

MOSE NWOMA A EDI KAN

ANAA

GENESIS

Ti 1

Adeba

Mfitiasae no Onyankopon boɔ ɔsoro ne asase. 2 Na asase ye sakasaka ne hunu, na esum wo ebunu ani, na Nyankopon honhom butuu nsuo no ani.

3 Na Onyankopon kaa se: Enye hann! Na eye hann. 4 Na Onyankopon hunuu hann no se eye. Na Onyankopon pae hann ne esum no mu. 5 Na Onyankopon frɛ hann no se awia, na esum no de, ɔfrɛ no anadwo. Na adee sae, na adee kyee, da a edi kan ne no.

6 Na Onyankopon kaa se: Ntrɛmu mmra nsuo no ntam, na emmɛpae nsuo ne nsuo mu. 7 Na Onyankopon yɔ ahunumu ntrɛmu, na ɔpae nsuo a ɛwo ntrɛmu no ase ne nsuo a ɛwo ntrɛmu no so no mu. Na eye sa. 8 Na Onyankopon frɛ ntrɛmu no ɔsoro. Na adee sae, na adee kyee, da a etia mmienue ne no.

9 Na Onyankopon kaa se: Nsuo a ɛwo ɔsoro ase no mmoaboa ano wo faako, na wonhunu asase pesɛ. Na eye sa. 10 Na Onyankopon frɛ pesɛ no asase, na nsuo mmoano no, ɔfrɛ no epo. Na Onyankopon hunuu se eye.

11 Na Onyankopon kaa se: Asase mfu nwira fromfrom, nhahan a ɛso aba, nnua a ɛso aduaba sɛde ne su te a n'aba wo mu wo asase so. Na eye sa. 12 Na asase fifirii nwira, nhahan a ɛso aba sɛde ne su te, ne nnua a ɛso aduaba a n'aba wo mu sɛde ne su te. Na Onyankopon hunuu se eye. 13 Na adee sae, na adee kyee, da a eto so mmienue ne no.

14 Na Onyankopon kaa se: Nkanea mmra ɔsoro ntrɛmu no mu, na emmɛpae

awia ne anadwo mu, na enye nsɛnkyert-
nne ne berɛ nkyekyɛmu ne nna ne
mfe; 15 na enye nkanea wo ɔsoro
ntrɛmu no mu, na enhran asase so.
Na eye sa. 16 Na Onyankopon yɔ
nkanea akɛse mmienue no, kanea kɛse
no, se enni awia so, ne kanea ketewa no,
se enni anadwo so, ne nsoromma nsɔ.
17 Na Onyankopon de sisii ɔsoro
ntrɛmu no mu se enhran asase so,
18 na enni awia ne anadwo so, na em-
pae hann ne esum no mu. Na Onyankopon
hunuu se eye. 19 Na adee sae, na
adee kyee, da a eto so nnan ne no.

20 Na Onyankopon kaa se: Nsuo no
nnɔre abode a ete ase manyamanya,
na ntakrabo a ntu mfa asase so ɔsoro
ntrɛmu no ani. 21 Na Onyankopon
boɔ nsuboa akɛse ne abode a ete
ase a ekekã ne ho a eye nsuo mu
manyamanya nyinaa, sɛde won su te,
ene nnomaa a wowo ntaban nyinaa,
sɛde won su te. Na Onyankopon
hunuu se eye. 22 Na Onyankopon
hyiraa won se: Monwo, na monno, na
monye epo mu nsuo mu ma, na ntakra-
boa nnɔso asase so. 23 Na adee sae,
na adee kyee, da a eto so nnum ne no.

24 Na Onyankopon kaa se: Asase mma
abode a ete ase mfiri mmra, sɛde
won su te: ntoteboa ne mmoa a wowa
ne asase so mmoadoma, sɛde won su
te. Na eye sa. 25 Na Onyankopon
yɔ asase so mmoadoma sɛde won su
te ne afieboa sɛde won su te, ne
mmoa a wowa fam nyinaa sɛde won
su te. Na Onyankopon hunuu se
eye.

26 Na Onyankopon kaa se: Momma
yɛnyɔ onipa wo yɛn suban so se yɛn
nsɛso, na wonni epo mu mpataa ne
ewiem nnomaa ne ntoteboa ne asase

1 Dwom 104; Aso 17, 24; Adi 4, 11; Heb 11, 3; Yoh 1, 1-3.

7 Dwom 19, 1. 9 2 Pe 3, 5; Hiob 38, 8-11.

26 Dwom 8, 5-8.

3 Dwom 33, 9; 2 Ko 4, 6.

14 Dwom 74, 16.

16 Dwom 136, 7-9.

nyinaa ne mmoa a wowea asase soo nyinaa so. 27 Na Onyankopon bo onipa wo ne suban so. Nyankopon suban so na oboo no, obarima ne obaa na oboo won. 28 Na Onyankopon hyiraa won, na Onyankopon ka kyere won se: Monwo, na monno, na monye asase so ma, na monhye so; na monni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne mmoa a wokeka won ho wo asase soo nyinaa so.

29 Na Onyankopon kaa se: Hwe, mede nhahan a eso aba nyinaa a swo asase nyinaa ani, ene nnua nyinaa aduaba a n'aba wo mu mama mo;— enye mo aduane. 30 Na asase so mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne mmoa a wowea asase soo nyinaa a okra a ste ase wo won mu no, mede nhahan mono mama won se wonni. Na eye sa. 31 Na Onyankopon hunuu des cyee nyinaa, na hwe, eye papa. Na adee sae, na adee kyee, da a sto so nsia ne no.

Ti 2

Homeda

Na wowiee osoro ne asase ne emu asafo nyinaa bo. 2 Na da a sto so nson no, Onyankopon wiee n'adwuma a cyee no, na da a sto so nson no, ohome firii n'adwuma a cyee nyinaa ho. 3 Na Onyankopon hyiraa da a sto so nson no, na otee ho, efiri se eno mu na ohome firii n'adwuma a Onyankopon boe na cyee nyinaa ho.

Adebo su. Eden turo

4 Yeinom ne osoro ne asase awoo ntoatoasoo wo won bo a woboo won no mu, eda a Awurade Nyankopon yoo asase ne osoro no. 5 Na afuo mu nnua nyinaa nnya mmaa asase so, na afuo mu nhahan nyinaa nnya nfiriii, efiri se na Awurade Nyankopon nnya ntoo nsuo nguu asase so, na na onipa a obedo asase nni ho. 6 Na kusukuukuu firi asase so foroe, na efuo asase ani nyinaa. 7 Na Awurade Nyankopon de fam dotee nwonoo onipa, na ohuu nkwa home guu ne hwene mu, na onipa yee okra teasefoo.

8 Na Awurade Nyankopon yoo turo

bi wo Eden a swo apuee fam, na ode onipa a onwonoo no no tenaa ho. 9 Na Awurade Nyankopon maa nnua ahodo nyinaa a wowe a, eye fe, na eye se wodie fifiri asase no so, ne nkwa dua a esi turo no mfimfini, ne papa ne bone ho nimdee dua.

10 Na asuo bi firi Eden befo turo no, na efiri ho ara na emu paepae yee nsutire nnan. 11 Des edi kan no din de Pison, eno na skonton twa Hawila asase a sika wo soo no nyinaa ho; 12 na asase no so sika ye; sho na bedola ne apopobibireboo wo. 13 Na asuo a stia mmienu no din de Gihon, eno na skonton twa Etiopia asase nyinaa ho. 14 Na asuo a sto so mmisnsa no ne Hidekel, eno na esene wo Asiria apuee. Na asuo a sto so nnan ne Eufate.

15 Na Awurade Nyankopon de onipa no koduaa Eden turom se onno na onwen ho. 16 Na Awurade Nyankopon hyee onipa no se: Turom ha nnua nyinaa, di bi. 17 Na papa ne bone ho nimdee dua no des, nni; efiri se da a wobedi bie no, wuo na wobewuo. 18 Na Awurade Nyankopon kaa se: Enye se onipa nko tena; meyo ne nsesoo boafoo mama no.

19 Na Awurade Nyankopon de dotee nwonoo wiram mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa, na ode won baa onipa no nkyen se obehunu sseee obefre won. Na des onipa de frere abodes a ste ase biara no, eno ara ne ne din. 20 Na onipa totoo ntoteboa nyinaa ne ewiem nnomaa ne wiram mmoadoma nyinaa din. Nanso onipa des woannya ne nsesoo boafoo amma no.

21 Na Awurade Nyankopon maa nnahoo too onipa no so, na odae, na oyii ne mpades mu biako, na ode nam tuua ananmu. 22 Na Awurade Nyankopon de mpades a oyi firii onipa no mu no yoo obaa, na ode no bree onipa no. 23 Na onipa no kaa se: Afei me nnompe mu dompe ne me honam mu nam nie. Oyi na wobefre no obaa, efiri se obarima mu na woyii no firii. 24 Saa nti na obarima begya n'agya ne ne na ho, na ode ne ho akobata ne yere ho, na woye honam koro. 25 Na won baanu

27 Efe 4, 24; Gen 2, 7; 2, 22; Mat 19, 4.

3 Ex 20, 8-11.

7 1 Ko 15, 45.

9 Gen 3, 22, 24; Adi 2, 7; 22, 2.

17 Rom 5, 12; 1 Ko 15, 21.

18 Mmb 31, 10-31.

29 Aso 17, 26. — 2 Yoh 5, 17; Heb 4, 4, 10.

24 Mat 19, 5-6; Efe 5, 28-31.

22 1 Ko 11, 7-9, 12; 1 Ti 2, 13.

no deda adagya, onipa no ne ne yere, na won ani nwu.

Ti 3

Onipa asoɔden

Na ɔwo ye anites kyene wiram mmoadoma a Awurade Nyankopon yoo won nyinaa. Na oka kyerɛɛ obaa no sɛ: Ampa ara Onyankopon aka sɛ: Monnni turom ha nnua nyinaa bi? 2 Na obaa no ka kyerɛɛ ɔwo no sɛ: Turom ha nnua aba no, yedi bi; 3 nanso dua a esi turo no mfimfini no aba des, Onyankopon aka sɛ: Monnni bi, nso mommfa mo nsa nnka, na moanwu. 4 Na ɔwo no ka kyerɛɛ obaa no sɛ: Enye wuo na mobe-wuo: 5 na Onyankopon nim sɛ da a mɔbedi bie no, mo ani bebue, na moaye sɛ Onyankopon ahunu papa ne bone.

6 Na obaa no hunuu sɛ dua no ye sɛ wodie, na eye aniwa fe, na dua no ye akonno, na sbete ani, enti otee n'aba bi, na odii, na ode bi maa ne kunu a oka ne ho no nso, na odii. 7 Na won baanu ani buebuee, na wohunuu sɛ wɔdɔda adagya, na wɔpempam bɔrɔɔma abahan yoo nkataanim fae.

8 Na wotee Awurade Nyankopon nka sɛ onam turom ho wo anwummere mferɛ mu. Na onipa no ne ne yere kɔhunta firii Awurade Nyankopon anim wo turom ho nnua mu. 9 Na Awurade Nyankopon frɛɛ onipa no, na oka kyerɛɛ no sɛ: Wowo he? 10 Na ɔse: Metee wo nka wo turom ho no, mesuroe, efiri sɛ meda adagya, na mehuntae. 11 Na okaa sɛ: Hwan na oka kyerɛɛ wo sɛ wɔda adagya? Dua a mehyɛ wo sɛ nni bie no na wɔadie yi? 12 Na onipa no sɛ: Obaa a wode no bɛkaa me ho no, ɔno na ɔmaa me dua no aba bie, na mediis. 13 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛɛ obaa no sɛ: Aden na woyoo saa? Na obaa no sɛ: ɔwo na ɔdaadaa me, na mediis.

14 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛɛ ɔwo no sɛ: Enam sɛ woaye yelanti, wɔadome wo ntoteboa ne wiram mmoadoma nyinaa mu. Wo yafunu so na wobenantes, na woadi dotes wo nkwa nna nyinaa.

15 Na mede ɔtan bɛto wo ne obaa no ntam, ene w'asefoɔ ne n'asefoɔ ntam. ɔno na ɔbɛɔ wo tire, na wo nso woaka ne nantin.

16 Obaa no des, oka kyerɛɛ no sɛ: Da na mɛma wo yea ne wo nyinsɛn mu bɛ adɔso. Yea mu na wobɛwo mma, na w'ani begyina wo kunu, na ɔno na ɔbedi wo soo. 17 Na Adam des, oka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woatie wo yere fine, na woadi dua a mehyɛ wo sɛ nnie no bie nti, wonti wɔadome asase. Yea mu na wobɛdidi soo wo nkwa nna nyinaa, 18 na nkasɛ ne nnenkyɛmɛ na sbɛfiri ama woo, na woadi afuo so ahahan. 19 W'anim fiiɛ mu na wobɛdidie de akɔsi sɛ wobɛsane ako dotes mu, efiri sɛ emu na woyii wo firii; na woyɛ dotes, na dotes mu na wobɛsane akoro.

20 Na onipa too ne yere din Hawa, efiri sɛ ɔno na wayɛ ateasefoɔ nyinaa na. 21 Na Awurade Nyankopon yoo nwoma ntades maa onipa ne ne yere de hyɛ won.

22 Na Awurade Nyankopon kaa sɛ: Hwe, onipa no aye sɛ yen mu baako, hunu papa ne bone. Na afei, des sbeye na wantene ne nsa ante nkwa dua no nso bi anni antena ase daa nti, 23 Awurade Nyankopon tuu no firii Eden turom ho sɛ ɔnkɔɔ asase a wɔfaa no firii mu no. 24 Na ɔpamoo onipa no, na ode Kerubim ne ogyaframa afena a edi ahim bɛsi Eden turo no anim apueɛ fam sɛ wonwen nkwa dua no ho kwan.

Ti 4

Kain ne Habel

Na Adam hunuu ne yere Hawa, na onyinseneɛ, na ɔwoo Kain, na ɔse: Awurade adaworoma manya ɔbarima. 2 Na ɔwoo ne nua Habel kaa ne ho. Na Habel yes odwanhwefoɔ, na Kain des, oyɛ okuafoɔ. 3 Na obaa sɛ nna bi akyiri no, Kain de afuom nnooma bɛyɛ Awurade aye. 4 Na Habel nso de ne nnwan mu mmakan ne won a wɔadɔre no bi bɛmae. Na Awurade ani soo Habel ne n'ayɛyɛdes no, 5 nanso Kain ne n'ayɛyɛdes des, n'ani ansɔ. Na Kain bo fuu pii, na ɔmunae.

1 Adl 12, 9; 20, 2. 2 Gen 2, 16. 3 Gen 2, 17. 4 Yoh 8, 44.
6 Yak 1, 14; 1 Ti 2, 14. 7 Gen 2, 25. 8 Yer 23, 24. 13 2 Ko 11, 3.
14 Yes 65, 25. 15 Gal 4, 4; 1 Yoh 3, 8; Heb 2, 14; Rom 16, 20; Yoh 14, 30; Adl 12, 7.
18 Efe 5, 22-23; 1 Ti 2, 11-12. 19 2 Te 3, 10; Skf 12, 7. 22 Gen 3, 5.
24 Hes 10. — 4 Heb 11, 4.

6 Na Awurade ka kyerɛ Kain sɛ: Adɛn nti na wo bo afuo, na adɛn nti na woamuna yi? 7 Sɛ woyɛ yie a, anka w'anɛm rente anaa? Na sɛ woanyɛ yie a, bone butu spono ano, na w'akyiri kwan na shwehwe, nanso di ne so.

8 Na Kain ne ne nua Habel kasae, na ebaa sɛ wɔwɔ afuom no, Kain sore tiaa ne nua Habel, na okum no. 9 Na Awurade ka kyerɛ Kain sɛ: Ehe na wo nua Habel wɔ? Na ɔsɛ: Mennim, me nua so hwɛfoɔ ne me anaa? 10 Na ɔsɛ: Edeɛn na woayɔ yi? Wo nua mogya nne team frɛ me firi asase so.

11 Na afei woadome wo afiri asase a abue n'ano agye wo nua mogya afiri wo nsam no so. 12 Sɛ wɔdɔ asase a, ɛrenko so mma wo ne nnɔbaɛ bio; wobɛyɛ okobɔni ne asesabɔni wo asase so. 13 Na Kain ka kyerɛ Awurade sɛ: Me bone so ades so kyene sɛ metumi masoa. 14 Hwe, woapamo me nne afiri asase so, na mehunta mafiri w'anɛm, na mayɛ okobɔni ne asesabɔni wo asase so, na obiara a obɛhu me no, obɛku me. 15 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Eno nti obiara a obɛkum Kain no, wobɛtɔ ne were ahodoɔ nson. Na Awurade yɔɔ senkyerɛnneɛ bi maa Kain, na obiara a obɛhu no no anku no. 16 Na Kain firii Awurade anim kɔe, na okotenaa Nod asase so wo Eden apueɛ.

Henok

17 Na Kain hunuu ne yere, na onyinsɛnee, na ɔwoo Henok. Na okyerɛee kuro bi, na ɔde ne ba Henok din too kuro no. 18 Na wɔwoo Irad maa Henok, na Irad woo Mehuyael, na Mehuyael woo Metusael, na Metusael woo Lamek.

Lamek ne ne yerenom

19 Na Lamek faa mmaa baanu waree, obaako din de Ada, na deɛ oka ho no din de Sila. 20 Na Ada woo Yabal, ɔno na ɔyɛ ntomadan mu ne mmoa ho tenafoɔ agya. 21 Na ne nua din de Yubal; ɔno na ɔyɛ asankubɔfoɔ ne mmsɛnhyɛnfoɔ nyinaa agya. 22 Na Sila nso woo Tubal-Kain a ɔyɛ kobere ne dadeɛ ades nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain ne nuabaa ne Naama.

23 Na Lamek ka kyerɛ ne yerenom sɛ: Ada ne Sila, montie me nne; Lamek yerenom, monyɛ aso mma m'asɛm:

Mekum obarima sɛ ɔpiraa me, na mekum aberanteɛ sɛ oboroo me.

24 Na sɛ wɔtɔ Kain so were mprenson a, Lamek deɛ bɛyɛ aduɔson nson.

Set ne Enos awɔɔ

25 Na Adam hunuu ne yere bio, na ɔwoo obabarima, na ɔtoo no din Set [asɛɛ ne: Nsiananmu] sɛ: Onyankopɔn de oba foforo asi me Habel a Kain kum no no ananmu.

26 Na Set nso, wɔwoo oba maa no, na ɔtoo no din Enos. Eberɛ no mu na wɔfiri asɛɛ bɔɔ Awurade din.

Ti 5

Adam awɔɔ ntoatoasɔɔ nwoma

Adam awɔɔ ntoatoasɔɔ nwoma nie: Da a Onyankopɔn bɔɔ onipa no, ne suban so na ɔyɔɔ no; 2 obarima ne obaa na obɔɔ won, na ɔhyiraa won, na ɔtoo won din onipa, eɛda a obɔɔ won no.

3 Na Adam dii mfrinhyia oba aduasa na ɔwoo oba wo ne nsesɔɔ so sɛ ne suban, na ɔtoo no din Set. 4 Na nna a Adam woo Set no akyiri no ɔdiie ye mfrinhyia ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 5 Na Adam nna a ɔdiie nyinaa ye mfes ahankron aduasa, na ɔwui.

6 Na Set dii mfrinhyia oba ne nnum na ɔwoo Enos. 7 Na Set woo Enos no akyiri no, ɔdii mfes ahanwɔtwe ne nson, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 8 Na Set nna nyinaa ye mfes ahankron ne dumienɛ, na ɔwui.

9 Na Enos dii mfrinhyia aduɔkron na ɔwoo Kenan. 10 Na Enos woo Kenan no akyiri no, ɔdii mfes ahanwɔtwe ne dunum, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 11 Na Enos nna nyinaa ye mfes ahankron ne nnum, na ɔwui.

12 Na Kenan dii mfrinhyia aduɔson na ɔwoo Mahalaleel. 13 Na Kenan woo Mahalaleel no akyiri no, ɔdii mfes ahanwɔtwe aduanan, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 14 Na Kenan nna nyinaa ye mfes ahankron ne du, na ɔwui.

7 Gal 5, 17; Rom 6, 12.

8 1 Yoh 3, 12; 15.

10 Mat 23, 35; Dwom 9, 12; Heb 12, 24.

14 Hiob 15, 20-24.

24 Gen 4, 15; Mat 18, 21-22.

3 Dwom 51, 5; 1 Ko 15, 49.

— 1 Gen 1, 27; Luk 3, 38; 1 Bc 1, 1-4.

15 Na Mahalaleel dii mfrinhyia aduosia nnum na owoo Yared. 16 Na Mahalaleel woo Yared no akyiri no, odii mfeɛ ahanwɔtwe aduasa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 17 Na Mahalaleel nna nyinaa yɛ mfeɛ ahanwɔtwe aduokron nnum, na owui.

18 Na Yared dii mfrinhyia oha aduosia mmienu na owoo Henok. 19 Na Yared woo Henok akyiri no, odii mfeɛ ahanwɔtwe, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 20 Na Yared nna nyinaa yɛ mfeɛ ahankron aduosia mmienu, na owui.

21 Na Henok dii mfrinhyia aduosia nnum na owoo Metusala. 22 Na Henok woo Metusala no akyiri no, one Onyankopon nantee mfrinhyia ahasa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 23 Na Henok nna nyinaa yɛ mfeɛ ahasa aduosia nnum. 24 Na Henok ne Onyankopon nantee, na otu yerae, efiri sɛ Onyankopon faa no kɛe. 25 Na Metusala dii mfrinhyia oha aduwɔtwe nson na owoo Lamek. 26 Na Metusala woo Lamek no akyiri no, odii mfeɛ ahanson aduwɔtwe mmienu, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 27 Na Metusala nna nyinaa yɛ mfeɛ ahankron aduosia nkron, na owui.

28 Na Lamek dii mfrinhyia oha aduwɔtwe mmienu na owoo ba, 29 na otoo no din Noa, na okaa sɛ: Oyi na obɛkyekyere yɛn wɛrɛ wo yɛn nnwuma ne yɛn nsa ano brɛ mu wo asase a Awurade adome no so. 30 Na Lamek woo Noa no akyiri no, odii mfeɛ ahanum aduokron nnum, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 31 Na Lamek nna nyinaa yɛ mfrinhyia ahanson aduson nson, na owui. 32 Na Noa dii mfrinhyia ahanum, na Noa woo Sem, Ham ne Yafet.

Fi 6

Nnipa mmaɛ

Na nnipa firii asɛɛ redɔso wo asase so na wɔwoo mma mmaa maa won no, 2 Nyankopon mma hunuu nnipa mma mmaa sɛ won ho yɛ fɛ, na wɔwarewaree won mu biara a wɔpɛ. 3 Na Awurade kaa sɛ: Me honhom rentena onipa mu nkɔsi daa, efiri sɛ wɔyɛ honam, enti won nna nɔyɛ mfeɛ oha aduonu. 4 Nna no

mu na abrane akɛsɛɛ wɔ asase so, no akyire yi nso a Nyankopon mma kɛa nnipa mma mmaa ho na wɔwoo mma maa won no, yɛinom ne aberɛmpɔn a wɔwɔ din firi tɛtɛtɛ. 5 Na Awurade hunuu sɛ nnipa bone dɔso pii wo asase so, na won akomam adwene nyinaa yɛ bone nko daa nyinaa. 6 Na Awurade nuu ne ho sɛ oyo onipa wo asase so, na sɛyɛ no ya n'akomam. 7 Na Awurade kaa sɛ: Mɛpɛpa nnipa a mabɔ won no afiri asase ani, efiri onipa so kɔsi ntɛteboa ne mmoa a wɔwɛa ne ewiɛm nnomaa so, efiri sɛ manu me ho sɛ mɛyɔ won. 8 Na Noa dɛ, onyaa adom Awurade anim.

Noa adaka no

9 Yɛinom ne Noa awoɔ ntoatoasoɔ: Noa yɛ onipa tenɛnɛɛ a oye pɛ wo ne berɛ so nnipa mu. Noa ne Onyankopon na nanteɛ. 10 Na Noa woo mmabani baasa, Sem, Ham, ne Yafet. 11 Na asase asɛɛ wo Nyankopon anim, na anɛden ahyɛ asase so ma. 12 Na Onyankopon hunuu asase, na hwe, asɛɛ, efiri sɛ honam nyinaa asɛɛ won kwan wo asase so. 13 Na Onyankopon ka kyerɛɛ Noa sɛ: Honam nyinaa awiɛɛ aba m'anim, efiri sɛ won anɛden ahyɛ asase so ma, na hwe, mɛsɛ won ne asase.

14 Fa owawa yɛ adaka, na yɛ mpia wo adaka no mu, na fa ehyɛ tare emu ne eho. 15 Na sɛdɛɛ yɔ no nie: ne ntwe-mu basafa ahasa, ne trɛ aduasa aduonum, ne korɔn basafa aduasa. 16 Yɛ adaka no ho mpomma, kɔsi sɛ aka basafa biako na aduru soro, na si adaka no ano ponɔ ne nkyɛnmu, na yɛ nsamsoo mmiɛnsa, dɛɛ ɛdi asɛɛ, dɛɛ ɛdi ntam ne dɛɛ ɛdi soro. 17 Na hwe, mede nnyire beba asase so mabɛsɛ honam a nkwa honhom wo mu nyinaa osoro ase; asase so ade nyinaa rebɛwuwu. 18 Na me ne wo bɛpam ato ho, na woako adaka no mu, wo, ne wo mma, ne wo yere, ne wo mma yerenom. 19 Na fa adɛɛ a ɛtɛ asɛɛ nyinaa, honam nyinaa mu mmienu mmienu, onini ne obɛdɛɛ, ko adaka no mu, na wɔnnya nkwa nka wo ho. 20 Nnomaa sɛdɛɛ won su tɛ, ne ntɛteboa, sɛdɛɛ won su tɛ ne mmoa a wɔwɛa asase so nyinaa, sɛdɛɛ won su tɛ, won nyinaa mu mmienu mmienu

22 Gen 6, 9; Yuda 14. 24 Heb 11, 5; 2 Ah 2, 11; Yɛs 57, 1-2. 29 Gen 3, 17-19.—
2 Mat 24, 28. 3 1 Pe 3, 20. 5 Gen 8, 21. 6 Yer 18, 10; Num 23, 19; Dwom 18, 26.
9 Heb 11, 7; Gen 5, 22, 24. 12 Dwom 14, 2-3. 13 Amos 8, 2.

mmra wo nkyen, na woanya nkwa. 21 Na wo dee, boaboa aduane a wodie nyinaa bi ano ko mu, na aye wo ne won aduane. 22 Na Noa yoo sa; sɛdes Onyankopon hyɛ no nyinaa no, saa ara na oyɛɛ.

Ti 7

Nsuyire

Na Awurade ka kyerɛ Noa sɛ: Wo ne wo fie nyinaa, monko adaka no mu, ɛfiri sɛ wo na mahu wo ɔtene neeni m'anin, awɔɔ ntoatoaso yi mu. 2 Mmoa a won ho tɛ nyinaa mu, fa nson nson, anini ne abedɛ. Na mmoa a won ho ntes mu, fa mmienu mmienu, onini ne ɔbedɛ; 3 ewiɛm nnomaa mu nso, nson nson, anini ne abedɛ, na won ase nnya nkwa asase nyinaa ani. 4 ɛfiri sɛ aka eha nnanson na mato osuo agu asase so adaduanan awia ne anadwo, na mapepa dɛ ɛwo ho a mayo nyinaa afiri asase ani. 5 Na Noa yoo sɛdes Awurade hyɛ no no nyinaa. 6 Na nsuyire no baa asase so na Noa adi mfrinhyia ahansia. 7 Na nsuo a ɛrebɔyire no nti Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom koo adaka no mu. 8 Mmoa a won ho tɛ ne mmoa a won ho ntes ne nnomaa ne won a wɔwea asase so nyinaa mu. 9 mmienu mmienu baa Noa nkyen adaka no mu, onini ne ɔbedɛ, sɛdes Onyankopon hyɛ Noa no. 10 Na nnanson akyiri no, nsuyire baa asase so.

11 Noa nkwa mu afe a ɛto so ahansia mu, bosome a ɛtia mmienu so, bosome no dadu nnanson so, da no ara ebunu kɛsɛ no nsuo ani nyinaa paepaɛ, na ɔsoro mpomma buebueɛ. 12 Na osuo too asase so pii adaduanan awia ne anadwo. 13 Saa da yi ara mu na Noa ne ne mma, Sem, Ham ne Yafet, ne Noa yere ne ne mma yerenom baasa koo adaka no mu, 14 won ne mmoadoma nyinaa, sɛdes won su tɛ ne ntoteboa nyinaa, sɛdes won su tɛ, ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa, sɛdes won su tɛ, ne ntuboa nyinaa, sɛdes won su tɛ, nnomaa ne ntakrabo nyinaa 15 baa Noa nkyen adaka no mu, honam a nkwa home wo won mu nyinaa mu mmienu mmienu. 16 Na won a ɛbaɛ no, honam nyinaa mu anini ne abedɛ na ɛbaɛ, sɛdes Onyankopon hyɛ no no; na Awurade too no mu.

17 Na nsuyire no baa asase so adaduanan, na nsuo no dɛ, na ɛsoaa adaka no, na ɛmaa so firii asase so. 18 Na nsuo no boroo so na ɛyirii dodo wo asase so; na adaka no tɛ nsuo no ani. 19 Na nsuo no boroo so ara wo asase so, na ɛkataa mmepɔ atentene a ɛwo ɔsoro ase nyinaa so. 20 Nsuo no boroo so koo soro basafa dunum kataa mmepɔ so. 21 Na honam a ɛkekɔ ne ho asase so nyinaa, nnomaa, ntoteboa, wiram mmoa, mmoa a wɔwea asase so nyinaa, nennipanyinaa, 22 won a nkwa honhom ahome wo won hwenem, na wote asase pɛsɛ so nyinaa wuwui. 23 Na ɔpepaa biribiara a nkwa wom a ɛwo asase ani, ɛfiri nnipa so kɔsi ntoteboane mmoa a wɔwea ne ewiɛm nnomaa so; na wɔpepaa won firii asase so, na ɛkaa Noa nko ne won a wone no wo adaka no mu no. 24 Na nsuo no boroo so wo asase so nna eha aduonum.

Ti 8

Nsuo no tɔwɛ

Na Onyankopon kaɛ Noa ne mmoa-doma nyinaa ne ntoteboa nyinaa a wone no wo adaka no mu nyinaa, na Onyankopon maa mframa bo faa asase so, na nsuo no ano brɛ ase. 2 Na ebunu no nsuo aniwa sisii, na ɔsoro mpomma mu totɔɛ, na osuo a ɛfiri soro no gyaɛɛ torɔ; 3 na nsuo no twe firii asase so ara. Na nna eha aduonum akyiri no na na nsuo no so rehwan.

4 Na bosome a ɛto so nson, bosome no da a ɛto so dunson na adaka no kɔtaa Ararat mmepɔ so. 5 Na nsuo no koo so twee ara kɔsii bosome a ɛto so du no so; na bosome a ɛto so du no da a ɛdi kan no na mmepɔ atifi dedaa adie.

6 Na ɛno akyiri adaduanan no, Noa buɛɛ adaka no mpomma a oyɛɛ no, 7 na ɔsomaa anene. Na ɔfirii adi, na ɔdii akoneaba de kɔsii sɛ nsuo no wee asase so. 8 Na ɔsomaa aburuburo firii ne nkyen sɛ onkohwe sɛ nsuo no awe wo asase ani anaa. 9 Nanso aburuburo no annya ne nan sibe, na ɔsane baa ne nkyen adaka no mu, ɛfiri sɛ nsuo no da so wo asase nyinaa ani. Na ɔteneɛ ne nsa faa no baa ne nkyen wo adaka no mu. 10 Na ɔtɔwɛ

nnanson bio, na osomaa aburuburo firii adaka no mu bio. 11 Na aburuburo no baa ne nkyen anwummere, na hwe, ngo dua ahahan fromfrom tua n'ano. Na Noa hunuu se nsuo no awe asase so. 12 Na otwen nnanson bio, na osomaa aburuburo no; na wansane amma ne nkyen bio. 13 Na afe a eto so ahansia ne biako, bosome a edi kan no da a edi kan no na na nsuo no awe asase so; na Noa yii suhye no firii adaka no so, na ohwete, na hwe, na asase ani awo. 14 Bosome a etia mmieniu no da a eto so aduonu nson no na asase so awo koraa.

15 Na Onyankopon kasa kyerere Noa se: 16 Firi adaka no mu, wo ne wo yere ne wo mma ne wo mma yerenom a woka wo ho; 17 mmoadoma a woka wo ho nyinaa a efiri honam nyinaa mu, nnomaa ne ntoteboa ne des ewea asase so nyinaa ne wo mfiri adi, na wonys asase so manyamanya, na wonwo, na wonnoaso asase so. 18 Na Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom firiladi; 19 mmoadoma nyinaa, won a wwea nyinaa ne nnomaa nyinaa, des ekekā ne ho asase so nyinaa, sedes won mmoaban tee, firi adaka no mu firii adi.

20 Na Noa sii aforebukyia maa Awurade, na ofaa ntoteboa a won ho tee nyinaa mu bi ne nnomaa a won ho tee nyinaa mu bi de won boboo ohyee afodee wo bukyia no so.

Nyankopon bihye

21 Na Awurade tee afodee no hwam, na Awurade kaa no n'akoman se: Onipa nti meremma asase dua bio, efiri se onipa akomam adwene ye bone firi ne mmofraase, na merensse des ete asase nyinaa bio, sedes mayo yi. 22 Nna a asase wo ho yi nyinaa, oguo ne otwa, awo ne ahuhuro, asuso ne ope, awia ne anadwo rennya da.

Ti 9

Onyankopon hyira Noa

Na Onyankopon hyiraa Noa ne ne mma, na oka kyerere won se: Monwo na monnoaso, na monhye asase so ma.

2 Na mo ho hu ne mo ho suro mmra asase so mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa, des ewea fam nyinaa ne epo mu mpataa nyinaa so; mo nsa na wode won ahye. 3 Des ekekā ne ho a two nkwa nyinaa, enye mo aduane; mede ne nyinaa mama mo, sedes mede nhahan mono memaa mo no.

4 Nam a two ne kra, ene se ne mogya mu nko na monnnie. 5 Na mo mogya des, mo kra nti mebisa; ahoa biara nsam na mebisa, na onipa nsam, obiara a oye ne nua mpo nsam, na mebisa onipa kra. 6 Des ohwie onipa mogya guo no, onipa so na wonam bahwie ne mogya aguo, efiri se Nyankopon suban so na oyo onipa. 7 Na mo des, monwo na monno, na monye asase so manyamanya, na monnoaso wo so.

Nyankopon apam

8 Na Onyankopon ka kyerere Noa ne ne mma a woka ne ho no se: 9 Na me nso, hwe, merema m'apam atim ho ama mo ne mo asefoo a tsadi mo akyire, 10 ne akra a stete asase a ska mo ho nyinaa, nnomaa, ntoteboa ne asase so mmoadoma nyinaa a wone mo wo ho, won a efiri adaka no mu nyinaa. 11 Na mama me ne mo apam yi agyina ho, se meremfa nsuyire mensse honam nyinaa bio, na nsuyire remma mmaste asase bio. 12 Na Onyankopon kaa se: Apam a merema no ada me ne mo ne akra ateasefoo a ska mo ho nyinaa ntam ako nnasantene awo ntoatoaso so no ho senkyerannee nie.

13 Me nyankonton na mede masi mununkum mu, na aye me ne asase ntam apam no ho senkyerannee. 14 Na se mede mununkum meba asase so a, wobehunu nyankonton no wo mununkum no mu, 15 na makae m'apam a two me ne mo ne honam nyinaa mu akra ateasefoo ntam no, na nsuo annane nsuyire ansse honam nyinaa bio. 16 Na nyankonton no beba mununkum mu, na mahwe, na mede makae daa apam a two. Onyankopon ne honam a two asase so nyinaa mu akra ateasefoo nyinaa ntam no. 17 Na Onyankopon ka kyerere Noa se:

17 Gen 1, 22, 28. 18 2 Pe 2, 5. 20 Gen 7, 2. 21 Gen 6, 5; Dwom 14, 3; Hiob 14, 4; Mat 15, 19; Rom 3, 23; Yes 54, 9. 22 Yer 33, 20, 25. — 1 Gen 1, 28. 3 Kol 2, 16; Gen 1, 29. 4 Lev 3, 17; Deut 12, 23. 5 Ex 21, 28-29; Gen 4, 11. 6 Ex 21, 12; Lev 24, 17; Mat 26, 52; Adi 13, 10; Gen 1, 27. 9 Gen 6, 18. 10 Hos 2, 18. 11 Gen 8, 21-22.

Yei ne apam a mama no agyina me ne honam a ɛwo asase nyinaa ntam no ho senkyersɛnɛɛ.

Noa asɛfoɔ pɛtɛ asase so

18 Na Noa mma a wɔfirii adaka no mu firii adie ne Sem ne Ham ne Yafet; na Ham ne Kanaan n'agya. 19 Yei-nom ne Noa mma baasa no. Wɔn mu na nnipa firi pɛtɛ asase nyinaa so.

20 Na Noa firii asɛ yɔɔ kua, na yɔɔ bobeturo. 21 Na onom nsā no bi, na oboroɛ, na na oɔa ne ntomadan mu a ne ho da ho. 22 Na Kanaan agya Ham kɔhunu n'agya adagya mu, na okɔka kyerɛ ne nuanom baanu no wɔ adiho. 23 Na Sem ne Yafet faa ntoma, na wɔn baanu de guu wɔn mmatiri so nam nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so, na wɔdaneɛ wɔn ani kyerɛ akyire, na wɔanhunu wɔn agya adagya mu. 24 Na Noa ani so tete firii ne nsaborɔ mu na otee dɛɛ ne ba kumaa no aye no no, 25 okaa sɛ:

Wɔadome Kanaan,
obɛyɛ nkoa mu akɔa ama ne nuanom.

26 Na okaa sɛ:

Nhyira ne Sem Nyankopɔn, Awurade,
na Kanaan n'ye wɔn akɔa.

27 Onyankopɔn mma Yafet ase ntrɛ,
na ontena Sem ntomadan mu,
na Kanaan n'ye wɔn akɔa.

28 Na nsuyire akyiri no, Noa tenaa ase mfrinhya ahasa aduonum. 29 Na Noa nna a odiɛ nyinaa ye mfɛɛ ahankron aduonum, na ɔwul.

Ti 10

Noa awɔɔ ntoatoasɔɔ

Na yeinom ne Noa mma Sem, Ham ne Yafet awɔɔ ntoatoasɔɔ; na nsuyire no akyi, wɔwoo mma maa wɔn.

2 Yafet mma nie: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 3 Na Gomer mma ne Askenas ne Rifat ne Togarma. 4 Na Yawan mma ne Elisa ne Tarsis, Kitim ne Dodanim. 5 Yeinom mu na nsuano amanaman no firi kopetee wɔn nsase so, sɛdɛ wɔn mu biara kasa ne wɔn mmusua tɛ, wɔn amanaman mu.

6 Na Ham mma ne Kus ne Misraim ne ne Put Kanaan. 7 Na Kus mma ne Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Raama mma ne Saba ne Dedan.

8 Na Kus woo Nimrod. Ono na ɔfiri asɛ yɛ otumfoɔ, asase so. 9 Ono na yɛ obommɔfoɔ a ɔwo tumi Awurade anim; enti na wɔka sɛ: Obommɔfoɔ a ɔwo tumi Awurade anim to sɛ Nimrod nie. 10 Na n'ahennie mfitiasɛ ne Babel ne Erek ne Akad ne Kalne a ɛwo Sinear asase so. 11 Asase no so na ɔfiri kɔɔ Asiria kɔkyekyerɛ Niniwe ne Rehobot-Ir ne Kala, 12 ne Resen a ɛda Niniwe ne Kala ntam no, ɛne kuro kɛsɛ no. 13 Na Misraim woo Ludim ne Anamim ne Lehabim ne Naftuhim, 14 ne Patrusim ne Kasluhim a Filistifoɔ firii wɔn mu, ne Kaftorim.

15 Na Kanaan woo n'abakan Sidon, ne Het, 16 ne Yebusifoɔ ne Amorifoɔ ne Girgasifoɔ, 17 ne Hiwifoɔ ne Arki-foɔ ne Sinifoɔ, 18 ne Arwadifoɔ ne Semarifoɔ ne Hamatifoɔ. ɛno akyi na Kanaanfoɔ mmusua pɛtɛɛ. 19 Na Kanaanfoɔ hyɛ firi Sidon kɔduru Gerar de kɔsi Gasa kɔduru Sodom ne Gomora ne Adma ne Seboim de kɔsi Lasa. 20 Yeinom ne Ham mma, sɛdɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman tɛ.

21 Na wɔwoo mma maa Sem a ɔne Heber mma nyinaa agya ne Yafet ne nua panin no nso. 22 Sem mma ne Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram. 23 Na Aram mma ne Us ne Hul ne Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. 25 Na wɔwoo mma baanu maa Eber: dɛɛ odi kan no din de Peleg [asɛ ne: Nkyekyɛmu] ɛfiri sɛ ne nna mu na wɔkyekyɛ asase mu; na ne nua din de Yoktan. 26 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne Yera, 27 ne Hadoram ne Usal ne Dikla, 28 ne Obal ne Abimael ne Saba, 29 ne Ofir ne Hawila ne Yobab; yeinom nyinaa ne Yoktan mma. 30 Na wɔn tenabea firi Mesa kɔduru Sefar, apueɛ bepo so. 31 Yeinom ne Sem mma, sɛdɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman tɛ. 32 Yeinom ne Noa mma mmusua, sɛdɛ wɔn awɔɔ

18 Gen 10, 6.
1 1 Be 1, 5-23.
32 Gen 9, 1, 19.

22 Mmb 30, 17.
5 Sak 2, 11.

28 Rom 9, 16.
11 Yona 1, 2.

27 Efe 3, 6. —
21 Gen 11, 10.

25 Gen 11, 8.

ntoatoasoo tee wo won amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyi amanaman petee asase soo.

Ti 11

Babel abantentene

Na asase nyinaa sofoo ye anokoro kasa kasa koro. 2 Na wotuu kwan faa apuee no, wɔhunuu asasetam bi wo Sinear asase so, na wɔtenaa ho.

3 Na wɔsesee won ho won ho se: Wɛ, momma yenyo ntayaa, na yentɔt! Na ntayaa no yee won aboo, na amā yee won dote. 4 Enna wɔkaa se: Wɛ, momma yenkyekyere kuro, na yento abantentene a n'atifi beduru soro, na yamfa nnye din, na ysanhwete asase nyinaa ani.

5 Na Awurade duru behwɛ kuro ne abantentene a nnipa mma retoo no. 6 Na Awurade kaa se: Hwe, woye oman baako, na won nyinaa kasa kasa koro; na de wɔafiri aseɛ reyo nie; na afei, biriblara rentumi nsi won de wɔsusu se wɔbeyo no biara ho kwan. 7 Wɛ, momma yensiane nko ho na yenkyee won kasa basabasa, na won mu biara ante ne yonko kasa bio. 8 Na efiri honom na Awurade bo won hwetee asase nyinaa ani, na wɔgyaee kuro no kyekyere. 9 Enti na wɔfre ho Babel [aseɛ ne: Basabasa], efiri se cho na Awurade yee asase nyinaa kasa basabasa, na efiri ho na Awurade bo won hwetee asase nyinaa ani.

Sem awo ntoatoasoo

10 Yeinom ne Sem awo ntoatoasoo: Sem dii mfrinhya oha na owoo Arfaksad, nsuyire no akyiri mfeɛ mmienɔ. 11 Na Sem woo Arfaksad no akyiri no, odii mfeɛ ahanu na owoo mmabarima ne mma mmaa. 12 Na Arfaksad dii mfrinhya aduasa nnum na owoo Sela. 13 Na Arfaksad woo Sela no akyiri no, odii mfeɛ ahanan ne mmiasa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 14 Na Sela dii mfrinhya aduasa na owoo Eber. 15 Na Sela woo Eber ne akyiri no, odii mfeɛ ahanan ne mmiasa na owoo mmabarima ne mma mmaa. 16 Na Eber dii mfrinhya aduasa nnan na owoo Peleg.

17 Na Eber woo Peleg no akyiri no, odii mfeɛ ahanan aduasa na owoo mmabarima ne mma mmaa. 18 Na Peleg dii mfrinhya aduasa na owoo Reu. 19 Na Peleg woo Reu no akyiri no, odii mfeɛ ahanu ne nkron na owoo mmabarima ne mma mmaa. 20 Na Reu dii mfrinhya aduasa mmienɔ na owoo Serug. 21 Na Reu woo Serug no akyiri no, odii mfeɛ ahanu ne nson, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 22 Na Serug dii mfrinhya aduasa na owoo Nahor. 23 Na Serug woo Nahor no akyiri no, odii mfeɛ ahanu na owoo mmabarima ne mma mmaa. 24 Na Nahor dii mfrinhya aduonu nkron na owoo Tera. 25 Na Nahor woo Tera no akyiri no, odii mfeɛ oha ne dunkron na owoo mmabarima ne mma mmaa. 26 Na Tera dii mfrinhya aduonon na owoo Abram, Nahor ne Haran.

Abram agya Tera awo ntoatoasoo

27 Na yeinom ne Tera awo ntoatoasoo: Tera woo Abram ne Nahor ne Haran, na Haran woo Lot. 28 Na Haran wuu n'agya Tera anim, asase a wɔwoo no soo no so, ene Ur a tɔwo Kaldea. 29 Na Abram ne Nahor waree yerenom, Abram yere din de Sarai, na Nahor yere din de Milka a oys Haran babaa. Na Haran ye Milka ne Iska agya. 30 Na Sarai ye obonini, onni ba.

31 Na Tera faa ne ba Abram ne ne ba Haran ba Lot ne n'ase Sarai, ne ba Abram yere, na one won firii Ur a tɔwo Kaldea se wɔreko Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa ho. 32 Na Tera nna ye mfeɛ ahanu ne nnum, na Tera wuu wo Haran.

Ti 12

Abram fre

Na Awurade ka kyerɛ Abram se: Wo de, firi w'asase so ne w'abusua mu ne w'agya fie ko asase a makyere woo no so. 2 Na meye wo oman kesee, na mahyira wo, na mama wo din aso, na woaye nhyira. 3 Na mahyira won a wɔhyira woo, na won a wɔdome woo no, mɔdome won; na wo mu na wɔbɔhyira asase so mmusua nyinaa.

8 Gen 18, 21; Dwom 18, 9; 14, 2; Luk 3, 36. 29 Gen 22, 20.
2 Gen 24, 1, 35; Dwom 72, 17.
Aso 3, 25; Gal 3, 8.

8 Luk 1, 51. 10 1 Be 1, 24-27; Gen 10, 22;
31 Yos 24, 2; Neh 9, 7. — 1 Aso 7, 3; Heb 11, 8.
3 Ex 23, 22; Gen 18, 18; 22, 18; 26, 4; 28, 14;

4 Na Abram koe sades Awurade kasa kyerɛ no no, na Lot ne no koe. Na Abram firii Haran no, na wadi mfeɛ aduɔson nnum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nua ba Lot ne won ahodɛ a woanya nyinaa ne akra a woanya wo Haran, na wofirii ho sɛ wɔreko Kanaan asase so; na wɔdu-ruu Kanaan asase so.

6 Na Abram twaam asase no so koduruu baabi a wofrɛ ho Sikem, koduruu More [ahahan] po ho. Nso berɛ no mu na Kanaanfoɔ wo asase no so. 7 Na Awurade yii ne ho kyerɛ Abram kaa sɛ: W'asefoɔ na mede asase yi bɛma won. Na ɔsii aforebukɔla wo ho maa Awurade a ɔyii ne ho kyerɛ no no. 8 Na ɔtutu firii ho ko Bet-El apueɛ bepo bi so, na ɔsii ne ntomadan a Bet-El da atɔɛ, na Ai da apueɛ; na ɔsii aforebukɔla maa Awurade wo ho, na ɔfrɛ Awurade din. 9 Na Abram dii atutena ara ko anafɔ fam.

Abram ko Misraim

10 Na ɛkom baa asase no so, na Abram siane kɛtenaa Misraim kɔyɛ ɔhɔhɔ wo ho, ɛfiri sɛ na ɛkom no mu ye den asase no so.

11 Na ɔreɔ aduru Misraim asase so no, ɔka kyerɛ ne yere Sarai sɛ: Hwe, menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho ye fɛ, 12 na sɛ Misrifɔ hu wo a, wɔbɛka sɛ: Ne yere nie, na wɔaku me, na wɔama woatena ase. 13 Enti ka sɛ, me nua ne wo, na wo nti wɔayɛ me yie, na wo nti me kra atena ase.

14 Na Abram duruu Misraim no, Misrifɔ hunuu ne yere no sɛ ne ho ye fɛ sɛ. 15 Na Farao atitire hunuu no, na wokokamfoɔ no kyerɛ Farao, na wɔbɛfaa ɔbaa no ko Farao fie; 16 na ne nti ɔyɛ Abram yie; na ɔnyaa nnwan ne anantwie ne mfunumu ne nkoa ne mfenaa ne mfunumubedɛ ne yoma. 17 Na Abram yere Sarai ho asem no nti Awurade de ɔha akɛsɛ haa Farao ne ne fie. 18 Na Farao frɛ Abram kaa sɛ: Edeɛn na wɔayɛ me yi? Adɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔyɛ wo yerɛ? 19 Adɛn nti na wɔsɛ: ɔyɛ me nua? Anka merɛfa no maware no; na afei, hwe, wo yere nie, fa no na ko wo kwan. 20 Na Farao tuu nnipa

maa no sɛ wonkɔgya no ne ne yere ne dɛ ɔwo nyinaa.

Ti 13

Abram ne Lot di ntetemu

Na Abram firii Misraim, ɔno ne ne yere ne dɛ ɔwo nyinaa, ne Lot nso, baa anafɔ fam. 2 Na Abram anya ne ho sɛ, mmoa ne dwetɛ ne sika mu. 3 Na ɔdii atutena firi anafɔ fam koduruu Bet-El, dɛ akane na ne ntomadan sie no, wo Bet-El ne Ai ntam, 4 dɛ aforebukɔla a ɔsii wo ho kane no wo. Na Abram frɛ Awurade din wo ho.

5 Na Lot nso a ɔne Abram nam no wo nnwan ne anantwie ne ntomadan. 6 Na asase no nsɔ mma won sɛ wɔbɛtɛna faako, ɛfiri sɛ won ahodɛ ɔɔso sɛ, enti wɔantumi antena faako.

7 Na akasakasa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ ntam. Na berɛ no mu na Kanaanfoɔ ne Perisifɔ tete asase no so. 8 Na Abram ka kyerɛ Lot sɛ: Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo ntam, ne me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, na yɛyɛ anuanom. 9 ɛnye asase no nyinaa na ɛda w'anɛm yi? Mesrɛ wo, twe wo ho firi me ho, sɛ wofa benkum a, mɛfa nifa, na sɛ wofa nifa a, mɛfa benkum.

10 Na Lot maa n'ani so hwɛ Yordan kanko nyinaa, sɛ ne nyinaa so wo nsuo, —ansa na Awurade resɛ Sodom ne Gomora no,—te sɛ Awurade turo, te sɛ Misraim, de bɛduru Soar. 11 Na Lot yii Yordan kanko no nyinaa, na ɔtutu faa apueɛ fam; na anuanom no dii mpaɛpaɛmu. 12 Abram tenaa Kanaan asase so, na Lot dɛ, ɔtenaa Yordan kanko no nkuro mu, na ɔtutuu ne ntomadan ara de koduruu Sodom. 13 Nso na Sodomfoɔ ye abonefoɔ ne nneboneyɛfoɔ kɛsɛ, Awurade anim.

14 Na Lot tee ne ho firii Abram ho no, Awurade ka kyerɛ Abram sɛ, Ma w'ani so, na firi dɛ wowo ho hwɛ atifi fam ne anafɔ fam ne apueɛ ne atɔɛ. 15 Na asase a wohunu yi nyinaa, wo ne w'asefoɔ na mede bɛma mo daa. 16 Na mma w'asefoɔ adɔso sɛ asase so mfuturo, na sɛ obi tumi kan asase so mfuturo a, ennes na ɔɔtumi akan

7 Gen 13, 15; 15, 18; 17, 8; 24, 7; 26, 3-4; 28, 13; 35, 12; Ex 6, 4, 8; 32, 13; Yos 21, 43; Aso 7, 5. 8 Gen 4, 26. 10 Gen 20; 26, 1-11. 17 Dwom 105, 14. —
2 Mmb 10, 12. 4 Gen 12, 8. 8 Dwom 133, 1. 13 Gen 18, 20; 19, 4-9.
15 Gen 12, 7. 16 Gen 28, 14; Num 23, 10.

w'asefoo nso. 17 Sore, fa asase no tentene ne ne tstrste mu, na wo na mede bama woo.

18 Na Abram tutuu ne ntomadan, na obstenaa Mamre po a two Hebron no mu, na osii aferebukyla maa Awurade wo ho.

Ti 14

Ahemfo baanan no ko

Na Sinear hene Amrafel, Elasar hene Arlok, Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal ber so, 2 wone Sodom hene Bera ne Gomora hene Birsu, Adma hene Sinab ne Seboim hene Semeber ne Bela a sne Soar hene dii ako. 3 Yeinom nyinaa behyiaa Sidim bonhwa mu, eno ne nkyene po no. 4 Mfirinhyia dumienu na wosom Kedorlaomer, na afe a sto so dumiansa no, wotee atua. 5 Na afe a sto so dunan no, Kedorlaomer ne ahemfo a woteka ne ho no bekum Refaim wo Asterot-Karnaim, ne Susifoo wo Ham, ne Emifoo wo Kiriataim mpapers so, 6 ne Horifoo wo won bepo Selr so de kosi El-Paran a two esere so no. 7 Na wosane baa En-Mispat, sne Kades, na wokaa Amalekfo asase nyinaa ne Amorifoo nso a wote Haseson-Tamar no gui.

8 Na Sodom hene ne Gomora hene ne Adma hene ne Seboim hene ne Bela a sne Soar hene firi bae, 9 na wone Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal ne Sinear hene Amrafel ne Elasar hene Ariok de bebbo ani wo Sidim bonhwa mu, ahemfo baanan a woreko atia baanum. 10 Na Sidim bonhwa mu ye ama amena ara nko. Na wokaa Sodom ne Gomora ahemfo gui, na wototoo wo ho, na won a aka no dwane koo bepo so. 11 Na wofaa Sodom ne Gomora nnooma nyinaa ne won nnuane nyinaa de slim koe.

12 Na wofaa Abram nua ba Lot a ote Sodom ne n'ahodes koe. 13 Na odwanefoo bi bika kyertt Hebrini Abram a ote Amorini Mamre, Eskol ne Aner ne nua, po mu; nso na wone Abram wo apam.

Abram gye Lot

14 Na Abram tee se wofa ne nua doinmum no, ode ne mmariima a wawo

won wo ne fie ahasa dunwotwe tuu ota til won koduruu Dan. 15 Na one ne nkoa kyertt won ho mu baa won so anadwo, na woboboo won, na wotaa won koduruu Hoba a eda Damasko benkum no. 16 Na ode nnooma no nyinaa ne ne nua Lot ne ne nnooma ne mmaa no nso ne nkurafoo no sane bae. 17 Na osane firi Kedorlaomer ne ahemfo a ekeka ne ho no kum no reba no, Sodom hene firi khyiaa no wo Sawe bonhwa a sne ohene bonhwa no mu.

Melkisedek hyira Abram

18 Na Salem hene Melkisedek de paanoo ne bobesa ber so; na oye osorosoro Nyankopon sofo. 19 Na ohyiraa no se: Osorosoro Nyankopon a oye osoro ne asase wura no nhyira nka Abram, 20 na nhyira ne osorosoro Nyankopon a ode w'atamfo ahye wo nsa. Na [Abram] maa no nnooma no nyinaa mu ntotosoo du du.

21 Na Sodom hene ka kyertt Abram se: Fa nniipa no ma me, na fa ahodes no. 22 Na Abram ka kyertt Sodom hene no se: Mema me nsa so mekyertt Awurade, osorosoro Nyankopon a oye osoro ne asase wura no, 23 se efiri asaawa so de kosi mpaboa homa soo, meremfa biriblara a eye wo det, na woanka se: Me na mama Abram anya ne ho; 24 gye det mmerantez no adie no nko, ne mmariima a wone me koe no, Aner, Eskol ne Mamre kyefa, won na ma womfa won kyefa.

Ti 15

Onyankopon de ota kye Abram bo

Nsem yi akyiri no Awurade asem baa Abram nkyen anisoadehunuu mu se: Nsuro, Abram, mene wo kye, na w'akatua bsdoo pii.

2 Na Abram se: Awurade Nyankopon, sdeen na wode bama me? Menni ba, na menam, na det obefa me fie adie ne Damaskoni Elieser. 3 Na Abram se: Hwe, me des, woamma me asefo, na hwe, me fienipa na obedi m'ades.

4 Na hwe, Awurade asem baa ne nkyen se: Enye oyi na obedi w'ades, na det obefiri wo ara wo yam no na obedi w'ades. 5 Na ode no firi adi kaa se:

Hwe osoro e, na kan nsoromma se wobetumi akan anaa? Na oka kyerɛ no se: Se w'asefoo beyɛ ne no.

6 Na ogyee Awurade dii, na obuu yei se tenenee maa no. 7 Na oka kyerɛ no se: Mene Awurade a ode wo firii Ur a ewo Kaldea no, se mede asase yi bema wo se awunnyades. 8 Na ose: Awurade Nyankopon, edeen na mede behunu se menya? 9 Na oka kyerɛ no se: Fa nantwie ba a wadi mfeɛ mmiansa ne abirekyie a wadi mfeɛ mmiansa ne odwennini a wadi mfeɛ mmiansa ne anyankuku ne aboronoma ba bre me. 10 Na ode yei nyinaa bɛɛ no, na opaepae won mu mmienu mmienu, na ode afaafa no kyerekyerɛ animu totoo ho; na nnomaa no deɛ, wampaepae won mu. 11 Na nnomaa a wodi nam besii mmoa afunu no so, na Abram pamoo won. 12 Na owia reyɛ akoto no, Abram daa nnahoo, na hwe, ehu ne esum kabii duruu no so. 13 Na oka kyerɛ Abram se: Hunu ampa ara se w'asefoo beyɛ ahohoo asase a enye won deɛ so, na woasom won, na wobeha won mfirinhyia ahanan. 14 Na oman a wobesom won no, mebu won aten, na akyire yi no, wode ahodes pii befiri ho ako. 15 Na wodeɛ, wobeko w'agyanom nkyen asomdwoeɛ mu, na woasie wo nkwakoraabere pa mu. 16 Na awoo ntoatoasoo nnan mu na wobesane aba ha, efiri se Amorifoo amumuyo nnya nnurui.

17 Na owia toeɛ na esum kusuu duruiɛ no, hwe fononoo a efiri wisie ne gyafraama a sɛɛɛ befaa afaafa no ntaɛ. 18 Da no ara na Awurade ne Abram pam se: W'asefoo na mede asase yi mama won efiri Misraim asubontene ho de kosi asubontene kseeɛ, Eufate asubontene, no so: 19 Kenifoo ne Kenisifoo ne Kadmonifoo, 20 ne Hetifoo ne Perisifoo ne Refaimfoo, 21 ne Amorifoo ne Kanaanfoo ne Girgasifoo ne Yebusifoo.

Ti 16

Hagar ne Ismael

Na Abram yere Sarai nwo mma no. Na owo afenaa bi a oye Misrini a ne

din de Hagar. 2 Na Sarai ka kyerɛ Abram se: Hwe, Awurade asi m'awoo ho kwan, enti ko m'afenaa nkyen, ebia menya ne ho mma. Na Abram tiee Sarai. 3 Na Abram tenaa Kanaan asase so mfirinhyia du no, Abram yere Sarai faa n'afenaa a oye Misrini no de no maa ne kunu Abram awades.

4 Na okoo Hagar ho, na onyinseneɛ. Na ohunuu se wanyinsen no, obuu n'awuraa animtia. 5 Na Sarai ka kyerɛ Abram se: Asemmone a woadi me da wo so. Me na mede m'afenaa mato wo kokom, na ohunu se wanyinsen nti, obu me animtia. Awurade mmu me ne wo ntaɛ aten. 6 Enna Abram ka kyerɛ Sarai se: Hwe, w'afenaa wo wo nsam, ye no sɛɛɛ sɛɛ w'ani soo. Na Sarai bɛɛ no ase; na odwane firii ne nkyen.

7 Na Awurade bofoo hunuu no nsuo aniwa bi ho wo sɛɛɛ so, Sur kwan so nsuo aniwa no ho. 8 Na okaa se: Hagar, Sarai afenaa, wofiri he na woreba, na woreko he ni? Na ose: Mefiri m'awuraa Sarai anim na meredwane. 9 Na Awurade bofoo no ka kyerɛ no se: Sane ko w'awuraa nkyen, na kobɛ wo ho ase hɛ ne nsa ase. 10 Na Awurade bofoo no ka kyerɛ no se: Do na mma w'asefoo ado, na dodoo nti wɛrentumi nkan won.

11 Na Awurade bofoo no ka kyerɛ no se: Hwe, woanyinsen, na wobewo oɛa, na wobeto ne din Ismael [ases ne: Onyankopon tie], efiri se Awurade ate w'amanehunu. 12 Na obeye onipa a ote se sɛɛɛ so afunumu, ne nsa bɛtia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nsa atia no, na obetena ne nuanom nyinaa anim. 13 Na ofɛɛ Awurade a one no kasaeɛ no din se: Wone Onyankopon a ohunu ades; na ose: Mahunu deɛ ohu me no ampa? 14 Enti wofɛɛ asubura no se: Beer-lahai-roi, [ases ne: Oteasefoo a ohu me no abura], hwe, ewo Kades ne Bared ntaɛ.

15 Na Hagar woo oɛa maa Abram na Abram frɛɛ ne ba a Hagar woo no no Ismael. 16 Na Hagar woo Ismael maa Abram no, na Abram adi mfeɛ aduo-wotwe nsia.

8 Gen 22, 17; Ex 32, 13; Deut 1, 10. 6 Rom 4, 3-5, 18-22; Yak 2, 23.
 7 Gen 11, 31. 8 2 Ah 20, 8; Luk 1, 18. 10 Yer 34, 18-19. 12 Hiob 4, 13-14.
 13 Ex 12, 40; Aso 7, 6. 14 Ex 3, 21-22. 18 Gen 12, 7. 19 Gen 10,
 15-18. 20 Num 13, 33 — 2 Gen 30, 3, 9; 1 Ko 7, 2. 10 Gen 17, 20.
 12 Gen 25, 18. 14 Gen 24, 62; 25, 11. — 1 Gen 35, 11; Ex 6, 3; Gen 48, 15.

Ti 17

Twetiatwa mfitiaset

Na Abram dii mfinrhya aduokron nkron no, Awurade yii ne ho kyerɛ no sɛ: Mene Onyankopon Tweaduampon, nante m'anim, na yɛ pɛ. 2 Na mama m'apam ada me ne wo ntam, na mama woadɔ kɛse no ara. 3 Na Abram de n'anim butuu fam; na Onyankopon ne no kasaa sɛ: 4 Me deɛ, hwɛ, m'apam da ho ma wo, na mɛyɛ wo aman pii agya.

5 Na wɔremfrɛ wo din Ab-Ram [asɛɛ ne: Agya a wɔama no soɔ] bio, na mmom wɔbefrɛ wo Ab-Raham [asɛɛ ne: Nnipakuo agya], efiri sɛ mayɛ wo aman pii agya. 6 Na mama woadɔ pii pa, na mɛyɛ wo aman, na ahemfo afiri wo mu. 7 Na mama me ne wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire no apam agyina wo won awɔɔ ntoatoasɔɔ mu, na aye daa apam, na mays wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire no Nyankopon. 8 Na mede asase a woyɛ so hohoo yi, Kanaan asase nyinaa, bɛma wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire, sɛ daa awunnyadeɛ, na mayɛ won Nyankopon.

9 Na Onyankopon ka kyerɛ Abraham sɛ: Wo deɛ, di m'apam so, wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyi won awɔɔ ntoatoasɔɔ mu. 10 Yei ne me ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire no ntam apam a monni soɔ: Wɔntwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 11 Na mɔntwitwa mo ho twetia, na aye me ne mɔntam apam no ho senkyerenneɛ. 12 Na obabarima biara a wadi nna nwɔtwe no, mɔntwa no twetia mo awɔɔ ntoatoasɔɔ mu, deɛ wɔawo no fie ne deɛ wɔde sika tɔɔ no wo ohohoo biara a onye w'aseni nkyɛn. 13 Twa na twa deɛ wɔawo no wo wo fie ne deɛ wɔde wo sika tɔɔ no twetia, na m'apam atena mo honam mu sɛ daa apam. 14 Na obarima momonoto biara a wɔntwaa no twetia no, saa onipa no wɔbetwa no afiri ne man mu, wato m'apam.

15 Na Onyankopon ka kyerɛ Abraham sɛ: Wo yere Sarai deɛ, mfrɛ no Sarai bio, na mmom Sara [asɛɛ ne: Ohene babaa]. 16 Na mehyira no, na mama wo ne mu oba nso, na mahyira no, na obɛyɛ aman, aman ahemfo beɛfiri ne mu.

17 Na Abraham de n'anim butuu fam

sereɛ, na okaa no n'akomam sɛ: Wɔbɛwo oɔa ama deɛ wadi mfinrhya oɔa, na Sara a wadi mfrɛ aduokron no bɛwo anaa? 18 Na Abraham ka kyerɛ Onyankopon sɛ: O sɛ Ismael bɛnya w'anim nkwa a! 19 Na Onyankopon kaa sɛ: Ampaneampa, wo yere Sara bɛwo oɔa ama wo, na wɔato ne din Isak [asɛɛ ne: Sereɛ]. Na mama me ne no apam agyina aye daa apam ama n'asefoɔ a ɛbedi n'akyire no. 20 Na Ismael ho deɛ, matie wo. Hwɛ, mehyira no, na mama no awo, na wadɔɔso pii pa. Atitire dumieniu na abɛwoɔ, na mayɛ no oman kɛseɛ. 21 Na m'apam deɛ, me ne Isak a Sara bɛwo no ama wo afeda sɛsɛ no na ɛbɛpam ama no agyina. 22 Na one no wlee kasa no, Onyankopon firii Abraham nkyɛn kɔɔ osoro.

23 Na Abraham faa ne ba Ismael ne won a wɔawo won wo ne fie nyinaa ne won a ode ne sika tɔɔ won nyinaa, Abraham fiefɔɔ mu mmarima nyinaa, na ɔtwitwaa won twetia da no ara, sɛdeɛ Onyankopon ka kyerɛ no no. 24 Na Abraham adi mfinrhya aduokron nkron na wɔtwaa no twetia, 25 na ne ba Ismael adi mfrɛ dumiansa na wɔtwaa no twetia. 26 Da no ara na wɔtwitwaa Abraham ne ne ba Ismael twetia. 27 Na ne fiefɔɔ nyinaa, won a wɔwoɔ won ne fie ne won a wɔde sika totɔɔ won wo ahohoo nkyɛn, wɔtwitwaa won twetia kaa ne ho.

Ti 18

Isak awɔɔ ho bɔhyɛ

Na Awurade yii ne ho kyerɛ no wo Mamre pɔ mu, na ɔte ne ntomadan pono ano awia ketɛɛ. 2 Na omaa n'ani so hwɛɛ, na hwɛ, mmarima baasa abɛgyina ne ntentensɔɔ. Na ohunuɔ won no, ɔfirii ne ntomadan pono ano tuu mmirika kɔhyiaa won, na okotoo fam 3 kaa sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim animuonyam a, mɛsɛ wo, nsiane w'akoa ho ako. 4 Ma wonkɔsa nsuo kakra bi mmra, na monhohoro mo nan ase, na monhome dua yi ase. 5 Na mereko makɔfa paanoo kakra maba, na mode adwodwo mo akoma, na eno akyiri no moako, na enti na mɔbɛfaa mo akoa nkyɛn yi. Na wɔse: Yɔ sɛdeɛ

5 Rom 4, 11, 17.

8 Gen 23, 4; 35, 27; Heb 11, 9-16.

10 Lev 12, 3; Aso 7, 8.

17 Gen 18, 12; 21, 6; Luk 1, 18.

19 Gen 26, 3.

20 Gen 16, 10; 21, 13, 18; 25, 16.

22 Gen 35, 13. — 2 Heb 13, 2.

woaka yi. 6 Na Abraham yɛɛ ntem koo Sara nkyɛn ntomadan mu kaa sɛ: Yɛ ntem, fa asikyiresiam pa susukoraa mmiansa, fete to taterɛ. 7 Na Abraham tuu mmirika koo anantwie mu kɔkyeree nantwie ba a ɔyɛ bɛtɛɛ, na ɔyɛ, na ɔde maa abɔfra bi, na ɔyɛɛ ntem siesiee no. 8 Na ɔfaa nufusuo ani sradeɛ ne nufusuo ne nantwie ba a ɔsiesiee no no, na ɔde bɛsɪi wɔn anim; na ɔno deɛ, ɔgyinaa wɔn anim dua no ase, na wɔdidii.

9 Na woka kyerɛɛ no sɛ: Wo yere Sara wo he? Na ɔsɛ: Hwɛ, ɔwo ntomadan mu. 10 Na ɔkaa sɛ: Ampa ara, mɛsane maba wo nkyɛn afeda sɛsɛɛ, na hwɛ, wo yere Sara anya ɔba. Na Sara tee no ntomadan pono a ɛwo n'akyire no ano. 11 Na Abram ne Sara nyinaa anyini, na wɔadi mfirinhyia pii, na deɛ ɛyɛ mmaa no to atwa wo Sara ho. 12 Enti Sara seree ne mu kaa sɛ: Sɛ manya awie aberewa bo na me wura nso abɔ akwakoraa yi, na menya anigyeɛ? 13 Na Awurade ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Adɛn nti na Sara seree sɛ: Ampaneampaara manyini yi mɛwo ɔba? 14 Biribi yɛ Awurade yɔna? Bɛɛ a mahyɛ no, mɛsane aba wo nkyɛn afeda sɛsɛɛ, na Sara anya ɔba. 15 Na Sara sanee sɛ: Mɛnseree, ɛfiri sɛ na ɔsuro. Na ɔsɛ: Dabi, na woasere.

Abraham di ma Sodomfoɔ

16 Na mmarmima no sɔre firii ho danee wɔn ani kyerɛɛ Sodom, na Abraham ne wɔn kɔ kɔgyaa wɔn kwan. 17 Na Awurade kaa sɛ: Memfa deɛ merebɔyɔ yi mɛsie Abraham anaa? 18 ɛfiri sɛ ampa ara Abraham bɛyɛ ɔman a ɛsɔ a ɛyɛ den, na ne mu na wɔbɛhyira wiase aman nyinaa. 19 Na mahu no mayi no sɛ ɔnhyɛ ne mma ne ne fiefoɔ a ɛbedi n'akyire sɛ wɔnni Awurade kwan so nys teneneɛ ne atɛnteneneɛ adeɛ, na Awurade ama deɛ waka no Abraham ho no aba ne so. 20 Na Awurade kaa sɛ: Sodom ne Gomora nteamu sɔ, na wɔn nnebone yɛ duru dodo nti, 21 mere-siane makohwɛ sɛ wɔayɔ sɛdeɛ nteamu a ɛduru me nkyɛn no tɛɛ anaa; na sɛ ɛnte saa, mahunu. 22 Na mmarmima no danee wɔn ani firii ho koo Sodom; na Abraham deɛ, na ɔda so gyina Awurade anim ara.

23 Na Abraham twe bɛn kaa sɛ: Wɔbɛpra ɔteneneɛni ne ɔbonefoɔ abom agu anaa? 24 Ebia sɛsɛɛ ateneɛnefoɔ aduonum wo kuro no mu, anka wɔbɛpra wɔn agu, na ateneɛnefoɔ aduonum a ɛwo mu no nti wɔremfa mfiri kuro no anaa? 25 Yei mpɛre wo sɛ wɔbedi saa aɛm yi sɛ wɔbɛkum ɔteneneɛni ne ɔbonefoɔ afra, na ɔteneneɛni aye sɛ ɔbonefoɔ; yei mpɛre wo. Deɛ ɔbu asase nyinaa atɛn no remmu atɛteneneɛne anaa? 26 Na Awurade kaa sɛ: Sɛ mehunu ateneɛnefoɔ aduonum Sodom kuro mu a, wɔn nti mede bɛfiri kuro no nyinaa. 27 Na Abraham buaa sɛ: Hwɛ, meye mfuturo ne nsɔ deɛ, nanso masi me bo sɛ me ne Awurade bɛkasa: 28 Ebia na aka ateneɛnefoɔ aduonum no so nnum; anka enum nti wɔbɛsɛ kuro no nyinaa? Na ɔsɛ: Sɛ mehunu aduanan nnum wo ho a, merensɛ ho. 29 Na ɔtoaa so kasa kyerɛɛ no bio sɛ: Ebia wɔbɛhunu aduanan wo ho. Na ɔsɛ: Aduanan no nti merenyo. 30 ɛnna ɔkaa sɛ: Mma Awurade bo mmfu, na ma mɛnkasa: Ebia wɔbɛhunu aduasa wo ho. Na ɔsɛ: Sɛ mehunu aduasa wo ho a, merenyo. 31 Na ɔkaa sɛ: Hwɛ, masi me bo sɛ me ne Awurade bɛkasa. Ebia wɔbɛhunu aduonu wo ho. Na ɔsɛ: Aduonu no nti merensɛ ho. 32 Na ɔkaa sɛ: Mma Awurade bo mmfu, na mɛnkasa preko pɛ yi: Ebia wɔbɛhunu edu wo ho. Na ɔsɛ: Edu no nti merensɛ ho. 33 Na Awurade ne Abraham wɛɛ ɔkasa no, ɔkɔɛ, na Abraham sane baa ne fie.

Ti 19

Sodom ne Gomora sɛɛ

Na abɔfoɔ baanu no duruu Sodom anwummɛɛ; na Lot tɛ Sodom kuro pono ano. Na Lot hunuu wɔn no, ɔsɔre kɔhyiaa wɔn, na ɔde n'anim butuu fam kaa sɛ: 2 Me wuranom, mɛsɛ mo, mommane mmra mo akɔa fie mɛsɔɛ anadwo yi, na monhohoro mo nan ase, na anɔpatutu moasɔre akɔ mo kwan. Na wɔsɛ: Dabi, na yɛbede abɔntene so. 3 Na ɔsɛɛ wɔn dendeɛnden. Na wɔmanee ne nkyɛn baa ne fie, na ɔtoo wɔn pono, na ɔtɔo apiti maa wɔdii.

10 Gen 17, 19; Rom 9, 9.

18 Gen 12, 3.

19 Deut 6, 7; 32, 46.

12 Gen 17, 17; 1 Pe 3, 6.

20 Gen 19, 13.

14 Luk 1, 37.

21 Gen 11, 5; Dwom 34, 15-16.

22 Gen 19, 1.

23 Num 16, 22; 2 Sa 24, 17.

28 Yɛs 65, 8; Mat 24, 22; Hes 22, 30.

30 Ate 6, 39.

— 1 Gen 18, 22.

4 Na wɔnnɔyɔ nkɔdaɛ no, kurom hɔfoɔ, Sodomfoɔ, batwaa ɛdan no ho hyiaɛ, ɛfiri mmɔfra so kɔsi mpanimfoɔ so, ɔman mɔ no nyinaa. 5 Na wɔfrɛ Lot ka kyɛrɛ no sɛ: Mmarima a wɔbaa wo nkysɛn anadwo yi no wɔ he? Yi wɔn brɛ yɛn, na yɛnhu wɔn. 6 Na Lot firɛ kɔɔ wɔn nkysɛn spono ano, na ɔtoo spono no mu wɔ n'akyi. 7 Na ɔkaa sɛ: Anuanom, mɛsrɛ mo, monnyɛ bɔnɛ sal! 8 Hwɛ, mewa mma mmaa baanu a wɔnhunu ɔbarima, momma memfa wɔn mfiri mmɛ mo, na monyɛ wɔn sɛdɛs tɔs mo anɔ soɔ, na mmarima yi nko dɛs, monnyɛ wɔn hwee, na ɛno nti na wɔbaa mɛ subyɛ nwunu asɛs yi. 9 Na wɔkaa sɛ: Twe wo ho firɛ hɔ! Na wɔsɛ: Saa onipa yi ba bɛyɛ ɔhɔhɔ, ɛnna afei ɔps sɛ ɔyɛ ɔtemmufɔ yi! Afei yɛbɛyɛ wo bɔnɛ akysɛnɛ wɔn. Na wɔhyɛ ɔbarima Lot so denden twe baa sɛ wɔbɛbubu spono no. 10 Na mmarima no tɛnɛ wɔn nsa twee Lot baa wɔn nkysɛn wɔ ɛdan no mu, na wɔtoo spono no mu. 11 Na nnipa a wɔgyina spono ano no dɛs, wɔfirɛfiraa wɔn anɔ firɛ nketewa so kɔsi akɛsɛs so, na wɔhwɛhwɛs spono ano kwan brɛɛ.

12 Na mmarima no ka kyɛrɛ Lot sɛ: Wowɔ obi wɔ ha ka wo ho? Asɛs anaa mmabarima anaa mma mmaa anaa biribiara a wowɔ wo kuro yi mu, yi wɔn firɛ ha. 13 Na yɛrɛbɛsɛ ha, ɛfiri sɛ wɔn nteamu sɔ Awurade anim, na Awurade asoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛ ha. 14 Na Lot firɛ adi ne ne nsenom a wɔrɛbware ne mma mmaa no kɔkasaa sɛ: Monsɔrɛ mfiri ha, na Awurade rɛbɛsɛ kuro yi. Nanso ɔyɛs ne nsenom anɔ so sɛ obi a ɔrɛdi fɛw.

15 Na adɛs rɛyɛ akɔyɛ no, abɔfoɔ no piapiaa Lot sɛ: Sɔrɛ, fa wo yɛrɛ ne wo mma mmaa baanu a wowɔ ha no kɔ, anyɛ: saa a, wɔbɛsɛ wo, ɔman yi amumuyɔ mu. 16 Na ɔtwɛntwɛn ne nan asɛ no, mmarima no sosɔɔ ɔno ne ne yɛrɛ ne ne mma mmaa baanu no nsa, ɛfiri sɛ Awurade rɛbɛhu no mmɔbɔ, na wɔdɛ no firɛ adi gyaa no kuro no akɔyɛ. 17 Na wɔdɛ wɔn firɛ adɛ no, ɔkaa sɛ: Dwane gɛ wo kra nkwa, nhwɛ w'akyi, nso nnyina kanko yi mu baabɛlara; bɛpɔ sɔ na dwane kɔrɔ, anyɛ saa a, wɔbɛsɛ wo.

18 Na Lot ka kyɛrɛ wɔn sɛ: O owura,

mma no nnyɛ sa. 19 Hwɛ, w'akɔa anyɛ w'anɛm adom, na woama w'adɔɛ a woayɛ mɛ yi asɔ sɛ wɔrɛgyɛ mɛ nkwa; nanso mɛrɛntumi nnwane nko bɛpɔ sɔ, na bɔnɛ no amɛtɔ mɛ, na manwu. 20 Hwɛ, kuro yi na sɛn sɛ wɔdwane kɔ hɔ, nanso ɛsua; ma mɛnnwane nko hɔ ɛ,—ɛnsua anaa?—na mɛ kra anyɛ nkwa. 21 Na ɔka kyɛrɛ no sɛ: Hwɛ, matɛ wo wo saa asem yi ho nso, na mɛrɛmmutu kuro a woaka ho asem yi. 22 Yɛ ntem dwane kɔ hɔ, ɛfiri sɛ mɛrɛntumi nyo hwee gɛ sɛ woakɔduru ho ansa. Enti na wɔfrɛ kuro no din sɛ: Soar [asɛs nɛ: adɛ ketewa]. 23 Na Lot duruu Soar no, na owia apue asase so.

24 Na Awurade tɔɔ sɔfɛ nɛ ogya firɛ Awurade nkysɛn ɔsoro guu Sodom nɛ Gomora so. 25 Na ɔbutuu nkuro no nɛ kanko no nyinaa nɛ wɔn a wɔtɛtɛ nkuro no mu nyinaa nɛ dɛs afirɛ asase no soɔ.

26 Na nɛ yɛrɛ hwɛs n'akyi, na ɔdanɛ nkɔyɛnɛ sɛ.

27 Na Abraham tuaa ahɛma kɔɔ dɛs ɔgyinaa Awurade anim hɔ. 28 Na ɔdanɛ n'ani kyɛrɛ Sodom nɛ Gomora nɛ kanko no asase nyinaa, na ɔhwɛ, na hwɛ, asase no so wisɛ forɔɔ sɛ fonɛnɔɔ mu wisɛ. 29 Na Onyankopon sɛɛ kanko no nkuro no no, Onyankopon kaɛɛ Abraham, na ɔgyɛ Lot firɛ butuu a ɔbutuu nkuro a Lot tɛ mu no mu.

30 Na Lot firɛ Soar kɛtɛnaa bɛpɔ no so, ɔnɛ nɛ mma mmaa baanu no, ɛfiri sɛ ɔsuroo Soar tɛna, na ɔnɛ nɛ mma mmaa baanu no kɛtɛnaa ɔbɔdan bi mu.

31 Na abakan no ka kyɛrɛ akumaa no sɛ: Yɛn agɔ anyini, na ɔbarima biara nni asase yi so a ɔbɛba yɛn ho, sɛdɛs asase sofoɔ nyinaa amannɛ tɛ. 32 Bra, na yɛmma yɛn agɔ nsa nnom, na yɛnɛ no nkɔda, na yɛanya yɛn agɔ ho mma. 33 Na wɔmaa wɔn agɔ nsa nomɛɛ anadwo no, na abakan ho kɔɔ mu nɛ n'agɔ kɔdaɛ; na wɔnhunu nɛ nna nɛ nɛ sɔrɛ mu. 34 Na adɛs kyɛs no, abakan no ka kyɛrɛ akumaa no sɛ: Hwɛ, mɛ nɛ m'agɔ akɔda anadwo yi, ma yɛmma no nsa nnom nɛ anadwo yi nso, na kɔ mu, na wo nɛ no nkɔda, na yɛanya yɛn agɔ ho mma. 35 Na wɔmaa wɔn agɔ nsa nomɛɛ anadwo no nso, na akumaa no sɔrɛ

9 2 Pe 2, 7-8.

11 2 Ah 6, 18.

13 Gen 18, 20.

14 Num 16, 21.

17 Mat 24, 16.

24 Deut 29, 23; Dwom 11, 6; Amos 4, 11; Luk 17, 29; 2 Pe 2, 6;

Yɛs 1, 9-10; 13, 19.

28 Luk 17, 32.

32 Lev 18, 7.

ne no kɔɔɔ; na wanhunu ne nna ne ne sɔrɛ mu. 36 Na Lot mma maa baanu no nyinaa nyinsɛn wɔn agya ho. 37 Na abakan no woo ɔɔɔɔɔ, na ɔtoo no din Moab; ɔne Moabfoɔ agya de besi nne. 38 Na akumaa no nso woo ɔɔɔɔɔ, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔne Amon mma agya de besi nne.

Ti 20

Abraham ne Abimelek

Na Abraham tutu firii ho kɔɔ anafɔɔ fam asase so, na ɔkɔtenaa Kades ne Sur ntam, na ɔkɔyɛ ɔɔɔɔɔ wɔ Gerar.

2 Na Abraham kaa ne yere Sara ho sɛ: ɔyɛ me nuabaa. Na Gerar hene Abimelek soma maa wɔɔɔɔ Sara.

3 Na Onyankopɔn baa Abimelek nkyɛn anadwo daɛ mu, na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, ɔbaa a woakɔfa no no nti woreɔwɔ, ɛfiri sɛ ɔyɛ ɔɔɔɔɔ bi yere.

4 Nso na Abimelek nnya nkaa no. Na ɔkaa sɛ: Awurade, wɔɔkum ɔman tene ne nso? 5 ɛnyɛ ɔno na ɔka kyerɛ me sɛ: Me nua ne no? Na ɔbaa no nso kaa sɛ: Me nua ne no. M'akomam kann ne me nsam tɛ na mede meyoɔ yɛ. 6 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no daɛ mu sɛ: Me nso menim sɛ w'akomam kann na wode yoɔ yɛ, na me nso mesoɔ wo mu, na woanyɛ bɔne, ɛno nti na mamma woanka no. 7 Na afei dane ɔɔɔɔɔ no yere kɔma no, ɛfiri sɛ ɔyɛ odiyifoɔ, na wapa kyɛw ama wo, na woanya nkwa; na sɛ woannane no ankɔma no a, ɛnneɛ, hunu sɛ wuo na wɔɔwuo, wo ne deɛ ɔwo wɔ nyinaa. 8 Na Abimelek sɔrɛ anɔpatutu frɛ ne nkoa nyinaa, na ɔkaa nsem yi nyinaa guu wɔn asomu, na nnipa no suroo pli.

9 Na Abimelek frɛ Abraham ka kyerɛ no sɛ: Edeɛn na woayo yen yi, na bɔne ben na mayɛ woɔ, na wode bɔne kɛsɛ yi aba me ne m'ahennie so? Adeɛ a wonyo na woayo me yi. 10 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Edeɛn na wohunuɛ na wodii saa asem yi? 11 Na Abraham kaa sɛ: ɛfiri sɛ mesusuu sɛ, ampa Onyankopɔn ho suro nni ha yi, na me yere nti wɔɔku me. 12 Nanso ɛwom ampa sɛ ɔyɛ me nua; m'agya ba ne no, na ɛnyɛ me na ba a; na wayɛ me yere. 13 Na Onyankopɔn maa mɛfiril m'agya fie mɛɔkyi-

niɛ no, meseɛ no sɛ: W'adeɛ a wɔɔyɛ me ne sɛ, baabiara a yɛɔɔɔ no, ka no me ho sɛ: ɔyɛ me nua.

14 ɛnna Abimelek faa nnwan ne anantwie ne nkoa ne mfenaa de maa Abraham, na ɔdaneɛ ne yere Sara maa no. 15 Na Abimelek kaa sɛ: Hwɛ, m'asase na ɛda w'anɛm yi, baabiara a sɛ wo w'anɛ soɔ no, tena. 16 Na Sara deɛ, ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, mama wo nua nnwɛɔbena apem, hwɛ, ɛno na wɔn a wɔka wo ho nyinaa de bɛhunu wo tirim, na wo ho afi nnipa nyinaa anim.

17 Na Abraham bɔɔ Onyankopɔn mpaɛ, na Onyankopɔn saa Abimelek ne ne yere ne ne mfenaa yadeɛ maa wɔwɔwoe. 18 ɛfiri sɛ Abraham yere Sara ho asem no nti na Awurade ato Abimelek fieɔ nyinaa yafunu mu.

Ti 21

Isak awoɔ

Na Awurade bɛhwɛ Sara sɛdeɛ ɔkaɛ no, na Awurade yɛ Sara sɛdeɛ ɔkasaeɛ no. 2 Na Sara nyinseneɛ, na ɔwoo ɔɔɔɔɔ maa Abraham ne nkwa- raabɛ mu, bɛɛ a Onyankopɔn kaa ne ho asem no mu. 3 Na Abraham too ɔba a wɔwo maa no a Sara wo maa no no din Isak.

4 Na Abraham ba Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛ no no. 5 Na Abraham adi mɛfirin- hyia ɔha na wɔwoo ne ba Isak maa no.

6 Na Sara kaa sɛ: Onyankopɔn ama me sereɛ, obiara a ɔbɛɛ no bɛsere ama me. 7 Na ɔsɛ: Hwan na anka ɔɔka akyerɛ Abraham sɛ Sara bɛma mma nufɔɔ? Nanso mawo ba ama no ne nkwa- raabɛ mu. 8 Na abɔfra no nyinii, na wɔtwaa no nufɔɔ. Na da a wɔtwaa Isak nufɔɔ no, Abraham too pono kɛsɛ.

Wɔpamo Hagar ne Ismael

9 Na Sara hunuu Misrini Hagar ba a ɔwo maa Abraham no sɛ ɔredi fɛw. 10 Na ɔka kyerɛ Abraham sɛ: Pamo afenaa yi ne ne ba no, na ɛnyɛ afenaa yi ba ne me ba Isak na ɛɔɔi adeɛ. 11 Na ne ba no nti, asem no yɛ Abraham ya yie. 12 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Abraham sɛ: Mma abɔfra no ne w'afe-

37 Deut 2, 9.

38 Deut 2, 19.

— 1 Gen 12, 9-10; 26, 1.

7 Dwom 105, 15.

1 Gen 18, 10.

2 Heb. 11, 11.

3 Gen 17, 19.

4 Gen 17, 11-12.

5 Gen 17, 17; Rom 4, 19.

6 Gen 18, 12.

10 Gal 4, 30.

12 Rom 9, 7-8; Heb 11, 18.

naa asem no nnye wo ya, na des Sara ka kyerɛ wo nyinaa, tie, na Isak mu na wobɛfrɛ w'asefoɔ. 13 Na afenaa ba no nso, meye no oman kɛsɛ, ɛfiri sɛ oye w'aseni. 14 Na Abraham sɔree anopatu faa paanoo ne nsuo kotokuo, na ode maa Hagar, ode sii ne kon ho, ne abɔfra no, na omaa no kɛ. Na okɛ kɔkyinkyinii Beer-Seba sɛ sɔ.

15 Na nsuo no saa wo kotokuo no mu no, ogyaa abɔfra no wo dɔtɔ bi ase. 16 na okɔ kotenaa akyiri beyɛ sɛ des woto bɛmma a ɛbɛtɔ, na oɛ: Mma mennhunu abɔfra yi wuo! Na otenaa ne ntentensoo, na omaa ne nne so sui.

17 Na Onyankopon tee abarimaa no nne, na Nyankopon bɔfoɔ firi soro frɛ Hagar ka kyerɛ no sɛ: Hagar, ɛdɛn na ɛreyɛ wo? Nsuro, na Onyankopon ate abarimaa no nne wo des owo ho. 18 Sɔre ma abarimaa no so, na fa wo nsa so ne mu; na meye no oman kɛsɛ. 19 Na Onyankopon buɛ n'ani, na ohunu subura bi, na okɔ kɔsaa bi hyɛ nwoma kotokuo no ma, na ode bi maa abarimaa no nomee. 20 Na Onyankopon dii abarimaa no akyi, na onyini, na otenaa ɛsɛ sɔ ho yɛ agyantoni. 21 Na otenaa Paran sɛ sɔ; na ne na kowaree yɛ firi Misraim asase sɔ brɛ no.

Abimelek ne Abraham apam

22 Na bɛrɛ no mu no, Abimelek ne ne safohenetitre Pikol bɛka kyerɛ Abraham sɛ: Onyankopon di w'akyi wo biribiara a woyɔ mu. 23 Enti afei ka Onyankopon ntam kyɛ me sɛ wɔrentwa me ne me mma ne me mmanana nkontompo, na sɛ adɔɛ a meye wo no tɛ no, wode beyɛ me ne m'asase a woabeyɛ hohoo wo soo yi. 24 Na Abraham kaa sɛ: Mɛka ntam no. 25 Na asubura bi a Abimelek nkoa nam aniden so gyeɛ no nti Abraham kaa Abimelek anim. 26 Na Abimelek kaa sɛ: Mennim des oyoɔ saa asem yi, na wo nso, woanka ankyɛ me, nanso mentee da, gye nne. 27 Na Abraham de nnwan ne anantwie maa Abimelek, na won baanu pameɛ. 28 Na Abraham yii nnwanten mma aberɛ nson gyinaa fã. 29 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Nnwanten mma aberɛ nson a woyii won gyinaa fã yi asɛ ne sɛn?

30 Na okaa sɛ: Nnwanten mma aberɛ nson yi, gye wo me nsa mu, na ɛnye me adansɛ sɛ me na metuu abura yi. 31 Enti ɔfrɛ ho Beer-Seba [asɛ ne: Ntanka abura], ɛfiri sɛ ɛho na won baanu nyinaa kekaa ntam. 32 Na wɔpameɛ wo Beer-Seba; na Abimelek ne ne safohenetitre Pikol sɔree, na wosane koo Filistifoɔ asase sɔ. 33 Na Abraham tɛ ɛsɛntɛ wo Beer-Seba, na ɔfrɛ Awurade a oye daa Nyankopon din wo ho. 34 Na Abraham yɛ hohoo Filistifoɔ asase sɔ nna pii.

Ti 22

Wɔsɔ Abraham hwɛ

Na nsem yi akyiri no, Onyankopon sɔ Abraham hwɛ, na okɔ kyerɛ no sɛ: Abraham! Na oɛ: Menie. 2 Na okaa sɛ: Fa wo ba, wo ba koro a wodo no, Isak, kɔ Moria asase sɔ, na fa no kɔbɔ ohye afɔdes wo ho, wo mmepɔ no mu biako a mkyɛ wo sɔ.

3 Na Abraham sɔree anopatutu, na ohyehyɛ n'afunumu, na ɔfaa ne mmɔfra mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho, na ɔtwaa ohye afɔdes nnyina, na ɔsɔlim koo des Onyankopon ka kyerɛ no ho. 4 Na da a ɛtɔ so mmiansa no, Abraham maa n'ani so, na ohunu bea ho wo akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerɛ ne mmɔfra no sɛ: Mo ne afunumu yi ntena ha; na me ne abarimaa yi bɛkɔ nohoɔ akasɔre, na yɛsane aba mo nkyɛn. 6 Na Abraham faa ohye afɔdes nnyina no de soaa ne ba Isak, na ɔfaa ogya ne sekan kurɛ, na won baanu kɛ. 7 Na Isak ka kyerɛ n'agya Abraham sɛ: M'agya! Na oɛ: Menie, me ba. Na oɛ: Hwɛ, ogya ne nnyina nie, na adwammaa a wode rekɔbɔ afɔdes no wo he? 8 Na Abraham sɛ: Me ba, Onyankopon bɛkyɛ ohye afɔdes adwamaa no. Na won baanu kɛ. 9 Na wokɔduruu des Onyankopon kyɛ no ho, na Abraham sii afɔrebukya wo ho, na asiesie nnyina no, na okyɛkyɛre ne ba Isak, na ode no too afɔrebukya no sɔ wo nnyina no sɔ. 10 Na Abraham teneɛ ne nsa faa sekan no sɛ ode rebekum ne ba no.

11 Na Awurade bɔfoɔ firi soro frɛ no sɛ: Abraham, Abraham! Na oɛ:

13 Gen 17, 20.

21 Gen 16, 3.

22 Gen 26, 26.

23 Gen 20, 15.

25 Gen 26, 15, 18.

31 Gen 26, 33.

33 Gen 12, 8; Yɛs 40, 28; Rom 16, 26.

1 Heb 11, 17; Yak 1, 12.

2 2 Bɛ 3, 1.

10 Yak 2, 21.

Menie. 12 Na ose: Mfa wo nsa nka abarimaa no, nso nye no hwee, na afei na mahunu se wosuro Onyankopon na woankame me wo ba koro no.

13 Na Abraham maa n'ani so, na ohunui, na hwe, odwennini a doto ase ne mmɛn mu wo n'akyl; na Abraham kofaa odwennini no de no sil ne ba no ananmu boɔ ohye afodeɛ.

14 Na Abraham too bea ho din se: Yahwe-Yir'e [aseɛ ne: Awurade hunu]. Enti woka no nne ara se: Bepo a wohunu Awurade wo soo.

15 Na Awurade bofoɔ firi soro frɛ Abraham bio se: 16 Se Awurade seɛ nie: Esiane se woayɔ saa asem yi, na woankame me wo ba koro no nti, maka me ho ntam se: 17 Hyira na mɛhyira woo, na do na mɛma w'asefoɔ adɔre se osoro nsoromma ne mpoano anwea, na w'asefoɔ befa won atamfo nkuro ano apono adi so; 18 na w'asefoɔ mu na wobɛhyira asase so amanaman nyinaa, efiri se woatie me nne. 19 Enna Abraham sane baa ne mmofra no nkyen, na wosore siim baa Beer-Seba. Na Abraham tenaa Beer-Seba.

20 Na nsem yi akyiri no, woka kyerɛ Abraham se: Hwe, Milka nso awo mma ama wo nua Nahor: 21 n'abakan Us ne ne nua Bus ne Kemuel a nye Aram agya, 22 ne Kesed ne Haso ne Pildas ne Yidlaf ne Betuel. 23 Na Betuel woo Rebeka. Nnipa baawotwe yi na Milka wo maa Abraham nua Nahor. 24 Na ne yere baako bi a wofre no Rehuma nso woo Teba ne Gaham ne Tahas ne Maaka.

Ti 23

Sara wuu ne ne sie

Na Sara dii mfinhyia oha aduonu nson; Sara nkwa mu mfeɛ nie. 2 Na Sara wuu wo Kiriath-Arba, ene Hebron a two Kanaan asase soo no. Na Abraham ba begyam Sara na osuu no.

3 Na Abraham sore firii n'amu no anim, na one Het mma kokasaa se: 4 Meɛ mo nkyen hohoo ne mamfrani, momma me amusiebea wo mo nkyen, na mensie m'amu a oda m'anim yi. 5 Na Het mma no buaa Abraham see no se: 6 Owura, tie yen! Nyankopon panin

bi ne wo wo yen mu. Yen ada mu deɛ wope no, sie w'amu no wo mu. Yen mu biara renkame wo ne da, se nsie w'amu wo mu. 7 Na Abraham sore gyinae, na oboo ne mu ase maa asase no so nkurofoɔ, Het mma no, 8 na one won kasaa se: Se eye mo pe se mesie m'amu yi ma no firi m'ani so a, montie me, na monsɛ Efron, Sohar ba, mma me, 9 na omfa Makpela bodan a eye ne deɛ, na two n'afuo ano no mma me; onnye me n'abotene na omfa mma me, na mennya asieɛ wo mo ha. 10 Na Efron te Het mma no mu. Na Hetini Efron buaa Abraham maa Het mma no tee wo won a wohyene ne kuro pono mu no nyinaa anim se: 11 Dabi, me wura, tie me: Mede afuo no mema wo, na obodan a two mu no nso mede mema wo. Me man mma anim na mede ma woo yi, sie w'amu. 12 Na Abraham boɔ ne mu ase wo asase no so nkurofoɔ no anim, 13 na okasa kyerɛ Efron maa asase no so nkurofoɔ no tee se: Se wotie me a, mede afuo no tiri dwete bema wo; gye no me nsam, na mensie m'amu wo ho. 14 Na Efron buaa Abraham see no se: 15 Me wura, tie, nnwetɛbena ahanan asase ye deɛn wo me ne wo ntam? W'amu ara na sie. 16 Na Abraham tieɛ Efron, na Abraham kari dwete a Efron boɔ din maa Het mma teeɛ no maa no, nnwetɛbena ahanan a adwadifoɔ die no. 17 Na wode Efron afuo a two Makpela a eɛda Mamre ntentensoɔ no, afuo no ne obodan a two mu no ne afuo no so nnua nyinaa, deɛ two n'ahyeɛ nyinaa soo, 18 hyɛ Abraham nsa wo Het mma no anim, won a wohyene ne kuro pono mu no nyinaa anim.

19 Na eno akyiri no, Abraham sieɛ ne yere Sara wo Makpela afuo mu obodan mu, wo Mamre ntentensoɔ, ene Hebron a two Kanaan asase soo no. 20 Na Het mma de afuo no ne obodan a two mu no hyɛ Abraham nsa se amusiebea.

Ti 24

Wohwehɛɛ yere ma Isak

Na Abraham abo akwakoraa, na wadi nna pli, na Awurade ahyira Abraham ade nyinaa mu. 2 Na Abraham ka

12 Yer 7, 31; Rom 8, 32.

16 Heb 6, 13.

17 Gen 13, 16; 15, 5; Heb 11, 12; Gen 24, 60.

18 Gen 12, 3; Gal 3, 16.

20 Gen 11, 29.

23 Gen 24, 15. — 4 Gen 17, 8.

20 Gen 25, 9-10; 47, 30; 49, 29-30; 50, 13. —

1 Gen 12, 2; Dwom 112, 2-3.

2 Gen 47, 29.

kyeret n'akoa, ne fie panin a ohwe des
owo nyinaa soo se: Fa wo nsa ka m'asene
mu, 3 na mema woaka Awurade,
osoro Nyankopon ne asase Nyankopon,
ntam se worenware Kanaanfo a mete
won mu yi mma mmaa mu bi mma me
ba. 4 Na ko me kuro ne m'abusua mu
kware yere ma me ba Isak. 5 Na
akoa no ka kyeret no se: Ebia obaa no
rempa se obedi m'akyiri aba asase yi
soo; ennet memfa wo ba no mensane
menko asase a wofiri so baes no so
anaa? 6 Na Abraham ka kyeret no se:
Hwe yie, na woamfa me ba ansane anko
ho bio. 7 Awurade, osoro Nyankopon
a ofaa me firii m'agya fie ne asase a
wowoo me wo soo no so, na one me
kasaet, na okaa ntam kyeret me se:
W'asefoa na mede asase yi bema won
no, obsoma ne bofoa adi w'anim, na
woakware yere afiri ho abre me ba.
8 Na se obaa no mpa se odi w'akyiri a,
ennet wo ho afi me ntam yi mu, nanso
mfa me ba nsane nko ho bio. 9 Na
akoa no de ne nsa kaa ne wura Abraham
asene mu, na okaa no ntam wo asem no
ho.

10 Na akoka no faa ne wura yoma mu
du, na okoe, na okura ne wura nnepa
ahodoo nyinaa bi, na osore siim koo
Mesopotamia, Nahor kuro mu. 11 Na
omaa ne yoma no butuu kuro no
kurotia wo asubura bi ho anwummers
a mmaa besa nsuo.

12 Na okaa se: Awurade, me wura
Abraham Nyankopon, mesre wo, ma
no nsi me yie nne, na ye me wura
Abraham addee. 13 Hwe, megyina
asubura yi so ha yi, na kurom hofoo
mma mmaa befiri abesa nsuo, 14 na
ma no mmra se ababaa a mase no se:
Soo wo kuruwa ma mennom nsuo no
bi, na obeka se: Nom, na mema wo
yoma no anom bie no, ma ono ara nye
des woayi no ama w'akoa Isak, na eno
mu na mshunu se woaye me wura
addee.

15 Na onnya nwiee kasa no, hwe,
Rebeka a wowoo no maa Betuel a
oye Abraham ne wura Nahor yere Milka
ba bae, na ne kuruwa si ne mmatiri so.
16 Na ababaa no ho ye fe se, oye obaa-
bunu a obarima biara nhunu no da, na
okoo asubura no mu kohyete ne kuruwa
ma, na obaet. 17 Na akoka no tuu

mmirika kohyiaa no se: Mesre wo, ma
mennom wo kuruwa yi mu nsuo kakra.
18 Na ose: Me wura, nom! Na oye
ntam soe ne kuruwa no sii ne nsam
maa no nomee. 19 Na omaa no nom
wiece no, okaa se: Meko makasa bi
mabre wo yoma no nso akosi se wobewie
nom. 20 Na oye ntem kohwiece ne
kuruwa mu nsuo no guu anomees ho,
na otutuu mmirika koo abura no mu bio
kosaa nsuo, na oja maa ne yoma no
nyinaa. 21 Na obarima no hwee no
ara, na oye komm se obetuuu se
Awurade ama ne kwankoro no aye
dwoodwoo anaase nte sa. 22 Na
yoma no wiece nsuo nom no, obarima no
yii sika hwene mu kaa a anoi dwetsbe-
na fa ne nsa so nkapo mmienue a anoi
sikabena du [de hye no], 23 na ose:
Hwan ba ne wo? Mesre wo, kyere me!
Ysbenya dabere wo w'agya fie anaa?
24 Na okoka kyeret no se: Betuel, Milka
ba a owoo no maa Nahor no ba ne me.
25 Na okoka kyeret no se: Yewo esere ne
mmoaa aduane pii ne des mobda.

26 Na obarima no boo ne mu ase
esere Awurade, 27 na okaa se: Nhyira
nka Awurade, me wura Abraham
Nyankopon a wamma n'addee ne ne
nokore ammo me wura. Na me nso,
Awurade akyeret me me wura nuanom
fie kwan. 28 Na ababaa no tuu
mmirika kokaa saa nsem yi kyeret o'ni
fiefao.

29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne
din de Laban. Na Laban de mmirika
firii adi koo obarima no nkyen wo
asubura no ho. 30 Na ohunu hwene
mu kaa ne ne nsa so nkapo no, na otee
ne nua Rebeka nsem no se: Sadee
obarima no kasa kyeret me nie, no,
obaa obarima no nkyen, na hwe, na
ogyina yoma no nkyen, asubura no ho.
31 Na ose: Wo a Awurade ahyira woo,
bra, aden nti na wogyina kurotia? Na
masiesie edan mu, ne baabi nso mama
yoma no. 32 Na obarima no koo fie, na
oyii yoma no so nnooma, na omaa yoma
no esere ne aduane, na omaa ono ne
nnipa a woka ne ho no nsuo se wonho-
horo won nan ase. 33 Na wode aduane
besii n'anim se onni; na ose: Merennidi
gye se mabo m'amannes ansa. Na ose:
Bo si.

34 Na ose: Abraham akoka ne me.

35 Na Awurade ahyira me wura pii na wayɛ okesee. Na wama no nnwan ne anantwie, ne dwetɛ ne sika kokoo, ne nkoa ne mfenaa, ne yoma ne mfunumu. 36 Na me wura yere Sara awo ba wa ne mmerewabere mu ama me wura, na ode deɛ ɔwo nyinaa ama no. 37 Na me wura ama maka ntam se: Nware Kanaanfo a mete won asase soa yi mma mmaa mu bi mma me ba. 38 na mmom ko m'agya fie ne m'abusua mu koware yere bre me ba. 39 Na mesee me wura se: Ebia obaa no renni m'akyi? 40 Na oka kyerɛ me se: Awurade a menam n'anim no basoma ne basoo aka wo ho, na wama wo kwan so aye dwoodwo, na woakoware yere wo m'abusua mu ne m'agya fie abre me ba. 41 eno ansa na se woko m'abusua mu a, wo ho befi afiri me ntam no mu; na se woko m'abusua mu, na wamma wo bi a, enne na wo ho afi me ntam no mu. 42 Na mebaa asubura no ho nne kaa se: Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se wo ara worema me kwan a metuo yi aye dwoodwo a, 43 hwe, megyina asubura yi ho, na ma no mmra se ababaa a obefiri abesa nsuo no, na mese no se: Mesre wo, ma me wo kuruwa yi mu nsuo kakra mennom, 44 na obeka akyerɛ me se: Nom, na menkosa bi memmre wo yoma no nso no, ma ono ara nye obaa a Awurade ayi no ama me wura ba. 45 Na mennya menwiee m'akoma mu kasa no, hwe, Rebeka firii adi bae a kuruwa si ne mmatiri soa, na okoo abura no mu kosaa nsuo. Na mesee no se: Mesre wo, ma me bi mennom. 46 Na ɔye ntem soa ne kuruwa no kaa se: Nom, na mama wo yoma no nso bi anom. Na menomee, na omaa yoma no nso bi nomee. 47 Na mebisaa no se: Hwan ba ne wo? Na ɔse: Betuel, Nahor ba a Milka wo maa no no ba ne me. Na mede shwene mu kaa no mesnee ne hwenem, na mede nkapo no mehyehye ne nsa, 48 na meɔo me mu ase mesoree Awurade, na mehyiraa Awurade, me wura Abraham Nyankopon a okyerɛ me nokore kwan se menkware me wura nua ba memma ne ba no. 49 Na afi se mo ara moreye me wura adɔe adi no nokore a, monka nkyere me; na se ente saa a, monka nkyere

me, na mennane memfa nifa anaa benkum.

50 Enna Laban ne Betuel buaa se: Awurade na asam yi firi no, yarentumi nka no papa anaa bone nkyere wo. 51 Hwe, Rebeka na ogyina w'anim yi, fa no ko ma no nkoye wo wura ba yere, sɛdeɛ Awurade aka no. 52 Na Abraham akoo no tee won nsem no, okotoo fam sɔree Awurade. 53 Na akoo no yii dwetɛ nnwinneɛ ne sika kokoo nnwinneɛ ne ntadeɛ de maa Rebeka; na ode nnɔoma a esom ɔoo maa ne nuabarima ne ne na. 54 Na ɔne nnipa a woka ne ho no didii, na wonomee, na wɔdaa ho anadwo no. Na wɔsoree anɔpa no, okaa se: Monnya me kwan, na menko me wura nkyen. 55 Na ne nua ne ne na kaa se: Ma ababaa no ntena yen nkyen da tiaa bi se dadu ansa na woako. 56 Na oka kyerɛ won se: Monnwɔre me, efiri se Awurade ama me kwan aye yie. Monnya me kwan mma menko me wura nkyen. 57 Na wɔse: Ma ytmfɛ ababaa no mmisa ɔno ara.

58 Na wɔfɛ Rebeka ka kyerɛ no se: Wo ne obarima yi beko anaa? Na ɔse: Meko. 59 Na wɔgyaa won nua Rebeka ne ne obagyegyefoo ne Abraham akoo no ne ne nnipa no kwan. 60 Na wɔhyiraa Rebeka see no se: Yen nuabaa, dane mpem du ahodoɔ mpem mpem, na w'asefo mfa won atamfo apono nni. 61 Na Rebeka ne ne mmaawa sɔree, na wɔtenatenaa yoma so dli obarima no akyi, na akoo no de Rebeka sɛm koo ne kwan.

62 Na Isak firi Lahai-Roi abura ho bae, efiri se na ɔte anafoo fam asase no so. 63 Na Isak firii adi koo wiram anwummers kodwennweneɛ ne nsem ho. Na omaa n'ani so hwe, na hwe, yoma reba. 64 Na Rebeka maa n'ani so, na ohuntuu Isak no, ɔfirii yoma no so sii fam, 65 na oka kyerɛ akoo no se: Obarima ben na ɔnam wira mu rebhyia yen yi? Na akoo no se: Eye me wura. Na ɔfaa ne nkatarimu de kataa n'anim. 66 Na akoo no kaa deɛ ɔyeɛ no nyinaa kyerɛ Isak. 67 Na Isak de no koo ne na Sara ntomadan mu, na owaree Rebeka, na ɔye no yere, na ɔɔ no, na Isak wɛs kyekyeree, ne na wuo no akyi.

Ti 25

Abraham ne Ketura nma

Na Abraham waree yere bio, ne din de Ketura. 2 Na ɔwoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Isbak ne Sua maa no. 3 Na Yoksan woo Seba ne Dedan. Na Dedan mma ne Asurfoo ne Letusfoo ne Leumfoo. 4 Na Midian mma ne Hefa ne Hefer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ye Ketura mma.

5 Na Abraham de des ɔwo nyinaa maa Isak. 6 Na mpena mma a Abraham wo no des, bere a Abraham te aser no, ɔkyɛ won ader, na ɔgyaa won kwan firii ne ba Isak ho maa wokoo apueɛ asase no so.

Abraham wuo ne ne sie

7 Na Abraham nna a ɔdiɛ ye mfeɛ ɔha aduɔson nnum. 8 Na Abraham gyaa ne honhom mu, na ɔwuu ɛdwono pa mu, wabo akwakoraa, na mfeɛ amee no, na woboabooa no ano kaa ne nkurofoo ho.

9 Na ne mma Isak ne Ismael siee no Makpela bodan mu, wo Hetini Efron, Sohar ba, afuo no mu wo Mamrententensoo, 10 afuo a Abraham too no Het mma nsam no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. 11 Na Abraham wuo akyiri no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak. Na Isak tenaa Lahai-Roi abura no ho.

Ismael awoɔ ntoatoasoo

12 Na yei ne Abraham ba Ismael a Misrini Hagar, Sara afenaa no, wo maa Abraham no awoɔ ntoatoasoo: 13 Na yei ne Ismael mma din a wode fɛɛ won awoɔ ntoatoasoo no: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 14 ne Misma ne Duma ne Masa, 15 Hadad ne Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. 16 Yeinom ne Ismael mma, na yeinom ne won din, sɛɛɛ won nkuraa ne won nsraban teɛ, atitire dumienun ne won aman.

17 Na Ismael nkwa mu mfeɛ a ɔdiɛ nie: mfinrinhya ɔha aduasa nson. Na ɔgyaa ne honhom mu, na ɔwui, na woboabooa no ano kaa ne nkurofoo ho. 18 Na wotena firi Hawila kɔsii Sur a rwo Misraim ntentensoo de reko Asiria

no. Na ɔtenaa ne nuanom nyinaa anim.

Esau ne Yakob awoɔ

19 Na yeinom ne Abraham ba Isak awoɔ ntoatoasoo: Abraham woo Isak. 20 Na Isak dii mfinrinhya aduanan no, ɔwaree Rebeka, Aramni Betuel ba a ɔfiri Mesopotamia no ne Aramni Laban nua.

21 Na Isak sɛɛ Awurade maa ne yere, ɛfiri sɛ ɔye obonini, na Awurade tiee n'adesɛ no, na ne yere Rebeka nyinsɛɛ.

22 Na nkokoaa no pempem won ho wo ne yam. Na ɔse: Sɛ ɛte saa a, na mete ase reye deɛn? Na ɔkobisaa Awurade. 23 Na Awurade ka kyerte no sɛ:

Aman mmienu na ɛwo wo yam, na nkurofoo ahodoɔ mmienu na ɛɛtete won ho mu afiri wo yafunu mu.

Na ɔman no biako bedi biako so, na ɔpanin no asom akumaa no.

24 Na ne nna duruu so sɛ ɔbewoo no, na hwe, nta wo ne yam. 25 Na des ɔdi kan firi baɛ no, na ne ho ye koo, ne ho nyinaa wo enwi kusuu. Enti wotoo no din Esau [aser ne: Enwinwi]. 26 Na eno akyiri no, ne nua no firi baɛ, na ne nsa kura Esau nantin, enti wotoo no din Yakob [aser ne: Nantin-kurafoo]. Na wowoo won no, na Isak adi mfeɛ aduosia.

Esau ɛn ne panin

27 Na mmofra no nyinli. Na Esau yɛɛ onipa a ɔnim ahayɔ ne ɔhamuni, na Yakob des, ɔye onipa a ɔdwoo a ɔte ntomadan mu. 28 Na Isak do Esau, ɛfiri sɛ na ne hanam ye no de; na Rebeka do Yakob.

29 Na Yakob noaa aduane bi, na Esau firi wiram baɛ no, na wabrɛ. 30 Na Esau ka kyerte Yakob sɛ: Ma me ade kokoo yi bi menni ɛ, na mabrɛ. Enti wode too no din Edom [aser ne: Ade kokoo]. 31 Na Yakob kaa sɛ: Ton wo panin ma me nne. 32 Na Esau kaa sɛ: Hwe, wuo na merebwuo yi, na ɔpanin yi bɛye me deɛn? 33 Na Yakob kaa sɛ: Ka ntam kyere me nne. Na ɔkaa ntam kyere no ton ne panin maa Yakob. 34 Enna Yakob maa Esau

2 1 Be 1, 28-34.

12 Gen 21, 13.

Rom 9, 10-12.

8 Gen 15, 15; Hiob 5, 26.

16 Gen 17, 20.

33 Gen 27, 36; Heb 12, 16.

10 Gen 23, 16-17.

18 Gen 16, 12.

11 Gen 24, 62.

23 Gen 27, 29; Mal 1, 2;

paanoo ne asedua a wanoa; na odii, na onomee, na osore koo ne kwan. Na ssees Esau ammu ne panin nie.

Ti 26

Isak ka Gerar

Na ekom baa asase no so, esono ekom a tbaa Abraham berɛ soo no. Na Isak koo Filistifoo hene Abimelek nkɛyɛn wo Gerar.

2 Na Awurade yii ne ho kyereɛ no sɛ: Nsiane nko Misraim, tena asase a mkyereɛ woo yi so. 3 Tena asase yi so sɛ obohoo, na mɛdi w'akyi mahyira wo, efiri sɛ wo ne w'asefoo na mede nsase yi nyinaa bama mo; na mama ntam a mekaa w'agya Abraham no agyina. 4 Na mama w'asefoo adɛre sɛ osoro nsoromma, na mede nsase yi nyinaa mama w'asefoo, na w'asefoo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, 5 efiri sɛ Abraham tiee me nne, na odii me nsiesiee, me mmara nstɛm, m'ahyederɛ ne me mmara so.

6 Na Isak tenaa Gerar. 7 Na shɔfoo no bisaa no ne yere ho asɛm no, okaa sɛ: Me nua ne no. Na osuroo sɛ obeka sɛ: Me yere ne no, efiri sɛ osɛ: Anyɛ saa a, Rebeka nti shɔfoo baku me; efiri sɛ ne ho yɛ fa. 8 Na okyɛree ho no, Filistifoo hene Abimelek hwɛɛ mpomma mu hunui, na hwɛ, Isak ne ne yere Rebeka redi agoro. 9 Na Abimelek frɛɛ Isak sɛ: Hwɛ, ampa ara oyɛ wo yere, na eyɛɛ dɛn na wosɛ: Oyɛ me nua yi? Na Isak ka kyereɛ no sɛ: Efiri sɛ mese: Anyɛ saa a, ne nti mɛwu. 10 Na Abimelek sɛ: Edeɛn na woayɛ yɛn yi? Ekaa kumaa bi na anka oman yi muni bi ne wo yere dae, na anka wode mmusuo aba yɛn so. 11 Na Abimelek hyɛɛ ne nkurofoo nyinaa sɛ: Dɛɛ obeka obarima yi anaa ne yere no, wuo na obɛwu.

12 Na Isak duaɛ wo asase no so, na onyaa nnobaɛ mmɔho oha afirinhyia no ara mu, na Awurade hyiraa no. 13 Na obarima no yɛɛ okesɛɛ, na okoo so ara yɛɛ okesɛɛ kɔsɛ sɛ oyɛɛ okesɛɛ pa ara. 14 Na onyaa nnwankuo ne anantwikuo ne nkoa pii. Na Filistifoo anɛ bereɛ no. 15 Na nsubura a n'agya Abraham nkoa tutuu no n'agya berɛ soo no, Filistifoo sisii ne nyinaa de

dotes hyehyɛɛ no mama. 16 Na Abimelek ka kyereɛ Isak sɛ: Firi yɛn nkɛyɛn kɔ, na wowo tumi dodo sene yɛn. 17 Na Isak siim firi ho kɔsɛsɛi ne ntomadan wo Gerar bonhwa mu, na otenaa ho.

18 Na Isak sane titii nsubura a n'agya Abraham berɛ so wɔtutuis a Abraham wuo akyi Filistifoo sisii no no mu, na ototoo no din sɛdɛɛ n'agya totoɛɛ no ara. 19 Na Isak nkoa funuu bonhwa no mu, na wɔhunuu mmasuo abura wo ho. 20 Na Gerar mmoahwɛfoo ne Isak mmoahwɛfoo dii so aperepereɛ kaa sɛ: Nsuo no yɛ yɛn deal! Enti ofrɛɛ abura no din Esek [asɛɛ ne: Oham], efiri sɛ wone no hamee. 21 Na wɔtuu asubura foforo, na ɛno ho nso wɔperepereɛ, enti ofrɛɛ no Sitna [asɛɛ ne: Apereperedie]. 22 Na wɔtutuu ho kɔtuu abura foforo, na ɛno dɛɛ, wɔampere, enti ototoo no din Rehobot [asɛɛ ne: Prama so], na osɛ: Afei dɛɛ Awurade atrɛ mu ama yɛn, na yɛadore wo asase yi so. 23 Na ofirli ho koo Beer-Seba. 24 Na Awurade yii ne ho kyereɛ no anadwo no ara kaa sɛ: Mene w'agya Abraham Nyankopon, nsuro, na mɛdi w'akyi mehyira wo, na m'akoa Abraham nti mama w'asefoo ado. 25 Na osii afɔrebukya wo ho, na ofrɛɛ Awurade din, na osii ne ntomadan wo ho. Na Isak nkoa tuu asubura wo ho.

26 Na Abimelek ne n'adamfo Abusat ne ne safohenetitre Pikol firi Gerar baa ne nkɛyɛn. 27 Na Isak ka kyereɛ won sɛ: Edeɛn nti na moaba me nkɛyɛn yi? Sɛ motane me, na moapamo me afiri mo nkɛyɛn. 28 Na wosɛ: Yɛahunu pefee sɛ Awurade di w'akyi. Na yɛsɛ: Ma ntam nna yɛn, ɛne sɛ yɛne wo, ntam, na ma yɛne wo mpam, 29 sɛ worenɛ yɛn bone biara; sɛdɛɛ yɛanka woo, na yɛayɛ wo papa nko ara, na yɛagya wo kwan asomdwoɛɛ mu no. Afei wone dɛɛ Awurade ahyira no. 30 Na ototoo won pono, na wɔdidi nomee. 31 Na wɔsɔree anɔpatutu kekaa ntam kyerekyereɛ won ho, na Isak gyaa won kwan, na wode asomdwoɛɛ firi ne nkɛyɛn kɔɛ. 32 Na da no ara Isak nkoa ba bekaa no abura a wɔtutuis no ho asɛm sɛ: Yɛato nsuo. 33 Na ofrɛɛ no Siba. Enti kuro no din de Beer-Seba de bɛsi nne yi ara.

1 Gen 12, 10; 20, 2.

12 Mmb 10, 22.

33 Gen 21, 31.

3 Gen 12, 7; 22, 16.

15 Gen 21, 25.

16.

25 Gen 12, 8.

4 Gen 15, 5; 12, 3.

26 Gen 21, 22.

8 Mmb 5, 18.

34 Na Esau dii mfinrinhya aduanan no, owaree Hetini Beeri babaa Yudit ne Hetini Elon babaa Basmat. 35 Na wohyɛɛ Isak ne Rebeka awerɛhoɔ.

Ti 27

Yakob gye Isak nhyira

Na Isak boɔ akwakoraa na n'ani so yɛɛ no kusukusu na onhunu ades yie no, ofrɛɛ ne ba panin Esau ka kyerɛɛ no sɛ: Me bal Na osee no sɛ: Hwɛ, menie. 2 Na osee: Hwɛ, mabo akora, na mennim me wuda, 3 na afei fa wo nnooma, wo bemma ne wo kuntunu, ko wiram kɔpɛ hanam brɛ me, 4 na noa me akonnoduane sɛdɛɛ mepɛ, na fa brɛ me, na menni, na me kra nhyira wo ansa na mawu. 5 Nso Isak rekasa akyerɛ ne ba Esau no, Rebeka tee. Na Esau koɔ wiram sɛ ɔrekokum nam aba.

6 Na Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ: Hwɛ, metee sɛ w'agya rekasa kyere wo nua Esau sɛ: 7 Kɔpɛ hanam brɛ me, na noa me akonnoduane, na menni, na menhyira wo Awurade anim ansa na mawu. 8 Na afei, me ba, tie me nne, sɛdɛɛ merehyɛ woo yi: 9 Ko nnwan no mu kɔkyere mmirekyie mma pa mmienun brɛ me, na memfa menyɛ akonnoduane memma w'agya sɛdɛɛ ɔpɛ; 10 na fa koma w'agya, na onni, na onhyira wo ansa na wawu. 11 Na Yakob ka kyerɛɛ ne na Rebeka sɛ: Hwɛ, me nua Esau ho wo nwi, na me des, me ho yɛ torokaa. 12 Ebia m'agya bɛka me ho ahwɛ, na mayɛ n'ani so sɛ osisifoɔ, na mede duabo maba me so, na enyɛ nhyira. 13 Enna ne na ka kyerɛɛ no sɛ: Wo duabo mmra me so, me ba, tie me nne ara, na kɔkyere won brɛ me. 14 Na ɔkɔkyeree won brɛ ne na, na ne na de yɛɛ akonnoduane sɛdɛɛ n'agya pɛ.

15 Na Rebeka faa ne ba panin Esau ntades fɛfɛ a sɔw ne nkysn wo edan mu de hyɛɛ ne ba kumaa Yakob, 16 na ode mmirekyie mma no nwoma duraduraa ne nsa ne ne kon a zho yɛ torokaa no ho, 17 na ode akonnoduane ne paanoɔ a wasiesie no hyɛɛ ne ba Yakob nsa. 18 Na ode koɔ n'agya nkysn, na osee: M'agya! Na osee: Menie, sɛ wo hwan a, me ba? 19 Na Yakob ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Eyi me, w'abakan Esau,

mayɛ sɛdɛɛ wokyerɛɛ me no. Mesɛ wo, sore, tena ase, na di me hanam, na wo kra nhyira me. 20 Na Isak ka kyerɛɛ ne ba no sɛ: Eyi den na wonyaa no ntem sɛ yi, me ba? Na osee: Efiri sɛ Awurade wo Nyankopon na omaa no bɛhyiaa me. 21 Na Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Twe pini me, na menka wo menhwɛ, me ba, sɛ me ba Esau ne wo anaasɛ enyɛ onno a. 22 Na Yakob twe pinii n'agya Isak, na ode ne nsa kaa no hwɛ, na ɔkaa sɛ: Enne no yɛ Yakob nne, na nsa no des, eyɛ Esau nsa. 23 Na wanhu no, efiri sɛ ne nsa ho wo nwi te sɛ ne nua Esau des. Enti ohyiraa no. 24 Na osee: Wone me ba Esau anna? Na osee: Mene no. 25 Na osee: Fa pini me nkysn, na menni me ba hanam, na me kra nhyira wo. Na ode brɛɛ no, na odii, na ode bobesa brɛɛ no, na onomee. 26 Na n'agya Isak ka kyerɛɛ no sɛ: Twe pini bɛfe m'ano ɛ, me ba. 27 Na ɔtwe pinii kofee n'ano. Na ojuuaa n'atades mu hwa tiee, na ohyiraa no sɛ:

Hwɛ, me ba ho hwa

te sɛ afuo a Awurade ahyira soo mu hwa.

28 Onyankopon mma wo osoro bosuo ne asase sɛdɛɛ bi, ne aburoo ne nsã pii.

29 Aman nsom wo, na nkurofoɔ nkoto wo. Yi wo nuanom so wura, na wo nã mma nkoto wo.

Woadome won a wadome woo, na wɔahyira won a wɔhyira woo

30 Na Isak wiee Yakob hyira na Yakob firii n'agya nkysn firii adi ara pɛ na ne nua Esau firi n'ahayɔ baɛɛ.

31 Na onno nso benoaa akonnoduane de brɛɛ n'agya ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya nsore ɛ, na onni ne ba hanam, na wo kra nhyira me! 32 Na n'agya Isak see no sɛ: Eyi wo hwan a? Na osee: Eyi me, wo ba, w'abakan Esau.

33 Na Isak de ahopopoo kɛsɛɛ pa kaa sɛ: Hwan mpo ne des ɔkoyɛ ha de brɛɛ me, na medii ne nyinaa ansa na woreba, na mehyiraa no no? Nso ɔbɛyɛ des wɔahyira no.

34 Esau tee n'agya ntem no, ode sũ kɛsɛɛ ne awerɛhoɔ pii team denden ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya, hyira me nso bi. 35 Na osee: Wo nua de nnaadaa aba abɛgye wo nhyira. 36 Na osee: Ne din

nne Yakob anaa? Mprenu ni a watwintwane me nan mu. Wafa me panin, na hwe, afei nso wagye me nhyira. Na ose: Woamfa nhyira bi ansie me? 37 Na Isak bua see Esau se: Hwe, mede nomaye woso wura, na mede ne nuanom nyinaa maye ne nkoa. Na mede aburoo ne nsā mawowa no. Na afei wo dee, edeen na menye woo, me ba? 38 Na Esau ka kyerere n'agya se: M'agya, nhyira biako pe na wowo? Hyira me nso, m'agya. Na Esau maa ne nne so sui. 39 Na n'agya Isak bua see no se: Hwe, asase a sra de nni mu ne de osoro bosuo ye so nā so na wobetena. 40 Wo nkrante so na wonam betena aset, na wobesom wo nua. Nanso ebaba se wobo mmaden kentene wo ho a, wobeyi ne konnua afiri wo kon so.

Esau rept Yakob aku no

41 Na Esau tanee Yakob wo nhyira a n'agya de hyiraa no no nti. Na Esau kaa no n'akoma mu se: Nna a wode besu m'agya no rey aben, na merebekum me nua Yakob. 42 Na wokokaa ne ba panin Esau nsem yi kyerere Rebeka. Na osoma maa wokofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyerere no se: Hwe, wo nua Esau kyekyere ne wete se rebeku wo. 43 Afei, me ba, tie me nne, na sore dwane ko me nua Laban nkyen wo Haran, 44 na tena ne nkyen nna tiaa kosi se wo nua aniberet no befiri ne mu, 45 kosi se wo nua abufuo bedane afiri wo soo, na ne wete afiri de woye no no, ansa na masoma ama wabefa wo wo ho aba. Na edeen mpo nti na menhwere mo baanu da koro? 46 Na Rebeka ka kyerere Isak se: Het mma mmaa nti m'asetena afono me. Se Yakob koware yere Het mma mmaa mu, se yeinom, wo asase yi so mma mmaa mu a, nkwa ye deen na ema me?

Ti 28

Isak hyira Yakob, na agya no kwan ko Mesopotamia

Na Isak free Yakob, na ohyiraa no hys no se: Nware Kanaan mma mmaa mu yere. 2 Sore ko Mesopotamia ko wo na n'agya Betuel fie, na koware wo na nua Laban mma mmaa

mu yere wo ho. 3 Na Onyankopon Tweaduampon nhyira wo, na omma wonno, na omma wonye bebre, na woaye aman asafo; 4 na omfa Abraham nhyira nhyira wo, wo ne w'asefo a woka wo ho, na woanya asase a woye so hohoo a Onyankopon de ama Abraham yi. 5 Na Isak gyaa Yakob kwan, na okoo Mesopotamia wo Aramni Betuel ba Laban a oye Yakob ne Esau na Rebeka nuabarima no nkyen.

6 Na Esau hunuu se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan se onko Mesopotamia nkware yere wo ho, na ohyiraa no, na ohys no se: Nware Kanaan mma mmaa mu yere, 7 na Yakob tiee n'agya ne ne na, na okoo Mesopotamia, 8 na Esau hunuu se Kanaan mma mmaa nye wo n'agya Isak ani soo no, 9 Esau siim koo Ismael nkyen kowaree Abraham ba Ismael babaa, Nebalot nuabaa Mahalat kaa ne yerenom no ho.

Yakob daeto

10 Na Yakob firi Beer-Seba siim koo Haran. 11 Na oduruu baabi, na osoe ho anadwo no, efiri se na owia akoto, na ofaa ho aboo no bi sumi, na otaa ho. 12 Na osoo dae, na hwe, na atwede bi si fam a atifi pem soro, na hwe, Nyankopon abofoo redi so aforosiane. 13 Na hwe, Awurade gyina atifi, na ose: Mene Awurade, w'agya Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon; asase a woda soo yi mede bema wo ne w'asefo. 14 Na w'asefo beye se asase so mfuturo, na woatre ako atee ne apuee, atifi fam ne anafoo fam, na wo ne w'asefo mu na wobehyira wiase mmusuakuo nyinaa. 15 Na hwe, mede w'akyi, na mahwe wo so baabiara a wobekoro, na mama woasane aba asase yi so, na merennya wo de beko akosi se mma de maka makyere woo yi aba mu. 16 Na Yakob nyane firii ne nna mu no, okaa se: Ampa ara, Awurade wo ha yi, na me de, manhunu. 17 Na osuroe, na ose: Eha yi ye hu ampa. Eha nye baabiara se Nyankopon fie, na eha ne osoro aboboano.

18 Na Yakob soree anopatutu, na ofaa oboo a osumi no de yee odum sii ho, na ohwiee ngo guu so. 19 Na ofree

40 2 Ah 8, 20.

43 Gen 24, 10.

46 Gen 26, 34-35. — 1 Gen 24, 3.

2 Gen 22, 23; 24, 29.

4 Gen 12, 2.

9 Gen 25, 13; 26, 34.

12 Yoh 1, 51.

13 Gen 12, 7.

14 Gen 13, 16; 12, 3.

17 Ex 3, 5.

19 Gen 35, 14-15.

hɔ: Bet-El [aseɛ ne: Nyankopon fie], nanso akane no na kuro no ɔin de Lus.

20 Na Yakob boaa aboadɛ kaa sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon bɛdi m'akyi ahwɛ me so ɔkwan a merebstuo yi mu, na wama me aduane madi ne atadɛ mahyɛ, 21 na wasane me asomdwoɛ mu de me aba m'agya fie a, ɛnnɛ Awurade bɛyɛ me Nyankopon. 22 Na ɔboɔ yi a mede mayɛ odum asi hɔ yi bɛyɛ Nyankopon fie. Na dɛ wobɛma me nyinaa, mɛma wo ntotosoɔ du du.

Ti 29

Rahel ne Lea nti Yakob som Laban.

Na Yakob siim kɔɔ apueɛ mma asase so. 2 Na ɔhunui, na hwɛ, asubura bi wo wiram, na hwɛ, nnwankuo mmienɛa boaboa ho wo hɔ, ɛfiri sɛ abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwankuo no nom, na ɔboɔ kokuroo da abura no ano. 3 Ɛhɔ na wɔboa nnwankuo nyinaa ano, na wɔmuni ɔboɔ no firi abura no ano, na wɔma nnwan no nom, na wɔmuni ɔboɔ no to abura no so bio wo ne dabɛrɛ hɔ. 4 Na Yakob see won sɛ: Me nuanom, mo-firi hɛ? Na wɔsɛ: Yɛfiri Haran. 5 Na ɔsee won sɛ: Monim Nahor ba Laban anaa? Na wɔsɛ: Yɛni no. 6 Na ɔsee won sɛ: Ne ho yɛ? Na wɔsɛ: Ne ho yɛ, na hwɛ, ne babaa Rahel ne nnwan na sɛba yi. 7 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Hwɛ, adɛ nnya nsae koraa, na sɛrɛ a wɔboaboa mmoakuo ano nnya nnurui. Momma nnwan no nsuo nnom, na monko mma wonkodidi. 8 Na wɔsɛ: Yɛntumi, gye sɛ wɔboaboa nnwankuo no nyinaa ano, na wɔamuni ɔboɔ no afiri abura no ano, ansa na yɛtama nnwan no anom.

9 Na ɔne won da so rekasa no, Rahel ne n'agya nnwan no bae, ɛfiri sɛ ɔyɛ odwanhwɛfoɔ. 10 Na Yakob hunuu ne na nua Laban ba Rahel ne ne na nua Laban nnwan no no, ɔtwe pinii komunii ɔboɔ no firii asubura no ano, na ɔmaa ne na nua nnwan no nsuo nomee. 11 Na Yakob fee Rahel ano, na ɔmaa ne nne so sui. 12 Na Yakob ka kyerɛ Rahel sɛ ɔyɛ n'agya nua, na ɔyɛ Rebeka ba. Na ɔtutuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

13 Na Laban tee ne nua ba Yakob nka no, ɔtutuu mmirika kɔhɔlɛ no, na ɔyɛ no atuu fee n'ano, na ɔde no baa

ne fie. Na ɔkaa nsem yi nyinaa kyerɛ Laban. 14 Na Laban ka kyerɛ no sɛ: Ampa, woyɛ me dompe ne me honam. Na ɔtenaa ne nkyɛn bɛyɛ bosome. 15 Na Laban see Yakob sɛ: Ɛnam sɛ woyɛ me nua nti, wobesom me kwa anaa? Kyerɛ me dɛ ɛnyɛ w'akata. 16 Nso Laban wo mma mmaa baanuu, ɔpanin no ɔin de Lea, na aku-maa no ɔin de Rahel. 17 Na Lea animma yɛ mmiammia, na Rahel ho yɛ fɛ, na n'anim yɛ nyam.

18 Na Yakob dɔ Rahel, na ɔkaa sɛ: Wo ba akumaa Rahel nti mesom wo mfɛɛ nson. 19 Na Laban sɛ: Ɛyɛ sɛ mede no mɛma woo sene sɛ mede no bɛma onipa foforo bie; tena me nkyɛn. 20 Na Rahel nti Yakob som mfɛɛ nson, na dɔ a ɔdɔ no nti tɔyɛ n'ani so sɛ nna mfuamfua bi. 21 Na Yakob ka kyerɛ Laban sɛ: Fa me yere ma me, na me nna no adu, na menko ne ho. 22 Na Laban boaboa kurom hɔfoɔ nyinaa ano, na ɔtoo pono.

23 Na anwummɛɛ ɔde ne ba Lea brɛ no, na ɔkɔɔ ne ho. 24 Nso Laban de n'abaawa Silpa maa ne ba Lea yɛ n'abaawa. 25 Na adɛ kyerɛ no, na hwɛ, Lea nie. Na ɔsee Laban sɛ: Ɛdɛn na woayɛ me yi? Ɛnyɛ Rahel nti na mesom woo? Na adɛn nti na woasisi me yi? 26 Ɛnna Laban sɛ: Yɛn ha dɛ, wonyɛ no sa, wɔmma aku-maa nware ansa na wɔde abakan ama. 27 Di ne nkyɛn nnawotwe yi, na yɛde oyi nso bɛma wo, som a wobesom me mfɛɛ nson bio ho.

28 Na Yakob yɛ sa, na ɔdii ne nkyɛn nnawotwe no. Na ɔde ne ba Rahel maa no aware. 29 Na Laban de n'abaawa Bilha maa ne ba Rahel yɛ n'abaawa. 30 Na ɔkɔɔ Rahel ho nso, na ɔdɔ Rahel sene Lea, na ɔsom no mfɛɛ nson bio.

Yakob mma

31 Na Awurade hunuu sɛ wɔtane Lea no, ɔbueɛ ne yam, na Rahel dɛ, ɔyɛ obonini.

32 Na Lea nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no ɔin Ruben [aseɛ ne: Monhwɛ babanin], na ɔsɛ: Awurade ahwɛ m'amanɛ, na afei dɛ, me kunu bɛdɔ me. 33 Na ɔnyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ: Awurade ate sɛ wɔtane me nti na ɔde oyi nso ama me. Na ɔtoo no ɔin Simeon [aseɛ ne:

Otie]. 34 Na onyinsenee bio, na owoo obabarima, na ose: Afei ansa na me kunu de ne ho befam me ho, efiri se me ne no awo mmabarima baasa. Enti otoo no din Lewi [ases ne: Ahofam]. 35 Na onyinsenee bio, na owoo obabarima, na ose: Yei des mayi Awurade aye. Enti otoo no din Yuda [ases ne: Ayeyie]. Na n'awoo mu twee.

TI 30

Na Rahel hunuu se onwo mma Yakob no, otwee ne nuabaa no ho kora, na oka kyerse Yakob se: Ma me mma, na anye saa a, mawu. 2 Na Yakob bo fuu Rahel kaa se: Mesi Nyankopon a okame wo wo yam mma no ananmu anaa? 3 Na ose: Hwe, m'afenaa Bilha nie, ko ne ho, na onwo ngu me sɛ so, na me nso mennyi ne ho mma. 4 Na ode n'abaawa Bilha maa no aware, na Yakob koo ne ho.

5 Na Bilha nyinsenee, na owoo obabarima maa Yakob. 6 Na Rahel kaa se: Onyankopon adi m'asem, na watie me nne nso ama me oba. Enti otoo no din Dan [ases ne: Osennifoo]. 7 Na Rahel abaawa Bilha nyinsenee bio, na owoo obabarima a oto so mmiehu maa Yakob. 8 Na Rahel kaa se: Ako akese na me ne me nuabaa adie, nso matumi no. Na otoo no din Naftali [ases ne: M'akodie].

9 Na Lea hunuu se n'awoo mu atwe no, ode n'abaawa Silpa maa Yakob aware. 10 Na Lea abaawa Silpa woo obabarima maa Yakob. 11 Na Lea kaa se: Aba yie. Na otoo no din Gad [ases ne: Yiedie]. 12 Na Lea abaawa Silpa woo obabarima a oto so mmienye maa Yakob. 13 Na Lea kaa se: M'ahoto nie! Na mmaa befe me des woahyira no. Na otoo no din Aser [ases ne: Nhyira].

14 Na ayuo twabere mu no, Ruben firii adi kohunuu dudaim [ases ne: Odo aduaba] wo wiram, na ode bere ne na Lea. Na Rahel ka kyerse Lea se: Ma me wo ba dudaim yi bi ei. 15 Na oka kyerse no se: Ennaso se woafa me kunu, na worebgye me ba dudaim nso anaa? Na Rahel se: Wo ba dudaim no nti ma one wo nkoda anadwo yi. 16 Na anwummers a Yakob firi wiram

reba no, Lea firii adi kohyiaa no kaa se: Bra me nkyen, efiri se ampa ara mede me ba dudaim mato wo. Na one no daa anadwo no.

17 Na Onyankopon tiee Lea, na onyinsenee, na owoo obabarima a oto so nnum maa Yakob. 18 Na Lea kaa se: Onyankopon atua me ka, se mede m'abaawa mama me kunu aware. Na otoo no din Isakar [ases ne: Akatua nie]. 19 Na Lea nyinsenee bio, na owoo obabarima a oto so nsia maa Yakob. 20 Na Lea kaa se: Onyankopon akye me akysede pa, afei des, me kunu ne me betena, efiri se mawo mmabarima baasia mama no. Na otoo no din Sebulon [ases ne: Atenayie]. 21 Na eno akyiri no, owoo obabaa, na otoo no din Dina.

22 Na Onyankopon kaee Rahel, na Onyankopon tiee no, na obuee ne yam. 23 Na onyinsenee, na owoo obabarima, na ose: Onyankopon ayi m'ahohoraa. 24 Na otoo no din Yosef [ases ne: Onka ho] se: Awurade mma me oba foforo nka ne ho.

Laban ne Yakob mmaadaa

25 Na Rahel woo Yosef no, Yakob ka kyerse Laban se: Gya me kwan na menko me kurom ne m'asase so. 26 Fa me yerenom ne me mma a won nti masom woo no ma me, na wo ara wonim me som a masom woo.

27 Na Laban ka kyerse no se: Ma mennyi w'anim animuonyam, na mahuu se wo nti Awurade ahyira me. 28 Na ose: Kyere me w'akatua a woregye me, na mma. 29 Na ose: Wo ara wonim sɛde masom wo afa ne sɛde wo mmoakuo aye wo m'asɛ, 30 efiri se mebaa wo nkyen no, na des wowo no sua, na afei ases akylene aye pii, na Awurade ahyira wo baabiara a mefa. Na afei da ben na menhwe me fie nso? 31 Na ose: Edeɛn na memma woo? Na Yakob se: Mma me biribiara; se wobɛyɔ saa adeɛ yi ama me des a, mɛsane mabɛyɛne wo nnwan na mahwe won. 32 Enne mako makofa wo nnwan nyinaa mu, na mayi emu nnwan a won ho ye ntokontrama ne nworo-nnworan nyinaa ne nnwammire nyinaa wo nnwanten no mu ne mmirekyie no mu nworo-nnworan ne ntokontrama.

2 Dwom 127, 3.

3 Gen 16, 2.

9 Gen 29, 35.

22 1 Sa 1, 19.

23 Yes 4, 1; Luk 1, 25.

28 Gen 29, 20, 30.

27 Gen 39, 5.

Won a wotete sɛɛ na ɛnye m'akatua. 33 Na daakye bi a wobɛba m'akatua soo no, me teneneɛ abua ama me wo w'anɪm. Mmirekyie no mu biara a ne bo nye ntokontrama ne nworonnnworan, ne nnwanten no mu deɛ ɔnye odwammire no, ma wɔmmu no awifodeɛ wo me nsam. 34 Na Laban se: Hwɛ, ma no nye sɛdeɛ woaka yi ɛ! 35 Na da no ara ɔyiyii mpapo a won bo ye nsensannse-nsan ne nworonnnworan, ne mmirekyiberɛɛ a won bo ye ntokontrama ne nworonnnworan nyinaa, obiara a fufuo wo ne bo, ne nnwanten no mu nnwammire nyinaa. Na ɔde won byɛɛ ne mmabarima nsa. 36 Na ɔde nnansa kwan too ɔne Yakob ntam, na Yakob yɛneɛ Laban nnwan a ɛkaɛɛ no.

37 Na Yakob faa sɛsɛ dua ne ɛdwono dua ne kyenkyɛn dua mman mono, na ɔyiyii ho nsɛma fitafitaa maa mmaa no bo fitaa no fifirii adi. 38 Na ɔde mmaa a ɔyiyii bo no guu anomeɛɛ adaasɛɛ a nnwan no rebenom mu nsuo no mu wo nnwan no anim, na wobɛ nsunom a, wɔanyenyem so. 39 Na nnwan no nyenyem mmaa no so, na wɔwowoo nsensannsensan, ntokontrama ne nworonnnworan. 40 Na Yakob yiyii nnwammaa no, na ɔde nnwan no ani kyereɛ Laban nnwan no munsensannsensan ne nnwammire nyinaa. Na ɔyɛɛ ɔno ara nnwankuo nko wo fa baabi, na wamfa won amfra Laban nnwan no mu. 41 Na sɛ daa nnwan a won bo ye den no nyenyem a, na Yakob de mmaa no akɔgu adaasɛɛ no mu wo nnwan no anim, na wɔanyenyem mmaa no so. 42 Na nnwan no ye nofɔnofo deɛ a, ɔmfa ngu mu. Na won a wɔyɛ mmereɛ no yɛɛ Laban dea, na won a won bo ye den no yɛɛ Yakob dea. 43 Na ɔbarima no yɛɛ kesɛɛ pa ara, na ɔnyaa nnwan pii ne mfenaa ne nkoa ne yoma ne mfunumu.

Ti 31

Na ɔtee Laban mmabarima nsem a wɔkaɛɛ no sɛ: Yakob afa deɛ tye yen agya deɛ nyinaa; na deɛ tye yen agya deɛ na ɔde anya saa animuonyam yi nyinaa. 2 Na Yakob bunuu Laban anim, na bwe, ɛnte no sɛdeɛ na ɛteɛ nnansa bi ntam. 3 Na Awurade ka kyereɛ Yakob sɛ: Sane ko w'agyanom asase so ne w'abusua mu, na medi

w'akyi. 4 Na Yakob soma maa wɔkofrɛɛ Rahel ne Lea baa wiram wo ne nnwan no nkyɛn, 5 na ɔka kyereɛ won sɛ: Mebunu mo agya anim sɛ ɛnte me sɛdeɛ na ɛteɛ nnansa bi ntam; nanso m'agya Nyankopon adi m'akyi. 6 Na mo ara monim sɛ m'ahooden nyinaa na mede masom mo agya, 7 na mo agya asisi me, adane m'akatua ani mpre du; nanso Onyankopon amma no kwan amma no anyɛ me bone biara. 8 Sɛ ɔka sɛ: Won a won bo ye ntokontrama no nys w'akatua a, na nnwan no nyinaa awowo ntokontrama. Na sɛ ɔka sɛ: Won a won bo ye nsensannse-nsan no nys w'akatua a, na nnwan no nyinaa awowo nsensannsensan. 9 Na Onyankopon agye mo agya mmoakuo ama me. 10 Na bere a nnwan no nyenyem no, memaa m'ani so na mebunui wo daɛɛ mu, na hwɛ, adwennini buriburi ko nnwan a won bo ye nsensannsensan ne ntokontrama ne nworonnnworan no so. 11 Na Nyankopon bofoɔ ka kyereɛ me daɛɛ mu sɛ: Yakob! Na mese: Menie. 12 Na ɔse: Ma w'ani so bwe, adwennini no nyinaa hurihuri ko nnwan nsensannsensan ne ntokontrama ne nworonnnworan no so: ɛfiri sɛ mahunu deɛ Laban aye woo nyinaa. 13 Mene Bet-El a wosraa ɛho dum na woboaa aboadɛɛ wo ho maa me no Nyankopon; afei sore firi asase yi so, na sane ko w'abusua asase so. 14 Na Rahel ne Lea bua see ɛo sɛ: Yɛda so wo kyɛfa anaasɛ agyapadeɛ bi wo yen agya fie ana? 15 Wammuyɛn ahɔboɔ? ɛfiri sɛ watɔn yen, na wadi yen tiri sika awie, 16 na ahonyadeɛ a Onyankopon gyee yen agya nsam no ye yen ne yen mma dea. Enti afei ye deɛ Onyankopon aka akyereɛ woo nyinaa.

Yakob dwane firi Laban anim

17 Na Yakob sore faa ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so, 18 na ɔfaa ne mmoakuo nyinaa ne n'ahodeɛ a ɔnyaɛɛ nyinaa ne mmoakuo a ɔnyaɛɛ wo Mesopotamia no sɛm sɛ ɔreko n'agya Isak nkyɛn wo Kanaan asase so.

19 Na Laban ko ne nnwan ho nwi twitwa. Na Rahel wiaa n'agya abusua honi. 20 Na Yakob wiaa ne ho [dwaneɛ] Aramni Laban, sɛ wanka ankyereɛ no sɛ ɔredwane. 21 Na ɔne

des owo nyinaa dwanee, na osore twaa asubantene no, na ode n'ani kyerɛ Gilead bepo.

22 Na da a sto so mmiensa no, wokoka kyerɛ Laban sɛ Yakob adwane. 23 Na ofaa ne nuanom kaa ne ho tii no nnanson kwan, na obetoo no Gilead bepo so. 24 Na Onyankopon baa Aramni Laban nkyɛn anadwo daɛ mu sɛ: Hwɛ yie, na woankasa papa anaa bone so ankyerɛ Yakob. 25 Na Laban kotoo Yakob. Na Yakob asi ne ntomadan wo bepo no so, na Laban ne ne nuanom nso sii won deɛ Gilead bepo so.

26 Na Laban ka kyerɛ Yakob sɛ: Edeɛn na woayɔ yi, sɛ woawia wo ho adwane me, na woasoa me mma mmaa kɔ sɛ won a wode nkrantɛ afa won nnommum yi? 27 Adɛn nti na woahunta adwane, na woawia wo ho afiri me nkyɛn, na woanka ankyerɛ me, na mamfa anigyeɛ ne nnwom, mpintin ne nsankuo mannya wo kwan? 28 Na woamma mamfe me mmabarima ne me mma mmaa ano? Yei deɛ, woadi no nkwasea so. 29 Mewɔ tumi sɛ anka me ne mo di no bone; nanso nnora anadwo no, mo agya ne Nyankopon kasa kyerɛ me sɛ: Hwɛ yie, na woankasa papa anaa bone so ankyerɛ Yakob. 30 Na afei deɛ, koro na worekoro yi, efiri sɛ gyina na w'ani agyina w'agya fie; na adɛn nti na woawia m'anyame? 31 Na Yakob bua see Laban sɛ: Na mesuro, efiri sɛ mesusu sɛ wobɛgye wo mma mmaa afiri me nsam. 32 Na deɛ wobɛhununu w'anyame wo ne nsa mu no rentena ase. Yen nuanom yi anim na hwehwe deɛ sɛ wo dea wo me nkyɛn, na fa kɔ. Efiri sɛ na Yakob nnim sɛ Rahel na owiaɛ. 33 Na Laban koo Yakob ntomadan mu ne Lea ntomadan ne mfenaa baanu no ntomadan mu, nanso wanhunu. Na ofiri Lea ntomadan mu koo Rahel ntomadan mu.

34 Na Rahel afa abusua honi no de ahyehyɛ yoma so adwa mu atena so. Na Laban de ne nsa kekaa ntomadan mu ho nyinaa, nanso wanhunu. 35 Na oka kyerɛ n'agya sɛ: Mma no nnye me wura abufu sɛ mentumi mensore wo w'anim, efiri sɛ mabu nsa. Na opɛe pɛe, nanso wanhunu ahoni no.

36 Na Yakob bo fui, na one Laban hameɛ, na Yakob ka kyerɛ Laban sɛ:

Me mfomsoo ne sɛn, na me bone ne sɛn na wosɔ me yerɛdeɛdeɛde yi? 37 Na wokekaa me nnooma nyinaa yi? Wo fie mu nnooma nyinaa mu adeɛ bɛn na woahunu wo mu? Fa bɛto me nuanom ne wo nuanom anim wo ha, na wɛmmu yen baanu ntam aten. 38 Mfirinhyla aduonu ni a metenaa wo nkyɛn, wo nnwammerɛ ne wo mmi-rekyie ampon, na wo nnwan mu adwe-nnini nso, manni bi. 39 Won a mmoa kum won no mamfa mamme wo, me na metuaa so ka. Deɛ wowiaa no awia ne deɛ wowiaa no anadwo, me nsa mu na wobisaɛ. 40 Sɛ sɛyɛ me nie: ahuhuro den me awia, na awo deɛ me anadwo, na m'ani soroe. 41 Saa na medii wo fie mfirinhyla aduonu. Wo mma mmaa baanu ho mesom wo mfeɛ dunan, ne wo mmoakuo ho nso mfeɛ nsia, na wodanee m'akatua ani mpre du. 42 Sɛ m'agya ne Nyankopon, Abraham Nyankopon, ne Isak suro annyina m'akyiri a, anka afei wogyaa me kwan nsapan. M'amanɛ ne me nsa ano adwumayɔ na Onyankopon hunuɛ, na okaa w'anim nnora anadwo. 43 Na Laban bua see Yakob sɛ: Mma mmaa yi, me mma a, na mmabarima yi, me mma a, na nnwan yi, me nnwan a, na deɛ wohunu yi nyinaa, me dea. Na me mma mmaa yi, anaase won mma a woawo won yi, menyɛ won deɛ nne?

44 Afei bra ma yɛmpam, me ne wo, na ɛnye me ne wo ntam adanseɛ. 45 Na Yakob faa oboo de yɛɛ odum sii ho. 46 Na Yakob ka kyerɛ en nuanom sɛ: Mommoaboa aboo anol! Na wɛtaseɛ aboo yɛɛ no kuo; na wodidii wo ekuo no so ho. 47 Na Laban fret ho Yegar-Sahaduta [aset ne: Adanseɛ Kuo], na Yakob deɛ, ofret ho Gal-Ed. 48 Na Laban kaa sɛ: Ekuo yi ne me ne wo ntam adanseɛ nne. Enti wofret ho Gal-Ed [aset ne: Adanseɛ Kuo]. 49 ne Mispa [aset ne: Ahwɛɛ], efiri sɛ ɔse: Yɛtete mu a, Awurade nhwe me ne wo ntam, 50 sɛ worentɛɛteɛ me mma mmaa, na worenware yerenom nka me mma ho. Obi nka yen ho, hwɛ, Onyankopon ne me ne wo ntam danseni. 51 Na Laban ka kyerɛ Yakob sɛ: Hwɛ ekuo yi, na hwɛ odum a mama so asi me ne wo ntam yi. 52 Ekuo yi ne adanseɛ, na odum yi ne adanseɛ, sɛ me deɛ,

23 Gen 31, 47.

39 Ex 22, 1a-13.

45 Gen 28, 22.

24 Gen 20, 3; Mmb 16, 7.

41 Gen 29, 20, 30; 30, 31-32.

48 Yos 22, 27; 24, 27.

32 Gen 31, 19.

42 Gen 31, 54; 31, 24.

merensiane ekuo yi ho memma wo nkyen, na wo nso, wovensiane ekuo yi ne odum yi ho mma me nkyen mmeys bone. 53 Abraham Nyankopon ne Nahir Nyankopon, won agya ne Nyankopon mmu yen ntam aten. Na Yakob kaa n'agya suro hontam. 54 Na Yakob bo afodee wo bepo no so, na ofree ne nuanom se wommedidi; na wodidii na wotena bepo no so anadwo no.

55 Na Laban sree anopatutu, na ofee ne nananom ne ne mma mmaa no ano hyiraa won, na osiim, osane koo ne kurom.

Ti 32

Yakob khyia Esau

Na Yakob sii ne kwan so. Na Nyankopon abofoo behyiaa no. 2 Na Yakob hunuu won no, okaa se: Nyankopon asafonie. Na otoo ho din: Mahanaim.

3 Na Yakob tuu abofoo dii n'anim koo ne nua Esau nkyen Seir asase so wo Edom wiram. 4 Na ohyee won se: Sadee monka nkyere me wura Esau ne se: W'akoa Yakob se: Mekotena Laban nkyen na sho na mewa de abeduru seste, 5 na manya anantwie ne mfunumu, nnwan ne nkoa ne mfenaa; na masoma se wommekka nkyere me wura, na manya w'anim adom.

6 Na abofoo no sane baa Yakob nkyen bekaa se: Yako wo nua Esau nkyen, na ono nso ne mmariima ahanan reba abhyia wo. 7 Enna Yakob suroo se, na ne ho yeraa no; na obuu nkurofo a wowa ne nkyen ne nnwan ne anantwie ne yoma no mu akuo mmienu 8 kaa se: Se Esau ba kuo biako so beku wona, ekua a ebeka no benya kwan adwane.

9 Na Yakob kaa se: M'agya Abraham Nyankopon ne m'agya Isak Nyankopon, Awurade a wosee me se: Sane ko w'asase so ne w'abusua mu na meye wo yie no, 10 w'addee ne wo nokore a wode akyeri w'akoa yi mu biara nse me, efiri se mede me poma na metwaa Yordan yi, na afei maye akuo mmienu. 11 Mesre wo, yi me firi me nua nsam, Esau nsam, efiri se mesuro no se obeba abeku me, enanom ne won mma nyinaa. 12 Wo na wokaa se: Yie na meye woo,

na mema w'asefo aye se mpoano anwea a dodo nti wontumi nkan.

13 Na otenaa ho anadwo no; na oyii dee twa ne nsa mu bi se ode rekokye ne nua Esau, 14 mmirekyibere ahanu ne mpapo aduonu, nnwammere ahanu ne adwennini aduonu, 15 yoma a woma nufoo ne won mma aduasa, anantwibere aduanan ne anantwinini du, mfunumubere aduonu ne mfunumu anini du. 16 Na ode hyee ne nkoa nsa akuakuo, na oka kyeri ne nkoa no se: Monsene nni m'anim, na momma kuo ne kuo ntam ntwe. 17 Na ohyee dee odi kan no se: Se me nua Esau behyia wo, na obisa wo se: Hwan nipa ne wo, na she na worekoro, na yainom a edi w'anim yi ye hwan dea? a, 18 ka kyeri no se: W'akoa Yakob dea; eye ayye dee a wasoma de rebre me wura Esau; na hwe, ono nso wo yen akyi. 19 Na ohyee dee oto so mmienu ne dee oto so mmiensa ne won a wodi mmoakuo no akyre nyinaa nso se: Se mokohunu Esau a, monka asem yi nkyere no. 20 Na monka nsi so se: Hwe, w'akoa Yakob wo yen akyi. Na ose: Mede ayye dee a edi m'anim yi merekopata no, ansa na mahunu n'anim; ebia obehwe m'anim.

21 Na ayye dee no sene dii n'anim; na ono dee, otenaa nsraban no mu anadwo no. 22 Na anadwo no osree, na ofaa ne yerenom baanu ne ne mmaawa baanu no ne ne mma dubiako no de won kotwaa Yakob asutwaree. 23 Na ode won twaa asubontene no, na omaa dee owo nyinaa twaee.

Yakob ne abfo bi ho

24 Na ekaa Yakob nko. Na obarima bi ne no btentamee koduruu adekyee. 25 Na ohunuu se ontumi no no, okaa n'asene tokuro mu, na Yakob dwonku hwanee tentam a one no tentamee no mu. 26 Na ose: Ma menko, na adee rekye. Na ose: Meremma wonko gye se wohyira me. 27 Na oka kyeri no se: Wo din de sen? Na ose: Yakob. 28 Na okaa se: Woremfre wo din Yakob bio, na wabfre no Israel [asee ne: Nyankopon kofoni], efiri se wo ne Onyankopon ne nnipa ako; na woatumi. 29 Na Yakob bisaa no se: Mesre wo, kyeri me wo din. Na ose: Aden nti na

53 Gen 16, 5; 31, 42.

— 1 Gen 28, 12; Dworn 34, 7.

3 Gen 36, 8.

8 Gen 31, 3, 13.

10 2 Sa 7, 18.

12 Gen 28, 13-14.

24 Hos 12, 3-4.

26 Mat 15, 22-28.

28 Gen 35, 10.

29 Ate 13, 17-18.

worebisa me din? Na ohyiraa no wo ho. 30 Na Yakob too sho din Peni-El [asee ne: Nyankopon anim], efiri se ose: Me ne Onyankopon adi nhunuanimu, nso me kra anya nkwa.

31 Na otwaa mu wo Peni-El no, na owia puee no, na ohwan dwonkuo. 32 Enti Israelfoo nni ntini a swo asene mu akwaa tokuro mu no de beduru nne, efiri se okaa Yakob dwonkuo tokuro mu, n'asene mu ntini no so.

Ti 33

Yakob ne Esau baakoye

Na Yakob maa n'ani so hunui, na hwe, Esau reba, na mmарima ahanan ka ne ho. Na okyee ne mma mu maa Lea ne Rahel ne mmaawa baanu no. 2 Na ode mmaawa no ne won mma dii anim, na Lea ne ne mma dii ho, na Rahel ne Yosef dii akyire. 3 Na ono ara dee osene dii won anim, na oboo ne mu ase koo fam mpre nson de kosii se oduruu ne nua nkyen. 4 Na Esau tuu mmirika behyiaa no yee no atuu, na ode ne tiri too ne kon ho, na ofee n'ano, na wosui. 5 Na omaa n'ani so hunuu mmaa no ne won mma no, okaa se: Hwannom ne yeinom a woka wo ho yi? Na ose: Eye mma a Onyankopon de adom w'akoa. 6 Na mmaawa no twe pinii, won ne won mma, na woboboo won mu ase. 7 Na Lea nso ne ne mma twe pinii boboo won mu ase, na akyire yi no Yosef ne Rahel twe pinii boboo won mu ase. 8 Na okaa se: Na edom a mehyiaa won yi ase ne sen? Na ose: Seder ebeye na menya me wura anim adom. 9 Na Esau kaa se: Dee mewa dooso, me nua, ma w'adee ntena ho mma wo. 10 Na Yakob se: Dabida, mesre wo, se manya w'anim adom a, gye m'ayeyede a swo me nsam yi, na w'anim a mahunu yi te sader obi hunu Nyankopon anim, efiri se w'ani aso me. 11 Mesre wo, gye nhyira a wode abre woo yi, efiri se Onyankopon adom me, na mewa ade nyinaa. Na ohyee no, na ogyee. 12 Na okaa se: Ma yansim nko, na menni w'anim. 13 Na oka kyerse no se: Me wura nim se mma a woye mmere ne nnwan ne anantwie a woma nufoo ka me ho, na se wopia won dodo da koro a, nnwan-

kuo no nyinaa bewuwu. 14 Enti ma me wura nsene nni n'akoa anim, na me dee, manante brebre, sader mmoa a wodi m'anim ne mma no bstumi de akosi se maduru me wura nkyen wo Seir. 15 Na Esau kaa se: Ma menya wo nnipa a woka me ho yi bi. Na ose: Na wonye dan? Ma menya me wura anim adom. 16 Enna Esau sanee da no ara sii kwan so koo Seir.

17 Na Yakob siim koo Sukot, na osii dan maa ne ho, na oboboo asese maa ne mmoa; enti wofre ho Sukot [asee ne: Asese].

18 Na Yakob firii Mesopotamia no, onam dwoodwoo baa Sekem kuro a swo Kanaan asase soo no mu, na osisii ne ntomadan wo kuro no anim. 19 Na otoo asase a osii ne ntomadan wo soo no wo Sekem n'agya Hamor mma nkyen maa nnwetsbena oha. 20 Na osii aforebukyia wo ho, na otoo no: El-Elohe-Israel [asee ne: Onyankopon, Israel Nyankopon].

Ti 34

Sekem see Dina

Na Lea babaa Dina a owoo no maa Yakob no firii adi se orekohwe asase no so mmaa. 2 Na asase no so otitire Hewini Hamor ba Sekem hunuu no, na ofaa no ne no da hodwoo no. 3 Na ne kra fam Yakob ba Dina ho, na odoo ababaa no, na otwaa ne bo too ne yam.

4 Na Sekem ka kyerse n'agya Hamor se: Kogyee ababaa yi awaree ma me. 5 Na Yakob tee se wasse ne babaa Dina; nso na ne mmabarima wo ne mmoa nkyen wo wiram, enti Yakob yee komm de kosii se wobaa fie. 6 Na Sekem agya Hamor firii adi koo Yakob nkyen se one no rekokasa. 7 Na Yakob mmabarima teer no, wofirii wiram bae. Na eyee mmарima no ya, na won bo fuu se, se wadi Israel ho nkwasestem se one Yakob babaa akoda: adee a enee se woye. 8 Na Hamor ne won kasaa se: Me ba Sekem kra fam mo babaa no ho; mesre mo, momfa no mma no aware. 9 Na mo ne yen nni ayewaree, na momfa mo mma mmaa mma yen, na mo nso monware yen mma mmaa. 10 Na mo ne yen ntena, na

asase na eɗa mo anim yi, montena so nyo so adwuma nnya so adeɗ. 11 Na Sekem ka kyerɛ [Dina] n'agya ne ne nuanom sɛ: Momma mennya mo anim adom, na biribiara a mobese me no, mama. 12 Monnye me etire adeɗ dodoo ne akysɛɛ biara, na biribiara a mobese me no, mama; na momfa ababaa no mma me aware.

13 Na Yakob mmabarima no kasa de nnaadaa buaa Sekem ne n'agya Hamor eɗiri sɛ wagu won nuabaa Dina ho fi, 14 na wɔka kyerɛ won sɛ: Yentumi saa adeɗ yi yo, sɛ yɛde yen nua bema obarima a oye momonoto, eɗiri sɛ eno ye ahohoraa ma yen. 15 Na yei munko na yɛɓɛpene mo sɛ mobɛdane aye sɛ yen, na woatwitwa mo mu mmabarima nyinaa twetia. 16 Eno na yɛde yen mma mmaa bema mo, na yɛabɛfa mo mma mmaa nso aware, na ysne mo atena, na ysays oman koro. 17 Na sɛ moantie yen, na moantwitwa twetia a, enner yɛbɛfa yen babaa ako.

18 Na won nsam no soo Hamor ne Hamor ba Sekem ani. 19 Enti aberanteɗ no antwetwe ne ho sɛ obeye saa adeɗ no, eɗiri sɛ na Yakob babaa no so n'ani, na owo animuonyam sene n'agya fiefoɗ nyinaa. 20 Na Hamor ne ne ba Sekem koo won kuro aboboano, na wone won kurom mmabarima kokasaa sɛ: 21 Nnipa yi, wone yen te asomdwoeɗ mu, enti momma wontena asase yi so, na wonyo so adwuma. Na asase yi, hwe, eɗa won anim bayaa. Momma yemfa won mma mmaa nware, na yemfa yen mma mmaa nso mma won. 22 Na yei nko mu na nnipa no bɛpene sɛ wone yen betena, na ysays oman koro: sɛ yen mu mmabarima nyinaa betwitwa twetia, sɛɛ woatwitwa no. 23 Won mmooa ne won ahonyadeɗ ne won afieboa nyinaa renye yen dea anaa? Momma yempene won ara, na wone yen ntena. 24 Na won a wonam Hamor kuro pono ano firi adie nyinaa tiee no ne ne ba Sekem, na mmabarima nyinaa, won a wonam ne kuro pono ano firi adie nyinaa twitwaa twetia.

25 Na da a eto so mmiensa a ne yea kaa won no, Yakob mmabarima baanu, Simeon ne Lewi a woye Dina nuanom, fefaa won nkrante koo kuro no so mpo-firem kokum mmabarima nyinaa. 26 Na

wode nkrante kum Hamor ne ne ba Sekem; na wode Dina firi Sekem fie ha bae.

27 Yakob mmabarima no baa atofoo no so befom kuro no mu nnooma fae, eɗiri sɛ wagu won nua no ho fi. 28 Won nnwan ne won anantwie ne won mfunumu ne deɗ ewo kuro no mu ne deɗ ewo mfuo mu no, wofae, 29 na won ade nyinaa ne won mma nyinaa ne won yerenom, wofaa won nnommum fom deɗ ewo fie nyinaa.

30 Na Yakob ka kyerɛ Simeon ne Lewi sɛ: Moaha me ama me ho abon won a wote asase yi soo, Kanaanfoɗ ne Perisifoɗ. Na me deɗ, meye asafo a mesua yi, wɔɛboaboa won ano aba me so abeku me, na woaste me ne me fie. 31 Na wose: Onye yen nuabaa sɛ odwamamfoɗ anaa?

Ti 35

Onyankopon hyira Yakob wo Bet-El

Na Onyankopon ka kyerɛ Yakob sɛ: Sore ko Bet-El kotena ho, na si afɔrebukya wo ho ma Onyankopon a oyii ne ho kyerɛ wo eɗa a wordwane afiri wo nua Esau anim no.

2 Enna Yakob ka kyerɛ ne fiefoɗ ne won a wɔka ne ho nyinaa sɛ: Montoto anyame ananafoɗ a ewo mo mu no ngu, na monnwira mo ho, na monsakyera mo ntades. 3 Na momma yensore nko Bet-El, na menkosi afɔrebukya wo ho memma Onyankopon a m'ahohiahia da otlee me na odii m'akyire wo kwan a mekoɛ no mu no. 4 Enna wode won anyame ananafoɗ a ewo won nsam nyinaa ne won aso mu nkaa maa Yakob, na Yakob de koraa dupon bi a ewo Sekem ho no ase. 5 Na wosim; na Nyankopon ho hu baa nkuro a atwa won ho ahyia no so, na woanti Yakob mma no.

6 Na Yakob ne nkurofoɗ a wɔka ne ho nyinaa duruu Lus a ewo Kanaan asase soo a ene Bet-El. 7 Na osii ho afɔrebukya, na ofɛɛ ho: El-Bet-El [aseɗ ne: Bet-El Nyankopon], eɗiri sɛ da a wordwane afiri ne nua anim no, eho na Onyankopon yii ne ho kyerɛ no.

8 Na Rebeka bagyegyefoo Debora wui, na wosiee no Bet-El aseɗ fam wo odum bi ase, na otoo no din Alon-Bakut.

12 Ex 22, 16. 25 Gen 49, 5-7.
2 Gen 31, 19; Yos 24, 23; 1 Sa 7, 3.
7 Gen 12, 8. 8 Gen 24, 59.

30 Ex 5, 21. — 1 Gen 28, 12-19; 31, 13.
3 Gen 28, 15, 20-22. 4 Yos 24, 26; Ate 9, 6.

9 Na Onyankopon yii ne ho kyertɛ Yakob bio; ne ba a ɔfirii Mesopotamia baɛ no mu, na ɔhyiraa no. 10 Na Onyankopon ka kyertɛ no sɛ: Wo din de Yakob, nanso wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom Israel ne wo din; na ɔtoo no din Israel. 11 Na Onyankopon ka kyertɛ no sɛ: Mene Onyankopon Tweaduampon: ɔdɔre na yɛ bebreɛ; ɔman ne aman asafo bɛfiri wo mu aba, na ahemfo firi w'asene mu bɛba. 12 Na asase a mede mama Abraham ne Isak no, wo na mede bɛma woo; na w'asefo a wɔbedi w'akyire no na mede asase no bɛma won. 13 Na Onyankopon firii ne nkyɛn wo deɛ ɔne no kasaɛ ho kɔɔ ɔsoro. 14 Na Yakob de odum sii deɛ ɔne no kasaɛ ho, ɔboɔ dum, na ɔhwieɛ ɔnom afɔdeɛ guu so, na ɔde ngo guu so. 15 Na Yakob frɛ deɛ ɔne Onyankopon kasaɛ ho Bet-El.

Rahel woo

16 Na wɔtutu firi Bet-El kɔɛ. Na aka kwan tlaa bi na wɔaduru Efrat no, awoo kaa Rahel, na awoo no denɛɛ no. 17 Na n'awoo mu yɛɛ den no, awogyefoo no ka kyertɛ no sɛ: Nsuro, na yɛi nso wɔbɛwo ɔbabarima. 18 Na ne kra refiri ne mu na ɔteyɛ awuo no, ɔtoo no din Ben-Oni [asɛɛ ne: M'amanehunu mu ba], na n'agya deɛ, ɔfrɛɛ no Benjamin [asɛɛ ne: Ahoɔ ba]. 19 Na Rahel wul, na wɔsɛɛ no Efrat a ɛne Bet-Lehem no kwan nkyɛn. 20 Na Yakob sii ne da so dum, ɛne Rahel da so dum de bɛsi nna. 21 Na Israel tutu kɔsii ne ntomadan wo Eder abantentene akyiri nohoa.

22 Na ɛbaa sɛ Israel te asase no soɔ no, Ruben ne n'agya abaawayɛɛ Bilha kɔɔɔɛ, na Israel tee.

Yakob mma

23 Nso Yakob mmabarima yɛ dumie-nu: Lea mma ne Yakob abakan Ruben ne Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Sebulon. 24 Rahel mma ne Yosef ne Benjamin. 25 Na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali. 26 Na Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser. Yeinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo won maa no wo Mesopotamia.

Isak woo

27 Na Yakob baa n'agya Isak nkyɛn wo Mamre, wo Kiriat-Arba a ɛne Hebron, deɛ Abraham ne Isak tenaɛɛ sɛ ahɔhoɔ no.

28 Na Isak nna nyinaa yɛ mɛfirinhyia ɔha aduwɔtwe. 29 Na Isak gyaa ne honhom mu, na ɔwui, na wɔbɔɔboɔa no kaa ne nkurofoɔ ho, wɔbɔ akora, na nna amee no. Na ne mma Esau ne Yakob sɛɛ no.

Ti 36

Esau asɛfoɔ

Na yeinom nɛ Esau a wɔfrɛ no Edom no awoo ntoatoasoɔ: 2 Esau wareɛ Kanaanfoɔ mmaa: Hetini Elon babaa Ada, ne Hewini Sibeon ba Ana babaa Oholibama, 3 ne Ismael babaa Basmat, Nebaiot nuabaa. 4 Na Ada woo Elifas maa Esau, na Basmat woo Reuel. 5 Na Oholibama woo Yeus ne Yalam ne Kora. Yeinom ne Esau mma a wɔwoo won maa no wo Kanaan asase soɔ.

6 Na Esau faa ne yerenom nɛ ne mmabarima ne ne mma mmaa ne ne sɛfoɔ nyinaa ne ne mmoo ne n'anantwie nyinaa ne n'ahonyadeɛ a ɔnyaɛ wo Kanaan asase soɔ nyinaa, na ɔfirii ne nua Yakob ho kɔɔ asase bi so. 7 ɛfiri sɛ won ahonyadeɛ ɔɔso sene deɛ wode tena faako, na asase a woyɛ so ahɔhoɔ no, won mmoo dodoɔ nti na wɔnsene so. 8 Na Esau kotenaa Seir bepo so. Esau, ɔne Edom.

9 Na yeinom ne Edomfoɔ agya Esau a ɔte Seir bepo soɔ no awoo ntoatoasoɔ: 10 Esau mmabarima din nle: Esau yere Ada ba Elifas, Esau yere Basmat ba Reuel. 11 Na Elifas mma ne Teman, Omar, Sefo ne Gatam ne Kenas. 12 Na Timna yɛ Esau ba Elifas mpɛna, na ɔwoo Amalek maa Elifas; yeinom ne Esau yere Ada mma. 13 Na yeinom ne Reuel mma: Nahat ne Sera, Sama ne Misa; yeinom ne Esau yere Basmat mma. 14 Na yeinom ne Esau yere Oholibama, Sibeon ba Ana babaa ne mma: ɔwoo Yeus ne Yalam ne Kora maa Esau.

15 Yeinom ne Esau mma mu atitire: Esau abakan Elifas mma: Otitire Teman, otitire Omar, otitire Sefo,

10 Gen 32, 28.

11 Gen 17, 1; 28, 3-4; 17, 6;

13 Gen 17, 22.

14 Gen 28, 18-19.

19 Mik 5, 2.

21 Mik 4, 8.

22 Gen 49, 4.

29 Gen 25, 8. —

1 Gen 25, 30; 1 Bc 1, 35-54.

2 Gen 26, 34.

3 Gen 28, 9.

otitire Kenas, 16 otitire Kora, otitire Gatam, otitire Amalek. Yeinom ne Elifas atitire wo Edom asase so; yeinom ne Ada mma. 17 Na yeinom ne Esau ba Reuel mma: Otitire Nahat, otitire Sera, otitire Sama, otitire Misa. Yeinom ne Reuel atitire wo Edom asase so; yeinom ne Esau yere Basmat mma. 18 Na yeinom ne Esau yere Oholibama mma: Otitire Yeus, otitire Yalam, otitire Kora. Yeinom ne Esau yere Oholibama, Ana ba, atitire no. 19 Yeinom ne Esau mma, na yeinom ne won atitire no; one Edom.

20 Yeinom ne Horini Seir mma asase no sofo: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana, 21 ne Dison ne Eser ne Disan. Yeinom ne Horifoo a woye Seir mma a wote Edom asase soo no atitire. 22 Na Lotan mma ne Hori ne Hemam, na Lotan nuabaa ne Timna. 23 Na yeinom ne Sobal mma: Alwan ne Manahat ne Ebal, Sefo ne Onam.

24 Na yeinom ne Sibeon mma: Aya ne Ana. Oyi ne Ana a na ohwe n'agya Sibeon mfunumu no, ohunuu nsuohye aniwa wo esere soo no. 25 Na yeinom ne Ana mma: Dison ne Oholibama, Ana babaa. 26 Na yeinom ne Dison mma: Hemdan ne Esban ne Itran ne Keran. 27 Yeinom ne Eser mma: Bilhan ne Saawan ne Akan. 28 Yeinom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Yeinom ne Horifoo atitire: Otitire Lotan, otitire Sobal, otitire Sibeon, otitire Ana, 30 otitire Dison, otitire Eser, otitire Disan. Yeinom ne Horifoo atitire a woye won atitire wo Seir asase soo.

31 Yeinom ne ahemfo a wodli Edom asase soo ansa na obi redi Israel mma so hene. 32 Na Bela, Beor ba, dii Edom hene; na ne kuro din de Dinhaba. 33 Na Bela wui, na Sera ba Yobab a ofiri Bosra bedii n'ade. 34 Na Yobab wui, na Husam a ofiri Teman asase soo no bedii n'ade. 35 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian wo Moab petee mu no bedii n'ade, na ne kuro din de Hawit. 36 Na Hadad wui, na Samla a ofiri Masreka bedii n'ade. 37 Na Samla wui, na Saul a ofiri Rehobot a tda asuo no ho no bedii n'ade. 38 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 39 Na Akbor ba Baal-Hanan wui, na

Hadar bedii n'ade. Na ne kuro din de Pau, na ne yere din de Mehetabel, Mesahab babaa Matred babaa.

40 Na yeinom ne Esau atitire no din, sde won mmusuakuo won tenabea ne won din tee: Otitire Timna, otitire Alwa, otitire Yetet, 41 otitire Oholibama, otitire Ela, otitire Pinon, 42 otitire Kenas, otitire Teman, otitire Mibsar, 43 otitire Magdiel, otitire Iram. Yeinom ne Edom a one Esau, Edomfoo agya no atitire, sde won tenabea tee wo asase a wonyae no soo.

Ti 37

Wotom Yosef ho Misraim

Na Yakob tenaa asase a n'agya yee so hohoo a ene Kanaan asase no so. 2 Na yeinom ne Yakob awoo ntoatoa-soo: Yosef dii mfinrinhya dunson no, one ne nuanom kohwe nnwan; na aberantewa no ne n'agya yerenom Bilha ne Silpa mma na ewo ho. Na Yosef bebo won dimmone kyere n'agya. 3 Na esiane se Yosef ye ne nkwakoraa-bere mu ba nti, na Israel do no sene ne mma nyinaa; enti opam batahari bi maa no. 4 Na ne nuanom hunuu se won agya do no sene ne nuanom nyinaa no, wotanee no, na womfa abodwo ne no nkasa.

5 Na Yosef soo dae, na oka kyere ne nuanom, na wotanee no sene akane no. 6 Na oka kyere won se: Montie dae a maso yi: 7 Na hwe, na yere-kyekyere [ayuo] afiafi wo afuom, na hwe, m'afi no sore gyinaa kyirebenn, na hwe, moafiafi no atwa ho ahyia, na erekoto m'afi no. 8 Na ne nuanom ka kyere no se: Die na wobedi yen so hene? Anaase hwe na wobehwe yen soo? Na ne dae ne ne nsem no nti wokoo so tane no bebree. 9 Na oso dae foforo bio, na oka kyere ne nuanom se: Hwe, maso dae bio, na hwe, owia ne osrane ne nsoromma dublako akoto me. 10 Na oka kyere n'agya ne ne nuanom no, n'agya kaa n'anim se: Dae ben na woaso yi? Ba na me ne wo na ne wo nuanom beba abekoto fam wo w'anim? 11 Na ne nuanom ani beree no; na n'agya de, ode nsem no siee.

12 Na ne nuanom kanyene won agya

nnwan wo Sekem. 13 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Wo nuanom nyɛne nnwan wo Sekem anaa? Bra na mensoma wo wɔn nkyɛn. Na ɔsɛ: Menie. 14 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nnwan no ho yɛ anaa; na sane bɛka kyerɛ me. Na ɔsomaa no firii Hebron bonhwa mu, na ɔkoduruu Sekem. 15 Na ɔbarima bi hunuu no, na hwɛ, na ɔrɛwɔ wirɔ no mu ntwtwɛdɛ. Na ɔbarima no bisaa no sɛ: Wɔrehwehwe deɛn? 16 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Me nuanom na merehwehwe wɔn; mesɛ wo, kyerɛ me deɛ wɔyɛne wɔn mmɔa ho. 17 Na ɔbarima no sɛ: Wɔatu ha; na metee sɛ wɔreka sɛ: Momma yɛnkɔ Dotan. Na Yosef tii ne nuanom, na ɔkohunuu wɔn wo Dotan.

18 Na wɔhunu no wo akyirikyiri; na ɔnnɔya nnuruu wɔn nkyɛn no, wɔpam ne tiri so sɛ wɔbɛku no. 19 Na wɔsɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, daɛssofoɔ no na ɔreba no. 20 Afei mommra mma yɛnku no mfa no nto mmura yi bi mu, na yɛnka sɛ: Aboa bone bi na awe no, na yɛahwɛ deɛ ne daɛs no bɛyɛ.

21 Na Ruben teɛs no, ɔgyee no firii wɔn nsam kaa sɛ: Mommma yɛnnku no. 22 Na Ruben sɛ: Monnhwie mogya nngu, na momfa no nto ɛsɛsɛ so ha abura yi mu; na mommfa mo nsa nnka no. Ɔrɛyɛ na anka wayi no afiri wɔn nsam de no asane akɔma n'agya. 23 Na Yosef duruu ne nuanom nkyɛn no, wɔwɔrɔɔ n'atadeɛ ne batakarɛ a ɔhyɛ no, 24 na wɔde no kɔtoo abura no mu. Nso na abura no da mpan, nsuo nni mu. 25 Na wɔtenaa ase didii. Na wɔmaa wɔn ani so hwɛ, na hwɛ, Ismaelfoɔ akwantufɔokuo bi a wɔfiri Gilead rekɔ Misraim ne wɔn yoma a wɔsoso hyehwam ne akyɛnkyennuro ne kurobo reba.

26 Na Yuda ka kyerɛ ne nuanom sɛ: Sɛ yɛkum yɛn nua na yɛsi ne mogya so a, mfasoɔ bɛn na ɛwɔ mu? 27 Mommma mma yɛntɔn no mma Ismaelfoɔ no, na mommma yammfa yɛn nsa nnka no, ɛfiri sɛ ɔyɛ yɛn nua ne yɛn honam. Na ne nuanom no tieɛ no. 28 Na Midianfoɔ adwadifoɔ bi baseneɛ. Na wɔtwetwee Yosef yii no firii abura no mu, na wɔtɔn Yosef maa Ismaelfoɔ no gyee

nnwetɛbena aduonu. Na wɔde Yosef kɔɔ Misraim. 29 Na Ruben sane baa abura no so, na hwɛ, na Yosef nni abura no mu. Na ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, 30 na ɔsanɛ baa ne nuanom nkyɛn bɛkaa sɛ: Abɔfra no nni ho, na me deɛ, menyɛ no deɛn?

31 Na wɔfaa Yosef atadeɛ no, na wɔkum ɔpapo bi, na wɔde atadeɛ no bɔɔ mogya no mu. 32 Na wɔsoma maa wɔde batakarɛ no brɛ wɔn agya bɛkaa sɛ: Yei na yɛahunu, hwɛ sɛ wo bɛ no atadeɛ ni anaa? 33 Na ɔhwɛɛ no, ɔkaa sɛ: Ɛyɛ me ba no atadeɛ a! Aboa bone bi na awe no, ampa ara wɔatete Yosef mu. 34 Ɛnna Yakob sunsuanee ne ntadeɛ mu, na ɔde ayitoma bɔɔ n'asene, na ɔsuu ne ba no kyerɛ. 35 Na ne mmabarima nyinaa ne ne mma mmaa nyinaa sɔree sɛ wɔbɛkyekyere ne wɛrɛ, nanso wamma wɔankyɛkyere ne wɛrɛ, na ɔsɛ: Mede awɛrshɔɔ yi ara bɛkɔ me ba nkyɛn wo asamando. Na n'agya suu no.

36 Na Midianfoɔ no kɔtɔn no wo Misraim maa Potifar a ɔyɛ Farao piani ne n'ankɔbeafoɔ so panin no.

Ti 38

Yuda ne Tamar

Na ɛbaa sɛ bɛrɛ no ara mu Yuda firii ne nuanom nkyɛn kɔɛ, na ɔkotenaa Adulamni bi a wɔfrɛ no Hira nkyɛn. 2 Na Yuda hunuu Kanaanni bi a wɔfrɛ no Sua babaa bi wo ho, na ɔfaa no kɔɔ ne ho. 3 Na ɔnyinseneɛ, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no din Er. 4 Na ɔnyinseneɛ bio woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Onan. 5 Na ɔnyinseneɛ bio woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Sela. Na ɔwoo no no, na ɔwo Kesib.

6 Na Yuda waree yɛrɛ bi a wɔfrɛ no Tamar maa n'abakan Er. 7 Na Yuda abakan Er yɛrɛ ɔbonefoɔ Awurade anim, na Awurade kum no.

8 Na Yuda ka kyerɛ Onan sɛ: Kɔ wo nua yere no ho, na fa no kunafoɔ, na wo mma ma wo nua. 9 Na Onan nim sɛ mma no renɔyɛ ne dea, na ɛbaa sɛ ɔkɔ ne nua yere no ho a, ɔma no gu fam sɛ, na wanwo mma amma ne nua. 10 Na deɛ ɔyɛrɛ no yɛrɛ bone wo Awurade anim, enti ɔkum ɔno nso.

11 Na afei Yuda ka kyerɛ n'ase

Tamar se: Kotena kuna mu wo w'agya fie kosi se me ba Sela benyini. Efiri se ose: anye saa a, ono nso bewu se ne nuanom. Na Tamar ko kotenaa n'agya fie.

12 Na skytree kyerees no, Sua babaa, Yuda yere no, wui. Na Yuda werc kyekyerees no, one n'adamfo Hira Adulamni no koo ne nnwan ho twitwafoo nkyen wo Timnat. 13 Na wokoka kyere Tamar se: Hwe, w'ase reko Timnat akotwitwa ne nnwan ho. 14 Na oyii ne kuna ntades firii ne ho, na ode nkatanimu kataa n'anim, na oboboo ne ho, na okotenaa Enaim kurotia wo Timnat kwan ho, efiri se wahunu se Sela anyini, na woamfa no anima no aware. 15 Na Yuda hunuu no no, esiane se wakata n'anim nti, obuu no se odwamamfoo. 16 Na omane koo ne nkyen okwan no ho kaa se: Ma menko wo ho, nso na onnim se n'ase a. Na ose: Edeen na wobema me na woaba me ho? 17 Na ose: Mema wode opapo afiri nnwan mu abre wo. Na ose: Ennee ma me awowades kosi se wode beba. 18 Na okaa se: Edeen na memfa mensi woawowa? Na ose: Wonsanokaa ne wo homa ne wo nsam poma. Na ode maa no, na okoo ne ho, na one no nyinsene. 19 Na osoree, na okoe, na oyii ne nkatanimu firii ne ho, na ohye ne kuna ntades no. 20 Na Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se omfa nkogyee n'awowades no wo obaa no nsam mmre no, nanso wanhu no. 21 Na obisaa kurom hofoo se: Odwamamfoo a ote Enaim kwan ho no wo he? Na wase: Odwamamfoo biara nni ha. 22 Na osane baa Yuda nkyen bekaa se: Manhu no, nanso kurom hofoo se: Odwamamfoo biara nni ho. 23 Na Yuda se: Ma no mfa, na yen ani anwu. Hwe, mama wode opapo yi akoma no, na woanhu no. 24 Na ebye abosome mmiensa akyiri no, wobeka kyere Yuda se: W'ase Tamar abo adwaman, nanso hwe, wanyinsen adwamammo no mu. Na Yuda se: Monkofa no mmra na wonhye no. 25 Na wokofaa no baes no, osoma maa wokoka kyere n'ase se: Obarima a ne nnooma nie no, ne ho na manyinsen. Na ose: Hwehwe mu se, na hwe, hwan nsoanokaa ne homa ne poma nie?

26 Na Yuda ani hunuise no, okaa se: Ote-ne sene me, efiri se mamfa no mamma me ba Sela. Nanso wanko ne ho bio.

27 Na eduruu n'awoo soo no, hwe, na nta na two ne yam. 28 Na orewoo no, obaako yii ne nsa, na awogyefoo no soo mu de asaawa kokoo kyekyeree ne nsa no kaa se: Oyi na ofiri adi kane. 29 Na otwee ne nsa koo mu no, hwe, ne nua no firii adi, na okaa se: Aden na woate mu? Wo so na ntemu no wo. Enti wotoo no din Peres. 30 Na akyire yi no, ne nua a asaawa kokoo bo ne nsa soo no bae, na otoo no din Sera [asee ne: Kokoo].

TI 39

Yosef ne Potifar yere

Na wode Yosef koo Misraim. Na Farao piani Potifar a oye ankobeafoo so panin na oye Misrini too no Ismaelfoo a wode no koo ho no nsam. 2 Na Awurade dii Yosef akyi, na oye obarima a ne ho wo slades, na otenaa ne wura Misrini no fie. 3 Na ne wura hunuu se Awurade di n'akyi na Awurade ma de oyo nyinaa ye yie n'abasa soo no, 4 Yosef nyaa n'anim adom, na osom no; na ode no sii ne fie so, na ode de owo nyinaa hye ne nsa. 5 Na efiri ber a ode no sii ne fie ne de owo nyinaa soo no, Yosef nti Awurade hyiraa Misrini no fie, na Awurade nhyira baa de owo nyinaa so, efie ne afuom. 6 Na ode de owo nyinaa hye Yosef nsa, na owo ho nti, onhwe biri-biara gye aduane a ono ara die. Nso na Yosef ho ne n'anim ye fa.

7 Na ebaa se nsem yi akyiri no, ne wura yere tuu n'ani sii Yosef so, na okaa se: Wo ne me mmada. 8 Nanso wampene, na oka kyere ne wura yere no se: Hwe, se me wura anya me nti onhwe de two ne fie, na ode de owo nyinaa ahye me nsa. 9 Obiara nye kesee nsene me efie ha, na onkame me biribiara gye wo, enam se ne yere ne woo ntira. Na aden na meny amumuyo kesee yi, na meny bone mentia Onyankopon? 10 Na oka kyere Yosef saa daa daa, nanso Yosef antie se one no beda na waka ne ho. 11 Na saa ber no mu, da bi okoo edan no mu se orekoyo n'adwuma, na efie

hofoo no mu biara nni ho no, osoo n'atades mu kaa se: Wo ne me mmeda! 12 Na ogyaa n'atades no wo ne nsam dwane firii adi.

13 Na ohunuu se wagya n'atades wo ne nsam adwane afiri adie no, 14 ofrefret ne fiefao ka kyeret won se: Monhwe, wakofa Hebrini yi aba rebadi yen ho few; waba me nkyen se one me rebada, na mede nne keset meteaam; 15 na otee se memaa me nne soo meteaam no, ogyaa n'atades wo me nsam, na odwane firii adi. 16 Na ode n'atades no guu ne nkyen kosii se ne wura baa fie. 17 Na okaa saa nsem yi ara kyeret no se: Akoa Hebrini a wokofaa no bres yen no aba me nkyen se orebadi me ho few; 18 na memaa me nne so meteaam no, ogyaa n'atades wo me nsam, na odwane firii adie.

19 Na ne wura tee ne yere nsem a oka kyeret no se: Saa adet yi na w'akoa no aye me, no, ne bo fui, 20 na Yosef wura no faa no de no kotoo afiase, det ohene nneduafoa guo, na odaa afiase ho.

Onyankopon di n'akyi

21 Na Awurade dii Yosef akyi, na odom no, na omaa n'anim baa nyam wo afiasehweni no anim. 22 Na afiasehweni no de nneduafoa a wowo afiase ho nyinaa hyet Yosef nsa, na biribiara a na woye no wo ho no, ono na na oyo. 23 Afiasenhweni no anhwet biribiara a swo Yosef nsam, efiri se Awurade dii n'akyi, na det oyoot nyinaa, Awurade maa no yet yie.

TI 40

Yosef kyert nneduafoa daet ase

Na nsem yi akyiri no Misraim hene nsahyeni ne ne paanootoni fom won wura, Misraim hene no. 2 Na Farao bo fuu n'apiafoa baanu no, nsahyefoo panin ne paanootofoo panin no. 3 Na ode won koguu afiase wo ankobeafoo panin no fie, faako a Yosef da ho. 4 Na ankobeafoo panin no maa Yosef hwet won so som won; na wokytsee afiase ho kakra.

5 Na Misraim hene nsahyeni ne ne paanootoni a na wogu afiase ho no baanu nyinaa sosoo daet anadwo koro, esono oyi ne ne deas asekyert, na esono oyi nso dat. 6 Na Yosef koo

won nkyen anopa kohwet won, na hwet, na woyeyet mosomosoo. 7 Na obisaa Farao apiafoa a wone no gu nnuam wo ne wura fie no se: Aden nti na nne mo anim aye bosabosaa set? 8 Na woka kyeret no se: Yeasoso daet, nso obiara nni ho a obekyeret aset. Na Yosef ka kyeret won se: Onyankopon na nkyertaset wo no. Monka nkyert me el! 9 Enna nsahyefoo panin no kaa ne daet no kyeret Yosef se: Me daet mu no, na hwet, bobe bi si m'anim, 10 na bobe no apae nkorabata mmiensa, na aye ssetet efrefet, na anyini agu nhyertnee, na abo esia aye aba a aberet. 11 Na Farao kuruwa kura me, na metetee bobe aba no mekyi guu Farao kuruwa no mu, na mede kuruwa no hyet Farao nsa. 12 Na Yosef ka kyeret no se: Ne nkyertaset nie: Nkorabata mmiensa no ye nnansa; 13 na aka nnansa na Farao ama wo tiri so de wo asane akodi wo dibe a bio, na wode Farao kuruwa ahyet ne nsa se kane a na woyet ne nsahyeni no. 14 Nanso se ete a, kae me, na se esi wo yie a, ye me adoot, na bo me din kyert Farao, na beyi me edan yi mu, 15 efiri se wia na wowiaa me Hebrifoo asase soo, na tha nso menyet hwet a anka set se wode me beto amena yi mu. 16 Na paanootofoo panin no hunuu se nkyertaset no ye no, oka kyeret Yosef se: Me nso, me daet mu no, na hwet, paanoo nkyertnkys mmiensa a esisi soo wo m'atifi. 17 Na kyertnkys a edi soro no mu na Farao anomu atoduane nyinaa bi wo; na nnomaa redidi wo kyertnkys no mu wo m'atifi. 18 Na Yosef buaa se: Ne nkyertaset nie: Nkyertnkys mmiensa no ye nnansa; 19 na aka nnansa na Farao ama wo tiri so ayi afiri so, na wasene wo dua so ma nnomaa adi wo nam afiri wo ho.

20 Na da a ete so mmiensa a ete Farao awoda no, otoo ne nkoa nyinaa pono, na omaa nsahyefoo panin ne paanootofoo mu panin no tiri so wo ne nkoa mu; 21 na osane de nsahyefoo mu panin no sii ne nsahyefoo so bio a ode kuruwa hyet Farao nsa. 22 Na paanootofoo panin no det, osene no, ssetet Yosef kyeret won aset no.

23 Nanso nsahyefoo panin no ankae Yosef, na ne wert firii no.

Ti 41

Yosef kyere Farao dae aae

Na mfeɛ mmienu akyiri no, Farao soo dae, na hwe, ogyina asubontene no ho. 2 Na hwe, anantwiberɛɛ nson a won ho ye fe na won ho tua won ho firi asubontene no mu ba bedidii esere no mu. 3 Na hwe, anantwiberɛɛ nson foforo a won ho ye tane na wɔafomfon nso firi asubontene no mu dii won akyiri bae, na wɔbegyinaa anantwie nson no nkyɛn wɔ asubontene no nsunoa. 4 Na anantwie a won ho ye tane na wɔafomfon no memeneɛ nson a won ho ye fe na won ho tua won ho no. Na Farao nyaneɛ. 5 Na odae, na osoo dae bio, na hwe, ayuo mmɛtem nson a stoatoa soo na eye refifiri wo nan koro so. 6 Na hwe, mmɛtem nson nkorowankorowa a apueɛ mframa akusa no fifiri dii akyire bae. 7 Na mmɛtem nkorowankorowa no memeneɛ mmɛtem nson a stoatoa soo na ayuo wo mu no. Na Farao nyaneɛ, na hwe, eye dae. 8 Na anopa no ne honhom ho dwaneɛ no, na osoma maa wɔkɔfrɛfrɛ Misraim atwɛrɛfoɔ nyinaa ne tɔ anyansafoɔ nyinaa, na Farao kaa ne dae no kyere won, nanso obiara antumi ankyere Farao aseɛ. 9 Enna nsahysfoɔ mu panin no ka kyere Farao se: Mekae me mfomsɔɔ nna. 10 Farao bo fuu ne nkoa na ode me ne paanootofoɔ panin no kotoo duam ankɔbeafoɔ panin fie no, 11 yssosoo dae anadwo koro no ara, me ne no, esonsono yen dae a yssosoe ne ebiara nkyereaseɛ. 12 Na Hebrini aberanteɛ bi a oys ankɔbeafoɔ panin no akɔa ne yen na sɔw ho, na yɛkɛka kyere no, na okyere yen yen dae no ase, sɛdɛ ebiara tes. 13 Na sɛdɛ okyere yen ase no, saa aɔ na ebae; wɔde me sɔw kɔdii me dibee, na ono des, wɔsɛneɛ no. 14 Na Farao sɔm maa wɔkɔfrɛ Yosef, na wɔye ntem yi no firii afaɛ ho; na oyi, na oakyere ne ntadeɛ, na oɔbaa Farao anim. 15 Na Farao ka kyere Yosef se: Maa dae, nso obiara nni ho a otumi kyere aseɛ; na wo na mate wo aka se, wɔte dae a, wɔtumi kyere aseɛ. 16 Na Yosef buaa Farao se: Enni me fam, na mmom Onyankopon na oɔfa mmuaɛ pa mma Farao. 17 Na Farao ka kyere Yosef se: Me da-

es-mu no, hwe, na megyina asubontene no nsunoa. 18 Na hwe, anantwie nson a won ho tua won ho na won ho ye fe firi nsuo no mu ba bedidii wo wiram ho. 19 Na hwe, anantwie nson foforo nso a wɔye kasaa na won ho ye tane yle, na wɔafomfon a menhunuu won ho tane no so bi wo Misraim asase nyinaa so da dii won akyiri bae. 20 Na anantwie a wɔafomfon na won ho ye tane no memeneɛ kane anantwie nson a wɔadore no. 21 Na wɔduruu won yafunu mu no, obi anahunu se wɔaduru won yafunu mu, na won ho da so ye tane se kane no ara. Enna menyaneɛ. 22 Na mehunuu wo me dae, mu se ayuo mmɛtem nson a stoatoa soo na eye refifiri nan koro so. 23 Na hwe, mmɛtem nson a ahoa na eye ntraatraa na apueɛ mframa ama no akusa dii akyire fifiri. 24 Na mmɛtem ntraatraa no memeneɛ mmɛtem nson a eye no. Na maka makyerɛ atwɛrɛfoɔ no, nso obiara antumi ankyere me aseɛ.

25 Na Yosef ka kyere Farao se: Farao dae no ye bafua; Onyankopon rekyere Farao des orebeɔ. 26 Anantwie pa nson no ye mfeɛ nson, na mmɛtem nson pa nso ye mfeɛ nson; eye dae koro. 27 Na anantwie nson a wɔafomfon a won ho ye tane a wɔdii won akyiri bae no ye mfeɛ nson, na mmɛtem nson nkorowankorowa a apueɛ mframa akusa no bɛye mfinhyia nson kom. 28 Ene asɛm a maka makyerɛ Farao: Deɛ Onyankopon rebeɔ no na ode akyere Farao yi. 29 Hwe, mfinhyia nson reba a aduane bebreɛ bɛba Misraim asase nyinaa soo. 30 Na sɔw akyiri no, sɔm bɛba mfinhyia nson ama wɛrɛ afiri [aduane] bebrebe no nyinaa wo Misraim asase so, na sɔm no bɛhye asase no, 31 na sɔm a ebedi akyire no nti wɛrenhunuu asase no so aduane bebrebe no bio, sɔri se sɔm no mu bɛye dendeenden. 32 Na dae po a eye mmɛho mmienu maa Farao se ase no se; Onyankopon sɔye sɔw ebedi no aɔɔ, na Onyankopon rebeɔ no ntemtem.

33 Na afɛi se Farao ahwehwe onipa a oys aɔwɛnna ne anyansafoɔ mfa no na Misraim asase so. 34 Na Farao nye yei, na onsisi asase no so ahwefoɔ, na wonnyeɛye Misraim asase so aduane so ntotosɔɔ nnum nnum mfeɛ

nson a aduane bebre wɔ mu no mu. 35 Na ma wɔmmoaboa mɔfirinhyia pa a erebeba yi mu aduane nyinaa ano, na wɔmfa ayuo ngugu asan so sɛdet Farao behye, na anyɛ nkuro mu aduane, na wɔmfa nsie. 36 Na aye aduane a wɔa-kora ama asase no de asie mɔfirinhyia nson kɔm a ebeba Misraim asase so no, na asase no ansɛe wɔ ekɔm no mu.

Yosef animuonyamhye

37 Na asem no so Farao ne ne nkoa nyinaa ani. 38 Na Farao ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Yebetumi anya onipa bi a ɔte sɛ oyi a Nyankopon honhom wɔ ne mu yianaa? 39 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Enam sɛ Onyankopon de yei nyinaa akyerɛ wɔ yi, obiara nni ho a ɔye obadwemma ne onyansafɔ sɛ wɔ. 40 Wobedi me fie so, na w'anomu astin sona me man nyinaa bedie, gye ahennwa nko so na mɛsene wɔ. 41 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Hwe, mede wo masi Misraim asase nyinaa so. 42 Na Farao yii nsoanokaa firii ne nsa de hyɛ Yosef nsa, na phyɛ no nnwɛra pa atadeɛ, na ɔde sika atweaban too ne kɔn mu. 43 Na ɔmaa no tenaa ne teasesnam a ɛto so mmienu mu, na woteaam dii n'anim sɛ: Monkoto! Na ɔde no sii Misraim asase nyinaa so. 44 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Mene Farao, na obiara renkwati wo mma ne nsa anaa ne nan so wɔ Misraim asase nyinaa so. 45 Na Farao frɛ Yosef Safnat-Panea. Na ɔde On sofo Potifera babaa Asnat maa no aware. Na Yosef firii adi kokyinii Misraim asase so. 46 Na Yosef kɔgyinaa Misraim hene Farao anim no, na wadi mɔfirinhyia aduasa. Na Yosef firii Farao anim ho kokyinii Misraim asase nyinaa so.

47 Na mmorosɔ mfɛt nson ne mu no, asase no baa aduane pli maa no buu so. 48 Na ɔboaboa mfɛt nson a ebaa Misraim asase so no mu aduane nyinaa ano, na ɔde aduane no siee nkuro no mu; nkuraa a atwa ahyia no mu aduane na ɔde siee nkuro no mu. 49 Na Yosef boaboa ayuo ano pli pa ara sɛ mpoano anwea de kɔsii sɛ wɔgyaee kan, ɛfiri sɛ na tnni ano.

50 Na wɔwoo mma baanu maa Yosef ansa na ekɔm mɔfirinhyia no reduro; wɔn na On sofo Potifera ba Asnat wo

maa no. 51 Na Yosef too abakan no din Manase, ɛfiri sɛ ɔse: Onyankopon ama me wɛsɛ afiri m'amanɛ ne m'agya fie nyinaa. 52 Na ɔtoo deɛ ɔto so mmienu no din Efraim, ɛfiri sɛ ɔse: Onyankopon ama mado wɔ m'amanɛ-hunu asase yi so. 53 Na mmorosɔ a ebaa Misraim asase so mfɛt nson no to twae.

54 Na ekɔm mfɛt nson no firii asɛe bae, sɛdet Yosef kaɛ no, na ekɔm baa nsase nyinaa so na Misraim asase nyinaa so deɛ, na aduane wɔ ho. 55 Na ekɔm kaa Misraim asase nyinaa no, na ɔman no kɔsu kɔm kyerɛ Farao. Na Farao ka kyerɛ Misraim nyinaa sɛ: Monko Yosef nkyɛn, deɛ ɔbɛka akyerɛ mo no, monyo. 56 Na ekɔm no baa asase no so nyinaa. Na Yosef buebuee aduanekora adan no nyinaa, na ɔton aburoo maa Misraim no, na ekɔm no mu yeɛ den Misraim asase so. 57 Na aman nyinaa baa Misraim beɛto aduane wɔ Yosef nkyɛn, ɛfiri sɛ na ekɔm no mu yeɛ den wɔ asase nyinaa so.

Ti 42

Yakob soma ne mma aduante

Na Yakob hunuu sɛ aduane wɔ Misraim no, Yakob ka kyerɛ ne mma-barima no sɛ: Adɛn na mohwehwe mo ho anim yi? 2 Na ɔse: Monhwe, mate sɛ aduane wɔ Misraim. Monɛane nko ho nkoto bi wo ho mmɛ yɛn, na yɛntena ase, na yɛanwu. 3 Enne Yosef nuanom mu du siane kɔ Misraim aduante. 4 Na Yosef nua Benyamin deɛ, Yakob ansoma no anka ne nuanom no ho anko, na ɔse: Ebia abɛ bi bebe no. 5 Na Israel mma no de wɔn ho fraa wɔn a wɔbaa aduante no mu, ɛfiri sɛ na ekɔm no aba Kanaan asase so bi. 6 Na Yosef ne asase no sɔ tumfoɔ, ɔne deɛ ɔton aduane ma asase no sofo nyipaa. Na Yosef nuanem ba bekotoo no de wɔn anim butubutuu fam. 7 Na Yosef ani beɛ ne nuanom no anim no, ɔhunuu wɔn, nanso ɔye ne ho sɛ ɔnnani wo wɔn anim, na ɔpoopoo n'ahi kasa kyerɛ wɔn sɛ: Ehe na mofiri baɛ? Na wɔse: Yɛfiri Kanaan asase so na yeɛbaa aduante. 8 Na Yosef hunuu ne nuanom no; na wɔn deɛ, wɔanhu no. 9 Na Yosef kaɛ daɛ a ɔsɔsoo no wɔn

ho no; na oka kyerɛ wɔn sɛ: Moyɛ akwansrafoɔ, asase yi adagya na morebehwehwe. 10 Na woka kyerɛ no sɛ: Dabi, me wura, na aduanto na wo nkoa baɛ. 11 Yɛn nyinaa yɛ obarima baako mma, yɛyɛ anokwafoɔ, wo nkoa nyɛ akwansrafoɔ. 12 Na oka kyerɛ wɔn sɛ: Dabi, na asase yi adagya na moreba abehwehwe. 13 Enna wosɛ: Wo nkoa yɛ anuanom dumienu. Yɛyɛ obarima baako mma wɔ Kanaan asase so, na hwe, okaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn nne, na obaako dɛɛ onni ho. 14 Enna Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ɛtɛ ara ne sɛ meka mekyerɛ mo sɛ: Moyɛ akwansrafoɔ. 15 Yei ho na mɛso mo ahwe: Sɛ Farao te asɛ yi, moremfiri ha nko gye sɛ mo nua kumaa no ba ha ansa.

16 Monsoma mo mu baako, na onkɔfa mo nua no mmra, na mo dɛɛ, mongu nnua mu, na wɔnhwehwe mo nsɛm mu, sɛ nokorɛ wɔ mu anaa; anyɛ saa dɛɛ a, sɛ Farao te asɛ yi, moyɛ akwansrafoɔ. 17 Na ɔde wɔn kɔguu nnua mu nnansa.

18 Na da a ɛto so mmiensa no, Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ yei, na montena ase, na me dɛɛ, mesuro Onyankopɔn. 19 Sɛ moyɛ anokwafoɔ a, momma wonkyere mo nuanom yi mu baako ntena mo nnedua fie ha, na mo dɛɛ, ɛkom a ɛwo mo afie mu nti, monsoa aduane nko. 20 Na momfa mo nua kumaa no mmɛ me, na mo nsɛm ayɛ nokorɛ, na moanwu. Na woyɔ sa.

21 Na woseseɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara, yɛdi yɛn nua no ho fo, sɛ yɛhunuu ne kra ahohiahia, na ɔsrɛ yɛn mmɔborɔhunuu, na yɛantie; enti na saa ahohiahia yi aba yɛn soɔ. 22 Na Ruben buaa wɔn sɛ: Manka ankyerɛ mo sɛ: Monnyɛ abɔfra no bone biara, na moantie? Na hwe, ne mogya na wrehehwe yi. 23 Na wɔnnim sɛ Yosef te, ɛfiri sɛ okyeame na ɔdi wɔn ntam yi wɔn ano.

24 Na ɔdanee ne ho firii wɔn nkyɛn kɔsui. Na ɔsane baa wɔn nkyɛn bio ne wɔn bekasae, na ɔyii Simeon wɔ wɔn mu, na okyɛkyeree no wɔn anim ho ara.

25 Enna Yosef hyɛ sɛ wɔmfa aburoo nhyehyɛ wɔn nɔtokuo mama, na wɔnnane wɔn mu biara dwɛts nhyɛ ne kotokuo mu, na wɔmma wɔn akwanso-

duane. Na woyɔ wɔn sa. 26 Na wɔde wɔn aburoo no soasoaa wɔn mfunumu, na wɔfirii ho kɔɛ. 27 Na wɔn mu baako buɛɛ ne kotokuo ano sɛ ɔrema n'afunumu aduane wɔ asosɛ no, ɔhunui, na hwe, na ne dwɛts no hyɛ ne kotokuo ano. 28 Na oka kyerɛ ne nuanom sɛ: Wɔadane me dwɛts no ama me, na hwe, ɛhyɛ me kotokuo mu. Na wɔn akoma tutui, na wɔde ahopopɔ sɛsɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: ɛdeen na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?

29 Na wɔbaa wɔn agya Yakob nkyɛn Kanaan asase so, na woka dɛɛ ɛyɛ wɔn nyinaa kyerɛ no sɛ: 30 Obarima a ɔyɛ asase no wura no poopoo n'ani kasa kyerɛ yɛn, na ɔbuu yɛn asase no srafoɔ. 31 Na yɛsɛɛ no sɛ: Yɛyɛ anokwafoɔ, yɛnyɛ srafoɔ. 32 Yɛyɛ yɛn agya mma anuanom dumienu, obaako na onni ho, na akumaa no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan asase so sɛsɛi. 33 Na obarima a ɔyɛ asase no wura no ka kyerɛ yɛn sɛ: Yei na mede bɛhunuu sɛ moyɛ anokwafoɔ: Monnya mo nua baako wɔ me nkyɛn, na momfa aduane nko nko hwe mo afiafi, 34 na momfa mo nua kumaa no mmɛ me, na mahunu sɛ monyɛ akwansrafoɔ, na moyɛ anokwafoɔ, na mayi mo nua no ama mo, na moadi asase yi so dwa. 35 Na ɛbaa sɛ wɔreyi yi wɔn nɔtokuo mu adeɛ no, na hwe, wɔn mu biara dwɛts bɔaa hyɛ ne kotokuo mu. Na wɔne wɔn agya hunuu wɔn dwɛts mmoaa no, wɔsuroe.

36 Na wɔn agya Yakob ka kyerɛ wɔn sɛ: Moagye me nsam mma: Yosef nni ho, Simeon nni ho, na morebɛfa Benyamin nso ako. Me so na yei nyinaa ba! 37 Na Ruben ka kyerɛ n'agya sɛ: Sɛ mamfa no mansane mamɛ wo a, kum me mmabarima baanu. Fa no hyɛ me nsa, na mede no besane abɛ wo. 38 Na ɔsɛ: Me ba ne mo renko, ɛfiri sɛ ne nua awu, na aka ɔno nko, na sɛ abɛ bi kɔbe no wɔ kwan a morekorɔ no mu a, ɛnnet mode me dwono bɛko asa- mando awɛshɔ mu.

Ti 43

Wɔne Benjamin ho

Na ɛkom no mu yɛ den wɔ asase no so. 2 Na wɔwieɛ aduane a wɔde firi Misraim baɛ no die no; wɔn

agya ka kyerɛ wɔn sɛ: Monsane nkɔɔ aduane kakra mmɛ yɛn. 3 Na Yuda ka kyerɛ no sɛ: ɔbarima no hyɛ yɛn ketee sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mommmehunu m'anim. 4 Na sɛ woremma yɛn nua ne yɛn akɔ a, ɛnnɛ yɛbɛsia-ne akɔɔ aduane abɛ wo. 5 Na sɛ woremma no nkɔ a, ɛnnɛ yɛrensiane nkɔ ho, ɛfiri sɛ ɔbarima no ka kyerɛ yɛn sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mommmehunu m'anim. 6 Na Israel sɛ: Adɛn nti na moyɛ me bɔne seyie, sɛ moka kyerɛ ɔbarima no sɛ mowɔ nua biɛ? 7 Na wɔsɛ: Bisa na ɔbarima no bisaa yɛn, yɛn ne yɛn abusua ho asem sɛ: Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ nua bi anaa? Dɛ ɔbisabisaeɛ yi ara na yɛbuaɛ. Yɛnim sɛ ɔbɛka akyerɛ yɛn sɛ: Momfa mo nua mmra anaa? 8 Na Yuda ka kyerɛ n'agya Israel sɛ: Ma abɔfra no ne me nkɔ, na yɛnsim nkɔ, na yɛne wo ne yɛn mma atena ase, na yɛanwu. 9 Medɛ ne ho agyinamu; me nsam na hwɛhwɛ no. Sɛ mamfa no mammɛ wo ammegyina w'anim a, ɛnnɛ mayɛ wo bɔne daa nyinaa. 10 Sɛ yɛantwentwen a, anka sɛsɛ yɛakɔ aba mprenu. 11 Na wɔn agya Israel ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ɛte saa a, ɛnnɛ monyɔ yɛi: Momfa asase yi so adua pa ngu mo adɛ mu, na momfa aysɛdɛ nkɔma ɔbarima no, akyenkyennuro kakra ne sɔwɔ kakra, ohwam ne kurobo, nkateɛ ne sɔrɔno aba. 12 Na momfa dwɛtɛ fɔfɔrɔ nkura, ne dwɛtɛ a wɔdane maa mo wɔ mo nkotokuo ano no, monkura nsane nkɔ; ebia ɛyɛ anifasɔ. 13 Na momfa mo nua no, na monsim nsane nkɔ ɔbarima no nkyɛn. 14 Na Onyankopɔn Tweadua-mpɔn mma ɔbarima no nhu mo mmɔbɔ, na ɔnnyaa mo nua no ne Benjamin mma mo. Na me dɛ, me mma firi me nsa a, na wɔafiri me nsa!

15 Na mmarmma no faa ayɛyɛdɛ no, na wɔfaa dwɛtɛ mmɔho kurac ne Benjamin, na wɔsɔre siane kɔ Misraim kɔgyinaa Yosef anim. 16 Na Yosef hunuu Benjamin sɛ ɔka wɔn ho: no, ɔka kyerɛ ne fie panin sɛ: Fa nnipa yi kɔ fie, na kum mmɔa siesie, na nnipa yi ne me rebɛdidi awia yi. 17 Na ɔbarima no yɔ sɛdɛ Yosef kaɛ no, na ɔbarima no de nnipa no kɔ Yosef fie. 18 Na nnipa no suroo sɛ wɔdɛ wɔn akɔ

Yosef fie, na wɔsɛ: Dwɛtɛ a ɛsane kekaa yɛn nkotokuo mu kane no nti na wɔdɛ yɛn aba ha yi, na wabɛtoa yɛn ato ahɛ yɛn so afa yɛn ne yɛn mfunumu ayɛ nkɔa. 19 Na wɔtwe pinii Yosef fie panin no ne no kasae wɔ ɛfie no pono ano 20 sɛ: Owura, yɛpa wo kyɛw, yɛsiane baa ha kane bɛtɔ aduane. 21 Na yɛkɔduruu asɔrɛ na yɛsane-sanee yɛn nkotokuo ano no, na hwɛ, na yɛn nyinaa dwɛtɛ hyɛhyɛ yɛn nkotokuo ano, yɛn dwɛtɛ sɛdɛ wɔkariɛ no pɛ, na yɛkura de asane aba. 22 Nso yɛkura dwɛtɛ fɔfɔrɔ aba de rebɛtɔ aduane. Yɛnnim onii kɔ a ɔdɛ yɛn dwɛtɛ no hyɛhyɛ yɛn nkotokuo no mu. 23 Na ɔsɛ: Asomdwoɛ nka mo, monnsuro. Mo Nyankopɔn ne mo agya Nyankopɔn ama mo mo nkotokuo mu ademudɛ, mo dwɛtɛ no kaa me nsa. Na ɔyii Simeon brɛ wɔn. 24 Na ɔbarima no de nnipa no hyɛnee Yosef fie, na ɔmaa wɔn nsuo hohoroo wɔn nan ho, na ɔmaa wɔn mfunumu aduane.

25 Na wɔsɛsɛ ayɛyɛdɛ no twɛn ba a Yosef baa awigyina no, ɛfiri sɛ na wɔate sɛ worebɛdidi ho. 26 Na Yosef baa fie no, wɔdɛ ayɛyɛdɛ a wɔkura no kɔɔ ɛdan mu kɔmaa no, na wɔkotoo fam wɔn'anim. 27 Na ɔbisaa wɔn sɛ wɔn ho yɛ anaa; na ɔsɛ: Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho yɛ anaa? ɔda so te ase anaa? 28 Na wɔsɛ: W'akoa, yɛn agya no ho yɛ, ɔda so te ase. Na wɔbɔbɔ wɔn mu ase kotoo no. 29 Na ɔmaa n'ani so hunuu ne nua Benjamin, ɔ'ni ba no, ɔkaa sɛ: Mo nua kumaa a mokaa me ne ho asem no ni anaa? Na ɔsɛ: Onyankopɔn nnom wo, me ba. 30 Na Yosef yɛ no ntem, ɛfiri sɛ na ne yam hyɛhyɛ no ma ne nua no, na na ɔrehwɛhwɛ baabi akɔsu, na ɔhyɛnee ne pia mu kɔsuu wɔ ho.

31 Na ɔhohoroo n'anim, na ɔfiri adi, na ɔhyɛ ne ho so kaa sɛ: Momfa aduane mmesisi ho. 32 Na wɔdɛ ne dɛ sɛ sɛ fɛ, na wɔdɛ wɔn dɛ sisii fɛ, na wɔdɛ Misrifɔ a wɔne no redidie no dɛ sisii fɛ, ɛfiri sɛ Misrifɔ ne Hebrifɔ ntumi nnidi; na Misrifɔ kyi. 33 Na wɔbɛtenatenaa n'anim, ɔpanin sɛdɛ ne panin tɛ, ne akumaa sɛdɛ n'akumaa tɛ, na ɛyɛ nnipa no nyinaa nwanwa. 34 Na wɔgyegyɛ aduane no firi n'anim brɛ wɔn, na Benjamin dɛ

3 Gen 42, 15.
14 Gen 42, 36.
27 Gen 42, 13.

7 Gen 42, 7-13.
18 Gen 42, 28.
28 Gen 37, 7, 9.

11 Mmb 18, 16.
23 Gen 42, 24.
32 Gen 46, 34; Ex 8, 22.

12 Gen 42, 27, 35.
24 Gen 18, 4.
34 Hag 1, 6.

boroo won nyinaa des so mprenum. Na wononnomée, na wone no ani gyee.

Ti 44

Yosef annya ne nuanom kwan

Na ohys ne fie panin no se: Fa adua-ne dodoo a wobetumi asoa hyehys anipa no ntokokuo mu amaama, na fa won mu biara dwets hys ne kotokuo ano, 2 na fa me kuruwa, dwets kuruwa no, hys akumaa no kotokuo ano ka n'aburoo dwets no ho. Na oyo sedes Yosef kaes no. 3 A des kyees ara pe, na wogyaa mmarmma no ne won mfunumu kwan. 4 Wofirii kuro no mu koes na wonnya nnuruu akyirikyiri no, Yosef ka kyerse ne fie panin no se: Sore, ti mmarmma no, na se woto won a, ka kyerse won se: Aden nti na mode bone tua papa ka? 5 Enye des me wura nom mu na okena mu anaa? Des moayo yi, mcaye bone. 6 Na okotoo won no, okaa nsem yi kyerse won. 7 Na woka kyerse no se: Aden nti na me wura ka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeyo saa ades yi. 8 Hwe, dwets a yehunuu no yen ntokokuo ano no, yede asane afiri Kanaan asase so abre wo; na ebye den na yebawia wo wura fie dwets anaa sika? 9 Wo nkoa yi mu des wobeshunu no ne nkyen no, ma no nwu, na yen nso yebeye me wura nkoa. 10 Na ose: Enye sedes moes no: des wobeshunu no ne nkyen no nys m'akoa, na mo des, mofedi bem. 11 Enna won nyinaa yes ntem soesose won ntokokuo totoo fam, na wosanesanee won ntokokuo ano. 12 Na ohwehwe, ofirii ase firi opanin no des so de kosil akumaa no des so. Na wohunuu kuruwa no wo Benjamin kotokuomu. 13 Enna wosunsanee won ntades mu, na wode won nnesoa soasoa won mfunumu sane koo kuro no mu.

14 Na Yuda ne ne nuanom baa Yosef fie, na oda so wo ho, na ohwehwee n'anim ase. 15 Na Yosef ka kyerse won se: Edean ades na moayo yi? Monnim se onipa a ote se me nim nkomhys anaa? 16 Na Yuda se: Edean na yense me wura? Na edean na yenka? Na yenyi yen ano sei? Onyan-kopon ahunu wo nkoa amumuyo. Hwe, yeye me wura nkoa, yene des wohunuu ne nsam kuruwa no. 17 Na

ose: Empare me se meyo saa. Na des wohunuu kuruwa no wo ne nsa mu no, ono ara na obeys m'akoa, na mo des, monsim infa asomdwoes nko mo agya nkyen.

Yuda sre ma Benjamin

18 Enna Yuda twe pinli no kaa se: Me wura, mesre wo, ma w'akoa nkasa me wura asomu, na mma wo bo mmfu w'akoa, na wote se Farao ara. 19 Me wura bisaa ne nkoa se: Mowo agya anaa nua bi? 20 Na yeka kyerse me wura se: Yewo agya akwakoraa ne ne nkwakoraa ba kumaa bi. Ne nua awu, na o'ni ba nko a aka ara ne no, na n'agya do no. 21 Na woka kyerse wo nkoa se: Momfa no mmre me, na memfa m'ani menhwe no. 22 Na ysee me wura se: Abofra no ntumi nnya n'agya ho, na se ogya n'agya ho a, n'agya bewu. 23 Na wosee wo nkoa se: Se mo nua kumaa no anka mo ho amma a, morenhunu m'anim bio. 24 Na yekoo w'akoa, m'agya, nkyen no, yekaa me wura nsem no kyerse no. 25 Na yen agya ka kyerse yen se: Monsane nkoto aduane kakra mmre yen. 26 Na yese: Yarentumi nsiane nko. Se yen nua kumaa no ka yen ho a, yebesiane ako. Yarentumi nkohunu obarima no anim, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. 27 Enna w'akoa, yen agya, ka kyerse yen se: Mo ara monim se mma baanu na me yere wo maa me. 28 Na oboako firii me nkyen koe, na mese: Ampa ara tetee na wotete no mu, na efiri ho no, menhunuu no. 29 Na se mofa oyi nso firi me nkyen na abes bi kobe no a, mode me tiri dwono nam awershoo mu na ebeko asamando. 30 Na afei se meko w'akoa, m'agya, nkyen na abofra yi nka yen ho a,—nso ne kra fam abofra yi des ho,—31 ebaba se, se ohunu se abofra yi nka yen ho a, obawu, na wo nkoa de w'akoa, yen agya, dwono nam awershoo mu na ebeko asamando. 32 Na w'akoa dii abofra yi ho agyinamu wo m'agya anim se: Se mamfa no mamre wo a, ennes na maye m'agya bone daa nyinaa. 33 Na afei mesre wo, ma w'akoa ntena ha nsi abofra no ananmu nys me wura akoo, na ma abofra no ne ne nuanom nko. 34 Na se abofra no nka me ho a,

meko m'agya anim sen? Ennee na merekohunu bone a sbeto m'agya no.

Ti 45

Yosef yi ne ho adi kyere ne nuanom

Na afei na Yosef ntumi nhys ne ho so wo won a wogyinagyina ne ho no nyinaa anim, na oteaam se: Momma nnipa nyinaa mfiri me ho mfiri adi. Na Yosef reyi ne ho adie akysere ne nuanom no, na onipa biara nnyina ne nkyen. 2 Na omaa ne nne so sui, na Misrifoo no ne Farao fiefoo tee. 3 Na Yosef ka kyerte ne nuanom se: Mene Yosef, m'agya da so te ase anaa? Na ne nuanom antumi ammua no, na mmom won ho dwirii won wo n'anim. 4 Na Yosef ka kyerte ne nuanom se: Montwe mpini me. Na wotwe pinii no. Na ose: Mene mo nua Yosef a moton no baa Misraim no.

5 Na afei mommma no nnye mo ya, nso mo bo mmfu mo ho mo ho se moton me baa ha, efiri se nkwayes nti na Onyankopon somaa me dii mo anim. 6 Na mfes mmienu ni a skom aba asase yi soo, na aka mfes nnum bio a funtum ne otwa nni mu. 7 Na Onyankopon somaa me dii mo anim se memma monnya nkae wo asase so, na mennye mo nkwa a sbema dodoo no ara afiri mu afire. 8 Na afei enye mo na mosomaa me baa ha, na mmom Onyankopon na ode me abeye se Farao n'agya ne ne fie nyinaa wura ne Misraim asase nyinaa sodifoo.

9 Monye ntem nko m'agya nkyen nkoka nkyere no se: Se wo ba Yosef se nie: Onyankopon de me aye Misraim nyinaa so wura. Siane bra me nkyen. Nkye! 10 Na btena Gosen asase so, na woaben me, wo ne wo mma ne wo mma mma ne wo nnwan ne w'anantwie ne des wowo nyinaa, 11 na mshwe wo wo ho, efiri se mfes nnum kom da so reba, na ohia anhia wo ne wo fiefoo ne des wowo nyinaa. 12 Na hwe, mo ani ahunu, me nua Benjamin ani ahunu, se m'ano na mede mekasa mekyere mo yi. 13 Na monka m'animuonyam a mewo wo Misraim nyinaa nkyere m'agya ne des moahunu nyinaa, na monye ntem mfa m'agya nsiane mmra ha. 14 Enna osoo ne nua Benjamin kon mu na osuis; na Benjamin nso

sui wo ne kon ho. 15 Na ofefee ne nuanom nyinaa ano, na osuu wo won so, na eno akysere no ne nuanom no ne no kasae.

16 Na wotee nka wo Farao fie se: Yosef nuanom aba. Na osoo Farao ne ne nkoa ani. 17 Na Farao ka kyere Yosef se: Ka kyere wo nuanom se: Yei na monye: Momfa nnooma nsoasoa mo mmoa no, na monko Kanaan asase so 18 nkofa mo agya ne mo fiefoo mmra me nkyen, na mma mo Misraim asase so des eye, na moadi asase no srades. 19 Wohys wo se [ka kyere won se]: Yei na monye: momfa nteasenam mfiri Misraim asase so nkoma mo mma ne mo yerenom, na monkofa mo agya mmra. 20 Na mo nso monnwennwene mo nnooma ho, na Misraim asase nyinaa so des eye ye mo dea.

21 Na Israel mma no yoo sa. Na Yosef maa won nteasenam sedes Farao anomu asem ses, na omaa won akwansoduane. 22 Omaa won nyinaa ntades nsakyeraho mmiako mmiako, na Benjamin des, omaa no nnwetsbera ahasa ne ntades nsakyeraho nnum. 23 Na des ode komaa n'agya nso nie: Mfunumu du a wososo Misraim nnepa no bie ne mfunumuberes du a wososo aburoo ne paanoo ne akwansoduane a sbeye n'agya dea. 24 Na ogyaa ne nuanom kwan maa wokoe. Na oka kyere won se: Mo bo nnkofu mo ho mo ho wo okwan so ool!

Yakob ho sane no

25 Enna wofirii Misraim foro koo Kanaan asase so won agya Yakob nkyen, 26 na woka kyere no se: Yosef da so te ase, na odi Misraim asase nyinaa so. Na n'akomam yee no naa, efiri se na onnye won nni. 27 Na wokaa nsem a Yosef aka akysere won no nyinaa kyere no, na ohunuu nteasenam a Yosef asoma de rebefa no no, won agya Yakob honhom ho sanee no. 28 Na Israel kaa se: Edoso, me ba Yosef da so te ase. Meko makohu no ansa na mawu.

Ti 46

Yakob ne ne fiefoo ko Misraim

Na Israel ne des owo nyinaa siim, na oduruu Eeer-Seba, na oboo afodes maa

n'agya Isak Nyankopon. 2 Na Onyankopon nam anadwo anisoadeshunu mu ka kyerɛ Israel sɛ: Yakob, Yakobi Na ɔse: Menie. 3 Na ɔse: Mene Onyankopon, w'agya Nyankopon no. Nsuro sɛ wobesiane ako Misraim, na mɛyɛ wo ɔman kɛsɛ wo ho. 4 Me ne wo besiane ako Misraim, na mede wo asane aba nso, na Yosef des, ne nsa beka w'ani amua so.

5 Na Yakob siim firii Beer-Seba. Na Israel mma de won agya Yakob ne won mma ne won yerenom tenatenaa nteasesnam a Farao soma maa wode kofaa no no mu. 6 Na wofaa won mmoo ne won ahodɛ a woanya wo Kanaan asase so no koo Misraim, Yakob ne n'asefoɔ nyinaa: 7 ne mmabarima ne ne mmabarima mma ne ne mma mmaa ne ne mmabarima mma mmaa ne n'asefoɔ nyinaa, na ɔne won koo Misraim.

8 Na yeinom ne Israel mma a wokoo Misraim no din, Yakob ne ne mma: Yakob abakan Ruben. 9 Na Ruben mmabarima ne: Hanok ne Palu ne Hesron ne Karmi. 10 Na Simeon mmabarima ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Kanaanni baa ba Saul. 11 Na Lewi mmabarima ne: Gerson ne Kahat ne Merari. 12 Na Yuda mmabarima ne: Er ne Onan ne Sela ne Peres ne Serah; na Er ne Onan wuu Kanaan asase so. Na Peres mmabarima ne: Hesron ne Hamul. 13 Na Isakar mmabarima ne: Tola ne Puwa ne Yob ne Simron. 14 Na Sebulon mmabarima ne: Sered ne Elon ne Yakleel. 15 Yeinom ne Lea mmabarima a ɔwo maa Yakob wo Mesopotamia ne ne babaa Dina, ne mmabarima ne ne mma mmaa nyinaa yɛ akra aduasa mmiensa. 16 Na Gad mmabarima ne: Sifion ne Hagi, Suni ne Esbon, Eri ne Arodi ne Areli. 17 Aser mmabarima ne: Yimna ne Isua ne Isui ne Beria ne won nuabaa Sera. Na Beria mmabarima ne: Heber ne Malkiel. 18 Yeinom ne Silpa a Laban de no maa ne babaa Lea no mma a ɔwo maa Yakob, woyɛ akra dunsia. 19 Yakob yere Rahel mmabarima ne: Yosef ne Benjamin. 20 Na Yosef mma a Onsofo Potifera babaa Asnat wo maa no Misraim asase so ne: Manase ne

Efraim. 21 Na Benjamin mmabarima ne: Bela ne Beker ne Asbel, Gera ne Naaman, Ehi ne Ros, Mupim ne Hupim ne Ard. 22 Yeinom ne Rahel mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa yɛ dunan. 23 Na Dan mmabarima ne: Husim. 24 Na Naftali mmabarima ne: Yahseel ne Guni ne Yeser ne Silem. 25 Yeinom ne Bilha a Laban de no maa ne ba Rahel no mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa yɛ baason. 26 Akra a wone Yakob koo Misraim a wofiri n'asene mu, Yakob mma yerenom mfram, akra no nyinaa yɛ aduosia nsia. 27 Na Yosef mma a wowoo won Misraim no yɛ akra baanuu. Yakob fie akra a wobaa Misraim no nyinaa yɛ aduɔson.

28 Na ɔsoma Yuda dii n'anim koo Yosef nkyɛn sɛ ɔmmɛdi n'anim nkyɛn no Gosen kwan. Na woduruu Gosen asase so. 29 Na Yosef siesiee ne nteasesnam kohyiaa n'agya Israel wo Gosen. Na ɔde ne ho kɔkyɛn no no, ɔsoo ne kon mu, na ɔsui ara kyɛn wo ne kon ho.

30 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Afei a manya mahunu w'anim sɛ woda so te asɛ yi, wɔmma menwu. 31 Na Yosef ka kyerɛ ne nuanom ne n'agya fiefoɔ sɛ: Mereko makoka akyɛn Farao sɛ: Me nuanom ne m'agya fiefoɔ a wowo Kanaan asase so no aba me nkyɛn. 32 Na nnipa no yɛ nnwanhwefoo, na mmoo na woyene, na wode won nnwan ne won anantwie ne des wowo nyinaa aba. 33 Na sɛ Farao befrɛ mo, na ɔbisa mo sɛ: Mo adwuma ne sɛn? a, 34 monse no sɛ: Wo nkoa yɛ mmooahwefoo firi yen mmofraase de besi nne, yen ne yen agyanom, na moatena Gosen asase so, efiri sɛ Misrifoo kyiri mmooahwefoo nyinaa.

Ti 47

Yosef de n'agya ne ne nuanom mu bi kɔkyɛn Farao

Na Yosef koka kyerɛ Farao sɛ: M'agya ne me nuanom ne won nnwan ne won anantwie ne des wowo nyinaa firi Kanaan asase so aba, na hwe, wowo Gosen asase so. 2 Na ɔde ne nuanom mu baanum kɔgyinaa Farao anim. 3 Na Farao bisaa ne nuanom no sɛ: Mo adwuma nɛsɛn? Na woka kyerɛn no sɛ: Wo nkoa yɛ mmooahwefoo, yen ne yen

agyanom nso. 4 Na woka kyerɛ Farao bio sɛ: Yeaba sɛ yerebtena asase yi soo, ɛfiri sɛ wo nkoa nnya adidibea mma won nnwan, ɛfiri sɛ skom no mu yɛ den wɔ Kanaan asase so. Enti afei yesɛ wo, ma wo nkoa ntena Gosen asase so. 5 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: W'agya ne wo nuanom aba wo nkyɛn. 6 Misraim asase na ɛda w'ananim yi, asase no mu des ɛyɛ no, ma w'agya ne wo nuanom ntena ho. Ma wontena Gosen asase so, na sɛ wonim sɛ won mu bi yɛ nsiyɛfoɔ a, fa won si me mmoo a mewo so. 7 Na Yosef de n'agya Yakob kɔgyinaa Farao anim. Na Yakob hyiraa Farao. 8 Na Farao bisaa Yakob sɛ: Wo nkwa mu m'firinhyia yɛ ahe? 9 Na Yakob ka kyerɛ Farao sɛ: Me hohobea asetena m'firinhyia mu nna yɛ mfɛɛ ɔha aduasa; me nkwa m'firinhyia mu nna yɛ kakraa bi ne amaneɛ nko, ennuru m'agyanom nkwa m'firinhyia mu nna wɔ won hohobea asetena nna mu. 10 Na Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii Farao anim kɔe.

11 Na Yosef maa n'agya ne ne nuanom tenabɛɛ, na ɔmaa won asase wɔ Misraim wɔ des asase no yɛ, wɔ Rameses asase so, sɛdes Farao hyɛɛ no. 12 Na Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom ne n'agya fiefɔɔ nyinaa akonhoma, sɛdes won mma dodoo tɛɛ.

13 Na aduane nni asase biara so, na skom no mu yɛ den yie maa Misraim asase ne Kanaan asase too skom no anim piti. 14 Na Yosef prapraa sika a ɛwo Misraim asase ne Kanaan asase soo nyinaa wɔ aburoo a wobɛtɛɛ no mu, na Yosef de sika no kɔɔ Farao fie. 15 Na sika saa Misraim ne Kanaan asase soo no, Misrifɔɔ nyinaa baa Yosef nkyɛn sɛ: Ma yɛn aduane ɛ! Adɛn na sɛ sika asa nti, yɛnwuwu w'ananim? 16 Na Yosef sɛ: Momfa mo mmoo mmra, na sɛ mo sika asa a, mma mo bi magye mo mmoo. 17 Na wɔde won mmoo bae, na Yosef maa won aduane gyegyee aponko ne nnwan ne anantwie ne mfunumu, na ɔde aduane yɛnee won afirinhyia no gyee won mmoo nyinaa. 18 Na afe no twaam no, afe a ɛdi soo no wɔbaa ne nkyɛn beka kyerɛ no sɛ: Yeremfa nhunta me wura sɛ yɛn sika asa na mmoo akuakuo no yɛ me wura dea, na

biribiara nkae wɔ me wura anim sɛ yɛn honam ne yɛn asase nko. 19 Adɛn nti na yɛn ne yɛn asase nwu w'ananim? To yɛn ne yɛn asase, na ma yɛn aduane, na yɛde yɛn ho ne yɛn asase besom Farao, na ma yɛn aduaba, na yɛntena ase, na yɛanwu amma asase yi anna mpan. 20 Na Yosef too Misraim asase nyinaa maa Farao, na Misrifɔɔ nyinaa tontɔn won mfuo, ɛfiri sɛ skom no denɛe won, na asase no danɛe Farao dea. 21 Na ɔtutuu nkurofoɔ no tenatenaa nkuro mu, ɛfiri Misraim hyɛɛ so kɔsi hyɛɛ so.

22 Gye asɔfoɔ nsase nko na wanto, ɛfiri sɛ na Farao ahyɛ kyɛfa bi ama asɔfoɔ no, na wɔdi won kyɛfa a Farao de ma won no nti, wɔanton won asase. 23 Na Yosef ka kyerɛ nkurofoɔ no sɛ: Monhwɛ, nne mato mo ne mo asase mama Farao, na hwɛ, mo aduaba a momfa nkɔdua asase no soo nie. 24 Na des ɛbesoo no, momfa nkyekyɛmu nnum mu biako mma Farao, na emu abupɛn nnan no nɛ mo dea, na mode bi adua mfuo mu, na mode bi ayɛ mo ne mo fiefɔɔ ne mo mma aduane. 25 Na wɔsɛ: Woagye yɛn nkwa; ma yɛnnya me wura anim adom ara, na yɛbɛyɛ Farao nkoa. 26 Na Yosef hyɛɛ yɛi ho mmara wɔ Misraim a ɛwo ho de besɛ nne, sɛ wɔmfa Misraim asase so adɛɛ biara nkyekyɛmu nnum mu biako mma Farao, gye asɔfoɔ asase nko na anyɛ Farao dea.

27 Na Israel tenaa Misraim asase so wɔ Gosen asase so, na wɔnyaa mu adɛɛ, na wɔdɔree, na won ase kyeneɛ sɛ. 28 Na Yakob tenaa Misraim asase so mfɛɛ dunson, na Yakob nna, ne nkwa m'firinhyia, yɛ mfɛɛ ɔha aduanan nson.

29 Na Israel nna duruu sɛ ɔbɛwuo, na ɔfrɛɛ ne ba Yosef ka kyerɛ no sɛ: Sɛ manya w'ananim adom a, fa wo nsa ka m'asene mu, na yɛ me adɔɛɛ di me nokorɛ, na nsie me Misraim! 30 Na mɛda m'agyanom nkyɛn, na soa me firi Misraim kɔsie me wɔ won amusiɛɛ. Na ɔsɛ: Mɛyɔ sɛdes woaka yi. 31 Na ɔsɛ: Ka me ntam. Na ɔkaa no ntam. Na Israel bɔɔ ne mu ase kyerɛ mpa no atifi.

Ti 48

Yakob hyira Efraim ne Manase

Na nsem yi akyiri no, woka kyerɛ Yosef sɛ: Hwɛ, w'agya yare. Na ɔfaa

ne mma baanu, Manase ne Efraim, kaa ne ho.

2 Na wokoka kyerɛ Yakob sɛ: Hwɛ, wo ba Yosef reba wo nkyɛn. Na Israel miaa n'ani tenaa ne mpa so.

3 Na Yakob ka kyerɛ Yosef sɛ: Onyankopɔn Tweaduampon yii ne ho kyerɛ me wo Lus a ɛwo Kanaan asase so, na ɔhyiraa me 4 ka kyerɛ me sɛ: Hwɛ, mama woadɔ, na mama woadɔso, mɛyɛ wo aman asafo, na mede asase yi bɛma w'asefo a wobɛdi w'akyire no sɛ daa agypaadeɛ.

5 Na afei wo mma baanu a wowo maa wo wo Misraim asase so ansa na mereba wo nkyɛn Misraim no, wɔnyɛ me dea. Efraim ne Manase nyɛ me dea sɛ Ruben ne Simeon. 6 Na wo mma a wobenya wɔn wo wɔn akyiri no na ɛnyɛ wo dea, na wode wɔn nuanom din bɛfrɛ wɔn wo wɔn agypadeɛ mu.

7 Na me deɛ, mɛfiri Padan [a ɛne Mesopotamia] mebaɛ no, Rahel wui m'anim wo Kanaan asase so wo kwan mu, na aka kwantiaa bi na woaduru Efrat, na mesieɛ no ho wo Efrat a ɛne Bet-Lehem no kwan nkyɛn. 8 Na Israel hunuu Yosef mma no, ɔkaa sɛ: Hwannom nie?

9 Na Yosef ka kyerɛ n'agya sɛ: Ɛyɛ me mma a Onyankopɔn de ama me wo ha yi. Ɛnna ɔse: Fa wɔn brɛ me ɛ ma menhyira wɔn. 10 Na enyini nti, na Israel ani so ayɛ no kusukusu, ɔnhunu adeɛ yie. Na ɔde wɔn pinii ne nkyɛn; na ɔfee wɔn ano yɛ wɔn atuu. 11 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Mansusu sɛ mɛhunu w'anim, na hwɛ, Onyankopɔn ama mahunu wo mma nso. 12 Na Yosef yii wɔn firii ne nantam, na ɔponoo ne mu de n'anim butuu fam. 13 Na Yosef faa wɔn baanu nyinaa de ne nifa so Efraim mu de no kyerɛ Israel benkum, de ne benkum so Manase mu de no kyerɛ Israel nifa, na ɔde wɔn pinii ne nkyɛn. 14 Na Israel teneɛ ne nifa too Efraim a ɔyɛ akumaa no atifi, ne ne benkum too Manase atifi, ɔboapa na ɔyɛ ne nsa saa, ɛfiri sɛ Manase ne abakan. 15 Na ɔhyiraa Yosef sɛ: Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantee n'anim no, Onyankopɔn a waytne me

me nkwa nna nyinaa de abesi nne, 16 ɔbofo a ɔyii me bɔne nyinaa mu no, nhyira mmofra yi, na womfa me din ne m'agyanom Abraham ne Isak din mfrɛ wɔn, na wɔnnɔso nyɛ pii wo asase mfimfiri.

17 Na Yosef hunuu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim atifi no, anyɛ no de, na ɔsoo n'agya nsa sɛ ɔnyi mɛfiri Efraim atifi nkoto Manase atifi. 18 Na Yosef ka kyerɛ n'agya sɛ: M'agya, ɛnyɛ sɛ ɛteɛ ne no, na oyi ne abakan, fa wo nifa to n'atifi. 19 Na n'agya ampene, na ɔse: Menim, me ba, menim; ɔno nso bɛyɛ ɔman, na ɔno nso ayɛ kɛse, nanso ɛnyɛ den ara a ne nua kumaa no bɛso asene no, na n'asefo bɛyɛ aman pii. 20 Na ɛda no ɔhyiraa wɔn sɛ: Wo na Israel de wo bɛhyira sɛ: Onyankopɔn nyɛ wo sɛ Efraim ne Manase. Na ɔde Efraim dii Manase kan.

21 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Hwɛ, merewu, na Onyankopɔn bɛdi mo akyi, na ɔde mo asane ako mo agyanom asase so. 22 Na me deɛ, mama wo asase kakraa bi a ɛboro wo nuanom deɛ so a mede me nkrantɛ ne me tadua megyee no Amorifoɔ nsam.

Ti 49

(Deut 33)

Yakob hyira ne mma

Na Yakob frɛɛ ne mma sɛ: Mommoa-bɔa mo ano, na menka mo deɛ ɛbɛyɛ mo, nna a ɛdi akyire no mu. 2 Yakob mma, monhyia na montie, montie mo agya Israel!

3 Ruben, m'abakan ne wo; m'ahoo-den ne me mmaninyɛ asefire.

Woboro so anidle mu, woboro so tumi mu.

4 Wohinhim sɛ nsuo, enti wo kandie bɛfiri wo nsa,

ɛfiri sɛ woforoɔ w'agya nnaɛ.

Ɛno mu na woguɛ ɛho fi,—me mpa na ɔforoɛ!

5 Simeon ne Lewi yɛ anuanom.

Wɔn nkrantɛ yɛ aniden akodeɛ.

6 Me kra, nko wɔn agyina mu, m'animuonyam, nkofra wɔn asafo mu.

3 Gen 28, 19.

4 Gen 35, 11-12.

5 Gen 41, 50-52.

7 Gen 35, 19.

9 Gen 33, 5.

11 Gen 37, 33, 35; 45, 26; Dwom 128, 6.

15 Gen 32, 9; Dwom 23, 1.

16 Gen 31, 11-13.

19 Num 1, 33, 35; Deut 33, 17.

20 Heb 11, 21.

22 Yoh 4, 5.

3 Gen 29, 32; Deut 21, 17.

4 Gen 35, 22.

6 Dwom 16, 9; 30, 12; Gen 34, 25.

- Ɛfiri sɛ wɔn abufuo mu na wɔkum nnipa,
na wɔn ahokyere mu na wɔstee anantwie.
- 7 Wɔadome wɔn abufuo, sɛ ɛsɔ, ne wɔn aniberɛ, sɛ emu yɛ den. Mɛkyekyɛ wɔn mu wɔ Yakob mu, na mabɔ wɔn ahwete Israel mu.
- 8 Yuda, wɔ na wɔ nuanom beyi wɔ aɣ; wɔ nsa bɛtia w'atamfo kɔn so; w'agya mma bɛkoto w'anɪm.
- 9 Gyata ba ne Yuda; hanam so na wode anyini, me ba. Okotoe, obutuu sɛ gyata ne gyata-berɛ; hwan na obɛhwanyan no?
- 10 Ahempoma remfiri Yuda nsa, na mmaraɛ poma remfiri ne nan ntam de kɔsi sɛ ɛsodifoɔ a aman bɛyɛ setie ama no no bɛba.
- 11 Ɔsɔ n'afunumu ba wɔ bobɛ mu, ne n'afunumu berɛ ba wɔ bobɛ pa mu. Ɔsi n'atadeɛ wɔ nsɔ mu, ne ne ntoma wɔ bobɛ aba mogya mu.
- 12 Bobɛsa bɛma n'ani aɣ kɔɔ, na nufusuo ama ne sɛ aɣ fitaa.
- 13 Sebulon tenabea bɛkyere mpoano, na wahwɛ dɛɛ aɣyɛn gyinagyina, na ɔnɛ Sidon abɔ hye.
- 14 Isakar yɛ afunumu hoodenfoɔ, obutu mmoaban ntam;
- 15 na ɔhunɔ sɛ homebɛa no yɛ ne asase no sɛ ɣyɛ fɛ, na ɔbrɛ ne mmatiri ase de gye ade-soa, na ɔde ɛsom adwuma ayi too.
- 16 Dan bɛbu ne nkurofoɔ atɛn sɛ Israel mmusuakuo mu biara.
- 17 Dan bɛyɛ ɔkwan so ɔwɔ, tempon so ahuritia. Oka ɔponko nantin, na ne so tenafoɔ ahwe n'akyi.
- 18 Awurade, wɔ nkwayyɛ na mehwe no kwan.
- 19 Gad, asafo bi retoɔ no, na ɔno nso atoa wɔn aka wɔn nantin.
- 20 Aser aduane bɛyɛ sɔrɛduane, na ɔbɛma ahennuane a ɣyɛ akonno.
- 21 Naftali yɛ ɔforoteɛ a wɔato no sɔraha; ɔka nsɛm dɛdɛ.
- 22 Yosef yɛ dua a ɛso aba mman, dua a ɛso aba wɔ nsuo aniwa soɔ mman; ne mman tratra ɔfasuo.
- 23 Mmɛmmatɔfoɔ hyɛɛ no yea, wɔtotoo no, na wɔtaa no.
- 24 Nanso na ne tadua kura no pintinn, na ne basa mu yɛɛ den. Ɛfiri Yakob tumfoɔ no nsam, ɛfiri ɔhwɛfoɔ a ɔyɛ Israel botan no mu.
- 25 Ɛfiri w'agya Nyankopon, ɔmma wo, na ɛfiri Tweadumpon ho, ɔnhyira wo, ɔmfa ɔsorosoro nhyira, ne ebunu a ɛtrɛtrɛ asɛɛ mu nhyira, ne nufɔɔ ne yafunu mu nhyira nhyira wo.
- 26 W'agya nhyira aboro m'agyanom nhyira so akɔduru tete nteredee nkokoɔ no ahyɛso nohoɔ; ɛmmra Yosef atifi, dɛɛ wɔyɛi no firii ne nuanom mu no mpampam.
- 27 Benjamin yɛ pataku a ɔtete mmoa mu; ɔdi hanam anɔpa, na anwummɛɛ nso ɔkyɛ asadeɛ mu.
- 28 Yeinom nyinaa ne Israel mmusuakuo dumienɔ no, na yei ne dɛɛ wɔn agya ka kyɛɛ wɔn de hyiraa wɔn. Sɛdɛ wɔn nhyira tɛɛ mmiako mmiako na ɔhyiraa wɔn.

Yakob wuo ne ne sie

- 29 Na ɔhyɛɛ wɔn ka kyɛɛ wɔn sɛ: Wɔrebɛboaboa me akoka me nkurofoɔ ho. Monkɔsie me m'agyanom nkyɛn, wɔ obodan a ɛwɔ Hetini Efron afuo mu no mu, 30 obodan a ɛwɔ Makpela afuo soɔ Mamre ntentensɔɔ wɔ Kanaan asase so, asase a Abraham tɔɛ wɔ Hetini Efron nkyɛn de yɛɛ amusieɛɛ no mu. 31 Ɛho na wɔsieɛ Abraham ne ne yere Sara, ɛho na wɔsieɛ Isak ne ne yere Rebeka, na ɛho na mesieɛ Lea. 32 Afuo no ne obodan a ɛwɔ mu no, wɔtɔɔ no Het mma nsam.
- 33 Na Yakob hyɛɛ ne mma nsaman-sɛɛ wieɛ no, ɔboaa ne nan ano guu mpa no so, na ɔgyaa mu, na wɔboaboa no ano kokaa ne nkurofoɔ ho.

7 Yos 19, 1-9; 21, 1-42.

8 Num 10, 14; Ate 1, 1-2.

9 Num 23, 24; Adi 5, 5.

10 Num 24, 17; 1 Be 5, 2; 28, 4; Heb 7, 14.

11 Yoel 3, 18.

13 Yos 19, 10-16.

16 Ate 13, 25.

18 Dwom 119, 166; Hab 2, 3.

20 Yos 19, 24-31.

21 Ate 4, 6-10.

22 Hos 13, 15.

26 Gen 45, 8.

27 Ate 20, 25; 1 Sa 9, 1-2.

29 Gen 23, 16-20; 47, 30.

31 Gen 25, 9; 35, 29.

Ti 50

Na Yosef de n'anim kobutuu n'agya anim, na osu guu ne so, na ofee n'ano. 2 Na Yosef hye ne nkoa aduyefoo se wonhye n'agya mu aduro. Na aduyefoo no hye Israel mu aduro. 3 Na wodii ho adaduanan, nna a wode wie adurohye no ne no. Na Misrifoo suu no adaduonon.

4 Na nna a wode suu no no twaam no, Yosef ka kyerse Farao fiefoo se: Se manya adom wo mo anim a, monkoyi Farao asotire se: 5 M'agya maa mekaa no ntam se: Hwe, merewu, na e da a mabo no Kanaan asase so mafa no mu, eho na kosie me. Enti afei ma menko menkosie m'agya, na mensane memmra. 6 Na Farao se: Ko, na kosie w'agya, sedee omaa wokaa ntam no.

7 Na Yosef koo se orekosie n'agya; na Farao nkoa nyinaa, ne fie mpanimfoo ne Misraim asase so mpanimfoo nyinaa. 8 ne Yosef fiefoo nyinaa ne ne nuanom ne n'agya fiefoo kaa ne ho koe, gye won mma ne won nnwan ne won anantwie na wogyaa won Gosen asase no soo. 9 Na nteaseenam ne apunkosotefoo ne no koe; na eye dom kesee. 10 Na woduruu Atad ayuporebea a ewo Yordan agya nohoa no, wotwaa kwadwom kesee a emu ye den wo ho, na ogyam n'agya nnanson. 11 Na ehoo, Kanaanfoo no, hunuu esu a wosuu no Atad ayuporebea ho no, wokaa se: Yei dee, Misrifoo ayie a emu ye den nie. Enti wofre ho se Abel-Misraim [asee ne: Misrifoo ayiyo]. Ewo Yordan agya nohoa. 12 Na ne mma yee no sedee ohyee won no. 13 Na ne mma soaa no koo Kanaan asase so kosiee no wo Makpela afuo so obodan a ewo Mamre ntentensoo a Abraham too ene afuo no wo Hetini Efron nkyen de yee asiee no mu. 14 Na Yosef siee

n'agya wiee no, one ne nuanom ne won a wone no kosiee n'agya no nyinaa sane baa Misraim.

Yosef wuo

15 Na Yosef nuanom hunuu se won agya awuo no, wokaa se: Ebia Yosef betane yen, na watua yen bone a yeye nonyinaa soka. 16 Na womaa wokoka kyerse Yosef se: W'agya hyee ansa na orewuo se: 17 Monka nkyere Yosef se: Mesre wo, fa wo nuanom amumuyo ne won bone firi won, efiri se woaye wo bone. Na afei yere wo, fa w'agya Nyankopon nkoa amumuyo no firi won. Na wokaa saa kyerse no no, Yosef sui. 18 Na ne nuanom nso ba betwa hwee n'anim kaa se: Hwe, yeye wo nkoa. 19 Na Yosef ka kyere won se: Monnsuro, na megyina Nyankopon ananmu anaa? 20 Na mo dee modwenee me ho bone nanso Onyankopon dee, na ode rebeyo papa, se obeyo dee ada adi nne yi, se obegye nnipa pii nkwa. 21 Na afei monnsuro. Na mehwe mo ne mo mma. Na okyekyeree won were kaa won akoma too won yam.

22 Na Yosef ne n'agya fiefoo tenaa Misraim, na Yosef dii mfrinhya oha ne du.

23 Na Yosef hunuu Efraim mmana. Manase ba Makir mma nso, wowoo won guu Yosef sre so.

24 Na Yosef ka kyerse ne nuanom se: Merewu, na Onyankopon beba abehwe mo ampa, na wabeyi mo afiri asase yi so ako asase a okaa ho ntam kyerse Abraham ne Isak ne Yakob no so.

25 Na Yosef maa Israel mma kaa ntam na okaa se: Ampaara, Onyankopon beba abehwe mo, na monsoa me nnompe mfiri ha nko.

26 Na Yosef wui, na wadi mfrinhya oha ne du. Na wohye ne mu aduro, na wode no too adaka mu wo Misraim.

1 Gen 46, 4. 5 Gen 47, 29-30. 12 Gen 49, 29. 13 Gen 23, 16.
20 Gen 45, 5; Yes 28, 29. 23 Gen 30, 3. 24 Heb 11, 22.
25 Ex 13, 19; Yos 24, 32.

EXODUS

Ti 1

Israelfoo amanchunu wo Misraim

Na yeinom ne Israel mma a wone Yakob baa Misraim no din. Wɔn mu biara ne ne fiefɔ na ebae. 2 Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, 3 Isakar, Sebulon ne Benyamin, 4 Dan ne Naftali, Gad ne Aser. 5 Na akra a wɔfiri Yakob asene mu nyinaa yɛ akra aduɔson; na Yosef wɔ Misraim dada.

6 Na Yosef ne ne nuanom nyinaa ne wɔn berɛ sofoɔ no nyinaa wuwui. 7 Na Israel mma no wowoe, na wɔdɔree bebreɛ, na wɔn ase kyeneɛ, na wɔn ho yɛ den papaapa; na woyɛ asase no so ma. 8 Na ɔhene foforo bi sɔree Misraim a na ɔnnim Yosef. 9 Na ɔka kyerɛ ne man sɛ: Hwɛ, Israelfoo no dɔso, na wɔn ho yɛ den sene yɛn. 10 Mommra mma yɛne wɔn nni no nya-nsa mu, na wɔannɔso, na sɛ esa bi ba a, wɔankoka yɛn atamfohone yɛnammeko, na wɔansore asase yi so anko. 11 Na wɔsisii wɔn so adwumayɔfoɔ so mpɔnimfoɔ sɛ wɔmfa nnesoadɛ a emu yɛ duro nhɛ wɔn so. Na wɔkyekyeree adekora nkuro Pitom ne Raamses maa Farao. 12 Nanso dodoɔ a wɔhyɛ wɔn soɔ no, dodoɔ ara na wɔdɔreeɛ, na wɔtrɛ. Na Misrifoo suroo Israelfoo no. 13 Na wɔde nyadie yaya dii Israelfoo, 14 na wɔmaa wɔn asetena fonoo wɔn wɔ dɔtɛ ne ntaayaa ho adwuma a tɛ den ne afuom adwumayɔ ahodoɔ nyinaa ne nnwuma hodoo nyinaa mu nyadie yaya a wɔde dii wɔn mu.

15 Na Misraim hene ka kyerɛ Hebrifoo awogyefoo a wɔn mu baako din de Sifra, na ɔbaako din de Pua no sɛ: 16 Sɛ mokɔgye Hebrifoo mmaa awoo, na mohunu adwa no so sɛ ɔyɛ ɔbarima a, monku no; na sɛ ɔyɛ ɔbaa dɛ a, momma no ntena ase. 17 Na awogyefoo no suro Onyankopɔn, enti wɔanyɔ sɛdɛ Misraim hene ka kyerɛ wɔn no, na mmom wɔgyee mmarima no nkwa. 18 Na Misraim hene frɛ awo-

gyefoo no ka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na moyo saa, na moma mmarima no tena asɛ? 19 Na awogyefoo no ka kyerɛ Farao sɛ: Hebrifoo mmaa nte sɛ Misrifoo mmaa, efiri sɛ wɔn dɛ, woyɛ pirimpirim; awogyefoo no nnya nnuru wɔn nkyɛn no, na wɔawo dada. 20 Enti Onyankopɔn ne awogyefoo no dii no yie. Na nkurofoɔ no dɔso ara, na woyɛ den yie. 21 Na esiane sɛ awogyefoo no suro Onyankopɔn nti, ɔmaa wɔn afie mu yɛ yie.

22 Enna Farao hyɛ ne man nyinaa sɛ: ɔbabanin biara a wɔbɛwo no no, mon-ko to no ntwene asubontene no mu, na mma mmaa nyinaa dɛ, momma wonte-na ho.

Ti 2

Mose awoo

Na ɔbarima bi a efiri Lewi fie kɔwaree Lewi babaa bi. 2 Na ɔbaa no nyinsene, na ɔwoo ɔbarima; na ɔhunuu sɛ ne ho yɛ fɛ no, ɔde no siee abosome mmiansa.

3 Na ɔntumi nkora no blo no, ɔfaa mmɛwa adaka bi de amā ne tɛyɛ sraa ho, na ɔde abɔfra no too mu, na ɔde kotoo wira mu wɔ asuo no ano. 4 Na ne nuabaa kɔgyinaa akyirikyiri sɛ ɔrehwɛ dɛ eɛyɛ no.

5 Na Farao babaa siane baa asuo no ano adwareɛ, na ne mmaawa repase asuo no nsunoa; na ɔhunuu adaka no wɔ wira no mu no, ɔsoma n'abaawa sɛ ɔnkɔfa mmra. 6 Na ɔbuee soɔ no, ɔhunuu akɔkoaa no, na hwɛ, na tɛyɛ abarimaa a ɔresu. Na ɔyɛ no mmɔbo, na ɔse: Hebrifoo mma no bi nie. 7 Enna ne nuabaa no ka kyerɛ Farao babaa no sɛ: Menko menkɔfrɛ Hebrifoo mmaa no mu nufumafoɔ bi memmɛ wo, na ɔmmɛma akɔkoaa no nufuo mma wo anaa? 8 Na Farao babaa no ka kyerɛ no sɛ: Kɔ! Na ababaa no kɔ kɔfrɛ abɔfra no na bae. 9 Na Farao babaa no ka kyerɛ no sɛ: Fa abɔfra yi kɔ kɔma no nufuo ma me, na mɛtua

1 Gen 46, 8.

5 Gen 46, 27.

6 Gen 50, 26.

7 Aso 7, 17.

11 Gen 15, 13; 47, 11. — 1 Ex 6, 20.

2 Aso 7, 20; Heb 11, 23.

4 Ex 15, 20.

wo ka. Na obaa no faa abofra no komaa no nufoo. 10 Na abofra no nyinii, na ode no komaa Farao babaa no, na odanee ne ba. Na otoo no din Mose, efiri se ose: Nsuo mu na meyii no firii.

Mose dwane ko Midian

11 Na Mose nyiniie no, da bi ofirii adi koo ne nuanom nkyen se orekhwe won adwumayo no; na ohunuu se Misrini bi reboro ne nuanom mu bi a oye Hebrini. 12 Na ohwee ha ne ha, na ohunuu se obiara nni ho no, oboo Misrini no kum no, na ode no sice anwea mu. 13 Na ades kyees no, ofirii adi, na hwe, na Hebrifoo baanu reko. Na oka kyerse des odi fo no se: Aden nti na woboro wo yonko? 14 Na ose: Hwan na ode wo sii yen so otifire ne osennifoo? Wope se woku me sdes wokum Misrini no anaa? Na Mose suroe, na ose: Ampa ara, asem no apue!

15 Na Farao tee asem yi no, anka orehwehwe Mose aku no, nanso Mose dwane firii Farao anim kotenaa Midian asase so. Na otenaa asubura bi so. 16 Nso na Midian sofo wo mma mmaa baason; na woba betoo nsuo de hye-hyee adaasee no amaama se worema won agya nnwan anom. 17 Na nnwan-hwefo bi ba bepamoo won; na Mose sore boaa won, na omaa won nnwan no nomee. 18 Na wobaa won agya Reuel nkyen no, okaa se: Eys den na enne des, moaba ntem seyie? 19 Na wose: Misrini bi na oyii yen firii nnwanhwefo no nsam, na otoo nsuo mpo maa yen, na omaa nnwan no nomee. 20 Na oka kyerse ne mma mmaa no se: Na owo he? Aden nti na mogyaa obarima no ho? Monkofre no na ommididi.

21 Na Mose penee se one obarima no btena. Na ode ne babaa Sipora maa Mose.

22 Na owoo obabanin, na Mose too no din Gersom [asee ne: Baabi hohoo], efiri se ose: Maye hohoo wo ananafo asase so.

23 Na nna dodo yi mu no, ebaa se Misraim hene wui. Na esom no nti Israelfoo no sii apini, na wosu free, na won som no mu sufere no koduruu Nyankopon anim. 24 Na Onyankopon tee won apinisie no, na Onyankopon kae

n'apam a one Abraham ne Isak ne Yakob pamee no. 25 Na Onyankopon hwee Israelfoo no, na Onyankopon hunui.

Ti 3

Mose fre

Na Mose rehwe n'ase Yetro, Midian sofo no, nnwan, na okaa won de won koo esere no akyiri nohoa, na oduruu Nyankopon bepo Horeb ho.

2 Na Awurade bofo bsyii ne ho adi kyerse no wo nkyskyere bi mfimfini gyaframa mu, na ohwee, na hwe, na nkyskyere no redere, nanso na nkyskyere no nhye. 3 Na Mose se: Yei des, memane makohwe ahwades kseset yi, adekodes a enti nkyskyere no nhye. 4 Na Awurade hunuu se wamane rehwe no, Onyankopon firi nkyskyere no mu fere se: Mose, Mose! Na ose: Menie! 5 Enna ose: Ntwe mpini ha! Yi wo nan mpaboa, na des wogyina ho ye asase kronkron. 6 Na okaa se: Mene w'agya Nyankopon no, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no. Enna Mose kataa n'ani, efiri se na osuro se obehwe Onyankopon. 7 Na Awurade se: Ampa ara, mahunu me man a ewo Misraim no amanehunuu, na won su a won so ahwefo nti wosu fre no, mate, na mahunu won amanehunuu. 8 Na masiane se merebeyi won Misrifoo nsam, na matu won afiri asase no so ako asase pa a ete so, asase a nufusuo ne ewoo sene wo soo: Kanaanfo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo tenabea ho.

9 Na afei, hwe, Israelfoo no sufere no aduru m'anim, na mahunu ohawa Misrifoo de ha won no nso. 10 Na afei bra, na mensoma wo Farao nkyen, na koyi me man Israelfoo no firi Misraim. 11 Na Mose ka kyerse Onyankopon se: Hwan ne me a mereko Farao nkyen makoyi Israelfoo afiri Misraim? 12 Na oka kyerse no se: Medi w'akyi; na yei bays wo senkyerannee se me na mesomaa woo: wonya yi oman no firi Misraim ba a, mobesom Onyankopon wo bepo yi so.

13 Na Mose ka kyerse Onyankopon

11 Heb 11, 24-25. 12 Aso 7, 24. 14 Aso 7, 27-28, 35. 15 Heb 11, 27.
16 Ex 3, 1. 17 Gen 29, 10. 22 Ex 18, 3. 23 Ex 3, 7.
24 Gen 15, 18; 26, 3; 28, 13-14. — 2 Aso 7, 30; Deut 33, 16. 5 Yos 5, 15;
Gen 28, 17. 6 Mat 22, 32. 7 Ex 2, 23. 11 Ex 4, 10; Yos 6, 5, 8; Yer 1, 6.

se: Na se meduru Israelfoo nkyen, na meka kyere won se: Mo agyanom Nyankopon asoma me mo nkyen, na woka kyere me se: Ne din de sen a, sen na mense won? 14 Na Onyankopon ka kyere Mose se: Meara ne meara. Na ose: Sese ka kyere Israelfoo no nie: "Meara" na asoma me mo nkyen.

15 Na Onyankopon ka kyere Mose bio se: Sese ka kyere Israelfoo no nie: Awurade, mo agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon na wasoma me mo nkyen, yei ne me din de kosi daa, na yei na womfa nkae me, awo ntoatoaso nyinaa mu. 16 Ko, na koboaboa Israel mpanimfoo ano, na ka kyere won se: Awurade, mo agyanom Nyankopon, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no ayi ne ho akyere me se: Hwe na mabehwe mo ne des woreye mo wo Misraim no. 17 Na mese: Mayi mo afiri Misraim amanehununu no mu ako Kanaanfoo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo asase so, asase a nufusuo ne ewoo sene wo so no. 18 Na wobatie wo nne, na wo ne Israel mpanimfoo nko Misraim hene nkyen nkoka nkyere no se: Awurade, Hebrifoo Nyankopon, abehyia yen, enti yesre wo, ma yenko esere so nnansa kwan nkoko Awurade, yen Nyankopon, afodes. 19 Na me des, menim se wode nsa a eye den hwe Misraim hene mpo a, oremma mo kwan nko; 20 enti metene me nsa de m'awanwades a meye wo ho no nyinaa mabo Misraim, na eno akyiri na obema moakoro. 21 Na mema oman yi anim aba nyam wo Misrifoo anim, na ebaba se mobekoro no, morenko no nsapan. 22 Na mmaa mmisabisa won afipamfoo ne won afitenafoo nkyen dwetennwinnee ne sika nnwinnee ne ntoma, na momfa nhyehye mo mmabarima ne mo mmaa mmaa, na Misrifoo nnooma no nye mo asades.

Ti 4

Na Mose buaa se: Nanso, hwe, worennye me nni, na worentie me nne, na wobeka se: Awurade nyii ne ho nkyere wo! 2 Na Awurade ka kyere

no se: Edeen na ewo wo nsam yi? 3 Na ose: Poma. Na ose: To twene fam! Na oto twene fam, na edanee owo. Na Mose dwane firii ne ho. 4 Na Awurade ka kyere Mose se: Tene wo nsa so ne dua mu. Na otene ne nsa kyeree no, na edanee poma wo ne nsam. 5 Des ebeye na wogye adi se Awurade, won agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no, ayi ne ho akyere wo ne no.

6 Na Awurade ka kyere no bio se: Fa wo nsa hwe wo kokom! Na ode ne nsa hwe ne kokom, na oyii, na hwe, na cho agu kwata fitaa se sukyeremma. 7 Na ose: Fa wo nsa sane hwe wo kokom! Na osane de ne nsa hwe ne kokom, na oyi firii ne kokom, na hwe, adane se ne honam ara. 8 Na se woannye wo anni na wantie kane senkyerenne no nne a, wobegye senkyerenne a eto so mmienno no nne adi. 9 Na se woannye nsenkyerenne mmienno yi anni na wantie wo nne a, enne kosa asubontene no mu nsuo kohwie gu asase pesere so, na nsuo a wosaa no asuo no mu no bedane mogya wo asase pesere no so.

10 Na Mose ka kyere Awurade se: Wo kye nie, Awurade! Me des, sde besi nne anaa efiri bere a wo ne w'akoa kasa ye yi, m'ano nte; me kasa ye nyaa, na me tekyerema ye duru. 11 Na Awurade ka kyere no se: Hwan na oyo onipa ano? Anaase hwan na oyo emum anaa osotifoo, anaa odechunufoo anaa onifirani? Enye me Awurade yi? 12 Na afei ko, na me ara medi w'ano akyi na makyer wo des ka. 13 Na ose: Wo kye nie, Awurade! Fa des wope se wosoma no no nsa so soma.

14 Enna Awurade bo fuu Mose, na ose: Mennim se wo nua Aaron, Lewini no, nim kasa? Na hwe, wafiri adi rebhyia wo, na se oho wo a, n'akoma beto ne yam. 15 Na kasa kyere no, na fa nsem no hwe n'anomu; na me des, medi w'ano ne n'ano akyi, na makyer mo des monyo. 16 Na onkasa w'ano nkyere oman no, na obedane w'ano, na woadane no Onyankopon. 17 Na poma yi a wode beye nsenkyerenne no, fa kura wo nsam.

14 Adi 1, 4, 8.

15 Ex 6, 2-3; Yes 42, 8.

18 Ex 5, 1, 3.

21 Ex 11, 2-3; 12, 35-36; Gen 15, 14. — 3 Ex 7, 10.

9 Ex 7, 17.

10 Ex 3, 11; 6, 12, 30.

11 Dwom 94, 9.

12 Mat 10, 19.

16 Ex 7, 1-2.

Mose sane ko Misraim

18 Na Mose kɔe, na ɔsane kɔɔ n'ase Yetro nkyen, na ɔkɔka kyerɛɛ no sɛ: Ma mensane menkɔ me nuanom a wɔwɔ Misraim no nkyen menkɔhwɛ sɛ wɔda so tete ase anaa. Na Yetro ka kyerɛɛ Mose sɛ: Fa asomdwoes kɔ. 19 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose wɔ Midian sɛ: Sane kɔ Misraim, sɛri sɛ nnipa a na wɔrehwehwɛ wo akɔ wo no nyinaa awuwu. 20 Na Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so, na ɔsane baa Misraim asase so. Na Mose faa Nyankopon poma no kurae.

21 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Sɛ wosane kɔ Misraim a, hwɛ na yo anwanwadeɛ a mede mahyɛ wo nsa no nyinaa Farao anim; na me des, mɛpirim n'akoma, na ɔremma ɔman no nkɔ. 22 Na ka kyerɛɛ Farao sɛ: Sedes Awurade sɛɛ nie: M'abakan ne Israel. 23 Na mese wo sɛ: Ma me ba nkɔ nkɔsom me. Na sɛ woampene amma no anko a, hwɛ, me des, mɛkum w'abakan.

24 Na Awurade bɛtoaa no ɔkwan so asɔɛɛ pɛɛ sɛ ɔku no. 25 Enna Sipora faa twersboɔ de twaa ne ba no twetia, na ɔto tweneɛ ne nan ase kaa sɛ: Woyɛ mogya ayeforɔkunu ma me! 26 Enna ɔgyaa no. Ena na twetiatwa no nti ɔkaa sɛ: Mogya ayeforɔkunu ne wo.

27 Na Awurade ka kyerɛɛ Aaron sɛ: Kɔ sɛɛɛ so kɔhyia Mose. Na ɔkɔ kotoo no wɔ Nyankopon bepɔ no ho, na ɔfee n'ano. 28 Na Mose kaa Awurade nsem a ɔde asoma no no nyinaa ne nsenkyeranneɛ a ɔde ahyɛ ne nsa no nyinaa kyerɛɛ Aaron. 29 Na Mose ne Aaron kɔ kɔboaboaa Israelfoo mpanimfoo no nyinaa ano. 30 Na Aaron kaa nsem a Awurade ka kyerɛɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn, na ɔyɔ nsenkyeranneɛ no wɔ ɔman no anim.

31 Na ɔman no gye dii. Na wɔtee sɛ Awurade abɛhwɛ Israelfoo na wahunu wɔn amanehununu no, wɔbɔɔ wɔn mu ase sɔree.

T15

Farao ka Mose ne Aaron anim

Na sɔyɛɛ no, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ

Awurade, Israel Nyankopon, sɛɛ nie: Ma me man nkɔ na wɔnkɔhyɛ fa mma me wɔ sɛɛɛ so. 2 Na Farao sɛ: Hwan ne Awurade a matie ne nne na mama Israel akorɔ! Mennim Awurade no, na Israel nso, meremma wɔnkɔ. 3 Na wɔse: Hebrifoo Nyankopon abɛhyia yɛn; enti ma yɛnkɔ sɛɛɛ so nnansa kwan, na yɛnkɔbɔ Awurade, yɛn. Nyankopon afodeɛ, na wamfa owuyadeɛ anaa nkrantɛ ammetua yɛn. 4 Na Misraim hene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Aden nti na mo, Mose ne Aaron, moyi ɔman no firi wɔn nnwuma ho? Monkɔ mo adwuma so. 5 Na Farao kaa sɛ: Monhwɛ, afei nnipa no adɔɔso wɔ asase no so, na morepon wɔn afiri wɔn adwumayɔ mu yi!

6 Na da no ara Farao hyɛɛ ɔman no adwumayɔ so ahwɛfoo ne wɔn aboafɔ no sɛ: 7 Mommma ɔman no sɛɛɛ a wɔde bɛyɔ ntayaa no bio sɛ akane no; wɔn ara wɔnkɔboaboaa sɛɛɛ ano mfa. 8 Na ntaayaa dodoɔ a na woyɔ daa no, monnye wɔn, monnyi so bi, sɛri sɛ woyɛ anihafɔ, enti na wɔsu sɛ: Ma yɛnkɔ nkɔbɔ yɛn Nyankopon afodeɛ no. 9 Mommma wɔn adwuma a emu yɛ duro na wɔnyɔ, na wɔantie nsenhununu. 10 Na ɔman no adwumayɔ so ahwɛfoo ne wɔn aboafɔ no firii adi bɛka kyerɛɛ ɔmanno sɛ: Sɛ Farao sɛɛɛ nie: Meremma mo sɛɛɛ bio. 11 Mo ara monkɔ nkɔpɛ sɛɛɛ wɔ des mobɛnya bie; na mo adwuma no nso wɔrente so hwee. 12 Enna ɔman no bɔ petee Misraim asase nyinaa so kɔboaboaa ayuo ntwakaɛɛ ano de yɛɛ sɛɛɛ mesemese no. 13 Na akɔfɔ no piapiaa wɔn kaa sɛ: Monwie mo da koro adwuma wɔ ne bɛɛ mu, sɛ bɛɛ a na sɛɛɛ wɔ ho no. 14 Na wɔhwee Israelfoo ahwɛfoo a Farao adwumayɔ so ahwɛfoo de asisi wɔn soo no kaa sɛ: Edeɛn nti na moanwie nta-yaa a wɔah yɛ monne ne nnora no nyina sɛ akane no?

15 Enna Israelfoo ahwɛfoo no ba bɛsu kyerɛɛ Farao sɛ: Edeɛn nti na wo ne wo nkoa redi no saa? 16 Wommma wo nkoa sɛɛɛ biara, nso wɔse yɛnyɔ nta-yaa; na hwɛ, wɔahwe wo nkoa, nso sɛ wɔ ara wo nkurɔfɔ no mfomsoo. 17 Na ɔse: Anihafɔ, anihafɔ na moyɛ.

18 Ex 3, 1. 19 Mat 2, 20. 20 Ex 18, 3-4. 21 Ex 7, 3, 13; 8, 15, 19, 32;
9, 12, 35; 10, 1, 20, 27; 11, 10; 14, 4, 17. 22 Yer 31, 9; Hos 11, 1.
23 Ex 11, 5; 12, 29. 24 Gen 17, 14. 25 Yos 5, 2. 31 Ex 3, 16. —
1 Ex 3, 18; 7, 16; 8, 1, 20; 9, 1, 13. 2 Dan 3, 15. 5 Ex 1, 7, 12.
16 1 Ab 1, 21.

Enti na mose: Ma yenko nkobo Awurade afodes. 18 Enti monko nkoyo adwuma, na tserɛ deɛ, wɔremma mo, nso ntayaa no dodoo deɛ, mobɛma ara. 19 Na wɔkaa sɛ: Monnyi mo da koro adwuma mu ntayaa no so ara da, no, Israelfoo adwumayo so ahwɛfoɔ no hunuu sɛ amanes na ato wɔn.

20 Na wɔfiri Farao nkyɛn reba no, wobɛtoɔ Mose ne Aaron a wɔgyina ho rebɛhyia wɔn, 21 na wɔka kyɛrɛ wɔn sɛ: Awurade nhwɛ mo mmu atɛn, sɛ moama yɛn ho abɔn wɔ Farao ne ne nkoa anim, na mode nkrantɛ ahɛ wɔn nsa sɛ wɔmfa nku yɛn.

Onyankopɔn hyɛ Mose ne Aaron nkuran

22 Na Mose sane baa Awurade nkyɛn bɛkaa sɛ: Awurade, adɛn na woayɛ ɔman yi bone seyie? Adɛn na wosomaa me yi? 23 Na ɛfiri bɛrɛ a mebaa Farao nkyɛn na mede wo din me ne no kasasɛ no, wayɛ ɔman yi bone, na wo nso wonnyɛe wo man!

TI 6

Na Awurade ka kyɛrɛ Mose sɛ: Afei ansa na wobɛɛhunuu deɛ meyo Farao, ɛfiri sɛ wode nsa a ɛyɛ den bɛma wama wɔako, na wode nsa a ɛyɛ den bɛma no apamo wɔn afiri n'asase so mpo.

2 Na Onyankopɔn ne Mose kasae, na ɔka kyɛrɛ no sɛ: Mene Awurade, 3 na meyii me ho mekyɛrɛ Abraham ne Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn Twea-duampɔn, na me din Yahwe no deɛ, mamma wɔamfa anhu me. 4 Nanso mama m'apam a me ne wɔn pameɛ no agyina, sɛ mede Kanaan asase a ɛyɛ wɔn ahɔhobeɛ asase a woyɛ so ahɔhoɔ no bɛma wɔn. 5 Nanso mate Israelfoo a Misrifoo di wɔn nya no apinisie, na makae m'apam no. 6 Ɛno nti ka kyɛrɛ Israelfoo sɛ: Mene Awurade, na megye mo afiri Misraim nnesoa no ase, na mayi mo afiri wɔn nyadie no mu, na mede basa a atene ne atemmuo akɛsɛ magye mo. 7 Na mɛfa mo mayɛ me man, na mayɛ Onyankopɔn ama mo, na moahunu sɛ mene Awurade mo Nyan-kopɔn a ɔgye mo firii Misraim nnesoa ase no. 8 Na mede mo bɛko asase a memaa me nsa so sɛ mede bɛma Abra-

ham ne Isak ne Yakob no so, na mede bɛma mo sɛ agyapadeɛ. Mene Awurade. 9 Na Mose kaa saa kyɛrɛ Israelfoo no; nanso ahometɛ ne nkoasom denden no nti woantie Mose. 10 Na Awurade ka kyɛrɛ Mose sɛ: 11 Ko, kɔka kyɛrɛ Misraim hene Farao sɛ ɔmma Israelfoo mfiri n'asase so nko. 12 Na Mose kasae wɔ Awurade anim sɛ: Hwɛ, Israelfoo ntiɛ me, na ɛbɛyɛ den na Farao bɛtie me a meɛ ano mu momonoto yi. 13 Na Awurade ne Mose ne Aaron kasae, na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnko Israelfoo ne Misraim hene Farao nkyɛn nkɔyi Israelfoo no mfiri Misraim asase so.

14 Yeinom ne wɔn agyanom afie mu atitire: Israel abakan Ruben mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi; yeinom ne Ruben mmusua.

15 Na Simeon mma ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Saul a ɔyɛ Kanaanni baa bi ba; yeinom ne Simeon mmusua.

16 Na yeinom ne Lewi mma din wɔn awoɔ ntoatoasoo mu: Gerson ne Kahat ne Merari. Na Lewi mfɛɛ a ɔdiɛ ye mfɛɛ ɔha aduasa nson. 17 Na Gerson mma ne: Libni ne Simej wɔ wɔn mmusua hodoɔ mu. 18 Na Kahat mma ne: Amram ne Ishar ne Hebron ne Usiel. Na Kahat mfɛɛ a ɔdiɛ ye mfɛɛ ɔha aduasa mmiɛnsa. 19 Na Merari mma ne: Mahli ne Musi. Yeinom ne Lewi mmusua, sɛdɛ wɔn awoɔ ntoatoasoo tɛ. 20 Na Amram faa n'agya nua Yokebed waree, na ɔwoo Aaron ne Mose maa no. Na Amram mfɛɛ a ɔdiɛ ye mfɛɛ ɔha aduasa nson. 21 Na Ishar mma ne: Kora ne Nefeg ne Sikri. 22 Na Usiel mma ne: Misael ne Elsafan ne Sitri. 23 Na Aaron faa Aminadab babaa Elisaba a ɔyɛ Nahson nua waree, na ɔwoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no. 24 Na Kora mma ne: Asir ne Elkana ne Abiasaf; yeinom ne Kora mma mmusua. 25 Na Aaron ba Eleasar faa Putiel mma mu bi waree, na ɔwoo Pinehas maa no. Yeinom ne Lewifoo agyanom atitire sɛdɛ wɔn mmusua tɛ. 26 Yeinom ne Aaron ne Mose a Awurade ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Monyi Israelfoo mfiri Misraim asase so sɛdɛ wɔn dom

21 Gen 34, 30. — 1 Ex 11, 1; 12, 33.

4 Gen 12, 7. 8 Gen 22, 16; Deut 32, 40.

14 Gen 46, 9-11.

22 Lev 10, 4.

16 1 Bc 6, 1-4, 16-19.

23 Ex 28, 1.

3 Gen 17, 1; Ex 3, 14-15.

12 Ex 6, 30; 4, 10.

20 Ex 2, 1.

21 Num 16, 1.

25 Num 25, 7.

tes no. 27 Wone won a wone Misraim hene Farao kasaa se wobeyi Israelfoo afiri Misraim akoro no, Mose ne Aaron nie.

28 Na da a Awurade ne Mose kasaa Misraim asase soo no, 29 Awurade ka kyerɛ Mose se: Mene Awurade, ka deɛ mɛka makyerɛ woo nyinaa kyere Misraim hene Farao. 30 Na Mose kaa no Awurade anim se: Hwe, ano mu momonoto ne me, na ebɛɛ den na Farao batie me?

Ti 7

Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Hwe, madane wo Onyankopon ama Farao, na wo nua Aaron bɛɛ wo diyifoo. 2 Wo deɛ, wobɛka deɛ mehyɛ woo nyinaa, na wo nua Aaron bɛka akyere Farao se omma Israelfoo mfiri n'asase so nko. 3 Na me deɛ, mɛpirim Farao akoma, na mama me nsenkyerɛnɛ ne m'anwanwadeɛ adɔso Misraim asase so. 4 Nanso Farao rentie mo; na mede me nsa beto Misraim so, na mayi m'asafo, me man Israelfoo no, afiri Misraim asase so wo atemmuo akɛseɛ mu. 5 Na se metene me nsa wo Misraim so na meyi Israelfoo firi won mu a, na Misrifoo behunu se mene Awurade. 6 Na Mose ne Aaron yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no, saa ara na woyɛɛ.

7 Bɛɛ a wone Farao kokasaeɛ no, na Mose adi mɛfirinhyia aduwotwe, na Aaron nso adi mɛfirinhyia aduwotwe mmiensa.

Aaron poma no

8 Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron se: 9 Se Farao ka kyerɛ mo se monyɔ anwanwadeɛ bi a, eno deɛ ka kyerɛ Aaron se: Fa wo poma no to fam wo Farao anim, na ebɛdane otweaseɛ. 10 Na Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no; na Aaron de ne poma no too fam wo Farao ne ne nkoa anim, na edanee otweaseɛ.

11 Na Farao nso frefreɛ anyansafo ne ntafoayifoo bae. Na won Misraim akomfoo no nso de won asumansɛm yoo saa ara. 12 Na won nyinaa de won mpoma totoo fam, na edanedanee atweaseɛ, nanso Aaron poma no mɛme-

nee won mpoma no. 13 Na Farao akoma pirimii ara, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaɛ no.

Nsuo dane mogya

14 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Farao akoma ye den, ompene se oman no bekoro. 15 Ko Farao nkyen anɔpa; hwe, ɔrefiri adi ako asuo no ano; na kogyina asuo no ano hyla no, na fa wo poma a edanee owo no kura wo nsam, 16 na ka kyerɛ no se: Awurade, Hebrifoo Nyankopon, na wasoma me wo nkyen se: Ma me man nko nkosom me esere so, na hwe, wontieɛ de abɛduru sɛse. 17 Se Awurade seɛ nie: Yei na wode behunu se mene Awurade: Hwe, mede poma a mekura yi merebo asuo yi mu nsuo mu, na ebɛdane mogya. 18 Na mpataa a ewo asuo no mu bewuwu, na nsuo no bebɔn na Misrifoo bekɔyiri se wobɛnom asuo no mu nsuo.

19 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ka kyerɛ Aaron se: Fa wo poma, na tene wo nsa wo Misraim nsuo so, won nsubotene so, won asuasuo so ne won ntareɛ so ne won nsuo a staataa ho nyinaa so, na enanedane mogya; na mogya aba Misraim asase nyinaa so, nnua adeɛ ne aboo adeɛ mu. 20 Na Mose ne Aaron yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no; na omaa poma no so, na oɔde bɔo nsuo a ewo asuo no mu no mu wo Farao ne ne nkoa anim; na nsuo a ewo asuo no mu nyinaa daneɛ mogya. 21 Na mpataa a ewo asuo no mu wuwui, na asuo no bɔnee, na Misrifoo antumi annom asuo no mu nsuo, na mogya kataa Misraim asase nyinaa so. 22 Na Misraim akomfoo de won asumansɛn yoo saa ara. Na Farao akoma pirimii ara, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaɛ no. 23 Na Farao daneɛ ne ho koo ne fie, na wamfa yei nso anto n'akomam. 24 Na Misrifoo nyinaa tutuu asuo no ho mmura se worepɛ nsuo anom, efiri se na wontumi nnom asuo no mu nsuo. 25 Na Awurade bɔo asuo no akyire yi no, nnanson betwaa mu.

Ti 8

Mpenkyerɛnɛ pii bɛ

Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ko Farao nkyen koka kyerɛ no se: Se Awu-

rade set nie: Ma me man no nko nkosom me. 2 Na se woampene amma woanko a, hwe, mede mponkyerene beba w'asase nyinaa. 3 Na asuo no bedore mponkyerene manyamany, na woaforo aba wo fie ne wo dabekyire ne wo mpa so ne wo nkoa afie ne wo nkurofo mu ne w'afononoo mu ne wo mmore nkodoo mu. 4 Na wo ne wo manfo ne wo nkoa nyinaa so na mponkyerene no beforo aba.

Mponkyerene no

5 Na Awurade ka kyeret Mose se: Ka kyeret Aaron se: Fa wo poma no, na tene wo nsa nsubontene ne asuasuo ne ntaret so, na ma mponkyerene mmra Misraim asase nyinaa so. 6 Na Aaron tene ne nsa wo Misraim nsuo so, na mponkyerene ba bekataa Misraim asase nyinaa so. 7 Na akomfo no de won asumansem no yoo saa ara maa mponkyerene foro baa Misraim asase so. 8 Enna Farao fret Mose ne Aaron kaa se: Mompaa Awurade kyew na onyi mponkyerene no mfiri me ne me man so, na mema oman no ako akobo afode ama Awurade. 9 Na Mose ka kyeret Farao se: Wo ara kyeret me da ko a enkosi na mempa kyew memma wo ne wo nkoa ne wo man, na wonyi mponkyerene no mfiri wo ne wo fie so, na wonka asuo no nko ara mu. 10 Na ose: Okyena. Na ose: Enye se de woaka no, na woahunu se obiara biara nni ho a ote se Awurade yen Nyankopon. 11 Na mponkyerene no befiri wo ne wo fie ne wo nkoa ne wo man so; asuo no mu nko ara na wobeka. 12 Na Mose ne Aaron firii Farao anim koe. Na Mose teaam fret Awurade wo mponkyerene a ode aba Farao soo no ho. 13 Na Awurade yoo sedet Mose kaet no, na mponkyerene no wuwui, afie mu ne adiho ne wiram. 14 Na woboaboa won ano akuakuo, na asase no so bonee. 15 Na Farao hunuu se wanya aho to no, ohyet n'akoma den, na wantie won, sedet Awurade kaet no.

Mfuturo dane ntontom

16 Na Awurade ka kyeret Mose se: Ka kyeret Aaron se: Tene wo poma no bo asase so mfuturo na ennane ntontom wo Misraim asase nyinaa so. 17 Na

woyoo sa, na Aaron tene ne nsa de poma no bo asase so mfuturo, na edanee ntontom wo nnipa ne mmoa so. Na asase so mfuturo nyinaa danee ntontom Misraim asase nyinaa so. 18 Na akomfo no de won asumansem yoo saa ara se worema ntontom aba, nanso woantumi. Na ntontom no baa nnipa ne mmoa so. 19 Enna akomfo no ka kyeret Farao se: Nyankopon nsateaa nie. Na Farao akoma pirimii ara na wantie won, sedet Awurade kaet no.

Anwansena pii ba

20 Na Awurade ka kyeret Mose se: Tua anpahema kogyina Farao anim; hwe, ofefiri adi aba nsuo no ano; na ka kyeret no se: Se Awurade set nie: Ma me man no nko na wonkosom me. 21 Na se woremma me man no nko a, hwe, mema anwansena ahodoo aba wo ne wo nkoa ne wo man ne w'afie so, na anwansena no beye Misrifoo afie mu ne asase a wote soo no so amaama. 22 Na mehye Gosen asase a me man te soo no nso da no, na anwansena no amma ho, na wode ahunu se mene Awurade wo asase mfimfini. 23 Na mede ogyee beto me man ne wo man ntam; okyena na senkyerennet yi beba. 24 Na Awurade yoo sa. Na anwansena a wodoo pii baa Farao fie ne ne nkoa afie ne Misraim asase nyinaa so. Na anwansena no nti asase no so see. 25 Na Farao fret Mose ne Aaron kaa se: Monko nkobo afodet mma mo Nyankopon wo asase yi so. 26 Na Mose se: Emfata se woyoo no saa, efiri se Misraim akyiwadet na yede bebo afodet ama Awurade yen Nyankopon. Hwe, se yede Misraim akyiwadet bo afodet wo won anim a, worensi yen aboo? 27 Yebenante nnansa kwan ako eset so, na yekobo afodet ama Awurade yen Nyankopon, sedet waka akyet yen no. 28 Na Farao kaa se: Me de, mema mo kwan na moakobo afodet ama Awurade mo Nyankopon wo esere so, na akyirikyiri nko na monnkoro; mompaa kyew mma me. 29 Na Mose se: Hwe, merebefiri wo nkyen mako makopa Awurade kyew na anwansena no afiri Farao ne ne nkoa ne ne man so okyena; na nkontompo nko na

7 Ex 7, 11.

8 Ex 8, 28; 9, 28; 10, 17.

10 Ex 9, 14; 15, 11.

15 Ex 4, 21.

18 Ex 9, 11.

19 Ex 14, 25; 4, 21.

20 Ex 5, 1.

22 Ex 7, 5.

28 Gen 43, 32.

27 Ex 3, 18.

28 Ex 8, 8.

Farao nntwa bio se oremma oman no nko nkobo afodee mma Awurade. 30 Enna Mose firii Farao anim ko kopaa Awurade kyew. 31 Na Awurade yoo dee Mose kaee no, na oyii anwansena no firii Farao ne ne nkoa ne ne man so; anka biako mpo. 32 Na Farao pirim n'akoma saa bere yi nso, na wamma oman no anko.

Ti 9

Mmoa yaredom

Na Awurade ka kyeret Mose se: Ko Farao nkyen koka kyere no se: Se Awurade, Hebrifoo Nyankopon, see nie: Ma me man no nko nkosom me. 2 Na se woampene amma woanko na woko so tintim won so a, 3 hwe, Awurade nsa beda wo mmoa a wowa wiram so, na ode ewuo a ano ye den kase beba aponko, mfunumu, yoma, anantwie ne nnwan so. 4 Na Awurade de nsonsonoe beto Israel mmoa ne Misraim mmoa ntam, na dee eye Israelfoo dea nomu biara renwu. 5 Na Awurade hyet da se: Okyena na Awurade beye yei wo asase soo. 6 Na adee kyeet no, Awurade yoo saa adee no, na Misraim mmoa nyinaa wuwui, na Israel mmoa no mu biako mpo anwu. 7 Na Farao soma maa wokohwee, na hwe, na Israelfoo mmoa no mu biako mpo nwui. Nanso Farao akoma yet den ara, na wamma oman no anko.

Mpompo yaredom

8 Enna Awurade ka kyeret Mose ne Aaron se: Momfa fononoo mu nsɔ nsa mā, na Mose nto mpete ahunum wo Farao anim, 9 na ennane Misraim asase nyinaa so tutuo, na enye nnipa ne mmoa ho mpompo a epaepae tutu akuro Misraim asase nyinaa so. 10 Na wose-saa fononoo mu nsɔ, na wokogyinaa Farao anim, na Mose de petee ahunum, na edanee nnipa ne mmoa ho mpompo a epaepae tutu akuro. 11 Na mpompo no nti akomfoo no antumi annyina Mose anim, efiri se na mpompo no asisi akomfoo ne Misrifoo nyinaa. 12 Na Awurade pirim Farao akoma, na wantie won, sader Awurade ka kyeret Mose no.

Asukotweaa

13 Na Awurade ka kyeret Mose se: Tua anopahema kogyina Farao anim, na ka kyere no se: Se Awurade, Hebrifoo Nyankopon no, see nie: Ma me man nko nkosom me. 14 Na afei dee, merema me haw nyinaa aba w'akoma so ne wo nkoa ne wo man mu, na woahunu se obiara nni ho a ote se me wo asase nyinaa so. 15 Na afei se matene me nsa na mede owuyader mabo wo ne wo man a, anka wootwa wo afiri asase so. 16 Nanso yei nti na mema wogyina ho, se meyi me tumi adi makyeret wo, na woaka me din ho asem asase nyinaa so. 17 Woda so ma wo ho so na wosi me man kwan seworemma wonko. 18 Hwe, okyena sese mma asukotweaa a emu ye duro pa a eso bi mmaa Misraim da firi da a wohyet asee de abeduru nne yi ato. 19 Na afei soma ma wonkofa wo mmoa ne wo biribiara a swo wiram mmra ntam; onipa biara afieboa biara a wobehu no wiram na woamfa no amma fie no, asukotweaa no gu won so a, wobewuwu. 20 Farao nkoa mu, dee osuro Awurade asem no de ne nkoa ne ne mmoa dwane baa fie; 21 na dee wammu Awurade asem no gyaa ne nkoa ne ne mmoa wo wiram. 22 Enna Awurade ka kyeret Mose se: Tene wo nsa ko ahunum, na asukotweaa nto Misraim asase nyinaa so, nnipa ne mmoa ne wiram nhahan nyinaa so wo Misraim asase so. 23 Na Mose tene ne poma no koo ahunum, na Awurade maa aprannaa ne asukotweaa bae, na ogya pore guu asase so, na Awurade maa asukotweaa too Misraim asase so. 24 Na asukotweaa ne ogya a edere framfram toatoam a efra asukotweaa no mu a ano ye den pii pa a eso bi mmaa Misraim asase nyinaa so da firi da a syet oman no bae. 25 Na asukotweaa no guu Misraim asase nyinaa so, dee swo wiram nyinaa, efiri nnipa so kosi mmoa so, na asukotweaa no guu wiram nhahan nyinaa so, na ebubuu wiram nnua nyinaa. 26 Gye Gosen asase a Israelfoo wo soo no so nko na asukotweaa no bi anto.

27 Enna Farao soma maa wobefret Mose ne Aaron ka kyeret won se: Yei dee, maye bone, Awurade ne otenenee-

30 Ex 8, 12.
7 Ex 4, 21.
14 Ex 8, 10.
27 Ex 10, 16.

32 Ex 4, 21. — 1 Ex 5, 1.
9 Deut 28, 27. 10 Adi 16, 2.
16 Ex 7, 3; 14, 4; Rom 9, 17.

3 Ex 3, 20.
12 Ex 4, 21.
18 Hiob 38, 22. 13 Ex 5, 1.
23 Adi 16, 21.

ni, na me ne me man ne abonefoɔ. 28 Mompaa Awurade kyɛw, na Nyankopɔn aprannaa ne asukotweaa no nnyae, na adɔɔso, namɛmamɔakɔ namɔrentena ha bio. 29 Enna Mose ka kyerɛ no sɛ: Mefiri adi mefiri kuro no mu ara pɛ a, mɛtrɛ me nsam makyerɛ Awurade, na aprannaa no to bɛtwa, na asukotweaa no antɔ bio, na woahunu sɛ Awurade na asase wɔ no. 30 Na wo ne wo nkoa dɛɛ, menim sɛ monnya nsuroo Awurade Nyankopɔn. 31 Na ɛguu asaawa ne atokoo so, nso na atokoo no aye mmɛtem, na asaawa nso reyɛ agu nhyɛrenɛɛ. 32 Na ayuo ne kokote dɛɛ, angu so bi, ɛfiri sɛ ɛno ka akyi. 33 Na Mose firii Farao nkyɛn, na ɔfirii kuro no mu kotrɛ ne nsam kyerɛ Awurade, na aprannaa ne asukotweaa no to twae, na osuo no gyaɛɛ asase no so guo. 34 Na Farao hunuu sɛ osuto ne asukotweaa ne aprannaa no to atwa no, ɔsane yɛɛ bone bio, na ɔhyɛɛ n'akomaden, ɔno ne ne nkoa.

35 Na Farao akoma pirimii ara, na wamma Israelfoo no anko, sɛdɛɛ Awurade nam Mose so kaɛ no.

Ti 10

Ntutumme ba

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔ Farao nkyɛn, na mahyɛ n'akoma ne ne nkoa akoma den, na mayi me nsɛnkyɛrennɛɛ yi adi wɔ won mu, 2 na woaka dɛɛ meyerɛ wɔ Misraim ne me nsɛnkyɛrennɛɛ a meyii no adie wɔ won mu no wɔ wo ba ne wo ba ba asomu, na moahunu sɛ mene Awurade. 3 Na Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifoo Nyankopɔn no, sɛɛ nie: Wɔbɛkame wo ho asebrɛ wɔ m'anim akɔsi da bɛn? Ma me man nko nkɔsom me. 4 Na sɛ woampene amma me man anko a, hwɛ, ɔkyena mɛma ntutumme aba w'ahyɛɛ mu, 5 na wɔabɛkata asase ani a obi renhunu asase ani, na wɔabɛdi nni-kaɛɛ a asukotweaa no gya maa no ka maa mo no, na wɔabɛdi nnua a ɛrefɛɛ ama mo wɔ mfuo mu no nyinaa, 6 na wɔabɛyeyɛ w'afie mu ne wo nkoa nyinaa afie mu ne Misrifoo nyinaa afie mu amaama, sɛdɛɛ w'agyanom ne w'agyanom agyanom nhunu bi pɛn firi

da a wɔbaa asase soɔ de bɛduru nnɛ. Na ɔdanee ne ho firii Farao nkyɛn.

7 Enna Farao nkoa ka kyerɛ no sɛ: Da bɛn ara na oyi nsum yɛn fidie nkɔsie? Ma nnipa no nko nkɔsom Awurade won Nyankopɔn. Wonnya nhunu sɛ Misraim resɛɛ? 8 Na wɔde Mose ne Aaron sane baa Farao anim bio, na ɔka kyerɛ won sɛ: Monko nkɔsom Awurade mo Nyankopɔn. ɛhefoɔ ne won a wɔbɛkoro no? 9 Na Mose sɛ: Yɛde yɛn mmɔfra ne yɛn mpanin na ɛrekoro; yɛde yɛn mmabanin ne yɛn mma mmaa, yɛn nnwan ne yɛn anantwie na ɛrekoro, ɛfiri sɛ yewo fã bi hyɛ ma Awurade. 10 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Awurade nni mo akyi sɛ mere-ma mo ne mo mma akoro yi! Monhunu sɛ bone na mope sɛ moyɛ yi. 11 Dabida! Mo mmarima na monko nkɔsom Awurade, na ɛno ara na mohwehwe. Na wɔpamoo won firii Farao anim.

Ntutumme no

12 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Ntutumme no nti tene wo nsa wɔ Misraim asase so, na wɔmmra Misraim asase so, na wɔmmwe asase no so nhahan nyinaa, dɛɛ asukotweaa no gyaɛɛ no nyinaa. 13 Na Mose teneɛ ne poma no wɔ Misraim asase so, na Awurade maa apueɛɛ mframa bɔ faa asase no so da no nyinaa ne anadwo no nyinaa. Na adɛɛ kyerɛ no, apueɛɛ mframa no de ntutumme no bae. 14 Na ntutumme no baa Misraim asase no so nyinaa, na wɔbɛguu Misraim ahyɛɛ nyinaa mu, na wɔdɔɔso pii. Ebi nnii won anim mmaa pɛn a ɛte sɛ won, na won akyiri nso ebi remma saa bio. 15 Na wɔkataa asase no nyinaa ani maa esum duruu asase no so, na wɔdii asase no so nhahan nyinaa ne nnua a asukotweaa no gyaɛɛ no so aba nyinaa, na biribiara anka a ɛyɛ mono wɔ nnua mu ne mfuo mu nhahan mu wɔ Misraim asase no so nyinaa.

16 Enna Farao yɛɛ ntem soma maa wɔkɔfrɛ Mose ne Aaron kaa sɛ: Mayɛ Awurade mo Nyankopɔn ne mo bone. 17 Na afei, fa me bone firi me prɛko yi nko ara, na mompaa Awurade mo Nyankopɔn kyɛw, na ɔnyi owuo yi nko mfiri me so. 18 Na ɔfirii Farao nkyɛn kɔ kɔpaa Awurade kyɛw. 19 Na Awu-

rade maa atɔɛ mframa a ano yɛ den pii bae, na ebɛfaa ntutumme no kɔe, na ede wɔn kɔguu Ɛpo Kɔkɔ mu; ntutumme no biako mpo anka Misraim ahyɛ nyinaa mu. 20 Na Awurade piriɱ Farao akoma, na wamma Israelfoɔ no anko.

Esum duru

21 Ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tene wo nsa kɔ ahunum, na esum nnuru Misraim asase so, na ɛnye esum a woso mu a ebɛye yie. 22 Na Mose teneɛ ne nsa kɔ ahunum, na esum kabii duruu Misraim asase no nyinaa so nnansa. 23 Obiara anahunu ne yonko, na obiara ansɔre ne tenabea nnansa; na Israelfoɔ nyinaa deɛ, wɔnyaa hann wo deɛ na wɔte ho.

24 Ɛnna Farao frɛ Mose sɛ: Monka nkɔsom Awurade; mo nnwan ne mo anantwie nko ara na wɔmfa nsie ha; mo mma nso ne mo nko. 25 Na Mose kaa sɛ: Ɛsɛ sɛ wode afoɛbodeɛ a wɔkum na wɔhyɛ nso hyɛ yen nsa, na yede akɔbɔ ama Awurade yen Nyankopon. 26 Na yen mmɔa nso ne yen bɛkɔ, srenka tote mpo; na ɛnonom bi na yede rekɔsom Awurade yen Nyankopon. Na yen deɛ, yennim deɛ yede bɛsom Awurade gye sɛ yɛaduru ansa.

27 Na Awurade piriɱ Farao akoma, na wampɛ sɛ ɔma wɔkorɔ. 28 Na Farao ka kyerɛ no sɛ: Firi me so kɔ, hwe wo ho yie, na nhunu m'ananim bio; na da a wɔbɛhunu m'ananim no, wɔbɛwu. 29 Na Mose sɛ: Ɔsɛmpa! Merenhunu w'ananim bio.

Ti 11

Misraim mmakan rebɛwɔwɔ

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mema ɔhaw biakoaba Farao ne Misraim so bio, na ɛno akyiri no, ɔbɛma moafiri ha ako; ɔbɛma moako koraa, pamo mpo na ɔbɛpamo mo afiri ha. 2 Afei kasa ma ɔman no nte sɛ: Mmarima ne mmaa mmisabisa wɔn nnamfonom ho dwetɛ nnwinneɛ ne sika nnwinneɛ. 3 Na Awurade maa ɔman no anim baa nyam wɔ Misrifɔɔ anim; nso ɔbarima Mose no yɛ keset pa wɔ Misraim asase no so wɔ Farao nkoa ne ɔman no anim.

4 Na Mose kaa sɛ: Sɛ Awurade sɛs

nie: Anadwo dasuo mu no. mɛfiri adi mafa Misraim, 5 na Misraim asase so mmakan nyinaa bɛwuwu, ɛfiri Farao abakan a ɔtena n'adwa soɔ so de kɔsi afenaa a ɔwɔ oyuyammɔɔ akyire abakan ne mmɔa mmakan nyinaa so. 6 Na ɔsɔ keset a ɛso bi mmaa da, na ɛso bi nso remma bio bɛba Misraim asase nyinaa so. 7 Na Israel mma nyinaa deɛ, ɔkraman mpo rentwe ne tɛkyerɛma ntia wɔn, ɛfiri nnipa so kɔsi mmɔa so, na moahunu sɛ Awurade apae Misraim ne Israel ntam. 8 Na wo nkoa yi nyinaa bɛsiane aba me nkyɛn abɛkoto me aka sɛ: Firi adi kɔ, wo ne ɔman a sɛdi w'akyire no nyinaa. Na ɛno akyiri no mɛfiri mako. Na ɔde abufuhyɛ firi Farao nkyɛn kɔe. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Farao rentie mo, na ama m'anwanwadeɛ adɔso wɔ Misraim asase so. 10 Na Mose ne Aaron yɔɔ anwanwadeɛ yi nyinaa wɔ Farao anim, na Awurade piriɱ Farao akoma, na wamma Israelfoɔ no amfiri n'asase so anko.

Ti 12

Twam afahye mfitiasɛ

Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron wɔ Misraim asase so sɛ: 2 Momfa bosome yi nye abosome ti, na ɛnye mo afe mu bosome a sɛdi kan.

3 Monka nkyɛ Israel asafo no nyinaa sɛ: Bosome yi da a ɛto so du no, wɔmfa nnwammaa mmiako mmiako, sɛdeɛ wɔn mpanimfie tetɛ; ɛfie biako adwammaa biako. 4 Na sɛ ɛfie no mufɔɔ nnɔso sɛ wɔbedi adwammaa a, ma no ne deɛ ɔne no bɔ fipam mfa bi, sɛdeɛ akra no dodoo tes. Monkan adwammaa so nnipa sɛdeɛ ebɛso wɔn die. 5 Adwammaa a ɔnni dem na momfa, onini a wadi afe wɔ nnwanten anaa mmirekyie mu. 6 Na momfa no nsie nkɔduru bosome yi da a ɛto so dunan; na Israel asafo mu no nyinaa nkuku wɔn anwummɛ. 7 Na wɔmfa mogya no bi nsra adan a wɔbedi wɔ mu no aponnwa mmienu ne aponnwatifi no ho. 8 Na wɔnni nam no anadwo no ara; wɔmfa ogya ntoto, na wɔmfa apiti ne fan nwononwono nni. 9 Monnni no amono, na mommfa nsuo nnnoa, na mmom momfa ogya ntoto,

ne ti ne n'asre ne n'ayamdee no. 10 Na monnnya bi nnsie na adee nnkye so. Na se ebi ka na adee kye so a, momfa ogya nhye.

11 Na ssedee monni no nie: Monkye-kyere mo asene, na mo mpaboa nhye-hye mo nan, na mo mpoma nkurakura mo nsam, na monni no here so. Ene Awurade twam. 12 Na merebetwam Misraim asase so anadwo yi, na makum Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri nnipa so kosi mmoa so, na mabu Misraim anyame nyinaa aten, mene Awurade. 13 Na mogya no nye senkye-reenne mma mo, afie a mowowo mu no mu, na se mehunu mogya no a, masiane mo ho, na merebo Misraim asase a, oyaredom biara amma mo so ammesee mo. 14 Na e da yi nye mo nkaee, na monhye ho fa mma Awurade, mo awo ntoatoaso mu; monye no afahye, daa atoromuadee.

15 Nnanson na monni apiti. Da a edi kan no ara na momma mmoreka to nwa mo afie mu, efiri se obiara a obedi mmoreka paanoo firi da a edi kan no de akosi da a eto so nson no, wobetwa saa kra no afiri Israel mu. 16 Na da a edi kan no monhyia nhyia kronkron, na da a eto so nson no nso monhyia nhyia kronkron. Wonnno adwuma biara wo mu, gye dee obiara bedie nko ho adwuma na monyo. 17 Na monhye apiti fa no, efiri se saa da yi ara na meyii mo dom no firii Misraim asase soo. Eno nti monni da yi mo awo ntoatoaso mu nye no daa atoromuadee. 18 Bosome a edi kan no da a eto so dunan no anwumme no momfiri apiti die ase nkosi bosome no da a eto so aduonu biako anwumme. 19 Nnanson na mommma wonnhunu mmoreka wo mo afie mu, efiri se obiara a obedi paanoo a emu aka no, ohoho oo, dee wowo no asase no soo oo, wobetwa saa kra no afiri Israel asafu mu. 20 Monni biri-biara a emu aka. Monni apiti mo tenabea nyinaa.

21 Enna Mose frɛ Israel mpanimfo nyinaa ka kyerɛ won se: Monyii nnwan mfa, ssedee mo mmusua tee, na monkum twam no. 22 Na momfa adwera esia mmo mogya a ewo yawa mu no mu, na momfa yawa no mu mogya no bi nsra aponnwatifi ne apon-

nwa mmienno no ho, na mo mu biara mmfiri adi mmfiri ne fie pono ano kosi anopa. 23 Efiri se Awurade betwam abobo Misrifoo, na se ohunu mogya no wo aponnwatifi ne aponnwa mmienno no ho a, Awurade besiane pono no ho, na orennya osseefoo no kwan mma omma mo afie mmebobo mo. 24 Na monni asem yi so, na enye ahye dee mma wo ne wo mma nkosi daa. 25 Na se mo duru asase a Awurade de bema mo ssedee okae no so a, monni esom yi so. 26 Na se mo mma bisa mo se: Mo som yi ase ne sen? a, 27 monka se: Ewe twam afodee a yebu ma Awurade a osiane Israelfoo afie ho wo Misraim, e da a obobo Misrifoo na oyii yen afie firii mu. 28 Na oman no nyinaa boboo won mu ase sree. Na Israelfoo siim ko koyoo ssedee Awurade hyee Mose ne Aaron no, saa na woyee.

Wokum Misrifoo mmakan

29 Na anadwo dasuo mu no, Awurade boboo Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri Farao abakan a otena n'adwa soo so de kosi dommum a owo deduadan mu abakan so ne afieboa mmakan nyinaa. 30 Enna Farao sree anadwo no ara, one ne nkoa nyinaa ne Misrifoo nyinaa, na esu kesee baa Misraim, efiri se na efie biara nni ho a efunu nni mu.

31 Na ofrɛ Mose ne Aaron anadwo no kaa se: Monsore mfiri me man mu, mo ne Israelfoo no, na monko nkosom Awurade, ssedee mokaee no. 32 Monwan ne mo anantwie nso, momfa won, ssedee mokaee no, na monko, na monhyira me nso. 33 Na Misrifoo piapiaa oman no se wonye ntem mfiri asase no so, efiri se wose: Yen nyinaa rewuwu. 34 Na oman no soasoaa won mmore ansa na ereka, kyekyeree won mmore nkodoo wo won ntoma mu de sisii won kon ho. 35 Na Israelfoo no yeyee ssedee Mose ka kyerɛ won no, na wobisabisaa Misrifoo ho dwete nnwinnee ne sika nnwinnee ne ntoma. 36 Na Awurade maa oman no anim baa nyam, Misrifoo anim, na wode dee wobisaa maa won. Na wofom Misrifoo.

Woba Sukot

37 Na Israelfoo no siim firii Rameses koo Sukot, wobeye mmarima a wonam

11 Yes 52, 12.

12 Num 33, 4.

13 Heb 11, 28.

15 Ex 13, 7.

26 Gen 18, 19; Deut 6, 7, 20.

29 Ex 4, 23.

32 Ex 10, 26.

33 Ex 6, 1.

35 Ex 11, 2.

36 Ex 3, 21.

nammon mu mpem ahodo ahansia, mmofra mfra mu. 38 Na afrafafo pii nso ne won koe, ne nwan ne anantwie, mmoa pii pa. 39 Na wode mmore a wode firii Misraim baes no totoo apiti ofam, na na enkae, efiri se Misrifoo no pamoo won, na wantumi antwentwen won nan ase, na na wonsiesiee akwansoduane nso. 40 Na Israelfoo tena a wotena Misraim no ye mfinhyia ahanan aduasa. 41 Na mfe ahanan aduasa no awiee no, e da no ara na Awurade asafo no nyinaa firii Misraim asase so. 42 Eye anadwo a wodi ma Awurade a oyil won firii Misraim asase so no, anadwo no ara na wodi ma Awurade wo Israelfoo nyinaa mu won awoo ntoatoaso mu.

43 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se: Yei ne twam no ho ahyede: Onanani biara nnni bi. 44 Na obiara akoo a ode sika ato no no, twa no twetia ansa na wadi bi. 45 Mo nkyen tenafo ne opaani nnni bi. 46 Efe biako mu na wonnie, wommfa nam no bi mmfiri fie ho mmfiri adi, na mommu ne dompe bi. 47 Israel asafo nyinaa nyo sa. 48 Na se obi abeye wo nkyen hohoo na ope se odi twam ma Awurade a, ma wontwa ne mmarima nyinaa twetia, na eno ansa na ompinky mmedie, na onye se de wowoo no asase no so; na momonoto biara de, onnni bi. 49 Mmara koro nna ho mma okuroni ne ohohoo a obeso mo mu. 50 Na Israelfoo nyinaa yoo sades Awurade hye Mose ne Aaron no; saa ara na woyee. 51 Na da no ara Awurade yii Israelfoo no firii Misraim asase so, sades won asafo te.

Ti 13

Wode mmakan bo Onyankopon afodee

Na Awurade kakyerse Moses: 2 Ye mmakan nyinaa, Israelfoo mu ades biara a ebue yafunu ano wo nnipa ne afieboa mu, kronkron ma me, na me dea.

3 Na Mose ka kyere oman no se: Monkae da yi a mo firii Misraim firii nkoa fie mu no, efiri se nsa a eye den na Awurade de yii mo firii ho, na monnni mmoreka paano. 4 Enne da yi, bosome Abib [a ste se Oforisuo] so na

morefiri Misraim. 5 Na se Awurade nya de wo duru Kanaanfo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo asase a okaa w'agyanom ntam se ode bema woo, asase a nufusuo ne ewoo sene soo no so a, eno de, fa esom yi som no bosome yi mu. 6 Nnanson na di apiti, na da a to so nson no, hye fa ma Awurade. 7 Wonne apiti nnanson no, na mma wonnhunu wo nkyen mmoreka paano anaa mmoreka w'ahye nyinaa mu. 8 Na da no bo din kyere wo ba se: De Awurade yee me bere a mefirii Misraim no ntira. 9 Na enye wo wo nsa so senkyerennet ne w'aniwa ntam nkae ades, na Awurade mmara no atena w'anomu, efiri se nsa a eye den na Awurade de yii wo firii Misraim. 10 Enti di atoromuades yi so wo ne bere mu afe daa.

11 Na se Awurade de wo duru Kanaanfo asase so, se de okaa wo ne w'agyanom ntam, na ode ma wo a, 12 yi ades biara a ebue yafunu ano ma Awurade, na w'afieboa a wowo no mma nyinaa a wobue yafunu ano a woye anini, fa ma Awurade. 13 Na mfunumu mmakan nyinaa de, fa odwan sasa, na se woansasa a, bu ne kon mu. Na nnipa mmakan a wowo wo mmabarima mu nyinaa de, sasa. 14 Na se okyena bi wo ba bisa wo se: Yei asere ne sen? a, ka kyere no se: Nsa a eye den na Awurade de yii yen Misraim firii nkoafie. 15 Na Farao piri n'akoma na ompene se obema yakoro no, Awurade kum Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri nnipa mmakan so kosi afieboa mmakan so. Eno nti na me nso mede anini a ebue yafunu ano no nyinaa mebo Awurade afodee, nanso me mma mu mmakan nyinaa de, mesasa. 16 Na enye wo nsa so senkyerennet ne w'aniwa ntam nkae ades, se nsa a eye den na Awurade de yii yen firii Misraim.

Mumunkum dum ne ogya dum

17 Na Farao maa oman no kwan no, Onyankopon amfa won ankofa Filistifoo asase so kwan a enwaree no, efiri se Onyankopon se: Na oman no ankofunu dom annu won ho, na woansane anko Misraim. 18 Enti Onyankopon de oman no konon faa esere so kwan a e da Epo Kokoo ho no so. Na Israelfoo

no kãa ntoa firii Misraim asase so koe. 19 Na Mose faa Yosef nnompe no, efiri sɛ Yosef aka Israelfoo ntam sɛ: Hwɛ na Onyankopɔn bɛba abɛhwɛ mo, na momfa me nnompe mfiri ha nkɔ.

20 Na wɔsiim firii Sukot kɔkyeree nsraban wɔ Etam, wɔ esere no ano.

21 Na Awurade dii wɔn anim, awia, mununkum dum mu, sɛ ɔrekyerɛ wɔn kwan, na anadwo, ogya dum mu, sɛ ɔrema wɔn hann, nã wɔnante awia ne anadwo. 22 Na mununkum dum no antwe ne ho awia, na ogya dum no antwe ne ho anadwo amfiri ɔman no anim.

Ti 14

Israelfoo fa po no mu

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 2 Ka kyerɛ Israelfoo no ma wɔnnane nkɔkyere nsraban wɔ Pi-Hahiot anim wɔ Migdol ne po ntam, wɔ Baal-Sefon anim; ne ntentensoo na monkyere nsraban no wɔ po no ano. 3 Na Farao bɛka no Israelfoo ho sɛ: Wɔrewɔ asase no so ntwetwɛɛ, esere aka wɔn atom. 4 Na mɛpirim Farao akoma ama no ati wɔn, na mɛhyɛ m'ananim nyam Farao ne ne dom nyinaa so, na Misrifoo ahunu sɛ mene Awurade. Na woyɔɔ sa.

5 Na wɔka kyerɛ Misraim hene sɛ ɔman no adwane kɔ. Na Farao ne ne nkoa akoma sakyerɛ wɔ ɔman no ho, na wɔsɛ: Edeɛn na yɛayɔ yi, sɛ yɛama Israel agyae yɛn som koro yi? 6 Na ɔsiesieɛ ne teasesnam, na ɔfaa ne man kaa ne ho, 7 na ɔfaa nteasesnam a wɔayie ahansia ne Misraim nteasesnam nyinaa ne nteasesnam no nyinaa so asahene. 8 Na Awurade pirim Misraim hene Farao akoma maa no tii Israelfoo no, efiri sɛ Israelfoo no de nsa a wɔama soo na efiri kɔɛ. 9 Na Misrifoo tii wɔn, Farao nteasesnam aponkɔ nyinaa ne n'aponkɔsotefoo ne ne dom no, na wɔbɛtoɔ wɔn sɛ wɔakyere nsraban wɔ po no ano a ɛkyerɛ Pi-Hahiot wɔ Baal-Sefon anim.

10 Na Farao baneɛ no, Israelfoo no memaa wɔn ani so, na hwɛ, na Misrifoo di wɔn akyiri reba. Na Israelfoo no suroo pii, na wɔsu frɛ Awurade.

11 Na wɔka kyerɛ Mose sɛ: Adamena a enni Misraim nti na woafa yɛn aba ha sɛ yammewuwu esere soo yi? Edeɛn nti na woaye yɛn sɛ yi, sɛ woyii yɛn firii Misraim baɛ yi? 12 Enyɛ asem a yɛkaa wo wɔ Misraim sɛ: Gyae ma yensom Misraim, no nie? Efiri sɛ eye ma yɛn mmom sɛ anka yɛsom Misraim sene sɛ yɛbɛwuwu esere soo.

13 Na Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Monnsuro, monnyina pintinn, na monhwɛ Awurade nkwayɛɛ a ɔde rebekyerɛ mo nnɛ, na Misrifoo a mohu wɔn nnɛ yi, morenɛ wɔn da biara da bio. 14 Awurade bɛko ama mo, na mo deɛ, monyɛ kɔmm!

15 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Adɛn na wɔsu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfoo ma wɔnkɔ wɔn anim. 16 Na wo deɛ, ma wo poma no so, na tene wo nsa ɛpo no so, na baɛ mu, na Israelfoo no nnante asase pɛsɛ so mfa po no mfimfini. 17 Na me deɛ, hwɛ, mɛpirim Misrifoo akoma, na wɔabɛdi wɔn akyi, na mɛhyɛ m'ananim nyam wɔ Farao ne ne dom nyinaa, ne nteasesnam ne n'aponkɔfoɔ no so, 18 na Misrifoo no ahunu sɛ mene Awurade, sɛ mɛhyɛ m'ananim nyam wɔ Farao ne ne nteasesnam ne n'aponkɔfoɔ no so.

19 Enna Nyankopɔn bɔfoɔ a ɔdi Israel dom anim no twee ne ho bɛdii wɔn akyire, na mununkum dum no firii wɔn anim bɛgyinaa wɔn akyi, 20 na ɛbɛfirii Misraim dom ne Israel dom ntam, na eye mununkum ne esum, nanso sma hann anadwo, na amma yeinom antumi ammen yeinom anadwo no nyinaa.

21 Na Mose teneɛ ne nsa ɛpo no so. Na Awurade de apueɛ mframa denden maa ɛpo no kɔɛ anadwo no nyinaa, na ɔdaneɛ po no maa no yɛɛ asase pɛsɛ, na nsuo no mu baɛɛ. 22 Na Israelfoo no nam asase pɛsɛ so faa ɛpo no mfimfini, na nsuo no yɛɛ wɔn ɔfasuo wɔn nifa ne wɔn benkum.

23 Na Misrifoo tii wɔn, na wɔdii wɔn akyiri kɔɔ ɛpo no mfimfini, Farao aponkɔ ne ne nteasesnam ne n'aponkɔfoɔ nyinaa. 24 Na anɔpa nsrabɛɛ mu no Awurade faa ogya ne mununkum dum no hwɛ Misraim dom no, na ɔmaa Misraim dom no ho yerɛ wɔn, 25 na

19 Gen 50, 25; Yos 24, 32.

21 Ex 40, 34; Num 9, 15-23; 1 Ko 10, 1. —

4 Ex 4, 21; 9, 16; Hes 28, 22.

8 Ex 13, 9.

14 Deut 1, 30; 2 Be 20, 15; Yes 30, 15.

17 Ex 14, 4.

19 Ex 13, 21.

22 Yos 4, 23;

Yes 11, 15-16; 1 Ko 10, 1; Heb 11, 29.

23 Ex 15, 19.

24 Dwom 34, 16; 104, 32.

25 Ex 14, 14; Dwom 64, 9.

obwinhwan won nteasesnam nan maa ne nantes mu yet du. Na Misrifoo no se: Momma yennwane wo Israel anim, efiri se Awurade ne Misraim reko ama won. 26 Na Awurade ka kyerse Mose se: Tene wo nsa epo no so, na nsuo no nsane mmra Misrifoo ne won nteasesnam ne won aponkofo no so. 27 Enna Mose tenee ne nsa epo no so, na ades rekye anopa no, epo no sanee n'akyi besenee sades na ete, na Misrifoo no dwane behyiae. Na Awurade kaa won guu po no mfimfini. 28 Na nsuo no sanee akyire bekataa Farao dom nyinaa, nteasesnam ne aponkofo a wotii won baa epo no mu no so, won mu baako mpo anka. 29 Na Israelfoo no nam asase prest so faa epo no mfimfini, na nsuo no yet won ofasuo won nifa ne won benkum. 30 Na Awurade gyee Israel nkwa da no firii Misraim nsam, na Israel hunuu Misrifoo no se wawuwu gu epo no ano. 31 Na Israel hunuu nsa kases a Awurade de kyerse Misraim so no, na oman no suroo Awurade, na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

Ti 15

Mose ne Miriam dwom

Enna Mose ne Israelfoo too dwom yi maa Awurade kaa se:
Meto Awurade dwom,
na ma na wama ne ho soo,
aponko ne ne sotefoo no,
wato won agu epo mu.
2 M'ahoden ne me dwontoo ne Yah,
na ways me nkwagyes.
Ono ne me Nyankopon, na mskamfo no.
Oys m'agya Nyankopon, na mama no so.
3 Awurade ye edommarima,
Awurade ne ne din.
4 Farao nteasesnam ne ne dom no,
wato won agu epo mu,
na n'akofo a woyi won no,
wamemmem Epo Koko mu.
5 Ebuu akata won so,
wamem ko ases tonn se obo.
6 Awurade, wode tumi ahye wo nsa nifa animuonyam,

Awurade, wo nsa nifa no dwere atamfo no.
7 Na wo tumi a eso no ara na wode butu won a wosore tia woo no.
Wosoma w'abufuhyes ba, zhye won se nkyenkyemma.
8 Na wo hwene mu ahome mu na nsuo no ano boaes;
asorokyes gyinaa se ekuo;
abunu kyekyeree epo yam.
9 Otamfo no kaa se:
Meti won, meto won, mekye asase no mu, wobemee me kra.
Metwe me nkrante, me nsa besse won.
10 Wode wo mframa hul, epo no kataa won so;
womemee se sumpii wo nsu kases no mu.
11 Hwan na ote se woo, Awurade, wo anyame mu?
Hwan na ote se woo, kronkronye mu onimuonyamfo,
des ne ho ye hu ayeyie mu, anwanwadesyoo.
12 Wotene wo nifa,
—asase menee won.
13 Wode w'adzet gyaa oman a woagye won yi,
wode w'ahoden kyerse won kwan ko wo kronkronye tenabea.
14 Aman tee, na won ho wosoe,
ahopopo kaa won a wote Filistea.
15 Eno na Edom asafohempanin ho dwirii won,
Moab ahodenfo no, nketenkete kutaa won,
Kanaanfo nyinaa hodwoe.
16 Ehu ne suro gu won so,
wo basa kaseye nti woyeye komm se obo,
kosi se wo man betwam, Awurade,
kosi se oman a wonyaa won no betwam.
17 Wode won beba, na woabete won w'agyapades bepo no so,
Awurade, des wode ho aye wo tenabea, kronkronbea a, Awurade, wo nsa asiesie no.
18 Awurade bedi hene de beko akosi daa daa.
19 Na Farao aponko ne ne nteasesnam ne n'aponkofo baa epo no mu, na Awurade maa epo no mu nsuo no

29 Ex 14, 22. 31 Ex 19, 9; 2 Be 20, 20. — 1 Adj 15, 3.
2 Dwom 118, 14; Yes 12, 2. 3 Ex 14, 14; Dwom 46, 9; Ex 3, 15. 7 Yes 47, 14.
11 Ex 18, 11; Dwom 72, 18-19. 14 Yos 2, 9-11. 18 Dwom 93, 1.
19 Ex 14, 22-29.

sane bekataa wɔn so, na Israelfoo no nam asase pɛsɛ so faa epo no mfimfini. 20 Na odiyifoo baa Miriam a oye Aaron nua no faa mpintin kurae, na mmaa no nyinaa de mpintin ne asa fri dii n'akyi. 21 Na Miriam gyee wɔn so sɛ:

Monto Awurade dwom, na ma na wama ne ho soo;
ɔponko ne ne sotefoo no, wato wɔn agu epo mu.

Mara nsuo a eye nwono

22 Enna Mose maa Israel tu frii Epo Kokoo ho, na wɔfiri ho koo Sur sɛsɛ so; na wonantee sɛsɛ no so nnansa, na wɔnnya nsuo.

23 Na wɔduruu Mara no, na wontumi nnom Mara nsuo, ɛfiri sɛ eye nwono. Enti wɔtoo ho din Mara [asɛ ne: Nwononwono]. 24 Na ɔman no kasaa huhuhuhu tiaa Mose sɛ: Edeɛn na yennom?

25 Na ɔsu frɛ Awurade, na Awurade kyerɛ no dua bi, na ɔde too nsuo no mu, na nsuo no yɛ de. Eho na ɔhyɛ ahyɛdeɛ ne atemmuo maa wɔn, na eho nso na ɔsoo wɔn hwɛɛ, 26 na ɔkaa sɛ: Sɛ wobɛtie Awurade wo Nyankopɔn nne, na woayɔ deɛ stene wɔ n'anim, na woatie ne mmara nsem, na woadi n'ahyɛdeɛ nyinaa so a, ennɛ meremfa yadeɛ a mede meguu Misraim soo no biara mengu wo so: na mene Awurade, wo yaresafoo no.

27 Na wɔduruu Elim a nsubura dumieniu ne akyiresua aduɔson wɔ no. Na wɔkyeree nsraban wɔ nsuo no so ho.

Ti 16

Onyankopɔn ma wɔn aduane frii soro

Na wɔtu frii Elim, na Israelfoo asafo no nyinaa baa Sin sɛsɛ a sɛda Elim ne Sinai ntam no so. Wɔfiri Misraim asase soo no, bosome a ɛto so mmienu no da a ɛto so dadu nnanum ne no.

2 Na Israelfoo asafo mu no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron sɛsɛ so ho. 3 Na Israelfoo no ka kyerɛ wɔn sɛ: Anka Awurade mma yenwuwu ne nsa ano, Misraim asase a na yɛtete nam nkukuo ho na yɛdidi meɛ no so! Na moayi yɛn aba sɛsɛ yi so sɛ mode ɛkɔm rebɛkunkum asafo mu yi nyinaa.

4 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ: merebɛma aduane afiri soro ato ama mo, na ɔman no mfiri adi da biara nkɔtase deɛ ɛbɛso wɔn ano da koro, na menso wɔn menhwɛ sɛ wobɛdi me mmara so anaasɛ wɔrenni so. 5 Na da a ɛto so nsia no, wɔresiesie deɛ wɔfa no a, ɛnye deɛ wɔtase daa no mmɔho. 6 Na Mose ne Aaron ka kyerɛ Israelfoo no nyinaa sɛ: Anwummeɛ na mobɛhunu sɛ Awurade na oyii mo Misraim asase soo; 7 na anɔpa na mobɛhunu Awurade animuonyam, ɛfiri sɛ wate mo anwiinwii a monwiinwii tia Awurade no; na yɛn deɛ, sɛdeɛn ne yɛn na monwiinwii tia yɛn? 8 Na Mose sɛ: Awurade bɛma mo nam adi anwummeɛ, ne aduane adi amee anɔpa, ɛfiri sɛ Awurade ate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no; na sɛdeɛn ne yɛn? ɛnye yɛn na monwiinwii tia, na mmom Awurade. 9 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Ka kyerɛ Israelfoo asafo no nyinaa sɛ: Montwe mpini Awurade anim, ɛfiri sɛ wate mo anwiinwii no. 10 Na Aaron rekasa akyerɛ Israelfoo asafo nyinaa no, wɔdanedanee wɔn ani kyerɛ sɛsɛ so, na hwɛ, Awurade animuonyam yii adi mununkum no mu. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mate Israelfoo anwiinwii no. 12 Ka kyerɛ wɔn sɛ: Anwummeɛ mobɛdi nam, na anɔpa moadi aduane amee, na moahunu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 13 Na anwummeɛ no, mmoko maa wɔn ho so ba bekataa nsraban no so; na anɔpa no, obosuoguun srabanno ho hyiae. 14 Na obosuo a ɛguie no koo soro, na hwɛ, na biribi nkorowankorowa nketenkete gugu sɛsɛ no ani, nketenkete te sɛ fam bosuo nkɛnkyeneɛ. 15 Na Israelfoo no hunuie no, wɔsɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: Man hu? [asɛ ne: Edeɛn nie?] ɛfiri sɛ na wɔnnim adekodes. Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Yei ne aduane a Awurade de ama mo sɛ monnie no.

16 Asem a Awurade ahyɛ nie: Montase bi sɛdeɛ obiara bɛdie, omer mmia-ko mmiako; sɛdeɛ mo nnipa dodoɔ yɛ na montase. Obiara ntase mma wɔn a wɔwɔ ne ntomadan mu no. 17 Na Israelfoo no yoo sa; na wɔtasee, ebinom deɛ pii, ebinom deɛ kakraa bi. 18 Na wɔde omer susui, na deɛ ɔtasee

20 Dwom 68, 25. 21 Ex 15, 1. 26 Deut 7, 15; 32, 39; Mat 9, 12. —

2 Ex 17, 2. 3 Ex 14, 11. 4 Yoh 6, 31; 1 Ko 10, 3.

10 Num 12, 5; 14, 10; 16, 19.

13 Num 11, 31.

15 Ex 16, 4.

18 2 Ko 8, 15.

pil no annya akyire bi, na des otasee kakraa bi no anka no bi. Wɔn nyinaa tasee sɛdɛ wɔbɛdie. 19 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Obiara nnnya bi mma ades nnkye so. 20 Nanso wɔantie Mose, na ebinom gyaa bi ma ades kyee so; na ɛdɔree mmoaa na ɛbonee. Na Mose bo fuu wɔn. 21 Na wɔtasee anɔpa anɔpa, obiara sɛdɛ ɔbɛdie; na owia mu yɛ den a, na anane.

22 Na da a ɛto so nsia no, wɔtasee aduane no mmɔho, ɔbaako des omer dumienɔ. Na asafo no mu mpanimfoɔ nyinaa ba bɛka kyerɛ Mose. 23 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Des Awurade aka nie: ɔkyena yɛ ɔhome, homeda kron-kron a wɔdi ma Awurade, montɔ des mowɔ tɔ, na monnoa des mowɔ noa; na des ɛbɛka no, momfa nsie nkɔsi anɔpa. 24 Na wode sie kɔsii anɔpa, sɛdɛ Mose hyɛɛ no; na ammon, nso na mmoaa biara nni mu.

25 Na Mose sɛ: Monni no nne, na enne yɛ homeda a wɔdi ma Awurade; enne morenhunu bi wiram. 26 Nnansia na montase, na ɛda a ɛto so nson no yɛ homeda, ɛda no des, ebi rentɔ. 27 Na da a ɛto so nson no, nkurofoɔ no mu bi firii adi sɛ wɔrekɔtase, nanso wɔannya bi. 28 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mɔbɛpo m'ahyɛdɛ ne me mmara so die akɔsi da bɛn? 29 Mon-hwɛ, sɛ Awurade ama mo homeda nti na da a ɛto so nsia no ɔma mo nnanu aduane; montenatena mo afie mu; mma obiara mmfiri adi mmfiri ne tenabea da a ɛto so nson no. 30 Enna ɔman no homee da a ɛto so nson no. 31 Na Israelfoɔ frɛ no "mana"; nso ɛte sɛ wisa aba fitaa, na ne dɛ te sɛ taterɛ a ɛwoɔ wɔ mu.

32 Na Mose kaa sɛ: Asɛm a Awurade ahyɛ nie: Momfa ebi nhyɛ omer ma mfa nsie awɔɔ ntoatoasɔɔ a ɛbɛba mo akyire no, na wɔahunu aduane a mede memaa mo diɛ wɔ ɛsɛrɛ sɔɔ bɛrɛ a meyii mo Misraim asase sɔɔ no. 33 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Fa kuruwa bi, na fa mana omer ma gu mu, fa si Awurade anim, na wɔmfa nsie mo awɔɔ ntoatoasɔɔ. 34 Sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no, Aaron de sii Adansɛ no anim sɛ wode resie. 35 Na Israelfoɔ dii mana mfinhyia aduanan de kɔsii sɛ wɔduruu asase bi a nkurofoɔ bi te

sɔɔ sɔɔ; wɔdii mana de kɔsii sɛ wɔduruu Kanaan asase no hyɛ sɔɔ. 36 Nso omer yɛ ɛfa abupɛn du mu biako.

Ti 17

Nsuo firi ɔbotan mu

Na Israelfoɔ asafo no nyinaa tu firii Sin sɛrɛ no so, wɔn atutena a wɔdii no Awurade anomu asɛm sɔɔ no mu, na wɔbɛkyeree nsraban wɔ Refidim, nso na nsuo a ɔman no bɛnom nni ho. 2 Enti ɔman no ne Mose hamee, na wɔsɛ: Ma yɛn nsuo nnom. Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mo ne me ham? Adɛn nti na mɔsɔ Awurade hwɛ? 3 Nanso sukɔm dee ɔman no wɔ ho; na ɔman no nwiiwii tiaa Mose kaa sɛ: Adɛn nti na woyii yɛn firii Misraim sɛ wode sukɔm rebɛkum yɛn ne yɛn mma ne yɛn mmoa yi? 4 Na Mose su frɛ Awurade sɛ: ɛdɛn na mennɔ memma ɔman yi? Aka kumaa na wɔasi me aboo.

5 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sene di ɔman no anim, na fa Israel mpanin mu bi ka wo ho, na fa wo poma a wode bɔɔ asuo no kura wo nsam kɔ. 6 Hwɛ, mɛgyina w'anim wɔ Horeb botan no so ho, na bɔ ɔbotan no, na nsuo bɛfiri mu aba, na ɔman no anom. Na Mose yɔɔ sa wɔ Israel mpanin no anim. 7 Na Israelfoɔ no ham ne sɔ a wɔsɔɔ Awurade hwɛ sɛ "Awurade wɔ yɛn mu anaase ɔnni yɛn mu" no nti, ɔfrɛ ho Masa ne Meriba [asɛrɛ ne: sɔhwɛ ne ɔham].

Wɔdi Amalek so nkonim

8 Na Amalek ba bɛnee Israel koe wɔ Refidim. 9 Na Mose ka kyerɛ Yosua sɛ: Yi mmarima ma yɛn, na firi adi kɔ, na wo ne Amalek nkoko. ɔkyena me des, mɛgyina kokoo no atifi, na makura Nyankopɔn poma no wɔ me nsam. 10 Na Yosua yɔɔ sɛdɛ Mose ka kyerɛ no no, ne Amalek kokoe, na Mose ne Aaron ne Hur foroo kokoo no kɔɔ atifi. 11 Na sɛ Mose ma ne nsa so a, Israel di nim, na sɛ ɔgyaa ne nsam a, Amalek di nim. 12 Na Mose nsa yɛ duru, enti wɔfaa ɔbɔɔ de too n'ase, na ɔtenaa sɔɔ, na Aaron ne Hur sɔsɔɔ ne nsa no mu, ɔbaako wɔ ha,

na õbaako nso wo ha, na ne nsa no yee pintinn kosi se owia toe. 13 Na Yosua dweree Amalek ne ne man nkrante ano. 14 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Twere yei hye nwoma bi mu fa ye nkae, na ka hye Yosua asomu se pepa na mɛpepa Amalek nkae afiri soro ase.

15 Na Mose sii aforebukya, na otoo din Yahwe-Nisi [aseɛ ne: Awurade ne me frankaa], 16 na okaa se: Yah aka ntam, Awurade ne Amalek beɛi ako firi awoɔ ntoatoasoɔ so de akosi awoɔ ntoatoasoɔ so.

Ti 18

Yetro ba Mose nkyen

Na Yetro, Midian sofo a oye Mose ase no tee nnooma a Onyankopon ayo ama Mose ne ne man Israel no nyinaa, sɛɛɛ Awurade ayi Israel afiri Misraim no. 2 Na Yetro, Mose ase no, faa Mose yere Sipora a wama no asane koro no. 3 ne ne mmabanin baanu no, õbaako din de Gersom, efiri se õse: Maye amannone hohoo, 4 na õbaako no nso din de Elieser, efiri se õse: M'agya Nyankopon ne me boafɔ, na wayi me afiri Farao nkrante ano. 5 Na Yetro, Mose ase no, ne ne mma no ne ne yere baa Mose nkyen wo tɛɛɛ no so, deɛ wabekyere nsraban ho, Nyankopon bepo no ho. 6 Na obi ka kyerɛ Mose se: Hwe, w'ase Yetro, ne wo yere ne ne mma baanu reba wo nkyen.

7 Na Mose firii adi kɔhyiaa n'ase, na okotoo no fee n'ano, na wokyeakyeeaa won ho won ho, na wobaa ntomadan mu. 8 Na Mose kaa nnooma a Israel nti Awurade aye Farao ne Misraim nyinaa, ne amanee a etoo won kwan no soo nyinaa, ne sɛɛɛ Awurade yii won no kyerɛ n'ase. 9 Na Yetro ani gyee papa a Awurade aye ama Israel se oyii won firii Misrifoo nsam no nyinaa ho. 10 Na Yetro kaa se: Nhyira nka Awurade a oyii mo firii Misrifoo ne Farao nsam no. 11 Afei na mahunu se Awurade ye kɛɛɛ sene anyame nyinaa, efiri se oyii oman firii Misraim nsam, bere a woredi won so ahantansɛm. 12 Na Yetro, Mose ase no, de ohyee afodeɛ ne okum afodeɛ brɛ Onyanko-

pon. Na Aaron ne Israel mpanin nyinaa baa se wone Mose ase rebedidi wo Nyankopon anim.

W'nyi ni nniipa atitire

13 Na adeɛ kyerɛ no, Mose tenaa ase se orebu oman no aten; na oman no gyinaa Mose ho firi anɔpa kosi anwumɛɛ. 14 Na Mose ase no hunuu deɛ oreɔ oman no nyinaa no, okaa se: Edeɛ ne deɛ woreɔ oman no yi? Adeɛ nti na wo nko ara wote ho, na oman no nyinaa gynagyina wo ho firi anɔpa abɛduru anwumɛɛ yi? 15 Na Mose ka kyerɛ n'ase se: Oman no ba me nkyen bebisa Onyankopon. 16 Se wanya asem bi a, waba me nkyen, na mebu onipa ne ne yonko ntam aten, na mekyere won Nyankopon ahyeɛɛ ne ne mmara. 17 Na Mose ase no ka kyerɛ no se: Deɛ woyɔ yi nye. 18 Bre na wo ne oman a woka wo ho yi bebre, efiri se adeɛ yi ye duru dodo ma wo, na wo nko ara worentumi nyo. 19 Afei tie me nne, mstu wo fo, na Onyankopon nni w'akyi: Wo deɛ, gyina Nyankopon anim ma oman no, na fa nsɛm no bre Onyankopon, 20 na kyerekyere won ahyeɛɛ ne mmara hodoo no mu, na ma wonhunu kwan ko a womfa soo ne deɛ wonyo. 21 Na wo nso yiye oman no nyinaa mu mmarima a woye den, wɛsuro Onyankopon, woye anokwafɔ na wonye sikanibereɛ, na fa won sisi won so, apem apem so mpanin, oha oha so mpanin, aduonum aduonum so mpanin ne du du so mpanin. 22 Na wommu oman no aten bere nyinaa mu; na asɛnkɛɛɛ biara deɛ, womfa mmre wo, na nsɛm nketewa nyinaa deɛ, won ara wonni, na ama no aye wo so hare, na wone wo aso mu. 23 Se woyɔ yei na Onyankopon hye wo saa a, eno na wobetumi agyina, na oman yi nyinaa nsobeko wontenabea dwoodwoo. 24 Ena Mose tie n'ase asem no, na oyoo deɛ oka kyerɛ no no nyinaa. 25 Na Mose yiye Israel nyinaa mu nniipa a woye den, na ode won sisii oman no so atitire, apem apem so, oha oha so, aduonum aduonum so, ne du du so mpanin. 26 Na wobuu oman no aten bere nyinaa mu, na nsɛm a eye den no, wode brɛ Mose, na nsɛm nketewa deɛ, won ara dii.

27 Na Mose kogyaa n'ase kwan, na okoo ono ara n'asase so.

Ti 19

Oman no duru Sinai

Da a Israelfoo siim firii Misraim asase soo no, ne bosome a eto so mmiensa so pɛpɛɛ na woduruu Sinai sere soo. 2 Na wotu firii Refidim no, wobaa Sinai sere so bekyeree nsraban sere no so; na Israel kyeree nsraban bepo no anim ho.

3 Na Mose foro koo Nyankopon nkyen, na Awurade firi bepo no so fɛɛ no sɛ: Sɛɛ ka kyere Yakob fie, na ka kyere Israelfoo no nie: 4 Mo ara moahunu deɛ meyo Misraim no ne sɛɛ mesoaa mo akodeɛ ntaban soo, na mede mo aba me nkyen yi. 5 Na afei sɛ mobɛtie me nne na moadi m'apam so a, snneɛ, mobɛɛ me ahodeɛ afiri aman nyinaa mu, na me na asase nyinaa wo me. 6 Na mo deɛ, mobɛɛ me asofo ahemman ne oman kronkron. Yeinom ne nsem a ka kyere Israelfoo. 7 Na Mose ba beɛɛ oman no mpanimfo, na ode nsem a Awurade de hye no yi nyinaa too won anim.

8 Na oman mu no nyinaa buaa prako sɛ: Deɛ Awurade aka nyinaa, yɛbeyo. Na Mose sane kɔkaa oman no nsem no kyereɛ Awurade. 9 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Hwe, me deɛ, mereba wo nkyen mununkum tummu, na sɛ me ne wo kasa a, oman no ate, na wo nso waagye wo adi akosi daa. Na Mose kaa oman no nsem no kyereɛ Awurade.

10 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Kɔ oman no nkyen na dwira won ho nne ne okyena, na ma wonsi won ntadeɛ; 11 na wonsiesie won ho nsie da a eto so mmiensa no; na eɛda a eto so mmiensa no, Awurade besiane oman no nyinaa anim aba bepo Sinai so.

12 Na bo oman no ho hyeban, na ka sɛ: Monhwe yie na moamforo bepo no anaase moanka ne hyeɛ. Obiara a obeka bepo no no, wuo na obewuo; 13 nsa biara nnka no, aboo na wonsi no anaase agyan na wontoto no; aboa oo, onipa oo, ɔrennya nkwa: Sɛ wɔhyɛne totorobento no twe mu a, wɔmforo

bepo no. 14 Na Mose siane firii bepo no so baa oman no nkyen, na ɔdwiraa oman no ho, na wɔsɛi won ntadeɛ. 15 Na oka kyereɛ oman no sɛ: Monsiesie mo ho nsie da a eto so mmiensa no. Monko mo yerenom ho.

16 Na da a eto so mmiensa no anopa no, aprannaa ne anyinam ne mununkum duruduro ne totorobento nne a sɛɛ den yie baa bepo no so. Na oman a wɔwo nsraban no mu nyinaa ho popoe. 17 Na Mose de oman no firii adi firii nsraban no mu kɔhyiaa Onyankopon, na wokogyinagyinaa bepo no ase. 18 Na Sinai bepo no so nyinaa buaa wisie, efiri sɛ na Awurade nam ogya mu asiane aba so, na ne wisie no tu koo soro sɛ fononoo mu wisie, na bepo no nyinaa wosoo biribiri. 19 Na totorobento no nne koo so na ano yɛɛ den ara no, Mose kasae, na Onyankopon de nne kɛsɛɛ gyee so. 20 Na Awurade siane baa Sinai bepo so wo bepo no atifi; na Awurade fɛɛ Mose koo bepo no atifi, na Mose foro kɔe. 21 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Siane kɔo oman no kɔo, na wɔanhwire mu amma Awurade nkyen ammhwe, na won mu pii antoto. 22 Na asofo nso a wɔben Awurade no nnwira won ho, na Awurade anto anhye won so. 23 Na Mose ka kyereɛ Awurade sɛ: Oman no rentumi mforo mma Sinai bepo so, efiri sɛ wo ara woabo yen kɔo aka sɛ: Bo bepo no ho hyeban na yɛ no kronkron. 24 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ: Siane kɔ, na wo ne Aaron mforo mmra; na mma asofo no ne oman no nnhwire mu mmforo mma Awurade nkyen, na wanto anhye won so. 25 Na Mose siane baa oman no nkyen beka kyereɛ won.

Ti 20

Mmara nsem du no

Na Onyankopon kaa nsem yi nyinaa sɛ: 2 Mene Awurade wo Nyankopon a meyii wo Misraim asase so nkoafie mu no. 3 Nnyã anyame foforo nka me ho. 4 Nya ohoni biara anaa adeɛ a ewo wiem wo soro anaa deɛ ewo asase soo wo fam anaa deɛ ewo nsuo mu wo asase ase nsesoo biara mfa; nkoto won,

4 Deut 32, 11. 5 Deut 7, 6. 6 1 Pe 2, 9; Adi 1, 6; Lev 19, 2. 12 Ex 34, 3.

13 Heb 12, 18-20.

15 1 Ko 7, 5.

16 Heb 12, 21.

19 Aso 7, 38.

1 Deut 5, 6-21; Mat 15, 17-48.

3 Deut 6, 4-5; 1 Ko 8, 6.

4 Lev 26, 1; Deut 27, 15;

Dwom 97, 7; Yes 40, 18-26; Rom 1, 23.

na nsom won. 5 Na me, Awurade wo Nyankopon, meye Onyankopon ninkufoo a metua agyanom amumuyo so ka mefa mma so kosi awoo ntoatoasoo mmiensa ne nnan a wotane me soo, 6 na meye mpempem a wodo me na wodi me mmara nsem soo adoe. 7 Mmo Awurade wo Nyankopon din kwa, na Awurade remma des obo ne din kwa nomfane ho tototoo. 8 Kae homeda, na ye no kronkron. 9 Nnansia na yo adwuma, na yo w'adee nyinaa; 10 na eda a sto so nson no ye homeda ma Awurade wo Nyankopon: nyo adwumabiara, wo ne wo babanin ne wo babaa, w'akoa ne w'afenaa ne wo mmoa ne wo hohoo a owo wo fie apono mu. 11 Na nnansia na Awurade de yoo osoro ne asase, epo ne des ewo mu nyinaa, na ohomee da a sto so nson no; enti na Awurade hyiraa homeda, na oye no kronkron. 12 Di w'agya ne wo na ni, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so. 13 Nni awu. 14 Nsae awadee. 15 Mmo korono. 16 Nni wo yonko ho adansekunumu. 17 Mma w'ani mmere wo yonko fie. Mma w'ani mmere wo yonko yere anaa n'akoa anaa n'afenaa anaa ne nantwie anaa n'afunumu anaa biribiara a eye wo yonko dea.

Oman no suro

18 Na oman no nyinaa hunuu apranaa ne anyinam a epaape ne totorobento nne ne bepo a efiri wisie no. Na oman no hunuie no, won ho popoe, na wokogyinaa akyirikyiri. 19 Na woka kyere Mose se: Wo na wo ne yen nkasa, na yebetie; na mma Onyankopon ne yen nkasa, na yeanwuwu.

20 Na Mose ka kyere oman no se: Monnsuro, na Onyankopon rebeso mo ahwe, na ne ho hu atena mo ani so, na moanye bone. 21 Na oman no gyinaa akyirikyiri, na Mose twe pinii esum kabii a Onyankopon wo mu no.

22 Na Awurade ka kyere Mose se: Se ka kyere Israelfoo nie: Mo ara moahunu se mefiri osoro na me ne mo

akasa. 23 Monnyo me so dwete anyame ne sika anyame. Monnyo bi mmfa.

24 Dote aferebukya na yo ma me, na wode wo hye afodee ne w'asomdwoe afodee, wo nnwan ne w'anantwie no abo so afodee; baabiara a mma woakae me din no, mba wo nkyen mabehyira wo. 25 Na se worebeyo aboo aferebukya ama me a, mfa aboo a wootwa nsi; na se woma w'adwinnee so bo so a, woagu ho fi. 26 Na mforo ntwedee nko m'aferebukya so, na w'adagya anna adi wo so.

Ti 21

Nkoa ho mmara

Na yeinom ne atemmusem a fa to won anim: 2 Se woto akoka a oye Hebrini a, onsom mfee nsia, na afe a sto so nson no, omfa ne ho nkodi kwa. 3 Se ono nko na obaee a, ono nko na onkoro; se oye owarefo a, ne yere no ne no nko. 4 Se ne wura ama no oyer, na wawo mmabanin anaa mma mmaa ama no a, obaa no ne ne mma no nye ne wura dee, na ono nko nko. 5 Na se akoka no ka se: Medo me wura ne me yere ne me mma, mmpse se mefa me ho mekodie a, 6 enne ne wura no mfa no mmra Nyankopon anim, na omfa no mmra epono ho anaa aponnwa ho, na ne wura no mfa fitiie mfiti n'asomu, na onsom no daa.

7 Na se obarima bi ton ne babaa koye afenaa a, enne omfa ne ho nkodi se nkoa no. 8 Se onso ne wura a ogyee no awaree no ani a, omma wommgye no, na onni ho kwan se obeton no ama onanani bi, efiri se wadaadaa no. 9 Na se ogyee no aware ma ne ba a, onye no se oba. 10 Se ogye ofoforo ma no a, omma n'anoduane, ne nkataho ne n'awadee so nnhwan. 11 Na se wanyo adee mmiensa yi amma no a, enne omfiri nko kwa, sika biara nni mu.

Kum a enam nsapare so

12 Dee obo onipa ma no wuo no, kum na wonku no. 13 Na se wante no na

5 Ex 34, 7; Yer 31, 29-30; Hes 18, 2-3, 20.

12; Mar 2, 27-28; Kol 2, 16-17.

13 Ex 21, 12; Gen 9, 5-6; Yak 2, 11.

15 Lev 19, 11; Efe 4, 28.

24 Ex 27, 1, 8; 29, 42-43; Deut 12, 5.

2 Lev 25, 39-40; Deut 15, 12-17; Yer 34, 14.

7 Ex 21, 2.

13 Num 35, 6-29; Deut 19, 4-13.

7 Lev 24, 16.

11 Gen 2, 2-3.

14 Lev 20, 10; Efe 3, 3-5.

16 Ex 23, 1; Efe 4, 25.

21 Heb 12, 18.

25 Deut 27, 5; Yos 8, 31.

6 Ex 22, 8-9, 28; Deut 1, 17; Dwom 82.

Onyankopon na ama ne nsa apa a, ennes meyi baabi mama wo, na wadwane ako ho. 14 Se obi hye da kotoa ne yonko ku no anite mu a, yi no m'aforebukyia ho na onwu. 15 Deɛ obo n'agya anaa ne na no, kum na wonku no.

16 Deɛ owia onipa ton no anaase wuhu no ne nsam no, kum na wonku no.

17 Deɛ odome n'agya anaa ne na no, kum na wonku no.

18 Se mmarima reko, na obi bo ne yonko bo anaase kuturuku, na wanwu, na eka no to mpa so a, 19 se osore bio so ne poma mu nante firi adi a, ennes deɛ oboo no no ho nye totorotoo, ne mmere a wasse no nko ho ka na ontua, na sa na omma wonsa no yadeɛ. 20 Na se obi bo n'akoa anaa n'afenaa abaa na oto ne nsa ano a, were na wonto no. 21 Nanso se otana ho da koro anaa nnanu a, wonto no were, efiri se nye ne sika.

22 Na se mmarima reko na wokopem onyinsanfoɔ, na oba no firi, na bone bi amma akyire a, gyeɛ na wonnye no deɛ obaa no kunu de beto no soo no, na omma sades atemmufoo no bekyyeɛ. 23 Na se bone bi ba akyire a, ennes ma okra nsi okra ananmu, 24 aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu, 25 ohyeɛ nsi ohyeɛ ananmu, apirakuro nsi apirakuro ananmu, ntampeɛ nsi ntampeɛ ananmu. 26 Na se obi bo n'akoa ani anaa n'afenaa ani na esee a, n'ani no nti omfa ne ho nkodi. 27 Na se otu n'akoa se anaa n'afenaa se a, ne se no nti omma no mfa ne ho nkodi.

Nantwi tweremfoɔ

28 Se nantwie pem obarima anaa obaa ma no wu a, ennes wonsi nantwie no aboo, na wonnni ne nam, na nantwie no wura no ho nye totorotoo. 29 Na se nantwie no ye apempem dada, na wama ne wura no ate, na wanhwe no so, na wakokum obarima anaa obaa a, wonsi nantwie no aboo, na ne wura no nso, wonku no. 30 Se wobegye no mpata a, omma adeɛ biara a wobegye no mfa nnye ne kra. 31 Obabanin na opem no oo, obabaa na opem no oo, atsen yi ara na womfa mmu no. 32 Se nantwie no pem akoo anaa afenaa a, omma ne wura dwets, nnwetebena

aduasa, na wonsi nantwie no aboo. 33 Na se obi kobue abura ano anaase obi kotu amena na wankata so, na nantwie anaa afunumu kohwe mu a, 34 amena no wura no nhye ananmu, na omma won wura no sika, na efunu no nye ne dea. 35 Na se obi nantwie pem ne yonko nantwie na owu a, wonton nantwie nikanfoɔ no na wonkye ne tiriades no mu, na efunu no nso wonkye. 36 Anaase, se wonim se nantwie no ye apempem dada na ne wura no anhwɛ no so a, omfa nantwie nsi nantwie no ananmu, na efunu no nye ne dea.

Ti 22

Korɔno, adesee, ofom ne adeɛm

Se obi kowia nantwie anaa odwan kum anaa otɔn no a, omfa anantwie nnum nsi nantwie biako no ananmu, ne nnwan nnan nsi odwan biako no ananmu.

2 Se wohunu owifoo se orebubu abamu, na wobo no na owu a, wonni ne mogya ho so; 3 na se owia pue ne so deɛ a, wobedi ne mogya ho so. Ananmu na onsie; se onni biribi a, ne korɔno no nti wonton no. 4 Se wohunu akorɔnneɛ wo ne nsam, se nantwie oo, afunumu oo, odwan oo, na nye anikan a, ommu mmo ho nsi ananmu.

5 Se obi ma wodi afuo anaa bobeturo bi mu adeɛ anaa ogyaa n'aboa ma no kodi obi afuo mu adeɛ a, omfa ono ara n'afuo mu nnepa ne ne bobeturo mu nnepa bi na ensi ananmu. 6 Se ogya dere na ekoso nkaseɛ mu, na ehye ayuo afiafi kuo anaa ayuo a egyina ho anaa afuo a, hye na deɛ osoo gya no nhye ananmu.

7 Se obi de sika anaa nnooma ma ne yonko asie na wowia wo onipa no fie na wohunu owifoo no a, ommu mmo ho nhye ananmu. 8 Se wɔanhunu owifoo no a, womfa efiewura no mmra Nyankopon anim mmehwe se omfaa ne nsa nkaa ne yonko no adeɛ no anaa. 9 Mmarato ho asem biara, nantwie deɛ oo, afunumu deɛ oo, odwan deɛ oo, atades deɛ oo, adeɛ a ayera biara a obi beka se "ene no" deɛ oo, Nyankopon anim ara na womfa won baanu asem no mmra. Deɛ Onyankopon babu no fo no, ommo ho mmienu nhye ne yonko no ananmu. 10 Se obi de afunumu, se

14 1 Ah 2, 29, 31.

16 Deut 24, 7; 1 Ti 1, 10.

17 Deut 27, 16; Mmb 20, 20; Mat 15, 4.

23 Lev 24, 19-20; Deut 19, 21; Mat 5, 38.

29 Gen 9, 5. — 1 Luk 19, 8.

8 Ex 21, 6.

nantwie, se odwan, se aboa bi ma ne yonko asie, na owu anaa opira anaase woka no to wiram na obi anahunu a, 11 Awurade ntam mmra won baanu ntam, se omfaa ne nsa nkaa ne yonko ades anaa. Na odenades no mpene na obaako no nsi no ananmu. 12 Na se wia na wowiaa no ne nkyen a, onsi odenades no ananmu. 13 Se tetee na [aboa bi] tetee no a, omfa mmra mmedi adanse. Na onnsi des wootete no no ananmu.

14 Se obi kofem biribi ne yonko nkyen na opira anaase owu, na odenades no ho nni mu a, sie na onsi ananmu. 15 Se odenades no ho wom a, onnsi ananmu; se woboo no paa a, na ne paadie na emaa no baet.

Nnipa ntam nsem ho mmara

16 Se obi kodaadaa ababaa a wonnyee no awades ne no da a, ma no mma tiriades na onware no. 17 Se n'agya mpene se ode no ma no a, onkari sika mma, sedes woma mmaa bunu tiriades no.

18 Mma obaa-ayen nntena ase.

19 Obiara a one aboa beda no, kum na wonku no.

20 Des obabo afodes ama onyame biara na enye Awurade nko no, wonses no korakora.

21 Na ohohoo des, mmo no atirimuoden, nso nhye no so, efiri se mo nso moakoye ahohoo Misraim asase so pen. 22 Monnhye obaakunafoo anaa awisiaa biara so. 23 Se wohye won so, na wosu fre me pe a, tie na matie won sufre no, 24 na m'abufuo ano aye den, na mede nkrante maku mo, na mo yerenom adanedane akunafoo, na mo mma aye ye nwisiaa.

25 Se wofem me man mu mmaboroni bi a one wo wo ho sika a, enye no se opempensifoo; monnye no nsiho.

26 Se wogyee wo yonko ntoma awowa a, sane fa ma no ansa na owia akoto, 27 efiri se eno nko ara ne ne nkataho, ne honam ntoma. Edeen na omfa nna? Na se osu fre me a, matie, efiri se mmaborohunufoo ne me.

28 Nka abusustem ntia Onyankopon, na wo man mu panin nso, nnome no.

29 Wo nnobaes ne wo nnuaba mu nsuo a edi kan no, ntwentwen se wode bema. Wo mmabanin mu mmakan no, fa ma me. 30 Saa ara na ye w'antwie ne wo nnwan; nnanson na one ne na ntena, da a eto so nwotwe no, fa no bre me. 31 Na monye nnipa kronkron mma me, na monnni nam bi a wootete mu wo wiram; monto ntwe ne mma akraman.

Ti 23

Ntie atesem hunu. Ene obonefoo nnni nsawosoo se wobedi nkontompo adanse. 2 Nni nnipa dodoo akyi nkoye bone, nanso nkasa asem bi mu nkoom nkodi nnipa dodoo akyi nnane asem ani.

3 Na mmaboroni nso, nhwe n'anim wo n'asem mu. 4 Se wokoto wo tamfo nantwie anaa n'afunumu se wafom kwan a, fa no sane bre no. 5 Se wohunu des okyiri woo afunumu se ohye n'adesoa ase a, hwe yie na woa-nyia no amma no, sane na wo ne no nsane no. 6 Nnane wo mmaboroni asem ani wo atemmuo mu. 7 Twe wo ho firi atorosem mu ko akyirikyiri. Na nkum des onye bone biara ne otene-neeni, efiri se meremmu obonefoo bem. 8 Nso nnye ayeysdes, na ayeysdes fira aniwa a shunu ades, na tkyea atene-neefoo nsem. 9 Na nhye ohohoo so, na mo ara monim ohohoo kra, efiri se mo nso moaye ahohoo Misraim asase so pen.

10 Mfee nsia na dua w'asase so aduane, na boaboa nnobaes no ano sie; 11 na des eto so nson no so des, ma no nhome na enna ho kwa, na wo man mu ahiafoo nni, na des wobegya no, wiram mmoadoma mmedi. Saa ara na ye wo bobe turo ne wo ngodua turo.

12 Nnansia na fa yo w'adwuma, na eda a eto so nson no, fa home; na wo nantwie ne w'afunumu nhome, na w'afenaa ba ne wo hohoo nnwodwo won akoma.

13 Gen 31, 39. 16 Deut 22, 28-29. 18 Lev 20, 6, 27; Deut 18, 10; 1 Sa 28, 9.
19 Lev 18, 23; Deut 27, 21. 20 Deut 13, 6-18; 17, 2-7. 21 Ex 23, 9; Lev 19,
33-34; Deut 10, 18-19; 24, 17-18; 27, 19. 22 Yes 1, 17. 23 Lev 25, 36; Deut 23, 19;
24, 10. 24 Deut 24, 12-13. 25 Ex 21, 6; Skf 10, 20; Aso 23, 5.
26 Deut 18, 4; Ex 13, 2, 13. 27 Hes 44, 30; Lev 22, 27. 28 Lev 7, 24; 11, 40;
17, 15; 22, 8; Deut 14, 21; Hes 44, 31. — 1 Ex 20, 16. 29 Lev 19, 15.
4 Luk 6, 27. 6 Deut 27, 19. 8 Deut 16, 19; 27, 25. 9 Ex 22, 20.
10 Lev 25; Deut 15, 1-11. 12 Ex 20, 8-11.

13 Deɛ maka no nyinaa, monni so. Na anyame foforo din nso, mommma, mommma wonnte wo mo anomu.

Afahye hodoɔ mmiensa no

14 Mpreɛsa na hye fa ma me afirinhyia mu. 15 Di apiti nnapa no: Nnanson na di apiti, sɛdeɛ mehyɛ wo no, bosome Abib [a sɛ sɛ Oforisuo] mu berɛ a woahye no, sɛfiri sɛ eno mu na wofirii Misraim baɛ; nso obiara mmfa nsapan mmmɛpue m'ananim; 16 ne otwa nnapa no, w'adeɛ a woduaa no w'afuo mu no aba a sɛdi kan deɛ no; ne anoboa-boa nnapa no, afe awieɛs a woaboaboa w'adwumadeɛ ano afiri mfuo mu no. 17 Wo mmariɛna nyinaa mmmɛpue Awurade anim mpreɛsa afirinhyia.

18 Mfa m'afodeɛ mogya mmo afodeɛ ngu mmɔreka so, na mma adeɛ nnkye m'afahye mu sɛradeɛ so. 19 W'asase so aba a sɛdi kan mu adikan, fa bra Awurade wo Nyankopon fie. Nnoa odwan ba wo ne na nufusuo mu.

Obɔfoɔ a obɛhwɛ ɔman no ɔkwan mu

20 Hwe, meresoma obɔfoɔ adi w'ananim akɔhwɛ wo ɔkwan mu, na ɔde wo akɔduru deɛ masiesie ho no. 21 Hwe yie wo n'ananim, na tie ne nne; nnwene ntia no, na ɔremfa mo mmariato mfiri mo, sɛfiri sɛ me din wo ne mu. 22 Na sɛ ampa ara wotie ne nne na woyɛ deɛ meka nyinaa a, enneɛ mɛye w'atamfo tamfoɔ na mahiahia w'ahohiahiafoɔ ho. 23 Na me bɔfoɔ no bɛdi w'ananim de wo akɔduru Amorifoɔ ne Hetifoɔ ne Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no mu, na matu won agu. 24 Nsɔre won anyame na nsom won, na nye won nneyɛsɛ nso, na butuo na butu won, na bubuo na bubu won adum. 25 Na mɔnsom Awurade mo Nyankopon na wahyira w'aduane ne wonsuo so, na mayi yadeɛ afiri wo mu. 26 Worenhunu deɛ ɔpon anaa obonini wo w'asase so; wo nna dodoɔ no mɛma no adu. 27 Mɛma me ho hu adi w'ananim, na mama aman a wobeduru won soo nyinaa agyigya, na mama w'atamfo nyinaa adane won akyi akyere wo.

28 Na mesoma nɔtokurodu adi w'ananim na woapamo Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ no wo w'ananim. 29 Merempamo won w'ananim afe koro, na asase no annane amamfɔ, na wiram mmoa-doma ammedɔso antia wo; 30 nka-krankakra na mɛpamo won w'ananim akɔsi sɛ wobedɔso na woagye asase no. 31 Na mɛtwa w'ahyɛs afiri ɛpo Kɔkɔɔ ano akɔsi Filistifoɔ po ano, na afiri sɛsɛ so akɔsi asuo no ano; na mɛyi asase no sofoɔ mahye mo nsa na woapamo won afiri w'ananim. 32 ɛne won ne won anyame mmpam. 33 Mma wonntena w'asase so, na woamma woanyɛ me ho bone; na sɛ wosom won anyame a, ampa sɛyɛs wo fidie.

Ti 24

Wɔfɛ Mose kɔ beɔ no so

Na Mose deɛ, ɔka kyerɛsɛ no sɛ: Foro bra Awurade nkyɛn, wo ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanimfoɔ mu aduɔson, na mommesɔre wo akyirikyiri. 2 Na Mose nko ntwe mpini Awurade, na won deɛ, wonntwe mmpini na ɔman no ne no mmforo mma.

3 Na Mose ba bɛkaa Awurade nsɛm no nyinaa ne atemmusem no nyinaa kyerɛsɛ ɔman no. Na ɔman mɔ no nyinaa de nne koro gyee so sɛ: Nsɛm a Awurade aka nyinaa, yɛbɛyɔ.

4 Na Mose twɛsɛ Awurade nsɛm no nyinaa. Na ɔtuɔa nhema sii afɔrebukya beɔ no ase, ne adum dumienɔ sɛ Israel mmusuakuo dumienɔ no ano tes. 5 Na ɔsomaɔ Israelfoɔ no mu mmerantes, na wode anantwinini kɔbɔɔ ɔhyɛs afodeɛ ne asomdwoɛs afodeɛ maa Awurade. 6 Na Mose de mogya no fã guguu nyaawa mu, na mogya no fã no nso ɔhwie guu afɔrebukya no so. 7 Na ɔfaa apam nwoma no, na ɔkenkan guu ɔman no asomu. ɛnna wɔsɛ: Deɛ Awurade aka no nyinaa, yɛbɛyɔ na yɛbɛtie. 8 Na Mose faa mogya no petee ɔman no so, na ɔsɛ: Hwe, apam a Awurade ne mo apam wo nsɛm yi nyinaa soo no mogya nie.

9 ɛnna Mose ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanimfoɔ mu aduɔ-

13 Yos 23, 7. 14-19 Ex 34, 18, 26; Lev 23; Deut 16. 15 Ex 12, 15.
18 Ex 12, 10. 19 Deut 26, 1-11; Ex 22, 29; Deut 14, 21. 20 Ex 14, 19.
21 Yos 63, 9-10. 24 Ex 20, 5; Lev 18, 3. 25 Ex 15, 26.
28 Deut 1, 44; 7, 20; Yos 24, 12. 31 Gen 15, 18. 32 Ex 34, 12; Deut 7, 2.
33 Ate 2, 3. — 1 Num 11, 16. 3 Ex 19, 8. 4 Ex 34, 27; 1 Ah 18, 31.
5 Ex 3, 12. 7 Ex 24, 4. 8 Heb 9, 19-22.

son foro kɔɛɛ. 10 Na wɔhunu Israel Nyankopɔn no; na ne nan ase te se ades a wode hoabo a emu tes ayo, na ne nahanaha te se osoro pa ara. 11 Na wantene ne nsa anka Israelfoo mu atitire no; na wɔhwɛ Onyankopɔn, na wɔdidii na wɔnometee.

12 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Foro bra me nkyɛn bepo no so bɛtena ha, na mɛma wo aboɔpono ne mmara ne ahyɛdes a matwɛɛ, na woakyerkyere wɔn. 13 Na Mose sɔree, ɔne n'abɔfra Yosua, na Mose foro kɔɛɛ Nyankopɔn bepo no so.

14 Na ɔka kyerɛ mpanimfoo no se: Mo des, montena ha ntwen yen nkɔsi se yebeane aba mo nkyɛn; na hwɛ, Aaron ne Hur ne mo na tɔw ho; se obi wo asem bi di a, momma no mmra wɔn nkyɛn.

15 Na Mose foro kɔɛɛ bepo no so, na mununkum bɛkataa bepo no so. 16 Na Awurade animuonyam bɛtenaa Sinai bepo so, na mununkum no kataa so nnansia, na ɛda a ɛto so nson no, ɔfiri mununkum no mu frɛ Mose. 17 Na wɔhwɛ Awurade animuonyam no a, na ɛte se ogya a ɛrehye ades wo bepo no atifi wo Israelfoo no anim. 18 Na Mose kɔɛɛ mununkum no mu, na ɔforo kɔɛɛ bepo no so; na Mose dii bepo no so adaduanan awia ne anadwo.

Ti 25

Israelfoo afɔrebɔdeɛ

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Ka kyerɛ Israelfoo no na wɔmmɛma me mmasoo afɔrebɔdes. Obiara a n'akoma ka no nkyɛn na monnye me mmasoo afɔrebɔdes. 3 Na yei ne mmasoo afɔrebɔdes a monnye no wɔn nkyɛn no: sika ne dwɛte ne kɔbere, 4 ne bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fufuo ne mmirekyie nwi, 5 ne adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ ne sukraman nwoma ne okuo nnua, 6 kanea ho ngo, ɔsra ngo ne nnuhwam a wɔhyɛ ho aduro, 7 apɔpɔbibire abɔɔ ne abɔɔ a wode bɛsisi asɔfɔtades no ne adaabɔɔ no mu no. 8 Na ma wɔnyɔ tenabea kronkron mma me na mentena wɔn mu. 9 Sɛdes me ara merebkyere wo tenabea no tebea

ne sho nnooma nyinaa tebea no nyinaa no, saa ara na monyɔ no.

Apam adaka no yɔbea

10 Na wɔmfa okuo nye adaka a ne tentene ye basafa ne fã, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako ne fã, na ne korɔn basafa biako ne fã. 11 Na fa sika amapa dura ho, emu ne sho nyinaa na dura, na ye sika hankra twa ho hyia. 12 Na gu sika nkaa nnan, na fa tuatua ne nan nnan no ho; nkaa mmienu nni fã ha, na nkaa mmienu nni fã ha. 13 Na fa okuo sene mpoma, na fa sika dura ho. 14 Na fa poma no wurawura nkaa no mu wo adaka no nkyɛn mu, na wɔmfa nsoa adaka no. 15 Mpoma no nwurawura adaka no ho nkaa no mu; wɔnnnyi yi mmfiri mu. 16 Na fa Adanse a mede bɛma woɔ no hyɛ adaka no mu.

17 Na fa sika amapa ye mpata adwa, ne tentene basafa mmienu ne fã, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako ne fã. 18 Na ye sika kerubim mmienu, ɔboro adwuma na fa yo, na fa sisi mpata adwa no tiri mmienu no so. 19 Na ye kerub biako wo etire ha ne kerub biako wo etire ha. Mpata adwa no mu na momma kerubim no nyi adie wo ne tiri mmienu so sɔɔ. 20 Na kerubim no ntɛtrɛtɛ wɔn ntaban mu ɔsoro mfa wɔn ntaban no nkata mpata adwa no so, na wɔn ani nkyerskyere wɔn ho; mpata adwa no so na kerubim no ani nkyerskyere. 21 Na fa mpata adwa no si adaka no so, na adaka no mu na fa Adanse a mede bɛma woɔ no hyɛ. 22 Na sho na me ne wo behyia, na mafiri mpata adwa no so wo kerubim mmienu a wɔwo Adanse adaka no sɔɔ no ntam maka wo nnooma a mɔhyɛ wo se fa kyerɛ Israelfoo no nyinaa.

Ɛpono no

23 Na fa okuo yo ɛpono, ne tentene basafa mmienu, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako, na ne korɔn basafa biako ne fã. 24 Na fa sika amapa dura ho, na fa sika hankra twa ho hyia. 25 Na yo sho mfemfamho a ne trɛ te se nsam hyia, na fa sika hankra twa mfemfamho no ho hyia. 26 Na yo sika nkaa nnan, na fa nkaa no sisi ntweaso nnan a ɛwɔwo ne nan ho no so. 27 Mfemfam-

10 Hes 1, 26. 11 Ex 33, 20-23. 12 Ex 31, 18. 16 Ex 16, 10.
 17 Deut 4, 24; 9, 3; Heb 12, 29. 18 Ex 34, 28. — 2 Ex 35, 5, 22. 9 Ex 25, 40.
 10-22 Ex 37, 1-9. 16 Ex 25, 21. 17 Heb 4, 16. 21 Ex 34, 29; 1 Ah 8, 9;
 Heb 9, 4. 22 Num 7, 89. 23-29 Ex 37, 10-16.

ho no ase pa ara na nkaa no nnie, na enye deɛ wode mpoma bewurawura mu de asoa spono no. 28 Na fa okuo sene mpoma no, na fa sika duradura ho, na wode asoa spono no. 29 Na yo eso nyowa ne nyowaa ne nkoraa ne nkuruwa a wode behwie; sika amapa na fa yo. 30 Na fa kyere paanoo sisi spono no so wo m'anim daa.

Kaneadua no

31 Na fa sika amapa yo kaneadua; oboro adwuma na fa yo kaneadua no, ne nan ne ne dua; eho nhwiren nkuramu, ne kukuduuduu ne ne nhwiren no mfiri eno ara mu. 32 Na nsa nsia ntuatua ho, kaneadua no nsa mmiensa ntuatua fa ha, na kaneadua no nsa mmiensa nso ntuatua fa ha. 33 Nhwiren nkuramu mmiensa a ete se sorono deɛ wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nhwiren nkuramu mmiensa a ete se sorono deɛ wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. Saa ara na yo wo nsa nsia a etuatua kaneadua no ho no ho. 34 Na kaneadua no ho nhwiren nkuramu a ete se sorono deɛ nnan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. 35 Na kukuduuduu nsisi nsa mmienu mmienu a etuatua ho no ase, wo nsa nsia a etuatua kaneadua no mu no ase. 36 Eho kukuduuduu ne eho nsa no mfiri mu ara, ne nyinaa sika amapa na womfa nyo no oboro adwuma biako. 37 Na yo eso nkanea nson, na womfa ne nkanea no nsisi so, na ennere wo anim nkyere fa ho. 38 Na eho daawa ne eho nsɔ nkuruwa nye sika amapa. 39 Sika amapa dwetikeseɛ biako na womfa nyo, ne eho nnooma yi nyinaa. 40 Na hwe na yo no sɛdeɛ ne nsususoo a wode akyere wo bepo no so no teɛ no.

Ti 26

Tenabea no ntoma hodoɔ du

Na tenabea no, yo no ntoma du a eye asaawa fitaa a wɔafira ne bibire ne asaawa a ehere dum ne koogyaa. Yo emu kerubim a eye ntomanwono mu adwini. 2 Ntoma no biako tentene nye basafa aduonu nwɔtwe, na ntoma no biako tɛtɛtɛ nye basafa nnan. Ntoma no nyinaa nsusueɛ nye biako. 3 Womfa ntoma no nnum ntoatoa so,

biako ntoa biako so; na ntoma nnum nso ntoatoa so, biako ntoa biako so. 4 Na fa bibire bobo ntoma biako mmuanoo so kantankoraa wo ano wo ntoaeɛ no so. Saa ara na yo wo ntoma a eɛi akyire no mmuano so ntoaeɛ a ete so mmienu no so. 5 Nkantankoraa aduonum na bobo wo ntoma biako ano, na nkantankoraa aduonum nso na bobo wo ntoma a ewo ntoaeɛ a ete so mmienu no so no ano; nkantankoraa no nni mmɔanim. 6 Na yo sika nkɔtɔkoro aduonum, na fa nkɔtɔkoro no yo ma ntoma no biako ntoa biako so, na tenabea no nye biako.

7 Na fa mmirekyie nwi yo ntoma, na fa yo tenabea no so ntomadan. Yo no ntoma dubiako. 8 Ntoma no biako tentene nye basafa aduasa, na ntoma no biako tɛtɛtɛ nye basafa nnan; ntoma dubiako no nsusueɛ nye biako. 9 Na fa ntoma no mu nnum toatoa so ye no biako, na fa nsia nso toatoa so ye no biako, na buka ntoma a ete so nsia no ma no nkata ntomadan no so wo anim. 10 Na bobo nkantankoraa aduonum wo ntoma biako a eɛi akyire no mmuanoo so wo ntoaeɛ no so, ne nkantankoraa aduonum nso wo ntoaeɛ a ete so mmienu no ntoma no mmuano so. 11 Na yo kabere nkɔtɔkoro aduonum, na fa nkɔtɔkoro no soso nkantankoraa no mu, na ma ntomadan no ntoa nye biako. 12 Na ntomadan no ntoma nkaeɛ a eboro so no, ntoma fa no a aka no, nsensene tenabea no akyl. 13 Na ntomadan no ntoma no tentene no mu basafa biako a eboro so wo nkyen ha ne basafa biako a eboro so wo nkyen ha no nsensene tenabea no nkyenmu ne nkyenmu wo ha ne ha nkata so.

14 Na fa adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔɔ yo ntomadan no nkatasoo, na fa sukraman nwoma ye eno so nkatasoo.

15 Na fa okuo yo tenabea no ntaaboo a esisi ho. 16 Taaboo biako tentene nye basafa du, na taaboo biara tɛtɛtɛ nye basafa biako ne fa. 17 Nan mmienu ntuatua taaboo biako ase, na biribi nsoso nan biako ne biako mu; saa na yo tenabea no ntaaboo no nyinaa ho. 18 Na yo tenabea no ntaaboo no: Ntaaboo aduonu nni anafoɔ fam nkyere anafoɔ. 19 Na yo ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinasoo adua-

nan, nnyinasoo mmienu mmienu nhye-
hye ntaaboo no mmiako mmiako ase
mma ne nan mmienu mmienu no.
20 Na tenabea no nkyen biako a ediatifi
fam no, ntaaboo aduonu na enni ho,
21 ne ne dwete nnyinasoo aduanan,
ntaaboo no mmiako mmiako ase
nnyinasoo mmienu mmienu. 22 Na
tenabea no akyiri fam a skyere atɔɛ
no, fa ntaaboo nsia yo ho. 23 Na yo
tenabea no akyiri ntweaso mmienu
no so ntaaboo mmienu. 24 Na mpam
ho mfiri fam nko, nanso ɛnye mu
nkoduru ne hini so wo deɛ kaa a edi kan
no tua ho. Saa na ne mmienu nyinaa
nye, na enni ntweaso mmienu no soo.
25 Na ɛnye ntaaboo nwɔtwe ne ne
dwete nnyinasoo dunsia, taaboo biako
ase nnyinasoo mmienu, ne taaboo biako
no ase nnyinasoo mmienu.

26 Na fa okuo ye mmeamu; enum
nye tenabea no nkyen biako ntaaboo no
deɛ, 27 na mmeamu nnum no nso nye
tenabea no nkyen biako no ntaaboo no
deɛ, na mmeamu nnum nso nye tenabea
no akyi wo atɔɛ fam ntaaboo no deɛ.
28 Na mfimfini mmeamu a ɛfa ntaaboo
no mfimfini no ntwam mfiri tire nkodu-
ru tire. 29 Na ntaaboo no, fa sika
duradura ho, na fa sika ye ɛho nkaa no
ma no nye mmeamu no hyehyebea, na
fa sika duradura mmeamu no ho nso.
30 Na si tenabea no sɛdeɛ ne nsususoo
a woayi akyerɛ wo bepo no soo no teɛ
no.

31 Na fa bibire ne asaawa a ɛbere
dum ne koogyen ne asaawa fitaa a wo-
fira yo ntwamutam. Ntomanwono mu
adwini a kerubim wo mu na wonyo no.
32 Na fa sene okuo adum nnan a
woaduradura ho sika ho; ne nkɔtɔkoro
nye sika, na ɛnsisi dwete nnyinasoo
nnan so. 33 Na fa ntwamutam no
sene nkɔamu no ase, na fa Adanseɛ
adaka no basi ntwamutam no akyi, na
ntwamutam no ntwam kronkronbea ne
kronkron mu kronkronbea no mu mma
mo. 34 Na fa mpata adwa no si
Adanseɛ adaka no so wo kronkron mu
kronkronbea ho. 35 Na fa spono no
si ntwamutam no anim, na kaneadua
no nni spono no ntentensoo wo tenabea
no nkyenmu anafoɔ fam, na fa spono no
si nkyenmu atifi fam. 36 Na fa bibire
ne asaawa a ɛbere dum ne koogyen ne

asaawa fitaa a woafira nwono nkyeremu
fa yo ntomadan no ano nkataano.
37 Na fa okuo adum nnum yo nkataano
no, na fa sika duradura ho, na ne
nkɔtɔkoro nye sika, na fa kɔbere
nnyinasoo nnum gu aseɛ.

Ti 27

Aforebukyia

Na fa okuo yo aforebukyia no: Ne
tentene basafa nnum ne ne tɛtɛtɛ
basafa nnum; aforebukyia no nye
ahinanan, na ne sorokoro nso nye
basafa mmiensa. 2 Na yo ne mmen
sisi ne ntwea nnan so. Emu ara na ne
mmen no mfire, na fa kɔbere dura ho.
3 Na yo ɛho nsenaa a woɛ ne nsɔ
bɛgu mu ne ne sɛsaadeɛ ne ne nkoraane
ne woɛ ne ne nsramma kukuwa, ɛho
nnooma nyinaa, kɔbere na fa yo.
4 Na fa kɔbere nwono ntentan wo ho,
sɛdeɛ wonwono atena, na yo atena no so
kɔbere nkaa nnan wo ne ntwea nnan
no so. 5 Na fa si aforebukyia no
bamma ho wo aseɛ, na atena no nnuru
aforebukyia no mfimfini. 6 Na sense-
ne aforebukyia no ho mpoma, okuo
mpoma, na fa kɔbere duradura ho.
7 Nawomfa mpoma no nwurawurankaa
no mu, na mpoma no nhyehye afore-
bukyia no nkyen nkyen, na woɛ asoa.
8 Fa ntaaboo yo, na emu nna kwan.
Sɛdeɛ woakyerɛ wo bepo no soo no,
saa ara na wonyo no.

Tenabea no adiɔ

9 Na yo tenabea no adiɔ: Na adiɔ
ntwamutam a woɛ asaawa fitaa a
woafira anwono a ne tentene ye basafa
ɔha nni ho wo fa biako wo anafoɔ fam
a skyere anafoɔ, 10 ne n'adum aduonu
ne ne nnyinasoo aduonu a woɛ kɔbere
ayo; na adum no mprengo ne ne mmea-
mu nye dwete. 11 Saa ara nso na atifi
fam tentene mu no, ntwamutam a ne
tentene basafa ɔha ne n'adum aduonu
ne ne kɔbere nnyinasoo aduonu nnie;
na adum no mprengo ne mmeamu
no nye dwete. 12 Na adiɔ no tɛtɛtɛ
a skyere atɔɛ fam no, ntwamutam
basafa aduonu nni ho; n'adum du ne ne
nnyinasoo du. 13 Na adiɔ no tɛtɛtɛ
a ɛdi anim fam a skyere apueɛ nye
basafa aduonum. 14 Nkyen ha ntwam-
utam no nye basafa dunum, n'adum

mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa. 15 Na nkyen ha nso ntwamutam no nye basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa. 16 Na adiho no ano pono no nkataano nye basafa aduonu; womfa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira a nye nkyeremu; na n'adum nnan ne ne nnyinasoo nnan. 17 Adum no a etwa adiho no ho hyia nyinaa mmeabeae a ebeabea ho nye dwete, na ne nkotokoro nso nye dwete, na ne nnyinasoo nye kobere.

18 Adiho no tentene nye basafa oha, na ne tetrte nso nye basafa aduonum aduonum, na ne koron nso basafa nnum; ntwamutam no nye nwera a wofira n'asaawa, na ne nnyinasoo nye kobere. 19 Tenabea no ho som nyinaa mu adwinnee nyinaa ne ne mpeswa nyinaa ne adiho no ho mpeswa nyinaa nye kobere.

Kanea no ngo

20 Na wo nso, nye Israelfoo no na womme wo ngodua aba a wasie ngo gyenegyene, na womfa nso kanea no, nankaneanonsisi so daa. 21 Na Aaron ne ne mma nhwe so, ahyiae ntomadan no mu, ntwamutam a ekata Adanse no anim no akyi, mfiri anwumme nkosi anopa, Awurade anim. Enye daa ahyede a Israelfoo nni so won awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

Ti 28

Ntade kronkron

Afei, ma wo nua Aaron ne ne mma-banin mfiri Israelfoo mu mmra wo nkyen, na wonni me asofoo: Aaron, Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar, Aaron mma no.

2 Na pam kronkronye ntade ma wo nua Aaron, animuonyam ne fe so. 3 Na ka kyere won a wowo nyansa akoma a mede nyansa honhom mahye won mu amaama no nyinaa na wompam Aaron ntade no, na womfa nye no kronkron na onni me sofo.

4 Na ntade a wompam nie: adaaboo ne asofotade ne batakarie ne atade yuu a wawanwono no damedame ne abotire ne abosoo; na wompam kronkronye ntade mma wo nua Aaron ne ne mmabanin, na wonhye nni me sofo.

5 Na womfa sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa nye.

6 Na womfa ntomanwono mu anyan-sadwuma so mfa sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira nye asofotade no.

7 Ennye mmatire mmienu a etoa ano ano, na womfa nto. 8 Na asofotade fefe no nkyekyeremu mfiri mu ara, sades ne yobea no tee, sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira. 9 Na fa apopobibireboo mmienu, na kurukyire Israel mma no din wo so. 10 Won din no nsia nko oboo biak oso, na won din nsia a aka no nso nko oboo biako so, sades won awoo ntoatoasoo tee. 11 Abodwumfo adwuma, nsoanodee nkurukyiree na fa kurukyire aboo mmienu no soo, sades Israel mma no din tee; na fa sika mfefaano twa ho hyia. 12 Na fa aboo mmienu sisi asofotade no mmatiri so, na enye nkae aboo mma Israelfoo no, na Aaron nsoa won din ne mmatiri mmienu so nko Awurade anim mfa nye nkae. 13 Na ye sika mfefaano 14 ne sika ntweaban mmie-nu; wo no mmesa yo no se nhoma, na fa ntweaban a wawo no mmesa no hyehye mfefaano no so.

15 Na yo atemmuo adaaboo, ntomanwono mu anyansadwuma, yo no sades asofotade no yobea tee: Sika, bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira na fa yo. 16 Enye ahinanan, na wommuka nto so; ne tentene nye saama, na ne tre nye saama. 17 Na fa aboo sisi mu, aboo kyerepen nnan: kyerepen a edi kan nye bogyanaboo, akrateboo ne ahahammonoboo; 18 na kyerepen a etia mmienu no nye nsramaboo, hoaboo ne boweraboo; 19 na kyerepen a eto so mmiensa no nye akutuhonoboo, mfrafraeboo ne beredumboo; 20 na kyerepen a eto so nnan no nye sika-bereboo, apopobibireboo ne ahwehweboo; ne nsisimu no, sika mfefaano ntwa ho nhyia. 21 Na aboo no ano nye se Israel mma no din ano tee, dumienue, se won din no tee; enye nsoanodee nkurukyiree, sades din no tee mmiako mmiako, se mmusuakuo dumienue no tee. 22 Na fa sika amapa yo adaaboo no so ntweaban a wawo no

mmesa se nhoma. 23 Na yo adaaboo no so sika nkaa mmienu, na fa nkaa mmienu no hyehye adaaboo no ntwea mmienu so. 24 Na fa sika mmesa mmienu no toatoa adaaboo no ntwea so nkaa no mu. 25 Na mmesa mmienu no ano mmienu a aka no, fa toatoa mfe-faano mmienu no mu, na fa hyehye asofotades no mmatiri mmienu no so anim fam. 26 Na yo sika nkaa mmienu fa hyehye adaaboo no ntwea mmienu no so, ano a ewo emu fam kyere asofotades no. 27 Na yo sika nkaa mmienu bio fa hyehye asofotades no afaafa mmienu no so anim fam wo ase a ehen ne ntoae no, asofotades no nkyekyeremu no so. 28 Na womfa bibire nhoma nkyekyere adaaboo no nkaa no nsoso asofotades no nkaa no mu, na emfam asofotades no nkyekyeremu no atifi, na adaaboo no ansane amfiri asofotades no so. 29 Na Aaron nsoa Israel mma din atemmuo adaaboo no mu n'akoma so, mfa nko kronkronbea ho, na enye Awurade anim nkae daa.

30 Na fa urim ne tumim [ase ne: hann ne pye] no hye atemmuo adaaboo no mu, na se Aaron reko Awurade anim a, enna ne koko so, na Aaron nsoa Israelfoo no atemmuo n'akoma so, Awurade anim daa.

31 Na fa birisi nko ara yo asofotades no ase batahari. 32 Na tokuro nna mfmfini wo n'atifi, na womfa ntomaban a wwanwono mmare tokuro no ano nhya te se adaaboo mu tokuro, na ansuane. 33 Na mmuano no so no, womfa bibire ne asaawa a ehere dum ne koogyan nyo atoaaba nsesoo ntwahohya, na sika nnonomma nsenene ntam ntam nhya. 34 Sika adomma ne atoaaba, sika adomma ne atoaaba ntwabatahari no mmuano hohya. 35 Na Aaron nhye nsom, na se ohyane kronkronbea ho Awurade anim na ofiri adi a, wate ne nnyegye, na wanwu.

36 Na boro sika amapa traatraa, na kurukyire so se nsoanodes nkurukyiree se: Kronkron ma Awurade. 37 Na fa fam bibire homa so, na entena abotire no so; abotire no anim na emfam. 38 Na emfam Aaron moma so, na Aaron nsoa nyi akronkronnes a Israelfoo ye

no kronkron, won ayyedes kronkron nyinaa mu no ho mmusuo; na entena ne moma so daa, na ama Awurade ani aso won.

39 Na nwono nwera damedame atades yuu no, na yo nwera abotitene, na yo ntomanwono mu adwini abosoo.

40 Na Aaron mma no nso, yo ntades ma won, na yo aboomu ma won, na yo abotire bi ma won, na won anim nye nyam na won ho nye fe. 41 Na fa hyehye wo nua Aaron ne ne mma a woka ne ho no, na sra won ngo, na hye won asofoo na dwira won, na wonni me sofo. 42 Na yo nwera mpieto ma won, na enkata won adagya so mfiri ase-ne nkosi nsrkyire. 43 Na Aaron ne ne mma no, se woreba ahyiae ntomadan no mu anaase woreben aforebukya no abesom kronkronbea ho a, wonhyehye, na womfa mmusuo na wwanwu; enye daa atoromuades mma no ne n'asefo a wobedi n'akyire no.

Ti 29

Aforeba ne asofohye

Na yei na yo fa dwira won, na wonni me asofoo: Fa nantwiburuwa biako ne adwennini mmienu a wonni dam, 2 ne apiti paanoo ne tater a woagu mu ngo, ne apiti ofam a woasra ho ngo; ayuosiam na fa yo. 3 Na fa gu birefie biako mu, na ngu birefie no mu na fa bra, ene nantwinini ne adwennini mmienu no. 4 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiae ntomadan no ano, na fa nsuo dware won. 5 Na fa ntades no hye Aaron, atades yuu ne asofotades ase batahari ne asofotades ne adaaboo no, na fa asofotades no nkyekyeremu no bo ne mu, 6 na fa abotitene no bo ne ti, na fa kronkronye ahyehyedes no fam abotitene no anim, 7 na fa sra ngo hwie gu n'atifi fa sra no. 8 Na fa ne mma no nso bra, na hyehye won ntades yuu. 9 Na fa abosoo boba Aaron ne ne mma no mu, na boba won abotire; na asofodwuma nye won des se daa atoromuades: ses na hye Aaron ne ne mma asofoo. 10 Na ma womfa nantwinini no mmra ahyiae ntomadan no anim, na Aaron ne ne mma no mfa won nsa ngu nantwie no atifi. 11 Na

30 Lev 8, 8; Num 27, 21; Deut 33, 8. 31-35 Ex 39, 22-26.

35 Ex 30, 21; Lev 16, 2, 13. 36-38 Ex 39, 30-31. 39-42 Ex 39, 27-29.

41 Lev 8, 12; Ex 29, 9, 24. 1-35 Lev 8, 1-32. 6 Ex 28, 36; 39, 30.

7 Ex 30, 25. 8 Ex 29, 2-3; 28, 41; Lev 8, 27.

kum nantwie no Awurade anim, ahyiaee ntomadan no ano. 12 Na fa nantwie no mogya no bi, na fa wo nsateaa bo mu sra aforebukyia no mmen no ho; na hwie mogya no nyinaa gu aforebukyia no ase. 13 Na yi sra dee a ekata ayamdee no ho nyinaa ne dee ssensene mmereboo no ho no, ne sawa mmienue no ne eso sra dee no, na hye no aforebukyia no so. 14 Nantwie no nam ne ne nwoma ne ne bini dee, fa ogya hye no nsraban no akyi, eye bone ho afodee.

15 Na fa odwennini biako, na Aaron ne ne mma no mfa won nsa ngu odwennini no atifi. 16 Na kum odwennini no, na fa ne mogya pete aforebukyia no ho hyia. 17 Na twitwa odwennini no asinasini, na hohoro n'ayamdee ne ne nnyawa ho, na fa gu n'asinasini no ne ne tiri so. 18 Na hye odwennini mu no nyinaa aforebukyia no so. Eye Awurade hyee afodee, adee a eyi hwa hwanhwam, eye Awurade ogya afodee. 19 Na fa odwennini biako no, na Aaron ne ne mma mfa won nsa ngu odwennini no atifi. 20 Na kum odwennini no na fa ne mogya no bi, na fa ka Aaron aso nifa ne ne mma no aso nifa anone won nsa nifa kokuromoti ano, na fa mogya no pete aforebukyia no ho hyia. 21 Na fa aforebukyia no so mogya no bi ne sra ngo no bi, na fa petepete Aaron ne ne ntadee so, ne ne mma no ne ne mma ntadee nso so, na ennwira no ne ne ntadee ne ne mma ne ne mma ntadee no nso. 22 Na afei fa odwennini no sra dee ne ne sra dee dua no ne sra dee a ekata n'ayamdee ho ne ne dee ssensene ne mmereboo ho ne ne sawa mmienue ne sho sra dee ne ne sra nifa no, efiri se eye asofohye dwennini, 23 ne paanoo mua biako ne paanoo tateri a wode ngo afori biako ne ofam biako firi apiti birefie a esi Awurade anim no mu, 24 na fa ne nyinaa gu Aaron ne ne mma no nsam him di akoneaba ye Awurade anim ehim afodee. 25 Na gye won nsam, na ka ano gya aforebukyia no so ohyee afodee no so, na enyi hwa hwanhwam, Awurade anim: eye Awurade ogya afodee. 26 Na fa Aaron asofohye dwennini no yan, na him ye ehim afodee ma Awurade, na enye wo kyefa. 27 Na ye Aaron ne ne mma asofohye

dwennini him yan ne mmasoo sra a woa him na woa ma soo no kronkron, 28 na enye Aaron ne ne mma dee, daa atoromuadee a efiri Israelfoo nsam, efiri se eye mmasoo afodee. Enye mmasoo afodee a Israelfoo de firi won asomdwoee aforebodee no mu bo, won mmasoo afodee a wobo ma Awurade.

29 Na Aaron ntadee kronkron no nye ne mma dee wo n'akyi, na wonsra won ngo wo mu, na womfa nhye won asofoo. 30 Ne mma mu dee obesi n'ananmu adi sofo no nhye no nnanson ansa na waba ahyiaee ntomadan no mu abesom kronkronbea ho. 31 Na fa asofohye dwennini no, na noa ne nam no bea a sho ye kronkron. 32 Na Aaron ne ne mma no nni odwennini no nam ne paanoo a two birefie mu no, ahyiaee ntomadan no ano. 33 Na wonni nnooma a wode pata maa won de hyee won asofoo na wode dwiraa won no, nanso ohohoo nni bi, efiri se eye kronkron. 34 Na se asofohye nam no ne paanoo no bi ka ma adee kye so a, ennee fa ogya hye dee ekae no; wonni, efiri se eye kronkron. 35 Na sei na ye Aaron ne ne mma no, sra dee mahye woo yi nyinaa. Nnanson na fa hye won asofoo. 36 Na fa nantwinini bo bone ho afodee daa, na enye mpata. Na se worepata aforebukyia no so a, prapra sho bone, na sra no ngo fa ye no kronkron. 37 Nnanson na pata aforebukyia no soo ye no kronkron, na aforebukyia no aye akronkronnee mu kronkron; obiara a oka aforebukyia no nye kronkron.

Daa hyee afodee

38 Na yei ne afodee a bo wo aforebukyia no soo: nnwanten mma mmienue a woadi afe afe na fa bo so afodee daa daa daa. 39 Fa odwan ba no biako bo afodee anopa, na fa odwan ba biako no bo afodee anwumme; 40 na fa asikyiresiam efa abupen du mu biako a wode ngodua aba a woa sie ngo susutoa abupen nnan mu biako agu soo ne bobesa susutoa abupen nnan mu biako ahwiesa ka adwammaa biako ho. 41 Na adwammaa biako no, fa no bo afodee anwumme, na ye no se anopa aduane afodee no ne sho ahwiesa no, na enyi hwa hwanhwam, eye Awurade ogya afodee. 42 Enye daa hyee afodee mo

awoo ntoatoasoo nyinaa mu a mommo no ahyiaes ntomadan no ano, Awurade anim, des me ne mo behyia na me ne wo akasa ho. 43 Na eho na me ne Israelfoo behyia, na wofa m'animuonyam so aye kronkron. 44 Na mma ahyiaes ntomadan ne aforebukyia no aye kronkron, na mma Aaron ne ne mma aye kronkron, na woadi me asofoo.

45 Na metena Israelfoo no mu, na maye won Nyankopon, 46 na wiahunu se mene Awurade won Nyankopon a meyii won firii Misraim asase soo se metena won mu no, mene Awurade, won Nyankopon.

Ti 30

Aduhwamhye bukya

Na yo aduhwamhye bukya, okuo na fa yo. 2 Ne tentene nye basafa biako, na ne tetrere nso nye basafa biako, na enye ahinanan, na ne sorokoro nye abasafa mmienu, na ne mmen nso ntuatua mu ara. 3 Na fa sika amapa dura eso ne eho ne ne mmen no ho hyia; na yo sika hankra twa ho hyia. 4 Na yo eho sika nkaa mmienu wo ne hankra no ase, wo n'afanu, na womfa mpoma nwurawura mu, na wode asoa. 5 Na fa okuo sene mpoma no, na duradura ho sika. 6 Na fa si ntwa-mutam a two Adanse adaka no ho no anim wo mpata adwa a esi Adanse no soo no anim, des me ne wo behyia ho no. 7 Aaron nhye so aduhwam daa anpa; osiesie nkanea no a, onhye aduhwam no. 8 Na se Aaron de nkanea no sisi so anwummere a, onhye aduhwam no: eye daa aduhwam a wonhye no Awurade anim, mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 9 Monnhye so aduhwam foforo biara, ohye afodee anaa aduane afodee; na monnhwie ahwiesa nso nngu so. 10 Na daa afirinhyia mu preko na Aaron mfa bone ho mpata afodee mogya no bi mpata wo ne mmen no soo; daa afe mpata wo so preko, mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu: eye akronkronnee mu ade kronkron ma Awurade.

Akra mpata

11 Na Awurade ka kyerere Mose se: 12 Se wobu Israelfoo ano hwehwe won

dodoo a, won kan yi mu no won nyinaa mfa won kra mpata adee mma Awurade, na, se wakan won a, owuyadee bi amma won mu. 13 Des womma nie: obiara a wakan no fra dodoo a wakan won no mu no mma dwetsbena fa, se kronkron-bea dwetsbena no tee,—dwetsbena biako ye gera aduonu,—dwetsbena fa se Awurade mmasoo aforebodee. 14 Obiara a wadi mfe aduonu ne akyyire a wakan no fra dodoo a wakan won no mu no mfa mmasoo aforebodee yi mma Awurade. 15 Se wode mmasoo aforebodee no rema Awurade de apata ama mo kra a, odefoo nnto so, na ohiani nso nnte dwetsbena fa no so. 16 Na gyegye mpata sika no Israelfoo no nsam, na fa ma ahyiaes ntomadan no mu som no, na enye Israelfoo no nkaee, Awurade anim, na womfa mpata mma mo kra.

Kuduo

17 Na Awurade ka kyerere Mose se: 18 Fa yaawa yo kuduo nso a n'ase nso ye yaawa, na woadware mu, na fa si ahyiaes ntomadan no ne aforebukyia no ntam, na gu mu nsuo. 19 Na Aaron ne ne mmamfa nhohoro won nsa ne won nan ho. 20 Se worekohyne ahyiaes ntomadan no mu a, womfa nsuo nhohoro won ho, na woadware mu; anaase worebaben aforebukyia no abesom abebo ogya afodee ama Awurade a, 21 wonhohoro won nsa ne won nan ho, na woadware mu; na enye daa atoromuadee mma won, ono ne n'asefoe, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

Sra ngo

22 Na Awurade ka kyerere Mose se: 23 Wo nso fa nnuhwam mu atitire, kurobo a anene nnwetsbena ahanum ne dupapo hwanhwam saa fa, ahanu aduonum ne mmetire hwanhwam ahanu aduonum. 24 ne bwewonua hwanhwam ahanum, kronkronbea dwetsbena so, ne ngodua ngo susutoa biako, 25 na fa ye sra ngo kronkron, adufra a wofra no adufrafoe nyansa mu, na enye sra ngo kronkron. 26 Na fa sra ahyiaes ntomadan no ne Adanse adaka no, 27 ne spono no ne eho nnooma no nyinaa ne kaneadua no ne eho nnooma no ne aduhwamhye

bukya no, 28 ne ɔhyeɛ afɔrebukya no ne ɔho nnooma nyinaa ne kuduo no ne ne ntaaseɛ no ho; 29 na dwira ho ma no nye akronkronnɛɛ mu ade kronkron; obiara a ɔka no nye kronkron. 30 Na sra Aaron ne ne mma no ngo ye won kronkron, na wonni me asɔfoɔ. 31 Na ka kyere Israelfoɔ sɛ: Yei nye sra ngo kronkron mma me, mo awoɔ ntoatoasɔ nyinaa mu; 32 wonnhwie ngu onipa honam so; na monnsusu so nnyo bi a ɛte sɛ ɛno; eye kronkron, ɛnye kronkron mma mo. 33 Obiara a ɔɛfra bie a ɛte sɛ ɛno anaase ɔde bi beka ɔhohoo no, wɔbetwa no afiri ne man mu atwene.

34 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Fa nnuhwam, aneneduro ne nworahwam ne prɛkɛɛ hwanhwam ne ohwamfufuo gyenegyene, wonnsusu ne nyinaa pɛ, 35 na fa ye aduhwam a wɔhyeɛ, adufrafoɔ nyansa so adufra a wɔaposa a eye gyenegyene ne kronkron. 36 Na si bi feko feko, na fa bi si Adanseɛ no anim ahyiaeɛ ntomadan no mu, deɛ me ne wo behyia no: ɛnye mo akronkronnɛɛ mu ade kronkron. 37 Na aduhwam a worebeɔ yi, monnsusu so nnyo bi mmfa: ɛnye wo kronkron mma Awurade. 38 Obiara a ɔbeɔ bie a ɛte sɛ ɛno ahua ahwe no, wɔbetwa no afiri ne man mu atwene.

Ti 31

Wɔyi Besaleel ne Oholiab sɛ wonsi ntomadan

Na Awurade ka kyere Mose sɛ: 2 Hwe, mabo Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri Yuda abusuakuo mu din mafre no, 3 na mede Nyankopon honhom mahye no ma, nyansa ne nhunumu ne nimdeɛ ne adwinnie ahodoɔ nyinaa mu, 4 sɛ ɔmfa nnwene ho ne tirim na ɔnni sika ne dwetɛ ne kɔbere, 5 ne aboo a wosene sisi adeɛ mu ne nnuasene mu adwini, na ɔnni adwinhodoɔ nyinaa. 6 Na me ara, hwe, mafa Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan abusuakuo mu maka ne ho; na nnipa a wowo nyansa akoma nyinaa, mede nyansa mahye won akomam na wɔaɔ deɛ mahye woo yi nyinaa: 7 ahyiaeɛ ntomadan no ne Adanseɛ adaka no ne mpata adwa no a esi soɔ no ne ntomadan no ho ade nyinaa

8 ne ɛpono no ne ɔho nnooma ne kanea-dua a ɔho teɛ no ne ɔho nnooma nyinaa ne aduhwamhyeɛ bukya no 9 ne ɔhyeɛ afɔrebukya no ne ɔho nnooma nyinaa ne kuduo ne ne ntaaseɛ no 10 ne mmasoɔ ntadeɛ ne ɔsɔfoɔ Aaron ntadeɛ kronkron no ne ne mma ntadeɛ a wɔde beɔi asɔfoɔ no 11 ne sra ngo no ne kronkronbea aduhwam a wɔhyeɛ no. Wonyo no sɛdeɛ mahye woo nyinaa.

Homedadie

12 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: 13 Na wo nso ka kyere Israelfoɔ no sɛ: Me home nna no ara na monnie; na eye me ne mo ntam senkyerɛnneɛ, mo awoɔ ntoatoasɔ nyinaa mu, na moa-hunu sɛ me Awurade na meye mo kronkron. 14 Enti monni homeda no, na eye kronkron ma mo; obiara a ɔɛgu ho fi no, kum na wɔbeku no; na obiara a ɔyo mu adwuma no, wɔbetwa saa kra no afiri ne man mu atwene. 15 Nnansia na womfa nyo adwuma, na da a ɛto so nson no ye ɔhome mu homeda a eye kronkron ma Awurade; obiara a ɔyo adwuma homeda no, kum na wɔbeku no. 16 Enti Israelfoɔ no nhwe homeda no na wonni homeda no, won awoɔ ntoatoasɔ nyinaa mu, sɛ daa apam. 17 Me ne Israel ntam senkyerɛnneɛ ne no de kosi daa; na nnansia na Awurade de yoo ɔsoro ne asase, na da a ɛto so nson no ɔhomeɛ na ɔdwodwoo n'akoma.

18 Na ɔne Mose wieɛ kasa Sinai beɔ soɔ no, ɔmaa no adanseɛ apono mmienɛ, aboɔpono a wɔde Nyankopon nsateaa atwerɛ soɔ.

Ti 32

Wɔma Aaron yo sika nantwie ba

Na ɔman no hunuu sɛ Mose akyetee na ɔnsiane mfiri beɔ no so mma no, ɔman no boaa won ano baa Aaron nkyen beɛɛ no sɛ: Sore yo anyame ma yen, na wonni yen anim, ɛfiri sɛ Mose yi, ɔbarima a ɔkoyii yen firii Misraim baɛɛ no deɛ, yennim deɛ aye no. 2 Enna Aaron ka kyere won sɛ: Monyiyi sika nkaa a ewowo mo yerenom ne mo mmabanin ne mo mma mmaa asomu mfa mmre me. 3 Na ɔman no nyinaa

yiiii sika nkaa a swowo won asomu no de bɛɛ Aaron. 4 Na agyee wo won nsam, na ode pɛɛ yoyɛ, na oyɔ no nantwie a wɔaguo; na wokaa sɛ: Israel, yeinom ne w'anyame a woyii wo firii Misraim asase so baɛ no. 5 Na Aaron hunuie no, ɔsil afɔrebukya wo n'anim; na Aaron pae sɛ: Okyena ne Awurade afahye. 6 Na wɔtuua nhema bobɔɔ ɔhye afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ; na ɔman no tenaa ase didii nomee, na wɔsɔre goroe.

7 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Siane kɔ, na wo man a wode won firi Misraim asase so baɛ no redi asemmone; 8 wɔamane afiri kwan a mekyerɛ won no so ntam; wɔayɔ nantwie ba a wɔaguo, na wɔsɔre no abɔafɔdeɛ amano aka sɛ: Israel, yeinom ne w'anyame a woyii wo firii Misraim asase so baɛ no. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 10 Mahunu ɔman yi, na hwe, woye ɔman a won kɔn asene; na afei ma me kwan na me bo nhuru ntia won, na memmene won, na memfa wo menyɛ ɔman kɛsɛ.

11 Na Mose paa Awurade ne Nyankopon kyew sɛ: Awurade, adɛn nti na wo bo huru tia ɔman a wode ahɔden kɛsɛ ne nsa a eye den koyii won Misraim asase so baɛ no? 12 Adɛn nti na Misrifoo nka sɛ: Adwemmone bi nti na ɔbeyii won kɛsɛ sɛ ɔrekoku won mmepɔ sɔ na wapra won afiri asase ani? Sane firi w'abufubyeɛ no mu, na ma bone a worebɛyɛ wo man no nye wo ya. 13 Kae Abraham, Isak ne Israel, wo nkoa a wokaa won wo ara wo ntam see won sɛ: Mema w'asefoɔ adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na asase a maka ho asem yi nyinaa, mede bema w'asefoɔ na wɔadi so akɔsi daa, no. 14 Enna bone a Awurade kaa sɛ ɔrebɛyɛ ne man no yɛ no ya.

15 Na Mose danee ne ho siane firii bepɔ no so, na adanseɛ apono mmienue no kura ne nsam, abɔɔpono a wɔatwere n'afanu, wɔatwereɛ so sha ne ha. 16 Na apono no yɛ Nyankopon adwuma, na atwereɛ no yɛ Nyankopon atwereɛ a wɔakurukyire no apono no sɔ. 17 Na Yosua tee sɛ ɔman no rebɔ ose na wɔreyɛ gyegyeegeye no, ɔka kyerɛ Mose sɛ: Oko gyegyeegeye wo nsraban

no mu. 18 Na ɔse: Enye nkonimdie ho sebo gyegyeegeye na enye nkoguo ho nteamu gyegyeegeye, na mmom edwomsogyee gyegyeegeye na metee yi.

19 Na ebaa sɛ Mose bɛn nsraban no na ɔhunuu nantwie ba ne asa no ara pɛ, ne bo fui, na ɔtoo apono a tɔwo ne nsam no gui maa no bobɔe wo bepɔ no ase.

20 Na ɔfaa nantwie ba a woyɛɛ no de gya hyee, na ɔyam no mɔhumuhu de petee nsuo ani maa Israelfoo no nomee. 21 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Edeɛn na ɔman yi yɛ wɔ na wode bone kɛsɛ aba won sɔ yi?

22 Enna Aaron kaa sɛ: Mma me wura bo mmfu, wo ara wonim ɔman yi se bone ara na wode asi won anim. 23 Na woka kyerɛ me sɛ: Yo anyame ma yen na wonni yen anim, efiri sɛ Mose yi, ɔbarima a ɔkoyii yen firi Misraim asase so baɛ no, yennim deɛ aye no. 24 Na mesee won sɛ: Won a wowo sika bie no, wonyi. Na wode maa me, na meto guu gya mu, na nantwie ba yi firi mu bae.

25 Na Mose hunuu sɛ ɔman no aye bisibasaa, efiri sɛ Aaron ama wɔaye bisibasaa abɔ adapaa, won a wɔsɔre tia won no anim. 26 Enna Mose begyinaa nsraban no tia kaa sɛ: Deɛ ɔwo Awurade afa mmra me nkyɛn. Na Lewifoo nyinaa boabooa won ano baa ne nkyɛn. 27 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopon seɛ nie: Momfa mo nkrante mmobɔ mo asene, na mɔntwa nko, na mɔnsane mmra, mfiri nsraban no tia nko tia, na monkunkum mo nuanom ne mo nnamfonom ne mo afɔpamfoɔ. 28 Na Lewifoo no yɔɔ sɛdeɛ Mose ka kyerɛ won no, na eɛda no ɔman no mu nnipa bɛyɛ mpensa totɔe. 29 Na Mose kaa sɛ: Monye mo ho kronkron mma Awurade nne, sɛ obiara bɛsɔre atia ne ba ne ne nua mpo, na mode nhaira aba mo so nne.

30 Na adeɛ kyeɛ no, Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Mo deɛ, moaye bone kɛse, na afei meforo mako Awurade nkyɛn, ebia metumi mapata ama mo bone no. 31 Na Mose sane kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ: Ao, bone kɛsɛ na ɔman yi aye, na wɔayɔ sika anyame afa. 32 Na

4 Dwom 106, 19-20; 1 Ah 12, 28; Aso 7, 41.

10 Num 14, 11-20.

29 Ex 28, 41; Num 3, 6-10; Deut 33, 8-11.

Rom 9, 3.

6 1 Ko 10, 7.

8 Ex 20, 4, 23; 32, 4.

13 Gen 22, 16; 26, 4; 28, 14.

16 Ex 31, 18.

32 Dwom 69, 28; Dan 12, 1; Luk 10, 20;

afei, se wode won bone no befiri a! Na se ente saa a, pepa me nso firi wo nwo-
ma a woatwerɛ no mu ɛ! 33 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Deɛ wayɛ me bone no, ɔno na mɛpepa no mafiri me nwoma mu. 34 Na afei kɔ, na kɔgya ɔman no kɔ deɛ maka makyerɛ woo no; hwe, me bofoɔ bɛdi w'ananim; nanso da a mɛba abɛhwe won no, mɛtua won won bone so ka. 35 Na se woayɔ nantwie ba a Aaron yɛɛ no nti, Awurade haa ɔman no.

Ti 33

Awurade mpene se ɔne ɔman no bɛkɔɔ

Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Sim firi ha kɔ, wo ne ɔman a wokɔyɛi won firi Misraim baɛ no, kɔ asase a mekaa ɛho ntam mekyerɛ Abraham, Isak ne Yakob se: W'asefoɔ na mede bɛma won, no so. 2 Na mɛsoma ɔbofoɔ adi w'ananim, na matu Kanaanni ne Amorini ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no, 3 kɔ asase a nufusuo ne ɛwoɔ sene soɔ no so; na merenni wo mu nkɔ, ɛfiri se woyɛ ɔman a wo kɔn asene, na mamme-ne wo ɔkwan no mu.

4 Na ɔman no tee aɛmmɔne yi no, wodii abooboɔ, na obiara anhyɛ n'ahokekadeɛ. 5 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Kɔka kyerɛ Israelfoɔ no se: Moyɛ ɔman a mo kɔn asene; se medɛ mo mu kakraa bi ne mo kɔ a, anka mɛhye mo. Na afei yi mo ho ahokekadeɛ, na menhunu deɛ mtyɛ mo. 6 En-na Israelfoɔ no yiyii won ho ahokekadeɛ firi bepo Horeb ho ho ara.

7 Na Mose faa ntomadan no de kɔsii nsraban no akyi akyirikyiri, na ɔfrɛɛ no ahyiaɛ ntomadan. Na obiara a ɔhwɛhwe Awurade no firi adi kɔ ahyiaɛ ntomadan no a ɛwo nsraban no akyiri no ho. 8 Na se Mose firi kɔ ntomadan no ho a, ɔman no nyinaa soresore kɔgyinagyina won ntomadan ano, na wode Mose akyiri hwe ara kɔsi se ɔhyɛne ntomadan no mu.

9 Na se Mose hyɛne ntomadan no mu a, mununkum dum no siane bɛgyina ntomadan no ano, na ɔne Mose kasa.

10 Na ɔman no nyinaa hunu mununkum dum no se ɛgyina ntomadan no ano a, ɔman no nyinaa soresore, na obiara koto sore wo ne ntomadan ano. 11 Nà Awurade ne Mose di nhwɛanim kasa se onipa ne ne yonko kasa. Na ɔsane ba nsraban no mu a, ne somfoɔ Nun ba Yosua a ɔyɛ abɔfra no deɛ, ɔmfiri ntomadan no mu.

12 Na Mose ka kyerɛ Awurade se: Hwe, wo ara na woka kyerɛ me se: Fa ɔman yi kɔ, nanso womma menhunu deɛ wobɛsoma no na ɔne me akɔɔ. Nanso wo ara na woaka se: Medewodin meni wo, na woanya m'ananim animuonyam nso. 13 Entimesɛwo, se manya w'ananim adom a, ma menhunu wo kwan ɛ, na mahu wo, na manya w'ananim adom; na hunu se nkurofoɔ yi yɛ wo man a! 14 Na ɔkaa se: M'ananim ne wo bɛkɔ, na mama woakɔhome. 15 Na ɔka kyerɛ no se: Se w'ananim ne yen renko a, ɛnneɛ mfa yen mfiri ha nkɔ. 16 Na ɛdeɛn na wode bɛhunu wo ha se mene wo man yi anya w'ananim adom, — ɛnye wo kɔɔ a wo ne yen bɛkɔɔ no? Na me ne wo man yi ada nso wo aman a wɔwo asase ani nyinaa mu. 17 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Aɛm a woaka yi nso, mtyɔ, ɛfiri se woanya m'ananim adom, na mede wo din meni wo. 18 Na ɔse: ɛnneɛ, ma menhunu w'animuonyam. 19 Na ɔse: Mema me papa nyinaa asene w'ananim, na mɛpae Awurade din wo w'ananim; na medom deɛ medom no, na mehunu deɛ mehu no mmɔbo no mmɔbo. 20 Na ɔse: Wontumi nhunu m'ananim, ɛfiri se oniparenhunu m'ananim nnya nkwa. 21 Na Awurade se: Hwe, ɔkwan wo me nkɔyɛn ha, na gyina ɔbotan no so; 22 na se m'animuonyam resene a, mede wo bɛhyɛ ɔboɔ tokuro mu, na mede me nsa makata wo so masene ansa, 23 na mayi me nsa, na woahunu m'atiko fam; na m'ananim deɛ, worenhunu.

Ti 34

Woyɔ aboɔpono no fafoɔ

Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Sene aboɔpono mmienɛ se kane deɛ no, na

34 Ex 33, 2, 12, 14. — 1 Ex 32, 13; Gen 12, 7. 2 Ex 32, 34.
3 Ex 32, 9-10. 6 Yona 3, 5-6. 7 Ex 29, 42. 9 Ex 13, 21.
11 Ex 33, 20; Num 12, 8; Deut 34, 10. 12 Ex 33, 2-5. 13 Dwcm 103, 7.
16 Deut 4, 6-8. 17 Ex 33, 12; 2 Ti 2, 19. 19 Rom 9, 15.
20 Gen 32, 30; Yes 6, 5; 1 Ti 6, 16. 21 1 Ah 19, 8-13. 22 Ex 34, 5-6; 24, 11. —
1 Ex 32, 19.

mentwɛrɛ kane apono a wobobɔɛr no so nsem no wo so. 2 Na siesie wo ho sie anɔpa, na foro bra Sinai bepo so anɔpa, na gyina ho twen me bepo no atifi. 3 Mma obiara nka wo ho mmforo mma, na mma wɔnnhunu obiara nso bepo no so baabiara, na mma nnwan anaa anatwie mmmɛdidi bepo no ho. 4 Na oseneɛ aboɔpono mmienɛ sɛ kane dɛr no, na Mose tuaa nhema foro kɔɔ Sinai bepo no so, sɛdɛ Awurade hyɛ no no, na ɔfaa aboɔpono mmienɛ no kuraa ne nsem.

5 Na Awurade nam mununkum musianeɛ, na ɔne no begyinaa ho, na ɔpaeɛ Awurade din. 6 Na Awurade betwaam n'anim, na ɔpaeɛ sɛ: Awurade, Awurade, Nyankopɔn mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ, dɛr n'abodwoɔ kyɛrɛ na n'adɔɛyɛ ne ne nokorɛ dɔɔsɔ pii, 7 dɛr ɔkora adɔɛyɛ ma mpempem, na ɔde amumuyɔ ne mmarato ne bone firie, na bem na ɔmma ɔɔnefoɔ nnie, ɔtua agyanom amumuyɔ so ka fa mma ne mma mma so kɔsi awoɔ ntoatoasɔɔ mmiensa ne nnan so.

8 Na Mose yɛ nsem kotoo fam sɔree; 9 na ɔkaa sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim adom a, mesɛ wo, ma Awurade ntena yen mu ne yen nko, ɛfiri sɛ woyɛ ɔman a wɔn kɔn asene; na fa yen amumuyɔ ne yen bone firi yen, na fa yen yɛ wo dɛr.

Onyankopɔn ne wɔn yɛ apam

10 Na ɔkaa sɛ: Hwɛ, me dɛr, merepam apam: Wo man no nyinaa anim na mtyɔ anwanwader a wɔnyɔɔ bi da asase nyinaa sɔɔ ne amanaman nyinaa mu, na ɔman a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa ahunu Awurade nnwuma, na adɛr a merebɔyɔ wɔɔ no bɛyɛ hu. 11 Di dɛr mehyɛ wo nne yi so. Hwɛ, meretu Amorini ne Kanaanni ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no afiri w'anim. 12 Hwɛ wo ho yie na wo ne dɛr ɔte asase a worekɔ sɔɔ no sɔɔ no ampam, na wɔammɛdane wo mu fidie; 13 na mmom mommubu wɔn aforebukyia na mommuri wɔn ɔɔɔ adum, na montwitwa wɔn abosompɔ ngu. 14 Na nsɔre onyame foforo biara, ɛfiri sɛ Awurade a ne din ne oninkunfoɔ no yɛ Onyankopɔn ninkunfoɔ; 15 na wo ne

dɛr ɔte asase no sɔɔ no ampam, na wodi wɔn anyame akyi bɔ adwaman na wɔbɔ wɔn anyame afɔdɛr a, obi ammmɛre wo na woankodi n'afɔrebɔdɛr no bi, 16 na woanware ne mma mmaa no bi amma wo ba, na ne mma mmaa no anni wɔn anyame no akyi ammo adwaman, na wɔamma wo mmabarima nso ankodi wɔn anyame no akyi ammo adwaman. 17 Nyo anyame a wɔaguo mfa.

Afahyɛ mmiensa no

18 Di apiti nnapɔnna no: Nnanson na di apiti, sɛdɛr mehyɛ wɔɔ no, bosome Abib a [sɛ sɛ Oforisuo] mu, ɛfiri sɛ bosome Abib mu na wofiri Misralm baɛr. 19 Adɛr biara a ɛbue ɔyafunu ano no ne wo mmoa nyinaa mmakan a woyɛ anini no, nantwie ɔɔ, odwan ɔɔ, me dea. 20 Na afunumu abakan dɛr, fa odwan ba sɛsa no, na sɛ woansɛsa no a, enneɛ bu ne kɔn mu. Wo mmabarima mu mmakan nyinaa, sɛsa wɔn; na obiara mmfa ne nsapan mmmɛpue m'anim. 21 Nnansia na yo adwuma, na ɛda a ɛto so nson no dɛr, home, funtum berɛ mu ne otwa berɛ mu na home. 22 Na hyɛ wo nnapɔn fã no, ayuo twa berɛ mu adekane dɛr no, ene anoboa afahyɛ no, afeda mu. 23 Afe mu mprensa na wo mmariima nyinaa mmmɛpue Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no anim. 24 Na metu amanaman no afiri w'anim, na matre w'ahyɛ mu; na woreforo akɔpue Awurade wo Nyankopɔn anim afirinhyia mu mprensa no a, obiara ani remmere w'asase. 25 Mfa mmɔreka nka w'afɔdɛr a wɔbɔ no mogya ho, na mma adɛr nnkyɛ twam afahyɛ afɔdɛr no so. 26 W'asase so adekane a ɛbɛba kane no fa bra Awurade wo Nyankopɔn fie. Nnoa odwan ba ne nã nufɔɔ mu. 27 Na Awurade ka kyɛrɛ Mose sɛ: Twɛrɛ nsem yi fa, ɛfiri sɛ nsem yi so na magyina me ne wo ne Israelfɔɔ no apam.

Mose dɛ aboɔpono no ba

28 Na ɔne Awurade dii ho adaduanan awia ne anadwo, wannidi na wannom. Na ɔtwɛrɛ apam nsem no, nsem du no, apono no so.

3 Ex 19, 12-13.

5 Ex 33, 19.

6 Num 14, 18; Dwom 103, 8; 1 Yoh 4, 16.

7 Ex 20, 5-6.

12 Ex 23, 32-33.

13 Ex 23, 24.

14 Ex 20, 3, 5.

16 Deut 7, 3; Ate 3, 6; 1 Ah 11, 2.

17 Ex 20, 23.

18-20 Ex 23, 14-19.

20 Ex 13, 12-16.

27 Ex 24, 4.

28 Ex 24, 18; Mat 4, 2; Ex 31, 18.

29 Na Mose firi Sinai bepo so resiane no, na adanseɛ apono mmienɛ no kura Mose nsam; na ofiri bepo no so sianeeɛ no, na Mose nnim se ɔne Awurade kasaeɛ nti, n'anim wedeɛ ahyerɛn. 30 Na Aaron ne Israelfoo no nyinaa hunuu Mose no, na hwɛ, n'anim wedeɛ hyerɛn; na wɔsuroo se wobɛbɛn no. 31 Na Mose frɛɛ wɔn, na Aaron ne asafo no mu mpanimfoo no nyinaa sane baa ne nkyɛn, na Mose ne wɔn kasae. 32 Na ɛno akyiri no, Israelfoo no nyinaa twe bae, na ɔhyɛɛ wɔn deɛ Awurade ka kyerɛɛ no Sinai bepo soo no nyinaa. 33 Na Mose ne wɔn wiee kasa no, ɔde nkataa-nimu kataa n'anim. 34 Na se Mose rekɔ Awurade anim ne no akɔkasa a, ɔyi nkataanimu no de kɔsi se ɔɔfiri adle; na ofiri adi bɛkaa deɛ wɔahyɛ no no kyerɛɛ Israelfoo no. 35 Na Israelfoo no hunuu Mose anim se Mose anim wedeɛ no hyerɛn; na Mose de nkataa-nimu no sane kataa n'anim kɔsli se ɔkɔɔ mu ne no kɔkasaeɛ.

Ti 35

Homeda

Na Mose hyiaa Israelfoo asafo no nyinaa, na ɔka kyerɛɛ wɔn se: Nsem a Awurade ahyɛ se monni soo nie: 2 Nnansia na wɔmfa nyo adwuma, na ɛda a ɛto so nson no nye mo homeda kronkron a mode home ma Awurade; obiara a ɔbeyɔ mu adwuma no, wobeku no. 3 Monnso gya mo tenabere nyinaa homeda.

Mmasoo afɔrebodeɛ

4 Na Mose ka kyerɛɛ Israelfoo asafo no nyinaa se: Asem a Awurade ahyɛ nie: 5 Monyi mmāsoo afɔrebodeɛ wɔ mo mu mmɛ Awurade; obiara a n'akoma kaa no mfa mmasoo afɔrebodeɛ mmɛ Awurade: sika ne dwetɛ ne kɔbere, 6 ne bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyɛn ne asaawa fitaa ne mmirekyie nwi, 7 ne adwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne sukraman nwoma ne okuo nnua, 8 na kanea no ho ngo ne nnuhwam a wode beyɛ sra ngo ne ɔhyɛɛ aduhwam, 9 ne apopobibire aboo ne nsisimu aboo a wode beyɛ asɔfotadeɛ ne adaaboo no.

10 Na mo mu akoma mu anyansafoo

nyinaa mmra mmɛyo adeɛ a Awurade ahyɛ nyinaa, 11 tenabea no, ne nto-madan ne ne nkatasoo, ne nkɔtɔkoro ne ne ntaaboo a ɛsisi ho, ne mmeamu, n'adum ne ne nnyinasoo; 12 adaka no ne ne mpoma, mpata adwa no ne ntwamutam a ɛtwa mu no, 13 ɛpono no ne ne mpoma ne ɛho nnooma nyinaa ne kyerɛ paanoo no, 14 kaneadua no ne ɛho nnooma ne ne nkanea ne kanea no ho ngo, 15 ne aduhwamhyɛɛ bukyia no ne ne mpoma ne sra ngo no ne hyɛɛ aduhwam no ne tenabea no ano nkataano no; 16 ɔhyɛɛ afɔrebukyia no ne ne kɔbere ntentan no, ne mpoma ne ɛho nnooma nyinaa, kuduo no ne ne ntaaseɛ; 17 adiɔ no ho ntwamutam no, n'adum ne ne nnyinasoo ne adiɔ no aboboano nkataano no, 18 tenabea no ho mpɛtwa ne ɛho ntampehoma; 19 ɔsom ntadeɛ a wode som kronkron-bea ho, ɔsofoo Aaron ntadeɛ kronkron no ne ne mma ntadeɛ a wode bedi asɔfoo no.

Ɔman no afɔrebodeɛ

20 Na Israelfoo asafo no nyinaa firii Mose anim kɔe. 21 Na wobae, obiara a n'akoma kanyan no ne obiara a ne honhom kaa no, na wode Awurade mmasoo afɔrebodeɛ baa se wɔmfa nye ahyiaɛɛ ntomadan no ne ɛho som nnooma nyinaa ne ntadeɛ kronkron no. 22 Na mmarima ne mmaa nyinaa, dodoɔ a wɔn akoma pe nyinaa bae, na wode nkapo ne nsɔmuadeɛ ne mpɛtea ne krakyere ne sika nnwinneeɛ ahodoɔ nyinaa bae, na obiara a ɔpe se ɔde sika ohim afodeɛ bre Awurade, 23 ne obiara a ne nsam wɔ bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyɛn ne asaawa fitaa ne mmirekyie nwi ne adwennini nwoma kɔkɔɔ ne sukraman nwoma no de bae; 24 obiara a ɔkura dwetɛ ne kɔbere mmasoo afɔrebodeɛ no, ɔde Awurade mmasoo afɔrebodeɛ no bae, na obiara a ne nsam wɔ okuo nnua a wode beyɔ ɔsom nnooma no biara no, ɔde bae. 25 Na mmaa a wɔwo nyansa akoma nyinaa de wɔn nsa too asaawa, na wode deɛ wɔtoeɛ no bae, bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyɛn ne asaawa fitaa; 26 na mmaa a wɔn akoma kaa wɔn nyansa mu nyinaa too mmirekyie nwi asaawa. 27 Na

30 2 Ko 3, 7-18.

5 Ex 25, 2.

34 Ex 33, 8-9.

11-19 Ex 31, 7-11.

— 2 Ex 20, 8-11; 31, 12-17.

21 Ex 36, 3; 1 Be 29, 5, 9; 2 Ko 9, 7.

mpanimfoɔ no de apopobibire aboo ne nsisimu aboo a wode bɛyɔ asofotades ne adaaboo no bae, 28 ne nnuhwam ne ngo a wode bɛyɔ nkanea ngo ne sra ngo ne ɔhyɛ aduhwam no. 29 Na Israelfoo mu mmarima ne mmaa nyinaa a won akoma kãa won se womfa nnwuma a Awurade nam Mose so hyɛ se wonyɔ no ho biribi mmra no de ayamyi aɣɛyɛdes brɛ Awurade.

Wɔfrɛ Besaleel ne Oholiab

30 Na Mose ka kyerɛ Israelfoo no se: Monhwɛ, Awurade afrɛ Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfri Yuda abusuakuo mu, 31 na ɔde Nyankopon honhom ahyɛ no ma, nyansa ne nhunumu ne nimdeɛ ne adwinnie nyinaa mu, 32 se ɔnni adwini hodoɔ, sika ne dwetɛ ne kobere, 33 ne nsisimu aboo mu nkurukyireɛ ne nnuasene ne adwini ahodoɔ, 34 na ɔde ahyɛ n'akomam se ɔnkyɛ ebinom nso, ɔno ne Ahisamak ba Oholiab a ɔfri Dan abusuakuo mu no. 35 Won na ɔde akomam nyansa ahyɛ won ma se wonni adwini hodoɔ nyinaa, sika-dwumfoɔ ne duadwumfoɔ ne ɔnwomfoɔ a ɔdi bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyɛn ne asaawa fitaa mu adwini ne ntomanwomfoɔ de; won a wɔdi adwini biara, ne won a wɔbɔ won tirim di adwini hodoɔ.

Ti 36

Wode aɣɛyɛdes no brɛ adwumfoɔ no

Na Besaleel ne Oholiab ne won a wɔwɔ nyansa akoma a Awurade de nyansa ne nhunumu ahyɛ won mu se wonhunu adeɛ no yɔ nyinaa na wɔbɛyɔ kronkronbea ɔsom no ho adwuma sɛdeɛ Awurade ahyɛ no nyinaa. 2 Na Mose frɛ Besaleel, Oholiab ne akomam anyansafoɔ a Awurade de nyansa ahyɛ won akoma mu nyinaa, won a won akoma kanyan won se wommra adwuma no ho mmɛyɔ nyinaa. 3 Na wɔgyɛ mmasoo aforɛbodeɛ a Israelfoo de baa se womfa nyɔ kronkronbea som ho adwuma no nyinaa Mose anim se wode bɛyɔ. Na wɔkɔɔ so ara de ayamyi aɣɛyɛdes brɛ no daa anɔpa. 4 Na adwumfoɔ a wɔyɔ kronkronbea no ho adwuma nyinaa fri won nnwuma a wɔreyɔ no ho ba. 5 bɛka kyerɛ Mose se: Oman no ama deɛ wode ba no adɔɔso sene deɛ ɛbrɔ adwuma a Awu-

rade hyɛ se wonyɔ no. 6 Na Mose hyɛ maa wɔpaeɛ no nsraban no mu se: ɔbarima oo, ɔbaa oo, obiara mmfa biribi mmmɛyɛ kronkronbea no ho mmasoo aforɛbodeɛ bio. 7 Enna oman no de gyaeɛ ba. Ɛfri se na deɛ wɔanya no dɔɔso ma adwuma no nyinaa se wode bɛyɔ ama ebiaka.

Ntomadan no siesie

8 Na won a wɔyɔ adwuma no akomam anyansafoɔ nyinaa yɔ tenabea no; wode asaawa fitaa a wɔafira ne bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyɛn yɔ ntoma du, kerubim a ɛyɛ ntomanwono mu adwini na wode yɛɛ. 9 Ntoma biara tentene yɛ basafa aduonu nɔwɔtwe, na ntoma biara tɛtɛtɛ yɛ basafa nnan; ntoma no nyinaa nsusuiɛ yɛ bafua. 10 Na ɔde ntoma no nnum toatoaa so maa biako toaa biako so, na ɔde ntoma no nnum nso toatoaa so maa biako toaa biako so. 11 Na ɔde bibire boboo ntoma biako mmuano so nkantankoraa wɔ ano wɔ ntoaeɛ no mmuano so wɔ ntoaeɛ a ɛto so mmienu no so; 12 nkantankoraa aduonum na ɔboboo no ntoma biako ano, na nkantankoraa aduonum nso na ɔboboo no ntoma a ɛwɔ ntoaeɛ a ɛto so mmienu no soo no ano; nkantankoraa no dii mmɔanim. 13 Na ɔyɔ sika nkɔtɔkoro aduonum, na ɔde nkɔtɔkoro no kɔakooa ntoma no, na tenabea no yɛ fua.

14 Na ɔyɔ mmirekyie nwi ntoma de yɛ ntomadan wɔ tenabea no so; ntoma dubiako na ɔyɛɛ. 15 Ntoma biako tentene yɛ basafa aduasa, na ntoma biako tɛtɛtɛ yɛ basafa nnan; ntoma dubiako no nsusuiɛ yɛ pɛ. 16 Na ɔde ntoma no nnum toatoaa so yɛ no bafua, na ɔde nsia nso toatoaa so yɛ no bafua. 17 Na ɔboboo nkantankoraa aduonum, ntoma a ɛdi akyire no mmuano so, wɔ ntoaeɛ no so, na ɔboboo nkantankoraa aduonum nso wɔ ntoaeɛ a ɛto so mmienu no ntoma no mmuano so. 18 Na ɔyɔ kobere nkɔtɔkoro aduonum de kɔakooa ntomadan no na aye bafua.

19 Na ɔde adwennini nwoma a wɔa hyɛ no kɔkɔ yɔ ntomadan no nkatasoo, na ɔde sukraman nwoma yɔ ɛno so nkatasoo.

20 Na ɔde okuo yɔ tenabea no

ntaaboo a esisi ho no. 21 Taaboo biako tentene ye basafa du, na taaboo biako tetrere ye basafa biako ne fã. 22 Enan mmienu tuatua taaboo biako ase, na biribi soso enan biako ne biako mu: saa na oyoo tenabea ntaaboo no nyinaa ho. 23 Na oyoo tenabea ntaaboo no: ntaaboo aduonu di anafoo fam a skyere anafoo. 24 Na oyoo ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinasoo aduanan; nnyinasoo mmienu hyehye taaboo koro ase ma ne nan mmienu no, na nnyinasoo mmienu hyehye taaboo koro nso ase ma ne nan mmienu no. 25 Na tenabea no nkyen biako a edi atifi fam no, ode ntaaboo aduonu kosisii ho, 26 ne ne dwete nnyinasoo aduanan, taaboo koro ase nnyinasoo mmienu, na koro nso ase nnyinasoo mmienu. 27 Na tenabea no akyiri fam a skyere atoe no, ode ntaaboo nsia kosisii ho. 28 Na ode ntaaboo mmienu kosisii tenabea no akyiri ntwea no so, 29 na spam ho firi fam de rekoro, nanso eye mü koduru ne hini so, de kaa a edi kan no tua ho: Saa na oyoo ne mmienu nyinaa ntwea mmienu no soo. 30 Na ntaaboo nwtwe ne ne dwete nnyinasoo dunsia na two ho, taaboo biara ase nnyinasoo mmienu.

31 Na ode okuo yoo mmeamu, tenabea no nkyen biako ntaaboo no de enum, 32 ne tenabea no nkyen biako no nso ntaaboo no mmeamu enum no ne tenabea no akyi, atoe fam ntaaboo no de, mmeamu nnum. 33 Na ode mfimfini mmeamu no beaa ntaaboo no mfimfini de twaa mu firi tire koduruu tire. 34 Na ode sika duraduraa ntaaboo no ho, na ode sika yoo cho nkaa no se enye mmeamu no hyehyebea, na ode sika duraduraa mmeamu no ho.

35 Na ode bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira yoo ntwamutam; oyoo no nto-manwono mu adwini a kerubim wo mu. 36 Na oyoo cho okuo adum nnan, na ode sika duraduraa ho; ne imprengo ye sika. Na ode dwete nnyinasoo nnan guu ase.

37 Na ode bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira nwonoo nkyeremu de ye nto-madan no ano nkataano. 38 Na oyoo

cho adum nnum ne imprengo, na ode sika duraduraa n'atifi ne ne mmeamu ho, na ne nnyinasoo nnum ye kabere.

Ti 37

Ntomadan no mu mmoama

Na Besaleel de okuo yoo adaka no, ne tentene basafa mmienu ne fã, na ne tetrere biako ne fã, na ne sorokoro basafa biako ne fã. 2 Na ode sika amapa duraa emu ne cho, na oyoo sika hankra twaa ho hyiae. 3 Na oguu cho sika nkaa nnan de tuatuaa ne nan nnan no ho, nkaa mmienu wo ofã ha, na nkaa mmienu wo ofã ha. 4 Na ode okuo sene mpoma, na ode sika duraduraa ho. 5 Na ode mpoma no wurawuraa nkaa no mu, adaka no nkyenmu, na wode asoa adaka no.

6 Na ode sika amapa yoo mpata adwa no, ne tentene basafa mmienu ne fã, na ne tetrere basafa biako ne fã. 7 Na ode sika a waboro yoo sika kerubim mmienu maa no firi mpata adwa no tiri mmienu no mu. 8 Oyoo kerub biako wo etire ha, na oyoo kerub biako nso wo etire ha; mpata adwa no mu na omaa kerubim no firi ne tiri mmienu no soo. 9 Na kerubim no tetrere won ntaban mu osoro de won ntaban no kataa mpata adwa no so, na won ani kyerekyere won ho; na kerubim no anim kyerekyere mpata adwa no so.

10 Na ode okuo yoo spono no, ne tentene basafa mmienu, ne tetrere basafa biako, na ne sorokoro basafa biako ne fã. 11 Na ode sika amapa duraa ho, na oyoo cho sika hankra hyiae. 12 Na oyoo cho mfemfamho a ne tetrere te se nsam hyiae, na oyoo mfemfamho no ho sika hankra hyiae. 13 Na oguu cho sika nkaa nnan, na ode nkaa no sisii ntwea nnan a two ne nan nnan ho no so. 14 Mfemfamho no ase pa ara na nkaa a eye mpoma a wode basoa spono no wurabea no wo. 15 Na ode okuo sene mpoma no, na ode sika duraduraa ho, na wode asoa spono no. 16 Na ode sika amapa yoo spono no so nnooma, ne nyowa ne ne nyowaa ne ne nkuruwa ne ne nkoraa a wode behwie.

17 Na ode sika amapa yoo kaneadua no, sika a waboro na wode yoo kaneadua no, ne nan ne ne dua; cho kuruwa,

ne kukuduuduu ne ne nhwiren frii eno ara mu. 18 Na nsa nsia tuatua ho, kaneadua no nsa mmiensa tuatua ofa ha, na kaneadua no nsa mmiensa tuatua ofa ha. 19 Nkuruwa mmiensa a ste se sorono deɛ wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nkuruwa mmiensa a ste se sorono deɛ wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren: Saa ara na steɛ wo nsa nsia a tuatua kaneadua no ho no ho. 20 Na kaneadua no ho nkuruwa a ste se sorono deɛ no ye nnan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren; 21 na kukuduuduu no wowo nsa mmienu mmienu a tuatua ho no ase, nsa nsia a tuatua ho no ase. 22 Ne kukuduuduu ne ne nsa no tua ho ara, ne nyinaa ye sika amapa a waboro bafua. 23 Na ode sika amapa yoo eso nkanea nson no ne sho adaban ne sho nsɔ nkukuwa. 24 Sika amapa dwetikeseɛ biako na ode yɔɛɛ ene sho nnooma no nyinaa.

25 Na ode okuo yoo aduhwamhyee no bukyia, ne tentene ye basafa, na ne tɛtɛɛ nso ye basafa, ɛye ahinanan, ne sorokoro ye abasafa mmienu; ne mmen nso tuatua ho ara. 26 Na ode sika amapa duraa ho, eso ne sho hyiae, ne ne mmen no; na yoo sho sika hankra hyiae. 27 Na yoo sho sika nkaa mmienu, ne hankra no ase, ne nkyenmu mmienu no so, se ɛnye mpoma no wurabea na wode asoa. 28 Na ode okuo seneempoma, na ode sika duraduraa ho.

29 Na yoo sra ngo kronkron ne shyee aduhwam gyenegyene no, sɛdeɛ odufrafoɛ fra no.

Ti 38

Na ode okuo yoo shyee aforebukyia no, ne tentene basafa nnum ne ne tɛtɛɛ basafa nnum, ɛye ahinanan, na ne sorokoro basafa mmiensa. 2 Na yoo ne mmen, ne mfatoro nnan no so, emu ara na na ne mmen no tuatua, na ode kobere duraa ho. 3 Na yoo aforebukyia no ho nnooma nyinaa: nse-naa ne sesa adeɛ ne nkoraa, adinam ne nsramma kukuwa no; sho nnooma nyinaa, ode kobere na ɛyɔɛɛ. 4 Na onwonoo aforebukyia no ho kobere ntentan a wɔanwono no se atena, ne bamma no ase frii fam koduru mfimfini. 5 Na oguu nkaa nnan tuatuaa kobere

ntentan no ntwea nnan no so, se ɛnye mpoma no hyehyɛbea. 6 Na ode okuo seneempoma, na ode kobere duraduraa ho. 7 Na ode mpoma no wurawuraa nkaa no mu aforebukyia no nkyen nkyen na wode asoa. Ode ntaaboo na ɛyɔɛɛ, na emu da kwan.

Adiho no

8 Na ode kobere yoo kuduo no, na ne ntaaseɛ nso ye kobere a onya frii mmaa a woba basom, ahyiaɛɛ ntomadan no ano, no kobere nhwehwe mu.

9 Na yoo adiho no: anafoo fam a ekyere adiho ntwamutam a wode asaawa fitaa a wɔafira anwono, basafa oha, 10 ne n'adum aduonu ne ne kobere nnyinasoo aduonu, adum no mprengo ne ne mmeaɛɛ ye dwetɛ; 11 ne atifi fam ntwamutam no, basafa oha, n'adum aduonu ne ne kobere nnyinasoo aduonu, adum no mprengo ne ne mmeaɛɛ ye dwetɛ; 12 ne atɔɛ fam ntwamutam no basafa aduonum, n'adum du ne ne nnyinasoo du, adum no nkɔɔkoro ne ne mmeamu dwetɛ a; 13 ne anim fam a ekyere apueɛ deɛ, basafa aduonum, 14 ofa ha ntwamutam basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa; 15 na ofa biako no deɛ nso adiho no aboboano ofa ha ne ha ntwamutam basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa. 16 Adiho no ntwamutam a etwa ho hyia nyinaa, asaawa fitaa a wɔafira na wode yɔɛɛ, 17 na adum no ye kobere, adum no mprengo ne ne mmeamu ye dwetɛ, ne tiri nnuraho ye dwetɛ; adiho no adum nyinaa, dwetɛ mmeaɛɛ na tɛbeabea ho; 18 na adiho no aboboano nkataano no ye adenwono adwuma a wode bibire ne asaawa a tɛbere dum ne koogyen ne asaawa fitaa a wɔafira na ayo, na ne tentene ye basafa aduonu, na ne sorokoro wo ne tre mu ye basafa nnum, te se adiho no ho ntwamutam no; 19 na n'adum nnan, ne ne kobere nnyinasoo nnan, ne mprengo ye dwetɛ, na ne tiri nnuraho ne ne mmeamu ye dwetɛ. 20 Na tenabea no ne adiho no ho mprewa a etwa ho hyia no nyinaa ye kobere.

Oman no ayeyɛdeɛ no anobuo

21 Yei ne tenabea no, adanseɛ tenabea no ho nnooma anobuo, sɛdeɛ

wonam Mose anomu asem so maa osɔfoɔ Aaron ba Itamar buu ano maa Lewifoɔ som no. 22 Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu no yɔɔ deɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa; 23 na deɛ oka ne ho ne Ahimasak ba Oholiab a ofiri Dan abusuakuo mu a oye sika ne dua dwumfoɔ ne onwomfoɔ a odi bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa mu adwini no.

24 Sika a wode yɔɔ adwuma no nyinaa, kronkronbea no ho nnwuma nyinaa, etoo sika no, ano si dwetiksesɛ aduonu nkron ne nnwetɛbena ahanson aduasa, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no tɛɛ. 25 Na asafo no mu nnipa a wɔkan won no dwetɛ ano si dwetiksesɛ oha ne nnwetɛbena apem ahanson aduɔson nnum, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no tɛɛ. 26 Won a wɔkan won fraa dodoo no mu a wɔadi mfrinhyia aduonu anaa deɛ eboro saa a woyɛ mpem ahansia ne mpensa ne ahanum aduonum no mu biara yii beka biako a eye dwetɛbena fã sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no tɛɛ. 27 Na wode dwetɛ dwetiksesɛ oha no guu kronkronbea no nnyinasoo ne ntwamutam no nnyinasoo no, nnyinasoo oha no ye dwetiksesɛ oha, dwetiksesɛ biako ye nnyinasoo biako. 28 Na nnwetɛbena apem ahanson aduɔson nnum no, ode yɔɔ adum no mprengo, na ode bi duraduraa etire tire, na ode bi beabeaa ho. 29 Na etoo kabere no ano si dwetiksesɛ aduɔson ne nnwetɛbena mpennu ahannan. 30 Na tno na ode yɔɔ ahyiaɛ ntomadan no ano nnyinasoo ne kabere aforebukyia ne cho kabere ntentan ne aforebukyia no ho nnooma nyinaa, 31 ne adiho no nnyinasoo a etwa ho hyia, ne adiho no aboboano nnyinasoo, ne tenabea no ho mpɛɛwa nyinaa, ne adiho no mpɛɛwa a etwa ho hyia nyinaa.

Ti 39

Osom ntades ne ntade kronkron no

Na bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan no, wode yɔɔ osom ntades a wode besom kronkronbea ho, na woyɔɔ Aaron ntade kronkron no, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

2 Na ode sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa

a wɔafira nwonoo asɔfotades no. 3 Na wɔboroo sika tratra twitwaa no nteantea sɛ wode rebesɛsa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa no mu adi no adwini. 4 Woyɔɔ zho mmatire a wode toa. Na wɔkaa ano mmienu no toae; 5 na asɔfotades no nkyekyeremu a tɔwɔ soo no, efiri emu ara te sɛ n'adwini no ara, sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 6 Na woyɔɔ apobibire aboo a esisi sika nnwinneɛ mu a wɔakurukyire soo nsoanodes nkurukyireɛ, sɛdeɛ Israel mma din tɛɛ. 7 Na ode fam asɔfotades no mmatiri so sɛ enye Israelfoo no nkaɛ aboo, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

8 Na ode adwinni nwonoo adaaboo no sɛdeɛ asɔfotades no adwini no tɛɛ, sika, bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira. 9 Eye ahinanan, wɔbuka adaaboo no to so, ne tentene ye saama na ne tɛtɛtɛ ye saama, na wɔbuka to so. 10 Na wode aboo kyerepen nnan sisii mu: kyerepen a edi kan no ye bogyanamboɔ, akrateboɔ ne ahahammonoboɔ; 11 na kyerepen a etia mmienu ye nsramaboo, hoaboo ne bowereboɔ; 12 na kyerepen a eto so mmiensa ye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ; 13 na kyerepen a eto so nnan ye sikabereboɔ, apobibireboɔ ne ahwehweboɔ; ne nsisimu no woyɔɔ ho sika nnwinneɛ hyiae. 14 Na aboo no duru Israel mma no din ano, dumieniu, sɛdeɛ won din tɛɛ; eye nsoanodes kurukyireɛ, sɛdeɛ din no tɛɛ mmiako mmiako, sɛdeɛ mmusua-kuo dumieniu no tɛɛ. 15 Na wode sika amapa yɔɔ adaaboo no so ntweaban a wɔawɔ no mmesa sɛ nhoma no. 16 Na woyɔɔ sika nnwinneɛ mmienu ne sika nkaa mmienu, na wode nkaa mmienu no hyehyɛ adaaboo no ntwea mmienu so. 17 Na wode sika mmesa mmienu no koakooa nkaa mmienu a wɔwɔ adaaboo no ntwea soo no mu. 18 Na wode mmesa mmienu no ano mmienu a aka no kɔakooa nnwinneɛ mmienu no mu, na wode hyehyɛ asɔfotades no mmatiri no so, anim fam. 19 Na woyɔɔ sika nkaa mmienu de hyehyɛ adaaboo no ntwea mmienu no so, wɔ ano a tɔwɔ emu fam kyere asɔfotades no. 20 Na woyɔɔ sika nkaa mmienu bio de hyehyɛ asɔfota-

des no afaafa mmienu no so anim fam wo ase a sɛn ne ntoae, asofotades no nkyekyeremu no so. 21 Na wode bibire nhoma kyekyeree adaaboo nkaa no de sosoo asofotades no nkaa no mu se amfam asofotades no nkyekyeremu no atifi, na adaaboo no antwɛtwe amfiri asofotades no so, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

22 Na yoo asofotades no ase bata-kari no, wonwonoo ne nyinaa birisi. 23 Na bata-kari no tokuro da ne mfi-mfini te se adaaboo mu tokuro, wode ntomaban abare tokuro no ano ahyia, na ansuane. 24 Na wode bibire ne asaawa a sɛbere dum ne koogyan a wɔafira yoo atɔaa aba nsɛsoo wo bata-kari no mmuano so. 25 Na woyoo sika amapa nnɔnnɔmma, na wode nnɔnnɔmma no sensenee atɔaa aba no ntam ntam, bata-kari no mmuano no so de twaa ho hyiae, atɔaa aba no ntam ntam: 26 adɔmma ne atɔaa aba, adɔmma ne atɔaa aba didi so ara bata-kari no mmuano so hyia, na wode asom, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

27 Na wode nwera fɛfɛ a wɔanwono yoo ntades yuu no maa Aaron ne ne mma, 28 na nwera abotitene ne nwera ahokeka abotire ne nwera pieto a wode asaawa fitaa a wɔafira ayo, 29 ne adenwono aboomu a wode asaawa fitaa a wɔafira ne bibire ne asaawa a sɛbere dum ne koogyan yɔɛ sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

30 Na wɔboroo sika amapa tratraa de yoo abɔanimu kronkron no, na wɔtwɛɛ so atwɛɛ se nsɔanodes so nkurukyiree se: Kronkron ma Awurade. 31 Na wode bibire homa kyekyeree fam abotitene no so, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

Mose gye nnooma no hyira so

32 Na woyoo ahyiaɛ ntomadan no ho adwuma nyinaa wice, na Israelfoo yoo sɛdes Awurade hyɛ Mose no nyinaa saa ara na woyɔɛ. 33 Na wode tenabea no brɛ Mose: ntomadan no ne sho nnooma nyinaa, ne nkɔtɔkoro, ne nsisiho ntaaboo, ne mmeamu ne ne nsisiimu adum ne ne nnyinasoo; 34 ne adwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔ nkatasoo ne sukraman nwoma nkatasoo ne ntwamutam no; 35 adanseɛ adaka

ne ne mpoma ne mpata adwa no; 36 spono no ne sho nnooma nyinaa ne kyere paano no; 37 kaneadua kronkron no, ne ne nkanea a wɔasiesie sisi soo ne sho nnooma nyinaa ne kanea no ngo; 38 ne sika aforebukya ne sra ngo ne ohyɛ aduhwam ne ntomadan no ano nkataano no; 39 kɔbere aforebukya no ne sho kɔbere ntentan no, ne mpoma ne sho nnooma nyinaa; nkuduo no ne ne ntaaseɛ; 40 adiho no ntwamutam, n'adum ne ne nnyinasoo ne adiho no aboboano nkataano, ne ntampehoma ne ne mpɛtwa, ne ahyiaɛ ntomadan no tenabea no som ho nnooma nyinaa; 41 osom ntades a wode som kronkronbea ho ne osɔfo Aaron ntade kronkron ne ne mma ntades a wode bedi asɔfo no. 42 Sɛdes Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na Israelfoo yoo adwuma no nyinaa. 43 Na Mose hwɛ adwuma no nyinaa, na hwɛ, woyoo no sɛdes Awurade hyɛ no, saa pɛ na woyɔɛ. Na Mose hyiraa won.

Ti 40

Wɔsi tenabea no

Na Awurade ka kyere Mose se: 2 Bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan no na si ahyiaɛ ntomadan no tenabea no. 3 Na fa adanseɛ adaka no si mu, na fa ntwamutam no kata adaka no ani. 4 Na fa spono no kɔ mu, na siesie des wode sisi soo no; na fa kaneadua no kɔ mu, na fa ne nkanea no sisi so. 5 Na fa sika aduhwamhyɛ bukya no kɔsi adanseɛ adaka no anim; na fa tenabea no ano nkataano no sene ho. 6 Na fa ohyɛ aforebukya no si ahyiaɛ ntomadan tenabea no ano. 7 Na fa kuduo no si ahyiaɛ ntomadan no ne aforebukya no ntam, na fa nsuo gu mu. 8 Na sisi adiho no hyia, na fa adiho no aboboano nkataano no sene ho. 9 Na fa sra ngo no sra tenabea no ne emu ades nyinaa, na ye sno ne sho nnooma nyinaa kronkron na enye akronkronneɛ. 10 Na sra ohyɛ aforebukya no ne sho nnooma nyinaa ngo, na ye aforebukya no kronkron, na aforebukya no nye akronkronneɛ mu adekronkron. 11 Na sra kuduo no ne ne ntaaseɛ no ngo,

na ye no kronkron. 12 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiaɛ ntomadan no ano, na fa nsuo dware won.

13 Na fa ntade kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo ye no kronkron, na onni me sofoɔ. 14 Na fa ne mma nso bra, na hyehyɛ won ntadɛ, 15 na sra won ngo, sɛdɛ wosraa won agya no, na wonni me asofoɔ, na won sra no nye won daa asofodie, won awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 16 Na Mose yoo sɛdɛ Awurade hyɛ no no nyinaa, saa ara na oyɛɛ.

17 Na ebaa sɛ afe a etɔ so mmienu no bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan no, wosii tenabea no. 18 Na Mose sii tenabea no, na ohyehyɛ ne nnyinasoɔ na ogyinagyinaa ne ntaaboɔ no, na oɔde ne mmeamu no beabea mu, na ogyinagyinaa ne nsisimu adum. 19 Na oyeree ntomadan no kataa tenabea no so, na oɔde ntomadan no nkatasoɔ no kataa so, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 20 Na ofaa Adansɛ no de hyɛ adaka no mu, na oɔde mpoma wurawuraa adaka no ho, na oɔde mpata adwa no sii adaka no so; 21 na oɔde adaka no koo tenabea no mu, na osii ntwamutam no, na oɔde kataa adansɛ adaka no ano, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 22 Na oɔde spono no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, tenabea no nkyɛnmu a ekyɛɛ atifi fam wo ntwamutam no akyi; 23 na osiesieɛ tso paanoɔ Awurade anim sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 24 Na oɔde kaneadua no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, spono no ntentensoɔ wo tenabea no nkyɛnmu a ekyɛɛ anafoɔ fam; 25 na oɔde nkanea no sisii so Awurade anim, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

26 Na oɔde sika afoɛbukyia no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, ntwamutam no anim; 27 na ohyɛɛ so aduhwam, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 28 Na oɔde nkataano no sɛnɛɛ tenabea no ano. 29 Na oɔde ohyɛɛ afoɛbukyia no sii ahyiaɛ ntomadan tenabea no ano, na oboɔ so ohyɛɛ ne aduane afodɛ, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 30 Na oɔde kuduo no sii ahyiaɛ ntomadan no ne afoɛbukyia no ntwamutam, na oɔde nsuo guu mu sɛ womfa nhohoro won ho. 31 Na Mose ne Aaron ne ne mma no de hohoro won nsa ne won nan ho; 32 sɛ woko ahyiaɛ ntomadan no mu anaasɛ wɔrebɛbɛn afoɛbukyia no ho a, wɔhohoro won ho, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 33 Na osii adiho no de twaa tenabea no ne afoɛbukyia no ho hylɛ, na oɔde adiho no aboboano ntwamutam no sɛnɛɛ ho. Na Mose wɛɛ adwuma no.

Mununkum bekata tenabea no so

34 Enna mununkum no bekataa ahyiaɛ ntomadan no soɔ, na Awurade animuonyam behyɛ tenabea no ma. 35 Na Mose antumi anhyɛne ahyiaɛ ntomadan no mu, ɛfiri sɛ na mununkum no te so, na Awurade animuonyam ahyɛ tenabea no ma. 36 Na Israelfoɔ akwantuo no nyinaa mu, sɛ mununkum no ma ne ho so firi tenabea no so a, na woko won anim; 37 na sɛ mununkum no amma ne ho so a, ennɛɛ wontu ara kosi da a eɛma ne ho soɔ. 38 ɛfiri sɛ won akwantuo no nyinaa mu, na Awurade mununkum nɛ wo tenabea no so awia, na ogya wo mu anadwo, Israel fie no nyinaa anim.

34 Ex 13, 21; Num 9, 15-23; 1 Ah 8, 10-11; Yes 4, 5; Hes 43, 5.

36 Num 10, 34-36.

MOSE NWOMA A ETɔ SO MMIENSA

ANAA

LEVITICUS

Ti 1

Ohyɛ afoɛbodes

Na Awurade frɛɛ Mose, na ofiri ahyiaɛ ntomadan no mu kasa kyɛɛɛ

no sɛ: 2 Kasa kyɛɛ Israelfoɔ, na ka kyɛɛ won sɛ: Sɛ mo mu nipa bi de ayyɛɛɛ rebɛ Awurade a, afieboa a ofiri anantwie ne nnwan mu na momfa nye mo ayyɛɛɛ mmra.

3 Se n'aytyedes no ye obyes afodes a efiri anantwie mu a, omfa onini a odi mū mmra; ahyiaes ntomadan no ano na omfa no mmra, na waso Awurade ani. 4 Na omfa ne nsa nto obyes afodes no atifi, na enso ani mma no na empata mma no. 5 Na onkum nantwie ba no, Awurade anim, na Aaron mma no, asofoo no, mfa mogya no mmra, na womfa mogya no mpete aforebukyia a ewo ahyiaes ntomadan no ano no so nhya. 6 Na onnwa ohyes afodes no nwoma, na ontwitwa no asinasini. 7 Na osfofo Aaron mma no nso aforebukyia no so gya, na wonsiesie nnyina ogya no so. 8 Na Aaron mma no, asofoo no, mfa asinasini no, botire no ne srades no ngu nnyina a ewo aforebukyia no so gya no so no so. 9 Na onhoboron'ayamdeenene nnyawa bowo nsuo mu; na osfofo no nhye ne nyinaa aforebukyia no so, na enye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

10 Na se n'aytyedes no firi nnwan mu, nnwanten anaa mmirekyie mu, na ode rekobo obyes afodes a, onini a odi mū na omfa mmra. 11 Na onku no aforebukyia no nkyenmu atifi fam, Awurade anim, na Aaron mma no, asofoo no, mfa ne mogya mpete aforebukyia no so nhya. 12 Na ontwitwa mu, n'asinasini no mu, ene ne ti ne ne srades nyinaa na osfofo no nsiesie ngu aforebukyia no so gya no so nnyina no so. 13 Na ayamdes ne nnyawa no, omfa nsuo nhoboro bo; na osfofo no mfa ne nyinaa mmra mmbye no aforebukyia no so: eye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

14 Na se n'aytyedes no firi ntakrabo mu na ode rebbo afodes ama Awurade a, omfa anyankuku anaa mmoronoma mma nye n'aytyedes mmra. 15 Na osfofo no mfa mmra aforebukyia no bo, na onte ne ti na onhye no aforebukyia no so, na onkyi ne mogya ngu aforebukyia no ho. 16 Na onyi ne menease ne des ewo mu nto ntwene aforebukyia no nkyen apuees fam, des nso guo ho. 17 Na onsuane no mu, n'atabu so, nanso onnte mu, na osfofo no nbye wo aforebukyia no so, ogya no so nnyina no so: eye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanhwam ma Awurade.

Ti 2

Aduane afodes

Na se obi de aduane afodes aytyedes rebre Awurade a, n'aytyedes no nye asikyiresiam, na ongu so ngo, na omfa obwamfufuo nto so. 2 Na omfa mmre Aaron mma no, asofoo no, na osfofo no mfa asikyiresiam ne ngo no nsa mama, ne obwamfufuo no nyinaa, na onbye wo aforebukyia no so se nkaes ades: eye ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade. 3 Na aduane afodes no mu des ebka no nye Aaron ne ne mma dea, Awurade gya mu akronkronnes mu adekronkron ne no.

4 Na se wode aduane afodes aytyedes a woato no fononoo mu bi reba a, fa asikyiresiam apiti a wode ngo aforo tater ne apiti ofam a woagu so ngo bra. 5 Na se w'aytyedes no ye aduane afodes a woakye no dades so a, ma no nye asikyiresiam apiti a wode ngo aforo; 6 bubu mu asinasini, na hwie ngo gu so: aduane afodes ne no.

7 Na se w'aytyedes no ye kukuo mu aduane afodes a, fa asikyiresiam ne ngo yo. 8 Na fa aduane afodes a wode nnooma yi ayo no bre Awurade; na wode bre osfofo no a, omfa mmra aforebukyia no bo. 9 Na osfofo no nyl aytyedes no so nkaes ades no, na onbye wo aforebukyia no so: ogya afodes a eyi bwa bwanhwam ma Awurade ne no. 10 Na aduane afodes no nkaes nye Aaron ne ne mma dea; akronkronnes mu adekronkron a efiri Awurade gya afodes mu ne no.

11 Aduane afodes a mode bebre Awurade no nyinaa, mommfa mmoreka nnyo; na monnbye mmoreka biara ne ewo biara se ogya afodes mma Awurade. 12 Momfa nnooma yi mmre Awurade se aba a edi kan mu aforebodes, nanso wommfa bi mma aforebukyia no so se emmeyi bwa bwanbwam. 13 Na w'aduane afodes aytyedes nyinaa, to mu nkyene, na mma wo Nyankopon apam nkyene mmpa w'aduane afodes mu; fa nkyene ka w'aytyedes nyinaa bo.

14 Na se wode aba a edi kan aytyedes rebre Awurade a, fa aburoo mmetem a woato no ogya mu atutu apon bo ye w'aba a edi kan mu aytyedes; 15 na

fa ngo gu so, na fa ohwamfufuo to so: aduane afodes ne no. 16 Na osfofo no nhye aburoo mfuamfua a wapon ho no bi ne ngo no bi ne ohwamfufuo no nyinaa se nkae ades: eye ogya afodes a wobo ma Awurade.

Ti 3

Asomdwoe afodes

Na se obi ayeysedes ye asomdwoe afodes, na anantwie no bi na ode reba a, onini oo, oheres oo, des odi mu na omfa no mmra Awurade anim. 2 Na omfa ne nsa nto n'ayeysedes no atifi, na onku no, ahyiae ntomadan no ano, na Aaron mma no, asfofo no, mfa mogya no mpete afobukya no so nhyia. 3 Na onyi asomdwoe afodes no bi mmra mmeys Awurade gya afodes: srades a skata ayamdes no soo no ne ayamdes no ho srades nyinaa, 4 ne sawa mmien nu no ne srades a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi. 5 Na Aaron mma no nhye no afobukya no so, mpae ohyes afodes a egu ogya no so nnyina no soo no so, na enye ogya afodes a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

6 Na se n'ayeysedes a ode rebobo asomdwoe afodes ama Awurade no ye nnwan no bi a, onini oo, oheres oo, des odi mu na omfa mmra. 7 Se n'ayeysedes ye adwammaa na ode reba a, omfa mmra Awurade anim; 8 na omfa ne nsa nto n'ayeysedes no atifi, na onku no ahyiae ntomadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete afobukya no so nhyia. 9 Na onyi asomdwoe afodes no bi mmra mmebo ogya afodes mma Awurade: ne srades ne ne srades duapuo a onwa no padua so pa ara ne srades a skata ayamdes so ne ayamdes ho srades nyinaa, 10 ne sawa mmien nu no ne srades a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi. 11 Na osfofo no nhye no afobukya no so: eye aduane afodes a wobo no gya soo ma Awurade.

12 Na se n'ayeysedes no ye abirekyie a, omfa mmra Awurade anim; 13 na omfa ne nsa nto n'atifi, na onku no, ahyiae ntomadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete afob-

bukya no so nhyia. 14 Na onyi bi mmra mmeys n'ayeysedes, Awurade gya afodes: Srades a skata ayamdes soo no ne ayamdes ho srades nyinaa; 15 ne sawa mmien nu no, ne srades a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi. 16 Na osfofo no nhye no afobukya no so: eye ogya afobuane a eyi hwa hwanhwam; srades no nyinaa ye Awurade dea. 17 Enye daa ahyedes mo awoo ntoatoaso nyinaa mu ne mo tenabea nyinaa se: Monnni srades anaa mogya biara.

Ti 4

Bone ho afodes

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo se: Se obi ye bone fom wo nnooma a Awurade ahye se wonnyo no m' biara ho, na okoyo emu biara a, 3 se nso osfofo a wosra no ye bone ma oman no di so a, enne ne bone a oyee nti ma no mfa nantwie ba onini a odi mu mmre Awurade mmeys bone ho afodes. 4 Na omfa nantwinini no mmra ahyiae ntomadan no ano, Awurade anim, na omfa ne nsa nto nantwinini no atifi, na onkum nantwinini no, Awurade anim. 5 Na osfofo a wosra no no mfa nantwie no mogya no bi nko ahyiae ntomadan no mu, 6 na asfofo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu, na ompete mogya no bi mprensan, Awurade anim, kronkronbea ntwamutam no anim. 7 Na osfofo no mfa mogya no bi nkeka aduhwamhyes bukya a ewo Awurade anim, ahyiae ntomadan mu no mmen ho, na onhwie nantwie no mogya nyinaa ngu ohyes afobukya a ewo ahyiae ntomadan ano no ase. 8 Na onyi bone ho afodes nantwie mo srades nyinaa mfiri ne ho: srades a skata ayamdes soo ne ayamdes ho srades nyinaa, 9 ne sawa mmien nu no ne srades a ewo soo, sisia mu no ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi, 10 sades woyi firi asomdwoe afodes nantwie ho no; na osfofo no nhye no ohyes afobukya no so. 11 Na omfa nantwinini no nwoma ne ne nam nyinaa ne ne ti ne ne nnyawa ne n'ayamdes ne ne bini no, 12 nantwinini mu no

17 Gen 9, 4; Lev 7, 23, 26; 17, 10-14; Deut 12, 16, 23; Aso 15, 20, 29. —

6 Lev 8, 11; 14, 7. 7 Ex 30, 1, 6; 40, 6. 11 Lev 8, 17. 12 Lev 6, 11; Heb 13, 11.

nyinaa, mfiri nko nsraban no akyi, des sho tes, des wohwie nsõ guo, na omfa ogya nhye no nyina so; des wohwie nsõ guo na wonhye no.

13 Na se Israel asafo nyinaa fom, na asem no ahunta oman no ani so, na woyõ nnooma a Awurade ahye se wonnyõ no mu bi, na wodi sõ, 14 na wohunu bone a woye de afom no a, enne, asafo no mfa nantwie ba onini mmra mmeys bone ho afode, na womfa no mmra ahyiae ntomadan no ano. 15 Na asafo no mu mpanimfoõ mfa won nsa ngu nantwinini no atifi, Awurade anim, na wonkum nantwie no, Awurade anim. 16 Na osõfoõ a wõasra no no mfa nantwinini no mogya no bi nhyene ahyiae ntomadan no mu; 17 na osõfoõ no mfa ne nsateaa mmõ mogya no mu mfa mpete mpre nson, Awurade anim, ntwamutam no anim, 18 na omfa mogya no bi nkeka aforebukyia a esi Awurade anim, ahyiae ntomadan no mu, no mmen ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu ohye aforebukyia a esi ahyiae ntomadan ano no ase. 19 Na onyi ne sraðes nyinaa mfiri so, na onhye no aforebukyia no so. 20 Na onyõ nantwinini no sðes oyõ bone ho afode nantwinini no no, saa ara na wonyõ; na osõfoõ no mpata mma won, na wode befiri won. 21 Na omfa nantwinini no mfiri nko nsraban no akyi, na onhye no sðes wohyee kane nantwinini no: asafo no bone ho afode ne no.

22 Se otitire bi ye bone na ofom yõ nnooma a Awurade ne Nyankopõn ahye se wonnyõ no nyinaa mu ades biako, na odi sõ, na se woma no hunu ne bone a waye no a, 23 enne, omfa n'ayeyðes a eye opapo a odi mû mmra; 24 na omfa ne nsa nto opapo no atifi, na onkũ no des wokum ohye afode no wõ Awurade anim: Bone ho afode ne no. 25 Na osõfoõ no mfa ne nsateaa mfa bone ho afode no mogya no bi nkeka ohye aforebukyia no mmen ho, na onhwie ne mogya no ngu ohye aforebukyia no ase. 26 Na onhye ne sraðes nyinaa wõ ohye aforebukyia no so se asomdwoe afode sraðes no; na osõfoõ no mpata mma no, ne bone no ho, na wode befiri no.

27 Na se asase no so nkurofoõ no mu

biara fom yõ nnooma a Awurade ahye se wonnyõ no mu ades biako, na odi sõ, na se woma no hunu ne bone a waye a, 28 enne, ne bone a waye no nti, omfa n'ayeyðes, abirekyibere a odi mû mmra mmea; 29 na omfa ne nsa nto bone ho afode no atifi, na onkum bone ho afode no des wokum ohye afode ho. 30 Na osõfoõ no mfa ne nsateaa nka mogya no bi nkeka ohye aforebukyia no mmen ho, na onhwie ne mogya nyinaa ngu ohye aforebukyia no ase. 31 Na onyi sho sraðes sðes woyi asomdwoe afode des no, na osõfoõ no nhye no ohye aforebukyia no so, na onyi hwa hwanhwam mma Awurade; na osõfoõ no mpata mma no, na wode befiri no.

32 Na se ode adwammaa beye n'ayeyðes ba bebo bone ho afode a, omfa obere a odi mû mmra. 33 Na omfa ne nsa nto bone ho afode no atifi, na onku no nye bone ho afode, des wokum ohye afode ho. 34 Na osõfoõ no mfa ne nsateaa nka bone ho afode no mogya no bi nkeka ohye aforebukyia no mmen ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu aforebukyia no ase. 35 Na onyi ne sraðes nyinaa, sðes woyi asomdwoe afode adwammaa ho sraðes no, na osõfoõ no nhye no aforebukyia so, sðes Awurade gya aforebo tes no; na osõfoõ no mpata mma no, ne bone a waye no ho, na wode befiri no.

Ti 5

Na se obi ye bone se wate ntanka nne na one sho danseni, se ohunui oo, otee oo, na wanka a, obeso ne mmusuo. 2 Anaase se obika afide biara, se aboa bi a ne ho nte funu, anaa afieboa bi a ne ho nte funu, anaa aboaa bi a ne ho nte funu, na onnim mpo a, ne ho agu fi, na odi sõ. 3 Anaase se oka onipa ho fi bi, na se afide a ama oniiko ho agu fi no te sen ara, na onnim mpo a, se ohunu a, odi sõ.

4 Anaase se obi de anohunu ka ntam se obey bone anaa papa bi, asenhunu a sbefiri onipa anomu ntanka biara mu, na onnim mpo a, se ohunu a, odi ades yi mu biara ho sõ; 5 na afei se odi ades yi mu biara ho sõ a, onka des waye mu bone no, 6 na ne bone a waye

no nti, omfa n'asodie ho afodes mmre Awurade, nnwan mu oberet, odwanten anaa abirekyie, na enye bone ho afodes, na ososof no mpata mma no wo ne bone no ho.

Asodie ho afodes

7 Na se ne nsa anso odwan so a, omfa anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu mmre Awurade mmeye bone a waye no mu asodie ho afodes; biako nye bone ho afodes, na biako nye ohye afodes. 8 Na omfa mmre ososof no, na omfa des eye bone ho afodes no kane, na onkyinsa ne ti, ne kon so, nanso onnte mfiri so; 9 na omfa bone ho afodes no mogya no bi mpete aforebukyia no ho, na mogya no nkae no omfa ngu ohye aforebukyia no ase: bone ho afodes ne no. 10 Na des oto so mmienu no, omfa no mmo ohye afodes, sades ne yobe a tee. Na ososof no mpata mma no wo ne bone a waye no ho, na wode befiri no. 11 Na se ne nsa anso anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu so a, des omfa nye ne bone a oye ho aye sades ne asikyiresiam efa abupen du mu biako, na enye bone ho afodes; omfa ngo ngu so, na omfa ohwamfufuo nnto so, efiri se eye bone ho afodes. 12 Na omfa mmre ososof no, na ososof no mfa mu nsa ma nye nkae adee, na onhye no aforebukyia no so, sades Awurade gya aforebo tee no: Bone ho afodes ne no. 13 Na ososof no mpata mma no, ne bone a waye nnooma yi biara mu no ho, na wode befiri no; na nkae no nye ososof no des, se aduane afodes.

14 Na Awurade kasa kyeret Mose se: 15 Se obi de kusumdie ye bone fom Awurade akronkronnet ho a, ennet, n'asodie afodes a omfa mmre Awurade ne odwennini a odi mu, sades wobebo ne boo, dwet nnewetbena mu, sades kronkronbea dwetbena tee; na enye asodie ho afodes. 16 Na des waye zho bone, akronkronnet mu no, onsi ananmu, na omfa mu abupen nnum mu biako mpae so, na omfa mmre ososof no, na ososof no mfa asodie ho afodie dwennini no mpata mma no, na wode befiri no. 17 Na se obi ye bone yo nnooma a Awurade ahye se wonnyo no mu adee biako a, se wanhunu mpo a,

odi so na oso ne mmusuo; 18 na omfa odwennini a odi mu mmre ososof no, sades wobebo ne boo, na enye asodie ho afodes; na ososof no mpata mma no, fom a wafom na wanhunu no ho, na wode befiri no. 19 Asodie ho afodes ne no. Awurade ho so na wadie.

Ti 6

Na Awurade kasa kyeret Mose se: 2 Se obi ye bone di Awurade kusum se osane ne yonko adee bi a ode ama no asie, anaase ode ahye ne nsa, anaase obo korono, anaase odi ne yonko amim, 3 anaase wahunu biribi a ayera na osane, na oka ntanhunu, se onipa ye yeinom biara mu bone, 4 se eba se eye bone na odi so saa a, omfa adee a ofae anaa adee a odii mu amim, anaa adee a wode maa no asie anaa adee a eyerae a ohunui, 5 anaa adee biara a okaa zho ntanhunu no nsane mmra, omfa ne nyinaa mmra, na omfa abupen nnum mu biako mpae so mma odenadee no, n'asodie ho aforebo da no ara; 6 na omfa n'asodie ho afodes a ode rebre Awurade no mmre ososof no, nnwan mu odwennini a odi mu, sades wobebo ne boo, na enye asodie ho afodes. 7 Na ososof no mpata mma no wo Awurade anim, na wode adee biara a waye a odi ho so no befiri no.

Ohye afodes ho mmara

8 Na Awurade kasa kyeret Mose se: 9 Hye Aaron ne ne mma no se: Ye ne ohye afodes ho mmara: Ohye afodes no itena asomurofi, aforebukyia no so anadwo mu nyinaa nkosi anopa, na womma aforebukyia no so gya no nntre wo so. 10 Na ososof no nhye ne nwera atadee, na onhye ne nwera pioto nkata ne ho, na onsesa nsö a ohye afodes ogya no hye gyaa no aforebukyia no so no ngu aforebukyia no nkyen. 11 Na onyi ne ntadee no, na onhye ntadee foforo, na omfa nsö no mfiri nko nsraban no akyi nkogu dee zho tee. 12 Na womma aforebukyia so gya no nntre, ennum ara da, na ososof no nso nnyina wo so daa anopa, na onsiesie ohye afodes no wo so, na onhye so asomdwoet afodes ho sraade no. 13 Ogya nntre aforebukyia no so daa, ennum da.

14 Na yei ne aduane afodes ho mmara: Aaron mma no mfa mmra Awurade anim wo aforebukyia no anim. 15 Na omfa aduane afodes no asikyiresiam no nsa ma ne ngo no bi ne aduane afodes no so hwamfufuo nyinaa, na onhye wo aforebukyia no so, na enyi hwa hwanhwam nye nkaes ades mma Awurade. 16 Na nkaes no, Aaron ne ne mma no nni no apiti, wonni no des sho ye kronkron, ahyiaes ntomadan no adihɔ na wonnie. 17 Wommfa mmɔreka mmfra nntɔ. Won kyefa a mede mama won wo me gya afodes mu ne no; eye akronkronnes mu adekronkron, se bone ho afodes ne asodie ho afodes. 18 Aaron mma mu mmarima nyinaa nni; enye Awurade gya afodes hodoɔ ho daa ahyedes, mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. Obiara a oka no nye kronkron.

19 Na Awurade kasa kyere Mose se: 20 Ye ne Aaron ne ne mma ayesyedes a womfa mmre Awurade, eɔa a wosra no ngo no: asikyiresiam efa abupɛn du mu biako nye daa ayesyedes, anɔpa des fa na anwummers des fa. 21 Womfa ngo nkye no dades ayowa mu; yo no nkye-kyeewa bra; yo no se aduane afodes a wɔatoto abubu mu asinasini bra, na enyi hwa hwanhwam mma Awurade. 22 Na osɔfoɔ a wɔɛsra no ngo asi n'anamu wo ne mma mu no na onyo; eye Awurade daa ahyedes; wonhye no mu. 23 Na osɔfoɔ no aduane afodes nyinaa wonhye no mu; wonni bi.

Bone ho afodes ho mmara

24 Na Awurade kasa kyere Mose se: 25 Kasa kyere Aaron ne ne mma no se: Ye ne bone ho afodes ho mmara: Des wokum ohyes afodes no, sho ara na wokum bone ho afodes no, Awurade anim; akronkronnes mu adekronkron ne no. 26 Osɔfoɔ a obo bone ho afodes no na onnie; des sho ye kronkron na wonni wo ahyiaes ntomadan no adihɔ. 27 Obiara a oka nam no nye kronkron; na des mogya no bi apete n'atades mu no nsi des spetee mu no wo des sho ye kronkron. 28 Na ahina a wonoaa no wo mu no, wɔmma, na se kabere sen mu na wonoas a, wontwi mu na womfa nsuonhohoro mu. 29 Asɔfoɔ mu mmarima nyinaa nni bi; eye akronkronnes mu adekronkron. 30 Na bone ho

afodes a wode ne mogya no bi ba ahyiaes ntomadan mu bepata wo kronkronbea ho no nyinaa, wonni, womfa ogya nhye.

Ti 7

Asodie ho afodes ho mmara

Na yei ne asodie ho afodes ho mmara; eye akronkronnes mu adekronkron. 2 Des wokum ohyes afodes no, sho ara na wokum asodie ho afodes no nso; na onhwie ne mogya mpete aforebukyia no so nhyia. 3 Na onyi ne srades nyinaa mmra: ne sradedua, ne sraɔe a ekata ayamdes ho no, 4 ne sawa mmienu ne sraɔe a ewo ho, sisia mu no, ne mmerɛboɔ so ntentan, omfiri sawa ho nni; 5 na osɔfoɔ no nhye ne nyinaa aforebukyia no so nye Awurade gya afodes: asodie ho afodes ne no. 6 Asɔfoɔ mu mmarima nyinaa nni; des sho ye kronkron na wonnie; eye akronkronnes mu adekronkron. 7 Se bone ho afodes tes no, se asodie ho afodes nso tes ne no, mmara koro na eɔa ho; osɔfoɔ a oɔde pata no, enye ne dea. 8 Na osɔfoɔ a obo ohyes afodes ma obi no, ohyes afodes a oboɔ no nwoma nye osɔfoɔ no dea. 9 Na aduane afodes a woto no fononoo mu nyinaa ne des wosiesie no kukuo mu ne skyes dades so nyinaa, osɔfoɔ a oɔde ba no na enye ne dea. 10 Na aduane afodes a wɔagu so ngo anaa des eye wesee nye Aaron mma nyinaa des, obiara nnya sɛdes ne yonko nya.

11 Na yei ne asomdwoes afodes a wobo ma Awurade no ho mmara. 12 Se woye no aseda afodes de ba a, aseda afodes a oɔde ba no nye apiti taterɛ a wode ngo aforɔ, ne apiti ofam a wode ngo agu so ne asikyiresiam taterɛ a wode ngo aforɔ akyes. 13 Mmɔreka paanoo taterɛ na omfa nka n'aytyɔdes ne n'asomdwoes aseda afodes no ho mmra. 14 Na omfa ayesyedes no mu biara biako mmra, na womma so mma Awurade, osɔfoɔ a oɔde asomdwoes afodes mogya petees no na enye ne dea. 15 Na n'asomdwoes aseda afodes no nam no, wonni no da a wode baes no ara, wonnya bi nnkɔsi adekyees. 16 Na se n'aytyɔdes no ye bohys anaa ayamyl aytyɔdes a, wonni no da a

obo n'afodes no, na se ades kye bi so a, wonni ara; 17 na afodes no nam a ebeka akosi da a eto so mmiensa no, womfa ogya nhye. 18 Na se obi di n'asomdwoes afodes nam no bi da a eto so mmiensa no a, srenso ani, na woremmu mma des ode bae no, eye akwiwades, na okra a obedi bie no bsoa ne mmusuo. 19 Na nam a aka biribi a sho nter no, wonni; womfa ogya nhye. Na nam des, obiara a ne ho tes nni, 20 nanso okra a obedi asomdwoes afodes a eye Awurade dea no nam no bie na n'afides da ne soo no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene. 21 Na okra bi a ebeka afides biara, onipa ho afides bi oo, aboa a ne ho nter oo, akwiwades biara a sho nter oo, na obedi Awurade asomdwoes afodes nam no bie no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

22 Na Awurade kasa kyere Mose se: 23 Kasa kyere Israelfoo se: Nantwie ne odwanten ne abirekyie srades biara, monni. 24 Na aboa funu srades ne des wotete no srades, womfa nyo adwuma biara, na die na monni. 25 Na obiara a obedi afieboa a wode bi babo Awurade gya afodes srades no, wobetwa okra a odie no afiri ne man mu atwene. 26 Na mogya biara nso, anomaa des oo, atoteboa des oo, monni wo mo tenabea biara mu. 27 Okra biara a obedi mogya biara no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

28 Na Awurade kasa kyere Mose se: 29 Kasa kyere Israelfoo se: Des ebobo n'asomdwoes afodes ama Awurade no, omfa n'asomdwoes afodes no mu ayeysdes mmre Awurade. 30 Ono ara ne nsa na omfa nso Awurade gya afodes no mu mmra, srades ne oyan na omfa mmra; oyan no, wonhim nye ohim afodes Awurade anim. 31 Na osfoos no nhye srades no, afrebukya no so, na oyan no nye Aaron ne ne mma dea. 32 Na osre nifa no, momfa nye mo asomdwoes afodes mu mmasoo ades mma osfoos no. 33 Aaron mma mu des ode asomdwoes afodes mogya ne srades ba no, ono na osre nifa no nye ne kyefa. 34 Na ohim yan ne mmasoo sre no na mafa, Israelfoo asomdwoes afodes no mu, na mede mama osfoos

Aaron ne ne mma se won daa kyefa a efiri Israel mma nsam.

35 Yei ne Aaron kyefa ne ne mma kyefa a efiri Awurade gya afodes mu, eda a wode won baa se wommedi Awurade asfoos 36 na Awurade hys se womfa mma won, eda a wosraa won ngo frii Israelfoo mu, se anye won daa kyefa, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu no. 37 Yei ne mmara a eda ha ma ohyes afodes ne aduane afodes ne bone ho afodes ne asodie ho afodes ne atuhokye afodes ne asomdwoes afodes 38 a Awurade hys Mose, Sinai bepo soo, eda a ohyes Israelfoo se womfa won ayeysdes mmre Awurade, Sinai sert soo no.

Ti 8

Mose hys Aaron ne ne mma asfoos

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Fa Aaron ne ne mma ka ne ho, sne ntades no ne sra ngo no, ne bone ho afodes nantwinini no ne adwennini mmienno no ne apiti birefie no. 3 Na ma asafo no nyinaa mmo dwa, ahyiaes ntomadan no ano. 4 Na Mose yoo sades Awurade hys no no, na amaa asafo no baa dwa, ahyiaes ntomadan no ano. 5 Na Mose ka kyere asafo no se: Yei ne ades a Awurade ahye se wonyo. 6 Na Mose de Aaron ne ne mma no bae, na ode nsuo hohoro won ho; 7 na ode atades yuu no hys no, na ode aboomu no baa n'asene, na ode batakari no hys no, na ode asofotades no hys no, na ode asofotades no nkyekyeremu no baa no abesoo; 8 na ode adaaboo no hyehys no, na ode urim ne tumim [aset ne: hann ne peye] no hys adaaboo no mu; 9 na ode abotitene no baa ne ti, na ode sikatera no, kronkronye ahyehyedes no, famabotitene no anim sades Awurade hys Mose no. 10 Na Mose faa sra ngo no de sraa tenabea no ne das soo mu nyinaa, na oye no kronkron; 11 na ode bi petee afrebukya no so mpre nson, na osraa afrebukya no ne sho nsooma nyinaa ne kuduo no ne ntaases no ngo de yee no kronkron. 12 Na ohwice sra ngo no bi guu Aaron atifi sraa no ngo de yee no kronkron. 13 Na Mose de Aaron mma no nso bae, na ohyehys won ntades, na

23 Lev 3, 17.

24 Ex 22, 31.

26 Lev 3, 17.

30 Ex 29, 24.

32 Lev 9, 21.

37 Lev 6, 20.

— 1-32 Ex 29, 1-35.

8 Ex 28, 30.

9 Ex 28, 36; 39, 30.

10 Ex 30, 25-26.

ode aboomu bobo won mu, na ode abo-tire bobo won, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

14 Na omaa wode bone ho afɔdɛ nantwinini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu bone afɔdɛ nantwinini no atifi. 15 Na okum no, na Mose de ne nsateaa kaa mogya no bi kekaa afɔrebukya no mmen ho hyiae, na oyii afɔrebukya no ho bone, na ohwiee mogya no petee afɔrebukya no ase de dwiraa sɛ ɔdɛ repata soo. 16 Na ofaa sɛdɛ a two ayamdɛ no ho nyinaa ne mmersboɔ so ntentan no ne sawa mmienu no ne sho sɛdɛ, na Mose hyɛ no afɔrebukya no so. 17 Na nantwinini no ara ne ne nwoma ne ne nam ne ne bini no, ɔde ogya hyɛ, nsraban no akyi, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

18 Na ɔde ohyɛ afɔdɛ dwennini no bae, na Aaron ne ne mma de won nsa guu odwennini no atifi. 19 Na okum no, na Mose hwiee mogya no petee afɔrebukya no so hyiae, 20 na ɔtwi-twaa odwennini no mu asinasini, na Mose too tire no ne asinasini no ne sɛdɛ no mu gya. 21 Na n'ayamdɛ ne ne nnyawa no, ɔde nsuo hohoro ho; na Mose too odwennini m̃u no nyinaa mu gya, afɔrebukya no so: ohyɛ afɔdɛ a eyi hwa hwanhwam ne no, Awurade gya afɔdɛ ne no, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

22 Na ɔde odwennini a ɔtɔ so mmienu no, atuhokye afɔdɛ dwennini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu odwennini no atifi. 23 Na okum no, na Mose faa ne mogya no bi de kaa Aaron aso nifa ano ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano. 24 Na ɔde Aaron mma no bae, na Mose de mogya no bi kekaa won aso nifa ano ne won nsa nifa kokuromoti ne won nan nifa kokuromoti ano; na Mose hwiee mogya no petee afɔrebukya no so hyiae. 25 Na ofaa sɛdɛ no ne sɛdɛduɔ no ne sɛdɛ a two ayamdɛ no ho nyinaa ne mmersboɔ so ntentan no ne sawa mmienu no ne sho sɛdɛ ne sɛ nifa no, 26 na ofaa apiti birefie a sɛi Awurade anim no mu apiti taterɛ biako ne ngo paanoɔ taterɛ biako ne ofam biako de guu sɛdɛ ne sɛ nifa no so, 27 na ɔde ne nyinaa hyɛ Aaron ne ne mma no nsa, na ohim yɛ ohim afɔdɛ, Awurade anim. 28 Na Mose

gyɛ won nsam, na ɔtoo mu gya wo afɔrebukya no so wo ohyɛ afɔdɛ no so de yɛ atuhokye afɔdɛ a eyi hwa liwanhwam: yɛ ogya afɔdɛ ma Awurade. 29 Na Mose faa atuhokye afɔdɛ dwennini no yan no, na ohim yɛ ohim afɔdɛ Awurade anim; yɛ Mose dea, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

30 Na Mose faa sra ngo no bi ne afɔrebukya no so mogya no bi de petee Aaron ne ne ntadɛ ne ne mma ne ne mma ntadɛ nyinaa so de dwiraa Aaron ne ne ntadɛ ne ne mma ne ne mma ntadɛ no. 31 Na Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Monnoa nam no ahyiaɛ ntomadan no ano, na monni no ho ara, sɛ atuhokye afɔdɛ birefie no mu paanoɔ no, sɛdɛ mehyɛ sɛ: Aaron ne ne mma nnie, no. 32 Na nam ne paanoɔ no mu dɛ sɛka no, momfa ogya nhyɛ. 33 Na mommfiri ahyiaɛ ntomadan no ano nnanson nkɔsi da a mo atuhokye nna no bewie duro, sɛri sɛ nnanson na wode rehyɛ mo asofoɔ. 34 Sɛdɛ wɔreyɔ no nne da yi no, Awurade na ohyɛ sɛ wɔnyɔ mfa mpata mma mo. 35 Na montena ahyiaɛ ntomadan no ano awia ne anadwo nnanson, na monwen sɛdɛ Awurade ahyɛ no, na moanwuwu, na saa na wɔahyɛ me. 36 Na Aaron ne ne mma no dil nsem a Awurade nam Mose so hyɛ no nyinaa so.

Ti 9

Aaron afɔrebɔ a ɛdi kan

Na da a ɛtɔ so nwotwe no Mose frɛ Aaron ne ne mma no ne Israelɛ mpanimfoɔ, 2 na ɔka kyerɛ Aaron sɛ: Fa nantwie ba a wode beyɛ bone ho afɔdɛ ne odwennini a wode beyɛ ohyɛ afɔdɛ, wɔnni m̃u, na fa bra Awurade anim. 3 Na Israelfoɔ no nso, kasa kyerɛ won sɛ: Momfa ɔpapo mmeyɛ bone ho afɔdɛ ne nantwie ba ne odwanten ba a wɔadi afe afe a wodi m̃u mmeyɛ ohyɛ afɔdɛ, 4 ne nantwinini ne odwennini mmeyɛ asomdwoɛ afɔdɛ, na wɔmfa mmo afɔdɛ Awurade anim ne aduane afɔdɛ a wɔagu so ngo, sɛri sɛ sɛne na Awurade beyi ne ho akyɛ mo. 5 Na wode dɛ Mose hyɛ no baa ahyiaɛ ntomadan no anim, na asafo no nyinaa twe bae begyinaa Awurade anim. 6 Na Mose kaa sɛ:

Yei ne asem a Awurade hyee no, monyo, na Awurade animuonyam nyi ne ho nkyere mo. 7 Na Mose ka kyerere Aaron se: Twe pini aforebukyia no ho, na bo wo hyee afodee ne wo bone ho afodee, na pata ma wo ho ne oman no; na fa oman no aysyede bra, na pata ma won, ssede Awurade hyee no.

8 Na Aaron twe pinii aforebukyia no ho, na okum ne bone ho afodee nantwie ba no. 9 Na ne mma no de mogya no komaa no, na ode ne nsateaa bo mogya no mu de kekaa aforebukyia no mmen ho, na ohwie mogya no petee aforebukyia no ase. 10 Na bone ho afodee no mu sra de ne sawa ne mmerebo so ntentan no, otoo mu gya, aforebukyia no so, ssede Awurade hyee Mose no. 11 Na enam no ne nwoma no de, ode ogya hyee no nsraban no akyi.

12 Na okum ohyee afodee no nso, na Aaron mma no de mogya no bres no, na ohwie petee aforebukyia no so hyiae. 13 Na wode ohyee afodee no asinsini ne ne tiri no bres no, na ohyee no aforebukyia no so. 14 Na ohohoro ayamdes ne nnyawa no ho, na ohyee no ohyee afodee a ewo aforebukyia no so no so.

15 Enna ode oman no afodee no baee, na ofaa bone ho afodee papo a oye oman no de no kum no de bo bone ho afodee se kane de no. 16 Na ode ohyee afodee no bae, na ohye no ssede ne yobe tee no. 17 Na ode aduane afodee no bae, na ofaa emu nsa ma hyee no aforebukyia no so kaa anpa ohyee afodee no ho. 18 Enna okum nantwinini ne odwennini a oye oman no asomdwoe afodee no, na Aaron mma no de mogya no bres no, na ohwie petee aforebukyia no so hyiae. 19 Na nantwinini ne odwennini no sra de no, sradedu no ne de skata sawa ho no ne mmerebo so ntentan no, 20 wode sra de no nyinaa guu oyan no so, na wohyee sra de no aforebukyia no so. 21 Na oyan no ne sre nifa no Aaron him de yee ohim afodee, Awurade anim, ssede Mose hyee no. 22 Enna Aaron maa ne nsa so kyerere oman no, na ohyiraa won. Na oboo bone ho afodee ne ohyee afodee ne asomdwoe afodee wiee no, asiane.

23 Na Mose ne Aaron hyenee ahyiae ntomadan no mu; na wofirii adie no, wohyiraa oman no. Enna Awurade animuonyam yil ne ho kyerere oman no nyinaa.

24 Na ogya firii Awurade anim behyee aforebukyia no so ohyee afodee ne sra de no. Na oman no nyinaa hunui; na wode anigye huroe. na wode won anim butubutu fam.

Ti 10

Nadab ne Abihu ho asem

Na Aaron mma Nadab ne Abihu fefaa won gyaso ader, na wode ogya guguu mu, na wode aduhwam guguu so, na wode ananagya a ohyee won ho mmara baa Awurade anim. 2 Na ogya firii Awurade anim behyee won, na wawuwuu Awurade anim. 3 Na Mose ka kyerere Aaron se: Eno ne de Awurade kaa se: Won a wotwe pini me no mu na meye me ho kronkron, na oman no nyinaa anim na mehye me ho animuonyam. 4 Na Aaron yee komm. Enna Mose fere Aaron n'agya nuabarina Usiel mma Misael ne Elsafan baee, na oka kyerere won se: Montwe mpini, na mommesoa mo nuanom no mfiri kronkronbea anim nko nsraban no akyi. 5 Na wotwe bae bresoaa won, won ntade mu, de won koo nsraban no akyi ssede Mose kae no. 6 Na Mose ka kyerere Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar se: Mommpese mo ti, na monnsurusuane mo ntade mu, na moanwuwu, na abufuo amma asafo no nyinaa so, nanso mo nuanom, Israel fie nyinaa, nsu ohyee a Awurade ahyee yi. 7 Na mommfiri ahyiae ntomadan no ano nso, na moanwuwu, efiri se Awurade sra ngo no wo mo so. Na woyoo ssede Mose kae no.

8 Na Awurade kasa kyerere Aaron se: 9 Wo ne wo mma nyinaa, ansa na mobhyene ahyiae ntomadan no mu no, monnnom bobesa anaa nsa blara, na moanwuwu. Enye daa ahyede, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu. 10 Na moahunu adekronkron ne ader a abu soo ne ader a cho tee ne de cho ntee ntam nsonsonoe, 11 na moakyerkyere Israelfoo ahyede a Awurade

nam Mose so ka kyerɛ wɔn no nyinaa.

12 Na Mose kasa kyerɛ Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar a wɔkaɛ no sɛ: Momfa Awurade gya afɔdeɛ mu aduane a ekaɛ no, na monni no apiti, aforebukya no ho, ɛfiri sɛ ɛyɛ akron-kronnɛɛ mu adekronkron. 13 Monni no deɛ ɛho yɛ kronkron, na ɛyɛ Awurade gya afɔdeɛ ho kyɛfa ma wo ne wo mma, ɛfiri sɛ saa na wɔahyɛ me. 14 Na ohim yan no ne mmasoɔ srɛ no, monni no deɛ ɛho tɛɛ, wo ne wo mmabarima ne wo mma mmaa nyinaa, ɛfiri sɛ ɛyɛ wo kyɛfa ne wo mma kyɛfa a wɔde ama mo afiri Israelfoɔ asomdwoɛɛ afɔdeɛ mu. 15 Mmasoɔ srɛ ne ohim yan no na wɔmfa nka sradeɛ a wɔhyɛɛ no ho mmra, na wɔnhim no ohim afɔdeɛ, Awurade anim, na ɛnyɛ wo deɛ ne wo mma deɛ nyɛ daa kyɛfa, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no.

16 Na bone ho afɔdeɛ papo no, Mose hwɛhwɛɛ no ara, na hwɛ, wɔahyɛ no. Na ne bo fuu Aaron mma Eleasar ne Itamar a wɔkaɛ no, na okaa sɛ: 17 Adɛn nti na moanni bone ho afɔdeɛ no wɔ kronkronbea ho? ɛfiri sɛ ɛyɛ akron-kronnɛɛ mu adekronkron, na ɛno na wɔde ama mo, sɛ monsoa asafo no mmusu no, na mompata mma wɔn, Awurade anim. 18 Hwɛ, wɔamfa ne mogya no amma kronkronbea dan no mu; anka ɛsɛ sɛ modi no kronkronbea ho, sɛdeɛ mehyɛɛ mo no. 19 Na Aaron kasa kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, ɛnnɛ wɔde wɔn bone ho afɔdeɛ ne wɔn hyɛ afɔdeɛ aba Awurade anim, na adeɛ a ɛtɛ seyie abeto me yi; na sɛ medi bone ho afɔdeɛ nne a, ɛbeso Awurade ani anaa? 20 Na Mose tɛɛ no, ɛsoo n'ani.

Ti 11

Mmoa a wɔnni ne deɛ wɔnni

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron see wɔn sɛ: 2 Monkasa nkyɛɛ Israelfoɔ sɛ: Yeinom ne mmoa a monnie asase so mmoa nyinaa mu: 3 Ntoteboa mu wɔn a wɔwɔ tɔtɛ a emu apaɛɛ na wɔn tɔtɛ mu apaɛ koraa, na wɔpu deɛ wɔadie wesa no, ɛno na monnie. 4 Yeinom nko na monnni, wɔn a wɔpu wesa anaa wɔn tɔtɛ mu apaɛɛ: Yoma, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tɔtɛ mu mpae, enti ne ho nte mma mo; 5 ne

atwaboa, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tɔtɛ mu mpae, ne ho nte mma mo; 6 ne adanko, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tɔtɛ mu mpae, ne ho nte mma mo; 7 ne prako, ɛfiri sɛ ne tɔtɛ muapae koraa deɛ, nanso ɔmpu nwesa, ne ho nte mma mo. 8 Monnni wɔn nam, na monnka wɔn afunu; wɔn ho nte mma mo.

9 Yei ne deɛ monnie deɛ ɛwo nsuo mu nyinaa mu: Deɛ ɛwo ntɛtɛ ne abon, nsuo mu, ɛpo ne nsuwansuwa mu, ɛnonom na monnie. 10 Na biribiara a ɛnni ntɛtɛ ne abon, ɛpo ne nsuwansuwa mu, adeɛ a ɛyɛ nsuo mu manyamanya nyinaa mu adeɛ a ɛwo ɔkra teasefoɔ, nsuo mu nyinaa mu; ɛyɛ akyiwadeɛ ma mo. 11 Na ɛnyɛ mo akyiwadeɛ, monnni wɔn nam, na wɔn afunu nso, monkyi. 12 Adeɛ biara a ɛnni ntɛtɛ ne abon wɔ nsuo mu no yɛ mo akyiwadeɛ.

13 Na yeinom na monkyire ntuboa mu; monnni, wɔyɛ akyiwadeɛ: ɔkɔdeɛ ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo 14 ne ɔkompɛtɛ ne asansa, sɛdeɛ wɔn su tɛɛ, 15 anene ahodoɔ nyinaa, 16 ne sohoɔ ne anadwo-akoroma ne ɛpo so asomfenakatakyi ne akoroma, sɛdeɛ wɔn su tɛɛ, 17 ne patubiaa ne ɛpo so anene ne patukɛsɛɛ, 18 ne bakanoma ne nantwinoma ne ɔpɛtɛ, 19 ne sukunkon ne asukunkon ahodoɔ ne asokwaa ne apan. 20 Ntuboa manyamanya a wɔnante nan nnan soɔ nyinaa nyɛ akyiwadeɛ mma mo. 21 Nanso yeinom na monnie ntuboa manyamanya a wɔnante nan nnan soɔ nyinaa mu, wɔn a wɔwɔ apre mmienu wɔ wɔn nan soɔ a wɔde hurihuri asase soɔ no; 22 wɔn mu deɛ monnie nie: Ntutu-mme ahodoɔ, nketekyire ahodoɔ, mfuntie ahodoɔ, mmeɛɛ ahodoɔ. 23 Na ntuboa manyamanya a wɔwɔ nan nnan nyinaa yɛ akyiwadeɛ ma mo. 24 Na yeinom na mode gu mo ho fi; obiara a ɔka wɔn afunu no, ne ho nte kɔsi anwummɛɛ. 25 Na obiara a ɔsoa wɔn afunu no, ɔnsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummɛɛ. 26 Ntoteboa a wɔn tɔtɛ mu apaɛɛ, nanso emu nwie paɛɛ na wɔmpu nwesa no nyinaa ho nte mma mo; obiara a ɔka wɔn no, ne ho nte. 27 Na mmoa a wɔnam nan nnan soɔ nyinaa mu wɔn a wɔnam wɔn nsa ne wɔn nan mu no, wɔn ho nte mma mo; obiara a ɔka wɔn funu no, ne ho nte

kɔsi anwummers. 28 Na deɛ ɔsoa wɔn funu bi no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers; wɔn ho nte mma mo.

29 Na mmoa a wɔwea asase ɔɔ mu wɔn a wɔn ho nte mma mo nie: ahweaa, ne akura ne nkotere ahodoɔ, 30 ne hwinamanhwan ne ɔmampam ne ɔnwaa ne bɔmote ne abosomakotere. 31 Yeinom ne wɔn a wɔn ho nte mma mo, mmoa a wɔwea nyinaa mu; sɛ wɔwu a, obiara a ɔka wɔn no, ne ho nte kɔsi anwummers. 32 Na adeɛ biara a wɔn mu bi awu a to ɔso no, ɛho nte: dua adeɛ biara ɔɔ, atadeɛ ɔɔ, nwoma ɔɔ, aware ɔɔ, adeɛ biara a wɔde ye adwuma; wɔmfa nhyɛ nsuo mu, na ɛho nte kɔsi anwummers ansa na ɛho ate. 33 Na kukuo biara a wɔn mu bi behwe muno, deɛ ɛwo mu nyinaa honte, na adeɛ no nso mommo. 34 Aduane a wɔdie biara a nsuo no bi begu mu no ho nte, na anonnee biara a wɔnom adeɛ biara a ɛte saa mu no ho nte. 35 Na adeɛ biara a wɔn funu ho biribi behwe ɔɔ, ɛho nte: Fononoo ɔɔ, bukyia ɔɔ, wɔmmobo: ɛho nte, na mommu no sɛ ɛho nte. 36 Nanso nsuo aniwa anaa abura a nsuo wo mu deɛ, ɛho te ara; na biribiara a ɛka wɔn funu no, ɛho nte. 37 Na sɛ wɔn funu bi hwe kuadeɛ a wɔdua biara so a, ɛho te; 38 na sɛ wɔde nsuo gu kuadeɛ no so na wɔn afunu bi hwe so a, ɛho nte mma mo. 39 Na sɛ mmoa a modie no bi wu a, deɛ ɔka ne funu no ho nte kɔsi anwummers. 40 Na deɛ ɔdi ne funu no bie no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers; na deɛ ɔsoa ne funu no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers.

41 Na adeɛ biara a ɛwea fam ye akyiwadeɛ, monnni. 42 Adeɛ biara a ɛnam yafunu ɔɔ ne adeɛ biara a ɛnam nan nnan so kɔsi adeɛ biara a ɛwo nan bebreɛ ɔɔ, wɔn a wɔwea fam nyinaa mu no, monnni, ɛfiri sɛ ɛye akyiwadeɛ. 43 Monnye mo ho akyiwadeɛ wɔ mmoa a wɔwea no biara ho, na monnye mo ho fi a ɛmma mo ho nteɛ wo wɔn ho. 44 Na mene Awurade mo Nyankopɔn, enti monye mo ho kronkron na monye kronkron, ɛfiri sɛ meye kronkron; enti mommma mo kra ho nnkum, adeɛ biara a ɛwea a ɛtwe ne ho ase no ho. 45 Na mene Awurade a meyii mo Misraim asase so sɛ meye mo Nyanko-

pɔn no; enti monye kronkron, ɛfiri sɛ meye kronkron. 46 Yei ne ntoteboa ne ntuboa ne akra teasefoɔ a woyɛ nsuo mu manyamanya nyinaa ne akra a wɔwea fam nyinaa ho mmara, 47 sɛ wɔmfa mpae adeɛ a ɛho nteɛ ne deɛ ɛho teɛ mu, ne mmoa a wɔdie ne mmoa a wɔnnie mu.

Ti 12

Awɔ akyiri ahodwira

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ: Sɛ ɔbaa bi nyinsɛn na ɔwo ɔbabanin a, ne ho nte nnanson te sɛ ne nsabuo nna mu a ne ho nteɛ no. 3 Na da a ɛto so nwɔtwe no, wɔntwa abɔfra no twetia. 4 Na ɔntena tannan mu adaduasa nnammisa n'ahodwira mogya mu; ɔnnka adekronkron biara na ɔmma kronkron-bea ho kɔsi sɛ n'ahodwira nna beɛwe duro. 5 Na sɛ ɔwo ɔbaa a, ne ho nte adapɛn mmienɛ sɛ ne nsabuo nna mu, na ɔntena tannan mu adaduasia nnansia n'ahodwira mogya mu.

6 Na sɛ ahodwira nna no wie du ma ɔbabanin anaa ɔbabaa no a, ɔmfa odwantɛn ba a wadi afe a wɔde bebo ɔhyɛ afɔdeɛ ne aborɔnoma ba anaa anyankuku a wɔde bebo bone ho afɔdeɛ mmra ahyiaɛ ntomadan no ano mmema ɔsofoɔ no. 7 Na ɔmfa mmra Awurade anim, na ɔmpata mma no, na ne ho nte mfiri ne mogyaguo no mu. Yei ne mmara a ɛda ho ma ɔbaa a wawo ɔbabarima anaa ɔbabaa no. 8 Na sɛ ne nsa anso adeɛ a ɛduru odwan ba no ano a, ɔmfa anyankuku mmienɛ anaa mmorɔnoma mma mmienɛ mmra mmema, biako nye ɔhyɛ afɔdeɛ, na biako nso nye bone ho afɔdeɛ, na ɔsofoɔ no mpata mma no, na ne ho nte.

Ti 13

Kwata ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Sɛ biribi ba onipa honam wedeɛ mu, sɛ sɔa ɔɔ, ntwintwameɛ ɔɔ, ntampɛɛ ɔɔ, na ɛdidi ne honam wedeɛ mu ye kwata ntoteɛ a, wɔmfa no mmre ɔsofoɔ Aaron anaa ne mma, asofoɔ no, mu baako. 3 Na sɛ ɔsofoɔ

no hwe honam wedee mu ntotee no, na ntotee no so nwi adane fitaa, na ntotee no atoto mu asene ne honam wedee no a, eye kwata ntotee; na osfofo no hwe no a, ommu no dee ne ho ntee. 4 Na se eye ne honam wedee mu ntampee fitaa, na wohwe a entoto mu nsene ne wedee no, na eso nwi nnanee fitaa a, enne, osfofo no nto oyarefofo no mu nnanson. 5 Na eɗa a eto so nson no, osfofo no nhwe, na se ohunu se ntotee no te sɗee etee n'ani so na enyeree ne wedee mu a, osfofo no nto no mu nnanson bio. 6 Na se osfofo no hwe no da a eto so nson no bio na se ntotee no ani adum na entree ne wedee mu a, osfofo no mmu no se dee ne ho tee, eye ntshintwamee; na onsi n'atadee na ne ho ate. 7 Nanso oɗe ne ho akokye-ree osfofo wo n'ahotee ho no akiri no, se ntshintwamee no yere ne wedee mu a, womma osfofo no nhwe no bio; 8 na se osfofo no hwe, na hwe, ntshintwamee no ayere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne ho ntee; eye kwata.

9 Se kwata ntotee wo onipa bi ho a, womfa no mmee osfofo no. 10 Na se osfofo no hwe, na hwe, soa fitaa bi wo wedee no mu a adane nwi no fitaa, na enam mono repu nsoaee no mua, 11 eye kwata dada a ewo ne honam wedee mu, na osfofo no mmu no se ne ho ntee: onno no mu; na ne ho ntee. 12 Na se kwata no apue afiri wedee mu akata oyarefofo no honam nyinaa firi n'atifi kosi ne nan ase, baabiara a osfofo no ani behwe no, 13 na osfofo no hwe, na kwata no akata ne honam nyinaa so a, ommu oyarefofo no se ne ho tee; ne ho nyinaa adane fitaa a, ne ho tee. 14 Nanso bere biara a wobehunu ne ho enam mono no, ne ho ntee. 15 Na se osfofo no hwe enam mono no a, ommu no dee ne ho ntee; enam mono no ho ntee, eye kwata. 16 Na se enam mono no sane dane fitaa, na oɗa osfofo no nkyen, 17 na osfofo no hwe, na se ntotee no adane fitaa a, enne, osfofo no mmu no dee ne ho tee; ne ho ate.

18 Se mpompo si obi honam wedee mu na esa, 19 na soa fitaa bi anaa ntampee fitaa a eberere ba mpompo no ananmu a, womma osfofo no nhwe. 20 Na se osfofo no hwe, na se eho atoto mu asene wedee no na emu nwi adane fitaa a, osfofo no mmu no dee ne ho

ntee; eye kwata ntotee, apue wo mpompo no mu. 21 Na se osfofo no hwe na se nwi fitaa bi nni mu, na entoto mu nsenee wedee no na ani dum a, osfofo no nto no mu nnanson; 22 na se eyere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne ho ntee: eye ntotee. 23 Na se ntampee no te sɗee etee na enyeree a, eye mpompo no twa, na osfofo no mmu no dee ne ho tee.

24 Anaase ogya kuro bi ba honam wedee no mu, na ekuro no so bon repu ye ntampee a eho fitaa na emu gyegye anaase eho fitaa, 25 na se osfofo no hwe, na se ntampee no mu nwi adane fitaa na wohwe a atoto mu asene wedee no a, eye kwata, na apue ogya kuro no mu, na osfofo no mmu no dee ne ho ntee: eye kwata ntotee. 26 Na se osfofo no hwe, na se enwi fitaa nni ntampee no mu, na entoto mu nsenee wedee no, na ani dum a, osfofo no nto no mu nnanson. 27 Na da a eto so nson no, osfofo no hunu se ayere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne ho ntee: eye kwata ntotee. 28 Na se ntampee no te sɗee etee na enyeree wo wedee no mu na ani dum a, eye soa a ogya kuro no asoa, na osfofo no mmu no dee ne ho tee; na eye ogya kuro no bon.

29 Na oɗarima anaa oɗaa bi, se biribi to n'atifi anaa ne bodwese mu, 30 na osfofo no hwe ntotee no, na se atoto mu asene wedee no, na enwi kokoo nhweanhweaa wo mu a, osfofo no mmu no se dee ne ho ntee; eye ntutuie, eye etire anaa bodwese mu kwata. 31 Na osfofo no hwe ntutuie ntotee no, na se eho ntoto mu nsenee wedee no, na enwi tuntum nso nni mu a, osfofo no nto dee ntutuie atoto no no mu nnanson. 32 Na se osfofo no hwe oyarefofo no da a eto so nson no, na se ntutuie no nyeree na enwi kokoo mmaa mu, na ntutuie no ntoto mu nsenee wedee no a, 33 onyi ne ho, na onnyi ntutuie no so, na osfofo no nto dee ntutuie aye no no mu nnanson bio. 34 Na se osfofo no hwe ntutuie no da a eto so nson no, na se ntutuie no nyeree wedee no mu na eho ntoto mu nsenee wedee no a, enne, osfofo no mmu no dee ne ho tee; na onsi ne ntadee na ne ho ate. 35 Na se eno akiri, ntutuie no yere, 36 na osfofo no hwe no, na se ntutuie no ayere wedee no mu a, osfofo no nnhwehwe

enwi kokoo; ne ho nte. 37 Na se ohunu ntutue no se ete sades ete na enwi tuntum afu mu a, na ntutue no asa; ne ho te, na osofo no mmu no de ne hote.

38 Na obarima anaa obaa se ntampe fitaa ba won honam wede mu, 39 na osofo no hwe, na se ntampe a ani dum fitaa wo won honam wede mu a, eye eyam a ayere wede mu; ne ho te.

40 Na se obarima bi tiri pa a, oye atipa; ne ho te. 41 Na se ne mpampam anim fam na apa a, oye atipa; ne ho te. 42 Na se biribi fitaa a eberes to n'atipa no mu anaase ne mpampam pae no mu a, eye kwata a erepue n'atipa anaa ne mpampam pae no mu. 43 Na se osofo no hwe, na se ntote fitaa a eberes asoa n'atipa no anaa ne mpampam pae no mu a ete se honam wede mu kwata a, 44 oye okwatani; ne ho nte; buo na osofo no mmu no de ne ho nte; ne tiri so na ne ntote no wo.

45 Na okwatani a yade no wo ne ho nsunsuane ne ntade mu, na ompese ne ti, na onkata ne soro anofafa, na onteam se: Me ho nte, me ho nte! 46 Nna dodo a yade no wo ne ho no, tee na ne ho nte; ono nko na ontena, nsraban no akyi na ontena.

47 Na se kwata ntote wo atade bi mu, se two kuntutam anaa asaawatam, 48 anaa nsa anaa mfa a wode nwona asaawatam anaa kuntutam anaa nwoma anaa ade biara a wode nwoma ayo mu, 49 na se ntote no biri anaase eberes ntoma anaa nwoma no anaa nsa anaa mfa no anaa ade biara a wode nwoma ayo mu a, eye kwata ntote, womma osofo no nhwe. 50 Na se osofo no hwe ntote no a, onto ade a ntote nowomu nomunnanson. 51 Na eda a eto so nson no, ohunu se ntote no ayere atade no anaa nsa anaa mfa anaa nwoma no anaa biribiara a wode nwoma ayo no mu a, na ntote no ye kwata a esee ade; eho nte. 52 Na onhye ntoma no, se nsa no anaa mfa no oo, anaa kuntu anaa asaawa anaa nwoma ade biara mu na ntote no wo oo, efiri se eye kwata a esee ade. Ogya na womfa nhye.

53 Na se osofo no hwe, na se ntote no nteree atade no mu wo nsa anaa mfa anaa nwoma ade biara mu a, 54 enne, osofo no nhye na wonsi ade

a ntote no wo mu no, na onto mu nnanson blo. 55 Na ntote no sie akyiri no osofo no hwe, na se ntote no ani nsakyeræ na enyere nso a, eho nte, womfa ogya nhye; ani akuku oo, akyire akuku oo, eye nwewee.

56 Na se ne sie akyiri no osofo no hwe, na se ntote no ani dum a, onte mfiri ntoma no anaa nsa anaa mfa no mu. 57 Na se wohunu bio wo ntoma no mu wo nsa anaa mfa anaa nwoma ade biara mu a, eye kwata a erepue, womfa ogya nhye de ntote no wo mu no. 58 Na ntoma no, mfa anaa nsa anaa nwoma ade biara a wibesie na ntote no befiri mu no, wonsi bio na eho ate. 59 Yei ne mmara a eda ho ma kwata ntote, kuntutam anaa asaawatam anaa nsa anaa mfa anaa nwoma ade biara mu, na wode abu no ade a eho tee anaa ade a eho nte.

TI 14

Akwatafo ahodwira

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Yei ne mmara a eda ho ma okwatani, eda a wabu no se ne ho ate no. Womfa no mmre osofo no, 3 na osofo no mfiri adi nko nsraban no akyi; na se osofo no hwe na se kwata ntote no asa okwatani no ho a, 4 osofo no nhye mma womfa nnomaa a won ho tes mmienun animono ne tweneduro dua ne koogyan ne adwera mma de worebete ne ho no mmra. 5 Na osofo no nhye mma wonkum nnomaa no mu biako, ayowa bi mu, mmasuo so. 6 Na anomaa nikanfo no de, omfa no ne tweneduro dua no ne koogyan ne adwera no, na omfa ne nyinaa ne anomaa nikanfo no mma anomaa a waku no mmasuo soo no mogya mu, 7 na omfa mpete de obete ne ho efiri ne kwata ho no so mpre nson, na onte ne ho, na onnyaa anomaa nikanfo no mma no nko wiram. 8 Na de wote ne ho no nsi ne ntade na onyi ne nwi nyinaa koraa, na omfa nsuo nnware na ne ho ate; na eno akyiri no mmra nsraban no mu, nanso ontena ne ntomadan akyi nnanson. 9 Na da a eto so nson no, onyi ne ho nwi nyinaa, ne tiri ne ne bodwese ne ne ntannwi nyinaa na onye; na onsi ne ntade, na omfa nsuo nnware ne honam, na ne ho ate.

10 Na eɗa a eɗo so nwoɗwe no, ɔmfa nnwanten mma mmienu a wɔdi m̀, ne odwammaa bereɛ biako a wadi afe a ɔdi m̀, ne aduane afodeɛ asikyiresiam efa abupɛn du mu mmiensa a wode ngo aforo, ne ngo toa ma biako mmra. 11 Na ɔsofoɔ a eɗe ne ho no mfa ɔbarima a wɔrete ne ho no ne nnooma no mmegyina Awurade anim, ahyiaɛ ntomadan no ano. 12 Na ɔsofoɔ no mfa nnwanten no mu biako mmra, sɛ asodie ho afodeɛ ne ngo toa ma no, na ɔnhim no ohim afodeɛ, Awurade anim; 13 na ɔnkum odwanten ba no deɛ wɔkum bone ho afodeɛ ne ɔhyeɛ afodeɛ ho, deɛ eho ye kronkron, eɛri sɛ asodie ho afodeɛ no nso ye ɔsofoɔ no dea, te sɛ bone ho afodeɛ, eɛ akronkronnɛɛ mu adekronkron. 14 Na ɔsofoɔ no mfa asodie ho afodeɛ mogya no bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano. 15 Na ɔsofoɔ no mfa ngo toa no mu bi nhwie ngu ɔno ara ne nsa benkum mu; 16 na ɔsofoɔ no mfa ne nsateaa nifa mmo ngo a eɗo ne nsa benkum mu no mu, na ɔmfa ne nsateaa nka ngo no bi mpete mpre nson, Awurade anim; 17 na ngo a ebeka ne nsam no, ɔsofoɔ no mfa bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano, asodie ho afodeɛ mogya no so; 18 na ngo a ebeka ɔsofoɔ no nsam no, ɔnhwie ngu deɛ wɔrete ne ho no atifi, na ɔsofoɔ no mpata mma no, Awurade anim. 19 Na ɔsofoɔ no mmo bone ho afodeɛ no, na ɔmpata mma deɛ wɔrete ne ho afiri ne ho fi mu no; na eho akyiri no, ɔnkum ɔhyeɛ afodeɛ no; 20 na ɔsofoɔ no nhye ɔhyeɛ afodeɛ ne aduane afodeɛ no aforebukya no so, na ɔsofoɔ no mpata mma no na ne ho ate.

21 Na sɛ ɔdi hia na ne nsa ansɔ yeinom so a, ennɛɛ ɔmfa odwanten ba biako mmɛye asodie ho afodeɛ nye ohim afodeɛ mfa mpata mma no, ne aduane afodeɛ asikyiresiam efa abupɛn du mu biako a wode ngo aforo, ne ngo toa ma 22 ne anyankuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu a ne nsa besoo; biako nye bone ho afodeɛ na biako nye ɔhyeɛ afodeɛ; 23 na n'ahodwira da a eɗo so nwoɗwe no, ɔmfa mmre

ɔsofoɔ no ahyiaɛ ntomadan no ano, Awurade anim. 24 Na ɔsofoɔ no mfa asodie ho afodeɛ dwanten ba no ne ngo toa ma no, na ɔnhim no ohim afodeɛ, Awurade anim. 25 Na ɔnkum asodie ho afodeɛ dwanten ba no, na ɔsofoɔ no mfa asodie ho afodeɛ mogya no bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano; 26 na ɔsofoɔ no mfa ngo no ngu ɔno ara ne nsa benkum mu, 27 na ɔsofoɔ no mfa ne nsateaa nifa nka ngo a eɗo ne nsa benkum mu no bi mpetemprɛnson, Awurade anim; 28 na ɔsofoɔ no mfa ngo a eɗo ne nsam no bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano, deɛ asodie ho afodeɛ no mogya no wɔ no; 29 na ngo a ebeka ɔsofoɔ no nsam no ɔnhwie ngu deɛ wɔrete ne ho no atifi mfa mpata mma no, Awurade anim. 30 Na ɔmfa anyankuku anaa mmorɔnoma mma a ne nsa besoo so no mu biako, 31 adeɛ a ne nsa besoo so no mu biako nye bone ho afodeɛ, na biako nye ɔhyeɛ afodeɛ mpae aduane afodeɛ no so, na ɔsofoɔ no mpata mma deɛ wɔrete ne ho no, Awurade anim. 32 Yei ne mmara a eɗa ho ma deɛ kwata atoto no a ne nsa nso n'ahodwira adeɛ soo no.

33 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 34 Sɛ moduru Kanaan asase a mede merema mo sɛ monni soo no so, na sɛ mede kwata ntotoɛ metoto mo dibeɛ asase no so fie bi ho a, 35 ennɛɛ efie no wura no mmra mmɛka nkyerɛ ɔsofoɔ no sɛ: Eɛ me sɛ biribi a eɗe sɛ ntotoɛ wɔ me fie ho. 36 Na ɔsofoɔ no nhye mma wɔnyi efie no mu nnooma mɛri adi ansa na ɔsofoɔ no ahyene mu akohwe ntotoɛ no, na efie no mu nnooma nyinaa ho angu fi; na eho akyiri no ɔsofoɔ no nhyene mu nkohwe efie no. 37 Na ɔsofoɔ no hwe ntotoɛ no, na sɛ ntotoɛ no wɔ efie no fasuo ho, nkekaɛ apotobibire anaa kɔkɔ, na ani atoto mu asene ɔfasuo no a, 38 ɔsofoɔ no mɛri efie no mu mmra epono ano, na ɔnto efie no mu nnanson. 39 Na sɛ eɗa a eɗo so nson no ɔsofoɔ no sane ba, na ɔbehwe, na sɛ ntotoɛ no ayere efie no fasuo ho a, 40 ɔsofoɔ no mma wontutu aboo a ntotoɛ no wɔ mu no nto ngu kuro no akyi deɛ eho nteɛ; 41 na

wonwewere efie no mu nhyia, na womfa dotes a wowewerees no nkogu kuro no akyi des eho nter; 42 na womfa aboo foforo nhyehye aboo no ananmu, na womfa dotes foforo mma efie no ho.

43 Na se aboo no tutuo ne efie no ho wewere ne eho ma akyiri no ntotes no sane bepue efie no mu, 44 na osfof no ba na obehwe, na se ntotes no ayere efie no mu a, nye efie no mu kwata a esee ade; eho nte. 45 Enti onnwiri efie no ngu fam, n'aboo ne ne mpuna ne efie no ho dotes nyinaa, na onsesa mfiri adi nko kuro no akyi nkogu des eho nter. 46 Na des obeko efie no mu nna a wato mu nyinaa no, ne ho nte kosi anwummers, 47 na des oda efie ho no nsi ne ntades, na des odidi fie ho no nsi ne ntades.

48 Na se efie no ho ma akyi osfof no ba bshwe, na se ntotes no nyere efie no mu a, ennee osfof no mmu efie no se eho te, efiri se ntotes no asa. 49 Na omfa nnomaa mmienu ne tweneduro dua ne koogyan ne adwera nnwira efie no. 50 Na onkum nnomaa no mu biako ayowa mu, mmasuo so, 51 na omfa tweneduro dua ne adwera ne koogyan ne anomaa animono no mmo anomaa a wakū no no mogya ne mmasuo no mu, na omfa mpete efie no ho mpre nson, 52 na omfa anomaa no mogya ne mmasuo ne anomaa animono no ne tweneduro dua ne adwera ne koogyan no nnwira efie no, 53 na onnyaa anomaa animono no kuro no akyi mma no nko wiram, na ompata mma efie no, na eho ate. 54 Yei ne mmara a eba ho ma kwata ntotes nyinaa ne ntutuis, 55 ne ntoma ne efie ho kwata, 56 soa ne ntwinwamees ne ntampe, 57 se enkyerskyers bere a ades ho nte ne bere a eho tes mu; yei ne kwata ho mmara.

Ti 15

Mmarima ahosene fi

Na Awurade kasa kyerere Mose ne Aaron se: 2 Monkasa nkyere Israelfos no nse won se: Obarima biara se ne ho sene gu a, n'ahosene no nti ne ho nte. 3 Na des egu ne ho fi n'ahosene no mu nie: Se n'ahosene firi ne honam anaa se n'ahosene ma ne honam ano si a,

nye ne ho figuo. 4 Nnae biara a des ne ho sene no beda soo no ho nte, na ade biara a obtena soo no ho nte. 5 Na des oka ne nnae no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers; 6 na des otena ade a des ne ho sene no tenaa soo soo no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 7 Na des oka des ne ho sene no honam no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware na ne ho nte kosi anwummers; 8 na se des ne ho sene no to ntasuo gu des ne ho tes so a, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 9 Na aboa so adwa biara a chosenefos no btena soo no ho nte; na obiara a oka biribiara a two chosenefos no ase no ho nte kosi anwummers. 10 Na des osoa saa ade no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 11 Na obiara a chosenefos no amfa nsuo anhohoro ne nsa na obeka no no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 12 Na kukuo a chosenefos no beka no, wommo, na dua ade biara des, womfa nsuo nhohoro ho.

13 Na se chosenefos no ho te firi n'ahosene no mu a, onkan nnanson ngu n'ahofire so, na onsi ne ntades, na omfa mmasuo nnware ne honam, na ne ho ate. 14 Na da a eto so nwotwe no, omfa anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu mmra Awurade anim, ahylae ntomadan no ano, na omfa mma osfof no. 15 Na osfof no mfa biako nye bone ho afades, na biako no nso omfa nye ohyes afades, na osfof no mpata mma no. Awurade anim mfiri n'ahosene no mu.

16 Na se obarima bi ahoba firi ne mu a, omfa nsuo nnware ne honam nyinaa, na ne ho nte kosi anwummers. 17 Na ntoma biara anaa nnwoma biara a ahoba begu mu no, womfa nsuo nsi; na eho nte kosi anwummers. 18 Na se obarima ne obaa da na ahoba gu no a, womfa nsuo nnware na won ho nte kosi anwummers.

Mmaa ahosene fi

19 Na obaa se ne ho sene na mogya firi ne honam mu gu a, ontena ne nsa-buo no mu nnanson, na obiara a oka

no no ho nte kosi anwummers. 20 Na ades biara a oda soo ne nsabuo mu no ho nte, na ades a otena soo no ho nte. 21 Na obiara a oka ne nnaes no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers; 22 na obiara a oka ades biara a watena soo no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware na ne ho nte kosi anwummers; 23 na se biribi wo nnaes no so anaase ades a watena soo no so a, obi ka a, ne ho nte kosi anwummers. 24 Na se obarima ne no da na ne nsabuo ades no bi ka ne ho a, ne ho nte nnanson, na ne nnaes a oda soo no nyinaa ho nte.

25 Na obaa se ne ho sene mogya gu nna pli, na enye ne nsabuo bere, anaase ne ho sene tra ne nsabuo a, enne n'ahosene a sho nter nna no nyinaa ne ho nte te se ne nsabuo nna mu. 26 Ne nnaes a oda soo biara n'ahosene nna nyinaa mu no nye no se ne nsabuo nnaes, na ades biara a otena soo no honte se ne nsabuo mu des no. 27 Na obiara a oka nnooma yi no ho nte, na onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, ne ho nte kosi anwummers.

28 Na se ne ho te firi n'ahosene no mu a, onkan nnanson mfa, na eno akyiri no ne ho ate. 29 Na da a sto so nwotwe no, omfa anyankuku mmienun anaam moronoma mma mmienu mmre osofo, ahylae ntomadan no ano. 30 Na osofo no mfa biako mmo bone ho afodes, na biako no omfa mmo ohyes afodes, na osofo no mpata mma no, Awurade anim, mfiri n'ahosene a sho nter no mu.

31 Na momma Israelfo no nyi won ho mfiri won fi mu, na wcanwuwu won fi mu se wrekogu me tenabea a ewo won mu no ho fi.

32 Yei ne mmara a eda ho ma des ne ho sene ne des ne ho nsuo firi ne mu gu ne ho fi, 33 ne obaa a ne ho nye no den ne nsabuo mu, ne des ne ho sene, obarima oo, obaa oo, ne obarima a one obaa a ne ho nter beda.

Ti 16

Mpata afahye

Na Aaron mma baanu no wuo a wobaa Awurade anim na wowuise no akyiri no, Awurade kasa kyere Mose,

2 na oka kyere no se: Kasa kyere wo nua Aaron se onhyene kronkronbea ho nko ntwa mutam no akyi mpata adwa a ewo adaka no soo no anim bere nyinaa mu, na wanwu, efiri se mununkum no mu na meyi me ho mekyere, mpata adwa no so. 3 Na yei ne des Aaron mfa nhyene kronkronbea ho: nantwininiburuwa a wode bebo bone ho afodes ne odwennini a wode bebo ohyes afodes. 4 Onhye nwera atades kronkron no, na nwera pieto nkata ne ho, na nwera aboomu no mmo n'asene, na mmo nwera abotitene no, ene ntade kronkron no; omfa nsuo nnware ne ho ansa na wahye. 5 Na onnye Israel asafo no ho mpapo mmienu, na womfa mmo bone ho afodes, ne opapo biako, na womfa mmo ohyes afodes. 6 Na Aaron mfa bone ho afodes nantwinini a eye ne des no mmra, na omfa mpata mma ono ara ne ho ne ne fie. 7 Na omfa mpapo mmienu no mmegyina Awurade anim, ahylae ntomadan no ano. 8 Na Aaron ntwe mpapo mmienu no so tonto, Awurade tonto biako ne Asasel tonto biako. 9 Na Aaron mfa opapo a Awurade tonto bo no no mmra mmebo bone ho afodes. 10 Na opapo a Asasel tonto bo no no, omfa no animono nnyina Awurade anim mfa mpata mma no na wonkogya no nko sere so mma Asasel.

11 Na Aaron mfa bone ho afodes nantwinini a eye ne des no mmra mfa mpata mma ono ara ne ho ne ne fie, na onkum bone ho afodes nantwinini a eye ne des no. 12 Na omfa ogyaso ades nnyansramma ma mfiri aforebuckyia no so, Awurade anim, ne aduhwam a wiasi no fekofeko ne nsa mmienu ma, na omfa nkontwa mutam no akyi. 13 Na omfa aduhwam no ngu ogya no so, Awurade anim, na aduhwam no wisie nkata mpata adwa a ewo Adanse no soo no ho, na wanwu. 14 Na omfa nantwinini no mogya no bi, na omfa ne nsateaa nka mpete mpata adwa no so anim fam, na omfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete mpata adwa no anim ho mpre nson.

15 Na onkum bone ho afodes papo a eye oman no des no, na omfa ne mogya nko ntwa mutam no akyi, na omfa mogya no nyo sades ode nantwinini no mogya no yee no, na omfa mpete

mpata adwa no so ne mpata adwa no anim, 16 na ompata mma kronkronbea no, Israelfoo no afides, ne won mmara a woto, won bone nyinaa nti; na saa na onyo mma ahylae ntomadan a esi won mu wo won afides no mu no. 17 Na onipa biara nntena ahylae ntomadan no mu, bere a ohyene ho kopata kronkronbea no mu, kosi se obefiri adie a wapata ama ono ara ne ne fie ne Israelfoo asafo nyinaa. 18 Na omfiri adi mmra aforebukya a esi Awurade anim no ho, na ompata mma no, na omfa nantwinini no mogya no bi ne opapo no mogya no bi nkeka aforebukya no mmen ho nhya, 19 na omfa ne nsa-teaa nka mogya no bi mpete so mpre nson, na onte ho nye no kronkron mfiri Israelfoo no afides mu.

20 Na se opata ma kronkronbea ne ahylae ntomadan ne aforebukya no wie a, omfa opapo animono no mmra. 21 Na Aaron mfa ne nsa mmienu ngu opapo animono no atifi, na onka Israelfoo no mfomsos nyinaa ne won mmara to nyinaa sedee won bone tee no ngu no so, na omfa ngu opapo no atifi, na omma obarima bi a owo ho nkogyaa no mma no nko esere so, 22 na opapo no nsoa won mfomsos nyinaa mfa nko asase fo so, na onkogyaa opapo no esere so.

23 Na Aaron nhylene ahylae ntomadan no mu, na onyi nwera atades a ohye koo kronkronbea no, na onnya no ho. 24 Na omfa nsuo nnware ne ho des sho ye kronkron, na onhye ne ntades na omfiri adi nkobo ne hys afodes ne oman no hys afodes, na ompata mma ono ara ne ho ne oman no. 25 Na onhye bone ho afodes srades no aforebukya no so. 26 Na des ode opapo no ko kogyaa no maa Asasel no nsi ne ntades, na omfa nsuo nnware ne ho, na eno akyl ansa na ommra nsraban no mu. 27 Na bone ho afodes nantwinini ne bone ho afodes papo a wode won mogya koo kronkronbea ho kopatae no, womfa won mfiri nko nsraban no akyl, na womfa ogya nhye won nwoma ne won nam ne won bini. 28 Na des oko kohyee no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware ne ho, na eno akyl ansa na waba nsraban no mu.

29 Na yei nye mo daa ahyedes? Bosome a eto so nson no da a eto so du

no, mommre mo kra ase, kuro ni oo, ohohoo a obesoe mo mu oo, monnyo adwuma biara. 30 Na da no na wpata ma mo de dwira mo, na mo ho ate afiri mo bone nyinaa mu, Awurade anim. 31 Enye mo ohome mu homeda na mommre mo kra ase: Eye daa ahyedes. 32 Na mpata no, osofo a woasra no ngo a wode ahye ne nsa se onni osofo nsi n'agya ananmu no na ompata, na onhye nwera ntades no, ntade kronkron no, 33 na ompata mma kronkronbea kronkron no, na ompata mma ahylae ntomadan ne aforebukya no, na ompata mma osofo no ne oman asafo mu no nyinaa. 34 Na yel nye mo daa ahyedes na wode apata ama Israelfoo afiri won bone nyinaa mu preko daa afirinhyia. Na Mose yoo sedee Awurade hys no.

Ti 17

*Womfa aforebo mogya mmra ahylae
ntomadan no ano*

Na Awurade kasa kyerere Mose se: 2 Kasa kyerere Aaron ne ne mma ne Israelfoo nyinaa, na ka kyerere won se: Yel ne asem a Awurade ahye ho mmara se: 3 Obiara a owo Israel fie a okum nantwie anaa odwanten anaa abirekyie nsraban no mu anaase oku no nsraban no akyire, 4 na omfa mma ahylae ntomadan no ano mmeye ayyedes mma Awurade wo Awurade tenabea anim no, wobebu mogya agu ne so, waka mogya agu, na wobetwa saa onipa no afiri ne man mu atwene, 5 na ama Israelfoo de won afodes a wokum wo esere soo no abre asofos no ama wode abre Awurade wo ahylae ntomadan no ano, na wokum abo Awurade asomdwoee afodes. 6 Na osofo no mfa mogya no mpete Awurade aforebukya no so, ahylae ntomadan no ano, na onhye srades no na enyi hwa hwanhwam mma Awurade,

7 Na wonnkum won aforebodee mma mpapo abosom a wodi won akylri adwamammo soo no bio. Na enye daa ahyedes mma won, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 8 Na won des, ka kyerere won se: Obiara a ofiri Israel fie anaa ahohoo a woabesoe won mu no mu a obobo ohye afodes anaa okum afodes

bie, 9 na wamfa amma ahyiaet nto-
madan ano ammebo amma Awurade no,
wobetwa no afiri ne man mu atwene.

Wannni mogya

10 Na obiara a ofiri Israel fie anaa
ahohoo a wabesoe won mu no mu a
odi mogya biara no, mema m'ani asā
saa okra a odi mogya no, na matwa no
afiri ne man mu atwene. 11 Efiri se
ohonam kra wo mogya no mu, na mede
mama mo, aforebukyla no so se womfa
mpata mma mo kra; na mogya na wode
pata ma okra. 12 Eno nti na mese
Israelfoo se: Mo mu okra biara nnni
mogya, na ohohoo a wabesoe mo mu no
nso nnni mogya. 13 Na obiara a
ofiri Israel mma ne ahohoo a wabesoe
mo mu no mu a oye ha kum aboa anaa
anomaa a wodie no, onhwie ne mogya
ngu na omfa dote nkata so. 14 Na
ohonam nyinaa kra dee, ne mogya ne
ne kra, enti na mese Israelfoo se:
Monnni nam biara mogya, efiri se
honam nyinaa kra ne ne mogya; obiara
a odie no, wobetwa no atwene.

15 Na obiara a odi dee wawuo anaase
dee wootete no, kuroni oo, ohohoo oo,
onsi ne ntadee na omfa nsuo nware, na
ne ho nte kosi anwummere ansa na ne
ho ate; 16 na se wansi ne ntadee na
wannware ne ho a, ennee onsoa ne
mmusuo.

Ti 18

Aware hodos a wabara

Na Awurade kasa kyeret Mose se:
2 Kasa kyere Israelfoo na ka kyere
won se: Mene Awurade mo Nyankopon.
3 Misraim asase a motenaa soo no so
nneyee dee, monnyo. Na Kanaan
asase a mede mo reko soo no so nne-
yee nso, monnyo, na monnni won
ahyede so. 4 M'atemmudee na mo-
nyo, na monkora m'ahyede se mobedi
soo. 5 Mene Awurade mo Nyankopon.
Na monkora m'ahyede ne m'atemu-
dee a onipa a oyo no banya mu nkwa no.
Mene Awurade.

6 Obiara nnko ne bogya biara a oye
ne honam no ho nnkoyi n'adagya so.

Mene Awurade. 7 Nyi w'agya anaa
wo na adagya so; wo na ne no, nyi
n'adagya so. 8 Nyi w'agya yere ada-
gya so; w'agya adagya ne no. 9 Wo
nuabaa a oye w'agya ba anaa wo na ba
no, wowoo no efie oo, wowoo no baabi
oo, nyi won adagya so. 10 Wo baba-
nin babaa anaa wo babaa babaa, nyi
won adagya so, efiri se oye w'adagya.
11 W'agya yere babaa a w'agya awo no
no, oye wo nuabaa, nyi n'adagya so.
12 Nyi w'agya nuabaa adagya so; oye
w'agya honam. 13 Nyi wo na nuabaa
adagya so, efiri se oye wo na honam.
14 Nyi w'agya nuabarima adagya so nko
ne yere ho; wo na kumaa ne no.
15 Nyi w'ase adagya so; wo babarima
yere ne no, nyi n'adagya so. 16 Nyi
wo nua yere adagya so; oye wo nua
adagya. 17 Nyi obaa bi ne ne ba
adagya so; mfa ne babanin babaa anaa
ne babaa babaa nyi won adagya so;
ne honam ne won; oye abusudee. 18 Na
mfa obaa ne ne nua nware se wo-
bama wootwe kora, se oda so te asee no,
wobeyi n'adagya so aka ne ho.

19 Na nko obaa a ne nsabuo mu ne ho
ntee no ho nkoyi n'adagya so. 20 Na
wo ne wo yonko yere nnna, na mfa wo
ho nsuo mma no mfa ngu wo ne no ho
fi. 21 Na mfa w'asefo mu bi mma no
nnkofa ogya mu mma Molek, na ngu
wo Nyankopon din ho fi; mene Awu-
rade. 22 Na wo ne obarima nnna obaa
nna; oye akyiwadee. 23 Wo ne aboa
biara nnna mmfa ngu wo ho fi; na obaa
bi nnyina aboa bi anim nnnane ne ho
mma no; oye basabasayo.

24 Mommfa nnooma yi biara ngu
mo ho fi, efiri se yeinom nyinaa na ama-
naman a merebetu won afiri mo anim yi
de agu won ho fi, 25 na asase no so agu
fi, entina meretua eso amumuyo nosoka,
na asase no afe esotefoo noagu. 26 Na
mo dee, monni m'ahyede ne m'atem-
mudee so, na monnyo saa akyiwadee
yi mu biara, kuroni oo, ohohoo a wa-
besoe mo mu oo, 27 efiri se saa akyi-
wadee yi nyinaa na asase no sofo a
wodi mo anim no ayo, na asase no so agu
fi. 28 Na asase no amfe mo angu
se moagu ho fi, satee efie amanaman

9 Deut 12, 14.

10 Lev 3, 17.

11 Heb 9, 22.

14 Gen 9, 4.

15 Lev 11, 40. — 3 Ex 23, 24.

5 Neh 9, 29; Hes 20, 11; Rom 10, 5; Gal 3, 12.

8 Gen 35, 22; Deut 27, 20; 1 Ko 5, 1.

9 Deut 27, 22.

15 Gen 38, 16.

16 Mar 6, 18.

17 Deut 27, 23.

19 Lev 15, 24; Hes 18, 6; 22, 10.

20 2 Sa 11, 4.

21 Deut 18, 10; 2 Ah 21, 6; Dwom 106, 37; Yer 7, 31.

22 Gen 19, 5; Rom 1, 27; 1 Ko 6, 9.

23 Ex 22, 19.

a wɔdii mo anim no guie no. 29 Na obiara a obɔyɔ saa akyiwadeɛ yi mu biara no, wɔbɛtwa akra a wɔyɔ no afiri wɔn man mu atwene. 30 Enti monhwɛ m'ahwadeɛ, na moanyɔ ahyɛdeɛ a wɔkyire a wɔdii mo anim yɛɛ no amfa angu mo ho fi: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 19

Mmara hodoɔ bi ntumu

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ asafo no nyinaa na ka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ kronkron, ɛfiri sɛ me, Awurade mo Nyankopon, meyɛ kronkron. 3 Mo nyinaa monsure mo nanom ne mo agyanom, na monni me home nna no: Mene Awurade mo Nyankopon. 4 Monnnane mo ho nko abosonhuhuo no nkyen, na monnyɔ anyame a wɔaguo mmfa: Mene Awurade mo Nyankopon.

5 Na sɛ mobɔ asomdwoɛ afodeɛ ma Awurade a, mommo no sɛdeɛ ɛbɛma moaso ani: 6 Da a mokum no ara na wɔnnie, ne n'adekyeeɛ, na deɛ ɛbɛka akɔduru nnansa no, wɔmfa ogya nhye. 7 Na sɛ wɔdi no da a ɛto so mmiensa no a, ɛyɛ akyiwadeɛ, ɛnso ani; 8 na deɛ ɔdie no bɛsoa ne mmusuo, ɛfiri sɛ Awurade akronkronnɛ na wagu ho fi, na wɔbɛtwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

9 Na sɛ motwa mo asase so nnɔbaeɛ a, nwie wo nkwansɛ deɛ no twa, na nni w'afuomdeɛ no mu mpɛɛ; 10 na wo bobɛ turo nso, nni mu mpɛɛ, na wo turo mu aba a ɛgugu fam no, ntase; gya ma ohiani ne ohohoo: Mene Awurade mo Nyankopon.

11 Mommo korono, na monnni kusum, na obiara nntwa ne yonko nkontompo. 12 Na monnka me din ho ntam atoro mu, na woanhura wo Nyankopon din ho: Mene Awurade.

13 Nni wo yonko anim na nntwa no dwo. Mma wo paani akatua nnka wo nkyen mma adeɛ nnkye. 14 Nnome ɔsofioɔ na mfa suntidua nto onifirani anim, na suro Onyankopon: Mene Awurade.

15 Monntwa atemmuo mu nkonto-mpo: nhwɛ mmɔboroni anim, na nye deɛ ɛbɛso otumfoɔ ani; teneneɛ mu na bu wo yonko aten. 16 Nkyini wo nkurofoɔ mu nni nsekuro; nsɔre ntia wo yonko mogya. Mene Awurade.

17 Ntane wo nua w'akoma mu; ka na ka wo yonko anim, na woansoa ne ho bɛne. 18 Nto were na nnya wo nkurofoɔ mma ho menaseɔ, na de wo yonko sɛ wo ho: Mene Awurade.

19 Monni m'ahyɛdeɛ so. Mma w'afieboa nnni afrafra mmforo wɔn ho; w'afuo nso, mfa adeɛ mfrafra nnua mu, na mma ntoma hodoɔ mmienu nsasaa-wa nnka wo ho.

20 Sɛ ɔbarima bi ne ɔbaa da na ɔde ne ho ka no, na ɔbaa no yɛ afɛnaa a wɔde no ama obi awareɛ, na gyeɛ na wɔnnya nnyee no anaase wɔnnya mfaa ne ho nkyɛ no a, wɔmpɛɛɛ mu ntwe wɔn aso, na wɔnnku wɔn, ɛfiri sɛ ɔnne ne ho. 21 Na ɔbarima no mfa n'asodie ho afodeɛ mmɛ Awurade, ahyiaɛ nto-madan no ano, asodie ho afodeɛ dwe-nnini na ɔmfa mmra. 22 Na ɔsofoɔ no mfa asodie ho afodeɛ dwennini no mpata mma no, Awurade anim, bɛne a wayɛ no nti, na wɔde ne bɛne a wayɛ no afiri no.

23 Na sɛ moduru asase no so na moteɛ dua biara a wɔdie a, mommu n'aba no sɛ momonotodeɛ; mfɛɛ mmiensa na ɛnye mo momonotodeɛ, wɔnnni; 24 na afe a ɛto so nnan no, ɛso aba nyinaa nye kronkron mma Awurade ayeyie; 25 na afe a ɛto so nnum no, monni n'aba, na ne nnɔbaeɛ nko so nnɔso mma mo: Mene Awurade mo Nyankopon.

26 Momma mogya nnka biribi ho nnni. Monnni adebisastɛ na monngo-ro abayigoro. 27 Monnkonton mo nwi ano, na nsɛ wo bodwɛɛ ano. 28 Mommotabota mo ho mma awufo, na monnkurukyire mo ho atwɛɛ biara: Mene Awurade.

29 Nhura wo babaa ho mma no mmo adwaman, na asase ne ammo adwaman, na mmusuo anyɛ asase no so ma. 30 Monni me home nna na monsure me kronkronbɛɛ no: Mene Awurade.

2 Lev 11, 44-45; Mat 5, 48; 1 Pe 1, 15-16.

5 Lev 22, 18-20.

6 Lev 7, 15-18.

3 Ex 20, 8, 12.

4 Ex 20, 3; 34, 17.

11 Ex 20, 15-16; 1 Te 4, 6.

12 Ex 20, 7; Mat 5, 33.

13 Deut 24, 14-15;

Yer 22, 13; Yak 5, 4.

14 Deut 27, 18.

15 Ex 23, 6; Deut 16, 19-20.

17 Dwom 141, 5; Mat 18, 15.

18 Mat 22, 39; 5, 43-48; Luk 10, 25-37; Rom 13, 9; Gal 5, 14;

Yak 2, 8; Yoh 13, 34.

19 Deut 22, 9-11.

22 Lev 5, 17-18.

26 Lev 3, 17.

27 Lev 21, 5; Deut 14, 1.

31 Monnnane mo ho nnko ɔdebisafɔɔ nkyen, na monnhwehwe adunsinfoɔ akyiri kwan mmfa nngu mo ho fi wɔn ho: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

32 Sɔre wɔ tiriso dwono anim, na di akwakoraa anim ni, na surowo Nyankopɔn: Mene Awurade. 33 Na sɛ ɔhɔhɔ bi besɔe mo asase so a, monnhyɛ ne so. 34 ɔhɔhɔ a wabɛtena mo mu nye mo sɛ mo kuroni bi, na do no sɛ wo ho, ɛfiri sɛ moyɛ Misraim asase so aɔhɔhɔ: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

35 Monntwa atemmuo mu nkonto-mpo, adesusuo, adekarie ne adehyɛ mu; 36 nsania tee, abrammoɔ tee, efa tee ne susutoa tee na monkura: Mene Awurade mo Nyankopɔn a meyii mo firii Misraim asase soɔ no. 37 Na monni m'ahyɛdɛ nyinaa ne m'atemmudɛ nyinaa so nyo: Mene Awurade.

Ti 20

Wɔbara abosonsom, adwamammo, ne ade.

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Ka kyerɛ Israelfɔɔ no sɛ: Obiara a ɔfiri Israelfɔɔ anaa aɔhɔhɔ a wɔabɛtena Israel mu no mu a ɔde ne mma mu bi ma Molek no, kum na wɔnkũ no: asase no sofoɔ nsi no aboo. 3 Na me nso mema m'ani asa onipa no, na matwa no afiri ne man mu atwene, ɛfiri sɛ ɔde ne mma mu bi ama Molek de agu me kronkronbea no ho fi na wahura me din kronkron no ho. 4 Na sɛ ɔde ne mma mu bi ma Molek na asase no sofoɔ no bu wɔn ani gu saa onipa no so na wɔankũ no a. 5 me dɛ, mema m'ani asa onipa no ne n'abusua, na matwa ɔno ne wɔn a wɔdi n'akyire adwamammo kwan soɔ na wɔdi Molek akyire bo adwaman no nyinaa afiri wɔn man mu agu.

6 Na ɔkra a ɔdane ne ho ko adebisafɔɔ anaa adunsinfoɔ nkyen kɔdi wɔn akyire adwamammo kwan soɔ no, mema m'ani asã saa ɔkra no, na matwa no afiri ne man mu atwene.

7 Enti monte mo ho na monye kronkron: na mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Na monni m'ahyɛdɛ so na monyo: Mene Awurade a ɔye mo kronkron no.

9 Sɛ obiara dome n'agya anaa ne na

a, kum na wɔnku no: wadome n'agya ne ne na: ne mogya gu n'atifi.

10 ɔbarima a ɔfa ɔbarima bi yere na ɔne ne yɔnko yere sɛ awadɛ no, kum na wɔnkum ɔbarima ne ɔbaa aware-sɛfoɔ no.

11 Na ɔbarima a ɔne n'agya yere da no, wayi n'agya adagya so: kum na wɔnkum wɔn baanu nyinaa: wɔn mogya gu wɔn atifi. 12 Na ɔbarima a ɔne n'ase a ɔye ne ba yere da no, kum na wɔnkum wɔn baanu nyinaa: wɔaye akyiwadɛ. Wɔn mogya gu wɔn atifi. 13 Na ɔbarima a ɔne ɔbarima bi da ɔbaa nna no, wɔn baanu aye akyiwadɛ, kum na wɔnkũ wɔn: wɔn mogya gu wɔn atifi. 14 Sɛ ɔbarima bi fa ɔbaa ne ne na nyinaa a, eye abusudɛ: wɔmfa ogya nhyɛ ɔno ne wɔn nyinaa, na abusudɛ antena nɔ mu. 15 Na ɔbarima a ɔne aboa bi da no, kum na wɔnkũ no, na aboa no nso monkũ no. 16 Na ɔbaa a ɔko aboa biara ho kɔda ho ma no no, kum ɔbaa no ne aboa no: kum na wɔnkũ wɔn: wɔn mogya gu wɔn atifi.

17 Na ɔbarima a ɔfa ne nuabaa a ɔye n'agya ba anaa ne na ba na ɔhunu n'adagya na ɔbaa no nso hunu n'adagya no, eye aninguasedɛ, na wɔntwitwa wɔn ngu, wɔn man mma anim: wayi ne nuabaa adagya so: ɔnsoa ne mmusuo. 18 Na ɔbarima a ɔne ɔbrafoɔ da na ɔyi n'adagya soɔ na ɔbue n'abura ano, na ɔno nso yi ne mogya abura soɔ no, wɔntwitwa wɔn baanu nyinaa mfiri wɔn man mu ngu. 19 Na nyi wo na nuabaa anaa w'agya nuabaa adagya so, ɛfiri sɛ wayi ne bogya adagya so: wɔnsoa wɔn mmusuo. 20 Na ɔbarima a ɔne n'agya nua yere da, wayi n'agya nua adagya so, wɔnsoa wɔn bone, wɔrenwo mma na wɔawu. 21 Na obi fa ne nua yere ware a, eye adɛ a ɛho nteɛ: wayi ne nua adagya so, wɔrennya ɔba.

22 Enti monni m'ahyɛdɛ nyinaa ne m'atemmudɛ nyinaa so na monyo, na asase a mede mo reko akɛtena soɔ no amfe mo angu. 23 Na mommfa aman a merebetu wɔn mo anim ho ahyɛdɛ so: na wɔaye yeinom nyinaa na wɔn ho aye me nwunu. 24 na mese mo sɛ: Mo na monni wɔn asase soɔ, na mede mema mo sɛ momfa, asase a ɛsene nufusuo ne ɛwoɔ no. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mayi mo afiri amanaman mu no.

31 Lev 20, 6; Deut 18, 10-11; 1 Sa 28, 7. 33 Ex 22, 21. 35 Deut 25, 13-16;
Mmb 11, 1. 37 Lev 18, 30. — 1-27 Lev 18. 6 Lev 19, 31.
7 Lev 19, 2. 8 Lev 19, 37. 9 Ex 21, 17. 10 Ex 20, 14; Yoh 8, 5.

25 Na mompae asase so mmoa a won ho tee ne won a won ho ntee mu, ne nnomaa a won ho ntee ne won a won ho tee mu, na moamfa asase so mmoa ne nnomaa ne adee biara a ewea fam a mapae mu mama mo se sho ntee no angu mo kra ho fi. 26 Na monye kronkron mma me, efiri se me Awurade, meye kronkron. Na mayi mo afiri aman mu se mommeye me dee.

27 Na obarima anaa obaa a adebisa anaa akom honhom wo ne mu no, kum na wonku won; wonsi won aboo; won mogya gu won atifi.

Ti 21

Asafos ho ahysdes

Na Awurade ka kyerse Mose se: Kasa kyere Aaron mma asafos no na ka kyere won se: Mo mu biara ngu ne ho fi efunu bi ho ne man mu, 2 gye ne bogya a oben no, ne na ne n'agya ne ne babanin ne ne babaa ne ne nuabarima, 3 ne ne nuabaa a oye obaabunu a oben no a onnya nnyaa kunu, ono ho na omma ne ho nkum. 4 Oye ne nkurofo mu nipa titire nti, ongu ne ho fi, nanso onnhura ne ho. 5 Wonnyi won mpampam na wonnwere won bodwese ano, na wommmotabota won honam mu.

6 Wonye kronkron mma won Nyankopon, na wonnhura won Nyankopon din ho, efiri se won na wode Awurade gya afodee, won Nyankopon aduane, no ba; enti wonye kronkron.

7 Wonnware obaa dwamanfo bi anaa dee ne ho ahura, nanso wonnware obaa a ne kunu ako no, efiri se oye kronkron ma ne Nyankopon. 8 Na bu no kronkron, efiri se wo Nyankopon aduane na ode ba; onye onipa kronkron mma wo, efiri se kronkron ne me Awurade a oye kronkron no. 9 Na se asafos babaa firi asae bo adwaman a, wahura n'agya ho, womfa ogya nhye no.

10 Na ne nuanom mu sofo panin a wواهwie sra ngo agu n'atifi na wode ahye ne nsam se onhye ntadee no, omppe se ne ti na onnsunsuane ne ntadee mu, 11 na onnko efunu biara ho, n'agya ne ne na ho mpo ommma ne ho nnkum. 12 Na ommfiri kronkron-

bea ho, na onnhura ne Nyankopon kronkronbea ho, efiri se ne Nyankopon sra ngo no wo n'atifi: Mene Awurade. 13 Na ono dee, obaabunu na onwaree; 14 okunafos ne dee woako no ne dee ne ho ahura ne odwamanfo dee, onnware yeinom mu biara, na mmom ne man mu baabunu na onwaree. 15 Na onnhura n'asefo ho ne man mu: Na mene Awurade a meye no kronkron.

16 Na Awurade kasa kyere Mose se: 17 Kasa kyere Aaron se: W'asefo awoo ntoatoasoo mu barima a odi dam biara mmma mmmefa ne Nyankopon aduane no mmma; 18 na obiara a odi dam no mmmen, onifirani oo, apakye oo, hwento oo, dee ne honam biribi boro so oo, 19 dee ne nan anaa ne nsa abu oo, 20 afu oo, epira oo, dee ete si n'ani soo oo, dee oyare ntwom oo, ogyatoni oo, dee ne hwewannwoa abobo oo, 21 asafos Aaron asefo mu biara a odi dam no nntwe mmpini mmmefa Awurade gya afodee no mma; edem wo ne ho, omma ne Nyankopon aduane no nntwe mmpini. 22 Ne Nyankopon aduane, akronkronnee mu adekronkron ene akronkronnee no dee, onni bi. 23 Ntwamutam no ho nko na ommma, na afobukya no ho na onntwe mmpini, efiri se edem wo ne ho: Na wanhura m'akronkronnee no ho, efiri se mene Awurade a meye won kronkron. 24 Na Mose ka kyere Aaron ne ne mma ne Israelfos nyinaa.

Ti 22

Asafos a won ho agu fi nnhura akronkronnee no ho

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma se wonte won ho m'ari Israelfos akronkronnee ho, na wonnhura me din kronkron no ho, adee a woye no kronkron ma me no mu: Mene Awurade. 3 Ka kyere won se: Mo awoo ntoatoasoo mu barima biara a efiri mo asefo nyinaa mu a oba akronkronnee a Israelfos aye no kronkron ama Awurade na ne fi wo ne soo no, wobetwa saa okra no afiri m'anim atwene: Mene Awurade. 4 Aaron asefo mu barima biara a oye okwatani anaa dee ne ho sene no nnni akronkronnee no bi kosi se ne ho btee;

na deɛ ɔka adeɛ a efunu agu eho fi anaa obi a ne ho nsuo afiri ne mu, 5 anaa obi a ɔka adeɛ biara a ewea a emma ne ho nteɛ anaa onipa a ne ho fi biara nti ne ho nteɛ no:

6 Ɔkra a ɔka no, ne ho nte kɔsi anwummerɛ, na ɔnni akronkronnɛ no bi gye sɛ ɔde nsuo adware ne ho ansa. 7 Na sɛ owia kɔto a, ne ho te, ɛno akyiri ansa na ɔnni akronkronnɛ no bie, efiri sɛ sɛ n'aduane. 8 Aboa funu anaa deɛ wɔatete ne mu no, ɔnni mmfa nngu ne ho fi: Mene Awurade. 9 Na wɔnhwe m'ahwɛdeɛ na wɔansoa eho bone, na sɛ wɔhura ho a, wɔanwuwu: Mene Awurade a meɛ wɔn kronkron no.

10 Ɔhɔhɔ biara nni akronkronnɛ no bi, na deɛ wabɛtena ɔsofoɔ bi nkyɛn anaa ɔpaani nni akronkronnɛ no bi. 11 Na sɛ ɔsofoɔ bi de ne sika to onipa bi a, ɔno deɛ, ɔnni bi, ɛne deɛ wɔwoo no ne fie, wɔn na wɔnni n'aduane no bie. 12 Na sɛ ɔsofoɔ babaa bi kɔware ɔhɔhɔ bi a, ɔnni akronkronnɛ mmasoɔ afɔrebodeɛ no bi. 13 Na sɛ ɔsofoɔ babaa yi ye okunafoɔ anaase wɔako no, na ɔnni ba, na ɔsane ba n'agya fie sɛ ne mmɔfraase a, ɔnni n'agya aduane no bi; na ɔhɔhɔ biara deɛ, ɔnni bi. 14 Na sɛ obi ani nna ho, na ɔdi akronkronnɛ no bi a, ɔmfa n'abupɛn nnum mu biako mpae so, na ɔnnane akronkronnɛ no mma ɔsofoɔ no. 15 Na wɔnnhura Israelfoɔ no akronkronnɛ a wɔde bo afodeɛ ma Awurade no ho, 16 na wɔmma wɔnnsoa asodie bone bi wɔn akronkronnɛ no die mu, efiri sɛ mene Awurade a ɔye wɔn kronkron.

17 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyereɛ Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ no nyinaa na ka kyereɛ wɔn sɛ: Obiara a ɔfiri Israel fie anaa Israel mu ahɔhɔ mu a ɔde n'ayɛyɛdeɛ bɛba, wɔn bɔhyɛ adeɛ biara anaa wɔn ayamyi adeɛ biara a wɔde bɛ Awurade abɛbo ɔhyɛ afodeɛ: 19 deɛ ebɛye na ebɛso ani ama mo nti, ɛnye onini a ɔdi mɔ a ɔfiri anantwie anaa nnwanten anaa mmirekyie mu; 20 adeɛ biara a ɛdem wo ne ho no, mommfa mma, efiri sɛ ɛrenso ani mma mo. 21 Na obiara a ɔde asomdwoeɛ afodeɛ bɛbɛ Awurade sɛ ɔde rewie n'aboadeɛ ma anaa ayamyi adeɛ a

efiri anantwie anaa nnwan mu no, ɔmma no nni mu, na ɛnso ani; ɛnni dem biara. 22 Deɛ n'anlafira anaase wabu-buo anaase wapira anaase watutu akuro anaase ntwom anaa nsɔa agu ne ho no, mommfa yeinom biara mmmɛ Awurade, na mommfa wɔn mu biara nnsɔ afɔrebukyia no so gya mma Awurade. 23 Na nantwie anaa odwan a ne ho biribi boro so anaase wato apɛ no, ayamyi afodeɛ deɛ, fa no bo, na aboadeɛ deɛ, ɛnso ani. 24 Na deɛ wɔapekyɛ anaa wɔabo anaa wɔatu anaa wɔatwa ne hwewa no, mommfa mmmɛ Awurade, namoasase sonso monnyɔ sa. 25 Na ɔnanani bi nsam nso monnye yeinom mu biara mmfa mmmɛ mo Nyankopɔn aduane, efiri sɛ wɔn ho akɔ, ɛdem wo wɔn ho, ɛrenso ani mma mo.

26 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 27 Nantwie anaa odwanten anaa abirekyie, sɛ wɔwo no a, ɔntena ne na ase nnanson, na efiri da a ɛto so nwɔtwe de rekoro no, wɔde ye ayɛyɛdeɛ ma Awurade gya afodeɛ a ebɛso ani. 28 Na monnkum nantwie anaa odwan ne ne ba nyinaa da koro.

29 Na sɛ mobɔ aseda afodeɛ ma Awurade a, mommɔ no sɛdeɛ ebɛma moaso ani; 30 da no ara wɔnni; monnnya mu bi nnkɔsi anɔpa: Mene Awurade. 31 Na monni me mmara nsɛm so na monnyɔ: Mene Awurade. 32 Na monnhura me din kronkron no ho, na wɔmmu me kronkron Israelfoɔ mu: Mene Awurade a meɛ mo kronkron a 33 meyii mo firii Misraim asase so sɛ merebɛye mo Nyankopɔn: Mene Awurade.

Ti 23

Awurade afahye no

Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyereɛ Israelfoɔ na ka kyereɛ wɔn sɛ: Awurade afahye hodoɔ a mompae sɛ ɛnye nhya kronkron, m'afahye nna no nie.

Homeda

3 Nnansia na wɔnyɔ adwuma, na da a ɛto so nson no ye home mu homeda, wɔnhya nhya kronkron; monnyɔ adwuma biara, ɛye Awurade homeda mo tenabea nyinaa mu.

4 Yeinom ne Awurade afahye, nhya kronkron a mompae ne mmere mu no: 5 Bosome a edi kan no da a eto so dunan no anwummere ye Awurade twam; 6 na bosome no ara da a eto so dunum no ye Awurade apiti afahye: nnanson na monni apiti. 7 Da a edi kan no monhya nhya kronkron; dwumadie adwuma biara, monnyo. 8 Na momfa ogya afodee mmere Awurade nnanson; da a eto so nson no monhya nhya kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara.

9 Na Awurade kasa kyere Mose se: 10 Kasa kyere Israelfo se: Bosome a eto so nson no da a edi kan nye mo homeda, totorobantohyen nkae, nhya kronkron; 25 monnyo dwumadie adwuma biara, na momfa ogya afodee mmere Awurade. 26 Na Awurade kasa kyere Mose se: 27 Bosome a eto so nson yi ara da a eto so du ne mpata da; monhya nhya kronkron, na mommere mo kra ase na momfa ogya afodee mmere Awurade. 28 Na eto no monnyo adwuma biara, efiri se eye mpata da a wopata ma mo, Awurade mo Nyankopon anim. 29 Na okra biara a mmere ne ho ase da no no, wobetwa no afiri ne man mu atwene. 30 Na okra biara a oyo adwuma bi saa da no no, meste saa okra no afiri ne man mu. 31 Monnyo adwuma biara; eye daa ahyede ma mo awoo ntoatoaso, mo tenabea nyinaa mu. 32 Eye home mu homeda ma mo, na mommere mo kra ase bosome no da a eto so nkron no anwummere; monni mo homeda no mfiri anwummere nkosi anwummere.

15 Na monkan nna mfa mfiri homeda no akyiri da, da a mode ohim fi no ba no enye adapen nson papepe. 16 Monkan adaduonum nkosi homeda a eto so nson no akyiri da so ansa na mode aduane afodee foforo abre Awurade. 17 Momfa ohim paano mmien mu mfiri mo tenabea mmra; asikyiresiam abupen du mu mmien mmereka na womfa nto, na enye aduanekan mma Awurade. 18 Na momfa nnwanten mma nson a wodi mu a wodi afe afe ne nantwibu ruwa biako ne adwennini mmien nka paano no ho; wonye Awurade ohye afodee ne eto aduane afodee ne ahwiesa, ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade. 19 Na momfa opapo biako mmo bone ho afodee ne nnwanten mma mmien a wodi afe afe mmo asomdwoe afodee. 20 Na osfofo no

nhim won ne aduanekan paano no ne nnwanten mma mmien no na enye Awurade anim ohim afodee: Enye kronkron mma Awurade na womfa mma osfofo no. 21 Na monhya da no ara; enye mo nhya kronkron, monnyo dwumadie adwuma biara. Enye daa ahyede mo tenabea nyinaa mu, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu. 22 Na se motwa mo asase so nnobae a, nwie w'afuo nkwanse de twa, na nni wo nnobae no mu mpepe: Gya ma ohiani ne ohoho: Mene Awurade mo Nyankopon.

23 Na Awurade kasa kyere Mose se: 24 Kasa kyere Israelfo se: Bosome a eto so nson no da a edi kan nye mo homeda, totorobantohyen nkae, nhya kronkron; 25 monnyo dwumadie adwuma biara, na momfa ogya afodee mmere Awurade.

26 Na Awurade kasa kyere Mose se: 27 Bosome a eto so nson yi ara da a eto so du ne mpata da; monhya nhya kronkron, na mommere mo kra ase na momfa ogya afodee mmere Awurade. 28 Na eto no monnyo adwuma biara, efiri se eye mpata da a wopata ma mo, Awurade mo Nyankopon anim. 29 Na okra biara a mmere ne ho ase da no no, wobetwa no afiri ne man mu atwene. 30 Na okra biara a oyo adwuma bi saa da no no, meste saa okra no afiri ne man mu. 31 Monnyo adwuma biara; eye daa ahyede ma mo awoo ntoatoaso, mo tenabea nyinaa mu. 32 Eye home mu homeda ma mo, na mommere mo kra ase bosome no da a eto so nkron no anwummere; monni mo homeda no mfiri anwummere nkosi anwummere.

33 Na Awurade kasa kyere Mose se: 34 Kasa kyere Israelfo se: Bosome a eto so nson yi da a eto so dunum no ye asese afahye nnanson ma Awurade. 35 Da a edi kan no ye nhya kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara. 36 Nnanson na momfa ogya afodee mmere Awurade; da a eto so nwotwe no nye mo nhya kronkron, na momfa ogya afodee mmere Awurade; eye afahye awiee, monnyo dwumadie adwuma biara.

37 Yeinom ne Awurade afahye hodo a mompae se wonhya nhya kronkron no, na womfa ogya afodee mmere

4 Ex 23, 14-19.

5 Ex 12.

11 Mat 28, 1; 1 Ko 15, 20.

15 Ex 23, 16; 34, 22; Num 28, 26-31; Deut 16, 9-12.

22 Lev 19, 9.

24 Num 29, 1-6; 10, 10.

27 Lev 16.

34 Ex 23, 16; 34, 22; Num 29, 12-39;

Deut 16, 13-15.

36 Yoh 7, 37.

Awurade, ohye afodee ne aduane afodee ne kum afodee ne ahwiesa, ebiara wo ne da mu. 38 Esono Awurade home nna no, na esono mo ayyede, na esono mo aboadere nyinaa, na esono mo ayami adee nyinaa a mode ma Awurade no. 39 Nso bosome a eto so nson no da a eto so dunum a moreboa asase so nno-baee ano no, monni Awurade nnaponna nnanson: Da a edi kan no ye homeda, na eda a eto so nwotwe no ye homeda. 40 Na eda a edi kan no, momfa nnua afefe so adee, eberet ne nnua kusuu mman ne nsunoa nnua, na mo ani nnye Awurade mo Nyankopon anim nnanson. 41 Na momfa nni nnaponna mma Awurade, nnanson daa afe. Eye daa ahyede ma mo awoo ntoatoasoo; bosome a eto so nson no mu na monni nnaponna yi. 42 Asese mu na montena nnanson, Israel man mma nyinaa ntena asese mu, 43 na mo awoo ntoatoasoo ahunu se meyii Israelfoo firii Misraim asase soo no, asese mu na memaa wotenaee: Mene Awurade mo Nyankopon. 44 Na Mose paae Awurade afahye no kyere Israelfoo.

Ti 24

Nkanea no ngo

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Hye Israelfoo ma wommre wo ngodua aba a woasie ngo gyenegyene na womfa nso kanea no, na kanea no nsi so daa; 3 adanseer ntwamutam no akyi, ahylae ntomadan no mu na Aaron nsiesie mfiri anwummer nkosi anopa, Awurade anim daa; eye daa ahyede ma mo awoo ntoatoasoo nyinaa. 4 Kaneadua a eho tee no so na onsiesie nkanea no, Awurade anim daa.

Kyere paano

5 Na fa asikyiresiam to tater dumien; [efa] abupen du mu mmienu nye tater biako. 6 Na fa sese so akyerapen mmienu, nsia nye kyerepen biako, epono a eho tee no so, Awurade anim. 7 Na fa ohwamfufuo gyenegyene toto akyerapen no so, na enye paano no so nkae adee, ogya afodee a wosoma Awurade. 8 Daa homeda na onsiesie wo Awurade anim daa, eye Israelfoo fam daa apam; 9 na enye Aaron ne ne mma

dee, na wonni wo dee eho ye kronkron, efiri se eye akronkronnee mu adekronkron a efiri Awurade gya afodee so ma no, eye daa kyefa.

Mmusuo ho asotwe

10 Na Israelni baa bi ba a n'agya ye Misrini firii adi Israelfoo no mu, na Israelni baa no ba no ne Israelni bi hamee nsraban no mu. 11 Na Israelni baa no ba no kaa edin no ho abususem, na odomee. Na wode no btee Mose. Nso o'ni din de Selomit, Dibri ba a ofiri Dan abusuakuo mu; 12 na woboo no dua mu se enkosi se obenya Awurade anomu asem aka akyeret won.

13 Na Awurade kasa kyere Mose se: 14 Fa dee wadome no firii adi ko nsraban no akyi, na won a wotee no nyinaa mfa won nsa ngu n'atifi, na asafo no nyinaa nsi no aboo. 15 Na kasa kyere Israelfoo nso se: Obiara a obedome ne Nyankopon no, obeso ne bone. 16 Na dee oka Awurade din ho abususem no, kum na wonku no: Sie na asafo no nyinaa nsi no aboo; ohohoo oo, kuronii oo, se oka edin no ho abususem a, wonku no.

17 Na se obi kum onipa biara a, kum na wonku no.

18 Na dee okum afieboa no, onsi ananmu, okra nsi okra ananmu. 19 Na dee opira ne yonko nipa no, sedee oyee no, wonyo no saa ara: 20 Ebuo nsi ebuo ananmu, ani nsi ani ananmu, ese nsi ese ananmu; sedee opiraa onipa no, saa ara na wonyo no. 21 Na dee okum afieboa no, onsi ananmu, na dee okum onipa no, wonku no. 22 Atemmuo koro nna ho mma mo: ohohoo nye se okuronii: Na mene Awurade mo Nyankopon.

23 Na Mose kasa kyere Israelfoo, na wode dee odomee no firii adi ko nsraban no akyi kosi no aboo. Na Israelfoo yoo sedee Awurade hye Mose no.

Ti 25

Afe a eto so nson no

Na Awurade kasa kyere Mose Sinai bepo so se: 2 Kasa kyere Israelfoo na ka kyere won se: Se moduru asase a mede merema mo no so a, asase no

40 Neh 8, 14-16. — 2 Ex 27, 20. 6 Ex 25, 30. 11 Lev 24, 16.

12 Num 15, 34. 16 Ex 20, 7; Mat 26, 65.

22 Lev 19, 34; Ex 12, 49. 23 Num 15, 36.

17 Ex 21, 12.

19 Ex 21, 23-25.

nhome nni home afe mma Awurade. 3 Mfeɛ nsia na dua w'afuo mu adeɛ, na mfeɛ nsia no pempame wo bobe turo mu nnua ho na boa emu nnobaɛɛ ano; 4 na afe a ɛto so nson no nye ahomegyee home mma asase no, enye home mma Awurade: Nnua w'afuo mu adeɛ, na mpempame wo bobe turo mu nnua ho. 5 Wo ntwakaɛɛ a ɛfire no, ntwaa, na wo bobehoma a woampempame no so esa esa no, ntete, enye ahomegyee afe mma asase no. 6 Na asase no home mu adeɛ nye mo deɛ, na monni, wo ne w'akoa ne w'afenaa ne wo paani ne wo hohoo a wɔabɛtena wo nkyen, 7 ne w'afieboa ne mmoa a wɔwɔ w'asase no so, na ɛso nnobaɛɛ no nyinaa nye wɔn aduane.

8 Na kan home mfeɛ nson, mfeɛ nson ahodoɔ nson, fa, na home mfeɛ nson no mu nna nye aduanan nkron. 9 Na bosome a ɛto so nson no da a ɛto so du no, ma wonhyɛne totorobento ntwaa mu; mpata da no mu na momma wonhyene totorobento ntwam mo asase nyinaa so. 10 Na monye afe a ɛto so aduonum no afe kronkron, na mompae ahofadie, asase no so, mma ɛsoɛfoɔ nyinaa; enye mo ahosɛpɛ afahye na mo mu biara nsane nko mo agyapadeɛ mu, na obiara nsane nko n'abusua mu. 11 Ahosɛpɛ afahye na saa afe a ɛto so aduonum no nye mma mo: Monnnua adeɛ na monntwa ne ntwakaɛɛ a ɛfirile, na monntete mo bobe homa a woampempame ho no so aba. 12 Na eye ahosɛpɛ afahye afe, enye kronkron mma mo. Monni mfuo mu nnobaɛɛ a ɛba afe no mu no. 13 Ahosɛpɛ afahye afe yi mu no, mo mu biara nsane nko mo agyapadeɛ mu.

14 Na ɛ wɔton biribi ma wo yonko anaase wɔto wo yonko nsam biribi a, mo mu bi nni ne nua amim. 15 Sadeɛ ahosɛpɛ afahye afe no akyiri mfinrhyia ano tee na to wo yonko nkyen adeɛ, sadeɛ nnobaɛɛ mfinrhyia ano tee na ɔnton mma wɔ. 16 Mfeɛ no dooso a, to ne boo so, na mfeɛ no sua a, te ne boo so, ɛfiri ɛ afe afe nnobaɛɛ na ɔton ma wɔ. 17 Na mo mu biara nni ne yonko amim, na suro wo Nyankopon: Na mene Awurade mo Nyankopon.

18 Na monyo m'ahyedeɛ na monni m'atemmudeɛ so nyo, na monɛna asase

no so dwoodwoo. 19 Na asase no beba n'aduane na moadi amee, na moatena so dwoodwoo. 20 Na ɛ moka ɛ: Edeɛ na yɛbedi afe a ɛto so nson no mu? Hwe, yennua na yantwa yen nnobaɛɛ a, 21 ɛnnee, mhye me nhyira mama mo afe a ɛto so nsia no mu, na aba mfeɛ mmiensa aduane; 22 na modua aduane afe a ɛto so nwotwe no mu a, mobedi nnobaɛɛ dada no akosi afe a ɛto so nkron no mu: mobedi aduane dada no akosi ɛ ne nnobaɛɛ beba.

23 Na wonnton asase no korakora, ɛfiri ɛ asase no ye me dea na moye me nkyen ahohoo ne atubrafo. 24 Na asase a modi so nyinaa, momma asase no gyeɛ ho kwan. 25 ɛ ɛhia wonua na ɔton n'adeɛ bi a, ɛnnee ne gyefoo a oye obusuani a ɔben no mmra mmegye deɛ ne nua ɛneɛ no. 26 Na ɛ obi nni gyefoo na ne nsa aso na wanya deɛ ɛso gyeɛ a, 27 ɛnnee, ommu mfeɛ a ɔtoneɛ no ano na onhye deɛ ɛboro so no ananmu mma deɛ ɔton maa no no, na onsane mmra n'adeɛ ho. 28 Na ɛ ne nsa ansɔ deɛ ɛso ananmuhye no so a, ɛnnee, adeɛ a ɔtoneɛ no ntena deɛ ɔtee no nsam nkosi ahosɛpɛ afahye afe no, na ɛfiri ahosɛpɛ afahye afe no mu no, onsane mmra n'adeɛ ho.

29 Na ɛ obi ton ɛfie a wɔtena mu wo kuro a ɔfasuo wo ho mu a, wɔmma ne gyeɛ ho kwan nkosi ɛ ne ton afe no duru so; nna yi na ɔwo ne gyeɛ ho kwan. 30 Na ɛ wannye ma afe mu wie duru a, ɛnnee, ɛfie a ɛwo kuro a ɔfasuo wo ho mu no nye deɛ ɔtee no dea korakora, n'awoo ntoatoaso nyinaa mu; ɔdenadeɛ no ntumi mmegye bio ahosɛpɛ afahye afe no mu. 31 Na adan a ɛwɔwo nkuraa a ɔfasuo nni ho aseɛ no deɛ, wɔmmu nka asase no so mfuo ho: Wɔmma ne gyeɛ ho kwan; na wɔmmegye no ahosɛpɛ afahye afe no mu. 32 Na Lewifoɔ nkuro a eye nkuro a wɔdi so no mu afie deɛ, Lewifoɔ wo ne gyeɛ ho kwan daa. 33 Na ɛ Lewifoɔ mu bi annye ne fie a wɔton a ɛwo kuro a ɔdi so mu a, ahosɛpɛ afahye afe no mu no, omfa n'adeɛ, ɛfiri ɛ Lewifoɔ nkuro mu afie ne won adeɛ a wɔdi so Israelfoo mu. 34 Na won nkuro ho mfikyisase deɛ, wonnton, na eye won adeɛ a wɔdi so daa.

3 Ex 23, 10-11; Deut 15, 1-11.

14 1 Te 4, 6.

25 Rut 4, 3-4.

9 Lev 23, 27.

18 Lev 26, 5; 1 Ah 4, 25.

32 Num 35.

10 Yes 61, 2; Luk 4, 19.

21 Deut 28, 8.

23 Dwom 39, 12.

35 Na se ehia wo nua na opa aba a, so no mu na ontena wo nkyen se ohohoo ne otudanfoo. 36 Nnye ne ho mfentomu, na nhuri ne ka a ode woo no, na suro wo Nyankopon, na wo nua nnya wo nkyen nkwa. 37 Mfa wo sika mma no nnye eho mfentomu, na nhuri w'aduane a woma no no: 38 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase soo se mede Kanaan asase merema mo na maye mo Nyankopon.

39 Na se ehia wo nua a owo wo nkyen na woton no ma wo a, nni no nya, 40 na mmom ontena wo nkyen se opaani ne otudanfoo; onsom wo nkosi ahosepe afahye afe no so. 41 Eno na omfiri wo nkyen, ono ne ne mma nyinaa, na onsane nko n'abusua mu ne n'agyanom adee a wodi soo no ho. 42 Na woye me nkoa a meyii won firii Misraim asase soo. Wonnton won nkoatou. 43 Mfa nyadie nhye no so, na suro wo Nyankopon. 44 Na w'akoa ne w'afenaa a wobanya no, amanaman a wogugu mo ho no, won mu na to akoka ne afenaa. 45 Na ahohoo a wotatu abetena mo nkyen no mma no nso, monto won mu bi ne won abusuafoo a wone mo tee a wawo won mo asase soo no bi, na wonye mo agyapadee, 46 na moagya won ama mo mma wo mo akyi aye won awunyadee ne adee a wodi so daa, na wonsom mo nkoasom; na mo nuanom Israelfoo dee, obiara mmfa nyadie nnhye ne nua so.

47 Na se wo nkyen ohohoo anaa otubrafoo bi nsam wo biribi, na ehia wo nua a one no wo ho, na woton no ma ohohoo a watu abetena wo nkyen anaa ohohoo no abusua mu nipa bia, 48 ennee, ne ton akyiri no, womma ne gye ho kwan; ne nuanom mu baako nnye no, 49 anaase n'agya nua anaa n'agya nua ba nnye no, anaase n'abusua mu bogya bi nnye no, anaase ne nsam wo biribi a, onnye ne ho. 50 Na one dee otoo no no mmu nkonta mfiri afe a woton no maa no no so nkosi ahosepe afahye afe no so, na ne tiriadee nye sadee mfee no dodootee, one no asetena nye se opaani nna. 51 Se mfee no da so dooso a, ne tiri sika no mu gye adee a obedane ama no no nnooso saa ara; 52 na se aka mfee kakraa bi na

aduru ahosepe afahye afe no so a, ommu mma no: Ne mfee no ano pe na onnane ne gye adee mma no: 53 One no asetena nye se opaani dee afe afe: Ommfa nyadie nnhye no so wo w'anim. 54 Na se woomfa yeinom so annye no a, ennee, ahosepe afahye afe no mu, omfa ne ho nkodi, ono ne ne mma nyinaa. 55 Na me na Israelfoo ye me nkoa. Me nkoa a meyii won firii Misraim asase soo ne won: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 26

Nhyira ne won a wodi mmara nsem no soo

Monnyo anyamehuhuo mmfa, na mommfa ahoni anaa obosom dum bi nnsi ho mmfa, na mommfa oboo a woadi ho adwini nnsi mo asase so nnkoto nnsore wo ho, efiri se mene Awurade mo Nyankopon. 2 Monni me home nna, na monuro me kronkronbea: Mene Awurade.

3 Se mofa m'ahyadee so na mohwe me mmara nsem na moyo a, 4 ennee mema osuo ato ama mo ne bere mu, na asase no ama ne nnobae, na mfuo mu nnua aso aba; 5 na aduane poree beko so akoduru bobee aba tete mu, na bobee aba tete no ako so akoduru duabere, na mobedi mo aduane amee, na moatena mo asase so dwoodwoo. 6 Na mema omannwoee aba asase no so, na moada na obiara anyi mo hu; na meste mmoo bone afiri asase no so, na nkrante remfa mo asase so. 7 Na mobeka mo atamfo agu, na woototo mo anim wo nkrante ano; 8 na mo mu baanum beka nnipa oha agu, na mo mu oha beka mpemdu agu, na mo atamfo atoto mo anim wo nkrante ano. 9 Na medane m'anim mama mo, na mema moawo na moado, na mema me ne mo apam no agyina. 10 Na mobedi akoradee dada a akyere, na mobeyi adada no agu, afoforo no nti. 11 Na mede me tenabea besi mo mu, na mo ho renye me kra nwunu. 12 Na menante mo mu, na maye mo Nyankopon, na mo nso moaye me oman: 13 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase so se monnye nkoa blo, na mebuu mo konnua na memaa monantee kyirebenn no.

36 Ex 22, 25.
1-48 Deut 28.
8 Deut 32, 30.

39 Ex 21, 2.
1 Ex 20, 4-5.
12 2 Ko 6, 16.

43 Lev 25, 53; Efe 6, 9.
4 Deut 11, 14.

53 Lev 25, 43. —
5 Amos 9, 13. 6 Hiob 11, 19.

Wɔn a wɔnni soɔ no nnuu

14 Na se moantie me na moanni me mmara nsem yi nyinaa so, 15 na se mopa m'ahyedes, na m'atemmuo ye mo kra nwunu, na moanni me mmara nsem nyinaa so na mobu m'apam so a, 16 me nso des maye mo nie: Mama akomatudes abeto mo, nsamanwa ne efɔe a ebema mo ani aye samoo na mo kra atɔtɔ piti, na mobɛdua mo aduades kwa, na mo atamfo abedi. 17 Na mama m'ani asã mo, na moadi mo atamfo anim nkoguo na wɔn a wokyiri mo ahye mo so, na obi ntaa mo po a, moadwane.

18 Na se yeinom mu moantie me ara a, enner mo bone nti matwe mo aso mpre nson aka ho, 19 na mabubu mo ahɔden ahokyerɛ no. Na maye mo soro se dader, na mo asase aye se kabere, 20 na mo tumi asa kwa, na mo asase remma ne nnɔbaeɛ, na asase no so nnua renso aba.

21 Na se mone me di asie ara na mompe se motie me a, meko so mabo mo mpre nson sades mobone tes no. 22 Na mesoma wiram mmoa aba mo mu na wɔagyɛ mo nsam mma, na wɔadi mo afieboa, na wɔama moasua, na mo akwan aye akwan fɔ.

23 Na se moamma mamfa yeinom ammo mo kɔko na mone me di asie ara a, 24 enner me nso mene mo bedi asie, na me nso mo bone nti mabo mo mpre nson. 25 Na mede aweretɔ nkrantɛ a ebeto m'apam no so were beba mo so, na moaboaboa mo ano ako mo nkuro mu, na mama yaredom aba mo mu, na wode mo ahye atamfo nsa. 26 Na mabubu mo aduane dua, na mmaa du atɛ mo paanoɔ fononoɔ biako mu, na wɔakari mo paanoɔ ama mo, na mɔbɔdi na moremmee.

27 Na se yei mu nso moantie me na mone me di asie ara a, 28 enner mede abufuhyɛɛ ne mo bedi asie, na me nso mo bone no nti matwe mo aso mpre nson. 29 Na mɔbɔdi mo mmabarima nam, na mo mmabaa nam nso moadi. 30 Na masse mo soronsorommea, na matwitwa mo wia adum no agu, na matoto mo afunu agu mo abosonhunu afunu no so, na mo ho aye me kra nwunu. 31 Na masgu mo nkuro maye no amamfɔ na masse mo kronkronbea, na merennye mo aduhwam no hwa.

32 Na me ara meste asase no ama mo atamfo a wobetena soɔ no ani so aye wɔn yaa; 33 na mo des, mabo mo ahwete wiase amanaman mu, na matwe nkrantɛ madi mo akyi, na mo asase beda ho tuu, na mo nkuro aye akurofɔ.

34 Eno na asase no benya ne homeberɛ mu ahoto, nna a sso beda ho tuu no nyinaa, na mo des, mo atamfo asase so na mobetena; eno na asase no behome na anya ne home nna no mu ahoto. 35 Nna a sso beda ho tuu no nyinaa na ebhome, se nna dodoo a anhome, mo home mmere mu, berɛ a na mote soɔ no. 36 Na mo mu wɔn a wɔbeka no, mama ehu aba wɔn akomam wɔ wɔn atamfo nsase no so, na ahahan a etɛ huuyɛ aka wɔn agu na wɔadwane sades obi dwane firi nkrantɛ ano na wɔatoto, berɛ a obi mpamo wɔn; 37 na wɔakyere abom ahwe ase sades wɔredwane nkrantɛ anim, berɛ a obi mpamo wɔn. Na morennya mo atamfo anim agyinaye. 38 Na mɔbewu wɔ wiase amanaman mu, na mo atamfo asase amene mo. 39 Na mo mu wɔn a wɔbeka no ho behiahia wɔn wɔ wɔn amumuyo mu, mo atamfo asase so, na wɔn agyanom amumuyo nso nti wɔn ho behiahia wɔn se wɔn [agyanom no] ara.

40 Eno na wɔbeka wɔn amumuyo ne wɔn agyanom amumuyo no;—se, nkontompo a wɔtwaa me ne asie a wone me diɛ nti, 41 me nso mene wɔn diɛ asie, na mede wɔn kɔɔ wɔn atamfo asase so;—na se afei wɔn akoma momonoto no bebre ase na wɔapene wɔn amumuyo ho asotwe no so a, 42 enner mekae mene Yakob apam no; ene mene Isak apam no nso; na mene Abraham apam no nso mekae, na mekae asase no. 43 Na asase no des, wɔbɛgya na anya ne homeberɛ no mu ahoto, se wɔnni soɔ nti ada ho tuu; na wɔn des, esiane se wɔpoo m'atemmudes na m'ahyedes yɛ wɔn kra nwunu nti, wɔbɛnya wɔn amumuyo ho asotwe, efiri se wɔpaa m'atemmudes na m'ahyedes yɛ wɔn kra nwunu. 44 Nanso yeinom nyinaa akyiri no, se wɔwɔ wɔn atamfo asase so mpo a, merempa wɔn, na wɔn ho renye me nwunu na masse wɔn korakora, na mabu me ne wɔn ntam apam no so:

19 Deut 11, 17; 1 Ah 17, 1.

22 2 Ah 2, 24.

24 2 Sa 22, 27.

25 Yes 1, 20.

29 2 Ah 6, 28.

34 Lev 25, 2; 2 Be 36, 21.

40 Deut 4, 30; 30, 2.

41 Yer 9, 25; Luk 23, 41.

42 Ex 2, 24; 2 Ah 13, 23.

43 Lev 26, 41.

Na mene Awurade wɔn Nyankopɔn.
45 Na mɛkaɛ apam a mene wɔn agyaa-
nom a meyili wɔn firii Misraim asase so
wiasɛ amanaman nyinaa anim pam sɛ
meye wɔn Nyankopɔn no ama wɔn:
Mene Awurade.

46 Yeinom ne ahyɛdɛɛ ne atemmu-
dɛɛ ne mmara a Awurade de nam Mose
so too ɔno ne Israelfoo ntam, Sinai bepo
soo no.

Ti 27

Bɔhyɛ

Na Awurade kasa kyɛɛ Mose sɛ:
2 Kasa kyɛɛ Israelfoo na ka kyɛɛ wɔn
sɛ: Sɛ obi hyɛ bɔ titire bi a, nnipa dɛɛ,
wɔnyɛ Awurade dɛɛ, sɛdɛɛ wobɛbɔ
wɔn bɔɔ.

3 Na ɛbɔɔ a bɔ nie: Ɔbarima a wadi
mfirinhyia aduonu de kɔsi mfɛɛ aduo-
sia, ɛbɔɔ a bɔ nyɛ nnwetɛbɛna aduonum
sɛdɛɛ kronkronbɛa dwetɛbɛna tɛɛ no.
4 Na sɛ ɔyɛ ɔbaa a, wo bɔɔ nnyina
nnwetɛbɛna aduasa; 5 na sɛ wadi
mfɛɛ nnum de kɔsi mfɛɛ aduonu na sɛ
ɔyɛ ɔbarima a, wo bɔɔ nyɛ nnwetɛbɛna
aduonu, na sɛ ɔyɛ ɔbaa a, nnwetɛbɛna
du. 6 Na sɛ wadi bosome biako de
kɔsi mfɛɛ nnum a, wo bɔɔ a wode bɛbɔ
ɔbarima nyɛ nnwetɛbɛna nnum, na
ɔbaa dɛɛ, wo bɔɔ nyɛ nnwetɛbɛna
mmiɛnsa. 7 Na sɛ wadi mfɛɛ aduosia
anaasɛ dɛɛ ɛboro saa na ɔyɛ ɔbarima a,
wo bɔɔ nyɛ nnwetɛbɛna dunum, na sɛ
ɔyɛ ɔbaa a, nnwetɛbɛna du. 8 Na sɛ
ohia aka no a enti ɔntumi mma wo bɔɔ
a wobɛɛ no a, wɔmfɛ no mmɛgyina
ɔsofoɔ no anim, na ɔsofoɔ no mmo no
bɔɔ; sɛdɛɛ dɛɛ wahyɛ bɔ no nsa bɛso
soɔ, na ɔsofoɔ no mmo no bɔɔ.

9 Na sɛ ɛyɛ afieboa a wode bi brɛ
Awurade sɛ ayɛyɛdɛɛ no bi a, adɛɛ a
wode bi brɛ Awurade nyinaa yɛ kron-
kron. 10 Wɔnnsakyɛra, na wɔmmfa
papa nnsɛsa bone anaasɛ bone nnsɛsa
papa; na sɛ sɛsa na wode aboasɛsa aboa
a, ɛnnɛɛ ɛno ne dɛɛ wode sɛsaɛɛ no
nyinaa nyɛ kronkron. 11 Na sɛ ɛyɛ
aboa biara a ne ho ntɛɛ a wɔmfɛ no
mmɛɛ Awurade sɛ ayɛyɛdɛɛ a, wɔmfɛ
aboa no mmɛgyina ɔsofoɔ anim, 12 na
sɛ ɛyɛ oo, ɛnyɛ oo, ɔsofoɔ no mmo ne
bɔɔ; sɛdɛɛ wo, sofoɔ no, bɛbɔ no, saa
ara na ɛnnyina. 13 Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔgyɛɛ
a, ɛnnɛɛ ɔmfɛ wo bɔɔ no abupɛn nnum
mu biako nka ho.

14 Na sɛ obi yɛ ne fie kronkron sɛ
ɛnyɛ kronkron mma Awurade a, sɛ ɛyɛ
oo, ɛnyɛ oo, ɔsofoɔ no mmo ne bɔɔ;
sɛdɛɛ ɔsofoɔ no bɛbɔ no, saa ara na
ɛnnyina. 15 Na sɛ dɛɛ ɔyɛ no kron-
kron no begyɛ ne fie no a, ɔmfɛ wo bɔɔ
no dwetɛ abupɛn nnum mu biako nto
so, na ɛnyɛ ne dɛɛ.

16 Na sɛ obi yɛ n'asasɛ a ɔdi soo
kronkron ma Awurade a, wo bɔɔ bɔ
nyɛ sɛdɛɛ n'aduadɛɛ tɛɛ; bɔ atokoo a
wodua ɔpɔɔɔ biako bɔɔ nnwetɛbɛna
aduonum. 17 Sɛ ɔfiri ahosɛpɛ afahyɛ
afɛ so yɛ n'asasɛ no kronkron a,
ɛnnyina wo bɔɔ no so; 18 na sɛ ahos-
ɛpɛ afahyɛ afɛ no akɔi na ɔyɛ n'asasɛ
no kronkron a, ɛnnɛɛ ɔsofoɔ no mmu
n'akonta mma no sɛdɛɛ mfɛɛ a aka na
ahosɛpɛ afahyɛ afɛ aduro no tɛɛ no, na
wɔntɛ wo bɔɔ no so. 19 Na sɛ gyeɛ na
dɛɛ ɔyɛɛ asasɛ no kronkron no begyɛɛ
a, ɔmfɛ wo bɔɔ no dwetɛ abupɛn nnum
mu biako nto so, na ɛntɛna ne nsam;
20 na sɛ wannye asasɛ no na wɔtɔn ma
obi a, wɔnnnye bio, 21 na sɛ asasɛ no
nni wura ahosɛpɛ afahyɛ afɛ no mu a,
ɛnyɛ kronkron mma Awurade, sɛ asasɛ
a wɔahyira so de ama; ɛnyɛ ɔsofoɔ no
agyapadɛɛ. 22 Na sɛ ɔyɛ asasɛ a
ɔtɔɛ a ɛnyɛ n'asasɛ a ɔdi soo bi kron-
kron ma Awurade a, 23 ɔsofoɔ no
mmu akonta mma no nkyɛɛ no wo bɔɔ
no mu dɛɛ ɛbɛka akɔsi ahosɛpɛ afahyɛ
afɛ no soo, na ɔinma wo bɔɔ a wobɛɛ
no da no ara; ɛyɛ kronkron ma Awurade.
24 Ahosɛpɛ afahyɛ afɛ no so, asasɛ no
nsane nkɔyɛ dɛɛ ɔtɔɔ no ne nkɔyɛ a ɛyɛ
n'asasɛ a ɔdi soo no dea. 25 Na wo
bɔɔ a wobɛbɔnyinaa nyɛ sɛdɛɛ kronkron-
bɛa dwetɛbɛna no tɛɛ; gera aduonu
yɛ dwetɛbɛna biako.

26 Na afieboa mu mmakan a wɔawo
ama Awurade no nko dɛɛ, obi nnyɛ wɔn
kronkron; nantwie oo, odwan oo,
ɛyɛ Awurade dea. 27 Na sɛ ɛyɛ afie-
boa a wɔn ho ntɛɛ no bi a, ɛnnɛɛ ɔnnye
no wo bɔɔ a wobɛbɔ no so, na ɔmfɛ
abupɛn nnum mu biako nto so; na sɛ
wɔannye no a, ɛnnɛɛ wɔntɔn no sɛdɛɛ
wobɛbɔ ne bɔɔ.

28 Nso ahyiradɛɛ biara a obi bɛhyira
so ama Awurade, adɛɛ a ɔwo nyinaa mu
no, onipa oo, aboa oo, n'asasɛ a ɔdi so
oo, ɛno dɛɛ wɔntɔn, na wɔnnnye nso;
ahyiradɛɛ biara yɛ akronkronnɛɛ mu
adekronkron ma Awurade. 29 Ahyira-

deɛ biara a wɔahyira so wɔ nnipa mu no, wɔnnnye; kum na wɔnkū no.

30 Na asase no so aduane ntotosoo du du a efiri asase so aduadeɛ ne nnua so aba mu no nyinaa yɛ Awurade dea; sɛ kronkron ma Awurade. 31 Na sɛ obi pɛ sɛ ogye ne ntotosoo du du no bi a, ɔmfa abupɛn nnum mu biako nto so.

32 Na anantwie ne nnwan mu ntotosoo du du nyinaa, adeɛ a ɛfa [odwa-

nhwɛfoɔ] poma ase nyinaa mu deɛ ɛto so du du no, ɛnye kronkron mma Awurade. 33 Wɔmmpa papa ne bone mu, na wɔnnsesa ebi nso; na sɛ obi bɛsɛsa ebi a, ɛnnɛɛ ɛno ne deɛ wɔde resesa no nyinaa nɛ kronkron mma Awurade; wɔnnnye.

34 Yeinom ne mmara nsem a Awurade de hyɛ Mose, Sinai bepɔ so, maa no de komaa Israel mma no.

29 1 Sa 15, 3, 9.

30 Num 18, 21.

34 Lev 26, 46.

MOSE NWOMA A ƐTO SO NNAN ANAA NUMERI

Ti 1

Oman no kan

Na Awurade kasa kyɛɛ Mose, Sinai sɛɛ so, ahyiaɛ ntomadan no mu, wɔn Misraim asase so fire akyi afe a ɛtia mmienu no bosome a ɛtia mmienu no da a ɛtia mmienu no da a ɛdi kan no sɛ: 2 Mommu Israelfoɔ asafo nyinaa ano sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, nhunu mmarima nyinaa mmaako mmaako, wɔn din dodoɔ, 3 efiri wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu so de rekorɔ, Israel mu obiara a ɔbetumi ako ɔsa; wɔ ne Aaron, monkan wɔn sɛdeɛ wɔn dom tɛ, 4 na abusuakuo biara mu ɔbarima bi mmeke mo ho, ɔbarima a ɔye ne mpaninfie otitire.

5 Na mmarima a wɔmmegyina mo ho no din nie: Ruben deɛ ne Sɛdeur ba Elisur. 6 Simeon deɛ: Surisadai ba Selumiel. 7 Yuda deɛ: Aminadab ba Nahason. 8 Isakar deɛ: Suar ba Neta-neel. 9 Sebulon deɛ: Helon ba Eliab. 10 Yosef mma no deɛ: Efraim deɛ: Amihud ba Elisama. Manase deɛ: Pedahsur ba Gamaliel. 11 Benjamin deɛ: Gideoni ba Abidan. 12 Dan deɛ: Amisadai ba Ahieser. 13 Aser deɛ: Okran ba Pagiel. 14 Gad deɛ: Deguel ba Eliasaf. 15 Naftali deɛ: Enan ba Ahira. 16 Asafo no mu nnipa a wɔwɔ

din a wɔye wɔn agyanom mmusuakuo mu mmapomma ne Israel mpem mpem so atitire nie.

17 Na Mose ne Aaron faa mmarima a wɔabobowɔn din yi, 18 na wɔhyiaa asafo no nyinaa boaa ano, bosome a ɛtia mmienu no da a ɛdi kan, na wɔkaa wɔn awoɔ ntoatoaso sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, wɔn din dodoɔ, efiri wɔn a wɔadi mfinhyla aduonu so de rekorɔ, mmaako mmaako; 19 sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no, saa na ɔkan wɔn Sinai sɛɛ so.

20 Na Israel abakan Ruben mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie mmaako mmaako, mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire no nyinaa, wɔn a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 21 wɔn a wɔkan wɔn maa Ruben abusuakuo no yɛ mpemaduanan nsia ne ahanum.

22 Simeon mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, wɔn a wɔkan wɔn sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie mmaako mmaako, mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire no nyinaa, wɔn a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 23 wɔn a wɔkan wɔn maa Simeon abusuakuo no yɛ mpemaduonum nkron ne abasa.

24 Gad mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie, efiri wɔn a

woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 25 nnipa a wɔkan won maa Gad abusuakuo no yɛ mpemaduanan nnum ne ahansia aduonum.

26 Yuda mma, won asefoɔ, sɛdɛɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛɛ, sɛdɛɛ won din dodoɔ sie, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 27 nnipa a wɔkan won maa Yuda abusuakuo no yɛ mpemaduɔson nnan ne ahansia.

28 Isakar mma, won asefoɔ, sɛdɛɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛɛ, sɛdɛɛ won din dodoɔ sie, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 29 nnipa a wɔkan won maa Isakar abusuakuo no yɛ mpemaduonum nnan ne ahanan.

30 Sebulon mma, won asefoɔ, sɛdɛɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛɛ, sɛdɛɛ won din dodoɔ sie, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 31 nnipa a wɔkan won maa Sebulon abusuakuo no yɛ mpemaduonum nson ne ahanan.

32 Yosef mma, Efraim mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 33 nnipa a wɔkan won maa Efraim abusuakuo no yɛ mpemaduanan ne ahanum.

34 Manase mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 35 nnipa a wɔkan won maa Manase abusuakuo no yɛ mpemaduasa mmienɛ ne ahanu.

36 Benjamin mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 37 nnipa a wɔkan won maa Benjamin abusuakuo no yɛ mpemaduasa nnum ne ahanan.

38 Dan mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 39 nnipa a wɔkan won maa Dan abusuakuo no yɛ mpemaduɔsia mmienɛ ne ahanson.

40 Aser mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 41 nnipa a wɔkan won maa Aser abusuakuo no yɛ mpemaduanan baako ne ahanum.

42 Naftali mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri won a woadi mfeɛ aduonu so de rekoro, won a wobetumi ako ɔsa nyinaa, 43 nnipa a wɔkan won maa Naftali abusuakuo no yɛ mpemaduonum mmienɛ ne ahanan.

44 Yeinom ne won a wɔkan won a Mose ne Aaron ne Israel mmapomma no kaneeɛ no, mmarima dumienɛ a wɔtuatua won mpaninfie ano mmaako mmaako no. 45 Na Israelfoɔ mu nnipa a wɔkan won nyinaa, sɛdɛɛ won mpaninfie tɛɛ, won a woadi mfeɛ aduonu ne akyire, Israel mu obarima biara a wobetumi ako ɔsa no, 46 nnipa a wɔkan won no nyinaa yɛ mpemahansia ne mpensa ne ahanum aduonum.

47 Na Lewi mma dɛɛ, sɛdɛɛ won agyanom abusuakuo tɛɛ no, wɔankan won amfra won.

Lewifoɔ no nsom Awurade

48 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 49 Lewi abusuakuo no nko dɛɛ, nkan won, nanso mmu won dodoɔ ano mfra Israelfoɔ, 50 na wo ara, fa Lewi mma no sisi adanseɛ tenabea no ne ɛho nnooma nyinaa ne adeɛ biara a ska ho no so, won na wonsoa tenabea no ne ɛho nnooma nyinaa, na won na wonyɔ ho adwuma, na tenabea no ho ara na wonkyere won nsraban nhyia. 51 Sɛ tenabea no retu a, Lewifoɔ no na wɔmpa, na sɛ wɔresɛ tenabea no a, Lewifoɔ no na wonsie; na ɔhoɔ a ɔtwe pini no, wonkũ no. 52 Na Israelfoɔ no mmobo nsraban won ara won nsraban mu ne won frankaa ho sɛ won dom hodoɔ no tɛɛ mmaako mmaako. 53 Na Lewifoɔ no dɛɛ, wɔmmo adanseɛ tenabea no ho nsraban nhyia, na [Awurade] abufuo amma Israelfoɔ asafo no so. Na Lewifoɔ no nkura adanseɛ tenabea no sohwe mu. 54 Na Israelfoɔ no yɔɔ sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔyɛɛ.

Ti 2

Mmusuakuo no nhyehyee

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Israelfoɔ no nkyere nsraban, obiara onno ara ne frankaa ho, ene won mpaninfie nsankyerɛnne; ahyiaɛ ntomadan no ntentensoo na wonkyere nsraban no nhyia. 3 Won a wonkyere nsraban anim fam, apueɛ ne: Yuda nsraban frankaa [no ase nnipa] sɛdɛ won dom tɛ, ne Yuda mma no safohempanin Aminadab ba Nahason, 4 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduowɔtwe nnan ne ahansia. 5 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soo ne: Isakar abusuakuo ne Isakar mma safohempanin Suar ba Netaneel, 6 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum nnan ne ahanan. 7 Sebulon abusuakuo ne Sebulon mma safohempanin Helon ba Eliab, 8 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum nson ne ahanan. 9 Won a wɔkan won maa Yuda nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne mpemaduowɔtwe nsia ne ahanan, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ; won na wontu kane.

10 Ruben nsraban frankaa [ase nnipa] nni anafɔ fam, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, ne Ruben mma safohempanin Sedeur ba Elisur, 11 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduanan nsia ne ahanum. 12 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soo ne: Simeon abusuakuo ne Simeon mma safohempanin Surisadai ba Selumiel, 13 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum nkron ne ahasa. 14 Ne Gad abusuakuo ne Gad mma safohempanin Reuel ba Eliasaf, 15 ne ne dom a wɔkan won, mpemaduanan nnum ne ahansia aduonum. 16 Won a wɔkan won maa Ruben nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne mpemaduonum biako ne ahanan aduonum, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, na won na wonni so ntuo.

17 Ɛno na ahyiaɛ ntomadan no ne Lewifoɔ nsraban no ntu nni nsraban hodoɔ no ntam. Sɛdɛ wɔkyere nsraban no, saa ara na wontuo, won nyinaa wɔ won dibeɔ sɛdɛ won mfrankaa no tɛ.

18 Efraim nsraban frankaa nni atɔɛ fam, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, ne

Efraim mma safohempanin Amihud ba Elisama, 19 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduanan ahanum. 20 Na Manase abusuakuo ntoasɔ, ne Manase mma safohempanin Pedahsur ba Gamaliel, 21 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduasa mmienu ne ahanu. 22 Ne Benjamin abusuakuo no, ne Benjamin mma safohempanin Gideon ba Abidan 23 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduasa nnum ne ahanan. 24 Won a wɔkan won maa Efraim nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne nwɔtwe ne nnipa ɔha sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ; na won na wontɔ so mmiensa ntuo.

25 Dan nsraban frankaa nni atifi fam, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, ne Dan mma safohempanin Amisadai ba Ahieser, 26 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduasia mmienu ne ahanson. 27 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soo ne Aser abusuakuo ne Aser mma safohempanin Okran ba Pagiel, 28 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduanan biako ne ahanum. 29 Ne Naftali abusuakuo ne Naftali mma safohempanin Enan ba Ahira, 30 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum mmiensa ne ahanan. 31 Won a wɔkan won maa Dan nsraban yɛ mpemha ne mpemaduonum nson ne ahansia; won na wonni akyire ntuo sɛdɛ won mfrankaa no tɛ.

32 Yeinom ne Israelfoɔ a wɔkan won, sɛdɛ won mpanin fie tɛ, nsraban ahodoɔ no mu won a wɔkan won nyinaa, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, yɛ mpemahansia ne mpensa ne ahanum aduonum. 33 Na Lewifoɔ no dɛ, wɔankan won amfra Israelfoɔ no, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

34 Na Israelfoɔ no yɔ sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔkyeree nsraban, sɛdɛ won mfrankaa no tɛ, na saa nso na wɔtɔɛ, won nyinaa, sɛdɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ no.

Ti 3

Lewifoɔ no dodoɔ ne won asɛdɛ

Na yeinom ne Aaron ne Mose mmusua, da a Awurade ne Mose kasaa Sinai beɔɔ soo no. 2 Na yeinom ne

Aaron mma din: Abakan ne Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Yeinom ne Aaron mma, asofo a wosraa won ngo a wode hye won nsa se wonni asofo no din. 4 Na Nadab ne Abihu wuwuu Awurade anim, se wode ogya foforo bi ko Awurade anim Sinai sere soo no, na woannya mma; na Eleasar ne Itamar dii asofo won agya Aaron anim.

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 6 Fa Lewi abusuakuo no bra na fa won begyina asofo Aaron anim, na wonsom no, 7 na wonyo onno ne asafo no nyinaa adwuma mma won, ahyiaɛ ntomadan no anim, tenabea no ho som mu, 8 na wonhwe ahyiaɛ ntomadan no mu nnooma nyinaa so nyo Israelfo nnuwuma mma won, tenabea no ho som mu. 9 Na fa Lewifo no ma Aaron ne ne mma no, wode won ama no koraa afiri Israelfo mu. 10 Na Aaron ne ne mma no de, yi won si ho na wonkura won asofodie no mu; na ohoho biara a otwe pini ho no, wonku no.

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 12 Na me de, hwe, mafa Lewifo no afiri Israelfo mu asi Israelfo mu mmakan a wobue oyafunu ano no nyinaa ananmu, enti Lewifo no aye me dea. 13 Na mmakan nyinaa ye me dea; da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no, meye Israel mu mmakan nyinaa kronkron mefae, efiri onipa so kosi afieboa so; woye me dea: Mene Awurade.

14 Na Awurade kasa kyerɛ Mose, Sinai sere so se: 15 Kan Lewi mma no sɛde won mpaninfie ne won mmusua te, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa, kan won. 16 Na Mose nam Awurade asem no so kan won sɛde ohye no no. 17 Na yeinom ne Lewi mma, sɛde won din te: Gerson ne Kehat ne Merari. 18 Na yeinom ne Gerson mma din, sɛde won mmusuakuo te: Libni ne Sime. 19 Na Kehat mma, sɛde won mmusua te, ne: Amram ne Isehar, Hebron ne Usiel. 20 Na Marari mma, sɛde won mmusua te ne: Mahli ne Musi. Yeinom ne Lewi mmusua no, sɛde won mpaninfie te.

21 Gerson de ne Libni abusua ne Sime abusua; yeinom ne Gersonfo

mmusua no. 22 Won mu won a wakan won no, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa, won a wakan won no yɛmpemnsɔn ne ahanum. 23 Gersonfo mmusua yi, tenabea no akyi na wokyerɛ nsraban wo atɔe fam. 24 Na Gersonfo agya fie bapomma ne Lael ba Eliasaf. 25 Na Gerson mma ahyiaɛ ntomadan no ho som ne tenabea no ne ntomadan no, ne nkataso ne ahyiaɛ ntomadan no ano nkataano no, 26 ne adiho no ho ntwamutam no ne adiho a etwa tenabea no ne afrebukya no ho hyia no ano nkataano ne ne ntampehoma, eho adwuma nyinaa fam.

27 Na Kehat de ne Amramfo abusua ne Iseharfo abusua ne Hebronfo abusua ne Usielfo abusua; yeinom ne Kehatfo mmusua no. 28 Mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa dodo ye mpemnwotwe ne ahanasia a wokura kronkronbea sohwe no mu. 29 Kehat mma no mmusua nkyere nsraban tenabea no nkyen, anafo fam. 30 Na Kehatfo mmusua no agya fie bapomma ne Usiel ba Elisafan. 31 Na de wonhwe ne adaka no ne epono no ne kaneadua no ne afrebukya no ne kronkronbea ho nnooma nyinaa a wode som no ne ntwamutam no ne eho adwuma nyinaa. 32 Na Lewi mma-pomma mu panin ne asofo Aaron ba Eleasar, one won a wokura kronkronbea sohwe mu no so panin.

33 Merari de ne Mahli abusua ne Musi abusua; yeinom ne Merari mmusua no. 34 Na won a wakan won no, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa dodo ye mpemnsia ne ahanu. 35 Na Merari mmusua no agya fie bapomma ne Abihail ba Suriel. Tenabea no nkyen na wonkyere won nsraban atifi fam. 36 Na Merari mma hwe adwuma ne tenabea no ntaaboo ne ne mmeamu ne n'adum ne ne nnyinasoo ne eho nnooma nyinaa ne eho adwuma nyinaa, 37 ne adiho no ho adum a ehyia ho no ne ne nnyinasoo ne eho mpetwa ne eho ntampehoma.

38 Na won a wonkyere nsraban tenabea no anim, anim fam, ahyiaɛ ntomadan no anim, apuee no, ne Mose ne Aaron ne ne mmabarima a wokura kronkronbea sohwe mu ma Israelfo

4 Lev 10. 1-2.

6 Ex 32, 29.

8 Num 4.

10 Num 1, 51.

12 Num 8, 16; Ex 13, 2.

17 Ex 6, 16-19; 26, 57-64.

30 Lev 10, 4

31 Num 7, 9.

38 Num 3. 10.

no; na ohohoo a otwe pini no, wonkū no. 39 Lewifoo a wōkan wōn a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan wōn, sēdes wōn mmusua tē no, mmarima a wōadi bosome ne akyire no nyinaa ye mpemaduonu mmienu.

Lewifoo gye mmakan

40 Na Awurade ka kyerē Mose sē: Kan Israelfoo no mu mmakan mmarima a wōadi bosome ne akyire nyinaa, na bu wōn din dodoo ano; 41 na fa Lewifoo no ma me—mene Awurade—fa wōn si Israelfoo mu mmakan nyinaa ananmu, ne Lewifoo afieboa, si Israelfoo no afieboa mmakan nyinaa ananmu. 42 Na Mose kan Israelfoo mu mmakan nyinaa sēdes Awurade hyē no no. 43 Na mmakan mmarima a wōadi bosome ne akyire no nyinaa din dodoo, sēdes wōn a wōkan no tē no ano si mpemaduonu mmienu ne ahanu aduōson mmiensa.

44 Na Awurade kasa kyerē Mose sē: 45 Fa Lewifoo si Israelfoo mu mmakan nyinaa ananmu ne Lewifoo afieboa si wōn afieboa ananmu, na Lewifoo no nye me dea: Mene Awurade. 46 Na Israelfoo mmakan mu nnipa ahanu aduōson mmiensa a wōboro Lewifoo so no agyeder dē, 47 gye obiara dwetebena nnum, sēdes kronkronbea dwetebena tē na gye, gera aduonu nye dwetebena biako; 48 na fa dwetē a gye wōn a wōboro wōn so no agyeder no ma Aaron ne ne mma. 49 Na Mose gye-gyee dwetē no wōn a wōboro wōn a Lewifoo gyee wōn no so ho. 50 Israelfoo mmakan ho na ogyegyee dwetē no, apem ahasa aduosia nnum, sēdes kronkronbea dwetebena tē. 51 Na Mose nam Awurade asem so de wōn a wōagye wōn no tiri dwetē no maa Aaron ne ne mma, sēdes Awurade hyē Mose no.

Ti 4

Lewifoo som

Na Awurade kasa kyerē Mose ne Aaron sē: 2 Bu Kehat mma no ano firi Lewi mma no mu, sēdes wōn mmusua ne wōn mpaninfie tē, 3 fa firi dē wadi mfe aduasa de rekoro no so kōsi dē wadi mfe aduonum so, wōn a

wōbetumi ako osa nyinaa, na wōnyo m'adwuma ahyiaē ntomadan no mu.

4 Yei ne Kehat mma no ahyiaē ntomadan no mu som adwuma: Akronkronnē mu adekronkron no. 5 Na sē nsraban no rebetu a, Aaron ne ne mma mmra mmeyi ntwamutam no, na wōmfa nkata adanse adaka no ho, 6 na wōmfa sukraman nwoma akatasoo nto so, na wōmfa bibitoma mū nse so, na wōmfa ne mpoma no nwurawura mu. 7 Na wōmfa bibitoma nkata anim pono no so, na wōmfa nyowa no ne nyowaa ne nkoraa ne nkuruwa a wode hwie no nsisi so, na daa paano no nsisi so; 8 na wōmfa ntoma kōkō nse nnooma no so, na wōmfa sukraman nwoma akatasoo nkata ho, na wōmfa ne mpoma nwurawura mu. 9 Na wōmfa bibitoma nkata kaneadua no ne ne nkanea ne n'adaawa ne ne nsō nkukuwa ne ne ngo nto a wode som no nyinaa ho. 10 Na wōmfa eno ne eho nnooma nyinaa nhye sukraman nwoma nkatasoo no mu, na wōmfa nto pata no so. 11 Na wōmfa bibitoma nse sika aforēbukyia no so, na wōmfa sukraman nwoma nkata ho, na wōmfa ne mpoma nwurawura mu. 12 Na wōmfa osom nnooma a wode som kronkronbea ho no nyinaa nhye bibitoma mu, na wōmfa sukraman nwoma nkatasoo nkata ho, na wōmfa nto pata no so. 13 Na aforēbukyia no, wōnsesa so nsō ngu, na wōmfa ntoma a ebere dum nse so, 14 na wōmfa eho nnooma a wode som so nyinaa, nsrama kukuwa ne adinam ne sesa ade ne nkoraa no, aforēbukyia no ho nnooma nyinaa, na wōmfa sukraman nwoma akatasoo nse so, na wōmfa eho mpoma no nwurawura mu. 15 Na nsraban no rebetu na Aaron ne ne mma no wie akronkronnē no ne kronkronbea nnooma no nyinaa ho kata a, eno akyi ansa na Kehat mma nhyene mu nkoma soo, na wōanka akronkronnē no amma wōanwuwu. Yei ne Kehat mma no adeso ahyiaē ntomadan no mu.

16 Na osōfo Aaron ba Eleasar ahweder ne kanea ngo ne nnuhwam ne daa aduane afoder ne sra ngo no, tenabea no nyinaa ne dē ewo mu nyinaa so hwe, kronkronbea ho ne eho nnooma fam.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 18 Monntwa Kehatfoɔ mmusua mu abusuakuo no mmfiri Lewifoɔ mu, na yei na monyo mma won, 19 na wɔanya nkwa na wɔanwuwu sɛ wɔaben akronkronnɛɛ mu ade kronkron no: Aaron ne ne mma no nhyɛne mu, na wɔmfa won nsisi won adwuma ne won nnesoa ho; 20 na won deɛ, wɔnnhyɛne mu mmfa won ani mmeɔ akronkronnɛɛ no so, na wɔanwuwu.

21 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 22 Bu Gerson mma no nso ano, sɛdeɛ won mpaninfie ne won mmusua tɛ; 23 kan won firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekoro so kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, na wɔnsom ahyiaɛɛ ntomadan no ho som. 24 Yei ne Gersonfoɔ mmusua no som a wɔnsom na wɔnsɔa nnooma: 25 Won na wɔnsɔa tenabea no ntoma no ne ahyiaɛɛ ntomadan no, ne nkatasoo, ne sukraman akatasoo a ɛwo so no ne ahyiaɛɛ ntomadan no ano nkataano no, 26 ne adiɔ no ho ntwamutam ne adiɔ a ɛtwa tenabea ne aɔrebukya no ho hyia no aboboano nkataano no ne ne ntampehoma ne ɛho adwuma ho nnooma nyinaa; na wɔnyo biribiaraa ɛhiaɛɛnɔyɔnowɔho. 27 Aaron ne ne mma aɛm so na Gersonfoɔ mma no nyo won adwuma nyinaa, won nnesoa nyinaa ne won adwuma no nyinaa fam; na mɔmfa won nnesoa nyinaa nhyɛ won nsa na wonhwɛ so. 28 Yei ne Gersonfoɔ mma mmusua no ahyiaɛɛ ntomadan no mu som adwuma, na won adwuma no sohwe wo ɔsofoɔ Aaron ba Itamar nsam.

29 Merari mma no nso, kan won sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ. 30 Kan won firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekoro so kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, obiara a ɔbetumi ako ɔsa, na wɔnyo ahyiaɛɛ ntomadan no ho adwuma. 31 Na yei ne nnesoa a wɔnsɔa sɛ won ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma: tenabea no ntaaboo ne ne mmeamu ne n'adum ne ne nnyinasoo, 32 ne adiɔ a ɛhyia ho no adum ne ne nnyinasoo ne ne mpeɛwa ne ne ntampehoma ne ɛho nnooma ne deɛ ɛkɛka ho nyinaa; na monkan nnooma a wɔnsɔa no mmobo din mfa nhyɛ won nsa. 33 Yei ne Merari mma mmusua no adwu ma, won ahyiaɛɛ ntomadan no mu

adwuma nyinaa, wo ɔsofoɔ Aaron ba Itamar nsam.

34 Na Mose ne Aaron ne asafo no mu mmapɔmma no kɔkan Kehatfoɔ mma no sɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 35 wode firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa sɛ wɔnyo ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma. 36 Na won nnipa a wɔkan won won mmusua no soɔ yɛ mpennu ahanson aduonum. 37 Yei nom ne Kehatfoɔ mmusua mu nnipa a wɔkan won, won a wɔsom ahyiaɛɛ ntomadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm a ɛwo Mose nsam so kan won.

38 Na Gerson mma mu nnipa a wɔkan won, sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 39 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa sɛ wɔnyo ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma. 40 Won nnipa a wɔkan won won mmusua ne won mpaninfie soɔ yɛ mpennu ahansia aduasa. 41 Yei nom ne Gerson mma mmusua mu nnipa a wɔkan won, won a wɔsom ahyiaɛɛ ntomadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm so kan won.

42 Na Merari mma mu nnipa a wɔkan won, sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 43 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa sɛ wɔnyo ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma, 44 won nnipa a wɔkan won, sɛdeɛ mmusua tɛ, yɛ mpensa ne ahanu. 45 Yei nom ne Merari mma mmusua mu nnipa a wɔkan won a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm a ɛwo Mose nsam no so kan won.

46 Nnipa a wɔkan won no nyinaa a Mose ne Aaron ne Israel mmapɔmma no kan won, Lewifoɔ no, sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 47 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wɔtumi yo ɔsom adwuma anaa nnesoa adwuma ahyiaɛɛ ntomadan nomuno, 48 won nnipa a wɔkan won no yɛ mpe-mnwɔtwe ahanu aduwɔtwe. 49 Sɛdeɛ Awurade nam Mose so hyɛɛ no na wode won sisii won som adwuma ne nnesoa ne deɛ wode hyɛɛ won nsa no

soo mmaako mmaako; sedes Awurade hye Mose no.

Ti 5

Woyi won a won ho nte

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hye Israelfoo no na wontu akwatafoo nyinaa ne won a won ho sene nyinaa ne obiara a ɔde efunu agu ne ho fi no mfiri nsraban no mu. 3 Obarima ne obaa nyinaa na montu won, nsraban no akyi na montu won nkoro, na woangu mo nsraban a mete mu wo mo mu no ho fi. 4 Israelfoo no yoo sa, na wotuu won koo nsraban no akyi; sedes Awurade ka kyerɛ Mose no, saa na Israelfoo noyɔɔɛ.

Asodides

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 6 Kasa kyerɛ Israelfoo no sɛ: Obarima anaa obaa ye bone a onipa bi ye de fom Awurade naakra nodiso a, 7 wompae mu nka won bone a woaye no, na ontua n'asodides no abotene mfa abupen nnum mu biako nto so, na omfa mma des wafom no adi so no. 8 Na sɛ onipa no nni bogya a oben no bi a wode asodides no bema no a, womfa asodides a tye Awurade dea no mma ɔsofo no nka mpata dwennini a wode rebɛpata ama no no ho. 9 Na mmasoo ades a ɛwo Israelfoo no akronkronnɛ a wode brɛ ɔsofo no nyinaa mu no nyinaa nye ne des. 10 Na obiara akronkronnɛ, enye ne des; des oblara de ma ɔsofo no, ne des ara na enye.

Ninkuntwe ho asɛm

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 12 Kasa kyerɛ Israelfoo na ka kyerɛ won sɛ: Sɛ obarima bi yere firi n'akyi na okɔfom no, 13 na obarima bine no da na ne ho ka no, na ɔsi so ne kunu anim, na onnim sɛ ne ho agu fi na ɛho danseni nni ho, na woankye no wo so, 14 na ninkuntwe honhom ba obarima no so na ɔtwe ne yere no ho ninkunu, na obaa no agu ne ho fi,—anaase ninkuntwe honhom ba ne so na ɔtwe ne yere ho ninkunu na obaa no nguu ne ho fi a, 15 ennes obarima no mfa ne yere no mmra ɔsofo no nkyɛn, na omfa ne ho ayyɛdes, atokosiam efa abupen du mu biako mmra: Onngu so ngo nanso onnto

so ohwamfufuo, na tye ninkunu ho aduane afodes, nkaɛ aduane afodes a wode kae amumuyo.

16 Na ɔsofo no mfa obaa no mmra mmegyina Awurade anim. 17 Na ɔsofo no nsa nsu kronkron ngu kukuo bi mu, na ɔnsa tenabea ho fam mfuturo bi, na omfa ngu nsuo no mu; 18 na ɔsofo no mfa obaa no nnyina Awurade anim, na onyi ne tiri so akatasoo, na omfa nkaɛ aduane afodes a ene ninkuntwe aduane afodes nhye ne nsam, na ɔsofo no nkura nsu nwono-nwono a ɛde nnome ba no ne nsam. 19 Na ɔsofo no mma no nni nse na onka nkyɛɛ obaa no sɛ: Sɛ obarima bi ne wo nnae, na sɛ womfirii wo kunu akyiri nkoguu wo ho fi a, wo ho bɛye tɔtorɔtɔ afiri nsu nwono-nwono a ɛde nnome ba yi ho; 20 na sɛ woafiri wo kunu akyi, na sɛ wo ho agu fi na woama obi ho aka wo sɛ wo kunu a,—21 na ɔsofo no mma obaa no nni nse, na ɔsofo no nka nkyɛɛ obaa no sɛ: Awurade mfa wo nye nnome ne ntam, wo man mu, sɛ Awurade bema w'asɛ atoto mu na wo yafunu ahon; 22 na nsuo a ɛde nnome ba yi ahyene wo nsono mu ahon wo yafunu na w'asɛ atoto mu! Na obaa no nka sɛ: Amen, amen!

23 Na ɔsofo no ntwerɛ nnome yi ngu nwoma so, na onhohoro ngu nsu nwono-nwono no mu, 24 na omma obaa no nnom nsu nwono-nwono a ɛde nnome ba no, na nsuo a ɛde nnome ba no nko ne mu nkoyɛ nwono-nwono. 25 Na ɔsofo no nnye obaa no nsam ninkuntwe ho aduane afodes no, na onhim aduane afodes no Awurade anim, na omfa mpini afɔrebukya no; 26 na ɔsofo no mfa aduane afodes no nsa ma nye nkaɛ ades, na onhye wo afɔrebukya no so, na eno akyiri no, omma obaa no nnom nsuo no. 27 Na sɛ oma no nom a, ebɛba sɛ, wagu ne ho fi na wayɛ ne kunu bone a, ennes nsuo a ɛde nnome ba no bɛhyene ne mu akoyɛ no nwono, na ne yafunu ahon na n'asɛ atoto mu, na obaa no adane nnome, ne man mu. 28 Na sɛ obaa no ho nguu fi na ne ho te a, ennes ne ho bɛye tɔtorɔtɔ, na wanya mma.

29 Yei ne ninkuntwe ho mmara. Sɛ obaa bi firi ne kunu akyi kogu ne ho fi 30 anaase ninkuntwe honhom ba oba-

rima bi so na otwe ne yere ho ninkunu a, omfa obaa no mmegyina Awurade anim, na osɔfoɔ no nyo no sɛdɛ mmara yi hye nyinaa. 31 Na obarima no ho bɛyɛ tatorɔtɔɔ afiri amumuyo no ho, na obaa no asoa n'amumuyo.

Ti 6

Ahotuafoɔ ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ no na ka kyerɛ won sɛ: Sɛ obarima anaa obaa bi de ne ho kɔhyɛ ahotuafoɔ mu hye bo sɛ obɛtua ne ho adɛɛ de ne ho ama Awurade a, 3 ɛnnɛɛ ɔntua ne ho bobesa ne nsa nyinaa; ɔnnom bobesa a emu ka ne nsa a emu ka, na adɛɛ biara a wɔde bobe aba ayo nso, ɔnnom, na bobe aba momono ne dwane nso, ɔnni; 4 n'ahotua nna nyinaa mu, biribiara a wɔde bobe ho biribi ayo, ne nsoɛɛ mu aba oo, ɛho hono oo, ɔnni.

5 N'ahotua bɔhyɛ nna nyinaa mu no yiwan biara nnka ne ti; ɔnye kronkron nkɔsi sɛ nna a ɔtuaa ne ho maa Awurade no bɛwie duro; ɔnsi atimum. 6 Nna a watua ne ho adɛɛ ama Awurade no, ɔnnko ɛfunu ho. 7 N'agya ne ne na ne ne nuabarima ne ne nuabaa wuo mu mpo, ɔnnkogu ne ho fi, ɛfiri sɛ ne Nyankopɔn ahotua wɔ n'atifi. 8 N'ahotua nna nyinaa ɔye kronkron ma Awurade.

9 Na sɛ obi kɔwu mpɔfrem wɔ ne nkyɛn ma ɔgu n'ahotua tiri ho fi a, ɔnyi ne tiri n'ahodwira da a ɛne da a ɛto so nson no mu. 10 Na ɛda a ɛto so nɔwɔtwe no, ɔmfa anyankuku mmienu anaa mmɔɔnomma mma mmienu mmɛ osɔfoɔ no ahyiaɛ ntɔmadan no ano. 11 Na osɔfoɔ no mfa biako mmo bone ho afɔdɛɛ, na biako nso ɔmfa nye ɔhyɛ afɔdɛɛ, na ɔmpata mma no sɛ ɛfunu no nti wafom, na ɔnye ne tiri kronkron bio da no ara. 12 Na ɔntua ne ho adɛɛ mma Awurade n'ahotua nna no, na ɔmfa odwanten ba a wadi afe mmra mmebo asodie ho afɔdɛɛ; na kane nna no ayera, ɛfiri sɛ n'ahotua no ho agu fi.

13 Na yei ne ahotuafoɔ ho mmara: ɛda a n'ahotua nna wie duro no, wɔmfa no mmra ahyiaɛ ntɔmadan ano, 14 na ɔmfa n'ayɛyɛdɛɛ mmɛ Awurade:

odwanten ba a wadi afe a ɔdi mū biako mmebo ɔhyɛ afɔdɛɛ, ne odwammerɛ biako a wadi afe a ɔdi mū nso mmebo bone ho afɔdɛɛ ne odwennini biako a ɔdi mū mmebo asomdwoɛ afɔdɛɛ; 15 ne apiti paanoo, asikyiresiam taterɛ awɔde ngo aforo, ne apiti ɔfam a wɔasra ho ngo birefie, ne ɛho aduane afɔdɛɛ nɛ ahwiesa. 16 Na osɔfoɔ no mfa mmra Awurade anim, na ɔmma ne bone ne ne hyɛ afɔdɛɛ. 17 Na ɔmfa odwennini no mmo Awurade asomdwoɛ afɔdɛɛ mpae apiti birefie no so, na osɔfoɔ no mmo n'aduane afɔdɛɛ ne n'ahwiesa afɔdɛɛ. 18 Na ɔhotuafoɔ no nyi n'ahotua ti ahyiaɛ ntɔmadan no ano, na ɔmfa n'ahotua tiri nwi no ngu asomdwoɛ afɔdɛɛ no ase gya mu. 19 Na osɔfoɔ no mfa odwennini no basa a wɔanoa ne birefie no mu apiti taterɛ biako ne apiti ɔfam biako ngu ɔhotuafoɔ a wanya ayi n'ahotuanon sam; 20 na osɔfoɔ no nhim no ohim afɔdɛɛ Awurade anim, ɛye kronkron ma osɔfoɔ no, ɛne ohim yan ne mmasoɔ sɛ no; ɛno akyiri no ɔhotuafoɔ no nnom bobesa. 21 Yei ne mmara a ɛda ho ma ɔhotuafoɔ a, n'ahotua nti, wahyɛ n'ayɛyɛdɛɛ ho bo ama Awurade, de ka dɛɛ ne nsa bɛsɔ so ho; sɛ ne bo a ɔhyɛɛ no tɛ no, saa na ɔmfa n'ahotua mmara so nyo.

Nhyira a wɔmfa nhyira ɔman no

22 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 23 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Sɛdɛ monhyira Israelfoɔ no nka nkyɛɛ won nie: 24 Awurade nhyira wo, na ɔnhwɛ wo so; 25 Awurade nte n'anim nkyɛɛ wo, na ɔnnom wo; 26 Awurade mma n'ani so nhwɛ wo, na ɔmma wo asomdwoɛ. 27 Na wɔmfa me din nto Israelfoɔ so, na me dɛɛ, mɛhyira won.

Ti 7

Mmapɔmma no afɔrebɔ

Na Mose wieɛ tenabea no sie, na ɔsraa ho ngo, na ɔyɛɛ no ne ɛho nnɔɔma nyinaa ne afɔrebukya no ne ɛho nnɔɔma nyinaa kronkron, na ɔsraa ho ngo na ɔyɛɛ ho kronkron no, 2 Israel mmapɔmma, won mpaninfie so atitire a wɔyɛ mmusuakuo no asafɔbɛmpanin a wɔhwɛ wan a wɔkan won no soɔ no de

2 1 Sa 1, 11.

3 Luk 1, 15.

5 Ate 13, 5.

7 Lev 21, 11.

9 Num 19, 11.

10 Lev 5, 7.

18 Aso 18, 18.

20 Lev 7, 29-34.

23 Lev 9, 22-23.

24 Dwom 121.

25 Dwom 80, 3.

28 Dwom 69, 16-17.

— 1 Ex 40, 9-10.

ayeyedes bae. 3 Na wode won ayeyedes baa Awurade anim: nteaseenam a eso wo nkataso nsia ne anantwie dumien; mmapomma baanu de nteaseenam biako, na obiara de nantwie biako; na wode baa tenabea no anim. 4 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 5 Gye no won nsam, na womfa nyo ahyiaɛ ntomadan no ho adwuma, na fa ma Lewifoɔ no, obiara sedes n'adwuma tes. 6 Na Mose de nteaseenam ne anantwie no maa Lewifoɔ no: 7 ode nteaseenam mmienu ne anantwie nnan maa Gerson mma sedes won adwuma tes, 8 na ode nteaseenam nnan ne anantwie nwotwe maa Merari mma, sedes won adwuma tes, wo osɔfoɔ Aaron ba Itamar nsam; 9 na Kehat mma des, wamina won bi, sɛfri sɛ won adwuma ne sɛ wɔsoa kronkronbea ho nnooma no won mmatiri soɔ.

10 Na mmapomma no de aforebukya no adwirades bae, da a wɔsraa no ngo no; na mmapomma no de won ayeyedes baa aforebukya no anim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mmapomma no mfa won aforebukya dwira ho ayeyedes mmra mmiako mmiako, obiara ne ne da.

12 Na des ode n'ayeyedes baa da a edi kan ne Aminadab ba Nahason a sɛfri Yuda abusuakuo mu no. 13 Na n'ayeyedes ne dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako a ano si nnwetɛbena aduɔson, sedes kronkronbea dwetɛbena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔyɛ aduane afodes ayeyɛ no amaama; 14 sika ayowaa biako a ano si nnwetɛbena du a aduhwam aye no ma; 15 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode won rekɔbo ohyɛ afodes; 16 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 17 ne asomdwoɛ afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Aminadab ba Nahason ayeyedes.

18 Da a etia mmienu no, Suar ba Netaneel a yɛ Isakar bapomma de bae. 19 N'ayeyedes a ode baɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sedes kronkronbea

dwetɛbena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔyɛ aduane afodes ayeyɛ no amaama; 20 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 21 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyɛ afodes; 22 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 23 ne asomdwoɛ afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Suar ba Netaneel ayeyedes.

24 Da a eto so mmiensa no, Sebulon mma bapomma Helon ba Eliab. 25 N'ayeyedes ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sedes kronkronbea dwetɛbena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔyɛ aduane afodes ayeyɛ no amaama; 26 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 27 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyɛ afodes; 28 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 29 ne asomdwoɛ afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Helon ba Eliab ayeyedes.

30 Da a eto so nnan no, Ruben mma bapomma Sedeur ba Ellsur. 31 N'ayeyedes ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sedes kronkronbea dwetɛbena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔyɛ aduane afodes ayeyɛ no amaama; 32 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 33 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyɛ afodes; 34 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 35 ne asomdwoɛ afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Sedeur ba Ellsur ayeyedes.

36 Da a eto so nnum no, Simeon mma bapomma Surisadai ba Selumiel. 37 N'ayeyedes ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ

koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sšdes kronkronbea dwetšbena teš; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeys no amaama; 38 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 39 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodes; 40 opapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 41 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Surisadai ba Selumiel ayeysdes.

42 Da a eto so nsia no, Gad mma bapomma Deguel ba Eliasaf. 43 N'ayeysdes ne: dwetš ayowa biako a ano si nnwetšbena oha aduasa; dwetš koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sšdes kronkronbea dwetšbena teš; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeys no amaama; 44 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 45 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodes; 46 opapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 47 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Deguel ba Eliasaf ayeysdes.

48 Da a eto so nson no, Efraim mma bapomma Amihud ba Elisama. 49 N'ayeysdes ne: dwetš ayowa biako a ano si nnwetšbena oha aduasa; dwetš koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sšdes kronkronbea dwetšbena teš; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeys no amaama; 50 sika nnwetšbena du ayowaa biako aduhwam aye no ma; 51 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodes; 52 opapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 53 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Amihud ba Elisama ayeysdes.

54 Da a eto so nwotwe no, Manase mma bapomma Pedahsur ba Gamaliel. 55 N'ayeysdes ne: dwetš ayowa biako a ano si nnwetšbena oha aduasa; dwetš koraa biako nnwetšbena aduŋson, sšdes kronkronbea dwetšbena teš; ne mmienu no, na asikyiresiam a

wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeys no amaama; 56 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 57 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodes; 58 opapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 59 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Pedahsur ba Gamaliel ayeysdes.

60 Da a eto so nkron no, Benyamin mma bapomma Gideoni ba Abidan. 61 N'ayeysdes ne: dwetš ayowa biako a ano si nnwetšbena oha aduasa; dwetš koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sšdes kronkronbea dwetšbena teš; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeys no amaama; 62 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 63 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodes; 64 opapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 65 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Gideoni ba Abidan ayeysdes.

66 Da a eto so du no, Dan mma bapomma Amisadai ba Ahieser. 67 N'ayeysdes ne: dwetš ayowa a ano si nnwetšbena oha aduasa; dwetš koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sšdes kronkronbea dwetšbena teš; ne mmienu no, asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeys no amaama; 68 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 69 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodes; 70 opapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 71 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Amisadai ba Ahieser ayeysdes.

72 Da a eto so dubiako no, Aser mma bapomma Okran ba Pagiel. 73 N'ayeysdes ne: dwetš ayowa biako a ano si nnwetšbena oha aduasa; dwetš koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sšdes kronkronbea dwetšbena teš; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeys no amaama; 74 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma;

75 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyer afodes; 76 mpapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 77 ne asomdwoer afodes des: anantwie mmien- nu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Okran ba Pagiel aysydes.

78 Da a sto so dumienno no, Naftali mma bapomma Enan ba Ahira. 79 N'a- ysydes ne dwets ayowa biako a ano si nnwetabena oha aduasa; dwets koraa biako, nnwetabena aduonson, sades kronkronbea dwetsabena ter; ne mmienno no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodes ayeye no amaama; 80 sika nnwetabena du ayowa biako a aduhwam aye no ma; 81 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyer afodes; 82 mpapo biako a wode rekobo bone ho afodes; 83 ne asomdwoer afodes des: anantwie mmien- nu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Enan ba Ahira aysydes.

84 Yei ne aforebukyia da a wosra ho ngo no adwirades a efiri Israel mma- pomma no nsam, dwets nyowa dumienno, dwets nkoraa dumienno, sika nyowaa dumienno. 85 Ayowa no biakoye nnwetabena oha aduasa, na koraa biako ye aduonson, na nnooma yi dwets nyinaa ano si nnwetabena mpennu ahanan, sades kronkronbea dwetsabena ter; 86 sika nyowaa a aduhwam ayeye mu amaama dumienno. Ayowaa no biako ano si nnwetabena du, sades kronkron- bea dwetsabena ter, na nyowaa no sika nyinaa ye nnwetabena oha aduonu. 87 Ohyer afodes anantwie no nyinaa ye anantwinini dumienno, adwennini du- mienno, nnwanten mma a woadi afe afe dumienno ne won nnuane ne aysydes ne bone ho afodes mpapo dumienno; 88 na asomdwoer afodes anantwie no nyinaa ye anantwinini aduonu nnan, adwennini aduosia, mpapo aduosia, nnwanten mma a woadi afe afe aduo- sia. Yei ne aforebukyia no sra akryiri adwirades.

89 Na Mose hyenee ahyiaes ntoma- dan no mu se one Awurade rekokasa no, otee enne no se tsekasa kyere no firi mpata adwa a two adanse adaka no

soo no so wo kerubim mmienno no ntam; na okasa kyere no.

T18

Nkanea no sbea

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron na ka kyere no se: Wode nkanea no sisi so a, nkanea nson no nne wo kaneadua no so nkyere anim. 3 Na Aaron yoo saa: Ode nkanea no sisii kaneadua no so kyere anim, sades Awurade hye Mose no. 4 Na yei ne kaneadua no yobe: Eyi sika a waboro; efiri n'ase kasi ne nhwiren soo, tye [sika] a waboro ara nko; se nhwesoo a Awurade maa Mose hwes no ter no, saa ara na yoo kane- dua no.

Dwira a wadwira Lewifoo

5 Na Awurade kasa kyere Mose se: 6 Yi Lewifoo firi Israelfoo mu, na dwira won. 7 Na se ye won fa dwira won nle: Fa boneye nsuo pete won so, na womfa yiwan nyi won ho nyinaa, na wonsi won ntades, na womfa nte won ho. 8 Na womfa nantwinini ne zho aduane afodes asikyiresiam a wode ngo aforo; na fa nantwinini foforo nso a wode bebo bone ho afodes. 9 Na fa Lewifoo no bra ahyiaes ntomadan no ano, na ma Israelfoo asafo mu no nyinaa mmebo dwa; 10 na fa Lewifoo no bra Awurade anim, na Israelfoo no mfa won nsa ngu Lewifoo no so; 11 na Aaron nhim Lewifoo no, Awurade anim, se ohim afodes a efiri Israelfoo no nsam, na wontena ase nyo Awurade som adwuma. 12 Na Lewifoo no mfa won nsa ngu anantwie no atifi, na fa biako bo bone ho afodes, na fa biako nso bo Awurade hye afodes, na pata ma Lewifoo no. 13 Na fa Lewifoo no gyina Aaron ne ne mma no anim, na him won ye ohim afodes ma Awurade.

14 Na te Lewifoo no firi Israelfoo mu, na Lewifoo no mme ye me des. 15 Eno akryiri ansa na Lewifoo no mme mmesom ahyiaes ntomadan no ho. Na te won ho, na him won ye ohim afodes, 16 efiri se me na wode won ama me afiri Israelfoo mu; mede won masi ades a ebue yafunu ano nyinaa, Israelfoo mu mmakan nyinaa, ananmu mafa. 17 Na Israelfoo mu mmakan nyinaa, nnipa

89 Ex 25, 21-22; 1 Sa 3, 3-14.

2 Ex 25, 31-40.

6 Mal 3, 3.

7 Num 5, 17; 19, 9, 17; Lev 14, 8.

11 Num 8, 21.

14 Num 3, 45.

16 Num 3, 12.

17 Ex 13, 2.

mu oo, afieboa mu oo, woye me dea: Da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no na meye wɔn kronkron mefae. 18 Na mafa Lewifoo no asi Israelfoo mu mmakan nyinaa ananmu. 19 Na mede Lewifoo no mama Aaron ne ne mma se akyedes afiri Israelfoo mu se wɔnyo Israelfoo no adwuma, ahyiaes ntomadan no mu na wɔmpata mma Israelfoo no, na Israelfoo no reben kronkronbea ho a, ohaw biara amma Israelfoo no so.

20 Na Mose ne Aaron ne Israelfoo asafo mu no nyinaa yoo Lewifoo no sa; se Awurade hyee Mose maa Lewifoo no nyinaa no, saa na Israelfoo no yoo wɔn. 21 Na Lewifoo no yli wɔn ho bone, na wɔsii wɔn ntadee, na Aaron him wɔn se ohimafodee, Awurade anim, na Aaron pata maa wɔn de dwiraa wɔn ho. 22 Eno akyiri na Lewifoo no ba beyoo wɔn som adwuma ahyiaes ntomadan no mu, Aaron ne ne mma no anim; sades Awurade hyee Mose, Lewifoo no ho no, saa na woyoo wɔn.

23 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 24 Yei ne Lewifoo dee: Wɔn a wɔadi mfinhyia aduonu nnum ne akyire no mmra mmeyo ahyiaes ntomadan no ho som mu adwuma no. 25 Na wɔn a wɔadi mfeɛ aduonum no mfiri adwuma no mu, na wɔnnyo bio. 26 Nanso wɔnni mmoa wɔn nuanom no, ahyiaes ntomadan no mu, nkura tsohwe no mu bi, na osom adwuma no na wɔnnyo. Saa na yo ma Lewifoo no, wɔn asades no ho.

Ti 9

Waka twam afahyedis ho asem bio

Na Awurade kasa kyeree Mose Sinai sere so, wɔn Misraim asase so fire afe a eto sommienu no bosome a edikan no mu se: 2 Ma Israelfoo no nni twam no ne bere mu. 3 Bosome yi da a eto so dunan no anwummere, monni no ne bere mu; n'ahyedes ne n'akwan nyinaa so na monnie. 4 Na Mose ka kyeree Israelfoo no se wɔnni twam no. 5 Na wɔdii twam no bosome a edikan no da a eto so dunan no anwummere, Sinai sere so; sades Awurade hyee Mose no nyinaa, saa na Israel mma no yee.

6 Na mmarima bi wo ho a wɔn ho akum wo efunu bi ho, na wɔantumi

anni twam no sɔda no; na wɔbaa Mose ne Aaron anim da no ara; 7 na mmarima no see no se: Yen dee, yen ho akum wo efunu bi ho; aden na wɔbekame yen se yammfa yen ayeyedes mmmre Awurade ne bere mu wo Israelfoo mu? 8 Na Mose ka kyeree wɔn se: Monnyina ho na menkotie dee Awurade behye ama mo. 9 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 10 Kasa kyere Israelfoo no se: Se mo anaa mo asefo mu bi ho kum wo efunu bi ho anaase owo akwantuo mu akyirikyiri a, onni twam mma Awurade ara. 11 Bosome a eto so mmienno no da a eto so dunan anwummere na wɔnnie; apiti ne efan nwononwono na wɔmfa nnie: 12 Wɔnnnya bi nnkosi anɔpa na wɔmm mu ne dompe; wɔnni no twam no ho ahyedes no nyinaa so. 13 Na dee ne ho tee na ontuu kwan na owo twam no die no, wɔbetwa okra no afiri ne man mu atwene, efiri se wamfa Awurade ayeyedes no amma ne bere mu; saa onipa no nsoa ne bone. 14 Na se ohohoo bi besoe mo mu a, onni twam mma Awurade: Twam ahyedes ne ne yɔbea no so na onnie, ohohoo oo, asase no soni oo, ahyedes biako na enna ho mma mo.

Mununkum no kyere Israelfoo kwan

15 Na sɔda a wɔmaa tenabea no so sii ho no, mununkum no bekataa adanse ntomadan no tenabea no so, na anwummere, wɔhwe a, na eredere se ogya wo tenabea no so de kosi anɔpa. 16 Saa na na eye daa, mununkum no kata so [awia] na ogya no pue anadwo. 17 Na se mununkum no ma ne ho so firi ntomadan no soa, na Israelfoo no tuo; na dee mununkum no gyina no, eho na Israelfoo no kyere nsraban. 18 Awurade anomu asem so na Israelfoo no nam tuo, na Awurade anomu asem so na wɔnam kyere nsraban; nna a mununkum no tena tenabea no so nyinaa no, wɔtena nsram. 19 Na se mununkum no di tenabea no so nna pii mpoa, Israelfoo no yo Awurade ahyedes, na wɔntu. 20 Na se ebia mununkum no tena tenabea no so nna kakra bi a, Awurade anomu asem so na wɔnam kyere nsraban, na Awurade anomu asem so na wɔnam tuo. 21 Na se ebia mununkum no

gyina firi anwummere kosi anopa na ema ne ho so anopa a, wotu; na se awia ne anadwo na mununkum no ma ne ho so a, wotu; 22 na se nna nu, se bosome, se nna bebre, na mununkum no di tenabea no so a na esi soo ara a, Israel-foo no tena nsram na wotu; na se ema ne ho so a, na wotu. 23 Awurade anomu asem so na wonam kyere nsraban, na Awurade anomu asem so na wonam tuo. Awurade ahyede na woye, sde Awurade nam Mose so hye no.

Ti 10

Dwete ntotorobento no

Na Awurade kasa kyerse Mose se: 2 Yo dwete ntotorobento mmienu fa, [dwete] a wabara na fa yo, na wode afre asafo no aba, na wode ama wotu nsraban no ako. 3 Na se whyene ne mmienu nyinaa a, asafo no nyinaa ano nhyia wo nkyen ahyiae ntomadan no ano. 4 Na se whyene biako a, mma-pomma a wodi Israel apem apem so atitire no mmahyia wo nkyen. 5 Na se mohyene osebo a, nsraban a sdeda anim fam no ntu; 6 na se mohyene osebo to so mmienu a, nsraban a sdeda anafo fam no ntu: Worebetuo no, osebo na wonhyene. 7 Na se worebema asafo no abo dwa a, monhyene, na enye osebo. 8 Na Aaron mma no, asafo no, na wonhyene ntotorobento no; na enye mo daa ahyede mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Na se moreko asa mo asase so ne ahohiahiafoo a wohiahia mo ho akoko a, enne momfa ntotorobento nhyene osebo, na wonkae mo, Awurade mo Nyankopon anim, na wonnye mo nkwa mo atamfo no nsam. 10 Na mo anigye nna ne mo afa a mohy ne mo bosome foforo no mu nso monhyene ntotorobento, mo hye afode ne mo asomdwoe afode no so, na enye nkae mma mo mo Nyankopon anim: Mene Awurade mo Nyankopon.

Israelfoo firi Sinai ko Paran

11 Na afe a etia mmienu no bosome a etia mmienu no da a eto so aduonu no, mununkum no maa ne ho so firi adan-see tenabea no so. 12 Na Israelfoo no tutuu won nsraban siim firi Sinai sere so, na mununkum no kogyinaa

Paran sere so. 13 Na yei ne der edi kan a wonam Awurade asem a enam Mose soo no so tui.

14 Na Yuda mma nsraban frankaa no tuu kane, sde won dom ahodo te; na ne dom no so na Aminadab ba Nahason die; 15 na Isakar mma abusuakuo dom no so na Suar ba Nataneel die; 16 na Sebulon mma abusuakuo dom no so na Helon ba Eliab die.

17 Enna wohwinhwan tenabea no, na Gerson mma ne Merari mma soa-soa tenabea no tui. 18 Na Ruben mma nsraban frankaa no tuu sde won dom ahodo te; na ne dom no so na Sedeur ba Elisur die; 19 na Simeon mma abusuakuo dom no so na Surisadai ba Selumiel die; 20 na Gad mma abusuakuo dom no so na Deuel ba Eliasaf die.

21 Enna Kehatfoo no soasoaa akron-kronne no tui; na woli tenabea no de kosi se waba. 22 Na Efraim mma nsraban frankaa no tuu sde won dom ahodo te; na ne dom no so na Amihud ba Elisama die; 23 na Manasse mma abusuakuo dom no so na Pedasur ba Gamaliel die; 24 na Benjamin mma abusuakuo dom no so na Gideon ba Abidan die.

25 Enna Dan mma nsraban frankaa no tuu baa nsraban no nyinaa kyidom sde won dom ahodo no te; na ne dom no so na Amisadai ba Ahieser die; 26 na Aser mma abusuakuo dom no so na Okran ba Pagiel die; 27 na Naftali mma abusuakuo dom no so na Enan ba Ahira die. 28 Ye ne Israelfoo tuo a wotuu sde won dom ahodo te no.

29 Na Mose ka kyerse n'ase Hobab a oye Midianni Reuel ba no se: Yeretuo ako der Awurade kaa ho asem se: Eha na mede bema mo, no; bra ma yenko, na yebeye wo yie, efiri se Awurade aka Israel ho asempa. 30 Na oka kyerse no se: Merenko, na mmom me ara m'asase so ne m'abusua mu na mekoro. 31 Na ose: Ye der, nnya yen ho, na wo na wonim der yebekyere nsraban sere no soo nti, ye yen aniwa; 32 na se wo ne yen nante a, papa ko a Awurade de beye yen no, yede bi beye wo.

33 Enna wotutu firi Awurade bepo

no ho nantee nnansa kwan, na Awurade apam adaka no tu dii won anim nnansa se erekyere won asosee; 34 na wotu firi nsraban no mu a, na Awurade mununkum no wo won so awia.

35 Na se adaka no retu a, Mose ka se: Awurade, sore na w'atamfo mmo mpete na won a wokyiri wo nwanne w'anim. 36 Na se esoe a, aka se: Awurade, sane bra Israel mpempem mu pedu ahodo no nkyen.

Ti 11

Mana fono oman no

Na oman no yet sedee worenwiliwii won amanee ho, Awurade asomu; na Awurade teee no, ne bo hurui, na Awurade gya besoo won mu hyee nsraban no ano ano. 2 Na oman no su fite Mose, na Mose paa Awurade kyew, na ogya no dumii. 3 Na ofree ho Tabera [asee ne: Ahyeet] efiri se Awurade gya daree wo won mu.

4 Na afrafratoo a wowa won mu no kon doo adee, na Israelfoo no nso sane suu bio se: Hwan na obema yen nam adie? 5 Yeakae nsunam a yedii no Misraim kwa ne efere ne anamuna ne fan ne gyeene ne aanwo no. 6 Afei yen kra akusa, na biribiribiara nni ho se mana a etua yen aniwa mu yi.

7 Na mana no te se wisa aba, na eho te se bedola hye ho. 8 Oman no nenam tasetasee, na woyam noayuyam-moo so anaase wosi no nwaduro mu na wonoa no esen mu, na woye no tater, na ne de te se ngo tater de. 9 Na se bosuo to nsraban no so anadwo a, mana no nso to gu so.

10 Na Mose tee se oman no resu, won mmusua mu, won ntomadan ano ano; na Awurade bo huruu no se, na eyee Mose nso ahomete. 11 Na Mose ka kyere Awurade se: Aden nti na wo ne w'akoa adi no bone, na aden nti na mannya w'anim animuonyam se wode oman yi nyinaa adeso a to me soo yi? 12 Me na menyinsen oman yi nyinaa anaase me na mewoo won, na wose me se: Turu won wo koko so, sedee obayenfoo turu n'akokoaa, fa ko asase a wokaa ho ntam kyere won agyanom no so? 13 Ehe na menya nam mama oman yi nyinaa se wosu gu me so se: Ma yen

nam na yenni yi? 14 Me nko mentumi menkura oman yi nyinaa efiri se eye duru sene me. 15 Na se saa na wo ne me bedi no a, ennee se m'anim aba nyam w'anim a, kum mmom na ku me, na manhunu m'amanee no.

16 Enna Awurade ka kyere Mose se: Boaboa Israel mpanimfoo mu mmarima aduonon ano ma me, nnipa a woni won, se woye oman no mpanimfoo ne won atweretoo, na fa won bra ahyiae ntomadan no ho, na wone wo mmegyina ho. 17 Na mesiane na me ne wo abekasa, na mede honhom a two wo soo no bi magu won so na wone wo aso oman no adeso a no mu, na wo nko woankura. 18 Na ka kyere oman no se: Monye mo ho kronkron nsie okyena, na mobedi nam, efiri se moakosu agu Awurade asomu se: Hwan na obema yen nam adie? Anka na eye ma yen wo Misraim. Enti Awurade bema mo nam adi: 19 Enye da koro nko na mobedie, na enye nnanu, na enye nna-num, na enye dadu, na enye adaduonu nko, 20 na mmom ebekakosi bosome, akosi se ebefiri mo hwene mu na afono mo, esiane se moapo Awurade a two mo mu no, na moasu n'anim aka se: Aden nti na yefirii Misraim baet yi? 21 Na Mose kaa se: Oman a mewo won mu yi ano si mmarima anammonmufoo mpemha ahodo nsia, na wo dee, wose: Mama won nam adi bosome? 22 Wobekunkum nnwan ne anantwie ama won na aso won? Anaase wobeboa epo mu mpataa nyinaa ano ama won na aso won? 23 Na Awurade ka kyere Mose se: Wootwa Awurade nsa so? Afei wobehunu se m'asem beba mu ama wo anaase eremma mu.

24 Na Mose firii adi kokaa Awurade asem no kyere oman no, na oboa oman no mpanimfoo mu mmarima aduonon ano, na ode won begyinaa ntomadan no ho hyiae. 25 Na Awurade sianee mununkum no mu na okasa kyere no, na ode ne honhom a two ne soo no bi guu mpanimfoo aduonon no so; na honhom no sisii won soo no, wokaa adiyisem, nanso akyire yi no woansane anyo bio.

26 Na mmarima baanu kaa nsraban no mu, obaako din de Eldad na obaako no de Medad; na honhom no besisii

34 Ex 13, 21.

7 Ex 16, 14-31.

22 Yoh 6, 7.

36 Dwom 68, 1; 132, 8. — 1 Lev 10, 2.

15 Ex 32, 32.

23 Yes 50, 2; 59, 1.

16 Ex 18, 21; 24, 1.

4 Ex 16, 3.

18 Ex 19, 10.

wɔn so, na wɔfra nnipa a wɔtwereɛ wɔn din no mu, nanso na wɔmfiri adi nkɔɔ ntomadan no ho; enti wɔkaa adiyisem nsraban no mu. 27 Na aberanteɛ bi tutuu mmirika beka kyerɛ Mose sɛ: Eldad ne Medad reka adiyisem nsraban no mu. 28 Na Nun ba Yosua, Mose somfoɔ a ɔyɛ ne mmeranteɛ no mu baako no gyee so sɛ: Me wura Mose, bara wɔn! 29 Na Mose ka kyerɛ no sɛ: Woretwe me ho ninkunu? Ɛkaa me nko a, anka Awurade man nyinaa adanedane adiyifoɔ, na Awurade de ne honhom agu wɔn so. 30 Na Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane baa nsraban no mu.

31 Na mframa firi Awurade nkyen boe, na ɛkopraa mmoko firi ɛpo no ho beguu nsraban no so, ɛbɛyɛ da koro kwan wɔ ɔfa ha ne da koro kwan wɔ ɔfa ha, nsraban no ho, wɔn sorokoro ne asase ani bɛyɛ basafa mmienu. 32 Na ɔman no sɔree da mɔ no nyinaa ne anadwo no nyinaa ne adeɛ kyeeɛ nyinaa, na wɔkɔboaboaa mmoko no ano; deɛ ɔnyaa deɛ ɛsua koraa no mpo boaa homer du ano, na wɔhatahatae ara de twaa nsraban no ho hyiae fae. 33 Na ɛnam no da so wɔ wɔn sɛ mu a wɔnnya nwesaɛ no, Awurade bo huru tiaa ɔman no, na Awurade de ɔhaw ksee pa boboo ɔman no. 34 Na wɔfreɛ ho sɛ: Kibrot-hataawa [aseɛ ne: Akonno damena], ɛfiri sɛ ɛho na wɔsieɛ ɔman a adeɛ yɛ wɔn akonno no. 35 Na ɔman no tu firi Kibrot-hataawa koo Haserot, na wɔtenaa Haserot.

Ti 12

Miriam ne Aaron kasa tia Mose

Na Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ɔwareɛ Etiopiani baa, ɛfiri sɛ na waware Etiopiani baa bi. 2 Na wɔkaa sɛ: Mose nko so na Awurade nam kasa, na ɔmfa yen so nso nkasa a? Na Awurade tee. 3 Na ɔbarima Mose deɛ, na ɔdwo pii sene nnipa a wɔwɔ asase soo nyinaa. 4 Ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron ne Miriam mpofirem sɛ: Mo baasa momfiri adi mmra ahyiaɛ ntomadan no ho. 5 Na wɔn baasa no firi adi. Na Awurade sianee mununkum dum mu begyinaa ntomadan no

ano, na ɔfreɛ Aaron ne Miriam; na wɔn baanu firi adi. 6 Na ɔkaa sɛ: Montie me nsem ɛ. Sɛ Awurade diyi-foɔ bi wɔ mo mu a, adethunu mu na mema no hu me, daɛ mu na mekasa mekyere no. 7 Ɛnye sɛ m'akoa Mose tee ne no, wɔde me fie nyinaa ahyɛ ne nsa. 8 Ano ne ano na me ne no de kasa ehunu mu, na ɛnye mmebuo mu, na ɔhunu Awurade suban. Na aden nti na moansuro sɛ mobekasa atia m'akoa Mose? 9 Na Awurade bo fuu wɔn, na ɔsiim kɔe.

10 Na mununkum no firi ntomadan no soo, na hwe, Miriam ayare kwata sɛ sukyeremma. Na Aaron danee ne ho kyerɛ Miriam, na hwe, wayare kwata. 11 Na Aaron ka kyerɛ Mose sɛ: Wo kyew nie, me wura. Mfa bone a ysadi nkwasasem ayɛyi ntoyen so. 12 Mma no nnye sɛ efunu a ɔfiri ne nã yam baɛ na ne honam fã asɛɛ dada. 13 Na Mose su freɛ Awurade sɛ: O Onyankopon ee, mɛsɛ wo, sa no yadeɛ ɛ! 14 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Na sɛ n'agya hinam n'ani so ntasuo kɛkɛ mpo a, anka n'ani renwu nnanson anaa? Wonto no mu nnanson nsraban no akyi, na ɛno akyiri ansa na wɔmfa no mmra mu bio. 15 Na wɔtoo Miriam mu nsraban no akyi nnanson. Na ɔman no antu kɔsii sɛ wɔde Miriam baa mu bio. 16 Na ɛno akyiri no, ɔman no tu firi Haserot, na wɔkɔkyeree nsraban Paran sɛɛ so.

Ti 13

Akwansrafoɔ no

Na Awurade kasa kyertɛ Mose sɛ: 2 Fa mmarima soma wɔn, na wɔnkɔsra Kanaan asase a mede merema Israelfoo no; monsoma ɔbarima baako mfiri wɔn agyanom abusuakuo biara mu, na wɔn mu biara nye wɔn mu mmapɔmma no bi. 3 Na Mose nam Awurade asem so somaa wɔn firi Paran sɛɛ so, wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔyɛ Israelfoo mu atitire. 4 Na wɔn din nie: Ruben abusuakuo deɛ ne Sakur ba Samua; 5 Simeon abusuakuo deɛ, Hori ba Safat; 6 Yuda abusuakuo deɛ, Yefune ba Kaleb; 7 Isakar abusuakuo deɛ, Yosef ba Igal; 8 Efraim abusuakuo deɛ, Nun ba Hosea; 9 Benyamin abusu-

kuo deɛ, Rafu ba Palti; 10 Sebulon abusuakuo deɛ, Sodi ba Gadiel; 11 Yosef abusuakuo a ene Manase abusuakuo deɛ, Susi ba Gadi; 12 Dan abusuakuo deɛ, Gemali ba Amiel; 13 Aser abusuakuo deɛ, Mikael ba Setur; 14 Naftali abusuakuodeɛ, Wofsi ba Nahbi; 15 Gad abusuakuo deɛ, Maki ba Geuel; 16 yeinom ne mmarina a Mose soma maa wokosraa asase no din. Na Mose frɛɛ Nun ba Hosea sɛ Yosua.

17 Na Mose somaa won sɛ wonkosra Kanaan asase no, na oka kyerɛɛ won sɛ: Monkɔfa anafoɔ fam ha yi na monkɔforo mmepɔ no. 18 Na monkɔhwe asase no sɛdeɛ etee ne aman a wɔtete soɔ no, sɛ woye den anaase wogo, wosua anaase wodɔso, 19 ne sɛdeɛ asase a wɔtete soɔ no tee, sɛ tye asase pa anaa bone ne sɛdeɛ nkuro a wɔtete mu no teteɛ, sɛ nsraban mu anaa aban mu, 20 ne sɛdeɛ asase no tee, sɛ emu ye fofoɔ anaa pesɛɛ sɛ nnua wɔ so anaase ebi nni so; na momfa akokoduro ntete asase no so aba bi mmra. Nso na saa berɛ no ye bobe aba a edi kan berɛ.

21 Na woslim kɔ kosraa asase no firi Sin sere so kɔsi Rehob, deɛ wonam kɔ Hamat no. 22 Na wɔforo faa nifa fam, na wɔduruu Hebron deɛ Anak mma Ahiman, Sesai ne Talmi wɔ. Na Hebron deɛ, wɔkyekyeree no mfeɛ nson ansa na wɔrekyekyere Soan a ewo Misraim. 23 Na wɔduruu Eskol bonhwa mu, na wɔtwaa obobe mman ne bobe esia biako wɔ ho, na nnipa baanu wuraa no dua ne atoaaba bi ne borodoma. 24 Esiane sɛ Israelfoo no twaa bobe aba esia wɔ ho no nti, wɔfrɛ ho Eskol [asɛɛ ne: Bobe esia].

25 Na adaduanan duruuɛ no, wosane firi asase no so nsra bae. 26 Na wɔbaa Mose ne Aaron ne Israelfoo asafo no nyinaa nkyen Paran sere so wɔ Kades, na wɔbɔɔ won kaseɛ kyerɛɛ won ne asafo no nyinaa, na wɔde asase no so aba no kyerɛɛ won. 27 Na wɔbɔɔ won amanneɛ kyerɛɛ no sɛ: Yeako asase a wosomaa yen soɔ no so, na esene nufusuo ne ewoo ampa, na esoo aba nie. 28 Nanso aman a wɔtete asase no soɔ no ye den, na nkuro no, wɔabo ho ban, esoso sɛ, na yɛhunuu Anak mma nso wɔ

ho. 29 Amalek te anafoɔ fam asase so, na Hetifoo ne Yebusifoo ne Amori-foo tete bepo so, na Kanaanfoo tete mpoano ne Yordan ho.

30 Na Kaleb dwodwoo oman no maa Mose, na okaa sɛ: Momma yenko nkɔforo, na yenkoɔfa asase no. Na tumi deɛ, yɛbetumi won. 31 Na mmarina a wone no kɔɛɛ no kaa sɛ: Yarentumi nkɔforo ntia oman no, efiri sɛ woye den sene yen. 32 Na wɔmaa asase a wokosraeɛ no ho atenka bone trɛɛ Israelfoo no mu sɛ: Asase a yɛfaa mu kosraeɛ no ye asase a edi esotefoo, na nkurofoɔ a yɛhunuu won wɔ soɔ no nyinaa ye abrane ara nko; 33 na cho na yɛhunuu abrane akeseɛ no, Anak mma a wɔfiri abrane akeseɛ no mu no, na yeyee yen ara yen ani so sɛ mmebe, na saa nso na yeyee wɔ won ani soɔ.

Ti 14

Oman no nwiinwii

Enna asafo mū no nyinaa memaa won nne soɔ, na oman no suu anadwo no. 2 Na Israelfoo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron, na asafo no nyinaa ka kyerɛɛ won sɛ: Ekaa yen nko a, anka yswuwui wɔ Misraim asase so, anaa esere so ha mpo. Ekaa yen nko a, anka yeawuwu. 3 Na adɛn nti na Awurade de yen reba asase yi so sɛ yammɛtoto nkrante ano, na wɔmfa yen yerenom ne yen mma nnommmum? Enye ye na tye ma yen sɛ yebesane ako Misraim bio?

4 Na wɔsesee won ho won ho sɛ: Momma yensi otitire na yensane nko Misraim. 5 Enna Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam, Israelfoo asafo badwa no nyinaa anim.

6 Na Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔfra asase no srafoɔ no mu no sunsuanee won ntades mu, 7 na wɔka kyerɛɛ Israelfoo asafo no nyinaa sɛ: Asase a yetwaa mu kosraeɛ no ye asase pa ara. 8 Sɛ Awurade pɛ yen a, ɔde yen beduru asase no so na ɔde ama yen, asase a esene nufusuo ne ewoo no. 9 Awurade ani so atua ara nko na monntee, na monnsuro asase no sofoɔ no, na woye yen aduane; won kataman afiri won so, na yen deɛ, Awurade di yen akyi, monnsuro won.

16 Num 11, 28.

1-45 Deut 1, 26-44.

8 Num 13, 16, 30.

27 Ex 3, 8, 17.

2 Ex 16, 3.

8 Num 13, 27.

30 Num 13, 6; 14, 6.

3 Dwom 106, 24.

33 Deut 9, 2. —

5 Num 16, 4.

10 Na asafo no nyinaa kaa se wonsi won aboo.

Enna Awurade animuonyam puee ahiaee ntomadan no mu kyeree Israelfoo no nyinaa. 11 Na Awurade ka kyeree Mose se: Da ben na oman yi rebu me animtia akosie? Na enkosi da ben na worennye me nnie, nsenkyerennet a mayo no won mu no nyinaa mu? 12 Mede owuyadee mebobo won na massee won, na mede wo maye oman kesee a eye den sene won.

13 Na Mose ka kyeree Awurade se: Eno dee, Misrifoo bate, efiri se wode wo tumi na ayi oman yi afiri won mu; 14 na wobeka akyerse asase yi sofoo. Wote se wo, Awurade, wowo oman yi mu a woma wuhu wo anim ne anim, Awurade, na wo mununkum gyina won so, na wo na wodi won anim mununkum dum mu awia, ne ogya dum mu anadwo; 15 na se wokum oman yi se onipa koro a, anka amanaman a wote wo nkā no beka se: 16 Enam se Awurade antumi amfa oman yi anko asase a okaa won ho ntam no soo nti, na wakū won esere soo. 17 Enti, mesre wo, ma Awurade tumi no nye kesee, sedee wokaa se: 18 Awurade ye abufuo mu nyāa na n'addee so. Ode amumuyo ne mmrato firi, na bem na ommu dee odi fo; na otua agyanom amumuyo so ka de fa mma so kosi awoo ntoatoasoo mmiensa ne nnan so. 19 Fa oman yi amumuyo firi won e, sedee w'adom kesee no tee ne sedee wode afiri oman yi firi Misraim abeduru ha yi no.

20 Na Awurade kaa se: Mede mafiri won se w'asem see no, 21 nanso se mete asee na Awurade animuonyam behye asase nyinaa ma yi, 22 mmarima no a wohunuu m'animuonyam ne me nsenkyerennet a meyo no Misraim ne esere soo no a wase me ahwe mpre du nie na wwantie me nne no nyinaa, 23 ampa ara, worenhunuu asase a mekaa ho ntam mekyeree won agyanom no, na won a wote me atua no mu biara renhunuu. 24 Na m'akoa Kaleb dee, se honhom a esō wo ne mu na wadi m'akyi awie nti, mede no beduru asase a okoo soo no so, na n'asefoo adi so. 25 Na Amalekfoo ne Kanaanfoo no te bonhwa no mu, okyena monnane mo ho ntu nko esere so, Epo Kokoo kwan so.

Anwiinwiifoo no asotwe

26 Na Awurade kasa kyeree Mose ne Aaron se: 27 Mento me bo ase memma asafo bone yi a wonwiinwii tia me no nkosi da ben? Israelfoo anwiinwii a wonwiinwii tia me no, mate. 28 Ka kyeree won se: Me ara se mete asee yi, Awurade na osee, sedee moakasa agu m'asomu no, saa ara na meye mo: 29 Esee yi so ara na mo afunu bededa; mo mu nnipa a wakan won sedee mo nyinaa ano sie firi won a woadi mfer aduonu de rekoro, mo a monwiinwii tiaa me no, 30 morennuru asase a memaa me nsa so me kyeree se mede mo btena soo no so, gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua. 31 Na mo mma a moka se wobefa won nnommum no, won na mede won beko soo, na wواهunu asase a moto ho pē no. 32 Na mo dee, mo afunu bededa esere yi so, 33 na mo mma aye mmoahwefoo, esere so, mfrinhya aduanan, na wwasoa mo adwammammo akosi se mo afunu bewie sa esere soo. 34 Nna a mode kosraa asase no dodoo a esi adaduanan no mu na monsoa mo amumuyo no mfrinhya aduanan, da koro da koro nye afe afe, na moahunu me poo a mapo mo no. 35 Me, Awurade, na maka: Ampa ara, yei na mede beye asafo bone a wواهya atia me yi nyinaa. Esere yi so ara na wobesa, na wawuwu wo ho.

36 Na mmarima a Mose soma maa wokosraa asase no a wosane baee na womaa asafo no nyinaa nwiinwii tiaa no se womaa asase no ho atenkā bone tenneee no, 37 mmarima a womaa asase no ho atenkā bone tenneee no wuwuatofoo wuo Awurade anim, 38 gye Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wofra mmarima a wokosraa asase no mu no nko.

Won a wwantie Nyankopon asem no asotwe

39 Na Mose kaa nsem yi nyinaa kyeree Israelfoo no nyinaa; na oman no dii abooboo pii. 40 Na wotuaa nhema foro koo bepo no atifi kaa se: Yen nie, yebeforo ako dee Awurade kaee ho, efiri se yeaye bone. 41 Na Mose kaa se: Aden na mofom Awurade asem no ho yi? Yei dee, erenye yie. 42 Mommforo nnko, na Awurade nni mo mu, na moantoto mo atamfo anim; 43 na

10 Ex 17, 4; 16, 10.

12 Ex 32, 10-14.

16 Deut 9, 28.

18 Ex 34, 6.

21 Ex 9, 16.

23 Dwom 95, 11; Heb 3, 17-19.

24 Yos 14, 6, 9.

34 Yer 2, 19.

36 1 Ko 10, 5, 10; Yuda 5.

38 Num 14, 30.

40 Num 13, 17.

Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ mo anim ho, na mobetoto nkrante ano; na enam se moasane afiri Awurade akyiri nti, Awurade nso renni mo akyi. 44 Na wɔtintim wɔn anim foro kɔɔ bepo no atifi; na Awurade apam adaka no ne Mose anka wɔn ho amfiri nsraban no mu. 45 Enna Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wote bepo no soɔ no siane ba bskunkum wɔn boboo wɔn pete koduruu Horma.

Ti 15

Aduane afodeɛ ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Kasa kyere Israelfoɔ na ka kyere wɔn se: Se moduru asase a morekotena soɔ a me ara mede merema mo no so, 3 na morebo ogya afodeɛ a efiri anantwie anaa nnwan mu ama Awurade a, se eye chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ a mode reye aboadɛ, anaa eye ayamyi afodeɛ, anaa mo afahye ase deɛ, se morema no ayi hwa hwanhwam ama Awurade a, 4 enneɛ deɛ ode n'ayɛyɛdeɛ bre Awurade no, omfa aduane afodeɛ nso mmara, asikyiresiam abupɛn du mu biako a wode ngo susutoa abupɛn nnan mu biako aforo 5 ne ahwiesa susutoa abupɛn nnan mu biako, na omfa nka chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ dwan ba biako ho. 6 Na odwennini deɛ, deɛ fa bo aduane afodeɛ ne asikyiresiam abupɛn du mu mmienu a wode ngo aforo susutoa abupɛn mmiensa mu biako, 7 na fa ahwiesa susutoa abupɛn mmiensa mu biako nso bra, na enyi hwa hwanhwam mma Awurade. 8 Na se nantwie ba na wode rebebo chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ de aye w'aboadɛ, anaase wode rebebo asomdwoeɛ afodeɛ ama Awurade a, 9 enneɛ aduane afodeɛ a omfa nka nantwie ba no ho ne asikyiresiam abupɛn du mu mmiensa a wode ngo susutoa fa aforo; 10 na fa ahwiesa susutoa fa nso bra, na enye ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

11 Saa na wonye nantwie biara anaa odwennini biara anaa nnwanten anaa mmirekyie mma mu biara. 12 Se afodeɛ a mobebo no dodoo no teɛ no, saa na monye wɔn mu biara, sɛdeɛ wɔn dodoo teɛ. 13 Wɔn a woye oman mma

nyinaa nyo adeɛ yi sei mfa mmo ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade. 14 Na se chohoo bi abesoɛ mo mu, anaa obi wɔ mo mu mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu na ope se obo ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade a, sɛdeɛ moyo no no, saa ara na onyo no. 15 Oman asafo no, ahyɛdeɛ biako na enna ho mma mo ne chohoo a wabesoɛ mo mu no; enye daa ahyɛdeɛ mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu: Sɛdeɛ moteɛ no, saa nso na chohoo nye Awurade anim. 16 Mmara koro ne atem-mudeɛ koro na enna ho mma mo ne chohoo a wabesoɛ mo mu nyinaa.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 18 Kasa kyere Israelfoɔ na ka kyere wɔn se: Se moduru asase a mede mo mereko soɔ no so, 19 na eba se modi asase no so aduane no bi a, momma mmasoo adeɛ so mma Awurade, 20 momfa mo mmɔre a edi kan bi taterɛ nye mmasoo adeɛ; sɛdeɛ moyo ayupore-bea mmasoo adeɛ no, saa ara na momma soɔ; 21 momfa mo mmɔrekan no bi mma Awurade se mmasoo adeɛ mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

22 Na se mofom na moanni mmara-nsem a Awurade aka akyere Mose yi nyinaa so, 23 deɛ Awurade nam Mose so ahye mo nyinaa, firi da a Awurade hye mmara no de rekoduru mo awoo ntoatoasoo soɔ no, 24 na se wɔfom anifasoo mu a oman no nnim a, enneɛ asafo no nyinaa mfa nantwinini biako mmo chyeɛ afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade ne n'aduane afodeɛ ne n'ahwiesa, sɛdeɛ ne yɔbea teɛ, ne opapo biako, na enye bone ho afodeɛ. 25 Na osɔfoɔ no mpata mma Israelfoɔ asafo no nyinaa, na wode befiri wɔn; efiri se eye efom; na wɔn deɛ, wɔn fom no nti wode wɔn ayɛyɛdeɛ aba de rebebo Awurade gya afodeɛ ne wɔn bone ho afodeɛ, Awurade anim; 26 na wode befiri Israelfoɔ asafo no nyinaa ne chohoo a wabesoɛ mo mu no, efiri se oman no nyinaa na woye maa wɔn efom no mu.

27 Na se okra bi fom ye bone a, enneɛ omfa abirekyibereɛ a wadi afe mmara mmebo bone ho afodeɛ, 28 na osɔfoɔ no mpata, Awurade anim, mma okra a ofom anifasoo mu no, se orepata ama no; na wode befiri no. 29 Mmara koro

45 Num 21, 3. — 3 Lev 7, 16.

15 Ex 12, 49.

27 Lev 4, 27-28.

19 Ex 23, 16, 19.

4 Lev 6, 14.

20 Deut 26, 1-2.

5 Num 28, 27.

22 Lev 4, 2, 13.

na enna ho mma mo mma des oyo biribi anifasoo mu: des oye Israelfoo mu kuron, ne ohohoo a wabesot won mu.

30 Na okra a ode aniden boapa ye biribi, asase no soni oo, ohohoo oo, wasopa Awurade, na wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene, 31 efiri aswabu Awurade asmanimtia nawabu ne mmara assem so: Twa na wobetwa saa okra no atwene, n'amumuyo da ne so.

Wasi homadastefoo aboo

32 Na Israelfoo no wo esert soo no, wokohunuu obarima bi a orept nnyina homeda; 33 na nnipa a wohunuu no se orept nnyina no de no bres Mose ne Aaron ne asafo no nyinaa; 34 na woboo no dua mu, efiri se na wonnya nkyert des wonye no. 35 Na Awurade ka kyert Mose se: Kum na wonkum obarima no, asafo no nyinaa nsi no aboo wo nsraban no akyl. 36 Enna asafo no nyinaa de no firli adi koo nsraban no akyire kosii no aboo maa no wult, sedet Awurade hyes Mose no.

Nnwoo ho mmara

37 Na Awurade ka kyert Mose se: 38 Kasa kyert Israelfoo no, na ka kyert won se: Wonyo won ntoma ano nnwo won awoo ntoatoasoo nyinaa mu, na womfa bibire homa nsoso ntoma ano nnwo no mu; 39 na enye mo nnwo a mohwe kae Awurade mmara nsem nyinaa yo, na moankokyini anni mo akoma ne mo aniwa akyi, sedet motaa gyae m'akyiridie kobo adwaman no: 40 des ebye na moakae me mmara nsem nyinaa ayo, na moays kronkron ama mo Nyankopon. 41 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firli Misraim asase soo se meye mo Nyankopon no: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 16

Kora, Datan ne Abiram atuates

Na Lewi ba Kehat ba Isehar ba Kora ne Eliab mma Datan ne Abiram ne Pelet ba On a woyt Ruben mma, faa nnipa bi, 2 na wone Israelfoo mu mmarina ahanu aduonum a woyt asafo no mu mmapomma a wofre won badwa

mu, nnipa a wowo din sore tlaa Mose; 3 na woboo Mose ne Aaron so dwa ka kyert won se: Aye yiel Asafo mu yi nyinaa ye nnipa kronkron, obiara biara na Awurade wo won mu, na aden nti na moma mo ho so Awurade badwa soo? 4 Na Mose tees no, ode n'anim butuu fam; 5 na okasa kyert Kora ne n'asefo no nyinaa se: Okyena nko ara Awurade bema wabunu des oye ne des ne des oye kronkron a obema no aben no; na des obefa no no, ono na obema no aben no. 6 Yei na monyo: Kora ne n'asafo no nyinaa, momfa aduhwam nkukuwa, 7 na momfa ogya ngu mu, na momfa aduhwam ngu so, Awurade anim, okyena. Na ebeba se onipa a Awurade beyi no no, obeye kronkron. Afei des, aye yie, mo Lewi mma! 8 Na Mose ka kyert Kora se: Mo Lewi mma, montie me ei! 9 Eye mo ade ketewa se Israel Nyankopon no ate mo afiri Israel asafo ho se ode mo reben ne ho na moaye Awurade tenabea no ho adwuma, na moagyina asafo no anim asom won? 10 Na wama wo ne wo nuanom Lewi mma a woka wo ho nyinaa aben no, na morept asofodie nso yi? 11 Enti Awurade na wo ne w'asafo nyinaa ahyia atia no; na Aaron des, hwan ne no na monwiinwii tia no?

12 Na Mose soma maa wokofret Eliab mma Datan ne Abiram; na wose: Yremma! 13 Eye adewa se woayi yen afiri asase a esene nufusuo ne twoo so rebeku yen esert soo, na wordi yen so abakomasem nso yi? 14 Nso womfaa yen mmaa asase a esene nufusuo ne twoo so, na wommaa yen mfuo ne nturo se yenni so; na mmarina yi aniwa na worebstutuo? Yremma!

15 Enna Mose bo fuu pii, na oka kyert Awurade se: Nnane w'ani nkyert won aduane afodet. Mennyece won nsam afununtu biako mpo, nso menyte won mu biara kobe bi. 16 Na Mose ka kyert Kora se: Wo ne w'asafo no nyinaa mmra Awurade anim, wo ne won ne Aaron mmra okyena; 17 na mo mu obiara mfa ne kukuwa, na omfa aduhwam ngu mu, na obiara mfa ne kukuwa mmra Awurade anim, nkukuwa ahanu aduonum; na wo nso, ne

30 Aso 13, 28; Heb 10, 26-27.

34 Lev 24, 12; Ex 31, 14; 35, 2.

38 Deut 22, 12; Mat 23, 5. 1 Ex 6, 18, 21; Num 26, 9; Yuda 11.

2 Num 12, 1-2.

4 Num 14, 5.

5 2 Ti 2, 19.

9 Num 3, 6-13; 4, 4-20.

11 Ex 16, 7.

14 Ex 3, 8, 17.

15 1 Sa 12, 3; Aso 20, 33.

Aaron, obiara mfa ne kukuwa mmra. 18 Na won mu obiara faa ne kukuwa, na wososo gya guguu mu, na wode aduhwam guguu so de begyinagyinaa ahyiaee ntomadan no ano, wone Mose ne Aaron. 19 Na Kora maa asafo mü no nyinaa bɔɔ won so dwa ahyiaee ntomadan no ano. Na Awurade animuonyam yii ne ho kyerɛɛ asafo mü no nyinaa.

20 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: 21 Montwe mo ho mfiri asafo yi mu, na memmene won amonom. 22 Na wode won anim butubutuu fam kaa sɛ: Onyankopon a woyɛ honam nyinaa ahonhom Nyankopon! Obarima baako beyɛ bone na wo bo afu asafo mü no nyinaa? 23 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: Kasa kyerɛ asafo no sɛ: 24 Momma mo ho so mfiri Kora, Datan ne Abiram tenabea ho.

25 Na Mose sore siim kɔɔ Datan ne Abiram nkyɛn; na Israel mpanimfoɔ dɔɔ n'akyi kɔɛ. 26 Na okasa kyerɛɛ asafo no sɛ: Montwe mo ho mfiri nnipa abonefoɔ yi ntomadan ho sɛ, na monnka won biribiara, na woampɛ mo ne won bone nyinaa anko. 27 Na womaa won ho so firii Kora, Datan ne Abiram tenabea ho. Na Datan ne Abiram firii adi begyinagyinaa won ntomadan ano, wone won yerenom ne won mmotafowa nyinaa. 28 Na Mose kaa sɛ: Yei na mode hɛhunu sɛ Awurade na osomaa me sɛ menyɔ nneyɛɛ yi nyinaa, na mfiri me ara m'akoma mu: 29 Sɛ nnipa nyinaa wuo na yɛɛnom bɛwuwuo na nnipa nyinaa asotwe na wode bɛma won a, ennɛɛ na anyɛ Awurade na osomaa me; 30 na sɛ ade foforo na Awurade bɛbo na asase hɛbue n'ano amene won ne dɛɛ sɔɔ won nyinaa na wonam anikan siane ako asamando a, ennɛɛ monhunu sɛ mmarima yi abu Awurade animtia.

31 Na owiee nsɛm yi nyinaa ka no, won ase asase pɛɛ, 32 na asase buɛɛ n'ano mɛnɛɛ won ne won afie ne nnipa a wokaa Kora ho no nyinaa ne won ade nyinaa; 33 na wone dɛɛ wɔɔ nyinaa nam anikan siane kɔɔ asamando, na asase sram won so, na woyɛraa wo oman asafo no mu. 34 Na Israel a wɔatwa won ho ahyia no nyinaa dwaneɛ wo won gyegyɛgye no ano, kaa sɛ:

Anyɛ a asase bɛmɛne yɛn nso! 35 Na ogya firi Awurade nkyɛn bɛhyɛɛ mmarima ahanu aduonum a wode aduhwam no baɛɛ no.

36 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 37 Ka kyerɛ osɔfoɔ Aaron ba Eleasar, na ontase nkukuwa no mfiri nhyyɛɛ no mu, na dwiri ogya no petepete; na eyɛ kronkron: 38 Nnebone-yɛfoɔ yi a wɔayɛ won kra ho bone nkukuwa no, na mommoro nyo abena atɛtɛɛ nkata afɔrebukya no ho, efiri sɛ wode baa Awurade anim, na anyɛ kronkron, na ɛnyɛ nsɛnkyɛɛnɛɛ mma Israelfoɔ no. 39 Na osɔfoɔ Eleasar faa kɔbere nkukuwa a won a wɔahyɛɛ no de baɛɛ no, na wɔboro de yɔɔ afɔrebukya no ho nkataho, 40 sɛ ɛnyɛ Israelfoɔ nkaɛɛ adeɛ, na obi hunu a mfiri Aaron asefoɔ mu no ammen ammhyyɛ aduhwam Awurade anim, na anyɛ no sɛ Kora ne n'asafo no, sɛdɛɛ Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ no no.

41 Na adeɛ kyɛɛɛ no Israel asafo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron sɛ: Mo na moakum Awurade man. 42 Na asafo no boaboaa won ano tiaa Mose ne Aaron no, wɔdanedaneɛ won ani kyerɛɛ ahyiaɛɛ ntomadan no, pa hwɛ, na mununkum no akata so; na Awurade animuonyam yii ne ho adi. 43 Na Mose ne Aaron baa ahyiaɛɛ ntomadan no anim. 44 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 45 Monsore mfiri asafo yi mu na memmene won amonom. Na wode won anim butubutuu fam.

46 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ: Fa kukuwa no, na so afɔrebukya no so gya gu mu, na yɛ ntem fa kɔ asafo no nkyɛn kɔpata ma won, efiri sɛ abufɔhyɛɛ afiri Awurade anim afi. Oyaredom no afiri aseɛ. 47 Na Aaron faa dɛɛ Mose kaɛɛ no, na otuu mmirika kɔɔ asafo no mu; na hwɛ, na oyaredom no afiri aseɛ oman no mu; na oɔɔ aduhwam no mae de pata maa oman no. 48 Na ogyinaa awufoɔ ne anikanfoɔ no ntem, na wɔsɔɔ oyaredom no ano. 49 Na nnipa a wɔwuwuu oyaredom no mu ano si mpem dunan ne ahanson, ssono won a Kora asɛm no nti wɔwuwu no. 50 Na wɔsɔɔ oyaredom no ano no, Aaron sane baa Mose nkyɛn ahyiaɛɛ ntomadan no ano.

19 Num 14, 10. 22 Hiob 12, 10; 2 Sɛ 24, 17.
35 Lev 10, 1-2; Dwom 106, 18. 40 Num 1, 51.
43 Num 16, 4, 22. 46 Ex 28, 38; Lev 16, 13.

31 Deut 11, 6.
42 Num 14, 10.

Ti 17

Aaron poma fefe

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoo no, na gyegye wɔn ho wɔn mpaninfie mu mpoma mmiako mmiako, mmapomma no nyinaa ho mpoma dumieniu, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛ no, na twɛstwɛtɛ wɔn din hyehye wɔn mpoma no so. 3 Aaron din na twɛtɛ hyɛ Lewi poma so: ɛfiri sɛ poma biara yɛ mpanimfie biara mu otitire no dɛ. 4 Na gya gu ahyiaɛ ntomadan no mu, Adansɛ no anim, dɛ me ne mo hyia ho. 5 Na ɔbarima a mɛyi no no poma bɛfɛtɛ, na mabrɛ me ho anwiinwii a Israelfoo nwiinwii tia mo no ano ase. 6 Na Mose kasa kyerɛ Israelfoo no; na wɔn mmapomma no nyinaa memaa no mpoma mmiako mmiako; mpoma dumieniu, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛ no; na Aaron poma wɔ wɔn mpoma no mu. 7 Na Mose gyaa mpoma no guu Awurade anim adansɛ ntomadan no mu.

8 Na adɛ kyerɛ a Mose kɔɔ adansɛ ntomadan no mu no, na hwɛ, Aaron poma a sɛ Lewi fie dɛ no afɛtɛ aye fromfrom agu nhwɛn na aso sorono aba abere. 9 Na Mose taseɛ mpoma no nyinaa de firii Awurade anim firii adi brɛ Israelfoo no nyinaa, na wɔhwɛ, na ɛkoro biara faa na poma.

10 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Fa Aaron poma no sane bra Adansɛ no anim na wɔmfɛ nsie, na ɛnye sɛnkɛrɛnɛɛ mma asoɔdenfoo no, na woatwa wɔn anwiinwii a wɔnwiinwii tia me no so, na wɔanwuwu. 11 Na Mose yɛ sa. Sɛdɛ Awurade hyɛ no no, saa ara na ɔyɛɛ.

12 Na Israelfoo no ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, yɛrewuwu, yɛresɛ, yɛn nyinaa resɛ! 13 Obiara a ɔbɛn Awurade tenabea no wu: Yɛn nyinaa nwie sa?

Ti 18

Asɔfoɔ ne Lewifoo som adwuma ne wɔn kyɛfa

Na Awurade ka kyerɛ Aaron sɛ: Wo ne wo mma ne wo mpanimfie nyinaa, monsoa kronkronbea no ho amumuyo, na wo ne wo mma a wɔka wo ho no, monsoa mo asofodie ho amu-

muyo. 2 Na wo nuanom nso, Lewi abusuakuo, w'agya abusuakuo no, fa wɔn ka wo ho bra, na wɔmfam wo ho nsom wo; nanso wo ne wo mma a wɔka wo ho no na monsom, adansɛ ntomadan no anim, 3 na wɔnkura w'adwuma no mu bi na wɔnyɔ ntomadan no ho nnwuma nyinaa; na kronkronbea nnooma ne afɔrebukɔya no ho nko na wɔmmpini, na wɔne mo nyinaa nso anwuwu. 4 Na wɔmfam wo ho, na wɔnkura ahyiaɛ ntomadan no ho adwuma no mu, nyo ntomadan no ho adwuma nyinaa, na onipahunu biara ammen mo. 5 Na monhwɛ kronkronbea no ho nnwuma no ne afɔrebukɔya no ho nnwuma no, na abufuhɛɛ bi amma Israelfoo no so bio. 6 Na me dɛ, hwɛ, mafa mo nuanom Lewifoo afiri Israelfoo no mu ama mo sɛ akɔyɛdɛ a wɔde ama Awurade, sɛ wɔnyɔ ahyiaɛ ntomadan no ho som adwuma no. 7 Na wo ne wo mma a wɔka wo ho no nhwɛ mo asofodie no, afɔrebukɔya no ho nsem nyinaa mu ne ntwamutam no mu dɛ no mu mfa nsom. Mede mo asofodie no mama mo sɛ akɔyɛdɛ som adwuma; na obihunu biara a ɔpinkɔ no, wɔnkɔ no.

8 Na Awurade kasa kyerɛ Aaron sɛ: Me dɛ, hwɛ, mede me mmasoɔ adɛ sohɛwɛ mema wo; Israelfoo akronkronnɛ nyinaa, mede mama wo ne wo mma sɛ daa kyɛfa. 9 Akronkronnɛ mu ade kronkron a ɛfiri ogya no mu no mu dɛ ɛnye wo dɛ nie: Wɔn aysɛdɛ biara a wɔde ba, wɔn aduane afɔdɛ biara ne wɔn bone ho afɔdɛ biara ne wɔn asodie ho afɔdɛ biara a wɔde brɛ me ɛnye akronkronnɛ mu adekronkron mma wo ne wo mma no. 10 Kronkron mu kronkronbea ho na die, mmariima nyinaa nni bi, ɛnye wo adekronkron. 11 Na yɛi nso nɛ wo dɛ: wɔn aysɛdɛ mu mmasoɔ adɛ, Israelfoo him afɔdɛ nyinaa; wɔde ama wo ne wo mmabariima ne wo mma memaa a wɔka wo ho sɛ daa kyɛfa; obiara a ne ho tɛ wo fie mu ɛni bi. 12 Ngo foforo mu dɛ ɛye koraa no nyinaa ne nsɔ foforo ne ayuo mu dɛ ɛye koraa no nyinaa, emu adikan a wɔde ma Awurade no, wo na wɔde ama wɔ. 13 Wɔn asase so ade nyinaa mu adikan a wɔde brɛ Awurade no,

4 Ex 25, 22. 5 Num 16, 5, 7. 10 Heb 9, 4. 13 Num 16, 40. —
1 Ex 28, 38; Lev 16, 32-33. 2 Num 3, 6-10. 5 Num 16, 46.
6 Num 3, 12, 45. 7 Num 1, 51. 8 Lev 2, 3, 10; 6, 16-18, 26-28; 7, 6-10.
11 Lev 10, 14. 13 Ex 23, 19; Deut 18, 4.

enye wo de; obiaara a ne bo tee wo wo fie nni bi. 14 Israel mu abyirades nyinaa nye wo de. 15 Adee biara a ebue yafunu ano ohonam nyinaa mu a wode bre Awurade no, onipa oo, afieboa oo, enye wo de; gye nko na ma wonnye nnipa mmakan, na afieboa a won hntes mmakan nso, ma wonnye won. 16 Na agyedes no de, de wadi bosome no, ma wonnye no wo bo a wobeba so dwets nnwetebena nnum sades kron-kronbea dwetsbena a ano si gera aduonu no tee. 17 Na nantwie abakan anaa odwanten abakan anaa abirekyie abakan de, mma wonnye: woye kron-kron; fa won mogya pete afrebukyia no so na hye won sades ma no nye ogya afode a eyi bwa bwanhwam ma Awurade. 18 Na won nam nye wo de se obim yan ne sre nifa no ye wo de no. 19 Akronkronnee mu mmasoo ade a Israelfoo de bre Awurade nyinaa, mede mama wo ne wo mmabarima ne wo mma mmaa a woka wo ho no se daa kyefa; enye Awurade anim daa nkyene apam mma wo ne w'asefo a woka wo bo no.

20 Na Awurade ka kyerse Aaron se: Won asase no bi na worenne, na worennya kyefa biara won mu: Mene wo kyefa ne w'agyapades Israelfoo mu.

21 Na Lewifoo no de, won som a wosom wo abyiaee ntomadan no mu no nti, bwe, mede Israel mu ntotosoo du du nyinaa mama won se agyapades. 22 Na Israelfoo no mmpinkyee abyiaee ntomadan no bio, na woomfa mmusuo anwuwu; 23 na Lewi de, ono na onye abyiaee ntomadan no bo som adwuma, na won de, wonsoa won mmusuo: Eye daa ahyedes mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu; Israelfoo mu de, worennya agyapades biara. 24 Na Israelfoo ntotosoo du du a womea so ye mmasoo ade ma Awurade no, mede mama Lewifoo no se agyapades, eno nti na maka nowon bo se: Worennya agyapades biara Israelfoo mu no.

25 Na Awurade kasa kyerse Mose se: 26 Lewifoo no de, kasa kyerse won se: Se mogyegye Israelfoo ho ntotosoo du du a mede mama mo firi won nkyen se mo agyapades no a, ennee momma emu bi so nye Awurade mmasoo ade, ntotosoo du du no mu ntotosoo du. 27 Na

wommu mo mmasoo ade mma mo se ayuporebea ayuo ne nsa-kyi-amena mu dodoonya. 28 Enti mo nso momma mmasoo ade so mma Awurade mfiri mo ntotosoo du du a mogyegye no Israelfoo no ho nyinaa mu, na momfa emu mmasoo ade a eye Awurade de no mma ososoo Aaron. 29 Adee a wobema mo nyinaa mu na momma Awurade mmasoo ade nyinaa, emu de eye koraa no nyinaa mu akronkronnee. 30 Enti ka kyerse won se: Morema emu de eye koraa no so a, wommu de aka no mma Lewifoo se ayuporebea nnobae ne nsa-kyi-amena mu adenya. 31 Na monni no baabiara, mo ne mo fiefo, na eye mo abyiaee ntomadan bo som adwuma so akatua. 32 Na morema emu de eye koraa no so a, mommfa bo mmusuo bi, na monngu Israelfoo akronkronnee bo fi, na moanwuwu.

Ti 19

Ahodwira nsuo nsiesee ne eho mmara

Na Awurade kasa kyerse Mose ne Aaron se: 2 Yei ne mmara mu ahyedes a Awurade ahye se: Kasa kyerse Israelfoo no se womfa nantwiberes kakoo a odi mu a onni dem a konnua nkoo ne so pen mmre wo; 3 na momfa no mma ososoo Eleasar, na omfa no mfiri nko nsraban no akyi, na wonku no n'anim. 4 Na ososoo Eleasar mfa ne nsateaa nka ne mogya no bi, na ompete ne mogya no bi ngu abyiaee ntomadan no anim fam mpre nson. 5 Na wonhye nantwiberes no wo n'anim, ne nwoma ne ne nam ne ne mogya ne ne bini no, wonbye. 6 Na ososoo no mfa tweneduro ne adwera ne kuntu kakoo ngu nantwiberes a orebyee no so. 7 Na ososoo no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware ne ho, na eno akyiri ansa na ommra nsaban no mu; na ososoo no ho nte kosi anwummere. 8 Na de ohyee no nsi ne ntades nsuo mu, na omfa nsuo nnware ne bo, na ne bo nte kosi anwummere. 9 Na obarima bi a ne bo tee nsesa nantwiberes no nsɔ no mfa nkogu nsraban no akyi baabi a eho tee, na enye Israelfoo asafo no ahodwira nsuo nsie; eye bone bo afode. 10 Na de osesaa nantwiberes no nsɔ no nsi ne ntades, na ne bo nte kosi

14 Lev 27, 28.
Yos 13, 14, 33.
4 Lev 4, 6, 17.

15 Ex 13, 12-13; 34, 19-20.
21 Lev 27, 30.
6 Lev 14, 6.

20 Num 35; Deut 10, 9; 12, 12;
31 Mat 10, 10. — 2 Heb 9, 13; Lev 22, 20.

7 Lev 16, 28.

anwummers; na enye daa ahyedes mma Israel mma ne ohohoo a osor won mu.

11 Deɛ oka onipa biara funu no, ne ho nte nnanson; 12 ono na omfa yei nnwira ne ho mfiri ne bone mu da a eto so nson no, na ne ho ate; na se wannwira ne ho da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no a, ne ho rente. 13 Obiara a oka owufoo, onipa bi a wawuo funu, na wannwira ne ho no agu Awurade tenabea ho fi, na wontwa saa okra no mfiri Israel ntwene, efiri se wampete ahodwira nsuo no angune so nti, ne ho nte, ne ho fi da so wo ne ho.

14 Eho mmara nie: Se onipa wu ntomadan mu a, obiara a oba ntomadan no mu ne adeɛ biara a ewo ntomadan no mu no ho nte nnanson; 15 adeɛ biara a ano da ho na enni mmuasoo ne eho homa no, eho nte. 16 Na obiara a oka deɛ wato nkrante ano anaa efunu bi anaa onipa nnompe anaa eda bi wiram no, ne ho nte nnanson. 17 Na deɛ ne ho nte no, womfa bone ho afodeɛ a woaheɛ no nsɔ no bi mma no, na womfa mmasuo ngu so adeɛ bi mu; 18 na obarima a ne ho teɛ bi mfa adwera mmo nsuo no mu, na ompete ngu ntomadan no ne emu nnomma nyinaa ne akra a wowo ho no ne deɛ waka dompe anaa otsofo anaa efunu anaa eda bi no so. 19 Na deɛ ne ho teɛ no mpete ngu deɛ ne ho nte no so, da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no, na onnwira ne ho da a eto so nson no, na onsi ne ntadeɛ, na omfa nsuo nnware, na ne ho ate anwummers.

20 Na onipa a ne ho nte na wannwira ne ho no, wobetwa saa okra no afiri oman asafo no mu atwene, efiri se wagu Awurade kronkronbea no ho fi; wampete ahodwira nsuo no angune so, ne ho nte. 21 Na yei nye won daa ahyedes. Na deɛ opetee ahodwira nsuo no nsi ne ntadeɛ; na deɛ oka ahodwira nsuo no ho nte kosi anwummers; 22 na adeɛ biara a deɛ ne ho nte no ka no ho nte, na obiara a oka no no ho nte kosi anwummers.

Ti 20

Miriam wuo

Na Israelfoo asafo mu no nyinaa baa Sin sere so, bosome a edi kan no mu,

na oman no tenaa Kades; na Miriam wuu wo ho, na wasiee no ho ara.

Wɔnwɔnwɔ si wɔnwɔ nsuo

2 Na nsuo nni ho mma asafo no, na wɔhyia tiaa Mose ne Aaron. 3 Na oman no ne Mose hamee, na wɔkaa se: Ekaa yen nko a, anka yen nuanom wuwu Awurade anim no yewuwuu bi. 4 Na aden nti na mode Awurade man aba esere yi so se yemmewuwu wo ha, yen ne yen mmoa? 5 Na aden nti na moyii yen Misraim se mode yen reba deɛ enye yi, deɛ wontumi nnua hwee a borodoma ne bobe ne atoaa nnie, na nsuo mpo a wɔnom nnie yi? 6 Na Mose ne Aaron firii asafo no anim baa ahyiaɛ ntomadan no ano, na wode won anim butubutuu fam; na Awurade animuonyam yii ne ho kyereɛ won.

7 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 8 Fa poma no na boa asafo no ano, wo ne wo nua Aaron, na monkasa nkyere obotan no won anim, na emma ne nsuo, na yi obotan no mu nsuo ma won ma asafo no ne won mmoa nnom. 9 Na Mose faa poma no firii Awurade anim, sɛdeɛ ohyeɛ no no; 10 na Mose ne Aaron boaboa oman asafo no ano obotan no anim, na oka kyereɛ won se: Montie e, mo asoodenfoo, yɛbenya nsuo afiri obotan yi mu ama mo? 11 Na Mose maa ne nsa so de ne poma no bo obotan no mprenu, na nsuo pii firi mu bae, na asafo no ne won mmoa nomee. 12 Na Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se: Se moannye me annie na moanye me kronkron Israelfoo aniwa mu nti, moremfa oman asafo yi nnuru asase a mede mama won no so. 13 Ye ne Meriba [aseɛ ne: oham] asuo, efiri se Israelfoo ne Awurade hamee na oyee ne ho kronkron won mu.

Edomfoo si Mose kwan

14 Na Mose somaa abofo firi Kades koo Edom hene nkyen se: Se wo nua Israel seɛ nie: Wo ara wonim ohaw a etoo yen nyinaa, 15 se yen agyanom siane koo Misraim, na yɛtenaa Misraim nna bebreɛ, na Misrifoo yee yen ne yen agyanom bone; 16 na yesu fɛɛ Awurade, na otee yen nie, na osomaa obofo maa no beyli yen firii Misraim; na hwe, yewo Kades, kuro a ewo wo hyee so mu. 17 Ma yemfa w'asase so;

13 Lev 15, 31. — 1 Num 13, 21.

2 Ex 17, 1-7.

6 Num 14, 10.

10 Dwom 106, 33.

12 Num 27, 14; Deut 1, 37; 3, 26; 4, 21; 32, 51.

13 Dwom 81, 7.

14 Gen 32, 3; Arc 11, 17; Deut 23, 7.

16 Ex 23, 20.

17 Num 21, 22.

yereṃfa mfuṃ ne nturo mu, nanso yere-
nnom mmura mu nsuo bi; yebenante
ohene tempon so ako, yereṃmane nifa
anaa benkuṃ de beko akosi se yebetwam
w'asase soo. 18 Na Edom ka kyere
no se: Mmefa me mu, na mamfa nkra-
nte mamfiri adi mammehyia wo.
19 Na Israelfo no ka kyere no se:
Tempon so na yerebefa, na se me ne me
mmoa nom wo nsuo bi a, yebetua ka;
enye asem biara, na me nan nko ara na
ma memfa mentwam. 20 Na wose:
Ntwam! Na Edom de dom pii ne nsa
a emu ye den firii adi behyiaa no.
21 Na Edom kamee Israel okwan a ode
betwam n'asase soo. Enti Israel mane
firii ne ho.

Aaron wuu

22 Na Israelfo asafu mu no nyinaa
tu firii Kades, na wɔbaa Hor bepo ho.
23 Na Awurade ka kyere Mose ne
Aaron Hor bepo ho, Edom asase hye
so, se: 24 Wɔrebɔboaboa Aaron ano
akoka ne nkurofo ho, na orenko asase
a mede merema Israelfo no so, efiri se
moyse asoden maa m'anomu asem
Meriba asuo ho. 25 Fa Aaron ne ne
ba Eleasar, na wo ne won mforo Hor
bepo, 26 na yi Aaron ntades no fa hye
ne ba Eleasar, na wɔmmoaboa Aaron
ano nka ne nkurofo ho, na onwu wo
ho. 27 Na Mose yoo sades Awurade
hye no no, na wɔforoo Hor bepo, asafu
no nyinaa anim. 28 Na Mose yiyii
Aaron ntades no de hye ne ba Eleasar,
na Aaron wuu ho wo bepo no atifi. Na
Mose ne Eleasar firii bepo no so sianee.
29 Na asafu no nyinaa hunuu se Aaron
awu, na Israel fie nyinaa suu Aaron
adaduasa.

Ti 21

Israelfo see Kanaanfo

Na Arad hene a oye Kanaanni a ote
anafo fam no tee se Israel aba Atarim
kwan soo no, one Israel bekoe, na ofaa
won mu binom nnomum. 2 Enna
Israel hye Awurade bo se: Se wode
oman yi hye me nsa a, messe won nkuro
pasapasa. 3 Na Awurade tiee Israel
rne, na ode Kanaanfo no mae, na
wɔstee won ne won nkuro pasapasa,
na wɔfɔre ho se: Horma [asee ne:
Osee].

Awo a wɔhyehye

4 Na wɔtu firii Hor bepo ho faa spo
kokoo kwan so se wɔretwa Edom
asase ho kontonkron ako. Na oman no
ahome tee won ho pii okwan no so.
5 Na oman no kasa tiaa Onyankopon ne
Mose se: Aden nti na moyii yen firii
Misraim se yemmewuwu esere soo?
Na aduane biara nni ho, na nsuo biara
nso nni ho, na aduane hunu yi afono
yen. 6 Enna Awurade somaa awowo a
wɔhyehye baa oman no mu bekekaa
oman no, na Israel mu nnipa pii wuwui.
7 Enna oman no baa Mose nkyen
bekaa se: Yeaye bone se yekasa tiaa
Awurade ne woo; pa Awurade kyew
na ommeyi awo no mfiri yen so. Na
Mose paa kyew maa oman no. 8 Na
Awurade ka kyere Mose se: Ye owo
a ohyehye, na fa no sene frankaa dua
so; na obiara a ebi aka no no, se ohumu
a, obenya nkwa. 9 Na Mose yee
kobere owo no, na ode no sene frankaa
dua no soo, na se owo ka obi na ohwe
kobere owo no a, na wanya nkwa.

Israelfo toa won akwantuo no so

10 Na Israelfo no tu kokyere nsra-
ban wo Obot. 11 Na wɔtu firii Obot
kokyeree nsraban Iye-Haabarim, esere
a owo Moab anim, owia puebea no so.
12 Eho na wɔfiri tu kokyeree nsraban wo
Sared subonhwa mu. 13 Eho na wɔfiri
tu kokyeree nsraban wo Arnon a esene
sere soo a efiri Amori hye soo no agya,
efiri se Arnon ne Moab hye a eda Moab
ne Amori ntam. 14 Enti woka no
Awurade akodie nwoma no mu se:

Wonam ahumtuo so ko faa Waheb
ne Arnon nsubonhwa no,
15 ne dee nsubonhwa no sene a
edane ko Ar tenabea
na etwere Moab hye ho no.
16 Eho na wɔfiri koo Beer. Eno ne
asubura a Awurade kaa ho asem kyere
Mose se: Boa oman no ano na mama
won nsuo anom, no. 17 Ebera no mu na
Israel too dwom yi se:

Asubura, tue! Monnye no sol
18 Asubura a atitire tui
na oman mu mmapomma funufunui,
wode ahempoma ne won mpoma.
Na wɔfiri sere so koo Matana;
19 na wɔfiri Matana koo Nahaliel; na
wɔfiri Nahaliel koo Bamot; 20 na

26 Lev 21, 10.

28 Num 33, 38; Deut 10, 6.

— 2 Deut 13, 15; Yos 6, 17; Ate 1, 17;

1 Sa 15, 3.

3 Num 14, 45.

4 Num 11, 1-6; 14, 2.

6 1 Ko 10, 9.

8 Yoh 3, 14.

14 Yos 10, 13.

wafiri Bamot koo bonhwa a tso Moab petee mu, Pisga atifi a ekyere esere paradada soo no mu.

Wodi Sihon ne Og so nkonim

21 Na Israel somaa abofoɔ koo Amorifoɔ hene Sihon nkyen kokaa se: 22 Ma memfa w'asase so; yerenmane mfuo mu ne nturo mu, yerennom abura mu nsuo bi; ohene tempon so na yebnanteɛ akosi se yebtwam w'asase soo. 23 Na Sihon amma Israel antwam n'asase so; na oboaa ne man nyinaa ano firi behyiaa Israel, esere so, na oboaa Yahas baneɛ Israel koe. 24 Na Israel kum no nkrante ano faa n'asase firi Arnon koo Yabok so koduruu Amonfoɔ ho, efiri se na Amonfoɔ no hyeɛ so ho ye den. 25 Na Israel faa nkuro yi nyinaa, na Israel tenaa Amorifoɔ nkuro no nyinaa mu, Hesbon ne eho nkuro nyinaa mu; 26 na Hesbon ne Amorifoɔ hene Sihon kuro, ono na one kane Moab hene koeɛ, na ogyee ne nsam n'asase nyinaa kosii Arnon ano. 27 Eno nti na mmebufoɔ no ka se:

Momma Hesbon!

Momma wonkyekye na wonsiesie Sihon kuro no.

28 Na ogya bi firii Hesbon, ogyaframa firii Sihon kurokeseɛ mu; ehyee Moab kuro Ar, Arnon soronsorommeasoawuranom.

29 Wo Moab, duel!

Kemos man, moayera!

Wama ne mmabarima adwane-dwane,

na ne mma mmaa adane Amorifoɔ hene Sihon nnommum.

30 Na yeabo won agu, Hesbon ayera akoduru Dibon;

yeasɛ won akofa Nofa

de akoduru Medeba.

31 Na Israelfoɔ no tenaa Amorifoɔ asase so. 32 Na Mose somaa maa wokosraa Yaser, na wofaa ne nkuraa, na otuu Amorifoɔ a wowo ho no. 33 Na wodanee won ho foro koo Basan kwan so. Na Basan hene Og firii adi behyiaa won, ono ne ne man nyinaa, se worebako wo Edrei. 34 Na Awurade ka kyertɛ Mose se: Nsuro no, na mede no ne ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsa, na woaye no sɛdeɛ woaye Amorifoɔ hene Sihon a tenaa Hesbon

no. 35 Na wokunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa a woannya odwanefoo biara amma no, na wofaa asase no dii so.

Ti 22

Balak soma ma wokohyia Bileam

Na Israelfoɔ no tu kokyeree nsraban wo Moab mpapere so Yordan fa a eben Yeriko agya. 2 Na Sipor ba Balak hunuu deɛ Israel yee Amorifoɔ no nyinaa. 3 Na Moab suroo oman no pii, efiri se na wodooɔo, na ehu kaa Moab, Israelfoɔ no nti. 4 Na Moab ka kyertɛ Midian mpanimfoɔ se: Afei edom yi bedi yen ho adɛɛ nyinaa, sɛdeɛ nantwie di asase so wira no. Nso bers no mu na Sipor ba Balak ne Moab hene. 5 Na osomaa abofoɔ koo Beor ba Bileam nkyen wo Petor a eɛda asubontene no ano, ne manfoɔ asase so, se wonkohyia no se: Hwe, oman bi firi Misraim aba, na hwe, wabekata asase ani, na won ara na wogu m'ananim yi. 6 Na afei bra bedome oman no ma me, efiri se woaye den sene me, se ebia metumi makɔ won, na mapam won afiri asase yi so anaa; na menim se deɛ wohyira no no, wohyira no, na deɛ wodome no no, woadome no.

7 Na Moab mpanin ne Midian mpanin no siim koe, na nkomhye akatua no kura won nsam; na wokoo Bileam nkyen kaboo Balak kaseɛ no kyertɛ no. 8 Na oka kyertɛ won se: Montena ha anadwo yi, na memmeɛɛɛ mo bi, sɛdeɛ Awurade bekasa akyertɛ me no. Na Moab asafohene no ne Bileam tenaa ho. 9 Na Onyankopon baa Bileam nkyen bekaa se: Mmarima ben na wone wo wo ho yi? 10 Na Bileam ka kyertɛ Onyankopon se: Moab hene Sipor ba Balak na osoma maa wobaa me nkyen bekaa se: 11 Hwe, oman a wofiri Misraim baɛɛ no abekata asase ani. Afei bra bedome won ma me, se ebia metumi ne won ako na mapam won anaa. 12 Na Onyankopon ka kyertɛ Bileam se: Ene won nko; nkodome oman no, na wohyira won. 13 Na Bileam sɛree anɔpa, na oka kyertɛ Balak asafohene no se: Monko mo asase so, na Awurade ampene amma me kwan se me ne mo nko. 14 Na Moab asafohene no sore

baa Balak nkyen bekaa se: Bileam ampene se one yen beba.

15 Na Balak sane somaa atitire a wɔdɔɔso na won anim ye nyam sene won. 16 Na wɔkɔɔ Bileam nkyen kɔka kyerɛ no se: Se Sipor ba Balak se nie; Afei deɛ, mma biribi nnsi wo me nkyen ba kwan, 17 na mɛhyɛ wo animuonyam pii, na biribiara a wobeka akyerɛ me no, mɛyɔ: Enti bra ara na bedome ɔman yi ma me. 18 Na Bileam buaa see Balak nkoa no se: Se Balak de ne fie, dwetɛ ne sika ma, ma me mpo a, merentumi memmu Awurade me Nyan-kopon asem so menkɔyɔ biribi ketewa anaa kɛsɛɛ. 19 Na afei mo nso monte-na ha anadwo yi, na menhunu deɛ Awurade besane aka akyerɛ me. 20 Na Onyankopon baa Bileam nkyen anadwo beka kyerɛ no se: Se hyia na mmarima yi behyiaa wɔ a, sore na ene won nko; nanso asem a meka makyerɛ wɔ no nko na di soɔ.

N'afunumu gye no nkoa

21 Enna Bileam soree anɔpa hyehyɛ n'afunumu na one Moab atitire no siim kɔe. 22 Na ɔrekɔɔ no, Onyankopon bo fui, na Awurade bofoɔ begyinaa ɔkwan no so se ɔbesi no kwan; nso na ɔte n'afunumu so, na ne mmɔfra baanu ne no na enam. 23 Na afunumu no hunuu Awurade bofoɔ no se ɔgyina ɔkwan mu kura nkrantɛ a watwe wo ne nsam na afunumu no mane firii kwan no so kɔfaa wiram; na Bileam hwee afunumu no se ɔredane no aba ɔkwan mu. 24 Enna Awurade bofoɔ no kɔgyinaa nturo ntam nammonkɔɔ kwan mu a ɔfasuo wo ha ne ha. 25 Na afunumu no hunuu Awurade bofoɔ no no, ɔde ne ho miaa ɔfasuo no; na ɔkɔɔ so hwee no ara. 26 Na Awurade bofoɔ no twe kɔɔ anim kɔgyinaa deɛ zho ye hihiaa a ɔkwan nni ho a wobedane ako nifa anaa benkum. 27 Na afunumu no hunuu Awurade bofoɔ no no, ɔbutuu fam, Bileam ase; na Bileam bo fui, na ɔde abaa boɔ afunumu no. 28 Enna Awurade buee afunumu no ano, na ɔka kyerɛ Bileam se: Edeɛn na mayo wɔ na woabo me mprensa yi? 29 Na Bileam ka kyerɛ afunumu no se: Se woagoro me ho ntira. Se mekura nkrantɛ a, anka sɛsɛ maku wo. 30 Na

afunumu no ka kyerɛ Bileam se: Enye w'afunumu ne me a woatena me so ara de abesi nne da yi? Mayɛ wo seipen? Na ɔse: Dabi.

31 Enna Awurade buee Bileam ani, na ɔhunuu Awurade bofoɔ no se ɔgyina ɔkwan mu kura nkrantɛ a watwe wo ne nsam, na ɔkoto de n'anim butuu fam tim. 32 Na Awurade bofoɔ no ka kyerɛ no se: Aden nti na wobɔɔ w'afunumu no mprensa yi? Hwe, maba se merebesi wo kwan, efiri se wo kwan no ntene wo m'anim; 33 na afunumu no hunuu me, na ɔmane firii m'anim mprensa yi; se wammane amfiri m'anim a, anka sɛsɛ makɔ wo dada, na ɔno deɛ, magye no nkwa. 34 Na Bileam ka kyerɛ Awurade bofoɔ no se: Mayɛ bone na mennim se wo na wogyina ɔkwan mu rehyia me; na afei, se eye bone w'ani so deɛ a, mesane m'akyi. 35 Na Awurade bofoɔ no ka kyerɛ Bileam se: Ene mmarima no nko; na asem a meka makyerɛ wɔ no nko na ka. Na Bileam ne Balak atitire no siim kɔe.

36 Na Balak tee se Bileam reba no, ɔfiri kɔhyiaa no, Moab kuro a eɛda Arnon a eye zhyɛ no soɔ no mu, wo nhyenoa ho pɛɛ. 37 Na Balak ka kyerɛ Bileam se: Enye soma na mesomaa se wɔmmehyia wo mmra? Aden nti na woamma me nkyen? Ampa se merentumi mɛnhyɛ wo animuonyam? 38 Na Bileam ka kyerɛ Balak se: Hwe, afei maba wo nkyen. Metumi maka asem bi anaa? Asem a Onyankopon de hyɛ m'anomu no, eno na meka. 39 Na Bileam ne Balak kɔe, na wɔduruu Kiriath-Husot. 40 Na Balak de anantwie ne nnwan boɔ afodeɛ, maa wɔde komaa Bileam atitire a wone no wo ho no. 41 Na adeɛ kyeɛ no, Balak faa Bileam, na ɔde no foro kɔɔ Baal soronsorɔmmea so; na ɔfiri ho hunuu ɔman no ano.

TI 23

Balak afɔrebɔ ne kaseɛ

Na Bileam ka kyerɛ Balak se: Sisi afɔrebukya nson ma me wo ha, na pɛ anantwinini nson ne adwennini nson fa bre me ha. 2 Na Balak yɔɔ sɛdeɛ Bileam ka kyerɛ no no; na Balak ne Bileam de nantwinini biako ne odwennini biako boɔ hyɛ afodeɛ, afɔre-

bukyaia no biara so. 3 Na Bileam ka kyerɛɛ Balak sɛ: Kɔgyina wo hyɛɛ afɔdɛɛ no ho, na menko: Ebia Awurade bɛhyia me, na ade ko a obɛma mahunu no, mɛka makyɛɛ wo. Na osiim koo kokoo pataa bi so. 4 Na Onyankopon bɛhyiaa Bileam, na oka kyerɛɛ no sɛ: Masisi afɔrebukyaia nson, na mede nantwinini ne odwennini mabɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ w'afɔrebukyaia biara so. 5 Na Awurade de asem hyɛɛ Bileam anomu sɛ: Sane ko Balak nkyɛn, na sei na kasa. 6 Na osane koo ne nkyɛn, na hwe, na ɔgyina ne hyɛɛ afɔdɛɛ no ho, ɔno ne Moab atitire nyinaa. 7 Na ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Aram na Balak kɔfaa me firiiɛ,
Moab hene no faa me firii apueɛɛ
mmepɔ mu sɛ:

Bra bɛdome Yakob ma me,
na bɛbɔ Israel dua.

8 Ebɛyɛ den na mɛdome dɛɛ Onyankopon nnomeɛ no no,
na ebɛyɛ den na mɛbɔ dɛɛ Awurade
mmɔɔ no dua no dua?

9 Abotan atifi na mɛfiri mehu no,
na nkokoo so na mɛfiri megyene no:
Hwe, ɔman a ne nko bɛtena nie,
na wɔremmu wɔn mfra wiase aman.

10 Hwan na ɔbɛkan Yakob mfuturo
ne Israel abupɛn nnan mu biako
dodoo?

Me kra nwu teefɔɔ wuo,
na akyire nwie me sɛ wɔn.

11 Enna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Edeɛn na wode aye me yi? M'atamfo
nnome nti na mɛkɔfaa wo baɛɛ, na hwe,
nhyira na wohyira. 12 Na ɔbuaa sɛ:
Enye dɛɛ Awurade de hyɛ m'anomu no
na sɛɛ sɛ mehwe yie na mɛka?

13 Na Balak ka kyerɛɛ no sɛ: Ennɛɛ
bra na yenko baabi foforoɛ, dɛɛ wobɛhu
wɔn; wɔn ano nko na wobɛhunu, na
worenhunu wɔn nyinaa; na dome wɔn
ma me wo ho. 14 Na ɔde no koo Sofim
sɛɛ so Pisga bepɔ atifi, na osii afɔre-
bukyaia nson, na ɔde nantwinini ne
odwennini bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ wo afɔre-
bukyaia no biara so. 15 Na oka kyerɛɛ
Balak sɛ: Gyina w'afɔrebukyaia no ho
ara, na me dɛɛ, mereko makɔhwe. 16 Na
Awurade bɛhyiaa Bileam, na ɔde asem
hyɛɛn'anomusɛ: Sane ko Balak
nkyɛn, na sei na kasa. 17 Na ɔbaa ne
nkyɛn, na hwe, na ɔgyina ne hyɛɛ

afɔdɛɛ no ho, na Moab atitire no ne no
gyinagyina ho; na Balak ka kyerɛɛ no
sɛ: Edeɛn na Awurade kaɛɛ? 18 Na
ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Sore, Balak, na tie;

ye aso ma me, Sipor ba.

19 Onyankopon nye onipa, na wadi
atorɔ,

anaa onipa ba, na wanu ne ho.

Ono dɛɛ, ɔbɛka asem bi na ɔrenyo,

anaasɛ ɔbɛkasa na ɔremma no ntim?

20 Hwe, nhyira na manya;

wahyira, na merentumi mennane
ani.

21 Wanhunu amumuyo Yakob mu,
na wanhunu ɔhaw Israel mu.

Awurade ne Nyankopon di n'akyi,
na ɔhene ho ahurisie wo ne mu.

22 Onyankopon ayi wɔn afiri Misraim,
n'ahooden te sɛ skoo dɛɛ.

23 Ampa ara, adebisa nni Yakob mu,
na nkomhyɛ nni Israel mu:

Afei na wobɛka wo Yakob ne Israel
ho sɛ:

Edeɛn na Onyankopon ayo yi!

24 Hwe, ɔman yi sore sɛ gyatabɛɛɛ,
na ɔma ne ho so sɛ gyata:

Ɔremmutu, gye sɛ wadi bonam,
na wanom atɔfoɔ mogya ansa.

25 Enna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Nnome wɔn koraa, na nhyira nso
nhyira wɔn koraa. 26 Na Bileam bua
ka kyerɛɛ Balak sɛ: Manka mankyɛɛ
wo sɛ: Biribiara a Awurade bɛka no,
ɛno na meyo? 27 Na Balak ka kyerɛɛ

Bileam sɛ: Bra na memfa wo menko
baabi foforo, ebia ebɛso Onyankopon
ani sɛ wobɛdome wɔn ama me wo ho.

28 Na Balak faa Bileam koo Reor atifi
a shwe sɛɛɛ paradada no soo no.

29 Na Bileam ka kyerɛɛ Balak sɛ: Sisi
afɔrebukyaia nson ma me wo ha, na fa
anantwinini nson ne adwennini nson
brɛ me ha. 30 Na Balak yoo sɛdɛɛ
Bileam kaɛɛ no, na ɔde nantwinini ne
odwennini bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ wo afɔre-
bukyaia biara so.

Ti 24

Bileam hyɛ Israel ahoto ho nkɛm

Na Bileam hunuu sɛ aso Awurade
ani sɛ ɔhyira Israel no, wanko ankɔhwe-
hwe adebisades sɛ ɔkoo kane no, na
mmom ɔde n'ani kyerɛɛ sɛɛɛ no so.

2 Na Bileam maa n'ani so, na ohunu Israel se wogu ho mmusua mmusua; na Nyankopon honhom baa ne so, 3 na oboo ne kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se oreka,

obarima a n'ani amua no asem a wanya,

4 deɛ ote Nyankopon nsem no na oreka yi,

deɛ ohunu Tweaduampon anisoader, na orehwe ase a, wote n'ani so no:

5 Sadeɛ wo ntomadan si ye fe, Yakob, wo tenabea no, Israel!

6 Eyere se asubonka, se asuo ho nturo, te se pɛpre nnua a Awurade ate, te se nsuo ho ntwneduro.

7 Na nsusa adeɛ mu nsuo bu so, na n'asefoɛ tena nsuo pii mu. Ne hene so sene Agag, na wobema n'ahennie so.

8 Onyankopon na oyii no firii Misraim, n'ahooden te se ekoo deɛ.

Obedi amanaman a wohiahia ne ho, na wadwere won nnompe, na ode n'agyan awowo won.

9 Okoto, obutu se gyata ne gyata-bereɛ,

hwan na obema no asoreɛ?

Nhyira ne won a whyira woo, na nnome ne won a wodome woo.

Balak gya no kwan

10 Enna Balak bo fuu Bileam, na oboo ne nsam; na Balak ka kyerɛ Bileam se: M'atamfo nnome nti na mehyiaa woo, na hwe, nhyira na woa-hyira won mprensa yi. 11 Na afei dwane ko deɛ wofire! Mekaa se anka mehye wo animuonyam, na hwe, Awurade asi w'animuonyam ho kwan. 12 Na Bileam ka kyerɛ Balak se: Manka mankyere w'abɔfoɛ a wosomaa won me nkyen no nso se: 13 Se Balak de ne fie, dwete ne sika ma, ma me mpo a, merentumi mentra Awurade asem memfiri m'akomam menkye papa anaa bone; deɛ Awurade beka no, eno na meka? 14 Na afei, hwe, mereko me man mu: Bra na menkasa menkyere wo deɛ oman yi bɛye wo man nna a edi akwire no mu. 15 Na oboo ne kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se oreka,

obarima a n'ani amua no asem a wanya,

16 deɛ ote Nyankopon nsem a ohunu osorosoroni no ho nimdeɛ no,

deɛ ohunu Tweaduampon anisoader na orehwe ase a, wote n'ani so no:

17 Mehu no, nso enye seesei, mehwe no, nso ommen: Nsoromma bɛpue Yakob mu, na ahempoma bɛfiri Israel mu asore, na wadwere Moab afanu nyinaa na wabubu oko huuye mma no nyinaa.

18 Na obefa Edom adi so, na wafa n'atamfo asase Seir adi so, na Israel bɛye ahoodenneɛ ara.

19 Na obi a ɔfiri Yakob mu beɛdi tumi, na wasɛ won a woaka wo kuro no mu no.

20 Afei ohweɛ Amalek na otoa ne kasa no so se:

Amanaman mu dikanfo ne Amalek, nanso n'awieɛɛ bɛwie no ɔsɛɛ mu.

21 Na ohweɛ Kenifoɛ toaa ne kasa no so kaa se:

Wo tenabea si ho pintinn, na wode wo pirebuo asie obotan mu;

22 na nso wobegu Kain ase, de akosi se Asur befa wo nnommum.

23 Na otoa ne kasa no so kaa se:

Buei, se Onyankopon reye yei a, hwan na obɛnya nkwa?

24 Na ahyen bɛfiri Kitim fam aba, na wabɛbre Asur ase abre Eber ase;

na ono ara nso, awie no ɔsɛɛ mu.

25 Enna Bileam soreɛ, na osiim sane koo n'atenaɛ; na Balak nso koo ne kwan.

Ti 25

Israelfoɛ adwamammɛ ne abosonsom

Na Israel tenaa Sitim. Na oman no firii aseɛ ne Moab mmabaa boɔ adwaman; 2 na wohyiahyaiaa oman no koo won anyame aforeduane ho; na oman no didii na wosoreɛ won anyame no; 3 na Israel de ne ho boɔ Baal-Peor ho. Na Awurade bo fuu Israel; 4 na Awurade

3 1 Sa 9, 9. 4 Yes 50, 4. 9 Num 23, 24; Gen 49, 9; 12, 3. 13 Num 22, 18.
15 Num 24, 3-4. 17 Mat 2, 2; Luk 1, 78; 2 Sa 8, 2; Amos 2, 2.
18 2 Sa 8, 14; Amos 9, 11-12. 19 Mika 5, 2, 8-9. 20 Ex 17, 14.
21 1 Sa 15, 6; Oba 3. 25 Num 31, 8, 16. — 2 Num 31, 16. 3 Deut 4, 3.

ka kyerɛ Mose sɛ: Fa ɔman no mu atitire no nyinaa, na sensene wɔn ma Awurade, owia so, na Awurade abufuhyɛ no nsane mfiri Israel so. 5 Na Mose ka kyerɛ Israel atemmufɔ no sɛ: Monkunkum mo mmarima a wɔde wɔn ho kɔbɔ Baal-Peor ho no.

6 Na hwɛ, ɔbarima bi firi Israelfɔ no mu bae a ɔde Midianni baa bi baa ne nuanom nkyɛn, Mose ani so ne Israelfɔ asafo no nyinaa ani so; ɛberɛ a wɔn deɛ, na wɔresu ahyiaɛ ntomadan no ano. 7 Na ɔsofo Aaron ba Eleasar ba Pinehas hunuɛ no, ɔsofo firii asafo no mu kɔfaa pea kurɛ, 8 na ɔdii Israelni no akyi kɔ pia no mu, na ɔwɔwɔ wɔn baanu no, Israelni ne ɔbaa no nyinaa hwiree n'ayaase; na ɔhaw no to twa firii Israelfɔ no so. 9 Na nnipa a wɔwuwuu ɔhaw no mu ano si mpemaduonu nnan.

10 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 11 ɔsofo Aaron ba Eleasar ba Pinehas asianka m'abufuo afiri Israelfɔ so, sɛ watwe me ho ninkunu wɔ wɔn mu a enti manhye Israelfɔ wɔ me ninkuntwe mu. 12 Enti ka sɛ: Hwɛ, mede m'asomdwoesapam merema no, 13 na aye ɔno ne n'asefo a wɔbɛba n'akyire no daa asofodie apam, ɛfiri sɛ watwe ninkunu ama ne Nyankopon, na wapata ama Israelfɔ. 14 Na Israelni a wɔkum no ne Midianni baa no din ne Simri, Salu ba a ɔye Simeonfo mpanimfie mu bapomma. 15 Na Midianni baa a wɔkum no no din de Kosbi, Sur a ɔye Midianfo mu agya fie so panin no ba.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Monhiahia Midianfo ho na monku wɔn, 18 ɛfiri sɛ wɔn nso wɔde wɔn anites ahtahia mo ho, na wɔde daadaa mo Baal-Peor asem, ne wɔn nuabaa Kosbi, Midian safohene no ba a wɔkum no da a Peor ho haw no bae no asem no mu.

Ti 26

Wɔkan Israelfɔ

Na ɔhaw no akyiri no, Awurade ka kyerɛ Mose ne ɔsofo Aaron ba Eleasar sɛ: 2 Monkan Israelfɔ asafo no nyinaa dodoo mfiri deɛ wadi mfinrinhia aduonu so mfa nko, sɛ wɔn mpanimfie deɛ, Israel mu nnipa a wɔtumi kɔ

sa nyinaa. 3 Na Mose ne ɔsofo Eleasar ka kyerɛ wɔn, Moab mpapere so, Yordan fa a ɛben Yeriko sɛ: 4 Kan wɔn a wɔadi mfinrinhia aduonu de rekoro no, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose ne Israelfɔ a wɔfiri Misraim asase so bae no.

5 Israel abakan ne Ruben: Ruben mma ne: Hanok, Hanokfo abusua; Palu deɛ, Palufo abusua; 6 Hesron deɛ, Hesronfo abusua; Karmi deɛ, Karmifo abusua. 7 Yeinom ne Rubenfo mmusua, na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no ye mpemaduanan mmiensa ne ahanson aduasa. 8 Na Palu mma: Eliab. 9 Na Eliab mma: Nemuel ne Datan ne Abiram. Yeinom ne Datan ne Abiram a wɔfɛɛ wɔn firii asafo no mu no a wɔne Mose ne Aaron hameeɛ, Kora asafo no mu, wɔn ham a wɔne Awurade hameeɛ no mu; 10 na asase buɛɛ n'anomu meneɛ wɔn ne Kora, na asafo no wuwuɛ, na ogya hyɛ mmari-ma ahanu aduonum no, na wɔbɛɛ sankyerenneɛ no. 11 Nanso Kora mma deɛ, wɔanwuwu.

12 Simeon mma, sɛdeɛ wɔn mmusua deɛ: Nemuel deɛ, Nemuelfo abusua; Yamin deɛ, Yaminfo abusua; Yakin deɛ, Yakinfo abusua; 13 Sera deɛ, Serafo abusua; Saul deɛ, Saulfo abusua. 14 Yeinom ne Simeonfo mmusua; wɔye mpemaduonu mmienu ne ahanu.

15 Gad mma, sɛdeɛ wɔn mmusua deɛ: Sefon deɛ, Sefonfo abusua; Hagi deɛ, Hagifo abusua; Suni deɛ, Sunifo abusua; 16 Osni deɛ, Osnifo abusua; Eri deɛ, Erifo abusua; 17 Arod deɛ, Arodfo abusua; Arel deɛ, Arelifo abusua. 18 Yeinom ne Gad mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no deɛ, mpemaduanan ne ahanum.

19 Yuda mma: Er ne Onan; na Er ne Onan wuwuu Kanaan asase so. 20 Na Yuda mma, sɛdeɛ wɔn mmusua deɛ nie: Sela deɛ, Selafo abusua; Peres deɛ, Peresfo abusua; Sera deɛ, Serafo abusua. 21 Na Peres mma nie: Hesron deɛ, Hesronfo abusua; Hamul deɛ, Hamulfo abusua. 22 Yeinom ne Yuda mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no deɛ, mpemadubson nsia ne ahanum.

23 Isakar mma, sɛ wɔn mmusua deɛ: Tola deɛ, Tolafo abusua; Puwa deɛ,

4 2 Sa 21, 6, 9; Deut 21, 22-23.

13 Dwom 106, 30-31.

5 Gen 46, 8-27; 1 Be 4-7.

9 1 Ko 10, 8.

15 Num 31, 8.

9 Num 16.

12 1 Be 9, 20.

17 Num 31, 2-10.

19 Gen 38, 7, 10.

2 Num 1, 2-47.

21 Rut 4, 18.

Puwafoɔ abusua; 24 Yasub deɛ, Yasubfoɔ abusua; Simron deɛ, Simronfoɔ abusua. 25 Yeinom ne Isakar mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduɔsia nnan ne ahasa.

26 Sebulon mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Sered deɛ, Seredfoɔ abusua; Elon deɛ, Elonfoɔ abusua; Yakleel deɛ, Yakleelfoɔ abusua. 27 Yeinom ne Sebulon mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduɔsia ne ahanum.

28 Yosef mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Manase ne Efraim. 29 Manase mma: Makir deɛ, Makirfoɔ abusua; na Makir woo Gilead; Gilead deɛ, Gileadfoɔ abusua. 30 Gilead mma nie: Yeser, Yeserfoɔ abusua; Helek deɛ, Helekfoɔ abusua; 31 ne Asriel, Asrielfoɔ abusua; ne Sekem, Sekemfoɔ abusua; 32 ne Semida, Semidafoɔ abusua; ne Hefer, Heferfoɔ abusua; 33 na Hefer ba Selofehad nni mmabari-ma, na ɔwo mma mmaa; na Selofehad mma mmaa din ne Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 34 Yeinom ne Manase mmusua, na wɔn a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduonum mmienu ne ahanson.

35 Efraim mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Sutela deɛ, Sutelafoɔ abusua; Beker deɛ, Bekerfoɔ abusua; Tahan deɛ, Tahanfoɔ abusua. 36 Na Sutela mma nie: Eran deɛ, Eranfoɔ abusua. 37 Yeinom ne Efraim mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduasa mmienu ne ahanum. Yeinom ne Yosef mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.

38 Benyamin mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Bela deɛ, Belafoɔ abusua; Asbel deɛ, Asbelfoɔ abusua; Ahiram deɛ, Ahiramfoɔ abusua; 39 Sufam deɛ, Sufamfoɔ abusua; Hufam deɛ, Hufamfoɔ abusua. 40 Na Bela mma ne: Ard ne Naaman: Ard deɛ, Ardfoɔ abusua; Naaman deɛ, Naamanfoɔ abusua. 41 Yeinom ne Benyamin mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na wɔn a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduanan nnum ne ahansia.

42 Dan mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Suham deɛ, Suhamfoɔ abusua. Yeinom ne Dan mmusua, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. 43 Suhamfoɔ mmusua nyinaa sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ yɛ mpemaduɔsia nnan ne ahanan.

44 Aser mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Yimna deɛ, Yimnafoɔ abusua; Isui deɛ, Isuiffoɔ abusua; Beria deɛ, Beriafoɔ abusua; 45 Beria mma deɛ: Heber deɛ, Heberfoɔ abusua; Malkiel deɛ, Malkielfoɔ abusua. 46 Na Aser babaa din de Sara. 47 Yeinom ne Aser mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ: mpemaduonum mmiensa ne ahanan.

48 Naftali mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Yakseel deɛ, Yakseelfoɔ abusua; Guni deɛ, Guniffoɔ abusua; 49 Yeser deɛ, Yeserfoɔ abusua; Silem deɛ, Silemfoɔ abusua. 50 Yeinom ne Naftali mmusua, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na wɔn a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduanan nnum ne ahanan.

51 Yeinom ne Israelfoɔ a wɔkan wɔn no: mpemba ahodoɔ nsia ne apem ahanson aduasa.

Asase no kye ho nhyekyee

52 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 53 Yeinom na wonkyɛ asase no mma wɔn na wonni soɔ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ teɛ. 54 Abusuakuo a ɛsɔ no, ma ne kyɛfa nsɔ, na deɛ ɛsua no, ma ne kyɛfa nsua; sɛdeɛ obiara nnipa a wɔkan wɔn no ano teɛ, na wɔmma no n'agyapadeɛ. 55 Nanso tonto so na wɔmfa nkyɛ asase no; na wonnye wɔn kyɛfa no sɛdeɛ wɔn agyanom mmusua no din teɛ. 56 Tonto so na wɔmfa nkyɛ agyapadeɛ mma wɔn a wɔdɔso ne wɔn a wɔsua.

Lewifoɔ mmusua

57 Na Lewifoɔ a wɔkan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Gerson deɛ, Gersonfoɔ abusua; Kehat deɛ, Kehatfoɔ abusua; Merari deɛ, Merariffoɔ abusua. 58 Yeinom ne Lewifoɔ mmusua: Libniffoɔ abusua, Hebronfoɔ abusua, Mahliffoɔ abusua, Musiffoɔ abusua, Koraffoɔ abusua. Na Kehatwoo Amram. 59 Na Amram yere din ne Yokebed, Lewi ba a wɔwo maa no Misraim no; na ɔwoo Aaron ne Mose ne wɔn nuabaa Miriam maa Amram. 60 Na Aaron nso, wɔwoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no; 61 nanso Nadab ne Abihu de ogya foforo bi baa Awurade anim no, wɔwuwui. 62 Na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduonu mmiensa, mmairima a wɔadi bosome ne akyire nyinaa;

na wɔankan wɔn amfra Israelfoo, na wɔamma wɔn agyapades Israelfoo mu.

Kaleb ne Yosua nko na wɔda so te asɛ

63 Yeinom ne wɔn a Mose ne ɔsofo Eleasar kan wɔn, kan a wɔkan Israelfoo Moab mpapere so Yordan fa a ɛben Yeriko no mu no. 64 Nso na ɔbarima biara mfra yeinom mu a ɔfiri nnipa a Mose ne ɔsofo Aaron kan wɔn bere a wɔkan Israelfoo wɔ Sinai sere so no, 65 ɛfiri se Awurade aka akyere wɔn se wuo na wɔbewuwu sere so, na wɔn mu biara anka, se Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua.

Ti 27

Selofehad mma mmaa kyɛfa ho asem

Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad mma mmaa a wɔwɔ Yosef ba Manase mmusua mu no twe pinii; na ne mma mmaa no din ne Mahla, Noa ne Hogla ne Milka ne Tirsa. 2 Na wɔɔgyinaa Mose ne ɔsofo Eleasar ne mmapomma no ne asafo mu no nyinaa anim, ahyiaɛ ntomadan no ano kaa se: 3 Yen agya wuu ɛsere so, nso ɔno deɛ, na ɔmfra asafo a wɔhyia tiaa Awurade, Kora asafo no mu, na ɔno ara ne bone nti na ɔwuiɛ; nso na ɔnni mmabarima. 4 Aden nti na wɔmpɛpa yen agya din mfiri n'abusua mu ɛnam se ɔnni babarima yi? Ma yen agyapades yen agya ne nuanom mu. 5 Na Mose de wɔn asem no baa Awurade anim.

6 Na Awurade ka kyere Mose se: 7 Selofehad mma mmaa asem no tene, na ma wɔn agyapades na wɔnni so wɔn agya nuanom mu, na ma wɔn agya agyapades no nɛ wɔn dea. 8 Na kasa kyere Israelfoo no se: Se ɔbarima bi wu na ɔnni babarima a, ɛnneɛ momma n'agyapades nɛ ne babaa dea. 9 Na se ɔnni babaa nso a, ɛnneɛ momfa n'agyapades mma ne nuabarimanom; 10 na se ɔnni nuabarima nso a, momfa n'agyapades mma n'agya nuanom. 11 Na se n'agya nni nuanom nso a, momfa n'agyapades mma ne bogya a ɔben no n'abusua mu na ɔnni so. Na yei nɛ ahyɛdeɛ ne mmara mma Israelfoo, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

Mose wuo dinba ne Yosua yi

12 Na Awurade ka kyere Mose se: Foro Abarim bepo yi na kɔhwɛ asase a mede merema Israelfoo no; 13 na se wonya hunu a, wo nso wɔaboaboa wo ano akoka wo nkurofoɔ ho, sɛdeɛ wɔaboaboa wo nua Aaron ano no, 14 ɛfiri se moyɛ m'asɛm ho asoɔden Sin sere so, asafo no ham mu a anka ɛse se moyɛ me kronkron, nsuo no ho wo wɔn ani so no. ɛne ɔham nsuo no wo Kades, Sin sere so. 15 Na Mose kasa kyere Awurade se: 16 Ma Awurade, honam nyinaa ahonhom Nyankopon, mpe ɔbarima bi nsi asafo no so 17 a ɔɛfiri adie adi wɔn anim na ɔbedi wɔn anim aba mu, deɛ ɔde wɔn ɛɛfiri adie na ɔde wɔn aba mu, na Awurade asafo no anyɛ se nnwan a wɔnni hwɛfoɔ.

18 Na Awurade ka kyere Mose se: Fa Nun ba Yosua, ɔbarima a honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to ne so. 19 Na fa no gyina ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, na hyɛ no mmara wɔn anim; 20 na fa w'animuonyam no bi hyɛ no, na Israelfoo asafo mɔ no nyinaa ntiɛ no. 21 Na ɔnkɔgyina ɔsofo Eleasar anim, na ɔmmisa urim [asɛ ne: Hann] atemmuo mma no, Awurade anim; wɔmfa n'asɛm so mfiri adi, na wɔmfa n'asɛm so mmara mu, ɔno ne Israelfoo a wɔka ne ho nyinaa, ne asafo mɔ no nyinaa. 22 Na Mose yɔ sɛdeɛ Awurade hyɛ no no, na ɔfaa Yosua de no kɔgyinaa ɔsofo Eleasar ne asafo mɔ no nyinaa anim, 23 na ɔde ne nsa guu ne so na ɔhyɛ no mmara, sɛdeɛ Awurade nam Mose so kaɛ no.

Ti 28

Daa afɔdet

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Hyɛ Israelfoo no na ka kyere wɔn se: M'ayɛɛdeɛ, m'aduane a wɔde bo ogya afɔdeɛ ma no yi ehwa hwanhwam ma me no, monhwɛ na momfa mmɛ me ɛbere a ɛse mu.

3 Na ka kyere wɔn se: Ogya afɔdeɛ a momfa mmɛ Awurade nie: Nnwanten mma mmienɛ a wɔadi afe afe a wɔdi mɔ na wɔmfa mma da koro hyɛ afɔdeɛ daa. 4 Adwammaa blako na fa bo anɔpa, na

64 Num 3, 1-39.

3 Num 16, 2; 26, 65.

14 Num 20, 12-13.

20 2 Ah 2, 9, 15.

65 Num 14, 22-38.

5 Lev 24, 12.

16 Num 16, 22.

21 Ex 28, 30.

— 1 Num 26, 33; 36, 2; Yps 17, 3-6.

12 Deut 32, 48-49.

17 Mat 9, 36.

2 Lev 21, 6.

13 Num 20, 24, 28.

18 Deut 3, 21; 34, 9.

3 Ex 29, 38-42.

fa adwammaa biako no bo anwummers dea. 5 Na fa asikyiresiam efa abupen du mu biako ye aduane afodea a wode ngodua aba a wosie ngo susutoa abupen nnan mu biako aforo. 6 Enye daa hye afodea a wohyehyee wo Sinai bepo so a eyi hwa hwanhwam a eye Awurade gya afodea. 7 Na n'ahwiesa susutoa abupen nnan mu biako nka adwammaa biako ho. Kronkronbea ho na hwie nsa a wohwie no ma Awurade. 8 Na adwammaa a eto so mmienu no, fa bo anwummers dea, na fa aduane afodea ne n'ahwiesa ka ho se anopa dea no ma no nye ogya afodea a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

Homeda afodea

9 Na homeda dea, nnwanten mma mmienu a woadi afe afe a wodi mu ne aduane afodea asikyiresiam efa abupen du mu mmienu a wode ngo aforo ne eho ahwiesa. 10 Homeda biara hye afodea a eka daa chye afodea ne eho ahwiesa no ho ne no.

11 Na mo abosome foforo mfitiases nso, momfa chye afodea mmra Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako, nnwanten mma nson a woadi afe afe a wodi mu; 12 na aduane afodea asikyiresiam abupen du mu mmiensa a wode ngo aforo nka nantwinini biako ho, na aduane afodea asikyiresiam abupen du mu mmienu a wode ngo aforo nka odwennini biako ho, 13 na aduane afodea asikyiresiam abupen du mu biako a wode ngo aforo nka odwennini biako ho: chye afodea a eyi hwa hwanhwam a wohye ma Awurade ne no. 14 Na eho ahwiesa, bcbesa susutoa fa nka nantwinini biara ho, na susutoa abupen mmiensa mu biako nka odwennini no ho, na susutoa abupen nnan mu biako nka adwammaa biara ho. Yei ne bosome biara hye afodea, afirinhyia abosome no mu. 15 Na womfa opapo biako nso mmo bone ho afodea mma Awurade mpae daa chye afodea no so ne eho ahwiesa nso.

Twam afahye afodea

16 Na bosome a edi kan da a eto so dunan no ye Awurade Twam. 17 Na

bosome no ara da a eto so dunum no ye daponna, nnanson na wonni apiti paano. 18 Da a edi kan no monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; 19 na momfa ogya afodea a eye chye afodea mmra Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako ne nnwanten mma nson a woadi afe afe; monhwe se wodi mu; 20 ne eho aduane afodea: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini biako ho, na abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 21 na abupen du mu biako nka nnwammaanson no mu biara ho; 22 ne bone ho afodea papo biako a wode bepata ama amamo; 23 monye yeinom mpae anopa chye afodea a eye daa chye afodea no so. 24 Saa ara na nnanson no mu da biara momfa aduane mmebo ogya afodea a eyi hwa hwanhwam ma Awurade; wonye yei mpae daa chye afodea ne eho ahwiesa no so. 25 Na da a eto so nson no, monhyia nhyia kronkron. Monnye dwumadie adwuma biara.

26 Na se mo adapen afahye duru a, aduanekan da a mode mo aduane foforo afodea rebre Awurade no, monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; 27 na momfa chye afodea mmra na enyi hwa hwanhwam mma Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako ne nnwanten mma nson a woadi afe afe; 28 ne eho aduane afodea: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini biako biara ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 29 abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 30 ne opapo biako a wode bepata ama mo; 31 monye yei ne eho ahwiesa no mpae daa chye afodea ne eho aduane afodea no so; monhwe se wodi mu.

Ti 29

Totorobento afahye afodea

Na bosome a eto so nson no da a edi kan no, monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; enye mo totorobentohyen da. 2 Na mommo chye afodea a eyi hwa hwanhwam ma Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe

nson a wodi mü; 3 ne sho aduane afodee: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini no ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 4 na abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 5 ne opapo biako a wode babo bone ho afodee de apata ama mo; 6 esono bosome foforo so hyee afodee, ne sho aduane afodee, ne daa chye afodee ne sho aduane afodee, ne sho ahwiesa sdee etete; na enye Awurade gya afodee a eyi hwa hwanhwam.

Akra asebre da afodee

7 Na bosome a eto so nson no ara da a eto so du no, monhyia nhyia kronkron, na momme mo kra ase; monnyo adwuma biara; 8 na momfa chye afodee a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe nson a wodi mü; 9 ne sho aduane afodee asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini no ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 10 abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 11 ne bone ho afodee papo biako, esono bone ho afodee ne daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

Asese afahye afodee

12 Na bosome a eto so nson no da a eto so dunum no, monhyia nhyia kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara na monhye fa nnanson mma Awurade. 13 Na momfa chye afodee, ogya afodee a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: anantwinini dumienisa, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 14 ne sho aduane afodee: asikyiresiam abupen du mu mmiensa a wode ngo aforo nka anantwinini dumienisa no mu koro biara ho, abupen du mu mmienu ka adwennini mmienu no ho, 15 na abupen du mu biako nka nnwammaa dunan no mu koro biara ho; 16 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee, sho aduane ne sho ahwiesa.

17 Na da a etia mmienu no: anantwinini dumienisa, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan

a wodi mü; 18 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sdee ete wo mmara no mu; 19 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

20 Na da a eto so mmiensa no: anantwinini dubiako, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 21 ne anantwie, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sdee ete wo mmara no mu; 22 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

23 Na da a eto so nnan no: anantwinini du, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 24 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sdee ete wo mmara no mu; 25 ne bone ho afodee papo biako, esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

26 Na da a eto so nnum no: anantwinini nkron, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 27 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sdee ete wo mmara no mu; 28 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

29 Na da a eto so nsia no: anantwinini nwotwe, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 30 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sdee ete wo mmara no mu; 31 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

32 Na da a eto so nson no: anantwinini nson, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 33 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sdee ete wo mmara no mu; 34 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

35 Ede a eto so nwotwe no, monhyia afahye nhyiamu; monnyo dwumadie

adwuma biara; 36 na momfa hye afodeɛ a ene ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe nson a wodi m̃; 37 nantwinini ne odwennini ne nnwammaa no ho aduane afodeɛ ne ahwiesa, won dodoɔ sɛdeɛ ɛteɛ wo mmara no mu; 38 ne bone ho afodeɛ papo biako; ɛsono daa ɔhye afodeɛ ne ɛho aduane afodeɛ ne ɛho ahwiesa.

39 Yeinom na monyɔ mma Awurade. mo afā a mohye no mu; ɛsono mo bohye adeɛ ne mo ayamyi afodeɛ, mo hye afodeɛ ne mo aduane afodeɛ ne mo ahwiesa ne mo asomdwoe afodeɛ.

40 Na Mose ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛdeɛ Awurade hye Mose no nyinaa.

Ti 30

Ese se wodi won bohye so

Na Mose kasa kyerɛ Israelfoɔ mmusuakuo no so atitire sɛ: Yei ne asem a Awurade ahye: 2 Sɛ obi hye Awurade bo anaase oka ntam tua ne kra adeɛ bi a, ɔmmu n'asem so; deɛ ɛfiri n'anomu nyinaa, ɔnyɔ.

3 Na sɛ obaa bi hye Awurade bo de tua ne ho biribi n'agya fie, ne mmabaabere mu, 4 na n'agya te ne bohye no ne n'ahotua a ɔde tua ne kra biribie no, na n'agya ye komm a, enneɛ ne bohye ne n'ahotua a ɔde tuaa ne kra biribie no gyina ho. 5 Na sɛ da a n'agya teɛ no wampene a, enneɛ ne bohye nyinaa ne n'ahotua a ɔde tuaa ne kra biribie no rennyina ho. Na Awurade de beɛfiri no, ɛfiri sɛ n'agya ampene.

6 Na sɛ ɔye obarima yere, na ne bohye anaa deɛ afiri n'anomu a ɔde atua ne kra biribie no da ne so, 7 na ne kunu te, na da a ɔteɛ no ɔye komm a, enneɛ ne bohye no gyina ho, na tua a ɔde atua ne kra biribie no gyina ho. 8 Na sɛ da a ne kunu teɛ no, wampene a, na wasane ne bohye a sɛda ne so ne deɛ ɛfirii n'anomu a ɔde tuaa ne kra biribie no, na Awurade de beɛfiri no.

9 Na obaa kunafoɔ anaa deɛ woako no bohye deɛ, adeɛ biara a ɔtua ne kra no da ne so. 10 Na sɛ ne kunu fie na ɔhye bo anaase ɔde ntam tua ne kra biribi, 11 na ne kunu te, na ɔye komm, na wammara no a, ne bohye no nyinaa

gyina ho, na adeɛ biara a watua ne kra no gyina ho. 12 Nanso sɛ ne kunu sane no da a ɔteɛ no a, enneɛ adeɛ biara a afiri n'anomu a ɔde hye bo anaase ɔde tuaa ne kra biribie no rennyina ho; ne kunu asane, na Awurade de beɛfiri no. 13 Bohye nyinaa ne ahotua ntam a wode bre okra ase nyinaa, ne kunu na ɔmma no nnyina ho na ne kunu na ɔnsane; 14 na sɛ ne kunu no nka ho hwee daa a, wahye ne bohye no nyinaa anaa n'ahotua no nyinaa mu den, ɛfiri sɛ da a ɔteɛ no, wanka ho hwee; 15 na sɛ ɔteɛ no akyi ansa na ɔresane a, enneɛ ɔsoa ne yere amumuyɔ. 16 Yeinom ne ahyeɛ a Awurade hye Mose sɛ enna obarima ne ne yere ntam, ene agya ne ne babaa a ɔwo ne mmabaabere mu. n'agya fie, ntam.

Ti 31

Midianfoɔ sɛɛ ne Bileam kum

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 To Israelfoɔ were wo Midianfoɔ so, na eno akyiri no woaboaboa wo ano aka wo nkurofoɔ ho. 3 Na Mose kasa kyerɛ ɔman no sɛ: Momma mo mu mmarmma mmia ntu Midian so sa, na wonkoto Awurade were wo Midian. 4 Israel mmusuakuo nyinaa mu momma abusuakuo biara mu nnipa apem nko ɔsa no. 5 Na wɔyiyii Israel mpempem ahodoɔ mu nnipa mpem dumienɛ a woamia reko ɔsa, abusuakuo biara mu apem; 6 na Mose somaa won maa wokoo ɔsa no, abusuakuo biara mu apem, wone ɔsofoɔ Eleasar ba Pinehas, na kronkronbea ho nnooma no ne osebo ntotorobento no wo ne nsam. 7 Na wone Midian kokoe, sɛdeɛ Awurade hye Mose no, na wokunkum mmarmma nyinaa; 8 na wokum Midian ahemfo nso paeɛ won atɔfoɔ no so, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Midian ahemfo baanum; na Beor ba Bileam nso, wode nkrante kum no. 9 Na Israelfoɔ no faa Midian mmaa ne mmofra nnommum, na wofom won anantwie ne won nnwan ne won ahodeɛ nyinaa; 10 na won tenabea nkuro nyinaa ne won nsraban nyinaa, wototoo mu gya. 11 Na wode asadeɛ no nyinaa ne nnipa ne mmoa a wo faeɛ no nyinaa 12 bre Mose ne ɔsofoɔ Eleasar ne

Israelfoo asafo no; nnommmu ne mmoa a wofaet ne asadee no, wode baa nsraban no mu, Moab mpapere a eba Yordan fa a eban Yeriko no so.

13 Na Mose ne osfofo Eleasar ne asafo no mmapomma nyinaa firi nsraban no mu firii adi kobyiaa won. 14 Na Mose bo fuu dom no asafohene a wodi apem apem ne oha oha soo a wofiri akono reba no; 15 na Mose ka kyere won se: Moagye mmaa no nyinaa nkwa anaa? 16 Hwe, won na wofaa Bileam asem so maa Israelfoo wae firii Awurade ho, Peor asem no mu, na emaa ohawbaa Awurade asafonomu. 17 Enti monkunkum mmofra no mu mmariima nyinaa, na mmaa no mu biara a onim obarima na one obarima ada no nso, monku no; 18 na mmofra no mu mmaa a wonhunuu mmariima nna no dee monnye won nkwa na momfa won.

19 Na mo ara nso, mommo nsraban ntena mu nsraban no akyi nnanson; mo mu biara a wakum obie ne obiara a waka ofofo no, monnwira mo ho da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no, mo ne mo nnommmu no. 20 Na atadee biara ne nwoma adee biara ne adee a wode abirekyie nwi ayo nyinaa ne dua adee nyinaa, monnwira ho.

21 Na osfofo Eleasar ka kyeree akofofoo a wokoo oja no se: Yei ne mmara a Awurade de ahye Mose no mu ahyedee. 22 Sika ne dwete ne kobere ne dadee ne sanya ne sumpii dee, 23 adee biara a eko ogya mu no, momma no mfa ogya mu na eho nte, nanso momfa ahodwira nsuo nnwira ho. Na adee biara a enko ogya mu no, momma no mfa nsuo mu. 24 Na monsi mo ntadee da a eto so nson no, na mo ho nte, na eno akyi ansa na momma nsraban no mu.

Asadee mu kyekye

25 Na Awurade ka kyeree Mose se: 26 Wo ne osfofo Eleasar ne asafo no mu agyanom afie mu atitire no mmu nnommmu ne dee wofaet, nnipa ne mmoa, no ano. 27 Na kye asadee no mu mmienu ma akofofoo a wokoo oja no ne asafo no nyinaa. 28 Na gye akofofoo a wokoo oja no ho etoo ma Awurade: nnipa ne anantwie ne mfunumu ne nnwan mu, ahanum ahanum

mu mmiako mmiako, 29 firi won fa a wonyaet no mu, na fa ma osfofo Eleasar se Awurade mmasoo adee. 30 Na Israelfoo fa no mu dee, gye nnipa ne anantwie ne mfunumu ne nnwan ne afieboa nyinaa mu, aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na fa ma Lewifoo a wokura Awurade tenabea ho adwuma no. 31 Na Mose ne osfofo Eleasar yoo satee Awurade hyee Mose no.

32 Nso asadee a eye asadee a edom no faet no nkaet ye nnwan apemahansia ne mpemaduonon nnum, 33 ne anantwie mpemaduonon mmienu, 34 ne mfunumu mpemaduonia biako, 35 ne nnipa akra, mmaa a wonhunuu mmariima nna mu akra nyinaa ye mpemaduasa mmienu. 36 Na ofa a eye won a wokoo oja no kyefa no ano ye nnwan mpemahasa ne mpemaduasa nson ne ahanum; 37 na nnwan no mu etoo a woyi maa Awurade ye nnwan ahansia aduonon nnum; 38 na anantwie no ye mpemaduasa nsia, na won mu etoo a woyi Awurade ye aduonon mmienu; 39 na mfunumu no ye mpemaduasa ahanum, na won mu etoo a woyi Awurade ye aduonia biako; 40 na nnipa akra no ye mpemdunsia, na won mu etoo a woyi Awurade ye aduasa mmienu. 41 Na Mose de Awurade mmasoo too no maa osfofo Eleasar, satee Awurade hyee Mose no.

42 Na Israelfoo no fa a Mose gye akofofoo no nsam no mu dee, 43 ofa a eye asafo no dee no ne: nnwan no mu mpemahasa ne mpemaduasa nson ne ahanum, 44 ne anantwie mpemaduasa nsia, 45 ne nfunumu mpemaduasa ne ahanum, 46 ne nnipa akra mpemdunsia. 47 Na Mose faa Israelfoo no fa no mu dee, nnipa ne mmoa mu aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na odo maa Lewifoo a wokura Awurade tenabea ho adwuma no satee Awurade hyee Mose no.

48 Enna asafohene a wodi dom mu mpem ahodoo soo no, nnipa apem apem ne oha oha so atitire no twe pinii Mose 49 beka kyeree Mose se: Wo nkoa abu akofofoo a wokoo yen nsam no ano, na won mu biara anka; 50 enti na yade Awurade ayyedee reba yi, obiara a onyaa sika nnwinnee, basa so nkapo, bakon so nkapo, nsoanonkaa, nsomua-

dee ne krakyere, se womfa mpata mma yen kra, Awurade anim. 51 Na Mose ne osɔfoɔ Eleasar gyee won ho sika no, nnwinnee no nyinaa; 52 na mmasoo sika a womaa so maa Awurade no nyinaa ye nnwetɛbeɛa mpemdunsia ne ahanson aduonum a efiri apem ne oha oha so asafohene no nsam. 53 Dee akofɔfoɔ no fom kaa ho no, won ara wɔfae. 54 Na Mose ne osɔfoɔ Eleasar gyee sika no, apem apem ne oha oha so asafohene no nsam, na wode baa ahyaɛe ntomadan no mu se enye Israelfoɔ no nkaeadee, Awurade anim.

Ti 32

Ruben mma ne Gad mma hwɛhwɛ won agyapadee

Na Ruben mma ne Gad mma no wo mmoo pii a wɔdɔɔso pa ara, na wohunuu Yaser ne Gilead asase, na hwe, na eho ye baabi a eye ma mmoo. 2 Na Gad mma ne Ruben mma no ba beka kyerɛ Mose ne osɔfoɔ Eleasar ne asafo no mu mmapomma no se: 3 Atarot ne Dibon ne Yaser ne Nimra ne Hesbon ne Eleale ne Sebam ne Nebo ne Beon, 4 asase a Awurade abre no aseɛ Israel asafo anim no, ye asase a eye ma mmoo; na wo nkoa wo mmoo. 5 Na wokaa se: Se yen anim aba nyam wo w'anim a, ma womfa asase yi mma wo nkoa na yenni so, na mfa yen ntwa Yordan.

6 Na Mose ka kyerɛ Gad mma ne Ruben mma no se: Mo nuanom nkoko, na mo dee, montena ha? 7 Na aden na motu Israelfoɔ akoma na wɔantwa anko asase a Awurade de ama won no so? 8 Saa na mo agyanom yee bere a mesomaa won firi Kades-Barnea se wonkohwe asase no, 9 na wɔforo koduruu Eskol subonhwa no mu, na wohunuu asase no, wɔbetuu Israelfoɔ no akoma, na wɔanko asase a Awurade de ama won no so; 10 na Awurade bo fui da no, na okaa ntam se: 11 Mmarima a wɔfiri Misraim baee a wɔadi mfɛe aduonu de rekɔ no renhunuu asase a mekaa eho ntam mekyerɛ Abraham ne Isak ne Yakob no, efiri se wɔanwie m'akyiri di! 12 Gye Kenisin! Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua, efiri se won na wɔadi Awurade akyiri awie. 13 Na Awurade bo fuu Israel,

na omaa wokyinkyinii esere so mfinhyia aduanan kɔsi se awoo ntoatoaso a woyee Awurade anim bone no nyinaa wiese sa. 14 Na hwe, moasore agyina mo agyanom ananmu, mmarima nneboneyfoɔ asefoɔ, se mode Awurade abufuhyee no bi reka ho de aba Israel so ara. 15 Se mosane firi n'akyiri a, obɛgya won ho bio, esere so, na moasere oman mu yi nyinaa.

16 Enna wotwe pinii no kaa se: Yebɛgyegye nnwammuo wo ha ama yen mmoo, na yeakyekyere nkuro nso ama yen mma; 17 na yen dee, yeamia aso akodee mu adi Israelfoɔ anim akosi se yede won beduru won tenabea ansa; na yen mma ntenatena nkuro a eye den no mu, asase no sotefoɔ no nti. 18 Yereensane mma yen afie de beko akosi se Israelfoɔ no nyinaa benya won agyapadee mmiako mmiako adi soo. 19 Na yene won remfa agyapadee wo Yordan agya ne akyire, efiri se yen agyapadee abefiri Yordan agya ha wo apuee fam ama yen. 20 Na Mose ka kyerɛ won se: Se moɛye yel na moamia adi Awurade anim akoko, 21 na mo mu won a wɔamia nyinaa betwa Yordan adi Awurade anim akosi se obɛpamo n'atamfo afiri n'anim, 22 na wɔabre asase no ase Awurade anim ansa na moasane a, ennee na moaye mo asedee Awurade ne Israel ho, na asase yi nye mo agyapadee, Awurade anim. 23 Na se moanyo saa a, hwe, na moaye Awurade bone, na mo bone abeto mo. 24 Monkyekyere nkuro mma mo mma na monnyegye ban mma mo nnwan, na dee afiri mo anomu no, monyo. 25 Na Gad mma ne Ruben mma no ka kyerɛ Mose se: Wo nkoa beye sedee me wura ahye no. 26 Yen mma ne yen yerenom ne yen nnwan ne yen anantwle nyinaa ntena Gilead nkuro mu ho; 27 na wo nkoa mu won a wɔamia reko osa nyinaa betwam adi Awurade anim akoko, sedee me wura kae no.

28 Enna Mose de won ho mmara hyee osɔfoɔ Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoɔ mmusuakuo mu mpanimfie so atitire no. 29 Na Mose ka kyerɛ won se: Se Gad mma ne Ruben mma ne mo twa Yordan, won a wɔamia di Awurade anim reko osa nyinaa, na wonya bre asase no ase mo anim a,

enney momfa Gilead asase mma won na wɔnni so; 30 na se wɔammia ne mo antwa a, enney Kanaan asase so na wɔmma wɔnnya tenabea wɔ mo mu. 31 Na Gad mma ne Ruben mma buaa se: Des Awurade aka akyerɛ wo nkoa no, saa ara na yɛbeyɔ: 32 Yen des, yɛbemia adi Awurade anim atwam ako Kanaan asase so, na yen agyapades a yɛanya Yordan agya ha no atena yen ho.

33 Enna Mose de Amorifoo hene Sihon ahennie ne Basan hene Og ahennie, asase no ne n'ahyɛ mu nkuro, asase no so nkuro a atwa ahyla nyinaa maa Gad mma ne Ruben mma ne Yosef ba Manase abusuakuo fa. 34 Na Gad mma no kyekyeree Dibon ne Atarot ne Aroer, 35 ne Atrot-Sofan ne Yaser ne Yogbeha, 36 ne Bet-Nimra ne Bet-Haran, nkuro a wɔatoto ho afasuo ne nnwammuo. 37 Na Ruben mma no kyekyeree Hesbon ne Eleale ne Kiria-taim, 38 ne Nebo ne Baal-Meon a din no sakyerasakyerae ne Sibma, na wɔtotoo nkuro a wɔkyekyereɛ no din.

39 Na Manase ba Makir mma siim koo Gilead kɔfae, na wɔpamoo Amorifoo a wɔwo ho no. 40 Na Mose de Gilead maa Manase ba Makir, na otenaa mu. 41 Na Manase ba Yair siim kɔfaa won atenaɛ no, na ofrɛ no Yair atenaɛ. 42 Na Noba siim kɔfaa Kenat ne sho nkurowa, na ode ne din Noba toe.

Ti 33

Israelfoo akwantuo

Yeinom ne akwan a Israelfoo twaɛɛ berɛ a Mose ne Aaron dii won anim de won firi Misraim asase soo no, sɛdeɛ won dom ahodoɔ no teɛ. 2 Mose twɛɛ faako a wɔtu firii ne akwan a wɔtwaɛɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛ no nɔ, na yeinom ne won akwantuo mu asoɛɛ firi faako a wɔtutu firii no: 3 Bosome a ɛdi kan no mu wɔtu firii Rameses; bosome a ɛdi kan no da a ɛto so dunum, Twam no akyi, adeɛ kyeɛ, na Israelfoo de ahosɛpɛ kɛsɛɛ firi kɛɛ wɔ Misrifoo nyinaa anim; 4 na Misrifoo resie won

mmakan a Awurade kunkum won mu no nyinaa; na won anyame no nso, Awurade buu won aten.

5 Na Israelfoo no tu firii Rameses kɔkyeree nsraban Sukot. 6 Na wɔtu firii Sukot kɔkyeree nsraban Etam a ɛwo nsenoa. 7 Na wɔtu firii Etam dane baa Pi-Hahirod a ɛwo Baal-Sefon anim, na wɔkyeree nsraban Migdol anim. 8 Na wɔtu firii Hahirod anim kotwaa ɛpo no koo ɛsɛɛ so, na wonantee Etam sɛɛ so nnansa kwan kɔkyeree nsraban Mara. 9 Na wɔtu firii Mara baa Elim; na Elim na na nsuo aniwa dumienue ne nkyiresua aduoɔson wɔ, na wɔkyeree ho nsraban. 10 Na wɔtu firii Elim kɔkyeree nsraban ɛpo Kokoo ano. 11 Na wɔtu firii ɛpo Kokoo ano kɔkyeree nsraban Sin sɛɛso. 12 Na wɔtu firi Sin sɛɛ so kɔkyeree nsraban Dofka. 13 Na wɔtu firii Dofka kɔkyeree nsraban Alus. 14 Na wɔtu firii Alus kɔkyeree nsraban Refidim; na sho na oman no annya nsuo annom. 15 Na wɔtu firii Refidim kɔkyeree nsraban Sinai sɛɛ so. 16 Na wɔtu firii Sinai sɛɛ so kɔkyeree nsraban Kibrot-Hataawa. 17 Na wɔtu firii Kibrot-Hataawa kɔkyeree nsraban Haserot. 18 Na wɔtu firii Haserot kɔkyeree nsraban Ritma. 19 Na wɔtu firii Ritma kɔkyeree nsraban Rimon-Peres. 20 Na wɔtu firii Rimon-Peres kɔkyeree nsraban Libna. 21 Na wɔtu firii Libna kɔkyeree nsraban Risa. 22 Na wɔtu firii Risa kɔkyeree nsraban Kehelata. 23 Na wɔtu firii Kehelata kɔkyeree nsraban Sefer bepo so. 24 Na wɔtu firii Sefer bepo so kɔkyeree nsraban Harada. 25 Na wɔtu firii Harada kɔkyeree nsraban Makhelot. 26 Na wɔtu firii Makhelot kɔkyeree nsraban Tahat. 27 Na wɔtu firii Tahat kɔkyeree nsraban Tara. 28 Na wɔtu firii Tara kɔkyeree nsraban Mitka. 29 Na wɔtu firii Mitka kɔkyeree nsraban Hasmona. 30 Na wɔtu firii Hasmona kɔkyeree nsraban Moserot. 31 Na wɔtu firii Moserot kɔkyeree nsraban Bene-Yaakan. 32 Na wɔtu firii Bene-Yaakan kɔkyeree nsraban Hor-Hagidgad. 33 Na wɔtu firii Hor-Hagidgad kɔkyeree nsraban Yotbata. 34 Na

33 Yos 13, 8-31.

8 Ex 12, 37.

9 Ex 15, 27.

16 Num 11, 34.

33 Deut 10, 7.

41 Deut 3, 14.

6 Ex 13, 20.

11 Ex 16, 1.

17 Num 11, 35.

— 3 Ex 1, 11; 14, 8.

7 Ex 14, 2.

14 Ex 17, 1.

18 Num 12, 16.

4 Ex 12, 12.

8 Ex 14, 22; 15, 23.

15 Ex 19, 1.

31 Deut 10, 6.

wotu firii Yotbata kokyeree nsraban Abrona. 35 Na wotu firii Abrona kokyeree nsraban Esion-Geber. 36 Na wotu firii Esion-Geber kokyeree nsraban Sin sere so, ene Kades. 37 Na wotu firii Kades kokyeree nsraban Hor bepo ho, Edom asase ano.

38 Na osfofo Aaron foro ko Hor bepo so, sades Awurade hyee no no, kowuu wo ho Israelfoo Misraim asase so fire afe a eto so aduanan so, bosome a eto so nnum no da a edi kan. 39 Na Aaron wuu Hor bepo so no, na wadi mfinrhya oha aduonu mmiensa.

40 Na Kanaan hene Arad a ote Kanaan asase no anafo fam tee se Israelfoo no reba.

41 Na wotu firii Hor bepo ho kokyeree nsraban Salmona. 42 Na wotu firii Salmona kokyeree nsraban Punon. 43 Na wotu firii Punon kokyeree nsraban Obot. 44 Na wotu firii Obot kokyeree nsraban Iye-Abarim, Moab hyee so. 45 Na wotu firii Iyim kokyeree nsraban Dibon-Gad. 46 Na wotu firii Dibon-Gad kokyeree nsraban Almon-Diblataim. 47 Na wotu firii Almon-Diblataim kokyeree nsraban Abarim mmepo so, Nebo ntentenso. 48 Na wotu firii Abarim mmepo so kokyeree nsraban Moab mpapere so, Yordan fa a eben Yeriko no. 49 Na wokyeree Yordan ho nsraban firi Bet-Yesimot kosii Abel-Sitim, Moab mpapere so.

Wonsse Kanaanfo

50 Na Awurade kasa kyerse Mose Moab mpapere so, Yordan fa a eben Yeriko no se: 51 Kasa kyerse Israelfoo no na ka kyerse won se: Se motwa Yordan ko Kanaan asase so a, 52 enneer mompamo asase no sotefoo nyinaa mfiri mo anim, na monsee won aboo ahoni nyinaa, na won ahoni a waguo no, monsee ne nyinaa, na monsee won nsoronsorommea nyinaa. 53 Na momfa asase no ntena so, na mo na mede asase no mama mo se monni so. 54 Na momfa tontobo so nkye asase no mu mma mo mmusuakuo no: Abusuakuo a esoo no, momma ne kyefa nso, na dee esua no, momma ne kyefa nsua; dee obiara tonto bebo no, eho na

enye ne dee; monnyegye mo kyefa sades mo agyanom mmusuakuo tee. 55 Na se moampamo asase no sotefoo amfiri mo anim a, enneer won mu won a mobegya won no badane mo aniwa mu nkase ne mo mfe mu nnunsini, na wiahiahia mo ho, asase a mote so no so. 56 Na sades mesusu se meye won no, saa ara na meye mo.

Ti 34

Asase no ahyee

Na Awurade kasa kyerse Mose se: 2 Hyee Israelfoo no mmara na ka kyerse won se: Se moduru Kanaan asase no so a, yei ne asase a ebye mo agyapadee, Kanaan asase no, sades n'ahyee tee. 3 Mo anafo fam nkyen mfiri Sin sere so Edom nkyenmu. Na mo anafo fam hyee no mfiri Nkyene Po awiee wo apuee; 4 na mo hyee no mmra Akrahim aforoe anafo fam, na entwam nko Sin, na emfiri ho nko Kades-Barnea anafo fam, na emfiri ho nko Hasar-Adar ntwam nkofa Asmon. 5 Na ehyee no nkonton mfiri Asmon nko Misraim subonhwa no mu, na ano nkoopem po no ano.

6 Na atee fam hyee no dee, epo kesse a eda ho ma mo no na enye ehyee; eno na enye mo atee fam hyee.

7 Na yei nye mo atifi fam hyee: Momfiri po kesse no ano mfa mo ani nkari Hor bepo, 8 na momfiri Hor bepo ho nkari dee wofa ko Hamat, na ehyee no ano nkoopem Sedad. 9 Na ehyee no mfiri ho nko Sifron, na ano nkoopem Hasar-Enan; yei na enye mo atifi fam hyee.

10 Na monkari apuee fam hyee mfiri Hasar-Enan nko Sefam; 11 na ehyee no mfiri Sefam nsiane nko Ribla, Ain apuee, na ehyee no nsiane ara nkoopem Kineret po no nsunoa, apuee; 12 na ehyee no nsiane nkoduru Yordan, na ano nkoopem Nkyene Po ano. Yei ne mo asase no, sades eho ahyee tee.

13 Na Mose hyee Israelfoo no se: Yei ne asase a momfa ntontobo so nkye mu nni so a Awurade ahye se wofa mma mmusuakuo nkron ne fa no. 14 Na Ruben mma abusuakuo, sades won mpanimfie tee, ne Gad mma abusua-

36 Num 20, 1.

44 Num 21, 11.

54 Num 26, 55.

14 Num 32, 33.

37 Num 20, 22-29.

47 Num 21, 20.

55 Yos 23, 13.

40 Num 21, 1.

48 Num 22, 1; Deut 32, 49.

2 Ex 23, 31.

43 Num 21, 10.

3 Yos 15, 1.

49 Num 25, 1.

11 Luk 5, 1.

kuo, sader won mpanimfie tes, ne Manase abusuakuo fã no anya won kyefa. 15 Mmusuakuo mmienue ne fã no anya won kyefa Yeriko, Yordan agya, anim fam ne apuee.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Mmarima a wonkyɛ asase no mu mma mo no din nie: osɔfo Eleasar ne Nun ba Yosua. 18 Na monyi yi mmusuakuo nyinaa mu mmapomma mmaako mmaako, na wonkyɛ asase no mu. 19 Mmarima no din nie: Yuda abusuakuo mu: Yefune ba Kaleb; 20 Simeon abusuakuo mu: Amihud ba Semuel; 21 Benjamin abusuakuo mu: Kison ba Elidad; 22 Dan mma abusuakuo mu bapomma: Yogli ba Buki; 23 Yosef mma no de: Manase mma abusuakuo mu bapomma: Efod ba Haniel; 24 Efraim mma abusuakuo mu bapomma: Siftan ba Kemuel; 25 Sebulon mma abusuakuo mu bapomma: Parnak ba Elisafan; 26 Isakar mma abusuakuo mu bapomma: Asan ba Paltiel; 27 Aser mma abusuakuo mu bapomma: Selomi ba Ahihud; 28 Naftali mma abusuakuo mu bapomma: Amihud ba Pedahel. 29 Yeinom ne won a Awurade hyɛ won sɛ wonkyɛ Kanaan asase mma Israelfo no.

TI 35

Lewifo nkuro

Na Awurade kasa kyerɛ Mose wo Moab mpapersɛ so Yordan fã a eɛn Yeriko no sɛ: 2 Hyɛ Israelfo no na womfa won agyapades a wanya no mu nkuro bi mma Lewifo no na wontena mu, na nkuro no ho mfikyisase nso momfa mma Lewifo. 3 Na nkuro no nye won tenabea, na eho mfikyisase no nneda ho mma won anantwie ne won nyemmoa ne won mmoa nyinaa. 4 Na nkuro no ho mfikyisase a mode bema Lewifo no mfiri kuro no fasuo akyi nko basafa apem apem ntwã ho nhyia. 5 Na monsusu kuro no akyi apuee fam basafa mpennu ne anafɔ fam basafa mpennu ne atifi fam basafa mpennu, na kuro no nna ntam. Yei ne nkuro no ho mfikyisase a enye won dea.

Dwanekɔbea nkuro

6 Na nkuro a mode ma Lewifo no nye dwanekɔbea nkuro nsia a mode bema sɛ nnipakumfo nwanne nko ho; na momfa nkuro aduanan mmienue mpasɛ so: 7 Nkuro a mode bema Lewifo no nyinaa nye nkuro aduanan nwotwe ne eho mfikyisase. 8 Na nkuro a mogye fri Israelfo no agyapades mu ma no, won a won deɛ dɔso no, won ho na monnye pii, na won a won deɛ sua no, monnye won ho kakra bi. Obiara sader n'agyapades a wanya no dodɔ tes no na omfa ne nkuro no bi mma Lewifo.

Atwɔdie ho mmara

9 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 10 Kasa kyerɛ Israelfo no na ka kyerɛ won sɛ: Sɛ motwa Yordan ko Kanaan asase so a, 11 monyi yi nkuro a efata na enye dwanekɔbea nkuro mma mo, na onipakumfo a ne nsa apa obi ho no adwane ako ho. 12 Na nkuro no nye dwanekɔbea mma mo mfiri ɔweretɔfo nsam, na onipakumfo no anwu kɔsi sɛ ɔbegyina asafo anim na woabu no aten ansa. 13 Na nkuro a mobeyie no nye mo dwanekɔbea nkuro nsia. 14 Monyi nkuro mmiensa mma Yordan agya, na monyi nkuro mmiensa nso mma Kanaan asase so; 15 enye dwanekɔbea nkuro, na nkuro nsia yi nye dwanekɔbea mma Israelfo ne ɔhɔhɔ ne ɔmamfrani a ɔte won mu, na obiara a ne nsa apa onipa bi ho no adwane ako ho. 16 Na sɛ obi de dades bo obi ma no wu a, ɔye owudini; kum na wonkum owudini no. 17 Na sɛ obi kura ɔbo a eɛtumi akum onipa de bo obi ma no wu a, ɔye owudini; kum na wonkum owudini no. 18 Anaase ɔkura dua a eɛtumi akum onipa de bo obi ma no wu a, ɔye owudini; kum na wonkum owudini no. 19 Mogya ho weretɔfo, na onkum owudini no; ɔto no a, onkũ no. 20 Na sɛ ɔtane so na ɔwoɔ no, anaase ɔboapa to biribi bo no ma no wu, 21 anaase nitan so na ɔde ne nsa bo no ma no wu a, kum na wonkum deɛ ɔbo no no; ɔye owudini: Mogya ho weretɔfo, sɛ ɔto owudini no a, onkũ no.

22 Na sɛ obi wo obi mpofirem na enye nitan so, anaase ɔto ades biara na ebo no, na wammoapa, 23 anaase

wanhunu obi na ode oboo bi a etumi kum onipa bo no ma no wu, na onye ne tamfo, nso ompe no bone bi a, 24 ennee asafu no nnyina saa ahyede yi so mmu onipakumfo no ne mogya ho weretofu no ntam aten. 25 Na asafu no nyi onipakumfo no mfiri mogya ho weretofu no nsam, na asafu no mfa no nsane nko ne dwanekoba kuro a odwane koo mu no mu, na onkotena ho nkosi se osofo panin a wosara no sra ngo kronkron no bewuo. 26 Na se onipakumfo no firi adi tra ne dwanekoba kuro a odwane koo mu no hys so, 27 na mogya ho weretofu no koto no ne dwanekoba kuro no hys akyi, na mogya ho weretofu no kokum onipakumfo no a, onni mogya ho fo. 28 Na anka ese se otana ne dwanekoba kuro no mu kosi se osofo panin no bewuo, na osofo panin no wuo akyiri no, onipakumfo no asane aba asase a eye n'agypades no so bio.

29 Na yei nye atemmuo ahyede mma mo, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu, mo tenabea nyinaa mu. 30 Obiara a okum obi no, adansefu anomu asem so na womfa nkum onipakumfo no; na odanseni biako nnni adanse nntia okra biara mma no nnwu. 31 Nso monnye owudini a odi fo se wakum onipa bi no ho biribiara mma nnye no nkwa; na mmom kum na wonku no. 32 Na monnye agyede nso nnsi ne dwanekoba kuro mu dwanekoro ananmu mma no nsane mmetena asase no so kosi se osofo no bewuo. 33 Na monnye saa nngu asase a mote soo no ho fi, efiri se mogya no ara na egu asase no ho fi, na worentumi mfa biribiara mpata mma asase no, mogya a wiahwie agu soo no nti, gye de okaa mogya guis no ara ne mogya. 34 Na monngu asase a mote soo na me nso mete mu no ho fi, na mene Awurade a mete Israelfo mu no.

Ti 36

Mma mmaa agypades ne won awades ho asem

Na Gilead, Makir ba, Manase ba mma abusuakuo mu mpanimfie so

atitire a wofiri Yosef mma mmusua mu no ba bekasaa Mose ne mmapomma no, Israelfo mpanimfie so atitire no, anim, 2 na wose: Awurade ahye me wura se womfa ntontobo so nkye asase no mu mma Israelfo na wonni so, na me wura nyaa Awurade anomu mmara se womfa yen nua Selofehad agypades mma ne mma mmaa. 3 Na se wokoye Israelfo mmusuakuo mu mma bi yerenom a, ennee won agypades no befiri yen agyanom agypades mu, na wode akoka abusuakuo ko a wokoye won dea no agypades ho, na afiri yen ntonto kyefa no mu; 4 na se eduru Israelfo ahosepe afahye afe so a, wode won agypades no beka abusuakuo a wokoye won dea no agypades ho, na woyi won agypades afiri yen agyanom abusuakuo agypades mu.

5 Na Mose nam Awurade asem so hys Israelfo no se: Dee Yosef mma abusuakuo aka yi tene. 6 Yei ne de Awurade ahye wo Selofehad mma mmaa no ho: Obiara a wosusu se oye no, wonware no; nanso won agyanom abusuakuo mu abusua bi mu nko na wonware; 7 na Israelfo agypades amfiri abusuakuo bi mu anko abusuakuo bi mu, na Israelfo no mfemfam won agyanom abusuakuo agypades ho. 8 Na obabaa biara a onya agypades Israelfo mmusuakuo mu no hys obi a ofiri n'agya abusuakuo mu abusua bi mu yere, na Israelfo no nnya won agyanom agypades nni so, 9 na agypades bi amfiri abusuakuo bi mu anko abusuakuo foforo mu; na Israelfo mmusuakuo no mfemfam won agypades ho.

10 Sede Awurade hys Mose no, saa ara na Selofehad mma mmaa no yee; 11 na Mahla, Tirsa ne Hogla ne Milka ne Noa, Selofehad mma mmaa no warewaree won agya nuanom mma; 12 na wwarewaree won a wofiri Yosef ba Manase mma mmusua mu, na won agypades no kaa won agya abusua abusuakuo no mu.

13 Yeinom ne mmara nsem ne atemmude a Awurade nam Mose so hys Israelfo wo Moab mpapers so Yordan fa a eben Yeriko no.

25 Lev 21, 10. 30 Deut 17, 6; 19, 15.
1 Num 26, 55; 27, 6-7. 4 Lev 25, 10-13.

33 Gen 9, 6. 34 Ex 29, 45. —
11 Num 26, 33.

MOSE NWOMA A ETỌ SO NNUM

ANAA

DEUTERONOMIUM

Ti 1

Mose asenka

Yei ne nsem a Mose ka kyerɛ Israel nyinaa, Yordan agya sɛrɛ soo, Araba mpapɛrɛ so, Suf ntentensoo, Paran ne Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam; 2 ɛfiri Horeb, Seir bepo kwan so, ko Kades-Barnea yɛ dadu dabiako kwan. 3 Na afe a eto so aduanan no, bosome a eto so dubiako, bosome no ara da a ɛdi kan no, Mose kasa kyerɛ Israelifoɔ no, sɛdɛ Awurade hyɛ no sɛ onka nkyerɛ won no nyinaa; 4 kum a wokum Amorifoɔ hene Sihon a ɔte Hesbon ne Basan hene Og a ɔte Astarot wo Edrei no akyi; 5 Yordan agya, Moab asase so na Mose firii asɛ kyerɛkyerɛ mmara yi mu sɛ:

6 Awurade yɛn Nyankopon kasa kyerɛ yɛn wo Horeb sɛ: 7 Bepo yi ho tena adɔso ama mo, monnanɛ mo ho ntu nko Amorifoɔ bepo ne nsase a ebemmen ho wo Araba mpapɛrɛ no so, bepo so ne mpapɛrɛ so ne anafoɔ fam ne mpoano nyinaa, Kanaanfoɔ asase so ne Lebanon so nkoduru asukɛsɛ, asubontene Eufate ho. 8 Hwɛ, mede asase no mato mo anim; monko nkɔfa asase a Awurade kaa ho ntam kyerɛ mo agyanom, Abraham, Isak ne Yakob, sɛ ɔde bɛma won ne won asɛfoɔ a wodi won akyire no.

Wasi atemmufɔ

9 Na meka mekyerɛ mo bɛrɛ no mu sɛ: Me nko ara mentumi menkura mo; 10 Awurade mo Nyankopon ama mo adɔso, na hwɛ, nne mo dodoɔ te sɛ osoro nsoromma; 11 Awurade mo agyanom Nyankopon mfa no sɛdɛ motɛ yi mmɔho apem nka mo ho, na onhyira mo sɛdɛ ɔkakyerɛ mo no. 12 Ebɛyɛ dɛn na me nko ara metum masoa mo ne mo aperedie ho adeso duruduro yi? 13 Monyi mmarima anyansafoɔ ne animdefoɔ a wɔdɛnso mo mmusuakuo

no mu, na memfa won nsisi mo so atitire. 14 Na mobuaa me sɛ: Asem a woaka sɛ yɛnyo no yɛ. 15 Enna mede mo mmusuakuo mu atitire, mmarima anyansafoɔ a wɔdɛnso sisii mo so atitire, apem apem so mpanin ne oha oha so mpanin ne aduonum aduonum so mpanin ne du du so mpanin ne mo mmusuakuo so ahwɛfoɔ. 16 Na mehyɛ mo atemmufɔ no mmara bɛrɛ no mu sɛ: Montie mo nuanom ntam nsem, na mommu ntentenene onipa ne ne nua ne ne hoɔho ntam. 17 Monnhwɛ nnipa anim atemmuo mu, montie aketewa sɛ ɔkɛsɛ; monnsuro onipa anim, ɛfiri sɛ atemmuo yɛ Nyankopon dea. Na asem a sɛ den sene mo na momfa mmɛrɛ me, na mentie. 18 Na mehyɛ mo nnooma a monyo no nyinaa ho mmara bɛrɛ no mu.

19 Na yttu firii Horeb, na yɛnante faa ɛsɛrɛ kɛsɛ a sso yɛ hu a mohunɔɔ nyinaa so, Amorifoɔ bepo kwan so, sɛdɛ Awurade yɛn Nyankopon hyɛ yɛn no, na yɛduruu Kades-Barnea. 20 Na mesɛ mo sɛ: Moaduru Amorifoɔ bepo a Awurade yɛn Nyankopon de rema yɛn no ho. 21 Hwɛ, Awurade wo Nyankopon de asase no ato w'anim. Foro kɔfa, sɛdɛ Awurade w'agyanom Nyankopon ka kyerɛ woɔ no; nsuro, na mma w'akoma nntu. 22 Enna mo nyinaa motwe pinli me kaa sɛ: Ma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim nkɔsra asase no mma yɛn, na wɔmmɛka kwan ko a yɛbɛfa soo ne nkuro a yɛbeduru soo no ho asem nkyerɛ yɛn. 23 Na asem no soo m'ani sɛ, na mɛfaa mo mu nnipa dumienɔ, mmusuakuo biara mu nipa baako. 24 Na wɔdɛnɛ won ani foroo bepo no, na wokoduruu Eskol subonhwa mu, na wɔsraɛ. 25 Na wɔfaa asase no so aba bi kura de siane brɛ yɛn; na wɔbɛka kyerɛ yɛn biɔ sɛ: Asase a Awurade yɛn Nyankopon de rema yɛn no yɛ.

26 Nanso moampɛ sɛ moforo, na

4 Num 21, 21-35.

7 Num 10, 11-12.

9 Ex 18, 18; Num 11, 14.

10 Deut 10, 22; Gen 15, 5.

16 Lev 19, 15.

17 Deut 16, 19; Ex 21, 6.

19 Num 20, 1.

21 Deut 9, 23.

22 Num 13, 2.

26 Num 14.

motee Awurade mo Nyankopon anomu asem so atua, 27 na monwiinwii mo ntomadan mu se: Otane so na Awurade yil yen firii Misraim asase soo, se ode yen rebzhye Amorifoo nsa na wosase yen. 28 Ehe na yemfa nkoro? Yen nuanom atu yen akoma se: Nnipa no soso na wowoware sene yen, nkuro no ye akasee a wototo ho afasuo ko soro, na bio nso yehunuu Anakfoo mma no wo ho. 29 Na mesee mo se: Mommma mo akoma nntu, na monnsuro won. 30 Awurade mo Nyankopon a odi mo anim no, ono na obeko ama mo, sades oyo maa mo Misraim wo mo anim no ara, 31 ne esere so a wohunuu se Awurade wo Nyankopon kura wosades onipa kura ne ba, akwan a mofaa soo no nyinaa so besii se moduruu ha yi. 32 Na yei mu nso, moannye Awurade mo Nyankopon anni, 33 nanso ono na na odi mo anim okwan soo se orekosra mo nsrabankye-rebea ama mo, ogya mu anadwo, se orekyere mo kwan a momfa soo, mununkum mu awia.

Nyankopon abufuo

34 Na Awurade tee mo nsem no, na ne bo fuis, na okaa ntam se: 35 Awoo ntoatoasoo bone yi mu nnipa yi mu biara renhunu asase pa a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom nol 36 Gye Yefune ba Kaleb, ono na obehu-nu, na ono na mede asase a otiaa soo no bema no ne ne mma, efiri se wadi Awurade akyi. 37 Me nso, mo nti Awurade faa me abufu kaa se: Wo nso, worenko ho. 38 Nun ba Yosua a ogyina w'anim no, ono na obeduru ho; ono na hye no den, na ono na obekye agyapades no ama Israel. 39 Na mo mma nketewa a mose wobeye nnomnum ne mo mma a nne wonnim papa ne bone no, won na wobeduru ho, won na mede bema won na won na wobedi soo. 40 Na mo des, monnane mo ho ntu nko esere so, Epo Kokoo kwan so.

Israelfoo asoden

41 Enna mobua see me se: Yeaye Awurade bone, yen ara yebeforo akoko sades Awurade yen Nyankopon hye yen no nyinaa. Na mode mo akodes miamiaae no, eyee mo se bepo no foro

ye agoro. 42 Na Awurade ka kyere me se: Ka kyere won se: Mommforo nnkoko, na menni mo mu, na moankoto-to mo atamfo anim.

43 Na mekasa mekyere mo, na moantie, na motee Awurade anomu asem atua, na motintim mo anim foroo bepo no. 44 Na Amorifoo a wote bepo no soo no firi behyiaa mo na wotaa mo sades nwowa yo, na wokunkum mo Seir koduruu Horma. 45 Na mosane besuu Awurade anim, na Awurade antie mo, na wanye aso amma mo. 46 Enna motenaa Kades dii nna pii, sades nna a mode tenaa ho tee no

Ti 2

Wone Edomfoo, Moabfoo ne Amonfoo nnko

Enna yedanee yen ho tuu yen kwan koo esere so, Epo Kokoo kwan so sades Awurade ka kyere me no, na yekonton faa Seir bepo ho nna pii. 2 Na Awurade ka kyere me se: 3 Moafa bepo yi ho bi ara, na monnane mo ho nkyere atifi fam; 4 na hye oman no se: Morebetwam mo nuanom Esau mma a wote Seir no hye so, na wosuro mo, monhwe mo ho yie, 5 mo ne won nnni apereperet, na meremfa won asase namman biako mpo memma mo, efiri se mede Seir bepo mama Esau se n'atenaee. 6 Momfa sika nto won nkyen aduane nni, na nsuo nso momfa sika nto no won nkyen nnom; 7 na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wahunu wo sere keser yi so nante yi; mfrinhyia aduanan yi Awurade wo Nyankopon adi w'akyi, biri-biara nhiaa wo. 8 Na yesianee yen nuanom Esau mma a wote Seir no ho faa Araba mpapere so kwan so firii Elat ne Esion-Geber danee yen ho betwaam Moab sere so kwan so.

9 Na Awurade ka kyere me se: Nhiahia Moab ho, na ene won nnni apereperet nnko, na meremma wo won asase no bi nni so, efiri se mede Ar mama Lot mma se wonni so. 10 Emifoo na kane no na wote soo, oman a woso na wodoo so na wowoware se Anakfoo; 11 won nso wobu won abra-ne akasee se Anakfoo; Moabfoo na efre won Emifoo. 12 Na Seir nso

28 Deut 9, 1-2.

30 Ex 14, 14, 25; Yos 10, 14.

31 Deut 8, 5; Ex 19, 4.

33 Ex 13, 21.

37 Num 20, 12.

38 Num 34, 17.

1 Num 21, 4; Deut 1, 40.

4 Num 20, 14.

5 Gen 36, 8, 43.

9 Gen 19, 37.

10 Deut 1, 28.

12 Gen 14, 6; 36, 20.

akane no Horifoo na na ete ho, na Esau mma tuu won na wossee won, won anim, na wotenaa won ananmu, sedee Israel yoo asase a nye won agyapadee a Awurade de maa won no. 13 Afei monsoore nkatwa Sered asuwa. Na yetwaa Sered asuwa. 14 Na nna dodoo a yede nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered asuwa no ye mfinrhyia aduasa nwotwe, besii se akofofoo awoo ntoatoasoo no nyinaa wiae sa firi nsraban no mu, sedee Awurade kaa won ntam no. 15 Na Awurade nsa nso daa won so se osee won afiri nsraban no mu akosi se wobtwie sa.

16 Na akofofoo no nyinaa saet na wowuwu firi oman no mu no, 17 Awurade ka kyerse me se: 18 Enne worebtwam wo Ar, Moab hye so, 19 na woduru Amon mma hye so a, nhiahia won ho na ene won nni aperepere, na meremma wo Amon mma asase no bi nni so, efiri se mede mama Lot mma se wonni so. 20 Wobu eno nso abrane akasee asase; abrane akasee na na ete so kane no, na Amonfoo fre won Samsuim, 21 oman a woso na wodoo na wowoware se Anakfoo; na Awurade saee won won anim maa wotuu won tenaa won ananmu, 22 sedee nye maa Esau mma a wote Seir a osee Horifoo won anim maa wotuu won tenaa won ananmu beduruu nne yi no. 23 Na Awifoo nso a wotenaa nkuraankuraa koduruu Gasa no, Kaftorim a wofiri Kaftor baee no beseee won tenaa won ananmu.

Wodi Amorifoo hene Sihon so

24 Monsoore ntu nkatwa Arnon subonhwa; hwe, mede Hesbon hene Sihon a nye Amorini no ne n'asase mahye wo nsa, firi asae di so na ene no nni aperepere na monko. 25 Enne da yi na mefiri asae mede wo ho suro ne wo ho hu magu soro nyinaa ase aman a wobete wo nka soo, na won ho apopo na won akoma atu w'anim.

26 Na mede asomdwoesem mefiri Kedemot sere so mesomaa abofoo maa wokoo Hesbon hene Sihon nkyen kokaa se: 27 Ma mentwam w'asase so; okwan so ara na mfa, meremmane nifa anaa benkum. 28 Ton aduane ma me

gye sika ma menni, na ma me nsuo nso gye sika ma mennom; me nan hunu na mede btwam; 29 sedee Esau mma a wote Seir ne Moabfoo a wote Ar nye me no, de beko akosi se metwa Yordan mako asase a Awurade yen Nyankopon de rema yen no soo. 30 Na Hesbon hene Sihon amma yeamfa ne nkyen antwam, efiri se Awurade wo Nyankopon maa ne honhom sene na oprim n'akoma, na ode no ahye wo nsa sedee etee nne da yi. 31 Na Awurade ka kyerse me se: Hwe, mefiri asae mede Sihon ne n'asase mato w'anim, firi asae fa, na di n'asase so. 32 Enna Sihon firi bshyiaa yen, ono ne ne man nyinaa, se one yen rebako wo Yahaa. 33 Na Awurade yen Nyankopon de no hye yen nsa, na yekunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa. 34 Na yefaa ne nkuro nyinaa saa bere no, na yestee nkuro no nyinaa pasapasa, mmarmma ne mmaa ne mmofra, yeannya odwanefoo biara, 35 gye afieboa nko na yefom won faee, ene nkuro a yefae no mu asadee. 36 Efiri Aroer a eda Arnon subonhwa ano ne kuro a eda subonhwa no mu no so de kosi Gilead, kuro biara nni ho a na nye den sene yen; Awurade yen Nyankopon de ne nyinaa hye yen nsa. 37 Gye Amon mma asase no nko ho na woantwe ampini; Yabok subonhwa nkyen mu nyinaa ne mmepo no so nkuro ne baabiara a Awurade yen Nyankopon baraa yen.

TI 3

Wodi Og so

Enna yedanee yen ani foro koo Basan kwan soo; na Basan hene Og firi behyiaa yen, one ne ne man nyinaa ne yen bekoe wo Edrei. 1 Na Awurade ka kyerse me se: Nkuro no, na mede one ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsa, se ye no sedee wote Amorifoo hene Sihon a otenaa Hesbon no. 2 Na Awurade yen Nyankopon de Basan hene Og nso ne ne man nyinaa hye yen nsa, na yekum no kosi se odwanefoo biara anka amma no. 3 Na yefaa ne nkuro nyinaa, bere no mu; kuro biara nni ho a yeannye won nsam; nkuro aduosia, Argob asase nyinaa, Og ahennie a ewo Basan. 4 Nkuro yi

nyinaa, eho wo afasuo atentene na aponkese ne adaban ma no ye den, esono asase pataa so nkuro a edoso bebre. 6 Na yessee won pasapasa sader yeye Hesbon hene Sihon no, yessee nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmofra nyinaa pasapasa. 7 Naafieboanyinaane nkuronomuasade de, yefom fae. 8 Na yegyee asase no firii Amorifoo ahemfo baanu a wowa Yordan agya no nsam, saa bere no, efiri Arnon subonhwa mu kosi Hermon bepo ho,—9 Sidonfoo fr̄ Hermon se Sirion, na Amorifoo fr̄ no Senir,—10 asaseta so nkuro nyinaa ne Gilead nyinaa ne Basan nyinaa koduru Salka ne Edrei, Basan hene Og ahennie no nkuro.

11 Na Basan hene Og nko na aka, abrane akese nkae no mu. Hwe, ne mpa a eye dade mpa, ensi Amon mma Raba anaa? Ne tentene basafa nkron, na ne tetr̄e basafa nnan, sader onipa basafa tee.

Nsase no mu kyekye

12 Na yefaa asase yi saa bere no; efiri Aroer a eda Arnon subonhwa mu ne Gilead bepo fa ne ne nkuro na mede memaa Rubenfoo ne Gadfoo; 13 na Gilead nkae ne Basan nyinaa, Og man a eye Argob asase nyinaa, mede maa Manase abusuakuo fa. Saa Basan no nyinaa na wofre no abrane akese asase. 14 Manase ba Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kosi Gesurfoo ne Maakatfoo hye so, na ode ne din too asase no fr̄e no Hawot-Yair de besi nne da yi. 15 Na mede Gilead maa Makir. 16 Na Rubenfoo ne Gadfoo no, memaa won Gilead fa bi, ekoduru Arnon subonhwa ho a subonhwa no mfimfini ne ehye, de kopem Yabok subonhwa no, Amon mma hye so, 17 Araba mpapere so ne Yordan ne eho asase, efiri Kineret kosi Araba mpapere so po a ene Nkyene Po no ano wo Pisga bepo ase apuee fam.

18 Na mehye mo saa bere no se: Awurade mo Nyankopon de asase yi ama mo se monni so, mo akofoo nyinaa mmia ntwam nni mo nuanom Israelfoo anim; 19 mo yerenom ne mo mma ne mo mmoo de, menim se mowo mmoo pii, wontena mo nkuro a mede

mama mo no mu; 20 nkosi se Awurade bema mo nuanom ahome se mo, na won nso woadi asase a Awurade mo Nyankopon de rema won Yordan agya no so, ansa na moasane aba mo agyapadet a mede mama mo no so. 21 Na Yosua nso, mehye no saa bere no se: W'ani ahunu de Awurade mo Nyankopon de ye ahemfo baanu yi nyinaa: Saa ara nso na Awurade beye ahennie a woretwamako ho nyinaa; 22 monnsuro won, efiri se Awurade mo Nyankopon na obeko ama mo.

Mose mpaeb

23 Na mesre Awurade saa bere no se: 24 Awurade Nyankopon, wo na woafiri ase de wo kseye ne wo nsa a eye den no akyer w'akoa, na onyame ben na owo soro anaa asase soo a obetumi ayo wo nnwuma ne wo mmanner yi bie? 25 Mesre wo, ma mentwa menkohwe asase pa a two Yordan agya no, bepo fefe no ne Lebanon.

26 Nanso mo nti Awurade bo fuu me, na wantie me; na Awurade ka kyer me se: Edoso ma wo, nko so ne me nkasa asem yi ho bio. 27 Foro ko Pisga so, na ma w'ani so hwe atee ne atifi fam ne anafoo ne apuee, na fa w'ani hwe, na Yordan yi de, worentwa. 28 Na hye Yosua yie, na hye no den na hye no aboduro, efiri se ono na obekye asase a wobehunu no mu ama won. 29 Na yetenaa bonhwa no mu, Bet-Peor ntentensoo.

Ti 4

Osetie ho kaka

Na afei, Israel, tie ahyades ne atem-mude a mekye mo se monyo no, na moanya nkwa na moako akofa asase a Awurade mo agyanom Nyankopon de rema mo no. 2 Mommfa hwee nka asem a merehye mo yi ho, nanso monnyi mu biribi, na moadi Awurade mo Nyankopon mmara nsem a merehye mo yi so. 3 Mo ani ahunu de Baal-Peor nti Awurade yee se nnipa a wodii Baal-Peor akyire nyinaa Awurade mo Nyankopon see won firii mo mu; 4 na mo a mobataa Awurade mo Nyankopon ho no, mo nyinaa te ase nne. 5 Hwe,

7 Deut 20, 14.

9 Deut 4, 48; Dwom 29, 6; 1 Be 5, 23.

12 Num 32, 33-42.

21 Num 27, 18, 22.

22 Deut 1, 30.

26 Num 20, 12.

28 Deut 31, 3, 7. —

2 Deut 13, 1; Mmb 30, 6; Adi 22, 18-19.

3 Num 25, 3-9.

merekyere mo ahyedes ne atemmudes, sɛdes Awurade me Nyankopon hye me no se monyo sa, asase a moreko so akofa no so. 6 Enti monni so na monyo, efiri se eno ne mo nyansa ne mo nhunumu, aman a wobete ahyedes yi nyinaa anim, na wobeka se: Ampa, oman anyansafoɔ ne nhunumufɔɔ ne oman kesee yi! 7 Na oman kesee ben na wowo onyame bi a oben won sɛdes Awurade yen Nyankopon ben yen, yen fre a yefre no nyinaa mu yi? 8 Na oman kesee ben na ewo ahyedes ne atemmudes tenenee se mmara a mede meresi mo anim nne yi nyinaa?

9 Wo ho yie ara na hwe, na hwe wo kra yie, na wo were amfiri nsem a w'ani ahunu no, na wonkwa nna nyinaa mu amfiri w'akomam, na ma wo mma ne wo mma mma nhunu. 10 Eɛda a na wogyina Awurade wo Nyankopon anim, Horeb so no na Awurade ka kyere me se: Boaboa oman no ano ma me, na memma wontie me nsem a wonsua mfa nsuro me, nna a wode te asɛ, asase so nyinaa, na womfa nkyere won mma: 11 Na motwe pini begyinaa bepo no ase, na bepo no de gya redɛre ko soro tonn, ne esum, mununkum ne esum kabii. 12 Na Awurade firi ogya no mu kasa kyere mo; nsem no nne no, mo ara motee, na suban bi na moanhunu anka nne no ho. 13 Na okaa n'apam a phye mo se monyo no kyere mo, mmara nsem du no, na otwerɛ aboɔpono mmienno so. 14 Na me nso Awurade hye me bere no mu se menkyere mo ahyedes ne atemmudes a monyo, asase a moretwam akofa no so.

15 Enti monhwe mo kra so yie, efiri se moanhunu suban biara da no a Awurade firi ogya no mu kasa kyere mo Horeb so no. 16 Na moanni asemone ankɔyɔ ohoni a woasene amfa, adeɛ biara suban, obarima anaa obaa nsesoɔ, 17 asase so aboa biara nsesoɔ, atakraboɔ a otu wie mu nsesoɔ, 18 adeɛ biara a ewea fam nsesoɔ, apataa biara a owo nsuo mu, asase ase nsesoɔ. 19 Na woamma w'ani so ankyere soro anhwe owia ne osrane ne nsoromma, osoro asafo nyinaa, na antwe wo

ankɔsɔre won ansom won, nnooma a Awurade wo Nyankopon akyekye ama wie yi nyinaa ase amanaman nyinaa no. 20 Na mo deɛ, Awurade na wayi mo afiri dadeɛ fononoo mu, afiri Misraim se mommɛye n'awugyaman sɛdes motee nne da yi. 21 Na monni Awurade nyaa me abufuo, na okaa ntam se merentwa Yordan na merenko asase pa a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so; 22 na me deɛ, merebewu asase yi so, merentwa Yordan, na mo na mobetwa akofa asase pa no. 23 Monhwe mo ho yie na mo were amfiri Awurade mo Nyankopon apam a one mo pamee no, na moanyɔ ohoni a eye biribiara a Awurade wo Nyankopon abara wo nsesoɔ amfa. 24 Na Awurade wo Nyankopon ye ogya a chyeɛ, Onyankopon ninkufɔɔ.

25 Se wowo mma ne mma mma, na mokyere asase no so, na modi asemone yɔ ohoni, adeɛ biara suban, na moyo deɛ enye Awurade wo Nyankopon anim de huru ne bo a, 26 enne mefre osoro ne asase se emmedi mo adanseɛ se yera na mobeyera ntem so afiri asase a moretwam Yordan akofa no so, mo nna renkyere so, na mmom sɛɛ na mobesee pasapasa. 27 Na Awurade bepansam mo agu amanaman mu, na ebeka mo mu kakraa bi wo wiase aman a Awurade de mo beko ho no mu; 28 na cho na mobesom anyame a eye onipa nsa ano adwuma, nnua ne aboo a enhunu adeɛ na nte asem na ennidie na enhua adeɛ nhwe no. 29 Na cho nso mobehwehwe Awurade wo Nyankopon, na se wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa hwehwe n'akyiri kwan a, wobehu no. 30 Se ehia wo na nnooma yi nyinaa to wo nna a eɛdi akyire no mu a, wobesane aba Awurade wo Nyankopon nkyen abetie ne nne; 31 na Awurade wo Nyankopon ye Onyankopon mmoborhunufɔɔ, orempa wo na orense wo, na ne were remfiri w'agyanom apam a okaa ho ntam kyere won no.

32 Na bisa nna a atwam a eɛdi w'anim no, efiri da a Onyankopon boɔ onipa asase so, na bisa firi soro ano kopem ano, se woayɔ biribi a te se asenksee yi, anaase woate biribi se eno: 33 se

7 Deut 33, 29; 2 Sa 7, 23.

9 Dwom 103, 2.

10 Ex 19, 17; Deut 6, 7; 11, 19.

13 Ex 31, 18.

16 Ex 20, 4.

19 Deut 17, 3.

20 Ex 19, 5-6.

21 Deut 3, 26.

24 Deut 9, 3; Ex 20, 5; Yes 10, 17; Heb 12, 29.

28 Deut 30, 19; 31, 28; 32, 1.

28 Deut 28, 36; Dwom 115, 4-7.

29 Dwom 27, 8;

Yer 29, 13-14.

30 Lev 26, 40.

33 Ex 20, 1, 19.

oman bi ate Nyankopon nne se efiri ogya mu rekasa, sɛdɛ woatɛ yi, na woanya nkwa? 34 Anaase onyame bi aso ahwe se obeko akoyi oman bi afiri oman bi mu afa, sohwe hodoo, nsɛnkyerannee ne anwanwadee ne akodie ne nsa a tye den ne basa a watene ne ahodwɛrɛdɛ akɛsɛ mu, sɛdɛ Awurade wo Nyankopon yo maa mo Misraim wo mo anim no anaa? 35 Wo dɛ, wɔama woahunu, na woahunu se Awurade ne Onyankopon a obi nni ho nka ne ho. 36 Efiri soro ma wotee ne nne se ɔrete-netene woo, na asase so nso wama woahunu ne gya kɛsɛ no, na woate ne nsem afiri ogya mu. 37 Esiane se ɔdo w'agyanom nti, wayi won asefo a edi won akyire, na ɔde n'anim ne ne tumi kɛsɛ ayi wo afiri Misraim, 38 se ɔrebetu aman a woso na woyɛ den sene woo afiri w'anim, se ɔde wo reko ho de won asase akoma wo se awunnyadeɛ, sɛdɛ ɛte nne da yi. 39 Enti hunu nne, na fa sie w'akoma mu, se Awurade ne Onyankopon, nyame so wo ɔsoro, ne asase so wo fam; obi nni ho bio. 40 Na di n'ahyɛdɛ ne ne mmara nsem a merehyɛ wo nne yi so, na awie wo ne wo mma a wodi w'akyire yle, na woakyɛ wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so daa nyinaa.

Mose yi dwanekɔbea nkuro mmiensa

41 Eno na Mose yiyii nkuro mmiensa, Yordan agya dɛ owia pue, 42 se onipakumfo a ɔkum ne yonko nsapɔ mu na ɔntane no dada no nnwane nko ho, na ɔdwane ko nkuro yi biako mu a, wanya nkwa: 43 Oyii Beser wo esere so ne asaseta so maa Rubenfo, ne Ramot wo Gilead maa Gadfo, ne Golan wo Basan maa Manasefo.

44 Na yei ne mmara a Mose de too Israelfo no anim. 45 Yeinom ne adansesem ne ahɛdɛ ne atemmudeɛ a Israelfo firii Misraim baɛ no, Mose ka kyerɛ won 46 Yordan agya, bonhwa no mu, Bet-Peor ntentenso, Amorifo hene Sihon a ɔtenaa Hesbon a Mose ne Israelfo firi Misraim baɛ no, wokum no no asase so. 47 Na wɔfaa n'asase ne Basan hene Og asase, Amorifo ahemfo baanu a wɛtenatenaa Yordan agya, apueɛ fam no, asase,

48 efiri Areor a ɛda Arnon subonhwa ano kɔsi Sion bepo a ene Hermon ho, 49 ne Araba mpapere a ɛda Yordan agya apueɛ no nyinaa koduru Araba mpapere so epo no ano wo Pisga ase.

Ti 5

Mmara nsem du no

Na Mose frɛ Israel nyinaa ka kyerɛ won se: Israel, montie ahɛdɛ ne atemmudeɛ a mereka magu mo asomu nne yi, na monsua, na monni so nyo. 2 Awurade yen Nyankopon ne yen yɛ apam Horeb so; 3 enye yen agyanom na Awurade ne won pam apam yi, na tye yen a enne yen nyinaa tete asɛ yi ara. 4 Awurade firi ogya no mu bepo no ho ne modii nhweanim na ɔkasaɛ. 5 Medɛ, na megyina Awurade ne mo ntam saa bere no, se merekyɛ mo Awurade asem, efiri se mosuroo ogya no anim na moamforo bepo no. Na ɔkaa se:

6 Mene Awurade wo Nyankopon a meyii wo firii Misraim asase so, nkoa-fie mu no. 7 Nnya anyame afoforo nka me ho.

8 Nyo ohoni, adɛ a ewo wiem ɔsoro ne dɛ ewo asase so efam ne dɛ ewo nsuo mu asase ase suban mfa; nkoto won na nsom won. 9 Na me Awurade wo Nyankopon meye Onyankopon ninkufɔ a metua agyanom amumuyo so ka mefa mma so kɔsi awoo ntoatoasoo mmiensa ne nnan a wɛtane me so, 10 na meye awoo ntoatoasoo mpempem a wɔdo me na wodi me mmaransem so adɛɛ.

11 Mmo Awurade wo Nyankopon din kwa, na Awurade remma dɛ ɔbo ne din kwa ho nye tototɔɔ.

12 Di homeda na ye no kronkron, sɛdɛ Awurade wo Nyankopon ahɛ wo no. 13 Nnansia na yo adwuma, na yo w'adɛ nyinaa; 14 na ɛda a ɛto so nson no ye homeda ma Awurade wo Nyankopon, nyo adwuma biara, wo ne wo babarima ne wo babaa, ne w'akoa ne w'afenaa, ne wo nantwie ne w'afunu-mu ne wo mmoa nyinaa, ne wo hohoo a ɔwo wo kuro apono mu: na w'akoa ne w'afenaa ahome se wo. 15 Na kae se woyɛ akoa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopon de nsa a tye den

34 Deut 7, 19. 35 Deut 32, 39. 37 Ex 33, 14. 41 Num 35, 6-29; Deut 19, 2-13.
48 Deut 3, 8-9. — 2 Deut 29, 1; Ex 19, 5. 3 Deut 29, 15.
4 Deut 5, 24; Ex 19, 19. 5 Ex 19, 16. 6-28 Ex 20. 7 Deut 11, 16, 28.
8 Deut 27, 15. 15 Deut 15, 15; 16, 12; 24, 18.

ne basa a wootene mu yii wo firii ho, enti na Awurade wo Nyankopon hye wo se di homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni, sades Awurade wo Nyankopon ahye woo no, na wo nna aware na asi wo yie, asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so.

17 Nni awu.

18 Na nsae awader.

19 Na mmo korono.

20 Na nni wo yonko ho adanse huhuo.

21 Na mma wo kon nno wo yonko yere. Na mma w'ani mmmere wo yonko fie, n'asase ne n'akoa ne n'afenaa, ne nantwie ne n'afunumu ne biribiara a eye wo yonko dea.

Mose gye mmara no firi Nyankopon nsam

22 Nsem yi na Awurade firi ogya mununkum ne esum kabii no mu de nne kses ka kyerse mo badwa nyinaa, bepo no so, na wamfa bi anka ho; na otwerse no aboosono mmienno so de maa me. 23 Na motee enne no firi esum no mu na bepo no redere no, motwe pinii me nkyen, mo mmusuakuo mu atitire nyinaa ne mo mpanimfo. 24 Bekaa se: Hwe, Awurade yen Nyankopon ama yehunu n'animuonyam ne ne keseye, na ysate ne nne afiri ogya no mu, enne da yi na yehunu se Onyankopon ne onipa kasa nanso onya nkwa. 25 Na afei, aden nti na yenwuo? efiri se ogya kses yi rebahye yen. Se yete Awurade yen Nyankopon nne bio a, yebawuwu. 26 Na honam nyinaa mu hwan na wate Nyankopon teasefo no nne se erekasa firi ogya mu, se yen, na wanya nkwa? 27 Wo na twe pini ho na tie de Awurade yen Nyankopon beka nyinaa, na beka yen de Awurade yen Nyankopon beka akyere woo nyinaa, na yebtie na ysapo.

28 Na morekasa akyere me no, Awurade tee mo nsem no, na Awurade ka kyerse me se: Mate oman yi nsem a woaka akyere woo no, de woaka nyinaa, woaka no yie. 29 O, se anka wobanya akoma a ste seyie na wode asuro me adi me mmara nsem so nna nyinaa, na asi won ne won mma yie daa ei. 30 Ko na koka kyerse won se: Monsane nko montomadan mu. 31 Na wo de, gyina me nkyen ha, na me-

nka mmara nsem ne ahyedes ne atemmude a wobakyerkyere won no nyinaa menkyere wo na wonyo wo asase a mede merema won se wamfa no so. 32 Enti monhwe na monyo sades Awurade mo Nyankopon ahye mo no; mommmame nifa anaa benkum; 33 okwan a Awurade mo Nyankopon ahye mo no nyinaa so na monnantes na moanya nkwa, na asi mo yie, na mo nna aware asase a morekonya no so.

Ti 6

Mmara no botaes ne sodie

Na yel ne mmara nsem, ahyedes ne atemmude a Awurade mo Nyankopon ahye se wonkyerkyere mo na monyo asase a moretwam akofa no so, 2 na woasuro Awurade wo Nyankopon adi n'ahyedes ne ne mmara nsem a merehye woo yi nyinaa so, wo ne wo ba ne wo ba ba, wo nkwa nna nyinaa, na wo nna aware.

Osetie ho kaksab

3 Enti, Israel, tie, na hwe yo, na asi wo yie, na woadooso pii, sades Awurade w'agyanom Nyankopon ka kyerse woo no, asase a nufusuo ne twos sene so no so. 4 Israel, tie, Awurade yen Nyankopon ne Awurade koro. 5 Na fa w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahoden nyinaa de Awurade wo Nyankopon. 6 Na nsem yi a merehye wo nne yi nna w'akoma so; 7 na fa kyerekyere wo mma yie, na kasa ho, w'afitena mu ne wo kwan so nantes mu ne wo nna mu ne wo sores mu; 8 na fa ye senkyerennes kyekyerse wo nsa, na enye w'aniwa ntam nkae abotire; 9 na twere gu wo fie aponnwa ho ne w'aponkeses so.

10 Na se Awurade wo Nyankopon nya de wo duru asase a okaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam se ode bama woo no so, nkuro akases a eye fe a enye wo na wokyerkyere, 11 ne adan a nnepa nyinaa aye no amaama a enye wo na wode hyehyets mu, ne mmura a wootutuo a enye wo na wotutue, bobenturo ne ngodua nturo a enye wo na wotettes, na se wodidi na womee a; 12 hwe yie na wo wers amfiri Awurade a oyii wo Misraim asase so firii nkoafie

22 Ex 31, 18. 24 Deut 4, 33. 29 Deut 29, 4; Num 11, 29.

32 Yos 1, 7; Mmb 4, 27. — 4 Mar 12, 29; 1 Ko 8, 4, 6. 5 Deut 10, 12; Mat 22, 37.

6 Deut 11, 18-20.

7 Gen 18, 19.

8 Ex 13, 9.

11 Deut 8, 10.

no: 13 Awurade wo Nyankopon na suro no, na ono na som no, na ne din ho ntam na ka; 14 monnni anyame foforo a wofiri amanaman a wogugu mo ho no anyame mu akyi; 15 na Awurade wo Nyankopon a owo wo mu no ye Onyankopon ninkufoo, na Awurade wo Nyankopon abufuo annere antia wo, na wansae wo amfiri asase ani.

16 Monnsa Awurade mo Nyankopon nnhwe, sades mosoo no hwae Masa ho no; 17 monni Awurade mo Nyankopon mmara nsem ne n'adansesem ne n'ahyedes a wahye mo no so pepepe; 18 na yo des etene na eye Awurade ani soo, na asi wo yie, na woako akofa asase pa a Awurade kaa ho ntam kyerere w'agyanom no, 19 na watu w'atamfo nyinaa afiri w'anim, sades Awurade kae no.

20 Se okyena bi wo ba bisa wo se: Adansesem ne ahyedes ne atemmudes ben na Awurade yen Nyankopon de hye mo yi? a, 21 ka kyere wo ba no se: Yeye Farao nkoa Misraim, na Awurade de nsa a eye den yii yen firii Misraim; 22 na Awurade maa nsenkyerennes ne anwanwades akese a eye hu baa Misraim, Farao ne ne fie nyinaa so wo yen anim; 23 na yen des, oyii yen firii ho se ode yen reba de asase a okaa ho ntam kyerere yen agyanom no abema yen. 24 Na Awurade hye yen se yeny ahyedes yi nyinaa na yensuro Awurade yen Nyankopon, na ensi yen yie nna nyinaa, na omma yennya nkwa, sades ete nne yi; 25 na se yehwe di mmara nsem yi nyinaa so, Awurade yen Nyankopon anim, sades ohye yen no a, ebeye yen ateneneefoo.

T17

Wane amanaman mmfa yonko

Se Awurade yen Nyankopon de wo duru asase a woreko akofa no so, na opamo amanaman pii firi w'anim, Hetifoo ne Girgasifoo ne Amorifoo ne Kanaanfoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo, aman nson a wodooso na won ho ye den sene woo, 2 na Awurade wo Nyankopon yi won ma wo ma wokū won a, ennee sse won pasapasa; wo ne won mmpam, na nhu won

mmobo; 3 na ene won nnni ayewares, mfa wo babaa mma ne ba, nso nnye ne babaa mma wo ba awaree.

4 Efiri se obedane wo ba ani afiri m'akyi, na woasom anyame foforo, na Awurade bo afu mo, na wasse wontem. 5 Na mmom se monye won nie: Monnwiridwiri won afobebukya, na mommubu won aboo adum, na montwitwa won abosompoo ngu, na momfa ogya nhye won ahoni.

Oman no kronkronye

6 Na oman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon; wo na Awurade wo Nyankopon ayi wo se beye oman a wafa aye ne des aman a wowa asase ani nyinaa mu. 7 Enye mo dodoo a esene aman nyinaa nti na Awurade de ne ho abo mo ho na wayi mo, efiri se mo na mosua aman nyinaa mu. 8 Na esiane se Awurade do mo na odi ne ntam a okaa mo agyanom no soo nti na Awurade de de nsa a eye den yii mo, na ogyee mo firii nkoafie firii Misraim hene Farao nsam.

9 Enti hunu se Awurade wo Nyankoponno, onone Onyankopon,—Onyankopon nokwafoo a okora apam ne adoe ma won a wodo no na wodi ne mmara nsem so kosi awoo ntoatoaso apem soo, 10 na otua won a wotane no ka wo won anim na osse won; onye nyaa mma des otane no, obetua no ka wo n'anim. 11 Enti di mmara nsem ne atemmudes a merehye wo nne yi so, na yo.

12 Na se motie atemmudes yi na modi so yo a, Awurade wo Nyankopon nso badi apam ne adoe a okaa ho ntam kyerere w'agyanom noso ama wo, 13 na wado wo ahyira wo ama woado, na wahyira wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'aburoo ne wo nsā ne wo ngo ne w'anantwie mma ne wo nnwan mma, asase a okaa ho ntam kyerere w'agyanom se ode bema woo no so. 14 Wobehyira wo asene aman nyinaa; obarima anaa obaa renye obonini wo mu ne w'afieboa mu. 15 Na Awurade beyi yades nyinaa afiri wo so, na oremfa Misraim yades bone a wonim no biara nto wo so, na ode beto won a wotane woo nyinaa so. 16 Na sse aman a Awurade wo Nyanko-

13 Deut 10, 20; Mat 4, 10.

15 Ex 20, 5.

16 Mat 4, 7; Ex 17, 2, 7.

19 Ex 23, 27-28.

20 Ex 13, 14.

21 Dwom 44, 1.

1 Deut 31, 3.

2 Num 21, 2.

3 Ex 23, 32; 34, 15-16.

5 Deut 12, 2-3.

6 Ex 19, 5-6.

7 Efe 2, 8.

9 Ex 20, 6.

11 Deut 5, 32; 6, 17.

12 Ex 23, 22-31.

16 Yos 23, 13.

pon de won bema woo no nyinaa; mma w'ani nnhu won mmobo, na nsom won anyame, efiri se eno beye fidie ama wo.

17 Se wose no w'akoma mu se: Aman-aman yi dooso sene me, meye den na matumi matu won? a, 18 nsuro won, na kae de Awurade wo Nyankopon ye Farao ne Misraim nyinaa, 19 schwe akese a w'ani hunuiz ne nsenkyerennes ne anwanwadee ne nsa a eye den ne basa a watene mu a Awurade wo Nyankopon de yii woo no; saa na Awurade wo Nyankopon beye aman a wosuro won no nyinaa. 20 Nkotokurodu nso na Awurade wo Nyankopon besoma ama woako won mu akosi se won a woaka na woahunta no besse w'anim. 21 Mma won anim nnye wo hu, na Awurade wo Nyankopon wo wo mu, Onyankopon ksee a ne ho ye hu ne no. 22 Na Awurade wo Nyankopon bepamo amanaman yi afiri w'anim nkakrankra; nsee won preko, na ewiram mmoa annooso wo so. 23 Na Awurade wo Nyankopon de won behye wo nsa, na obema ahodwirie ksee aba won mu akosi se wobesee. 24 Na ode won ahemfo behye wo nsa, na woasee won din afiri soro ase; obiara rentumi nnyina w'anim de beko akosi se wobesee won. 25 Won anyame ahoni no, momfa ogya nhye; mma w'ani mmere sho dwete ne sika, na mfa bi, na ansum wo fidle, efiri se eye Awurade wo Nyankopon akyiwadee. 26 Na mfa akyiwadee nko wo fie, na woanye abusudee se eno; ma no nye wo tane, na kvi. efiri se eye abusudee.

Ti 8

Osetie ho kokobo

Mmara nsem a merehys wo nne yi nyinaa monni so na monyo, na moanya nkwa, na moado, na moako akofa asase a Awurade kaa ho ntam kyeree mo agyanom no adi so. 2 Na kae kwan a Awurade wo Nyankopon maa wonantee so mfrinhyia aduanan yi esere so no nyinaa, se orebre wo ase aso wo ahwe, na wahunu dee ewo w'akoma mu, se wobedi ne mmara nsem so anaase worenni so. 3 Na orebre wo ase maa ekom dee wo, na ode mana a wonnim na

w'agyanom nso nnim ynee wo, na wama woahunu se, enye paanoo nko so na onipa nam betena ase, na adee biara a efiri Awurade anomu so na onipa nam tena ase. 4 Wo ntoma ansu wo ho, nawonananhonhonmfrinhyia aduanan yi mu. 5 Na hunu no w'akoma mu se, ssee onipa tea ne ba no, saa ara na Awurade wo Nyankopon tea woo. 6 Enti di Awurade wo Nyankopon mmara nsem so, se wobente n'akwan so na woasuro no. 7 Na Awurade wo Nyankopon de wo reko asase pa so, asase a eso wo nsubontene ne nsuo aniwa ne ataree a efiri mmonhwa ne mmepo mu sene, 8 asase a ayuo ne atokoo ne bobo ne borodoma ne atoa wo so, asase a eso wo ngodua ne ewoo, 9 asase a worenni so aduane na, na biri-biara renhia wo wo so, asase a n'aboo ye dadee, na wobetu kobere afiri ne mmepo mu. 10 Na se wodidi mee a, hyira Awurade wo Nyankopon, asase pa a ode ama woo no nti.

11 Hwe yie na wo were amfiri Awurade wo Nyankopon se worenni ne mmara nsem ne n'atemmudee ne n'ahyadee a merehys wo nne yi so: 12 na se wodidi mee na wosisi adan pa tena mu, 13 na w'anantwie ne wo nnwan do, na wo dwete ne wo sika dooso ma wo, na adee a wowo nyinaa dooso a, 14 w'akoma amma ne ho so, na wo were amfiri Awurade wo Nyankopon a oyil wo Misraim asase so frii nkoa fie no; 15 ono na odii w'anim de wo faa esere ksee a awo a wohyehye ne anyanyankyer wo, ne nkyskyere a nsuo nni ho so; oyii nsuo frii obohema botan mu maa wo; 16 ode mana a w'agyanom nnim maa wodii wo esere so, se orebre wo ase na waso wo ahwe, na awiee no, wayswo yie, 17 na woanka no w'akoma mu se: M'ahooden ne me nsa den na ama manya ahonyadee yi, 18 na mmom kae Awurade wo Nyankopon, na ono na oma wo ahooden a wode nya wo ho, na wama n'apam a okaa ho ntam kyeree w'agyanom no atim ssee stee nne yi. 19 Na se wo were firi Awurade wo Nyankopon, na wokodi anyame foforo akyi som won na wosore won a, medii wo adanse nne, se ssee na mobesee. 20 Se amanaman a Awurade ssee won firi mo anim no, saa

17 Num 13, 31; 14, 1-4. 19 Deut 4, 34.

26 Yos 7, 11. — 2 Deut 13, 3; Ate 2, 22.

4 Deut 29, 5.

5 Deut 1, 31.

15 Num 21, 6; Ex 17, 6.

20 Ex 23, 28-30.

3 Ex 16, 13-15; Mat 4, 4.

18 Deut 4, 31.

ara na mobessee, efiri se moantie Awurade mo Nyankopon nne.

TI 9

Mose kasa tia won ahantan

Israel, tie! Worebatwa Yordan nne ako akotu amanaman a wososo na won ho ye den sene woo, afa nkuro aktesee a woototo ho afasuo ako soro, 2 oman kesee a wowowaree, Anakfoe mma a woni won na woate won ho asem se: Hwan na obegyina Anak mma anim? no. 3 Na hunu nne se Awurade wo Nyankopon ne dee odi w'anim retwa, se ogya a ehyee; ono na obesee won, na wabre won ase, w'anim, na watu won asse won ntem, sades Awurade ka kyerse woo no.

4 Se Awurade wo Nyankopon tu won firi w'anim gu a, nka no w'akoma mu se: Me tenenee nti na Awurade de me baa se memmefa asase yi; na amanaman yi abonefosome nti na Awurade retu won afiri w'anim. 5 Enye wo tenenee ne w'akoma a etene nti na woreko akofa won asase, na mmom amanaman yi abonefosome nti na Awurade wo Nyankopon retu won afiri w'anim, na wama asem a Awurade kaa ho ntem kyerse w'agyanom, Abraham, Isak ne Yakob no atim.

6 Enti hunu se enye wo tenenee nti na Awurade wo Nyankopon de asase pa yi rema wo se di soo, na oman a won kon asene ne wo. 7 Kae na mma wo were mmfi, sades woyii Awurade wo Nyankopon abufuo esere soo no; efiri da a wofirii Misraim asase soo de besii se mobaa ha yi mote Awurade atua. 8 Na Horeb nso moyii Awurade abufuo, na zmaa Awurade bo fuu mo se anka obesee mo; 9 ebera a meforoo bepo no se merekogyee aboosono, apam a Awurade ne mo pamees no apono no, medii bepo no so adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom; 10 na Awurade maa me aboosono mmienue a wode Nyankopon nsateaa twesee a nsem a Awurade firii ogya mu wo bepo no so ne mo kaa no dwabo da no nyinaa wo soo. 11 Na adaduanan awia ne anadwo no wiee duro no, Awurade de aboosono mmienue, apam apono no,

maa me, 12 na Awurade ka kyerse me se: Sore siane firi ha ntem, na oman a wokoyii won Misraim no adi asemme; woadane ntem afiri okwan a mehyse won no so; woayo ohoni a woaguo afa.

13 Na Awurade ka kyerse me se: Mahunu oman yi, na hwe, woye oman a won kon asene; 14 gyaa me ma mensse won, na mempepa won dii mfiri osoro ase, na mede wo brye oman a eye den na esee sene won.

15 Enna medanee me ho mefirii bepo no so mesianee, na bepo no redere ogya, na apam apono mmienue no kurakura me nsam; 16 na mehunui, na hwe, na moaye Awurade mo Nyankopon bone ayo nantwie ba a woaguo afa: Moamane ntem afiri okwan a Awurade hyee mo no so. 17 Enna mefaa apono mmienue no meto firii me nsam guie, na meboboo no wo mo anim. 18 Na mehwee Awurade anim ase se kane no, adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom, mo bone a moyee nyinaa, se moyee dee enye Awurade ani so de hyee no abufuo no nti. 19 Na mesuroo abufuo ne aboohyee a Awurade anya no mo ho na ode rebesee mo no. Na Awurade tiee me saa bere no nso. 20 Na Awurade faa Aaron abufu ksee se rebesee no, na mepaa kyew memaa Aaron nso saa bere no. 21 Na mefaa mo bone a moyee a ene nantwie ba no, na mede ogya mehyee, na mesi meyam no muhumuhu kosi se efie se mfuturo, na metoo ne mfuturo no guu asuo a efiri bepo no so sene no mu.

22 Na Tabera ne Masa ne Kibrot-Hataawa nso moyii Awurade abufuo. 23 Na Awurade somaa mo firi Kades-Barnea kaa se: Momforo nkofa asase a mede mama mo no, motee Awurade mo Nyankopon anomu asem ho atua, na moannye no anni, na moantie ne nne. 24 Awurade anim atuategoo ne mo firi da a mehunuu mo.

25 Na mehwee Awurade anim ase adaduanan ne anadwo aduanan; na mehwee ase, efiri se na Awurade aka se rebesee mo; 26 na mepaa Awurade kyew se: Awurade, nsee wo man ne w'agyapades a wode wo keseye agye won na wode nsa a eye den ayi won afiri Misraim no. 27 Kae wo nkoa

1 Deut 1, 28.

2 Num 13, 32-33.

3 Deut 4, 24.

4 Deut 8, 17; Gen 15, 16.

6 Ex 32, 9.

8 Ex 32.

18 Deut 10, 10; Ex 34, 28.

19 Heb 12, 21.

22 Ex 17, 7; Num 11, 3, 34.

23 Num 13, 2, 31; Deut 14, 1-4.

24 Deut 9, 7.

25 Deut 9, 18.

Abraham, Isak ne Yakob; nnane w'ani nhwe oman yi asooden ne won amumuyo ne won bone, 28 na asase a woyii yen firii soo no sofoo anka se: Awurade antumi amfa won anko asase a okaa won eho asem no so, na tane a otane won nti na ode won firi koo se orekokuku won esere soo. 29 Na woye wo man ne w'agyapades a wode wo tumi kesee ne wo nsa a woatene ayi won.

Ti 10

Onyankopon tie Mose mpaabo

Saa bere no na Awurade ka kyerse me se: Sene aboɔpono mmienye se kane des no na fa foro bra me nkyen beɔ no so, na ye dua adaka; 2 na metwere nsem a ewo kane apono a wobobee no so no mahye apono no so, na fa sie adaka no mu. 3 Na meyoɔ okuo adaka, na mesene aboɔpono mmienye se kane des no, na meforoo beɔ no a apono mmienye no kura me nsam. 4 Na otwere apono no so se kane ntwerese no, nsem du no a Awurade firi ogya no mu ka kyerse mo, beɔ no so dwabo da no, na Awurade de maa me. 5 Na medanee me ho siane firii beɔ no so, mede apono no mebesiee adaka a meyoɔ no mu, na ewo ho sades Awurade hye me no.

6 Na Israelfoo tu firii Beerot-Bene-Yaakan koo Mosera. Eho na Aaron wue na wosiee no wo ho, na ne ba Eleasar sii n'ananmu dii sofoo. 7 Efiri ho na wotu koo Gudgod, na wofirii Gudgod koo Yotbat, asase a nsutene wo soo. 8 Saa bere no na Awurade yii Lewifoo abusuakuo se wonsoa Awurade apam adaka no, na wonnyina Awurade anim nsom no, na womfa ne din nhyira, de abeduru nne da yi. 9 Enti na Lewi annya kyefa ne agyapades ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapades, sades Awurade wo Nyankopon ka kyerse no no.

10 Na me des, megyinaa beɔ no so se kane no, adaduanan ne anadwo aduanan, na Awurade tie me saa bere no nso, na Awurade ampe se osee woo. 11 Na Awurade ka kyerse me se: Sore kodi oman no anim ma wontu nko nkofa asase a mekaa won agyanom ntam se mede bema won no.

Osetie ho kakaɔ

12 Na afei, Israel, edeen na Awurade wo Nyankopon repe no wo nkyen se gye se wosuro Awurade wo Nyankopon, na wonante n'akwan nyinaa soo, na wodo no, na wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa som Awurade wo Nyankopon, 13 na wodi Awurade mmara nsem ne n'ahyedes a merehye wo nne yi soo, na aye wo yie? 14 Hwe, osoro ne osoro mu soro ye Awurade wo Nyankopon dea, asase ne des ewo mu nyinaa. 15 Nanso w'agyanom nko na Awurade bata won ho se obedo won, na wayi won asefoa wodi won akyire aane mo, afiri aman nyinaa mu, sades ete nne yi. 16 Enti montwitwa mo akoma twetia, na monnsene moken bio. 17 Na Awurade mo Nyankopon ye anyame mu Nyankopon ne Awurade mu Awurade, Onyankopon kesee no, otumfoa a ne ho ye hu a onhwe nnipa anim na onnye adanmude; 18 obu aten ma awisiaa ne okunafoo, na odo ohohoo ma no aduane ne nkataho. 19 Enti monno ahohoo, efiri se moyee ahohoo Misraim asase so. 20 Awurade wo Nyankopon na suro no, ono na som no, na ne ho na bata, na ne din ho ntam na ka. 21 Ono ne w'ayeyie, na one wo Nyankopon a waye nnooma akese a ye hu a w'ani ahunu yi ama woo. 22 Akra aduonson na w'agyanom de siane koo Misraim, afei Awurade wo Nyankopon aye wo dodo se osoro nsoromma.

Ti 11

Osetie ho kakaɔ

Enti do Awurade wo Nyankopon, na hwe n'ahwedes ne n'ahyedes ne n'atem-mude ne ne mmara nsem nna nyinaa. 2 Na monhunu nne, — na nkantom mo mma a wonnim na wonhunue no — monhunu Awurade mo Nyankopon ntea, ne keseye, ne nsa a ye den ne ne basa a watenne mu. 3 ne ne nsenkyerennne ne ne nneyee a yoɔ no Misraim a odaye Misraim hene Faraon n'asase nyinaa, 4 ne de yoɔ Misraim dom ne n'aponko ne ne nteaseenam a wode reti mo a omaa Eɔo Koko mu nsuo bu faa won soo, na Awurade sree won, de abeduru nne da yi, 5 ne de ye mo esere so basii

28 Num 14, 16. — 1 Ex 34, 1; 25, 10. 2 Ex 32, 19. 4 Deut 9, 10.
6 Num 33, 32-33; 20, 28. 8 Deut 18, 5, 7; Num 6, 23-27. 10 Deut 9, 9.
12 Mika 6, 8. 15 Deut 7, 6. 16 Deut 30, 6. 19 Ex 22, 21-24.
22 Gen 46, 27; Deut 1, 10. — 4 Ex 14, 25, 27.

se moduruu ha yi, 6 ne dee oye Ruben ba Eliab mma Datan ne Abiram a asase buce n'anomu menee won ne won afe ne won ntomadan ne won a wodii won akyire nyinaa firii Israel nyinaa mfmfini no; 7 na mo ani ahunu Awurade nneyee aksee a oye no nyinaa.

8 Enti monni mmara nsem a merehye mo nne yi nyinaa so, na mo ho aye den, na moako akofa asase a moretwam ako so akofa no, 9 na mo nna aware asase a Awurade kaa mo agyanom ntam se ode bema won ne won asefo no so, asase a esene nufusuo ne ewoo no. 10 Na asase a woreko akofa no nte se Misraim asase a mofiri so baee a wogu w'aba na wode wo nan guguu so nsuo se efan turo mu no; 11 na asase a moretwam ako so akofa no ye mmepo ne mmonhwa asase a enom osoro suo mu nsuo, 12 asase a Awurade wo Nyankopon hwe so daa, Awurade wo Nyankopon ani wo so firi afe mfitiasee kosi afe awiee.

13 Na se motie me mmara nsem a mede merema mo nne yi, se mode mo akoma nyinaa bedo Awurade mo Nyankopon na moasom no a, 14 enne mama mo asase so suo ato ne bere mu, asuso ne bereamporo, na woaboaboa w'aburoo ne wo nsā ne wo ngo ano, 15 na mama wo sere so aba wira ama w'afieboa, na woadidi amee. 16 Monhwe mo ho yie na woannaadaa mo akoma, na moammame ankosom anyame foforo ansore won, 17 na Awurade abufuo annere antia mo, na wanto osoro mu se osuo nnto na asase mma ne nnobae, na moansse ntem so amfiri asase pa a Awurade de rema mo no so.

Ese se wosua Nyankopon nsem no yie

18 Enti momfa me nsem yi nsie mo akoma ne mo kra mu, na fa ye senkyerannee kyekyere wo nsa, na enye w'aniwa ntam nkaee abotire; 19 na momfa nkyerakyere mo mma, na kasa ho w'afitena mu ne wo kwan so nante mu ne wo nna mu ne wo sores mu; 20 na twere gu wo fie aponnwa ho ne w'aponksee so; 21 na wo nna ne wo mma nna adosso asase a Awurade kaa w'agyanom ntam se ode bema won no

so, sades osoro a ekata asase soo yi nna tee. 22 Na se die na mobedi mmara nsem a merehye mo yi so aye, na mobedo Awurade mo Nyankopon anante n'akwan nyinaa so na moabata ne ho a, 23 enne Awurade betutu amanaman yi nyinaa afiri mo anim, na moafa amanaman aksee a woye den sene mo. 24 Baabiara a mo nan betia no beye mo dee, efiri esere so ne Lebanon, efiri asuo no, asubontene Eufate ho kosi akyiri po no ano beye mo asase. 25 Obiara rentumi nnyina mo anim; Awurade mo Nyankopon de mo ho hu ne mo ho suro begu asase a mobefa soo nyinaa so, sades oka kyerere mo no.

Nhyira ne nnome

26 Hwe, mede nhyira ne nnome meregu mo anim nne: 27 Se motie Awurade mo Nyankopon mmara nsem a merehye mo nne yi a, nhyira—28 na se moantie Awurade mo Nyankopon mmara nsem na momane firi okwan a merehye mo nne yi so kodi anyame foforo a monni won akyiri a, nnome. 29 Na se Awurade wo Nyankopon de wo duru asase a woreko so akofa no soa, ka nhyira no Gerisim bepo so ne nnome no nso Ebal bepo so. 30 Enni Yordan agya, owiatsee kwan no akyi, Kanaanfo a wote Araba soo asase so, Gilgal ntentenso, More po ho? 31 Na morebetwa Yordan ako akofa asase a Awurade mo Nyankopon de rema mo no, na mobefa atena so. 32 Enti monhwe yie na monyo ahyedes ne atemmuder a mede meresi mo anim aye yi nyinaa.

Ti 12

Wonsee ahoni

Yeinom ne ahyedes ne atemmuder a monhwe nyo no asase a Awurade w'agyanom Nyankopon de rema wo se fa no soo, nna a mode te asase soo nyinaa. 2 Sese na monsese osombea a amanaman a morekotu won no som won anyame, mmepo atentene so ne nkoko so ne dua mono biara ase no nyinaa; 3 na monnwiri won aforebukyia, na mommubu won aboo adum, na momfa ogya nhye won abosomp, na

6 Num 16, 31-35. 9 Ex 3, 17. 12 Dwom 65, 9-10. 13 Lev 26, 3-39.
17 Lev 26, 19; Deut 28, 23. 18 Deut 6, 6-9. 23 Deut 7, 1-2.
28 Deut 30, 1, 15. 27 Deut 28, 2, 15. 29 Deut 27, 12-13; Yos 8, 33-34.
30 Gen 12, 6; Yos 9, 6; 10, 6 n.a. — 2 Deut 7, 5, 25.

mommobɔ wɔn anyame ahoni, na mon-
sɛ wɔn din mfiri ho.

Faako a wɔntom Onyankopɔn

4 Monnyɔ Awurade mo Nyankopɔn sa, 5 na mmom faako a Awurade mo Nyankopɔn bɛyi mo mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɔde ne din bɛtoɔ na watena no na monhwɛ, na ɛho na monkorɔ; 6 na ɛho na momfa mo hyɛ afɔdeɛ ne mo kum afɔdeɛ ne mo ntotosoɔ du du ne mo nsam mmasoɔ adeɛ ne mo bohɛ adeɛ ne mo ayamyi afɔdeɛ ne mo anantwie ne mo nnwan mmakan nkoro; 7 na ɛho na monnidi Awurade mo Nyankopɔn anim, na mo ne mo afie ani nnye ade a mode mo nsa ka a Awurade wo Nyankopɔn de ahyira woo no mu nyinaa. 8 Monnyɛ sɛdeɛ yereyɛ no ɛha nne yi biara a obiara yɛ deɛ ɛtene n'ani soo nyinaa no; 9 na ɛde bɛsi sɛsɛ yi monnya nnuruu home ne agyapadeɛ a Awurade wo Nyankopɔn de rema woo no mu. 10 Na sɛ monya twa Yordan kotena asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sɛ monni soo no so, na ɔma mo home firi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nyinaa ho na motena ase dwoodwoo a, 11 ɛnneɛ faako a Awurade mo Nyankopɔn bɛyi ama ne din atena no, ɛho na momfa deɛ merehyɛ mo no nyinaa nkoro: Mo hyɛ afɔdeɛ ne mo kum afɔdeɛ ne mo ntotosoɔ du du ne mo nsam mmasoɔ adeɛ ne mo bohɛ adeɛ a moyie a mode hyɛ Awurade bɔ no nyinaa.

12 Na momma mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn anim, mo ne mo mma-barima ne mo mma mmaa ne mo nkɔa ne mo mfɛnaa ne Lewini a ɔwo mo kuro apono mu, ɛfiri sɛ ɔno deɛ, ɔnni mo mu kyɛfa anaa agyapadeɛ. 13 Hwɛ wo ho yie na woammɔ wo hyɛ afɔdeɛ baa-biara a wohunu, 14 gye faako a Awurade bɛyi wo wo mmusuakuo biara mu no, ɛho na bɔ wo hyɛ afɔdeɛ, na yɛ deɛ merehyɛ woo nyinaa.

15 Nanso ɛnam biara a wo kra kɔn do no, kum di, sɛ Awurade wo Nyankopɔn ahyira wo wo wo nkuro nyinaa mu; deɛ ne ho nteɛ ne deɛ ne ho tɛ ɛni bi, sɛ ɔwansane ne ɔforoteɛ; 16 mogya no nko na monnnie, monhwie ngu fam sɛ nsuo. 17 Deɛ ɛnsɛ sɛ wodie wo wo nkuro mu ne: W'aburoo ne wo nsa ne

wo ngo ntotosoɔ du du ne w'anantwie ne wo nnwan mmakan ne wo bohɛ adeɛ biara a woahyɛ ho bɔ ne w'ayamyi afɔdeɛ ne wo nsam mmasoɔ adeɛ; 18 gye sɛ Awurade wo Nyankopɔn anim, faako a Awurade wo Nyankopɔn bɛyi no na die, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akoa ne w'afɛnaa ne Lewini a ɔwo wo kuro apono mu, na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopɔn anim, deɛ wode wo nsa ka nyinaa ho. 19 Hwɛ yie na woannya Lewini, nna a wode te w'asase soo nyinaa.

20 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn tɛ wo hyɛ mu sɛdeɛ waka akyerɛ woo no, na wose mɛdi nam, ɛfiri sɛ wo kra kɔn do sɛ ɔbɛdi nam a, di nam sɛdeɛ wo kra kɔn do. 21 Sɛ faako a Awurade wo Nyankopɔn bɛyi de ne din ato ho no ne wo ntam ware a, ɛnneɛ kum w'anantwie ne wo nnwan a Awurade de ama woo no bi, sɛdeɛ mehyɛ woo no, na di no wo kuro mu, sɛdeɛ wo kra kɔn do; 22 sɛdeɛ wɔdi ɔwansane ne ɔforoteɛ no, saa ara nso na die; deɛ ne ho nteɛ ne deɛ ne ho tɛ nyinaa ɛni. 23 Yie nko na hwɛ na woanni mogya, ɛfiri sɛ mogya ne ɔkra, na nni ɔkra nka nam no ho; 24 nni, hwie gu fam sɛ nsuo; 25 nni, na ɛnsi wo ne wo mma a wɔdi w'akyire yie, sɛ woreyɛ deɛ ɛtene Awurade ani soo. 26 Akronkronneɛ a ɛsɛ sɛ wode ma, ɛne wo bohɛ adeɛ na ma so kɔ faako a Awurade bɛkyerɛ ho. 27 Na fa nam ne mogya no bɔ wo hyɛ afɔdeɛ Awurade wo Nyankopɔn afɔrebukya so, na wɔnhwie w'afɔdeɛ no mogya ngu Awurade wo Nyankopɔn afɔrebukya no so, na nam no deɛ, di. 28 Hwɛ na tie nsam a merehyɛ woo nyinaa na ɛnsi wo ne wo mma a wɔdi w'akyire yie daa, sɛ woreyɔ deɛ eye na ɛtene Awurade wo Nyankopɔn ani so.

Wɔnni ahoni akyi

29 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn twi-twa amanaman a worekɔ ho akɔtu wɔn no firi w'anim, na wɔtu wɔn tena wɔn asase so a, 30 hwɛ wo ho yie na sɛɛ a wɔasɛ wɔn afiri w'anim no akyiri no wɔn akyiridie anyɛ wo fidie, na wɔam-misa wɔn anyame akyiri kwan sɛ: Amanaman yi som wɔn anyame sɛn? na me nso menyɔ sa. 31 Nyɛ Awurade

10 1 Ah 4, 24.
18 Deut 14, 23.
27 Deut 12, 6.

12 Num 18, 20, 24.
19 Deut 12, 12; 14, 27.
30 Deut 7, 16.

15 Deut 12, 22; 14, 5.
22 Deut 12, 15.

16 Lev 3, 17.
23 Deut 12, 16.

wo Nyankopon sa, na Awurade akyiwadeɛ a otane nyinaa na wɔayɔ ama wɔn anyame, na wɔn mmabarima ne wɔn mma mmaa mpo na wɔde ogya hye wɔn ma wɔn anyame.

32 Asem a merehyɛ mo nyinaa, monhwe nni so; mfa bi nka ho na nyi so bi.

Ti 13

Guo a wɔngu ahonison

Se odiyifoɔ anaa ɔdaɛsofoɔ bi sore wo mu, na ɔma wo sɛnkyerɛnneɛ anaa anwanwadeɛ bi, 2 na sɛnkyerɛnneɛ anaa anwanwadeɛ a ɔka kyereɛ wɔɔ no ba mu na ɔka se: Ma yenko nkɔdi anyame foforo a wonni wɔn akyi nkosom wɔn a, 3 ntie odiyifoɔ anaa ɔdaɛsofoɔ no nsem no, efiri se Awurade mo Nyankopon reso mo ahwe na wahunu se mode mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa ɔ Awurade mo Nyankopon anaa. 4 Awurade mo Nyankopon akyi na monnie, na ɔno na monsuɔ no, na ne mmara nsem so na monnie, na ne nne na montie, na monsom no, na mommata ne ho. 5 Na odiyifoɔ anaa ɔdaɛsofoɔ no, monku no, efiri se wakasa se mommane mfiri Awurade mo Nyankopon a ɔyii mo firii Misraim asase soɔ na ogyee mo firii nkoafie no ho de retwetwe wo afiri ɔkwan a Awurade wo Nyankopon ahyɛ wo se nante mu no so; na tu bone no firi wo mu.

6 Se wo nuabarima, wo na ba anaa wo babarima anaa wo babaa anaa wo yere a ɔda wo kokom anaa w'adamfo a ɔte se wo ara wo kra redaadaa wo kokoam se: Ma yenko nkosom anyame foforo a wo ne w'agyanom nni wɔn, 7 amanaman a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɛn wɔɔ anaase wɔmmen wɔɔ firi asase ano kɔsi asase ano nohoa anyame bi, a, 8 mpene no na ntie no, na mma w'ani nnhu no mmɔbo, nanso mma no nnye wo mmɔbo na mfa no nhunta, 9 na kum na ku no, wo nsa na enni kan nto ne so se wɔrekū no, na ɛno akyiri no ɔman no nyinaa nsa; 10 na si no abɔɔ ma no nwu, efiri se ɔrehwehwe atwetwe wo afiri Awurade wo Nyankopon a ɔyii wo Misraim asase soɔ firii nkoafie no ho; 11 na Israel nyinaa ntie na wɔnsuro, na wɔanko so anni wo mu asemmane a ste seyle.

12 Se wote wo nkuro a Awurade wo

Nyankopon de rema woatena mu no bi nka se: 13 Mmarima mmabusufɔɔ bi asɔre wo mu adaadaa wɔn nkurofoɔ se: Momma yenko nkosom anyame foforo a monnim wɔn, a, 14 enneɛ pɛ mu hwehwe mu na bisabisa mu yie; na hwe se asem no wom ampa se wɔayɛ saa akyiwadeɛ yi wo wo mu a, 15 kum na fa nkrante kum kuro no mufɔɔ; fa nkrante seɛ ɛno ne deɛ ɛwom nyinaa ne emu afieboa pasapasa; 16 na boaboa emu asadeɛ nyinaa ano gu abɔntene so, na fa ogya hye kuro no ne emu asadeɛ no nyinaa se afodeɛ mū ma Awurade wo Nyankopon, na enyeɛ daa amamfo; wɔnnkyekyere bio. 17 Na mma abusudeɛ no bi nnka wo nsam: na Awurade nnane mfiri n'abufuhyee no ho, na ɔnhu wo mmɔbo, na ne yam nhyehye nɔ mma wo, na ɔmma wɔnnɔso sɛdeɛ ɔkaa w'agyanom ntam no: 18 se wɔbɛtie Awurade wo Nyankopon nne adi ne mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa so aye deɛ stene Awurade wo Nyankopon ani so a.

Ti 14

Awurade mo Nyankopon mma ne mo, mommmotabota mo ho na monnyiyi mo ani ntam mma owufɔɔ biara; 2 na ɔman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon, na wo na Awurade aye wo se ye no ahodeɛ man, asase so aman nyinaa mu.

Aduane ho mmara

3 Nni akyiwadeɛ biara. 4 Yeinom ne mmɔa a monnie: Nantwie, odwanten ne abirekyie; 5 ɔforoteɛ ne adowa ne ɔwansane ne eyuo ne ɔtwe ne ɛkoɔ ne abedeɛ. 6 Na atoteboa biara a ɔwo tote a emu apaɛ, na ne tote mu apaɛ nta mmienu, na ɔpu wesa, mmɔa mu no, ɔno na monnie. 7 Nanso yeinom deɛ, monnni, wɔn a wɔpu wesa ne wɔn a wɔn tote mu apaɛ koraa no mu: Yoma ne adanko ne atwaboa, efiri se wɔpu wesa deɛ, nanso wɔn tote mu mpae: wɔn ho nte mma mo; 8 ne prako nso, efiri se ne tote mu apaɛ deɛ, nanso ɔmpu nwesa: ne ho nte mma mo. Monnni wɔn nam, na monnka wɔn afunu.

9 Yei ne deɛ monnie, deɛ ɛwo nsuom nyinaa mu, deɛ ɛwo tote ne abon nyinaa,

monni. 10 Na biribiara a enni tete ne abon no, monnni: sho nte mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho tee no, monni. 12 Na yeinom ne won a monnnie: Okodes ne okorobia ne asuo so kodes. 13 ne okompate ne asansa ne okom ne n'ahodo, 14 ne anene ahodo nyinaa, 15 ne sohori ne anadwo-akoroma ne epo so asomfenakatakyi ne akoroma ne n'ahodo, 16 patubiaa ne patukese ne bakanoma. 17 ne nantwinoma ne opate ne epo so anene, 18 ne sukunkon ne sukunkon ahodo ne asokwaa ne apan. 19 Na ntuboa a wowa nyinaa ho nte mma mo; monnni. 20 Ntuboa a won ho tee nyinaa, monni.

21 Monnni aboa funu; fa ma ohohoo a owo wo kuro apono mu ma no nni anaase ton ma onanani, efiri se woye oman kronkron ma Awurade wo Nyankopon. Nnoa adwammaa ne na nufoo mu.

Ntotoso du du ho mmara

22 W'adee a woduae nnobae a w'afuo ma daa afirinhyia no, yi so ntotoso du du; 23 na Awurade wo Nyankopon anim, faako a obeyi se ne din ntena no na di w'aburoo ne wo nsã ne wo ngo so ntotoso du du ne w'anantwie ne wo nnwan mmakan, na woasua Awurade wo Nyankopon suro nna nyinaa. 24 Na se okwan no ware a wontumi nsoa, efiri se faako a Awurade wo Nyankopon ayi se ode ne din beto ho no ne wo ntam ware, na Awurade wo Nyankopon hyira wo a, 25 ennee dane no sika, na kyekyere sika no kura, na sim ko faako a Awurade wo Nyankopon ayie no; 26 na fa sika no to adee biara a wo kra kon do, nantwie ne odwan ne bobesa ne nsã biara a tye den ne adee biara a wo kra pe, na di no ho, Awurade wo Nyankopon anim, na ma wo ne wo fie ani nnye. 27 Na Lewini a owo wo kuro apono mu no, nnya no, efiri se onni kyefa ne agyapadee biara sedee wo dee wowo.

28 Mfee mmiensa awiee no, yi w'afe no mu nnobae so ntotoso du du gugu wo kuro apono mu, 29 na Lewini, efiri se onni kyefa ne agyapadee biara sedee wo dee wowo—ne ohohoo ne awisiaa ne okunafoo a wowo wo

kuro apono mu mmra mmedi mmee, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma a woye nyinaa mu.

Ti 15

Afe a eto so nson no ho mmara

Mfirinhyia nson biara awiee no, gyaa biribi mu kye. 2 Na sedee wonnyaa mu nkye nie: Odefemni biara a ode biribi afem ne yonko mfa nkye no; onnhye ne yonko ne ne nua se ontua, efiri se wopae no adekys afe ama Awurade. 3 Onanani dee, hye no ma no ntua, nanso wo biribi a ewo wo nua nkyen dee, fa kye. 4 Anka ense se ohiani wo wo mu, efiri se hyira na Awurade behyira wo, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se agyapadee a kofa no so. 5 Tie nko na tie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe aye mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa. 6 Na Awurade wo Nyankopon behyira wo sedee oka kyeree wo no, na wode afem amanaman pii, na wo dee, worenkofem, na wobedi amanaman pii so, na wo dee, worenni wo so.

7 Se wo nuanom mu biara dane ohiani wo kuro biara apono mu, w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so a, mpirim w'akoma, na mmua wo nsa so ntia wo nua hiani. 8 Na bue wo nsam ma no, na fem no dee ebeso ne hia a ehia no no. 9 Hwe yie na w'akomam amma ahuhusem bi se: Afe a eto so nson, gyae-mukye afe no aben, na woannya wo nua hiani no ho ani bone se woremma no hwee, na wanteam amfre Awurade antia wo, na annane wo bone. 10 Yi wo yam ma no, na mma no nnye w'akoma ahi se wobema no; na saa adee yi nti Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnwuma nyinaa ne dee wode wo nsa beka nyinaa mu. 11 Na ohiani rempa w'asase so, enti na merehye wo se, bue wo nsam ma wo nua, wo mmaboroni ne wo hiani a owo w'asase so.

12 Se woton wo nua Hebrini, obarima ana oboa ma wo, na osom wo mfirinhyia nsia a, afe a eto so nson no gya no kwan ma no mfiri wo nkyen mfa ne ho nkodi. 13 Na se woregya no kwan

21 Ex 22, 31; 23, 19.

22 Lev 27, 31.

23 Deut 12, 18.

27 Deut 12, 19.

28 Deut 26, 12-15.

1 Ex 23, 10-11.

6 Deut 28, 12.

7 1 Yoh 3, 17.

8 Luk 6, 34-35.

11 Mat 26, 11; Yee 58, 7; Yak 2, 15-16.

12 Ex 21, 2.

ama no afa ne ho afiri wo nkyen akodi a, mma no nnko nsapan: 14 Fa wo nnwan ne w'ayuporebea ne wo nsakyi-amena no bi kye no; adeɛ a Awurade wo Nyankopon de ahyira woo no bi na fa ma no. 15 Na kae sɛ woyɛɛ akɔa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopon gyee wo; enti na nne merehyɛ wo mmara yi. 16 Na sɛ eba sɛ ɔka kyere wo sɛ: Meremfiri wo nkyen, na medo wo ne wo fie, efiri sɛ ɔdi yie wo wo nkyen a, 17 snnee fa fitiis fiti n'asomu aponnwa ho na onye w'akɔa daa; na w'afenaa nso ye no saa ara. 18 Mma no nnye wo den sɛ wobegya no kwan na wafa ne ho afiri wo nkyen akodie, na wasom wo mfrinhyia nsia ayo ɔpaani akatua mmienu ho adeɛ; na Awurade wo Nyankopon ahyira wo deɛ woyɛ nyinaa mu.

19 W'anantwie ne wo nnwan mma-kan anini a wobewoo no, ye won kron-kron ma Awurade wo Nyankopon. Mfa wo nantwie abakan nyo adwuma, na ntwtwa wo nnwan abakan ho; 20 Awurade wo Nyankopon anim na di no daa afirinhyia, faako a Awurade beyie no, wo ne wo fie. 21 Na sɛ edem bi wo ne ho, ɔto apakye anaase n'ani afira, anaase edemmone biara wo ne ho a, mfa no mmo Awurade wo Nyankopon afodeɛ; 22 wo kuro apono mu na die, deɛ ne ho nteɛ ne deɛ ne ho teɛ nyinaa nni, sɛdeɛ wodi ɔwansane ne ɔforoteɛ; 23 ne mogya nko na nnie, hwie gu fam sɛ nɔuo.

Ti 16

Afahye hodoɔ no ho mmara

Hwe ɔsrane Abib [a sɛ sɛ Oforisuo] na di Twam ma Awurade wo Nyankopon, efiri sɛ ɔsrane Abib mu na Awurade wo Nyankopon yii wo firii Misraim anadwo. 2 Enti kum Twam afodeɛ no ma Awurade wo Nyankopon, nnwan ne anantwie, faako a Awurade ayi sɛ ne din ntena no. 3 Nni mmɔreka paanoo nka ho; nnanson na di apiti, amanehunu paanoo, efiri sɛ ehere so na wofirii Misraim asase so, na woakae wo Misraim asase so fire da no, wo nkwa nna nyinaa. 4 Na mma wonnhunu mmɔreka wo wo nkyen, w'asase nyinaa so nnanson; nso mma nam a wokũ no da a

edi kan anwummere no bi nnka nnkosi anɔpa. 5 Nkum Twam no wo wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema woo no biara mu, 6 gye faako a Awurade wo Nyankopon beyi sɛ ne din ntena no, eho na kum Twam no anwummere a owia rekoto no, wo Misraim fire bere no mu; 7 na ma no mmen na di no faako a Awurade wo Nyankopon bekyere ho, na adeɛ kye a, woasane ako wo ntomadan mu. 8 Nnansia na di apiti, na da a sɛ so nson no nye afahye nhyiam mma Awurade wo Nyankopon; nyo adwuma biara.

9 Adapen nson na kan fa; da a wɔrefiri asɛɛ de kantankrankyi ahyɛ ayuo mu no na firi kan adapen nson; 10 na di adapen dapɔnna ma Awurade wo Nyankopon bo wo nsam ayamyi afodeɛ sɛdeɛ Awurade wo Nyankopon hyira woo no; 11 na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akɔa ne w'afenaa ne Lewini a ɔwo wo kuro apono mu ne ɔhohoo ne awisiaa ne okunafoɔ a wɔwo mo mu, faako a Awurade wo Nyankopon beyi sɛ ne din ntena no; 12 na kae sɛ woyɛɛ akɔa Misraim, na hwe na yo ahyɛdeɛ yi.

13 Di asɛɛ nnapɔnna nnanson, bere a woaboaboa w'ayuporebea ne wo nsakyi-amena mu adeɛ aho no; 14 na ma w'ani nnye wo nnapɔnna no mu, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akɔa ne w'afenaa ne Lewini ne ɔhohoo ne awisiaa ne okunafoɔ a wɔwo wo kuro apono mu. 15 Nnanson na di dapɔnna no ma Awurade wo Nyankopon faako a Awurade ayie ho. Na Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnobaɛ mu ne wo nsa ano adwuma nyinaa mu; enti ma w'ani nnye ara.

16 Afirinhyia biako mu mprensɛ na wo mmarima nyinaa mmeyi won ho adi Awurade wo Nyankopon anim faako a ɔbekyere ho. Apiti nnapɔnna, adapen dapɔnna ne asɛɛ nnapɔnna mu; na wɔmmfa nsapan mmmeyi won ho adi Awurade anim; 17 obiara mma deɛ ne nsa basɔ so, sɛdeɛ Awurade wo Nyankopon nhyira a ɔde ahyira woo no teɛ.

15 Deut 5, 15.

19 Ex 13, 2.

20 Deut 14, 23.

21 Lev 22, 20.

22 Deut 12, 15, 22.

23 Lev 3, 17; Deut 12, 16, 23.

1-17 Ex 23, 14-17; 34, 18-24; Lev 23.

1 Ex 12.

11 Deut 16, 16; Ex 20, 24.

12 Deut 5, 15.

14 Deut 16, 11; 26, 11.

Atemmufos ne atemmuo ho asem

18 Sisi wo so atemmufos ne mpanim-foos, wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema wo sedes wo mmusua-kuo tes no nyinaa mu, na womfa atentenenee mmu oman no. 19 Nnane atemmuo ani, nhwe nnipa anim na nnye adanmudes; na adanmudes fira anyansafos ani, na edane teneneefos nsem ani butu. 20 Asentenenee, asentenenee akyi na die, na woanya nkwa, na woakofa asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no.

21 Nte nnua biara mfa nye abosompo wo Awurade wo Nyankopon aferebukya a worebesie no ho; 22 na mfa oboos dum nsi ho mfa; na Awurade wo Nyankopon akyiwades ne no.

Ti 17

Aferebodes

Mfa nantwie anaa odwan a ne ho wo dem anaa adebone biara mmo afodes mma Awurade wo Nyankopon, efiri se eye Awurade wo Nyankopon akyiwades.

2 Se wohunu wo mu, wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema woo no biara mu obarima anaa obaa bi a oyo des enye Awurade wo Nyankopon ani so bu apam so, 3 na oko kosom anyame foforo sore won, anaa owia anaa srane anaa osoro asafo a mabara no mu biara, 4 na woka kyere wo na wote a, ennee pe mu yie; na se wohunu se eye nokore, na asem no wom se woyas saa akyiwades yi wo Israel a, 5 ennee fa obarima anaa obaa a woadi saa asemone yi firi adi wo kuro apono ho, obarima oo, obaa oo, na si won aboo ma wonwu. 6 Adansefoos baanu anaa baasa anomu asem so na womfa nkum des ose wuo; wommfa odansen biako anomu asem so nnku no. 7 Adansefoos no nsa na engu ne so kane niku no, na eno akyiri no oman no nyinaa nsa; na yi bone no firi wo mu.

8 Se asem bi a eho atemmuo ye wo den si wo mogya ne mogya ntam, asem ne asem ntam, ne obo ne obo ntam, na eye wo nkuro mu akasakasa nsem bi a, ennee sore ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyyere, 9 na ko asofos

Lewifos ne otemmufos a owo so saa bere no nkyen kobisa, na wonkyere wo aten a buo; 10 na di asem a wobekyyere wo faako a Awurade bekyyere no so, na hwe na yo sedes wobekyyere woo nyinaa: 11 mmara a wobekyyere woo ne atemmuo a wobeka akyere woo no so na die, mmame mfiri asem a wobekyyere woo no ho nko nifa anaa benkum. 12 Na onipa a obedi ahantanssem na orentie ososfoos a ogyina ho som Awurade wo Nyankopon anaa otemmufos no, saa onipa no nwu; 13 na yi bone no firi Israel, na oman no nyinaa nte na wonsuro, na woanni ahantanssem bio.

Ohene yie ne n'asdes

14 Se woduru asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so na wofa tena so, na woka se: Mesi me so hene se amanaman a wootwa me ho ahyia no nyinaa a, 15 fa des Awurade wo Nyankopon beyi no no si wo so hene; wo nuanom mu bi na fa no si wo so hene; mfa onanani bi a onye wo nua nsi wo so [hene]. 16 Nanso ommma n'aponko nnnoso, na ommma oman no nnsane nnko Misraim nkope aponko dodoo; na Awurade aka akyere mo se monnsane mmfa okwan yi so bio. 17 Nanso ommma ne yerenom nnnoso, na n'akoma ammane; saa ara na ommma ne dwete ne sika nnnoso pii.

18 Na se ote n'ahennie adwa so a, onhwe mmara yi nwoma a eda asofos ne Lewifos anim no so ntwere bi mfa; 19 na entena ne nkyen, na onkenkan mu, ne nkwa nna nyinaa, na wasua Awurade ne Nyankopon suro, ne mmara yi mu nsem nyinaa ne ahyades yi hwe ne esodie, 20 na n'akoma amma ne ho so ansene ne nuanom, na wammane amfiri mmara nsem no ho anko nifa anaa benkum, na ama ne nna aware n'ahennie mu, ono ne ne mma, Israel mu.

Ti 18

Asafos ne Lewifos agyapades ne Awurade

Wommma asofos Lewifos, Lewi abusuakuo nyinaa nnnya kyefa ne agyapades biara Israel mu: Awurade

18 Deut 20, 8-9; Num 11, 16.

22 Lev 26, 1. — 1 Lev 22, 20.

6 Num 35, 30; Heb 10, 28.

16 1 Ah 10, 25, 28.

1 Ko 9, 13.

19 Deut 1, 17.

2 Deut 13, 6-11.

9 2 Be 19, 8, 11.

17 1 Ah 11, 4.

21 Deut 7, 5.

3 Deut 4, 19.

11 Deut 17, 20.

14 1 Sa 8, 5-6.

20 Deut 5, 32. — 1 Deut 10, 9; Num 18, 8-20;

gya afodeɛ so adeɛ ne n'agyapadeɛ na wonnie; 2 na ɔrennya agyapadeɛ ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyerɛ no no.

3 Na yei nye asɔfoɔ no kyɛfa a ɛfiri ɔman no nsam mfiri won a wobɔ afodeɛ no nkyɛn, nantwie oo, odwan oo: Wɔmfɔ basa ne abɔgyɛ ne ɛfuro mma ɔɔfoɔ no; 4 w'aburoo, wo nsã ne wo ngo adikan ne wo nnwan ho nwi a wotwa kane no, fa ma no, 5 ɛfiri sɛ ɔno na Awurade wo Nyankopɔn ayi no afiri wo mmusuakuo nyinaa mu, sɛ ɔnniyina nsom Awurade din mu, ɔno ne ne mma, nna nyinaa.

Lewifoɔ kyɛfa

6 Na sɛ Lewini bi firi wo nkuro no biara mu, firi Israel mu baabiara a wakosɔɛ, na ɔde ne pɛ nyinaa ba bɛtena faako a Awurade bɛkyɛɛ a, 7 ɛnneɛ ɔnsom Awurade ne Nyankopɔn din mu sɛ ne nuanom Lewifoɔ a wogyina Awurade anim ho nyinaa yɔ no. 8 Wonnya kyɛfa koro nni nka deɛ ɛfiri n'agyanom adeɛ a woaton mu no ho.

Wonnya amanaman akyiwadeɛ

9 Sɛ wonya duru asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema woo no so a, nsua amanaman no akyiwadeɛ no yɔ. 10 Mma wonnhunu wo mu obi a ɔma ne babarima anaa ne babaa fa ogya mu, ɔkomfoɔ a ɔhyɛ abosonkom, ɔbayifoɔ ne ɔdebisafoɔ ne ntafoayifoɔ, 11 ne nkaɛherɛkyerefoɔ ne samanɛrefoɔ ne dunsini ne deɛ obisa afunu, 12 ɛfiri sɛ Awurade akyiwadeɛ ne won a woyɛ yeinom nyinaa, na akyiwadeɛ yi nti na Awurade wo Nyankopɔn retu won afiri w'anim yi. 13 Wo ne Awurade wo Nyankopɔn ntena no amudie mu. 14 Na amanaman yi a worekotu won yi tie abayifoɔ ne nkomhyɛfoɔ, na wo deɛ, Awurade wo Nyankopɔn mmaa wo kwan sɛ yɔ no saa.

Wɔntie Odiyifoɔ no

15 Odiyifoɔ a ɔfiri wo mu a ɔfiri wo nuanom mu te sɛ me na Awurade wo Nyankopɔn bema no so ama woo, ɔno na montie no. 16 Sɛdeɛ wobisaa Awurade wo Nyankopɔn wo Horeb adwabo da no sɛ: Mma mennte Awurade me

Nyankopɔn nne bio, na mma mennhu-nu ogya kaseɛ yi bio, na manwu! 17 na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Deɛ woaka no woaka no yie: 18 Mema odiyifoɔ so mama won won nuanom mu sɛ wo; na mede me nsem bɛhyɛ n'ano-mu, na waka deɛ mɛhyɛ no nyinaa akyɛɛ won. 19 Na ɛbɛba sɛ obiara a ɔrentie me nsem a ɔbɛka no me din mu no, me na mɛhwɛhwɛ no ne ho.

20 Na odiyifoɔ a ɔbɛma ne ho so aka asem bi, me din mu, a menhyɛɛ no sɛ ɔnka, ne deɛ ɔbɛkasa anyame foforo din mu no, odiyifoɔ ko no bɛwu. 21 Na sɛ woka no w'akoma mu sɛ: ɛbɛyɛ den na yɛbɛhunu asem a Awurade nkaɛɛ no? a, 22 deɛ odiyifoɔ no kasaa Awurade din mu na asem no anyɛ ho, na amma mu a, asem a Awurade nkaɛɛ ne no; ahokyerɛ na odiyifoɔ no de kaɛɛ, nsuro no.

Ti 19

Dwanekɔbɛa nkuro

Sɛ Awurade wo Nyankopɔn twitwa amanaman a Awurade wo Nyankopɔn de won asase rema woo no, na wotu won tena won nkuro ne wonadan mu a, 2 yi-yi w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ fa no so nkuro mmiensa fa. 3 Siesie ɛho kwan no fa, na kyɛ w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di soɔ no mu mmiensa, na onipakumfoɔ biara adwane ako ho.

4 Na onipakumfoɔ a ɔnnwane nko ho na ɔnnya nkwa no ho asem nie: Deɛ ɔnnim na ɔde adeɛ bo ne yonko, nanso bɛɛ a atwam no ɔntane no, 5 sɛ ebia obi ne ne yonko ko kwaɛɛ mu koto nnua, na ne nsa ma abonnu so de retwa dua, na dadeɛ no hon firi ne dua mu bo ne yonko ma no wu a, ɛnneɛ ɔnnwane nko nkuro yi biako mu na ɔnnya nkwa; 6 na mogya ho weretɔfoɔ amfa no abufuhyɛɛ anti onipakumfoɔ no na ɔkwan no wareɛ nti, wankoto no anku no; nso na ɛnse sɛ onipa no wuo, ɛfiri sɛ bɛɛ a atwam no na ɔntane ne yonko no. 7 Enti na merehyɛ wo sɛ yi yi nkuro mmiensa fa. 8 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn tre wo hyɛ mu, sɛdeɛ ɔkaa w'agyanom ntam no, na ɔde asase a ɔkaa sɛ ɔde bema w'agyanom no nyinaa

10 Lev 18, 21; 19, 26, 31; 20, 27.

11 1 Sa 28, 11.

13 Gen 6, 9; Dwom 15, 2.

15 Num 12, 6-8; Yoh 1, 45; 6, 14; Aso 3, 22; 7, 37; Heb 12, 24.

16 Ex 20, 19; Heb 12, 19.

17 Deut 5, 28.

20 Yer 14, 15; Deut 13, 5.

— 1-13 Num 35, 6-34; Yos 20.

2 Deut 4, 41-43.

ma wo, 9 na se wodi mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so yo, na wodo Awurade wo Nyankopon na woyante n'akwan so nna nyinaa a, enneer yiyi nkuro mmiensa bio ka mmiensa yi ho fa, 10 na woanhwie mogya a bone nni mu angu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so, na woanni mogya ho so.

11 Na se obi tane ne yonko na ote no sore to hye ne so, na ode adee bo no ma no wu, na odwane ko nkuro yi biako mu a, 12 enneer ne kurom mpanimfo nsoma mma wonkafa no mfiri ho, na womfa no nhye mogya ho weretsofo no nsa, na onwu. 13 Mma w'ani nhu no mmobo, na yi mogya a edi bem ho afobuo firi Israel, na ensi wo yie.

14 Ntwe wo yonko hye a tetefo atwa no w'agyapadee a woanya mu wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so.

Adansefo ho asem

15 Odanseni biako nnsore nntia obi, amumuyo biara anaa bone biara ho, bone biara a woye mu; adansefo baanu anaa baasa anomu nsem so na asem biara nnyina.

16 Se odansekurumfo bi sore tia obi di no mfomsoo ho adanse a, 17 enneer nnipa baanu a sham da won ntam no mmegyina Awurade anim, asofo ne atemmufo a wowo ho nna no mu anim. 18 Na atemmufo no mpeepee mu yie, na se odanseni noye odansekurumfo na wadine nua ho adansekurum a, 19 enneer monye no sodee osusu se anka obeye ne nua no; na yi bone no firi wo mu, 20 na won a aka no nte na wonsuro, na woanko so anni asemmane a tte seyie wo wo mu bio. 21 Na mma w'ani nnhunu mmobo: Okra nsi okra ananmu, ani nsi ani ananmu, ase nsi ase ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

Ti 20

Osatuo ho mmara

Se woretu sa ne w'atamfo akoko na wohunu aponko ne nteasesnam ne oman a wodoaso sene woo a, nsuro won, efiri se Awurade wo Nyankopon a ode wo firi Misraim asase so baee no ka wo

ho. 2 Na se moben dom no a, asofo no mpinky mmekasa nkyere oman no, 3 na onka nkyere won se: Israel, tie, moreben dom nne ne mo atamfo akoko, mommma mo akoma nntu, monnsuro na mo ho mmpopo, na mommma won ho nnye mo hu, 4 efiri se Awurade wo Nyankopon ne mo na enam ne mo atamfo rekoko ama mo na wagye mo.

5 Na ahwefo no nkasa nkyere oman no se: Onii ko a wasi dan foforo na onkodii afiforo no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu na obi ankodi afiforo no. 6 Na onii ko a wate bobeturo na onnya nyii ano no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu, na obi anyi ano.

7 Na onii ko a wagye obaa bi awadee na onnya nhyiaa no no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu na obi anhyia no. 8 Na ahwefo no nko so nkasa nkyere oman no se: Onii ko a osuro na n'akoma tuo no, ma no nsane nko ne fie, na wamma ne nuanom akoma annane se ne dee. 9 Na se ahwefo no wie oman no kasakyere a, womfa asafohene nsisi oman no ti.

10 Se wobon kuro bi ne no rekoko a, ka asomdwoesem kyere no. 11 Na se obua wo asomdwoe so na ohini wo a, oman a wobehu won ho no nyi too mma wo nsom wo. 12 Na se wone wo anni asomdwoesem na wone wo ko a, enneer tua kuro no; 13 na se Awurade wo Nyankopon de hye wo nsa a, fa nkrants bobo emu mmarima nyinaa, 14 nanso mmaa ne mmofra ne afieboa ne dee two kuro no mu nyinaa, emu asadee nyinaa dee, fom fa, na di w'atamfo asase a Awurade wo Nyankopon de ama woo no. 15 Saa na yo nkuro a sne wo ntam kwan ware pii a tnye amanaman yi nkuro bie no. 16 Na amanaman yi nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no mu dee, mma biribiara a shome nnnya nkwa, 17 na se won pasapasa: Hetifoo ne Amorifoo, Kanaanfoo ne Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo, sodee Awurade wo Nyankopon hye woo no. 18 Na woankyer mo won akyiwadee a woye ma won anyame no nyinaa bi yo, na moanye Awurade mo Nyankopon bone.

14 Deut 27, 17.

15 Deut 17, 6; Yoh 8, 17; 2 Ko 13, 1.

17 Deut 17, 9.

21 Ex 21, 23-25.

— 5 Deut 16, 18.

8 Deut 28, 30; Lev 19, 24-25.

7 Deut 24, 5.

8 Ate 7, 3.

10 Num 21, 21-22.

13 Num 31, 7, 17.

16 Yos 10, 40.

17 Deut 7, 1-2.

19 Sɛ wotua kuro bi nna pii ne no reko afa a, mfa akuma nsɛe ho nnua, na ɛso aba bi na die, na mmu ngu. Afuo mu dua yɛ onipa na woatua no? 20 Nanso nnua a wonim sɛ ɛnye nnua a wodie no dɛɛ, sɛe no na twa fa yɛ kuro a ɛne wo redi ako no ntuban kɔsi sɛ wobɛbrɛ no asɛɛ.

Ti 21

Awudie, agyapades, aniden ne sene ho mmara

Sɛ wohunu obi a woakũ no da wiram asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo sɛ fa no so, na wonnim dɛɛ okum no a, 2 ɛnɛɛ wo mpanimfoɔ ne w'atemmufɔɔ mfiri adi nkɔsusu nkɔduru nkuro a ɛdɛda dɛɛ woakũ no no ho no so; 3 na kuro a ɛben dɛɛ woakũ no no ho no, saa kuro no mu mpanimfoɔ mfa nantwiburuwa a womfaa no nyɔɔ adwuma na ɔntwee konnua pen, 4 na kuro no mu mpanimfoɔ no mfa nantwiburuwa no nslane nkɔ subonhwa a nsuo sene wo mu a wonnɔɛɛ na wonnuaa mu adɛɛ da mu, na wommu nantwiburuwa no kon mu wo subonhwa no mu. 5 Na Lewi-foɔ mma asɔfoɔ no mmra ho, ɛfiri sɛ won na Awurade wo Nyankopon ayi won sɛ wonsom na wonhyira Awurade din mu, na won anomu asem so na womfa nni akasakasa ne ɔboro ho asem biara; 6 na kuro a ɛben dɛɛ woakũ no no mu mpanimfoɔ no nyinaa nhohoro won nsa ngu nantwiburuwa a woabu ne kon musubonhwa nomu noso, 7 na womma won nne so nka sɛ: ɛnye yen nsa na ɛhwiee mogya yi guie, na yen ani anihunu; 8 Awurade fa firi wo man Israel a woagye won no, na mfa mogya a ɛdi bem ho afɔbuo ngu wo man Israel so; na fa mogya ho bone yi firi won. 9 Na wo dɛɛ, yi mogya a ɛdi bem ho afɔbuo firi wo mu, na yɛ dɛɛ stene Awurade ani so.

10 Sɛ wotu sa ne w'atamfo rekoko, na Awurade wo Nyankopon de won hye wo nsa, na wofa won mu nnommum, 11 na wohunu nnommum no mu baabereɛ bi, na wopɛ sɛ wofa no yɛ wo yere a, 12 ɛnɛɛ fa no bra wo fie, na ɔnyi ne ti, na ɔmmubu ne mmɔwere, 13 na ɔnyi ne dommum atadɛɛ mfiri ne ho, na ɔntena wo fie nnyam n'agya ne ne na

bosome mũ, na ɛno akyiri no woako ne ho aware no na wayɛ wo ɛyerɛ. 14 Na sɛ ɛba sɛ wompɛ no bio a, ma no mfa ne ho nkɔdi sɛdɛɛ ɔpɛ, na tɔn dɛɛ, ntɔn no nnye sika, ɛne no nnni no sɛ afenaa, ɛfiri sɛ woahodwo no.

15 Sɛ ɔbarima bi wo yerenom baanuu, na ɔɔɔ ɔbaako, na ɔnnɔ ɔbaako, na dɛɛ ɔɔɔ no no ne dɛɛ ɔnnɔ no no wowo mma ma no, na abakan no ne dɛɛ ɔnnɔ no no ba a, 16 ɛnɛɛ da a ɔrekɛ n'adɛɛ mu ama ne mma no, ɔmmfa dɛɛ ɔɔɔ no no ba nnye abakan nnni dɛɛ ɔnnɔ no no ba a ɔyɛ abakan no anim. 17 Na ɔmmu dɛɛ ɔnnɔ no no ba no abakan mma no dɛɛ ɔwo nyinaa mu abupɛn mmienuu; na ɔne n'ahooden asɛfire, abakan dibeɛ yɛ ne dea.

18 Sɛ obi wo ɔba ɔsoodenfoɔ ne otuatefoɔ a ɔntie n'agya ne ne na asem, na wotea no na ɔntie won a, 19 ɛnɛɛ n'agya ne ne na nkye no mfa no mfiri adi nkɔ ne kurom mpanimfoɔ nkyɛn, kuro no pono ano, 20 na wonka nkyɛɛ ne kuro no mu mpanimfoɔ no sɛ: Yen ba yi yɛ ɔsoodenfoɔ ne otuatefoɔ, ɔntie yen asem, ɔyɛ ohohwini ne nsabofɔɔ. 21 Na ne kuro no mu mmarima nyinaa nsino aboɔmma nontɔ; nayi bone no firi wo mu na Israel nyinaa nte na wonsure.

22 Na sɛ obi yɛ bone a ɛsɛ kum na wokũ no de no sene dua bi so a, 23 ne funu no nntena dua no so anadwo, sie na sie no da no ara; na dɛɛ woasene no no yɛ Nyankopon nhome, na woa-ngu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo sɛ di soɔ no ho fi.

Ti 22

Ɔyɔnko dɔ—Mmara hodɔɔ bi

Nhunu wo nua nantwie anaa ne dwanten sɛ wɔrefom kwan, na ntwe wo ho mfiri won ho; fa won sane brɛ wo nua. 2 Na sɛ wo nua no mmen wo anaa wonni no a, ɛnɛɛ fa no bra wo fie na ɔntena wo nkyɛn nkɔsi sɛ wo nua no behwehwe no na woadane no ama no. 3 Na saa nso na yɛ n'afunumu, na saa nso na yɛ ne ntoma, na saa nso na yɛ wo nua adɛɛ biara a ayera a wobɛhunu no; ntwe wo ho mfiri ho. 4 Nhunu wo nua afunumu anaa ne nantwie sɛ woahwe ase kwan mu, na ntwe wo ho mfiri won ho; boɔ no ma no mma won so.

5 Deut 17, 8-9.

6 Mat 27, 24.

9 Num 35, 33.

15 Gen 29, 30.

17 Gen 49, 3.

21 Deut 13, 10-11.

23 Yos 8, 29; 10, 27; Gal 3, 13.

1 Ex 23, 4.

5 Obaa nnhye obarima ades, na obarima nso mmfira obaa ntoma, efiri se won a woye yei nyinaa ye Awurade wo Nyankopon akyiwades.

6 Se anomaa pirebuo befiri w'anim kwan mu, dua biara so anaa efam, mma oo, nkosua oo, na ena no butu mma no anaa nkosua noso a, nkyere ena no mpae mma no so; 7 na ma ena no nko, na fa mma no, na asi wo yie na woama wo nna aware.

8 Se wosi dan foforo a, gye wo dan atifi ban, na obi amfiri ho anhwe ase, na woamfa mogya ho asodie amma wo dan no so.

9 Mfa ade hodo mmienu nnua wo bobeturom, na woanye w'aduades a woduaes no ne bobe turo no mu nnobaes no nyinaa kronkron preko. 10 Mfa nantwie ne afunumu mmo mu mfuntum. 11 Mfira ntoma a wode kuntu ne asaa-wa afra anwono.

12 Ye wo ntoma a wode kata wo soo ahinanan so nnwo.

Eyere nsopa

13 Se obi ware yere na oko ne ho, na ompɛ no bio, 14 na ode aninguasesem to ne so, na obo no dimmone se: Maware obaa yi na meko ne ho no, manto no obaabunu a, 15 ennee abofra no agya ne ne na mfa abofra no baabunuye senkyerennee mfiri mmra kuro no mu mpanimfo nkyen wo kuro no pono ano, 16 na abofra no agya nka nkyere mpanimfo no se: Mede me ba mama obarima yi aware, nso ompɛ no bio, 17 na hwe, ode aninguasesem ato ne so se: Manto wo ba no obaabunu; nso me ba baabunuye ades nie. Na wontre ntoma no mu kuro no mu mpanimfo no anim. 18 Na kurom ho mpanimfo no mfa obarima no ntwe n'aso, 19 na wonnye no dwete nnwetsbena oha mfa mma ababaa no agya, efiri se wabo Israel mu obaabunu dimmone; na onye ne yere, na onko no ne nna nyinaa mu.

20 Na se asem yi ye nokwasem na wanhunu abofra no obaabunua, 21 ennee wonyi ababaa no mmra n'agya fie aboboano, na ne kurom mmara nsi no aboo mma no nwu, efiri se waye nkwasades Israel mu se wabo adwaman n'agya fie; na yi bone no firi wo mu.

22 Se wohunu obarima bi se one obaa a oye obi yere da a, ennee won baanu no nwu, obarima a one obaa no dae no ne obaa no; na yi bone no firi Israel.

23 Se wode abofra a oye obaabunu ma obarima bi aware, na obarima bi hu no kuro mu na one no da a, 24 ennee momfa won baanu no mfiri adi nko kuro no abobonimu, na monsi won aboo mma wonwuwu: ababaa no, se owo kuro mu na wanteam, ne obarima no, se wabre ne yonko yere ases nti; na yi bone no firi wo mu.

25 Na se obarima bi hunu ababaa a wogye no aware wo wiram, na obarima no kye no ne no da a, ennee obarima a one no dae no nko na onwuo, 26 na ababaa no de, nye no hwee, bone a ese wuo nni ababaa no so, efiri se sedee onipa sore tia ne yonko ku no no, saa na asem yi tee: 27 efiri se wiram na ohunuu no, na ababaa a wogye no aware no teaam, na na obi a obegye no nni ho.

28 Se obarima bi hunu abofra a oye obaabunu a womfaa no mmaa aware na okye no ne no da na wohu no a, 29 ennee obarima a one no dae no mma ababaa no agya dwete nnwetsbena aduonum, na onye ne yere se obree no ases nti; na onko no ne nna nyinaa.

30 Obarima biara mmware n'agya yere, na onnyi obaa a oye n'agya de adagya so.

Ti 23

De mfata se obo Awurade badwa mu

De woapekye ne hwewa ne de ne barima atwa no mma Awurade badwa mu. 2 Adwaman ba biara mma Awurade badwa mu; n'awoo ntoatoaso a eto so du mpo mma Awurade badwa mu.

3 Amonni anaa Moabni mma Awurade badwa mu; won awoo ntoatoaso a eto so du mpo mma Awurade badwa mu da: 4 efiri se woamfa aduane ne nsuo ammehyia mo kwan mu, bere a mfiri Misraim reba no, ne se wokoboo Beor ba Bileam a ofiri Peter wo Mesopotamia paa se ommedome woo nti. 5 Na Awurade wo Nyankopon ampe se otie Bileam, na Awurade wo Nyankopon danee nnome no nhyira maa wo,

7 Lev 22, 28.

9 Lev 19, 19.

11 Lev 19, 19.

12 Num 15, 38.

19 Deut 22, 29.

21 Gen 34, 7.

22 Lev 20, 10.

29 Ex 22, 16.

30 Lev 18, 8. — 4 Num 22, 5-6.

efiri se Awurade wo Nyankopon do wo. 6 Nhwehwe won asomdwoee ne won papa da, wo nna nyinaa.

7 Nkyiri Edomni, efiri se oye wo nua. Nkyiri Misrini, efiri se woakoye n'asase so hohoo. 8 Mma a wobewo ama won no awoo ntoatoasoo a eto so mmienaa mmra Awurade badwa mu.

Edom ahotee

9 Se wofiri kokyere w'atamfo so nsraban a, hwe wo ho yiye adebone nyinaa ho.

10 Se obarima bi wo wo mu a ne ho ntes wo dee eyee no anadwo ho a, ennee omfiri nko nsraban no akyi, ommma nsraban no mu. 11 Na ereko anwummere no, omfa nsuo nnware, na se owia koto a, ommra nsraban no mu.

12 Na ye baabi, nsraban no akyi fa, na woafiri ako ho; 13 na nya soso wo w'adee mu, na se wokokoto nsraban no akyiri ho a, wode afuni akoto so, na woakata dee afiri wo mu no so. 14 Efiri se Awurade wo Nyankopon nam wo nsraban mu se eregye woo, na ode w'atamfo ama wo w'anin; enti ma wo nsraban mu nye kronkron, na wanhunu wo mu aniwudee biara, na wannane amfiri w'akyl.

Akoa dwansfo

15 Mfa akoka a wafiri ne wura nkyen abedom woo nhye ne wura nsa; 16 onte-na wo nkyen wo mo mu, wo nkuro mu biako a obefa a eye ma no mu; nhye ne so. 17 Israel mma mmaa mu biara nnnane odwamanfo, na Israel babarima biara nnnane odwamanfo. 18 Mfa odwamanfo apede anaa okraman apaadee mma Awurade wo Nyankopon fie wo bohye biara mu, na ne mmienu no ye Awurade wo Nyankopon akylwadee.

Mfentomu, bohye ne tsofa ho mmara

19 Nnye wo nua mfentomu, sika ho mfentomu, anaa aduane mfentomu, anaa biribiara a wogyee cho mfentomu ho mfentomu. 20 Onanani nkyen na gye mfentomu, na wo nua, dee nnye ne ho bi, na Awurade wo Nyankopon nhyira wo dee wode wo nsa baka nyinaa mu, asase a woreko akofa no so.

21 Se wohye Awurade wo Nyankopon bo a, nye nyaa se wobema, efiri se Awurade wo Nyankopon behwehwe no wo ho, na adane wo bone. 22 Nanso woanhye bo no koraa dee a, enye bone mma wo. 23 Dee afiri w'ano no, di so na yo, sdee wofiri wo pe mu de w'ano ahye Awurade wo Nyankopon bo no.

24 Se woduru wo yonko bobeturom a, di aba no bi sdee wope mee, na mfa bi ngu w'adee mu. 25 Se woduru wo yonko ayuo a egyina ho mu a, fa wo nsa pempane mmtem no bi, na mma kantankrankyi so wo wo yonko ayuo so.

Ti 24

Mmara hodo bi

Se obarima bi ware yere, na eba se onnya n'ani so animuonyam, efiri se wahunu ne ho aniwudee bi a, ennee ontwere awareko nwoma mma no na omfa nhye ne nsa, na onnya no kwan mfiri ne fie. 2 Na se ofiri ne fie ko na okware obarima bi, 3 na ekunu foforo no nso mpe no, na ontwere awareko nwoma ma no de hye ne nsa na ogya no kwan firi ne fie, anaase ekunu a owaree no akyire yi no wu a, 4 ennee ne kane kunu a ogyaa no kwan no nnsane mmmware no bio, ne ho figuo no akyi, efiri se ano ye Awurade anim akyiwadee, na mfa bone ngu asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so.

5 Se obarima bi ware yere foforo a, onko oja, na wommfa adwuma biara onto ne so; na onne ne ho mma ne fie afirinhyia, na one ne yere a owaree no no ani nnye.

6 Obi nnye oyuyammoo ne ne ba awowa; na onii no regye nkwa awowa.

7 Se wahunu obi a owia ne nuanom Israelfoo mu nipa bie na odi no nya anaase onon no a; ennee owifoo no nwu; na yi bone no firi wo mu.

8 Hwe yle kwata yadee ho, na woa-hwe ayo satee asofoo Lewifoo no bakyere mo no nyinaa peptee; satee mehysse won no, saa na monhwe nyo. 9 Kae dee Awurade wo Nyankopon yoo Miriam wo kwan soo, bere a mofiri Miriam reba no.

7 Gen 25, 25-26.

10 Lev 15, 16, 18.

14 Lev 26, 12.

16 Ex 22, 21.

17 Lev 19, 29; 1 Ah 14, 24.

18 Lev 18, 22; Adi 22, 15.

19 Ex 22, 25; Lev 25, 36.

21 Num 30, 2.

25 Mat 12, 1.

1 Mat 5, 31-32; 19, 7.

5 Deut 20, 7.

7 Ex 21, 16.

8 Lev 13; 14, 12.

9 Num 12, 10-15.

10 Se wode biribi fam wo yonko a; nhyene ne dan mu nkogyee n'awowa; 11 adiho na gyina, na onipa a wofam no adee no mfa awowa no mmre wo wo adiho. 12 Na se oye onipa a odi hia a, mfa n'awowa no nna; 13 owia koto a, dane awowa no koma no, na omfa ne ntoma nna, na onhyira wo, na enye wo tenenee wo Awurade wo Nyankopon anim.

14 Nhye opaani, mmoboroni ne ohiani a ofiri wo nuanom anaa ahohoo a wowa w'asase soo, wo nkuro mu no so. 15 Da a oyo adwuma no ara na ma no n'apaadee, na mma owia nnkoto so, efiri se odi hia, na ode n'ani ato so; na wansu amfre Awurade antia wo, na annane wo bone.

16 Wonnkum agyanom mmpae mma so, na wonnkum mma mmpae agyanom so; onipa no ara ne bone nti na wonku no.

17 Nkyea ohohoo anaa awisiaa aten, na nnye okunafoe atadee awowa. 18 Na kae se woyee akoo Misraim, na Awurade wo Nyankopon gyee wo firii ho, enti na merehye wo se di asem yi soo.

19 Se wotwa w'aduanee w'afuo mu na wo were firi afi bi afuo mu ho a, nsane nkofa; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoe dee, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo wo nsa ano adwuma nyinaa mu. 20 Se wopore wo ngo dua a, nsane nkotwee so; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoe dee. 21 Se wote wo bobeturom aba a, nsane nkodi so mpepe; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoe dee. 22 Na kae se woyee akoo Misraim asase so; enti na merehye wo se di asem yi soo.

Ti 25

Se oham ba mmarima ntam a, wommra asennie, na wommu won aten, na wommu oteneneeni bem, na wommu obonefoe fo. 2 Na se obonefoe no di hwee a, otemmufoe no mma no nna fam, na wonhwe no wo n'anim, dodoo a ese ne bone no. 3 Mmaa aduanan na wonka no, entra so, na wantra so anhwe no mmaa pii ansene yei, na wo nua annane w'ani so ohohoraani.

4 Nkata nantwie a opore ayuo ano.

5 Se anuanom tena faako na won mu baako wu na onni ba a, owufoe no yere nnko baabi nnkware ohohoo; ne kunu nua nko ne ho nware no, na onye ekunu nua ayadee mma no. 6 Na abakan a obaa no bewo no no, womfa ne nua a owuie no din nto no, na ne din ampepa amfiri Israel. 7 Na se obarima no mpe se oware ne nua yere no a, ennee ne nua yere no nko kuro pono ano mpanimfoe nkyen nkoka se: Me kunu nua mpe se oma ne nua din tena Israel, ompe se oye me ekunu nua ayadee. 8 Na ne kurom mpanimfoe no mfre no nkasa nkyere no, na se ogyina ho ka se: Mempo se meware no a, 9 ennee ne nua yere no ntwe mpini no mpanimfoe no anim, na onsane ne nan mpaboa, na onhinam n'ani so ntasuo nka se: Saa na wonye obarima a ompe se osiesie ne nua fie. 10 Na womfre ne fie Israel mu se: Dee ne mpaboa asane no fie.

11 Se mmarima reko, obi ne ne nua, na obaako yere twe pini se orebegye ne kunu afiri dee orehwe no no nsam, na otene ne nsa so ne barima mu a, 12 ennee twa ne nsa; mma w'ani nnhu no mmobo.

13 Nnya abrammoe hodo mmienu, ksee ne ketewa, wo wo foto mu. 14 Nnya efa ahodo mmienu, ksee ne ketewa, wo wo fie. 15 Nya abrammoe kwanmu a etene, nya efa a eduro na etene, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so. 16 Na Awurade wo Nyankopon akyi-wadee ne won a woye yeinom nyinaa, won a wotwa nkontompo nyinaa.

Wompepa Amalek nkae

17 Kae dee Amalek yee wo kwan soo bere a mofiri Misraim reba no: 18 satee obetoa wo ekwan soo, bere a woato piti na woabre, na otwaa won a aka w'akyire no nyinaa guie wo w'akyire, na wansuro Onyankopon. 19 Enti se Awurade wo Nyankopon ma wo ohome firi w'atamfo a woatwa wo ho ahyia nyinaa nsa, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa tena soo no so a, pepa Amalek nkae firi osoro ase; mma wo were mmi.

13 Ex 22, 26. 14 Lev 19, 13. 16 1 Ah 14, 6; Hes 18, 19-20.
17 Ex 22, 21-22. 18 Deut 16, 12. 19 Lev 19, 9-10. — 3 2 Ko 11, 24.
4 1 Ko 9, 9; 1 Ti 5, 18. 5 Rut 4, 5; Mat 22, 24. 13 Lev 19, 35-36.
16 Mika 6, 11. 17 Ex 17, 8-16. 19 1 Sa 15, 2-3.

Ti 26

Aduanekan afodee

Na se wonya duru asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so na wofa tena so a, 2 fa asase no so aduadee a wobanya no w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no nyinaa so aduanekan no bi gu kyerenkye mu, na fa ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyere se ne din ntena no, 3 na ko osofo a owo so saa bere no nkyen koka kyere no se: Mepae mu nne mekyere Awurade wo Nyankopon se maduru asase a Awurade kaa yen agyanom ntam se ode bema yen no so. 4 Na osofo no nnye kyerenkye no mfiri wo nsam mfa nsi Awurade wo Nyankopon aforebukya no anim.

5 Na gye so ka no Awurade wo Nyankopon anim se: Na m'agya ye Aramni a anka okyinkyini, na ode nnipa kakraa bi na esiane koo Misraim koyer ho hohoo, na oye oman kesee a woye den na wodoree wo ho; 6 na Misrifoo yee yen bone na wohye yen so na wode osom denden too yen so; 7 na yesu frɛ Awurade yen agyanom Nyankopon, na Awurade tiee yen nne, na ohunu yen mmoboro a yeye ne yen haw ne yen ahodwan. 8 Na Awurade de nsa a eye den ne basa a watene mu ne ahodwiridee akese ne nsenkyerennɛ ne anwanwadee yii yen firii Misraim bae. 9 Na ode yen aba ha yi de asase yi ama yen, asase a esene nufusuo ne ewoo. 10 Na afei, hwe, mede asase a wo, Awurade, de ama me no so aduanekan maba; na fa si Awurade wo Nyankopon anim, na sore Awurade wo Nyankopon anim, 11 na gye w'ani adɛpa a Awurade wo Nyankopon de ama wo ne wo fie no nyinaa ho, wo ne Lewini ne ohohoo a owo wo mu no.

12 Se wowie wo nnobaɛ mu ntotosoo du du nyinaa yi, afe a eto so mmiensa a ene ntotosoo du du ma afe no mu, na wode ama Lewini ne ohohoo ne awisiaa ne okunafo ama woadi no wo kuro apono mu amee a, 13 enne ka no wo Awurade wo Nyankopon anim se: Mayi akronkronne afiri me fie, na mede mama Lewini ne ohohoo ne awisiaa ne okunafo nso, sɛde wo mmara a woahye me no nyinaa tee,

mamfom wo mmara nsem no na me were amfi; 14 mennii bi m'awerchoo mu, na menyii bi bere a me ho nte, na memfaa bi memmaa owufoo biara; matie Awurade me Nyankopon nne, na mayo sɛde woahye me no nyinaa. 15 Firi wo tenabea kronkron osoro bre w'ani ase hwe, na hyira wo man Israel ne asase a wode ama yen, sɛde wokaa yen agyanom ntam no, asase a esene nufusuo ne ewoo no.

16 Enne da yi Awurade wo Nyankopon rehye wo se: Ye ahyede ne atem-mudee yi, na fa w'akoma ne wo kra nyinaa di so na yo. 17 Enne woaka no Awurade ho se obe ye wo Nyankopon, na woanante n'akwan so, na woadi n'ahyede ne ne mmara nsem ne n'atem-mudee so, na woatie ne nne. 18 Na Awurade nso aka no wo ho nne se wobeye ono ara ne man, sɛde wahye wo bo no, na woadi ne mmara nsem nyinaa so, 19 na wama wo so akyene aman-aman a oyo won no nyinaa, de wo aye ayeyie ne din ne animuonyam, na woaye oman kronkron ama Awurade wo Nyankopon sɛde okaa no.

Ti 27

Wontwere mmara no ngu aboo so

Na Mose ne Israel mpanimfo no hyee oman no se: Monni mmara nsem a merehye mo nne yi nyinaa so. 2 Na da a mobetwa Yordan ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no, fa aboo akese sisi ho, na fa akaadoo sra ho, 3 na twere mmara yi mu nsem nyinaa gu so, da a wobetwam ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no, asase a esene nufusuo ne ewoo no, sɛde Awurade w'agyanom Nyankopon ahye wo bo no. 4 Na mo Yordan twa mu no momfa aboo yi a merehye mo nne yi nsisi ho wo Ebal bepo so, na fa akaadoo sra ho.

5 Na si ho aforebukya ma Awurade wo Nyankopon, aboo aforebukya: mma dade so wo so; 6 aboo amuamu na fa si Awurade wo Nyankopon aforebukya, na bo so ohyee afode ma Awurade wo Nyankopon; 7 na bo asomdwoe afode di no ho, na gye w'ani Awurade wo Nyankopon anim. 8 Na twere

2 Ex 23, 19; 34, 26; Lev 2, 14.

5 Gen 46, 5.

11 Deut 16, 11, 14.

12 Deut 14, 27-29.

19 Deut 28, 1; 4, 6.

— 5 Ex 20, 25.

7 Deut 12, 7.

mmara yi mu nsem nyinaa gu aboo no so, fa kurukyire mu yie.

9 Na Mose ne asofoo Lewifoo no kasa kyerɛ Israel nyinaa sɛ: Israel, monye aso ntie; ɛnnɛ da yi woaye Awurade wo Nyankopɔn ɔman; 10 enti tie Awurade wo Nyankopɔn nne, na di ne mmara nsem ne n'ahyɛdɛɛ a merehyɛ wo nne yi so.

Wɔdome wo Ebal so

11 Na Mose hyɛ ɔman no da no ara sɛ: 12 Mo Yordan twa mu no, yeinom na ɛnniyina Gerisim bepo so nhyira ɔman no: Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Yosef ne Benjamin; 13 na yeinom nnyina Ebal bepo so nnome: Ruben, Gad ne Aser ne Sebulon, Dan ne Naftali.

14 Na Lewifoo mfiri aseɛ mfa nne kɛsɛɛ nka nkyerɛ Israelfoo nyinaa sɛ: 15 Nnome nka onipa a obɛyɛ ohoni a wɔasene anaa agudɛɛ, Awurade akyiwadɛɛ, adwumfoo nsa ano adwuma, na ɔde besi kokoam! Na ɔman no nyinaa nnye so sɛ: Amen.

16 Nnome nka dɛɛ ɔya n'agya ne ne na! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

17 Nnome nka dɛɛ ɔtwe ne yonko hyɛ! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

18 Nnome nka dɛɛ ɔma onifirani fom kwan! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

19 Nnome nka dɛɛ ɔkyea ɔhohoo, awisiaa ne okunafoo atemmuo! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

20 Nnome nka dɛɛ ɔne n'agya yere da, ɛfiri sɛ wayi n'agya nkataho! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

21 Nnome nka dɛɛ ɔne aboa biara da! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

22 Nnome nka dɛɛ ɔne ne nuabaa, n'agya ba anaa ne nã ba da! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

23 Nnome nka dɛɛ ɔne n'ase da! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

24 Nnome nka dɛɛ ɔhunta de ades bo ne yonko! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

25 Nnome nka dɛɛ ɔgye apaadɛɛ sɛ obɛkum onipa a pɔdi bem! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

26 Nnome nka dɛɛ ɔmfa mmara yi mu nsem nsi ho sɛ obɛyɔ! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

Ti 28

Ɔsetie ho nhyira

Na sɛ wotie Awurade wo Nyankopɔn nne sɛ wobɛhwɛ na woadi ne mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa so a, Awurade wo Nyankopɔn bema wo so ako soro asi asase so amanaman nyinaa so; 2 na nhyira yi nyinaa bɛba wo so na abeto wo, ɛfiri sɛ wotie Awurade wo Nyankopɔn nne. 3 Nhyira bɛka wo wo kuro mu, na nhyira aka wo wo afuo mu. 4 Nhyira bɛka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba ne w'afieboa mma, w'anantwie mma ne wo nnwan mma. 5 Nhyira bɛka wo kyerɛnkyɛ ne wo mmɔre kodoo. 6 Nhyira bɛka wo wo fieba mu, na nhyira bɛka wo w'adi-fire mu.

7 Awurade bema w'atamfo a wɔsore tia woo adi ntwoo w'anin; wonam ɔkwan koro so bɛfiri abɛhyia wo, na wonam akwan nson so adwane w'anin. 8 Awurade bɛhyɛ nhyira ama no aba wo so wo w'asan so ne adeɛ a wode wo nsa bɛka nyinaa mu, na obɛhyira wo, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema woo no so. 9 Sɛ wodi Awurade wo Nyankopɔn mmara nsem so na wonante n'akwan so a, Awurade de wo begyina ho aye ɔman kronkronafa, sɛdɛɛ waka wo ntam no. 10 Na asase so aman nyinaa bɛhunu sɛ wode Awurade din na ɛfrɛɛ woo, na wɔbɛsurowo. 11 Na Awurade bema nnɛpa abu wo so wo wo yafunu mu aba mu ne w'afieboa aba mu ne w'asase so aba mu, asase a Awurade kaa w'agyanom ntam sɛ ɔde bema woo no so. 12 Awurade bɛbue n'adɛpa korabea a ɛyɛ ɔsoro no ama wo, na ato w'asase so osuo ne bɛɛ mu, na wahyira wo nsa ano adwuma nyinaa; na wode bɛfɛm amanaman pii, na wo dɛɛ, wɔremfɛm obi ho biribi. 13 Sɛ wotie Awurade wo Nyankopɔn mmara nsem a merehyɛ wo nne yi sɛ wobɛhwɛ ayo a, ɛnnɛɛ Awurade de wo bɛyɛ tire, na ɛnye dua, na wɔbɛko soro ara, na wɔremmɛɛ ase da; 14 nanso mmame mfiri

9 Deut 26, 18-19.

12 Deut 11, 29.

15 Ex 20, 23; 34, 17.

16 Ex 21, 17.

17 Deut 19, 14.

18 Lev 19, 14.

19 Ex 22, 21-22.

20 Lev 18, 8.

21 Ex 22, 19.

22 Lev 18, 9, 11.

23 Lev 18, 15, 17.

24 Num 35, 20.

25 Deut 16, 19; Ex 23, 8.

26 Gal 3, 10.

— 1-69 Lev 26.

1 Deut 26, 19.

5 Dwom 121, 8.

8 Lev 25, 21.

9 Ex 19, 5-6.

12 Deut 15, 6.

14 Deut 5, 32.

nsam a merehye mo nne yi mu biara ho nko nifa anaa benkum nkodi anyame foforo akyi nkosom won.

Asoden ho nnome

15 Nanso ebaba se, se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe ne mmara nsam ne n'ahyedes a merehye wo nne yi ayo a, nnome yi nyinaa beba wo so abeto wo. 16 Nnome beka wo, kuro mu, na nnome aka wo, wiram. 17 Nnome beka wo kyerenkys ne wo mmere kodoo. 18 Nnome beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'anan-twie mma ne wo nnwan mma. 19 Nnome beka wo wo fieba mu, na nnome beka wo w'adifire mu.

20 Awurade bema nnome, benato ne adapaabo aba wo so dee wode wo nsa beka ayo nyinaa mu de akosi se wo bra bone nti wobedware woo, na woasce ntem, efiri se woagya me. 21 Awurade bema oyaredom afam wo ho de akosi se obawie wo hye afiri asase a woreko so akofa no soo. 22 Awurade de efon ne ofon ne ahuhuro ne ahohyehye kases ne nkrants ne ohoo ne opoo bebo wo, na ebti wo de akosi se wobesee. 23 Na wo soro a ewo w'atifi bedane kobere, na asase a ewo w'asee adane dades. 24 Awurade de mfuturo ne nsō beys w'asase so osuo ama no afiri soro ato wo so de akosi se wobesee woo.

25 Awurade bema woadi w'atamfo anim ntwoo: Wonam okwan koro so befiri akohya won, na wonam akwan nson so adwane won anim, na wobto wo apete asase so ahennle nyinaa mu. 26 Na wo funu beys ewiem nnomaa nyinaa ne asase so mmoo aduane, na obiara renka won. 27 Awurade de Misraim mpompo ne nsisiwa ne ntutuis ne ntwom a worentumi nsa bebobo wo. 28 Awurade de adammo ne anifira ne akomam ahodwirie bebo wo. 29 Na wobekēka awia ketee sades onifirani kēka sum mu, na w'akwan renwie wo yie, na hye nko na wobehye wo afom wo afa daa nyinaa, na obiara rennye wo. 30 Wobagye obaa aware, na obi ne no ada; wobesi dan, na worentena mu; wobets bobeturo, na worentē sso aba. 31 Wobekum wo nantwie w'anim, na worenni bi; wobefa w'afunumu w'anim, na worenne mma wo; wode wo

nnwan bema w'atamfo, na worennya ogyefoo. 32 Wode wo mmabarima ne wo mma mmaa bema oman bi, na w'ani behwe, na won hwe ama w'ani ato sla daa nyinaa, efiri se tumi biara nni wo nsam. 33 W'asase so aba ne w'adwumades nyinaa, oman a wonni won na wobedie, na hye nko na wobehye woo na wapekye wo, nna nyinaa; 34 na w'ani so adee a wobehunu no bebo wo dam. 35 Awurade de akuro bone bebo wo wo nankoroma ne sre so a worentumi nsa mma woo firi wo nan ase kosi w'atifi.

36 Awurade de wo ne wo hene a wobesi no wo soo no beko oman a wo ne w'agyanom nnim soo, na sho na wobesom anyame foforo, nnua ne aboo. 37 Na wobedane ahodwirides ne kasabebuo ne efene, aman a Awurade de wo beko soo no nyinaa mu. 38 Wode aba pii befiri ako afuom, na ketewaa bi na wobesoa ano aba mu, efiri se ntuntumme bedi. 39 Wobets bobē nturo na woado mu, na nsā dee, worennom, na woremmaa aba no ano, efiri se mmoo bedi. 40 Wobanya ngodua w'asase nyinaa so, na ngo dee, worenra bi, efiri se wo ngodua no bepore agu. 41 Wobewo mmabarima ne mma mmaa, na worenne wo dee, efiri se wobeko nno-mmumfa mu. 42 Wo nnua nyinaa ne w'asase so aba, mmebe bafa. 43 Ohohoo a ewo wo mu beko soro akyene wo ara, na wo dee, wobesiane aba famfam; 44 ono dee, obefem wo adee, na wo dee, worennya bi mfem no; ono beys tire, na wo dee, woaye dua. 45 Na nnome yi nyinaa beba wo so na ati wo abeto wo akosi se wobesee, efiri se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobedi ne mmara nsam ne n'ahyedes a ohye woo no soo. 46 Na ebeye senkyerannee ne anwanwadee, wo ne w'asefo ho daa.

47 Esiane se woamfa anigye ne akoma pa ansom Awurade wo Nyankopon taamudie mu nti, 48 wobesom w'atamfo a Awurade besoma aba wo soo no, ekom ne sukom ne adagya ne nnoma nyinaa mu hia mu; na ode dadee konnua bebo wo kon mu akosi se obesee woo. 49 Awurade de oman bi befiri akirikyiri afiri asase ano aba wo so, chere so, sades okodes tuo; oman

15 Dan 9, 11. 22 1 Ah 17, 7. 23 Deut 11, 17. 27 Ex 9, 9.
30 Yes 65, 22; Deut 20, 6. 33 Ate 6, 3. 36 Deut 4, 28. 37 1 Ah 9, 7.
38 Yer 12, 13; Mika 6, 15. 44 Deut 28, 12, 14. 49 Yer 5, 15; Yes 33, 19.

a wonte won kasa, 50 oman a won ani ye den a wonhwe akwakoraa anim na aberantee nye won mmobo. 51 Na wobedi wo mmoo mma ne w'asase so aba akosi se wobesee woo, na worennya w'aburoo, nsã anaa ngo, w'anantwile mma anaa wo nnwan mma, kosi se wobesee woo. 52 Na wobeka wo ahye mu wo nkuro apono nyinaa mu akosi se w'afasuo atentene a eye den a wode wo ho too so no beba fam, w'asase nyinaa so, na wobeka wo ahye mu wo nkuro apono nyinaa mu, w'asase a Awurade wo Nyankopon de ama woo no nyinaa so. 53 Na wobedi wo yafunu mu aba, wo mmabarima ne wo mma mmaa a Awurade wo Nyankopon ama woo no nam, ahohiahia ne ahokyere a w'atamfo bema wo ho akyere woo no mu. 54 Obarima a eye mmere na odo ne ho wo wo mu benya ne nua ne ne kokom yere ne ne mma nkae a wama no aka no ho anibone, 55 se premma won mu biara ne mma nam a oredie no bie, efiri se hwee nkae wo ne ho bio,—ahohiahia ne ahokyere a w'atamfo bema wo ho akyere woo, wo nkuro apono nyinaa mu no mu. 56 Wo mu obaa nso a eye mmere na odo ne ho a ahodo ne mmeraye nti onso nhwee pen se ode ne nan besi fam no benya ne kokom kunu ne ne babarima ne ne babaa ho anibone, 57 n'awode a afiri n'ananmu ne ne mma a wawoo no nti, efiri se adee nyinaa mu hia nti obedi won kokoam, ahohiahia ne ahokyere a wo tamfo bema wo ho akyere woo, wo nkuro apono nyinaa mu no mu.

58 Se worenhwe nyo mmara yi mu nsem a woatwere no nwoma yi mu nyinaa na worenuro din a ewo animuonyam na sho ye hu yi a ene Awurade wo Nyankopon no a, 59 enne Awurade bema wo haw ne w'asefo haw aye nwanwa, ohaw aksee a ekyere ne nyarewa bone a ekyere; 60 na ode Misraim nyarewa a wosuro no nyinaa no beba wo so, na abefemfam wo ho; 61 nso yade biara ne ohaw biara a wontwere no mmara yi nwoma mu no, Awurade de beba wo so akosi se wobesee woo. 62 Na mobeka nnipa kakraa bi, nanso kane no na mo dodoo te se osoro nsoromma, efiri se woantie

Awurade wo Nyankopon nne. 63 Na sedee Awurade ani gyee mo ho se obeye mo yie na wama moadore no, saa ara nso na Awurade ani begye mo ho se obesee mo na wadwere mo; na wobetutu mo afiri asase a moreko ho akodi so no so. 64 Na Awurade bebo wo ahwete aman nyinaa mu afiri asase ano akosi asase ano, na sho na wobesom anyame foforo a wo ne w'agyanom nni won a eye nnua ne aboo; 65 na aman-aman no mu nso worennya ahodwoo, na wo nammon rennya home; sho na Awurade bema wo akoma a etuo ne ani a eye samoo ne okra a ekusa; 66 na wo nkwa besene w'anim ahinhim, na wobesuro anadwo ne awia, na worennye wo nkwa nni. 67 Na w'akoma mu suro a wobesuro ne w'ani so adee a wobehunu nti, anopa wobeka se: Se eye anwummere el na anwummere nso wobeka se: Se eye anopa el 68 Na Awurade de wo besane afa ahyen mu ako Misraim wo okwan a mekaa wo sho asem se worenhununu bio no so; na sho na mobetonton mo ho ama mo atamfo se nkoa ne mfenaa, na obiara rento mo mpo.

Ti 29

Awurade apam

Yei ne apam a Awurade hyee Mose se one Israelfo mpam Moab asase so nka apam a one won pam Horeb ho no mu nsem no ho.

2 Na Mose frɛ Israel nyinaa ka kyerɛ won se: Mo ara moahunu de Awurade yee Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa mo ani so wo Misraim asase so no nyinaa, 3 nsɔhwe aksee a w'ani hunuie, nsankyerenne ne anwanwadee aksee no. 4 Nanso ede besi nne Awurade mmaa mo akoma a enim adee ne ani a shunu adee ne aso a tte asem. 5 Na mama moanante tserɛ so mfinhyia aduanan: mo ntoma nsuu mo ho, na wo mpaboa ntetee wo nan ase; 6 moanni paanoo na moannom bobesa ne nsã biara, na moahunu se mene Awurade mo Nyankopon. 7 Na moduruu ha yi no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og firi behyiaa yen benee yen koe, na yekum won; 8 na

50 Dan 8, 23; Kwa 5, 12.

53 2 Ah 6, 28-29; Kwa 2, 20; 4, 10.

60 Deut 28, 27.

62 Deut 1, 10.

63 Mmb 1, 26.

68 Deut 17, 16; Hos 8, 13.

— 1 Deut 5, 2.

2 Ex 19, 4.

4 Deut 5, 29; Hos 6, 9-10.

5 Deut 8, 2, 4.

7 Num 21, 21-35.

8 Num 32.

yefaa won asase de maa Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo abusuakuo fa se wonni so. 9 Enti monhwe apam yi mu nsem nni so, na de moyo nyinaa awie mo yie.

10 Enns mo nyinaa mogyina Awurade mo Nyankopon anim; mo atitire, mo mmusuakuo, mo mpanimfo ne mo ahwefo, Israel mmarima nyinaa; 11 mo mma, mo yerenom ne wo hohoo a owo wo nsraban mu, efiri duabuni so kosi wo nsusafo so: 12 se wobehyene Awurade wo Nyankopon apam ne ne nsee a Awurade wo Nyankopon ne wo repam na credi nne yi mu, 13 se nne ode wo resi ho aye ne man, na ono nso aye wo Nyankopon, sades oka kyere wo ne sades okaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam no. 14 Na enye mo nko na me ne mo repam yi na meredi nsee yi, 15 na mmom me ne won a wone yen gyina Awurade yen Nyankopon anim ha nne yi ne won a wone yen nni ha nne yi.

16 Na mo ara monim sades yetenaa Misraim asase so, ne sades ystwaa amanaman a mofaa won mu baer no mu; 17 na mohunuu won akyiwader ne won nnua ne aboo ne dwete ne sika ahoni a ewo won mu no; 18 na monhwe yie, na obarima bi anaa obaa bi anaa abusua bi anaa abusuakuo bi antena mo mu a won akoma redane nne afiri Awurade yen Nyankopon ho, se woreko akosom amanaman no anyame no, na nhini bi antena mo mu a eso eboro ne onwono; 19 na se ote nsee yi mu nsem no a, wanhyira ne ho n'akoma mu anka se: Menam m'akoma denye mu de, nanso menya asomdwoe; na woansesa de wanom ne de sukum de no ammom. 20 Awurade rempene mfa mfiri no, na eno de Awurade abufuo ne ne ninkuntwe bepunu onipa ko no, na nsee a wotwere no nwoma yi mu no nyinaa beduru no, na Awurade bepepa ne din afiri osoro ase. 21 Na Awurade beyi no afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu ama bone, sades apam a wotwere no mmara nwoma yi mu mu nsee no nyinaa tee. 22 Na se awo ntoatoaso a ebaba, mo mma a wobesore adi mo akyire, ne onanani a ofiri akyirikyiri asase so beba no hunu asase yi haw ahodo ne nyarewa a Awurade de

aba so, 23 sofe ne nkyene, hyes a asase no nyinaa ahye a wonnua so ade na ensaa, na wira biara mfiri so, se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim butuo a Awurade de n'abufuo ne n'abufuhye butuis no a, wobeka ho asem, 24 na amanaman nyinaa beka se: Aden nti na Awurade aye asase yi seyie? Abufuo keses hyehye yi ye deen? 25 Na wobeka se: Efiri se woagya Awurade won agyanom Nyankopon apam a oyii won Misraim asase so no, one won pamee no, 26 na woako akosom anyame foforo na wosore won, anyame a wonni won na enye ono na ode won maa won. 27 Na Awurade abufuo dare tiaa asase yi maa no de nnome a wotwere no nwoma yi mu nyinaa baa so; 28 enti na Awurade atutu won afiri won asase so abufuo ne abohye ne abohuro keses mu na wato won agu asase bi so sades ete nne yi.

29 Nnooma a ahunta ye Awurade yen Nyankopon dea, na de woyi no adie no ye yen ne yen mma dea kosi daa, se yenni mmara yi mu nsem nyinaa so.

Ti 30

Ahonu akyiri nhyira

Na se nsem yi nyinaa, nhyira ne nnome a mede masi w'anim yi ba wo so, na wokae wo amanaman a Awurade wo Nyankopon apamo wo ako ho no nyinaa mu, 2 na wosane ba Awurade wo Nyankopon nkyen, na wo ne wo mma tie ne nne sades merehye wo nne yi nyinaa, mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa mu a, 3 enne Awurade wo Nyankopon bedane wo dommum no, na ne yam ahyehye no ama wo, na wasane aboa wo ano afiri aman a Awurade wo Nyankopon apansam wo ako ho no nyinaa mu. 4 Se wo nnipa a wapamo won no wo osoro ano mpo a, efiri ho na Awurade wo Nyankopon beboa wo ano, na efiri ho na obefa wo. 5 Na Awurade wo Nyankopon de wo beba asase a w'agyanom dii so no so, na woadi so, na waye wo yie, na wama woadore akyene w'agyanom. 6 Na Awurade wo Nyankopon betwa w'akoma ne w'asefo akoma twetia, na wode

14 Deut 5, 3. 18 Heb 12, 15. 20 Deut 28, 15-68. 23 Gen 19, 24; Hos 11, 8.
29 Deut 32, 34; Dwom 147, 19-20. — 1 Deut 28. 2 Lev 26, 40. 3 Yer 29, 14;
Amos 9, 14; Yer 32, 37. 6 Deut 10, 16; Yer 4, 4; Hes 11, 19; Rom 2, 29; Kol 2, 11.

w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ado Awurade wo Nyankopon na woanya nkwa. 7 Na Awurade wo Nyankopon de nsee yi nyinaa begu w'atamfo ne won a wokyiri woo a wotaa woo no so. 8 Na wo dee, wobesane abatie Awurade nne, na woadi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so. 9 Na Awurade wo Nyankopon bema woadi yie ama biribiara abu wo so, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wo yafunu mu aba mu ne wo mmoa mma mu ne w'asase so aba mu, efiri se Awurade ani begye wo ho bio, ama woadi yie satee n'ani gyee w'agyanom ho no, 10 se wotie Awurade wo Nyankopon nne, na wodi ne mmara nsem ne n'ahyede a wotwere no mmara nwoma yi mu ho so, na wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa sane ba Awurade wo Nyankopon nkyen a!

11 Na mmara nsem a merehye wo nne yi nye den mma wo, nanso enni akwirikyiri; 12 enni osoro na woaka se: Hwan na obeko osoro ama yen akofa abre yen ama yeate ayo? 13 Na enni po agya nso na woaka se: Hwan na obetwa po ama yen akofa abre yen ama yeate ayo? 14 Na asem no ben wo papaapa, ewo w'anomu ne w'akoma mu se yo.

15 Hwe, enne mede nkwa ne papa ene owuo ne bone masi w'anim, 16 na merehye wo nne se: Do Awurade wo Nyankopon, nante n'akwan so, na di ne mmara nsem ne n'ahyede ne n'atem-mude so, na woanya nkwa, na woado, na Awurade wo Nyankopon ahira wo, asase a woreko so akodi so no so. 17 Na se w'akoma dane na woantie, na woma wotwe wo kosore anyame foforo na wosom won a, 18 mepae mu mekyere mo nne se ssee na mobesee, wo nna renkyere asase a woretwa Yordan ako so akodi so no so. 19 Enne mefe osoro ne asase medi mo adanse: mede nkwa ne owuo, nhira ne nnome masi mo anim; enti fa nkwa, na wo ne w'asefo nnya nkwa, 20 na do Awurade wo Nyankopon na tie ne nne na bata ne ho, efiri se ene wo nkwa ne wo nna dodoo, na woatena asase a Awurade kaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam se ode bema won no so.

Ti 31

Mose hye oman no ne Yosua aboduro

Na Mose ko kokaa nsem yi kyeree Israel nyinaa. 2 Na aka kyeree won se: Mfirinhyia oha aduonu ba ne me nne, mentumi memfiri adi na mentumi memma mu bio; nso Awurade aka akyerse me se: Worentwa Yordan yi. 3 Awurade wo Nyankopon, ono na oretwa adi w'anim, ono na obesee amanaman yi afiri w'anim, na woadi won so; Yosua na oretwa adi w'anim, satee Awurade aka no. 4 Na Awurade beye won satee oyee Amorifoo ahene Sihon ne Og a satee won no ne won asase. 5 Na Awurade de won behye mo nsa na moaye won satee mmara nsem a mahye mo no nyinaa tee. 6 Monye den na monye nnam, monnsuro na mommma won ho nnye mo hu, efiri se Awurade wo Nyankopon no, ono na one wo nam; orempa wo na orennya wo.

7 Na Mose ftee Yosua, na aka kyerse no Israel nyinaa anim se: Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ode bema won no so, na wo na wobekye ama won. 8 Na Awurade, ono na oredi w'anim, ono na obedi w'akyire, orempa wo na orennya wo; nsuro na mma w'akoma nntu.

9 Na Mose tweree mmara yi, na ode maa asofoo no, Lewi mma a wosoa Awurade apam adaka no, ne Israel mpanimfo nyinaa. 10 Na Mose hyee won se: Daa mafirinhya nson awiee, Adekye afe afahye no mu, asese nnaponna no mu. 11 a Israel nyinaa aba rebepue Awurade wo Nyankopon anim faako a obekyerse no, kenkan mmara yi, Israel nyinaa anim gu won asomu. 12 Na oman no mmarima ne mmaa, mmofra ne wo hohoo a owo wo nkuro apono mu mmo dwa na wontie, na wonsua, nsuro Awurade wo Nyankopon, na wonhwe mmara yi mu nsem nyinaa nni so: 13 Na won mma a wonnim no ntie, na wonsua, nsuro Awurade mo Nyankopon, nna a mode te asase a moretwa Yordan ako so akodi so no so no nyinaa.

14 Na Awurade ka kyerse Mose se: Hwe, wo nna a worebewuo no aben; fre Yosua bra, na mommegyina ntomadan

12 Rom 10, 6, 8. 15 Deut 11, 26; 28, 2, 15.
2 Deut 34, 7; Num 20, 12. 3 Deut 3, 28.
7 Yos 1, 6. 10 Deut 15, 1.

18 Deut 4, 26.
4 Num 21, 21-35.

19 Deut 4, 26.
5 Deut 7, 2.

no mu, na menhye no mmara. Na Mose ne Yosua ba begyinaa ahyiaee ntomadan no mu. 15 Na Awurade de mununkum dum beyii ne ho adi ntomadan no mu, na mununkum dum no begyinaa ntomadan no ano. 16 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Hwɛ, wo ne w'agyanom rekoda na oman yi besore akodi asase a wɔreko so no anananyame akyi adwamammo mu, na wɔagya me, na wɔatɔ m'apam a me ne wɔn pameeɛ no. 17 Na me bo befu wɔn da no, na magya wɔn, na mayi m'ani ahunta wɔn, na wɔamene wɔn, na bone pii ne ahohiahia hodoo bɛto wɔn ama wɔaka no da no sɛ: ɛnye yen Nyankopon a onni yen mu nti na bone yi abeto yen yi anaa? 18 Na me deɛ, bone a wɔaye no nyinaa sɛwɔamane ako anyame foforo nkynnti, da no hunta na mede m'anim bɛhunta. 19 Na afei montwere dwom yi mfa, na fa kyerekyere Israelfoo; fa hye wɔn anomu, na dwom yi nni me adanseɛ, Israelfoo mu. 20 Na mede wɔn bɛdurru asase a mekaa ho ntam mekyereɛ wɔn agyanom a tsene nufusuo ne ewoo no so, na wɔbɛdidi amee na wɔaye akɛsɛɛ, na wɔamane ako anyame foforo nkyn akosom wɔn, na wɔapo me na wɔatɔ m'apam. 21 Na sɛ bone pii ne ahohiahia hodoo bɛto wɔn a, dwom yi beye danseni adi adanseɛ wɔ wɔn anim, efiri sɛ trempa wɔn asefoɔ anomu. Na menim wɔn adwene a wɔredwene nne mpo, ansa na mede wɔn maduru asase a mekaa ho ntam no so. 22 Na Mose twereɛ dwom yi da no ara, na ode kyerekyereɛ Israelfoo no.

23 Na Awurade hyeɛ Nun ba Yosua sɛ: Ye den na ye nnam; na wo na wode Israelfoo beko asase a mekaa wɔn shon tam no so: na medi w'akyi.

Mose de mmara no hye Lewifoo nsa

24 Na Mose twereɛ mmara yi mu nsem de hyeɛ nwoma mu wiee koraa no, 25 Mose hyeɛ Lewifoo a wɔso Awurade apam adaka no sɛ: 26 Momfa mmara nwoma yi nto Awurade mo Nyankopon apam adaka no ho, na entena ho nni wo adanseɛ. 27 Na me deɛ, menim w'atuates ne wo kon a asene; hwɛ, meda so ne mo te ase nne yi mpo moye Awurade anim atuatesfoɔ, na me wuo akyiri e!

28 Momma mo mmusuakuo mu mpanimfoɔ nyinaa ne mo ahwɛfoɔ mmebo me nkyen dwa, na menka nsem yi nyinaa ngu wɔn asomu, na memfre osoro ne asase nni wɔn adanseɛ. 29 Na menim sɛ me wuo akyiri no, sɛɛ na mɔbɛsɛɛ, na moamane afiri okwan a mahye mo no so, na bone abeto mo daakye, efiri sɛ mɔbɛye Awurade anim bone, na mode mo nsa ano adwuma bɛhye no abufuo. 30 Na Mose kaa dwom yi mu nsem guu Israel badwa no nyinaa asomu de kosii sɛ owieeɛ.

Ti 32

Dwom no

- Osoro, monye aso, na merebɛkasa, na asase ntie m'anomu nsem!
- 2 Me nkyerekyere nsoso sɛ nsuo, na me kasa ngu sɛ obosuo, sɛ wira so mfetema ne nhahan so hɛsuo.
 - 3 Na Awurade din na mebo: momfa anidie mma yen Nyankopon.
 - 4 Obotan no, n'adeyo ye pɛ, na n'akwan nyinaa ye teneneɛ; oye nokore Nyankopon na nkontompo nni ne mu; oteneneeni ne teefoo ne no.
 - 5 Wɔadi no asemmane, wɔn nkekaeɛ nti wonna so nye ne mma, awoo ntoatoasoo kontonkyi a wɔakyea.
 - 6 Awurade na motua no ka seyie yi? Oman nkwaseafoɔ a wonni tire! ɛnye onno ne w'agya a onyaa woo? Ono na oyo woo na ode wo tim ho.
 - 7 Kae tete nterede nna, hwɛ awoo ntoatoasoo dodoɔ no mfeɛ; bisa w'agya na onkyere wo, wo mpanimfoɔ, na wonka nkyere wo.
 - 8 Osorosoroni no kyekyerɛ asase maa amanaman, opaepaee Adam mma mu no, ode aman no ahyee totoo ho sɛ Israelfoo ano sie.
 - 9 Na Awurade kysfa ne ne man, Yakob ne n'agyapadeɛ a wɔasusu ama no.
 - 10 Ohunu no esere asase so ne nkyekyerɛ so,

- esere pradada so mmoo weremfoos
sū mu;
otwaa ne ho hyiae,
ohwee ne so yie,
okoraa no se n'aniwa kurutuawisi.
- 11 Sadee okodee hwanyan ne buo
na otu bo ne mma ho mpempe no,
otree ne ntaban mu faa no,
osooa no ne ntakra so.
- 12 Awurade nko ara na okyeree no
kwan,
na onananyame biara anka ne ho.
- 13 Omaa no faa asase soronsoron so
koe,
na odii asase so nnobaee;
na omaa no fefee ewoo firii obotan
mu,
ne ngo firii abohemmaa mu,
- 14 anantwie nufusuo ani sradee,
ne nnwan nufusuo,
nnwammuruwa sradee,
ne Basan adwennini mpapo dee,
ne ayuo sawa mu sradee,
na wonom bobee aba mu mogya
gyenegyene.
- 15 Na Yesurum doree sradee,
na ototoo anankotie;
woadore sradee aye keee,
wo mu aye du;
na wagyaa Onyankopon a oyoo no
no,
na obuu ne nkwagye botan no
akumaa.
- 16 Wode ananafoe anyame maa no
twee ninkunu,
wode akyiwadee huruu ne bo.
- 17 Woboo afodee maa abosom a wonye
Onyankopon,
anyame a wonni won,
afoforo a ebaa akyire yi
na won agyanom amfare won.
- 18 Obotan a owoo woo no,
woannwene ne ho,
na wo were afiri Onyankopon a
okyem woo woo no.
- 19 Na ne mmabanin ne ne mma mmaa
ho ahi nti
Awurade hunuie no,
opoo won,
- 20 na okaa se:
Meyi m'ani mahunta won,
mahwe dee won akyiri bewie,
na awoo ntoatoasoo kontonkyi ne
won,
mma a nokore nni won mu.
- 21 Won dee, wode dee enye Onyanko-
pon maa metwee ninkunu,
wode won adehuhuo yii me abufuo:
Na me nso mede dee enye oman
bema woatwe ninkunu,
mede oman nkwaseafoe bi
na ebeyi won abufuo.
- 22 Na ogya aso m'abufuo mu,
na eredere akoduru asamando ase,
na erehye asase ne ne nnobaee,
na ede ogya ato mmepo nnyinasoo
mu.
- 23 Meboaboa mmusuo ano agu won so,
mehwere m'agyan wo won so.
- 24 Ekom befon won,
na ahochyee yadee yaya bemene
won;
na mesoma mmoo se aba won mu,
ne mfuturo mu awowo boro.
- 25 Nkrante befa won mma abontene so,
na ehu aku won mpia mu,
aberante ne ababaa,
akokoaa ne dee wafu edwono
nyinaa.
- 26 Anka mese: Mehu won agu,
mema won nkaee to atwa afiri nnipa
mu,
- 27 se enye otamfo ahiye na mesuro a,
na won ahohiahiafoe annane me
nsusue yi ani,
na woanka se: Yen nsa na adi
nkonim
na enye Awurade na oyoo yei
nyinaa.
- 28 Na woye oman a afotuo abo won,
na nhunumu bi nni won mu.
- 29 Se woye anyansafoe a,
anka wobete yei ase,
na wahunu won awieeskyire.
- 30 Se enye won botan na waton won
na Awurade ayi won ama a,
anka ebeye den na obaakofoe betaa
apem,
na baanu ama mpemdu adwane?
- 31 Efiri se won botan nte se yen botan,
na yen atamfo mpo bu aten sa.
- 32 Na Sodom bobee mu na won bobefire,
ene Gomora mfofowa so;
won aba ye eboro aba,
woso esia esia a eye nwono;
- 33 won nsa ye atweasee boro
ne nhuritia boro a ano ye den.
- 34 Wonkoraa yeinom wo me nkyen,
na wonsoo ano wo m'adekorabee?
- 35 Me na awereto ne akatua wo me,

11 Dwom 36, 7; Ex 19, 4.

13 Dwom 81, 16.

15 Yes 44, 2; Deut 31, 20.

21 Yer 2, 11; Rom 10, 19.

23 Dwom 91, 5.

28 Yes 27, 11; Yer 4, 22.

30 Lev 26, 8, 36, 37.

34 Deut 29, 29.

35 Dwom 94, 1; Rom 12, 19; Heb 10, 30.

ebere a won nan bewatire no.
Na won dwere da aban,
na des woahe ama won beba
ntamntem.

36 Na Awurade bebu ne man aten,
na ne nkoa brye no mmobo,
bere a obchunu se woaodwo koraa,
na akoo anaa odehye nni ho bio.

37 Na obeka se: Ehe na won anyame no
wo,
obotan a wode won ho too soo no?

38 Won a wodii won afodee sralee,
na wonom won ahwiesa no?
Ma wonsore mmeboa mo,
ma wonye mo so nkatasoo.

39 Afei monhunu se me ara mene no,
na onyame biara nka me ho.
Me na mekum, na mema nkwa,
mepira, na mesa,
na des obetumi agye afiri me nsam
nni ho.

40 Na mema me nsa so meko soro,
na mese: Se mete ase daa yi!

41 Se mese me nkrante nyinamnyinam
no

na me nsa so atemmuo mu a,
meto won a wone me di asie were,
na matua m'atamfo ka.

42 Mema m'agyan aboro mogya,
na me nkrante adi nam:
atofo ne nnommum mogya,
otamfo tiri a apese no.

43 Amanaman, mo ne ne man mmo
anigyese,
efiri se obeto ne nkoa mogya so were,
na ode awereto betua n'atamfo ka,
na wapata ama n'asase, ne man.

44 Na Mose ba bekaa dwom yi mu
nsem nyinaa guu oman no asomu, ono
ne Nun ba Yosua. 45 Na Mose wiee
Israel nyinaa nsem yi nyinaa ka no,
46 oka kyeret won se: Momfa mo
akoma nto nsem a meredi mo ho adan-
see nne yi so, na mode ahye mo mma,
se wonhwe mmara yi mu nsem nyinaa
nni so. 47 Na enye mo asenhunu, na
mmom ene mo nkwa, na asem yi so na
monam bema mo nna aware asase a
moretwa Yordan akodi soo no so.

Onyankopon soma Mose Nebo bepo so

48 Na Awurade kasa kyeret Mose da
no ara se: 49 Koforo Abarim bepo yi,

Nebo bepo a two Moab asase soo,
Yeriko ntentensoo no, na kohwe
Kanaan asase a mede merema Israelfoo
se womfa no. 50 Na wu wo bepo a
woreforo ako soo no so, na wommoaboa
wo ano nko wo nkurfoo nkyen, sedee
wo nua Aaron wuu Hor bepo soo na
woboaboa no ano koo ne nkurfoo
nkyen no, 51 efiri se mofom me
Israelfoo mu, oham nsuo a two Kades,
Sin sere soo ho, esiane se moanye me
kronkron Israelfoo mu. 52 Na wo-
behunu asase no w'anim, na koro dee,
worenko asase a mede merema
Israelfoo no so ho.

Ti 33

Nyankopon animuonyam

Na yei ne nhyira a Nyankopon nipa
Mose de hyiraa Israelfoo ansa na ore-
wuo. Na okaa se:

2 Awurade firi Sinai bae,
na opue firii Seir maa won,
oharan firii Paran bepo so;
ofiri akronkronfo apedu no mu na
ebaee,
ogya a eye mmara ma won wo ne
nifa mu.

3 Aane, odo ne man,
n'akronkronfo nyinaa wo ne nsam.
Na won dee, woboaboa wo nan ase
na wotie w'asem.

4 Mmara na Mose hyee yen,
Yakob badwa agyapadee;

5 na oyee Yesurun mu hene,
eda a oman no atitire hyiaee
na Israel mmusuakuo nyinaa hyiaa
faako no.

Mmusuakuo dumieniu no nhyira

6 Ruben nnya nkwa na onnwu,
na ne mmarima nso nnye ketewa.

7 Na Yuda nso dee nie, ose:
Awurade, tie Yuda nne,
na fa no ko ne man nkyen;
ma wo nsa nko mma no,
na ye no oboafoo firi n'ahohiahiafoo
nsam.

8 Na Lewi ho dee, okaa se:
Wo nokore ne wo hann wo wo hote-
foo no,

36 1 Ah 14, 10. 38 Ate 10, 14. 39 Deut 4, 35; Yes 45, 5; Ex 15, 26; 1 Sa 2, 6;
Hiob 5, 18; Hos 6, 1-2. 40 Ex 6, 8; Hes 33, 11. 43 Rom 15, 10.
46 Deut 6, 7. 47 Lev 18, 5. 49 Num 27, 12; 33, 48. 50 Num 20, 23-29.
51 Num 20, 12-13. 52 Deut 34, 4. — 1 Gen 49. 2 Yuda 14.
5 Ex 15, 18; Yes 44, 2; Ex 19, 7-8. 8 Ex 28, 30; Ex 17; Num 20.

- deɛ wosɔɔ no hwɛɛ Masa ho
na wo ne no ham Meriba asuo ho no.
- 9 Ono a okaa wo n'agya ne ne na ho
sɛ:
Menni won! na wammu ne nuanom,
na ɔpoo ne mma.
Na wodi wo nsɛm so, na wokora
w'apam;
- 10 wɔde w'atemmudeɛ bekɛyɛ Yakob,
na wɔde wo mmara akɛyɛ Israel;
wɔde aduhwam bɛtua wo hwene
ano,
na wɔde afɔdeɛ amuamu abɛgu
w'afɔrebukɛya so.
- 11 Awurade, hyira n'ahonyadeɛ so,
ma ne nsa ano adwuma nso w'ani;
bobo won a wɔsɔpɛ tia no no
dwonku,
ne won a wɔtane no, na wɔansɔre
bio.
- 12 Benɛyanin ho nso, okaa sɛ:
Awurade dɔfo bɛtena ne nkyɛn
dwoodwoo;
okata ne so daa nyinaa,
na ɔbɛtena ne mmatiri so.
- 13 Na Yosef ho nso, okaa sɛ:
Awurade nhyira n'asase;
ɔmma no ɔsoro nnɛpa,
obosuo ne ebunu a ɛtɛtɛ aɛɛ no
deɛ,
14 ne owia mu nnɔbaɛɛ nnɛpa,
ne deɛ asrane ma no fifire mu nnɛpa.
- 15 ne tete mmɛpɔ atifi
ne daapɛm nkokoɔ nnɛpa,
16 ne asase ne ne mayɛ mu nnɛpa,
na deɛ ɔtɛ nkyɛkyɛɛ no mu no
aniso;
ɔmma no mmra Yosef atifi,
ne ne nuanom mu hotuafoɔ no
mpampam.
- 17 Ne nantwinini abakan, animuonyam
wo no,
na n'abɛn yɛ ɛkoɔ abɛn;
ɛno na ɔde bɛsunsum aman nyinaa
aguo akɔduru asase ano.
Na won ne Efraim apɛdu no,
Manase mpɛmpɛm ne no.
- 18 Na Sebulon ho nso, okaa sɛ:
Sebulon, ma w'ani nnye w'adifire
mu,
ne Isakar, wo ntomadan mu.
- 19 Wɔbɛfrɛ aman ako bɛpɔ no so,
ɛho na wɔbɛbo teneneɛ afɔdeɛ;
na wɔbɛfɛfɛ ɛpo mu mmorosoo
nɛ anwea mu ademudeɛ a ahunta.

- 20 Na Gad ho nso, okaa sɛ:
Nhyira ne deɛ ɔtɛ Gad mu;
ɔbutu ho sɛ gyatabɛrɛɛ,
ɔtɛtɛ basa ne mpampam;
- 21 Ono na [ɔyili] deɛ ɛdi kan faɛɛ,
na ɛho na wɔakora mmarahysfoɔ no
kyɛfa;
na ɔnam di ɔman no atitire mu,
ɔyɛ Awurade teneneɛdeɛ
ne n'atemmudeɛ wo Israel.
- 22 Na Dan ho nso, okaa sɛ:
Dan yɛ gyataburuwa,
ɔhuri firi Basan.
- 23 Na Naftali ho nso, okaa sɛ:
Naftali a aniso amɛɛ no
na Awurade nhyira aye no ma,
fa ɛpo ne ahuhuro asase no di so.
- 24 Na Aser ho nso, okaa sɛ:
Ma wɔmfɛ mma nhyira Aser,
ɔnye deɛ ɔso ani ne nuanom mu,
na ɔmfɛ ne nan mmo ngo mu.
- 25 Dadeɛ ne kɔbɛrɛ nye w'adaban,
sɛ wo nna tɛɛ no,
saa na w'ahoodɛn nye.

Onyankopɔn ne Israel boafɔɔ

- 26 Obi nni ho a ɔtɛ sɛ Yesurun Nyan-
kopɔn!
Onam soro di boa wo,
ɔde ne kɛsɛyɛ nam mununkum mu.
- 27 Tete Nyankopɔn ne wo tenabea,
na aɛɛ na daapɛm abasa no wo.
Na ɔbɛpamo ɔtamfo w'anim,
na waka sɛ: Dwɛrɛ won.
- 28 Na Israel bɛtena ho dwoodwoo,
Yakob asubura no nkotoo,
ɔbɛtena aburoo ne nsɔ asase so;
ne soro nso bɛsoso obosuo.
- 29 Nhyira ne wo, Israel,
hwan na ɔtɛ sɛ woo,
ɔman a wɔanya Awurade mu nkwa-
gyɛɛ!
Oyɛ wo mmoa kysɛm,
na oyɛ wo kɛsɛyɛ nkrantɛ.
W'atamfo bɛwɛɛ ama wo,
na wo deɛ, wɔbɛtiatia won sorɔnso-
rommɛa so.

Ti 34

Mose wuo

Na Mose firii Moab mpapɛɛ mu
foro koo Nebo bɛpɔ so, Pisga atifi, wo
Yeriko ntentensoo, na Awurade maa no
hunuu Gilead asase nyinaa de kɔsii

9 Mat 10, 37; Ex 32, 26-29.

21 Num 32. 26 Yes 44, 2.

1 Deut 3, 27.

16 Ex 3, 2; Gen 49, 26.

28 Num 23, 9.

29 Deut 4, 7-8; Dwom 33, 12; 144, 15. —

Dan, 2 ne Naftali nyinaa ne Efraim ne Manase asase ne Yuda asase nyinaa de kɔsii akyiri po no ho; 3 ne atifi fam asase ne mpaperɛ a ɛyɛ, nkyiresua kuro Yeriko bonhwa no de kɔsii Soar. 4 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Yei ne asase a mekaa ho ntam mekyerɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ: W'asefoɔ na mede bɛma won no: mama wode w'aniahunu, na ɛkoro deɛ, worenko ho.

5 Na Awurade akɔa Mose wuu wo ho, Moab asase so sɛdeɛ Awurade kaɛ no. 6 Na ɔsieɛ no bonhwa mu Moab asase so, Bet-Peor ntentensoɔ. Na obiara nnim ne damena de bɛsi nne. 7 Na Mose wuiɛ no, na wadi mfinrinhya ɔha aduonu. n'ani anyɛ kusukusu, na

n'ahooden so anhwan. 8 Na Israelfoɔ suu Mose, Moab mpaperɛ mu adaduasa, na wodii Mose su ne ne gyam nna no wiee.

9 Na nyansa honhom yɛ Nun ba Yosua ma, ɛfiri sɛ Mose de ne nsa guu ne so; na Israelfoɔ tieɛ no, na woyɔɔ sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

10 Na odiyifoɔ bi ansɔre Israel mu bio a ɔte sɛ Mose a Awurade hunuu no mmɔanim, 11 nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ nyinaa a Awurade somaa no sɛ ɔnkɔyɛ Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa, Misraim asase soɔ no fam, 12 ne nsa a ɛyɛ den nyinaa ne ahudeɛ akɛsɛɛ nyinaa a Mose yɔɔ no Israel nyinaa anim no mu.

4 Gen 12, 7.

5 Deut 32, 50.

6 Yuda 9.

YOSUA NWOMA

Ti 1

Onyankopɔn yi Yosua na ɔkyerɛ no deɛ anyɔ

Na Awurade akɔa Mose wuo akyiri no, Awurade ka kyerɛ Nun ba Yosua, Mose somfoɔ no sɛ: 2 M'akɔa Mose awu; afei sɔre twa Yordan yi, na wo ne ɔman mui yi nyinaa nko asase a mede merema won, Israelfoɔ, no so.

3 Baabiara a mo nan betia no, mo na mede mama mo, sɛdeɛ meka mekyerɛ Mose no, 4 ɛfiri sɛɛ no so ne Lebanon yi ho de kɔsi asu kɛsɛ no, asubontene Eufate ano, Hetifoɔ asase nyinaa de kɔsi po kɛsɛ no ano wo deɛ owia kɔto ho na enyɛ mo hyɛɛ.

5 Obiara biara rennyina w'ananim, wo nkwa nna nyinaa; sɛdeɛ medii Mose akyire no, saa ara na medi w'akyire; merempa wo na merennya wo. 6 Wo ho nye den na yɛ nnam, na wo na wobekyɛ asase a mekaa won agyanom ntam sɛ mede bɛma won no mu ama ɔman yi. 7 Wo ho ara na enyɛ den na yɛ nnam pa, na hwe di mmara a mehyɛɛ

m'akɔa Mose no nyinaa so; mfiri ho nko nifa anaa benkuɔ, na deɛ wobekoro nyinaa woadi yie. 8 Mma mmara nwoma yi mmfiri w'anommu, na dwene ho awia ne anadwo, na woahwe ayo sɛ deɛ wɔatwerɛ no wo mu nyinaa tɛ no: Na eno na wo kwan beyɛ dwoodwoo, na eno na ebɛsi wo yie. 9 Menhyɛɛ wo sɛ yɛ den na yɛ nnam, nsuro, na mma w'akoma nntu anaa? ɛfiri sɛ Awurade wo Nyankopɔn di w'akyi deɛ wokoro nyinaa.

10 Enna Yosua hyɛɛ ɔman no ahwɛfoɔ no sɛ: 11 Momfa nsraban no mu, na monhyɛ ɔman no sɛ: Monsiesie akwan-soduane nsie, na ɛha yi nnansa more-betwa Yordan yi akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sɛ monni soɔ no.

12 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no deɛ, Yosua ka kyerɛ won sɛ: 13 Monkae asɛm a Awurade akɔa Mose hyɛɛ mo sɛ: Awurade mo Nyankopɔn de mo atena ase, na ɔde asase yi ama mo; 14 mo yerenom, mo

2 Deut 34, 5.

3 Deut 11, 24.

5 Deut 31, 8; Heb 13, 5.

6 Deut 3, 28; 31, 7, 23.

7 Deut 5, 32; 1 Ah 2, 3.

8 Dwom 1, 2-3.

13 Num 32, 20.

mma ne mo mmoakuo ntena asase a Mose de maa mo Yordan agya yi so, na mo deɛ, monni mo nuanom anim amia mu, akofofoo nyinaa, na monni mmoa won, 15 nkɔsi sɛ Awurade de mo nuanom betena ase sɛ mo, na won nso wobedi asase a Awurade mo Nyankopon de rema won no so ansa na moasane aba mo sodie asase no so abedi so, sɛ Awurade akɔa Mose de maa mo, Yordan agya owiapueɛ ho no. 16 Na wobuaa Yosua sɛ: Deɛ woahye yen nyinaa, yɛbɛyɔ, na baabiara a wosoma yen no, yɛbɛkɔ. 17 Sɛdeɛ yetiee Mose, ade nyinaa mu no, saa ara na yɛbetie woo; die na Awurade wo Nyankopon nni w'akyire, sɛdeɛ ɔdii Mose akyire no. 18 Obiara a ɔbete w'anomu asem ho atua na ɔrentie wo nsem, deɛ wobehye yen nyinaa mu no, wonkɔ no. Den nko na wo ho nye, na ye nnam.

Ti 2

Rahab gye akɔmantrafoɔ no

Na Nun ba Yosua somaa mmarima asrafoɔ baanu firi Sitim ahuntaɛ mu sɛ: Monko nkɔhwɛ asase no ne Yeriko. Na wɔsɔlim kɔe, na wɔduruu ɔbaa dwa-manfoɔ bi a wɔfre no Rahab fie, na wɔdaa ho. 2 Na obi kɔka kyereɛ Yeriko hene no sɛ: Hwɛ, mmarima bi a wɔfiri Israelfoɔ no mu aba ha anadwo yi rebɛsra asase yi. 3 Na Yeriko hene no soma maa wɔkɔɔ Rahab nkyɛn sɛ: Yi mmarima a wɔaba wo nkyɛn na wɔabehyene wo fie no firi adi, na wɔbaa asase yi nyinaa nsra. 4 Na ɔbaa no faa mmarima baanu no de won huntɛ; na ɔkaa sɛ: Ɛwom, mmarima no baa me nkyɛn deɛ, nanso mennim deɛ wɔfire; 5 na esum duruɛ a wɔrebeto kuro pono no mu no, na mmarima no firii adie; mennim deɛ wɔkɔɔ. Monti won ntem, na mobeto won. 6 Na ɔno deɛ, na ɔde won akɔ edan atifi na ɔde won akɔhunta esowa a ɔde aboa edan no atifi no ase. 7 Na mmarima no tii won faa Yordan kwan so de kɔɔ atwaɛ; na won a wɔtii won no firii adie ara pɛ, na wɔtoo kuro pono no mu.

8 Na won deɛ, wonnya nkɔdaɛ no, ɔbaa no foro kɔɔ won nkyɛn edan no atifi. 9 kɔka kyereɛ mmarima no sɛ: Menim sɛ Awurade de asase yi ama mo,

na mo ho hu ato yen so, na asase yi so-
tefoɔ nyinaa akoma tu mo anim. 10 Na
yɛtate sɛdeɛ mo Misraim fire mu no
Awurade maa Ɛpo Kɔkɔ mu nsuo wee
wo mo anim ne deɛ moyɔɔ Amorifoo
ahene baanu a wɔwɔ Yordan agya no,
Sihon ne Og a moɛtee won pasapasa no.
11 Na yɛtate, na yen akoma atu, na home
bi rensɔre bio obiara mu wo mo anim,
ɛfiri sɛ Awurade mo Nyankopon no,
ɔno ne Onyankopon wo nyameso ɔsoro
ne asase so ɛfam. 12 Na afei monka
me Awurade ntam sɛ, sɛ maye mo yie
yi, mo nso mobeyɛ m'agya fie yie, na
momma me nokɔre sɛnkyeranneɛ,
13 na momma m'agya ne me nã ne me
nuabarimanom ne me nuabaanom ne
deɛ wɔwɔ nyinaa nnya nkwa, na monyi
yen kra mfiri owuo mu. 14 Na mma-
rima no ka kyereɛ no sɛ: Yen kra nsi mo
ananmu nwu, sɛ woanka yen asem yi
ankyerɛ, na ɛba sɛ Awurade de asase yi
ma yen a, yɛne wo bedi no adɔɛ ne
nokɔre so.

15 Ɛnna ɔbaa no de ntampehoma
twetwee won faa mpomma mu sisii fam,
na na ne dan si kuro no ho fasuo so,
na ɔfasu no so na ɔteɛ. 16 Na ɔka
kyereɛ won sɛ: Bepɔ so na monkoɔ, na
atifoɔ no anto mo, na monhunta ho
nnansa nkɔsi sɛ atifoɔ no besane, na
ɛno akyiri no moako mo kwan. 17 Na
mmarima no ka kyereɛ no sɛ: Yɛbedi
bem afiri ntam a womaa yɛkaɛ yi mu.
18 Hwɛ, sɛ yɛreba asase yi so a, fa
asaawa kɔkɔɔ homa yi kyekyere mpo-
mma a wode yen faa mu sii fam no mu.
na boa w'agya ne wo nã ne wo nuanom
ne w'agya fie nyinaa ano wo nkyɛn wo
ɛfie ha, 19 na obiara a ɔɔfiri adi afiri
wo fie pono ano akɔ abɛntene soɔ no, ne
mogya bɛgu n'atifi, na yen deɛ, yɛadi
bem; na obiara a ɔwɔ wo nkyɛn ɛfie
no, sɛ obi de ne nsa ka no a, ne mogya
ngu yen atifi. 20 Na sɛ wɔkɔɔ yen asem
yi kyereɛ a, ɛno nse yɛbedi bem afiri
ntam a womaa yɛkaɛ no ho. 21 Na
ɔkaa sɛ: Ɛnye sɛdeɛ mo nsem yi tɛ. Na
ɔgyaa won kwan na wɔkɔɔ; na ɔde
homa kɔkɔɔ no kyekyeree mpomma no
mu. 22 Ɛnna wɔsɔlim kodurum beɔ no
soɔ, na wɔdii ho nnansa kɔɔ sɛ atifoɔ
no saneɛ. Na atifoɔ no hwɛhwɛ
won ɔkwan no so nyinaa, nanso wɔanhu
won.

23 Na mmarima baanu no siane firii bepo no so, na wotwa baa Nun ba Yosua nkyen, na wokaa det syee won nyinaa kyeret no, 24 na woka kyeret Yosua se: Awurade de asase no nyinaa ahye yen nsa, nso asase no sofo nyinaa akoma atu wo yen anim.

Ti 3

Wotwa Yordan

Enna Yosua sree anopahema, na wotu firil Sitim, na waduruu Yordan ano, ono ne Israelfoo nyinaa, na woda ha ansa na woretwa. 2 Na nnansa wiee duro no, ahwefo no kyinli nsra-ban no mu, 3 khyet oman no se: Se mohunu Awurade mo Nyankopon apam adaka no ne asofo Lewifo a wso no a, mo nso montu mfiri det mowo, na monni akyire; 4 nanso mon-susu okwan beye se basafa mpennu nto mo ne no ntam, mommmen no, sedet ebeye na moahunu kwan ko a mobefa so, efiri se momfaa okwan yi so pen. 5 Na Yosua ka kyeret oman no se: Monte mo ho, na okyena Awurade beye mo mu anwanwade. 6 Na Yosua ka kyeret asofo no se: Monsoa apam adaka no nsene nni oman no anim. Na wsoa apam adaka no dil oman no anim.

7 Na Awurade ka kyeret Yosua se: Enne da yi na mfiri aset maye wo keset Israel nyinaa ani so, na wiahunu se: sedet medii Mose akyire no, saa ara na madi w'akyire. 8 Na wo det, hye asofo a wso apam adaka no se: Se moduru Yordan nsuo no ano a, monnyi-na Yordan mu.

9 Na Yosua ka kyeret Israel mma no se: Montwe mmra ha, na montie Awurade mo Nyankopon nsem. 10 Enna Yosua kaa se: Yei na mode behunu se Onyankopon teasefo no wo mo mu, na pamo na obepamo Kanaanfo ne Hetifo ne Hewifo ne Perisifo ne Girgasifo ne Amorifo ne Yebusifo no afiri mo anim. 11 Hwe, asase nyinaa wura apam adaka no redi w'anim ako Yordan mu. 12 Na afei momfa mma-rima dumienu mfiri Israel mmusuakuo no mu, abusuakuo biara mu nipa baako. 13 Na se asofo a wso Awurade, asase nyinaa wura no, adaka no anammn ka

Yordan nsuo no ara pe a, Yordan mu nsuo a tsiane firi atifi ba no betwa, na abo kuo agyina ho.

14 Na oman no tu firil won ntomadan mu se woretwa Yordan, na asofo a wso apam adaka no dil oman no anim, 15 na won a wso adaka no duruu Yordan ano, na asofo a wso adaka no nan sii nsuo no mu ara pe,—nso na Yordan yiri kata ne nsunoa nyinaa ayutwabert nna nyinaa—16 enna nsuo a efiri atifi ba no gyina bo kuo biako wo akwirikyiri, wo Adam, kuro a two Saretan nkyen no ho; na nsuo a tsiane ko mpapert mu po a ene Nkyene-Po no mu no twa wiee koraa. Na oman no twae, Yeriko ntentenso. 17 Na asofo a wso apam adaka no gyinaa asase pestet so Yordan mfimfini pintinn, na Israel nyinaa nam asase pestet so twa de kosi se oman mu no nyinaa wiee Yordan twa.

Ti 4

Wosi nkaet dum

Na oman mu no nyinaa twaa Yordan wieet no, Awurade ka kyeret Yosua se: 2 Monyiyl oman no mu mmarima dumienu, abusuakuo biara mu onipa baako, 3 na monhye won se: Montase abo dumienu mfiri Yordan mfimfini ha mfiri det asofo no nan gyinaa pintinn ho, na momfa ntwaa, na monkgya no mo asofo a mobesot ho anadwo yi. 4 Enna Yosua fref mma-rima dumienu a oyil won firil Israelfoo mu no, abusuakuo biara mu onipa baako. 5 Na Yosua ka kyeret won se: Monsene nni Awurade mo Nyankopon adaka no anim nko Yordan mfimfini, na montase abo mmiako mmiako mmo-bo mo kon ho, sedet Israelfoo mmusuakuo no ano sie, na yel aye mo mu senkyerrenner. 6 Se mo mma bisa mo okyena bi se: Mode abo yi kyert dem? a, 7 monka nkyeret won se: Ekyer se Yordan nsuo no twae, Awurade apamadaka no anim; etwaa Yordan no, Yordan nsuo no twae; na abo yi nyt nkaet mma Israelfoo nkosi daa.

8 Na Israelfoo no yoo saa, sedet Yosua hyet no, na wotasee abo dumienu Yordan mu, sedet Awurade

ka kyertɛ Yosua no, sɛ Israelfoo mmusuakuo no ano sie, na wɔde twa baa won asoɛɛ, na wɔgyaa ne ho. 9 Na Yosua memaa aboo dumienɛ nso so sɛsɛi Yordan mu, deɛ asofoɔ a wɔso apam adaka no nan sɛsɛi ho, na ewo ho de besi nne.

10 Na asofoɔ a wɔso adaka no gyinaa Yordan mu ara de kɔsɛi sɛ wɔwiee asɛm a Awurade hyɛ Yosua sɛ onka nkyersɛ oman no nyinaa sɛ Mose hyɛ Yosua no nyinaa.

Na oman no yet ntem twae. 11 Na ebaa sɛ oman no nyinaa wiee twa no, na Awurade adaka no nso twaɛɛ, na asofoɔ no kɔdɛi oman no anim. 12 Na Ruben mma ne Gad mma ne Manase abusuakuo fa no miae twa kɔdɛi Israelfoo no anim, sɛdeɛ Mose ka kyertɛ won no, 13 nnipa beyɛ mpemaduanan a wɔasiesie won ho ama oko na etwa dɛi Awurade anim kɔɔ oɔa, Yeriko mpapersɛ so. 14 Da no ara na Awurade pagyaa Yosua, Israel nyinaa ani so, na wɔsuroo no sɛdeɛ wɔsuroo Mose no, ne nkwa nna nyinaa.

15 Na Awurade ka kyertɛ Yosua sɛ: 16 Hyɛ asofoɔ a wɔso adanɛɛ adaka no, na wɔmforo mfiri Yordan mu. 17 Na Yosua hyɛ asofoɔ no sɛ: Momforo mfiri Yordan mu. 18 Na asofoɔ a wɔso Awurade apam adaka no foro firɛi Yordan mu na asofoɔ no anammɔn besɛi asase pɛsɛ so ara pɛ, na Yordan mu nsuo no sane baa n'afɛ, na ebekataa ne nsuɔna nyinaa sɛdeɛ na etɛe kane no.

19 Na oman no foro firɛi Yordan mu bosome a eɛi kan no da a eto so du, na wɔkyeree nsraban Gilgal, Yeriko apueɛɛ hyɛ so. 20 Na aboo dumienɛ a wɔtase firɛi Yordan mu no, Yosua de sɛsɛi Gilgal. 21 Na oka kyertɛ Israelfoo no sɛ: Sɛ okyena bi mo mma bɛa won agyanom sɛ: Aboo yi kyertɛ deɛn? a, 22 momma mo mma nhunu sɛ asase pɛsɛ so na Israel fa de twaa Yordan yi, 23 sɛ Awurade mo Nyankopon wee Yordan nsuo no mo anim kɔsɛi sɛ motwaɛɛ, sɛdeɛ Awurade mo Nyankopon yet Epo Kokoo no a oweɛɛ no yet anim kɔsɛi sɛ yɛtwaɛɛ no, 24 na asase so aman nyinaa ahunu Awurade nsa sɛ zyt den, na moasuro Awurade mo Nyankopon.

Ti 5

Na Amorifoo ahene a wɔwɔ Yordan agya atɔɛ fam no nyinaa ne Kanaan ahemfo a wɔwɔ po ano no nyinaa tee sɛ Awurade awe Yordan nsuo Israelfoo no anim akɔsi sɛ wɔtwaɛɛ no, won akoma tui a na ohome bi nni won mu bio Israelfoo no anim.

Oman twetiatwa ne Twam afakye

2 Saa berɛ no ara na Awurade ka kyertɛ Yosua sɛ: Yɔ twerɛboɔ asekan, na sane twitwa Israelfoo no twetia a eto so mmienu. 3 Na Yosua yoo twerɛboɔ asekan de twitwaa Israelfoo no twetia Aaralot kokoo so. 4 Na deɛ enti a Yosua twitwaa won twetia ne sɛ: Oman no a wɔfiri Misraim baɛɛ no mu mmarima nyinaa, akofofoɔ no nyinaa wuwuu kwan mu wɔ sɛɛ so, wɔfiri Misraim firɛi no akyi. 5 Nanso oman no a wɔfiri Misraim firɛi no akyire wɔwɔ won kwan mu wɔ sɛɛ so no nyinaa deɛ, na wɔntwitwaa won twetia. 6 Mfirinhyia aduanan na Israelfoo no nantɛɛ sɛɛɛ so kɔsɛi sɛ akofofoɔ a wɔfiri Misraim baɛɛ no nyinaa saa korakora, sɛfiri sɛ wɔantɛ Awurade nne maa Awurade kaa won ntem sɛ wɔrenhunu asase a Awurade kaa won agyanom ntem sɛ oɛe bema yet no, asase a sɛene nufusuo ne ewoo no. 7 Na won mma na omaa wɔsɔre sɛi won ananmu; won na Yosua twitwaa won twetia, na wɔye momonoto, sɛfiri sɛ wɔantwitwa won twetia okwan no mu. 8 Na wɔwiee oman mɛi no nyinaa twetiatwa no, wɔtenaa won tenabea ho nsraban no mu kɔsɛi sɛ won ho saneɛɛ. 9 Na Awurade ka kyertɛ Yosua sɛ: Ennɛ mamuni Misraim nsopa afiri mo so. Eno nti wɔfɛɛ ho Gilgal [asɛɛ ne: Omuni] de besi nne yi ara.

10 Na Israelfoo no kyeree nsraban Gilgal, na wɔdɛi Twam no, bosome no da a eto so dunan no anwummɛɛ, Yeriko mpapersɛ so. 11 Na Twam no akyi, adeɛ kyeeɛ no, da no ara, na wɔdɛi asase no so aduane, apiti ne nkyewɛɛ.

Nyankopon bɛfoɔ

12 Na mana no to twae firɛi da a wɔdɛi asase no sɛ aduane no, adeɛ kyeeɛ, na Israelfoo no annya mana

12 Num 32, 21, 29.

23 Ex 14, 21-22. —
10 Ex 12, 6; Lev 23, 5.

14 Yos 3, 7.

1 Yos 3, 16; 2, 24.
12 Ex 16, 35.

19 Yos 5, 9.

2 Ex 4, 25.

21 Yos 4, 6.

6 Num 14, 22-23.

bio, na wɔdii Kanaan asase no so nnɔbaɛ afe no ara mu.

13 Na Yosua wɔ Yeriko ho no, ɔmaa n'ani so hwɛe, na hwɛ, ɔbarima bi gyina ne ntentensoo kura nkrante a watwe. Na Yosua kɔɔ ne nkyen kɔka kyerɛ no sɛ: Wowo yen afɔ anaa yen atamfo afɔ? 14 Na ɔsɛ: Dabi, na afɛl na maba sɛ Awurade dɔm so safohene. Na Yosua de n'anim butuu fam sɔree no, na ɔka kyerɛ no sɛ: Edeɛn na me wura reka akyerɛ n'akoa? 15 Na Awurade dɔm so safohene no ka kyerɛ Yosua sɛ: Yi wo mpaboa firi wo nan, na deɛ wogyina ho ye kronkron. Na Yosua yɔɔ sa.

Ti 6

Yeriko tua

Na Yeriko deɛ, na wɔato mu na wɔabram ano Israelfoo no anim. Obi mfiri adi, na obi mma mu. 2 Na Awurade ka kyerɛ Yosua sɛ: Hwɛ, mede Yeriko ne ne hene ne akofɔfoɔ no mahye wo nsa. 3 Na montwa kuro no ho nhyia; akofɔfoɔ no nyinaa ntwa ho nhyia preko. Saa na yo no nnansia. 4 Na asɔfoɔ baason nkurakura osebo ntotorobento nson mfa nni adaka no anim, na eɔa a eto so nson no, montwa kuro no ho nhyia mpre nson, na asɔfoɔ no nhyene ntotorobento no. 5 Na sɛ wɔhyene osebo abɛn no na mote totorobento no nne a, ɔman no nyinaa nhuro mmo ose kɛsɛ, na kuro no ho fasuo no behwe fam tim, na ɔman no mforo nko won anim tee. 6 Na Nunba Yosua frefrɛ asɔfoɔ no, na ɔka kyerɛ won sɛ: Monsoa apam adaka no, na asɔfoɔ baason nkurakura osebo ntotorobento nni Awurade adaka no anim. 7 Na wɔka kyerɛ ɔman no sɛ: Monsene nkɔtwa kuro no ho nhyia, na won a wɔamia no nsene nni Awurade adaka no anim.

8 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no no, asɔfoɔ baason a wɔkurakura osebo ntotorobento no sene dii Awurade anim na wɔhyene ntotorobento no, na Awurade apam adaka no dii won akyi. 9 Na won a wɔamia no dii asɔfoɔ a wɔhyene ntotorobento no anim, na kyidom no dii adaka no akyi; wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no ara.

10 Na ɔman no deɛ, Yosua hyɛ won sɛ: Mommmɔ ose, na mommma wonnte monne, na asɛm biara mmfiri mo anomu de kɔsi da a mɛse mo sɛ mommmɔ ose no ansa na moabo ose. 11 Na Awurade adaka no twaa kuro no ho hyiaa preko, na wɔbaa nsraban mu bedaa ho.

12 Na Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfoɔ no soaa Awurade adaka no. 13 Na asɔfoɔ baason no kurakura osebo ntotorobento nson no de di Awurade adaka no anim, wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no ara, na won a wɔamia no dii won anim, na kyidom no dii Awurade adaka no akyi, wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no. 14 Na da a etia mmienno no, wɔtwaa kuro no ho hyiaa preko, na wɔsane baa nsraban no mu. Woyɔɔ saa nnansia.

15 Na da a eto so nson no, ades rekye pɛ, na wɔtuuaa nhema sɔree ntem, na wɔtwaa kuro no ho hyiaa saa ara mpre nson; da no nko na wɔtwaa kuro no ho hyiaa mpre nson. 16 Na ebaa sɛ deɛ eto so nson no soɔ a asɔfoɔ no rehyene ntotorobento no no, Yosua ka kyerɛ ɔman no sɛ: Mommmɔ ose, efiri sɛ Awurade de kuro no ama mo. 17 Na kuro no nye ahyiradeɛ, eno ne emu ade nyinaa mma Awurade; odwamanfoɔ Rahab nko ara na ɔnnya nkwa, ɔno ne won a wɔwo ne nkyen ne fie nyinaa, efiri sɛ ɔno na ɔde abɔfoɔ a yɛsoma wɔn no huntaɛ. 18 Mo ho yie ara na monhwɛ ahyiradeɛ no ho, na moanhyira so na moamfa ahyiradeɛ no bi, na moamfa Israel nsraban no anyɛ ahyiradeɛ amma amanɛ amma so. 19 Na dwɛtɛ ne sika, ne kɔbɛtɛ ne dader nno-oma nyinaa nye kronkron mma Awurade, na wɔmfa mmra Awurade adekorabea. 20 Enna ɔman no bɔɔ ose na wɔhyene ntotorobento no. Na ebaa sɛ ɔman no tee ntotorobento no nne no, ɔman no huro bɔɔ ose kɛsɛ, na ɔfasuo no hwɛ fam tim, na ɔman no foro kɔɔ kuro no mu, won nyinaa kɔɔ won anim tee, na wɔfaa kuro no. 21 Na wɔde nkrantɛ ano sɛe deɛ sɔwɔ kuro no mu nyinaa pasapasa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie ne nnwan ne mfunumu.

22 Na mmarima baanu a wɔkɔsraa asase no deɛ, Yosua ka kyerɛ won sɛ: Monko ebaa dwamanfoɔ no fie nkɔfa

13 Num 22, 23, 31.

14 Ex 14, 19.

15 Ex 3, 5. — 4 Lev 25, 9.

17 Num 21, 2; Yos 2, 12-13; Heb 11, 31.

18 Lev 27, 28; Deut 13, 18.

20 Heb 11, 30.

22 Yos 2, 14.

ɔbaa no ne der ɔwo nyinaa mfiri ho, sɛder mokaa no ntam no. 23 Na mmeranter akwantrafoɔ no kɔe, na wode Rahab ne n'agya ne ne na ne nuanom ne der ɔwo nyinaa firi bae, na wode n'abusua nyinaa firi adi begyaa won Israel nsraban no akyi. 24 Na kuro no der, wode ogya hyee ene der ɔwo mu nyinaa. Emu dwete ne sika, ne kɔbere ne dader nnooma nko na wode beguu Awurade fie adekorabea no mu. 25 Na odwamanfoɔ Rahab ne n'agya fie ne der ɔwo nyinaa der, Yosua gyee won nkwa, na ɔtenaa Israel mu de besi nne, efiri se ɔde abɔfoɔ a Yosua soma maa wokɔsraa Yeriko no huntae.

26 Na Yosua kaa ntam saa bert no se: Nnome nka onipa a ɔɔsɔre abɛkyekyete Yeriko kuro yi, Awurade anim: ɔde n'abakan na ebhyɛ asɛ, na ɔde ne ba akumaa na ebɛsisi ano apono. 27 Na Awurade dii Yosua akyi, na wotee ne nka asase no nyinaa so.

Ti 7

Wɔkum Israelfoɔ wɔ Ai. Wɔkum Akan

Na Israelfoɔ no too ahyirader no ho mmara na Sera ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ɔfiri Yuda abusuakuo mu no faa ahyirader no bi, na Awurade bo fuu Israelfoɔ no. 2 Na Yosua somaa mmarima bi firi Yeriko kɔɔ Ai a ɔwo Bet-Awen ho, Betel apuee, na ɔka kyere won se: Monko nkɔsra asase no. Na mmarima no kɔ kɔsraa Ai. 3 Na wɔsane baa Yosua nkyen bɛka kyere no se: Mma ɔman no nyinaa mmforo nko; na mmarima beye mpennu anaa mpensa nkɔɔ Ai, nha ɔman no nyinaa tɔma wonko ho, na wɔsua. 4 Na ɔman no mu beye mpensa foro kɔɔ ho, nanso wɔdwane firi Ai mmarima no anim. 5 Na Ai mmarima no kunkum won mu nnipa beye aduasa nsia, na wɔtaa won Ai kuro pono ne akyi de kɔɔ Sebarim, na wɔbɔɔ won asiane no mu. Na ɔman no akoma tui, na eyee se nsuo.

6 Na Yosua sunsuanee ne ntader mu, na ɔde n'anim butuu fam, Awurade adaka no anim de kɔsi anwummert, ɔno ne Israel mpanimfoɔ, na wode dɔɔɔ guguu won atifi. 7 Na Yosua kaa se: Awurade Nyankopon, aden nti

na wode ɔman yi twaa Yordan se wode yen rebthye Amorifoɔ nsa na wɔase yen? Yenim a, anka yɛpene tenaa Yordan agya ho ara. 8 Wo kyew nie, Awurade, se Israel adane won akyiri akyere won atamfo yi, edeen na menka? 9 Na Kanaanfoɔ ne asase yi sofoɔ nyinaa bɛte, na wɔabɛtwa yen ho ahyia, na wɔatwa yen din afiri asase so: Na edeen na wɔbeyɔ ama wo din kɛɛr no?

10 Na Awurade ka kyere Yosua se: Sore e, aden nti na wode w'ananim abutu fam seyie? 11 Israel aye bone, wɔato m'apam a mehye won ho mmara no nso, na wɔafa ahyirader no bi nso, na wɔabo korɔno nso, na wɔasi so nso, na wode asie won ader mu nso. 12 Na Israelfoɔ no rentumi nnyina won atamfo anim, won akyiri na wɔɛdane akyere won atamfo, efiri se wɔaye ahyirader. Merenko so menni mo akyi, gye se moyi ahyirader no ho firi mo mu. 13 Sore te ɔman no ho na ka se: Monye mo ho kronkron nsie okyena; na se Awurade, Israel Nyankopon no set nie: Ahyirader wo wo mu, Israel! Worentumi nnyina w'atamfo anim kɔsi se wɔbeyi ahyirader no afiri mo mu. 14 Enti anɔpa, wɔmfa mo mpinkyɛ mmusuakuo mmusuakuo. Na abusuakuo a Awurade bɛkyere no ntwe mpini mmusua mmusua, na abusua a Awurade bɛkyere no ntwe mpini afie afie, na efie a Awurade bɛkyere no mu mmarima ntwe mpini mmaako mmaako. 15 Na der wɔbɛkye no ahyirader no ho no, wɔmfa ogya nhye no ne der ɔwo nyinaa, se wato Awurade ntam, na wayɔ nkɔwaseader Israel mu.

16 Enna Yosua sɔree anɔpahema, na ɔde Israel pinkyɛ abusuakuo abusuakuo. Na wɔkyeree Yuda abusuakuo. 17 Na ɔde Yuda mmusua pinkyɛ, na wɔkyeree Serafoɔ abusua. Na ɔde Serafoɔ abusua mu mmarima pinkyɛ mmaako mmaako, na wɔkyeree Sabdi. 18 Na ɔde ne fie mmarima pinkyɛ mmaako mmaako, na wɔkyeree Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ɔfiri Yuda abusuakuo mu. 19 Na Yosua ka kyere Akan se: Me ba, fa animuonyam ma Awurade, Israel Nyankopon, na di no ni, na ka kyere me se: Edeen na woyee? Nsi me so. 20 Na Akan buaa Yosua se: Nokɔre, me na mays Awurade,

Israel Nyankopon no, bone, na sɛ ne sɛ na meyeɛ. 21 Mehunu asades no mu Sinear ngusoo fɛfɛ bi ne dwetɛ nnwetɛbena ahanu ne sika dame biako a ano si nnwetɛbena aduonum, na m'ani beree, na mɛfae; na hwe, shyɛ fam me ntomadan mu, na dwetɛ no wo asɛɛ.

22 Enna Yosua somaa abɔfoɔ, na wɔde mmirika kɔɔ ntomadan no mu, na hwe, na shyɛ ne ntomadan no mu, na dwetɛ no hyɛ asɛɛ. 23 Na woyi firii ntomadan no mu de brɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa, na wɔde bɛguu Awurade anim. 24 Enna Yosua faa Serah ba Akan, ne dwetɛ ne ngusoo ne sika dame no, ne ne mmabarima ne ne mma mmaa, ne n'anantwie ne ne mfunumu ne ne nnwan, ne ne ntomadan ne deɛ ɔwo nyinaa, na Israel nyinaa ka ne ho, na wɔde wɔn foro kɔɔ Akor bonhwa mu. 25 Na Yosua kaa sɛ: Adɛn na woaha yɛn yi? Awurade bɛha wo nne da yi. Na Israel nyinaa sii no aboo, na wɔde ogya hyee wɔn, na wɔde aboo guu wɔn so. 26 Na wɔhɔree ne so abosie kɛsɛ a ɛwo ho de besi nne yi. Na Awurade dane firii n'abufuhyɛ no ho. Eno nti wɔfrɛ ho sɛ Akor [asɛɛ ne: Ohaw mmusuo] bonhwa de besi nne yi.

T18

Wɔdi Ai so nkonim

Na Awurade ka kyertɛ Yosua sɛ: Nsuro, na mma w'akoma nntu. Fa akofoɔ dɔm no nyinaa ka wo ho, na sɔre foro kɔ Ai: Hwe, mede Ai bene ne ne man ne ne kuro ne n'asase mahyɛ wo nsa. 2 Na yɔ Ai ne ne hene sɛdeɛ woyɔ Yeriko ne ne hene no: Emu asades ne mmoa nko na momfom mfa. Fa atɛfoɔ ma wɔnkɔtɛ kuro no akyiri mma wo.

3 Na Yosua sɔree, ɔno ne akofoɔ dɔm no nyinaa sɛ wɔreforo ako Ai. Na Yosua yiyi mmarima akofoɔ mpem aduasa, na ogyaa wɔn kwan anadwo. 4 Na ɔhyɛ wɔn sɛ: Monhwe, monkɔtɛ kuro no, kuro no akyiri nohoa; mommma mo ne kuro no ntam nnware bebreɛ, na mo nyinaa nnyina ahoboa mu. 5 Na me deɛ, me ne nnipa a wɔka me ho no nyinaa betwe apini kuro no; na sɛ wɔfiri adi bɛhyia yɛn sɛ akane no

a, yɛbedwane afiri wɔn anim; 6 na wɔbɛfiri adi adi yɛn akyi akɔsi sɛ yɛbetwe wɔn afiri kuro no ho; na wɔbɛka sɛ: Wɔredwane afiri yɛn anim sɛ akane no; enti yɛbedwane afiri wɔn anim. 7 Na mo deɛ, monɔre mfiri ɔtɛ no mu, na momfa kuro no, na Awurade de bɛhyɛ mo nsa. 8 Na sɛ monya fa kuro no a, monto kuro no mu gya; monyɔ no sɛdeɛ Awurade ahyɛ no; monhwe, hyɛ na mahyɛ mo no. 9 Enna Yosua gyaa wɔn kwan, na wɔsiim kɔe kɔtɛ. Na wɔtenaa Bet-El ne Ai ntam, Ai atɛɛ fam; na Yosua daa ɔman no mu anadwo no.

10 Na Yosua sɔree anɔpahema sie-sieɛ ɔman no, na ɔno ne Israel mpanimfoɔ foro dii ɔman no anim kɔɔ Ai. 11 Na akofoɔ dɔm a wɔka ne ho nyinaa foro kɔe, na wɔtwe pinli, na wɔduruu kuro no ntentensoo, na wɔbɔɔ nsraban Ai atifi fam, na bonhwa wo wɔn ne Ai ntam. 12 Na ɔde nnipa bɛyɛ mpemnum kɔtɛɛ Bet-El ne Ai ntam, kuro no atɛɛ fam. 13 Na wɔde dɔm no sisii, ɛdɔm a wɔwo kuro no atifi fam ne akyire atɛfoɔ no a ɛwo kuro no atɛɛ fam no nyinaa; na Yosua kɔɔ bonhwa no mu anadwo no ara. 14 Na Ai hene hunuɛ no, ɔne ne man nyinaa, kuro no mu mmarima no, yɛɛ ntam tuua ahe-ma kɔɔ deɛ wɔahyɛ ho, mpapersɛ no anim, sɛ wɔrebɛhyia Israel ne wɔn ako; nso na ɔnnim sɛ wɔretɛ no kuro no akyi. 15 Na Yosua ne Israel nyinaa maa wɔpamoo wɔn wɔn anim, na wɔdwane faa esɛɛ so kwan so. 16 Enna wɔteaam frɛɛ ɔman a wɔwo kuro no mu nyinaa sɛ wɔmmeti wɔn; na wɔtii Yosua, na wɔtwee wɔn firii kuro no ho. 17 Na ɔbarima biara anka Ai ne Bet-El a wamfiri adi ankɔdi Israel akyire; na wɔgyaa kuro no ho maa ano daaho kɔdi Israel akyi.

18 Enna Awurade ka kyertɛ Yosua sɛ: Tene pea a ɛwo wɔnsam no kyertɛ Ai, na mede bɛhyɛ wo nsa. Na Yosua tenɛɛ ne pea a ɛwo ne nsam no kyertɛ kuro no. 19 Enna atɛfoɔ no sɔree ntam firii wɔn afa ho, na ɔtenɛɛ ne nsa no, wɔtutuu mmirika kɔhyɛnɛɛ kuro no mu na wɔfae, na woyɛɛ ntam de ogya too kuro no mu. 20 Na Ai mmarima no danedanɛɛ wɔn ani hweɛ wɔn akyiri no, na hwe, na kuro no mu wisie retu kɔ soro, na wɔnnya kwan nnwane nko

ha anaa ha. Na nnipa a wadwane koo esere so no danedanee won ho tiaa atifoo no.

21 Na Yosua ne Israel nyinaa hunuu se atefoo no afa kuro no, na kuro no mu wisie retu ko soro no, wosane won akyi bakunkum Ai mmarima no. 22 Na yeinom nso firii adi firii kuro no mu bshyiaa won, na wotoo Israel ntam, yeinom wo ha, na yeinom nso wo ha; na wokunkum won ara kosii se won mu anikanfoo anaa odwanefoo biara anka. 23 Na Ai hene no, wokyerree no animo-no, na wode no bres Yosua.

24 Na Israel wiee Aifoo nyinaa kum wo esere so petee mu, faako a wobtii won no, na won nyinaa totoo nkrante ano kosii se wosaer no, Israel nyinaa sane koo Ai de nkrante ano kunkum won. 25 Na nnipa a wototoo da no nyinaa, mmarima ne mmaa ye mpem dumieniu, Aifoo nyinaa. 26 Na Yosua antwe ne nsa a ode tenee ne pea no de kosii se wostee Aifoo nyinaa pasapasa. 27 Kuro no mu mmoo ne asader nko na Israel fom faer, se Awurade asem a ode hyee Yosua no ter no. 28 Na Yosua hyee Ai na yee no daa amamfo sie de bresi nne yi. 29 Na Ai hene no der, osenee no dua so kosii anwummere; na owia kotcer no, Yosua hyee se wonkoyi ne funu no mfiri dua no so, na wode no too kuro no pono ano, na wohoree ne so abosie kset a swo ho bresi nne yi.

Yosua si afrebukya, na otwera mmara no gu aboo so

30 Enna Yosua kosii afrebukya maa Awurade Israel Nyankopon Ebal bepo soo, 31 sader Awurade akoo Mose hyee Israelfoo no sader wootwere no Mose mmara nwoma no mu no, afrebukya a wode aboo amuamu a obi mmaa dader so wo so pen asie; na woboo so ohyer afoder maa Awurade, na wokunkum asomdwoer afoder. 32 Na aboo no so ho na otwerer Mose mmara ntimu a otwerer no Israelfoo anim no. 33 Na Israel nyinaa ne won mpanimfoo ne ahwefoo ne won atem-mufoo gyinaa adaka no ho ha ne ha, asafoo Lewifoo a woso Awurade apam adaka no anim, ohohoo ne omanba nyinaa. Won mu fa wo Gerisim bepo

ntentensoo, na ofa nso wo Ebal bepo ntentensoo, sader Awurade akoo Mose hyee se wonhyira oman Israel kane no. 34 Na ano akyiri no, okenkanee mmara mu nsam no nyinaa, nhyira no ne nnome no, sader wootwere no nwoma no mu nyinaa. 35 Der Mose hyee no nyinaa mu asem biara nni ho a Yosua ankenkan no Israel dwabo nyinaa ne mmaa ne mmofra ne ohohoo a oman won mu no anim.

Ti 9

Gibeonfoo ne Yosua ye apam

Na ahemfo a wowo Yordan agya ha fam mmepo so nyinaa ne Sefela mpapere so ne po kset no ano nyinaa de ko Lebanon ntentensoo, Hetifoo ne Amorifoo, Kanaanfoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo no tees no, 2 wobehyia boaa won ano yee nokoro se wone Yosua ne Israel rebko.

3 Na Gibeonfoo tee der Yosua yee Yeriko ne Ai no, 4 won der, wodii no nyansam na wokopere akwansoduane, na wofaa mmoto adada de soasooa won mfunumu ne nsā ntokokuo adada a asunsuane na woapempam. 5 Na wode mpaboa adada a woasasa kye-kyeree won nan, na wohyehyee ntader agoago, na won kwan so paanoo nyinaa akyenkyen na abobo atuo. 6 Na wosilm baa Yosua nkyen nsraban mu wo Gilgal beka kyerer no ne Israel mmarima no se: Akyirikyiri asase bi so na yefiri baer, na afei mo ne yen nye apam. 7 Na Israel mmarima no ka kyerer Hewini no se: Ebia yen mu na woter; na ebye den na yene wo beyt apam? 8 Enna woka kyerer Yosua se: Wo nkoa ne yen. Na Yosua ka kyerer won se: Hwannom ne mo, na she na mofire? 9 Na wose: Awurade wo Nyankopon no din nti na wo nkoa firi akyirikyiri asase bi so aba, efiri se yeate ne nka ne der yoo no Misraim nyinaa. 10 ne der yee Amorifoo ahemfo baanuu a wowo Yordan agya no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og a otenaa Astarot no. 11 Na yen mpanimfoo ne yen asase no sofoo nyinaa ka kyerer yen se: Momfa akwansoduane na monko nkohyia won, na monka nkyerer won se: Mo nkoa ne yen, na afei

28 Ex 17, 11-13.

29 Yos 10, 27; Deut 21, 23.

30 Deut 27, 2-8.

33 Deut 11, 29; 27, 12-13.

— 3 Yos 6, 20-21; 8, 26, 28.

7 Yos 11, 19; Ex 23, 32.

10 Num 21, 21-35.

mo ne yen nye apam. 12 Yen paanoo nie, eɗa a yeresim aba mo nkyen no, yɛfaa no hyehyɛ de firli yen afie mu, sɛ yerebedi no okwan so; na afei, monhwɛ, akyenkyen na abobo atuo. 13 Na nsa nɔtokuo yi a yzhyehyɛ no amaama na ɛyɛ foforo no, hwɛ, asunsuane, na okwan no ware a tware pii nti yen ntader ne yen mpaboa yi asusu. 14 Na mmarmima no faa wɔn akwansoduane no bi, na Awurade anomu asɛm deɛ, wɔammisa. 15 Na Yosua ne wɔn dii no asomdwoɛɛ mu, na ɔne wɔn yɛ apam sɛ wɔbɛma wɔatena ase; na asafo no mu mmapɔmma kɛkaa wɔn ntam.

16 Na wɔne wɔn yɛ apam no akyliri nnansa no, wɔtee sɛ wɔbɛn wɔn na wɔte wɔn mu. 17 Na Israelfoo tui, na wɔkɔtoo wɔn nkuro da a sɛ so mmiansa no; na wɔn nkuro ne Gibeon ne Kefira ne Beerot ne Kiriath-Yearim. 18 Na Israelfoo no ankɔ wɔn, ɛfiri sɛ asafo no mu mmapɔmma akɛka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn no ntam. Na asafo no nyinaa nwɛlinwɛi tiaa mmapɔmma no. 19 Na mmapɔmma no nyinaa ka kyerɛɛ asafo no nyinaa sɛ: Yɛsaka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn ntam, enti ensɛ sɛ yɛka wɔn. 20 Yei na yɛbɛyɛ wɔn, na yɛama wɔatena ase, na ntam a yɛkaa wɔn no nti, abufuo amma yen so. 21 Na mmapɔmma no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔntena ase, na wɔnyeɛ nnuatwafoɔ ne nsusafoɔ mma asafo no nyinaa, sɛdeɛ mmapɔmma no ka kyerɛɛ wɔn no.

22 Na Yosua frɛɛ wɔn bae, na aka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na modaadaa yen kaa sɛ: Yene mo ntam ware pa ara, nanso mote yen mu yi? 23 Enti afei wɔadome mo, na mo mu na nkoa ne nnuatwafoɔ ne nsusafoɔ a wɔbɛyɔ adwuma ama ne Nyankopɔn fie no bɛfire daa. 24 Na wɔbuaa Yosua sɛ: Ampa ara, wɔka kyerɛɛ wo nkoa sɛ Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ n'akoa Mose sɛ ɔmfa asase no nyinaa mma mo na ɔnsɛe asase no sofoɔ nyinaa mfiri mo anim no, na mo nti yɛsuroo yen nkwa ho papaapa, enti na yɛdiil saa asɛm yi. 25 Na afei, yen nie, yɛwɔ wo nsam, deɛ ɛyɛ na sɛtene w'ani soo a wɔbɛyɛ yen no, yɔ! 26 Na ɔyɛɛ wɔn sa, na ɔyɛi wɔn firli Israelfoo nsam, na wɔankɔ wɔn. 27 Na da no ara Yosua

de wɔn yɛ nnuatwafoɔ ne nsusafoɔ maa asafo no ne Awurade aforebukya no sɛ ntɔa so mmesi nntɛ yi faako a ɔbɛyɛ.

Ti 10

Gibeon sa

Na Yerusalem hene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na wasɛɛ no pasapasa ne sɛdeɛ ɔyɛɛ Yeriko ne ne hene no, saa ara na wayɛ Ai ne ne hene nso, 2 ne sɛ Gibeonfoɔ ne Israel adi asomdwoɛɛɛɛ na wɔaba wɔn mu no, wɔsuroo papaapa, ɛfiri sɛ Gibeon yɛ kuro kɛsɛɛ te sɛ ahennie nkuro no bi, na sɔsɔ sene Ai, na emu mmarmima nyinaa yɛ nnɔmmarmima. 3 Na Yerusalem hene Adoni-Sedek soma maa wɔkɔɔ Hebron hene Hoham ne Yarmut hene Piram ne Lakis hene Yafia ne Eglon hene Debir nkyɛn sɛ: 4 Mommra me nkyɛn mmsɔba me, na yenkunkum Gibeon, ɛfiri sɛ wɔne Yosua ne Israelfoo no akɔdi asomdwoɛɛɛɛ. 5 Na Amorifoɔ ahemfo baanum boaboa wɔn ano bae, Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene, wɔne wɔn dɔm nyinaa, na wɔbɛkyeree Gibeon so nsraban sɛ wɔne wɔn rebɛko.

6 Enna Gibeonfoɔ no soma maa wɔbaa Yosua nkyɛn Gilgal nsraban no mu sɛ: Nyi wo nsa mfiri wo nkoa so, bra yen nkyɛn bɛgye yen nkwa na di boa yen, na Amorifoɔ a wɔte mmepɔ soo ahemfo nyinaa abɛhyia atia yen. 7 Enna Yosua firli Gilgal foro kɛsɛɛ, ɔno ne akofoɔ dɔm no nyinaa ne nnɔmmarmima nyinaa. 8 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Nsuro wɔn, na wo nsa na mede wɔn mahyɛ, wɔn mu biara rennyina w'anɛm. 9 Na Yosua baa wɔn so mpɔfirem, ɔde anadwo mɔ no nyinaa na sɛforo firli Gilgal baɛɛ. 10 Na Awurade tanɛɛ wɔn ani Israel anim, na wɔde okunkɛsɛɛ kunkum wɔn wɔ Gibeon, na wɔtiil wɔn Bet-Horon afo-roɛɛ kwan no so, na wɔkunkum wɔn de kɔsiil Aseka ne Makeda. 11 Na wɔredwane afiri Israel anim na wɔkɔduruu Bet-Horon asianeɛ mu no, Awurade totoo abɔɔ akɛsɛɛ firi soro guguu wɔn so de kɔduruu Aseka maa wɔwuwui, wɔn a asukɔtweaa no kunkum wɔn no

daaso sene won a Israelfoo no kunkum won nkrants ano no.

Owia ne osrane di Yosua astm so

12 Eno mu na Yosua kasa kyerts Awurade, da a Awurade de Amorifoo maa Israel anim no, na okaa no Israel anim se:

Owia, twen wo Gibeon, ne osrane, wo Ayalon bonhwa mu.

13 Na owia twanee, na osrane gyinae de kosil se edom no too won atamfo so were.

Wontweras yel Teefoo Nwoma no mu? Na owia gyinaa osoro mfirmfini, na ampe ntem ankoto brys da mu. 14 Na e da bi mmae se eno, anim anaa akyire a Awurade atie onipa nne, efiri se Awurade ko maa Israel.

15 Na Yosua sane ne Israel nyinaa baa Gilgal nsraban no mu.

16 Na ahemfo baanum yi dwane kohuntaa Makeda obodan no mu. 17 Na wobska kyerts Yosua se: Yea-hunu ahemfo baanum no se wواهunta Makeda obodan no mu. 18 Na Yosua kaa se: Monkomuni aboo akseter nhini obodan no ano, na momfa mmarmma nnyina ho mma wonwen won. 19 Na mo des, monnyina ho, monti mo atamfo no, na monkum won kyidom no; mommma wonnnuru won nkuro mu, efiri se Awurade mo Nyankopon de won ahye mo nsa. 20 Na Yosua ne Israelfoo no de okunkseter pa kunkum won wiee maa wosae no, na nnipa a wofirili mu no dwanedwane kohyenehyene nkuro a woototo ho afasuo mu, 21 na oman no nyinaa sane baa nsraban no mu Yosua nkyen wo Makeda dwoodwoo. Obiara antwe ne tkyerama antia Israelfoo no.

22 Na Yosua kaa se: Mommue obodan no ano, na monyi ahemfo baanum no mfiri obodan no mu mmre me. 23 Na woyoo saa, na woyiyi ahemfo baanum no firli obodan no mu bres no: Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene. 24 Na wode ahemfo yi firli bres Yosua no, Yosua fies Israel mmarmma nyinaa bae, na ossee mmarmma akotofoo a wone no hoos no asafobene no se: Montwe mpini mfa mo nan mmesisi ahemfo yi kon so. Na wotwe pinil de won nan

basili won kon so. 25 Na Yosua ka kyerts won se: Monnsuro, na mo akoma nntu, mo ho nys den na monye nnam. Na saa ara ne Awurade brys mo atamfo a mo ne won ko no nyinaa. 26 Na eno akyiri no, Yosua boboo won kunkum won, na ode won sensanee nnua nnum so, na wosensanee nnua no so kosii anwummers. 27 Na owia rekoto no, Yosua hyee maa woyiyi won firli nnua no so, na wakotoo won guu obodan a wakohuntaa mu no mu, na wode aboo akseter guu obodan no ano a swo ho de basi nnt yi ara.

28 Na Yosua faa Makeda da no ara, na ode nkrants ano kunkum won, ne emu hene nso; na ossee akra a wowo mu nyinaa pasapasa, wamma obiara anka, na oyss Makeda hene sseter oyss Yeriko hene no.

29 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firli Makeda koo Libna, na one Libna kokoe. 30 Na Awurade de eno nso hyee Israel nsa ne emu hene, na ode nkrants ano kum akra a wowo mu no nyinaa, wamma obiara anka wo mu, na oyss ne hene no sseter oyss Yeriko hene no.

31 Na Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firli Libna koo Lakis, na okyeree so nsraban, na one won koe. 32 Na Awurade de Lakis hyee Israel nsa, na wofae, da a etia mmienno no, na ode nkrants ano kunkum won ne akra a wowo mu nyinaa, sseter oyss Libna no ara.

33 Eno mu no Geser hene Horem foro ba beboaa Lakis. Na Yosua kum no ne ne man nyinaa de kosii se wamma no anka no obiara.

34 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firli Lakis koo Eglon, na wokyeree so nsraban, na wone won koe. 35 Na wofae, da no ara, na wode nkrants ano kunkum won ne akra a swo mu nyinaa; da no ara na ossee won pasapasa sseter oyss Lakis no ara.

36 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa foro firli Eglon koo Hebron, na one won koe. 37 Na wofae de nkrants ano kunkum won ne emu hene ne won nkuro no nyinaa ne akra a swo mu nyinaa. Wamma obiara anka, sseter oyss Eglon no ara, na ossee swo ne akra a swo mu nyinaa pasapasa.

38 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa sane baa Debir ne no bskoer. 39 Na ofae, ne ne hene ne ne nkuro nyinaa, na wode nkrants ano kunkum won, na wossee akra a two mu nyinaa pasapasa, wamma obiara anka, sedet oyet Hebron ne Libna ne ne hene no, saa na yet Debir ne ne hene.

40 Na Yosua seee asase no nyinaa: mmepo no ne anafoo fam ne po ho mpapereso ne mmepo ase ne won ahemfo nyinaa; wannya odwanefoo biara, na ader biara a shome no, ossee no pasapasa, sedet Awurade Israel Nyankopon hyet no. 41 Na Yosua kunkum won firil Kades-Barnea koduruu Gasa ne Gosen asase no nyinaa koduruu Gibeon. 42 Na ahemfo yi nyinaa ne won asase no Yosua faa no preko, efiri se Awurade Israel Nyankopon ko maa Israel.

43 Na Yosua ne Israela woka ne hono nyinaa sane baa Gilgal nsraban no mu.

Ti 11

Israel nkomindie

Na Hasor hene Yabin teet no, osoma maa wokoo Madon hene Yobab ne Simron hene ne Aksaf hene nkyen. 2 ne ahemfo a wowo atifi fam mmepo soo ne Kinerot anafoo fam mpaperso ne po ho mpaperso ne Dor nkoko so, atoes po fam. 3 Kanaanfoo a wowo apueet ne atoes ne Amorifoo ne Hetifoo ne Perisifoo ne mmepo so Yebusifoo ne Hewifoo a wowo Hermon bepo ase Mispa asase soo no nkyen. 4 Na wone won dom a zka won ho no nyinaa firi bae, nnipa pepeankoma a won dodoo te se mpoano anwea ne aponko ne nteasetnam pii pa. 5 Na ahemfo yi nyinaa behylae, na woba bekyekyeree nsraban faako, Merom asuo ho se wone Israel rebeko.

6 Na Awurade ka kyete Yosua se: Nsuro won, na okyena sese beret me na mama woaku won nyinaa Israel anim. Won aponko no, twitwa won nantin, na won nteasetnam no, fa ogya bye. 7 Enna Yosua ne akofoo dom a woka ne ho no nyinaa baa won soo mpofirem, Merom asuo no ano betuaa won. 8 Na Awurade de won hyet Israel nsa na wokunkum won na wotaa won de koduruu Sidon kasee ne Misre-

fot-Maim ho ne Mispa bonhwa no mu apueet fam, na wokunkum won de kosii se wannya won odwanefoo biara. 9 Na Yosua yet won sedet Awurade ka kyete no no, won aponko no, otwitwaa won nantin, na won nteasetnam no, ode ogya hyee.

10 Na Yosua sanee beret no ara mu befaa Hasor, na ode nkrants kum ne hene. Na akane no na Hasor ne saa ahennie yi nyinaa ti. 11 Na wode nkrants ano kunkum akra a two mu nyinaa seee won pasapasa, wannya biribiara a shome, na ode ogya hyee Hasor. 12 Na ahemfo yi nkuro nyinaa ne emu ahemfo nyinaa, Yosua fae, na ode nkrants ano kunkum won seee won pasapasa, sedet Awurade akoo Mose hyet no. 13 Nanso nkuro a tda so sisi won sibe a no nyinaa, Israel anhye-hye, gye Hasor nko na Yosua hyet. 14 Na nkuro yi mu asadet nyinaa ne mmoo no, Israelfoo no fom fae, na nnipa no det, wode nkrants ano kunkum won kosii se whyee won ases, wannya biribiara a shome. 15 Sedet Awurade hyet n'akoo Mose no, saa ara na Mose hyet Yosua, na saa ara na Yosua yet; wanyi asem bi amfiri det Awurade hyet Mose no nyinaa mu.

16 Na Yosua faa asase yi nyinaa, mmepo no ne anafoo nyinaa ne Gosen asase nyinaa ne po ho mpaperso ne ne mpaperso ne Israel mmepo ne sho asaset a no; 17 efiri bepo a tso petee a sforo ko Seir ho kosi Baal-Gad, Lebanon bonhwa no mu Hermon bepo ase. Na won ahemfo no nyinaa Yosua faa won na oboboo won kunkum won. 18 Nna bebrete na Yosua ne saa ahemfo yi koe. 19 Kuro biara nni ho a wone Israelfoo dii asomdwoesem, gye Hewifoo a wote Gibeon no; oja mu na wofaa ne nyinaa. 20 Na efiri Awurade, se opirim won akoma se wonkohya Israel oko mu, na wossee won pasapasa na woanhu won mmobo, na mmom wossee won sedet Awurade hyet Mose no.

21 Na Yosua baa beret no mu betwitwaa Anakfoo no gu firii mmepo no so, firii Hebron, Debir, Anab ne Yuda mmepo nyinaa ne Israel mmepo nyinaa so, na Yosua seee won ne won nkuro nyinaa pasapasa. 22 Wannya Anakfoo Israelfoo no asase so; gye Gasa ne

40 Num 21, 2; Deut 20, 16-18.

8 Yos 13, 6. 11 Num 21, 2.

21 Num 13, 22; Deut 1, 28.

41 Yos 11, 16.

16 Yos 10, 41.

22 1 Sa 17, 4.

42 Yos 10, 14.

19 Yos 9, 15.

23 Yos 14, 15. —

43 Yos 10, 15. —

20 Deut 7, 2.

Gad ne Asdod na ebi kaa. 23 Na Yosua faa asase no nyinaa, sɛdɛ Awurade ka kyɛtɛ Mose no nyinaa; na Yosua kyɛkyɛ mu maa Israel maa no yɛ wɔn agyapadɛ, sɛdɛ wɔn nkyekyɛmu tɛ wɔn mmusuakuo no mu. Na asase no so dwo firil akodie mu.

Ti 12

Nsase a Mose faa no so ahemfo baanu ho asem

Na yelnom ne asase no so ahemfo a Israelfoo no kunkum wɔn na wɔdli wɔn asase so wɔ Yordan agya dɛ owiapueɛ ho, firil Arnon subonhwa ho de kɔsi Hermon bepo ho ne Araba a ɛwɔ apueɛ no nyinaa so, 2 Amorifoo hene Sihon a ɛtenaa Hesbon a ɔdli hene firil Aroer a ɛda Arnon subonhwa nsunoo ne subonhwa no mfimfini ne Gilead fa de kɔsi Yabok subonhwa a ɛne Amonfoo hyɛ no ano, 3 ne Araba so de kɔsi Kinerot po no ano apueɛ fam, na ɛde kɔsi Araba po no a ɛne Nkyene Po no ano, apueɛ Bet-Yesimot kwan so, ne anafoo fam Pisga bepo ase no; 4 ne Basan hene Og a ɔfiril abrane akɛɛ a aka no mu a ɛtenaa Astarot ne Edrei no asase no. 5 Na ɔdli hene Hermon bepo so ne Salka ne Basan nyinaa de kɔsi Gesurfoo ne Maakatfoo hyɛ so ne Gilead fa, Hesbon hene Sihon hyɛ ho. 6 Awurade akoo Mose ne Israelfoo no kunkum wɔn, na Awurade akoo Mose de asase no maa Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no maa wɔdli so.

Ahemfo a Yosua kum wɔn

7 Na yelnom ne asase no so ahemfo a Yosua ne Israelfoo no kunkum wɔn Yordan agya atɔɛ fam, firil Baal-Gad a ɛda Lebanon bonhwa no mu de kɔsi bepo a ɛso petɛɛ a ɛforo de kɔ Seir no ho; na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo sɛ wɔnni so sɛdɛ wɔn nkyekyɛmu no tɛ, 8 mmepo no so ne po ho Araba so ne mmepo no ase ne ɛsɛsɛ no so ne anafoo no: Hetifoo, Amorifoo ne Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo asase no. 9 Yeriko hene, Ai a ɛwɔ Bet-El ho hene, 10 Yerusalem hene, Hebron hene,

11 Yarmuth hene, Lakish hene, 12 Eglon hene, Geser hene, 13 Debir hene, Geder hene, 14 Horma hene, Arad hene, 15 Libna hene, Adulam hene, 16 Makeda hene, Bet-El hene, 17 Tapuah hene, Hefer hene, 18 Afek hene, Lasaron hene, 19 Madon hene, Hasor hene, 20 Simron-Meron hene, Aksaf hene, 21 Taanak hene, Megido hene, 22 Kedes hene, Yokneam a ɛwɔ Karmel ase no hene, 23 Dor a ɛwɔ Dor kokoo so hene, amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene, 24 Tirsa hene,—ahemfo no nyinaa yɛ aduasa baako.

Ti 13

Onyankopon hyɛ Yosua sɛ onkyɛhyɛ asase no mu

Na Yosua abɔ akora na wadi mfɛɛ pil; na Awurade ka kyɛtɛ no sɛ: Woaɔ akora na woadi mfɛɛ pil, na asase a aka sɛ wobɛfa no da so dooso bebreɛ. 2 Asase a aka no nie: Filistifoo nsase nyinaa ne Gesur nyinaa. 3 ɛde firil Sihor a ɛwɔ Misraim apueɛ fam no ano de kɔsi Ekron hyɛ so atifi fam no, wobu ma Kanaanfoo. Filistifoo ahemfo baanum no: Gasa dɛ ne Asdod dɛ, Askalon dɛ, Gat dɛ ne Ekron dɛ ne Awifoo wɔ anafoo fam; 4 Kanaanfoo asase no nyinaa ne Meara a ɛyɛ Sidonfoo dea no de kɔsi Afek koduru Amorifoo hyɛ so; 5 ne Gebalfoo asase ne Lebanon nyinaa wɔ owiapueɛ de firil Baal-Gad a ɛwɔ Hermon bepo ase de kɔsi Hamat fam; 6 wɔn a wote bepo no so nyinaa, de firil Lebanon ho de kɔsi Misrefot-Maim, Sidonfoo nyinaa;—me ara, metu wɔn afiri Israelfoo no anim; ɛso ntonto nko na twe ma Israel na wɔmfɛ nni so, sɛdɛ mehyɛ wɔo no. 7 Na afɛl kyɛ asase yi mu na ɛnye mmusuakuo nkron ne Manase abusuakuo fa no agyapadɛ.

8 Ne fa nso ne Rubenfoo ne Gadfoo anya wɔn agyapadɛ a Mose de maa wɔn Yordan agya apueɛ no, sɛdɛ Awurade akoo Mose de maa wɔn no, 9 ɛfiril Aroer a ɛda Arnon subonhwa no ano no ho ne kuro a ɛda subonhwa no mu no, ne Medeba asasetɛ no nyinaa kɔsi Dibon, 10 ne Amorifoo hene Sihon a ɔdli hene Hesbon no nkuro no

2 Num 21, 24. 4 Num 21, 33; Deut 3, 11. 6 Num 32, 33. 8 Yos 11, 3.
9 Yos 6, 2; 8, 29. 10 Yos 10, 1, 3. 11 Yos 10, 3. 12 Yos 10, 3, 26, 33.
13 Yos 10, 39; Ate 1, 11. 14 Ate 1, 17; Num 21, 1. 15 Yos 10, 29-30.
16 Yos 10, 28. 18 Yos 15, 53; 1 Sa 4, 1. 19 Yos 11, 1, 10. 20 Yos 11, 1.
23 Yos 11, 2. — 6 Yos 11, 8. 8 Yos 13, 15-32.

de kɔsi Amonfoo hyeɛ so, 11 ne Gilead ne Gesurfoo ne Maakatfoo asase ne Hermon bepo nyinaa ne Basan nyinaa de kɔsi Salka; 12 Og a ɔdii hene wo Astarot ne Edrei ahennie a ɛwo Basan no nyinaa, ɔno na ɔkaa abrane akɛsɛɛ no nkaɛɛ no mu; na Mose kum won na ɔtuu won. 13 Na Israelfoo antu Gesurfoo ne Maakatfoo, na Gesurfoo ne Maakatfoo no tenaa Israel mu de bɛsi nne yi.

14 Lewi abusuakuo no nko na wamma won agyapadeɛ bie. Awurade Israel Nyankopon gya afodeɛ so adeɛ no, ɛno ne n'agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyertɛ no no.

Yordan apueɛ fam asase ye mmusuakuo mmienɛ ne fã no dea

15 Na Mose de maa Ruben mma abusuakuo no sɛdeɛ won mmusua tee. 16 Na won hyeɛ no firi Aroer a ɛda Arnon subonhwa no ano no ho ne kuro a ɛda subonhwa no mu ne Medeba ho asasete no nyinaa. 17 Hesbon ne ne nkuro a ɛdeda asasete so no nyinaa. Dibon ne Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon 18 ne Yahas ne Kedemot ne Mefaat 19 ne Kiriataim ne Sibma ne Seret-Sahar, bonhwa no mu bepo so 20 ne Bet-Peor ne Pisga bepo ase ne Bet-Yesimot, 21 asasete no nkuro no nyinaa; ne Amorifoo hene Sihon a ɔdii hene Hesbon no ahennie nyinaa; ɔno na Mose kum no ne Midian mmaɔmma, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Sihon asafohene a wɛtenaa asase no so no. 22 Na Beor ba Bileam, nkɔmhysfoo no nso, Israelfoo de nkranɛ kum no fraa atɔfoo no mu. 23 Na Ruben mma no hyeɛ ne Yordan ne sho hyeɛ. Yei ne Ruben mma no agyapadeɛ sɛdeɛ won mmusua tee, nkuro no ne ɛho nkuraa.

24 Na Mose de maa Gad abusuakuo, Gadfoo no, sɛdeɛ won mmusua tee. 25 Na won hyeɛ ne Yaser ne Gilead nkuro no nyinaa, ne Amonfoo asase fã, de kɔsi Aroer a ɛda Raba anim no, 26 na ɛfiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim, na ɛde firi Mahanaim de kɔsi Debir hyeɛ so; 27 ne bonhwa no mu, Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon a ɛye Hesbon hene Sihon ahennie no nkaɛɛ, Yordan ne ɛho hyeɛ, de

kɔsi Kineret po no awieɛɛ, Yordan agya apueɛɛ. 28 Yei ne Gadfoo agyapadeɛ sɛdeɛ won mmusua tee, nkuro no ne sho nkuraa.

29 Na Mose maa Manase abusuakuo fã no nso bi, na ɛyeɛ Manase abusuakuo fã no deɛ sɛdeɛ won mmusua tee. 30 Na won hyeɛ firi Mahanaim, Basan nyinaa, Basan hene Og ahennie nyinaa ne Yair nkuro a ɛwo Basan no nyinaa, nkuro aduosia; 31 ne Gilead fã ne Astarot ne Edrei, Og ahennie nkuro a ɛwo Basan no. Wode maa Manase ba Makir mma, ɛɛ ɛnye Makir mma fã dea, sɛdeɛ won mmusua tee.

32 Yei ne agyapadeɛ a Mose kyekyeɛ wo Moab mpapert soo, Yeriko, Yordan agya apueɛɛ. 33 Na Lewi abusuakuo no deɛ, Mose amma won agyapadeɛ biara: Awurade, Israel Nyankopon, ɔno ne won agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyertɛ won no.

Ti 14

Wɔnam ntontotwe so ma mmusuakuo nkron ne fã no agyapadeɛ

Na yei ne Israel agyapadeɛ a wonyaa no Kanaan asase so a ɔsofoo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoo mmusuakuo mu agyanom so atitire no kyekyeɛ maa won, 2 won agyapadeɛ a ɛnam ntontotwe soo, sɛdeɛ Awurade nam Mose so hyeɛ ɛɛ wɔmma mmusuakuo nkron ne fã no. 3 Na Mose ama mmusuakuo mmienɛ ne fã no agyapadeɛ wo Yordan agya, na Lewifoo deɛ, wamma won agyapadeɛ biara wo won mu. 4 Na Yosef mma ye mmusuakuo mmienɛ, Manase ne Efraim, na wɔmma Lewifoo no kyɛfa biara asase no so, gye nkuro a wɔbetena mu ne ɛho mfikyisase ma won mmoa ne won nnooma. 5 Sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose no, saa na Israelfoo no yɛɛ, na wɔkyɛɛ asase no mu.

Wode Hebron ma Kaleb

6 Na Yudafoo no baa Yosua nkyen wo Gilgal; na Kenesini Yefune ba Kaleb ka kyertɛ no ɛɛ: Wo ara wonim me ne wo ho asɛm a Awurade ka kyertɛ Nyankopon nipa Mose wo Kades-Barnea. 7 Medii mfirinhyia aduanan

14 Yos 13, 33.

15 Num 32.

22 Num 22, 5; 31, 8.

30 Ate 10, 3-4.

33 Num 18, 20-21.

— 1 Num 34, 17.

2 Num 26, 55.

3 Yos 13, 14-33.

4 Yos 21.

6 Num 14, 24; Deut 1, 36.

7 Num 13, 6, 30.

na Awurade akoo Mose somaa me firi Kades-Barnea se menkosra asase no, na mesane mede emu asem mebrez no, sader ewo m'akoma mu. 8 Na me nuanom a wone me foro koe no maa oman no akoma tui, na me der, medii Awurade me Nyankopon akyi mewlee. 9 Na Mose kaa ntam da no ara se: Asase a wo nan tiaa soo no beye wo ne wo mma agyapader daa, efiri se woadi Awurade me Nyankopon akyi awie. 10 Na afei hwe, Awurade ama matena ase sader okae no, mfrinhyla aduanan nnum yi, efiri bere a Awurade kaa asem yi kyere Mose bere a na Israel nam sere soo no. Na afei, hwe, enne madi mfrinhyla aduwotwe nnum. 11 Meda so mewo ahoden nne yi ara, se der na meter da a Mose somaa me no; sader m'ahoden ter da no, saa ara na eter nne ma oko ne adifire ne emuba. 12 Na afei, fa bepo yi a Awurade kaa ho asem da no no ma me, efiri se da no ara wotee se Anakfoe ne nkuro akese a wototo ho afasuo wo ho. Ebia Awurade badi m'akyl na matu won, sader Awurade kaer no.

13 Na Yosua hyiraa no, na ode Hebron maa Yefune ba Kaleb se n'agyapades. 14 Eno nti na Hebron yee Kenesini Yefune ba Kaleb agyapader de besi nne da yi, efiri se odii Awurade Israel Nyankopon no akyi wiee. 15 Nso akane no na Hebron din ne Kiriati-Arba. Arba yi ne Anakfoe mu nipa ksee koraa. Na asase no so dwo firii akodie mu.

Ti 15

Yuda asase no ahyee

Na Yuda mma abusuakuo ntonto, sader won mmusua tee no, sto Edom hyee ho kaduruu Sin sere so, wo anafoe fam asase a eze anafoe hyee no awiee so. 2 Na won anafoe fam hyee no firi Nkyene Po awiee no ho donnon a ebu fa anafoe fam no ano. 3 Na enam Akrahim aforoe anafoe fam sene ko Sin, na sforo ko anafoe fam wo Kades-Barnea, na etwam ko Hesron, na sforo ko Adar, na spono ko Karka. 4 Na etwam ko Asmon, na ekopue Miraim subonhwa no ano, na ekopem mpoano. Yei nye mo anafoe fam hyee.

5 Na apuee hyee ne Nkyene Po no de besi Yordan awiee. Na atifi fam hyee no firi Nkyene Po ho donnon a ewo Yordan awiee no ho. 6 Na ehyee no foro Bet-Hogla, na esene fa Bet-Araba atifi fam, na ehyee no foro kosi Ruben ba Bohan boe no ho. 7 Na ehyee no firi Akor bonhwa no mu foro ko Debir, na edane ko atifi fam kyere Gilgal a eba Adumim aforoe a ewo subonhwa no anafoe fam ntentensoo no. Na ehyee no twam fa En-Semes nsuo no ano, na ekopem En-Rogel. 8 Na ehyee no foro fa Hinom ba bonhwa no mu, Yebusifoe nkyenmu anafoe fam, ene Yerusalem; na ehyee no foro ko bepo a ewo Hinom bonhwa no ntentensoo wo atee wo Refaim bonhwa no atifi fam awiee no atifi. 9 Na ehyee no hima firi bepo no mpampam ko Neftoa asutire no ho, na efiri ho ko Efron bepo so nkuro ho, na ehyee no hima ko Baala a ene Kiriati-Yearim. 10 Na ehyee no konton firi Baala ko atee, Seir bepo ho, na esene ko Har-Yearim, ene Kesalon, nkyenmu wo atifi fam; na esiane ko Bet-Semes, na esene ko Timna; 11 na ehyee no pue ko Ekron nkyenmu atifi fam na eshima ko Sikron, na etwam ko Baala bepo no so, na epue ko Yabneel; na ehyee no kopem po no ano. 12 Na atee hyee no ne po ksee no ne sho hyee. Yei nom ne Yudafoe no hyee a atwa ahyia sader won mmusua tee.

Kaleb kyafa

13 Na Yefune ba Kaleb der, omaa no kyafa, Yudafoe no mu sader Awurade hyee Yosua no: Anak agya Arba kuro a ene Hebron. 14 Na Kaleb tuu Anak mma baasa no firii ho, Sesai ne Ahiman ne Talmai, Anak asefoe. 15 Na efiri ho foro koo Debirfoe ho; nso akane no da Debir din ne Kiriati-Sefer.

16 Na Kaleb kaa se: Der obebo Kiriati-Sefer na obefa no, mede me ba Aksa bema no aware. 17 Enna Kaleb nua Kenas ba Otniel kofaer, na ode ne ba Aksa maa no aware. 18 Na obaa no koo Otniel nkyen no, ohyee Otniel se ommissa n'agya [Kaleb] ho asase bi; na obaa no firi n'afunumu so sii fam; na Kaleb ka kyere no se: Edeee na worehwehwe? 19 Na oka kyere no se: Ma me akyeder bi e, na anafoe asase na

11 Deut 34, 7.
1 Num 34, 3-5.
9 Yos 15, 60.

12 Yos 11, 21.
6 Yos 18, 17.
13-19 Ate 1, 10-15.

13 Yos 15, 13-19; 21, 11-12.
7 2 Sa 17, 17.
13 Yos 14, 6-15.

15 Yos 11, 23. —

8 2 Be 28, 3.

wode ama me nti, ma me mmasuo nso. Na omaa no atifi mmasuo ne anafoo mmasuo. 20 Yei ne Yuda mma abusuakuo no agyapadeɛ, sɛdɛ wɔn mmusua tɛɛ.

Yuda nkuro

21 Na Yudafoo abusuakuo no nkuro a sɛdɛda anafoo fam pɛɛ de reko Edom hyɛɛ soɔ ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 ne Kina ne Dimona ne Adada 23 ne Kedes ne Hasor ne Itnan, 24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 ne Hasor-Hadata ne Keriot-Hesron, sɛne Hasor, 26 Amam ne Sema ne Molada 27 ne Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sɛho nkuraa, 29 Baala ne Iyim ne Esem, 30 ne El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 ne Siklag ne Madmana ne Sansana, 32 ne Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon: ne nyinaa yɛ nkuro aduonu nkron ne sɛho nkuraa.

33 Po ho mpapɛɛ so dɛɛ ne: Estaol ne Sora ne Asna, 34 ne Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, 35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 ne Saaraim ne Aditaim ne Gederana ne Gederotaim: nkuro dunan ne sɛho nkuraa.

37 Senan ne Hadasa ne Migdal-Gad 38 ne Dilean ne Misper ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 ne Kabon ne Lahmam ne Kitlis, 41 ne Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda: nkuro dunsia ne sɛho nkuraa.

42 Libna ne Eter ne Asan, 43 ne Yifta ne Asna ne Nesib 44 ne Keila ne Aksib ne Maresa: nkuro nkron ne sɛho nkuraa.

45 Ekron ne sɛho nkuro ne nkuraa, 46 sɛfiri Ekron de kɔsi po fam dɛɛ sɛwɔ Asdod nkyɛnmu nyinaa ne sɛho nkuraa.

47 Asdod, sɛho nkuro ne nkuraa, Gasa, sɛho nkuro ne nkuraa de kɔsi Misraim subonhwa no ano, ne po kɛsɛɛ ne sɛho hyɛɛ.

48 Na mmepɔ so dɛɛ ne: Samir ne Yatir ne Soko, 49 ne Dana ne Kiriath-Sana a sɛne Debir, 50 ne Anab ne Estemo ne Anim, 51 ne Gosen ne Holon ne Gilo: nkuro dubiako ne sɛho nkuraa.

52 Arab ne Duma ne Esan, 53 ne

Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka 54 ne Humta ne Kiriath-Arba a sɛne Hebron, ne Sior: nkuro nkron ne sɛho nkuraa.

55 Maon, Karmel ne Sif ne Yuta, 56 ne Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibeon ne Timna: nkuro du ne sɛho nkuraa.

58 Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 ne Maarath ne Bet-Anoth ne Eltekon: nkuro nsia ne sɛho nkuraa.

60 Kiriath-Baal a sɛne Kiriath-Yearim, ne Raba: nkuro mmienu ne sɛho nkuraa.

61 Esere so dɛɛ ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka 62 ne Nibsan ne Nkyene Kuro no ne En-Gedi: nkuro nsia ne sɛho nkuraa.

63 Na Yehusifoo a wote Yerusalem no dɛɛ, Yudafoo no antumi antu wɔn, na Yehusifoo no ne Yudafoo no tenaa Yerusalem de bɛduru nne yi.

Ti 16

Yosef ne Efraim asase no ahyɛɛ

Na dɛɛ ntonto no yi maa Yosef mma no firi Yeriko Yordan ano, Yeriko asuo apueɛɛ, sɛsɛɛ a sɛfiri Yeriko kɔ Bet-El bepɔ soɔ no; 2 na sɛfiri Bet-El de kɔ Lus, na sɛtwam kɔ Arkifoo hyɛɛ so wɔ Atarot, 3 na sɛsiane kɔ atɔɛɛ, Yafeti-foo hyɛɛ ho de kɔsi anafoo Bet-Horon hyɛɛ so, na sɛde kɔ Geser, na sɛkɔpɛm mpoano.

4 Na Yosef mma Manase ne Efraim nyaa wɔn agyapadeɛɛ.

5 Na Efraimfoo no hyɛɛ sɛdɛɛ wɔn mmusua tɛɛ nie: wɔn agyapadeɛɛ hyɛɛ ne Atarot-Adar apueɛɛ de kɔsi atifi wɔ Bet-Horon; 6 na sɛhyɛɛ no firi ho kɔ atɔɛɛ wɔ Mikmetat, atifi fam, na sɛkonton kɔ apueɛɛ wɔ Taanath-Silo, na sɛsiane ho kɔ Yanoa apueɛɛ, 7 na sɛfiri Yanoa siane kɔ Atarot ne Naarat, na sɛka Yeriko, na sɛkɔpɛm Yordan ano. 8 Sɛhyɛɛ no firi Tapua kɔ atɔɛɛ kɔsi Kana subonhwa mu, na sɛkɔpɛm mpoano. Yei ne Efraimfoo abusuakuo no agyapadeɛɛ sɛdɛɛ wɔn mmusua tɛɛ; 9 ne nkuro a woyiyi maa Efraimfoo wɔ Manasefoo agyapadeɛɛ mu no, nkuro no nyinaa ne sɛho nkuraa. 10 Nanso wɔantɔ Kanaanfoo a wote Geser no, na Kanaanfoo no atena Efraim mu de abɛduru nne, na wɔayɛ nkoa a wode sɔsom adwuma yi too.

Ti 17

Manase kyefa

Na ntonto no yii Manase abusuakuo des, efiri se ono ne Yosef abakan. Manase abakan Makir a yɛt Gilead agya no nyaa Gilead ne Basan, efiri se yɛt dommarima. 2 Na eyii Manase mma a aka no des, sɛdes wɔn mmusua tes, Abieser mma ne Helek mma ne Asriel mma ne Sekem mma ne Hefer mma ne Semida mma; yelnom ne Yosef ba Manase mmabarima sɛdes wɔn mmusua tes.

3 Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad no nni mmabarima, na mma mmaa na ɔwɔ. Na yelnom ne ne mma mmaa no din, Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Na wɔbaa ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua ne mmapomma no anim bekaa se: Awurade hyɛt Mose se ɔmma yen agyapades, yen nuabarimanom mu. Na ɔnam Awurade anomu asem no so maa wɔn agyapades wɔn agya nuanom no mu. 5 Na Manase nkyekysmu a ɔnyaes no yɛ du, ɛsono Gilead ne Basan asase a ɛwɔ Yordan agya no. 6 Na Manase mma mmaa no nyaa agyapades ne mmabarimanom no mu, na Gilead asase no yɛt Manase mma nkaes no des.

7 Na Manase hyɛt no firi Aser ko Mikmetat a sɛda Sekem apuɛt no, na shyɛt no ko anafoɔ fam, En-Tapuafoɔ no ho. 8 Tapua asase yɛt Manase des, na Tapua kuro a ɛwɔ Manase hyɛt soo no yɛ Efraimfoɔ no des. 9 Na shyɛt no siane ko Kana subonhwa no ho, subonhwa no anafoɔ fam. Eho nkuro a ɛyɛt Manase nkuro no yɛt Efraim des. Na Manase hyɛt no wɔ subonhwa no atifi fam, na ano kɔka mpoano. 10 Anafoɔ fam no yɛt Efraim des, na atifi fam des yɛt Manase des, na po no ne shyɛt. Na wɔne Aser bɔɔ hyɛt atifi fam, na wɔne Isakar bɔɔ no apuɛt. 11 Na nkuro a Manase nyaa no Isakar ne Aser ntam ne Bet-Sean ne sho nkuro ne Yibleam ne sho nkuro ne wɔn a wɔte Dor ne sho nkuro ne En-Dorfoɔ ne sho nkuro ne Taanakfoɔ ne sho nkuro ne Megidofɔɔ ne sho nkuro, nkokoɔ mmiensa so amantɔɔ no. 12 Na Manasefoɔ antumi antu nkuro no mufoɔ, na Kanaanfoɔ no pɛt asase no so tena.

13 Na Israelfɔɔ ho yɛt den no, wɔmaa Kanaanfoɔ no de ɔsom adwuma yii too, na tuo des, wɔantu wɔn

Yosef mma nya kyɛfa sɔforɔ

14 Na Yosef mma no beka kyɛtɛt Yosua se: Enam desɛn so na woma me agyapades ntonto biako ne susuroma biako? Na me des, meyɛ ɔman kɛsɛt, efiri se Awurade ahyira me de absduru sɛsɛt. 15 Na Yosua ka kyɛtɛt wɔn se: Se woyɛ ɔman kɛsɛt a, foro ko kwaes no mu kɔbu ho fa, Perisifoɔ ne abrane no asase so, efiri se wɔnsene Efraim mmepɔ so. 16 Na Yosef mma no kaa se: Bepɔ no nsɔ yen, nso Kanaanfoɔ a wɔte mpapers mu ho nyinaa wɔ dades nteasesnam, wɔn a wɔte Bet-Sean ne sho nkuro mu ne wɔn a wɔte Yesreel bonhwa no mu nyinaa. 17 Na Yosua ka kyɛtɛt Yosef fie, Efraim ne Manase se: ɔman kɛsɛt ne wo, na wɔwɔ ahɔɔden kɛsɛt, ɛnye ntonto biako pɛt na wobɛnya, 18 na mmom bepɔ no nye wo des; swom se ɛyɛt kwaes des, nanso bu fa, kɔsi des ano beka. Na Kanaanfoɔ no, se wɔwɔ dades nteasesnam na woyɛt ahɔɔdenfoɔ mpo a, wobɛtu wɔn.

Ti 18

Wɔkyɛtɛt asase a aka no mu

Na Israelfɔɔ asafo no nyinaa bɛhyila Silo, na wɔsɛi ahyilaet ntomadan no wɔ ho, na wobɛtɛt asase no ase wɔn anim.

2 Na aka Israelfɔɔ no mu wɔn a wonkyɛtɛt agyapades mmaa wɔn no, mmusuakuo nson. 3 Na Yosua ka kyɛtɛt Israelfɔɔ no se: Da bɛn na mobetwɛntwɛn mo nan ase akɔsie ansa na moa ko akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? 4 Montu abusuakuo biara mu nnipa baasa, na mensoma wɔn mma wɔnsɔre nkɔkyini asase no so, na wontwɛtɛt ho asem, se shyɛt na shyɛt wɔn agyapades, na wɔmmra me nkyn. 5 Na monkyekyɛt mu nkyekysmu nson. Yuda nnyina ne hyɛt so anafoɔ fam, na Yosef fie nnyina wɔn hyɛt so atifi fam. 6 Na montwɛtɛt asase no nkyekysmu nson no ho asem, na momfa mmra me ha, na mentwɛ ntonto memma mo Awurade yen Nyankopɔn anim ha. 7 Na Lewifoɔ rennya mo mu kyɛfa, efiri se Awurade asɔfodie

1 Num 26, 29; Yos 13, 31.

3 Num 26, 33; 27, 1.

9 Yos 16, 9.

11 Ate 1, 27; 1 Sa 28, 7.

12 Yos 15, 63.

13 Yos 16, 10.

— 1 Ate 21, 19; 1 Sa 1, 3; 4, 4.

7 Yos 13, 14-33.

no ne won agyapades. Na Gad ne Ruben ne Manase abusuakuo fã no anya won agyapades, Yordan agya apueet a Awurade akoo Mose de maa won no.

8 Enna mmarmima no sore koet; na Yosua hyet won a woreko akotweret asase no ho asem no se: Monko nkakyini asase no so na montweret ho asem, na monsane mmra me nkyen, na mentwe ntonto memma mo, Awurade anim ha wo Silo. 9 Na mmarmima no siim ko kofaa asase no so, na wotweret no sades nkuro no tetet nkyekyemu nson de hyet nwoma bi mu, na wosane baa Yosua nkyen Silo nsraban mu. 10 Na Yosua twee ntonto maa won Awurade anim wo Silo, na Yosua kyet asase no mu wo ho maa Israelfoo no sades won nkyekyemu tet.

11 Na Benyaminfoo abusuakuo nton-to bae sades won mmusua tet; na won ntonto no hyet firi Yuda mma ne Yosef mma ntam. 12 Na won atifi fam hyet firi Yordan; na ehyet no foro fa Yeriko nkyenmu atifi fam, na eforo ko bepo no so ko atcet, na ano koduru Bet-Awen sere so. 13 Na ehyet no firi ho sene fa anafo fam ko Lus, wo Lus a ene Bet-El nonkyenmu, na ehyet nosiane ko Atarot-Adar, bepo a eda anafo Bet-Horon anafo fam no so. 14 Na ehyet no hima na ekonton ko atcet fam fa bepo a eda Bet-Horon ntentensoo anafo fam no anafo fam, na ano koduru Kiriati-Baal a ene Kiriati-Yearim, Yuda mma kuro bi. Atcet fam des ne no. 15 Na anafo fam des firi Kiriati-Yearim kurotia, na ehyet no firi ho ko atcet, na eko Neftoa asutire ho. 16 Na ehyet no siane ko bepo a eda Hinom ba bonhwa anim a ewo Refaim bonhwa mu atifi fam no ano nohoa, na esiane Hinom bonhwa no ko Yebusifoo anafo fam nkyenmu, na esiane ko En-Rogel ho. 17 Na eshima ko atifi fam, na efiri ho ko En-Semes, na efiri ho ko Gelilot a eda Adumim aforoet no ntentensoo, na esiane ko Ruben ba Bohan boo no ho. 18 Na etwam fa atifi fam nkyenmu Araba ntentensoo, na esiane ko Araba. 19 Na ehyet no twam ko Bet-Hogla atifi fam nkyenmu, na ano koduru Nkyene Po atifi fam donnon no ho, Yordan anafo fam awieet. Yei ne anafo fam hyet. 20 Na Yordan ne n'apueet fam hyet.

Yei ne Benyaminfoo agyapadet sades n'ahyet tetet de hyia, sades won mmusua tet.

21 Na Benyaminfoo abusuakuo, sades won mmusua tet no nkuro nie: Yeriko ne Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 ne Bet-Araba ne Semaraim ne Bet-El, 23 ne Awim ne Para ne Ofra, 24 ne Kefar-Amonai ne Ofni ne Geba: nkuro dumienue ne eho nkuraa. 25 Gibeon ne Rama ne Beerot, 26 ne Mispe ne Kefira ne Mosa, 27 ne Rekem ne Yirpeel ne Tarala, 28 ne Sela, Ha-Elef ne Yebus a ene Yerusalem, Gibeati, Kiriati: nkuro dunan ne eho nkuraa. Yei ne Benyaminfoo no agyapadet sades won mmusua tet.

Ti 19

Asase no kyeke

Na ntonto a etia mmienu no ba maa Simeon, Simeonfoo abusuakuo no, sades won mmusua tet; na won agyapadet da Yuda mma agyapadet ntam. 2 Na det wonyaa no won agyapadet mu ne Beer-Seba ne Seba ne Molada, 3 ne Hasar-Sual ne Bala ne Asem, 4 ne Eltolad ne Betul ne Horma, 5 ne Siklag ne Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 ne Bet-Lebaot ne Saruhen: nkuro dumienue ne eho nkuraa. 7 Ain, Rimon ne Eter ne Asan: nkuro nnan ne eho nkuraa; 8 ne nkuraa a ededa nkuro yi ho hyia de kosi Baalat-Beer nyinaa, Ramat a eda anafo fam. Yei ne Simeon mma abusuakuo no agyapadet sades won mmusua tet. 9 Yudafo kyeta no bi na eyet Simeonfoo agyapadet, efiri se Yudafo kyeta no boroo won so, enti Simeonfoo nyaa agyapadet won agyapadet no mu.

10 Na tonto a eto so mmiensaa no ba maa Sebulon sades won mmusua tet. Na won agyapadet hyet koduru Sarid. 11 Na won hyet no foro ko atcet wo Marala, na ekopem Dabeset, na ekopem subonhwa a ewo Yokneam apueet fam no ano. 12 Na esane firi Sarid ko anim owiapueet de ko Kislot-Tabor hyet so na efiri adi ko Daberat, na eforo ko Yafia. 13 Na efiri ho twam ko apueet de ko Gat-Hefer, Et-Kasin, na efiri Rimon a eshima de ko Nea. 14 Na ehyet no konton ko atifi fam de ko Hanaton, na ano koduru Yifta-El

bonhwa no mu; 15 ne Katat ne Nahalal ne Simron ne Yidala ne Bet-Lehem: nkuro dumienue ne sho nkuraa. 16 Yei ne Sebulon mma agyapades sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

17 Ntonto a eto so nnan no ba maa Isakar, Isakarfoa no, sedes won mmusua tes. 18 Na won hyes koa Yesreel ne Kesulot ne Sunem, 19 ne Hafraim ne Sihon ne Anaharat, 20 ne Rabit ne Kision ne Abes, 21 ne Remet ne En-Ganim ne En-Hada ne Bet-Pases. 22 Na ehyes no kopem Tabor ne Sahasima ne Bet-Semes, na won hyes no ano koduru Yordan ano: nkuro dunsia ne sho nkuraa. 23 Yei ne Isakarfoa abusuakuo no agyapades, sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

24 Na ntonto a eto so nnum no ba maa Aserfoa abusuakuo no, sedes won mmusua tes. 25 Na won hyes ne Helkat ne Hali ne Beten ne Aksaf, 26 ne Alamelek ne Amad ne Misal na kopem Karmel wo atses, ne Sihor-Libnat. 27 Na esane ko owiapuees de ko Bet-Dagon, na kopem Sebulon ne Yifta-El bonhwa mu, Bet-Emek ne Nelef atifi fam, na efiri adi ko Kabul atifi fam, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana de kosi Sidon-Keses. 29 Na ehyes no dane ko Rama koduru kuro denden Tiro, na ehyes no dane ko Hosa, na ano kopem po no Aksib fam, 30 ne Uma ne Afek ne Rehob: nkuro aduonu mmienu ne sho nkuraa. 31 Eno ne Aserfoa abusuakuo agyapades sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

32 Naftalifoa na ntonto a eto so nsia no ba maa won, Naftalifoa no, sedes won mmusua tes. 33 Na won hyes firi Helef, Saananim dupon no ho ne Adami-Nekeb ne Yabneel de ko Lakum, na ano kopem Yordan. 34 Na ehyes no dane ko atses wo Asnot-Tabor, na efiri ho ko Hukok, na kopem Sebulon anafoa fam, ne Aser wo atses, ne Yuda wo apuees, Yordan ano. 35 Na nkuro a woototo ho afasuo nie: Sidim, Ser ne Hamat, Rakat ne Kineret, 36 ne Adama ne Rama ne Hasor, 37 ne Kedesh ne Edrei ne En-Hasor, 38 ne Yiron ne Midgal-El, Horem ne Bet-Anat ne Bet-Semes: nkuro dunkron

ne sho nkuraa. 39 Yei ne Naftalifoa abusuakuo no agyapades, sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

40 Dan mma abusuakuo no, sedes won mmusua tes na ntonto a eto so nson no ba maa won. 41 Na won agyapades hyes ne: Sora ne Estaol ne Ir-Semes, 42 ne Saalabin ne Ayalon ne Yitla, 43 ne Elon ne Timna ne Ekron, 44 ne Elteke ne Gibeton ne Baalat, 45 ne Yehud ne Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 ne Me-Yarkon ne Rakon, ene Yafo anim hyes no. 47 Na Danfoa firii ho konyaa ehyes foforo bi, efiri se Danfoa no foro koe ne Lesem kokoe, na wofae, na wode nkrante ano see no, na wodii so, na wotena ho, na wofrae Lesem se Dan, sedes won agya Dan din tes. 48 Eno ne Danfoa abusuakuo agyapades sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

49 Na wowiee asase no mu kye sedes n'ahyes no tes no, Israelfoa maa Nun ba Yosua agyapades wo won mu, 50 Awurade anomu asem so na womaa no kuro a obisaet no, ene Timnat-Sera a eta Efraim bepo soa, na okyekyeree kuro no tenaa mu.

51 Yeinom ne agyapades a osofoa Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoa mmusuakuo agyanom mu atitire no de ntonto kye mu wo Silo, Awurade anim, ahyiaet ntomadan no ano. Na wowiee asase no mu kye.

TI 20

Dwanekebea nkuro nsia no

Na Awurade ka kyeret Yosua as: 2 Ka kyeret Israelfoa no se: Monyi dwanekebea nkuro a menam Mose so mekaa mo ho asem no, 3 na onipakumfoa a obekum obi nsapa mu anaa wammoapa no nnwane nko ho, na enye me dwanekebea mfiri mogya ho werefoa nsam. 4 Na det odwane ko saa nkuro yi bi mu no nnyina kuro no pono ano, na onka ne nsam ngu kuro no mu mpanimfoa asomu, na womfa no nko won nkyen, kuro no mu, na womma no tenabea na one won ntena. 5 Na se mogya ho werefoa no ti no ba a, wommfa onipakumfoa no nnhyet ne nsa, efiri se na onnim na oboo ne yonko no, nanso beret a atwam no na ontane no. 6 Na

15 Ate 1, 30. 16 2 Ah 4, 8. 29 Yos 15, 44; Ate 1, 31. 38 Ate 1, 33.
42 Ate 1, 35. 46 Yona 1, 3. 47 Ate 18, 27, 29. 50 Yos 24, 30.
51 Yos 14, 1; 18, 1. — 2 Num 35, 6-29.

ontena kuro no mu nkosi se obegyina asafo no anim na wabu no aten, kosi se osafopanin a wo so saa bere no bewuo; tno ansa na onipakumfo no nsane nko ne kurom ne ne fie, na onko kuro a ofiri mu dwaneez no mu.

7 Enna woyiyi Kedes wo Galilea, Naftali bepo so, ne Sekem, Efraim bepo so, ne Kiriath-Arba a tne Hebron wo Yuda bepo so. 8 Na Yordan agya, Yeriko apueet nso woyi Beser, sers so asasete so de firii Ruben abusuakuo mu, na Ramot wo Gilead de firii Gad abusuakuo mu, ne Golan wo Basan de firii Manase abusuakuo mu mae. 9 Ye-inom ne nkuro a woyiyi totoo ho maa Israelfo nyinaa ne obhoo a wabesoe won mu, se obiara a okum okra bi nsapa mu no nnwane nko ho na wanwu mogya ho werefo nsam de kosi se obegyina asafo no anim.

Ti 21

Lewifo nkuro

Na Lewifo agyanom atitire baa osafos Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuo agyanom atitire nkyen, 2 na woka kyeret won Silo, Kanaan asase so se: Awurade nam Mose so hyet se womma yen nkurontena mu ne cho mfiyisase mma yen mmoa. 3 Na Israelfo nam Awurade anomu astem so de won agyapade mu nkuro yi ne cho mfiyisase maa Lewifo.

4 Na ntonto no ba maa Kehatfo mmusua, na osafos Aaron mma a wofiri Lewifo mu no nam tonto so nyaa Yuda abusuakuo ne Simeon abusuakuo ne Benjamin abusuakuo mu nkuro dumiensa.

5 Na Kehatfo a wokaet no nam ntonto so nyaa Efraim abusuakuo mmusua ne Dan abusuakuo ne Manase abusuakuo fa no mu nkuro du.

6 Na Gersonfo no nam ntonto so nyaa Isakar abusuakuo mmusua ne Aser abusuakuo ne Naftali abusuakuo ne Manase abusuakuo fa a wo Basan no mu nkuro dumiensa.

7 Merari mma sedet won mmusua tee no, wonyaa Ruben abusuakuo ne Gad abusuakuo ne Sebulon abusuakuo mu nkuro dumienu.

8 Na Israelfo no nam ntonto so de

nkuro yi ne cho mfiyisase maa Lewifo no, sedet Awurade nam Mose nsa so hyet no.

9 Na wode Yudafo abusuakuo ne Simeonfo abusuakuo mu nkuro a wabebobo din yi mae. 10 Na eba maa Aaron mma a wofiri Kehatfo mmusua mu, Lewifo no mu no, efiri se won des ne ntonto a edi kan no. 11 Na wode Kiriath-Arba, Anak agya ne kuro a tne Hebron a wo Yuda bepo so ne cho mfiyisase a etwa ho hyia no maa won. 12 Na kuro no ho mfofowa ne nkuraa no det, wode maa Yefune ba Kaleb agyapade.

13 Na osafos Aaron mma no, wode nnipakumfo dwanekebea kuro Hebron ne cho mfiyisase maa won ne Libna ne cho mfiyisase, 14 ne Yatir ne cho mfiyisase ne Estemoa ne cho asase, 15 ne Holon ne cho asase ne Debir ne cho asase, 16 ne Ain ne cho asase, ne Yuta ne cho asase, ne Bet-Semes ne cho asase: mmusuakuo mmieny yi mu nkuro nkron. 17 Na Benjamin abusuakuo mu det, wode Gibeon ne cho mfiyisase, ne Geba ne cho asase, 18 ne Anatot ne cho asase, ne Almon ne cho asase mae: nkuro nnan. 19 Aaron mma asafos no nkuro nyinaa ye nkuro dumiensa ne cho mfiyisase.

20 Na Kehat mma Lewifo no, Kehat mma nkaet no mmusua no, won ntonto nkuro firii Efraim abusuakuo mu. 21 Wode nnipakumfo dwanekebea kuro Sekem ne cho mfiyisase maa won, Efraim bepo so, ne Geser ne cho mfiyisase, 22 ne Kibsaime ne cho asase ne Bet-Horon ne cho asase: nkuro nnan; 23 ne Dan abusuakuo mu Elteke ne cho mfiyisase, Gibeton ne cho asase, 24 Ayalon ne cho asase ne Gat-Rimon ne cho asase: nkuro nnan; 25 ne Manase abusuakuo fa no mu, Taanak ne cho mfiyisase ne Gat-Rimon ne cho asase: nkuro mmieny. 26 Nkuro a eyet Kehat mma nkaet no mmusua no det nyinaa ye nkuro du ne cho mfiyisase.

27 Na Gerson mma a wofiri Lewifo mmusua no mu no, womaa won Manase abusuakuo fa no mu nnipakumfo dwanekebea kuro Golan wo Basan ne cho mfiyisase ne Beestra ne cho asase: nkuro mmieny; 28 ne Isakar abusua-

7 Yos 19, 37; 15, 13.

8 Deut 4, 43.

— 1 Yos 14, 1.

2 Num 35, 2-8.

4-12 1 Be 6, 54-81.

11 Yos 20, 7.

12 Yos 14, 14; 15, 13.

16 1 Sa 6, 12, 15.

18 Yer 1, 1.

21 Yos 20, 7.

27 Yos 20, 8.

kuo mu, Kision ne sho mfiyisase, Daberat ne sho asase, 29 Yarmut ne sho asase, En-Ganim ne sho asase: nkuro nnan, 30 ne Aser abusuakuo mu: Misal ne sho mfiyisase, Abdon ne sho asase, 31 Helkat ne sho asase, ne Rehob ne sho asase: nkuro nnan; 32 ne Naftali abusuakuo mu: nnipakumfo dwanekobea kuro Kedes a sɔw Galilea ne sho mfiyisase, ne Hamot-Dor ne sho asase, ne Kartan ne sho asase: nkuro mmiznsa. 33 Gersonfo nkuro nyinaa, se won mmusua tee no, eye nkuro dumiznsa ne sho mfiyisase.

34 Merari mma, Lewifoo nkae no mmusua no, womaa won Sebulon abusuakuo mu: Yokneam ne sho mfiyisase, Karta ne sho asase, 35 Dimna ne sho asase, ne Nahalal ne sho asase: nkuro nnan; 36 ne Ruben abusuakuo mu: Beser ne sho mfiyisase, Yahas ne sho asase, 37 Kedemot ne sho asase, Mefaat ne sho asase: nkuro nnan; 38 ne Gad abusuakuo mu: nnipakumfo dwanekobea kuro Ramot a sɔw Gilead ne sho mfiyisase, Mahanaim ne sho asase, 39 Hesbon ne sho asase, Yaser ne sho asase: nkuro nnan. 40 Merari mma mmusua hodoo a wɔaka Lewifoo mmusua mu nonkuro nyinaa, won nton-to dee ne nkuro dumienu.

41 Lewifoo nkuro a wonyaa no Israelfoo agyapadee mu no nyinaa ye nkuro aduanan nɔwɔtwe ne sho mfiyisase. 42 Nkuro yi mu biara wɔ mfiyisase a atwa ho ahyia, saa na etee nkuro yi nyinaa ho.

Onyankopon di ne bohye so

43 Na Awurade de asase a okaa ho ntam se ode bema won agyanom no nyinaa maa Israel, na wodii so tenaa so. 44 Na Awurade maa won asomdwoee hyiae, sɔdee okaa won agyanom ntam no ara, na won atamfo nyinaa mu biara annyina won anim; Awurade de won atamfo no nyinaa hyee won nsa. 45 Asem pa a Awurade kaa Israel fie no nyinaa mu asem biara anto fam, ne nyinaa baa mu.

Ti 22

Yordan ho afrebukya no

Enna Yosua frɛe Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no, 2 na oka

kyeree won se: Mo dee, moadi dee Awurade akoo Mose hyee mo no nyinaa so, na moatie me nne, dee mehyee mo no nyinaa mu. 3 Moannya mo nuanom nna dodoo yi de abeduru nne da yi, na moahwe Awurade mo Nyankopon mmaransɛm no adi so. 4 Na afei Awurade mo Nyankopon de mo nuanom atena ase dwoodwoo, sɔdee oka kyeree won no; enti monsane na monko mo ntomadan mu, mo agyapadee asase a Awurade akoo Mose de maa mo Yordan agya no so. 5 Na mo ho yie nko na monhwe, na monni ahyedee ne mmara a Awurade akoo Mose hyee mo no so, na monno Awurade mo Nyankopon, na monnante n'akwan nyinaa so, na mommu ne mmara nsem, na momfam ne ho na monsom no mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa mu. 6 Na Yosua hyiraa won, na ogyaa won kwan, na wosii koo won ntomadan mu.

7 Na Manase abusuakuo fa no, Mose de won dee maa won Basan, na ofa no nso, Yosua de won dee maa won nuanom mu, Yordan agya atee fam. Na Yosua regya won kwan ako won ntomadan mu no, ohyiraa won, 8 na oka kyeree won se: Momfa nnooma bebreɛ nsane nko mo ntomadan mu, mmoa bebreɛ pa ne dwete ne sika ne kɔbere ne dadeɛ ne ntoma pii pa ara, mo ne mo nuanom nkyekye mo atamfo asadeɛ no mu. 9 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no firii Israelfoo no nkyen wɔ Silo a sɔw Kanaan asase soo sane won akyiri se wɔreko Gilead asase so, won sodie asase a wonam Awurade ahyedee a enam Mose soo no so de maa won no.

10 Na woduruu Yordan ho asase a sɔw Kanaan asase soo no soo no, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no sii aforebukya ho wɔ Yordan ano, aforebukya a wohwe a, eso.

11 Na Israelfoo no tee se wɔse: Hwe, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no asi aforebukya wɔ Kanaan asase no anim, Yordan ho asase no so, ofa a eye Israelfoo dee no so. 12 Na Israelfoo no tee no, wɔboabooa Israelfoo asafo no nyinaa ano, Silo, se wɔretu won so sa.

13 Na Israelfoo no somaa asofoo

Eleasar ba Pinehas maa no koo Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã nkyɛn Gilead asase so, 14 na wode mmapɔmma du kaa ne ho, Israel mmusuakuo no mu biara mu bapɔmma baako; na won mu biara ye ne mpanimfie ti, Israel mpempem no mu. 15 Na woduruu Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no nkyɛn Gilead asase so, na wone won kasaa se: 16 Se Awurade asafo no nyinaa se: nie: Fom ben na mode afom Israel Nyankopon yi se nne moadane mo ho afiri Awurade akyire, na moasi aforebukyia afa, na moate Awurade anim atua nne yi! 17 Peor mfomsoɔ a yennya nnwiraa yen ho mfiri mu de besi nne yi na ohaw baa Awurade asafo soɔ no nnooso mma yen? 18 Na mo deɛ, nne moresane afiri Awurade akyi? Na morete Awurade anim atua nne yi, okyena ne bo befu Israel asafo no nyinaa. 19 Nanso se mo sodie asase no ho agu fi a, ennet montwa mmra Awurade sodie asase a Awurade tenabea si soɔ no so na mommefa asase nni so wo yen mu; na Awurade anim atua na monnteɛ, na yen anim atua nso monnte, mo aforebukyia a mosi kaa Awurade yen Nyankopon aforebukyia no ho mu. 20 Enye Serah ba Akan na ofom ahyiradeɛ no mu, na abufuo baa Israel asafo no nyinaa soɔ? Nso enye ono nko na osseeɛ, ne mfomsoɔ no mu.

21 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no gyee so ka kyerɛ Israel mpempem mu atitire no se: 22 Onyankopon, Tweaduampɔn Awurade, Onyankopon, Tweaduampɔn Awurade, ono na onim, na Israel nso nhunu, yeyoo no atuater mu anaa Awurade fom mu,—yeyoo a, nnye yen nkwa nne! 23 Se yesii aforebukyia se yeresane afiri Awurade akyi anaase yerebo so ohyee afodeɛ anaa aduane afodeɛ anaase yerebo so asomdwoee afodeɛ a, ennet Awurade mmebisa. 24 Na eye suro ne asem bi nti na yeyoo saa, efiri se yese: Okyena bi mo mma beka akyere yen mma se: Edeen na mo ne Awurade Israel Nyankopon no wo yo? 25 Na ehyee na Awurade de Yordan yee no yen ne mo Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ntaɛ, monni kyefa biara wo Awurade mu; na mo mma bema yen mma agyae Awu-

rade suro. 26 Enti na yekaa se: Momma yensi aforebukyia mfa, enye ohyee afodeɛ na enye okum afodeɛ nti, 27 na mmom se enye yen ne mo ne yen awoo ntoatoasoo a wɔbeba yen akyire no ntaɛ adanseɛ se yede yen hyee afodeɛ ne yen kum afodeɛ ne yen asomdwoee afodeɛ besom Awurade som no n'anin, na okyena bi mo mma anka ankyere yen mma se: Monni Awurade mu kyefa bi! 28 Na yekaa se: Na eba se okyena bi woka kyere yen anaa yen awoo ntoatoasoo saa a, yebeka se: Monhwe Awurade aforebukyia no nstsoo a yen agyanom yeeɛ, enye ohyee afodeɛ nti, nanso enye okum afodeɛ nti, efiri se ene yen ne mo ntaɛ danseni. 29 Yei mpere yen se yebete Awurade anim atua, na yeadane yen ho nne afiri Awurade akyi, na yesi aforebukyia abo so ohyee afodeɛ, aduane afodeɛ ne okum afodeɛ aka Awurade yen Nyankopon aforebukyia a ewo ne tenabea anim no ho.

30 Na osɔfoɔ Pinehas ne asafo no mmapɔmma ne Israel mpempem atitire a woka ne ho no tee nsem a Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manasefoɔ no kaee no, na esoo won ani. 31 Na osɔfoɔ Eleasar ba Pinehas ka kyerɛ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manasefoɔ no se: Enne na yehunu se Awurade wo yen mu, se moamfa fom yi amfom Awurade. Afei moayi Israelfoo no Awurade nsam.

32 Enna osɔfoɔ Eleasar ba Pinehas ne mmapɔmma no sane won akyiri firii Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no nkyɛn, Gilead asase soɔ, baa Kanaan asase so Israelfoo no nkyɛn, na wɔbeboɔ won amannee. 33 Na asem no so Israelfoo no ani, na wɔhyiraa Israelfoo Nyankopon no; na woanka blo se woretu won so sa akoste asase a Rubenfoɔ ne Gadfoɔ te soɔ no. 34 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no too aforebukyia no din: Adanseɛ, efiri se wose: Eye yen ntaɛ danseni se Awurade ne Onyankopon.

TI 23

Yosua ba won kɔkɔ

Na Awurade maa Israel home firii won atamfo a wɔatwa won ho ahyia nyinaa nsam akyire nna pii, na Yosua abo akora na wadi nna bebreɛ no,

2 Yosua frɛɛ Israel nyinaa, wɔn mpanimfoɔ ne wɔn atitire ne wɔn atemmufɔɔ ne wɔn ahwɛfoɔ no hyiaɛ, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Me deɛ, mabo akora, na madi nna pii. 3 Na mo nso moahunu deɛ Awurade mo Nyankopɔn ays aman-aman yi, mo anim; na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔko maa mo. 4 Monhwɛ, mede ntonto makys amanaman a aka yi ne amanaman a matwitwa agub no nyinaa mu ama mo, sɛ mo mmusuakuo nni so; ɛfiri Yordan ano koduru po kɛsɛɛ no ho awia tobea. 5 Na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔbesunsum wɔn afiri mo anim na ɔbetu wɔn afiri mo anim sɛ monni wɔn asase so, sɛdeɛ Awurade mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ mo no. 6 Enti monhwɛ mo ho den pa ara, na monhwɛ nyo deɛ wɔɛtwɛɛ no Mose mmara nwoma mu no nyinaa, na moammame afiri ho anko nifa anaa benkum, 7 na moanko amanaman a akeka mo ho yi mu; na mommmɔ wɔn anyame din, na monnka wɔn ntam, na monnsom wɔn, na monnsɔre wɔn, 8 na mmom Awurade mo Nyankopɔn ho na momfam, sɛdeɛ moayɔ de abɛduru nne yi. 9 Na Awurade atu amanaman akɛsɛɛ a wɔn ho ye den afiri mo anim, na mo deɛ, obi nnyinaa mo anim de abɛduru nne. 10 Mo mu baako bepamo nnipa apem, na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔko maa mo, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ mo no. 11 Enti monhwɛ mo ho yie, na monno Awurade mo Nyankopɔn. 12 Na sɛ mosane mo akyiri de mo ho kobata amanaman yi nkaɛɛ a wɔakeka mo ho yi ho, na mo ne wɔn di ayewareɛ na moko wɔn mu na woba mo mu a, 13 ennɛɛ monnhunu sɛ Awurade mo Nyankopɔn renko so ntu amanaman yi afiri mo anim bio, na wɔbedanedane mo afidie ne kantankoraa ne mpire, mo mfem, ne nkasɛɛ, mo aniwa mu, akosi sɛ mobɛsɛɛ afiri asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn de ama mo yi soɔ. 14 Na hwe, me deɛ, ennɛɛ merɛko asase sofoɔ nyinaa kwan; na monnhunu mo akoma nyinaa mu ne mo kra nyinaa mu sɛ asem biako pe ntɔɔ fam, nsempa a Awurade mo Nyankopɔn kaa no wɔ mo ho no nyinaa mu, ne nyinaa aba mu

ama mo, emu asem biako pe antɔ fam. 15 Na sɛdeɛ asem pa a Awurade kaa mo no nyinaa aba mo soɔ no, saa ara na Awurade bema asemmone nyinaa nso aba mo soɔ akosi sɛ ɔbesɛɛ mo afiri asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn de ama mo yi soɔ. 16 Sɛ mofom Awurade mo Nyankopɔn apam a ɔhyɛɛ mo no, na moko kosom anyame foforo na mosɔre wɔn a, ennɛɛ Awurade abufuo bɛdɛre atia mo, na moasɛɛ ntem afiri asase pa a ɔde ama mo no so.

TI 24

Yosua ne ɔman no nkradie

Na Yosua boabɔaa Israel mmusuakuo no nyinaa ano baa Sekem, na ɔfrɛɛ Israel mpanimfoɔ ne wɔn atitire ne wɔn atemmufɔɔ ne wɔn ahwɛfoɔ no hyiaɛ, na wɔbɛgyinaa Nyankopɔn anim. 2 Na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no nyinaa sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no sɛɛ nie: Asuogya na mo agyanom, Abraham agya ne Nahor agya Terah tenaɛɛ firi teteete, na wosom anyame foforo. 3 Na mefaa mo agya Abraham firi asuogya, na memaa no nantee Kanaan asase nyinaa so, na memaa n'asɛfoɔ dɔree, na memaa no Isak. 4 Na Isak nso, memaa no Yakob ne Esau; na mede Seir bepo memaa Esau sɛ ɔnni so; na Yakob ne ne mma siane kɔɔ Misraim. 5 Na mesomaa Mose ne Aaron, na mehaa Misraim, sɛdeɛ meyoɔ no wɔ mu no, na akyire yi ne meyii mo firi ho. 6 Na meyii mo agyanom firi Misraim no, mobaa po no ano; na Misrifɔɔ de nteasɛnam ne aponkofoɔ tii mo agyanom baa Epo Kokoo no ho; 7 na wɔsu frɛɛ Awurade, na ɔde esum kabil too mo ne Misrifɔɔ no ntam, na ɔmaa epo no baa wɔn sɛ bɛkatɔa wɔn so. Na mo ani hunuu deɛ meyoɔ Misraim, na metɛnaa ɛsɛɛ sɛ nna pii. 8 Na mede mo baa Amorifɔɔ a wɔbɛ Yordan agya no asase so, na wɔne mo koo, na mede wɔn mehyɛɛ mo naa, na modii wɔn asase nte so; na meɛsɛɛ wɔn firi mo anim. 9 Enna Moab hene Sipor ba Balak sɔre baneɛ Israel kɔɛɛ, na ɔsoma maa wakɔkyiaa Beer ba Bileam sɛ ɔmmɛdome mo; 10 na mampɛne sɛ metie Bileam, na nhyira na ɔhyira mo,

8 Deut 5, 29.

7 Ex 23, 13, 24.

9 Lev 26, 7-8; Deut 28, 7.

13 Num 33, 35; Deut 7, 16; Ate 2, 3.

14 1 Ah 2, 2; Yos 21, 45.

2 Gen 11, 26; 31, 19; 35, 2.

4 Gen 32, 4; 46, 6.

5 Ex 3, 10.

6 Ex 12, 33.

7 Ex 14, 10.

8 Num 21, 25, 31.

9 Num 22.

10 Num 23, 11, 20.

na meyii mo ne nsam. 11 Na motwaa Yordan baa Yeriko, na Yerikofoɔ ne mo koe ne Amorifoɔ ne Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ ne Girgasifoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ; na mede wɔn mehyɛ mo nsa. 12 Na mesomaa nko-tokurodu dii mo anim maa wɔpamoo wɔn firil mo anim, Amorifoɔ ahemfo baanuo no, ɛnye wo nkrantɛ so na ɛnye wo tadua soɔ. 13 Na memaa mo asase a woammɛ ho ne nkuro a woankyekyerɛ, na motenaa mu; bobe nturo ne ngodua nturo nso a moantɛ na modie yi

Apam no ntimu

14 Na afɛl monsuɔ Awurade na monsom no mudie ne nokorɛ mu, na mompa anyame a mo agyanom som wɔ asuogya ne Misraim no, na monsom Awurade. 15 Na sɛ ɛnye wo mo ani so sɛ mobɛsom Awurade a, ɛnnɛɛ ɛnnɛ monyi dɛ mobɛsom no mfa: sɛ anyame a mo agyanom someɛ a wɔwɔ asuogya no oo, sɛ Amorifoɔ a mote wɔn asase soɔ yi anyame oo, na me ne me fie dɛ, yɛbɛsom Awurade.

16 Na ɔman no gyee so sɛ: Yei mpare yɛn sɛ yɛbɛgya Awurade hɔ akɔsom anyame foforo. 17 Ɛfiri sɛ Awurade ne yɛn Nyankopɔn, ɔno ne dɛ ɔyii yɛn ne yɛn agyanom Misraim asase soɔ firil nkoafie baɛ, na ɔyɔ nsɛnkyerɛnnɛs akɛsɛ yi yɛn anim, na ɔhwɛ yɛn ɔkwan a yɛnam soɔ no nyinaa mu ne aman a yɛfaa wɔn mu no nyinaa mu. 18 Na Awurade apamo aman no nyinaa ne Amorifoɔ a wɛte asase no soɔ no afiri yɛn anim: yɛn nso yɛbɛsom Awurade, na ɔno ne yɛn Nyankopɔn.

19 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no sɛ: Morentumi nsom Awurade, ɛfiri sɛ ɔyɛ Onyankopɔn kronkron, Onyankopɔn ninkufoɔ ne no, ɔremfa mo mmarato ne mo bone mfiri mo. 20 Sɛ mogya Awurade hɔ na mokɔsom ananafoɔ anyame a, ɔɔɔdane aye mo bone na wama moahye, sɛ ɔyɛ moyie kane no. 21 Na ɔman no ka kyerɛ Yosua sɛ: Dabi, na Awurade ara na yɛbɛsom no. 22 Na

Yosua ka kyerɛ ɔman no sɛ: Mo ara ne mo ho adansefoɔ sɛ mo ara moayi Awurade afa sɛ mobɛsom no. Na wɔkaa sɛ: Adansefoɔ ne yɛn. 23 Na afɛl montoto amannɔne anyame a ɛwo mo mu no ngu, na monnanedane mo akoma mma Awurade mo Nyankopɔn. 24 Na ɔman no ka kyerɛ Yosua sɛ: Awurade yɛn Nyankopɔn na yɛbɛsom no, na ne nne na yɛɛɛtie. 25 Ɛnna Yosua ne ɔman no pam da no ara, na ɔmaa wɔn ahyɛdɛ ne atemmudɛ wɔ Sekem. 26 Na Yosua twɛɛ nsɛm yi hyɛ Nyankopɔn mmara nwoma no mu, na ɔde ɔboɔ kokuroo sɛ hɔ wɔ odum dua a ɛsi Awurade kronkronbɛa no aɛ. 27 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Hwɛ, ɔboɔ yi nni yɛn adansɛ, na ɛno na ate Awurade nsɛm a ɔne yɛn kaɛ no nyinaa; na ɛnni mo adansɛ, na moampa mo Nyankopɔn akyi. 28 Ɛnna Yosua gyaa ɔman no kwan maa wɔn nyinaa kokɔ wɔn agyapadɛ soɔ

Yosua wuo

29 Na nsɛm no akyiri no, Nuri ba Yosua, Awurade akɔa no wui, na wadi mfirinhyia ɔha ne du. 30 Na wɔsɛɛ no n'agyapadɛ mu, Timnat-Sera a ɛwo Efraim bepɔ soɔ wɔ Gaas bepɔ atifi fam.

31 Na Israel som Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a mpanimfoɔ a wɔnyini kytree Yosua akyiri nyinaa na wɔhunuu Awurade nnwuma a ɔyɔ maa Israel no nyinaa wɔ hɔ no.

Wɔsɛ Yosef nnompe

32 Na Yosef nnompe a Israelfoɔ de firii Misraim baɛ no, wɔkorae wɔ Sekem, asase a Yakob tɔ firii Sekem agya, Hamor mma nsam maa nnwetsbena ɔha no mu, na ɛyɛ Yosef mma agyapadɛ.

Eleasar wuo

33 Na Aaron ba Eleasar nso wui, na wɔkoraa no ne ba Pinehas kuro Gibeaa a wɔde maa no, Efraim bepɔ soɔ no mu.

11 Yos 3, 14; 6, 1. 12 Ex 23, 28. 13 Deut 6, 10-11. 14 Yos 24, 2; Ex 32.
15 Mat 6, 24. 16 Deut 5, 26; Ex 20, 5. 17 Gen 35, 2. 18 2 Ah 23, 2.
19 Gen 35, 4; Ate 9, 6. 20 Yos 22, 27; Gen 31, 48. 21 Yos 19, 50.
22 Ate 2, 7. 23 Gen 50, 25; 33, 19.

ATEMMUFOO NWOMA

TI 1

Israel ne Kanaanfoɔ akodie, Yosua wuo akyi

Na Yosua wuo akyiri no, Israelfoɔ bisaa Awurade se: Yen mu hwan na ontu kane ne Kanaanfoɔ nkoko? 2 Na Awurade kaa se: Yuda ntu, hwe, mede asase no mahys ne nsa. 3 Na Yuda ka kyertse ne nua Simeon se: Ene me nko me kysfa mu na yene Kanaanfoɔ nkoko, na me nso me ne wo beko wo kysfa mu. Na Simeon ne no koe. 4 Na Yuda tu koe, na Awurade de Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no hyee ne nsa, na wokum nnipa mpem du wo Besek. 5 Na wohunuu Adoni-Besek wo Besek, na wone no koe, na wokum Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no. 6 Na Adoni-Besek dwanee, na wotii no kokyeree no, na wotwitwaa ne nsa ne ne nan kokuromoti. 7 Enna Adoni-Besek kaa se: Ahemfo aduɔson a won nsa ne won nan kokuromoti atwitwa tasetasee me pono ase; sɛdeɛ meyeɛ no, saa ara na Onyankopɔn ahyɛ me ananmu. Na wode no baa Yerusalem, na obewuu wo ho.

8 Na Yudafoɔ no banee Yerusalem koe, na wofae, na wokum won nkrantɛ ano, na wotoo kuro no mu gya. 9 Eno akyiri no, Yudafoɔ no slanee na wone Kanaanfoɔ a wote bepo soɔ ne anafɔɔ fam asase soɔ ne po ho mpapertɛ soɔ no kokoe. 10 Na Yuda siim koo Kanaanfoɔ a wote Hebron no ho, nso akane no na Hebron din ne Kiriath-Arba, na wokum Sesai ne Ahiman ne Talmi.

11 Na wofiri ho koo Debirfoɔ ho,—akane no na Debir din ne Kiriath-Sefer. 12 Na Kaleb kaa se: Deɛ obɛbo Kiriath-Sefer na obɛfa no, mede me ba Akxa bema no aware. 13 Na Kaleb nua kumaa Kenas ba Otniel kofae, na ode ne ba Akxa maa no aware. 14 Na obaa no koo Otniel nkyen no, ohyee Otniel se ommisa n'agya [Kaleb] ho asase bi. Na ofiri n'afunumu so sii fam. Na Kaleb ka kyertse no se:

Edeɛn na worehwehwe? 15 Na oka kyertse no se: Ma me akysɛɛt bi e, na anafɔɔ fam asase na wode ama me, na ma me mmasuo nso. Na Kaleb maa no atifi mmasuo ne anafɔɔ mmasuo.

16 Na Mose ase Kenini no mma ne Yuda mma firi nkyiresua kuro no mu foro baa Yuda sɛɛt a ewo Arad anafɔɔ fam no so na woko kotenaa oman no mu. 17 Na Yuda ne ne nua Simeon siim koe kokunkum Kanaanfoɔ a wote Sefat no, na wosɛɛ no pasapasa, na wofrɛ kuro no din Horma. 18 Na Yuda kofaa Gasa ne ne hyee ne Askelon ne ne hyee ne Ekron ne ne hyee. 19 Na Awurade dii Yuda akyi na odii bepo no so; na mmonsefoɔ no deɛ, woannya won atuyɛ, ofiri se na wowo dader nteasetnam. 20 Na wode Hebron maa Kaleb, sɛdeɛ Mose kaɛ no, na otuu Anak mma baasa no firil ho.

21 Na Yebusifoɔ a wote Yerusalem no, Benyaminfoɔ no antu won, na Yebusifoɔ no ne Benyaminfoɔ no atena Yerusalem de beduru nne ara.

22 Na Yosef fie nso foro koo Bet-El, na Awurade dii won akyi. 23 Na Yosef mma no soma maa wokosraa Bet-El,—akane no na kuro no din de Lus. 24 Na asrafoɔ no hunuu obarima bi a ofiri kuro no mu, na woka kyertse no se: Kyert yen kuro no mu ahyɛneɛt, na yene wo beɛdi no adoɛt so. 25 Na okyertse won kuro no mu ahyɛneɛt, na wode nkrantɛ ano boo kuro no, na obarima no ne n'abusua nyinaa deɛ, wogya won. 26 Na obarima no siim koo Hetifoɔ asase so kokyekyeree kuro, na otoo no din Lus. Eno ne ne din de besi nne.

27 Na Manase antu Bet-Sean ne eho nkuraa ne Taanak ne eho nkuraa ne Dor ne eho nkuraa ne Yibleam ne eho nkuraa ne Megido ne eho nkuraa mufoɔ. Eno nti Kanaanfoɔ no tumi tenaa asase yi so. 28 Na Israel ho yee den no, womaa Kanaanfoɔ no de

1 Ate 20, 18. 9 Yos 10, 40; 11, 22.
16 Ate 4, 11, 17; Num 10, 29; Yos 12, 14.
21 Yos 15, 63; 18, 28. 23 Gen 28, 19.

10-15 Yos 15, 13-19.
17 Num 21, 2.
25 Yos 6, 25.

20 Yos 14, 6-15.
27 Yos 17, 11-13.

osom adwuma yii too, na tuo dez, wɔa-
ntu wɔn.

29 Na Efraim antu Kanaanfoo a
wote Geser no; na Kanaanfoo no tenaa
wɔn mu wɔ Geser.

30 Na Sebulon antu Kitronfoo ne
Nahalolfoo; na Kanaanfoo no tenaa
wɔn mu, na wɔmaa wode osom adwuma
yii too.

31 Aser antu Akofoo ne Sidonfoo ne
Ahlab ne Aksib ne Helba ne Afik ne
Rehob; 32 na Aserfoo no tenaa Ka-
naanfoo a wote asase no so no mu, na
wɔantu wɔn.

33 Naftali antu Bet-Semesfoo ne
Bet-Anatfoo, na wɔtenaa Kanaanfoo a
wote asase no so no mu. Na Bet-
Semesfoo ne Bet-Anatfoo no de osom
adwuma yii wɔn too.

34 Na Amorifoo no kaa Danfoo no
koo bepo no so, na wɔamma wɔansane
ansi mmonsee. 35 Na Amorifoo no
tumi tenaa Heres bepo so wɔ Ayalon
ne Saalbim, nanso Yosef fie nsa yɛ
wɔn so den, na wode osom adwuma yii
too. 36 Na Amorifoo hyeɛ firi Akrahim
aforoɛ, efiri Sela rekoro no.

Ti 2

Oman no asoɔdan ne Nyankopɔn abufuo

Na Awurade bofoo firi Gilgal baa
Bokim bekaa sɛ: Meyi mo firi Misraim
na mede mo baa asase a mekaa ho
ntam mekyeɛ mo agyanom no so, na
mese: Meremmu me ne mo ntam apam
no so da biara da. 2 Na mo nso, mo ne
asase yi sofoo mmpam apam biara:
mommubu wɔn aforebukyia! Nanso
moantie me nne: Edeɛn na moayɔ yi?
3 Na maka nso sɛ: Merempamo wɔn
mo anim, na wɔbedane nkasɛ ama mo,
na wɔn anyame adane mo fidie. 4 Na
Awurade bofoo no kaa nsam yi kyere
Israelfoo no nyinaa no, oman no maa
wɔn nne so sui. 5 Enti wɔfɛɛ ho sɛ:
Bokim [aser ne: Asufoo], na wɔboɔ
Awurade afodeɛ wɔ ho.

6 Na Yosua gyaa oman no kwan maa
Israelfoo nyinaa koo wɔn agyapadeɛ so
kodii asase no so. 7 Na oman no som
Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a
mpanimfoo a wɔnyini kyeree Yosua
akyiri nyinaa na wɔhunuu Awurade
nnwuma akasɛ a yɔ maa Israel no

nyinaa wɔ ho no. 8 Na Nun ba Yosua,
Awurade akoo no wul, na wadi mfiri-
nhyia oha ne du; 9 na wɔslee no
n'agyapadeɛ hyeɛ so wɔ Timnat-Heres,
Efraim bepo so, Gaas bepo atifi fam.
10 Na wɔboabooa awoo ntoatoasoo no
nyinaa nso ano kaa wɔn agyanom ho, na
awoo ntoatoasoo foforo dii wɔn akyi
soree, nnipa a wɔnnim Awurade
nneyɔɛ a yɔ maa Israel no nso.

11 Na Israelfoo no yɔɔ dez sɛ
Awurade ani so bone, na wɔsom
Baalim. 12 Na wɔgyaa Awurade ho,
wɔn agyanom Nyankopɔn a yɔii wɔn
firi Misraim asase so no, na wɔkodii
anyame foforo a wɔfiri aman a wɔatwa
wɔn ho ahyia no mu no anyame akyi, na
wɔsoree wɔn, na wɔyii Awurade
abufuo. 13 Na wɔgyaa Awurade ho
kosom Baal ne Astarot. 14 Na Awu-
rade bo fuu Israel, na ode wɔn hyeɛ
afomfafoo nsa na wɔsom wɔn fae, na
ɔten wɔn hyeɛ wɔn atamfo a wɔatwa
wɔn ho ahyia no nsa, na wɔantum
annyina wɔn atamfo anim bio. 15 Baa-
biara a wɔfiri koro no, na Awurade nsa
ne wɔn di no bone, sɛdeɛ Awurade kaɛ
ne sɛdeɛ Awurade kaa wɔn ntam no; na
wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

16 Enna Awurade memaa atemmufoo
soo maa wɔgyee wɔn nkwa firi wɔn
afomfafoo no nsam. 17 Na wɔn atem-
mufoo no nso, wɔantie wɔn, na wɔdii
anyame foforo akyi adwamammo mu,
na wɔsoree wɔn; ntem ara na wɔfiri
kwan a wɔn agyanom nantee so tie
Awurade mmara nsam no so; na wɔn
dez, wɔanni so. 18 Na sɛ Awurade ma
atemmufoo so ma wɔn a, nneɛ Awu-
rade di otemmufoo no akyi na ogye wɔn
firi wɔn atamfo no nsam, otemmufoo no
nna nyinaa, efiri sɛ wɔn ahafoo ne wɔn
taafoo anim apinisie no nti, Awurade
yam hyehyee no. 19 Na sɛ otemmufoo
no wu a, wɔsane wɔn akyi na wɔste
sene wɔn agyanom di anyame foforo
akyiri som wɔn sore wɔn; wɔannyaɛ
wɔn amumuyo ne wɔn konseneɛ kwan
so nante. 20 Na Awurade abufuo
dɔre tiaa Israel, na okaa sɛ: Sɛdeɛ oman
yi ato m'apam a mehyeɛ wɔn agyanom,
na wɔntie me nne yi, 21 me nso mere-
nko so mentu amanaman a Yosua wu
gyaa wɔn no mu biara bio, wɔn anim,
22 na wode wɔn aso Israel ahwe sɛ

29 Yos 16, 10.

30 Yos 19, 15.

33 Yos 19, 38.

35 Yos 19, 42. —

2 Deut 7, 2-5.

3 Yos 23, 13.

7 Yos 24, 31.

9 Yos 24, 29-30.

15 Lev 26, 17; Deut 28, 20.

16 Aso 13, 20.

22 Ate 3, 1, 4; Deut 8, 2.

wobehwe Awurade kwan no anante so, sades won agyanom hwes no anaase worenhwe. 23 Enti Awurade gyaee amanaman no komm, na wantu won ntem, na wamfa won anhye Yosua nsa.

Ti 3

Otniel

Na yelnom ne amanaman a Awurade gyaee won se ode beso Israel a wjanhu-nu Kanaan ko no biara no nyinaa ahwe no, 2 sades sbeyo na Israel awo ntoa-toaso no behunu akodie na wakyers won a akane no na wonnim no: 3 Filistifoo ahemfo baanum no ne Kanaanfoo ne Sidonfoo ne Hewifoo a wote Lebanon bepo so de firi Baal-Hermon bepo ho kosi Hamet ahyenees no nyinaa. 4 Na wotena hɔ na wode won aso Israel ahwe de ahunu se wobtie Awurade mmara nsam a onam Mose nsa so hys won agyanom no anaa. 5 Na Israelfoo no tenaa Kanaanfoo, Hetifoo ne Amorifoo ne Perisfoo ne Hewifoo ne Yebusifoo no mu. 6 Na wofefaa won mma mmaa warewaree na wode won mma mmaa memaa won mma aware, na wosonsom won anyame.

7 Na Israelfoo no yoo de sɛs Awurade ani so bone, na won wets firii Awurade won Nyankopon, na wokosom Baalim ne Asera nnua. 8 Enna Awurade abufuo dare tiaa Israel, na otɔn won hys Mesopotamia hene Kusan-Risataim nsa, na Israelfoo som Kusan-Risataim mfinhyia nwotwe. 9 Na Israelfoo no su frɛs Awurade, na Awurade maa ogyefoo bi so maa Israelfoo no maa no gyee won, Otniel, Kaleb nua kumaa Kenas ba. 10 Na Awurade honhom baa ne so, na obuu Israel aten na ofirii adi tuu sa, na Awurade de Mesopotamia hene Kusan-Risataim hys ne nsa, na ne nsa yɛs Kusan-Risataim so den. 11 Na asase no so dwoo mfinhyia aduanan. Na Kenas ba Otniel wui.

Ehud

12 Na Israelfoo koo so yoo des sɛs Awurade ani so bone; na Awurade hys Moab hene Eglon den tiaa Israel, sɛfiri se woyoo des sɛs Awurade ani so bone. 13 Na oboaboa Amon ne Ama-

lekfoo ano kaa ne ho, na obo bekunkum Israel, na wobtfaa nkyiresua kuro no. 14 Na Israelfoo som Moab hene Eglon mfer dunwotwe.

15 Enna Israel mma su frɛs Awurade, na Awurade maa ogyefoo bi so maa won, Gera ba Ehud, Benyaminni a oys abenkum no. Na Israelfoo no de aytydes nam ne so komaa Moab hene Eglon. 16 Na Ehud yɛs sɛpo anofanu a ne tentene yɛ saama, na ode bɔɔ n'akotades ase, ne dwonku nifa so. 17 Na ode aytydes no komaa Moab hene Eglon; nso na Eglon yɛ onipa brane pa ara. 18 Na ode aytydes no maa no wlees no, ogyaa nkurofoo a na wososo aytydes no kwan maa wokoe. 19 Na ono ara de, odanee ne ho firii ahoni a ewo Gilgal no ho bekaa se: Ohene, mewa ahuntasam bi meka mekyers wo. Na ose: Komm! Na won a wogyina ne ho nyinaa firii ne nkyɛn firii adi. 20 Na Ehud baa ne nkyɛn, nso ono nko ara na na ote n'abansoro mframadan no mu. Na Ehud kaa se: Mewa Nyankopon asam bi meka mekyers wo. Na osore firii n'adwa so. 21 Enna Ehud tenee ne nsa benkum so sɛpo a ewo ne dwonku nifa so no mu de woo n'afuru mu, 22 na sɛpo dua no nso dii dades no akyl hysnee mu, na arades sram dades no so. Na wantwe sɛpo no amfiri ne yafunu no mu, na spue firii akyire. 23 Na Ehud firii adi koo abranaa so, na ototoo abansoro dan no apono mu wo n'akyl, na ototoo apratwom no mu.

24 Na ofiri adie no, ne nkoa no ba behwe, na hwe, na wɔatoto abansoro dan apratwom no mu. Na wose: Ebia okogya ne nan mframadan pia mu. 25 Na wotwenee ara de kosi se won ani buli, na hwe, obiara anhini abansoro dan no pono no. Enna wofaa safoa de hiniis, na hwe, na won wura da fam awu.

26 Na woretwentwen won nan asɛs no, Ehud dwanee, na obsianee ahoni no ho, na odwane baa Selra. 27 Na oduruis no, ohyɛn totorobento Efraim bepo so, na Israelfoo no ne no siane firii bepo no so, na odii won anim; 28 na oka kyɛs won se: Montu mmi-rika nni m'akyl, sɛfiri se Awurade de mo atamfo Moabfoo no ahys mo nsa. Na wosiane dii n'akyl, na wokofaa Yordan

atwarees a wode ko Moab no, na woamma obiara antwa. 29 Na saa berɛ no wokunkum Moab mmarima bɛyɛ mpem du, mmarima akatakylɛ ahoedenfoo ara nko, na woamma obiara amfiri mu. 30 Na wobɛɛ Moab ase da no ara, Israel nsa ase. Na asase no so dwoo mfinihyla aduwɔtwe.

Samgar

31 Na n'akyiri no, Anat ba Samgar na ode nantwika poma kum Filistifoo mu nnipa ahansia; na ono nso, ogyee Israel.

Ti 4

Debora. Barak di Sisera so nkonim

Na Israelfoo no koo so yoo deɛ tɛ Awurade ani so bone; nso na Ehud awu. 2 Na Awurade tɔn won hyɛ Kanaan hene Yabin a odi hene wo Hasor no nsa. Na ne safohempanin ne Sisera; na ote Haroset-Hagoyim. 3 Na Israelfoo su frɛ Awurade, efiri sɛ na owa dadeɛ nteaseɛnam ahankron, na ohyɛ Israelfoo so denden mfɛɛ aduonu.

4 Nso odliyifooɔbaa Debora a oye Lapidot yere na na obu Israel atɛn saa berɛ no. 5 Na ote Debora kyiresua ase, Rama ne Bet-El ntam, Efraim bepo so; na Israelfoo foro ba ne nkyɛn sɛ ommu won atɛn. 6 Na osoma maa wokohyiaa Abinoam ba Barak firi Kedes-Naftali bae, na oka kyerɛ no sɛ: Enyɛ hyɛ na Awurade Israel Nyankopon ahyɛ wo sɛ: Ko, pinkyɛ Tabor bepo, na fa Naftalifoo ne Sebulonfoo mu mmarima mpem du ka wo ho? 7 Na matwetwe Yabin safohempanin Sisera ne ne nteaseɛnam ne ne dom bebreɛ no aba wo nkyɛn Kison nsunoo, na mede no mahyɛ wo nsa. 8 Na Barak ka kyerɛ no sɛ: Sɛ wo ne me beko a, tɛnɛ mko; na sɛ wo ne me renko a, tɛnɛ merenko. 9 Na okaa sɛ: Koro na me ne wo bekoro, nanso okwan a worekoro yi so animuonyam renyɛ wo ara wo deɛ, na obaa bi nsam na Awurade atɛn Sisera ahyɛ. Na Debora sɔrɛɛ, na one Barak koo Kedes. 10 Na Barak maa wokopae hyiahyiaa Sebulon ne Naftali baa Kedes, na nnipa mpem du diɛ ne nan so foro kɔɛ; na Debora nso ne no kɔɛ.

11 Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo a woyɛ Mose akonta Hobab mma na wate mu akoduru dupon a owo Saanaim a tɛn Kades no ho akosi ne ntomadan.

12 Na wokoka kyerɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepo so. 13 Na Sisera maa wokopae hyiahyiaa ne nteaseɛnam a tɛɛ dadeɛ nteaseɛnam ahankron no nyinaa ne oman a woka ne ho nyinaa de firi Haroset-Hagoyim baa Kison nsunoo. 14 Enna Debora ka kyerɛ Barak sɛ: Sɔrɛ, na tɛnɛ ne da a Awurade de Sisera ahyɛ wo nsa. Enyɛ Awurade na atu di won anim yi? Enna Barak siane firii Tabor bepo so, na nnipa mpem du no dii n'akyi. 15 Na Awurade yɛ Sisera ne ne nteaseɛnam nyinaa ne ne dom mu no nyinaa basabasa nkrantɛ ano wo Barak anim, na Sisera firii ne nteaseɛnam mu sii fam dwanee ne nan mu. 16 Na Barak ti nteaseɛnam no ne dom no koduruu Haroset-Hagoyim, na Sisera dom nyinaa totɔ nkrantɛ ano, anka baako mpo.

17 Na Sisera de ne nan dwane koo Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri sɛ asomdwoɛ wo Hasor hene Yabin ne Kenini Heber fie ntam. 18 Na Yael firii adi kohyiaa Sisera, na oka kyerɛ no sɛ: Mane, me wurɔ! Mane bra me nkyɛn, nsuro! Na omane baa ne nkyɛn ntomadan no mu, na ode kuntu kataa ne so. 19 Na oka kyerɛ no sɛ: Ma me nsuo kakra mennom ɛ, na sukɔm de me. Na osanee nufusuo adeɛ ano maa no nomeɛ, na okataa ne so. 20 Na oka kyerɛ no sɛ: Gyina ntomadan no pono ano, na sɛ obi ba na obisa wo sɛ obi wo ho anaa a, woaka akyerɛ no sɛ: Dabi. 21 Enna Heber yere Yael faa ntomadan no pɛɛwa, na ofaa saɛs kuraa ne nsam, na okoo ne nkyɛn brɛɛ, na ode pɛɛwa no koboo n'asontorɔm kɔsii fam, efiri sɛ na obɛ nti wada hateɛ, na owui. 22 Na hwe, na Barak reti Sisera; na Yael firii adi kohyiaa no, na oka kyerɛ no sɛ: Bra na menkyerɛ wo obarima a worehwehwe no no. Na obaa ne nkyɛn. Na hwe, na Sisera da ho awu, na pɛɛwa no tua n'asontoro mu.

23 Na Onyankopon brɛɛ Kanaan hene Yabin ase da no ara wo Israelfoo anim; 24 na Israelfoo no nsa koo so

ye den Kanaan hene Yabin so kosii
se wotuu no gula.

TI 5

Debora ne Barak dwom

Na Debora ne Abinoam ba Barak
too dwom da no ara se:

- 2 Se Israel mu atitire dii won anim,
na oman no nso yil won yam baes
nti,
monhyira Awurade.
- 3 Ahemfo, montiel Aberempon, mo-
nye asol
Me dee, Awurade na meto no dwom,
meto Awurade, Israel Nyankopon,
sankuo dwom.
- 4 Awurade, wofiri Seir baes no,
wofiri Edom asase so beneet no,
asase wosoe, osoro nso tuee,
mununkum nso tuee nsuo.
- 5 Mmepo popoo Awurade anim,
Sinai, wo Awurade, Israel Nyanko-
pon no, anim.
- 6 Anat ba Samgar beret so,
Yael beret so, atempon daa mpan,
akwantemfo nantee akwamfo ako-
ntonkyi so.
- 7 Asafohene saa Israel mu,
wosae kosii se me, Debora,
mesoreet,
mesoree se tna wo Israel mu.
- 8 Woyiyi anyame foforo,
eno na akodie baa kuro apono
akyire.
Wohunuu kysm ne pea Israel mu
nnipa mpem aduanan mu?
- 9 M'akoma da Israel atitire a
wofiri oman no mu yil won yam baes
no so:
monhyira Awuradel
- 10 Mo a motete mfunumuberet afufuo
soo,
mo a motete nkuntu a esom booo soo,
mo a monenam akwan soo,
monto dwom!
- 11 Dee anka apereperefos team wo
anomeet no,
cho ara na wonkamfo Awurade
tenenee,
ne nnisoo tenenee Israel mu.
Eno na Awurade man siane koo kuro
no apono mu.
- 12 Sore, ka wo ho, Debora!
Sore, ka wo ho to dwom!

Sore, Barak, na fa wo nnommmum
nnommmum, Abinoam ba.

- 13 Eno mu na nkaet bi siane kotiaa
atumfoo,
Awurade man siane kotiaa domma-
rima maa me.
- 14 Wofiril Efraim a won nhini muni
dii Amalek soo.
W'akyiri na Benjamin baa wo man
mma no mu;
Makir mu na mpanin firi siane
baes,
na Sebulon mu nso won a wokura
osafohene abaa.
- 15 Na Isakar mu asafohene kaa
Debora ho,
na Isakar yet Barak okyiritaafos,
wotiaa ne nan mu koguu bonhwa mu.
Ruben asuwa ano
na akoma mu pobo a esoso wo.
- 16 Aden nti na wote nnwammuo no
ntam
retie akuakuo no mu mmenhyen?
Ruben asuwa no ano
na akoma mu mppeepeemu akaset wo.
- 17 Gilead te Yordan agya;
na Dan dee, aden nti na one ahyen
tee?
Aser te mpoano,
na ne donnon ho na otee.
- 18 Sebulon ye oman a ode ne kra soo
owuo hwetee,
ne Naftali nso wo petee mu soron-
sorommea.
- 19 Ahemfo ba bedii ako,
eno mu na Kanaan ahemfo bekoo
Taanak, Megido asuo no ano,
woannya dwete mfasoo biara.
- 20 Wofiri soro bedii ako,
nsoromma firil won akwan so ne
Sisera koe.
- 21 Kison asuo sesaa won koe,
tete dom asuo no,
Kison asuo no.
Me kra, tiatia ko wo ahoden so.
- 22 Eno na aponko nammumu pempem
fam ammirikatuo mu,
n'ahodenfo ammirikatuo nti.
- 23 Awurade bofo kaa se: Monnome
Meros,
dome na monnome emutefos no,
se woammedi ammoa Awurade,
woammeboa Awurade antia domma-
nin no.
- 24 Wonhyira Yael, mmaa mu,

4 Deut 33, 2; Hab 3, 3-6.

5 Dwom 68, 8.

6 Ate 3, 31.

8 1 Sa 13, 19, 22.

10 Ate 10, 4; 12, 14.

14 Ate 12, 15; Yos 17, 1.

20 Ate 4, 15; Ex 14, 25; Yos 10, 14, 42.

- Kenini Heber yere no,
wɔnhyira no ntomadan mu, mmaa
mu.
- 25 Nsuo na ɔresɛ anom,
ɔmaa no nufusuo,
koraa fɛfɛ mu na ɔde nufusuo ani
sradet baɛɛ.
- 26 Ɔtenee ne nsa sɔɔ pɛɛwa mu,
na ne nifa kuraa adwumayɔfoɔ saɛɛ,
na ɔde bɔɔ Sisera pɛkyɛɛ ne ti,
ɔfiiti na ɔde bɔɔ n'asontoro mu.
- 27 Ɔpono hwee ne nan ase daa ho,
ɔpono hwee ne nan ase;
dɛɛ ɔpono hwee ho,
ɛho na ɔhwee ase wuit.
- 28 Mpomma mu na Sisera nã fa hwɛɛ,
na ɔtwaa agyaadwo aniahunua-
nkansa mu:
Adɛn na ne teaseɛnam akyɛɛ ba
yi?
Adɛn na ne nteaseɛnam nan ka
akyɛɛ yi?
- 29 Ne hotenafɔɔ mu anyansafoɔ bua
no,
na ɔno nso gye ɔno ara ne nsem no
so:
- 30 Wɛrennya asader nkyɛ?—
Ababaa baako anaa baanu nima
ɔbarima baako,
ntader a wɔahyɛ no aduro asader
nima Sisera,
ntader a wɔahyɛ no aduro adi mu
adwini asader,
mpanɛɛadwuma ntoma nworonwo-
ran ahodɔɔ mmɛnu a
ɛbɛkata me kɔn mu sɛ asader?
- 31 Saa na ma w'atamfo nyinaa nsɛɛ,
Awurade,
na w'adɔfo nyɛ sɛ owia a ɛfiri
n'ahooden mu.
Na asase no so dwoo mfɛɛ aduanan.

Ti 6

Gideon frɛ

Na Israelfɔɔ yɔɔ dɛɛ ɛyɛ Awurade
ani so bɔne, na Awurade de wɔn hyɛɛ
Midian nsa mfɛɛ nson. 2 Na Midian
nsa yɛɛ Israel so den. Midian nti
Israelfɔɔ yɛɛ atũ a ɛwo mmɛpɔ mu ne
abodan ne huntabea fae. 3 Na sɛ
Israel nya gu nnɔoma a, na Midian ne
Amalek ne apueɛfoɔ no aforo aba wɔn
so, 4 nã wɔbɛkyere wɔn so nsraban, nã
wɔsɛɛ asase no so nnɔbaɛɛ de koduru

Gasa, na wɔnnɔya aduane biara anaa
odwan sɛ nantwie sɛ afunumu biara wɔ
Israel. 5 Na wɔde wɔn mmoa ne wɔn
ntomadan ba, na wɔba sɛ ntutumme pii
pa; wɔne wɔn yoma nni ano, na wɔba
asase no so besɛɛ no. 6 Na Israel
hodwoo Midian anim sɛ, na Israelfɔɔ
sũ frɛɛ Awurade.

7 Na Midian nti Israelfɔɔ sũ frɛɛ
Awurade no, 8 Awurade somaa ɔba-
rima diyifɔɔ bi maa no baa Israelfɔɔ
nkyɛn, na ɔka kyɛɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awu-
rade Israel Nyankopon sɛɛ nie: Me na
memaa mofofo firii Misraim baɛɛ, na
meyii mo nkoafie mu, 9 na megyɛɛ mo
Misraim nsam ne mo ahafoɔ nyinaa
nsam, na metuu wɔn firii mo anim, na
mede wɔn asase memaa mo; 10 na
mesɛɛ mo sɛ: Mene Awurade mo Nyan-
kopon, monnsuro Amorifɔɔ a mote
wɔn asase sɔɔ no anyame, nanso mo-
antie me nne.

11 Na Awurade bɔfoɔ ba bɛtenaa
dupon a ɛwo Ofra a ɛyɛ Abi-Esɛrni Yoas
dɛɛ no ase; na ne ba Gideon repore
ayuo nsa-kyi-amena mu, sɛ ɔde rehunta
Midianfoɔ. 12 Na Awurade bɔfoɔ no
yii ne ho kyɛɛɛ no, na ɔka kyɛɛɛ no
sɛ: Awurade di w'akyi, wo dɔmmarima.
13 Na Gideon ka kyɛɛɛ no sɛ: Wo
kyɛw nie, me wura, sɛ Awurade di yɛn
akyiri a, anka adɛn na yei nyinaa ato
yɛn yi? Na ɛhe na n'anwanwades a
yɛn agyanom kaa yɛn sɛ: Misraim na
Awurade yii yɛn, no nyinaa wɔ? Na
afei Awurade apo yɛn, na ɔde yɛn ahyɛ
Midian nsa.

14 Na Awurade danɛɛ n'anɛ kyɛɛɛ
no na ɔkaa sɛ: Fa w'ahooden yi ara kɔ
kɔgye Israel Midian nsam; ɛnyɛ soma
na masoma woo yi? 15 Na ɔka kyɛɛɛ
no sɛ: Wo kyɛw nie, Awurade, sɛɛn
na mede bɛgye Israel? Hwɛ, m'asafo
ahodwo Manase mu, na me nso, mene
akumaa wɔ m'agya fie. 16 Na Awu-
rade ka kyɛɛɛ no sɛ: Ampa, medɛ
w'akyi na woakum Midian sɛ onipa
baako. 17 Na ɔka kyɛɛɛ no sɛ: Afei
sɛ manya w'anɛm animuonyam a,
ɛnɛɛ yɛ sɛnkyɛɛɛnɛɛ bi kyɛɛ me, sɛ
ɛyɛ wo na wo ne me rekasa yi. 18 Afei
mfiri ha kɔsi sɛ mako maba wo nkyɛn
na mede m'ayɛyɛɛ mabasi w'anɛm.
Na ɔkaa sɛ: Metwɛn akɔsi sɛ wɔbɛsane
aba.

19 Na Gideon ka kɔsieslee abire-kyleba ne asikyiresiam efa biako apiti; enam no ɔde hyɛs birefie mu, na sho nsuo no ɔhwie guu asenaa mu, na ɔde firii adi baa ne nkɛn ɔdupɔn no ase, na ɔde brɛɛ no. 20 Na Nyankopɔn bɔfoɔ no ka kyereɛ no sɛ: Fa nam no ne apiti no gu ɔbotan a sɔw ha yi so, na sho nsuo no, hwie gu. Na ɔyɔɔ sa. 21 Enna Awurade bɔfoɔ no tenee poma a ɛkura ne nsam no de ano kaa enam ne apiti no, na ogya firii ɔboɔ no mu bɛhyee nam ne apiti no. Na Awurade bɔfoɔ no firii n'anim kɔe. 22 Na Gideon hunuu sɛ sɛ Awurade bɔfoɔ no, Gideon kaa sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn! afei na mahunu Awurade bɔfoɔ anim ne anim. 23 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ: Asom-dwoeɛ nka wo, nsuro, worenwu. 24 Enna Gideon sii aforebukya ha maa Awurade, na ɔfrɛɛ no: Yahwe-Salom [asɛɛ ne: Awurade ne asomdwoeɛ]. Eɔa so wo Ofra a sɛ Abi-Eserfoɔ deɛ no de bɛsi nne.

25 Na ebaa sɛ anadwo no ara Awurade ka kyereɛ no sɛ: Fa w'agya nantwinini, nantwinini a ɔto so mmienu a wadi mfɛɛ nson no, na kɔburi Baal aforebukya a sɛ w'agya deɛ no, na twitwa sho Asera nnua no gu. 26 Na si aforebukya maa Awurade wo Nyankopɔn, beɔ a sɛ den yi atifi, sɛdeɛ sho nhyehyeeɛ teɛ; na fa nantwinini a ɔto so mmienu no bo ɔhyee afɔdeɛ Asera nnua a wobɛtwa no nnyina no so. 27 Na Gideon faa ne nkoa mu mmarima du, na ɔyɔɔ sɛdeɛ Awurade ka kyereɛ no no; na enam sɛ ɔsuro n'agya fie ne kurom hɔfoɔ no sɛ ɔbɛyɔ no awia nti, ɔyɔɔ no anadwo.

28 Na kurom hɔfoɔ no sɛreɛ anɔpa no, na hwe, na wɔaburi Baal asɔrebukya no, na wɔatwitwa sho Asera nnua no, na wɔahye nantwinini a ɔto so mmienu no aforebukya a wɔasie no so. 29 Na wɔsɛsee won ho won ho sɛ: Hwan na ɔdii saa asem yi? Na wɔbisa hwɛhwɛɛ akylɛ kwan; na wɔsɛ: Yoas ba Gideon na ɔdii saa asem yi. 30 Na kurom hɔfoɔ ka kyereɛ Yoas sɛ: Yi wo ba no bra na ɔmmɛwu, ɛfiri sɛ wɔaburi Baal aforebukya na watwitwa sho Asera nnua no. 31 Enna Yoas ka kyereɛ nnipa a wɔsɛre tiaa no no nyinaa sɛ: Mo na mɔbɛko ama Baal, anaasɛ mɔbɛgye

no? Deɛ ɔbɛko ama no no, ma wonkɔ no anɔpa; sɛ sɛ onyame a, ma no nko mma ne ho, sɛ wɔaburi n'afɔrebukya. 32 Na wɔfrɛɛ no Yerubaal da no ara sɛ: Baal ne no nni, sɛ wɔaburi n'afɔrebukya.

33 Na Midian ne Amalek ne apueeɛ-foɔ no nyinaa bɛboaa won ano, na wɔtwa bɛkyeree nsraban Yesreel bonhwa mu. 34 Na Awurade honhom sii Gideon so, na ɔhyɛn totorobɛnto, na Abi-Eserfoɔ hyia bɛdii n'akyi. 35 Na ɔsomaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Manase nyinaa na won nso hyia bɛdii n'akyi. Na ɔsomaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Aser ne Sebulon ne Naftali, na wɔforo ba bɛhyiaa no.

36 Na Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Sɛ swom sɛ me so na wobɛfa agye Israel sɛdeɛ wɔkaeɛ no a, 37 hwe, mede odwanten nwi merebɛhata awiporeba; sɛ obosuo to nwi no so, na fam ho nyinaa wo a, eno na mɛhunu sɛ me so na wobɛfa agye Israel, sɛdeɛ wɔkaeɛ no. 38 Na adeɛ kyee anɔpa a ɔsɛreɛ no, ɔkyinsaa enwi no, na ɔkyii enwi no mu obosuo hyɛ koraa ma. 39 Na Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Mma wo bo mmfu me, na ma menkasa prɛko yi bio. Ma memfa enwi no mɛnsɔ mɛnhwe prɛko yi bio: ma enwi no nko nwo na obosuo nto ngu fam ho nyinaa. 40 Na Onyankopɔn yɔɔ saa, anadwo no, na enwi no nko woe, na fam ho nyinaa, obosuo to guu ho.

Ti 7

Gideon di Midianfoɔ so

Enna Yerubaal a ɔne Gideon no ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa sɛreɛ anɔpahema, na wɔkɔkyeree nsraban Harod nsuo aniwa ho, na Midian nsraban no wo n'atifi fam, More kokoo ho bonhwa no mu.

2 Na Awurade ka kyereɛ Gideon sɛ: Oman a wɔka wo ho no ɔɔso sene deɛ mede Midian bɛhyɛ won nsa, na Israel ankyereɛ won ho me so anka sɛ: Me ara me nsa na agye me. 3 Enti afei ma wɔmpae no ɔman no asomu sɛ: Deɛ ɔsuro na n'akoma tuo no nsane n'akyi, na ɔnnane n'ani mfiri Gilead beɔ ho nko. Enna ɔman no mu nnipa mpema-

duonu mmienue sanee won akyiri koe, na skaa nnipa mpemdu.

4 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Oman no da so dooso; fa won siane ko asuo no ho, na menyiyi won mu memma wo wo ho, na emmra sɛ, deɛ mese wo sɛ: Oyi ne wo nko no, ono na one wo nkorɔ; na obiara a mese wo sɛ: Oyi ne wo nko no, onko. 5 Na ode oman no siane ko asuo no ho. Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Obiara a ode ne takyerɛma bɛtaferɛ nsuo no bie sɛdeɛ okraman tafers no, fa ono nko gyina. Na obiara a okoto ne nankoroma anim no nso, ye no saa ara. 6 Na won a wode won nsa totoo won ano tafereɛ no, na ano si nnipa ahasa, na oman no nkaɛ nyinaa kotoo won nankoroma anim nom nsuo no bi. 7 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Mmarima ahasa a wɔtafereɛ no na mede begye mo, na mede Midian mahyɛ wo nsa, na ma won a aka no mu biara nko ne tenabea. 8 Na wɔgyegyee oman no akwansoduane ne won ntotorobento kurakuraa won nsam; na ogyaa Israel nyinaa kwan maa wokoo won ntomadan mu, na oso mmарima ahasa no mu. Na Midian nsraban no wo n'ase fam bonhwa no mu.

9 Na anadwo no ara Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sore siane ko nsraban no mu, na mede mahyɛ wo nsa. 10 Na sɛ wo deɛ, wosuro sɛ wobɛsiane a, wo ne w'abɔfra Pura nsiane nko nsraban no mu, 11 na kotie asem a wobeka, na eno akyiri no, wo nsa beyɛ den na wɔasiane ako nsraban no mu. Na one n'abɔfra Pura siane ko nsraban no mu twafoɔ no ano nohoa. 12 Na Midian ne Amalek ne apueɛfoɔ no nyinaa boaboa bonhwa no mu a won dodoo te sɛ ntutumme, na won yoma nni ano, won dodoo te sɛ mpoano anwea. 13 Na Gideon durui no, na hwɛ, obi reyɛ daɛɛ bi akyerɛ ne yonko sɛ: Hwɛ, maso daɛɛ bi, na hwɛ, atokoo taterɛ bi remuni aba Midian nsraban mu, na eduruu ntomadan no ho, na spem no hwee ho, na ebutuu no koraa maa ntomadan no guu ho. 14 Na ne yonko no buaa no sɛ: Yei nye biribiara sɛ Israelni Yoas ba Gideon nkrantɛ; ne nsam na Onyankopɔn de Midian ne nsraban no nyinaa ahyɛ.

15 Na ebaa sɛ Gideon tee daɛɛ no ne

ne nkyertaset no, okoto sɛree, na sɛsane baa Israel nsraban mu, na okaa sɛ: Monsore, efiri sɛ Awurade de Midian nsraban no ahyɛ mo nsa. 16 Na okyerɛ mmарima ahasa no mu akuo mmiensa, na ode ntotorobento hyehyɛ won nyinaa nsa ne nkuruwa hunu ne tenee a ehyehyɛ nkuruwa no mu. 17 Na oka kyerɛ won sɛ: Monhwe me, na monyɛ sɛdeɛ meyo, na hwɛ, sɛ meduru nsraban no ano a, sɛdeɛ meyo no, saa ara na monyo. 18 Na sɛ me ne nnipa a woka me ho nyinaa hyene totorobento no a mo nso monhyene ntotorobento ntwaa nsraban no ho nyinaa nhyia, na monka sɛ: Awurade ne Gideon deɛ nɛ!

19 Na Gideon ne mmарima aha a woka ne ho no duruu nsraban no ano, dasuo a edi mfimfini no mfitiasɛ a wode awɛmfɔɔ gyinagyinaɛ ara pɛ, na wɔhyenhyɛnee ntotorobento na woboboo nkuruwa a skurakura won nsam no. 20 Na akuo mmiensa no hyenhyɛnee ntotorobento no, na woboboo nkuruwa no, na wokurakuraa nteneɛ no won nsa benkum mu ne ntotorobento no won nsa nifa mu hyenhyɛnee, na woteaam sɛ: Awurade ne Gideon nkrantɛ! 21 Na wɔgyinagyinaa ho, won gyina-bea, de twaa nsraban no ho hyiae. Na nsraban no nyinaa boo twi, na wotea-teaam na wodwanedwanee. 22 Na wɔhyenhyɛnee ntotorobento ahasa no. Na Awurade maa won nyinaa nkrantɛ kyerskyerɛ won yonkonom ne nsraban no nyinaa so. Na edom no nyinaa dwane kɔsii Bet-Sita wo Serera kɔsii Abel-Mehola a sɛwɔ Tabat ho no ano. 23 Na wɔpae kɔhyiaa Israel mmарima firi Naftali ne Aser ne Manase nyinaa na wobɛtii Midian.

24 Na Gideon somaa abɔfoɔ maa wokoo Ephraim bepo nyinaa so kɔkaa sɛ: Monsiane nkɔhyia Midian, na monnye won nsam nsuo ano akwan nkɔduru Bet-Bara ne Yordan ano. Na Ephraim mmарima nyinaa baɔhyiae, na wobegyeɛ nsuo ano akwan no de kɔsii Bet-Bara ne Yordan ano. 25 Na wokyerɛ Midian asafohene baanu, Oreb ne Seeb, na wokum Oreb, Oreb boo so, na Seeb nso wokum no Seeb nsa-kyi-amenaho. Na wɔtii Midian na wode Oreb ne Seeb tiri firi Yordan agya bɛɛ Gideon.

T1 8

Midianfoɔ so nkonimdie awieɛɛ

Na Efraim mmarima ka kyertɛ no sɛ: Edeɛn nti na wo ne yen adl saa asem yi sɛ wo ne Midian rekoko no, woamfrɛ yen? Na wɔne no hameɛ denden pa. 2 Na ɔka kyertɛ wɔn sɛ: Edeɛn na afei mayo a tɛ sɛ mo deɛ? Efraim mpeɛdie nyr nsene Abieser bobetɛ nyinaa? 3 Mo nsam na Onyankopɔn de Midian asafohene Oreb ne Seeb ahyɛ, na deɛn na matumi mayo sɛ mo? Na ɔkaa saa no, wɔn bo gyaa no fuo.

4 Na Gideon duruu Yordan ano no, ɔne mmarima ahasa a wɔka ne ho no twae; wɔabrɛ, nanso wɔtil wɔn ara. 5 Na ɔka kyertɛ Sukotfoɔ no sɛ: Mesɛ mo, momma mmarima a wɔdi m'akyire yi paanoo taters bi ɛ, efiri sɛ wɔabrɛ, na me nso mereti Midian ahemfo Seba ne Salmuna. 6 Na Sukot atitire no kaa sɛ: Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dada na yɛmfa paanoo mma wo dɔm yi anaa? 7 Na Gideon kaa sɛ: Yei nti sɛ Awurade nya de Seba ne Salmuna hyɛ me nsa a, ɛnneɛ mede esɛɛ so nkaseɛ ne akraatɛ basunsuane mo honam. 8 Na ɔfirii ho kɔɔ Penuel na ɔne wɔn kasaa saa ara. Na Penuelfoɔ no buaa no sɛdeɛ Sukotfoɔ no buaa no no. 9 Na ɔka kyertɛ Penuelfoɔ no nso sɛ: Sɛ mesane meba dwoodwoo a, meɔuri abantentene yi.

10 Nso na Seba ne Salmuna wɔ Karkor, na wɔn dɔm ka wɔn ho; wɔbeyɛ nnipa mpemdunum, apueɛfoɔ dɔm no nyinaa nkaɛ nyinaa; efiri sɛ nnipa a wɔtwe nkrantɛ mpemha aduonu na atoto. 11 Na Gideon foro faa antomadan mutefoɔ kwan so, Noba ne Yogbeha apueɛ, na ɔkɔkunkum dɔm no, efiri sɛ na ɛdɔm no ani nni wɔn ho so. 12 Na Seba ne Salmuna dwanee, na ɔtii wɔn kɔkyeree Midian ahemfo baanuno, Seba ne Salmuna, na ɔboɔ dɔm no nyinaa gul.

13 Enna Yoas ba Gideon sane firii akono faa Heres aforoɛ baɛɛ. 14 Na ɔkyeree aberantɛ bi a ɔfirii Sukotfoɔ no mu, na ɔbisaa no, na ɔtwerɛ Sukot atitire ne emu mpanimfoɔ no din maa no, mmarima aduɔson nson. 15 Na ɔbaa Sukotfoɔ no nkyen bakaa sɛ: Hwɛ, Seba ne Salmuna a wɔn nti mosopaa me sɛ: Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dada na yɛmma wo mmarima a wɔabrɛ

no paanoo? no nie. 16 Na ɔfaa kuro no mu mpanimfoɔ, na ɔfaa esɛɛ so nkaseɛ ne akraatɛ, de kyertɛ Sukotfoɔ no nyansa. 17 Na ɔburii Penuel abantentene no, na ɔkunkum kuro no mu mmarima.

18 Na ɔka kyertɛ Seba ne Salmuna sɛ: Mmarima a mokunkum wɔn Tabor no te sɛn? Na wɔse: Wɔne wo pɛ, wɔn nyinaa sɛɛ ahene mma. 19 Na ɔkaa sɛ: Me nuanom, me na mma ne wɔn; sɛ Awurade te asɛɛ yi, momaa wɔtenaa ase a, anka merenkɔ mo. 20 Na ɔka kyertɛ n'abakan Yeter sɛ: Sore kɔ wɔn. Nanso abɔfra no antwe ne nkrantɛ, na ɔsuro, efiri sɛ na ɔda so yɛ abɔfra. 21 Na Seba ne Salmuna kaa sɛ: Wo ara sore to yen dader, na sɛdeɛ ɔbarima tɛ na ne mmaninyɛ tɛɛ. Enna Gideon sore kunkum Seba ne Salmuna, na ɔfaa asrane nketewa a egu wɔn yoma kɔn mu no.

22 Na Israel mmarima ka kyertɛ Gideon sɛ: Di yen so, wo ne wo ba ne wo ba ba nyinaa, efiri sɛ wo na woagye yen afiri Midian nsam. 23 Na Gideon ka kyertɛ wɔn sɛ: Me deɛ, merenni mo so, na me ba nso nni mo so, Awurade na ɔnni mo soɔ.

24 Na Gideon ka kyertɛ wɔn sɛ: Mɛbisa mo ho biribi: mo nyinaa momfa mo asader mu nkaa mmɛ me. Enam sɛ woyɛ [Midianfoɔ yɛ] Ismaelfoɔ nti, na wɔwɔwɔ sika nkaa. 25 Na wɔkaa sɛ: Yefiri yen pɛ mu de bama. Na wɔde ntoma sɛɛ ho, na obiara too n'asader mu nkaa guu so. 26 Na sika nkaa a ɔbisatɛ no ano si sika nnwetɛbena apem ahanson; ɛsono asrane nketewa ne asomu ahyɛhyɛdes ne ntades a ɛberedum a tɛhyɛhyɛ Midian ahemfo no, na ɛsono wɔn yoma kɔn mu ahyɛhyɛdes no. 27 Na Gideon de yɛɛ ngusoo, na ɔde sii kuro Ofra mu. Eho na Israel nyinaa dii akyire adwamammo mu, na ɛdaneɛ Gideon ne ne fie fidie.

28 Na wɔbrɛ Midian ase Israelfoɔ anim, na wɔamma wɔn tiri so bio. Na asase no so dwoo Gideon nna mu mfinhyla aduanan.

29 Na Yoas ba Yerubaal siim kotenaa ne fie. 30 Na Gideon wɔ mmabarima aduɔson a wɔfiri n'asene mu, efiri sɛ na ɔwo yerenom pii. 31 Na ne mpɛna a ɔwo Sekem no nso woo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din

Abimelek. 32 Na Yoas ba Gideon wuu akorabo pa mu, na wosiee no n'agya Yoas asiees a two Ofra a eye Abi-Eserfoo det no.

33 Na Gideon wuis no, Israelfoo sane kodii Baalim akyiri adwamammo mu, na wofaa Baal-Berit de yet won nyame. 34 Na Israelfoo no ankae Awurade won Nyankopon a oyii won firii won atamfo nyinaa nsam hylae no, 35 nso wanye Yerubaal Gideon fie adcet amfa antua yie a yet Israel no nyinaa so ka.

TI 9

Abimelek nnebana ne ne sɛsɛ

Enna Yerubaal ba Abimelek siim koo Sekem ne na nuanom nkyen, na oka kyerɛ won ne ne na n'agya fie abusua nyinaa sɛ: 2 Monka ngu Sekemfoo nyinaa asomu sɛ: Det two he na yet ma mo, sɛ Yerubaal mmabarima aduɔson no nyinaa bɛdi mo soo anaa oɔaako? Na monkae sɛ mo dompe ne mo nam ne me. 3 Enna ne na nuanom no kaa ne ho nsam yi nyinaa guu Sekemfoo nyinaa asomu; na won akoma dane dii Abimelek akyi, na wɔsɛ: Yen nua ne no. 4 Na wofaa Baal-Berit fie nnwɛsɛbena aduɔson de maa no; na Abimelek de ɔɔ nnipa abuhufoo animharefoo bi paa maa wɔdii n'akyi. 5 Na ɔɔbaa n'agya fie Ofra bɛkunkum ne nuanom, Yerubaal mmabarima aduɔson no, ɔɔɔ biako so; nanso ekaa Yerubaal babarima kumaa Yotam, efiri sɛ ɔde ne ho sɛe. 6 Na Sekemfoo no nyinaa ne abankɛsɛ mufoo nyinaa bɛhyiae, na wɔka kɔsii Abimelek hene nkaɛɔɔ dupon a two Sekem no ase.

7 Na wɔkɔka kyerɛ Yotam no, ɔsiim kɔgyinaa Gerisim bepo atifi, na ɔmaa ne nne so teaam ka kyerɛ won sɛ: Sekemfoo, montie me, na Onyankopon nso ntie mo. 8 Da bi nnua koo sɛ wɔrekaɔra obi ngo asi won so hene, na wɔka kyerɛ ngodua sɛ: Di yen so hene. 9 Na ngodua ka kyerɛ won sɛ: Mennya me sɛdɛ a wɔde hyɛ Onyankopon ne nnipa animuonyam no ho, na menkɔkyini nnua so anaa? 10 Na nnua no ka kyerɛ borɔɔɔma sɛ: Wo dɛ, bra bɛdi yen so hene. 11 Na borɔɔɔma ka kyerɛ won sɛ: Mennya me dɛ ne

m'aba pa no ho, na menkɔkyini nnua so anaa? 12 Na nnua no ka kyerɛ bobe sɛ: Wo dɛ, bra bɛdi yen so hene. 13 Na bobe ka kyerɛ won sɛ: Mennya me nsɔ a eɔye anyame ne nnipa ani no ho, na menkɔkyini nnua so anaa? 14 Enna nnua no nyinaa ka kyerɛ nkasɛ sɛ: Wo dɛ, bra bɛdi yen so hene. 15 Na nkasɛ ka kyerɛ nnua no sɛ: Sɛ nokorɛ mu na moresra me ngo asi me mo so hene a, ennet mommra mmehye me nwunu ase; na sɛ ente saa a, ogya mfiri nkasɛ mu mmehye Lebanon ntweneduro no.

16 Na afei, sɛ modii no nokorɛ ne pɛyɛ mu sɛ mode Abimelek sii hene, na sɛ mo ne Yerubaal ne ne fie adi no yie, na sɛ ne nsa ano adwuma ho adɛ na mode aye no yi a, 17—sɛ m'agya ko maa mo na ɔde ne nkwa too ne nsam, na ogyee mo firii Midian nsam, 18 na mo dɛ, moasɔre atia m'agya fie nne akum ne mma, mmabarima aduɔson ɔɔɔ biako so, na mode n'afenaa ba Abimelek asi Sekemfoo so hene, sɛ mo nua ne no nti,—19 ennet, sɛ nokorɛ ne tenene mu na mo ne Yerubaal ne ne fie adi nne yi a, mo ani nnye Abimelek ho, na ɔno nso ani nnye mo ho. 20 Na sɛ ente saa a, ogya mfiri Abimelek mu mmehye Sekemfoo ne abankɛsɛ mufoo, na ogya nso mfiri Sekemfoo ne abankɛsɛ mufoo mu mmehye Abimelek. 21 Na Yotam twee ne ho dwane koo Beer kotenaa ho, ɔ'nua Abimelek [ho suro] nti.

22 Na Abimelek dii Israel so mɛsɛ mmiansa. 23 Enna Onyankopon somaa honhommɔne bi baa Abimelek ne Sekemfoo ntaɔ, na Sekemfoo twitwaa Abimelek nkontompo, 24 na Yerubaal mma aduɔson no ho mmusuo aba, na won mogya abua won nua Abimelek a okum won no ne Sekemfoo a wɔhyɛ ne nsa den sɛ onkum ne nuanom no atifi. 25 Na Sekemfoo maa nnipa kɔtɛ no mmepo atifi, na wɔɔɔ won a wɔɔɔfaa won nkyen okwan no soo nyinaa apoo. Na wɔkɔka kyerɛ Abimelek.

26 Na Ebed ba Gaal ne ne nuanom ba bɛsɛne koo Sekem; na Sekemfoo no de won ani too ne so. 27 Na wɔfirii adi koo mfuo mu kɔtɛtɛ won bobe nturo mu aba na wɔkyikyii nsɔ, na wɔtoo anigyeɛ nnwom, na wɔkoo won

nyame fie, na wɔdidi nomee, na wɔdo-mee Abimelek. 28 Na Ebed ba Gaal kaa sɛ: Hwan ne Abimelek, na hwan ne Sekem a yɛnsom no? Ɛnyɛ Yerubaal ba ne no na Sebul yɛ ne safohene? Monsom Sekem agya Hamor mmarina no ɛ, na ɛdɛn nti na yɛn dɛɛ, yɛnsom no? 29 Na hwan na ɔde ɔman yi bɛhyɛ me nsa na anka matu Abimelek ɔɔ. Na ɔka kyerɛ Abimelek sɛ: Ma wo dɔm nnɔso na firi bra.

30 Na kuro no so safohene Sebul tee Ebed ba Gaal nɛm no, na ne bo fuis, 31 na ɔnam asɛɛ somaa abɔfoɔ maa wɔkɔ Abimelek nkyɛn sɛ: Hwɛ, Ebed ba Gaal ne ne nuanomaba Sekem, na hwɛ, wɔrehwanyan ɔman no atia wo. 32 Na afei sɔre anadwo, wo ne ɔman a wɔka wo ho no, na kɔtɛ wira mu. 33 Na anɔpa a owia repue no, sɔre nɛm bɛto hyɛ kuro no so, na hwɛ, ɔno ne ɔman a wɔka ne ho no bɛfiri adi abɛhyia wo, na woayɛ no sɛdɛ wɔbɛtumi.

34 Ɛnna Abimelek ne ɛdɔm a wɔka ne ho no nyinaa sɔre anadwo, na wonam akuo nnan bɛtɛtɛ Sekem. 35 Na Ebed ba Gaal firii adi kɔgyinaa kuro no pono ano. Na Abimelek ne ɔman a wɔka ne ho no sɔre firii atɛs ho. 36 Na Gaal hunuu ɔman no, ɔka kyerɛ Sebul sɛ: Hwɛ, ɔman bi firi mmepɔ no atifi resiane. Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Mmepɔ no sunsum na wohunu sɛ nnipa no. 37 Na Gaal kaa bio sɛ: Hwɛ, ɔman bi firi asase funuma mu resiane ba, na ekuo biako firi Akɔmfoɔ Dupɔn kwan so reba. 38 Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Afei, she na w'ano a skaa sɛ: Hwan ne Abimelek a yɛnsom no no wɔ? Ɛnyɛ ɔman a wobuu wɔn akumaa no nie? Afei firi adi ɛ, na wo ne wɔn nkɔko. 39 Na Gaal firii adi dii Sekemfoɔ no anim, na ɔne Abimelek kɔkɔe. 40 Na Abimelek pamoo no, na ɔdwaneɛ n'anim, na atɔfoɔ bebree totɔe de kɔsii kuro no pono ano. 41 Na Abimelek tenaa Aruma; na Sebul pamoo Gaal ne ɔnuanom no sɛ wonntena Sekem.

42 Na ader kyeɛ no, ɔman no firii adi kɔɔ wira mu; wɔkɔka kyerɛ Abimelek. 43 Na ɔfaa ɔman no buu wɔn mu akuo mmiensa, na ɔkɔtɛ wiram. Na ɔhwɛ, na hwɛ, na ɔman no refiri adi afiri kuro no mu, na ɔsɔre tiaa wɔn kunkum wɔn. 44 Na Abimelek ne asafokuo a wɔka ne ho no bɔɔ kirididi kɔgyinaa kuro no

pono ano, na asafokuo mmienu no to hyɛ wɔn a wɔwɔ wiram no nyinaa so kunkum wɔn. 45 Na Abimelek ne kuro no koo da mu no nyinaa, na ɔfaa kuro no, na ɔkum nnipa a wɔwɔ mu no, na ɔbɔɔ kuro no, na ɔde nkyene petee so.

46 Na Sekem abankɛsɛs mufɔɔ nyinaa teɛ no, wɔkɔɔ onyame Berit fie aban mu. 47 Na wɔkɔka kyerɛ Abimelek sɛ Sekem aban mufɔɔ nyinaa aboaboa wɔn ano. 48 Ɛnna Abimelek foro kɔɔ Salmon beɔɔ ɔɔ, ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa, na Abimelek faa akuma kuraa ne nsam na ɔkɔtwaa dua mmam, na ɔmaa so bɔɔ ne kɔn ho, na ɔka kyerɛ ɔman a wɔka ne ho no sɛ: Dɛ moahunu sɛ mayɔ yi, monka mo ho nyo sɛdɛs mayɔ no. 49 Na ɔman no nyinaa twitwaa nnua mmam de dii Abimelek akyi de bɛguu aban no ho, na wɔde gya too aban no mu guu wɔn so. Na Sekem abankɛsɛ no mu nnipa nyinaa nso wuwui, mmarina ne mmaa bɛyɛ apem.

50 Ɛnna Abimelek siim kɔɔ Tebes kɔkyeree Tebes so nsraban, na ɔfae. 51 Na abantentene denden bi wɔ kuro no mu, na ɛho na mmarina ne mmaa nyinaa ne kuro no mufɔɔ nyinaa dwanedwane kɔɛ na wɔtoo wɔn ho mu, na wɔforo kɔɔ aban no atifi. 52 Na Abimelek duruu aban no ho bɛkɔe, na ɔtwe pinii aban no pono ano sɛ ɔde ogya rebɛhye. 53 Na ɔbaa bi too ayuyam-moba bɔɔ Abimelek tiri de pɛkyɛ ne tikwankoraa. 54 Ɛnna ɔfrɛ n'abɔfra a ɔso n'akodes nɛm ka kyerɛ no sɛ: Twe wo nkrantɛ kɔ me, na wɔanka no me ho sɛ ɔbaa na ɔkum no. Na n'abɔfra no wɔɔ no ma no tɔree. 55 Na Israel mmarina no hunuu sɛ Abimelek atoro no, wɔn nyinaa kɔɔ wɔn tenabea. 56 Na Onyankopon tuaa Abimelek bone a ɔyɛ n'agya, sɛ ɔkum ɔnuanom aduɔson no so ka. 57 Na Sekem mmarina no bone nyinaa nso, Onyankopon maa no buaa wɔn atifi, na Yerubaal ba Yotam nnome no baa wɔn so.

Ti 10

Tola ne Yair ho asɛm

Na Abimelek akyiri no, dɛɛ ɔsɔre bɛgyee Israel ne Pua ba Tola a ɔyɛ Isakarni Dodo ba; na ɔtenaa Samir, Ephraim beɔɔ so. 2 Na ɔbuu Israel

aten mfeɛ aduonu mmisnsa. Na ɔwui, na wɔsiee no Samir.

3 Na n'akyiri no, Gileadni Yair sɔree, na ɔbuu Israel aten mfeɛ aduonu mmienɔ. 4 Na ɔwo mmabarima aduasa a na wɔtenatena mfunumu mma aduasa sɔ na wɔwo nkuro aduasa a wɔfrɛ no Yair nkuro de besi nne. Ɛwo Gilead asase sɔ. 5 Na Yair wui, na wɔsiee no Kamon.

Israelfoo hyɛ won atamfo ase bio

6 Na Israelfoo kɔ sɔ yɛ Awurade ani sɔ bone, na wɔsom Baalim ne Astarot ne Siria anyame ne Sidon anyame ne Moab anyame ne Amonfoo anyame ne Filistifoo anyame, na wɔgyaa Awurade ho na wɔansom no. 7 Na Awurade abufuo dɛre tiaa Israel, na ɔton won hyɛ Filistifoo ne Amonfoo nsa. 8 Na wɔhom Israelfoo sɔ haa won afe no ara mu. Mfeɛ dunwɔtwe na wɔdii Israelfoo a wɔwo Yordan agya, Amorifoo asase sɔ wɔ Gilead no nyinaa sɔ. 9 Na Amonfoo no betwaa Yordan ne Yuda ne Benyamin ne Efraim fie nso bekoe; na Israel ho hiahiaa won sɔ.

10 Ɛnna Israelfoo no sɔ frɛ Awurade sɔ: Yɛaye wo bone, sɛ yɛagya yen Nyankopon ho na yɛakɔsom Baalim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Israelfoo sɔ: Misraim ne Amorifoo ne Amonfoo ne Filistifoo 12 ne Sidonfoo ne Amalek ne Maon anhyɛ mo sɔ! Na mosu frɛ me no, megyee mo firii won nsam. 13 Na mo dɛ, moagya me ho akɔsom anyame foforo. Enti merenka sɔ mennye mo bio. 14 Monka nkɔsɔ mfrɛ anyame a moayi won no, na wonnye mo mo ahohia bere mu. 15 Na Israelfoo no ka kyerɛ Awurade sɔ: Yɛaye bone; wo dɛ, yɛ yen sɛdɛr eɛ wo w'ani sɔ nyinaa, gyeɛ nko na gye yen nne da yi. 16 Na woyiyi anyame ananafoo no firii won mu, na wɔsom Awurade; na Israel amanehunɔ no yɛ ne kra ahomete.

17 Na Amonfoo no hyia ba bekɛree nsraban Gilead. Na Israelfoo no nso boaboa won ano kɔkyeree nsraban Mispaa. 18 Na Gilead man, won mu atitire sɛsee won ho won ho sɔ: Hwan ne ɔbarima a ɔne Amonfoo no bɛfiri asɛɛ ako? Ono na ɔnkodi Gileadfoo nyinaa tire.

Ti 11

Yɛta, ne nkonindie ne ne bɔhyɛ

Na Gileadni Yɛta yɛ ɔbarima a ɔye nam, nanso ɔye ɔbaa dwamamfoo bi ba, na Gilead na ɔwoo Yɛta. 2 Na Gilead yere woo mmabarima maa no, na eɛre no mma nyinyiniiɛ no, wɔpamoo Yɛta, na wɔka kyerɛ no sɔ: Worennɔ awunnyadeɛ yen agya fie, ɛfiri sɛ ɔbaa foforo bi ba ne wo. 3 Ɛnna Yɛta dwane firii ne nuanom nkɛn kotenaa Tob asase sɔ na nnipa ahuhufoo bi boaa won ano bekaa Yɛta ho, na wone no firii adi.

4 Na ɛno akyiri no, Amonfoo ne Israel kɔdii ako. 5 Na Amonfoo ne Israel bekoeɛ no, Gilead mpanimfoo kɔ kɔfaa Yɛta firii Tob asase no sɔ, 6 na wɔka kyerɛ Yɛta sɔ: Bra bɛye yen safohene, na yɛne Amonfoo nkoko. 7 Na Yɛta ka kyerɛ Gilead mpanimfoo no sɔ: Ɛnye mo ara na motane me na mopamoo me firii m'agya fie no? Na aden nti na moba me nkɛn afei a mowo ahohia mu yi? 8 Na Gilead mpanimfoo no ka kyerɛ Yɛta sɔ: Ɛno nti na afei yɛasane aba wo nkɛn yi, na ɛne yen nko na yɛne Amon mma nkoko, na yɛ yen ti, Gileadfoo nyinaa sɔ. 9 Na Yɛta ka kyerɛ Gilead mpanimfoo no sɔ: Sɛ mode me sane kɔ sɛ me ne Amonfoo nkoko na Awurade de won hyɛ me nsa a, me na menni mo tiri anaa? 10 Na Gilead mpanimfoo no ka kyerɛ Yɛta sɔ: Awurade nye yɛne wo ntam danseni: dɛ woseɛ yi, ɛno ara na yɛbɛyɔ. 11 Ɛnna Yɛta ne Gilead mpanimfoo no siim baɛ, na ɔman no de no sii won ti ne ɔsafohene. Na Yɛta kɔkaa ne nsem nyinaa Awurade anim wo Mispaa.

12 Ɛnna Yɛta somaa abɔfoo maa wɔkɔ Amonfoo hene no nkɛn sɔ: Asem ben na me ne wo wo na woreba me sɔ ne m'asase abeko yi? 13 Na Amonfoo hene no ka kyerɛ Yɛta abɔfoo no sɔ: Ɛfiri sɛ Israel faa m'asase bere a na wɔfiri Misraim reba no, de firi Arnon kɔsi Yabok ne Yordan ano: Na afei dane ma me komm. 14 Na Yɛta sane somaa abɔfoo bio maa wɔkɔ Amonfoo hene no nkɛn 15 kɔka kyerɛ no sɔ: Sɛ Yɛta sɛɛ nie: Israel amfa Moab asase ne Amonfoo

3 Num 32, 41.

Ate 2, 18.

8 Ate 10, 18.

4 Ate 12, 14.

18 Ate 11, 6-11.

11 Ate 20, 1.

14 Deut 32, 37-38; Yer 2, 28.

2 Gen 21, 10.

15 Deut 2, 9, 19.

16 Gen 35, 2-4;

3 Ate 9, 4; 1 Sa 22, 2.

asase biara, 16 na mmom wofiri Misraim no, Israel nantee esere so kosi Epa Koko ano, na wobaa Kades. 17 Na Israel somaa abofoo maa wokoo Edom hene nkysn se: Ma mentwam w'asase so! Na Edom hene no antie. Na osoma maa wokoo Moab hene nkysn nso, na woampene. Na Israel tenaa Kades. 18 Na wonantee tseri so kotwaa Edom asase ne Moab asase ho kontankron, na wobefiri Moab asase no apuee, na wobekyeree nsraban Arnon agya nohoa, na woamma Moab asase so, efiri se Arnon ne Moab hyea. 19 Enna Israel somaa abofoo maa wokoo Amorifoo hene Sihon a oys Hesbon hene no nkysn, na Israel ka kyerse no se: Ma yantwam w'asase so nko m'afa. 20 Na Sihon annye Israel annu, se obama woafa ne hyea soo, na Sihon boaa ne man nyinaa ano, na wobekyeree nsraban Yahas, na one Israel bekoe. 21 Na Awurade, Israel Nyankopon de Sihon ne ne man nyinaa hys Israel nsa, na wokunkum won, na Israel faa Amorifoo a wote asase no soo no asase nyinaa dii so, 22 na wofaa Amorifoo asase nyinaa firi Arnon ano kosi Yabok ano, na efiri tseri so kosi Yordan ano. 23 Na afei a Awurade Israel Nyankopon atu Amorifoo afiri ne man Israel anim yi, wo na wobefa adi soo anaa? 24 Enys dez wo nyame Kemos de maa wo se di soo na wobefa adi soo anaa? Na ades biara a Awurade Nyankopon agye de ama yen se yenni soo no, tno na yebefa adi soo. 25 Na afei, woye sene Moab hene Sipor ba Balak? Ham na one Israel hamee anaas ko na one won koes? 26 Bere a Israel tenaa Hesbon ne sho nkuro ne Aroer ne sho nkuro ne Arnon ho nkuro nyinaa mu mfinrinhya ahasa no, adan nti na moanyee, saa bere no? 27 Na me des, menyee wo bone biara, na wo na woye me bone se wo ne me rebako yi. Awurade temmufoo no ommu Israelfoo ne Amonfoo ntam aten nna. 28 Nanso Amonfoo hene antie Yefta nsem a osoma maa wokoka kyerse no no.

29 Na Awurade honhom baa Yefta so, na ofaa Gilead ne Manase sene koo Gilead-Mispe na ofiri Gilead-Mispe twaam koo Amonfoo no so. 30 Na

Yefta hys Awurade bo se: Se wode Amonfoo no hys me nsa a, 31 znner des ebefiri me fie apono ano abehya me da a meresane mafiri Amonfoo so dwoodwo no, ebaye Awurade des, na mede bebo afodez mu. 32 Enna Yefta twaam koo Amonfoo no soo ne won kokoee; na Awurade de won hys ne nsa. 33 Na okunkum won kum kaser pa ara firi Aroer kosi des wofa ko Minit, nkuro aduonu, ede kosi Abel-Keramim. Na wobere Amonfoo no ase Israelfoo anim.

Ne babaa ho asem

34 Enna Yefta baa ne fie Mispa. Na hwe, ne babaa de mpintin ne asa firi adi behyiaa no, nso na odi no bakoro, onni obabarima anaa obabaa gye ono. 35 Na ohunu no no, osunsuanee ne ntades mu kaa se: Ao, me ba! Woabre me ase papaapa, na woaho me wete! Na mabue m'ano mama Awurade, na mentumi mensane m'akyi. 36 Na oka kyerse no se: M'agya, woanya abue w'ano ama Awurade a, znner ye me sader afiri w'ano no, se Awurade anya ato were ama wo, w'atamfo Amonfoo no soo yi. 37 Na oka kyerse n'agya bio se: Wonyo yei mma me: gya me kwan abosome mmien, na mensiane menko mmepo so, na mensu me mmabaabere, me ne me mfofo. 38 Na ose: Ko! Na ogyaa no kwan abosome mmien. Na one ne mfofo koe, na okosu ne mmabaabere mmepo so. 39 Na abosome mmien no duru no, osane baa n'agya nkysn; na oye no sader ne bo a ohyee no te; na wanhunu obarima biara. Na yee atoromuader Israel mu. 40 Daa afirinhyia Israel mma mmaa ko kokamfo Gileadni Yefta babaa no afe mu nnanan.

TI 12

Efraim di nhoguo

Na Efraim mmarima hyiae, na wotwa koo Safon, na woka kyerse Yefta se: Adan nti na wotwaam koes ne Amonfoo kokoee, na yen des, woamfe yen na yene wo ankoro? Yede gya bahe wo fie agu wo so. 2 Na Yefta ka kyerse won se: Me ne me man nyinaa ne

Amonfoo nyaa manso ktsee; na mete-aam mefras mo no, moannye me amfiri won nsam; 3 na mehunuus moremma mmegeye me no, mede me nkwa metoo me nsam, na mesene mekoo Amonfoo no so, na Awurade de won hye me nsa, na aden na moaforo aba me soo ne me rebeko nne yi? 4 Na Yefta boaa Gilead mmabarima nyinaa ano na one Efraim koe; na Gilead mmabarima no kum Efraim, efiri se wose: Moye Efraim adwanefoo, mo Gileadfoo, mowo Efraim mu, na mowo Manase mu. 5 Na Gilead faa Yordan atwaet twaree Efraim; na se Efraim adwanefoo no mu bi ka se: Ma mentwa a, ennee Gilead mmabarima no ka kyeret no se: Woye Efraimni anaa? Na ose: dabi, a, 6 woka kyeret no se: Ennee ka se Shibolet, na oka se: Shibolet, efiri se ontumi nka no yie a, na wakyee no aku no Yordan atwaet ho. Na saa bere no Efraimfoo mpemaduanan mmienue na etotet.

7 Na Yefta buu Israel aten mfe nsia. Na Gileadni Yefta wui, na woslee no Gilead nkuro no bi mu.

Ibsan, Elon ne Abdon ho asem

8 Na n'akyiri no, Ibsan a efiri Bet-Lehem buu Israel aten. 9 Na owo mmabarima aduasa, na ode mma mmaa aduasa memaa aware mmeamnea, na okogyegyee mmabaa aduasa nso firi mmeamnea bree ne mmabarima aware. Na obuu Israel aten mfe nson. 10 Na Ibsan wui, na woslee no Bet-Lehem.

11 Na n'akyiri no, Sebulonni Elon buu Israel aten. Na obuu Israel aten mfe du. 12 Na Sebulonni Elon wui, na woslee no Ayalon, Sebulon asase so.

13 Na n'akyiri no, Hilel ba Abdon a oye Piratonni buu Israel aten. 14 Na owo mmabarima aduanan ne mmanana aduasa a wotena mfunumu aduason soo. Na obuu Israel aten mfe nwtwe. 15 Na Hilel ba Abdon a oye Piratonni no wui, na woslee no Piraton wo Efraim asase a owo Amalekfoo bepo soo no so.

Ti 13

Simson awo

Na Israelfoo koo so yee det eye Awurade ani so bone, na Awurade de won

hye Filistifoo nsa mfinhyia aduanan.

2 Na obarima bi wo ho a efiri Sora a efiri Danfoo abusua bi mu a ne din de Manoa; na ne yere ye obonini, na onwo.

3 Na Awurade bofoo yii ne ho kyeret obaa no, na oka kyeret no se: Hwe, woye obonini na wonwo, nanso wobenyinsen awo obabarima. 4 Na afei hwe yie, na nnom bobesa anaa nsa biara, na nni biribi a sho nte. 5 Na hwe, worebenyinsen awo obabarima a yiwan renka ne tire, na abofra no beye Nyankopon hotuafoo afiri yafunum, na ono na obefiri ase agye Israel afiri Filistifoo nsam. 6 Enna obaa no ba baka kyeret ne kunu se: Nyankopon nipa bi aba me nkyen, na n'anim ye bu pa ara se Nyankopon bofoo anim, na mammisa no det ofire, na ono nso ankyere me ne din. 7 Na oka kyeret me se: Hwe, worebenyinsen awo obabarima; na afei nnom bobesa anaa nsa biara, na nni biribi a sho nte; na abofra no beye Nyankopon hotuafoo afiri yafunum de akosi ne wuda.

8 Na Manoa yii Awurade mpaet se: O Awurade, ma Nyankopon nipa a wosomaa no no mmra yen nkyen bio, na mmekeyere yen det yenye abofra a woretwo no no. 9 Na Onyankopon tiee Manoa, na Nyankopon bofoo no baa obaa no nkyen bio, na owo afuo mu a ne kunu Manoa nka ne ho. 10 Na obaa no yee ntem tutuu mmirika koka kyeret ne kunu se: Hwe, obarima a obaa me nkyen nnaano no abeyi ne ho adi akyeret me. 11 Na Manoa sore di ne yere no akyi na obaa obarima no nkyen, na oka kyeret no se: Wone obarima a wo ne obaa no kasae no? 12 Na ose: Mene no. Na Manoa kaa se: Afei wo nsam no ba mu a, eden ne abofra no ahyedes na eden na onyo? 13 Na Awurade bofoo no ka kyeret Manoa se: Det mesee obaa no nyinaa ho na onhwe yie. 14 Onni ades biara a efiri bobe mu, na onnom bobesa anaa nsa biara, na ades biara a sho nte nso, onni; det mahye no nyinaa, onni so.

15 Na Manoa ka kyeret obofoo no se: Ma yensianka wo na yensiesie abirekyie ba bi mma wo ansa. 16 Na Awurade bofoo no ka kyert Manoa se: Se wosianka me mpo a, merenni w'aduanne no bi. Na se wosbo hye afades

ama Awurade a, ba ɛ! Na Manoa nnim se ɔye Awurade bofoɔ. 17 Na Manoa ka kyerɛ Awurade bofoɔ no se: Wo din de sen? Na se wo nsem no nya ba mu a, yɛahye wo animuonyam. 18 Na Awurade bofoɔ no see no se: Aɔn na worebisa me din a ɔye nwanwa yi? 19 Na Manoa faa abirekyie ba ne aduane afodeɛ na ɔde boɔ ɔhye afodeɛ ɔbotan no so maa Awurade. Na ɔbofoɔ no ye anwanwadeɛ, na Manoa ne ne yere hwɛ. 20 Na ogyaframa no resore afiri afɔrebukya no so ako soro no, Awurade bofoɔ no foro faa afɔrebukya no so gyaframa no mu ko soro. Na Manoa ne ne yere hwɛ, na wɔde won anim butubutuu fam.

21 Na Awurade bofoɔ no amɛyi ne ho ankyerɛ Manoa ne ne yere bio. Eno na Manoa hunuu se ɔye Awurade bofoɔ. 22 Na Manoa ka kyerɛ ne yere se: Wuo na yɛrebewuwuo, se yɛahunu Onyankopon yi. 23 Na ne yere no ka kyerɛ no se: Se Awurade pe se oku yen a, anka wannye yen nsam ɔhye afodeɛ ne aduane afodeɛ, na anka wanyi yeinom nyinaa ankyerɛ yen, na anka wamma yeante nsem a ste saa yi saa berɛ yi. 24 Na ɔbaa no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Simson. Na ɔbofra no nyinii, na Awurade hyiraa no. 25 Na Awurade honhom firii aseɛ kekaa no wo ne mu, Dan nsraban mu Sora ne Estaol ntam.

Ti 14

Simson awadeɛ ne n'aborɔme no

Na Simson siame ko Timna, na ɔkɔhunuu ɔbaa bi wo Timna a ɔye Filistifoɔ mma mmaa no bi. 2 Na ɔforo ba baka kyerɛ n'agya ne ne na se: Makɔhunuu ɔbaa bi wo Timna, Filistifoɔ mma mu, na monkoɛ no mmɛ me nware. 3 Na n'agya ne ne na ka kyerɛ no se: Wo nuanom mma mmaa ne me man nyinaa mu nni ɔbaa bi, na woreko akware ɔbaa Filistifoɔ momonotofoɔ no mu? Na Simson ka kyerɛ n'agya se: Ono na kɔfa no bre me, na ono na ɔso m'ani.

4 Na n'agya ne ne na nnim se yei firi Awurade, na ɔrepe Filistifoɔ ho kwan; ɛfiri se saa berɛ no na Filistifoɔ di Israel so.

5 Na Simson ne n'agya ne ne na siim ko Timna. Na wɔduruu Timna bobɛ nturo ho, na hwe, gyataburuwa bi bo-boom hyiaa no. 6 Na Awurade honhom sii ne so, na ɔteteɛ ne mu, sɛdes wɔtete abirekyie ba mu, nanso na hweɛ nkuta ne nsam. Na wanka deɛ ɔyeɛ no ankyerɛ n'agya ne ne na. 7 Na ɔsiim ko kɔnee ɔbaa no kasae, na ɔso Simson ani. 8 Na nna bi akɔiri no, ɔsane ko se ɔrekɔhyia no, na ɔmane kɔhwɛ gyata funu no, na hwe nwowa manya-manya ne twɔɔ adɔre gyata no yam. 9 Na ɔfaa bi kura koɛ, na ɔrekɔɔ na ɔredi, na ɔkɔduruu n'agya ne ne na nkyɛn, na ɔmaa won bi dii; nanso wanka ankyerɛ won se gyata no yam na ɔyii twɔɔ no.

10 Na n'agya siim ko ɔbaa no nkyɛn, na Simson too pono wo ho, ɛfiri se saa na na mmeranteɛ taa yo. 11 Na wɔhunuu no no, wɔde nnamfonom aduasa bekaa ne ho. 12 Na Simson ka kyerɛ won se: Merebɛto mo aborɔme bi. Se motumi kyɛ me aseɛ nnanson apɔtoɔ yi mu na mohunu a, ennes mma mo nkamisaa aduasa ne ntadeɛ nsakyeraho aduasa; 13 na se motumi ankyerɛ me a, mo nso momma me nkamisaa aduasa ne ntadeɛ nsakyeraho aduasa. Na wɔka kyerɛ no se: To w'aborɔme no na yɛntie. 14 Na ɔka kyerɛ won se:

Odidiɛfoɔ mu na aduane firi baɛɛ,
na ɔhɔɔdenfoɔ mu na nnɔkonnɔkɔwadeɛ firi baɛɛ.

Na wɔantumi ankyerɛ aborɔme no ase nnansa.

15 Na ɔbaa se da a ɛto so nson no, wɔka kyerɛ Simson yere no se: Daadaa wo kunu na ɔnkyerɛ yen aborɔme no ase, na yɛamfa ogya anhye wo ne w'agya fie! Yen hia mu nti na mo-behyiaa yen? Ente saa a? 16 Na Simson yere no su guu ne so kaa se: Tane nko na wɔtane me na wonno me. Woato me nkurofoɔ aborɔme, nso wonkyerɛ me aseɛ. Na ɔka kyerɛ no se: Hwe, m'agya ne me na mpo menkyerɛ won, na wo na menkyerɛ wɔɔ anaa? 17 Na ɔsu too ne so nnanson no a apɔtoɔ no gu soɔ no nyinaa. Na da a ɛto so nson no ɔka kyerɛ no, ɛfiri se na ɔba no. Na ɔka kyerɛ ne nkurofoɔ no. 18 Na kuro no mu mmarima ka

kyerɛs no da a etɔ so nson no ansa na owia retɔ sɛ: Ɛdeɛn na sɛ dokodoko sene twoo, na sdeɛn na ne ho yɛ den sene gyata? Na oka kyerɛs wɔn sɛ:

Moamfa me nantwie amfuntum a, anka moanhunu m'aborɔme no ase.

19 Na Awurade honhom sii ne so, na osiim koo Askelon kɔkunkum wɔn mu mmarima aduasa, na ofaa wɔn ho ades, na ode ntades nsakyeraho no memaa wɔn a wokyerɛs aborɔme no asɛs no. Na ne bo fui. Na osane koo n'agya fie. 20 Na wode Simson yere no maa ne yonko a ofaa no adamfo no.

Ti 15

Simson ne nkɔkɔbo ahasa no

Na ebaa sɛ skyeree kakra no, ayuo-twa berɛ mu no, Simson de abirekyie ba koo sɛ ɔrekohwɛ ne yere anim, na okaa sɛ: Meko me yere nkyen pia mu. Nanso n'agya amma no kwan amma no anko mu. 2 Na n'agya kaa sɛ: Me des, mese wompɛ no blo, enti mede no mama wo yonko bi. Ne nua kumaa no ho nɛ fɛ nsene no? Fa no si n'anamu. 3 Na Simson ka kyerɛs wɔn sɛ: Yei des, sɛ me ne Filistifoo di no bone a, merenni ho sɔ biara. 4 Na Simson siim ka kɔkyeree nkɔkɔbo ahasa, na ofaa agyatɛnee na ode duà sii duà anim de gyatɛnee hyɛs duà mmienu biara ntam. 5 Na ososoo agyatɛnee no ano no, ogyaa wɔn maa wokoo Filistifoo no ayufuo mu maa no hyee ayuo akuakuo ne ayuo a esisi ho ne ngodua nturo no. 6 Enna Filistifoo no kaa sɛ: Hwan mpo na ɔyoo yei? Na wose: Timnani no ase Simson, sɛ ode ne yere ama ne yonko nti. Enna Filistifoo no siim kɔɛs de ogya kɔhyee ono ne n'agya fie. 7 Na Simson ka kyerɛs wɔn sɛ: Sɛ moayɔ saa a, gye sɛ mato mo were ansa na magyae. 8 Na ɔboboo wɔn sɛ ne dwonkuo so kunkum wɔn okunkɛsɛs. Na oslim kotenaa Etam botan tokuro mu.

Simson ne afunumu abogyɛ

9 Enna Filistifoo ba bakyerɛe Yuda so nsraban, na wɔtɛs wɔn mu wɔ Lehi. 10 Na Yuda mmarima no kaa sɛ: Adɛn nti na moaba yɛn soo yi? Na wose: Yareba abɛkyekyerɛ Simson na yeayɔ no sɛdes ɔyoo yɛn no. 11 Na Yuda mu

mmarima mpensa siim koo Etam botan tokuro no mu, na wɔka kyerɛs Simson sɛ: Wonnim sɛ Filistifoo na wɔdi yɛn soo, na sdeɛn na woayɔ yɛn yi? Na oka kyerɛs wɔn sɛ: Sɛ woyoo me no, saa ara na mayɔ wɔn. 12 Na wɔka kyerɛs no sɛ: Yareba abɛkyekyerɛ wo na yeɛde wo akohyɛ Filistifoo no nsa. Na Simson ka kyerɛs wɔn sɛ: Monka ntam nkyerɛ me sɛ mo ara des, morenyɛ me hwee. 13 Na wɔka kyerɛs no sɛ: Dabi, na kyekyerɛ nko na yɛrebakyerɛ wo de wo akohyɛ wɔn nsa. Na kum des, yɛrenkū wo. Na wode ntampehoma foforo mmienu kyekyerɛe no, na wode no foro firil ɔbotan no mu.

14 Ɔreys aduru Lehi no, Filistifoo no bɔɔ ne so ose. Na Awurade honhom sii ne so, na ntampehoma a two ne basa ho no yɛ sɛ asaawa a wode ogya aka na ne homa no sanesane firil ne nsa. 15 Na ɔhunuu afunumu abogyɛ foforo bi, na ɔtenee ne nsa fa de kunkum mmarima apem. 16 Na Simson kaa sɛ: Mede afunumu abogyɛ—ekuo nie, akuo mmienu nie—mede afunumu abogyɛ makunkum mmarima apem. 17 Na ebaa sɛ ɔwiee kasa no, ogyaa abogyɛs no mu firi ne nsam twenee, na wɔfɛs ho sɛ Ramat-Lehi [asɛs ne: Abogyɛs kokoo].

18 Na sukom de no sɛ, na ɔsū fɛs Awurade sɛ: Wo na wode gyes kɛsɛs yi ahyɛ w'akoa nsa, na afɛi sukom rekū me, na mahwe momonotoo nsam. 19 Na Onyankopon paeɛ tokuro a two Lehi no mu, na nsuo firi ho bae, na ɔnɔmee. Na ne honhom sane bae na ɔnyaa nkwa. Enti wɔfɛs ho En-Hakore [asɛs ne: Ɔfɛsfoɔ asutire] a two Lehi de besɛ nne yi. 20 Na ɔbuu Israel aten Filistifoo berɛ no so mfin-hyia aduonu.

Ti 16

Simson soa Gasa apono ko

Na Simson siim koo Gasa, na ɔkɔhu-nuu ɔbaa dwamamfoɔ bi ho, na ɔkoo ne nkyen. 2 Na wɔka kyerɛs Gasafɔo no sɛ: Simson aba ha, na wɔtwaa ne ho hylae, na wɔtɛs no anadwo no kuro no pono ano, na wɔtaree dinn anadwo no nyinaa kaa sɛ: Adɛs kye anɔpa a, yeɛskū no. 3 Na Simson da kɔsɛi dasuo mu, na ɔsɔree dasuo no mu, na

asoo kuro no apono ne aponnwa mmie-
nu no mu, na otuu ene akyire adaban
no nyinaa, na ode baa akonkon soa de
koo bepo a kyerɛ Hebron anim no atifi.

Delila ho asem

4 Na eno akyiri no, asoo obaa bi Sorek
subonhwa mu a ne din de Delila.
5 Na Filistifoo asafohene baa ne nkyen
beka kyerɛ no sɛ: Daadaa no na hwe
adekodes a n'ahooden kɛsɛ no wo mu
ne adekodes a yɛde batumi no na ya-
kyekyere no abɛ no ase, na yen mu
biara bɛma wo nnwetɛbena apem ne
ɔha. 6 Na Delila ka kyerɛ Simson
sɛ: Ka kyere me ɛ, ɛdeen mu na w'ahoo-
den kɛsɛ no wo, na ɛdeen na wode
bakyekyere wo abɛ wo asɛ? 7 Na
Simson ka kyerɛ no sɛ: Sɛ wode nho-
mamono nson a enwoɛ kyekyere me a,
ɛnnɛ mshodwo, na mayɛ sɛ onipa biara.
8 Enna Filistifoo asafohene no de nho-
mamono kyeaoo nson a enwoɛ brɛ no,
na ode kyekyeree no. 9 Nso na ɔwo
atɛfoɔ hyɛ pia mu. Na ɔka kyerɛ no
sɛ: Filistifoo wo wo so oo, Simson!
Na ɔtete nhoma no mu sɛdɛ ogya ka
firaɛ a, stetes no. Na woanhunu
n'ahooden no ase.

10 Enna Delila ka kyerɛ Simson sɛ:
Hwe, woasisi me, na woatwa me nko-
ntompo. Afei kyere me dɛ wɔbetumi
de akyekyere wo ɛ. 11 Na ɔka kye-
rɛ no sɛ: Sɛ wode ntampehoma foforo
a wɔmfa nyɛ adwuma da kyekyere me
a, enna mshodwo mayɛ sɛ onipa biara.
12 Na Delila faa ntampehoma foforo
de kyekyeree no na ɔka kyerɛ no sɛ:
Filistifoo wo wo so oo, Simson! Nso
na atɛfoɔ no hyɛ pia mu. Na ɔtete firii
ne basa ho sɛ asaawa.

13 Na Delila ka kyerɛ Simson sɛ:
Woasisi me de abɛduru sɛsɛ yi, na
woatwa me nkontompo. Kyere me dɛ
wɔbetumi de akyekyere wo. Na ɔka
kyerɛ no sɛ: Sɛ wode me tiri nwi
mpesempesɛ nson de fra ntomaban
nwono a, ... 14 Na ode akoroteaa baa
mu, na ɔkaa sɛ: Filistifoo wo wo so oo,
Simson! Na ɔnyame firii ne nna no mu,
na otuu dɛ wanwono no mu akoroteaa
no ne anwɔnnɛ no.

15 Na ɔka kyerɛ no sɛ: ɛbɛyɛ dɛn na
wɔbetumi aka sɛ: Medo wo, na w'akoma
nni me ho yi? Mprensa ni a woasisi

me, na wonkyerɛ me adekodes a
w'ahooden kɛsɛ yi wo mu. 16 Na ode
ne nsem dwan ne ho daa nyinaa yeraa
ne ho na ne kra home tee no koo owuo
mu no, 17 enna oyii n'akoma mu nyi-
naa ka kyerɛ no sɛ: Yiwan nkaa
m'atifi da, ɛfiri sɛ Nyankopon hotuafoɔ
ne me firi me na yam; sɛ woyi me tiri a,
na m'ahooden bɛfiri me ho, na mahodwo
mayɛ sɛ onipa biara.

18 Na Delila hunuu sɛ waka no
n'akoma mu asem nyinaa no, ɔsoma
maa wɔkɔfrɛfrɛ Filistifoo asafohene
no sɛ: Mommra preko yi, ɛfiri sɛ waka
me n'akoma mu asem nyinaa. Na
Filistifoo asafohene no baa ne nkyen,
na wɔkurakura sika no won nsem.
19 Na ɔdedaa no ne nankoroma so, na
ɔfrɛ ɔbarima bi maa no beyii ne tiri
nwi mpesempesɛ nson no, na ɔfirii
asɛ brɛ no ase, na n'ahooden no firii ne
ho kɛ. 20 Na ɔkaa sɛ: Filistifoo wo
wo so oo, Simson! Na ɔnyame firii
ne nna no mu, na ɔsɛ: Mɛfiri adi sɛ
kane no, na mawoso me ho. Na ɔno
dɛ, na ɔnnim sɛ Awurade afiri ne ho.
21 Na Filistifoo no kyeree no tutuu
n'ani, na wode no koo Gasa, na wode
kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na ɔyam
ayuo apokyerɛfoɔ fie. 22 Na ne tiri
nwi firi asɛ fui, ne yie no akyl.

Simson nneyɛɛ a etwa too ne ne mmo

23 Na Filistifoo asafohene no hyiaa
sɛ wɔrebɛɔ afodes kɛsɛ ama won
nyame Dagon na wɔagye won ani; na
wɔkaa sɛ: Yen nyame de yen tamfo
Simson ahyɛ yen nsa. 24 Na ɔman no
hunuu no no, woyii won nyame no aye,
na wɔkaa sɛ: Yen nyame de yen tamfo
ne yen asase sɛfoɔ a wakunkum yen
mu pii no ahyɛ yen nsa. 25 Na bɛrɛ a
na won ani agyɛ no, wɔkaa sɛ: Momfrɛ
Simson na ɔmmegoro nkyere yen. Na
wɔkɔfrɛ Simson firii apokyerɛfoɔ fie
bae, na ɔgoroo won anim, na wode no
gyinaa adum no nsem. 26 Na Simson
ka kyerɛ abɔfra a ɔkura ne nsa no sɛ:
Gyaa me na mensoso adum mmienue a
ɛdan no si soo no mu, na mentwere.
27 Nso na mmariima ne mmaa aye ɛfie
ho ma, na Filistifoo asafohene nyinaa
nso wo ho, na mmariima ne mmaa
bɛyɛ mpensa wo ɛdan no atifi rehwe
Simson agoro no.

28 Na Simson frɛ Awurade sɛ: Awurade Nyankopɔn, afei kae me, na hyɛ me den prɛko pɛ yi nko ara, Onyankopɔn, na mentɔ m'ani mmienɔ yi so were prɛko Filistifoɔ so. 29 Na Simson sosɔ mɛmɛfini adum mmienɔ a ɛdan no si sosɔ na ɛsɔ no no mu, na ɔde ne nifa sosɔ biako mu na ɔde benkum sosɔ biako mu. 30 Na Simson kaa sɛ: Me kra ne Filistifoɔ no nɔwuwul. Na ɔde n'ahooden nyinaa kuntunii, na ɛfie no buri guu asafohene no ne ɔman a wɔwɔ mu no nyinaa so. Na awufɔɔ a ɔmaa wɔwuwɛ ne wuo mu ɔɔso sene won a ɔmaa wɔwuwɛ ne nkwa berɛ mu. 31 Enna ne nuanom ne n'agya fie nyinaa siane ko kɔfaa no de no foro ba basiee no. Sora ne Estaol ntam wɔ n'agya Manoa asieeɛ. Na ɔno deɛ, ɔbuu Israel aten mɛfirinhyia aduonu.

Ti 17

Mika ahonisom

Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔfri Efraim bepo sosɔ a wɔfrɛ no Mika. 2 Na ɔka kyerɛɛ ne na sɛ: Dwetɛ apem ne ɔha a wɔbɛfaɛ a wɔ deɛ, wɔbɔɔ ho dua na wokaa no m'asomu nso no, hwɛ, dwetɛ no wɔ me nkyɛn, me na mɛfaɛɛ. Na ne na kaa sɛ: Awurade mma nhyira nka me ba. 3 Na ɔdaneɛ dwetɛ apem ne ɔha no maa ne na. Ne ne na kaa sɛ: Yie na mayi dwetɛ no afiri me nsam aye no kronkron ama Awurade, sɛ wɔmfa mma me ba, na wɔmfa nye ɔhoni a wɔasene ne agudet; enti nso mɛdane ama wo. 4 Na ɔdaneɛ dwetɛ no maa ne na bio. Na ne na faa dwetɛ ahanu de maa ogufɔɔ, na ɔde yɔɔ sɛnhoni ne agudet, na ɛwɔ Mika fie. 5 Nso na ɔbarima Mika no wɔ nyamɛfie, na ɔyɔ asɔfotader ne abusua ahoni, na ɔhyɛ ne mma mu baako sɔfɔɔ, na ɔbeyɛ ne sɔfɔɔ. 6 Nna no mu no, na ɔhene biara nni Israel, obiara yɔ deɛ stene n'ani sosɔ.

7 Na aberanter bi wɔ ho a ɔfri Bet-Lehem Yuda, Yuda abusua bi mu; na ɔye Lewini, na ɔkoyɛ ho hɔhɔ. 8 Na ɔbarima no firii Bet-Lehem Yuda kuro no mu sɛ ɔreko baabiara a ɔbenya; na n'akwantuo no mu, ɔduruu Mika fie wɔ Efraim bepo so. 9 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛhe na wɔfri reba yi? Na ɔka

kyerɛɛ no sɛ: Meye Lewini a mɛfri Bet-Lehem Yuda, na menam merekotena baabiara a mɛnya. 10 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛne me ntena ɛ, na ye me agya ne sɔfɔɔ, na mɛma wo dwetɛ du afirinhyia ne atader biako ne w'aduane. Na Lewini no hyɛnee mu. 11 Na Lewini no penɛɛ sɛ ɔne ɔbarima no bɛtena, na aberanter no yɛ no sɛ ne mmabarima mu baako. 12 Na Mika hyɛ Lewini no sɔfɔɔ, na aberanter no beyɛ ne sɔfɔɔ, na ɔtenaa Mika fie. 13 Na Mika kaa sɛ: Afei na mahunu sɛ Awurade rebɛye me yie sɛ manya Lewini a ɔdi me sɔfɔɔ yi.

Ti 18

Danfɔɔ wia Mika ahoni, wɔdi Lais so na wɔsom ahoni

Nna no mu no, na ɔhene biara nni Israel; na nna no mu nso na Danfɔɔ abusuaɔ no rehwehwɛ agyapader atena so, ɛfri sɛ ɛde bɛsi saa berɛ no na agyapader bi nnya mmɛtɔɔ won fam Israel mmusuakuo no mu. 2 Na Danfɔɔ no somaa won abusua mu mmarima baanum, won mu mmarima a woyɛ nnam, firii Sora ne Estaol, sɛ wonkɔsra asase no na wonhwehwɛ mu, na wɔka kyerɛɛ won sɛ: Monko nkohwe asase no so. Na wɔduruu Efraim bepo so Mika fie, na wɔdaa ho. 3 Wɔwɔ Mika fie no ho no, wɔtee aberanter Lewini no nne, na wɔmanɛ ho, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwan na ɔde wo baa ha? Na ɛdeɛ na woreyɔ no ha? Na ɛdeɛ nso na wɔwɔ wo ha? 4 Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Sɛ ne sɛ na Mika ne me adie, na wɔbɔ me paa, na mabɛye ne sɔfɔɔ. 5 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Bisa Onyankopɔn ɛ, na yɛnhunu sɛ yɛn kwan a yɛnam sosɔ yi beyɛ siader kwan anaa? 6 Na ɔsɔfɔɔ no ka kyerɛɛ won sɛ: Momfa asomdwoɛ nkɔ. Awurade anim na mo kwan a monam mu no da.

7 Na mmarima baanum no siim koduruu Lais; na wɔhunu ɔman a ɛwɔ ho no sɛ wɔte ho dwoodwoo, sɛder Sidonfɔɔ amanner teɛ, wɔte ho komm ne dwoodwoo, na obi nni ho a ɔka won biribiara mu na ɔdi tumi asase no sosɔ, na wɔne Sidonfɔɔ no ntam ware, na wɔne obi nni asem biara.

8 Na wɔbaa won nuanom nkyɛn wɔ

31 Ate 13, 25; 15, 20.

2 Lev 5, 1.

4 Yes 40, 19.

5 Ate 8, 27.

6 Ate 18, 1; 19, 1; 21, 25.

7 Ate 18, 3.

1 Ate 17, 6; 1, 34.

2 Ate 13, 25.

3 Ate 17, 7.

Sora ne Estaol; na won nuanom no ka kyerɛ won sɛ: Amanneɛ? 9 Na wɔsɛ: Momma yɛnsɔrɛ na yɔnkɔ won so, ɛfiri sɛ yɛahunu asase no, na hwɛ, ɛyɛ pa-paapa. Na mo dɛɛ, moayɛ komm yi ɛ? Monntwentwen, na monko hɔ nkɔfa asase no. 10 Moko a, mobeto ɔman a wote hɔ dwoodwoo; asase no sɔ, na Onyankopon de ahyɛ mo nsa; baabi a asase so adɛɛ biara nɛ na hɔ.

11 Enna Danfoɔ abusua no mu mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodɛɛ tu firii Sora ne Estaol. 12 Na wɔkɔɛ kɔkyɛrɛɛ nsraban Kiriati-Yearim wɔ Yuda. Enɔ nti wɔfrɛ hɔ Mahane-Dan [asɛɛ ne: Dan nsraban] de bɛsi nne. Hwɛ, ɛwɔ Kiriati-Yearim akyi. 13 Na wɔtwaam hɔ kɔɔ Efraim bepo so, na wɔduruu Mika fie.

14 Enna mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no bua sɛɛ won nuanom no sɛ: Monim sɛ asɔfɔtadɛɛ ne abusua ahoni a wɔasene ne agudɛɛ wɔ adan yi mu? Na afei monhwɛ dɛɛ mobɛyɔ. 15 Na wɔmanɛɛ hɔ, na wɔduruu aberantɛɛ Lewini no fie a ɛyɛ Mika fie, na wɔkyɛaa no. 16 Na mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodɛɛ a wɔfiri Danfoɔ no mu no gyinaa aboboano. 17 Na mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no kɔ kɔhyɛnɛɛ hɔ faa ohoni a wɔasene ne asɔfɔtadɛɛ ne abusua ahoni ne agudɛɛ no, nso na ɔsɔfɔɔ no ne mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodɛɛ no gyina aboboɔ no ano. 18 Na yɛinom kɔhyɛnɛɛ Mika fie kɔfaa ohoni a wɔasene, asɔfɔtadɛɛ ne abusua ahoni ne agudɛɛ no no, ɔsɔfɔɔ no ka kyerɛɛ won sɛ: Edeɛn na moreyɔ yi? 19 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ komm, fa wo nsa mua w'ano na tɛɛ yɛn nko, na yɛ yɛn agya ne ɔsɔfɔɔ. ɛyɛ ma wo sɛ wɔbedi sɔfɔɔ ama onipa baakɔfie anaasɛ wɔbedi sɔfɔɔ ama Israel mu abusuakuo ne abusua? 20 Enna ɔsɔfɔɔ no penɛɛ sɔɔ, na ɔfaa asɔfɔtadɛɛ ne abusua ahoni ne ohoni a wɔasene no, na ɔdɛ kɔɔ ɛdɔm no mu.

21 Enna wɔdanɛɛ won hɔ de kɔɛɛ, na wɔmaa mmɔfra ne afieboa ne nnoɔma a sho hia dii won anim. 22 Wɔnɛ Mika fie ntam twee ara yie no, wɔfrɛfrɛɛ nnipa a ɛwɔ afie a ɛbɛmmɛh Mika fie no mu no bɛhyiaɛ, na wɔtii Danfoɔ no. Na wɔteaaam frɛɛ Danfoɔ no, 23 na wɔdanedanceɛ won hɔ ka kyerɛɛ Mika

sɛ: Edeɛn na treyɛ wɔɔ na wode ɛdɔm a ɛtɛ sɛɛ reba yi? 24 Na ɔsɛ: M'anya-me a meyɔɛɛ ne ɔsɔfɔɔ no, moafa de rekɔ, na ɛdeɛn na mewɔ bio? Na afei adɛn na moka kyerɛ me sɛ: Edeɛn na treyɛ wɔɔ, yi? 25 Na Danfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ: Mma wɔnnɛ wo nne wo yɛn mu, na mmarima a won bo afuo ammeto anhyɛ mo so, na woanhwere wo nkwa ne wo fiefɔɔ dɛɛ. 26 Na Danfoɔ no sii won kwan so kɔɛ. Na Mika hunuu sɛ won hɔ yɛ den sene no no, ɔdanɛɛ ne hɔ sane baa ne fie.

27 Na won dɛɛ, wɔfaa nnoɔma a Mika yɔɛɛ no ne ɔsɔfɔɔ a ɔnyasɛ no kɔ kɔduruu Lais, ɔman a wɔwɔ hɔ komm na wote hɔ dwoodwoo no, na wode nkranɛɛ ano kunkum won, na wode ogya hyɛɛ kuro no. 28 Na ɔgyefɔɔ biara amma, ɛfiri sɛ ɛnɛ Sidon ware, na na wɔnɛ obiara biara nni twaka; na ɛda bonhwa a ɛdɛ kɔ Bet-Rehob no mu. Na wɔkyɛkyɛrɛɛ kuro no tenaa mu, 29 na wɔtɔɔ kuro no din Dan, sɛdɛɛ won agya Dan a wɔwɔɔ no maa Israel no din tɛɛ: nansɔ anka akane no na kuro no din de Lais. 30 Na Danfoɔ no de ohoni a wɔasene no sii hɔ fae, na Mose ba Gersom ba Yonatan ne ne mma dii ɔsɔfɔɔ maa Dan abusuakuo no de kɔsii asase no tukɔɔ da so. 31 Na wode Mika honi a wɔasene a ɔyɔɛɛ no sii hɔ fae nna a Nyankopon fie no wɔ Silo no nyinaa.

Ti 19

Gibsafoɔ mmusuo

Na nna no mu a ɔhene biara nni Israel no, na Lewini bi wɔ hɔ, na ɔkɔyɛɛ hɔhɔɔ Efraim bepo asase no so akyirikyiri baabi na ɔkɔfaa mpena bi firii Bet-Lehem Yuda. 2 Na ne mpena no firii n'akyi kɔbɔɔ adwaman, na ɔfirii ne nkyɛn kɔɔ n'agya fie Bet-Lehem Yuda na ɔkɔdii hɔ nna bi,—abosome nnan. 3 Na ne kunu no sɔrɛ tii no sɛ ɔrekɔka no abodwoɛsɛm na ɔdɛ no asane aba, na n'abɔfra ne mfunumu mmienɛ ka ne no. Na ɔbaa no de no kɔɔ n'agya fie; na ababaa no agya hunuu no no, ɔdɛ anigyɛɛ hyiaa no. 4 Na n'asɛ, ababaa no agya no, worɔɔ no, na ɔtenaa ne nkyɛn nnansa. Na wɔdidii, nomeɛ na wɔtenaa hɔ. 5 Na da a ɛtɔ so nnan no, ɔsɔrɛɛ

anopatutu, na osiesiee ne ho se anka oresim; na ababaa no agya no ka kyeret no se: Fa paanoo afono ma bi dwodwo w'akoma, na eno akyiri no, moasi kwan so. 6 Na wotenatenaa ase, na won baanu no nyinaa didii na wonomee. Na ababaa no agya no ka kyeret obarima no se: Pene e, na da anadwo yi, na gye w'ani. 7 Na obarima no sree se oresim no, n'ase no woroo no, na otenaa ase daa ho. 8 Na e da a sto so nnum no, osree anopatutu se orekoro. Na ababaa no agya no kaa se: Dwodwo w'akoma, na montwen nkosi se owia badane ne ho; na won baanu no didii. 9 Na obarima no sree se orekoro, eno ne ne mpena ne n'abofra no. Na n'ase, ababaa no agya no, ka kyeret nose: Enwunu redwo na adee rey asa, monna e, hwe, adesae aben, da ha na gye w'ani, na okyena moatua nhema atu mo kwan ako wo fie.

10 Na obarima no ampene se obeda ho anadwo no; na osore koe, na okoduruu Yebus a ene Yerusalem no nten-tensoo; na mfunumu mmlenu a woa-hyehye won no ne ne mpena no ka no ho.

11 Woduruu Yebus no, na adee resa pa ara. Na abofra no ka kyeret ne wura no se: Ma yemmane nko Yebusifo kuro yi mu nkoda ho. 12 Na ne wura ka kyeret no se: Mma yemmane nko ananafo a Israelfoo mu bi nni ha kuro mu, na yentwam nko Gibe. 13 Na oka kyeret n'abofra no se: Duom na yemmen nkuro no mu biako nkoda Gibe anaa Rama. 14 Na wotwaam koe, na owia kotoo won wo Gibe a eye Benjamin det no ho. 15 Na womane koo ho se worekoda Gibe. Na oduruu no, otenaa kuro no abontene so, na obiara ammefa won anko ne fie se wonkoda ho.

16 Na hwe, akwakoraa bi firi n'adwuma ano afuom anwummere bae; na onipa no firi Efraim bepo so na obeye hohoo Gibe, na kurom hofoo ye Benyaminfoo. 17 Na omaa n'ani so, na ohunuu obarima kwantenni no, kuro no abontene so, na akwakoraa no ka kyeret no se: Ebe na worekoro, na zhe nso na wofire? 18 Na oka kyeret no se: Yefiri Bet-Lehem Yuda retwam ako Efraim bepo asase no so akyirikyiri baabi; zhe na mefire na mekoo Bet-Lehem Yuda. Na Awurade fie

na merekoro yi, nse obiara mmefa me nkoso ne fie. 19 Nanso esere ne aduane wo ho ma yen mfunumu no, na paanoo ne nsaa wo ho ma me ne w'afenaa ne abofra a oka wo nkoa ho no nso, biribiara nhia yen. 20 Na akwakoraa no kaa se: Asomdwoe nka wo. Ma det zhia woo nyinaa nna me so. Abontene so nko ara na nna! 21 Na ode no koo ne fie, na omaa mfunumu no aduane, na wohohoroo won nan ho, na wodidi nomee.

22 Won det, worema won ho ato won yam no, hwe, kurom hofoo mma busufoo bi betwaa efie no ho hyiae, na wopempem epono no, na woka kyeret efiewura akwakoraa no se: Fa obarima a obeso wo fie no firi adi bra na yenu no. 23 Na obarima efiewura no firi adi koo won nkyen ho kaka kyeret won se: Dabi, me nuanom, monnye adebane yi! Se obarima yi anya abeso me fie yi, monni nkwasasam yi. 24 Na me ba oabunuu, ne ne mpena nie, momma memfa won mfiri adi na momme won ase na monye won det eye wo mo ani soo. Na obarima yi det, monnye no nkwasadee a ste se. 25 Nanso mmariima no ampe se wabetie no; enna obarima no soo ne mpena no mu de no firi adi brae won abontene soo; na wohunuu no ye no biribiara a wope anadwo no ara kosi anpa, na adee kyeret no, wogyaa no maa no koe. 26 Na animu rey abae no, obaa no bae, na obehwee obarima no fie a ne wura wo mu no pono ano daa ho kosi se animu tete.

27 Na ne wura no sree anpa hinii efie no apono firi adi se oreko ne kwan no, na hwe, ne mpena no da efie no pono no ano, na ne nsa gu aponnwa asae det no so. 28 Na oka kyeret no se: Sore ne yenko. Na obiara annye so. Enna obarima no faa no too afunumu no soo, na osore koo ne kurom. 29 Na oduruu ne fie no, ofaa senkan na oso ne mpena no mu de fefaa ne nnompe ntam kyee ne mu asinasini dumle- nu, na omaa wode koo Israel asase nyinaa so. 30 Na obiara a ohunuu no, okaa se: Wonyee nso wonhunuu saa adee yi bi da efiri da a Israelfoo firi Misraim baer de beduru nne da yi; monnwene yei ho mo tirim; montu ho fo na monkasa.

Ti 20

Benjamin so asatuo

Enna Israelfoo nyinaa tuiɛ, na asafo no ano behyiaa sɛ onipa baako, ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba ne Gilead asase, na wobaa Mispa Awurade nkyen. 2 Na ɔman no nyinaa, Israel mmusua-kuo nyinaa mu mpanimfoo no, begyinaa Nyankopon man dwabo no mu, woyɛ mmarima mpemahaman a wonam anammon mu a wɔtwe nkrantɛ. 3 Na Benyaminfoo tee sɛ Israelfoo asim kɔ Mispa. Na Israelfoo no kaa sɛ: Monka nkyerɛ yen, woyɛɛ den na woyɛɛ bone a sɛ seyle? 4 Enna ɔbarima Lewini a ɔyɛ ɔbaa a wɔdii no awuo no kunu no buaa sɛ: Meduruu Gibeaa a ɛyɛ Benjamin dɛɛ no mu, me ne me mpɛna no, na yɛɛdaa hɔ. 5 Na Gibeafɔo no sɔrɛ tiaa me, na me nti wɔtwaa ɛfiɛ no hɔ hyiaa anadwo, anka me na wɔrɛpɛ me akɔ me, na me mpɛna no, wobɛɛ no ase ara ma no wui. 6 Na mesɔ me mpɛna no mu twitwaa no asinasini, na memaa wɔdɛ kɔ Israel agyapadɛɛ asase nyinaa so, ɛfiri sɛ wɔyɛ abusudɛɛ ne nkwasɛadɛɛ Israel mu. 7 Na afei mo Israelfoo nyinaa nie, momma yen mo adwene ne afotuo wɔ ha yi ara.

8 Na ɔman no nyinaa sɔrɛ gyinaa sɛ ɔbarima baako kaa sɛ: Yen mu biara renkɔ ntomadan mu, na yen mu biara remmane ne fie. 9 Na afei yɛi ne asɛm a yɛne Gibeaa bɛdie, yɛbɛkɔ won so, ntonto so, 10 na yɛayi nnipa ɔhamu du Israel mmusuakuo nyinaa mu ne apɛm mu ɔha ne mpɛndu mu apɛm, na wɔakɔfa aduane abɛɛ ɔman no, na sɛ wɔba a, wɔabɛyɛ Gibeaa a wɔɔ Benjamin sɛ nkwasɛasɛm a wɔdii no Israel mu no nyinaa tɛɛ. 11 Na Israel mmarima no nyinaa kɔhyla tiaa kuro no; na wɔapam ayɛ sɛ ɔbarima baako.

12 Na Israel mmusuakuo somaa nnipa maa wɔkɔ Benjamin abusua-kuo nyinaa mu kaa sɛ: Eɛdɛn adebone ara ne dɛɛ wɔayɔ no mo mu yi? 13 Na afei monyi mma busufɔo a wɔwɔ Gibeaa no mmra na yɛnkɔ won, na yɛnyi bone no mfiri Israel. Na Benyaminfoo no ampɛ sɛ wɔtie won nuanom Israelfoo nne. 14 Na Benyaminfoo no fifiri nkuro mu beboaa won ano Gibeaa, sɛ wɔbɛfiri ne Israelfoo no akɔko. 15 Na wɔkan

Benyaminfoo no da no ara, won a wɔfifiri nkuro mu, nnipa mpemaduonu nsia a wɔtwe nkrantɛ; esono Gibeafɔo a wɔkan won a wɔyɛ mmarima a wɔayi won ahanson no. 16 Dom yi nyinaa mu mmarima a wɔayi won ahanson yɛ abɛnkum, won nyinaa tumi to ɛnwi mu ntɔmmɔo a ɛmfom. 17 Na Israel mmarima a wɔkan won no, wɔyi Benjamin fie mu a, wɔyɛ mmarima mpemahaman a wɔtwe nkrantɛ. Yɛinom nyinaa yɛ mmarima akɔfofo.

18 Na Israelfoo sɔrɛɛ, na wɔsiim kɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopon; na wɔsɛ: Yen mu hwan na ɔnkɔ kane ne Benyaminfoo no nkɔko? Na Awurade kaa sɛ: Yuda nkɔ kane.

19 Na Israelfoo no sɔrɛɛ anɔpa kɔkyɛrɛɛ Gibeaa so nsɛɛ. 20 Na Israel mmarima no tu kɔ sɛ wɔne Benjamin rekɔko, na Israel mmarima no twitwaa won so mpasua wɔ Gibeaa. 21 Na Benyaminfoo no firii adi firii Gibeaa, na wɔbɛkaa Israel mmarima mpemaduonu mmienu guu fam da no ara. 22 Na Israel mmarima dom no miaa won ani, na wɔtwitwaa won mpasua bio dɛɛ wɔtwitwaa no da a ɛdi kan hɔ no ara. 23 Na Israelfoo no kɔ kɔsiu Awurade anim kɔsi anwummɛɛ, na wɔbisaa Awurade kaa sɛ: Mɛntwe mpini bio na me ne me nua Benjamin mma nkɔko? Na Awurade kaa sɛ: Monkɔ ne so.

24 Na Israelfoo no pinkyɛ Benjaminfoɔ baa won so da a ɛtia mmienu no. 25 Na Benjamin firii adi firii Gibeaa da a ɛtia mmienu no, na wɔkaa Israelfoo no mu mmarima mpɛm dunwɔtwe guu fam bio, yɛinom nyinaa yɛ mmarima a wɔtwe nkrantɛ.

26 Enna Israelfoo no nyinaa ne ɔman no nyinaa siim kɔ Bet-El, na wɔsui, na wɔtenaa Awurade anim hɔ dii abuada da no de kɔsi anwummɛɛ, na wɔbɔbɔ hyɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ Awurade anim. 27 Na Israelfoo no bisaa Awurade,—ɛfiri sɛ shɔ na na Nyankopon apam adaka no wɔ nna no mu,—28 na Aaron ba Eleasar ba Pinehas na ɔgyina n'anim nna no mu. Na wɔkaa sɛ: Mɛmfiri adi bio ne me nua Benjamin mma nkɔko anaasɛ mennyaɛ? Na Awurade kaa sɛ: Monkɔ, na ɔkyɛna mɛde no behyɛ mo nsa.

29 Enna Israel de atɛfoɔ twaa Gibeaa ho hyiaɛ. 30 Na Israelfoo no siim koo Benyaminfoɔ no so da a ɛto so mmiansa no, na wɔtwitwaa Gibeaa so mpasua sɛ kane no. 31 Na Benyaminfoɔ no firii adi behyiaa dom no, na wɔtwee wɔn firii kuro no mu, na wɔfirii asɛɛ boboo nnipa no bi kunkun wɔn sɛ kane no, atɛmpɔn a biako kɔ Bet-El na biako nso kɔ Gibeaa petee mu no so, Israel mu mmarima beyɛ aduasa. 32 Na Benyaminfoɔ no kaa sɛ: Woadi yɛn anim nkoguo sɛ kane no. Na Israelfoo kaa sɛ: Momma yɛnnwane, na yɛntwe wɔn mfiri kuro no mu mmra atɛmpɔn so. 33 Na Israel mmarima no nyinaa soresore firii wɔn afa, na wɔkɔtwaa mpasua wɔ Baal-Tamar. Na Israel atɛfoɔ no firii adi firii wɔn afɔ, Geba bodan no ho. 34 Na mmarima mpemdu a wɔayi wɔn Israel nyinaa mu no bɛfirii Gibeaa nkɛnmu, na oko no mu yɛɛ den. Nso na Benyaminfoɔ no nnim sɛ amanɛɛ rebto wɔn. 35 Na Awurade kum Benyamin Israel anim, na Israelfoo no dwerɛɛ Benyamin mmarima mpemaduonu nnum ne oha da no. Yeiinom nyinaa yɛ mmarima a wɔtwɛ nkrantɛ. 36 Na Benyaminfoɔ no hunuu sɛ wɔaka wɔn agu, na Israel mmarima boɔ twi na wɔmaa Benyamin kwan, ɛfiri sɛ na wɔn ani da atɛfoɔ a wɔama wɔakɔtɛɛ Gibeaa no so.

37 Na atɛfoɔ no yɛɛ ntam koto hyɛɛ Gibeaa so, na atɛfoɔ no soo mu de nkrantɛ ano kunkum kuro no nyinaa. 38 Nso kasasie a na tɛda Israel mmarima no ne atɛfoɔ no ntam ne sɛ: Sɛ wɔma wisie kumoo a ɛso firi kuro no mu sore kɔ soro a, 39 Israel mmarima no nnane wɔn ho dom no ano. Nso na Benyamin afiri asɛɛ abobo Israel mmarima no akunkum wɔn mu nnipa beyɛ aduasa, na wɔsɛ: Ka ara na yɛka wɔn aguo wɔ yɛn anim sɛ kane ko no mu. 40 Na egyahyɛɛ no firi asɛɛ maa wisie kumoo no sore firii kuro no mu koo soro no, Benyamin hwɛɛ wɔn akyi, na hwɛ, na kuro mui no rehyɛ na ne wisie refoɔ kɔ soro. 41 Na Israel mmarima no nso danedanee wɔn ho, na nkɛtenkɛte kutaa Benyamin mmarima no, ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ amanɛɛ ato wɔn. 42 Na wɔdanee wɔn akyi Israel mmarima no anim faa ɛsɛɛ so

kwan; na oko no tu taree wɔn, na wɔn a wɔɛfiri nkuro mu baɛɛ no dwerɛɛ wɔn wɔn mu. 43 Wɔkaa Benyamin hyɛɛ mu hyiaɛ tiɛ wɔn ara koduruu wɔn asɛɛɛ pamoo wɔn kɔsɛɛ Gibeaa ntentensoo, owiapueɛɛ. 44 Na Benyamin mmarima mpemdunwɔtwɛ totɛɛ; yeiinom nyinaa yɛ mmarima akɔfofoɔ. 45 Enna wɔdanee wɔn ho dwane koo ɛsɛɛɛ so fam Rimon botan no ho; na wɔkunkum wɔn sɛɛɛɛ wɔtase mpɛɛɛ, atɛmpɔn no so, mmarima mpemnum; na wɔtu taree wɔn diɛ wɔn akyi koduruu Gidom, na wɔkunkum wɔn mu mmarima mpennu. 46 Na Benyamin atɛfoɔ a wɔtotɔɔ da no nyinaa yɛ mmarima mpemaduonu nnum a wɔtwɛ nkrantɛ; yeiinom nyinaa yɛ mmarima akɔfofoɔ. 47 Na mmarima ahansia nko na wɔdanee wɔn ho dwane koo ɛsɛɛɛɛ so koo Rimon botan no so, na wɔkɔtenaa Rimon botan no so, abosome nnan. 48 Na Israel mmarima no sane wɔn akyi baa Benyaminfoɔ no so, na wɔde nkrantɛ ano kunkum wɔn, ne mmoo, ne dɛɛ wɔn nsa kaɛɛ nyinaa; nso wɔtotɔɔ nkuro a wɔduruu soo no nyinaa mu gya.

TI 21

Oman no si Benyamin sɛɛ ho

Nso na Israel mmarima no akɛka ntam Mispa sɛ: Yɛn mu biara mmfa ne ba mma Benyamin aware. 2 Na oman no baa Bet-El bɛtenaa Nyankopon anim koduruu anwummɛɛ, na wɔmemaa wɔn nne so siuu su kɛsɛɛ. 3 Na wɔkaa sɛ: Awurade, Israel Nyankopon, adɛn nti na yɛi aba Israel sɛ nne aka Israel mu abusuakuo biako? 4 Na adɛɛ kyeɛɛ no, oman no tuaa nhema sii afɔrebukya wɔ ho, na wɔboboo hyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ. 5 Na Israelfoo no kaa sɛ: Israel mmusuakuo nyinaa mu hwan na wamma dwabo no mu Awurade nkɛn? ɛfiri sɛ wɔaka ntankɛsɛɛ agu dɛɛ wamma Awurade nkɛn Mispa no so sɛ: Kum na wɔnkui no. 6 Na Israelfoo no yam hyɛhyɛɛ wɔn maa wɔn nua Benyamin, na wɔsɛ: Enna wɔatwa abusuakuo biako afiri Israel mu atwene. 7 Eɛɛn na yɛbɛɛɛ ama wɔn a wɔaka no ɛyerenom fam, ɛfiri sɛ yɛaka Awu-

rade ntam se yemfa yen mma mu biara mma won aware?

8 Na wkaa se: Israel mmusuakuo mu hwan ara mpo na wamma Awurade nkyen Mispa? Na hwe, obiara amfiri Yabes-Gilead amma badwa no mu, nsraban no mu. 9 Na wkan oman no, na hwe, na Yabes-Gileadfo mu biara nni ho. 10 Enna asafo no somaa akofoo no mu mmarima mpemdumienu, na wohye won se: Monko nkokum Yabes-Gileadfo no ne mmaa ne mmofra nkrante ano. 11 Na yei ne adet a monyo, mmarima nyinaa ne mmaa a wonim mmarima nna nyinaa, monste won pasapasa. 12 Na wohu-nuu Yabes-Gileadfo no mu mmabaa ahanan a wonim mmarima nna, na wode won baa nsraban no mu Silo a two Kanaan asase so.

13 Enna asafo no nyinaa soma maa wone Benyaminfoo a wwo Rimon botan mu no kokasaet, na wkaa won asomdwoetsam. 14 Na Benjamin sane baa bere no mu, na wode mmaa a wogyee won nkwa wo Yabes-Gilead mmaa mu no memaa won aware; nanso ansa won. 15 Na oman no yam hye-hye won maa Benjamin, se Awurade ama ntemu aba Israel mmusuakuo mu.

Benyaminfoo wia mmabaa

16 Na asafo no mu mpanimfo no kaa se: Edeen na yebeyo ama won a waka no eyerenom fam? Efiri se Benjamin mu mmaa ase ahye. 17 Na

wkaa se: Adwanefoo a wofiri mu no agyapadet ntena ho mma Benjamin, na wampepa abusuakuo biara amfiri Israel. 18 Na yen des, yarentumi mfa yen mma mu biara mma won aware, efiri se Israelfoo akeka ntam se: Nnome nka des ode obaa bi bama Benjamin aware. 19 Na wkaa se: Hwe, wohye Awurade fa afe daa Silo a two Bet-El atifi fam, tempon a efiri Bet-El ko Sekem no apueet fam ne Lebona anafo fam. 20 Na wohye Benyaminfoo no se: Monko nketete won bobe nturo no mu, 21 na monhwe, na se Silo mmabaa no firi adi besa won asa no a, momfiri adi mfiri bobe nturo no mu mmra, na obiara mmekyere syere mfiri Silo mmabaa no mu mfa nko Benjamin asase so. 22 Na se won agyanom anaa won nuanom ba yen nkyen ne yen beham a, yebese won se: Monhwe yen anim nnom won, na yannya eyerenom amma won mmaako mmaako, akodie no mu; nso enye mo na mode won maa won, na anka seseet des, moadi so. 23 Na Benyaminfoo no yet sa, na wofefaa yerenom sedet won dodoo tet firii won a wbesaet a wokyekyeree won no mu. Na wosii mu sane koo won agyapadet so, na wokyekyeree nkuro no tenatenaa mu. 24 Na Israelfoo no nso firii ho bere no mu koo won mmusuakuo ne won mmusua mu, na wofirii ho koo won agyapadet ho.

25 Nna no mu no, na ohene biara nni Israel; obiara ye des etene wo n'ani so.

11 Num 21, 2; 31, 17.

13 Ate 20, 47.

18 Ate 21, 1, 7.

25 Ate 17, 6.

RUT NWOMA

Ti 1

Elimelek tutu kotena Moab

Na nna a atemmufoo no bu aten no mu no, skom baa asase no so. Na obarima bi a ofiri Bet-Lehem a two Yuda koo se prekotena Moab asase so aye ho hohoo, ono ne ne yere ne ne mmabarima baanu. 2 Obarima no din de Elimelek, na ne yere din de Naomi,

na ne mmabarima baanu no din de Mahlon ne Killion, woye Efratifo a wofiri Bet-Lehem a two Yuda. Na woduruu Moab asase so, na wotena ho. 3 Na Elimelek, Naomi kunu no wul, na skaa ono ne ne mma baanu no. 4 Na wowaree yerenom Moabfo mu, obaako din de Orpa, na obaako din de Rut. Na wotena ho bays mfe du. 5 Na won baanu no, Mahlon ne Killion, nso

wuwui, na skaa obaa no nko, ne mma baanu no ne ne kunu no akyi.

Ne yere ne n'ase sane ho Bet-Lehem

6 Enna osoreer, one n'asenom baanu no, se oresane afiri Moab asase so aba, efiri se otee no wo Moab asase so se Awurade abehwe ne man na wama won aduane. 7 Na ofirii der owo ho, na n'asenom baanu no ka ne ho. Na wosii kwan so se woresane aba Yuda asase so. 8 Na Naomi ka kyeret n'asenom baanu no se: Monsane nko mo nanom fie. Awurade ne mo nni no yie sedet mo ne awufos no ne me adi no yi. 9 Awurade mma monnya atenayie mo kununom fie. Na ofee won ano; na womaa won nne so sui. 10 Na woka kyeret no se: Dabi, yene wo besane ako wo manfo nkyen. 11 Na Naomi kaa se: Me mma, monsane! Aden na mo ne me bekoro? Mmabarima da so wo me yam na wabeye mo kununom? 12 Me mma, monsane nko! na manyini dodo se menya kunu. Se mese: Mewo anidasoo, na menya kunu anadwo yi na mewo mmabarima mpo a, 13 mobetwen won akosi se wobenyini anaa? Mobstena ho a morenwaret anaa? Dabi, me mma, na me na awie me bone sene mo, efiri se Awurade nsa afiri adi ne me adi no bone. 14 Na womaa won nne so suu bio. Na Orpa fee n'ase ano, na Rut der, obataa ne ho.

15 Na okaa se: Hwe, wo kora asane ko ne manfo ne n'anyame nkyen. Sane di wo kora akyi! 16 Na Rut kaa se: Nhye me se mennya wo ho na mennya w'akyiri die nsane nko; na der wokoro na mekoro, na der wosoe na mesoe: wo man beye me man, na wo Nyankopon aye me Nyankopon; 17 der wobewuo na mewuo, na cho ara na wobesie me; Awurade nye me yei ne ebi nka ho, se gye owuo na ebetete me ne wo ntam. 18 Na ohunuu se wawe ataa so se one no bekoro no, one no gyaee kasa.

19 Na won baanu no nante baduruu Bet-Lehem. Na woduruu Bet-Lehem no, won nti kuro no nyinaa bo twi na wokaa se: Naomi nie? 20 Na oka kyeret won se: Momfret me Naomi [aset ne: Des woadom no]. na momfret me Mara [aset ne: Nwononwono], efiri

se Tweaduampon ne me adi no nwononwono so se! 21 Mekoo no ma, na Awurade de me hunu na aba. Aden na mofret me Naomi, na Awurade abua me aten, na Tweaduampon ne me adi no bone yi?

22 Se Naomi ne n'ase Moabni Rut sane firii Moab asase so baet nie. Na woduruu Bet-Lehem no, na wofiri atokoo twa ase.

Ti 2

Rut di Boas afuo mu mpepe

Na Naomi nyaa ne kunu busuani bi a oye obarima kunini a ofiri Elimelek abusua mu a ne din de Boas. 2 Na Rut, Moabni baa no ka kyeret Naomi se: Ma menko mfuo mu menkodi mmetem no mpepe der menya n'anim animuonyam akyi. Na oka kyeret no se: Me ba, ko e! 3 Na oka kodii mpepe afuo mu wo atwafos no akyi. Na okofirii afuo bi a eye Boas a ofiri Elimelek abusua mu no der mu. 4 Na hwe, Boas firi Bet-Lehem bae, na oka kyeret atwafos no se: Awurade nni mo akyi! Na woka kyeret no se: Awurade nhyira wo. 5 Enna Boas ka kyeret n'abofra a agyina atwafos no akyire se: Hwan ababaa nie? 6 Na abofra a wode no agyina ayutwafos no akyire no kaa se: Eye Moabni ababaa a one Naomi sane firii Moab asase so baet no. 7 Obekaa se: Ma menni ayutwafos no akyi menni mpepe mentase afiafi no ntam. Na obae, na okura mu ara de firi anopa de abeduru sese: a onhomee kakraa bi mpo.

8 Enna Boas ka kyeret Rut se: Me ba, tie, nko afuo biara mu nkodi mpepe, nso mfiri ha, na fa wo ho bo me mmaawa yi ho. 9 Ma w'ani mmra afuo no fa a wotwa ho, na di won akyire. Hwe, mahye mmerantes no se wonnha wo. Na se sukum de wo a, ko nnooma no ho konom der mmerantes no asa no bi. 10 Enna ode n'anim butuis, na okotoo fam na oka kyeret no se: Aden nti na manya w'anim animuonyam, na w'ani ku me a meye onanani ho yi? 11 Na Boas buaa no se: Der wo kunu wuo akyi woyoo w'ase no nyinaa, wotatu aset aka akyere me: sedet wogyaa w'agya ne wo na ne asase a wwoo wo wo soo, na

wonam baa oman a wonni won da yi nkyen no. 12 Awurade nhye wo wo nneyeet ananmu na nya akatua mü firi Awurade Israel Nyankopon a woaba ne ntaban ase abedan no no nsam. 13 Na okaa se: Me wura, woaye me adcet a eboro soo, na woakyekyere me were, na woaka w'abaawa asomdwoesem, nso mente se wo mmaawa yi mu biara mpo.

14 Na eduruu adidibere no, Boas ka kyeret no se: Bra ha bedi aduane no bi, na fa wo buprko bo nsä kekakeka no mu. Na obetenaa ayutwafoc no nkyen. Na omaa no nkyewee no bi, na owe mee maa ebi kae. 15 Na osoree se orekodi mpepe no, Boas hye ne mmerante no se: Momma no nni afiafi no nso ntam mpepe, na mommpoopoo no. 16 Na monyi yi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no, na onni mpepe; na monnye no.

17 Enna odii afuo no mu mpepe de koduruu anwummere, na oporee mpepe a odii no, na eye beye atokoo efa biako.

18 Na osoa baa kuro no mu; na n'ase hunuu de otasees no; na oyi de odi meee na akae no maa no. 19 Enna n'ase ka kyeret no se: Ehe na wokodii mpepe nne, na she na wokoyoo adwuma yi? Nhyira nka de n'ani kuu wo ho no. Na okyeret n'ase onil ko a okoyoo ne nkyen adwuma no se: Obarima a mekoyoo ne nkyen adwuma nne no din de Boas. 20 Na Naomi ka kyeret n'ase no se: Nhyira nka no Awurade a onnyace ateasefoc ne awufoc adcesyo no anim. Na Naomi ka kyeret no se: Obarima no ben yen, oye yen bogya. 21 Na Moabni Rut kaa se: Nso oka kyeret me se: Mmerante a mewo yi ho na bata kosi se wobwie de mewo nyinaa twa. 22 Na Naomi ka kyeret n'ase Rut se: Me ba, eye se wo ne ne mmaawa no bekoro, na wanhwo, afu foforo bi mu. 23 Na obataa Boas mmaawa no ho dil mpepe de kosi se wowlee atokoo ne ayuo no twa. Na otenaa n'ase no nkyen.

TI 3

Rut da Boas nan ase

Na n'ase Naomi ka kyeret no se: Me ba, mennhwehwe ahomee me-mmma wo na asi wo yie anaa? 2 Na

afei, Boas a wo ne ne mmaawa nanteet no nys yen manni anaa? Hwe, orehu atokoo so anadwo yi wo aporeet. 3 Na dware na sra hye wo ntades na siane ko aporeet ho; na nyi wo ho adi nkyeret obarima no kosi se obwie addie ne onom ansa; 4 na se okoda na wokohunu ne dabere ho a, ko koyi n'anafo ntoma na da ho, na ono ara bekyeret wo de yo. 5 Na oka kyeret no se: Meye de woka nyinaa.

6 Na osiane ko aporeet ho koyoo sedes n'ase hye no no nyinaa. 7 Na Boas didi nomeet na ne bo too ne yam no, oko kodaa atokokuo no ano ho. Na obaa komm beyii n'anafo ntoma na otaa ho. 8 Na dasuom no, obarima no bo binim, na omaa ne mu so hwe, na hwe, na obaa da n'anafo. 9 Na okaa se: Eye wo hwan a? Na ose: Eye me, w'abaawa Rut. Tre w'atades mmuano mu fa kata w'abaawa so, efiri se abusua mu gyefoc ne wo. 10 Na okaa se: Awurade nhyira wo, me ba, woama w'akyiri adcet aye yie sene kan de no, se woanni mmerante, ahiafo oo, adefo oo, akyire. 11 Na afel, me ba, nsuro. De woka nyinaa, meye mama wo, efiri se me manfo a wofa kuro pono ano nyinaa nim se woye obaa pa. 12 Na afei, ewom se abusua mu gyefoc ne me, nanso abusua mu gyefoc bi wo ho a oben sene me. 13 Tena ha anadwo yi, na se anopa, oye wo ogyefoc ade a, eye, ma no nys ogyefoc; na se ompe se oye wo ogyefoc ade a, tnnet se Awurade te aser yi, me na meye wo ogyefoc. Da ma ade nkye.

14 Na otaa n'anafo ho koduruu anopa. Na osoree ansa na obi rehunu ne yonko. Na okaa se: Womma wante se obaa no baa aporeet ha. 15 Na oka kyeret no se: Fa mmuatoma a egu wo soo no bra, na so mu. Na oso mu, na osusu atokoo susukoraa nsia guu mu, na ode soaa no, na okoo kuro no mu. 16 Na eduruu n'ase nkyen no, okaa se: Ete sen, me ba? Na okaa de obarima no yet no no nyinaa kyeret no. 17 Na okaa se: Atokoo susukoraa nsia yi na omaa me, na ose, mfa nsansa nko w'ase nkyen. 18 Na okaa se: Tena ho, me ba, kosi se wobahunu sedet asem yi besie, efiri se obarima no renhome gye se owie asem yi di nne ansa.

Ti 4

Boas ware Rut. Rut ye Dawid nana

Na Boas koo kuro pono no ano kotenaa ho. Na hwe, na abusua mu gyefoo a Boas baa ne din no retwam; na oka kyerɛ no sɛ: Asomasi ee, mane bra bɛtena ha. Na omane bɛtenaa ase. 2 Na ofrɛ kuro no mu mpanin mu du bae, na okaa sɛ: Montena ha! Na wɛtenaa ase. 3 Na oka kyerɛ abusua mu gyefoo no sɛ: Naomi a osane frii Moab asase so baɛ no retɔn asase a ɛye yen nua Elimelek deɛ no. 4 Na me deɛ, mese: Mɛyi wo asotire sɛ to no wo nkurofoɔ yi ne me man mpanin yi anim. Sɛ wobɛgye a, gye, na sɛ worennye a, ka kyerɛ me na menhunu, ɛfri sɛ obi nni ho a obɛgye sɛ wo ne me a medi w'akyire yi. Na okaa sɛ: Me ara mɛgye. 5 Enna Boas kaa sɛ: Da a wobɛtɔ Naomi nsam asase no, wotɔ no Moabni baa Rut a oye nsamanyɛ no nsam, na woama osaman no din so n'awunnyadeɛ ho. 6 Enna ogyefoo no kaa sɛ: Merentumi mennye memfa, na mansɛ me ara m'awunnyadeɛ. Wo na kogye m'adeɛ a ɛsɛ sɛ mɛgye no fa, na merentumi mennye.

7 Nso gyeɛ ne nsɛsa ho amanner a akane no na ɛwo Israel nie: obi rebɛhyɛ asɛm biara den a, oyi ne mpaboa de ma ne yonko; na yei na na wɛde ye adanseɛ wo Israel. 8 Enti ogyefoo no ka kyerɛ Boas sɛ: To fa! Na oyii ne mpaboa. 9 Na Boas ka kyerɛ mpanin no ne oman no nyinaa sɛ: Mone adansefoɔ nne, sɛ matɔ Elimelek ho nnooma nyinaa ne Kilion ne Mahlon ho nnooma

nyinaa afri Naomi nsam. 10 Na Moabni Rut, Mahlon yere no nso, matua ne tiri adeɛ aware no, na osaman no din atena ho daa, n'agyapadeɛ mu, na wɛantwa osaman no din amfri ne nuanom mu ne ne kuro pono ano. Mone adansefoɔ nne! 11 Na oman a wɛwo kuro pono ano ho no nyinaa ne mpanin no kaa sɛ: Adansefoɔ ne yen. Awurade nye obaa a waba wo fie no sɛ Rahel ne Lea a won baanu akyekyere Israel fie no. Na ye okunini wo Efrata, na gye din wo Bet-Lehem. 12 Na w'asefoɔ a Awurade de bɛma woo afri ababaa yi mu no nye sɛ Peres a Tamar woo no maa Yuda fie no asefoɔ.

13 Na Boas faa Rut waree, na okoo ne ho. Na Awurade maa no nyinsɛneɛ na owoo obabarima. 14 Na mmaa no ka kyerɛ Naomi sɛ: Nhyira nka Awurade a wamma ogyefoo amma wo nne, na wamma no nnye din wo Israel. 15 Na onye wo nkwamafoɔ ne wo mmerewabere mu hwefoo, ɛfri sɛ w'ase a odo woo a oye ma woo sene mmabarima baason no na awo no. 16 Na Naomi gyee akokoaa no de no baa ne bo, na oyeɛ no obagyegyefoo. 17 Na n'afipamfo mmaa no too no din kaa sɛ: Wɛawo obabarima ama Naomi. Na wofrɛ no Obed, ono ne Dawid agya Yisai agya.

18 Yeinom ne Peres awoo ntoatoaso: Peres woo Hesron, 19 na Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab, 20 na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 21 na Salmon woo Boas, na Boas woo Obed, 22 na Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

4 Lev 25, 25.

5 Deut 25, 5-6.

7 Deut 25, 7-10.

12 Gen 38, 29.

13 Dwom 127, 3.

17 Mat 1, 5-6; Luk 3, 32.

18 Gen 46, 12; 1 Bc 2, 5.

19 1 Bc 2, 9-15.

20 Num 1, 7.

22 1 Sa 16, 1, 11-13.

SAMUEL

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Samuel awoo

Na Efratini barima bi wo ho a ofri Ramataim-Sofim, Efralm bepo soo a ne

din de Elkana, Suf ba Tohu ba Elihu ba Yeroham ba. 2 Na owo yerenom baanu, obaako din de Hana, na obaako din de Penina, na Penina wo mma, na Hana deɛ, onni ba.

3 Daa afe obarima yi firi ne kurom ko se orekore na wabo afodee ama asafu Awurade wo Silo. Na eho na Eli mma baanu Hofni ne Pinehas di Awurade asafu. 4 Na da a Elkana bo afodee no, oma ne yere Penina ne ne mmabarima ne ne mma mmaa nyinaa kyefa. 5 Na Hana dee, oma no baanu kyefa, efiri se odo Hana, nanso Awurade ato ne yafunu mu. 6 Na ahi ara na na ne kora no yi no se obethuru ne boo, efiri se Awurade ato ne yafunu mu. 7 Na saa na na oyo daa afe, daa woforo ko Awurade fie a, oyi no ahi saa; na osu na onnidi. 8 Na ne kunu Elkana ka kyeret no se: Hana, aden na wosu, na aden na wonnidie, na aden na wo bo nnwoo? Menye memma wo nsene mmabarima du?

9 Enna wodidii Silo na wonom wieet no, Hana sreeet; nanso na asafu Eli te adwa so Awurade asoredan ano aponnwa ho. 10 Na ne kra weret hoe, na aboo Awurade mpaet, na ode yea sui. 11 Na ohyet bo se: Asafu Awurade, se wohwe w'afenaa amanehunu na wokae me, na wo weret amfiri w'afenaa, na woma w'afenaa obabanin a, ennet mede no bema Awurade ne nkwa nna nyinaa, na oyiwan biara renka ne ti.

12 Na ugu so rebo mpaet Awurade anim no, Eli hyet n'ano nso; 13 na Hana kasaa n'akoma mu, na n'ano nko na obesebese, na ne nne dee, wonte. Enti Eli buu no se asabofu. 14 Enna Eli ka kyeret no se: Da ben na wobeboro nsa akosie? Yi wo nsa firi w'ani so. 15 Na Hana buaa se: Dabi, me wura, meye obaa werthoni; na bobesa ne nsa biara dee, mennom bi, na mahwie me kra magu Awurade anim; 16 mfa w'abaawa nto obaa huhuni bi ho, efiri se m'awerthoo ne m'ayamgya dodo mu na makasa abesi sestet yi. 17 Enna Eli buaa se: Fa asomdwoet ko, na Israel Nyankopon bema wo w'adee a wosret no ne ho no. 18 Na okaa se: Ma w'afenaa nnya w'anim adom. Enna obaa no siim ko kodidiie, na n'anim nte se kane no bio.

19 Na wosree anopatutu kosree Awurade anim, na wosane baa won fie Rama. Na Elkana hunuu ne yere Hana, na Awurade kaeet no; 20 na afe reduro no, na Hana anyinsan awo obabarima, na otoo no din Samuel

[aset ne: Onyankopon ate], na okaa se: Awurade ho na mesret no.

21 Na obarima Elkana ne ne fiefu nyinaa foro koo se orekore afirinhyia afodee de n'aboadee akoma Awurade. 22 Na Hana dee, wanko, na oka kyeret ne kunu se: Gye se abofra no atwa nufu ansa na mede no bekore, na wakopue Awurade anim, na watena ho daa. 23 Na ne kunu Elkana ka kyeret no se: Yo dee sye wo w'ani soo, tena ho kosi se wobetwa no nufu ansa; Awurade asem ara na omma no nnyina. Na obaa no tenaa ho maa ne ba nufu de kosi se otwaa no. 24 Na otwaa no no, ofaa no kaa ne ho de nantwinini a wadi mfeet mmiensa ne asikyiresiam efa biako ne bobesa kotokuo ma de no baa Awurade fie Silo. Na abofra no nnyinii. 25 Na wokum nantwinini no, na wode abofra no brat Eli. 26 Na okaa se: O me wura, se wo kra te aset yi, me wura, mene obaa a obegyinaa wo nkyen ha yi boo Awurade mpaet no. 27 Abofra yi ho mpaet na meboet, na Awurade ama me adee a mesret no ne ho no. 28 Enti nso me dee, mede no mafem Awurade; ne nna a obetena aset nyinaa mede no mafem Awurade.

T12

Hana ayeie dwom

Enna Hana boo mpaet se:

M'akoma di Awurade mu ahurisie,
Awurade mu na wama m'aben soo;
m'anomu atre m'atamfo so,
na m'ani gye wo nkwagyet mu.

2 Obiara nye kronkron se Awurade,
na obiara nni w'akyi,
na obotan bi nni ho se yen Nyankopon.

3 Monnkasa ahantan kasa bebre sa,
mommma asem denden mmfiri mo anomu,
na Awurade ne Onyankopon a ohunu ade nyinaa,
na ono na okari mneyet.

4 Ahoodenfo tadua bubu,
na mmerefo dee, wode ahooden bo won ho so;

5 won a womee kodi aduane ho paa,
na pititfo kom gu;
obonini mpo wo nson,

na deɛ ɔwɔ mma bebreɛ no yɛ
ɔhokwafoɔ.

6 Awurade na ɔkum, na ɔma nkwa;
ɔma wɔsiane kɔ asamando, na ɔma
wɔforo firi adi.

7 Awurade ma obi di hia,
na ɔma obi di yie;
ɔbrɛ onipa ase, na ɔma onipa so.

8 ɔma mmaborɔni so firi mfuturo mu,
na ɔma ɔhiani so firi sumina so,
sɛ ɔde no betena mmampɔmma mu,
na wama no anya animuonyam
adwa so atena.

Na asase nnyinasoɔ yɛ Awurade
dea,
na ɔde wiase asi so.

9 ɔhwɛ n'ahotefoɔ nan so,
na abɔnefoɔ bɛtɔre mum esum mu;
na enyɛ ahɔɔden so na onipa nam
bɛdi nim.

10 Awurade atamfo bɛwie pasaa,
na ɔbɛma n'aprannaa abom ɔsoro
agu wɔn so.

Awurade bɛbu asase ano atɛn;
ɔde ahɔɔden bɛma ne hene,
na wama deɛ wasra no no abɛn so.

Samuel wɔ Awurade fie

11 Na Elkana kɔɔ ne fie Rama; na
abɔfra no som Awurade, ɔsɔfo Eli anim.

12 Na Eli mma no yɛ mma ahuhufoɔ;
wɔnnim Awurade. 13 Na asɔfoɔ adeɛ
a wɔyɔ ɔman no ne sɛ: Sɛ obi rebɔ
afɔdeɛ a, wɔrenoa nam no, na ɔsɔfoɔ no
abɔfra aba, na ɔkura adinam a ano
mmiansa, 14 na ɔde abɛbɔ dadesɛn
anaa ahina anaa ɛkyɛɛ dadeɛ anaa
kukuo no mu, na deɛ adinam no de
bɛba nyinaa na ɔsɔfoɔ no afa; saa ara
na na wɔyɛ Israelfoɔ a wɔba Silo ho nyi-
naa. 15 Nso wɔnnya nhyye sɔradeɛ no,
na ɔsɔfoɔ no abɔfra abɛka akyerɛ deɛ
ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ: Ma nam na
wɔnkɔkye mma ɔsɔfoɔ; na ɔnnɔyɛ wo ho
nam a wɔanoa, na mmom ɛmono. 16 Na sɛ
ɔka sɛ: Wɔrebɛhye sɔradeɛ no seesei
ansa na woafa dodoo biara a
wɔpɛ a, ɔka sɛ: Dabi, na ma me bi
prako, anyɛ saa a, mɛfa no ahɔɔden so.
17 Enti mmeranteɛ no bɔne sɔo kɛse,
Awurade anim, ɛfiri sɛ nnipa no buu
Awurade aduane afɔdeɛ no animtia.

18 Na Samuel deɛ, ɔsom Awurade
anim; ɔyɛ abɔfra a wɔde nwera

asɔfotadeɛ abɔ ne mu. 19 Nso na ne
na pam batakari kumaa bi ma no, na
ɔde brɛ no daa afe a ɔne ne kunu
rebɛbɔ daa afe afɔdeɛ no. 20 Na Eli
hyiraa Elkana ne ne yere sɛ: Awurade
mma w'asefoɔ mfiri ɔbaa yi mu nsi
deɛ ɔde no afɛm Awurade yi ananmu.
Na wɔslim kɔɔ wɔn kurom.

21 Na Awurade bɛhwɛ Hana, na
ɔnyinsɛnee, na ɔwoo mmabarima baasa
ne mma mmaa baanu. Na abɔfra
Samuel no nyinii Awurade anim.

Eli mma

22 Nso na Eli abɔ akora sɛ, na ɔtee
adeɛ a na ne mma de yɛ Israel nyinaa
no nyinaa ne sɛdeɛ wɔne mmaa a na
wɔbɛyɔ ahyiaɛ ntomadan ano adwuma
no da. 23 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn
nti na modi saa nsɛm yi? Na mete mo
nsɛmmone yi firi ɔman yi nyinaa anomu.
24 Dabi, me mma, na enyɛ atɛnka pa
na metɛɛ yi; moma Awurade man no
fom. 25 Sɛ obi yɛ onipa bi bɔne a,
Onyankopɔn bɛpata ama no; na sɛ obi
yɛ Awurade bɔne a, hwan na ɔbɛpa
kyɛw ama no? Nanso wɔantie wɔn
agya nne, ɛfiri sɛ na Awurade repɛ aku
wɔn.

26 Na abɔfra Samuel no kɔɔ so nyinii,
na ɔyɛ Awurade ne nnipa anim.

27 Na Nyankopɔn nipa bi baa Eli
nkyɛn bɛka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade
sɛɛ nie: Enyɛ me ho adi na meyi me-
kyerɛ w'agya fie bɛɛ a wɔwɔ Misraim,
Farao fie no, 28 na meyii no Israel
mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɔmmɛdi me
sɔfoɔ na ɔmmo m'afɔrebukyia so ɔhyɛɛ
afɔdeɛ na ɔnhye aduhwam na ɔnhye
asɔfotadeɛ no m'anim, na mede Israel-
foɔ gya afɔdeɛ nyinaa memaa w'agya fie.
29 Adɛn nti na motiatia me kum afɔdeɛ
ne m'aduane afɔdeɛ a mahyɛ sɛ wɔmmo
no me tenabea no sɔɔ, na wodi wo mma
nɛ sene me, sɛ mode me man Israel
aytyɛdeɛ nyinaa mu adeɛ a ɛdi kan yɛne
mo ho? 30 Enti Awurade Israel Nyan-
kopɔn asɛm a ɔka nie: Mekae ampa
sɛ: Wo fie ne w'agya fie nnante m'anim
daa; nanso afei, deɛ Awurade sɛɛ nie:
Empare me koraa: na wɔn a wɔdi me
nɛ no, mɛdi wɔn nɛ, na wɔn a wɔbu me
animtia no bɛbɔ ahohoraa. 31 Hwɛ,
nna bi reba a mɛtwa wo basa ne w'agya

6 Deut 32, 39.

7 Dwom 75, 7.

8 Dwom 113, 7-8.

9 Dwom 33, 16.

10 Dwom 132, 17.

13 Ex 27, 3.

15 Lev 3, 3-5.

21 Luk 1, 80.

22 Ex 38, 8.

26 Luk 2, 52.

28 Num 18, 8.

29 Aso 9, 5.

30 Ex 28, 1.

31 1 Ah 2, 27.

hie basa, na akwakoraa bi renka wo fie. 32 Na se wohunu yie a Onyankopon bɛyɛ Israel no nyinaa a, ebɛma wo ho ahiahia wo wo me tenabea ho, efiri se akwakoraa bi renka wo fie da biara da. 33 Nanso, meremma onipa mmo wo m'afɔrebukya ho, na wama w'ani aye samoo na wahye wo kra aweresho; na wo fie dodoo bɛwuwu won mmerantebere mu. 34 Na yei nye wo des ebɛba wo mma baanu, Hofni ne Pinehas, soo no ho sankyeranne: da koro na won baanu no bɛwuwuo. 35 Na mma asofɔ nokwafɔ so mafa: obɛyɛ des swo m'akoma ne me kra mu, na mekyekyere efie a etim ho mama no, na wanante des masra no no anim nna nyinaa. 36 Na des obeka wo fie no bɛba abɛkoto no agye dwetebena ne paanoo mua, na waka se: Mesre wo, fa me hye asofɔ adwuma no biako bi mu, na manya paanoo bupreko madi.

Ti 3

Awurade yi ne ho adi kyere Samuel

Na abɔfra Samuel som Awurade, Eli anim. Na Awurade asem ho ye na nna no mu, na anisoadehunu biara nni ho.

2 Na ebere no mu, ebɛa se da bi a Eli da ne dabere no,—nso na n'ani afiri aset aye kusukusu a onihunu adee yie,— 3 na Nyankopon kanea no nnya nnumil, na Samuel da Awurade asoredan mu, des Nyankopon adaka no sie ho, 4 Awurade frɛ Samuel, na ose: Menie. 5 Na otuu mmirika koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofrɛ me. Na ose: Memfrɛ wo, sane koda. Na okoda. 6 Na Awurade frɛ Samuel blo; na Samuel sore koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofrɛ me. Na ose: Memfrɛ wo, me ba, sane koda. 7 Nso na Samuel nnya nhunuu Awurade, na wonnya nyii Awurade asem nkyere no. 8 Na Awurade koo so frɛ Samuel des sto so mmiensa; na asore koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofrɛ me. Enna Eli hunuu se Awurade na pɛfrɛ abɔfra no, 9 enti Eli ka kyere Samuel se: Koda, na se pɛfrɛ wo a, ka se: Awurade, kasa na w'akoa retie. Na Samuel ko koda ne dabere.

10 Na Awurade ba begyinaa ho frɛ se kane no se: Samuel, Samuel! Enna Samuel se: Kasa, na w'akoa retie. 11 Na Awurade ka kyere Samuel se: Hwe, merebɛyɛ biribi Israel mu a obiara a obetɛ no aso mmien mu bɛyɛ no kyeoo. 12 Da no na mma adee a maka atia Eli fie nyinaa agyina firi mfitiasɛ de kosi awiee. 13 Na maka makyerɛ no se merebu ne fie aten akosi daa, amumuyo no nti, efiri se onim se ne mma retwetwe mmusuo, na wanka won anim. 14 Na enti maka Eli fie so ntam se: Se wode okum afodeɛ ne aduane afodeɛ pata ma Eli fie a, trempepa won amumuyo da biara da.

15 Na Samuel da koduruu anɔpa, na ohinihinii Awurade fie apono no. Na Samuel sure se obeka adee a ohunule no akyere Eli. 16 Enna Eli frɛ Samuel se: Me ba Samuel. Na ose: Menie. 17 Na okaa se: Asem ben na oka kyere wo no? Nsi me so. Se wosi me asem a oka kyere wo no nyinaa bi so a, Onyankopon nye wo se, na omfa bi nka hol. 18 Enna Samuel kaa nsem no nyinaa kyere no, na wansi no bi so. Na ose: Eye Awurade, dee eye n'ani soo no, onyo.

19 Na Samuel nyinli, na Awurade dii n'akyi, na wamma ne nsem nyinaa mu bi anto fam. 20 Na Israel nyinaa a efiri Dan kosi Beer-Seba hunuu se wode Samuel asi ho se onye Awurade diyifoo. 21 Na Awurade koo so yii ne ho adi Silo; na Awurade de Awurade asem yii ne ho kyere Samuel wo Silo.

Ti 4

Israelfo di nkoguo

Na Samuel asem duruu Israel nyinaa nkyen. Na Israel tu koo se wɛrekohya Filistifo ne won akoko; na wɛkɛkyeree nsraban Eben-Ezer, na Filistifo nso bɛkyeree nsraban Afek. 2 Na Filistifo no twaa mpasua hylaa Israel, na oko no mu tree, na Israel dii nkoguo Filistifo no anim, na wɛkum mpasua no so nnipa bɛyɛ mpempan. 3 Na oman no baa nsraban no mu no; Israel mpanin kaa se: Aden nti na Awurade ama yeadi nkoguo nne Filistifo anim yi? Momma yenkɔfa Awurade apam adaka no mfiri Silo mmra yen nkyen, na

emmra yen mu mmegye yen mfiri yen atamfo nsam. 4 Enna oman no soma maa wokoo Silo kosoaa asafu Awurade a ote Kerubim ntam no apam adaka no baet, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas, na wowa Nyankopon apam adaka no ho.

5 Na Awurade apam adaka no duruu nsram ho no, Israel nyinaa bo osee keset maa asase wosoe. 6 Na Filistifoo tee osebo no, wokaa se: Hebrifoo nsram osebo keset yi aset ne sen? Na wotee se Awurade adaka no aba nsra-ban no mu. 7 Enna Filistifoo no su-roet, na wose: Onyankopon aba nsra-ban no mu. Na wokaa se: Buei, yennuel! Na emmaa set pen. 8 Buei, yennuel! Hwan na obeyi yen afiri anyame atumfoo yi nsam? Yeinom ne anyame a wode haw nyinaa haa Misraim esersu no. 9 Mo Filistifoo, monye den, na monye mmarima, na moansom Hebrifoo sdet wosom mo no; enti monye mmarima na monko.

10 Na Filistifoo no koe, na Israel dii nkoguo, na won nyinaa dwane-dwane koo won ntomadan mu. Na eyet okunkeset se, na Israel mu nnipa a wnam anammon mu mpem aduasa totae. 11 Na Nyankopon adaka no, wofae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso totae.

12 Na Benyaminni bi firi mpasua no mu tutuu mmirika baa Silo da no ara, na n'atader asunsuane, na dote gu n'atifi. 13 Na oduruis no, na hwe, Eli te adwa so kwankyen rehwe kwan; na Nyankopon adaka no nti na ne bo nto ne yam. Na obarima no ba bekae, na kuro mu no nyinaa sui. 14 Na Eli tee esu no, okaa se: Hooye gyegyeegye yi aset ne sen? Na obarima no yet ntem beka kyeret Eli. 15 Nso na Eli adi mfer aduakron nwotwe, na n'ani so aye wisiwisi, na onhunu ader yie. 16 Na obarima no ka kyeret Eli se: Mene der ofiri mpasua mu baet no. Enne na mefiri mpasua no mu medwanees. Na ose: Asem no te sen, me ba? 17 Na obafu no buaa se: Israel agu Filistifoo anim, na wokum oman no mu nnipa pii nso, na wo mma baanu no, Hofni ne Pinehas, nso atoto, na Nyankopon adaka no, wofa. 18 Na oboo Nyankopon adaka no din no, ofiri

n'adwa so muni faa n'akyi hwee tpono keset no ho, na ne kon mu bui, na owui, efiri se na oye akwakoraa na ne mu ye duru. Na wabu Israel aten mfer aduanan.

19 Na n'ase, Pinehas yere, anyinsen na n'awoo reye adu. Na otee nsem no se wofa Nyankopon adaka, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, okoto woe, na n'awoko yea kutaa no. 20 Na oregyaa mu no, mmaa a wogynagyina ne nkyen no ka kyeret no se: Nsuro, na obarima na woawoo yi. Nanso wammua, na wammu. 21 Na otoo abofra no din Ikabod [aset ne: Animuonyam wo he?], na okaa se: Fa a wofa Nyankopon adaka no ne n'ase ne ne kunu nti, animuonyam afiri Israel ko. 22 Enti na ose: Animuonyam apa afiri Israel, efiri se wofa Nyankopon adaka no.

Ti 5

Nyankopon adaka no si Dagon fie

Na Filistifoo no faa Nyankopon adaka no, na wode firi Eben-Ezer koo Asdod. 2 Na Filistifoo no de Nyankopon adaka no koo Dagon fie, na wode koo Dagon nkyen. 3 Na ader kyeret no, Asdodfo sree anapatutu, na hwe, na Dagon ahwe ase a n'anim butu fam, Awurade adaka no anim. Na womaa Dagon so de no sii ne sibe. 4 Na ader kyeret a wosree anapatutu no, na hwe, Dagon ahwe ase a n'anim butu fam, Awurade adaka no anim, na Dagon tiri ne ne nsa mmien abubu gugu aponnwa aset der no so, na Dagon kuntusini nko na aka. 5 Enti Dagon asofu ne won a woba Dagon fie nyinaa ntia aponnwa aset der no so wo Asdod de besi nne.

6 Na Awurade nsa yet duru Asdodfo so, na otee won, na ode mpompo boboo won, Asdod ne cho nkurowa. 7 Na Asdod mmarima hunu se ete saa no, wokaa se: Mommma Israel Nyankopon adaka no nntena yen nkyen, efiri se ne nsa ye yen ne yen nyame Dagon so den papa. 8 Na wosoma maa wokohyiahyia Filistifoo asafohene nyinaa baa won nkyen kaa se: Eden na yeny Israel Nyankopon adaka no? Na wose: Wonsoa Israel Nyankopon adaka

no nko Gat. Na wosoaa Israel Nyankopon adaka no koo ho. 9 Na wosoaa ksee no, Awurade nsa baa kuro no so, ebumbo ksee pa, na oboboo kuro no mufoo nketewa ne aksee nyinaa na mpompo sisii won. 10 Na womaa wode Nyankopon adaka no koo Ekron. Na wode Nyankopon adaka no duruu Ekron no, Ekronfoo no teaam se: Wode Israel Nyankopon adaka no aba yen nkyen de rebeku yen ne yen man! 11 Na wosoma maa wokohyiahyaiaa Filistifoo asafohene nyinaa boaa ano, na wokaa se: Momma womfa Israel Nyankopon adaka no nsane nko ne siber, na ankuku yen ne yen man. Na owuo anikakra baa kuro no mu nyinaa, na Nyankopon nsa yee duru pa ara wo ho. 12 Na nnipa a wwanwuo no, mpompo sisii won, na kuro no su sere koo osoro.

Ti 6

Wode Nyankopon adaka no sane bre Israelfoo

Na Awurade adaka no dii Filistifoo asase so abosome nson. 2 Enna Filistifoo frefree asafoo ne akomfoo se: Yenyoo Awurade adaka yi den? Monkyere yen adekodes a yemfa nka ho nko ne siber. 3 Na wokaa se: Se morema wode Israel Nyankopon adaka no ako a, mommma wommfa no hunu nko, na mmom momfa asodie afodee nka ho nko. Eno ansa na wobesa mo yadee, na mobehunu dee enti a ne nsa mfiri mo soo yi. 4 Na wokaa se: Asodie afodee ben na yemfa mma? Na wose: Momfa sika na wonye no se mpompo nnum ne sika nkura nnum, ssee Filistifoo asafohene ano sie, efiri se ohaw koro no ara na ewo mo nyinaa ne mo asafohene soo. 5 Enti monyo mo mpompo no nsee ne mo nkura a wose mo asase no nsee, na momfa animuonyam mma Israel Nyankopon: Ebia ne nsa brye hare afiri mo ne mo anyame ne mo asase so. 6 Na aden nti na moye mo akoma denden sdee Misrifoo ne Farao yee won akoma denden no? Enye sdee oyee won adee wiee no ansa na wregya won kwan ama wookoro? 7 Na afei monyo teaseenam foforo, na momfa anantwiberet mmieniu a woma nufoo a konnua nko won so da, na

momfa anantwie no nsesa teaseenam no, na montete won mma mfiri won ho nko fie; 8 na momfa Awurade adaka no nsi teaseenam no so, na momfa sika nnwinnee a mode rekoye asodie afodee ama no no ngu adakawa mu mfa nsi nkyen, na monnya no kwan na enko. 9 Na monhwe, se efa eno ara ne hyee so kwan foro ko Bet-Semes a, ennee na ono na oye yen bone ksee yi; na se anye saa a, na yahunu se enye ono na ne nsa ha yen, na asiane bi na asiane yen.

10 Na nnipa no yoo sa, na wofaa anantwie mmieniu a woma nufoo de won sesaa teaseenam no, na wotoo won mma mu efie; 11 na wode Awurade adaka no sii teaseenam no so, na wode adakawa a sika nkura ne won mpompo nsee no wo mu no kaa ho. 12 Na anantwie no faa kwan tee koo Bet-Semes kwan so; wonam otempon koro so, na wookoro no na wode su, na wammame anko nifa anaa benku; na Filistifoo asafohene no dii won akyi koduruu Bet-Semes hyee so. 13 Nso na Bet-Semesfoo retwa won ayuo bonhwa mu; na womemaa won ani so hunu adaka no, na ne hunu no yee won anigye. 14 Na teaseenam no duruu Bet-Semesni Yosua afuo mu na egyinaa ho; nso na obo ksee bi wo ho; na wopaepaee teaseenam no nnua, na wode anantwie no baa ohyee afodee maa Awurade. 15 Na Lewifoo no yii Awurade adaka no ne adakawa a eka ho a sika nnwinnee no wo mu no sisii obo ksee no so; na Bet-Semesfoo no boboo ohyee afodee na wokunkum okum afodee da no ara maa Awurade. 16 Na Filistifoo asafohene baanum no hunu no, wasane koo Ekron da no ara.

17 Na yainom ne sika mpompo a Filistifoo de yee asodie afodee de bre Awurade no: Asdod des biako, Gasa des biako, Askelon des biako, Gat des biako, Ekron des biako; 18 ne sika nkura no, ssee Filistifoo nkuro a yee asafohene baanum no des ano sie no, efiri nkuro a woototo ho afuo soo de kosi petee mu nkura so. Na adanee ne obo ksee a wode Awurade adaka no sii soo no, na ewo Bet-Semesni Yosua afuo mu beduru nne da yi.

19 Na okum Bet-Semesfoo no mu bi

se wɔahwe Awurade adaka no mu, na okum oman no mu nnipa aduɔson ne nnipa mpem aduonum. Na oman no dii abooboɔ se Awurade de ekum kɛseɛ akum oman no mu bie. 20 Na Bet-Semesfoɔ no kaa se: Hwan na ɔɔtumi agyina Awurade, Onyankopɔn kron-kronni yi anim, na hwan nkyen na ɔmfiri yen nkyen nkoro? 21 Na wɔso-maa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Kiriāt-Yearimfoɔ nkyen se: Filistifoɔ de Awurade adaka no aba, na mommefa nko mo nkyen.

Ti 7

Na Kiriāt-Yearimfoɔ ba befaa Awurade adaka no de foro kɔɔ Abinadab fie, kokoo no so, na wɔdwiraa ne ba Eleasar se ɔnhwe Awurade adaka no so.

Israelfoɔ ahonu wɔ Mispa

2 Na adaka no baa Kiriāt-Yearim no, skyetree wɔ ho; edii mfinhyla aduonu. Na Israel fie nyinaa dii abooboɔ hwehwe Awurade akyiri kwan.

3 Na Samuel ka kyerɛ Israel fie nyinaa se: Se mode mo akoma nyinaa resane aba Awurade nkyen a, ennee monyi ananafoɔ anyame ne Astarot no mfiri mo mu, na monsiesie mo akoma mma Awurade, na monsom ɔno nko ara, na ɔbeyi mo Filistifoɔ nsam. 4 Enna Israelfoɔ no yli Baalim ne Astarot, na wɔsom Awurade nko ara.

5 Na Samuel kaa se: Mɔnhyla Israel nyinaa mmra Mispa, na memma Awurade mpaɛ memma mo. 6 Na wɔbehylaa wɔ Mispa, na wɔsaa nsuo hwie guu Awurade anim, na wɔdii abuada da no, na wɔkaa no eho se: Yeaye Awurade bone. Na Samuel buu Israelfoɔ aten Mispa.

7 Na Filistifoɔ tee se Israelfoɔ akohyla Mispa no, Filistifoɔ asafohene foro baa Israel so. Na Israelfoɔ teɛ no, wɔsuroo Filistifoɔ no. 8 Na Israelfoɔ no ka kyerɛ Samuel se: Nnyae osu a woɛsu afɛ Awurade yen Nyankopɔn ama yen no, na ɔnnye yen Filistifoɔ nsam. 9 Na Samuel faa odwanten ba a ɔnum de no bɔɔ ɔhyɛ afɔdeɛ mɔ maa Awurade; na Samuel su frɛ Awurade maa Israel, na Awurade gyee no so.

10 Na Samuel rebɔ ɔhyɛ afɔdeɛ no, Filistifoɔ no twe pinii se wone Israel rebeko, na Awurade paepaɛ aprannaa akɛseɛ guu Filistifoɔ no so da no, na ɔkaa wɔn gui maa wɔtotɔɛ Israel anim. 11 Na Israel mmarima frii adi frii Mispa kɔpamoo Filistifoɔ no, na wɔkunkum wɔn ara kɔsil Bet-Kar ase.

12 Enna Samuel faa ɔboɔ biako de sii Mispa ne Sen ntam, na ɔtoo no din Eben-Eser [aset ne: ɔboa boɔ] kaa se: Eha na Awurade aboa yen abesie. 13 Na wɔbrɛ Filistifoɔ no ase, na wɔanko so amma Israel hyɛ mu bio; na Awurade nsa daa Filistifoɔ so Samuel nna nyinaa mu. 14 Na wɔda-nee nkuro a Filistifoɔ agye no Israel nsam no maa Israel, ɛfri Ekron kɔsi Gat, na eho asase nso, Israel gyee Filistifoɔ nsam. Na asomdwoɛ baa Israelfoɔ ne Amorifoɔ ntam.

Samuel atemmuo adwuma

15 Na Samuel buu Israel aten ne nkwa nna nyinaa. 16 Na afe afe biara na ɔkyini kɔ Bet-El ne Gilgal ne Mispa, na ɔbu Israel nyinaa aten nkuro yi nyinaa mu. 17 Na ɔsane ba Rama, na eho na na ne fie wɔ, na ɔbu Israel aten ho; na ɔsii afɔrebukyla wɔ ho maa Awurade.

Ti 8

Na Samuel bɔɔ akora no, ɔde ne mma sisii Israel so atemmufɔɔ. 2 Na n'abakan din de Yoel, na deɔ ɔka ho no de Abiya; woyɛ atemmufɔɔ Beer-Seba. 3 Na ne mma amfa n'akwan so, na womane kodii mfasoɔ akyl, na wɔgyegyee adanmudeɛ, na wɔbubuu ntenkyea.

Israelfoɔ hwehwe ɔhene

4 Enna Israel mpanin nyinaa hyla baa Samuel nkyen Rama 5 beka kyerɛ no se: Hwe, woabo akora, na wo mma mfa w'akwan so. Afei si ɔhene ma yen na ɔmmu yen aten se amanaman nyinaa. 6 Na asem no anso Samuel ani se wɔkaa se: Ma yen ɔhene na ɔmmu yen aten no. Na Samuel bɔɔ Awurade mpaɛ. 7 Na Awurade ka kyerɛ Samuel se: Tie deɔ oman no set ne deɔ woka kyere wɔɔ no nyinaa, ɛfri se

2 1 Be 13, 6.
Ate 11, 11; 20, 1.

3 Gen 35, 2; Yos 24, 23.

4 Ate 10, 6, 16.

5 1 Sa 10, 17;

8 1 Sa 12, 23. — 2 1 Be 6, 28.

3 Deut 16, 19.

4 1 Sa 7, 17.

5 Deut 17, 14; Hos 13, 10; Aso 13, 21.

snys wo na woapo woo, na me na woapo me, se mennni won so hene. 8 Won nneyet a woayo nyinaa firi da a meyii won Misraim baet de beduru nne yi de agyaa me akosom anyame foforo no, saa ara na woreye wo nso yi. 9 Enti afel tie won; na kasa kyert won, na kyert won ohene a obedi won so no atemmudet.

10 Na Samuel kaa Awurade nsem no nyinaa kyert oman no a wobisaa ne ho ohene no. 11 Na okaa se: Yei ne ohene a obedi mo so no atemmudet: obefa mo mmabarima de won ako ne nteaseenam ne n'aponkosotefoo mu, na wama woatu ne nteaseenam anim mmirika, 12 na ode won asisi mpempem so asafohene ne aduonum so asafohene afa, na wama woado n'asase na woatwa ne nnobaet, na woayo n'akodeet ne ne nteaseenam ho adeet. 13 Na obefa mo mma mmaa aye adufrafoo ne soodofoo ne paanootofoo. 14 Na obefa mo mfuo ne mo bobe nturo mu deet eye de ama ne nkoa. 15 Na obegye mo ayufuo ne bobe nturo mu aba mu ntotosoo du du de ama gyaasefoo ne ne nkoa. 16 Na obefa mo nkoa ne mo mfenaa, ne mo mmerante pa, ne mo mfunumu de ayo n'adwuma. 17 Obegye mo nnwan mu ntotosoo du du. Na mobeye ne nkoa. 18 Na da no mo hene a moayi no adi mo so no nti mobesu afre, nanso Awurade remmua mo da no.

19 Na oman no ampene se wotie Samuel, na woka se: Dabi, na ohene ara na onni yen so, 20 na yen nso yenye se amanaman nyinaa, na yen hene no mmu yen aten, na omfiri adi nni yen anim nni ako mma yen. 21 Na Samuel tee oman no nsem nyinaa no, oka guu Awurade asomu. 22 Na Awurade ka kyert Samuel se: Tie won, na si hene ma won. Na Samuel ka kyert Israelfoo nyinaa se: Monko mo nkuro mu.

Ti 9

Awurade yi Saul

Nso na Benyaminni bi wo ho a ne din de Kis a oye Benjamin aseni, Afia ba Bekorat ba Seror ba Abiel ba, obarima a otumi ne ho. 2 Na owo obabarima bi a ne din de Saul, aberantet a oye na ne ho ye fe, na Israelfoo mu biara nsene no ahoofe. Efiri ne mmatiri so

rekoro no, oware sene obiara, oman no mu.

3 Na Saul agya Kis mfunumu yerae. Na Kis ka kyert ne ba Saul se: Fa mmerantet no mu baako ka wo ho, na sore kohwehwe mfunumu no. 4 Na wokofaa Efraim bepo so, na wofaa Salisa asase so, nanso woanhu won; na wofaa Saalim asase so, nanso na wonni ho; na wofaa Benjamin asase so, nanso woanhu won.

5 Na woduruu Suf asase so no, Saul ka kyert abofra a oka ne ho no se: Bra ma yensane nko, na m'agya annya mfunumu no deet ammedi yen ho dadwene. 6 Na oka kyert no se: Hwe, Nyankopon nipa bi wo kuro yi mu, na oye onipa a n'anim ye nyam, deet oka nyinaa ba mu. Ma yenko ho, ebia obeka yen okwan a yerekoro yi ho astm bi. 7 Na Saul ka kyert n'abofra no se: Hwe, yako a, edeen na yade bako akoma obarima no? Na paanoo asa wo yen adeet mu, na ayejedeet biara nni ho a yade rekoma Nyankopon nipa no; edeen na yewo? 8 Na abofra no buaa Saul bio se: Hwe, mekura dwete dwetebena abupen nnan mu biako, na mede bama Nyankopon nipa no, na wakyers yen yen kwan. 9 Akane no, Israel, se obi rekobisa Nyankopon ho adeet a, oka se: Mommra mma yenko odehunufoo no nkyen; na deet nne wofre no odiyifoo no, akane no na wofre no odehunufoo. 10 Enna Saul ka kyert n'abofra no se: Osampa, bra ma yenko. Na wokoo kuro a Nyankopon nipa no wo mu no mu.

11 Na woreforo kuro no aforoet no, wohunuu mmabaa a worefiri abesa nsuo. Na woka kyert won se: Odehunufoo no wo ho anaa? 12 Na wobuaa won se: Owo ho, hwe, owo w'anim ha yi ara. Ye nsem, na enne waba kuro no mu, na oman no bo afodeet nne, soronsorombea ho. 13 Moduru kuro no mu ara pe a, mobehu no ansa na wako soronsorombea ho akodidi; efiri se oman no nnidi kosi se obeba: na ono na ohyira afodeet no so ansa na won a wahaia won no adidi. Enti momforo nko, na bere yi ara na mobehu no. 14 Na woforo koo kuro no mu. Woduruu kuro no mu no, hwe, na Samuel refiri adi abehia won aforo ako soronsorombea ho.

15 Nso na Awurade ayi Samuel aso-tire da koro ansa na Saul reba sɛ: 16 Ɔkyena sɛsɛberɛ mɛsoma ɔbarima bi afiri Benyamin asase so aba wo nkyɛn, na sra no ngo si no ne man Israel so panin, na ɔnnye me man mfiri Filistifoɔ nsam; na mahwɛ me man, ɛfiri sɛ wɔn su aduru me nkyɛn. 17 Na Samuel hunuu Saul no, Awurade ka kyereɛ no sɛ: Hwɛ, onipa a meseɛ wo sɛ ɔbedi me man soɔ no nie. 18 Na Saul twe pinii Samuel kuro pono no ano kaa sɛ: Mesɛ wo, kyereɛ me deɛ ɔdehunufoɔ no fie wɔ. 19 Na Samuel buaa Saul sɛ: Mene ɔdehunufoɔ no. Foro di m'ananim kɔ sorɔnsorɔmbea ho, na mo ne me bɛdidi nne, na adeɛ kye a, magya mo kwan; na mɛka wo deɛ sɔwɔ w'akoman nyinaa. 20 Na wo mfunumu a wɔyeraa nnansa ne nne no deɛ, mfa w'adwene nto so, na wɔahu wɔn. Na hwan na Israel abɔɔdennɛ nyinaa wɔ no? Ɛnye wo ne w'agya fie nyinaa dea anaa? 21 Na Saul buaa sɛ: Ɛnye Benyaminni ne me na memfiri Israel mmsuakuo mu ketewa no mu, na ɛnye m'abusua ne Benyamin abusuakuo mu mmusua nyinaa mu ketewa anaa? Na aden nti na woka saa asem yi kyere me?

22 Na Samuel faa Saul ne n'abɔfra no, na ɔde wɔn kɔɔ adidiɛ, na ɔmaa wɔn atenaɛ wɔ wɔn a wɔahyla wɔn no ti: Wɔbɛyɛ nnipa aduasa. 23 Na Samuel ka kyereɛ ɔsoodoni no sɛ: Fa nankum a meseɛ wo sɛ fa sie no bra. 24 Na soodoni no kɔfaa ɔsrɛ ne deɛ sɔwɔ ho no de bɛsii Saul anim; na Samuel kaa sɛ: Hwɛ, deɛ wɔagya nie; fa si w'ananim di, ɛfiri sɛ wɔde asie ama wo, asie berɛ a mese mahyla ɔman no.

Na Saul ne Samuel didii da no. 25 Na wɔfiri sorɔnsorɔmbea ho siane baa kuro no mu, na ɔne Saul kasaa ɛdan atifi. 26 Na wɔsɔree nhema: na adeɛ rekye no, Samuel frɛɛ Saul ɛdan atifi sɛ: Sɔre na mennya wo kwan. Na Saul sɔree, na wɔn baanu no, ɔno ne Samuel, firii adi.

27 Wɔsiane kɔduruu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saul sɛ: Ka kyereɛ aberanteɛ no na ɔmmesene nni yen anim nko, na ɔsene kɔe; na wo deɛ, afei gyina ha na memma wonte Nyankopon asem.

TI 10

Samuel sra Saul ngo si no hene

Ɛnna Samuel faa ngo toa hwie guu n'atifi, na ɔfee n'ano kaa sɛ: Ɛnye sɛ Awurade asra wo asi n'agyapader so panin anaa? 2 Wɔfiri me nkyɛn nne rekoro yi, wɔbɛto mmarima baanu wɔ Selsa, Rahel da so, Benyamin hyeɛ so, na wɔbɛka akyerɛ wo sɛ: Mfunumu a wokɔhwɛhwɛ wɔn no, wɔahu wɔn, na hwɛ, w'agya agyae mfunumu no ho dwene, na mo so na ne dadwen abesie sɛ: Menye den me ba yi ho? 3 Na wɔfiri ho kɔ w'ananim, na wɔduru Tabor dupon no ho a, mmarima baasa a wɔreko Nyankopon nkyɛn Bet-El bɛhyia wo ho, ɔbaako so mmirekyiwa mmiensa, na ɔbaako so paanoo mua mmiensa, na ɔbaako so bobesa koto-kuo ma. 4 Na wɔbɛkyea wo, na wɔama wo paanoo mmiensa na woagye wɔn nsam. 5 Ɛno akyiri no, wɔbɛduru Nyankopon kokoo no ho wɔ deɛ Filistifoɔ bansifoɔ wo no; na ɛbɛba sɛ wɔduru kuro no mu ho a, wɔbɛhyia adiyifoɔ asafo a wɔresiane afiri sorɔnsorɔmbea ho, na benta ne mpintin ne mmen ne asankuo di wɔn anim; na wɔrehye nkɔm. 6 Na Awurade honhom bɛsi wo so, na wo ne wɔn ahyɛ nkɔm, na wɔadane aye onipa foforo. 7 Na sɛ nsɛnkyerɛnnɛ yi ba mu ma wo a, yo deɛ wo nsa bɛso soɔ fa, na Onyankopon di w'akyi. 8 Na di m'ananim siane kɔ Gilgal, na hwɛ, me nso meresiane maba wo nkyɛn mabɛɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Tena ho twɛn nnanson kɔsi sɛ mɛba wo nkyɛn mabɛkyere wo deɛ yo.

9 Na ɔdanee ne ho sɛ ɔrefiri Samuel nkyɛn akoro no, Onyankopon maa no akoma foforo; na nsɛnkyerɛnnɛ yi nyinaa baa mu da no ara. 10 Na wɔduruu kokoo no so ho no, hwɛ, adiyifoɔ asafo bɛhyiaa no, na Nyankopon honhom bɛsii ne so, na ɔhyeɛ nkɔm wɔ wɔn mu. 11 Na wɔn a wɔni no kane no nyinaa hunuu no sɛ ɔrehye nkɔm adiyifoɔ mu no, nkurofoɔ no sɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ɛdeen ne deɛ aye Kis ba no yi? Saul nso fra adiyifoɔ no mu anaa? 12 Na obi a ɔfiri honom buaa sɛ: Na wɔn agya ne hwan? Enti ɛdanee abebusem sɛ: Saul nso fra adi-

yifoo no mu anaa? 13 Na ɔwiee nkɔmhyɛ no, ɔbaa sorɔnsorɔmbea ho.

14 Na Saul agya nua ka kyerɛ no ne abɔfra no sɛ: Ɛhe na mokɔɛ? Na ɔse: Yekɔhwehwɛ mfunumu no na yahunuu sɛ wɔnni ho no, yekɔ Samuel nkyen. 15 Na Saul agya nua no kaa sɛ: Ka me deɛ Samuel ka kyerɛ mo nol! 16 Na Saul ka kyerɛ n'agya nua no sɛ: Okaa no pefee kyerɛ yɛn sɛ wɔahunu mfunumu no. Na ahennie no ho aɛm a Samuel kaɛ no deɛ, wanka ankyerɛ no.

17 Na Samuel hyiaa ɔman no baa Awurade nkyen Mispa. 18 Na ɔka kyerɛ Israelfoo no sɛ: Sɛdeɛ Awurade Israel Nyankopon sɛɛ nie: Me na meyɛi Israel Misraim baɛ, na megyee mo Misraim nsam ne ahennie a ɛhyɛ mo sɔɔ nyinaa nsam. 19 Na mo deɛ, ɛnnɛ moapo mo Nyankopon a ɔne deɛ ɔgyee mo mo amanɛ ne mo ahobia nyinaa mu no, na mose no sɛ: Dabi, na si yɛn so hene. Na afei mommɛgyina Awurade anim sɛdeɛ mo mmusuakuo ne mo mpempem dodoo tɛ.

20 Na Samuel maa Israel mmusua-kuo no nyinaa twe pinii, na ɛboɔ Benjamin abusuakuo. 21 Na ɔmaa Benjamin abusuakuo no pinkyɛ, sɛdeɛ ne mmusua no tɛ: na ɛboɔ Matri abusua, na ɛboɔ Kis ba Saul. Nanso wɔhwehwɛ no no, wɔanhu no. 22 Na wɔkɔbisaa Awurade bio sɛ: Onipa no benya aba anaa? Na Awurade sɛ: Hwɛ, wakɔhunɛ nnooma no mu. 23 Na wɔtutuu mmirika kɔfaa no firii ho. Na ɔɛgyinaa ɔman no mu no, na ɔware sene ɔman no nyinaa firi ne mmatiri so kɔ soro. 24 Na Samuel ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Monhwɛ deɛ Awurade ayi no, na obiara nte sɛ ɔno, ɔman yi nyinaa mu. Na ɔman no nyinaa boɔ ɔse sɛ: Ɔhene tiri nkwal!

25 Ɛnna Samuel kaa ahennie no ho nhyehyɛɛ kyerɛ ɔman no, na ɔtwɛɛ hyɛ nwoma mu de too Awurade anim. Na Samuel gyaa ɔman no nyinaa kwan maa wɔkɔ wɔn afe. 26 Na Saul nso kɔɔ ne fie Gibeaa, na ɛdom no mu binom a Onyankopon aka wɔn akoma no ne no kɔɛ. 27 Na mma huhufɔɔ bi kaa sɛ: Oyi beyɛ den na wagye yɛn? Na wɔbuu no animtia, na wɔamfa aysyɛdeɛ ammsɛ no. Na ɔyɛ sɛ deɛ ɔntɛ.

Ti 11

Saul di Amonfoɔ so nkamim

Na Amonni Nahas foro ba bekɛɛ Yabes-Gilead so nsraban. Na Yabes mmarima nyinaa ka kyerɛ Nahas sɛ: Ɛne yɛn mpam na yɛnsom wo. 2 Na Amonni Nahas no ka kyerɛ wɔn sɛ: Ansa na me ne mo bepam no, gye sɛ metutu mo ani nifa nyinaa na mede mayɛ ahohoraa mato Israel nyinaa so. 3 Na Yabes mpanin no ka kyerɛ no sɛ: Ma yɛn nnanson, na yɛnsomasoma abɔfoɔ nko Israel ahyɛ nyinaa so, na sɛ obi nni ho a ɔɛgye yɛn a, yɛafiri adi aba wo nkyen.

4 Ɛnna abɔfoɔ no baa Gibeaa-Saul bekaa aɛm no ɔman no asomu; na ɔman no nyinaa memaa wɔn nne so sɔl.

5 Na hwɛ, na Saul di anantwie akyi firi afuo mu reba; na Saul kaa sɛ: Ɛdeɛn na aye ɔman yi na wɔresu yi? Na wɔkaa Yabesfoɔ nsem no kyerɛ no. 6 Na Saul tee nsem yi no, Awurade honhom sii ne so, na ne bo fuu kese. 7 Na ɔfaa anantwie mpamho twitwaa wɔn asinasini de hyehyɛ abɔfoɔ no nsa soma maa wɔkɔ Israel asase nyinaa so kɔkaa sɛ: Obiara a wamfiri adi ammedi Saul ne Samuel akyire no, sɛ wɔɔɔ n'anantwie nie. Ɛnna Awurade ho hu too ɔman no sɔɔ, na wɔfiri baa sɛ onipa baako. 8 Na ɔkan wɔn Besek, na Israelfoo no ano si mpem ahasa, na Yuda mmarima si mpem aduasa. 9 Na wɔka kyerɛ abɔfoɔ a wɔbaɛ no sɛ: Sɛ monkɔka nkyerɛ Yabes-Gileadfoɔ no nie: Ɔkyena a owia mu reyɛ den no, mobenya ɛgyɛ. Na abɔfoɔ no ba beka kyerɛ Yabesfoɔ no, wɔn ani gyɛ. 10 Na Yabesfoɔ no kaa sɛ: Ɔkyena yɛɛfiri adi aba mo nkyen, na moaye yɛn sɛdeɛ yɛ mo ani sɔɔ nyinaa. 11 Na adeɛ kyeɛ no, Saul buu ɔman no mu asafokuo mmie-nsa na wɔkɔ nsraban no mu anɔpa dasuo mu, na wɔkunkum Amon kɔduruu awia ketee. Na wɔn a ɛkaɛ no bo petee a anka wɔn mu baanuu mpo wɔ faako.

12 Ɛnna ɔman no ka kyerɛ Samuel sɛ: Hwan na ɔkaa sɛ: Saul na ɔrebɛdi yɛn so hene yi, no? Fa nniipa ne bra ma yɛnkɔ wɔn. 13 Na Saul kaa sɛ: Wɔnnkum obiara nne da yi, ɛfiri sɛ ɛnnɛ Awurade aye nkɔwɛdeɛ Israel

19 1 Sa 8, 7.
Deut 17, 14-20.
7 Ate 19, 29.

20 1 Sa 14, 41-42; Yos 7, 16.
27 1 Sa 11, 12. —
12 1 Sa 10, 27.

24 1 Ah 1, 25.

2 Yer 39, 7.

25 1 Sa 8, 11;
6 Ate 14, 6.

13 1 Sa 14, 45.

mu. 14 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Mommra mma yenko Gilgal, na yenkyɛ ahennie no fororo wo ho. 15 Na ɔman no nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔkɔsii Saul hene Awurade anim wo Gilgal; na wɔbobɔɔ asomdwoɛɛ afɔdeɛ Awurade anim wo ho. Na Saul ne Israel mmariɛma nyinaa ani gyee ho sɛ biribi.

Ti 12

Samuel bo ɔman no soboɔ

Na Samuel ka kyerɛɛ Israel nyinaa sɛ: Hwɛ, matie mo, sɛdeɛ moka kyerɛɛ me no nyinaa, na masi mo so hene. 2 Na afei, hwɛ, ɔhene no na ɔdi mo anim yi. Na me deɛ, mabɔ akora na mafu dwono, na me mma nso, hwɛ, wɔne mo na tɔw ho; na me deɛ, mɛfiri me mmɔfraase na manante mo anim mabɛduru nnɛ da yi. 3 Hwɛ, menie, monni me adanseɛ Awurade ne deɛ wasra no yi anim, hwan nantwie na mafa? Na hwan afunumu na mafa? Na hwan na madi no anim? Na hwan na mahyɛ ne soo anaa hwan ho na magye adanmudeɛ na mede mamua m'anɛmama no? Na mennane memma mo. 4 Na wɔsɛ: Wonnii yen anim na wonhyɛɛ yen so na wonnyee obiara ho biribiara. 5 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Awurade ne mo danseni, na deɛ wasra no yi ne ɔdanseni nnɛ, sɛ moanhunu biribiara me nsam. Na wɔkaa sɛ: Ɔne danseni.

6 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Eɛ Awurade a ɔyii Mose ne Aaron na ɔde mo agyanom firii Misraim asase so bae no. 7 Na afei mommɛgyina ha, na memmɔ mo soboɔ Awurade anim, Awurade teneneɛdeɛ a wayɔ ama mo ne mo agyanom nyinaa ho: 8 Sɛdeɛ Yakob kɔɔ Misraim na mo agyanom su frɛɛ Awurade, na Awurade somaa Mose ne Aaron na wɔyii mo agyanom firii Misraim maa wɔbetenaa ha yi. 9 Na wɔn werɛ firii Awurade wɔn Nyankopɔn, na ɔton wɔn hyɛ Hasor sahene Sisera nsa ne Filistifoɔ nsa ne Moab hene nsa, na wɔne wɔn bɛkoe. 10 Na wɔsu frɛɛ Awurade sɛ: Yeayɛ bɔne sɛ yeagya Awurade akɔsom Baalim ne Astarot, na afei yi yen yen atamfo nsam, na yeɛsom wo. 11 Na Awurade somaa Yerubaal ne Bedan ne

Yefta ne Samuel, na ɔyii mo mo atamfo nsam hyia maa motenaa ase dwoodwoo. 12 Na mohunuu sɛ Amonfoɔ hene Nahas reba mo soo no, moka kyerɛɛ me sɛ: Dabi, na ɔhene mmɛdiyenso, berɛ a Awurade mo Nyankopɔn ne mo hene. 13 Na afei, hwɛ, ɔhene a moyiiɛ a mosrɛɛ no no nie, na hwɛ, Yehowa asi mo so hene. 14 Sɛ mosuro Awurade na mosom no na motie no, na moante Awurade anomu asem so atua na mo ne ɔhene a ɔdi mo soo no nyinaa redi Awurade mo Nyankopɔn akyi a, anka eɛ. 15 Na sɛ moantie Awurade na mote Awurade anomu asem so atua a, enneɛ Awurade nsa bɛda mo so sɛdeɛ eɛdaa mo agyanom soo no. 16 Afei nso mommɛgyina ha nhwɛ ade kɛsɛɛ a Awurade rebɛyɛ mo anim yi. 17 Enyɛ ayuotwa berɛ ne nnɛ? Mɛfrɛ Awurade na wama ɔprannaa ne osuo aba, na moahwɛ ahunu sɛ mo bɔne a moayɛ Awurade anim sɛ moabisa ɔhene afa no sɔ.

18 Enna Samuel frɛɛ Awurade, na Awurade maa ɔprannaa ne osuo baa da no. Na ɔman no nyinaa suroo Awurade ne Samuel sɛ. 19 Na ɔman no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel sɛ: Bo Awurade wo Nyankopɔn mpaɛɛ ma wo nkoa, na yeɛnwu, ɛfiri sɛ yeɛde bɔne yi aka yen bɔne nyinaa ho, sɛ yeabisa ɔhene afa. 20 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Monnsuro; moayɛ bɔne yi nyinaa deɛ, nanso Awurade akyi na monnsane mmfire, na momfa mo ako-ma nyinaa nsom Awurade. 21 Na mommmane nnkɔdi ade hunu a mfasoɔ ne egyɛɛ nni ho no akyi, na eɛ ade hunu. 22 Na Awurade din kɛsɛɛ no nti ɔrempa ne man, na eɛ Awurade ani sɛ ɔde mo bɛyɛ ne man; 23 me nso, ɛmpare me sɛ mɛgyae mo ho mpaɛbɔ de ayɛ Awurade bɔne; na mɛkyɛɛ mo kwan pa a etene no. 24 Suro nko na monnsuro Awurade, na momfa mo ako-ma nyinaa nsom no nokorɛ mu. Na monhwɛ ade kɛsɛɛ a wayɛ ama mo no. 25 Na sɛ bɔne ara na mobɛyɛ a, enneɛ wɔbɛsɛsa mo ne mo hene nyinaa akɔ.

Ti 13

Filistifoɔ so satuo

Saul bɛdiɛ hene na wadi mɛfirinhyia [aduasa]. Na ɔdii Israel so hene mɛfɛ

14 1 Sa 10, 8. — 1 1 Sa 8, 7, 22; 11, 15.

9 Ate 4, 2; 10, 7; 13, 1; 3, 12.

21 Deut 32, 37-38.

22 Ex 19, 6.

3 Num 16, 15.

11 Ate 6, 14; 11, 29; 1 Sa 7, 3.

23 1 Sa 7, 8.

8 Ex 3, 7.

12 1 Sa 8, 19.

24 2 Ah 17, 39. —

mmienu no, 2 jyl Israel mu nnipa mpensa fae. Na won mu mpennu wo Saul nkyen, Mikmas ne Bet-El bepo so; na apem wo Yonatan nkyen Gibeab-Benyamin; na oman a aka no, ogyaa won kwan maa wokoo won ntomadan mu. 3 Na Yonatan kaa Filistifoo bansifoo a wowo Geba no gui; na Filistifoo tee. Enna Saul hynee totorobanto asase no nyinaa soo se: Momma Hebrifoo nte! 4 Na Israel nyinaa tee se Saul aka Filistifoo bansifoo no agu ne se Israel ama won ho aye Filistifoo ahi. Na wohyiahyaia oman no boaa ano, Saul nkyen wo Gilgal.

5 Na Filistifoo boaboa won ano se wone Israel rebako: nteasesnam mpem aduasa ne apunkafo mpemnsia ne dom a ne dodoo te se mpoano anwea. Na woforo ba bekyeree nsraban Mikmas, Bet-Awen apuee. 6 Na Israel mmariima no hunuu se eredene won, efiri se wohyee oman no ahometer: na oman no huntahuntaa abodan ne mmema ne abotan ne aboda ne mmura mu. 7 Na Hebrifoo no bi twaa Yordan koo Gad ne Gilead asase so. Na Saul da so wo Gilgal, na oman no nyinaa de ahopopoo di n'akyi.

Saul afereba a mfata

8 Na otwapee nnanson a ene bere a Samuel hyee no; nanso Samuel amma Gilgal, na oman no firii ne ho hwetee. 9 Enna Saul kaa se: Momfa ohyee afoder ne asomdwoe afoder no mmre me. Na oboo ohyee afoder no. 10 Na hwe, owiee ohyee afoder no bo ara pe, na Samuel baee; na Saul firii adi se orekohya no akyea no. 11 Enna Samuel kaa se: Edeem na woayo yi? Na Saul se: Mehunuu se oman no refiri me ho ahwete, na wo nso woamma bere a wohyee no, na Filistifoo aboa won ano Mikmas, 12 enna mese: Afei Filistifoo basiane aba me so Gilgal, nso mennya menyii Awurade mpaer, enti na mehyee me ho meboo ohyee afoder no. 13 Na Samuel ka kyeree Saul se: Woadi nkwaseasem, woanni Awurade wo Nyankopon mmara asem a ohyee woo no so. Na anka afei na Awurade rebema w'ahennie atim Israel so daa: 14 Na afei w'ahennie rennyina. Awurade behwehwe

n'akoma so barima afa, na Awurade asi ne man so hene, efiri se woanni dex Awurade hyee woo no so.

15 Na Samuel sore firii Gilgal koo Gibeab-Benyamin. Na Saul kan edom a wone no wo ho no, mmariima beye ahansia. 16 Na Saul ne ne ba Yonatan ne edom a wone won wo ho no tenaa Gibeab-Benyamin, nso na Filistifoo akyere nsraban wo Mikmas. 17 Na afomfafo akuo mmiensa fri Filistifoo nsram bae: asafokuo biako te faa Ofra kwan so koo Saul asase so; 18 na asafokuo biako te faa Bet-Horon kwan so, na asafokuo biako nso te faa shyee a-kyere Seboim bonhwa no kwan so koo sere so fam.

19 Nanso na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara, efiri se Filistifoo kaa se: Anye saa a, Hebrifoo bebo nkrante ne mpea. 20 Na na Israel nyinaa siane ko Filistifoo nkyen kose won funtum nnader ne won nso ne won nkuma ne won dotetuo nnader; 21 na wogyee funtum nnader ne nso no biara ho "pim" biako, na wase nkuma anaa wosiesie nnader a wode ka mmoa nso a, wogyee dwetsbena abupen mmiensa mu biako. 22 Na koda no, woanhunu nkrante anaa pea edom a wone Saul ne Yonatan wo ho no mu biara nsam gye Saul ne ne ba Yonatan nsam na wohunuu bie. 23 Na Filistifoo bansifoo no firii adi koo Mikmas afae.

Ti 14

Yonatan mmariimase

Na da bi Saul ba Yonatan ka kyere n'abofra a okura n'akoder no se: Bra ma yenko Filistifoo bansifoo a wowo nohoa no ho. Nanso wanka ankyere n'agya. 2 Na Saul te Gibeab kurotia, atoa dua a ewo Migron no ase, na edom a na wone no wo ho no beye mmariima ahansia. 3 Na Ahiya a oye Awurade sofo Eli a otenaa Silo no ba Pinehas ba Ikabod nua Ahitub ba hye asofotader no. Na oman no nnim se Yonatan ko. 4 Na afae a Yonatan pe se ofa mu ko Filistifoo bansifoo no soo no, obotan a ano ye nnam wo ofa ha na obotan a ano ye nnam nso wo ofa ha; biako din de Boses na biako din de

Sene; 5 biako ano kyere atifi fam Mikmas ntentensoo, na biako ano kyere anafoo fam Geba ntentensoo.

6 Na Yonatan ka kyere aberante a okura n'akodee no se: Bra ma yentwam nko momonotofoo bansifoo yi ho, ebia Awurade bedi ama yen, na biribiara nsi Awurade kwan se ode ade bebre anaa ketewa begye nkwa. 7 Na n'akodeeskurani no ka kyere no se: Ye dee ewo w'akomam nyinaa; dane wo ho, hwe, meka wo ho sades w'akoma pe. 8 Enna Yonatan kaa se: Hwe, yerebetwam ako nnipa no ho akoyi yen ho akyere won, 9 na se woka kyere yen se: Monnyina ho na yemmra mo nkyen a, enne yebegyina yen gyinabea na yeremforo nko won nkyen. 10 Na se woka se: Momforo mmra yen so a, enne yebeforo ako, efiri se Awurade de won ahye yen nsa, na yei beye yen senkyerenne. 11 Na won baanu no yiyi won ho kyere Filistifoo bansifoo no. Na Filistifoo no kaa se: Hwe, Hebrifoo no refiri adi afiri ntokuro a wahuntauntaa mu no mu. 12 Na nsraban no mufoo buaa Yonatan ne n'akodeeskurani no se: Momforo mmra yen nkyen na yenkyere mo biribi. Na Yonatan ka kyere n'akodeeskurani no se: Foro di m'akyi, na Awurade de won ahye Israel nsa. 13 Na Yonatan de ne nsa ne ne nan foroe, na n'akodeeskurani no dii n'akyi, na wototoo Yonatan anim, na n'akodeeskurani no kunkum dii n'akyi. 14 Na nnipa a edi kan a Yonatan ne n'akodeeskurani kum won no beye nnipa aduonu, wo mpasua a ebeye anantwie mpamho funtum kwan fa so. 15 Na ehu baa nsraban no mu, petee mu ne edom no nyinaa mu; bansifoo no ne fomfafoo no nso ehu kaa won, na asase no wosoe; na eyee ehu kese pa ara.

16 Na Saul awemfoo a wowo Gibeab-Benjamin no hwae, na hwe, na nnipakuo no rehwete fa ha sene ha. 17 Enna Saul ka kyere edom a wone no wo ho no se: Monkan na monhunu dee wafiri yen mu koro. Na wokanee, na hwe, na Yonatan ne n'akodeeskurani nni ho. 18 Na Saul ka kyere Ahiya se: Kofa Nyankopon adaka no bra. Nso eda nona Nyankopon adaka no wo Israelfoo no nkyen. 19 Na Saul ne osfoo no

rekasa no, Filistifoo nsram kitikitiye no koo so dooso ara. Enna Saul ka kyere osfoo no se: Twe wo nsa! 20 Na Saul ne edom a woka ne ho no nyinaa hyia boaa ano koo nsraban no mu, na hwe, na won nyinaa nkrante bobo won asene, na eye kitikiti kese pa ara. 21 Nso Hebrifoo a na woka Filistifoo no ho kane a wone won foro baa nsraban no mu firi asase a atwa ahyia no soo no, won nso bekaa Israelfoo a woka Saul ne Yonatan ho no ho. 22 Na Israelfoo a wokohuntahuntaa Efraim bepo soo no nyinaa tee se Filistifoo adwane no, won nso tu saa won ne won koe. 23 Na Awurade gyee Israel da no; na wokoe ara kotwaam Bet-Awen.

Saul ahyedee bme

24 Na edenee Israel mmarima da no; na Saul kaa oman no ntam se: Nnome nka obiara a obedidie ansa na onwunu adwo, na mento m'atamfo so were. Enti oman no mu obiara amfa aduane anka n'ano. 25 Na oman no nyinaa duruu kwae bi mu no, na ewoo wo fam. 26 Na oman no duruu kwae no mu no, na hwe, ewoo resoso; nanso obiara amfa ne nsa anko n'ano, efiri se oman no suro ntam no. 27 Nso Yonatan dee, n'agya reka oman no ntam no, wante; na ode poma a na okura no ano kaa ewoo no bi, na ode ne nsa koo n'ano, na n'ani so tetee no. 28 Na nkurofoo no mu baako kaa se: W'agya aka dom no ntam se: Nnome nka obiara a obedidie nne; nso na nkurofoo no reto piti. 29 Na Yonatan kaa se: M'agya aha asase yi. Monhwe se mekaa ewoo yi kakra mehwae yi, m'ani so atete me; 30 na se anka edom yi dii won atamfo asadee a wonyae no bi el enti nso na Filistifoo kum no aye kese no.

Saul ne amanaman no di ako

31 Na wokum Filistifoo no da no firi Mikmas koduruu Ayalon; na edom no too piti se. 32 Na edom no to kohye asadee no so, na wofaa nnwan ne anantwie ne anantwie mma kunkum won efam, na edom no dii no mogya mu. 33 Na woka kyere Saul se: Hwe, edom no reye Awurade bone se wodi no mogya mu. Na okaa se: Moafom,

mommuni obo kses mmra me nne. 34 Na Saul kaa se: Monhwete nko edom no mu nkaka nkyerɛ won se: Mɔmfɔ mo anantwie ne mo nnwan mmra me nkysn mmeku won ha nni, na monnys Awurade bone se mobedi no mogya mu. Na edom no nyinaa kurakura won anantwie bae anadwo no bekunkum won ho. 35 Na Saul sii afɔrebukya maa Awurade. Eno ne afɔrebukya a edi kan a asi maa Awurade.

36 Na Saul kaa se: Momma yensiane nkoti Filistifoɔ no anadwo yi, na yamfom won mfa nkoduru anɔpa, na ysannya won mu nipa baako. Na wokaa se: Deɛ sɛ wo w'ani soɔ nyinaa yɔ! Na asɔfoɔ no kaa se: Momma yantwe mpini Onyankopɔn wo ha. 37 Na Saul bisaa Onyankopɔn se: Mensiane menti Filistifoɔ no anaa? Wode won behys Israel nsa anaa? Na wammua no da no. 38 Enna Saul kaa se: Mo edom mu atitire nyinaa, montwe mpini ha, na monhwɛ nhunu adekodes a enti bone yi aba nne. 39 Na se Awurade a agye Israel te asɛ yi, se sɔwo me ba Yonatan mpo so a, wuo na obɛwuo. Na edom no mu biara ammua no. 40 Enna oka kyerɛ Israel nyinaa se: Mo deɛ, monko afɔ, na me ne me ba Yonatan nso nko afɔ. Na edom no ka kyerɛ Saul se: Deɛ sɛ wo w'ani soɔ no yɔ! 41 Na Saul ka kyerɛ Awurade Israel Nyankopɔn se: Ma nokors nna adi. Na ebɔɔ Saul ne Yonatan, na edom no firil mu firil. 42 Enna Saul kaa se: Montwe me ne me ba Yonatan ntam ntonto. Na ebɔɔ Yonatan.

43 Na Saul ka kyerɛ Yonatan se: Kyerɛ me deɛ woyɛɛ. Na Yonatan ka kyerɛ no se: Ka na mede me nsam poma ti mekaa sɔwo kakra mehwɛɛ. Hwɛ, wuo na mɛwuo! 44 Na Saul kaa se: Yonatan, Onyankopɔn nyz sa na onko so nyz sa, se wuo na wobɛwuo. 45 Na edom no ka kyerɛ Saul se: Yonatan a wayɛ Israel mu egyɛɛ adwuma kses yi nwu anaa? Ɛmpare nol! Se Awurade te asɛ yi, ne tiri nwi blaɔ mpo rentɔ fam, ɛfiri se one Onyankopɔn na ayz adeɛ nne da yi. Na oman no gyɛɛ Yonatan na wanwu. 46 Enna Saul firil Filistifoɔ no akyiridie sane baɛ, na Filistifoɔ no kɔɔ won nkuro mu.

47 Na Saul di Israel so hene no, one n'atamfo nyinaa koko hyiae, one Moab ne Amonfoɔ ne Edom ne Soba ahemfo ne Filistifoɔ koe; na baabiara a adanee ne ho koes no, oɔii nim. 48 Na oyoɔ mmaninneɛ, na okokum Amalekfoɔ, na agyɛ Israel won afom-fafoɔ nsam.

49 Nso Saul mmabarima ne Yonatan ne Iswi ne Malkisua, na ne mma mmaa baanudinnee: Abakan no din de Merab, na akumaa no din de Mikal. 50 Na Saul yere din ne Ahinoam, Ahimaas ba. Na ne sahene din ne Abner, Saul agya nua Ner ba. 51 Na Saul agya Kis ne Abner agya Ner ye Abiel mma.

52 Na eko denden daa Filistifoɔ so Saul nna nyinaa. Na se Saul hunu obarima hoodenfoɔ biara anaa obiara a oye nnam a, okɔfa no ba ne nkyɛn.

Ti 15

Saul asoden

Na Samuel ka kyerɛ Saul se: Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo mensi wo ne man so hene: Na afei, tie Awurade nsem. 2 Sɛ na asafo Awurade seɛ: Mahunu deɛ Amalek yɔɔ Israel, sɛdeɛ wofiri Misraim reba no wobɛwareɛ won ekwan mu. 3 Na afei kɔ na kokum Amalek, na monste deɛ wɔwo nyinaa pasapasa, na nhu won mmobo, na kum mmarima ne mmaa, mmofra ne nkɔkoa, anantwie ne nnwan, yoma ne mfunumu. 4 Enna Saul maa oman no teeɛ, na okan won wo Telaim, mmarima a wonam anammon mu mpem ahanu ne Yuda mmarima mpem du.

5 Na Saul duruu Amalek kuro kses no so, na oɔde atɛfoɔ sisili bonhwa no mu. 6 Na Saul ka kyerɛ Kenifoɔ no se: Monko, momfiri Amalek mu nsiane nko, na mampra wo mamfra won; na wo deɛ, woyɛɛ Israelfoɔ nyinaa adɛɛ bere a wofiri Misraim reba no. Enna Kenifoɔ firil Amalek mu koeɛ. 7 Na Saul kunkum Amalek firii Hawila de kɔsil baabi a w'ani kyere Sur a eɔa Misraim apueɛ fam no. 8 Na okyeree Amalek hene Agag animono, na oman no nyinaa deɛ, oɔde nkrante ano sɛɛ won pasapasa. 9 Na Saul ne dom no hunuu Agag ne nnwan ne anantwie

37 1 Sa 14, 18; 23, 9.

41 1 Sa 10, 20.

43 Yos 7, 19.

49 1 Be 9, 39.

50 1 Sa 17, 55. — 1 1 Sa 10, 1.

2 Ex 17

8-16; Deut 25, 17-19.

3 Num 21, 2.

6 Ate 1, 16.

a woyt ne won a woadodore sra-
des ne nnwammuruwa ne dee tye no
nyinaa mmobo, na woampe se wosse
won; na adee biara a wommuo na enye
mma hwee no dee, wossee no pasapasa.

10 Enna Awurade asem baa Samuel
nkyen se: 11 Manu me ho se mede
Saul sii hene, efiri se wasane afiri
m'akyi, na wamma me nsem annyina.
Na tye Samuel aweraho, na osu frɛ
Awurade anadwo no nyinaa. 12 Na
Samuel tuaa nhema se orekhyia Saul
anopa; na woka kyerɛ Samuel se:
Saul aba Karmel, na hwe, wasi ne
nkaetdum, na wadane ne ho atwam
asiane reko Gilgal. 13 Na Samuel
duruu Saul nkyen no, Saul ka kyerɛ no
se: Awurade nhyira wo. Mama Awu-
rade asem no atim. 14 Na Samuel
kaa se: Na tdegn ne nnwan su a egu
m'asom yi ne anantwie su a metɛ yi?
15 Na Saul se: Amalekfoɔ mu na wode
firi baee, efiri se oman no dodoo nnwan
ne anantwie a tye no ho se wode rebebo
afodee ama Awurade wo Nyankopon,
na nkae no dee, yease won pasapasa.
16 Enna Samuel ka kyerɛ Saul se:
Gyae ma menka dee Awurade ka kyerɛ
me anadwo yi menkyerɛ wo. Na oka
kyerɛ no se: Kasa e!

17 Na Samuel kaa se: Ewom se woyt
wo ara w'ani so ketewa dee, nanso
enye wone Israel mmusuakuo ti?
Awurade sraa wo se di Israel so hene;
18 na Awurade somaa wo akwankoro
bi se: Ko na kosɛ Amalekfoɔ nne-
boneyefoɔ no pasapasa, na ene won nko
kosi se wobehye won. 19 Aden nti
na woantie Awurade, na woato ahyɛ
asadee soo, na woaye dee tye Awurade
ani so bone yi? 20 Enna Saul ka kye-
rɛ Samuel se: Matie Awurade, na
mako kwan a Awurade somaa me no,
na mede Amalek hene Agag aba, na
masɛ Amalek pasapasa! 21 Na oman
no faa asadee no mu nnwan ne anan-
twie, ahyiradee no mu adikanee, se
wode rebebo Awurade wo Nyankopon
afodee Gilgal. 22 Na Samuel kaa
se: Awurade pɛ ohyɛ afodee ne okum
afodee se tie a wotie Awurade anaa?
Hwe, setie ye sene afodee, na asoyɛ
kyene adwennini sraade. 23 Na atua-
tee te se atoro nkomhyɛ, na asooden te
se amumuyo ne ahonisom. Esiane se

woapo Awurade asem nti, ono nso apo
wo afiri ahennie no so.

24 Enna Saul ka kyerɛ Samuel se:
Mayɛ bone se mafom wo Awurade
anomuu asem ne wo nsem ho, se mesuroo
oman no na metiee won. 25 Na afei
fa me bone firi me, na wo ne me nsane
na menkosore Awurade. 26 Na
Samuel ka kyerɛ Saul se: Me ne wo
rensane nko, efiri se woapo Awurade
asem, na Awurade nso apo wo se nni
Israel so hene. 27 Na Samuel danee
ne ho rekoro no, osoo ne batakari ano,
na tsuane. 28 Na Samuel ka kyerɛ
no se: Suane na Awurade asuane Israel
ahennie afiri wo nsam nne, na ode ama
wo yonko a tye sene woo. 29 Nso
Israel tumfoɔ no renni atoro na orennu
ne ho, efiri se onye onipa na wanu ne ho.
30 Enna ose: Mayɛ bone dee, nanso afei
di me ni me man mpanin ne Israel
anim: Ene me nsane nko, na menkosore
Awurade wo Nyankopon. 31 Enna
Samuel sane kodii Saul akyire; na
Saul kosoree Awurade.

32 Na Samuel se: Momfa Amalek
hene Agag mmɛ me ha. Na Agag baa
ne nkyen bokoo. Na Agag se: Ampa,
owuoyea atwam ko. 33 Na Samuel
se: Se wo nkrante maa mmaa di
mmasugya no, saa ara nso na wo na
bedi basugya mmaa mu. Na Samuel
twitwaa Agag Awurade anim wo
Gilgal.

34 Enna Samuel siim koo Rama. Na
Saul nso foro koo ne fie Gibeaa-Saul.
35 Na Samuel ammahwe Saul bio kosii
ne wuda, na Samuel gyam Saul; na
Awurade nuu ne ho se ode Saul dii
Israel so hene.

Ti 16

Wosra David si no hene

Na Awurade ka kyerɛ Samuel se:
Wobegyam Saul akosi da ben? Na me
dee, mapo no se onnni Israel so hene.
Fa ngo hyɛ w'aben ma, na bra ma
mensoma wo Bet-Lehemni Yisainkyen,
efiri se ne mma mu na mayi ohene mafa.
2 Na Samuel se: Meye den makoro?
Na Saul te a, obeku me. Na Awurade
se: Fa nantwie ba kura na koka se:
Mebaa se merebebo afodee ama Awu-
rade. 3 Na frɛ Yisai bra afodee no

ho, na me ara makyere wo des yo, na sra des mka makyere woo no ma me. 4 Na Samuel yoo sɔdes Awurade ka kyere no no, na okoo Bet-Lehem. Na kuro no mu mpanin de ahopopoo behyiaa no kaa se: Woba no asomdwoer mu anaa? 5 Na ose: Asomdwoer mu: Mebaa se merebebo afodes ama Awurade; monnwira mo ho na mo ne me nko afodes no ho. Na odwiraa Yisai ne ne mma no, na ofres won baa afodes no ho.

6 Na woba mu no, ohunuu Eliab, na ose: Ampa, des Awurade asra no no na owo n'anim yi. 7 Na Awurade ka kyere Samuel se: Nhwɛ ne ho tebea ne ne nipadua tenteneye, na mɛmɛ no; na menhwe des onipa hwe, na onipa hwe des etua aniwa, na Awurade des, ohwe akomam. 8 Enna Yisai frɛ Abinadab maa no twaa mu Samuel anim. Na ose: Oyi nso, Awurade mfaa no. 9 Na Yisai maa Sama twaa mu. Na ose: Oyi nso, Awurade mfaa no. 10 Na Yisai maa ne mma baason betwaa mu Samuel anim. Na Samuel ka kyere Yisai se: Awurade nyii yeinom. 11 Na Samuel ka kyere Yisai se: Mmeranter no nyinaa nie? Na ose: Aka akumaa no, na hwe, ore-hwe nnwan. Na Samuel ka kyere Yisai se: Soma ma wonkɔfa no mmra, na yɛrentena ase gye se waba ha ansa. 12 Na osoma maa wokɔfaa no bae. Nso na obere, na n'animma ye fe, na ne ho nso ye fe. Na Awurade kaa se: Sɔre sra no, na ono ara nie. 13 Enna Samuel faa ngo aben no, na osraa no ne nuanom mu. Na Awurade honhom aɔ Dawid so, efiri da no ara de rekoro no. Enna Samuel sɔre baa Rama.

Dawid ba Saul ahɛmfie

14 Na Awurade honhom firii Saul ho, na honhommone firi Awurade nkyen bɛhaa no. 15 Na Saul nkoa ka kyere no se: Hwe e, Nyankopon honhommone bi na tɛreha woo yi. 16 Ma yen wura nka nkyere wo nkoa a wowa w'anim yi, na wonkɔhwehwe obi a onim sankuo bo, na se Nyankopon honhommone no ba wo so a, ode ne nsa abo ama wo ho ato wo. 17 Na Saul ka kyere ne nkoa se: Monhwehwe obi a onim bo yie mma me e, na momfa no mmre me. 18 Na

mmeranter no mu baako buaa se: Hwe, mahunu Bet-Lehemni Yisai ba bi a onim bo, ye obarima a otumi ne ho ne okofoni, na ohunu nsem mu, na ne ho nso ye fe, na Awurade di n'akyi. 19 Na Saul somaa abofo maa wokoo Yisai nkyen kɔkaa se: Ma wo ba Dawid a owo nnwan ho no mmra me nkyen. 20 Na Yisai faa afunumu de paanoo ne nsɔ kotokuo ma, ne opapo soaa no, na ode somaa ne ba Dawid komaa Saul. 21 Na Dawid baa Saul nkyen, na obeye ne somfo. Na Saul dɔo no se, na ode no ye n'akodeskurani. 22 Na Saul soma maa wokoo Yisai nkyen kɔkaa se: Ma Dawid nsom me, na wanya m'anim animuonyam. 23 Na se Nyankopon honhom no ba Saul so a, na Dawid afa sankuo na ode ne nsa abo, na Saul ho adwo no, na ne ho ato no, na honhommone no afiri ne so ko.

Ti 17

Dawid kum Goliat

Na Filistifoo boabooa won dom ano se wɔrebɛdi ako, na wɔbɛboaa won ano Soko a ye Yuda dea no, na wɔbɛkyeree nsraban Soko ne Aseka ntam wo Efes-Damim. 2 Na Saul ne Israel mmarima boabooa won ano na wokɔkyeree nsraban Eia bonhwa mu, na wotwitwaa mpasua se wone Filistifoo rehyia akoko. 3 Na Filistifoo gyina bepo so ofa ha, na Israel neo gyina bepo so ofa ha, na bonhwa da won ntam. 4 Na obarima katakye bi firi Filistifoo nsram firii adi, ne din de Goliat, ofiri Gat, ne tentene ye basafa nsia ne saama. 5 Na kɔbere kye hye ne ti, na ohye kɔbere abono akotader, na n'akotader no mu duro ye nnwetebena mpemnum. 6 Na kɔbere nkataho kata ne nan ho, na kɔbere pɛmɛ wo ne mmia-tiri so. 7 Na ne pea dua te se ntomanwonofoo nsadua, na ne pea ti kari dader nnwetebena ahansia; na skyemkurani di n'anim. 8 Na obegylinaa ho teaam frɛ Israel mpasua ka kyere won se: Aden na moafiri aba mpasua so rebeko yi? Menyɛ Filistini na mo nso moye Saul nkoa? Monyi mo barima bi, na onsiɛne mmra me nkyen. 9 Se otumi ne me ko na oku me a, tɛnɛr yebye mo nkoa; na se me

4 2 Ah 9, 18.

7 Aso 10, 34; Dwom 7, 9.

10 1 Be 2, 13-15.

11 1 Sa 17, 14.

13 2 Sa 2, 4; 5, 3.

14 1 Sa 18, 10.

16 2 Ah 3, 15.

23 1 Sa 16, 14.

4 Yos 11, 22.

nso metumi no, na meku no a, ennee monye yen nkoa na monsom yen. 10 Na Filistini no kaa se: Me dee, meretwa Israel mpasua poa nne da yi, momma me obarima bi na yenko. 11 Na Saul ne Israel nyinaa tee Filistini no nsem yi no, won akoma tui, na wosuroo pa ara.

12 Nso Dawid ye Efratini a ofiri Bet-Lehem Yuda a wofre no Yisai a owo mmabarima baawotwe no ba, na Saul nna no mu na obarima no abo akora adi mfee ara yie. 13 Na Yisai mma mpanin baasa dii Saul akyi koo oja no; na ne mma baasa a wokoo oja no din nie: Abakan Eliab ne n'akyliriba Abinadab ne dee oto so mmitensa Sama. 14 Na Dawid dee, na ono ne akumaa, na mpanin baasa no dii Saul akyiri koe; 15 na Dawid dee, eye a, ofiri Saul nkyen sane kohwe n'agya nnwan wo Bet-Lehem. 16 Na adaduanan, na Filistini no firi begyina ho anopatutu ne anwummer biara de ne ho kyere.

17 Na Yisai ka kyere ne ba Dawid se: Fa wo nuanom nnooma yi, nkyewee efa yi ne paano du yi, tu mmirika ko nsram koma wo nuanom; 18 na fa nufusuo a akyenkyene mua du yi koma apem so safohene no, na hwe sedee wo nuanom ho tee, na fa won ho biribi bra.

19 Nso na Saul ne won ne Israel mmabarima nyinaa na ewo Ela bonhwa no mu ne Filistifoo reko. 20 Na Dawid soree anopahema gyaa nnwan no hye ohwefoo nsa, na osoa koe, sedee Yisai hye no no; na okaduruu nteaseram aboaee; na edom no refiri adi ako mpasua mu na woboo okose, 21 na Israel ne Filistifoo atwitwa mpasua a edom kyere dom anim. 22 Enna Dawid gyaa ne nnooma a na okura no hye nnooma so hwefoo nsa, na otutuu mmirika koo mpasua no mu kobisaa ne nuanom sedee wotee.

23 Na one won rekasa no, hwe, Filistini katakyie a wofre no Goliath a ofiri Gat no, firi Filistifoo mpasua mu bae, na obekekaa nsem no ara, na Dawid tee. 24 Na Israel mmabarima no nyinaa, wohunu obarima no a, wodwanedwane firi n'anim, na wosuro se. 25 Na Israel mmabarima no kekaa se: Se moahunu obarima a oforo aba yi? Israel ara na waba rebetwa won

poa; na onii ko a obeku no no, ohene bema no anya ne ho se, na ode ne babaa bema no aware, na wama n'agya fie ade won ho wo Israel. 26 Na Dawid ka kyere mmabarima a wone no gyina ho no se: Edeen na wobeye onipa a obeku Filistini yi na wayi ahohoraa afiri Israel soo no? Na hwan mpo ne Filistini momonoto yi a otwa Onyankopon teasefoo mpasua poa yi? 27 Na nkurofoo no kaa saa asem no ara kyere se: See na wobeye onipa a obeku no no.

28 Na ne nua panin Eliab tee se one mmabarima no rekasa; na Eliab bo fuu Dawid kaa se: Aden nti na wosiane baa ha? Na hwan na wogyaa nnwan kakra a wowo wiram no hye ne nsa? Me dee, menim w'anieden ne w'akoma mu bone dada se oko no hwe nti na wosiane baee. 29 Na Dawid se: Na mayeden? Enyeasem bintira? 30 Na odanee ne ho firii ne nkyen kyere obi, na okaa saa asem no ara; na nkurofoo no de akane asem no ara buaa no.

31 Na wotee Dawid nsem a okaee no, wode kotoo Saul anim, na omaa wokofaa no bae. 32 Na Dawid ka kyere Saul se: Mma ne ho nnye obiara akomatuo; w'akoa beko akone Filistini yi ako. 33 Na Saul ka kyere Dawid se: Wontumi nko nkone Filistini no nko, ofiri se wo dee, woye abofra, na ono dee, eye obarima kofoni firi ne mmofraase. 34 Na Dawid ka kyere Saul se: W'akoa rehwe n'agya nnwan nast gyata ne sisire ba bekyere adwam-maa firi ekua no mu a, 35 mefiri adi meti no mekobo no, na meyi no mefiri n'anomu; na se osore tia me a, meso ne bodwest mu mebo no meku no. 36 W'akoa akum gyata ne sisire nyinaa, na Filistini momonoto yi nye se won mu biako, se watwa Onyankopon teasefoo mpasua poa. 37 Na Dawid kaa se: Awurade a oyli me gyata ne sisire nsam no, ono ara beyi me Filistini yi nsam. Enna Saul ka kyere Dawid se: Ko, na Awurade bedi w'akyi. 38 Na Saul de ne ntadee hye Dawid na ode kabere kye soaa no, na ode nkataboo hye no. 39 Na Dawid de ne nkrante boo n'atadee no so, na ode nante hwee; ofiri se na onnya nso nhwee. Na Dawid ka kyere Saul se: Merentumi mfa yeinom nko, ofiri se menso menhwee da; na Dawid yi firii

ne ho. 40 Na ofaa ne poma kuraa ne nsam, na oyii mmoseaa a akokwa nnum frii subon no mu de guu ne nnwan-hwefoo kotokuo ne bato mu; na okuraa ne ntammos ne nsam, na otwe pinii Filistini no.

41 Na Filistini no nso nam reba, na otwe pinii Dawid; na obarima a oso kysm no di n'anim. 42 Na Filistini no totoo n'ani na ohunuu Dawid no, obuu no animtia; efiri se oye abofra, na obere, nso ne ho ye fe. 43 Na Filistini no ka kyeret Dawid se: Meye kraman na wode mpoma reba me nkyen yi? Na Filistini no fret ne nyame domee Dawid. 44 Na Filistini no ka kyeret Dawid se: Bra me nkyen na memfa wo nam memma ewiem nnomaa ne wiram mmoa. 45 Enna Dawid ka kyeret Filistini no se: Wo dee, wode nkrante ne pea ne peme na treba me nkyen, na me dee, mede asafu Awurade, Israel mpasua a woatwa won poa no Nyankopon din na mereba wo nkyen. 46 Enne da yi Awurade de wo behye me nsa, na maku wo, na matwa wo tiri afiri so, na mede Filistifoo dom afunu mama ewiem nnomaa ne asase so mmoadoma nne ara, na asase nyinaa ahunu se Onyankopon bi wo Israel, 47 na badwa yi nyinaa nso ahunu se enye nkrante ne pea na Awurade de gye nkwa, efiri se oko no ye Awurade dea, na ode mo behye yen nsa.

48 Na Filistini no sree se oreba abehyia Dawid no, Dawid yet ntem tuu mmirika ko mpasua so kohyiaa Filistini no. 49 Na Dawid tenee ne nsa hyet kotokuo no mu yli oboo wo mu, na otoo ntammos no bo Filistini no moma so, na oboo no hyene ne tirim, na ohwee ase maa n'anim butuu fam.

50 Saa na Dawid de ntammos ne oboo faa Filistini no soo, na oboo Filistini no kum no, nanso na nkrante biara nkura Dawid nsam. 51 Enti Dawid tutuu mmirika kogyinaa Filistini no so, na oso ne nkrante mu twe frii baha mu, na okum no, na ode twaa ne ti. Na Filistifoo no hunuu se won brane awuo no, wadwanee.

52 Enna Israel ne Yuda mmarima sree bo ose na watii Filistifoo no koduruu Gat ne Ekron apono akyi. Na Filistifoo apirafoo no totoo Saaram

kwaa so de koduruu Gat ne Ekron. 53 Na Israelfoo no sane frii Filistifoo no akyiridie ne pamo denden no mu, na wobefom won nsraban no fae. 54 Na Dawid faa Filistini no ti, na ode baa Yerusalem; na n'akodee dee, ode guu ne ntomadan mu.

55 Na Saul hunuu Dawid se ofefiri adi akohyia Filistini no no, aka kyeret ne safohene Abner se: Abner, hwan ba ne aberante yi? Na Abner se: Ohene, se wo kra te aset yi, mennim. 56 Na ohene se: Wo dee, bisa onii ko a ne ba ne akwankwaa yi. 57 Na Dawid firi Filistini no kum resane aba no, Abner faa no de no baa Saul anim, na Filistini no tiri no kura ne nsam. 58 Na Saul ka kyeret no se: Aberante, hwan ba ne wo? Na Dawid buaa se: W'akoa Yisai, Bet-Lehemni no ba ne me.

Ti 18

Yonatan ne Dawid adamfofa

Na one Saul kasa wies no, na Yonatan kra akyekyere Dawid kra ho, na Yonatan doo no se ono ara ne kra. 2 Na Saul faa no da no ara, na wamma noansane anko n'agya fie. 3 Na Yonatan ne Dawid pam apam bi, efiri se na doo no se ono ara ne kra. 4 Na Yonatan yii ne batahari a ohye no maa Dawid ne ne ntadee koduruu ne nkrante ne ne tadua ne n'abosoo so. 5 Na Dawid firi adi ko baabiara a Saul soma no na ne biribiara ko so; na Saul de no sii akofofoo so, na oso oman no nyinaa ne Saul nkoa nso ani.

Saul twe Dawid ho ninkunu

6 Na woreba a Dawid resane afiri Filistini no kum aba no, mmaa frii Israel nkuro nyinaa mu de nnwom ne asa ba behyiaa ohene Saul; wode mpintin ne anigyet ne ahinasa adee. 7 Na mmaa a wregoro no gyee won ho so se:

Saul akum n'apem,

na Dawid akum ne mpem du.

8 Na Saul bo fuu kase, na asem no anye no de. Na aka se: Wode mpein du ama Dawid, na me dee, apem na wode ama me, na edeen na aka no bio se ahennie no? 9 Na efiri da no ara de rekoro no, Saul tuu n'ani saa Dawid.

40 1 Be 11, 23.

42 1 Sa 16, 12.

44 Hes 29, 5.

55 1 Sa 14, 50.

2 1 Sa 16, 22; 17, 15.

3 1 Sa 19, 2; 20, 17; 23, 18; 2 Sa 1, 26; 21, 7.

5 1 Sa 18, 14.

6 Ate 11, 34.

7 1 Sa 21, 11; 29, 5.

10 Na adeɛ kyeɛɛ no, Nyankopɔn honhommɔne no sii Saul so, na ɔrekɔm efie, na Dawid de ne nsa rebo sankuo, sɛdɛɛ ɔyɔ daa no; na pea kura Saul nsam. 11 Na Saul too pea no, na ɔse: Mɛbo Dawid afam ɔfasuo ho. Na Dawid danee ne ho firii n'anim mprenu.

12 Na Saul suroo Dawid, ɛfiri sɛ Awurade di n'akyi, na Saul deɛ, wafiri ne nkyɛn. 13 Enti Saul yii no firii ne ho, na ɔsii no apem so safohene, na ɔdii ahyɛnefire, ɔman no anim. 14 Na Dawid nyaa nkɔsoo n'akwan nyinaa mu, na Awurade dii n'akyi. 15 Na Saul hunuu sɛ ne biribiara kɔ so no, ɔsuroo no kɔkɔko. 16 Na Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, ɛfiri sɛ ɔno na na ɔdi won anim ahyɛnefire.

17 Na Saul ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Hwɛ, me ba panin Merab nie, ɔno na mede no bɛma wo aware; nnam ara na yɛ ma me, na ko ma Awurade! ɛfiri sɛ Saul sɛ: Wɔmma me nsa nka no, na Filistifoɔ na won nsa nka no. 18 Na Dawid ka kyerɛɛ Saul sɛ: Mene hwan, na me nkwa, anaa m'agya abusua ne deɛn wɔ Israel, namɛmmɛyɛɔhene aseɛ? 19 Na bɛɛ duruiɛ a anka wɔde Saul babaa Merab rebɛma Dawid no, wɔde no maa Meholatni Adriel aware.

20 Na Saul ba Mikal dɔ Dawid; na wɔka kyerɛɛ Saul no, aɛm no yɛɛ no anigye. 21 Na Saul sɛ: Mede no bɛma no, na aye no fidie, na Filistifoɔ nsa aka no. Na Saul ka kyerɛɛ Dawid ne mprenu so sɛ: Wɔbɛyɛ me aseɛ nna. 22 Na Saul hyɛɛ ne nkoa sɛ: Momfa aseɛ ne Dawid nkasa sɛ: Hwɛ, ɔhene pɛ w'asɛm, na ne nkoa nyinaa dɔ wo, enti afei, yɛ ɔhene ase. 23 Na Saul nkoa no kaa nsɛm yi guu Dawid asomu. Na Dawid kaa sɛ: Ɛyɛ mo ani so adewa sɛ obi bɛyɛ ɔhene aseɛ? Na me deɛ, meyɛ onipa hiani a m'akyiri nyɛ duro. 24 Na Saul nkoa kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛdɛɛ Dawid kaɛɛ nie. 25 Na Saul kaa sɛ: Sɛ monkɔka nkyɛɛ Dawid nie: ɔhene mpɛ tiriadeɛ biara, sɛ Filistifoɔ mmarima ano wedeɛ ɔha, na wɔntɔ ɔhene atamfo so were. Na Saul susuu sɛ ɔnam Filistifoɔ nsa so bɛma Dawid atɔ. 26 Na ne nkoa kɔkaa nsɛm yi kyerɛɛ Dawid no, ɛyɛɛ Dawid fɛ sɛ ɔbɛyɛ ɔhene aseɛ. Na nna no nnya

nnuruiɛ no, 27 Dawid sɔre slim, ɔno ne ne mmarima, na ɔkɔkum Filistifoɔ mmarima ahanu. Na Dawid de won mmarima ano wedeɛ bae, na wɔkan maa no durui de kyerɛɛ ɔhene sɛ, ɔnyɛ ɔhene ase. Na Saul de ne ba Mikal maa no aware. 28 Na Saul hwɛ hunuu sɛ Awurade di Dawid akyi; na Saul babaa Mikal dɔ no. 29 Na Saul kɔɔ so suroo Dawid ara, na ɛmaa Saul tanee Dawid daa.

30 Na Filistifoɔ asafohene firii adi bekoe; na da biara a wɔfiri adi ba no, ɛsi Dawid yie sene Saul nkoa nyinaa. Na na wɔbo ne din anidie mu sɛ.

Ti 19

Yonatan yi n'agya atirimpɔ bɔne no adi

Na Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan ne ne nkoa nyinaa sɛ wonkum Dawid. 2 Nanso Saul ba Yonatan pɛ Dawid aɛm sɛ. Na Yonatan kɔka kyerɛɛ Dawid sɛ: M'agya Saul rehwehwe wo aku wo, na afei, kora wo ho anɔpa, na tena kɔkoa bi mu hunta; 3 na me deɛ, mɛfiri adi makɔgyina m'agya nkyɛn wiram baabi a wowɔ no, na me ne m'agya aka wo ho aɛm, na mete biribi a maka makyerɛ wo.

4 Na Yonatan kaa Dawid ho aɛmpa kyerɛɛ n'agya Saul, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mma ɔhene nnyɛ n'akoa Dawid ho bɔne; na ɔnyɛ wo bɔne biara, na ne nneyɔɛɛ nso aye wo yie pii. 5 Na ɔde ne kra too ne nsam kɔkum Filistini no, na Awurade dii konim kɛse maa Israel nyinaa. Wohunui na w'ani gyee; na adɛn nti na wɔrebɛyɛ mogya a ɛdi bɛm ho bɔne na woakum Dawid kwa? 6 Na Saul tiee Yonatan, na Saul kaa ntam sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, wɔrenku no dal? 7 Na Yonatan frɛɛ Dawid; na Yonatan kaa nsɛm no nyinaa kyerɛɛ no. Ɛnna Yonatan de Dawid baa Saul nkyɛn, na ɔbɛtenaa n'anim sɛ kane no.

8 Na ɔko no kɔɔ so ara, na Dawid firii adi ne Filistifoɔ kɔkoe, na ɔde ekunkɛsɛɛ kum won, na wɔdwane firii n'anim. 9 Na Awurade honhommɔne no baa Saul so; na ɔte ne fie, na pea kura ne nsam, na Dawid de ne nsa rebo sankuo. 10 Na Saul hwehweɛ sɛ ɔde pea no bo Dawid fam ɔfasuo no ho,

10 1 Sa 16, 14.

22 1 Sa 22, 14.
9 1 Sa 18, 10-11.

11 1 Sa 19, 10; 20, 33.

29 1 Sa 18, 12. — 2 1 Sa 18, 3.

14 1 Sa 18, 5.

19 Ate 15, 2.

5 1 Sa 17, 50.

nanso otwee ne ho firii Saul anim, na otoo pea no woo ofasuo no mu; na Dawid dwanee, na ofirii mu firii anadwo no.

11 Enna Saul somaa abofoo koo Dawid fie se wonkwen no na wonku no anopa. Na Dawid yere Mikal ka kyerɛ no se: Se woannye wo kra anadwo yi a, okyena wobeku wo. 12 Na Mikal de Dawid faa mpomma mu sii fam, na okɛ, na odwane firii mu firii. 13 Na Mikal faa ohoni de too mpa no so, na ode abirekyie nwi sumiɛ too atifi, na ode ntoma kataa so. 14 Na Saul somaa abofoo se wonkɔfa Dawid no, okaa se: Oyare. 15 Enna Saul somaa abofoo no se wonkohwe Dawid, na ose: Momfa no mfiri mpa no so mmɛ me, na menku no. 16 Na abofoo no duruu ho no, na hwe, ohoni na eda mpa no soo, na abirekyie nwi sumiɛ da atifi. 17 Na Saul ka kyerɛ Mikal se: Aden nti na woadadaa me se, na woagya me tamfo kwan na wafiri mu afire yi? Na Mikal ka kyerɛ Saul se: Ono na oka kyerɛ me se: Ma menko; aden nti na menku woo?

18 Na Dawid dwane firii mu firii, na okoo Samuel nkysn Rama kokaa de Saul de aye no nyinaa kyerɛ no. Na one Samuel ko kotenaa Naiot. 19 Na woka kyerte Saul se: Hwe, Dawid wo Naiot wo Rama. 20 Na Saul somaa abofoo se wonkɔfa Dawid; na wohunuu adiyifoo asafo no se warehye nkom na Samuel gyina ho rehwe won soo no, Nyankopon honhom baa Saul abofoo no so, na won nso hyehye nkom. 21 Na wobeka kyerɛ Saul no, osomaa abofoo foforo; na won nso hyehye nkom saa ara. Na Saul somaa abofoo bio, ne mprensa so, na won nso hyehye nkom. 22 Enna ono ara koo Rama, na oduruu abura keses a two Seku ho no, obisaa se: Ehe na Samuel ne Dawid wo? Na wose: Hwe, wowo Naiot wo Rama. 23 Na okoo Naiot wo Rama ho; na Nyankopon honhom baa ono nso so, na orekoro no, ohye nkom ara ko kasii se oduruu Naiot wo Rama. 24 Na ono nso woroo ne ntadeɛ, na ono nso hye nkom Samuel anim, na ode adagya daa ho da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. Enti na woka se: Saul nso fra adiyifoo no mu anaa?

Ti 20

Yonatan dwodwo n'agya

Na Dawid dwane firii Naiot wo Rama, na oba bekaa no Yonatan anim se: Edeɛ na mayo? M'amumuyo ne sen, na me bone ne sen wo w'agya anim a enti orehwehwe me aku me yi? 2 Na oka kyerɛ no se: Eɛmpare wo, worenwu; hwe, m'agya renyo ade keses anaa ade ketewa biara gye se oyi me asotire ansa; na aden nti na m'agya de asem yi bshunta me? Ente sa. 3 Na Dawid kaa ntam nso se: W'agya nim se manya w'anim animuonyam, enti na ose: Wommma Yonatan nnhunu yei, na anye no ya; na ampa ara, Awurade te aser, na wo kra nso te aser yi, nammon pe na eda me ne owuo ntam. 4 Enna Yonatan ka kyerɛ Dawid se: Biribiara a wo kra se no, mayo ama wo. 5 Na Dawid ka kyerɛ Yonatan se: Hwe, okyena na osrane fire a ese se anka me ne ohene kotena adidiɛ; nanso ma menko nkohunta wiram nkosi da a sto so mmie-nsa no anwummers. 6 Se w'agya bisa m'akyiri kwan a, ennes ka kyerɛ no se: Dawid asre me kwan se pretu mmirika ako ne kurom Bet-Lehem, na abusua no nyinaa wo afirinhyia aforebo wo ho. 7 Se oka se: Eye a, na asomdwoe wo ho ma w'akoa, na se ne bo fu a, ennes hunu se wakyere ne mu sa bone. 8 Na ye w'akoa adoe, efiri se Awurade apam mu na woama wo ne w'akoa ahyane; na se amumuyo bi wo me mu a, wo ara ku me, na aden nti na wode me rekoma w'agya? 9 Na Yonatan se: Eɛmpare wo se, se menim se m'agya akyere sa bone de reba wo so a, mere- nka menkyere woo. 10 Na Dawid ka kyerɛ Yonatan se: Se w'agya de asem denden bi bua wo a, hwan na obeka akyere me? 11 Na Yonatan ka kyerɛ Dawid se: Bra ma yamfiri nko wiram. Na won baanu firii adi koo wiram.

12 Na Yonatan ka kyerɛ Dawid se: Awurade, Israel Nyankopon, nye danseni se, se okyena anaa okyena akyl seseberɛ, mehwe m'agya adwene na eye wo Dawid ho, na mansoma amma wo nkyen amme yi wo asotire a! 13 Na se eso m'agya ani se bone mmra wo so na mamma amme yi wo asotire, na mannya wo kwan amma woanko asomdwoe mu a, Awurade nye Yonatan sa na onka

ho sa! Na Awurade nni w'akyi sɛdɛɛ ɔdi m'agya akyire no. 14 Na sɛ meda so mete asɛɛ yi, fa Awurade adɔɛɛ yɛ me, na sɛ mewu nso a, 15 ntwa w'adɔɛɛ no to mfiri me fie ho da. Na sɛ Awurade twitwa Dawid atamfo firi asase so a, nnyae me fie adɔɛɛyɛ. 16 Na Yonatan ne Dawid fie pamee sɛ: Awurade ntɔ Dawid atamfo were. 17 Na Yonatan maa Dawid kaa ne dɔ a ɔde dɔ no no ho ntam bio, ɛfiri sɛ na ɔdɔ no sɛ ɔno ara ne kra.

18 Na Yonatan ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔkyena na srane fire, na wɔbɛhunuu sɛ wonni ho, ɛfiri sɛ wo tenabere beda mpan. 19 Na sɛ wodi nnansa a, siane ntɛm bra dɛɛ asɛm no baɛɛ no, wohuntaɛ ho, na tena Esel boɔ no ho. 20 Na metoto agyan mmiensa mafa ho, sɛdɛɛ merebo botaɛɛ mu. 21 Na hwɛ, mɛsoma abɔfra sɛ: Kɔhwehwe agyan no. Sɛ mese abɔfra no sɛ: Hwɛ, agyan no wɔ wo nkyɛn mu ha, tase bra a, ɛnnɛɛ bra, na, sɛ Awurade te asɛɛ yi, asomdwoɛɛ na ɛwɔ ho ma wɔɔ, asɛm biara nni ho. 22 Na sɛ mese akwan-kwaa no sɛ: Hwɛ, m'agyan no wɔ w'anɛm fam nohoa a, ɛnnɛɛ kɔ, na Awurade agya wo kwan. 23 Na asɛm a me ne wo kaɛɛ no ho dɛɛ, hwɛ, Awurade wɔ me ne wo ntam daa.

24 Ɛnna Dawid kɔhuntaa wiram. Na ɔsrane firiiɛ no, ɔhene kotenaa adi-diɛ. 25 Na ɔhene tenaa n'atenaɛɛ sɛdɛɛ ɔyɛ no daa wɔ ɔfasuo ho adwa no so; na Yonatan sɔree, na Abner tenaa ɔhene nkyɛn, na Dawid atenaɛɛ no da mpan.

26 Na Saul anka hwee da no; ɛfiri sɛ ɔsɛ: Biribi ayɛ no; ne ho nte; ampa ara ne ho nte. 27 Na adɛɛ kyeɛɛ a ɛyɛ bosome no da a ɛtia mmienu a na Dawid atenaɛɛ da mpan no, Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan sɛ: Adɛn nti na Yisai ba no amma adidie ase nnora ne nne yi? 28 Na Yonatan buaa Saul sɛ: Dawid srɛɛ me kwan sɛ ɔreko Bet-Lehem, 29 na ɔsɛ: Gya me kwan ɛ, na yɛwɔ abusua aɔrebo wɔ kuro no mu, na me nua ahyɛ me sɛ memmra. Enti afei, sɛ manya w'anɛm animuonyam a, ma menko menkohwe me nuanom. Enti na wamma ɔhene pono ho yi.

30 Ɛnna Saul bo fuu Yonatan, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Wo, ɔbaa brakyewni tuateni ba, menhunuu sɛ woafa Yisai

ba no adamfo de rehyɛ wo ho ne wo nã adagya mu aniwuo? 31 Na mmere dodoɔ a Yisai ba no te ase asase soo yi, wo ne w'ahennie rennyina. Enti soma ma wonkɔfa no mmre me, na wuo ara na ɔbɛwuo. 32 Na Yonatan buaa n'agya Saul ka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wonkũ no? Ɛdɛɛn na wayɔ? 33 Ɛnna Saul too pea sɛ ɔde rebɔ no. Na Yonatan hunuu sɛ n'agya awe ataa so sɛ ɔbɛkum Dawid. 34 Na Yonatan de abufuhyɛɛ sɔre firii ɛpono no ho, na wannidi bosome no da a ɛtia mmienu no. Na ɔdii Dawid ho ya sɛ n'agya asopa no.

35 Na anɔpa no Yonatan firii adi kɔɔ wiram dɛɛ ɔhyɛɛ Dawid no, na abɔfra kumaa bi ka ne ho. 36 Na ɔka kyerɛɛ n'abɔfra no sɛ: Tutu mmirika kɔhwehwe agyan a merebɛtotoɔ no. Abɔfra no retu mmirika no, ɔtoo agyan no traɛ no. 37 Na abɔfra no duruu dɛɛ agyan a Yonatan toɛɛ no wɔ no, Yonatan hyɛɛ abɔfra no mmon sɛ: Agyan no ngu w'anɛm nohoa anaa? 38 Na Yonatan hyɛɛ abɔfra no mmon sɛ: Yɛ ntɛm, ka wo ho, nnyina. Na Yonatan abɔfra no taseɛ agyan no de brɛɛ ne wura. 39 Nso na abɔfra no nnim ho hwee; Yonatan ne Dawid nko na na wonim asɛm no. 40 Ɛnna Yonatan de ne nnooma no maa abɔfra no na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Fa kɔ kuro no mu. 41 Abɔfra no kɔɛ; na Dawid sɔre firii aboɔ kuo no ho, na ɔde n'anɛm bɛbutuu fam na ɔkotoo mpreɛsa, na wɔfɛfɛ wɔn ano, na wɔn baanu sui ara maa Dawid dɛɛ boroo so. 42 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Kɔ asomdwoɛɛ mu. Sɛdɛɛ yɛn baanu akeka Awurade ntam no, Awurade ntena me ne wo ntam ne m'asefoɔ ne w'asefoɔ ntam nkasi daa. Na ɔsii mu kɔɛ; na Yonatan baa kuro no mu.

Ti 21

Dawid kɔ Nob ne Gat

Na Dawid baa Nob ɔsɔfoɔ Ahimelek nkyɛn. Na Ahimelek de ahopopoo bɛhyiaa Dawid, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wo nko ara wonam na onipa biara nka wo ho yi? 2 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Ahimelek sɛ: Ɔhene ahyɛ me asɛm bi die, na waka akyerɛ me sɛ: Mma obiara nnhunuu ade-

kodet a meresoma wo ho ne des mahys woo no ho biriblara; na mmerantes no nso, mahys won se wonko baabi. 3 Na afei, sdesu na ewo wo nsam? Ma me paanoo nnum anaa biriblara a wobanya. 4 Na osfofo no buaa Dawid se: Paanoo hunu biara nni me nsam, se paanoo kronkron na ewo ho; se mmerantes no akora won ho afiri mmaa ho nko a! 5 Na Dawid buaa see osfofo no se: Ampa, nnansa ni a mesii mu yi, yennyaa obaa ho kwan da; okwanhunu a yeretuo no mpo, na mmerantes no adee ho te, na nkantom nne a ese se won adee ho tee yi. 6 Enna osfofo no de akronkronnee no maa no, efiri se na paanoo biara nni ho se kyere paanoo a woyi firi Awurade anim de paanoohyes begu ho da a woyi se no.

7 Nso na Saul nkoa mu nipa bi wo ho da no, a wato no mu Awurade anim, ne dia de Doeg, Edomni a oye Saul mmoahwefoo mu panin.

8 Na Dawid ka kyere Ahimelek se: Pea anaa nkrante biara nni wo nsam ha? Na me nkrante ne me nnooma mpo mamfa mankura, efiri se ohene asem no, wope no ntem. 9 Na osfofo no kaa se: Filistini Goliath a wokum no Ela bonhwa mu no nkrante, hwe, eno na wabobo no ntoma mu da asofotadee no akyire no, eno na wobefa a, fa, na foforo biara nni ha se eno. Na Dawid kaa se: Ebi nte se eno, fa ma me!

10 Na Dawid sore dwanee da no Saul anim, na okoo Gat hene Akis nkyen. 11 Na Akis nkoa ka kyere no se: Enye Dawid, asase no so hene no nie? Enye oyi na wotoo ne hodwom asa mu kaa se:

Saul akum n'apem,

na Dawid akum ne mpem du no?

12 Na Dawid de nsam yi siee n'akoma mu, na osuroo Gat hene Akis anim se. 13 Na osakyeraz ne suban won anim, na oboapa yee ne ho bodamfoo won nsam, na owerewere kuro no apono nta ho, na omaa ne ntasuo sinsianee n'abodwese mu. 14 Enna Akis ka kyere ne nkoa se: Hwe, mokunu se onipa yi abo dam, na aden nti na mode no abre me? 15 Abodamfoo abo me na mode oyi aba se

ommadi me so abodansem yi? Oyi mmra me fie anaa?

Ti 22

Dawid da so dwane.

Na Dawid firi ho koe, na odwane koo Adulam bodan mu. Na ne nuanom ne n'agya fie nyinaa tee no, wosiane koo ne nkyen ho. 2 Na won a won ho akyere won ne won a wodede aka ne won a won were ahoo boabooa won ano baa ne nkyen, na odii won so safohene. Mmarima beye ahanan na wobekaa ne ho.

3 Na Dawid firi ho koo Misphe wo Moab, na oka kyere Moab hene se: Mesre wo, ma m'agya ne me nammetena mo nkyen nkosi se mehunu des Onyan-kopon beye me ansa. 4 Na agyaa won Moab hene no nkyen, na wotena ne nkyen nna a Dawid wo bepo so atenaee ho nyinaa. 5 Na odiiyifo Gad ka kyere Dawid se: Ntena bepo so atenaee ho, na sim ko Yuda asase so. Na Dawid siim baa Heret kwaee mu.

Doeg farwa

6 Na Saul tee se wواهunu des Dawid ne nniipa a woka ne ho no wo. Na Saul te Gibeath, santse bi ase wokokoo so, na ne pea kura ne nsam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ne ho. 7 Na Saul ka kyere ne nkoa a wogyinagyina ne ho no se: Mo Benyaminfoo, montie! Yisai ba no nso bamema mo nyinaa mfuo ne bobo nturo na ode mo nyinaa asisi mpempem so asafohene ne oha ha so asafohene? 8 Sese mo nyinaa moapam me tiri so, na oblara nni ho a oyi me asotire, se me ba ne Yisai ba no apam, na mo mu biara nni ho a odi me ho ya na oyi me asotire se me ba de m'akoa agyina ho ne me redi asie, se onte me sades ete nne yi? 9 Enna Edomni Doeg a ono nso gyina Saul nkoa no nkyen no buaa se: Mehunu Yisai ba no se obaa Nob, Ahitub ba Ahimelek nkyen 10 na obisaa Awurade maa no, na omaa no akwanso-duane, na ode Filistini Goliath nkrante no maa no.

11 Enna ohene soma maa wokohyiaa Ahitub ba osfofo Ahimelek ne n'agya

4 Lev 24, 5-9; 22, 3-7; Ez 19, 15.

6 Mat 12, 3.

7 1 Sa 22, 9, 18.

9 1 Sa 17, 50-51.

10 Dwom 56, 1.

11 1 Sa 18, 7; 29, 5.

13 Dwom 34, 1. —

1 Dwom 57, 1.

2 Ate 11, 3.

5 1 Sa 23, 14; Dwom 63, 1.

6 1 Sa 18, 3.

9 1 Sa 22, 22; Dwom 52, 1.

10 1 Sa 21, 6, 9.

hie asofoo a wowa Nob no nyinaa, na won nyinaa baa ohene nkyen. 12 Na Saul kaa se: Ahitub ba, tie el Na obuaa se: Menie, me wura. 13 Na Saul ka kyerse no se: Aden nti na wo ne Yisai ba no apam me tiri so, na womaa no aduane ne nkrantse, na wobisaa Onyankopon maa no, se onso me so na ontetse me sedes ste nne yi? 14 Na Ahimelek buaa ohene se: Na wo nkoa nyinaa mu hwan na yɛ onokwafos se Dawid a yɛ ohene asetse, na otie w'asem, na wodi no ni wo wo hie? 15 Nne na merefiri asetse mabisa Onyankopon mama no anaa? Yei mpame mel! Mma ohene mmfa asem bi nnto n'akoa anaa m'agya hie nyinaa so, na w'akoa nnim yeinom nyinaa ho hwee, ketewa oo, kesee oo! 16 Na ohene kaa se: Ahimelek, wuo ara na wobewuo, wo ne w'agya hie nyinaa. 17 Na ohene ka kyerse mmirikatufos a wogynagyina ne ho no se: Monnanedane mo ho nkum Awurade asofos no, na won nsa nso wo Dawid des mu, na wonim se oredwane, na wanyi me asotire. Na ohene nkoa no ampe se wotene won nsa ka Awurade asofos no. 18 Enna ohene ka kyerse Doeg se: Wo des, dane wo ho na ka asofos no. Na Edomni Doeg danee ne ho na okaa asofos no kum mmarima aduwotwe nnum a wɔhye nwera asofotades da no ara. 19 Na asofos kuro Nob nso, odo nkrantse ano kunkum won; mmarima ne mmaa, mmofra ne nkokoaa, anantwie ne mfunumu ne nnwan nyinaa na odo nkrantse ano kunkum won.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar firii mu dwane tii Dawid. 21 Na Abiatar ka kyerse Dawid se Saul akum Awurade asofos no. 22 Na Dawid ka kyerse Abiatar se: Da no a na Edomni Doeg wo ho no na mehunu se tye deen ara a, obeko akoka akyerse Saul; me na medi w'agya hie akra nyinaa ho so. 23 Tena me nkyen, nsuro, na des orehwehwe me aku me no ara na orehwehwe wo nso aku woo. Na me nkyen des, wobehwe wo so.

Ti 23

Dawid wo Keila ne Sif sere so

Na woka kyerse Dawid se: Hwe, Filistifos ne Keila reko na wɔrefom

ayuporebea fa. 2 Na Dawid bisaa Awurade se: Menko nkokum Filistifos yi? Na Awurade ka kyerse Dawid se: Ko na kokum Filistifos no, na gye Keila. 3 Na Dawid mmarima no ka kyerse no se: Hwe, Yuda ha mpo yesuro, na nkantom se yebeko Keila akone Filistifos domako. 4 Na Dawid koo so bisaa Awurade bio. Na Awurade buaa no se: Sore siane ko Keila, na me na mede Filistifos no merehys wo nsa. 5 Enna Dawid ne ne nnipa no siim koo Keila, na one Filistifos no kokoe, na okaa won mmoa fae, na okum won ekumkeset, na Dawid gyee Keilafo. 6 Na Ahimelek ba Abiatar redwane ako Dawid nkyen Keila no, na asofotades no kura no, na odo siane koe. 7 Na wokoka kyerse Saul se Dawid aba Keila. Na Saul kaa se: Onyankopon reyi no ahye me nsa, na wato ne ho mu, se wako kuro a ano wo apono ne adaban mu. 8 Na Saul maa wɔhyiaa oman no nyinaa se wɔreko oja na wasiane ako Keila akotua Dawid ne ne nnipa no. 9 Na Dawid hunuu se Saul rekyere ne ho sa bone no, oka kyerse asofos Abiatar se: Fa asofotades no bra. 10 Na Dawid kaa se: Awurade Israel Nyankopon, w'akoa ate no ampa ara se Saul rept aba Keila, na me nti wabeste kuro no. 11 Keilafo de me behye ne nsa? Saul besiane aba sedes w'akoa teese no? Awurade, Israel Nyankopon, mekoto mesre wo, ka kyerse w'akoa el Na Awurade kaa se: Obesiane aba. 12 Na Dawid kaa se: Keilafo beyi me ne me nnipa ahye Saul nsa? Na Awurade se: Wobeyi wo ama. 13 Enna Dawid ne ne mmarima a wobeyi ahasia no sore firii Keila, na wokoo baabiara a wɔbetumi akoro. Na wokoka kyerse Saul se Dawid adwane afiri Keila no, ogyaee n'akyiridie. 14 Na Dawid kotenaa esere so bepo so atenaes hodoo no mu; na tenaa bepo bi so Sif sere so. Na Saul hwehwe no dabiara; nanso Onyankopon amfa no anhye ne nsa. 15 Na Dawid hunuu se Saul afiri adi rebahwehwe no aku no. Nso na Dawid wo Sif sere so wo Hores. 16 Enna Saul ba Yonatan sore koo Dawid nkyen wo Hores, na ohye ne nsa den Nyankopon mu. 17 Na oka kyerse no se:

14 1 Sa 18, 22, 27. 19 1 Sa 21, 1. 22 1 Sa 22, 9. — 1 Yos 15, 44.
5 1 Sa 19, 8. 6 1 Sa 22, 20. 9 1 Sa 30, 7. 14 1 Sa 23, 19; 24, 1.
17 1 Sa 20, 30-31; 24, 20.

Nsuro, na m'agya Saul nsa renka wo, na wo na wobedi Israel so hene, na maye w'adiakyire; na m'agya Saul nso nim yei. 18 Na won baanu pamee Awurade anim. Na Dawid tenaa Hores, na Yonatan koo ne fie.

19 Enna Siffoo foro koo Saul nkyen Gibeaa kokaa se: Enye Dawid na ohunta yen nkyen wo atenaet a ewo Hores, Hakila kokoo a ewo esere pataa no anafoo fam no soo no? 20 Na afei, ohene, siane bra sades wo kra hwehwe a orehwehwe se obesiane notet nyinaa, na yen det ne se yebeyi no ahye ohene nsa. 21 Enna Saul kaa se: Awurade nhyira nka mo se moahu me mmaboro. 22 Monko nkohwehwe mu yle, na monhwe nhunu faako a ohye ne onil ko a ohunuu no ho. Na mate se oye onitefoo se. 23 Na monhwe nhu no, faako a ohuntahunta no nyinaa, na se eye ampa a, monsane mmra me nkyen, na me ne mo nko. Na se owo asase no so a, matwee mape no Yuda mpempem nyinaa mu. 24 Na wosore dii Saul anim koo Sif.

Na Dawid ne ne nnipa no wo Maon sere so, mpapere a ewo esere pataa no anafoo fam no so. 25 Na Saul ne ne nnipa koo se worekohwehwe no. Na wokoka kyeret Dawid; na osianee obotan no kotenaa Maon sere so. Na Saul teet no, otii Dawid baa Maon sere so. 26 Na Saul nam bepo no fa ha, na Dawid ne ne nnipa nso nam bepo no fa ha; na Dawid repentem afiri Saul anim akoro no, Saul ne ne nnipa no twaa Dawid ne ne nnipa no ho hylae se worekye won. 27 Na obofoo bi baa Saul nkyen bekaa se: Ka wo ho bra, na Filistifoo abegu asase no so. 28 Enti Saul sane firi Dawid akyl ko kohyiaa Filistifoo no; enti wofre ho se: Sela-Hamahlekot [ases ne: Ntetemu botan]. 29 Na Dawid firi ho foro kotenaa En-Gedi bepo so atenaet mu.

Ti 24

Yie a Dawid yie Saul

Na Saul sane firii Filistifoo akyl baet no, woka kyeret no se: Hwe, Dawid wo En-Gedi sere so. 2 Enna Saul faa mmarima mpensa a woyi won afiri Israel nyinaa mu, na okoo se orekohwe-

hwe Dawid ne ne nnipa no nkakaragya abotan soo. 3 Na oduruu nnwammuo a ewo ekwan no soo no ho; na obodan bi wo ho, na Saul hyetee mu se orekokata ne nan ho. Na Dawid ne ne nnipa nso tete obodan no mu nohoa. 4 Na Dawid nnipa no ka kyeret no se: Hwe, da a Awurade ka kyeret wo se: Hwe, mede wo tamfo behye wo nsa, na weayo no sades eye wo w'ani soo, no nie. Enna Dawid sore wiawiaa ne ho kotwaa Saul batakari ano. 5 Na eno akyliri no, Dawid akoma boo no pari-pari se watwa Saul atadet ano. 6 Na oka kyeret ne nnipa no se: Awurade ihma no mpere me se meyo me wura a Awurade asra no no adet a ete sete, se mstene me nsa maka no, efiri se det Awurade asra no ne no. 7 Na Dawid de nsem yi boo ne nnipa no pem, na wampene amma woansore antia Saul. Na Saul sore firii obodan no mu sii ne kwan so.

8 Na eno akyliri no, Dawid nso sore firii obodan no mu firii adi, na ohyet Saul mmon se: Me wura, ohene! Na Saul hwet n'akyliri no, Dawid boo ne tiri ase na okotoe; 9 na Dawid ka kyeret Saul se: Aden nti na wotie nnipa nsem a wokeka se: Hwe, Dawid pe wo bone, no? 10 Hwe, enne da yi w'ani ahunu sades Awurade de wo hyet me nsa nne obodan no mu; na wokaa se menku wo, na medodoo wo ho, na mese: Merentene me nsa menka me wura, efiri se det Awurade asra no ne no. 11 Nso, m'agya, ampa ara, hwe se wo batakari ano kura me nsam. Na enam se matwa wo batakari ano na manku woo yi, hunu na hwe se bone anaa mmarato bi nni me nsam; na menyee wo bone biara, nso wo det, worepe me aku me. 12 Awurade mmu me ne wo ntam aten, na Awurade nnye m'aweretadet wo nsam. Na me nsa det, erenka wo. 13 Sades tete be no ka no "Abonefoo so na bone fire", na me nsa det, erenka wo. 14 Hwan akyl na Israel hene atu die yi? Hwan na woretl no yi? Okraman funu akyl, okraman dwie biako akyl. 15 Na Awurade nye otemmufoo, na ommu me ne wo ntam aten, na ohunu na onni m'asem mma me, na ommu me aten nyi me wo nsam.

16 Na Dawid kaa nsam yi kyerse Saul wlees no, Saul kaa se: Wo nne nie, me ba Dawid? Na Saul maa ne nne so sui. 17 Na oka kyerse Dawid se: Wotene kyene me, efiri se wode papa atua me ka, na me des, mede bone matua wo ka. 18 Na woakyere me nne se wo ne me adi no yie, se Awurade de me hye wo nsa na woanku me. 19 Na se obi to ne tamfo a, obema no de ne ho sonn ako anaa? Enti Awurade ntua wo ka pa nhye des woayo me nne yi ananmu. 20 Na afei, hwe, menim se wobedi hene, na Israel ahennie betim wo wo nsam: 21 na afei ka me Awurade ntam se worentwa m'asefo a wobedi m'akyire ngu, na worempepa me din mfiri m'agya fie. 22 Na Dawid kaa Saul ntam no. Na Saul siim koo fie; na Dawid ne ne nnipa no foro koo bepo so atenaes no mu.

Ti 25

Samuel wuo. Nabal nkwasasem

Na Samuel wui; na Israel nyinaa boaboa won ano begyam no, na wokraa no ne fie wo Rama.

Na Dawid sore siane koo Paran sere se. 2 Na obarima bi wo Maon a n'adwuma wo Karmel, na obarima no ye onipa kases; owo nnwan mpensa ne mmirekyie apem; na pretwitwa ne nnwan ho wo Karmel. 3 Na obarima no din de Nabal, na ne yere din de Abigail; na obaa no wo adwempa, na ne ho nso ye fe; na obarima no des, na oye den, na ne nneyeas nye; na oye Kalebni. 4 Na Dawid tee no esere so ho se Nabal retwitwa ne nnwan ho. 5 Na Dawid somaa mmerantes du, na Dawid ka kyerse mmerantes no se: Momforo nko Karmel na monko Nabal nkyen, na monko me din nkyea no mma me. 6 Na monse no se: Asomdwoe nka wo, asomdwoe nka wo fie, na asomdwoe nka des wowo nyinaa. 7 Na afei, mate se wowo nnwan ho twitwafoo; afei wo nnwan-hwafoo a wowo won no ne yen tenaes no, yampoopo won, na won biribiara nso anyera bere a wotena Karmel no nyinaa. 8 Bisabisa wo mmerantes no na wobeka akyere wo; enti ma mmerantes no nnya w'anin muonyam, na afahye da na yeaba yi,

fa des sto wo nsam ma wo nkoa ne wo ba Dawid el

9 Na Dawid mmerantes no duruie no, wode Dawid din kaa nsam yi nyinaa kyerse Nabal, na wotwenees. 10 Na Nabal buaa Dawid nkoa no se: Hwan ne Dawid, na hwan ne Yisai ba? Enne nkoa a wotete won ho firi won wuranom ho dooso. 11 Na memfa m'aduane ne me nsuo ne me nam a makum de rema me nnwan ho twitwafoo no memma nnipa a mennim des wofire anaa? 12 Enna Dawid mmerantes no danee won ho sil kwan soo, na wasane bekaa nsam yi nyinaa kyerse no.

Dawid ne Abigail

13 Enna Dawid ka kyerse ne nnipa no se: Mo nyinaa mmobo mo nkrante [mo asenem]. Na won nyinaa boboo won nkrante, na Dawid nso boo ne nkrante, na ebye mmarima ahanan foro dii Dawid akyi, na ahanu tenaa nnooma no ho. 14 Na mmerantes no mu baako koka kyerte Nabal yere Abigail se: Hwe, Dawid somaa abofoo firi esere so bekyeaa yen wura, na opoopoo won. 15 Nso nnipa no ye ma yen se, na wanye yen bone biara, na yewo wiram ho a yene won nam no nyinaa, yen biribiara anyera da; 16 woyes yen ho fasuo anadwo ne awia bere a yene won tes a yrehwe nnwan no nyinaa. 17 Na afei hwe, na dwene des wobeyo, na woakyere yen wura ne ne fie nyinaa so sa bone, nso oye oba huhuni a obi ntumi nkasa nkyere no.

18 Enna Abigail yee ntam faa paanoo ahanu ne nsa nkokotuo mmienu ma, ne nnwan nnum a wasiesie won ne nkyewes susuoades nnum ne bobe aba a woabo no ntoantoo ahanu de soaa mfunumu. 19 Na oka kyerse ne mmerantes no se: Monsene nni m'anin, hwe, meredi mo akyiri maba. Na ne kunu Nabal des, wanka ankyere no. 20 Na ebaa se ote afunumu so resiane aba bepo no asere no, hwe, na Dawid ne ne nnipa no nso resiane hyia no, na ohylaa won. 21 Nso na Dawid aka se: Kwa ara kwa na mahwe oyi ades a owo no esere so nyinaa soo, na des eye ne des nyinaa mu biribiara anyera, nso bone na ode ahye me papa ananmu. 22 Se ekosi okyena anopa, megya n'ades a owo nyinaa mu onini baako

sei mpo a, Onyankopon nye Dawid atamfo sa na onka ho sal

23 Na Abigail hunuu Dawid no, yɛɛ ntem firii n'afunumu so sii fam, na oɔɔ ne mu ase kɔɔ fam, 24 na oɔɔ ne ho hwee ne nan ase kaa sɛ: Me wura, me so na amumuyo yi nna, na ma w'afenaa nkasa ngu w'asomu ɛ, na tie w'afenaa nsem. 25 Mesɛ wo, mama me wura mmfa n'akoma nnto onipa huhuni Nabal yi so, na sɛ ne din tɛɛ no, sɛ oɔɔ ara ne no, Nabal ne ne din, agye-gyentwisem wo ne mu; na me, w'afenaa dɛɛ, manhunu me wura mmerantɛ a wosomaa won no. 26 Na afei, me wura, sɛ Awurade te aset na wo kra te aset yi, Awurade asianka wo, na woammɛdi mogya ho sɔ sɛ wode wo ara wonsa bɛɛ were. Na afei ma w'atamfo ne won a wɔɔ me wura bone no nye sɛ Nabal. 27 Na afei, akyɛdɛɛ a w'afenaa de abɛ me wura yi, ma womfa mma mmerantɛ a wɔɔ me wura akyire no. 28 Fa sɔ yi firii w'afenaa ɛ! Na ampa ara Awurade bɛkyekyere efie a atim ama me wura, efiri sɛ me wura reko ama Awurade, na wɛrenhunu wo mu bone biara wo nna nyinaa. 29 Na sɛ onipa asɔɔ reti wo na wahwehwe wo aku wo a, ennɛ wɔnkyekyere me wura kra, nkwa boaa mu, Awurade wo Nyankopon nkyɛn, na w'atamfo kra dɛɛ, wɔnto no sɛ adɛɛ a efiri ntɔmmɔɔ mu. 30 Na sɛ Awurade nya yɛ me wura papa a waka wo wo ho no nyinaa na oɔɔ wo si Israel so hene a, 31 me wura wɛɛ renho na n'akoma remmɔ no paripari sɛ waka mogya agu kwa anaa sɛ me wura no ara atɔ were. Na Awurade bɛyɛ me wura yie, na woakae w'afenaa.

32 Enna Dawid ka kyerɛ Abigail sɛ: Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a osomaa wo maa wobɛhyiaa me nne yi. 33 Na nhyira nka w'adwempa, na nhyira nka wo sɛ woasianka me nne da yi na mankɔɔ mogya ho sɔ, na mamfa me ara me nsa mantɔ were. 34 Na ampa ara, sɛ Awurade, Israel Nyankopon a wasianka me na manyɛ wo bone no te aset yi, sɛ woanyɛ ntem amɛshyia me a, anka ɛɛduru okyena anɔpa, obiara a yɛ onini renka mma Nabal. 35 Enna Dawid gyɛɛ dɛɛ oɔɔ

bɛɛ no no ne nsam, na oka kyerɛ no sɛ: Foro kɔ wo fie asomdwoɛ mu, hwe, matie wo, na mahwe w'anin.

36 Na Abigail kɔɔ Nabal nkyɛn, na hwe, wato ne ho pono ne fie ho sɛ obene pono na Nabal ani agye ne ho, na waboro titaa. Na wanka no hwee kɔɔ sɛ adɛɛ kyerɛ. 37 Na anɔpa nsa tetee Nabal ani sɔɔ no, ne yere kaa nsem yi nyinaa kyerɛ no, na n'akoma gyenɛ wo ne yam, na oɔɔɛ sɛ oɔɔ. 38 Na ɛbɛyɛ dadu no, Awurade bɔɔ Nabal, na oɔɔ.

39 Na Dawid tee sɛ Nabal awuo no, okaa sɛ: Nhyira nka Awurade a wato Nabal nsopa so were ama me na waso n'akoa mu afiri bone ho, na Awurade adane Nabal bone agu n'atifi! Na Dawid soma maa wɛne Abigail kɔkasa sɛ obɛfa no aware. 40 Na Dawid nkoa no duruu Abigail nkyɛn Karmel kɔka kyerɛ no sɛ: Dawid asoma yɛn wo nkyɛn sɛ obɛfa wo aware. 41 Na asɔɔ bɔɔ ne tiri ase kotɔe kaa sɛ: Hwe, w'afenaa yɛ abaawa a obɛhohoro me wura nkoa nan ho. 42 Na Abigail yɛɛ ntem sɔɔ tenaa afunumu so, ne mmaawa baanum a wɛnenam ne nan aset, na oɔɔ Dawid abɔfoɔ no akyi kɔyɛ ne ye. 43 Na Dawid waree Ahinoam a oɔɔrii Yesreel nso, na wɔn baanum no yɛɛ ne yerenom. 44 Na Saul de ne ba Mikal, Dawid yere no, ama Lais ba Palti a oɔɔri Galim.

TI 26

Yie foforo a Dawid yɛɛ Saul

Na Siffoɔ baa Saul nkyɛn Gibeabekaa sɛ: Enye Dawid na oɔɔhunta Hakila kokoo a ekyerɛ pataa no anim no sɔɔ no? 2 Enna Saul sɔɔɛ siane kɔɔ Sif sɛɛ sɔɔ, oɔɔ Israel mmarmma mpen-sa a wɔyɛ won, sɛ oɔɔhwehwe Dawid Sif sɛɛ so. 3 Na Saul kyeree nsraban Hakila kokoo a ekyerɛ sɛɛ pataa no anim no so, ekwan ho, na Dawid dɛɛ, otenaa sɛɛ no so, na oɔɔhunu sɛ Saul reti no aba sɛɛ no so. 4 Na Dawid somaa akwansrafoɔ, na oɔɔhunu sɛ Saul aba ampa. 5 Enna Dawid sɔɔɛ kɔɔ dɛɛ Saul akyere nsraban ho. Na Dawid hunuu faako a Saul ne ne sahene Ner ba Abner deda; nso Saul da nteasesnam aboɛɛ ho, na

edom no akyere nsraban atwa ne ho ahya.

6 Enna Dawid ka kyerɛ Hetini Ahimelek ne Seruia ba Abisai, Yoab nua sɛ: Hwan na ɔne me besiane ako Saul nkɛn wo nsra mu ho? Na Abisai sɛ: Mene wo besiane ako. 7 Na Dawid ne Abisai koo edom no nkɛn anadwo, na hwe Saul da ho ada, nteaseɛnam aboaɛ ho, na ne pea si fam wo n'atifi. Na Abner ne dom no deda ne ho hyia. 8 Na Abisai ka kyerɛ Dawid sɛ: Onyankopɔn de wo tamfo ahyɛ wo nsa nne, na afei ma memfa pea no menwo no menkuta fam preko, na meremfoa no so. 9 Na Dawid ka kyerɛ Abisai sɛ: Nkũ no, na hwan na ɔtene ne nsa ka deɛ Awurade asra no na ɔdi bem? 10 Na Dawid kaa sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, gye Awurade na ɔbeka no: sɛ ne da beduru na wawu, anaase ɔbeka ɔsa na apra no ako. 11 Awurade mma no mpare me sɛ metene me nsa maka deɛ Awurade asra no no. Na afei fa pea a ewo n'atifi no ne nsuo kuruwa no na yanko. 12 Enna Dawid faa pea ne nsuo kuruwa no firii Saul atifi, na wɔkɔɛ: Na obiara anihunu, na obiara ante, na obiara annyane, na na won nyinaa adeda, efiri sɛ Awurade nnahɔ atoto won so.

13 Na Dawid sene koo ɔfa nohoa, na ɔkɔgyinaa bepo no atifi wo akyirikyiri a kwan pa ara da won ntam. 14 Na Dawid hyɛ edom no ne Ner ba Abner mmɔn sɛ: Abner eel! Wonnye so? Enna Abner gyee so sɛ: Eyi wo hwan na wɔrehyɛ ɔhene mmɔn no? 15 Na Dawid ka kyerɛ Abner sɛ: Wonyɛ ɔbarima? Na hwan na ɔte sɛ woo wo Israel mu? Na adɛn nti na woanwen wo wura ɔhene? Na edom no mu bi baa sɛ anka ɔrebekum wo wura ɔhene. 16 Asem a woadie yi nye. Sɛ Awurade te aseɛ yi, most wuo, sɛ moanwen mo wura a Awurade asra no no. Na afei, hwe deɛ ɔhene pea ne nsuo kuruwa a ɛsisi n'atifi no wo.

17 Enna Saul hunuu sɛ eyi Dawid nne, na ɔkaa sɛ: Wo nne nie, me ba Dawid? Na Dawid sɛ: Eyi me nne, me wura ɔhene. 18 Na ɔkaa sɛ: Adɛn nti na me wura di n'akoa akyiri seyie? Mayɛ den? Anaase bone ben na ewo

me nsam? 19 Enti afei ma me wura ɔhene ntie n'akoa nsem. Sɛ Awurade na wahanyan wo atia me a, enneɛ ma no nnye aduane afodeɛ. Na sɛ eyi nnipa mma deɛ a, woadome won, Awurade anim, sɛ wɔapamo me nne sɛ mennnya Awurade agyapadeɛ no bi, na wɔse: Ko na kɔsom anyame foforo. 20 Enti afei wɔmma me mogya ngu fam wo faako a enye Awurade anim, efiri sɛ Israel hene afiri adi rehwehwe ɔkraman dwie, sɛdeɛ woti akokɔhwedeɛ wo mmepɔ so.

21 Enna Saul kaa sɛ: Mayɛ bone, sane bra, me ba Dawid, na merenye wo bone bio, efiri sɛ me kra boɔ aye den w'ani so nne da yi. Hwe, madi nkwa-seasem na mafom bebreɛ pa ara. 22 Na Dawid buaa sɛ: Hwe, ɔhene pea nie, na ma mmeranteɛ no mu baako mmra mmefa. 23 Na Awurade beda-ne onipa biara teneneɛ ne ne nokɔɛdie ama no, sɛ nne Awurade de wo hyɛ me nsa, na mampɛ sɛ metene me nsa meka deɛ Awurade asra no no. 24 Na hwe, sɛdeɛ wo kra asom boɔ nne m'ani so yi, saa ara na me kra nso nsom boɔ Awurade ani so, na ɔnyi me mfiri ahohiahia nyinaa mu. 25 Na Saul ka kyerɛ Dawid sɛ: Nhyiranka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ ahɔɔdenneɛ pii, na wobedi mu nim nso. Enna Dawid sii ne kwan so. Na Saul sane koo ne tenabea.

Ti 27

Dawid wo Filistifoɔ asase so

Na Dawid see no n'akoma mu sɛ: Anhwe a, da bi, Saul nsa na ɛbekũ me; biribiara nye mma me sɛ mɛdwane ako Filistifoɔ asase so, na Saul agyaa me na wanhwehwe me bio Israel asase nyinaa so, na mafiri ne nsa. 2 Na Dawid sɔree, na ɔne mmarima ahansia a woka ne ho no twaam koo Gat hene Maok ba Akis nkɛn. 3 Na Dawid ne Akis tenaa Gat, ɔno ne ne mmarima no, obiara ne ne fiefɔ, Dawid ne ne yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no. 4 Na woka kyerɛ Saul sɛ: Dawid adwane ko Gat; na wanko so anhwehwe no bio.

5 Na Dawid ka kyerɛ Akis sɛ: Sɛ manya w'anim animuonyam a, ma

womma me tenabea bi wiram nkuro no bi mu, na menkotena ho: Na aden nti na w'akoa ne wo ntena ahenkuro mu? 6 Enna Akis de Siklag maa no da no ara; enti Siklag danee Yuda ahemfo dee de besi nne yi. 7 Na nna a Dawid de tenaa Filistifoo asase soo no ya afirinhyia ne abosome nnan.

8 Na Dawid ne ne mmarima no ko kotuaa Gesurfao ne Gersifao ne Amalekfo; na won na na wotete asase no soo firi teteete de koduru Sur a e da ko Misraim asase soo no. 9 Na Dawid bo asase no, na wannya obarima anaa oboa anikan, na ofaa nnwan ne anantwie ne mfunumu ne yoma ne ntadee, na osane baa Akis nkyen. 10 Na Akis kaa se: Ehefo na enne mokofom won fae yi? Na Dawid se: Yekoo Yuda anafo fam ne Yerahmeelifoo anafo fam ne Kenifoo anafo fam. 11 Na Dawid annya obarima anaa oboa bi anikan se ode won beba Gat, efiri se ose: Anye a, wobeka yen ho asem se: See na Dawid ayo. Na nna a ode tenaa Filistifoo asase soo no nyinaa se oyee ara ne no. 12 Na Akis gyee Dawid dii, kaa se: Wama ne ho abon ne man Israel pa ara, enti obeye m'akoa daa.

Ti 28

Saul ko En-Dor baa samanfrani nkyen

Na saa bere no Filistifoo boaboa won dom ano se woretu sa ne Israel akoko. Na Akis ka kyerse Dawid se: Hunu pefee se wo ne me na ebeka oja yi, wo ne wo mmarima no. 2 Na Dawid ka kyerse Akis se: Ennee wobehunu dee w'akoa beyo. Na Akis ka kyerse Dawid se: Enti nso mede wo beye me tiri wenfo nna nyinaa.

3 Nso na Samuel awu, na Israel nyinaa agyam no asie no Rama, ono ara ne kuro mu. Na Saul atu asamanfrfo ne adunsinfo nyinaa afiri asase no so. 4 Na Filistifoo no boaboa won ano ba bekyeree nsraban Sunem. Na Saul boaboa Israelfoo nyinaa ano, na wakyeree nsraban Gilboa. 5 Na Saul hunu Filistifoo nsraban no no, osuroe, na n'akoma tuu papaapa. 6 Na Saul kobisaa Awurade, nanso dae mu oo, Urim ntonto so oo,

adiyifoo anomu oo, Awurade ammua no. 7 Enna Saul ka kyerse ne nkoa se: Monkohwehwe oboa samanfrani bi mma me, na menko ne ho abisa. Na ne nkoa no ka kyerse no se: Hwe, oboa samanfrani bi wo En-Dor.

8 Na Saul sakyeraa ne ho hye atadee foforo, na osiim koe, one nnipa baanu a woka ne ho, na woduruu oboa no nkyen anadwo; na oka kyerse no se: Fa osamanfr so hye me nkam, na madae meba ne din makyerse woo no mforo mmra mma me. 9 Na oboa no ka kyerse no se: Hwe, wo ara wonim dee Saul ayo, sades watwitwa asamanfrfo ne adunsinfo afiri asase yi soo, na aden nti na woressum me kra fidie ama woaku me yi? 10 Na Saul kaa no Awurade ntam se: Se Awurade te ase yi, worenne asem yi mu so biara. 11 Enna oboa no kaa se: Hwan na mma no mforo mmra mma woo? Na ose: Ma Samuel mforo mmra mma me. 12 Na oboa no hunu Samuel no, ode nne kesse teaa; na oboa no ka kyerse Saul se: Aden nti na woadaadaa me yi? Na wone Saul. 13 Na ohene ka kyerse no se: Nsuro! Na edeen na wohunu? Na oboa no se: Onyame bi na mehunu se efiri asase mu refo ba. 14 Na oka kyerse no se: Ne su te sen? Na ose: Akwakoraa bi a ohye atadee yuu na refo ba. Na Saul hunu se eye Samuel, na obo ne mu ase koto sree no.

15 Na Samuel ka kyerse Saul se: Aden nti na wohaa me maa mefo ba yi? Na Saul buaa se: Me ho hiahia me papaapa, na Filistifoo ne me reko, na Onyankopon apa m'akyi, na ammua me bio, omfa adiyifoo so, na omfa dae mu nso, enti na mafe woo yi, se kyere me dee menyoo. 16 Na Samuel kaa se: Aden nti na wonim se Awurade apa w'akyire na wadane wo tamfo na wobisa me ade yi? 17 Na Awurade ayo sades onam me so kae no, na Awurade ahwam wo nsam ahennie no de akoma wo yonko Dawid. 18 Esiane se woantie Awurade nne na woanye n'abufuhye so ade Amalekfo soo nti, na Awurade ayo wo eso ade nne yi. 19 Na Awurade de Israel nso ne wo bhye Filistifoo nsa: na okyena wo ne wo mma beba abeka me ho, na

6 Yos 15, 31; Ate 1, 19.

12 Gen 34, 30; Ex 5, 21.

— 3 1 Sa 25, 1; Ex 22, 18.

8 1 Sa 14, 37; 23, 9; Ex 28, 30.

7 Aso 16, 16.

18 1 Sa 15, 18-19.

19 1 Sa 31, 6.

Awurade de Israel dom nso behye Filistifoo nsa.

20 Enna ntem ara Saul hwee ase bankwaa birim, na Samuel nsem no nti osuroo papaapa, nso na ahoo den biara nni ne mu, efiri se na onnidii da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. 21 Na obaa no baa Saul nkyen, na ohunuu se waye yoo, na oka kyerse no se: Hwe, w'afenaa atie wo, na mede me kra mato me nsam, na matie wo nsem a woka kyerse me no, 22 na wo nso tie w'afenaa, na ma memfa paanoo bupreko memmesi w'anim, na di, na woanya ahoo den de asi wo kwan so ako. 23 Na wampene kaa se: Merenni. Na ne nkoa ne obaa no nso hye no, na otiee won, na osoree firii fam tenaa mpa so. 24 Nso na obaa no wo nantwie ba a wadore wo efie ho, na oye ntem kum no, na ofaa asikyiresiam force, na ode too apiti; 25 na ode besii Saul ne ne nkoa no anim na wodii; na wosore siim koe anadwo no.

Ti 29

Akis gya Dawid kwan

Afei Filistifoo boabooa won dom nyinaa ano baa Afek, na Israelfoo kokyeree nsraban nsuo aniwa a ewo Yesreel ho. 2 Na Filistifoo asafohene betwaa mu, oha oha ne apem apem so, na Dawid ne ne mmarmima no ka Akis ho betwaa mu wo kyidom no mu. 3 Enna Filistifoo asafohene no kaa se: Na Hebrifoo yi e? Na Akis ka kyerse Filistifoo asafohene no se: Enye Dawid, Israel hene Saul akoa a one me atena nna sse anaa mfer sse yi a menhunuu ne ho bone biara firi da a owaee de besi nne no nie? 4 Na Filistifoo asafohene no bo fuu no, na Filistifoo asafohene no ka kyerse no se: Ma obarima yi nsane, na onsane nko ne tenabea a wode no tenaee ho, na mma one yen nnko oja no, na wannane n'ani ankyere yen oko no mu; na edeen na oyi de bepata ne wura? Enye nnipa yi ti? 5 Enye Dawid a wogyee ne ho dwom soo asa mu se: Saul akum n'apem na Dawid akum ne mpem du no nie anaa?

6 Enna Akis frere Dawid ka kyerse no se: Se Awurade te asere yi, wotene,

na me dee, anka eye ma me se wo ne me bedi akoneaba oja yi mu; efiri se efiri da a wobaa me nkyen de besi nne menhunuu wo ho bone biara; na asafohene no na empe woo. 7 Enti sane, na ko asomdwoee mu, na wo ho anye Filistifoo no ahi. 8 Na Dawid ka kyerse Akis se: Na maye den, na edeen na woahu no w'akoa ho firi da a mebaa w'anim de abesi nne yi a enti mennko na me ne me wura ohene atamfo nnkoko yi? 9 Na Akis bua see Dawid se: Menim se woye wo m'ani so se Nyankopon bofo; nso Filistifoo asafohene no na wase: One yen renko oja no. 10 Enti monsore anopahema, wo ne wo wura nkoa a wone wo baee no, na mosore nhema na anim tete ara pe a, moasim ako. 11 Enna Dawid ne ne mmarmima no tuua nhema siim se woresane ako Filistifoo asase so. Na Filistifoo no baa Yesreel.

Ti 30

Dawid to Amalekfoo so were

Na Dawid ne ne mmarmima no duruu Siklag da a eto so mmiensa no, na Amalekfoo abetua anafoo fam ne Siklag, na waboo Siklag, na wode ogya ahye. 2 Na wafaa mmaa a wowa mu no nnommum, firi mmofra so kosi mpanin so, woankum obiara, na wosoaa won sii kwan so koe. 3 Na Dawid ne ne mmarmima no duruu kuro no mu no, na hwe, wode ogya ahye, na won yerenom ne won mmabarima ne won mma mmaa no, wafaa won nnommum ko. 4 Enna Dawid ne dom a woka ne ho no memaa won nne so sui ara kosi se wonnya ahoo den nsu bio. 5 Na Dawid yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no, nso wafaa won nnommum bi. 6 Na Dawid ho kyeree no papaapa, efiri se edom no kaa se wabesi no aboo, na edom no nyinaa kra botoe, won mmabarima ne won mma mmaa nti; nanso Dawid hye ne ho den Awurade Nyankopon mu.

7 Na Dawid ka kyerse ososoo Ahimelek ba Abiatar se: Fa asofotadee no bre me. Na Abiatar de asofotadee no bres Dawid. 8 Na Dawid bisaa Awurade se: Menti edom yi anaa? Mato won? Na oka kyerse no se: Ti won, na

wobto won, na gyeɛ nso wobegye. 9 Enna Dawid siim kɛɛ, ɔno ne mmarmima ahansia a wɔka ne ho no. Na wɔduruu Besor subonhwa ho no, won a wɔkaa akyire no sɔo ho. 10 Na Dawid ne mmarmima ahanan tiɛ won, na ahanu a wɔabrɛ a wɔantumi antwa Besor subonhwa no sɔo ho.

11 Na wɔhunuu Misrini bi wiram ho, na wɔde no brɛ Dawid; na wɔmaa no paanoɔ dii, na wɔmaa no nsuo no-mee, 12 na wɔmaa no borɔɔma stoɔ sini ne bobe aba ntoɔ ntoɔ mmienu; na ɔdiɛ no, n'ani so baee no, ɛfiri sɛ nnansa awia ne anadwo na ɔnnidii na ɔnnomee. 13 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ: Hwan nipa ne wo, na ɛhe na wɔfire? Na ɔse: Meye Misriniba, Amalekni bi akɔa, na me wura gyaa me ho, ɛfiri sɛ yadɛɛ bɔɔ me nnaanoɔ. 14 Yɛkotuaa Keretifoɔ anafoɔ fam ne deɛ ɛyɛ Yuda dea no ne Kaleb anafoɔ fam, na yɛde ogya hyee Siklag. 15 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ: Wode me besiane akɔ ɛdom nonkyɛn? Na ɔse: Ka me Onyan-kopɔn sɛ worenkɔ me, nso wɔremfa me nhyɛ me wura nsa, na mede wo besiane akɔ ɛdom no nkyɛn.

16 Na ɔde no siane kɛ; na hwɛ, asadeɛ bebrebe a wɔakɔfa no Filistifoɔ asase sɔɔ ne Yuda asase sɔɔ no nti, wɔboaboa fam ho nyinaa redidi na wɔrenom na wɔresa. 17 Na Dawid kunkum won firi ahemadakyɛ kɔsɔi da a ɛdi sɔɔ no anwummɛɛ; na won mu biara amfiri mu amfi gye mmerantɛ ahanan a wɔtenatenaa yoma so dwa-neɛ. 18 Na Dawid gyee deɛ Amalekfoɔ faɛɛ no nyinaa; ne yerenom baanu no nso, Dawid gyee won; 19 na anka won biribiara, ketewa oo, kesɛ oo, mmabarima oo, mma mmaa oo, asadeɛ a wɔbɛfaɛɛ no mu biara oo, Dawid de ne nyinaa sane bae. 20 Na Dawid faa nnwan ne anantwie no nyinaa, na wɔde won dii mmɔa no anim bae, na wɔkaa sɛ: Yei deɛ, Dawid asadeɛ nie!

21 Na Dawid duruu mmarmima ahanu a wɔabrɛ a wɔantumi anni Dawid akyire a wɔgyaa won tenaa Besor subonhwa ho no nkyɛn. Na wɔfirii adi bɛhyiaa Dawid ne ɛdom a wɔne no nam no, na Dawid pinkyɛɛ ɛdom no kyeaa won. 22 Enna mmarmima a wɔne Dawid

kɛɛ no mu nnipa bɔne ne ahuhufɔɔ buaa sɛ: Enam sɛ wɔne yɛn anko nti, wɔremima won asadeɛ a yɛakɔgyɛɛ no bi, gye won yerenom ne won mma na wɔmfa won nkɔɔ. 23 Na Dawid kaa sɛ: Anuanom, monnye sa, deɛ Awurade de ama yɛn ho, na wahwe yɛn sɔɔ, na ɔde deɛ a wɔbaa yɛn sɔɔ no ahyɛ yɛn nsa. 24 Na hwan na ɔbɛtie mo, asem yi mu? Na sɛ deɛ ɔko akono kyɛfa tɛɛ no, saa ara na deɛ ɔtenaa nnoɔma ho no nso kyɛfa tɛɛ, wonkyɛ mu pɛ. 25 Na ɛfiri da no ara de rekɔɔ no, ɔde too ho yɛɛ ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ maa Israel de bɛsi nne.

26 Na Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanin a wɔyɛ ne nnamfo kaa sɛ: Hwɛ, Awurade atamfo asadeɛ mu akyɛdeɛ a wɔde rebɛɛ mo nie. 27 ɔde kɔmaa won a wɔwɔ Bet-El ne won a wɔwɔ Ramot a ɛwɔ anafoɔ fam ne won a wɔwɔ Yatir, 28 ne won a wɔwɔ Aroer ne won a wɔwɔ Sifmot ne won a wɔwɔ Estemoa, 29 ne won a wɔwɔ Rakal ne won a wɔwɔ Yerahmeelfoɔ nkuro mu, ne won a wɔwɔ Kenifoɔ kuro mu, 30 ne won a wɔwɔ Horma ne won a wɔwɔ Kor-Asan ne won a wɔwɔ Atak, 31 ne won a wɔwɔ Hebron, ne mmea-mmea a Dawid ne ne nnipa kyinkyiniɛ ho.

Ti 31

Saul ne ne mmabarima wɔwɔ

Na Filistifoɔ ne Israel kɛ; na Israel mmarmima dwanee Filistifoɔ anim, na wɔtotɛ Gilboa bepɔ so. 2 Na Filistifoɔ tu sɔa Saul ne ne mma, na Filistifoɔ no kum Saul mma Yonatan ne Abinadab ne Malkisua. 3 Na ɔko no denɛ Saul, na agyantɔfoɔ, mmarmima a wɔkura tadua, too no, na ɔsuroo agyantɔfoɔ no sɛ. 4 Na Saul ka kyerɛɛ n'akodeɛkurani sɛ: Twe wo nkrantɛ fa wo me, na momonotofoɔ yi amma ammɛwɔ me ammtɛ me adeɛ. Na n'akodeɛkurani no ampene, ɛfiri sɛ na ɔsuro pii. Enna Saul faa nkrantɛ na ɔhwee sɔɔ. 5 Na n'akodeɛkurani no hunuu sɛ Saul awuo no, ɔno nso hwee ne nkrantɛ so saa ara, na ɔne no wui. 6 Saa na Saul ne ne mma baasa ne n'akodeɛkurani ne ne mmarmima nyinaa nso wuwuu preko da no ara.

7 Na Israel mmarima a wowa bon-hwa no agya ne won a wowa Yordan agya hunuu se Israel mmarima adwane na Saul ne ne mma atoto no, wogyaa nkuro no ho dwanedwanee, na Filistifoo no ba betenaa mu.

8 Na ades kyees a Filistifoo ba bryiyii atofoo ho ades no, wohunuu Saul ne ne mma baasa no se woototo wo Gilboa bepo soo. 9 Na wotwaa ne ti, na woyii ne ho akodes, na wosoma maa wode kyinii Filistifoo asase so

hyiae, se wonkobo kases wo won abo-somie ne oman no mu. 10 Na wode n'akodes no kosiee Astarot dan mu, na ne funu no, wode senee Bet-San fasuo ho. 11 Na Yabes-Gileadfoa tee des Filistifoo aye Saul no, 12 akofofoo nyinaa sree nam anadwo nyinaa kofaa Saul funu ne ne mma afunu no frii Bet-San fasuo no ho de baa Yabes, na whyee no wo ho. 13 Na wofaa won nnompe kokoraa no sante no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

11. 1 Sa 11, 1-11.

13. 2 Sa 1, 12.

SAMUEL

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Dawid te Saul wuo

Na ebaa se Saul wuo akyi a Dawid asane afiri Amalekfoa kum aba no, Dawid dii Siklag nnanu. 2 Na da a eto so mmisna no, hwe, oharima bi firi nsra no mu wo Saul nkyen bae, na n'atades asunsuane, na dotes gu n'atifi. Na oduruu Dawid nkyen no, ohwee fam kotoo no. 3 Na Dawid see no se: Ehe na wofiri reba yi? Na oka kyeret no se: Israel nsram na mefiri dwaneet yi. 4 Na Dawid see no se: Asem no koo sen? Ka kyeret me e! Na ose: Oman no adwane afiri oko no ano, na oman no mu pii atoto na wawuwu, na Saul ne ne ba Yonatan nso awuwu. 5 Na Dawid ka kyeret aberantes a oka kyeret no no se: Woyet den na wohunuu se Saul ne ne ba Yonatan awuwuo? 6 Na aberantes a oka kyeret no no kaa se: Mekofirii Gilboa bepo so, na hwe, na Saul twere ne pea, na hwe, nteaseenam ne aponkosotefoo atu repamo no. 7 Na ohwet n'akyire no, ohunuu me, na ofret me. Na megjee no so se: Menie.

8 Na oka kyeret me se: Hwan ne wo Na mebuua no se: Meyt Amalekni. 9 Na oka kyeret me se: Begyina me so ku me, na nketenkete akuta me, nso me kra nyinaa da so wo me mu. 10 Enna megynaa ne so kum no, na menim se n'ahweaset akyiri no, orennya nkwa. Na mefaa abotire a eto ne tire ne kapo a shyet ne nsa no, na mede mabre me wura ha.

11 Enna Dawid soo n'atades mu suanee mu, na mmarima a woka ne ho no nyinaa nso yoyoo sa. 12 Na wotwaa adwo na wosui, na wokyenet kom kosii anwummert maa Saul ne ne ba Yonatan ne Awurade man ne Israel fie, se woototo nkrant ano. 13 Na Dawid ka kyeret aberantes a oka kyeret no no se: Wofiri he? Na ose: Ohohoo Amalekni bi ba ne me. 14 Na Dawid ka kyeret no se: Eyet den na woansuro se wobtene wo nsa asse des Awurade asra no no? 15 Na Dawid fret ne mmerantes no mu bi se: Twe pini na to hye ne so! Na oboo no maa no wui. 16 Na Dawid ka kyeret no se: Wo mogya ngu w'atifi, na w'ano na adi wo adanseet

se: Me na makum det Awurade asra no no.

David be kwadwom

17 Na Dawid bee Saul ne ne ba Yonatan ho kwadwom yi, 18 na okaa se womfa nkyere Yuda mma, agyan dwom. Hwe, wotwete no Teefoo Nwoma no mu.

19 Israel, w'animuonyamfoo a wjahwire won mu no

deda wo soronsorommae so.

Sede ahodenfoo asi atoto!

20 Monnka no Gat, mommmo kase Askalon mmontene so,

na Filistifoo mma mmaa ani annye, na momonotofoo mma mmaa anni ahurisie.

21 Mo Gilboa mmepo, wommma bosuo ne osuo nngu mo so,

na nnobae mfu mma mo so, na sho na wototo ahodenfoo kyem atwene,

Saul kyem, wamfa ngo ansra ho.

22 Atfoo mogya, ahodenfoo sra de ho

na Yonatan agyan ansane amfire, na Saul nkrante ansane amfiri ho hunu.

23 Saul ne Yonatan, woye adofo ne ahoofefoo won nkwa mu,

na won wuo mu nso woanni mpae-mu.

Won ho ye hare sene akodee,

won ho ye den sene agyata.

24 Israel mma mmaa, Saul na monsu no,

ono na ofiraa mo atankokoo maa no yee fe,

na ode sika ahyehyede guguu mo ntadee so.

25 Sede ahodenfoo asi atoto oko mu!

Wjahwire Yonatan mu wo soronsorommae so.

26 Wo nti me ho hiahia me, me nua Yonatan,

w'asem yee me fe se,

wo do yee me nwanwa sene mmaa do.

27 Sede ahodenfoo asi atoto, na akodee asi assee!

TI 2

David di Yuda so hene

Na yei akyiri no Dawid bisaa Awurade se: Memforo nko Yuda nkuro bi mu anaa? Na Awurade ka kyere no se: Foro ko! Na Dawid kaa se: Ehe na memforo nkoro? Na ose: Hebron. 2 Enna Dawid koo ho, one ne yerenom baanu no nso, Yesreelni Ahinoam ne Abigail, Karmelni Nabal yere no. 3 Na Dawid de mmarima a wone no nam no nso ne won fiefoo bae, na wobatenatenaa Hebron nkuro mu. 4 Enna Yuda mmarima ba besraa Dawid ngo sii Yuda fie so hene wo ho.

Na woka kyere Dawid se: Yabes-Gileadfoo ne won a wosiee Saul. 5 Na Dawid somaa aboofoo maa wokoo Yabes-Gileadfoo no nkyen koka kyere won se: Awurade nhira nka mo se moaye mo wura Saul adee see, na moasie no. 6 Na afei Awurade ne mo nni no adee ne nokore so, na se moaye saa adee yi nti, me nso mnye mo saa yie yi bi. 7 Na afei monhye mo abasam den, na monye mo ho mmarima, na mo wura Saul awu, nanso Yuda fie asra me ngo asi won so hene.

Is-Boset di Israel so hene

8 Na Saul safohene Ner ba Abner faa Saul ba Is-Boset de no twa koo Mahanaim, 9 na ode no yee Gilead ne Asurifoo ne Yesreel ne Ephraim ne Benjamin ne Israel nyinaa so hene. 10 Saul ba Is-Boset bedii Israel so hene no, na wadi mfinhyia aduanan, na odii hene mfee mmienu. Yuda fie nko na wodii Dawid akyire. 11 Na nna a Dawid dii Yuda fie so hene Hebron no ano si mfinhyia nson ne abosome nsia.

12 Na Ner ba Abner ne Saul ba Is-Boset nkoa tu firii Mahanaim baa Gibeon. 13 Na Seruia ba Yoab ne Dawid nkoa tu koe, na wohyia boaboa won ano Gibeon tadee ho, yeinom boa otadee no fa ha, na yeinom boa otadee no fa ha. 14 Na Abner ka kyere Yoab se: Ma mmerante nso ngoro yan anim e! Na Yoab kaa se: Wonsore e! 15 Enna wobuu won ano sore koe: Benjamin ne Saul ba Is-Boset de dumienue ne Dawid nkoa mu dumienue.

16 Na won nyinaa sosoo won mfeɔɔ ti de won nkrante wowoo won mfeɔɔ mfem, na wɔtotoɔ preko. Enti wɔfrɛ ho sɛ Helkat-Hasurim [aset ne: Ano nnamnam afuo] a ɛwo Gibeon.

17 Na ɔko no mu yɛɛ den sɛ biribi da no, na Abner ne Israel mmarima no dii nkoguo Dawid nkoa no anim.

Abner kum Asahel

18 Na Seruia mma baasa wo ho, Yoab ne Abisai ne Asahel. Na Asahel nan ase yɛ hare sɛ wiram atwe mu bi. 19 Na Asahel pamoo Abner, na wammame anko nifa anaa benkum amfiri Abner akyi. 20 Enna Abner hwɛɛ n'akyire, na ɔkaa sɛ: Wo Asahel nie? Na ɔsɛ: Mene no. 21 Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ: Mane wo nifa anaa wo benkum kɔkyere mmerantes no mu bi na gye n'akodɛɛ fa! Na Asahel ampe sɛ ɔɛsane afiri n'akyire. 22 Na Abner koo so ka kyerɛɛ Asahel bio sɛ: Sane firi m'akyiri kɔ! Adɛn nti na memmo wonhwe fam? Na matumi mama m'ani so makyerɛ wonua Yoab sɛn? 23 Nanso wampe sɛ ɔsane. Enna Abner de ne pea to woo ne yafunu mu, na pea no hwiree n'akyi, na ɔhwee ho wuu ho ara. Na obiara a ɔduruu dɛɛ Asahel wuie ho no, ɔgyinae.

24 Na Yoab ne Abisai til Abner. Na owia kɔtɔe, na wɔduruu Ama kokoo a ɛda Gia anim Gibeon sɛɛ so kwan ho no so. 25 Na Benyaminfoɔ boabooa won ano gyinaa Abner akyi yɛɛ ekuo biako, na wɔkɔgyinaa kokoo bi atifi. 26 Na Abner frɛɛ Yoab sɛ: Nkrante nsɛɛ adɛɛ nkɔsi daa? Wonnim sɛ akyire beyɛ awerɛho? Na ɛnkɔsi da ben ansa na woaka akyerɛ ɔman no sɛ wonsane mfiri won nuanom akyi? 27 Na Yoab sɛ: Sɛ Onyankopon te aset yi, sɛ woankasa a, anka ɛfiri anɔpa no wɔde ɔman no afiri won nuanom akyi kɔdada. 28 Enna Yoab hyɛnee totorobento, na ɔman no nyinaa gyinae, na woantaa Israel bio, nso woanko so anko bio.

29 Na Abner ne ne nnipa no faa mpapɛɛ so nam anadwo no nyinaa twaa Yordan nam Bitron nyinaa koo Mahanaim. 30 Na Yoab sane frii Abner akyi, na ɔboabooa ɔman no nyinaa ano, na aka Dawid nkoa no mu dunkron ne

Asahel. 31 Na Dawid nkoa no kun-kum Benjamin ne Abner mmarima no maa nnipa ahasa aduosia totɔe. 32 Na wɔsoaa Asahel kɔsɛɛ no n'agya da a ɛwo Bet-Lehem no mu. Na Yoab ne ne mmarima no nam anadwo no nyinaa, na adɛɛ kyee won Hebron.

Ti 3

Dawid mma

Na akodie daa Saul fie ne Dawid fie ntam kyɛree. Na Dawid dɛɛ, ɔkoo so yɛɛ den ara, na Saul fie dɛɛ, wɔkoo so hodwoe ara.

2 Na wowoo mmabarima maa Dawid wo Hebron. N'abakan ne Amnon a Yesreelni Ahinoam woo no no. 3 Na dɛɛ ɔtia mmienu ne Kileab a Abigail, Karmelni Nabal yere no woo no no. Na dɛɛ ɔto so mmiensa ne Absalom a ɔyɛ Gesur hene Talmai babaa Maaka ba. 4 Na dɛɛ ɔto so nnan ne Hagit ba Adonia. Na dɛɛ ɔto so nnum ne Abital ba Sefatia. 5 Na dɛɛ ɔto so nsia ne Dawid yere Egla ba Yitream. Yeinom na wowoo won maa Dawid wo Hebron.

Abner atɛrisopam ne ne woo

6 Na berɛ a na akodie da Saul fie ne Dawid fie ntam no, Abner soo Saul fie mu ara. 7 Nso na Saul wo mpɛna bi a ne din de Rispa a ɔyɛ Aia babaa. Na Is-Boset ka kyerɛɛ Abner sɛ: Adɛn nti na woko m'agya mpɛna ho? 8 Na Is-Boset asem no yɛɛ Abner abufu sɛ, na ɔkaa sɛ: ɔkraman ne me a me ne Yuda asidie mu meyɛ w'agya Saul fie ne nuanom ne ne nnamfonom adɛɛ nne, na menyii wo nhyɛɛ Dawid nsa na worehwehwe me ho amumuyo ɔbaa yi ho? 9 Saa na Onyankopon nyɛ Abner na saa na ɔnko so nyɛ no,—sɛdɛɛ Awurade kaa Dawid ntam no, saa na meyɛ mama no, 10 sɛ wɔɛma ahennie no afiri Saul fie, na wɔde Dawid ahennwa asi Israel ne Yuda so, afiri Dan akɔsi Beer-Seba. 11 Na sɛ ɔsuro no nti, wantumi ammua Abner asem biara bio.

12 Na Abner somaa abɔfoɔ sii n'ananmu maa wɔkoo Dawid nkyɛn kɔkaa sɛ: Hwan na asase yi wo no? Nso ɔkaa sɛ: ɛne me mpam. Na hwɛ, me nsa bɛka wo ho de adane Israel nyinaa aba wo nkyɛn. 13 Na ɔkaa sɛ:

Wise, me ne wo bepam. Na ades biako pe na merebisa no wo ho se: Nhunu m'anim gye se wode Saul babaa Mikal ba ansa na woaba abehwe m'anim. 14 Na Dawid somaa abofoo maa wokoo Saul ba Is-Boset nkyen kokaa se: Fa me yere Mikal a mede Filistifoo mmarmma ano ha megyee no awadee no bre me. 15 Na Is-Boset soma maa wokofaa no firi ne kunu Lais ba Paltiel nkyen. 16 Na ne kunu no ne no koe, na ode esu dli n'akyiri ara koduruu Bahurim. Enna Abner ka kyeret no se: Sane kol Na osanee.

17 Na Abner ne Israel mpanin kasaa se: Mmere a atwam no na morehwehwe Dawid se ommadi mo so hene. 18 Na afel monye se: Efiri se Awurade aka akyeret Dawid se: M'akoa Dawid nsana mede begye me man Israel, Filistifoo ne won atamfo nyinaa nsam. 19 Na Abner kasa guu Benjamin asomu nso, na Abner koe nso kokaa det eye, Israel ne Benjamin fie nyinaa ani so, guu Dawid asomu Hebron.

20 Na Abner baa Dawid nkyen Hebron a nnipa aduonu ka ne ho. Na Dawid too Abner ne mmarmma a woka ne ho no pono. 21 Na Abner ka kyeret Dawid se: Mesore mako makoboaboa Israel nyinaa ano mabre me wura, na wone wo apam, na woadi won a wope nyinaa so hene. Na Dawid gyaa Abner kwan, na okoo asomdwoet mu.

22 Na hwe, Dawid nkoa ne Yoab firii akofo asafu mu bae, na wode asadet pii nso bae. Na Abner nni Dawid nkyen Hebron, efiri se wagya no kwan ma no ko dwoodwoo. 23 Na Yoab ne dom a woka ne ho nyinaa baet no, woka kyeret Yoab se: Ner ba Abner aba chene nkyen, na wagya no kwan, na oko asomdwoet mu. 24 Na Yoab baa chene nkyen bekaa se: Edeen na woayo yi? Hwe, Abner aba wo nkyen, aden nti na woagya no kwan na okoro yi? 25 Wonim Ner ba Abner se obaa se orebadaadaa woo, na wahunu wo koro ne ba, na wahunu det woreyo nyinaa.

26 Na Yoab firii adi firii Dawid nkyen, na osomaa abofoo maa wokotii Abner, na wode no firii Sira abura ho sane bae. Na Dawid det, na onnim. 27 Na Abner sane baa Hebron no, Yoab de no mane koo kuro pono no mu,

se one no rekakasa bokoo; sho na ne nua Asahel mogya nti okowoo ne yafunum maa no wule. 28 Na eno akyi, Dawid tee na okaa se: Me ne m'ahennie di Ner ba Abner mogya ho bam Awurade anim daa. 29 Womma no mmua Yoab atifi ne n'agya fie nyinaa so, nanso wommma det ne ho sene ne okwatani ne det otwere poma ne det oto nkrantse ano ne det aduane bo no mmpa Yoab fie da. 30 Na Yoab ne ne nua Abisai dii Abner awu, efiri se okum won nua Asahel Gibeon ko no mu.

31 Na Dawid ka kyeret Yoab ne oman a woka ne ho no nyinaa se: Monsunsuane mo ntadet mu na momfirafira ayitoma na montwa adwo nni Abner anim. Na chene Dawid dii funnaka no akyi. 32 Na wokoraa Abner wo Hebron. Na chene maa ne nne so suu Abner da so, na oman no nyinaa sul. 33 Na chene bee Abner ho kwadwom yi se: Ogyegyentwie wuo na Abner awuo yi? 34 Woankyekyere wo nsa da, na woanto wo nan mpokyeret da. Se woto amumuyo mma anim na woato yi.—Na oman no nyinaa koo so suu no blo. 35 Na oman no nyinaa baa se wobema Dawid biribi adi, na owia da so wo ho no, Dawid kaa ntam se: Sana Onyan-kopon nye me na onko so nys, se mede aduane anaa biribiara meka m'ano ansa na owia akoto a! 36 Na oman no nyinaa hunui, na eye won aniso, se ades a chene yo nyinaa ye oman no nyinaa aniso. 37 Na oman no nyinaa ne Israel nyinaa hunuu da no, se emfiri chene na wokum Ner ba Abner. 38 Na chene ka kyeret ne nkoa se: Monnim se asafohene ne onipa ksee ato nne da yi, Israel? 39 Na me det, enne meye mmere, na woasra me asi me hene, na mmarmma yi, Seruia mma yi ye den ma me. Awurade ntua det eye bone no ka sades ne bone tee.

Ti 4

Wodi Is-Boset awu

Na Saul ba Is-Boset tee se Abner awu Hebron no, ne nsam goe, na Israel nyinaa yet yoo. 2 Na Saul ba no wo mmarima baanu a wodi no asafohene,

ɔbaako din de Baana, na deɛ ɔka ho no din de Rekab, woyɛ Beerotni Rimon mma a wɔfiri Benyamin mma mu. Na wɔbu Beerot nso fra Benyamin. 3 Na Beerotfoɔ no dwane kɔɔ Gitaim kɔyɛ ho aɔhɔɔ de besi nne.

4 Na Saul ba Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne nan mmienɔ asensene. Saul ne Yonatan ho aɛm no frii Yesreel baɛ no, na wadi mfɛɛ nnum, na ne ɔbagyegyefoɔ maa no so dwanee. Na ɔreyɛ ntɛm adwane no, ɔhwee ase, na ɔtɔɔ apakye. Na ne din de Mefiboset.

5 Na Beerotni Rimon mma Rekab ne Baana siim baa Is-Boset fie awia ketee, nso na wada awianna. 6 Na wɔba beduruu efie no mɛmɛni sɛ wɔrebɛfa ayuo, na wɔwɔɔ ne yafunum. Na Rekab ne ne nua Baana frii dwanee. 7 Na wɔduruu ɛdan no mu, na ɔno nso da mpa so, ne dabekyire, no, wɔwɔɔ no kum no, na wɔtwaa ne ti, na wɔde ne tiri no nam mpapɛɛ so kwan anadwo no nyinaa kɔɛ. 8 Na wɔde Is-Boset tiri no brɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, wo tamfo Saul ba Is-Boset a anka ɔrehwehwe wo aku wɔɔ no tiri nie, na ɛnne da yi Awurade aɔ Saul ne n'asefoɔ so were ama me wura ɔhene.

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade a ɔgyee me kra aɔhɔhiaɔ nyinaa mu te asɛɛ yi. 10 deɛ ɔbeka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, Saul awu, na ɛyɛɛ n'ani so sɛ aɛmpa na ɔde abre me no, mekyeree no mekum no Siklag, mede metuaa no n'asɛm no so ka, 11 na nkantom sɛ nnipa bɔne adi onipa tenenee awu ne fie, ne mpa soɔ, na afei, meremmisa ne mogya mo nsam, na merenyi mo mfiri asase so anaa? 12 Na Dawid hyɛɛ mmerantɛɛ no maa wɔkum wɔn, na wɔtwitwaa wɔn nsa ne wɔn nan de senseneɛ ɔtareɛ a ɛwɔ Hebron no ho. Na Is-Boset tiri no deɛ, wɔfae, na wɔsɛe wɔ Abner da mu Hebron.

Ti 5

Dawid di Israel nyinaa so

Enna Israel mmusuakuo nyinaa baa Dawid nkyɛn Hebron bekaa sɛ: Yen

nie, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Nso akane no a na Saul di yen so hene no, wone deɛ na ɔde Israel frii adie na ɔde wɔn ba mu; na Awurade aka akyerɛ wo sɛ: Wo na wɔbɛyɛne me man Israel, na wo na wɔbedi Israel so panin. 3 Na Israel mpanin nyinaa baa ɔhene nkyɛn Hebron, na ɔhene Dawid ne wɔn pamee Hebron, Awurade anim, na wɔsraa Dawid ngo de no siɛ Israel so hene. 4 Dawid bediɛ hene no, na wadi mfɛɛ aduasa, na ɔdiɛ hene mɛfirinhyia aduanan. 5 Ɔdii Yuda so hene Hebron mfɛɛ nson ne abosome nsia, na ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfɛɛ aduasa mmienɔ Yerusaleɛm.

Dawid ko fa Yerusaleɛm

6 Na ɔhene ne ne mmarima kɔɔ Yerusaleɛm kotuaa Yebusifoɔ a na wote asase no soɔ no, na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ: Woremma ha, na anifirafoɔ ne mpakye mpo bɛpamo wo. Wone sɛ Dawid renko mu ho. 7 Nanso Dawid faa Sion aban no: Ɛne Dawid kuro no. 8 Na Dawid kaa no ɛda no sɛ: Obiara a ɔbɛkum Yebusifoɔ no nkɔduru nsuka no ho, na ɔnkunkum mpakye ne anifirafoɔ a Dawid kra tan wɔn no nso! Enti na wɔka sɛ: Onifirani ne apakye mma fie. 9 Na Dawid tenaa aban no mu, na ɔfrɛɛ no Dawid kuro. Na Dawid totoo sho afasuo hyiaɛ frii Milo ne emu fam. 10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ keɛɛ ara, na Awurade, asafo Nyankopɔn, dii n'akyi.

Dawid fiefɔɔ ne ne nkonimdie hodoɔ no

11 Na Tiro hene Hiram somaa abɔfoɔ maa wɔde ntwneduro nnua ne nnuasenfoɔ ne abantfoɔ baa Dawid nkyɛn na wɔkyekyeree efie maa Dawid. 12 Na Dawid hunuu sɛ Awurade de no asi Israel so hene pintinn ne sɛ ne man Israel nti wama n'ahennie so.

13 Na Dawid frii Hebron baɛ akɔyiri no, ɔkɔɔ so warewaree mpɛna ne yerenom frii Yerusaleɛm, na wɔwɔwɔ mmabarima ne mma mmaa maa Dawid bio. 14 Na wɔn a wɔwɔwɔ wɔn maa Dawid Yerusaleɛm no din nie: Samua ne Sobab ne Natan ne Salomo, 15 ne Yibhar ne Elisua ne Nefeg ne Yafia, 16 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet.

17 Na Filistifoo tee se wɔasra Dawid de no asi Israel so hene no, Filistifoo nyinaa foro baa se wɔrebɛhwehwe Dawid. Na Dawid teɛ no, ɔsiane kɔɔ aban no mu. 18 Na Filistifoo no ba bɛtrɛɛ wɔn mu Refaim bonhwa mu. 19 Na Dawid bisaa Awurade se: Mɛnkɔ Filistifoo no so anaa? Wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa? Na Awurade ka kyerɛ Dawid se: Kɔ, na mede Filistifoo no bɛhyɛ wo nsa ampa. 20 Na Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na Dawid kunkum wɔn hɔ, na ɔkaa se: Awurade apae m'atamfo mu m'anim sɛdɛɛ wɔpae nsuo mu no. Enti ɔfrɛɛ hɔ se Baal-Perasim [aseɛ ne: Mpaemubea]. 21 Na wɔgyigyaa wɔn ahoni hɔ; na Dawid ne ne nnipa no tasee.

22 Na Filistifoo no sane foro baa bio bɛtrɛtrɛɛ wɔn mu Refaim bonhwa mu. 23 Na Dawid bisaa Awurade no, ɔkaa se: Nkɔ! Dane wo ho kɔsi wɔn akyl, na fa baka nnua no ntentensɔɔ bra wɔn so. 24 Na se wote nantɛɛ nka baka nnua no atifi a, ɛno dɛɛ ka wo ho, ɛfiri se ɛno dɛɛ na Awurade afiri redi w'anim akokum Filistifoo dɔm no. 25 Na Dawid yɔɔ sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ no no, na ɔkunkum Filistifoo no firi Geba de koduruu Geser.

Ti 6

Wode apam adaka no ba Sion

Na Dawid sane hyiahyiaa Israel mmarmma a wɔayi wɔn nyinaa bio, wɔn ano si mpem aduasa. 2 Na Dawid sɔree, na ɔne ɔman a wɔka ne ho nyinaa kɔ kɔfiri Baal-Yuda, se wɔrekɔfa Nyankopon adaka a wɔɔɔ din a ɛye asafo Awurade a ɔte Kerubim ntam no din wɔ sɔɔ no afiri hɔ aba. 3 Na wode Nyankopon adaka no sii teasetnam foforo so, na wɔmaa so firi Abinadab fie a ɛwɔ Gibe'a no mu, na Abinadab mma Usa ne Ahio de teasetnam foforo no kɔe. 4 Na woyii Nyankopon adaka no firi Abinadab fie a ɛwɔ kokoo no sɔɔ no, na wɔdii adaka no akyl, na Ahio di adaka no anim. 5 Na Dawid ne Israel fie nyinaa de nsankuo ne benta a wode pepeaa nnua ayo ne mpintin ne nnɔnnomma ne nsam-bɔ nnawuro goroo Awurade anim. 6 Na wɔduruu Nakon ayuporebea no,

Usa teneɛ ne nsa kɔkaa Nyankopon adaka no sɔɔ mu, ɛfiri se anantwie no hinhimii. 7 Na Awurade bo fuu Usa, na mfomsɔɔ no nti Onyankopon bɔɔ no wɔ hɔ, na ɔwuu Nyankopon adaka no nkyɛn hɔ. 8 Na ɛyɛɛ Dawid awe-ɛho se Awurade abu afa Usa sɔɔ. Na ɔfrɛɛ hɔ din se Peres-Usa [aseɛ ne: Usa so bufa] de bɛsi nne. 9 Na Dawid su-roo Awurade da no, na ɔkaa se: Awurade adaka no bɛba me nkyɛn sɛn? 10 Enti Dawid ampe se ɔde Awurade adaka no ba ne nkyɛn, Dawid kuro no mu, na Dawid de mane kɔɔ Gatni Obed-Edom fie. 11 Na Awurade adaka no tenaa Gatni Obed-Edom fie abosome mmiensa, na Awurade hyiraa Obed-Edom ne ne fie nyinaa.

12 Na wɔka kyerɛ Dawid se: Awurade ahyira Obed-Edom fie ne dɛɛ ɔwɔ nyinaa, Nyankopon adaka no nti. Na Dawid kɔ kɔfaa Nyankopon adaka no firi Obed-Edom fie de baa Dawid kuro mu anigyɛɛ mu. 13 Na se wɔn a wɔsɔ Awurade adaka no tutu anammon nsia a, ɔde nantwie ne abɔa a wɔɔɔ bo afɔdɛɛ. 14 Na Dawid de n'ahɔɔden nyinaa sae wɔ Awurade anim; nso na Dawid de nwera asɔfɔtadɛɛ amia. 15 Na Dawid ne Israel fie nyinaa de ɔsebo ne totorobentohyɛn de Awurade adaka no foro bae.

16 Na ɛbaa se Awurade adaka no duruu Dawid kuro mu no, Saul babaa Mikal hwɛɛ mpomma mu, na ɔhunuu ɔhene Dawid se ɔrehurhuri na ɔresa Awurade anim, na ɔbuu no animtia n'akoma mu.

17 Na wode Awurade adaka no bae de bɛsii ne sibere, ntomadan a Dawid asi ama no no mu. Na Dawid bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ Awurade anim. 18 Na Dawid wieɛ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ no bo no, ɔde asafo Awurade din hyiraa ɔman no. 19 Na ɔkyɛɛ adɛɛ maa ɔman no nyinaa, Israel man mɔ no nyinaa, mmarmma ne mmaa, ɔmaa wɔn mu biara paanoo mɔa biako ne nankum ne bobɛ aba taterɛ. Enna ɔman no nyinaa siim kɔɔ wɔn fie.

20 Enna Dawid sane bɛhyiraa ne fie. Na Saul ba Mikal firi adi bɛhyiaa Dawid, na ɔkaa se: Animuonyam bɛn na Israel hene anya nne, se wapa ne ho nne

ne nkoa mfenaa anim, se ahuhufoo no bi pa ne ho! 21 Na Dawid ka kyerɛ Mikal se: Awurade a ɔfiri w'agya ne ne fie nyinaa akyi yi me na ɔhyɛ me se menni ne man Israel so panin no anim na megordes. 22 Na msɛ awiɛmfɔ masene yei bio, na mayɛ m'ani so famni. Na mfenaa a woaka no, me ne won ara na ɛbenya animuonyam. 23 Na Saul babaa Mikal annya ɔba de kɔsi ne wuda.

Ti 7

David pe se ɔsi asɛfie

Na ɔhene te ne fie na Awurade maa no ɔhome firil n'atamfo nyinaa ho hyiaɛ no, 2 ɔhene ka kyerɛ odiyifoo Natan se: Hwe, me deɛ, mete tweneduro dan mu, na Nyankopon adaka si ntomadan mu. 3 Na Natan ka kyerɛ ɔhene se: Deɛ ɛwo w'akoma mu nyinaa kɔyɔ, na Awurade di w'akyi.

4 Na anadwo no ara Awurade aɛm baa Natan nkyen se: 5 Ko na koka kyere m'akoa Dawid se: Se Awurade seɛ nie: Wo na wobɛsi dan ama matena mu? 6 Na ɛfiri da a meyi Israelfo firil Misraim baɛ de bɛsi nne yi mente-naa efie mu da, na mmom menam ntomadan tenabea mu. 7 Bɛɛ a me ne Israelfo nyinaa nantɛɛ no nyinaa mu no, maka aɛm bi makyere Israel abusuakuo biara a mahyɛ won se wonyɛ me man Israel se: Aden nti na monsi tweneduro dan mma me? 8 Na afei koka kyere m'akoa Dawid se: Se asafo Awurade seɛ nie: Me na mefaa wo firil nnwan hwebea firil nnwan akyire se beyɛ me man Israel so panin. 9 Na medil w'akyi baabiara a wokɔɛ, na matwitwa w'atamfo nyinaa afiri w'anim, na mama woanya din kɛɛɛ se asase so nnipa akɛɛɛ din. 10 Na masiesie tenabea ama me man Israel, na madua won ma wɔatena won tenabea, na wɔanhanyan won bio, na amumuyɔ mma anha won bio se akane no, 11 ne bɛɛ a mehyɛ atermufɔ se wonni me man Israel so no; na mama woahome afiri w'atamfo nyinaa ho. Na Awurade aka akyere wo se Awurade na ɔbɛkyekyerɛ efie ama woo.

12 Se wo nna wie duru na wo ne

w'agyanom kɔda a, mama w'aseni a ɔfiri wo yam so w'akyi, na mama n'ahennie atim. 13 Ono na ɔbɛsi dan ama me din, na mama n'ahennie adwa atim akɔsi daa. 14 Me na mɛyɛ no agya, na ono nso aye me ɔba a se ɔfom a, mede nnipa poma ne nnipa mma mmaa bɛtea no. 15 Na m'adɛɛ remfiri ne ho sɛɛɛ ɛfiri Saul a metuu no w'anim no ho no. 16 Na wo fie ne w'ahennie bɛtim akɔsi daa w'anim, w'ahennwa bɛsi pintinn akɔsi daa. 17 Se nsɛm yi nyinaa ne anisoadehunu yi nyinaa tɛ no, saa ara na Natan ka kyerɛ Dawid.

18 Enna ɔhene Dawid ba bɛtenaa Awurade anim, na ɔkaa se: Mene hwan, Awurade Nyankopon, na me fie ne deɛn se wode me abɛduru sɛɛɛ yi? 19 Nanso yei da so ye w'ani so ketewa, Awurade Nyankopon, na woaka daakye a ɛwo akyirikyiri ho aɛm nso akyere w'akoa fie; na woakyere me awoɔ ntoatoaso a ɛbɛba, Awurade Nyankopon, 20 na sɛɛn na Dawid nko so nka nkyere wo bio? Na wo na wonim w'akoa, Awurade Nyankopon. 21 W'aɛm nti ne sɛɛɛ w'akoma tɛ no na woayɔ adeɛ akɛɛɛ yi, se wobɛma w'akoa ahunu. 22 Enti wosɔ kokuroo, Awurade Nyankopon, na obiara nni ho a ɔte se woo, na onyame biara nso nni w'akyi, se nsɛm a yɛde yen aso atɛ no nyinaa tɛ no. 23 Na ɔman biako bɛn na ɛwo asase so a ɛte se wo man, se Israel a Onyankopon akɔgye won afa aye ɔman de agye din, na wayɛ adeɛ akɛɛɛ ne adeɛ a ɛye hu ama mo, ama w'asase, wo man a wogyee won firil Misraim faɛ, amanaman ne won anyame nsam no anim? 24 Na wɔasiesie wo man Israel afa de won aye wo ɔman kɔsi daa, na wo Awurade, woayɛ won Nyankopon. 25 Na afei, Awurade Nyankopon, aɛm a woaka no w'akoa ne ne fie ho no, ma no nnyina nkɔsi daa, na yo sɛɛɛ woaka no. 26 Na ma wo din nsɔ nkɔsi daa se: Asafo Awurade ne Israel so Nyankopon. Na ma w'akoa Dawid fie nnyina w'anim pintinn. 27 Na wo, asafo Awurade, Israel Nyankopon, woayɛ w'akoa asotire se: Makyekyerɛ efie mama wo, enti na w'akoa asi ne bo rebo wo saa mpaɛ yi. 28 Na afei, Awurade

21 2 Sa 5, 2. — 1-29 1 Bc 17. 2 Dwom 132. 5 1 Bc 22, 8; 1 Ah 5, 3. 6 1 Ah 8, 16, 27; Yes 66, 1.
8 1 Sa 16, 11-13. 12 1 Ah 8, 20; Yes 9, 7. 13 1 Ah 5, 5; 6, 12; Dwom 89, 4-5.
14 Dwom 89, 27; Heb 1, 5; Luk 1, 32. 15 1 Sa 15, 23, 26. 16 Dwom 72, 17; Yes 53, 3.
18 Gen 32, 10. 23 Deut 4, 7. 27 Yes 50, 5. 28 1 Ah 8, 26. —

Nyankopon, wo ara wone Onyankopon, na wo nsam ye nokorɛ, na wode adepa yi ahyɛ w'akoa bo, 29 na afei ma no nye wo fɛ sɛ wobɛhyira w'akoa fie na agyina wo w'anɛm daa. Na wo, Awurade Nyankopon, na woaka, na wo nhyira mu na wobɛhyira w'akoa fie daa.

Ti 8

Dawid nkomindie ne ne mpanimfoɔ atitire

Na yei akyiri no, Dawid kaa Filistifoɔ gya, na obɔɛ wɔn ase, na Dawid gyee ahenkuro no sodie firii Filistifoɔ nsam. 2 Na okaa Moab nso gui, na omaa wɔdedaa fam de susuhoma susuu wɔn; na osusuu nhoma mmienɛ sɛ wɔnkɔ wɔn, ne boma biako a eduru pɛpɛsɛ sɛ wɔntena ase. Na Moab yɛ Dawid deɛ, woyɛɛ nkoa a wɔsoa ayɛyɛdeɛ ba.

3 Na Dawid kaa Soba bene Rehob ba Hadadeser gui, ne koro a okoo sɛ orema ne nsa akosɔ asubontene Eufra-te bo no mu. 4 Na Dawid kyeree wɔn mu aponkɔsotefoɔ apem ahanson ne anammɔnmufoɔ mpem aduonu, na Dawid twitwaa nteaseɛnam aponko nyinaa nantin ntini, na ogyaa wɔn mu nteaseɛnam oha deɛ. 5 Na Damasko Siriafoɔ baa sɛ wɔrebɔba Soba bene Hadadeser; na Dawid kum Siriafoɔ mu nnipa mpem aduonu mmienɛ. 6 Enna Dawid de bansifoɔ kɔtenaa Damasko a ɛwo Siria, na Siria yɛ Dawid deɛ, woyɛɛ nkoa a wɔsoa ayɛyɛdeɛ ba. Na Awurade boaa Dawid maa no dii nim deɛ okooɛ nyinaa. 7 Na Dawid gyegyeɛ sika akyɛm a na Hadadeser nkoa kura no de baa Yerusalem. 8 Na obene Dawid faa kɔbere pii pa firii Hadadeser nkuro Beta ne Berotai mu.

9 Na Hamat bene Toi tee sɛ Dawid aka Hadadeser dɔm nyinaa aguo no, 10 Toi somaa ne ba Yoram baa obene Dawid nkyɛn bekyeaa no byiraa no, sɛ one Hadadeser ako na waka no aguo, na Hadadeser ne Toi di ako; na okura dwetɛ nnwinneɛ ne sika nnwinneɛ ne kɔbere nnwinneɛ de bae. 11 Enno nso na obene Dawid de yɛ akronkronneɛ maa Awurade, ene dwetɛ ne sika a ɛfiri amanaman a obɔɛ wɔn aseɛ no

nyinaa mu a ode yɛ akronkronneɛ no, 12 ɛfiri Siria ne Moab ne Amonfoɔ ne Filistifoɔ ne Amalekfoɔ ne Soba bene Rehob ba Hadadeser asadeɛ mu.

13 Na Dawid sane firii Siriafoɔ kum no, ogyee din Nkyene-Bonhwa mu sɛ okum nnipa mpem dunwɔtwe. 14 Na ode bansifoɔ tenaa Edom; Edom nyinaa mu na ode bansifoɔ tenatenaɛ, na Edomfoɔ nyinaa yɛ Dawid nkoa. Na Awurade boaa Dawid maa no dii nim deɛ okooɛ nyinaa.

15 Na Dawid dii Israel nyinaa so bene; na Dawid di atemmuo ne teneneɛ aɛm ma ne man nyinaa. 16 Na Serua ba Yoab na na odi dɔm soɔ, na Ahilud ba Yebosafat ne osenkaefoɔ, 17 na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asofoɔ, na Seraia ne otwerfoɔ, 18 na Yolada ba Benaia na na odi Keretifoɔ ne Peletifoɔ no soɔ, na Dawid mma ne asofoɔ.

Ti 9

Yie a Dawid ye Mefiboset

Na Dawid kaa sɛ: Obl da so wo bo a waka Saul fie, na Yonatan nti menyɛ no adɔɛ? 2 Na Saul fie somfoɔ bi wo ho a ne din de Siba. Na wokɔhyilaa no maa no baa Dawid nkyɛn no, obene ka kyerɛɛ no sɛ: Wone Siba? Na oɛ: W'akoa ne no. 3 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ: Obl nni ho bio Saul fie a mede Nyankopon adɔɛ bɛyɛ no? Na Siba sɛ: Yonatan babarima bi da so wo ho a ne nan asensene. 4 Na obene ka kyerɛɛ no sɛ: Owɔ be? Na Siba ka kyerɛɛ obene sɛ: Hwe, ɔwo Amiel ba Makir fie wo Lo-Debar. 5 Na obene soma maa wokɔfaa no Amiel ba Makir fie wo Lo-Debar bae. 6 Na Saul ba Yonatan ba Mefiboset duruu Dawid nkyɛn no, ode n'anɛm butuu fam kotoo no. Na Dawid kaa sɛ: Mefiboset. Na oɛ: W'akoa nie. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, na w'agya Yonatan nti menyɛ wo adɔɛ, na madane w'agya Saul asase nyinaa mama wo, na woadidi me pono so daa daa. 8 Na okoto kaa sɛ: W'akoa ne deɛn a wɔrehwe okraman funu a ote sɛ me yi?

9 Enna obene frɛ Saul abɔfra Siba, na oka kyerɛɛ no sɛ: Ade a yɛ Saul ne ne fie nyinaa deɛ no nyinaa mede mama

wo wura ba. 10 Enti do asase no ma no, wo ne wo mma ne wo nkoa, na fa so aba bra, na wo wura ba nnya aduane nni. Na wo wura ba Mefiboset des, onnidi me pono so daa daa. Nso na Siba wo mmabarima dunum ne nkoa aduonu. 11 Na Siba ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Sɛ me wura ɔhene ahyɛ n'akoa nyinaa no, saa ara na w'akoa beyɔ. Na ɔhene kaa sɛ: Mefiboset des, onnidi me pono so sɛ ɔhene mma mu bi. 12 Na Mefiboset wo ɔbabarima kumaa bi a wɔfrɛ no Mika. Na won a wote Siba fie nyinaa yɛ Mefiboset nkoa. 13 Na Mefiboset tenaa Yerusalem, na ɔhene pono so na na ɔdidie daa daa. Na ɔto ne nan mmienu so.

Ti 10

Wɔtu Amonfoɔ

Na yei akyiri no, Amonfoɔ hene wui, na ne ba Hanun basil n'ananmu dii hene. 2 Enna Dawid kaa sɛ: Mɛyɛ Nahas ba Hanun adɔɛ, sɛdɛɛ n'agya yɛɛ me adɔɛ no. Na Dawid somaa ne nkoa maa wɔkɔmaa no hyɛden, n'agya nti. Na Dawid nkoa no duruu Amonfoɔ asase so. 3 Enna Amonfoɔ asafohene ka kyerɛɛ won wura Hanun sɛ: Wodwene sɛ Dawid di w'agya ni nti na wasoma wo nkɛn hyɛdenmafoɔ yi? Enyɛ kuro yi mu peepee ne ne nsra ne ne butuo nti na Dawid somaa ne nkoa maa wɔbaa wo nkɛn yi? 4 Na Hanun faa Dawid nkoa no yiyii won bodwɛɛ fã fã, na ɔtwitwaa won ntadɛ mu fã fã beduruu won to ase, na ɔgyaa won kwan. 5 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, ɔsoma maa wɔkɔhyiaa won, ɛfiri sɛ wɔasopa mmarima no pa ara. Na ɔhene kaa sɛ: Montena Yeriko nkɔsi sɛ mo bodwɛɛ bɛfuo ansa na moasane aba.

6 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ won ho abɔn Dawid no; Amonfoɔ no soma maa wɔkɔbɔbɔ Bet-Rehob Siriafoɔ ne Soba Siriafoɔ paa, anammɔnmufɔɔ mpem aduonu ne Maaka hene nnipa apem ne Tob mmarima mpem dumienɔ. 7 Na Dawid teeɛ no, ɔsoma Yoab ne akɔfofoɔ dɔm no nyinaa kɔɛ. 8 Na Amonfoɔ firii adi bɛtwitwaa mpasua kuro no pono ano; na Soba ne Rehob

Siriafoɔ ne Tob ne Maaka mmarima no nko gyina wiram.

9 Na Yoab hunuu sɛ ɛdɔm no kyere n'anim ne n'akyiri no, ɔyii Israel mu dɔmmarima nyinaa mu bi maa wɔtwitwaa kɔhyiaa Siriafoɔ. 10 Na ɛdɔm no nkaɛ no, ɔde won hyɛɛ ne nua Abisai nsa maa no twa kɔhyiaa Amonfoɔ. 11 Na ɔkaa sɛ: Sɛ Siriafoɔ yɛ den sene me a, bɛboa me, na sɛ Amonfoɔ na wɔyɛ den sene wo a, mɛba mabɛboa wo. 12 Hyɛ wo ho den na ma yenhyɛ yen ho den mma yen man ne yen Nyankɔpɔn nkuro. Na Awurade nɔɔ des sɛ n'ani sɔɔ. 13 Na Yoab ne ɛdɔm a wɔka ne ho no ne Siriafoɔ de bɔɔ ani, na wɔdwaneɛ n'anim. 14 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Siriafoɔ adwane no, won nso wɔdwaneɛ Abisai anim kɔhyɛneɛ kuro no mu. Enna Yoab sane firii Amonfoɔ no ho baa Yerusalem.

15 Na Siriafoɔ hunuu sɛ wɔagu Israel anim no, wɔbɔabɔaa won ano faako. 16 Na Hadadeser soma maa wɔkɔfaa Siriafoɔ a wɔwɔ asuogya no bae, na wɔbaa Helam. Na Hadadeser sahene Sobak dii won anim. 17 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, ɔbɔabɔaa Israel nyinaa ano, na ɔkotwaa Yordan kɔɔ Helam. Na Siriafoɔ twitwaa mpasua hyiaa Dawid, na wɔne no kɔɛ. 18 Na Siriafoɔ dwaneɛ Israel anim; na Dawid kunkum Siriafoɔ mu nteaseɛnamfoɔ ahanson ne aponkɔfoɔ mpem aduanan, na ɔpiraa ɔsahene Sobak maa no wuu ho. 19 Na ahemfo a wɔyɛ Hadadeser nkoa no nyinaa hunuu sɛ wɔagu Israel anim no, wɔne Israel yɛɛ asomdwoɛ apam, na wɔsom won. Na Siriafoɔ suroo sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ no.

Ti 11

Dawid awareseɛ

Na afe no twaam no, ɛbɛɛ a ahemfo tu sa mu no, Dawid somaa Yoab a ne nkoa ka ne ho, ne Israel nyinaa sɛ wonkɔsɛ Amonfoɔ; na wɔkotwaa Raba. Na Dawid des, ɔtenaa Yerusalem.

2 Na da bi anwummɛɛ a Dawid sɔre firii ne mpa sɔɔ na ɔnenam ɔhene dan atifi no, ɔfiri ɛdan no atifi ho hunuu ɔbaa bi sɛ ɔredwareɛ, na ɔbaa no, wohwe no a, ne ho yɛ fɛ sɛ. 3 Na Dawid soma

maa wokobisaa obaa no ho asem. Na woka sɛ: Enyɛ Eliam ba Bat-Seba, Hetini Uria yere nie? 4 Na Dawid somaa obofoo maa no kofaa no; na obaa ne nkyen, na ɔne no dae. Na ɔdwiraa ne ho firii ne ho figuo no mu, na ɔsane kɔɔ ne fie. 5 Na obaa no nyinsenee, na ɔsoma maa wokoka kyerɛ Dawid sɛ: Manyinsɛn.

6 Na Dawid soma maa wokɔɔ Yoab nkyen sɛ: Ma Hetini Uria mmra me nkyen. Na Yoab somaa Uria baa Dawid nkyen. 7 Na Uria duruu ne nkyen no, Dawid bisaa no sɛdɛr Yoab ne ɛdɔm no tɛr ne sɛdɛr ɛsa no tɛr. 8 Na Dawid ka kyerɛ Uria sɛ: Siane kɔ wo fie kɔhohoro wo nan ho. Na Uria firii ɔhene fie kɔɛr no, wɔde ɔhene ayyɛdɛr firii dii n'akyi. 9 Na Uria kodaa ɔhene fie pono ano, ɔne ne wura nkoa nyinaa, na wansiane anko ne fie. 10 Na woka kyerɛ Dawid sɛ: Uria ansiane anko ne fie. Na Dawid ka kyerɛ Uria sɛ: Enyɛ ɔkwan na wofiri baɛr? Aden nti na woansiane anko wo fie? 11 Na Uria ka kyerɛ Dawid sɛ: Adaka no ne Israel ne Yuda tete asese mu, na me wura Yoab ne me wura nkoa abobo nsraban wiram, na me dɛr, menko me fie menkodidi na mennom na me ne me yere nna anaa? Sɛ wote asɛr na wo kra te asɛr yi, merenni saa asem yi. 12 Na Dawid ka kyerɛ Uria sɛ: Tena ha nne nso, na ɔkyena mema woako. Enna Uria tenaa Yerusalem da no ne adekyerɛ. 13 Na Dawid frɛr no, na ɔdidii n'anin na ɔnometee, na ɔmaa no boroe; na anwummere no, ɔfirii adi kodaa ne mpa so, ɔne ne wura nkoa, na wansiane anko ne fie.

14 Na adɛr kyee anɔpa no, Dawid twɛrɛr nwoma de nam Uria so komaa Yoab, 15 na ɔtwɛrɛr no nwoma no mu sɛ: Momma Uria nkɔdi dɔm a ɛyɛ den no ano, na montwe mo ho mfiri n'akyi, na wɔmmo no na ɔntɔ. 16 Na Yoab rehwe kuro no no, ɔde Uria kodii dɛr anin sɛ dɔmmarima wo no. 17 Na kuro no mu mmarima firii adi ne Yoab bakoe, na dɔm a woyɛ Dawid nkoa no mu bi totɔe, na Hetini Uria nso tɔe. 18 Enna Yoab soma maa wokokaa ɛsa no mu nsem nyinaa kyerɛ Dawid. 19 Na ɔhyɛ obofoo no sɛ: Sɛ woka ɛsa no mu nsem nyinaa kyerɛ ɔhene wie, 20 na ɔhene bo fu na ɔka kyerɛ wo sɛ: Aden

nti na moben kuro no kɔkoo saa? Monnim sɛ wɔbɛfiri ɔfasuo no so abetoto? 21 Hwan na ɔbɔɔ Yerubaset ba Abimelek? Enyɛ obaa bi na ɔtoo ayuyammoo ba firii ɔfasuo so bɔɔ no maa no tɔɛr, Tebes no? Aden nti na moben ɔfasuo saa? a, ennee ka sɛ: W'akoa Uria, Hetini no nso atɔ.

22 Na obofoo no siim, na ɔbekaa asem a Yoab de somaa no no nyinaa kyerɛ Dawid. 23 Na obofoo no ka kyerɛ Dawid sɛ: Mmarima no yɛr yɛn so den, na wofiri baa yɛn so petee mu no, yɛsaa won ara koduruu kuro no pono ano. 24 Na atofoo no firii ɔfasuo so toto guu wo nkoa so, na ɔhene nkoa no bi totɔe, na w'akoa Uria, Hetini no nso atɔ. 25 Enna Dawid ka kyerɛ obofoo no sɛ: Sei na koka kyere Yoab sɛ: Mma asem yi nha wo, na nkrante twa ha na etwa ha. Ma wo ko no mu nye den ntia kuro no, na dwiri gu. Na fa hyɛ no abɔɔduro.

26 Na Uria yere no tee sɛ ne kunu Uria awuo no, ɔgyam ne wura no. 27 Na kunaye bere twaa mu no, Dawid soma maa wokofaa no baa ne fie, na ɔbɛyɛr ne yere, na ɔwo babarima maa no. Na asem a Dawid diir no ansɔ Awurade ani.

Ti 12

Natan ka Dawid anin

Na Awurade somaa Natan maa no kɔɔ Dawid nkyen. Na obaa ne nkyen beka kyerɛr no sɛ: Mmarima baanuu tenaa kuro bi mu, ɔbaako yɛ ɔdefoo, na ɔbaako yɛ ohiani. 2 ɔdefoo no wo nnwan ne anantwie bebreɛ pa, 3 na ohiani no dɛr, ɔnni hweɛ sɛ odwammer ketewa baako a ɔtoo no. Na ɔyɛnee no, na ɔne no ne ne mma bɔɔ mu nyinii. ɔdi ne buprɛko bi, na ɔnom ne kuruwa ano, na ɔda ne koko mu, na ɔyɛr no sɛ ɔbabaa. 4 Na ɔhohoo bi baa ɔdefoo no nkyen no, wampe sɛ ɔde ne nnwan ne n'anantwie nobi yɛ ɔkwan-tenni a ɔbesɔr no no hohoo, na ɔkofaa ohiani no dwan no siesie maa ɔbarima a obaa ne nkyen no. 5 Enna Dawid bo fuu pii tiaa ɔbarima no, na ɔka kyerɛr Natan sɛ: Sɛ Awurade te asɛr yi, ɔbarima a ɔyɛr yei no sɛ wuo. 6 Na odwan no, ɔnhɛr ananmu mpre nnan, sɛ wadi saa asem yi na wanhunu mmaborɔ.

7 Enna Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Wone ɔbarima nol. Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛ nie: Me na mesraa wo ngo de wo sii Israel so hene, na me na meyii wo Saul nsam; 8 na mede wo wura fie memaa wo, na mede wo wura yerenom nso meguu wo kokom, na mede Israel ne Yuda fie memaa wo; na sɛ ssua a, anka mede sɛ ne sɛ beka wo ho. 9 Adɛn nti na woabu Awurade aɛm animtia aye n'ananim bone yi? Wode nkrants akum Hetini Uria, na woafa ne yere aye wo yere, na ɔno deɛ, wode Amonfoɔ nkrants adi no awu. 10 Na afei nkrants remfiri wo fie kɔsi daa, esiane sɛ woabu me animtia na woafa Hetini Uria yere absye wo yere. 11 Sɛ Awurade sɛ nie: Hwe, mema bone asɔre wo fie aba wo so, na magye wo yerenom w'ananim mede mama wo yanko, na ɔne wo yerenom adeda, owia yi anim. 12 Na wo deɛ, woyɛ no ahuntaɛ mu, na me deɛ, mɛdi aɛm yi Israel nyinaa anim ne owia anim.

Dawid pas mu ka ne bone

13 Enna Dawid ka kyerɛ Natan sɛ: Mayɛ Awurade bone. Na Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Awurade nso ama wo bone atwam, worenwu. 14 Nanso sɛ wode aɛm yi ama Awurade atamfo anya abususem akaye nti, ɔba a wɔwoo no maa woo no nso, wuo na ɔbewuo. 15 Na Natan kɔɔ ne fie.

Na Awurade de owuyadeɛ bɔɔ ɔba a Uria yere no wo maa Dawid no. 16 Na Dawid paa Onyankopɔn kyɛw maa abɔfra no; na Dawid bua dae, na ɔkɔɔ mu kɔdaa fam anadwo no. 17 Na ne fie mpanimfoɔ begyinaa ne ho sɛ wɔbɛma ne so afiri fam; nanso wampene, na ɔne won nso annidi. 18 Na da a ɛto so nson no akɔkoaa no wui. Na Dawid nkoa suroo sɛ wɔbɛka akyerɛ no sɛ akɔkoaa no awu, na wɔkaa sɛ: Hwe, akɔkoaa no da so te asɛ no mpo, yene no kasae, na wantie yan: Na yɛbɛye den aka akyerɛ no sɛ akɔkoaa no awu na ɔrenye bone bi? 19 Na Dawid hunuu sɛ ne nkoa reye huhuhuhu no, Dawid hunuu sɛ akɔkoaa no awu; na Dawid ka kyerɛ ne nkoa no sɛ: Akɔkoaa no awu anaa? Na wɔse: Wawu. 20 Enna Dawid sore firii fam, na ɔdware srae, na ɔsakyeraa n'atadeɛ, na ɔkɔɔ Awu-

rade fie kɔsɔree. Na ɔbaa ne fie, na ɔbisa maa wode aduane besii n'ananim, na ɔdii. 21 Na ne nkoa no ka kyerɛ no sɛ: Aɛm ben na woadie yi? Akɔkoaa no da so te asɛ no, wɔbua dae na wosui; na akɔkoaa no wuis mmom no, wɔasɔre adidi. 22 Na ɔse: Akɔkoaa no da so te asɛ no, meɔbua dae na mesui, na mese: Hwan na ɔnim sɛ ebɛia Awurade bɛdom me na akɔkoaa no anya nkwa; 23 na afei wanya awu; adɛn nti na menni abuada? Mɛtumi masane no aba bio? Me na mako ne nkyen, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyen.

24 Na Dawid kyekyeree ne yere Bat-Seba werɛ: na ɔkɔɔ ne nkyen ne no kɔdae; na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Salomo, na Awurade ɔɔ no. 25 Na ɔsoma nam ɔdiyifoɔ Natan so kɔtoe no din Yedidia [asɛ ne: Awurade ɔɔfo], Awurade nti.

Wɔko fa Raba

26 Na Yoab ne Amonfoɔ a wɔwo Raba koe, na ɔgyee ahenkuro no. 27 Na Yoab somaa abɔfoɔ maa wɔbaa Dawid nkyen sɛ: Me ne Raba ako, nso magye nsuo ano kuro no. 28 Na afei boaboa ɔman a aka no ano bekyere kuro no ho nsraban, na gye, na mannye kuro no, na wɔammo me din wo so. 29 Na Dawid boaboa ɔman no nyinaa ano kɔɔ Raba ne no kɔkoe, na ɔgyee. 30 Na ɔyii won hene abɔtire firii ne ti, ne duro ye sika dwetikesɛ, na abɔɔden abɔɔ wo mu, na wode bɔɔ Dawid ti, na ɔde kuro no mu asadeɛ beɔree pa firi bae. 31 Na ɔde ɔman a wɔwo mu no firi bae, na ɔmaa wode awan ne fatuodadeɛ ne dadeɛ mmonnua yɔɔ adwuma, na wɔyɔɔ adwuma denden ntayaa fononoɔ ho adwuma; na saa na ɔde yeɛ Amonfoɔ nkuro nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa sane baa Yerusalem.

Ti 13

Amnon bone ne ne too

Na yei akyiri no, na Dawid ba Absalom wo nuabaa faɛ bi a ne din de Tamar, na Dawid ba Amnon pɛ no. 2 Na Amnon nuabaa Tamar nti ne ho hiahiaa no maa no yaree, na ɔye

abaabunu, na nye Amnon den se obeye no biribie. 3 Na Amnon wo adamfo bi a wofre no Yonadab, Dawid nua Simea ba. Na Yonadab ye onitefo so. 4 Na aka kyerere no se: Aden nti na wo chene ba mu wofon sei daa anopa yi? Worenka nkyere me? Na Amnon ka kyerere no se: Mepe me nua Absalom nuabaa Tamar. 5 Na Yonadab ka kyerere no se: Koda wo mpa so, na patu yare; na se w'agya behwe wo a, ka kyere no se: Ma me nua Tamar mmra mmema me aduane, na onye aduane no m'anim nso, na menhunu, na menni no ne nsam. 6 Enna Amnon kodaee, na oboapa yaree. Na chene ba behwe no no, Amnon ka kyerere chene se: Ma me nua Tamar mmra mmere tater mmien n'anim na menni no ne nsam.

7 Na Dawid soma maa wokoo Tamar nkyen efie se: Ko wo nua Amnon fie e, na kye aduane ma no. 8 Na Tamar koo ne nua Amnon fie, na ono dee, oda ho. Na ofaa mmere fotee, na oyo tater n'anim, na ogyee tater no. 9 Na otore kyerere dade no, na ohwiee no n'anim; nso wampe se odie. Na Amnon kaa se: Ma nnipa nyinaa mfiri me ho mfiri adi. Na nnipa no nyinaa firii ne ho firii adi. 10 Na Amnon ka kyerere Tamar se: Fa aduane no bra piam na menni no wo nsam. Na Tamar faa tater a ogyee no de komaa o' nua Amnon pia no mu. 11 Na ode rema no se onnie no, odo ne mu na aka kyerere no se: bra, beda me nkyen, me nua! 12 Na aka kyerere no se: Dabi, me nua, mmere me ase, na wonyo sa Israel mu; nni agyegyentwisem yi! 13 Na me dee, she mpo na mede m'ahohoraa bakoro? Na wo dee, wobeye se Israel mu nnyegyentwie no bi. Na afei ene chene nkakasa, na oremfa me nkame wo. 14 Nanso wampe se otie no, na enam se ne ho ye den sene no nti, obere no ase ne no dae.

15 Enna Amnon de etane ksee taher no pii, maa otane a ode tanee no no sene odo a odo no no. Na Amnon ka kyerere no se: Sore ko! 16 Na aka kyerere no se: Pamo a worepamo me yi sene bone a woyee me no; na wampe se otie no. 17 Na ofree n'abofra a osom no no se: Pamo oyi firi me so firi adi, na to spono akyi korokoro mu wo n'akyl. 18 Nso

na atadee nworonworan yuu bi hye no, na saa mmatakari na na chene mma mmaa a woyee mmabunu no hye. Na ne somfo no de no firii adi, na otore spono akyi korokoro mu wo n'akyl. 19 Enna Tamar sesaa nsō guu n'atifi, na osunsuanee n'atadee nworonworan a chye no no mu, na ode ne nsa guu ne ti de benabo ara koe.

20 Na ne nua Absalom ka kyerere no se: Wo nua Amnon ako wo ho anaa? Na afei, me nua, mua w'ano, oye wo nua. Mfa w'akoma nto asem yi so. Na Tamar tenaa ne nua Absalom fie hye ne ho fie komm.

Absalom to were Amnon so

21 Na chene Dawid tee nsem yi nyinaa no, ne bo fuu se. 22 Na Absalom ne Amnon ankasa bone anaa papa. Na Absalom tanee Amnon, se wabre ne nua Tamar aser nti.

23 Na mfee mmien n'akyliri no, Absalom maa wokotwitwaa ne nnwan ho wo Baal-Hasor a oda Efraim ho, na Absalom hylaa chene mma nyinaa koo ho. 24 Na Absalom baa chene nkyen bakaa se: Hwe, w'akoa rema wokotwitwa ne nnwan ho nwi; enti ma chene ne ne nkoa ne n'akoa nko. 25 Na chene ka kyerere Absalom se: Dabi, me ba, mma yen nyinaa nko, na yeankoye wo so duru. Na chye no, nanso wampe se okoro, na ohyiraa no. 26 Enna Absalom kaa se: Se ente sa a, ma me nua Amnon ne yen nko. Na chene ka kyerere no se: Aden nti na one wo nkoro? 27 Na Absalom hye no ara, na omaa Amnon ne chene mma no nyinaa ne no koe. 28 Nso na Absalom ahye ne mmeranter se: Monhwe, na se Amnon akoma nya nsa mu anigye na mese mo se: Mommo Amnon! a, monkū no. Monnsuro, enye me na mahye mo? Monye den, na monye mo ho mmarima. 29 Na Absalom mmeranter no ye Amnon sedet Absalom hye won no, Enna chene mma no nyinaa soresore tenatenaa won mfunumu so dwane-dwane.

30 Na wowa kwan mu no, asem no duruu Dawid nkyen se: Absalom akum chene mma no nyinaa, na won mu baako mpo anka. 31 Enna chene sore sunsuanee ne ntadee mu, na oda fam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ho asu-

nsuane won ntadeɛ mu. 32 Na Dawid nua Simea ba Yonadab buaa sɛ: Mma me wura nnwene sɛ wɔakum ɔhene mma mmeranteɛ no nyinaa, na Amnon nko na wawuo, na sɔw Absalom ano ara firi da no a ɔbrɛ ɔ'nua Tamar asɛɛ no. 33 Na afei mma me wura ɔhene mmfa asɛm no nnhyɛ n'akoma mu, sɛ ɔhene mma nyinaa awuwu, na Amnon nko na wawuo.

Absalom dwane

34 Na Absalom dwanee. Na aberanteɛ a ɔwen no no maa n'ani so hwɛ, na hwɛ, na nnipa bebreɛ nam kwan a sɔw n'akyire no so beɔ nkyɛn mu reba. 35 Na Yonadab ka kyerɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔhene mma no reba; sɛ w'akoa kaɛ no, sɛ sɛɛ ne no. 36 Na ɔwlee kasa no pɛ, na hwɛ, ɔhene mma no baɛ, na wɔmemaa won nne so sɔl, na ɔhene nso ne ne nkoa nyinaa nso sɔl esɔ kɛsɛ pa.

37 Na Absalom dwanee, na ɔkɔ Gesur hene Amihud ba Talmal nkyɛn. Na Dawid gyam ne ba no nna nyinaa. 38 Na Absalom dwane kɔ Gesur no, ɔtenaa ho mfɛɛ mmiensa. 39 Na ɔhene Dawid ani gynaa Absalom, efiri sɛ na ne wɛɛ akyekye, Amnon wuo no ho.

Ti 14

Yoab di ma Absalom

Na Seruia ba Yoab hunuu sɛ ɔhene akoma wɔ Absalom ho. 2 Na Yoab sɔma maa wɔkɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyan-safɔ bi firi ho bae, na ɔka kyerɛ no sɛ: Dane wo ho oyiyɛni, na hyɛ ayiɔ ntadeɛ, nanso nsra ngo, na ye sɛ ɔbaa a ɔfiri gyam owufɔ akyɛɛ. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka saa asɛm yi kyɛɛ no. Na Yoab de nsɛm no hyɛɛ n'anomu.

4 Na Tekoani baa no rekɔka akyɛɛ ɔhene no, ɔde n'anim butuu fam kotoo no kaa sɛ: ɔhene boal! 5 Na ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Edeɛn na aye woo? Na ɔse: Ampa, meye okunafoɔ, me kunu awu. 6 Na w'afenaa wɔ mmabarima baanuu, na won baanuu no kɔkoo wiram a ɔgyefɔ biara nni won ntam, na ɔbaako bɔɔ ɔbaako maa no wui. 7 Na hwɛ, abusua no nyinaa asɔre atia w'afenaa sɛ: Yi deɛ ɔbɔɔ ɔ'nua no ma, na ɔ'nua

a wadi no awuo no kra nti yankɔ no, na yebɛɛ ɔdedifoɔ no nso. Na wɔde rebɔdum me nsramma a aka no, na wɔannya din anaa okyikafoɔ amma me kunu asase ani.

8 Na ɔhene ka kyerɛ ɔbaa no sɛ: Kɔ wo fie, na mɛhyɛ wo ho ahyɛdeɛ. 9 Na Tekoani baa no ka kyerɛ ɔhene sɛ: Me wura ɔhene, me ne m'agya fie na tsɔ yi nna, na ɔhene ne n'adwa nni bem. 10 Na ɔhene kaa sɛ: Obi ka wo asɛm bi a, fa no bra me nkyɛn, na ɔrensane nka wo bio. 11 Na ɔbaa no kaa sɛ: Ma ɔhene nkaɛ Awurade wo Nyankopon, na mogya ho werefɔ no anstɛ amma no annoɔso, na wɔankum me ba. Na ɔse: Sɛ Awurade te asɛɛ yi, wo ba nwi biako mpo rentɔ fam!

12 Enna ɔbaa no kaa sɛ: Mesɛ wo, ma w'afenaa nka me wura ɔhene asɛm bi. Na ɔse: Ka ɛ! 13 Na ɔbaa no sɛ: Ennɛɛ adɛn nti na woasusu saa adeɛ yi Nyankopon man ho, na sɛ ɔhene reka asɛm yi a, ɔte sɛ deɛ ɔdi sɔ, sɛ ɔhene nkɔfa ne nipa a wɔapamo no no nsane mma. 14 Na wuo na yɛrewuo yi, na yete sɛ nsuo a wɔahwie agu fam a wontumi mmoa ano; na Onyankopon renyi ɔkra, na ɔdwene adwene, na deɛ wɔapam ayi no no, wampam anyi no amfiri ne nkyɛn. 15 Na afei deɛ enti a mebaɛɛ na me ne me wura ɔhene abɛka asɛm yi ne sɛ, ɔman no maa mesuroe: na w'afenaa kaa sɛ: Me ne ɔhene bɛka akɔkasa; ebia ɔhene bɛyɛ deɛ n'abaawa se no: 16 Sɛ ɔhene bɛtie na wayi n'abaawa afiri onipa a ɔpɛ sɛ ɔse me ne me ba firi Nyankopon agyapadeɛ mu no nsam. 17 Na w'afenaa kaa sɛ: Me wura ɔhene asɛm hyɛ me ahodwoo, na sɛ Nyankopon bɔfoɔ teɛ no na me wura ɔhene nso teɛ, sɛ ɔbɛte papa ne bone. Enti Awurade wo Nyankopon nni w'akyi.

18 Enna ɔhene bua see ɔbaa no sɛ: Nsi me asɛm a merebisa woo yi so. Na ɔbaa no sɛ: Ma me wura ɔhene nkasa ɛ! 19 Na ɔhene kaa sɛ: Yoab nka wo ho yei nyinaa mu anaa? Na ɔbaa no buaa sɛ: Sɛ wo kra te asɛɛ yi, me wura ɔhene, anyɛ sɛ obi bamane nifa anaa benkum afiri deɛ me wura ɔhene aka no nyinaa ho; na w'akoa Yoab na ɔhyɛ me, na ɔno ara na ɔde nsɛm yi nyinaa hyɛɛ w'afenaa anomu; 20 sɛ

obedane asem no ani aka nti na w'akoa Yoab aye saa adeɛ yi, na me wura ohene ye onyansafoɔ sɛdeɛ Nyankopon bofoɔ nyansa teɛ, na wahunu deɛ ɛwo asase soɔ nyinaa.

21 Enna ohene ka kyerɛ Yoab sɛ: Hwɛ, mema wo kwan, ko na kofa aberantɛ Absalom sane bra. 22 Na Yoab de n'anɛm butuu fam kotoe na ohyiraa ohene. Na Yoab kaa sɛ: Ennɛ na w'akoa ahunu sɛ manya me wura ohene anim animuonyam, sɛ ohene aye deɛ n'akoa aka akyerɛ no.

23 Na Yoab siim koo Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. 24 Na ohene kaa sɛ: Ma no mmane nko ne fie, na m'anɛm na orenhunu. Enna Absalom mane koo ne fie, na wanhunu ohene anim.

25 Nso Israel nyinaa mu obiara ho nye fɛ sɛ Absalom, na ɛma wokamfo no sɛ; ɛfiri ne nan ase koo si ne mpampam ɛdam biara nni ne ho. 26 Na sɛ oyi ne ti—nso daa afe duru a oyi, ɛfiri sɛ eye no duru a oyi,—na wokari ne tiri nwi no a, eye nnwetɛbena ahanu ohene abrammoo so. 27 Na wowoo mmabarima baasa maa Absalom ne obaa baako a wofrɛ no Tamar; oye obaa a n'anɛm ye fɛ.

28 Na Absalom dii Yerusalem mfeɛ mmienu, nso wanhunu ohene anim. 29 Na Absalom soma maa wokofrɛ Yoab sɛ orebssoma no ohene nkyen, nso wampɛ sɛ oba ne nkyen. Na osomaa ne mprenu soɔ bio, nso wampɛ sɛ oba. 30 Na aka kyerɛ ne nkoa sɛ: Monhwɛ, Yoab afuo wo me deɛ ho na owo atokoo wo ho, monko nkoto mu gya. Na Absalom nkoa no kotoo afuo no mu gya. 31 Enna Yoab sore baa Absalom nkyen efie beka kyerɛ no sɛ: Adɛn nti na wo nkoa de ogya akoto m'afuo a mewo no mu? 32 Na Absalom ka kyerɛ Yoab sɛ: Hwɛ, masoma ama wɔba wo nkyen sɛ: Bra ha na mensoma wo ohene nkyen sɛ: Adɛn nti na mɛfiri Gesur mɛbaɛ? Eye ma me sɛ anka meda so mewo ho. Na afei mɛhunu ohene anim; na sɛ ɛso bi da me so a, onkɔ me. 33 Enna Yoab baa ohene nkyen beka kyerɛ no, na ofrɛ Absalom, na obaa ohene nkyen, na okotoo no de n'anɛm butuu fam ohene anim, na ohene fee Absalom ano.

Ti 15

Absalom mɛnsotwe

Na yei akryiri no, Absalom siesiee nteaseɛnam ne aponko fae, ne mmarima aduonum a wɔbetu n'anɛm mmirika. 2 Na Absalom tua ahema kogyina kuro no pono ano kwan ho. Na obiara a owo asem bi na oɛba ohene nkyen abɛdie no, Absalom frɛ no sɛ: Kuro bɛn so na wofire? Na oɛ: Israel mmusua-kuo bi mu na w'akoa fire, a, 3 Absalom ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, wo nsɛm ye na etene, nanso obi nni ho a ofiri ohene fam a obetie ama woo. 4 Nso Absalom ka sɛ: Hwan na oɛ me bɛsi asase yi so temmufoo, na me nkyen na anka obiara a okura asem bi anaa atem-mudeɛ bi beba na mabu no atente-neneɛ. 5 Na sɛ obi twe pini no bekoto no a, etene ne nsa so ne mu na ofe n'ano. 6 Na saa na na Absalom ye Israel a wɔba ohene nkyen asennie nyinaa, na Absalom de wiaa Israel mmarima akoma.

7 Na mɛfirinhyia nnan twaa mu no, Absalom ka kyerɛ ohene sɛ: Mesrɛ wo, ma menko menkoma m'aboadeɛ a mede mehyɛ Awurade bo wo Hebron. 8 ɛfiri sɛ metenaa Gesur wo Aram no, w'akoa hyɛ bo sɛ: Sɛ Awurade de me sane ba Yerusalem a, ɛnnɛ mɛsom Awurade. 9 Na ohene ka kyerɛ no sɛ: Fa asomdwoɛ ko. Na osiim koo Hebron. 10 Na Absalom somasomaa akwansrafoɔ maa wokoo Israel mmusuakuo nyinaa mu sɛ: Mote totorobento nka ara pɛ a, monka sɛ: Absalom adi hene wo Hebron. 11 Na mmarima ahanu a wofrɛ won firi Yerusalem kaa Absalom ho kɔ; na won deɛ, wokoo oko hunu, na wonnim ho hwee. 12 Na Absalom soma maa wokohylaa Giloni Ahitofel, Dawid apanimma, frii ne kuro Gilo mu, bɛrɛ a oɛbo afodeɛ no; na atirisopam no mu yet den, na nnipa a wowo Absalom nkyen no koo so dooso ara.

Dawid dwane

13 Na okakyerɛfoɔ bi baa Dawid nkyen bekaa sɛ: Israel mmarima akoma di Absalom akryi. 14 Enna Dawid ka kyerɛ ne nkoa a wone no wo Yerusalem nyinaa sɛ: Monsore mma yennwane, na

yerennya mu afriye Absalom anim. Mónyē ntem mma yēnkō, na wanyē ntem ammeto yēn anyē yēn bōne bi, na wamfa nkrantē ano ammetō kuro yi. 15 Na ohene nkoa ka kyerē ohene sē: Sēdē me wura ohene pē nyinaa no, hwē, wo nkoa nie. 16 Enna ohene firii adie na ne fiefō nyinaa dii n'akyi; na ohene gyaa mmaa mpenafō du sē wōnhwē fie. 17 Na ohene firii adi, na oman no nyinaa dii n'akyi, na wōkogyinaa edan bi a ewō akirikyiri ho. 18 Na ne nkoa nyinaa sene faa ne nkyen; na Keretifō nyinaa ne Peletifō nyinaa ne Gatfō nyinaa, mmarima ahansia a wōdii n'akyi firi Gat baē no, betwaam ohene anim.

19 Enna ohene ka kyerē Gatni Itai sē: Adēn nti na wo nso wone yēn rekōrō? Sane kō, na kotena ohene nkyen, na woyē onanani ne wo kuro mu ommamtuni nso. 20 Nnora nko ara na wobaeē, na enne mēmma wo ne yēn nkōkyini? Na me dē, merekō baabiara a metumi makōrō; sane, na fa wo nuanom nso ka wo ho sane kō adē ne nokōrō so. 21 Na Itai buaa ohene sē: Sē Awurade te asē na me wura ohene nso te asē yi, faako a me wura ohene betena hō no, ewuo mu oo, nkwa mu oo, ehō ara na w'akoa betena! 22 Enna Dawid ka kyerē Itai sē: Bra besene! Na Gatni Itai ne ne mmarima nyinaa ne mmōfra a wōka ne ho no nyinaa betwaam. 23 Na asase no sofō nyinaa de nne kēsē sui, na oman no nyinaa twaam kōe, na ohene twaa asuo Kidron, na oman no nyinaa twae kōfaa sere so kwan fam.

24 Na hwē, Sadok nso nie, na Lewifō nyinaa ka ne ho. Wōso Nyankopon apam adaka no, na wōsō Nyan-kopon adaka no sii hō, na Abiatar bō ohyē afōdē kōsii sē oman no nyinaa firii kuro no mu twaam wīēē ansa. 25 Na ohene ka kyerē Sadok sē: Fa Nyankopon adaka no sane kō kuro no mu. Sē menya Awurade anim animuonyam a, ode me besane aba, na wama mabhu no ne ne tenabea bio. 26 Na sē oka sē: Mēmpē wo a, hwē, menie, ma no nyē me sēdē eyē wō n'ani so. 27 Na ohene ka kyerē asōfō Sadok sē: Sē woahunu, sane kō kuro no mu dwoodwo, na wo ba Ahimaas ne

Abiatar ba Yonatan, mo mma baanu no ne montena. 28 Monhwē, metwentwan me nan ase sere sompapere mu akōsi sē asem a mobeka akyerē me befiri mo nkyen aba. 29 Enna Sadok ne Abiatar de Nyankopon adaka no sane baa Yerusalem, na wobetenaa hō.

30 Na Dawid foroo Ngo-Bepō, na oreforo no na ode sū, na wakata ne ti, na onam anammōn hunu mu, na oman a wōne no nam no nyinaa akatakata wōn ti, na wōreforo no, na wōresū. 31 Na obi ka kyerē Dawid sē: Ahitofel fra wōn a wōne Absalom apam no mu. Na Dawid kaa sē: Awurade, mestrē wo, ma Ahitofel agyinatuo nnane nkwasasem.

32 Na Dawid duruu atifi dē wōsore Onyankopon no, hwē, Arkini Husai behyiaa no, wasunsuane n'atadē mu na dōtē gu n'atifi. 33 Na Dawid ka kyerē no sē: Sē wo ne me sene kō a, wobeyē adeso a ma me. 34 Na sē wōsane kō kuro no mu kōka kyere Absalom sē: Ohene, mēyē w'akoa sēdē akane no mēyē w'agya akōa no, na afei dē, mēyē w'akoa, a, wobema Ahitofel agyinatuo no aye okwa a ma me. 35 Na asōfō Sadok ne Abiatar nni wo nkyen hō anaa? Enti asem biara a wobete no ahemfie no, ka kyere asōfō Sadok ne Abiatar. 36 Hwē, wōn mma baanu no, Sadok ba Ahimaas, ne Abiatar ba Yonatan wō wo nkyen hō, na wōn so na momma asem biara a mobetē mfa nnuru me nkyen. 37 Na Dawid adamfo Husai baa kuro no mu, na Absalom baa Yerusalem.

Ti 16

Siba ne Simej

Na Dawid twaam firii atifi hō kakra no, hwē, Mefiboset abōfra Siba behyiaa no; ode mfunumu mmienu a wōahyehyē wōn a wōsoso paanoo mmua ahānu ne bobē aba a wōabō no ntoantōa oha ne borōdōma ntoantōa oha ne nsā nwo-ma kotokuo ma. 2 Na ohene ka kyerē Siba sē: Wode yeinom rebeyē dēn? Na Siba sē: Mfunumu yi, wōmfa mma ohene fie na wōntena so, na paanoo ne nnuaba yi, nimerantes no nni, na nsā yi nso, wōmfa mma wōn a wōabre sere so na wōnnom. 3 Na ohene kaa sē:

Na she na wo wura ba no wo? Na Siba ka kyerɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔte Yerusalem, na ɔse: Ennɛ Israel fie bɛdane m'agya ahennie ama me. 4 Enna ɔhene ka kyerɛ Siba sɛ: Hwɛ, deɛ sɛ Mefiboset deɛ nyinaa yɛ wo dea. Na Siba kaa sɛ: Mekoto wo, na mennya me wura ɔhene anim animuonyam.

5 Na ɔhene Dawid duruu Bahurim no, hwɛ, ɔbarima bi a ɔfiri Saul abusua mu a wofrɛ no Simeĩ a ɔyɛ Gera ba firii adi firii ho bae; na ɔreba no, na ɔredome. 6 Na ɔpaa Dawid ne ɔhene Dawid nkoa nyinaa aboo; nso na ɔman no nyinaa ne mmarima akofofo no nyinaa wowo ne nifa ne ne benkum. 7 Na Simeĩ redome no, sɛ ɔkaeɛ nie: Firi adi, firi adi, mogyaɛfoɔ, onipa huhuni! 8 Awurade adane Saul a wobɛdii n'adeɛ no fie mogya nyinaa aba wo so, na Awurade de ahennie no ahyɛ wo ba Absalom nsa, na hwɛ, w'amanɛɛ mu na woda yi, na onipa a mogya wo ne ho ne wol!

9 Enna Serua ba Abisai ka kyerɛ ɔhene sɛ: Aden nti na ɔkraman funu yi dome me wura ɔhene yi? Ma menko menkɔfa ne tiri ɛ! 10 Na ɔhene sɛ: Edeɛn na me ne mo Serua mma wo yɔ? Ma no nnome ara, na Awurade ase no sɛ: Dome Dawid! Na hwan na ɔbɛka akyerɛ no sɛ: Aden nti na woreyɔ seyie? 11 Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne nkoa sɛ: Hwɛ, me ba a ɔfiri me yam na ɔrehwehwe me akũ me yi, na kampɛɛ Benyaminni yi. Mɔnnɔyaa no mma no nnome, ɛfiri sɛ Awurade na wahyɛ no. 12 Ebia Awurade bɛhwɛ m'amanehunu, na Awurade de papa ahyɛ me nnome a ɔredome me nne yi ananmu. 13 Na Dawid ne ne nnipa no nam kwan no so rekoro no, na Simeĩ nam bepo no ho ne ntentensoo reko; na ɔrekoro no, na ɔredome ara, na ɔsianee no paa no aboo, na ɔtoo mfuturo petee. 14 Na ɔhene ne ɔman a woka ne ho no nyinaa durui; na wɔabrɛ, na wɔhomee wo ho.

Ahitofel afotu bone no

15 Na Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem, na Ahitofel ka ne ho. 16 Na Arkini Husai a ɔyɛ Dawid adamfo no, baa Absalom nkyen no, Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: ɔhene

nkwa so, ɔhene nkwa sol! 17 Na Absalom ka kyerɛ Husai sɛ: W'adɛɛ a wode yɛ w'adamfo nie? Aden nti na wo ne w'adamfo no ankoro? 18 Na Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Dabi, na deɛ Awurade ne ɔman yi ne Israel mmarima nyinaa afa no no, ɔno na meyɛ ne deɛ na me ne no atena. 19 Bio nso, hwan na mesom no? Enyɛ ne ba anim? Sɛdeɛ mesom w'agya anim no, saa ara na meyɔ no w'anim.

20 Enna Absalom ka kyerɛ Ahitofel sɛ: Mɔntu deɛ yɛnyɔ ho agyina. 21 Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ko w'agya mpenafɔ a ɔgyaa won sɛ wɔnhwɛ fie no ho, na Israel nyinaa nte sɛ woama wo ho abon w'agya, na won a wowo wo nkyen nyinaa nsa beyɛ den. 22 Enna wɔsii Absalom ntomadan, aban no atifi, na Absalom koo n'agya mpnafɔ no ho, Israel nyinaa anim. 23 Na Ahitofel sɛ a ɔtuu nna no mu te sɛdeɛ obi kɔbisa Nyankopon ho adeɛ, na saa na na Ahitofel afotuo nyinaa tee ma Dawid ne Absalom.

Ti 17

Ahitofel afotuo yɛ nkwa

Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ma menkɔyi mmarima mpem dumlenu, na mensɔre menkɔti Dawid anadwo yi, 2 na wabrɛ na ne nsam ago, na menko no so nyl no hu, na ɔman a woka ne ho nyinaa nnwane, na menkum ɔhene no nko; 3 na memfa ɔman no nyinaa mensane memmre wo, sɛdeɛ ayeforo ba ne kunu nkyen; na onipa baako pɛ na worehwehwe no akũ no na ɔman no nyinaa beyɛ komm. 4 Na asem no too Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa asomu.

5 Na Absalom kaa sɛ: Kɔfrɛ Arkini Husai nso bra, na yentie deɛ sɔwo ɔno nso anomu. 6 Na Husai baa Absalom nkyen no, Absalom ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Ahitofel aka nie. Yenni n'asem no so anaa? Sɛ ente saa a, wo nso ka bi. 7 Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Efo a Ahitofel tuu seesei yi deɛ, enyɛ. 8 Na Husai sɛ: Wo ara wonim w'agya ne ne mmarima sɛ woyɛ ahooɛfoɔ, na won bo ahuri sɛ sisire a wɔafa ne mma wiram, na w'agya nso yɛ dommarima, na ɔne nkurofoɔ no renna anadwo yi.

9 Hwe, sɛsɛ wakɔhunta amena bi mu anaabaabi. Na sɛmfɛtiaseɛ no wɔn mu bi toto a, obiara a ɔbɛtɛ no bɛka sɛ: Oman a wɔdi Absalom akyire no adi nkoguo. 10 Na deɛ ɔye ɔbarima na n'akoma te sɛ gyata akoma mpo, ehu nti, ɔbehodwo. Na Israel nyinaa nim sɛ w'agya ye dɔmmarima na wɔn a wɔka ne ho nso ye akɔfofo. 11 Enti meretu wo fo sɛ: Boaboa Israel nyinaa ano wo wo nkyɛn firi Dan kɔsi Beer-Seba, sɛ mpoano anwea dodoo, na wo ara ka sa no. 12 Na yɛkoto no baabiara a wɔbɛhu no a, yɛato ahyɛ ne so sɛdeɛ bosuo gu fam, na ɔno ne mmarima a wɔka ne ho no mu baako mpo anka. 13 Nanso sɛ ɔtwe ne ho ka kuro bi mu a, Israel nyinaa de ntampehoma bɛto kuro no ho, na yɛatwe ako asuo mu akɔsi sɛ wɔrenhunu ɔboɔ ketewa biako mpo wo ho. 14 Enna Absalom ne Israel mmarima nyinaa kaa sɛ: Arkini Husai afotuo no ye sene Ahitofel deɛ no. Na Awurade na ahyɛ sɛ wɔmma Ahitofel afotu pa no nye ɔkwa, na Awurade de bone aba Absalom so.

15 Enna Husai ka kyerɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar sɛ: Efo a Ahitofel atu Absalom ne Israel mpanimfoɔ nie, na efo a me nso matuo nie. 16 Na afei mɔnsoma ntem na wɔnkɔka nkyɛ Dawid sɛ: Ntena ɛsɛ sɔ mpapɛrɛ mu anadwo yi, na twa mmom na twa kɔrɔ, na wɔammɛmene ɔhene ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho nyinaa. 17 Nso na Yonatan ne Ahimaas tete En-Rogel, na abaawa bi kɔka kyerɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyɛ ɔhene Dawid, ɛfiri sɛ wɔntumi nko kuro no mu mma wɔnhu wɔn. 18 Nso aberantɛ bi kɔhunu wɔn, na ɔkɔka kyerɛ Absalom. Na wɔn baanu no kɔɔ ntem koduruu Bahurim barima bi fie, na ɔwo abura n'adiho, na wɔsiane kɔɔ mu. 19 Na ɔbaa no faa nkatasɔɔ bi de kataa abura no ano, na ɔde atokoo a wɔasie tɛtrɛ sɔ na obiara anhunu hwee. 20 Na Absalom nkoa no duruu ɔbaa no nkyɛn efie ho no, wɔkaa sɛ: Ehe na Ahimaas ne Yonatan wɔ? Na ɔbaa no sɛ: Wɔatwa asuwa no kɔ. Na wɔhwehweh wɔn; na wɔanhɔ wɔn no, wɔsane baa Yerusalem.

21 Na wɔn kɔrɔ akyiri no, wɔfiri abura no mu firii adi, na wɔkɔ kɔka

kyerɛ ɔhene Dawid, na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Mɔnsɔre nkɔtwa asuo no ntem, na efo a Ahitofel atu mo ho nie. 22 Enna Dawid ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa sɔre kɔtwaa Yordan; adeɛ kyee anɔpa no, na wɔn mu baako mpo nkae a ɔnnɔya ntwaa Yordan.

23 Na Ahitofel hunuu sɛ wɔanni n'afotuo sɔɔ no, ɔhyehyɛ n'afunumu, na ɔsɔre kɔɔ ne fie, ne kurom. Na ɔtotoo ne fie, na ɔkɔstnee ne mene wuit, na wɔsɛe no n'agya da mu.

24 Na Dawid duruu Mahanaim. Na Absalom kɔtwaa Yordan, ɔno ne Israel mmarima nyinaa. 25 Na Absalom de Amasa sii Yoab ananmu sii dɔm no so. Nso na Amasa ye ɔbarima a wɔfrɛ no Yitra, Israelni a ɔkɔɔ Nahas babaa Abigail, Yoab ne nã Seruia nua ho no, ba. 26 Na Israel ne Absalom kɔkyeree nsraban Gilead asase so.

27 Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas ba Sobi a ɔfiri Amonfoɔ Raba, ne Amiel ba Makir a ɔfiri Lo-Debar, ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim no. 28 de mpa ne nyowa ne nkukuo ne atokoo ne asikyiresiam ne nkyewɛ ne asɛ ne asɛdua. 29 ne ɛwoɔ ne nufusuo ani sɛdeɛ ne anantwie nufusuo a akyenkyen mua brɛ Dawid ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no sɛ wɔnni, na wɔsɛ: Ekɔm de nkurɔfoɔ no, na wɔabrɛ, na sukɔm de wɔn ɛsɛ sɔ.

Ti 18

Absalom nkoguo ne ne wuo

Na Dawid kan ɛdɔm a wɔka ne ho no, na ɔde mpem mpem sɔ asafohene ne ɔha ha sɔ asafohene sisii wɔn so. 2 Na Dawid gyaa ɛdɔm no kwan de abupɛn mmiensa mu biako hyɛ Yoab nsa, na ɔde biako hyɛ Seruia ba Abisai, Yoab nua, nsa, na ɔde biako hyɛ Gatni Itai nsa. Na ɔhene ka kyerɛ ɛdɔm no sɛ: Fire na me nso mene mo refiri akɔrɔ. 3 Na ɛdɔm no kaa sɛ: Mfiri nko, na sɛ dwane na yɛdwane a, wɔrennwene yɛn ho; na sɛ yɛn mu fã toto nso a, wɔrennwene yɛn ho, na wote sɛ yɛn mu mpem du; na enti eye sɛ wo firi kuro no mu di boa yɛn. 4 Na ɔhene ka kyerɛ wɔn sɛ: Deɛ eye wo mo ani sɔɔ no, mɛyɔ. Na ɔhene gyinaa kuro pono no nkyɛn, na ɛdɔm

no nyinaa firii adi, oha ha ne mpem mpem so. 5 Na ohene hye Yoab ne Abisai ne Itai se: Mo ne aberantes Absalom no nni no bre mma me! Na ohene rehye asafohene nyinaa Absalom ho no, aman no nyinaa tee.

6 Na edom no firii adi koo wiram Ehyiaa Israel; na wokoo edom no Efraim kwaee mu. 7 Na wokaa Israel dom no gui, Dawid nkoa no anim, na ekunksee baa ho da no, nnipa mpem aduonu. 8 Na sho ko no tre asase no nyinaa ani, na edom no mu won a wowuu kwaee no mu dooso sene won a wowuu nkrante ano da no.

9 Na Absalom hyiaa Dawid nkoa; nso na Absalom te afunumuponko so, na afunumuponko no de no faa odupon ksee bi mman kusuu ase, na ne tiri kpkooa odupon no mu maa no sensenee osoro ne fam ntam, na afunumuponko a owo n'asee no sene koe. 10 Na obarima bi kohunui, na okoka kyeree Yoab se: Hwe makohuntu Absalom se osene odupon bi so. 11 Na Yoab ka kyeree obarima a oka kyeree no no se: Hwe, wohunuu no, aden nti na woammo no anhwie fam ho? Na anka mama wo dwete du ne aboso. 12 Na obarima no ka kyeree Yoab se: Se wokari dwete apem gu me nsam mpo a, merentene me nsa menka ohene ba no; na yen asomu na ohene hye wo ne Abisai ne Itai se: Monhwe yie, obiara biara, aberantes Absalom no ho. 13 Anaase, se anka metwa ne kra ho nkontompo a,—nso asam biara nhunta ohene,—wo dee, anka wobepa m'akyi agyina akyiri. 14 Na Yoab kaa se: Merentwentwen me nan ase w'anim sa. Na ofaa mpeme mmiensa kurae, na ode kwowoo Absalom akomam bert a oda so ye anikan odupon no mu. 15 Na mmerantes du a wokura Yoab akodee twaa Absalom ho hylae, na woboboo no kum no.

16 Enna Yoab hyenee totorobento, na edom no nyinaa sane firii Israel akyi; na Yoab siankaa edom no. 17 Na woyii Absalom de no too kwaee mu ho amena ksee bi mu, na woboa-boaa abookuo ksee pa ano guu ne so. Na Israel nyinaa dwanedwane kokoo won ntomadan mu. 18 Nso Absalom te ase no, osi nkaee dum bi a ewo ohene bonhwa mu fae, na ose: Menni

obabarima a wode no bekae me din. Na ode ne din too odum no, na wofre no Absalom senkyerennet de besi nne.

19 Enna Sadok ba Ahimaas kaa se: Ma mentu mmirika menkobo ohene kasee pa yi, se Awurade abu no aten, n'atamfo ho. 20 Na Yoab ka kyeree no se: Enye wo na wobeye kaseeboni nne. Da bi na ye kaseeboni, na enne dee, nkobo kasee, na ohene ba ato. 21 Na Yoab ka kyeree Kusni no se: Ko na koka dee woahunu kyere ohene. Na Kusni no kotoo Yoab, na ofaa mmirika. 22 Enna Sadok ba Ahimaas koo so ka kyeree Yoab bio se: Eye den ara a, ma me nso mentu mmirika menni Kusni no akyi. Na Yoab se: Me ba, aden nti na worebetu mmirika yi? Enye kasee a ebema biribi afiri mu ama woo. 23 [Na ose:] Eye den ara a, metu mmirika. Na oka kyeree no se: Tu el Enna Ahimaas tuu mmirika faa nsunoa kwan so kosianee Kusni no ho.

24 Na Dawid te kuro no apono mmienu no ntam. Na owemfoe no koo kuro pono no atifi, ofasuo no so, na omaa n'ani so hwie, na hwe, obarima bi nko ara de mmirika reba. 25 Na owemfoe no teaa ka kyeree ohene. Na ohene kaa se: Se sye ono nko a, na kasee bi wo n'anomu. Na ode ba ara, na opinkyee. 26 Na owemfoe no hunuu obarima foforo se ode mmirika reba; na owemfoe no teaa mu kyeree opono ano hwefoe no se: Hwe obarima foforo se ode mmirika reba. Na ohene se: Ono nso ye kaseeboni. 27 Na owemfoe no kaa se: Me dee, mehunuu odikanfoe no mmirikatuo se ste se Sadok ba Ahimaas mmirikatuo. Na ohene se: Onipa pa nie, na ode kasee pa reba.

28 Na Ahimaas teaa ka kyeree ohene se: Asomdwoee! Na okotoo ohene de n'anim butuu fam, na okaa se: Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a wayi nnipa a wamaa won nsa so tiaa me wura ohene no ahye wo nsa. 29 Na ohene kaa se: Aberantes Absalom ho ye anaa? Na Ahimaas se: Yoab resoma ohene akoo bi ne w'akoo no, mehunuu kitikiti ksee bi, na mennim adekodee. 30 Na ohene se: Sene gyina ha! Na osene kogyinaa ho.

31 Na hwe, Kusni no bae; na Kusni no kaa se: Me wura ohene ntie kasee,

se Awurade abu aten ama wo nne, won a wosore tiaa woo no nyinaa ho. 32 Na ohene ka kyerɛ Kusni no se: Aberante Absalom ho yɛ anaa? Na Kusni no se: Ma me wura ohene atamfo ne won a wosore tia woo pɛ wo bone no nyinaa nye se aberante nol. 33 Na ohene ho popoe, na oforo koo kuro pono so pia mu, na osui. Na orekoro no, se akaeɛ nie: Me ba Absalom, me ba, me ba Absalom! Eka me nko a, anka mesii w'anammu wui! Absalom, me ba, me ba!

Ti 19

David agyaadwotwa

Na woka kyerɛ Yoab se: Hwe, ohene resu, na oretwa Absalom ho adwo. 2 Na nkonimdie no danee oman no nyinaa aboohodie da no; na oman no tee da no se ohene redi yea ma ne ba. 3 Na oman no wiawiaa won ho baa kuro no mu da no, sɛdɛɛ edom a wode won ko mu adwane abo won ho ahohoraa wiawia won ho no. 4 Na ohene deɛ, na wakata n'anim, na ohene de nne kɛsɛ teaam se: Me ba Absalom, me ba, me ba! 5 Na Yoab baa ohene nkyen efie, na okaa se: Woahye wo nkoa a enne wɔgye wo kra ne wo mmarima ne wo mma mmaa kra ne wo yerenom kra ne wo mpenafɔ kra no nyinaa aniwuo nne, 6 se wode w'atamfo na wotane w'adɔfo. Na woakyere nne se asafohene ne nkoa nye hwee mma wo; na nne mahunu se, se Absalom nyaa nkwa na yen nyinaa wuwuu nne a, anka wope. 7 Na afei sore firi adi, na koka abotɔyam asem kyere wo nkoa. Na meka Awurade se, se woamfiri adi a, obiara rentena wo nkyen anadwo yi, na eno mmom bɛɛ bone ama wo asene bone a aba wo soo firi wo mmeranteberɛ. de abeduru sɛsɛ. 8 Enna ohene sore betenaa kuro pono no mu. Na woka kyerɛ oman no nyinaa se: Hwe, ohene te kuro pono no mu. Enna oman no nyinaa baa ohene anim.

David saneba

9 Na Israel deɛ, na wɔadwanedwane ko won ntomadan mu. Na oman no nyinaa kasakasaa Israel mmusuakuo

nyinaa mu se: Ohene na ogyee yen firii yen atamfo nsam, na onno na oyii yen Filistifo nsam; na afei Absalom nti wadwane afiri asase yi so. 10 Na Absalom a yesraa no ngo dii yen soo no nso ato dom ano; na afei, aden nti na motwentwen se mobeko akɔfa ohene asane aba yi?

11 Na ohene Dawid tee deɛ Israel nyinaa aka no, osoma maa wɔkoo asɔfo Sadok ne Abiatar nkyen se: Monkoka nkyere Yuda mpanimfo se: Aden nti na motwentwen se mobeba abefa ohene asane ako ne fie? 12 Me nuanom ne mo, me nnompe ne me nam ne mo, na aden nti na motwentwen se mobeba abefa ohene asane akoro? 13 Na Amasa nso, monka nkyere no se: Enye me nnompe ne me nam ne wo? Se woanye dom so safohene m'anim nna nyinaa ansi Yoab ananmu a, Onyankopon nye me sɛɛ na onko so nye me sɛɛ! 14 Na okom Yuda mmarima nyinaa baa se onipa baako, na wosoma maa wɔbaa ohene nkyen se: Wo ne wo nkoa nyinaa, monsane mmra. 15 Na ohene sane baa Yordan ano. Na Yuda baa Gilgal se wɔreba abɛhyia ohene, na wode no atwa Yordan.

16 Na Benyaminni Gera ba Simeɪ a ofiri Bahurim no yɛɛ ntem ne Yuda mmarima no siane ba bɛhyiaa ohene Dawid, 17 na Benjamin mmarima apem ka ne ho, na Saul fie abɔfra Siba ne ne mma dunum ne ne nkoa aduonu no ne no bae, na wɔtwaa Yordan baa ohene anim. 18 Na kodoo no twa koo se wode rekɔfa ohene fiefo, na wɔaye deɛ tye wo n'ani soo. Na ohene twaa Yordan baɛ no, Gera ba Simeɪ hwee fam n'anim, 19 na okaa kyerɛ ohene se: Mma me wura mmmu amumuyo nnto me so, na nkae deɛ w'akoa fom yoo no da a me wura ohene firii Yerusalem no, na ohene mmfa nnhyɛ n'akomam. 20 Na w'akoa nim se mayɛ bone; na hwe, me na madi Yosef fie nyinaa kan maba nne se meresiane mabɛhyia me wura ohene. 21 Na Seruia ba Abisai buaa se: Yei nti worenkum Simeɪ, se wadome deɛ Awurade asra no no? 22 Na Dawid se: Edeɛn na me ne mo Seruia mma wo yo, se moyɛ me nnipa a wone me di asie

nne yi? Enne wɔnkum obi Israel anaa? Mennim se enne mene Israel so hene anaa? 23 Na ohene ka kyerɛ Simeɪ se: Wɔrenkū wo. Na ohene kaa no ntam.

24 Na Saul ba Mefiboset sane ba behyiaa ohene; na anyɛ ne nan ho yie, na onsiesiee ne bɔdwɛsɛ, na ne ntades nso onsii, firi da a ohene kɔɛ no de bɛsi da a obaa no asomdwoɛ mu no. 25 Na obaa Yerusalem behyiaa ohene no, ohene ka kyerɛ no se: Mefiboset, aden nti na wo ne me ankoro? 26 Na ɔse: Me wura ohene, m'akoa na ɔdaadaa me; na w'akoa kaa se: Mɛhyehyɛ afunumu atena so ako ohene nkysn, ɛfiri se w'akoa ye apakye. 27 Na ɔbetwiril w'akoa maa me wura ohene. Na me wura ohene te se Nyankopon bɔfoɔ, enti yo deɛ ɛye wɔ w'ani so. 28 Na m'agya fie nyinaa nye hwee se owuo mma ma me wura ohene, nanso wode w'akoa sii won a wɔdidi wo pono so mu, na asenteneneɛ ben na mewa bio, nso ɛdeɛ na mede bɛteam afɛ ohene bio. 29 Na ohene kaa se: Aden nti na woda so ka w'asɛm yi bio? Mese: Wone Siba nkɔkyɛ asase no mu. 30 Na Mefiboset ka kyerɛ ohene se: Se me wura ohene de asomdwoɛ anya aba ne fie yi, ma no mfa ne nyinaa mpo.

31 Na Gileadni Barsilai siane frii Rogelim bae, na ɔne ohene twaa Yordan, se ɔrekɔgya no Yordan agya. 32 Nso na Barsilai abɔ akora se, wadi mfirinhyia aduɔwɔtwe. Na ohene tenaa Mahanaim no, ɔno na ohwɛ no, na ɔye onipa kɛses se. 33 Na ohene ka kyerɛ Barsilai se: Wo deɛ, wo ne me ntwa nko, na menhwɛ wo me nkysn wo Yerusalem. 34 Na Barsilai ka kyerɛ ohene se: Me nkwa nna bɛye ahe na me ne ohene mforo nko Yerusalem yi? 35 Madi mfirinhyia aduɔwɔtwe nne, mɛhunu papa ne bɔne mu, anaase w'akoa bɛte deɛ medie ne deɛ manom le, anaase mete adwɔntofoɔ mmarima de mmaa nne bio anaa? Na aden nti na w'akoa nna so nye me wura ohene adesoa? 36 Na w'akoa nkɔgya ohene kwan Yordan agya ara. Na aden nti na ohene de akatua yi bɛtua me? 37 Ma w'akoa mensane nkɔwu me kurom, m'agya ne me na damena ho. Na

hwɛ, ma w'akoa Kimham ne me wura ohene ntwa nko, na yo no deɛ ɛye wɔ w'ani so. 38 Na ohene kaa se: Kimham ne me ntwa nko, na mɛyo no deɛ ɛye wɔ w'ani so; na biribiara a wobehwehwe no me ho no, mɛyo ama wo. 39 Na ɔman no nyinaa twaa Yordan, na ohene nso twae; na ohene fee Barsilai ano, na ɔsane kɔɔ fie.

40 Na ohene sene kɔɔ Gilgal; na Kimham ne no kɔɛ. Na Yuda man nyinaa de ohene sene kɔɛ, ne Israel man fa nso. 41 Na hwɛ, Israel mmarima nyinaa baa ohene nkysn bɛka kyerɛ ohene se: Aden nti na yen nua-nom Yuda mmarima awia wo koro; na wode ohene ne ne fiefoɔ ne Dawid mmarima a woka ne ho nyinaa akotwa Yordan aba? 42 Enna Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima se: ɛfiri se ohene ben me. Na aden nti na asɛm yi nti wo bo huru wɔ yi? Yeadi ohene ho biribi anaase wakye yen biribi? 43 Na Israel mmarima no buaa Yuda mmarima se: Mewa kyɛfa du ohene mu, na Dawid mu nso me na mewa mesene wɔ. Aden nti na woabu me ketewa, na m'asɛm anni kan amma me se mede me hene bɛsane aba? Na Yuda mmarima asɛm ye den sene Israel mmarima asɛm.

Ti 20

Seba mansotwe ne Amasa wɔ

Na ɔbarima huhuni bi wo ho a ne din de Seba a ye Benyaminni Bikri ba. Na ohyene totorobɛto se: Yenni kyɛfa biara Dawid mu, na yenni agyapades Yisai ba no nkysn. Israel, monko mo ntomadan mu. 2 Enna Israel mmarima nyinaa frii Dawid akyi ko kodii Bikri ba Seba akyire. Na Yuda mmarima deɛ, wabataa won hene ho frii Yordan ho ara de baa Yerusalem.

3 Na Dawid baa ne fie Yerusalem. Na Dawid faa mmaa du, mpenafoɔ a ɔgyaa won se wɔnhwɛ fie no de won kɔguu ohwɛfie mu, na ɔboɔ won akonho ma, na won ho deɛ, wanko. Na wotoɔ won mu kɔsi won wu da maa wɔdii won nkwa bɛɛ kuna mu.

4 Na ohene ka kyerɛ Amasa se: Kohyiahyia. Yuda mmarima ma wonhyia nnansa yi mu ara, na wo nso

24 2 Sa 9, 6.

31 1 Ah 2, 7.

27 2 Sa 16, 3; 14, 17.

32 2 Sa 17, 27.

28 2 Sa 9, 11.

42 2 Sa 19, 12-13.

29 2 Sa 9, 9-10; 16, 4.

3 2 Sa 16, 21.

bra bi. 5 Na Amasa kɔɔ sɛ ɔrɛkɔhyiahyia Yuda; na ɔkyɛre sene bert a wɔhyɛno no. 6 Enna Dawid ka kyertɛ Abisai sɛ: Afei dɛɛ, Bikri ba Seba bɛyɛ yɛn bɔne asene Absalom dɛɛ no: Wo dɛɛ, fa wo wura nkoa na ti no, na wannya afasuo mu nkuro bi amfa, na wanyi ne ho amfiri yɛn anim. 7 Enna Yoab mmarmima ne Keretifoɔ ne Peletifoɔ ne nnɔmmarmima no nyinaa tu dii n'akyire; na wɔfirii Yerusalem sɛ wɔretɛi Bikri ba Seba. 8 Na wɔduruu Gibeon bɔɔ kɛsɛɛ no ho no, Amasa bɛfirii wɔn anim. Na Yoab dɛɛ, na wabɔ n'akotadɛɛ a ɔhyɛ no so, ɛso na na ne nkrantɛ abɔsɔɔ wɔ, ɛsɛne n'asene mu, bɔha mu; na ɔrefiri adie no, ɛwɔɔ tɔɔ fam. 9 Na Yoab ka kyertɛ Amasa sɛ: Me nua, wo ho yɛ? Na Yoab nsa nifa kɔsɔɔ Amasa bɔɔdwɛsɛ mu sɛ ɔrefe n'ano. 10 Na Amasa anhwɛ nkrantɛ a ɛkura Yoab nsam no, na ɔdɛ wɔɔ ne yafunu mu tueɛ ne nsono guu fam, na wamfoa no so, na ɔwui.

Na Yoab ne ne nua Abisai tii Bikri ba Seba. 11 Na Yoab mmerantɛɛ no mu bi gyinaa ne nkyɛn na ɔkaa sɛ: Dɛɛ ɔpɛ Yoab aɛm ne dɛɛ ɔyɛ Dawid dɛɛ no, ma no nni Yoab akyi! 12 Na Amasa yantayantam mogya mu tempon no so. Na ɔbarima no hunuu sɛ ɛdom no nyinaa gyinagyina ho no, ɔtwɛɛ Amasa firii tempon no so kɔtoɔ wiram. Na ɛnam sɛ ɔhunuu sɛ obiara a ɔɔɔduru ne ho no gyina nti, ɔdɛ nto-ma kataa ne so. 13 Na wɔyii no firii tempon no sɔɔ no, wɔn nyinaa sene kɔdii Yoab akyi tii Bikri ba Seba.

14 Na ɔdɛ faa Israel mmusuakuo nyinaa mu twaa mu kɔduruu Abel ne Bet-Maaka ne Bikrifoo nyinaa so, na wɔhyia boaa ano ba bɛdii n'akyi nso. 15 Na wɔkɔ kokaa no hyɛ Abel a ɛwɔ Bet-Maaka, na wɔtotoo kuro no ho epie wɔ afasuo no akyi, na ɛdom a wɔka Yoab ho nyinaa pempemee afasuo no sɛ wɔredwiri agu. 16 Enna ɔbaa nyan-safɔɔ bi firi kuro no mu teaam sɛ: Montie, montie! Monka nkyertɛ Yoab sɛ ɔntwe mpini ha, na me ne no nkasa. 17 Na ɔtwe pinii no no, ɔbaa no ka kyertɛ no sɛ: Wɔne Yoab anaa? Na ɔsɛ: Mene no. Na ɔka kyertɛ no sɛ: Tie w'afenaa nsɛm. Na ɔsɛ: Meretie. 18 Na ɔkaa sɛ: Akane no na wɔka sɛ:

Wonko abisa wɔ Abel, na wɔawie no sa. 19 Mɛyɛ wɔn a wɔpɛ asomdwɛɛ ne nokorɛ no mu baako: wo dɛɛ, wɔrehwɛhwɛ akum Israel mu kuro ne ɛnɔ; adɛn nti na wɔrebɛmɛne Awurade agyapadɛɛ? 20 Na Yoab buaa sɛ: ɛmpare me, ɛmpare me sɛ mɛmɛne anaasɛ mɛsɛɛ. 21 Aɛm no nte sa, na ɔbarima bi a ɔfiri Efraim beɔɔ sɔɔ a ne din de Bikri ba Seba na wama ne nsa so atia ɔhene Dawid. Monyi ɔno nko mma, na mɛfiri kuro no ho ako. Na ɔbaa no ka kyertɛ Yoab sɛ: Hwɛ, wɔbɛto ne tiri atwɛne afasuo akyi ama wo. 22 Enna ɔbaa no faa nyansa kwan so kɔɔ ɔman no nyinaa nkyɛn. Na wɔtwaa Bikri ba Seba ti to twɛnɛ Yoab. Na ɔhyɛnɛɛ totorobɛto, na wɔfirii kuro no ho hwɛte kokɔɔ wɔn nto-madan mu. Na Yoab sane baa Yerusalem ɔhene nkyɛn.

Dawid asomfo

23 Nso Yoab na na ɔdi Israel dom nyinaa sɔɔ, na Yoiada ba Benaia di Keretifoɔ ne Peletifoɔ sɔɔ. 24 Na Adoram di ɛtoɔ sɔɔ, na Ahilud ba Yosafat ne ɔsɛnkaefoo. 25 Na Seia ne ɔtwɛɛfɔɔ, na Sadok ne Abiatar ne asɔfɔɔ. 26 Na Yairini Ira nso yɛ Dawid sɔfɔɔ.

Ti 21

Gibeonfoɔ to Saul so wɔre

Na ɛkɔm bi baa Dawid bert so mɛz mmiɛnsa, afe toa afe so. Na Dawid kɔhwɛhwɛ Awurade anim. Na Awurade buaa sɛ: Saul ne ne mogya fie ne kum a ɔkum Gibeonfoɔ ntira. 2 Na ɔhene frɛɛ Gibeonfoɔ no ka kyertɛ wɔn —nso na Gibeonfoɔ no mɛfiri Israelfoo mu, na wɔyɛ Amorifoɔ nkaɛɛ no bi, nso na Israelfoo aka ntam akyertɛ wɔn, na Saul hwɛhwɛ sɛ ɔkɔ wɔn wɔ mmo-den a ɔɔ maa Israel ne Yudafoɔ no mu—3 na Dawid ka kyertɛ Gibeonfoɔ no sɛ: Eɛɛn na mɛnyɔ mɛmma mo? Na ɛɛɛn na mɛmfa mɛmpata na moahyira Awurade agyapadɛɛ? 4 Na Gibeonfoɔ ka kyertɛ no sɛ: ɛnyɛ dwɛtɛ ne sika aɛm na yɛne Saul ne ne fie wɔ, na ɛnyɛ Israel mu bi na yɛrɛpɛ no aku no. Na ɔsɛ: Eɛɛn na mose mɛnyɔ mɛmma mo? 5 Na wɔka kye-

rae ohene se: Obarima a odwerre yen a otuu yen tiri so agyina se wonsee yen na yeannya Israel asase biara so antena no, 6 ma womfa ne mma mu mmarmma baason mma yen, na yensensene won mma Awurade wo Saul a Awurade faa no no kuro Gibeon mu. Na ohene se: Mema. 7 Na Awurade ntam a eda won ntam, na eda Dawid ne Saul ba Yonatan ntam no nti, ohene hunuu Saul ne Yonatan ba Mefiboset mmoba.

8 Na ohene faa Aia babaa Rispa mmabarima baanu a owo maa Saul, Armoni ne Mefiboset ne Saul babaa Mikal mmabarima baanu a owo maa Meholani Barsilai ba Adriel no, 9 na ode won hye Gibeonfo no nsa, na wosensene won bepo no so Awurade anim, na won baason no totor preko. Na wokunkum won twabere nna a edi kan mu, atokootwa mfitiaset mu.

10 Na Aia babaa Rispa faa ayitoma de set obotan no so fae firii twabere mfitiaset no kosii se osuo firi soro guguu won soo, na wamma ewiem nnomaa ammesisi won so awia, na wiram mmoa-doma nso amma won so anadwo. 11 Na wobekaa de Aia ba Rispa, Saul mpena no, yee no kyere Dawid. 12 Na Dawid ko kogyee Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe Yabes-Gileadfo nsam, na won na wokowiaa no Bet-San abontene soo, de Filistifo de won sensene da a Filistifo kum Saul wo Gilboa no, 13 na ode Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe firii ho bae, na woboaboa ano kaa won a wosensene won no nnompe ho. 14 Na wosiee Saul ne ne ba Yonatan nnompe Benjamin asase so wo Sela, n'agya Kis da mu; na woyee de ohene hye won no nyinaa; na eno akyiri no Onyankopon dom asase no.

Filistifo so nkonimdie

15 Nso Filistifo ne Israel dii ako bio. Na Dawid ne ne nkoa siane kinee Filistifo no koe; na Dawid brce. 16 Na Yisbi-Benob a yee abrane mma mu bi a ne pea duro kari kabere nnwetebena ahasa na ode nkrante foforo abo n'asene no kaa se prebekum Dawid. 17 Na Serula ba Abisai boaa no, na oboo Filistini no kum no. Eno na Dawid mmarmma na kaa ntam se:

Ene yen mmfiri nko asa bio, na woa-
nnum Israel kanea.

18 Yei akyiri no, wone Filistifo nyaa oko bio wo Gob. Eno mu na Husani Sibekai kum Saf a yee abrane mma mu bie no. 19 Na wone Filistifo nyaa oko bio wo Gob. Na Bet-Lehemni Yaare-oregim ba Elhanan kum Gatni Goliath a ne pea dua te se ntomanwomfo nsadua. 20 Na oko baa bio wo Gat. Na obarima tentene bi wo ho a owo nsateaa ne nansoa nsia nsia ma ano si aduonu nnan, na ono nso ye abrane no bi ba. 21 Na pretwitwa Israel mpoa no, Dawid nua Simea ba Yonatan kum no. 22 Baanani yi ye Gat abrane no bi mma na wototoo Dawid ne ne nkoa nsam.

Ti 22

Dawid aseda ne nkonimdie dwom

Na da a Awurade yii Dawid n'atanifo nyinaa nsam ne Saul nsam no, okaa dwom yi mu nsem kyere Awurade, 2 na ose:

Awurade, me botan ne m'abankesee ne me gyefoo,

3 me botantim Nyankopon a medwane mekotoa no.

Me kyem ne me nkwagye aben, m'abantentene ne me dwanekabea, m'agyenkwa a wogyee me firil akakabensem mu.

4 Awurade a woyi no aye no na mesu mefre no,

na wogyee me m'atamfo nsam.

5 Na owuo asorokye twaa me ho hyiae,

na sete asuasuo woro yil me hu.

6 Asamando nhoma twaa me ho kontonkon,

owuo fidie banyiaa me rebayi me.

7 M'ahohiahia mu mesu mefre Awurade,

me Nyankopon na metesam mefre no.

Na otee me nne n'asorefie, na me nteamu duruu n'asomu.

8 Enna asase hinhimile, na twosoe, osoro nnyinasoo nso popoe, na shinihinil,

efiri se na ne bo afu.

9 Wisie tu firii ne hwenem, na ogya firii n'anomu hyee adee, na nnyansramma soe wo ne mu.

- 10 Okuntunuu osoro na odurui,
na esum kabii wo ne nan ase.
- 11 Na otenaa Kerub so tul,
na wohunuu no mframa ntaban so.
- 12 Na ode esum yee ne ho asese,
nsuo mmoaano, mununkum kusuu.
- 13 Ne ho haran mu na nnyansramma
dereee.
- 14 Awurade boom firii soro,
na osorosoroni no maa wotee ne
nne.
- 15 Na ototoo agyan de boo won petee,
asraman na ode tanee won ani.
- 16 Na epo mu aka yiyii adi,
wiasa nnyinasoo ho daa ho.
Enam Awurade ateatea so,
efiri ne hwene mu home tehyee-
tehyee mu.
- 17 Otene ne nsa firii soro bafaa me,
otwee me firii nsuo pii mu.
- 18 Ogyee me firii me tamfo nidenfo
ne won a wokyi me nsam,
efiri se wosene me ahoden.
- 19 Wobetoaa me m'amanahunu da mu,
na Awurade beyee me okyigyinafoo,
na oyii me kogyinaa dee eho tre,
ogyee me, efiri se ope m'asem.
- 21 Awurade tuua me ka satee me tene-
nee tee,
se me nsa ho a afire no na odane maa
me.
- 22 Na mehwae Awurade akwan,
na menyee bone mfirii me Nyanko-
pon ho.
- 23 Na n'atemmudee nyinaa wo m'aniso,
na n'ahyede nso, memfirii ho.
- 24 Na maye me ho pe mama no,
na mahwe me ho so afiri m'amumuyo
ho.
- 25 Na Awurade dane maa me satee me
tenenee,
satee m'ahotee a eda n'anim no tee.
- 26 Adesyonni na wo ne no bedi no
adesoo,
obarima a odi mu na wo ne no bedi
no amudie soo.
- 27 Dee ote ne ho na wote wo ho
akyeri no,
na okontonkyifoo dee, wobekyi-
nkyim wo ho akyeri no.
- 28 Na oman a wohunu amanee no,
wogyee won,
na w'ani sa ahantanfoo na woabre
won ase.
- 29 Na wo, Awurade, wone me kanea,
na Awurade haran me sum mu.
- 30 Na wo na mede wo meto mehye
asafo soo,
- mede me Nyankopon mehuri metra
ofasuo.
- 31 Onyankopon dee, ne kwan ye pe,
Awurade asem mu te,
oye ekyem ma won a wode won ho to
ne soo nyinaa.
- 32 Na hwan ne onyame, gyese Awurade
nko?
Na hwan na oye obotan, gye se yen
Nyankopon?
- 33 Onyankopon ne m'aban a eye den,
na oma me kwan ye perepe.
- 34 Oye me nan se aforoteberese dee,
na oma megyina me soronsorommea
so.
- 35 Okyeri me nsa akodie,
na m'abasa akuntunu kobere tadua.
- 36 Na wode wo nkwagye kyem maa me,
na w'asem tie ma meyeri ksee.
- 37 Wotri m'anammun tutuo mu wo
m'ase
na me nan anwatiri.
- 38 Metii m'atamfo na messee won,
na mansane de kosi se mehyee won,
39 na memenee won, na meboboo won
na wansore,
na wotote wo me nan ase.
- 40 Na wode ahoden boo me abosoo
maa akodie,
wobree won a wosore tiaa me no ase
hyee m'ase.
- 41 Na womaa m'atamfo danee won akyl
kyerese me,
won a wokyi me no, na messee
won.
- 42 Wohwe, na ogyefoo biara nni ho,
wohwe Awurade, na wammua won.
- 43 Na mepekyee won pasaa se fam
mfuturo,
metiatiaa won so mewoo won se
mmorono so dotee.
- 44 Woyii me firii m'amanko mu,
woahwe me se menyee amanaman ti.
Oman a menni won na esom me.
- 45 Ananafoo bebre won ho ase ama me,
aso te pe a, wotie me.
- 46 Ananafoo hodwo,
na wode ahopopoo firi won aban mu
ba.
- 47 Awurade te ase, na nhyira ne me
botantim no.
Na me nkwagye botan Nyanko-
pon no, womma no so.
- 48 Onyankopon na oto were ma me,
na obre aman ase hye m'ase,
- 49 na oyi me firi m'atamfo nsam, aane,
wo na woma me so boro won a
wosore tia me no soo,

wogyē me firī-anīēdenfōo nsam,
 50 Enti, Awurade, mekamfo wo ama-
 naman mu,
 na mabō wo dīn mato ayeyie nnwom;
 51 sē wone dēz ōma ne hene nkwayyēs
 sō,
 na oye dēz wasra no no adōe,
 Dawid ne n'asefōo daa.

Ti 23

Dawid nsim a idi akyire

Na yeinom ne Dawid nsim a idi akyire.

Yisai ba Dawid asem a wanya sē
 oreka,
 obarima a womaa no so,
 dēz Yakob Nyankopon asra no
 ne Israel dwom dade tofōo asem a
 oreka nie:

2 Awurade honhom nam me so kasa,
 na n'asem wō me tēkyerema so.
 3 Israel Nyankopon kae,
 me na Israel botan no kasa kyere
 me.

Dēz ōdi nnipa so a otene,
 dēz ōdi so Nyankopon suro mu.

4 Na obye sē anopa han,
 berē a owia repue,
 sē anopa a mununkum nni hō,
 sē owia gyegye ne osuto nti wira
 fifiri fam.

5 Na enye saa na me fie tē Nyankopon
 nkyen?

Na ōne me apam daa apam,
 wōasiesie nnooma nyinaa mu na
 wōhwe so.

Na me nkwayyēs nyinaa ne dēz
 mepē nyinaa,
 oremma no mfefē?

6 Na ahuhufōo dēz, wōn nyinaa tē sē
 nkasē a wōato aguo,
 na wōmfa nsa nso mu.

7 Na onipa a orebeka no no, wode
 dade ne pea dua ma nō ma nō
 de mia,
 na ehyēz ara na wode ogya bēhyēz
 ama no asa koraa.

Dawid nnoommarima ne wōn nneyyēs

8 Yeinom ne nnoommarima a Dawid
 wō no dīn: Tahkemoni Yoseb-Basē-
 bet a ōdi akunini no mu titire. Ōno na
 ōmaa ne pea so nnipa ahanwotwe a
 ōkunkum wōn preko so.

9 Na dēz ōdi n'akyire ne Ahohi ba
 Dodo ba Eleasar a ōfra nnoommarima

baasa a wōka Dawid hō berē a wōre-
 sōpa Filistifōo a na wōaboaboa wōn ano
 rebeko na Israel mmarima foro kōe no
 mu. 10 Ōno na ōsore kunkum Filis-
 tifōo no kōsīi sē ne nsam goe na ne
 nsa fam ne nkrantē hō. Na Awurade
 yēs nkonim ade kēsē da no, na ōdom no
 dane kodii n'akyiri sē wōbēfom ade
 nko.

11 Na dēz ōdi n'akyire ne Hararini
 Agee ba Sama. Na Filistifōo no bo-
 boaa wōn ano yēs asafo, na asasewa
 bi wō hō a asēdua wō so, na ōman no
 dwane Filistifōo no anim. 12 Na ōno
 dēz, ōgyinaa asase no mfimfīni na
 ōperee, na ōkum Filistifōo no, na Awu-
 rade yēs nkonim ade kēsē.

13 Na atitire aduasa no mu baasa
 siane baa Dawid nkyen twabere wō
 Adulam bodan mu. Na Filistifōo asa-
 fo bi akyere nsraban Refaim bonhwa
 mu. 14 Nso ebere no mu na Dawid
 wō bepō so atenaē no mu, na Filistifōo
 bansifōo wō Bet-Lehem berē no mu.
 15 Na Dawid kōn dōe, na ōkaa sē:
 Hwan na obema me Bet-Lehem asu-
 bura a tōw kuro pono hō no mu nsuo
 anom? 16 Na nnoommarima baasa no
 tē faa Filistifōo nsraban no mu kōsaa
 Bet-Lehem asubura a tōw kuro pono
 hō no mu nsuo de brē Dawid. Nanso
 wampē sē ōnom, na ohwile gu maa Awu-
 rade, 17 na ōsē: Ēmpare me, Awurade,
 sē mēyē yēi. Mennom mmarima a
 wōde wōn kra too wōn nsam kōe no
 mōgya? Na wampē sē ōnom. Yēi na
 nnoommarima baasa no yēs.

18 Na Yoab nua Seruia ba Abisai
 nso di baasa no mu titire. Ōno na
 ohwinhwim ne pea atōfōo ahasa so,
 na ōwō dīn baasa no mu. 19 Na ōwō
 animuonyam kēsē wō nnipa aduasa no
 mu, na ōdi wōn so safōhene, nanso
 wanto akane baasa no.

20 Na Yehoiada obarima a ōfri
 Kabseel a oyo mmaninne a esō no ba
 Benaia kum Moab gyatastefōo baanū;
 na ōno nso siane kōkum gyata wō
 abura mu, sukyeremma da bi; 21 na
 ōno ara nso kōkum Misriini bi a oye
 obarima a oyo, na Misriini no kura pea
 ne nsam, na ōde poma siane kōkō ne
 nkyen, na ohwam Misriini no nsam pea
 no de ōno ara ne pea no kum no.
 22 Yēi na Yehoiada ba Benaia yēs,
 na ōnyaa dīn nnoommarima baasa no

mu. 23 Akunini aduasa no mu na ɔwo animuonyam, na akane baasa no deɛ, wanto won. Na Dawid de no sii n'ankobeafɔ so.

24 Yoab nua Asahel fra aduasa no mu; Dodo ba Elhanan a ɔfiri Bet-Lehem, 25 Harodini Sama, Harodini Elika, 26 Paltini Heles, Ikes ba Ira a ɔye Tekoani, 27 Anatotni Abieser, Husatni Mebunai, 28 Ahohini Salmon, Netofani Maharai, 29 Netofani Baana ba Heleb, Ribai ba Itai a ɔfiri Benyamin mma Gibeaa. 30 Piratoni Benaia, Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas, 31 Arabani Abi-Albon, Barhumini Asmawet, 32 Saalboni Eliahba, Yasenfoɔ no mu: Yonatan. 33 Hararini Sama, Hararini Sarar ba Ahiam, 34 Maakati ba Ahasbai ba Elifelet, Giloni Ahitofel ba Eliam, 35 Karmel-ni Hesro, Arbinini Paarai, 36 Natan ba Yigal a ɔfiri Soba, Gadni Bani, 37 Amonni Selek, Beerotni Naharai, Seruia ba Yoab akodekurani, 38 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 39 Hetini Uria. Won nyinaa ye aduasa nson.

Ti 24

ɔman no kan ne eho asɔtwe

Na Awurade bo huru tiaa Israel bio, na ɔhanyan Dawid tiaa won sɛ: Ko na kɔkan Israel ne Yuda. 2 Na ɔhene ka kyerɛ ɔsahene Yoab a ɔka ne ho no sɛ: Kɔkyini Israel mmusuakuo nyinaa mu firi Dan kɔsi Beer-Seba, na monkan ɔman no, na menhunu ɔman no dodoo. 3 Na Yoab ka kyerɛ ɔhene sɛ: Ma Awurade wo Nyankopɔn nka ɔman no sɛdɛ wɔtɛ yi ho mpre ha, na me wura ɔhene ani nhunu, na adɛn nti na me wura ɔhene pɛ sɛ wɔdi saa asem yi? 4 Nanso ɔhene asem no yete Yoab ne ɛdom no mu asafohene no so den. Na Yoab ne ɛdom no mu asafohene no firi ɔhene anim firii adi, sɛ wɔrekɔkan Israel man no. 5 Na wɔkɔtwaa Yordan, na wɔkɔsɔɛ Aroer, kuro bi a ɛda Gad subonhwa no mu a ɛkyere Yaser no nifa, 6 na wɔkɔ Gilead ne anafoɔ Hodsi asase so, na wɔkɔ Dan-Yaan ne Sidon. 7 Na wɔduruu Tiro kuro a ɛye den no ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ nkuro nyinaa mu. Na wɔfiri ho baa Yuda anafoɔ fam wo Beer-Seba. 8 Na wɔkyinii asase no

nyinaa so, na abosome nkron ne ada-duonu akyiri no, wɔbaa Yerusalem, 9 na Yoab de ɔman no anobuo no dodoo brɛ ɔhene: na Israel ɔɔm mu mmarima a wɔtwe nkrantɛ ano si mpem ha ahodoɔ nɔwɔtwe, na Yuda mmarima ye mpem ha ahodoɔ nnum.

10 Na Dawid kan ɔman no saa no, n'akoma boɔ no paripari, na Dawid ka kyerɛ Awurade sɛ: Deɛ mayɔ yi, mayɛ bone pa ara, na afei Awurade, mesɛ wo, ma w'akoa amumuyɔ nsene nko, na madi nkwasɛasɛm sɛ! 11 Na Dawid sɔree anɔpa no, Awurade asem baa odiyifoɔ Gad, Dawid dehununi no nkyɛn sɛ: 12 Ko na kɔka kyerɛ Dawid sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Adeɛ mmiɛnsa na mede mereto w'anin, fa emu biako na memfa menyɛ wo. 13 Na Gad baa Dawid nkyɛn beka kyerɛ no, na ɔka kyerɛ no sɛ: Ekɔm mmra w'asase so mfeɛ nson, anaasɛ wɔbɛdwane w'atamfo a wɔpamo wɔɔ anim abosome mmiɛnsa, anaasɛ ɔyaredɔm mmra w'asase so nnansa? Afei hwɛ, na hunu asem ko a memfa mensane menkoma deɛ ɔsomaa me no. 14 Enna Dawid ka kyerɛ Gad sɛ: Me ho hiahia me sɛ! Ma yenhwɛ Awurade nsa mu ɛ, na ne mmɔborɔhunu ɔɔso; na nnipa nsam na wɔmma mennhwɛ.

15 Enna Awurade maa owuyadeɛ baa Israel sɔɔ firi anɔpa kɔsi beɛ a ɔhyɛɛ no, na ɔman a ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no mu nnipa mpem aduɔson wuwui.

Arauna ayuporebea aɔrebɔ

16 Na ɔɔfoɔ no tenɛɛ ne nsa Yerusalem so sɛ ɔrɛɛɛ no no, Awurade nuu ne ho bone no ho, na ɔka kyerɛ ɔɔfoɔ a ɔsɛ ɔman no sɛ: Aye yie, pono wo nsa. Na Awurade ɔɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporebea ho. 17 Na Dawid hunuu ɔɔfoɔ a ɔsɛ ɔman no no, ɔka kyerɛ Awurade sɛ: Hwɛ, me na mayɛ bone, na me na mafom, na nnwan yi deɛ, ɛdɛn na wɔayɔ? Ma wo nsa mmra me ne m'agya fie so.

18 Na Gad baa Dawid nkyɛn da no beka kyerɛ no sɛ: Foro ko na kɔsi aɔrebukya ma Awurade Yebusini Arauna ayuporebea ho. 19 Na Dawid nam Gad asem no so foro kɔɛ, sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ no. 20 Na Arauna hwɛɛ no, ɔhunuu ɔhene ne ne nkoa sɛ

woresene aba ne nkyen. Na Arauna firii adi kokotoo ohene de n'anim butuu fam. 21 Enna Arauna kaa se: Aden nti na me wura ohene reba n'akoa nkyen yi? Na Dawid se: Merebto wo ho ayuporebea no, na masi aforebukyia mama Awurade, na wɔasi ohaw no kwan afiri oman no so. 22 Na Arauna ka kyerɛ Dawid se: Ma me wura ohene mfa na ommo afɔdet sɛdet sɛ wo n'ani so. Hwɛ, ohyer aforebo nantwie ne pore nteasesnam ne anantwie no adwumayo nnua a wɔde beɔ nnyina nie. 23 Ohene, Arauna de ne nyinaa

ma ohene. Na Arauna ka kyerɛ ohene se: Awurade wo Nyankopon ani nso wo. 24 Na ohene ka kyerɛ Arauna se: Dabi, na to na meto no wo ho, sɛdes ne boɔ teɛ, na meremfa ades kwa ara kwa memmo Awurade me Nyankopon ohyer afɔdes. Na Dawid to ayuporebea no ne anantwie no maa dwets nnwetsbena aduonum. 25 Na Dawid sii aforebukyia maa Awurade wo ho, na oboɔ ohyer afɔdes ne asom-dwoes afɔdes. Na Awurade gyee mpata no maa asase no, na wɔsil ohaw no kwan firii Israel so.

25 2 Sa 21, 14.

AHEMFO

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Dawid mmertɔ ne Adonia ho asem

Na ohene Dawid abɔ akora na wadi nna pii. Na wɔde ntoma kataa ne so, nanso ne ho anyɛ no hye. 2 Enti ne nkoa ka kyerɛ no se: Ma wonhwɛhwɛ ababaa a ɔyɛ oɔaabunu bi mmɛ me wura ohene, na ommɛgyina ohene anim nyɛ ne hwɛfoɔ, na onna wo kokom na me wura ohene nnya ahoohyer. 3 Enna wokohwɛhwɛ ababaa hoɛfoɔ bi Israel ahyɛnyinaamu, na wokohunu Sunamni Abisag, na wɔde no brɛ ohene. 4 Na ababaa no ho yɛ fɛ pa ara, na ɔyɛ ohene hwɛfoɔ na osom no. Na ohene anhu no.

5 Na Hagit ba Adonia maa ne ho so kaa se: Me na mɛdi hene. Na osiesie nteasesnam ne aponkɔsotefoɔ ne mmarima aduonum a wɔbetu n'anim mmirika. 6 Na n'agya anka asem a ɔyɛ ya biara ankyerɛ no da se: Aden na wɔreyɛ seyie? Na onno nso yɛ onipa fɛfɛ, na onno na wɔwoo no dii Absalom akyire. 7 Na onne Seruia ba Yoab ne osɔfoɔ Abiatar na edi atirimusem, na

wɔdii Adonia akyi boaa no. 8 Na osɔfoɔ Sadok ne Yoiaɔa ba Benaia ne odiyifoɔ Natan ne Simeɪ ne Rei ne Dawid nnɔmmarima no des, na wonni Adonia fam.

9 Na Adonia kunkumnnwanne anantwie ne nyemmoa Sohelet boɔ a wɔ En-Rogel ho no so, na ohylahyiaa ne nuanom ahene mma no nyinaa ne Yuda mmarima a wɔyɛ ohene nkoa no nyinaa. 10 Na odiyifoɔ Natan ne Benaia ne nnɔmmarima no ne nua Salomo des, wanhyia won.

11 Enna Natan ka kyerɛ Salomo na Bat-Seba se: Dabrɛ wontee se Hagit ba Adonia redi hene, na yen wura Dawid nnim? 12 Afei bra ma mentu wo agyina, na gye wo kra ne wo ba Salomo kra nkwa. 13 Ko ohene Dawid nkyen, na ka kyerɛ no se: Enyi wo, me wura ohene na wokaa w'afenaa ntam se: Wo ba Salomo na obedi m'ader, na onno na obetena m'adwa so? Na aden nti na Adonia di ohene yi? 14 Hwɛ, wo ne ohene da so rekasa wo ho no, me nso mɛdi w'akyiri maba, na mabɛfoa wo so.

15 Na Bat-Seba koo chene nkyen pia mu; na chene abo akora pa ara, na Sunamni Abisag som chene. 16 Enna Bat-Seba boo ne mu ase kotoo chene. Na chene kaa se: Edean na worehwehwe? 17 Na aka kyeret no se: Me wura, wo na wokaa Awurade wo Nyankopon ntam kyeret w'abaawa se: Wo ba Salomo na obedi m'adee, na ono na obetena m'adwa soo. 18 Na afei, hwe, Adonia na predi hene yi; nanso afei, me wura chene, wonnim. 19 Na wakunkum anantwie ne nysmmoa ne nnwan bebree, na wahyiahya ahene mma nyinaa ne ossofo Abiatar ne osahene Yoab, na w'akoa Salomo dee, wanhyia no. 20 Na wo, me wura chene, na Israel nyinaa ani da wo soo se kyeret won dee obetena me wura chene akyiri adwa no soo. 21 Na ebaba se me wura chene ne n'agyanom beko akoda no, wobebu me ne me ba Salomo nneboneyefoo.

22 Na hwe, oda so ne chene rekasa no, odiyifoo Natan nso baa ho. 23 Na wakoka kyeret chene se: Hwe, odiyifoo Natan nie. Na oduruu chene anim no, okotoo chene de n'anim butuu fam. 24 Na Natan kaa se: Me wura chene, wo na wose: Adonia nni m'adee, na ono na ontena m'adwa soo anaa? 25 Na enne wasiane ko, na wakokum anantwie ne nysmmoa ne nnwan bebree, na wahyia ahene mma nyinaa ne asafohene ne ossofo Abiatar, na hwe, waredidi na worenom n'anim, na woka se: Ohene Adonia nkwa so! 26 Na me, w'akoa ne ossofo Sadok ne Yoiada ba Benaia ne w'akoa Salomo dee, wanhyia yen. 27 Me wura chene nkyen na asem yi fire, na woamma w'akoa anhuu dee obetena me wura chene akyiri adwa no soo?

28 Enna chene Dawid buaa se: Momfre Bat-Seba mma me. Na obaa chene anim begyinaa chene anim. 29 Na chene kaa ntam se: Se Awurade agyee me kra firii ahohiahia nyinaa mu te aset yi, 30 sader mekaa Awurade Israel Nyankopon ntam mekyeret wo se: Wo ba Salomo na obedi m'adee, na ono na obetena m'adwa soo asi m'ananmu no, saa ara na meyo nne da yi. 31 Enna Bat-Seba boo ne mu ase de n'anim butuu fam kotoo chene kaa se: Me wura chene nnya nkwa daa!

Wosra Salomo si no hene

32 Na chene Dawid kaa se: Momfre ossofo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia mma me. Na wobaa chene anim. 33 Na chene ka kyeret won se: Momfa mo wura nkoa nka mo ho, na momfa me ba Salomo ntena m'afunumuponko so, na momfa no nsi-ane nko Gihon. 34 Na ossofo Sadok ne odiyifoo Natan nsra nomfa no nsi Israel so hene wo ho, na monhyene totorobento se: Ohene Salomo nkwa so ool! 35 Na momforo nni n'akyi, na mmra mmstena m'adwa so, na ono na onsi m'ananmu nni hene, na ono na mahye no se onye Israel ne Yuda so panin. 36 Enna Yoiada ba Benaia buaa chene se: Amen! Saa ara nso na Awurade me wura chene Nyankopon nka. 37 Sader Awurade ne me wura chene tenaet no, saa ara nso na one Salomo ntena, na omma n'adwa nsö nsene me wura chene Dawid adwa no.

38 Na ossofo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifoo ne Peletifoo siane koe, na wode Salomo tenaa chene afunumuponko so, na wode no koo Gihon. 39 Na ossofo Sadok faa ngo aben firii ntomadan no mu de besraa Salomo. Na wohyene totorobento, na oman no nyinaa kaa se: Ohene Salomo nkwa so! 40 Na oman no nyinaa foro dii n'akyiri bae, na oman no hyenhyene ntenteben, na won ani gyee anigyet kset, na won gyegyegye no reyt ama asase mu apae.

41 Na Adonia ne won a wahyia won a wone no wo ho no nyinaa tee. Na wawie addi; na Yoab tee totorobento no nka ne, okaa se: Kuro no mu hooye a yetet yi ase ne sen? 42 Na oda so rekasa no, hwe, ossofo Abiatar ba Yonatan bae; na Adonia kaa se: Bra, na woye obarima a wofata, na wokura kaset pa. 43 Na Yonatan buasee Adonia se: Ampa, yen wura chene Dawid de Salomo asi hene. 44 Na chene asoma ossofo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifoo ne Peletifoo aka ne ho, na ode no atena chene afunumuponko so, 45 na ossofo Sadok ne odiyifoo Natan asra no de no asi hene Gihon, na wode anigyet de no aforo afiri ho aba, na kuro no mu aye hoo: Eno ne gyegyegye a moteet no.

46 Nso Salomo te ahennie adwa no so.
47 Nanso chene nkoa aba abchiya yen
wura chene Dawid se: Onyankopon
mma Salomo din nye yie nsene wo din,
na omma n'adwa nsö nsene w'adwa.
Na chene abo ne mu ase ne mpa so;
48 nanso se chene kaet nie: Nhyira ne
Awurade Israel Nyankopon a wama
obi atena m'adwa so nne yi, na m'ani
ahunu.

49 Enna nnipa a wachya won a woye
Adonia det no nyinaa boboo binim, na
wosoresore sisil won akwan so koe.
50 Na Adonia suro Salomo anim, na
osore koe kososo afrebukya aben mu.
51 Na woka kyerse Salomo se: Hwe,
Adonia suro chene Salomo, na hwe,
wakososo afrebukya aben mu se:
Ohene Salomo nka me ntam nne, se
oremfa nkrante nkum n'akoa. 52 Na
Salomo kaa se: Se odane onipa a ofata a,
ne nwi biako rento fam; na se wohunu
bone wo ne mu a, obewu. 53 Na chene
Salomo soma maa wokofaa no frii
afrebukya no ho siane bae. Na obo
hekotoo chene Salomo, na Salomo ka
kyerse no se: Ko wo fie.

Ti 2

Dawid samanse ne ne wuo

Afei Dawid nna benee se obewuo, na
chye ne ba Salomo se: 2 Me det,
mereko asase sofo nyinaa kwan: Enti
yeden na yebanima; 3 na hwe Awurade
wo Nyankopon ahyedet se wobenante
n'akwan so, se wobedi n'ahyedet,
ne mmara nsam ne n'atemmudet ne
n'adansesam so, sedet wotwete no
Mose mmara mu, na woadi yie det
woyo nyinaa mu, baabiara a wodane wo
ho koro. 4 Na Awurade ama n'asem a
okaa no me ho no atim se: Wo mma hwe
won kwan se wobenante m'anim nokore
mu, won akoma nyinaa ne won kra
nyinaa mu a, ennee—ose—Israel adwa
so barima remmo wo.

5 Nanso wo ara wonim det Seruia ba
Yoab yet me, det oyse Israel asahene
baanu Ner ba Abner ne Yeter ba Amasa
a odii won awuo na okaa oja mu mogya
guu asomdwoet ber mu, na ode oja
mu mogya kekaa n'aboso a ebo n'asene

ne ne mpaboa a shyet ne nan ho no.
6 Enti di no nyansa so, na mma ne
dwono mmfa asomdwoet mu nnsiane
nko asamando. 7 Na Gileadni Barsi-
lal mma det, yet won adet na ma
wontena won a wadidi wo pono so mu;
Na saa na wotwe baa me nkyen ber a
medwane wo nua Absalom anim no.
8 Na hwe, Benyaminni Gera ba Sime-
a ofiri Bahurim na owo wo nkyen yi, obo
na odomee me nnome denden da a
mekoo Mahanaim no. Nanso osiane
bshyiaa me Yordan ho, na mede Awu-
rade kaa no ntam se meremfa nkrante
menku no. 9 Na afei det, mma ne ho
nnye tototoo, na woye obo nyansafo,
na wobchunu adet a wobeyo no, na
woma ne dwono nam mogya mu
asiane ako asamando.

10 Enna Dawid ne n'agyanom kodaet,
na wosiee no Dawid kuro mu. 11 Na
nna a Dawid de dii Israel so hene yet
mfirinyia aduanan. Odii hene mfer
nson Hebron, na odii hene mfer aduasa
mmensa Yerusalem. 12 Na Salomo
tenaa n'agya adwa so, na n'ahennie
tim pintinn pa.

Salomo mneyet bi

13 Na Hagit ba Adonia baa Salomo
na Bat-Seba nkyen. Na oka kyerse no
se: Asomdwoet so na woreba yi? Na
ose: Asomdwoet so. 14 Na okaa se:
Mewa asem bi meka kyere wo. Na
ose: Ka ei. 15 Na okaa se: Wo ara wo-
nim se anka ahennie no yet me dea, na
me so na Israel nyinaa de won ani toet
se medii hene, nanso ahennie no danee,
na akoye me nua det; na efiri Awurade
na ekoye ne det. 16 Na afei adet biako
pe na merebisa no wo ho, na nkame me.
Na oka kyerse no se: Kasa ei. 17 Na
ose: Mesre wo, ka kyere chene Salomo,
na orenkame wo, na omfa Sunamni
Abisag mma me aware. 18 Na Bat-
Seba kaa se: Yoo, meka makyerse chene
mama wo.

19 Enna Bat-Seba baa chene Salomo
nkyen se one no rebekasa ama Adonia.
Na chene sore kshyiaa no na okotoo
no, na otenaa n'adwa so; na wode
adwa sii ho maa chene na, na otenaa ne
nifa so. 20 Na okaa se: Ade ketewa bi

46 1 Be 28, 5. 48 1 Ah 3, 6. 51 1 Ah 2, 28. 52 2 Sa 14, 11. —
3 Deut 17, 14-20; Yos 1, 7; 23, 6. 5 2 Sa 3, 27; 20, 10. 6 Gen 42, 38.
7 2 Sa 17, 27; 19, 31-39. 8 2 Sa 16, 5; 19, 16-23. 9 1 Ah 2, 6; Dwom 101, 4, 8.
10 Aso 13, 36. 11 2 Sa 5, 4-5; 1 Be 29, 27. 15 1 Ah 1, 5-40.
17 1 Ah 1, 3; 2 Sa 3, 7.

na merebɛbisa no wo ho, na nkame me. Na ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Awo, bisa, na merenkame wo. 21 Na ɔse: Ma wɔmfɔ Sunamni Abisag mma wo nua Adonia aware. 22 Na ɔhene Salomo bua see ne nã sɛ: Na adɛn nti na wobisa Sunamni Abisag ama Adonia? Bisa ahennie no nso ma no, na ɔno ne me nua a ɔsene me panin, bisa ma no ne ɔsofo Abiatar ne Seruia ba Yoab. 23 Enna ɔhene Salomo kaa Awurade ntam sɛ: Onyankopɔn nɛ me sei na ɔnko so sa, sɛ Adonia aka asem yi atia ɔno ara ne kra. 24 Na afei, sɛ Awurade a wama matim na ɔde me atena m'agya Dawid adwa so na wakyekyere fie ama me sɛdɛ ɔkaɛ no te asɛ yi, ennɛ ara wobekum Adonia. 25 Na ɔhene Salomo somaa Yoiada ba Benaia maa no kɔkaa no maa no wui.

26 Na ɔsofo Abiatar nso, ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Kɔ Anatot, woara w'asase so, na woyɛ owuo ba. Na ennɛ yi dɛ, merenkũ wo, ɛfiri sɛ woasoa Awurade Nyankopɔn adaka m'agya Dawid anim, na wohunuu amane nso wo dɛ m'agya hunuu mu amanɛ nyinaa mu. 27 Saa na Salomo tuu Abiatar sɛ ɔnni Awurade sofo, sɛ ɔbɛma Awurade asem a ɔkaa Eli fie ho wo Silo no aba mu.

28 Na asem no duruu Yoab nkyen; na Yoab adane akɔdi Adonia akyi, na Absalom akyiri dɛ, wannane ankɔdi; na Yoab dwane kɔ Awurade ntomadan ho kɔso aforebukya abɛn mu. 29 Na wobɛka kyerɛ ɔhene Salomo sɛ: Yoab adwane kɔ Awurade ntomadan ho, na hwɛ, ɔwo aforebukya no ho. Na Salomo somaa Yoiada ba Benaia sɛ: Kɔ kɔka no. 30 Na Benaia kɔ Awurade ntomadan ho kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ ɔhene sɛɛ nie: Firi adi! Na ɔse: Dabi, na sha na m'wuo. Na Benaia sane bɛka kyerɛ ɔhene sɛ: Sɛdɛ Yoab aka nie, na sɛdɛ wabua me nie. 31 Na ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Yɔ sɛdɛ ɔkaɛ no, na kɔka no, na sie no, na yi mogya a Yoab ahwie agu kwa no firi me ne m'agya fie so. 32 Na Awurade mma ne mogya mmua n'atifi, sɛ ɔkunkum mmarima baanu a wɛtene a woyɛ sene no, na ɔde nkrantɛ dii won awuo: Ner ba Abner, Israel sahene ne Yeter ba Amasa, Yuda sahene no a m'agya Dawid nnim ho bie. 33 Na won mogya

nsane mmɛbua Yoab atifi ne n'asefo atifi nkɔsi daa, na Dawid ne n'asefo ne ne fie ne n'adwa nnya Awurade nkyen asomdwoɛ daa. 34 Na Yoiada ba Benaia foro kɔ kɔkaa no kum no; na wɔsɛe no ne fie wo ɛsɛ so. 35 Na ɔhene de Yoiada ba Benaia sii n'anannu dii edom no so, na ɔsofo Sadok nso, ɔhene de no sii Abiatar ananmu.

36 Na ɔhene soma maa wokohyiaa Sime bae, na ɔka kyerɛ no sɛ: Si dan wo Yerusalem fa, na tena ho, na mfiri ho nko baabiara, 37 na da a wobɛfiri adie akɔtwa Kidron subonhwa no, hunu sɛ wuo na wobswuo, na wo mogya bebua w'atifi. 38 Na Sime ka kyerɛ ɔhene sɛ: ɛyɛ; sɛdɛ me wura ɔhene aka no, saa ara na w'akoa bɛyɔ. Na Sime tenaa Yerusalem nna pii.

39 Na mfɛɛ mmiensa akyiri no, Sime nkoa baanu dwane kɔ Gat hene Maaka ba Akis nkyen. Na wobɛka kyerɛ Sime sɛ: Hwɛ, wo nkoa no wo Gat. 40 Na Sime sore hyehyɛ n'afunumupɔnko, na ɔsiim kɔ Gat, Akis nkyen sɛ ɔrekohwehwɛ ne nkoa no; na Sime kɔ kɔfaa ne nkoa no firii Gat bae. 41 Na wobɛka kyerɛ Salomo sɛ: Sime afiri Yerusalem ako Gat, na wasane aba. 42 Na ɔhene soma maa wokɔfaa Sime bae sɛ: Manka wo Awurade ntam manni wo adansɛ sɛ da a wobɛfiri adi ako baabiara no, hunu sɛ wuo na wobɛwuo? Na woka kyerɛ me sɛ: ɛyɛ, mate. 43 Adɛn nti na woanni Awurade ntam ne mmara a mehyɛ woo no so? 44 Na ɔhene ka kyerɛ Sime sɛ: Wo ara wonim, w'akomam, bone a wode yɛ m'agya Dawid no nyinaa, na Awurade adane wo bone no agu w'atifi. 45 Na nhyira bɛka ɔhene Salomo, na Dawid adwa betim Awurade anim akɔsi daa. 46 Na ɔhene hyɛ Yoiada ba Benaia, na ɔfirii adi kɔkaa no maa no wui.

Na ahennie no tim Salomo nsam.

Ti 3

Salomo awadɛɛ

Na Salomo ne Misraim hene Farao bɔɔ nɛɛ, na ɔfaa Farao babaa waree de no baa Dawid kuro mu kɔsii sɛ ɔwɛɛ ne dan ne Awurade dan ne Yerusalem ho fasuo no too. 2 Nanso ɔman no bɔɔ

22 1 Ah 1, 6-7.

28 Yer 1, 1; 1 Ah 1, 7; 1 Sa 22, 20; 30, 7; 2 Sa 15, 24.

27 1 Sa 2, 31-32.

28 1 Ah 1, 51.

29 Ex 21, 14.

32 1 Ah 2, 5.

35 1 Ah 4, 4. 42 1 Ah 2, 38. 44 1 Ah 2, 8. 46 2 Bc 1, 1. — 1-4 2 Bc 1, 1-6. 1 Deut 23, 7.

afodeɛ soronsorommea ara, efiri se eɛde besi saa berɛ no na wɛnsii dan biara mmaa Awurade din.

3 Na Salomo nam n'agya Dawid ahyɛdeɛ no mu do Awurade, nanso obo afodeɛ na ohye aduhwam soronsorommea no so. 4 Na ohene koo Gibeon se orekobo afodeɛ wo ho, efiri se na eno ne soronsorombea kɛseɛ. Ohyeɛ afodeɛ apem na Salomo boɔ no afoɛɛbu-kyia no soɔ.

Salomo mpaɛbo

5 Na Awurade yii ne ho adi kyereɛ Salomo anadwo daɛɛ mu wo Gibeon, na Onyankopɔn kaa se: Sɛ deɛ mɛmma woo. 6 Na Salomo se: Wo na woyɛ w'akoa m'agya Dawid adɛɛ kɛseɛ, sɛdeɛ onantee w'anɛm nokorɛ ne tene-nee mu ne wo ho akomam teeyɛ mu, na wode adɛɛ kɛseɛ yi asie ama no, na woama no oɔa a ote n'adwa soɔ sɛdeɛ steɛ nne yi. 7 Na afei, Awurade me Nyankopɔn, wo na woasi w'akoa ohene asi m'agya Dawid ananmu, na me deɛ, meɛ abofra ketewa, mennim adifire ne emuba. 8 Na w'akoa wo wo man a woayi wɛn, oman kɛseɛ a wɛn dodoo nti wontumi nkan wɛn mmu wɛn ano no mu. 9 Enti ma w'akoa nteaseɛ akoma na mɛmfa memmu wo man aten, na mɛnhunu papa ne bone mu, na hwan na obetumi abu wo man kɛseɛ yi aten?

10 Na asem no soɔ Awurade ani, se Salomo abisa asem yi. 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ no se: Esiane se wobisa asem yi, na woammisa nna dodoo amfa, na woammisa ahonyadeɛ amfa, nso woammisa w'atamfo kra, na wobisa nhunumu, se wode bɛtie atemmuo yi, 12 hwe, mayɛ sɛdeɛ w'asɛm no seɛ. Hwe, mama wo nyansa ne nhunumu akoma a obiara a odii w'anɛm nte se woo, na w'akyiri nso obiara rensore a oɛ woo. 13 Afei deɛ wommisaɛɛ no mama wo, ahonya ne animuonyam a ahemfo mu biara rento woo wo nna nyinaa. 14 Na se wonante m'akwan mu na wodi m'ahyɛdeɛ ne me mmara nsɛm so sɛdeɛ w'agya Dawid nanteɛ a, mɛma wo nna aware. 15 Na Salomo nyanee, na hwe, eyɛ daɛɛ. Na oɔba Yerusalem, na obɛgyinaa Awurade apam adaka no anim, na oboɔ ohyeɛ

afodeɛ ne asomdwoɛɛ afodeɛ, na otoo ne nkoa nyinaa pono.

Salomo atemmuo bi

16 Eberɛ no mu no, mmaa nnwaman-foo baanu bi baa ohene nkyɛn bɛgyinaa n'anɛm. 17 Na oɔbaa baako kaa se: Me wura, mɛpa wo kyɛw, me ne oɔbaa yi te fie koro mu, na mewoo ba wo ne nkyɛn efie ho. 18 Na oɔbaa se mewooɛ akyiri nnansa no, oɔbaa yi nso woe, na yɛwo faako ara, ohohoo bi nka yɛn ho efie ho gye yɛn baanu pɛ na yɛwo efie no mu. 19 Na oɔbaa yi ba no wuu ank-dwo, efiri se oɔdaa ne so. 20 Na oɔsɛree oɔdasuo mu bɛfaa me ba no wo me nkyɛn, nso na w'afenaa ada, na oɛde no too ne kokom, na oɛde ne ba a wawuo no bɛtoo me kokom. 21 Na mɛsɛree anɔpa se merema me ba nufoo no, na hwe, wawu. Na mɛfɛfɛe no anɔpa no, na hwe, enye me ba a mewoo no ne no. 22 Na oɔbaa baako no se: Dabi, na me ba ne onikanfoo no, na wo ba ne owufoo no. Na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufoo no, na me ba ne onikanfoo no. Na wokasakasaa ohene anim ho.

23 Enna ohene kaa se: Oyi se: Me ba ne onikanfoo no, na wo ba ne owufoo no; na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufoo no, na me ba ne onikanfoo no. 24 Na ohene kaa se: Momms me nkran-ntɛ. Na wode nkran-ntɛ baa ohene anim. 25 Na ohene kaa se: Monkɛ oɔba onikanfoo no mu mmienu, na momfa ofa mma oɔbaako, na momfa ofa mma oɔbaako. 26 Enna oɔbaa a ne ba ne onikanfoo no ka kyereɛ ohene—efiri se na ne yam hyehye no ne ba no ho—se: Me wura, mɛpa wo kyɛw, momfa oɔba onikanfoo no mma no, na kum deɛ, monnkɔ no! Na oyi se: Mma ne nnye me deɛ, nso onnye wo deɛ, monkɛ mul! 27 Enna ohene buaa se: Momfa oɔba onikanfoo no mma oɔno, na kum deɛ wonnkɔ no, oɛne ne na. 28 Na Israel nyinaa tee atɛn a ohene buɛ no, wosu-roo ohene anim, efiri se wohunuu se Nyankopɔn nyansa wo ne mu a oɛde bu aten.

Ti 4

Salomo mpanimfoɛ

Na ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene. 2 Na yeinom ne mmapomma a

ɔwo: Sadok ba ɔsofoɔ Asaria; 3 Sisa mma Elihoref ne Ahia ne atwerfoɔ; Ahilud ba Yosafat ne ɔsenkaefoɔ; 4 Yoiada ba Benaia di ɛdom so, na Sadok ne Abiatar di ɔsofoɔ; 5 Natan ba Asaria di too sohwefoɔ so, na Natan ba Sabud yɛ ɔsofoɔ ne ɔhene adamfo; 6 na Ahisar di efie so, na Abda ba Adoniram di adwumayɔ too soo.

7 Na Salomo wɔ too sohwefoɔ dumienɔ Israel nyinaa so a wohwe ɔhene ne ne fie aduane soo; afirinhyia mu ɛto ɔbaako so bosome biako se oma aduane. 8 Wɔn din nie: Hur ba wɔ Efraim bepo so; 9 Deker ba wɔ Makas ne Saalbim ne Bat-Semes ne Elon-Bet-Hanan; 10 Hesed ba wɔ Arubot, ne deɛ ne Soko ne Hefer asase nyinaa; 11 Abinadab ba wɔ Nafat-Dor nyinaa —ɔwaree Salomo babaa Tafat. 12 Ahilud ba Baana wɔ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛwo Saretan nkyɛnmu nyinaa Yesreel ase, de firi Bet-Sean koduru Abel-Mehola de ko Yokmeam akyi; 13 Geber ba wɔ Ramot-Gilead, ne deɛ ne Manase ba Yair atenaɛ a ɛwo Gilead no, ne deɛ nso ne Argob asase a ɛwo Basan, nkuro akɛseɛ aduosia a ɛho wɔ afasuo ne kobere adaban; 14 Ido ba Abinadab wɔ Mahanaim; 15 Ahimaas wɔ Naftali —ɔno nso faa Salomo ba Basmat waree; 16 Husai ba Baana wɔ Aser ne Alot; 17 Parua ba Yehosafat wɔ Isakar; 18 Ela ba Simej wɔ Benjamin; 19 Uri ba Geber wɔ Gilead asase so, Amorifoɔ hene Sihon ne Basan hene Og asase so, na too sohwefoɔ baako na ɔwo asase no soo.

20 Yuda ne Israel ɔɔso se mpoano anwea dodoɔ, wɔdidi na wɔnom, na wɔn ani gye.

Salomo tumi

21 Na Salomo di ahennie nyinaa so firi asubontene [Eufrate] ano kɔsi Filistifoɔ asase so ne Misraim hyɛ so. Wɔde ayɛyɛdeɛ ba na wɔsom Salomo ne nkwa nna nyinaa. 22 Na Salomo da koro aduane ne asikyiresiam pa kor aduasa ne ayuosiam susukora aduosia; 23 anantwie a wɔadorɔ du ne adidibea anantwie aduonu ne nnwan ɔha, ɛsono aforoteɛ ne nnowa ne awansane ne nnomaa a wɔadorɔ. 24 Na ɔdi asu-

bontene no agya ha ahemfo a wɔwo asubontene no fã ha nyinaa so tumi firi Tifsa beduru Gasa, na ɔnyaa ɔman-nwoeɛ n'afã nyinaa hyiae. 25 Na Yuda ne Israel tenaa ase dwoodwoo wɔn bobɛ ne wɔn borɔɔdoma ase mmiako mmiako firi Dan kɔsi Beer-Seba, Salomo nna nyinaa. 26 Na Salomo wɔ aponkodan mpem aduanan ma ne ntea-setnam, ne aponkofoɔ mpem dumienɔ. 27 Na ɛtoo sohwefoɔ no hwɛɛ aduane so maa ɔhene Salomo ne wɔn a wɔbaa ɔhene Salomo pono ho nyinaa, obiara wɔ ne bosome mu; wɔmma hwee nka. 28 Na atokoɔ ne ɛsɛɛ a wɔde ma aponko ne aponko ahooɔharefoɔ nso, wɔde baa faako a wɔwo ho, wɔn nyinaa sɛdeɛ wɔahyehyɛ wɔn.

Salomo nyansa

29 Na Onyankopon maa Salomo nya-nsa ne nhunumu bebreɛ pa ne akoma a emu tre se mpoano anwea. 30 Na Salomo nyansa ɔɔso sene apueɛ mma nyinaa nyansa ne Misraim nyansa nyinaa. 31 Na ɔnim nyansa sene nnipa nyinaa, ɔsene Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woyɛ Mahel mma no, na ne din tahyɛɛ amanaman nyinaa mu hyiae. 32 Na ɔbubuu mmɛmpensa, na ne nnwom yɛ apem ne nnum. 33 Na ɔkasaa nnua ho firi tweneduro a ɛwo Lebanon so kɔsii adwera a ɛfiri ɔfasuo mu so, na ɔkaa mmɔa ne nnomaa ne wɔn a wɔwea ne mpataa ho asem. 34 Na amanaman nyinaa mu bi baa se wɔrebɛtie Salomo nyansa, wɔfiri asase so ahemfo a wɔteɛ ne nyansa no nyinaa nkyɛn bae.

Ti 5

Asɛrefie sie ho ahoboaboa

Na Tiro hene Hiram somaa ne nkoa maa wɔbaa Salomo nkyɛn, ɛfiri se na ɔno na wɔasra no ngoasi no hene n'agya ananmu; ɛfiri se Hiram ɔɔ Dawid daa. 2 Na Salomo soma maa wɔkɔɔ Hiram nkyɛn se: 3 Wo ara wonim m'agya Dawid se ɛdom a ɛtwaa ne ho hyiaeɛ nti wantumi ansi ɛdan amma Awurade ne Nyankopon din de kɔsii se Awurade de wɔn hyɛɛ ne nan aseɛ. 4 Na afei Awurade me Nyankopon ama me

ohome afā nyinaa; otamfo biara nni ho, na asiane biara nni ho. 5 Na hwe, mese merebasi edan mama Awurade me Nyankopon din, sedet Awurade ka kyere m'agya Dawid no se: Wo ba a mede no basi w'ananmu atena w'adwa soo no, ono na obasi edan ama me din. 6 Na afei hye na wommu ntwneduro mfiri Lebanon mma me, na me nkoa beba abeka wo nkoa ho, na mede wo nkoa apaadet bama wo, sedet wobeka nyinaa; na wo ara wonim se obi ani yen mu a onim nnuabuo se Sidonfo.

7 Na Hiramtee Salomonsem no, n'ani gyee se, na okaa se: Nhyira nka Awurade nne, se wama Dawid oja nyansafo de no asi oman kset yi soo. 8 Na Hiram soma maa wobaa Salomo nkyen se: Mate det enti wosoma maa wobaa me nkyen no; me det, meyo det wope nyinaa ntwneduro nnua ne pepeaa nnua fam. 9 Me nkoa de bfiri Lebanon asiane aba mpoano, na makye-kyere no ntneani epo so mabeduru det wobama woaka akyere me no, na masanesane no ho, na wo nso woama woba-bafa ako. Na wo nso ye det mepa ma me, se wobama me fie aduane. 10 Enna Hiram maa Salomo ntwneduro ne pepeaa nnua sedet ope nyinaa. 11 Na Salomo maa Hiram ayuo kor mpem du, se ne fie aduane, ne ngo kronkron kor aduonu; saa na Salomo maa Hiram afe daa. 12 Na Awurade maa Salomonnyansa sedet ohye no bo no; na oman-nwoet daa Hiram ne Salomo ntam, na won baanu pamee.

13 Na ohene Salomo gyee Israel nyinaa ho adwumato, na etoo no ye nnipa mpem aduasa. 14 Na osomaa won Lebanon so, nnipa mpem du bosome daa maa wodii no nnyegyee, wodi bosome Lebanon na wodi abosome mmienue efie; na Adoniram na na odi too adwuma no soo. 15 Na Salomo wonesoasoafoo mpem aduonon ne nnuatwafoo mpem aduwotwe bepo no so, 16 esono Salomo ahwefoo mpanin a wodi adwuma no soo, nnipa mpensa ahasa a wodi nkurfoo a woye adwuma no soo no. 17 Na ohene hye maa wopae aboo akset, aboo a ne bo ye den, se wode beto edan no fapem, aboo a woasensene. 18 Na Salomo abantofoo ne Hiram abantofoo ne Gebalfoo

no sensene, na woasiesee nnua ne aboo se wode besi edan no.

Ti 6

Asrefie no sie

Na Israelfoo firi Misraim asase so baet no akyi afe a eto so ahanan aduwotwe so, Salomo dii Israel so bene afe a eto so nnan mu bosome Siw a ene bosome a etia mmienue [a ete se Kotoni-mma] no soo no, ofitii asee sii Awurade dan no. 2 Na edan a ohene si maa Awurade no, basafa aduosia ne ne ntwemu, na basafa aduonu ne ne tetrere, na basafa aduasa ne ne koron. 3 Na ntwonoo a two asrefie dan no anim no, basafa aduonu ne ne ntwemu, sedet edan no tre no ter no, basafa du ne ne tre edan no anim. 4 Na oyoo edan no ho mpo-mma a emu aniahunuankansa tintim mu. 5 Na ototoo edan no fasuo ho asansansamsoo de twaa edan no afasuo ho hyiae, na asoredan no ara ne mpia-kyire no ho, na oyoo no mpia mpia hyiae. 6 asee mpia no, basafa nnum ne ne tre, na mfimfini det no, basafa nsia ne ne tre, na det eto so mmienue no, basafa nson ne ne tre; na oyoo edan no akyi mmamma hyiae, na mpuna no anhyene edan no afasuo mu.

7 Na woressi edan no, wode aboo amuamu a woasiesie firi abotubea na esile. Na woressie no, woante asaet anaa peet anaa dwinnadet biara nka edan no ho.

8 Asee mpia no pono bi wo edan no nifa fam, na woforo ntwedet nkyinkyimile ko mfimfini des no mu, na wofiri mfimfini det no mu ko det eto so mmienue no mu. 9 Na osii edan no wieet no, ode tweneduro mpuna ne ntaaboo kataa edan no so. 10 Na osisii nsamsoo twaa edan no ho nyinaa hyiae, basafa nnum ne ne koron, na wode tweneduro mpuna guu edan no so.

11 Na Awurade asem baa Salomo nkyen se: 12 Edan yi a woressie yi, se wonante m'ahyedet mu na woye m'atem-mudee na wodi me mmara nsem nyinaa so se wobonante mu a, ennet mma m'astm a meka mekyeret w'agya Dawid no agyina ama wo. 13 Na metena Israelfoo mu, na merennya me man Israel.

14 Na Salomo sii edan no wiee.

15 Na ɔde tweneduro ntaaboo pam edan no afasuo ho wo mu, ɔde nnua kataa mu fri edan no fam kɔsi nsamsɔo ani, na ɔde pepeaa ntaaboo sain edan no fam. 16 Na ɔde tweneduro ntaaboo sii edan no akyiri fam basafa aduonu, fri fam kɔpem nsamsɔo mpuna, na ɔsii de emu yet mpiakyire, ene kronkronkronbea no. 17 Na kronkronbea a ewo kronkron mu kronkron no anim no ye basafa aduanan. 18 Na edan no mu tweneduro ntaaboo no anim no, wodii so kukuduuduu ne nhwiren a ahanehane adwini; ne nyinaa ye tweneduro, wɔanhunu ɔboɔ biara. 19 Na ɔsiesiee mpiakyire no edan no mu, se wɔmfa Awurade apam adaka no nsi ho. 20 Na mpiakyire no mu kwan deɛ, basafa aduonu ne ne ntwemu, na basafa aduonu ne ne tre, na basafa aduonu ne ne korɔn; na ɔde sika amapa duraa mu, na ɔde tweneduro kataa afɔdeɛ pono no ho. 21 Na Salomo de sika amapa duraa edan no mu, na ɔde sika nkɔnsɔnkɔnsɔn twaa mpiakyire no anim, na ɔduraa ho sika. 22 Na edan no nyinaa, ɔde sika duraa mu kɔsii se ehyiaa edan no nyinaa mu; na afɔdeɛ pono a eye mpiakyire deɛ no, ɔde sika duraa ho nyinaa.

23 Na mpiakyire no mu ho no, ɔde ngodua yoo kerubim mmienue, basafa du ne ne tentene. 24 Na kerub no ntaban biako ye basafa nnum, na kerub no ntaban biako no nso ye basafa nnum, efiri ne ntabantire ano kɔsi ne ntabantire ano ye basafa du. 25 Na kerub a ɔtia mmienue no nso ye basafa du; kerubim mmienue no nyinaa ye nsusuie koro ne suban koro. 26 Kerub biako tentene ye basafa du, na kerub biako no nso saa ara. 27 Na ɔde kerubim no sisii akyire dan no mu, na kerubim no tɛtɛɛ wɔn ntaban mu, na obiako ntaban ka ɔfasuo, na obiako ntaban ka ɔfasuo biako no nso, na wɔn ntaban no hyia edan no mfimfini, ntaban pem ntaban anim. 28 Na ɔde sika duraa kerubim no ho.

29 Na ɔdii edan no afasuo no nyinaa ho adwini hyiae, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane, pia no mu ne asa no so. 30 Na edan no fam nso, ɔde sika duraa ho, pia no mu ne asa no so.

31 Na mpiakyire no ano no, ɔde ngodua yoo aponnta, aponnwa no atifi ne

nkyenmu ye ɔfasuo no mu abupen nnum mu biako; 32 na ngodua aponnta mmienue no, ɔdii so adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane, na ɔde sika duraa ho, na ɔde sika kataa kerubim ne mme no so.

33 Saa ara nso na ɔde ngodua yoo asɔredan no ano aponnwa no, ɔfasuo no mu abupen nnum mu biako. 34 Na ɔde pepeaa nnua yoo apono mmienue, ɛpono biako wo afɔ mmienue a etumi danedane, na ɛpono biako nso wo afɔ mmienue a etumi danedane; 35 na ɔdii mu adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane; na ɔde sika duraa ho, na ɔkeka tintim nkurukyi-reet no mu. 36 Na ɔyoo emu fam abannwa no, aboo a wɔasensene kyerepen mmiensa ne tweneduro mpuna kyerepen biako.

37 Afe a eto so nnan bosome Siw [a ete se Kɔtonimma] mu na wɔtoo Awurade dan no fapem. 38 Na afe a eto so dubiako bosome Bul a ene bosome a eto so nwɔtwe [a ete se Obubuo] no mu na wowiee efie no, cho nnɔoma ne ne yɔbea nyinaa fam, na mfeɛ nson na wode siie.

Ti 7

Ahemfie no sie

Na Salomo no ara ne fie deɛ, mfeɛ dumiensa ansa na ɔrewie efie no nyinaa sie.

2 ɔsii Lebanon kwaɛɛ dan no, basafa ɔha ne ne ntwemu, na basafa aduonum ne ne tre, na basafa aduasa ne ne korɔn; ewo ntweneduro adum kyerepen nnan so, na ntweneduro mpuna gu so; 3 na wode tweneduro sam soro, nkyenmu mpia a ewowo adum no soɔ no so, eye aduanan nnum a dunum ye kyerepen biako. 4 Na nsamsɔo mpuna ye kyerepen mmiensa, na mpomma kyerekyere mpomma anim ahodoɔ mmiensa. 5 Na apono no ne aponnwa no nyinaa ye mpuna ahinanan, na mpomma hwehwe mpomma anim ahodoɔ mmiensa.

6 Na ɔyoo adum abrannaa, basafa aduonum ne ne ntwemu, na basafa aduasa ne ne tre; na abrannaa bi wo anim, na adum ne ntweɛɛ wo anim.

7 Na ɔyoo ahennwa abrannaa a eho

na obu atɛn, aɛmmuo abranɛnaa no; na oɔe tweneduro kataa fam nyinaa.

8 Na ne dan a ote mu, ɛne abannwa a ɛwo abranɛnaa no mu no yɔbea te saa ara. Na ɔyɔo ɛdan nso maa Farao babaa a ɔwaree no no.

9 Yeinom nyinaa ye aboo a ne boo ye den, wɔasusu no sɛ aboo a wɔasene no ahinanan, wɔde ɛwan na ɛtwaɛɛ, ɛwowa emu fam ne akyire fam, firi fapem so kɔpem atifi, na ɛfiri akyire fam kɔsi abannwa kɛsɛ no so. 10 Na fapem no ye aboo a ne boo ye den, aboo akɛsɛ, basafa du du aboo ne basafa nɔwtwe nɔwtwe aboo. 11 Na ɛso a wɔtoɛ no ye aboo a ne boo ye den, wɔasusu no sɛ aboo a wɔasene no ahinanan, ɛne ntweneduro. 12 Na abannwa kɛsɛ a ɛtwa hyia no ye aboo a wɔasene kyerepen mmiensa ne ntweneduro mpuna kyerepen biako; na Awurade fie no mu fam abannwa no ne ɛdan no abranɛnaa no wɔ saa ara bi.

Kɔbere adum mmienu no

13 Na ɔhene Salomo soma maa wɔkɔfaa Hiram firii Tiro; 14 ɔye Naftali abusuakuo mu ɔbaa kunafoɔ bi ba, na n'agya ye Tironi a ɔye kɔbere dwumfoɔ; na nyansa ne nhunumu ne kɔbere adwinnie nyinaa ho nimdeɛ ahyɛ no ma; na ɔbaa ɔhene Salomo nkyen bɛdii n'adwini nyinaa.

15 Na ɔyɔo kɔbere adum mmienu, biako tentene ye basafa dunɔwtwe, na homa a ne tentene ye basafa dumienɔ twa biako ho hyia. 16 Na ɔyɔo ntaasotire mmienu sɛ wɔmfa nsisi adum no atifi; oɔe kɔbere na ɛguia. Basafa nnum ne oduntire biako kɔrɔn, na basafa nnum nso ne oduntire biako no kɔrɔn; 17 atena a wɔanwɔno a ɛye ntweaban a wɔakyinkyim, ntaasotire a ɛwo adum no atifi no ho, nson wɔ oduntire biako ho, na nson nso wɔ biako no ho; 18 na ɔyɔo atoaa aba nsesoo kyerepen mmienu twaa atena no ho hyiae de kataa aduntire no so; saa na ɔyɔo oduntire biako no nso; 19 na ntaasotire a ɛwo adum no atifi no, wɔyɔo no sɛ sukooko nhwiren, ntwonoo no ho, basafa nnan; 20 na adum mmienu no so ntaasotire no wɔ soro nso, n'afuru a ɛwo atena no ho; na atoaa aba nsesoo ahanu, kyerepen kyerepen, twitwa odun-

tire biako no ho hyia. 21 Na ɔme-maa adum no so sisii asɔredan no ntwonoo no ano, na odum a oɔe sii nifa no, ɔtoo no din Yakɛn [asɛɛ ne: Oɔe tim ha], na odum a oɔe sii benkum no, ɔtoo no din Boas [asɛɛ ne: Ne mu na ahooɔen wɔ]. 22 Na sukookoo adwini wowo adum no atifi. Saa na oɔe wɛɛ adum no ho adwuma no.

Asɔrefie nnaɔma

23 Na ɔyɔo ɛpo no, wɔgui, ɛfiri ano kɔpem ano ye basafa du, ne kontɔnkɔrɔn ye kurukuruwa, na basafa nnum ne ne kɔrɔn, na basafa aduasa homa twa ho hyia. 24 Na kukuduuduu wɔ ano no asɛɛ asɛɛ hyia, ɛtwa ho hyia, edu du wɔ basafa biako mu, ɛbo ɛpo no ho kontɔnkɔrɔn, kukuduuduu kyerepen mmienu, na wɔguu no ne guo ara mu. 25 ɛtaa anantwie dumienɔ so: mmiensa hwe atifi fam, na mmiensa hwe atɔɛ, na mmiensa hwe anafoɔ fam, na mmiensa hwe apueɛ; na ɛpo no taa wɔn so, na wɔn akyiri nyinaa wɔ emu fam. 26 Na ne pipripie ye nsayam trɛ; na wɔyɔo ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukooko nhwiren a ahane. ɛdi bat mpennu.

27 Na ɔyɔo kɔbere nsugyɛ nnaka du, adaka no biako ntwemu ye basafa nnan, na ne trɛ ye basafa nnan, na ne kɔrɔn ye basafa mmiensa. 28 Na nnaka no yɔbea nie: ɛwowa nhyehyɛmu ntrawantrawa, na nhyehyɛmu no hyehyɛ n'adwa ntam; na agyata, anantwie ne kerubim wowo adwa no ntam nhyehyɛmu no so, na nnyinasoo bi wɔ adwa no so soro. 29 Na agyata ne anantwie no ase no wɔyɔo nhahamma nkyekyereɛ a ɛsensene ho. 30 Na nnaka no wowo kɔbere ntwahonan nnan nnan ne kɔbere nhysmu dua, na ne nsisoo nan nnan no so wowo nsosɔmu nsa bi, wɔgui, dwareɛn no ase, na nhahamma nkyekyereɛ wowo nkyen nkyen. 31 Na dwareɛn no ano wɔ adakatire hankra no mu fam a ɛho so kakra basafa biako, na hankra no ano ye kurukuruwa, wɔyɔo no sɛ nnyinasoo basafa biako ne fɛ, na wɔdii adwini ano ano; na ne nhyehyɛmu ntrawantrawa no ye ahinanan, ɛnye kurukuruwa. 32 Na ntwahonan nnan no wowo nhyehyɛmu ntrawantrawa no ase; na ntwahonan no nsa kurakura

nnaka no mu, na ntwahonan no biako koron ye basafa biako ne fā; 33 na ntwahonan no yɔbea te sɛ teasesnam nan yɔbea, ɛho nsa ne ne hankra ne ne mpadeɛ ne ne beremo nyinaa nso, wɔgui. 34 Na nsosomu nsa nnan wowo nnaka no ahinanan no ho, nnaka nomu ara na nsa no fifire. 35 Na nnaka no tiri no, woyoyɔ no nkurukuruwa nkurukuruwa hyiae, ne koron ye basafa fa, na nnakatire no so na ne nsa ne ne nhyehyemu ntrawantrawa a ɛfiri mu no wɔ. 36 Na ɔdii ne nsa no tre ne ne nhyehyemu ntrawantrawa no so adwini: kerubim ne agyata ne mme, sɛdeɛ ntam nnedahɔ tetee no, na nhamma nkyekyereɛ twa ho hyia. 37 Saa na yɔɔ nnaka du no, ne nyinaa ye gubea koro, nsusue koro ne suban koro.

38 Enna yɔɔ kɔbere dwaresten du, dwaresten biako di bat aduanan. Basafa nnan ne dwaresten no biako mu tre; nnaka du no nyinaa nnwaresten no sisi so mmiako mmiako. 39 Na ɔde nnaka no nnum sisii ɛdan no anafoɔ fam, na ɔde nnum sisii atifi fam; na ɛpo no deɛ, ɔde sii ɛdan no anafoɔ fam, apueɛ a ɛkyere anafoɔ fam no.

40 Na Hiram yɔɔ nnwaresten no ene sesa adeɛ ene nkora. Na Hiram wiee adwuma a yɔɔ maa ɔhene Salomo, Awurade fie ho no nyinaa yɔ, 41 adum mmienu no ne adum no atifi ntaasotire no apo mmienu no ne atena mmienu a wɔde kataa adum no atifi ntaasotire apo mmienu no ho no, 42 na atena mmienu no ho atoaa aba nsesoo ahannan no, atoaa aba nsesoo kyerepen mmienu ye atena biako deɛ, sɛ ɛnkata ntaasotire apo mmienu a ɛwowo adum no so no ho, 43 ne nsugyeɛ nnaka du no so nnwaresten du no, 44 ne ɛpo biako, ne ɛpo no ase anantwie dumienun; 45 ne nsenaa ne sesa adeɛ ne nkora no.

Na nnooma a Hiram yɔ maa ɔhene Salomo de maa Awurade fie no nyinaa ye kɔbere a wɔapo ho. 46 Yordan ho asase so dɔteɛ mu na ɔhene guie wɔ Sukot ne Saretan ntam. 47 Na Salomo gyaeɛ nnooma no nyinaa karie, ne sɔ a ɛsosɔ dodoɔ nti; wɔanhwehwe kɔbere no nkariie ano.

48 Na Salomo yɔɔ Awurade fie nnoo-

ma no nyinaa, sika aforebukya ne ɛpono a kyere paanoo sisi so no sika, 49 ne nkaneadua no, nnum wɔ nifa na nnum wɔ benkum, mpiakyire no anim no ye sika amapa, na ɛho nhwiren ne nkanea ne adaban no ye sika; 50 ne nyowa ne adumgya ne nkora ne nyowaa ne nsɔ kukuwa no ye sika ara nko; na ɛdan no mu fam kronkronkronbea ho apono ne asɔredan apono no mpɛwa nso ye sika.

51 Na wowiee adwuma a ɔhene Salomo yɔɔ no Awurade fie ho no nyinaa. Na Salomode n'agya Dawid akronkronneɛ, dwete ne sika ne nnooma nnooma no, baa mu de besiee Awurade fie akoradeɛ mu.

Ti 8

Asɔrefie no dwira

Eno na Salomo hyiahyiaa Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo mu atitire, Israel mma agyanom mmapomma nyinaa baa ɔhene Salomo nkyen Yerusalem sɛ wɔreko akɔfa Awurade apam adaka no afiri Dawid kuro Sion mu aba. 2 Na Israel mmarmma nyinaa bɛhyiaa ɔhene Salomo nkyen bosome Etanim a ɛye bosome a ɛto so nson [a ɛte sɛ Ahinime] no mu nnaponna no mu. 3 Na Israel mpanin nyinaa bae, na asɔfoɔ no besoo adaka no. 4 Na wɔde Awurade adaka no ne ahyiaɛ ntomadan no ne kronkronbea nnooma a ɛwo ntomadan no mu no nyinaa bae, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no na wɔde foro baɛ. 5 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wɔabɛhyia ne nkyen no nyinaa ne no dɔi adaka no anim kunkum nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nti wɔntumi nkan mmuano bɔɔ afɔdeɛ. 6 Na asɔfoɔ no de Awurade apam adaka no besii n'afɔ, ɛdan no mpiakyire a ene kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 7 Na kerubim no atɛtre wɔn ntaban mu, adaka no afɔ no so, na kerubim no kataa adaka no ne ɛho mpoma no so ɔsoro. 8 Na mpoma no woware maa wɔhunuum poma no ti kronkronbea ho wɔ mpiakyire no anim; na wɔnhu no adiho, na ɛwo ho de besi nne. 9 Biribiara nni adaka no mu gye ɔboɔ apono mmienu a Mose de guu mu Horeb, bere a wɔfiri Misraim asase so reba a

Awurade ne Israelfoo pameet no. 10 Na asofo no firil kronkronbea ho firil adie no, mununkum behyee Awurade dan no ma. 11 Na mununkum no nti amma asofo no antumi annyina ansom, efiri se na Awurade animuonyam ahye Awurade dan no ma.

12 Eno na Salomo kaa se: Awurade aka se obetena esum kabii mu. 13 Sie na masi edan maye no tenabea mama woo, baabi a wobetena ho daa. 14 Na ohene danee n'ani, na ohyiraa Israel asafo no nyinaa, na Israel asafo no nyinaa gyinagyina ho. 15 Na okaa se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a ode n'ano kasa kyeret m'agya Dawid, na ode ne nsa ama no aba mu se: 16 Efiri da a mekoyii me man Israel firil Misraim baet no, manyi Israel mmusuakuo nyinaa mu kuro bi se wonsi edan na me din ntena ho; na mafa Dawid se onni me man Israel so. 17 Na swo m'agya Dawid akomam se anka obesi edan ama Awurade Israel Nyankopon din. 18 Na Awurade ka kyeret m'agya Dawid se: Se swo w'akoma mu se anka wobesi edan ama me din yi, woaye no yie se swo w'akoma mu. 19 Nanso enye wo na wobesi edan no, na mmom wo ba a ofiri w'asene mu, ono na obesi edan ama me din. 20 Na Awurade ama n'asem a okaet no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu atena Israel ahennwa so, sedet Awurade kaet no, na masi edan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 21 na mayo ho afã bi mama adaka a apam a Awurade de yen agyanom firi Misraim asase so reba no, one won pameet no wo mu no.

22 Na Salomo gyinaa Awurade aforebukya anim, Israel asafo nyinaa anim, na otet ne nsam koo soro. 23 kaa se: Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon bi nni osoro a swo atifi ne asase so efam, se wo a wokora apam ne adoe ma wo nkoa a wode won akoma nyinaa nante w'anim no. 24 Wo na woakora des woka kyeret w'akoa m'agya Dawid no ama no; wode w'ano na skaet, na wode wo nsa ama no aba mu, sedet etet nne yi. 25 Na afei, Awurade, Israel Nyankopon, kora des woaka akyeret w'akoa m'agya Dawid no ma no, sedet wokaa se: Woremma

onipa a obetena Israel ahennwa soo mmm wo m'anim, hwe nko na wo mma ahwe won kwan, se wobenantee m'anim sedes wonantee m'anim no. 26 Na afei, Israel Nyankopon, ma wo nsem a woka kyeret w'akoa m'agya Dawid no ntim el.

27 Na ampa se Onyankopon betena asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na nkantom edan yi a masie yil. 28 Nanso dane w'ani kyere w'akoa mpaeba ne ne nkotet, Awurade me Nyankopon, na tie nteamu ne mpaet a w'akoa rebo no w'anim nne yi, 29 se wobebue w'ani akyeret edan yi anadwo ne awia sedet wokaa se: Me din betena ho no, na woatie mpaet a w'akoa rebo kyere ha yi. 30 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotet a wode rebo mpaet ha yi, na wo det, tie no wo tenabea osoro, na wote a, fa firil!

31 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforebukya anim efie yi mu a, 32 ennet wo ara tie wo osoro, na yo, na bu wo nkoa aten, se wobebu obonefofo ama ne kwan abua n'atifi, na woabu teneneeni bem ama no sedet ne teneneet.

33 Se woka wo man Israel gu won atamfo anim, se woaye wo bone nti, na wosane ba wo nkyen babo wo din, na wobo wo mpaet na wokotet se wo efie yi mu a, 34 ennet wo ara tie wo osoro, na fa wo man Israel bone firi, na sane won bra asase a wode maa won agyanom no so.

35 Se woto osoro mu na osuo nto, se woaye wo bone nti, na wobeba mpaet kyere ha yi na wobo wo din, na wosane firi won bone no ho, se woabre won ase nti a, 36 ennet woara tie wo osoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone firi, na kyere won okwan pa a womfa soo, na ma osuo nto ngu w'asase a wode maa wo man se agyapadet no so.

37 Se ekom ba asase yi so oo, oyaredom ba oo, ehoo, epoo, ntuntumme, mmebe ba oo, se won atamfo behia-hia won ho won kuro apono asase so oo, ohaw biara oo, yader biara oo, 38 mpaeba biara, nkotet biara a onipa biara anaa wo man Israel nyinaa wo no, se obiara behunu n'akoma mu yea, na

11 Ex 40, 34-35.

12-53 2 Be 6, 1-40.

12 Deut 4, 11; Ex 20, 21.

17 2 Sa 7.

27 Yes 66, 1; Aso 7, 49; 17, 24.

29 Sak 12, 4; Ex 20, 24; Deut 12, 5, 11.

35 1 Ah 17, 1.

obete ne nsa mu kyere efie yi a, 39 wo ara tie wo osoro, wo tenabea ho na fa firi, na ye ma onipa no sedee n'akwan nyinaa tee, sedee wohunu n'akomam no; na wo ara wo nko na wonim nnipa mma nyinaa akoma mu, 40 dee ebeye na woasuro woo, nna a wode betena asase a wode maa yen agyanom no soo no nyinaa.

41 Afei nso ohohoo a mfiri wo man Israel mu na wo din nti mfiri akyirikyiri asase bi so aba, 42—mfiri se wobete wo din ktese ne wo nsa denden ne wo basa a atene no nka,—se obo boba mpaet kyere edan yi a, 43 wo ara tie wo osoro, wo tenabea ho, na ye sedee ohohoo no su fre woo no nyinaa, dee ebeye na asase so aman nyinaa ahunu wo din na woasuro woo, se wo man Israel, na wواهunu se wo din na wode fre edan a masie yi.

44 Se wo man firi adi ne won atamfo kodi ako, okwan a wobesoma won so, na wobo Awurade mpaet kyere kuro a woayie ne edan a masi mama wo din yi a, 45 ennee tie won mpaebɔ ne won nkotsre wo osoro, na di won asem ma won.

46 Se woye wo bone—mfiri se onipa biara nni ho a onye bone,—na wofa won abufu, na woyi won ma won atamfo, na edom soa won nnommum ko atamfo asase so akyirikyiri oo, mmenkyenee oo, 47 na woma no ka won akoma, asase a wofa won nnommum ko ho no so, na wodane won ho na wokoto sre wo won nnommumfao asase no so ka se: Yeaye bone na yeafom, yeadi abonefosem, 48 na wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa sane ba wo nkyen, won atamfo a wofaa won nnommum koet no asase so, na wobo wo mpaet kyere won asase a wode maa won agyanom no, kuro a woayie ne edan a masi mama wo din yi a, 49 ennee tie won mpaebɔ ne won nkotsre wo osoro, wo tenabea ho, na di won asem ma won, 50 na fa wo man bone a woaye woo ne won mmaratɔ a woato afom woo no nyinaa firi won, na ma wonnya won nnommumfao no anim mmoborohunu, na wonhu won mmobo. 51 Efiri se woye wo man ne w'agyapadee a woyii won Misraim firii dadee fononoo mu de won baet no,

52 na bue w'ani ma w'akoa nkotsre ne wo man Israel nkotsre, na tie won dee wosu fre woo no nyinaa mu. 53 Na wo Awurade Nyankopon, wo ara na woyii won ye agyapadee firii asase so aman nyinaa mu, sedee wonam w'akoa Mose so kaet eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim baet no.

54 Na Salomo wilee mpaet a obo Awurade ne nkotsre yi nyinaa no, osore firii afrebukya no anim, na ogyaee ne nankoroma anim koto ne ne nsam tre a otre kyere osoro no. 55 Na ogyinaa ho de nne ksee hyiraa Israel asafo no nyinaa se: 56 Nhyira ne Awurade a wama ne man Israeloman-woet sedee okaet no nyinaa. N'asempa a onam n'akoa Mose so kaet no nyinaa mu asem biako mpo anto fam. 57 Awurade yen Nyankopon nni yen akyi, sedee odii yen agyanom akyire no, onnya yen, na ompa yen nso. 58 Na onkom yen akoma mmra ne ho, na yeante n'akwan nyinaa mu, na yeadi ne mmara nsem ne n'ahyede ne n'atem-mudet a ohye yen agyanom no so. 59 Na ma me nsem a mede mekoto mesre Awurade anim yi mmen Awurade yen Nyankopon awia ne anadwo, na onni n'akoa asem ne ne man Israel asem mma won, sedee chia da biara, 60 na asase so aman nyinaa nhunu se: Awurade ne Onyankopon, na obiara nni ho bio. 61 Na momma mo akoma nni mu Awurade yen Nyankopon ho, se mobenante n'ahyede soo na moadi ne mmara nsem soo sedee ete nne yi.

62 Enna ohene ne Israel nyinaa bo mu bo afodee Awurade anim. 63 Na Salomo bo asomdwoet afodee a obo maa Awurade no: anantwie mpem aduonu mmienue ne nnwan mpem ha aduonu. Na saa na ohene ne Israelfoo nyinaa dwiraa Awurade fie. 64 Da no ara ohene ye Awurade dan no anim abannwa no kronkron, na oho na ohyee ohyee afodee ne aduane afodee ne asomdwoet afodee ho sraet no, mfiri se kabere afrebukya a esi Awurade anim no sua dodo se ebeye ohyee afodee ne aduane afodee ne asomdwoet afodee ho sraet no.

65 Na Salomo dii nnaponna no eberɛ no mu, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo ksee, wofiri dee woreko Hamat de besi

Misraim subonhwa ano, wodi Awurade yen Nyankopon anim nnapa nnanson ne nnanson, dadu nnannan. 66 Da a eto so nwotwe no, ogyaa oman no kwan maa wokoe; na wohyirahyiraa ohene, na wode papa a Awurade aye ama n'akoa Dawid ne ne man Israel nyinaa no ho anigyet ne akoma pa sii mu koo won afie mu.

Ti 9

Onyankopon yi ne ho adi bio

Na Salomo wiee Awurade fie ne ohene fie no sie ne Salomo adee a ope a so n'ani se obeye nyinaa yo no, 2 Awurade yii ne ho kyeree Salomo ne mprenu so, sader oyil ne ho kyeree no Gibeon no. 3 Na Awurade ka kyeree no se: Mate wo mpaebi ne wo nko-tosre a wobesre ne m'anim no, na maye efie a woasi yi kronkron, se mede me din beto ho akosi daa, na m'ani ne m'akoma atena ho nna nyinaa. 4 Na wo dee, se wonante m'anim sader w'agya Dawid nante ne no, akoma mu ptye ne tee mu, se wobeye sader mahye woo nyinaa, na woadi m'ahyede ne m'atem-mudee so a, 5 ennee mama wo hene a wodi Israel soo no adwa atim akosi daa, sader mekaa no w'agya Dawid ho se: Onipa remmo wo, Israel ahennwa soo no. 6 Na se sane na mo ne mo mama bssane afiri m'akyire, na moanni me mmara nsem, m'ahyede a mede magu mo anim yi so, na moko kosom anyame foforo na mosore won a, 7 ennee metwa Israel afiri asase a mede mama won no ani, na efie a maye no kronkron mama me din no, meto afiri m'anim atwene, na Israel bedane ebe ne nka-sadwaa aman nyinaa mu. 8 Na edan yi, skoron ko osoro dee, nanso obiara a otwam wo ho no ho bedwiri no, na wabo kyskye, na waka se: Enam sdeen so na Awurade aye asase yi ne efie yi see? 9 Na wobebua se: Efiri se w'agya Awurade won Nyankopon a oyil won agyanom firil Misraim asase so baee no na w'akososo anyame foforo mu asare won asom won, enti na Awurade de bone yi nyinaa aba won soo yi.

Nkuro ne ahyen

10 Na mfee aduonu a Salomo de sisii afie mmienu, Awurade fie ne ohene fie

no, akyire yi no, 11—nso Tiro hene Hiram de ntwneduro nnua ne pepeaa nnua ne sika sader ope nyinaa aso Salomo mu,—ohene Salomo maa Hiram nkuro aduonu Galilea asase so. 12 Na Hiram firil adi firil Tiro se obebhwe nkuro a Salomo ama no no, nanso anso n'ani. 13 Na okaa se: Nkuro ben na wode ama me yi, me nua? Na ofree no se: Kabul asase, de besi nne. 14 Na Hiram soma maa wode sika dwetikseer oha aduonu brie ohene.

15 Na adwuma too a ohene Salomo gyee se ope rebesi Awurade fie ne ono ara ne fie ne Milo ne Yerusalem fasuo ne Hasor ne Megido ne Geser no ho assem nie: 16 Misraim hene Farao aforo abefa Geser de ogya ahye, na wakunkum Kanaanfo a wote kuro no mu no, na ode ama ne babaa, Salomo yere no, se awaredee. 17 Na Salomo kyekyeree Geser ne anafoo Bet-Horon, 18 ne Baalat ne Tamar a swo esere so asase no soo, 19 ne aduanekora nkuro a Salomo wo nyinaa ne nteasernam nkuro ne apunkosofoo nkuro ne Salomo adee a ope se oti no Yerusalem ne Lebanon ne asase a oti soo nyinaa no so. 20 Nkurofo a woka firi Amorifoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo mu a womfiri Israelfoo mu no, 21 won a Israel mma antumi ansae won no mma a woka won akyl, asase no soo no, Salomo yii won gyee won adwumayo too de beduru nne yi. 22 Na Israelfoo no mu dee, Salomo amfa obi anye akoo, efiri se won na woye akofofoo ne ne gyaasefo ne ne mmapomma ne ne mmariima akunini ne ne nteasernam so ahwefoo ne n'apunkosotefoo.

23 Yeinom ne Salomo adwuna so ahwefoo mu mpanin: ahanum aduonum a wodi nkurofo a wakra adwuma no mu no soo.

24 Nso Farao babaa no firil Dawid kuro no mu baa ne dan a oti maa ne no mu. Afesi oti Milo.

25 Na Salomo bebba afodee afe mu mprensa, ohye afodee ne asomdwoee afodee, aforebukyla a oti maa Awurade ne so, na ohyee aduhwam wo dee sai Awurade anim no so. Na wiee efie no koraa.

26 Na ohene Salomo yee ahyen wo Esion-Geber a swo Elot ho, Epo Kokoo

ano, Edom asase so. 27 Na Hiram somaa ne nkoa a woye hyen mufoo a wanim epo ho asem maa woka Salomo nkoa ho ahyen no mu. 28 Na wokoo Ofir kogye sika ho, dwetikset ahanan aduonu, na wode bree chene Salomo.

Ti 10

Seba hemmaa

Na Seba hemmaa tee Salomo nka a efa Awurade din ho, na obaa se ode mmabusem a emu ye den rebese no ahwe, 2 na one asafo yuu pa de yoma a wososo nnuhwam ne sika bebre pa ne aboden aboo baa Yerusalem. Na oduruu Salomo nkyen no, one no boo de ewo n'akomam nyinaa ho nkommoo. 3 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa; asem biara anhunta chene a wanka ankyere no. 4 Na Seba hemmaa no hunuu Salomo nyansa nyinaa ne efie a wasie, 5 ne ne pono so nnuane ne ne nkoa atenaet ne n'asomfo gyinabea ne won ntadeet ne ne nsahyefoo ne n'aforoet a onam so ko Awurade fie, na ne home tee no.

6 Na oka kyeret chene no se: Wo nneycet ne wo nyansa ho asem a metee no m'asase soo no ye nokore; 7 na mannye nsem no anni de besii se mebaet, na mede m'ani abahunu yi; na hwe, wanka me emu fa mpo: wo nyansa ne wo yie sene nka a metee no. 8 Nhyira ne wo nnipa, nhyira ne wo nkoa yi a wogyinagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 9 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a ope w'asem na ode wo atena Israel ahennwa soo. Se Awurade do Israel de rekosi daa nti, na wasi wo hene se ye atemmudet ne teneneedet. 10 Na omaa chene sika dwetikset oha aduonu ne nnuhwam bebre pa ara ne aboden aboo; nnuhwam bebre saa bi amma bio, sedet Seba hemmaa de maa chene Salomo no.

11 Nanso Hiram ahyenkuo a ode sika firi Ofir baet no de samfona nnua bebre pa ne aboden aboo bae. 12 Na chene de samfona nnua no yoo Awurade fie ne chene fie aforoet ne nsankuo ne mmenta maa adwontofoo no. Saa samfona nnua bi amma bio, na wanhunu saa bio de besi nne.

13 Na chene Salomo maa Seba hem-

maa no n'adet a ope a obisaet nyinaa; esono det efiri chene Salomo nsam a ode maa no. Na osane siim koo n'asase so, ono ne ne nkoa.

Salomo ahonyadet ne n'animuonyam

14 Nso sika a na eba Salomo nsam afe biako mu duro ye sika dwetikset ahansia aduosia nsia, 15 esono det efiri adwadifoo ho ne akwantemfoo bata-die mu ne det efiri Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofoo no nsam. 16 Na Salomo de sika a waboro yoo akyem ahanu; sika nnwetebena ahansia na ode duraa akyem no mu biako biara ho; 17 na ode sika a waboro yet akyem nkumaa ahasa; sika mmensa mmiensa na ode duraa akyem no mu biako biara ho. Na chene de kosee Lebanon kwaet dan no mu. 18 Na chene yet asonse ahennwa kokuroo, na ode sika amapa duraa ho. 19 Adwa no wo ntwedet nsia, na adwa no tiri a ewo akyire ye kurukuruwa, na nsa wowo ha ne ha wo atenaet no ho, na agyata mmienyu gyinagyina nsa no ho. 20 Na agyata dumienyu gyinagyina ntwedet nsia no so ha ne ha; wanyoo saa bi da ahennie biara mu. 21 Na chene Salomo nkuruwa a onom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwaet dan mu nnooma nyinaa ye sika amapa. Dwete nni mu, na wammu no hwee Salomo beret so. 22 Na chene wo Tarsis hyen epo no so a eka Hiram hyen ho; mfensa mu Tarsis hyen no ba preko de sika ne dwete, asonse ne ntwebo ne koohaa ba.

23 Na chene Salomo yet kset sene asase so ahemfo nyinaa, ade dodo ne nyansa fam. 24 Na asase nyinaa hwehwe Salomo anim ahunu, se wobtie ne nyansa a Onyankopon de ahye n'akoma mu no. 25 Na wode won ayyedet ba mmiako mmiako, dwete nnooma ne sika nnooma ne ntadeet ne akodet ne nnuhwam, aponko ne mfunumuponko, afe biara ne ne det.

26 Na Salomo boabooa nteasetnam ne aponkosotefoo ano, na onyaa nteasetnam apem ne ahanan ne aponkosotefoo mpemdumienyu, na ode won dua-duaa nteasetnam nkuro mu ne chene nkyen Yerusalem. 27 Na chene maa dwete yet se aboo wo Yerusalem, ne

ntweneduro nso se akyye nnua a ewo asasete so no, wo dodoo mu. 28 Na Salomo wo apunko a wofiri Misraim, ohene adwadifoo asafu kototo apunko kuo, sader won boi ter, de ba. 29 Na wode teasetnam firi Misraim ba, begye dwets nnwetebena ahansia, ne opanko nso, oha aduonum; na saa ara na [adwadifoo] de bi bre Hetifoo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 11

Salomo yerenom na n'abosonsom

Na ohene Salomo doo mmaa ananafo bebre kaa Farao babaa no ho, wone Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifoo mmaa 2 a wofiri aman-aman a Awurade kaa won ho asem kyere Israelfoo se: Monko won mu na won nso mmaa mo mu, ampa wobekom mo akoma adi won anyame no akyi, no mu; won na Salomo bataa won ho doo mu. 3 Na owo yerenom ahennemahanson ne mpenafu nso ahasa; na ne yerenom no kom n'akoma. 4 Na Salomo nkwakoraa bere mu no ne yerenom kom n'akoma kodii anyame foforo akyi, na n'akoma anni mu Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid akoma. 5 Na Salomo kodii Sidonfo nyamewa Astoret ne Amonfo Milkom a eye akyiwadee no akyi. 6 Na Salomo yee dee eye Awurade ani so bone, na wanwie Awurade akyiridie se n'agya Dawid. 7 Eno mu na Salomo siisoronsorommae maa Moabfo Kemos a eye akyiwadee, bepo a ewo Yerusalem anim no so, ne Amon mma Molek a eye akyiwadee. 8 Na saa na oye maa ne yerenomananafo awohye aduhwam na wobo afodee ma won anyame no nyinaa.

9 Na Awurade bo fuu Salomo; ofiri se n'akoma adane afiri Awurade Israel Nyankopon a wayi ne ho akyere no mprenu. 10 na wahye no asem yi ho mmara se onnkodi anyame foforo akyi, nanso wanni dee Awurade hyee no no soo, no ho. 11 Na Awurade ka kyere Salomo se: Esiane se yei wo wo ho na woanni m'apam ne m'ahyedes a mehyee woo no soo nti, tee na mate ahennie no mafiri wo nsam, na mede mama w'akoa. 12 Nanso wo bere so dee, merenyo, w'agya Dawid nti, na wo ba nsam na

mate afire; 13 nanso m'akoa Dawid ne Yerusalem a mafano nti, merente ahennie no nyinaa, na mede abusuakuo biako bema wo ba.

Salomo atamfo ne ne wam

14 Na Awurade maa operedifoo bi, Edomni Hadad, sore tiaa Salomo; ofiri ohene asefo mu wo Edom. 15 Na Dawid ne Edom nyae, na osahene Yoab foro koo se orekodie atefoo no, okum Edom mmarmma nyinaa. 16 (Na Yoab ne Israel nyinaa tenaa ho abosome nsia kooii se ohye mmarmma nyinaa ase Edom.) 17 Na Hadad ne Edom mmarmma bi a wofiri n'agya nkoa mu dwanee se woreko Misraim; nso na Hadad ye abofra kumaa. 18 Na wosore firii Midian, na wokoduruu Paran; na wofaa mmarmma bi Parankaa won ho, na wokoo Misraim, Misraim hene Farao nkyen; na omaa no efie na ohye aduane a womma no, na womma no asase nso. 19 Na Hadad nyaa Farao anim animuonyam pii, na ode ne yere nua, ahentye Tahpenes nua, maa no aware. 20 Na Tahpenes nua woo ne babarima Genubat maa no, na Tahpenes twaa no nufu Farao fie, na Genubat wo Farao fie, Farao mma mu. 21 Na Hadad tee no Misraim se Dawid ne n'agyanom akoda na osahene Yoab awuo no, Hadad ka kyere Farao se: Gya me kwan ma menko m'asase so. 22 Enna Farao ka kyere no se: Na deen na chia wo me nkyen ha na worehwehwe w'asase so akoro yi? Na obuaa se: Enye biribiara, nanso gya me kwan ma menko.

23 Na Onyankopon maa operedifoo bi, Eliada ba Reson a odwane firii ne wura Hadad-Eser, Soba hene, nkyen no sore tiaa no. 24 Ono na obosamma-rama ano, na oye asafu no so safobene, bere a Dawid kum [Sobafu] no; na wokoo Damasko kotenaa ho, na odii hene Damasko. 25 Na one Israel dii aperere Salomo nna nyinaa kaa bone a Hadad yee no ho; na okyirii Israel, na odii Siria so hene.

26 Na Nebat ba Yerobeam, Efratni a ofiri Sereda a oye Salomo akoo, na ne na din de Serua, obaa kunofo bi, nso tee ohene so atua. 27 Na dee omaa no tee ohene so atua ne se: Salomo kye-kyeree Milo na otuatuaa n'agya Dawid

1 Deut 17, 17.

2 Ex 34, 16.

7 Num 21, 29; 2 Ah 23, 13.

9 1 Ah 3, 5; 9, 2.

11 1 Sa 15, 28.

12 1 Ah 12, 19.

15 2 Sa 8, 14.

24 2 Sa 8, 3; 10, 18.

27 1 Ah 9, 15, 24.

kuro ho fasuo mu. 28 Na obarima Yerobeam no ye obarima a oye nnam, na Salomo hunuu aberante no se oye odeyofoo no, omaa no yee Yosef fie adwuma nyinaa so hwefoo. 29 Na bere no mu, Yerobeam firi Yerusalem rekoro no, odiyifoo Ahia, Siloni, behunuu no okwan no so; nso na ofira ntoma foforo, na won baanu pe na na ewo wiram ho. 30 Na Ahia soo ntoma foforo a ewo ne ho no mu, na osunsuanee mu asinasini dumienue, 31 na oka kyeret Yerobeam se: Yi asinasini du fa, na se Awurade Israel Nyankopon set nie: Hwe, merebete ahennie no mafiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo du mama wo. 32 Na m'akoa Dawid ne kuro Yerusalem a mafa afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu no nti abusuakuo baako na enye ne de; 33 esiane se wagya me na wakasore Sidonfo nyamewa Astoret ne Moabfo nyame Kemos ne Amon mma nyame Kilkom, na woannante m'akwan mu se wobeyo de etene m'ani soo ne m'ahyedet ne m'atemmudet se n'agya Dawid. 34 Nanso merennye ne nsam ahennie no nyinaa, na m'akoa Dawid a mafa no a odil me mmara nsem ne m'ahyedet soo no nti, mesi no oman so panin ne nkwa nna nyinaa. 35 Na megye ahennie no ne ba nsam, na mede mmusuakuo du mama wo. 36 Na ne ba no, mede abusuakuo biako bema no, de ebeyo na kanea atena ho ama m'akoa Dawid nna nyinaa wo m'anim Yerusalem kuro a mayi mafa se mede me din bto ho no mu. 37 Na wo na mfa wo mama woadi hene sdet wo kra pe nyinaa, na woaye Israel so hene. 38 Na se wotie de mhyt woo nyinaa na wonante m'akwan so na woye de etene m'ani soo, se wobedi m'ahyedet ne me mmara nsem soo sdet m'akoa Dawid yee no a, ennet medi w'akyi na masi efie a etim ho mama wo; sdet mesi memaa Dawid no, na mede Israel mama wo. 39 Na yei nti mebre Dawid asefo ase, nanso enye nna nyinaa. 40 Na Salomo hwehwe se okum Yerobeam; na Yerobeam sore dwane koo Misraim, Misraim hene Sisak nkyen; na otenaa Misraim kosii se Salomo wuit. 41 Na Salomo ho nsem nkae ne de oye nyinaa ne ne nyansa no, woan-

twere no Salomo ho nsem nwoma no mu anaa? 42 Na nna a Salomo de dil hene Yerusalem Israel nyinaa soo ye mfinrinhya aduanan. 43 Na Salomo ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agya Dawid kuro mu; na ne ba Rehabeam bedii n'adee.

Ti 12

Ahennie no mu paepae

Na Rehabeam siim koo Sekem; na Sekem na Israel nyinaa aba se worebasi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam teet no, ono de, na oda so wo Misraim a odwane firii ohene Salomo anim koo ho no, na ote Misraim, 3 na wosoma maa wokohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel asafo nyinaa bae, na wobeka kyeret Rehabeam se: 4 W'agya maa yen konnua yet duru, na wo de, afei yi w'agya osom denden ne ne konnua duruduro a ode too yen soo no so ma no nye hare, na yensom wo. 5 Na oka kyeret won se: Monko na nna nsa monsane mmra me nkyen. Na oman no koe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanimfo a n'agya Salomo da so te asee no, na wo ye n'afotufoo no tuu agyina se: Efo ben na moretu me na mede mabua oman yi? 7 Na woka kyeret no se: Se ennet wo ye akoo ma oman yi na wosom won na wobua won na woka won asempa a, ennet wobeyo wo nkoa nna nyinaa. 8 Na agyaa mpanimfo fo a wotuu no no, na one mmofra a wone no nyiniie a wo ye n'afotufoo no kotuu agyina, 9 na oka kyeret won se: Efo ben na monsomotuo, na yede abua oman yi a wobeka kyeret me se: Yi konnua a w'agya de too yen kon soo no so ma no nye hare, no? 10 Na mmofra a wone no nyiniie no ka kyeret no se: Sei na ka kyeret oman yi a wobeka kyeret wo se: W'agya maa yen konnua yet duru, na wo de, ye no hare ma yen, no, sei na ka kyeret won: Me kokoromoto so sene m'agya asene, 11 na afei, m'agya de konnua duruduro soaa mo, na me de, meto mo konnua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede anyanyankyeret na ebhwe mo.

12 Na Yerobeam ne oman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a sto so mmi-

31 1 Ah 12, 15; 14, 2. 34 2 Sa 7, 12.

40 1 Ah 14, 25. 41-43 2 Be 9, 29-31. —

6 Mmb 12, 5. 12 1 Ah 12, 5.

35 1 Ah 12, 16.

1-19 2 Be 10.

38 1 Ah 9, 4.

2 1 Ah 11, 40.

ensa no, sɛdɛɛ ɔhene kaɛɛ sɛ: Da a ɛto so mmiensa no, monsane mmra me nkyɛn, no. 13 Na ɔhene de asɛmdenden buaa ɔman no, na ɔgyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, 14 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛdɛɛ mmɔfra no tuu no foɔ no, sɛ: M'agya maa mo kɔnnua yɛɛ duru, na me dɛɛ, mɛto mo kɔnnua no so. M'agya de mpire na ɛhwee mo, na me dɛɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛhwe mo. 15 Na ɔhene antie ɔman no, ɛfiri sɛ Awurade na ɔdaneɛ no saa, sɛ ɔbɛma n'asɛm a Awurade nam Siloni Ahia so ka kyerɛɛ Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene antie wɔn no, ɔman no buaa ɔhene sɛ: Kyɛfa bɛn na yewɔ no Dawid mu? Nanso yɛnni agyapadɛɛ bi Yisai ba no mu, monko mo afie, Israel, afei, Dawid, hwɛ wo ara wo fie. Enna Israel siim kɔɔ wɔn afie. 17 Na Israelfoɔ a wɔtɛɛ Yuda nkuro mu no dɛɛ, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Adoram a ɔdi adwuma toɔ so no; na Israel nyinaa sii no abɔɔ maa no tɛ. Enna ɔhene Rehabeam yɛɛ ntɛm sii teaseɛnam mu sɛ ɔredwane aba Yerusalem. 19 Israel wae firii Dawid fie ho de bɛsi nne.

20 Na Israel nyinaa tee sɛ Yerobeam asane aba no, wɔsoma maa wɔkɔhyiaa no baa asafo no mu, na wɔsil no Israel nyinaa so hene; obiara nni ho a ɔdi Dawid fie akyire sɛ Yuda abusuakuo nko.

21 Na Rehabeam duruu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda fie nyinaa ne Benyamin abusuakuo ano, nnipa a wɔayi wɔn a wɔtu sa mpemha aduwɔtwe sɛ ɔne Israel fie rekɔko, na wɔadane ahennie no ama Salomo ba Rehabeam. 22 Na Nyankopɔn asɛm baa Nyankopɔn nipa Semaia nkyɛn sɛ: 23 Ka kyɛɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Yuda ne Benjamin fie nyinaa ne ɔman no nkaɛɛ sɛ: 24 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mo mmforo nnko na mo ne mo nuanom Israel nnko, monsane nko mo afie; na me na asɛm yi firi me. Na wɔtieɛ Awurade asɛm no, na wɔsane kɔɛ, sɛdɛɛ Awurade asɛm no sɛɛ no.

Yerobeam abosonsom

25 Na Yerobeam kyekyerɛɛ Sekem, Efraim bɛɔ so tenaa mu; na ɔfirii ho

kokeykerɛɛ Penuel. 26 Na Yerobeam sɛɛ n'akoma mu sɛ: Afei na ahennie no bɛsane ako Dawid fie, 27 sɛ ɔman yi foro kɔɔ afɔdɛɛ Awurade fie Yerusalem a, ɛnnɛɛ ɔman yi akoma bɛdane ako wɔn wura Rehabeam, Yuda hene nkyɛn, na wɔaku me, na wɔasane ako Yuda hene Rehabeam nkyɛn. 28 Na ɔhene no tuu agyina, na ɔyɔɔ sika nantwie mma mmienu, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Moaforo ako Yerusalem biara! Israel, hwɛ wo Nyankopɔn a wɔde wo firi Misraim baɛɛ nie. 29 Na ɔde biako kɔsɛli Bet-El na ɔde biako nso kɔsɛli Dan. 30 Na asɛm yi daneɛ bɔne, na ɔman no kɔɔ biako yi anim wo Dan, [ne biako no nso anim wo Bet-El]. 31 Na ɔyɔɔ sorɔnsorɔmmɛa fie, na ɔde ɔman no nyinaa mu biara a wɔmfiri Lewi mma mu sisɛli asɔfoɔ. 32 Na Yerobeam hyɛɛ daɔnna bosome a ɛto so nwɔtwe mu, bosome no da a ɛto so dunum so, sɛ daɔnna a wɔdi Yuda no, na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukya no so. Saa na ɔyɔɔ no Bet-El, ɔbɔɔ afɔdɛɛ maa nantwie mma a ɔyɛɛ no, na ɔde sorɔnsorɔmmɛa a ɔyɛɛ no asɔfoɔ duaa Bet-El. 33 Na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukya a ɔyɔɔ no Bet-El no so, bosome a ɛto so nwɔtwe da a ɛto so dunum no so, bosome a ɔno nko bɔɔ ne tirim hyɛɛ no mu, na ɔhyɛɛ daɔnna maa Israelfoɔ no, na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukya no so, na ɔhyɛɛ aduhwam.

Ti 13

Odiyifoɔ bi a ɔkasa tia Bet-El

Na hwɛ, Nyankopɔn nipa bi firi Yuda nam Awurade asɛm so baa Bet-El, na Yerobeam gyina afɔrebukya no ho rebɛhyɛ aduhwam. 2 Na ɔnam Awurade asɛm so teaa tiaa afɔrebukya no sɛ: Afɔrebukya, afɔrebukya, sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, wɔbɛwo ɔba ama Dawid fie a ne din de Yosia, na wo so na ɔde sorɔnsorɔmmɛa asɔfoɔ a wɔhyɛ wo so aduhwam bɛɔ afɔdɛɛ, na wɔhyɛ nnipa nnompe wo wo so. 3 Na ɔmaa sɛnkyɛɛnnɛɛ da no ara sɛ: Yei ne sɛnkyɛɛnnɛɛ sɛ Awurade na aka, hwɛ, afɔrebukya no bɛpae, na nsɔ a ɛwo so no ahwie agu. 4 Na ɔhene tee Nyankopɔn nipa no asɛm a ɔteaa tiaa afɔrebukya a ɛwo Bet-El no, Yerobeam

tenee ne nsa firii afɔrebukya no so kaa se: Monkye no. Na ne nsa a tenee no ne soɔ no sene kyerebann, na wantumi antwe amma ne ho. 5 Na afɔrebukya no paae, na nsɔ no firii afɔrebukya no so gui sɛdɛɛ sɛnkyerɛnnɛɛ a Nyankopɔn nipa no de Awurade aɛm kaɛ no tɛɛ no. 6 Ɛnna ɔhene bua see Nyankopɔn nipa no se: Afei pa Awurade wo Nyankopɔn kyɛw na sɛ ma me, na me nsa nsane mma me. Na Nyankopɔn nipa no paa Awurade kyɛw, na ɔhene nsa no sane maa no, na ɛyɛɛ sɛ kane no. 7 Ɛnna ɔhene kakyerɛ Nyankopɔn nipa no se: Ɛne me nko fie, na kodwodwo wo ho, na mekyɛ wo adeɛ. 8 Na Nyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no se: Sɛ wode wo fie fa bema me mpo a, me ne wo renko, na merenni aduane, nso merennom nsuo ɛha yi, 9 ɛfiri sɛ wode Awurade aɛm hyɛɛ me se: Nni aduane na nnom nsuo, na nsane mfa ɔkwan a wonam so kɔɛɛ no so. 10 Na ɔfaa ɔkwan foforo so, na wansane amfa ɔkwan a ɔnam so kɔɔ Bet-El no so.

11 Nso na odiyifoo akwakoraa bi te Bet-El; na ne mma kokaa no nneyɛɛ a Nyankopɔn nipa no bɛyɔɔ no Bet-El da no; nɛm a ɔkaa ɔhene no nso, wokoka kyereɛ won agya. 12 Na won agya no ka kyereɛ won se: ɔkwan bɛn so na ɔfaɛ? Na ne mma no hunuu ɔkwan a Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no faa soɔ. 13 Na ɔka kyereɛ ne mma se: Monhyehye afunumu no mma me. Na wɔhyehye afunumu no maa no, na ɔtenaa so, 14 na ɔsiim ti Nyankopɔn nipa no, na ɔkɔtoɔ no se ɔte dupon kɛɛɛ no aɛɛ. Na ɔka kyereɛ no se: Wone Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no? Na ɔse: Mene no. 15 Na ɔka kyereɛ no se: Ɛne me nko fie na kodidi. 16 Na ɔse: Mentumi ne wo nsane na me ne wo nko, nso merenni-di na me ne wo rennom nsuo ɛha yi, na wonam Awurade aɛm so see me se: 17 Nni aduane na nnom nsuo ho, nsane mfa ɔkwan a wonam so kɔɛɛ no so. 18 Na ɔka kyereɛ no se: Me nso meye odiyifoo se wo, na ɔbofoɔ bi nam Awurade aɛm so aka akyerɛ me se: Ko sane no na ɔne wo mmra wo fie, na ɔmmɛdi aduane na ɔnnom nsuo. Na nso atorɔ na ɔdi kyereɛ no. 19 Ɛnna

ɔne no saneɛɛ, na ɔkodidii ne fie, na ɔnnom nsuo.

20 Na wote pono ho no, Awurade aɛm baa odiyifoo a ɔkɔsaneɛ no baɛɛ no nkyɛn, 21 na ɔteaam kyereɛ Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no se: Sɛ Awurade seɛ nie: Ɛnam se wote Awurade anomu aɛm ho atua na woanni mmara aɛm a Awurade wo Nyankopɔn hyɛɛ woɔ no soɔ, 22 na woasane abɛdidi na woanom nsuo faako a woka kyereɛ wo se: Nnidi na nnom nsuo, no nti, wo funu renko w'agyanom da mu. 23 Na ɔdidii na ɔnnom nsuo wieɛɛ no, ɔhyehye afunumu no maa odiyifoo a ɔkɔsane no baɛɛ no, 24 na ɔkɔɛ; na gyata hunuu no ɔkwan no mu, na ɔkum no, na ne funu no da ɔkwan no mu, na afunumu no gyina nkyɛn, na gyata no nso gyina efunu no ho. 25 Na hwe, na nnipa retwam, na wɔhunuu efunu a ɛda ɔkwan no mu ne gyata a ɔgyina efunu no ho no. Na wokɔ kokaa no kuro a odiyifoo akwakoraa no te mu no mu.

26 Na odiyifoo a ɔkɔsaneɛ no firii ɔkwan no soɔ no tɛɛɛ no, ɔkaa se: Nyankopɔn nipa a ɔtee Awurade anomu aɛm ho atua no ne no, na Awurade de no ama gyata no ama no atete ne mu akɔ no, se Awurade aɛm a ɔka kyereɛ no no tɛɛ no. 27 Na ɔka kyereɛ ne mma se: Monhyehye afunumu no mma me. Na wɔhyehye no. 28 Na ɔko kɔhunuu efunu no se ɛda ɔkwan no mu, na afunumu no ne gyata no gɔnagɔyina efunu no ho. Gyata no nnii funu no, na ɔmmubuu afunumu no nso. 29 Na odiyifoo no maa Nyankopɔn nipa no funu no soɔ de no saneɛɛ, na odiyifoo akwakoraa no de no kɔɔ ne kuro mu, se ɔrekɔgyam no na wasie no. 30 Na ɔde ne funu no too ne da mu, na wɔgyam no se: Due, me nua! 31 Na ɔwlee no sie no, ɔka kyereɛ ne mma se: Sɛ mewu a, monsie me ɛda a wɔasie Nyankopɔn nipa no mu no mu, mɔmfa me nnompe nto ne nnompe ho. 32 Na aɛm a ɔnam Awurade aɛm so teaam tiaa afɔrebukya a ɛwo Bet-El no ne so rɔnsorɔmmɛa afie a ɛwo Samaria nkuro mu no nyinaa, ɛbeba mu ampa.

33 Aɛm yi akɔyiri no Yerobeam ansane amfiri ne kwammone so, na ɔsane faa ɔman no mu baabiara nnipa sisii

soronsorommea asofoo; oblara a ope no, ode asofodee hye ne nsa ma woye soronsorommea asofoo no bi. 34 Na asem yi danee Yerobeam fie bone a wodweret won na wostee won firii asase ani.

Ti 14

Yerobeam ho nkamhye

Ebere no mu no, Yerobeam ba Abia yaree. 2 Na Yerobeam ka kyeret ne yere se: Sore sakyera wo ho, na woan-hunu se wone Yerobeam yere, na ko Silo; hwe, cho na odiyifoo Ahia wo; ono na oka kyeret me se medi oman yi so bene. 3 Na fa paanoo du ne tatert ne twoo pore kura wo nsam, na ko ne nkyen; ono na obeka wo det ebeye abofra yi.

4 Na Yerobeam yere no yoo saa, na osim koo Silo, na oduruu Ahia fie. Nso na Ahia nhunu adee, na akorabo nti n'ani aye kusuu. 5 Na Awurade ka kyeret Ahia se: Hwe, Yerobeam yere reba abebisa wo ho asem ne ba ho, efiri se oyare. Sae ne sae na ka kyeret no.

Efiri se, se oba a, obesakyera ne ho aye se obifoforo. 6 Na Ahia tee ne nan ase se oreba spono ano no, okaa se: Yerobeam yere, bra! Aden nti na woasakyera wo ho aye se obi yi? Na me det, wode asemnden asoma me wo nkyen. 7 Kaka kyeret Yerobeam se: Se Awurade Israel Nyankopon se ne: Esiane se memaa wo so wo man no mu na mesii wo me man Israel so panin, 8 na metee ahennie no mefirii Dawid fie de maa woo, nanso woanyet se m'akoa Dawid a odii me mmara nsem soo na ode n'akoma nyinaa dii m'akyire se obeye det etene m'ani soo no nko, 9 na woaye bone asene won a wadii w'anim nyinaa, na woako akoye anyame foforo ne ahoni a waguo se wode rehuru me bo, na woato me atwene w'akyire nti, 10 hwe, mede bone beba Yerobeam fie so, na matwa Yerobeam fie barima biara ne Israel mu akoo ne odehyet atwene, na mapra madi Yerobeam fie akyi sedet obi pra fi kosi se esa. 11 Yerobeamni a obewu kuro mu no, akraman na ebadi ne nam, na det obewu wiram no, ewiem

nnomaa na ebadi ne nam, na Awurade na aka. 12 Na wo det, sore ko wo fie; na wo nan si kuro no mu ara pe a, abofra no bewu. 13 Na Israel nyinaa begyam no na wasie no, na ono nko ne Yerobeam det a obeko eda mu, efiri se ono mu na wahunu adepa bi Awurade Israel Nyankopon fam, Yerobeam fie. 14 Na Awurade bema ohene so, Israel so a obetwa Yerobeam fie atwene. Ede no nie! Na edeen na aba yi? 15 Na Awurade bebo Israel sedet demmire woso nsuo mu, na watutu Israel afiri asase pa a ode maa won agyanom yi so, na wabo won apete ako asuogya, esiane se woye won Asera nnua de ahuru Awurade bo. 16 Na Yerobeam bone a oyete na ode maa Israel yet bone no nti, obegyaa Israel mu ama.

17 Na Yerobeam yere no sore siim koo Tirsa. Na oduruu edan no aponnwa asedet soo no, abofra no wui. 18 Na wasiee no, na Israel nyinaa gyam no, sedet Awurade asem a onam n'akoa odiyifoo Ahia so kaet no tet no. 19 Na Yerobeam ho nsem nkaet, sedet odii ako ne sedet odii ne bene faet no, hwe, woatweret no Israel ahemfo beresotem nwoma no mu. 20 Na nna a Yerobeam de dii hene yet mfer aduonu mmien; na one n'agyanom kodae, na ne ba Nadab bedii n'adee.

Rehabeam di Yuda so hene

21 Na Salomo ba Rehabeam dii hene Yuda. Na Rehabeam adi mfrinhyia aduanan biako na obedii hene, na odii hene mfrinhyia dunson, Yerusalem kuro a Awurade fa firii Israel mmusuakuo nyinaa mu se ode ne din beto ho no mu. Na ne na din de Naama a oye Amonni. 22 Na Yuda yet Awurade ani so bone, na ode ninkuntwe tiaa no sene det won agyanom de won bone a woyet no tiaa no no. 23 Na won nso yoyoo soronsorommea ne adum ne abosomp nkoko soronsoron nyinaa so ne nnua fromfrom nyinaa ase fae. 24 Na mmaninwamanfoo nso wo asase no so; woyoo sedet amanaman a Awurade tuu won firii Israelfoo anim no akyiwadet nyinaa tet.

25 Na ohene Rehabeam afe a sto so nnum soo no Misraim hene Sisak foro

34 1 Ab 12, 30. — 2 1 Ab 11, 31.

11 1 Ab 16, 4; 21, 24.

20 1 Ab 15, 25.

24 Deut 23, 17.

14 1 Ab 15, 29.

21-31 2 Be 12.

25 1 Ab 11, 40.

7 1 Ab 11, 37; 16, 2.

15 2 Ab 17, 23.

21 1 Ab 12, 17.

10 1 Ab 15, 29; 21, 21.

16 1 Ab 12, 30; 13, 34.

23 2 Ab 16, 4.

baa Yerusalem so. 26 Na ofaa Awurade fie akorades ne ahemfie akorades, ofaa ne nyinaa koe. Na ofaa sika akysm a Salomo yoe no nso nyinaa. 27 Na chene Rehabeam yoo kabere akyem sisii ananmu, na ode hys ammirikatufoo a wohwe ahemfie pono ano no so asafohene nsa. 28 Na da biara a chene reko Awurade fie no, ammirikatufoo no soso mu, na wode sane basie ammirikatufoo pia mu. 29 Na Rehabeam ho nsem nkae ne dee yoe no nyinaa, wantwete no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 30 Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam daa. 31 Na Rehabeam ne n'agyanom koda, na wosiee no n'agyanom nkyen, Dawid kuro mu. Na ne na din de Naama a yoe Amonni. Na ne ba Abiam bedii n'adee.

Ti 15

Abiam di Yuda so hene

Na Nebat ba chene Yerobeam afe a eto so dunwotwe mu na Abiam bedii Yuda so hene. 2 Mfec mmienaa na odii hene Yerusalem. Na ne na din ne Maaka a yoe Abisalom babaa. 3 Na onantee n'agya bone a yoe dii n'anim nyinaa mu, na n'akoma anni mu Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid akoma. 4 Na Dawid nti na Awurade ne Nyankopon maa no kanea Yerusalem, se obama ne ba so asi n'akyire, na wama Yerusalem agyina, 5 efiri se Dawid yoo dee stene Awurade ani so, na wammane amfiri biribiara a chye no ho, ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria asem no nko mu. 6 Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam ne nkwa nna nyinaa. 7 Na Abiam ho nsem nkae ne dee yoe nyinaa, wantwete no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? Na akodie daa Abiam ne Yerobeam ntam. 8 Na Abiam ne n'agyanom koda; na wosiee no Dawid kuro mu; na ne ba Asa bedii n'adee.

Asa di Yuda so hene

9 Na Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu soo na Asa bedii Yuda so

hene. 10 Na odii hene mfrinhyia aduanan biako Yerusalem. Na ne na din ne Maaka a yoe Abisalom babaa. 11 Na Asa yoo dee stene Awurade ani so se n'agya Dawid. 12 Na otutu nwanmanfo no firii asase no so, na oyili ahoni a n'agyanom yoe no nyinaa. 13 Na ne na Maaka nso, otuu no firii ahemmaadie so, efiri se yoo ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no khyee no Kidron subonhwa mu. 14 Na sorosorommea no dee, wanyi, nanso Asa akoma dii mu Awurade ho ne nna nyinaa. 15 Na ode n'agya akronkronnee ne ono ara n'akronkronnee baa Awurade fie: dwete ne sika ne nnwinnee.

16 Na akodie daa Asa ne Israel hene Baasa ntam won nna nyinaa. 17 Na Israel hene Baasa foro baa Yuda so, na obekykyeree Rama, se oremma obi nni Yuda hene Asa nkyen ahyemfire. 18 Enna Asa faa dwete ne sika a ekaa Awurade fie akorade ne chene fie akorade mu de hys ne nkoa nsa, na chene Asa de somaa won maa wokoo Heslon ba Tabrimon ba Siria hene Ben-Hadad a ote Damasko nkyen se: 19 Apam da me ne wo ntam, ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika ayyede, na bra bebubu wo ne Israel hene Baasa apam no mu, na omfiri me so nko. 20 Na Ben-Hadad tee chene Asa, na somaa asafohene a owo no tiaa Israel nkuro, na oboo Lyon ne Dan ne Abel-Bet-Maaka ne Kinerot nyinaa ne Naftali asase nyinaa. 21 Na Baasa teete no, ogyaee Rama kyekyere, na okotenaa Tirsa. 22 Enna chene Asa maa wopae no Yuda nyinaa, wanyi obiara amfiri mu, na wokosoaa Rama aboo ne nnua a Baasa de kyekyereete no, na chene Asa de kyekyeree Geba-Benyamin ne Mispa. 23 Na Asa ho nsem nyinaa nkae ne ne mmannnee nyinaa ne dee yoe nyinaa ne nkuro a obekykyeree, wantwete no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? Nanso ne nkwakoraabere mu no, oyaree ne nan. 24 Na Asa ne n'agyanom koda, na wosiee no n'agyanom nkyen, n'agya Dawid kuro mu. Na ne ba Yosafat bedii n'adee.

26 1 Ah 10, 16.

30 1 Ah 15, 6.

31 1 Ah 14, 21.

— 1-8 2 Be 13.

4 1 Ah 11, 36.

5 2 Sa 11, 27; 12, 9.

8 1 Ah 14, 30.

10 1 Ah 15, 2.

11-15 2 Be 14, 2-5; 15, 16-18.

12 1 Ah 14, 24; 22, 46.

14 1 Ah 22, 43.

16-24 2 Be 16, 1-6, 11-14.

18 2 Ah 12, 18; 16, 8.

20 2 Ah 15, 29.

23 2 Be 14, 6.

24 1 Ah 22, 41.

Nadab di Israel so hene

25 Na Yerobeam ba Nadab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a etia mmienu mu. Na odii Israel so hene mfet mmienu. 26 Na oyee Awurade ani so bone, na onantee n'agya kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

27 Na Ahia ba Baasa a ofiri Isakar fie no pam ne tiri so; na Baasa bo no wo Gibeton a eye Filistifoo dea ho; nso na Nadab ne Israel nyinaa retua Gibeton. 28 Na Baasa kum no, Yuda hene Asa afe a eto so mmiensa mu, na odii n'adee. 29 Na obedii hene no, oboo Yerobeam fie nyinaa, wannya obiara a ohome amma Yerobeam de kooii se osee no, se Awurade asem a onam n'akoa Siloni Ahia so kaet. 30 wo Yerobeam bone a oyee na ode maa Israel yee bone no ne abohuro a ode huruu Awurade Israel Nyankopon bo no nti.

31 Na Nadab ho nsem nkaet ne de oyee nyinaa, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 32 Na akodie daa Asa ne Israel hene Baasa ntam won nna nyinaa.

Baasa di Israel so hene

33 Yuda hene Asa afe a eto so mmiensa mu na Ahia ba Baasa bedii Israel nyinaa so hene Tirsa, mfet aduonu nnan. 34 Na oyee Awurade ani so bone, na onantee Yerobeam kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

Ti 16

Na Awurade asem baa Hanani ba Yehu nkyen tiaa Baasa se: 2 Esiane se mama wo so afiri mfuturo mu, na masi wo me man Israel so panin, na woafa Yerobeam kwan soo, na woama me man Israel aye bone ama wode won bone ahuru me bo yi nti, 3 hwe, merepra Baasa ne ne fie ako, na meye wo fie se Nebat ba Yerobeam fie. 4 Baasani a obewu kuro mu no, akraman na ebadi ne nam, na ne biribi a obewu wiram no, ewiem nnomaa na ebadi ne nam.

5 Na Baasa ho nsem nkaet ne de oyee ne ne mmaninne, wantwere no

Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 6 Na Baasa ne n'agyanom koda, na wosiee no Tirsa. Na ne ba Ela bedii n'adee. 7 Nanso Awurade asem nam Hanani ba odiyifoo Yehu so ba tiaa Baasa ne ne fie, bone a oyee no Awurade ani soo nyinaa, se ode ne nsa ano adwuma yee se Yerobeam fie no huruu ne bo ne kum a okum no ho.

Ela di Israel so hene

8 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nsia mu na Baasa ba Ela bedii hene Tirsa mfet mmienu. 9 Na n'akoa Simri, ne ntease nam fa so safohene, pam ne tiri so. Na owo Tirsa anom nsa abo wo Arsa a odi ahemfie a swo Tirsa no soo no fie. 10 Na Simri koo mu koboo no kum no, Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nson mu, na odii n'adee.

11 Na obedii hene na otenaa ahennwa soo ara pe no, okum Baasa fie nyinaa, obusuani oo, adamfo oo, wannya obarima biara amma no. 12 Na Simri stee Baasa fie nyinaa se Awurade asem a onam odiyifoo Yehu so ka tiaa Baasa, 13 wo Baasa bone nyinaa ne ne ba Ela bone a woyeyee na wode maa Israel yee bone se wode won ahuhudet huruu Awurade, Israel Nyankopon, bo no ho. 14 Na Ela ho nsem nkaet ne de oyee nyinaa, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

Simri di Israel so hene

15 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nson mu na Simri bedii hene nnanon Tirsa. Na oman no akyere Gibeton a eye Filistifoo de no ho nsraban. 16 Na oman a wowo nsram no tee se Simri ako apam na wakum ohene no, Israel nyinaa de osahene Omri sii Israel so hene da no ara nsraban no mu. 17 Na Omri firi Gibeton foro bae, na Israel nyinaa ka ne ho, na wobtuua Tirsa. 18 Na Simri hunuu se woagye kuro no no, okoo ahemfie aban mu, na ode ogya hyee ahemfie no guu ne ho so, na owui. 19 ne bone a oyee, se oyee Awurade ani so bone, se onantee Yerobeam kwan soo, ne ne bone a oyee de maa Israel yee bone no mu nti.

25 1 Ah 14, 20.

26 1 Ah 12, 30.

27 1 Ah 16, 9.

28 1 Ah 14, 10-11.

32 1 Ah 15, 16.

33 1 Ah 15, 28.

34 1 Ah 15, 26.

— 1 1 Ah 16, 7.

2 1 Ah 14, 7.

3 1 Ah 15, 29.

4 1 Ah 14, 11.

7 1 Ah 16, 1.

8 1 Ah 16, 6.

9 1 Ah 15, 27.

10 2 Ah 9, 31; 15, 10, 14, 25, 30.

12 1 Ah 16, 1-4.

15 1 Ah 15, 27.

16 1 Ah 16, 9-10.

20 Na Simri ho nsem nkaes ne n'apam a okcet no, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

21 Eno na Israel man mu paepaee afaafa mmienu. Oman no fã dii Ginat ba Tibni akyiri se wobesi no hene, na ofã nso dii Omri akyire. 22 Na oman a wɔdii Omri akyire no ye den sene oman a wɔdii Ginat ba Tibni akyire. Na Tibni wui, na Omri dii hene.

Omri di Israel so hene

23 Yuda hene Asa afe a eto so aduasa biako mu na Omri bedii Israel so hene mfec dumienu. Odii hene Tirsa mfec nsia. 24 Na okotɔɔ Samaria bepo, Semer ho, maa dwetɛ dwetiketɛ mmienu, na okykyeree bepo no so kuro, na ode bepo no wura Semer din too kuro a okykyereetɛ no din Samaria.

25 Na Omri yet Awurade ani so bone, na yet bone sene won a wɔdii n'anim nyinaa. 26 Na ofaa Nebat ba Yeroheam kwan nyinaa ne ne bone a ode maa Israel yet bone no so, se wode won ahuhudetɛ behuru Awurade, Israel Nyankopon, no boɔ. 27 Na Omri ho nsem nkaet, deɛ yetɛ ne ne mmaninnetɛ a yetɛ, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 28 Na Omri ne n'agyanom kodae, na wɔsiee no Samaria. Na ne ba Ahab bedii n'ades.

Ahab di Israel so hene

29 Na Omri ba Ahab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a eto so aduasa nwɔtwe mu. Na Omri ba Ahab dii Israel so hene Samaria mfinrhyia aduonu mmienu. 30 Na Omri ba Ahab yet Awurade ani so bone sene won a wɔdii n'anim nyinaa. 31 Na yet hare maa no se obenante Nebat ba Yeroheam bone mu, na okɔfaa Sidonfoɔ hene Etbaal babaa Isebel waree, na okɔkɔsom Baal na osoree no. 32 Na osii afɔrebukya maa Baal wɔ Baal fie a osii no Samaria. 33 Na Ahab yet Asera nnua, na Ahab yet bi kaa ho se ode behuru Awurade Israel Nyankopon bo asene Israel ahemfo a wɔdii n'anim nyinaa.

34 Ne nna mu na Bet-Elni Hiel kye-kyeree Yeriko. N'abakan Abiram na ode no too fapem, na ne ba kumaa

Segub na ode no sisii ano apono, sɛdeɛ Awurade asem a onam Nun ba Yosua so kaet no tɛɛ.

Ti 17

Elia hyɛ ɔhaw ho nkɔm

Na Tisbini Elia a ɔfri Gilead atubrafo mu ka kyerɛ Ahab se: Se Awurade Israel Nyankopon a megyina n'anim te aset yi, obosuo anaa osuo rentɔ mfec yi mu gye se enam m'asem so! 2 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 3 Firi ha kɔ, na dane wo ho kɔ apueetɛ, na kɔhunta asuo Kerit a tɔwɔ Yordan anim no ho. 4 Na wobɛnom asuo no mu nsuo, na mahyɛ anene se wonhwɛ wo wo ho. 5 Na osiim kɔyɔ sɛdeɛ Awurade asem no tɛɛ, na okɔ kotɛnaa asuo Kerit a tɔwɔ Yordan anim no ho. 6 Na anene brɛ no paanoo ne nam anɔpa, ne paanoo ne nam anwummertɛ, na onom asuo no mu nsuo bi. 7 Na ɛbaa se nna bi akyiri no, asuo no wee, ɛfri se osuo antɔ asase no so.

Elia wɔ Sarefat ɔbaa kumafɔɔ bi nkyen

8 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 9 Sɔre kɔ Sarefat a eye Sidonfoɔ deɛ no, na kotɛna ho; na hwe, mahyɛ ɔbaa kumafɔɔ bi wo ho se ɔnhwɛ wo. 10 Na osore kɔ Sarefat. Na ɔduruu kuro no pono ano no, na hwe, ɔbaa kumafɔɔ no wo ho reptɛ mmaboa. Na ɔfretɛ no se: Mesre wo, kɔsa nsuo kakra gu biribi mu brɛ me na mennom. 11 Na ɔreko akɔsa no, ɔbɔn no se: Mesre wo, fa paanoo afono ma kura wo nsam brɛ me. 12 Na ose: Se Awurade wo Nyankopon te aset yi, atodeɛ biara nni me nsam, gye asikyiresiam nsa ma a tɔwɔ kuruwa mu ne ngo kakra a tɔwɔ pɔre mu, na hwe, mereptɛ mmaboa mmienu bi mako makɔto, na me ne me ba adi na yɛawu. 13 Na Elia ka kyerɛ no se: Nsuro, kɔyɔ sɛdeɛ woaka no, na kɔfa bi ye ɔfam ketewaa bi nso ma me kane, na fa firi brɛ me, na eno akyiri no ye wo ne wo ba deɛ. 14 Na se Awurade Israel Nyankopon set nie: Asikyiresiam kuruwa no so renhwan, na ngo pɔre no so rentɛ de bɛko akɔsi da a Awurade bema osuo atɔ agu asase so. 15 Na okɔ kɔyɔ sɛdeɛ Elia ka kyerɛ no no, na odii, onɔ ne ɔbaa no ne ne fie,

25 Mika 6, 16.

26 1 Ah 12, 30.

31 1 Ah 16, 26.

32 2 Ah 3, 2; 10, 27-28.

34 Yos 6, 26.

1 Yak 5, 17; Adi 11, 6.

9 Luk 4, 25-26.

12 1 Ah 18, 10.

14 2 Ah 4, 2-4.

nna pii; 16 na asikyiresiam kuruwa no so anhwana na ngo pore no so ante, sɛdɛ Awurade aɛm a ɔnam Elia so kaɛ no tɛ no.

17 Na nɛm yi akyiri no ɔbaa fiewura no babarima yaree, na ne yadɛ no mu yɛ den pii kɔsi sɛ ahome biara anka ne mu. 18 Na ɔbaa no ka kyerɛ Elia sɛ: Wo Nyankopɔn nipa, ɛdɛn na me ne wo wo yɛ? Wobaa me nkyɛn sɛ wɔrebɛma wɔakae me bɔne na wɔakum me ba! 19 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Fa wo ba no brɛ me! Na ɔgyee no firii ne kokom de no kɔ abansoro pia a ɔte mu no mu, na ɔde no kɔto ne mpa so. 20 Na ɔteaam frɛ Awurade sɛ: Awurade me Nyankopɔn, ɔbaa kunafoɔ yi nso a mabesɔ ne nkyɛn yi, wode mmusuo reba ne so sɛ wɔrekum ne ba yi? 21 Na ɔtenee ne mu butuu abɔfra no so mpreɛsa, na ɔteaam frɛ Awurade sɛ: Awurade me Nyankopɔn, ma abɔfra yi kra nsane mmra ne mu. 22 Na Awurade tee Elia nne, na abɔfra no kra sane baa ne mu, na ɔnyaa nkwa. 23 Na Elia faa abɔfra no de no siane firii abansoro pia mu baa ɛdan no mu, na ɔde no brɛ ne nã, na Elia sɛ: Hwɛ, wo ba anyaa nkwa. 24 Na ɔbaa no ka kyerɛ Elia sɛ: Afei yei na mede mahunu sɛ Nyankopɔn nipa ne wo, na Awurade aɛm a sɔ w'anomɔ yɛ nokorɛ.

Ti 18

Elia ne Obadia

Na nna pii akyiri no, afe a ɛto so mmiensa mu no, Awurade aɛm baa Elia nkyɛn sɛ: Fa wo ho kɔkyɛ Ahab, na mɛma osuo aɛ asase so. 2 Na Elia siim kɔ sɛ ɔde ne ho rekɔkyɛ Ahab. Nso na ɛkom a emu yɛ den aba Samaria. 3 Na Ahab frɛ Obadia a ɔdi ne fie so; nso Obadia dɛ, na ɔsuro Awurade sɛ. 4 Na ɛbaa sɛ Isebel retwitwa Awurade adiyifoɔ aguo no, Obadia faa Awurade adiyifoɔ ɔha, na ɔde wɔn aduonum aduonum kɔsiesiee ɔbodan mu, na ɔde aduane ne nsuo hwɛ wɔn. 5 Na Ahab ka kyerɛ Obadia sɛ: Kɔkyini asase no so, nsuo aniwa nyinaa ne nsubonhwa nyinaa ho; ebia yɛbenya wira de agye aponkɔ ne mfunumuponkɔ no bi nkwa, na yɛanhwere mmɔa no. 6 Na wɔkyɛ asase no mu fae sɛ wɔrekyni

so, Ahab nko faa ɔkwan biako so, na Obadia nko nso faa ɔkwan biako so.

7 Na Obadia wo ɔkwan no so no, hwɛ, Elia ne no bɛhyiaɛ, na ɔhunuu no, na ɔde n'anɛm butuu fam kaa sɛ: Me wura Elia nie? 8 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Menie. Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia nie. 9 Na ɔkaa sɛ: Bɔne bɛn na maye, na wo dɛ, wɔreyi w'akoa ahyɛ Ahab nsa na wakɔ me yi? 10 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn te aɛ yi, ɔman ne ahennie biara nni ho a me wura nsoma mmaa wɔnkɔ ho nkɔhwehwɛ wɔ. Na sɛ wɔka kyerɛ no sɛ: Onni ho, a, ɔma ahennie no ne ɔman no ka ntam sɛ wɔnhunuu wɔ. 11 Na afei, wo ara wɔse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia wo ha. 12 Na sɛ me dɛ, mɛfiri wo nkyɛn meko a, Awurade honhom bɛma wo so ako baabi a mennim, na sɛ meka mekyɛrɛ Ahab na wanhu wo a, ɔbɛku me. Na me, w'akoa dɛ, mɛfiri me mmɔfraase mesuro Awurade. 13 Wɔnkɔ dɛ Isebel kum Awurade adiyifoɔ no, mɛyɔɛ no nkyɛrɛ me wura, sɛ mɛfaa Awurade adiyifoɔ mu mmarima ɔha, na mede wɔn aduonum aduonum mɛsiee ɔbodan mu, na me de aduane ne nsuo mɛhwɛ wɔn no? 14 Na afei, wo dɛ, wɔse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia nie, na ɔnku me. 15 Na Elia kaa sɛ: Sɛ asafo Awurade a megyina n'anɛm te aɛ yi, sɛ dɛn ara a nne mede me ho bɛkyɛrɛ no. 16 Enna Obadia kɔ kɔhyiaa Ahab, na ɔka kyerɛ no; na Ahab kɔ kɔhyiaa Elia.

17 Na Ahab hunuu Elia no, Ahab ka kyerɛ no sɛ: Wo a wohɛ Israel no nie? 18 Na ɔse: Menhaa Israel, na mmom wo ne w'agya fie: sɛ moagya Awurade mmara nɛm, na wɔakɔdi Baalim akyire. 19 Na afei soma ma wɔnkɔboa-bɔa Israel nyinaa ano mmɛ me Karmel bepɔ so ne Baal adiyifoɔ ahanan aduonum no ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel pono so no. 20 Na Ahab soma maa wɔkɔ Israelfoɔ nyinaa mu kɔboabɔaa adiyifoɔ no ano kɔ Karmel bepɔ so.

Elia ne Baal asɔfoɔ

21 Enna Elia twe pinii ɔman no nyinaa nkyɛn bɛkaa sɛ: Da bɛn na mɔbshin-him nɛm mmienu ntam akɔsie? Sɛ Awurade ne Onyankopɔn a, mɔnni n'a-

18 Luk 5, 8. 21 2 Ab 4, 34; Aso 20, 10. 23 Luk 7, 15; Heb 11, 35. — 3 1 Ab 18, 12.
10 1 Ab 17, 12. 12 1 Ab 18, 3. 15 1 Ab 17, 1; 2 Ab 3, 14. 17 Amos 7, 10; Aso 16, 20.
18 1 Ab 16, 31-32. 19 1 Ab 16, 33. 21 Yos 24, 15; Mat 6, 24.

kyi: se Baal nso a, monni n'akyl! Na oman no ammua no asem biara. 22 Na Elia ka kyeret oman no se: Me det, me nko ara mene Awurade diyifoo a waka, na Baal adiyifoo det, woye mmarima ahanan aduonum. 23 Na momma womma yen anantwinini mmienu, na ma wonyi nantwinini no biako mfa, na wontwitwa no asinasini, na womfa ngu nnyina so, na ogya det, wommfa nngu aset. Na me nso, mesiesie nantwinini biako no, na mede magu nnyina so, na meremfa ogya mengu aset. 24 Na mommo mo nyame din, na me nso memmo Awurade din, na onyame a ode ogya begye so no, ono ne Onyankopon. Na oman no nyinaa gyee so se: Osempa! 25 Enna Elia ka kyeret Baal adiyifoo no se: Monyi nantwinini biako mfa, na monsiesie no kane; na mo det, modosso; na mommo mo nyame din, na ogya na mommfa nngu aset. 26 Na wofaa nantwinini a wode maa won no, na wosiesie; na woboo Baal din firii anpa kosii awigyina se: Baal, gye yen so! Nso woante nne biara, na obiara nso annye so. Na wchurihuri twaa afrebukyla a woyet no ho hyiae. 27 Na ebaa se awigyina no Elia sii won atwetwet, na okaa se: Momfa nne keset mfet na onyame ne no! Sestet oredwene, anaast wafiri adi, anaast onam kwan; ebia wada, na wanyane. 28 Na wode nne keset teateam, na wode nkrant ne mpea boboo won ho akam, sedet won amannet tet no, kosii se mogya guu won so. 29 Na awigyina twaa mu no, wokomee kosii se sreko aduane afrebobere so; nso woante nne biara, na obiara nso annye so, na obiara nso antie won.

30 Enna Elia ka kyeret oman no nyinaa se: Montwe mpini me! Na oman no nyinaa twe pinii no. Na osiesie Awurade afrebukyla a abubuo no. 31 Na Elia tasee aboo dumienue se Yakob a Awurade asem baa ne nkyen se: Israel ne wo din, no mma mmusua-kuo no ano sie. 32 Na ode aboo no sii afrebukyla, Awurade din mu, na otwaa ekā a ebadi aba a woguo susuo adee mmienu afrebukyla no ho hyiae. 33 Na chyehe nnyina no, na otwaa nantwinini no asiniasini de guu

nnyina no so kaa se: Momfa nsuo nhye-hye nhina nnan amaama, na mommehwie ngu chyeet afodeet ne nnyina no so! 34 Na okaa se: Monyo bio! Na woyoo bio. Na okaa se: Momma no nye mprensa! Na womaa no yet mprensa. 35 Na nsuo no fefaa afrebukyla no ho hyiae, na ekā no nso, chyeet no nsuo ma.

36 Na afrebobere mu no, odiyifoo Elia twe pinii, na okaa se: Awurade, Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, nne ma wonhunu se wo na wone Onyankopon Israel mu na mene w'akoa, na w'asem so na mayo adee yi nyinaa. 37 Gye me so, Awurade, gye me so, na oman yi nhunu se wo Awurade ne Onyankopon, na wo nso woama won akoma asane akyire aba. 38 Enna Awurade gya duru bchyeet chyeet afodeet no ne nnyina no ne aboo ne doteet no, na ewee nsuo a ewo ekā no mu no. 39 Na oman no nyinaa hunule no, wode won anim butubutuu fam kaa se: Awurade, ono ne Onyankopon! Awurade, ono ne Onyankopon! 40 Na Elia kaa se: Monkyere Baal adiyifoo no, mommma won mu biara mmfiri mu mfi! Na wokyeret won na Elia de won siane koo Kison asuo ho, na okum won wo ho.

41 Na Elia ka kyeret Ahab se: Foro ko kodidi na nom. Na mete osu keset nkā. 42 Na Ahab foro koo se oredididi na wanom. Na Elia det, oforo koo Karmel atifi na okotoo fam, na ode n'anim hyet ne nkotodwe ntam. 43 Na oka kyeret n'abofra se: Foroko kohwe po fam. Na oforo kohwe, na obekaa se: Hwee nni ho. Na ose: Sane ko mpre nson. 44 Na ebaa se, det eto so nson no, okaa se: Hwe, mununkum ketewa bi te se onipa nsa resore firi po mu. Na ose: Foro koka kyere Ahab se: Siesie [wo nteasetnam] na siane ko na osuo ansi wo kwan. 45 Na ebaa se eyet kakra na mununkum ne mframa abiri soro tumm, na osu keset toe. Na Ahab nam teasetnam mu koo Yesreel. 46 Na Awurade nsa baa Elia so, na okyekeret n'asene tuu mmirika dii Ahab anim de koduruu se wrehyene Yesreel.

Ti 19

Elia abapa

Na Ahab bekaa Isebel det Elia yet no nyinaa ne sedet okum adiyifoo no

nyinaa, nkrante ano no nyinaa. 2 Na lsebel somaa obofoo maa no koo Elia nkyen se: Sei na anyame nye me, na sei nso na womfa nka ho, se okyena sese na mama wo kra aye se won mu biako de. 3 Na ohunuu saa no, ne nkwa nti osore koe na okoduruu Beer-Seba a eye Yuda de no, na ogyaa n'abofra no wo ho.

4 Na ono de, onantee sere so da koro kwan na okotenaa sese bi ase, na osre maa ne ho se anka onwu. Na okaa se: Aye yie, afei, Awurade, fa me kra, na menyē nsene m'agyanom. 5 Na ode ne ho too ho sese bi ase. Na hwe, obofoo bekaa no, na oka kyeret no se: Sore didi! 6 Na ohwee, na hwe, na ofam a wotō no nnyansramma soo ne nsuo kuruwa si n'atifi; na odidii na onomee, na oto ho dae. 7 Na Awurade bfofo sane bekaa no ne mprenu soo se: Sore didi, na okwan no ware papa ma wo. 8 Na osore didii na onomee, na onantee aduane no ahoden mu de koduruu Nyankopon bepo Horeb ho, adaduanan, awia ne anadwo.

Onyankopon yi ne ho adi Horeb

9 Na oduruu obodan no bo bo, na osot bo. Na hwe, Awurade asen baa ne nkyen na oka kyeret no se: Elia, edeen na wowo yo wo ba? 10 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, se Israelfoo agya w'apam; w'afrebukya no, woadwiri-dwiri, na w'adiyifoo nso, wode nkrante akukū won; na me nko na maka, na wrehwehwe me akū me. 11 Na okaa se: Firi adi kogyina bepo no so Awurade anim. Na bwe, Awurade twaam, na mframa kset a eye den paepae mmepo na ebubuu abotan dii Awurade anim; na enye mframa no mu na Awurade wo; na mframa no akyiri no asase-woso, na enye asasewoso no mu na Awurade wo; 12 na asasewoso no akyiri no, ogya, na enye ogya no mu na Awurade wo; na ogya no akyi na mframa a ebbo bte bi nne dii. 13 Na ebaa se Elia teet, no ode ne ngusoo kataa n'anim, na ofiri kogyinaa obodan no ano. Na bwe, enne bi baa ne nkyen se: Elia, edeen na wowo yo wo ha? 14 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, se Israel-

fo agya w'apam: w'afrebukya no, woadwiri-dwiri, na w'adiyifoo nso, wode nkrante akukū won; na me nko na maka, na wrehwehwe me akū me. 15 Na Awurade ka kyeret no se: Ko, sane si wo kwan so ko Damasko sere so; na se woduru a, sra Hasael ngo si no Siria so hene; 16 na Nimsi ba Yebu nso, sra no ngo si Israel so bene; na Safat ba Elisa a ofiri Abel-Mebola no de, sra no si w'ananmu diyifoo. 17 Na de obefiri Hasael nkrante ano no, Yehu bekū no, na de obefiri Yehu nkrante ano no, Elisa bekū no. 18 Nanso megya Israel mu nnipa mpemson, nkotodwe a ennya nkotoo Baal nyinaa, ne ano a ennya mfee n'ano nyinaa.

Elisa fre

19 Enna ofirii ho koe. Na okobunuu Safat ba Elisa se ofeuntum; anan twie mpambo dumienun na edi n'anim, na ono ne de eto so dumienun no na enam, na Elia sene baa ne nkyen, na oto ne ngusoo guu ne so. 20 Na ogyaa anan twie no bo, na otuu mmirika dii Elia akyi kaa se: Ma menkoe m'agya ne me na ano, na memmedii w'akyi. Na oka kyeret no se: Ko na bra, na edeen na maye woo yi? 21 Na osane firii n'akyi kofaa anantwie mpamho no kum won, na ode anantwie no adwumayo nnua no noaa nam no, na ode maa nkurofo no, na wadii; na osore kodii Elia akyi, na osom no.

Ti 20

Ahab di Siriafo so nkonim mprenu

Na Siria hene Ben-Hadad boaboa ne dom nyinaa ano, na ahemfo aduasa mmienun kaa ne bo, ne aponko ne nteasetnam, na oforo ba betuaa Samaria ne no koe. 2 Na osomaa obofoo maa wabaa Israel hene Ahab nkyen kuro no mu beka kyeret no se: Se Ben-Hadad set nie: 3 Wo dwet ne wo sika ye me dea, na wo yerenom ne wo mma a woye no nso, woye me dea. 4 Na Israel bene buaa se: W'asem no wom, me wura ohene, wo na me ne de mewo nyinaa wo woo. 5 Na obofoo no sane baa bio bekaa se: Se Ben-Hadad set nie: Se masoma ama waba wo nkyen se: Wo dwet ne wo sika ne wo yerenom ne wo mma, fa ma me no, 6 se

4 Hlob 7, 16; Yona 4, 3; Flp 1, 23.

1 Ah 18, 22.

15 2 Ah 8, 13, 15.

11 Ex 33, 22.

16 2 Ah 9, 2-3; 1 Ah 19, 19.

8 Ex 24, 18.

12 Ex 34, 6.

10 Yes 49, 4; Rom 11, 3;

14 1 Ah 19, 10; Dwom 69, 9.

18 Rom 11, 4.

20 Luk 9, 61. —

okyena sese berɛ mesoma me nkoa ma woba wo nkyɛn a, wobɛkyini wo fie ne wo nkoa afie, na adeɛ biara a ɛyɛ w'ani so fe no, wobɛfa akura won nsam de ako.

7 Enna Israel hene frɛɛ asase no so mpanimfoɔ nyinaa sɛ: Mɔnhwɛ nhunu sɛ bone na oyi rehwehwɛl na wasoma ama woba me nkyɛn, me yerenom ne me mma ne me dwetɛ ne me sika ho, na mankame no. 8 Na mpanimfoɔ no nyinaa ne oman no nyinaa ka kyerɛɛ no sɛ: Ntie, na mpene nso. 9 Na oka kyerɛɛ Ben-Hadad abɔfoɔ no sɛ: Mɔnkɔka nkyerɛ me wura ohene sɛ: Dɛ wobisaa w'akoa kane no nyinaa dɛ, mɛyɔ, na asem yi dɛ, mentumi menyɔ. Na abɔfoɔ no kɔ kɔbuaa no asem no. 10 Na Ben-Hadad soma maa woba ne nkyɛn sɛ: Sɛ Samaria mɛfuro sɔ ɛdom a wodi m'anammɔn mu yi nyinaa nsa amaama a, sei na anyame nyɛ me, na sei nso na womfa nka hol. 11 Na Israel hene buaa sɛ: Mɔnkɔka sɛ: Mma dɛ ohyɛ akodɛ nnhoahoa ne ho sɛ dɛ oyie. 12 Na ɛbaa sɛ otee asem yi no, na one ahemfo no renom nsã asese mu, oka kyerɛɛ ne nkoa sɛ: Mɔmmae mul. Na wobaɛ mu tiaa kuro no.

13 Na hwɛ, odiiyifoɔ bi twe pinii Israel hene Ahab sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Wohunu asafokuo kɛsɛ yi nyinaa? Hwɛ, mede won merehyɛ wo nsa nne, na woahunu sɛ mene Awurade. 14 Na Ahab kaa sɛ: Enam hwan so? Na oɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Enam amansini no mmapɔmma mmerantɛ no so. Enna okaa sɛ: Hwan na ɔmfa nkɔɔ ani? Na oɛ: Wo! 15 Enna okan amansini mmapɔmma no mmerantɛ no, na woyɛ ahanu aduasa mmienɛ, na won akyiri no, okan oman no nyinaa, Israel mma nyinaa, mpemson.

16 Na wɔfirii adi awigyina. Na Ben-Hadad anom nsã abo wo asese no mu, ɔno ne ahemfo aduasa mmienɛ a woba no no. 17 Na amansini mmapɔmma no mmerantɛ no firii adi kane. Na Ben-Hadad somae, na wokɔka kyerɛɛ no sɛ: Mmatima afiri adi afiri Samaria reba. 18 Na oɛ: Sɛ ɔmannwoɛ so na wɔfirii adie a, monkye won animono, na sɛ okɔ so nso na wɔfirii adie a, monkye won animono.

19 Na won dɛ, wɔfiri kuro no mu firii adi, amansini mmapɔmma no mmerantɛ no ne dom a wodi won akyire no. 20 Na wokunkum won mmaako mmaako na Siriafoɔ dwanedwanee, na Israel tii won na Siria hene Ben-Hadad tenaa ɔponko so ne aponkɔso-tesoo firi dwanee. 21 Na Israel hene firii adi kunkum aponko ne ntease-nam no, na ɔde okunkɛsɛ kum Siriafoɔ.

22 Na odiiyifoɔ no twe pinii Israel hene ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ na kohyɛ wo ho den, na hwɛ na hunu dɛ wobɛyɔ; na afeda no Siriafoɔ beforo aba wo so.

23 Na Siria hene nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Won nyame yɛ mmepɔ nyame, enti na won ho yɛ den sene yɛn no; na sɛ yɛne won kɔko asasetɛ so dɛ a, anka yɛn ho renyɛ den nsene won anaa? 24 Na yɛi na yɔ: Tutu ahemfo no firi won tenabea, na fa amradofoɔ sisi won ananmu. 25 Na wo dɛ, kan ɛdom bi sɛ ɛdom a woahwerɛ no, ne aponko sɛ aponko no, ne ntease-nam sɛ ntease-nam no, na yɛne won nkɔko asasetɛ so, sɛ yɛn ho renyɛ den nsene won anaa? Na otee won, na oyɔ saa.

26 Na afeda no mu Ben-Hadad kan Siriafoɔ dom na oforo baa Afek sɛ one Israel rebeko. 27 Na wɔkan Israelfoo nso, na wosiesie won ho, na wɔko kohyiaa won. Na Israelfoo kyeree won ntentensoo nsraban sɛ mmirekyie akuo nketewa mmienɛ. Na Siriafoɔ dɛ, woyɛ asase no ma. 28 Na Nyan-kopon nipa no twe pinii beka kyerɛɛ Israel hene sɛ: Sɛdɛ Awurade sɛɛ nie: ɛsiane sɛ Siriafoɔ aka sɛ: Mmepɔ nyame ne Awurade, na onyɛ mmonhwa mu nyame nti, mede asafokuo kɛsɛ yi nyinaa bɛhyɛ wo nsa, na moahunu sɛ mene Awurade. 29 Na wokyerɛ nsraban, yeinom wo yeinom ntentensoo nnanson. Na da a ɛto so nson no, wode dom no kɔɔ anim na Israelfoo no kum Siriafoɔ anammɔnmufoo mpemha da koro. 30 Na nkaɛ no dwanedwane kɔ Afek kuro no mu, na ofasuo no buri guu nni-pa a wokaɛ no mu mpemaduonu nson so.

Na Ben-Hadad dɛ, ɔdwane kɔ kuro no mu firi pia mu kɔ pia mu. 31 Na ne nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, yɛtɛ sɛ

Israel fie ahemfo ye ahemfo a woye adbee. Ma yemfa ayitoma nkyekyere yen asene, na yemfa ntampehoma mmo-bo yen ti, na yemfiri nko Israel hene nkyen; ebia obegye wo kra nkwa. 32 Na wode ayitoma kyekyeree won asene, na wode ntampehoma boboo won ti, na wobaa Israel hene nkyen se: W'akoa Ben-Hadad se: Ma me kra nnya nkwa e! Na ose: Oda so te ase? Oye me nua. 33 Enna mmarima no susuu se eye asempa, na woyee ntem gyee asem no, na wokaa se: Wo nua ne Ben-Hadad. Na ose: Monkofa no mmra! Na Ben-Hadad firi baa ne nkysn; na omaa no foro baa teasesnam no mu. 34 Na Ben-Hadad ka kyerse no se: Nkuro a m'agya gyee no w'agya nsam no, medane mama, na te mmorono nso Damasko fa, sades m'agya tee Samaria no. Na Ahab kaa se: Me nso, mede apam begya wo kwan. Enna one no pamees, na ogyaa no kwan.

35 Enna obarima bi a ofiri adiyifoo mma mu de Awurade asem ka kyerse ne yonko se: Bo me e! Na obarima no ampene se obo no. 36 Na oka kyerse no se: Esiane se woantie Awurade nti, hwe, wofiri me nkyen ha reko ara pe a, gyata bekū wo. Na ofiri ne kyen ksee no, gyata hunuu no, na okum no. 37 Na ohunuu obarima foforo, na oka kyerse no se: Bo me e! Na obarima no boo no, oboo no fe. 38 Enna odiyifoo no ko kogyinaa okwan no ho twen ohene, na ode n'ani akyiri abotire sakyeraa ne ho. 39 Na ohene retwam no, obon ohene no se: W'akoa firi koo edam no mu, na hwe, obarima bi manee de obarima bi bree me se: Hwe obarima yi so, na se oyera a, ennee wode wo kra besi ne kra ananmu, anaase wobekari dwets dwetikeses biako. 40 Na w'akoa reyo ades ha ne ha no, na hwe, onni ho. Enna Israel hene kaa se: Se w'atemmuo tee ne no, wo ara woabu. 41 Enna oye ntem yii abotire no firi n'ani akyire, na Israel hene no hunuu no se ofiri adiyifoo no mu. 42 Na oka kyerse no se: Se Awurade see nie: Esiane se woama onipa a mahyira no soo afiri wo nsa koro nti, wo kra besi ne kra ananmu, na wo man asi ne man ananmu. 43 Enna Israel hene no siim koo ne fie, wakum n'anim na ne bo afu, na obaa Samaria.

Ti 21

Wodi Nabot awu

Na nsem yi akyiri no, na Yesreelni Nabot wo bobe turo bi Yesreel a swo Samaria hene Ahab ahemfie ho. 2 Na Ahab ka kyerse Nabot se: Fa wo bobe turo no ma me, na memfa meny fan turo, efiri se eben me fie ho, na mema wo bobe turo a eye sene no ahye ananmu, anaase wope a, mema wo cho sika. 3 Na Nabot ka kyerse Ahab se: Awurade mma yei mpare me, se mede m'agyanom awunnyades bema wo. 4 Enna Ahab koo ne fie, wakum n'anim na ne bo afu Yesreelni Nabot asem a okaa no no nti, se waka kyerse no se: Meremfa m'agyanom awunnyades memma wo. Na oda ne mpa so danee n'ani, na wannidi.

5 Na ne yere Isebel baa ne nkyen beka kyerse no se: Aden na wo honhom aboto see na wonnidie yi? 6 Na oka kyerse no se: Efiri se me ne Yesreelni Nabot kasae, na mesee no se: Fa wo bobeturo no ma me gye sika, anaase nso se wope a, mema wo bobeturo ahye ananmu. Na ose: Meremfa me bobeturo no memma wo. 7 Enna ne yere Isebel ka kyerse no se: Enye wo na wodi Israel soo? Sore didi, na ma wo bo nto wo yam, na mede Yesreelni Nabot bobeturo no bema wo.

8 Enna ode Ahab din tweretwerse nwoma, na ode ne nsoanodes sosoo ano, na osomasoma maa wode nwoma no komaa mpanimfoo ne adehye a wowo ne kurom a wone Nabot tes no. 9 Na otwerse nwoma no mu se: Mompaee mma wonni mmuada, na momfa Nabot ntena nkurofoo no ti. 10 Na momfa mmarima baanu a woye mmahuhufoo nnyina n'anim, na wonni adanse ntia no se: Woadome Onyankopon ne ohene! Na momfa no mfiri nkosi no aboo mma no nwu. 11 Enna ne kuro no mufoo mpanimfoo ne adehye a wote ne kurom no yoo sades Isebel kraa won no, sades otwerse nwoma a wode komaa won no mu no: 12 wopae se wonni mmuada, na wode Nabot tenaa nkurofoo no ti. 13 Na mmarima mmahuhufoo baanu ba btenaa n'anim, na mmarima ahuhufoo no dii adanse tiaa Nabot oman no anim se: Nabot adome Onyankopon ne ohene. Na woyii no firi koo kuro no

akyi kosi no aboo maa no wui. 14 Enna wosoma maa wokoo Isebel nkyen se: Wosasi Nabot aboo, na wawu.

15 Na Isebel tee se wosasi Nabot aboo na wawuo no, Isebel ka kyerse Ahab se: Sore kofa Yesreelni Nabot bobeturo a ompa se ode ma wo gye sika no di so, efiri se Nabot nte ase bio, na wawu. 16 Na ebaa se Ahab tee se Nabot awuo no, Ahab sree se presianeako Yesreelni Nabot bobeturo no mu akofa adi so.

Elia hye asotwe ho nkam

17 Enna Awurade asem baa Tisbini Elia nkyen se: 18 Sore siane kohya Israel hene Ahab a owo Samaria no. Hwe, owo Nabot bobeturo a wasiane ko ho se okofa adi so no mu; 19 na ka kyere no se: Se Awurade se nie: Woadi awu, na woafa [obi ades] adi so? Na ka kyere no se: Se Awurade se nie: Faako a akraman taferee Nabot mogya no, eho na akraman betaferere wo nso wo mogya.

20 Na Ahab ka kyerse Elia se: Woa-hu me, me tamfo? Na ose: Mahu wo, efiri se woaton wo ho ayo dee eye Awurade ani so bone. 21 Hwe, mede bone beba wo so; mepra wo ako na matwa Ahab barima biara, Israel mu akoo ne odehye atwene. 22 Na meye wo fie se Nebat ba Yerobeam fie ne Ahia ba Baasa fie, huro a woahuru me bo na woama Israel aye bone nti. 23 Na Isebel nso, Awurade kaa ne ho asem se: Akraman badi Isebel nam, Yesreel fasuo ho. 24 Ahabni a obewu kuro mu no, akraman na ebadi ne nam, na dee obewu wiram no, ewiem nnomaa na ebadi ne nam.

25 Ampa, obiara nni ho a ote se Ahab a oton ne ho se obeye Awurade ani so bone, efiri se ne yere Isebel hwanyan no. 26 Na oyo akyiwade se, se odii ahoni huhuo no akyire, sades Amorifoo a Awurade tuu won Israelfoo anim yee no ara.

27 Na Ahab tee nsem yi no, osunsua-nee ne ntades mu, na ode ayitoma guu ne ho so, na odii abuada, na odaa ayitoma no mu, na otiaa denden. 28 Na Awurade asem baa Tisbini Elia nkyen se: Woahunu se Ahab abre ne ho ase m'anim? 29 Esiane se wabre ne ho ase m'anim nti, meremfa bone no memma

ne bere so. Ne ba bere so na mede bone no beba ne fie so.

Ti 22

Ahab ne Yehosafat ho tia Siriafo

Na watenaa ho mfee mmiensa a oko bi nni Siria ne Israel ntam. 2 Na afe a eto so mmiensa mu no Yuda hene Yehosafat siane baa Israel hene nkyen. 3 Na Israel hene ka kyerse ne nkoa se: Monnim se Ramot-Gilead won, na yen dee, ytte ho komm na yennye mfiri Siria hene nsam? 4 Na oka kyerse Yehosafat se: Wo ne me beko Ramot-Gilead sa anaa? Na Yehosafat ka kyerse Israel hene no se: Mete se wo, me man te se wo man, m'aponko te se w'aponko.

5 Na Yehosafat ka kyerse Israel hene se: Bisa Awurade asem nne el 6 Enna Israel hene boaboo adiyifoo no ano, ebye mmarmma ahanan, na oka kyerse won se: Menko Ramot-Gilead menko anaase mennya? Na wose: Foro ko, na Awurade de behye chene nsa. 7 Enna Yehosafat kaa se: Awurade diyifoo biara nni ha bio a yebebisane ho ades? 8 Na Israel hene ka kyerse Yehosafat se: Obarima baako bi da so wo ho a anka yebetumi abisa Awurade afiri ne nkyen, nanso metane no, efiri se onhye me ho nkam pa, se bone nko, eye Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma chene nka sa. 9 Enna Israel hene frere gyaaseni bi, na okaa se: Ma Imla ba Mikaia nnuru ha ntem! 10 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won nhennwa so hyehye won ntades, Samaria pono ano mpraese so, na adiyifoo no nyinaa hyehyese nkam won anim. 11 Na Kenaana ba Sedekia ayo dades mmen na okaa se: Se Awurade se nie: Yeinom na wode besum Siriafo de kosi se wobewie won sese. 12 Na adiyifoo no nyinaa hyehyese nkam saa se: Ko Ramot-Gilead na kodi siades, na Awurade de ahye chene nsa.

13 Na obofoo a okofree Mikaia no ka kyerse no se: Hwe, adiyifoo no nyinaa de ano koro ka asempa kyere chene, ma wo nsem nye se won mu baako dee, na ka dee eye! 14 Na Mikaia kaa se: Se Awurade te asese yi, dee Awurade beka akyere me no, eno na maka.

19 1 Ah 22, 38.

24 1 Ah 14, 11.

3 Yos 21, 38.

21 2 Ah 9, 7-8.

29 2 Ah 9, 22, 26.

4 2 Ah 3, 7; 2 Be 19, 2.

22 1 Ah 15, 29; 16, 11-12.

2-35 2 Be 18, 2-34.

7 2 Ah 3, 11.

23 2 Ah 9, 33-36.

2 1 Ah 22, 41.

Mikaia hye nkoguo ho nkam

15 Enna obaa ohene nkyen. Na ohene no ka kyeret no se: Mikaia, yenko Ramot-Gilead nkoko anaase yennyae? Na obuaa no se: Ko na kodini, na Awurade de ahye ohene nsa. 16 Na ohene no ka kyeret no se: Mpre ahe ara na menka wo ntam se, nka me asem bi se nokorɛ nko Awurade din mu? 17 Na ose: Mahunu Israel nyinaa se wɔahwete mmepɔ so se nnwan a wonni hwɛfoɔ, na Awurade se: Yei-nom nni wura, ma wonsane nko won afie asomdwoe mu. 18 Na Israel hene ka kyeret Yehosafat se: Manka mankyerɛ wo se orenhye me ho nkam pa bi, na mmom bone? 19 Enna okaa se: Enti tie Awurade asem: Mahunu Awurade se ote n'adwa so, na osoro asafo nyinaa gyinagyina ne ho, ne nifa ne ne benkum. 20 Na Awurade kaa se: Hwan na obɛdaadaa Ahab na waforo akoto Ramot-Gilead? Na oyi kaa se, na oyi kaa se. 21 Na honhom bi firi begyinaa Awurade anim kaa se: Me na mɛdaadaa no. 22 Na Awurade ka kyeret no se: Wode deen? Na ose: Mefiri makoye atoro honhom n'adiyifo nyinaa anomu. Na okaa se: Wobɛdaadaa no na wobetumi nso; firi ko na koyo sa. 23 Na afei, hwɛ, Awurade de honhom torofoɔ ahye w'adiyifoɔ yi nyinaa anomu, na Awurade akasa wo ho bone.

24 Enna Kenaana ba Sedekia twe pini bebɔ Mikaia sotoro kaa se: Ehe na Awurade honhom nam firil me nkyen koka kyeret woo yi? 25 Na Mikaia se: Hwɛ, da a wobefiri pia mu ako pia mu akohunta no na wobehunu. 26 Enna Israel hene kaa se: Fa Mikaia sane ko kuro no so hwɛfoɔ Amon ne ohene ba Yoas nkyen, 27 na koka se: Se ohene seɛ nie: Momfa oyi nto nne- duadan mu, na momma no ahohiahia aduane nni ne ahohiahia nsuo nnom kosi se mɛba no dwoodwoo. 28 Na Mikaia kaa se: Se wosane ba dwoodwoo a, tnet na enye Awurade na onam me so kasaet. Na ose: Mo aman nyinaa, montiel

Ahab seɛ

29 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat foro ko Ramot-Gilead.

30 Na Israel hene ka kyeret Yehosafat se: Mesakyera me ho na mako edom no mu, na wo deɛ, hye wo ntadeɛ. Na Israel hene no sakyerɛ ne ho, na okoo edom no mu. 31 Nso na Siria hene no ahye ne nteaseɛnam a owo no so asafohene aduasa mmienu no se: Mo ne akumaa anaa okeset nnko, gye Israel hene no nko. 32 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu Yehosafat no, wokaa se: Ampa, Israel hene no niel Na womane ne no kokoe. Na Yehosafat teaam. 33 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu se enye Israel hene ne no no, wosane firii n'akyi. 34 Na obarima bi twee ne tadua mu anibia-nnasoo so, na o de saa Israel hene no mmotoam ne nkataboo no ntam. Na oka kyeret ne teaseɛnamkafoɔ no se: Dane wo nsa fa me firi edom yi mu, na mapira. 35 Na oko no mu yet den da no. Na wokura ohene no mu maa no gyinaa teaseɛnam no mu Siriafoɔ no anim ara, na owuu anwummere. Na apirakuro no mu mogya sene guu teaseɛnam no mu. 36 Na wopae faa nsra-ban no mu owiatɔ bere se: Nnipa nyinaa nko won kurom ne won asase so. 37 Na ohene no wui, na wode no baa Samaria; na wosieɛ ohene no Samaria. 38 Na wokohohoroɔ teaseɛnam no mu Samaria tareɛ mu, na akraman bɛtaferee ne mogya, na mmaa nnwamanfoɔ nso dwaree ho, se Awurade asem okaeɛ no teɛ no. 39 Na Ahab ho nsem nkaet ne deɛ oyɛɛ nyinaa ne asonse dan a osiɛ, ne nkuro a okyekyereɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresoseɛ nwoma no mu? 40 Na Ahab ne n'agyanom kodae, na ne ba Ahasia bɛdiɛ n'adeɛ.

Yehosafat di Yuda so hene

41 Na Israel hene Ahab afe a eto so nnan mu na Asa ba Yehosafat bɛdiɛ Yuda so hene. 42 Yehosafat bɛdiɛ hene no na wadi mfinrinhya aduasa nnum, na odii hene mfinrinhya aduonu nnum Yerusalem. Na ne na din de Asuba a oye Silhi ba. 43 Na ofaa n'agya Asa kwan nyinaa so, wammane amfiri ho, na oye deɛ etene Awurade ani so; gye soronsorommea no na wɔanyie: oman no koɔ so boɔ afodeɛ na wɔhyee aduhwam soronsorommea ho. 44 Na

asomdwoet daa Yehosafat ne Israel hene ntam.

45 Na Yehosafat ho nsem nkaet ne ne mmaninneet a oyee ne sdeet odii ako no, wwantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 46 Na mmanin nnwamanfoe nkaet a wogyaa won n'agya Asa nna mu no, ohyee won ase firii asase no so.

47 Na ohene bi nni Edom; amrado na na odi hene; 48 Yehosafat maa Tarsis ahyen koo Ofir se enkye sika, nanso anko, efiri se ahyen no boboe wo Esion-Geber. 49 Eno mu na Ahab ba Ahasia ka kyertee Yehosafat se: Ma me nkoa ne wo nkoa nko ahyen no mu. Na Yehosafat ampene. 50 Na Yeho-

safat ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kuro mu; na ne ba Yehoram bedii n'adee.

Ahasia di Israel so hene

51 Ahab ba Ahasia bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a eto so dunson mu, na odii Israel so mfeet mmienu. 52 Na oyee deet eye Awurade ani so bone, na ofaa n'agya kwan so ne ne na kwan so ne Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no kwan so; 53 na osom Baal na osoree no, na ohuruu Awurade, Israel Nyankopon, bo sdeet n'agya yee no ara.

45 2 Be 17-20.
52 1 Ah 12, 30.

46 1 Ah 15, 12.
53 1 Ah 16, 31-33.

48 1 Ah 9, 28.

50 2 Ah 8, 16.

51 1 Ah 22, 40.

AHEMFO

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Ohene Ahasia adebisa

Na Ahab wuo akyiri no Moab tee Israel so atua. 2 Na Ahasia firii n'abansoro dan a eto Samaria no ania-hunuankansa mu hwee ase, na oyaree; na osomaa abofoo, na oka kyertee won se: Monko nkobisa Ekron nyame Baal-Sebub, se menya yadee yi mu nkwa anaa? 3 Na Awurade bfoe ka kyertee Tisbni Elia se: Sore foro kobyia Samaria hene abofoo no, na ka kyertee won se: Enam se Onyankopon bi nni Israel nti na moreko akobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho adee yi? 4 Enti Awurade se: Mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo! Na Elia koe.

5 Enna abofoo no sane baa ne nkyen, na oka kyertee won se: Adee na moasane aba yi? 6 Na woka kyertee no se: Obarima bi foro behyiaa yen, na oka kyertee yen se: Monsane nko ohene a osomaa mo no nkyen nkoka nkyertee no se: Se Awurade see nie: Enam se

onyame bi nni Israel nti na woasoma reko Ekron nyame Baal-Sebub ho adebisa yi? Enti mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo. 7 Na oka kyertee won se: Obarima a oforo ba behyiaa mo na okaa mo nsem yi no te sen? 8 Na woka kyertee no se: Oye obarima a ne ho nwi-nwi, na nwoma abosoo bo n'asene. Na ose: Eye Tisbini Elia.

Elia ne asafohene baasa no

9 Na osomaa aduonum so safohene ne n'aduonum koo ne nkyen; na oforo koo ne nkyen, na hwe, na ote bepo no atifi. Na oka kyertee no se: Nyankopon nipa, ohene se: Siane bra. 10 Na Elia bua see aduonum so safohene no se: Se Nyankopon nipa ne me a, ogya mfiri soro nsiane mmehye wo ne w'aduonum! Na ogya firi soro duru behyee ono ne n'aduonum no.

11 Na osane somaa aduonum so safohene foforo ne n'aduonum koo ne nkyen. Na obua see no se, Nyankopon nipa, se ohene see nie: Ye ntem siane bra.

1 2 Ah 3, 5. 2 1 Ah 22, 51; Yes 19, 3.
10 Luk 9, 54; Adi 11, 5.

3 Yes 8, 19.

8 Sak 13, 4; Mat 3, 4.

12 Na Elia bua see won se: Se Nyankopon nipa ne me a, ogya mfiri soro nsiane mmehye wo ne w'aduonum! Na Nyankopon gya firi soro duru behyee ono ne n'aduonum no.

13 Na osane somaa aduonum so safohene a oto so mmiensa ne n'aduonum. Na aduonum so safohene a oto so mmiensa no foro koe, na okokotoo ne nankoroma anim Elia anim, na opaa no kyew ka kyeret no se: Nyankopon nipa, ma me kra ne wo nkoa aduonum yi kra boɔ nye den w'ani so. 14 Hwe, ogya afiriosoroaduru abehye akane aduonum so asafohene baanu no ne won aduonum aduonum no, na afei ma me kra boɔ nye den w'ani so. 15 Enna Awurade bofoɔ ka kyeret Elia se: Ene no nsiane nko, nsuro n'anim. Na osoree ne no siane koo ohene no nkyen.

Ahasia wuo

16 Na oka kyeret no se: Se Awurade set nie: Esiane se woasoma abofoɔ se wonkobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho ader, sedet onyame bi nni Israel a wokobisa no asem nti, mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo.

17 Na owui, se Awurade asem a Elia kaet no. Na Yehoram sii n'ananmu dii hene, Yuda hene Yehosafat ba Yehoram afe a etia mmienu so, efiri se na onni ba. 18 Na Ahasia ho asem nkaet, det oyeeɔno, wɔantwerɛno Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

Ti 2

Elia sorokoro

Na Awurade rebefa Elia ahum mu ako osoro no, Elia ne Elisa firi Gilgal koe. 2 Na Elia ka kyeret Elisa se: Mesre wo tena ha e, na Awurade asoma me Bet-El. Na Elisa kaa se: Se Awurade te aset na wo kra te aset yi, merennya wo ho. Na wosiim koo Bet-El. 3 Na adiyifoɔ mma a wowo Bet-El no firii adi baa Elisa nkyen beka kyeret no se: Wonim se enne Awurade rebefa wo wura afiri wo tiri so ako? Na ose: Me nso menim; monye koom!

4 Na Elia ka kyeret no se: Elisa, tena ha e, na Awurade asoma me Yeriko. Na ose: Se Awurade te aset na wo kra te aset yi, merennya wo ho. Na wodu-

ruu Yeriko. 5 Na adiyifoɔ mma a wowo Yeriko no twe baa Elisa nkyen beka kyeret no se: Wonim se enne Awurade rebefa wo wura afiri wo tiri so ako? Na ose: Me nso menim; monye koom!

6 Na Elisa ka kyeret no se: Tena ha e, Awurade asoma me Yordan ano. Na ose: Se Awurade te aset na wo kra te aset yi, merennya wo ho. Na won baanu no koe. 7 Na adiyifoɔ mma no mu aduonum ko kogyinagyinaa won nten-tensoo akyirikyiri, na won baanu no gyinaa Yordan ano. 8 Na Elia faa ne ngusoo bobo de boɔ nsuo no mu, na epae koo ha ne ha, na won baanu no nam asase paset so twae.

9 Na ebaa se wotwaet no, Elia ka kyeret Elisa se: Bisa det menye mma woɔ ansa na woafa me afiri wo nkyen ako. Na Elisa se: ma wo honhom abupen mmienu mmra me so. 10 Na okaa se: Woabisa ader a ete den; se wohu me se worefafa me afiri wo nkyen a, ebeyt saa ama wo; na se anyt saa a, etenye. 11 Na wonam rekoro na wrekasa no, hwe, ogya teasetnam ne ogya apoko a ebepaee won baanu no ntaɔ bae, na Elia faa ahum mu foro koo osoro. 12 Na Elisa hwet na oteaam se: M'agya, m'agya! Israel teasetnam ne won apokosotefoo! Na wanhu no bio.

Na osoo n'atadet mu suanee mu mmienu. 13 Na omaa Elia ngusoo a efiri ne ho guet no so, na osane begyinaa Yordan ano. 14 Na ode Elia ngusoo a efiri ne ho guet no boɔ nsuo no mu kaa se: Ehe na Awurade Elia Nyankopon no ara wo? Na oboo nsuo no mu, na epae koo ha ne ha, na Elisa twae.

15 Na adiyifoɔ mma a wowo Yeriko a wowo ntenensoo no hunuu no, na wokaa se: Elia honhom abesi Elisa so. Na woba behyiaa no, na wokotoo no butuu fam. 16 Na woka kyeret no se: Hwe, mmarmma a woyt nnam aduonum wo wo nkoa mu, ma wonko nkohwehwe wo wura; na ebia saset Awurade honhom ama ne so ko de no akoto mmepo no bi so anaa mmonhwa no bi mu. Na ose: Monnsoma! 17 Na wohyet no ara maa no yet no ahometet no, okaa se: Monnsoma! Na wosomaa mmarmma aduonum, na wokohwehwe

nnansa, nanso wɔanhu no. 18 Na wɔsane baa ne nkyen, na ɔno deɛ, na ɔte Yeriko, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Manka mankyerɛ mo sɛ monnkɔ oo?

Elisa sa yadɛɛ na ɔdome

19 Na kuro no mufoɔ no ka kyerɛɛ Elisa sɛ: Hwɛ, kuro yi dabea yɛ fɛ, sɛdɛɛ me wura hunu yi; na nsuo no nye, na asase no ma apon. 20 Na ɔse: Mɔmmɛ me ayowa foforo, na mɔmfa nkyene ngu mu. Na wɔde brɛɛ no. 21 Na ɔfirii adi kɔɔ nsuo aniwa no ho, na ɔkɔhwieɛ nkyene no guu mu ho, na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Masa nsuo yi yadɛɛ, owuo anaa apon biara remfiri mu ho bio. 22 Na nsuo no yɛɛ yie de bɛsi nɛɛ da yi, sɛdɛɛ Elisa kaɛɛ no.

23 Na ɔfirii ho foro kɔɔ Bet-El; na ɔreforo akɔ ɔkwan no soɔ no, mɔmfra nketewa firii kuro no mu ba bɛgoroo ne ho ka kyerɛɛ no sɛ: Atipa, foro ɛ, atipa, foro ɛ! 24 Ɛnna ɔdaneɛ ne ho, na ɔhunu wɔn no, ɔde Awurade din domɛɛ wɔn. Na asisibereɛ mmienu firi kwaɛɛ no mu ba bɛteteɛ wɔn mu mɔmfra aduanan mmienu. 25 Na ɔfiri ho kɔɔ Karmel bɛpɔ ho, na ɔfirii ho nso sane baa Samaria.

Ti 3

Yehoram ne Yehosafat ho tia Moab

Na Ahab ba Yehoram bɛdii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a sɛɔ so dunwɔtwe so; na ɔdii hene mfɛɛ dumienɛ. 2 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, nanso na ɛnte sɛ n'agya ne ne nā; na ɔyii Baal honi a n'agya yɛɛ no ho. 3 Nanso ɔbataa Nebat ba Yerebeam a ɔmaa Israel yɛɛ bone no bone ho, na wansane amfiri ho.

4 Na Moab hene Mesa yɛ nnwan-yenfoɔ, na ɔmaa Israel hene nnwanten mma mpemha ne adwennini mpemha ho nwi. 5 Na Ahab wuiɛ no, Moab hene tee Israel hene anim atua. 6 Na ɔhene Yehoram firii Samaria da no ara, na ɔkɔkanɛɛ Israel nyinaa. 7 Na ɔkɔɛ, na ɔsoma maa wɔkɔɔ Yuda hene Yehosafat nkyen sɛ: Moab hene ate m'ananim atua, na wo ne me bɛkɔ ne Moab akɔko anaa? Na ɔse: Mɛkɔ, mete sɛ wo, me man te sɛ wo man, m'aponkɔ te sɛ w'aponkɔ. 8 Na ɔkaa sɛ: Ɔkwan bɛn so

na yɛbɛfa akoro? Na ɔse: Edom sɛɛ so kwan no.

9 Ɛnna Israel hene ne Yuda hene ne Edom hene siim kɔɛɛ; na wɔkyinii nna-nson kwan, na nsuo nni ho mma dom no ne mmoa a wɔdi wɔn akyire. 10 Na Israel hene kaa sɛ: Aɔ, Awurade afɛɛ ahemfo baasa yi ahyia sɛ wɔde wɔn rekɔhyɛ Moab nsa. 11 Na Yehosafat sɛ: Awurade diyifoɔ bi nni ha a yɛbɛkɔ ne nkyen akɔbisa Awurade? Na Israel hene nkoa mu baako buaa sɛ: Ɛha na Safat ba Elisa a ɔhwieɛ nsuo guu Elia nsa soɔ no wɔ. 12 Na Yehosafat kaa sɛ: Awurade asɛm wɔ ne nkyen. Ɛnna Israel hene ne Yehosafat ne Edom hene siane kɔɔ ne nkyen.

13 Na Elisa ka kyerɛɛ Israel hene no sɛ: Ɛdɛɛn na me ne wo wɔ yɔ: kɔ w'agya adiyifoɔ ne wo nā adiyifoɔ no nkyen! Na Israel hene ka kyerɛɛ no sɛ: Dabi, na Awurade afɛɛ ahemfo baasa yi ahyia sɛ ɔde wɔn rekɔhyɛ Moab nsa. 14 Na Elisa sɛ: Sɛ asafo Awurade a megyina n'ananim te asɛɛ yi, sɛ ɛnye Yuda hene Yehosafat anim na mehwe a, anka merenhwe wo na merenhu wo. 15 Na afei mɔmfa sankubɔni mɛɛ me. Na sankubɔni no rebɔ no, Awurade nsa baa ne so, 16 na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔntutu mmena mmena bonhwa yi mu. 17 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Morenhunu mframa na morenhunu osuo, nanso nsuo bɛyɛ bonhwa yi ma; na moanom, mo ne mo nantwikuo ne mo mmoa. 18 Na yei nso ye mmerɛ Awurade ani so, na ɔbɛyi Moab nso ahyɛ mo nsa. 19 Na mɔbɛbɔbɔ afasuo mu nkuro nyinaa ne nkuro a ɛyɛ fɛ nyinaa, na moabubu nnua pa nyinaa, na moasisi nsuo aniwa nyinaa, na mode abɔɔ asɛɛ mfu pa nyinaa. 20 Na anɔpa a wɔrebɔ aduane afɔdɛɛ no, hwɛ, nsuo firii Edom kwan so bae, na nsuo no yɛɛ asase no ma.

21 Na Moabfoɔ nyinaa tee sɛ ahemfo no refoɔ aba ne wɔn abɛko no, wɔfrɛfrɛ wɔn a wɔbetumi amia amiadɛɛ nyinaa ne wɔn a wɔanya nyɛ no hyiaɛ, na wɔbɛgyinaa ɛhyɛɛ so. 22 Na wɔsɔree anɔpatutu na owia repue nsuo no soɔ no, Moabfoɔ hunuu nsuo no agya no-hoa sɛ ɛbere sɛ mogya, 23 na wɔkaa sɛ: Mogya niɛ! Ahemfo no ne wɔn ho adi nnɔmmata akunkum wɔn ho, na

afei, Moabfoɔ, monko asader ho. 24 Na wɔbaa Israel nsraban ho no, Israel sore kunkum Moabfoɔ, na wɔdwaneɛ won anim, na wɔkɔɔ mu kɔkunkum Moabfoɔ. 25 Na nkuro no, wɔburii, na mfu pa nyinaa, wɔtotoo abɔɔ guguu so mmiako mmiako kɔsii sɛsɔ kataet, na wɔsisii nsuo aniwa nyinaa, na wɔbubuu nnua pa nyinaa; gye Kir-Haraset na wɔgyaa n'abɔɔ, na ntɔmmootofoɔ kotwaa ho hyiae bɔɔ no. 26 Na Moab hene hunuu sɛ edom no ano aye den papa ama no no, ɔfaa mmarima ahaɔson a wɔtwe nkrantɛ kaa ne ho sɛɔrete mu ako Edom hene ho, nanso wɔantumi. 27 Enna ɔfaa n'abakan a anka ɔbesi n'anannu adi hene no, na ɔde no bɔɔ ɔhyet afɔdet ɔfasuo no so. Na abufuo kɛset baa Israel mu, na wɔfirii ne ho sane baa won asase so.

Ti 4

Elisa ne ɔbaa kumafɔɔ no

Na adiyifoɔ mma no mu baako yere teaaɔm frɛt Elisa sɛ: W'akoa, me kunu, awu, na wo ara wonim sɛ na w'akoa suro Awurade; na ɔkafoɔ aba rebefa me mmabarima baanu akɔye ne nkoa. 2 Na Elisa ka kyerɛ no sɛ: Edeɛn na menyɛ memma woo? Kyerɛ me ɛ, edeɛn na wowo wo efie? Na ɔse: W'afenaa nni hwee fie gye agohina biako pɛ. 3 Na ɔkaa sɛ: Firi adi kɔfemfɛm nkuruwa won a wɔtete ben woo nyinaa nkyen, nkuruwa hunu, ma no nnɔso. 4 Na sɛ woba mu a, to wo ne wo mma no pono mu, na hwiehwie gu nkuruwa no nyinaa mu, na fa det aye ma no sisi nkyen. 5 Na ɔfirii ne nkyen kɔe, na ɔkotoo ne ho ne ne mma pono mu. Won det, wode nkuruwa no brɛ no, na ɔno nso hwiehwie guguu mu. 6 Na ɔbaa sɛ nkuruwa no yeyɛ amaama no, ɔka kyerɛ ne ba sɛ: Fa kuruwa bi brɛ me bio! Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kuruwa biara nni ho bio; na ngo no twae. 7 Enna ɔba beka kyerɛ Nyankopon nipa no. Na ɔkaa sɛ: Kɔ na koton ngo no, na fa tua wo ka, na wo ne wo mma nni det aka no ntena ase.

Elisa ne Sunemni baa bi

8 Na da bi Elisa sene kɔɔ Sunem. Na ɔbaa kɛset bi wo ho a ɔhyet no sɛ

ɔmmɛdidie. Na daa ɔretwam a, ɔmane ho kɔdidi. 9 Na ɔka kyerɛ ne kunu sɛ: Hwe, mahunu sɛ Nyankopon nipa kronkron ne oyi a ɔbesene yen nkyen daa yi; 10 ma yenye abansoro fasuo mu pia ketewa bi, na yɛmfa mpadua ne spono ne adwa ne kaneadua nsisi ho mma no, na sɛ ɔba yen nkyen a, wamane ako ho.

11 Na da bi ɔbaa ho, na ɔmane kɔɔ abansoro pia no mu kɔdaa ho. 12 Na ɔka kyerɛ n'abɔfra Gehasi sɛ: Kɔfrɛ Sunemni no bra! Na ɔkɔfrɛ no bae, na ɔbegyinaa n'anim. 13 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ka kyerɛ no sɛ: Hwe, wode ɔhaw yi nyinaa aha wo ho ama yen: Edeɛn na yenye mma woo? Wowo asem bi a wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene anaa ɔsafo-hene? Na ɔse: Me det, mete me nkurofoɔ mu. 14 Na ɔkaa sɛ: Na edeɛn na wɔnye mma no? Na Gehasi sɛ: Ampa, ɔnni ba, na ne kunu nso anyini. 15 Na ɔkaa sɛ: Fre no! Na ɔfrɛ no, na ɔbegyinaa spono ano. 16 Na ɔkaa sɛ: Afeda sɛsɛt berɛ yi mu no, wobeye ɔba atuu. Na ɔse: Nye sa, me wura, Nyankopon nipa, nni atoro nkyerɛ w'afenaa. 17 Na ɔbaa no nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima afeda no mu, berɛ a Elisa ka kyerɛ no no mu.

18 Na abɔfra no nyinii. Na da bi ɔfirii adi kɔɔ n'agya nkyen ayutwafoɔ nkyen. 19 Na ɔka kyerɛ n'agya sɛ: Me ti, me ti! Na ɔka kyerɛ aberantɛ bi sɛ: Ma no so kɔma ne nã. 20 Na ɔmaa no so de no brɛ ne nã; na ɔde no tenaa ne nankoroma so kɔsii awigyina, na ɔwui. 21 Na ɔforo de no kotoo Nyankopon nipa no mpa no so, na ɔtoo spono no mu na ɔfirii adi. 22 Na ɔkɔfrɛ ne kunu sɛ: Mesɛ wo, soma mmerantɛ no mu baako ne mfunumu aberɛ no mu biako brɛ me, na mentutu mmirika menko Nyankopon nipa no nkyen na memmra. 23 Na ɔkaa sɛ: Aden nti na wope sɛ woko ne nkyen nne yi? Enye ɔsrane foforo, na enye homeda. Na ɔse: Ewom. 24 Na ɔhyehyet afunumuberes no, na ɔka kyerɛ n'abɔfra no sɛ: Ka no kɔ ara, ngo ammirikatuo mu mma me, gye sɛ meka mekyerɛ wo. 25 Na ɔsiim, na ɔbeduruu Nyankopon nipa no nkyen Karmel bepo so.

Na Nyankopon nipa no hunuu no akyirikyiri no, ɔka kyerɛ n'abɔfra

Gehasi se: Hwe, Sunemni no nie. 26 Afei tu mmirika kohyla no, na ka kyere no se: Wo ho ye? Wo kunu ho ye? Abofra no ho ye? Na ose: Eye. 27 Na oduruu Nyankopon nipa no nkyen bepo no soo no, obesosoo ne nan. Na Gehasi twe pinii se obesosoo mno. Na Nyankopon nipa no kaa se: Gyaa no, na ne kra wete aho wo ne mu, na Awurade de ahunta me, na wanka ankyere me. 28 Na obaa no kaa se: Mebesree me wura ho oja? Manka se: Nnaadaa me! 29 Enna oka kyere Gehasi se: Bo abosoo, na fa me poma kura na ko; woto obi a, nkyea no, nso obiara kyea wo a, nnye no so; na fa me poma koto abofra no anim. 30 Na abofra no na kaa se: Se Awurade te aset na wo kra te aset yi, merennya wo ho. Enna osore dii n'akyire. 31 Na Gehasi dii won anim koe, na ode poma no kotoo abofra no anim; nanso wante nne biara, na wanhunu nkwa ho senkyeranne biara. Na osane kohyiaa no, na oka kyere no se: Abofra no nnyane.

32 Na Elisa duruu fie ho no, na hwe, abofra no awu da ne mpa so. 33 Enna okoo mu, na otoo won baanu pono mu, na oboo Awurade mpaes. 34 Na oforo kobutuu abofra no so, na ode n'ano butuu n'ano, na ode n'ani butuu n'ani so, na ode ne nsam totoo ne nsam, na oponoo ne mu, abofra no so, na abofra no honam yete hye. 35 Enna osane ba benante edan no mu koo ha preko ne ha preko, na oforo koo bio koponoo ne mu wo ne so: Enna abofra no nwanstii mpre nson, na abofra no buee n'ani.

36 Na ofree Gehasi se: Fre Sunemni nol! Na ofree no, na obaa ne nkyen. Na okaa se: Fa wo ba nol! 37 Enna oja behwee ne nan ase kotoo no butuu fam, na ofaa ne ba no firii adi.

Ewuo a wo esen no mu. Aduanema.

38 Na Elisa sane baa Gilgal. Na skom aba asase no so, na adiyifoo mma no tete n'anim. Na oka kyere n'abofra se: Fa esenksese si so noa aduane ma adiyifoo mma no. 39 Na obaako firi koo wiram se orekotete fan, na okohunuu wiram homa bi, na otetee so wiram sferi ne ntoma ma, na oja betwita mu guu esen a aduane wo mu no mu; nso na wonnim. 40 Enna wohwie

maa nnipa no se wonni. Na woredi aduane no bie no; woteaam se: Ewuo wo esene no mu, Nyankopon nipa! Na wwantumi anni. 41 Na okaa se: Ennee momfa esiam mmra. Na ode guu esen no mu, na okaa se: Hwie ma nkurofo no na wonni. Na biribi bone bi nni esen no mu bio.

42 Na obarima bi nso firi Baal-Salisa bae, na obree Nyankopon nipa no aba a edi kan paanoo, atokoo paanoo aduonu ne ayuo foforo a wonhwaneet. Na okaa se: Fa ma nkurofo no na wonni. 43 Na ne somfo no se: Edeen? Memfa yei mensi nnipa oja anim anaa? Na okaa bio se: Fa ma nkurofo no na wonni. Na se Awurade set nie: Wobedi na wagya bi. 44 Enna ode sii won anim; na wodii, na wogyaa bi, sdeet Awurade asem no tee no.

Ti 5

Naaman ayaresa

Na Siria hene sahene Naaman ye onipa keset ne wura anim, na owo animuonyam, efiri se ono so na Awurade nam gyee Siria; na onipa no ye dommarima a otumi ne ho, nso na oyare kwata. 2 Nso na Siria asafo bi afiri adi ko, na wookofa Israel asase so abaa-yewa kumaa bi domnum aba; na osom Naaman yere. 3 Na oka kyere n'awuraa se: A, se anka me wura wo odiyifoo a owo Samaria no anim a, ennee anka obesa ne kwata yi ama no. 4 Enna oko koka kyere ne wura se: Set ne set na abaayewa a ofiri Israel asase soo no ka. 5 Na Siria hene no kaa se: Ko na bra, na metwete Israel hene no nwoma.

Na osiim koe, na ofaa dwete dwetikeset du ne sika nnwetebena mpemnsia ne ntadet nsakyeraho du kurae. 6 Na ode nwoma no bres Israel hene se: Se nwoma yi ka wo nsa a, hwe, masoma m'akoa Naaman aba wo nkyen se sa ne kwata no ma no. 7 Na Israel hene kenkan nwoma no no, osunsuane ne ntadet mu kaa se: Onyankopon ne me na mekum na mama nkwa, se oyi resoma ama woaba me nkyen se mensa obi kwata yi? Ampa, monhwenuhunuu se asem na orep me.

8 Na Nyankopon nipa Elisa tee se

28 2 Ah 4, 16.

29 Luk 10, 4.

33 Aso 9, 40.

34 1 Ah 17, 21.

36 Luk 7, 15; Heb 11, 35.

43 Yoh 6, 9; Mat 15, 33.

44 Mat 16, 9-10. —

7 1 Ah 20, 7.

Israel hene asunsuane ne ntadeɛ mu no, asoma maa wokoo ohene no nkyen sɛ: Aden nti na woasunsuane wo ntadeɛ mu? Ma no mmra me nkyen ɛ, na onhunu sɛ odiyifoɔ wo Israel. 9 Enna Naaman ne n'aponko ne ne nteaseɛnam ba begyinaa Elisa fie pono ano. 10 Na Elisa somaa obofoo maa no koo ne nkyen sɛ: Ko na kodware mpre nson Yordan mu, na wo ho besane aba wo ho, na wo ho aɛ. 11 Enna Naaman bo fuis, na osiim koe, kaa sɛ: Hwe, mekaa no me tirim sɛ: Fire na obefiri aba abegyina ho abo Awurade ne Nyankopon din, na ode ne nsa asra ho, na wasa kwata no. 12 Damasko nsubontene Abana ne Parpar nye nsene Israel nsuo nyinaa? Anka merennware mu na me ho mfi anaa? Na odanee ne ho de abufuo sii mu. 13 Na ne nkoa twe pinii beka kyerɛ no sɛ: M'agya, sɛ ade keses bi na odiyifoɔ no ka kyert wo a, anka worenyo anaa? Na nkantom sɛ waka akyert wo sɛ: Kodware na wo ho mfi! 14 Enna osiane de ne ho koboo Yordan mu mpre nson, sɛdeɛ Nyankopon nipa asem no teɛ no; na ne ho sane baa mu sɛ abofra ketewa honam, na ne ho firii. 15 Na osane baa Nyankopon nipa no nkyen, ono ne n'asafo nyinaa, na oba begyinaa n'anim kaa sɛ: Hwe, mahunu sɛ Onyankopon bi nni asase nyinaa so sɛ Israel nko, na afei gye akyɛdeɛ yi w'akoa nsam. 16 Na ose: Sɛ Awurade a megyina n'anim te asɛ yi, merennye hwee. Na ohyɛ no sɛ onnye, na wampene. 17 Na Naaman kaa sɛ: Sɛ ente saa a, ma womfa dotɛ a mfunumuponko mmienɛ betumi asoa mma w'akoa, na w'akoa remmɔ ohyɛ afodeɛ anaa afodeɛ biara mma onyame biara bio sɛ Awurade nko. 18 Asem yi mu nko na Awurade mfa mfiri w'akoa, sɛ me wura reko Rimon fie akosore ho, na otwere me nsa soo, na mekoto Rimon fie. Sɛ mekoto Rimon fie a, Awurade mfa mfiri w'akoa, asem yi mu. 19 Na oka kyerɛ no sɛ: Ko asomdwoeɛ mu.

Gehasi sikape ne eho asotwe

Na osiim firii ne nkyen koo kwantiaa bi. 20 Na Nyankopon nipa Elisa abofra Gehasi kaa sɛ: Hwe, me wura agyaa Siriani Naaman yi, sɛ wannye deɛ ode baɛ no ne nsam; sɛ Awu-

rade te asɛ yi, metu mmirika mati no makogye ne ho biribi. 21 Na Gehasi tii Naaman. Na Naaman hunu sɛ obi de mmirika di n'akyire no, ofiri teasetnam no mu sii fam behyiaa no kaa sɛ: Asomdwoeɛ mu anaa? 22 Na ose: Asomdwoeɛ mu. Me wura asoma me sɛ: Hwe, seesei mmeranteɛ baanu a wofiri adiyifoɔ mma no mu firii Efraim bepo so aba me nkyen, mesre wo, ma won dwetɛ dwetikɛsɛ biako ne ntadeɛ nsakyeraho mmienɛ. 23 Na Naaman kaa sɛ: Pene na gye dwetikɛsɛ mmienɛ. Na ohyɛ no, na okyekyeree dwetikɛsɛ mmienɛ no mmoaa mmienɛ ne ntadeɛ nsakyeraho mmienɛ no, na ode soaa ne mmeranteɛ mu baanu, na wosoa dii n'anim. 24 Na oduruu kokoo no ho no, ogyee won nsam, na ode maa asie efie, na ogyaa mmarima no kwan maa wokoe. 25 Na ono deɛ, oba begyinaa ne wura ho. Na Elisa kaa sɛ: Gehasi, ehe na wofire? Na ose: W'akoa nkoo baabiara! 26 Na oka kyerɛ no sɛ: M'akoma ne wo anko bere a obarima no danee ne ho firii ne teasetnam mu behyiaa woo no? Bere a wogye dwetɛ na wogye ntadeɛ ne ngo nnua ne bobɛ nturo ne nnwan ne anantwie ne nkoa ne mfenaa nie? 27 Na Naaman kwata no befam wo ne w'asefoɔ ho daa. Na ofirii n'anim firii adie, na kwata aye no fitaa sɛ sukyeremma.

Ti 6

Elisa ma dadeɛ bi te nsuo ani

Na adiyifoɔ mma no ka kyerɛ Elisa sɛ: Hwe, w'anim ha a yetɛ yi ye hibiaa papa ma yen. 2 Ma yenko Yordan ano na yenkoɛa mpuna mmiako mmiako mfiri ho, na yensiesie baabi wo ho ntena ho. Na ose: Monko ɛ! 3 Na obaako kaa sɛ: Pene na ene wo nkoa nko. Na ose: Me nso meko. 4 Na one won siim koe. Na woduruu Yordan ano no, wobubuu nnua no. 5 Na obaako rebu mpuna no, dadeɛ no firii too nsuo mu. Na oteaam sɛ: Ao, me wura! Wokofmee oo. 6 Na Nyankopon nipa no kaa sɛ: Ehe na etɛɛ? Na okyerɛ no ho. Na otwaa dua bi too ho, na dadeɛ no betɛ ani. 7 Na okaa sɛ: Ma so fa! Na oteneɛ ne nsa fae.

Wode anifira bo Siriafo

8 Na Siria hene ne Israel bedii ako; na one ne nkoa tuu agyina se: Eha ne ha na mebo me nsraban. 9 Na Nyankopon nipa no soma maa wokoo Israel hene nkyen se: Hwe yie, na woamfa saa bea yi so, efiri se eho na Siriafo nam reba. 10 Na Israel hene soma maa wokoo faako a Nyankopon nipa no ka kyeret no na otuu no sho fo no ho, na osraa ho, enye preko na enye mprenu nko.

11 Enna Siria hene akoma pere no asem yi ho; na ofret ne nkoa ka kyeret won se: Morenkyet me yen mu det owo Israel hene afi? 12 Na ne nkoa no mu baako kaa se: Me wura chene, ente sa, na mmom odiyifo Elisa a owo Israel no na oka nsem a woka no wo dabekyire no kyere Israel hene. 13 Na ose: Monko nkosra det owo, na mensoma mma wonkofa no mmra. Na wokyeret no se: Hwe, owo Dotan. 14 Enna osomaa apunko ne nteasenam ne dom keset koo ho, na woduruu anadwo, na wobstwaa kuro no ho hyiae.

15 Na Nyankopon nipa no somfo tuaa nhema se oreso afiri adie no, na hwe, edom ne apunko ne nteasenam atwa kuro no ho ahya. Na n'abofra no ka kyeret no se: Ao, me wura, yebeyet den? 16 Na ose: Nsuro, na won a woka yen ho dooso sene won a woka won ho no. 17 Na Elisa bo mpaet se: Awurade, bue n'ani na onhunui! Na Awurade buet aberantet no ani, no ohunui, na hwe, ogya apunko ne nteasenam aye bepo no so ma atwa Elisa ho ahya. 18 Enna wosiane baa ne nkyen; na Elisa bo Awurade mpaet se: Mesre wo, fa anifira bo dom yi; na ode anifira bo won, sedet Elisa asem no tet no. 19 Na Elisa ka kyeret won se: Enye okwan nie, na enye kuro no nie, monni m'akyi, na memfa mo nko obari-ma a morehwehwe no no nkyen. Na ode won koo Samaria.

20 Na ebaa se woduruu Samaria no, Elisa kaa se: Awurade, bue yelnom ani, na wonhunui; na Awurade buet won ani, na wonhunui, na hwe, na wowa Samaria mfimfini. 21 Na Israel hene hunuu won no, oka kyeret Elisa se: M'agya, memmobo won? 22 Na ose:

Mmobo won. Det wode wo nkrante ne wo tadua afa no dommum no na wobo no. Fa aduane ne nsuo sisi won anim na wonni na wonnom, na wonko won wura nkyen. 23 Na otuo spono keset maa won; na wodidile na wonomeet no, ogyaa won kwan, na wosiim koo won wura nkyen. Na Siria fomfofo asafu no antoa so amma Israel asase so bio.

Ekom ba Samaria

24 Na eno akyiri no Siria hene Ben-Hadad boaa ne dom nyinaa ano hyiae, na oforo ba betuaa Samaria. 25 Na ekom keset baa Samaria, na hwe, wokaa won hyet mu ara de kosi se woton afunumu ti gyee nnwetsbena aduwotwe, na mmuruburo bini kab abupen nnan mu biako gyee nnwetebena nnum. 26 Na Israel hene retwam fasuo soo no, obaa bi bon no se: Owura chene, boa me! 27 Na ose: Se Awurade ammoa wo a, mefiri he na maboa woo? Emfiri ayuporebea anaa nsä-kyi-amena mu? 28 Na chene ka kyeret no se: Edeen na aye woo? Na ose: Obaa yi ka kyeret me se: Fa wo ba ma yenni [ne nam] nne, na yedi me ba [nam] okyena. 29 Na ytnoaa me ba no dii; na adet kyeret no, mesee no se: Fa wo ba bra ma yenni; na ode ne ba no ahunta. 30 Na chene tee obaa no nsem no, osunsuanee ne ntades mu. Na pretwam ofasuo no soo no, nkurofo no hwet, na ofira ayitoma wo aset de akata ne honam ani. 31 Enna okaa se: Se Safat ba Elisa tiri toa so nne da yi a, Onyankopon nye me sei na onto so sei.

32 Nanso na Elisa te ne fie, na mpanimfo no tete ne nkyen. Na chene somaa onipa dii n'anim. Na obfofo no nnya nnuruu ne nkyen no, eno ara ka kyeret mpanimfo no se: Se moahunu se owudini ba yi asoma se wommefa me tire? Monhwe, se obfofo no ba a, monto pono mu, na mompia no nko pono ano. Enye ne wura nan ase pim pim na edi n'akyire yi? 33 Na oda so ne won rekasa no, hwe, na obfofo no resiane aba ne nkyen. Na okaa se: Hwe, bone yi firi Awurade nkyen, edeen na mentwen Awurade mennye bio?

Ti 7

Bere pa wo Samaria

Enna Elisa kaa se: Mòntie Awurade asem: Se Awurade see nie: Okyena sese ayuosiam susuo adee biako bedi dwetebena, na atokoo susuo adee mmienu bedi dwetebena Samaria kuro pono ano. 2 Enna okunini a chene twere ne nsa so no buaa Nyankopon nipa no se: Hwe, se Awurade reye mpomma osoro mpo a, saa asem yi bebam anaa? Na ose: Wo ara wode w'ani behunu, na worenni bi.

3 Na mmарima akwatafo baanan wo kuro no pono ano, na wosese won ho won ho se: Aden na yetete ha kosi se yebewuwuo? 4 Se yese: Yebahyene kuro no mu a, enne ekom wo kuro no mu na yebewuwu ho; na se yetete ha yi nso a, yebewuwu; na afei momma mma yenkohwe Siriafo nsraban no mu, se wogye yen nkwa a, yebetena ase, se wokū yen nso a, yzawu. 5 Na wosree anwummere fomm se woreko Siriafo nsraban mu: Na woduruu Siriafo nsraban tia no, na hwe, onipa biara nni ho. 6 Na Awurade ama Siriafo dom ate nteaseenam ne apoko ne dom kesek nka, na wosese won ho won ho se: Hwe, Israel hene akogye Hetifo ahemfo ne Misraim ahemfo adom atia yen se wommra yen so. 7 Enti anwummere fomm wasore adwane, na woggyigya won ntomadan ne won apoko ne won mfunumu ne nsraban no sedee etee no, na won nkwa nti woadwane. 8 Na akwatafo no duruu nsraban no ano no, wokoo ntomadan biako mu kodidii nomee, na wofaa dwete ne sika ne ntoma firii ho koe de kohuntae, na wosane ba behyenee ntomadan foforo mu, na wofaa ho adee nso, na wokoo de kohuntae.

9 Enna wosese won ho won ho se: Dee yereyo yi nye, enne da yi ye asempa da, na yen dee, yeaye komm yi; na se yetwen kosi adekyee a, esō bi beto yen kon mu; na afei momma yenko ahemfie nkoka! 10 Na woba befre kuro no apono ano hwefoo, na woka kyeret won se: Yekoo Siriafo nsram, na hwe, onipa biara ne onipa nne biara nni ho gye apoko a wosasa won ne mfunumu a wosasa won ne ntomadan ne

sedee etee. 11 Na epono ano hwefoo no frze maa wokokaa no ahemfie.

12 Enna chene sree anadwo no, na oka kyeret ne nkoa se: Mekyeret mo dee Siriafo ayo yen yi: Wanim se ekom de yen, enti na wofiri nsram ho koro se wrekohunta wiram, na se wofiri kuro no mu ba a, yeake won animono, na yekohyene kuro no mu. 13 Na ne nkoa no mu baako buaa se: Ennee ma womfa apoko nkae a woka kurom ha no mu nnum, hwe, wote se Israel dodoo a woka mu no, hwe wote se Israel dodoo a wahyet no, na ma yensoma won na yenhwe. 14 Na wofaa apoko nteasetnam mmienu na chene somaa won maa wodii Siriafo dom no akyiri se: Monko nkohwe! 15 Na wodii won akyi de koduruu Yordan ano, na hwe, ntadee ne nnooma nnooma a Siriafo atoto agu won ntempe no mu aye okwan no nyinaa so ma. Na abofoo no sane ba baka kyeret chene.

16 Enna nkurofo no firii adie kofom Siriafo nsraban no. Na ayuosiam susuo adee biako dii dwetebena, na atokoo susuo adee mmienu nso dii dwetebena, sedee Awurade asem no tee no.

17 Na chene yii okunini a otwere ne nsa so no se onhwe epono ano; na nkurofo no tiatiaa ne so epono no mu, na owui, sedee Nyankopon nipa no kasa a chene siane baa ne nkyen no, okae no. 18 Na ebaa mu sedee Nyankopon nipa no ka kyeret chene no se: Atokoo susuo adee bedi dwetebena, na ayuosiam susuo adee biako nso bedi dwetebena okyena sese Samaria kuro pono ano. 19 Na osafohene no buaa Nyankopon nipa no se: Na hwe, se Awurade reye mpomma osoro mpo a, ebeye se saa asem yi anaa? Na ose: Hwe, wo dee, wode w'ani behunu, na worenni bi. 20 Na eye no saa ara, na nkurofo no tiatiaa no kuro pono no mu, na owui.

Ti 8

Elisa ne Sunemmi baa no

Na Elisa aka akyet obaa a onyane ne ba maa no nyaa nkwa no se: Sore ko, wo ne wo fie, na koye ohohoo baa-biara a wobetumi, na Awurade afre

akom, na ebaba asase yi so mfeɛ nson. 2 Na obaa no sɔree yɔ sɛdes Nyankopɔn nipa no asem no tɛ no, na ɔne ne fiefoɔ siim kɔ kɔyɛ ahɔhɔ Filistifoɔ asase so mfeɛ nson. 3 Na ebaba sɛ mfeɛ nson no awieɛ no, obaa no sane firii Filistifoɔ asase so bae, na ɔfiri adi kɔbɔn ɔhene sɛ ɔregye ne fie ne n'asase. 4 Nso na ɔhene ne Nyankopɔn nipa no abɔfra Gehasi rekasa sɛ: Ka me nnooma akɛsɛ a Elisa ayo no ɛ! 5 Na ɔreka ɔhene sɛdes ɔnyanee owufoɔ no, hwɛ, obaa a ɔnyanee ne ba maa no nyaa nkwa no bɛbɔn ɔhene sɛ ɔregye ne fie ne n'asase. Na Gehasi kaa sɛ: Me wura ɔhene, obaa no nie, na ne ba a Elisa maa no nyaa nkwa no nie. 6 Na ɔhene bisaa obaa no no, ɔka kyerɛ no. Enna ɔhene yii opiani bi maa no sɛ: Dane dɛ ɛyɛ ne dɛ nyinaa ne afuo no aba nyinaa firi da a ɔgyaa asase yi ho de bɛsi sɛsɛ ma no.

Hasael di Siria so hene

7 Na Elisa kɔ Damasko; nso na Siria hene Ben-Hadad yare; na wɔka kyerɛ no sɛ: Nyankopɔn nipa no aba ha. 8 Na ɔhene no ka kyerɛ Hasael sɛ: Fa ayeɛdɛ kura wo nsam, na kɔ kɔhyia Nyankopɔn nipa no, na kɔbisa Awurade ades ne ho sɛ: Mɛnya yadɛ yi mu nkwa anaa? 9 Na Hasael ba bɛhyiaa no, na ɔfaa ayeɛdɛ kurae, ɛyɛ Damasko nnooma pa nyinaa mu bi, yoma aduanan na esoso. Na ɔba bɛgyinaa n'anim sɛ: Wo ba Ben-Hadad, Siria hene na ɔsomaa me wo nkyɛn sɛ: Mɛnya yadɛ yi mu nkwa anaa? 10 Na Elisa ka kyerɛ no sɛ: Kɔ kɔka kyerɛ no sɛ: Nkwa dɛ, wobɛnya, na Awurade akyerɛ me sɛ ɔbɛwu ara. 11 Na ɔgye-ne n'ani hwɛ no dinn kɔsii sɛ n'ani wuit, na Nyankopɔn nipa no sɔi. 12 Na Hasael kaa sɛ: Adɛn nti na me wura resu? Na ɔse: Efiri sɛ menim bone a wobɛyɛ Israelfoɔ. Wɔn nkuro a ɛyɛ den no, wobɛtoto mu gya, na wode nkrantɛ bɛkunkum wɔn mmerantɛ, na woatete wɔn nkɔkoaa ahwehwe fam, na woapaepae wɔn anyinsɛnfoɔ mu. 13 Na Hasael kaa sɛ: Na w'akoa ne dɛn, ɔkraman yi a, sɛ ɔbɛyɔ adɛ kɛsɛ yi? Na Elisa sɛ: Awurade ama mahu wo sɛ Siria hene. 14 Na ɔfirii Elisa nkyɛn kɔ koduruu ne wura nkyɛn.

Na ɔka kyerɛ no sɛ: Eɛɛn na Elisa ka kyerɛ wɔ? Na ɔse: ɔka kyerɛ me sɛ: Nkwa dɛ, wobɛnya. 15 Na adɛ kyerɛ no, ɔfaa mmuatoma no bɔ nsuo mu de kataa n'anim, na ɔwui. Na Hasael sii n'anammu dii hene.

Yoram di Yuda so hene

16 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a ɛto so nnum mu bɛɛ a Yehosafat dii Yuda hene no, na Yuda hene Yehosafat ba Yehoram bɛdii hene. 17 ɔdii mɛfirinhyia aduasa mmienɛ na ɔbɛdii hene, na ɔdii hene mfeɛ nwɔtwe Yerusalem. 18 Na ɔfaa Israel ahemfo kwan so sɛdes Ahab fie yɔɛ, ɛfiri sɛ na ne yere yɛ Ahab ba. Na ɔyɛ Awurade ani so bone. 19 Nanso n'akoa Dawid nti Awurade ampe sɛ ɔste Yuda, sɛdes ɔka kyerɛ no sɛ ɔbɛma no ne mma mu kanea nna nyinaa. 20 Ne bɛɛ so na Edom tee atua firii Yuda nsa asɛ, na wɔkɔsii wɔn so hene. 21 Na Yoram twaam kɔ Sair, na nteaseɛnam nyinaa ka ne ho; na ɔsɔree anadwo, kɔkunkum Edomfoɔ a woatwa ne ho ahyia ne nteaseɛnam so asafohene no; na nkurofoɔ no dwane kɔ wɔn ntomadan mu. 22 Na Edom tee atua firii Yuda nsa ase de bɛsi nne. Enna Libna nso tee atua bɛɛ no ara mu. 23 Na Yoram ho nsem nkaɛ ne dɛ ɔyɛ nyinaa, woantwerɛ no Yuda ahemfo bɛɛsɛsem nwoma no mu? 24 Na Yoram ne n'agyanom kɔdae, na wɔsieɛ no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Ahasia sii n'anammu dii hene.

Ahasia di Yuda so hene

25 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a ɛto so dumienɛ mu na Yuda hene Yehoram ba Ahasia bɛdii hene. 26 Ahasia dii mfeɛ aduonu mmienɛ na ɔbɛdii hene no, na ɔdii hene afe biako Yerusalem. Na ne nā din de Atalia a ɔyɛ Israel hene Omri ba. 27 Na ɔfaa Ahab fie kwan so, na ɔyɛ Awurade ani so bone sɛ Ahab fie, ɛfiri sɛ na Ahab ase ne no.

28 Na ɔne Ahab ba Yoram kɔ kɔneɛ Siria hene Hasael kɔ Ramot-Gilead. Na Siriafoɔ piraa Yoram. 29 Na ɔhene Yoram sane baa sɛ ɔrebasa pira a Siriafoɔ piraa no Rama bɛɛ a ɔne Siria hene

11 Luk 19, 41.

12 2 Ah 10, 32.

13 1 Sa 24, 14; 1 Ah 19, 15.

16-22 2 Be 21, 1, 5-10.

18 1 Ah 22, 50.

18 2 Ah 8, 26.

19 2 Sa 7, 11-16; 1 Ah 11, 36.

25-29 2 Be 22, 1-6.

26 2 Ah 8, 18; 11, 1.

29 2 Ah 9, 15; 16, 21.

Hasael reko no Yesreel. Na Yuda hene Yehoram ba Ahasia siane koo se orekphwe Ahab ba Yoram Yesreel, efiri se na oyare.

Ti 9

Wasra Yehu ngo si no Israel so hene

Na odiiyifoo Elisa frɛe adiiyifoo mma no mu baako ka kyerɛɛ no se: Bo abɔsoo, na fa ngo toa yi kura wo nsam, na ko Ramot-Gilead. 2 Na se woduru ho a, hwehwe Nimsi ba Yehosafat ba Yehu ho, na ko mu, na ma no nsore mfi-ri ne nuanom mu, na fa no ko mpia-kyire pia mu, 3 na fa ngo toa no hwie gu n'atifi, na ka se: Se Awurade seɛ nie: Masra wo masi Israel so hene; na hini tpono no na dwane, na nnyina.

4 Enna aberantɛ a ɔye odiiyifoo aberantɛ no siim koo Ramot-Gilead. 5 Na ɔduruiɛ no, na hwe, ɛdom so asafohene tete ho; na ɔkaa se: Mewo asem bi mese wo, ɔsafohene. Na Yehu se: Wone yen nyinaa mu hwan? Na ɔse: Mene wo, ɔsafohene. 6 Enna ɔsore koo ɛdan no mu, na ɔhwiee ngo no guu n'atifi, na ɔka kyerɛɛ no se: Se Awurade Israel Nyankopon seɛ nie: Masra wo masi wo Awurade man Israel so hene. 7 Na wobɔɔ wo wura Ahab fie, na matɔ me nkoa adiiyifoo no mogya ne Awurade nkoa nyinaa mogya so were Isebel nsam; 8 na Ahab fie nyinaa asɛɛ, na matwa Ahabni barima biara atwene, akoo oo, ɔdehyɛ oo, Israel mu. 9 Na meye Ahab fie se Nebat ba Yerebeam fie ne Ahia ba Baasa fie. 10 Na akraman bɛdi Isebel [nam], Yesreel asase so, na obiara nni ho a ɔbesie no. Na ɔhinii tpono no dwanee.

11 Na Yehu frii adi baa ne wura nkoa nkyɛn. Na obi ka kyerɛɛ no se: Eye anaa? Adɛn nti na ɔɔdamfoo yi baa wo nkyɛn yi? Na ɔka kyerɛɛ won se: Mo ara monim ɔbarima no ne ne nstɛnkeka. 12 Na wɔse: Atoro! Ka kyerɛ yen ɛ! Na ɔse: Sɛɛ ne sɛɛ na ɔka kyerɛɛ me se: Se Awurade seɛ nie: Masra wo ngo masi wo Israel so hene. 13 Enna woyɛɛ ntam yiyi won ntoma de hyehyɛ n'ase ntweɛɛ no ara soo, na wɔhyɛnee totorobɛnto se: Yehu adi hene!

Yehu di Yehoram ne Ahasia awu

14 Na Nimsi ba Yehosafat ba Yehu pam Yoram tiri so; nso na Yoram ne Israel nyinaa rewɛn Ramot-Gilead, Siria hene Hasael nti; 15 na ɔhene Yehoram deɛ, na wasane aba Yesreel se ɔreɛsa pira a ɔne Siria hene Hasael reko no, Siriafoo piraa no no. Na Yehu kaa se: Se tɔwo mo tiri mu a, ɛnnɛ mommma obiara mmfiri adi nnnwane mmfiri kuro yi mu nnkɔka no Yesreel. 16 Na Yehu tenaa teaseɛnam mu koo Yesreel. Na ɛho na na Yoram da, na Yuda hene Ahasia asiane aba se ɔre-ɛhwe Yoram.

17 Na ɔwɛmfoo gyina Yesreel aban- tentene so; na ɔhunuu Yehu asafo- kuo no se wɔreba, na ɔkaa se: Mehunu asafokuo bi. Na Yehoram se: Fa ɔponkɔsoteni soma no ma no nkɔhyia won, na ɔnka se: Asomdwoɛ anaa? 18 Na ɔponkɔsoteni bi ko kɔhyiaa no, na ɔkaa se: Se ɔhene seɛ nie: Asom- dwoɛ anaa? Na Yehu se: Wo ne asomdwoɛ wo deɛn na eye? Dane ko m'akyi! Na ɔwɛmfoo no kaa se: ɔɔfoɔ no aduru won nkyɛn, nso ɔnsane mma. 19 Enna ɔsoma ɔpon- kɔsoteni a ɔtia mmienue, na ɔkɔdu- ruu won nkyɛn no, ɔkaa se: Se ɔhene seɛ nie: Eye asomdwoɛ anaa? Na Yehu se: Asomdwoɛ fa wo ho ben? Dane ko m'akyi! 20 Na ɔwɛmfoo no kaa se: Waduru won nkyɛn, nso ɔnsane mma. Na ɔka [ponko] no sɛɛɛ Nimsi ba Yehu ka no, na ɔka no denden pa.

21 Enna Yehoram kaa se: Monsiesie! Na wɔseisie ne teaseɛnam no. Na Israel hene Yehoram ne Yuda hene Ahasia frii adi, won nteaseɛnam mu, na wɔfiri kɔhyiaa Yehu, na wɔkotoo no Yesreelni Nabot asase no so. 22 Na Yehoram hunuu Yehu no, ɔkaase: Yehu, asomdwoɛ anaa? Na ɔse: Asom- dwoɛ ne deɛn, se wo nã Isebel adwa- mammo ne n'abayigoro beɛree no reko soo yi? 23 Enna Yehoram danee ne nsa dwaneɛɛ, na ɔka kyerɛɛ Ahasia se: Nkonkonsasɛm nie, Ahasia! 24 Na Yehu de ne nsa soo agyan mu to ɔoo Yehoram abasa ntam, na agyan no hwiree n'akoma mu, na ɔhwee ne teaseɛnam mu. 25 Enna ɔka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se: Ma no so to no twene Yesreelni Nabot asase no so!

Na kae se me ne wo te aponko so boɔ anan dii n'agya Ahab akyiri no, Awurade de atemmusem yi too ne so se: 26 Ampa ara, mehunu Nabot mogya ne ne mma mogya nnora! Awurade na ɔse: Na matua wo ɛso ka, asase yi sol Awurade na ɔse. Na afei ma no so to no twene asase yi so, sɛdeɛ Awurade asem no teɛ no.

27 Na Yuda hene Ahasia hunuɛ no, ɔfaa turom dan kwan so dwanee. Na Yehu tii no, na ɔkaa se: Mɔmma ɔno nso teaseɛnam no mu. Woyɔɔ saa Guraforoɛ a tɔwɔ Yibleam ho no; na ɔdwane kɔɔ Megido, na ɔkɔwuu wo ho. 28 Na ne nkoa de no nam teaseɛnam mu kɔɔ Yerusalem; na wɔsieɛ no n'asieɛ kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu.

29 Na Ahab ba Yoram afe a eto so dubiako mu na Ahasia bɛdii Yuda so hene.

Isebel awieɛ a eye hu

30 Enna Yehu baa Yesreel. Na Isebel teeɛ no, ɔkekaa n'ani ho adubire na ɔhyehyɛ ne ti, na ɔhwɛɛ mpomma mu. 31 Na Yehu duruu spono no ano no, ɔkaa se: Simri a ɔkum ne wura no nyaa asomdwoeɛ? 32 Na ɔmaa n'ani so hwɛɛ mpomma no, na ɔkaa se: Hwan na ɔwo m'afa, hwan? Enna pia mufɔɔ baanu anaa baasa firi hwɛɛ no. 33 Na ɔkaa se: Mɔnto no nhwe fam! Enna wɔtoo no hwɛɛ fam, na ne mogya bi petee ɔfasuo ho ne aponko no ho, na ɔde teaseɛnam faa ne so. 34 Na ɔhyɛnee mu; na ɔdidiɛ na ɔnomeɛ no, ɔkaa se: Mɔnko nkɔhwɛ ɔbaa a wɔadome no no, na mɔnsie no, ɛfiri se ɔye ɔhene babaa. 35 Na wɔkɔɔ se wɔrekɔsie no, na wɔan-hunu ne ho biribiara gye ne tiri-kwankoraa ne ne nan ne ne nsayam. 36 Na wɔsane bɛka kyerɛ no; na ɔkaa se: Awurade asem a ɔnam n'akoa Elia Tisbini no so kaeɛ no nie se: Yesreel asase so na akraman bɛdi Isebel nam, 37 na Isebel funu aye se ewiradodoɔ mfofowa ani, Yesreel asase no so, na wɔanka se: Isebel niel

Ti 10

Yehu se Ahab fie

Na Ahab wo mmabarima aduɔson wo Samaria. Na Yehu tweretwerɛɛ

nwomana ɔsoma maa wɔde kɔɔ Samaria kɔmaa Yesreel asafohene, mpanimfoɔ ne Ahab mmagyegyefoɔ no se: 2 Na afei se nwoma yi ka mo nsa a, se mo wura mma wo mo nkyen na nteaseɛnam ne aponko ne ɔfasuo mu kuro ne akodeɛ nso wo mo nkyen yi: 3 mɔnhwehwe mo wura mma no mu deɛ ɔye ne deɛ ɔtene, na mɔmfa no ntena n'agya adwa so, na monko mma mo wura fie. 4 Na wɔsuroo pa ara kaa se: Hwe, ahemfo baanu no annyina n'anim, na yen deɛ, yɛbegyina sen? 5 Na deɛ ɔdi efie no soɔ ne deɛ ɔdi kuro no soɔ no, mpanimfoɔ ne mmagyegyefoɔ no soma maa wɔkɔɔ Yehu nkyen se: Wo nkoa ne yen, na deɛ wɔbɛka akyerɛ yen nyinaa, yɛbɔyɔ; yɛrensi ɔhene biara; ɔɔ deɛ wɔpe. 6 Enna ɔtwerɛɛ wɔn nwoma a etia mmienu se: Se mowo m'afa na mobetie me a, mɔmfa nnipa no, mo wura mma no tiri mmra me nkyen ɔkyena sɛsɛ Yesreel. Nso na ɔhene mma no ye mmarima aduɔson; kuro no mu nnipa akseɛ no nkyen na woyɛnee wɔn. 7 Na ɛbaa se nwoma no kaa wɔn nsa no, wɔfaa ɔhene mma no kunkum nnipa aduɔson no, na wɔde wɔn tiri guu nkyerɛnkyɛ mu, na wɔsoma maa wɔde kɔmaa no Yesreel. 8 Na ɔɔfoɔ no ba bɛka kyerɛ no se: Wɔde ɔhene mma no tiri no aba. Na ɔse: Monhɔre no akuo mmienu spono no ano nkɔsi anɔpa. 9 Na anɔpa no, ɔfiri adi kɔgyinaa ho, na ɔka kyerɛ ɔman no nyinaa se: Modi bem, hwe, me na me-pam me wura tiri soɔ na mekum no; na hwan na ɔkunkum yeinom nyinaa? 10 Monhunu afei, se Awurade asem a ɔkaa no Ahab fie ho no mu biara rentɔ fam, na Awurade ayo deɛ ɔnam n'akoa Elia so kaeɛ no. 11 Na Yehu kum Ahab fie nnipa a wɔkaeɛ nyinaa Yesreel ne ne nnipa akseɛ ne n'amannifoɔ ne n'asɔfoɔ nyinaa kɔsii se wannya no obiara amma wamfiri mu amfire.

12 Na ɔsɔre siim kɔɔ Samaria; na ɔwo nnwanhwɛfoɔ dan a wɔsesa mu nnwan no ho, ɔkwan mu no, 13 Yehu hyiaa Yuda hene Ahasia nuanom, na ɔkaa se: Hwannom ne mo? Na wɔse: Ahasia nuanom ne yen, na yɛresiane ako akɔhwe ɔhene mma ne ɔhemmaa mma no se wote sen. 14 Na ɔkaa se: Monkye wɔn anikan! Na wɔkyeree

won anikan, na wokunkum won nnwan-sesa dan no ho amena ho, nnipa aduanan mmien, na wannya won mu biara.

15 Na ofiri ho rekoro no, ohunuu Rekab ba Yehonadab se oreba abehyia no; na okyeaa no ka kyeret no se: Wowo me ho akoma pa sdet mewo no wo ho no? Na Yehonadab se: Ete sal Na se ete saa a, kyea mel Na okyeaa no; na omaa no foro koo ne nkyn teasetnam no mu. 16 Na okaa se: Ene me nko, na kohwe me ninkunu a metwe mema Awurade. Na omaa no tenaa ne teasetnam no mu. 17 Na oduruu Samaria no, okum nnipa a woka maa Ahab, Samaria no nyinaa kosii se sdee won, sdee Awurade ka kyeret Elia no.

Yehu see Baal

18 Na Yehu boaboa oman no nyinaa ano hyiae, na oka kyeret won se: Ahab som Baal kakraa bi, Yehu det, obesom no bebre. 19 Na afei, Baal adiyifo nyinaa, ne nkoa nyinaa ne n'asofoo nyinaa, momfre won mmra me nkyn, mommma obiara nka, na mewo afodes keset mebo mema Baal; obiara a obeka no rennya nkwa. Na Yehu yet no anitet mu, se orebeste Baal nkoa. 20 Na Yehu kaa se: Mompaehyia kronkron mma Baal. Na wopaee. 21 Na Yehu soma maa wokokyinti Israel nyinaa, na Baal nkoa nyinaa bae, wannya obiara a wamma. Na wobaa Baal fie, na Baal fie yet ma firi ano kopem ano. 22 Na oka kyeret det ohwe ntadet dan soo no se: Yiyi ntadet bre Baal nkoa nyinaa. Na okoyii ntadet no de bre won. 23 Enna Yehu ne Rekab ba Yehonadab koo Baal fie, na oka kyeret Baal nkoa no se: Mompeepee mu nhunu na Awurade nkoa mu bi ammekaa mo ho ha se Baal nkoa nko. 24 Na wokoo mu se wrekoo afodes ne ohyet afodes.

Na Yehu de mmarina aduwotwe agyina adiha se: Se mmarina a mede won merehye mo nsa yi mu biara firi mu ko a, det omaa no ket no kra besi ne kra ananmu. 25 Na owiee ohyet afodes no bo no, Yehu ka kyeret ammirikatufoo ne akunini no se: Monko

nkokukū won, mommma obiara mmfi. Na ammirikatufoo ne akunini no de nkrants ano kunkum won totoo won gui. 26 Na wokoo Baal fie ban no mu, na woyii Baal fie adum no, na wohyee; 27 na woburii Baal dum no gui, na woburii Baal fie no gui, na wode yet tiasi de besi nne.

28 Saa na Yehu sdee Baal firii Israel. 29 Nanso Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yet bone no bone akyiri det, Yehu amfi, ene sika nantwie mma a swo Bet-El ne Dan no. 30 Na Awurade ka kyeret Yehu se: Esiane se woayo yet; se woayo det stene m'ani soo, na woaye Ahab fie sdee swo m'akoma mu nyinaa nti, wo mma a wobeto so nnan no betena Israel adwa so. 31 Nanso Yehu anhw amfa n'akoma nyinaa anni Awurade Israel Nyankopon mmara so: wamfiri Yerobeam a omaa Israel yet bone no bone ho.

32 Nna no mu na Awurade firii aset twitwaa Israel soo, na Hasael kunkum won Israel ahyes nyinaa so, 33 efiri Yordan owiapuee, Gilead asase nyinaa, Gadfoo ne Rubenfoo ne Manasefoo det, firi Aroer a swo Arnon subonhwa ano ne Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ho nsem nkae ne det oyet nyinaa ne ne mmaninne nyinaa, woantweret no Israel ahemfo beresostm nwoma no mu? 35 Na Yehu ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria; na ne ba Yehoa-has sii n'ananmu dii hene. 36 Na nna a Yehu de dii Israel so hene Samaria no ye mfinhyia aduonu nwotwe.

Ti 11

Atalia ahennie ne ne wuo

Na Ahasia na Atalia hunuu se ne ba awuo no, osree na sdee ahennie no asefoo nyinaa. 2 Na ohene Yoram babaa Yehoseba, Ahasia nuabaa, faa Ahasia ba Yoas, na owiaa no firii ohene mma a wrekū won no mu de no ne ne obagyegyefoo koo pia mu, na wade no hunta firii Atalia anim na wankū no. 3 Na one no huntaa Awurade fie mfet nsia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

4 Na afe a sto so nson mu no, Yehoiada soma maa wokofaa Karifoo ne

ammirikatufoc no cha ha so asafohene baa ne nkyen Awurade fie, na one won pamee, na omaa wokekaa ntam Awurade fie, na ode chene ba no kyete won. 5 Na chyee won se: Adee a monye nie: Mo mu nkyemu mmiensa mu biako mmra mo dibe a homeda, na mommewen chene fie, 6 na nkyemu biako ntena Sur pono ano, na nkyemu biako nso ntena ammirikatufoc akyiri pono no ano; na monwen efie no mmo ho ban. 7 Na mo mu asafokuo mmien, won a wofiri won dibe a so homeda no nyinaa nwen Awurade fie no, chene ho. 8 Na montwa chene no ho nhyia, monkurakura mo akodee mo nsam; na dee obeba nkyerepen no mu no, wonku no; na montena chene ho, n'adifire ne ne muba mu.

9 Na cha ha so asafohene no yoo satee asofoc Yehoiada hyee no nyinaa, na wofaa won nnipa a wobaa won dibe a so homeda ne won a wofirii mu homeda no, na wobaa asofoc Yehoiada nkyen. 10 Na asofoc no de chene Dawid mpea ne akyem a two Awurade fie no maa cha ha so asafohene no. 11 Na ammirikatufoc no gyinagyina ho kurakura won akodee won nsam, efiri edan no anafoe fam ntwea so kosi edan no atifi fam ntwea so, aferebukyia no ho ne edan no ho, atwa chene no ho ahyia. 12 Na oyii chene ba no firii adi, na ode ahemmotire no boe ne ti, na ode adanse ne hyee ne nsa, na wosii no hene, na wosraa no ngo, na woboboe won nsam se: Nyame nnye chene nkwa!

13 Enna Atalia tee ammirikatufoc ne oman no gyegyeege no, obaa nkurofoc no nkyen Awurade fie; 14 na obehunui, na hwe, na chene no gyina simpie no so satee ne yobe a tee no, na asafohene no ne ntotorobentohyenfoe wo chene no nkyen, na asase no so nkurofoc no nyinaa ani agye, na whyenhyenee ntotorobento. Enna Atalia sunsuanee ne ntadee mu, na oteaam se: Atirisopam, atirisopam! 15 Na asofoc Yehoiada hyee cha ha so asafohene a wohwe dom no soe no, na oka kyete won se: Monyi no mfa nkyerepen no mu mfi, na dee obedi n'akyire no, momfa nkrante nkui no. Na asofoc no kaa se: Wonnku no Awurade fie. 16 Enti wosoe ne mu de no kofaa kwan

a apokoe nam so ba ahemfie no so; na wokum no ho.

17 Na Yehoiada de apam too Awurade ne chene ne oman no ntam, se wonye Awurade man na ode too chene ne oman no nso ntam. 18 Enna asase no so nkurofoc nyinaa koo Baal fie koburii n'aferebukyia ne n'ahoni no, wobubuu no pasaa, na Baal sofoe Matan nso, wokum no aferebukyia no anim. Na asofoc no de awemfoe sisii Awurade fie no ho. 19 Na ofaa cha ha so asafohene ne Karifoe ne ammirikatufoc ne asase no so nkurofoc nyinaa, na wode chene no firii Awurade fie siane befaa ammirikatufoc pono ano kwan so baa chene fie, na otenaa ahennwa no so. 20 Na asase no so nkurofoc nyinaa ani gyee, na kuro no mu dwoe; na Atalia dee, wode nkrante kum no chene fie ho.

21 Yehoas bedii hene no, na wadi mfrinhyia nson.

Ti 12

Yehoas di Yuda so hene

Yehu afe a eto so nson so na Yehoas bedii hene, na odii hene mfrinhyia aduanan Yerusalem. Na ne na din de Sibia a ofiri Beer-Seba. 2 Na Yehoas yoo dee etene Awurade ani so ne nna a asofoc Yehoiada kyerekyete no nyinaa. 3 Nanso soronsorommea no dee, wanyi; oman no koo so boe afodee na whyee aduhwam soronsorommea no so.

4 Na Yehoas ka kyete asofoc no se: Akronkronnee sika a wode ba Awurade fie sikamono mu no nyinaa ne obiara kra tiri sika se wobo no boe no, ne sika biara nso a eba obi akoma mu se ode beba Awurade fie no, 5 asofoc no nnyege no won amannifoe nkyen, na womfa mpempam efie no baabi a aye agoe no ne baabiara a wobehunu se agoe bi wo ho. 6 Na chene Yehoas afe a eto so aduonu mmiensa soe no, na asofoc no nnya mpempam efie no mu adango no. 7 Enna chene Yehoas frere asofoc Yehoiada ne asofoc no ka kyete won se: Aden ntina mompempam efie no mu adango no? Afei monnnyege sika amannifoe nkyen bio, na monyi mma na womfa mpempam efie no

adango no. 8 Na asofoo no penee se worennye oman no ho sika, na worenmpempam efie no mu adango no bio.

9 Enna asofoo Yehoiada faa adaka bi, na otuu ne mmuasoo mu tokuro, na ode sii aforebukyia ho, det wofa ba Awurade fie no nifa; na asofoo a wohwe tpono no ano no de sika a wode ba Awurade fie no nyinaa guu mu. 10 Na se wohunu se sika pii wo adaka no mu a, ohene twerefoo ne asofoo panin no foro ba, na wobekyekyere, na wokaan sika a wohu no Awurade fie no. 11 Na wodo sika a wakarie no hye won a woyoo adwuma no a wode won sisii Awurade fie so ahwefoo no nsa, na woyi maa nnua adwumfoo ne adansifoo a woyoo Awurade fie no, 12 ne abantofoo, ne abotwafoo, ne se wode beto nnua ne aboo a wootwa, se wode bepempam Awurade fie adango no, ne se wode betua efie no adango no pempam ho ader a wohweret nyinaa ka. 13 Nanso woamfa sika a wode ba Awurade fie no mu bi anye Awurade fie dwete nyowaa, adumgya, nkoraa, ntotorobento anaa sika ne dwete ader biara. 14 Na wode maa won a woyoo adwuma no, na wode pempam Awurade fie no. 15 Nanso wone nnipa a wode sika hye won nsa se wofa mma adwumayofoo no ammu nkonta, efiri se woyee no nokore mu. 16 Asodie afoder sika ne bone ho afoder sika det, woamfa amma Awurade fie; eye asofoo no dea.

Hasael tu Yerusalem so sa

17 Ebert no mu na Siria hene Hasael foro benee Gat koet, na ofae; na Hasael de n'ani kyeret se oforo aba Yerusalem. 18 Enna Yuda hene Yehoas faa akronkronnet nyinaa a n'agyanom Yuda ahemfo Yehosafat ne Yehoram ne Ahasia yete no kronkron no ne n'akronkronnet ne sika a wohunu no Awurade fie ne ahemfie akorader mu nyinaa, na osoma maa wode komaa Siria hene Hasael; enna ofirii Yerusalem ho koet.

19 Na Yehoas ho nsem nkaet ne det oyee nyinaa, wantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 20 Na ne nkoa sore pam ne tiri so, na wokum Yehoas wo Milo dan a ede reko

Sila no mu. 21 Na ne nkoa Simeat ba Yosakar ne Somer ba Yehosabad bo no na owui; na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu; na ne ba Amasia bedii n'ader.

Ti 13

Yehoahas di Israel so hene

Yuda hene Ahasia ba Yoas afe a eto so aduonu mmiensa so na Yehu ba Yehoahas bedii Israel so hene Samaria mfe dunson. 2 Na yete Awurade ani so bone, na odii Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yete bone no bone akyi; wamfiri ho. 3 Na Awurade bo fu tiaa Israel, na ode won hye Siria hene Hasael nsa ne Hasael ba Ben-Hadad nsa nna nyinaa. 4 Na Yehoahas koto sree Awurade, na Awurade tiee no, efiri se ohunu ohaw a Siria hene de reha Israel no. 5 Na Awurade maa Israel ogyefoo, na wofirii Siriafoo nsa ase, na Israel mma tenaa won ntomadan mu se akane no. 6 Nanso woamfiri Yerobeam a omaa Israel yete bone no fie bone ho; emu na onanteet. Na Asera nnua no nso sisii Samaria. 7 Na woannya dom biara amma Yehoahas gye apokosotefoo aduonum ne nteasenam du ne anammommufoo mpem du, efiri se na Siria hene asse won, na waye won se mfuturo a wotiatia so. 8 Na Yehoahas ho nsem nkaet ne det oyee nyinaa ne ne mmaninnet, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 9 Na Yehoahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria: na ne ba Yoas bedii n'ader.

Yehoas di Israel so hene

10 Yuda hene Yoas afe a eto so aduasa nson so na Yehoahas ba Yehoas bedii Israel so hene Samaria mfe dunsia. 11 Na yete Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yete bone no bone nyinaa ho; emu na onanteet. 12 Na Yoas ho nsem nkaet ne det oyee nyinaa ne ne mmaninnet, se one Yuda hene Amasia dii ako no, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 13 Na Yoas ne n'agyanom kodae, na Yero-

15. 2 Ah 22, 7.
21. 2 Ah 14, 1.
5. 2 Ah 14, 27.
13. 2 Ah 14, 23.

17. 2 Ah 10, 32.
1. 2 Ah 10, 35.
6. 1 Ah 16, 33.

18. 1 Ah 15, 18.
2. 1 Ah 12, 26-33.
11. 2 Ah 13, 2.

20. 2 Ah 14, 5.
3. 2 Ah 10, 32.
12. 2 Ah 14, 8-16.

beam betenaa n'adwa so; na wosiee Yoas Samaria kaa Israel ahemfo ho.

Elisa nkamhya ne ne wuo

14 Nso na Elisa yare ne yader a ode wue no. Na Israel hene Yoas siane baa ne nkyen besuu n'anim, na okaa se: M'agya, m'agya! Israel nteaseenam ne n'aponkosotefoo! 15 Enna Elisa ka kyeret no se: Kofa tadua ne agyan! Na ode tadua ne agyan brɛ no. 16 Na oka kyeret Israel hene no se: Fa wo nsa so tadua no mu. Na ode ne nsa so mu; na Elisa de ne nsa guu chene no nsa so. 17 Na okaa se: Hini apueet mpomma no! Na ohinii. Na Elisa se: To! Na otoo. Na ose: Awurade nkonimdie agyan, Siria so nkonimdie agyan! Na wobɛɔ Siria wo Afek akosi se wobɛdwɛt won. 18 Na okaa se: Fa agyan no! Na otasee. Na oka kyeret Israel hene no se: To bo fam! Na oto bo fam mprensa, na ogyinae. 19 Enna Nyan-kopon nipa no bo fuu no kaa se: Anka ete se woto no mpre nnum anaa nsia; eno na anka wobɛɔ Siria akosi se wobɛdwɛt won; enti nso mprensa pe na wobɛɔ Siria.

20 Na Elisa wui, na wosiee no. Na afe no baet no, Moabfo afomfafo asafo baa asase no so. 21 Na wrekosie onipa bi, na hwe, wohunuu asafokuo no, na wotoo onipa no twenee Elisa da mu; na onipa no kɔkaa Elisa nnompe pe, na onyaa nkwa, na osore gyinaa ne nan so.

Yehoas di Ben-Hadad so nkonim

22 Na Siria hene Hasael haa Israel, Yehoahas nna nyinaa. 23 Nanso Awurade dom won, na ne yam hyehyee no maa won, na odanee ne ho kyeret won n'apam a one Abraham, Isak ne Yakob pameet no nti, na wampe se osee won, na wanto won antwene amfiri n'anim de besi seesei.

24 Na Siria hene Hasael wui; na ne ba Ben-Hadad bedii n'ader. 25 Na Yehoahas ba Yehoas sane kogyee Hasael ba Ben-Hadad nsam nkuro a ode oko begyee no n'agya Yehoahas nsam no; mprensa na Yoas bo no, na odanee Israel nkuro no mae.

Ti 14

Amasia di Yuda so hene

Israel hene Yoahas ba Yoas afe a etia mmienmu na Yuda hene Yoas ba Amasia bedii hene. 2 Obedii hene no, nawadi mferaduonu nnum, na odii hene mferaduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Yehoadin a ofiri Yerusalem. 3 Na oyo det etene Awurade ani so, nanso na ente se n'agya Dawid; sedet n'agya Yoas yete no nyinaa na ononsoyete. 4 Nanso soronsorommea no det, woanyi. Oman no koo so bo afodet na whyee aduhwam soronsorommea no so. 5 Na ahennie no tim ne nsam no, okum ne nkoa a wokum n'agya chene no. 6 Na awudifoo no mma no det, wanku won, sedet watwert no Mose mmara no mu sedet Awurade hyet se: Wonnku agyanom, mma nti, nso wonnkum mma, agyanom nti, na mmom obiara bone so na wonku no, no. 7 Ono na okum Edom mu nnipa mpemdu Nkyene-Bonhwa mu, na ode oko faa Sela, na otoo ne din Yokteel de besi nne.

Israel hene Yehoas di Amasia so nkonim

8 Ebert no mu na Amasia somaa abofoo maa wokoo Israel hene Yehu ba Yehoahas ba Yehoas nkyen se: Bra, ma yenni anim hunu. 9 Na Israel hene Yehoas soma maa wobaa Yuda hene Amasia nkyen se: Nkasete dua a ewo Lebanon no soma maa wokoo tweneduro a ewo Lebanon no nkyen se: Fa wo babaa ma me ba nware. Na wiram mmoa a wowo Lebanon no sene betiatiaa nkasete dua no so. 10 Kum det, woakum Edom, na w'akoma ama wo so. Ma w'animuonyam nnoso mma wo na tena wo fie, na aden nti na wo ne mmusuo rebɛdi apereperet na woahwe aset, wo ne Yuda nyinaa?

11 Na Amasia antie. Enna Israel hene Yehoas foro baet, na wobehyiaam koe, ono ne Yuda hene Amasia wo Bet-Semes a eye Yuda dea ho. 12 Na Yuda gui wo Israel anim, an wdwane kokoo won ntomadan mu. 13 Na Israel hene Yoas kyeree Ahasia ba Yehoas ba Yuda hene Amasia wo Bet-Semes; na otaa Yerusalem beburi Yerusalem fasuo firi Efraim pono no ho de kosi

ntwea pono no ho basafa ahanan. 14 Na ofaa sika ne dwete nyinaa ne nnwinnee a wɔhunuu no Awurade fie ne ahemfie akoradeɛ mu ne nnonwowa, na osane kɔɔ Samaria.

15 Na Yoas ho nsem nkaeɛ, deɛ ɔyee ne ne mmaninneɛ ne sɛdeɛ ɔne Yuda hene Amasia koɛ no, wɔantwereɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 16 Na Yehoas ne n'agyanom kɔɔɛ, na wɔsieɛ no Samaria kaa Israel ahemfo ho, na ne ba Yerobeam bɛdii n'adeɛ.

17 Yoas ba Yuda hene Amasia tenaa ase Yehoahas ba Israel hene Yehoas wuo akyi mɛrinhyia dunum. 18 Na Amasia ho nsem nkaeɛ no, wɔantwereɛ no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 19 Na wɔpam ne tiri so Yerusalem, na ɔdwane kɔɔ Lakis; na wɔsoma maa wɔtii no kɔɔ Lakis, na wɔkɔkum no wɔ ho. 20 Na wɔde no too aponko so bae, na wɔsieɛ no Yerusalem kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu.

21 Enna Yuda man no nyinaa faa Asaria a wadi mɛfɛɛ dunsia no na wɔsii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 22 Ono na ɔkyekyeree Elat na ɔdane maa Yuda, na akyire yi no ɔhene no ne n'agyanom dae.

Yerobeam a ɔtia mmienɛ di Israel so hene

23 Yuda hene Amasia, Yoas ba, afe a ɛto so dunum so na Israel hene Yerobeam, Yoas ba, bɛdii hene, Samaria, mɛfɛɛ aduanan biako. 24 Na ɔyee Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yee bone no bone nyinaa ho. 25 Ono na ɔkɔgyee Israel hyee sane maa won de firi deɛ wɔreko Hamat de bɛsi Araba po ano, se Awurade Israel Nyankopon asem a ɔnam n'akoa Amitai ba Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so kaɛ no. 26 Na Awurade hunuu Israel amanehunuu se eye nwono papa, na ɔdehyee ne akoa nyinaa ko na Israel nni ɔboafɔɔ biara. 27 Nso na Awurade nkaa se ɔbɛpɛpa Israel din afiri ɔsoro ase, na ɔnam Yoas ba Yerobeam so gyee won.

28 Na Yerobeam ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyee nyinaa ne ne mmaninneɛ,

sɛdeɛ ɔkoɛ ne sɛdeɛ ɔdaneɛ Damasko ne Hamat a eye Yuda dea no maa Israel no, wɔantwereɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 29 Na Yerobeam ne n'agyanom, Israel ahemfo no, kɔɔɛ, na ne ba Sakaria bɛdii n'adeɛ.

Ti 15

Asaria di Yuda so hene

Israel hene Yerobeam afe a ɛto so aduonu nson mu na Yuda hene Amasia ba Asaria bɛdii hene. 2 ɔbɛdii hene no, na wadi mɛfɛɛ dunsia, na ɔdii hene mɛrinhyia aduonum mmienɛ Yerusalem. Na ne na din ne Yekolia a ɔfiri Yerusalem. 3 Na ɔyee deɛ etene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia yee no nyinaa; 4 gye sorɔnsorɔmmɛa no na wɔanyie; ɔman no kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ na wɔhyee aduhwam sorɔnsorɔmmɛa no so. 5 Na Awurade bɔɔ ɔhene no maa no yaree kwata de kɔsii ne wuda; na ɔkɛtenaa ayarefɔɔ fie, na ɔhene ba Yotam na ɔdii efie no soo na ɔbuu asase no sofoɔ aten. 6 Na Asaria ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyee nyinaa, wɔantwereɛ no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 7 Na Asaria ne n'agyanom kɔɔɛ, na wɔsieɛ no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Yotam bɛdii n'adeɛ.

Sakaria di Yuda so hene

8 Yuda hene Asaria afe a ɛto so aduasa nwɔtwe mu na Yerobeam ba Sakaria bɛdii Israel so hene Samaria, abosome nsia. 9 Na ɔyee Awurade ani so bone, sɛdeɛ n'agyanom yee no; wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yee bone no bone ho. 10 Na Yabes ba Salum pam ne tiri so, na ɔbɔɔ no ɔman no anim kum no, na ɔsii n'ananmu dii hene. 11 Na Sakaria ho nsem nkaeɛ no, hwe, wɔantwereɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu. 12 Eno ne Awurade asem no a ɔka kyerɛ Yehu se: W'awoo ntoatoasoɔ a ɛto so nnan mu mma bɛtena Israel adwa so. Na ebaa sa.

18 2 Ah 13, 13

22 2 Ah 16, 6.

25 Yona 1, 1.

1-7 2 Be 26, 1, 3-23.

7 2 Ah 15, 32.

12 2 Ah 10, 30.

19 2 Ah 12, 20.

23 2 Ah 14, 16; Hos 1, 1; Amos 1, 1.

28 Deut 32, 36.

1 2 Ah 14, 21.

8 2 Ah 14, 29.

14 1 Ah 16, 17.

20 2 Ah 9, 28.

27 2 Ah 13, 5.

4 2 Ah 14, 3-4.

9 1 Ah 12, 26-33.

21 2 Ah 15, 1-2.

24 1 Ah 12, 26-33.

29 2 Ah 15, 18. —

5 Lev 13, 46.

10 2 Ah 15, 14; Amos 7, 9.

Salum di Israel so hene

13 Yabes ba Salum bɔdii hene, Yuda hene Usia afe a eto so aduasa nkron mu; na ɔdii hene bosome wo Samaria. 14 Na Gadi ba Menahem firii Tirsa foro baa Samaria, na ɔbeɔɔ Yabes ba Salum Samaria kum no, na ɔsii n'anamu dii hene. 15 Na Salum ho nsem nkaet ne n'apam a ɔpameet no, hwe, wɔatwerɛ no Israel ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu. 16 Ebert no mu no Menahem firii Tirsa kɔkum Tifsa ne det ɛwo mu nyinaa ne ɛho asase, ɛfiri se wɔanhini no nti, ɔkum won, na ɔpaepaee emu anyinsɛnfoɔ nyinaa mu.

Menahem di Israel so hene

17 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa nkron mu na Gadi ba Menahem bɔdii Israel so hene mfet du Samaria. 18 Na ɔyɛ Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone ho ne nna nyinaa. 19 Asiria hene Pul baa asase no so, na Menahem maa Pul dwetɛ dwetɛkɛɛ apem, se ɔmmaa no nhyɛ ne nsa mu den, n'ahennie no mu. 20 Na Menahem gyegye Israel ho too, mmarrima a wɔbetumi nyinaa ho dwetɛ nnwetɛbena aduonum aduonum, se ɔde rekoma Asiria hene. Enna Asiria hene no saneɛ, na wannyina asase no so ho. 21 Na Menahem ho nsem nkaet ne det ɔyɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Israel ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu? 22 Na Menahem ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Pekahia bɔdii n'adeɛ.

Pekahia di Israel so hene

23 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mu na Menahem ba Pekahia bɔdii Israel so hene Samaria mfet mmienu. 24 Na ɔyɛ Awurade ani so bone. Wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone ho. 25 Na ne kunini Peka a ɔyɛ Remalia ba pam ne tiri so, na ɔɔɔ no Samaria ahemfie aban mu, ɔne Argob ne Arie, na Gileadfoɔ mma mu mmarrima aduonum ka ne ho; na ɔkum no, na ɔbɔdii n'adeɛ. 26 Na Pekahia ho nsem nkaet ne det ɔyɛ nyinaa, hwe, wɔatwerɛ no Israel ahemfo berɛsɔsem nwoma mu.

Peka di Israel so hene

27 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mmienu mu na Remalia ba Peka bɔdii Israel so hene Samaria mfet aduonum. 28 Na ɔyɛ Awurade ani so bone. Wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone ho.

29 Israel hene Peka bertɛ so na Asiria hene Tiglat-Pileser ba bɛfaa Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea, Naftali asase nyinaa, na ɔtuu won kɔɔ Asiria. 30 Na Ela ba Hosea pam Remalia ba Peka tiri so, na ɔɔɔ no kum no, na ɔbɔdii n'adeɛ Usia ba Yotam afe a eto so aduonum mu. 31 Na Peka ho nsem nkaet ne det ɔyɛ nyinaa, hwe, wɔatwerɛ no Israel ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu.

Yotam di Yuda so hene

32 Israel hene Remalia ba Peka afe a etia mmienu mu na Yuda hene Usia ba Yotam bɔdii hene. 33 ɔbɔdii hene no, na wadi mfet aduonum nnum, na mɛfirinhyia dunsia na ɔdii hene Yerusalem. Na ne nã din de Yerusa a ɔyɛ Sadok babaa. 34 Na ɔyɔɔ det etene Awurade ani so, sɛdet n'agya Usia yɛ nyinaa na ɔyɛ; 35 gye sorɔnsorɔmmea na wɔanyie, ɔman no kɔɔ so ɔɔ afɔdet na wɔhyee aduhwam sorɔnsorɔmmea no so. ɔno na ɔsii Awurade fie pono a ɛkorɔn no. 36 Na Yotam ho nsem nkaet ne det ɔyɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu?

37 Nna no mu na Awurade firii aseɛ somaa Siria hene Resin ne Remalia ba Peka baa Yuda so. 38 Na Yotam ne n'agyanom kɔdae, na wɔsɛe no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kuro mu, na ne ba Ahas bɔdii n'adeɛ.

Ti 16*Ahas di Yuda so hene*

Remalia ba Peka afe a eto so dunson mu na Yuda hene Yotam ba Ahas bɔdii hene. 2 Ahas bɔdii hene no, na wadi mɛfirinhyia aduonum, na ɔdii hene mɛfirinhyia dunsia Yerusalem. Na wanyɛ det etene Awurade, ne Nyan-

18 2 Ah 15, 9.

20 2 Ah 23, 35.

24 2 Ah 15, 9.

25 2 Ah 15, 10, 14, 30.

28 2 Ah 15, 9.

29 1 Be 5, 26.

30 2 Ah 17, 1; 15, 25.

32-36, 38 2 Be 27.

32 2 Ah 15, 5, 7.

34 2 Ah 15, 3-4.

37 2 Ah 16, 5.

— 1-20 2 Be 28.

1 2 Ah 15, 38.

kopon, ani so se n'agya Dawid. 3 Na ofaa Israel ahemfo kwan so, na ne ba mpo omaa no faa ogya mu, se aman-aman a Awurade tuu won firii Israel mma anim no akyiwades tes no. 4 Na oboboo afodes na ohyee nnuhwam soronsoromma ne nkokoo so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Eber no mu na Siria hene Resin ne Israel hene Remalia ba Peka foro baa Yerusalem bekoee; na wokaa Ahas hyee mu, nansowantumi anko. 6 Eber no mu ara na Siria hene Resin gye Elat sane maa Siria, na opamoo Yudafo no firii Elat, na Edomfo baa Elat betenaa ho de besi nne. 7 Na Ahas somaa abofo maa wokoo Asiria hene Tiglat-Pileser nkyen se: W'akoa ne wo ba ne me; foro bra bagye me Siria hene ne Israel hene a woasore atia me yi nsam. 8 Na Ahas faa dwets ne sika a wahunuu no Awurade fie ne ohene fie akorades mu no soma maa wode komaa Asiria hene se ayyedes. 9 Na Asiria hene tiee no, na Asiria hene foro baa Damasko, na obfae, na otuu won koduaa Kir, na okum Resin.

10 Na ohene Ahas siim kohyiaa Asiria hene Tiglat-Pileser wo Damasko; na okohunuu aforebukyia a ewo Damasko no, na ohene Ahas de aforebukyia no nsesoo ne nsususoo sades ne yobea nyinaa tes soma maa wode bree osofo Uriah. 11 Na osofo Uriah sii aforebukyia no sades ohene Ahas soma firii Damasko de bree no no, saa na osofo Uriah yo siee ba a ohene Ahas firi Damasko baee no. 12 Na ohene firi Damasko baee no, ohene behunuu aforebukyia no, na ohene twe pinii aforebukyia no, na oboo so ohyee afodes. 13 Na ohyee ne hyee afodes ne n'aduane afodes, na ohwiee n'ahwiesaa, na ode n'asomdwoee afodes mogya petee aforebukyiano so. 14 Na kobere aforebukyia a esi Awurade anim no, otwe firii asoredan no anim, aforebukyia foforo no ne Awurade dan no nta de kosii aforebukyia no nkyenmu atifi fam. 15 Na ohene Ahas hyee osofo Uriah se: Aforebukyia kesee no so na hye anopa hyee afodes ne anwummers aduane afodes ne ohene hyee afodes ne n'aduane afodes ne asase yi sofo nyinaa hyee afodes ne won aduane

afodes ne won ahwiesaa, na fa ohyee afodes mogya nyinaa ne okum afodes nyinaa mogya pete so; na kobere aforebukyia no nsi me ho na mennwene ho. 16 Na osofo Uriah yoo sades ohene Ahas hyee no nyinaa.

17 Na ohene Ahas twitwaa nnaka no nhyehyemu no, na oyii so nnwarenn no, na oyii epo no firii kobere anantwie a ewo asee no so, na ode sii abossee bi so. 18 Na okwan a woakata soo a wofa so homeda a woyoo no efie no mu ne ohene mfikyikwan no, Asiria hene nti oyi kotoo Awurade fie. 19 Na Ahas ho nsem nkaee, dee oyee no, wantwere no Yuda ahemfo beresostm nwoma no mu? 20 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Hesechia bedii n'adee.

Ti 17

Hosea ye Israel hene a odi akyire

Yuda hene Ahas afe a eto so dumienu mu na Ela ba Hosea bedii Israel so hene Samaria mfee nkron. 2 Na oyee Awurade ani so bone, nanso na ente se Israel ahemfo a wodii n'anim no. 3 Ono so na Asiria hene Salmaneser baee, na Hosea beyee n'akoa, na omaa no ayyedes. 4 Na Asiria hene hunuu se Hosea apam ne tiri so se wasoma abofo ama wako Misraim hene So nkyen, efiri se wamfa ayyedes ankoma Asiria hene se daa afe no; enna Asiria hene bekyekyeree no kotoo nneduan mu. 5 Na Asiria hene tu baa asase no nyinaa so, na obaa Samaria bekaa no hyee mu mfee mmiensa. 6 Hosea afe a eto so nkron mu na Asiria hene faa Samaria, na otuu Israel koo Asiria, na ode won koduaa Halah ne Habor, Gosan asubontene ho, ne Media nkuro mu.

Asiria tukoro

7 Na ebaa sa, efiri se na Israelfoo aye Awurade won Nyankopon a oyii won Misraim asase soo Misraim hene Farao nsam baee no bone, na woakosuro anyame foforo, 8 na wananante amanaman a Awurade tuu won firii Israel mma anim no ahyedes ne Israel ahemfo dee a wohyehyee no mu. 9 Na Israelfoo no

3 2 Ah 21, 6; Lev 18, 21. 5 Yes 7, 1-9. 6 2 Ah 14, 22. 7 2 Ah 15, 29.
8 1 Ah 15, 18. 17 1 Ah 7, 23-39. 20 2 Ah 18, 1. — 1 2 Ah 15, 30.
3 2 Ah 18, 9-12. 4 Hos 12, 1. 8 2 Ah 16, 3.

nam aseɛ dii nsem a emfata ne Awurade won Nyankopon dii asie, na wɔsisii sorɔnsorɔmmɛa, won nkuro nyinaa mu, efiri awɛmfɔ abantentene so kɔsi afa-suonkuro so, 10 na wɔyoyɔ adum ne Asera nnua, nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so, ne nnua fromfrom nyinaa ase maa won. 11 Na ɛho na wɔhyee nnuhwam sorɔnsorɔmmɛa nyinaa, sɛ amanaman a Awurade tutuu won firii won anim no, na wɔdii nsemɔne de huruu Awurade bo. 12 Na wɔsonsom ahonihuhuo a Awurade aka won ɛho asem sɛ: Monnni saa asem yi, no. 13 Na Awurade nam n'adiyifɔ nyinaa ne adehunufɔ nyinaa so dii Israel ne Yuda adansɛ sɛ: Mɔnsane mfiri mo akwammɔne no so, na mɔnni me mmara nsem ne m'ahyɛdɛ sɛ, sɛ mmara a me-hyɛ mo agyanom a menam me nkoa adiyifɔ no so memaa wɔde brɛ mo no nyinaa. 14 Nanso wɔantie, na wɔsen-seneɛ won kɔn sɛ won agyanom a wɔannye Awurade won Nyankopon annie no kɔn. 15 Na wɔpoo n'ahyɛdɛ ne n'apam a ɔne won agyanom pameɛ ne n'adansɛ a ɔdii won no, na wɔkodii ahuhudɛ akyidii ahuhusem, na wɔkodii amanaman a wɔatwa won ho ahyia a Awurade hyɛ won sɛ wɔnnɔ sɛ won no akyi. 16 Na wɔgyaa Awurade won Nyankopon mmara nyinaa, na wɔyɔ ahoni a wɔaguo, nantwie mma mmienu fae, na wɔyɔ Asera nnua, na wɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa, na wɔsom Baal. 17 Na wɔmemaa won mmabarima ne won mma mmaa fefaa ogya mu, na wɔhyehyɛ nkɔm bisabisaa adeɛ, na wɔtonton won ho sɛ wɔbɛyɛ Awurade ani so bone de ahuru ne bo. 18 Enti na Awurade faa Israel abufuo sɛ, na ɔyii won firii n'anim, wannya obiara sɛ Yuda abusuakuo nko.

19 Yuda nso anni Awurade won Nyankopon mmara nsem so, na wɔnantee Israel ahyɛdɛ a wɔyɛɛ no mu. 20 Enti na Awurade poo Israel asefɔ nyinaa, na ɔbrɛ won ase, na ɔde won hyɛ afomfɔfɔ nsa kɔsii sɛ ɔtoo won firii n'anim guɛ.

21 Na Israel te firii Dawid fie ho, na wɔde Nebat ba Yerobeam sii hene, na Yerobeam twee Israel firii Awurade akyiridie ho maa wɔyɛɛ bone kese. 22 Na Israelfɔ kɔnantee Yerobeam

bone a ɔyɛɛ no nyinaa mu; wɔamfiri ho 23 de kɔsii sɛ Awurade yii Israel firii n'anim, sɛdɛ ɔnam ne nkoa adiyifɔ no nyinaa so kaɛ no. Eno na wɔtuu Israel firii n'asase so kɔɔ Asiria de bɛsi nne.

Samariafɔ asefɛ

24 Na Asiria hene kɔfaa nnipa firii Babel ne Kuta ne Awa ne Hamat ne Sefarwaim de won bɛduaa Samaria nkuro mu sii Israelfɔ no ananmu, na wɔdii Samaria so na wɔtenaa ne nkuro mu. 25 Na ɛbaa sɛ won hotena mɛtia-sɛ mu no na wɔnsuro Awurade, na Awurade somaa agyata maa wɔbaa won mu a wɔkunkum won mu binom. 26 Na wɔkɔka kyɛɛ Asiria hene sɛ: Amanaman a wɔatutu won de won abɛdua Samaria nkuro mu yi, wɔnnim asase no so Nyankopon no atemmudɛ, enti wasoma agyata ama woaba won mu, na hwɛ, wɔɛkukɔ won, ɛsiane sɛ wɔnnim asase no so Nyankopon atemmudɛ. 27 Enna Asiria hene no hyɛ sɛ: Momma asɔfɔ a moatu won ho no mu baako nkɔ ho, na wonko nkɔtena ho, na ɔnkyɛkyɛɛ won asase no so Nyankopon no atemmudɛ. 28 Na asɔfɔ a wɔtuu won firii Samaria no mu baako ba bɛtenaa Bet-El, na ɔkyɛkyɛɛ won sɛdɛ wɔnsuro Awurade.

29 Nanso amanaman no yoyɔ won anyame, na wɔde won sisii sorɔnsorɔmmɛa adan a Samariafɔ yoyɛɛ no mu, ɔman biara won nkuro a wɔte mu no mu. 30 Na Babelfɔ no yɔ Sukot-Benot, na Kutfɔ no yɔ Nergal, na Hamatfɔ no yɔ Asima, 31 na Awifɔ no yɔ Nibhas ne Tartak, na Sefarwifɔ de ogya hyehyee won mma maa Adramelek ne Anamelek, Sefarwaim anyame no. 32 Na wɔsuroo Awurade nso, na wɔde won baabiara nnipa sisii sorɔnsorɔmmɛa asɔfɔ, na wɔbobɔ afɔdɛ maa won sorɔnsorɔmmɛa afie no mu. 33 Wɔsuroo Awurade, na wɔsonsom won ara won anyame, sɛ amanaman a wɔtuu won firii ho baɛ no amanɛɛ tɛ. 34 ɛde bɛsi nne yi ara wɔyɛ sɛ kane nneyɛɛ no.

Wɔnsuro Awurade, nso wɔnyɔ sɛdɛ won ahyɛdɛ ne won atemmudɛ no ne mmara ne smom a Awurade hyɛ Yakob a ɔtoo no din Israel no mma no tɛ no.

10 2 Ah 16, 4; 1 Ah 14, 23. 11 2 Ah 17, 8.
15 Ex 23, 24. 16 1 Ah 12, 28; 16, 33.
23 Deut 28, 63-64. 31 2 Ah 17, 17.

12 Ex 20, 2-3; 23, 13.
17 2 Ah 16, 3. 21 1 Ah 12, 20.

35 Wɔn na Awurade ne wɔn pameeɛ, na ɔhyɛ wɔn sɛ: Monnsuro anyame foforo na monnsore wɔn na monnsom wɔn, na mommmɔ wɔn afɔdeɛ, 36 na mmom Awurade a ɔde ahoɔden kɛsɛ ne basa a watene mu kɔyii mo firii Misraim asase so baɛ no, ɔno na monnsore no, na ɔno na monnsore no, na ɔno na mommmɔ no afɔdeɛ. 37 Na ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ ne mmara ne ɛmom a ɔtwere maa mo no, monni so nye no nna nyinaa, na monnsuro anyame foforo. 38 Na apam a me ne mo pameeɛ no, mommma mo were mmfi, na monnsuro anyame foforo, 39 na mmom Awurade mo Nyankopɔn na munsuro no, na ɔno na ɔbeyi mo afiri mo atamfo nyinaa nsam. 40 Nanso wɔantie, na mmom sɛ wɔn kane atemmudeɛ tɛ no ara na wɔyɔɛ. 41 Sɛ na amanaman yi suro Awurade, na wɔsonsom wɔn ahoni a wɔasensene no, wɔn mma ne wɔn mma mma nso, sɛdeɛ wɔn agyanom yɛɛ no, saa ara na wɔn nso wɔyɔ de bɛsi nne.

Ti 18

Hesekia di Yuda so hene

Na Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so mmiensa mu na Yuda hene Ahas ba Hesekia bɛdii hene. 2 Ɔbɛdii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu nnum, na ɔdii hene mfɛɛ aduonu nkron Yerusalem. Na ne nā din de Abi a ɔye Sakaria babaa. 3 Na ɔyɔɔ deɛ ɛtene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ nyinaa. 4 Ɔno na ɔyiyii sorɔnsorɔmmea no, na ɔbubuu adum no, na ɔtwitwaa Asera nnua no guie, na ɔbubuu kɔbere wɔ a Mose yɛɛ no; na ɛde bɛsi saa bɛɛ no, na Israelfɔɔ hye adu hwam ma no, na wɔfɛ no Nehustan. 5 Awurade Israel Nyankopɔn so na ɔde ne ho toɛ, na n'akyiri no obiara amma sɛ ɔno Yuda ahemfo nyinaa mu, na obiara anni n'anim saa. 6 Na ɔba-taa Awurade ho, wansane amfiri n'akyi, na ɔdii ne mmara nsam a Awurade hyɛ Mose no so. 7 Na Awurade dɔi n'akyi; baabiara a na ɔfiri koro no, ɔnya siadeɛ; na ɔtee Asiria hene so atua, na wansom no. 8 Ɔno na ɔkunkum Filistifɔɔ kɔduruu Gasa ne ɛho asase, de firi awɛmfɔɔ abantentene so kɔsii kuro a afasuo atwa ho ahyia no so.

9 Na ɔhene Hesekia afe a ɛto so nnan a ɛye Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so nson mu no, Asiria hene Salmaneser foro baa Samaria so bɛkaa no hyɛ mu, 10 na mfɛɛ mmiensa awieɛ no wɔfae. Hesekia afe a ɛto so nsia a ɛne Israel hene Hosea afe a ɛto so nkron no mu na wɔfaa Samaria. 11 Na Asiria hene tuu Israel kɔɔ Asiria, na ɔde wɔn kɔguu Hala ne Habor, Gosan asubɔntene ho, ne Media nkuro mu, 12 ɛfiri sɛ wɔantie Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔtɔɔ n'apam ne deɛ Awurade akɔa Mose hyɛɛ no nyinaa, na wɔantie na wɔanyɔ.

Sanaherib tua Yerusalem

13 Na ɔhene Hesekia afe a ɛto so dunan mu na Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkuro a ɛye den nyinaa so bɛfae. 14 Na Yuda hene Hesekia soma maa wɔkɔɔ Asiria hene nkɔyɛn wɔ Lakis sɛ: Mayɛ bone; sane firi me so, na deɛ wode bɛto me soɔ no, mɛsoa. Na Asiria hene hyɛ sɛ Yuda hene Hesekia ntua dwetɛ dwetikɛsɛɛ ahasa ne sika dwetikɛsɛɛ aduasa. 15 Na Hesekia de dwetɛ a wɔhunuu no Awurade fie ne ahemfie akɔradeɛ mu no nyinaa mae. 16 Ɔbɛɛ no mu na Hesekia twitwaa Awurade aban apono ne adum ho sika a Yuda hene Hesekia duraduraa ho no, na ɔde maa Asiria hene.

17 Ɛnna Asiria hene somaa Tartan ne Rabsaris ne Rabsake firi Lakis ne dom a emu ye duro baa ɔhene Hesekia nkɔyɛn Yerusalem; na wɔforo baa Yerusalem; na wɔforo baɛ no, wɔbɛgyinaa atifi tareɛ a ɛwɔ ntomasifɔɔ asasewa no tempon ho no suka ho. 18 Na wɔbɛfɛɛ ɔhene. Ɛnna Hilkia ba Elia-kim a ɔdi ɛfie no soɔ ne ɔtwɛɛfɔɔ Sebna ne ɔsenkaefɔɔ Asaf ba Yoa firii adi kɔɔ wɔn nkɔyɛn.

19 Na Rabsake ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mɔnka nkɔyɛɛ Hesekia sɛ: Sɛ ɔhenkɛsɛɛ no, Asiria hene no sɛɛ nie: Ɛdeɛn koraa na wode wɔ ho to soɔ yi? 20 Wosusu sɛ anosam nko ye akodie ho nyansa ne mmaninyɛ! Na afei, hwan so na wode wɔ ho toɔ a enti wote me so atua yi? 21 Afei, hwɛ, wode wɔ ho to demmire a abuo yi so, sɛ Misraim a sɛ obi twere no a, ɛwɔ ne nsam hwire

35 Ex 23, 24.

3 2 Ah 20, 3.

9 2 Ah 17, 3-6.

38 Deut 6, 12-19. — 1 2 Ah 16, 20.

4 2 Be 31, 1; 2 Ah 15, 35; Num 21, 8-9.

13-37 2 Be 32, 1-19; Ysa 36.

2 2 Be 29, 1-2.

5 2 Ah 23, 25.

14 2 Ah 18, 7.

15 2 Ah 16, 8.

mul Saa na Misraim hene Farao tee ma won a wode won ho to ne soo nyinaa. 22 Na se moka kyere me se: Awurade yen Nyankopon so na yede yen ho too a, enye ono na Hesehia ayi ne soronso-rommea ne n'aforebukyia, na wase Yuda ne Yerusalem se: Aforebukyia yi anim na monsores? 23 Na afei ene me wura Asiria hene nkyea e, na mema wo apunko mpennu, kyere se wobtumi ama nnipa atenatena won so anaa. 24 Na nteasesnam ne apunkofos nti wode wo ho akoto Misraim soo yi, ebeye den na woadane me wura nkoa nketewa mu safohene baako ani? 25 Afei, mekwatii Awurade na mebaa ha yi se merebese ha anaa? Awurade na oka kyere me se: Tu ko asase yi so kose no.

26 Na Hilkia ba Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere Rabsake se: Ene wo nkoa nkasa Siria kasa, na yen de, yete, na ene yen nnkasa Yuda kasa nkursofo a wobia ofasuo soo no asomu. 27 Na Rabsake ka kyere won se: Wo wura ne wo nkyen na me wura somaa me se memmeka nsem yi? Enye mmarima a wotete ofasuo soo yi nkyen se wonni won ara won sebet na wonnom won dwenso se mo ara?

28 Enna Rabsake gyinae na ode enne kaset teaam Yuda kasa mu kaa se: Montie phenkaset no, Asiria hene no asem: 29 Se ohene se nie: Mommma Hesehia nnyegye mo, na orentumi nnye mo ne nsam, 30 nso mommma Hesehia mma mommfa mo ho nnto Awurade so se: Gyet na Awurade begye yen, na woremfa kuro yi nhye Asiria hene nsa. 31 Monntie Hesehia, na se Asiria hene se nie: Mo ne me nni asomdwoesem, na momfiri mmra me nkyen, na monni mo bobe ne mo borodoma no bi, na monnom mo mmura mu nsuo 32 nkosi se meba mabfa mo ako asase a te se mo asase yi soo, ayuo ne nsa asase, aduane ne bobe nturo asase, ngodua ne ewoo asase so, na moanya nkwa na moanwu. Na se Hesehia to mo tekyeremakyene se: Awurade begye yen a, monntie. 33 Amanaman anyame no mu bi agye n'asase afiri Asiria hene nsam pen? 34 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Ehe na Sefarwaim, Hena ne Iwa

anyame no wo? Wogye Samaria me nsam? 35 Nsase no so anyame nyinaa mu hwannom na wogye won nsase afiri me nsam, na Awurade begye Yerusalem afiri me nsam anaa?

36 Na oman no muua won ano na wammua no asem biara, efiri se eye ohene asem a ohye se: Mommmua no! 37 Enna Hilkia ba Eliakim a na odi efie no soo no ne otwerfof Sebna ne Asaf ba osenkaefo Yoa de won ntade a wasunsuane mu baa Hesehia nkyen bekaa Rabsake nsem no kyere no.

Ti 19

Hesehia bo mpaet, na Yesaia hye no aboduro

Na ohene Hesehia tee no, osunsua-nee ne ntade mu na ofiraa ayitoma na osiim koo Awurade fie. 2 Na osomaa Eliakim a na odi efie no soo ne otwerfof Sebna ne asofos mu mpanin a wofira-fira ayitoma koo Amos ba odiiyifos Yesaia nkyen, 3 na wokoka kyere no se: Se Hesehia se nie: Ahohiahia ne asotwe ne nsopa da ne nne, na mma aduru awotwaa ano, na ahoden nni ho a wode bewoo. 4 Ebia Awurade wo Nyankopon bte Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no se ommesopa Onyankopon teasefof no nsem, na nsem a Awurade wo Nyankopon atee no nti watwe n'aso. Enti ma wo mpaebso so ma nkae a wowo ho no. 5 Na ohene Hesehia nkoa no baa Yesaia nkyen. 6 Na Yesaia ka kyere won se: Se monka nkyere mo wura nie: Se Awurade se nie: Nsuro nsem a wotee a Asiria hene mmofra de abeya me no anim. 7 Hwe, mede honhom bi bhye ne mu, na wate nka bi, na wane ako n'asase so, na mama no ato nkrante ano n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na okotoo Asiria hene se one Libna reko, efiri se na wate se watu afiri Lakis. 9 Na otee Etiopia hene Tirhaka nka se: Hwe, watu ne wo rebeko. Na osane somaa abofos baa Hesehia nkyen bio se: 10 Se monkoka nkyere Yuda hene Hesehia nie: Mma wo Nyankopon a wode wo ho ato ne soo no nnyegye wo se: Woremfa Yerusalem nhye Asiria

hene nsa. 11 Hwe, wo ara woate des Asiria ahemfo ayeyɛ nsase nyinaa, asɛ no pasapasa no, na wo na wobɛgye woɔ anaa? 12 Amanaman a m'agya-nom asɛ won, Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfoɔ a woɔ Telasar no anyame no gyee won? 13 Ehe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefar-walm kuro ne Hena ne Iwa hene no wo?

14 Na Hesehia gyee nwoma no abɔfoɔ no nsam, na ɔkenkanee; na ɔforo kɔɔ Awurade fie, na Hesehia trɛ mu too Awurade anim. 15 Na Hesehia bɔɔ Awurade anim mpaɛɛ sɛ: Awurade Israel Nyankopɔn a wote Kerubim soɔ, wo nko wone Onyankopɔn asase so ahennie nyinaa mu; wo na woyɔɔ ɔsoro ne asase. 16 Bre w'asɔ ase, Awurade, na te! Bue w'ani, Awurade, na hwe! Na tie Sanaherib nsem a wasoma sɛ womfa mmesopa Onyankopɔn teasefoɔ no. 17 Ewom, Awurade, Asiria ahemfo asɛ amanaman ne won nsase, 18 na wɔatoto won anyame agu ogya mu, ɛfiri sɛ wonye anyame, na tye onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔboɔ nko ara, na wɔasɛ won. 19 Enti afei, Awurade yen Nyankopɔn, gye yen firi ne nsam, na asase so ahennie nyinaa nhunu sɛ wo, Awurade, ne Onyankopɔn, wo nkutoo ara nko!

20 Enna Amos ba Yesaia soma maa wɔkɔɔ Hesehia nkyɛn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Des wobɔɔ me ɛho mpaɛɛ Asiria hene Sanaherib ho no, mate. 21 Yei ne asem a Awurade aka agu ne soɔ no:

Obaabunu Sion babaa no bu wo animtia yi wo ahi, w'akyiri na Yerusalem babaa rewoso ne tire.

22 Hwan na woasopa no na woaya no? Na hwan so na woama wo nne soɔ na woama w'ani atra wo nton? Wode atia Israel kronkronni no. 23 W'abɔfoɔ so na wonam asopa Awurade aka sɛ: Mede me nteaseɛnam doɔɔ no maforo kɔ mmepɔ atifi, Lebanon mu nohoa tɔnn, na matwitwa ne ntwe-neduro atentene ne pepeaa a tye fa no agu na makɔduru n'atenaɛ a ɛwo akwirikyirie, ne kwaɛberentuo mu. 24 Me na matutu mmura manom amannɔne nsuo, na mede me nammu-

romu mawe Misraim nsubontene nyinaa.

25 Wontee sɛ mefiri meɔɔɛ akɔtɛɛ, na mefiri tete mmɛɛ mu na mehyɛɛ no saa? Afei na mama no aba mu: sɛ wɔnsɛ nkuro a afasuo atwa ho ahyia mma no nnanedane akurpɔ akuakuo, 26 na emufɔɔ no, won nsa ansɔ hwee yɔ, won akoma tui na won ani wui, wɔdanedane mfofowa so ahahan ne wira mono, adan atifi wira ne ayuo a amma ne ho soɔ na ahoɔ. 27 Na w'asetena ne w'adifire ne wo muba no, menim, ɛne wo dam a wobɔ no me soɔ no. 28 Esiane sɛ wobɔ me so dam, na w'ahoahoa aforo abɛduru m'asɔmu nti, mede me kaa bɛhyɛ wo hwenem na mede me nnareka bɛto w'anomu, na masane wo afa ɔkwan a wonam so baɛɛ no so ako.

29 Na yei nys wo senkyerɛnneɛ: Afe yi mu mɔnni ntwakaɛɛ a ɛfiriɛ, na afe a etia mmienu no mu, des ɛbɛdi akɔtɛɛ aba. Na afe a etɔ so mmiensa mu no, mɔngu na montwa, na monte bobe nturo, na mɔnni mu aba. 30 Na Yuda fie mu won a wɔagye won afiri mu a wɔaka no, won ase bɛgye nhini bio, na wɔaso aba wo soro. 31 Na Yerusalem na nkaɛɛ bi bɛfire, na nnipa a wɔafiri mu anya nkwa nso afiri Sion beɔ so, Awurade ninkuntwe na ɛbɛyɔ yei.

32 Enti sɛ Awurade sɛ Asiria bene ho nie: Oremma kuro yi mu, na ɔrento agyan mma ha, na ɔremfa ɛkyɛm mmehyia no, na ɔrenhɔre pie ntia no. 33 ɔkwan a ɔnam so baɛɛ no soɔ na ɔnam bɛsane akorɔ, na kuro yi des, oremma mu, Awurade na ɔsɛɛ. 34 Na mswa kuro yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid nti!

Asiriafoɔ di nkoguo

35 Na anadwo no ara Awurade bɔfoɔ firi kɔkum Asiria nsra mu nnipa mpemha aduɔwɔtwe nnum; na wɔsɔrɛɛ anɔpa no, na hwe, na won nyinaa ya awufɔɔ afunu. 36 Enna Asiria bene Sanaherib sii mu saneɛ, na ɔkatenaa Niniwe. 37 Na ɔresore ne hyame Nisrok fie no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wɔfiri mu firi dwane kɔɔ Ararat asase so. Na ne ba Esarhadon bɛdii n'adeɛ.

Ti 20

Hesekia yadee ne n'ayaresa

Nna no mu no Hesekia yaree owu-yades. Na Amos ba odiyifoo Yesaia baa ne nkyen beka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hye wo fie nsa-manser, na worebewu na worennya nkwa. 2 Enna odanee n'ani kyerɛ ofasuo, na obɔɔ Awurade mpaɛ sɛ: 3 Ao, Awurade, kae sɛdɛɛ manante w'anim nokorɛ ne akoma a eye pɛ mu, na mayo dɛɛ eye wɔ w'ani soɔ. Na Hesekia sɔu esɔ kɛsɛɛ. 4 Na Yesaia nnya mfiriii mfimfini abannwa no mu no, Awurade asem baa ne nkyen sɛ: 5 Sane kɔka kyere Hesekia, me man so hwɛfoɔ no sɛ: Sɛ Awurade, w'agya Dawid Nyankopon sɛɛ nie: Mate wo mpaɛɔ, mahunu wo nisuo, hwe, me na meresa wo yadeɛ. Da a eto so mmiensa no wobeforo ako Awurade fie. 6 Na mede mfrinhyia dunum bɛto wo nna so, na mɛgye wo ne kuro yi afiri Asiria hene nsam, na mabɔ kuro yi ho ban, me ara ne m'akoa Dawid nti. 7 Na Yesaia sɛ: Momfa borɔɔɔma etoa mmra. Na wode ba bɛtaree ekuro no so, na onyaa nkwa.

8 Na Hesekia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Edeɛn ne sɛnkyerɛnneɛ sɛ Awurade bɛsa me yadeɛ, na da a eto so mmiensa no mɛkɔ Awurade fie? 9 Na Yesaia sɛ: Yei nye wo Awurade nsam sɛnkyerɛnneɛ sɛ Awurade bɛyɛ adeɛ a waka no: Sunsum no nkɔ anim ntweɛɛ du anaasɛ ensane n'akyi ntweɛɛ du? 10 Na Hesekia sɛ: Eye hare ma sunsum sɛ asiane ntweɛɛ du, dabi, na ma sunsum no nsane n'akyi ntweɛɛ du. 11 Enna odiyifoo Yesaia frɛɛ Awurade, na omaa sunsum no sane n'akyi ntweɛɛ du, Ahas owia don so ntweɛɛ a asiane dada no so.

Hesekia ahokyere

12 Eberɛ no mu no, Babel hene Baladan ba Merodak-Baladan soma maa wode nwoma ne ayɛyadeɛ brɛ Hesekia, efiri sɛ ptee sɛ Hesekia yaree. 13 Na Hesekia tiee won, na okyerɛ won n'akoradeɛ dan nyinaa, dwetɛ ne sika ne nnuhwam ne ngo pa ne n'akodeɛ dan nyinaa ne dɛɛ wohunu n'akoradeɛ mu nyinaa. Biribiara nni ne fie ne dɛɛ odi

soo nyinaa mu a Hesekia amfa ankyere won. 14 Enna odiyifoo Yesaia baa ohene Hesekia nkyen beka kyerɛ no sɛ: Nnipa yi se sɛn, na ete na wɔfiri baa wo nkyen yi? Na Hesekia sɛ: Wɔfiri akyirikyiri asase bi so na ebaɛɛ, wɔfiri Babel. 15 Na okaa sɛ: Edeɛn na wɔahunu wɔ wo fie? Na Hesekia buaa sɛ: Dɛɛ ewo me fie nyinaa, wɔahunu; biribiara nni m'akoradeɛ mu a mamfa mankyere won.

16 Na Yesaia ka kyerɛ Hesekia sɛ: Tie Awurade asem: 17 Hwe, nna bi reba a wobesoa dɛɛ ewo wo fie nyinaa ne dɛɛ w'agyanom akora de abesi nne yi ako Babel; biribiara renka, Awurade na osɛɛ. 18 Na wo mma a wobefiri wo mu a wobewo won no mu binom, wobefa won na wɔakɔye Babel hene aban mu apiafoɔ. 19 Enna Hesekia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Awurade asem a woaka no, eye. Na okaa sɛ: Enye sɛ asomdwoɛɛ ne nokorɛ na ebtena me nna mu?

20 Na Hesekia ho nsɛm nkaɛɛ ne ne mmaninneɛ nyinaa ne sɛdɛɛ oyoɔ tareɛ ne suka na oɔde nsuo no baa kuro no mu no, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo berɛso-sɛm nwoma no mu? 21 Na Hesekia ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Manase bɛdii n'adeɛ.

Ti 21

Manase di Yuda so hene

Manase bɛdii hene no, na wadi mfrinhyia dumienɛ, na odii hene mfeɛ aduonum nnum wɔ Yerusalem. Na ne nã din de Hefsi-Bah. 2 Na oyeɛ Awurade ani so bone sɛ amanaman a Awurade tuu won firii Israelfoo anim no akyiwadeɛ. 3 Na osane sisii soronso-rommea a n'agya Hesekia sɛsɛɛ no na osisii aforebukya maa Baal, na oyoɔ Asera nnua sɛdɛɛ Israel hene Ahab yɛɛ no, na osoreɛ osoro asafo nyinaa na osom won. 4 Na osisii aforebukya Awurade fie a Awurade kaa ho asem sɛ: Yerusalem na mede me din bɛto ho, no mu. 5 Na osisii aforebukya maa osoro asafo nyinaa Awurade fie aban-nwa mmienu no so. 6 Na omaa ne babarima faa ogya mu, na oyoɔ abayideɛ ne adebisadeɛ, na ohyebyeɛ asa-manfrefoo ne adunsinfoo, omaa bone a

1-21 Yes 38-39; 2 Be 34, 24-33.

18 Dan 1, 3-4.

5 2 Ah 23, 12.

19 1 Sa 3, 18.

6 2 Ah 16, 3.

6 2 Ah 19, 34.

— 1-26 2 Be 33.

17 2 Ah 24, 13-14.

3 1 Ah 16, 33.

4 2 Ah 21, 7.

oyet no dooso Awurade ani so de huru ne bo. 7 Na ode Asera ohoni a oyete no sii efie no mu, efie a Awurade kaa ho asem kyete Dawid ne ne ba Salomo no se: Efie yi ne Yerusalem a mayi Israel mmusuakuo nyinaa mu no mu na mede me din beto daa. 8 Nanso meremma Israel nan ntu nkyini mfiri asase a mede mama won agyanom no so bio. Na det wonyo nkutoo ne se wohwe yo sdet mahyt won nyinaa ne sdet mmara a m'akoa Mose hyet won no nyinaa tee. 9 Nanso wantie, na Manase de won yerae maa woyet bone sene amanaman a Awurade stee won firii Israel anim no.

10 Na Awurade nam ne nkoa adiyifoo no so kaa se: 11 Esiane se Yuda hene Manase ayo saa akyiwader yi, na waye bone asene det Amorifoo a wodii n'anim yete nyinaa, na ode n'abosonhuhuo ama Yuda nso aye bone nti, 12 se Awurade Israel Nyankopon see ne: Hwe, mede bone mereba Yerusalem ne Yuda so a oblara a obete no, n'aso mmienu mu beye no kyeoo. 13 Na matwe Samaria susuhoma mu, ne Ahab fie so taahoma mu aba Yerusalem so, na mpepa Yerusalem mu sdet wopepa ayowa mu, wopepa na wodane butuo; 14 na mpepa m'agya-pades nkae no, na mede won ahye won atamfo nsa, na woye fonam ne fomfa adee ama won atamfo nyinaa, 15 efiri se woye m'ani so bone na wواهuru me bo firi da a won agyanom firii Misraim baer de besi nns.

16 Na mogya a edi bem nso Manase kaa pii pa gui kosii se ode hyet Yerusalem ma firi ano kopem ano, tsono ne bone a ode maa Yuda yet bone, se woye det enye Awurade ani so no.

17 Na Manase ho nsem nkae ne det oyete nyinaa ne ne bone a oyete no, wantwete no Yuda ahemfo bertsosem nwoma no mu? 18 Na Manase ne n'agyanom kodae, na wosiee no ne fie turo a ene Usa turo no mu; na ne ba Amon bedii n'adee.

Amon di Yuda so hene

19 Amon bedii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu mmienu, na odii hene mfet mmienu Yerusalem. Na ne na din de Mesulemet a yete Harus ba a

ofiri Yotba. 20 Na yete Awurade ani so bone sdet n'agya Manase yete no, 21 na onantee okwan a n'agya nantee mu no nyinaa mu, na osom abosonhuhuo a n'agya somee no, na osoree won; 22 na ogyaa Awurade n'agyanom Nyankopon, na wannante Awurade kwan mu. 23 Na Amon nkoa pam ne tiri so, na wokum chene none fie. 24 Na asase no sofo no kunkum won a wopam chene Amon tiri so no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene n'anim. 25 Na Amon ho nsem nkae, det oyete no, wantwete no Yuda ahemfo bertsosem nwoma no mu? 26 Na wosiee no ne da mu, Usa turom, na ne ba Yosia bedii n'adee.

Ti 22

Yosia di Yuda so hene

Yosia bedii hene no, na wadi mfrinhyia nwotwe, na odii hene mfes aduasa biako Yerusalem. Na ne na din de Yedida a yete Adaia ba a ofiri Boskat. 2 Na oyete det stene Awurade ani so, na onantee n'agya Dawid kwan nyinaa mu, na wammane anko nifa anaa benkum.

3 Na chene Yosia afe a sto so du-nwotwe no mu no, chene somaa Mesulam ba Asalia ba otwerefao Safan maa no koo Awurade fie se: 4 Foro ko osofo panin Hilkia nkyen, na onyi sika a wode baa Awurade fie a spono ano ahwefao aboa ano afiri oman no nsem no mma, 5 na womfa nhye won a woye adwuma no a wode won asisi Awurade fie so no nsem, na womfa mma Awurade fie mu adwumayefoo no se wompempam efie no mu adango no, 6 ne nnuu adwumefo ne adansifo ne abantofoo no, na womfa nfofo nnuu ne aboo a wotwa, na womfa mpempam efie no; 7 nanso wone sem mmmu sika a wode ahye won nsa no ho nkonta, efiri se woye no nokors mu.

Wohwe mpepa n'agya

8 Na osofo panin Hilkia ka kyete otwerefao Safan se: Mahuun mmara nwoma no Awurade fie. Na Hilkia de nwoma no maa Safan, na okenkanee, 9 Na otwerefao Safan baa chene nkyen,

na ɔde mu asem bɛɛ ɔhene sɛ: Wo nkoa ahwie sika a wɔhunuu no efie no mu no agu ho, na wɔde ahyɛ wɔn a wɔyɔ adwuma no a wɔde wɔn asisi Awurade fie soɔ no nsa. 10 Na ɔtwɛrɛfoɔ Safan bɔɔ din kyɛrɛ ɔhene sɛ: Ɔsofoɔ Hilkia de nwoma bi ama me. Na Safan kenkanee no ɔhene anim.

11 Na ɛbaa sɛ ɔhene tee mmara nwoma no mu nsem no, ɔsunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. 12 Na ɔhene hyɛ ɔsofoɔ Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mikaia ba Akbor ne ɔtwɛrɛfoɔ Safan ne ɔhene akɔa Asaia sɛ: 13 Monko nkɔbisa Awurade mma me ne ɔman yi ne Yuda nyinaa, nwoma a moahunu yi mu nsem no nti, na Awurade abufuhyɛ a adɛre atia yen no yɛ kɛsɛɛ, ɛfiri sɛ yen agyanom antie nwoma yi mu nsem no sɛ wɔbɛyɛ sɛdɛ wɔatwɛrɛ no yen ho no.

Odiyifoɔ baa Hulda

14 Na ɔsofoɔ Hilkia ne Ahikam ne Akbor ne Safan ne Asaia kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a ɔyɛ Harhas ba Tikwa ba, ntadeɛ sohwefoɔ Salum yere nkyɛn, nso na ɔte Yerusalem fã a ɛtia mmienu mu, na wɔne no kasae. 15 Na ɔka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnkɔka nkyɛrɛ ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyɛn no sɛ: 16 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede bɔne bɛba ha ne ɛhafoɔ so, sɛdɛ nwoma a Yuda hene akenkan no mu nsem nyinaa tɛ, 17 ɛsiane sɛ wɔagya me, na wɔakɔhyɛ aduhwam ama anyame foforo, sɛ wɔde wɔn nsa ano adwuma nyinaa rehuru me bo, enti m'abufuhyɛ bɛdɛre atia ha yi, na ɛrennum. 18 Na Yuda hene a ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa Awurade no dɛ, sɛ monka nkyɛrɛ no nie: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Nsem a wɔatɛ no dɛ, 19 ɛsiane sɛ w'akoma yɛ bɛtɛ na wɔabrɛ wo ho ase Awurade anim, sɛ woteɛ dɛɛ maka, ɛha yi ne ɛhafoɔ ho sɛ wɔbɛdane amamfɔ ne nnome, na wɔasunsuane wo ntadeɛ mu na wɔasũ m'anim nti, me nso mate, Awurade na ɔsɛɛ. 20 Enti hwɛ, mɛboaboa wo ano w'agyanom nkyɛn, na wɔbɛboaboa wo ano akɔ wo damena mu asomdwoɛ mu, na w'ani renhunu bɔne a mede reba ha yi soɔ no nyinaa. Na wɔde asem no bɛbuaa ɔhene.

Ti 23

Yosia ti Nyankopɔn apam no mu

Na ɔhene no soma maa wɔkɔboaboa Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa ano baa ne nkyɛn. 2 Na ɔhene foro kɔɔ Awurade fie, na Yuda mmarima nyinaa ne Yerusalemfoɔ nyinaa ne ɔsofoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman mũ no nyinaa, ɛfiri nketewa so kɔsi akɛsɛɛ soɔ ka ne ho. Na ɔkenkanee apam nwoma a wɔhunuu no Awurade fie no mu nsem no nyinaa guu wɔn nyinaa asomu. 3 Na ɔhene gyinaa simpie no so, na ɔpam Awurade anim, sɛ ɔde akoma nyinaa ne ɔkra nyinaa bɛdi Awurade akyi, na wadi ne mmara nsem ne n'adansɛɛ ne n'ahyɛdɛɛ so, sɛ ɔbɛma apam yi mu nsem a wɔatwɛrɛ no nwoma yi mu no atim. Na ɔman no nyinaa kɔgyinaa apam no so.

Yosia gu abɔsonsom

4 Na ɔhene hyɛ ɔsofo panin Hilkia ne ɔsofoɔ a wɔdi soɔ no ne apono ano hwɛfoɔ no sɛ wɔnyi nnooma a wɔyɔ ama Baal ne Asera no nyinaa ne ɔsoro asafo nyinaa mfiri Awurade aban no mu; na ɔde firii Yerusalem kɔhyɛɛ, Kidron ho mfofowa mu, na ɔde ɛho nsɔ no kɔɔ Bet-El. 5 Na ɔtutuu ɔsofo hunu a Yuda ahemfo sisiis a wɔhyɛɛ nnuhwam Yuda nkuro mu ne Yerusalem ho sorɔnsorɔmmɛa soɔ, ne wɔn a wɔhyɛɛ nnuhwam maa Baal ne owia ne ɔsrane ne akyini-nsoromma ne ɔsoro asafo no nyinaa. 6 Na ɔyii Asera no firii Awurade fie de firii Yerusalem kɔɔ Kidron subonhwa ho, na ɔhyɛɛ no Kidron subonhwa mu, na ɔyam no sɛ mfuturo na ɔde ne mfuturo no guu nkurofoɔ mma damena so. 7 Na ɔbubuu nnwamannan a ɛwɔ Awurade fie a mmaa nwɔnoo ntwamutam maa Asera wɔ mu no. 8 Na ɔkɔfaa ɔsofoɔ no nyinaa firii Yuda nkuro mu bae, na ɔguu sorɔnsorɔmmɛa a ɔsofoɔ no hyɛɛ ho nnuhwam no ho fi firii Geba kɔsii Beer-Seba, na ɔburii sorɔnsorɔmmɛa a ɛwɔ dɛɛ wɔfa hyɛne Kuro no so hwɛfoɔ Yosua pono a ɛwɔ kuro pono no mu benkum soɔ no. 9 Nanso sorɔnsorɔmmɛa ɔsofoɔ no amma Awurade afɔrebukya so afɔdɛɛ Yerusalem, na wɔdii apiti no bi, wɔn nuanom mu.

17 Deut 31, 29; 32, 21-23.
3 2 Ab 11, 14; Yos 24, 25.
Lev 18, 21.

20 Yes 57, 1-2.
4 2 Ab 21, 3.

— 1-37 2 Bc 34, 29-36, 5.
7 1 Ab 14, 24. 10 2 Ab 17, 17;

10 Na ɔguu Tofet a ɛwɔ Hinom mma bonhwan mu no ho fi na obiara amma ne babarima anaa ne babaa amfa ogya mu amma Molek bio. 11 Na ɔyii apɔnkɔ a Yuda ahemfo de ama owia no Awurade fie no ano de kɔɔ opiani Natan-Melek da a ɛwɔ akyire abannwa mu no ho, na owia nteasesnam no, ɔde ogya hyee. 12 Na afɔrebukyaia a ɛwɔ Ahas abansorodan atifi a Yuda ahemfo sisia ne afɔrebukyaia a Manase sisii no Awurade fie abannwa mmienno no so no, ɔhene dwirii, na ɔyi firii ho, na ɔde ne mfuturo kɔguu Kidron subonhwa mu. 13 Na sorɔnsorɔmmee a ɛwɔ Yerusalem anim a ɛwɔ ɔsɛɛ beɔ nifa so a Israel hene Salomo si maa Sidonfo Astoret a ɛyɛ akyiwader ne Moabfo Kemos a ɛyɛ akyiwader ne Amon mma Milkom a ɛyɛ atantannes no, ɔhene guu ho fi. 14 Na ɔbubuu adum no, na ɔtwitwaa Asera nnua no, na ɔde nnipa nnompe guguu ananmu.

15 Ebio nso afɔrebukyaia a ɛwɔ Bet-El; sorɔnsorɔmmee a Nebat ba Yerebeam a ɔmaa Israel yet bone no yet no, afɔrebukyaia no nso ne sorɔnsorɔmmee no, ɔburii, na ɔhyee sorɔnsorɔmmee no yam no pasaa se mfuturo, na ɔhyee Asera nnua no. 16 Na Yosia danee ne ho na ɔhunuu adamena a ɛwɔ beɔ no so ho no, na ɔsoma maa wɔkɔfaa ada no mu nnompe behyee no afɔrebukyaia no so guu ho fi, se Awurade asem a Nyankopon nipa a ɔkaa nsem yi no pae mu kaɛ no te. 17 Enna ɔkaa se: Nkaɛ boɔ ben na ɛwɔ ho a mehunuu yi? Na kuro no mufɔ ka kyerɛ no se: Ɛyɛ Nyankopon nipa a ɔfirii Yuda baɛ na ɔɔskaa ader a woayɔ Bet-El afɔrebukyaia yi no damena. 18 Na ɔse: Momma no nna ho, mma obiara nnhanyan ne nnompe. Enti wɔanka ne nnompe ne odiyifo a ɔfirii Samaria no nnompe. 19 Na sorɔnsorɔmmee adan a ɛwɔ Samaria nkuro mu a Israel ahemfo yoyɛ se wɔde rehuru Awurade boɔ no nyinaa nso, Yosia yiye kɛ, na ɔyɔ no sɛɛɛ ɔyɔ no Bet-El no ara. 20 Na ɔde sorɔnsorɔmmee asɔfo a wɔwɔ ho no nyinaa bobɔ afɔrebukyaia no so afɔɛ, na ɔhyehyee nnipa nnompe wɔ so na ɔsane baa Yerusalem.

Yosia di Twam afahye

21 Na ɔhene hyɛ ɔman no nyinaa se: Mɔnni Twam mma Awurade mo Nyankopon, sɛɛɛ wɔatwerɛ no apam nwoma yi mu no. 22 Na ɛfiri atemmufo a wɔbuu Israel aten no berɛ so, ne Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nna nyinaa wɔanni Twam bi se yei, 23 gye ɔhene Yosia afe a ɛto so dunwɔtwe no mu na wɔdii Twam yi maa Awurade Yerusalem.

24 Nanso asamanfɔfo ne adumfɔfo ne efie ahoni ne abosome ahoni ne akyiwader a wɔhunuu no Yuda asase so ne Yerusalem no nyinaa Yosia yi gui, se ɔbema mmara nsem a wɔatwerɛ no nwoma a ɔsɔfo Hilkia kɔhunuu no Awurade fie no mu no atim. 25 Na ne nɛso hene bi anni n'anim a ɔde n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa ne n'ahooden nyinaa dane baa Awurade nkɛn se Mose mmara no kyere no, na n'akyiri nso obi ansɔre a ɔte se ɔno.

26 Nanso Awurade annane amfiri n'abufuhyɛ kɛɛɛ a ɛɛɛ tɛɛɛ Yuda, abohuro a Manase de huruu ne boɔ no nyinaa nti no mu. 27 Na Awurade kaa se: Meyi Yuda nso afiri m'anim, sɛɛɛ meyii Israel no, na mapo Yerusalem kuro a mafa yi ne efie a mekaa se: Me din bɛɛna ho, no.

28 Na Yosia ho nsem nkaɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔatwerɛ no Yuda ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu?

Yosia wɔ

29 Ne berɛ so na Misraim hene Farao Neko tu ba bɛɛɛ Asiria hene kɛɛ Eufate asubɔntene ho. Na ɔhene Yosia siim kɔhyiaa no; na ɔbɛto no no, ɔkum no Megido. 30 Na ne nkɔa twee ne funu no teasesnam mu firi Megido de no baa Yerusalem, na wɔsɛɛ no ne da mu. Na asase no sɔfo no faa Yosia ba Yehoahas sraa no si no hene n'agya ananmu.

Yehoahas di Yuda m'anim

31 Yehoahas bɛɛɛ hene no, na wadi mɛrinhyia aduonu mmienno, na adi hene abosome mmienno Yerusalem. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia babaa a ɔfirii Libna. 32 Na ɔyɛ Awurade ani so bone sɛɛɛ n'agyanom yet no ara. 33 Na Farao Neko kyekyeree

12 2 Ah 16, 10-11; 21, 4-5; 2 Bc 28, 24. 13 1 Ah 11, 7. 15 1 Ah 12, 32. 16 1 Ah 13, 2.
17 1 Ah 13, 30. 21 Ex 12. 24 Lev 20, 27; Deut 29, 17-18. 25 2 Ah 18, 5.
26 2 Ah 21, 11-16. 27 2 Ah 17, 18; 1 Ah 8, 29. 30 2 Ah 9, 28. 33 Hcs 19, 4.

no Ribla, Hamat asase so se onni Yerusalem so hene, na ode dwet dwetikset ha ne sika dwetikset biako too asase no so.

Yehoiakim di Yuda so hene

34 Na Farao Neko de Yosia ba Eliakim sii hene n'agya Yosia ananmu, na osakyerāa ne din too no Yehoiakim. Na Yehoahas det, ofaa no koo Misraim, na okowuu wo ho. 35 Na dwet ne sika no, Yehoiakim de maa Farao, nanso oboo asase no bo se womma sika no sedet Farao kaet no, obiara sedet ne boobo ter no, ogyee dwet ne sika no firii asase no so nkurofo no nkyen, se ode rekoma Farao Neko.

36 Yehoiakim bedii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu nnum, na odii hene mfet dubiako Yerusalem. Na ne na din de Sebuda a oye Pedaia babaa a ofiri Ruma. 37 Na oye Awurade ani so bone sedet n'agyanom yoe no ara.

Ti 24

Yehoiakim

Ne ber so na Babel hene Nebukadnesar tu baet, na Yehoiakim yoe no akoo mfet mmiensa; na odanee tee ne so atua. 2 Na Awurade somaa Kaldeafos asafo ne Siriafos asafo ne Moabfos asafo ne Amon mma asafo baa ne so, na osomaa won baa Yuda so se wommese no, sedet Awurade asem a onam ne nkoa adiyifos so kaet no ter no. 3 Awurade anomu asem nko so na yei nam baa Yuda so, se obeyi won afiri n'anim, Manase bone nti, se det oyoe no nyinaa, 4 ne mogya a edi bem nso a oka guie a ode mogya a edi bem hye Yerusalem ma no nti. Na Awurade ampe se ode frie. 5 Na Yehoiakim ho nsem nkaet ne det oyoe nyinaa, wantwert no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 6 Na Yehoiakim ne n'agyanom kodae, na ne ba Yehoiakin bedii n'ader. 7 Na Misraim hene anko so amfiri n'asase so amma bio, efiri se Babel hene agye det eye Misraim hene dea nyinaa afiri Misraim subonhwa ano kosi Eufate asubontene ho.

Yehoiakin. Tukoro

8 Yehoiakin bedii hene no, na wadi mfrinhyia dunwotwe, na odii hene

abosome mmiensa Yerusalem. Na ne na din de Nehusta a oye Elnatan babaa a ofiri Yerusalem. 9 Na oye Awurade ani so bone, sedet n'agyanom yoe no ara.

10 Ebert no mu na Babel hene Nebukadnesar nkoa tu baa Yerusalem, na kuro no dii kamu. 11 Na Babel hene Nebukadnesar baa kuro no so, nso na nenkoa aka noahye mu. 12 Enna Yuda hene Yehoiakin firii adi koo Babel hene nkyen, ono ne ne na ne ne nkoa ne ne mmapomma, ne n'apiafo. Na Babel hene faa no, n'ahennie afe a eto so nwotwe nomu. 13 Na okofaa Awurade fie akoradet nyinaa ne ahemfie akoradet firi ho koe, na otwitwaa sika nnooma a Israel hene Salomo yoe no Awurade aban mu no ho sika, sedet Awurade kaet no. 14 Na otuu Yerusalem nyinaa ne mmapomma nyinaa ne mmairima a wotumi nyinaa koe, nnipa mpem du na wode won koe, ne adwumfo ne atomfo nyinaa, wannya obiara, gye asase no so nkurofo ahiafo nko. 15 Na otuu Yehoiakin koo Babel; na ohene na ne ohene yerenom ne n'apiafo ne asase no so atomfo, otuu won firii Yerusalem de won koo Babel, 16 ne mmairima akofos nyinaa, mpemson, ne adwumfo ne atomfo apem, won nyinaa mmairima a wotumi ko oja, na Babel hene tuu won de won koo Babel. 17 Na Babel hene hye n'agya nua Matania hene sii n'ananmu, na osakyerāa ne din too no Sedekia.

Sedekia di Yuda so hene

18 Sedekia bedii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu biako, na odii hene mfet dubiako Yerusalem. Na ne na din de Hamutal a oye Yeremia babaa a ofiri Libna. 19 Na oye Awurade ani so bone se Yehoiakin yoe no ara. 20 Na Awurade abufuo so na enam baa saa, Yerusalem ne Yuda, de kosi se otuo won firii n'anim guie. Na Sedekia tee Babel hene anim atua.

Ti 25

Babel tukoro

Na n'ahennie afe a eto so nkron bosome a eto so du da a eto so du no,

35 2 Ah 15, 20. — 1-20 2 Be 36, 6-13. 3 2 Ah 21, 10-16; 23, 26-27. 9 2 Ah 23, 37.
13 2 Ah 20, 17. 15 Yer 22, 26; 24, 1; 2 Ah 25, 27. 18 Yer 52, 1-3.
20 2 Ah 23, 27. — 1-21 Yer 52, 4-27; 39, 1-10; 2 Be 36, 17-20.

Babel hene Nebukadnesar ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem so bɛkyeree so nsraban, na wɔtotoo ho pie hyiae. 2 Na kuro no dii kamu kɔsii ɔhene Sedekia afe a ɛto so dubiako no mu. 3 Bosome a ɛto so nnan da a ɛto so nkron no na ɛkom no mu yɛɛ den kuro no mu, na aduane biara nni ho mma asase no so nkurɔfoɔ no. 4 Enna wɔtuu kuro no mu tokuro hyɛnee mu, na mmarima akɔfoɔ no nyinaa dwanee anadwo faa afasuo mmienu a ɛwo ɔhene turo ho no ntam pono mu kɔe; nso na Kaldeafɔɔ no atwa kuro no ho ahyia; na ɔfaa Araba kwan so kɔe. 5 Na Kaldeafɔɔ dɔm tii ɔhene no, na wɔkɔtoɔ no Yeriko mpapɛɛ so, na ne dɔm nyinaa firii ne ho petee. 6 Na wɔkyeree ɔhene no de no kɔmaa Babel hene wɔ Ribla, na wɔbuu no atɛn. 7 Na wɔkunkum Sedekia mmabarima n'anim, na ɔboɔ Sedekia ani, na wɔguu no nkonsonkonson na wɔde no kɔɔ Babel.

8 Na bosome a ɛto so nnum da a ɛto so nson a ɛne Babel hene Nebukadnesar afe a ɛto so dunkron mu no, ankɔbeahene Nebusaradan, Babel hene akɔa baa Yerusalem, 9 na ɔɔshyee Awurade fie ne ɔhene fie ne Yerusalem afie nyinaa, na ɔde ogya hyee afie akɛsɛɛ nyinaa. 10 Na Kaldeafɔɔ dɔm a wɔka ankɔbeahene no ho no burii Yerusalem afasuo no hyiae. 11 Na nkurɔfoɔ no nkaɛɛ a wɔkaa kuro no mu ne awaefɔɔ a wɔwae kɔɔ Babel hene nkɔyɛn ne nkurɔfoɔ yuu no mu nkaɛɛ no ankɔbeahene Nebusaradan tuu wɔn kɔe. 12 Na asase no so ahiafɔɔ no bi deɛ, ankɔbeahene no gyaa wɔn ho, sɛ wɔnyɛ bobɔyɔfoɔ ne akuafɔɔ.

13 Na kɔbere adum a ɛwo Awurade fie no ne nsugyɛɛ nnaka ne kɔbere po a ɛwo Awurade fie no, Kaldeafɔɔ bubui, na wɔsoaa kɔbere no kɔɔ Babel. 14 Na nsenaa ne sesa adeɛ ne adumgya ne nyowaa ne kɔbere nnooma a wɔde yɔɔ ɔsom adwuma no nyinaa, wɔfae; 15 na nsɔ kukuwa ne nkoraa no, deɛ ɛyɛ sika no sika ne deɛ ɛyɛ dwɛɛ no dwɛɛ na ankɔbeahene no fa kɔɛɛ. 16 Adum mmienu no, ɛpo biako no ne nsugyɛɛ nnaka a Salomo yɔ maa Awurade fie no, nnooma yi nyinaa kɔbere no, wɔankari. 17 Adum no biako ko-

rɔn yɛ basafa dunwɔtwe, na ɛso duntire no yɛ kɔbere, na duntire no korɔn yɛ basafa mmiensa na ntentan ne atɔaa aba nsesɔ wɔwɔ duntire no ho hyia, ne nyinaa yɛ kɔbere. Na saa na odum a ɛtia mmienu no nso tɛɛ, ntentan no ho.

18 Na ankɔbeahene no faa ɔɔɔfoɔ titire Seraia ne ɔɔɔfoɔ a ɔdi sɔɔ, Sefania, ne apono ano hwɛfoɔ baasa, 19 na kuro no mu nso ɔfaa opiani baako a wɔde no sii akɔfoɔ no sɔɔ ne ɔhene afɔtufɔɔ mu mmarima baanum a wɔhunu wɔn kuro no mu ne ɔtwɛɛfoɔ, ɔsa hene a ɔpon asase no so nkurɔfoɔ kɔ ɔsa none asase no so nkurɔfoɔ mu mmarima aduosia a wɔhunuu wɔn kuro no mu, 20 na ankɔbeahene Nebusaradan faa wɔn de wɔn kɔɔ Babel hene anim wɔ Ribla. 21 Na Babel hene bobɔɔ wɔn kunkum wɔn Ribla wɔ Hamat asase so. Saa na wɔtuu Yuda firii wɔn asase sɔɔ.

Wɔdi Gedalia awu

22 Na nkurɔfoɔ a wɔkaa Yuda asase sɔɔ a Babel hene Nebukadnesar maa wɔkaɛɛ no, ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia sii wɔn so hwɛfoɔ. 23 Na dɔm no asafɔhene nyinaa, wɔn ne wɔn mmarima tɛɛ sɛ Babel hene de Gedalia asɛ ɔhwɛfoɔ no, wɔbaa Gedalia nkɔyɛn wɔ Mispa, Netania ba Ismael ne Karea ba Yohanan ne Netofani Tanhumet ba Seraia ne Maakatni bi ba Yaasania, wɔn ne wɔn mmarima. 24 Na Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarima ntam na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnsuro Kaldeafɔɔ nkoa no, mɔntena asase yi sɔɔ, na mɔnsom Babel hene, na ɛbawie mo yie. 25 Na bosome a ɛto so nson no, Elisama ba Netania ba Ismael a ɔfiri ahemfo abusua mu bae, na mmarima du ka ne ho, na wɔbɛkaa Gedalia maa no wui ne Yudafoɔ ne Kaldeafɔɔ a wɔka ne ho Mispa no nso. 26 Enna nkurɔfoɔ no nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ sɔɔ, ne dɔm so asafɔhene no, sɔre kɔɔ Misraim, ɛfiri sɛ na wɔsuro Kaldeafɔɔ no.

Adom a wɔde dɔm Yehoiakin

27 Na ɛbaa sɛ Yuda hene tukɔrɔ afe a ɛto so aduasa nson bosome a ɛto so dumienɔ da a ɛto so aduonɔ nson, ɛne afe a Babel hene Ewil-Merodak dii

mu hene no, omaa Yuda hene Yeboia-kin tiri so firii nneduadan mu, 28 na one no kasaa kasa pa, na omaa n'adwa so maa no kyenee ahemfo a wone no wo Babel no adwa, 29 na omaa no yii

n'afase ntadeɛ, na oɔɔidii n'anin daa ne nkwa nna nyinaa. 30 Na deɛ wode ato ho se wɔmma no daa no, na efiri obene nkyen na wode ma no, da biara ne ne deɛ ne nkwa nna nyinaa.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Adam asefoɔ de kɔsi Isak soɔ

Adam, Set, Enos, 2 Kenan, Mahalalel, Yared, 3 Hanok, Metusela, Lamek, 4 Noa, Sem, Ham ne Yafet.

5 Yafet mma ne: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 6 Na Gomer mma ne: Askenas ne Difat ne Togarma. 7 Na Yawan mma ne: Elisa ne Tarsis, Kitifoɔ ne Rodanfoɔ.

8 Ham mma ne: Kus ne Misraim, Put ne Kanaan. 9 Na Kus mma ne: Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Raama mma ne: Seba ne Dedan. 10 Na Kus woo Nimrod, ono na ofirii aset yet otumfoɔ asase soɔ. 11 Na Misraim woo Ludfoɔ ne Anamfoɔ ne Lehabfoɔ ne Naftuhfoɔ 12 ne Patrusfoɔ ne Kasluhfoɔ a Filistifoɔ firi won mu ne Kaftorfoɔ.

13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, 14 ne Yebusini ne Amorini ne Girgasini, 15 ne Hiwini ne Arkini ne Sinini, 16 ne Arwadini ne Semarini ne Hamatini.

17 Sem mma ne: Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram ne Us ne Hul ne Geter ne Mesek. 18 Na Arfaksad woo Selah, na Selah woo Eber. 19 Na wowoo mma baanu maa Eber, oɔaako din de Peleg, na ne bere so na asase mu teteɛ. Na o'nua din de Yoktan. 20 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne Yera 21 ne Hadoram ne Usal ne Dikla, 22 ne Ebal ne Abimael ne Seba, 23 ne

Ofir ne Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa ne Yoktan mma.

24 Sem, Arfaksad, Selah, 25 Eber, Peleg, Reu, 26 Serug, Nahor, Tera, 27 Abram, one Abraham.

28 Abraham mma ne: Isak ne Ismael. 29 Yeinom ne won awoo ntoatoasoo: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 30 Misma ne Duma, Masa, Hadad ne Tema, 31 Yetur, Nafis ne Kedema. Yeinom ne Ismael mma. 32 Na Abraham mpena Ketura mma: Owoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Yisbak ne Sua. Na Yoksan mma ne: Seba ne Dedan. 33 Na Midian mma ne: Efa ne Efer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ne Ketura mma.

34 Na Abraham woo Isak. Na Isak mma ne: Esau ne Israel.

Edomfoɔ awoo ntoatoasoo ne won ahemfo

35 Esau mma ne: Elifas, Reuel ne Yeus ne Yalam ne Kora. 36 Elifas mma ne: Teman ne Omar, Sefi ne Gatam, Kenas ne Timna ne Amalek. 37 Reuel mma ne: Nahat, Serah, Sama ne Misa.

38 Na Seir mma ne: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana ne Dison ne Eser ne Disan. 39 Na Lotan mma ne: Hori ne Homam. Na Timna ne Lotan nuabaa. 40 Sobal mma ne: Alian ne Manahat ne Ebal, Sefi ne Onam. Na Sibeon mma ne: Aya ne Ana. 41 Ana mma ne: Dison. Na Dison mma ne: Hamran ne Esban ne Yitran ne Keran. 42 Eser mma ne: Bilhan ne Saawan

1 Gen 5.

5 Gen 10, 2-5.

8 Gen 10, 6-20.

17 Gen 10, 21-31.

24 1 Be 1, 17; Gen 11, 10-26.

28 Gen 21, 3; 16, 15.

29 Gen 25, 13-16.

32 Gen 25, 1-3.

34 Gen 25, 19-26. 35 Gen 36, 10-19.

38 Gen 36, 20-30.

ne Yaakan. Elson mma ne: Us ne Aran.

43 Na yeinom ne ahemfo a wodi Edom asase so ansa na obi redi Israel mma so hene: Beor ba Bela, na ne kuro din de Dinhaba. 44 Na Bela wui, na Serah ba Yobab a ofirii Bosra bedii n'ades. 45 Na Yobab wui, na Husam a ofiri Teman asase so bedii n'ades. 46 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian, Moab petee mu no bedii n'ades. Na ne kuro din de Awit. 47 Na Hadad wui na Samla a ofiri Masreka bedii n'ades. 48 Na Samla wui, na Saul a ofiri Rehobot a eda asuo ho bedii n'ades. 49 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ades. 50 Na Baal-Hanan wui, na Hadad bedii n'ades. Na ne kuro din de Pai, na ne yere din de Mehetabel a oye Matred ba Me-Sahab babaa. 51 Na Hadad wui.

Na Edom atitire nie: Otitire Timna, otitire Alia, otitire Yetet, 52 otitire Oholibama, otitire Ela, otitire Pinon, 53 otitire Kenas, otitire Teman, otitire Mibsar, 54 otitire Magdiel, otitire Iram. Yeinom ne Edom atitire.

Ti 2

Yakob ne Yuda mma

Yeinom ne Israel mma: Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, Isakar ne Sebulon, 2 Dan, Yosef ne Benjamin, Naftali, Gad ne Aser.

3 Yuda mma ne: Er ne Onan ne Sela. Baasa yi na Kanaanni Sua babaa wo maa no. Na Yuda abakan Er ye Awurade anim obone, na okum no. 4 Na n'ase Tamar woo Peres ne Serah maa no. Yuda mma nyinaa ye baanum.

5 Peres mma ne: Hesron ne Hamul. 6 Na Serah mma ne: Simri ne Etan ne Heman ne Kalkol ne Dara, won nyinaa ye baanum. 7 Na Karmi mma ne: Israel hafos Akar a ofom ahyirades mu no. 8 Na Etan mma ne: Asaria.

9 Na Hesron mma a wwoo won maa no ne: Yerahmeel ne Ram ne Kelubai. 10 Na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, Yuda mma bapomma

no, 11 na Nahson woo Salma, na Salma woo Boas, 12 na Boas woo Obed, na Obed woo Yisai. 13 Na Yisai woo n'abakan Eliab ne Abinadab a otia mmienu ne Sima a oto so mmiensa, 14 Netanel to so nnan, Radai to so nnum, 15 Osem to so nsia, Dawid to so nson. 16 Na won nua mmaanom ne Seruia ne Abigail; na Seruia mma ne Abisai ne Yoab ne Asa-El. Woye baasa. 17 Na Abigail woo Amasa, na Amasa n'agya ne Ismaelni Yeter.

18 Na Hesron ba Kaleb ne ne yere Asuba, ne Yeriot woe; na ne mma nie: Yaser ne Sobab ne Ardon. 19 Na Asuba wui, na Kaleb faa Efrat waree, na owoo Hur maa no. 20 Na Hur woo Uri, na Uri woo Besalel.

21 Na akyire yi no Hesron koo Makir a oye Gilead n'agya babaa ho, na owaree no, nso na wadi mfinhyia aduosia, na owoo Segub maa no. 22 na Segub woo Yair, ono na Gilead asase so nkuro aduonu mmiensa ye ne dea. 23 Na Gesur ne Aram gye Yair atenee no firii won nsam, Kenat ne sho nkurowa, eye nkuro aduosia. Yeinom nyinaa ye Gilead n'agya Makir mma. 24 Na Hesron wuu wo Kaleb-Efrata akyiri no, Hesron yere Abia woo Ashur a oye Tekoa n'agya maa no.

25 Na Hesron abakan Yerahmeel mma ne: Abakan Ram ne Buna ne Oren ne Osem ne Ahia. 26 Na Yerahmeel wo yere foforo bi a ne din de Atara, one Onam ne na. 27 Na Yerahmeel abakan Ram mma ne: Maas ne Yamin ne Eker. 28 Na Onam mma ne: Samai ne Yada. Na Samai mma ne: Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur yere din de Abihail, na owoo Ahban ne Molid maa no. 30 Na Nadab mma ne: Seled ne Apaim, na Seled wui a wannya mma. 31 Na Apaim mma ne: Yisi. Na Yisi mma ne: Sesan. Na Sesan mma ne: Ahlai. 32 Na Samai nua Yada mma ne: Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wannya mma. 33 Na Yonatan mma ne: Pelet ne Sasa. Yeinom ne Yerahmeel mma. 34 Na Sesan nni mmabarima gye mma mmaa. Na Sesan wo akoo Misrini bi a ne din de

43 Gen 36, 31-43. — 1-55 1 Be 4.

4 Gen 38, 29-30. 5 Gen 46, 12.

1 Be 2, 18, 42. 13 1 Sa 16, 6-10.

17 2 Sa 17, 25. 18 1 Be 2, 9, 42.

22 Ate 10, 3. 23 1 Ah 4, 13.

1 Gen 35, 22-26.

7 Yos 7.

15 1 Sa 17, 12.

19 1 Be 2, 50.

24 1 Be 4, 5.

3 Gen 38, 1-7.

9 Rut 4, 19-22; Mat 1, 3;

16 2 Sa 2, 18.

20 Ex 31, 2.

25 1 Be 2, 9.

Yarha. 35 Na Sesan de ne babaa maa n'akoa Yarha aware, na ɔwoo Atai maa no. 36 Na Atai woo Natan, na Natan woo Sabad. 37 Na Sabad woo Efilal, na Efilal woo Obed, 38 na Obed woo Yehu, na Yehu woo Asaria, 39 na Asaria woo Heles, na Heles woo Eleasa, 40 na Eleasa woo Sisemai, na Sisemai woo Salum, 41 na Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

42 Na Yerahmeel nua Kaleb mma ne: N'abakan Mesa a ɔne Sif agya ne Hebron agya Maresa mma. 43 Na Hebron mma ne: Kora ne Tapua ne Rekem ne Sema. 44 Na Sema woo Raham, Yorkeam agya. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai ba ne: Maon. Na Maon ye Bet-Sur agya. 46 Na Kaleb mpena Efa woo Haran ne Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mma ne: Regem ne Yotam ne Gesan ne Pelet ne Efa ne Saaf. 48 Na Kaleb mpena Maaka woo Seber ne Tirhana, 49 na ɔwoo Saaf a ɔye Madmana n'agya, Sewa a ɔye Makbena n'agya, ne Gibeia n'agya. Na Kaleb babaa ne Aksa. 50 Yeinom ne Kaleb mma.

Efrata abakan Hur mma ne: Sobal, Kiriati-Yearim a ɔye n'agya, 51 Salma a ɔye Bet-Lehem n'agya, Haref a ɔye Bet-Gader n'agya. 52 Na Sobal a ɔye Kiriati-Yearim n'agya wo mma, wone Haroe ne Menuhotfoɔ fā. 53 Na Kiriati-Yearim mmusua ne Yitrifoɔ ne Putifoɔ ne Sumatifoɔ ne Misraifoɔ dec no, yeinom mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ fire. 54 Salma mma ne: Bet-Lehem ne Netofafoɔ Atrot-Bet-Yoab ne Manahatfoɔ fa ne Sorifoɔ no. 55 ne atwerfoɔ mmusua a wote Yabes no: Tirafoɔ, Simeafɔɔ, Sukafoɔ. Wone Kinifoɔ a woye Hamat a ɔye Rekab fie agya no asefoɔ.

Ti 3

David fie awɔɔ ntoatoasɔɔ

Na yeinom ne Dawid mma a wowoo won maa no Hebron: N'abakan Amnon ne Yesreelni Ahinoam ba. Dec ɔtia mmienu ne Daniel a ɔye Karmelni Abigail dec. 2 Dec ɔto so mmiensa ne Absalom a ɔye Gesur hene Talmai ba-

baa Maaka ba. Dec ɔto so nnan ne Adonia a ɔye Hagit ba. 3 Dec ɔto so nnum ne Sefatia a ɔye Abital ba. Dec ɔto so nsia ne Yitream a ɔye ne yere Eglal ba. 4 Hebron na wowoo baasia maa no, na ɔdii ho hene mfet nson ne abosome nsia na ɔdii mfet aduasa mmiensa Yerusalem. 5 Na yeinom na wowoo won maa no Yerusalem: Simea ne Sobab ne Natan ne Salomo, baanan yi ye Amiel babaa Bat-Sua dec no; 6 ne Yibhar ne Elisama ne Elifelet, 7 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 8 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet, woye baakron, 9 won nyinaa Dawid mma, esono mpenafoɔ mma. Na Tamar ye won nuabaa.

10 Na Salomo ba ne Rehabeam, ne ba ne Abia, ne ba Asa, ne ba Yehosafat, 11 ne ba Yoram, ne ba Ahasia, ne ba Yoas, 12 ne ba Amasia, ne ba Asaria, ne ba Yotam, 13 ne ba Ahas, ne ba Hesehia, ne ba Manase, 14 ne ba Amon, ne ba Yosia. 15 Na Yosia mma ne: N'abakan Yohanan, Yehoiakim tia mmienu, Sedekia to so mmiensa, Salum to so nnan. 16 Na Yehoiakim mma ne: Ne ba Yekonia, ne ba Sedekia. 17 Na Yekonia mma ne: Asir, ne ba Sealtiel, 18 ne Malkiram, ne Pedaia, ne Sennasar, Yekamia, Hosama, ne Nedabiah. 19 Na Pedaia mma ne: Serubabel ne Simei. Na Serubabel mma ne: Mesulam ne Hanania ne won nuabaa Selomit; 20 ne Hasuba, ne Ohel, ne Berekiah ne Hasadiah, Yusab-Hesed, woye baanum. 21 Na Hanania mma ne: Pelatiah ne Yesaiah, Refaiah mma, Arnan mma, Obadiah mma, Sekania mma. 22 Na Sekania mma ne: Semaiah; Semaiah mma ne: Hatus ne Yigal ne Bariah ne Neariah ne Safat, woye baasia. 23 Na Neariah mma ne: Elioenai ne Hiskiah ne Asrikam, woye baasa. 24 Na Elioenai mma ne: Hodawiah ne Eliasib ne Pedaiah ne Akub ne Yohanan ne Delaiah ne Anani, woye baason.

Ti 4

Yuda asɔfoɔ

Yuda mma ne: Peres, Hesron ne Karmi ne Hur ne Sobal. 2 Na Sobal

42 1 Be 2, 18. 49 Yos 15, 16; Ate 1, 12. 50 1 Be 2, 19. 53 1 Be 4, 2.
54 1 Be 9, 16. 55 Ate 1, 16; Yer 35. — 1 2 Sa 3, 2-5. 5 1 Be 14, 4-7; 2 Sa 5, 14-16.
9 2 Sa 13, 1. 10 Mat 1, 7-12. 17 2 Be 36, 10. 18 Esra 3, 2, 8. —
1 1 Be 2, 4-5, 7, 19, 50. 2 1 Be 2, 53.

ba Reaia woo Yahat, na Yahat woo Ahumai ne Lahad, yeinom ne Sorafo mmusua. 3 Na yeinom ne Etam agya dee: Yesreel ne Yisma ne Yidbas, na won nua din de Haslelponi; 4 ne Penuel a oye Gedor agya ne Eser a oye Husa agya, yeinom ne Bet-Lehem agya Efrata abakan Hur mma. 5 Na Ashur a oye Tekoa agya wo yerenom baanu, Hela ne Naara. 6 Na Naara woo Ahusam ne Hefer ne Temeni ne Ahas-tari maa no. Yeinom ne Naara mma. 7 Na Hela mma ne: Seret, Yesohar ne Etnan. 8 Na Kos woo Anub ne Sobeba ne Aharbel Harum ba mmusua. 9 Na Yabes nyaa animuonyam sene ne nuanom; na ne na too no din Yabes se: Mede yea na swoo no. 10 Na Yabes frae Israel Nyankopon se: Se anka worehyira me na woatre me hyet mu na wo nsa adi m'akyi na woamma bone bi ammye me na yea bi ammeke me el Na Onyankopon maa dee osree no bae. 11 Na Kelub, Suha nua, woo Mehira one Eston agya. 12 Na Eston woo Bet-Rafa ne Paseah ne Tehina, Ir-Nahas agya; yeinom ne Reka nkurofo. 13 Na Kenas mma ne: Otniel ne Seraia; na Otniel mma ne: Hatat. 14 Na Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab, Ge-Harasim [asee ne: Adwumfo bonhwa] agya, efiri se woye adwumfo. 15 Na Yefune ba Kaleb mma ne: Iru, Ela ne Naam; na Ela mma ne: Kenas. 16 Na Yehalelel mma ne: Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. 17 Na Esra mma ne: Yeter ne Mered ne Efer ne Yalon; na swoo Miriam ne Samai ne Yisba a oye Estemoa agya. 18 Na ne yere a oye Yudani woo Yered a oye Gedor agya ne Heber a oye Soko agya ne Yekutiel a oye Sanoa agya. Na yeinom ne Farao babaa Bitia a Mered waree no no mma. 19 Na Hodia yere a oye Naham nuabaa mma ne: Garmini Keila agya ne Maakani Estemoa agya. 20 Na Simon mma ne: Amnon ne Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi mma ne: Sohet ne Ben-Sohet. 21 Yuda ba Sela mma nie: Er a oye Leka agya ne Lada a oye Maresa agya ne Bet-Asbea nwera adwumfo mmusua, 22 ne Yokim ne Koseba mmarima ne Yoas ne Saraf a woye efiewuranom, Moab ne Yasubi-Lehem; (na nsem yi ye adada).

23 Won ne nkukunwomfo ne won a wote Netaim ne Geder wo ohene nkyen, n'adwumam ho na wotee.

Simeon asefo

24 Simeon mma ne: Nemuel ne Yamin, Yarib, Sera ne Saul; 25 ne ba Salum, ne ba Mibsam, ne ba Misma. 26 Na Misma mma ne: Ne ba Hamuel, ne ba Sakur, ne ba Simeil. 27 Na Simeil wo mmabarima dunsia ne mma-bae baasia; na ne nuanom nni mma bebre, na won abusua nyinaa ase ankyene se Yuda mma. 28 Na wote-naa Beer-Seba ne Molada ne Hasar-Saul, 29 ne Bilha ne Esem ne Tolad, 30 ne Betuel ne Horma ne Siklag, 31 ne Bet-Markabot ne Hasar-Susim ne Bet-Biri ne Saaraim. Yeinom ne won nkuro baduruu Dawid ahennie so. 32 Na won nkuraa ne Etam ne Ain, Rimon ne Token ne Asan, nkuro nnum, 33 ne won nkuraa a swoo nkuro yi nyinaa ho de kosi Baal. Yei ne won tenabea hodo ne won mmusua nka-nee.

34 Na Mesobab ne Yamlek ne Amasia ba Yosa, 35 ne Yoel ne Asiel ba Seraia ba Yosibia ba Yehu, 36 ne Elioenai ne Yaakoba ne Yesohaia ne Asaia ne Adiel ne Yesimiel ne Benaia, 37 ne Semaia ba, Simri ba, Yedaia ba, Alon ba, Sifi ba Sisa, 38 yeinom a wabobo won din yi ye won mmusua mu mmapomma, na won mpanimfie tre pii pa. 39 Na wosim koo dee wonam ko Gedor, bonhwa no apuee fam se wrekohwehwe adidibea ama won nnwan. 40 Na wohunuu adidibea fromfrom a oye, na asase no mu tre bangamm, na eso dwo komm; na won a wotete ho kane no firi Ham. 41 Enna yeinom a wabobo won din no koe, Yuda hene Hesekia bere so, kobobo Maonfo a wohunuu won ho ne won ntomadan, na wossee won pasapasa de besi nne, na wotenatenaa won ananmu, efiri se na adidibea wo ho ma won nnwan. 42 Na Simeon mma no ara mu mmarima ahanum firii won mu siim koo Seir bepo so, na Pelatia ne Nearia ne Refaia ne Usiel a woye Yisi mma di wontire. 43 Na wokokunkum Ama-lek adwanefo no nkae, na wotenaa ho de besi nne.

4 1 Be 2, 19, 50.

10 Gen 28, 20.

13 Yos 15, 17; Ate 1, 13.

15 Num 13, 6; 14, 6.

21 1 Be 2, 3.

24 Gen 46, 10.

28 Yos 19, 2-8.

40 Ate 18, 7.

41 2 Ah 18, 1.

43 1 Sa 15, 3, 8.

Ti 5

Ruben asefo

Na Israel abakan Ruben mma, na ono ne abakan det, nanso enam se oguu n'agya nnaet ho fi nti, wode n'abakanyɛ maa Israel ba Yosef mma no, nanso wɔantwɛɛ wɔn abakanyɛ anatoo mu. 2 Na Yuda ho yɛ den ne nuanom mu, na ɔbapɔmma firii ne mu, nanso abakanyɛ no danee Yosef det, 3 Ruben, Israel abakan no mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel mma ne: Ne ba Semaia, ne ba Gog, ne ba Simeï, 5 ne ba Mika, ne ba Reaia, ne ba Baal, 6 ne ba Beera a Asiria hene Tilegat-Pilneser tuu no kɔɛ no; ɔno ne Rubenfoɔ bapɔmma. 7 Na ne nuanom, sɛdet wɔn mmusua tɛ wɔn awo hodoɔ so anatoo mu ne: Otitire Yeiel ne Sakaria, 8 ne Yoel ba Sema ba Asas ba Bela a ɔtenaa Aroer de kɔsii Nebo ne Baal-Meon ho. 9 Na apueɛ fam nso ɔtena de kɔsii ɛsɛɛ so a ɛfiri Eufate asubontene ano; na wɔn mmuakuo dɔɔso Gilead asase so. 10 Na Saul nna mu no, wɔne Hagarfoɔ dii ako, na wɔtotɔ wɔn nsa ano, na wɔtenatenaa wɔn nto-madan mu Gilead apueɛ fam nyinaa.

Gad asefo. Hagarfoɔ

11 Na Gad mma tenaa wɔn ntentensoo, Basan asase so de koduruu Saleka; 12 Yoel di tire, na Safam di ho, ne Yanai ne Safat wɔ Basan. 13 Na wɔn nuanom sɛdet wɔn mpanimfie tɛ ne: Mikael ne Mesulam ne Seba ne Yorai ne Yakan ne Sia ne Eber, woyɛ baason. 14 Yeinom ne Bus ba Yahdo ba Yesisai ba Mikael ba Gilead ba Yaroa ba Huri ba Abihail mma; 15 Guni ba Abdiel ba Ahi di wɔn mpanimfie so tire. 16 Na wɔtenaa Gilead a ɛwo Basan ne ɛso nkuruwa mu ne Saron nkuraa nyinaa mu, det wɔn hyɛ kɔsoɛ. 17 Wɔtwɛɛ wɔn nyinaa anatoo Yuda hene Yotam bɛɛ so ne Israel hene Yerobeam nna mu.

18 Ruben mma ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no, nnipa a wɔtumi wɔn ho mu mmarima a wɔkura akyɛm ne nkrantɛ na wɔkuntunu tadua na wɔasua akodie no yɛ nnipa mpem aduanan nnan ne ahanson aduosia a wɔtumi

kɔ ɔsa. 19 Na Hagarfoɔ ne Yetur ne Nafis ne Nodab dii ako, 20 na wɔnyaa mmoa faa wɔn so, na wɔde Hagarfoɔ ne wɔn a wɔka wɔn ho no nyinaa hyɛ wɔn nsa, ɛfiri sɛ wɔteaam frɛ Onyankopɔn ɔko no mu, na ɔtiee wɔn, enam sɛ wɔn ani da ne soo nti. 21 Na wɔsoaa wɔn mmoakuo no, wɔn yoma mpemnum ne nnwan mpemahanu aduonum ne mfunumu mpemmienu ne nnipa akra mpemha, nnommum. 22 Na apirafɔ pii totɔɛ, na Nyankopɔn nkyɛn na ɛdom no firi baɛ. Na wɔtenatenaa wɔn ananmu de kɔsii otukoro no mu.

Manase abusuakuo fã

23 Na Manase abusuakuo fa no mma tenaa asase no so firii Basan de kɔsii Baal-Hermon ne Senir ne Hermon bepɔ ho; na wɔdɔɔso. 24 Na yeinom ne wɔn mpanimfie atitire: Efer ne Yisi ne Eliel na Asriel ne Yeremia ne Hoda-wia ne Yahdiel, nnɔmmarima a wɔtumi wɔn ho, nnipa a wɔwo din, wɔn mpanimfie so atitire.

25 Na wɔfom wɔn agyanom Nyankopɔn, na wɔkodii asase no so aman a Onyankopɔn sɛe wɔn wɔn anim no anyame akyi adwamammɔ so. 26 Enna Israel Nyankopɔn hanyan Asiria hene Pul ne Asiria hene Tilgat-Pilneeser honhom, na ɔtuu Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no de wɔn koduaa Hala ne Habor ne Hara ne Gosan asubontene ho de bɛsi nne.

Ti 6

Asifo mpanin no awoɔ ntoatoasoɔ

Lewi mma ne: Gerson, Kehat ne Merari. 2 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Uziel. 3 Na Amram mma ne: Aaron ne Mose ne Miriam. Na Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas, Pinehas woo Abisua, 5 na Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, 6 na Usi woo Serahia, na Serahia woo Meraiot, 7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 8 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, 9 na Ahimaas woo Asaria, na Asaria woo Yohanan, 10 na Yohanan woo Asaria. ɔno na ɔdii sɔfoɔ wɔ asɔredan a Salomo sii no Yerusalem no

1 Gen 35, 22; 49, 4.

2 Gen 49, 8, 10, 22; Deut 33, 7, 13-17.

3 Ex 6, 14.

6 1 Be 5, 26.

17 2 Ah 15, 32; 14, 23.

23 Deut 3, 9.

26 2 Ah 15, 19, 29. —

1 1 Be 6, 16, 18.

3 Ex 6, 20, 23, 25; 1 Be 6, 50-53.

8 2 Sa 8, 17; 15, 27, 36.

mu. 11 Na Asaria woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 12 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Salum, 13 na Salum woo Hilkia, na Hilkia woo Asaria, 14 na Asaria woo Seraia, na Seraia woo Yehosadak; 15 na Yehosadak dec, Awurade maa Nebukadnesar so maa no betuu Yuda ne Yerusalem koe no, okoo bi.

Lewi asefo

16 Lewi mma: Gersom, Kehat ne Merari. 17 Na yeinom ne Gersom mma din: Libni ne Simeil. 18 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 19 Merari mma ne: Mahli ne Musi. Na yeinom ne Lewifoo mmusua, sader won agyanom tee no: 20 Gersom dec: Ne ba Libni, ne ba Yahat, ne ba Sima, 21 ne ba Yoa, ne ba Ido, ne ba Sera, ne ba Yeaterai. 22 Kehat mma ne: Ne ba Aminadab, ne ba Kora, ne ba Asir, 23 ne ba Elkana ne ne ba Ebiasaf ne ne ba Asir, 24 ne ba Tahat, ne ba Uriel, ne ba Usia ne ne ba Saul. 25 Na Elkana mma ne: Amasai ne Ahimot, 26 ne ba Elkana, ne ba Elkana-Sofai ne ne ba Nahat, 27 ne ba Eliab, ne ba Yeroham, ne ba Elkana. 28 Na Samuel mma ne: Abakan Yoel, ne Abia dec oto so mmienu. 29 Merari mma ne: Mahli, ne ba Libni, ne ba Simeil, ne ba Usa, 30 ne ba Sima, ne ba Hagia, ne ba Asaia.

Adwontofoo Heman, Asaf ne Etan

31 Na yeinom ne won a Dawid de sisii Awurade fie dwom soo, firi bert a adaka no nyaa ahomee no, 32 na woyeyee dwom mu asomfo ahyiaee ntomadan no tenabea no anim de kosiis Salomo sii Awurade fie no Yerusalem, na wogyinagyinaa won afa won som no mu. 33 Na yeinom ne won a wogyinaa ho ne won mma no: Kehat mma no mu: Odwontoni Heman, Yoel ba, Samuel ba, 34 Elkana ba, Yeroham ba, Eliel ba, Yoa ba, 35 Suf ba, Elkana ba, Mahat ba, Amasai ba, 36 Elkana ba, Yoel ba, Asaria ba, Sefania ba, 37 Tahat ba, Asir ba, Ebiasaf ba, Kora ba, 38 Yishar ba, Kehat ba, Lewi ba, Israel ba, 39 ne o'nua Asaf a ogyina ne nifa soo, Asaf,

Berekia ba, Simea ba, 40 Mikael ba, Baaseia ba, Malkia ba, 41 Etni ba, Sera ba, Adaia ba, 42 Etan ba, Simma ba, Simeil ba, 43 Yahat ba, Gersom ba, Lewi ba, 44 ne won nuanom Merari mma a wogyinagyina benkum soo: Etan, Kisi ba, Abdi ba, Maluk ba, 45 Hasabia ba, Amasia ba, Hilkia ba, 46 Amsi ba, Bani ba, Samer ba, 47 Mahli ba, Musi ba, Merari ba, Lewi ba.

Asorefie som ho nyehyess

48 Na won nuanom, Lewifoo no, wode won maa Nyankopon fie tenabea no som nyinaa. 49 Na Aaron ne ne mma ne won a wohye afodee ohyee afobukya ne aduhwam hyeebukya no soo, woye kronkronbea adwuma no nyinaa, na wopata ma Israel sader Nyankopon akoo Mose hyee no ara. 50 Na yeinom ne Aaron mma: Ne ba Eleasar, ne ba Pinehas, ne ba Abisua, 51 ne ba Buki, ne ba Usi, ne ba Serahia, 52 ne ba Meraiot, ne ba Amaria, ne ba Ahitub, 53 ne ba Sadok, ne ba Ahimaas.

Lewifoo nkuro

54 Na yeinom ne won tenabea hodo sader won nkuro a afasuo atwa ho ahyia no tee, won ahyee mu: Aaron mma, Kehatfoe abusua no nyaa won ntonto kyefa, 55 na womaa won Hebron, Yuda asase so ne cho mfiyisase a etwa ho hyia; 56 na kuro no ho mfuo ne cho nkuraa no dec, wode maa Yefune ba Kaleb. 57 Na womaa Aaron mma Yuda nkuro, dwanekabea kuro Hebron ne Libna ne cho mfiyisase ne Yatir ne Estemoa ne cho asase, 58 ne Hilen ne cho asase, Debir ne cho asase 59 ne Asan ne cho asase ne Bet-Semes ne cho asase. 60 Na Benjamin abusuakuo mu nso: Geba ne cho mfiyisase ne Alemet ne cho asase ne Anatot ne cho asase. Won nkuro nyinaa ye dumiensa won mmusua no mu.

61 Na Kehat mma nkaee; abusuakuo noabusua mu no, wode ntonto maa won nkuro du firi Manase abusuakuo fa no mu. 62 Na Gersom mma, sader won mmusua tee no, wode Isakar abusuakuo ne Aser abusuakuo ne Naftali abusuakuo ne Manase abusuakuo a etwa Basan no mu nkuro dumiensa maa won.

13 2 Ah 22, 4.

18 1 Be 6, 1; Ex 6, 16-19.

33 1 Be 15, 17.

50 1 Be 6, 3-8.

14 2 Ah 25, 18; Esra 7, 1; Neh 12, 26.

22 Ex 6, 24.

39 1 Be 15, 17.

54-81 Yos 21.

15 2 Ah 25, 21.

28 1 Sa 8, 2.

49 Ex 28, 1; Lev 16.

62 1 Be 6, 71-76.

27 1 Sa 1, 1.

44 1 Be 15, 17.

61 1 Be 6, 66-70.

63 Merari mma, sɛdɛ wɔn mmusua tɛ no, wɔdɛ ntonto yii Ruben abusuakuo ne Gad abusuakuo ne Sebulon abusuakuo mu nkuro dumienɔ maa wɔn.

64 Na Israelfoɔ no de nkuro no ne ɛho mfikyisase memaa Lewifoɔ no, 65 na wɔdɛ ntonto yiyii Yuda mma abusuakuo ne Simeon mma abusuakuo ne Benjamin mma abusuakuo mu nkuro a wɔa-boboɔ din yi.

66 Na Kehat mma mmusua no hyɛ so nkuro wɔ Efraim abusuakuo mu, 67 na wɔmaa wɔn nkuro, dwanɛkɔbea kuro Sekem ne ɛho mfikyisase, Efraim bepo so ne Geser ne ɛho asase, 68 ne Yokmeam ne ɛho asase ne Bet-Horon ne ɛho asase, 69 ne Ayalon ne ɛho asase ne Gat-Rimon ne ɛho asase; 70 ne Manase abusuakuo fa no mu: Aner ne ɛho mfikyisase ne Bileam ne ɛho asase wɔdɛ maa Kehat mma a wɔkaɛ no abusua.

71 Na wɔdɛ Golan a ɛwɔ Basan ne ɛho mfikyisase ne Astarot ne ɛho asase a ɛwɔ Manase abusuakuo fa no abusua mu no maa Gerson mma; 72 ne Isakar abusuakuo mu: Kedes ne ɛho mfikyisase, Daberat ne ɛho asase; 73 ne Ramot ne ɛho asase ne Anem ne ɛho asase; 74 ne Aser abusuakuo mu: Masal ne ɛho mfikyisase ne Abdon ne ɛho asase, 75 ne Hukok ne ɛho asase ne Rehob ne ɛho asase; 76 ne Naftali abusuakuo mu: Kedes a ɛwɔ Galilea ne ɛho mfikyisase ne Hamon ne ɛho asase ne Kiriataim ne ɛho asase. 77 Na wɔdɛ Rimono ne ɛho mfikyisase ne Tabor ne ɛho asase a ɛwɔ Sebulon abusuakuo mu no maa Merari mma nkaɛ; 78 ne Yordan-Yeriko agya nso, Yordan apueɛ fam, Ruben abusuakuo mu: Beser wɔ tserɛ so ne ɛho mfikyisase ne Yahsa ne ɛho asase 79 ne Kedemot ne ɛho asase ne Mefaat ne ɛho asase. 80 Ne Gad abusuakuo mu: Ramot a ɛwɔ Gilead ne ɛho mfikyisase ne Mahanaim ne ɛho asase, 81 ne Hesbon ne ɛho asase ne Yaser ne ɛho mfikyisase.

Ti 7

Yakob mma a wɔaka no asɛfoɔ

Na Isakar mma ne: Tola ne Pua, Yasub ne Simron, wɔyɛ baanan.

2 Na Tola mma ne: Usi ne Refaia ne Yeriel ne Yahmai ne Yibsam ne Samuel, wɔn na wɔyɛ Tola mpanimfie atitire, mmarima a wɔtumi wɔn ho, wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ mu. Dawid berɛ so na wɔn dodoɔ yɛ mpemaduonu mmienɔ ne ahansia. 3 Na Usi mma ne: Yisrahia. Na Yisrahia mma ne: Mikael ne Obadia ne Yoel, Yisia, wɔn baanum nyinaa yɛ atitire. 4 Na wɔn a wɔka wɔn ho, sɛdɛ wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ ne wɔn mpanimfie tɛ no, akodie dɔm asafo, yɛ mmarima mpemaduasa nsia; na wɔwɔ yerenom ne mma pii. 5 Na wɔn nuanom a wɔfiri Isakar mmusua nyinaa mu no nyinaa yɛ mmarima akofofoɔ mpemaduowɔtwe nson a wɔkan wɔn sɛdɛ wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ tɛ no.

6 Benjamin dɛɛ: Bela ne Beker ne Yediael, wɔyɛ baasa. 7 Na Bela mma ne: Esbon ne Usi ne Usiel ne Yerimot ne Iri, wɔyɛ baanum, wɔn mpanimfie so atitire, mmarima akofofoɔ. Wɔn nkaneɛ yɛ mpemaduonu mmienɔ ne aduasa nnan. 8 Na Beker mma ne: Semira ne Yoas ne Elieser ne Elioenai ne Omri ne Yeremot ne Abia ne Anatot ne Alamet. Yeinom nyinaa yɛ Beker mma. 9 Na wɔn nkaneɛ, sɛdɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanimfie atitire tɛ, yɛ mmarima a wɔtumi wɔn ho, mpemaduonune ahanu. 10 Na Yediael mma ne: Bilhan. Na Bilhan mma ne: Yeus ne Benjamin ne Ehud ne Kenaana ne Setan ne Tarsis ne Ahisabar. 11 Yeinom nyinaa yɛ Yediael mma, sɛ wɔn agyanom atitire tɛ, mmarima akofofoɔ mpemdunson ne ahanu, nnipa a wɔtumi kɔ ɔsa. 12 Na Supim ne Hupim yɛ Ir mma. Husim yɛ Aher mma.

13 Naftali mma ne: Yahsiel ne Guni ne Yaser ne Salum, Bilha mma.

14 Manase mma ne: Asriel a ne yere woo no, na ne mpena Aramni woo Makir a ɔyɛ Gilead agya; na Makir waree Hupim ne Supim nuabaa a ne din de Maaka. 15 Na ne babarima a ɔtia mmienɔ din de Selofehad; na Selofehad nyaa mma mmaa. 16 Na Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres, na ne nua din de Seres. Na ne mma ne: Ulam ne Rakem. 17 Na Ulam mma ne: Bedan. Yeinom ne Manase ba Makir ba Gilead

63 1 Be 6, 77-81.

65 1 Be 6, 55-60.

— 1 Gen 46, 13; Num 26, 23-24.

6 1 Be 8, 1-2; Gen 46, 21.

13 Gen 46, 24.

14 Num 26, 29-33.

15 Num 27, 1.

mma. 18 Na ne nuabaa Moleket woo Is-Hod ne Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mma ne: Ahian ne Sekem ne Likhi ne Aniam.

20 Na Efraim mma ne: Sutela ne Bered, ne ba, ne Tahat, ne ba, ne Elada, ne ba, ne Tahat, ne ba, 21 ne Sabad, ne ba, ne Sutela, ne ba, ne Eser ne Elad. Na Gad mmarmima a wovoo won asase no so: no kum won, efiri se wosiane koo se worekofa won mmoakuo ako. 22 Na won agya Efraim gyam won nna pli, na ne nuanom ba bekyekyeree ne wer. 23 Na okoo ne yere ho, na onyinsnee, na owoo obabarima, na otoo no din Beria, efiri se adebone na ebaa ne fie. 24 Na ne babaa ne Seera a okyekyeree anafo ne atifi Bet-Horon ne Usen-Seera. 25 Na ne ba ne Refa ne Resef, ne ba Tela, ne ba Tahan, 26 ne ba Ladan, ne ba Amihud, ne ba Elisama, 27 ne ba Nun, ne ba Yosua. 28 Na won agyapader ne won tenabea ne Bet-El ne sho nkuruwa ne apueef fam Naaran ne atoc fam Geser ne sho nkuruwa ne Sekem ne sho nkuruwa koduru Asa ne sho nkuruwa. 29 Na Manase mma nkyenmu wovoo Bet-Sean ne sho nkuruwa, Taanak ne sho nkuruwa, Megido ne sho nkuruwa, Dor ne sho nkuruwa. Yeinom mu na Israel ba Yosef mma tee.

30 Aser mma ne: Yimna ne Yiswa ne Yiswi ne Beria ne won nuabaa Sera. 31 Na Beria mma ne: Heber ne Malkiel, one Birsait agya. 32 Na Heber woo Yaflet ne Somer ne Hotam ne won nuabaa Sua. 33 Na Yaflet mma ne: Pasak ne Bimhai ne Aswat. Yeinom ne Yaflet mma. 34 Na Semer mma ne: Ahi ne Rohga, Yehuba ne Aram. 35 Na ne nua Helem mma ne Sofa ne Yimna ne Seles ne Amal. 36 Sofa mma ne: Suah ne Harnefer ne Saul ne Beri ne Yimra; 37 Beser ne Hod ne Sama ne Silsa ne Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mma ne: Yefune ne Pispas ne Ara. 39 Na Ula mma ne: Arah ne Haniel ne Risia. 40 Yeinom nyinaa ye Aser mma mpanimfie so atitire, mmarmima akofofa a woyi won, mmarmima mu atitire; na won a wakan won maa osakoro sedet won awoo ntoatoasoo tee no ye mmarmima mpemaduonu nsia.

Ti 8

Benyamin fiefos ne Saul fiefos

Na Benyamin woo Bela, n'abakan, Asbel a otia mmienue ne Ahra a oto so mmiensa, 2 Noha a oto so nnan ne Rafa a oto so nnum. 3 Na Bela mma ne: Adar ne Gera ne Abihud, 4 ne Abisua ne Naaman ne Ahoa 5 ne Gera ne Sefufan ne Hiram. 6 Na yeinom ne Ehud mma, yeinom ne Gebafos agyanom atitire na wotuu won koo Manahat, 7 ne Naaman ne Ahia ne Gera, ono na otuu won koet, na owoo Usa ne Ahihud. 8 Na Saharaim woe Moab asase so, nso na wagya ne yeyenom Husim ne Baara kwan. 9 Na one ne yere Hodes woo Yobab ne Sibia ne Mesa ne Malkam 10 ne Yeus ne Sakia ne Mirma. Yeinom ne ne mma a woye agyanom atitire. 11 Na one Husim woo Abitub ne Elpaal. 12 Na Elpaal mma ne: Eber ne Misam ne Samed a okyekyeree Ono ne Lod ne sho nkuruwa, 13 ne Beria ne Sema, won ne Ayalonfos agyanom atitire, won na wopamoo Gatfos. 14 Na Ahio, Sasak ne Yeremot, 15 ne Sebadia ne Arad ne Eder, 16 ne Mikael ne Yispa ne Yoha ne Beria mma. 17 Na Sebadia ne Mesulam ne Hiski ne Heber, 18 ne Ismerai ne Yisla ne Yobab ne Elpaal mma. 19 Na Yakim ne Sikri ne Sabdi, 20 ne Elienai ne Siletai ne Eliel, 21 ne Adaia ne Beraia ne Simrat ne Simeim mma. 22 Na Yispan ne Eber ne Eliel, 23 ne Abdon ne Sikri ne Hanan, 24 ne Hanania ne Elam ne Antotia, 25 ne Yifdeia ne Penuel ne Sasak mma. 26 Na Samserai ne Seharria ne Atalia, 27 ne Yaaresia ne Elia ne Sikri ne Yeroham mma. 28 Yeinom ne agyanom atitire, won awoo ntoatoasoo so atitire. Yeinom tenaa Yerusalem.

29 Na won a wotenaa Gibeon ne Gibeon n'agya [Yeiel] a ne yere din do Maaka, 30 ne n'abakan Abdon ne Sur ne Kis ne Baal ne Nadab 31 ne Gedor ne Ahio ne Seker. 32 Na Miklot woo Simea; na won nso wotenaa won nuanom ntentensoo Yerusalem kaa won nuanom ho.

33 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-

20 Num 26, 35.

29 Yos 17, 11.

33 1 Sa 14, 51.

26 Num 1, 10.

30 Gen 46, 17.

— 1 Gen 46, 21.

27 Num 13, 8.

28 Yos 16, 1, 10.

29 1 Be 9, 35-44.

Sua ne Abinadab ne Esbaal. 34 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 35 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tarea ne Ahas. 36 Na Ahas woo Yehoada, na Yehoada woo Alemet ne Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Na Mosa woo Binea, ne ba Rafa, ne ba Elasa, ne ba Asel. 38 Na Asel wo mmabarima nsia, na won din nie: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Yeinom nyinaa ye Asel mma. 39 Na ne nua Esek mma ne: N'abakan Ulam, Yeus a otia mmienue, ne Elifelet a oto so mmienue. 40 Na Ulam mma ye mmabarima ahoodenfo a wotumi won ho, wakuntunu tadua, na wowo mma bebre ne mma mma cha aduonum. Yeinom nyinaa ye Benyamin mma asefo.

T19

Yerusalemfo

Na wakan Israel nyinaa twere won din sader won mmusua tee, na hwe, watwete won din wo Israel ahemfo nwoma mu. Wotuu Yuda koduaa Babel, won amumuyo nti. 2 Na won a na wote asase no so kane no, won agyapade mu, won nkuro mu ne Israel, asfo, Lewifo ne nsokwaa. 3 Na Yerusalem dee, Yuda mma ne Benjamin mma ne Efraim ne Manase mma no mu binom tenatenaa ho: 4 Bani a ofiri Peres a swo Yuda mma mu no ba Imri ba Omri ba Amihud ba Utai. 5 Na Silonifo mu dee: Abakan Asaia ne ne mma. 6 Na Sera mma mu: Yeuel ne ne nuanom, ahansia adukron. 7 Na Benjamin mma mu: Hase-nua ba Hodawia ba Mesulam ba Salu, 8 ne Yeroham ba Yibneia ne Mikri ba Usi ba Ela ne Yibnia ba Reuel ba Sefatia ba Mesulam, 9 ne won nuanom, won mmusua so, nnipa ahankron aduonum nsia. Mmarima yi nyinaa ye agyanom atitire, won mpanimfie so.

10 Na asfo no mu: Yedaia ne Yehoiarib ne Yakin, 11 ne Ahitub ba Meraiot ba Sadok ba Mesulam ba Hilikia ba Asaria a ye Nyankopon fie bapomma; 12 ne Malkia ba Pashur ba Yeroham ba Adaia ne Imer ba

Mesilemit ba Mesulam ba Yahsera ba Adiel ba Masai 13 ne won nuanom, won mpanimfie so atitire, apem ahanson aduosia, mmabarima a wotumi Nyankopon fie som adwuma no.

14 Na Lewifo mu dee: Merari ba Hasabia ba Asrikam ba Hasub ba Semala, 15 ne Bakbakar, Heres ne Galal ne Asaf ba Sikri ba Mika ba Matania, 16 ne Yedutun ba Galal ba Semala ba Obadia ne Elkana ba Asa ba Berekia a ote Netofafo nkuraa mu no.

Asrefie mmuoma hodo no

17 Na apono ano hwefo no: Salum ne Akub ne Talmon ne Ahiman ne won nuanom. Salum na odi tire. 18 Na ede besi sese wowo chene pono ano apuee fam, won ne Lewi mma nsra ano ahwefo. 19 Na Kora ba Ebiasaf ba Kore ba Salum ne ne nuanom n'agya fie mu, Korafu no, wowo osom adwuma no so rewen ntomadan no pono ano, na won agyanom wo Awurade nsra no so rewen emu hyene no. 20 Na Eleasar ba Pinehas na na odi won so bapomma kane no, na Awurade dii n'akyi. 21 Meselemia ba Sakaria ne ahyaee ntomadan no pono ano hwefo. 22 Won a woyi won de won sisii apono ano hwefo nyinaa ye ahanu dumienue. Won na wakan won twere won din mmusua so, won nkuraa so, won nso na Dawid ne odebununi Samuel de won sisii won nokoredie adwuma mu. 23 Na wone won mma wo apono no ano Awurade fie, ntomadan fie no, rewen; 24 mframa nnan no ano na apono ano hwefo no wo, apuee, atee, atifi fam ne anafu fam. 25 Na ese won nuanom a wowo won nkuraa ase no se woba nnanson nnanson firi bere so ko bere so beka yeinom ho. 26 Na nokoredie adwuma mu na apono ano hwefo mpanin baanan no, Lewifo no wo, na wodi Nyankopon fie mpumpunu ne adekora adan no so. 27 Na Nyankopon fie no ho na wotete hyia anadwo, na won so na owen no da, na won nso na na wohinini daa anpa.

28 Na won mu binom di osom nnooma no so, na wabu ano de ba mu, na wabu ano de firi adi. 29 Na wode won mu binom asisi nnooma ne kronkronbea

40 1 Be 12, 2. — 1 2 Ah 24, 15-16.

11 1 Be 6, 13.

22 1 Sa 9, 9, 11.

16 1 Be 2, 54.

2 Yos 9, 23; Esra 8, 20.

19 Num 4, 18-20.

3 Neh 11, 3-19.

20 Num 25, 7-13.

nnooma no nyinaa ne asikyiresiam ne nsã ne ngo ne ohwamfufuo ne nnuhwam no so. 30 Na asofoɔ mma no binom de nnooma frafra yoo nnuhwam sra ngo no. 31 Na Matitia a ɔfiri Lewi mma mu a ɔye Korani Salum abakan no, wode no sii ekyee nnadeɔ mu atodeɔ to so. 32 Na Kehatfoɔ mma a woye won nuanom no mu binom dii kyere paanoɔ no so, se wonsiessie no daa homeda.

33 Na yeinom ne adwontofoo no, Lewifoo mu agyanom atitire a wode won ho, mpumpunu no mu adwuma ho, na eɔa won so awia ne anadwo, adwuma no mu. 34 Yeinom ne Lewifoo mu agyanom atitire, atitire sɛdeɔ won mmusua tee. Yeinom na etete Yerusalem.

Gibeonfoɔ, Saul fiefoɔ

35 Na won a wote Gibeon ne Gibeon agya Yeiel, na ne yere din de Maaka. 36 Na n'abakan Adbon ne Sur ne Kis ne Baal ne Ner ne Nadab, 37 ne Gedor ne Ahio ne Sakaria ne Miklot. 38 Na Miklot woo Simeam; na won nso tenaa won nuanom ntentensoo Yerusalem, wone won nuanom. 39 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 40 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 41 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tahrea [ne Ahas]. 42 Na Ahas woo Yara, na Yara woo Alemet ne Asmawet ne Simri, na Simri woo Mosa, 43 na Mosa woo Binea; ne ne ba Refaia, ne ba Elasa, ne ba Asel. 44 Na Asel wo mmabarima baasia, na won din nie: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Yeinom ne Asel mma.

Ti 10

Saul woo

Na Filistifoo ne Israel koe. Na Israel mmarima gui wo Filistifoo anim, na apirafoɔ totɔe Gilboa bepo so. 2 Na Filistifoo tu saa Saul ne ne mma, na Filistifoo kum Yonatan ne Abinadab ne Malki-Sua a woye Saul mma no. 3 Na oko no den Saul, na agyantofoo beɔo no, na ne ho yeraa no agyantofoo no anim. 4 Na Saul ka kyereɔ n'ako-

deɔkurani se: Twe wo nkrante na fa wo me, na momonotofoɔ yi amma ammeɔ me adapaa. Na n'akodeɔkurani no ampene, na ɔsuroo pii. Enti Saul faa ne nkrante na ohwee so. 5 Na n'akodeɔkurani no hunuu se Saul atoro no, ɔno nso hwee ne nkrante so na ɔtoe. 6 Na Saul toe, na ne mma baasa no ne ne fie nyinaa totɔe preko. 7 Na Israelfoo a wowaɔ bonhwa no mu nyinaa hunuu se wɔaguo na Saul ne ne mma atoro no, wɔgyigyaa won nkuro ho dwanee. Na Filistifoo ba bɛtenatenaa mu.

8 Na ebaa se adeɔ kyeɔe no, Filistifoo baa atofoo no ho nnooma yiye, na wɔhunuu Saul ne ne mma baasa no se wɔatoto Gilboa bepo so. 9 Na wɔyiyi won ho adeɔ, na wɔfaa ne ti ne n'akodeɔ soma maa wode kyinii Filistifoo asase so, se wonkopae nkyere won ahoni ne ɔman no. 10 Na wode n'akodeɔ no kɔsieɔ won anyame fie, na ne tikwan koraa deɔ, wode kɔfam Dagon fie. 11 Na Yabes-Gileadfoɔ nyinaa tee deɔ Filistifoo aye Saul nyinaa no, 12 akofooɔ no nyinaa sɔresɔree, na wɔkɔfaa Saul amu ne ne mma no amu no, na wode baa Yabes, na wɔbesieɔ won nnompe no dupon a eɔo Yabes no ase, na wɔdii mmuada nnanson.

13 Na Saul wui ne fom a ɔfom Awurade no ne Awurade asem a wanni so no ne se nso ɔkɔbisaa samanfrɛni ho adeɔ hwehwɛ n'akyiri kwan, 14 na wanhwehwɛ Awurade akyiri kwan nti, na ɔkum no, na ɔdaneɔ ahennie no maa Yisai ba Dawid.

Ti 11

Wɔra Dawid ngo. Wɔfa Yerusalem

Na Israel nyinaa beaɔbaa won ano baa Dawid nkyen Hebron bekaa se: Hwe, wo nnompe ne wo honam ne yan. 2 Na kane a na Saul di hene no, wo ara na wode Israel firii adie na wode won baa mu. Na Awurade wo Nyankopon aka akyers wo se: Wo na wobɛyane me man Israel; na wo ara na wobedi me man Israel so bepamina. 3 Na Israel mpanin nyinaa baa ohene no nkyen Hebron, na Dawid ne won pam Awurade anim Hebron, na wɔsraa Dawid ngo sii no Israel so hene, sɛdeɔ

30 Ex 30, 23-25.

32 Lev 24, 5, 8.

33 1 Be 9, 14-16.

35 1 Be 8, 29-38. —

1-14 1 Sa 31.

12 2 Sa 2, 5.

13 1 Sa 15, 11; 28, 8.

1-8 2 Sa 5, 1-10.

1 Gen 29, 14.

3 1 Sa 16, 1, 3, 12.

Awurade ašm a onam Samuel so kaez no tes.

4 Na Dawid ne Israel nyinaa siim koo Yerusalem, ene Yebus, efiri se sho na na Yebusifoo a woye asase no sofo no tes. 5 Na Yebusifoo no ka kyerɛ Dawid se: Woremma ha. Nanso Dawid faa Sion aban a ene Dawid kuro no. 6 Na Dawid kaa se: Obiara a obekum Yebusifoo kane no, obeye otitire ne asafohene. Enna Serua ba Yoab foro koo kane, na eye otitire. 7 Na Dawid tenaa aban no mu, na enti wofre no Dawid kuro. 8 Na Dawid kyekyeree kuro no hyiae de firi Milo ara de twaa ho hyiae. Na Yoab maa oman a ekae no tenaa ase. 9 Na Dawid de kseye ara, na asafo Awurade dii n'akyi.

Dawid nɔmmarima

10 Na yeinom ne nɔmmarima a na Dawid wa no mu atitire a woye won ho den kaa ne ho n'ahennie mu, se wone Israel nyinaa besi no hene, sɛde Awurade ašm a okaa no Israel ho no tes. 11 Na yeinom ne nɔmmarima a na Dawid wa no dodoo: Hakmoni ba Yasobeam, odi akunini tire, ono na ohwinhwim ne pea atɔfo ahasa so preko.

12 Na n'akyiri na Ahohini Dodo ba Eleasar die, ofra nɔmmarima baasa no mu. 13 Ono na one Dawid wa Pas-Damim, na Filistifoo aboaboa won ano ho se woredi ako, na asasewa bi wo ho a atokoo aye so ma, na oman no agu Filistifoo anim, 14 na wokogyinaa asasewa no mfimfimi gyee, na wokum Filistifoo no, na Awurade de nkoni-mdie kset gyee won.

15 Na atitire aduasa no mu baasa siane koo obotan no so Dawid nkyen, Adulam bodan no mu, na Filistifoo dom akyere nsraban Refaim bonhwa mu. 16 Nso eberɛ no mu na Dawid wa bepo so atenaɛ no mu, na Filistifoo bansifoo wa Bet-Lehem eberɛ no mu. 17 Na Dawid kon doe, na okaa se: Hwan na obama me Bet-Lehem asubura a ewo kuro pono ho no mu nsuo manom? 18 Na mmarima baasa no te faa Filistifoo nsraban no mu kosaa Bet-Lehem asubura a ewo kuro pono ho no mu nsuo de brɛ Dawid. Nanso Dawid

ampe se onom, na ohwie gu maa Awurade, 19 na okaa se: Me Nyankopon mma no mpare me se mɛyo yei. Mennom mmarima yi mogya won kra so? Na won kra na wode kɔfa baɛ yei. Na wampe se onom. Yei na nɔmmarima baasa no yɛɛ.

20 Na Yoab nua Abisai nso di baasa no ti. Ono nso na ohwinhwim ne pea atɔfo ahasa so, na ewo din baasa no mu. 21 Nnipa baasa no mu, na ewo animuonyam sene baanu no, na odi won safohene, nanso wanto akane baasa no.

22 Yehoiada ba Benaia ye obarima katakyie a ofri Kabseel a yoo nnooma akset. Ono na okum Moabni Ariel mma baanu no. Na ono nso na osiane kokum gyata, abura bi mu, da bi a sukyemma atɔ. 23 Na ono ara nso na okokum Misrini barima bi a ne tentene ye basafa nnum, na Misrini no kura pea a ste se ntomanwomfo nsa-dua wo ne nsam, na ode poma siane koo ne nkyen, na ohwam Misrini no nsam pea no de ono ara ne pea no kum no. 24 Yei na Yehoiada ba Benaia yɛɛ, na ewo din nɔmmarima baasa no mu. 25 Hwe, na ewo animuonyam sene akunini aduasa no, nanso akane baasa no de, wanto won. Na Dawid de no sli n'ankobeafɔ so.

26 Na dom no mu nɔmmarima no ne: Yoab nua Asahel, Bet-Lehemni Dodo ba Elhanan, 27 Harorini Samot, Pelonni Heles, 28 Tekoani Ikes ba Ira, Anatotni Abieser, 29 Husani Sibekai, Ahohini Ilai, 30 Netofani Maharai, Netofani Baana ba Heled. 31 Ribai a ofri Gibe a ewo Benyamin mma mu ba Itai, Piratoni Benai, 32 Nahale-Gaasni Hurai, Arabani Abiel, 33 Baharumni Asmawet, Saalboni Eliahba, 34 Gisoni Hasem mma, Hararini Sage ba Yonatan, 35 Hararini Sakar ba Ahiam, Ur ba Elifal, 36 Mekerani Hefer, Pelonni Ahia, 37 Karmelni Hesro, Esbai ba Naarai, 38 Natan nua Yoel, Hagri ba Mibhar, 39 Amonni Selek, Berotni Naharai a yɛ Serua ba Yoab akodeskurani, 40 Yitrini Ira, Yitrini Gereb, 41 Hetini Uriah, Ahlai ba Sabad, 42 Rubenni Sisa ba Adina a yɛ Rubenfo so otitire, na nnipa aduasa ka ne ho; 43 Maaka

ba Hanan, Mitni Yosafat, 44 Asterani Usia, Aroerni Hotam mma Sama ne Yeiel, 45 Simri ba Yediael ne Tisini Yoha a yɛ ne nua, 46 Mahawini Eliel, Elnaam mma Yeribai ne Yosawia, Moabni Yitma, 47 Eliel ne Obed ne Mesobaiani Yaasiel.

Ti 12

Dawid akɛyidifoɔ a wɔdi kan

Na yeinom ne won a wɔbaa Dawid nkyen Siklag berɛ a na oɔa so si ne ho soɔ Kis ba Saul anim no, na won nso wo nnɔmmarima a wɔboa no akodie mu no mu, 2 taduakurafoɔ a wɔtumi de nifa ne benkum to aboo ne agyan tadua soɔ. 3 Saul nuanom a wɔfiri Benyamin mu: Gibeani Semaa mma Ahieser a oɔdi tire ne Yoas ne Asmawet mma Yesiel ne Pelet ne Beraka ne Anatotni Yehu, 4 ne Gibeonni Ismaia, aduasa no mu dɔmmarima, na oɔdi aduasa no so, ne Yeremia ne Yahasiel ne Yohanan ne Gederani Yosabad, 5 Elusai ne Yerimot ne Bealia ne Semaria ne Harifini Sefatia, 6 Elkana ne Yesia ne Asarel ne Yoeser ne Yasobeam, Korafɔɔ, 7 ne Yoela ne Sebadia, Yeroham mma a wɔfiri Geder.

8 Na Gadfoɔ munnipa a wɔtee won ho baa Dawid nkyen ɛserɛ so atenaɛ no mu, nnɔmmarima a wɔtumi won ho na wɔyɛ akɔfofoɔ a wɔkura kyem ne pea, na won anim te se agyata anim, na won ho ye hare se mmepɔ so adowa nie: 9 Eser di tire, Obadia di ho, Eliab to so mmɛnsa, 10 Mismana to so nnan, Yeremia to so nnum, 11 Atai to so nsia, Eliel to so nson, 12 Yohanan to so nwɔtwe, Elsadab to so nkron, 13 Yeremia to so du, Makbanai to so dubiako. 14 Yeinom firi Gad mma mu, wɔyɛ dɔm no mu atitire. Obaako, akumaa betumi oha, na okɛsɛ betumi apem. 15 Yeinom ne won a wɔtwaa Yordan, bosome a eɔdi kan no mu, berɛ a na ayiri asram ne nsunɔa nyinaa no, na wɔkaa mmonhwa no mufoɔ nyinaa gui, apueɛ fam ne atɔɛ fam.

16 Na Benyamin ne Yuda mma mu binom nso baa Dawid nkyen atenaɛ no mu ho. 17 Na Dawid firii adi baa won anim na oɔbua see won se: Se asomdwoɛ so na moreba me nkyen se

morebeboa me a, ɛnneɛ menya mo ho akoma pa se yebeɛ biako. Na se moreba me nsisie ama m'atamfo, nanso amumuyo biara nni me nsam yi, ɛnneɛ yen agyanom Nyankopon behwe na wabu aten. 18 Enna honhem kaa Amasai, aduasa no mu otitire, na okaa se:

Yeɛ wo dea, Dawid, na yɛwo w'afɛ, Yisai ba. Asomdwoɛ, asomdwoɛ mmra mma wo, na asomdwoɛ mmra mma w'aboafɔ, na wo Nyankopon boa wo.

Enna Dawid gyee won; na oɔde won sisii n'asafo so atitire.

19 Na Manase mu binom nso wae bedɔm Dawid berɛ a na one Filistifoɔ rebene Saul ako no. Na wammɔa won, ɛfiri se Filistifoɔ mmapomma koo agyina gyaa no kwan se: Yen tiri na oɔde bewae ako ne wura Saul nkyen. 20 Na oɔsim koo Siklag no, Manase mu binom wae bedɔm no: Adna ne Yosabad ne Yediael ne Mikael ne Yosabad ne Elihu ne Siletai, Manase mpem mpem so atitire. 21 Na won na wɔbaa Dawid ne afomfafoɔ asafo no dii asie. Na won nyinaa ye nnɔmmarima akatakyie, na wɔyeyɛ eɔm no mu asafohene. 22 Na daa nyinaa na wɔde Dawid nkyen ba ara, se wɔrebeboa no, kɔsii se wɔyɛ eɔm kokuroo se Nyankopon dɔm.

23 Na yeinom ne nnipa a na wɔamla ama akodie a wɔbaa Dawid nkyen Hebron, se wɔbedane Saul ahennie ama no sedɛ Awurade asɛm no ses no dodoo: 24 Yuda mma a wɔkura akɛm ne mpea a wɔamla ama akodie: mpemnsia ahanwɔtwe, 25 Simeon mma mu nnɔmmarima a wɔtumi akodie: mpemnsion ne oha, 26 Lewi mma mu: mpemnan ahansia, 27 ne Yehoiada, Aaron bapomma, na nnipa mpensa ahanson ka ne ho, 28 ne Sadok, ahɛrantɛ dɔmmarima katakyie, ne n'agya fie asafohene aduonu mmienɛ. 29 ne Benjamin mma, Saul nuanom, mu mpensa; na eɔde basi berɛ no mu na won mudodoo ara adi Saul fie nokɔrɛ; 30 ne Efraim mma mu: mpemadnonu ahanwɔtwe, nnɔmmarima akatakyie, nnipa a wɔwo din won mpanimfie mu: 31 ne Manase abusuakuo fa no mu, mpemdu-nwɔtwe a wɔboɔ won din se wammra

mmesi Dawid hene; 32 ne Isakar mma mu nnipa a woye mmerɛ mu nhunumufoo se wobehunu deɛ sɛɛ se Israel yɔ no, won atitire ahanu, na won nuanom nyinaa tiee won; 33 ne Sebulon mu nnipa mpem aduonu a wonim akodie a wode akodes nyinaa amia ama osakoro se wode akoma a enye ntanta rebeboa [Dawid]; 34 ne Naftali mu asafohene apem, na nnipa a wokura akyem ne mpea mpemaduasa nson ka won ho; 35 ne Danfoo mu nnipa a wɔasiesie akodie mpemaduonu nwotwe ne aha-nsia; 36 ne Aser mu nnipa a wotumi ko akono mpemaduanan. 37 Na won a wɔfiri Yordan agya a wɔfiri Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no mu nnipa a wokura akodes ahodoɔ nyinaa, mpemha ne mpemaduonu.

38 Mmarima akofoo a wode akoma mu yi won ho ko mpasua so yi nyinaa baa Hebron, se wode Dawid rebesi Israel nyinaa so hene. Na Israel nkaɛ no nyinaa nso nyaa Dawid ahensie ho akoma koro. 39 Na wone Dawid dli ho nnansa dli nomee efiri se na won nuanom ahye won akyi. 40 Na won a woben won de kosi Isakar ne Sebulon ne Naftali no nso de aduane bae, mfunumu ne yoma ne mfunumu-ponfo ne anantwie so, esiam aduane ne borɔɔma taterɛ ne bobe aba a wɔahata ne nsa ne ngo ne anantwie ne nnwan pli pa, na anigyes aba Israel.

Ti 13

Israelfoo nyinaa kɔfa apam adaka no

Na Dawid ne apem apem ne oha ha so asafohene ne mmapomma no nyinaa ko agyina, 2 na Dawid ka kyere Israel badwa no nyinaa se: Se eye wo mo ani so na efiri Awurade yen Nyankopon nkyen a, momma yemmu mu nsoma mma wonko yen nuanom a wɔaka Israel nsase nyinaa so ne asofo ne Lewifoo a wɔka won ho won tenabea nkuro mu no nkyen, na wɔmmoaboa won ano mmra yen nkyen, 3 na yemfa yen Nyankopon adaka no ntwam mmra yen nkyen. Na Saul bere so no, yɛammisa akyire kwan. 4 Enna badwa no nyinaa kaa se wonye sa, efiri se na asem no tene oman no nyinaa ani so.

5 Na Dawid boaa Israel man no nyinaa ano hyiae de firi Misraim

Sihor ara kosi deɛ ade reko Hamat, se wɔrekɔfa Nyankopon adaka no afiri Kariat-Yearim aba. 6 Na Dawid ne Israel nyinaa foro ko Baala a ene Kariat-Yearim a wɔ Yuda no, se wɔrekɔfa Onyankopon, Awurade a ote kerubim so a wɔbo ne din fre no, no, adaka no afiri ho aba. 7 Na woyii Nyankopon adaka no wo teaseɛnam foforo bi so de firi Abinadab fie. Na Usa ne Ahio piasa teaseɛnam no. 8 Na Dawid ne Israel nyinaa goroe, Nyankopon anim, wode ahodoɔ nyinaa ne nnwom ne asankuo ne mmenta nempintin ne nnawuro ne ntotorobento.

9 Na wɔduruu Kidon ayuporebea no, Usa tenee ne nsa kɔso adaka no mu, efiri se anantwie no hinhimii. 10 Na Awurade bo fuu Usa, na okum no, se otenee ne nsa kaa adaka no nti, na oyu Nyankopon anim ho. 11 Na Dawid ampe se Awurade abu aba Usa so, na ofre ho se Peres-Usa [aseɛ ne: Usa so buba] de besi nne. 12 Na Dawid suroo Nyankopon da no, na okaa se: Mede Nyankopon adaka no beba me nkyen sen? 13 Na Dawid amfa adaka no amma ne nkyen Dawid kuro no mu, na ode mane ko Gatni Obed-Edom fie. 14 Na Nyankopon adaka no ne Obed-Edom fie tenaa ne fie abosome mmiensa, na Awurade hyiraa Obed-Edom fie ne deɛ oyo nyinaa.

Ti 14

Dawid aban, ne yerenom ne ne mma

Na Tiro hene Hiram somaa abɔfo maa wɔbaa Dawid nkyen, wode ntwe-nduro nnua ne abantoofo ne nnua-paefoo baa se wɔmmesi dan mma no. 2 Na Dawid hunu se Awurade asi no Israel so hene, na ne man Israel nti wama n'ahennie so. 3 Na Dawid warewaree yerenom bio Yerusalem, na Dawid wowoo mmabarima ne mma mmaa bio. 4 Na won a wowoo won maa no Yerusalem din nie: Samua ne Sobab, Natan ne Salomo, 5 ne Yibhar ne Ellsua ne Elpelet, 6 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 7 ne Elisama ne Beeliada ne Elifelet.

Dawid Filistifoo so nkomindie hodoɔ

8 Na Filistifoo tee se wɔasra Dawid de no asi Israel nyinaa so hene no,

Filistifoo nyinaa foro baa se worebehwehwe Dawid. Na Dawid tees no, ofirii adi kobyiaa won. 9 Na Filistifoo no ba de beyeree Refaim bonhwa mu. 10 Enna Dawid kobisaa Onyankopon se: Menko Filistifoo no ho na wode won behye me nsa anaa? Na Awurade ka kyeret no se: Ko, na mede won behye wo nsa. 11 Na woforo baa Baal-Perasim. Na Dawid kunkum won wo ho. Na Dawid kaa se: Onyankopon apae m'atamfo mu me nsam, se nsuo mu paet no. Enti wofret ho: Baal-Perasim [aset ne: Mpaemu Wurra]. 12 Na wogyigyaa won anyame wo ho. Na Dawid ka maa wode ogya hyee.

13 Na Filistifoo no sane foro baa bio de beyeree bonhwa no mu. 14 Na Dawid bisaa Onyankopon bio, na Onyankopon ka kyeret no se: Nko nkodi won akyi, dane firi won ho, na fa baka nnua no ntentensoo bra won so. 15 Na se wote nantes nka baka nnua no atifi a, ennee firi koko, na Onyankopon afiri redi w'anim akokum Filistifoo dom no. 16 Na Dawid yoo sedet Onyankopon hyet no no, na wokunkum Filistifoo dom no firii Gibeon de kosii Geser. 17 Na Dawid din tahyee nsase no nyinaa so, na Awurade maa ne ho hu baa amanaman no nyinaa so.

Ti 15

Wode apam adaka no ba Sion befo so

Na osisii adan Dawid kuro mu, na osiesiee afã bi maa Nyankopon adaka no, na osii ntomadan maa no. 2 Enno mu na Dawid kaa se obiara nnsoa Nyankopon adaka no se Lewifoo no ara nko, na won na Awurade ayi won se wonsoa Nyankopon adaka no na wonsom no daa. 3 Na Dawid boaa Israel nyinaa ano behyiaa Yerusalem se wrekofa Awurade adaka no de aba n'afa a wasiesie ama no no. 4 Na Dawid boaa Aaron mma ne Lewifoo no ano: 5 Kehat mma no mu: Osafohene Uriel ne ne nuanom, oha aduonu. 6 Merari mma mu: Osafohene Asaia ne ne nuanom, ahanu aduonu. 7 Gersom mma mu: Osafohene Yoel ne ne nuanom, oha aduasa. 8 Elisafan mma mu: Osafohene Semaia ne ne

nuanom, ahanu. 9 Hebron mma mu: Osafohene Eliel ne ne nuanom, aduwotwe. 10 Usiel mma mu: Osafohene Aminadab ne ne nuanom, oha dumienyu. 11 Na Dawid fies Sadok ne Abiatar, asofoo no, ne Lewifoo no: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab, 12 na oha kyeret won se: Mone Lewifoo mu agyanom atitire, mio ne mo nuanom nnwira mo ho, na momfa Awurade Israel Nyankopon adaka no mmra det masiesie mama no ho. 13 Na akane no enye mo na moyet nti na Awurade yen Nyankopon bu baa yen so, se yanhwehwe no n'atoromuadet no so. 14 Enna asofoo ne Lewifoo no dwiraa won ho se wrekofa Awurade Israel Nyankopon adaka no aba. 15 Na Lewifoo mma no soaa Nyankopon adaka no, sedet Mose hyes, sedet Awurade asem no tes no. Wode sho mpoma no totoo won kon ho.

16 Na Dawid ka kyeret Lewifoo asafohene no se womma won nuanom adwontofoo no nkurakura adwontoo adet, mmenta, mmen ne asankutene ne nsambo nnawuro nnyinagyina ho mma wote won nka na womma won nne so anigye mu. 17 Na Lewifoo no yii Yoel ba Heman ne ne nuanom mu Berekia ba Asaf ne won nuanom Merari mma mu Kusaia ba Etan de wongyina-gyinaa ho. 18 Na wode won nuanom a woto so mmienu kaa won ho: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel, apono ano hwsfoo no. 19 Na adwontofoo Heman, Asaf ne Etan bo kobere nnawuta maa wote nka, 20 na Sakaria ne Asiel ne Semiramot ne Yehiel ne Uni ne Eliab ne Maaseia ne Benaia bo mmenta mmabaa nne so. 21 Na Matitia ne Elifelehu ne Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel ne Asaia bo asankutene nne a eto so hwotwe so. 22 Na Kenania, Lewifoo safohene wo mmasoo mu, odi mmasoo no so, efiri se yee nhunumufoo. 23 Na Berekia ne Elkana ne adaka no apono ano hwsfoo. 24 Na Sebania ne Yosafat ne Netanel ne Amasai ne Sakaria ne Benaia ne Elieser, asofoo no, ne ntotorobantohyanfo a wohyane ntotorobanto, Nyankopon adaka no anim.

Na Obed-Edom ne Yehia ne adaka no apono ano hwefoo.

25 Enna Dawid ne Israel mpanin ne mpem mpem so asafohene no siim ksee, se wrekafa Awurade apam adaka no afiri Obed-Edom fie aba, anigye mu.

26 Na Onyankopon boaa Lewifoo a woso Awurade apam adaka no no, wode anantwinini nson ne adwennini nson bo afodee. 27 Na Dawid hye asaawa nwera batahari, ono ne Lewifoo a woso adaka no nyinaa ne adwontofoo no ne asafohene Kenania a odi mmasoo no soo no wo adwontofoo no mu. Na nwera asafotadee nso hye Dawid. 28 Na Israel nyinaa de Awurade apam adaka no bae, osebo ne mmenhyene ne ntotorobento ne nsankutene maa wotee nka.

29 Na Awurade apam adaka no duruu Dawid kurom no, Saul babaa Mikal hwae mpomma mu, na ohunuu ohene Dawid se orehurhuri na oregoro no, obuu no animtia n'akoma mu.

Ti 16

Dawid aseda ne ayeie daom

Na wode Nyankopon adaka no baa mu de basii ntomadan a Dawid asi ama no no mu, na woboboo chye afodee ne asomdwoe afodee Nyankopon anim. 2 Na Dawid wiee chye afodee ne asomdwoe afodee no bo no, ode Awurade din hyiraa oman no. 3 Na okyeye Israelfoo nyinaa, mmairima ne mma, obiara, paanoo mua ne nankum ne boobe aba tater.

4 Na oyeete Lewifoo no mu bi asomfo Awurade adaka no anim, se wonkamfo Awurade Israel Nyankopon nna no ase nyi no aye. 5 Asaf na odi tire, na Sakaria di ho, Yeiel ne Semiramot ne Yehiel ne Matitia ne Eliab ne Benaia ne Obed-Edom ne Yeiel, wokurakura mmenta ne asankutene, na Asaf dee, obo nnawuro a egyegye. 6 Na Benaia ne Yahasiel, asafoo no hyene ntotorobento daa daa Nyankopon apam adaka no anim.

7 Da no ara na Dawid maa wofaa Asaf ne ne nuanom so daa Awurade ase kane.

8 Monna Awurade ase, mommo ne din,

momma wonhunu ne nneyee aman mu.

9 Monto no dwom, monto no ayeie dwom, monka n'anwanwadee nyinaa.

10 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho,

won a wohwehwe Awurade akoma nto won yam.

11 Mompe Awurade ne ne tumi akyiri kwan,

monhwehwe n'anim daa daa.

12 Monkae n'anwanwadee a wayo, n'ahodwiridee ne n'anomu atemmusem,

13 mo, n'akoa Israel asefoo,

Yakob a ofaa no no mma.

14 Ono ne Awurade yen Nyankopon, n'atemmudee wo asase nyinaa so.

15 Monkae n'apam no nkosi daa, asem a chye awoo ntoatoasoo apem no,

16 sedee one Abraham pamee no ne ne ntam a okaa Isak no.

17 Na ode sii ho maa Yakob se ahyede, ne Israel se daa apam 18 kaa se:

Wo na mede Kanaan asase bema woo,

se mo agyapadee a woakye no susu-homa soo.

19 Bere a mo ano nnosso, na moye nnipa kakraa bi ne ahohoo wo mu,

20 na wonenam firi oman mu ko oman mu,

wofiri ahennie bi mu ko oman foforo bi mu no,

21 wamma obi anhom won so, na won nti okaa ahemfo anim:

22 Monka me nnipa a wosra won no, na monnye m'adiyifoo bone biara.

23 Monto Awurade dwom, asase nyinaa,

mompae ne nkwayee mfiri da nko da mu.

24 Monka n'animuonyam wiase aman mu,

ne n'anwanwadee aman nyinaa mu.

25 Na Awurade ye okesee na ose ayeie se,

na ne ho ye hu anyame nyinaa so.

26 Na amanaman anyame nyinaa ye abosonhuhuo,

na Awurade dee, ono na, oyo ooro.

27 Anidie ne animuonyam wo n'anim,

- tumi ne anika wo ne tenabea.
- 28 Aman mmusuakuo, momma Awurade, momma Awurade animuonyam ne tumi.
- 29 Momfa Awurade din no animuonyam mma no, monsoa ayeysede mmra n'anim. Monsore Awurade ahokeka kronkron mu.
- 30 Asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim. Nso wiase bstim, trenhinhim.
- 31 Womma osoro ani nnye, na asase ho nsane no; wonka no amanaman mu se: Awurade adi hene.
- 32 Epo ne ne maye beworo. Mfofowa ne dee ewo mu nyinaa bedi ahurisie.
- 33 Eno na kwaee mu nnua beto ahosane nnwom, Awurade anim, na oreba abebu asase aten.
- 34 Monna Awurade ase, na oye, na n'addee wo ho daa.
- 35 Na monka se: Gye yen nkwa, yen nkwayee Nyankopon, na boaboa yen ano, na yi yen firi amanaman mu, na yenna wo din kronkron no ase, na yemfa w'ayeyie nhyehye yen ho.
- 36 Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon firi daa kosi daa.
- Na oman no nyinaa kaa se Amen, yii Awurade aye.

Onyamesom no ho nsiesiee

37 Enna ogyaa Asaf ne ne nuanom ho Awurade apam adaka no anim, se wonsom adaka no anim daa sedee ehia da biara; 38 na Obed-Edom ne won nuanom ye aduosia nwotwe, na Yedutun ba Obed-Edom ne Hosa yet apono ano hwefoo. 39 Na ogyaa osfofo Sadok ne ne nuanom asfofo ho Awurade tenabea no anim soronsorommea a ewo Gibeaa no, 40 se wommo ohyee afodee, ohyee afobebukya no so mma Awurade daa daa anopa ne anwummere nye sedee wootwere no Awurade mmara a ohyee Israel no mu nyinaa. 41 Na Heman ne Yedutun ka won ho, ne won a woyii won a woboboo won din no nkaee, se wonna Awurade ase, se n'addee wo ho daa. 42 Na Heman ne Yedutun ka won ho kura ntotorobento

ne nsambo nnawuro a woma no gyegee ne nnooma a wode to Nyankopon dwom. Na Yedutun mma dee, na wowo spono ano.

43 Enna oman no nyinaa siim koo won afie, na Dawid nso sane ko kohyiraa ne fie.

Ti 17

Dawid pe se asi asrefie

Na Dawid te ne fie no, oka kyeree odiyifoo Natan se: Hwe, me dee, mete ntwneduro dan mu, na Awurade apam adaka no wo ntoma ase. 2 Na Natan ka kyeree Dawid se: Ade biara a ewo w'akoma mu no yo, na Onyankopon di w'akyi.

3 Na anadwo no ara, Nyankopon asem baa Natan nkyen se: 4 Ko na koka kyere m'akoa Dawid se: Se Awurade set nie: Enye wo na wobesi dan ama me na matena mu. 5 Na mentenaa edan mu pen firi da a mekoyii Israel mebaee no de abeduru nne da yi, na mmom mefiri ntomadan mu mekoo ntomadan mu, na mefiri tenabea mekoo tenabea. 6 Baabiara a na me ne Israel nyinaa nenam no, maka makyere Israel atemmufoo a mehyee won se wonyene me man no mu bi se: Aden nti na monsi ntwneduro dan mma me? 7 Na afei, ka kyere m'akoa Dawid se: Set na asafo Awurade set nie: Me dee, mefaa wo firii nnwan adidibea nnwan no akyi, se beye me man Israel so panin, 8 na madi w'akyi baabiara a wokoe, na matwitwa w'atamfo nyinaa afiri w'anim, na maye wo din se asase so nnipa aksee din. 9 Na mesiesie baabi mama me man Israel, na madua won na wootena won afa, na wootaha won ho bio, na amumuyo mma anko so ansee won se kane no, 10 ne na a mehyee atemmufoo se wonni me man Israel soo no; na mebre w'atamfo nyinaa ase. Na meka kyere wo se Awurade basi efie ama wo.

Nyankopon bakyee kasa no

11 Na se wo nna wie du na wo ne w'agyanom koda a, mama w'asani so wo w'akyiri a obefiri wo mma mu, na mama n'ahennie atim. 12 Ono na obesi dan ama me, na mama n'adwa

atim akosi daa. 13 Me deɛ, meɣe no agya, na ɔno nso aye me ɔba. Na m'adeɛ nso merenyi memfiri ne ho, sɛdeɛ meyii no deɛ ɔdi w'anin no ho no. 14 Na mede no bɛsi me fie ne m'ahennie mu akosi daa, na n'ahennwa betim ho akosi daa.

Dawid aseda ne adesre mpaɛɔ

15 Sɛdeɛ nsem yi nyinaa ne aniso-adeɛhunuu yi nyinaa tee no, saa ara na Natan kasa kyereɛ Dawid.

16 Enna ɔhene Dawid ba bɛtenaa Awurade anim se: Hwan ne me, Awurade Nyankopon, na hwan ne me fie, na wode me abɛduru sɛseɛ yi? 17 Nanso yei ye w'ani so ketewa, Onyankopon, na woaka daakye a ɛwo akyirikyiri ho asem, w'akoa fie ho, na woabu me se onipa a ɔwo dibeɛ a ɛko soro, Awurade de Nyankopon. 18 Edeɛn na Dawid nka nka ho mma wo bio, na enye w'akoa animuonyam? Na wo na wonim w'akoa. 19 Awurade, w'akoa nti ne sɛdeɛ ɛwo w'akoma mu no na woadi saa asɛnkɛseɛ yi nyinaa, se worema woahunu asɛnkɛseɛ no nyinaa. 20 Awurade, obiara nni ho a ɔte se wo, na Onyankopon biara nso nni w'akyi se nsem a yede yen aso atɛ no nyinaa. 21 Na hwan na ɔte se wo man Israel, asase so man biako a Onyankopon akogyee won afa aye ɔman, na wode adeɛ akɛseɛ ne adeɛ a tye hu agye din, na woatutu amanaman, wo man a wogyee won Misraim no anim no? 22 Na wode wo man Israel aye wo man afa de rekɔsi daa, na wo, Awurade, woaye won Nyankopon. 23 Na afei, Awurade, asem a wokaa no w'akoa ho ne ne fie ho ho, ma no ntim nkɔsi daa, na yo ne sɛdeɛ woaka no. 24 Na entim, na wo din no nso kɛse nkɔsi daa, na wonka se: Asafo Awurade, Israel Nyankopon ne Onyankopon ma Israel. Na ma w'akoa Dawid fie nsi w'anin pintinn. 25 Na wo, me Nyankopon, woayi w'akoa asotire se wobɛsi efie ama no, enti na w'akoa nso ahunu sɛdeɛ ɔbo mpaɛɛ w'anin yi. 26 Na afei, Awurade, wo ara ne Onyankopon, na woaka w'akoa ho asɛmpa yi, 27 na afei ma no nye wo fe se wobɛhyira w'akoa fie, na ɛnsi w'anin daa. Na deɛ wo, Awurade, wohyira no no na woahyira no.

Ti 18

Dawid mmaninneɛ ne ne mpanimfoɔ

Na yei akyiri no, Dawid kunkum Filistifoɔ, na ɔbreɛ won ase, na ɔgyee Gat ne ɛho nkuruwa Filistifoɔ nsam.

2 Na ɔkunkum Moabfoɔ nso, na Moabfoɔ danee Dawid nkoa a na wɔsoa ayeɛdeɛ ba.

3 Na Dawid kum Soba hene Hadadeser de kɔsii Hamat, ne koro a ɔkoɔ se ɔde ne nsa rekɔsi Eufate asubontene ano no mu. 4 Na Dawid kyeree ne dom mu nteaseɛnam apem ne aponkɔso-tesoɔ mpemson ne anammon mufoɔ mpemaduonu, na Dawid twitwaa nteaseɛnam aponko nyinaa nantin ntini, na ɔgyaa won mu nteaseɛnam ɔha deɛ. 5 Na Siriafoɔ a wɔwo Damasko ba beboaa Soba hene Hadadeser no, Dawid kunkum Siriafoɔ mu nnipa mpemaduonu mmien. 6 Na Dawid de bansifoɔ sii Siriafoɔ a wɔwo Damasko no so, na Siriafoɔ danee Dawid nkoa a na wɔsoa ayeɛdeɛ ba. Na Awurade maa Dawid dii nim baabiara a ɔkoɛɛ. 7 Na Dawid gyee sika akyem a na Hadadeser nkoa kurakura no de baa Yerusalem. 8 Na Dawid faa kɔbere bebree pa firii Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun mu de bae. 9 No na Salomo de yoo kɔbere po ne adum ne kɔbere nnooma nnooma no.

9 Na Hamat hene Tou tee se Dawid aka Soba hene Hadadeser dom nyinaa aguo no, 10 ɔsomaa ne ba Hadoram baa ɔhene Dawid nkyɛn bekyeaa no hyiraa no, se ɔne Hadadeser ako na waka no aguo nti, ɛfiri se na Hadadeser ne Tou redi ako, na ɔkura sika ne dwetɛ ne kɔbere nnwinneɛ ahodoɔ nyinaa bae. 11 Enonom nso na ɔhene Dawid yee no kronkron maa Awurade, ne dwetɛ ne sika a ɔkɔsoa firii amanaman no nyinaa Edomfoɔ ne Moabfoɔ ne Amon mma ne Filistifoɔ ne Amalekfoɔ mu.

12 Nanso Seruiɛ ba Abisai kum Edomfoɔ mu nnipa mpemdunwɔtwe Nkye-ne-Bonhwa no mu. 13 Na ɔde bansifoɔ sii Edomfoɔ so, na Edomfoɔ nyinaa danee Dawid nkoa. Na Awurade maa Dawid dii nim deɛ ɔkoɛɛ nyinaa.

14 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene, na ɔdii atemmusem ne asante-neneɛ maa ne man nyinaa. 15 Na

Seruia ba Yoab na na odi dom no so. Na Ahilud ba Yehosafat ne osenkaefo. 16 Na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Abimelek ne asofo. Na Sawsa ne otwerefo. 17 Na Yehoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo no so. Na Dawid mma a wodi kan no na woye ohene no ankabeafo.

Ti 19

Amonfo ne Siriafo so nkonimdie

Na yei akyiri no, Amonfo hene Nahas wui, na ne ba bedii n'ade. 2 Enna Dawid kaa se: Meye Nahas ba Hanun adoe, na n'agya yet me adoe. Na Dawid somaa abofo se wonkoma no hyeden n'agya nti. Na Dawid nkoa no siim koo Amonfo asase so koo Hanun nkyen, se wonekoma no hyeden. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyeret Hanun se: W'agya ni na Dawid di w'anim na enti osomaa wo nkyen hyedenmafo yi? Enye asase so mu papeet ne ne butuo ne ne nsra nti na ne nkoa aba wo nkyen yi? 4 Enna Hanun faa Dawid nkoa no, na oyiyii won, na otwitwaa won ntade mu fa fa de beduruu won nsrekyire, na ogyaa won kwan. 5 Na woba bekaa mmarmma no ho asem kyeret Dawid. Enna osoma kohyiaa won, efiri se wasopa mmarmma no pa ara, na ohene ka kyeret won se: Monte-na Yeriko nkosi se mo bodwest befuo ansa na moasane aba.

6 Na Amonfo no hunuu se won ho abon Dawid no, Hanun ne Amonfo de dwet dwetikset apem soma maa wode kogye Mesopotamia ne Maaka-Siria ne Soba nteasesnam ne apenkotefo adom, 7 na wogyee nteasesnam mpemaduasa mmienu ne Maaka hene ne ne man adom, na woba bekyeree nsraban Medeba anim, na Amonfo no nso firii won nkuro mu boaboa won ano baa akono ho.

8 Na Dawid tees no, osomaa Yoab ne nkommarima dom no nyinaa koe. 9 Na Amonfo no firii adi, na wobaee dom no mu kuro no pono ano. Na ahemfo a wobaet no, won nko dii petee mu.

10 Na Yoab hunuu se edom no ani kyeret ne so n'anim ne n'akyire no, oyii Israel mu mmerantes nyinaa, na obaee won mukohyiaa Siriafo. 11 Na edom no nkaet no, ode won hyet ne

nua Abisai nsam, na wobaee mu kohyiaa Amonfo no. 12 Na okaa se: Se Siriafo ye den sene me a, bra beboa me, na se Amonfo ye den sene wo a, meba mabeboa wo. 13 Hyet wo ho den na ma yen ho nye den mma yen man ne yen Nyankopon nkuro, na Awurade det, det ope na onyo. 14 Na Yoab ne edom a eka ne ho no twe pinii Siriafo anim bence won koe, na wogui wo n'anim. 15 Na Amonfo no hunuu se Siriafo aguo no, won nso gui ne nua Abisai anim kohyene kuro no mu. Na Yoab sane baa Yerusalem.

16 Na Siriafo no hunuu se wagu wo Israel anim no, wosomaa abofo kopon Siriafo a wowa asuogya no bae, na Hadadeser sahene Sofak di won anim. 17 Na woba kyeret Dawid no, okobaa Israel nyinaa ano kotwaa Yordan, na okotoo won twaa won so mpasua. Na Dawid yete edom no mu se okohyia Siriafo no ne won ako, na wone no koe. 18 Na Siriafo gui Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo mu nteasesnamfo mpemnsan ne anammom mufom mpemaduanan, na okum osahene Sofak nso. 19 Na Hadadeser nkoa hunuu se wagu wo Israel anim no, wone Dawid yete asomdwoet apam na wosom no. Na Siriafo ampe se woba Amonfo no bio.

Ti 20

Wofa Raba

Na afe no twaa mu no, eberet a ahemfo tu sa mu no, Yoab de dom ne ahoden nyinaa ko kosree Amonfo asase, na okokaa Raba hyet mu: na Dawid det, otenaa Yerusalem. Na Yoab bo Raba na obubui. 2 Na Dawid yii won hene abotire firii ne ti, na ohunuu se ne duruduro ye sika dwetikset, na aboden abo wo mu; na wode bo Dawid ti. Na ode kuro no mu asades bebre pa firi bae. 3 Na ode oman a wowa mu no firi bae, na omaa wode awan ne fatudades ne dader mmonnua yoo adwuma. Na saa na ode yet Amonfo nkuro nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa sane baa Yerusalem.

Wodi Filistifo so nkonim npransa

4 Na yei akyiri no, oko sree wo Geser, wone Filistifo. Eno mu na

Husani Sibekai kum Sipai a ofiri abrane mma mu. Na wobret won ase. 5 Na wone Filistifo nyaa oko bio, na Yair ba Elhanan kum Gatni Goliat nua Lahmi, na ne pea dua te se nto-manwomfo nsadua. 6 Na wonyaa oko bio wo Gat, na obarima tentene bi wo ho a ne nsateaa ne ne nansoaa ye nsia nsia, eye aduonu nnan, na ono nso wowoo no maa abrane no. 7 Na otwitwaa Israel mpoa no, Yonatan a eye Dawid nua Sima ba kum no. 8 Yeinom na wowoo won maa abrane no wo Gat, na wototo Dawid ne ne nkoa nsa ano.

Ti 21

Oman no kan ne eho asotwe

Na Satan gyina tiaa Israel, na opia-piaa Dawid se onkan Israel. 2 Na Dawid ka kyertt Yoab ne edom no mu asafohene se: Monko nkakan Israel mfiri Beer-Seba nkoduru Dan, na mommebua me, na menhunu won dodo. 3 Na Yoab kaa se: Awurade nka ne man ho sedit wotet yi mpre cha so, me wura chene, enye won nyinaa ne me wura nkoa anaa? Aden nti na me wura rehwehwe yei? Aden nti na enye asodie mma Israel? 4 Nanso chene asem no yes Yoab so den. Na Yoab firii adi kokyini faa Israel nyinaa mu, na osane baa Yerusalem. 5 Na Yoab de oman no nkaneet dodo bret Dawid, na Israel nyinaa ano si opepem ne mpemha, nnipa a wotwe nkrante. Na Yuda ano si mpemahanan aduson, nnipa a wotwe nkrante. 6 Na Lewi ne Benjamin det, Yoab ankan won, ofiri se chene asem no yet no ahi.

7 Nanso asem yi ansa Nyankopon ani nti, obo Israel. 8 Na Dawid ka kyertt Onyankopon se: Maye bone pa ara se madi saa asem yi, na afei mesre wo, ma w'akoa amumuyo nsene nko, na madi nkwasemasem se.

9 Na Onyankopon ka kyertt Dawid dehunufoo Gad se: 10 Ko na koka kyere Dawid se: Se Awurade set nie: Ades mmiensa na mede resi w'anim, fa emu biako na menyee wo. 11 Na Gad baa Dawid nkyen beka kyertt no se: Se Awurade set nie: Fa emu biako:

12 Se mfez mmiensa kom oo, anaa abosome mmiensa dwanee wo w'ahohiahiafoo anim a w'atamfo nkrante reto wo oo, anaa Awurade afena ne asase no so yaredom nnansa a Awurade bofoo restee nnipa Israel ahyee nyinaa mu oo, afei hwe asciko a memfa mensa-ne menko det osomaa me no. 13 Enna Dawid ka kyertt Gad se: Me ho hiahia me se, na menhwe Awurade nsam e, na ne mmoborohunu dooso se, na onipa nsam na wommma mennhwee.

14 Na Awurade maa oyaredom baa Israel so, na Israel mu nnipa mpemaduson wuvui.

Dawid afrebo

15 Na Onyankopon somaa obofoo maa no koo Yerusalem se onkoste ho. Na oreste ho no, Awurade hwete, na onuu ne ho bone no ho, na oka kyertt obofoo a oreste ho no se: Adooso afei, pono wo nsa. Nso na Awurade bofoo no gyina Yebusini Ornan ayuporebea ho. 16 Na Dawid maa n'ani so na ohunuu Awurade bofoo no se ogyina asase ne osoro ntam, na n'afena a watwe kura ne nsam, na watene no Yerusalem so. Enna Dawid ne mpanimfoo a wofirafira ayitoma no de won anim butubutuu fam. 17 Na Dawid ka kyertt Onyankopon se: Enye me na mese wonkan oman no, na me na maye bone, na maye det enye yi, na niwan yi det, edeen na w'ayoo? Awurade me Nyankopon, ma wo nsa mmra me so ne m'agya fie so, na mma no mma wo man so mmebo won.

18 Enna Awurade bofoo no ka kyertt Gad se onkoka nkyertt Dawid se Dawid mforo nko nkosi afrebukya mma Awurade Yebusini Ornan ayuporebea ho. 19 Na Dawid foro koe sedit Gad asem a ode Awurade din kaet no tet. 20 Na Ornan danee ne ho, na ohunuu obofoo no, na ne mma baanan ka ne ho, na wode won ho huntae. Na Ornan repore ayuo. 21 Na Dawid duruu Ornan nkyen no, Ornan danee n'ani na ohunuu Dawid. Enna ofirii adi firii ayuporebea ho, na okotoo Dawid de n'anim butuu fam. 22 Na Dawid ka kyertt Ornan se: Fa ayuporebea yi ma me na mensi so afrebukya memma Awurade. Fa ma me sedit ne bo tet,

na woasi shaw no kwan afiri oman no so. 23 Na Ornan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Gye fa, na me wura ohene nye des sɛso n'ani. Hwɛ, mema anantwie a wɔde bebɔ ohyer afɔdeɛ ne ɔporet tea-seɛnam a wɔde bɛyɛ nnyina ne ayuo a wɔde bɛyɛ aduane afɔdeɛ, mede ne nyinaa mema. 24 Na ohene Dawid ka kyerɛɛ Ornan sɛ: Dabi, na tɔ na mɛtɔ no sɛdeɛ ne boɔ tɛ, na meremfa adeɛ a sɛt wo deɛ memma Awurade sɛ mede adeɛ a mammo ho ka bebɔ ohyer afɔdeɛ. 25 Na Dawid maa Ornan sika a woakarie nnwetɛbena ahansia de tɔɔ ho. 26 Na Dawid sii ho afɔrebukya maa Awurade, na ɔboɔ ohyer afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na ɔfrɛɛ Awurade no, ɔde ogya firii soro gyee no so ohyer afɔrebukya no so. 27 Enna Awurade kasa kyerɛɛ ɔbofoɔ no, na ɔde n'afena hyɛ boha mu.

28 Ɛberɛ a Dawid hunuu sɛ Awurade agye no soɔ, Yebusini Ornan ayuporebea no, ɔboɔ afɔdeɛ ho. 29 Na berɛ no na Awurade tenabea a Mose yɔɔ no tserɛ soɔ ne afɔrebukya no wo sorɔnsorɔnbea a tɔwo Gibeon no mu. 30 Nanso Dawid antumi anko eno anim ankɔhwehwe Onyankopɔn, tɛfiri sɛ na ehu aka no Awurade bofoɔ no afena anim.

Ti 22

Dawid siesie asɔredan sie ho

Na Dawid kaa sɛ: Yei ne Awurade Nyankopɔn fie no, na yei ne Israel ohyer afɔrebukya no.

2 Na Dawid kaa sɛ wɔmmoa ahɔhoɔ a wɔwo Israel asase soɔ no ano, na ɔsisii abɔɔpaefɔɔ sɛ wɔmpae abɔɔ a woasene, na wɔmfa nsi Nyankopɔn fie no. 3 Na Dawid siesieɛ dadeɛ bebree a wɔmfa mmo aboboano apono ho nnadewa ne nkɔtɔkorɔ ne kɔbere pii a enni nkariie, 4 ne ntweneduro nnua a enni nkaneɛ. Na Sidonfoɔ ne Tirofoɔ de ntweneduro nnua pii brɛ Dawid. 5 Na Dawid kaa sɛ: Me ba Salomo ye abɔfra na ɔye bɔkɔɔ, na efie no, wɔnsi mma Awurade mma no nsɔ kese pa, na ɛnye din ne afɛfɛdeɛ mma nsase nyinaa, na enti mesiesie mama no. Na Dawid siesieɛ adeɛ pii pa ansa na ɔrewuo.

6 Na ɔfrɛɛ ne ba Salomo, na ohyerɛ no sɛ ɔnsi efie mma Awurade, Israel

Nyankopɔn. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ ne ba Salomo sɛ: Me deɛ, tɔwo m'akoma mu sɛ mesi efie ama Awurade me Nyankopɔn din, 8 na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: Woaka mogya bebree agu, na woadi ako akɛseɛ; nsi efie mma me din, na woaka mogya bebree agu fam wo m'anim. 9 Hwɛ, wobɛwo ɔbabari-ma ama wo, ɔno na ɔbeye ahodwoɔ nipa, na mema ne ho adwo no afiri n'atamfo nyinaa ho ahyia. Na Salomo [a asɛɛ ne: Asomdwoeɛni] na tɛbeye ne din, na asomdwoeɛ ne komnye nso na mede beba Israel so ne berɛ soɔ. 10 Ɔno na ɔbesi efie ama me din, na ɔno na ɔbeye me ɔba, na me nso mɛye no agya, na mma n'ahennie adwa atim Israel so akɔsi daa. 11 Afei, me ba, Awurade nni w'akyi, na ye prɔmprom, na si Awurade wo Nyankopɔn fie no, sɛdeɛ ɔkaa no wo ho no. 12 Na Awurade mma wo nimdeɛ ne nhunumu, na ɔnhye wo Israel ho mmara, na hwɛ Awurade wo Nyankopɔn mmara di so. 13 Sɛ wohwe wo ho sɛ wobedi ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ a Awurade hyɛ Mose Israel ho no so a, enneɛ wobeye prɔmprom. Hye wo ho den na pirim w'anim. Nsuro na w'akoma nntu. 14 Na hwe, m'amanɛɛ mu no masiesie Awurade fie no ho sika dwetikɛseɛ mpemha ne dwetɛ dwetikɛseɛ pepem, na kɔbere ne dadeɛ deɛ, enni nkariie, tɛfiri sɛ tɔɔso pii pa, na nnua ne abɔɔ nso, masiesie, na wode ebi aka ho. 15 Nso wowo adwumayɔfoɔ pii pa: abɔɔpaefɔɔ ne abɔɔ ne nnua adwumfoɔ ne adwuma nyinaa mu adwumfoɔ. 16 Sika, dwetɛ ne kɔbere ne dadeɛ no nni ano. Sore na yo, na Awurade nni w'akyi.

17 Enna Dawid hyɛ Israel mma-pomma nyinaa sɛ wɔmmoa ne ba Salomo [na ɔse]: 18 Ɛnye Awurade mo Nyankopɔn na ɔdi mo akyire na wama mo ho nyinaa adwo mo ahyia? Na ɔde asase no sofoɔ ahyɛ me nsa, na woabrɛ asase no ase Awurade ne ne man anim. 19 Afei mɔmfa mo akoma ne mo kra mma, sɛ mobshwehwe Awurade mo Nyankopɔn. Namonsɔrenkɔsi Awurade Nyankopɔn kronkronbea no, na wɔmfa Awurade apam adaka no ne Nyankopɔn akronkronneɛ no mɛmfa efie a wobesi ama Awurade din no mu.

TI 23

Lewifoo som nhyehyee

Na Dawid boo akora na nna pii mee no no, ode ne ba Salomo sii Israel so hene.

2 Na oboaa Israel mmapomma nyinaa ne asofoo ne Lewifoo no ano hyiae. 3 Na wɔkan Lewifoo no, nnipa a wɔadi mfrinhyia aduasa ne akyire no, na wɔn dodoɔ sɛdɛ wɔsi a wɔyɛ mmarima ara nko yɛ mpemaduasa nɔwtwe. 4 Yeinom mu mpemaduonu nnan na wɔnhwɛ Awurade fie adwuma no so, na mpemnsia nɔyɛ atwerɛfoɔ ne atem-mufɔɔ, 5 na mpemnan nɔyɛ apono ano hwɛfoɔ, na mpemnan nso mfa nnɔɔma a meyɛ memaa ayeyie no nyi Awurade aye.

6 Na Dawid buu wɔn mu abupɛn abupɛn, Lewi mma Gerson, Kohat ne Merari.

7 Gersonfoɔ ne: Ladan ne Simeil. 8 Ladan mma ne: Otitire Yehiel ne Setam ne Yoel, wɔyɛ baasa. 9 Simeil mma ne: Selomot ne Hasiel ne Haran, wɔyɛ baasa. Yeinom ne Ladan agyanom atitire. 10 Na Simeil mma ne: Yahat, Sisa ne Yeus ne Beria. Yeinom ne Simeil mma, wɔyɛ baanan. 11 Na Yahat di tire, na Sisa di ho, na Yeus ne Beria nni mma pii nti, wɔyɛ ɔkan mu agya fie biako.

12 Kohat mma ne: Amram, Yishar, Hebron ne Usiel, wɔyɛ baanan. 13 Amram mma ne: Aaron ne Mose. Na wɔyii Aaron sɛ ɔmmɛyɛ adekronkronkron no ho adɛ, ɔno ne ne mma nkɔsi daa, sɛ wɔnhwɛ aduhwam Awurade anim, na wɔnsom, na wɔmfa ne din nhyira nkɔsi daa. 14 Na Nyankopɔn nipa Mose dɛ, wɔbɔɔ ne mma din fraa Lewi abusuaɔ no mu. 15 Mose mma ne: Gersom ne Elieser. 16 Gersom mma: Sebuɛl di tire. 17 Na Elieser mma: Rehabia di tire. Na Elieser nni mma foforo, na Rehabia mma dɛ, na wɔdɔɔso pii. 18 Yishar mma: Selomit di tire. 19 Hebron mma: Yeria di tire, Amaria di ho, Yahasiel tɔ so mmiansa, Yekameam tɔ so nnan. 20 Usiel mma: Mika di tire, na Yisia di ho.

21 Merari mma ne: Mahli ne Musi.

Mahli mma ne: Eleasar ne Kis. 22 Na Eleasar wui, na ɔnni mmabarima, mma mmaa nko na ɔwɔ. Na wɔn nuanom Kis mma waree wɔn. 23 Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yeremot, wɔyɛ baasa.

24 Yeinom ne Lewi mma, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛ, agyanom mu atitire sɛ wɔkan wɔn mmiako mmiako sɛdɛ wɔn din dodoɔ tɛ a wɔyɛ Awurade fie som adwuma no a wɔadi mfrinhyia aduonu ne akyire. 25 Na Dawid kaa sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn ama me man ho adwo wɔn, na watena Yerusalem akɔsi daa. 26 Na Lewifoo no nso ansoa tenabea no ne ne som ho nnɔɔma no nyinaa bio, 27 ɛfiri sɛ Dawid nstɛm a ɛdi akyire no mu no wɔkan Lewi mma no dodoɔ de firi dɛ wadi mfrinhyia aduonu so de rekoro. 28 Na wɔn adwuma ne sɛ wɔnhwɛ Aaron mma no nsa ano, sɛ wɔnsom Awurade fie n'abannwa so ne mpia no mu, na wɔmma akronkronnɛ no nyinaa ho mfi, na wɔnyɔ Nyankopɔn fie som adwuma, 29 na wɔnyɔ kyɛɛ paanoo ne asikyiresiam, aduane afɔdɛ ne apiti taterɛ ne dader ayowa ne akyɛduane ho adɛ, na wɔnhwɛ ɔhyɛ adɛ ne susuo adɛ nyinaa so. 30 Na wɔnniyina ho anɔpa daa nna ase nyi Awurade aye. na anwummɛɛ nso saa ara, 31 na wɔmma ɔhyɛ afɔdɛ nyinaa mma Awurade homeda ne bosome foforo ne afahyɛ mu, ne dodoɔ mu sɛdɛ n'atorɔmuader tɛ daa Awurade anim, 32 na wɔnyɔ ahyiaɛ ntomadan no ho som adwuma, ne kronkronbea som adwuma ne wɔn nuanom Aaron mma som adwuma no mfa nsom Awurade fie.

TI 24

Asɔfokuo hodoɔ aduonu nnan no

Na Aaron mma no dɛ, wɔn mu nkyekyemu nie: Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Na Nadab ne Abihu di wɔn agya anim wuwui a wɔnni mma. Na Eleasar ne Itamar bɛdii asɔfoɔ. 3 Na Dawid buu wɔn mu: Sadok a ɔfiri Eleasar mma mu ne Ahimelek a ɔfiri Itamar mma mu, sɛdɛ wɔn adwumayɔ dibeɛ tɛ wɔ wɔn som no mu. 4 Na wɔhunuu Eleasar

1 1 Ah 1, 28-40.

6 1 Be 6, 16-17.

7 1 Be 26, 21.

12 1 Be 6, 2-3.

13 1 Be 6, 49; Heb 5, 4; Deut 10, 8.

14 Deut 33, 1.

15 Ex 18, 3-4.

16 1 Be 26, 24.

17 1 Be 24, 21-30.

21 1 Be 6, 19.

25 Yoel 3, 21.

30 Dwom 92, 2. — 1 1 Be 23, 6; 6, 3.

2 Lev 10, 1-2, 12.

3 2 Be 8, 14.

mma mu mmarima no mu atitire bebre sene Itamar mma mu, na wobuu won mu: Eleasar mma nyaa mpanimfie atitire dunsia, na Itamar mma, won mpanimfie so, nwotwe. 5 Na wobuu won mu ntonto so, yelnom ne yelnom, na kronkronbea mmapomma ne Nyankopon mmapomma no firi Eleasar mma ne Itamar mma mu. 6 Na Netanel ba otweretfoa Semaia a ofiri Lewifoo mu no tweret won, chene ne mmapomma ne osfoa Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asfoa no ne Lewifoo agyanom mu atitire no anim, wotwee agya fie biako maa Eleasar ansa na woretwe biako nso ama Itamar.

7 Na ntonto a efiri kane no yet Yehoiarib dec, dec etia mmienu yet Yedaia dec, 8 Harim dec too so mmiensa, Seorim dec, nnan, 9 Malkia dec, nnum, Miyamin dec, nsia. 10 Hakos dec, nson, Abia dec, nwotwe, 11 Yesua dec, nkron, Sekania dec, edu, 12 Eliasib dec, dublako, Yakim dec, dumien, 13 Hupa dec, dumien, Yesebeab dec, dunan, 14 Bilga dec, dunum, Imer dec, dunsia, 15 Hesir dec, dunson, Hapises dec, dunwotwe, 16 Petahia dec, dunkron, Yeheskel dec, aduonu, 17 Yakin dec, aduonu biako, Gamul dec, aduonu mmienu, 18 Delaia dec, aduonu mmiensa, Maasia dec, aduonu nnan. 19 Yei ne won adwumayoo dibe, sdet won som no ter, se wonhyene Awurade fie se won atoromuader a nam won agya Aaron so baer no, sdet Awurade Israel Nyankopon hye no no.

Lewi mma mu atitire

20 Na Lewi mma a aka no dec: Amram mma mu: Subael. Subael mma mu: Yehdeia. 21 Rehabia dec, Rehabia mma mu: Yisia di tire. 22 Yisharfoa mu: Selomot. Selomot mma mu: Yahat. 23 Na [Hebron] mma ne: Yerla, otitire Amaria di ho, Yahasiel too so mmiensa, Yekameam too so nnan. 24 Usiel mma: Mika. Mika mma mu: Samir. 25 Mika nua Yisia. Yisia mma mu: Sakaria. 26 Merari mma ne: Mahli ne Musi; ne ba Yaasia mma: Beno. 27 Merari mma a woye ne ba Yaasia dec: Beno, Soham ne Sa-

kur ne Ibri. 28 Mahli dec: Eleasar, na ono dec, onni mma. 29 Kis dec, Kis mma: Yerahmeel. 30 Na Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yerimot. Yelnom ne Lewifoo mma sdet won mpanimfie ter. 31 Na yelnom nso twee ntonto se won nuanom Aaron mma no ara, chene Dawid ne Sadok ne Ahimelek ne asfoa ne Lewifoo agyanom atitire no anim, agyanom mu atitire se ne nua kumaa ara.

Ti 25

Adwontofoo no kuo hodo aduonu nnan

Nso Dawid ne edom so asafohene no yiyl Asaf ne Heman ne Yedutun mma no mu won a wonsom mfa nsankutene ne mmenta ne nnawuro nhye nkam. Na nnipa a na woye adwuma no sdet won som ter no dodoa nie: 2 Asaf mma mu: Sakur ne Yosef ne Netania ne Asarela, Asaf mma a woye Asaf aset, ono nso na chye chene nsa ano nkam. 3 Yedutun dec: Yedutun mma ne: Gedalia ne Seri ne Yesaia [ne Sime], Hasabia ne Matitia, baasia no hye won agya Yedutun ase, ono na okura sankutene hye nkam de aseda ne ayeyie ma Awurade. 4 Heman dec: Heman mma ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebucl ne Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti ne Romanti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, Mahasiot. 5 Yelnom nyinaa ne chene dehunufoo Heman mma sdet Onyankopon hye no bo se obema no soo no; efiri se Onyankopon maa Heman mmabarima dunan ne mma mmaa baasa. 6 Yelnom nyinaa hye won agyanom ase Awurade fie dwontoo no mu kurakura nnawuro ne mmenta ne nsankutene som Nyankopon fie, wo chene no, Asafo ne Yedutun ne Heman ase. 7 Na wone won nuanom a wakyere won Awurade dwontoo no ano si nhunumufoo ara nko ahanu aduwotwe nwotwe.

8 Na wotwee chye adwuma no so ntonto, akumaa se oketse, nhunumufoo ne osuani, woset pe.

9 Na ntonto a edi kan no firi maa Asaf de maa Yosef. Gedalia dec tia mmienu, one ne nuanom ne ne mma ye dumien. 10 Dec eto so mmiensa ne: Sakur, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 11 Dec eto so nnan no firi

maa Yisri, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 12 Dec eto so nnum ne: Netania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 13 Dec eto so nsia ne: Bukia ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 14 Dec eto so nson ne: Yesarela, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 15 Dec eto so nwotwe ne: Yesaia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 16 Dec eto so nkron ne: Matania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 17 Dec eto so du ne: Simeï, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 18 Dec eto so dubaako ne: Asarel, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 19 Dec eto so dumieniu ne: Hasabia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 20 Dec eto so dumiansa ne: Subael, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 21 Dec eto so dunan ne: Matitia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 22 Dec eto so dunum ne: Yeremot, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 23 Dec eto so dunsia ne: Hanania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 24 Dec eto so dunson ne: Yosbekasa, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 25 Dec eto so dunwotwe ne: Hanani, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 26 Dec eto so dunkron ne: Maloti, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 27 Dec eto so aduonu ne: Eliata, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 28 Dec eto so aduonu baako ne: Hotir, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 29 Dec eto so aduonu mmienu ne: Gidalti, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 30 Dec eto so aduonu mmiensa ne: Mahasiot, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 31 Dec eto so aduonu nnan ne: Romamti-Eser, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu.

Ti 26

Apono ano hwefoo

Apono ano hwefoo no mu nkyekyemu nie: Korafoo no mu: Kore ba Mesele-mia, ofiri Asaf mma mu. 2 Na Mesele-mia wo mma: Sakaria n'abakan, Yediael tia mmienu, Sebadia to so mmiensa, Yatniel to so nnan, 3 Elam to so nnum, Yohanan to so nsia, Eliehoenai to so nson. 4 Na Obed-Edom wo mma: Semaia n'abakan, Yehosabad tia mmienu, Yoah to so

mmiensa, Sakar to so nnan, Netanel to so nnum, 5 Amiel to so nsia, Isakar to so nson, Peuletai to so nwotwe, na Onyankopon ahyira no. 6 Na ne ba Semaia nso, wowoo mma maa no, wodii won agya fie so, na woye mmarima a wotumi won ho. 7 Semaia mma ne: Otni ne Refael ne Obed, Elsabad a ne nuanom Elihu ne Semakia ye nnipa a wotumi won ho. 8 Yeinom nyinaa firi Obed-Edom mma mu, wone won mma ne won nuanom, mmarima a wotumi won ho a wowo osom mu ahoo-den, woye aduosia mmienu a woye Obed-Edom dec. 9 Na Mesele-mia wo mma ne nuanom, nnipa a wotumi won ho dunwotwe. 10 Na Hosa a ofiri Merari mma mu no wo mma: Simri na odi tire, onye abakan dec, nanso n'agya na ode no sii tire. 11 Hilikia tia mmienu, Tebalia to so mmiensa, Sakaria to so nnan; Hosa mma ne ne nuanom nyinaa ye dumiansa.

12 Yeinom ne apono ano hwefoo no nkyekyemu, sɛdec mmarima no atitire tee. Wowo owen adwuma won nuanom ntentensoo, se wonsom Awurade fie.

13 Na wotwee ntonto, akumaa te se aksee, won mpanimfie so, tpono ne tpono so. 14 Na apuee ntonto no firi maa Selemia. Na ne ba Sakaria a oye nimdec mu fotufoo, wotwee ntonto no firi atifi fam. 15 Obed-Edom dec wo anafoo fam, na ne mma dec ne anoboa dan no. 16 Supim ne Hosa dec wo atɛɛ fam, Saleket pono ho, aforoeɛ tempon no so, owen wo owen ntentensoo. 17 Lewifoo baasia wo apuee, baanan wo atifi fam da koro, baanan wo anafoo fam da koro, na anoboa dan no ho dec, baanu baanu. 18 Parbar dec wo atɛɛ fam, nnipa baanan wo tempon no ano, na baanu wo Parbar ho. 19 Yeinom ne apono ano hwefoo nkyekyemu no, Korafoo mma ne Merari mma no mu.

Samaafoo no

20 Na Ahia a oye Lewifoo no mu bi di Nyankopon fie akoradeɛ ne akronkron-nee akoradeɛ no so: 21 Ladan mma, Gersonni no mma a woye Ladan dec no, Gersonni Ladan agyanom atitire: Yehieli.

22 Yehieli mma, Setam ne ne nua Yoel, dii Awurade fie akoradeɛ no so.

23 Amramfoɔ, Yisharfoɔ, Hebronfoɔ, Usielfoɔ no mu 24 na Mose ba Gersom ba Sebul di akoradeɛ no so bapɔmma. 25 Na ne nuanom yɛ Elieser deɛ: Ne ba Rehabia, ne ba Yesaia, ne ba Yoram, ne ba Sikri, ne ba Selomot. 26 Ono Selomot ne ne nuanom di akronkronnɛɛ a ɔhene Dawid ne agyanom atitire mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne dom asafohene no yɛɛ no kronkron no akoradeɛ nyinaa so, 27 akodie ne asadeɛ mu na woɔde firi yɛɛ no kronkron, sɛ woɔde rehɛɛ Awurade fie no den. 28 Na nnooma nyinaa nso a ɔdehunufɔɔ Samuel ne Kis ba Saul ne Ner ba Abner ne Seruia ba Yoab yɛɛ no kronkron no, ɛhyɛ Selomot ne ne nuanom nsa.

Atemmufɔɔ no

29 Yisharfoɔ mu na Kenania ne ne mma di Israel so anihumafɔɔ adwuma mu, woɔyɛ atwerɛfoɔ ne atemmufɔɔ. 30 Hebronfoɔ mu na Hasabia ne ne nuanom, nnipa a wɔtumi wɔn ho apem ahanson hwɛɛ Israel so, Yordan atɔɛɛ fam, Awurade adwuma ne ɔhene som nyinaa fam. 31 Hebronfoɔ no mu na Yeria di tire sɛɔdeɛ Hebronfoɔ no awɔɔ ntoatoasɔɔ ne agyanom tɛɛ. Dawid ahennie afe a ɛto so aduanan mu na wohwehwɛɛ wɔn mu, na wohunuu wɔn mu mmarmma a wɔtumi wɔn ho wo Yaser-Gilead. 32 Na ne nuanom, nnipa a wɔtumi wɔn ho yɛ mpennu ahanson, na ɔhene Dawid de wɔn sisii Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no so, Nyankopɔn ne ɔhene nstɛm nyinaa fam.

Ti 27

Asafohene dumienɛ no

Na Israel mma a woabu wɔn ano agyanom atitire ne mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne wɔn ahwɛfoɔ a wɔsom ɔhene nkyekyɛmu hodoɔ no nstɛm nyinaa mu, wɔn a woɔba ne wɔn a woɔfiri adi bosome daa, afe mu abosome nyinaa mu nkyekyɛmu mmiako mmiako no yɛ nnipa mpemaduonu nnan.

2 Bosome a ɛdi kan mu nkyekyɛmu a ɛdi kan no so na Yasobeam Sabdiel ba die, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 3 Ɔfiri Peres mma mu na ɔdi dom asafohene nyinaa

tiri, bosome a ɛdi kan no mu. 4 Na bosome a ɛtia mmienu no nkyekyɛmu so na Ahohini Dodai die, na ne nkyekyɛmu so bapɔmma ne Miklot na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 5 Bosome a ɛto so mmiensa no dom so safohene a ɛto so mmiensa ne ɔsofoɔ Yehoiada ba Benaia, ɔdi tire, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 6 Ono Benaia ne aduasa no mu dommarima a ɔdi aduasa no soɔ, na ne ba Amisabad fra ne nkyekyɛmu mu. 7 Deɛ ɛto so nnan bosome a ɛto so nnan mu ne Yoab ne nua Asahel, na ne ba Sebadia wo n'akyi, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 8 Deɛ ɛto so nnum bosome a ɛto so nnum mu ne ɔsafohene Yisrahini Samhut, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 9 Deɛ ɛto so nsia bosome a ɛto so nsia mu ne Tekoani Ikes ba Ira, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 10 Deɛ ɛto so nson bosome a ɛto so nson mu ne Pelonni Heles a ɔfiri Efraim mma mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 11 Deɛ ɛto so nwɔtwe bosome a ɛto so nwɔtwe mu ne Husani Sibekai a ɔfiri Serahfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 12 Deɛ ɛto so nkron bosome a ɛto so nkron mu ne Anatotni Abieser a ɔfiri Benyaminfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 13 Deɛ ɛto so du bosome a ɛto so du mu ne Netofani Maharai a ɔfiri Serahfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 14 Deɛ ɛto so dubaako bosome a ɛto so dubiako mu ne Piratonni Benaia a ɔfiri Efraim mma mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 15 Deɛ ɛto so dumienɛ bosome a ɛto so dumienɛ mu ne Netofani Heldai a ɔyɛ Otniel aseni, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan.

Mmapɔmma no

16 Na wɔn a woɔdi Israel mmusuakuo no soɔ nie: Rubenfoɔ bapɔmma ne Sikri ba Elieser; Simeonfoɔ mu: Maaka ba Sefatia; 17 Lewiffoɔ mu: Kemuel ba Hasabia; Aaronfoɔ mu: Sadok; 18 Yuda mu: Elihu a ɔfiri Dawid nuanom mu; Isakar mu: Mikael

ba Omri; 19 Sebulon mu: Obadia ba Yismaia; Naftali mu: Asriel ba Yerimot; 20 Efraim mma mu: Asasia ba Hosea; Manase abusuakuo fã mu: Pedaia ba Yoel; 21 Manase abusuakuo fã a ewo Gilead no mu: Sakaria ba Ido; Benyamin mu: Abner ba Yaasiel; 22 Dan mu: Yeroham ba Asareel. Yeinom ne Israel mmusuakuo so asafohene. 23 Na Dawid ammu won a woadi mfinrhyia aduonu ne won a wonniis no ano, efiri se Awurade aka se obema Israel adoso se osoro nsomma. 24 Seruia ba Yoab firi aser kanee, na wanwie. Na yei nti abufuo baa Israel so, na dodoo no, wantwert ne chene Dawid bertsossem nwoma no mu.

Dawid nhenkwaa ne ne mpanin

25 Na chene akorader no so na Adiel ba Asmawet die, na akorader a ewo asase no so nkuro ne nkurowa ne abantentene mu no so na Usia ba Yonatan die. 26 Na won a woye mfuo mu adwuma do asase no so na Kelub ba Esri die. 27 Na bobe nturo so na Ramatni Simei die, na bobe nturo no mu akoransa no so na Sifimni Sabdi die. 28 Na ngo nnua ne akyee a ewo mpapere so no so na Gederni Baal-Hanan die. Na ngo akorader no so na Yoas die. 29 Na anantwie a woyane won Saron no so na Saronni Sitrai die, na mmonhwa no mu anantwie so na Adlai ba Safat die. 30 Na yoma so na Ismaelni Obil die, na mfunumu so na Meronotni Yehedia die. 31 Na nnwan so na Hagarni Yasis die. Yeinom nyinaa ye chene Dawid nnomma so ahwefoo.

32 Na Dawid wofase Yonatan ne ofotufoo, yee obarima nhunumufoo, na yee otweretoo nso. Na Hakmoni ba Yehiel ne chene mma na etee. 33 Na Ahitofel ne chene fotufoo, na Arkini Husai ne chene adamfo. 34 Na Ahitofel akyi na Benaia ba Yehoiada ne Abiatar die. Na chene no sahene ne Yoab.

Ti 28

Salomo bedi n'agya Dawid adet

Na Dawid hylahyiaa Israel mma-pomma nyinaa, mmusuakuo so mma-

pomma ne nkyekyemu so asafohene a wosom chene no ne mpem mpem so asafohene ne cha ha so asafohene ne chene ne ne mma ahoder ne mmoa nyinaa so asafohene, wone mpiadifoo ne nnommarima no ne mmarima a wotumi won ho nyinaa baa Yerusaleem. 2 Na chene Dawid sore gyinaa ne nan so kaa se: Me nuanom ne me man, montie me! Me dee, ewo m'akoma mu se mesi homebea fie mama Awurade apam adaka no, na aye yen Nyankopon nan ntiasoo, na masiesie ne sie no ho. 3 Na Onyankopon ka kyeret me se: Nsi efie mma me din, efiri se woye akodie nipa na woaka mogya nso agu. 4 Na Awurade Israel Nyankopon ayi me afiri m'agya fiefos nyinaa mu se menni Israel so hene nkosi daa. Na wayi Yuda asi no panin, na Yuda fie mu nso wayi m'agya fie, na m'agya mma mu nso opte m'asem se ode me basi Israel nyinaa soo, 5 na me mma nyinaa mu no,—efiri se Awurade ama me mma pli,—wayi me ba Salomo se ontena Awurade ahennie a ode di Israel soo no adwa so. 6 Na waka akyert me se: Wo ba Salomo na obesi me fie ne m'abannwa no. Na mayi no aye oba, na me nso meye no agya. 7 Na se okura mu di memmara nsam ne m'atem-mudee so se enne da yi a, mma n'ahennie atim akosi daa. 8 Na afei, Israel a woye Awurade badwa no nyinaa anim ne yen Nyankopon asomu, mese: Monhwe Awurade yen Nyankopon mmara nsam nyinaa nni so nhwehwe akyire kwan, na moadi asase pa yi so, na moagya no awunnyader ama mo mma, mo akyi akosi daa.

9 Na wo, me ba Salomo, hunu w'agya Onyankopon no, na fa w'akoma mu ne wo kra aniso som no, na Awurade peepee akoma nyinaa mu na ohunu adwene nyinaa mu. Se wohwehwe no a, obema woahu no; na se wogyaa no a, obeto wo atwene koraa. 10 Afei hwe se Awurade ayi wo se si efie a ebeye kronkronbea: hye wo ho den na yo!

Asrefie no nsususoo ne agyapades

11 Na Dawid maa ne ba Salomo asoredan no ntwonoowa ne eho adan ne n'adekora mpia ne abansoro mpia

ne emu fam mpia ne mpata adwa dan no nsususoo 12 ne adeɛ biara a ɛwo ne honhom mu nsususoo, Awurade fie abannwa ne mpia a ɛtwa ho hyia nyinaa ne Nyankopon fie adekoraɛ ne akronkronnɛ akoraɛ, 13 ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ nkyekyɛmu ne Awurade fie som adwuma no nyinaa ne Awurade fie som ho adeɛ nyinaa; 14 sika deɛ no wo sika nkariis so, sɛ wɔmfɔ nyo ɔsom no nyinaa ho adeɛ, dwetɛ adeɛ nyinaa ne nkariis so, sɛ wɔmfɔ nyo ɔsom no nyinaa ho adeɛ; 15 ne sika nkaneadua ne ɛho sika nkanea no nkariis, sɛdeɛ kaneadua biara ne ɛho nkanea nkariis tɛ, ne dwetɛ nkaneadua sɛdeɛ kaneadua biara ne ɛho nkanea nkariis tɛ, sɛdeɛ nkaneadua no nyinaa ho som tɛ no; 16 ne kyɛɛ abodoo pono biara sika a wɔakarie ne dwetɛ apono no dwetɛ; 17 ne adinam ne nkoraa ne nkuruwa ho sika amapa ne sika mmon-sua deɛ, sɛdeɛ ebiara nkariis tɛ, ne dwetɛ mmonsua deɛ, sɛdeɛ ebiara nkariis tɛ; 18 ne aduhwam hyɛbuckyia no ho sika a wɔayiyi mu ne nkariis so; ne teasɛnam a ɛne sika kerubim a wɔtɛ mu kata Awurade apam adaka no so no nsususoo. 19 Ne nyinaa wo atwɛɛ a ɛfiri Awurade nsam baa me so no mu na ɔkyɛɛ me nsususoo nnwuma no nyinaa.

20 Na Dawid ka kyɛɛ ne ba Salomo sɛ: Hyɛ wo ho den na mia w'anɪ, na yo, nsuro na mma w'akoma nntu, na Awurade Nyankopon, me Nyankopon no, di w'akyi. Ɔrempa wo na ɔrennya wo de bɛko akɔsi sɛ wobɛwie Awurade fie som adwuma no nyinaa. 21 Na hwe, asɔfoɔ ne Lewifoɔ nkyekyɛmu a wobɛsom Nyankopon fie som nyinaa nie. Na adwuma no nyinaa mu, nnipa a woyi won yam na wɔwo ɔsom nyinaa ho nyansa ne asafohene no ne ɔman no nyinaa, wo wo nsem nyinaa ho no nyinaa wo wo nkɛn.

Ti 29

Ɛtoɔ kɛsɛ a woyi ma asɛfɛ no

Na ɔhene Dawid ka kyɛɛ badwa no nyinaa sɛ: Me ba Salomo, a ɔno nko na Onyankopon ayi no no, yɛ abɔfra, na ɔyɛ bɔkɔ, na adwuma no sɔ, ɛfiri sɛ aban no nye onipa dea, na ɛyɛ Awurade

Nyankopon dea. 2 Na me tumi nyinaa na mede masiesie me Nyankopon fie no ho sika ama sika adeɛ, ne dwetɛ ama dwetɛ adeɛ, ne kɔbere adeɛ ho kɔbere, dadeɛ adeɛ nso dadeɛ, ne nnua adeɛ nnua, apopobibire aboo ne nhyehyɛmu aboo, aboo hyɛnhyɛn ne aboo nworonworan ne aboo den aboo nyinaa ne aboo fufuo pii pa. 3 Nanso me Nyankopon fie ho aniso nti, me sika ne dwetɛ akoradeɛ a ɛwo me ho no, mede mama me Nyankopon fie no apae deɛ masiesie asie kronkronbea fie no nyinaa so. 4 Sika dwetikɛsɛ mpensa, Ofir sika ne dwetɛ a wɔayiyi mu dwetikɛsɛ mpemnsɔn, sɛ wɔmfɔ nnura adan no afasuo no ho, 5 na wɔmfɔ sika no nyoo sika nnɔma, na wɔmfɔ dwetɛ no nyoo dwetɛ nnɔma, na wɔmfɔ nyo adwumfoɔ nsa ano adwuma no nyinaa. Na afei, hwan na ɔyi ne yam de ne ho ma Awurade nne?

6 Ɛnna agyanom mmapɔmma ne Israel mmusuakuo mmapɔmma ne mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne ɔhene adwuma so ahwɛfoɔ no nyaa ɛho ayamyi, 7 na wɔmaa Nyankopon fie som no ho sika dwetikɛsɛ mpemnum ne sika dare mpemdu ne dwetɛ dwetikɛsɛ mpemdu ne kɔbere dwetikɛsɛ mpemdunwɔtwe ne dadeɛ dwetikɛsɛ mpemha. 8 Na won a wɔhunuu won ho aboo no de maa Awurade fie akoradeɛ no de hyɛ Gersonni Yehiel nsa.

Dawid aseda mpaɛɔ

9 Na ɔman no ani gyee deɛ woyi won yam de maeɛ no ho, ɛfiri sɛ akoma mi nyinaa na wode yii won yam de maa Awurade, na ɔhene Dawid nso ani gyee anigyee kɛsɛ.

10 Na Dawid hyiraa Awurade, badwa no nyinaa anim, na Dawid kaa sɛ: Nhyira ne wo, Awurade, yɛn agya Israel Nyankopon, firi w'anɪ daa. 11 Wo Awurade na kɛsɛ ne mmaninyɛ ne animuonyam ne nimdie ne aseda wo wo, na deɛ ɛwo ɔsoro ne asase so nyinaa wo wo. Wo, Awurade, na ahennie wo wo, na wo na woama wo ho so di adeɛ nyinaa so. 12 Na ahonya ne animuonyam firi w'anɪ, na wo na wodi adeɛ nyinaa so, na wo nsam na ahooɛn ne mmaninyɛ wo, na nnipa

nyinaa kaseye ne denhye wo wo nsam. 13 Na afei, yen Nyankopon, yen de, yeda wo ase, na yeyi w'animuonyam din no aye.

14 Na hwan ne me, na hwan ne me man, na yanya ahoden se yebeyi yen yam ama ades seyie? Na wo nkyen na ne nyinaa fire, na wo nsam na yenyaa no na yede ama woo yi. 15 Na ahohoo ne amamfrafoo ne yen wo w'anim, se yen agyanom nyinaa. Yen nna te se sunsum asase so, na anidasoo biara nni ho. 16 Awurade yen Nyankopon, ade kuo yi a yeasiesie se yede rebesi efie ama wo din kronkron yi nyinaa, wo nsam na efie, na wo na ne nyinaa wo woo. 17 Na menim, me Nyankopon, se wo de, woso akoma hwe, na teeye na eso w'ani. Me de, m'akomam teeye mu na mayi me yam ama yeyinom nyinaa, na afei wo man a wuhu won eha yi nso, mede anigye mahunu se won nso ayi won yam ama wo ade. 18 Awurade, yen agyanom Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, fa yei sie wo man akoma mu adwene mu nsusue mu kosi daa, na siesie won akoma bra wo fam. 19 Na me ba Salomo no, ma no akoma a edi mu, na onhwe wo mmara nsem, w'adanset ne w'ahyede, na onyo ne nyinaa, na onto aban a masiesie ho asie no.

Wosra Salomo ngo

20 Na Dawid ka kyeret badwa no nyinaa se: Monhyira Awurade mo Nyankopon no e! Na badwa no nyinaa hyiraa Awurade won agyanom Nyankopon no, na wokoto sree Awurade ne ohene. 21 Na woboboo Awu-

rade afodee, na woboo ohyer afodee maa Awurade, da no, ades kyeet, anantwinini apem, adwennini apem, nnwan mma apem ne won ho ahwiesa ne afodee pii pa maa Israel nyinaa. 22 Na wode anigye kaset didi nomee, Awurade anim da no.

Na wosii Dawid ba Salomo hene ne mprenu so, na wosraa no ngo maa Awurade se bapomma, ne Sadok nso se osofoo. 23 Na Salomo tenaa Awurade adwa so dii n'agya Dawid ade, na oye promptom, na Israel nyinaa tiee no. 24 Na mmapomma no nyinaa ne nnommarima no nyinaa ne ohene Dawid mma no nyinaa nso de won ho hye ohene Salomo ase. 25 Na Awurade maa Salomo soo kase pa ara Israel nyinaa ani so, na ohye no ahennie mu animuonyam a ahemfo a wodii Israel soo dii n'anim no biara nnyaa bi da.

Dawid woo

26 Saa na Yisai ba Dawid dii Israel nyinaa so hene. 27 Na nna a ode dii Israel soo no ye mfrinhyia aduanan. Odii hene mfe nson Hebron, na Yerusalem de, odii mfe aduasa mmiensa. 28 Na owuu onyini pa mu a nna ne ade dodo ne animuonyam amee no. Na ne ba Salomo bedii n'ade. 29 Na ohene Dawid nsem a edi kan ne de edi akyire no, hwe, wootwete no odehunufoo Samuel nsem ne odiiyifo Natan nsem ne odehwefoo Gad nsem mu, 30 ne n'ahennie ne ne mmaninye nyinaa ne mmere a efaa ne tiri soo ne Israel soo ne asase no so ahennie nyinaa soo.

15 Dwom 39, 12; Heb 11, 13; Hiob 14, 2.
23 1 Be 28, 5; 1 Ah 1, 35, 39.

25 2 Be 1, 1.

17 1 Be 28, 9.

27 1 Ah 2, 11.

22 1 Be 23, 1.

29 1 Be 21, 9.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Salomo ba afodee Gibeon

Na Dawid ba Salomo hye ne ho den n'ahennie ho, na Awurade dii n'akyi na omaa no soo kaset pa ara.

2 Na Salomo kasa kyeret Israelfoo nyinaa, mpem mpem ne oha ha so asafohene ne atemmufoo ne Israel nyinaa so mmapomma a woye agyanom atitire no nyinaa. 3 Na Salomo ne badwa a woka ne ho no nyinaa siim koo

sorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no. Na ɛhɔ na na Nyankopɔn ahyiaɛ ntomadan a Awurade akɔa Mose yɔɔ no ɛsɛɛ sɔɔ no wɔ. 4 Nso Nyankopɔn adaka no deɛ. Dawid kɔfa firii Kiriath-Yearim de baa deɛ Dawid siesie maa no no, na ɔsɔi ntomadan maa no Yerusalem. 5 Na kɔbere afɔrebukɔyia a Hur ba Uri ba Besalel yɛɛ no si Awurade tenabea no anim ho, na Salomo ne badwa no kɔhwehwɛɛ akyire kwan. 6 Na Salomo bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ ho kɔbere afɔrebukɔyia a ɛsi Awurade anim ahyiaɛ ntomadan no anim no sɔ, na ɔbɔɔ sɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ apem.

Nyankopɔn ahoyie

7 Anadwo no ara na Onyankopɔn yi ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ: Sɛ deɛ mɛmma wɔɔ. 8 Enna Salomo ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Wo na woyɛ m'agya Dawid adɔɛ kɛsɛɛ, na woayɛ me ɔhene asi n'anammu. 9 Afei, Awurade Nyankopɔn, ma w'asɛm ntɛm mma m'agya Dawid. Na wo na woasi me hene, ɔman a wɔdɔɔsɔ sɛ asase sɔ mfuturo sɔɔ, 10 afei, nyansa ne nimdeɛ na ma me, na mɛ-firi adi ɔman yi anim na mɛmma mu, na hwan na ɔbɛbu wo man kɛsɛɛ yi atɛn? 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo sɛ: ɛsiane sɛ yei wɔ w'akoma mu, na woammisa ahonya, akoradeɛ ne animuonyam ne w'atamfo kra, na nna dodoo nso woammisa, na mmom woabisa nyansa ne nimdeɛ, sɛ wode bɛbu me man a mayɛ wo won sɔ hene no atɛn yi, 12 nyansa ne nimdeɛ no, wode ama wo na ahonya ne akoradeɛ ne animuonyam nso, mɛma wo, a ahemfo a wɔdii w'anim no nnyaa saa da, na wo akyiri nso wɔrennya saa. 13 Enna Salomo firi sorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no ne ahyiaɛ ntomadan no anim baa Yerusalem, na ɔdii Israel sɔ hene.

Salomo dɛm ne n'ahonya

14 Na Salomo boaboa nteasetnam ne aponkɔsɔtefoɔ ano, na ɔnyaa nteasetnam apem ahanan ne aponkɔsɔtefoɔ mpemɔdumɛnu, na ɔde won duaa nteasetnam nkuro mu ne ɔhene nkɔyɛn Yerusalem. 15 Na ɔhene maa dwetɛ ne sika yɛɛ sɛ aboo Yerusalem, na

ntweneduro nso ɔmaa ne dodoo yɛɛ sɛ akyee a ɛwɔwɔ mpapɛɛ sɔɔ dodoo mu. 16 Na Salomo aponkɔ a wode firi Misraim ba no deɛ, ɔhene adwadifoɔ asafo na na wɔkɔtɔtɔ aponkɔkuo won bɔɔ sɔɔ de ba. 17 Na wode teasetnam a ne bɔɔ yɛ dwetɛ nnwetɛbena ahansia ne aponkɔ nso a ne bɔɔ yɛ ɔha aduonum firi Misraim ba. Na saa na na wɔkura bi de firi brɛ Hetifoɔ ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 2

Salomo ne Hiram ɛpan

Na Salomo sɛ, ɔbɛsi efie ama Awurade din ne efie ama n'ahennie. 2 Na Salomo kan nnesoasoafɔɔ mpemaduɔson ne beɔ sɔ abopaefɔɔ mpemaduɔwɔtwe ne won sɔ ahwɛfoɔ mpensa ahansia. 3 Na Salomo soma maa wɔkɔɔ Tiro hene Hiram nkɔyɛn sɛ: Sɛdeɛ wo ne m'agya Dawid yɛɛ na wobɛɛ no tweneduro nnua na ɔde sii ne fie tenaa mu no, 4 hwe, me nso merebɛsi efie mama Awurade me Nyankopɔn din, na aye kronkron ama no, na wɔahye aduhwam a ɛye de n'anim, na wɔasiesie kyereɛ paanoo daa, na wɔabɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ daa anɔpa ne anwumɛɛ ne home nna ne abosome foforo ne Awurade yɛn Nyankopɔn afahye ase. Yei ne Israel atorɔmuadeɛ de kɔsi daa. 5 Na efie a meresie no sɔ, ɛfiri sɛ yɛn Nyankopɔn no sɔ sene anyame nyinaa. 6 Na hwan mpo na ɔbɛnya tumi asi efie ama no? Na ɔsoro ne ɔsoro mu soro rentumi nkora no, na hwan ne me, sɛ mɛsi efie mama no gye aduhwam a wɔhye no n'anim? 7 Na afei soma ɔbarima nyansafoɔ bi brɛ me, na ɔmmɛdi sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dadeɛ ne ntoma a ɛberedum ne koogyan ne bibire mu adwini, na ɔnim nnua mu nsemayie nso, na ɔnka adwumfoɔ a wɔwɔ me nkɔyɛn Yuda ne Yerusalem a m'agya Dawid asiesie won asie no ho. 8 Nanso brɛ me ntweneduro ne pepeaa ne abako nnua firi Lebanon, na menim sɛ wo nkoa nim Lebanon nnua twa, na hwe, me nkoa bɛka wo nkoa ho. 9 Na wɔnsiesie nnua pii pa mma me, na efie a merebɛsie no sɔ na ɛye nwanwa. 10 Na hwe, nnuapaefɔɔ a wɔtwa nnua no, mɛma wo nkoa no aduane ayuo

susukoraa mpemaduonu ne atokoo
susukoraa mpemaduonu ne nsā bat
mpemaduonu ne ngo bat mpemaduonu.

11 Enna Tiro hene Huram kaa no
nwoma a ode brɛ Salomo no mu sɛ:
Odo a Awurade do ne man nti na ode
wo asi won so hene. 12 Na Huram kaa
sɛ: Nhyira ne Awurade Israel Nyanko-
pon a ɔyɔ ɔsoro ne asase no, sɛ wama
ɔhene Dawid ɔba nyansafoɔ a ɔnim de
ne nhunumu a ɔbɛsi efie ama Awurade,
ne efie ama n'ahennie.

13 Na afei masoma ɔbarima nyansa-
foɔ a ɔnim nhunumu a ɔne Huram-Abi.
14 Ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfri Dan mma mmaa
mu ba, na n'agya yɛ Tironi. Ɔnim
sika ne dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, aboo ne
nnua, ntoma a ɛbere dum, bibire ne
nwera ne koogyan mu adwinni, na
ɔnim nsema ahodoɔ nyinaa nso, na
ɔbetumi adi adwini biara a wobɛhwe-
hwe no ne ho, sɛ ɔmmɛka w'anyansa-
dwumfoɔ ne me wura Dawid w'agya
no, anyansadwumfoɔ ho. 15 Na afei,
ayuo ne atokoo ne ngo ne nsā a me
wura kaɛ no, ɔmfa mmɛ ne nkoa no.
16 Na yen deɛ, yɛɛbu nnua afri
Lebanon sɛdeɛ shia woo nyinaa, na
yɛde aye ntrani de abre wo, Yopa po so,
na wo nso wode aforo ako Yerusalem.

17 Na Salomo kan mmarina ahɔhoɔ
a wowa Israel asase soo no, ɔkan a
n'agya kan won no akyi, na wɔhunuu
won sɛ woyɛ mpemha aduonum mmi-
ensa ne ahansia. 18 Na ɔyɛ won mu
mpemaduɔson nnesoasofoɔ ne bepo
so abopafoɔ mpemaduɔwtwe ne
ahwɛfoɔ mpensa ahansia, sɛ womma
nkurofoɔ no nyo adwuma.

Ti 3

Asɛfɛ sie no mfiaseɛ

Na Salomo firii asɛ sɛi Awurade fie
no Moria bepo a wɔkyerɛ n'agya
Dawid no so, faako a Dawid hyɛɛ,
Yebusini Ornan ayuporebea ho. 2 Na
ɔfirii asɛ sɛi no bosome a etia mmienu
da a etia mmienu n'ahennie afe a eto
so nnan mu. 3 Na yei ne fapem a
Salomo too sɛ ode resi Awurade dan no:
ne ntwemu yɛ akane nsusuiɛ no mu
basafa aduosla, na ne tre nso basafa
aduonu. 4 Na ntwonowa a ewo edan
no tre anim no, ne ntwemu yɛ basafa

aduonu, ne ne korɔn basafa ɔha aduonu.
Na ode sika amapa duraaa emu fam.
5 Na edan kesɛ no, ode pepeaa nnua
kataa ho, na ode sika pa kataa ho, na
ɔdii so adwini, mmɛ ne ntweaban.
6 Na ode aboo a ne boo yɛ den duraa
edan no ho sɛ ahɛhyɛdeɛ. Na sika no
yɛ Parwaim sika. 7 Na ode sika kataa
edan no mpuna, aponnwa, n'afasuo ne
n'apono ntanta no ho. Na ɔyiyii
kerubim nsema afasuo no ho.

8 Na ɔyɔ kronkronkronbea dan no,
ne ntwemu sɛdeɛ edan no tre tɛ no yɛ
basafa aduonu, na ne tre yɛ basafa
aduonu, na ode sika pa a ano si dweti-
kesɛ ahansia kataa ho. 9 Na deɛ
wɔkari de ɔyɔ nnadewa no ano si sika
nnwetɛbena aduonum. Na ɔsoro adan
no nso, ode sika kataa ho.

10 Na kronkronkronbea dan no mu
no, ode esene adwuma ɔyɔ kerubim
mmienu, na ode sika duraa ho. 11 Na
kerubim no ntaban ntwemu yɛ basafa
aduonu, baako ataban biako yɛ basafa
nnum, na eka edan no fasuo, ataban
biako no nso yɛ basafa nnum na eka
kerub baako no ataban. 12 Na kerub
baako no nso ataban yɛ basafa nnum,
na eka edan no fasuo no, na ataban bia-
ko no nso yɛ basafa nnum, na epem
kerub baako no ataban no. 13 Keru-
bim yi ntaban a wɔatre mu no yɛ basa-
fa aduonu, na wɔgyinagyina won nan
so, na won anim hwe edan no.
14 Na ode bibire ne asaawa a ɛbere-
dum ne koogyan ne nwera ɔyɔ ntwamu-
tam, na ɔyoyɔ mu kerubim.

15 Na ɔyoyɔ edan no anim adum
mmienu, n'atentene basafa aduasa
nnum, na aduntire a ewo atifi no basafa
nnum. 16 Na ɔyɔ ntweaban, mpia-
kyire mu, na ode senseneɛ adum no
atifi, na ɔyoyɔ atoaaba nsesoo ɔha
hyɛhyɛ ntweaban no mu. 17 Na
ɔmemaa adum no so sisii asɛredan no
anim, biako wɔ anafoo fam, na biako
wɔ atifi fam. Na ɔtoo anafoo fam deɛ
no din: Yakin, na atifi fam deɛ no, ɔtoo
no din: Boas.

Ti 4

Asɛfɛ ho mɔoma no yi

Na ɔyɔ kɔbere afɔrebukya, ne
ntwemu basafa aduonu, na ne tre

basafa aduonu, na ne koron basafa du. 2 Na ɔyɔ eguo po no, efiri ano kɔsi ano ye basafa du, ne nyinaa ye kurukuruwa, na basafa nnum ne ne koron, na basafa aduasa homa twa ho hyia. 3 Na kukuduuduu nsɛsoɔ wowɔ asec de twa ɛho nyinaa hyia, edu wo basafa biako mu, ɛbo no ho kontonkron, kukuduuduu akyerɛpen mmienu, wɔguu no ne guo ara mu. 4 Etaa anantwie dumieniu so, mmiensa hwe atifi fam, na mmiensa hwe atɛɛ, na mmiensa hwe anafɔɔ fam, na mmiensa hwe apueɛ. Na ɛpo no taa won so ɔsoro, na won akyiri nyinaa wo emu fam. 5 Na ne pipripie ye nsayam tre, na ɔyɔ ano se kuruwa ano, te se sukooko nhwiren a ahane, na ɛdi twahina mpensa. 6 Na ɔyɔ nnwaresten du, na ɔde nnum sisii nifa fam, na ɔde nnum nso sisii atifi fam, se wonhohoro nnooma ho wo mu; ɔhyɛ afɔdeɛ nnooma no na wɔhohoro ho wo mu; na ɛpo no deɛ, ɛwo ho ma asɔfoɔ, na wɔahohoro won ho wo mu.

7 Na ɔyɔ sika nkaneadua du sɛdeɛ ne yɔbea teɛ, na ɔde sisii asɔredan no mu, enum wo anafɔɔ fam, na enum nso wo atifi fam. 8 Na ɔyɔ apono du de sisii asɔredan no mu, enum wo nifa, na enum wo benkum. Na ɔyɔ sika nkoraa ɔha. 9 Na ɔyɔ asɔfoɔ abannwa ne ban mu adiɔ kɛseɛ no, na ɔde apono sisii adiɔ no ano, na ɔde kɔbere duraa apono no ho. 10 Na ɔde ɛpo no sii nkyɛnmu wo nifa, apueɛ a ɛkyɛɛ anafɔɔ fam.

11 Na Hiram ɔyɔ nsenaa ne sesa adeɛ ne nkoraa no nso. Na Hiram wieɛ adwuma a ɔyɔ maa ɔhene Salomo Nyankopon fie no ɔyɔ, 12 adum mmienu no ne apo no ne adum no atifi aduntire mmienu no ne ntentan mmienu a wɔde kataa adum no atifi ntaasotire apo mmienu no ho no, 13 ne ntentan mmienu no akutuo ahanan, akutuo kyɛɛpen mmienu ye ntentan biako deɛ, se ɛnkata adum no so ntaasotire mmienu apo no ho; 14 na ɔyɔ nsugyeɛ nnaka no, na ɔyɔ nnyinasoɔ nnaka no so nnwaresten no; 15 ɛpo biako ne asec anantwie dumieniu no; 16 ne nsenaa ne sesa adeɛ ne adinam no ne ɛho nnooma nyinaa, Hiram-Abi ɔyɔ maa ɔhene Salomo maa Awurade fie no, ɛye kɔbere a wɔabere ho hyɛnhyɛn. 17 Yordan ho mpapɛɛ mu na ɔhene

guu no, dɔteɛ a ɛso mu, Sukot ne Sere-da ntam. 18 Na Salomo ɔyɔ nnooma yi nyinaa bebreɛ pa ara, na wɔanhwehwe kɔbere no nkariɛ ano.

19 Na Salomo ɔyɔ Nyankopon fie nnooma no nyinaa ne sika afoɛbukyla no ne apono a kyɛɛ paanoɔ sisi soɔ no 20 ne nkaneadua no ne ɛho nkanea a wɔso no sɛdeɛ ne yɔbea teɛ mpiakyire no anim no, ɛye sika amapa, 21 na ɛho nhwiren ne nkanea ne adaban no ye sika, ne nyinaa ye sika ara nko. 22 Na adumgya ne nkoraa ne nsɔ nkukuwa no nso ye sika amapa kronkron, na ɛdan no ano apono a ɛwo emu fam kronkronkronbea ho no ne asɔrefie dan no apono no ye sika.

Ti 5

Asɔrefie no dwire

Na wɔwieɛ adwuma a Salomo ɔyɔ maa Awurade fie no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronneɛ no bae, na ɔde dwetɛ ne sika ne nnwinnɛɛ no nyinaa beɛieɛ Nyankopon fie akoradeɛ no mu.

2 Enna Salomo boaa Israel mpanin ne mmusuakuo no atitire ne Israelfɔɔ mu agyanom mmapɔmma no ano behyiaa Yerusalem, se wɔɛkɔfa Awurade apam adaka no afiri Dawid kuro a ɛne Sion no mu aba. 3 Na Israel mmairima nyinaa boaboaɔ won ano baa ɔhene nkyɛn nnapɔnna a ɛne bosome a ɛto so nson no mu. 4 Na Israel mpanimfɔɔ nyinaa bae. Na Lewifɔɔ no beɛsoaa adaka no. 5 Na wɔfaa adaka no ne ahyiaɛ ntomadan no ne akronkronneɛ a ɛwo ntomadan no mu nyinaa bae, asɔfoɔ Lewifɔɔ no na wɔde foro baɛ. 6 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wɔbehyiaa ne nkyɛn adaka no anim no nyinaa kunkum nwan ne anantwie a won dodoɔ nti wɔantumi ankan na wɔammu ano bobɔɔ afɔdeɛ. 7 Na asɔfoɔ no de Awurade apam adaka no baa mu de beɛii n'afɔ, ɛdan no mpiakyire a ɛne kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no atreɛɛ won ntaban mu, adaka no afɔ no so, na kerubim no kata adaka no ne ɛho mpoma no so ɔsoro. 9 Na mpoma no woware ma wɔhunu mpoma no ti, adaka no ho, mpiakyire no anim, na wonhunu adiɔ

ho, na ewo ho de besi nne da yi. 10 Biribiara nni adaka no mu gye aboɔpono mmienɔ a Mose de guu mu Horeb, faako a Awurade ne Israelfoɔ pameeɛ beɛ a wɔfiri Misraim asase so rebano. 11 Na asofoɔ no firi kronkron-bea ho firii adie no, na asofoɔ a wɔhunuu wɔn no nyinaa aye wɔn ho kronkron, na wɔanni nkyekyemu no akyi, 12 na Lewifoɔ adwontofɔɔ no a wɔhye Asaf Heman, Yedutun ne wɔn mma ne wɔn nuanom aseɛ no nyinaa hyehye nwera feɛ kurakura nnawuro ne mmanta ne nsankutene gyinagyina afoɛrebukya no apueɛ fam, na asofoɔ oha aduonu ka wɔn ho rehyene ntotorobento. 13 Na ntotorobentohyɛnfoɔ ne adwontofɔɔ no yɛ sɛ oɔaakofoɔ maa woteɛ enne biako a wode reyi Awurade aye da no ase, na wode ntotorobento ne nnawuro ne nsankuo maa nne so yii Awurade aye sɛ “aye na n'adɔeɛ wɔ ho daa” no, enna mununkum yɛ eɛdan no, Awurade dan no ma, 14 na mununkum no nti asofoɔ no antumi annyina ansom, efiri sɛ na Awurade animuonyam aye eɛdan no ma.

Ti 6

Salomo asɔrefie dwira mpaɛbo

Enna Salomo kaa sɛ: Awurade aka sɛ oɔtɛna kusuu mu. 2 Na me deɛ, masi tenabea mama wo, na masiesie baabi a wobɛtɛna ho daa. 3 Na ohene danee n'ani hyiraa Israel badwa no nyinaa. Na Israel badwa no nyinaa gyina ho. 4 Na okaa sɛ: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a oɔde n'ano kasa kyerɛ m'agya Dawid, na oɔde ne nsa ama no aba mu no sɛ: 5 Efiri da a mekyii me man Israel firii Misraim asase so baɛ yi, menyii Israel mmusuakuo nyinaa mu kuro biara, sɛ wɔnsi dan na me din ntena ho, nanso menyii oɔbarima biara, sɛ ɔnni me man Israel so panin, 6 na mayi Yerusalem sɛ me din ntena ho, na mayi Dawid sɛ ɔnni me man Israel so. 7 Na ewo m'agya Dawid akomam sɛ anka oɔɛsi dan ama Awurade, Israel Nyankopon din. 8 Na Awurade ka kyerɛ m'agya Dawid sɛ: Esiane sɛ ewo w'akomam sɛ anka wobɛsi dan ama me din yi, woaye no yle sɛ ewo w'akoma mu.

9 Nso enye wo na wobasi dan no, na wo ba a ofiri w'asene mu no, ɔno na oɔɛsi dan ama me din. 10 Na Awurade ama n'asɛm a okaɛ no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu, na mete Israel ahennwa so, sɛdeɛ Awurade kaɛ no, na masi dan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 11 na mede adaka a Awurade apam a ɔne Israel mma pameeɛ no wo mu no masi ho.

12 Na oɔkogyinaa Awurade afoɛrebukya no anim, Israel badwa no nyinaa anim, na oɔtɛɛ ne nsam. 13 Na Salomo aye kobere simpie bi de asi abandwa no mfimfini, ne ntwemu basafanum na ne tɛɛ basafa nnum, na ne koron basafa mmiensa, na oɔkogyinaa so. Na oɔkotoo ne nankoroma anim, Israel badwa no nyinaa anim, na oɔtɛɛ ne nsam kɔɔ ɔsoro, 14 na okaa sɛ: Awurade Israel Nyankopon, Onyankopon biara nni ho sɛ wo, ɔsoro ne asase so a wokora apam ne adɔeɛ ma wo nkoa a wode wɔn akoma nyinaa nante w'anim no, 15 wo na woakora deɛ woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ama no. Wode w'ano na akaɛ, na wode wo nsa ama no aba mu, sɛdeɛ tɛɛ nne yi. 16 Na afei, Awurade Israel Nyankopon, kora deɛ woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, sɛdeɛ wokaa sɛ: Wɔremma onipa mmo wo m'anim a oɔtɛna Israel ahennwa so. Hwe nko na wo mma nhwe wɔn kwan sɛ wobɛnante me mmara mu, sɛdeɛ wonantee m'anim no. 17 Na afei, Awurade Israel Nyankopon ma w'asɛm a woka kyerɛ w'akoa Dawid no ntim.

18 Na ampa sɛ Onyankopon bɛtɛna nnipa nkyɛn asase so anaa? Hwe, ɔsoro ne ɔsoro mu soro ntumi nkora wo, na nkantom eɛdan yi a masie yi! 19 Nanso dane w'ani kyerɛ w'akoa mpaɛbo ne ne nkotɔsɛ, Awurade me Nyankopon, na tie nteamu ne mpaɛ a w'akoa reyi no w'anim yi, 20 sɛ w'ani bɛbue akyerɛ eɛdan yi awia ne anadwo, deɛ woka sɛ wɔmfa wo din nsi ho no, na woatie mpaɛ a w'akoa rebo wo ha yi. 21 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotɔsɛ a wode rebo mpaɛ wo ha yi, na wo deɛ, firi wo tenabea ɔsoro ho, tie, na wote a, fa firii! 22 Sɛ oɔbi ye ne yonko bone na wode ntam gye no sɛ onka, na ntam no ba w'afɔrebukya

10 Heb 9, 4. 12 1 Be 15, 19; 16, 37, 41, 42; 25, 1-7. 13 1 Be 16, 34.
14 2 Be 7, 1, 3. — 1-42 1 Ah 8, 12-53. 7 2 Sa 7, 2-13. 16 2 Sa 7, 16.
18 2 Be 2, 5. 20 Ex 20, 24. 22 Ex 22, 11.

anim efie yi mu a, 23 ennee wo ara tie no osoro, na yo, na bu wo nkoa aten, se wobetua obonefo ka ama ne kwan abua n'atifi, na woabu teneneeni bem ama no seder ne tenenee ter.

24 Se woka wo man Israel gu wo atamfo anim, se woye wo bone nti, na wosane bebo wo din, na wobo mpaee na wokoto sre wo anim efie yi mu a, 25 ennee wo ara tie no osoro, na fa wo man Israel bone no firi, na sane won bra asase a wode maa won agyanom no so. 26 Se woto osoro mu na osuo nto, se woye wo bone nti, na se wobebo mpaee kyere ha yi na wobo wo din, na wosane firi won bone no ho se woabre won aset nti a, 27 ennee wo ara tie no osoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone no firi, na kyere won kwan pa a wofa soo, na ma osuo nto ngu w'asase a wode maa wo man se agyapadee no so.

28 Se ekom ba asase yi so, se oyaredom ba, se ohoo ne opoo, ntuntumme ne mmebe ba, se won atamfo behiahia won ho won nkuro apono asase so a, cha biara oo, yadee biara oo, 29 ennee mpaee biara, nkotosre biara a onipa biara wo na wo man Israel nyinaa wo, na obiara nim ne haw ne ne yea, na obetre ne nsam akyere efie yi no, 30 wo ara tie no osoro, wo tenabea ho, na fa firi, na ma onipa no seder n'akwan nyinaa ter, seder wohunu n'akoma no. Na wo ara wo nko ara na wonim nnipa mma akoma mu, 31 dee ebeye na wosuro woo na woanante w'akwan soo nna a wode betena asase a wode maa yen agyanom no soo no nyinaa.

32 Afei nso ohohoo a omfiri wo man Israel mu na ofiri akyirikyiri asase bi so aba, wo din kesee ne wo nsa denden ne wo basa a woatene no nti no, se woba bebo mpaee edan yi mu a, 33 ennee wo ara tie no osoro, wo tenabea ho, na yo no seder ohohoo no su fre woo no nyinaa, dee ebeye na asase so amanaman nyinaa ahunu wo din, na wosuro wo se wo man Israel, na wosuro se wo din na wode fre efie a masie yi.

34 Se wo man firi adi ne won atamfo kodi ako okwan a wobesoma won so, na wobo wo mpaee kyere kuro a woayie ne edan a masi ama wo din yi a,

35 ennee tie won mpaee ne won nkotosre no osoro, na di won asem ma won.

36 Se woye wo bone,—efiri se onipa bi nni ho a onye bone,—na wofa won abufu na woyi won ma won atamfo, na edom soa won ko asase bi so a, akyirikyiri oo, mmenkyenee oo, 37 na woma no ka won akoma, asase a wofa won ako ho no so, na wodane won ho koto sre wo won nnommumfafo asase no so se: Yeaye bone, yefom na yefadi abonefosem, 38 na wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa sane ba wo nkyen, won nnommumfafo asase a wofa won ako ho no so, na wobo mpaee kyere won asase a wode maa won agyanom ne kuro a woayie ne efie a masi ama wo din yi a, 39 ennee tie won mpaee ne won nkotosre osoro, wo tenabea ho, na di won asem ma won, na fa wo man bone a woye woo no firi won. 40 Afei, me Nyankopon, ma w'aniwa mmue e, na ye aso ma eha yi mpaee.

41 Na afei, Awurade Nyankopon, sore hyzne wo homebea no mu, wo ne wo tumi adaka no. W'asofoo no, Awurade Nyankopon, ma wonhye nkwayee, na w'addee nnipa ani hnye papa mu. 42 Awurade Nyankopon, nnane dee woasra no no ani. Kae addee a wode yee w'akoa Dawid no.

Ti 7

Asrefie dwira no aniee

Na Salomo wiee mpaee no, ogya firi soro duru behyee jhyee afodee ne okum afodee no, na Awurade animuonyam beyee edan no ma. 2 Na asofoo no antumi anhyene Awurade dan no mu, efiri se na Awurade animuonyam no aye Awurade dan no ma. 3 Na Israel mma no nyinaa hunuu se ogya ne Awurade animuonyam abeduru efie no soo no, wode won anim butubutuu fam aboo nsere no so sree, na wodaa Awurade ase se “oye na n'addee wo ho daa”.

4 Na chene ne oman no nyinaa boe okum afodee Awurade anim. 5 Na chene Salomo de anantwie mpemaduonu mmienue ne nnwan mpemha aduonu boe okum afodee, na chene ne oman no nyinaa dwiraa Nyankopon fie

24 Deut 28, 25.

28 Deut 28, 23-24.

30 1 Be 29, 17; Dwom 7, 9.

34 Dan 6, 10.

37 Dan 9, 5.

41 Dwom 132, 8-9.

42 2 Sa 7, 13.

1 Lev 9, 24; 1 Ah 18, 38; Ex 40, 34

3 2 Be 5, 13; Dwom 136.

4-10 1 Ah 8, 62-66.

no. 6 Na asofoɔ no gyinagyina ho won som nnwuma so, na Lewifoɔ no nso kurakura Awurade nsankuo a ohene Dawid yɛɛ sɛ wɔmfɔ nna Awurade ase, sɛ n'adɔɛ wo ho daa, bɛɛ a Dawid nam won so yii aye no. Na asofoɔ no hyenhyenne ntotorobento, won ntentensoo, na Israel nyinaa gyinagyina ho.

7 Na Salomo yɔɔ abannwa a ɛwo Awurade dan no anim no kronkron, na ɛho na obɔɔ ohyɛ afɔdɛ na ohyɛ asomdwoɛ afɔdɛ ho sradɛ no, ɛfiri sɛ kɔbere aforɛbukyia a Salomo yɛɛ no, na ohyɛ afɔdɛ ne aduane afɔdɛ ne sradɛ nam no nsene so.

8 Ɛbɛɛ no mu no, Salomo dii nnapɔnna no nnanson, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kɛsɛ pa a wɔfiri dɛɛ wɔrɛko Hamat kɔsi Misraim subonhwa ano. 9 Na ɛda a ɛto so nwtwe no, woyɛ afahyɛ nhyiamu, na aforɛbukyia no dwira, wɔdii no nnanson ne nnapɔnna no nso, nnanson. 10 Na bosome a ɛto so nson no da a ɛto so aduonu mmiensa no, ogyaa ɔman no kwan maa wɔkɔɔ won afie. Na won ani gyee na won bo toɔ won yam, adepa a Awurade aye Dawid ne Salomo ne ne man Israel no nti.

Nyankopɔn ahoyie a ɛtia mmienu

11 Na Salomo wieɛ Awurade fie ne ohene fie no. Na dɛɛ ɛbaa Salomo ako-ma mu sɛ obɛyɛ Awurade fie ne ne fie mu no nyinaa wieɛ yie. 12 Na Awurade bɛyii ne ho kyerɛ Salomo anadwo, na ɔka kyerɛ no sɛ: Mate wo mpaɛɔ, na mayi ha afa sɛ aforɛɔ fie. 13 Hwɛ, sɛ meto ɔsoro mu na osuo nto, na sɛ mehyɛ ntutumme sɛ wɔmmɛdi asase no, na sɛ mede ɔyaredom ba me man mu, 14 na sɛ me man a wɔaɔ me din wo won soɔ no brɛ won ho ase na wɔaɔ mpaɛɛ na wɔhwehwe m'anim na wɔsane firi won kwammone no so a, me nso mɛfiri ɔsoro matie na mede won bone afiri na masa won asase no yadɛɛ. 15 Afei m'ani bebue na mayɛ asɔ mama zha yi mpaɛɔ. 16 Na afei mafa efie yi aye no kronkron, sɛ me din ntena ho nkɔsi daa, ua m'ani ne m'akoma betena ho nna nyinaa. 17 Na wo dɛɛ, sɛ wonante m'anim sɛdɛ w'agya Dawid nanteɛ, sɛ wɔbɛyɛ dɛɛ mahyɛ wɔɔ nyinaa na woadi m'ahyɛdɛ ne

m'atemmudɛɛ so a, 18 ɛnnɛɛ mɛma w'ahennie adwa atim, sɛdɛ me ne w'agya Dawid pam sɛ wɔremma onipa a obɛdi Israel soɔ mmo wɔɔ no.

19 Na sɛ mo dɛɛ, mosane na mogya m'ahyɛdɛɛ ne me mmara nsem a mede magu mo anim yi, na moko kɔsom anyame foforo na mosore won a, 20 ɛnnɛɛ metu won afiri m'asase a mede memaa won no so, na efie a mayɛ no kronkron ama me din yi, meto afiri m'anim atwene, na mede aye ɛbɛ ne ɛfene aman nyinaa mu. 21 Na ɛdan a ɛkorɔn kɔ soro yi, obiara a ɔtwam ho no ho bɛdwiri no na waka sɛ: Ɛnam dɛɛn so na Awurade aye asase yi ne efie yi saa? 22 Na wɔbɛka sɛ: Ɛfiri sɛ wɔagya Awurade, won agyanom Nyankopɔn a ɔyii won firii Misraim asase soɔ no, na wɔakɔsɔɔ anyame foforo mu asore won asom won, enti na ɔde bone yi nyinaa aba won soɔ yi.

Ti 8

Na Salomo de mɛɛ aduonu sisii Awurade fie ne ne fie no wieɛ no, 2 Salomo kyekyeree nkuro a Hiram de maa no no, na ɔmaa Israelfoo kotenaa ho.

3 Na Salomo siim kɔɔ Hamat-Soba kodii so. 4 Na ɔkyekyeree Tadmor wo ɛsɛɛ so ne adekora nkuro a ɔkyekyeree no Hamat no nyinaa. 5 Na ɔkyekyeree atifi Bet-Horon ne anafɔɔ Bet-Horon, nkuro a ɛyɛ den a ɛwo afa-suo ne apono ne apono akyi adaban; 6 ne Baalat ne adekora nkuro a Salomo wo no nyinaa ne nteaseɛnam nkuro nyinaa ne aponkɔsotefoo nkuro ne adeɛ a Salomo pɛɛ sɛ ɔkyekyeree no Yerusalem ne Lebanon ne n'ahennie asase no nyinaa so. 7 Nso nkurofoɔ a wɔkaɛɛ no a wɔfiri Hetifoo ne Amorifoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo mu a wɔmfiri Israelfoo no mu no nyinaa, 8 won mma a wɔkaa won akyi wo asase no soɔ a Israelfoo annwɛɛ won no mu bi, na Salomo gyee won adwumayɔ toɔ de bɛsi nne da yi. 9 Na Israelfoo no mu dɛɛ, Salomo amfa obiara anyɛ akɔa n'adwuma mu, na wɔnɛ n'akɔfofoɔ ne n'akunini so asafohene ne ne nteaseɛnam ne n'aponkɔsotefoo so asafohene. 10 Na

9 Num 7, 10.

11-22 1 Ah 9, 1-9.

18 2 Sa 7, 12, 16.

20 Deut 28, 37.

1-18 1 Ah 9, 10-28.

8 Yos 16, 10.

12 Deut 12, 5.

15 2 Be 6, 40.

21 Deut 29, 24-27: Yer 22, 8-9. —

yeinom ne adwumayɔfoɔ a ɔhene Salomo wo no so asafohene, nnipa ahanu aduonum a wɔdii nkurofoɔ nosoɔ.

11 Na Farao habaa no deɛ, Salomo de no firii Dawid kuro no mu baa efie a wasi ama no no mu, efiri se ɔkaa se: Me yere nntena Israel hene Dawid fie, efiri se deɛ Awurade adaka no aba no ye kronkron.

Asɔrefie no ho ntotoeɛ

12 Eno mu na Salomo bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa Awurade wo Awurade afoɔrepukyaia a ɔsɔii no ntwonoowa no animu no soɔ, 13 sɛdeɛ ɛhia da biara na ɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ no, sɛdeɛ Mose hyeeɛ no, home nna deɛ ne abosome foforo deɛ; ne afahye deɛ, daa afe mprensɔ, apiti nnapɔnna, adapen nnapɔnna ne asese nnapɔnna no mu. 14 Na sɛdeɛ n'agya Dawid atorɔmua-deɛ teɛ no, ɔde asɔfoɔ no nkyekyɛmu no sisii won som so, ne Lewifoɔ no nso, won som nnwuma so, se wonyi aye na wonsom asɔfoɔ no anim, sɛdeɛ ɛhia da biara; ne apono ano hwɛfoɔ no, won nkyekyɛmu mu, ɛpono ne ɛpono ano, na saa na Nyankopon nipa Dawid hyeeɛ. 15 Na wɔamfiri ɔhene mmara asɛm a ɛda asɔfoɔ ne Lewifoɔ no soɔ no ho, nsem nyinaa ne akoradeɛ no fam.

16 Na wɔsiesiee Salomo adwuma nyinaa siee da a wɔhyee Awurade dan no asɛɛ de ɔsɔii se ɔwiee Awurade fie no koraa.

Epo so akwantuo

17 Eno na Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot wo mpoano, Edom asase so. 18 Na Hiram nam ne nkoa so de ahyɛn ne nkoa a wɔnim po ho asɛm brɛɛ no, na wone Salomo nkoa kɔɔ Ofir, na wɔkɔfaa sika dwetikɛsɛɛ ahanu aduonum firi ho de brɛɛ ɔhene Salomo.

Ti 9

Seba hemmaa no ba Salomo nkyɛn

Na Seba hemmaa tee Salomo nka, na ɔbaa se ɔde nsem a emu ye den rebɛso no ahwe. Na ɔne asafo yuu pa ne yoma a wɔsoso nnuhwam ne sika pii pa ne abohene baa Yerusalem. Na ɔduruu Salomo nkyɛn no, ɔne no bɔɔ

deɛ two n'akomam nyinaa ho nkɔmmɔ. 2 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa, na asɛm biara anhunta Salomo a wanka ankyɛɛ no. 3 Na Seba hemmaa no hunuu Salomo nyansa ne efie a wasie 4 ne ne pono so nnuane ne ne nkoa atenaɛɛ ne n'asomfo agyinaɛɛ ne won ntadeɛ ne ne nsahyeɛfoɔ ne won ntadeɛ ne n'aforoɛɛ a ɔnam so kɔ Awurade fie no, ne ho dwirii no.

5 Na ɔka kyerɛɛ ɔhene no se: Wo mneyɔɛɛ ne wo nyansa ho asɛm a metee no m'asase soɔ no ye nokorɛ, 6 na mannye won nsem no manni de besii se mebaɛɛ na mede m'ani mabshunu yi. Na hwe, wanka me wo nyansa sɔ a ɛsɔ no mu fa mpo, wosene nka a meteeɛ no. 7 Nhyira ne wo nnipa, na nhyira ne wo nkoa yi a wɔgyinagyina w'anɛm daa yi te wo nyansa no. 8 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a ɔpe w'asɛm na ɔde wo atena n'adwa so se di hene ma Awurade wo Nyankopon. Se wo Nyankopon de Israel se ɔde no betim ho de akɔsi daa nti na ɔde wo asi won so hene, se ye atemmudeɛ ne teneneɛdeɛ. 9 Na ɔmaa ɔhene sika dwetikɛsɛɛ ɔha aduonu ne nnuhwam pii pa ara ne abohene, na nnuhwam a te se deɛ Seba hemmaa no de maa ɔhene Salomo no so bi amma bio.

10 Na Hiram nkoa ne Salomo nkoa a wode sika firi Ofir baɛɛ no nso de abako nnua ne abohene baɛɛ. 11 Na ɔhene de abako nnua no yɔɔ Awurade fie ne ɔhene fie ntweɛɛ ne nsankutene ne mmenta maa adwontofoɔ no. Na wonhunuu saa adeɛ no bi pen Yuda asase so.

12 Na ɔhene Salomo maa Seba hemmaa no n'adeɛ a ɔpe a ɔbiɛaɛɛ no nyinaa, tsono deɛ ɔde brɛɛ ɔhene no. Enna ɔno ne ne nkoa sane siim kɔɔ n'asase soɔ.

Salomo ahonya

13 Nso sika a na ɛba Salomo nsem afe biako mu duro ye sika dwetikɛsɛɛ ahansia aduosia nsia, 14 tsono deɛ efiri adwadifoɔ ho ne deɛ abatafoɔ de ba. Na Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofoɔ no nso de sika ne dwete brɛɛ Salomo. 15 Na ɔhene Salomo de sika a wɔaboro yɔɔ akyɛm akɛsɛɛ ahanu, sika a wɔaboro

nnwetebena ahansia na ode duraa akyem no mu biara ho. 16 Na ɔyɔ sika a wɔaborɔ akyem ahasa, sika nnwetebena ahasa na ode duraa akyem no mu biara ho. Na ɔhene de kɔsiee Lebanon kwaɛɛ dan no mu. 17 Na ɔhene de asonse ɔyɔ ahennwa kokuroo, na ode sika amapa duraa ho; 18 na adwa no wɔ ntweɛɛ nsia, na sika ntiasoɔ wɔ adwa no ho a wɔabobo mu, na nsa wowɔ ɔha ne ha atenaɛ no ho, na agyata mmienu gyinagyina nsa no ho; 19 na agyata dumienɔ gyinagyina ho wɔ ntweɛɛ nsia no so ɔha ne ha, wɔnyɔ saa bi da ahennie biara mu. 20 Na ɔhene Salomo adeɛ a ɔnom mu nyinaa yɛ sika, na Lebanon kwaɛɛ dan mu nnooma nyinaa yɛ sika amapa, dwetɛ nni mu. Wɔmmu no hwee Salomo berɛ so. 21 Na ɔhene wɔ ahɛnkɔ a ɛne Hiram nkoa no kɔ Tarsis; mfɛɛ mmiensa biara Tarsis hyɛn no ba preko de sika ne dwetɛ, asonse ne ntweɛɛboa ne koohaa ba.

22 Na ɔhene Salomo sɔe sene asase so ahemfo nyinaa, adedodoɔ ne nyansa fam. 23 Na asase so ahemfo nyinaa hwehwɛɛ Salomo anim hunu sɛ wɔbetɛ ne nyansa a Onyankopɔn de ahyɛ n'akoma mu no bie. 24 Na wɔde wɔn aɔyɛɛɛ ba mmiako mmiako, dwetɛ nnooma ne sika nnooma ne ntaɛɛ, akodeɛ ne nnuhwam, aponko ne mfunumuponko, afe biara ne ne deɛ. 25 Na Salomo wɔ aponko adan mpemnan ne nteaseɛnam ne aponko sotefoɔ mpem dumienɔ, na ode wɔn tenatenaa nteaseɛnam nkuro mu, ne ɔhene nkyɛn Yerusalem. 26 Na ɔdii ahennie nyinaa so de firi asuo [Eufate] ano de kɔsii Filistifoɔ asase so ne Misraim hyɛɛ so. 27 Na ɔhene maa dwetɛ yɛɛ sɛ aboo, Yerusalem, na ntweɛɛduro nso ɔmaa no yɛɛ sɛ akyee nnua a ɛwo mpapɛɛ so no dodoo. 28 Na wɔde aponko firii Misraim ne nsase nyinaa so brɛ Salomo.

Salomo wɔno

29 Na Salomo ho nsɛm nkaɛɛ, akane deɛ ne akyire yi deɛ no, wɔantwɛɛ no odiyifoɔ Natan nsɛm ne Siloni Ahia adiyisɛm ne ɔdehwɛfoɔ lɔdo adehwɛ a ɔhwɛɛ no Nebat ba Yerobeam ho no mu? 30 Na Salomo dii Israel nyinaa so hene

Yerusalem mfirinhyia aduanan. 31 Na Salomo ne n'agyanom kɔɔɔɔ, na wɔsieɛ no n'agya Dawid kuro mu. Na ne ba Rehabeam brɛɛ n'adeɛ.

Ti 10

ɔman no mpaɛpaɛmu

Na Rehabeam siim kɔɔ Sekem, na Sekem na na Israelfoɔ nyinaa aba sɛ wɔrebɛsi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam a ɔwo Misraim, deɛ ɔfiri ɔhene Salomo anim dwane kɔɛɛ no, tee. Enna Yerobeam sane firii Misraim baɛɛ. 3 Na wɔsoma maa wɔkɔhyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel nyinaa ba bɛka kyɛɛ Rehabeam sɛ: 4 W'agya maa yɛn kɔnnua yɛɛ duru papa, na afei yi w'agya ɔsom denden ne ne kɔnnua duruduro a ode too yɛn so no ma no nye hare, na yensom wo. 5 Na ɔka kyɛɛ wɔn sɛ: ɛha nnansa monsane mmra me nkyɛn. Na ɔman no kɔɛ.

6 Na ɔhene Rehabeam ne mpanimfoɔ a n'agya Salomo da so te asɛɛ no, na wɔgyina n'anim no tuu agyina sɛ: ɛfoɔ bɛn na moretu me na mede makɔbua ɔman yi? 7 Na wɔka kyɛɛ no sɛ: Sɛ woyɛ ɔman yi yie na woso wɔn ani na woka wɔn nsɛm pa a, ɛnnɛɛ wɔbɛɛ wo nkoa nna nyinaa. 8 Na ɔgyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, na ɔne mmɔfra a wɔne no nyiniɛ a wɔgyina n'anim no kotuu agyina, 9 na ɔka kyɛɛ wɔn sɛ: ɛfoɔ bɛn na mo nso moretuo, na yede akɔbua ɔman yi a wɔbɛka kyɛɛ me sɛ: Yi kɔnnua a w'agya de too yɛn so no so ma no nye hare, no? 10 Na mmɔfra a wɔne no nyiniɛ no ka kyɛɛ no sɛ: Sei na ka kyɛɛ ɔman yi a wɔbɛka kyɛɛ wo sɛ: W'agya maa yɛn kɔnnua yɛɛ duru, na wo deɛ, yɛ no hare ma yɛn, no, sei na ka kyɛɛ wɔn: Me kɔkorɔmmɔto so sene m'agya asene. 11 Na afei, m'agya de kɔnnua duruduro soaa mo, na me deɛ, mto mo kɔnnua no so, m'agya de mpire na ɔhwee mo, na me deɛ, mede anyanyan-kyɛɛ na ɛbɔhwe mo.

12 Na Yerobeam ne ɔman no nyinaa baa Rehabeam nkyɛn da a ɛto so mmiensa no, sɛdeɛ ɔhene kaa sɛ: Da a ɛto so mmiensa no, monsane mmra me nkyɛn, no. 13 Na ɔhene no de asɛnden-buaa wɔn, na ɔhene Rehabeam

gyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, 14 na oka kyerɛ wɔn sɛdɛ mmɔfra no tuu no foɔ no sɛ: M'agya maa mo kɔnnua yɛ duru, na me dɛ, mɛto so, m'agya de mpire na ɛhwɛ mo, na me dɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛhwɛ mo. 15 Na ɔhene no antie ɔman no, ɛfiri sɛ Onyankopɔn na ɔdanee no saa, sɛ Awurade bɛma n'asɛm a ɔnam Siloni Abia so ka kyerɛ Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene no antie wɔn no, ɔman no buaa ɔhene no sɛ: Kyɛfa bɛn na yɛwɔ no Dawid mu? Na yɛnni agyapadɛ biara nso Yisai ba no mu. Israel, monko mo afie! Afie, Dawid, hwɛ wo ara wo fie. Enna Israel nyinaa siim kɔɔ wɔn afie mu. 17 Na Israelfoɔ a na wɔtete Yuda nkuro mu no dɛ, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Hadoram a ɔdi adwuma too so no, na Israelfoɔ no sii no abɔɔ na ɔtɛ. Enna ɔhene Rehabeam yɛ ntem foroo teasɛnam sɛ ɔredwane ako Yerusalem. 19 Na Israel wae firii Dawid fie ho de bɛsi nne.

TI 11

Na Rehabeam duruu Yerusalem no, ɔboaa Yuda ne Benjamin fie no nyinaa ano hyiaɛ, nnipa a wɔayi wɔn a wɔtu sa mpemha aduwɔtwe, sɛ ɔne Israel rekɔko na wɔadane ahennie no ama Rehabeam. 2 Na Awurade asɛm baa Nyankopɔn nipa Semaia nkyɛn sɛ: 3 Ka kyerɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Israel a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa sɛ: 4 Sɛ Awurade sɛ nie: Mommforo nnko, na mo ne mo nuanom nnkɔko. Mɔnsane nko mo afie, na me na asɛm yi firi me. Na wɔtiee Awurade asɛm no, na wɔsane firii Yerobeam so kɔɔ no.

Rehabeam nkuro a eye den

5 Na Rehabeam tenaa Yerusalem. Na ɔkyekyerɛ nkuro maa no yɛ den wo Yuda, 6 na ɔkyekyerɛ Bet-Lehem ne Etam ne Tekoa, 7 ne Bet-Sur ne Soko ne Adulam, 8 ne Gat ne Maresa ne Sif, 9 ne Adoraim ne Lakis ne Aseka, 10 ne Sora ne Ayalon ne Hebron a eye Yuda ne Benjamin mu nkuro a eye den no.

11 Na ɔhyehyɛ nkuro no den, na ɔde asafohene ne aduane ne ngo ne nsɔ akoradɛ kokɔ mu. 12 Na ɔde akyɛm ne mpea korakoraa nkuro no nyinaa mu, na ɔhyehyɛ nkuro no den pa ara. Na Yuda ne Benjamin wɔ no.

13 Na asofoɔ ne Lewifoɔ a na wɔwɔ Israel nyinaa mu firi wɔn ahyɛ nyinaa mu bɛgyinaa n'akyi. 14 Na Lewifoɔ no gyigyaa wɔn nkuro ho mfikyisase ne wɔn agyapadɛ, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, ɛfiri sɛ Yerobeam ne ne mma tutuu wɔn sɛ wɔnni Awurade asofoɔ, 15 na ɔhyehyɛ n'asofoɔ maa sorɔnsorɔmmɛa no ne mpapo ne anantwie mma a ɔyɛɛ no. 16 Na wɔn akyiri no wɔn a wode akoma maa sɛ wɔbɛhwɛhwɛ Awurade Israel Nyankopɔn no firii Israel mmusuakuo nyinaa mu baa Yerusalem, sɛ wɔrebɛɔ afodɛ ama Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 17 Na wɔmaa Yuda ahennie no yɛ den, na wɔhyɛ Salomo ba Rehabeam den mfinhyia mmisɛa, ɛfiri sɛ wɔnantɛ Dawid ne Salomo kwan so mfɛɛ mmisɛa.

18 Na Rehabeam waree Mahalat a eye Dawid ba Yerimot babaa, ne Abihail a eye Yisai ba Eliab babaa, 19 na ɔwoo mma, Yeus ne Semaria ne Saham. 20 Na ɛno akyiri no, ɔwaree Absalom ba Maaka, na ɔwoo Abia ne Atai ne Sisa ne Selomit maa no. 21 Na Rehabeam ɔ Absalom ba Maaka sene ne yerenom ne ne mpɛnafoɔ nyinaa, na ɔwaree yerenom du-nwɔtwe ne mpɛnafoɔ aduosia, na ɔwɔwoo mmabarima aduonu nwɔtwe ne mma mmaa aduosia. 22 Na Rehabeam de Maaka ba Abia dii ne nuanom no mu tire ne panin, na ɔpɛ sɛ ɔsi no hene. 23 Na ɔdii no nyansam, na ɔde ne mmabarima no nyinaa mu binom sisii Yuda ne Benjamin nsase no nyinaa so nkuro a eye den no nyinaa mu, na ɔde akonhomabɔdɛ bebreɛ maa wɔn, na ɔgyegyɛ mmaa bebreɛ aware memaa wɔn.

TI 12

Sisak di Rehabeam so nkɔnim

Na Rehabeam ahennie timiɛ na eye den no, ɔgyaa Awurade mmara, na Israel nyinaa ka ne ho.

2 Na ohene Rehabeam afe a eto so nnum no Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so, efiri se na wɔafom Awurade. 3 Ode nteasernam apem ahanu ne apɔnkɔsotefoɔ mpemaduɔsia bae, na edom a wone no baɛ no nni kanbea, wɔfiri Misraim: Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ. 4 Na ɔgyee Yuda nkuro a ete den no, na ɔɔɔduruu Yerusalem. 5 Enna odiyifoɔ Semaia baa Rehabeam ne Yuda mmapɔmma a wɔaboa wɔn ano aba Yerusalem afiri Sisak anim no nkyen, na ɔka kyertɛ wɔn se: Se Awurade ses nie: Mo deɛ, moagya me, na me nso magyaa mo ahyɛ Sisak nsa. 6 Enna Israel mmapɔmma ne ohene no brɛ wɔn ho aseɛ, na wɔkaa se: Otene-neeni ne Awurade. 7 Na Awurade hunuu se wɔabrɛ wɔn ho aseɛ no, Awurade asem baa Semaia nkyen se: Wɔabrɛ wɔn ho ase nti, merenseɛ wɔn, na ete kakra a mama wɔafiri mu aɛ, na m'abufuo amfa Sisak nsa so anhwie angu Yerusalem so. 8 Nanso wɔbɛtɛ no nkoa, na wɔahunu me som ne nsase so ahennie som no. 9 Na Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem befaa Awurade fie akoradeɛ ne ohene fie akoradeɛ no,—ne nyinaa na ɔfaɛɛ,—na ɔfaa sika akyɛm a Salomo yɛt no nso. 10 Na ohene Rehabeam yɔɔ kɔbere akyɛm sisii ananmu, na ɔde hyehyɛ ammirikatufoɔ a wɔwɛn ohene fie pono ano no asafohene no nsam. 11 Na da biara a ohene ba Awurade fie no, ammirikatufoɔ no besosɔ mu, na wɔde sane kɔ ammirikatufoɔ no dan mu. 12 Na enam se ɔbrɛ ne ho aseɛ nti, Awurade abufuo no sane firii ne ho, se ɔrenseɛ no nwie; nã mannwoɛ wɔ Yuda mu nso.

Rehabeam nnisoɔ no awieɛ

13 Na ohene Rehabeam hyɛ ne ho den Yerusalem, na ɔdii hene. Na ɔɔɔdii hene no, na wadi mfɛɛ aduanan biako, na ɔdii hene mɛfirinhyia dunson Yerusalem a ene kuro a Awurade yii Israel mmusuakuo nyinaa mu se ɔde ne din beɛto ho no. Na ne nã din de Naama a yɛ Amonni. 14 Na yɛɛ bone, na wamfa n'akoma anhwewɛ Awurade.

15 Na Rehabeam ho nsɛm, kane deɛ ne akyire yi deɛ nso, wɔantwerɛ no

odiyifoɔ Semaia ne ɔdehwɛfoɔ Ido nsɛm mu antoatoa so? Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam nna nyinaa. 16 Na Rehabeam ne n'agyanom kɔdaɛ, na wɔsieɛ no Dawid kuro no mu. Na ne ba Abia bɔdii n'adeɛ.

Ti 13

Abia di Yerobeam so nkonim

Ohene Yerobeam afe a eto so dunwɔtwe soɔ no, Abia bɔdii Yuda so hene. 2 Mfɛɛ mmɛnsa na ɔdii hene Yerusalem, na ne nã din de Mikaia, Uriel ba a ɔfiri Gibea. Na eko baa Abia ne Yerobeam ntam.

3 Na Abia de mmarima akofofoɔ dom a ano si nnipa a wɔayi wɔn mpemahaman yɛɛ ɔsa no, na Yerobeam de nnipa mpemahamanwɔtwe, mmarima a wɔtumi wɔn ho a wɔayi wɔn ne no de beɛɔɔ ani. 4 Na Abia sɔree Semaraim beɔɔ a eɔwɔ Efraim mmepɔ soɔ no atifi, na ɔkaa se: Yerobeam ne Israel nyinaa, montie me. 5 Enyɛ mo deɛ se mobɛhunuu se Awurade Israel Nyankopɔn no de Israel so ahennie ama Dawid de rekɔsi daa se nkyene apam ama ɔno ne ne mma anaa? 6 Na Nebat ba Yerobeam a yɛ Dawid ba Salomo akɔa no asɔre ate ne wuranom anim atua, 7 na nnipa hunu ahuhufoɔ ne no boom hyɛ wɔn no den tiaa Salomo ba Rehabeam, na Rehabeam yɛ abɔfra na n'akoma yɛ mmɛɛ, na wanhyɛ ne ho den wɔn anim.

8 Na afei, mo deɛ, mose mobɛhyɛ mo ho den, Awurade ahennie a eɔwɔ Dawid mma nsam no anim, na moyɛ asafo yuu, na mowɔ sika anantwie a Yerobeam aɔɔ ama mo se anyame. 9 Montutuu Awurade asɔfoɔ, Aaron mma no ne Lewifoɔ no na moayɛ asɔfoɔ afa se nsase so aman no? Obiara a ɔba se wɔnkura nantwiburuwa ne adwennini nson mfa asɔfodeɛ nhyɛ ne nsa no na wayɛ ɔsɔfoɔ ama deɛ enyɛ Onyankopɔn no. 10 Na yen deɛ, Awurade ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no, na asɔfoɔ a wɔsom Awurade no yɛ Aaron mma, na Lewifoɔ no kura wɔn adwuma mu. 11 Na wɔhyɛ ɔhyɛɛ afodeɛ ma Awurade daa anɔpa ne anwummerɛ ne ɔhyɛɛ aduhwam no. Na wɔsiesie kyertɛ paanoo wɔ ɔpono kronkron no so, na sika

kaneadua ne ne kanea no, woso no daa anwummers. Na yen des, yeys Awurade yen Nyankopon ahyedes no, na mo des, moagya no. 12 Na hwe, Onyankopon ka yen ho di tire ne n'asfoos ne osebo ntotorobanto, se wode bebo ose atia mo. Israel mma, mo ne Awurade mo agyanom Nyankopon no nko, na erensi mo yie.

13 Na Yerobeam maa atefoo buu won ho braka na wabefiri won mfiirikiyi. Na woso Yuda anim, na atefoo no wo won akyire. 14 Na Yuda dane-danee won ani no, na hwe, edom no wo animu ne akyire. Enna woteaam frɛ Awurade, na asfoos no hyenhyenee ntotorobanto. 15 Na Yuda mmarmma no boose. Na ebaa se Yuda mmarmma no boose no, Onyankopon kaa Yerobeam ne Israel nyinaa gui, Abia ne Yuda anim. 16 Na Israelfoo no gui Yuda anim, na Onyankopon de won hye won nsa. 17 Na Abia ne ne man kunkum won okunkeses, na apirafoos a wototoo Israel mu ye nnipa a woyi won mpemahanum. 18 Na wobree Israelfoo no ase bere no mu, na Yudafoos no ho yee den, efiri se na wotwere won agyanom Nyankopon no. 19 Na Abia tii Yerobeam, na okogyee ne nsam nkuro, Bet-El ne sho nkurowa ne Yesana ne sho nkurowa ne Efron ne sho nkurowa. 20 Na Yerobeam annya tumi biara bio Abia bere so. Na Awurade kaa no maa no wui.

21 Na Abia hye ne ho den, na owarewaree yerenom dunan, na owowoo mmabarima aduonu mmienu ne mma mmaa dunsia. 22 Na Abia ho nsem nkaes ne n'akwan ne ne nsem, wotwere no odiyifo Ido nkyerasese nwoma no mu.

Ti 14

Asa gu ahonisom

Na Abia ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid kuro mu, na ne ba Asa badii n'adee. Ne bere so na asase no so dwoos mfees du. 2 Na Asa yoo des sɛ na stene Awurade ne Nyankopon ani so, 3 na oyiyyi ananafoos aforebukiya ne soronsorommea no, na oburii adum no, na otwitwaa Asera nnua no

gui. 4 Na oka kyere Yuda se wonhwehwe Awurade won agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyedes no so. 5 Na oyiyyi Yuda nkuro nyinaa so soronsorommea ne owia ahoni ne. Na ahennie no mu dwoe wo n'ase. 6 Na okykyeree nkuro a sɛ den Yuda, efiri se asase no so dwoe, na wanko oko biara mfees no mu, efiri se Awurade maa no ohome. 7 Na oka kyere Yuda se: Momma yenkykyere nkuro yi, na yemfa ofasuo ne aban atentene, apono ne adaban ntwa ho nhya. Asase yi da so da yen anim, efiri se yeeahwehwe Awurade yen Nyankopon. Yeeahwehwe no, na wama yen ohome afɛ nyinaa ahya. Na wokkykyeree, na esii won yie. 8 Na Asa wo dom a woso akyem ne mpea mu, Yuda mu nnipa mpemahasa ne Benjamin mu nnipa a woso akyem mu na wokuntunu tadua, mpemahanu aduwotwe, mmarmma a wotumi won ho ara nko.

Asa di Etiopiafoos so nkonim

9 Na Etiopiani Serah de dom a ano si apem ahodoo apem ne nteasesnam ahasa tu baa won so, na obaduruu Maresa. 10 Na Asa firii adi kohyiaa no, na wobae mpasua mu Sefata bonhwa mu, Maresa ho. 11 Na Asa frɛ Awurade ne Nyankopon se: Awurade, enye ades bi mma wo se woboeboa won a wototoo anaa won a wonni tumi: boa yen, Awurade yen Nyankopon, na wo na yotwere wos, na wo din mu na yenam reko nnipakuo yi so. Awurade yen Nyankopon ne wo, mma odasani nnnya wo so ahoden. 12 Enna Awurade kaa Etiopiafoos no guie Asa ne Yuda anim, Etiopiafoos no dwanee. 13 Na Asa ne nnipa a woka ne ho so tii won koduruu Gerar. Na Etiopiafoos mu nnipa totos ara kooi se nkwayes biara anka amma won, na wotwere won, Awurade ne ne dom anim. Na wafaa asades bebre pa. 14 Na wossee nkuro a etwa Gerar ho byia ne nyinaa, na Awurade ho hu kutaa won. Na wafom nkuro no nyinaa, na na asades pii wo mu. 15 Na wossee mmoakuo ntomadan nso, na wafaa nnwan pii ne yoma koe, na wosane baa Yerusalem.

Ti 15

Odiyifo Asaria kakaba

Na Nyankopon honhom baa Oded ba Asaria so, 2 na ofiri adi kohyiaa Asa, na oka kyeret no se: Asa ne Yuda ne Benjamin nyinaa, montie me. Awurade ne mo te, sedet mo ne no tet yi. Na se mohwehwe no a, obema moahu no, na se mogya no a, obegya mo. 3 Na Israel nna bebre wo ho a wonni nokore Nyankopon na wonni ososofa a okyerakyeret, na wonni mmara. 4 Na won ahohiahia mu no, wsane baa Awurade Israel Nyankopon nkyen behwehwe no no, omaa wohunuu no. 5 Na ebere no mu no na asomdwoet nni ho mma det ofiri adie ne det oba mu, na sakasaka bebre baa nsase no sotefo nyinaa so. 6 Na woboboo won ho, oman ne oman ne kuro ne kuro, na Onyankopon maa won ani tanee ahohiahia nyinaa mu. 7 Na mo det, monhye mo ho den, na mommma mo abasa mu nngo, na mo adwuma so wo akatua.

Nyankopon apam no ntimu

8 Na Asa tee nsam yi ne odiyifo Oded adiyie no, ohyet ne ho den, na oyiatantannet no firii Yuda ne Benjamin asase nyinaa so ne nkuro a ogyee no Ephraim bepso so no mu, na oyoo Awurade afrebukya a ewo Awurade ntwonoowa no anim no foforo. 9 Na oboaa Yuda ne Benjamin nyinaa ne ahohoo a wofiri Ephraim ne Manase ne Simeon ba bekaa won ho no ano hyiae, na wohunuu se Awurade ne Nyankopon di n'akyire nti, nnipa pii wae firii Israel baa ne fam. 10 Na woboaa won ano Yerusalem bosome a eto so mmensa no, Asa ahennie afe a eto so dunum so. 11 Na wode asadet a wode baet no bi boo Awurade afodet da no, anantwie ahanson ne nnwan mpemson, 12 na wokoo apam no mu se wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa behwehwe Awurade won agyanom Nyankopon no, 13 na obiara a orenhwehwe Awurade Israel Nyankopon no, akumaa oo, okeset oo, ocharima oo, obaa oo, wonku no. 14 Na wode nne keset ne osebo ne ntotorobento ne mmen suae kyeret Awurade. 15 Na Yuda nyinaa ani gyee nsuaet no

ho, efiri se won akoma nyinaa na wode suaeet; na won pe nyinaa so na wohwehwe no; na omaa wohunuu no, na Awurade maa won ohome afa nyinaa hyiae.

16 Na Maaka a oye chene Asa ne na nso, otuu no firii chemmaadie so, efiri se oyoo ohoni maa Asera. Na Asa twaa ne honi no bubuu no gosogoso kohyee no Kidron subonhwa mu. 17 Na soronsorommae no det, wanyi amfiri Israel. Nanso Asa akoma dii mu ne nna nyinaa mu. 18 Na ode n'agya akronkronnet ne ono ara n'akronkronnet baa Nyankopon fie: dwet ne sika ne nnwinet. 19 Na akodie biara amma de kosii Asa ahennie afe a eto so aduasa nnum so.

Ti 16

Asa ne Baasa ko

Asa ahennie afe a eto so aduasa nsia mu na Israel hene Baasa foro baa Yuda soo, na okykyeree Rama se ode resi det ofiri adie ne det oba mu, Yuda hene Asa fam kwan. 2 Enna Asa yii dwet ne sika firii Awurade fie ne chene fie akoradet mu soma maa wode komaa Siria hene Ben-Hadad a owo Damasko no se: 3 Apam wo me ne wo ntam ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwet ne sika: Bra bebubu wo ne Israel hene Baasa apam no mu, na omfiri me so nko. 4 Na Ben-Hadad tiee chene Asa, na osomaa ne dom so asafohene maa wokoo Israel nkuro so, na wokoboo Lyon ne Dan ne Abel-maim ne Naftali nkuro aduane akoraet nyinaa. 5 Na ebaa se Baasa teet no, ogyaee Rama kyekyeret na omaa n'adwuma no kae. 6 Enna chene Asa faa Yuda nyinaa, na wokosoaa Rama aboo ne nnua a Baasa de kyekyereet no, na ode kyekyeree Geba ne Mispa.

Odehunufos Hanani animka

7 Na ebere no mu no, odehunufos Hanani baa Yuda hene Asa nkyen beka kyeret no se: Enam se wotwere Siria hene na woantwere Awurade wo Nyankopon no nti, Siria hene dom no afiri wo nsa. 8 Etiopiafo ne Libiafo no anye dom a wodoo bebre pa ara, dodoo ne nteaseenam ne apokosotefo

mu? Na tnam se wotweree Awurade nti, ode won hye wo nsa. 9 Na Awurade de n'ani kyini fa asase nyinaa so, se ode ne denye bedi ama won a won akoma di mu wo ne ho no. Yei mu woadi nkwasase, na efiri seesei de rekoro yi akodie beda wo ho. 10 Na Asa nyaa odehunufu no ho abufu, na ode no kotoo npeduadan mu, efiri se ofaa no yei ho abufu. Nanso Asa hye oman no mu binom so eber no mu.

Asa woo

11 Na hwe, Asa ho nsem, akane de ne akyire yi de no, hwe wotwert no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 12 Na Asa yarce ne nan n'ahennie afe a eto so aduasa nkron mu, na ne yader no ano ye den pa ara, nanso ne yader no mu no, wanhwehwe Awurade, na mmom nnuruyefo. 13 Na Asa ne n'agyanom kodae, na owuu n'ahennie afe a eto so aduanan biako mu. 14 Na wosiee no n'asiee a obore fae, Dawid kuro mu no mu. Na wode no too mpa a nnuhwam ahodo a wofra no nnufrafo kwan soo aye so ma no so, na wohye ohye keset pa maa no.

Ti 17

Yehosafat ahennie pa

Na ne ba Yehosafat bedi n'ader, na ohye ne ho den ne Israel dii asie. 2 Na ode dom duadua Yuda nkuro a eye den nyinaa mu, na ode bansifo duadua Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa gyeet no mu. 3 Na Awurade dii Yehosafat akyi, efiri se onantee n'agya Dawid kane akwan no so, na wanhwehwe Baalim, 4 na mmom n'agya Nyankopon na ohwehwe no, na ne mmara nsem so na onantee, na enye se Israel nneyet no. 5 Na Awurade maa n'ahennie no timi wo ne nsam. Na Yuda nyinaa de aye yeder bte Yehosafat, na onyaa adedodo ne animuonyam bebree. 6 Na onyaa Awurade akwan mu akoma pa; na afei oyi yi soronsoomma ne Asera nnua no firii Yuda. 7 Na n'ahennie afe a eto so mmiensa mu no, osomaa n'asafohene Ben-Hail ne Obadia ne Sakaria ne Netanel ne Mikaia se wonko nkokyerekyere Yuda

nkuro mu. 8 Na Lewifo Semaia ne Netania ne Sebadia ne Asahel ne Semiramot ne Yonatan ne Adonia ne Tobia ne Tob-Adonia a wye Lewifo no ka won ho, na asofe Elisama ne Yehoram nso ka won ho. 9 Na wokokyerekyere Yuda, na wokura Awurade mmara nwoma no kyini Yuda nkuro nyinaa mu kyerekyere oman no mu.

10 Na Awurade ho hu baa nsase a etwa Yuda ho hyia no ahennie nyinaa so, na wone Yehosafat anni ako. 11 Na wofiri Filistifo mu nso de aye yeder ne apeato dwete bte Yehosafat, Arabiafo mpo de nnwan bte no, adwennini mpemson ahanson ne mpapo nso mpemson ahanson. 12 Na Yehosafat ko so ye kete pa ara, na ototoo aban ne aduanekora nkuro Yuda. 13 Na owo adwuma bebree Yuda nkuro mu, na akofofe, mmarima a wotumi won ho, Yerusalem. 14 Na won nka nee sader won mpanimfie te nie: Yuda mu mpem mpem so asafohene ne: Osafohene Adna, na mmarima a wotumi won ho mpemahasa ka ne ho. 15 Na ono so na osafohene Yehohanan die, na nnipa mpemahanu aduwotwe ka ne ho. 16 Na ono so na Sikri ba Amasia a ode ne ho maa Awurade ayamyl soo no die, na mmarima a wotumi won ho mpemahanu ka ne ho. 17 Na Benjamin mu: Obarima a otumi ne ho Eliada, na nnipa mpemahanu a wokura ntadua ne akyem ka ne ho. 18 Na ono so na na Yehosabad die, na nnipa mpemha aduwotwe a wamia sader woreko sa ka ne ho. 19 Yei nom ne won a wosom ohene no, esono won a ohene de won duadua Yuda nyinaa mu nkuro a eye den no mu no.

Ti 18

Yehosafat ne Ahab tu sa

Na Yehosafat nyaa adedodo ne animuonyam bebree. Na one Ahab bo nsee. 2 Na mfe bi akyiri no, osiane ko Ahab nkyen Samaria, na Ahab kunkum nnwan ne anantwie bebree maa no ne nkurofo a waka ne ho no. Na ogyegye no se omforo nko Ramot-Gilead. 3 Na Israel hene

Ahab ka kyerɛɛ Yuda hene Yehosafat se: Wo ne me beko Ramot-Gilead anaa? Na oka kyerɛɛ no se: Mete se wo, na me man te se wo man, me ne wo beko asa no.

4 Na Yehosafat ka kyerɛɛ Israel hene no se: Mesɛ wo, kobisa Awurade asem nne. 5 Enna Israel hene no boaboa adiyifoɔ no ano hyiaɛ, nnipa ahanan, na oka kyerɛɛ won se: Yenko Ramot-Gilead nkoko anaase mennyaɛ? Na wose: Foro ko, na Onyankopon de behyɛ ohene nsa. 6 Na Yehosafat kaa se: Awurade diyifoɔ biara nni ha bio na yenkobisa ne ho adeɛ? 7 Na Israel hene ka kyerɛɛ Yehosafat se: Obarima baako da so wo ho a anka yebeko ne nkyɛn akobisa Awurade ho adeɛ, nanso metane no, efiri se onka me ho asem pa biara, na daa, bone na oka. Ono ne Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ohene nnka sa. 8 Enna Israel hene no frɛɛ opiani bi, na okaa se: Ma Imla ba Mikaia mmra ntem. 9 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won adwa so hyehyɛ won ntadeɛ, na wɔtete Samaria pono ano mpraɛɛ so. Na adiyifoɔ no nyinaa rehyehyɛ nkɔm, won anim. 10 Na Kenaana ba Sedekia yoo dadeɛ mmen, na okaa se: Se Awurade seɛ nie: Yeinom na wode bepempem Siria de akɔsi se wobɔwie won. 11 Na adiyifoɔ no nyinaa hyehyɛ nkɔm saa se: Foro ko Ramot-Gilead na kodi nim; na Awurade de behyɛ ohene nsa.

12 Na obɔfoɔ a okofrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se: Hwe, adiyifoɔ no nsem yɛ ano koro na eyɛ ma ohene, na ma w'asɛm nye se won mu baako asem, na ka asempa. 13 Na Mikaia se: Se Awurade te asɛɛ yi, deɛ me Nyankopon beka no, eno na meka.

Mikaia hyɛ nkoguo ho nkɔm

14 Na obaa ohene nkyɛn. Na ohene no ka kyerɛɛ no se: Mika, yenko Ramot-Gilead nkoko anaase mennyaɛ? Na ose: Monko na monkodi nim, na wode behyɛ mo nsa. 15 Na ohene no ka kyerɛɛ no se: Mprɛ ahe ara na mɛnka wo ntam se, nka me asem biara se nokorɛ nko Awurade din mu? 16 Enna ose: Mahunu Israel nyinaa se wɔapan-sam mmepɔ soo se nnwan a wonni hwefoo. Na Awurade se: Yeinom nni

wuranom? Ma wonsane nko won afie asomdwoɛɛ mu. 17 Enna Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat se: Manka mankyɛɛ wo se orenhyɛ me ho nkɔm pa biara, na mmom bone? 18 Na ose: Enti montie Awurade asem. Mahunu Awurade se ote n'adwa soo, na osoro asafo nyinaa gyinagyina ne nifa ne ne benkum. 19 Na Awurade se: Hwan na obɛdaadaa Israel hene Ahab, na waforo akɔto Ramot-Gilead? Na oyi kaa seɛ, na oyi nso kaa seɛ. 20 Na honhom bi firi begyinaa Awurade anim, na okaa se: Me na mɛdaadaa no. Na Awurade ka kyerɛɛ no se: Wode deɛn? 21 Na ose: Mɛfiri akoyɛ honhom torofoɔ n'adiyifoɔ nyinaa anomu. Na okaa se: Wobɛdaadaa no, na wobɛtumi nso, firi ko na kɔyɔ sa. 22 Na afei, hwe, Awurade de honhom torofoɔ ahyɛ w'adiyifoɔ yi nyinaa anomu, na Awurade aka wo ho bone.

23 Enna Kenaana ba Sedekia twe piniɛ bebɔo Mikaia sotoro kaa se: Ehe na Awurade honhom nam firii me nkyɛn koka kyerɛɛ woo yi? 24 Na Mikaia se: Hwe, eda a wobɛfiri pia mu ako pia mu akɔhunta na wobɛhunu. 25 Na Israel hene no kaa se: Momfa Mikaia nsane nko kuro no safohene Amon ne ohene ba Yoas nkyɛn, 26 na monka se: Se ohene seɛ nie: Momfa oyi nkɔto nne-duadan mu, na momma no ahohiahia aduane nni ne ahohiahia nsuo nnom nkɔsi se mɛba no dwoodwoo. 27 Na Mikaia se: Sane deɛ, wosane ba dwoodwoo a, ennɛɛ na enyɛ Awurade na onam me so kasaɛɛ. Na ose: Mo aman nyinaa, montie!

Ahab woo

28 Na Israel hene no ne Yuda hene Yehosafat foro koo Ramot-Gilead. 29 Na Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat se: Mɛsakyera me ho na mako dom no mu, na wo deɛ, hyɛ wo ntadeɛ. Na Israel hene no sakyeraa ne ho, na okoo dom no mu. 30 Nso na Siria hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a owo no so asafohene se: Mone akumaa anaa okɛseɛ nnko gye Israel hene no nko. 31 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu Yehosafat no, wɔkaa se: Israel hene no niɛ! na womane ne no kokoe. Na Yehosafat teaam; na Awurade boaa no, na Onyankopon danee won firii ne ho.

32 Na nteaseenam so asfohene no hunuu se enye Israel hene no ne no no, wasane firii n'akyi. 33 Na obarima bi twee ne tadua mu, n'anibiannasoo so, na ode saa Israel hene no mmotoam ne nkataboo no ntam. Na oka kyerɛ ne teaseenamkafoo no se: Dane wo nsa na fa me firi edom yi mu, na mapira. 34 Na oko no mu yɛ den da no, na Israel hene no kura mu gyina ne teaseenam no mu Siriafoo anim ara kosii anwummerɛ. Na owia kotɔɔ no, owui.

Ti 19

Odiyifo Yehu animka

Na Yuda hene Yehosafat sane baa ne fie asomdwoɛ mu Yerusalem. 2 Na Hanani ba Yehu, ɔdehwɛfoo no, firi koluyiaa no, na oka kyerɛ ɔhene Yehosafat se: Ɔɔnefoo na ɛse se woboa no, na won a wɔtane Awurade no na wɔɔ won? Na yei nti abufuo a ɛfiri Awurade anim da wo so. 3 Na nso wɔahunu wo ho nsem pa, se wɔa-twitwa Asera nnua afiri asase no so, na wɔasiesie w'akoma ahwehwe Onyankopon.

4 Na Yehosafat tenaa Yerusalem. Na ɔsane firi kɔɔ ɔman no mu de firii Beer-Seba kosii Efraim bepo so, na ɔsane won baa Awurade won agyanom Nyankopon no nkyen.

Asennie ho nhychyɛɛ foforo

5 Na ɔsisii atemmufoo asase no so, Yuda nkuro a eye den nyinaa mu mmiako mmiako. 6 Na oka kyerɛ atemmufoo no se: Monhwe deɛ moreyɔ yie, na enye onipa na morebu aten ama no, na mmom Awurade, na ɔne mo wo ho atemmuo asem no mu. 7 Na afei Awurade ho hu ntena mo so. Monhwe yie na monyo, ɛfiri se Awurade yen Nyankopon no, nkontompo ne animhwe ne mmoagyɛ nni ne fam.

8 Na Yerusalem nso, Yehosafat de Lewifoo ne asofoo ne Israel agyanom atitire no mu binom sisii Awurade atemmuo ne asennie so. Na wasane baa Yerusalem. 9 Na ɔhyɛ won se: Saa na monye Awurade suro mu, nokɔɛ ne akoma mu mu. 10 Na pham asem biara a ɛba mo nkyen a ɛfiri mo nuanom a wɔtete won nkuro mu na eye mogya ne

mogya ntam asem anaa mmara ne smom, ahyɛɛɛ ne atemmuo ntam asem no, monkyerɛkyerɛ won mu, na wɔanni Awurade anim sɔ, na abufuo amma mo ne mo nuanom so; monyo sa, na morenni sɔ. 11 Na hwe, asofoo Amaria na ɔda mo ano, Awurade nsem nyinaa fam, na Ismael ba Sebadia a eye Yuda fie bapomma no nso, ɔhene nsem nyinaa fam, na atemmufoo Lewifoo no nso wo mo anim. Mo ho nye den na monyo, na Awurade ne apapafɔɔ betena.

Ti 20

Atamfo ba

Na ɛbaa se sɔno akyiri no, Moabfoo ne Amonfoo ne Maonfoo no mu binom a waka won ho no baa Yehosafat so se wone no rebeko. 2 Na wɔbɛka kyerɛ Yehosafat se: Edom kseeɛ bi firi po no agya firi Edom reba wo so, na hwe, wɔwo Hasason-Tamar a ene En-Gedi. 3 Na Yehosafat suroe, na ɔde n'ani too Awurade hwehwe so, na ɔpɛɛ abudadie Yuda nyinaa mu. 4 Na Yuda boaboa won ano se wɔrebhwehwe Awurade ho adeɛ; nso Yuda nkuro nyinaa mu na wɔfiri ba behwehwe Awurade.

5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yuda ne Yerusalem badwa no mu Awurade fie abannwa foforo no anim. 6 Na ɔkaa se: Awurade yen agyanom Nyankopon, enye wone Onyankopon wo soro, na wo ara na wodi amanaman ahennie nyinaa sɔɔ? na wo nsam na tumi ne mmaninyɛ wo, na obiara nni ho a ɔbetumi agyina w'anim. 7 Enye wone yen Nyankopon a wotuu asase yi sofoo firii wo man Israel anim na wode maa wo dɔfo Abraham asefoo de rekosi daa no? 8 Na wɔtenaa so, na wɔsɔi wo kronkron-bea wo so maa wo din se: 9 Se bone bi, afena, atemmuo anaa ɔyaredom, se ekom ba yen so a, yeɛsba abegyina efie yi anim ne w'anim, ɛfiri se wo din wo efie yi mu, na yeafiri yen amanehunuu mu asɔ afre wo, na wɔatie yen agye yen. 10 Na afei, hwe, Amonfoo ne Moab ne Seir bepo a woamma Israel kwan amma wɔanko won sɔɔ, bere a wɔfiri Misraim asase so reba no, na mmom wɔdane firii won ho na wɔanse won no, 11 hwe, deɛ wode retua yen ka ne se

3 2 Be 17, 3-6.

7 Ex 18, 21; Deut 10, 17.

8 Deut 17, 8-9; 19, 17. —

4 2 Be 15, 9-15.

6 1 Be 29, 12; 2 Be 14, 11.

9 2 Be 6, 28-30.

10 Deut 2, 4-5, 9, 19.

wɔaba rebetu yen afiri w'agyapades a wode maa yen se yenni soɔ no soɔ. 12 Yen Nyankopon, worem mu won aten? Na yenni tumi a yeɛ regyina edom bebree yi a wɔreba yen soɔ yi anim. Na yen deɛ, yennim deɛ yɛnyɔ, na wo so na yen ani da.

Yehosafat mpaebo tie

13 Na Yuda nyinaa gyinagyina Awurade anim, won ne won mma nketewa, won yerenom ne won mma. 14 Na Matania ba Yeiel ba Benaia ba Sakaria ba Yehasiel a ɔye Lewini a ɔfiri Asaf mma mu no, Awurade honhom baa ne so badwa no mu, 15 na ɔkaa se: Yuda nyinaa ne Yerusalemfoɔ ne ɔhene Yehosafat, montie! Se Awurade se mo nie: Mo deɛ, monnsuro na mo akoma nntu dom bebree yi anim, na enye mo na ɔsa yi wo mo, na ɛwo Onyankopon. 16 ɔkyena monsiame nko won so, hwe, wɔreforo Sis aforoeɛ reba, na mobeko akoto won bonhwa no awieɛ Yeruel sere anim. 17 Enye mo deɛ se mobeko yei mu, gyina nko ara na monkygyina, na monhwe Awurade a ɔka mo ho no nkwagyeɛ. Yuda ne Yerusalem, monnsuro na mo akoma nntu, ɔkyena momfiri adi nkɔhya won, na Awurade bɛdi mo akyi.

18 Enna Yehosafat koto de n'anim butuu fam, na Yuda ne Yerusalemfoɔ no nyinaa hwehwee fam Awurade anim sɔree Awurade. 19 Na Lewifoɔ a wɔfiri Kehatfoɔ mma ne Koratfoɔ mma mu no sɔree se wode sɛne kɛseɛ pa ara reyi Awurade Israel Nyankopon no aye. 20 Na wɔsɔree anɔpatutu, na wɔfiril adi kɔo Tekoa sere so. Na wɔrefiri adie no, Yehosafat gyinae na ɔkaa se: Yuda ne Yerusalemfoɔ, montie me. Monnye Awurade mo Nyankopon nni, na mobetɛm, na monnye n'adiyifoɔ no nni, na mobedi yie. 21 Na ɔne ɔman no tuu agyina, na ɔyiyi adwontofɔɔ a woto Awurade dwom yi no aye, ahokeka kronkron mu; na wɔrefiri adie no, wodi won a wɔamia no anim, na wokaa se: Monna Awurade ase, na n'adɔe wo ho daa. 22 Na ɛbere a wɔrefiri dwontoo ne ayeyie aseɛ no, Awurade maa atɛfoɔ baa Amonfoɔ, Moab ne Seir bepo sofoɔ a wɔbaa Yuda soɔ no so, na wokaa won gui.

23 Na Amon ne Moabfoɔ no sɔre tiaa Seir bepo sofoɔ no sɔre won pasapasa. Na wowie Seirfoɔ no, wɔboaa won ho won ho kunkum won ho won ho.

24 Na Yuda duruu ahweɛ a ɛhwe ɛsere soɔ na wɔdaneɛ won ani hweɛ dom kɛseɛ no, na hwe, won afunu na egugu fam, na obi amfiri mu amfi. 25 Na Yehosafat ne ne dom no ko kɔfom won asadeɛ no, na wɔhunuu won mu ahodeɛ ne ntadeɛ ne nnwinnee a eye fe pii pa, na wɔtase fae a na wontumi nsoa, na wode asadeɛ no fom ara nnansa, ɛfiri se na edooɔso bebree. 26 Na da a ɛto so nnan no, wɔboabooa won ano nhyira bonhwa nomu, ɛfiri se ɛho na wɔhyiraa Awurade, enti na wɔfre ɛho din se "Nhyira-Bonhwa" de besi nne. 27 Na Yuda ne Yerusalemfoɔ nyinaa sanee, na Yehosafat di won anim, na wode anigyeɛ sane baa Yerusalem. Na Awurade maa won ani gyee won atamfo ho. 28 Na wɔkurakura mmenta ne asankutene ne ntotorobento baa Yerusalem behyeneɛ no Awurade fie. 29 Na woteɛ se Awurade ne Israel atamfo ako no, Nyankopon ho hu kaa nsase so ahennie nyinaa. 30 Na Yehosafat ahemman mu dwoe, na ne Nyankopon maa no ɔhome afɛ nyinaa hyiae.

Yehosafat ne Ahasia ntaɛ apam

31 Na Yehosafat dii Yuda so hene: ɔbedii hene no, na wadi mfeɛ aduasa nnum, na ɔdii hene mfinrhya aduonu nnum Yerusalem. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi ba. 32 Na ɔnantee n'agya Asa kwan so, na wammame amfiri so, na ɔyeɛ deɛ etene Awurade ani so. 33 Nanso soronsoromɛeɛ no deɛ, wɔanyi, na ɔman no nnya nsiesieɛ won akoma mmaa won agyanom Nyankopon no.

34 Na Yehosafat ho nsem nkaeɛ, akane deɛ ne akyire yi deɛ no, hwe, wɔatwereɛ no Hanani ba Yehu nsem a wode hyeɛ Israel ahemfo nwoma mu no mu.

35 Na ɛno akyiri no, Yuda hene Yehosafat ne Israel hene Ahasia a ɔdii nsemɛne no pamee. 36 Na ɔne no pam se wɔbeyoɔ ahyen ako Tarsis, na wɔpempam ahyen no Esion-Geber. 37 Na Dodawa ba Elieser a ɔfiri

Maresa hye Yehosafat ho nkom se: Se wo ne Ahasia apam nti, Awurade asse wo nnwuma. Na ahyen no boboe, na woantumi anko Tarsis.

Ti 21

Yehoram nniso bene

Na Yehosafat ne n'agyanom kodae, na wasiee no kaa n'agyanom ho Dawid kuro no mu, na ne ba Yehoram bedii n'adee. 2 Na owo nuabarimanom a woye Yehosafat mma, Asaria ne Yehiel ne Sakaria ne Asaria ne Mikael ne Sefatia. Yeinom nyinaa ye Israel hene Yehosafat mma. 3 Na won agya maa won akyadee bebre, dwete ne sika ne aboodennee ne Yuda mu nkuro a eye den bi nso, na ahennie no dee, ode maa Yehoram, efiri se na ono ne abakan. 4 Na Yehoram sore dii n'agya ahennie no soo no, ohye ne ho den, na ode nkrante kunkum ne nuabarimanom nyinaa ne Israel mmapomma mu binom nso. 5 Yehoram dii mfee aduasa mmienu na obedi hene, na odii hene mfee nwotwe Yerusalem. 6 Na onantee Israel ahemfo kwan so satee Ahab fie yee no, efiri se Ahab babaa beye ne yere, na oye Awurade ani so bone. 7 Nanso Awurade ampe se osee Dawid fie no, apam a one Dawid pamee no nti, ne se okaa se: Obama no ne ne mma nso kanaa nna nyinaa no.

8 Ne bere so na Edom tee atua firii Yuda nsa asee, na wokosii won so hene. 9 Na Yehoram ne n'asafohene ne nteasesnam a aka ne ho nyinaa sene koo ho. Na osoree anadwo na okokum Edomfoo a wootwa ne ho ahyia ne nteasesnam so asafohene no. 10 Na Edom tee atua firii Yuda ase de besi nne. Eno na Libna nso tee atua bere no ara mu firii n'asee, efiri se wagya Awurade n'agyanom Nyankopon no. 11 Nso oyoyo soronsorommea Yuda mmepo so, na ode Yerusalemfoo koo adwamammo mu, na ohye Yuda maa wokoo mu.

12 Na atwere bi firi odiyifoo Elia ho baa ne nkyen se: Se Awurade w'agya Dawid Nyankopon see nie: Esiane se woannante w'agya Yehosafat akwan soo ne Yuda hene Asa akwan soo, 13 na wonantee Israel ahemfo akwan soo,

na wode Yuda ne Yerusalemfoo koo adwamammo mu se Ahab fie adwamammo no, na woakum wo nuanom nso, w'agya fiefoo a woye sene woo no nti, 14 hwe, Awurade de obaw krsee beba wo man ne wo mma ne wo yerenom ne w'ahodee nyinaa. 15 Na wo ara nso, ode nyarewa bebre beba wo. Wobeyare wo yam de beko akosi se yadee no nti w'ayamdee befiri adi da biara.

16 Na Awurade hwanyan Filistifoo ne Arabifoo a wowo Etiopiafoo nkyenmu no honhom tiaa Yehoram. 17 Na woforo baa Yuda so, na wotete mu, na wofaa ahodee a wohunuu no ohe ne fie nyinaa ne ne mmabarima nso ne ne yerenom nnommum koe, na anka obabarima amma no gye ne mmabarima mu akumaa Yehoahas.

18 Na yei nyinaa akyiri no, Awurade de ayamdee mu yadee a enni saba bo no. 19 Na yei koo so ara kosii se, mfee mmienu awiee no, n'ayamdee firii adie yadee no ara mu, na owuu yea bone mu. Na ne man anhye ohye biara amma no se n'agyanom hye no. 20 Odii mfee aduasa mmienu na obedi hene, na odii hene mfee nwotwe Yerusalem. Na okoe, na obi annyam no. Na wasiee no Dawid kuro mu, nanso enye ahemfo no adamena no mu.

Ti 22

Ahasia nniso ne ne wuu

Na Yerusalemfoo de ne ba akumaa Ahasia sii hene n'ananmu, efiri ne mma mpanin nyinaa no, afomfafoo asafo a wobaa nsra mu, Arabifoo no mu no kunkum won. Na Yehoram ba Ahasia dii Yuda hene. 2 Ahasia dii mfee aduanan mmienu na obedi hene, na odii hene afe biako Yerusalem. Na ne na din de Atalia a oye Omri ba. 3 Ono nso nantee Ahab fie akwan so, efiri se ne na tuu no fo se onni asemme. 4 Na oye Awurade ani so bone se Ahab fie, efiri se n'agya wuo akyiri no won na wotuu no foo, na amaa no guu asu. 5 Won afotuo nso so na onam koe, na one Israel hene Yehoram a oye Ahab ba koo osee ne Siria hene Hasael kokoe wo Ramot-Gilead. Na Siriafoo no piraa Yehoram. 6 Na osanee se orekosa ne ho yadee Yesreel

afiri pira a one Siria hene Hasael reko no, wopirapiraa no Rama no mu. Na Yuda hene Yehoram ba Asaria siane koo se orekhwɛ Ahab ba Yehoram Yesreel, efiri se na oyare.

7 Na Onyankopon na ode asiane besianee Ahasia se onko Yehoram nkyen. Na oduruiɛ no, one Yehoram fie kohyiaa Nimsi ba Yehu a Awurade asra no se onse Ahab fie. 8 Na Yehu de atemmuo baa Ahab fie soo no, okotoo Yuda mmapomma ne Ahasia nuanom mma a wosom Ahasia no, na okunkum won. 9 Na okohwehwɛ Ahasia, na wokyerɛe no, na ono deɛ, na ode ne ho ahunta Samaria. Na wode no brɛɛ Yehu, na wokum no. Na wosieɛ no, na wokaa se: Yehosafat a ode n'akoma nyinaa hwehwɛ Awurade no ba ne no. Na obiara nni Ahasia fie bio a obɛnya ahennie no ho ahoden.

Atalia awudie

10 Na Ahasia nã Atalia hunuu se ne ba awuo no, osore kodwerɛɛ ahennie no asefoɔ nyinaa Yuda fie. 11 Na ohene babaa Yehosabat faa Ahasia ba Yoas, na owiaa no firli ohene mma a wɔrekũ won no mu, na ode no ne ne obagyegyefoɔ hyɛɛ pla mu. Na se ohene Yehoram babaa Yehosabat a oye osɔfoɔ Yehoiada yere no ye Ahasia nuabaa nti, ode no hunta firli Atalia anim na wankũ no. 12 Na one won tenaa Nyankopon fie huntaa mfɛɛ nsia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

Ti 23

Wasra ohene sɔforo ngo

Na afe a sto so nson mu no, Yeholada hyɛɛ ne ho den no, ofaa oha ha so asafohene Yeroham ba Asaria ne Yohanan ba Ismael ne Obed ba Asaria ne Adala ba Maaseia ne Sikri ba Elisafat maa wone no pamee. 2 Na wokyinii Yuda, na woboaboaa Lewifoɔ no ano firli Yuda nkuro nyinaa mu, ne Israel agyanom atitire no, na wobɛhyiaa Yerusalem. 3 Na badwa no nyinaa ne ohene pam Nyankopon fie. Na oka kyerɛɛ won se: Hwɛ, ohene ba no na obɛdi hene, sɛdeɛ Awurade aka no Dawid mma ho no. 4 Adeɛ a monyɔ nie: Mo mu asɔfoɔ ne Lewifoɔ a woba

asɔrefie homeda no mu nkyɛmu mmiensa mu biako mmɛye spono ano ahwɛfoɔ; 5 na nkyɛmu biako ntena ohene fie, na nkyɛmu biako nso ntena nnyinasoo pono no ano, na oman no nyinaa ntena Awurade fie abannwa no so. 6 Na obiara nnhyɛne Awurade fie gye asɔfoɔ ne Lewifoɔ mu won a wosom no, won na wonhyɛne mu, efiri se woyɛ kronkron, na oman no nyinaa nhwɛ Awurade ahyɛdeɛ no. 7 Na Lewifoɔ no ntwaa ohene ho nhyia, won akodeɛ nkurakura won nsam. Na deɛ ohyɛne efie ho no, wonkũ no. Na wontena ohene no ho n'adifire ne ne muba mu.

8 Na Lewifoɔ no ne Yuda nyinaa yoo sɛdeɛ osɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ no nyinaa. Na won mu biara de ne nnipa a wɔrebosom asɔrefie homeda ne won a ɛrepon adwuma homeda no bae, efiri se osɔfoɔ Yehoiada amma won a wɔrepon no ampon. 9 Na osɔfoɔ Yehoiada de ohene Dawid mpea ne akyɛm akɛsɛɛ ne nkumaa a ɛwowo Nyankopon fie no memaa oha ha so asafohene no. 10 Na ode oman no nyinaa gyyinagyinaa ho, na won akodeɛ kurakura won nsam, efiri ɛdan no nifa ntweaso kɔsi ɛdan no benkum ntweaso, aforebukyia no ne ɛdan no ho twaa ohene no ho hyiae. 11 Na woyli ohene ba no firli adi, na wode ahemmotire no boo ne ti, na wode adanseɛ no maa no, na wosii no hene, na Yehoiada ne ne mma sraa no ngo, na wokaa se: Ohene nkwa so!

Wokum Atalia

12 Enna Atalia tee oman a wɔretu mmirika na wɔreyi ohene aye no gye-gyeegye no, obaa nkurofoɔ no nkyɛn Awurade fie, 13 na obɛhunui, na hwɛ, na ohene no gyina n'agyinaɛ aboboano, asafohene ne ntotorobento no wo ohene no nkyɛn, na asase no so nkurofoɔ nyinaa ani agye, na wɔrehyɛnhyɛne ntotorobento, na adwontofɔɔ no de nsankuo boo ayeyie nnwom. Enna Atalia sunsuanee n'atadeɛ mu, na okaa se: Atirisopam, atirisopam! 14 Na Yehoiada yii oha ha so asafohene a wɔhwɛ dom no soo no, na oka kyerɛɛ won se: Monyi no mfiri nko nkyɛrepen no mu, na deɛ obɛdi n'akyire no, wonkũ no nkrantɛ ano. Na osɔfoɔ no se: Monnku

no Awurade fie. 15 Na wɔsɔɔ ne mu de no kɔɔ aponko pono ano, ahemfie, na wɔkum no wɔ ho.

Wogu Baal som

16 Enna Yehoiada de apam too ɔno ne ɔman no nyinaa ne ɔhene no ntam se wɔnys Awurade man. 17 Na ɔman no nyinaa kɔɔ Baal fie kɔburii, na n'afrebukyla ne n'ahoni no, wɔbubui, na Baal sɔfoɔ Matan nso, wɔkum no afrebukyla no anim. 18 Na Yehoiada siesiee Awurade fie hwe nnwuma no de hys asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ a Dawid kye-kyes won mu sisii Awurade fie so, se wɔmma Awurade ɔhys afɔdes sɔdes wɔatwɛs no Mose mmara mu no, na wɔnys no anigye ne adwontɔɔ mu se Dawid hyehyes no no. 19 Nanso ɔde apono ano ahwɛfoɔ gyinagyinaa Awurade fie apono no ano, na des ne ho akum asem biara mu, anhyene mu. 20 Na ɔfaa ɔha ha so asafɔhene no ne aberempon no ne ɔman no sɔdifoɔ ne asase no sɔfoɔ nyinaa, na ɔde ɔhene no firii Awurade fie sianee, na wɔbaa ɔhene fie pono a skorɔn no mu, na wɔde ɔhene no tenaa ahennie adwa no so. 21 Na asase no sɔfoɔ nyinaa ani gyee, na kuro no mu dwoe. Na Atalia des, wɔde nkrantɛ kum no.

Ti 24

Yoas nneyɛs pa

Yoas dɔi mfɛs nson na ɔbedii hene, na ɔdɔi hene mfɛs aduanan Yerusalem, na ne nã din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. 2 Na Yoas yes des stene Awurade ani so ɔsɔfoɔ Yehoiada bers no so nyinaa. 3 Na Yehoiada waree yerenom baanuu maa no, na ɔwɔɔ mmabarima ne mma mmaa.

4 Na ɔno akyiri no ɔbaa Yoas akoma mu se ɔɔpɛmpam Awurade fie no fɔfɔra. 5 Na ɔboaboa asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ano hyiae, na ɔka kyɛɛs won se: Mɔmfiri adi nko Yuda nkuro so, na monkoɔba dwɛs ano mfiri Israel nyinaa nsam, na wɔde apɛmpam mo Nyankopon fie no daa afe; na mo des, mɔmma mo ho nys hare asem yi mu. Nanso Lewifoɔ no ho anyɛ hare. 6 Enna ɔhene no frɛs ɔpanin Yehoiada, na ɔka kyɛɛs no se: Adɛn nti na wɔmma

Lewifoɔ no nnye Yuda ne Yerusalem too a Awurade akɔa Mose ne Israel badwa no hys maa adanseɛ ntomadan no? 7 Na Atalia, ɔɔnefoɔ no, na ne mma atete Nyankopon fie no mu, na Awurade fie akronkronnes nyinaa nso, wɔahwere ama Baalim.

8 Na ɔhene no ka maa wɔpam adaka blako na wɔde sii Awurade fie pono ano wɔ adiho, 9 na wɔpɛɛ no Yuda ne Yerusalem se wɔmfa Nyankopon akɔa Mose too a ɔde too Israel so esɛɛ no so mmɛs Awurade. 10 Na mmɔpɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa ani gyee. Na wɔde ba bɛguu adaka no mu ara kɔsii se yes ma. 11 Na bers biara a Lewifoɔ no bɛhunu se sika adɔsɔ wɔ adaka no mu na wɔde bers won a ɔhene ahys se wonhwe sɔɔ no, ɔhene twɛsfoɔ ne des ɔsɔfɔpanin no ahys se ɔnhwe sɔɔ no ba bɛhwie firi adaka no mu, na wɔma so sane de kɔsi ne sibeɛ. Saa na na wɔys no da biara, na wɔboaboa sika bebree ano. 12 Na ɔhene ne Yehoiada de maa won a wɔys Awurade fie som adwuma no, na wɔde bobɔɔ abɔɔpɛfoɔ ne adwumfoɔ paa se wɔmpɛmpam Awurade fie no fɔfɔra, ne dades ne kabere adwumfoɔ nso, se wɔmmiamia Awurade fie no mu. 13 Na won a wɔys adwuma no yɛ, na pɛmpam adwuma no kɔɔ so won nsam, na wɔde Nyankopon fie no sii ho maa no yes yie na yes den. 14 Na wɔwies no, wɔde sika no nkaɛs baa ɔhene Yehoiada anim, na wɔde yɔɔ nnɔɔma maa Awurade fie, ɔsom ne ɔhys afɔdes po ho nnɔɔma ne nkɔraa ne sika ne dwɛs nnɔɔma no. Na wɔbɔɔ ɔhys afɔdes Awurade fie daa daa Yehoiada bers so nyinaa.

15 Na Yehoiada bɔɔ akɔra na nna mee no, na ɔwui. Na ɔwui no, na wadi mfirinhyia ɔha aduasa. 16 Na wɔkɔsiee no Dawid kuro mu, ahemfo no nkyɛn, ɔfiri se ɔdɔi asem pa Israel ne Onyankopon ne ne fie no ho.

Yoas was firi Nyankopon ho

17 Na Yehoiada wuɔ akyiri no, Yuda mmɔpɔmma ba bekɔɔ ɔhene no. Enna ɔhene no tie won. 18 Na wɔgyaa Awurade won agyanom Nyankopon fie, na wɔkɔsom Asɛra nnua ne ahoni no. Na won asodie yi nti abufuo

baa Yuda ne Yerusalem so. 19 Na osomaa adiyifoɔ maa wɔbaa wɔn mu sɛ wɔmmesane wɔn mmra Awurade nkyen, na wɔdii wɔn adanseɛ, nanso wɔantie.

20 Na Nyankopon honhom baa osɔfoɔ Yehoiada ba Sakaria so, na okɔgyinaa soro oman no anim ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Onyankopon sɛɛ nie: Aden nti na motɔ Awurade mmara nsem? Na ɛrensi mo yie. Sɛ moagya Awurade yi, onno nso agya mo. 21 Na wɔpam ne tiri so, na wɔkɔsii no abɔɔ, sɛdɛɛ ɔhene hyɛɛ no Awurade fie abannwa so. 22 Na ɔhene Yoas ankae adɔɛɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne ba no. Na ɔrewuo no, okaa sɛ: Awurade nhwe na ɔntɔ so were.

Yoas asotwe ne ne wuo

23 Na afe no duruɛ no, Siriafoɔ dom tu baa ne so, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, na wɔbɛstee oman no mma-pɔmma no nyinaa firii oman no mu, na wɔn asadɛɛ no nyinaa, wɔde kɔmaa Damasko hene. 24 Na nnipa kakraa bi na Siriafoɔ dom de baɛɛ, nanso Awurade de dom kɛsɛɛ pa ara hyɛɛ wɔn nsa, ɛfiri sɛ na wɔagya Awurade wɔn agyanom Nyankopon no. Na Yoas nso, wɔne no dɔi atemmusem. 25 Na wɔfirii ne so siim kɔɛɛ no,—ɛfiri sɛ wɔgyaa no apirakuro bebreɛ mu,—ne nkoa pam ne tiri so, osɔfoɔ Yehoiada mma no mogya nti, na wɔkɔkum no ne mpa so, na ɔwui. Na wɔsieɛ no Dawid kuro mu, na wɔansie no ahemfo no asieɛɛ. 26 Na wɔn a wɔpam ne tiri soɔ no nie: Sabad, Amonni baa Simeat ba ne Yehosabad, Moabni baa Simrit ba. 27 Na ne mma no ne ɛtoɔ dodoɔ a wɔgyee no no, ne Nyankopon fie pempam no, hwe, wɔatwerɛ no ahemfo nwoma nkyerɛaseɛ no mu. Na ne ba Amasia bedii n'adeɛ.

Ti 25

Yuda hene Amasia

Amasia dɔi mfɛɛ aduonu nnum na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfinrhyia aduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. 2 Na ɔyɔɔ dɛɛ ɛtene Awurade ani so, nanso ɛnye n'akoma pɛye mu. 3 Na ɛbaa sɛ ahennie no tim ne soɔ no, ɔkunkum ne nkoa a wɔkum n'agya,

ɔhene no. 4 Na wɔn mma dɛɛ, wanku wɔn, sɛdɛɛ wɔatwerɛ no mmara no mu, Mose nwoma mu no a Awurade hyɛɛ sɛ: Agyanom nnwu mma nti, na mma nso nnwu agyanom nti, na onipa no ara bone nti na wɔmma no nwuo.

5 Na Amasia boaboa Yuda ano hyiaɛ, na wɔde wɔn gyinagyinaɛ, mpanimfie so ne mpem mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene so, Yuda ne Benjamin nyinaa mu, na ɔkan wɔn firi wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire so. Na ɔhunuu wɔn sɛ wɔye nnipa a wɔayi wɔn mpemahasa a wɔtumi ɔsatuo kura mpea ne akyem. 6 Nanso ɔde dwetɛ dwetikɛsɛɛ ɔha kɔbɔɔ Israel mu nnipa mpemha a wɔye mmarima a wɔtumi wɔn ho paa. 7 Na Nyankopon nipa bi baa ne nkyen bekaa sɛ: ɔhene, mma Israel dom no ne wo nnko, na Awurade nni Israel, Efraim mma no nyinaa akyi; 8 nanso sɛ wosusu sɛ wɔye saa a na wobɛnya ɔko no mu ahɔɔden a, Onyankopon bɛma woahwe ase wo tamfo anim; ɛfiri sɛ Onyankopon wɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔma obi hwe aseɛ. 9 Enna Amasia ka kyerɛɛ Nyankopon nipa no sɛ: Na ɛdɛɛn na wɔnye dwetikɛsɛɛ ɔha a mede ama Israel asafo no? Na Nyankopon nipa no sɛ: ɛwo Awurade nsam sɛ ɔbɛma wo adɛɛ pii asene yei. 10 Na Amasia paɛɛ no asafo a wɔfiri Efraim baa ne nkyen no mu sɛ wɔnko wɔn tenabea; na wɔn bo fuu Yuda sɛ, na wɔde abufuhyɛɛ sane kɔɔ wɔn tenabea.

11 Na Amasia hyɛɛ ne ho den; na ɔde ne dom no kɔɔ Nkyene-Bonhwa no mu, na ɔkɔkum Seirfoɔ no mu nnipa mpemdu. 12 Na wɔn mu nnipa mpemdu nso, Yudafoɔ no faa wɔn nnommum animono, na wɔde wɔn kɔɔ ɔbotan bi atifi, na wɔtotoo wɔn firii ɔbotan no atifi hwehwee fam maa wɔn nyinaa mu paɛpaɛɛ. 13 Na asafo a Amasia maa wɔsanɛɛ sɛ wɔne no nnko ɔsa no mma kɔguu Yuda nkuro so firi Samaria koduruu Bet-Horon, na wɔkunkum wɔn mu nnipa mpensa, na wɔfom adɛɛ bebreɛ fae.

14 Na Amasia firii Edomfoɔ kum sane baɛɛ no, ɔde Seirfoɔ anyame baɛ, na ɔde bɛsisii ho fae sɛ anyame, na ɔkotoo wɔn anim, na ɔhyee aduhwam maa wɔn. 15 Enna Awurade abufuo

sore tlaa Amasia, na osomaa odiiyifoo bi baa ne nkyen beka kyerse no se; Aden nti na woahwehwe oman bi anyame a woantumi anye won man amfiri won nsam no? 16 Na orekasa akiers no no, oka kyerse no se: Woahye wo ohene fotufoo? Gyaee! Aden nti na wonku woo? Na odiiyifoo no gyaee, na okaa se: Mahunu se Awurade abo ne tirim se obesse wo, efiri se woayo yei, na woantie m'afotuo no.

17 Enna Yuda hene Amasia tuu agyina, na osomaa Israel hene Yoas a oye Yehoahas ba Yehu ba nkyen se: Bra ma yenhwe yen ho anim. 18 Na Israel hene Yoas soma maa wokoo Yuda hene Amasia nkyen se: Nkasee dua a ewo Lebanon no soma maa wokoo tweneduro a ewo Lebanon no nkyen se: Fa wo ba ma me ba nware. Na wiram mmoa a wowa Lebanon no sene betiatiaa nkasee dua no so. 19 Wose: Hwe, woakum Edom, na w'akoma ama wo so se worehwehwe animuonyam. Afei tena wo fie. Aden nti na wo ne mmusuo rebidi apereperes na woahwe ases, wo ne Yuda nyinaa?

20 Na Amasia antie, efiri se Nyankopon nsam na efiri, se ode won behye obi nsam, se woahwehwe Edom anyame no nti. 21 Na Israel hene Yoas foro bae, na wode bebbo animu, ono ne Yuda hene Amasia wo Bet-Semes a oye Yuda dea no. 22 Na Yuda gui wo Israel anim, na wodwanedwane koo won ntomadan mu. 23 Na Yuda hene Amasia a oye Yoas ba, Yehoahas ba des, Israel hene Yoas kyeree no Bet-Semes, na ode no baa Yerusalem na oburi Yerusalem fasuo no firii Efraim pono ho de kosi ntweaso pono no ho, basafa ahanan. 24 Na ofaa sika ne dwete nyinaa ne nnwinnes a wohunuu no Nyankopon fie Obed-Edom nsam no nyinaa, ne ahemfie akorades no ne nnon-wowafoo no nso, na osane koo Samaria.

25 Na Yuda hene Amasia a oye Yoas ba dli mfrinhyia dunum, Israel hene Yoas a oye Yehoahas ba no wuo akui. 26 Na Amasia ho nsam nkaes, akane des ne akire yi des no, hwe, woantwese no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu anaa? 27 Na efiri bert a Amasia sane firii Awurade akire no, wopam ne tiri so Yerusalem, na odwane koo Lakis, na wosoma maa

wotil no koo Lakis kokum no wo ho. 28 Na wosoa no aponko so bae, na wobsiee no n'agyanom nkyen Yuda kuro no mu.

Ti 26

Usia ahemia mfitiaes pa

Na Yuda man no nyinaa faa Usia, na wadi mfrinhyia dunsia, na wotli no hene n'agya Amasia ananmu. 2 Ono na okykyeree Elot, na odane maa Yuda, akire yi no ohene no ne n'agyanom kodae. 3 Usia dli mfes dunsia na obsdii hene, na odii hene mfes aduonum mmieniu Yerusalem. Na ne na din de Yekalia a ofiri Yerusalem. 4 Na oyee des stene Awurade ani so ssete n'agya Amasia yee no ara. 5 Na ohwehwe Onyankopon nna a Sakaria a oye Nyankopon adehunu mu nhunumufoo no wo ho no nyinaa, na nna nso a ohwehwe Awurade no, Onyankopon maa no dli yie.

6 Na ofiri adi konee Filistifoo koe, na obubuu Gat fasuo ne Yabne fasuo ne Asdod fasuo, na okykyeree nkuro Asdod ho ne Filistifoo no mu. 7 Na Onyankopon boaa no tlaa Filistifoo ne Arabifoo a na wotete Gur-Baal, ne Meunifoo no. 8 Na Amonfoo de aysydes bris Usia, na ne din hyehye koduruu Misraim, na ne ho yee den koo so pa ara. 9 Na Usia totoo aban atene Yerusalem, ntweaso pono no so ne bonhwa pono no so ne emu fam ntweaso no so, na ohyehye no den. 10 Na ototoo aban atene nso esere so, na otutuu mmura pii, efiri se na owo mmoakuo bebre-mpapers ne asaseta so. Owo akuafoo ne bobeturoyfoo, mmepo so ne Karmel so, efiri se na ops kua. 11 Na Usia wo dom a wodi n'ako a wotu sa asafu so, sades won nkanee a wonam otwerfoo Yelal ne opanin Maaseia so kan won no ano tes, won nso na wohys Hanania a ofiri ohene asafohene no mu no asae. 12 Agyanom atitire a wowa mmarina akofofoo no mu nonyinaa ano si mpennuahansia. 13 Na edom a ehye won ases a wotumi won ho ano si mpemahasa ne mpemison ahanum, akofoo a wowa tumi ne ahoden de boe ohene tla atamfo. 14 Won na Usia siesiee akysin ne mpea ne nnadeskye ne nkataboo ne

ntadua ne ntommoo maa won, se wɔmfa mma dom no nyinaa. 15 Na ɔyɔo adetoo mfidie a eye adwumfoɔ adwini wo Yerusalem, se ɛnsisi aban atentene so ne afasuo ntweaso, na wɔmfa ntoto agyan ne aboo akɛseɛ. Na ne din tahye koo akyirikyiri pa, na ɔnyaa ɔboa a eye nwanwa kɔsɩ se ne ho yɛɛ den.

Usia fom asɔfoɔ

16 Na ne ho yɛɛ den no, n'akoma maa so maa no boo brafunu, na ɔfom Awurade ne Nyankopon, na ɔhyɛne Awurade asoredan mu se ɔrekohye aduhwam aduhwamhyɛɛbukyia no so. 17 Na ɔsɔfoɔ Asaria dli n'akyi, na Awurade asɔfoɔ aduwotwe, nnipa a wotumi won ho ka ne ho. 18 Na wokogyinae ne ɔhene Usia dii asie, na woka kyertɛ no se: Usia, ɛnyɛ wo deɛ se wobɛhye aduhwam ama Awurade, na eye asɔfoɔ, Aaron mma a woaye won kronkron se wonhye aduhwam no dea. Firi adi firi kronkronbea ha yi, na woafom, na w'anim nye nyam Awurade Nyankopon anim. 19 Na Usia bo fui, na aduhwamhyɛɛ adeɛ no kura ne nsam se ɔde rebɛhye aduhwam no. Na ɔfaa asɔfoɔ no abufuo no, kwata fifiril ne moma so, asɔfoɔ no anim, Awurade fie ho, aduhwamhyɛɛbukyia no ho. 20 Na ɔsɔfo-panin Asaria danee n'ani kyertɛ no, ɔne asɔfoɔ no nyinaa, na hwe, wayare kwata ne moma so, na wɔpiapiaa no firil ho, na ɔno ara nso yɛɛ ntem firii adi, ɛfiri se Awurade aka no.

21 Na ɔhene Usia yaree kwata kɔsɩ ne wuda, na ɔtenaa ayarefoɔ fie se ɔkwatani, na wɔsɩ no Awurade fie kwan. Na ne ba Yotam dii ɔhene fie no so, na ɔbuu asase no so man no aten. 22 Na Usia ho nsɛm nkaɛɛ, akane deɛ ne akwire yi deɛ no, Amos ba odiyifoɔ Yesaia atwereɛ. 23 Na Usia ne n'agyanom kɔdae, na wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn ahemfo asieɛɛ asase no so, na woka se: Oyaree kwata. Na ne ba Yotam bɛdii n'adeɛ.

Ti 27

Yotam ahemmie pa

Yotam dli mfɛɛ aduonu nnum na ɔbɛdii hene, na ɔdil hene mfɛɛ dunsia

Yerusalem. Na ne nã din de Yerusa a ɔyɛ Sadok ba. 2 Na ɔyɛɛ deɛ stene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛ no ara. Nanso wanhyɛne Awurade asoredan no mu. Nanso ɔman no koo so boo ɔbra bone ara. 3 Ɔno na ɔsil Awurade fie atifi pono no. Na Ofel fasuo no nso, ɔtoo bebreɛ. 4 Na ɔkye-kyeree nkuro nso Yuda mmepɔ so, na ɔtotoo aban a eye den ne aban atentene kwaɛɛ mu. 5 Na ɔno ara na ɔne Amonfoɔ hene kɔkɔɛɛ, na ɔdil won so tumi. Na Amonfoɔ no maa no dwetɛ dwetikɛseɛ ɔha ne ayuo kor mpemdu ne atokoo nso mpemdu afe no mu. Amonfoɔ no de nnooma bi brɛɛ no afe a etia mmienɛ ne mmiensa mu nso. 6 Na Yotam hyɛɛ ne ho den, ɛfiri se ɔsiesieɛ n'akwan Awurade ne Nyankopon anim. 7 Na Yotam ho nsɛm nkaɛɛ ne n'akodie ne n'akwan nyinaa, hwe, wɔatwereɛ no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu. 8 Ɔdii mfɛɛ aduonu nnum na ɔbɛdii hene, na ɔdil hene mfɛɛ dunsia Yerusalem. 9 Na Yotam ne n'agyanom kɔdae, na wɔsieɛ no Dawid kuro no mu. Na ne ba Ahas bɛdii n'adeɛ.

Ti 28

Ahas ahemmie bone

Ahas dil mfɛɛ aduonu na ɔbɛdii hene, na ɔdii hene mfɛɛ dunsia Yerusalem. Na wanyɛ deɛ stene Awurade ani so se n'agya Dawid. 2 Na ɔnantee Israel ahemfo akwan so, na ɔyɔo guo ahoni nso maa Baalim. 3 Na ɔhyee aduhwam Hinom ba bonhwa no mu, na ɔhyee ne mma ogya mu sɛdeɛ akylwadeɛ a amanaman a Awurade tutuu won firii Israelfoɔ anim no yɛɛ no teɛ no. 4 Na ɔboboo afodeɛ na ɔhyee nnuhwam sorɔnsorɔmmɛa ne nkokoo so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Enna Awurade ne Nyankopon de no hyɛɛ Siria hene nsa, na woka no gui, na wɔfaa ne nnipa mu pii nno-mmum, na wode won koo Damasko. Nanso ɔde no hyɛɛ Israel hene nsa, na ɔde okunkɛseɛ kaa no gui. 6 Na Remalia ba Peka kunkum Yuda mu nnipa mpemha aduonu da koro, mmairima a wotumi won ho ara nko, ɛnam se wɔagya Awurade won agyanom

Nyankopon ntira. 7 Na Sikri, Efraim dommarima bi, kum ohene ba Maaseia ne ahemfie bapomma Asrikam ne Elkana a odi ohene akyire.

8 Na Israelfoo no faa won nuanom mu nnipa mpemahanu nnommum, mmaa, mmabarima ne mma mmaa, na wofom won asades bebre fae, na wode asades no koo Samaria.

9 Na Awurade diyifoo bi wo ho a ne din de Oded. Na ofiri adi kohyiaa dom a woreba Samaria no, na oka kyeret won se: Hwe, Awurade mo agyanom Nyankopon no abufuo a asore tiaa Yuda no nti na ode won ahye mo nsa, na mode abohuro a eduru soro akuku won. 10 Na afei, Yuda ne Yerusalem mma no na mose moredi won nya aye nkoa ne mfenaa yi? Mo det, enye mo ara na esoo deda mo soo Awurade mo Nyankopon fam? 11 Na afei, montie me, na momma nnommum a mofaa won firii mo nuanom mu no nsane nko, na Awurade abufuhyet asore atia mo. 12 Enna Efraimfoo atitire mu binom, Yohanan ba Asaria, Mesilemot ba Berekia ne Salum ba Yehiskia ne Hadlai ba Amasa soresore tiaa won a wofiri sa baet no, 13 na woka kyeret won se: Mommafa nnommum no mma ha, na modwene det ede Awurade anim asodie beba de abepae yen bone ne yen asodie dada no soo, efiri se yen asodie dooso ma yen, na Awurade abufuhyet wo Israel so. 14 Enna won a woamia no gyaa nnommum no ne asades no, asafohene no ne badwa no nyinaa anim. 15 Na mmarima a woabobo won din no soresoree, na wososo nnommum no nsa, na won mu won a wodeda adagya no, wode asades no mu atam bi firafiraa won, na wohyehyet won ntades ne mpaboa, na womaa won aduane dii, ne nsuo nomee, na wosra-paa won, na wode won a wontumi nnantes nyinaa tenatenaa mfunumu so, na wode won baa Yeriko, mme kuro no mu won nuanom nkyen. Na wasane koo Samaria.

16 Eberet no mu, ohene Ahas soma maa wokoo Asiria ahemfo nkyen se wommeboa no. 17 Na Edomfoo nso bae, na wobekunkum Yuda mu binom, na wofefaa nnommum. 18 Na Filistifoo nso beguu mpapere so ne Yuda anafoo fam nkuro so, na wogyee Bet-

Semes ne Ayalon ne Gederot ne Soko ne cho nkurowa ne Timna ne cho nkurowa ne Gimso ne cho nkurowa, na wotenatenaa ho. 19 Na esiane se Israel hene Ahas aye Yuda mu bisibasa, na wafom Awurade nti, Awurade beret Yuda ase. 20 Na Asiria hene Tilgat-Pilneser baa ne so behiahiaa ne ho, na wanhye no den, 21 na Ahas kafaa Awurade fie no ne ohene ne mmampomma no fie adet, na ode maa Asiria hene; nanso ammoa no.

22 Na n'ahohiahia beret mu no ohene Ahas no ara koo so fom Awurade, 23 na obo afodet maa Damasko anyame a wokaa no guet no, na okaa se: Siria ahemfo no anyame na waboa won nti, won na mebo won afodet na waboa me. Nso won na woyeyet ono ne Israel nyinaa suntidua. 24 Na Ahas boaboa Nyankopon fie nnwinnes ano, na otwitwaa Nyankopon fie nnwinnes no mu, na ototoo Awurade fie apono no mu. Na osisii aforebukyia Yerusalem ntwea nyinaa so. 25 Na oyo soronsoromma Yuda nkuro nyinaa mu, se wonhye aduhwam mma anyame foforo, na ohuruu Awurade n'agyanom Nyankopon no bo. 26 Na ne ho nsem nkaet ne n'akwan nyinaa, akane det ne akyire yi det no, hwe, wootweret no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 27 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no Yerusalem kuro no mu; na woamfa no anko Israel ahemfo asieet. Na ne ba Heskia bedii n'adet.

Ti 29

Heskia totoo asrefie no foforo

Heskia bedii hene no, na wadi mfet aduonu nnum, na edii hene mfinhyia aduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Abia a sye Sakaria ba. 2 Na oyo det stene Awurade ani so sedet n'agya Dawid yetet no ara.

3 Ono det, n'ahennie afe a edi kan no mu, bosome a edi kan no so na ohinihinii Awurade fie apono no, na omiamiaa mu. 4 Na ode asofoo ne Lewifoo no baa mu, na oboaboa won ano apueet impraet no so, 5 na oka kyeret won se: Lewifoo, montie, afei monye mo ho kronkron, na monye Awurade mo Nyankopon fie kronkron, na monyiyi fi no mfi kronkronbea ho.

6 Na yen agyanom fomee, na woyɛ Awurade yen Nyankopon ani so bone, na wɔgyaa no, na woyii won ani firii Awurade tenabea no ho, na wɔde won akyi kyere no. 7 Nso wɔtoo ntwonoo-wa no apono mu, na wɔdundum nka-ne no, na wɔanhye aduhwam, na ɔhye afɔdeɛ nso wɔammo no kronkronbea ho amma Israel Nyankopon no. 8 Enti na Awurade abufuo baa Yuda ne Yerusalem so, na ɔde won yɛ ahoye-radeɛ ne ahodwirideɛ ne hweremabo, sɛdeɛ mo ara mode mo ani hunu yi. 9 Na hwɛ, yen agyanom atoto afena ano, na yen mmabarima ne yen mma mmaa ne yen yerenom no, yei nti wɔafa won nnommum ko. 10 Afei ewo m'akoma mu, sɛ me ne Awurade Israel Nyankopon bepam, na n'abufuhyeɛ no afiri yen ho ako. 11 Yen mma, afei monnye aniha, na mo na Awurade ayi mo sɛ monnyina n'anim nsom, na monye no asomfo ne aduhwamhyefoo.

12 Enna Lewifoo no sɔreɛ, Amasai ba Mahat ne Asaria ba Yoel, wɔfiri Kehatfoɛ mma mu; ne Merari mma mu: Abdi ba Kis ne Yehalelel ba Asaria; ne Gersonfoɛ no mu; Sima ba Yoah ne Yoah ba Eden. 13 Ne Elisafan mma mu: Simri ne Yeiel: ne Asaf mma mu: Sakaria ne Matania; 14 ne Heman mma mu: Yehiel ne Simei; ne Yuditun mma mu: Semaia ne Usiel. 15 Na wɔboabooa won nuanom ano, na woyɛ won ho kronkron, na wɔbaa sɛdeɛ ɔhene hyɛ no Awurade nsem so no, sɛ wɔrebɛpɛpa Awurade fie no mu. 16 Na asɔfoɛ no hyɛne Awurade fie no mu sɛ wɔrekɔpɛpa mu, na woyiyii fi a wɔhunuu no Awurade fie no mu no nyinaa de baa Awurade fie abanwa no so, na Lewifoo no sesa firii ho, na wɔkoto guu Kidron subonhwa no mu. 17 Na bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan no na wɔfirii kronkronyɛ asɛ, na bosome no mu da a ɛto so nwɔtwe no, wɔduruu Awurade ntwonoo-wa no ho, na woyɛ Awurade fie no kronkron nnawɔtwe; na bosome a ɛdi kan, da a ɛto so dunsia no wɔwɛe, 18 enna wɔhyɛne mu baa ɔhene Hesehia nkyɛn, na wɔkaa sɛ: Yɛapɛpa Awurade fie ho nyinaa ne ɔhye afɔrebukyla no ne ɛho adeɛ nyinaa ne nsiesieɛ pono no ne ɛho nnooma nyinaa ho; 19 na nnooma a ɔhene Ahas di hene no, ɔto

guɛ wɔ ne mmarato mu no nyinaa nso, yeasiesie na yeadwira ho, na hwɛ, ewowo Awurade afɔrebukyla no anim.

20 Enna ɔhene Hesehia tuua nhema boabooa kuro no mmampomma no ano, na ɔforo kɔɔ Awurade fie. 21 Na wɔde anantwinini nson ne adwennini nson ne nnwammaa nson ne mpapo nson kɔɔɔ bone ho afɔdeɛ maa no ne kronkronbea no ne Yuda. Na ɔka kyere Aaron mma, asɔfoɛ no, sɛ wɔmmo ɔhye afɔdeɛ Awurade afɔrebukyla no so. 22 Na wɔkunkum anantwie no, na asɔfoɛ no so mogya no, na wɔde petee afɔrebukyla no so, na wɔkunkum adwennini no de won mogya petee afɔrebukyla no so, na wɔkunkum nnwammaa no de won mogya petee afɔrebukyla no so. 23 Na wɔde bone ho afɔdeɛ mpapo no baa ɔhene badwa no anim, na wɔde won nsa guguu won so. 24 Na asɔfoɛ no kunkum won, na wɔde won mogya no yɛ bone ho afɔdeɛ guu afɔrebukyla no ho sɛ wɔde repata ama Israel nyinaa, na Israel nyinaa na ɔhene no kaa sɛ ɔhye afɔdeɛ no bone ho afɔdeɛ no yɛ won dea.

25 Na ɔde Lewifoo no gyinagyinaa Awurade fie, na wɔkurakura nnawuro ne mmenta ne asankutene sɛdeɛ Dawid ne ɔhene no dehwɛfoɛ Gad ne odiyifoo Natan hyɛ no. Na Awurade nam n'adiyifoo nsa so na ɔhyɛ. 26 Na Lewifoo no de Dawid nsankuo no gyinagyina ho, na asɔfoɛ no nso de ntotorobento. 27 Na Hesehia kaa sɛ wɔmmo ɔhye afɔdeɛ afɔrebukyla no so. Na ɛberɛ a wɔfirii ɔhye afɔdeɛ bo no asɛ no, Awurade dwom ne ntotorobentohyɛ nso firii asɛ Israel hene Dawid dwontoo nnooma no so. 28 Na badwa no nyinaa kotokotoe, na wɔtotoo nnwom na wɔhyɛhyɛne ntotorobento no ara de kɔsii sɛ wɔwɛe ɔhye afɔdeɛ no bo. 29 Na wɔwɛe ɔhye afɔdeɛ no bo no, ɔhene ne won a na wɔka ne ho no nyinaa kotokoto sɛre. 30 Na ɔhene Hesehia ne asafɔhene no ka kyere Lewifoo no sɛ wɔmfa Dawid ne ɔdehwɛfoɛ Asaf nsem nyi Awurade aye. Na wɔde anigyɛ yi no aye, na wɔbo-boo won mu ase sɛre.

31 Na Hesehia buaa sɛ: Afei moa-hyehye no nsa amaama ama Awurade, mɔntwe mpini, na mɔmfa okum afɔdeɛ ne aseda afɔdeɛ mmra Awurade fie.

Na badwa no de okum afodee ne aseda afodee bae, na obiara a owo ayamyi akoma no de ohyee afodee bae. 32 Na ohyee afodee a badwa no de bae no ano si anantwie aduonson, adwennini oha, nnwammaa ahanu. Yei nyinaa wode bo Awurade ohyee afodee. 33 Na akronkronnee no ye anantwie ahansia ne nnwan mpensa. 34 Nanso na asofoo no nnooso nti won nko antumi annwa ohyee afodee no nyinaa, enti won nuanom Lewifoo no boaa won kosii se wowiee adwuma no ansa na asofoo no reye won ho kronkron. Na na Lewifoo no akoma tene sene asofoo no won ho kronkronye no mu. 35 Nanso ohyee afodee ne asomdwoee afodee ho sraade ne ahwiesa a ska ohyee afodee no ho dooso bebre. Enna wosiesiee Awurade fie scm no. 36 Na Hesehia ne oman no nyinaa ani gyee se Onyankopon asiesie oman no, efiri se ntem so na wayoo adee yi.

Ti 30

Hesehia Twam afahye

Na Hesehia soma maa wokoo Israel ne Yuda nyinaa so, na otweres nwoma nso komaa Efraim ne Manase, se wommra Awurade fie Yerusalem, na wommedi Twam mma Awurade Israel Nyankopon. 2 Na ohene ne ne ne mmapomma ne badwa no nyinaa tuu agyina Yerusalem se wobedi Twam bosome a etia mmienue no so. 3 Na woantumi anni no bere no mu, efiri se na asofoo no nnya nyee won ho kronkron mmaa no nnooso, na oman no nso nnya mmoaa won ano Yerusalem. 4 Na nhyehyees no soo ohene ne badwa no nyinaa ani. 5 Na wohyee asem no so mom se wompae no Israel nyinaa mu mfiri Beer-Seba nkosi Dan, se wommra mmedi Twam mma Awurade Israel Nyankopon wo Yerusalem, efiri se na wommo mui nnii no sades wotweres no no. 6 Na ammirikatufoo de nwoma a efiri ohene ne ne mmapomma nsam no siim ko kokyinii Israel ne Yuda nyinaa mu, sades ohene mmara no tee, kaa se: Israelfoo, monsane mmra Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon nkyen, na ono nso asane aba won a wofiri mu aka ama mo afiri

Asiria ahemfo nsam no nkyen. 7 Na monnye se mo agyanom ne mo nuanom a wofom Awurade won agyanom Nyankopon, na ode won yee ossee adee, sades mo ara mohunu yi. 8 Afei monnsensene mo kon se mo agyanom, momfa mo nsa mma Awurade, na mommra ne kronkronbea a waye no kronkron de rekosi daa no mu, na monsom Awurade mo Nyankopon, na n'abufuhyee no mfiri mo ho nko. 9 Na se mosane ba Awurade nkyen a, mo nuanom ne mo mma benya mmaborohunu, won a wofaa won nnommum no anim, na woasane aba asase yi so bio, na odomfoo ne mmaborohunufoo ne Awurade mo Nyankopon, na se mosane ba ne nkyen a, orenyi n'ani mfiri mo so.

10 Enna ammirikatufoo no sene firii kuro mu koo kuro mu, Efraim ne Manase asase so de kosii Sebulon tonn. Na wosereseree won na wodii won ho few. 11 Nanso ebinom a wofirii Aser ne Manase ne Sebulon brax won ho ase na wobaa Yerusalem. 12 Na Nyankopon nsa baa Yuda nso so se orema won akoma koro se wonni ohene ne asafohene no adee a wode Awurade asam hyee no so.

13 Na nkurofoo bebre boaa won ano Yerusalem se woredi apiti nnaponna no bosome a etia mmienue no so, badwa kesee pa ara. 14 Na wosore yiyii aforebukyia a ewowo Yerusalem no, na aduhwamhyee aforebukyia no nyinaa nso wayiyii, na wokoto guu asuwa Kidron mu. 15 Enna wokunkum Twam no bosome a etia mmienue no da a eto so dunan no. Na asofoo no ne Lewifoo no ani wui, na woye-ye won ho kronkron, na wode ohyee afodee baa Awurade fie. 16 Na wokogynagyinaa won agyinaee, sades won atoromuadee no tee, Nyankopon nipa Mose mmara mu. Na asofoo no gyee mogya no Lewifoo no nsam de petee. 17 Efiri se na nnipa bebre wo badwa no mu a wonnya nyee won ho kronkron, na Lewifoo no de Twam no kum ara maa won a won bo ntee no nyinaa, se enye kronkron mma Awurade. 18 Na oman no mu dodoo, nnipa bebre a wofiri Efraim ne Manase ne Isakar ne Sebulon annya annwira won ho, na wodii Twam

no, nso enye sɛdɛ wɔatwɛrɛ no. Nso Hɛsɛkia bɔɔ mpɛɛ maa wɔn, na ɔkaa sɛ: Awurade a woyɛ, fa firɪ 19 obiara a wasiesie n'akoma sɛ ɔrehwehwɛ Onyankopɔn Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, mpo sɛ enye kronkronbea ahodwira so a. 20 Na Awurade tie Hɛsɛkia, na ɔsaa ɔman no yadɛɛ.

21 Na Israelfɔɔ a wɔhunuu wɔn Yerusalem no dii apiti nnapɔnna no nnanson anigyeɛ kɛsɛɛ mu, na Lewifɔɔ ne asɔfɔɔ no de Awurade nsankuo no yii Awurade aye nna nyinaa. 22 Na Hɛsɛkia kaa Lewifɔɔ a wɔwɔ Awurade ho nimdeɛ pa no nyinaa abotoyam asem, na wɔdii afahye afɔrebodeɛ no nnanson, na wɔbɔbɔɔ asomdwoɛ afɔdeɛ, na wɔkamfɔɔ Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no.

23 Na badwa no nyinaa tuu agyina, sɛ wɔbɛdi nnanson fɔfɔɔ nso, na wɔde anigyeɛ dii nnanson no bio. 24 Na ɔhene Hɛsɛkia yii anantwinini apem ne nnwan mpemson maa badwa no, na mmapɔmma no nso yii anantwie apem ne nnwan mpemdu maa badwa no. Na asɔfɔɔ bebree yeɛ wɔn ho kronkron. 25 Na Yuda badwa no nyinaa ne asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ no ne asafo a wɔfiri Israel baɛɛ no nyinaa nso, ahɔhɔɔ a wɔfiri Israel asase so baɛɛ no ne wɔn a wɔte Yuda no ani gyee. 26 Na anigyeɛ bebree a ɛfiri Israel hene Salomo, Dawid ba no nna so emmaa saa da Yerusalem baa Yerusalem. 27 Enna asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ no sɔrɛɛ na wɔhyiraa ɔman no. Na wɔtee wɔn nne, na wɔn mpɛɛɔ duruu ne tenabea ɔsoro.

TI 31

Ohene no usiesieɛ fɔfɔɔ

Na wɔwieɛ yei nyinaa no, Israelfɔɔ a wɔhunuu wɔn ho no nyinaa firii adi kɔɔ Yuda nkuro mu, na wɔkɔbubuu fadum, na wɔtwitwaa Asera nnua, na wɔburii sɔrɔnsɔrɔmmaɛ ne afɔrebukyla no Yuda ne Benjamin nyinaa, ne deɛ ɛwo Efraim ne Manase no nso de kɔsii sɛ wɔwieɛɛ. Enna Israelfɔɔ no nyinaa sane kɔɔ wɔn deɛ mu, wɔn nkuro mu.

2 Na Hɛsɛkia de asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ no nkyekyɛmu no sisii wɔn nkyekyɛmu so, obiara sɛdɛɛ ne som tee, asɔfɔɔ no

ne Lewifɔɔ no, sɛ wɔmmɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛ afɔdeɛ na wɔnsom na wɔnna ase nyi aye Awurade nsraban apono mu. 3 Na ɔhyɛɛ ɔhene kyɛfa a ɛfiri n'adeɛ mu maa ɔhyɛɛ afɔdeɛ no, anɔpa ne anwummɛɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne home nna ne abosome fɔfɔɔ ne afahye ɔhyɛɛ afɔdeɛ no, sɛdɛɛ wɔatwɛrɛ no Awurade mmara mu no. 4 Na ɔka kyɛɛ nkurofɔɔ a wɔte Yerusalem no sɛ wɔmfɔ asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ no kyɛfa mma, na wɔasɔ Awurade mmara no mu den. 5 Na asem no tahyeɛ no, Israel mma no de ayuo ne nsɔ ne ngo ne ɛwoɔ ne mfuo mu nnɔbaɛɛ nyinaa mu adikanneɛ bebree bae, na ade nyinaa mu ntotosɔɔ du du no nso, wɔde pii bae. 6 Na Israel ne Yuda mma a wɔtete Yuda nkuro mu no, wɔn nso wɔde anantwie ne nnwan mu ntotosɔɔ du du ne akronkronneɛ a wɔaye no kronkron ama Awurade wɔn Nyankopɔn no mu ntotosɔɔ du du bae, na wɔde beguu ho akuakuo. 7 Bosome a ɛto so mmiensa no mu na wɔfirii akuakuo no asɛɛ, na bosome a ɛto so nson no mu na wɔwieɛɛ.

8 Enna Hɛsɛkia ne asafohene no ba bɛhunuu akuakuo no, na wɔhyiraa Awurade ne ne man Israel. 9 Na Hɛsɛkia bisaa asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ no akuakuo no ho asem. 10 Enna Asaria, ɔsɔfɔpanin a ɔfiri Sadok fie no ka kyɛɛɛ no sɛ: ɛfiti sɛ wɔfirii asɛɛ de mmasɔɔ adeɛ baa Awurade fie no, yeɛdidi amee, na pii aka, ɛfiri sɛ Awurade ahyira ne man, na nkaɛɛ ne kuo kɛsɛɛ yi.

11 Na Hɛsɛkia kaa sɛ wɔnsiesie mpumpunu Awurade fie; na wɔsiesieɛ, 12 na wɔde mmasɔɔ adeɛ no ne ntotosɔɔ du du no ne akronkronneɛ no hyɛɛ ho nokɔɛdie so. Na ɛso panin ne Lewini Kanania, na ne nua Simeɪ di ho. 13 Na Yehiel ne Asasia ne Nahat ne Asahel ne Yerimot ne Yosabad ne Eliel ne Ismakia ne Mahat ne Benaia ne ɛso hwɛfɔɔ wɔ Kanania ne ne nua Simeɪ ase, sɛdɛɛ ɔhene Hɛsɛkia ne Nyankopɔn fie so panin Asaria hyɛɛɛ no. 14 Na Imna ba Kore, Lewini a ɔwen apueɛɛ pono no na na ɔhwɛ Nyankopɔn ayamɪ ayɛyɛdeɛ no sɔɔ, sɛ ɔde Awurade mmasɔɔ adeɛ ne akronkronneɛ mu adekronkron no bɛma. 15 Na n'ase na Eden ne Miniamin ne

Yesua ne Semaia, Amaria ne Sekania hye wo asofoo nkuro no mu, nokoradie so, se wode bema won nuanom, sader nkyekyemu no tee, okesee dee te se akumaa dee. 16 Esono won a wakan won sader won mmusua tee dee a wode ma mmarima a woadi mfee mmiensa de rekoro, won a woba Awurade fie beyo won adwuma sader da biara dee tee se won nkyekyemu tee no; 17 ne asofoo no nkaneet dee, sader won mpanimfie tee, ne Lewifoo no dee nso, de firi dee wadi mfrinhyia aduonu so de rekoro, won ahwede mu won nkyekyemu mu;—18 ne won mma nkumaa ne won yerenom ne won mmabarima ne won mma mmaa nyinaa nkaneet dee nso, sader asafo no nyinaa tee, efiri se won nokoradie so na woyee akronkron-nee no ho ader. 19 Na Aaron mma, asofoo no a wowo won nkuro ho mfikyisase so mfuo mu, mmarima a wabobo won din wowo nkuro no nyinaa mmia-ko mmiako mu ma won se womfa kyefa no mmema asofoo no mu mmarima nyinaa ne won a wakan won Lewifoo no mu no nyinaa.

20 Na Hesehia yoo saa ara Yuda nyinaa mu. Na yee dee eye na etene na eye nokore Awurade ne Nyankopon anim. 21 Na nneyee a ofirii asee Nyankopon fie som mu ne mmara ne mmara nsam mu de hwehwee ne Nyankopon no nyinaa, ode n'akoma nyinaa na eyee, na esii no yie.

Ti 32

Sanaherib sa

Nsam yi ne nokoradie yi akyiri no, Asiria hene Sanaherib bae, na obaa Yuda so bekyeree nkuro a eye den no ho nsraban, na okaa se obeburi afa. 2 Na Hesehia hunuu se Sanaherib aba na n'ani wo so se one Yerusalem rebeko no, 3 one ne mmapomma ne n'atumfoo tuu agyina se wobesisi nsuo aniwa a swowo kuro no ho no; na woboaa no. 4 Na nkurofoo bebre behyiae, na wosisii nsuo aniwa nyinaa ne asutene a esene fa asase no soo kaa se: Aden nti na Asiria hene mmra mmnya nsuo a edoso? 5 Na ohyee ne ho den, na otoo ofasuo a abubuo no nyinaa, na omaa no koron kosii aban atentene no ho, na

otoo ofasuo foforo, kuro no akyi, na ohyee Milo den, Dawid kuro ho, na oyoyoo akodee ne akyem bebre. 6 Na ode oja mu asafohene sisii oman no so, na ohyiaa won baa ne nkyen, kuro pono ano mpraee no so, na okasa twaa wor bo too won yam se: 7 Monhye mo ho den na mo ho nye den, monnsuro na mo akoma nntu Asiria hene no anim ne u'asafo yuu a waka ne ho no anim, na dee one yen wo ho no so sene dee ene no wo ho. 8 Ono dee, honam nsa na ene no wo ho, na yen dee, Awurade yen Nyankopon na one yen wo ho se obebon yen na wadi yen ako ama yen. Sana oman no de won ho too Yuda hene Hesehia nsam no soo.

9 Yei akyiri no, Asiria hene Sanaherib somaa ne nkoa maa wobaa Yerusalem, na ono dee, na owo Lakis ho, na won a na odi won soo nyinaa ka ne ho, ma wobeka kyeree Yuda hene Hesehia ne Yuda nyinaa a wowo Yerusalem no se: 10 Se Asiria hene Sanaherib see nie: Mo a mote Yerusalem a wootwa ho ahyia, edeen so na mo ani da? 11 Enye nnaadaa na Hesehia daadaa mo rebema moawuwu ekom ne sukom mu ka se: Awurade yen Nyankopon beyi yen Asiria hene nsam no? 12 Enye ono Hesehia no ara na oyiyii ne soronso-rommea ne n'aforebukyia no, na waka akyere Yuda ne Yerusalem se: Aforebukyia biako anim na monsaere, na eso na monhye aduhwam no? 13 Monnya nhunuu dee me ne m'agyanom ayeye nsase so amanaman nyinaa no? Nsase so amanaman no anyame atumi agye won nsase no me nsam anaa? 14 Amanaman yi a m'agyanom asse won pasa-pasa no anyame nyinaa mu hwan na watumi agye ne man me nsam, na mo nyame na obetumi agye mo me nsam? 15 Na afei mommma Hesehia nnsisi mo na onnaadaa mo sa, na monnye no nnni, efiri se oman anaa ahennie biara nyame biara ntumi nnyee ne man me nsam anaa m'agyanom nsam, na nkan-tom mo nyame no; na orennye mo me nsam.

16 Nso ne nkoa no kasa kaa ho tiaa Awurade Nyankopon ne n'akoa Hesehia. 17 Na otweret nroga soo de bebbo Awurade Israel Nyankopon no ahohoraa kaa ne ho asem se: Se nsase

so amanaman no anyame annye won aman me nsam no, se nso Hesehia nyame no ren yi ne man me nsam ne no. 18 Na wode nne keset teaa Yuda kasa mu fret Yerusalem man a wowo ofasuo so no, se woreyi won hu na woama wabobo binim na woanya kuro no afaye. 19 Na wokasa tiaa Yerusalem Nyankopon no se asase so amanaman anyame a woye onipa nsa ano adwuma no.

20 Na ohene Hesehia ne Amos ba odiiyifo Yesaia bo yei ho mpaee na woteaam kyeret osoro. 21 Enna Awurade somaa obofo maa no bedweret Asiria hene nsaban mu nnommarima a wotumi won ho ne mmapomma ne asafohene nyinaa, na ode aniwuo sane ko n'asase so. Na okohyene ne nyame fie, na eho na won a wofiri ne yafunu mu no mu bi maa no too nkrante ano. 22 Saa na Awurade gyee Hesehia ne won a wote Yerusalem no nkwa Asiria hene Sanaherib ne nipa nyinaa nsam, na omaa won ho too won afi nyinaa hyiae. 23 Na nipa bebree de ayyedet breet Awurade wo Yerusalem, na wode abodenneet breet Yuda hene Hesehia, na womaa no so amanaman nyinaa ani so, yeinom akyi.

Hesehia yadet, animuonyam ne ne wuo

24 Eberet no mu no Hesehia yaree owuyadet; na obo Awurade mpaet, na obuaa no na omaa no senkyerennet bi. 25 Nanso oyo maa no no, Hesehia anhye no ananmu sedet yie a woye maa no no tee, na mmom n'akoma yee ahantan, na abufuo baa ono ne Yuda ne Yerusalem so. 26 Na Hesehia sane breet ne ho ase n'akoma ahantan no ho, ono ne Yerusalemfo nyinaa, na Awurade abufuo no amma won so Hesehia beret so.

27 Na Hesehia nyaa adedodoo ne animuonyam bebree, na oyo adekora-bea maa dwet ne sika ne abohene ne aduhwam ne akyem ne afetedet nyinaa 28 ne adekora adan maa ayuo ne nsa ne ngo nobaet ne afieboa ahodoo nyinaa adan ne adan mu mmoakuo. 29 Na okyekyeree nkuro na onyaa nnwan ne anantwie akuakuo bebree. Na Onyankopon maa no adet bebree pa. 30 Na ono Hesehia nso sii Gihon nsuo atifi

nsuniwa no ano, na ode nsuo no nam mpumpunaset baa Dawid kuro no atet fam. Na Hesehia dii yie ne nneyet nyinaa mu. 31 Na ne saa nti Babel mmapomma akyeame a wosomaa won ne nkyen se wommebisa anwanwadee a oyo no asase no so no baet no, Onyankopon gyaa no se oreso no ahwe na wahunu n'akoma mu nyinaa.

32 Na Hesehia ho nsem nkaet ne n'addeyo no, hwe, watweret no Amos ba odiiyifo Yesaia adehunu mu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 33 Na Hesehia ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid mma asieet det ekoron, na Yuda ne Yerusalemfo nyinaa dii no ni wo ne wuo mu. Na ne ba Manase bedii n'adet.

Ti 33

Manase ahonison

Manase dii mfeet dumienun na obedi hene, na odii hene mfeet aduonum nnum Yerusalem. 2 Na oyet Awurade ani so bone, amanaman a Awurade tuu won Israelfo anim no akyiwadee. 3 Na osane totoo soronsorommea a n'agya Hesehia bubue no, na osisii aforebukyla maa Baalim, na oyo Asera nnua, na osoree osoro asafonyinaa na osom won. 4 Na osisii aforebukyla Awurade fie, det Awurade aka ho asem se Yerusalem na me din betena akosi daa ho. 5 Na osisii aforebukyla memaa osoro asafonyinaa, Awurade fie abannwa mmienun no so. 6 Na omaa ne mma faa ogya mu Hinom ba bonhwa no mu, na odii abayisem bisaa adet yii ntafowa, na oyet asamanfretfo ne adunsifo, na oyet Awurade ani so bone bebree pa de huruu ne bo. 7 Na ode esene honi a oyee no sii Nyankopon fie a Onyankopon ka kyeret Dawid ne ne ba Salomo se: Efi yi ne Yerusalem na mafa afiri Israel mmusua-kuo nyinaa mu, se mede me din besi ho akosi daa. 8 Na merenka so mentwe Israel nan mfiri asase a mahyet ama won agyanom no so: Hwe ara nko na wonhwe nyo adet a mahyet won no nyinaa, Mose nsa ano mmara ne ahyedet ne atemmudet nyinaa. 9 Na Manase daadaa Yuda ne Yerusalemfo no maa woyet bone sene amanaman a

Awurade ssee won Israelfoo anim no. 10 Na Awurade kasa kyere Manase ne ne man no, nanso wɔantie.

Manase dommunfa ne n'adwensakyera

11 Enna Awurade maa Asiria hene asahene baa won so, na wɔde nɔtɔkoro kyeree Manase, na wɔde kɔbere mpokyere guu no, na wɔde no kɔ Babel. 12 Na chiaa no no, ohwehwe Awurade ne Nyankopon, na obres ne ho ase pii n'agyanom Nyankopon anim. 13 Na obɔ no mpaɛ no, otie ne nɔtɔsrɛ, na ɔde no sane baa Yerusalem n'ahenniemu. Enna Manase hunuu se Awurade ne Onyankopon.

14 Na yei akyliri no, ɔto Dawid kuro akyi fasuo, Gihon atɔɛ, subonhwa no mu de kɔsii mpataa pono ano, na ɔde twaa Ofel ho hyiae, na ɔmaa no koron yie. Na ɔde dom asafohene duaduaa Yuda nkuro a ɛye den nyinaa mu. 15 Na oyii ananafo anyame ne ahoni no firii Awurade fie ne aforebukyia a ɔsisii no Awurade fie bepo so ne Yerusalem no nyinaa, na ɔkototo guu kuro no akyi. 16 Na ɔsii Awurade aforebukyia no bio, na obobɔ so asomdwoɛ afɔde ne aseda afɔde, na ɔka kyere Yuda se wɔnsom Awurade Israel Nyankopon no. 17 Nanso ɔman no kɔ so bɔ afɔde soronsorommea no so, nso na Awurade won Nyankopon nko na wɔba ma no.

18 Na Manase ho nsem nkaɛ ne ne mpaɛ a ɔde bɔ ne Nyankopon ne adehunufɔ a wɔde Awurade Israel Nyankopon din kasa kyere no no nsem no, hwe, ɛwo Israel ahemfo ho nsem no mu. 19 Na ne mpaɛɔ ne se wɔtie no no, ne ne bone ne mmarrato nyinaa ne faako a ɔtoto soronsorommea na ɔsisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔbre ne ho ase no, hwe, wɔatwere no adehunufɔ nsem mu. 20 Na Manase ne n'agyanom kɔɔɔ, na wɔsie no ne fie, na ne ba Amon bɔdii n'adeɛ.

Yuda hene Amon

21 Amon dii mfeɛ aduonu mmienun na ɔbɔdii hene, na ɔdii hene mfeɛ mmienun Yerusalem. 22 Na ɔye Awurade ani so bone sɛde n'agya Manase yɔɛ no, na ahoni a n'agya Manase yɔɛ no nyinaa, Amon bobɔ afɔde maa won

na ɔsom won. 23 Na wammre ne ho ase Awurade anim sɛde n'agya Manase bres ne ho ase no, na ɔno Amon maa asodie ɔɔso. 24 Na ne nkoa pam ne tiri so kum no ne fie. 25 Na asase no sofo no kunkum ohene Amon tiriso-pamfo no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene n'anamu.

Ti 34

Yosia gu ahonisom

Yosia dii mfeɛ nwɔtwe na ɔbɔdii hene, na ɔdii hene mɛfirinhyia aduasa biako Yerusalem. 2 Na ɔyɔ deɛ etene Awurade ani so, na ɔnante n'agya Dawid akwan so, na wammame anko nifa anaa benkum. 3 Na n'ahennie afe a ɛto so nwɔtwe so a ɔda so ye abɔfra no, ɔfirii aseɛ hwehwe n'agya Dawid Nyankopon, na afe a ɛto so dumienun so no, ɔfirii aseɛ tee Yuda ne Yerusalem ho firii soronsorommea ne Asera nnua ne ɔsene ahoni ne eguo ahoni no ho. 4 Na wɔburii Baalim aforebukyia no n'anim, na owia adum a ɛsisi so no, ɔtwitwa gui, na Asera nnua ne ɔsene ahoni ne eguo ahoni no, ɔbubui, na ɔsisirii, na ɔto petee won a wɔbɔ afɔde maa won no adamena so. 5 Na asofo no nnompe nso, ɔhyee no aforebukyia no so, na ɔtee Yuda ne Yerusalem ho. 6 Na ɔyɔ saa ara, Manase ne Efraim ne Simeon nkuro ne ɛho amamfɔ so de kɔsii Naftali. 7 Na ɔburii aforebukyia no, na Asera nnua ne ahoni no, ɔbubu sisirii, na owia adum no nyinaa ɔtwitwa gui, Israel asase nyinaa so. Na ɔsane baa Yerusalem.

Yosia pɛmpam asɔrefie no

8 Na n'ahennie afe a ɛto so dunwɔtwe so a ɔwieɛ asase no ne efie no ho tee no, ɔsomaa Asalia ba Safan ne kuro no so safohene Maaseia ne ɔkaefɔ Yoahas ba Yoah se wɔnko nkɔmiamia Awurade ne Nyankopon fie no mu. 9 Na wɔbaa ɔɔfopanin Hilikia nkɔn, na wɔde sika a wɔde aba Awurade fie a Lewifo apono ano ahwefo no aboa ano afiri Manase ne Efraim ne Israel nkaɛ nyinaa ne Yuda ne Benjamin nyinaa ne Yerusalemfo nkɔn no maa won, 10 na wɔde hyɛ won a wɔyɔ adwuma a wɔayi won asisi Awurade fie

no soo no nsa, na won a woyɔ adwuma no a woyɔ Awurade fie adeɛ no de mae sɛ wɔmfɛ mpempam efie no na wɔmmiamia mu, 11 na wɔde maa nnua adwumfoɔ ne adansifoɔ, sɛ wɔmfɛ ntoto abɔɔ a wɔatwa ne nnua mfa nye mpuna ne nsamsɔɔ nnua, adan a Yuda ahemfo aste no no mu. 12 Na mmarima no yɔɔ adwuma no nokoredie mu. Won so ahwɛfoɔ a wɔsisie no ne Yohat ne Obadia, Lewifoɔ a wɔfiri Merari mma mu ne Sakaria ne Mesulam a wɔfiri Kehatfoɔ mma mu, sɛ wɔmplapia adwuma no ne Lewifoɔ no mu won a wonim dwontɔɔ ho adeyɔ nyinaa; 13 na wɔdi nnesoasoafɔɔ no so, na wɔhwɛ adwumayɔfoɔ nyinaa so sɛdeɛ ɔsom hodoo no tee; nso na Lewifoɔ no mu binom yɛ atwɛɛfoɔ ne mpanimfoɔ ne apono ano ahwɛfoɔ.

Wɔhunu mmara nwoma no

14 Na wɔreyi sika a wɔde aba Awurade fie no, ɔsofoɔ Hilkia hunuu Awurade mmara nwoma a ɔnam Mose so de maeɛ no. 15 Na Hilkia bua see ɔtwɛɛfoɔ Safan sɛ: Mmara nwoma no na mahu no Awurade fie yi. Na Hilkia de nwoma no maa Safan. 16 Na Safan de nwoma no brɛɛ ɔhene, nanso ɔde mmuaɛ brɛɛ ɔhene sɛ: Adeɛ a wɔde ahyɛ wo nkoa nsa no nyinaa, wɔreyɔ. 17 Na wɔhwiee sika a wɔhunu no Awurade fie no guu ho, na wɔde hyɛɛ ahwɛfoɔ no ne won a woyɔ adwuma no nsa. 18 Na ɔtwɛɛfoɔ Safan bɔɔ din kyerɛɛ ɔhene sɛ: ɔsofoɔ Hilkia de nwoma bi ama me. Na Safan kenkan mu ɔhene anim.

19 Na ɔhene tee mmara no mu nsem no no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu. 20 Na ɔhene Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mika ba Abdon ne ɔtwɛɛfoɔ Safan ne ahenkwaa Asaia sɛ: 21 Mɔnka nkɔbisa Awurade adeɛ mma me ne Israel ne Yuda mu nkaɛɛ, nwoma a wɔahunu no mu nsem no nti, na Awurade abufuo a wɔahwie agu yen soo no sɔ, sɛ yen agyanom anhwɛ Awurade astɛm anyɔ no sɛdeɛ wɔatwɛɛ no nwoma yi mu nyinaa ho nti.

Odiyifoɔbaa Hulda

22 Enna Hilkia ne won a ɔhene so-maa won no kɔɔ odiyifoɔbaa Hulda a

yɔs Hasra ba Tikwat ba Salum nta-dehwɛfoɔ yere no nkyɛn. Nso na ɔte Yerusalem kuro no nkyɛmu a etia mmienɛ no mu. Na wɔkɔkaa saa kyerɛɛ no. 23 Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopon no sɛɛ nie: Monkɔka nkyɛɛ ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyɛn no sɛ: 24 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede adebone beba ha yi ne ɛhafoɔ sɔ, mede nnome a wɔatwɛɛ no nwoma a wɔkenkan no Yuda hene anim no mu nyinaa beba, 25 esiane sɛ wɔagya me na wɔakɔhyɛ aduhwam ama anyame foforo, sɛ wɔde won nsa ano nneyɛɛ nyinaa rehuru me bo, enti wɔbɛhwie m'abufuhyɛɛ agu ha yi, na wɔrennum. 26 Na Yuda hene a ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa Awurade ho adeɛ no deɛ, sɛ mɔnka nkyɛɛ no nie: Sɛ Awurade Israel Nyankopon no sɛɛ nie: Nsem a woteɛɛ no deɛ, 27 sɛ w'akoma aye bɛɛbɛɛ, na wɔabre wo ho ase Nyankopon anim, sɛ woteɛ ne nsem, ɛha yi ne ɛhafoɔ ho, na wɔabre wo ho ase m'anim asunsuane wo ntadeɛ mu asɔ m'anim nti, me nso mate, Awurade na ɔsee. 28 Hwɛ, meboa wo ano aka w'agyanom ho, na wɔbɛboaboa wo ano ako wo da mu asomdwoɛɛ mu, na adebone a mede mereba ha yi ne ɛhafoɔ soo no nyinaa w'ani renhunu. Na wɔde bebuaa ɔhene no.

Nyankopon apam nɛmu

29 Enna ɔhene no soma maa wɔkɔboaa Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa ano hyiaɛɛ. 30 Na ɔhene no foro kɔɔ Awurade fie, na Yuda mmarima ne Yerusalemfoɔ nyinaa ka ne ho, ne asofoɔ ne Lewifoɔ ne ɔman no nyinaa, ɛfiri ɔkɛsɛɛ so de kɔsi akumaa so, na ɔkenkan apam nwoma a wɔhunu no Awurade fie no mu nsem nyinaa guu won asomu. 31 Na ɔhene no kɔgyinaa ne gyanabea, na ɔpam Awurade anim sɛ ɔbedi Awurade akyl, na wahwɛ ne mmara nsem ne n'adansee ne n'ahyɛdeɛ, n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa mu, na wadi apam nsem a wɔatwɛɛ no nwoma no mu no so. 32 Na ɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Benyamɛn gyinaa mu. Na Yerusalemfoɔ no yɔɔ sɛdeɛ Onyankopon, won agyanom Nyankopon no apam no tee no. 33 Na Yosia yiyi akyiwadeɛ no nyinaa

firli nsase a tye Israelfoo dee no nyinaa so, na ode won a wowo Israel no nyinaa hyee osom no mu maa wosom Awurade won Nyankopon. Ne nna nyinaa mu no, wamfiri Awurade, won agyanom Nyankopon no, akyiridie ho.

Ti 35

Yosia di Twam afahye

Na Yosia di twam Yerusalem maa Awurade, na wokunkum Twam no bosome a edi kan no, da a eto so dunan no so. 2 Na ode asofoo no kosisi won som adwuma so, na ohyee won den maa Awurade fie som no. 3 Na oka kyeree Lewifoo a wokyerakyere Israel nyinaa nhunumu na woye akronkronfoo ma Awurade no se: Momfa adaka kronkron no mmesi efie a Israel hene Salomo, Dawid ba, siie no mu. Enye mo mmatri so adeso a blo. Afel monsom Awurade mo Nyankopon ne ne man Israel. 4 Na monsieie mo ho, na mo mpanimfie so, mo nkyekyemu mu, sdee Israel hene Dawid ne ne ba Salomo twetee no, 5 na monnyina kronkronbea sdee mo nuanom, oman mma no mpanimfie nkyekyemu tee, na Lewifoo mpanimfie kyefa ntena ho mma obiara. 6 Na monkum Twam no, na monye mo ho kronkron, na monsieie mma mo nuanom, na monye sdee Awurade nam Mose so kae no.

7 Na Yosia yii nnwan nnwantene mma ne mmirekyie mma maa oman mma no, se womfa ne nyinaa nyeye won a wowo ho no nyinaa Twam afodee, won dodoo ye mpemaduasa ne anantwie nso mpensa. Yel nyinaa firli ohehene adee mu. 8 Na ne mmapomma nso yiye maa oman, asofoo ne Lewifoo no ayanyi so. Hilkia ne Sakaria ne Yehiel, Nyankopon fie mmapomma no de Twam nnwan mpennu ahansia ne anantwie ahasa maa asofoo no. 9 Na Konania ne Semaja ne Netanel, ne nuanom ne Hasabia ne Yeiel ne Yosabad, Lewifoo asafohene no yil Twam nnwan mpemnum ne anantwie ahanum maa Lewifoo no.

10 Enna wosiesiee osom no, na asofoo no gyinagyinaa won agyinaee, na Lewifoo no nso wowo won nkyekyemu mu

sdee ohehene hyee no. 11 Na wokunkum Twam no, na asofoo no de won mogya no bi petee, na Lewifoo no dwaa won. 12 Na woyli ohyee afodee no se wode rema oman mma no mpanimfie nkyekyemu no, se womfa nkoma Awurade sdee watwere no Mose nwoma mu no, ne anantwie no nso saa ara. 13 Na wode ogya totoo Twam no sdee n'atoromuadee tee. Na akronkronnee no dee, wonoaa no nkukuo ne nnadesen ne kye dadee mu, na wode maa oman mma no nyinaa ntem so. 14 Na tye no, wosiesiee won dee ne asofoo no dee, efiri se asofoo, Aaron mma no wo ohyee afodee no bo ne sraadee no hyee ho ara de kosii adesae. Enti Lewifoo no siesiee won ara won dee ne asofoo, Aaron mma no dee. 15 Na adwontofoo, Asaf mma no nso wo won gyinabea, sdee Dawid ne Asaf ne Heman ne Yedutun, ohehene adehunufoo no hyee no, na apono ano ahwefoo no wo spono ne spono ho: Enni se wogya won som, na won nuanom Lewifoo siesie maa won.

16 Na wosiesiee Awurade som nyinaa da no, na wodil Twam no boboo ohyee afodee Awurade aforebukyla no so, sdee ohehene Yosia hyee no. 17 Na Israelfoo a wohunuu won ho no di Twam no bere no mu ne apiti nnaponna no nnanson. 18 Na efiri odiyifoo Samuel bere soo na wonnli Twam bi se yei Israel, na Israel ahemfo nyinaa nso anni bi a ete se Twam a Yosia ne asofoo ne Lewifoo ne Yuda nyinaa ne Israel a wowo ho no ne Yerusalemfoo dile no. 19 Yosia ahennie afe a eto so dunwotwe so na wodii Twam yi.

Misraim hene Neko ne Yosia woo

20 Yelnom nyinaa akyiri a Yosia asiesie efie no, Misraim hene Neko foro bae, na obedli ako wo Karkemis, Eufate ano. Na Yosia firli adi khyiaa no. 21 Na osomaa abofoo baa ne nkyen se: Edeee na me ne wo, Yuda hene, wo yo? Enye wo so na mebaa nne, na mmom efie a ene me di ako no so na Onyankopon aka se menye ntem. Ene Onyankopon a oka me ho no nni asie, na wansie wo. 22 Nanso Yosia annane n'ani amfiri ne ho, na mmom osakyeraa ne ho se one no rekoko, na

wantle Neko nsem a efiri Nyankopon anomu no. Na oko kokoe Megido bonhwa mu. 23 Na agyantofoo toto sesaa ohene Yosia, na ohene no ka kyerse ne nkoa se: Momfa me mfiri ha nko, na mapira se. 24 Na ne nkoa no de no firii ne teasesnam no mu de no koo ne teasesnam a edi ho no mu, na wode no baa Yerusalem. Na owui, na wosiee no n'agyanom asiee. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa gyam Yosia. 25 Na Yeremia twaa Yosia ho kwadwom, na adwontofoo mmariima ne mmaa nyinaa baa Yosia din won kwadwom mu de besi nne, na wode yee ahysede Israel mu, na hwe, wootwere no kwadwom no mu. 26 Na Yosia ho nsem nkae ne n'adocye, sdee wootwere no Awurade mmara mu. 27 ne ne ho nsem, akane ne akyire yi dee no, hwe, wootwere no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu.

Ti 36

Yuda hene Yehoahas

Na asase no sofoo no faa Yosia ba Yehoahas sii no hene n'agya ananmu Yerusalem. 2 Yehoahas dii mfee aduonu mmiansa na obedi hene, na odii hene abosome mmiansa Yerusalem. 3 Na Misraim hene no tuu no adee so Yerusalem, na ogyee asase no aboyuo dwete dwetikses oha ne sika dwetikses.

Yuda hene Yehoiakim

4 Na Misraim hene no de ne nua Eliakim sii Yuda ne Yerusalem so hene, na odanee ne din Yehoiakim; na ne nua Yehoahas dee, Neko faa no koo Misraim. 5 Yehoiakim dii mfee aduonu nnum na obedi hene, na odii hene mfee dubiako Yerusalem. Na oyee Awurade ne Nyankopon ani so bone.

6 Ono so na Babel hene Nebukadnesar foro baee, na ode kobere mpokyere guu no, se ode no reko Babel. 7 Na Awurade fie nnooma no bi nso Nebukadnesar de koo Babel kasee n'aspredan mu Babel. 8 Na Yehoiakim ho nsem nkae ne n'akwiwadee a oyee ne dee wohnuu no ne ho no, hwe, wootwere no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu. Na ne ba Yehoiakin bedii n'adee.

Yuda hene Yehoiakin

9 Yehoiakin dii mfee nwotwe na obedi hene, na odii hene abosome mmiansa ne dadu Yerusalem. Na oyee Awurade ani so bone. 10 Na afe no duruis no, ohene Nebukadnesar soma maa wobefaa no koo Babel ne Awurade fie afefede nso, na ode ne nua Sedekia sii Yuda ne Yerusalem so hene.

Yuda hene Sedekia

11 Sedekia dii mfee aduonu biako na obedi hene, na odii hene mfee dubiako Yerusalem. 12 Na oyee Awurade ne Nyankopon ani so bone. Wammre ne ho ase odiyifoo Yeremia a na okasa Awurade ano no anim. 13 Afei nso otee ohene Nebukadnesar a omaa no kaa Nyankopon ntam no anim atua. Na osene ne kon na opirim n'akoma se orensane mma Awurade Israel Nyankopon nkyen. 14 Nso asofoo no mu mpanin nyinaa ne oman no maa won mmarrato dooso pii se wiase amanaman akwiwadee nyinaa, na wogu Awurade fie a waye no kronkron Yerusalem no ho fi.

15 Na Awurade won agyanom Nyankopon no somaa n'abofoo baa won nkyen, otuaa nhema somaa won, efiri se ne yam hyehyee no maa ne man ne ne tenabea no. 16 Nanso wodii Nyankopon abofoo no ho faw, na wobuu ne nsem no animtia, na wosereseree n'adiyifoo no de kosii se Awurade abufuhye no sore tiaa ne man no a woannya ano aduro.

Babel tukoro

17 Na oyii Kaldeafoo hene no baa won so, na ode nkrante bakunkum won mmerantes, won kronkronbea fie, na wannii aberantes ne ababaa, akwakoraa ne dee wafu dwono ho adona, ode won nyinaa hyee won nsa. 18 Na Nyankopon fie nnooma no nyinaa, aktees ne nketewa ne Awurade fie akoradee ne ohene no ne ne mmappomma akoradee, ode ne nyinaa koo Babel. 19 Na wohyee Nyankopon fie no, na woburii Yerusalem fasuo no, na emu aban afefe nyinaa, wode ogya hyee, na emu afefede nyinaa ssee. 20 Na nkae a wokaa afena ano no, otutuu won koo

Babel na wokoye ono ne ne mma nkoa kosi Persia ahennie so, 21 se womma Awurade asem a ode Yeremia ano kaes no mmra mu, se enkosi se asase no ani beso ne home mfees no; amamfo nna nyinaa na srehome akosi se mfrinhyia aduonson bewie duro.

Kores gya aman no kwan

22 Na Persia bene Kores afe a sdi kan mu no, se Awurade asem a ode Yere-

mia ano kaes no besba mu nti, Awurade kanyan Persia bene Kores bonhom, na omaa wokopae no n'ahennie nyinaa mu, na wotwerse nso se: 23 Se Persia hene Kores ses nie: Asase so ahennie nyinaa na Awurade, osoro Nyankopon no de ahye me nsa, na ono ara de ato me so se mensi efie memma no Yerusalem a ewo Yuda. Mo man muni biara a owo mo mu ha no, Awurade ne Nyankopon nni n'akyi, na omfore nka.

21 Lev 26, 34; Yer 25, 8-11.

22-23 Esra 1, 1-3.

22 Yer 29, 10; Yes 44, 28.

ESRA NWOMA

Ti 1

Kores gya Israel kwan

Na Persia hene Kores afe a sdi kan mu no, se Awurade asem a sfi Yermia anomu no besba mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores bonhom, na omaa wopae no n'ahennie nyinaa mu, na wotwerse nso se:

2 Se Persia hene Kores ses nie: Asase so ahennie nyinaa na Awurade osoro Nyankopon de ahye me nsa, na ono ara ahye me se mensi efie memma no Yerusalem a ewo Yuda. 3 Mo man muni biara a owo mo mu ha no, ne Nyankopon nni n'akyi, na omfore nka Yerusalem a ewo Yuda, na onkosi Awurade Israel Nyankopon fie no: Ono ne Onyankopon a owo Yerusalem. 4 Na obiara a waka baabiara a wakoye ho boboo no, ma shofoo mfa dwets ne sika ne afides ne mmoo ene ayamiy ades a wode bama Nyankopon fie a ewo Yerusalem no nnya no kwan.

5 Enna Yuda ne Benjamin agyanom atitire ne asofoo ne Lewifoo, won a Onyankopon akanyan won honhom nyinaa soresoree se woreforo akosi Awurade fie a ewo Yerusalem no. 6 Na won a na wotete won ho hyia nyinaa de dwets nwinnes, sika ne afides ne mmoo aboodennes hye won abasam den, esono ayamiy ades no nyinaa. 7 Na obene Kores yii Awu-

rade fie nnooma a Nebukadnesar kofa firii Yerusalem de ba beslee ne nyame fie no, 8 enonom na Persia bene Kores yi hye osannaani Mitredat nsa, na okan de maa Yuda bapomma Sesbasar. 9 Na ne dodoos nie: Sika nyowa aduasa, dwets nyowa apem, nsekan aduonu nkron, 10 sika nkuruwa aduasa, dwets nkuruwa a sdi bo ahanan ne du, nwinnes a ekeka bo apem. 11 Sika ne dwets nnooma no nyinaa ye mpemnum ne ahanan. Enonom nyinaa na Sesbasar ne won a wotuu won koes a ode won firi Babel sane baa Yerusalem no de baes.

Ti 2

Won a wosane baes no dodoos

Na yeinom ne asase no sofoos a wofiri nnomum a Babel hene Nebukadnesar tutuu won koo Babel no mu foro baes na wosane baa Yerusalem ne Yuda koo won nkuro mu 2 a wone Serubabel baes no: Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum, Baana.

Israel man mu mmarima dodoos nie: 3 Paros mma: mpenu oha aduonson mmienu. 4 Sefatia mma: ahasa aduonson mmienu. 5 Arah mma: ahanson aduonson nnum. 6 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma des: mpenu ahawotwe ne dumieniu. 7 Elam mma:

apem ahanu aduonum nnan. 8 Satu mma: ahankron aduanan nnum. 9 Sakai mma: ahanson aduosia. 10 Bani mma: ahansia aduanan mmienu. 11 Bebai mma: ahansia aduonu mmiensa. 12 Asgad mma: apem ahanu aduonu mmienu. 13 Adonikam mma: ahansia aduosia nsia. 14 Bigwai mma: mpen- nu aduonum nsia. 15 Adin mma: ahanan aduonum nnan. 16 Ater mma: Hesekia de, adukron nwotwe. 17 Besai mma: ahasa aduonu mmiensa. 18 Yora mma: oha ne dumieniu. 19 Hasum mma: ahanu aduonu mmiensa. 20 Gibar mma: adukron nnum. 21 Bet-Lehem mma: oha aduonu mmiensa. 22 Netofa mmarmima: aduonum nsia. 23 Anatot mmarmima: oha aduonu nwotwe. 24 Asmawet mma: aduanan mmienu. 25 Kiriath-Arim, Kefira ne Beerot mma: ahanson aduanan mmiensa. 26 Rama ne Geba mma: ahansia aduonu baako. 27 Mikmas mmarmima: oha aduonu mmienu. 28 Bet-El ne Al mmarmima: ahanu aduonu mmiensa. 29 Nebo mma: aduonum mmienu. 30 Magbis mma: oha aduonum nsia. 31 Elam foforo bi mma: apem ahanu aduonum nnan. 32 Harim mma: ahasa aduonu. 33 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu nnum. 34 Yeriko mma: ahasa aduanan nnum. 35 Senaa mma: mpensa ahansia aduasa.

36 Asfofo no: Yedaia mma: Yesua fie de: ahankron aduonon mmiensa. 37 Imer mma: apem aduonum mmienu. 38 Pashur mma: apem ahanu aduanan nson. 39 Harim mma: apem ne dunson.

40 Lewifoo: Yesua ne Kadmiel mma: Hodawia mma de: aduonon nnan.

41 Adwontofoo: Asaf mma: oha aduonu nwotwe.

42 Apono ano ahwefoo mma: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: won nyinaa ye oha aduasa nkron.

43 Nsofokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 44 Keros mma, Siaha mma, Padon mma, 45 Lebana mma, Hagaba mma, Akub mma, 46 Hagab mma, Samlai mma, Hanan mma, 47 Gidel mma, Gahar mma, Reaia mma, 48 Resin mma, Nekoda

mma, Gasam mma, 49 Usa mma, Pasea mma, Besai mma, 50 Asna mma, Meunifoo mma, Nefisifoo mma, 51 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 52 Basiut mma, Mehida mma, Harsa mma, 53 Barkos mma, Sisera mma, Tama mma, 54 Nesia mma, Hatifa mma.

55 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Hasoferet mma, Peruda mma, 56 Yaala mma, Darkon mma, Gidel mma, 57 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Ami mma.

58 Nsofokwaa nyinaa ne Salomo nkoa mma: ahasa adukron mmienu.

59 Na yeinom ne won a wofiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer foro baee, na woantumi ankyere won mpanimfie ne won ase, se wofiri Israel mu anaa. 60 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduonum mmienu. 61 Na asfofo mma mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a owaree Gileadni Barsilai mma mu baako na wode won din too no mma: 62 yeinom hwehwee won mmusua ntwerree, na woanhunu, na wobuu won se won honte nti, woyil won firii asofodie mu. 63 Na amrado ka kyerere won se wonnni akronkronnee mu adekronkron no bi kosi se asfofo bi de urim ne tumim [asee ne: hann ne nokore] begyina ho.

64 Badwa mu no nyinaa ano si mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia, 65 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso ye mpemson ahasa aduasa nson. Na wowo adwontofoo mmarmima ne mmaa ahanu. 66 Won aponko ye ahanson aduasa nsia, won mfunumuponko, ahanu aduanan nnum, 67 won yoma: ahanan aduasa nnum; mfunumu, mpemnsia ahanson aduonu.

68 Na agyanom atitire no mu binom baa Awurade fie a two Yerusaleim no, wobekyekyer Nyankopon fie no ho ayamyl adee, se womfa mma so nsi ne sibe. 69 Dee wobetumi na wode guu adwuma no ho akorade mu, sika nsuruboa mpem aduosia biako ne dwete mmenaa mpemnum ne asfofo ntadee oha.

70 Na asfofo no ne Lewifoo no ne oman no mu binom ne adwontofoo no ne apono ano ahwefoo no ne nsofokwaa no batenatenaa won nkuro mu, na

Israel nyinaa tenatenaa won nkuro mu.

Ti 3

Wasi afrebukya. Asese afahye

Na bosome a eto so nson durule no, na Israelfoo no tete nkuro no mu, na oman no boaboa won ano yete se nipa baako baa Yerusalem. 2 Na Yosadak ba Yesua ne ne nuanom asofoo no ne Sealtiel ba Serubabel ne ne nuanom soree, na wokosii Israel Nyankopon afrebukya se worebo so ohyee afodee, satee waatwere no Nyankopon akoo Mose mmara mu no. 3 Na wode afrebukya no sil ne nnyinasoo so, efiri se usase so aman ho hu kaa won; na woboo so ohyee afodee maa Awurade: anopa hyee afodee ne anwummere dee. 4 Na wodli asese nnaponna no satee waatwere no, na woboo nna mfuamfua afodee ne dodoo mu, satee n'atoromua-dee tee no, satee ehia da biara. 5 Na eno akyiri no, woboo daa hyee afodee ne abosome foforo dee ne Awurade afahye a wahye no kronkron no nyinaa dee no ne won a wode ayamyl adee bree Awurade no nyinaa dee nso. 6 Bosome a eto so nson no da a edi kan no na wofirii Awurade hyee afodee no bo asae. Na Awurade asoredan no dee, na wonnya ntoo ne fapem. 7 Na wode sika maa aboopaefoo ne nnua adwumfoo no, na wode aduane ne anonnee ne ngo maa Sidonfoo ne Tirofoo se wonkafa ntweneduro nnua mfiri Lebanon nko Yopa po ano, se Persia hene Kores maa won ho kwan no.

Asrefie no asehye

8 Na wobaa Awurade fie ho Yerusalem afe a etia mmieniu mu bosome a etia mmieniu soo no, Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua ne won nuanom nkaee, asofoo ne Lewifoo ne won a wofiri nnommumfa no mu baa Yerusalem no nyinaa firil ase, na wode Lewifoo a woadi mfee aduonu de rekoro no sisii ho se wonhwe Awurade fie adwuma no so. 9 Na Yesua ne ne mma ne ne nuanom, Kadmiel ne ne mma, Hodawia mma gyinaa se onipa koro se worehwe Nyankopon fie adwumayfoo no so: Henadad mma ne won mma ne won nuanom, Lewifoo no.

10 Na abantofoo no too Awurade asoredan no fapem no, asofoo a wofihyehye won ntadee kurakura ntotorobanto, ne Lewifoo, Asaf mma no, wokurakura nnawuro gyinagyina ho se woreyi Awurade aye se Israel hene Dawid hyehyete no. 11 Na wobua-buaa won ho Awurade ayeyie ne aseda no mu se "oye, na n'addee wo ho daa" Israel so. Na oman no nyinaa boo ose kasee Awurade ayeyie no mu se woretto Awurade fie fapem no nti. 12 Na asofoo ne Lewifoo ne agyanom atitire no mu pii a woanyini a wohunuu akane fie no, wotoo fapem no wo won anim no, wode nne kasee sui, na nnipa pii nso maa won nne so osebo ne anigye mu, 13 na oman no nhunu anigye sebo gyegyeegye ne oman no su gyegyeegye no ntam nsonsonoee, efiri se oman no boo ose kasee maa wotee gyegyeegye no akyirikyiri.

Ti 4

Asrefie sie no ho akwansidee

Na Yuda ne Benjamin ahohlahiafoo no tee se otukoro mma no resi asoredan ama Awurade Israel Nyankopon no, 2 wotwe baa Serubabel ne Yesua ne agyanom atitire no nkyen beka kyeree won se: Yene mo besi, na yshwehwe mo Nyankopon no se mo, na ono na yebo no afodee de firi Asiria hene Esar-Hadon a ode yen baa ha no bere soo. 3 Na Serubabel ne Yesua ne Israel agyanom atitire nkaee no ka kyeree won se: Enye mo ne yen dee, se yebesi edan ama yen Nyankopon, na yen nko ara yebesi ama Awurade Israel Nyankopon no, satee Persia hene Kores ahye yen no.

4 Enna asase no sofoo maa Yuda man no nsam goee, na wotuu won akoma abantoo no ho. 5 Na woboboo agyinatufoo paa tiaa won tee won agyina ani yerae, Persia hene Kores nna nyinaa de kosii Persia hene Darie ahennie so.

6 Na Ahasweros ahennie so, ofiri n'ahennie ase no, wotwerse Yuda ne Yerusalemfoo ho anototo nwoma.

7 Na Artasasta bere so Bislani, Mitredat, Tabeel ne ne msafo nkaee no twerese nwoma komaa Persia hene

1 Esra 2, 64. 2 Esra 2, 2; 1 Be 3, 17-19; Ex 27, 1; Lev 6, 9. 4 Lev 23, 34;
Num 29, 12-38. 9 Neh 10, 9. 11 2 Be 5, 13; 7, 3; Dwom 118, 1. 12 Hag 2, 3. —
2 2 Ah 17, 24, 33; 19, 37. 3 Esra 1, 3. 5 Esra 4, 24.

Artasasta, na wotweret omane nwoma no Siria atweret mu, na wokyeret aset nso Siria kasa mu. 8 Mpanimma-mu panin Rehum ne otweretfo Simsal tweret nwoma komaa ohene Artasasta de tiaa Yerusalemfo se: 9 Ebera no mpanimma mu panin Rehum ne otweretfo Simsal ne won agyinafo nkaet a wofiri Dina, Afarsatka, Tarpela, Afarsa, Arkewa, Babel, Susan, Deha, Elam, 10 ne aman a aka no mu a osnapar kseter a owo din no kofaa won baet na ode won beduaa Samaria nkuro mu ne nkaet a wowa asuogya ha fam no, ne ade. 11 Nwoma a wode komaa ono ohene Artasasta no nsususoo nie: Wo nkoa a wowa asuogya ha fam, ne ade. 12 Na ohene nhunu se Yudafo a wofiri wo nkyen foro baa yen nkyen no aba Yerusalem, na wabekykyere atuater kuro bone yi, na eho afasuo nso woa-mema so asisi bo, na wamiamia ne fapem no mu. 13 Enti ma ohene nhunu se, se wokye kyere kuro yi na wome-ma n'afasuo so sisi ho a, ennetworemma sto ne amanner ne akwanner bio, na ebeyt no na ahemfo adez abo won. 14 Na esiane se ohene aban mu nkyene na yedie na yentumi nko so nhwe ohene ahohoraa nti, na yeasoma se wommema ohene nhunu, 15 se ma wonhwewhwe w'agyanom nkaet nwoma mu, na wobshu no nkaet nwoma no mu se kuro yi ye atuater kuro a esee ohene ne amantam adez, na wotwe mu manso firi tete mmere no mu nti, na woboo kuro no. 16 Yen dez, yrema ohene ahunu se, se wokye kyere kuro yi na wototo ho afasuo no a, ennet asuogya ha fam kyefa biara renka wo nsam.

17 Ohene no soma maa wode mmu-aet brer mpanimma mu panin Rehum ne otweretfo Simsal ne won mfefoo nkaet a wotete Samaria ne asuogya hafoo nkaet se: Omannwoet, ne ade. 18 Nwoma a mosoma maa wode brer yen no, wakenkan no kann m'anim. 19 Na me nso mahye ma wahwehwe mu, na wahunu se kuro no firi tete nterede na emaa ne ho so tiaa ahemfo, na wotee atua twee mu manso. 20 Nanso ahemfo akseter tenaa Yerusalem, na wodii asuogya ho nyinaa so, na woyii too ne amanner ne akwanner maa won nso. 21 Enti monhye mma mmarmma no nnyae, na wonnkyekyere kuro no

kosi se ahyedet bafiri me nkyen. 22 Na monhwet yie na moantoto yei ase, na bone biara amma na ahemfo adez ammo won.

23 Afei wokenkan ohene Artasasta nwoma a wotweret Rehum ne otweretfo Simsal ne won mfefoo no anim ara pe no, wosiim baa Yerusalem ntem so bahye Yudafo no, na wode nsa ne tumi sii won kwan.

24 Na wosii Nyankopon fie a ewo Yerusalem no som ho kwan, na akwan-sie no koo so ara kosii Persia hene Dario ahennie afe a etia mmienue so.

Ti 5

Woko sa si asrefe no

Na odiiyifoo Hagai ne Ido ba odiiyifoo Sakaria hyet Yudafo a wowa Yuda ne Yerusalem ho nkom Israel Nyankopon din a ewo won soo no mu. 2 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua soret, na wofirii aset sii Nyankopon fie a ewo Yerusalem no, na Nyankopon adiiyifoo no ka won ho na wosoo mu.

3 Beret no mu ara na Tatenai, asuogya ha amrado ne Setar-Bosnai ne won mfefoo baa won soo, na sedet woka kyeret won nie: Hwan na ohyet mo se monsi edan yi na monto ofasuo yi?

4 Na wobisaa won bio se: Monkyeret yen nnipa a woresi dan yi din. 5 Nanso Yudafo mpanimfo no Nyankopon ani ku won ho na woansi won kwan kosii se asem no koduruu Dario nkyen ansa, na wode yei ho nwoma sane baa bio.

Woko Dario amanner

6 Nwoma a asuogya ha amrado Tatenai ne Setar-Bosnai ne won mfefoo a wofiri Afarsak a ewo asuogya ha soma maa wode komaa ohene Dario no nie: 7 Nwoma no wosoma maa wode komaa no, na sedet wotweret no emu nie: Ohene Dario, asomdwoet ara nko. 8 Ma ohene nhunu se yesiim koo Yuda mantam mu wo Onyankopon kseter no fie ho, na wode aboo akseter resi, na wode nnua agugu afasuo no so, na adwuma no, woreyo no nsi mu, na ereys yie wo won nsam. 9 Na yebisaa mpanimfo no, na se ysete won nie: Hwan na ohyet mo se monsi edan yi na

monto ofasuo yi? 10 Na yebisabisaa won din nso se yarebeka akyerɛ wo, na yeatwerɛ mmarima a woyɛ won atitire no din. 11 Na se wobuaa yen nie: Wose: Yen deɛ, yeyɛ osoro ne asase Nyankopon no nkoa, na yeresi edan a wosii no tetetete mfeɛ bebreɛ yi a Israel hene kɛsɛ bi siɛ na owieɛ no. 12 Na enam se yen agyanom yii osoro Nyankopon no abufuo nti, na ode won hyɛ Babel hene Nebukadnesar, Kaldeani no nsa, na obubuu efie yi, na otutuu oman no koo Babel. 13 Nanso Babel hene Kores afe a edi kan no mu ohene Kores hyɛ se wonsi Nyankopon fie yi. 14 Na Nyankopon fie sika ne dwetɛ nnwinneɛ a Nebukadnesar fa firii asoredan a ewo Babel no mu no nso, ohene Kores fa de firii Babel asoredan no mu, na ode hyɛ obi a wofɛ no Sesbasar a ohyɛ no amrado no nsa. 15 na oka kyerɛ no se: Fa nnooma yi ko, na fa kosie asoredan a ewo Yerusalem no mu, na ma wonsi Nyankopon dan no wo ne sibeɛ. 16 Enna Sesbasar yi ara ba behyɛ Nyankopon dan a ewo Yerusalem no asɛɛ, na efiri bere no soo de besi sɛsɛ yi wode si ara, na wonwlee. 17 Na afei, se eyɛ wo ohene ani so a, ma wonhwewhwe ohene adekora fie a ewo Babel no mu, se ewom se ohene Kores na ohyɛ se wonsi Nyankopon dan yi Yerusalem anaa, na onsoma mma wommekɛ ohene tirimpo wo yei ho nkyerɛ yen.

Ti 6

Asɛfɛ no wie

Enna ohene Dario hyɛ se wonkohwehwe nwoma fie, deɛ wode akoradeɛ sle wo Babel no. 2 Na wokohunuu nwoma mmobɔɛ bi Ahmeta aban a ewo Media asase soo no mu, na waatwerɛ asem bi wo mu sei se: 3 Ohene Kores afe a edi kan mu no ohene Kores hyɛ mmara se: Nyankopon fie a ewo Yerusalem no ho deɛ, wonsi efie no mma no nye afɔrebɔbeɛ, na ne koron nye basafa aduosia, ne tre basafa aduosia nso, 4 abɔ akases nkyerepen mmiensa ne nnua nso kyerepen biako. Na cho ahweredeɛ no, womfa mfiri ohene fie mmã. 5 Nso Nyankopon fie

sika ne dwetɛ nnwinneɛ a Nebukadnesar kɔfa firii Yerusalem asoredan mu de baa Babel no, wonsane mfa mma, na enko Yerusalem asoredan no mu ne sibeɛ ho, na wonnya no Nyankopon fie ho.

6 Afei wo Tatenai, asuogya amrado ne Setar-Bosnai ne mo agyinatufɔ Afarsakafo a mowo asuogya no, momfiri ho nko akyiri. 7 Momma Nyankopon fie adwuma no ntena ho, na Yudafo amrado ne Yudafo mpanimfo no nsi Nyankopon fie no ne sibeɛ ho. 8 Na me na merehyɛ makyerɛ deɛ monyo mma Yudafo mpanimfo no na wonsi Nyankopon fie no: ene se ohene nnooma a ene asuogya too no, womfa mu bi ntua ahweredeɛ no ka pepɛɛ mma mmarima no, na amma woannyae. 9 Na adeɛ a shia won no, nantwie mma ne adwennini ne nnwan mma a wode bebo osoro Nyankopon hyɛ afodeɛ, ayuo, nkyene, nsa ne ngo, sɛdeɛ asofo a wowo Yerusalem no begyeɛ no, womfa mma won, da biara da, na wommma ebi nnka, 10 na wommo afodeɛ hwamhwam mma osoro Nyankopon, na wonyi ohene ne ne mma nkwa ho mpaeɛ. 11 Na me ara na mahyɛ se obiara a obɛdane asem yi ani no, yei nti wonyi ne dan so mpuna mma so nsi ho, na wommo no mfam ho, na ne fie nnane sumina. 12 Na Onyankopon a oma ne din tena ho no bebuto ohene ne oman biara a wɛtene won nsa dane ani, se wobebubu Nyankopon fie yi Yerusalem. Me Dario na mahyɛ mmara, ma wonni so pepɛɛ.

13 Enna Tatenai, asuogya amrado no ne Setar-Bosnai ne won mfeɛfo no, deɛ ohene Dario ama wabeka no nti, woyɛ saa pepɛɛ. 14 Na Yudafo mpanimfo sisii, na eyɛ yie, odiyifo Hagai ne Ido ba Sakaria nkomhyɛ so. Na wosisii na wowieɛ, sɛdeɛ Israel Nyankopon ahyɛdeɛ ne Persia hene Kores ne Dario ne Artasasta ahyɛdeɛ no teɛ no. 15 Na wowieɛ efie no bosome Adar [a ste se Obenem] da a eto so mmiensa so, ohene Dario ahennie afe a eto so nsia mu.

16 Na Israelfo, asofo, Lewifo ne atukɔfo no nkaɛ de ahosane dii Nyankopon fie anobue dapa no. 17 Na woboboɔ Nyankopon fie anobue no ho

afodee: anantwinini oha, adwennini ahanu, nnwammaa ahanan ne mpapo a wode bo Israel nyinaa tiri bone ho afodee dumienue, sdee Israel mmusua-kuo ano tee no. 18 Na wode asofo no sisii won mpaepaemu so ne Lewifo no, won nkyekyemu so maa Nyankopon som Yerusalem, sdee wotweret no Mose nwoma no mu no.

19 Na atukofo no dii Twam, bosome a edi kan no da a eto so dunan so. 20 Na asofo ne Lewifo no dwiraa won ho se onipa baako, won nyinaa ho firii, na wokunkum Twam no maa atukofo no nyinaa ne won nuanom asofo no ne won ara. 21 Na Israelfo a wofiri otukoro mu bae no ne won a wote won ho afiri asase no so aman-aman no afidee ho baa won nkyen behwehwe Awurade Israel Nyankopon no dii Twam dwan no, 22 na wodli apiti daponna nnanson, anigye mu, efiri se Awurade maa won ani gyee, na okom Asiria hene no akoma baa won ho maa no hyee won abasam den, Nyankopon, Israel Nyankopon no, fie adwu-ma no mu.

Ti 7

Esra ko Yerusalem

Na nsem yi akyiri no, Persia hene Artasasta ahennie mu no, Esra a oye Seraia ba Asaria ba Hilkia ba 2 Salum ba Sadok ba Ahitub ba 3 Amaria ba Asaria ba Meraiot ba 4 Serahia ba Usi ba Buki ba 5 Abisua ba Pinehas ba Eleasar ba Aaron, osopanin no, ba, 6 Ono Esra no foro firi Babel bae, nso oye otwerfo a na wakokwa Mose mmara a Awurade Israel Nyankopon de mae no mu. Ono na ohene de dee obisae nyinaa maa no, efiri se Awurade ne Nyankopon nsa wo ne so.

7 Na Israelfo mu bi ne asofo ne Lewifo ne adwontofoo ne apono ano ahwefoo ne nsokwaa no mu binom ne no foro baa Yerusalem, ohene Artasasta afe a eto so nson mu. 8 Na obaa Yerusalem bosome a eto so nnum no so, ohene no afe a eto so nson no ara mu. 9 Na bosome a edi kan no da a edi kan no so whyee se omfiri Babel mforo nko, na bosome a eto so nnum no, da a edi kan no, obaa Yerusalem; efiri se ne

Nyankopon ayamye nsa no wo ne so. 10 Na Esra asiesie n'akoma se obehwehwe Awurade mmara na wadi so, na wakyerekyere ahyede ne atemmudee wo Israel.

11 Na nwoma a ohene Artasasta de maa osoofo Esra, otwerfo a otweret Awurade mmara nsem ne n'ahyede a ode hyehye Israel no mu nsem no, ne nsususoo nie: 12 Artasasta, ahene mu hene no de koma osoofo Esra, osoro Nyankopon mmara twerfo a odi mu, ne ade. 13 Me na mahye ahyede se m'ahennie mu nnipa biara a wofiri Israel man mu ne n'asofo ne Lewifo mu a woyi won yam se wobeko Yerusalem no, wone wo nko. 14 Efiri se wosoma wo ohene ne n'agyinafo baason no anim se ko na kohwehwe Yuda ne Yerusalem mu sdee wo Nyankopon mmara a ewo wo nsam no tee. 15 Na fa dwete ne sika a ohene ne n'agyinafo ayi won yam de akye Israel Nyankopon a ne tenabea wo Yerusalem no, 16 ne dwete ne sika a wobanya no Babel asase nyinaa soo no nyinaa, ne ayami ade a oman ne asofo no yi won yam de ma won Nyankopon fie a ewo Yerusalem no. 17 Yei nyinaa nti bo mmaden fa sika no to anantwie, adwennini, nnwammaa ne won ho aduane afodee ne ahwiesa, na fa kobo afodee, aforebukyia a ewo mo Nyankopon fie a ewo Yerusalem no so. 18 Na adee biara a wo ne wo nuanom pe se mode dwete ne sika no nkae no beyo no, monyo no sdee mo Nyankopon no pe. 19 Nso nnooma a wode ahye wo nsa ama wo Nyankopon fie som no, yi no Yerusalem Nyankopon no anim. 20 Na dee aka a eha se wohwere no Nyankopon fie no ho no, fa firi ohene adekora fie ma.

21 Na me, ohene Artasasta, mahye sikakorafoo a wowo asuogya no nyinaa se adee a osoofo Esra, osoro Nyankopon mmara twerfo no, bebisa mo no nyinaa wommo mmaden nyo, 22 enkosi dwete dwetikset oha ne ayuo kor oha ne nsa bat oha ne ngo bat oha ne nkyene a wommu ano so. 23 Adee a osoro Nyankopon hye no nyinaa ma wonyo no pepepe mma osoro Nyankopon fie no, na abufuo ansore antia ohene ne ne mma ahennie no. 24 Na yerema moahunu

18 Num 3, 6; 8, 24.
Neh 2, 8.

7 Esra 2, 43.

19 Ex 12, 6.

9 Esra 7, 6

11 Bc 6, 13.

12 Hes 26, 7.

6. Esra 7, 9, 28; 8, 18, 22;

se asofoo ne Lewifoo ne adwontofoo ne apono ano ahwefoo ne nsokwaa ne asomfo a wowa Nyankopon fie no nyinaa, obiara nni ho kwan se ogye won too, amannes ne akwannes.

25 Na wo, Esra, sader wo Nyankopon nyansa a swo wo nsam no tee no, hye-hye atemmufoo ne asennifoo, na wonni oman a wowa asuogya no nyinaa nsem, won a wonim wo Nyankopon mmara no nyinaa. Na won a wonnim nso, momma wonhunu. 26 Na obiara a orenni wo Nyankopon no mmara ne ohene mmara soo no, edi okum oo, asutware oo, afides fa oo, anaa duamda oo, womma mmoden mmu no cho aten.

27 Nhyira nka Awurade yen agyanom Nyankopon a ode saa asem yi ahye ohene akoma mu, se ode rebeyehys Awurade fie a swo Yerusalem no, 28 na wakom adet aba me soo wo ohene ne n'agynafoo ne ohene mma-pomma atumfoo nyinaa anim. Na me nso menyaa ahoden, efiri se Awurade me Nyankopon nsa wo me so, na meboa Israel mu atitire ano mehyiaa se wone me mforo nko.

Ti 8

Esra mfefoo

Na yeinom ne won agyanom atitire ne won nkanees, won a wone me firi Babel foro baa ohene Artasasta ahennie mu no: 2 Pinehas mma mu: Gersom. Itamar mma mu: Daniel. Dawid mma mu: Hatus. 3 Sekania mma mu: Paros mma mu: Sakaria; na woka n'abusua mu mmarima oha aduonum kaa ne ho. 4 Pahat-Moab mma mu: Serahia ba Eliehoenai, na mmarima ahanu ka ne ho. 5 Sekania mma mu: Yahasiel ba, na mmarima ahasa ka ne ho. 6 Adin mma mu: Yonatan ba Ebed, na mmarima aduonum ka ne ho. 7 Elam mma mu: Atalia ba Yesaia, na mmarima aduonon ka ne ho. 8 Sefatia mma mu: Mikael ba Sebadia, na mmarima aduwotwe ka ne ho. 9 Yoab mma mu: Yehiel ba Obadia, na mmarima ahanu dunwotwe ka ne ho. 10 Selomit mma mu: Yosifia ba, na mmarima oha aduosia ka ne ho. 11 Bebai mma mu: Bebai ba Sakaria, na mmarima aduonu nwotwe ka ne ho.

12 Asgad mma mu: Hakatan ba Yohanan, na mmarima oha ne du ka ne ho. 13 Na Adonikam mma a wodi akyire no mu, won din nie: Elifelet, Yeiel ne Semaia, na mmarima aduosia ka won ho. 14 Na Bigwai mma mu: Utai ne Sabud, na mmarima aduonon ka won ho. 15 Na meboaboa won ano mehyiaa asuo a esene ko Ahawa no ano, na yekyeree nsraban ho nnansa. Na mehwet oman no ne asofoo no mu, na manhunu Lewi mma mu bi honom. 16 Enna mesoma maa wokofres Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam a woye atitire ne Yoarib ne Elnatan a woye akyerakyerefoo, 17 na mehyet won se wonkoka nkyere otitire Ido, Kasifia kuro mu, na mede nsem mehyet won anomu se wone Ido ne ne nuanom nsokwaa a wowa Kasifia kuro mu no nkokasa, na womfa asomfo a wobesom yen Nyankopon fie no mmre yen. 18 Na yen Nyankopon ayamye nsa a swo yen soo nti, wobret yen oha nimdefoo bi a efiri Lewi ba Mahli a oye Israel ba mma mu, Serebia ne ne mma ne ne nuanom nnipa dunwotwe, 19 ne Hasabia ne Yesaia a oka ne ho a wofiri Merari mma mu, ne nuanom ne won mma, nnipa aduonu, 20 ne nsokwaa a Dawid ne mmapomma no de won maa Lewifoo som no, nsokwaa ahanu aduonu, woboboo won nyinaa din.

Mmuadadie ne ahodwira

21 Enna mepaee mmuadadie wo Ahawa asuo no soo, se yerebre yen ho ase yen Nyankopon anim ahwehwe ne ho okwan tenenee ama yen ne yen mma nkumaa ne yen nnooma nyinaa, 22 na tye me aniwu se mebisa ohene ho dom ne aponksootefoo se wommoa yen, atamfo ho okwan mu, efiri se yeka kyere ohene se yen Nyankopon no nsa wo won a wohwehwe no nyinaa so ma papa, na ne tumi ne n'abufuo wo won a wogya no nyinaa so. 23 Na yedi abuada hwehwe yei yen Nyankopon nsam, na otiee yen.

24 Enna meyii asofoo mpanin no mu dumieniu, Serebia ne Hasabia ne won nuanom mu du a woka won ho. 25 Na mekarri dwet ne sika ne nnwinnee no, yen Nyankopon fie mmasoo aforebodes

a ohene ne n'agyiinafoɔ ne ne mma-pomma ne Israel a wowo ho no nyinaa bɛmaa soɔ no, mede mehyɛ wɔn nsa, 26 na mekarli dwets dwetikɛsɛ abansa aduonum mehyɛ wɔn nsa ne dwets nnwinneɛ dwetikɛsɛ oha, sika nso dwetikɛsɛ oha, 27 ne sika nkurwa aduonu a ano si sika nsuruboa apem ne kobere nahanaha a ɛye nnwinneɛ mmienu a ne boɔ yɛ den sɛ sika. 28 Na mesee wɔn sɛ: Mo des, moyɛ kronkron ma Awurade, na nnooma yi yɛ akronkronneɛ, na dwets ne sika yi yɛ ayamyi ades ma Awurade, mo agyanom Nyankopon no, 29 monhwɛ nkora nkɔsi sɛ mobɛkarle, asofoɔ ne Lewifoɔ mpanin ne Israel agyanom mmapomma a two Yerusalem no anim de ahyɛ Awurade fie mpia no mu. 30 Na asofoɔ ne Lewifoɔ no soaa dwets ne sika ne nnooma a wɔkarliɛ no, sɛ wode reba Yerusalem de abɛma yɛn Nyankopon fie.

31 Na bosome a ɛdi kan no da a ɛto so dumienɛ no mu yɛtu firii Ahawa asuo no ano sɛ yɛreko Yerusalem. Na yɛn Nyankopon nsa wo yɛn so, na oyii yɛn firii atamfo ne wɔn a wote okwan mu no nsam. 32 Na yɛduruu Yerusalem, na yɛtenaa ho nnansa. 33 Na ɛda a ɛto so nnan no, wɔkarli dwets ne sika ne nnwinneɛ no, yɛn Nyankopon fie de hyɛ Uriah ba osofoɔ Meremot ne Pinehas ba Eleasar a oka ne ho no nsa, na Lewifoɔ Yesua ba Yosabad ne Binui ba Noadia nso ka wɔn ho. 34 Wode ne nyinaa, ne dodoo ne ne duro so hyɛ wɔn nsa, na wɔtwerɛ ne duro no nyinaa bɛɛ no mu.

35 Na atukofoɔ a wɔfiri nnommum mu baɛ no de ohyɛ afodeɛ brɛ Israel Nyankopon no, Israel nyinaa ti: anantwinini dumienɛ, adwennini adukron nsia, nnwanten mma aduɔson nson, bone ho afodeɛ mpapo dumienɛ. Wode ne nyinaa boɔ ohyɛ afodeɛ maa Awurade. 36 Na wode ohene mmara no maa ohene amradofoɔ ne aberempon a wowo asuogya ha no; na wowowaa oman no ne Nyankopon fie no.

Ti 9

Afrafra awadɛ. Esra ahonu mpasɛ.

Na wowlee yeinom no, mmapomma

no baa me nkyaɛ sɛ: Israel man ne asofoɔ ne Lewifoɔ no ntee wɔn ho mfirii nsase so aman sɛ Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Yebusifoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misrifoo ne Amorifoɔ akyi-wadɛ ho, 2 ɛfiri sɛ wɔafɛfa wɔn mma mmaa mu bi, na wape wɔn mma awareware wɔn, na asofoɔ kronkron no de wɔn ho akɔfra nsase so aman no. Na mmapomma ne amampanin no na ɛdi mmarato yi mu kan. 3 Na metee astɛm yi no, mesunsuaneɛ m'atadɛɛ ne me batakarɛ mu, na metutuu me tiri nwi ne me bodwɛɛ, na mede ahodwirle metenaa ase. 4 Na wɔn a Israel Nyankopon nsem yɛ wɔn ahopopoo, atukofoɔ no mmarato nti no nyinaa boaboa wɔn ano baa me nkyaɛ, na me des, mede ahodwirle metenaa ho ara kɔsi anwummɛɛ afɔrebɔ bɛɛ.

5 Na anwummɛɛ afɔrebɔ mu no, mesɛɛ firii m'awɛrthoo no mu, nso na masunsuane m'atadɛɛ ne me batakarɛ mu, na mekotoo me nankoroma anim metɛɛ me nsam mekyɛɛ Awurade me Nyankopon 6 sɛ:

Me Nyankopon, m'ani awu na ɛye me fɛɛ sɛ mɛma m'ani so makyɛɛ woo, me Nyankopon, ɛfiri sɛ yɛn amumuyɔ adɔso atra yɛn ti, na yɛn asodie asɔ akɔduru osoro. 7 ɛfiri yɛn agyanom bɛɛ so no asodie kɛsɛ mu na yɛwo ara de abɛduru nne yi, na yɛn amumuyɔ no nti wɔayi yɛn, yɛn ahɛmfo ne yɛn asofoɔ ahyɛ nsase so ahɛmfo nsa wo afɛna, nnommumfa ne ofomfa ne animguasɛɛ mu, sɛdɛɛ ɛte nne yi. 8 Na afɛl seesei nko ara na wɔayi Awurade yɛn Nyankopon ho adom akyɛɛ yɛn ama wɔagya yɛn nkaɛɛ a wɔafiri mu afire, nanso wɔama yɛn pɛɛwa wo ne kronkronbea, sɛ yɛn Nyankopon bɛɛ yɛn anim na wama yɛanya nkwa kakra, yɛn nkoayɛ mu. 9 Na yɛyɛ nkoa, nanso yɛn nkoayɛ mu no yɛn Nyankopon nnyaa yɛn, na mmom wama adɛɛ ato yɛn Persia ahɛmfo no anim, sɛ wɔmma yɛnnya nkwa na yɛmma yɛn Nyankopon da so nsi ho, na yɛnkyɛkyɛɛ n'akurofɔ, na wɔmma yɛn ofasuo bi wo Yuda ne Yerusalem.

10 Na afɛl, ɛdɛɛ na yɛnka, yɛn Nyankopon, yɛl akyi? Sɛ yɛagya wo mmara nsem no 11 a wonam wo nkoa adi-yifoɔ no soɔ hyɛɛ sɛ: Asase a moreko

akodi soo no ye asase a eho akum nsase so aman figuo no mu, wo akyiwadee a wode aye so ma firi ano akopem ano, won afidee mu no nti. 12 Na afei momma mo mma mmaa mmaa won mmabarima, na monnye won mma mmaa mmaa mo mmabarima, na monnhwehwe won omanwoee ne won yiedie ara da, dee ebeye na mo ho beye den na moadi asase no so nhepa, na mode agya mo mma ma woadi so akosi daa. 13 Na dee yen nneyee bone ne yen asodie kesee nti ebaa yen soo no nyinaa akyiri yi nso, wo, yen Nyankopon, woadi yen ho adona, woamma no annuru yen amumuyo so, na woama yafiri mu sedee etee yi, 14 yensane mmu wo mmara nsem so na yemfa yen ho nkobo akyiwadee aman yi ho awadee mu anaa? Anka wo ho remfu yen nkosi se yen nyinaa besa a obi renka mfiri mu anaa? 15 Awurade, Israel Nyankopon, oteneneeni ne wo, efiri se woagya yen nkaee bi a woafiri mu sedee ete nne yi; hwe, yewo w'anim, yen asodie mu. Na yei nti oblara biara rentumi nnyina w'anim.

Ti 10

Mmaa ananafoɔ pamo

Na Esra rebo mpaee na ode esu ne famda repae mu ka wo Nyankopon fie no anim no, Israel mu asafo kesee pa, mmarima ne mmaa ne mmofra boaboa won ano baa ne nkyen. Na oman no suu esu kesee. 2 Enna Yehiel ba Sekania a efiri Elam mma mu gyee so ka kyerɛ Esra se: Yen dee, yafom yen Nyankopon, se yehyahyia mmaa ananafoɔ afiri asase so aman mu, nanso afei yei ho anidasoo da so wo ho ma Israel. 3 Enti momma yene yen Nyankopon mpam se yebeyi yen yerenom no nyinaa ne mma a woawowo won no, me wura ne won a yen Nyankopon mmara asem no ma won ho popoo no afotuo no nti; na wonye no sedee mmara no tee. 4 Sore, na wo so na asem yi da, na yen dee, yedi w'akyi; ma wo ho nye den, na yɔ! 5 Enna Esra soree, na omaa asofoɔ mpanin ne Lewifoɔ ne Israel nyinaa kekaa ntam se wobedi asem yi so. Na wakekaa ntam no.

6 Na Esra sore firii Nyankopon fie no anim, na okoo Eliasib ba Yohanan

pia mu; na okoo ho no, wannidi, na nsuo nso wannom, efiri se odii atukɔfoɔ no mfomsoo ho abooboo.

7 Na wopae kyinii Yuda ne Yerusalem kyerɛ atukɔfoɔ no nyinaa se womoaboa won ano mmehyia Yerusalem, 8 na obiara a oremma nnansa mu se mmapomma ne mpanimfoɔ afotuo no tee no, wobesee n'afidee nyinaa pasapasa, na ono nso wobetu no afiri atukɔfoɔ badwa no mu.

9 Enna Yuda ne Benjamin mmarima nyinaa boaboa won ano behyia Yerusalem nnansa mu, eye bosome a ete so nkron no da a ete so aduonu. Na oman no nyinaa tenatenaa Nyankopon fie no anim mpraee no so, na asem no ne osu kesee bi nti won ho popoe. 10 Na osofoɔ Esra sore gyina ka kyerɛ won se: Mo dee, moafom, se moahyiahya mmaa ananafoɔ, na mode abeka Israel asodie no ho. 11 Na afei mopa mu nka nkyere Awurade mo agyanom Nyankopon, na monye dee ope no, na monte mo ho mfiri asase so aman ne mmaa ananafoɔ no ho. 12 Enna badwa no nyinaa gyee so de nne kesee kaa se: Ete sa, ese se yeyo sedee woaka no. 13 Nso oman no dooso, na osuto bere yi nso yrentumi nnyina abontene so, na adwuma no nso nye da koro anaa nnannu adwuma; na yeama yen mmarate dooso asem yi mu. 14 Enti ma yenyi yen mmapomma mma badwa no nyinaa, na won a wowo yen nkuro mu a woahyiahya mmaa ananafoɔ nyinaa mmra bere a woahyehye mu, na kuro biara mu mpanimfoɔ ne emu atemmufoɔ nka won ho nkosi se wobesianka yen Nyankopon abufuo a ado asem yi ho no afiri yen soo. 15 Nso Asahel ba Yonatan ne Tikwa ba Yahasia sore gyinaa yei ho, na Mesulam ne Sabetai, Lewini no boaa won.

16 Na atukɔfoɔ no yoo sa. Na woyii osofoɔ Esra ne mmarima a woye agyanom atitire won mpanimfie soo, na woboboo won nyinaa din. Na wotenatenaa ase bosome a ete so du no da a edi kan no mu se wrehwehwe asem no mu. 17 Na wone mmarima a woahyiahya mmaa ananafoɔ nyinaa wlee asem no bosome a edi kan no da a edi kan no mu.

18 Na wohunuu asofoɔ mma mu won a woahyiahya mmaa ananafoɔ: Yosa-

dak ba Yesua ne ne nuanom mu; Maaseia ne Elieser ne Yarib ne Gedalia. 19 Na wohyeɛ bo se wobɛyi won yerenom no, na wode odwennini boɔ won asodie no ho afodeɛ; 20 ne Imer mma mu: Hanani ne Sebadia; 21 ne Harim mma mu: Maaseia ne Elia ne Semaia ne Yehiel ne Usia; 22 ne Pashur mma mu: Eliehoenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Yosabad ne Elasa.

23 Na Lewifoo mu: Yosabad ne Simeel ne Kelaia—one Kelita—, Petahia, Yuda ne Elieser; 24 ne adwontofoo mu: Eliasib; ne apono ano ahwɛfoɔ mu: Salum ne Telem ne Uri.

25 Na Israel mu: Paros mma mu: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia; 26 ne Elam mma mu: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia; 27 ne Satu mma mu: Eliehoenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa; 28 ne

Bebai mma mu: Yohanan, Hanania, Sabai, ne Atlai; 29 ne Bani mma mu: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal, Yeremot; 30 ne Pahat-Moab mma mu: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui, Manase; 31 ne Harim mma: Elieser, Yissia, Malkia, Semaia, Simeon, 32 Benjamin, Maluk, Semaria. 33 Hasum mma mu: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase, Simel. 34 Bani mma mu: Maadai, Amram, Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Eliasib, 37 Matania, Matenai, Yaasu, 38 Bani, Binui, Simel, 39 Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria, Yosef. 43 Nebo mma mu: Yelel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel, Benaia. 44 Yelnom nyinaa awareware mmaa ananafoɔ, na mmaa bi wo won mu a wɔawowo mma.

NEHEMIA NWOMA

Ti 1

Nehemia amɛrekoɔ ne ne mpaɛbo

Hakalia ba Nehemia nsem nle. Na bosome Kislew [a ste se Openimma] mu, afe a eto so aduonu a mewo Susan aban mu no, 2 Hanani, me nuanom mu baako, ne mmarima bi a wɛfiri Yuda bae. Na mebisaa won Yudafoɔ a wɛfiril mu firile a wokaa nnommmumfa no mu no ne Yerusalem ho asem. 3 Na wokaa kyerɛɛ me se: Nnommmum no nkaɛɛ a wokaa eto asase no soɔ no, wowo amane kɛsɛɛ ne ahohoraa mu, na Yerusalem afasuo no abubu, na n'apono nso, wode ogya ahye.

4 Na metee nsem yi no, metenaa ase mesui, na medii abooboo nna bi, na medii abuada, na meboɔ mpaɛɛ osoro Nyankopon no anim, 5 na mese: Ao, Awurade, osoro Nyankopon, Onyankopon kɛsɛɛ a ne ho ye hu a wokora apam

ne adɔɛɛ ma won a wode woo ne won a wodi wo mmara nsem soɔ no; 6 ma w'aso mmra so na w'aniwa mmue, na fa tie w'akoa mpaɛɛ a merebo no w'anin nne awla ne anadwo ama wo nkoa Israelfoo, ne ka a mereka Israelfoo bone a yeaye woo no; na me nso ne m'agya fie aye bone. 7 Fom na yɛafom woo, na yeanni wo mmara nsem ne ahyɛɛɛ ne atemmudeɛ a wohyeɛ w'akoa Mose no so. 8 Na kae asem a wode hyɛɛ w'akoa Mose no se: Mo des, mofom a, me nso mebo mo apete aman mu. 9 Na se mosane ba me nkyɛn, na mohwe me mmara nsem di so a, ennee se wɔpamo mo ko osoro ano nohoa a, eto ara na mɛfiri maboaboa mo ano mede mo aba faako a mayi se mema me din atena ho no. 10 Na won nso woye wo nkoa ne wo man a wode wo tumi kɛsɛɛ ne wo nsa a tye den agye won. 11 Ao, Awurade,

ma w'aso mmra w'akoa mpaabo ne wo nkoa a wo din suro ye won fe mpaabo so, na ma no nsi w'akoa yie nne, na ma no mmoborohunu obarima yl anim.

Nso na mene ohene nsahyeni.

Ti 2

Nehemia akwannya ne ne tumi

Na ohene Artasasta afe a eto so aduonu, bosome Nisan [a ete se Oforisuo] mu, na nsā si n'anim, na memaa nsā no so mede memaa ohene no. Nso na menyee m'anim mmobommobo da. 2 Na ohene ka kyeret me se: Efiri deen so na w'anim aye mmobommobo set, na wonyaree nso? Yei nye hwee se akoma mu awereho. Na mesuroo pli pa ara, 3 na mesee ohene no se: Ohene nkwa so kosi daa. Edeen nti na m'anim renye mmobommobo, se kuro a m'agyanom adamena wo mu no aye akurofo na wode ogya ahye n'apono no. 4 Na ohene no ka kyeret me se: Na edeen na worehwehweyi? Enna meboo osoro Nyankopon mpaee, 5 na mesee ohene no se: Se eye ohene ani so, na se w'akoa anya w'anim adom a, anka woa-soma me Yuda ama mako m'agyanom adamena kuro no mu makokyekyere bio. 6 Na ohene ne ohemmaa a ote ne nkyen ka kyeret me se: Wo koro no bekere akosi da ben, na da ben na wobesane aba? Na eyee yie ohene no ani so se obegya me kwan; na mehyee no da. 7 Na mesee ohene no se: Se eye ohene ani so a, ma womma me nwoma, na memfa menkoma asuogya amradofoo no, se wonnya me kwan nkosi se meduru Yuda, 8 ne nwoma nso a mede beko akoma ohene kwaeshwefoo Asaf, se omma me nnua a mede beye aban a ewo efie no ho apono no mpuna, ne kuro no fasuo no dee, ne efie a mereko mu no dee no. Na me Nyankopon ayamye nsa a ewo me soo no nti, ohene no maa me.

9 Na meduruu asuogya amradofoo no nkyen, na mede ohene nwoma no memaa won. Nso na ohene asoma dom asafohene bi ne apokosotefoo aka me ho. 10 Na Horonini Sanbalat ne Tobia, akoo Amonni bi, tee no, eyee won ya ksee, se onipa bi aba rebahwehwe yiedie ama Israelfoo.

Ohwe Yerusalem afasuo

11 Na mebaa Yerusalem, na medil ho nnansa. 12 Na mesoree anadwo, me ne mmarima kakraa bi a woka me ho. Nso na menkaa dee Onyankopon de ahye m'akoma mu se menyee memma Yerusalem no menkyetee onipa biara, na aboa biara nso nka me ho se aboa a mete ne soo no. 13 Na mefaa bonhwa pono no mu mafirli adi anadwo mefaa ntweasee nsuo aniwa no anim mekoo sumina pono ano, na mehwet Yerusalem afasuo a abubuo ne n'apono a wode ogya ahye no. 14 Na mesene mekoo nsuo aniwa pono no ano ne ohene taree ho, nanso na m'aboa a owo m'aset no nnya baabiara mfa. 15 Enna anadwo no meforoo subonhwa no mekohwet afasuo no, na mesane mefaa bonhwa pono no mu mebaa bio. 16 Na mmapomma no nnim dee mekotee ne dee meyeet, na Yudafoe ne asofoo ne mmakomma ne mmapomma ne nkaee a woye adwuma no, na mennya menka menkyetee won, de absduru seese.

17 Enna mesee won se: Mo ara mohunu amaneet a yewo mu, se Yerusalem aye akurofo, na zho apono nso, wode ogya ahye. Mommra mma yento Yerusalem afasuo no, na yeanye aho-horaa bio. 18 Na mekaa won me Nyankopon nsa a eye wo me soo ne ohene asem a oka kyeret me no. Enna wose: Momma yensore na yensi. Na wohyehyet won abasam den maa adwuma pa no.

19 Na Horonini Sanbalat ne Tobia, akoo Amonni no, ne Arabini Gesem teet no, wodii yen ho few, na wobuu yen animtia kaa se: Asam ben na more-die yi? Ohene anim atua na moretee yi? 20 Na metuuaa won ano mesee won se: Osoro Nyankopon no, ono na obama no asi yen yie, na yen dee, yeye ne nkoa, yebesore asi, na mo dee, monni kyefa ne tenenee ne nkaee biara wo Yerusalem.

Ti 3

Ofasuo no too mfilaset

Na osufopanin Eliasib ne ne nuanom asofoo no sree na wosli nnwan pono no. Won na woyee no kronkron na wosisli n'apono no. Woyee no kronkron kosii Mea abantentene no ho de

kɔsɪl Hananeel abantentene no bo. 2 Na ne nkyenmu na Yeriko mmarmima siis, na ne nkyenmu nso na Imri ba Sakur siis.

3 Na mpataa pono no, Senaa mma na esile, won na wosam soɔ na wɔsisil n'apono, ne mpratwom ne n'adaban.

4 Won nkyenmu na Hakkos ba Uria ba Meremot miamiaa mu. Won nkyenmu nso na Mesesabel ba Berekia ba Mesulam miamiaa mu. Won nkyenmu na Baana ba Sadok miamiaa mu. 5 Won nkyenmu na Tekoafɔɔ miamiaa mu, na won aberempon amfa won kɔn amɛhyɛ won Awurade som no mu.

6 Na spono dada no, Pasea ba Yoida ne Besodeia ba Mesulam miamiaa mu. Won na wosam soɔ, na wɔsil n'apono ne ne mpratwom ne n'adaban. 7 Won nkyenmu na Gibeonni Melatia ne Meronotni Yadon, Gibeon ne Mispa mmarmima a wɔbyɛ asuogya amrado no asɛɛ no miamiaa mu. 8 Ne nkyenmu na Harhaia ba Usiel a ɛfiri sika adwumfoɔ mu no miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hanania, nnufrafoɔ ba no miamiaa mu, na wɔmaa Yerusalem yɛɛ den de kɔsɪl ɔfasuo tɛtrɛɛ no so. 9 Won nkyenmu na Hur ba Refaia, Yerusalem fa so safobene, miamiaa mu. 10 Won nkyenmu na Harumaf ba Yedaia miamiaa ne fie ntentensɔɔ deɛ no mu. Na nkyenmu na Hasabnia ba Hatus miamiaa mu. 11 Esini bi nso na Harim ba Malkia ne Pahat-Moab ba Hasub miamiaa mu, ne afononoo abantentene no nso. 12 Ne nkyenmu na Halohes ba Salum, Yerusalem fa so safobene, miamiaa mu, ɔno ne ne mma mmaa.

13 Bonhwa pono no, Hanum ne Sanoafɔɔ miamiaa mu, won na wɔtoɛɛ na wɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban, na wɔtoɔ ɔfasuo no basafa apem de kɔsɪl sumina pono ano.

14 Sumina pono no deɛ, Rekab ba Malkia, Bet-Hakerem abupen no so safobene, na ɔmiamiaa mu, ɔno na ɔtoɛɛ na ɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban.

15 Na nsutire pono no, Kol-Hose ba Salum Mispa abupen no so safobene, na ɔmiamiaa mu, ɔno na ɔtoɛɛ na ɔkataa soɔ na ɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban. Ɔtoɔ nsuka bo fasuo nso,

ɔbene turo no bo de kɔsɪl ntweɛɛ a ɛsiane firi Dawid kuro mu no bo. 16 Ɔno so na Asbuk ba Nebemia, Bet-sur abupen fa so safobene, betoa miamiaa mu de kɔsɪl Dawid adamena ntentensɔɔ ne ɔtareɛ a wɔyɛɛ no bo ara de kɔsɪl nnommanin fie. 17 Ɔno so na Lewifoɔ no, Bani ba Rebum betoa miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hasabia, Keila abupen fa so safobene, miamiaa mu maa n'abupen. 18 Ɔno so na won nuanom Henadad ba Bawaf, Keila abupen fa so safobene, betoa miamiaa mu. 19 Ne nkyenmu na Yesua ba Eser, Mispa safobene, miamiaa esini a ɛka bo no mu, kokoam amiadeɛ dan ntweɛɛ no ntentensɔɔ. 20 Ɔno so na Sabai ba Baruk betoa boɔ mmɔden miamiaa esini a ɛka bo no mu firi ntweaso no bo de kɔsɪl ɔsofo panin Eliasib fie pono ano. 21 Ɔno so na Hakos ba Uria ba Meremot betoa miamiaa esini a ɛtia mmienu no mu de firi Eliasib fie pono ano kɔsɪl Eliasib fie awileɛ noboa. 22 Ɔno so na asɔfoɔ no, Yordan nsu-noafɔɔ no, betoa miamiaa mu. 23 Ɔno so na Benyamin ne Hasub betoaeɛ won fie ntentensɔɔ. Ɔno so na Anania ba Maaseia ba Asaria betoaeɛ ne fie bo. 24 Ɔno so na Henadad ba Binui betoa miamiaa esini a ɛka bo no mu de firi Asaria fie no bo kɔsɪl kokoa no mu ne ntweaso no bo. 25 Usai ba Palaf dil ntweaso no ne abantentene a ɛtene firi atifi ahɛmfie nneduafoɔ abannwa bo no ntentensɔɔ. Ɔno so na Paros ba Pedaia diis. 26 Na nsɔfokwaa no tenaa Ofel de kɔsɪl nsuo pono no ntentensɔɔ apueɛ ne abantentene a ɛfiri adie no fam. 27 Ɔno so na Tekoafɔɔ no betoa miamiaa esini a ɛtia mmienu mu abantentene kɛsɛɛ a ɛfiri adie no ntentensɔɔ kɔsɪl Ofel fasuo no bo.

28 Ɛfiri aponko pono ano na asɔfoɔ no miamiaa mu, won nyinaa wɔ won afie ntentensɔɔ. 29 Won so na Imer ba Sadok betoaeɛ ne fie ntentensɔɔ. Ɔno so na Sekania ba Semaia, apueɛɛ pono ano bwɛfoɔ no, betoaeɛ. 30 Ɔno so na Selemia ba Hanania ne Hanun a yɛɛ Salaf ba a ɔto so nsia no, betoa miamiaa esini a ɛtia mmienu no mu. Ɔno so na Berekia ba Mesulam betoaeɛ ne pia ntentensɔɔ. 31 Ɔno so na Malkia, sikadwumfoɔ ba no, betoa

kosi nsɔfokwaa ne adwadifoɔ no fie, Mifkad pono no ntentensoo kosi ntweaso abansoro dan no ho. 32 Na ntweaso abansoro dan no ne nwan pono no ntam no, sika adwumfoɔ ne adwadifoɔ na emiamiaa mu.

Ti 4

Na Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasuo no no, ne bo hurui na onyaa abufuo pii pa, na odii Yudafoɔ no ho few. 2 Na ɔkaa no ne nuanom ne Samaria atumfoɔ no anim sɛ: Edeɛn na Yudafoɔ bɛsbɛtɛɛfoɔ yi reyɔ yi? Wɔmma wɔn kwan? Wɔsɛbo afɔdes? Wɔbawie no nne ara? Wɔsɛnyanenyane aboo no afiri nkunkumaboo akuakuo a ahyehyes no mu? 3 Na Amonni Tobia a agyina ne nkyen no kaa sɛ: Des woretɔ yi mpo, sɛ kɔkɔbo foro a, ɔɛɛbubu wɔn aboo fasuo no. 4 Tie, yɛn Nyankopon, sɛ yɛabo adapaa, na dane wɔn ahohoraa bua wɔn atifi, na fa wɔn yɛ saasedes nnommumfa asase so, 5 na nkata wɔn amumuyɔ so, na wɔn bone nso, mma wɔmmpepa no w'anim, na wɔafu wo bo abantɔfoɔ no anim. 6 Na yetoo ɔfasuo no, na wɔtoatoaa ɔfasuo no nyinaa koduruu ne fa so, na ɔman no nyaa akoma pa de yɛ.

Atamfo no ntua ho atirimpo

7 Na Sanbalat ne Tobia ne Arabifoɔ ne Amonfoɔ ne Asɔdɔfoɔ no tee sɛ wɔatoatoa Yerusalem afasuo no ahyia na wɔafiri asɛ retuatua ntokuro no, wɔn bo fuu sɛ, 8 na wɔn nyinaa kɔ apam yɛ baako sɛ wɔrebɛne Yerusalem ako, na wɔayɛ no sakasaka. 9 Na yɛboɔ yɛn Nyankopon mpaɛ, na wɔn nti yɛsisii awɛmfoɔ awia ne anadwo, wɔn anim.

10 Na Yuda kaa sɛ: Nnesoasoafɔɔ no ahɔɔden so ahwan, nkunkumaboo no nso dɔɔso, enti yɛrentumi nto afasuo no. 11 Na yɛn ahohiahiafoɔ no kaa sɛ: Mommma wonnte na wonnhunu kosi sɛ yɛɛɛduru wɔn mu akuku wɔn ama adwuma no to atwa.

12 Na Yudafoɔ a wɔtete wɔn ho no firi nkuro no nyinaa mu bɛka kyɛɛ yɛn bɛyɛ mpre du sɛ: Wɔrepam yɛn ho apam bone. 13 Enna mede nnipa sisii asɛ asɛ honom, ɔfasuo no akyl, dɛɛ ɛho da ho no, na mede ɔman no sisii

sɛdes wɔn mmusua tɛ, wɔde wɔn nkrantɛ ne wɔn mpea ne wɔn tadua. 14 Na mekɔhwɛ, na mesɔree, na mesɛe mmakoma ne mpanimfoɔ ne ɔman no nkaɛ sɛ: Monnsuro wɔn, Awurade kɛsɛ a ne ho yɛ hu no mmom na inonkaɛ no, na monko mma mo nuanom ne mo mmabarima ne mo mma mmaa ne mo yerenom ne mo afie.

15 Na yɛn atamfo no tee sɛ wɔabɛka akyerɛ yɛn no, Onyankopon maa wɔn agyina no yɛ ɔkwa. Na yɛn nyinaa sane baa ɔfasuo no ho kɔ yɛn adwuma so. 16 Na ɛfiri da no, me mmerantɛ fɛ fraa mu yɔ adwuma, na wɔn mu fɛ nso kurakuraa mpea ne akyerɛ ne tadua ne amiades mu, na asafohene no gyinaa Yuda fie nyinaa akyl. 17 Wɔn a wɔtotoo ɔfasuo no ne wɔn a wɔsoso nnesoa ne wɔn a wɔsoasoaa wɔn no, wɔde nsa biako reyɔ adwuma, na wɔde biako kura dades mu. 18 Na wɔn a wɔtoɔ no nyinaa bobo wɔn nkrantɛ wo wɔn asene na na wɔde retɔ. Na ntotorobantohyɛnfoɔ wo me nkyɛn. 19 Na mesɛe mmakoma ne mpanimfoɔ ne ɔman no nkaɛ sɛ: Adwuma no dɔɔso, na emu tɛ na yɛn nso yɛapaepae yɛn mu ɔfasuo no so, onipa ne ne yɔnko ntam ware. 20 Enti baabiara a mobɛtɛ totorobanto nka no, ɛho na mommoa mo ano mmɛhyia yɛn nkyɛn, yɛn Nyankopon bɛko ama yɛn.

21 Saa na yɛyɔ adwuma. Na wɔn mu fɛ kurakuraa mpea firi adekyɛɛ kosi sɛ nsoromma pue. 22 Nso bɛɛ no ara mu no, mesɛe ɔman no sɛ: Onipa biara ne ne somfo nna Yerusalem, na wɔnyɛ yɛn awɛmfoɔ anadwo ne adwumayɔfoɔ awia. 23 Na me ne me nuanom ne m'asomfo ne awɛmfoɔ a wɔdi m'akyire no, yɛanyiyi yɛn ntades, obiara kura ne dades.

Ti 5

Obiara mfa ne ka nni

Na ɔman no ne wɔn yerenom nteamu kɛsɛ sɔre tiaa wɔn nuanom Yudafoɔ no, 2 na ebinom wo ho a wɔkaa sɛ: Yɛne yɛn mmabarima ne yɛn mma maa no, yɛdɔɔso, na momma yɛnkɔɛ aduane nni na yɛnnya nkwa. 3 Na ebinom nso sɛ: Yɛde yɛn mfuo ne yɛn bobɛ nturo ne yɛn afie resisi nwowa apɛ ɛkom mu aduane. 4 Na ebinom wo ho

a wɔkaa sɛ: Yɛasɛm sika de ayi ɔhene too, yɛn mfuo ne yɛn bobe nturo no so. 5 Na afei yɛn honam te sɛ yɛn nuanom honam, yɛn mma te sɛ wɔn mma, na hwe, yɛn deɛ, yɛrebɛ yɛn mmabarima ne yɛn mma mmaa ase de wɔn ayeyɛ nkoa, na yɛn mma mmaa mu binom wɔ ho a wɔnya abrɛ wɔn ase saa, na ahoɔden biara nni yɛn nsam, na yɛn mfuo ne yɛn bobe nturo yɛ afɔforɔ dea.

6 Na metee wɔn nteamu ne nsɛm yi no, me ho fuu sɛ. 7 Na m'akoma tuu me agyina, na me ne mmakoma ne mpanimfoɔ no hamee, na mesee wɔn sɛ: Mfentom na mogyegeye mo nuanom ho! Na meɔɔ wɔn so dwa kɛsɛɛ, 8 na mesee wɔn sɛ: Yɛn deɛ, yɛagye yɛn nuanom Yudafoɔ a wɔtontɔn wɔn maa amanaman no, sɛdeɛ twɔ yɛn nsam no, na mo nso, moɔtontɔn mo nuanom, na wɔtontɔn wɔn ho mma yɛn anaa? Na wɔyeyɛ kɔmm, na na wɔnhunu asɛm a wɔde bebua. 9 Na mekaa sɛ: Asɛm a moredie yi nye, enye yɛn Nyankopɔn no suro mu na ɛsɛ sɛ monantɛɛ, aman-aman a wɔyɛ yɛn atamfo no nsɔpa no nti? 10 Na me nso, me nuanom ne m'asomfo, yɛasɛm wɔn sika ne aduane, momma yɛmfa ka yi nkyɛ. 11 Ennɛ ara monnane wɔn mfuo ne wɔn bobe nturo ne wɔn ngo nnua ne wɔn afie mma wɔn, ne sika ne aduane ne nsɛ ne ngo no ha mu abupɛn a mogyeɛ no wɔn ho yɛɛ mfentom no. 12 Enna wɔsɛ: Yɛbedane ama, na yɛrenhwehwe wɔn ho biribiara. Yɛbeyɔ sa, sɛdeɛ woaka no. Na mɛfrɛ asɔfoɔ no mebae, na memaa woɛkɛkaa ntam sɛ wɔbeyɔ no sɛdeɛ asɛm yi tɛɛ. 13 Mɛpɔrɛpɔrɛɛ me kokom nso na mekaa sɛ: Sɛɛ na Onyankopɔn bɛpɔrɛpɔrɛ onipa biara a ɔmma asɛm yi ntim no afiri ne fie ne ne dwuma mu, na ɛsɛ na wɔbɛpɔrɛpɔrɛ no na wayɛ ɔhunuu. Na badwa no nyinaa kaa sɛ: Amen. Na wɔyii Awurade aye. Na ɔman no dii asɛm yi so.

Nehemia ahoɔfama

14 Nso ɛfiri da a wɔde me hyɛɛ Yuda asase so amrado no, ɛfiri ɔhene Artasasta afe a ɛto so aduonu kɔsi afe a ɛto so aduasa mmienu soɔ no, mfɛɛ dumienu, me ne me nuanom anni amrado aduane. 15 Na akane amradofoɔ a wɔdii m'anɛm no yɛɛ ɔman no so duru, na wɔgyegyɛɛ wɔn ho aduane ne nsa,

ɛsɔno dwetɛ nnwetɛbena aduanan nso. Wɔn asomfo nso hom ɔman no so. Na me deɛ, Nyankopɔn ho suro nti manyɔ sa. 16 Na ɔfasuo yi ho adwuma no nso, mesɔɔ mu, na yɛannye asase biara mpo, na m'asomfo nyinaa ano bɛboae wɔ adwuma no ho. 17 Na Yudafoɔ ne mpanimfoɔ no mu ɔha aduonum ne wɔn a wɔɛfiri yɛn ho amanaman mu ba yɛn nkyɛn no didii me pono so. 18 Na deɛ wɔnoa da koro nie: Nantwinini biako ne nnwan a wɔado nsia, na ntakraboa na wɔsiesie ma me, na dadu mu preko, nsa hodoɔ bebree. Nanso yɛi mu no, mammisa amrado aduane, ɛfiri sɛ na ɔsom no yɛ duru wɔ ɔman no so. 19 Me Nyankopɔn, kae ma me yie wɔ deɛ ɔman yi nti meyeɛ no nyinaa ho.

Ti 6

Atamfo no tad

Na Sanbalat ne Tobia ne Arabini Gesem ne yɛn atamfo nkaɛɛ no tee sɛ mato ɔfasuo no na tokuro biara nni mu bio no,—nanso berɛ no mu na mensisi apono no, kuro apono no ano,—2 Sanbalat ne Gesem soma maa wɔbaa me nkyɛn sɛ: Bra ma yɛnhya wɔ nkuraa a twɔ Ono bonhwa no mu. Na wɔn deɛ, boneye na wɔredwene no me ho. 3 Na mesomaa abɔfoɔ maa no kɔɔ wɔn nkyɛn sɛ: Adwuma kɛsɛɛ na mereye yi, na mentumi mensiane memma. Eɛɛn nti na adwuma no nna ho na mennya no ho nsiane mmra mo nkyɛn? 4 Na wɔsoma maa wɔbaa me nkyɛn saa ara mpre nnan, na mebuaa wɔn saa ara. 5 Enna Sanbalat somaa ne somfo maa no baa me nkyɛn deɛ ɛto so nnum, na nwoma a ano da ho kura ne nsam. 6 Wɔatwerɛ no emu sɛ: Woɛkɛka no amanaman mu, na Gasmu ka sɛ wo ne Yudafoɔ redwene atuater, eno nti na wɔreto ɔfasuo no yi, na wo nso wɔrɛɛ ɔhene adi, sɛdeɛ nsɛm yi tɛɛ no. 7 Nanso woahyehye adiyifoɔ a wɔbɛpae wo ho asɛm Yerusalem sɛ: ɔhene bi wɔ Yuda. Na afei ɔhene asɔ bɛte no sɛdeɛ nsɛm yi tɛɛ. Na afei bra na yɛnhya ntu agyina. 8 Enna mesomaa maa wɔkɔɔ ne nkyɛn sɛ: Wonyɔ biribi sɛ nsɛm a wɔreka yi, na eye w'akoma mu susuka. 9 Na wɔn nyinaa, chu nko na na wɔyi yɛn sɛ: Wɔn nsam bɛgo

afiri adwuma no ho na woanyo. Na afei, hye me nsam den.

10 Na meko Mehetabel ba Delaia ba Semala fie, na ono des, na wato ne ho mu. Na okaa se: Ma yenhyia Nyankopon fie asoredan no mu, na yentoto asoredan no apono mu, efiri se woreba abeku wo. Anadwo na wobeba abeku woo. 11 Na mese: Obarima a ote se me bedwane? Na hwan na ote se me a obehyene asoredan no mu na wanya nkwa? Merenko. 12 Na mekarii, na hwe, enye Onyankopon na osomaa no, na nkam yi, ohye tiaa me, na Tobia ne Sanbalat na abo no paa. 13 Des enti a woboo no paa ne se, mensuro na menyee saa, na menyee bone, na woanya dimmone bi abo de asopa me. 14 Me Nyankopon, kae Tobia ne Sanbalat sedee won nnwuma yi tee, ne odiiyifoo baa Noadia nso ne adiiyifoo no a anka worepe ayi me hu no.

Wome ofasuo no to

15 Na wode adaduonum nnamlenu na wowiee ofasuo no bosome Elui [a ste se Ebo] da a sto so aduonu nnum mu. 16 Na yen atamfo nyinaa teee no, aman-aman a wowowo yen ho no suroe, na wotoo mu won ani so se, na wohunuu se yen Nyankopon nkyen na wofiri beyoo adwuma yi. 17 Nso nna no mu no, Yuda mmakoma no mu pii manee Tobia nwoma, na Tobia nso de baa won nkyen, 18 na Yuda mu nnipa pii asuae akyeri no, efiri se Arah ba Sekania ase ne no, na ne ba Yohanan aware Bere-
kia ba Mesulam babaa. 19 Nso wobekaa ne papa m'anim, na wokokaa me nsem nso kyeree no. Na nwoma no des, Tobia de manee se ode rebeyi me hu.

Ti 7

Woyi-koro ne awamfo

Na ebaa se wotoo ofasuo no no, na mesii apono no, wohyehye apono ano ahwafoo ne adwontofoo ne Lewifoo. 2 Na mehyee me nua Hanani ne Hanania, aban no mi safohene a odi Yerusalem soo no, na ono des, na bye obarima nokwafoo a osuro Onyankopon sene nnipa pii, 3 na mesee won se: Mommma wonnhini Yerusalem apono gye se owia mu aye den ansa.

Na woda so gyina ho yi wonkeka apono no ntoto mu, na montoto akyire. Na momfa Yerusalemfo awemfo nsisi ho, onipa biara nnyina ne wen so ne ne fie ntentensoo. 4 Na na kuro no mu bae tetrtee na esoo, na oman a wowo mu no sua, na adan no nso, na wonsisii.

Wokan oman no

5 Na me Nyankopon de hyee m'akoma mu se memmoa mmakoma ne mpanimfo ne oman no ano na wonkan won won mmusua so. Na mehunuu won a woforo baa kane no ho mmusua nka-
neee nwoma, na mehunuu se wotwete mu se:

6 Yeinom ne omantam no mufoo a wofiri nnommum a Babel hene Nebukadnesar de won koe no mu foro bae na wosane baa Yerusalem ne Yuda koo won nkuro mu 7 a wone Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum, Baana bae no.

Israel man mu mmarima dodoo nie: 8 Paros mma: mpennu oha aduonon mmienu. 9 Sefatia mma: ahasa aduonon mmienu. 10 Arah mma: ahansia aduonum mmienu. 11 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma des: mpennu ahanwotwe ne dunwotwe. 12 Elam mma: apem ahanu aduonum nnan. 13 Satu mma: ahanwotwe aduanan nnum. 14 Sakai mma: ahanson aduosia. 15 Binui mma: ahansia aduanan nwtwe. 16 Bebai mma: ahansia aduonunwtwe. 17 Asgad mma: mpennu ahasa aduonun mmienu. 18 Adonikam mma: ahansia aduosia nson. 19 Bigwai mma: mpennu aduosia nson. 20 Adin mma: ahansia aduonun nnum. 21 Ater mma: Heskia des: adukron nwtwe. 22 Hasum mma: ahasa aduonunwtwe. 23 Besai mma: ahasa aduonun nnan. 24 Harif mma: oha ne humienta. 25 Gibeon mma: adukron nnum. 26 Bet-Lehem ne Netofa mmarima: oha aduwotwe nwtwe. 27 Anatot mmarima: oha aduonunwtwe. 28 Bet-Asmawet mmarima: aduanan mmienu. 29 Kiriath-Yearim, Keira ne Beerot mmarima: ahanson aduanan mmiensa. 30 Rama ne Geba mmarima: ahansia aduonun baako. 31 Mikmas mmarima, oha aduonun mmienu. 32 Bet-El ne Ai mmarima,

aha aduonu mmiansa. 33 Nebo baako no mmarima: aduonum mmienu. 34 Elam baako no mma: apem ahanu aduonum nnan. 35 Harim mma: ahasa aduonu. 36 Yeriko mma: ahasa aduanan nnum. 37 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu baako. 38 Senaa mma: mpensa ahankron aduasa.

39 Asɔfoɔ no: Yedaia mma, Yesua fie des: ahankron aduonon mmiansa. 40 Imer mma: apem aduonum mmienu. 41 Pashur mma: apem ahannu aduanan nnon. 42 Harim mma: apem ne dunson.

43 Lewifoɔ: Yesua mma: Kadmiel des, Hodewa mma des: aduonon nnan. 44 Adwontofoo: Asaf mma: oha aduanan nwotwe. 45 Apono ano ahwefoo: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: oha aduasa nwotwe.

46 Nsɔfokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 47 Keros mma, Sia mma, Padon mma, 48 Lebana mma, Hagaba mma, Salmal mma, 49 Hanan mma, Gidel mma, Gahar mma, 50 Reaia mma, Resin mma, Nekoda mma, 51 Gasam mma, Usa mma, Pasea mma, 52 Besai mma, Meunim mma, Nefusesim mma, 53 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harbur mma, 54 Baslit mma, Mehida mma, Harsa mma, 55 Barkos mma, Sisera mma, Tema mma, 56 Nesia mma, Hatifa mma.

57 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Soferet mma, Perida mma, 58 Yala mma, Darkon mma, Gidel mma, 59 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Amon mma.

60 Nsɔfokwaa ne Salomo nkoa mma no nyinaa: ahasa aduakron mmienu.

61 Na yeinom ne won a wɔfiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon, Imer foro baes, na wɔantumi ankyere won mpanimfie ne won ase se Israel mu na wɔfiri. 62 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduanan mmienu. 63 Na asɔfoɔ mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a ɔwaree Gileadni Barsilai mma mmaa mu bi na wɔde won din too no mma, 64 yeinom hwehwe won mmusua atwere, na wɔanhuu. Na wɔbuu won se won bo ntes nti, woyil won firil asɔfodie mu. 65 Na

amrado no ka kyerɛ won se wɔnnni akronkronnes mu adekronkron no bi kɔsi se ɔsɔfoɔ bi de urim ne tumim [aset ne: bann ne nokorɛ] bɛgyina ho.

66 Badwa mɔ no nyinaa ano si mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia, 67 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso wɔye mpemnon ahasa aduasa nnon. Na wɔwɔ adwontofoo mmarima ne mmaa ahanu aduanan nnum. 68 Won apɔnko ye ahanson aduasa nsia, won mfunumupɔnko, ahanu aduanan nnum. 69 Yoma; Ahanan aduasa nnum. Mfunumu: Mpemnsia ahanson aduonu.

Ayamfi ades

70 Na agyanom atitire no mu fa bi bakyɛ adwuma no bo ades: Amrado no maa sika nsuruboaɔ apem, nkoraa aduonum, asɔfotades ahanum ne aduasa, se wɔmfa ngu akorades no mu. 71 Na agyanom atitire no mu binom maa adwuma no bo akorades sika nsuruboaɔ mpemaduonu ne dwetɛ mmenaa mpennu ahanu. 72 Des oman no nkae no mae ne sika nsuruboaɔ mpemaduonu ne dwetɛ mmenaa mpennu ne asɔfotades aduosia nnon.

73 Na asɔfoɔ ne Lewifoɔ ne apono ano ahwefoo ne adwontofoo no ne oman no mu bi ne nsɔfokwaa no ne Israel nyinaa tenatenaa won nkuro mu.

Ti 8

Mmara no henkan

Na bosome a eto so nson no duruis, na Israelfoo no wɔwɔ won nkuro mu no, oman no nyinaa boaboaɔ won ano byiaa se onipa baako kɔ mpraes a twɔ nsuo pono no anim no so, na wɔka kyerɛ ɔtwɛsfoɔ Ezra se ɔmfa Mose mmara a Awurade byɛ Israel no nwoma mmara. 2 Na ɔsɔfoɔ Ezra de mmara no baa badwa a mmarima ne mmaa ne obiara a ɔbetumi atie ate ases no wo mu no anim, bosome a eto so nson no da a edi kan. 3 Na ɔkenkan mu mpraes a twɔ nsuo pono anim no so firi anɔpa kasii awigyina, mmarima ne mmaa ne won a wɔbetumi ate ases no anim. Na oman no nyinaa ye asɔ tie mmara nwoma no mu nsem no. 4 Na ɔtwɛsfoɔ Ezra gyinaa ese a wɔde dua ayo a ekoron a assem no nti woyɛs no so. Na Matitia

ne Sema ne Anaia ne Uria ne Hilkia ne Maaseia gyinagyina ne nkyen, ne nifa so, na ne benkum nso Pedaia ne Misaël ne Malkia ne Hasum ne Hasbadana, Sakaria, Mesulam. 5 Na Esra buee nwoma no mu oman no nyinaa anim, na oboro oman no nyinaa so. Na obuee mu no, oman no nyinaa sore gyinagyinae. 6 Na Esra hyiraa Awurade, Onyankopon ksee no. Na oman no nyinaa gyee so se: Amen, Amen! na womemaa won nsa so; na wokoto sree Awurade de won anim butubutuu fam. 7 Na Yesua ne Bani ne Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan, Pelala ne Lewifoo no maa oman no hunuu mmara no mu. Na oman no gyinagyinaa won agyinae. 8 Na wokenkan Nyankopon mmara nwoma no kofee, na wokyere ase maa wotee ne kenkan no ase.

9 Na Nehemia a one amrado no ne osfofo Esra, otwersfofo no ne Lewifoo a wokyerekyeree oman no ka kyeree oman no nyinaa se: Enne da yi ye kronkron ma Awurade mo Nyankopon. Monnni abooboo, na monnsu nso. Na oman no nyinaa tee mmara nsem no no, na woresu. 10 Na oka kyeree won se: Monko nkodi sradenam na monnom nnokonnokowade, na momfa ebinkoma won a wonsieslee ebi mmaa won no, na enne da yi ye kronkron ma yen Awurade. Na mommma mo were nnho mo ho, na Awurade anika ne mo ahooden. 11 Na Lewifoo no maa oman nyinaa yee komm se: Monye dinn, na enne da yi ye kronkron, na mommma mo were nnho mo ho. 12 Enna oman no nyinaa ko kodidie na wonomee, na wode bi kyekye, na wonyaa anigye ksee pa, efiri se wotee nsem a woka kyeree won no ase.

Ase afahye

13 Na e da a etia mmienu no, oman no nyinaa mu agyanom atitire ne asfofo ne Lewifoo no boaboa won ano behyiaa otwersfofo Esra nkyen, se woretie mmara nsem no. 14 Na wohunuu se wotwete no mmara a Awurade nam Mose so hyee no mu, se Israelfoo no ntena ase mu bosome a eto so nson mu afahye no mu 15 ne se womma wote na wompae nkyini won nkuro nyinaa mu ne Yerusalem se: Momfiri

adi nko bepo so nkofa ngodua mman ne kranku mman ne ohwannua mman ne bere ne nnua kusukusu mman, na momfa mmabobo ase se sdet wotwete no. 16 Enna oman no firil adi kofa baee, na waboboo ase se fae, oblara wo ne dan atifi ne n'adiho, ne Nyankopon fie abannwa so, ne nsuo pono no ho mpraee so ne Efraim pono no ho mpraee so. 17 Na won a wosane firil nnommumfa mu baee no badwa no nyinaa boboo ase se, na wotenatenaa ase se no mu. Na na Israelfoo nyo saa da firi Nun ba Yosua bere so de besi da no. Na syee anigye ksee pa. 18 Nso wokenkan Nyankopon mmara nwoma no mu daa firii da a edi kan no so ara de besii da a edi akyire no so. Na wodii nnaponna nnanson, na e da a eto so nwotwe no, woyee afahye nhyiamu, ssee ne yebea tee no.

Ti 9

Oman no ahonu

Na bosome yi da a eto so aduonu nnan no, Israelfoo no boaa won ano hyiaa mmuadadie ne aytoma mu, na dote gu won atifi. 2 Na Israel asefofo no tee won ho firil ananafofo mma nyinaa ho, na wogyinaa ho kekaa won bone ne won agyanom amumuyo no. 3 Na wosore gyinagyinaa won gyinabea, na wokenkan Awurade won Nyankopon mmara nwoma no mu adekyee mu nkyemu nnan mu biako, na nkyemu nnan mu biako nso wode kaa won bone, na wokotoo Awurade won Nyankopon. 4 Na Yesua ne Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani sore gyinagyinaa Lewifoo simpie no so, na wode nne ksee teeam fere Awurade won Nyankopon. 5 Na Lewifoo no, Yesua ne Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia kaa se: Monsore nhyira Awurade mo Nyankopon mfiri daa nkosi daa; na wonhyira w'animuonyam din a woama so atra nhyira ne ayeyie nyinaa soo no.

6 [Na Esra kaa se:] Wo ara wo nno ne Awurade, wo na woyoo osoro, osoro mu soro ne won asafo nyinaa, asae ne des two soo nyinaa, spo ne des two mu nyinaa. Na wo ara na woma won nyinaa tete ase, na osoro asafo no, wo na wokoto woo. 7 Wone Awurade, Onyan-

kopon a wofaa Abram na woyii no firii Ur a ewo Kaldea, na wotoo no din Abraham no. 8 Na wohunuu n'akoma se eye nokore wo w'anim, na wo ne no pam se wode Kanaanfo, Hetifoo, Amorifoo ne Perisifoo ne Yebusifoo ne Girgasifoo asase bama n'asefoo. Na woama wo nsem no atim, efiri se woye ateneneeni.

9 Na wohwee yen agyanom amanehunu Misraim, na wotlee won sufie epo Koko ano. 10 Na woyee nsenkyerene ne anwanwadee, Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase sofoo nyinaa so, na wohunuu se woadi won so ahan-tansam; na wogyee din sedee etee nne yi. 11 Na epo no nso, wopae mu, won anim maa wofaa epo no mu, asase peee so, na won a wotii won no dee, wotoo won guu abunu no mu, sedee woto obo twene nsuo a emu do mu. 12 Na wode mununkum dum kyeree won kwan awia, ne ogya dum nso anadwo se enhyeren mma won, okwan a wonam soo no so. 13 Nso wosiane baa Sinai bepo so, na wofiri soro ne won kasae, na womaa won tenenee atem-mudee ne nokore mmara, ahyedee ne mmara nsem a eye. 14 Na womaa wohunuu wo home da kronkron no, na wonam w'akoa Mose so hyee won mmara nsem ne ahyedee ne mmara. 15 Na wode osoro aduane maa won de kum won kom, na woyii nsuo firii obotan mu maa won de kum won sukum, na woka kyeree won se womma mmedi asase a wokaa won ntam se wode bama won no so.

16 Na wone yen agyanom dii ahan-tansam, na wosensenee won kon, na wwantie wo mmara nsem. 17 Na wampse se wotie, na wankae w'anwanwadee a woyoo no won mu no, na wosensenee won kon, na wotii won so panin se woresane ako won anyadie no mu won atuates no mu. Na wone fafirie Nyan-kopon, odomfoo ne mmaborohunufoo, woye abufuo mu nyaa, na w'addee dooso, na woannya won. 18 Mpo woyoo nantwie ba a waguo kaa se: Yei ne wo nyame a skoyii wo Misraim baee no. Na woyii ahi kesee no, 19 wo dee, wo mmaborohunu bebre nti woannya won

esere no so, mununkum dum no amfiri won so awia, se ebekyere won kwan, ne ogya dum no nso anadwo, se ebedere ama won akere won kwan a womfa soo. 20 Na wode wo honhom pa no nso maa se onkyere won nyansa, na wo mana nso woamma no ampa won ano, na nsuo nso womaa won de kum won sukum. 21 Na wohwee won mfinrhyia aduanan esere no so: anhia won, won ntadee ansusu, na won nan anhonhon. 22 Na wode ahennie ne amanaman maa won, na wokyekyee won mu ntonto so, na wofaa Sihon asase, Hesbon hene asase, ne Basan hene Og asase no. 23 Na womaa won mma dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woka kyeree won agyanom se wobsa abedi soo no so. 24 Na mma no baa so bedii asase no so, na wobree asase no so-foo, Kanaanfo no, ase wo won anim, na wode won hyee won nsa, ne won ahe-mfo ne asase no so amanaman, se wonye won sedee wope. 25 Na wogyee nkuro a eye den ne asase a ado sradee, na wonyaa afie a nnepa ayeye no amaama, nsubura a woboree, bobe nturo ne ngo nturo ne nnua a wodie bebre. Na wodii, na womee, na woye-ye akese, na won bo too won yam, wo papa kesee no mu.

26 Enna woyee asobrakyee na wotee w'anim atua, na wotoo wo mmara twenee won akire, na wokunkum w'adiyifoo a wodii won adanses se wode resane won aba wo nkyen no, na woyee abusudee akese. 27 Enna wode won hyee won ahohiahiafoo nsa, na wohiahiaa won ho. Na won ahohiahia bere mu no, wosu frere wo, na wo dee, wofiri soro tiee won, na sedee wo mmaborohunu kesee tee no, wode agyefoo maa won, na wogyee won firii won ahohiahiafoo no nsem. 28 Na wonyaa asomdwoee pe no, wosane kyee w'anim bone; na wogyaa won mu de won hyee won atamfo nsa, na wodii won so. Enna wosane su frere woo; na wo nso wofiri soro tiee won, na woyii won sedee wo mmaborohunu bebre no tee, bere hodo mu. 29 Na wodii won adanses se wobsane won aba wo mmara no mu; nanso, wodii ahan-tan-

8 Gen 15, 18-21.

13 Ex 19, 18; 20, 1.

17 Num 14, 4; Ex 34, 6.

22 Num 21, 24, 35.

28 Ate 2, 18-21.

9 Ex 3, 7.

15 Ex 16, 4, 14; 17, 6.

18 Ex 32, 4.

24 Yos 12.

29 Lev 18, 5.

11 Ex 14, 21; 15, 5, 10.

16 Ex 32, 9.

20 Num 11, 25.

25 Deut 6, 10-11; 32, 15.

12 Ex 13, 21.

21 Deut 8, 4.

27 Ate 3, 9, 15.

sem, na woantie wo mmara nsem, na wo atemmudee nso, woyee ho bone, nso eno na se obi di so a, onya nkwa. Na wohimaa won mmati firii ho, na wosensenee won kon, na woantie. 30 Nanso wokuraa won mfee pii, na wode wo honhom nam w'adiyifoo so dii won adanse: na woanye aso; enna wode won hyee nsase so aman nsa. 31 Nanso wo mmaborohunu bebre nti woanwie won ase hye, na woannya won, efiri se Onyankopon domfoo ne mmaborohunufoo ne wo.

32 Na afei, yen Nyankopon, Onyankopon kasee, otumfoo a wo ho ye hu a wokora apam ne addee, mma obre a etoo yen ne yen ahemfo ne yen mmapomma ne yen asofoo ne yen adiyifoo ne yen agyanom ne wo man nyinaa ara, efiri Asiria ahemfo bere so de besi nne da yi no nyinaa nnye w'anim ketewa. 33 Nanso wotene wo dee ebaa yen soo no nyinaa mu, na woadi nokore; na yen na yedi fo, 34 na yen ahemfo, yen mmapomma, yen asofoo ne yen agyanom anni wo mmara so, nanso woantie wo mmara nsem ne wo adanse a wodii won no. 35 Nanso won ahennie mu ne wo papa bebre a woyee won ne asase tatre a ado sra dee a wode maa won no, woansom wo, na woansane amfiri won nneyee bone no mu. 36 Hwe, nne yeye nkoa, na asase a wode maa yen agyanom se wonni so aba ne eso nnepa no, hwe, yeye eso nkoa. 37 Na eba nnobae pii ma ahemfo a wode won asisi yen soo, yen bone mu no, na wodi yen nipadua so ne yen mmoa so sedee wope, na yewo ahohiahia kasee mu.

38 Na yei nyinaa mu no, yerepam nokore apam, na yeretwere, na yen mmapomma, yen Lewifoo ne yen asofoo aso ano.

Ti 10

Wote Nyankopon apam mu

Na won a woso ano ne: Amrado Nehemia, Hakalia ba, ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria, Malkia, 4 Hatus, Sebania, Maluk, 5 Harim, Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai, Semaia: yeinom ne asofoo no; 9 ne

Lewifoo: Asania ba Yesua, Binui a ofiri Henadad mma mu, Kadmiel, 10 ne won nuanom: Sebania, Hodia, Keiita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani, Beninu; 14 oman no atitire: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai, 16 Adonia, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia, Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif, Anatot, Nebai, 20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mesesabel, Sadok, Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, Maaseia, 26 Ahia, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, Baana.

28 Na oman no nkaee, asofoo, Lewifoo, apono ano ahwefoo, adwontoofoo, nsafokwaa ne won a wotee won ho firii nsase so aman ho baa Nyankopon mmara ho no, won yerenom, won mmabarima ne won mma mmaa, animdefoo ne nhunumufoo nyinaa, 29 wobataa won nuanom a wowa din no ho, na wodomedomee won ho na wokekaa ntam se wobedi Nyankopon mmara a wonam Nyankopon akoo Mose so hyee no so, na wobehwe na woaye Awurade yen wura mmara nsem ne n'atemmudee ne n'ahyadee nyinaa; 30 ne se yaremfa yen mma mmaa mma asase no sofoo, nanso yaremfa won mma mmaa mma yen mmabarima. 31 Na se asase no sofoo de adetonnee anaa aduane biara ba beton no home da a, yereeto won ho homeda anaa da kronkron biara mu. Na yebegya afe a eto so nson no, na yerenan ka biara.

32 Nso yehyehye yen ho mmara se yede nnwetebena nkyemu mmiensa mu biako bema daa afe, na wode ama yen Nyankopon fie som no: 33 ama kyere abodoo ne daa aduane afodee ne daa hyee afodee, home nna dee, bosome foro dee, ama afahye ne akronkronnee ne bone ho afodee, se womfa mpata mma Israel ne yen Nyankopon fie adwuma nyinaa. 34 Nanso ystwee nnyina ayyeadee ho ntonto, asofoo, Lewifoo ne oman no, se womfa mmara yen Nyankopon fie, sedee yen mpanimfie tee, afe afe mu, bere a woahyehye mu, na woso Awurade yen Nyankopon

30 Yer 7, 25-26; 44, 4-6.

31 Kwa 3, 22.

32 Neh 1, 5.

33 Esra 9, 15;

Dan 9, 5, 7. — 14 Esra 2, 3; 2, 6.

28 Esra 2, 70.

31 Neh 13, 15-16; Amos 8, 5.

34 Lev 6, 12.

aforebukyia no so, sdes wootwert no mmara no mu no. 35 Na yshys se yede yen asase so aduanekan ne nnua nyinaa aba a edi kan beba Awurade fie daa afe, 36 na yede yen mmabarima ne yen mmoa mmakan nso, sdes wootwert no mmara no mu no; ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan beba yen Nyankopon fie de abre asofoo a wosom yen Nyankopon fie no, 37 na yede yen mmarekan ne yen mmasoo aforebodes ne nnua nyinaa aba ne nsa ne ngo nso beba de abre asofoo no, se womfa ngu yen Nyankopon fie mpia no mu, na yede yen asase so ntotosoo du du bema Lewifoo no, na won Lewifoo no anya ntotosoo du du, nkuro a yedo mu no nyinaa mu. 38 Na asofoo, Aaron ba, nka Lewifoo no ho bers a Lewifoo no regye ntotosoo du du no, na Lewifoo no mfa ntotosoo du du no mu des eto so du no mmra yen Nyankopon fie, na womfa ngu adekoradan mpia no mu. 39 Na Israelfoo ne Lewifoo no nyinaa mfa aduane ne nsa ne ngo mmasoo aforebodes mmra mpia no mu, na sho na kronkronbea nnwinnes ne asofoo a wosom ne apono ano ahwefoo ne adwontofoo no wo; na yerenya yen Nyankopon fie no.

Ti 11

Nkuro mufoo ne nkuraasfoo

Na oman no asafohene no tenaa Yerusalem; na oman no nkaes twee ntonto se wode nnipa du mu baako batena Yerusalem, kuro kronkron no mu, na baakron atenatena nkuro mu. 2 Na oman no hyiraa mmarima a woyli won yam se worebatena Yerusalem no nyinaa.

3 Na omantam no so atitire a wotena Yerusalem no nie: Nso Yuda nkuro no mu des, won nyinaa tenatenaa won agyapades so wo won nkuro mu, Israel, asofoo ne Lewifoo ne nsafokwaa ne Salomo nkoa mma no. 4 Na Yerusalem des, Yuda mma no bi ne Benjamin mma no bi tenaa ho. Yuda mma no mu: Usia ba, Ataia, Sakaria ba, Amaria ba, Sefatia ba, Mahalalel ba a ofiri Peres mma no mu. 5 Ne Baruk ba, Maaseia, Kol-Hose ba, Hasaia ba, Adaia ba, Yoiaib ba, Sakaria ba,

Siloni ba. 6 Peres mma a wotena Yerusalem nyinaa se ahanan aduosia nwotwe, mmarima a wotumi won ho.

7 Na Benjamin mma nie: Mesulam ba, Salu, Yoed ba, Pedaia ba, Kolaia ba, Maaseia ba, Itiel ba, Yesaia ba; 8 na n'akyiri no: Gabai, Salai: ahan-kron aduonu nwotwe. 9 Na Sikri ba Yoel ne won so hwefoo; na Senua ba Yuda di kuro no fa a etia mmienu no so.

10 Asofoo mu: Yoiaib ba, Yedaia, Yakin; 11 Hilikia ba, Seraia, Mesulam ba, Sadok ba, Meraiot ba, Ahitub ba a oys Nyankopon fie panin; 12 ne won nuanom a woye efie no mu adwuma no, ahanwotwe aduonu mmienu; ne Yeroham ba, Adaia, Pelalia ba, Amsi ba, Sakaria ba, Pashur ba, Malkia ba, 13 ne ne nuanom, agyanom so atitire, ahanu aduanan mmienu. Ne Asarel ba, Amasai, Ahsai ba, Mesilemot ba, Imer ba, 14 ne won nuanom, mmarima a wotumi won ho: oha aduonu nwotwe; na won so hwefoo ne Hagedolim ba, Sabdiel.

15 Lewifoo mu nso: Hasub ba, Se-maia, Asrikam ba, Hasabia ba, Buni ba, 16 ne Sabetai ne Yosabad; wodi Nyankopon fie anihumafoo so, wofiri Lewifoo atitire no mu; 17 ne Mika ba, Matania, Sabdi ba, Asaf ba, otitire a ofiri aseda dwom ase mpaabo mu, ne Bakbukia a odi ho ne nuanom mu, ne Samua ba, Abda, Galal ba, Yedutun ba. 18 Lewifoo a wowo kuro kronkron no mu no nyinaa ano si ahanu aduwotwe nnan.

19 Na apono ano ahwefoo no: Akub, Talmon ne won nuanom a wowa apono ano no: oha aduwon mmienu.

20 Na Israel nkaes no, asofoo no, Lewifoo no wo Yuda nkuro mu tete won agyapades so. 21 Na nsafokwaa no tenaa Ofel, na Siha ne Gispas di nsafokwaa no so.

22 Na Lewifoo a na wote Yerusalem no so hwefoo ne Bani ba, Usi, Hasabia ba, Matania ba, Mika ba, Asaf mma no mu adwontofoo wo ho ma Nyankopon fie adwuma no. 23 Na ohene mmara nsem wo won ho, na woahe kyefa bi ama adwontofoo no, da biara ne ne des. 24 Na Mesesabel ba, Petahia a ofiri Yuda ba, Serah mma mu no hye ohene ase oman no ho astm nyinaa mu.

25 Na won adosase so nkura no des,

35 Ex 23, 19.
1 Neh 7, 5.

36 Ex 13, 2.
3-19 1 Be 9, 2-17.

37 Num 18, 21.
3 Neh 7, 57.

38 Num 18, 26, 28. —
25 Yos 20, 7; 21, 11.

Yudafoɔ no mu bi tenatenaa Kiriāt-Arba ne sho nkurowa mu, ne Dibon ne sho nkurowa mu, ne Yekabseel ne sho nkuraa mu, 26 ne Yesua ne Molada ne Bet-Pelet, 27 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sho nkurowa mu, 28 ne Siklag ne Mekona ne sho nkurowa mu, 29 ne En-Rimon, ne Sora, ne Yarmut, 30 Sanoa, Adulam ne won nkuraa mu, Lakis ne sho mfofowa so, Aseka ne sho nkurowa mu, na wɔtenatenaa firi Beer-Seba kosi Hinom bonhwa mu. 31 Na Benyamin mma a wɔfiri Geba no tenaa Mikmas ne Aia ne Bet-El ne sho nkurowa mu, 32 Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod ne Ono, adwumfoɔ bonhwa mu. 36 Na Lewifoɔ no mu nkyekyɛmu a woyɛ Yuda des no bi fraa Benyamin mu.

Ti 12

Asɔfoɔ ne Lewifoɔ din

Na yeinom ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel ba Serubabel ne Yesua foro baes no: Seraia, Yeremia, Esra, 2 Amaria, Maluk, Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot, 4 Ido, Ginetoi, Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6 Semaia, Yoiarib, Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia, Yedaia. Yeinom ne asɔfoɔ no ne won nuanom atitire, Yesua bers so.

8 Na Lewifoɔ no: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a odi aseda nnwom no so, one ne nuanom, 9 na Bakbukia ne Uno, won nuanom, di won ntentensoo, owen no mu. 10 Na Yesua woo Yoiakim, na Yoiakim woo Eliasib, na Eliasib woo Yoiada, 11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua.

12 Na Yoiakim bers so no, na asɔfoɔ no agyanom atitire nie: Seraia fam, Meraia; Yeremia des: Hanania; 13 Esra des: Mesulam; Amaria des: Yehohanan; 14 Maluki des: Yonatan; Sebania des: Yosef; 15 Harim des: Adna; Meraiot des: Helkai; 16 Ido des: Sakaria; Gineton des: Mesulam; 17 Abia des: Sikri; Miniamin des: Moadia des: Piltai; 18 Bilga des: Samua; Semaia des: Yehonatan;

19 Yoiarib des: Matenai; Yedaia des: Usi; 20 Salai des: Kalai; Amok des: Eber; 21 Hilkia des: Hasabia; Yedaia des: Natanel.

22 Lewifoɔ no: Eliasib, Yoiada, Yohanan ne Yadua bers so na wɔtwere agyanom atitire no, asɔfoɔ no nso, wɔtwere won des: Persiani Dario ahennie so. 23 Lewi mma, agyanom atitire no, wɔtwere no beresosem nwoma no mu de abesi Eliasib ba Yohanan bers so. 24 Na Lewifoɔ mu atitire: Hasabia, Serebia ne Kadmiel ba Yesua, ne won nuanom a wodi won ntentensoo no yi aye da ase sɛdes Nyan-kopon nipa Dawid hyee no, awɛmfɔ kuo ne kuo: 25 Matania, Bakbukia, Obadia; Mesulam, Talmon, Akub a wɔwen apono ano ahwɛfoɔ wen, apono anoboadan no mu. 26 Yeinom wo Yosadak ba Yesua ba Yoiakim bers so ne amrado Nehemia ne asɔfoɔ Esra, otwɛrɛfoɔ no bers so.

Ɔfasuo no dwira

27 Na wɔrebɛdwira Yerusalem fasuo no, wɔhwɛhwe Lewifoɔ no firi won tenabea nyinaa, sɛ wɔde won reba Yerusalem, na wɔde aseda ne nnwom, nnawuro, mmenta ne asankuten adi odwiratwa no anigye mu. 28 Na adwontɔfoɔ mma no boaa ano hyiae firi Yerusalem ho kanko no mu ne Netɔfafoɔ nkuraase, 29 ne Bet-Gilgal ne Geba mfofowa so ne Asmawet, sɛfiri sɛ na adwontɔfoɔ no abobo nkuraa de atwa Yerusalem ho ahyia. 30 Na asɔfoɔ ne Lewifoɔ no dwiraa won ho, na wɔdwiraa oman ne kuro apono ne afasuo no.

31 Na memaa Yuda mmapomma no foroo ɔfasuo no, na mede aseda asafokuo akese mmien u a wonam yuu sisii ho, biako faa nifa ɔfasuo no so de koo sumina pono no ano, 32 na Hosaia ne Yuda mmapomma faa dii won akyi koe 33 ne Asaria, Esra ne Mesulam, 34 Yuda ne Benyamin ne Semaia ne Yeremia, 35 ne asɔfoɔ mma no mu binom a wɔkurakura ntotorobento, Yonatan ba Sakaria, Semaia ba, Matania ba, Mikaia ba, Sakur ba, Asaf ba, 36 ne ne nuanom, Semaia ne Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nata-

28 Yos 15, 31. 31 Yos 18, 22. — 1 Esra 2, 2. 4 Luk 1, 5. 8 Neh 11, 17.
10 Neh 12, 1, 26; 3, 1, 20. 22 Neh 12, 10-11. 24 1 Be 25; 2 Be 29, 25.
25 Neh 11, 17, 19; 2 Be 8, 14; 1 Be 26, 15, 17. 26 Neh 12, 10; 1 Be 6, 14-15; Neh 5, 14; Esra 7, 1-6.
31 Neh 2, 13; 3, 13.

nel ne Yuda, Hanani, wɔkurakura Nyankopɔn nipa Dawid nsankuo no, na ɔtwerefoɔ Esra di won anim. 37 Na nsuo aniwa pono no so ne won ntentensoo no wɔforoo Dawid kuro aforoeɛ no, ɔfasuo no aforoeɛ no so, Dawid fie no atifi de kɔsii nsuo pono no ano apueɛ.

38 Na aseda asafokuo a etia mmieniu no kɔɔ won ntentensoo, na me nso medii won akyi, ne ɔman no fa no, ɔfasuo no so de kɔfaa afononoo abantentene no so de kɔsii ɔfasuo tɛtɛtɛ no so, 39 de kɔfaa Efraim pono ne ɛpono dada ne mpataa pono ne Hananeel abantentene ne Mea abantentene no so de kɔsii nnwan pono no ano, na wɔkɔgyinaa nneduadan pono no ano. 40 Enna aseda asafokuo mmieniu no kɔgyinaa Nyankopɔn fie, me ne mmakoma no fã a wɔka me ho, 41 ne asɔfoɔ no: Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania a wɔkurakura ntotorobento, 42 ne Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser; na adwontofoɔ no memaa won nne so, na Yisrahia ne won so hwɛfoɔ. 43 Na wɔboboɔ afodeɛ akɛsɛɛ da no, na won ani gyee, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de anigyeɛ kɛsɛɛ agye won ani; na mmaa ne mmɔfra nso ani gyee, na woteɛ Yerusalem anigyeɛ no nka akyirikyiri.

Asɛfɛ akyɛdɛɛ so ahwɛfoɔ

44 Na ɛda no ara wɔde mmarima bi sisii akoradeɛ ne mmasoo adɛɛ ne aduankan ne ntotosoo du du mpia no so, sɛ wɔmmoaboa nkuro no mfuo mu kyɛfa a mmara no hyɛɛ no ano ngu mu mma asɔfoɔ ne Lewifoɔ no, ɛfiri sɛ Yuda nyaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔsisii won no ho anigyeɛ. 45 Na wɔyɔɔ won Nyankopɔn som adwuma ne ahodwira ho som adwuma sɛ adwontofoɔ ne apono ano ahwɛfoɔ no nso, sɛdɛɛ Dawid ne ne ba Salomo hyɛɛ no. 46 Na tete no, Dawid berɛ so no, na Asaf ne adwontofoɔ ne Nyankopɔn ayeyie ne aseda so otitire. 47 Na Serubabel berɛ so ne Nehemia berɛ so no, Israel nyinaa memaa adwontofoɔ ne apono ano ahwɛfoɔ no kyɛfa, da biara ne ne dɛɛ, na wɔde akronkronnɛɛ maa Lewifoɔ, na Lewifoɔ no nso de akronkronnɛɛ maa Aaron mma.

Ti 13

Nehemia ntotoɔ adwuma

Ɛberɛ no ara mu na wɔkenkan Mose nwoma no mu, ɔman no asomu, na wɔhunuu sɛ wɔatwerɛ sɛ Amonni ne Moabni mma Nyankopɔn badwa mu da biara da, 2 ɛfiri sɛ wɔamfa aduane ne nsuo ammeɛhyia Israelfoɔ, na mmom wɔkɔbɔɔ Bileam paa tiaa won sɛ ɔmmɛdome won; nanso yen Nyankopɔn danee nnome no nhyira. 3 Na woteɛ mmara no no, wɔyiyii amamfrafoɔ nyinaa firii Israel.

4 Na yei nnya mmaɛɛ no, na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔde no sii yen Nyankopɔn fie mpia soo a ɔye Tobia busuani no 5 asiesie pia kɛsɛɛ bi ama no, dɛɛ akane no na wɔde aduane ayɛyɛdɛɛ ne ohwamfufuo ne nnwinneɛ ne ayuo ntotosoo du du ne nsã ne ngo a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma Lewifoɔ ne adwontofoɔ ne apono ano ahwɛfoɔ no, ɛne asɔfoɔ no mmasoo aforɛbodeɛ no sie no. 6 Na yei nyinaa mu no na menni Yerusalem, na Babel hene Artasasta afe a ɛto so aduasa mmieniu soo no, mekɔɔ ɔhene no nkɛn. Na nna bi akyiri no, mebisaa ɔhene ho kwan, 7 na mebaa Yerusalem; na mebehunuu bone a Eliasib yɛɛ wɔ Tobia ho, sɛ wasiesie pia ama no Nyankopɔn fie abandwa soo no. 8 Na eyɛɛ me ya sɛ, na meiyii Tobia fie nnooma no nyinaa firii pia no mu gui, 9 na mekaa sɛ wɔnnwira mpia no mu, na mede Nyankopɔn fie nnooma no mesane mebaa ho bio, aduane ayɛyɛdɛɛ ne ohwamfufuo no.

10 Na mehunuu sɛ Lewifoɔ kyɛfa no, wɔamfa amma won, na wɔadwanedwane kɔ won mfuo mu, Lewifoɔ ne adwontofoɔ a wɔyɔ adwuma no. 11 Na me ne mmakoma no hameɛ, na mese: Adɛn nti na wɔagya Nyankopɔn fie yi? Na meboaboa won ano mede won sisii won sibeɛ. 12 Na Yuda nyinaa de ayuo ne nsã ne ngo ntotosoo du du ba beguu akoradeɛ no mu. 13 Na mesisii akoradeɛ no so ahwɛfoɔ: ɔsɔfoɔ Sele-mia ne ɔtwerefoɔ Sadok ne Pedaia a ɔfiri Lewifoɔ no mu no; na na won ase na Sakur ba Matania ba Hanan hye, ɛfiri sɛ na wɔbu won nokwafoɔ, na won na na wɔkyekye nnooma no ma won nuanom no. 14 Me Nyankopɔn, kae

37 Neh 3, 26.

47 Neh 10, 38.

11 Neh 10, 39.

38 Neh 3, 11.

1 Deut 23, 3-5.

12 Num 18, 21.

44 Neh 10, 36; 13, 5.

2 Num 22, 5-6.

14 Neh 13, 31; 5, 19.

46 1 Be 25.

9 Neh 10, 40.

me yel ho, na mpepa m'adɔɛ a mayo mama me Nyankopon fie ne ne som adwuma no.

15 Nna no mu na mehunuu Yudafoɔ bi a wɔtiatia nsã-kyi-amenaa soɔ home da, na wɔde ayuo afiafi nso ba, na wɔde soasoa mfunumu; wɔde nsã nso ne bobe aba ne borɔɔɔma ne nnesoa hodoɔ nyinaa ba Yerusalem home da, na meboɔ won koko da a wɔretɔn nnuane no. 16 Na Tirofoɔ bi a ɛte [kurom] ho nso de mpataa ne adetɔnneɛ hodoɔ nyinaa ba, na wɔbetɔn no home da ma Yuda mma ne Yerusalemfoɔ. 17 Enna me ne Yuda mmapomma no hameɛɛ, na mesee won sɛ: Aɛmmone ben na moredie de kum home da ho yi? 18 Enye saa na mo agyanom yɛɛ, na yen Nyankopon de bone yi nyinaa baa yen ne kuro yi soɔ no? Na mo nso mode bi reka Israel so abufuo no ho, sɛ morekum home da ho yi.

19 Na ansa na homeda reduro no, esum refiri aɛɛ aduru Yerusalem apono mu no, mehyɛ sɛ wontoto apono no mu, na mekaa sɛ wɔnnhɪnɪ gyɛɛ homeda no atwam ansa; na meyil m'asomfo no mu binom gyinagyinaa apono no ano, na adɛsoa bi amma mu homeda. 20 Na adwadifoɔ ne adetɔnneɛ hodoɔ no tɔnfoɔ no soɛsoɛ Yerusalem apono no akyi preko ne mprenu. 21 Enna meboɔ won koko ka kyerɛɛ won sɛ: Adɛn nti na moasɔsɔs deda ofasuo no akyire? Sɛ moyɛ saa blo a, mekye mo. ɛfiri berɛ no wɔamma homeda blo. 22 Na mesee Lewifoɔ no sɛ wɔnnwira won ho na wɔmmra mmehwe apono no ano, na wɔnyɛ home

da no kronkron. Yel ho nso kae me, me Nyankopon, na kora me sɛɛɛ w'adɛɛ bebreɛ no tɛɛ.

23 Nna no mu nso mehunuu Yudafoɔ a wɔawareware Asdɔd mmaa ne Amon mmaa ne Moab mmaa. 24 Na won mma ka Asdɔd kasa fã-ne-fã, na Yuda kasa dɛɛ, wɔntumi nka, na aman no mu biara dɛɛ na wɔka. 25 Na me ne won hameɛ, na medomeɛ won, na mebobɔɔ mmarima no mu binom, na metutuu won nwi, na mede Nyankopon ntam gyɛɛ won sɛ: Sɛ mode mo mma mmaa ma won mmabarima, na mogye won mma mmaa mema mo mma awadɛɛ anaasɛ mo ankasa moware won a, . . .! 26 Enye yeinom ho na Israel hene Salomo yɛɛ bone? Nanso amanaman bebreɛ mu hene biara nni ho a ɛte sɛ ono, na onipa a Onyankopon dɔ no ne no, na Onyankopon de no siɪ Israel nyinaa so hene, ono mpo mmaa ananafoɔ na wɔmaa no yɛɛ bone. 27 Na mo dɛɛ, yɛntie mo sɛ yɛbɛɛ bone kɛsɛ yi nyinaa na yɛafom yen Nyankopon na yɛaware mmaa ananafoɔ?

28 Na asɔfopanin Eliasib ba Yolada mma mu baako aye Horonini Sanbalat aɛɛ. Na mɛpamoo no firil me so. 29 Kae won, me Nyankopon, sɛ wɔagu asɔfodie ho ne asɔfodie ne Lewifoɔ apam no ho fi.

30 Na medwiraa won ho firil ananaɛɛ nyinaa ho; na mede asɔfoɔ ne Lewifoɔ no ahwɛdehwɛfoɔ no mesisi ho. Won nyinaa wɔ won adwuma mu, 31 ne berɛ a wɔahyehyɛ no mu nnyina aytɛɛɛ no dɛɛ ne aduanekan no dɛɛ no. Kae me, me Nyankopon, ma no nsi yie.

15 Neh 10, 31; Yer 17, 21-27.

22 Neh 13, 14.

25 Deut 7, 3.

26 1 Ah 11, 3-8.

28 Neh 11, 10; 2, 19.

31 Neh 13, 14, 22; 5, 19.

ESTER NWOMA

Ti 1

Ohemmaa Wasti adesotuo

Na Ahasweros berɛ so,—Ahasweros a na odi hene firi India de kɔsi Etiopia,

amantam hodoɔ oha aduonu nsoɔ so—
2 ɛberɛ a ohene Ahasweros te n'ahennwa a ɛwo Susa abankɛɛɛ no mu no soɔ, 3 n'ahennle afe a ɛto so mmɛnsa mu no, ɔtoɔ ne mmapomma nyinaa ne

ne nkoa pono a Persia ne Media dom so atumfoo ne mmakoma ne amantam no so asafohene no wo n'anim; 4 sɔ mu na oyii n'ahennie animuonyam dodoo ne ne kaseys haran ne ne fɛ no kyerɛs nna pii, nnaɸua oha aduwotwe. 5 Na nna yi wiee duro no, ohene no too nkurɔfoɔ a wowɔ Susa abankɛsɛ no mu nyinaa pono firi okɛsɛ so koduruu akumaa so nnanson, ahɛmfie turom abanwa so, 6 nwera ne bibitoma sɛnɛne ho, wɔde nhoma fufuo ne dɛ sberedum asoɔ mu akyekyere dwetɛ nkaa mu, abofufuo adum ho; sika ne dwetɛ mpa wowɔ abohemmaa ne abohyɛn ne abobire ne dame nsɛsɛsɛ so. 7 Na wɔhyehyɛs nsɔ sika nkuruwa mu, na nkuruwa no nso gu ahodoɔ, na ohene nsɔ no doɔso, sɛdɛs ɛwɔ ohene no nsamu. 8 Na onom no wɔyɛs no sɛdɛs mmra no tɛ; wɔanhys obiara; na saa na na ohene no ahys ne fie so mpanin nyinaa, sɛ onipa biara nys sɛdɛs opɛ. 9 Ohemmaa Wasti nso too mmaa pono ohene Ahasweros ahɛmfie.

10 Da a ɛto so nson a nsɔ ama ohene ani agyɛs no, oka kyerɛs Mehuman, Bista, Harbona, Bigta ne Abagta, Setar ne Karkas, mpiɸfoɔ baason no a wɔsom ohene Ahasweros anim no, 11 sɛ wɔnkɔfa ohemmaa Wasti mmra ohene anim, ahennie abotire no mu, na omma aman no ne mmapomma no nhunu n'ahoofɛ, ɛfiri sɛ ne ho yɛ fɛ. 12 Nanso ohemmaa Wasti ampene sɛ oba sɛdɛs ohene somaa mpiɸfoɔ maa wɔbɛkyerɛs no no. ɛnna ohene no bo fuu pii, na n'abufuo dɛrɛe wɔ ne mu.

13 Na ohene no ka kyerɛs anyansafoɔ a wɔnim mmɛrɛ mu nsɛm no,—ɛfiri sɛ saa na na ohene aɛm ba wɔn a wɔnim mmara ne asennie no anim, 14 na wɔn a wɔbɛn no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, Persia ne Media mmapomma baason a wɔnhunu ohene anim ne ahennie no mu atitire no,—15 sɛ: ɛdɛn na wɔmfɛ mmara so nys ohemma Wasti, sɛ wannɔ ohene Ahasweros aɛm a mpiɸfoɔ no kɔka kyerɛs no soɔ no? 16 Na Memukan kaa no ohene ne mmapomma no anim sɛ: ɛnyɛ ohene nko na ohemmaa Wasti afom no, na wafom mmapomma nyinaa ne amanaman a wowɔ ohene Ahasweros nsase nyinaa

soɔ no nyinaa nso. 17 Na wɔbɛka ohemmaa no aɛm no akyerɛ mmaa nyinaa, na wɔbɛbu wɔn kununom animtia aka sɛ: Ohene Ahasweros kaa sɛ wɔmma ohemmaa Wasti mmra n'anim, na wamma. 18 Na ɛnnɛ da yi Persia ne Media mmaa adehyɛs a wɔate ohemmaa no aɛm no bɛkɛka akyerɛ ohene asafohene nyinaa, na animtiabuo ne abohuro bɛdoɔso. 19 Sɛ ohene pɛ a, omma aɛm bi mfiri ne ho, na wɔntwɛrɛ no Persia ne Media mmara nsɛm mu, na wɔannane ani, sɛ: Wasti mmaa ohene Ahasweros anim bio; na ohene mfa ne hemmaadie no mma ne yɔnkɔ a oyɛ sɛne no. 20 Na wɔbɛte ohene aɛm a orebɛdie yi n'ahennie nyinaa mu, ɛfiri sɛ na ɛsɔ,—na oyerenom nyinaa ani aɔ wɔn kununom, ɛfiri okɛsɛsɛ so kɔsi akumaa so. 21 Na aɛm no soɔ ohene ne mmapomma no ani, na ohene no yɔɔ sɛdɛs Memukan kaɛs no. 22 Na oɔsoma maa wɔde nwoma kɔɔ ohene no amantam nyinaa so, na wɔde kɔɔ asase biara so sɛdɛs ne ntɔwɛrɛ tɛs, ne oman biara so sɛdɛs ne kasa tɛs, sɛ obarima biara nni ne fie so panin, na oɔmfa ne man kasa nka mma wɔntɛ.

Ti 2

Wɔde Ester si ohemmaa

Nsɛm yi akyiri a ohene Ahasweros abufuo no ano dwoɛs no, okaɛe Wasti ne dɛs oyɛs ne dɛs wɔahys atia no no. 2 Na ohene asomfo a wɔsom no no kaa sɛ: Ma wɔnhwehwɛ mmaabunu a wɔn ho yɛ fɛ mma ohene, 3 na ohene nsisi ahwɛfoɔ n'ahennie nsase nyinaa so, na wɔnhylahyla mmaabunu a wɔn ho yɛ fɛ nyinaa mmra Susa aban mu, mmaa fie, ohene piani Hegai a ohwɛ mmaa soɔ no nkysɛn, na wɔmma wɔn wɔn nsra nnuro. 4 Na ababaa a oɔsɔ ohene ani no nni hemmaa nsi Wasti ananmu. Na aɛm no soɔ ohene ani, na oyɔɔ sa.

5 Nso Yudani bi wɔ Susa aban mu a ne din de Mordekai, Benyaminni a oyɛ Yair ba, Simeɪ ba, Kis ba 6 a wɔtuu no firii Yerusalem ne nnommum a wɔtuu wɔn ne Yuda hene Yekonia a Babel hene Nebukadnesartuu wɔn kɔɛs no mu baako. 7 Na onɔ na oyɛnɛe n'agya nua ba Hadasa a oɔne Ester, ɛfiri sɛ na onni agya ne ɛna; na ababaa no ho

ye fe, na n'anim nso ye. Na n'agya ne ne na wuwuie no, Mordekai faa no yee ne ba. 8 Na wotee ohene no asem ne ne mmara no, wohyiahylaa mmabaa pii baa Susa aban a ehys Hegai asee no mu, na wode Ester nso baa ohene fie de no behyee mmaa no hwefoo Hegai nsa. 9 Na ababaa no soo n'ani, na onyaa n'anim animuonyam; na oyee ntem de ne sra nnuro ne ne kyefa maa no, na ode mmabaa baason a woyi won firii ohene fie maa no, na oyii no ne mmabaa no kotenaa dee eho ye mmaa no fie. 10 Nso na Ester nnya nkyeree ne man ne n'abusua, efiri se Mordekai ahye no se onkyere. 11 Na daa nyinaa na Mordekai konenam mmaa fie no abanwa no anim, na wahunu se Ester te yle ne dee wode no beye.

12 Na eduru mmabaa no biara so a, oko ohene Ahasweros nkyen. Nso woyee no sedee mmaa no mmara tee kosii se abosome dumieniu duruie ansa. Na sedee won sra nna dodo tee no, wode kurobo di abosome nsia, na wode nnuhwam ne mmaa sra nnuro di abosome nsia nso. 13 Na ababaa no de saa ko ohene nkyen. Biribiara a ope se ode firi mmaa no fie ko ohene fie no, wode ma no. 14 Anadwofa na okoro, na anopa na osane ko mmaa fie a etia mmieniu a ehys ohene piani Saasgas a ohwe mpenafoo so asee no mu. Na onko ohene nkyen bio, gye se ohene no pe na obo ne din fre no.

15 Na eduruu Ester a oye Mordekai n'agya ne nua Abihail ba a ofaa no yee ne ba no soo se obeko ohene no nkysn no, wammisa hwee gye dee Hegai a oye ohene piani a ohwe mmaa no soo no kaee no. Na Ester nyaa won a wohunu no nyinaa anim animuonyam. 16 Na wode Ester koo ohene Ahasweros nkyen n'ahemfie, bosome a eto so du a ene bosome Tebet [a ete se Opepon] no mu, n'ahennie afe a eto so nson no mu.

17 Na ohene no do Ester sene mmaa no nyinaa, na onyaa animuonyam ne adom n'anim sene mmabaa no nyinaa, na ode ohemmaadie abotire no boe ne ti, na omaa no dii hemmaa Wasti ananmu. 18 Enna ohene no too pono ksee maa ne mmapomma ne ne nkoa nyinaa a ene Ester apontoo, na ode amantam no too kyee won, na okyekyee adee sedee efata ohene.

19 Na wohyiahylaa mmabaa no ne mprenu soo no, na Mordekai te ohene ponksee no mu. 20 Na Ester nnya nkyeree n'abusua ne ne man, sedee Mordekai hyee no no; efiri se na Ester di Mordekai asem so se bere a ohwe ne soo no.

Mordekai yi atirisopam bi adi

21 Nna a Mordekai te ohene ponksee no mu no, Bigtan ne Teres, ohene mpiafoo baanu a wofiri won a wowan opono ano no mu no, bo hurui, na wohwehwee se wode nsa to ohene Ahasweros soo. 22 Na Mordekai tee asem no, na okoka kyeree ohemmaa Ester, na Ester de Mordekai din koka kyeree ohene. 23 Enna wopee asem no mu, na wohunui, na wosensenee won baanu no dua soo. Na wotwere hyee beresosem nwoma no mu ohene anim.

Ti 3

Haman pam Yudafoe tiri so

Nsem yi akyiri no, ohene Ahasweros yee Agagni Haman a oye Hamedata ba no ksee, na omaa no so, na ode n'adwa tenaa mmapomma a wone no wo ho no nyinaa dee so. 2 Na ohene nkoa a wote ohene ponksee mu nyinaa koto soree Haman, efiri se saa na na ohene ahye ama no. Na Mordekai dee, wankoto na wansore no. 3 Enna ohene nkoa a wowo ohene ponksee mu no ka kyeree Mordekai se: Aden nti na wo dee, woto ohene mmara no? 4 Na woka kyeree no saa daa na ontie won no, wokoka kyeree Haman, se wotehwe se Mordekai nsem no begyina anaa. Na woka akyere won se oye Yudani.

5 Na Haman hunuu se Mordekai nkoto nsore no no, abufuo hyee Haman ma. 6 Nanso wampe se ode ne nsa baka Mordekai nko, efiri se na wokyere no dee Mordekai fire, na Haman hwehwee se oste Yudafoe a wowo Ahasweros ahennie nyinaa mu a woye Mordekai manfoe no nyinaa. 7 Bosome a edi kan a ene bosome Nisan [a ete se Oforisuo] no mu, ohene Ahasweros afe a eto so dumieniu mu no, wotwee pur, ene ntonto, Haman anim, da biara da, na efiri bosome no so ara kosii bosome a eto so dumieniu a ene bosome Adar [a ete se Obnem] no so. 8 Na

Haman ka kyerɛɛ ohene Ahasweros sɛ: Oman biako bi wo hɔ a woabo apete na woate won ho afiri amanaman mu, w'ahennie nsase nyinaa so, na esono won mmara ne aman nyinaa deɛ, na ohene mmara no, wonni so, na emfata ohene sɛ obɛma won kwan. 9 Na sɛ ohene pɛ a, ma wontwere sɛ wonsee won, na mekari dwetɛ dwetikɛsɛɛ mpemdu mahyɛ won a woɔɔ ohene adwuma no nsa, sɛ womfa ngu ohene akoradeɛ mu.

10 Enna ohene no yii ne pɛtea firii ne nsa de maa Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba, Yudafoɔ tamfo no. 11 Na ohene no ka kyerɛɛ Haman sɛ: Dwetɛ no, wode ama wo, na oman no nso, yɛ won sɛdeɛ wo pɛ.

12 Enna wɔfrɛfrɛ ohene no atwerefoɔ bosome a ɛdi kan, da ɛto so dumiansa so, na wɔtwɛrɛ no sɛdeɛ Haman hyɛɛ nyinaa de kɔmaa ohene no amradɔfoɔ ne amantam no mmiako mmiako so ahwɛfoɔ ne aman no nyinaa so mma-pomma, asase biara sɛdeɛ ne ntwerɛɛ tɛɛ ne oman biara sɛdeɛ ne kasa tɛɛ. Wode ohene Ahasweros din na ɛtwɛrɛɛ, na wode ohene no pɛtea so ano. 13 Na wode nwoma no somasomaa ammirikatufɔɔ maa wode kɔɔ ohene nsase nyinaa so, sɛ wɔnsee na wonkunkum na wonnwɛrɛ Yudafoɔ no nyinaa mfiri mmerantɛɛ so nkɔsi nkwakoraa so, mmɔfra ne mmaa nso, da koro, bosome a ɛto so dumienɛ a ɛnɛ bosome Adar [a ɛte sɛ Obɛnem] no da a ɛto so dumiansa no so, na wɔmfom won adeɛ. 14 Atwerɛ no nsususɔɔ a wode kɔhyɛ mmara nsase no nyinaa so no, ano da ho ma amanaman no nyinaa, sɛ wɔnslesie won ho nsie da no. 15 Na ammirikatufɔɔ no firi kɔɔ ntemntem sɛdeɛ ohene kaɛɛ no, na wɔhyɛ mmara no Susa aban mu. Na ohene no ne Haman tenatenaa ase sɛ wɔrebenom nsɔ; na Susa kuro no mu ayɛ bisibisi-basaa

TI 4

Yudafoɔ awɛrɛhɔɔ ne mmuadadie

Na Mordekai hunuu deɛ aba no nyinaa no, Mordekai sunsuanee ne nta-deɛ mu, na ɔde ayitoma ne nsɔ kataa ne ho; na ɔfirii adi kɔɔ kuro no mfimfini, na

ɔsɔu esɔ denden yaya. 2 Na ɔkɔɔ ohene ponkɛsɛɛ anim; nso na obiara nni ho kwan sɛ ɔfira ayitoma de hyɛne ohene ponkɛsɛɛ mu. 3 Na asase biara a ohene asem ne ne mmara no duruu ho no, abooboodie kɛsɛɛ ne mmuadadie ne esɔ ne adwotwa baa Yudafoɔ no mu, na nnipa pii dedaa ayitoma ne nsɔ mu.

4 Enna Ester mmabaa ne ne mpiafoɔ no ba bɛka kyerɛɛ no. Na ohemmaa no bɔɔ binim papa, na ɔsomaa sɛ womfa ntadeɛ nkɔhyɛ Mordekai, na wonyi ne ho ayitoma no, nanso wannye. 5 Enna Ester frɛɛ Hatak, ohene mpiafoɔ no mu baako a wayi no sɛ ɔnsom no no, na ɔsomaa no Mordekai nkyɛn, na wahunu adekodes ne deɛ ɛfiri so. 6 Na Hatak firii adi kɔɔ Mordekai nkyɛn, kuro no mpraɛɛ a ɛda ohene ponkɛsɛɛ anim no so. 7 Na Mordekai kaa no deɛ ato no no nyinaa ne dwetɛ dodɔɔ a Haman aka sɛ Yudafoɔ no nti ɔbɛkari agu ohene akoradeɛ mu sɛ wonsee won no. 8 Na ɔde mmara a wɔhyɛɛ no Susa sɛ wɔnsee won no atwerɛ nhwesɔɔ maa no, sɛ ɔmma Ester nhunu, na ɔnka nkyɛɛ no; na ɔnhyɛ no sɛ ɔnka ohene nkyɛn nkɔkɔ-to nsɛ no, na ɔnsɛ wo n'anim mma ne man.

Wɔsɛ Ester hɔ mmɔa

9 Na Hatak ba bɛkaa Mordekai nsem no kyerɛɛ Ester. 10 Enna Ester ka kyerɛɛ Hatak na ɔsomaa no Mordekai nkyɛn sɛ: 11 Ohene nkoa nyinaa ne ohene nsase so nkurofoɔ nim sɛ ɔbarima anaa ɔbaa biara a ɔba ohene nkyɛn, emu fam abannwa so a womfrɛɛ no no, ne mmara biako pɛ na two hɔ, sɛ wɔkɔ no, gye deɛ ohene bɛtene sika ahempomma akyɛɛ no sɛ ɔntena aseɛ no. Nso adaduasa ni, womfrɛɛ me sɛ menka ohene nkyɛn. 12 Na wɔkɔkaa Ester nsem no kyerɛɛ Mordekai. 13 Na Mordekai kaa sɛ wonkɔbua Ester sɛ: Nsusu sɛ wɔbɛfiri mu afi wo ahɛmfie, Yudafoɔ nyinaa mu; 14 na mmom sɛ womua w'ano bɛɛ yi mu a, ɛnneɛ mmɔa ne ɔgyɛɛ bɛsɔre afiri baabi ama Yudafoɔ, na wo ne w'agya fie deɛ, mobɛsɛɛ; na hwan na ɔnim sɛ ɛbɛɛ a ɛte sɛ yi nti na wo nsa aka ahennie no? 15 Enna Ester kaa sɛ wonkɔbua Mordekai sɛ: 16 Kɔhyia Yudafoɔ a wɔhu won Susa nyinaa boa ano, na me nti

monni mmuada, na monnnidi na monnnom nnansa anadwo ne awia. Me nso, me ne me mmabaa bedi mmuada saa ara, na mede saa mako ohene nkyen a ttnam mmara soo; na se meyer a, mayera. 17 Na Mordekai sene ko koyoo sades Ester hye no no nyinaa.

Ti 5

Ester ko ohene anim

Na da a eto so mmiensa no, Ester hye ohemmaa atades, na okogyinaa ahempoma emu fam abannwa so, ohene dan no ntentensoo. Na ohene no te n'ahennwa so wo ahempie, efie no pono ano ntentensoo. 2 Na ebaa se ohene no hunuu ohemmaa Ester se ogyina abannwa soo no, onyaa n'anim animuonyam, na ohene no tenee sika ahempoma a ewo ne nsam no kyerse Ester. Na Ester twe pinii, na obekaa ahempoma no ti. 3 Na ohene no ka kyerse no se: Edeen na aye woo, ohemmaa Ester? Na edeen na worehwehwe? Eduru ahennie no fa mpo a, wode bama wo. 4 Na Ester se: Se ohene pe a, ma ohene ne Haman mmra spono a mereto no no ho nne. 5 Na ohene no kaa se: Monye ntem mma Haman mmra, na wonyo de Ester aka no. Na ohene no ne Haman baa spono a Ester atoo no ho. 6 Na ohene no ka kyerse Ester nsa pono no ho se: Edeen ne w'ades na womma wo? Na edeen ne w'ades a worehwehwe? Eduru ahennie no fa mpo a, wobeyo. 7 Na Ester buaa se: Dee mesre na merehwehwe ne se, se m'anim aba nyam ohene anim na se ohene pe se obama ades a meresre na woy de merehwehwe no a, ohene ne Haman mmra spono a merebeto won no ho. 8 Na okyena meyo sades ohene aka no.

Haman pe se okum Mordekai

9 Enna da no Haman de anigye ne akoma pa firii adie, na Haman hunuu Mordekai ohene ponkese no mu se wansore na wanka ne ho koraa n'anim no, ne bo fuu Mordekai se. 10 Nanso Haman sii ne ho so, na osiim koo ne fie. Na osoma maa wokofrefre n'adofoo ne ne yere Seres bae. 11 Na Haman kaa won n'ahonya animuonyam ne ne mma dodoo ne kesee a ohene aye no nyinaa ne sades wama no so ataa mmapomma

ne ohene nkoa no soo no, 12 na Haman kaa se: Nso ohemmaa Ester amma obiara ne ohene amma spono a otee no ho gye me nko, na okyena nso woa-hyia me ne ohene reko ne nkyen. 13 Nso yei nyinaa nso mma me bere a mehunu Yudan Mordekai no se ote ohene ponkese mu yi. 14 Enna ne yere Seres ne n'adofoo no nyinaa ka kyerse no se: Ma wonyo dua a ne tente-ne ye basafa aduonum, na okyena anopa ka kyere ohene, na wonsene Mordekai wo so, na wo ne ohene nko spono no ho anigye mu. Na asem no soo Haman ani, na omaa woyoo dua no.

Ti 6

Wohye Haman se bini Mordekai ni

Anadwo no ohene ani soroe, na okaa se womfa beresosem nkae nwoma no mmra. Na wobekenkan no ohene anim. 2 Na wohunuu se wotwete se Mordekai na obekaa Bigtana ne Teres, ohene mpiafoo baanu a wohwe spono ano a wopse se wode nsa to ohene Ahasweros soo no ho asem no. 3 Enna ohene no kaa se: Anidie ben na woadi Mordekai na dibe ben na woama no yei ho? Na ohene mmerantes a wosom no no kaa se: Wonyo hwee mmaa no. 4 Na ohene kaa se: Hwan na owo abannwa no soo? Nso na Haman aba ohene fie akyiri abannwa no so se obekaka akyere ohene na wosene Mordekai dua a wasi ama no no so. 5 Enna ohene asomfo no ka kyerse no se: Hwe, Haman gyina abannwa no so. Na ohene no se: Ommra! 6 Na Haman baa mu. Na ohene ka kyerse no se: Edeen na wonyo onipa a ohene pe no anidie no? Na Haman see no a'akoma mu se: Hwan mpo na ohene pe se odi no ni sene me ara? 7 Na Haman ka kyerse ohene se: Onipa a ohene pe no anidie no, 8 ma womfa ahennie atades a ohene hys no mmra, ne sponko a ohene tena soo a wode ahennie abotire bo ne tire no, 9 na womfa atades no ne sponko no nhye ohene mmapomma akese no mu bi nsa, na womfa nhye onipa a ohene pe no anidie no, na womma no ntena sponko no so mfa kuro no abontene so, na wompa ani n'anim se: Sei na woye onipa a ohene pe no anidie no! 10 Enna ohene ka kyerse

Haman sɛ: Ka wo ho kɔfa atadeɛ ne ɔponko no, sɛdeɛ woaka no, na yɛ saa ma Yudan Mordekai a ɔte ɔhene ponkɛsɛ mu no. Nnya deɛ woaka no nyinaa mu biara. 11 Na Haman faa atadeɛ no ne ɔponko no, na ɔde hyɛ Mordekai, na ɔde no tenaa ɔponko no so de no faa kuro no abontene no so, na ɔpae dii n'anim sɛ: Sei na woyɛ onipa a ɔhene pɛ no anidie no!

12 Na Mordekai sane baa ɔhene ponkɛsɛ no mu, na Haman yɛɛ ntɛm de abooboodie kɔɔ ne fie, na ɔkataa ne ti. 13 Na Haman kaa deɛ ato no nyinaa kyerɛɛ ne yere Seres ne n'adɔfoɔ no nyinaa; na n'anyansafoɔ ne ne yere Seres ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Mordekai a woafiri asɛɛ rehwe ase n'anim yi fri Yudafoɔ asefoɔ mu a, worentumi no, na mmom ase na wobɛhwe n'anim. 14 Na wone no da so rekasa no, ɔhene mplafoɔ no ba bɛfaa Haman ɛhɛɛ so de no kɔɔ spono a Ester atos no ho.

Ti 7

Wɔtne Haman

Na ɔhene ne Haman baa sɛ wone ɔhemmaa Ester rebɛnom nsã. 2 Na ɔhene ka kyerɛɛ Ester da a etia mmienu no mu nso nsã pono no ho sɛ: Edeɛn ne w'adesɛ, ɔhemmaa Ester, na wɔmma wo, na ɛdeɛn ne w'adeɛ a worehwehwe? Eduru ahennie no fã mpo a, wobɛyɔ. 3 Enna ɔhemmaa Ester buaa sɛ: ɔhene, sɛ m'anim aba nyam wo w'anim, na sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔmfa me nkwa nkyɛ me sɛ m'adeɛ a meresɛ ne me manfoɔ sɛ m'adeɛ a merehwehwe, 4 na wɔatɔn yɛn, me ne me man, sɛ wɔnsɛ yɛn nkuku yɛn nnwɛɛ yɛn. Na sɛ wɔretɔntɔn yɛn ayɛ nkoa ne mfenaa a, anka mɛyɛ komm, nanso ɔtamfo no ntumi nhyɛ ɔhene adeɛ a ɛbɛsɛɛ no ananmu. 5 Enna ɔhene Ahasweros bua see ɔhemmaa Ester sɛ: Hwan ne no na ɛhe na ɔwo, na wabo ne tirim sɛ ɔbɛyɛ saa no? 6 Na Ester sɛ: Onipa ɔhohiahiafoɔ ne ɔtamfo ne Haman bone yi. Enna nkɛtenkete kutaa Haman ɔhene ne ɔhemmaa no anim.

7 Na ɔhene no sɔree n'abufuo no mu firii nsã pono no ho kɔɔ ahɛmfie turo no mu. Na Haman sɔre gyinaa sɛ ɔrepa ɔhemmaa Ester ne nkwa ho kyɛw, ɛfiri sɛ na wahunu sɛ ɔhene no abo ne

ho pɔbone. 8 Na ɔhene no sane firii ahɛmfie turo no mu baa nsa pono dan no mu, na Haman ahwe nnaɛ a Ester wo sɔɔ no so. Na ɔhene kaa sɛ: ɔrebɛhyɛ ɔhemmaa mpo me nkyɛn, ɛfie ha yi? Asɛm no firii ɔhene anomu ara pɛ, na wokataa Haman ani. 9 Na Harbona, mplafoɔ no mu baako, kaa no ɔhene no anim sɛ: Nso hwɛ, dua a Haman ayo ama Mordekai a ɔkaa ɔhene no asempa no si Haman fie, ne tentene yɛ basafa aduonum. Na ɔhene no sɛ: Mɔnkɔsɛne no wo so. 10 Na wɔsɛnee Haman dua a wasiesie ama Mordekai no so. Na ɔhene abufuo ano dwoe.

Ti 8

Wɔma Mordekai so

Da no ara na ɔhene Ahasweros de Haman, Yudafoɔ tamfo no, fie maa ɔhemmaa Ester. Na Mordekai baa ɔhene no anim, ɛfiri sɛ na Ester aka sɛdeɛ one no ntam tɛɛ no. 2 Na ɔhene no yii ne pɛtea a ɔgyee no Haman nsam no de maa Mordekai. Na Ester de Mordekai sii Haman fie so. 3 Na Ester kasaa bio ɔhene anim, na ɔhwee ne nan ase, na ɔsũ koto srɛɛ no sɛ ɔnyi Agagni Haman bone ne n'adwene a ɔdweneɛ Yudafoɔ no ho no. 4 Na ɔhene teneɛ sika ahempoma no kyerɛɛ Ester. Enna Ester sɔre gyinaa ɔhene no anim, 5 na ɔkaa sɛ: Sɛ ɔhene pɛ na sɛ m'anim aba nyam n'anim, na asɛm no tene ɔhene anim, na me nso mɛsɔ n'ani a, ma wontwɛɛ nkɔtwa nwoma a Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba dweneɛ ho na ɔtwɛɛ sɛ ɔde rekɔsɛ Yudafoɔ a wɔwo ɔhene nsase nyinaa sɔɔ no mu, 6 na mɛyɛ den na matumi ahwɛ bone a ɛbeto me manfoɔ no? Na mɛyɛ den na matumi mahwɛ m'abusuafoɔ sɛɛ? 7 Enna ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester ne Yudan Mordekai sɛ: Hwɛ, mede Haman fie mama Ester, na ɔno nso wɔasɛne no dua no so, sɛ anka ɔde ne nsa reka Yudafoɔ no nti. 8 Na mo ara montwɛɛ Yudafoɔ no ho sɛdeɛ mope wo ɔhene din mu, na momfa ɔhene pɛtea nso ano, ɛfiri sɛ atwɛɛ a wɔatwɛɛ no ɔhene din mu na wode ɔhene pɛtea aso ano no, wontumi nnane ani.

ɔhene no gye Yudafoɔ nkwa

9 Enna wɔfɛfɛɛ ɔhene atwɛɛfoɔ

berɛ no mu, bosome a ɛto so mmienɛsa a ɛne bosome Siwan [a ɛte sɛ Ayɛwohomumu] no da a ɛto so aduonu mmienɛsa no so, na wɔtwɛrɛ no sɛdɛ Mordekai hyɛɛ no nyinaa kɔmaa Yudafoɔ no ne amradofɔɔ akɛsɛɛ ne nketewa no, ne nsase no so mmapɔmma no de firi India de kɔsi Etiopia, nsase hodoɔ ɔha aduonu nson, asase biara sɛdɛ n'atwɛrɛ tɛɛ ne ɔman biara sɛdɛ ne kasa tɛɛ, ne Yudafoɔ nso sɛdɛ wɔn atwɛrɛ ne wɔn kasa tɛɛ. 10 Na ɔde ɔhene Ahasweros din na ɛtwɛrɛɛ, na ɔde ɔhene pɛtea soɔ ano, na ɔde nwoma no somasomaa ammirikatufɔɔ a wɔtɛte aponkɔ soɔ ne mfunumuponkɔ a wɔn ho yɛ hɛrɛ a woyɛ aponkɔberɛɛ mma so. 11 Emu na ɔhene maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so kwan sɛ wɔmmoaboa wɔn ano nhyia, na wɔn nkwa nti wɔnnyina ho, na wɔnsɛ na wɔnkum na wɔnnwɛrɛ ɛdom ne ɔman ne mantam biara a ɛhiahia wɔn ho, mmɔfra ne mmaa nso, na wɔmfom wɔn adeɛ, 12 da koro, ɔhene Ahasweros nsase no nyinaa so, bosome a ɛto so dumienu a ɛne bosome Adar [a ɛte sɛ ɔbenem] no da a ɛto so dumiensa so. 13 Atwɛrɛ no nsususɔɔ a wɔde kɔhyɛ mmara nsase no nyinaa soɔ no ano da ho ma amanaman no nyinaa, sɛ Yudafoɔ no nsiesie wɔn ho nsie da no, na wɔntɔ wɔn atamfo so wɛrɛ. 14 Ammirikatufɔɔ a wɔtɛte mmoa a wɔn ho yɛ hɛrɛ no soɔ no nam ɔhene asem so firi kɔɛ, wɔkaa wɔn ho ntemntɛm. Na wɔhyɛ mmara no Susa aban mu. 15 Na Mordekai firii adi firii ɔhene no anim, na ɔhyɛ ahɛntadɛɛ birisi ne fufuo ne sika abotire kɛsɛɛ no ne nwɛra pa ne tamkɔkɔɔ atadɛɛ yuu. Na Susa kuro no dii ahurisie, na wɔn ani gyɛɛ. 16 Yudafoɔ no nyaa hann ne anigyɛɛ ne ahɔsɛpɛ ne anidie. 17 Na asase biara ne kuro biara a ɔhene asem ne ne mmara no duruu soɔ no, anigyɛɛ ne ahɔsɛpɛ baa ho maa Yudafoɔ no, apontɔɔ ne dapadie. Na asase no so amanaman no mu nnipa bebɛɛ danɛdanɛ wɔn ho Yudafoɔ, ɛfiri sɛ na Yudafoɔ no ho hu aka wɔn.

Ti 9

Yudafoɔ nkwaɣyɛɛ ne wɔn amɛrɛto

Na bosome a ɛto so dumienu a ɛne bosome Adar [a ɛte sɛ ɔbenem] no da a

ɛto so dumiensa no a ɔhene asem ne ne mmara no duruu sɛ wɔdi soɔ no, da no ara a Yudafoɔ atamfo ani daa so sɛ wɔbedi wɔn soɔ na ɛdanɛɛ sɛ Yudafoɔ no mmom na wɔdii wɔn atamfo no soɔ no, 2 Yudafoɔ no boaboa wɔn ano hyiaa wɔn nkuro mu, ɔhene Ahasweros nsase nyinaa so, sɛ wɔde wɔn nsa rebɛgu wɔn a wɔpɛ wɔn bone no so. Na obiara annyina wɔn anim, ɛfiri sɛ na wɔn ho hu aka amanaman no nyinaa. 3 Na nsase no so mmapɔmma ne amradofɔɔ akɛsɛɛ ne nkumaa ne wɔn a woyɔ ɔhene adwuma no nyinaa boaa Yudafoɔ no, ɛfiri sɛ na Mordekai ho hu aka wɔn. 4 Na Mordekai yɛ onipa kɛsɛɛ ɔhene no fie, na ne nka tahyɛɛ nsase no nyinaa so, na ɔbarima Mordekai no de kɛsɛɛ ara. 5 Na Yudafoɔ no de afɛna ano ne okum ne ɔsɛɛ kaa wɔn atamfo nyinaa, na woyɔ wɔn atamfo no sɛdɛ wɔpɛ. 6 Na Susa aban no mu no, Yudafoɔ no kum na wɔsɛɛ mmarima ahanum. 7 Na Parsandata ne Dalfon ne Aspata, 8 ne Porata ne Adalia ne Aridata, 9 ne Parmasta ne Arisai ne Aridai ne Waisata, 10 Yudafoɔ hɔhiahiafoɔ Hamadata ba Haman mmabarima du no nso, wɔkunkum wɔn, na fomfa adeɛ no dɛɛ, wɔamfa wɔn nsa anka.

11 Da no ara nnipa a wɔkunkum wɔn Susa aban mu no dodoo bɛduruu ɔhene no anim. 12 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester sɛ: Susa aban mu na Yudafoɔ akunkum na wɔasɛɛ mmarima ahanum ne Haman mmabarima du, na ɛdɛn na woyɔ ɔhene nsase a aka no soɔ? Nanso ɛdɛn ne dɛɛ wosɛ na wɔmma wo, na ɛdɛn ne dɛɛ wɔda so repɛ na wɔnyɔ? 13 Na Ester sɛ: Sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔnnya Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan nso ɔkyɛna, na wɔnyɛ sɛdɛɛ ɛnnɛ mmara no tɛɛ, na Haman mma du no, wɔnsɛnsɛnɛ wɔn dua no so. 14 Na ɔhene no kaa sɛ wɔnyɔ sa, na wɔhyɛ mmara no Susa, na wɔnsɛnsɛnɛ Haman mmabarima du no. 15 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaboa wɔn ano bosome Adar [a ɛte sɛ ɔbenem] da a ɛto so dunan no soɔ nso, na wɔkunkum mmarima ahasa Susa. Na fomfa adeɛ no dɛɛ, wɔamfa wɔn nsa anka.

16 Na Yudafoɔ no nkaɛɛ a wɔwɔ ɔhene no nsase no soɔ no nso boaboa wɔn ano hyiaɛ, na wɔpɛrɛɛ wɔn nkwa, na wɔnyaa wɔn atamfo ho asomdwoɛɛ,

na wɔkunkum wɔn atamfo no mu nnipa mpemaduoɔn nnum, na fomfa adeɛ no deɛ, wɔamfa wɔn nsa anka, 17 bosome Adar [a ete sɛ Ɔbɛnem] da a eto so dumiansa mu, na wɔnyaa ɔhome ne da a eto so dunan no so. Na wode yɛɛ apontoɔ ne anigyɛɛ da.

18 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaboa wɔn ano, ne da a eto so dumiansa ne ne da a eto so dunan so, na wɔnyaa ɔhome ne da a eto so dunum mu, na wode yɛɛ apontoɔ ne anigyɛɛ da. 19 Enti nkuraase Yudafoɔ a wɔtete nkuro a ɛho nni afasuo mu no de bosome Adar [a ete sɛ Ɔbɛnem] da a eto so dunan no yɛ anigyɛɛ ne apontoɔ da ne dapa a wode nnɔɔma mema wɔn ho wɔn ho.

Wɔkyɛ Purim afahyɛ ase

20 Na Mordekai twerɛɛ nsem yi, na osoma maa wode nwoma komaa Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene Ahasweros nsase nyinaa soɔ no nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no, 21 sɛ wɔmma yei ntim wɔn mu sɛ wɔnni bosome Adar [a ete sɛ Ɔbɛnem] da a eto so dunan ne ne da a eto so dunum no daa afe, 22 sɛ nna a Yudafoɔ nyaa mu home firii wɔn atamfo nsam ne bosome a ɛdaneɛ wɔn firii awerɛhoɔ mu kɔɔ anigyɛɛ mu na ɛfirii abooɔɔdie mu kɔɔ dapa mu, sɛ wɔmfɛ nɔyɛ apontoɔ ne anigyɛɛ ne ɔyɔnko ne yɔnko adiaama ne ahiafoɔ adekyɛ nna. 23 Na Yudafoɔ no soɔ deɛ wɔafiri asɛɛ reyɔ ne deɛ Mordekai twerɛɛ brɛɛ wɔn no mu, 24 sɛ Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba, Yudafoɔ no nyinaa tamfo no, dwe-neɛ Yudafoɔ no ho sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn, na ɔtwɛɛ pur, ɛne ntonto, sɛ ɔbedwerɛ wɔn na waste wɔn, 25 na Ester baa ɔhene anim no, ɔkaa no nwoma no mu, sɛ n'adwemmone a ɔdwenɛɛ no Yudafoɔ ho no nsane mmɛbua n'atifi na wɔnsɛne no ne ne mma dua no so. 26 Enti

wɔfrɛɛ nna yi Purim, sɛdeɛ pur din no tɛɛ. Enti nso, nwoma yi mu nsem no nyinaa ne deɛ wɔhunuɔ no asem yi mu ne deɛ etoɔ wɔn soɔ no nti, 27 Yudafoɔ no maa no timii, na wode too wɔn ho ne wɔn asefoɔ ne wɔn a wode wɔn ho bebataa wɔn ho nyinaa so, sɛ wɔmma nna yi mmienɔ nntwa mu sɛ wɔbedi no sɛdeɛ wɔn atwerɛ ne wɔn berɛ a wɔahyɛ no daa afe nyinaa no tɛɛ. 28 Na wɔnkaɛ nna yi na wɔnni no awoo ntoatoasoɔ, mmusua, nsase ne nkuro nyinaa so, na Purim nna yi nntwa Yudafoɔ no tiri so, na ne nkaɛɛ nso to nntwa wɔn asefoɔ mu.

29 Na ɔhemmaa Ester a ɔyɛ Abihail ba no ne Yudani Mordekai de tumi nyinaa twerɛɛ, sɛ wɔbɛma Purim nwoma a etia mmienɔ yi atim. 30 Na osoma maa wode nwoma komaa Yudafoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene Ahasweros ahennie nsase ɔha aduonu nson no so, ɔmannwoɛɛ ne nokorɛdie nsem, 31 sɛ wode rema Purim nna yi atim, ne berɛ a wɔahyɛ no mu, sɛdeɛ Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester ama no atim wɔn mu no, ne sɛdeɛ wɔama mmuadadie ne wɔn sufɛɛ nsem no atim, wɔn kra ne wɔn asefoɔ mu no. 32 Na Ester deɛ a ɔkaɛɛ no maa Purim nsem yi timii, na wɔtwerɛɛ no nwoma no mu.

Ti 10

Mordekai kɛsɛɛ

Na ɔhene Ahasweros de toodie too asase no ne ɛpo mu nsuano aman no so. 2 Na ne tumi ne ne mmaninyɛ nneyɔɛɛ ne Mordekai kɛsɛɛ a ɔhene no maa no yɛɛɛ no ho asem no, wɔantwerɛ no Media ne Persia ahemfo berɛsɔsɛm nwoma no mu? 3 Na Yudani Mordekai no ne deɛ ɔdi ɔhene Ahasweros akyire ne Yudafoɔ no mu nipa kɛsɛɛ, na ne nuanom dodoɔ no pɛɛ n'asɛm. Ɔhwehwɛɛ papa maa ne man, na ɔkaa asomdwoɛɛɛm maa n'asefoɔ nyinaa.

HIJOB NWOMA

Ti 1

Hiob ahonya

Obarima bi tenaa Us asase so a ne din de Hiob; na obarima no di mū na otene, na osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho. 2 Na wowoo mmabarima baason ne mma mmaa baasa maa no. 3 Na owo nnwan mpemnsen ne yoma mpensa ne anantwie mpamho ahanum ne mfunumu beres ahanum ne fie nnipa bebre pa; na obarima yi sō sene apuees mma no nyinaa. 4 Na ne mmabarima no koto pono wo obaako biara fie, obiara ne ne da, na wosoma maa wokofresres won nua mmaanom baasa no baa se wone won mmedidi na wonnom. 5 Na apontoo nna no fa won so hyia a, Hiob soma kodwira won, na otua nhema kobo ohyes afodes sdes won nyinaa dodoo tes, efiri se Hiob kaa se: Ebia me mma no aye bone na wadome. Onyankopon won akoma mu. Saa na na Hiob yo daa.

Hiob tenanee

6 Na sbaa da bi se Nyankopon mma no ba bgyinaa Awurade anim, na Satan nso dii won mu bae. 7 Na Awurade ka kyerse Satan se: Ehe na wofiri baes yi? Na Satan buaa Awurade se: Mefiri asase so kyini ne eso anantewantes na mereba. 8 Na Awurade ka kyerse Satan se: Woadwene m'akoa Hiob nso ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase no soo, obarima a odi mfi na otene, osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho. 9 Na Satan buaa Awurade se: Okwa ara na Hiob suro Onyankopon no? 10 Enye wo na woa bo ono ne ne fie ne ade a owo nyinaa ho ban ahyia? Ne nsa ano adwuma woa hyira so, na n'afieboa ase akyene asase so. 11 Na afei tene wo nsa ka des owo nyinaa hwe, se orennome wo anaal. 12 Na Awurade ka kyerse Satan se: Hwe, des owo nyinaa wo wo nsam, ono

ara des, mfa wo nsa nka no. Enna Satan firii Awurade anim koe.

13 Na da bi, ne mmabarima ne ne mma mmaa redidi na worenom nsa wo won nua panin fie. 14 Na obofoo bi baa Hiob nkyn bskaa se: Anantwie no refentam na mfunumu beres no nso redidi won nkynmu, 15 enna Sabafoo abegu won soo na woafa won ko, na mmerantes no, wode nkrante ano akuku won, na me nko ara na mafiri mu maba se merebeka makyerse wo. 16 Ono da so rekasa no, ofoforo ba bskaa se: Nyankopon gya firi soro ato abehye nnwan ne mmerantes no, na asse won, na me nko ara na mafiri mu maba se merebeka makyerse wo. 17 Ono da so rekasa no, obi ba bskaa se: Kaldeafoo abo kyenku mmilensa abeto ahye yoma no so afa won ko, na mmerantes no, wakuku won nkrante ano, na me nko ara na mafiri mu se merebeka makyerse wo. 18 Ono da so rekasa no, ofoforo nso ba bskaa se: Wo mmabarima ne wo mma mmaa redidi na worenom nsa wo won nua panin fie, 19 na hwe, mframa keses firi esere so aba abebo edan no ntwea nnan no, na adwiri agu mmerantes no so ama wawuwu, na me nko ara na mafiri mu se merebeka makyerse wo.

20 Enna Hiob sore sunsuanee n'atades mu, na oyi ne ti, na ohwee fam soree [Onyankopon], 21 na okaa se: Adagya na mede mefiri me na yam baet, na adagya na mede besane ako ho. Awurade de mae, na Awurade afa, nhyira nka Awurade din.

22 Yei nyinaa mu no, Hiob anye bone na wammu no nkwasestam amma Onyankopon.

Ti 2

Hiob n'ani oforo ne soe n'abomodie

Na da bi Nyankopon mma baa se worebgyina Awurade anim, na Satan

1 Gen 10, 23; 22, 21; 36, 28; Yer 25, 20; Kwa 4, 21; Hes 14, 14, 20. 6 Hiob 2, 1;
1 Ah 22, 19-22; 1 Be 21, 1; Sak 3, 1. 9 Dwom 73, 13. 15 Gen 10, 7, 28; 25, 3.
17 Gen 11, 28. 21 Skf 5, 15; 1 Ti 6, 7. — 1 Hiob 1, 6.

nso dii won mu baa se orebsgyina Awurade anim. 2 Na Awurade ka kyerse Satan se: Ehe na wofiri baes yi? Na Satan buaa Awurade se: Mefiri asase so kyini ne eso anantenantas na mereba. 3 Na Awurade ka kyerse Satan se: Woadwene m'akoa Hiob ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase so, obarima a odi mu na otene, osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho; nanso oda so kura ne mudie no mu ara, na woahanyan me atia no se mensse no kwa. 4 Na Satan buaa Awurade se: Wode wedes pere wedes, na des onipa wo nyinaa, ode ma pere ne kra. 5 Na afei tene wo nsa na ka ne dompe ne ne nam, se orennome wo anaa! 6 Na Awurade ka kyerse Satan se: Hwe, oni, owo wo nsam, ne nkwa nko na kora. 7 Enna Satan firi Awurade anim koe, na ode akuro bone kotutuu Hiob firi ne nan ase kosii ne mpampam. 8 Na, ofaa kyemferse bi se ode rehwan ne ho na otenaa nsō mu.

9 Na ne yere ka kyerse no se: Woda so kura wo mudie no mu ara? Dome Onyankopon, na wu! 10 Na oka kyerse no se: Sdes mmaa agyegyentwie no mu bi kasa na wokasa yi. Yeagyey Nyankopon ho adepa, na adebone na ytrennye anaa? Yei nyinaa mu no Hiob amfa n'ano anye bone.

Ne nnamfonom besra no

11 Na Hiob nnamfo baasa tee amanehunuu a aba ne soo yi nyinaa no, won mu biara firi des owo bae, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar, na wobshyiaa se worebsgyam no na wokyekyere ne wers. 12 Na wofiri akyirikyiri memaa won ani so, na wohunuu no no, woanhu no. Na womemaa won nne so sui, na wosunsuane won ntades mu, na wotoo mfuturo koo soro guu won atifi. 13 Na wone no tenatenaa fam nnanson adekyees ne adesae, na obiara ne no ankasa. Na wohunuu se ne yea no sō pa ara.

Ti 3

Hiob abooboodie

Yei akyiri no, Hiob buae n'ano na odomee n'awoda. 2 Na Hiob bua see se:

- 3 Ma sda a wawoo me mu no nyera, ne anadwo a tse: Woanyinsen obabanin no.
- 4 Eda no nnuru sum, mma Onyankopon mmfiri soro mmmisa akyire kwan, na haran biara nnhyeren so.
- 5 Esum ne sunsum hnye no, mununkum ntena so, des sma adekyees duru sum nyi no hu.
- 6 Anadwo no, esum kabii nkuta no, wommma no nnnya anigyes biara afe nna no mu, wommma no mmma abosome dodoo no mu.
- 7 Hwe, anadwo no hys kwawee, ahurisie dwom biara mma mu.
- 8 Ma won a wodome da no mmo no dua, won a wotumi hanyan denkyemmi-rampom mpo no.
- 9 N'ahemadake nsoromma beduru sum, sbetwen hann, na ebi remma, na erenhunu adekyees anisuatse.
- 10 Efiri se anto m'awoo apono mu, na anyi ohaw anhuntia m'ani.
- 11 Aden nti na manwu yafunu mu, na mannyaa mu, awoes?
- 12 Aden nti na anankoroma soo me, na aden nti na metoo nufoo menu-miis?
- 13 Anka sses meda ho maye komm, anka mada, eno des anka manya ahomeye,
- 14 me ne ahemfo ne asase so mpanimma a wokyekyeree amamfo faes no,
- 15 anaase me ne mmapomma a wowa sika, won a wode dwets hyehyets won afie amaama no.
- 16 Anaase menni ho se epon ba a waka-kora no, anaa nkokoaa a woanhunu hann da.
- 17 Eho na abonefo nha obiara blo, na abrafo gye won ahome.
- 18 Eho ara na nneduafos te dwoodwoo, wonte apiafos nne.
- 19 Eho na onipa ketewa ne onipa ksees wo, na akoka afiri ne wura nsa.
- 20 Aden nti na oma mmoboroni hann,

- na ode nkwa ma won a won kra wers
ahoo,
21 won a wotwen owuo, na emma,
na wobore hwehwe no sene akora-
des,
22 won a won ani gye mmorosoo,
na won ho sepe won se anka wobanya
damena,
23 ne obarima a wode ne kwan ahunta,
na Onyankopon de ban atwa ne ho
ahya?
24 Na m'apinisie abesi m'aduanee anan-
mu,
na me su gu se nsuo.
25 Na des mesuro no, eno ara na sto me,
na des m'akoma tutu ho no, eba me
so.
26 Mennya ahodwo ne kommys ne
ohome,
na ahodwan ara na eba.

Ti 4

Elifas astenka a edi kan.

Onyankopon ntwa des odi bem ase

- Enna Temanni Elifas bua see se:
2 Se obi ka asem bi kyers wo a,
sebye wo ahomete anaa?
Nanso hwan na obetumi abo ne kasa
ahye?
3 Hwe, woatenetene nnipa bebre,
na nsa a agoo no, woahye no den;
4 wo nsam ama des orehwe ase
agyina,
na nankoroma a ahodwo no, woahye
no den.
5 Na afei stoo woo yi, woagyigya,
skaa woo yi, woabo nnyinnyen.
6 Enys wo Nyamesuro ne des wode wo
ho to soo,
na w'akwan a etene ne w'anidasoo?
7 Kae e, hwan na onyes bone biara
na wasse no pen,
anaa she na wapepa ateneneefoo
pen?
8 Manya nhunui se won a wofentem
amumuyo
na wogu mmusuo no, eno ara na
wotwa.
9 Nyankopon home sse won,
na wohye, n'abufuo mframa ano.
10 Gyata mmobomu ne osebo nne gyae,
na gyataburuwa sebo mmofoo tutu.
11 Hanam bo esere-mu-sse ma no wu,
na gyataberes mma bo pete.

- 12 Na me des, asem bi wiawiaa ne
ho baa me nkyen,
na m'asoo tee sho asomusem bi.
13 Odadwene a efiri anadwo adehunu
mu mu,
bere a nnahoo ato nnipa soo no,
14 ehue ne ahopopoo kaa me,
na smaa me nnompe nyinaa wosoe.
15 Na honhom bi twaam faa m'ani so,
me ho nwi nyinaa sore gyinagyinae,
16 agyinae, nanso manhunu ne su,
suban bi gyinagyina m'ani so,
metee nne bokoo bi se:
17 Odasani tene sene Onyankopon,
anaa obarima ho te sene ne yofoo?
18 Hwe, ne nkoa mpo, omfa ne ho nto
won so,
na n'abofoo no, obu won se wote mu;
19 na nkantom won a wote dotee adan
mu,
na won nnyinasoo wo mfuturo mu,
na wofurofuro won se abubumma-
baa.
20 Efiri anopa kosi anwummers na
woposa won;
woyera korakora a obi nnwene ho.
21 Se wotete won ho ntomadan homa a,
enys wuo na wowuo a wanhunu
nyansa biara?

Ti 5

*Obnasefo besse, nanso des obre ne ho aset no
wobegye no nkwa*

- Fra e, obi wo ho a obebua woo?
Na akronkronfo mu hwan na wode
bedan no?
2 Na ahisem kum agyimfo,
na ninkuntwe kum atetekwaa.
3 Me des, mahunu ogyimfo a agyee
nhini,
nanso amonom ho ara na medomee
ne tenabea;
4 ne mma ne nkwayes ntam twe, na
wopskys won
wo kuro pone mu a agyefoo nni ho.
5 Won a wodi kom badi ne nabae,
na nsoe mu mpo na wobae,
na adufudepefo amene won ade-
doo.
6 Efiri se mmusuo mfiri mfiri mfuturo
mu,
na ohaw nso mfu mfiri fam.
7 Na wopoe onipa maa ohaw,
se ogyaframa tutu ko soro no.

8 Na me a, anka mēhwehwe Nyankopon akyiri kwan,
na mede m'asem mahye Nyankopon
nsa,
9 deɛ ɔye adekaseɛ a enni nhwehwemu,
anwanwadeɛ nso a wontumi nkan.
10 Deɛ oma osuo to asase soo,
na oma nsuo ba wira mu,
11 ode ahobrasefoɔ tena deɛ ekoron,
na oma abooboodifoɔ so ko yiedie
mu.
12 Osee anitefoɔ atirimpɔ,
na won nsa antumi anyɔ adɛpa biara.
13 Okyere anyansafoɔ won aniteɛ mu,
na obutu akontonkyifoɔ agyina.
14 Woto sum mu awia,
na awia ketee wɔkeka se anadwo.
15 Na ogye ohiani firi afena a efiri won
anomɔ no ano,
ne ohoodenfoɔ nsam.
16 Na mmoboroni nya anidasoo,
na amumuyo mua n'ano.
17 Hwe, nhyira ne odasani a Onyan-
kopon ka n'anim,
enti, mpo Otumfoɔ atenetene no.
18 Na ono na opira, na okykyere soo,
ɔpekye, na ne nsa nso sa.
19 Obeyi wo afiri ahohiahia nsia mu,
na deɛ eto so nson no mu, bone renka
wo.
20 Ekɔm bere obegye wo afiri ewuo mu,
na akodie mu nso wagye wo afiri
afena ano.
21 Obekora wo afiri tekyerema mpire
ano,
na wɔrensuro seɛ a treba.
22 Wobesere seɛ ne ekɔm,
na asase so mmoadoma nso, woren-
suro won.
23 Efiri se wo ne wiram aboo mpo brye
apam,
na wiram mmoadoma bedwo ama
wo.
24 Na wobehunu se wo ntomadan si ho
dwoodwoo,
na wohwe wo tenabea a, worenhu-
nu se ato mu.
25 Na wobehunu nso se w'asefoɔ
bedɔso pii,
na won a wofiri wo mu brye se asase
so nhahan,
26 wode onyinkyere na ebeko damena
mu,
se wode ayuo afiafi ba mu ne bere
mu no.

27 Hwe, yei na yɛabɔre ahunu, se etee
nie;
tie, na wo nso, hunu fa!

Ti 6

*Hiob si n'awerehoo, na akasa tia ne
nnamfo no denye.*

Na Hiob gyee so se:

2 Oo, se anka wɔrekari m'awerehoo,
na wode me yea nso agu nsania mu
ama so e!
3 Eno deɛ anka ebasene mpoano anwea
duru,
enti na me nsem aye hatuhatu yi,
4 na Otumfoɔ agyan tuatua me mu,
me honhom renom emu boro,
Nyankopon ahiyideɛ atwa me ho
mpasua.
5 Otoromo nya esere mono a, otea-
team?
Anaa onantwie su n'afrafraduanɛ
so?
6 Wodi aduanɛ hunu a nkyene nni
mu?
Edɛ bi wo kosua mu fufuo mu?
7 Adeɛ a me kra ampe se ebeka me no,
eno ara na aye me aduanɛ a eye me
nwunu.
8 Oo, se anka merenya m'abisadeɛ,
na Onyankopon ama me m'anigyir-
nadeɛ no e!
9 Se Onyankopon pene na ɔpekye me,
na ogya ne nsa kwan na etwa me e!
10 Anka ebrye me awerekyekyerɛ ara
na madi ahurisie,
eyea a enni adona me soo no mu,
efiri se mensane Okronkronni no
nsem nol
11 M'ahooden ne deɛn, se mede bɛto
me bo asɛɛ,
na m'awieɛ ne deɛn, se me kra
bekyerɛ ho?
12 M'ahooden ye aboo ahooden,
me honam ye kabere?
13 Enye oboa bi na enni me mu,
na wɔatu ahooden afiri me ho?
14 Deɛ ne home te no no, ese no ne
yonko nsam adɛɛ;
anyɛ saa a, ogyaa Otumfoɔ no suro.
15 Me nuanom twa nkontompo se
asususuwa,
se subonhwa a emu nsuwansuwa
resene koro.
16 Nsukyeneɛ nti ani fono,
sukyeremma hyɛne mu hunta.

8 Hiob 9, 10. 11 Dwom 75, 7; Luk 1, 52.

17 Mmb 3, 11; Dwom 94, 12.

23 Hos 2, 18; Yes 11, 6-9. — 4 Dwom 38, 2.

13 1 Ko 3, 19.

14 Yes 59, 9-10.

Hos 6, 1.

19 Mmb 24, 16.

15 Dwom 38, 11.

- 17 Sɛ hyehyes ka no a, etwitwa, ahuhuro mu eyera firi n'afã.
- 18 N'akwantemfoɔ no fabea konton-konton, edane huruhuro ko soro na eyera.
- 19 Tema akwantemfoɔ asafo no hwɛɛ, Seba anantefoɔ ani daa so.
- 20 won ani wuu sɛ wɔde won ani too so, wokoduruu ho, na won anim guu ase.
- 21 Na afei mo nso monys hwee, moahunu ahodwirides, na mosuro.
- 22 Maka sɛ mommɛ me biribi, na me nti momfa mo ades bi nkys, na mɔnyi me ohohiahiafoɔ nsam, na monnye me mfiri nhysofoɔ nsam anaa?
- 24 Monkyerskyers me, na mɛys komm, na des mafom wo mu no, momma menhunu.
- 25 Sɛdes atanteneneɛ si yɛ den fa! na mo atenyie yi des, animka ben na ewo mu?
- 26 Nsɛm ho animka na modwene? ɔwershoni des, ne nsɛm yɛ mframa.
- 27 Awisiaa so mpo moretwe ntonto, na mo yɔnko tiri nso moredi ano.
- 28 Na afei mɔmpɛ ani pa nhwɛ me, na merenni toro mo anim ha.
- 29 Mɔmpɛ mu bio ɛ, na mommmu ntenkyea; na mɔnsane mpɛ mu, na m'asɛm wom ara.
- 30 Des ɛntene bi wo me tekyerɛma so, anaasɛ me dodom nhunu abusudes?

Ti 7

Hiob sɛs Onyankopɔn sɛ onyi n'ani mfiri na so
 ɛnys akodie na ewo ho ma ɔdasani asase so
 ná ne nna te sɛ ɔpaani nna?
 2 Sɛ akɔa pere onwunu ho ne sɛ ɔpaani hwe n'apaades kwan no,
 3 saa ara na wɔama madi abosome hunu, na wɔabu ohaw anadwo ama me.
 4 Sɛ mekɔda a, meka sɛ: Da ben na mɛsɔrɛ na anadwo atwam akoro?
 ɔdafatwa fono me kɔsi ahemadakyɛ.
 5 Me honam fira mmoaa ne dɔtɛ abon, me wedes aye twann, na trefiri nsuo.
 6 Me nna yɛ hare sene onwomfoɔ akurokurowa,

- na tɛhi, na anidasoɔ biara nni ho.
- 7 Kae sɛ me nkwa yɛ mframa, m'ani rensane nhunu papa.
- 8 Des ohu me ani renhu me bio, w'ani tua me, nso na menni ho.
- 9 Sɛdes mununkum sã na skoro no, saa ara na des ɔsiane ko asamando no remforo mma bio.
- 10 ɔrensane mma ne fie bio, na ne tenabea renhu no bio.
- 11 Enti me nso meremmɔa m'ano, mekasa me honhom ahohiahia mu, mɛsi apini m'awershoɔ mu.
- 12 Mɛys ɛpo anaa asuo mu bɔpɔn, na ɛma wode awɛmfoɔ sisl me ho?
- 13 Sɛ mese: Me mpa bekyekyere me wɛsɛ, na me dabɛs bɛdwodwo m'apinisie no a,
- 14 ɛnɛs wode daɛso hys me yea, na anisoadehunuu mu na woma mebo binim.
- 15 Na ɛma me kra yi menebo ne wuo sene me nnompe yi.
- 16 Afono me, merentena ase daa. Gyaa me, na me nna yɛ huruhuro.
- 17 ɔdasani ne hwan a wobu no ɔksɛs, na wodwene ne ho?
- 18 Na wohwɛ no daa anɔpa, na wotaa so no hwe ara?
- 19 Worenyi w'ani mfiri me so de rekosi da ben? Wonnya me kwan na memmene me ntasuo mpo?
- 20 Mays bone a, sɛɛn na mays woo, nnipa hwɛfoɔ, adɛn na wode me aye w'ades a wo ne no anya na madane adesoa ama me ho?
- 21 Na adɛn na womfa me mmarato mfirɛ, na womma me mfomsoɔ nsene nkoro? Na afei mɛda mfuturo mu, na wobɛhwɛhwe me, nso na menni ho bio.

Ti 8

Bildad asɛnka a edi kan.
Ahonu yɛ ɔkwan a tɛ ko ahoto mu
 ɛnna Suhini Bildad gyee so sɛ:
 2 ɛnkɔsi bɛs ben na wobɛkayeinom, na w'anomu nsɛm bɛyɛ sɛ mframa denden?
 3 Onyankopɔn bekyea atemmuo

anaase Otumfoɔ bekyea tenenee?

- 4 Sɛ wo mma aye no bone a, wagyaa won de won ahyɛ won mmarato nsam.
- 5 Sɛ wo ara wohwehwe Nyankopɔn akyiri kwan, na wokoto sɛ Otumfoɔ no,
- 6 sɛ wo ho te na wotene a, ampa ara obekanyan ne ho ama wo, na wama wo tenenee tenabea no adi yie.
- 7 Na wo mfitiasɛ ye ketewa a, w'awieɛɛ bɛsɔ kokuroo.
- 8 Mesɛ wo, bisa awɔɔ ntoatoasɔɛ, na ma w'akoma mmra deɛ won agyanom abɔre ahunu no so.
- 9 Na yen deɛ, nnora nko ara na yɛfiri honom, na yennim hwee, ɛfiri sɛ yen nna ye sunsum asase so.
- 10 ɛnye won na wobekyerɛ woɔ na wɔaka akyerɛ woɔ, na wɔayiyi nsam afiri won akomam?
- 11 Nkyɛkyerɛ fifiri deɛ ɔwora nnie, mmɛwa bɛma ne ho so deɛ nsuo nnie anaa?
- 12 ɛda so wo ne frɔmfrɔmyɛ mu a wontwaeɛ no, ɛdi wura nyinaa anim kusa.
- 13 Saa ara na won a won were firi Onyankopɔn nyinaa akwan tɛɛ, na obonefoɔ anidasɔɔ bɛyera,
- 14 ɛfiri sɛ wɔtwa deɛ ɔde ne ho to sɔɔ, na n'anidasɔɔ ye ananse ntentan.
- 15 ɔtwere ne dan, na srennyina, ɔkura mu, nso srentena ho.
- 16 ɔye frɔmfrɔm owia ano, na ne mman yiyi kata ne turo so,
- 17 ne nhini mantammantam abɔɔkuo ho, ɔhyene abɔɔ ntam.
- 18 Sɛ wɔsɛ no firi ne tenabea a, ɛpa no ka sɛ: Menhunuu wo da.
- 19 Hwe, sɛdeɛ ne kwan ho ahosɛpɛ tɛɛ ne no, na mfuturo no mu na afɔforɔ fifire.
- 20 Hwe, Onyankopɔn mpo deɛ ɔdimũ, na abonefoɔ nso, ɔnso won nsa.
- 21 ɔde sereɛ bɛhyɛ w'anomu ma, na wama ahurisie nne afa w'anofafa mu.
- 22 W'atamfo bɛfira aniwuo, na abonefoɔ ntomadan rennyina ho bio.

Ti 9

Hiob mmuaɛɛ. Obi ntumi ne Otumfoɔ nni asie

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Ampa ara, menim sɛ ɛte sa, na ɔdasani betene Nyankopɔn anim sɛn?
- 3 Sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no yiyl ano a, ɔntumi mmua no apem mu biako.
- 4 Akoma mu nyansafoɔ ne tumi mu hoodenfoɔ no, hwan na wasene ne kɔn wo ne sɔɔ na asi no yie?
- 5 ɔtutu mmepɔ mpatuo mu, ɔbutu no n'abufuo mu.
- 6 ɔwoso asase firi n'atenaɛɛ, na ne nnyinasɔɔ popo.
- 7 ɔhyɛ owia, na ɛmpue; na ɔsɔsɔ nsoromma ano.
- 8 ɔno nko na ɔtre ɔsoro mu, na ɔtiatia po asorɔkyɛɛ sɔɔ;
- 9 ɔyo nsorommason, Nwenwenente ne Akokobaatan-ne-ne-mma ne anafoɔ fam mpiakyire.
- 10 ɔyo ade akɛsɛɛ a ɛnni nhwehwɛmu ne anwanwadeɛ a wontumi nkan.
- 11 Hwe, ɔnam me ho, nso menhu no, ɔsene, nso menhu no.
- 12 Hwe, ɔhwim ko, hwan na ɔbesane no? Hwan na ɔbeka akyerɛ no sɛ: ɛdeɛn na woreyo yi?
- 13 Onyankopɔn rensianka n'abufuo, Rahab aboafɔɔ brɛ won ho ase wo n'ase.
- 14 Na nkantom sɛ me na mɛbua no, anaase mehwehwe me nsɛm mu, na me ne no ayiyie.
- 15 ɔno na sɛ metene mpo a, meremmua no, mɛkoto no sɛ me temmufoɔ.
- 16 Sɛ mɛfrɛ na ɔgye me so a, merennye menni sɛ wayɛ asɔ ama me nne.
- 17 ɔno a ɔde ahum posa me, na ɔma m'akuro ɔɔso kwa no,
- 18 ɔmma mennya ahomeyɛ, na ɔde awɛrɔhoɔ hyɛ me mɛto.
- 19 Sɛ wɔdi no ɔhoodenfoɔ tumi so a, anka: Menie! Na sɛ atemmuo nso a, anka: Hwan na ɔbɛhyia me?
- 20 Sɛ metene mpo a, anka m'ano bebu me fo,

4 Hiob 1, 18-19.

6 Dwom 35, 23.

7 Hiob 42, 10.

9 Dwom 102, 12.

13 Hiob 11, 20; 18, 14; Mmb 10, 28.

21 Dwom 126, 2. — 2 Hiob 25, 4.

3 Dwom 19, 12.

8 Yes 40, 22.

9 Hiob 38, 31; Amos 5, 8; Yes 13, 10.

10 Hiob 5, 9.

13 Hiob 26, 12.

19 Hiob 9, 33.

- na medi mū mpo a, obama makyea.
- 21 Me des, medi mū des,
nanso memmu me ho;
me nkwa afono me.
- 22 Ne nyinaa ys bafua;
enti na mese:
Des odi mū ne obonefoɔ nyinaa na
osɛe won.
- 23 Sɛ mpire kum obi mpofirem a,
oseresere won a wodi bem amaneɛ.
- 24 Wode asase ahyɛ obonefoɔ nsa,
okata n'atemmufɔɔ ani.
Sɛ snys ono a, na ɛys hwan a?
- 25 Na me nna ho ys hare sene mmi-
rikatuni:
ɛdwane ko, ɛnhunu adepa biara.
- 26 Ɛsene ko sɛ demmire nkyskyers
hyɛn,
sɛ okodes a osi aduane soɔ.
- 27 Sɛ mese: Me wɛsɛ bɛfiri m'apinisie,
megyae mosoos na mate m'anim a,
28 me yea nyinaa ys me hu,
ɛfiri sɛ mehunu sɛ woremmu me
bem.
- 29 Na sɛ wobebu me fo a,
aden nti na memmɛ nguɔ?
- 30 Sɛ medware sukyertmma nsuo
na mede dow mehohoro me nsa a,
31 ɛno nso wode me bɛto amena mu,
na me hɛ ays me ntades mpo nwunu.
- 32 Na onys onipa sɛ me, na mabua no,
na yɛn baanu ahyiam abo nkuro.
- 33 Nso osentwamuni bi nni yɛn ntam a
ode ne nsa bɛto yɛn baanu soɔ.
- 34 Ma no nyl n'abaa mfiri me so,
na ne ho hu ankuta me.
- 35 Ɛnna anka makasa a merensuro no,
ɛfiri sɛ snys sɛ metes ne no.

Ti 10

Hiob di Nyankopon akwan ho abooboo

- Me nkwa ys me kra nwunu,
megyaa m'apinisie mu wo me mu,
mekasa m'awershoo mu.
- 2 Mɛsɛ Onyankopon sɛ: Mmu me fo,
ma menhunu adekodes a enti wo ne
me ham yi.
- 3 Ɛys ma wo sɛ wohys obi soɔ,
sɛ wopo wo nsa ano adwuma
na wopene abonefoɔ agyina soɔ?
- 4 Wowo honam aniwa
anaase wohunu adeɛ sɛ odasani hu
no?
- 5 Wo nna te sɛ odasani nna

- anaa wo mɛsɛ te sɛ obarima nna
anaa?
- 6 Sɛ wohwehwe me mfomsoɔ akyiri
kwan
na wodi me bone akyire?
- 7 Nanso wonim sɛ menyɛ obonefoɔ,
na obi nni ho a obegye wo nsam.
- 8 Wo nsa na ɛnwonoɔ mena ɛyoo me,
me nipa mū nyinaa preko,
ɛnna woamene me yi.
- 9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ anwommoɔ,
na wobama madane mfuturo bio?
- 10 Woanhwie me angu sɛ nufusuo
na womaa mepi sɛ nufusuo a akyen-
kyene etoa?
- 11 Wode wedes ne nam na shyɛs me,
na wode nnompe ne ntini wura-
wuraa me mu.
- 12 Nkwa ne ades na wode ayo me,
na wo hwe nso wen me honhom.
- 13 Na yeinom na wode sieɛ w'akomam;
mahunu sɛ yei na swo wo tirim.
- 14 Sɛ meys bone a, wobghwe me,
na woremmu me bem me mfomsoɔ
ho.
- 15 Sɛ medi abonefosɛm a, mennue,
na sɛ metene nso a, meremma me
tiri so;
ɛfiri sɛ ahohoraa ahyɛ me ma, na
mehwe m'amanehunu.
- 16 Na sɛ mema me ho so a, wobɛti me
sɛ gyata
na woasane ne me adi anwanwasɛm.
- 17 Na wode w'adansefoɔ afoforɔ ara
abegyina m'anim,
na woama w'abufuo adɔso me so,
na ɛdom a eto dom agu me so.
- 18 Aden nti na woyi me firii yafunu
mu?
Sɛ menyɛ megyaa mu na ani biara
anhu me ɛ!
- 19 Sɛ menyɛ meys sɛ ades a ɛnni ho ɛ!
Mefirii yafunu mu no, wokogyaa me
ɛda mu ɛ!
- 20 Me nna nys kakraa bi?
Ma no nnyaa me, onyi n'ani mfiri
me so,
na me ho nsane me kakra,
- 21 ansa na mako des merensane me-
mma,
na mako sum ne sunsum asase so,
- 22 esum kabli a ete sɛ odasom tumm
asase,
sunsum ne sakasaka asase a hann
te sɛ odasuom tumm no.

Ti 11

*Sofar asenka a edi kan. Esi Hiob se
obri ne ho ase Nyankopon anim*

- Enna Naamani Sofar gyee so se:
2 Woremua nsennodoo yi,
anaase womma obarima tekyerema-
fo nni bem?
3 Wo kasa woroworo bema nnipa
amua won ano?
na se wodi few a, obi renhye wo ani-
wuo?
4 Na woaka se: Me nkyerakyere ye
gyenegyene,
na me ho te wo w'aniwa mu.
5 Oo, anka ma Onyankopon nkasa
na mmue n'ano nkyere wo;
6 na onka wo nyansa ahuntasem, se
ne nnwuma dooso pii,
na hunu se Onyankopon yi n'ani
firi w'amumuyo no bi so.
7 Wobebore ahunu Onyankopon
anaase wobehunu akoduru Otumfo
peye mu?
8 Ekoron se osoro,—ede n na wobeyo?
Eye kuronkuron se asamando,—
ede n na wonim?
9 Ne nsusue ware sene asase,
na ete sene epo.
10 Se otwam ba na ode [nnipa] gu nnua
mu na ohyia asenuie a,
ennee hwan na obesianka no?
11 Na ono na onim nnipa ahuhufoo,
na ohunu abusudee, nanso mmu.
12 Na onipa tibonkoso nya nyansa ako-
ma a,
na [ete satee] wawo hafunumu ba
onipa.
13 Se wo dee, wosiesie w'akoma,
na wote wo nsam kyere no a,
14 se amumuyo wo wo nsam a, yi ko
akyiri,
na mma abusudee nntena wo nto-
madan mu.
15 Eno na wobema w'ani so a wonni
dam,
na wobetim pintinn a worenuro.
16 Na wo were befiri wo haw,
wobekae no se nsuo a asene.
17 Na wo nkwa nna beye se awia ketee,
esum bedane se adekyee.
18 Na wobanya abotayam se anidasoo
wo ho,
na wobehwe wo ho ahyia na woada
dwoodwoo.

- 19 Wobeda ahome, na obi renyi wo hu,
na nnipa bebre bebhewe wo ho
adom.
20 Na abonefo ani so besi
na dwanekabea abo won,
na won anidasoo bedane won wuo.

Ti 12

*Hiob mmuaee. Oka ne nnamfo no anim, na zy
Nyankopon tumi ays*

- Na Hiob gyee so se:
2 Ampa ara se mone oman,
na mowu a, nyansa bewu.
3 Me nso, mewo akoma se mo,
me dee, merento mu mo anim.
Na hwan na onnim nnooma a ete see
yi?
4 Dee ne yonko sere no ne me,
dee osu ftee Onyankopon na ogyee
no soo,
wesere oteneneeni a odi mu no.
5 Dee ete ho dwoodwoo no tirim dee,
animtiabuo na efata amanehunu,
ene dee wasiesie ama won a won nan
watirie.
6 Amimfo ntomadan si ho dwoodwoo,
na won a wohuru Nyankopon bo te
ho komm,
won a wokura won nyame wo won
nsam no.
7 Na yei dee, bisa mmoa e, na
wonkyere wo,
ne osoro nnomaa nso, na wonka
nkyere wo.
8 Anaase gyene asase hwe, na enkyere
wo,
na epo mu mpataa nka nkyere wo.
9 Hwan na orenhunu yei nyinaa mu
se Awurade nsa na eyoo yei?
10 Ne nsam na oteasefo biara kra wo,
ne adasamma nyinaa ahonhom.
11 Enye aso na eso nsam hwe,
na dodom nso ka aduane hwe?
12 Nkwakora mu na nyansa wo,
na onyinkyere ma nhunumu.
13 Ono nkyen na nyansa ne mmanin-
nee wo,
ono na afotuo ne nhunumu wo no.
14 Hwe, oburi, na worento,
oto onipa mu, na woremue.
15 Hwe, osianka nsuo ma no we,
nanso ogyaa mu ma no butu asase.
16 Ono nkyen na ahoden ne nyansa
wo,

4 Hiob 9, 21; 10, 7.

5 Hiob 38, 1.

6 Dwom 51, 6.

19 Dwom 3, 5; 4, 8.

20 Hiob 8, 13. — 10 Num 16, 22.

12 Hiob 8, 8.

15 1 Ah 17, 1, 7; Gen 7, 19-23.

des wodaadaa no ne odaadaafoo
nyinaa ye ne dea.

- 17 Opa apamfoo ho de won ko,
na oma atemmufoo dane nkwasea-
foo;
- 18 Osane ahemfo nkyehoma,
na ode nhoma kyekyere won asene.
- 19 Opa anyansafoo ho de won ko,
na ode won a wotim no hwe fam;
- 20 oma anotefoo gyae kasa
na ogye mpanimfoo nimdes;
- 21 ode animtiabuo gu mmapomma so,
na ohodwo nnommarima abosoo mu.
- 22 Oyi ades kuronkuron adifiri sum mu;
na ode sum kabii firi ba hann mu;
- 23 oma aman dooso, na oste won;
otre amanaman mu, na otu won ko,
- 24 ogye asase so aman mu atitire
akoma.
Na oma wokyiini asasefo a okwan nni
ho so.
- 25 Wokeka sum a hann nni ho mu,
na oma wokyiini se nsaboni.

Ti 13

Hiob bi ne namfo Nyankopon tenene ho haka

- Hwe, m'ani ahunu ne nyinaa,
m'aso nso ate, na ate ases;
- 2 dez monim no, me nso menim.
Mento mu wo mo mu.
- 3 Me des, meps se anka me ne Otum-
foo no mmom békasa,
na mehwehwe se me ne Onyankopon
beyi no.
- 4 Na mo des, moye kekaremafoo ato-
rofoo,
ayaresafoo ahuhufoo ne mo nyinaa.
- 5 Se momua mo ano mmom koraa a,
anka eye mo nyansa.
- 6 Montie m'atsnyie,
na monye aso mma m'anoyie.
- 7 Mobaka des entene ama Onyanko-
pon,
na mode nnaadaa aka ama no?
- 8 Mobgye ne ti,
anaase mobeham ama Onyankopon?
- 9 Ohwehwe mo mu a, sbesi yie,
anaase mobodaadaa no sedes woda-
daa odasani?
- 10 Se mohwe nnipa anim kokoa mu a,
obaka mo anim ampa.
- 11 Ne kseye rentu mo akoma,
na ne ho hu mma mo so?
- 12 Mo mme ye nsō mmebusem,

mo anoyie ye dotes anoyie.

- 13 Mommua mo ano mfiri me so,
na me ara menkasa,
na des sbaba me soo mmra.
- 14 Aden nti na memfa me honam
mentua me se ano,
na memfa me kra mento me nsam?
- 15 Se oreku me mpo a, mehwe ono ara;
m'akwan nko na mepere n'anim.
- 16 Yei ara nso na sbeye me nkwagye,
sfiri se obonefoo remma n'anim.
- 17 Montie, montie des mewo meka,
na m'asem nkyerzase nhyane mo
asomu.
- 18 Hwe, masiesie m'asem mato ho,
menim se me na medi bem.
- 19 Hwan ne des one me beham?
ennes anka meyt kōmm na magyaa
mu.
- 20 Ades mmienu pe na yo ma me,
eno na meremfa me ho menhunta
mfiri w'anim:
- 21 Yi wo nsa firi me so ko akirikyiri,
na mma wo ho hu nnkuta me;
- 22 eno na frs me, na me nso megye so,
anaase mēkasa, na woabua me.
- 23 Me bone ne me mfomsoo ye ahe
ara?
Ma menhunu me mmarato ne me
bone.
- 24 Aden nti na wode w'ani hunta,
na wobu me wo tamfo?
- 25 Wobeyi ahahan a [mframa] de re-
koro ahi,
na wobeti nkraadua a adwan?
- 26 Na wotwerse me ho nsem yaya,
na woma medi me mmerantebers
mu bone so adee.
- 27 Wode me nan hyehye spa mu,
na wowa m'akwan nyinaa,
wotwa m'anammōn ho hye.
- 28 Na onipa des, oporo se dufokye,
se ntoma a nweweboaa redie.

Ti 14

Hiob di onipa hunye ho aboobi

- Onipa a obaa awo no,
ne nna ye tiaa bi,
na ohaw mā.
- 2 Opue se nhwiren, na wotwa.
Odwane se sunsum, na onnyina.
- 3 Na oyi so na woabue w'ani,
na wode me reko atemmuo mu
w'anim?

- 4 Hwan na obenya ohoteni,
won a won ho akum no mu?
Oblara nni ho.
- 5 Se woahe me nna ato ho,
na n'abosome dodoo wo wo tirim,
na woatwa hye a orensiane ho ama
no a,
- 6 Ennee yi w'ani firi ne so
na onhome nkosi se obewie ne da se
opaani.
- 7 Na dua mpo, anidasoo wo ho ma
no,
se wotwa a, sbefefe,
na ne nnuhaa remmo no:
- 8 Se ne nhini kyenkyen sfam,
na ne dunsini wu dotes mu a,
- 9 nsuo hwa nti sfefe,
na syilyi mman se dua a wote.
- 10 Na obarima dee, owu,
na ohea ho, na onipa gyaa mu, na
owo he?
- 11 Nsuo firi epo mu do mpumpunasee,
na asuo nso mem na ewe:
- 12 Saa ara na onipa koda ho, na
onsoree.
Osoro nnya ntwaam yi, worennyane,
na woremposu won mfiri won nna
mu.
- 13 Oo, se wode me resie asamando e,
se wode me rehunta akosi se w'abu-
fuoo besane akoro e,
se wohye me da na wokae me e!
- 14 Se onipa wu a, obetena ase bio?
Anka m'akodie nna nyinaa metwen
akosi se me nsakiera beba.
- 15 Anka wobefre, na me nso magye wo
so,
anka w'ani begyina wo nsa ano
adwuma no.
- 16 Nanso afel dee, wokan m'anammom,
na wonyi w'ani mfiri me bone so.
- 17 Woaso me mmarrato ano de ahye
kotokuo mu,
na woakyekeyere me bone ano.
- 18 Ampa ara bepo mpo hwe ase yera,
na obotan nso twe firi n'afaa.
- 19 Aboo nso, nsuo funu mu,
ne yire pra fam dotes ko,
na odasani anidasoo nso woma no
yera.
- 20 Wotintim ne so ma no twam ko,
wosakiera n'anim na wosum no ko.
- 21 Ne mma nya animuonyam a, onnim,
wobre won ase nso a, onhunu mma
won.

- 22 Ono ara ne honam yea nko na otes,
na ne kra di ono ara ne ho abooboo.

Ti 15

*Elifas asenka a etia mmienyu. Oka Hiob anim, na
akyeri abonefo mmusuo*

- Enna Temanni Elifas buaa se:
- 2 Onyansafo de nimdes huhu
bebua,
na ode apuees mframa ahye n'afuru
ma?
- 3 Ode nsem a smfra beyi aten
ne nsenkeka a mfasoo nni mu?
- 4 Nso woto nyamesuro twene,
na wohwan Nyankopon anim mpae-
bo adwene so.
- 5 Na w'ano kyere wo bone,
na woafa anites tekyersma.
- 6 Wo ara w'ano na sbu wo fo, na enye
me,
na wo ara w'ano na sbua woo.
- 7 Wone des odi kan a wawoo no
onipa,
na wonyinsan wo ansa na woreyo
nkokoo?
- 8 Wokotiee Nyankopon agyinatuo,
na woasi nyansa ano afa?
- 9 Edeen na wonim a yennim,
na wohunu mu a enni yen nkyen?
- 10 Des wafu dwono ne akwakoraa wo
yen mu,
des osene w'agya panin mpo.
- 11 Nyankopon awerskyekyer sua w'a-
ni so,
anaa asem a wone wo ka no bres?
- 12 Aden na w'akoma twe wo koro,
na aden na w'ani pa anyinam,
- 13 na wodane wo honhom tia Onyan-
kopon
na woma nsenkeka firi w'anomu?
- 14 Edeen ne odasani na ne ho btes,
na des obaa awo no atene?
- 15 Hwe, n'akronkronfo so mpo omfa
ne ho nto,
na osoro ho nso nte n'ani so:
- 16 Na nkantom des ne ho ye nwunu na
waporo,
onipa a onom amumuyo se nsuo!
- 17 Mkyere wo, na tie me;
na des mahunu yi, mka akyer wo.
- 18 Des anyansafo aka akyer
na woansi so firi won agyanom bers
so;
- 19 won nko na wode asase no maa won,

4 Dwom 14, 3.

5 Dwom 31, 15; 39, 4.

6 Hiob 7, 1-2.

12 Hiob 7, 10; 19, 25.

13 Yes 26, 20; Dwom 27, 5; 31, 20.

14 Hiob 7, 1.

17 Hos 13, 12.

19 Rom 5, 5. —

8 Hiob 11, 7; Rom 11, 33.

9 Hiob 13, 2.

14 Hiob 14, 4.

15 Hiob 4, 18-19.

- na ohohoo biara antwam won mu.
20 Obonefoɔ ho yera no; ne nna nyinaa,
na wode mfes a woakan asie otiri-
muɔdenfoɔ.
21 Ehu nkātes gyegye n'asomu,
asomdwoeɔ mpo mu na osɛfoɔ ba ne
soɔ.
22 Onnye nni se obesane afiri sum mu,
na woayi no ama afena.
23 Okyini hwehwe aduane, [ka se]: ehe
na swo?
Onim se esum da aben no.
24 Ahohiahia ne ahokyere yi no hu,
etintim no se ohene
a wasiesie ne ho ama mmɔanim ko.
25 Efiri se watene ne nsa atia Onyan-
kopon,
na wate Otumfoɔ so atia.
26 Ode kon a asene ato aba ne so,
ne n'akyem akyi apoapo a emu ye
duro no;
27 efiri se wama ne sraɔe akata n'anim,
na wama ne mfɛ mu agu mmɛbɛ,
28 na wakotena nkuro a aguo so,
afie a obi nte mu na woahye se ɛnye
nsefia mu:
29 Orennya ne ho, na n'adedodoo nso
rennya,
na ne nnobaɛ renkonkom mma fam;
30 Oremfiri sum mu mfi,
ogyafra ma bema ne nnuaban adwan,
na mfra ma bepra ne nhyerene ako;
31 mma no mmfa ne ho nnto ahuhudeɔ
so nnhaadaa ne ho,
na ahuhudeɔ ara na ebeye n'akatua.
32 Ne da nnya nnuruiɔ no na akatua no
beba,
na ne duban renye fromfrom;
33 obepore n'asia abunu se obobe deɔ,
na wawoso ne nhyerene agu se
ngodua deɔ;
34 na abonefoɔ fekuo beye abonini,
na ogya behye adanmudegyeɔ nto-
madan.
35 Wonyinsen ohaw, na wowo mmusuo,
na won yafunu slesle nnaadaa.

Ti 16

*Hioɔ mmuaɛ. Ne mmamfo nhunu na mmɔboro
asetena nti, osu fɛ Onyankopon*

Na Hioɔ gyee so se:

- 2 Manya nsem a ete se bebreɔ ntee;
mo nyinaa moye gyamserefoɔ.
3 Nsenhuhu yi awieɛ nte?

Anaase edeen na ehanyan wo ma
wobua?

- 4 Se mo kra wo me kra ananmu a,
anka me nso mekasa se mo,
anka mɛhore nsem magu mo so,
na mawoso me ti magu mo so;
5 anka mede m'ano behye mo den,
na m'anomu duema ama mo yea
aboto.
6 Se mekasa a, me yea no mmoto,
na se megyae nso a, edeen na efiri
me ho koro?
7 Na afei deɔ, wahodwo me;
woama me ho nnipa nyinaa agu;
8 woapompono me ama no adane
adanseɔ,
na me fon asore atia me atoto m'ano
wo m'anim.
9 Wasunsuane me n'abufuo mu, na
otaa me;
otwere ne se gu me so.
Me hohiahiafoɔ no pokyere n'ani
hwe me.
10 Wohaaahaa won anomu tia me,
wode ahohoraabo bobo m'asomu,
won nyinaa boaboa won ano tia me.
11 Onyankopon ayi me ahye abusufuo
nsa,
na wasum me ato abonefoɔ nsam.
12 Anka medi yie, na obubuu me.
Osɔ me kon na obubuu me pasaa,
na ode me si ho yeɔ ne botaeɔ;
13 n'agyan dii me so ntwaguo,
opae me sawa mu, na wannodo ho,
ohwie me bonwoma guu fam;
14 Oburil me de burie pae burie so;
oto baa me so se oɔmmamin.
15 Mepam ayitoma mekataa me wedeɔ
so,
na mede m'ahooden too mfuturo mu.
16 Esi nti m'anim abere kokokoko,
na owuo sunsum da m'anisuatete so.
17 Nanso anim biara nni me nsam,
na me mpaeɔ ho te.
18 Asase, nkata me mogya so,
na mma me sufɛ nnnya homebea!
19 Seesei mpo, hwe, osoro na me dan-
seni wo,
na me dimafoɔ wo deɔ ekoron.
20 Me nnamfo mpo di me ho few,
nanso Onyankopon na m'ani pore-
pore nisuo ma no.
21 Se onni mma onipa Nyankopon
anim,
seɔe onipa ba di ma ne yonko no.

20 Gen 4, 14.

4 Dwom 22, 7.

15 Gen 37, 34.

27 Dwom 73, 7, 18-20.

9 Dwom 35, 16; 112, 10.

18 Gen 4, 10.

28 Yos 6, 26.

10 Dwom 22, 7.

20 Kwa 3, 14.

35 Dwom 7, 14; Yos 59, 4. —

12 Kwa 3, 12.

- 22 Na mfeɛ a ɛwo ano no beɔu
na mako kwan a merensane memma.

Ti 17

Hiob nhumu hwɛɛ gyɛ awɛrthoɔ ne amanehunuu

- M'ahome asa, me nna ahi,
damena na ɛwo ho ma me.
2 Ampa ara ahiyifoɔ na wone me wo ho,
na m'ani tua won ntɔkwape.
3 Si awowa ɛ, di me agyina mu wo ara
w'anin.
Hwan na obegyina m'akyire?
4 Na wode nimdeɛ ahunta won akoma,
enti woremma won so.
5 Deɛ ɔpa ne nnamfo de nya kyɛfa bie
no,
ne mma ani mpo behwere.
6 Na ɔde me aye aman akasabebuo,
na madane ani so hinam.
7 M'awerthoɔ nti m'ani so asi,
na me ho ade nyinaa aye se sunsum.
8 Teefoɔ ho dwiri won yel ho,
na deɛ ɔdi bem no bo huru
ɔkonkonsani.
9 Nanso ɔteneneeni bekura ne kwan
mu,
na deɛ ne nsa ho teɛ no beko so anya
ahooden.
10 Na mo nyinaa, monsane mmra ɛ!
Nanso merenhunu mo mu nyansafoɔ
biara.
11 Me nna atwam, wɔatwitwa m'atirim-
bo mu,
m'akoma adeɛ a ɛpe no mu.
12 Wode anadwo ye awia;
[wɔse:] Hann ben deɛ esum wo.
13 Se mede asamando ye me fie,
na meto me mpa esum mu,
14 na mese ɔdamena se: M'agya ne wo,
ne mmoaa se: Me na ne me nuabaa
ne mo, a,
15 na afei, ɛhe na m'anidasoɔ wo?
Na deɛ m'ani da soɔ no, hwan na
obehunu?
16 Ebesiane ako asamando adaban mu
berɛ a yen nyinaa home wo mfuturo
mu.

Ti 18

Bildad asenka a ɛtia mmianu. Abnefoɔ beɛɛ

Enna Suhini Bildad buaa se:

- 2 Mobeko nsenkeka so akosi da ben?
Monnwene ho, na eno akyiri no,
yeakasa.

- 3 Aden na wɔbu yen se mmoa,
na yeye mo ani so tibonkoso?
4 Wo a wotete wo ho w'abufuo mu.
Wo nti na wɔbegya asase,
na wɔatu ɔbotan afiri ne sibeɛ?
5 Nanso ɔbonɛfoɔ kanea bedum,
na ne gyaframa renhyeren.
6 Hann beduru sum, ne ntomadan mu,
na ne kanea adum wo ne so;
7 n'ahooden anammɔn ano bemoa,
na n'agyinatuo ahwe no ase.
8 Na ɔno ara ne nan beka no ato
atena mu,
na wanante mfidie so.
9 Nsemma beɔ ne nantin,
na nkyehoma akyekyere no.
10 Wode kantankoraa beɛhunta fam
ama no,
na wɔasum no fidie ɔkwan so.
11 Ehu bekuta no mmaa nyinaa ahyia,
na ati no n'anammɔn mu.
12 Ekɔm beɛɛ n'ahooden,
na mmusuo rebema no asunti.
13 Ebedi ne honam akwaa,
owuo abakan bedi n'akwaa.
14 Wɔbetu n'anidasoɔ afiri ne ntoma-
dan mu,
na wode no ako ahudeɛ mu hene no
nkyen.
15 Deɛ enye ne dea batena ne ntoma-
dan mu,
wɔbeɔ ɔse apete ne tenabea.
16 Ne nhini beɛwuwu wo asɛɛ,
na ne mman adwinnwane wo soro.
17 Ne nkaɛ beɛɛ afiri asase so,
na ɔrennya din asase ani.
18 Wɔbesum no afiri hann mu ako sum
mu,
na wɔapamo no afiri wiase.
19 ɔrennya mma anaa mmanana ne
man mu,
na aseni biara renka n'atenaeɛ.
20 Ne da beɛɛ nkyirimma ahodwiri,
seɛɛ ehu kutaa won a wɔdil kan no.
21 Ampa ara seɛɛ amumuyɔfoɔ tena-
bea teɛ ne no,
na deɛ ɔnnim Onyankopon no nso
afɛ nie.

Ti 19

*Hiob mmuaɛɛ. ɔdi ne nnamfo no denye hu
abooboo. ɔkyere ne mmɔboro asetena, nanso
ɔnim se Onyankopon begye no*

Na Hiob gyee so se:

- 2 Mobeɛa me kra akosi da ben,
na mode nsem abubu me pasaa?

3 Mpre du nie a moasopa me,
mo ani nwu se moho me wers.
4 Na mpo, se ampa se mafom a,
me so na mfomsoo no da.
5 Se ampa se moma mo ho so tia me,
na moyi me m'ahohoraa ho aten a,
6 snnes monhunu se Onyankopon na
wakyea me kwan ama me,
na ode n'asau atwa me ho ahyia.
7 Hwe, ayayades nti, meteam, nso
wonnys me so.
Mesu mefrs oboa, nso wammu aten
mma me.
8 Ode ban atwa me kwan mu, na me-
ntumi mensene,
na m'asa so aduru sum.
9 Wayi m'animuonyam afiri me so,
na wahotiri me tiri so abotire.
10 Wabubu me afā nyinaa a menni ho
bio,
na watu m'anidasoo ase se dua.
11 Wama n'abufuo afram me so,
na obu me se n'atamfo mu baako.
12 N'asafo hodo boom bae,
na woboo won akwan wo me so,
na wokyerere nsraban twaa me nto-
madan ho hyiae.
13 Wayi me nuanom afiri me ho ko
akyirikyiri,
na won a woni me adanedane me
ahohoo koraa;
14 m'abusuafo atwe won ho ko,
na won a meni won wers afiri me;
15 won a wobetena me fie ne me mmaa-
wa bu me se ohohoo,
madane won ani so onanani;
16 mefrs m'akoa, na ommua me,
mede m'ano mepa no kyew mpo.
17 Me yere mpo kyiri me home,
na me yafumma mpo mpe m'ahome-
guo.
18 Ntotofefewa mpo bu me animtia,
mese meresore a, wokasa tia me.
19 Me ho ye me nnamfo pa nyinaa
nwunu,
na m'adofo adane won ani atia me.
20 Me nnompe femfam me wedes ne me
nam ho,
na me se ho wedes nko na mede
afiri mu afire.
21 Monhu me mmobo, monhu me
mmobo, me yonkonon,

na Nyankopon nsa aka me.
22 Aden nti na moti me se Onyankopon,
na me nam nso mamee mo?
23 Oo, se anka woretwers me nsam si!
Se wode rehys nwoma mu si!
24 Se wode dades adetwerades ne
sumpii rekurukyire obotan mu
na atena ho daa si.
25 Na me des, menim se me dimafo te
ase,
na awiees no obegyina asase so.
26 Na woasse me wedes seyie akyiri no,
na mfiri me honam mu afi ahunu
Onyankopon;
27 Ono na me ara mhwat no mafa,
na m'aniwa bhunu, na anye ohohoo
bi.
Me sawa resa wo me mu.
28 Se mose: Sades yebesi apamo no
afa!
ne: yehunu asem no ase wo ne ho,
a,
29 monuro afena, efiri se abufuhyes
de afena asotwe ba,
na moahunu se atemmuo wo ho.

Ti 20

*Sofar asenka a etia mmien. Abonefo anigyee-
nkye*

Enna Naamani Sofar buaa se:

2 Me ho pere me nti,
m'adwene ye me se memmua.
3 Mate atenetene a asopa me,
nanso honhom firi me nhunumu mu
bua me.
4 Wonnim yei a efiri tete,
efiri se wode nnipa sii asase soo no,
5 se abonefo ahurisidie nkye,
na nyaatwomfo anigyee ye ber tiaa
bi?
6 Se ne kseys koron kpem osoro,
na ne tiri koka mununkum a,
7 obeyera koraa se ne sases;
won a wahu no no baka se: Owo he?
8 Obetu ako se daes, na worenhu no,
na wobepamo no ako se anadwo ade-
hunu.
9 Aniwa a ahu no renhu no bio,
na ne tenabea renhu no bio.
10 Ne mma bepata mmoborofoo,
na ne nsa adane n'ahodes ama.

7 Hiob 30, 20. 8 Kwa 3, 7, 9. 11 Hiob 13, 24; 33, 10. 12 Hiob 30, 12.
13 Dwom 69, 8; 31, 11. 14 Dwom 38, 11. 17 Hiob 2, 9. 18 Hiob 30, 1.
19 Hiob 19, 13. 20 Dwom 102, 5. 21 Rut 1, 13. 22 Dwom 27, 2.
25 2 Ti 1, 12; Yes 41, 14; Hos 13, 14. 26 Dwom 17, 15; 73, 24. 27 1 Yoh 3, 2. —
1-29 Hiob 15; 18. 6 Dwom 37, 35. 7 1 Ah 14, 10. 8 Dwom 73, 20.
9 Dwom 37, 10. 10 Hiob 27, 14.

- 11 Ne mmeranteberɛ mu ahooden hyɛ
ne nnompe mama,
na afei ene no abɛda dɔtɛ mu.
- 12 Sɛ adebɔne yɛ n'anomufremfrem,
na ɔde sieɛ ne tɛkyerɛma ase,
- 13 na ɔdii adɔna na wannya mu,
na ɔmaa no kaa ne dodom a,
- 14 afei dɛɛ n'aduane asakyera ne nsono
mu,
nhuritia bɔɔ wɔ ne yam.
- 15 Wamene adedodoo, na ɔbɛfe bio,
Onyankopon bɛtu afiri ne yam.
- 16 ɔbɛfefe ahuritia bɔɔ,
na ɔprammire tɛkyerɛma bɛkũ no.
- 17 N'ani rennye nsuwansuwa ho,
twoo ne nufusuo ani sradɛɛ asuasuo
nsubontene ho.
- 18 ɔbedane dɛɛ wabrɛ ho ama, na ɔre-
mmene,
n'adɛɛ a wanya no, ɔrenni ho ahuri-
sie,
sɛdɛɛ ne dodoo tɛɛ no.
- 19 ɛfiri sɛ wapɛkyɛ mmɔborɔfoɔ apo
won,
na wafa efie a enyɛ ɔno na ɔkyekye-
reɛɛ.
- 20 Enam sɛ ne yafunu ammee da nti,
ɔrenkora dɛɛ n'ani gye ho no biara.
- 21 Wannidi annya bi da,
enti n'ahonyadɛɛ rentena ho.
- 22 N'adedodoo mɔyɛ mu ne ho bɛhihia
no,
amanehunufɔɔ nyinaa nsa beba ne
so.
- 23 ɔbɛma n'abufuhyɛɛ aba ne so
ama no de ahyɛ n'afuru ma,
na ɔbɛma no atɔ agu ne so de aye
n'aduane.
- 24 ɔdwane firi dadɛɛ akodɛɛ ano a,
kɔbere agyan bɛwɔ no ahwire ne
mu;
- 25 ɔtu firi ne honam mu
na agyan no firi ne bɔnwoma mu a,
ɛwuo nyannyam bɛgu ne so.
- 26 Wɔde sum nyinaa asie n'akoradɛɛ,
ogya a obi mɛte mu bɛhyɛ no,
ɛbɛhyɛ dɛɛ aka ne ntomadan mu.
- 27 ɔsoro bɛyi n'amumuyo adi,
na asase bɛsɔre atia no.
- 28 Wɔbɛsoa ne fie ahonyadɛɛ ako,
wɔbɛtwe ako, n'abufuo da no.
- 29 Yei ne onipa ɔbɔnefoɔ kyɛfa a ɛfiri
Nyankopon nkyɛn,
ne n'agyapadɛɛ a Onyankopon ahyɛ
ama no no.

Ti 21

*Hiob mmuaɛ. Abɔnefoɔ taa di yie de kɔti won
awiesɛ*

- Na Hiob gyeɛ so sɛ:
- 2 Tie na montie me kasa,
na yel nyɛ mo awerɛkyekyerɛ.
- 3 Monnyaa me mmã me nso menkasa,
na mekasa mewie a, moadi fɛw.
- 4 Me dɛɛ, onipa na medi abooboo
mekyerɛ no?
Na adɛn nti na me home rente me?
- 5 Monnane mo ani nhwɛ me, na mo ho
nnwiri mo,
na momfa mo nsa ntuatua mo ano.
- 6 Sɛ mekae a, mebo binim,
na nketenkete kuta me honam.
- 7 Adɛn nti na abɔnefoɔ nya nkwa,
wonyini kyɛ, na woyɛ ahoodenfoɔ
akɛsɛɛ nso?
- 8 Won asefoɔ si won anim pintinn ka
won ho,
na won mma wɔ won ani so.
- 9 Won afie mu dwo, ehu biara nni mu,
na Nyankopon abaa bi nni won so.
- 10 Ne nantwinini wo, na ɔnye krawa,
ne nantwibereɛ yɛ awoyile, na ɔmpɔn.
- 11 Woyi won ntɔɔfɛfɛwa adi sɛ
nnwankuo,
na won mmotafowa nso hurihuri.
- 12 Won nne di atweneka ne sankubo
mu,
na won ani gye abɛnhyɛne ho.
- 13 Wohwere won nna nnɛpa mu,
na wɔsiane kɔ asamando ntɛm so.
- 14 Nanso wɔka kyɛrɛɛ Onyankopon sɛ:
Firi yen so,
na yɛnhwehwe w'akwan ho nimdɛɛ.
- 15 ɛdɛɛn ne Otumfoɔ no a yɛnsom no,
na sɛ yɛbo no mpaɛɛ a, mfasoo bɛn na
yɛbɛnya?
- 16 Hwɛ, enyɛ won ara won nsam na
won nnɛpa wɔ,
abɔnefoɔ agyinatuo mpare mɛ!
- 17 Mprɛ ahe na abɔnefoɔ kanea dum,
na won abuo nso bu won,
na Onyankopon kyekyɛ awerthoo
n'abufuo mu?
- 18 Wote sɛ nkyɛnkyɛmma, mframa ano,
ne ntɛtɛ a ahum soa koro.
- 19 Moka sɛ: Onyankopon kora n'am-
muyo adɛɛ ma ne mma;
ma no ntua ɔno ara ne ka na ɔnhunu.
- 20 Ma n'ani nhunu ne mmusuo,
na ɔnnom Otumfoɔ no abufuhyɛɛ no
bi.

18 Deut 28, 30-33.

25 Dwom 7, 12; Deut 32, 41.

26 Deut 32, 22. —

7 Dwom 37; 73; Yer 12, 1.

14 Hiob 22, 17.

16 Hiob 22, 18.

17 Hiob 18, 5, 12.

18 Dwom 1, 4.

19 Hiob 20, 10; Ex 20, 5.

- 6 Se woagye wo nuanom awowa okwa,
na woapa adagyafoɔ ho ntoma.
- 7 Woamma opititofoɔ nsuo annom,
na woakame deɛ ɔdi kɔm aduane.
- 8 Na onipa a ne basa mu ye den no,
ono na asase wo no,
na deɛ ɔwo animuonyam no na ɔtena
soɔ.
- 9 Woama mmaa akunafoɔ de nsapa
ko,
na nwisiaa abasa nso, woabubu.
- 10 Enti na aɔdie atwa wo ho ahyia,
na nketenkete yi wo hu mpofirem.
- 11 Anaase wonhunu sum
ne nsuo pii a akata wo soɔ?
- 12 Enye ɔsoro korɔn mu na Onyankopon
wo?
Na hwe nsoromma a ɛwo sorosoro
no sɛdeɛ ɛkorɔn fa!
- 13 Na woka sɛ: Edeɛn na Onyankopon
nim?
Kusukuukuu akyiri nohoa na ɔbebu
aten?
- 14 Mununkum ye no nkataho, na ɔnhu-
nu adeɛ,
na ɔsoro kontonkrɔn so na ɔnantes.
- 15 Wobɛfa tete tempon no
a mma busufoɔ nantee soɔ no so?
- 16 Won a wopraa won kɛɛ ansa na
ɛberɛ reduro,
na won nnyinasoɔ sene kɔɔ sɛ asuo
no.
- 17 Won na woka kyereɛ Onyankopon
sɛ: Firi yen so!
Na ɛdeɛn nso na Otumfoɔ beyɛ won?
- 18 Nanso ɔde nnepa hyehyɛ won afe
amaama—
na abonefoɔ agyinatuo mpare mel!
- 19 Ateneneefoɔ hunu, na won ani gye;
na deɛ ɔdi bem no di won ho fɛw,
20 ka sɛ: Ampa ara, won a wosɔre tiaa
yen no ayera,
na won nnikaɛ no, ogya ahyɛ!
- 21 Fa wo ho bo Nyankopon bo ɛ, na
wo ho nnwo wo;
yei ntu na adepa beba ama wɔɔ.
- 22 Gye n'anomu mmara,
na fa ne nsem sie w'akomam.
- 23 Sɛ wosane ko Otumfoɔ nkyɛn a,
wɔde wo bɛsi ho,
sɛ woyi wo ntomadan mu abusudeɛ
ko akyiriakyiri a,—
- 24 fa sika amapa gu mfuturo mu,
na Ofir sika nso, fa gu asubontene
mu mmosea mu.

Elifas asenka a etwa 100. Ahoni ho afonko
Enna Temanni Elifas buaa se:

- 2 Obarima bi ye ma Onyankopon?
Mmom onimdefoo ye ma ne ho.
- 3 Otumfoo nya bo biribi se wotene,
anaase onya mfasoo se w'akwan di
mu?
- 4 Wo suro nti na obeka w'aninim,
na ode wo ako ateminuo mu?
- 5 Enye se wo bone dooso?
na w'amumuyo nni awiee.

- 25 Na Otumfoɔ beys wo amapa bebreɛ ne dwetɛ a woahɔre ama woo.
 26 Ɛno na wo ho besɛpɛ wo Otumfoɔ ho,
 na woama w'ani so akyerɛ Onyankopɔn.
 27 Wobesɛ no, na watie wo,
 na w'aboades ka no, woatua.
 28 Wobɛbo wo tirim, na ɛbegyina ama wo,
 na hann behyeren w'akwan so.
 29 Sɛ wobɛ wo ase a, wobeka sɛ:
 Mmāsoɔ wo ho.
 Na ɔhobreaseni deɛ, ɔbɛma no adi yie.
 30 Deɛ ɔnni bem mpo, ɔbegye no;
 wo nsam a etee so na wobegye no.

Ti 23

*Hiob mmuaet. Ɔsɛ sɛ Onyankopɔn mma no
 mɔyina n'atemmuo adɔa anim*

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Ɛnne na m'abooboodie mu aye den,
 na me pira aye den asene m'apinisie.
 3 Menya mehunu deɛ mehunu no,
 na mekoduru ne tenabere el
 4 Anka mesiesie n'anim asennie,
 na mede nkyerasesɛ mahye n'anomu ma.
 5 Anka mehunu nsam a ɔde bebua me,
 na mahunu deɛ obeka akyerɛ me no mu.
 6 Tumi dodoɔ na ɔde ne me beham?
 Dabi, aso nko na ɔbeyɛ ama me.
 7 Ɛho na ɔteefoɔ ne no beyiɛ no,
 na mafiri me temmufoɔ nsam korakora.
 8 Hwe, meko m'anim, nso ɔnni ho,
 ne m'akyi, nso menhu no.
 9 Na ɔyɔ n'adeɛ benkum a, m'ani mmo
 no so,
 ɔmane nifa a, menhu no.
 10 Na ɔnim kwan a mefa soo.
 Ɔso me hwe a, mafiri mu sɛ sika.
 11 Ne nammon mu na me nan tinti-
 miɛ,
 mahwe ne kwan, na mammane.
 12 N'anomu mmara, mamfiri ho,
 makora n'anomu nsam sene deɛ ɛhia me.
 13 Nso ɔno deɛ, ɔnsakyerɛ da,
 na hwan na ɔbesane no?
 Na deɛ ne kra pɛ, na ɔyɔ.
 14 Deɛ wahye ama me na ɔbɛma no aba,

na adeɛ a ete seyie pii na ɛwo ne tirim.

- 15 Enti ehu ka me n'anim,
 medwene me tirim, na me ho popo wo ne ho.
 16 Na Onyankopɔn ama m'akoma abubu,
 na Otumfoɔ ayi me hu,
 17 ɛfiri sɛ me so anyera esum no anim,
 na wankata esum kabii no so m'anim.

Ti 24

*Tɔɔ a Onyankopɔn to ne bo ase ma ɔbɛnefoɔ ye
 anwamwades*

Aden nti na Otumfoɔ nhyɛ akatua bere nsie,

na won a woni no no nhunu ne nna no?

- 2 Wotwe ehyee,
 wofom mmoakuo fa yene won.
 3 Woka nwiseaa afunumu ko,
 wogyɛ akunafoɔ nantwie awowa.
 4 Wosum ahiafoɔ firi ɔkwan so;
 asase so amanehunufoɔ bom hunta.
 5 Hwe, sɛ esere so mfunumu firi adie no,
 saa ara na woko won dwumadie so kɔpɛ aduanel
 esere so na wonya aduane ma mmofra.
 6 Mfuo so na wotwa mmoa aduane,
 na wodi ɔbɛnefoɔ bohe turo mu mpepe.
 7 Wode adagya na ɛda, wonni ntoma,
 na wonni nkataho awɔ mu.
 8 Mmepɔ so sutorɔ fo won,
 na enam sɛ wonni dwanekɔbea nti,
 woye ɔbotan atuu.
 9 Wote ɔseawuo firi nufɔɔ ano,
 na wogyɛ mmɔborɔni ho awowa.
 10 Wonenam adagya, wonni ntoma,
 na wode ɛkom soasoa ayuo afiafi.
 11 Wokyi ngo won afasuo mu,
 wotiatia nsā-kyi-amena so, nso wodi sukom.
 12 Nkuro mu nso na mmarima apinisie fire,
 na won a woapira won akra sū frɛ,
 nanso Onyankopɔn mfa n'ani nkari amumuyɔsem no.
 13 Ebinom aye hann anim atuategoɔ,
 wonhwe n'akwan, na wontena n'a-
 tempon mu.

- 14 Nhema na owudini sores,
okum omanehunufos ne ohiani,
na anadwo oye se owifos.
- 15 Na owarestefos ani twen sum bers,
oka se: Ani biara renhu me.
Na ode nkataho kata n'anim.
- 16 Esum mu na wohwirehwire adan
mu;
woto won ho pono mu awia, wonnim
hann.
- 17 Na won nyinaa, esum kabii ye won
se anpa,
efiri se wone esum kabii mu ahuyi-
des ye nnamfo.
- 18 Ne ho ye hare wo nsuo ani;
woadome ne kyefa asase so,
onnane n'ani nko boke nturo kwan
so.
- 19 Ohye ne ahuhuro na enane sukye-
remma nsuo,
saa ara nso na asamando pra won a
woye bone ko.
- 20 Oyafunu a twoo no no were firi no,
mmoaa fefe no.
Wonkae no koraa bio,
na wobebubu amumuyo se dua.
- 21 Odidi obonini a onwoo mpo ho,
na wanye obaa kunafo yie.
- 22 Nanso Onyankopon de ne tumi
twe atumfo nna mu;
bers a won ani nna nkwa soo no,
wosore bio.
- 23 Oma wotena ho dwoodwoo, na wode
won ho to eno so,
nanso na n'ani hwe won akwan.
- 24 Woduru des skoron, nso kakraa bi
pe, na wonni ho;
wogyaa mu na woboaboa won ano
se nnipa nyinaa,
na wetwitwa won se ayuo mmetem.
- 25 Se ente saa a, hwan na obayi me
otorofos,
na wakyere se m'asem no nni mu?

Ti 25

*Bildad asenka a ewa to. Edem ne onipa,
Nyankopon anim?*

Enna Suhini Bildad buaa se:

- 2 Tumidie ne ehu wo ne ho;
ono na oma omanwoe ba wo ne
soronsorommea ho.
- 3 N'asafo ano wo abuye?
Na hwan na ne hann renhyeren ne
soo?

- 4 Odasani batene Nyankopon anim
sen,
na ebeye den na des obaa awo no no
ho betee?
- 5 Hwe, osrane mpo; empaee hyenn
na nsoromma ho nte wo n'ani so.
- 6 Na nkantom odasani, abubumma-
baa yi,
ne onipa ba, aboaa yi!

Ti 26

Hiob mmuaee. Okyere Nyankopon keteye

Na Hiob gyee so se:

- 2 Woaboa des onni tumi sen?
Woaye den na agye basa a onni
ahooden?
- 3 Efoe ben na woatu des onni nyansa,
na woaka nimdessem pa a edoso
anaa?
- 4 Hwan na woaka nsem skyere no,
na hwan ahome na afiri wo mu yi?
- 5 Nsamanfoe ho popo
nsuo ne won a wote mu no ase.
- 6 Asamando da adagya n'anim,
na nkatasoo biara nni ho mma
ostee amena.
- 7 Ono na otre osoro a ebirie no mu
ahunumu,
na ode asase sene des biribi nnie.
- 8 Okyekyere nsuo hye mununkum mu,
na mununkum no mpae wo ase.
- 9 Ogram n'ahennwa anim
de ne mununkum katakata ho.
- 10 Otwa nsuo ani hwe
de kosi des hann ne sum awiee
hyia ho.
- 11 Osoro nnyinasoo hinhim,
na won ho dwiri won, n'ateatea ano.
- 12 Ode ne tumi nu epo mu,
na ode ne nhunumu bre Rahab ase.
- 13 Ne honhom ano na osoro tee,
ne nsa na ehwire owo a ne ho ye here
no mu.
- 14 Hwe, yeinom ne n'akwan ano ano,
na eho asomusem bi nko na ytee,
na ne mmaninye prannaa a ebom no,
hwan na obehunu mu?

Ti 27

*Hiob asenka a ewa to. Okyere ne bandle ne
abonafos aboto a mhye*

Na Hiob koo so maa n'abebussem
so se:

- 2 Sɛ Onyankopon a wayi me bem
kora
ne Otumfoo a ohye me kra awerzho
no te ases yi,—
- 3 na m'ahome nyinaa da so wo me mu,
na Nyankopon ahome da so wo me
hwene mu yi,
- 4 ampa ara, m'ano renka amumu-
yɔsem,
na me tskyerema renka nnaadaasem!
- 5 Eɱpare me sɛ mɛbu mo bem;
meremma wonyi me mɔdie mfiri me
ho
de bɛka akɔsi sɛ mɛgyaa mu.
- 6 Mɛkura me tenene mu denden, na
merennyaa mu;
m'akoma remmu me fo, me nna
biara ho.
- 7 Me tamfo nye sɛ obonefoo,
na des oɱa ne ho so tia me no nye sɛ
mumuyɔfoo.
- 8 Na edetɛ ne konkonsani anidasoo
berɛ a wɔtwa ne nkwa soo,
berɛ a Onyankopon twe ne kra kora
no?
- 9 Onyankopon bete ne sufɛ
berɛ a ahohiahia bɛba ne soo no?
- 10 Anaase n'ani bɛgye Otumfoo ho,
obɛfɛ Onyankopon berɛ nyinaa mu
anaa?
- 11 Mɛkyerɛ mo Nyankopon nsa ho
asem,
des tɔwo Otumfoo ho no, merensɛ so.
- 12 Hwɛ, mo des, mo nyinaa moahunu,
na adɛn na moda so di ahuhusem yi?
- 13 Yei ne onipa obonefoo kyɛfa a
onyɛ no Onyankopon ho,
ne nhyɛsofoo agyapadɛ a wonya no
Otumfoo nsam:
- 14 Sɛ ne mma fone a, wɔfone ma afena,
na won a wɔfiri ne mu no aduane
remmee won.
- 15 Ne nnipa a wɔbɛka no,
owuyadɛ mu na wɔbɛsie won,
na n'akunafoo rensu.
- 16 Sɛ oboa dwetɛ ano sɛ mfuturo,
na osiesie ntadɛ sɛ dɔtɛ a,
- 17 osiesie des, nanso ɛteneneɛni na
obɔhyɛ,
na dwetɛ no, des ɔdi bem na obɛkyɛ
mu.
- 18 Osi ne dan sɛ abubummabaa,
na tɛ sɛ sɛsɛ a ɔwɛmfoo yɔ.
- 19 Ɔrekɔda, na ɔyɛ ɔdefoo, nso ɔrenna
so nye saa bio:

obɛbue n'ani na ɔnni ho bio.

- 20 Ahuyidɛ fa no sɛ nsuo,
anadwo na ahum wia no kora.
- 21 Apueɛ mɛrama soa no kɔ,
na ɛhwim no firi ne tenabea.
- 22 Na ɔto gu ne so, na ɔnni ne ho adɔna,
dwane ara na ɔrɛpɛ adwane afiri ne
nsam.
- 23 Wɔbɛbobo nsam agu ne so,
na wɔabo ne so hwerɛma de no afiri
ne tenabea aka.

TI 28

*Onipa tumi kuru abɔdet mu ahuntasem, nanso
ɔntumi mɛpɛpɛ Nyankopon nyansa mu*

- Na dwetɛ wo ne nkommɛna,
na afɛ wo ho ma sika a wɔhoro.
- 2 Dadɛ nso wɔtu no fa mu,
na wonane aboo yɛ kabere.
- 3 Onipa ma esum to twa,
na wɔbore koduru akyirikyiri
pɛ sum kabii ne sunsum mu aboo.
- 4 Wɔtu nkoron des obi ntɛ ho,
anammon a ɛtwam wɛtɛ firi won,
wɔsensɛne ho,
wodi ahim des ɔdasani biara nnie
ho.
- 5 Asase wo ho yi, aduane firi mu ba,
na n'ase nso, wɔdane ani sɛ ogya.
- 6 Hoaboo dabea ne n'aboo no mu,
na sikafuturo nso wo ho.
- 7 Eysɛ ɔkwan a ɔkodes nnim,
na akoroma ani nhunuu da,
- 8 anworanwora mmoa ntiaɛaa soo.
na gyatabire mɛfaa ho.
- 9 Otene ne nsa ka obohemmaa,
ɔbutu mmepɔ wo ne nhini mu.
- 10 Otwitwa akɛ abotan mu,
na n'ani hwɛ abɔdennɛ nyinaa.
- 11 Ɔsisi asuasɛ kwan na ansɔso,
na adɛ a ahunta no, ɔyi ba hann mu.
- 12 Na nyansa des, ɛhe na wɔbɛhu no,
na ɛhe na nhunumu afɛ wo?
- 13 Ɔdasani nnim ne boo,
na wonhu no ateasefoo asase so.
- 14 Ebunu donkodonko ka sɛ: Ɛnni me
mu.
Na ɛpo ka sɛ: Ɛnni me ho.
- 15 Wɔmfa sika amapa nsi ananmu
nnye,
na wonkari dwetɛ ntua ne tiri boo.
- 16 Wonkari no Ofir sika so nto,
wɔmfa apɔpɔbibireboo a ne boo yɛ
den ne hoaboo nto.

- 17 Womfa sika ne ahwehwe nto ho,
na womfa sika nnwinnee nsêsa.
- 18 Wommo nhwene panin ne aboo a
ehyeran din,
na nyansa boo sene nhwene pa dee.
- 19 Etiopia asase so akraateboo ne no
nse,
na womfa sika amapa nkyere ne boo.
- 20 Ennee na ehe na nyansa firi ba?
Na ehe na nhunumu tenabea wo?
- 21 Wode ahunta ateasefoo nyinaa ani-
wa,
wakata so osoro nnomaa anim.
- 22 Oyera amena ne owuo ka se:
Yede yen aso ate ne nka.
- 23 Onyankopon na ohunu ne kwan
mu,
na ono na onim ne tenabea;
- 24 na ono na ohwe asase awilee,
osoro ase nyinaa nso, ohunu.
- 25 Ohye mframa duro too ho,
na ohye nsuo se ne nsusue tee no,
- 26 bere a ohye osuo ahyede,
na oyoo okwan maa n'aprannaa
asraman no,
- 27 eno na ohunue na oyii no adie;
ode sii ho na opeepee mu.
- 28 Na oka kyerere onipa se:
Hwe, Awurade suro, eno ne nyansa,
na bone ho fire ne nhunumu.

Ti 29

Hiob kyere n'ahoto a atwam

Na Hiob koo so maa n'abebusem
so se:

- 2 Oo, se anka mereye sedee na metee
akane abosome no,
se nna a Onyankopon hwe me soo
no e!
- 3 Bere a ne kanea hyeran m'atifi,
na mede ne hann menantee sum mu
no!
- 4 Sedee na metee wo me twabere nna
mu,
bere a Nyankopon ayankofa wo me
ntomadan soo no;
- 5 bere a Otumfoo ne me da so wo ho,
na me mmofra nso atwa me ho ahyia
- 6 bere a me nan ho foo nufusuo mu
sraade mu,
na abotan maa ngo asubontene se-
nee me ho no.
- 7 Mefiri adi meko kuro pono ano,
na mede m'adwa mesi mpraee so a,

- 8 mmerantee hu me, na wohunta,
na nkwakoraa sore gyinagyina.
- 9 Mmapomma gyae kasa,
na wode won nsa butu won ano.
- 10 Mmakoma nne taa dinn,
na won tekyerema fam won dodom.
- 11 Na aso te a, ehira me,
na ani hu me a, edi me adanse.
- 12 Efiri se na meyi omanehunufoo a
osu fre oboafoo
ne awiseaa a onni boafoo.
- 13 Dee preye ayera no nhira ba me so,
na mema obaa kunafoo nya abo-
toyam.
- 14 Mefira tenenee na efira me,
m'atemmusem te se atadee yuu ne
abotire:
- 15 Meye onfirani aniwa,
na apakye nan nso ne me;
- 16 meye ahiafoo agya,
na dee menni no no asem, mehwe-
hwe mu;
- 17 na mebubuu omumuyoofo se-
bommoofo,
na mehwim fomfa adee mefirli ne se
mu.
- 18 Na mekaa se: Me prebue ara mu
na megyaa mu,
na mama me nna adoo so se anwea.
- 19 Me nhini mu bebue ama nsuo,
na obosuo nso atena me mman so.
- 20 m'animuonyam ye foforo ma me,
na me tadua anya denye foforo me
nsam.
- 21 Me na wotie me na wotwen me,
na woye komm tie m'afotuo;
- 22 me kasa akyi wonsane nkasa,
na me nsem soso gu won so:
- 23 Na wotwen me sedee wotwen osutoro,
na wotre won anomu sedee wode
regye bereamporosuo.
- 24 Mesere mekyere won a anidasoo abo
won,
na m'anim a etee no, womma no ngu
ase.
- 25 Meyii won kwan memaa won, me-
tenaa ase se otitire,
na metenaa ho se ohene, asafo mu,
se dee okykyere abooboodifoo wert.

Ti 30

Hiob kyere ne seesei asetena a tye mmaboro

Na afei won a mekyene won panin
koraa sere me,

- won a mepo won agyanom
se mede won behye me nnwankuo
akraman mu no,
- 2 won nsam tumi nso beye me den,
won a won ahoo den asā?
- 3 Ohia ne ekom nti wootwentwam,
wowewe nkyekyerē so
deē eho ye sakasaka, kusuu ne basa-
basa.
- 4 Wotete nkyenhahan wo nnuaa so,
na esere so nnuaa nhini ne won
aduane.
- 5 Wotatu won afiri nnipa mu,
wohuro won se owifoo.
- 6 Mmonhwa a eho ye hu mu na wote-
ter,
efam ne abotan mu ntokuro mu.
- 7 Nnua ntam na wobobom,
nsansono ase na wosam.
- 8 Agyegyentwie mma ne won,
won a wonni din mma nso,
woapamo won afiri asase so.
- 9 Naafei madane won sankuodwom,
na maye won semode.
- 10 Wokyiri me, woma me ne won ntam
twe,
na wonkame se wototo ntasuo gu
m'ani so.
- 11 Na enam se Onyankopon asāne me
homa, na wabre me asere nti,
won nso ato ahohytsos atwene wo
m'anim.
- 12 Me nifa so na nkusiwa no asore,
wosum me nan,
na wodane won se akwan ba me so.
- 13 Wodwiri me kwan, wobia me se,
nso obiara biara nsianka won.
- 14 Woba se obuba a emu tre,
wonam huuye no mu munimuni ba.
- 15 Ahuyide adane hwe me so,
wopamo me bakomadie se mframa,
na me yiedie asene ko se munu-
nkum.
- 16 Na afei me kra nane gu me mu,
amanehunu nna asoso me mu.
- 17 Anadwo hodwo me nnompe wo me
mu,
na yea a ewe me no nnyae.
- 18 Emu den nko ara nti m'atader asa-
kyera,
emia me se me kamisaa kon.
- 19 Wato me atwene atekye mu,
me ho aye se dote ne nsō.
- 20 Mesū mēre wo, na wonnye me so,
megyina ho, na wohwe me haa.

- 21 Woadane aye se otirimuodenfoo
ama me,
wode wonsa a eye den ne me di asie.
- 22 Woma me so ma metena mframa so
ko,
na woma menane huuye mu.
- 23 Na menim se wode me besane ama
owuo
ne efie a ateasefoo hyia mu no.
- 24 Nanso obi ntene ne nsa [nhwehwe
ogyee] nkunkumabookuo mu,
na se obi reyera a,
onsū mfre oboafos anaa?
- 25 Mansū mamma deē wo amane mu,
ohiani anye me kra mmobō anaa?
- 26 Na metwen adapa, nso bone na aba,
na m'ani daa hann so, na esum
kabii aba.
- 27 M'ayamdeē huru, na ennyae,
amanehunu nna ato me.
- 28 Mabiri tumm na menenam,
nso emfiri awia;
mesore badwa mu na meteam.
- 29 Madane esere so akraman nua
ne sohoriberes adamfo.
- 30 Me wede abiri rewae afiri me ho,
na ahuhuro nti me nnompe ahye.
- 31 Na me sankuo adane abooboo,
na me tenteben adane asūfoo nne.

TI 31

*Hiob kyere se n'abrabo tene Nyankopon ne nnipa
anim*

- Apam na me ne m'ani apam,
na aden na memfa m'ani menkari
ababaa?
- 2 Na anka edeen ne Nyankopon kyefa
a efiri soro,
ne Otumfoo agyapade a efiri so-
ronsorommea?
- 3 Enye osere ne obusufos ader,
na akatua denden ne amumuyofos
de?
- 4 Enye ono na ohunu m'akwan,
na okan m'anammōn tutuo nyinaa?
- 5 Se medii ahuhude akyi,
na me nan pte nnaadaa ho ntem a,
- 6 Onkari me nsaniakwanmu mu,
na Onyankopon nhunu me mūdie
no.
- 7 Se me nan mane firii okwan no so,
na m'akoma dii m'ani akyi,
na nkekae wo me nsam a,
- 8 Enne wōmma mennua na obi ani,

9 Hiob 17, 6; Dwom 69, 12; Kwa 3, 63.

18 Hiob 7, 5.

1 Mat 5, 28-29.

20 Hiob 19, 7; Dwom 22, 2.

4 Hiob 23, 10.

10 Mat 26, 27.

26 Yer 14, 19.

7 Dwom 7, 3-5.

18 Dwom 42, 4.

31 Dwom 30, 11. —

na wɔntutu me nnobaes ngu.
 9 Se wɔdaadaa m'akoma obaa bi ho,
 na metes me yonko pono ano a,
 10 ennes ma me yere nyam mma obi,
 na ebinom nkom ne so,
 11 na eno na eye aniwusem,
 na eno ne asennifoɔ anim amumuyo.
 12 Na eno ne ogya a zhye ko oyera
 amena mu,
 na anka ebetutu me nnobaes nyinaa.
 13 Se mammu m'akoa anaa m'afenaa
 atemmuo hwee.
 berɛ a wɔne me wɔ eham bi a,
 14 ennes se Onyankopon sore a, edeen
 na meyo?
 Na se obisa a, edeen na mede bebua
 no?
 15 Enye des oyoo me no na oyoo no oya-
 funu mu,
 na obaakofoɔ na osiesiee yen nyinaa
 ena yam?
 16 Se masianka mmoborofoɔ afiri des
 wɔhwehwe ho,
 na mama akunafoɔ ani abu,
 17 na me nkutoo madi me teprako,
 na awisiaa anni mu bi a,
 18 mmom efiri ne mmofraase na
 meyenee no se agya,
 na efiri ne na yam na mekyeres no
 kwan,
 19 se mahunu obi a ntoma abo no nti
 orejera
 na nkataho bi nni ohiani nsam,
 20 na se n'asenemu anhyira me,
 na wamfa me nnwamma nwi anhye
 ne ho hye,
 21 na se mama me nsa so awisiaa so,
 efiri se mehunuu me boa kuro pono
 mu a,
 22 ennes me mmatiri nhwan mfiri ne
 dompe so,
 na me nsa mmubu mfiri ne dompe so.
 23 Efiri se mmusuo a efiri Onyankopon
 yii me hu,
 na ne keseyɛ nti mantumi manye
 hwee.
 24 Se mede sika mayɛ m'ahotosoɔ,
 na maka makyerɛ amapa se m'ani-
 dasoɔ ne no,
 25 na se m'ani gyee se m'ahodes dɔso,
 ne se me nsa aka ades bebreɛ,
 26 na se mehunuu owia hann se zhye-
 ren.

na osrane nam ne haran mu,
 27 na edaadaa m'akoma kokoam,
 na m'ano fee me nsa ho de mae a,
 28 eno nso ne otemmufoɔ anim amu-
 muyo bi,
 na anka mapa Onyankopon a owo
 soro no akyi.
 29 Se m'ani gyee me tamfo abuo a
 ebuu no ho,
 na me ho sanee me se bone ato no,
 30 nso mamma m'ano anyɛ bone,
 se mede nnome besɛ ne wuo;
 31 ampa ara me ntomadan mufoɔ anka
 se:
 Hwan na ne nam ammee no?
 32 ohohoo biara ansɔ abontene so,
 mebuɛe me pono mekyeres otempon,
 33 se mekataa me mmara to so se Adam,
 na mede m'amumuyo mesieɛ me
 kokom,
 34 efiri se mesuroo nkurofo dodoɔ
 na abusuafoɔ ahohoraabo yii me hu,
 na emaa meyerɛ komm,
 mamfiri me pono ano amfiri adi
 a, . . . !
 35 Oo, se anka merenya obi a obetie
 me e!
 Hwe, m'agyiraɛɛ nie!
 Otumfoɔ mmua me!
 Oo, se anka obarima a one me anya
 no retwerɛ asem a one me wo no e!
 36 anka ampa ara mede beto me mmati,
 mede bebo me ti se abotire,
 37 anka mekyere no m'anammontutuo
 dodoɔ,
 metwe apini no se ohene.
 38 Se m'asase team tia me,
 na n'akofie de nne koro sũ,
 39 na se medii n'aba na mamma sika,
 na memaa odenadeɛ hwereɛ ne kra,
 a,
 40 ennes ma nkasɛ mmesi ayuo anan-
 mu mfifi,
 na ntenkyemse mmesi atokoo anan-
 mu.
 Hiob nsem no asi.

Ti 32

*Elihu aɛnka a eɛi han. Ohyɛɛ des eni a
 akasa*
 Enna mmarima baasa yi gyase Hiob
 bua, efiri se oye n'ani so temeneɛni.
 2 Na Busini Elihu a oye Barakel ba a

10 Deut 28, 30; 2 Sa 12, 11. 15 Efe 6, 9. 16 Hiob 29, 12. 21 Hiob 29, 7.
 23 Hiob 32, 22. 24 Dwom 52, 7. 26 Deut 4, 19. 27 1 Ah 19, 18.
 29 Dwom 35, 13; Mmb 24, 17. 30 1 Pe 3, 9. 32 Gen 19, 2; Heb 13, 2.
 35 Hiob 23, 3-7. 39 Hiob 24, 11. — 2 Gen 22, 21; Hiob 9, 20; 13, 18; 19, 6-7;
 27, 2, 6; 31, 35.

ɔfiri Ram abusua mu-bo fui. Hiob na ne bo fuu no, se obu ne ho teneneeni sene Onyankopon. 3 Na ne bo fuu ne mfeɔ baasa no nso, se wonnya mmuaɛ bi bio, nanso wobuu Hiob ɔ. 4 Na Elihu twen maa Hiob kasae ansa, ɛfiri se wosene no panin. 5 Na Elihu hunuu se mmuaɛ biara nni mmarima baasa no anomu bio no, ne bo fui.

6 Na Busini Elihu a ɔye Barakel ba buaa se:

Me deɛ, meye abɔfra, na mo deɛ moye nkwakoraa,

enti na metoo me bo aseɛ, na mesuroo se meka deɛ menim makyere mo.

7 Mekaa se: Womma nna nkasa, na mfe dodoɔ nkyere nyansa.

8 Ampa, honhom a ɛwo ɔdasani mu ne Otumfoɔ ahome na ɛma no nhu-numu.

9 ɛnye won a woanyini pii na wonim nyansa, na ɛnye mpanin na wohunu atemmuo mu.

10 Enti na mese: Montie me; me nso mekyere deɛ menim.

11 Hwe, matwen mo nsem, maye aso mama mo nhunumusem, se mɔbɔbɔre anya nsem.

12 Na mewen m'aso se meretie mo, na hwe, obiara nni mo mu a ɔkaa Hiob anim,

na obuaa ne nsem no.

13 Na monnka se: Yeahunu nyansa; Onyankopon na ɔmma no, na ɛnye onipa.

14 ɛfiri se ɛnye me na ɔkaa ne nsem no kyerɛ me, na me nso, meremfa mo nsem no memmua no.

15 Won abam abu, wɔremmua bio, na won anomu nsem nso asɔ.

16 Na se wonkasa bio, na wɔgyina ho, na wɔmmua bio nti, mentwen anaa?

17 Me nso mɛbua me fam deɛ, me nso, mekyere deɛ menim.

18 Na nsem ahyɛ me ma, na honhom a ɛwo me mu no hyɛ me.

19 Hwe, me yam te se nsɔ a wontuu ano, se nsɔ kotokuo foforo a ɛreɛ apaɛɛ.

20 Mekasa, na manya ahomeye; mɛbue m'ano, na mabua.

21 ɛmpare me se mehwe obi anim, na madɛfɛdɛfɛ m'ano mama onipa,

22 na mennim m'ano adɛfɛdɛfɛ, anka ebia ebeka ketewaa seɛ, na me yɔfoɔ afa me ako.

Ti 33

Elihu ka Hiob anim. Nyankopon asɔtwe de ɔkra nkwagyɛɛ na ɛba.

Na afei, Hiob, tie me kasa ɛ, na ye asɔ ma me nsem nyinaa.

2 Hwe, mabue m'ano, me tekyerɛma rekasa me dodom.

3 M'akomam teeye ne me nsem, m'ano ka nimdeɛ kronikron.

4 Nyankopon honhom na syoo me, na Otumfoɔ no ahome na ɛmaa me nkwa.

5 Se wobetumi a, yi ano kyere me; Siesie wo ho m'anim, sore gyina.

6 Hwe, me nso meye Nyankopon deɛ se wo ara,

anwommoo mu na wɔtii me nso firiiɛ.

7 Hwe, me ho hu rentu w'akoma, na me nhyɛsoɔ renye wo so duru.

8 Ampa, woaka no m'asomu, na nsem nne na metee se wose:

9 Me deɛ, me ho te, mmarato nni me ho;

me ho ye totorɔtɔɔ, amumuyo biara nni me ho.

10 Hwe, ohunu ntɔkwa nsem wo me ho, obu me se ne tamfo.

11 Ode me nan hyɛ pɔ mu, ɔkari m'akwan nyinaa.

12 Hwe, yei mu na wontene, merebua wo;

na Onyankopon sɔ sene ɔdasani.

13 Aden nti na wo ne no ham, se ɔmmuɔ ne nsem nyinaa ho?

14 Nso Onyankopon kasa preko ne deɛ etia mprenu, nanso onipa nnwene ho.

15 Daɛɛ mu, anadwo adehunu mu, nnahoo a ato nnipa soo mu, mpa so nkoto mu,

16 emu na obue nnipa asɔ, na ɔso won atenetene ano,

17 se ɔbasane onipa afiri ne nneyɔɛɛ ho, na wayi ahanan ahunta ɔbarima,

18 na watwe ne kra afiri amena mu, ne ne nkwa nso na anto afena ano.

19 Na wode yea twe n'asɔ ne mpa so ne ne nnompe mu daa aperedie.

20 Na ne nkwa ma aduane fono no, na ne kra po akonnɔduane.

3 Hiob 15, 5; 18, 21; 20, 29; 22, 5.

7 Hiob 12, 12. — 8 Hiob 10, 9.

9 Hiob 16, 17; 27, 6; 31.

10 Hiob 13, 24; 19, 11.

11 Hiob 13, 27.

16 Hiob 36, 10; Dwom 16, 7.

17 Dwom 119, 67, 71.

- 21 Ne honam afon ama no aye hununa,
na ne nnompe a anka wonhunu mpo
ada adi.
- 22 Na ne kra ben ossee amena,
na ne nkwa nso ben akumfoo.
- 23 Se obofoo dimafoo wo ho ma no,
apem no mu obaako,
se orekyere onipa dee etene ma no a,
- 24 eno na ohu no mmobo ka se: Kogyee
no,
na wanko ossee amena no mu,
na manya agyede, a,
- 25 ennee ne honam ye soaso se mmofra
dee,
osane ko ne mmerantebera mu.
- 26 Okoto Onyankopon a, n'ani so no,
na ohunu n'anim anigyea mu,
na odane odasani tenenee ma no,
na oto dwom kyere nnipa se:
Maye bone, na makyea dee etene no,
nanso mannya mu hwee.
- 27 Wagye me kra na anko ossee amena
mu,
na me nkwa rehunu hann yi.
- 28 Hwe, yeinom nyinaa na Onyanko-
pon ye
mprenu ne mprensa wo onipa ho,
se obesane ne kra afiri ossee amena
ho,
na wanya hann, nkwa hann no mu.
- 31 Ye aso, Hiob, na tie me:
ye komm, na menkasa.
- 32 Se nsem bi wo ho a, yi ano kyere me,
kasa, na wo bemdie beye me fa.
- 33 Se ente saa a, ennee tie me ara,
ye komm, na menkyere wo nyansa.

Ti 34

*Elihu astenka a etia mmienu. Ode nsem ka
Hiob anim, Onyankopon mmu ntenkyea*

Na Elihu buaa se:

- 2 Anyansafoo, montie me nsem,
na mo, animdefoo, monye aso mma
me.
- 3 Na aso na eso nsem hwe,
na ano ka aduane hwe.
- 4 Yebesoo atemmuo ahwe afa,
na yahunu dee eye yen ntam.
- 5 Na Hiob aka se: Metene,
nanso Onyankopon afa me bem ko.
- 6 Me bem mu ara na wobu me torofoo,
m'agyan kurò mu aye den,
nanso mmarrato nni me mu.

- 7 Obarima ben na ote se Hiob
a onom mmusubo se nsuo,
- 8 na ohyene amumuyofoo ayonkofa mu,
na one nnipa abonefoo anantee?
- 9 Na oka se: Enye mfasoo mma onipa
se one Onyankopon bo.
- 10 Enti mo a mowo tire, montie me,
mpare Onyankopon se obedi
asemmone,
na Otumfoo bedi amumuyosem,
- 11 na mmom, onipa nneyee so ka na
otua no,
na sedee obi kwan tee no, saa na oma
no to no.
- 12 Ampa ne ampa, Onyankopon nni
asemmone,
na Otumfoo nkyea atemmuo.
- 13 Hwan na ode asase hyee ne nsa,
na hwan na osiesiee wiase nyinaa?
- 14 Se ogye ne home fa
na otwe ne honhom ne n'ahome ba
ne nkyen a,
- 15 anka honam nyinaa begyaa mu
preko,
na onipa besane ako dotee mu.
- 16 Na se wowo nhunumu a, tie yel,
ye aso ma me nsem.
- 17 Dee okyiri atentenenee benya aman
adi so?
Anaase wobebu oteneneeni tumfoo
no fo?
- 18 Dee oka kyere ohene se: Ohuhuni!
Ne mmapomma se: Abonefoo!
- 19 Dee ohwe atitire anim,
na ommu odehyee nsene mmobo-
roni;
efiri se ne nsa ano adwuma ne won
nyinaa.
- 20 Mpofirem na wowuo,
na adasuo mu na aman hinhim na
wasene koro,
na wopra aberempon ko,
nso ennam onipa nsa so.
- 21 Na n'ani wo onipa akwan so,
na ohunu n'anammontutuo nyinaa.
- 22 Esum nni ho,
na esum kabi nni ho,
na amumuyofoo de won ho ahunta
ho.
- 23 Na enhia se ohwe onipa ma no kye
ansa na wako Nyankopon nkyen,
atemmuo mu.
- 24 Obubu aberempon na ohwehwe mu,
na ode afoforo si won ananmu.

- 25 Eno nti ohwe won nneyces,
na obutu won anadwo ma wodwere
won.
- 26 Ohwe won se abonefoa
ma nnipa nyinaa hunu.
- 27 Efiri se womane firii n'akyiri koe,
na woannwene n'akwan no biara ho,
- 28 Se wobama mmoboroni sufie aduru
ne nkyen,
na wate amanehunufoa sufie.
- 29 Na se ono na oma no dwo a,
hwari na obebu fo?
Na ode n'ani hunta a,
hwan na obehu no?
oman mu so oo,
obaakofoa so oo,
odi no pe,
- 30 na onipa kankonsani anni hene,
na woansum oman fidie.
- 31 Na obi beka akiers Onyankopon
se:
mahunu amane, merenye amumuyo
bio,
- 32 dee mennya menhunuit, wo na kyere
me,
se madi amumuyosem a, merenni
bio?
- 33 Onhye ananmu sades wope, na wo-
repo [ne nneyces] yi?
Enti wo na ese se woyie, na enye me,
na dee wonim no, ka ei
- 34 Nnipa a wowo tire beka akiers me,
na obarima nyansafoa betie ama me,
- 35 Hiob dee, enye nimdee so na okasa,
na ne nsem mu nni nhunumu.
- 36 Se anka woreso Hiob ahwe akosi
awiee e,
efiri se ne mmuaee te se amumuyofoa
mmuaee.
- 37 Na ode mmusubo ka ne bone ho,
yen mu mpo obo ne nsam,
na oma ne nsem a ode ne Onyanko-
pon di asie no dooso.

Ti 35

*Elihu asieka a eto so mmisra: Onyankopon bu
atenenaa*

Na Elihu buaa se:

- 2 Wobu no se etene,
anaa woka se: Me tenenee sene
Nyankopon dee,
- 3 se woka se: Ebaye me mfasoa ben?
na, mfasoa ben na manya asene se
anka meyse bone?
- 4 Me dee, mede nsem bebua wo

ne wo mfasoa a woka wo ho no.

- 5 Hwe osoro, na hunu,
na hwe mununkum a ekoron sene
woa no.
- 6 Se woye bone a, edeen na wode ye no.
na se wo mmarato dooso a, edeen
na woye no?
- 7 Se wotene a, edeen na wode ma no,
anaase wo nsam edeen na ogyee?
- 8 Onipa a ote se woa na w'abonefossem
pira no,
na onipa ba bi na wo tenenee bama
no anya mfasoa.
- 9 Nhyesoa bebrebe nti na ama
woteam,
wosu fie oboafoa, nnipa akisee nsa
ase.
- 10 Nanso obi nka se: Ehe na Onyanko-
pon,
me yofoa no wa? dee oma nnwom
anadwo,
- 11 dee okiers yen nimdee sene asase so
mmoaa,
na okiers yen nyansa sene osoro
nnomaa no.
- 12 Eho na woteam, na ommua,
abonefoa ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie ahu-
husem,
na Otumfoa remmu.
- 14 Na nkantom se wose: Wonhu no
dee
nanso asem no da n'anin,
na wotwen no aral
- 15 Na afei enam se ommetwee aso,
n'abufuo mu,
na onni amumuyo akiri pii nti,
- 16 Hiob bue n'ano kwa,
na nimdee a onnie mu, oma nsem
dooso.

Ti 36

*Elihu asieka a eto so. Okiers Nyankopon
tenenee na ne kaseye*

Na Elihu koo so se:

- 2 Ma me kwan kakra, na menkyers
wo,
na meda so wo nsem bi meka ma
Onyankopon.
- 3 Mefa me nimdee afiri akirikyiri,
na mede me yofoa no bem ama no.
- 4 Na ampa, me nsem nye atoro,
dee odi mu nimdee mu na one wo wo
ho yi.

5 Hwe, Onyankopon ye okesee,
na ommu obi animtia,
oye okesee, cteasee tumi mu.
6 Omma obonefo nnya nkwa,
na ode amanehunufoo bem ma won.
7 Onyi n'ani mfiri oteneneeni so,
na oma wone ahemfo tena adwa so
daa,
na woma won so.
8 Na se wogu won nkonsankonson,
na wode amanez nhoma kye won a,
9 enna oka won nneyee kyere won,
ne won mmarrato, se wama won ho
soo,
10 na obue won aso ma atenetene,
na oka se wonsane mfiri abusudee ho.
11 Se wotie na wosom no a,
wowie won nna di yiedie mu,
ne won mfee nso dee eye won de mu.
12 Na se wwantie a, woto dadee ano,
na wogyaa mu nimdee a abo won no
mu.
13 Na akoma mu ansuronyamefo
kora abufuo,
se okyeyere won a, wonkoto nsre.
14 Won kra wu mmeranteber mu,
na won nkwa see se ahosetee dee
no.
15 Oyi omanehunufoo n'amanee mu,
na obue won aso ahodwan no mu.
16 Anka obegye wo nso afiri ahohiahia
mu
ako dee sho tre a ahokyere nnie ho,
na sra dee aye wo pono so aduane ma.
17 Nanso obonefo atemmuo aye wo
ma,
atemmuo ne atantenenee aso wo mu.
18 Na mma abufuo nnnyegye wo nko
ahiyie mu,
na mma agyede no dodo nnhima
w'ani.
19 W'ahonyadee anaa wo tumi aho-
dennee nyinaa
de wo besi dee ahohiahia nnie ho?
20 Mpere anadwo ho,
se emmepra aman mfiri won afa.
21 Hwe yie, nnane w'ani nko ahuhudee
so,
efiri se wope eno mmom sene amane-
hunu.
22 Hwe, Onyankopon di ne tumi mu
asenkese,
hwan ne okyerakyerefo se ono?
23 Hwan na ohye no sedee onye n'adee
mfa,

na hwan na obeka se: Woadi
asemmone?

24 Kae sedee wobekamfo ne nneyee
a adasa ato ho dwom no.
25 Nnipa nyinaa hwe ara;
odasani firi akyirikyiri hwe.
26 Hwe, Onyankopon so, na yenni no;
ne mfee dodo nso mu nni hwe-
hwebea.
27 Ono na otwe nsuo ntoantoo
a esoso to ne mununkum mu nsuo,
28 na efiri mununkum mu to gu fam,
eto pli gu nnipa so.
29 Obi betumi ate mununkum mu tre
ne ne ntomadan mu kurududuye no
ase?
30 Hwe, otre ne hann mu wo ne so,
na okata epo nhini so.
31 Na eno na ode di aman astm,
ode aduane bebree nso ma.
32 Ode hann katakata ne nsa ho,
na ohye ma no kosi botae bi-mu.
33 Ne mmobom ka ne ho asem,
mmoakuo mpo ka astm fa ahum a
ereba ho.

Ti 37

*Elihu asenka awisee. Nyankopon animuonyam
a eda adi ahum mu*

Aane, yei ho na m'akoma tutuo,
na epopo firi n'afa.
2 Tie na montie ne nne huuye,
ne mmobom a efiri n'anomu no.
3 Ogyaa mu osoro ase nyinaa,
na ne hann koduru asase anoano.
4 Oprannaa bobom di akyire,
ode ne keseye nne no bobom.
Se wote ne nne a, orensianka won.
5 Onyankopon de ne nne prannaa
bobom ma no ye nwanwa,
oye adee akese a yenhunu mu,
6 na oka kyere sukyeremma se: To gu
asase sol.
ne osukese nso saa ara se: Tuel
ne n'ahooden suo akese no.
7 Oso nnipa nyinaa nsa ano,
se nnipa a oboo won nyinaa nhunu
de.
8 Enna mmoadoma ko won atu mu,
na watenatena won tenabea.
9 Ahum firi mpiakyire ho ba,
na awo nso firi atifi fam.
10 Nyankopon home na ema nsuo
nkyenkyenee,
na ema nsuo a etre nso da.

- 11 Nsuo ara nko na ode soa mununkum,
otre ne hann mununkum no mu.
- 12 Na oma no di kyinhya sɛdɛ
n'akwankyerɛ tɛ,
sɛ ɛnkɔyɔ dɛ ɔhyɛ no nyinaa,
wiase nyinaa ne asase ani;
- 13 sɛ ɛyɛ atenetene nti oo, sɛ ɛyɛ n'a-
sase nti oo,
sɛ ɛyɛ n'adɔɛ so oo,
oma no ba ara.
- 14 Hiob, yɛ yɛi ho asɔ,
gyina ho dwene Nyankopon anwa-
nwadɛ ho.
- 15 Wonim bɛɛ a Onyankopon susuo
ho,
na oma ne mununkum mu hann
hyɛɛn?
- 16 Wonim mununkum nkariɛ,
nimdɛ mu mɔdifoo no anwanwadɛ
no?
- 17 Sɛdɛ wo ntadɛ mu yɛ hyɛɛ,
bɛɛ a anafoɔ mframa ma asase yɛ
dinn no?
- 18 Wo ne no na ɛde ewiem tɔnn a ɛwo
ho pintinn
sɛ ahwehwe a woaguo no tɛ ho?
- 19 Ma yɛnhunu dɛ yɛnka nkyɛɛ no;
esum nti yɛrenhunu dɛ yɛnka.
- 20 Wonka nkyɛɛ no sɛ mɛkasa?
anaasɛ obi bɛɛ sɛ womene no?
- 21 Na afei wonhunu hann sɛ ɛhyɛɛn
hyɛnn ewiem tɔnn,
na mframa twam a, ɛma ewiem ho
tɛ.
- 22 Atifi fam asase so na sika firi ba,
Nyankopon ho na animuonyam a
ɛyɛ hu wo.
- 23 Otumfoɔ dɛ, yɛn hu no;
ɔyɛ tumi mu okɛsɛɛ,
na ɔrenkyɛa atemmuo ne teneneɛ a
ɛdɔɔso.
- 24 Enti nnipa suro no,
ommu akomam nyansafoɔ biara.

Ti 38

*Awurade aɛm a ɛdi kan. Okyerɛ adebo mu
anwanwadɛ ne wiase nnisoɔ*

Na Awurade firi ahum no mu buaa
Hiob sɛ:

- 2 Hwan ne dɛ ɔbiri afotuo ani,
nɛm a emu nni nimdɛ mu yi?
- 3 Bo w'asene sɛ obarima ɛ,
na memmisa wo, na kyɛɛ me.

- 4 Ɛhe na na wowo bɛɛ a metoo
asase fapem?
Sɛ wowo nhunumu a, ka ɛ!
- 5 Hwan na ode ne nsusui too ho,
wonim anaa?
Anaasɛ hwan na ɔsɛa so homa?
- 6 Ɛdɛn so na wode ne nnyinasoo siɛ,
anaa hwan na ode ne tweati bootoɛ,
7 bɛɛ a adekyɛɛ nsoromma boom
too ahurisie dwom,
na Nyankopon mma nyinaa boɔ ose
no?
- 8 Na hwan na okaa ɛpo hyɛhyɛ
apono mu,
bɛɛ a ɛfiri asaseyam pueɛɛ,
9 na mede mununkum meyoɔ ne nka-
taho,
ne sum kabii nso meyoɔ n'aboomu,
- 10 na metwaa ne so hyɛɛ,
na mesisi adaban ne apono,
- 11 na mekaa sɛ: Ɛha yi na bra bɛduro,
na ntra so,
na ɛha ara na w'asorɔkyɛɛ ahantan
mmesɔ no?
- 12 Ɛfiri wo nna mfitiasɛ woahyɛ
anɔpa so pɛn,
woakyɛɛ adekyɛɛ nso ne dibɛɛ,
- 13 sɛ ɛnso asase mmuano mu,
na wɔmporepore abonefoɔ mfiri so?
- 14 sɛ ɛnnane sɛ dagyɛɛ nsoano ase
na ɛnye sɛ atadɛ a woahyɛ no aduro,
- 15 na wode abonefoɔ hann akame won,
na nsa a woama soo no, woabu mu?
- 16 Woako ɛpo aniwa ho,
na woanante bunu donkodonko ase?
- 17 Woayi owuo aponkɛsɛɛ adi akyerɛ
wo,
anaasɛ woahunu esum kabii abo-
boɔ no?
- 18 Woahunu asase tɛ mu anaa?
Sɛ wonim ne nyinaa a, ka ɛ!
- 19 Ɛhe na hann tenabea kwan wo,
na esum nso, n'afɛ wo he?
- 20 na wode ako ne hyɛɛ so,
na woahunu ne fie akwan no.
- 21 Wonim, ɛfiri sɛ saa bɛɛ no na wɔawo
wo,
na woadi nna bebree.
- 22 Woako sukyɛɛmma korabea,
anaa woahunu asukɔtwea akoradɛɛ
no,
- 23 adɛ a makora asie ahohiahia bɛɛ
ne oko ne akodie da no?
- 24 Ɛhe na okwan a hann nam so hyɛ-
ɛnhyɛɛn no wo,

Ti 39

ne deɛ apueɛ mframa fa so bo asase
soo no?

25 Hwan na ɔyiyi akā ma osuo
ne ɔkwan ma aprannaa asraman
no,

26 se ɔbema osuo ato asase a obi nni
ho soo,
ne sere a onipa bi nni soo so,

27 na wama amamfō ne asase hunu
ameeɛ,
na wama wira a efuo no afefe?

28 Osuo wo agya,
anaase hwan na ɔwo obosuo a
esoso?

29 Hwan yam na nsuo nkyenkyeneɛ
fire,
na ɔsoro bosuo a akyenkyen no,
hwan na ɔwoeɛ?

30 Nsuo kyenkyen se ɔboɔ,
na ebunu donkodonko ani pam.

31 Wobetumi akyekyere Akokobaa-
tan-ne-ne-mma homa mu,
anaase wobetumi asāne Nwenwe-
nente nhoma?

32 Wobetumi ayi owiakwanmu nso-
romma adi wo ne bere mu,
anaase wobetumi akyere Sisire
nsoromma ne ne mma kwan?

33 Wonim ɔsoro nhyehyeɛ,
anaa wobetumi ahyehye sɛdeɛ enni
asase soo?

34 Womawonne sokomununkum mu
se nsuo pii mmekata wo ho anaa?

35 Wobetumi asoma anyinam ama no
ako,
na aka akyere wo se: Yen niel
anaa?

36 Hwan na ɔde nyansa sieɛ ayamdeɛ
mu,
anaase hwan na ɔde nhunumu maa
adwene?

37 Hwan na ɔde nyansa kan munu-
nkum,
na ɔsoro nɔtokuo no, hwan na
ɔdane no

38 ma mfuturo pia kobo dosie,
na doteɛ bo ntoantoo?

39 Wo na woyɛ ha ma gyatabereɛ
nya nam,
anaa woma agyataburuwa meeɛ,
ɛbere a wobutubutu won atū mu,
na wotete adoto mu rete?

41 Hwan na ɔsiesie aduane ma anene,
ɛbere a ne mma sū frɛ Onyankopon,
wɔkyini na wonni aduane no?

Mmoadama di Nyankopon nyansa ho adanseɛ

Wonim abotan so mmirekyie awoɔ
bere,
na aforoteɛ awoko nso, wowaɛ?

2 Wokan abosome a won afuru de
nyini,
na wonim bere a wode woo anaa?

3 Wokoto wowo won mma,
woto won awooyea twene,

4 won mma ho kokwa, wonyini wiram,
wofiri ko, na wonsane mma won
nkyen.

5 Hwan na ɔgyaa esere so afunumu
se ɔnne ne ho,
na afunumu prakaateni nhoma,
hwan na ɔsane?

6 Deɛ mede esere pradada mayo ne
fie,
na mede nkyene asase aye ne tena-
bea.

7 ɔmmu kuro mu gyegyeegyeɛ,
ɔnte ɔkafɔɔ ateatea.

8 Deɛ onya no mmepɔ soo no ne n'a-
duane,
na ɔpe adeɛ biara a eye fromfrom.

9 Okoo bepene se ɔsom woo,
anaase ɔbetena w'adididaka ho?

10 Wode homa besa okoo, mɛtɛɛkã ho,
anaase ɔbetwe mmonhwa mu mɛtɛɛ
so adi w'akyi?

11 N'ahoden sɔ nti, wode wo ho bɛto
ne so,
na woagya w'adwuma ama no anaa?

12 Wobegye no adi se ɔde w'aba beba,
na waboa ano de aba w'asan so?

13 Sohori bo ne ntaban mu ahurisi-
die mu,
eye asukonkon ntaban ne ne ntakra
anaa?

14 Mmom ɔgya ne nkosua ma asase,
na mfuturo so na oma tho do,

15 na ne wert firi se enan bepekɛ,
anaase wiram mmoadoma bebobo.

16 ɔbo ne mma atirimuden sɛdeɛ
wonye ne deɛ,
ne bre ye ɔkwa, nanse ɔnsuro,

17 efiri se Onyankopon ama nyansa abo
no,
na wankɛ no nhunumu.

18 Na se ɔyere ne ho tu a,
ɔsere ɔponko ne ne ɔotefoo.

19 Wo na wode ahoeden ma ɔponko?
Wo na wode nnawa hyehye ne kon?

- 20 Wo na woma no huri se ntutumme?
Ne home foofoo denye ye hu.
- 21 Owerwers bonhwa mu,
na odi n'ahooden ho ahurisie,
ofiri kohyia akofofo a woamia.
- 22 Osere ehu, na ne ho mpopo,
na ansane mfiri afena anim.
- 23 Agyan boha woso ne so,
pea ne peme a etwa nyinamnyinam
nso.
- 24 Ode aniberet ne abufuo werewere
asase,
na totorobento hyene a, onnyina bio.
- 25 Totorobento hyene a, oka se: Wlee!
Na ote oko hwa wo akyirikyiri,
asafohene nteam ne osebo no.
- 26 Wo nhunumu so na asansa nam
tuo?
Otre ne ntaban mu kyere anafoo
asase.
- 27 Anaase w'anomu asem so na okodes
ma ne ho soo,
na oye ne pirebua des skoron?
- 28 Obotan mu na ote na oda,
obotan ano hweremhwerem ne
ahwee soronsoron so,
- 29 eho na ofiri hwehwe aduane,
n'ani hunu ades akyirikyiri.
- 30 Na ne mima fe mogya,
na des atofoo wo no, eho na owo.

Ti 40

*Hiob bre ne ho ase, Awurade asem a etia
mmien. Susono ne odenkyemmirampon*

Na Awurade buaa Hiob se:

- 2 Otanyifoo bi ne Otumfoo no beham
anaa?
Des one Onyankopon gye akyin-
nyee no, ommua e!
- 3 Na Hiob gyee Awurade so se:
- 4 Hwe, mesua, edeen na memfa mem-
mua woo?
Me nsa na mede meto m'ano.
- 5 Makasa preko, na merentia so;
ne mprenu, na merenko so bio.
- 6 Enna Awurade firi ahum no mu
buaa Hiob se:
- 7 Bo w'asene se obarima e,
mebisa wo, na woakyere me.
- 8 Wobedane m'atemmuo no ani?
Wobebu me fo na woadi bem?
- 9 Wowo nsa se Nyankopon des,
na wobetumi de nne a ste se ne des
abom?

- 10 Ennee fa tumidle ne kseye hyehye
wo ho,
na fira ohyeren ne animuonyam,
- 11 hwie w'abufuo mmorosoo no gu,
na hwe ochantanni biara na bre
no ase.
- 12 Hwe ahantanfoo nyinaa na bre won
ase,
na tiatia abonefoo so wo won tena-
bea ho.
- 13 Fa won nyinaa sie dotes mu,
na ma won anim ntintim ahuntaem,
- 14 ennee na me nso makamfo wo
se wo ara wo nifa na agye woo.
- 15 Hwe susono a meyo no ne woo,
ewira na odi no se nantwle.
- 16 Hwe ne tumi a ewo n'asene mu
ne n'ahooden a ewo ne yafunu ntini
mu.
- 17 Okoa ne dua se tweneduro,
ne sre mu nhoma nso toatda mu.
- 18 Ne nnompe te se kabere doroben,
ne nkasse te se adaban.
- 19 Ono ne Nyankopon akwan mfitia-
se,
ne yfoo na ode n'afena maa no.
- 20 Na mmepo ba aduane ma no,
na wiram mmoadoma nyinaa goro
honon.
- 21 Nkaseenkaste nnua ase na oda,
demmiere ne owora ahuntaem.
- 22 Nkaseenkaste nnua nwunu kata ne
so, nsunoa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Hwe, asuo ano ye den mpo a, ne ho
mpopo;
se Yordan bu ba n'ano mpo a,
ne bo da ne yam ara.
- 24 Wobetumi akye no animono,
na wode fidle ahwire ne hwenem?

Ti 41

Odenkyemmirampon

Wobetumi atwe odenkyemmira-
mpon darewa ano,
na wode homa akyekyere ne tekye-
rema anaa?

- 2 Wode kaa bahys ne hwenem,
na wode nkotokoro ahwire n'afono
mu?
- 3 Obekoto asre wo pii,
anaa obeye n'ano brsbrs akyere wo?
- 4 One wo bepam apam
se fa no ye akoo daa?
- 5 Wo ne no begoro se anomaa,

na woasã no [ahoma] ama wo mma-
baa anaa?
6 Apofofos asafo besi no koso,
na woakye ne mu abatafo mu?
7 Wode mpea behye ne wedee mu ma,
na wode mpataa mpame awowo ne
tirim?
8 Fa wo nsa ka no,
na kae oko no, na worenjo bio!
9 Hwe [onipa] anidasoo ye ohunu.
Enye ne hwe mpo na sma obi hwe
asee?
10 Obi rensi ne bo se obchanyan no,
na hwan ne dee obetumi agyina
n'anim?
11 Hwan na wadi kan ama me biribie
na menhye no ananmu?
Dee ewo osoro nyinaa asee, me na
ewo me.
12 Merennyaee ne honam adee,
ne ne mmaninye ne n'aboaban fe a
eye no ho asenka.
13 Hwan na obeyi ne ho abon?
Ne se kyerepen mmienu no,
hwan na obeko animu?
14 N'anim apono nso, hwan na obehini?
Ne se ho ye hu.
15 N'akyem akyerepen ye fe,
woatotom se adee a woaso ano.
16 Epempam so papepe
a mframa nnya mu kwan;
17 efemfam ho,
edi nsosom na emu nni ateye.
18 Ne nwansi ma hann hyeren,
na n'ani te se adekyee anisuatete.
19 Agyatene firi n'anomu,
ogya nturiturii fi firi mu.
20 Wisie firi ne hwene mu tokuro mu,
se esen a emu rehuro ne nkyekyer
a trehye mu.
21 N'ahome so nsramma,
na ogyaframa firi n'anomu.
22 Ne kon mu na ahooden wo,
na akomatuo sa wo n'anim.
23 Ne honam a esensene ho femfam ho
pintinn,
wogu no ne ho, na entwe.
24 N'akoma ye den se oboo,
eye den se oyuyammoo.
25 Se oma ne ho so a,
atumfoo ho popo,
na ehu ma won ani so ye won krakra.
26 Wode nkrante ka no a, enka,
pea ne pame a wotoo ne dadee
akodee mpo;
27 obu dadee se ntete,

ne kobere se duawule;
28 agyan nka no ngu,
ntommoo mu aboo ye no se
nkyenkysma;
29 obu aporibaa se nkyenkysma,
na osere pea a wotoo huuye.
30 N'ase ye abono tahwetahwe,
obua atekye so se poree adee.
31 Oma ebunu mu huru se esene mu,
oye po se sraade;
32 Oma okwan hyeren di n'akyi,
ma wobu ebunu [a ehuro no] se
edwono.
33 Ne nsasoo nni asase so;
woyoo no se n'akoma nntu;
34 ohwe adee a skoron nyinaa;
one ahokyer mma nyinaa hene.

Ti 42

Hiob ahonu

Enna Hiob gyee Awurade so se:
2 Mahunu se wotumi ade nyinaa yo,
na worensi wo tirimbo biara kwan.
3 Hwan ne dee onni nimdee,
na ohono afotuo ani yi?
Enti na mekaa dee mente asee,
anwanwadee a esene me a na
mennim.
4 Tie e, na menkasa.
Mebisa wo, na woakyer me.
5 Se aso tee nko na metee wo nka,
na afei dee, m'ani ahu wo.
6 Enti na mepo me ho na menu me
ho,
dotee ne nsö mu.
7 Na Awurade kaa nsam yi kyeree
Hiob wiee no, Awurade ka kyeree
Temanni Elifas se: Me bo afu wo ne wo
mfefoo baanu no, efiri se moanka me ho
asem a stene se m'akoa Hiob. 8 Na
afei momfa anantwinini nson ne
adwennini nson, na monko m'akoa
Hiob nkyen, na monko obye afodee
mma mo ho, na m'akoa Hiob mmo mo
tiri mpaee, na ono nko ara anim na
mehwe, na me ne mo anni no mo
nkwaseasem so, efiri se moanka me ho
asem tee se m'akoa Hiob. 9 Enna
Temanni Elifas ne Suhini Bilad ne
Naamani Sofar siim ko koyoo adee
Awurade ka kyeree won no; na Awu-
rade hwet Hiob anim.
10 Na Hiob boe ne nnamfo no tiri
mpaee no, Awurade danee ne duamda
no na Awurade de adee a Hiob nyaee

no nyinaa mmoho mmienu maa no. 11 Enna ne nuanom mmabarima nyinaa ne ne nuanom mmaa nyinaa ne won a woni no kane nyinaa baa ne nkyen, na wone no bedidli wo ne fie, na wogyam no, na wokyekeyeree ne were, amanet a Awurade maa no baa ne soo nyinaa ho, na won mu biara maa no sika dwetebena biako ne sika kaa biako. 12 Na Awurade hyiraa Hiob awiee sene ne mfitasee, na onyaa nnwan mpem dunan ne yoma mpem nsia ne anantwie mpamho apem ne mfunumu aberec

apem. 13 Na onyaa mmabarima baason ne mma mmaa baasa. 14 Na otoo obaako din Yemima, na dee odi soo no de Kesia, na dee oto so mmiensa no de Keren-Hapuk. 15 Na wanhunu mmaa a won ho ye fe se Hiob mma mmaa no asase no nyinaa so; na won agya memaa won agyapadee won nuanom mu. 16 Na yei akyiri no, Hiob di mfinhyla oha aduanan, na ohunuu ne mma ne ne mma mma awo ntoatoaso nnan. 17 Na Hiob wui, na wabo akora, na wadi nna amee.

10 Hiob 8, 7.

15 Num 27, 8-11.

17 Gen 25, 8.

NNWOM

NWOMA A EDI KAN

1

Oteneneeni ne obonefo

- Nhyira ne onipa a onnante abonefo agyina mu,
na onnyina nneboneyefoo kwan soo,
na ontena fedifoo tenabea,
2 na mmom Awurade mmara so n'ani,
na odwene ne mmara ho awia ne anadwo.
3 Ote se dua a atim asubontene ho a eso n'aba ne bere mu,
na n'ahahan mpo,
na dee oyo nyinaa bewie yie.
4 Abonefo de, wote sa,
na wote se ntete a mframa bo guo.
5 Enti abonefo rennyina atemmuo mu,
na nneboneyefoo rentena teneneefoo asafo mu.
6 Efiri se Awurade nim teneneefoo kwan,
na abonefo kwan de, ebeyera.

2

Dee Awurade asra no no

- Aden nti na amanaman ye gyegye-
gye,
na aman susu ade hunu?
2 Asase so ahemfo sore gyina,
na atumfo bom tu agyina

- tia Awurade ne dee wasra no no se,
3 Momma yemmubu won mpokyeri,
na yento won nhoma mfiri yen ho ngu.
4 Dee ote soro no sere,
Awurade di won ho few.
5 Eno na obekasa akyere won n'abufuo mu,
na ode n'abufuhye beyi won hu.
6 Na me na masi me hene,
me bepo kronkron Sion soo.
7 Meka no se ade a woahe,
Awurade ase me se: Me ba ne wo, enne na mawo woo.
8 Bisa me,
na mede amanaman beye wo apegyade,
na mama woafa asase ano nohoa adi so.
9 Wode dadee poma bebubu won,
na woabobo won se onwomfo ahina.
10 Na afel, ahemfo, monhunu nya-
nsa.
Asase so atemmufoo, montie afotuo.
11 Monsom Awurade osuro mu,
na monni ahurisie ahopopoo mu.
12 Momfe oja no ano,
na ne bo amfu, na moanyera okwan mu;
na aka kakra na n'abufuo ade.
Nhyira ne won a wodwane kotoa no nyinaa.

1 Dwom 119, 1; 26, 4; Mmb 4, 14; Yer 15, 17.

Deut 6, 7. 3 Dwom 92, 12-15; Yer 17, 8.

6 Dwom 37, 18; Hiob 23, 10; 2 Ti 2, 19. — 1 Aso 4, 25-30; Adi 11, 18; 19, 19.

3 Yer 2, 20; 5, 5; Luk 19, 14.

4 Dwom 37, 13; 59, 8.

5 Yes 34.

7 Dwom 89, 26-29;

Aso 13, 33; Heb 1, 5; 5, 5.

8 Dan 7, 13-14.

9 Adi 2, 27; 12, 5; 19, 15.

11 Flp 2, 12; Heb 12, 28.

12 1 Sa 10, 1; Dwom 34, 8; 84, 12; Yes 30, 18.

3

Ahohia bere mu anpa dwom

*Dawid dwom a soe bere a dwane firii ne ba
Absalom anim.*

Awurade, sedee m'ahohiabiafo si
dooso fa!

Won a wosore tia me no ye pli.

2 Nnipa bebre se me kra se:

Onni nkwayee Nyankopon mu.
(Sela)

3 Na wo, Awurade, wone me ho
kyem,

m'animuonyam ne me tiri pagafo.

4 Mede me nne mesu mefe Awurade,
na ogye me so firi ne bepo kronkron
so. (Sela)

5 Mekodae na medae;
manyane, na Awurade kura me mu.

6 Mensuro nkurofo mpempem
a woabo me ho nsaban ahyia yi.

7 Awurade, sore e! Me Nyanko-
pon, gye me!

Na woabobo m'atamfo nyinaa
abogye,
woabubu abonefo se.

8 Awurade na nkwayee wo no;
wo man so na ma wo nhyira mmra.
(Sela)

4

Nyankopon asomdwoe

*Wode ma dwonkyerefo se womfa asankuo nto.
Dawid dwom.*

Me sufie mu gye me so, me tene-
nee Nyankopon.

Ahohia mu, woterre mu maa me.

Hu me mmobo, na tie me mpaabo.

2 Mo mmarima mma, m'animuonyam
bedane ahohoraa akosi da ben?
Mobedo ade hunu, mobedi atoro
akyi akosi da ben? (Sela)

3 Na monhunu se Awurade ayi ne
doso asi ho;
mesu mefe Awurade a, obetie.

4 Mo bo fu a, monnye bone!
Monkasa mo akomam
wo mo dabere, na monye komm.
(Sela)

5 Mommo tenenee afodee, na momfa
mo ho ntwere Awurade.

6 Nnipa bebre ka se: Hwan na
obema yeahunu papa?

Awurade, te w'anim ma no nhran
yen so.

7 Wode anigye ahye m'akomam
asene

bere a won aburoo ne won nsa dooso
no.

8 Asomdwoe mu na meko makoda, na
mada preko,
na wo, Awurade, nko na woma mete-
na ho dwoodwoo.

5

Anpa afodee ho mpaabo

*Wode ma dwonkyerefo se womfa atenteben nto.
Dawid dwom.*

Awurade, ye aso ma me nsem,
hwe me nsusue a mekura mu.

2 Tie me nteamu,
me hene ne me Nyankopon,
na wo na mebo wo mpaee.

3 Awurade, tie me nne anpa,
anpa na masiesie mama woo.
na mehwe wo kwan.

4 Na wonye Onyankopon a wope
adebone,
obonefo ne wo rentena.

5 Agyimfo rennyina w'anim,
wotane amumuyefo nyinaa.

6 Wosoe won a woka atorosem.
Awurade kyiri mogyapefo ne asi-
sifo.

7 Na me dee, menam w'adom be-
bree so
meba wo fie
mabekoto masore makyer w'asore-
fie kronkron,
wo suro mu.

8 Awurade, fa wo tenenee kyere me
kwan,
won a wote me nti,
tene wo kwan wo m'anim.

9 Na won anomu nni nokwasem bi,
won yam wo mmusuo,
won menewa ye eda a abue,
na wode won tekyersma defedefe.

10 Onyankopon, bu won fo, ma
wompon mfiri won agyinatuo ho.
Won mmarato bebrebe nti sum won
gu,
na wosore atia wo.

11 Na ma won a wodwane betoa woo
nyinaa ani nnye,
na womfa ahosan nhuro daa,

1 2 Sa 15, 14.

3 Dwom 84, 11.

5 Dwom 4, 8; Mmb 3, 24.

6 Dwom 27, 3.

7 Dwom 58, 6.

8 Yer 3, 23.

3 Dwom 17, 7.

4 Efe 4, 26; Dwom 16, 7.

5 Dwom 51, 17, 19.

6 Num 6, 25-26.

8 Lev 26, 6; Dwom 3, 5.

2 Dwom 84, 3.

7 Dwom 26, 8.

9 Rom 3, 13.

11 Dwom 40, 16.

efiri se woakata won so,
na ma won a wodo wo din no ani nka
wo ho.

- 12 Na wo, Awurade, wohyira otene-
neeni,
wode aniso twa ne ho hyia se ekym.

6

Ahonu mpaabo

*Wode ma dwonkyerefo se wofa sankuo nto no enne
a ite so ntwawe so. Dawid dwom.*

Awurade, mfa w'abufuo nka m'a-
nim, na mfa w'awershoo ntwe.
m'aso

- 2 Awurade, hu me mmabo, efiri se
meys hodwoo;
Awurade, sa me yades, na me nnom-
pe abo huboaa,
3 na me kra nso abo huboaa se.
Na wo, Awurade,—enkosi da ben?
4 Sane bra, Awurade, begye me kra,
gye me nkwa w'adges nti.
5 Na wo ho nkaes nni owuo mu.
Hwan na obeda wo ase asamandoo?
6 M'apinisie ama mabre,
anadwo biara, me mpa fo,
mede me nisuo mefo me nnaes.
7 Awerthoo ama m'ani aye samoo,
eso aye wisiwisi, m'ahohiahiafo
nyinaa nti.
8 Mo amumuyofoo nyinaa, momfiri
me so mfi!
Na Awurade te me su.
9 Awurade ate me nkotsre,
Awurade begye me mpaabo so.
10 M'atamfo nyinaa ani brwu,
na won ho adwiri won se,
na woapatu de fides asane.

7

Onyankopon bu atentenene

*Dawid adeste dwom a Benyamini Kus nsem nti o
maa Awurade.*

Awurade, me Nyankopon, wo na
medwane mebtoaa woo.
Gye me m'ataafo nyinaa nsam, na
yi me!

- 2 Na wansunsuane me kra se gyata
antete me mu
a ogyefoo nni ho.
3 Awurade me Nyankopon, se maye
yei,
na amumuyodes bi wo me nsam,

- 4 se maye des one me te asomdwoer
mu bone

namadidesoha me noamimbi kwa a,

- 5 ma otamfo ntaa me kra,
na onkyere, na ontiatia me nkwa so
efam,
na omma m'animuonyam nys fam.
(Sela)

- 6 Awurade, sore w'abufuo mu,
ma wo ho so tia m'ahohiahiafo
aniden,
na nyane ma me, wo a woahye atem-
muo.

- 7 Na ma aman asafon twa wo ho nhyia,
na sane firi won so ko soro.

- 8 Awurade babu aman aten;
Awurade di m'asem se me tenenee
ne bem a ewo me mu tes.

- 9 Se abonefo bone to betwa si!
Na ma oteneenei ntim.

Na wone tenenee Nyankopon
a woso akoma ne sawa hwe.

- 10 Me kyem wo Nyankopon nsam,
ogyee akoma mu teneneeni nkwa.

- 11 Onyankopon ne otemmufo tene-
nee,
ne Onyankopon a oteatea daa nyi-
naa.

- 12 Se obi annane ne ho a, ose n'afena,
wakuntunu ne tadua mu, na wasie-
sie no.

- 13 Na wasiesie owuo ades ama onii
koro no,
ways n'agyan ma no hye ades.

- 14 Hwe, oreko amumuyoo awoo,
na onyinsan shaw,
na owo atoro.

- 15 Watu amena, na wafunu mu,
na oto tokuro a oretuo no mu.

- 16 Ne mmusuo resane abua n'atifi,
na n'amim aduru ne mpampam.

- 17 Mada Awurade ase sdet ne tene-
nee tes,
na mato ayeyie dwom mama Awu-
rade a owo sorosoro no din

8

Obades ne abodes

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gafos nne so.
Dawid dwom.*

Awurade, yen Awurade,
enim ben na wo din nni

12 Dwom 103, 4. — 1 Dwom 38, 1; Yer 10, 24.

2 Dwom 51, 8.

3 Dwom 13, 1-2.

5 Dwom 30, 9; 88, 10; 115, 17.

7 Dwom 31, 9; Hiob 17, 7.

10 Dwom 35, 4, 26; 40, 14.

1 1 Sa 24, 10; 26, 19; 2 Sa 16, 5-11.

2 Dwom 10, 8-9.

3 Hiob 31, 7-34.

8 Dwom 18, 20-26.

9 Dwom 104, 35; Yer 11, 20; 17, 10; Adi 2, 23.

10 Dwom 3, 3.

11 Dwom 9, 4.

12 Deut 32, 41; Kwa 2, 4; 3, 12.

15 Mmb 26, 27.

- asase nyinaa soo,
wo a wode w'animuonyam akata
osoro.
- 2 Efiri mmofraa ne nkokoaa anomu
na woaslesie ahoođen,
w'atamfo nti,
na wode amua otamfo ne ɔweretofoo
ano.
- 3 Se mehwe wo soro,
wo nsateaa ano adwuma,
osrane ne nsoromma a woaslesie a,
ɔdasani ne hwan a wokae no,
na onipa ba ne hwan a w'ani ku ne
hol
- 5 Na woama aka no kakraa bi na
wase onyame,
na wode animuonyam ne anidie abo
no abotire.
- 6 Woama no adi wo nsa ano nnwuma
so,
wode nnooma nyinaa ahye ne nan
ase:
- 7 nnwan ne anantwie nyinaa
ne wiram mmoo nso,
8 ewlem nnomaa ne epo mu mpataa,
mmoo a snam epo mu akwan soo.
- 9 Awurade, yen Awurade,
enim ben na wo din nni
asase nyinaa soo!

9

Nyankopon atemmuo ho ateda dwom
Wode ma dwonkyerefos se wonso no "Wu-ma-ɔba-
no!" nne so. Dawid dwom.

- Awurade, meda wo ase m'akoma
nyinaa mu,
meka w'anwanwadee nyinaa.
- 2 Megye m'ani na madi ahurisie wo
wo mu,
meto wo a wowo sorosoro no din
ayeyie dwom.
- 3 Efiri se m'atamfo asane won akyi,
woatoto, na wayera w'anim.
- 4 Na woabu aten ama me adi m'asem,
woatena atemmuo adwa so se otem-
mufos tenenee.
- 5 Woateatea amanaman, woasɛ abo-
nefos,
woapepa won din korakorakora.
- 6 Atamfo awie sa adane daa amamfo,
na woama nkuro ase agu,
won ho nkae ayera.

- 7 Na Awurade dee, ɔte ho daa,
ɔde n'adwa asi ho rebu aten.
- 8 Ono na ɔbebu wiase aten tenenee
mu,
na wadi aman asem tenenee mu.
- 9 Awurade bɛye dwanekohyebea
ama dee warepekɛye no,
ahokyere bere mu dwanekohyebea.
- 10 Na won a wonim wo din de won ho
beto wo so,
efiri se woannya won a wohwehwe
wo, Awurade.
- 11 Monto ayeyie dwom mma Awurade
a ɔte Sion,
monka ne nneyɛɛ nkyers aman mu,
12 se, dee ɔto mogya so were no akae
won,
na ne were amfiri abrefoo nteamu.
- 13 Awurade, hu me mmobo, hwe
m'amanee a efiri m'atamfo,
wo a woma me so firi owuo abo-
boano,
- 14 na menka w'ayeyie nyinaa menkye-
re, Sion babaa aponkɛɛɛ mu,
na menni ahurisie wo nkwagyee mu.
- 15 Amanaman amemmem amena a
wotuiɛ no mu,
afidie a wosum huntasɛ no ayi won
nan.
- 16 Awurade ayi ne ho adi, wabu aten,
ɔde ɔbonefos nsam nneyɛɛɛ atoatoa
no. (Sankuo.—Sela)
- 17 Abonefos besane ako asamando,
amanaman a won were afiri Onyan-
kopon nyinaa.
- 18 Na enye daa na ne were befiri ohiani,
na mmoboroni anidasoo renyera.
- 19 Awurade, sore, mma ɔdasani nnni
nim,
ma wommu amanaman aten w'anim.
- 20 Awurade, yi won hu,
na amanaman nhunu se woye ada-
samma. (Sela)

10

Otenaseni sɛ mmoo

- Awurade, adeɛ nti na wogɛyina
akyirikyiri,
na wode wo ho hunta ahokyere bere
mu?
- 2 ɔbonefos ahantan nti mmoboroni
ho hyehye no,

- wode won atirimpɔ a wɔabɔ no kye won.
- 3 Na obonefoɔ hoahoa ne ho ade a ne kra kɔn do ho, na omimfoɔ ka abususem yi Awurade ahi.
- 4 Obonefoɔ hwene dwa ahunum ka sɛ: Orenni akyire da. Onyankopɔn bi nni baabi! n'adwene nyinaa ne no.
- 5 N'akwan yere ho pintinn daa nyinaa. W'atemmudeɛ asɔre n'ani so ko akyirikyiri, omfa n'ahohiahiafoɔ nyinaa nye ahuro.
- 6 Ose no n'akomam sɛ: Merenhinhim da, daa nyinaa mene deɛ onni amaneeɛ biara hunu.
- 7 Nnome, nkontomposem ne amimdie ahyɛ n'anomu ma, na ɔhaw ne mmusuo hyɛ ne tekyerema ase.
- 8 Otenatena nkuraa huntabea, ɔdi deɛ onyɛs hwee no awu kokoam, ɔwo awiemfoɔ ho ani.
- 9 Ote kokoam sɛ gyata wo ne tu mu, ɔte sɛ ne nsa beka mmɔborɔni ne nsa ka mmɔborɔni no twe no ba n'afidie mu.
- 10 Okoto, ɔdeɛdeɛ, na awiemfoɔ akɔka ne nsa.
- 11 Ose no n'akomam sɛ: Nyankopɔn wɛɛ afi, ɔde n'ani ahunta orenhunu ara da.
- 12 Awurade sɔre, ɛ! Onyankopɔn, ma wo nsa so. Mma wo wɛɛ mmfiri amanehunufɔɔ.
- 13 Aden nti na obonefoɔ yi Onyankopɔn ahi ka no n'akomam sɛ: Worenni akyire?
- 14 Woahunu, ɛfiri sɛ wo na wohwe ɔhaw ne awerthoo, sɛ wode basie wo nsam. Wo nsa na obrefɔɔ de hyɛ, awislaa boafɔɔ ne wo ara.
- 15 Bubu obonefoɔ basa, na di obusuyefɔɔ bone akyi kɔsi sɛ worenhunu bio.
- 16 Awurade ne hene daa daa, amanaman ayera afiri n'asase so.

- 17 Awurade, woate deɛ ahobrasefoɔ pɛ, woahyɛ won akoma den, woama w'aso aba so
- 18 sɛ wobedi awislaa ne deɛ wohyɛ no soɔ no asem, na ɔdasani a ɔfiri asase mu no anhu-nahuna bio.

11

*Awurade di nokɔre na nye teneneeni
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid de s.*

- Awurade na medwane kɔtoa no, aden na mose me kra sɛ: Dwane sɛ anomaa ko mo bepo so.
- 2 Na hwe, obonefoɔ kuntunu won tadua mu, wode won mmemma asi homa so sɛ wode beɛto abɔ akomam tenefɔɔ esum mu.
- 3 Sɛ wɔsɛ nnyinasoo a, ɔteneneeni beyɛ den?
- 4 Awurade wo n'asɔrefie kronkron mu, Awurade ahennwa wo soro, n'ani tua mu, n'anisuatete so nnipa mma hwe.
- 5 Awurade so ɔteneneeni hwe, na obonefoɔ ne deɛ ɔpe amim deɛ, ne kra tane no.
- 6 Obama asraman aduru obonefoɔ, ogya ne sɔfe ne mframa a ɛdere ne won kuruwa mu kyɛfa.
- 7 Na Awurade ye ɔteneneeni, na ɔpe asenteneneɛ, won a wotene behunu n'anim.

12

Abooboo ne awerkyekyerɛ

Wode ma dwonkyerɛfoɔ sɛ wonno no ɛnne a ɛto so mɔwɛ so. Dawid dwom.

- Awurade, boa, na ahotefɔɔ rewie sa, na nok vafɔɔ ase rehyɛ nnipa mma mu.
- 2 Wone won mɛfɔɔ keka nsenhunu, ano fremfrem ne akoma nta na wode kasa.
- 3 Ma Awurade ntwɛ ano deɛdeɛde nyinaa ne tekyerema a eka nsenkɛsɛɛ,

5 Amos 6, 3.

6 Dwom 73, 4-8.

7 Rom 3, 14.

8 Dwom 17, 12.

11 Dwom 94, 7.

14 Dwom 68, 5; Ex 22, 22.

15 Dwom 37, 10; 36.

16 Dwom 99, 1.

1 I Sa 26, 20.

2 Dwom 37, 14; 64, 3-4.

4 Hab 2, 20; Yes 66, 1;

Dwom 13, 13.

5 Dwom 5, 4.

6 Gen 19, 24.

7 Dwom 33, 5; 17, 15.

- 4 won a wose: Yen tekyerema na yede di mmaninsem,
yen ano wo ho, hwan na obedi yen soo?
- 5 Mmoborofo so hye ne ahiafo apinisle nti mesore afel,
se Awurade see ni,
megye dee ugu ahome repe nkwa-gye no nkwa.
- 6 Awurade nsem ye nsem kronkron te se dwete a wananane no
ananeet a asene fam a woaylyl mu mpre nson.
- 7 Wo, Awurade, wobehwe won so,
wobekora no afiri nne mma yi mu daa.
- 8 Se ahuhusem ahoran nnipa mma mu yi,
abonefo abu so nenam.

13

Nyankopon mmaa a enma ntem no ho abooboo

Wode ma dwonkyerese. Dawid dee.

- Awurade, wo were befiri me daa akosi da ben?
Wode w'ani behunta me akosi da ben?
- 2 Enkosi da ben na menni me kra mu dadwene,
na adee kye a awerchoo ntena m'akomam?
Me tamfo nhoran me so nkosi da ben?
 - 3 Hwe na gye me so, Awurade, me Nyankopon,
te m'ani, na manna owuo nna,
 - 4 na me tamfo anka se: Matumi no,
na se mehlhim a, m'ahohiahiafo anni ahurisie.
 - 5 Na me dee, m'ani da w'adee so,
m'akoma bedi wo nkwayee mu ahurisie,
meto Awurade dwom se waye me yle.

14

Wiaa nnebone

(Dwom 53)

Wode ma dwonkyerese. Dawid dee.

Ogyegyentwie se no n'akomam se:

Onyankopon bi nni ho.

Woaste won nneyee aye no akyi-wadee,

obi nni ho a oye papa.

- 2 Awurade firi soro hwe nnipa mma,
se obehunu se obi wo ho a oye oba-dwemma,
obi a ohwehwe Nyankopon akyiri kwan.
- 3 Won nyinaa amane,
won nyinaa aporo,
obi nni ho a oye papa,
obaako mpo nni ho.
- 4 Omumuyee biara anahunu de,
won a wodi me man satee wodi aduane,
na womfre Awurade?
- 5 Eno na won ho popoe,
efiri se Onyankopon wo teneneefoo awoo ntoatoaso mu.
- 6 Monhwete mmoboroni atirimpo mu ara, nanso Awurade ne ne dwaneko-bea.
- 7 Hwan na ode Israel nkwayee befiri Sion aba?
Da a Awurade de ne man nnommum besane aba no,
Yakob bedi ahurisie, na Israel ani agye.

15

Dee ifata Awurade ntomadan mu tena

(Dwom 24, 3-5)

Dawid dwom.

- Awurade, hwan na obeso wo ntomadan mu atena mu?
Hwan na obetena wo bepo kronkron soo?
- 2 Dee onante pepee na odi asente-nenee,
na oka n'akomam nokore.
 - 3 Omfa ne tekyerema nni nsekuro,
na onye ne yonko bone,
na omma ne mfefo ahohoraa.
 - 4 Ono ara n'ani so obu onipa huhuo animtia,
na odi won a wosuro Awurade no ni,
oka amanenya ntam a, onsakiera.
 - 5 Omfa ne sika mma hurufem,
na onnye dee odi bem ho adanmudee.
Dee oye yeinom no orehlhim ara da.

16

Onyankopon ye

Dawid abebu dwom.

Onyankopon, fa me sie,
na wo mu na mede me wert mehye.

4 Dwom 73, 8-9.

6 Dwom 19, 8.

8 Mmb 28, 12.

1 Dwom 77, 7; Hab 1, 2.

6 Dwom 9, 14. — 2 Dwom 33, 13.

3 Gen 6, 12; Rom 3, 10-12.

4 Mika 3, 3.

6 Dwom 12, 5. — 1 Dwom 84, 4.

2 Yes 33, 15.

5 Ex 22, 25. —

- 2 Mese Awurade se: M'awurade ne wo,
menni papa biara nka wo ho.
- 3 Na akronkronfo a wowo asase soo no.
wone animuonyamfo a woso m'ani koraa.
- 4 Won a wodi anyame afoforo akyire no,
woma won yea dooso.
Merenhwie won mogya nhwiesa mengu,
na meremfa m'ano memmo won din.
- 5 Awurade ne m'agyapades ne me kuruwa mu kyefa,
wo na woma me ntontodes mu tra.
- 6 Me susuhoma akofa des tye ama me,
aane, apgyades no ye me fa.
- 7 Mekamfo Awurade a wakyere me kasanyansa,
nso anadwo me sawa tu me fo.
- 8 Mede Awurade masi m'anim daa,
na owo me nifa yi, merenhinhim.
- 9 Enti m'akoma to me yam,
na m'animuonyam di ahurisie,
nso me honam btena ho komm.
- 10 Na worennya me kra asamando,
woremma wo hotefoo nhunu da mu porces.
- 11 Wobekyer me nkwa kwan,
anika a emees wo w'anim,
anigyedes wo wo nifa ho daa.

17

*Mmoa ho adeste
Dawid mpaebz.*

Awurade, tie tenenee,
wen w'aso ma m'abooboo,
ye aso ma me mpaebz a emfiri nnaa-
daa anofafa mu.

- 2 Ma m'atemmuo mfiri w'anim mmra,
ma w'ani nhwe ades a etene mu.
- 3 Woaso m'akoma ahwe, woahwehwe
me anadwo,
woanane me ayiyi mu, woanhunu
hwee.
- Mabo me tirim se meremma
astemmone mfiri m'ano.
- 4 Nnipa nneyces fam,
w'anomu asem no nti masore me ho,
otirimuodenfo akwan ho.
- 5 W'anammn no ara so na me kwan
nam,
m'anan anwati.

- 6 Masu mafre wo,
na wobegye me so, Onyankopon.
Ye aso ma me, tie m'asem.
- 7 Ma w'adces ho nye nwanwa,
wo a wode wo nifa gye won a wode
won werc hye wo mu,
won a wosore tia won no nsam.
- 8 Hwe me so se ani kurutuawisi,
fa me hunta wo ntaban nwunu ase,
- 9 abonefo a wobo me atirimuoden,
me kra atamfo a wotwa me ho hyia
no nti.
- 10 Wcapirim won akoma srades mu,
wode won ano kasa ahantan kasa.
- 11 Woadi yen nsongo atwa yen ho ahyia
afei,
wode won ani akari yen pe se wore-
hwe yen fam.
- 12 Ote se gyata a credet ape adufudes
ne gyata ba a ote kokoam.
- 13 Awurade, sore besianka no, bre no
ase,
fa w'afena gye me kra firi obonefo
nsam.
- 14 Awurade, fa wo nsa begye me
nnipa nsam,
nnipa a wofiri wi yi ase
a won kyefa wo nkwa yi mu,
na wode w'akorades hye won ya-
funu ma no;
won mma dooso,
na wode won nnikaet gya won mmo-
tafowa.
- 15 Me des, mehwe w'anim tenenee mu,
menyane a, memee wo suban mu.

18

*Nkonim dwom
(2 Sa 22)*

*Wode ma dwonkyerfo. Awurade akoo Dawid
des. Okaa dwom yi nsem kyetes Awurade, da a
Awurade gyes no n'atamfo nyinaa na Saul nsam no.
Okaa se:*

Meyi me yam medo wo, Awu-
rade, m'ahooden.

- 2 Awurade ne me botan ne m'aban-
kset ne me gyefoo,
me Nyankopon ne me botantim a
medwane kotoa no,
me kyem ne me nkwayes aben,
m'abantentene.
- 3 Awurade a woyi no aye no na mesu
mefre no,
na wogye me m'atamfo nsam.

2 Dwom 73, 25.

5 Kwa 3, 24.

7 Dwom 4, 4; 17, 3.

9 Gen 49, 6.

10 Aso 2; 25-32; 13, 35-37. — 2 Dwom 43, 1.

3 Dwom 16, 7; 139, 1.

7 Dwom 4, 3.

8 Deut 32, 10.

12 Dwom 10, 9.

14 Luk 16, 25; Flp 3, 19.

— 2 Deut 32, 4.

- 4 Owuo nhoma bebaree me ho,
na abonefoo asuasuu yii me hu.
- 5 Asamando nhoma twaa me ho
kontonkrɔn,
owuo afidie behyiaa me rebeyi me.
- 6 M'ahohia mu mesu mefrɛ Awurade,
me Nyankopon, na meteaam me-
frɛ no.
Otee me nne n'asɔrefie,
na me su a mesuu n'anim no koduruu
n'asomu.
- 7 Enna asase hinhimiiɛ, na ewosoe,
na mmepɔ nnyinasoo popoe, na
ehinhimii,
ɛfiri sɛ na ne bo ahuru no.
- 8 Wisie tu firii ne hwenem,
na ogya firii n'anomu hyee ades,
nnyansramma soo ne mu dɛree.
- 9 Na okuntunu osoro mu, na osii fam,
na esum kabii wo ne nan ase.
- 10 Na otenaa Kerub so tui,
na ode mframa ntaban tu bae.
- 11 Ode sum kataa ne ho de yɛ n'ase-
sewa twaa ne ho kontonkrɔn,
osuo a amuna kabii, amununkum
kusuu.
- 12 Ne ho hrane mu na asukotweaa
ne nsramma firiiɛ,
ɛbefaa n'amununkum no mu bae.
- 13 Na Awurade boom osoro,
na osorosoroni no maa wɛtee ne nne,
asukotweaa ne nnyansramma.
- 14 Na ototoo n'agyan de bo won hwe-
tee
ne asraman bebreɛ de tanee won ani.
- 15 Enna nsuo mu akā yiyii adie,
na wiase nnyinasoo ho daa ho,
ɛfiri w'ateatea, Awurade,
ne wo hwene mu home hahyee-
hahyee no.
- 16 Oteneɛ ne nsa firi befaa me,
otwee me firii nsuo pii mu.
- 17 Ogyee me firii me tamfo hoodenfoo
ne won a wokylri me nsam,
ɛfiri sɛ wosene me ahooden.
- 18 Wobetoaa me m'amanehunu da no
mu,
na Awurade beyɛ me okyiritaafɔ.
- 19 Na oyii me kogyinaa dɛɛ ɛho trɛ,
ogyee me, ɛfiri sɛ opɛ m'asɛm.
- 20 Awurade tuua me ka sɛdɛɛ me
teneneɛ tɛɛ,
sɛdɛɛ me nsa ho a afire no tɛɛ na
odane maa me.
- 21 Na mehwɛɛ Awurade akwan,
na menyɛɛ bone mennyaa me Nyan-
kopon,
- 22 na mmom n'atemmudɛɛ nyinaa wo
m'ani so,
na memfirii n'ahyɛdɛɛ ho.
- 23 Na maye me ho pɛpɛ mama no,
na mahwɛ me ho so mafiri m'amu-
muyɔ ho.
- 24 Na Awurade dane maa me sɛdɛɛ me
teneneɛ,
sɛdɛɛ me nsa ho a afire wo n'ani soo
no tɛɛ.
- 25 Odɛɛfoo na wo ne no bɛdi no adɛɛ
soo,
onipa a odi mū na wo ne no bɛdi no
mudie soo.
- 26 Dɛɛ ote ne ho na wobɛte wo ho
akyerɛ no,
na okontonkyini dɛɛ, wokyinkyim
wo ho kyerɛ no.
- 27 Na wo na wogyɛ amanehunufɔ
man,
na wobɛɛ ahantan ani ase.
- 28 Na wo na woma me kanea dɛɛ,
Awurade me Nyankopon tɛ me sum
mu.
- 29 Na wo na mede wo meto mehyɛ
asafo soo,
na mede me Nyankopon mehuri
metra ofasuo.
- 30 Onyankopon dɛɛ, ne kwan yɛ pɛpɛ,
Awurade asɛm mu tɛ,
oyɛ ɛkyɛm ma won a wodwane kotoa
no nyinaa.
- 31 Na hwan ne Nyankopon sɛ Awu-
rade nko,
na hwan na oyɛ obotan sɛ yɛn Nyan-
kopon?
- 32 Onyankopon a ode ahooden bo me
abosoo,
na oma me kwan yɛ pɛpɛpɛ.
- 33 Oyɛ me nan sɛ aforoteberɛɛ dɛɛ,
na ode me gyina me sɔnsɔmmɛa
so.
- 34 Okyerɛ me nsa akodie,
na oma me basa kuntunu kobere
tadua.
- 35 Na womaa me wo nkwagyɛɛ kyɛm,
na wo nifa soo me mu,
na wo dwɔɔ maa meyerɛ kesɛ.
- 36 Wotrɛɛ m'anammɔn mu m'ase,
na me nan anwati.
- 37 Metii m'atamfo, na metoo won,

4 Dwom 116, 3.

8 Ex 19, 13.

9 Dwom 144, 5.

10 Dwom 99, 1.

11 Yes 50, 3.

14 1 Sa 7, 10.

16 Dwom 144, 7; 69, 1-2.

19 Dwom 18, 36.

22 Deut 17, 19.

23 Dwom 15, 2.

27 Hiob 22, 29.

29 Dwom 60, 12.

30 Dwom 19, 8.

34 Dwom 144, 1.

35 Mmb 15, 33.

36 Dwom 31, 8.

- na mansane de kosii se mewiee won
kum.
- 38 Meboboo won, na wantumi ansore,
wototree me nan ase.
- 39 Na wode ahoden boo me abosoo
maa akodie,
wobree won a wosore tiaa me no ase
hyee m'ase,
- 40 na womaa m'atamfo danee won
akyiri kyeree me,
na won a wokyiri me no, mestee
won.
- 41 Wosu frɛe a ogyefoo bi nni ho,
wofree Awurade, na wammua won.
- 42 Na mepɛkyee won meyeɛ won se
mfuturo, mframa anim,
mesesaa won meguu se mmorono so
doteɛ.
- 43 Woyii me m'amanko mu, wode me
sii amanaman so ti,
oman a mennim won na esom me.
- 44 Aso teeɛ ara pe, na wotiee me,
ananafoo bree won ho ase maa me.
- 45 Ananafoo twintwamee,
na wode ahopopoo fifirii won hunta-
bea bae.
- 46 Awurade te ase, na nhyira ne me
botantim no.
Na me nkwagyeɛ Nyankopon no,
womma no so.
- 47 Onyankopon a otɔɔ were maa me,
na ode aman hyee m'aseɛ;
- 48 wagye me afiri m'atamfo mu,
aane, woama me so afiri won a
wosore tiaa me no mu,
woagye me anuudenfoo nsam.
- 49 Enti, Awurade, mɛda wo ase aman-
aman mu,
na mabo wo din mato ayeyie nnwom,
se wone dee oma ne hene nkwagyeɛ
soo,
na oye dee wasra no no adɔɔɛ,
Dawid ne n'asefoo daa.

19

*Abɔdeɛ na mmara yi Onyankopon aye
Wode ma dwonkyerefoo. Dawid dwom.*

- Osoro ka Nyankopon animuo-
nyam,
na ewiem kyere ne nsa ano adwuma.
- 2 Eɔda woro so kyere da,
na anadwo ma anadwo te nka.
- 3 Enye okasa na enye nsem a woteɛ.

- 4 Osoro susuhoma duru asase nyi-
naa so,
na ne nsem duru wiase ano;
wasi ntomadan ama owia osoro ho.
- 5 Na efiri adi se ayeforokunu a efiri ne
pia mu,
ede ahosepe tu ne kwan se obrane.
- 6 N'adifire wo osoro ano,
na ne kyini koduru ano ho,
na biribiara nkora ne ho mfiri ne
hyee ano.
- 7 Awurade mmara ye pe,
edwodwo okra.
Awurade adanset atim,
ɛma awiemfoo hunu nyansa.
- 8 Awurade ahyɛdeɛ tene,
ɛma akoma to yam.
Awurade mmarahye ho te,
na ete ani.
- 9 Awurade suro ye kronkron,
egyina ho daa.
Awurade atemmudeɛ ye nokore,
ne nyinaa tene.
- 10 Eye akonno sene sika ne sika amapa
pii,
na eye fremfrem sene ewoo ne ahwe-
deɛ mu nsuo.
- 11 Wonam so bo w'akoa koko,
esodie mu wo akatua pii.
- 12 Hwan na ohunu ono ara ne mfomsɔɔ
mu?
Me bone a ahunta me, fa firi me.
- 13 Nso bo w'akoa ho ban wo bone a
woboapa yo ho,
na anhye me so.
Eno na mɛdi bem,
na me ho afi amumuyo kɛseɛ ho.
- 14 Ma m'anomu nsem nye wo fe,
na m'akomam nkɔmmo nso w'ani,
Awurade, me botan ne me gyefoo.

20

Osre mmoa ma ohene

Wode ma dwonkyerefoo. Dawid dwom.

- Awurade ntie wo hia da,
Yakob Nyankopon din mma wo so,
- 2 omfiri kronkron mu ho mmasboa
wo,
na omfiri Sion mmehye wo den.
- 3 Onkae w'aduanɛ afɔdeɛ nyinaa,
na wo hyee afɔdeɛ nso n'ani. (Sela)
- 4 Omma wo dee w'akoma pe,

41 Mmb 1, 28.
4 Rom 10, 18.
18, 30; 119, 105.
1 Mmb 18, 10.

49 Rom 15, 9.
6 Dwom 104, 19.
10 Dwom 119, 72.
4 Dwom 21, 2.

50 2 Sa 7, 12-16. — 1 Rom 1, 20.
7 Dwom 119, 50; 130. 8 Dwom 12, 6;
12 Hiob 9, 3; Dwom 130, 3. 13 Dwom 18, 23.

- na omma wo tirim astm nyinaa mmram.
- 5 Yen ho asane yen wo nkwagye mu, na yen Nyankopon din mu na yehim yen frankaa:
Awurade mma de wosre nyinaa mmram.
- 6 Afei mahunu se Awurade boa de wasra no no,
ogyee no so, ne soro kronkron ho, ode ne nifa ahoddennet gye no.
- 7 Ebinom kamfo nteaseenam, na ebinom kamfo aponko, na yen de, yekamfo Awurade yen Nyankopon din.
- 8 Won de, wobubu duedue so hwehwe ase,
na yen de, yasore gyina ho kyirebenn.
- 9 Awurade, gye ohene nkwa.
Obtie yen, da a yefre no yi ara mu.

21

*Aseda mpase a wobo ma ohene
Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom.*

- Awurade, ohene ani gye w'ahooden mu,
na wo nkwagye nti sades ne ho si sane no fa.
- 2 De n'akoma pe na wode ama no, na de n'ano bisaet no, woankame no. (Sela)
- 3 Na wode papa mu nhyira hyla no, wode sika amapa abotire bo ne ti.
- 4 Obisaa wo ho nkwa,
wode ama no, nna a eware daa daa.
- 5 N'animuonyam so wo nkwagye nti,
kaseye ne anidie na wode ama no.
- 6 Na wode no asi ho se nhyira nko ara daa,
wode w'anim anigye gye n'ani.
- 7 Efiri se ohene ani da Awurade so, na de owo sorosoro adoe nti orenhinhim.
- 8 Wo nsa beka w'atamfo nyinaa, wo nifa benya won a wokyiri woo.
- 9 Wobeyi wo ho adi aye won se ogya fononoo,
Awurade de n'abufuo bemene won, na ogya ahye won.
- 10 Wobesee won aba afiri asase so, ne won asefo afiri nnipa mma mu.

- 11 Se wobo wo ho po bone na wosusu bone bi ho a,
worentumi nyo.
- 12 Na wobema wasane won akyi,
wode wo bamma bekyere won anim.
- 13 Awurade, ma wo ho so w'ahooden mu,
yede adwontoo ne sankuo bekamfo wo mmaninneet.

22

Kristo amanehunu dwom

Wode ma dwonkyerefo se wono no "Adekyee forotee" nne so. Dawid dwom.

- Me Nyankopon, me Nyankopon,
deen nti na woagya me?
- Me su a mesu mefre woo ne me nkwagye ntam ware.
- 2 Me Nyankopon, meteam mefre wo awia,
na wommua me, ne anadwo, nso mennya ohome.
- 3 Na woye kronkron,
wo a wote Israel ayeyie soo.
- 4 Wo so na yen agyanom de won ho toet,
wode won ho too wo so,
na wogyee won.
- 5 Wo na woteaam fre woo,
na wonyaa kwan firiet,
wode won ho too wo so,
na won ani anwu.
- 6 Na me de, meye aboa,
na menye onipa,
meye nnipa ahohoraadee ne oman akylwadee.
- 7 Won a wahu me nyinaa
di me ho few tre won anomu woso won tiri ka se:
- 8 Dane to Awurade so,—ma no nnye no,
se ope no a, ma no nnyi no!
- 9 Na wo na woyii me firii me na yam,
metua me na nufuo aho no, na woomaa me anidasoo.
- 10 Mefiri yafunum ara na wode me too wo soo,
wone me Nyankopon firi mena yam.
- 11 Mma me ne wo ntam nnware,
na ahohia absu
a oboafos bi nni ho.
- 12 Anantwinini bebre atwa me ho ahya,

- Basan anantwie akese abo me ho kontonkron.
- 13 Wotɛ won anomu kyere me se gyata a otete na obobom.
- 14 Wɔahwie me agu se nsuo, na me nnompe nyinaa ahwinhwan n'akwaa so.
M'akoma aye se akraa, anane wo me yam.
- 15 M'ahooden mu awe se kyemferɛ, na me tekyerɛma afam me dodom, na wode me ato owuo mfuturo mu.
- 16 Na akraman atwa me ho ahyia, nnipa bone asafo atwa me ho kanko, wɔahwire me nsa ne me nan mu.
- 17 Metumi mekan me nnompe nyinaa, won deɛ, wɔhwe me de gye won ani.
- 18 Wokye me ntoma mu fa, na m'atadeɛ so na wɔbo ntonto.
- 19 Na wo, Awurade, ntena akyiri. M'ahooden, ye ntem beboa me.
- 20 Hwim me kra firi nkrante ano, m'ade koro no firi akraman nsam.
- 21 Gye me gyata anomu, na ekoo mmen mu na wotie me.
- 22 Mebo wo din makyerɛ me nuanom, mekamfo wo asafo mu.
- 23 Mo a mosuro Awurade, monyi no aye.
Yakob asefoɔ nyinaa, monhyɛ no animuonyam,
na Israel asefoɔ nyinaa, momfere no.
- 24 Na wansere na wankyiri omanehunufɔɔ amanɛɛ,
na wanyi n'anim anhunta no,
na osu frɛɛ no no, otieɛ.
- 25 Wo na woma meyi wo aye asafo keset mu,
mema m'aboadeɛ, won a wɔsuro no no anim.
- 26 Ahobrasefoɔ bedidi na wameɛ,
won a wɔpe Awurade akyiri kwan beyi no aye.
Mo akoma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano ano sofoɔ nyinaa bekae adane aba Awurade nkyɛn,
na amanaman mmusuakuo nyinaa abekoto n'anim.
- 28 Na ahennie wo Awurade,
na odi amanaman so.

- 29 Asase so abrane nyinaa bedidi na wɔakoto no,
won a wɔsiane ko mfuturo mu nyinaa,
ne deɛ anka ne kra nni nkwa no bekoto no.
- 30 Nkyirimma besom no,
wɔbɛka Awurade ho asem, awoo ntoatoasoɔ a edidi soo mu.
- 31 Wɔbɛba abɛka ne tenenɛɛ akyere oman a wɔbewo won no,
se ono na wayo.

23

*Awurade ne odwanhwɛfoɔ pa
Dawid dwom.*

- Awurade ne me hwɛfo,
hwee renhia me.
- 2 Oma me da wira fromfrom adidibea,
ogyia me ko nsuo a eho dwoɔ ho.
- 3 Odwodwo me kra,
ode me fa akwantenɛɛ so, ne din nti.
- 4 Nso menam esum kabii bon no mu a,
mensuro bone biara,
ɛfiri se wo ne me na ewo ho,
w'abaa ne wo poma na ekyekyere me were.
- 5 Woto me pono, m'atamfo anim,
wode ngo fo me tirim,
me kuruwa ye ma bu so.
- 6 Yie ne adɔɛ nko na ebadi m'akyiri me nkwa nna nyinaa,
na metena Awurade fie daa.

24

*Ba a animuonyam hene no ba
(2 Sa 6)
Dawid dwom.*

- Asase ne n'adeɛ dodoo ye Awurade dea,
wiase ne won a wote mu no wo no.
- 2 Na ono na ohyɛɛ asɛɛ, spo so,
na ode atintim asukeseɛ soo.
- 3 Hwan na obɛforo Awurade bepo no,
na hwan na obɛgyina ne tenabea kronkron ho?
- 4 Deɛ efi nni ne nsam na n'akomam teɛ,

14 Luk 22, 44. 15 Yoh 19, 28. 16 Yoh 20, 25; 27. 18 Yoh 19, 24.
20 Dwom 35, 17. 22 Dwom 9, 14; Heb 2, 12; Yoh 20, 17. 24 Dwom 9, 12; Heb 5, 7.
25 Dwom 116, 14. 28 Dwom 69, 32. 29 Flp 2, 10. 30 Yes 53, 10.
31 Dwom 110, 3; Yoh 19, 30. — 1 Gen 48, 15; Yoh 10, 12-16. 2 Hes 34, 14; Adi 7, 17.
3 Yer 31, 25. 4 Dwom 46, 2. 5 Dwom 36, 8. 6 Dwom 84, 3-4. —
1 Dwom 50, 12; 1 Ko 10, 26. 2 Gen 1, 9-10. 3 Dwom 15.

- des omma ne kra ani nsa ahuhudes,
na onka nkontompo ntam.
- 5 Ono na obenya Awurade nsam
nhyira
ne ne nkwagyes Nyankopon ho
tenenee.
- 6 Yeinom ne won a waps n'akyiri
kwan no abusua,
won a wohwehwe w'anim, o Yakob
[Nyankopon]. (Sela)
- 7 Mo, aponkese, momma mo tiri
so,
na mo, tete apono, montre mo ho mu,
na animuonyam hene no nhyene
mu.
- 8 Hwan ne animuonyam hene yi?—
Eys Awurade, otumfookese, obrane,
Awurade a oys obrane, oko mu.
- 9 Mo, aponkese, momma mo tiri so,
na montre mo tete apono no mu,
na animuonyam hene no nhyene mu.
- 10 Hwan ne saa animuonyam hene
yi?—
Asafo Awurade, one animuonyam
hene no. (Sela)

25

*Fafirie ne kwankyers ho mpaabo
David des.*

- Awurade, wo na mema me kra so
mekyers woo.
- 2 Me Nyankopon, wo so na mede me
ho mato,;
mma m'ani nnwu,
mma m'atamfo ho nnsaps won, me
nti.
- 3 Ampa ara, won a wohwe wo kwan no
biara ani renwu,
won a wotwa nkontompo kwa no na
won ani bawuo.
- 4 Awurade, kyers me w'akwan,
na fa me fa w'atempom so.
- 5 Ma mennante wo nokors mu,
na kyerekyers me,
na wone me nkwagyes Nyankopon,
m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Awurade, kae wo mmaborohunu ne
w'adces,
na ewo ho firi tete.
- 7 Nkae me mmofraase bone ne me
mfomsoo,
kae me se w'adces tes, Awurade, wo
papa nti.

- 8 Awurade ys, na otene,
enti na okyerskyers nneboneyfoos
okwan soo.
- 9 Oma ahobrasefoos nante tenenee
mu,
na oma ahobrasefoos sua ne kwan.
- 10 Awurade atempom nyinaa ys adces
ne nokors
ma won a wodi n'apam ne n'adanse-
sem soo.
- 11 Awurade, wo din nti fa me bone firi
me,
na edoso pii.
- 12 Onipa biara a osuro Awurade no,
obekyers no kwan a omfa soo.
- 13 Me kra betena papa mu,
na n'asefoos anya asase atena so.
- 14 Awurade yi ne tirim assem kyers
won a wosuro no,
na oma wohunu n'apam no mu.
- 15 M'ani hwe Awurade daa,
na ono na obayi me nan afiri afidie
mu.
- 16 Dane w'ani hwe me, na dom me,
na meys ankonam, na meys mmobo.
- 17 M'akoma mu ahohia so,
yi me firi m'ahokyere mu.
- 18 Hwe m'amanee ne m'ahometes,
na fa me bone nyinaa firi me.
- 19 Hwe se m'atamfo dooso,
na wode atirimmuden tane me.
- 20 Hwe me kra so na gye me,
mma m'ani nnwu, na medwane
betoa wo.
- 21 Ma psys ne teys nhwe me so,
sfiri se m'ani da wo so.
- 22 Onyankopon, gye Israel won ahohia
nyinaa mu.

26

*Nyankopon fam ahates
David des.*

- Awurade, bu me atam,
na me psys mu na mebo me bra,
na mede me ho metoo Awurade soo,
manwatiri,
- 2 Awurade, hwehwe me mu na so me
hwe,
nane me sawa ne m'akoma.
- 3 Na w'adces wo m'ani so,
na menam wo nokors mu.
- 4 Me ne nnipa huhuo antena,
na me ne nyaatwomfoos anhyia mu.

5 Yes 48, 18.

6 Rom 2, 28-29.

7 Yes 40, 3-4.

8 Yes 49, 23.

4 Dwom 27, 11.

7 Hlob 13, 26.

12 Dwom 32, 8.

13 Dwom 37, 9.

14 Hlob 29, 4.

19 Dwom 35, 19.

20 Dwom 16, 1.

21 Hlob 1, 1.

22 Dwom 130, 8.

— 2 Dwom 17, 3.

4 Dwom 1, 1.

- 5 Metane nnipa bone dwabo,
na me ne nneboneyefoo ntena.
6 Mchohoro me nsa, bemdie mu,
na matwa w'aforebukya ho mahya,
Awurade,
7 se merema wote m'aseda dwom,
na maka w'anwanwades nyinaa.
8 Awurade, medo wo fie tenabea
ne faako a w'animuonyam tee.
9 Nhwim me kra nka nneboneyefoo
ho,
anaase me nkwa nka mogyapefoo ho
nko.
10 Won na mmusuo hye won nsam,
na ketasehyedes aye won nifa ma.
11 Na me dee, peye mu na mebo me
bra:
Gye me, na hu me mmobo.
12 Me nan gyina dee cho da fam,
asafo ahyiaee mu na mhyira Awu-
rade.

27

*Awurade ne me hann ne me nkwagye
David dee.*

- Awurade ne me hann ne me
nkwagye,
hwan na mensuro no?
Awurade ne me nkwa ahooden,
hwan anim na me ho mpopoo?
2 Nnipa bone a wohye me so na
wotane me,
se woretia me abensusuane me a,
wawatiwatiri na wواهwehwe ase.
3 Se dom kyere me so nsaban a,
m'akoma rentu;
se wotu me so sa a,
eno mu mpo na me ho to me.
4 Ade biako na masre Awurade,
eno na mawehwe akyire kwan:
se me nna a medie nyinaa metena
Awurade fie,
na mahwe Awurade animtee,
na madwene me tirim n'asorefie.
5 Na okora me ne sese mu hia da,
ode me hunta ne ntomadan ahun-
tae,
oma me so gyina obotan so.
6 Na afei obema me tiri so,
m'atamfo a wotwa me ho ahyia no
so,
na mabo ne ntomadan mu ayeyie
afodes,

- na mato Awurade sankuo dwom.
7 Awurade, tie me sufie;
hu me mmobo, na gye me so.
8 Woaka se: Monhwehwe m'anim,
nti,
m'akoma se wo se: Awurade, w'a-
nim na merehwehwe.
9 Nyi w'anim nhunta me,
mfa abufuo mpamo w'akoa.
Me boafoo ne wo,
nto me ntwene, na nnya me,
me nkwagye Nyankopon.
10 Na m'agya ne me na agya me,
na Awurade dee, ogye me.
11 Awurade, kyere me wo kwan,
na fa me fa otempon tamaa so, m'a-
tefoo nti.
12 Nnane me mma sedee m'atamfo pe,
na adansekurumfoo asore atia me,
ne won a wapu aniedensem.
13 Gye se megye medi se mahunu
Awurade papa,
ateasefoo asase so.
14 Ma w'ani nna Awurade so,
hye wo ho den na ma wo bo nye
duru,
na ma w'ani nna Awurade so.

28

*Abooboo, adeere ne aseda
David dee.*

- Awurade, wo na mesu mefre woo,
me botan,
mmua w'ano wo me ho;
anye saa na womua w'ano wo me ho
a,
mte se won a wosiane ko amena mu
no.
2 Se mesu mefre wo,
na mema me nsa so mekyere wo
tenabea kronkron ho a,
tie me nkotsre.
3 Ntwe me mfra abonefoo ne abusu-
yefoo
a wone won yonkonon kasa asom-
dwoe so,
na won akomam dee, bone wo mu.
4 Ye won sedee won nneyee ne won
abrabo bone tee,
susu won nsa ano nnwuma so ma
won,
tua won dee woye so ka.

- 5 Efiri se won ani nni Awurade
nneyaas ne ne nsa ano nnwuma
so:—
Obedwiri won, na orento won nsi ho.
6 Ayeyie nka Awurade, efiri se
watie me nkotsra.
7 Awurade ne m'ahooden ne me
kym.
Mede m'akoma mato ne so, na wa-
boa me,
enti m'akoma ho asane no,
na mede me dwom meda no ase.
8 Awurade ne won ahooden,—
dee wasra no no nkwayee aban ne
no.
9 Boa wo man, na hyira w'apegyades,
na yene won, na ma won so daa.

29

*Nyankopon animuonyam a sda adi ahum mu
David dwom.*

- Mo anyame mma, momfa [ani-
muonyam] mma Awurade,—
momfa animuonyam ne tumi mma
Awurade.
2 Monhye Awurade din animuonyam,
monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu.
3 Awurade nne wo nsuo so,
animuonyam Nyankopon ma apra-
nnaa bom,
Awurade wo nsuo bebre so.
4 Awurade nne mu ye den se,
Awurade nne mu wo animuonyam.
5 Awurade nne bubu ntwneduro,
Awurade bubu Lebanon ntwned-
uro
6 Na oma wohurihuri se nantwie ba,
Lebanon ne Sirion se okoo ba.
7 Awurade nne pa gya a sder.
8 Awurade nne ma sere so ho him,
Awurade ma Kades sere so ho po.
9 Awurade nne ma aforote ko awo,
na sma kwaee mu da ho,—
na n'asrefie mufoo nyinaa ka se:
Animuonyam!
10 Awurade tenaa ase maa nsuo
yirii,
na Awurade btena ho se ohene
daa.
11 Awurade bema ne man ahooden,
Awurade de asomdwoe bhyira ne
man.

30

Aseda dwom

Dwom a woto de dwiraa David dan.

- Mama wo so, Awurade,
efiri se woayi me,
na woamma m'atamfo ani annye,
me nti.
2 Awurade, me Nyankopon, mesu
mefree wo,
na wosaa me yadee.
3 Awurade, woatwe me kra afiri
asamando,
woama me nkwa na manko amena
mu.
4 Monto Awurade dwom, mo a
moye n'ahotefoo,
na monyi ne din kronkron no
aye.
5 Na n'abufuo kyere kakraa bi,
na n'addee dee, etena ho kyere se
nkwa bere.
Osu besoe anadwo,—
na adee kye a, na anigye aba.
6 Na me dee, mesee m'ahodwo mu
se:
Merenhinhim ara da.
7 Awurade, wode w'aniso ama me
bepo atim denden,
na wode w'ani huntaa no, m'akoma
tui.
8 Wo, Awurade, na mesu mefree
woo,
na mekoto mesree Awurade se:
9 Edeen mfasoo na ewo me mogya,
m'amena mu koro mu?
Mfuturo beda wo ase?
Ebeka wo nokore akyer ana?
10 Awurade, tie, na hu me mmabol
Awurade, beboa me!
11 Woama m'abooboo adane me asa,
woasane me ho atweaatam,
na wode anigye abo me abosoo,
12 na m'animuonyam ato wo dwom, na
annya da.
Awurade, me Nyankopon, meda wo
ase daa.

Ti 31

Ahotsoo dwom

Wode na dwomkyerfo, David dwom.

We, Awurade, na madwane abtoa
woo,

- mma m'anim nngu ase da biara da.
Fa wo tenenee so gye me,
2 Ys aso ma me, ys ntsm gye me.
Ys me dwanekohysbea botan
ne sronsron so aban ss wobegye me
nkwa.
3 Na wone me botantim ne me tenabea
sronsron,
na wo din nti wobskyers me kwan
na woakogya me.
4 Wobeyi me afiri afidie
a woahunta asum me no mu,
na wo ara ne m'aban a eys den.
5 Wo nsam na mede me honhom
mehys,
Awurade, nokors Nyankopon, wo-
gye me.
6 Metane won a wodi atoro ahuhudes
akyire,
na me des, mebata Awurade ho.
7 Medi ahurisie, na m'ani agye
w'adces ho,
ss woahws m'amanehunu,
na woahunu me kra ahohia.
8 Na woanyi me anhs otamfo nsa,
wode me nan agyina des stre.
9 Awurade, hu me mmabo,
na me ho dwan me.
Awersho ama m'ani ne me kra ne
me honam atwintwam.
10 Na me nkwa ahwere yea mu,
na me mfes ahwere ahomeguo mu.
M'amumuyo nti m'ahooden so
ahwan,
na me nnompe ahodwo.
11 M'ahohiahiafoo nyinaa nti maye
ohohoraafos,
na maye me ho tefos so duru,
na m'amannifos suro me,
won a mefiri adi a wohu me dwane
me.
12 Nnipa wers afiri me ss owufos,
maye ss ades a woto twene.
13 Na mete nnipa bebre nsekudie,
ahudes atwa me ho ahyia,
ssdes me ho agyina a woakoro no
mu
woabo won tirim ss wobesse me kra.
14 Na me des, wo, Awurade, so na
mede me ho matos.
Mese: Wone me Nyankopon.
15 Wo nsam na me mmers wo,
gye me m'atamfo ne m'ataafos nsam.
- 16 Te w'anim kyers w'akoa,
fa w'adces so gye me nkwa.
17 Awurade mma m'anim nngu ase,
na mesu mefrs wo.
Ma abonefos anim ngu ase,
na wontotore mum asamando.
18 Ma atorofos ano mmua,
won a woka oteneneeni ho nsam a
eys den
ahokyers ne aniammoho mu no.
19 Wo papa a wode asie ama wo
ferefos no sades asi so fa!
Eno na woyi kyers won a wodwane
betoa woo no, nnipa anim.
20 Wode w'anim bo won ho ban de won
hunta firi nnipa a woabo kyenku
anim,
wode won sie osese mu firi takye-
rma birebire ho.
21 Nhyira ne Awurade ss wama n'a-
dces ays nwanwa ama me,
kuro a eys den mu.
22 Nso me des, mekaa no m'ahoyera
mu ss:
Waatwa me afiri w'ani so.—
Nanso mesu mefrs woo no,
wotee me nkotsrs.
23 Monno Awurade, mo a moye n'aho-
tefos nyinaa.
Awurade hws won a wodi nokors so,
na otua des odi ahantansam no ka ma
no boro so.
24 Monhs mo ho den na monsi mo bo,
mo a motwen Awurade nyinaa.

32

Bone fafirie mu ahoto

Dawid des. Nnweneho dwom.

Nhyira ne des wode ne mmarato
afiri no,
na woakata ne bone soo.

- 2 Nhyira ne onipa a Awurade mmu
n'amumuyo ngu ne soo,
na nnaadaa nni ne honhom mu.
3 Na memuaa m'ano no,
me nnompe hodwoe,
m'apini a mesii daa nyinaa nti.
4 Na awia ne anadwo wo nsa yss me
so duru,
me mu nsuo twee,
na mekusaa ss awia bers mu.
(Sela)

2 Dwom 18, 2.

3 Dwom 23, 3.

4 Dwom 25, 15.

5 Luk 23, 46.

8 Dwom 18, 36.

9 Dwom 6, 7.

11 Dwom 69, 10-12.

13 Yer 20, 10; 46, 5.

15 Dwom 139, 16.

16 Num 6, 25; Dwom 80, 3.

20 Dwom 27, 5.

21 Dwom 17, 7.

22 Dwom 116, 11.

24 Dwom 27, 14.

— 1 Rom 4, 6-9.

3 Dwom 31, 11; 51, 8.

- 5 Mekaa me bone mekyerɛ wo,
na mankora m'amumuyo so.
Mekaa sɛ: Meka me mmarato
makyerɛ Awurade.
Wo na wode me bone so mmusuo
kyerɛ. (Sela)
- 6 Yei nti teeni biara mmo wo
mpaes da a obɛhu woo no.
Ampa ara, sɛ asu keser yiri a,
ɛremfa oyaa koro.
- 7 Wone me huntabea,
wobɛɔ me ho ban na me ho annwan
me,
na wode nkwagyɛɛ nnwom atwa me
ho ahyia. (Sela)
- 8 Mɛbue w'adwenem na makyerɛ
wo okwan a wobɛfa soɔ,
m'ani wo wo so, na metu wo fo.
- 9 Monnye sɛ apɔnko anaa mfunum-
ponko a wonnim de,
nnareka ne ɛho homa na wode to
won anomu twe won,
anka wɛrentwe mmen wo.
- 10 Obɔnefoɔ yea doɔso,
na deɛ ɔde ne ho to Awurade soɔ no,
wode adɔɛɛ bɛdi no barehyia.
- 11 Ateneneefoɔ, momma mo ani nnye
Awurade ho,
na monni ahurisie!
Akomam teefoɔ nyinaa, momfa ani-
gyɛɛ nhuro!

33

Wiase sodie ho dwom

- Ateneneefoɔ, momfa anigyerɛ nhu-
ro Awurade mu,
sɛ won a wɛtene no sɛ woyi no aye.
- 2 Momfa sankuo nna Awurade ase,
momfa sankuo a ɛso homa du nto no
dwom!
- 3 Monto dwom foforo mma no,
mommo sankuo yie nka tne ho!
- 4 Na Awurade asɛm tene,
na ne nnwuma nyinaa wo nokorɛ mu.
- 5 Ɔdo asenteneneɛ ne atemmuo,
Awurade adɔɛɛ ahyɛ asase so ma.
- 6 Awurade de n'asɛm na sɔɔ ɔsoro,
na ɔde n'anomu honhom yɔɔ emu
asafo nyinaa.
- 7 Ɔka ɛpo nsuo boɛ ano kuo,
ɔde ebunu sie deɛ ɛho do.
- 8 Ma asase nyinaa sofoɔ nsuro Awu-
rade,

- won a wɛte wiase nyinaa mɛtɛ no;
9 na ɔno na ɔka a, ɛba mu,
ɔno na ɔhyɛ a, ɛgyina ho.
- 10 Awurade ma amanaman agyina
dane hunu,
ɔma aman adwene ye ɔkwa.
- 11 Awurade agyina deɛ, ɛgyina ho daa,
n'akomam adwene wo ho ma awoɔ
ntoatoasoɔ nyinaa.
- 12 Nhyira ne nkurofoɔ a won Nyan-
kopon ne Awurade,
ne ɔman a wayi won de aye ɔno ara
n'apɛgyadeɛ.
- 13 Awurade firi soro hwɛ,
ɔhunu nnipa mma nyinaa.
- 14 Ɔte ne tenabɛɛ na ɔhwɛ asase
sotefoɔ nyinaa.
- 15 Ɔno na ɔnwono won nyinaa akoma,
ɔhu won nnwuma nyinaa mu.
- 16 Ɔhene biara mfa ɛdom dodoɔ nni
nkonim,
ɔbrane mfa ahooɔden keser nnye ne
ho.
- 17 Nkwagyɛɛ mu, ɔponko ye ade hunu
na womfa n'ahooɔden dodoɔ nnye
onipa.
- 18 Hwɛ, Awurade ani wo won a wɛsuro
no so,
twe won a won ani da n'adɔɛɛ soɔ no
so,
- 19 sɛ ɔbɛgye won kra afiri owuo mu,
na wama woanya nkwa ɛkom mu.
- 20 Yen kra twɛn Awurade,
yen boafɔɔ ne yen kyɛm ne no.
- 21 Na ne mu na yen akoma bɛto yen
yam,
ɛfiri sɛ yeɛde yen ho ato ne din kron-
kron so.
- 22 Awurade, ma w'adɔɛɛ ntena yen so,
sɛdeɛ yen ani da wo soɔ no.

34

Deɛ ɔte Nyankopon hwɛ mu

*David deɛ a ɔtoɛ bɛɛ a ɔdaneɛ sɛ ɔbodamfoɔ
Abimelek anim na ɔpamoo no maa no kɛɛ no.*

- Mehyira Awurade nna nyinaa,
n'ayeyie wo m'anomu daa yi.
- 2 Awurade mu na me kra bɛchoahoa ne
ho,
ahobɛɛasefoɔ bɛte, na won ani agye.
- 3 Mo ne me nkamfo Awurade kɛseyɛ,
na momma yemmom mma ne din so.
- 4 Mahwehwe Awurade, na wabua me,

- na wagye me afiri deɛ mesuro nyinaa mu.
- 5 Wɔn a wɔhwɛɛ no no anim tee, na wɔn anim angu ase.
- 6 Ohiani yi teaaɱ, na Awurade tie no, na ɔgyee no n'ahohia nyinaa mu.
- 7 Awurade bɔfoɔ bɔ wɔn a wɔsuro no ho nsraban hyia, na ɔgye wɔn.
- 8 Monka nhwɛ na monhunuu sɛ Awurade yɛ, nhyira ne onipa a ɔdwane kotoa no.
- 9 Awurade akronkronfoɔ, monsuronol na biribiara remmɔ wɔn a wɔsuro no.
- 10 Gyata mmuruwa bɛdi hia na ɛkom ade wɔn, na wɔn a wɔhwɛhwɛ Awurade no ade pa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mma, mommra, monye aso mma me!
- Mekyerɛ mo Awurade suro.
- 12 Mo mu hwan na ɔhwɛhwɛ nkwa, na ɔpɛ onyinkyɛɛ sɛ ɔbɛhunuu papa?
- 13 Kora wo tekyerɛma, bone ho, ɛne w'ano, nnaadaasɛm ho.
- 14 Yi bone ho akwa, na yɛ papa, hwɛhwɛ asomdwoɛ, na ti no.
- 15 Awurade ani wo ateneneefoɔ so, na n'aso tie wɔn sɔfrɛ.
- 16 Awurade ani sa nnebɔneyɛfoɔ, sɛ ɔbɛhye wɔn ase, asase so.
- 17 Ateneneefoɔ su frɛ, na Awurade tie, na ɔgye wɔn firi wɔn ahohia nyinaa mu.
- 18 Awurade bɛn wɔn a wɔn akoma abubuɔ, na ɔgye wɔn a wɔn honhom apɛkyɛ.
- 19 ɔteneneeni amanɛɛ dɔɔso, na Awurade gye no ne nyinaa mu.
- 20 ɔhwɛ ne nnompe nyinaa, emu biako mpo mmu.
- 21 Bone bɛkum ɔbɔnefoɔ, na wɔn a wɔtane ɔteneneeni no bebrɛ mu.
- 22 Awurade gye ne nkoa kra, na wɔn a wɔdwane kotoa no nyinaa remmrɛ mu.

35

*Atamfo nti ɔhwɛhwɛ mmɔa
Dawid deɛ.*

Awurade, wo ne wɔn a wɔne me
ham no nham,

- wo ne wɔn a wɔne me ko no nko!
- 2 So ɛkyɛm ne nkataani mu, na sɔre beboa me.
- 3 Twe pea na si wɔn a wɔtaa me no kwan, ka kyerɛ me kra sɛ: W'agyenkwa ne me!
- 4 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ me kra no anim ngu ase na wɔn ani nwu, ma wɔn a wɔpɛ me bone no mfa ahohoraa nsane wɔn akyil!
- 5 Ma wɔnye sɛ ntɛtɛ, mframa anim, na ma Awurade bɔfoɔ nsum wɔn ngu!
- 6 Ma wɔn akwan mu nnuru sum na ɛnye torotorotoroto, na Awurade bɔfoɔ ntaa wɔn!
- 7 Na wɔasum me fidie wɔn amenam kwa, na wɔatu me kra amena kwa.
- 8 Ma ɔsɛɛ mmefiri no awora, na ma ne fidie a wasum ahunta no nyi no, ma ɔmfa bubububu nhwe mu!
- 9 Na me kra bɛdi ahurisie Awurade mu, na ne ho asane no, ne nkwagyɛɛ mu.
- 10 Me nnompe nyinaa beka sɛ: Awurade, hwan na ɔte sɛ wo a wogyɛ ɔmanehunufoɔ deɛ ɔye den sene no no nsam ne ɔmanehunufoɔ ne ohiani firi ne dwotwafɔɔ no nsam.
- 11 Adansefoɔ nkontompɔfoɔ sɔre; adeɛ a mennim na wɔbisa me.
- 12 Wɔde bone tua me papa ka, me kra adi basugya.
- 13 Na me deɛ, woyare a, mɛfira ayi-toma, mede mmuada mebrɛ me kra ase, na meɔɔ mpaɛɛ maa no sane beguu me kokom.
- 14 Meyɛɛ sɛdeɛ ɔye m'adamfo ne me nua, mesii me tiri ase twann sɛ obi a ɔregyam ne nā.
- 15 Na ɛnam sɛ merekɔhwɛ asɛɛ nti, wɔn ani gye na wɔbɔ kyenku, nkwahumafɔɔ ne nnipa a mennim wɔn bɔ me so kyenku, woya ara na wɔnnɔyae.
- 16 Sɛ asansanfoɔ pɛ nkyewankyewa ho tena di fɛw no,

7 Gen 32, 1; Dwom 91, 11.

8 1 Pe 2, 3.

9 Dwom 37, 19.

10 Dwom 33, 18-19;

37, 25; Luk 1, 53.

12 1 Pe 3, 10-12.

14 Dwom 37, 27.

16 Mmb 10, 7.

18 Dwom 51, 17.

19 2 Ko 1, 5.

2 Dwom 7, 12-13.

4 Dwom 40, 14.

7 Dwom 35, 19.

8 Dwom 9, 15.

12 Dwom 38, 20.

13 Rom 12, 15; Hiob 31, 29.

18 Hiob 16, 9.

- wotwasee won sã guu me so.
- 17 Awurade, wobahwe ara akosi da ban?
Gye me kra firi won sees mu,
m'ade koro firi agyata nsam!
- 18 Mada wo ase edwa, kases mu,
meyl wo aye oman dodo mu.
- 19 Mma in'atamfo atorofoo no ani
nnnye me ho.
mma won a wotane me kwa no
mmu me anikye!
- 20 Na wonka asomdwoes nsem,
na wodwene nkotomposen tia won
a wodwo, asase so.
- 21 Na wotse won anomu bayaa wo me
so,
wose: Wis, wis, yen ani ahunu!
- 22 Awurade, woahunu, mmua w'ano,
Awurade, mfiri me nkyen nko akyiri!
- 23 Nyane, na sore babu me aten,
me Nyankopon ne m'Awurade, bedi
m'asem!
- 24 Awurade, me Nyankopon, fa wo
tenenee so babu me aten,
na mma won ani nnnye me ho!
- 25 Mma wonka no won akomam se:
Wis, des yepi nil
Mma wonka se: Yeamene no.
- 26 Won a won ani gye m'amanehunu
ho nyinaa,
ma won ani nwu na won anim ngu
ase.
Won a wodi me so akokurokosam no,
ma aniwuo ne ahohoraa nsi won
adurades!
- 27 Won a me tenenee so won ani no,
ma wonni ahurisie na won ani nnye;
ma wonka daa se: Wonkamfo Awu-
rade kaseye,
se n'akoa yiedie so n'ani.
- 28 Na me takyerema beka wo tenenee
ne w'ayeyie daa nyinaa.

36

Nyankopon ades

- Wode ma dwonkyerfo. Awurade akoo Dawid des.*
- Obonefo mmarate kasa wo m'a-
koma mu:
Nyankopon suro biara nni n'ani so.
- 2 Na obu ne ho bi ono ara ani so
se worenhun n'amumuyona waakyi.
- 3 N'anomu nsem ye ahuhusem ne
nnaadaa,

- wagyae nimdeesua ne papayo.
- 4 Odwene amumuyodes ne kets so,
ode ne nan asi okwan a enye so;
bone des, onkyi.
- 5 Awurade, w'adces koduru soro,
na wo nokore koduru wiem tann.
- 6 Wo tenenee te se Nyankopon
mmepo,
w'atemmuo te se ebunu a emu do.
Awurade, wogyee nnipa ne mmoa
nkwa.
- 7 Onyankopon, sedes w'adces no si so
fal
Na nnipa mma de won ho kohye wo
ntaban nwunu ase.
- 8 Wo fie mu srades meemee won,
na woma wonom w'anigyee asu-
bontene.
- 9 Efiri se wo nkyen na nkwa nsutire
wo,
wo hann mu na yehunu hann.
- 10 Ma w'adces nkysre mma won a woni
wo,
ne wo tenenee mma akoma mu tee-
fo.
- 11 Mma chantanni nan nntia me,
na mma abonefo nsa nnsam me!
- 12 Ennes na amumuyofoo atoto,
wasam won ahwehwe fam a wontu-
mi nsoree.

37

Abonefo ahoto nkye

(Dwom 49; 73; Hiob nwoma)

Dawid des

- Nha wo ho nneboneyefoo nti,
mma wo bo nnha wo amumuyofoo
ho;
- 2 na frenni da bi na wotwa won agu
se esere,
na wookusa se wura momono.
- 3 Bata Awurade ho, na ye papa,
tena asase so, na di nokore,
- 4 na ma w'ani nka Awurade ho,
na wama wo des w'akoma pe.
- 5 Fa wo kwan hye Awurade nsam,
na fa wo ho to ne so,
na ono na obeyo,
- 6 na wayi wo tenenee adi se ade-
kyee,
ne wo bem se owigyinae.
- 7 Ye komm ma Awurade, na to wo bo
ase twen no.

17 Dwom 22, 20. 18 Dwom 22, 22. 19 Dwom 25, 19; 69, 4; Yoh 15, 25.
21 Dwom 40, 15. 23 Dwom 44, 23. 26 Dwom 35, 4. 27 Dwom 40, 16. — 1 Rom 3, 18.
4 Mika 2, 1. 5 Dwom 57, 10; 108, 4. 6 Dwom 125, 1-2. 8 Dwom 23, 5. 9 Yer 2, 13, —
1 Mmb 24, 19. 3 Dwom 37, 27, 29. 5 1 Pe 5, 7. 6 Dwom 97, 11; 112, 4; Hiob 11, 17. 7 Dwom 73, 3.

- Nha wo ho, dee ne kwan asi no yie
no nti,
onipa a odi ne bo soo no nti.
- 8 Ma abufuo ntwa, na gyae bo bone
ye,
nha wo ho, na ebwie bone nko,
9 na wobeyi nneboneyefoo ho,
na won a wotwen Awurade no,
won na wobanya asase no adie.
- 10 Aka kakraa bi na obonefoo nni ho,
na wohwehwe ne tenabere a, na
onni ho.
- 11 Na ahobreasefoo benya asase no
adi,
na woagye won ani asomdwoe
bebree mu.
- 12 Obonefoo susu oteneneeni ho asem,
na otware ne se gu ne so—
- 13 Awurade sere no, efiri se wahunu se
ne da reba
- 14 Abonefoo atwe nkrante, na woakun-
tunu won tadua mu
se wobema omanehunufoo ne ohiani
ahwe ase,
na woaku won a won abraho ye:
- 15 Won nkrante bewo won ara won
akomam,
na won tadua abubu.
- 16 Ade kakra a onipa tenenee wo no
ye
sene abonefoo bebree ahonyades
dodo,
- 17 na abonefoo abasa bebubu,
na Awurade wowa ateneefoo.
- 18 Awurade nim won a wodi mu no
nna,
na won agyapadee btena ho daa.
- 19 Won ani renwu bere bone mu,
na wobeme, ekom nna mu.
- 20 Na abonefoo beyera,
na Awurade atamfo beye se esere
momono fefe,
wobehye awie sa se wisle.
- 21 Obonefoo fem, na ontua,
na oteneneeni hunu mmobo, na oma.
- 22 Na won a wahyira won na ebdi
asase no,
na won a wabo won dua no, wobeyi
won ho.
- 23 Awurade na ode onipa anammom
sisi yie,
na ne kwan so n'ani,
- 24 se ohwe ase a, orento fam tim,
efiri se Awurade kura ne nsam.
- 25 Maye abofra, na afei mabo akora,
nanso menhunuu onipa tenenee a
woapa no
anaase n'asefoo resre aduane.
- 26 Ohunu mmobo daa, na ode fem,
na n'asefoo nso ye nhyira.
- 27 Firi bone ho na ye papa,
na woatena ho daa;
- 28 efiri se Awurade do atemmuo,
na orennya n'ahotefoo.
Ohwe won so daa,
na abonefoo asefoo dee, wobeyi won
ho.
- 29 Ateneefoo benya asase no adi,
na woatena so daapem.
- 30 Oteneneeni ano ka nyansasem,
na ne tekyerema bu atenteenee;
- 31 ne Nyankopon mmara wo n'akomam,
na ne nan nwatiri.
- 32 Obonefoo te oteneneeni,
na ohwehwe se oku no.
- 33 Awurade rennya no ne nsam,
na se wobu no atan a, oremmu no
fo.
- 34 Twen Awurade, na fa ne kwan so,
na obema wo so, na woanya asase no
adi;
se wohye abonefoo ase a, wobehunu.
- 35 Mahunu obonefoo a odi tumi,
na odennane se dua fromm a anya
asiye,
- 36 na obi twaa mu no, na hwe, onni
ho,
na mehwehwe no, nanso manhu
no.
- 37 Kari onipa a oye pe, na hwe dee
otene:
se saa onipa no awiee ye asom-
dwoe.
- 38 Na mmaratofoo dee, wobeste won
nyinaa preko,
abonefoo ase dee, wobehye.
- 39 Na ateneefoo nkwagye firi Awu-
rade,
one won dwanekohyebea, ahohia da
mu.
- 40 Na Awurade boa won, na ogye won,
oyi won firi abonefoo nsam, na ogye
won nkwa,
efiri se wode won ho to ne so.

9 Dwom 37, 11, 22, 29, 34.

10 Dwom 37, 35.

11 Dwom 37, 9; Mat 5, 5.

13 Hiob 18, 20.

14 Dwom 11, 2.

16 Mmb 15, 16.

19 Dwom 33, 19.

20 Dwom 68, 2.

22 Dwom 37, 9.

24 Mmb 24, 16.

25 Dwom 34, 9-10.

27 Dwom 34, 14.

28 Dwom 11, 7.

29 Yes 60, 21.

31 Dwom 40, 8.

32 Dwom 10, 8-10.

33 Dwom 34, 22.

34 Dwom 37, 9.

35 Hiob 5, 3-5;

20, 6-7; Hes 31, 3-14.

36 Dwom 37, 10.

37 Gen 39, 8-9.

38 Dwom 46, 1.

40 Luk 18, 8.

38

Amanahunu mu ahonu dwom

(Dwom 6)

David dwom a wode bo nkaas.

- Awurade, ntwi m'anim w'abufuo mu,
na ntwe m'aso w'aniberes mu;
2 na w'agyan awowo me aka mu,
na wo nsa aduru me so.
3 W'abufuhyes nti ahoden bi nni me
honam mu,
me bone nti nkawahosan bi nni me
nnompe mu;
4 na me mfomsos aboro me tiri so,
eden me so se adesoa duruduro.
5 M'akuro bon na aporo m'agyimisem
nti.
6 Mapompono na mapua koraa,
da mu nyinaa mede awersho me-
nam foofoo.
7 Na ahyehyekuro ays m'asene mu
ma,
na ahoden bi nni me honam mu;
8 mahodwo na mabubu pasaa,
m'akoma apinisie nti mesu denden.
9 Awurade, des meps nyinaa da
w'anim,
na m'apenepene nhunta wo.
10 M'akoma bo pariparipari, m'ahod-
den atu,
na m'aniwa hann mpo nni me ho bio.
11 M'adofo ne me nnamfo afiri me haw
no ho akogyina nkyen,
na m'abusuafo gyinagyina akyiri-
kyiri.
12 Na won a wohwehwe me kra no
asum me mfidie,
na won a wope me bone no ka me
ses ho asem,
na wodwene nnaadaasem da mu
nyinaa.
13 Na me des, mete se osotifoo a onte
asem,
na mete se emum a ommue n'ano.
14 Na mays se onipa a onte asem
na n'anomu nni ntuatuaano.
15 Na wo, Awurade, na m'ani da wo
soo,
Awurade, me Nyankopon, wobebua.
16 Na mese: Mma won ani nnnye wo
me ho,
na se me nan watiri a,
woanhoahoa won ho wo me so.

- 17 Na mereye mahwe ase,
na me yea wo m'anim daa.
18 Na meka me mfomsos,
me bone nti me wert aho.
19 Na m'atamfo ho ya wewewt,
won ho ye den,
na won a wotane me kwa no dooso.
20 Na wode bone tua papa so ka,
papa a medi akyire nti wope me ho
asem.
21 Awurade, nnya me,
me Nyankopon, mma wo ne me nta-
nnware.
22 Ye ntem beboa me,
Awurade, m'agyenkwai

39

Amanahunu mu boaseto

Wode ma dwonkyerfo Yedutum. David dwom.

- Mekaa se: Mehwt m'akwan yie,
na mamfa me tskyerama manye
bone.
Mede nnareka beso m'ano,
se obonefo wo m'anim yi.
2 Medanee mum meyst komu,
memuaa m'ano, papa ho,
nanso me yea mu yst den.
3 M'akoma yst hyerehyere wo me mu,
meredwendwene no, na ogya no
redere,
na mede me tskyerama mekasae.
4 Awurade, ma menhunu m'awlees
na me nna kakra a wasususuo no.
ma menhunu me kyere a mamme-
kyere.
5 Hwe, woast me nna nsaama pe,
na me mfez nyz hwee w'anim.
Ampa ara, onipa asi so se desn ara a,
na oys huruhuro ara kwa. (Sela)
6 Ampa ara, onipa biara nam se sun-
sum kwa. Ampa ara, woha won
ho huruhuro ho,
ohyt da so, na onnim des obseba ano.
7 Na afei, Awurade, eden na mere-
twen?
Wo so na m'ani da.
8 Gye me firi me mmurato nyinaa mu,
mfa me mma, na okwasea mmm me
ahohoraa.
9 Matore mum, memmue m'ano,
efiri se wo na woays.
10 Yi wo haw firi me so.
Wo nsa ano hwet rehye me.

- 11 Sɛ wode amumuyo ho animka twe onipa aso a, woma n'ahoofs hye sɛdes nwewe-boaa yɔ.
Ampa ara, nnipa nyinaa yɛ ahuru-huro. (Sela)
- 12 Awurade, tie me mpaebɔ, na yɛ aso tie me sufɛ.
Mmua w'ano me nisuo ho, na meys wo hohoo,
meys ɔmamfrani sɛ m'agyanom nyinaa.
- 13 Yi w'ani firi me so, na mente m'anim,
ansa na mafiri ha, na wɔanhu me bio.

40

Asɛa ne adɛɛ mpaebɔ

Wɔde ma dwonkyɛɛfoɔ. Dawid dwom.

- Twɛn na metwɛnɛ Awurade, na ɔyɛ aso maa me, na ɔtɛɛ me sufɛ.
- 2 Na ɔyii me firii ɔsɛs amena mu, firii atɛkyɛ mu,
na ɔde me nan sii ɔbotan so, ɔmaa m'anammɔn tintimii.
- 3 Na ɔde dwom foforo ahys m'anomu yɛn Nyankopɔn ayeyie.
Nnipa bebreɛ behunu asuro, na wɔabata Awurade ho.
- 4 Nhyira ne onipa a ɔde n'ani ato Awurade soɔ,
na ɔnnane n'ani nkyɛs ahantanfoɔ ne wɔn a wɔmane di atorɔ.
- 5 Awurade, me Nyankopɔn, w'anwanwades ne w'adwene, woa-ma no adɔɔso ama yɛn,
wɔrentumi mfa biribiara nto wo ho; anka mɛka na makasa ho,
ɛdɔɔso sene sɛ wɔbatumi akan.
- 6 Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛsɛsɛ, wɔasiesie aso de ama me,
wommisa ɔhyɛs afɔdɛs ne bone ho afɔdɛs.
- 7 Enna mekaa sɛ: Hwɛ, mereba, wɔatwɛs me ho asɛm nwoma mmobɛs no mu.
- 8 Des mɛpɛ ne sɛ meys des wo, me Nyankopɔn, wɔpɛ,
na wo mmara wo m'akomam.
- 9 Maka tenɛnɛ ho asɛmpa asafo kɛsɛs mu,

- hwɛ, meremmua m'ano, Awurade, wonim.
- 10 Mankora wo tenɛnɛ m'akomam, maka wo nokɔs ne wo nkwagyɛs, mansi w'adɛs ne wo nokɔs so asafo kɛsɛs mu.
- 11 Wo, Awurade, wɔrensi me wo mmɔborɔhunu so,
w'adɛs ne wo nokɔs bɛbɔ me ho ban daa.
- 12 Na bone a wɔnnim ano atwa me ho ahyia,
m'amumuyo aso me mu a ɛmma mɛnhunu adɛs bio,
ɛdɔɔso sene me tiri so nwi,
na m'akoma agya me.

(13-17: Dwom 70)

- 13 Awurade, ma no nys wo fɛ sɛ wɔbɛgye me,
Awurade, yɛ ntɛm bɛboa mɛ!
- 14 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ me kra asɛ no no ani nwu,
na wɔn anim ngu ase,
ma wɔn a wɔpɛ me bone nsane wɔn akyi,
na wɔnnane ahohoraafɔɔ.
- 15 Wɔn a wɔsɛ me sɛ: Wɛ, wɛ no,
ma wɔn ho nnwiri wɔn,
wɔn aniwuo akatua so.
- 16 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ wɔɔ nyinaa nni ahurisie,
na wɔn ani nnye wo ho;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyɛs nka daa sɛ:
Wɔnkamfo Awurade kɛsɛs.
- 17 Na me des, meys mmɔbɔ na meys ohiani des,
nanso awurade dwene me ho.
Wone me boafɔɔ ne me gyɛfoɔ, me Nyankopɔn,
ntwentwɛn wo nan asɛ!

41

Amanɛ a ɛfiri yadɛs ne atamfo mu

Wɔde ma dwonkyɛɛfoɔ. Dawid dwom.

- Nhyira ne des ɔdwene mmɔborɔni ho,
Awurade bɛgye no, da bone mu.
- 2 Awurade behwɛ no so, na wama no nkwa,
na wɔahyira no asase so.
Na wɔrenyi no nhyɛ n'atamfo a wɔpɛ no nsa.

11 Dwom 39, 5. 12 Lev 25, 23; Dwom 119, 19; 1 Pe 2, 11; Heb 11, 13.
13 Hiob 10, 20. — 3 Dwom 33, 3. 5 Dwom 139, 17-18. 6 Dwom 51, 16;
Heb 10, 5-10; Yes 50, 5. 9 Dwom 22, 22, 25. 14 Dwom 6, 10. 15 Dwom 35, 21, 25.
17 Dwom 109, 22. — 1 Mmb 19, 17.

- 3 Awurade bawowa no yader mpa so;
ne yader a oyare da ho nyinaa,
wodane ma no si no yie.
- 4 Me na mekaa se: Awurade, hu me
mmobo,
sa me kra yader, na maye wo bone!
- 5 M'atamfo kasa me ho bone se:
Da ben na obewuo na ne din ayera?
- 6 Na se oba behwe me a, oka atorosem,
n'akoma tase nsenhunu fa, ofiri adi
kokeka.
- 7 Won a wotane me nyinaa tutu me ho
asu,
wosusu me ho bone ka se:
- 8 Abusuder akuta no,
na afei oda ho yi, orensore bio.

- 9 M'adamfo pa mpo a mede me ho
metoo ne soo
a odil m'aduane bie no,
wama ne nantin so atia me.
- 10 Na wo, Awurade, hu me mmobo,
na ma me so, na mentua won so ka!
- 11 Yei ho na mehunu se wope me:
Se m'atamfo renni me so ahurisie.
- 12 Na me der, woso me mu ma megyina
ho, me mu a medie mu,
na wode me gyina w'anim pintinn
daa.
- 13 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-
kopon,
efiri teteete de reko daa. Amen ne
Amen.

NWOMA A ETŌ SO MMIENU

42

Nyankopon ho anigyina

*Wode ma dwonkyerefo. Kora nma nntweneho
dwom.*

- Seder oforote pere hwehwe nsu-
wa no,
se me kra pere hwehwe wo, Onyan-
kopon, ne no.
- 2 Onyankopon, nkwa Nyankopon ho
kom de me kra.
Da ben na meba mabefiri Nyan-
kopon anim?
- 3 Me nisuo aye me aduane awia ne
anadwo,
se wose me daa se: Wo Nyankopon
wo he?
- 4 Mekae yeinom, na mehwe me kra
wo me mu,
seder me ne asafokuo nante koo
Nyankopon fie,
na me ne nkurofo a wonam yuu hys
fa no
de ayeyie ne aseda nnwom koe no.
- 5 Me kra, aden na woaboto se,
na wosi me mu apini?
Fa w'ani to Nyankopon so
na meda so mayi no aye,
se oye m'anim boafos ne me Nyan-
kopon.
- 6 Me kra aboto wo me mu,
enti mekae wo, Yordan ne Hermon
mmepo asase so,
Misar bepo so.

- 7 Ebunu fre ebunu, wo nsuo a eworo
guo no gyegyeegye no mu,
w'asorokye ne wo aworo nyinaa
abu afa me so.
- 8 Adekyeer bi Awurade beyi n'addee
adi,
na anadwo mato no dwom mayi me
nkwa Nyankopon mpaes.
- 9 Meka makyer Onyankopon, me
botan no, se:
Aden nti na wo were afiri me?
Aden nti na otamfo hys a ohys me
soo nti
memfa awerthoo mennantes?
- 10 Ahohoraa a m'ahohiahiafo bo me no
ye me se me nnompe redwere,
se daa wose me se: Wo Nyankopon
wo he?
- 11 Me kra, aden na woaboto ses,
na wosi apini wo me mu?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na meda so mayi no aye,
se oye m'anim boafos ne me Nyan-
kopon.

43

Fa wo ho to Nyankopon se:

- Onyankopon, bu me atan,
na wo ne oman a tnye no nni asem
mma me.
Gye me firi nkontomponi ne omim-
foos nsam.

- 2 Na wone me dwane kotoa Nyankopon,
aden nti na woto me twene?
Aden nti na otamfo hye a ohye me
soo nti
memfa awerthoo merinantee?
3 Ma wo hann ne wo nokore mmegya
me,
na emfa me nko wo bepo kronkron so
ne wo tenabea.
4 Na mako Nyankopon aforebukya
ho, m'ahurisie anigye Nyanko-
pon nkyen,
na mede sankuo mada wo ase,
Onyankopon, me Nyankopon.
5 Me kra, aden na woaboto se,
na wosi apini wo me mu?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na mada so mayi no aye,
se oye m'anim boafos ne me Nyanko-
pon.

44

Akane ne nne

*Wode ma dwonkyerfos. Koraa nna mwenesho
dwom.*

- Onyankopon, yede yen aso ate,
yen agyanom aka akyerse yen se:
Woaye adwuma bi won bere so, tete
mmere no mu.
2 Wode wo nsa pamoo amanaman,
na won des, woduaa won.
Woboo aman, na won des, wotree
won mu.
3 Na enye won ara afena na wode
nyaa asase no,
nanso enye won ara nsa na egyee
won,
na mmom eye wo nifa ne wo basa ne
w'anim hann,
efiri se wope won.
4 Wo, Onyankopon, wone me hene,
hye na Yakob nnya nkwagye ara
nko.
5 Wo so na yenam sum ahohlahiafo
guo,
wo din mu na yetiatia won a wosore
tia yen no soo.
6 Na memfa me ho mento me tadua so,
na m'afena nso rennye me.
7 Na woagye yen yen ahohlahiafo
nsam,
na woahye won a wotane yen ani-
wuo.

- 8 Nyankopon mu na ychoahoa yen ho
da mu nyinaa,
na yei wo din aye daapem. (Sela)
9 Nanso woato yen agu, na woabo
yen ahohoraa,
na wo ne yen dom anko.
10 Womaa yedanee yen akyiri kyere
yen ahodwanfo,
na won a wotane yen fom yen fa.
11 Wode yen maa se nnwan a wodie,
na woabo yen ahwete amanaman
mu.
12 Woanton wo nkurofo annye hwee,
woamfa won annye aboden.
13 Wode yen asi ho ama won a wotete
yen ho nsopa,
ama won a wotwa yen ho ahyia no
fedie, ne ehuro.
14 Wode yen aye akasabebuo aman-
aman mu,
woma aman bobo won tiri nko wo
yen ho.
15 Daa nyinaa m'ahohoraa da m'anim,
na aniwuo akata me so,
16 des obo me ahohoraa na osopa me no
nne
ne otamfo ne oweretofos nti.
17 Yei nyinaa aba yen so,
nanso yen were mfirii wo,
na yentwaa w'apam no ho nkonto-
mpo.
18 Yen akoma nsanee n'akyi,
na yen anammon nteree wo kwan ho.
19 Nanso woabubu yen pasaa, des
sakraman wo,
na wode esum kabii akata yen so.
20 Se yen were afiri yen Nyankopon din
anaase yatre yen nsam akyerse
onyame foforo a,—
21 enye Onyankopon na obehwehwe?
Na ono na onim akomam ahuntasem.
22 Na wo nti na woku yen daa nyinaa,
wobu yen se nnwan a wrekoku
won.
23 Awurade, nyane e, aden nti na
woda?
Sore e, nto yen ntwene koraa.
24 Aden nti na woyi w'ani hunta,
na wo were firi yen amane ne yen
so hye no?
25 Na woabre yen kra ase ko mfuturo
mu,
yen yafunu butu fam.
26 Sore beboa yen e,
na gye yen, w'adbe nti!

2 Dwom 42, 9.
1 Deut 6, 20-25.
21 Dwom 7, 9.

3 Dwom 15, 1.
4 Dwom 74, 12.
22 Rom 8, 36.

4 Dwom 63, 5.
6 Dwom 20, 7.
23 Dwom 35, 23.

5 Dwom 42, 5, 11. —
13 Dwom 79, 4; 1 Ah 9, 7.
24 Dwom 10, 1.

45

Ohene ne ayesoro

Wode ma dwonkyerefoɔ se wonto no "Sukaoko" nne so. Kora mma nnyeɛneho, adɔdet dwom.

Asem pa aye m'akoma ma abu so.
Meka ades a mayo a efa ohene ho,
me tekyerema ye otwerɛfoɔ a ne nsa
ye hare atwerɛdua.

- 2 Wo ho ye fe sene nnipa mma,
wode adom ahyɛ w'anomu ma.
Enti na Onyankopon ahyira wo daa.
- 3 Otumfoɔ, fa w'afena bo w'asene,
fa w'animuonyam ne w'ahensɛm bo
abɔsoɔ.
- 4 Na fa w'ahensɛm no te mu ko w'anim
ma nokorɛ ne teneneɛ a wɔabrɛ no
aset,
na wo nifa nkyerɛkyerɛ w'adet a
eys hu.
- 5 W'agyan ano ye nnam,
aman behwehwe ase w'anim,
ewo ohene atamfo akomam.
- 6 Onyankopon, w'ahennwa wo ho daa
daa,
w'ahennie poma ye teneneɛ poma.
- 7 Wode teneneɛ, na wotane abone-
fɔsɛm,
enti na Onyankopon, wo Nyankopon,
de anigyɛɛ ngo asra wɔ sene wo
mɛfoɔ.
- 8 Kurobo ne pepɛ ne bewewonua yi
hwa wo ntadet nyinaa mu,
sankuo a wɔbo no asommen aban mu
ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mma mmaa wo wo mmaa
animuonyamfoɔ mu,
wo dɔyerɛ abɛgyina wo nifa, Ofi
sika mu.
- 10 Obabaa, tie, na hwɛ, na ye aso,
na ma wo werɛ mɛri wo man ne
w'agya fie.
- 11 Na ohene ani aso w'ahoofɛ,
na one wo wura,—na sore no.
- 12 Na Tiro babaa de aytyɛdet ba,
na oman mu adefoɔ bedɛfɛdɛfɛ wo.
- 13 Ohene babaa wo animuonyam ke-
sɛm odan mu,
wode sikatam abu n'adurades.
- 14 Ohye mmobomu atadet, na wode no
bre ohene,
wode mmaabunu a wɔye ne mɛfoɔ
di n'akyi bebɛ wo.
- 15 Wode anigyɛɛ ne ahosane na ede
won reba,
wɔkɔhyane ohene aban mu.

- 16 Wo mma besi w'agyanom ananmu,
wode won besisi asase nyinaa so
ahene.
- 17 Mema wɔakae wo din, awoɔ ntoa-
toasɔɔ nyinaa mu,
enti na aman beyi wo aye daa daa.

46

"Yen Nyame ne abankesɛ"

*Wode ma dwonkyerefoɔ. Kora mma dwom. Wonto
no "Mmaabunu" nne so.*

Onyankopon ye yen dwanekɔbea
ne ahooɛn,
ahohia mu boafɔɔ pa a wɔanya no
nhunuit.

- 2 Enti se asase ani dane butu,
na mmepɔ tutu gu po bunu mu,
- 3 na emu nsuo woro na ɛhuru
na n'asorɔkyɛɛ ma mmepɔ woso a,
yɛrensuro. (Sela)
- 4 Asuo bi, ne mmomu ma Nyanko-
pon kuro ani gye,
ɔsorosoroni tenabea kronkron no.
- 5 Onyankopon te mfimfini, ɛnwoso,
Onyankopon boa no anɔpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, ahennie woso-
woso,
oma ne nne so ma asase nane.
- 7 Asafo Awurade ne yen wo ho,
Yakob Nyankopon ne yen aban-
kesɛɛ. (Sela)
- 8 Mommra mmehwɛ Awurade
nnwuma,
ɔsɛt ko a wama no aba asase soɔ.
- 9 Oma akodie gyae kɔsi asase ano,
ɔbubu tadua mu na otwitwa pea mu
asinasini,
ode ogya hye nteasesnam.
- 10 Monye komm na monhunu se mene
Onyankopon.
Womma me so amanaman mu,
womma me so asase so.
- 11 Asafo Awurade ne yen wo ho,
Yakob Nyankopon ne yen abankesɛɛ.
(Sela)

47

Onyankopon di hene

Wode ma dwonkyerefoɔ. Kora mma dwom.

Aman nyinaa, mommo mo nsam,
momfa anigyɛɛ huro mmo ose mma
Onyankopon.

- 2 Na Awurade a owo sorosoro no ho
ye hu,
oye ohenkese asase nyinaa so.
- 3 Obre aman ase de hye yen ase,
na ode nkurofo hye yen nan ase.
- 4 Oyi yen apɛgyade ma yen,
Yakob a odo no no animuonyam.
(Sela)
- 5 Onyankopon de anigye huro ko
osoro,
Awurade de totorobento gyegye ko.
- 6 Monto Nyankopon dwom, monto
ayeyie dwom,
monto dwom mma yen hene, monto
ayeyie dwom.
- 7 Na Onyankopon ne asase nyinaa so
hene,
momo sankuo nto nnweneho
dwom.
- 8 Onyankopon di amanaman so hene,
Onyankopon te n'ahennwa kronkron
so.
- 9 Aman ahene boaboa won ho ano,
Abraham Nyankopon man.
Na asase so akyem wo Onyankopon,
wama no so kɛse.

48

*Sion ye Nyankopon kuro
Kora mma dwom.*

- Awurade ye kɛse, na woyi no aye
se,
yen Nyankopon kuro mu, ne bepo
kronkron so.
- 2 Tenabea a eye fe, asase nyinaa ani-
ka, ene Sion bepo,
atifi fam nkyenmu no, ohenkese
kuro no.
- 3 Onyankopon ama wahu no
kuro yi aban mu se abankese.
- 4 Na hwe, ahemfo behyiae,
woboom wii bae.
- 5 Wobehunui, won ho dwirii won,
wobirekyirii, na wodwane tonom.
- 6 Nketenkete kutaa won,
yea kaa won se obaa a oreko awo.
- 7 Wode apuee mframa bobo Tarsis
ahye.
- 8 Se ytee no, se yehunuu no ne no,
asafo Awurade kuro mu, yen Nyan-
kopon kurom,
Onyankopon ma n'ase tim daa.
(Sela)

- 9 Onyankopon, yekae w'adɔe w'a-
sɔrefie ho.
- 10 Onyankopon, se wo din tee no,
saa na w'ayeyie tee de kɔsi asase
ano ano;
tenenee ahye wo nsa nifa ma.
- 11 Ma Sion bepo ani nnye,
ma Yuda mma mmaa nni ahurisie
w'atemmuo nti.
- 12 Momfa Sion ho ntwaa ho konton-
kron,
monkan n'abantentene,
momfa mo ani nkari n'afasuo,
monhwehwe n'aban mu yie,
na moaka akyere awo ntoatoaso a
ɛbedi mo akyire no,
- 14 se saa Nyankopon yi ye yen Nyan-
kopon daa daa,
obeye yen kwankyerɛfo de akɔsi
owuo mu.

49

Abɔnefo aho nkye

Wode ma dwonkyerɛfo. Kora mma dwom.

- Aman nyinaa, montie yei,
mo a mote wiase nyinaa, monye aso.
- 2 Nnipa mma mpapahwekwaa oo,
mmarima mma a wowa din oo,
adefo ne ahiafo nyinaa.
- 3 M'ano beka anyansasem,
na m'akomam nsusue ye nhunumu
ara nko.
- 4 Mɛbre m'aso ase matie abebusem,
mede sankubo mekyere me be ase.
- 5 Aden nti na mensuro nna bone mu,
nna a m'atɛfo amumuyo twa me
ho hyia mu?
- 6 Wode won ho to won ahonyade so,
na wode won adedodo hoahoa won
ho.
- 7 Onua rentumi nnye onipa da,
ɔrema Onyankopon ne mpatade,
- 8 na won kra gye bo ye den,
na ama no gya ho koraa;
- 9 se ontena ase ara daa,
na wanhunu edamena.
- 10 Na ohunu se anyansafo wuwu,
na saa nso na nkwasea ne agyimfo
see,
- na wogya won ahode ma ebinom.
- 11 Won tirim ne se won adan betena ho
daa,
na won afie atena ho akɔsi awo
ntoatoaso so;

4 Dwom 16, 6.
1 Dwom 46, 4.
1 Dwom 37; 73.

5 Dwom 68, 18.
2 Kwa 2, 15; Mat 5, 35.
4 Dwom 78, 2.

7 Dwom 93, 1.
4 2 Ah 19.
8 Mat 16, 26.

9 Dwom 89, 18. —
14 Yes 25, 9. —
10 Skf 2, 16; 6, 2.

- wode won din toto won nsase.
- 12 Nanso onipa a owo anidie mu no, orentena mu, ote se mmoa a woyi won ho.
- 13 Okwan a nkwasea fa soo nie, na won a wope won anomu asem no di won akyl. (Sela)
- 14 Woboa asamando se nnwan, owuo hwe won so, na teneneefoo betiatia won so anopa, na won dee, asamando baste won ahoofe, na wɔannya tenabea bio.
- 15 Na me kra dee, Onyankopon begye no asamando nsam, na obegye me. (Sela)
- 16 Se obi nya ne ho a, nsuro, se ne fie animuonyam redoozo a, nsuro,
- 17 na owu a, oremfa emu biriblara nko, n'animuonyam rensiane nni n'akyl.
- 18 Se ohyira ne kra ne nkwa bere mu, nso woyi wo aye se woye wo ho yie a,
- 19 obeko n'agyanom abusua mu, worenhunuu hann ara da.
- 20 Onipa a owo anidie mu na onni nhunumu no, ote se mmoa a woyi won ho.

50

Nyamesom pa
(1 Sa 15, 22)
Asaf dwom.

- Onyankopon, Tweaduanpon
Awurade rekasa,
na ofre asase firi awla apuee de kosi n'atoo.
- 2 Sion, ahoofe a ewie pɔye no mu na Onyankopon firi hran.
- 3 Yen Nyankopon baba, na orenye komm.
- Ogya di n'anim rehye adee, na ahum atu huu atwa ne ho ahyia.
- 4 Orefre osorofoo osoro aba, ne asase, se orebebu ne man aten.
- 5 Mommoaboa m'ahotefoo ano mma me, won a wonam aforebo so ne me wo apam no.

- 6 Na osoro beka ne tenenee akyerɛ, efiri se Onyankopon na orebebu aten. (Sela)
- 7 Me man, montie, na merebekasa; Israel [tie], na merebedi wo adanse: Me, Onyankopon, meye wo Nyankopon.
- 8 Enye wo kum afodee nti na mka w'anim, na wo hye afodee wo m'anim daa.
- 9 Meremfa wo fie mu nantwinini, wo nnwammuo mu mpapo,
- 10 efiri se kwaee mu mmoa nyinaa wo me, mmepo apem so mmoa.
- 11 Menim mmepo so ntakrabea nyinaa, na wiram mmoadoma nyinaa wo me ho.
- 12 Se ekom de me a, anka merense wo, na wiase ne ne maye wo me.
- 13 Medi anantwinini nam? Na menom mpapo mogya?
- 14 Fa aseda afodee bo Onyankopon, na tua w'aboadee ma dee owo osoro-soro no;
- 15 na fre me hlada mu, na megye wo na woahye me animuonyam.
- 16 Na obonefoo dee, Onyankopon se no se:
Adeɛ nti na woka m'ahyedeɛ, na wode w'ano bo m'apam din,
- 17 na wo koro yi ara wokyliri animka, na woto me nsem gu w'akylire?
- 18 Se wohunu owifoo a, wope n'asem, na wo ne awareseefoo bo.
- 19 Wogyaa w'ano mu ko bone mu, na wo tekyerema toatoa nnaadaa-sem.
- 20 Wotena ase ka wo nua ho nsem, wo na ba mpo, wosopa no.
- 21 Woaye yelnom, na maye komm nti, wosusu se mete se wo ara,— mka w'anim na mede mataataa w'anim.
- 22 Mo a mo wete firi Onyankopon no, monnwene yei ho e, na mantete mo asinasini a ogyefoo biara nni ho.
- 23 Dee ode aseda bo afodee no hye me animuonyam, na obo kwan a mekyere no Nyankopon nkwagye wo so.

12 Skf 3, 19; 2 Pe 2, 12. 15 Hos 13, 14. 16 Hiob 21, 7-15. 17 Skf 5, 14-15.
18 Luk 16, 19-31. 20 Dwom 49, 12. — 1 Be 25, 1. 3 Dwom 96, 13.
4 Yes 1, 2. 5 Ez 24, 4-8. 8 Yes 1, 11. 15 Dwom 81, 7; 91, 15; Hiob 22, 27.
16 Rom 2, 21-23. 18 Efe 5, 11. 21 Dwom 73, 11.

51

Dawid ahonu mpaebo

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom; ɔkɔ Bat-Seba ho a odiyifoɔ Natan baa ne nkyen no, na ɔtɔɛɛ.

- Onyankopɔn, hu me mmɔbo, sɛ
w'adɔɛɛ tɛt no,
wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti pepa
me mmarato.
- 2 Hohoro me ho firi m'amumuyo mu
koraa,
na prapra me ho firi me bone mu.
- 3 Na mahunu me mmarato no,
na me bone wo m'anɪm daa.
- 4 Wo nko ara na mafom woo,
na mayɛ dɛɛ sɛt w'ani so bone,
na woadi bem wo kasam,
na wo ho ate, w'atɛmmuo mu.
- 5 Hwɛ, wowoo me amumuyo mu,
na bone mu na me nã nyinsɛnɛe
me.
- 6 Hwɛ, wopɛ nokorɛ me sawa mu,
na ma menhunu nyansa me mu
ahuntaɛm.
- 7 Fa adwera yi me ho bone, na me
ho afi;
dware me, na mayɛ fitaa asene nsu-
kyerɛmma.
- 8 Ma mente anigyɛɛ ne abotɔyam
nɛm,
na nnompe a woabubuo no adi
ahurɪsɪɛ.
- 9 Yi w'ani firi me bone ho hunta,
na pepa m'amumuyo nyinaa.
- 10 Onyankopɔn, bɔ akoma a emu tɛɛ
ma me,
na yɛ honhom foforo a asɛɛ tim wo
me mu.
- 11 Nto me mfiri w'anɪm ntwene,
na nɪ wo honhom kronkron mfiri me
so.
- 12 Ma mennya wo nkwagyɛɛ ho abo-
tɔyam biɔ,
na ayamyɛ honhom nso me mu.
- 13 Mɛkyɛɛ mmaratofoo w'akwan,
na nneboneyɛfoɔ adane aba wo
nkyen.
- 14 Onyankopɔn, me nkwagyɛɛ Nyan-
kopɔn,
gye me firi mogya ho fɔ mu,
na me tɛkyerɛma ato wo tenɛnɛe ho
ahurɪsɪɛ dwom.
- 15 Awurade, buɛ m'ano fafa,
na mede m'ano makyerɛ w'ayeyɛɛ.

- 16 Na wompɛ afɔrɛbo, anka mɛbo,
ɔhyɛɛ afɔdɛɛ nso w'ani.
- 17 Nyankopɔn afɔdɛɛ ne honhom a
abubuo;
Onyankopɔn, akoma a abubuo, na
apɛkyɛ na worempoo.
- 18 Ma no nye wo fɛ sɛ wobɛyɛ Sion
yie;
to Yerusalem afasuo!
- 19 ɛno na wobɛɛ tenɛnɛe afɔdɛɛ,
ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne afɔdɛɛ mɪ,
ɛno na wode anantwinini bɛkɔ w'a-
forebukyla soɔ.

52

Amimfoɔ awiɛɛɛ

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid mɛwɛnɛho dwom.
Ɔtɔɛ bɛɛ a Edomni Deog bɛka kyerɛɛ Saul sɛ
Dawid aba Ahimelek fie no.*

- Ɔkatakyle, adɛn na wohoahoa wo
ho bone ho?
- Nyankopɔn adɔɛɛ wo ho daa nɪ-
naa.
- 2 Nkontomponi, wo tɛkyerɛma dwene
mmusubɔ ho
tɛ sɛ yiwan a ano yɛ tahwetahwɛɛ.
- 3 Wopɛ bone sene papa,
wopɛ atoro sene sɛ wobɛka dɛɛ tɛnɛ.
(Sela)
- 4 Nkɔnkonsa tɛkyerɛma, wopɛ amam-
mɔɛm ara nko.
- 5 Onyankopɔn nso bɛbo wo ahwe
fam koraa,
ɔbɛyɪ wo ho atu wo afiri wo tena-
bea,
na watutu w'ase afiri atɛasefoɔ
asase so. (Sela)
- 6 Tenɛnɛefoo nso bɛhunu asuro,
na wɔasere no sɛ:
- 7 Hwɛ, onipa a wamfa Onyankopɔn
anyɛ n'ahoodɛn,
na ɔdɛ ne ho too n'ahodɛɛ bebreɛ no
soɔ,
na ɔhyɛɛ ne ho den, n'anibɛrɛɛ mu,
no nie.
- 8 Na me dɛɛ, mete sɛ ngodua
fromfrom, Nyankopɔn fie,
mede me ho meto Nyankopɔn adom
so daa daa.
- 9 Mɛyɪ wo ayɛ daa, sɛ wo na woyɔɛɛ,
na mɛtɔwɛn wo dɪn, ɛfiri sɛ sɛt, w'a-
hotɛfoɔ anim.

1 2 Sa 12. 1 Luk 18, 13.

7 Lev 14, 6-7; Yes 1, 18.

16 Dwom 40, 6; 50, 8-13.

8 Dwom 92, 12-15.

3 Dwom 32, 5.

8 Dwom 32, 3-4.

17 Dwom 34, 18.

4 Rom 3, 4, 19.

10 Hes 36, 26.

1 1 Sa 22, 9-19.

5 Yoh 3, 6.

6 Dwom 91, 8.

53

Agyegyentwie

(Dwom 14)

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid nɔwɛnɛsho dwom.
Wɔnto no "Yadet" nne so.*

Ogyegyentwie se n'akomam se:
Nyankopon bi nni ho.

Woasee, na woyɛ amumuyɔdeɛ a
wokyire,
obiara nni ho a ɔye papa.

2 Onyankopon firi soro hwɛ nnipa
mma,
se obɛhunu se obi wo ho a ɔye oba-
dwemma,
obi a ohwehwe Nyankopon akyiri
kwan.

3 Wɔn nyinaa amane, wɔn nyinaa
aporo,
obiara nni ho a ɔye papa, obaako
mpo nni ho.

4 Amumuyɔfoɔ anihunu de,
wɔn a wodi me man sɛdeɛ wodi
aduane,
na wɔmfɛ Onyankopon?—

5 Eno na wɔn ho popoɛ, deɛ ahopo-
poɔ nnie ho,
na Onyankopon petee wɔn a woboo
wo so nsraban nnompe,
woahye wɔn aniwuo, na Onyanko-
pon apa wɔn.

6 Hwan na ɔde Israel nkwayeeɛ
befiri Sion aba?
Da a Onyankopon de ne man nno-
mmum besane aba no,
Yakob bedi ahurisie, na Israel ani
agye.

54

Atamfo ho mpaɛbo ne aboadɛma

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ se wɔmfɛ sankuo nto.
Dawid nɔwɛnɛsho dwom. Otɔo no bɛɛ a Siffoɔ
beka kyertɛ Saul se: Dawid abɛhunta yen nkyen no.*

Onyankopon, fa wo din so gye me,
na fa wo tumi di m'asɛm ma me.

2 Onyankopon, tie me mpaɛbo,
ye aso tie m'anomu nsem;

3 na ananafoɔ asɔre atia me,
na atirimuɔdenfoɔ rehwehwe me
kra,
wɔamfa Onyankopon anyɛ wɔn ani
so biribi. (Sela)

4 Hwe, Onyankopon ne me boafɔɔ,
Awurade nko ne deɛ ɔso me kra mu.

5 Obama m'atafoɔ bone asane ako
wɔn so,—

fa wo nokorɛ yi wɔn ho.

6 Meyi me yam mabo wo afɔdeɛ;
Awurade, meyi wo din aye se eye.

7 Na wagye me, amanɛɛ nyinaa mu,
na m'ani ahunu deɛ mɛpe m'atamfo
ho.

55

Dwom a etia stane ne nnaadaa

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ se wɔmfɛ sankuo nto.
Dawid nɔwɛnɛsho dwom.*

Onyankopon, ye aso tie me
mpaɛbo,

na nhunta wo ho mfiri me nkotosɛ
ho.

2 Wen w'aso ma me, na gye me so.

M'adwenem nwane wo m'abooboo
mu, na mesi apini,

3 ɔtamfo nne ne ɔbonefoɔ ahodwan
nti.

Na woboo mmusuo gu me so,
na wode abufuo tane me.

4 M'akoma pere wo me mu,
na owuo ho hu agu me so.

5 Suro ne ahopopoɔ aba me so,
na ahoyera akata me so.

6 Na mese: O, se mewɔ ntaban se
aburuburo deɛ s,
anka metu makotena baabi.

7 Aane, anka medwane mako akyiri-
kyiri,

na makotena sɛɛ so. (Sela)

8 Anka meye ntem madwane mafiri
mframa kɛsɛɛ
ne ahum yi mu.

9 Awurade, ye wɔn basabasa,
paɛpae wɔn tekyertma mu,
na mahunu amimdie ne aperedie,
kuro no mu.

10 Awia ne anadwo wɔnam n'afasuo so
twa ho hyia;
na amumuyɔ ne ohaw wo mu.

11 Amammɔsɛm wo mu,
na nhyɛsoɔ ne nnaadaa mpa n'a-
bontene so.

12 Na enye ɔtamfo na ɔbo me ahohoraa,
eno deɛ, anka metie.

Enye deɛ ɔkyiri me na ɔkyere ne ho
wo me soɔ,

anka mede me ho bɛhunta no.

13 Na wo dasani a me ne wo bo soɔ,
me yonko ne me manni,

- 14 wo a wo ne me di atirimsem dede,
na yenam yoo ko Nyankopon fie.
- 15 Ma owuo nto nsi won so,
ma wonsiane nko asamando anikan,
na nsemmmone wo won tenabea ne
won mu.
- 16 Me dee, mesu mafre Onyankopon,
na Awurade abegye me.
- 17 Anwummers ne anopa ne awigyina
na medwene me tirim na masi apini,
na obete me nne.
- 18 Wagye me kra asomdwoee mu,
na wammem me,
na won a wone me anya dooso.
- 19 Onyankopon bete na wabua won.
na ono na ote ho firi teteete.
Won dee, wonsakyera, nanso wonsu-
ro Onyankopon. (Sela)
- 20 Otene ne nsa n'ayanko pa nom so,
wabu n'apam so.
- 21 N'anomu nsem ye fekoo sene bota,
na oko wo n'akomam.
Ne nsem mu dwo betee sene ngo,
nanso eye mfena a wootwe.
- 22 Dane w'adesoa to Awurade so,
na obeso wo mu,
oremma oteneneeni ntwe n'anan mu
da.
- 23 Na wo, Onyankopon, wode won bako
ossee amenam,
mogyapsoo ne nnaadaafso renni
won nna fa,
na me dee, mede me ho meto wo so.

56

Amanehunu mu anidasoo

*Wode ma dwonkyereso. Dawid abebu dwom.
Wonto no "Ananafso mu aburuburo mum" nne so.
Otso bere a Filistifso kyere no Gat no.*

- Onyankopon, hu me mmobo,
na odasani repe me amene me,
daa nyinaa ode oko hiahia me ho.
- 2 M'atefo repe me amene me daa nyi-
naa,
na nnipa pii ama won ho so ne me
reko.
- 3 Eda a mesuro no,
mede me ho metwere wo.
- 4 Nyankopon mu na meyi n'asem aye,
Nyankopon so na mede me ho
mato, merensuro, ohonam betumi aye me
den?
- 5 Da biara wotutu me nsem ano sisi,

bone nko ara na wodwene me ho.

- 6 Woboa ano hyia ma wote me,
na wokari m'anammom bere a
wotwen me kra.
- 7 Wode amumuyo benya kwan adwane
anaa?
Onyankopon, fa aman hwe fam abu-
fuo so.
- 8 Wo na woabu me kyini a mekyini
yi ano,
fa me nisuo gu wo kotokuo mu.
Enni wo nwoma mu anaa?
- 9 Eno na m'atamfo besane won akyire,
eda a mesu mefre no.
Yei na menim se Onyankopon wo
m'afa.
- 10 Nyankopon mu na meyi n'asem aye,
Awurade mu na meyi n'asem aye.
- 11 Nyankopon so na mede me ho mato,
merensuro, nnipa betumi aye me
den?
- 12 Onyankopon, w'aboadee wo me
ho,
mebo aseda afodee mama wo.
- 13 Na woagye me kra afiri owuo mu,
worenyi me nan mfiri asehwee mu?
Na manante Nyankopon anim, nkwa
hann mu.

57

Nyankopon mu ahotoso

*Wode ma dwonkyereso. Dawid abebu dwom.
Wonto no "Ntee!" nne so. Otso no obodan no mu
bere a adwanes Saul no.*

- Hu me mmobo, Onyankopon, hu
me mmobo,
na wo na me kra dwane betoa woo,
na wo ntaban ase nwunu mu na
mepe me dwanekohyebea
kosi se ahohia yi betwa mu.
- 2 Mesu mefre osorosoro Nyankopon,
mefre Onyankopon a odi ma me wie.
- 3 Obesoma afiri soro abegye me,
obo dee oregye me amene me no
ahohoraa. (Sela)
Onyankopon besoma n'adom ne ne
nokore.
- 4 Me kra da agyata mu,
meda won a wohome gyaframa mu.
Nnipa mma, won se ye mpea ne
agyan,
na won tekyerema ye nkrante nnam-
nam.
- 5 Onyankopon, ma wo ho so tena soro,

19 Dwom 102, 26.
1 1 Sa 21, 10-15.
7 Dwom 55, 23.

21 Yer 9, 7; Dwom 57, 4.
4 Dwom 27, 1; 118, 6; Yes 12, 2; 51, 12; Heb 13, 6.
13 Dwom 116, 8; Hiob 33, 30.

22 1 Pe 5, 7. 23 Dwom 102, 24. —
1 1 Sa 22, 1; Dwom 91, 1-2.

ma w'animuonyam so asase nyinaa so.

- 6 Wosum m'anammɔn fidie, me kra bɛs ase,
wɔtuu me kwan mu amena, wɔn ankasa ahwehwe mu. (Sela)

(7-11: Dwom 108, 1-5)

- 7 M'akoma atim, Onyankopɔn, m'akoma atim,
mɛto dwom na mayi aye.
8 M'animuonyam, nyane, bɛnta ne sankuten, nyane,
me nso mɛnyane anɔpahema.
9 Awurade, mɛda wo ase aman mu,
mɛto wo ayeyie dwom aman mu,
10 na w'adɔɛ sɔ koduru soro,
na wo nokɔɛ koduru wiem tɔnn.
11 Onyankopɔn, ma wo ho so tena ɔsoro,
ma w'animuonyam so asase nyinaa so.

58

Onyankopɔn ne otenmɔfoɔ

Wode ma dwonkyerefoɔ se wɔnto no "Nseɛ!" me so. David abebu dwom.

Mo atumfoɔ, ampa ara, moka asɛnteneneɛ?

Oo nnipa mma, mobu atɛnteneneɛ anaa?

- 2 Dabi, modi asɛmmɔne, akoma mu,
mo nsam akakabɛnsɛm na mokari de ma, asase soɔ.
3 Abɔnefoɔ bɔ ko firi ɔyafunum,
wɔfiri wɔn na yam fom kwan di atoro.
4 Wɔn boro te se ɔwo boro,
wote se ahuritɛ sɔtifoɔ a wasi n'aso
5 a ɛntie ntafowayifoɔ a woyi nkonyaa nyansam.
6 Onyankopɔn, bubu wɔn sɛ, wɔn anomu,
Awurade, tutu gyata aburuwa se-
bɔmmɔfoɔ.
7 Wɔbwe se nsuo a ɛretwe,
ɔkuntunu ne bɛmmam a,
ma no nys sɛɛɛ wɔabu ano.
8 Ɔsene se nwa a wɔapekye no,
se ɔba a ɔbaa apon a ɔnhunu owia da.
9 Ansa na mo nkukuo bɛte nkaseɛ no
nka no,
se sye momono oo, sɛben oo,

ode abufuhyɛɛ bɛpra ne nyinaa agu.

- 10 Oteneneɛ ani bɛgye se wahunu awerɛɛ,
ɔbehohoro ne nan ase ɔbonefoɔ mogya mu.
11 Na nnipa bɛka se: Ampa, akatua wo ho ma ɔteneneɛni,
ampa, Onyankopɔn wo ho a ɔbu aten asase soɔ.

59

Dwom a etia nkonkɔna

Wode ma dwonkyerefoɔ se wɔnto no "Nseɛ!" me so. David abebu dwom. Ɔtoɔ no bɛɛ a Saul soma baa ne fie se wonku no no.

Me Nyankopɔn, gye me firi m'atamfo nsam,

bɔ me ho ban, wɔn a wɔsɛɛ tia me no ho.

- 2 Gye me amumuyɔfoɔ mu,
na gye me nkwa firi mogyapefoɔ nsam.

- 3 Na hwe, wote me kra,
akokobirefoɔ boaboa wɔn ho ano tia me.

Awurade, ɛnye me mmarato anaa me bɔne nti.

- 4 Ɛnye amumuyɔ nti na wotu mmirika siesie wɔn ho.

Sore bɛboa me, na fa w'ani hwe.

- 5 Na wo, Awurade, asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn,
nyane bɛhwe amanaman nyinaa,
nhunu amumuyɔfoɔ nkɔntompofoɔ mmɔbo. (Sela)

- 6 Wosane ba anwummɛɛ, wɔpo so se akraman,

na wodi kuro mu kyinhya.

- 7 Hwe, wode wɔn ano woro kasa,
nkrante wo wɔn ano, na "hwan na ɔteɛ?"

- 8 Na wo, Awurade, wosere wɔn,
wodi amanaman nyinaa ho fɛw.

- 9 M'ahooden, wo na mehwe wo kwan,
na Onyankopɔn ye m'abankɛɛɛ.

- 10 Me Nyankopɔn de n'adom bɛhya me,

Onyankopɔn bɛma mahunu deɛ mɛɛ, m'atɛfoɔ ho.

- 11 Nku wɔn, na me man wert amfi;
fa w'ahooden bɔ wɔn pansam,
na fa wɔn hwe fam,
yeɛn kyem ne wo, Awurade.

6 Dwom 7, 15.

8 Dwom 16, 9.

10 Dwom 36, 5.

1 Dwom 82.

5 Skf 10, 11.

11 Dwom 7, 8.

1 1 Sa 19, 11.

4 Dwom 44, 23.

6 Dwom 59, 14.

8 Dwom 2, 4.

10 Dwom 54, 7.

- 12 Wɔn anomu nsem ye nsemmone nko,
enti ma wonkye won, won ahantan
mu,
ne nsee ne atoro a wodile no nti.
13 Hye won abufuo mu, hye won na
wɔantena ho,
na ma wonhunu se Onyankopon na
odi Yakob so hene
kosi asase ano. (Sela)
14 Na wɔsane ba anwummere,
wɔpo so se aʔraman na wodi kuro
mu kyinhyla.
15 Wɔn deɛ, wonwane hwehwe aduane,
na se wommee a, wotena ho anadwo.
16 Na me deɛ, mto w'ahooden ho
dwom,
na mto w'adɔe ho ahurisle dwom
anpa,
se woaye me abanksee ne me hia
da mu dwanekɔbea.
17 M'ahooden, wo na mto wo dwom,
na Onyankopon ne m'abanksee,
m'adom Nyankopon.

60

Nkogu akyiri mpaɛbo

*Wode ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "Adansedia
sukooko" nne so. Duwid abebu dwom. Wɔmfa
nkyerɛkyerɛ adeɛ. Otɔo no bere a ɔne Mesopo-
tamia ne Soba Siriafo kɔee, na Yoab sane kɔkum
Edomfo mɛm dumienu nkyene bon mu no.*

- Onyankopon, woasum yen agu,
woabo yen apansam, wo bo afu;
ma yen ho mmra yen ho bio.
2 Woama asase awoso, woapae mu,
fa n'asinasini sisi animu, na ehin-
him.
3 Woama wo man ahunu deɛ tye den,
woama yeanom ntintan nsa.
4 Wode frankaa ama w'afɛrefo
se wɔmfa mma won ho so, nokore
nti. (Sela)

(5-12: Dwom 108, 6-13)

- 5 Deɛ ebye na wɔagye w'adɔfo nti
fa wo nifa gye yen nkwa, na gye yen
so.
6 Onyankopon akasa n'ahote mu:
Medi ahurisle, mekye Sekem mu,
na masusu Sukot bonhwa.
7 Gilead wo me, na Manase wo me,
na Efraim ye me tiri so dadekye;
Yuda ye m'ahempoma.
8 Moab ye me dwaresten,
Edom so na mto me mpaboa maguo,

- me nti, Filistifo asase, teateam.
9 Hwan na ɔde me beko kuro denden
no mu,
hwan na obegya me ako Edom?
10 Enye wo, Onyankopon, na woasum
yen aguo yi,
na wo, Onyankopon, ne yen dom
anko?—
11 Beboa yen ahohia mu,
na onipa mmoa ye okwa.
12 Yede Onyankopon na ebye mmanin-
nee,
na ɔno na obetiatia yen ahohiahiafo
so.

61

Otukoro mu dwom

*Wode ma dwonkyerɛfo se wɔmfa sankuo nto.
Dawid deɛ.*

- Onyankopon, tie me sufɛ,
ye aso ma me mpaɛbo.
2 Mefiri asase ano mesu mefe wo
m'akoma ahomete mu,
wode me beko obotan a eware sene
me so.
3 Na wo na woaye me dwanekɔhyɛbea,
abantentene a tye den, ɔtamfo
anim.
4 Metena wo ntomadan mu daa,
mehye wo ntaban a ekata me so no
ase. (Sela)
5 Na wo, Onyankopon, woate me
bohye,
wode won a wɔsuro wo din agya-
pade ama me.
6 Wobeto chene nna so,
na ne mfe akoduru awɔ ntoatoaso
a edidi so so.
7 Obetena Nyankopon anim daa,—
fa adɔe ne nokore hwe no so.
8 Eno na mto dwom pa mama wo din
daa,
na mama m'aboade daa daa.

62

Nyankopon mu komkye

Wode ma dwonkyerɛfo Yɛdutun. Dawid dwom.

- Ampa, me kra ye komm hwe
Onyankopon ara;
ne nsam na menya nkwayee.
2 Ampa ara, ɔne me botan ne me
nkwayee,
m'abanksee, merenhinhim bebree
bi.

- 3 Mobeſha obaakofoo akosi da ben,
na mo nyinaa adwiri no se ofasuo a
akyea ne eban a agoo?
- 4 Ampa ara, wɔatu agyina se wobetu
no so.
Wope atorodie, wode won ano
hyira,
nanso won mu deɛ, wɔdome. (Sela)
- 5 Ampa, me kra, ye komm hwe
Onyankopon ara,
na ne nsam na menya deɛ m'ani da
soo.
- 6 Ampa ara, one me botan ne me
nkwagyee,
m'abankesee, merenhinhim.
- 7 Nyankopon nsam na me nkwagyee
ne m'animuonyam wo,
me botan a tye den, me dwane-
kchysbea ne Onyankopon.
- 8 Nkurɔfoo, momfa mo ho nto ne so
daa.
Monyi mo yam nkyee no,
Onyankopon ne yen dwanekchys-
bea. (Sela)
- 9 Ampa ara, nnipa mma ye huhuo,
mmarima mma ye atorodeɛ.
Wogu nsaniam a, ehwan ko soro,
won nyinaa ye huhuo.
- 10 Mommfa mo ho nnto amimdie so,
na monnye dwotwa ho ahokyee.
Se ahonyadeɛ dɔre a,
mommfa mo akoma nnto so.
- 11 Onyankopon akasa preko, mprenu
na mates:
Se tumi ye Nyankopon dea,
- 12 na wo, Awurade, na adom wo woo.
Na wobetua onipa ka sɛdes n'adwu-
ma tee.

63

Nyankopon ho anigyina

David dwom. Dwo Yuda sɛre soɔ no, na soɔɛ.

- Onyankopon, wone me Nyanko-
pon,
mehwehwe wo anopahema,
wo ho sukam de me kra,
me honam ahodwo repe wo ho biribi,
asase peses a nsuo nni soo ma no to
piti wo so.
- 2 Saa na mehwehwe woo wo kronkron-
bea ho,
se mahunu wo tumi ne w'animuo-
nyam.
- 3 Na w'adɔee ye sene nkwa,
mede m'ano beyi wo aye.

- 4 Saa na mete aset yi mehyira woo,
wo din mu na mama me nsa soo.
- 5 Ebamee me kra se ekyim ne sɛadeɛ,
na mede ahosane mu anoteɛ beyi
wo aye.
- 6 Se mekae wo me kate so a,
medi wo ho dadwene adasuo mu.
- 7 Na woaye me boafɔo,
na wo ntaban ase nwunu mu na medi
ahurisie.
- 8 Me kra bata wo ho di w'akyi,
wo nsa nifa so me mu.
- 9 Na won a wope me kra asɛe no no
besiane ako asase ase tonɔ.
- 10 Wode won beto afena ano,
wobeye sakraman deɛ.
- 11 Na ohene deɛ, n'ani begye Nyanko-
pon ho,
obiara a oka ne ntam no de bɛhye-
hye ne ho,
na wobemua won a wodi atoro ano.

64

Onyankopon bu abɔnefoɔ aten

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.

- Onyankopon, tie me nne,
m'abooboo mu, bo me nkwa ho ban,
na otamfo ammeɛi me hu.
- 2 Fa me hunta firi nnipa bɔne kokoam
agyinatuo ho,
firi amumuɛyɛfoɔ gyegyeegye ho.
- 3 Won na wɔse won tsɛkyerama ano se
afena,
wɔkuntunu tadua mu rebeto won
mmamma, ene nsem fɔ,
- 4 se wobeto abɔ deɛ oye pe no kokoam,
woto bo no mpɔfrem, na wɔnsuro.
- 5 Wɔhye won asmmone mu den,
wɔkeka se wobehunta asum fidie,
wɔka se: Hwan na obehu yen?
- 6 Wɔbɔre hwehwe amumuɛyɛ,
wɔawie won tirim po no,
wɔabɔre abɔre, na onipa tirim ne
n'akomam do.
- 7 Na Onyankopon beto bamma abɔ
won,
wɔbɛpira mpɔfrem,
- 8 na wobehwe ase, na won tsɛkyerama
so asem abua won atifi,
won a wɔhu won nyinaa ho bɛpopo.
- 9 Na nnipa nyinaa besuro,
na wɔaka Nyankopon adwuma,
na wɔahunu ne nneyɛɛ mu.
- 10 Oteneɛeni ani begye Awurade ho,
na wadwane akotoa no,

na akomam teefoo nyinaa bɛhyehye
wɔn ho.

65

Onyankopɔn nhyira ho aseda dwom
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.

- Onyankopɔn, wode abodwoɔ yi wo
aye wɔ Sion,
na wo na wode aboadɛɛ ma woo.
- 2 Mpaɛbo tiefoɔ, wo nkyɛn na honam
nyinaa ba.
- 3 Amumuyɔdɛɛ boroo me so,—
wo na woakata yɛn mmarato soɔ.
- 4 Nhyira ne dɛɛ woyi no
na woma no bɛn wo sɛ antena w'a-
bannwa soɔ.
Wo fie nnɛpa bɛmɛɛ yɛn,
w'asɔrɛfie kronkron nnɛpa no.
- 5 Wode asɛntenɛnɛɛ a ɛyi hu bua
yɛn,
yɛn nkwagyɛɛ Nyankopɔn,
wo na asase ano nyinaa ani da wo
soɔ,
ne wɔn a wowɔ akyirikyiri po
so.
- 6 Wode w'ahoodɛn de mmɛpɔ tintim
ho,
wode tumi amia.
- 7 Woma ɛpo huuyɛ, emu asorɔkyɛɛ
huuyɛ gyae,
na woma aman kitikitiyɛ ano dwo.
- 8 Na wo nsɛnkyɛrɛnnɛɛ nti wɔn a
wote ahafi nohoa suro,
woma wɔn a wote apuɛɛ ne atɛɛ
nohoa tɔnn to ahosane dwom.
- 9 Woabɛhwɛ asase agugu so nsuo,
woama ɛso aduane abu so bebreɛ.
Nyankopɔn asubɔntɛnɛ no, nsuo aye
mu ma,
womaa wɔn aburoo gyinae,
womaa no sii so sɛdɛɛ ɛsɛ.
- 10 Woguguu n'akofie so nsuo de honoo
emu apɔpɔ,
wode osuo yɛɛ no bɛtɛɛ, wohyiraa ne
fire so.
- 11 Woabo w'ayamyɛ afirinhyia abotire,
na sradeɛ soso w'akwan so.
- 12 ɛsoso sɛrɛ so adidibea so,
na mpampa de abotoyam hyehye
wɔn ho.
- 13 Nnwankuo ahyɛ adidibea no ma,
aburoo nso akata abɔn no mu,—
wodi ahurisie bo ose,
anigyɛɛ dwom nko ara na wotoɔ.

66

Nkwagyɛɛ ho ayeyie dwom.

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dwom.

- Asase nyinaa, monni ahurisie
mma ose mma Onyankopɔn,
2 monto dwom mma ne din animuo-
nyam,
monhyɛ no animuonyam nyi no aye.
- 3 Monse Onyankopɔn sɛ: Wo nnwuma
yɛ hu ampa.
Wo tumi kɛsɛɛ nti w'atamfo bɛkoto
wo.
- 4 Asase nyinaa bɛsɔrɛ wo na wɔato
wo dwom,
wobɛto dwom ama wo din. (Sela)
- 5 Mommra mmehwɛ Nyankopɔn
nnɛyɔɛɛ,
n'ade a ɔyɔ de di nnipa mma soɔ
yɛ hu.
- 6 ɔmaa ɛpo danɛɛ asase pɛsɛɛ,
wode anammɔn twaa asu kɛsɛɛ,
ɛno nti yɛn ani gye ne ho.
- 7 Dɛɛ ɔde ne tumi di hene daa no,
ɔwo amanaman ho ani.
Mma mansotwefoo mma wɔn ho
so. (Sela)
- 8 Aman, monhyira yɛn Nyankopɔn,
na momma wɔntɛ n'ayeyie yie.
- 9 ɔde yɛn kra asi nkwa mu,
na wamma yɛn nan anwati.
- 10 Na wo, Onyankopɔn, na woakari
yɛn ahwɛ,
woanane yɛn ahwɛ sɛ wɔnane dwetɛ
hwɛ mu.
- 11 Wode yɛn ahyɛ asau mu,
wode adesoɔ dompɛɛ asoa yɛn.
- 12 Woama ɔdasani anantɛ yɛn tiri
so,
yɛtɛfa ogya ne nsuo mu,
nanso woayi yɛn aba dɛɛ nnɛpa abu
soɔ ho.
- 13 Mede ɔhyɛɛ afɔdɛɛ bɛko wo fie.
mma wo m'aboadɛɛ,
- 14 dɛɛ mede mebuɛɛ m'ano,
ne dɛɛ m'ano kaa m'ahohia mu no.
- 15 Mede nnwan a wɔadore
ne adwennini a ɛyɛ hwam bɛbo wo
ɔhyɛɛ afɔdɛɛ,
mede anantwie ne mpapo bɛbo
afɔdɛɛ. (Sela)
- 16 Mo a mosuro Onyankopɔn nyinaa,
mommra mmɛtie, na mɛka dɛɛ wayɛ
ama me kra.
- 17 Mede m'ano mesu mɛfrɛɛ no,

- na mede me tɛkyerɛma meyii no aye.
- 18 Sɛ medi ahuhudɛɛ akyiri m'ako-mam a,
anka Awurade rentie me.
- 19 Ampaampa, Onyankopon atie me, wayɛ aso atie me mpaebɔ.
- 20 Nhyira ne Onyankopon a wannane me mpaebɔ ani,
na wanyi n'adɛɛ amfiri me soɔ.

67

Nnɔbaɛ twire ho aseda dwom

Wɔde ma dwonkyerɛfoɔ. Dwom a wɔso no asankuo ano.

- Onyankopon nnom yen nhyira yen,
onte n'anim nkyerɛ yen. (Sela)
- 2 Na wonhunu wo kwan asase so,
wonkwagyɛɛ amanaman nyinaa mu.
- 3 Onyankopon, aman bɛyi wo aye,
aman nyinaa bɛyi wo aye.
- 4 Aman ani begye na wɔato ahosan nnwom,
sɛ wobu aman atenteneneɛ
na wokyerɛkyerɛ asase so aman kwan. (Sela)
- 5 Onyankopon, aman bɛyi wo aye,
aman nyinaa bɛyi wo aye.
- 6 Asase abɔ n'aduane, Onyankopon,
yen Nyankopon bɛhyira yen.
- 7 Onyankopon bɛhyira yen,
na won a wɔte asase ano nyinaa asuro no.

68

Nyankopon nkonimdifoɔ no ho ayeyie dwom

Wɔde ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid tankuo dwom.

- Ma Onyankopon nsɔre na n'atamfo nhwete,
na ma won a wokyiɛ no nnwane n'anim.
- 2 Sɛ wisle tu koro no, sɛ bɔ won guo ara ne no;
sɛ akraa nane ogya ho no,
sɛ abonefoɔ bɛsɛ Nyankopon anim ne no.
- 3 Na teneneefoɔ ani begye, wobedi Nyankopon anim ahurisie
na won ho asane won, anigyeɛ mu.
- 4 Monto Nyankopon dwom, monto dwom mma ne din,

- montoto kwan [yie] mma dɛɛ ɔte adɛɛ so nam ɛsɛɛ so reba,
ne din de Yah, na monni n'anim ahurisie.
- 5 Nwisiaa se ne akunafoɔ sennifoɔ ne Onyankopon,
ne tenabea kronkron mu.
- 6 Onyankopon ma ɔhokwafoɔ nya mpon-ne-mma,
ɔtu apokyerɛfoɔ ma wobedi yie,
na mansotwefoɔ dɛɛ, wɔte nkyɛkyerɛ so.
- 7 Onyankopon, wofirii adi dii wo man anim,
wofaa ɛsɛɛ paradadada soɔ no, (Sela)
- 8 asase wosoe, ɔsoro nso sosoo Nyan-kopon anim,
Sinai yi ara wosoe Onyankopon, Israel Nyankopon, anim.
- 9 Onyankopon, wotoɔ adɛɛ suo guu w'agyapadɛɛ so,
na ɛto piti a, wo na woma no ye yie.
- 10 W'asafo tenaa so;
Onyankopon, w'ayamyɛ mu wosiesie maa amanehunufoɔ.
- 11 Awurade beka n'anomu asɛm,—
mmaa a woka nkonim asɛmpa no asafo sɔ.
- 12 Atamfodom ahemfo bɛdwanedwane,
na ɔbaa a ɔte fie no akyekye asadɛɛ mu.
- 13 Motete nnwammuo ntam a,
ɛte sɛ aburuburo ntaban a wɔde dwetɛ agu ho,
ne ne ntakra a sika fɛfɛ hɛn ho.
- 14 Otumfoɔ bɔ ahemfo gu asase no so a,
ɛhoa sɛ nsukyerɛmma Salmon so.
- 15 Basan mmepɔ ye Nyankopon mmepɔ,
Basan mmepɔ ye mmepɔ atentenɛ.
- 16 Adɛn na mo mmepɔ atentenɛ mode ani bone hwe bepɔ a Onyan-kopon pɛ sɛ ɔtena soɔ no?
Ampa, Awurade bɛtena so daa.
- 17 Nyankopon ko teasɛnam ye mpem mpem bubuanwea,
Awurade wo won mu te sɛ Sinai kronkronbea no mu.
- 18 Woaforo ko soro, woafa nnomnum nnomnum,
woagye nnipa mu aytɛɛɛ, mansotwefoɔ mu mpo,
na Yah Onyankopon atena ho.

18 Mmb 28, 9; Yoh 9, 31. — 1 Num 6, 24-25.

7 Dwom 33, 8. — 1 Num 10, 35. 4 Yes 57, 14.

7 Ex 13, 21; Ate 5, 4-5. 8 Ex 19, 16-18. 11 Yes 52, 7.

16 Dwom 132, 13. 17 2 Ah 6, 17; Dan 7, 10. 18 Efc 4, 8-10.

3 Dwom 117, 1.

6 Dwom 65, 9.

5 Dwom 10, 14.

13 Ate 5, 16.

- 19 Nhyira ne Awurade a osoa yen
adesoa ma yen daa daa,
ono Onyankopon no ne yen nkwa-
gyes. (Sela)
- 20 Ono Onyankopon no ne yen nkwa-
gyes Nyankopon,
na AWURADE na owuo mu fire wo
no.
- 21 Ampa ara, Onyankopon bɛpiepie
n'atamfo ti,
ɔɔpie des waai atimum
na ɔkyea n'afodie mu no ti.
- 22 Na Awurade aka se: Mafa won
mafiri Basan maba bio,
mede won besane afiri po bunu
mu aba,
- 23 na wode wo nan akeka mogya mu,
na w'akraman tɛkyerɛma anya
atamfo no ho biribi atafere.
- 24 Onyankopon, wɔhunu w'adi a wore-
ɔfire,
me Nyankopon ne me hene adi a
ɔreɔfiri, kronkronbea ho.
- 25 Nnwontofɔɔ di kan,
asankubɔfɔɔ di akyire wo mmabaa
a woka mpintin ntam.
- 26 Monhyira Onyankopon, mo asafo
ahyiaɛ mu,
mo a mofiri Israel abura mu, mon-
hyira Awurade.
- 27 Benjamin akumaa, won sodifɔɔ, wo
ho,
Yuda atitire, won asafohene hodoɔ,
Sebulon atitire ne Naftali atitire
wo ho.
- 28 Wo Nyankopon ahyɛ de wo tumi
ama wo,
Onyankopon, hyɛ des woaye ama
yen yi mu den.
- 29 W'asɔrefie a ɛwo Yerusaleɛm nti,
ahemfo de aysyɛdes bebre wo.
- 30 Ka sɛyɛ mu aboa ne anantwininikuo
ne anantwie mma [a tɛɛ] aman no
anim,
na wode dwetɛ mpo abesom.—
Pansam aman a wɔpɛ akodie mu.
- 31 Akunini firi Misraim beba,
Etiopia bɛtene ne nsa ntam ama
Onyankopon.
- 32 Asase so ahennie, monto Onyan-
kopon dwom,
monto dwom mma Awurade. (Sela)
- 33 Monto mma des ɔte tete soro mu
soro.

Hwɛ, oma wote ne nne a tɛɛ tumi
nne.

- 34 Momfa tumi mma Onyankopon,
n'animuonyam kata Israel so,
na ne tumi wo wiem tann.
- 35 Nyankopon, wo ho ys hu, wo tena-
bea kronkron mu,
Israel Nyankopon de tumi ne ahoɔ-
den ma ne man.
Nhyira ne Onyankopon.

69

Awurade akɔa a ɛwo amanshunu mu
Wode ma dwonkyerɛfɔɔ se wonto no "Sukoko
ma so. Dawid des.

- Onyankopon, gye me nkwa,
na nsuo aduru me kra ho.
- 2 Mato amena kuronkuron atekyɛ a
gyinabea nni ho mu,
maduru ebunu a nsuo bu kata me
soo mu.
- 3 Me sufɛ ama mabrɛ, me mene mu
awe,
mahwɛ me Nyankopon kwan ama
m'ani abu.
- 4 Won a wɔtane me kwa ɔɔso sene
me tiri so nwi,
m'asɛfɔɔ a wɔyɛ m'atamfo atorofɔɔ
ɔɔso,
des memfaɛ no, wɔse mennane
memma.
- 5 Onyankopon, wonim me nkwasea-
sem,
na me mfomsoo nhunta wo.
- 6 Awurade, asafo Awurade,
mma won a wɔtwan woo ani nnu
me ho,
Israel Nyankopon,
mma won a wɔhwɛhwɛ woo no
anim nngu ase, me nti.
- 7 Na wo nti na magye ahohoraa,
na aniwuo ahyɛ m'ani so ma.
- 8 Madane me nuanom mu ɔɔhɔɔ,
mayɛ me nã mma mu ɔnanani.
- 9 Na wo fie no ho mmɔdemmo amene
me,
na won a wɔɔ wo ahohoraa ahoho-
raaɔ aba me so.
- 10 Na me kra suu mmuada mu,
na ɛdaneɛ me ahohoraabɔ.
- 11 Mede ayitoma meyɛ me ntoma
na mayɛ won akasabebuo.

19 1 Ko 10, 13.

24 2 Sa 6, 13-14; Dwom 24, 7.

25 Ex 15, 20.

26 Yes 48, 1.

29 Dwom 72, 10, 15.

31 Yes 19, 21; Dwom 87, 4.

34 Dwom 29, 1.

35 Dwom 29, 11.

1 Dwom 45, 1.

4 Dwom 35, 19; Yoh 15, 25.

7 Dwom 44, 22.

8 Dwom 38, 11; Hiob 19, 13.

9 Yoh 2, 17; Rom 15, 3.

- 12 Wɔn a wɔtete kuro pono mu ka me
ho asem,
na nsanomfoɔ de me to dwom.
- 13 Na me deɛ, mebo wo, Awurade,
mpaɛɛ, adom berɛ mu,
Onyankopɔn, w'adɔɛɛ kɛsɛɛ nti,
fa wo nkwagyɛɛ nokorɛ gye me so.
- 14 Yi me firi atɛkyɛ mu, na mammem,
ma wɔnyi me mfiri wɔn a wɔkyiri me
nsam ne abunu mu.
- 15 Mma asuo a ayire no mmfa me,
na mma ebunu mmmene me,
na mma amena nnka me nnhyɛ mu
mmmua n'ano.
- 16 Awurade, gye me so, na w'adɔɛɛ yɛ,
dane w'ani kyere me, sɛdeɛ wo
mmɔborɔhunu bebreɛ no tɛɛ.
- 17 Na nyi w'ani nhunta w'akoa,
na me ho dwane me, gye me so ntɛm.
- 18 Twe ben me kra, na begye no,
m'atamfo nti gye me.
- 19 Wonim m'ahohoraa ne m'aniwuo ne
me nsopa,
w'ani tua m'ahohiahiafoɔ nyinaa.
- 20 Ahohoraa apɛkyɛ m'akoma, na abo
me yader,
na mehweɛ deɛ ɔrebɛma me due kwan
a, obi mma,
mehwehwe awɛɛkyɛkyɛfoɔ a, me-
nhunu bi.
- 21 Wɔde bɔnwoma yɛɛ m'aduanɛ,
na me sukom mu wɔmaa me nsɔ
kekakeka sɛ mennom.
- 22 Ma wɔn pono a ɛsi wɔn anim
nnane sɛ apa,
na wɔdi yie a, ma no nyɛ afidie mma
wɔn.
- 23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu, na
wɔanhunu ader,
na ma wɔn sisi mpopo daa,
24 ma w'ani mmere wɔn so,
na w'awɛrɔhoɛ ne w'abufuo nka
wɔn.
- 25 Ma wɔn tenabea nnane amamfo,
na obiara nntena wɔn ntomadan mu.
- 26 Ɛfiri sɛ wɔtaa deɛ woarawoabɔno no,
na wɔka wɔn a woapira wɔn no yea
kyɛɛ.
- 27 Ma amumuyo mma wɔn amumuyo
so,
na mma wɔmma wo teneneɛ mu.
- 28 Ma wɔnyi wɔn mfiri ateasefoɔ
nwoma mu,
na mma wɔnntwɛɛ wɔne ateneneɛ-
foɔ din mmmom.

- 29 Na me deɛ, meɛɛ ɔmanehunufɔɔ
ne ɔwerɛhoni,
Onyankopɔn, ma wo nkwagyɛɛ
mma me so.
- 30 Mede dwontɔɔ bɛyi Nyankopɔn din
aye,
na mede aseda makamfo no.
- 31 Na ɛbɛso Awurade ani yie
asene nantwinini a ɔwo mmen na ne
tote mu apaɛɛ.
- 32 Ahobɛasefoɔ hunu a, wɔn ani
begye,
mo a mohwehwe Nyankopɔn akyiri
kwan,
mo akoma nnya nkwa.
- 33 Na Awurade tie ahiafoɔ,
na ɔnto n'apokyerɛfoɔ ho mpe.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nyi no aye,
ɛpo ne deɛ ɛkeka ne ho wo mu nyi-
naa.
- 35 Na Onyankopɔn begye Sion
na wakyekyere Yuda nkuro,
na wɔatena mu, na aye wɔn dea.
- 36 Na ne nkɔa asefoɔ bɛnya adi,
na wɔn a wɔpɛ ne din no atena
mu.

70

Nkwagyɛɛ ho adeɛɛ

(Dwom 40, 13-17)

*Wɔde ma dwonkyɛɛfoɔ. Dawid deɛ. Wɔde bo
nkaɛɛ.*

- Onyankopɔn, yɛ ntɛm begye me,
Awurade, yɛ ntɛm bɛboa me.
- 2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra ani
nwu
na wɔn anim ngu ase,
ma wɔn a wɔpɛ me ɔne nsane wɔn
akyi
na wɔnnane ahohoraafoɔ.
- 3 Wɔn a wɔse "wis, wis" no, ma
wɔnsane wɔn akyi,
wɔn aniwuo akatua ho.
- 4 Ma wɔn a wɔhwehwe wɔ nyinaa nni
ahurisie
na wɔn ani nnye wo ho,
na ma wɔn a wɔɔ wo nkwagyɛɛ no
nka daa sɛ:
Ma wɔnkamfo Awurade kɛsɛɛ.
- 5 Na me deɛ, meɛɛ mmɔbo, na meɛɛ
ohiani.
Onyankopɔn, yɛ ntɛm ma me.
Wone me boafɔɔ ne me gyɛfoɔ,
Awurade, ntwentwen wo nan ase.

12 Hiob 30, 9.

22 Rom 11, 9-10.

28 Luk 10, 20.

13 Yes 49, 8.

25 Aso 1, 20.

31 Dwom 50, 8-14.

20 Kwa 1, 2, 9.

28 Yes 53, 4.

32 Dwom 22, 26.

21 Mat 27, 34, 48.

27 Rom 1, 24.

— 1 Dwom 38, 1.

71

Awurade, nnya me

- Wo Awurade na madwane mabto
bto wo,
m'anim rengu ase da biara da.
- 2 Fa wo tenenee yi me, na gye me,
ye aso ma me, na gye me nkwa.
- 3 Ye se obotan a metena so maba ho
daa.
Woahye se wonnye me nkwa,
na wone me botan ne me ho fasuo.
- 4 Me Nyankopon, gye me firi obone-
fo nsam,
gye me omumuyofoo ne otirimuo-
denfo nsam.
- 5 Na wo, AWURADE, ne m'ani-
dasoo,
dee mefiri me mmofraase mede me
ho metoo ne soo.
- 6 Wo na mefiri yafunum mede m'akyi-
ri metweree woo,
woyii me firii me na yam,
wo na m'yi wo aye daa.
- 7 Maye nnipa bebre ani so anwanwa-
dee,
na wone me dwanekohyebea a eye
den.
- 8 W'ayeyie ne w'anidle bshye m'a-
nomu ma da mu nyinaa.
- 9 Nto me ntwene nkwakoraabere,
na se m'ahooden sa a, nnya me.
- 10 Na m'atamfo ka me ho asem,
na won a wote me kra bom tu agyina
- 11 ka se: Onyankopon apa no;
monti no nkye no,
na obi nni ho a obegye no.
- 12 Onyankopon, mma me ne wo ntam
nnware,
me Nyankopon, ye ntam beboa me.
- 13 Me kra ho asmpfofoni bewu na
woyera,
ahohoraa ne nsopa bekata won a
wote me bone so.
- 14 Na me dee, metwen ara daa,
na mede bi maka w'ayeyie nyinaa
ho.
- 15 M'ano beka wo tenenee,
bekka wo nkwagye da mu nyinaa
a mennim ano.
- 16 Mede AWURADE ahoodennee
beba abekae wo tenenee
a eye wo nkutoo dea no.
- 17 Onyankopon, wo na wofiri me
mmofraase kyerekyere me,

na maka w'anwanwadee no mabedu-
ru sese.

- 18 Onyankopon, nkwakoraabere ne
edwono mu nso mpa me,
kosi se meka wo tumi ho asem
makyere nkyirimma,
na maka wo mmaninye makyere won
a wobeba nyinaa.
- 19 Na, Onyankopon, wo tenenee ko
sorosoro,
wo a woaye ade aksete,
Onyankopon, hwan na ote se woo?
- 20 Wo a woma ychunu amanee bebre
a eye ya,
wobema yeanya nkwa blo,
na woatwe yen afiri asase akunu mu
asane aba.
- 21 Wobema me kseye ade,
na woadane w'ani akyekyerere me
were.
- 22 Me nso mede benta beyi wo aye,
me Nyankopon, ne wo nokore,
mede sankuten beto wo, Israel
hotefoo no, dwom.
- 23 Meto ayeyie dwom ma wo a,
m'ano ne me kra a woagye no no ho
besane no.
- 24 Mede me tekyerema nso beka wo
tenenee ho asem daa,
efiri se won a wote me bone no ani
awu,
na won anim agu ase.

72

*Asomdwoe here ne n'ahennie**Salomo dee.*

Onyankopon, fa w'atemmuo ma
ohene,

ne wo tenenee ma ohene ba.

- 2 Ma no mfa tenenee nni wo man so,
na omfa atemmuo nhwe w'aman-
hunufoo.
- 3 Mmepo beso asomdwoe ama oman,
na nkokoo nso de tenenee aba.
- 4 Obebu oman mu amanahunufoo
aten,
na wagye ahiafoo mma nkwa,
na wabubu nhyesofoo mu pasapasa.
- 5 Owia ne osrane da so wo ho yi,
wobesuro wo, awoo ntoatoasoo
nyinaa mu.
- 6 Obeba se osuo a eto gu esere a wahu
soo so,
se osu ksete a eto dwodwo asase mu,

3 Dwom 18, 2; 31, 2-3.

6 Dwom 22, 10.

7 Dwom 4, 3.

9 Dwom 71, 18.

15 Dwom 71, 8; 40, 5.

17 1 Sa 7, 12.

18 Dwom 71, 9; Yes 46, 4.

19 Ex 15, 11.

20 1 Sa 2, 6. — 3 Dwom 85, 8-13.

4 Dwom 72, 12.

- 7 Oteneneeni besi fromm ne bert so,
na asomdwoes pli beba akoduru se
osrane nni ho bio.
- 8 Obedi hene afiri po so akosi po so,
de afiri asubontene no so akosi asase
ano.
- 9 Won a wote sere so bekoto n'anim,
na n'atamfo atafere mfuturo.
- 10 Tarsis ne nsupo mu ahemfo beba
abeyt aye,
Saba ne Seba ahemfo beba abekyt
ades.
- 11 Na ahemfo nyinaa bekoto asore no,
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye ohiani a osu fre no,
ne omanehunufoo a onni boafoo.
- 13 Obekora obrefoo ne ohiani,
na wagye ahiafoo kra nkwa.
- 14 Obegye won kra afiri nhyesoo ne
atirimuodensam mu,
na won mogya boe aye den n'anim.
- 15 Na obenya nkwa, na ode Seba sika
no bi bema no,
na ono nso bebo mpaee ama no daa,
ahyira no da mu nyinaa.
- 16 Asase no so aburoofuo beduru
mmepo atifi,
eso aba bewoso se Lebanon,
na nkuro no asoa se asase so nwira.
- 17 Ne din betena ho daa,
na owia wo ho yi ne din asi so,
na nnipa de no ahyira won ho,
na amanaman nyinaa ahyira no.
- 18 Nhyira ne Awurade Nyankopon,
Israel Nyankopon a ono nko ye
anwanwades,
- 19 na nhyira ne n'animuonyam din
daa,
na n'animuonyam nhye asase nyinaa
ma.
- Amen ne Amen.
- 20 Yisai ba Dawid mpaee asa.

NWOMA A ETŌ SO MMIENSA

73

Gyidie mu tumi
(Dwom 37; 49 Hiob nwoma)
Asaf dwom.

- Ampa ara, Onyankopon ye ma
Israel,
ma won a won akomam tes.
- 2 Na me des, anka me nan reye amane,
m'anammon reye awatiri.
- 3 Na metwee ahokyerefoo ho ninkunu,
efiri se mehunu abonefoo yie a
wodie no.
- 4 Wonhunu owuo mu aninyannes,
na wowa honam ne ahoden.
- 5 Odasani haw des, wonni bi,
nanso wonnwane won ho se nnipa
binom.
- 6 Enti ahamtan adi won kon ho
barehya,
na akakabensam asi won adurades.
- 7 Srade ama won ani apupu,
won akomam adwene firi bu so.
- 8 Wosi atwetwe na wode adwemmone
ka amimdie asam,
woka akokurokosam.
- 9 Woma won ano to osoro,
na won tekyerema nenam asase so.
- 10 Enti won nkurofoo twe bedane won,
na wonya nsuo kuruwa ma nom.
- 11 Na wose: Ebeyt den na Onyankopon
behunu,
nimdee wo osorosoroni no tirim
anaa?
- 12 Hwe, yeinom ne abonefoo,
nanso won ho dwo won daa,
wama won ades adoo.
- 13 Ampa ara, mate m'akoma ho kwa,
na mahohoro me nsa bemdie mu
kwa,
- 14 nanso waha me da mu nyinaa
na wotwe m'aso anpa biara.
- 15 Se mese: Meka no se des a,
anka matwa wo mmasantene nkon-
tampo.
- 16 Na mesusuu ho se mehunu ades yi,
syet m'ani so den dodo,—
- 17 kosi se meko Nyankopon kronkron
mu ho
mekohunu des akyire kowie won.
- 18 Ampa ara, wode won gyina des sho
ye toro,
wode won hwe fam bubu won pasaa.
- 19 Hwe se woadane se amamfo seesei
ara,
ehu ama wawie sa.

8 Sak 9, 10. 9 Yes 49, 23. 10 Dwom 68, 29; Yes 60, 9. 11 Dwom 2, 8, 10-12.
12 Hiob 36, 15; Dwom 35, 10. 14 Dwom 9, 12. 15 Dwom 72, 10; 84, 9.
17 Gen 12, 3; 22, 18. 19 Dwom 41, 13; Yes 6, 3. — 2 Dwom 94, 18. 3 Hiob 21, 7.
7 Hiob 15, 27. 11 Dwom 10, 11.

- 20 Se daet a woaso anyane,
na wo, Awurade, wokanyane wo ho
a,
woma ani pa won sunsumban so.
- 21 Se eye m'akoma awerho
na me sawa mu wowo me a,
22 anka meye okwasea a mennim de,
na maye se aboa, w'ani so.
- 23 Na me de, metena wo nkyen daa,
woaso me nsa nifa mu.
- 24 Wonam w'atirimpɔ so kyerekyerɛ
me kwan,
na akyire yi no, woagye me ako
animuonyam mu.
- 25 Hwan na mewo no osoro?
Na se wowo me a, menhwehwe
asase so hwee.
- 26 Ma me honam ne m'akoma nwie sã,
Onyankopon ne m'akoma botan ne
me kyefa daa.
- 27 Na hwe, won a wofiri wo nkyen ko
akyiri no beyera,
wobeste won a wofiri wo nkyen kobo
adwaman nyinaa.
- 28 Na me de, Nyankopon nkyen tena
ye ma me,
mede AWURADE maye me dwane-
khyebea na maka wo nnwuma
nyinaa.

74

Asafo no amanehununu mu sufɛ

Asaf mweneho dwom.

- Onyankopon, aden nti na woasum
yen agu koraa,
na w'abufuo rehye w'adidibea
nnwan?
- 2 Kae w'asafo a woto won teteete,
woagye won se w'agyapadeɛ
mantam no,
Sion bepo a wobetenaa so no.
- 3 Ma wo nan so behwe daa amamfo
no,
otamfo asse kronkronbea ho ade
nyinaa.
- 4 W'atamfo teateam w'ahyiaet mu,
woasi won nsenkyerenneɛ de aye
nsenkyerenneɛ.
- 5 Woye se nnipa a woma mmonnua
so ko soro de rebebu kwae mu
nnupa,
- 6 na afei—cho nnwinneɛ nyinaa,
wode akuma ne asaeɛ abubu.

- 7 Wode ogya ato wo kronkronbea ho,
woagu deɛ wo din tenaet no ho fi.
- 8 Wokae won akomam se:
Momma yammia won nko fam preko.
Woahyehye Nyankopon ahyiaet nyi-
naa asase so.
- 9 Yenhunu yen nsenkyerenneɛ,
odiyifoɔ bi nni ho blo,
na yen mu biara nnim da ko a ebeko
akosie.
- 10 Onyankopon, ohohiahafoɔ nka
ahohoraasem nkosi da ben?
Otamfo ngu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Aden nti na wotwe wo nsa, wo nsa
nifa?
Yi firi wo kokom, wie [won].
- 12 Nanso Onyankopon ne me hene
firi teteete,
oye ogyeɛ adwuma asase so.
- 13 Wo na wode w'ahooden paeɛ po mu,
woboboɔ nsuo atweaseɛ ti, nsuo no
ani.
- 14 Wopekyeɛ bonsu ti,
wode no yeɛ esere sofoɔ aduane.
- 15 Wo na woyil nsuo ani ne asu-
bontene,
womaa asukeseɛ a tsene daa wee.
- 16 Adekyeeɛ ye wo deɛ, anadwo nso
wo wo,
wo na woasiesie akanea ne owia.
- 17 Wo na woatwa asase ano nyinaa
hyeɛ,
wo na woyeɛ ahuhuro ne awo bere.
- 18 Kae yei se atamfo boɔ Awurade
ahohoraa,
Awurade, na oman agyegyentwie
guu wo din ho fi.
- 19 Mfa w'anyankuku kra nhye mmoa
nsa,
mma wo were mmfiri wo mmoborofoɔ
kra da.
- 20 Ma w'ani mmra apam no so,
na atirimuodensɛm tenabea ayeye
asase so nkokoam ma.
- 21 Mma deɛ wohye no soɔ mmfa aho-
horaa nnsane mma,
ma omanehunufoo ne ohiani nyi wo
din aye.
- 22 Onyankopon, sore, bedi wo ara
w'asɛm,
kae sɛdeɛ nkwasea bo wo ahohoraa
da mu nyinaa.
- 23 Mma wo were mmfiri w'atamfo nne,
won a wosore tia woo no gyegyee-
gye a eko soro daa yi.

75

*Onyankopon ye wiase temmufos tenenee
Wode ma dwonkyerefoɔ se wonno no "Nsee!" nne
so. Asaf dwom.*

- Onyankopon, yɛda wo ase da wo
ase,
na wo din aben: woka w'anwanwa-
deɛ kyere.
- 2 Mɛba berɛ a ɛsɛ mu,
na me ara mabɛbu atɛntenenee.
- 3 Asase ne won a wote soɔ nyinaa mu
hodwo a,
me na mede mu afadum mesisi ho.
(Sela)
- 4 Mese ahokyerɛfoɔ sɛ: Monnye
ahokyere.
Na mese abonefoɔ sɛ: Mommma
aben no so.
- 5 Mommma mo aben so nnko soro,
monno bamkon nnkasa.
- 6 Na ɛmfiri apuɛɛ, na ɛmfiri atɔɛɛ,
nanso ɛmfiri mmepɔ sere so,
7 na mmom Onyankopon na obu aten,
ɔbɛbrɛ oyi ase, na wama oyi so.
- 8 Na kuruwa bi wo Awurade nsam,
na emu bobesa ani firi ahuro,
mfrasa aye mu ma, na ohwie bi;
ampa ara,
aset puo mpo, asase so abonefoɔ
nyinaa bɛfefe anom.
- 9 Na me deɛ, mɛka ɛho asem daa,
mɛto Yakob Nyankopon ayeyie
dwom,
- 10 na abonefoɔ mmen nyinaa, mɛbubu,
teneneefoɔ mmen na wobɛma soɔ.

76

*Nkonindie ne Nyankopon ayeyie dwom
Wode ma dwonkyerefoɔ se wɛmfa asankuo nto.
Asaf dwom.*

- Yuda mu na wɛahunu Onyanko-
pon,
ne din sɔ Israel mu.
- 2 Ne sese si Salem,
na ne tenabea wo Sion.
- 3 ɛho na ɔbubuu tadua mu mmemma,
ɔkyɛm ne nkrantɛ ne ɔsa. (Sela)
- 4 W'anim ye nyam,
na ɛhɛran sene asadeɛ mmepɔ no.
- 5 Wɛasɛ abrane akokoodurufoɔ no,
wɛato nko da won nna.
na ahoodenfoɔ no mu biara anahunu
ne nsa.
- 6 Yakob Nyankopon, w'ateatea nti

na nteasetnam ne aponko nyinaa
adedɛ nnahɔɔ.

- 7 Wo na wo ho ye hu,
na sɛ wo bo refu a,
hwan na ɔɔtumi agyina w'anim?
- 8 Wofiri soro maa woteɛ atemmuo,
asase suroɛ na ɛtɛm dinn,
- 9 berɛ a Onyankopon sore bɛbuu
aten,
sɛ ɔbɛgye won a wɔdwɔɔ asase soɔ
nyinaa no. (Sela)
- 10 Na nnipa abufuhyɛɛ dane wo aye-
yie,
wode abufuhyɛɛ a ɛboro soɔ bo
abɔsoɔ.
- 11 Monhyɛ Awurade, mo Nyankopon,
bo,
na momfa mma no.
Ma won a wɛatwa ne ho ahyia
nyinaa
mfa ayɛyɛdeɛ mmɛɛ deɛ ne ho ye hu
no.
- 12 Ohu atumfoɔ home gu,
ne ho ye asase so ahɛmfo hu.

77

*Mmɛɛ a atwam ne nne
Wode ma dwonkyerefoɔ Yɛdurum. Asaf dwom.*

- Mɛma me nne so makyerɛ Onyan-
kopon,
na masu mafɛ no;
mɛma me nne so makyerɛ Onyanko-
pon,
na ɔbɛyɛ aso ama me.
- 2 M'ahohia da mu na mehwehwɛɛ
Awurade,
me nsam atene anadwo nyinaa,
na ɛmpa aba, me kra po awɛɛkye-
kyere.
- 3 Mekae Onyankopon a, mesi apini,
medwene a, me honhom to piti.
(Sela)
- 4 Wokura m'anisuatɛtɛ mu,
ɛpɛmpɛm me, na mentumi menkasa.
- 5 Medwene tete nna no, tete mmɛɛ
no mu mɛɛ.
- 6 Mekae m'anadwo dwom, medwene
m'akomam,
na me honhom hwehwɛm pɛsɛpɛɛ.
- 7 Awurade bɛto atwene daa,
na ɔrennom bi bio?
- 8 N'adɔɛɛ awie mutwa koraa anaa?
N'asɛm a ɔkaɛɛ no asa ama awɔɔ
ntoatoasoɔ nyinaa?

1 Yes 46, 13.

3 Dwom 46, 9.

1 Dwom 62, 1.

7 1 Sa 2, 7.

8 Dwom 46, 10; Hab 2, 20.

5 Dwom 143, 5.

8 Dwom 60, 3.

— 2 Dwom 132, 13.

11 Ex 15, 11; Deut 7, 21. —

7 Dwom 85, 5.

- 9 Onyankopon were afiri adom,
anaase ode abufuo atwe ne mmobo-
rohunu ato ne yam? (Sela)
- 10 Enna mese: Me dadwene a tda me
soo ne se,
osorosoroni no nifa asakyera.
- 11 Mekae Yah nneyeet maka,
aane, mekae wo tete anwanwadee,
12 na masusu w'adwuma nyinaa ho,
na madwene wo nneyeet ho.
- 13 Onyankopon, wo kwan wo kronkron-
ye mu,
hwan na oye nyame kteseet se Onyan-
kopon?
- 14 Wone Onyankopon a woye anwa-
nwadee,
woama wiahunu wo tumi, aman mu.
- 15 Wode wo nsa na agye wo man,
Yakob ne Yosef mina no. (Sela)
- 16 Asuasuhunu woo, Onyankopon,
asuasuhunu woo, na woboo binim,
abunu nso wosowosoe.
- 17 Amununkum too osuo bibibibi,
ewiem tonn gyegyee,
w'agyan nso pepaa anyinam,
18 wo prannaa boboom, ahum a edi
kyinhyla mu.
Anyinam hyeren wlase,
asase popoe na twosoe.
- 19 Wo kwan faa epo mu,
na wo tempon nsuo pii mu,
na wanhunu w'anammom.
- 20 Wonam Mose ne Aaron nsa so
begyaa wo man se nnwankuo.

78

Israel poe ne Yuda yie

(Dwom 105; 106)

Asaf mwencho dwom.

- Me man, monye aso mma me
nkyerekyere,
monwen mo asomma m'anomu nsam.
- 2 Mebue m'ano mmebuo mu,
meyie atetesam adi se akasabebu.
- 3 Dee ysates na woama yrahunu
na yen agyanom aka akyeret yen no,
4 yeremfa nhunta won mma,
yereka nkyirimma Awurade aye-
yisam,
ne ne tumidie, ne n'anwanwadee a
waye no.
- 5 Ode adanseet tintim Yakob mu,
na ohyet mmara Israel mu,

- eno na ode hyet yen agyanom
se womma won mma nhunu,
- 6 na nkyirimma, mma a wobewo won
no, ahunu,
na wosi so a, woaka akyeret won
mma,
- 7 se womfa won ani nto Nyankopon so,
na won were mmfiri Nyankopon
nneyeet,
na wonni ne mmara nsam so.
- 8 Na woanyet se won agyanom,
mma asoodenfoo ne atuatenfoo,
mma a womfa won akoma nsi tee,
na won honhom nni Nyankopon
nokore.
- 9 Efraim mmabanin, taduakurafoo,
bematofoo,
wodane won ani koda.
- 10 Woanni Nyankopon apam so,
na ne mmara nso, wampet se
wonante mu.
- 11 Na won were firil ne nneyeet
ne n'anwanwadee a ode kyeret won
no.
- 12 Oyet anwanwadee won agyanom
anim,
Misraim asase so, Soan petee mu.
- 13 Opae epo mu de won twaa mu,
na omaa nsuo gynaa se ekuo.
- 14 Ode mununkum gyaa won awia,
na anadwo nyinaa ode ogya kanea
nso gyaa won.
- 15 Opae abotan mu esere so,
na omaa wonom se asukeseet.
- 16 Omaa nsubontene firii obotan mu
bae,
na omaa nsuo seneet se asutene.
- 17 Na wokoo so ara yet no bone,
tee osorosoroni no anim atua esere
so.
- 18 Na wosoo Onyankopon hwet won
akomam,
bisaa no aduane sedet won kon
deet,
- 19 na wokasa tiaa Onyankopon se:
Onyankopon betumi ato pono esere
so?
- 20 Hwet, oboo obotan ma nsuo tui,
na asubontene seneet;
paanoo nso, obetumi ama,
na wape nam ama ne man?
- 21 Enti Awurade teet no, ne bo fui,
na ogya soo Yakob mu,
na abufuo nso sore tiaa Israel,

13 Ex 15, 11. 20 Ex 12, 37; 14, 22. — 2 Dwom 49, 3-4. Mat 13, 35.
3 Ex 13, 14; Deut 4, 9-10. 8 Deut 32, 5-6. 12 Yes 19, 11. 13 Ex 14, 21-22.
14 Ex 13, 21. 15 Ex 17, 6; Num 20, 7-11. 18 Ex 16, 3; Num 11, 4.
21 Num 11, 1.

- 22 Efiri se woannye Onyankopon anni,
na waomfa won ho anto ne nkwa-
gyee so.
- 23 Nanso ohyee ewlem tonn osoro,
na ohinii osoro apono,
- 24 na otoo mana guu won so se wonni,
na ode osoro aduane maa won.
- 25 Atumfo aduane na onipa diie,
omaa won aduane di mee.
- 26 Omaa apuee mframa boe osoro,
na ode ne tumi twee anafo mframa
bae,
- 27 na otoo nam guu won so se mfuturo,
ne ntakrabo se mpoano anwea.
- 28 Na omaa wototo won nsraban mu
de twaa won tenabea ho hyiae.
- 29 Na wodi mee boroo so,
efiri se omaa won won akonnodet.
- 30 Wonnya nnyae won akonno no,
won aduane da so wo won anomu no,
- 31 Nyankopon abufuo sore tiaa won,
na okunkum won mu abrane no mu
bi,
na ode Israel mmerantee hwehwee
fam.
- 32 Yei nyinaa mu na wokoo so yee
bone,
na woannye n'anwanwadee no anni.
- 33 Enti omaa won nna yeraa se ahuro,
ne won mfee ehu mu.
- 34 Oreku won no, na wohwehwee no,
na wosane bepet Nyankopon akyiri
kwan ntam,
- 35 na wokaee se Onyankopon ne won
botan,
na osorosoro Nyankopon ne won
gyefoo.
- 36 Wode won ano defedee no,
na wode won tekyerema dil atoro
kyerete no,
- 37 na won akoma dee, entim ne ho,
na woanni n'apam mu nokore.
- 38 Na ono dee, oye ntimmoboro nti,
okataa won amumuyo so,
na wansie nnipa;
na ottaa sianka n'abufuo,
na wanhanyan n'awerehoo nyinaa.
- 39 Na okaee se woye ohonam,
mframa a ekoro na ensane n'akyiri
bio.
- 40 Mpre ahe ara na woante n'anim
atua esere soo,
na woanho ne wete nkyekyerete soo!
- 41 Na wosane soo Onyankopon hwete,
na woyii Israel kronkronni no ahi.
- 42 Woankae ne nsa, da a oyil won firii
ohohiahiafo nsam,
- 43 na oyoo ne nsenkyerennet Misraim
ne n'anwanwadee, Soan petee mu
no.
- 44 Odanee won nsubontene mogya,
na woantumi annom won nsuwa-
nsuwa.
- 45 Osomaa ahurite beguu won so maa
wobewee won,
ne mponkyerene maa wobesee won.
- 46 Ode won nnobae maa mmebe,
na ode won adwumadee maa ntumme.
- 47 Ode asukotweaa stee won bobe,
na ode nsukyenkyeneet boe won
akyee nnua,
- 48 na oyil won afieboa maa asukotweaa,
ne won mmoakuo maa asraman.
- 49 Otoo n'abufuo hyehyee no guu won
so,
aniberet, ahi ne ahohia,
abofoo bone a osomaa won baa won
soo no.
- 50 Obuo kwan maa n'abufuo,
wankora won kra amfiri owuo mu,
na oyil won nkwa maa owuyadee.
- 51 Na okum Misraim mmakan nyinaa,
won ahoden asefire, Ham ntoma-
dan mu.
- 52 Na ogyaa ne man se nnwan,
na okaa won se mmoakuo, esere so,
- 53 na ogyaa won dwoodwoo kee na
woansuro,
na won atamfo dee, epo no kataa
won so.
- 54 Na ode won baa ne kronkronbea
hyee so,
bepo a ne nsa nifa gyeet no so.
- 55 Opampamoo amanaman, won anim,
na otwee won awunnyadee so ntonto
kyete no homa so,
na omaa Israel mmusuakuo tena-
tenaa won ntomadan mu.
- 56 Nanso wosoo osorosoro Nyankopon
hwete tee no atua,
na n'adansesem no, woanni so.
- 57 Na wowae twaa nkontompo se won
agyanom,
womane se tadua daadaafoo.
- 58 Wode won sronsrombea huruu ne bo,

24 Ex 16, 4, 14-15.

31 Num 11, 33.

33 Num 14, 23.

39 Dwom 103, 14-16.

40 Num 14, 22.

43 Dwom 78, 12.

44 Ex 7, 19-20.

45 Ex 8, 6, 24.

46 Ex 10, 13.

47 Ex 9, 25.

50 Ex 9, 15.

51 Ex 12, 29.

52 Dwom 77, 20.

53 Ex 14, 19, 22, 27.

54 Ex 15, 17.

57 Hos 7, 16.

58 Deut 32, 21.

- na wode won ahoni maa no twee
ninkunu.
- 59 Onyankopon tee, na ne bo fui,
na Israel ho yete no nwunu koraa.
- 60 Na ogyaa Silo tenabea no,
ntomadan a osii nnipa mu no.
- 61 Ode n'ahooden hyee nnommumfa
mu,
na ode n'animuonyam hyee otamfo
nsa.
- 62 Ogyaa ne man maa nkrante,
na ne bo fuu n'agyapadee.
- 63 Ogya hyee won mmerante,
na won mmabaa nso, wonto won
ayeforo dwom.
- 64 Won asofoo toto nkrante ano,
na won akunafoo annya asuye.
- 65 Na Awurade nyanee se obi a ofiri
nna mu,
se okatakyyie a nsa ma no huro,
66 na oboboo n'atamfo maa wosanee
won akyi,
oboo won daa adapaa.
- 67 Nso wampe Yosef ntomadan no,
na Ephraim abusuakuo no, wamfa;
- 68 na mmom ofaa Yuda abusuakuo,
Sion bepo a wado no no.
- 69 Na osii ne kronkronbea se osoro
se asase a ode atim ho daa no.
- 70 Na oyii n'abofra Dawid,
na ofaa no firii nnwammuo mu.
- 71 Omaa no firii nnwammeret a woma
nufoo akyiridie bae,
se ommeysne ne man Yakob ne
n'agyapades Israel.
- 72 Na oyenee won akoma mudie so,
na ode ne nsam nimdet kyeret won
kwan.

79

*Yerusalem seefoo**(Dwom 74)**Asaf dwom.*

Onyankopon, amanaman aba w'a-
gyapadee mu,

waggu w'asorefie kronkron ho fi,
wama Yerusalem aye agoago.

- 2 Wode wo nkoa amu ama ewiem
nnomaa adi,
wode w'ahotefoo nam ama asase so
mmoaa.

- 3 Woaahwie won mogya agu se nsuo
de atwa Yerusalem ho ahyia,

na dee osie won nni ho.

- 4 Yeaye ahohoraa ama won a wotete
yen ho,
fodie ne ahyie ama won a wotwa
yen ho ahyia.

- 5 Enkosi da ben, Awurade, na wo bo
befu daa,

na wo ninkuntwe adere se ogya?

- 6 Hwie w'abufuo gu amanaman a
wonni woo

ne ahennie a wommo wo din no so,

- 7 na woamene Yakob, na woaahye ne
tenabea ase.

- 8 Nkae akanefoo amumuyo mfa ngu
yen so,

ye ntem ma w'ayamhyehyee mme-
hyia yen,

na woabre yen ase fomm.

- 9 Di boa yen, yen nkwagye Nyan-
kopon,

wo din animuonyam nti na yi yen,
na wo din nti kata yen bone so.

- 10 Aden nti na amanaman nka se:
Won Nyankopon wo he?

Ma wonhunu amanaman mu, yen
anim,

se woto wo nkoa mogya a woka guie
no so were.

- 11 Ma opokyerani apinisie nnuru
w'anim,

se wo nsa kseye tee no, kora owuo
mma.

- 12 Na ahohoraa a won a wotete yen ho
de abo wo, Awurade, no,

dane no mpre nson gu won kokom.

- 13 Na yen a yeete wo man ne w'adidibea
nnwan no,

yebda wo ase daa,

yebka w'ayeyie akyere awoo ntoa-
toaso nyinaa.

80

Israel soforoye

Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sukooko"
me so. Asaf adansedie. Dwom.

Israel dwanhwefo, ye aso,

wo a woka Yosef se nnwankuo,

wo a wote Kerubim soo, pue hran.

- 2 Ephraim ne Benjamin ne Manase
anim

na ma wo homene soo, na bra begye
yen.

- 3 Onyankopon, ma yensane mmra,

60 1 Sa 1, 3; 4, 11.

64 1 Sa 4, 17, 20.

67 Dwom 78, 9.

68 2 Be 6, 6.

70 1 Sa 16, 11-12.

71 2 Sa 7, 8.

4 Dwom 44, 13.

5 Dwom 80, 4.

6 Yer 10, 25.

10 Dwom 42, 3; 115, 2; Yoel 2, 17.

11 Dwom 102, 20.

12 Dwom 137, 7.

1 Dwom 45, 1; 1 Sa 4, 4; Dwom 99, 1.

3 Dwom 80, 7; 19.

- na ma w'anim nhyeren na yanya nkwa.
- 4 Awurade, asafo Nyankopon, wo bo befu
atia wo man mpaabo akosi da ben?
- 5 Wode nisuo yet aduane maa wodli,
na wode nisuo maa wonomee.
- 6 Wode yen yet ntakwa maa won a
wotete yen ho,
na yen atamfo sereseree wo won mu.
- 7 Asafo Nyankopon, ma yensane
mmra,
na ma w'anim nhyeren na yanya nkwa.
- 8 Wotuu obobe firii Misraim bae,
wotutuu amanaman na wobete.
- 9 Woyli n'anim kwan, na egyee nhini,
na yete asase ma.
- 10 Ne nwunu kataa mmepo so,
na ne nhoma kataa Nyankopon
tweneduro so.
- 11 Ebaebaee ne mman mu koduruu epo
ho,
na n'abasa fromfrom koo asubonte-
ne no ho.
- 12 Aden nti na woabubu ne ban,
ma won a wonam kwan soo nyinaa
tete no yi?
- 13 Kwaeem kokote see no,
na petee mu mmoa we.
- 14 Asafo Nyankopon, sane w'akyirisi
Bre w'ani ase firi soro hwe,
na behwe obobe yi,
- 15 na bewowa dee wo nifa ttee no,
ne oja a woafa no aye wo dee no
pintinn.
- 16 Wode ogya ahye no, wootwitwa no,
w'anim ateatea nti woresse.
- 17 Fa wo nsa kata wo nifa nipa no so,
onipa ba a woafa no aye wo dee
pintinn no so,
- 18 na yerentwe mfiri wo nkyen.
Ma yennya nkwa, na yemma wo din.
- 19 Awurade, asafo Nyankopon, ma
yensane mmra,
ma w'anim nhyeren na yanya nkwa.

81

Nokore afahye

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gafso nne so.
Asaf dee.*

Momma ose mma Onyankopon,
yen ahoden,
monhuro mma Yakob Nyankopon.

- 2 Monto dwom na monyan mpintin,
mommo sanku dede ne benta.
- 3 Monhyene totorobento osrane foforo
so,
osrane korokumatwa mu, mma yen
afahye da.
- 4 Na ene sennaho ma Israel,
atoromuade ma Yakob Nyankopon.
- 5 Ode adi adanse, Yosef mu,
ebere a firii adi faa Misraim asase
so,—
metee obi a menni no kasa.
- 6 Meyli ne mmatiri firii adesoa ase,
ne ne nsa firii kyerenkys ho;
- 7 wofree ahohia mu, na meyii wo wo
mu,
mefiri oprannaa mu megyee wo so.
Mesoo wo mehwete Meriba asuo ho.
(Sela)
- 8 Me man, tie, na menni wo adanse,
O Israel, se wobtie me a!
- 9 Mma onyame nanani bi nntena wo
mu,
na nsore onyame nanani biara.
- 10 Me ara mene Awurade wo Nyanko-
pon
a meyii wo Misraim asase so mebaee
no,
tre wo anomu tetree na menhye no
ma.
- 11 Na me man antie me nne,
na Israel ampene me.
- 12 Na megyaa won won akoma denye
mu,
maa wonantee won ara tirim agyina
a wotule mu.
- 13 Ao, se me man tie me e,
se Israel nante m'akwan so e!
- 14 Anka trenkys na mabre won atamfo
ase,
na madane me nsa matia won aho-
hiahiafo.
- 15 Anka Awurade atamfo bebre won
ho ase ama no,
na won bere akytre akosi daa.
- 16 Na ode ayuo mu ayuo pa beyene won,
na mede abotan mu woo bema
woamee.

82

*Israel atamfo
Asaf dwom.*

Onyankopon gyina Nyankopon asa-
fo mu,

- obu aten anyame ntam.
 2 Da ben na mobebu ntenkyea,
 na moahwe abonefo anim akosie?
 (Sela)
 3 Monni obrefoo ne awislaa asem,
 monni asentenenee mma omanehunufoo ne mmaboroni.
 4 Monnye obrefoo ne ohiani,
 monhwim won mfiri abonefo nsam.
 5 Wonnim de, na wante asae,
 esum mu na wonante koro,
 asase nnyinasoo nyinaa rewoso.
 6 Me dee, maka se: Moye anyame,
 na mo nyinaa ye osorosoroni no
 mma,
 7 nanso mobewuwu se nnipa pe,
 na moatoto se ahemfo mu biara.
 8 Onyankopon, sore, bu asase aten,
 na wo na wobedi adee, amanaman
 nyinaa mu.

83

*Israel atamfo
 Asaf dwom.*

- Onyankopon, nye kumm,
 mmua w'ano, na nhome, Onyanko-
 pon.
 2 Na hwe, w'atamfo ye gyegyeegye,
 na won a wokyiwo ama won tiri
 so.
 3 Wo man tiri so na worepam anyan-
 sapam,
 na woko won a wواهunta no tiri so
 agyina.
 4 Woka se: Mommra mma yenku won
 ase mfiri oman no mu,
 na wankae Israel din bio.
 5 Na wode akoma koro tu agyina,
 wo tiri so na wopam.
 6 Edom ntomadan ne Ismaelfoo,
 Moab ne Hagarfoo,
 7 Gebal ne Amon ne Amalek,
 Filistifoo asase ne won a wote Tiro.
 8 Asiria nso de ne ho bataa won ho,
 waboa Lot mma. (Sela)
 9 Ye won se Midian, se Sisera,
 se Yabin, Kison subon mu.
 10 Wostee wo En-Dor,
 na woyee se nwira dodoo maa asase.
 11 Ye won ne won adehyet se Oreb ne
 Seeb,
 na ye won ahemfo nyinaa se Sebah
 ne Salmuna,

- 12 won a woka se: Momma yamfa
 Nyankopon afie nni, no.
 13 Me Nyankopon, ye won se ahum
 a edi kyinhya,
 se mframa anim ntete.
 14 Se ogya hye kwaee na ogyaframa
 tafere mmepo ho no,
 15 saa ara na fa w'ahum taa won,
 na fa wo mframa denden no yi won
 hu.
 16 Awurade, ma won ani nwu,
 na wommisa wo din akyiri kwan.
 17 Ma won anim ngu ase na wommo
 twi daa,
 na wommo adapaa na wonyera,
 18 na wonhunu se wo a wo din de
 Yahwe no,
 wo nko ara ne osorosoroni, asase
 nyinaa so.

84

*Nyankopon fie ho anigyes
 Wode ma dwonkyerfo se wonto no Gafso nne so.
 Kora mma dwom.*

- Sedee wo tenabea honom si ye
 fe, asafo Awurade.
 2 Me kra ani gyina, sto piti mpo,
 Awurade adiho no nti,
 m'akoma ne me honam di ahurisie
 ma Onyankopon teasefo.
 3 Nso apatupre anya edan,
 na asomfrakatakyi anya ebuo a
 obeto ne mma agu mu,—
 ene w'aforebukyla no, asafo Awu-
 rade,
 me hene ne me Nyankopon.
 4 Nhyira ne won a wote wo fie,
 wobeko so ayi wo aye. (Sela)
 5 Nhyira ne onipa a n'ahooden wo
 wo mu,
 na [sion] atempon no wo n'akomam.
 6 Wotwam nisuo bon no mu a,
 wodanedane no dee mmasuo wo,
 bereamporoso nso de nhyira pii
 kata so.
 7 Wonante firi ahooden mu ko ahooden
 mu
 bepue Nyankopon anim, Sion.
 8 Awurade, asafo Nyankopon, tie me
 mpaebo,
 ye aso, Yakob Nyankopon! (Sela)
 9 Yen kyem, Onyankopon, hwe,
 na hwe dee woasra no no anim.

2 Deut 1, 17. 3 Yes 1, 17. 6 Dwom 82, 1; Ex 21, 6; Yoh 10, 34. —
 3 Dwom 27, 5; 35, 20. 9 Ate 7, 22; 4, 15, 21, 23. 11 Ate 7, 25; 8, 21.
 12 Dwom 74, 8. 18 Hos 12, 5. — 1 I Be 26, 1. 2 Dwom 42, 2, 4.
 3 Dwom 5, 2. 4 Dwom 65, 4. 9 Dwom 72, 15.

- 10 Na wo fie dakorodie ye sene nna apem.
Mepɛ me Nyankopon fie nammon-nampan mu tena mmom sene se metena abonefoɔ ntomadan mu.
- 11 Na owia ne kyem ne Awurade Nyankopon.—
Awurade ma adom ne animuonyam, omfa papa nkame won a wonam tee no.
- 12 Asafo Awurade, nhyira ne onipa a ode ne ho to wo soɔ.

85

Adom ho adesɛ

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Kora mma dwom.

- Awurade, woadom w'asase, wode Yakob nnommum asane aba,
- 2 wode wo man mfomsoɔ afiri, woakata won bone nyinaa so.
(Sela)
- 3 Woatwe w'aniberɛɛ nyinaa, woadane afiri w'abufuo hyehyɛɛ no mu.
- 4 Yen nkwayɛɛ Nyankopon, ma yɛnsane mmra,
na twa wo bo a efu yen no to wo yam.
- 5 Wo wert beho atia yen akɔsi daa a? Wobetwe w'abufuo mu ako awoo ntoatoasoɔ a edidi soɔ mu?
- 6 Worensane mma yen nkwa,
na wo man ani nnye wo ho?
- 7 Awurade, ma yɛnhunu w'adɔɛɛ, na fa wo nkwayɛɛ ma yen.
- 8 Metie dɛɛ Onyankopon Awurade beka.
Ampa, aka asomdwoɛssɛm kyɛɛ ne man ne n'ahotefoɔ,
na mma wonnsane nko nkwasɛadɛɛ mu.
- 9 Ampa ara, ne nkwayɛɛ bɛn won a wɔsuro no,
na animuonyam atena yen asase so.
- 10 Adom ne nokorɛ bɛhyia,
na teneneɛ ne asomdwoɛɛ adi mfeano.
- 11 Nokorɛ bɛɛfiri asase so,
na teneneɛ afiri soro ahwɛ.
- 12 Nso Awurade bɛma papa,
na yen asase bɛma ne nnobaɛɛ.
- 13 Teneneɛ bɛdi n'anim,
na asi n'anammon kwan so.

86

Ahohia keɛɛ mu mpaɛbo

Dauid mpaɛbo.

- Awurade, brɛ w'aso ase tie me,
na meye mmoborɔni ne ohiani.
- 2 Hwɛ me kra so, na meye ɔhotefoɔ;
wo, me Nyankopon, gye w'abofra a ode ne ho twere woo.
- 3 O Awurade, hu me mmobo,
na wo na mesu mɛfrɛ wo da mɔ nyinaa.
- 4 Ma w'akoa kra ani nnye,
na wo, Awurade, na mema me kra so mema.
- 5 Na wo, Awurade, woyɛ, na wode firi,
na w'adɔɛɛ dɔso ma won a wɔfrɛ woo nyinaa.
- 6 Awurade, ye aso ma me mpaɛbo,
na tie me nkotɔsrɛ nne.
- 7 M'ahohia da mu mɛfrɛ wo,
na wobɛgye me so.
- 8 Obiara nte se wo, anyame mu, Awurade,
na biribiara nte se wo nnwuma.
- 9 Amanaman a woyɛɛ nyinaa bɛba abɛkoto w'anim, Awurade,
na wɔabɛhyɛ wo din animuonyam.
- 10 Na woyɛ keɛɛ, na woyɛ anwanwadeɛ,
wo nkutoo ne Onyankopon.
- 11 Awurade, kyɛɛ me wo kwan,
mɛnante wo nokorɛ mu;
ka m'akoma bom ma no nsuro wo din.
- 12 O Awurade, me Nyankopon,
mede m'akoma nyinaa beda wo ase,
na mahyɛ wo din animuonyam daa,
se w'adɔɛɛ sɔ wo me soɔ,
na woayi me kra afiri asamando bunu mu.
- 14 Onyankopon, ahantanfoɔ asore atia me,
na atirimuɔdenfoɔ asafo rehwehwe me kra,
na wɔamfa wo ansi won ani so.
- 15 Na wo, Awurade, woyɛ Onyankopon mmoborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ,
wo boasetɔ kyɛ, na w'adɔɛɛ ne wo nokorɛ dɔso.
- 16 Dane w'ani kyɛɛ me, na dom me,
fa w'ahooden ma w'akoa,

- na gye w'afenaa ba nkwa.
 17 Ye me ho senkyerennet ma no nsi
 me yie,
 na m'atamfo nhunu, na won ani
 nwu,
 se wo, Awurade, woaboa me akye-
 kyere me wera.

87

Nyankopon kuro mufos

Kora mma dwom.

- Ne kuro a okyekyerees wo mmepo
 kronkron so.
 2 Awurade do Sion apono sene Yakob
 tenabea nyinaa.
 3 Woka wo ho animuonyamsem, Nya-
 nkopon kuro. (Sela)
 4 Mebo Rahab ne Babel din mafra
 won a woni me mu.
 Hwe, Filistifos asase ne Tiro ne
 Etiopia nso,
 de wo wo no wo ho no ni.
 5 Na Sion ho de, wobeka se:
 Wowoo won nyinaa mmaako mmaa-
 ko wo ne mu,
 na ono na oma n'ase tim, osoroso-
 roni no.
 6 Se Awurade twere aman din a,
 obeka se:
 Oyi, wowoo no honom. (Sela)
 7 Na nnwontofos ne asafo beka se:
 Me mmasuo nyinaa wo wo mu.

88

Schwe kaset mu mpaabo

*Kora mma dwom a wode ma dwonkyertefos se
 wonto no "Yades" ne so. Esrahini Heman
 mmweneho dwom.*

- Awurade, me nkwagyes Nyanko-
 pon,
 mesu mefre, w'anim, awia ne ana-
 dwo,
 2 ma me mpaabo nnuru w'anim,
 bre w'aso ase ma me nteamu.
 3 Na nnebone afono me kra,
 na me nkwa reben asamando.
 4 Wokane me fra won a woko amena
 mu mu,
 maye se obarima a onni mmoa biara.
 5 Woato me atwene awufos mu
 se atofos a wode won agu eda mu
 a wonkae won bio,
 na woatwa won afiri wo nsam.

- 6 Wode me ato amena donkodonko
 mu,
 esum mu, ebunu ase tonn.
 7 W'abufuhyes hye me so,
 na woma w'asorkyes nyinaa gu
 me so. (Sela)
 8 Woayi m'amannifos afiri me nkyen
 ko akyirikyiri,
 wode me aye won akyiwadee,
 woato me mu a meremfiri adie.
 9 Amanee ama m'ani akusa,
 mefre wo, Awurade, da mu nyinaa,
 mefre me nsam mekyere wo.
 10 Wobeye anwanwadee akyerse awu-
 fos,
 anaase nsamanfos besore ayi wo
 aye? (Sela)
 11 Wobeka w'adde eda mu
 anaa wo nokoredie osere amena mu?
 12 Wobehunu w'anwanwadee, esum
 mu,
 ne wo tenenee awertfere asase so?
 13 Na me de, wo, Awurade, na mesu
 mefre,
 na me mpaabo tua wo nhema.
 14 Awurade, aden na woto me kra
 twene,
 aden nti na wode w'anim hunta me?
 15 Meye mmaboroni, na mereye mawu
 firi me mmofraase,
 wo ho hu akuta me, na meto ntintan.
 16 W'abufuo abu afa me so,
 wo ho hu atware me;
 17 atwa me ho ahyia te se nsuo da mu
 nyinaa,
 ebom twa me ho kanko.
 18 Woayi odfo ne adamfo afiri me
 nkyen ko akyirikyiri,
 na me manni ko sum mu.

89

Mpaes a wabo ma Dawid fie

(2 Sa 7, 8-16)

Esrahini Etan mmweneho dwom.

- Meto Awurade adde ho dwom
 daa,
 mede m'ano beka wo nokoredie
 makyere awoo ntoatoasoo a edidi
 so;
 2 na meka se: Adde besi so daa,
 osoro ho na wode nokoredie atintim.
 3 Me ne de mayi no no apam apam bi,
 maka ntam makyere m'akoa Dawid:
 4 Mema w'asefo atim akosi daa,

na mama w'ahennwa asi so
akoduru awoo ntoatoasoo a edidi soo
so. (Sela)

5 Na osoro yi wo, Awurade, anwa-
nwadee aye,
ne wo nokore nso wo akronkronfo
asafo mu.

6 Na hwan na owo wiem a wode no
beto Awurade ho,
hwan na ote Awurade, anyame mma
mu?

7 Onyankopon a ne ho ye hu, akron-
kronfo dwabo ksee no mu,
na wosuro no sene won a woatwa
ne ho ahyia nyinaa.

8 Awurade, asafo Nyankopon, hwan
na ote se woo?
Otumfo Yah, wo nokoredie atwa
wo ho ahyia.

9 Wo na wodi epo mfumpaabuo soo,
se n'asorokye se a, wo na wo-
dwodwo ano.

10 Wo na woabubu Rahab pasaa se
otfofo,
wode wo tumi nsa abo w'atamfo
apansam.

11 Osoro wo wo, asase nso wo wo;
wiasa ne ne maye, wo na wohye
aset.

12 Atifi fam ne anafo fam, wo ara na
wobee,
Tabor ne Hermon di wo din mu
ahurisie.

13 Tumi basa ne mmarmaye wo wo,
wo nsa ye den, woama wo nifa so.

14 Tenenee ne atemmuo ne w'ahenn-
wa nnyinasoo,
addee ne nokore gyina w'anim.

15 Nhyira ne oman a wonim osebo
na wonante wo, Awurade, anim
hann mu.

16 Wo din mu na won ho besepe won
daa nyinaa,
na wo tenenee mu na woama won
soo.

17 Na won ahoden ahyehyedet ne wo,
na w'adom mu na woama yen aben
soo.

18 Na Awurade na yen kyem wo no,
na Israel kronkronni no na yen hene
wo no.

19 Da bi wokaasaa anisoadehunu inu
kyeret w'ahotefoo se:
Madi maboa obarima bi,

mama obi a woayi no firi oman no mu
so.

20 Mahunu m'akoa Dawid,
mede me ngo kronkron masra no.

21 Ono na me nsa bema no atim,
na me basa nso ahye no den.

22 Otamfo bi rensisi no,
na obusuyefoo bi renhye no so.

23 Na mebubu n'anim ahohiahiafoo,
na mabobo won a wotane no.

24 Na me nokoredie ne m'addee ne no
betena,
na me din mu na wobema n'aben soo.

25 Na mede ne nsa besi po mu,
na mede ne nifa masi nsubontene
so.

26 Ono dee, obefre me se: Wone m'agya,
me Nyankopon ne me nkwagye
botan!

27 Na me nso mede no beye m'abakan,
asase so ahemfo mu pumpuni.

28 Mekora m'addee mama no daa,
na m'apam atim ho ama no.

29 Mema n'asefo atena ho daa,
ne n'ahennwa se osoro nna.

30 Se ne mma gya me mmara
na wonnante m'atemmude mu,
se wogu m'ahyedet ho fi
na wonni me mmaram so a,

32 Ono dee mede abaa beba mabehwe
won mmara to,
na mede ohaw ahodo mabehwe won
amumuyo.

33 Na m'addee dee, merenye memfiri ne
ho,
na merenye me nokoredie no ho
nsakyrinsayam.

34 Merengu m'apam ho fi,
na merensakya dee afiri m'anomu
no.

35 Maka me kronkronye ho ntam biako,
merenni Dawid hwammo.

36 N'asefo betena ho daa,
na n'adwa aye m'anim se owia.

37 Ebatim ho se osrane daa,
se odansen nokwafoo a owo wiemu.
(Sela)

38 Na wo ara dee, woato atwene na
aye wo nwunu,
na woafa dee woasra no no abufu.

39 Woapo w'akoa apam,
woagu n'abotire ho fi de ato fam.

40 Woadwiri ne ban nyinaa agu,
woama n'aban aksee aye agoago.

- 41 Wón a wotwam okwan no soo nyinaa
fom no fa,
waye ahohoraa ama wón a wotete
ne ho.
- 42 Woama n'ahohiablafoó nifa so,
woama n'atamfo nyinaa ani agye.
- 43 Aane, woadane n'afena ano nso,
na woamma no annyina osa mu.
- 44 Woama n'animuonyam apa,
na woato n'adwa atwene fam.
- 45 Woatwa ne mmeranteberé nna so,
wode aniwuo abum ne so. (Sela)
- 46 Enkosi da ben, Awurade, na wode
wo ho behunta daa
ama w'abufuo adere se ogya?
- 47 Kae me nna tiaa a eye:
Ade hunu yi ara nti na woboo nniipa
mma nyinaa?
- 48 Obarima ben na ote ase a orenhunu
owuo,
na obeyi ne kra afiri asamando
nsam? (Sela)
- 49 Ehe na wo kane adere no wo,
Awurade,
dere wokaa ho ntam kyeret Dawid,
wo nokore mu no?
- 50 Awurade, kae wo nkoa ahohoraa
a efiri aman dodoo no nyinaa mu a
eda me koko so.
- 51 Awurade, w'atamfo bo ahohoraa,
wobo dere woasra no no anammon
ahohoraa!
- 52 Nhyira nka Awurade daa. Amen
ne Amen.

NWOMA A ETÓ SO NNAN

80

*Daa Nyankopon ne yen dwanekobea
Nyankopon nipa Mose mpaabo.*

- Awurade, wo na woaye yen
dwanekobea,
awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 2 Wo dere, wonnya nwoo mmepo
na wonnya nyii asase ne wiase adie
no,
na wofiri tete akyirikyiri
kosi daakye akyirikyiri ye Onyan-
kopon.
- 3 Woma odasani dane mfuturo, na
wose:
Onipa mma, monsane mmra.
- 4 Na mfinrhyia apem ye w'ani so se
nnora da a etwaa mu
ne anadwo mu dasu.
- 5 Woma wosene ko se susuansuo,
woye daet, anopa wofete se wira,
anopa eye fromfrom, na efete,
anwummere wotwa, na atwintwam.
- 7 Na yeresa w'abufuo mu,
na yehye w'abufuhye no ano.
- 8 Wode yen amumuyo asi w'anin,
wode yen kokoam bone aba w'anin
hann no mu.
- 9 Na yen nna nyinaa atwam ko w'abu-
fuo mu,
yehwere yen mfer se asomsem bi.
- 10 Yen mfinrhyiam nna, emu wo mfer
aduson,
na se eboro so a, na ereduru aduo-
wotwe,
na emu ahohoahoadere ye obere ne
ahuhuder,
na etwam ntemso, na yetu koe.
- 11 Hwan na ohunu w'abufuo ano den a
eye,
ne w'aniberet, se wo ho suro ter?
- 12 Ma yenhunu yen nna kan sedet ete,
na yehye nyansa akoma.
- 13 Awurade, sane w'akyi,—
da ben ara?—
Na ma wo nkoa nye wo mmobo.
- 14 Fa w'adere ma yemmee nhema,
na yetadi ahurisie,
na yen ani agye yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ho nsane yen,
se nna a wobere yen ase wo mu
ne mfer a yehunuu mu bone no.
- 16 Ma w'adwuma nna adi mma wo
nkoa,
na w'animuonyam nna adi, won mma
so.
- 17 Na Awurade yen Nyankopon anim-
tet mmra yen so,
na yen nsa ano adwuma no,
ma no nye yie mma yen,
aane, yen nsa ano adwuma ma no
nye yie.

41 Dwom 80, 12.

46 Dwom 85, 5.

47 Dwom 90, 9-10.

48 Dwom 85, 1.

52 Dwom 41, 13. — 3 Skf 1, 4; 12, 7.

4 2 Pe 3, 8.

5 Dwom 102, 11; 103, 15;

Hiob 14, 2; Yes 40, 6-7.

10 Skf 1, 3, 8.

12 Dwom 39, 4. —

91

Osorosoroni no huntabea

- Dez ɔte osorosoroni no huntabea
tena Tweaduampon nwunu ase.
- 2 Mese Awurade se:
Me dwanekabea ne m'abankeset,
me Nyankopon
a mede me ho meto wo so.
 - 3 Na ɔno na obegye wo afiri ofrisum-
fo fidie mu
ne owuyadez set mu.
 - 4 Ode ne ntakra bekata wo so,
na ne ntaban ase na wobeko akohye,
ɔkyem ne nkatabo ne ne nokore.
 - 5 Worensuro anadwo bumbo,
bemma a etu nam awia,
 - 6 ɔyaredom a enenam sum mu,
nsane yadez a ete ade awia ketee.
 - 7 Apem toto wo nkyen na opedu toto
wo nifa a,
wo dez, trenka wo.
 - 8 W'ani nko na wode behwe,
na woahunu abonefo akatua.
 - 9 Na wo, Awurade, ne me dwane-
kabea,
osorosoroni no na wode no aye wo
tenabea.
 - 10 Bone renka wo, na ohaw remmen wo
ntomadan.
 - 11 Na wahye n'abofoo ama wo,
se wonhwe wo so, w'akwan nyinaa
mu.
 - 12 Wobesoa wo won nsam,
na wo nan ampem obo.
 - 13 Wobenante gyata ne ahuritia so,
wobetiatia gyataburuwa ne otwea-
set so.
 - 14 Na se ofam me ho yi, megye no,
mama no so, efiri se onim me din.
 - 15 Osu fre me, na megye no so,
me ne no btena ahohia mu,
meyi no na mahye no animuonyam.
 - 16 Mama no adi nkwa tentene amee,
na mama no ahunu me nkwagyee.

92

Nyankopon tenene nni so ho ayeyie

Dwom a woto no homeda.

Eye se woda Awurade ase
na woto dwom ma wo din. osoro-
soroni,

- 2 se woka w'adzet anpa
ne wo nokoredie anadwo,
- 3 sankuhan du ne benta so,
sankuo ho adwempa dwom mu.
- 4 Na wo, Awurade, woma m'ani gye
wo nneyet ho,
wo nsa ano nnwuma ho na medi
ahurisie.
- 5 Awurade, sedez wo nnwuma si
soso fa,
w'adwene mu do pli.
- 6 Ogyimfo nnim, na okwasea nhunu
yei mu.
- 7 Abonefo fifiri se efan
na amumuyefoo nyinaa si so se
nhwiren a,
ene se wobesee won korakora.
- 8 Na wone dez osorotena wo no daa.
Awurade.
- 9 Na hwe, w'atamfo no, Awurade,
na hwe, w'atamfo beset,
na wobehwete amumuyefoo nyinaa
mu.
- 10 Na woma m'aben so se okoo dez,
wode ngo foforo gu me so.
- 11 Na m'ani hunu dez mepet m'atsefo
so,
na m'aso te dez eye me de,
abonefo a wosore tia me no ho.
- 12 Oteneneeni befe se abe,
obenyini se Lebanon so tweneduro.
- 13 Won a wote won Awurade fie no
befet yen Nyankopon abannwa so.
- 14 Wobeko so aso aba nkwakoraa-
beret,
wobeyet akese ne fromfrom ara
- 15 de akyeret se Awurade tene,
one me botan, na dez entene biara
nni ne mu.

93

Daa hene

- Awurade di hene, ode animuo-
nyam ahyehye ne ho.
Awurade ahyehye ne ho, ode
ahooden akyekyere ne ho,
na wiase tim ho a trenhinhim.
- 2 W'adwa tim ho firi tete,
wowo ho firi daa.
 - 3 Asutene ama so, Awurade,
asutene ama won nne so,
asutene ma won huuye so.

- 4 Deɛ ɔsene nsukɛsɛɛ nne,
nsuo a ɛwo tumi,
ɛpo mu asorɔkyɛɛ nne,
ɔne ɔsoro ho tumfoɔ Awurade.
5 W'adansesɛm yɛ nokorɛ pii;
kronkronyɛ na ɛfata wo fie,
Awurade, nnasanten nyinaa.

94

Onyankopon yɛ ɔwerɛɛfoɔ

- Awerɛɛ Nyankopon, Awurade,
awerɛɛ Nyankopon, pue.
2 Asase temmufɔɔ, ma wo ho so,
tua ahokyerɛfoɔ ka.
3 Awurade, ɛnkɔsi da bɛn na abonefoɔ,
ɛnkɔsi da bɛn na abonefoɔ nni
ahurisie?
4 Wɔka asɛmdenden,
amumuyɔfoɔ nyinaa di ahantanɛm.
5 Wo man deɛ, Awurade, wɔrebɔ no
pasaa,
na wɔbrɛ w'agyapadeɛ ase.
6 Wɔkum okunafɔɔ ne ɔhɔhɔɔ,
na wɔdi nwisiaa awu;
7 na wɔka sɛ: Yah renhunuu,
na Yakob Nyankopon remmu.
8 Ɔman mu agyimfoɔ, monte asɛɛ,
na mo, nkɔwasea, da bɛn na mɔbɛhu-
nu de?
9 Deɛ ɔtɛ aso no, ɔrente asɛm,
anaa deɛ ɔnwɔnoo ani no, ɔrenhunuu
adeɛ?
10 Deɛ ɔtwe amanaman aso no, ɔren-
ntenetene,
deɛ ɔkyerɛ nnipa nimdeɛ no, ɔno ɛ?
11 Awurade hunu nnipa adwene sɛ
ɛyɛ ahuhudeɛ.
12 Nhyira ne onipa a wo, Yah, wotwe
n'aso,
na wɔfiri wo mmara no mu kyerɛkye-
rɛ no,
13 sɛ wɔbɛma no nna bone ho abodamu
akɔsi sɛ wɔbɛfunu amena ama
ɔbonefoɔ.
14 Na Awurade rento ne man ntwene,
na ɔrennya n'agyapadeɛ,
15 na atemmuo bɛsane akɔ teneneɛ mu,
na akomam teefɔɔ nyinaa bɛdi
akyire.
16 Hwan na ɔbɛsɔre ne nnebɔne-
yɛfoɔ adi asie ama me?
Hwan na ɔbɛgyina ne amumuyɔfoɔ
adi asie ama me?

- 17 Sɛ ɛnyɛ Awurade na ɔyɛ me boafɔɔ
a,
anka aka kumaa na me kra akotena
kommyɛ mu.
18 Sɛ mese me nan rewatiri a,
wo, Awurade, w'adɔɛɛ na ɛwowa me.
19 Me mu dadwene ɔɔso a,
w'awerɛkyekyerɛ gye me kra ani.
20 Amammɔɛ adwa a ɛnam mmara
so bɔ mmusuo no
ne wo bɛfa yɔnkɔɔ?
21 Wɔbɔ ɔteneneɛni kra so kyenku,
na wɔbu mogya a ɛdi bɛm fɔ.
22 Nanso Awurade ayɛ me abankɛsɛɛ,
na me Nyankopon ayɛ me dwane-
kɔbea botan.
23 Na ɔde wɔn mmusuo abua wɔn atifi,
na wɔn bone nti ɔbɛyi wɔn ho.
Awurade, yɛn Nyankopon bɛyi wɔn
ho.

95

Momma yɛnsɔre Awurade

- Mommra mma yɛnto anigyɛɛ
dwom mma Awurade,
momma yɛmmo ose mma yɛn nkwa-
gyɛɛ botan.
2 Momma yɛmfa aseda mmra n'anin;
na yɛmfa nnwom nni ahurisie mma
no.
3 Na Awurade yɛ Onyankopon kɛsɛɛ
ne ɔhenkɛsɛɛ, anyame nyinaa so.
4 Ne nsam na asase mu ahuntadeɛ wɔ,
na mmepɔ so sɔnsɔrɔn nso wɔ no.
5 Ɔno na ɛpo wɔ no, na ɔno na ɔyɛɛ,
na asase pɛsɛɛ nso, ne nsa na ɛnwɔ-
noɛɛ.
6 Mommra mma yɛmmutu nkoto
nsɔre Awurade,
yɛn yɛfoɔ anim.
7 Na ɔno ne yɛn Nyankopon,
na yɛn deɛ, yɛyɛ n'adidibea nkurofoɔ
ne ne nsam nnwan.
Ɛnnɛ mote ne nne no ɛ!
8 Monnye mo akoma denden sɛ
Meriba,
sɛ Masa da no, ɛsɛɛ so ho,
9 bɛɛ a mo agyanom gyigyɛɛ m'ano,
na wɔsɔɔ me hwɛɛ no,
nanso na wɔanya me nnwuma
nhunui.
10 Mfɛɛ aduanan na awɔɔ ntoatoasɔɔ
no ho yɛɛ me ahi,

5 Dwom 19, 7-10. — 1 Deut 32, 35.

2 Gen 18, 25.

7 Dwom 10, 11.

8 Dwom 92, 6. — 9 Ex 4, 11.

11 1 Ko 3, 20.

12 Dwom 19, 11-13; Hiob 5, 17.

13 Dwom 37, 7. — 17 Dwom 115, 17.

19 2 Ko 1, 4-5.

3 Dwom 96, 4.

7 Dwom 100, 3; Yoh 10, 27-28; Heb 3, 7; 4, 7.

9 Ex 17, 2, 7.

na mekaa se: Oman a wofom ako-
mam ne won.

Na won de, woanhunu m'akwan.

- 11 Na emaa mekaa m'abufuo mu ntam,
se worenuru me home mu.

96

Asase nyinaa so wura no ayeyie

(1 Beresosem 16, 23-33)

Monto dwom foforo mma Awu-
rade,

asase nyinaa, monto dwom mma
Awurade.

- 2 Monto dwom mma Awurade,
monhyira ne din,
monka ne nkwagye mfiri da nko da
mu.
- 3 Monka n'animuonyam, amanaman
mu,
n'anwanwade, aman nyinaa mu.
- 4 Na Awurade ye kasee, na ose ayeyie
se,
ne ho ye hu, anyame nyinaa so,
- 5 na aman anyame nyinaa ye aboson-
huhuo,
na Awurade mmom na oyo osoro.
- 6 Ohran ne animuonyam wo n'anim,
tumi ne ahofo wo ne kronkronbea
ho.
- 7 Aman mmusuakuo, momfa mma
Awurade,
momfa animuonyam ne tumi mma
Awurade.
- 8 Momfa Awurade din animuonyam
mma no,
monsoa ayeayedet mmra n'abannwa
so.
- 9 Monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu,
asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.
- 10 Monka amanaman mu se, Awurade
di hene,
na wiase tim ho a trenhinhim,
na obedi aman so, tenenee mu.
- 11 Osoro ani begye na asase ho asane
no,
spo ne ne mays beworo.
- 12 Petee mu ne de swom nyinaa bedi
ahurisie,
eno na kwae mu nnua nyinaa beto
anigyes nnwom,
- 13 Awurade anim, na oreba,
na oreba abebu asase aten.

Orebabu wiase aten tenenee mu,
ne aman wo ne nokore mu.

97

Nyankopon ahennie wo awiee bers no mu

Awurade di hene, asase ho sane
no,

nsupo befree no ani gye.

- 2 Mununkum ne sum atwa ne ho
ahyia,
tenenee ne atemmuo ne n'ahennwa
nnyinaso.
- 3 Ogya di n'anim, na trefye n'ahohia-
hiafo hyla.
- 4 N'anyinam hran wiase,
asase hunu, na epopo.
- 5 Mmepo nane se akraa Awurade
anim,
asase nyinaa AWurade anim.
- 6 Osoro ka ne tenenee kyere,
na aman nyinaa hunu n'animuo-
nyam.
- 7 Ahonisomfo, won a wode aboson-
huhuo
hoahoa won ho no nyinaa ani awu,
mo anyame nyinaa, monkoto no.
- 8 Sion te, na n'ani gye,
Yuda mma mmaa ho sane won,
Awurade, w'atemmuo nti.
- 9 Na wo Awurade ne osorosoroni,
asase nyinaa so,
woama wo so koraa anyame nyinaa
so.
- 10 Mo a modo Awurade, monkyiri bone.
Ohwe n'ahotefoo kra so,
obeyi won afiri abonefo nsam.
- 11 Wode hann agu ama teneneeni,
ne anigyes ama akoma mu tefoo.
- 12 Ateneneefoo, mo ani nnye Awurade
ho,
na monyi ne din kronkron aye.

98

Awurade reba

Dwom.

Monto dwom foforo mma Awu-
rade,

na wayo anwanwade,

ne nifa ne ne basa kronkron adi
nim ama no.

- 2 Awurade ama woahunu ne nkwagye,

wayi ne tenenee adi, amanaman anim.

3 Wakae n'adɔɛ ne ne nokorɛ ama Israel fie, asase ano nyinaa ahunu yen Nyankopon nkwayee.

4 Nsase nyinaa, mommo ose mma Awurade, monteam nni ahurisie nto ayeyie dwom.

5 Monto dwom mma Awurade sankuo so, sankuo ne dwontoo nne so.

6 Momfa totorobento ne mmen nne mmo ose, ohene Awurade anim.

7 Ma ɛpo ne ne mayɛ nworɔ, wiase ne won a wote mu.

8 Ma asuo akɛsɛ mmobo nsam, mmepɔ mmom nni ahurisie,

9 Awurade anim, na oreba abɛbu asase aten: obɛbu wiase aten, tenenee mu, ne aman wo atantenenee mu.

99

Onyankopon kronkron ho ayeyie

Awurade di hene, aman ho popo; ote Kerubim so, asase him.

2 Awurade yɛ kɛsɛ Sion, na woama no so aman nyinaa so.

3 Wobryi wo din kɛsɛ a ɛho yɛ hu no aye,—

one kronkron.

4 Ohene tumfoɔ a wodo atemmuo, wo na wobu atantenenee, Yakob mu atemmuo ne tenenee, wo na wobuo.

5 Momma Awurade, yen Nyankopon, so, na monkoto nsore, ne nan ase adwa anim,— ohene kronkron.

6 Mose ne Aaron wo n'asɔfoɔ mu, na Samuel wo won a wobo ne din mu,

wofrɛ Awurade, na ogyee won so.

7 Okasa kyerɛ won mununkum dum mu,

wodii n'adansesɛm ne ahyɛdes a ode maa won no so.

8 Awurade, yen Nyankopon, wo na wogyee won so, woyss won Onyankopon a ode frie,

ne won nneyɛɛ so weretɔfoɔ.

9 Momma Awurade, yen Nyankopon, so, na monkoto nsore, ne bepo kronkron so, na Awurade, yen Nyankopon, ne kronkron.

100

*Momma ose mma Awurade:
Aseda dwom.*

Asase nyinaa, mommo ose mma Awurade.

2 Momfa anigyɛ nsom Awurade, na momfa ahurisie dwom mmra n'anim.

3 Monhunu sɛ Awurade ne Onyankopon, ono na oyoɔ yen, na ono na yewo no, yeyɛ ne man ne n'adidibea nnwan.

4 Momfa aseda nhyɛne n'aponkɛsɛ mu, na momfa ayeyie mmra n'abannwa so.

Monna no ase, monhyira ne din.

5 Na Awurade yɛ, n'adɔɛ wo ho daa, na ne nokorɛdie koduru awoo ntoa-toasoo nyinaa so.

101

*Ahens nhyɛsoɔ
Dawid dwom.*

Mato adɔɛ ne atemmuo ho dwom, wo, Awurade, na mato dwom mama woo.

2 Mede nimdet bɛfa pɛyɛ kwan so. Da ben na wobɛba me nkyɛn?

Mede m'akoma pɛys benante me fie.

3 Meremma ahuhusɛm biara nsi m'ani so, mekyiri ahohwisɛmdie, tɛmfam me ho.

4 Akoma kontonkyi mpare me, bone renso m'ani.

5 Dɛɛ ohunta twiri ne yonko no, ono na metwa no; ahantan ani ne akoma a ɛhoran merempene no.

6 M'ani wo asase so nokwafoɔ so, sɛ wommetena me ho; dɛɛ onam pɛyɛ kwan so no, ono na ommsom me.

3 Yɛs 52, 10.

6 Num 23, 21.

7 Dwom 96, 11-13. — 1 Dwom 93, 1; 80, 1.

4 Yɛs 9, 6.

8 Yɛr 15, 1. — 3 Dwom 95, 7.

5 Dwom 106, 1. — 3 Mmb 20, 8, 28.

6 Mmb 22, 11.

- 7 Deɛ ɔtwa nkontompo rentena me
dan mu,
deɛ ɔkeka atorosɛm rennyina
m'anɛm.
8 Daa anɔpa metwitwa asase so
abɔnefoɔ nyinaa,
na matu amumuyɔfoɔ nyinaa mafiri
Awurade kuro mu.

102

Abooboo ne anidasoo

*Mmborɔm a ne home te no a nyi n'abooboo gu
Awurade anim no mpaɛbo.*

- Awurade, tie me mpaɛbo,
na ma me sufɛ nnuru w'anɛm.
2 Nyi w'anɛm nhunta me,
da a me ho hia me no, brɛ w'aso ase
ma me,
da a mesu mɛfɛ no, yɛ ntɛm gye me
so.
3 Na me nna hi sɛ wisie,
na me nnompe adɔ sɛ mmukyia.
4 M'akoma abo na akusa sɛ ɛfan,
na m'ani apa m'aduane die so.
5 M'apinisie nne nti me nnompe
afɛmfam me wedɛm.
6 Mete sɛ tɛrɛ so nantwinoma,
mayɛ sɛ amamfo so patuo.
7 Mesiri pɛ, mete sɛ apatupɛ
a ɔno nko si ɛdan atifi.
8 Da mu nyinaa m'atamfo bo me aho-
horaa,
won a wɔbo me so dam de me yɛ
ntanka.
9 Na madi nsɔ sɛ aduane,
na mede esu mafra m'anonneɛ mu.
10 ɛnam w'abufuo ne w'aniberɛɛ so nti,
na womaa me soo, na woato me
atwene.
11 Me nna te sɛ sunsum a cɛtwam,
na me deɛ, mekusa sɛ ɛfan.
12 Na wo, Awurade deɛ, wowɔ ho daa,
na wo nkaɛ koduru awoɔ ntoatoa-
soo nyinaa so.
13 Wobɛsɔrɛ abɛhunu Sion mmɔbo,
na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wodom no ni,
na ɛberɛ no adu.
14 Na wo nkoa wo n'aboo ho akoma,
na won yam hyehye won, ne mfu-
turo ho.
15 Na amanaman bɛsuro Awurade din,
na asase so ahɛmfo nyinaa asuro
w'anɛmuonyam,

- 16 sɛ Awurade akyekyere Sion,
wayi ne ho adi n'anɛmuonyam mu,
17 wadane n'ani akyerɛ ɔnnibie mpaɛ-
bo,
na wampo won mpaɛbo.
18 Wobɛtwɛrɛ yɛi ama nkyirimma,
na ɔman a wobɛbo won no bɛyi Yah
ayɛ,
19 sɛ wafiri ne soro kronkron ho abre
n'ani ase ahwɛ fam,
Awurade firi soro na ahwɛ asase,
20 sɛ ɔbɛtie apokyerɛfoɔ apinisie,
na wasane owuo mma,
21 na wɔabo Awurade din Sion,
na wɔaka n'ayeyie Yerusalem,
22 da a aman bɛbom aboaboa won ho
ano
ne ahennie, sɛ wobɛsom Awurade.
23 Wago me tumi mu ɔkwan mu,
watwa me nna so.
24 Meka sɛ: Me Nyankopon, mmu me
nna mu mfa me,—
wo mɛfɛ kyere koduru awoɔ ntoa-
toasoo nyinaa so.
25 Tete nteredee na wohyɛɛ asase
asɛɛ,
na ɔsoro ne wo nsa ano adwuma.
26 ɛno deɛ, ɛbɛsɛɛ, na wo deɛ, wogyina
ho.
Won nyinaa bɛsu sɛ atadeɛ,
wobɛsakyera won sɛ atadeɛ, na
wɔasakyera.
27 Na wone wo ara, na wo mɛfɛ renea
da.
28 Wo nkoa mma bɛtena ase,
na won asefoɔ atim w'anɛm.

103

*Me kra, hyira Awurade !
David deɛ.*

- Me kra, hyira Awurade,
na me mu adeɛ nyinaa nhyira ne
din kronkron.
2 Me kra, hyira Awurade,
na mma wo wɛrɛ mmfiri ne nneyɛɛ
pa nyinaa.
3 ɔno na ɔde wo mfomsoɔ nyinaa firi
woo,
na ɔsa wo nyarewa nyinaa.
4 ɔgye wo nkwa firi amena mu,
ɔde adeɛ ne mmborɔhunu bo wo
abotire.
5 ɔde adepa hyɛ w'afono ma

- na wo mmeranteberɛ yɛ foforo sɛ
okoder.
- 6 Awurade di asanteneneɛ,
na obu aten gye won a wohye won
soo nyinaa.
- 7 Ode n'akwan kyerɛ Mose,
omaa Israel mma hunuu ne nneyɛɛ.
- 8 Mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ ne
Awurade,
ne bo kyere fu, na n'adɔɛɛ dɔso.
- 9 Orenham nkɔsi daapem,
na ɔrennya yen menasepɔ nkɔsi daa.
- 10 Onsusu yen bone so ne yen nni,
na ɔnhwɛ yen mfomsoo nhyɛ yen
ananmu.
- 11 Na sɛ ɔsoro ware sene asase no,
sɛ n'adɔɛɛ sɔ, won a wɔsuro no soo
ne no.
- 12 Sɛ apueɛ ne atɔɛ ntam ware no,
sɛ wama yen ne yen mmarato ntam
aware ne no.
- 13 Sɛ agya yam byebye no ne mma ho
no, sɛ Awurade yam yɛ no won a
wɔsuro no bo ne no.
- 14 Na ɔnim yen su, ɔkae sɛ yɛyɛ
mfuturo.
- 15 Odasani deɛ, ne nna te sɛ ɛsɛɛ,
ɔyɛ fromm sɛ wiram nhwiren.
- 16 Sɛ mframa bo fa ne so a, na ɔnni bo,
na ne sibe a nni no bio.
- 17 Na Awurade adɔɛɛ firi daa kɔ daa,
won a wɔsuro no so,
na ne teneneɛ wɔ bo ma mma mma,
18 ma won a wɔdi n'apam soo,
na wɔkae n'ahyɛdeɛ sɛ wɔbɛyɔ.
- 19 Awurade de n'adwa asi soro,
na n'ahennie di ade nyinaa so.
- 20 Awurade abɔfɔɔ, monhyira no,
mo ahɔden mu akatakyie a modi
n'asɛm soo na motle ne kasa no.
- 21 Awurade asafo nyinaa, monhyira no,
n'asomfo a moyɛ deɛ ɛso n'ani no.
- 22 Awurade nnwuma nyinaa, monhyira
no,
mmeammea a ɔdi tumi nyinaa.
Me kra, hyira Awurade.

104

Nyankopɔn adebo mu ayeɛɛ

(Gen 1)

Me kra, byira Awurade.

Awurade, me Nyankopɔn, wosɔ
kɛse,

- woahye ɔhran ne animuonyam.
- 2 Ɔfira hann sɛ ntoma,
ɔtrɛ ɔsoro mu sɛ ntomadan tam,
- 3 ɔde ne mpia sam nsuo so,
ɔde mununkum yɛ ne teasesnam,
ɔde mframa ntaban nenam.
- 4 Ɔde mframa yɛ n'abɔfɔɔ,
ɔde ogya a ɛdere yɛ n'asomfo.
- 5 Ɔde asase atim ne nnyinasoo so,
na anhinhim da biara da.
- 6 Wode ebunu kataa so sɛ atadeɛ,
nsuo gyinaa mmepɔ so,
- 7 w'animka nti ɛdwanedwanee,
wo prannaa nne nti na ɛyɛɛ ntam
kɔɛ,—
- 8 mmepɔ memaa won bo so,—
ɛsene kɔɔ abɔn mu,
deɛ woasiesie ama no ho.
- 9 Woatwa ɔhyɛ sɛ ɛntra,
na ansane ammekata asase so.
- 10 Ɔyi nsuo aniwa, abɔn mu,
ɛsene nenam mmepɔ ntam.
- 11 Ɛma wiram mmoo nyinaa nom bi,
atorɔmo de kum won sukɔm.
- 12 Ɛso na ewiem nnomaa teteɛ,
nnua mman mu na wɔfiri ma won
nne soo.
- 13 Ɔfiri ne soro mpia mu gu mmepɔ so
nsuo,—
wo nnwuma so aba mee asase.
- 14 Ɔma wira fifiri ma afieboa,
ne afuomduane a onipa yɔ ho
adwuma,
sɛ ɔbɛma aduane afiri asase mu.
- 15 Na nsã ama ɔdasani akoma ato ne
yam,
na wama ngo aye onipa anim
dehyɛdehyɛ,
na aduane awowa ɔdasani akoma.
- 16 Woma Awurade nnua nso mee,
Lebanon ntwneduro a ɔduaeɛ no.
- 17 Ɛho na nnomaa yɛ won mpirebuo,
asukonkon wɔ ne fie, pepeaa nnua
so.
- 18 Mmepɔ atentene yɛ dwanekɔbea
ma akyekyeregɛya,
na abotan yɛ ma mmoakua.
- 19 Ɔyɔɔ ɔsrane sɛ ɛnkyerɛ bere mu
nsakyeræɛ,
owia nim ne toberɛ.
- 20 Wonla sum duru, na adeɛ sa,
ɛno mu na kwaɛɛ mu mmoo nyinaa
keka won ho.
- 21 Gyataburuwa bobom di mmoo akyi,

7 Ex 33, 13.

8 Ex 34, 6; Dwom 86, 15.

9 Yes 57, 16.

11 Dwom 33, 6.

14 Hiob 10, 9; Gen 2, 7; 3, 19.

15 Dwom 90, 5-6; 1 Pe 1, 24-25.

17 Kwa 3, 22;

Luk 1, 50.

20 Dwom 29, 1; Dan 7, 10.

22 Dwom 148.

4 Heb 1, 7.

7 Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 147, 8.

15 Ate 9, 13; Skf 10, 19.

19 Dwom 19, 6; 74, 16.

- na wokope won aduane, Nyankopon
nsam.
- 22 Owla pue a, wotwe won ho,
na wobutubutu won atũ mu.
- 23 Onipa firi ko n'adwuma
ne ne dwumadie ho kosi anwumme-
re.
- 24 Awurade, sades wo nnwuma si
dooso fa,
nyansa mu na woyoo ne nyinaa,
w'abodee ahye asase so ma.
- 25 Epo ni, esõ, na ete kakraa,
eho na mmoo manyamanya a enni
ano nenam,
mmoo nketewa ne akese.
- 26 Eho na ahyen nenam,
bonsu a woyoo no se ongoro mu no
ni.
- 27 Won nyinaa hwe wo kwan
se ma won won aduane, ne bere mu.
- 28 Woma won, na wotase,
wobue wo nsam, na adepa mee won.
- 29 Wohunta w'anl, na wopatu wu,
woyi won ahome, na wogyaa mu,
na wosane ko won mfuturo mu.
- 30 Wosoma w'ahome ba, na wode bo
won,
na woma asase ani ye foforo.
- 31 Ma Awurade animuonyam ntena
ho daa,
ma Awurade ani nnye ne nnwuma
mu.
- 32 Ono na ohwe asase na ewosoo,
oka mmepo na efiri wisie.
- 33 Mete aset yi, meto dwom mama
Awurade,
mewo ho yi, meto ayeyie dwom ma-
ma me Nyankopon.
- 34 Omma m'adwene yi nye no fe,
na me nso m'anl begye Awurade ho.
- 35 Ma nneboneyefoo nsã asase so,
na mma abonefoo nntena ho bio.
Me kra, hylra Awurade.
Monyi Awurade aye.

105

Adet a Onyankopon yoo no Israel nkwagye ho
(Dwom 78, 1-15; 1 Beresosem 16, 8-22)

- Monna Awurade ase, mommo ne
din,
momma wonhunu ne nneyee, aman
mu.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyie
dwom mma no,

- monnwene n'anwanwadee nyinaa
ho nka.
- 3 Momfa ne din kronkron nhyehye mo
ho,
won a wohwehwe Awurade no ako-
ma nto won yam.
- 4 Mompe Awurade ne ne tumi akyiri
kwan,
monhwehwe n'anim daa.
- 5 Monkae n'anwanwadee a wayo,
n'ahodwiridee ne n'anom atemmu-
sem no,
- 6 mo, n'akoa Abraham asefoo,
Yakob a oyil no no mma.
- 7 Ono ne Awurade yen Nyankopon,
n'atemmuo wo asase nyinaa so.
- 8 Okae n'apam no de kosi daa,
asem a ohye maa awoo ntoatoasoo
apem no,
- 9 apam a one Abraham pamee no
ne ne ntam a okaa Isak no,
- 10 na ode sii ho maa Yakob se ahyedee,
na ode maa Israel se daa apam no,
- 11 se: Wo na mede Kanaan asase bema
wo
se mo apogyadee a wokye no homa
soo.
- 12 Ebera a nnipa no ano nnosoo,
woye kakraa bi ne ahohoo wo ho
- 13 na wonenam firi oman mu ko oman
mu,
wofiri ahennie bi mu ko oman foforo
bi mu no,
- 14 wamma oblara kwan se onhom won
so,
na won ntl okaa ahemfo anim se:
- 15 Monnka me nnipa a wasra won no,
na monnye m'adiyifoo bone bi.
- 16 Na omaa ekom baa asase no so,
obubuu aduane poma nyinaa mu;
- 17 Osomaa onipa bi dii won anim,
woton Yosef maa no koyee akoo.
- 18 Wode mpokyerẽ mlaa ne nan,
de no too dadee [nkonsankonsan]
mu
- 19 kosi bere a n'asem baa mu,
Awurade asem soo no hwe.
- 20 Ohene soma maa wokotuu no,
dee odi aman soo no maa wokosanee
no.
- 21 Ode no sii ne fie so panin,
ne dee owo nyinaa sodifoo,
- 22 se onkyere n'asafohene dee ope,
na onkyere ne mpanimfoo nyansa.
- 23 Enna Israel baa Misraim,

27 Dwom 145, 15-16.

29 Gen 3, 19.

11 Gen 12, 7.

14 Gen 12, 17; 20, 3, 7.

20 Gen 41, 14.

23 Gen 46, 1.

32 Dwom 144, 5.

1 Yes 12, 4.

16 Gen 41, 54.

17 Gen 37, 28.

- na Yakob besoe Ham asase so se
hohoo.
- 24 Na omaa ne man ase kyenee bebre, na omaa woye den sene won ahohiafo.
- 25 Odanee won akoma se wontane ne man,
na womfa anite nhye ne nkoa so.
- 26 Osomaa n'akoa Mose ne Aaron a oyil no no.
- 27 Woyil ne nsenkyerennet sii won mu, ne anwanwade, Ham asase so.
- 28 Osomaa esum maa no duruu sum, nanso woannwene ne nsem ho.
- 29 Odanee won nsuo mogya, na ode kum won mpataa.
- 30 Won asase doo mponkyerene manyamanyaa
maa wobaa won ahemfo mpia mu.
- 31 Okasae, na anwansena borebore bae, ntontom baa won asase nyinaa so.
- 32 Ode asukotweaa yee won osutoro maa ogyaframa baa won asase so.
- 33 Na oboboo won boke ne won bodoma,
na obubuu won asase so nnua.
- 34 Okasae, na ntuntumme bae ne mmebe a won dodo nni ano,
- 35 na wobedil won asase so ahahan nyinaa,
na wodil won mfuo so aduane.
- 36 Na oboboo won asase so mmakan nyinaa,
won ahoden nyinaa mu mma a edi kan.
- 37 Na ode won ne dwete ne sika firikoe,
na onipa a oye mmere biara nni ne mmusuakuo mu.
- 38 Won adifire yee Misrifoo anigye, na won ho hu too won so.
- 39 Otete mununkum mu yee nkatasoo, ne ogya, se nye hann anadwo.
- 40 Wobisae, na ode mmoko bae, na ode osoro aduane maa womee.
- 41 Obuee obotan maa nsuo tuee, stene nkyekyeret so se asubontene.
- 42 Na okaee n'asem kronkron no, okaee n'akoa Abraham,
- 43 na oyil ne man maa wode abotoyam firil adi,
omaa won a oyil won no de ahurisie koe.
- 44 Na ode amanaman nsase maa won, na wodil nkurofo adwuma so ade,

se wonhwe n'ahyedet nyo,
na wonni ne mmara so.
Monyi Awurade aye!

106

- Nyankopon adee ne Israel bonniaye*
(Nkyekyemu 1. 47. 48. 1 Beresosem 16, 34-36)
- Monyi Awurade aye!
Monna Awurade ase, na oye,
na n'adee wo ho daa.
- 2 Hwan na obetumi aka Awurade mmaninne,
na wama wote n'ayeyie nyinaa?
- 3 Nhyira ne won a wokura atemmuo mu,
ne dee odi asentenee daa nyinaa.
- 4 Awurade, wo man ho aniso no mu,
kae me,
wo nkwagye mu behwe me,
- 5 na menhunu won a woayi won no nnepa,
na m'ani nnye wo nkurofo no anigye ho bi,
na me ne w'agyapadee nhyehye yen ho.
- 6 Yene yen agyanom aye bone,
yeafom, yeaye bone kase.
- 7 Yen agyanom anhunu w'anwanwade Misraim,
woankae w'adee dodo no,
na wotee atua epo ho, Epo Kokoo ho.
- 8 Nanso ne din nti ogyee won,
se obama wahunu ne mmaninye.
- 9 Oteateaa Epo Kokoo no maa no wee,
na ode wan faa abunu mu se esere so.
- 10 Na ogyee won firil dee okyiri won no nsam,
na oyil won firil otamfo nsam,
- 11 na nsuo kataa won ahohiahafo so, won mu baako mpo anka.
- 12 Enna wogyee ne nsem diis,
wotoo n'ayeyie dwom.
- 13 Won wete firil ne nneyee ntem,
woantwen n'agynatuo.
- 14 Na won kon doo ntraso esere so,
na woso Onyankopon hwete nkyekyeret so.
- 15 Enna omaa won dee wobisae,
nanso omaa ofon baa won kra mu.
- 16 Na won ani beree Mose, nsaban no mu,
ne Aaron, Awurade hotefoo no.

24 Ex 1, 7, 12.

27 Ex 3-12.

37 Ex 12, 35.

39 Ex 13, 21.

40 Ex 16, 13-15; Yoh 6, 31.

41 Ex 17, 6.

1 Dwom 107, 1; 118, 1; 136, 1.

6 Dan 9, 5.

7 Ex 14, 11-12.

12 Ex 15.

14 Num 11, 4-6.

16 Num 16.

17 Asase bue menee Datan,
na skataa Abiram asafo so.
18 Na ogya so kokaa won asafo,
ogyafraama taferee abonefoo no.
19 Woyee nantwie ba Horeb,
na wokotoo ohoni a woguiz.
20 Na wasakyeraa won animuonyam
yee no nantwie a owe wira nseso.
21 Won were firii Onyankopon a ogyee
won
oyoo nnooma akese Misraim,
22 oyoo anwanwades Ham asase so,
ne ahudee, Epo Kokoo ho no.
23 Na ose anka obese won,
nanso Mose a oyii no no
kogyinaa n'anin sii abuo no ano,
se obeyi n'abufuo, na wansae won.
24 Na wotoo asase a eye no ho mpe,
woannye n'asem anni.
25 Wonwiinwii won ntomadan mu,
na wwantie Awurade asem.
26 Enna omaa ne nsa so tiaa won
se obama woototo esere so,
27 na wabo won asefoo agu amanaman
mu,
na wapansam won, nsase so.
28 Na wode won ho boo Baal-Peor ho,
na wodii adefunu aforebodee,
29 na wode won nneyee huruu no,
na owuyadee baa won mu.
30 Na Pinehas sore gyina patae,
na oso owuyadee no ano.
31 Na wobuu yel tenenee maa no
koo mma mma so kosi daa.
32 Na woyii no abufuo, Meriba nsuo
no so,
na won nti ewlee Mose bone.
33 Na wohoo ne honhom were,
na ode n'ano woroo nsam.
34 Woankunkum aman a Awurade
kaa won ho asem no
35 na wofrafraa amanaman no mu,
na wasuasuaa won nneyee.
36 Na wasom won ahoni,
na edanee won fidie.

37 Na wode won mmabanin ne won
mma mmaa
boboo afodee maa abosom,
38 na wokaa mogya a enni fo gui,
won mmabanin ne won mma mmaa
mogya,
wode won boo afodee maa Kanaan
ahoni,
maa mogya guu asase no ho fi.
39 Na wode won nneyee maa won ho
yee nwunu,
na wode won nsennie dan nnwaman-
foo.
40 Enna Awurade abufuo dare tiaa
ne man,
na okyirii n'agyapadee.
41 Na ode won hyee amanaman nsa,
na won a wokyiri won dii won so.
42 Na won atamfo hyee won so,
na wobree won ase hyee won nsa
ase.
43 Ogyee won mpan pii,
na won dee, wotee atua, won apam so,
na wobree won ase won amumuyo
mu.
44 Nanso ohwae won ahohia maa won,
otlee won abooboo no.
45 Na okaee n'apam maa won,
na n'addee dodoos nti oyee ntim-
maboro.
46 Na omaa won a wofaa won nno-
mmum nyinaa
hunuu won mmobo.
47 Gye yen nkwa, Awurade, yen
Nyankopon,
na boaboa yen ano firi amanaman
mu,
na yenna wo din kronkron no ase,
na yamfa w'ayeyie nhyehye yen ho.
48 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-
kopon
firi da a wonnim mfitiases kosi da a
wohunu asee,
na ma oman mu no nyinaa nse se:
Amen. Monyi Awurade aye!

NWOMA A ET0 SO NNUM

107

Won a wagye won nkwa no aseda dwom

Monna Awurade ase, na oye,
na n'addee wo ho daa.

2 Ma won a Awurade agye won nka sa,
won a wagye won afiri ohohiahiafoo
nsam,
3 na waboaboa won ano afiri nsase
soo,

- afiri apueet ne atset, afiri atifi fam
ne anafoo fam.
- 4 Wokyinkyinii esere so,
nkyekyeret a enni kwan so,
woanhunu kuro biara antena mu.
- 5 Ekom dee won, sukom dee won,
won kra too piti wo won mu.
- 6 Na wosu frɛ Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere mu,
- 7 na ode won faa okwantenenee so
se wonko kuro a wobetumi atena mu
so.
- 8 Wonkamfo Awurade, n'adɛet ho,
ne n'anwanwader, nnipa mma mu,
- 9 se wama okra a ne ho awet ameeet,
na ode adɛpa ahyɛ okra a ekom de no
ma.
- 10 Won a wɛtenaa sum ne sum kabil
mu,
na wokyeret won guu amanet ne
dader [nkonsonkonson] mu,
- 11 sfiri se wɛte Nyankopon nsem ho
atua,
na wobuu osorosoroni no agyina
animtia,
- 12 na ode ohaw brɛt won akoma ase,
wɔhwehwee ase a oboafɔ bi nni
ho.
- 13 Na wosu frɛ Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere
mu.
- 14 Oyil won firil sum ne sum kabil mu,
na obubuu won mpokyeret mu.
- 15 Wonkamfo Awurade, n'adɛet ho,
ne n'anwanwader, nnipa mma mu,
- 16 se wabubu kobere apono,
na watwitwa adaban mu asinasini.
- 17 Agyegyentwie, won mmarato
kwan
ne won amumuyo nti wohunuu
amane.
- 18 Won kra kyiri aduane nyinaa
na wɔben owuo aboboano.
- 19 Na wosu frɛ Awurade won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere mu.
- 20 Omaa n'asem besaa won yader,
na oyil won firil won amena mu.
- 21 Wonkamfo Awurade, n'adɛet ho,
ne n'anwanwader, nnipa mma mu,
- 22 na wommo aseda afɔder,
na womfa ahurisie dwom nka ne
nneyɛet.
- 23 Won a wɛsiane ko tpo so ahyɛn
mu
na wokodi nsuo akɛset mu dwuma
no,
- 24 won na wohunuu Awurade nneyɛet,
ne n'anwanwader ebunu mu,
- 25 na oka maa ahum kɛset tui,
na tmaa n'asorokyeret so.
- 26 Wɔforo koo soro,
na wɛsiane koo bunu donkodonko
mu,
ahohia nti won kra hodwoe.
- 27 Wokyim ko bae too ntintan se
asabofɔ,
na won nyansa nyinaa sae won tirim.
- 28 Na wosu frɛ Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere
mu.
- 29 Omaa ahum no yett kɔmm,
na asorokyeret no yett konil.
- 30 Na won ani gyee se ano adwo
kɔmm,
na ode won koo won agyinaet a
wɔhwehwee ho no:
- 31 Wonkamfo Awurade, n'adɛet ho
ne n'anwanwader, nnipa mma mu,
- 32 na womma no so oman ahyiaet mu,
na wonyi no aye mpanimfo dwabo
mu.
- 33 Odanee asutene maa no yett
esere
ne nsuo aniwa maa no yett nkyekyeret.
- 34 Asase a tɛba aduane danee asase
kɛset,
won a wɛte so no boneye nti.
- 35 Odanee esere maa no yett otader,
ne nkyekyeret maa no yett nsuo ani-
wa,
- 36 na omaa won a ekom dee won
kɛtenaa ho,
na wokyeret kuro tenaa mu,
- 37 na woyoo mfuo, na wɛtetɛ bobe
nturo,
na wonyaa nnobaet pii.
- 38 Na ohyiraa won maa won ase kye-
nee bebreɛ,
na wamma won afieboa so anhwɛn.
- 39 Enna afei won so hwaneet, na wɔbrɛ
won ase,
enam nhyesoo, ohaw ne awerchoohye
nti.
- 40 Ode animtiabuo gu mmapomma so,
na oma wokyiini asase fo a okwan
nni ho so.

6 Dwom 107, 13, 19, 28.

8 Dwom 107, 15, 21, 31.

9 Luk 1, 53.

13 Dwom 107, 6.

15 Dwom 107, 8.

19 Dwom 107, 6.

21 Dwom 107, 8.

22 Dwom 50, 14.

28 Dwom 107, 6.

31 Dwom 107, 8.

- 41 Na omaa ohiani so firli amanehunumu,
na oye won mmusua se nnwankuo.
42 Teneneefoo behunu, na won ani agye,
na amumuyo nyinaa bemua n'ano.
43 Obiara a oye onyansafoo no, ma no mmu yelnom,
na ma wonnya Awurade adɔɛ mu ahunuye.

108

Adɔɛ ho ayeyie ne mmua ho adɛɛ

(1-5; Dwom 57, 7-11)

Dawid dwom.

- M'akoma atim, Onyankopon,
meto dwom, na mayi aye,
m'animuonyam na ɛbɛɛ saa.
2 Banta ne sankutene, monyane,
menyane anɔpahema.
3 Awurade, mɛda wo ase, aman mu,
na meto ayeyie dwom mama wo,
aman mu.
4 Na w'adɔɛ so tra ɔsoro,
na wo nokorɛ duru ewiem tonn.
5 Onyankopon, ma wo ho so tra ɔsoro,
na ma w'animuonyam so asase nyinaa so.
(6-13; Dwom 60, 5-12)
6 Dɛɛ ɛbɛɛ na woagye w'adɔfo nti,
fa wo nifa gye yen nkwa, na gye me so.
7 Onyankopon akasa ne kronkronye mu:
Medi ahurisie, mɛkyɛ Sekem mu,
na masusu Sukot bonhwa.
8 Gilead wo me, Manase wo me,
na Efraim ye me tiri so dadez kyt,
Yuda ye m'ahempoma.
9 Moab ye me dwaresɛn,
Edom so na meto me mpaboa maguo,
Filistifoo asase so na mebo ose.
10 Hwan na ɔde me bɛkɔ kuro denden no mu,
hwan na ɔbɛgya me ako Edom?
11 Onyankopon, snye wo na woasum yen aguo yi,
na wo, Onyankopon, me yen dom anko?
12 Bɛboa yen firi ahohia mu,
na onipa mmua ye ɔkwa.

- 13 Yɛde Onyankopon na ɛbɛɛ mmanin-
nɛɛ,
na ɔno na ɔbɛtiatia yen ahohiahiafoo so.

109

Atamfo bone no mmua!

Wode ma dwonkyerɛfoɔ, Dawid dwom.

M'ayeyie Nyankopon, mmua w'ano.

- 2 Na abonefoo ne nkontompoo abue won ano atia me,
wode atɛkyerɛma torofoo akeka me ho nsɛm.
3 Na wode nitansɛm atwa me ho ahyla,
na wone me di ako kwa.
4 Wotane me de hyɛ me do ananmu,
na me dɛɛ, mpaɛɛ ara na mebo.
5 Na wode bone hyɛ me papa ananmu,
na wokyiri me de hyɛ me do ananmu.
6 Fa ɔbonefoo si ne so,
na ma Satan nnyina ne nifa.
7 Wobu no aten a, ma no nni fo,
na ma ne mpaɛbo nnane no bone.
8 Ma ne nna nsua,
na ne hwɛ adwuma no, ma obi nifa.
9 ne mma nyc nwisiaa,
na ne yere nnane okunafoo.
10 na ne mma nkyinkyini nsrɛsrɛ adɛɛ,
na womfiri won amamfo so nkohwehwɛ aduane.
11 Ma ɔpempensifoo nsa nka dɛɛ ɔwo nyinaa,
na ananafoo mfom n'adwumadɛɛ.
12 Mma obiara adɔɛ nnkyere mma no,
na obiara nnnom ne nwisiaa.
13 Ma wonhye n'ase,
ma won dɛn ngu awoo ntoatoasoo a ɛdi soo yi mu.
14 Wonkae n'agyanom amumuyo Awurade anim,
na ne nã bone nso, wommpɛɛ.
15 Entena Awurade anim daa,
na ɔntwa won ho nkaɛ mɛfiri asase so.
16 ɛsiane se waŋkae se ɔbɛɛ adɔɛ,
na ɛtaa onipa mmoboroni ne ohiani ne dɛɛ n'akoma abubuo, se ɔbɛku won.
17 Enam se ɔdɔɔ nnuabo nti, aba ne so,

- se wampe nhyira nti, ene no ntam tve.
- 18 Ohye nnome se n'atades, na ekoo ne yam se nsuo, ne ne nno-mpe mu se ngo.
- 19 Ma no nye no se etam a ofira ne abosoo a ode kyekyere ne ho daa.
- 20 Yei ne me ho asempefo akatua a efiri Awurade nsam, ne won a woka me kra ho asemmone no des.
- 21 Na wo, AWURADE, wo din nti di ma me, na w'adges no ye,—yi mel
- 22 Na meye mmaboroni ne ohiani, na m'akoma apira wo me mu.
- 23 Meko se sunsum a erekoto, woawoso me atwene se ntuntumme.
- 24 Abuada nti me nkotodwe popo, na me honam afon, emu srades asa.
- 25 Na me des, madane ahohoraa mama won, wohwe me a, wawoso won ti.
- 26 Boa me, Awurade, me Nyankopon, gye me sades w'adges tes,
- 27 na wonhunu se wo nsa ni, se wo, Awurade, na woyces.
- 28 Won des, wadome, na wo des, wohyira. Wosore, na won ani wu, na w'akoa des, n'ani gye.
- 29 Me ho asempefo behye aniwuo, na wafira won ahohoraa se ntoma.
- 30 Mede m'ano bekamfo Awurade pii, meto ayeyie dwom mama no nnipa bebre mu,
- 31 se ogyina ohiani nifa, na oregye no afri won a wobu ne kra aten nsam.

110

Osos a adi hene

(Mat 22, 44; Aso 2, 34-35; Heb 1, 13; 5, 6)

David dwom.

Awurade asem a ose me wura nie:
Tena me nifa kosi se mede w'atamfo

beye wo nan ase ntiasoo.

2 Wo tumidie poma no, Awurade firi Sion btene.

"Di hene w'atamfo mfimfini!"

3 Wo man beyi won yam koraa aba wo koda no,

- adurades kronkron mu, wo mmerantes asafo ba ma wo se obosuo firi adekyees yam.
- 4 Awurade aka ntam, na orennu ne ho:
Woye daapem safoo, Melkisedek dibe so.
- 5 Awurade a owo wo nifa soo no bebobo ahemfo, n'abufuo da no.
- 6 Obedi amanaman mu asem, obama afunu ahye ho ma. Obebobo tire asase a etre so.
- 7 Obenom kwan ho asutene mu nsuo, enti na obama ne tiri soo.

111

Nyankopon mepa ho ayeyie

Monyi Awurade aye!

Mede m'akoma nyinaa bekamfo Awurade,

ateneneefoo dwabo ne asafo mu.

2 Awurade nneyces ye akteses, won a eye won fe nyinaa hwehwe akyire kwan.

3 N'adwuma ye anidie ne animuo-nyam, na ne tenene gyina ho daa.

4 Wama wakaie n'anwanwades, odomfo ne mmaborohunufoo ne Awurade.

5 Oma won a wosuro no didi mee, okae n'apam daapem.

6 Wayi ne nneyces tumi akyers ne man

de amanaman agyapades ama won.

7 Ne nsa ano nneyces ye nokort ne atemmuo,

n'ahyedes nyinaa tim ho pintinn.

8 Etintim ho daa daa, woye no nokort ne tee mu.

9 Wasoma ogyes abre ne man, wahye n'apam de kosi daa, ne din ye kronkron, na cho ye hu.

10 Nyansa mfitiaset ne Awurade suro, eye nhunumu pa ma won a wodi soo nyinaa, n'ayeyie gyina ho daa.

112

Nyankopon suro mu nhyira

Monyi Awurade aye!

Nhyira ne onipa a osuro Awurade,

- na onya ne mmara ho anika pii.
- 2 N'asefoo brye kses asase so, wohyira teneneefoo awoo ntoatoa-soo.
 - 3 Adee ne ahonya wo ne fie, na ne tenenee wo ho daa.
 - 4 Hann pue sum mu ma nnipa tene-nee, one odomfoo, mmaborohunufoo ne oteneneeni.
 - 5 Onipa a oye adom na ode fam, esi no yie, obawie ne nsam di, atemmuo mu.
 - 6 Na orenhinlim da biara da, oteneneeni brye daa nkae.
 - 7 Akwanmustemmone renyi no hu, n'akoma si ho pintinn da Awurade so.
 - 8 N'akoma atim, orensuro kosi se obahunu dee ope, n'ahohiahiafoo soo.
 - 9 Oto pete, oye ahiafoo yie; ne tenenee wo ho daa, wobama n'aben so, animuonyam mu.
 - 10 Obonefoo behunu ama no aye no ahi, obetware ne se na wahodwo, abonefoo adee a wope bryera.

113

Onyankopon dom ahobrasasefo

- Monyi Awurade aye!
- Awurade nkoa, monyi aye, monyi Awurade din aye.
- 2 Momma wohnyira Awurade din mfiri nne nkosi daa.
 - 3 Efiri owiapuees kopem n'atsee, Awurade din se ayeyie.
 - 4 Wobama Awurade so amanaman nyinaa so, n'animuonyam tra osoro.
 - 5 Hwan na ote se Awurade. yen Nyankopon a ne tenabea wo soro, na obre ne ho ase hwe fam, osoro ne asase soo?
 - 7 Oma mmaboroni so firi mfuturo mu, na oma ohiani so firi sumina so,
 - 8 se ode no betena mmapomma nkyen, ne man mu mmapomma.
 - 9 Oma obaaronini nya efie tena mu, na oye obaatan a n'ani gyes. Monyi Awurade aye!

114

Misraim fire mu nkonyaa

- Israel firii Misraim, na Yakob fiefos firii ananafoo man mu no,
- 2 Yuda yes ne kronkronbea, na Israel yes ne tumidibea.
 - 3 Epo hunui, na edwane, Yordan sanee n'akyi.
 - 4 Mmepo hurihurii se adwennini, na nkokoo yes se nnwammaa.
 - 5 Epo, edeen na eyee woo na wore-dwane, na wo Yordan nso, woressane w'akyire yi?
 - 6 Mo mmepo, se morehurihuri se adwennini, na mo nkokoo, moreye se nnwammaa yi?
 - 7 Asase, popo AWurade anim, Yakob Nyankopon anim.
 - 8 Ono na odanee obotan maa no yes otades, na twereboo yes nsuo aniwa.

115

Onyankopon nko na anidie se ne

- Enye yen, Awurade, enye yen, na wo din mmom na fa animuonyam ma no, w'addees nti, wo nokore nti.
- 2 Aden na amanaman nka se: Ehe ara na won Nyankopon wo?
 - 3 Na yen Nyankopon wo osoro, des ope nyinaa na oyo.
- (4-11: Dwom 135, 15-20)
- 4 Won ahoni ye dwete ne sika, nnipa nsa ano adwuma.
 - 5 Wowo ano, na wonkasa, wowo ani, na wohnu adee,
 - 6 wowo aso, na wote asem, wowo hwene, na wote liwa.
 - 7 Won nsa, womfa nka adee, won nan, womfa nnante, na womfa won menewa nkasa.
 - 8 Won a woye won te se won ara, obiara a ode ne ho to won soo no.
 - 9 Israel, fa wo ho to Awurade so. Won mmoa ne won kye ne no.
 - 10 Aaron fie, momfa mo ho nto Awurade so.

- Wɔn mmoa ne wɔn kyɛm ne no.
 11 Mo a mosuro Awurade, momfa mo ho nto Awurade so.
 Wɔn mmoa ne wɔn kyɛm ne no.
 12 Awurade akae yen, ɔbɛhyira yen, ɔbɛhyira Israel fie, ɔbɛhyira Aaron fie,
 13 ɔbɛhyira wɔn a wɔsuro Awurade, nketewa ne akɛsɛ nyinaa.
 14 Awurade bɛma mo adɔɔso, mo ne mo mma.
 15 Moyɛ nnipa a wɔahyira wɔn ama Awurade, ɔsoro ne asase yɔfoɔ no.
 16 Ɔsoro yɛ Awurade soro, na asase dɛɛ, ɔde ama nnipa mma.
 17 Ɛnyɛ awufoɔ na ɛbɛyi Awurade aye, na ɛnyɛ wɔn a wɔslane kɔ kommyɛ mu biara.
 18 Na yen dɛɛ, yɛbɛhyira Awurade afiri nnɛ akɔsi daa.
 Monyi Awurade aye!

116

Dɛɛ wɔagyɛ no nkwa no aseda ne ne bɔhyɛ

- Medɔ Awurade sɛ ɔtie me nne ne me nkɔsɛ.
 2 Na wabrɛ n'aso ase ama me, enti mete ase yi, mɛbɔ ne din.
 3 Owuo nhoma kyekyeree me, na asamando ahohia too me, mehunuu ahodwan ne awɛɛhɔɔ.
 4 Na Awurade din na mɛbɔ sɛ: O Awurade, mesɛ wo, gye me kra.
 5 Ɔdomfoɔ ne teneneeni ne Awurade, na yen Nyankopon yɛ mmɔbɔ-ɔhunufɔɔ.
 6 Awurade hwɛ awɛɛmfoɔ, mehodwoe, na ɔgyee me nkwa.
 7 Me kra, sane kɔ wo home mu, na Awurade ne wo adɔ no yie.
 8 Na woayi me kra afiri owuo mu, m'anɔ afiri nɔsuo mu, ne me nan afiri ahweasɛ mu.
 9 Mɛnante Awurade anim, atasefoɔ asase so.
 10 Magye madi, enti na mekaa sɛ: Me dɛɛ, meɛ mmɔbɔ sɛ!
 11 Mekaa m'akomatuo mu sɛ: Nnipa nyinaa yɛ atorɔfoɔ.—
 12 Ɛdɛɛn na mede bɛhyɛ Awurade ananmu,

- ne yie a ɔyɛ me nyinaa ho?
 13 Mɛma nkwagyɛ kuruwa so, na mabɔ Awurade din.
 14 Mede m'aboadeɛ bɛma Awurade, ne man nyinaa anim.
 15 Awurade ahotefoɔ wuo dɛɛ, ne bɔɔ yɛ den n'anim.
 16 O Awurade, meɛ w'akoa, meɛ w'akoa, w'afenaa ba; woasane me nhoma.
 17 Wo na mɛbɔ wo aseda afɔdɛɛ, na mabɔ Awurade din.
 18 Mede m'aboadeɛ bɛma Awurade, ne man nyinaa anim,
 19 Awurade fie adiho, wo, Yerusalem, mɛmɛfini.
 Monyi Awurade aye!

117

Monyi Onyankopon aye

- Amanaman nyinaa, monyi Awurade aye,
 aman nyinaa, monkamfo no.
 2 Na n'adɛɛ so yen so, na Awurade nokɔɛ wo ho daa.
 Monyi Awurade aye.

118

Asafo no aseda dwom

- Monna Awurade ase, na ɔyɛ, na n'adɛɛ wo ho daa.
 2 Ma Israel nka ɛ: Aane, n'adɛɛ wo ho daa.
 3 Ma Aaron fiefɔɔ nka ɛ: Aane, n'adɛɛ wo ho daa.
 4 Ma wɔn a wɔsuro Awurade nka ɛ: Aane, n'adɛɛ wo ho daa.
 5 Mefiri ahohia mu mɛfrɛs Yah, na Yah gyee me so, dɛɛ ɛho trɛ.
 6 Awurade wo m'afa, mensuro, ɛdɛɛn na onipa bɛtumi aye me?
 7 Awurade wo m'afa sɛ me boafɔɔ, na me nso mɛhunu dɛɛ mɛpɛ m'atamfo soɔ.
 8 Ɛye sɛ wɔtwere Awurade sene sɛ wode wɔn ho bɛto nnipa soɔ.
 9 Ɛye sɛ wɔtwere Awurade sene sɛ wode wɔn ho bɛto ahɛmfo soɔ.
 10 Amanaman nyinaa atwa me ho ahyia,

11 Dwom 118, 4.

7 Dwom 42, 5.

14 Dwom 22, 25.

1 Dwom 107, 1.

9 Dwom 146, 3.

17 Dwom 6, 5; Yes 38, 18.

9 Dwom 27, 13; 56, 13.

15 Dwom 72, 14.

2 Dwom 115, 9-13.

— 3 Dwom 116, 8; 18, 5.

10 2 Ko 4, 13.

1 Rom 15, 11.

6 Dwom 56, 4; Heb 13, 6.

11 Rom 3, 4.

2 Ex 34, 6.

7 Dwom 54, 7.

Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.

- 11 Woatwa me ho ahyia awle koraa mpo,
nanso Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
- 12 Woatwa me ho ahyia se nwowa, wobedum se nkasee mu gya,
Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
- 13 Wowoo me nkonsua se anka menhwe ase,
nanso Awurade aboa me.
- 14 M'ahooden ne m'ayeyie dwom ne Yah,
na waye me nkwagye.
- 15 Osebo ne nim gyegye ateneneefoo ntomadan mu,
Awurade nifa di mmaninsem.
- 16 Woama Awurade nifa so,
Awurade nifa di mmaninsem.
- 17 Merenwu, na mmom menya nkwa,
na maka Yah nneyee makyer.
- 18 Aso na Yah atwe me,
na owuo dee, wamfa me amma no.
- 19 Monhini tenenee aponksee mma me,
na menhyene mu menna Yah ase.
- 20 Awurade ponksee nie,
ateneneefoo behyene mu.
- 21 Meda wo ase se woagye me soo,
na woaye me nkwagye.
- 22 Obo a abantofoo apa no abeye tweaso bo titire.
- 23 Awurade na omaa yei yee,
eye nwanwa yen ani so.
- 24 Yei ne da a Awurade aye,
momma yenni ahurisie,
na yen ani nnye wo mu.
- 25 O Awurade, gye nkwa e,
o Awurade, ma no nsi yie!
- 26 Nhyira ne dee onam Awurade din nu reba no,
yefiri Awurade fie rehyla mo.
- 27 Awurade ne Onyankopon, wama hann ahyeren ama yen.
Momfa dua mman ntwa afahye asefo no ho nhyia
nkoduru aforemuka no mmen ho.
- 28 Me Nyankopon ne wo, na meda wo ase,
me Nyankopon ne wo, mema wo so.
- 29 Monna Awurade ase, na oye,
na n'addee wo ho daa.

119

Nyankopon mmara ho anigye
(Alef)

- Nhyira ne won a won kwan ye pe,
na wonam Awurade mmara soo.
- 2 Nhyira ne won a wohwe n'adan-
sesem soo,
na wode won akoma nyinaa di
akyire,
- 3 nso wonye amumuyodee,
na wonam n'akwan soo.
- 4 Wo na wode wo nsiesiee ahye yen
se yenni so koraa.
- 5 O, se wotenetene m'akwan,
na medi w'ahyede so e!
- 6 Se mehwe wo mmara nsem nyinaa
a,
ennee anka m'ani renwu.
- 7 Mede akoma tee beda wo ase
se meresua wo tenenee atemmudee
no.
- 8 Medi w'ahyede so,
nnya me korakora.

(Bet)

- 9 Edeen na aberante de bate ne
kwan ho?
Ene se ohwe ne ho so sdee wo nsem
see.
- 10 Mede m'akoma nyinaa medi w'akyi,
mma memmfiri wo mmara nsem ho
mennkyini.
- 11 Mede wo nsem makora m'akomam,
na manye wo ho bone bi.
- 12 Nhyira ne wo, Awurade,
kyerakyere me w'ahyede.
- 13 Mede m'ano maka w'anomu atem-
muo nyinaa.
- 14 W'adansesem kwan mu na m'ani
gyee,
sdee egye ahonyadee bi ho.
- 15 Meredwene wo nsiesiee ho,
na merehwe w'akwan.
- 16 W'ahyede ho na me ho sepe me,
me wert remfiri wo nsem.

(Gimel)

- 17 Ye w'akoa yie, na mennya nkwa,
na madi wo nsem so.
- 18 Bue m'ani,
na menhwe wo minara mu anwanwa-
dee.
- 19 Meye ohohoo asase so,
mfa wo mmara nsem nhunta me.

- 20 Me kra posa daa nyinaa,
w'atemmuo ho anigya mu.
21 Woateatea ahantanfoo a woadome
won
a wofom firi wo mmara nsem ho no.
22 Yi ahohoraa ne aniwuo firi me so,
na madi w'adansesem so.
23 Aman mpanin nso tena ase keka me
ho nsem a,
w'akoa bedwene w'ahyedes ho.
24 W'adansesem ye m'adodes,
na eye m'agynatufoc.

(Dalet)

- 25 Me kra aka fam,
ma mennya nkwa sedet w'asem tes.
26 Maka m'akwan makyer, na woagye
me so,
ma mensua w'ahyedes.
27 Ma menhunu wo nsiesieet kwan mu,
na mennwene w'anwanwades ho.
28 Awershoo ama me kra anane,
ma me so sedet w'asem tes.
29 Yi atoro kwan firi me ho,
na fa wo mmara dom me.
30 Mafa nokoredie kwan,
mede w'atemmudes magu m'anim.
31 Matim w'adansesem mu,
Awurade, mma m'ani nnwu.
32 Metu wo mmara nsem kwan so
mmirika,
na wotre m'akomam.

(He)

- 33 Awurade, kyert me w'ahyedes
kwan,
na mafa so makosi aset.
34 Ma menhunu mu, na madi wo
mmara so,
na mede m'akoma nyinaa bedi so.
35 Ma memfa wo mmara nsem kwan
so,
na eno na eso m'ani.
36 Kom m'akoma ko w'adansesem so,
na enye sikaniberes so.
37 Ma m'ani nsiane adehunu hwet ho,
ma mennya wo kwan mu nkwa.
38 Hys w'asem mu den ma w'akoa
a ode ne ho ama wo suro.
39 Ma m'ahohoraa a tys me hu nsiane
me ho,
na w'atemmudes ye.
40 Hwet, mafe wo nsiesieet,
ma mennya wo tenenee mu nkwa.

(Waw)

- 41 Awurade, ma w'adobet mmra mma
me,
ne wo nkwayet sedet w'asem tes.
42 Na manya assem bi mabua des obo
me ahohoraa,
na mede me ho meto w'asem so.
43 Na nyl nokwasem no mfiri m'anomu
koraa,
na w'atemmudes so na m'ani da.
44 Na madi wo mmara so ara
daa akosi daa ne daapem,
45 na menante tetrats mu,
na medi wo nsiesieet akyi.
46 Na meka w'adanset ho assem ahemfo
anim,
na m'ani renwu.
47 Na me ho beset me wo mmara
nsem ho,
na eno na mado,
48 na mama me nsa so wo mmara nsem
a mado no ho,
na madwene w'ahyedes ho.

(Zayin)

- 49 Kae assem a woka kyerts w'akoa
no,
efiri se womaa mede m'ani metoo so.
50 Yei ne m'awerakyekyer m'ama-
nehunu mu,
efiri se w'asem ma menya nkwa.
51 Ahantanfoo de me aye fedie pii,
mennane memfirii wo mmara ho.
52 Awurade, mekae w'atemmuo a
efiri teteete no,
na mekyekyer me wer.
53 Abufuhyes hys me so,
abonefoo a wogya wo mmara no nti.
54 W'ahyedes adane me nnwom,
m'ahohoye fie mu.
55 Awurade, mekae wo din anadwo,
na medi wo mmara so.
56 Yei aye me adee,
se mekura wo nsiesieet mu.

(Het)

- 57 Awurade, me kyefa ne wo,
maka se medi wo nsem so.
58 Mede m'akoma nyinaa masre wo:
Dom me sedet w'asem tes.
59 Meda medwene m'akwan ho,
na medane me nan mekyert w'adan-
sesem.
60 Meyt nsem, na mentwentwan me
nan ase,

se medi wo mmara nsem so.

61 Abonefoo nhoma abebare me ho,
me were mfiiri wo mmara.

62 Mesore dasuom meda wo ase,
wo tenenee atemmudez ho.

63 Meze won a wosuro woo nyinaa
adamfo,

sne won a wodi wo nsiesieez so.

64 Awurade, w'addeez ahye asase ma,
ma mensua w'ahydeez.

(Tet)

65 Wo ne w'akoa adi no yie, Awu-
rade,
sdeez w'asem tee.

66 Kyerakyere me nhunumu pa ne
nimdee,

na magye wo mmara nsem madi.

67 Wonnya mmree me aset no, mfo-
mee,

na afei medi w'asem so.

68 Woye, na woye yie,
kyerakyere me w'ahydeez.

69 Ahantanfo atoatoa atoro ato me so,
me dee, mede m'akoma nyinaa meso
wo nsiesieez mu.

70 Won akoma apirim se sralee,
me dee, wo mmara ho na me ho
sepe me.

71 Eze ma me se wobree me aset,
na ama masua w'ahydeez.

72 W'anomu mmara ye ma me
sene sika ne dwete mpempem.

(Yod)

73 Wo nsa na syoo me na esieslee me,
ma me nteasee, na mensua wo
mmara nsem.

74 Won a wosuro woo behu me na won
ani agye,
na w'asem so na m'ani da.

75 Awurade, mahunu se w'atemmuo ye
tenenee,
na wode nokoredie abe me ase.

76 Ma w'addeez nye me awerakyekyeret,
sdeez wokaa w'akoa no.

77 Ma wo mmaborohunu mmra me so
na menriya nkwa,
na wo mmara ne m'anika.

78 Ma ahantanfo ani nwu
se wobree me ase nkontompo so.
Me dee, medwene wo nsiesieez ho.

79 Ma won a wosuro woo nnane mmra
me nkyen,

ne won a wonim w'adansesem no.

80 Ma m'akoma nye pe w'ahydeez mu,
na m'anim angu ase.

(Kaf)

81 Me kra to wo nkwagye ho piti,
w'asem so na m'ani da.

82 W'asem nti m'ani aye samoo.

Mese: Da ben na wobekyekyere me
were?

83 Na maye se toa a two wisie mu,
nanso me were mfiiri w'ahydeez.

84 W'akoa nna si ahe?

Da ben na wobebu won a wotaa me
aten?

85 Ahantanfo atutu amena ama me,
won a wonde sdeez wo mmara
kyere.

86 Wo mmara nsem nyinaa ye nokore.
Wotaa me nkontompo so,—boa me!

87 Aka kumaa na w'ahye me awie
asase so,

na me dee, menriya wo nsiesieez.

88 W'addeez nti ma menriya nkwa;
na madi w'anomu adanse so.

(Lamed)

89 Awurade, w'asem wo ho daa,
stim osoro.

90 Wo nokoredie wo ho ma awoo nto-
toasoo nyinaa,

woasiesie asase, na egyina ho.

91 Egyina ho nne sdeez w'atemmuo tee,
na nnooma nyinaa ye w'asomfo.

92 Se wo mmara anye m'adodee a,
anka maste m'amanee mu.

93 Me were remfiiri wo nsiesieez ara
da,

na eno so na wonam ma menriya
nkwa.

94 Meze wo dea, gye me nkwa,
na medi wo nsiesieez akyi.

95 Abonefoo rete me asse me.

Me dee, m'ani ku w'adansesem ho.

96 Mahunu pye nyinaa awieez,
wo mmara nsem tre pii.

(Mem)

97 Sdeez mesi do wo mmara!
Ene m'adwene da mu nyinaa.

61 Dwom 119, 83.

62 Dwom 42, 8.

64 Dwom 33, 5.

65 Dwom 119, 17, 41.

67 Dwom 119, 75; Yes 28, 19.

68 Dwom 119, 12.

69 Dwom 119, 78.

70 Dwom 119, 77.

71 Dwom 118, 21.

72 Dwom 19, 10.

75 Dwom 119, 67.

76 Dwom 109, 21.

77 Dwom 119, 143.

78 Dwom 119, 85-86.

83 Dwom 119, 93.

85 Dwom 119, 69.

88 Dwom 119, 149.

89 Yes 40, 8.

92 Dwom 119, 50; Yer 15, 16.

93 Dwom 119, 109.

94 Dwom 119, 45.

97 Dwom 1, 2.

- 98 Wo mmara nsam aye me onyansa-
fo asene m'atamfo,
na ewo me daa.
- 99 Mewo nlmde mesene m'akye-
rkyerfo nyinaa,
na w'adansesem ne m'adwene.
- 100 Mehunu ade mu mesene mpanim-
fo,
na mehwe wo nsiesieet medi so.
- 101 Masianka me nan mafiri kwa-
mmone nyinaa so,
na madi w'asem so.
- 102 Memmane memfiri w'atemmuo
ho,
na wo na woakyerkyer me.
- 103 Sade wo nsam si ye me dodom de!
Esene sade ewo ye m'anomu.
- 104 Wo nsiesieet mu na menya nhu-
numu,
enti mekyiri nkontompo kwan nyi-
naa.

(Nun)

- 105 W'asem ye me nan ase kanea,
ne me kwan so hann.
- 106 Maka ntam, na mma no agyina,
se medi tenenee atemmudet so.
- 107 Wobare me ase dodo,
Awurade, ma menna nkwa
sade w'asem tee.
- 108 Awurade, ma w'ani nso m'anomu
ayamyie afode e,
na ma mensua w'atemmudet.
- 109 Me kra da me nsam daa,
nanso me were mfiri wo mmara.
- 110 Abonefo asum me fide,
nanso memfom wo nsiesieet kwan
ho.
- 111 Mafa w'adansesem maye m'agya-
pade daa,
na eno na ema m'akoma ani gyee.
- 112 Makom m'akoma se meye w'ahye-
de daa
makosi asee.

(Samek)

- 113 Mekyiri adwene ntantafo,
na medo wo mmara.
- 114 Me dwanekobea ne me kyem ne wo,
m'ani da w'asem so.
- 115 Nneboneyfo, momfiri me so,
na madi me Nyankopon mmara
nsam so.
- 116 Wowa me sade w'asem tee, na
manya nkwa,

na mma m'ani nnwu, me kwan-
hwe mu.

- 117 So me mu, na manya nkwayee,
na mahwe w'ahyedet no daa.
- 118 Wobu won a wofom w'ahyedet
nyinaa animtia,
na nkontompo nko ne won nsisie.
- 119 Woyi asase so abonefo nyinaa ho
se dadebini,
enti na medo w'adansesem.
- 120 Wo ho hu ma me honam popo,
na mesuro w'atemmudet.

(Ayin)

- 121 Maye atemmuo ne tenenee,
nnya me mma won a whye me
so.
- 122 Di agylnamu pa ma w'akoa,
mma ahantanfo nni me amim.
- 123 M'ani aye samoo repe wo nkwa-
gyee
ne wo tenenee asem no.
- 124 Wo ne w'akoa nni no sade w'adee
tee,
na ma mensua w'ahyedet.
- 125 W'akoa ne me, ma me nteasee,
na menhunu w'adansesem.
- 126 Bere aduru se Awurade ye biribie,
efiri se watu wo mmara agu.
- 127 Enti medo wo mmara nsam
sene sika koko ne amapa.
- 128 Enti mebu ade nyinaa mu nsie-
sieet nyinaa se etene,
metene nkontompo kwan nyinaa.

(Pe)

- 129 W'adansesem ye nwanwa,
enti na me kra di so.
- 130 Wo nsam mu bue ma hann,
ema nkwiseafo hunu nyansa.
- 131 Mebue m'anomu haa mepere,
efiri se m'ani gyina wo mmara
nsam.
- 132 Dane w'ani kyee me, na dom me,
sade woye won a wodo wo din no.
- 133 Ma m'anammun ntim w'asem mu,
na mma amumuyo blara nni me
so.
- 134 Yi me firi onipa nhyeso mu,
na menni wo nsiesieet so.
- 135 Ma w'anim nhran w'akoa so,
na ma mensua w'ahyedet.
- 136 Asutene sene m'aniwa mu gu,
efiri se wonni wo mmara so.

(Sade)

- 137 Oteneneeni ne wo, Awurade,
na w'atemmudeɛ nso tene.
138 Woahye w'adansesɛm, teneneɛ mu
ne nokoradie keɛɛ mu.
139 Me mmodemmo ahye me,
ɛfiri se m'ahohiahiafoɔ wɛɛ afiri
wo nsem.
140 W'asɛm ye gyenegyene pii,
na w'akoa do no.
141 Mesua, na memfra,
nanso me wɛɛ mfiri wo nsiesieɛɛ.
142 Wo teneneɛ ye daa teneneɛ,
na wo mmara ye nokorɛ.
143 Ahohia ne ahoyera ato me,
nanso wo mmara nsem ne m'adodɛɛ.
144 W'adansesɛm ye teneneɛ daa,
ma me nteasetɛ, na mennya nkwa.

(Kof)

- 145 Mede m'akoma nyinaa mesu
mefrɛ:
Gye me so.
Awurade, madi w'ahyɛɛɛ so.
146 Mesu mefrɛ wo: Bɛgye me,
na madi w'adansesɛm so.
147 Metua anɔpahema meteam,
m'ani da w'asɛm so.
148 M'ani di adasuo anim
se mɛdwene w'asɛm ho.
149 Tie me sɛɛɛ w'adɔɛɛ tɛɛ.
Awurade, ma mennya nkwa sɛɛɛ
w'atemmudeɛ tɛɛ.
150 Won a wodi mmusuo akyire twe
ben,
wone wo mmara ntam ware.
151 Awurade, wo nso wobɛn,
na wo mmara nsem nyinaa ye
nokorɛ.
152 Mehunu w'adansesɛm mu akyɛ,
se woama no atim se ensi ho daa.

(Resh)

- 153 Hwe m'amanahunu, na yi me,
na me wɛɛ mfiri wo mmara.
154 Di m'asɛm ma me, na gye me,
ma mennya nkwa sɛɛɛ w'asɛm
tɛɛ.
155 Abɔnefoɔ ne nkwayyɛɛ ntam ware,
na wonhwɛhwe w'ahyɛɛɛ akyiri
kwan.
156 Wo mmoborohunu doɔso, Awurade,
ma mennya nkwa sɛɛɛ w'atem-
mudeɛ tɛɛ.

- 157 M'ataafoɔ ne m'ahohiahiafoɔ doɔso
nanso mentwe memfiri w'adanse-
sɛm ho.
158 Mehunu nnabrabafoɔ nkontompo-
foɔ a,
won ho ye me nwunu,
se wonni w'asɛm soɔ.
159 Hwe sɛɛɛ medo wo nsiesieɛɛ,
Awurade,
ma mennya nkwa sɛɛɛ w'adɔɛɛ
tɛɛ.
160 W'asɛm ntoano ye nokorɛ,
na wo teneneɛ ateminuo nyinaa wo
ho daa.

(Shin)

- 161 Aman mpanin ti me kwa,
nanso w'asɛm nko na mesuro.
162 M'ani ka w'asɛm ho
se ɛɛɛ wanya asades pii.
163 Metane atoro, na mekyi,
wo mmara na medo.
164 Da koro meyi wo aye mprɛ nson,
wo teneneɛ atemmuo ho.
165 Asomdwoɛɛ pii wo won a wodo wo
mmara,
na biribi ntɔatoa won.
166 Mehwe wo nkwayyɛɛ kwan, Awu-
rade,
na madi wo mmara nsem so.
167 Me kra di w'adansesɛm so,
na medo no keɛɛ.
168 Medi wo nsiesieɛɛ ne w'adanse-
sɛm so,
na m'akwan nyinaa wo w'anim.

(Taw)

- 169 Awurade, ma me nteamu nnuru
w'anim,
ma me nteasetɛ sɛɛɛ w'asɛm tɛɛ.
170 Ma me nkotɔsrɛ mmra w'anim,
gye me sɛɛɛ w'asɛm tɛɛ.
171 M'ano bɛworo w'ayeyie,
se wokyerɛkyerɛ me w'ahyɛɛɛ.
172 Me tekyerɛma bɛgye w'asɛm so,
na wo mmara nsem nyinaa ye
teneneɛ.
173 Ma wo nsa mmeboa me,
na wo nsiesieɛɛ na mayie.
174 Mefe wo nkwayyɛɛ, Awurade,
na wo mmara ne m'adodɛɛ.
175 Ma me kra ntena ase nyi wo aye,
na w'atemmuo mmoa me.

- 176 Mafom kwan se odwan a wayera,
hwehwe w'akoa,
na me were mfiri wo mmara nsem.

120

Nkankansafos
Osorofors dwom.

- Awurade na m'ahohia mu mesu
mefre no,
na otiee me.
2 Awurade, yi me kra firi atoro ano,
firi nnaadaa tskyerema mu.
3 Edeen na womfa mma woo,
na edeen na womfa nka wo ho,
wo nnaadaa tskyerema?
4 Obrane agyan hwertmhwerem
ne akases nsramma.
5 Mennue se mabeso Mesek
na matena Kedar ntomadan mu!
6 Me kra ne won a wotane asom-
dwoe
atena akysre dodo.
7 Me des, meye asomdwoeni,
na se mekasa a, won des, wope oko.

121

Israel hwefo
Osorofors dwom.

- Mama m'ani so makyer mmepo
no,
she na me mmoa firi beba?
2 Me mmoa firi Awurade,
osoro ne asase yofoo no.
3 Oremma wo nan nwatiri,
des ohwe woo no rento nko.
4 Hwe, des ohwe Israel no,
orento nko, na orenna.
5 Awurade ne wo hwefoo,
Awurade ne wo nwunu, wo nsa nifa
so.
6 Owia renhye wo awia,
anaa osrane, anadwo.
7 Awurade behwe wo so bone nyinaa
ho,
obehwe wo kra so.
8 Awurade behwe w'adifire ne wo
fieba so
afiri seesei de akosi daa.

122

Okwantuni anigyer ne apeder
Osorofors dwom. Dawid des.

M'ani gyee se wosee me se:
Ma yenka Awurade fie.

- 2 Yen nan begyina
w'aponkese mu, Yerusalem.
3 Yerusalem a woakyekyere no
se kuro a stoatoam yie.
4 Eho na mmusuakuo no nante koro,
Yah mmusuakuo,
se wodii Israel adanse,
se wrekoyi Awurade din aye.
5 Eho na wode nkonnwa sisi maa
atemmuo,
Dawid fie nkonnwa no.
6 Monsre Yerusalem asomdwoe,—
ensi w'adofo yie.
7 Asomdwoe ntena w'afasuo mu,
na yiedie ntena w'aban mu.
8 Me nuanom ne me mtfuo nti
meka se asomdwoe ntena wo mu.
9 Awurade yen Nyankopon fie nti
mehwehwe papa mama wo.

123

Nyankopon mu gyidie
Osorofors dwom.

- Wo na mama m'ani so mehwe
woo,
wo a wote soro no,
2 Hwe, sedee nkoa ani hwe won wura
nsa ano,
se afenaa ani hwe n'awuraa nsa ano
no,
se yen ani hwe Awurade yen Nyan-
kopon ne no,
kosi se obedom yen.
3 Dom yen, Awurade, bedom yen,
na aniwuhye afono yen dodo.
4 Taamudifoo fedie ne ahantanfo
aniwuhye
afono yen kra dodo.

124

Onyankopon ne yen wo ho ahohia mu
Osorofors dwom. Dawid des.

- Se enye Awurade na owo yen afa
a,—
ma Israel nka e:
2 Se enye Awurade na owo yen afa,
bert a nnipa sore tiaa yen no a,
3 anka won abufuo do tiaa yen no,
wamemmene yen animono,
4 anka nsuo amene yen,
anka asubontene abo afa yen kra so,
5 anka nsuo a eye ahantan
abo afa yen kra so.

- 6 Nhyira ne Awurade
a wamfa yen anye hanam amma
won se.
- 7 Yen kra adwane se anomaa
afiri afirisumfoo fidie mu,
fidie no abubu,
na yen de, yeadwane.
- 8 Yen mmoa wo Awurade
a oyo ooro ne asase no din mu.

125

Israel dwanekabea
Osoforo dwom.

- Won a wode won ho to Awurade
soo no te se Sion bepo,
enhihim, na esi ho daa.
- 2 Yerusalem, mmepo atwa ho ahya,
saa ara na Awurade atwa ne man ho
ahya
firi seesei de kosi daa.
- 3 Na bone ahempoma rentena atene-
neefoo kyafa so,
na ateneneefoo antene won nsa anso
amumuyo mu.
- 4 Awurade, ye won a woye no yie,
ne won a wotene wo won akoma mu.
- 5 Na won a womane ko won akwan
nkontonkyi soo de,
Awurade de won befra amumuyofoo
ako.
Asomdwoe mmra Israel so.

126

Won a wode nisuo guo de ahurisie betwa
Osoforo dwom.

- Bere a Awurade de Sion nno-
mmum sane baes no,
yeyet se adaesofoo.
- 2 Eno na seres hyet yen anomu ma,
na anigyet dwom hyet yen tekyerema
so ma.
Eno na wokaa no amanaman mu se:
Awurade aye ade keset ama won.
- 3 Awurade aye ade keset ama yen,
yen ani agye.
- 4 Awurade, fa yen nnommmum sane
bra
se anafoo fam asase so asutene.
- 5 Won a wode nisuo guo
de ahurisie betwa.
- 6 Ode nisuo nenam kura aba a woguo,
ode ahurisie kura n'ayemfi beba.

127

Awurade nhyira ne ade kesse
Osoforo dwom. Salomo de.

- Se Awurade ansi dan no a,
won a wosie yo ho adwuma kwa.
Se Awurade anwen kuro no a,
owamfoo siri ho pe kwa.
- 2 Kwa ara na motua ahema sore
kyere asetena
di obre aduane.
Ode saa ara ma ne dofo wo nna mu.
- 3 Hwe, Awurade agyapades ne
mmabanin,
na yafunu mu aba ye akatua.
- 4 Se obrane nsam bamma tez no,
se mmeranteberem mmabanin tez
ne no.
- 5 Nhyira ne obarima a woahe n'a-
gyan kotokuo ma,
wone won atamfo kasa kuro pono
mu a, won ani renwu.

128

Efie akoto
Osoforo dwom.

- Nhyira ne oblara a osuro Awu-
rade,
na ofa n'akwan soo.
- 2 Na wobedi wo nsa ano adwuma,
nhyira ne wo, na ebasi wo yie.
- 3 Wo yere ye se obobe a eso, wo fie
mpia mu,
wo mma ye se ngodua
a wotete atwa wo pono ho ahya.
- 4 Hwe, sedee wohyira onipa
a osuro Awurade nie.
- 5 Awurade mfiri Sion nhyira wo,
na hunu Yerusalem papa wo nkwa
nna nyinaa,
- 6 na hunu wo mma mma.
Asomdwoe mmra Israel so.

129

Amanahumu a aba atwam
Osoforo dwom.

- Wohiahia me ho pii firi me
mmofraase,—
ma Israel nka s,—
- 2 wohiahia me ho pii firi me
mmofraase,
nanso wwantumi me.
- 3 Fentemfo afentem m'akyi,
wama won aka awoware.

- 4 Awurade tene,
watwitwa abonefoɔ homa mu.
5 Ma wɔn ani nwu
na wɔnsane wɔn akyl,
wɔn a wɔtane Sion nyinaa.
6 Ma wɔnye sɛ adan atifi wira
a ɛnnya mfefɛɛ na ahyɛ,
7 ɛnhyɛ otwitwafoɔ nsa
anaa ɔkyekyerefoɔ basa mu ma,
8 na wɔn a wɔtwam nka sɛ:
Awurade nhyira mmra mo so,
yɛhyira mo Awurade dɛn mu.

130

*Amanahunu kesɛ mu mpaɛɔ
Ɔsorofɔɔ dwom.*

- Mefiri abunu kuronkuron mu
mefɛ wo, Awurade.
2 Awurade, tie me nne,
wɛn w'aso tie me nkotɔsrɛ.
3 Yah, sɛ wodi amumuyɔdɛɛ akyiri a,
AWurade, hwan na anka ɔɛgyina?
4 Na wo na fafirie wo wo fam,
na woasuro wo.
5 Mehwe Awurade kwan,
me kra rehwe kwan,
na n'asɛm so na m'ani da.
6 Me kra twɛn AWurade sene awɛm-
foɔ a wɔtwɛn adekyɛɛ,—
sene awɛmfoɔ a wɔtwɛn adekyɛɛ.
7 Israel, ma w'ani nna Awurade so,
na Awurade fam na adɔɛ wo,
na ɔgyɛɛ a ɛdɔɔso wo ne nsam.
8 Ono na ɔɛgye Israel
afiri n'amumuyɔ nyinaa mu.

131

*Ahɔbrɛasɛ ne abɔdwoɔ
Ɔsorofɔɔ dwom. Dawid dɛɛ.*

- Awurade, m'akoma nye dwaɛɛ,
na m'ani ntra ne nton,
na menyɛ apɔmpɔmpɛ,
na menhwɛhwɛ anwanwadeɛ a
ɛkyɛne me.
2 Ampa, madwodwo me kra mama no
ayɛ komm,
sɛ ɔba a wɔatwa no nufuo a ɔwo ne
na ho,
sɛ ɔba a wɔatwa no nufuo
na me kra nso wo me ho.
3 Israel, ma w'ani nna Awurade so
mfiri seesei nkosi daa.

132

*Mpaɛɛ a Dawid nti wɔɔɔ ma Sion
Ɔsorofɔɔ dwom.*

- Awurade, kae Dawid brɛ nyinaa
ma no,
2 sɛdɛɛ ɔkaa Awurade ntam,
na ɔhyɛɛ Yakob tumfoɔ no ɔɔ sɛ:
3 Merenkɔ me fie ntomadan mu,
meremforo me mpa so mpikyl,
4 meremma m'aniwa nna,
m'anisuatɛɛ rentɔ nko
5 kosi sɛ menyɛ baabi mama Awurade,
tenabea bi ama Yakob tumfoɔ no
ansa.
6 Hwe, yɛkɔtɛɛ no Efrata,
yɛkɔhunuu no kwaɛɛ asase so.
7 Momma yɛnkɔ ne tenabea,
nkɔkoto ne nan ntiasɔɔ anim a.
8 Awurade, sɔre kɔ wo home mu,
wo ne wo tumi adaka no.
9 Ma w'asɔfoɔ nhyɛ teneneɛ,
na ma w'ahotefoɔ nni ahurisie.
10 Ɛsiane w'akoa Dawid nti,
nnane dɛɛ woasra no no ani.
11 Awurade aka Dawid ntam noko-
rɛm a ɔnnane ani:
Mede wo yafumma mu bi matena
w'adwa so mama wo.
12 Sɛ wo mma di m'apam ne m'adan-
sɛɛ
a mɛkyɛrɛkyɛɛ wɔn no so a,
wɔn mma nso bɛtena w'adwa so daa.
13 Na Awurade ayi Sion,
wape ho de ayɛ ne tenabea.
14 Yei ne me homebea daapem,
ɛha na matena, na mɛpɛ ha.
15 Mede nhyira bɛhyira n'adidideɛ,
mama n'ahiafoɔ aduane adi
ameɛ.
16 Na mede nkwagyɛɛ bɛhyɛ n'asɔfoɔ,
na n'ahotefoɔ bɛto ahurisie dwom.
17 Ɛho na mma abɛn afiri ama Dawid,
masiesie kanea mama dɛɛ masra no
no.
18 Mɛhyɛ n'atamfo aniwuo,
na ɔno dɛɛ, n'ahenkys bɛhyɛɛn
n'atifi.

133

*Anuanom baakoyɛ mu nhyira
Ɔsorofɔɔ dwom. Dawid dɛɛ.*

- Hwe ɛyɛ a ɛyɛ ne fɛ a ɛyɛ
sɛ anuanom bom tena faako.

8 Rut 2, 4. — 1 Dwom 69, 2. 3 Dwom 19, 12.
8 Mat 1, 21. — 3 Dwom 130, 7. — 2 2 Sa 7.
8 Num 10, 35; 2 Be 6, 41-42. 11 Dwom 89, 3.
17 Luk 1, 69; Dwom 89, 24.

4 Yes 55, 7; Rom 6, 1-2.
5 Aso 7, 46. 6 1 Sa 7, 1; 2 Sa 6, 3.
13 Dwom 68, 16; 76, 2.

- 2 Ete se mpampam ngo pa
a esiane gu bodwese mu,
Aaron bodwese mu,
esiane fa ne ntadez mmuano so.
3 Ete se Hermon bosuo
a esiane gu Sion mmepo soo,
na eho na Awurade ahye nhyira,
nkwa de kosi daa.

134

*Asɛrefie anadwo dwom
Osoroforo dwom.*

- Hwe, mo Awurade nkoa
a mogyina Awurade fie anadwo no,
monhyira Awurade.
2 Mommema mo nsa so nkyere
kronkronbea ho,
na monhyira Awurade.
3 Awurade a ɔyɔ ɔsoro ne asase no
mfiri Sion nhyira wo.

135

Nyankopon tumi ne ahoni mmetye

- Monyi Awurade aye.
Monyi Awurade din aye,
Awurade nkoa, monyi no aye,
2 mo a mogyina Awurade fie,
yen Nyankopon fie adiho.
3 Monyi Awurade aye, na Awurade ye,
monto dwom mma ne din, na eye de.
4 Na Yah ayi Yakob afa,
ode Israel aye ne de.
5 Na me de, menim se Awurade so,
na yen wura sene anyame nyinaa.
6 Biriblara a Awurade pe no, ɔyɔ,
ɔsoro ne fam, ɛpo ne abunu nyinaa
mu.
7 Oma amununkum firi asase ano ba,
ɔyɔ anyinam ma osutorɔ,
ɔyi mframa firi ne korabea.
8 Okum Misraim mmakan
firi nnipa so kɔsi mmoa so.
9 Osomaa nsenkyerannee ne anwa-
nwadee
baa wo, Misraim, mfimfini,
Farao ne ne nkoa nyinaa so.
10 Oboboo amanaman pii,
na okum ahemfo atumfo,
11 Amorifoo hene Sihon,
ne Basan hene Og,
ne Kanaan ahennie nyinaa,
12 na ode won asase maa se awunnya-
dee,
ode ye ne man Israel awunnyadee.

- 13 Awurade, wo din wo ho daa,
Awurade, wo nkae tena awoo
ntoatoaso nyinaa so.
14 Na Awurade bebɔ ne man aten,
na obɛnu ne ho ne nkoa ho.

(15-20: Dwom 115, 4-11)

- 15 Amanaman ahoni ye dwete ne sika
kokoo,
nnipa nsa ano nnwuma.
16 Wɔwɔ ano, na wonkasa,
wɔwɔ ani, na wonhunu adee,
17 wɔwɔ aso, na wonte asem,
nso home biara nni won anomu.
18 Won a wɔyɔ won beye se won ara,
oblara a ode ne ho to won soo no.
19 Israel fiefo, monhyira Awurade,
Aaron fiefo, monhyira Awurade.
20 Lewi fiefo, monhyira Awurade,
mo Awurade afɛrefoo, monhyira
Awurade.
21 Womfiri Sion nhyira Awurade a ɔte
Yerusalem no,
monyi Awurade aye.

136

Nyankopon animuonyam wo abɔde ne ahakɛsem mu

- Monna Awurade ase, na ɔye,
na n'adɛe wo ho daa.
2 Monna anyame mu Nyankopon ase,
na n'adɛe wo ho daa.
3 Monna awuranom mu Awurade no
ase,
na n'adɛe wo ho daa.
4 Deɛ ɔno nko ara yo anwanwadee
akɛse,
na n'adɛe wo ho daa.
5 Deɛ ode nteasee ɔyɔ ɔsoro no,
na n'adɛe wo ho daa.
6 Deɛ ode asase treɛ nsuo soo no,
na n'adɛe wo ho daa.
7 Deɛ ɔyɔ akanea akɛse,
na n'adɛe wo ho daa.
8 Owia, se enni adekyeeɛ so,
na n'adɛe wo ho daa.
9 Osrane ne nsoromma, se enni ana-
dwo so,
na n'adɛe wo ho daa.
10 Deɛ oboboo Misrifoo won mmakan
mu,
na n'adɛe wo ho daa.
11 Na ɔyii Israel firii won mu no,
na n'adɛe wo ho daa.

2 Ex 29, 7; 30, 23-30. — 3 Dwom 115, 15. — 4 Ex 19, 5-6; Deut 7, 6.

5 Dwom 86, 8. 7 Yer 10, 13. 8 Ex 12, 29. 9 Dwom 78, 43-52.

11 Num 21, 21-35. 12 Yos 12. 13 Dwom 102, 12. 14 Deut 32, 36, 43.

19 Dwom 118, 2-4. — 1 Dwom 106, 1. 7 Gen 1, 14-18. 10 Dwom 78, 51; 135, 8-12.

- 12 Ode nsa a tye den ne basa a watene mu na tyil won, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 13 Deɛ ɔtwitwaa ɛpo Kokoo mu asinasini, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 14 Na ode Israel faa mu, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 15 Na ɔkaa Farao ne ne dom guu ɛpo Kokoo mu, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 16 Deɛ ɔgyaa ne man faa esere soo, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 17 Deɛ ɔboboo ahemfo akeseɛ, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 18 Na ɔkunkum ahemfo animuonyamfo, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 19 Amorifoo hene Sihon, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 20 Na Basan hene Og, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 21 Na ode won asase maa se aɔgyadeɛ, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 22 Ode yee n'akoa Israel aɔgyadeɛ, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 23 Deɛ ɔkaee yen yen ahobreaseɛ mu, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 24 Na ɔgyee yen firii yen ahohiahiafoo nsam, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 25 Oma honam nyinaa aduane, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 26 Monna ɔsoro Nyankopon ase, na n'adɔɛ wo ho daa.

137

Babel nsubontene ho sufra

- Babel nsubontene ho, eho na ytenaɛ na ytsuis berɛ a ykaee Sion no.
- 2 Eho nsukakye nnua no so na yɛde yen asankuo senseneɛ.
- 3 Na eho na yen nnommumfafoo bisaa yen nnwom bi, na yen ateeteefoo pɛɛ yen ho anigyeɛ se:
- Monto Sion dwom bi nkyere yen.
- 4 Ebeye den na yɛbeto Awurade dwom, ananafoo asase soo?
- 5 Yerusalem, se me werɛ firi wo a, ma me nifa werɛ mfiri ne ho keka.
- 6 Se mankae wo a, ma me tekyerema

- mfam me dodom, se mammu Yerusalem ankyene m'anigyeɛ nyinaa a...!
- 7 Awurade, kae Yerusalem da no ma Edom mma, se wosee se: Monnwiri, monnwiri nkosi ne fapem sol
- 8 Babel babaa a wɔaye wo pasaa, nhyira ne deɛ ɔhyɛ wo ananmu, sɛdeɛ wode yee yen no.
- 9 Nhyira ne deɛ ɔso wo nkokɔaa mu pempem ɔbotan.

138

Nyankopon adɔɛ ne ne nokoredie ho aseda Dawid deɛ.

- Mede m'akoma nyinaa beda wo ase, anyame no anim mato wo dwom.
- 2 Mɛkoto makyerɛ w'asɔrefie kron-kron no, na mada wo din ase, w'adɔɛ ne wo nokore ho, se woama w'asɛm aso atra wo din nyinaa.
- 3 Da a mesu mɛfrɛɛ no, wogyee me so, wohyer me den maa me kra nyaa ahooɔden.
- 4 Awurade, asase so ahemfo nyinaa beda wo ase, se wɔate w'anomu nsɛm.
- 5 Na wɔbeto Awurade akwan ho dwom, se Awurade animuonyam ye ksee.
- 6 Na Awurade wo sorosoro, na ɔhwɛ ahobreaseefoo, na ahantanfoo deɛ, ɔhu won wo akyirikyiri.
- 7 Menam ahohia mu a, woma me nkwa, wotene wo nsa m'atamfo abufuo so. na wo nifa gye me.
- 8 Awurade bewie di ama me, Awurade, w'adɔɛ wo ho daa, wo nsa ano adwuma no, worennya no ho.

139

Onyankopon ye honhom Wɔde ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.

Awurade, wohwehwe me mu, na wohu me.

- 2 Wo na wonim m'asetena ne me
soret,
wohunu m'adwenem akyirikyiri.
- 3 Wohwehwe me nantes ne me nna
mu,
na wonim m'akwan nyinaa mu yie.
- 4 Na asen biara nni me tekyerema so
gye des wo, Awurade, wonim ne
nyinaa no.
- 5 Woaka me ahyem, m'akyiri ne
m'anim,
na wode wo nsa ato me so.
- 6 Saa nimdes yi ye me nwanwa dodo,
eko soro dodo, mentumi nnuru koraa.
- 7 Ehe na mfiri wo honhom no anim
madwane makoro?
Na ehe na mfiri w'anim madwane
makoro?
- 8 Se meforo soro a, wowo ho,
na mekose me kete asamando a,
wonil!
- 9 Se mefa adekyee ntaban metu
mekotena epo akyiri nohoa a,
- 10 eho nso na wo nsa beko akogya me,
na wo nifa beso me mu.
- 11 Na se mese: Esum nko mmekata me
so
na me ho hann nnane anadwo a,
- 12 esum nso nnuru sum mma wo,
na anadwo hran se awia,
esum ne hann ye wo pe.
- 13 Na wo na woboo me sawa,
wonwonoo me, me na yam.
- 14 Meda wo ase se woyoo me maa no
ye hu ne nwanwa,
wo nneyee ye nwanwa, na me kra
nim saa yie.
- 15 Me nnompe anhunta wo, bert a
woyoo me ahuntae mu
na wonwonoo me asase mu tenn no.
- 16 Meye mogya toa nko no, w'ani hu-
nuu me,
na wo nwoma mu wootwere ne nyi-
naa,
nna a woahe asie na emu biako pe
nnya mmae no.
- 17 Na me des, Onyankopon, sades
w'adwene bo si ye me deni.
Sades esi doosol!
- 18 Se merekan a, edoso sene anwea,
menyane a, meda so mewo wo ho
ara.
- 19 Onyankopon, se wobekum abone-
fo

- na mogyapsoo afiri me so ako ei
- 20 Won a wokasa tia wo mmusuo mu
ne w'atamfo a wobo wo din ahuhu-
des mu no.
- 21 Awurade, won a wotane woo no,
mentane won anaa?
Na won a wosore tia woo no, me were
nho won anaa?
- 22 Mede otane pa metane won,
mebu won m'atamfo.
- 23 Onyankopon, hwehwe me mu, na
hunu m'akoma,
so me hwe, na hunu m'adwene,
- 24 na hwe se amanet kwan bi wo me
ho,
na gya me ko daa kwan sol

140

Atamfo nkonsasos

Wode ma dwonkyerfos. Dawid awom.

- Awurade, yi me firi onipa bone
nsam,
bo me ho ban, obarima oboodurufos
ho.
- 2 Won na wodwene akomam bone,
daa nyinaa woka oko.
- 3 Wose won tekyerema ano se owo,
ahuritia boro wo won se ano. (Sela)
- 4 Awurade, hwe me so firi obonefo
nsam,
bo me ho ban obarima oboodurufos
ho,
na woabo won tirim po se wobesum
m'anammom atwene.
- 5 Ahantanfo de fidie ne nhoma ato ho
ama me,
woasum me nsemma kwankyen,
woasum me apa. (Sela)
- 6 Mese Awurade se: Wone me
Nyankopon;
Awurade, ye aso ma me nkoere
nne.
- 7 AWURADE ne me nkwagyes aho-
den,
wokataa me tiri so wo oko da mu.
- 8 Awurade, mma obonefo des ope,
mma n'agyina no nko so,
na woamma won ho so. (Sela)
- 9 Won a wotwa me ho hyia no des,
ma won anomu mmusuo mmua won
atifi.
- 10 Ma nsramma ngu won so,
ma womfa won ngu ogya mu,

2 Yer 17, 10.

8 Amos 9, 2.

9 Yona 1, 3.

11 Hiob 34, 22.

12 Yak 1, 17.

15 Skf 11, 5.

16 Hiob 14, 5.

17 Yes 55, 9.

18 Dwom 40, 5; 63, 6.

23 Dwom 139, 1.

24 Dwom 27, 11.

— 3 Rom 3, 13.

6 Dwom 22, 10.

9 Dwom 7, 16.

akū donkodonko mu a worenso
blo.

- 11 Mma ɔtekyerɛmafoɔ nntintim asase so,
ɔboɔdurufɔɔ, ma bone nti no yerɛ-
dɛdɛ.
- 12 Menim sɛ Awurade bɛdi ɔmanɛ-
hunufɔɔ asɛm,
ɔbɛbu atɛn ama ahiafoɔ.
- 13 Ampa, teneneefɔɔ bɛda wo din
ase,
teefɔɔ bɛtena w'anɛm.

141

*Nkwagyɛt ho adesɛ
Dawid dwom.*

- Awurade, mesu mɛfrɛ wo, yɛ
ntɛm ma mɛ;
sɛ mesu mɛfrɛ wo a, yɛ aso ma mɛ.
- 2 Ma mɛ mpaɛbɔ mmɛsi w'anɛm sɛ
ohwam,
mɛ nsa soma sɛ anwummɛrɛ
ayɛyɛdɛɛ.
 - 3 Awurade, fa ɔwɛn bɛwɛn m'ano,
na hwɛ m'anofafa pono ano.
 - 4 Nkom m'akoma nkɔ nsɛmmɔnɛ ho,
sɛ mɛ nɛ nnipa amumuyɔfɔɔ bɛdi
nsɛmmɔnɛ,
na mma mennka wɔn nnokɔnnokɔ-
wadɛɛ bi mennhwɛ.
 - 5 Ma ɔteneneɛni mmɔ mɛ na ɔnka
m'anɛm adɔɛɛ so,
ɛyɛ tire so ngo a mɛ tiri rempɔɔ,
na mɛ mpaɛbɔ ara na tɛda so hyia
wɔn nsɛmmɔnɛ.
 - 6 Wɔsum wɔn atemmufɔɔ hwe ɔbo-
tan so,
na wote mɛ nsɛm sɛ ɛyɛ dɛ.
 - 7 Sɛdɛɛ obi dwiri asase funtum soɔ
no,
saa ara na wɔama yɛn nnompe apete
damɛna ano.
 - 8 Na wo, AWURADE, so na m'ani
da,
wo na mɛdwane mɛbɛtoɔ wɔɔ, nto
mɛ kra ntɛwɛnɛ.
 - 9 Kora mɛ firi apa a wɔasum mɛ
nɛ amumuyɔfɔɔ mfidie ho.
 - 10 Ma abɔnɛfɔɔ nhwɛ wɔn ankasa
nsɛmma mu,
na mɛ dɛɛ, ma mɛnsianɛ ho mɛnkɔ
prɛko.

142

Mmoa ho adesɛ

*Dawid mɛwɛnɛho dwom. Mpaɛɛ a ɔwɔ ɔbodan mu
no, ɔbɛɛ.*

- Mede mɛ nne mesu mɛfrɛ Awu-
rade,
mede mɛ nne mɛkotɔ mɛsrɛ Awu-
rade,
- 2 mɛhwɛ m'abooboo megu n'anɛm,
mɛka m'ahohla mɛkyɛrɛ no.
 - 3 Mɛ honhom tɔ piti mɛ mu a,
wo na wonim mɛ kwan.
ɛkwan a mɛnam soɔ no so na
wɔsum mɛ fidie.
 - 4 Mɛhwɛ nifa, na hwɛ, obi nni ho a
n'anɛ ku mɛ ho,
dwanɛkɔbɛa abɔ mɛ, obiara mfa mɛ
kra nɛ huu.
 - 5 Mesu mɛfrɛ wo, Awurade.
Mɛsɛ: Wɔnɛ mɛ dwanɛkɔbɛa,
mɛ kyɛfa, atɛasɛfɔɔ asase so.
 - 6 Wɛn w'aso tie mɛ su, na mayɛ
hodwoo,
yi mɛ firi m'ataafɔɔ nsam, na wɔn ho
yɛ dɛn kyɛnɛ mɛ.
 - 7 Yi mɛ kra firi afiasɛ, na mayi wo din
ayɛ.
Mɛ nti atɛnɛnɛefɔɔ bɛhyɛhyɛ wɔn
ho
sɛ wo nɛ mɛ adi no yie.

143

*Mmoa ho sufɛ
Dawid dwom.*

- Awurade, tie mɛ mpaɛbɔ, yɛ aso
ma mɛ nkɔɔsrɛ,
wo nokorɛdie mu gye mɛ so, wo
tenɛnɛɛ mu.
- 2 Na mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu,
na w'anɛm ɔtɛasɛfɔɔ biara renni
bɛm.
 - 3 Na ɔtamfo taa mɛ kra, ɔbɔ mɛ nkwa
hwe fam,
ɔma mɛtena sum mu sɛ wɔn a wɔa-
wu dadaada.
 - 4 Na mɛ honhom tɔ piti mɛ mu,
m'akoma asɛnɛ mɛ yam.
 - 5 Mɛkaɛ tɛtɛ nna, mɛdwɛnɛ wo
nnɛyɔɛɛ nyinaa ho,
mɛsusu wo nsa ano nnwuma ho.
 - 6 Mɛtɛnɛ mɛ nsam mɛkyɛrɛ wo,
wo ho sukɔm dɛ mɛ kra sɛ asase a
awɔɔ. (Sela)

2 Ex 30, 7; 29, 39.

3 Dwom 39, 1.

4 Dwom 119, 36.

5 Lev 19, 17;

Mmb 27, 5-6.

10 Dwom 7, 15.

1 1 Sa 24, 3.

3 Dwom 138, 7.

5 Dwom 27, 13.

6 Dwom 7, 1.

2 Dwom 130, 3; Hiob 9, 2.

5 Dwom 77, 5.

6 Dwom 42, 1-2; 63, 1.

- 7 Awurade, ye ntem gye me so,
me honhom to piti,
nyi w'ani nhunta me,
na manye se won a wosiane ko ame-
na mu.
- 8 Ma mente w'adɔɛ anɔpa,
na wo so na mede me ho metoo.
Ma menhunu kwan a memfa soo,
na wo na mema me kra so mekyere
woo.
- 9 Awurade, yi me firi m'atamfo nsam.
Wo nkysn na mede me ho makora.
- 10 Kyerɔkyerɛ me deɛ wɔpɛ yo,
na wone me Nyankopɔn,
wo honhom pa no nnya me asase tee
so.
- 11 Wo din nti, Awurade, ma mennya
nkwa,
wo teneneɛ mu yi me kra firi ahohia
mu,
- 12 na w'adɔɛ mu yi m'atamfo ho,
na sɛe won a woha me kra nyinaa,
na w'akoa ne me.

144

*Awurade ne Israel botan
Dawid deɛ.*

- Nhyira ne Awurade, me botan
a ɔkyerɔkyerɛ me nsa ɔsa ne me
nsateaa akodie.
- 2 M'adɔɛ ne m'abankesɛɛ, m'aban-
tentene ne me gyefoo,
me kyɛm ne deɛ medwane mekotoa
no
a ɔbrɛ me man ase hyɛ m'asɛɛ.
- 3 Awurade, onipa ne hwan a wohu no,
ɔdasani ba ne hwan a wodwene ne
ho?
- 4 Onipa,—ɔte sɛ ahuhuo,
ne nna te sɛ sunsum a tɛtwam.
- 5 Awurade, kuntunu wo sorɔ, na si
fam,
keka mmepɔ, na tɛfiri wisie.
- 6 Pa anyinam, na pansam won,
toto wo mmamma, na sɛe won.
- 7 Tene wo nsa firi soro nohoa,
hwam me, na yi me firi nsuo akɛsɛɛ
mu,
firi ananafoɔ mma nsam.
- 8 Won na won ano ka nsenhuhuo,
na won nifa ye atoro nifa.
- 9 Onyankopɔn, mto dwom foforo
mama wo,

- mede sankuo a tso han du bɛto
dwom mama wo,
- 10 sɛ wo na woma ahemfo dɛ nkonim,
na wogyee w'akoa Dawid firi afena
a cnyɛ ano.
- 11 Hwam me na yi me firi ananafoɔ
mma
a won ano ka nsenhunuo nsam.
Won na won nifa ye atoro nifa.
- 12 Na yen mmabanin aye sɛ te nnua
a anyini yie, won mmeranteberɛ mu,
na yen mma mmaa aye sɛ twea so
adum
a wɔasene no sɛ ahemfie deɛ.
- 13 Na yen asan aye ma a woyi mu
nnooma hodoo nyinaa,
na yen nnwan awo mpempem aye
mpem du du yen nsase so.
- 14 Na yen anantwie ho atua won ho
a ɔsɛɛ ne ɔyera mma won mu,
na abooboo amma yen mmontene so.
- 15 Nhyira ne oman a wote sɛɛ,
nhyira ne oman a Awurade ne won
Nyankopɔn.

145

*Onyankopɔn kɛseyɛ ne n'adɔɛɛ
Dawid ayeɛie dwom.*

- Mama wo so, me Nyankopɔn,
ɔhene,
na mehyira wo din daa daa.
- 2 Mehyira wo daa nyinaa,
na meyi wo din aye daa daa.
- 3 Awurade sɔ, na ɔsɛ ayeɛie kɛsɛ,
ne kɛseyɛ mu nni hwehwɛɛ.
- 4 Awoo ntoatoasoɔ kamfo wo nnwuma
kyerɛ awoo ntoatoasoɔ foforo,
na woka wo mmaninneɛ.
- 5 Medwene w'animuonyam a zhran
no kɛseyɛ
ne w'anwanwasɛm no ho.
- 6 Na woka wo nneyɛɛ a sɛ hu no
tumi ho asem,
na meka w'ade kɛsɛɛ makyere.
- 7 Wɔworo wo papays bebrebe no
nkaɛɛ,
na woto wo teneneɛ ho ahurisie
dwom.
- 8 Awurade ye ɔdomfoɔ ne mmobo-
rohunufɔɔ,
abufufere mu nyaa ne adɔɛɛɔ mu
kɛsɛ.
- 9 Awurade ye ma nnipa nyinaa,

- na ne mmoborohunu wo ne nnwuma nyinaa so.
- 10 Awurade, wo nnwuma nyinaa da wo ase,
na w'ahotefoo hyira wo.
- 11 Woka w'ahennie animuonyam,
na wobo wo mmaninye din,
- 12 se wobema nnipa mma ahunu ne mmaninne
ne n'ahennie animuonyam a ehan no.
- 13 W'ahennie ye daa ahennie,
na wo tumidie fa awoo ntoatoaso nyinaa mu.
- 14 Awurade wowa won a wohwe aset nyinaa,
na oma won a wookotoo nyinaa so gyina.
- 15 Ani nyinaa hwe wo kwan,
na woma won won aduane ne bere mu.
- 16 Wobue wo nsam,
na woma atasefoo nyinaa nya des wope di mee.
- 17 Awurade tene, n'akwan nyinaa mu,
na oye adoe ne nnwuma nyinaa mu.
- 18 Awurade ban won a wofre no nyinaa,
won a wofre no nokore mu nyinaa.
- 19 Oye des n'aferefoo pe ma won,
na otie won sufre, na ogye won.
- 20 Awurade hwe n'adofo nyinaa so,
na abonefoo nyinaa des, obeste won.
- 21 M'ano baka Awurade ayeyie,
na ma honam nyinaa nhyira ne din kronkron daa daa.

146

Nyankopon daa nokoredia

- Monyi Awurade aye!
Me kra, yi Awurade aye.
- 2 Mete ase yi, meyi Awurade aye,
mewe ho yi, meto dwom mama me Nyankopon.
- 3 Mommfa mo ho nnto ahemfo
anaa onipa ba a nkwagyes biara nni ne mu so.
- 4 Ne honhom firi ko, osane ko ne dotes mu,
da no ara ne tirim a oboe yera.
- 5 Nhyira ne des Yakob Nyankopon ne ne boafoo,

des n'ani da Awurade, ne Nyankopon, soo.

- 6 Ono na oyo osoro ne asase,
spo ne des ewom nyinaa,
ono na okora nokore daa.
- 7 Obu aten ma won a wodi won anim,
oma won a ekom de won aduane.
Awurade tu nneduafoo.
- 8 Awurade bue anifrafoo ani,
Awurade ma won a wookotoo so gyina,
Awurade do ateneneefoo,
- 9 Awurade kora ahohoo,
ogyina nwislaa ne akunafoo akyi,
na abonefoo kwan des, odane ani.
- 10 Awurade di hene daa,
Sion, wo Nyankopon di hene ko awoo ntoatoaso nyinaa so.
Monyi Awurade aye!

147

Nyankopon tumi, adoe ne nyansa

- Monyi Awurade aye,
na eye se woto dwom ma yen Nyankopon,
na eye de, ayeyie fata.
- 2 Awurade na okykyere Yerusalem,
pon Israelfoo a wopete won.
- 3 Osa won a won akoma abubuo yades,
na okykyere won akuro.
- 4 Okyere nsoromma dodoo ano,
ototo won nyinaa din.
- 5 Yen Awurade so, na ne tumi dooso,
ne nhunumu nni anobuo.
- 6 Awurade ma ahobrasefoo gyina,
oto abonefoo hwe fam.
- 7 Monto aseda dwom mma Awurade,
momfa sankuo nto dwom mma yen Nyankopon.
- 8 Ono na ode mununkum kata osoro,
osiesle osuo ma asase,
oma wira fifiri mmepo so.
- 9 Ode aduane ma mmoadoma ne anene mma a wosu.
- 10 Enye oponko ahoden na eye no fe,
enye onipa nnyaa na eso n'ani.
- 11 Awurade ani so won a wosuro no,
won a won ani da n'adoe soo.
- 12 Yerusalem, kamfo Awurade,
Sion, yi wo Nyankopon aye!

12 Dwom 145, 5.

14 Dwom 146, 8; Luk 1, 52.

15 Dwom 104, 27-28; 136, 25.

17 Deut 32, 4.

19 Mmb 10, 24.

3 Dwom 118, 8-9; Yer 17, 5.

4 Gen 3, 19;

Skf 12, 7.

8 Dwom 145, 14.

9 Ex 22, 20-21; Dwom 10, 14; 68, 5.

10 Dwom 93, 1.

1 Dwom 92, 1.

3 Yes 61, 1.

4 Yes 40, 26.

6 Luk 1, 52.

9 Hiob 38, 41.

- 13 Na wahye w'aponkese adaban den,
wahyira wo mma a wowo wo mu.
14 Oma w'ahyee so dwo,
ode ayuo pa ma wodi mee.
15 Oma ne kase ba asase so,
n'asem tu mmirika ntemtem.
16 Oma sukyeremma to se asaawa
fukuiz,
opete obosuo nkyenkyenees se nsö.
17 Oto n'asukotweaa gu se mporo-
porowa;
hwan na obetumi n'awo?
18 Oma n'asem nane no,
oma ne mframa bo ma nsuo sene.
19 Oyi n'asem kyere Yakob,
ode n'ahyede ne n'atemmudet
kyere Israel.
20 Onyee oman biara saa da,
na n'atemmudet no, wonnim.
Monyi Awurade aye!

148

Nyankopon nkamfo

- Monyi Awurade aye!
Monyi Awurade aye mfiri soro,
monyi no aye sorosoro.
2 N'abofo nyinaa, monyi no aye,
n'asafo nyinaa, monyi no aye.
3 Owia ne osrane, monyi no aye,
nsoromma a ebran nyinaa, monyi no
aye.
4 Mo soro mu soro, monyi no aye,
ene mo asuasuo a ewo osoro so.
5 Ma wonyi Awurade din aye,
na ono na ohyee
na woboo won;
6 na ode won tintim ho daa daa,
wahye ahyede a obi ntra.
7 Monyi Awurade aye mfiri asase so,
nsuboa ahodo ne abunu nyinaa;
8 ogya ne asukotweaa, sukyeremma
ne huruhuro,
ahum a eyo dee n'asem see:
9 Mmepo ne nkokoo nyinaa,
nnua a esoo ne ntweneduro nyinaa,
10 wiram mmooa ne afieboa nyinaa,
mmooa a wowa ne ntakrabo.
11 Asase so ahemfo ne aman nyinaa,
atitire ne asase so atemmufoo nyi-
naa,
12 mmerante ne mmabaa nso,
mpanin ne mmofra:
13 Wonyi Awurade din aye,
se ne din nko na esö;
n'animuonyam tra asase ne osoro so.

- 14 Na wama aben so ama ne man,
ama n'ahotefoo nyinaa ayeyie,
ama Israel mma, oman a woben no no.
Monyi Awurade aye!

149

Sion, yi Awurade aye!

- Monyi Awurade aye!
Monto dwom foforo mma Awurade,
monka n'ayeyie ahotefoo asafo mu.
2 Ma Israel ani nnye ne yofoo ho,
ma Sion mma nni won hene ho
ahurisie.
3 Ma womfa asa nyi ne din aye,
ma womfa mpintin ne asankuo nto
dwom mma no.
4 Na Awurade ani so ne man,
ode nkwagye hyehye ahobrasefo.
5 Ahotefoo hyehye won ho animuo-
nyam mu,
woto ahosane dwom, won nnae so.
6 Nyankopon ayeyie a esö wo won
anomü,
na nkrante anofari hye won nsam,
7 se wobeto amanaman mu were,
na wotwe aman aso;
8 se wode nkonsonkonson bekyekyere
won ahemfo,
na wode dader mpokyer agu won
atitire;
9 se wode aten a wotwete no bebu
won;
ene n'ahotefoo nyinaa animuonyam.
Monyi Awurade aye!

150

Dee thome nyinaa nyi Awurade aye!

- Monyi Awurade aye!
Monyi Onyankopon aye wo ne kron-
kronbea,
monyi no aye ne tumi wle no mu.
2 Monyi no aye ne mmaninye mu,
monyi no aye se ne kasee a esö no tee.
3 Monyi no aye ntotorobento nne so,
monyi no aye benta ne sankutene so.
4 Monyi no aye mpintin ne asa so,
monyi no aye asankuhan ne atente-
ben so.
5 Monyi no aye nsambo nnawuro a ne
nne sö so,
monyi no aye nnawuta a egyegye
denden so.
6 Momma dee thome nyinaa nyi Yah
aye.
Monyi Awurade aye!

MMEBUSSEM

Ti 1

Nyansa fra

Israel hene Salomo, Dawid ba no mmebussem nie:

- 2 Se wɔmfɔ nhunu nyansa ne nkyerakyere,
se wɔmfɔ nhunu nhunumu nsem mu;
- 3 se wɔmfɔ nnye nimdee nkyerakyere,
tenenee, atemmuo ne ades a tene;
- 4 se wɔmfɔ nkyere ntetekwaa anitee,
aberante nso nimdee ne adwempa:
- 5 Na onyansafoɔ ntie,
na n'adenim nnɔso,
na onimdefoɔ mfa nnya atempa:
- 6 Se wɔmfɔ nhunu abebussem ne aka-sabebuo,
anyansafoɔ nsem ne won mme mu.
- 7 Awurade suro ne nimdes mfitiasse;
agyimfoɔ bu nyansa ne nkyerakyere animtia.
- 8 Me ba, tie w'agya nkyerakyere,
na mpo wo na mmara,
- 9 na eye wo tiri animuonyam abotire
ne wo kon mu ntweaban.

Nnye gyee ho kɔkɔ

- 10 Me ba, se nneboneyefoɔ gyegye
wo a,
mpene!
- 11 Se wɔse: Bra ma yenko mogya ho
adem,
ma yenkote des odi bem kwa;
- 12 ma yemmeme ne won anikan se
asamando,
ne amudifoɔ se won a wɔsiane ko
amena mu;
- 13 yebanya ades a ne boɔ ye den nyinaa,
yede asades behye yen afie ma.
- 14 Fa wo kyefa bebo yen des mu,
yen nyinaa benya kotokuo blako.
- 15 Me ba, wo ne won nnante okwan
so.
Twe wo nan firi won sa so.
- 16 Na won nan tu mmirika ko bone mu,
na woye ntem hwie mogya gu.
- 17 Na kwa ara na woasum fidie
ntakrabo nyinaa anim.

- 18 Nanso won ara won mogya ho na
woko adem,
wote won ara won kra.
- 19 Saa na anim mu mfasopefoɔ nyinaa
akwan tee,
efa ne wuranom kra ko.

Asoden ho asotwe

- 20 Nyansa team mmorano so,
oma wote ne nne mmontene so;
- 21 oteam adwabirem tire,
kuro mu, kuro apono ano, oka ne
nsem se:
- 22 Da ben ara na mo ntetekwaa mo-
bepe ntetekwaasem akosie?
Na afedifoɔ bepe won afedie, na
nkwaseafoɔ akyiri nimdee?
- 23 Monnane mo ho mma me kasakyere.
Hwe, mɛworo me honhom ama mo,
mama moahunu me nsem.
- 24 Se mafre, na mokame,
matene me nsam, na obi mfa nye
hwee,
- 25 na moto m'afotuo nyinaa twene,
na me kasakyere no, mompɛ nti,
- 26 me nso mesere mo mo amanee mu,
mo ahopopoɔ beba no, meyl mo ahi.
- 27 Mo ahopopoɔ ba se oprannaa,
na mo amanee ba se ahum,
ahohiahia ne ahokyerere ba mo so a,
- 28 eno na wobefre me, na merennye so,
wobehwehwe me nhema, na wore-
nhu me.
- 29 Esiane se wokyiri nimdee,
na woampɛ Awurade suro,
- 30 woampɛ m'afotuo,
na wopoo me kasakyere nyinaa:
- 31 enti wobedi won kwan so aba,
na won agyina a wɔtutuit amee won.
- 32 Na ntetekwaa akyirisane beku won,
na nkwasea yledie beɛte won.
- 33 Na des otle me no batena ho komm,
na ne ho adwo no a onsuro mmusuo.

Ti 2

Nyansahunu mu nhyira

Me ba, se wotie me nsem,
na wode me mmara nsem sie wo
nkyen.

Ti 3

Nyankopon ho suro na nyansa mu mfaso

Me ba, mma wo wera mmfiri me mmara,
na ma w'akoma nni me mmara nsem so;

2 Efiri se onyinkyere ne nkwa mfe ne asomdwoe

na tde beka wo ho.

3 Mma adet ne nokore nnyaa wo; fa kyekyere wo kon, twere no w'akoma pono so.

4 Enna wobanya adom ne nimde pa, Nyankopon ne nnipa anim.

5 Fa w'akoma nyinaa bata Awurade ho,

na mfa wo ho ntwere wo nhuhumu.

6 Hu no w'akwan nyinaa mu, na ono na obetene w'akwan.

7 Nye w'ani so onyansafoo, suro Awurade, na dane firi bone ho.

8 Ebeye ahoden ama wo honam, ne nkawahosan ama wo nnompe.

9 Fa w'ahonyades hye Awurade animuonyam,

ne wo nnobae mu adikan nyinaa;

10 Enna ade dodo beye w'asan amaa-ma,

na wo nsä-kyi-amena mu nsa foforo bebu so.

11 Me ba, mpo Awurade nkyerskyere, na mma n'animka mmfono wo;

12 na det Awurade do no na oka n'anim, sdet agya ye ne ba a do no no.

13 Nhyira ne onipa a ohunu nyansa, ne onipa a onya ntease.

14 Na emu adenya ye sene dwets det, na ne mfaso sene sika amapa.

15 Ne bo ye den sene mmota, na asfader nyinaa, wamfa nto ho.

16 Onyinkyere wo ne nifa mu, ne benkum kura ades ne animuonyam.

17 N'akwan ye akwan a eye fe, na n'asa nyinaa ye asomdwoe.

18 Eye nkwa dua ma won a woso ne mu, na nhyira ne det okura mu.

19 Awurade de nyansa na ehye asase aset, ode nteases de osoro tim ho;

- 2 se wobeye aso atie nyansa, na woakom w'akoma ama nteaset,
- 3 aane, se wosu fre nhunumu, na woma wo nne so fre nteases,
- 4 se wohwehwe n'akyiri kwan se dwets, na wobore hwehwe no se akorades a ahunta a,
- 5 eno na wobehunu Awurade suro, na woahunu Nyankopon ho nimde.
- 6 Na Awurade na oma nyansa, n'anomu na nimde ne nteaset firi ba.
- 7 Okora nyansahunu ma teefo, eye skyem ma won a wonam pepet,
- 8 se obekari atemmuo akwan, na wahwe n'ahotefo kwan so.
- 9 Eno na wobehunu tenenee ne atemmuo ne adet a etene ne okwan pa nyinaa mu.
- 10 Se nyansa ba w'akoma mu, na nimde so wo kra ani a,
- 11 adwempa behwe wo so, na nteaset abo wo ho ban,
- 12 na ayi wo afiri bone kwan mu ne onipa a oka nsem akontonkyi ho,
- 13 afiri won a wogya akwantenenee ho konante sum akwan so no ho,
- 14 won a won ani gye boneye ho, wodi bone akontonkyistem ho ahurisle,
- 15 won a won atempon kyeakyea, na won akwan danedane.
- 16 Na ayi wo afiri obaa nanani nsam, afiri obaa hohoo a oka adokodokostem no nsam;
- 17 ono na wapo ne mmabaabere mu kwankyersfo,
- na ne wete afiri ne Nyankopon apam;
- 18 na ne fie kom ko owuo mu, na n'akwan ko asamanfo mu.
- 19 Won a woko ne ho mu biara nsane, na worenki nkwa akwan mu.
- 20 Na woafa nnipa pa kwan so, na woadi ateneneefo kwan so.
- 21 Na teefo na ebtena asase no so, na won a woye pe no na ebtena mu;
- 22 na wobeku abonefo ase afiri asase so, na woadi nkontompofoo afiri so.

3 Yak 1, 5. 7 Skf 7, 29. 16 Mmb 6, 24; 7, 5; 5, 3. 18 Mmb 5, 5-6.
21 Dwom 37, 9, 29; Mat 5, 5. 22 Dwom 37, 10, 22. — 2 Mmb 4, 10; Lev 18, 5.
3 Mmb 6, 21; 7, 3; Deut 6, 8; Yer 31, 33. 4 Luk 2, 52. 7 Yes 5, 21.
8 Mmb 4, 22. 9 Ex 23, 19. 11 Hiob 5, 17-19; Heb 12, 5-6.
12 Adi 3, 19. 13 Mat 13, 44. 14 Mmb 8, 10, 19. 15 Mat 13, 45-46.
16 Mmb 3, 2. 19 Mmb 8, 24-30.

- 20 ne nimdeɛ so na abunu mu nsuo
paeɛ,
na mununkum soso obosuo.
- 21 Me ba, mma no nnnane mmfiri
w'ani so,
fa nyansahunu ne adwempa sie,
22 na aye nkwa ama wo kra
ne animuonyam ama wo kon.
- 23 Eno na wobɛnante wo kwan so dwoo-
dwoo,
na wo nan ansunti.
- 24 Se wokoda a, woremme binim,
na woda a, wo nna beye de.
- 25 Nsuro mpofirem huyie
ne abonefoɔ sɛɛ a ebeba.
- 26 Na Awurade beye w'ahodasodeɛ,
na obekora wo nan afiri ekyere mu.
- 27 Mfa yieyo nkame deɛ sɛɛ no,
bere a ewo wo tumi mu se wobeyo no.
- 28 Nka nkyere wo yonko se: Ko na bra-
ne: Okyena mede bema,
bere a ewo wo ho.
- 29 Mpam wo yonko ho apammone,
bere a one wo te ho dwoodwoo no.
- 30 Ene obi nnni ntokwasem kwa,
bere a onye wo bone biara no.
- 31 Ntwe otirimuɔdenfoɔ ho ninkunu,
nanso nyi n'akwan mu biara.
- 32 Na okonkonsani ye Awurade akyl-
wadeɛ,
na teefoɔ na one won di atirimsem.
- 33 Awurade nnome wo obonefoɔ fie,
na ohyira atenenefoɔ tenabea.
- 34 Odi afɛdifoɔ ho few,
na odom ahobrasefoɔ.
- 35 Anyansafoɔ benya animuonyam adi,
na nkwaseafoɔ besoa ahohoraa.

Ti 4

Nyansa ho afotuo

- Mma, montie agya atenetene,
na monye aso na moanya nhunumu.
- 2 Na adenim pa na mekyere mo,
monnnya me mmara.
- 3 Na maye m'agya ba,
abadomaa ne oba koro,
me na anim;
- 4 na okyerkyerɛ me, na oka kyereɛ
me se:
Ma w'akoma nso me nsem mu,
di me mmara nsem so, na nya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nhunumu.
Mma wo were mmfi,
na mmane mfiri m'anomu kasa ho.

- 6 Nnya no, na ebɛhwe wo so,
do no, na ebekora wo.
- 7 Nyansa ne ade titire: enti nya
nyansa,
na fa w'adenya nyinaa nya nhunu-
mu.
- 8 Bu no, na ebama wo so;
se woye no atuu a, ebɛhye wo ani-
muonyam.
- 9 Ebeye wo ti animuonyam akye-
kyeretire,
abotire fefe na ede bɛhye woo.
- 10 Me ba, tie, na fa me nsem,
na wo nkwa mfeɛ adɔso.
- 11 Makyere wo nyansa kwan,
magya wo atempon tee so.
- 12 Wo nanteɛ mu w'anammɔn renkye
wo,
na se wotu mmirika a, worensumti.
- 13 So nkyerkyere mu dendeenden,
nnyaa mu,
kora no, na ene wo nkwa.
- 14 Nko abonefoɔ kwan mu,
na mfa nnipa bone kwan so.
- 15 Kwati no, nsene mfa so,
mane firi ho, na siane ho ko.
- 16 Na wonna, gye se wɔaye bone ansa,
na wontumi nna, gye se wɔahwe obi
ase ansa;
- 17 na wodi abonefosem aduane,
na amimdie nsã na wonom.
- 18 Na atenenefoɔ kwan te se owia
hann,
eko so hyeren koduru awia ketee.
- 19 Abonefoɔ kwan te se esum kabil,
wonnim deɛ wohunta.
- 20 Me ba, tie me nsem,
wen w'aso ma me kasa.
- 21 Mma no mmfiri w'ani so,
fa sie w'akomam tonn.
- 22 Na eye nkwa ma won a wohunu,
ne nkwahosan ma ne honam nyinaa.
- 23 Kora w'akoma sene deɛ wode sie
nyinaa,
na emu na nkwa adifire fire.
- 24 Yi ano kontonkyi firi wo ho,
na ma nkontompo ano nko akyiri-
kyiri.
- 25 Ma w'ani nhwe tee,
na w'anisuatate ntene nhwe w'anim.
- 26 Taataa w'anammɔn pepɛɛɛ,
na ma w'akwan nyinaa ntim.
- 27 Mmane nifa anaa benkum,
twe wo nan firi bone mu.

22 Mmb 1, 9.

24 Dwom 3, 5; 4, 8.

26 Mmb 10, 29.

32 Dwom 25, 14.

34 Mmb 1, 26; 1 Pe 5, 5. — 4 Lev 18, 5.

9 Mmb 1, 9.

10 Mmb 3, 2.

11 Dwom 32, 8; 27, 11.

14 Mmb 1, 10; Dwom 1, 1.

19 Mmb 13, 9; 24, 20.

22 Mmb 3, 8, 13-16.

26 Heb 12, 13.

27 Deut 5, 32.

Ti 5

Adwamammon ho kokobo

- Me ba, tie me nyansa,
bre w'aso ase ma me nteaser:
2 na woahwe adwempa so,
na w'ano akora nimde.
3 Na obaa nanani ano kyɛ ewoo soso,
na n'anomu ye toro sene ngo;
4 na n'akyiri ye nwono se onwono,
eye nnam te se nkrante anofanu.
5 ne nan siane ko owuo mu,
asamando na n'anammɔn tutu koro.
6 Nkwa kwan deɛ, onko ara da,
n'anammɔn kyinkyini ko deɛ onnim
ho.
7 Na afei, me mma, montie me,
na monnyi mo ho mmfiri m'anomu
nsam ho.
8 Ma wo kwan mfiri ne ho nko akyiri,
na mmen ne fie pono ano;
9 na woamfa w'anidie amma ebinom,
ne wo mfeɛ amma otirimuɔdenfoɔ;
10 na ahohoo anni w'adeɛ ammee,
na w'adwumadeɛ antena obi hunu
fie;
11 na wo nna a eɛi akyire no, woam-
penepene,
se wo nipadua ne wo honam asã,
12 na woanka se: Ao, se metanee atene-
tene,
na m'akoma kyiri! animka nie!
13 na mantie m'akyerekyerefoɔ,
na mamme m'asɔ ase mamma me
nyansakyerefoɔ!
14 Ekaa kumaa se esi me bone koraa,
asafo ne adwabo mu.
15 Nom w'abura mu nsuo
ne nsuo a esene firi wo nsutire mu:
16 wo nsuo aniwa bebɔ so afiri adi
aye mmontene so asutene;
17 ebeye wo nko ara wo dea,
na enye wo ne ahohoo biara dea.
18 Ma w'abura nye nhyira,
na wo ne wo mmeranteberɛ mu yere
ani nye.
19 Odo satwe ne animuonyam wansane
no:
ma ne mpokua nso w'ani daa,
to ne do mu ntintan daa nyinaa.
20 Me ba, aden na woto obaa nanani ho
ntintan,
na woso obaa hohoo kokom?
21 Na onipa akwan da Awurade anim
na otaataa n'anammɔn nyinaa.

- 22 Obonefoɔ amumuyo so ne mu,
na ne bone nhoma kye no.
23 Okwati atenetene nti obawu,
na n'agyegyentwisem dodoo nti
obeyera.

Ti 6

Akagynamdie ho kokobo

- Me ba, se wogyina wo yonko akyi,
se wodi ohohoo agyinamu,
2 se wonam w'anomu asem so
akye wo a,
3 ye yei mmom, me ba, na yi wo ho,
efiri se woato wo yonko nsam;
ko kokoto, na sre wo yonko no.
4 Mma nna nko w'ani so,
na mma w'anisuatete nnto nko.
5 Yi wo ho se adowa firi obommoofoɔ
nsam,
se anomaa firi fidisumfoɔ nsam.

Aniha ho kokobo

- 6 Okwadwofoɔ, ko tɛtea nkyen,
hwe n'akwan, na hunu nyansa.
7 Ono na onni otitire,
opanin ne sodifoɔ,
8 nanso esiesie n'aduane ahuhubere,
na oboaboa n'adidideɛ ano twabere
mu.
9 Wobeda akosi da ben, okwadwofoɔ?
Bere ben na wobesoreɛ afiri wo nna
mu?
10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a mepono mada kakra.
11 Enna wo hia beto wo se okwanmu-
kafɔɔ,
ne w'ahokyere se ekyemkurafoɔ.

Nsekuro ho kokobo

- 12 Onipa huhuo ne obarima busu-
yefɔɔ:
ode ano kontonkyi nenam,
13 obubu n'ani, ode ne nan kasa,
ode ne nsateaa kyerekyere adet,
14 akontonkyisem wo n'akomam,
opam ne tirim apammone daa,
takrawgyam na ohye.
15 Enti mpofirem na ne sɛɛɛ beba,
wobebubu no amonom a wontumi
nsa.
16 Adeɛ nsia yi na Awurade tane,
na adeɛ nson na eye ne kra akyi-
wadeɛ,
17 ani a stra nton, atoro tekyerema,

ne nsa a shwie mogya a sdi bem guo;

- 18 akoma a edwene mmusuo adwene, nan a tye here tu mmirika ko bone mu;
19 odansekurumfo a ohu atorosem, ne det ohye anuanom ntam takrawogyam.

Awarestee ho kokob

- 20 Me ba, bu w'agya mmara nsem, na nto wo na nkyerskyere ntwene.
21 Fa kyekyere w'akoma ho daa nyinaa, na fa hebare wo kon ho hyia.
22 Wonam a, ma no nkogya wo, woda a, enhwe wo so, na wonyane a, enye wo semodebo.
23 Na mmara nsem no ye kana, na nkyerskyere no ye hann, na atenetene nkaanim ye nkwa kwan,
24 na ahwe wo so afiri obaa bone ho, afiri obaa hohoo tekyerema dokodoko ho.
25 Mma w'ani mmere n'ahofe w'akomam, na mma no mmfa n'anisuatete nnkye wo.
26 Na wode obaa dwamamfo nti na obarima di paanoosini, na obi yere twee nkwa a ne boo ye den no.
27 Onipa de ogya behye ne kokom a ne ntade renhyes?
28 Obi bafa nsramma so a ne nan renhyes?
29 Saa na det oko ne yonko yere nkyen tee, oblara a oka no renni bem.
30 Se ekom de owifo na owia adet se oredi amee a, wommu no animtia:
31 Nanso se wahu no a, obo ho mpre nson, ode n'afide nyinaa bema.
32 Det ofa oyere nni ti, det oyo saa no de ste ne kra.
33 Mmaa ne aninguaset na obanya, na n'ahohoraa no, wompepa.
34 Na ninkunu ne obarima abufuhyes, na awerefo da no oremfa mfiri;
35 oremmu mpata biara, na woma akyetee dooso mpo a, orempepe.

Ti 7

Adwamamfo ne eso aba

- Me ba, di me nsem so, na fa me mmara nsem sie.
2 Di me mmara nsem so na nya nkwa, na bu me mmara se w'aniwa kuru-tuawisi.
3 Fa kyekyere wo nsateaa so, twere no w'akoma pono so.
4 Ka kyere nyansa se: Me nuabaa ne wo, na fre nhunumu se w'adamfo,
5 na ahwe wo so afiri obaa nanani ho, afiri obaa hohoo a oka adokodokosem ho.
6 Na mefiri me dan mpomma mu, m'aniahunuan kansa mu mehwee;
7 na mehwee ntetekwaafos mu, mehunuu mmofra no mu aberante-waa bi a onni tire:
8 operee abontene ban ne ntwea, na osene faa ne fie kwan,
9 ebere a adet resa, anwummers, anadwo konkon ne sum mu.
10 Na hwe, obaa bi hyiaa no, ofira adwamamfotam, n'akoma asene.
11 Wagygya na n'aso asoro, ne nan ntena ne fie;
12 seesei owo mmorono so, seesei yi owo edwa so, na otete ntwea nyinaa so.
13 Enna oso no mu, na ofee n'ano, na osene n'ani ka kyere no se:
14 Asomdwoe aferebo da me so, ennt na mama m'aboade:
15 enti na mefiri mebehylaa woo yi, mebehwehwee w'anim, na mahu woo yi.
16 Mede mmomo makata me mpa so, Misraim nkyeremu;
17 mede kurobo ne pepre ne duapapo mapete me nnae so:
18 bra ma odo mmee yen nkosi anopa, ma ymfa akonnodet nstpe yen ho.
19 Na efiewura nni fie, watu kwan ko akyirikyiri;
20 wafa foto ne sika akura, srane korokumatwa da mu ansa na obeba fie.
21 Ode brade pli too no, ode n'ano fremfrem nyaa no de no koe.

20 Mmb 1, 8.

21 Mmb 3, 3.

22 Dwom 119, 172.

24 Mmb 2, 16.

29 Mmb 5, 10-14.

32 1 Ko 6, 18.

— 3 Mmb 3, 3.

5 Mmb 2, 16.

14 Lev 3, 3-4.

- 22 Odii n'akyl awerefirem se nantwie a
worekokū no,
se mpokyerε a wode twe ogylmfo
asō,
23 kosi se agyan hwiree ne mme-
rebo mu,
te se anomaa de ahochere ko fidie
mu,
na onnim se ne nkwa na εda mu.
24 Na afei, me mma, montie me,
na monye asō mma m'anomu nsem.
25 Mma w'akoma mmmame nnko n'ate-
mpon so,
mfom nko n'akwan so.
26 Na wapi rapira nnipa pii agugu ho,
na won a wakūku won dooso;
27 ne fie ne asamando kwan,
εsiane ko owuo mpia mu.

T1 8

Nyansa kamfo ne ho

- Eno tnye nyansa na steam,
na nteaser ma ne nne soo?
2 Soronsoron atifi, okwan so,
nkwantā so na εgyina,
3 na steam aponksee ho,
kurotia, aboboano se:
4 Mo, mmariima, na meteam mefre mo,
na me nne gyegye ma nnipa mma:
5 Mo, ntetekwaa, momma mo ani nte,
na mo, nkwasεafo, monnya nhu-
numu akoma.
6 Montie, na merεbaka nsem a emu da
ho,
na m'anomu bue de nsem a stene ba;
7 na nokore firi m'anomu,
na m'ano akyiwade ne abonefosεm;
8 m'anomu nsem nyinaa nam tenenee
mu,
adeε a akyinkyim anaase εkyea nni
mu;
9 ne nyinaa mu da ho ma nhunumufo,
na stene ma won a wahunu nimdeε.
10 Mōmfa m'atenetene, na tnye dwete,
na momfa nimdeε, na monnya sika a
wɔayiyl mu.
11 Na nyansa ye sene mmota,
na afεfdeε nyinaa, wōmfā nto ho.
12 Me, nyansa, me ne aniteε na stε,
na adwempa nimdeε na mehunu.
13 Awurade suro ne bone tane:
ahokyerε ne ahantan ne okwammone
ne akontonkyisεm ano na mekyire.
14 Afotuo ne nyansahunu wō me,

- mene nhunumu, mmaninye wō me.
15 Me so na ahemfo nam di hene,
na atitire hye mmara tenenee;
16 me so na mpanimfo nam di panin,
ne aberempon, ne asase so atemmu-
fo nyinaa.
17 Me deε, medo won a wodo me,
na won a wohwehwe me ntem hu me.
18 Ahonyadeε ne animuonyam wō me
ho,
ahodeε a εkyereε ne tenenee.
19 M'aba ye sene sika ne amapa,
na me nnobaεε sene dwete a wɔayiyl
mu.
20 Tenenee tempon mu na menam,
atemmuo akwan so pε,
21 se merema m'adofo adi adeε,
na mahye won adekorabea amaama.
22 Awurade bo me de firi n'adwuma
ase,
ne nnwuma a εfiri teteete no mu adi-
kan.
23 Ode me sii ho firi tete nterede,
firi mfitiaseε ansa na asase reba.
24 Abunu nni ho no, na wɔawo me,
nsutire a εba nsuo pii nni ho no;
25 wōnnya mfaa mmepo nsisii ho,
na nkoko nnya mmaεε no, na wɔa-
wo me,
26 onnya nyoo asase ne wiram
ne wiase mfuturo no.
27 Osiesieε osoro no, na mewo ho,
bere a otwaa abunu ani kontonkron
no;
28 ode mununkum senseneε oro pin-
tinn,
na ebunu mu nsuo aniwa paeε
denden,
29 otwaa εpo hyeε, na nsuo antra,
na ode asase fapem too ho no,
30 na mewo ne nkyen se ne doba,
na meyo n'adodeε daa daa.
Na m'ani gye n'anim bere nyinaa mu,
31 na m'ani gye ne wi yi ase asase so,
na m'ani ka wō nnipa mma mu.
32 Na afei, mma, mōntie me,
na nhyira ne won a wodi m'akwan
soo.
33 Mōntie atenetene na monhunu
nyansa,
na monnte atia.
34 Nhyira ne onipa a otie me
na owen m'apono ano daa daa,
na ohwe m'aboboano aponnwa soo
35 Na deε ohu me no hunu nkwa,

- na onya Awurade ho aniso;
 36 na des ofom me no di ne kra aboro,
 won a wotane me nyinaa do owuo.

Ti 9

Nyansa fre

- Nyansa asi ne dan,
 wasene n'adum nson;
 2 wakum ne mmoa,
 wafra ne nsā,
 na wasiesle ne pono nso;
 3 wasoma ne mmaawa,
 okotam kuro mu soronsorommea so
 se:
 4 Des oye atetekwaa mmane ha!
 na des onni tire no, ose no se:
 5 Mommra mmedi m'aduane no bi,
 na monnom me nsā a mafra no bi.
 6 Monnyaa ntetekwaa na monnya
 nkwa,
 na monnante nhunumu kwan so.
 7 Des otenetene ofedifoo no soa
 aniwuo,
 na des oka obonefoo anim no nya
 nkekae.
 8 Nka ofedifoo anim na wantane wo;
 ka onyansafoo anim, na obedo wo.
 9 Tu onyansafoo fo, na obeko so ahunu
 nyansa,
 ma oteneneeni nhunu de, na obeko
 so n'adenim mu.
 10 Nyansa mfitiasee ne Awurade suro,
 na okronkronni no ho nimdes ne
 nhunumu.
 11 Na me na wo nna de bedooso,
 na wode nkwa mfer beka wo ho.
 12 Se wohunu nyansa a, wohunu fa,
 na se wodi few a, wo nko na wobeso.

Nkwaseasem ho kəkəkə

- Obaa kwasea ye okasafoo,
 tibonkoso a onnim hwee;
 14 otena ne fie aboboano,
 kuro mu soronsoron ho adwa so,
 15 se ofrefre won a woresene okwan soo,
 wonam won nkwammoe so tee no
 se:
 16 Des oye atetekwaa mmane ha!
 Na des onni tire nso, ose no se:
 17 Nsuo a wowia ye fremfrem,
 na ahuntaduane ye dei
 18 Nso onnim se nsamanfoo wo ho,

asamando abunu mu na won a wa-
 hyia won no wo.

Ti 10

Nhyira ne nnome

Salomo mmebusem.

- Oba nyansafoo ma n'agya ani gye,
 na oba kwasea ye ne nā awerthoo.
 2 Obonefoo akoradee nye nifasoo
 biara,
 na tenenee gye onipa firi owuo mu.
 3 Awurade mma ekom une oteneneeni
 kra,
 na abonefoo adept des, oka gu.
 4 Ohia behia des otwentwan ne nsa
 aset,
 na nsiyefoo nsa ma wanya won ho.
 5 Des oboaboa ano ahuhubere no ye
 oba nyansafoo,
 na des oto nko twabere no ye oba a
 ohye aniwuo.
 6 Nhyira da oteneneeni atifi,
 na akakabensem kata abonefoo ano.
 7 Oteneneeni nkae ye nhyira,
 na abonefoo din beporo.
 8 Akomam nyansafoo gye mmara
 nsem,
 na ogyimfoo kurokurofoo behwe ase.
 9 Des onam ptye mu no nam dwo-
 dwo,
 na des okyea n'akwan no, wobehu
 no.
 10 Des obu ani no yi awerthoo,
 na ogyimfoo kurokurofoo behwe ase.
 11 Oteneneeni ano ye nkwa nsutire,
 na akakabensem kata abonefoo ano.
 12 Otane hanyan ntakwa,
 na odo kata mfomsoo nyinaa so.
 13 Nhunumufoo anomu na wohunu
 nyansa,
 na abaa fata des onni tire akyl.
 14 Anyansafoo kora nimdes,
 na ogyimfoo ano ye abuo a eben.
 15 Odefoo ahonyadee ne ne kuro a tye
 den,
 mmaborofoo abuo a ebu won ne won
 hla.
 16 Oteneneeni adeyo ma nkwa,
 obonefoo nnobaet des, ode ye bone.
 17 Des obu atenetene fa nkwa kwan so,
 na des oyo animka no fom kwan.
 18 Des okata nitan soo no wo atoro ano,
 na des otwirie no ye kwasea.
 19 Mfomsoo mpa okasa dodo mu,

2 Mat 22, 4. 6 Mmb 1, 22. 8 Mmb 23, 9. 10 Mmb 1, 7. 11 Mmb 3, 2, 16.
 17 Mmb 20, 17. — 1 Mmb 15, 20; 17, 21, 25. 3 Dwom 37, 19, 25. 4 Mmb 6, 6-11;
 12, 24, 27; 19, 15; 28, 19. 7 Hiob 18, 17; Dwom 9, 5. 10 Mmb 6, 13.
 11 Mmb 10, 31; 13, 14. 12 1 Pe 4, 8. 15 Mmb 18, 11. 16 Luk 16, 19.

- na des osianka n'ano ye onimdefoo.
 20 Oteneneeni takyerema ye dwets a wɔayiyi mu, abonefoɔ akoma des, emfra.
 21 Oteneneeni ano yɛne nɔipa pii, na agyimfoɔ des, etire a wɔnnie nti wɔwuwu.
 22 Awurade nhyira na ɛye ɔdefoo, na ɔbre adwuma mfa bi nka ho.
 23 Amumuyo ye ɔkwasea se agoro, na nyansa ye nhunumu nipa fe.
 24 ɔbonefoɔ adeɛ a ɔsuro ara na ɛbeba ne soɔ, na ateneneefoo adeɛ a wɔpe no, wɔbema wɔn.
 25 Se ahum tu twam a, na ɔbonefoɔ nni ho bio, na ɔteneneeni ye daa nnyinasoɔ.
 26 Se nsa kekakeka ye ɛse na wisie ye aniwa no, se onihafoo ye wɔn a wɔsoma no ne no.
 27 Awurade suro to nna so, na abonefoɔ mfet des, wɔbetwa so.
 28 Teneneefoo anidasoo beye anigye, na des abonefoɔ hwe no kwan no beyera.
 29 Awurade akwan ye ahooɔden ma pɛyfoɔ, na ɛye ɔstet ma amumuyɔfoɔ.
 30 Oteneneeni remfiri n'anamu da blara da, na abonefoɔ rentena asase so.
 31 Oteneneeni ano yi nyansa adi, na takyerema kontonkyi des, wɔbetwa.
 32 Oteneneeni ano nim adeɛ a ɛso ani, na abonefoɔ ano di akontonkyisem.

Ti 11

Teefoo ahoɔ ne abonefoɔ ahoyera

- Nsisie nsania ye Awurade akyiwadeɛ,
 na abrammokwanmu ye no aniso.
 2 Ahantan ba a, na aniwuo ba, na ahobreasefoɔ na nyansa ne wɔn tee.
 3 Teefoo pɛye begya wɔn, na nkontompooɔ nnaadaa bɛste wɔn.
 4 Adedodoo nye mma hwee abufuo da,

- na tenenee gye onipa firi owuo mu.
 5 Pɛyfoɔ tenenee bɛtene ne kwan, na ɔbonefoɔ bahwe ase n'abonefosem mu.
 6 Teefoo tenenee begye wɔn, na nkontompooɔ mmusubo mu na wɔbekye wɔn.
 7 Onipa bone wu a, n'anidasoo yera, na amumuyɔfoɔ kwanhwe yera.
 8 Wɔbeyi ɔteneneeni afiri ahohiahia mu, na ɔbonefoɔ abesi n'anamu.
 9 ɔdeboneyɛni de n'ano see ne yonko, na teneneefoo nimdes na wɔde beyi wɔn.
 10 Teneneefoo di yie a, ɔman ho sane wɔn, na abonefoɔ see a, wɔhuro.
 11 Enam teefoo nhyira so na wɔma kuro soɔ, na enam abonefoɔ anomu nsem so na wɔbo no.
 12 Des ɔyi ne yonko ahi nni ti, na nhunumu nipa mua n'ano.
 13 Nsekuni nenam yi ahuntasem adi, na nokore honhom kata asem so.
 14 Des akwankyerɛ nnie no, ɔman hwe ase, na ɔmannwoeɛ wɔ agyinatufoɔ doɔ mu.
 15 Des ɔdi hohoo agyinamu no, ɛbewie no bone, na des ɔtane nkya no asomudwo no.
 16 ɔbaa a n'anin tee nya animuonyam, na ɔhooɔdenfoɔ nya ahonyades.
 17 ɔyamiefoo ye ne kra yie, na otirimuɔdenfoɔ ha ɔno ara ne honam.
 18 ɔbonefoɔ ye adwuma hunu, na des ɔgu tenenee no nya nokore akatua.
 19 Des ɔtim tenenee mu no ko nkwa mu, na des ɔti bone no nya owuo.
 20 Awurade akyiwadeɛ ne akoma kontonkyifoɔ, na wɔn a wɔn kwan ye pe so n'ani.
 21 Ampa ara, ɔbonefoɔ renni bem. Na teneneefoo asefoɔ des, wɔbegye wɔn.
 22 Se sika adwinnee tee wɔ prako hwe-ne mu no,

22 Dwom 127, 2. 24 Mmb 1, 27; Dwom 37, 4. 27 Mmb 9, 11; 14, 27.
 28 Dwom 9, 17; Hiob 8, 13. 29 Mmb 3, 26. 30 Dwom 112, 6; Mmb 2, 22.
 31 Mmb 10, 11; Dwom 37, 30. — 1 Mmb 16, 11; 20, 10; Lev 19, 35.
 2 Mmb 16, 18; 18, 12. 3 Dwom 52, 5. 4 Mmb 10, 2. 7 Mmb 10, 28.
 8 Mmb 21, 18; Yes 43, 3. 11 Mmb 28, 12; 29, 2. 15 Mmb 6, 1-2. 19 Mmb 19, 23.
 22 Mmb 31, 30.

- se ohaaberes a wapo des efata tes ne no.
- 28 Teneneefoo ades a wope ye papa nko, abonefoo anidasoo dane won abufuo.
- 24 Obi wo ho a opete, nanso okoso dore ara, na obi di adona tra so, nanso shia no ara.
- 25 Nhyira kra bedore sradet, na des oma ebinom meet nso bamee.
- 26 Des okora aburoo no, nkurofoo dome no, na nhyira ba des otan no so.
- 27 Des ope papa akyiri kwan no hwehwe aniso, na des odi bone akyire no, eba ne so.
- 28 Des ode ne ho to n'ahonyades so no behwe ase, na ateneneefoo beye fromfrom se ahahan.
- 29 Des oha ne fie bedi mframa, na ogyimfoo beye akomam nyansafoo akoo.
- 30 Oteneneeni aba ye nkwa dua, na onyansafoo nya akra.
- 31 Hwe, wotua oteneneeni ka asase so, na nkantom obonefoo ne odebone-yefoo.

Ti 12

Onyansafoo ne kwasea su

- Des odi atenetene do nimdes, na des otane animka ye aboa.
- 2 Onipa pa nya Awurade anim aniso, na onipa busuyefoo des, obu no fo.
- 3 Onipa remfa abonefosam so ntim, na ateneneefoo nhini rempusu.
- 4 Oyepa ye ne kunu abotire, na des oka aniwusem te se nnompe mu poro.
- 5 Teneneeni adwene tene, na abonefoo agyinatuo ye nkontompo.
- 6 Abonefoo nsem ye mogyate, na teefoo ano beyi won.
- 7 Wobutu abonefoo, na wonni ho, na ateneneefoo fie begyina.
- 8 Onipa nimdes so na woyi no aye, na des wakyea n'akoma no anim begu ase.
- 9 Des wommu no nanso owo akoo noye

sene des ohyehys ne ho na n'aduanee bo no.

- 10 Oteneneeni nim n'afieboa kra, na abonefoo ayamye ye atirimuoden.
- 11 Des odi n'asase no didi mee, na des odi nsenhunu akyire nni ti.
- 12 Obonefoo pe des nnipa bone anya, na ateneneefoo nhini beso aba.
- 13 Ano mfomsoo ye fidle ma obone, na oteneneeni befiri ahohiahia mu.
- 14 Onipa anomu aba na ode bedi papa amees, na onipa nsa ano ades na wobedane ama no.
- 15 Ogyimfoo kwan tene n'ani so, na des otie afotuo ye onyansafoo.
- 16 Ogyimfoo abohuro da adi ntem, na obadwemma des, okata aniwuo so.
- 17 Des oka nokore no ka des stene, na odansekrumfoo des, nkontompo.
- 18 Ewo des oworo kasa se nkrante nwowoe, na onyansafoo tskyersma sa yades.
- 19 Nokore ano tim ho daa, na tskyersma torofoo nkyere koraa.
- 20 Nnaadaa wo won a wodwene bone akoma mu, na asomdwoes ho afotufoo nya anigye.
- 21 Mmusuo biara rento oteneneeni, na amanes behye abonefoo ma.
- 22 Awurade akyiwades ne atoro ano, na won a wodi nokore so n'ani.
- 23 Onipa nitefoo kora nimdes, na nkweiseafoo akoma pae agyimi-tem mu.
- 24 Nsiyefoo nsa bedi panin, na aniha nsa beyi too.
- 25 Onipa akomam awersho boto no, na asempa ma akoma to yam.
- 26 Oteneneeni kyere ne yonko kwan, na abonefoo kwan ma wofom.
- 27 Onihafoo nsa nka ne hanam, na nsiyefoo nya onipa ades a ne boe ye den.
- 28 Tenenee kwan so na nkwa wo, na kwatikwan des, oko owuo mu.

Ti 13

Nyansa ne nkweisea sem

Oba nyansafoo tie agya atenetene, na ofedifoo nti ntwianimu.

- 23 Mmb 11, 7. 25 Mmb 19, 17. 28 Dwom 52, 7-8. 30 Mmb 3, 18; 15, 4.
 31 1 Pe 4, 17-18. — 1 Mmb 13, 1, 18. 3 Mmb 12, 12. 4 Mmb 31, 10-31.
 5 1 Ah 12, 6-19. 7 Mmb 10, 25; Hiob 8, 13-19. 10 Ex 23, 5. 11 Mmb 28, 19.
 12 Mmb 12, 3. 14 Rom 2, 6. 18 Mmb 13, 3. 22 Mmb 6, 17. 23 Mmb 29, 11.
 24 Mmb 10, 4. 25 Mmb 16, 24. 27 Mmb 12, 24. — 1 Mmb 1, 8; 12, 1.

- 2 Onipa anomu aba so na odi nnepa, na des nkontompofoo kra pe ne mmusuo.
- 3 Des okora n'ano hwe ne kra so, des otre n'anomu nya oster.
- 4 Onihafooo kra kon do, na onnya, na nsiysoo kra bedore srades.
- 5 Oteneneeni tane atorosam, na abonefooo ye aniwudee ne ahoho-raadee.
- 6 Tenenee kora des ne kwan ye pe, na abonefosam butu odeboneyefoo.
- 7 Obi ye ne ho defoo, nso na onni hwee, obi nso ye ne ho hiani, nso na owo adee pii.
- 8 Obi kra agyede ne n'ahonyadee, na ohiani des, onte ntwianim.
- 9 Teneneefoo hann dere anigye, na abonefooo kanea bedum.
- 10 Ahantan de ntakwa nko na eba, na won a wotie afotuo, nyansa ne won te.
- 11 Ahonyadee a efiri ahuhudee mu sua, na des ode ne nsa ano boaboa ano no ma no do.
- 12 Anidasoo a ekyere muba ma akoma yare, na anigynadee a eba mu ye nkwa dua.
- 13 Des obu asem animtia de oster ba ne ho so, na des osuro mmara no, obenya akatua.
- 14 Onyansafooo nkyerakyere ye nkwa asutire, se wode bafiri owuo fidle mu.
- 15 Nimdee pa ma onipa anim ba nyam, na nkontompofoo kwan ye aboabo.
- 16 Onitefooo ye n'adee nyinaa nimdee mu, na okwasea trette n'agyimisee mu.
- 17 Obofo bone hwe amanee mu, na osomafooo nokwafoo sa yadee.
- 18 Ohia ne aniwuo ka des owo atene-tene, na des obu animka no nya animuo-nyam.
- 19 Akonnodee a nsa aka ye okra de, na bone mu fire ye nkwaseafooo akyi-wadee.
- 20 Ene anyansafooo mmo, na dane onyansafooo, na des one nkwaseafooo bo no hunu amane.

- 21 Bone ti nneboneyefoo, na ateneeneefoo des, ode papa tua won ka.
- 22 Onipa pa gya n'adee ma mma mma, na odeboneyeni ahonyadee des, wotia ma oteneneeni.
- 23 Ahiafooo mfuo ma aduane pii ba, annso atenteenee nni ho a, wopra ko.
- 24 Des okora n'abaa tane ne ba, na des odo no no, tene no ntem so.
- 25 Oteneneeni bedidi ama ne kra amee, na abonefooo yafunu beda mpan.

Ti 14

Onipa daa asetena mu nyansa

- Obaa nyansafooo si ne dan, na obaa kwasea de ne nsa dwiri.
- 2 Des onante ne teeye mu no suro Awurade, na des okyea n'akwan no bu no animtia.
- 3 Ogyimfooo anomu na n'ahokyere abaa wo, na anyansafooo ano kora won.
- 4 Des anantwie nnie ho no, adididee nso nni ho, na nnobae pii wo nantwinini aho-oden mu.
- 5 Odanseni nokwafoo renni atoro, na odansekurumfooo ka atorosam.
- 6 Ofedifoos hwehwe nyansa, nso onnya, na nimdee nye nhunumufoo nyana.
- 7 Firi obo kwasea nkyen ko, na worenhunuu nimdee ano.
- 8 Onitefooo nyansa ne se ohunu ne kwan mu, na nkwaseafooo agyimisee ye nnaa-daa.
- 9 Agyimfooo asodie ho afodee ye okwa, na teefoo mu na aniso wo.
- 10 Akoma nim ne kra awerthoo, na n'anigye nso, ohohoo mfa ne ho mfra mu.
- 11 Abonefooo fie bebuto, na teefoo ntomadan befefe.
- 12 Ewo okwan bi a etene onipa ani soo, na n'awiee ye owuo kwan.
- 13 Seret mu mpo akoma hunu yea, na anigye no awiee ye awerthoo.
- 14 Akomam kyirisanefooo akwan bamee no, na onipa pa nso adee bamee no.

2 Mmb 12, 14. 3 Mmb 12, 18; 21, 23.
 9 Mmb 24, 20; Hiob 5, 14; 18, 5-6, 18.
 16 Mmb 12, 23; 15, 2. 18 Mmb 12, 1.
 24 Mmb 22, 15. 25 Dwom 34, 10. —

4 Mmb 10, 4. 7 Mat 5, 3; Adi 2, 9; 3, 17.
 10 Mmb 28, 25; 1, 6. 14 Mmb 10, 11; 14, 27.
 22 Mmb 14, 14, 19; 28, 8; Skf 2, 26.
 11 Hiob 18, 14; Mmb 12, 7.

- 15 Atetekwaa gye nsam nyinaa di,
na onitefoɔ hwe ne nantes mu ye.
- 16 Onyansafoɔ suro, na osane firi bone
ho,
na okwasea de n'ahodasoo fa mu.
- 17 Deɛ ne bo nkyare fuo di agyimisem,
na onipa a opam apammone, wotane
no.
- 18 Ntetekwaa ades a wadle ne agyimi-
sem,
na anitefoɔ de nimdeɛhyehyewon ho.
- 19 Abonefoɔ bebre won ho ase apapafɔɔ
anim,
na abonefoɔ akoto ateneneefɔɔ
mmoboano.
- 20 Ohiani deɛ, ne yonko mpo tane no,
na odefɔɔ adɔfo dɔso.
- 21 Deɛ obu ne yonko animtia ye bone,
na nhylra ne deɛ ohunu amanehu-
nufɔɔ mmobo.
- 22 Won a wobore asemone mfom
anaa?
Na adom ne nokore wo won a wobore
asempa.
- 23 Obre nyinaa mu wo nnobaɛɛ,
na anosɛm deɛ, ohia ara nko.
- 24 Anyansafoɔ abotire ne won ahodes,
nkwaseafɔɔ agyimisem ye agyimi-
sem ara nko.
- 25 Odansenɛ nokwafɔɔ gye nnipa nkwa,
na deɛ oɔl atoro deɛ, otwa nkonto-
mpo.
- 26 Awurade suro mu wo ahodasoo a
emu ye den,
na obye dwanekobea ama ne mma.
- 27 Awurade suro ye nkwa nsutire,
na wode kwati owuo fidie.
- 28 Oman dodooɛ mu na ohene keseɛ
wo,
na nkurofoɔ sa a, ama otitire sɛɛ.
- 29 Deɛ n'abufuo ye nyaa no wo nteases
pii,
na honhom mu katerekaterefoɔ ma
agyimisem so.
- 30 Akomam dwɔɔ ye honam nkwa,
na nitan ye nnompe mu porɔ.
- 31 Deɛ ohye mmaboroni soo no gu ne
yɔfoɔ anim ase,
na deɛ ohye no animuonyam no hunu
ohiani mmobo.
- 32 Wosum obonefoɔ twene, ne boneɛ
mu.

na oteneneeni wo ne wuo mu ani-
dasoo.

- 33 Nyansa te nhunumufɔɔ akomam,
na deɛ tɔwo nkwaseafɔɔ mu beyi adi.
- 34 Teneneɛ ma oman so,
na nkurofoɔ ahohoraa ne bone.
- 35 Ohene ani so akoo nimdefɔɔ,
na ne bo fu deɛ oyo aniwudeɛ.

TI 15

Nkwagyee ne osese

- Mmuasɛ bokoo sianka anibereɛ,
na asemɛnden hanyan abufuo mu.
- 2 Anyansafoɔ tekyerɛma ma nimdeɛ
ye deɛ,
na nkwaseafɔɔ ano woro agyimisem.
- 3 Awurade ani wo mmaa nyinaa
rehwe abonefoɔ ne apapafɔɔ.
- 4 Tekyeramabereɛ ye nkwa dua,
na emu kyea ye honhom mu mmu-
bue.
- 5 Ogyimfoɔ bu n'agya atenetene
animtia,
na deɛ obu nkaanim no ani bete.
- 6 Oteneneeni fie wo ahodes pii,
na obonefoɔ nnobaɛɛ mu wo anitane.
- 7 Anyansafoɔ ano pete nimdeɛ,
na nkwaseafɔɔ akoma ntim.
- 8 Abonefoɔ afodeɛ ye Awurade akyi-
wadeɛ,
na teefɔɔ mpaebɔ ye n'anisodeɛ.
- 9 Obonefoɔ kwan ye Awurade akyi-
wadeɛ,
na teneneɛ kyidifɔɔ na oɔɔ no.
- 10 Ntea a emu ye den wo ho ma deɛ oyo
okwan no,
na deɛ okyiri animka no bewu.
- 11 Asamando ne osɛsɛ amena wo Awu-
rade anim,
na nkantom nnipa mma akoma.
- 12 Ofedifɔɔ nnɔ deɛ oka n'anim,
onko anyansafoɔ nkyɛn.
- 13 Anigyeɛ akoma ma anim te,
na akomam awerɛhoɔ bubu honhom.
- 14 Nhunumufɔɔ akoma hwehwe
nimdeɛ,
na nkwaseafɔɔ ano di agyimisem.
- 15 Omanehunufɔɔ nna nyinaa ye bone,
na akoma pa te sɛ daa apontoo.
- 16 Awurade suro mu ade ketewa ye
sene ahodes pii a ohaw wo mu.

18 Efe 5, 15. 20 Mmb 19, 4, 7. 21 Dwom 41, 1. 23 Mmb 10, 4.
25 Mmb 12, 17. 26 Mmb 18, 10. 27 Mmb 13, 14. 29 Mmb 16, 32; 19, 11.
30 Mmb 12, 4. 31 Mmb 17, 5; 19, 17. 35 Gen 41, 38. — 1 Mmb 15, 18;
1 Ah 12, 13, 16. 2 Mmb 12, 23. 5 Mmb 15, 32; 13, 1. 8 Mmb 15, 29; 21, 27;
28, 9; Gen 4, 4-5; Yes 1, 11, 15; Luk 18, 9-14. 9 Mmb 11, 20. 10 Mmb 10, 17; 29, 1.
11 Hiob 26, 6; Dwom 139, 8; Yer 17, 10. 12 Mmb 9, 8; 13, 1. 13 Mmb 15, 15.
15 Mmb 15, 13; 17, 22. 16 Mmb 16, 8; 17, 1; Dwom 37, 16.

- 17 Efan aduane a odo wo mu ye
sene nantwie a wado na otane wo
mu.
- 18 Obufufafoo hanyan ntakwa mu,
na abodwokyerfooo pata akayo.
- 19 Onihafooo kwan te se nkasee ban,
na teefoo kwan ye petee.
- 20 Oba nyansafooo ma n'agya ani gye,
na onipa kwasea bu ne na animtia.
- 21 Agyimisem ye anigyeet ma dee onni
tire,
na nhunumu nipa tene ne nanteet.
- 22 Wokwati agyinakoro a, tirimpo ye
okwa,
na agyinatufoo pii mu na ebegyina.
- 23 Onipa anomu mmuaet ye anigyeet
ma no,
na asem a woka no ne bere mu,
sedeet esi ye!
- 24 Nkwa kwan ko osoro ma onimdefoo,
na wakwati asamando a ewo aseet no.
- 25 Awurade dwiri ahantanfooo fie.
na oma okunafooo hyeet tim.
- 26 Obone adwene ye Awurade akyi-
wadeet,
na nsem a eye de ho te.
- 27 Amim mu mfasopefooo ste ne fie,
na dee okyiri akyeetee betena ase.
- 28 Oteneeneeni akoma dwene mmuaet
ho,
na abonefooo ano woro nsemmone.
- 29 Awurade ne abonefooo ntam ware,
na ateneeneefoo mpaeeb dee, otie.
- 30 Aniwa so tee ma akoma to yam,
atesem pa ma nnompe mu ba hon.
- 31 Aso a etie nkwa animka no,
ebetena anyansafooo mu.
- 32 Dee ogyaa atenetene mu po ne kra,
na dee otie animka no nya akoma.
- 33 Awurade suro ne nyansa atenetene,
na ahobraseet di animuonyam anim.

Ti 16

Onyankopon humu nipa nneyeet

- Akomam nsiesieet ye onipa dea,
na tekyertma mmuaet firi Awurade.
- 2 Onipa akwan nyinaa so te n'ani so,
na ahonhom karifoo ne Awurade.
 - 3 Fa wo nnwuma hye Awurade nsa,
na w'adwene betim.
 - 4 Awurade ye ade nyinaa ma biribi,

- obonefooo mpo ma da bone.
- 5 Oblara a eye akoma mu dwet ye
Awurade akyiwadeet,
ampa ara, ne ho renye totototoo.
 - 6 Wode adoeet ne nokore kata amu-
muyo so,
na wode Awurade suro kwati bone.
 - 7 Se onipa akwan so Awurade ani
a,
oma n'atamfo mpo ne no ntam ba
asomdwoet.
 - 8 Teneneet mu ade ketewa ye
sene nnobaeet pii a emfiri teneneet
mu.
 - 9 Onipa akoma na edwene ne kwan
ho,
na Awurade na osisi n'anammone.
 - 10 Nkomhye wo ohene anomu,
atemmuo mu nso n'ano mfom.
 - 11 Abrammo ne nsania tee ye Awu-
rade dea,
fotoo mu aboo nyinaa ye ne nnwuma.
 - 12 Ahemfo akyiwadeet ne abonefooset
die,
na teneneet mu na adwa tim.
 - 13 Ahemfo anisodeet ne ano teneneet,
na dee oka dee etene no, wodo no.
 - 14 Ohene anibereet ye owuo abofooo,
na oba nyansafooo pata no.
 - 15 Ohene animtee mu na nkwa wo,
na n'aniso te se bereamporobere mu
mununkum.
 - 16 Sedeet nyansanya ye sene sika fai
ne nhunumunya se woyl sene dwetee.
 - 17 Teefooo tempon ne bone kwatie,
dee ohwe ne kwan kora ne kra.
 - 18 Ahantan di ossee anim,
na dwetee honhom di asehweet kan.
 - 19 Eye se wo ne mmoborofooo nya aho-
braseet honhom
sene se wo ne ahokyerfooo bekye
asadeet.
 - 20 Dee edwene asem soo no hunu papa,
na nhaira ne dee ode ne ho to Awu-
rade soo.
 - 21 Wofre akomam nyansafooo se nhu-
numufoo,
na ano dedeet ma adenim do.
 - 22 Nimdee ye nkwa nsutire ma dee
owo,
na agylimfooo asotwe ne won agylim-
sem.

18 Mmb 15, 1; 26, 21; 29, 22. 19 Mmb 24, 30-31. 20 Mmb 10, 1.
22 Mmb 11, 14. 27 Dwom 15, 5. 28 Mmb 15, 8; Yoh 9, 31. 30 Mmb 25, 25.
32 Mmb 15, 5. 33 Mmb 1, 7; 18, 12. — 2 Mmb 21, 2. 3 Dwom 37, 5.
5 Mmb 11, 21. 7 Gen 31, 24; 33, 4. 8 Mmb 15, 16. 9 Mmb 19, 21.
11 Mmb 11, 1. 12 Mmb 20, 28; 25, 5; 29, 14. 14 Mmb 20, 2. 15 Mmb 19, 12.
16 Mmb 3, 14; 8, 10-11, 19. 18 Mmb 18, 12. 22 Mmb 13, 14; 14, 27.

- 23 Onyansafoo akoma kyere n'ano
nimdeɛ,
na ɛma adenim do wo n'anomu.
- 24 Nsɛm a ɛye de ye ɛwookyem,
okra adokɔdɔkwadeɛ ne nnompe
nkwahosan.
- 25 Ɛwo okwan bi a stene wo onipa ani
soo,
na n'awieɛɛ ye owuo kwan.
- 26 Adwumayɛni kɔm ye adwuma ma no,
ɛfiri se n'ano piapia no.
- 27 Obusuyefoo bore bone,
na n'ano te se ogya a chyehyee.
- 28 Onipa kontonkyl hye takrawogyam,
na asomsemkani tete nnamfo ntam.
- 29 Omimdifoo sisi ne yonko,
na ode no fa kwan a ɛnye so,
- 30 omua n'ani dwene akontonkyisem
ho,
owe n'ano wie boneye.
- 31 Abotire a ɛye fe ne ɛdwono,
wohu no teneneɛ kwan so.
- 32 Deɛ ne bo kyere fuo no ye sene
dommarima,
na deɛ odi ne honhom soo no sene
deɛ oko fa kuro.
- 33 Sɛ so na wotwe tonto,
na atemmuo nyinaa firi Awurade.

Ti 17

Okasa mu nyansa ne nkwaseasem

- Kontɔmoa weseɛ a asomdwoɛ wo
mu ye
sene efie a afɔrebodeɛ a woko ho
aye no ma.
- 2 Akoa nimdefoo bɛdi oba a oyo ani-
wudeɛ so,
na obɛnya agyapadeɛ mu kyefa wo
anuanom mu.
- 3 Kyɛmfere wo ho ma dwete,
na fononoo wo ho ma sika,
na deɛ oso akoma hwe ne Awurade.
- 4 Boneyeɛni tie ahuhudeɛ ano,
otorofoo ye aso ma mmusubo tekye-
rema.
- 5 Deɛ oyi ohiani ahi gu ne yofoo anim
ase,
deɛ n'ani gye amanɛɛ ho no, ne ho
renye totorotoo.
- 6 Nkwakoraa abotire ne mma mma,
na mma animuonyam ne won agya-
nom.

- 7 Kasantrasoo mfata ogyegyentwie,
na nkantom se atoro ano bɛfata ode-
hyee.
- 8 Ayeyo te se abooden boɔ wo deɛ onya
no ani so,
baabiara a ɛfa no ɛma no ye yie.
- 9 Deɛ okata mfomsoo soo no hwehwe
odo,
na deɛ oti asem mu no tete nnamfo
ntam.
- 10 Nkaanim hyene nhunumufoo mu
kyene se mmaa oha hyene okwasea
mu.
- 11 Atuates nko na obone rehwehwe,
na wobesoma obofoo tirimuodenfoɔ
ako ne se.
- 12 Ma osisire a woafa ne mma nhyia wo
mmom,
na ɛnye okwasea n'agyimistem mu.
- 13 Deɛ ode bone hye papa ananmu no,
bone rempa ne fie da.
- 14 Ntokwa mfitiasɛ te se nsuo ano
tue,
enti oham mu nnya nyɛɛ den no,
gyae.
- 15 Deɛ obu obonefoɔ bem ne deɛ obu
oteneneɛni fo no,
Awurade akylwadeɛ ne won baanu
nyinaa.
- 16 Aden nti na sika wo okwasea nsam,
se ode bɛto nyansa, bɛɛ a onni tire?
- 17 Adamfo do bɛɛ nyinaa mu,
na onua, wowoo no maa ahohiahia.
- 18 Onipa a onni tire na odi akagyinamu,
na odi ne yonko agyinamu.
- 19 Deɛ ope ntokwa no pe mmurato,
deɛ oma ne dan ano korɔn no hwe-
hwe abuo.
- 20 Akomam kontonkyifoo nhunu papa,
na tekyersma danedanefoo hwe
bone mu.
- 21 Deɛ owo okwasea no, owo nya
awerɛhoɔ,
na anigyeɛ biara nni ho mma ogye-
gyentwie agya.
- 22 Anigyeɛ akoma ma ahooden,
na honhom a abotoɔ we nnompe mu.
- 23 Obonefoɔ gye ayeyɛdeɛ firi kokoam,
se ɔrebɛdane atemmuo akwan ani.
- 24 Nyansa wo nhunumufoo anim,
na okwasea deɛ, n'ani da asase ano
nohoa.
- 25 Oba kwasea ye n'agya awerɛhoɔ

24 Mmb 12, 25.

25 Mmb 14, 12.

26 Mmb 18, 7.

28 Mmb 6, 14, 19.

29 Mmb 1, 10-14.

30 Mmb 6, 13.

31 Mmb 20, 29.

32 Mmb 14, 29.

1 Mmb 15, 16-17; 16, 8.

3 Dwom 66, 10.

5 Mmb 14, 31.

6 Dwom 128, 6.

13 Dwom 109, 5.

15 Yes 5, 23.

17 Mmb 18, 24.

18 Mmb 6, 1.

21 Mmb 10, 1.

22 Mmb 15, 13, 15.

24 Mmb 4, 25.

25 Mmb 17, 21.

- ne ne nā a ɔwoo no amutes.
 26 Sɛ wɔdi ɔteneneeni kasa a, enye,
 na sɛ wɔhwe adɛɛfoɔ a, enye koraa.
 27 Dɛɛ ɔdodo ne nsɛm ho hunu nimdɛɛ,
 na dɛɛ ne honhom dwoɔ yɛ nhunumu
 nipa.
 28 Ogyimfoɔ mpo, ɔmua n'ano a, wɔbu
 no nyansafoɔ,
 dɛɛ ɔka n'ano tom no, ɔyɛ nhunu-
 muni.

Ti 18

Adamfofere ne asomdwoɛɛɛ

- Dɛɛ wate ne ho no hwehwe anoyie
 daa,
 na ade pa biara yɛ no ahi.
 2 Ɔkwasea nni nhunumu ho anika,
 na mmom sɛ ɔɔɛyi n'akoma adie.
 3 Ɔɔnefoɔ ba a, animtiabuo nso ba,
 na adapaa ne ahohoraa na enam.
 4 Nsuo a emu do ne ɔbarima anomu
 nsɛm,
 asutene a ɛba yie ne nyansa abura.
 5 Ɛnye sɛ wɔhwe ɔɔnefoɔ anim,
 na wɔdane ɔteneneeni asɛm ani
 atemmuo mu.
 6 Ɔkwasea ano ma ntɔkwa ba,
 na n'afono frɛfrɛ asotorɔ.
 7 Ɔkwasea ano ne ne sɛɛ,
 na n'anofafa ne ne kra fidie.
 8 Asomkasani nsɛm te sɛ mfremfre-
 mader,
 na ɛsiane kɔ ɔyafunu mpia mu.
 9 Dɛɛ ɔtoto n'adwuma asɛɛ nso,
 ɔdesɛfoɔ nua ne no.
 10 Aban denden ne Awurade din,
 ɛno mu na ɔteneneeni dwane koro,
 na wɔkora no.
 11 Ɔdefoɔ ahonyader ne ne kuro a sɛɛ
 den,
 na ɛte sɛ ɔfasuo a ɛkorɔn n'adwene
 mu.
 12 Dɛɛ ɛdi ɔsɛɛ anim ne sɛ ɔbarima
 akoma ma ne ho soɔ,
 na dɛɛ ɛdi animuonyam anim ne
 ahobɛasɛɛ.
 13 Dɛɛ ɔbua asɛm ansa na ɔteɛ no,
 sɛɛ agylimisɛm ne aniwuo ma no.
 14 Onipa honhom tumi soa yader,
 na honhom a abotoɔ dɛɛ, hwan na
 ɔɔtumi asoa?

- 15 Nhunumufoɔ akoma nya nimdɛɛ,
 na anyansafoɔ asɔ hwehwe nimdɛɛ
 akyiri kwan.
 16 Onipa ayɛɛɛɛɛɛ bɔ kwan ma no,
 na ɛde no ba nnipa akɛsɛɛ anim.
 17 Dɛɛ ɔɔɔ ne nkuro kane yɛ sɛ ɔtene-
 neeni
 kɔsi sɛ ne yɔnko ba bɛpɛɛɛ mu.
 18 Ntonto pata ntɔkwa,
 na ɛpae atumfoɔ ntam.
 19 Onua a wɔafom no sene kuro
 denden,
 na ntɔkwa te sɛ abankɛsɛɛ akyiri
 adaban.
 20 Ɔbarima anomu aba ma ne yafunu
 mee,
 n'anomu nnɔbaɛɛ mee no.
 21 Owuo ne nkwa wɔ tɛkyerɛma nsam,
 na dɛɛ ɔɔɔ no no bɛdi n'aba.
 22 Dɛɛ wanya yɛɛ no, wanya adɛpa,
 na wanya Awurade ho aniso.
 23 Kyɛwpa na ohiani de kasa,
 na ɔdefoɔ bua asɛmdenden.
 24 Dɛɛ ɔfa nnamfo pii no de sɛɛ ɔno
 ara ne ho,
 nanso adamfo bi wɔ ho a ɔfam ho
 sene onua.

Ti 19

Tenenes hia. Nkwaseasɛm, aniha ne fedie

- Ohiani a ɔnam ne pɛɛɛ mu yɛ
 sene dɛɛ ɔkyea n'anomu nsɛm na
 ɔyɛ kwasea.
 2 Ɔkra a nimdɛɛ abɔ no nye,
 na dɛɛ ne nan ase yɛ herɛ no yɛ bone.
 3 Onipa agylimisɛm kyinkylm ne kwan.
 na n'akoma huri tia Awurade.
 4 Ahonya ma obi nya nnamfo pii,
 na mmɔborɔni ne ne yɔnko ntam
 tete.
 5 Ɔdansekurumfoɔ ho renɔyɛ tɔtorɔɔɔ,
 na dɛɛ ɔhu atorosɛm no rennya
 adwaneyɛ.
 6 Nnipa pii dɛfɛdɛfɛ ɔdɛɛfoɔ,
 na nnipa nyinaa yɛ ɔyamɔiefɔɔ
 nnamfo.
 7 Ohiani nuanom nyinaa tane no,
 na nkantom sɛ ne nnamfonom ne
 ne ntam rentwe,
 ɔde nsɛm tɛ won a, ɔnto won.
 8 Dɛɛ ɔnya nyansa no do ne kra,

27 Mmb 10, 19; Yak 1, 19. 28 Hiob 13, 5. — 5 Deut 1, 17. 7 Mmb 13, 3; 16, 26.
 8 Mmb 26, 22. 9 Mmb 10, 4. 10 Mmb 14, 26; Dwom 20, 1. 11 Mmb 10, 15.
 12 Mmb 16, 18; 15, 33. 14 Mmb 15, 13, 15. 16 Gen 43, 11. 18 Mmb 16, 33.
 20 Mmb 12, 14; 13, 2. 21 Mmb 13, 3. 22 Mmb 19, 14; 31, 10. — 1 Mmb 28, 6.
 3 Kwa 3, 39. 4 Mmb 14, 20. 5 Mmb 19, 9; 21, 28; Deut 19, 18-21. 7 Mmb 19, 4.

- deɛ ɔbu nhunumu no, ɔhunu papa.
- 9 Ɔdansekurumfoɔ ho renyɛ tɔtorɔtɔɔ,
na deɛ ɔhu atorosɛm no beɣera.
- 10 Taamudie mfata ɔkwasea,
na mpre ahe na akɔa beɔi mpanimfoɔ
soɔ.
- 11 Onipa nimdeɛ twentwen n'abufuo
ase,
na mfomsoɔ ho twa ye no animuo-
nyam.
- 12 Ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom,
na n'aniso te sɛ wira so bosuo.
- 13 Ɔba kwasea ye n'agya mmusuo,
na ɔbaa ntɔkwako ye daa nsusoso.
- 14 Efiɛ ne ahodeɛ ye agyanom awu-
nnyadeɛ,
na ɔyere nimdefoɔ firi Awurade.
- 15 Aniha ye nnahɔɔ,
na ɔkra kwadwofoɔ beɔi kɔm.
- 16 Deɛ ɔkora mmara asɛm no kora ne
kra,
na deɛ ɔnhwe n'akwan yie no bewu.
- 17 Deɛ ɔhunu mmɔborɔni mmɔboro de
fɛm Awurade,
na deɛ ɔde ama no, ɔbehɛ no ana-
nmu.
- 18 Anidasoɔ wo ho yi, tea wo ba,
na mmo wo tirim sɛ wobɛku no.
- 19 Deɛ n'abufuo sɔ no beɣya asotwe,
na sɛ wogyaa no a, wobesane agyaa
no bio.
- 20 Tie afotuo na gye atenetene,
na woahunu nyansa w'akyiri nna mu.
- 21 Adwene pii wo onipa akomam,
nanso Awurade agyinatuɔ na
ɛbegyina.
- 22 Onipa adɔɛɛɛ na ɛma wɔɔ no,
na ɔhiani ye sene ɔtorofoɔ.
- 23 Awurade suro de [obi] kɔ nkwa mu,
deɛ ɔkura mu no beɛmee ada, na bone
biara renka no.
- 24 Ɔkwadwofoɔ de ne nsa to ayowa mu,
na ɔnsane mfa nko n'anomu mpo.
- 25 Bo ɔfɛɔifoo, na atetekwaa ani beɛte,
na ka nhunumufoo anim, na wahunu
nimdeɛ mu.
- 26 Deɛ ɔbo n'agya atirimuɔden na
ɔpamo ne na no
ye aniwuo ne ahohoraa ba.
- 27 Me ba, gyae atenetene tie ɛ,
ɛfiri sɛ wobɛfom afiri nimdeɛ nsem
ho bio.

- 28 Ɔdansehuhuni di atemmuo ho fɛw,
na abɔnefoɔ ano mene mmusuo.
- 29 Woasiesie atemmuo ama afɛɔifoo
ne mmaabo ama nkwaseafoɔ akyi.

Ti 20

Potwar na sadwɛam

- Nsã ye ɔfɛɔifoo, nsaden ye ntɔkwa-
peni,
na obiara a ɔto mu ntintan no nnim
nyansa.
- 2 Ɔhene ho hu te sɛ gyata mmobom,
deɛ ɔyi no abufuo no ye ne kra bone.
- 3 Ɔye ɔbarima animuonyam sɛ ɔtwe
ne ho firi ɔham mu,
na agyimfoɔ deɛ, wɔpe ntɔkwa.
- 4 Awo nti ɔkwadwofoɔ mfuntum,
twabere mu ɔbehwehwe biribi, nso
ɔrennya hwee.
- 5 Ɔbarima akomam agyinatuɔ te sɛ
nsuo a emu do,
nso deɛ ɔwo nhunumu besa.
- 6 Nnipa beɛree ka won ara adɔɛɛɛ,
na ɔbarima nokwafoɔ deɛ, hwan na
ɔbehu no?
- 7 Ɔteneneeni a ɔnam ne pɛɛɛ mu,
wobehyira ne mma wo n'akyi.
- 8 Ɔhene a ɔte asennie adwa soɔ
de n'aniwa huhu bone nyinaa so.
- 9 Hwan na ɔbeka sɛ: Mate no m'akoma
mu,
me ho afi afiri me bone ho?
- 10 Abrammoɔ ahodoɔ, susukodoɔ aho-
doɔ,
ne mmienu nyinaa ye Awurade
akylwadeɛ.
- 11 Abɔfra mpo, wɔde ne nneyɛɛ na
ɛhu no,
sɛ n'adeɔ beɛɛ yie na atene.
- 12 Aso a ɛteɛ ne aniwa a ɛhunu,
Awurade na ɔyɔɔ ne mmienu nyl-
naa.
- 13 Mpe nna, na woanni hia;
bue w'ani, na aduane beɛmee wo.
- 14 Ɔnyɛ, ɛnyɛ! Sɛ ɔdetɔfoɔ sɛɛ ne no,
na ɔdane ne ho kɔ a, na ɔrehoahoa
ne ho.
- 15 Sika wo ho, na nhwene pa pii wo ho,
na nimdeɛ ano ye adwinneɛ a ne boɔ
ye den.

9 Mmb 19, 5. 12 Mmb 20, 2; 16, 14-15.

15 Mmb 10, 4; 23, 21. 16 Mmb 16, 17.

18 Efe 6, 4. 21 Mmb 16, 9; Yer 10, 23.

25 Mmb 21, 11. 27 Yak 1, 22. 29 Mmb 26, 3.

2 Mmb 16, 14; 19, 12. 4 Mmb 6, 6-8. 5 Mmb 18, 4.

8 Dwom 101, 3-8. 9 Mmb 28, 13; 30, 12.

13 Mmb 6, 10.

13 Mmb 10, 1. 14 Mmb 18, 22.

17 Mmb 14, 31; Dwom 41, 1-3; Mat 25, 40.

23 Mmb 14, 27. 24 Mmb 26, 15.

1 Mmb 23, 29-35; 31, 5.

7 Mmb 14, 26; Dwom 112, 2.

10 Mmb 20, 23; 11, 1. 11 Mmb 22, 6.

- 16 Des odi ohohoo agyinamu no, fa ne ntoma,
na des odi onanani akagyinamu no,
gye no awowa.
- 17 Aduane a wonam nnaadaa so nya ye
obi de,
nanso akyire yi no, mmoseaa ye
n'anomu ma.
- 18 Wode agyinatu na sma tirimpo
gyina,
na fa atempa kyekyere oja.
- 19 Des okyini di nsekuro no yi ahunta-
sam adi,
enti mfa wo ho mmo des otre n'ano-
mu.
- 20 Des odome n'agya ne ne na no,
ne kanea bedum esum kabli mu.
- 21 Awunnyades a wopere ho anya no
mfitiases no,
akyire renwie nhyira.
- 22 Nka se: Mhye bone ananmu.
Twen Awurade, na obeboa wo.
- 23 Awurade akyiwades ne abrammos
ahodoo,
na nsisie nsania nso nye.
- 24 Obarima anammontutuo firi Awu-
rade,
na ebye dan na onipa behunu
n'akwan mu?
- 25 Eye fidie ma onipa se obepe ntem aka
se: eye ade kronkron,
na obeye bo ansa na wabisabisa mu.
- 26 Ohene nyansafoa hu abonefo so,
na ode teasesnam nan fa won so.
- 27 Awurade kanea ne onipa ahome,
ehwehwe yam mpia mu hwe.
- 28 Adoe ne nokors hwe ohene so,
na adoe so na n'adwatim.
- 29 Mmerantes animuonyam ne won
ahooden,
na nkwakoraa ahoofs ne edwono.
- 30 Mmaa a spira twi obone ho,
na ehwe hyene yam mpia mu.

Ti 21

Onyankopon kyere akoma kwan

- Ohene akoma te se asutene Awu-
rade nsam,
baabiara a ope no na odane koro.
- 2 Onipa kwan blara tene n'ani so,
na akoma karifo ne Awurade.

- 3 Asenteneneedie ne atemmuo
so Awurade ani sene aforebo.
- 4 Ani a tra nton ne akoma a shoran
abonefoa kanea, eye bone.
- 5 Nsiyefoo adwene de adedodoo ara
na eba,
na obiara a opere ho no, ede ko ohia
nko mu.
- 6 Ademudes a wode atoro takyerema
anya ye ahuhuo a ahu koro;
won a wohwehwe no hwehwe ewuo.
- 7 Abonefoa akakabensem de won ko,
efiri se wopo atemmuo.
- 8 Obarima a eso da ne soo kwan kyea,
na des ne ho tee adwuma ye tee.
- 9 Edan atifi kokoam tena ye
sene se wo ne obaa tokwapsfoa
btena edan mu.
- 10 Obonefoa kra kon do bone,
ne yonko anim nys nyam n'ani so.
- 11 Se wotea fedifoo a, atetekwaa hunu
nyansa,
na onyansafoa yiedie mu na onya
nimdes.
- 12 Oteneneeni gyene n'ani hwe abone-
foa fie,
sades woka abonefoa guo se won.
- 13 Des osi n'asoo firi mmoborofoa su ho
no,
ono nso besu afre, na worennye no
so.
- 14 Kokoam adekys pata abufuo,
na kokom ayyedes dwodwo abu-
fuhye.
- 15 Eye oteneneeni anigye se obedi
asentenenee,
na eye hu ma amumuyfoa.
- 16 Onipa a ofom firi nimdes kwan soo
no
btena nsamanfoa asafo mu.
- 17 Des odo anigyea bedi hia
des odo nsaa ne ngo rennya ades.
- 18 Obonefoa beye oteneneeni agyedes,
na nkontomponi besi teefoo ananmu.
- 19 Etere asase so tena ye
sene syere ntokwapsfoa a ne ho ve
ahi nkyen.
- 20 Ademudes a esom boe ne ngo wo
onyansafoa tenabea,
na okwasea des, ote no.
- 21 Des odi tenenee ne adoe akyire
no,

16 Mmb 6, 1-5; 27, 13.

17 Mmb 9, 17.

18 Mmb 24, 6.

20 Ex 21, 17.

22 Mmb 24, 29; Rom 12, 17-19.

23 Mmb 20, 10.

26 Dwom 101, 8.

27 1 Ko 2, 11.

28 Mmb 16, 12.

29 Mmb 16, 31.

1 Dwom 33, 14.

2 Mmb 16, 2; 24, 12.

3 1 Sa 15, 22; Yes 1, 11-18; Hos 6, 6.

4 Yes 2, 11.

5 Mmb 22, 29.

6 Mmb 10, 2.

9 Mmb 21, 19; 25, 24.

11 Mmb 19, 25.

14 1 Sa 25, 18.

17 Mmb 23, 21.

18 Mmb 11, 8.

19 Mmb 21, 9.

- obanya nkwa, tenenee ne animuonyam.
- 22 Onyansafoforo nnommarima kuro, na osum ahoođen a wode won ho too so do twene.
- 23 Des okora n'ano ne ne takyerama no, akora ne kra firi ahohia mu.
- 24 Ohantanni a wahuhuro, ne din de ofedifo,
- odi n'asem ahanan ntrasoo mu.
- 25 Okwadwofofo akonno ku no, efiri se ne nsa nso ades mu.
- 26 Obi wo ho a n'ani bere ades kokoako daa nyinaa, na oteneneeni des, oma na onnodo ho.
- 27 Abonefofo aforebo ye akyiwades, na nkantom se ode bafa adwemone mu aba.
- 28 Adansefofo atorofoo beyera, na onipa a otle asem, okasa daa.
- 29 Onipa bonefofo kum n'anim, na oteefoo des, otaataa n'akwan.
- 30 Nyansa ne nhunumu ne afotuo biara nni ho a ene Awurade bedi asie.
- 31 Wosiesie oponko ma ko da, na nkonimdie wo Awurade nsam.
- 8 Des odua amumuyo no betwa mmusuo, na n'aniberes abaa behi.
- 9 Oyamyiefoo nya nhyira, na ode n'aduane bi ma mmaboroni.
- 10 Pamo fedifofo na ntakwa befiri adi, na akasakasa ne nsopa to atwa.
- 11 Des odo akoma mu tes na n'anomu kasa ye de no, n'adamfo ne ohene.
- 12 Awurade ani kora onimdefoo, na obutu okonkonsani asem.
- 13 Okwadwofofo se: Gyata wo adiho, wobeku me, mmorono sol
- 14 Mmaa ananafofo ano ye amena donkodonko, des Awurade weres aho no no behwe mu.
- 15 Agyimisem kyekyere abofra akoma ho, atenetene abaa bema no afiri ne ho.
- 16 Des ohye mmaboroni soo de dore n'ades, anaa ode n'ades ma odefoo no, hia na ebhia no.
- 17 Bre w'asoo ase tie anyansafofo kasa, na fa w'akoma to me nimdes so.
- 18 Na zye fe se wode basie wo yam, na ne nyinaa abom afam w'ano.
- 19 Des ebeye na wode wo ho ato Awurade soo no, merema woahunu nne, wo ara!
- 20 Eno menkyere wo nsenkunini, afotuo hodo ne nimdes mu,
- 21 se mama woahunu nokore nsem asetim, na wode nokwasem akobua won a wosoma woo no?
- 22 Ntwa mmaboroni dwo, se oye mmaboroni, na ntiatia amanahununi so kuro pono mu.
- 23 Na Awurade bedi won asem ama won, na won a wofom won fa no, obefom won kra afa.
- 24 Ene obufufafoo mmfa yonko, na ene obarima niberefofo mmmo, na woansua n'akwan, na woannya fidie amma wo kra.
- 26 Nye won a wodi agyinamu no mu bi, won a wodi akagyinamu no.
- 27 Se wonni biribi a wode betua a,

TI 22

Din pa

Din pa na ese se woyie sene ahonyades pii, na animuonyam ye sene dwete ne sika.

- 2 Odefoo ne ohiani hyia, des oyo won nyinaa ne Awurade.
- 3 Onitefofo hunu bone a ebba, na ode ne ho hunta, na ntetekwaa fa mu, na wonya aso-twe.
- 4 Des edi ahobreases ne Awurade suro akyire ne ahonyades ne animuonyam ne nkwa.
- 5 Nkase ne afidie wo okontonkyini kwan so, des okora ne kra ne won ntam betwe.
- 6 Kyere abofra ekwan a omfa soo, na se onyini a, oremfiri ho.
- 7 Odefoo di ahiafofo so, na odefemni ye des ode fem akoo.

22 Mmb 24, 5. 23 Mmb 13, 3. 25 Mmb 13, 4. 27 Mmb 15, 8.
 28 Mmb 19, 5, 9. 30 Dwom 33, 10-11. 31 Dwom 33, 17; Yes 31, 1, 3. — 1 Skf 7, 1.
 3 Mmb 27, 12. 6 Mmb 20, 11. 8 Hiob 4, 8. 9 Mmb 19, 17. 10 Mmb 26,
 20; Gen 21, 9-10. 11 Dwom 101, 6. 13 Mmb 26, 13. 14 Mmb 5, 3-4; 23, 27.
 15 Mmb 23, 14; 29, 17. 23 Mmb 23, 11. 24 Mmb 29, 22. 26 Mmb 6, 1.

- aden nti na ɔnnye w'ase kɛtɛ no?
 28 Ntwe tete hyɛɛ
 a w'agyanom abɔ ato ho no.
 29 Sɛ wohunu onipa a ɔyɛ n'adwuma ho
 nsi a,
 ahɛmfo anim na ɔbɛgyina,
 ɔrennyina mpapahwekwaa anim.

Ti 23

Asetena mu nyansa ne tɛɛɛ

- Sɛ wotena ase ne ɔberempon
 rebɛdidi a,
 susu dɛɛ ɛwɔ w'anim no ho yie;
 2 na sɛ woyɛ odufudepɛfoɔ a,
 ɛtɛ sɛ wode sekan reto mene mu.
 3 Mma wo kɔn nnɔ n'adokɔdɔkɔwa-
 dɛɛ,
 na tɛɛ nnaadaa aduane.
 4 Mmiri wo mogya ani mpe ahonya-
 dɛɛ,
 gyae wo nhunumu yi akyiridie.
 5 Wode w'ani bɛsi dɛɛ ɛnni ho so?
 Na ahonyadɛɛ fu ntaban tu sɛ
 ɔkɔrɛɛ a ɔtu kɔ soro.
 6 Nni dɛɛ ɔwɔ ani bone aduane,
 na mma wo kɔn nnɔ n'adokɔdɔkɔ-
 wadɛɛ.
 7 Na sɛdɛɛ ɔdwene ne mu no, sɛ ɔtɛɛ
 ne no,
 ɔsɛ wo sɛ: Didi na nom! Nanso
 n'akoma nni wo ho.
 8 Afono ma a woadie no, wobɛɛ,
 na woayera wo nsɛm dɛɛɛ no.
 9 Nkasa ngu ɔkwasea asomu,
 na ɔbɛbu wo kasa mu nimdɛɛ no
 animtia.
 10 Ntwe tete hyɛɛ,
 na nhɛɛne nwisiaa mfuo mu.
 11 Na won gyɛfoɔ no yɛ otumfoɔ,
 ɔne wo bɛdi won aɛm ama won.
 12 Fa w'akoma bra atentene ho,
 na fa w'asɔ bra nimdɛɛ nsɛm ho.
 13 Mfa atenetene nkame abofra,
 na wode abaa hwe no a, ɔrenwu.
 14 Sɛ wode abaa hwe no a,
 na wobɛgye ne kra afiri asamando.
 15 Me ba, sɛ w'akoma hunu nyansa
 a,
 m'akoma bɛtɔ me yam,
 me ara nso m'ani bɛgye,
 16 na me sawa ho bɛsɛpɛ no,
 sɛ w'ano reka dɛɛ ɛtene.

- 17 Mma w'akoma mmpere wo, nne-
 boneyɛfoɔ ho,
 na mmom Awurade suro ho daa nyi-
 naa.
 18 Na ampa ara, akyire aɛm wo ho,
 na wɔrentwa w'anidasoɔ no ntwene.
 19 Me ba, wo dɛɛ, tie, na hunu
 nyansa,
 na tene w'akoma kɔ ɔkwan no so.
 20 Mfra sadweamfoɔ,
 won a wɔsɛ won honam no mu;
 21 na ɔsadweam ne ohohwini bɛdi hia,
 na nkoto de ntomago fira onipa.
 22 Tie w'agya, ɔno na ɔwoo woo,
 na wo nā, sɛ ɔbɔ aberewa a, mmu
 no animtia.
 23 To nokorɛ, na nton;
 [tɔ] nyansa ne atenetene ne nhunu-
 mu nso.
 24 Ahurisie na ɔteneneeni agya bɛdie,
 na dɛɛ ɔwoo onyansafoɔ no ani gye
 ne ho.
 25 Ma w'agya ne wo nā ani nnye,
 na dɛɛ ɔwoo woo no nni ahurisie.
 26 Me ba, fa w'akoma ma me,
 na ma m'akwan nso w'ani.
 27 Na odwamamfoɔ yɛ amena donko-
 donko,
 na ɔbaa hohoo yɛ abura hihiaa.
 28 ɔtɛ nso sɛ ɔkwanmukani,
 na ɔma nnipa mu nkɔnkɔnsafoɔ
 dɔso.
 29 Hwan na ɔwɔ amanɛɛ mu, hwan
 na ɔwɔ awɛrshoo mu,
 hwan na ɔwɔ ntɔkwako ne abooboo-
 die,
 hwan na ɔwɔ apirapira hunu ne ani
 a abɛrɛɛ?
 30 Won a wokɛɛɛ nsā ho,
 won a wokɔka mfrasaa hwe.
 31 Nhwe nsā sɛ ɛbɛrɛ kɔɔ no, na ani
 twa,
 kuruwa mu, na ɛkɔ yoo no,
 32 akyire yi no ɛka sɛ ɔwɔ,
 na ɛwɔ boro sɛ ahuritia.
 33 W'ani bɛhwe ananadɛɛ,
 na w'akoma aka akontonkyisɛm.
 34 Na woays sɛ dɛɛ ɔda po mɛmɛni
 ne dɛɛ ɔda hyɛn nnua atifi.
 35 Na woaka sɛ: Wode adɛɛ bɔɔ me,
 ante me,
 wɔpɛm me, mante,
 menyane ara pɛ a,
 mɛkɔ so mapɛ akyire kwan ara!

28 Mmb 23, 10; Deut 27, 17. 29 Mmb 21, 5. — 4 Mmb 28, 22; Skf 9, 11.
 9 Mmb 9, 8. 10 Mmb 22, 28. 14 Mmb 13, 24; 22, 15. 20 Luk 21, 34.
 21 Mmb 23, 29-35; 21, 17; 20, 13. 22 Mmb 1, 8. 24 Mmb 10, 1. 27 Mmb 22, 14.
 28 Mmb 7, 12. 30 Mmb 20, 1; Yes 5, 11, 22. 35 Yes 56, 12.

Ti 24

Boaseto ne asomdwoetpe

- Mma wo ho mmpere wo, abonefoo ho,
na mma wo kon nnnɔ sɛ wo ne won bɛtɛna,
2 na won akoma dwene ɔsɛɛ ho,
na won ano ka mmusuo.
3 Wode nyansa na esi dan,
na wode nhunumu ma no gyina,
4 na wonam nimdeɛ so de ahodeɛ
aboodennes afɛfɛdeɛ nyinaa
hyɛ mpia mama.
5 Obarima nyansafoo wo ahooden,
na ɔba nimdefoo ma ne tumi mu yɛ
den.
6 Atempa na fa kyekyere wo sa,
na nkonimwo agyinatufɔɔ dodoɔ mu.
7 Nyansa korɔn papa ma ogyimfoo,
ommue n'ano kuro pono mu.
8 Dɛɛ ɔdwene boneys ho no,
wofrɛ no ɔkotwebɛrɛfoo.
9 Agyimisɛm tirimbo yɛ bone,
na nnipa akyiwadeɛ ne ɔfɛdifoɔ.
10 Wo nsa mu go ahohiahia da mu a,
w'ahooden sua.
11 Gye won a wɔtwe won kɔ owuo mu,
na sɛ wɔtɔ ekum kwan so ntintan a,
sianka won ɛ.
12 Sɛ wosɛ: Hwɛ, na yɛnnim yɛi a,
dɛɛ ɔkari akoma no nhunu mu,
na dɛɛ ɔkora wo kra no nnim?
Na ɔɛtɔua onipa ka sɛdɛɛ ne nne-
yɛɛ tɛɛ.
13 Di ɛwoɔ, me ba, na yɛɛ,
ne ɛwoɔkyɛm a yɛɛ wo dodom dɛ;
14 saa na bu nyansa ma wo kra,
sɛ wohunu a, ɛso akatɔua bɛba daa-
kye,
na wɔrentwa w'anidasoo no ntwene.
15 ɔbonefoo, ntɛ ɔteneneeni fiɛ,
na nsɛɛ ne homebɛa.
16 Na mpre nson na ɔteneneeni hwe
asɛ na ɔsɔrɛɛ,
na abonefoo dɛɛ, amanɛhunu hwe
won asɛ.
17 Wo tamfo hwe asɛ a, mma w'ani
nnnye,
na ɔwatiri a, mma w'akoma nnni
ahurisiɛ,
18 na Awurade anihunu, na anyɛ n'ani
so bone,

- na wannane n'abufuo amfiri ne so.
19 Nha wo ho nneboneysfoo ho,
na mma w'ani mmmere abonefoo.
20 Na akyire [asefoo] nni ho mma
ɔbone,
abonefoo kanea bɛdum.
21 Me ba, suro Awurade ne ɔhene,
mfa wo ho mmo atuafɛfoo ho,
22 na mpɔfirem na amanɛɛ firi won ho
bɛba,
na ɔsɛɛ a ɛɛfiri won baanu ho no,
hwan na onim?
23 Yɛinom nso yɛ anyansafoo dea:
Atemmuo mu animhwɛ nyɛ.
24 Dɛɛ ɔsɛ ɔbonefoo sɛ: Wotene, no,
aman bɛdome no,
na amanaman bɛkyiri no.
25 Na won a wɔtwe asɔ no bɛdi yie,
na won so na nhaira pa bɛba.
26 Dɛɛ ɔma mmuaɛɛ pa no
[tɛ sɛ] dɛɛ ɔfɛ ano.
27 Siesie w'adwuma wo baabi,
na toto wo biribiara w'asase so;
na ɛno akyiri no woakyekyere wo fiɛ.
28 Nni wo yonko ho adanse hunu,
na mfa w'ano nnaadaa.
29 Nka sɛ: Sɛ ɔyɛɛ me no, saa ara na
mɛyɛ no,
mɛtɔua no dɛɛ wayo no so ka.
30 Mɛsianɛɛ ɔbarima kwadwofoo
afuo
ne onipa a onni tire bobeturo ho,
31 na hwɛ, na ne nyinaa afu nsansono,
na ahyehyewsa akata ani,
na ɛho aboo fasuo abubu agu.
32 ɛna mehwɛɛ, na mɛdweneɛ ho yie,
mehunui, na mɛfaa mu nyansa.
33 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a mɛpono mada kakra,
34 ɛna wo hia nam so bɛba sɛ ɔdwo-
twafoo,
ne w'ahokyere sɛ ɛkysmkurani.

Ti 25

Nyansa so akatua

- Yɛi nso nɛ Salomo mmebusem bi
a Yuda hene Hɛsɛkia nnipa fa
twɛrɛɛɛ.
2 Nyankopon animuonyam ne asɛm
so kata,
na ahɛmfo animuonyam ne asɛm
mu hwehwɛ.

4 Mmb 31, 10-31.

6 Mmb 20, 18; 11, 14.

11 Hiob 29, 12; Dwom 82, 4.

12 Mmb 16, 2; 1 Sa 16, 7; Rom 2, 6.

14 Mmb 23, 18.

16 Hiob 5, 19; Dwom 37, 24.

17 Hiob 31, 29.

19 Mmb 3, 31; Dwom 37, 1; 73, 3.

20 Mmb 13, 9.

21 1 Pe 2, 17.

22 Rom 13, 2.

23 Lev 19, 15.

26 Mmb 15, 23.

28 Mmb 19, 5.

29 Mmb 20, 22.

33 Mmb 6, 9-11.

34 Mmb 10, 4.

- 3 Osoro ware a twaret, ne asase mu do a tdo,
ne ahemfo akomam nni hwe-
hwebea.
- 4 Yi fi dwetɛ mu,
na agudetɛ firɪ odwumfoɔ nsam aba.
- 5 Yi obonefoɔ firɪ ohene anim,
na n'ahennwa batim tenenee mu.
- 6 Nhyehye wo ho ohene anim,
na nkogyina nnipa akɛsɛ gyinabea.
- 7 Na eye sɛ wɔka kyere wo sɛ: Bra soro
hal
sene sɛ wobɛbrɛ wo asɛ obereɓon
a w'anɪ ahu no no anim.
- 8 Mfirɪ hatuhatu nkoko,
na ɛbɛwie akyire yi no, wobɛye den,
sɛ wo yonko de wo ato anɪwuo mu?
- 9 Asɛm a wo ne wo yonko wo no,
wo ne no nni,
na nyl obi ahuntasɛm adi;
- 10 na deɛ obetɛ no annidi wo atɛm,
na wo nsopa anka ho.
- 11 Asɛm a wɔka a ɛfata
te sɛ sika aduaba wo dwetɛ kye-
renkyɛ mu.
- 12 Sɛdeɛ sika asomuadeɛ ne amapa
ahyehyedeɛ tɛ no,
saa na onɪmkafɔɔ nyansafoɔ tɛ wo
asɔ a ɛte asɛm soɔ.
- 13 Sɛdeɛ sukyerɛmma dwɔɔ tɛ twa-
berɛ mu no,
saa na obɔfoɔ nokwafɔɔ tɛ ma won
a wɔsoma no,
na odwodwo ne wuranom kra.
- 14 Deɛ ode akyedeɛ a ommadeɛ hoahoa
ne ho no
te sɛ mununkum ne mframa a osuo
nni mu.
- 15 Abodwokyerɛ dane otemmufɔɔ ti,
na takyerɛmabereɛ bu dompe mu.
- 16 Wohunu ɛwɔɔ a, di deɛ ɛsɔ wɔɔ,
na amfono wo, na woamfe angu.
- 17 Mma wo nan nnye wo yonko fie ntia-
tia,
na wo ho anyɛ no mfone na wantane
wo.
- 18 Asabaa ne nkrantɛ ne agyan
nnamnam
ne onipa a odi ne yonko ho adanse-
kurumu.
- 19 Okonkɔnsani so anidasoɔ, hlada
mu,
te sɛ ɛsɛ a abuo ne nan a afirikye.
- 20 Deɛ oto dwom kyere owerɛhoni no
te sɛ deɛ opa ntoma awoberɛ mu,

- anaa nsɛ kekakeka a wode gu dow
soɔ.
- 21 Sɛ ɛkom de wo tamfo a, ma no
aduanɛ nni,
na sukom de no a, ma no nsuo nnom;
- 22 na wobeso nsramma agu n'atifi,
na Awurade bɛhyɛ wo ananmu.
- 23 Atifi fam mframa wo osuo,
na ntwirie takyerɛma wo abufu-
nimu.
- 24 ɛdan atifi kokoam tena ye
sene sɛ wo ne obaa tokwapsfoɔ
betena ɛdan mu.
- 25 Sɛdeɛ nsuonwunu ye okra a ato piti
no,
sɛ asɛmpa a ɛfirɪ akyirikyiri asase
soɔ ye ne no.
- 26 Sɛdeɛ nsuo anɪwa a wɔatɪatɪa mu ne
abura a wɔasɛɛ no tɛ no,
saa na oteneneeni a oto obonefoɔ
anim ntintan tɛ.
- 27 Ewoodie ntrasoɔ nye,
enti animuonyam a nnipa pɛ ma won
ho nye animuonyam.
- 28 Obarima a ontumi nsianka ne
honhom
te sɛ kuro a abubuo a afasuo nni ho.

Ti 26

Nkwaseafɔɔ, anihafɔɔ ne nkɔnkɔnsafɔɔ

- Sɛ ahuhubere mu sukyerɛmma
ne twabere mu suo tɛ no,
sɛ animuonyam mfata okwasea ne
no.
- 2 Sɛdeɛ apatuprɛ kyini na asom-
frakatakɪ tuo no,
saa ara na nnuabo hunu remma mu.
- 3 Ponkɔabaa fata oponko, nnareka
fata afunumu,
na abaa nso fata okwasea akyire.
- 4 Mmua okwasea n'agyimisɛm so,
na wo nso woanye sɛ ono.
- 5 Bua okwasea n'agyimisɛm so,
na wanye n'anɪ so onyansafoɔ.
- 6 Deɛ ode asɛm soma okwasea no
twitwa ono ara ne nan, na onom
mmusuo.
- 7 Sɛdeɛ apakye nan sensɛne ho no,
sɛdeɛ nkwaseafɔɔ anomu abebusɛm
tɛ ne no.
- 8 Sɛdeɛ abohene boaa tɛ aboɔkuo
soɔ no,
sɛ deɛ ohye okwasea animuonyam tɛ
ne no.

- 9 Sedet nkaset poma tee wo nsaboni
nsam no,
se nkwaseafo anomu abebusem
tee ne no.
- 10 Dee obo okwasea ne anantefoo paa
no
te se agyantoni a opira nnipa nyinaa.
- 11 Sedet okraman sane ko ne fee ho no,
se okwasea ti n'agyimise mu ne no.
- 12 Wohunu onipa a oye ono ara n'ani
so nyansafo a,
anidasoo wo ho ma okwasea sene
no.
- 13 Okwadwofoo se: Esera-mu-see wo
okwan mu,
gyata wo mmontene soi
- 14 Sedet spono dane ne ho ne mpontere
soo no,
saa ara na okwadwofoo nso yo wo ne
kete soo.
- 15 Okwadwofoo de ne nsa bo ayowa
mu,
cha n'ani se ode behye n'anomu.
- 16 Okwadwofoo ye n'ani so nyansafo
sene nnipa baason a wokyeri adee
a ese.
- 17 Dee pretwam na ode ne ho fra
asem a emfa ne ho mu
te se dee oso okraman aso mu.
- 18 Sedet obodamfoo a oto nnyansra-
mma,
agyan ne owuo tee no,
se onipa a ogyegye ne yonko,
na oka se: Agoro na meredie, tee ne
no.
- 20 Nnyina sa a, ogya dum,
na se asomsemkani nni ho a, tokwa
to twa.
- 21 Sedet gyabidie ma nsramma na
nnyina ma ogya no,
saa ara na obarima tokwapetoo ma
oko ano so.
- 22 Asomsemkani nsam te se mfremfre-
madee,
na esiane ko yam mpia mu.
- 23 Ano fremfrem ne amumuyo akoma
te se dwete fi a wode adura kuru-
wago ho.
- 24 Dee otane obie no de n'ano kyere
asem bi,
na ne mu dee, osiesie nkontompo.
- 25 Se oka adokodokosem a, nnye no nni,
na akyiwadee nson wo n'akomam.
- 26 Nitan de nnaadaa kata ne ho,

- nanso asafu mu wobayi ne bone adi.
- 27 Dee otu amena behwe eno ara mu,
na dee omuni oboo no, zbesane aba
ne so.
- 28 Tekyerema torofoo tane won a apira
won,
na ano a edefedefe de ossee ba.

Ti 27

Ahohohoa nye

- Mfa okyena nhoahoa wo ho,
na wonnim dee eda bewoo.
- 2 Ma obi nyi wo aye, na enye w'ano,
ohohoo, na enye w'anofafa.
- 3 Oboo ye duru na anwea ye dompee,
na ogyimfoo abofuo ye duru sene ne
mmieny nyinaa.
- 4 Aniberet ye atirimuden, na abufuo
ye ahometede,
na hwan na obetumi agyina ninkun-
twe anim?
- 5 Animka petee ye
sene odo a ahunta.
- 6 Odofoo pira ye nokore,
na otamfo mfeano ye nsisie.
- 7 Okra a wameet tia swokyam so,
na okra a ekom de no dee,
dee eye nwono biara ye no de.
- 8 Sedet anomaa a ofiri ne pirebua mu
kyini tee no,
saa na onipa a ofiri ne tenabere
kokyini tee ne no.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akomatoyam,
saa ara na onipa adamfo atirim-
sandle de nso yo.
- 10 Nnya w'adamfo ne w'agya adamfo,
na w'amanet da, nhytne wo nua fie:
wo fipamfo a oben ye sene onua a
owo akyirie.
- 11 Me ba, ye onyansafo, na ma m'a-
koma nto me yam,
na manya asem mabua dee obo me
ahohoraa
- 12 Onitefoo hunu bone a ebba, na ode
ne ho hunta,
ntetekwaa fa mu, na wonya asotwe.
- 13 Dee ogyina ohohoo akyire no, fa ne
ntoma,
na dee odi obaa nanani agyinamu
no, gye no awowa.
- 14 Dee otua nhema de nne ksete hyira
ne yonko no,
wobebu no nnuabo ama no.

11 2 Pe 2, 22. 12 Mmb 3, 7. 13 Mmb 22, 13. 14 Mmb 6, 9-11.
15 Mmb 19, 24. 20 Mmb 22, 10. 21 Mmb 15, 18. 22 Mmb 18, 8.
27 Dwom 7, 15; Skf 10, 8. — 1 Yak 4, 13-14. 2 2 Ko 10, 12. 6 Dwom 141, 5.
10 Mmb 14, 20. 12 Mmb 21, 29; 22, 3. 13 Mmb 20, 16.

- 15 Asusobere mu nsuo a esoso daa
ne obaa tokwapefoɔ na ese:
16 Dee ose oresianka no te se dee
oresianka mframa,
anaa ne nifa kuta ngo.
17 Dadeɛ se dadeɛ ano,
na onipa se ne yonko anim.
18 Dee ohwe borodoma dua no di n'aba,
na dee osom ne wura no, wobehye no
animuonyam.
19 Sedeɛ nsuo mu anim kyere anim no,
saa ara na onipa akoma kyere onipa
akoma.
20 Asamando ne osese mmee da,
na onipa aniwa nso mmee da.
21 Kyemfere wo ho ma dwete,
na fononoo wo ho ma sika,
na obarima dee, se n'ayeyie tee na
wode hu no.
22 Se wode womma si ogyimfoɔ
waduro mu fra ayuo mu a,
n'agyimisem remfiri ne ho ara da.
23 Hunu na hunu sedeɛ wo nnwan ho
tee, na fa w'akoma to mmoa akua-
kuo no so.
24 na adeɛ a woakora ntena ho daa,
na abotire koduru awoo ntoatoasoo
nyinaa so anaa?
25 Eserɛ ko, na wira mono yi adi,
na woboaboa mmepo so nhahamma
ano.
26 Nnwanten ma wo ntoma,
na mpapo ye asase tiri adeɛ:
27 Na mmirekyie nufusuo no doɔso ma
w'aduane,
wo fiefɔɔ aduane ne wo mmabaa
akonhomabodeɛ.

Ti 28

Nhyira ne nname

- Abonefoɔ dwane bere obi mpamo
won,
na teneneefɔɔ dee, woye nnam se
gyataburuwa.
2 Asase mmarato na ema eso ahemfo
doɔso,
na nnipa nhunumufɔɔ ne nimdefɔɔ
na ema ohene kyereɛ.
3 Ohiani a ohye ohiani soo
te se osuo a epra adeɛ koro a emma
aduane mma.
4 Won a wogya mmara no yi obonefoɔ
aye,

- na won a wodi mmara soo no ne won
di aperepereɛ.
5 Nnipa bone nhunu atemmuo mu,
na won a wohwehwe Awurade akyiri
kwan no hunu ade nyinaa mu.
6 Ohiani a onam ne prye mu ye
sene dee okyea akwan mmienu mu
na wanya ne ho.
7 Dee obu mmara no ye oba nyansafoɔ,
na dee one ahohwifoɔ bo no hye
n'agya aniwuo.
8 Dee ode mfentom ne apempensie
dore n'adeɛ no,
oboaboa ano ma dee obshunu
mmoborofoɔ mmoboro.
9 Dee oyi n'asɔ firi mmara tie ho no,
ne mpaabo mpo ye akyiwadeɛ.
10 Dee ogyegye teefɔɔ ko bone kwan
soo no,
obshwe ono ara amena mu,
na pryefoɔ bedi ade pa.
11 Onipa defɔɔ ye n'ani so nyansafoɔ,
na mmoboroni nhunumufɔɔ hwehwe
ne mu.
12 Teneneefɔɔ di ahurisie a, eye fe
pii,
na abonefoɔ sore a, nnipa hunta.
13 Dee okata ne mmarato soo no,
orenye prɔmprom,
na dee oka na ogyaɛ no, wobshu no
mmobo.
14 Nhyira ne onipa a ofere adeɛ daa
daa,
na dee ohye n'akoma den bɛto bone
mu.
15 Obonefoɔ a odi oman mmoborofoɔ
soo
te se gyata a obobom ne sisire a
n'ani aberɛɛ.
16 Ohene a onni nhunumu na ne
nhyesoo sɔ,
dee otane amimdie ma ne nna kye.
17 Onipa a obi mogya ho sɔ da ne soo
no,
obedwane akoduru amena mu,
mma wonnsianka no.
18 Dee onam prye mu no banya nkwa,
na dee okyea akwan mmienu mu no
behwe biako mn.
19 Dee odo n'asase no, aduane bamee
no,
na dee odi ade hunu akyire no, ohia
bamee no.
20 Onipa nokwafoɔ nhyira bedoɔso,

- na det orepe ntam anya ne ho renye
totorotoo.
- 21 Animhwɛ nyr,
nso aduane afono ma so mpo na
onipa bedi asammone.
- 22 Oniberefoɔ pere ahonya ho,
na onihunu se ohia beba ne so.
- 23 Deɛ oka obi anim, eye akyire yi a,
obɛnya aninuonyam asene deɛ ode
ne tekyerema deɛ deɛ.
- 24 Deɛ ofom n'agya ne ne nā adeɛ fa na
oka se:
Enye mmaratol no ye odessefoɔ
adamfo.
- 25 Deɛ n'akonno so hanyan ntakwa,
na deɛ ode ne ho to Awurade soɔ
bedore sraɛɛ.
- 26 Deɛ ne ho da n'akoma soɔ no ye
okwasea,
na deɛ onam nyansa mu no beɛnya
adwaneye.
- 27 Deɛ oma ohiani no, ahenhia no,
na deɛ byi n'ani no beɛnya nnuabo pii.
- 28 Abonefoɔ sore a, nnipa hunta,
na woyera a, na teneneefoɔ redɔso.

Ti 29

Nhyira ne asɛɛ

- Animka nipa a osene ne kon,
wobebu no mpofirem
a ano nni aduro.
- 2 Ateneneefoɔ redɔso a, oman ani
gye,
na obonefoɔ di so a, oman si apini.
- 3 Onipa a odo nyansa ma n'agya ani
gye,
na deɛ one nnuwamamfoɔ bo beɛse
n'adeɛ.
- 4 Ohene de atemmuo ma asase gyina,
na akysɛpɛfoɔ bo no.
- 5 Onipa a odesɛɛɛ ne yonko no,
osum n'anammɔn fidie.
- 6 Onipa bone mmarato mu wo fidie,
na oteneneeni bɛto ahurisie dwom,
na n'ani agye.
- 7 Oteneneeni hunu mmoborofoɔ asem
di,
obonefoɔ nhunu saa nimɛɛ no.
- 8 Fɛɛifoɔ so kuro mu gya,
na anyansafoɔ slanka abufuo.
- 9 Oba nyansafoɔ ne ogyimfoɔ di
aperɛɛ a,

- oyɛ hoo oo, osere oo, home nni mu.
- 10 Mogyapɛfoɔ tane pɛyɛfoɔ,
na tɛɛfoɔ hwɛhwɛ ne kra agye no.
- 11 Okwasea yi ne honhom nyinaa adi,
na onyansafoɔ dwodwo no ma no ka
akyi.
- 12 Opanin a otiɛ atorosɛm no,
n'asomfo nyinaa ye abonefoɔ.
- 13 Ohiani ne opooboni hyia,
deɛ ote won baanɔ nyinaa ani ne
Awurade.
- 14 Ohene a obu nokwatɛn ma mmobo-
rofoɔ no,
n'ahennwa bɛtim daa.
- 15 Abaa ne animka ma nyansa,
na abofra a woato no sraha gu ne nā
anim ase.
- 16 Abonefoɔ dɔso a, mmarato dɔso,
nanso ateneneefoɔ bɛhunu won
ahweaseɛ.
- 17 Tenetene wo ba na wama woahome,
na wama wo kra anika.
- 18 Anisoadehunu nni ho a, oman ye
bisibasaa,
nanso deɛ obu mmara no, nhyira ne
no.
- 19 Enye nsem na wode tɛa akɔa,
ɛfiri se ote asɛɛ mpo a, oremmu.
- 20 Wohunu onipa a opere ne nsem ho
a,
anidasoɔ wo ho ma okwasea sene no.
- 21 Deɛ okrokrɔ n'akɔa firi ne mmofraa-
se no,
akyire yi no obeye se oba.
- 22 Obufufufoɔ hanyan ntakwa,
na obobonefoɔ mmarato dɔso.
- 23 Onipa ahantan beɛre no ase,
na honhom mu ahobɛaseɛni nsa
beka animuonyam.
- 24 Deɛ one owifoɔ kye adeɛ no tane ne
kra,
ote duabo no nso onka.
- 25 Onipa ho suro sum fidie,
na deɛ ode ne ho to Awurade soɔ no
ho beye sonn.
- 26 Nnipa pii hwɛhwɛ oman so difoɔ
anim animuonyam,
nanso Awurade na obiara atemmuo
firi no.
- 27 Ateneneefoɔ akyiwadeɛ ne obarima
busufɔɔ,
na obonefoɔ akyiwadeɛ ne deɛ ne
kwan ye tɛɛ.

22 Mmb 28, 20; 23, 4; 1 Ti 6, 9. 24 Mat 15, 5. 26 Mmb 3, 5. 27 2 Ko 9, 6, 9.
28 Mmb 29, 2. — 1 Mmb 15, 10. 2 Mmb 11, 10. 3 Luk 15, 13. 4 Yes 32, 7.
9 Mat 11, 17. 11 Mmb 25, 28; 12, 23. 14 Mmb 16, 12. 15 Mmb 29, 17; 22, 15.
16 Dwom 37, 36. 17 Mmb 23, 13. 20 Skf 5, 2-3; Yak 1, 19. 22 Mmb 15, 18; 26, 21.
23 Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5. 24 Lev 5, 1.

Ti 30

Agur pasuka

Yake ba Agur nsem.—Anisoade-hunu.

Obarima no ka kyere Itiel,
Itiel ne Ukal se:

- 2 Na meye aboa a menye onipa,
na nhunumu a onipa wo no, menni bi.
- 3 Na mensuaa nyansa,
na menni okronkronni no ho nimde.
- 4 Hwan na waforo ako soro na wasiane?
Hwan na okura mframa wo ne nsam?
Hwan na obo nsuo boaa, ntoma mu?
Hwan na ode asase ano nyinaa sisi ho?
Se wonim a, ne din de sen?
Na ne ba din de sen?
- 5 Nyankopon asem nyinaa ho te,
oye skyem ma won a wode won ho to ne soo.
- 6 Mfa biribi nka ne nsem ho,
na wanka w'anim, na wanhwa wo se otorofoo.
- 7 Nnooma mmienu na mesre no wo ho,
nkame me ansa na mawu:
- 8 Yi ade huhuo ne atorosem firi me ho ko akyirikyiri,
mma me ohia anaa ahonyader,
ma mennya m'aduanne a shia me no menni,
- 9 na mamme mampa wo manka se:
Hwan ne Awurade?
Nanso manni hia manwia ade mamfom me Nyankopon din.
- 10 Nni akoo ho nsekuro nkyere ne wura,
na wammwo wo dua na woanni fo.
- 11 Nnipa bi wo ho a wosome won agya,
na wonhyira won na.
- 12 Nnipa bi wo ho a won ho tee wo won ara won ani soo,
nanso wonnwaree won mfirii won fi mu.
- 13 Nnipa bi wo ho a won ani tra won nton se biribi,
na woamema won anisuatete soo!
- 14 Nnipa bi wo ho a won se ye nkrante,
na won dodomsē ye nsekammoa,
a wode mmoborofoo firi asase soo

ne ahiafoo firi nnipa mu.

- 15 Amemem wo mma mmaa baanu a woteam se: Fa mal Fa mal
Nnooma mmiensa na emmee da;
nnooma nnan na enka se: Edoozo.
- 16 Asamando ne oyafunu bonin,
asase a nsuo mmee no ne ogya a enka se: Edoozo.
- 17 Ani a eyi n'agya ahi, na ebu enā tie animtia no,
asubontene ho anene betutu, na akorez mma bedi.
- 18 Nnooma mmiensa na eye me nwa-nwa dodo,
- na nnan dee, menhunu:
- 19 Okorez kwan, ewiem,
owo kwan, obotan so,
ehyen kwan, epo mu,
ne obarima kwan, ababaa ho.
- 20 Se obaa awaresezi kwan tee nie:
Odidi pepa n'ano, na ose:
Memmoo mmusuo biara.
- 21 Nnooma mmiensa ase na asase woso,
- na nnan na entumi nsoa:
- 22 Akoo a wabedi hene
ne ogyegyentwie a wadidi ameez,
- 23 obaa a obi mpe no na wanya kunu,
ne abaawa a wadi n'awuraa ade.
- 24 Nnooma nnan na esusua asase soo,
nanso woye anyansafo, wakyere won nyansa:
- 25 Ntetea, oman a wonni ahoden biara,
nanso wosiesie won aduanne ahuhubere.
- 26 Nkukuban, oman a won ho nye den,
nanso woye won adan abotan mu.
- 27 Ntutumme nni hene,
nanso won nyinaa firi nam akuakuo.
- 28 Wobetumi de wo nsa akyere hwina-manhwan,
nso ahemfo aban mu na otee.
- 29 Nnooma mmiensa yi nante mu ye,
na nnan kobe ye fe:
- 30 Gyata, mmoo mu brane
a onsane mfiri obiara anim;
- 31 akodie ponko a n'asene amia,
ne opapo, ne ohene a obi nsore ntia no.
- 32 Se woaye nkwaseader ama wo ho so,
na se woabo po a,
fa wo nsa to w'ano.

4 Hiob 38.

5 Dwom 12, 6; 18, 30.

6 Deut 4, 2.

8 1 Ti 6, 6-8; Mat 6, 11.

12 Mmb 20, 9.

13 Mmb 21, 4.

17 Mmb 20, 20.

18 Mmb 6, 16.

22 Skf 10, 6.

25 Mmb 6, 6-8; 10, 5.

- 33 Na womia nufusudae a, woyi nufusuo ani sradeɛ,
na wokyim shwene a, woyi mogya,
na womia abufuo a, woyi ntakwa.

Ti 31

Okasakyere ye ma shene

Masa hene Lemuel nsem, okasakyere a ne na de tenetene no.

- 2 Aden, me ba, na aden, me yafumma?
Na aden, me bohyɛ ba?
3 Mfa w'ahooden mma mmaa,
na mfa w'akwan nye det este ahemfo.
4 Ense ahemfo, Lemuel, ense ahemfo,
se wobenom nsã,
anaa atitire, se wobedi nsaden akyire,
5 na woannom na won wɛɛ amfiri mmara a wɔahyɛ,
na woannane amanehunufuo nyinaa nsem ani.
6 Fa nsaden ma deɛ ɔresɛɛ,
ne bobesa ma awerɔhofoo.
7 Ma no nnom na ne wɛɛ mfiri ne hia,
na wankae n'amanɛ bio.
8 Bue w'ano ma emum,
ma mma a wɔagya won nyinaa asem.
9 Bue w'ano, bu atenteneneɛ,
na di mmaboroni ne ohiani asem.

Oyere pa ayeie

- 10 Oyepa, hwan na obɛnya?
Nso ne boɔ sene nhwene pa koraa.
11 Ne kunu akoma da ne so,
na siadeɛ adeɛ nhia no.
12 Oye no yie, na onye no bone biara,
ne nkwa nna nyinaa.
13 Odwene kuntu ne asaawa ho,
na ode ne nsa yo adwuma fe so.
14 Ote se odwadini ahyɛn,

- ode n'aduane firi akyirikyiri ba.
15 Adet nnya nkyee a, na wɔasɔre,
na wama ne fiefoɔ aduane,
na wama ne mmaawa nnwuma.
16 Odwene afuo ho na ɔto,
ode ne nsa ano aba ye bobeturo.
17 Ode ahooden bo n'asene,
na phye n'abasa mu den.
18 Ote ne dwumadie mu de;
ne kanea nnum anadwo.
19 Otene ne nsa so ɔtadua mu,
na ne nsateaa so kyekye mu.
20 Obae ne nsam ma mmaboroni,
na otene ne nsa ma ohiani.
21 Onsure sukyeremma mma ne fiefoɔ,
na ne fiefoɔ nyinaa firafira atankokoo.
22 Wanwono mmommo afa,
ne ntoma ye nwera pa ne beredum.
23 Wonim ne kunu kuro apono mu,
bert a ote asase no so mpanimfoɔ mu.
24 Opam nkamisaa na ɔton,
na ode abosoo ma odwadini.
25 Ahooden ne ahoofɛ ne n'aduradeɛ,
na ɔsere da a tɛba.
26 Obue n'ano nyansa mu,
na adɔɛ nkyerɛkyerɛ wo ne tɛkye-
rema so.
27 Ohwe ne fiefoɔ koro-ne-ba,
na onni aniha aduane.
28 Ne mmabanin sore,
na wɔfɛ no nhyira,
ne kunu nso, yi no aye se.
29 Mma mmaa pii aye yie,
na wo deɛ, wosene won nyinaa.
30 Osoowaye ye nnaadaa, na ahoofɛ ye
ahuhudeɛ,
ɔbaa a ɔsuro Awurade na wobɛyi no
aye.
31 Momma no ne nsa ano aba bi,
na ne nneyɛɛ nyi no aye kuro apono
mu.

3 Deut 17, 17; 1 Ah 11, 1. 4 Mmb 20, 1.
24 Aso 9, 39. 25 Hiob 5, 22; Mat 6, 34.

8 Hiob 29, 12, 15. 10 Mmb 12, 4; 18, 22.
30 Mmb 11, 22.

OSENKAFOO

Ti 1

Wiase ade nyinaa ye ade huhuo

Dawid ba osenkafoo a odi hene Yerusalem no nsem nie.

2 Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ! Osenka-

foɔ na ɔseɛ; ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ!
Ade nyinaa ye huhuo. 3 Mfasoo bɛn na
onipa nya ne bre a ɔbre owia yi ase
nyinaa mu? 4 Awɔɔ ntoatoasoo ko,
na awɔɔ ntoatoasoo ba, na asase deɛ,
stim ho daa. 5 Owia pue, na owia koto,

3 Skf 2, 22.

4 Dwom 90, 3.

na eye ntem ko n'afa a efiri pue ho. 6 Mframa ko anafoo fam na edane ba atifi fam; ede adanedane ko, na n'adanedane no so na mframa no nam sane ba. 7 Nsubontene nyinaa sene ko po mu, nanso epo nye ma: Faako a nsubontene no nenam koro no, sho ara na esane ko bio. 8 Nsem nyinaa ye obre nko ara; obiara ntumi nka; shwe mmee aniwa, na eter nso nye aso ma. 9 Edeen ne dee aba? Ene dee ebaba; na edeen ne dee woayo? Ene dee wobeyo; na ade foforo biara nni ho owia ase. 10 Asem bi wo ho a woka no se: Hwe, yei dee, eye foforo anaa? Tete nteredee bere a edi yen anim no so na ebae. 11 Nkae biara nni ho mma kanefoo no, na nkyirimma a wobaba no nso rennya nkae biara, won a wobedi akylre aba no nkyen.

12 Me osenkafoo, medii Israel so hene Yerusalem, 13 na mede m'akoma memaa se mede nyansa merebisa na mahwehwe nnooma a wojo no osoro asenyinaa mu, ohaw bone a Onyankopon de ato nnipa mma so se wommre mu ne no. 14 Mehunuu nnwuma a wojo no owia ase nyinaa, na hwe, ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu. 15 Dee akyea no, wontumi ntene, na dee ate aka mu no, wontumi nkan.

16 Me ne m'akoma kasaa se: Me dee, hwe, mama me nyansa aso aye bebre sene won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa, na m'akoma ahunu nyansa ne nimdee a edoso. 17 Na mede m'akoma mehwehwe se mehunu nyansa, na mahunu adammo ne nkwaseasem, nanso mahunu se yei nso ye dadwene hunu. 18 Na nyansa dodoo mu wo ohaw dodoo, na dee otia nimdee no tia awerthoo.

Ti 2

Anigye ne adwona ye ade huhuo

Mekaa no m'akomam se: Bra na memfa anigye menso wo nhwe, na hunu adepa! Na hwe, eno nso ye ahuhudee. 2 Mesee osere se: Woabo dam! Na mesee anigye se: Edeen na woreyo yi? 3 Mepeepee m'akomam se mede nsā behwe me honam, nso na merema nyansa akyere m'akoma kwan, na maso nkwaseasem mu makosi se

mehunu dee eye ma nnipa mma a wobeyo no osoro ase, won nkwa nna dodoo mu. 4 Memaa me nnwuma sosoo akese, mesisi adan, meyo bobo nturo fae, 5 meyo nturo ne mfikyifuo afete mefae, na metete mu nnua a eso aba ahodoo nyinaa; 6 meyojo nsuo ataree, na mede mu nsuo magugu kwae a nnua fete wo mu no so; 7 menyaa nkoa ne mfenaa, na efie nnipa nso wo me, nso menyaa anantwie ne nnwan akuakuo pii sene won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa; 8 nso mebeaa dwete ne sika ne ahemfo ne nsase so ademudee ano mefae, mesii mmarima ne mmaa nnwontofoo ne nnipa mma anigye de ne oyerenom bebre; 9 na meye kete meko so mesenee won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa, na me nyansa nso wo me ho; 10 na biri-biara a m'ani hwehwee no, mankame no; mansi m'akoma anigye biara ho kwan, na m'akoma ani gye me bre no nyinaa mu na yei ye me bre no nyinaa mu kyefa. 11 Enna medanee m'ani mehwe me nnwuma a me nsa yee no nyinaa ne me bre a mebre meye no, na hwe, ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu, na mfasoo biara nni mu owia ase.

12 Na medanee m'ani se merehwe nyansa ne adammo ne nkwaseasem, na edeen na onipa a ebaba ohene akyire no beyo? Dee woajo no tete nteredee. 13 Na mehunuu se mfasoo wo nyansa mu sene nkwaseasem mu, satee hann mfasoo sene esum dee no.

14 Onyansafoo dee, n'aniwa wo ne tirim, na okwasea dee, esum mu na onante. Nanso mehunuu nso se asiane koro no ara na esiane won nyinaa. 15 Na mekaa no m'akomam se: Okwasea asiane no ara na esiane me nso; na eno dee, aden nti na mehunuu nyansa mesenee ebinom? Na mesee no m'akomam se: Ye nso ye ahuhudee. 16 Na onyansafoo ne okwasea nyinaa, worenkae won daa, efiri se nna a ebaba no mu no na were afiri ne nyinaa dada; na eye den na onyansafoo ne okwasea nyinaa wuwuo! 17 Enna asetena fonoo me, efiri se na nnooma a wojo no owia ase no nye wo m'ani so: na ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu.

18 Na me bre a mebre no owia ase

8 Dwom 90, 10,
9 1 Ah 10, 23.
16 Dwom 49, 10

12 Skf 1, 1.
11 Skf 1, 14.
18 Skf 2, 21, 26; Dwom 39, 6.

15 Skf 7, 13.
12 Skf 1, 17.

17 Skf 2, 12; 7, 25. — 3 Mmb 31, 4.
14 Mmb 17, 24.

no nyinaa fonoo me, se merebegya no ho mama onipa a obedi m'akyire aba no. 19 Na hwan na onim se obye onyansafoo anaa okwasea? Nanso obedi m'ades a mebre ho mede nyansa menyaa no owia ase no nyinaa so. Yei nso ye ahuhudee.

20 Na medane memaa m'akoma tui, obre a mebre owia ase no nyinaa ho. 21 Na onipa bi wo ho a ne bre wo nyansa ne nimdee ne yiedie mu, nanso ode bama onipa a wammre mu se ne kyefa: Yei nso ye ahuhudee ne adebone ksee. 22 Na edee na onipa nya wo ne bre nyinaa ne n'akoma mu dadwene a ode ha ne ho owia ase no mu? 23 Na ne nna nyinaa ye ayayadee, na ne haw ye no awereho, nso anadwo mpo n'akoma nto ne yam: Yei nso, ahuhudee ne no.

24 Biribi pa biara nna ho mma onipa sene se obedidi na wanom na wama ne kra ahunu adepa ne bre no mu; yei nso mahunu se Nyankopon nsam na efere: 25 na hwan na odidie, na hwan na onya biribi sene me? 26 Na onipa a oye wo n'anim no, oma no nyansa ne nimdee ne anigye, na odeboneyei de, oma no ha ne ho tase adee boa ano de ma de oye wo Nyankopon anim: Yei nso ye ahuhudee ne dadwene hunu.

Ti 3

*Adee biara wo ne bere, na Onyankopon dee,
anim ho daa*

Adee biara wo ne bere a waha ye no, na ebre wo ho ma adwuma biara osoro ase: 2 Awo wo ne bere, na ewuo wo ne bere; ot wo ne bere, na de woate no tutuo wo ne bere; 3 ekum wo ne bere, na asa wo ne bere; bubuo wo ne bere, na osie wo ne bere; 4 esu wo ne bere, na sere wo ne bere; aboobodie wo ne bere, na asa wo ne bere; 5 aboo toguo wo ne bere, na aboo anoboa wo ne bere; atuuy wo ne bere, na atuuy ntetemu wo ne bere; 6 ohwehwe wo ne bere, na oyera wo ne bere; nhwesoo wo ne bere, otoguo wo ne bere; 7 osuane wo ne bere, na opam wo ne bere; kommye wo ne bere, na okasa wo ne bere; 8 odo wo ne bere, na otane wo ne bere; akodie wo ne bere, na oman-nwoe wo ne bere. 9 Mfasoo ben na de oye adwuma no nya no de obre ho no mu?

10 Mahunu obre adwuma a Onyankopon de ama nnipa mma se wonni mmre mu no. 11 Wayo ade nyinaa fefe ne bere mu, nso ode wia se ahye won akomam, anye saa de a, anka onipa renhunu adwuma a Onyankopon ye firi mfitia se kosi awiee no. 12 Mahunu se adepa nni ho mma nnipa, gye se woma won ani gye na woye ye won nkwa mu; 13 nanso se onipa biara didi nom hunu adepa ne bre nyinaa mu a, Nyankopon akyede ne no. 14 Mahunu se adee biara a Onyankopon ye no, eno na ebetena ho daa, worenka ho bi, na woren yi mu bie. Na Onyankopon ye se wonsure n'anim. 15 Dee eba no ye teteete adee, na de ebeba no nso, eba teteete, na Onyankopon hwehwe de eene ko bio.

Suro Onyankopon, na to wo bo ase

16 Na de mahunu bio owia ase ne atemmubea a abonefostm wo ho ne tenenebea a amumuyo wo ho. 17 Mekaa no m'akomam se: Oteneenei ne obonefo nyinaa, Onyankopon bubu won aten, efiri se adwuma biara ne adeye biara wo ne bere. 18 Mekaa no m'akomam wo nnipa mma ho: Sede Onyankopon beso won ahye, na wahunu se won fam no woye mmoa ara nko. 19 Na nnipa mma hye bere ne mmoa hye bere se, na hye bere koro da ho ma won, se oyi wuo tee no, se oyi wuo nso tee ne no, na honhom biako na won nyinaa wo, na kyene a onipa bekyene aboa nni ho; na ade nyinaa ye ahuhudee. 20 Ade nyinaa ko faako, adee biara firi dote mu, na ade nyinaa sane ko dote mu. 21 Hwan na onim nnipa mma honhom se oforo ko osoro ne mmoa honhom se osiane ko asase ase? 22 Na mehunu se adepa biara nni ho gye se onipa ani gye ne nnwuma mu, na ene ne kyefa. Na hwan na ode no beba na wabehwe de ebeba akyire no?

Ti 4

Ohiani, nnyefoo ne ohene

Na mesane mehwee nhyesoo a woye no owia ase no nyinaa, na hwe, won a woye won soo no nisuo, na wonni owerkye kyefoo biara, na nhyesofoo nsam den no mu no, wonni owerkye-

kyefoo bie! 2 Enna mekamfoo awufoo a wawuwu dada no senee anikanfoo a woda so tete aset no. 3 Na des oye sene won baanu no ne det onnya mmaet a onnya nhunuu nneyet bone a woye no owia aset no.

4 Na mehunuu obre nyinaa ne adwumay mu yiedie nyinaa nso, se eno ho na obi ne ne yonko twe ninkunu: Yei nso ye ahuhudet ne dadwene hunu.

5 Okwasea pompono ne nsa tena ho, na adi ono ara ne honam.

6 Nsa ma ne ohome ye sene nsa mmieniu amaama ne obre ne dadwene hunu.

7 Na mesane mehwet owia ase ahuhudet. 8 Obaako wo ho na obiara nka ne ho, nso onni ba anaa onua, nanso ne bre nyinaa nni awieet, ahonya nso mmee n'ani. Na hwan mpo na merebre na merekame me kra nepa mama no? Yei nso, ahuhudet ne ohaw bone ne no.

9 Baanu ye sene baako, efiri se won bre mu akatua pa wo ho ma won; 10 na se wohwe ase a, obaako bema ne yonko so, na obaakofoo a ohwe aset a obi nka ne ho mma no soo nnue. 11 Nso se baanu da a, won ho ye won hye, na obaakofoo des, ne ho brye no hye sen? 12 Na se obi toa won mu baako a, baanu no ne no bedi asie; na homa a ebo ho mmisna no rente ntem.

13 Fanyinam aberantewaa hiani nyansafoo sene ohene akwakoraa kwasea a onnim kakabo tie bio. 14 Na obi firi nneдуаfoo dan mu bedi hene, nso wowoo no hiani n'ahennie asase no so. 15 Mehunuu ateasefoo a wonam owia aset nyinaa ne aberantewaa a otia mmieniu a obegyinaa n'ananmu no. 16 Oman no nyinaa, won a wodii n'anim nyinaa nni awieet, nso won a wobsa akyire yi no ani rennye ne ho. Na yei nso ye ahuhudet ne dadwene hunu.

TI 5

Ahodase ne Nyankopon anim ahobraseet

Se woreko Nyankopon fie a, wen wo nan, na woben kotie a, eye sene nkwa-seafoo aforebo; na won des, wonnim se woye bone.

2 Mma w'ano nnye woroworo, na

w'akoma nso mmpe ntem mma asem bi mmfi, Nyankopon anim, na Onyankopon wo osoro, na wo des, wowo asase so; enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Na adaetsö nam obredwene mu na zba, na okwasea nne nso nam nsem dodos mu.

4 Se wohye Onyankopon bo bi a, ntwentwen ne ma ase, efiri se onni nkwa-seafoo ho akoma pa bi; Des woahye bo no, mai 5 Fanyinam se woahye bo sene se woahye bo na womma. 6 Mma w'ano kwan, na emmma wo honam nnye bone, na nka obofoo no anim se: Eye mfomsoo. Aden nti na Nyankopon bo mfu wo nne na onsee wo nsa ano adwuma?

7 Na des enam so ba ne daetsö, ahuhudet ne nsem dodos; na Onyankopon mmom na suro no.

Ahonyadet ye ahuhudet

8 Se wohunu mmoboroni so hye, ne atermuo, ne tenenee anidane asase bi so a, mma wo ho nnwiri wo saa asem no ho, na des osö no, des osö sene no hwe no, na des osö koraa no wo won so. 9 Na ade nyinaa mu mfasoo ne se ohene bi wo ho ma asase a wodo soo no.

10 Des ope sika no, sika mmee no, na des ope adedodos no nnya mu nifasoo: Yei nso ye ahuhudet.

11 Des nepa redosso no, na adifoo nso redosso, na yiedie ben na swom ma odenadeenom no, se hwe a won aniwa hwe nko?

12 Odwumayoni didi kakraa bi oo, pli oo, ne nna ye no de, na ome a odefoo meet no mma no nnya adaye.

13 Bone bi a eye ya wo ho a mahunu owia aset, ene ahonyadet a odenadeenom kora ma won ara mmusuo. 14 Na ahonyadet no see adwuma bone mu, na wawo oba a, biribiara nka ne nsam. 15 Sedet efiri ne na yam adagya mu baet no, saa ara na obsane akoro, se obaa no no, na oremfa ne bre mu hwee a ode bekuta ne nsam akoro. 16 Na yei nso ye bone a eye ya, sedet obaa no ara, saa ara na obekoro, na eye no mfasoo ben se obret obre hunu? 17 Nso ne nna nyinaa, esum mu na odidiie, na n'abofuo ne ne yadet ne n'awerthoo dodos.

Opene

18 Hwe, dee mahunu se eye ne se eye fe se obi didie na onom na ohunu papa wo ne bre a obre owia asee no mu nyinaa, ne nkwa nna dodoo a Onyankopon de ma no; na ene ne kyefa. 19 Nso onipa blara a Onyankopon ma no ahonyades ne adedodoo, na oma no ho kwan se onni bi na omfa no se ne kyefa, na n'ani nnye ne bre mu no, yei nso, Onyankopon akyedes ne no. 20 Na onkae ne nkwa nna bebre bi, efiri se Onyankopon agye ne so ama no n'akoma anigye.

Ti 6

Ahonyades ne animuonyam nso ye ahuhudee

Bone bi wo ho a mahunu owia asee, na edoo so nnipa so: 2 Obi a Onyankopon ama no ahonyades ne adedodoo ne animuonyam, na dee eye no akonno mu biara mmo ne kra, nanso Onyankopon mma no ho kwan se onni bie, na onanani bi na odie, yei dee, ahuhudee ne ayayades ne no. 3 Se obi wo oha na odi mfee pii, na ne mfee mu nna dooso bebre, na papa ammee ne kra nanso woansie no yie a, mese, opo ba ye sene no. 4 Na oha no adehunu mu, na esum mu na okoro, na esum na ekata ne din soo, 5 owia nso wanhunu na onnim, ohome wo ho ma oyi sene ono. 6 Na se mpo odi mfee apem mmoho, nanso wannya mu papa biara a, enye faako na won nyinaa koro?

7 Onipa bre nyinaa, obre ma n'ano, nanso dee ne kra pe mma mu. 8 Na edeen na onyansafo de sene okwasea? Edeen nso na ohiani a onim ateasefo mu abrabo no de kyene soo? 9 Fanyinam aniwa adehunu mmom sene okra kyini. Yei nso ye ahuhudee ne dadwe-hunu.

10 Dee aye ho no, woabo ne din dada, na wonim se onipa ne no, na ontumi ne dee oye den sene no no nham. 11 Na nsem pii wo ho a ama ahuhudee dooso; mfasoo ben na onipa nya? 12 Na hwan na onim dee eye ma onipa, nkwa mu, ne nkwa huhuo mu, na nna dodoo a odie se sunsum no? Na hwan na obeka onipa dee ebaba n'akyire owia asee no?

Ti 7

Abrabo pa ne ntoboases

Din pa ye sene ngo pa, na owuda ye sene awoda. 2 Abooboodie fie koro ye sene nsanom fie koro, efiri se eno ye nnipa nyinaa awiee, na oteasefo de hye n'akomam. 3 Awerchoo ye sene sere, na anim mmobommoboye mu na akoma nam ye yie. 4 Anyansafo akoma wo abooboodie fie, na nkwiseafo akoma wo anigye fie. 5 Onyansafo animka tie ye sene se obi tie nkwiseafo dwontoo. 6 Na sader nkasee turturi esen asee no, se okwasea sere tee ne no. Yei nso ye ahuhudee. 7 Na amims bo onyansafo dam, na ayeedes se akoma. 8 Asem awiee ye sene ne mfitlasee, ntoboasee honhom ye sene ahomasoo honhom. 9 Mma wo honhom mmpere abohuro ho, na nkwiseafo kokom na abofuo tee. 10 Nka se: Aden na na akane nna no ye sene yei-nom yi? Na enye nyansa so na wobisa yelasee. 11 Nyansa ye se awunnyades, na eye mfasoo ma won a wohunu owia no. 12 Na nyansa nwunu ase tena te se sika nwunu ase tena, na nimdee ye mfasoo, na nyansa gye ne wura nkwa. 13 Hwe Nyankopon nneyee. Na hwan na obetumi atene dee ono akyea no?

14 Da pa mu, nya akoma pa, na da bone mu, dwene se Onyankopon aye yei nso aka eno ho, dee ebeye na onipa anhu-nu n'akyiri biribiara. 15 Mahunu ade nyinaa m'ahuhudee nna mu: Oteneneeni wo ho a oyera ne tenene mu, na obonefo wo ho a okyre ne bone mu. 16 Nye wo ho oteneneeni bebrebe, na nye onyansafo ntra so: Aden nti na wobese wo ho? 17 Mma abonefosem nnooso na nye okwasea. Aden nti na wobebu wo bere mu awuo? 18 Eye se woso yei mu, na yei nso wonyi wo nsa mfiri ho. Na dee osuro Onyankopon befiri ne nyinaa mu.

19 Nyansa hye onyansafo den sene atumfo du a wowo kuro mu.

20 Na onipa tenenee biara nni asase so a oye papa na onye bone.

21 Nso mfa w'akoma nsi nsem a woka nyinaa so, na woante se w'akoa redome wo. 22 Na w'akoma nim mpre bebre a wo nso wodomee ebinom.

23 Mede nyansa maso yei nyinaa mahwe; mekaa se: Mehunu nyansa; nso ene me ntam ware. 24 Dee ewo ho wo akwirikyiri na eye donkodonko, hwan na obehunu?

25 Mede m'akoma nso mekyinii se mehunu na mapeepe mu na mahwehwe nyansa ne adwempa, na mahunu abonefosem se okwaseaye, ne nkwiseasem se adammo. 26 Na mahunu dee eye nwono sene ewuo: Obaa a n'akomam wo fidie ne asau na ne nsa ye nhoma. Des so Nyankopon ani befiri ne ho afi, na oboneyeini dee, obekye no. 27 Hwe, yei na mahunu, osenkafo no na osee, mefaa no mmiako mmiako, na mahunu adwempa. 28 Des me kra hwehwe bio na nso menhunuis nie: Obarima baako na mahu no apem mu, na obaa dee, menhunuu bi, yeinom nyinaa mu. 29 Hwe, yei nko na mehunuu se: Onyankopon yoo onipa tee, na won ara na wohwehwe tirim adwene bebre.

T18

Nniso ho setie

Hwan na ote se onyansafo, na hwan na onim asem ase kyere? Onipa nyansa ma n'anim hyeran, na n'anim deny sakiera.

2 Mese: Di ohene anomu asem so, Nyankopon ntam no nti. 3 Mpe ntem mfiri n'anim nko, nnyina asemone so, na dee so n'ani nyinaa oyo. 4 Efiri se ohene asem di tumi, na hwan na obetumi aka akwera no se: Edean na woreyo yi? 5 Dee odi mmara asem so no nnim asemone biara, na onyansafo akoma nim ber ne atemmuo. 6 Na eber ne atemmuo wo ho ma nneyoe nyinaa, na onipa bone dooso ne so ma no. 7 Na obi nni ho a onim dee ebaba, na sdee ebaba no, hwan na obetumi akwera no? 8 Onipa bi nni honhom so tumi, se ote bisi honhom no kwan, na owuda so tumi nni ho, na ekwanma nni osa mu, na bone mma ne ysfo mfiri mu mfi.

Ewie ateneneefo ne abonefo pe

9 Yei nyinaa mahunu na mede m'akoma ato adwuma a woyo no owia

ase nyinaa so: Eber bi wo ho a onipa di onipa so tumi ma no dane no bone.

10 Na saa nso na mehunuu abonefo a wosiee won, na wohysnee won home mu, nanso won a woyo dee efata no, wofiri kronkronbea koe na ani paa won so kuro mu. Yei nso ye ahuhude. 11 Se nneyoe bone ho afobusem mmam ntamntam nti na nnipa mama bone ho atirimp aye won akoma ma. 12 Se oboneyeini di assmmone mpre ha na otana ho kyere a, enye den ara a, menim se ebasi won a wosuro Onyankopon na wofere no no yie. 13 Na trenwie obonefo yie, na oremma ne nna nkye, ote se sunsum, enam se omfere Onyankopon ntira.

14 Ahuhude bi nso wo asase so: se ateneneefo bi wo ho a ade a efata abonefo nneyoe beto won, na abonefo bi nso wo ho a ade a efata ateneneefo nneyoe beto won. Mekaa se yei nso ye ahuhude. 15 Enna mekamfo anigye, se papa nni ho mma onipa owia ase, gye se odidi na onom na n'ani gye, na yei ara na efam ne ho ne bre mu, ne nkwa nna a Onyankopon de ama no owia ase no mu.

16 Mede m'akoma mehwehwe se mehunu nyansa, na mahwe obre adwuma a woyo no asase so no, se awia ne anadwo mpo onipa nnya nna, n'aniwa mu no, 17 enna mehunuu Nyankopon nneyoe nyinaa, se onipa ntumi nhunu nnoma a woyo no owia ase no, sdee onipa bebre de ahwehwe, nanso orenhunu, na se onyansafo nso ka se obshunu a, orentumi nhunu.

T19

Nkwa ho mfaso ne anigye

Na yei nyinaa na mede mehye m'akomam, na mepeepe yei nyinaa mu, se ateneneefo ne anyansafo ne won nnwuma wo Nyankopon nsam, odo oo, otane oo, onipa nnim, nnoma nyinaa ye won pe. 2 Ade nyinaa ba nnipa nyinaa so pe, nkrabea koro na eda ho ma oteneenei ne obonefo, onipa pa ne ohotefo ne dee ne ho agu fi ne dee obo afode ne dee ommo afode; onipa pa te se oboneyeini, dee aka ntam te se dee osuro ntanka. 3 Yei ye bone dee woyo no owia ase no nyinaa

26 Mmb 2, 16-22.

12 Dwom 73, 17-26.

2 Skf 2, 14; Hiob 9, 22.

29 Mmb 2, 7. —

14 Skf 7, 15.

3 Skf 8, 11.

6 Skf 3, 1.

15 Skf 2, 24.

7 Skf 10, 14.

17 Skf 3, 11. —

11 Hiob 35, 15.

mu, se nkrabea koro da ho ma nnipa nyinaa; enti nso na bone aye nnipa mma akoma ma, na adammo wo won akomam ara won asetena mu, na eno akyiri no, woko awufoo nkyen. 4 Na hwan na woyi no wo mu? Ateasefoo nyinaa nkyen na anidasoo wo. Na okraman a ote asese ye sene gyata a wawuo. 5 Na ateasefoo nim se wobewuwu, na awufoo des, wonnim biribiara, na wonni akatua biara bio, na wese afiri won nkae. 6 Won do oo, won tane oo, won ninkuntwe oo, ayera dadadada, na wonni des woyi no owia asese nyinaa mu kyefa biara bio da.

7 Ko na fa anigye kodi w'aduane, na fa akoma pa nom wo nsā, na Nyankopon ani aso wo nneyee dada.

8 Ma wo ntadee nhoea bere nyinaa mu, na mma ngo mmpa wo tiri so.

9 Ene wo yere a wodo no itena ase nni wo nkwa huhuo nna a ode ama wo owia asese no nyinaa, w'ahuhudee nna nyinaa, na ene wo kyefa nkwa yim ne wo bre a worebre owia asese no mu. 10 Biribiara a wo nsa beka se wobeyi no, fa w'ahooden yo, na adwuma ne adwene ne nimdee ne nyansa nni asamando a worekoro no.

Nyansa ho mfasoo ne ne huntu

11 Mesane mehunuu owia ase se enye ahocherefoo des ne ammirikatuo, na enye nnommarima des ne oko, na enye anyansafoo des ne aduane, na enye nhunumufoo des ne ahonya, na enye animdefoo des ne animuonyam, na eber ne nkrabea to won nyinaa. 12 Nso onipa nnim ne bere; se mpataa a woyi won asau bone mu ne nnomaa a woyi won fidie mu no, saa ara na woyi nnipa mma bere bone a eto won mpo-firem no mu.

13 Nso saa nyansa yi na mehunuu no owia asese, na eso wo m'ani so: 14 Kuro ketewa bi wo ho, na mmariima kakraa bi na ewo mu, na ohenkese bi baa ho betwaa ho hyiae, na ototoo sho abantentene akese, 15 na wohunuu emu barima hiani nyansafoo bi, na ode ne nyansa no gyee kuro no; nso obiara ankae onipa hiani no. 16 Enna mese: Nyansa ye sene mmaninye, nanso wobu ohiani nyansa animtia, na ne nsam no, wote.

17 Anyansafoo nsam a wote no komm sene nkwaseafoo mu tumfoo nteamu. 18 Nyansa ye sene akodes, na ode-boneyeni baako se papa bebre.

Ti 10

Nyansa ho mme hodo

Nwansena funu ma odufrani aduro bon na eporo, na nkwaseasem kakra ye duru sene nyansa ne animuonyam. 2 Onyansafoo akoma wo ne nifa mu, na okwasea akoma wo ne benkum mu. 3 Nanso okwan biara a okwasea fa soo no, nteasee bo no, na oka kyere nnipa nyinaa se oye okwasea. 4 Se otumfoo honhom sore tia wo a, nnya w'afā, na edwoo bre bone akese ano ase.

5 Adebone bi wo ho a mehunuu no wia asese se mfomsoo bi a efiri otumfoo anim, 6 wama nkwaseafoo so bebre, na adefoo tete fam. 7 Mahunu nkoa a wotete aponko soo ne adehyee a wonenam fam se nkoa.

8 Deetutu amena no, emu na obehwee, na des oburi ban no, owo beka no. 9 Des otu aboo no, ebehye no ya, na des opae nnua no, emu na obepira. 10 Se obi dadee ano akum na wanse ano a, enne gye se oma ahooden dooso, na mfasoo a wode di yie ne nyansa. 11 Se owo ka ansa na woakyekyere no nka-bere a, na mfasoo biara nni ho mma nkaberekyekyerefoo.

12 Onyansafoo anomu asem ye nyam, na okwasea ano bemene no. 13 N'ano-mu asem mfitasee ye nkwaseasem, na ne kasa awiee ye adammo bone. 14 Okwasea nso ma nsam dooso. Onipa nnim des ereba, na des ereba n'akyire no, hwan na obekyere no? 15 Nkwaseafoo haw hye des onnim kuro mu koro bre.

16 Due, wo, asase a wo hene ye abofra, na wo mmapomma didi anopa. 17 Nhyira ne wo, asase a wo hene ye adehyee ba, na wo mmapomma didi bere a ese mu, ahooden nti, na enye nsaboro nti. 18 Akwadworo nti na mpuna hwinhwan, na nsamgo ma edan nwunu. 19 Seree nti na wosiesie aduane, na nsā ma ateasefoo anigye, na sika na eye ade nyinaa. 20 Nnome ohene w'adwene mu mpo, na nnome odefoo wo dabekyire, na ewiem nno-

7 Skf 5, 18. 9 Mmb 5, 18. 11 Yer 10, 23. — 4 Dwom 37, 1; Mmb 24, 19.

6 Mmb 30, 21-22. 8 Mmb 26, 27. 11 Dwom 58, 4-5. 14 Skf 5, 3; 8, 7.

16 Yer 3, 4. 18 Mmb 19, 15. 19 Ate 9, 13; Dwom 104, 15. 20 Ex 22, 28. —

maa de nne no beko, na ntakraboaa aka asem no.

Ti 11

Gu w'aba ntem

To wo paanoo gu nsuo ani, na daakye bi wobehunu. 2 Kye mu ma nnipa baason ne baawotwe nso, na wonnim bone ko a ebaba asase so. 3 Se osuo ye mununkum ma a, etue gu asase so; na se dua kohwe anafoo fam anaa atifi fam a, faako a dua no hwee no, eto na ebada. 4 Dee ohwe mframa no rengu aba, na dee ohwe mununkum no rentwa.

5 Sedee wonnim mframa kwan ne sedee nnompe nyini onyinsemfoo yam no, saa ara na wonnim Nyankopon a oyo ade nyinaa no nneyee.

6 Gu w'aba anopa, na anwummere nso nyi wo nsa mfiri ho; na wonnim dee ebeye yie, yei anaa yei, anaase ne mmienu nyinaa bebom aye yie.

7 Nso hann ye de, na eye aniwa fe se ehunu owia.

8 Na se onipa di mfee pii a, omma n'ani nnye ne nyinaa mu, na onkae esum nna no, se ebadooso; dee ebaba nyinaa ye ahuhudee.

Mmerantebere mu anigye

9 Aberante, ma w'ani nnye wo mmofraase, na nya akoma pa wo mmerantebere mu, na fa w'akoma akwan so ne dee w'ani hunu mu, nso hunu se yeinom nyinaa nti na Onyankopon de wo beko atemmuo mu.

10 Na yi awerhoo firi w'akoma mu, na ma adebone mpare wo honam, na mmofraase ne mmerantebere ye ahuhudee.

Ti 12

Na kae wo bofoo wo mmerantebere mu ansa na nna bone no aba, na mfee a wobeka se: Menni ho anigye, no adu;

2 ansa na owia ne hann ne osrane ne nsoromma aduru sum, na osuo nya to a, asane amuna, 3 eda a efie awemfoo ho bepopoo, na mmarima ahoodenfoo no mu akonton, na ayuyamfoo agyaee, se wosua nti, na won a wohwe mpomma mu ani so aye won kusuu; 4 na woototo borono so apono mu, na ayuyamee gyegyeegye ano abre ase, na wasore anomaa su ano, na adwontofoo nyinaa nne asiase. 5 Nso wosuro dee ekoron, na ehu aba kwan mu, na sorono begu nhyerene, na abebe aye adesoa, na akonno to atwa, efiri se onipa reko ne daa fie, na ayiofoo rekyini mmorono so; 6 ansa na dwete homa no ate, na sika toa no apae, na ahina no abo asuo ho, na asubura ho nkyimie abubu, 7 na dotee asane ako asase mu sedee etee kane no, na honhom asane ako Onyankopon a ode mae no nkyen.

8 Ahuhudee mu ahuhudee, osenkafoo no na osee, ne nyinaa ye ahuhudee.

Asem no awiee ne Nyankopon suro

9 Nanso dee eka ho a osenkafoo no ye mu nyansafoo no, okyeret oman no nimdee kaa ho, na okarii na opeepee mu, na obubuu mme bebre. 10 Osenkafoo no hwehwee se obehunu nsem a eye de, na dee wootwere no ne tenenee ne nokore nsem.

11 Anyansafoo nsem te se anantwikafoo mpea ne nnadewa a nhyiam mu akunini de ama a ohwefoo baako na ode mae. 12 Na dee aka yeinom akyire no nso, me ba, fa te w'adwenem. Nwoma bebre yoo nni awiee, na tirim dwono bebre hye honam bre.

13 Asem no awiee, dee ysate nyinaa ne se: Suro Onyankopon, na di ne mmara nsem so. Na yei ne nnipa nyinaa asedes. 14 Na nneyee nyinaa na Onyankopon de beba atemmuo mu, na dee ahunta nyinaa nso, papa oo, bone oo, wabu ho'aten.

1 Mmb 19, 17.
8 Skf 1, 2.

5 Yoh 3, 8; Skf 8, 17.
9 1 Ah 4, 32. 11 Heb 4, 12.

6 Skf 8, 15. — 7 Skf 3, 20; Gen 3, 19.
13 1 Ti 1, 5. 14 Rom 2, 16; 1 Ko 4, 5.

NNWOM MU DWOM

Ti 1

Nnamfonom do

Nnwom mu dwom a eye Salomo dee.

2 Ma no mfa n'ano mfeano mfe m'ano,

na wo do ye sene bobesa.

3 Wo sradhwam yi hwa pa, ngohwam a woaahwe ne wo din,

eno nti na mmabaa do woo no.

- 4 Twe me di w'akyi! Yede mmirika reba.
Ohene de me aba ne mpia mu.
Yɛbedi ahurisie na yen ani agye wo ho,
yɛbakamfo wo do asene bobesa.
Tenenɛe so na wodo woo.
- 5 Yerusalem mma mmaa, mebirideɛ,
nanso me ho yɛ fɛ,
sɛ Kedar ntomadan, sɛ Salomo ntwamutam.
- 6 Monnhwɛ me sɛ mebirie,
sɛ owia ahyehye me;
me nã mma bo fuu me,
wode me yɛ bobɛ nturo wɛmfɔɔ,
me bobeturo a ɛyɛ me deɛ no,
manwɛn.
- 7 Ka kyɛs me, wo a me kra do woo,
she na woyenɛe wo nnwan no,
she na womaa wobutubutuu awiaberɛ?
Na aden nti na mɛnyɛ sɛ deɛ ɔkyini wo mɛfɔɔ nnwankuo soo?
- 8 Sɛ wo deɛ, wonnim a, wo, mmaa mu ɔhoɔfɛni,
firi adi fa nnwan no anammɔn so,
na koyɛne wo mmirekyie mma,
nnwanhwɛfɔɔ tenabea honom.
- 9 Me pɔnkɔberɛ a ɔwo Farao teasɛnam ho no ho
na mede wo metɔɔ, m'adamfowaa.
- 10 W'afono yɛ fɛ, konã no mu,
wo kɔn nso yɛ fɛ, kompɔ no mu.
- 11 Sika nnwinneɛ konã na yɛbeyɛ ama woo
ne dwetɛ mprengo a ɛsisi soo.
- 12 Ohene wo n' adidipono ho no,
na me sɔdehwam reyɛ ne hwa.
- 13 Me dofoɔ yɛ me kurobo mua
a ɛda me nufu ntam.
- 14 Me dofoɔ yɛ me sɛ ahuahaa nhwiren sia,
En-Gedi bobɛ nturo mu.
- 15 Hwɛ, wo ho yɛ fɛ, m'adamfowaa,
hwɛ, wo ho yɛ fɛ,
w'aniwa yɛ aborɔnomaniwa.
- 16 Hwɛ, wo deɛ, wo ho yɛ fɛ, me dofoɔ,
aane, woso ani,
yen nnaɛ nso yɛ fromfrom.
- 17 Yen adan nsamsoo yɛ tweneduro,
yen ntaaboo yɛ pepeaa.

Ti 2

Adamfowaa ho anigyina

- Me deɛ, meɛ Saron nhwiren,
ne mmonhwa mu sukooko.
- 2 M'adamfowaa wo mma mmaa mu
sɛ nkasɛ ntam sukooko.
- 3 Me dofoɔ wo mmabanin ntam sɛ
ankaa
a ɛwo kwaɛ mu nnua ntam,
ne nwunu mu na mɛrɛpɛ matena,
na n'aba yɛ me dodom de.
- 4 ɔde me aba bobesa dan mu,
na ne frankaa a ɛsi me soo ne ɔdo.
- 5 Mómfa bobɛ aba taterɛ nwowa me,
mómfa ankaa aba nnwodwo me,
ɛfiri sɛ meɛyare ɔdo.
- 6 Ne benkum hys me tiri ase,
na ne nifa yɛ me atuu.
- 7 Meka no ntam, Yerusalem mma mmaa,
atwewa ne petee mu aforoteberɛ
ho ntam,
sɛ monnnyane na monnhanyane ɔdo
kɔsi berɛ a ɔno ara pɛ.
- 8 Me dofoɔ nne nɛ!
Hwɛ, ɔreba nɛ!
Ohuri tratra mmepɔ,
ɔte nkokoɔ so pentenkwa.
- 9 Me dofoɔ te sɛ ɔtwe anaa ɔforoteburuwa.
Hwɛ sɛ ɔgyina yen fasuo akyire,
ɔhwɛ mpomma mu,
ɔtwam nyinam aniahunuankansa mu.
- 10 Me dofoɔ kasa sɛ me sɛ: Sore ɛ,
m'adamfowaa, me yima, na bra ɛ!
- 11 Na hwɛ, awɔberɛ atwam,
asuso agyae na ɛko koraa.
- 12 Nhwiren yi ne ho adi asase so,
dwontoo berɛ adu,
na wote anyankuku nka yen asase so.
- 13 Borɔdoma ama n'abunabunu re-gyegye,
na obobe nnuabaforo reyɛ ne hwa.
Sore, m'adamfowaa, me yima, na bra ɛ!
- 14 M'aburuburo a wowo ɔbotan tokuro mu
ne sorɔnsorɔmma abuntaɛ,
ma menhunu w'anɛm, ma mente wo nne,
na wo nne yɛ de, na w'anɛm yɛ fɛ.
- 15 Mómkyere ahabodom mma yen,

ahabodom nketewa a woste bobe
nturo no,

na yen bobe asoso nnuabaforo.

16 Me dofo wo me,
na me nso mewo no,
ono a oyene ne nnwan sukooko mu.

17 Dane wo ho, me dofo,
na ye se otwe anaa oforoteburuwa,
mpaepaemu mmepo so,
kosi se enwunu badwo na sunsum
ayerayera.

Ti 3

Adamfowaa no nokoredie

Me mpa so, adasuo mu
na mehwehwee de me kra do no no,
mehwehwee no, nanso manhu no.

2 Yei de, mesore makyini kuro mu,
mmontene so ne edwam.

Mehwehwee de me kra do no no.

Mehwehwee no, nanso manhu no.

3 Awamfo a wakyini kuro mu betoo
me:

De me kra do no no, mohunuu no
anaa?

4 Meslane won ho kakra ara pe no,
enna mehunuu de me kra do no no:
meso ne mu na mannyaa ne mu
kosi se mede no mebaa me na fie
ne de owo me no pia mu.

5 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
atwewa ne petee mu aforoteberes
ho ntam,
se monnnyane na monnhanyane odo
kosi ber a ono ara pe.

6 Hwan ne oyi a oforo firi esere so
ba
se wisle a esere tee,
kurobo ne hwamfufuo
ne odwadini nnuhwam nyinaa apu-
nu no yi?

7 Hwe, ne mpa a eye Salomo de no,
nnommarima aduosia atwa ho ahyla,
wofiri Israel nnommarima mu.

8 Won nyinaa kurakura mfena,
wasuasua akodie,
won mfena bobo won asene,
anadwo bumbo nti.

9 Ohene Salomo de Lebanon nnua
yoo apakan fefefe fae.

10 Oyoo n'adum dweta, ne ntweremu
sika,
n'adwa ye ntoma a sberedum,

emu nso, Yerusalem mma mmaa de
odo adura mu.

11 Sion mma mmaa, momfiri adi
mmehwe ohene Salomo,
abotire a ne na de bo no,
ne yere hyla da ne n'akoma anigye
da no.

Ti 4

Adamfowaa no ahoofe

Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
hwe, wo ho ye fe,

na w'aniwa ye aboronomani,
w'anim ntentan mu.

Wo nwi te se mmirekyikuo
a wobutubutu Gilead bepo ho.

2 Wo se te se nnwankuo
a wotwitwa won nwi
a wofiri adwaree
a won nyinaa awowo ntanta,
na de wabu kyene nni won mu.

3 W'anofafa te se koogyan homa,
na w'anomu kasa ye de.
W'asontoro mu te se atoaa aba fa,
w'anim ntentan mu.

4 Wo kon si so teateawa se Dawid
abantentene
a akyem nketenkete apem sensene
ho,
ne nyinaa ye nnommarima akyem.

5 Wo nufu mmienu te se atweburuwa
nta
a wodidi sukooko mu.

6 Meko kurobo bepo
ne ohwamfufuo kokoo no so
akosi se onwunu badwo,
na sunsum beyera.

7 Wo ho nyinaa ye fe, m'adamfowaa,
na edam biara nni wo ho.

8 Ayeforo, ene me mfiri Lebanon,
ene me mfiri Lebanon nko,
na yemfiri Amana atifi, Senir ne
Hermon atifi,
agyata tenabea, asebo mmepo so,
nhwe fam.

9 Woafa m'akoma, me nua, ayeforo,
wode w'aniwa mu biako afam'akoma
ne wo kon mu ntweaban biako.

10 Sedes wo do si ye de, me nua, aye-
foro,
sedes wo do si ye de sene nsā,
na wo sradhwam hwa sene nnu-
hwam nyinaa.

11 W'ano soso swomono, ayeforo,

ewoo ne nufusuo wo wo tekyerema
ase,
na wo ntadeɛ mu hwa te sɛ Lebanon
hwa.

- 12 Me nua, m'ayeforo yɛ turo a woato
ano pono mu,
nsuo aniwa a woasi ano kwan,
ne asubura a woaso ano.
- 13 Wo mman yɛ atoaa aba
ne nnuaba a ewo boɔ turo,
ahuahaa ne nnuannua hodoɔ,
14 nnuannua ne mmetire, osiko ne
pepre
ne ohwamfufuo nnua nyinaa, kuro-
bo ne dupapo
ne nnuhwam atitire nyinaa;
15 nturo mu asubura, mmasuo aniwa
ne nsuwansuwa a efiri Lebanon so
sene.
- 16 Atifi fam mframa, sore,
na anafoo mframa nso, bra bebo me
turo mu,
ma ne nnuhwam nsoso.
Ma me dofoɔ mmra ne turo mu,
na ɔnni mu nnuaba a ewo boɔ no.

Ti 5

Ayeforo no mpa

- Maba me turo mu, me nua,
ayeforo,
meretete me kurobo ne m'aduhwam,
meredi me wookyam ne me woo,
merenom me nsã ne me nufusuo.
Nnamfonom, mɔnnidi,
ɔɔfonom, monnom na mommee.
- 2 Me deɛ, mereda no,
na m'akoma nyaneeɛ.
Me dofoɔ nne nie, ɔbom sɛ:
Hini me, me nua, m'adamfowaa,
m'aburuburo a wodi mɔ;
na obosuo aye m'atifi ma,
anadwo nsosɛɛ aye me mpeɛmpɛɛ
ma.
- 3 Mayi m'atadeɛ, meye den mahye?
Mahohoro me nan ho, meye den
maye no fi?
- 4 Me dofoɔ teneɛ ne nsa faa mpomma
mu,
na me yam hyehyee me ne ho.
- 5 Enna mesoreɛ sɛ merəkohini me
dofoɔ no,
kurobo sosoo me nsa ho,
na kurobo a enene sosoo me nsateaa
so,

apratwom nsomu so.

- 6 Merehini me dofoɔ, na me dofoɔ
daneɛ ne ho sene kɛɛ.
Orekasa no, m'akoma tui.
Mehwehwɛɛ no, na manhu no,
mefrɛɛ no, na wannye me so.
- 7 Awɛmfoɔ a wokyiɛni kuro mu no
betoo me,
woboboɔ me, wɔpiraa me,
afasuo so awɛmfoɔ gyee me nkatani-
mu.

Ayeforakumu no ahoofɛ

- 8 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
sɛ mohunu me dofoɔ a, monka nkye-
rɛ no
sɛ meyaɛ ɔɔɔ.
- 9 Edeɛn na wo dofoɔ de sene ɔɔfoɔ
bie,
mmaa mu ahoofɛni?
Edeɛn na wo dofoɔ de sene ɔɔfoɔ bie,
sɛ woka ntam gu yen so seyle?
- 10 Me dofoɔ hoa na ɔbere,
ɔdenso nnipa mpem du mu.
- 11 Ne tiri yɛ sika amapa pa,
ne mpeɛmpɛɛ yɛ kuhaa,
ebiri sɛ anene.
- 12 N'aniwa te sɛ asutene ho mmuru-
buro
a wɔdware nufusuo,
sisi ne mɔyeɛ soo.
- 13 N'afono te sɛ aduhwam akofie
a nnuhwam yɛ so yle;
n'anofafa te sɛ sukooko fefe
a esoso kurobo a enene.
- 14 Ne nsa yɛ sika nnwinneɛ
a wɔde sikabereɛboɔ asisi mu,
ne nipadua yɛ asonsɛ adwinneɛ
a wɔde hoaboo adura soo.
- 15 N'asrɛ yɛ abofufuo adum
a esisi amapa nnyinasoo soo,
ne suban te sɛ Lebanon,
woayi no sɛ tweneduro nnua.
- 16 N'anomu wo adokɔɔkwadeɛ,
na ne ho nyinaa yɛ anisɔdeɛ ara nko.
Me dofoɔ nie, na m'adamfo nie,
Yerusalem mma mmaa.

Ti 6

Nhyia mu anigyeɛ

Mmaa mu ahoofɛni, che na wo
dofoɔ no koro?

Ehe na wo dɔfoɔ no adane ne ho afa?

na yene wo nkɔhwehwe no.

- 2 Me dɔfoɔ asiane kɔ ne turo mu, aduhwam akofie ho, se ɔrekɔdidi nturo no mu, na watete sukooko nhwiren afefe no.
- 3 Me deɛ, mewo me dɔfoɔ, na me dɔfoɔ wo me, ɔno a ɔyene ne nnwan sukooka no mu.
- 4 M'adamfowaa, wo ho ye fe se Tirsā, woye oyima se Yerusalem, wo ho ye hu se won a wɔahyia frankaa aseɛ.
- 5 Yi w'ani firi me so, na eha me, wo nwi te se mmirekyikuo a wɔbutubutu Gilead bepo ho.
- 6 Wo se te se nnwanten mmaatan a wɔfiri adwareeɛ refoɔ ba, a won nyinaa awowo ntanta, na deɛ wabu kyenee nni won mu.
- 7 W'asontoro mu te se atoaa aba fa, w'anim ntentan mu.
- 8 Ahemmaa ye aduosia, na mpenafoɔ ye aduwɔtwe, na mmabaa nni ano.
- 9 Ɔbaako ne m'aburuburo a ɔdi mfi, ne na bakoro ne no, deɛ ɔwoo no ɔdoba ne no; mma mmaa hu no, na wɔhyira no, ahemmaa ne mpenafoɔ nso, na wokamfo no.
- 10 Hwan ne oyi a ɔpue se adekyeeɛ, ne ho ye fe se ɔsrane, ne ho te se owia, na ne ho ye hu se won a wɔahyia frankaa aseɛ yi?
- 11 Mesiane mekoɔ adwe turo mu, se merekɔhwe bonhwa mu nhahamma fromfrom, se merekɔhwe se ɔbobe afefe, se atoaa gu nhyerenee anaa?
- 12 Mennim se me kra de me besi me man adehyeeɛ nteasetnam mu.
- 13 Sane, sane bra, Sulamit, sane, sane bra, na yenhwe wo.— Aden na mohwe Sulamitni no? Ɔte se Mahanaim asa no.

Ti 7

Nkɔmmɔbo

Sedeɛ wo mpaboa mu anammontu-tuo si ye fe,

ɔdehye babaa, w'asene ne w'ataaso te se adwinnee

a odwumfoɔ nsa ayo.

- 2 Wo funuma te se koraa kurukuruwa a mfrasā mmo no da, wo yafunu te se ayuokuo bi a wode sukooko asisia ho.
- 3 Wo nuso mmlenu te se atweburuwa nta;
- 4 wo kon te se asonsē abantentene; w'aniwa te se Hesbon ntades a ɛwo Bat-Rabim pono ho no; wo hwene te se Lebanon abantentene a ehwe Damasko fam no;
- 5 wo tiri si wo so se Karmel, wo tiri nwi te se ntoma a ɛberedum, wɔakyere ohene ne mmesā mu
- 6 Sedeɛ wo ho si ye fe fa, na sedeɛ wosi so ani fa, ɔdɔfoɔ, anigyedeɛ hodoo no mu.
- 7 Wo kɛseye yi te se betene, wo nuso te se obobe sia.
- 8 Mese, mɛforo betene maso ne mpapa mu, na ma wo nuso nye se obobe sia, na wo hwenem hwa nye se ankaa, na wo dodom nye se bobesa pa!
- 9 ɛno na ɛko me dɔfoɔ yie, ɛma won a woto nko kasakasa.
- 10 Me deɛ, meye me dɔfoɔ deɛ, na me na n'ani gyina me.—
- 11 Bra, me dɔfoɔ, na yenko petee mu, ma yensoɛ nkuraa ase.
- 12 Ma yentua nhema nko bobe nturo mu nkɔhwe se obobe afefe, na ne nhwiren apaepae, se atoaa agu nhyerenee anaa? Eho na meyi me do mama woo.—
- 13 Asaa no yilyi ne hwam, na aba a ɛwo boɔ nyinaa wo yen pono ano, aba foforo ne adada, me dɔfoɔ, mede asie ama wo.

Ti 8

Nhamfenom no daa nokoredie

Oo, se anka woye me nua a onum me na nuso ɛi se merehu wo borɔno so a, anka mife w'ano, nso obiara remmu me animtia.

2 Anka megya wo ako me na fie,

na woakyerɛkyerɛ me ades,
na mama woanom nsā
a wode aduhwam bi agu mu,
m'atoaa nsā no bi.

3 Ne benkum hyɛ me tiri ase,
na ne nifa yɛ me atuu.

4 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
monnnyane odo na monnhanyane no,
gye sɛ ono ara pɛ ansa!

5 Hwan ne obaa yi a oforo firi
ɛsɛrɛ so reba
a ɔtwere ne dofoɔ yi?
Menyane wo ankaa no ase,
ɛho na wo nā woo woo,
ɛho na wo wofoo kyemeɛɛ.

6 Fa me si w'akoma so sɛ nsoanodeɛ,
fa me si wo basa so sɛ nsoanodeɛ.
Na odo yɛ den sɛ wuo,
ninkuntwe mu yɛ duru sɛ asamando,
ne nsramma yɛ ogya nsramma,
Awurade gyaframa.

7 Nsuo pii ntumi nnum odo,
na nsubontene ntumi nsram so;
sɛ obi de ne fie adedodoo nyinaa ma
de to odo mpo a,
woremumu no hwee.

8 Yɛwo onuabaa kumaa bi a ommoo
nufoo,
ɛdeen na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabaa no
da a wobɛbisa n'asɛɛ no?

9 Sɛ ɔyɛ ofasuo a, yɛbɛto ne so dwetɛ
aban,
na sɛ ɔyɛ spono a, yɛde tweneduro
ntaaboo bɛbram ne ho.

10 Me deɛ, meɛ ofasuo, na me nufɔ te
sɛ aban atentene,
ɛno na meɛ n'ani so sɛ deɛ n'aso-
mu adwo no.

11 Salomo wo bobeturo bi Baal-
Hamon,
ode bobeturo no maa ahwɛfoɔ,
sɛ n'aba nti won nyinaa mmema no
dwetɛ apem apem.

12 Me bobeturo a ɛyɛ me deɛ no wo
m'anim;
apem no nɛyɛ wo deɛ, Salomo,
na ahanu nɛyɛ n'aba ahwɛfoɔ deɛ.

13 Wo a wote nturo no mu no,
wo mfɛfoɔ retie wo nne;
ma mentie ɛ!

14 Fa mmirika dwane, me dofoɔ,
na yɛ wo ho sɛ ɔtwe anaa oforote-
buruwa,
nnuhwam mmepɔ so.

3 Nmd 2, 6.

4 Nmd 2, 7.

13 Dwom 45, 14.

14 Nmd 2, 9.

ODIYIFOɔ

YESAIA

NWOMA

Ti 1

Israel waeɛ ne asotwe

Amos ba Yesaia anisoader a ohunuu
no Yuda ne Yerusalem ho, Yuda ahem-
fo Usia ne Yotam ne Ahas ne Hese-
kia nna no mu.

2 Ɔsoro, mɔntie, na asase, yɛ asɔ,
na Awurade rekasa: Mayɛne mma ama
woanyini, na mama won so, na won deɛ,
woabo me so ko. 3 Nantwie nim ne
wura, na afunumu nim ne wura adi-
didaka, na Israel deɛ, onnim, me man
nni nteasɛɛ.

4 Ao, oman nneboneyɛfoɔ, oman a
won asɔdie yɛ duro, amumuyɔfoɔ ase-

foɔ, mma awɔaporo! Woagya Awurade,
woabu Israel kronkronni no animtia,
woasane won akyi. 5 Aden nti na
wɔmma mo ara, sɛ moreko so asane
akyire yi? Eti mū no nyinaa yare,
na akoma mū no nyinaa ahodwo;
6 ɛfiri nan ase kɔsi atifi, amūdie biara
nni ho: apirakuro ne nsoasoasɛɛ ne
akuro mono; wɔmmiae na wonkye-
kyeree, na wɔmfaa ngo nnwodwoe.

7 Mo asase, ada mpan; mo nkuro,
wode ogya ahɛyɛ; mo mfuo, ananafoɔ
redi, mo anim, na asɛ sɛdeɛ ananafoɔ
abutu no. 8 Na Sion babaa aka sɛ
bobeturom sese, sɛ ɛfereturom home-
bea, sɛ kuro a wɔatua. 9 Sɛ asafo

2 Deut 32, 1, 5-6. 5 Yɛr 2, 30; Hes 21, 18.
Gen 19, 24-25; Deut 29, 22-28.

6 Deut 28, 35.

9 Rom 9, 29;

Awurade annya yen nkae kakraa bi a, anka yeaye ss Sodom, na ye adane ss Gomora.

Onyamesom pa ne onyamesom bone

10 Montie Awurade asem, Sodom atitire, monye aso mma yen Nyankopon mmara, Gomora man. 11 Mo afodee dodoa ye me deen? Awurade na osee. Adwennini hye afodee ne nyammoa arader afono me, na anantwie ne mwa-mmaa ne mpapo mogya, nso m'ani.

12 Se moreba abepue m'anim a, hwan na ose prehwehwe se mobetiatia m'abannwa soo? 13 Monnko so mfa ayeade hunu mma; aduhwam ye me akiwader. Osrane foforo ne homeda ne edwa a mobo no: mentumi nhwe amumuyo ne nhyiam kronkron.

14 Mo asrane foforo ne mo afahye no, me krakyi; sɛ me ohaw, emu kura apuro me. 15 Na se motre mo nsam a, meyi m'ani mahuntamo; nso se moma mpaebɔ dooso a, me de, merentle: mogya aye mo nsa mama. 16 Monnware, monnwira mo ho. Monyi mo nneyɛɛ mu bone mfiri m'ani so, monnyae boneye. 17 Mɔnsua papaye, monhwehwe atente-nene, montenetene omimfo, monni mma awislaa, na mɔmpere nnye okunafo.

Bahye ne atenetene

18 Mommra mma yenni e, Awurade na osee; se mo bone te se damaram a, ebɛho se sukyeramma, se ebere se nkrawoo a, ebeye se odwan nwi. 19 Se mope na motie a, mɔbɛdi asase no so nnepa; 20 na se moampene na mote atua a, afena bɛse mo; na Awurade ano na aka.

21 Aden na kuro nokwafo adane odwamanfo yi? Anka atemmuo aye no ma, tenene nso te mu, na afel de, awudifo nko! 22 Wo dwete adane fi, wo nsã pa, wode nsuo afra mu; 23 wo mansohwefo ye mansotwefo ne awifo nnamfo; won nyinaa pɛ adanmu-de na wodi akatua akyl; wonni mma nwislaa, na akunafo asem nnuru won anim.

24 Enti Awurade, asafɔ Awurade,

Israel tumfo no, asem nie: Ao, meyi m'abufuhye makyer m'ahohiahiafo, na mto me were m'atamfo so. 25 Na medane me nsa aba wo so, na mede dow menane wo mayi wo mu fi, na mayi wo sumpil mfrafrae nyinaa ako. 26 Na medane w'atemmufɔ mama wo se kane no ne w'afotufɔ se mtiasee no; eno ansa na wobɛre wo: Tenene man, nokore kuro.

27 Wode atemmuo begye Slon, na wode tenene agye ne mma a wɛsane ba. 28 Na wobɛdwere mmaratɔfo ne pɛbɔneyfo pɛko, na won a wɔgya Awurade no bɛhye. 29 Na mo ani bewu nnupɔn a mo ani gyee ho no ho, na moafere nturo a moyi ho no ho. 30 Na mɔbɛdane se dupɔn a n'ahaban apɔ, na moaye se turo a nsuo nni mu. 31 Na ohodenfo beye se asaawa futuro, na n'adwuma aye se ogya nturiturile, na ne mmlenu nyinaa ahye a obiara biara rennum.

Ti 2

Daakye asomdwɛɛ ahenie

Asem a Amos ba Yesaia hunuu no Yuda ne Yerusalem ho nie: 2 Na nna a eɔli akyire no mu no, Awurade fie bepo no bɛtim ho ataa mmepɔ atifi, na woama so asene nkokoo nyinaa, na amanaman nyinaa asene yuu aba ho. 3 Na aman pil beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepo so nko Yakob Nyankopon fie, na onkyere yen n'akwan, na yennante n'atempɔn so: Na Slon na mmara bɛfire, na Awurade asem afiri Yerusalem. 4 Na pɛbɛbu amanaman no ntam aten, na pɛbɛka aman bebreɛ anim, na wode won nkrante abobo nso, ne won mpea ayo aderɛ. Oman bi remma afena so ntia oman bi, na wɛrensua akɔdle bio.

5 Yakob fie, mommra mma yenko, na yenkonante Awurade hann mu.

6 Na woagya wo man, Yakob fie, efiri se apueɛ ntafowayifo aye won amaama, ene nkomhyefɔ se Filistifo, na wone ananafo mma di nsawɔso. 7 Dwete ne sika aye won asase so ma, na won akorader nni ano. Aponko

10 Yer 23, 14; Kwa 4, 6. 11 Dwom 50, 8; Mmb 21, 27; Yer 6, 20; Amos 5, 22.
15 Mmb 15, 29; Yes 59, 1-3; Yoh 9, 31. 16 Yoel 2, 12-13; Mika 6, 6-8.
17 Yes 1, 23; Yer 7, 3-7; 1 Sa 15, 22. 18 Yes 43, 25; 44, 22; Dwom 51, 7.
19 Lev 25, 18-19. 20 Lev 26, 25. 21 Mat 23, 37. 23 Yes 1, 17.
25 Yes 1, 22; Mal 3, 2-3. 26 Sak 8, 3. 27 Yes 46, 13. 29 Yes 65, 3. —
2-4 Mika 4, 1-3. 2 Yer 3, 17. 3 Yoh 4, 22. 4 Yes 9, 4. 7 Deut 17, 16; Mika 5, 10.

ahye won asase so ma, na won ntease-
enam nni ano. 8 Abosonhuhuo nso
ahye won asase so ma, won nsa ano
adwuma na wosom, adeɛ a won nsa-
teaa ayo. 9 Enti wobɛ nɛpa ase, na
wode mmarima hwe fam: Mfa mfiri
won. 10 Awurade ho hu ne ne kɛseyɛ
animuonyam nti hyɛne abotan mu, na
fa wo ho kora mfutoro mu. 11 Nɛpa
ahantan ani bɛɛɛ ase, na mmarima
ahomasoo ahwe fam, na woama Awu-
rade nko so ɛda no.

12 Na asafo Awurade da bi wo ho a
ɛbɛba deɛ ɛkorɔn na ɛye sorɔnsorɔn
nyinaa ne deɛ woama soo nyinaa so,
na abɛɛ ase; 13 na ɛbɛba Lebanon
ntweneduro a ɛwareɛ na ɛkorɔn nyinaa
ne Basan nnupɔn nyinna so 14 ne
mmepɔ atentene nyinaa ne nkokoo
a woama soo nyinaa so 15 ne aban-
tentene a ɛkorɔn nyinaa ne afasuo
a ɛye den nyinaa so 16 ne Tarsis
ahyɛn nyinaa ne ahwɛdeɛ a ɛye fɛ nyl-
naa so. 17 Na wobɛɛɛ onipa ahantan
ase, na mmarima ahokyerɛ aba fam,
na woama Awurade nko so ɛda no.
18 Na abosonhuhuo no bɛtu ayera
koraa. 19 Na wobɛhyɛne abotan nto-
kuro ne fam amena mu, afiri Awurade
ho hu anim ne ne kɛseyɛ animuonyam
no ho, da a abesore abɛwoso asase no.

20 ɛda no onipa bɛto ne dwɛɛ abo-
sonhuhuo ne ne sika abosonhuhuo a
woyo maa no a ɔresom no no atwene
ama nkusie ne mpan, 21 na wahyɛne
abotan ntokuro ne aboo mpaepaɛ mu,
afiri Awurade ho hu anim ne ne kɛseyɛ
animuonyam no ho, da a abesore
abɛwoso asase no. 22 Montwe mo ho
mfiri onipa a ahome wo ne hwene mu
no ho: na wobu no deɛn koraa?

Ti 3

Oman no nneɔne sɔ

Na hwe, Awurade, asafo Awurade,
bɛtutu dua a wode wa ne akyidua nyi-
naa afiri Yerusalem ne Yuda, aduane
dua nyinaa ne nsuo dua nyinaa,
2 dɔmmarima ne ɔkofoni, ɔtemmufoɔ
ne odiyifoɔ, nkɔmhyɛfoɔ ne ɔpanin,
3 aduonum so asafohene ne onimu-
onyamfoɔ ne dwasemni ne adwumfoɔ
mu nyansafoɔ ne deɛ onim ntafowayle.
4 Na mede mmerantewaa mayɛ won

asafohene, na mmotafowa adi won so.
5 Na nkurofoɔ no bɛha won ho, oyi ne
oyi, onipa ne ne yonko; aberantewaa
bɛkyerɛ ne ho ɔtɛtenɛ so, na apapahwe-
kwaa nso, onimuonyamfoɔ so.

6 Sɛ obi so ne nua a ɔwo n'agya fie
mu sɛ: Wowo atadeɛ, bɛye yɛn panin,
na dwirɛ yi mmra wo nsa ase a,
7 ɔbɛma ne nne so da no sɛ: Merenye
ekukyekyefoo, na me fie nso, aduane
nni ho na atadeɛ nni ho, monnsi me
ɔman panin.

8 Na Yerusalem adwiri, na Yuda
ahwe ase, ɛfiri sɛ won tɛkyerɛma ne
won nneyɛɛ ne Awurade di asie, sɛ
wobɛte n'animuonyam anim atua.

9 Won anim su di won adanseɛ, na
woka won bone sɛ Sodomfoɔ, wonsi so.
Won kra nnue! na wode bone ye won
ho. 10 Monka no ɛteneneɛni ho sɛ ɛbɛsi
no yie, na wobɛdi won nneyɛɛ so aba.
11 Ao, ɔbonefoɔ nnue; na ɛbɛwie no
mmusuo, na ne nneyɛɛ so adeɛ na
wode bɛma no. 12 Me man deɛ,
mmofra na ɛhyɛ ne soo, na mmaa di ne
so. Me man, w'akwankyerɛfoɔ ye
nnaadaafoɔ, na wosɛ w'akwan tempon
no.

13 Awurade asɔre redi asɛm, na
wabɛgyina ho rebu aman atɛn;
14 Awurade reba abɛbu ne man mpa-
nimfoɔ ne n'asafohene atɛn, ɛfiri sɛ mo
na moadi bobeturo no, mmɔborɔni
asadeɛ wo mo afie; 15 mohunuu deɛn
na mopekyɛ me man na modwere
mmɔborɔfoɔ anim? Awurade, asafo
Awurade, asɛm nie.

Mmaa ahantanfoɔ atemmuo

16 Na Awurade aka sɛ: ɛsiane sɛ
Sion mma mmaa ye ahantan na wototo
abamkɔn deda won ani akyi nante,
wode anammɔn ntiantia nenam ma
won nan ase nkaa gyegyeɛ nti,
17 Awurade bɛma tirimkuro agu Sion
mma mmaa mpampam, na Awurade
bɛyl won adagya so.

18 ɛda no Awurade bɛyl afɛfɛdeɛ no,
nan ase nkaa ne ntomaban ne asranefa,
19 asomu nnwinneɛ ne nkapo ne anim-
kata ntentan, 20 abotire ne nan
ntam ntweaban ne abosoo ne ohwam
ntoaa ne mmansere, 21 mpɛtea ne
hwene nnwinneɛ, 22 ntadeɛ nsakye-

10 Yes 2, 19, 21.

11 Yes 5, 15.

19 Luk 23, 30.

21 2 Tc 1, 9.

22 Gen 2, 7. —

1 Lev 26, 26; Hcs 4, 16.

4 Skf 10, 16.

8 Hos 13, 9.

10 Yes 32, 17.

16 Mmb 31, 30; 1 Ti 2, 9.

raho ne ntades yuu ne ngusoo ne nko-tokuo, 23 nhwehwe ne nwera pa ne mmotire ne nkataanimu. 24 Na ohwam ananmu na kankan besie, na atampehoma asi abosoo ananmu, na atipa asi mmesa ananmu, na ayitoma asi atades ananmu, na nhyehyeet twa asi ahoofe ananmu. 25 Wo nnipa betoto nkrante ano, ne wo nnommarima osa mu; 26 na n'aboboo bedi abooboo na atwa adwo, na obeda mpan na watena fam.

Ti 4

Na mmaa baason besoso obarima koro mu da no aka se: Yebedi yen ara yen aduane, na yehye yen ara yen atades, ma womfa wo din nko nto yen so, na yi yen aniwuo firi yen so.

Awiaet bere mu nkwagyeet

2 Eda no na Awurade ban no beye fefe nyamnyam, na asase so aba beye ahoahoadet ne ahyehyedet ama Israel nkaet a woanya nkwa no. 3 Na det woagya no Sion ne det waka Yerusalem no, wobefe no kronkron, won a wotwere won din afra ateasefo mu, Yerusalem nyinaa: 4 da a Awurade de atemmuo honhom ne zhyet honhom behohoro Sion mma mmaa ho fi na wayi Yerusalem mogya so afiri mu no. 5 Na Awurade beye mununkum ne wisie awia, ne ogyaframa hyeten adwo, akata Sion bepo so tenabea nyinaa ne nkurofo a woahyia ho so, na akatamansoo akata animuonyam no nyinaa so; 6 na ebeye ntomadan a aset wo nwunu awia, ahuhuro mu, ene dwanekobea ne huntabea, apranna ne nsutoro mu.

Ti 5

Bobeturo ho be

Ma mento me dofo ho dwom, me dofo wo bobeturo bi, asaseberet kokoo bi so; 2 na ofuntum mu tutuu mu aboo, na otetet mu bobe pa, na otoo abantentene sii mu, na otuu mu nsakyi-amena nso; na otweene se ebese bobe aba: Enna esoo abuntwere. 3 Na afei, Yerusalem ne Yuda mmarina, mommu me ne me bobeturo ntam

aten. 4 Edeen na anka ese se meyo me bobeturo bio a menyee? Edeen nti na metwanee se ebese bobe aba, na aso abuntwere yi?

5 Na afei merema moahunu dee merebeyo me bobeturo no: Meyi sho ban, na mmoa adi, mebubu ne fasuo, na wotiatia so; 6 mma no ato mpan, worentwitwa ho, na worenno mu, na afu nkaset ne nnenkyemse ara nko, na mehye osuo se tnto ngu so.

7 Na asafo Awurade bobeturo ne Israel fie, na Yuda mmarina ne n'afuo a n'ani gye ho; na ohwehwe atemmuo, na hwe, nhyesoo a; ohwehwe tenenee, na hwe, nteamu a.

Due hodos nsia

8 Wonnue, won a wode edan toa edan soo, won a wode afuo ka afuo ho kosi se ekwan biara nni ho bio, na mo nko motena asase no soo. 9 Asafo Awurade aka agu m'asomu se: Ampaara, adan pii bedane amamfo, adan a esoso na eye rennya obi ntena mu; 10 na bobeturo a anka anantwie mpamho du yo emu adwuma no bema bobesa twahina biako pe, na opoodo biako a woadua bema susukodoo biako pe.

11 Wonnue, won a wosore anopatutu di nsã akyire, won a wosiri pe ma nsã bo won, 12 na sankutene ne benta ne mpintin ne tenteben ne nsã wo won apontoo aset, na Awurade nneyet det, wonhwe, na ne nsa ano adwuma nso, wonhunu.

13 Enti woretstu me man ako, nimdet a wonnie nti; na ekom bekum n'animuonyamfo, na sukum ade ne nnipadodoo; 14 enti asamando atre n'akonno mu, na ahaa n'anomu bayaa, na kuro no animuonyamfo ne nnipadodoo ne nnipadom ne won a won ani ka mu no asiane ako ho. 15 Na woabre nnipa ase; na wode mmarina ahwe fam, na woabre ahantanfo anwa ase; 16 na asafo Awurade bema ne ho so, atemmuo mu, na Onyankopon kronkron ate ne ho, tenenee mu. 17 Na nnwammaa bedidi se won adidibea, na ananafo adidi taamudifo amanfo so.

18 Wonnue, won a wode ahuhusem homa twe amumuyo, na wode tease-

1 Gen 30, 23; 1 Sa 1, 5-6.

2 Yes 11, 1.

3 Luk 10, 20.

4 Sak 13, 1; Mat 3, 11.

5 Ex 13, 21; 40, 34, 38.

6 Yes 25, 4-5.

1 Yes 27, 2; Dwom 80, 8-15; Mar 12, 1-9.

8 Mika 2, 2.

12 Amos 6, 5-6; Dwom 28, 5.

15 Yes 2, 11.

enam ntampehoma twe bone: 19 wɔn a wɔka sɛ: Ma no nye no hare nyo n'adwuma ntem na yenhunu! Na ma Israel kronkronni no agyina mmɛn na emmra mma yenhunu!

20 Wɔnnue, wɔn a wɔfrɛ bone sɛ papa ne papa sɛ bone, wɔn a wɔde sum yɛ hann, na wɔde hann yɛ sum, wɔde nwononwono yɛ fremfrem, na wɔde fremfrem yɛ nwononwono!

21 Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ wɔn ara ani so anyansafoɔ na wɔyɛ wɔn ani so nhunumufɔɔ no.

22 Wɔnnue, nsanom mu mmarima ne nsafra mu ahooɔdenfoɔ! 23 Wɔn a wɔbu ɔɔnefoɔ bem gye adanmudeɛ, na wɔmfa deɛ ɔdi bem no bem mma no.

Oseɛ asemmuo

24 Enti, sɛdeɛ ogyaframa di nkyɛnkyɛmma na ogya framfram hye wira dwaneɛ no, saa ara nso na wɔn nhini beporɔ, na wɔn nhwiren betu ako sɛ tutuo, ɛfiri sɛ wɔpa asafo Awurade mmara, na wɔabu Israel kronkronni no asem animtia. 25 Yei nti Awurade bo afu ne man, na ɔtene ne nsa tia wɔn na ɔbobo wɔn, na ɛma mmepɔ ho him, na wɔn afunu yɛ sɛ mmorɔno so wira dodoo. Yei nyinaa mu no n'abufuo no nnyaɛɛ, na ne nsa mu atene ara.

26 Na ɔɔsi frankaa ama amanaman a ɛwo akyirikyirie, na wabo hwɛɛma afre ɔman bi afiri asase ano, na hwe, wɔreba ɛhere so ntem. 27 Deɛ ɔbre ne deɛ ɔsunti nni mu, wɔrentɔ nko na wɔn ani renkum, wɔn asene mu abɔsoɔ rensane, na wɔn mpaboa homa rente. 28 Wɔn agyan ano yɛ hwɛɛmhwɛɛm, na wɔn tadua nyinaa akuntunkuntunu; wɔn aponko tote te sɛ twɛɛboɔ, na wɔn nteaseɛnam nan te sɛ kyinhya mframa; 29 wɔn mmobomu te sɛ gyata deɛ, na wɔbobom sɛ agyataburuwa, wɔpɔ so kyere wɔn hanam de ko a ɔgyefɔɔ biara nni ho. 30 Na wɔbɛworo atia wɔn da no sɛdeɛ ɛpo worɔ, na wɔhwe asase a, na hwe, ahohiahia ne sum nie, na hann reduru wɔn so sum.

Ti 6

Odiyifoɔ no fre ne ne hye

Afe a ɔhene Usia wuit no, mehunuu Awurade sɛ ɔte adwa a ɛkorɔn a wɔama

soɔ soɔ, na n'atadeɛ mmuano aye asɔrefie ma. 2 Serafim gylnagyina ne so, wɔwɔ ntaban nsia nsia, wɔde mmienu mmienu katakata wɔn anim, na wɔde mmienu mmienu katakata wɔn nan ho, na wɔde mmienu mmienu nso tu. 3 Na oyi team kyere oyi sɛ: Kronkron, kronkron, kronkron ne asafo Awurade! N'animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma. 4 Na apono ase wosoe, deɛ na ɔrekasa no nne nti, na wisie yɛɛ ɛdan no ma.

5 Enna mekaa sɛ: Mɛnnue, na mayera: na meye onipa a m'ano ho nteɛ, na mete ɔman a wɔn ano ho nteɛ mu, ɛfiri sɛ ɔhene, asafo Awurade, na m'ani ahu no yi!

6 Enna Serafim no mu baako tu baa me nkyɛn, na ɔkura nsramma a ɔde daban kɔfaa no aforebukyia no soɔ; 7 na ɔde kaa m'ano kaa sɛ: Hwe, yei aka w'ano, na wɔayi w'amumuyo ko, na wɔakata wo bone so.

8 Na metee Awurade nne sɛ ɔse: Hwan na mensoma no, na hwan na ɔɔko ama yen? Na mese: Meni, soma me! 9 Na ɔse: Ko na kɔka kyere ɔman yi sɛ: Teɛ ara na mɔnteɛ, na monnte aseɛ, na hunu ara na mɔnhunu, na monnhunu mu. 10 Ma ɔman yi akoma mpirim, na wɔn asomu nye duru, na ka wɔn ani femfam so, na wɔamfa wɔn ani anhunu, na wɔamfa wɔn asɔ ante, na wɔn akoma anhunu mu, na wɔansakyera, na wɔansa wɔn yadeɛ. 11 Na mese: Oo Awurade, ɛnkɔsi da ben? Na ɔse: ɛnkɔsi sɛ nkuro bɛdane akurofɔ a obi nte mu, na afie ato mpan a onipa nni mu, na asase no aste aye fɔ koraa, 12 na Awurade aka nnipa ako akyirikyiri. na amamfɔ adɔso wo asase no soɔ. 13 Na sɛ ɛka abupɛn du mu biako wo mu mpo a, wɔbesane ahye wɔn, sɛ dupɛn ne odum a wɔato ahwe fam, na esini si ho: na asefoɔ kronkron ne ne dunsini no.

Ti 7

Yerusalem amanehunu

Na ɛbaa sɛ Usia ba Yotam ba Ahas a yɛ Yuda hene bɛɛ so no, Siria hene Resin ne Israel hene Peka a yɛ

19 Yer 17, 15; 2 Pe 3, 4. 21 Mmb 3, 7; Rom 12, 17. 25 Yes 9, 12. — 1 Yoh 12, 41.
3 Adi 4, 8; Hab 3, 3. 4 Hes 10, 4; Adi 15, 8. 5 Ex 33, 20. 7 Sak 3, 4.
8 Mat 13, 11-15; Yoh 12, 40; Aso 28, 26-27. 10 Deut 29, 4. 13 Yes 4, 3.
1 2 Ah 15, 37; 16. 5.

Remalia ba baa Yerusalem, se wone no rebako, na wɔantumi no. 2 Na wɔbeka kyerɛ Dawid fie se: Siria abɛbo Efraim so. Enna n'akoma ne ne man akoma wosoeɛ, sɛdɛɛ kwaɛɛ mu nnua wosoɛ mframa anim.

3 Na Awurade ka kyerɛ Yesaia se: Firi kɔhyia Ahas, wo ne wo ba Sear-Yasub, atifi tades suka no ano a ɛkyerɛ ntomasifoɔ afuo tempɔn soɔ no, 4 na ka kyerɛ no se: Hwe yie na ye komm, nsuro, na mma w'akoma nntu, nnyentia mmienɛ a ɛfiri wisie yi nti, Resin ne Siria ne Remalia ba no abufuhyɛɛ no nti. 5 Ɛsiane se Siria ne Efraim ne Remalia ba no apam wo tiri so apammɛne se: 6 Momma yenko Yuda so na yenkoɔha no, na yemmubu mu mfa, na yɛnsi Tabeel ba no hene wo mu, nti: 7 Sɛ na Awurade seɛ: Ɛrennyina na ɛremma, 8 na Siria tiri ne Damasko, na Damasko tiri ne Resin, na zha mfrinhya aduosia nnum no, wɔbɛbu Efraim na anyɛ ɔman bio. 9 Efraim tiri ne Samaria, na Samaria tiri ne Remalia ba no: Se morennye nni a, morennyina.

Immanuel senkyerɛnneɛ

10 Na Awurade toaa so ka kyerɛ Ahas se: 11 Bisa Awurade wo Nyankopɔn ho senkyerɛnneɛ fa, ɛsiane kɔ asamando oo, skorɔn kɔ soro oo! 12 Na Ahas se: Meremmisa, na mere nso Awurade menhwɛ. 13 Enna ɔse: Dawid fie, mɔntie z! Ha a moha nnipa yi, ɛnnɔso mmaa mo, se mɔbɛha me Nyankopɔn nso? 14 Enti Awurade no ara bɛma mo senkyerɛnneɛ: Hwe, ababaa no benyinsɛn awo ɔbabanin, na wato no din Immanuel (asɛɛ ne: Onyankopɔn ne yɛn wo ho). 15 Nufusuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ na ɔbedie, bɛɛ a ɔhunu bɔne kyire ne papa fa no. 16 Na abarimaa no nnya nhunu bɔne kyire ne papa fa no, wɔbɛgya asase a wosuro n'ahemfo baanu anim no.

Asɔmɛ a ɛnam Asiriafoɔ so ba

17 Awurade de nna bi bɛba wo ne wo man ne w'agya fie so, nna a smmaa da firi bɛɛ a Efraim te firi Yuda ho no: ɛne Asiria hene.

18 Na ɛda no Awurade bɛbo hwɛɛma afɛ nwanseɛna a ɔwo Misraim asuasɛ

awieɛɛ no, ne wowa a ɔwo Asiria asase soɔ no, 19 na wɔn nyinaa aba abɛsisi mmɔnhwa a ɛsiane kurɔnkurɔn ne abotan mpaepaɛɛ mu ne nkasɛɛ nyinaa so ne ɛsɛɛ nyinaa so.

20 Ɛda no ara na Awurade yiwan a wɔbɔ no paa asuogya honom a ɛne Asiria hene no bɛyi etire ne nan ho nwi, na ayi bɔdwest nso.

21 Na ɛda no, obi bɛyɛne nantwi-buruwa ne nnwan mmienɛ bi, 22 na nufusuo a ɔbenya no dodoo nti, ɔbedi nufusuo ani sradeɛ, na nufusuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ ara na wɔn a wɔbɛka asase no soɔ nyinaa bedie.

23 Na ɛda no, baabiara a bobe apem a ɛdi nnwetɛbɛna apem kane wo no bɛdane nkasɛɛ ne nnɛnkyɛmɛse ara nko. 24 Agyan ne tadua na wode bɛba ho, ɛfiri se asase no nyinaa aye nkasɛɛ ne nnɛnkyɛmɛse ara nko; 25 na mmɛpɔ a anka wode aso do soɔ nyinaa no, nwerɛ ne nkasɛɛ ho hu nti wɛrenko ho bio, na wɔbɛgya anantwie ako so, na nnwan atiatia so.

Ti 8

Wode Asiria hene bɛtwa ɔman no aso

Na Awurade ka kyerɛ me se: Fa twɛɛpono kɛsɛɛ, na fa ɔdasani kra-mmɛn twɛɛ so se: "Ntɛm-so-asadeɛ, ɛhɛɛ-so-fom". 2 Na mma adansefoɔ anokwafoɔ, ɔsofoɔ Uria ne Yeberekia ba Sakaria adi me adanseɛ. 3 Na mekoɔ odiyifoɔbaa no ho, na ɔnyinsɛneɛ, na ɔwoo ɔbabanin. Na Awurade ka kyerɛ me se: Fɛɛ ne din se: "Ntɛm-so-asadeɛ, ɛhɛɛ-so-fom". 4 Na abarimaa no nnya nhunu agya anaa sna fɛɛ no, wɔbɛsoa Damasko ahɔɔden ne Samaria asadeɛ adi Asiria hene anim ako.

5 Na Awurade toaa so ka kyerɛ me bio se: 6 Ɛsiane se ɔman yi bu Siloa nsuo a ɛsɛne brɛɛ animtia na wɔn ho sane wɔn Resin ne Remalia ba no ho nti, 7 hwe, Awurade de asubɔntene no mu nsuo a ano ye den na ɛdooɔ no reba wɔn so, Asiria hene ne n'animuonyam nyinaa; na ɛbɛba abɛforo ne suka nyinaa, na ayiri akata ne nsunoa nyinaa; 8 na ɛbɛsɛne afa Yuda mu ayiri akɔduru kɔn mu, na ne ntaban mu han aduru w'asase trɛ so, O Immanuel.

4 Yes 30, 15.

9 2 Be 20, 20.

14 Mika 5, 3; Mat 1, 23; Yes 8, 8, 10; 9, 6.

15 Yes 7, 21-22.

16 Yes 8, 4.

— 4 Yes 7, 16; 2 Ah 16, 9; 15, 29.

6 Yes 30, 15.

8 Yes 7, 14.

9 Aman, mónyɛ hoo, na monnwɛrɛ ara, asase a ɛwɔ akyirikyiri sofoɔ nyinaa, mónyɛ asɔ, mommia na monnwɛrɛ, mommia na monnwɛrɛ. 10 Mɔntu agyina na ɛbɛyɛ ɔkwa, monka asem na ɛrennyina, na Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Nyankopɔn mu gyidie ho kɔkɔbɔ

11 Na sɛ na Awurade de nsa denden ka kyerɛ me, na ɔde teaa me sɛ mennante ɔman yi kwan so sɛ: 12 Mommfrɛ adɛɛ a ɔman no frɛ no etiresopam no nyinaa sɛ etiresopam, na wɔn suro nso monnsuro, na mo akoma nntu. 13 Asafo Awurade no, ɔno na monyɛ no kronkron, na ɔno na ɔnyɛ mo suro ne mo akomatuo. 14 Na ɔbɛyɛ kronkron-bea, nso ɔbɛyɛ suntibɔ ne watiri botan ama Israel afie mmieniu no nyinaa, na wayɛ kantankoraa ne fidie ama wɔn a wɔte Yerusalem no. 15 Na wɔn mu bebreɛ bɛwatiri, na wɔahwehwe ase na wɔabubu, na wɔatɔtɔ mfidie mu na wɔayiyi wɔn.

16 Kyekyerɛ adanseɛ no, sɔ nkyɛrɛkyɛrɛ no ano m'asuafoɔ mu. 17 Na metwɛn Awurade a ɔyi n'ani hunta Yakob fie no, na m'ani da ne so. 18 Hwɛ, me ne me mma a Awurade ama me sɛ yenyɛ nsɛnkyɛrɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ wɔ Israel mu mfiri asafo Awurade a ɔte Sion beɔ so no. 19 Na sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ: Mommisa asamanfrɛfoɔ ne adunsiafoɔ a wɔde nnomaa sũ ne asutuo kasa no a,—enyɛ ɔman no Nyankopɔn na ɛsɛ sɛ wɔbisa ne ho adɛɛ? Awufɔɔ ho na wɔmmisa adɛɛ mma atasefoɔ? 20 Wɔnni mmara ne adanseɛ no akyl! Sɛ wɔanka no sɛdɛɛ asem yi tɛɛ a, ɛnnɛɛ adɛɛ renkyɛ wɔn. 21 Na wɔbɛfa asase no mu akɔ, na adɛn wɔn na ɛkɔm ade wɔn: na ɛbɛrɛ a ɛkɔm rede wɔn no, wɔn ho bɛyɛra wɔn, na wɔadome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn, na wɔadanedane wɔn ani akyɛrɛ soro, 22 na wɔahwɛ fam nso; nanso hwɛ, ahohiahia ne sum nie, ahodwan kusuuyɛ, na wɔasum wɔn agu sum kabii mu.

Ti 9

Deɛ wɔasra no no atwɔɔ, ne ne din hodoɔ ne n'ahennie

Nanso kusuuyɛ no rentena deɛ aho-

dwan no wɔ no; akane bɛrɛ no wammu Sebulon asase ne Naftali asase no, nanso akyire yi no, ɔbɛhyɛ no animuonyam, ɛpo kwan, Yordan agya, aman-aman Galilea no.

2 ɔman a wɔnam sum mu hunu hann kɛsɛɛ, wɔn a wɔte sum kabii asase so no, hann ahyɛrɛn wɔn so. 3 Woma ɔman no dɔ, woma n'anigyɛɛ sɔ, wɔn ani gye w'anin sɛ twabɛrɛ mu anigyɛɛ, sɛdɛɛ wɔdi asadeɛkyɛ mu ahurisie. 4 Na wɔn adesoa dua ne wɔn akyiri abaa ne wɔn kafoɔpoma no, wɔabubu mu sɛ Midian da no. 5 Na ɔko kiti-kitiyɛ mu amiafoɔ amiaɛɛ nyinaa ne ntoma a wɔde afofɔre mogya no, wɔbɛhyɛ no sɛ adɛɛ a wɔde sɔ gya. 6 Na wɔawo akɔkoaa ama yen, wɔama yen ɔbabanin; na n'ahennie bɛda ne mmatiri so, na wɔafɛrɛ ne din sɛ: Nwanwa, ɔfotufɔɔ, Onyankopɔn-tumfoɔ, Daa-agya, Asomdwoɛɛ-hene. 7 Na n'ahennie mu bɛrɛ, na asomdwoɛɛ a ɛnni awieɛɛ aba, Dawid ahennwa so ne n'ahennie so, na ɔde atemmuo ne teneneɛ awowa no atim no firi sɛsɛɛ de akɔsi daa. Asafo Awurade mmɔdemmo na ɛbɛyɔ yei.

Israel ho atemmuo

8 Awurade de asem bi akra Yakob, na aduru Israel so, 9 sɛ ɔman mũ no nyinaa nhunu, Efraim ne Samariafoɔ a wɔde ahantan ne ahomasoɔ ka sɛ: 10 Ntayaɛ agu fam, na yɛde aboɔ a wɔatwa bɛto; wɔabubu akyɛɛ, na yɛde ntweneduro bɛsiananmu. 11 Na Awurade bɛma Resin ahohiahiafoɔ so atia no, na wahanyan n'atamfo: 12 Siriafoɔ wɔ animu, na Filistifoɔ wɔ akyire, na wɔbɛrɛ wɔn anomu amene Israel. Yeɛ nyinaa mu no n'abufuo nnyaeɛ, na ne nsa atene ara.

13 Na ɔman no nsane mmaa deɛ ohweɛ wɔn no nkyɛn, na asafo Awurade akyiri kwan nso, wɔnhwehwɛ. 14 Enti Awurade bɛtwa Israel mu etire ne duà, papà ne nkyɛnkyɛmma da koro. 15 ɔpanin ne nimuonyamfoɔ ne etire, na odiiyifoɔ storɔkyɛrɛfoɔ ne duà. 16 Na ɔman yi akwankyerɛfoɔ ma wɔfom na wɔn a wɔkyɛrɛ wɔn kwan no, wɔamene wɔn. 17 Enti Awurade re-

9 Dwom 2. 10 Yes 8, 8. 13 Yes 29, 23; Mat 10, 28; 1 Pe 3, 15. 14 Yes 28, 16;
Rom 9, 33; 1 Pe 2, 7-8. 18 Heb 2, 13; Yes 7, 3; 8, 3. 19 2 Ah 1, 3.
21 Adi 16, 9, 11. 22 Yes 5, 30. — 1 Mat 4, 12-16. 2 Luk 1, 79. 4 Ate 7, 22.
6 Yes 7, 14; 22, 22; Mika 5, 2; Luk 2, 7, 11; Yes 10, 21. 7 Yes 11; Dwom 72, 3-4;
2 Sa 7, 12-13; Luk 1, 32. 12 Yes 9, 17; 5, 25. 14 Yes 10, 33. 17 Yes 9, 21.

nnya won mmerantes ho anigye, na ne yam renhyehye no won nwisiaa ne won akunafos ho, na won nyinaa ye nkonkonsafos ne nneboneyefos, na ano nyinaa ka agyegyenykyistm. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyae, na ne nsa atene ara.

18 Na abonefosem dare se ogya, ehye nnenkyemse ne nkaset, na eso kwaet mu adoto mu ma no firi wisie kumoo foro ko soro. 19 Asafo Awurade abufuhye nti na asase no ahye tumm, na oman no aye se ader a wode so gya: obi nkora ne nua. 20 Na wohwim di, nifa so, nanso ekom de won, na wodidi benkum so, nanso wommee, wowewe won ara won nsa ho nam. 21 Manase we Efraim, na Efraim we Manase, na won baanu nyinaa sore tia Yuda. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyae, na ne nsa atene ara.

Ti 10

Atemmuo bone asotwe

Wonnue, won a wohyehye ahyedes huhuo ne atwerfuo a wotwere mmusuo, 2 se wobedane ahiafuo afiri atentenenee ho, na woakyea me man mu mmoborofuo atemmuo, na akunafos adane won asader, na woafom nwisiaa afa. 3 Na mobeyt den asotwe da no ne oster a efiri akyirikyiri reba no mu? Hwan nkyen na mobedwane akogye mmoa, na che na mobegya mo animuonyam no? 4 Enkaa hwee se wobebre won ho ase afra nne duafoos mu na wone atofos atoto afra. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyae, na ne nsa atene ara.

5 Due, Asiria, m'abufuo abaa a wo nsam poma ye m'abufuhye! 6 Oman nkonkonsafos mu na mesoma no akoro, na m'abufuo man no so na mhye no se onko nkofa asader na onkofom mfa, na ontiatia won so se mmorono so dote. 7 Nso ono der, enye saa na odwene, na n'akoma nsusu no sa, na ewo n'akoma mu se obesse na watutu amanaman pii. 8 Efiri se oka se: M'asafohene nye ahemfo nko ara? 9 Kalno nte se Karkemis, na Hamat nte se Arpad, na Samaria nte se Damasko? 10 Seder me nsa kaa ahennie a won abosonhuhuo no ahoni sene Yerusalem ne Samaria der no, 11 enye seder meye Samaria ne eho abosonhu-

huo no na meye Yerusalem ne eho ahoni no nso?

12 Na se Awurade nya yo n'ader a obeyo, Sion bepo soo ne Yerusalem wie a, meba mabetua Asiria hene akomapi-
13 Efiri se ose:

Me nsam ahoden ne me nyansa na mede mayo, efiri se mewe nhunumu; na matwe aman no ahye, na mafom won akorader, na masunsum won a wotete adwa soo agu, se obrane. 14 Na me nsa aka aman no ahonyader se pirebuo; na seder wotase nkosua a woagya no, seder me nso metase asase nyinaa ne no, na obiara nni ho a okkaa ntaban anaase ottee n'anomu anaase osuu twee twee.

15 Akuma hoahoa ne ho wo der ode no twa ader no so, anaase swan ma ne ho so wo der otwe no no so? Se dabre dua tumi him der oma soo no, anaase poma tumi ma der onye dua no so! 16 Enti Awurade, asafo Awurade no, bema efon aba n'abrane mu, na waso n'animuonyam ase gya se ogya a edere, 17 Na Israel hann no bedane ogya, na ne kronkronni no adane gyaframa, na wadere ahye ne nwert ne ne nkaset da koro. 18 Na ne kwaet ne ne mfuo animuonyam no, obefiri okra so akosi honam so asse no, na aye se oyarefoos a yader rewie no kum. 19 Na ne kwaet mu nnua nkaet no besua a abofra mpo betumi atwer ne dodoo.

Nhae no sanaba

20 Na da no, Israel nkaet ne Yakob fie adwanefos no rentwere der ohwee won no bio, na wobetwere Awurade, Israel kronkronni no, nokore mu. 21 Nkaet no besane aba, Yakob nkaet beba Onyankopon tumfoos no nkyen. 22 Na se wo man Israel dodoo te se mpoano anwea a, nkaet bi nko na ebessane aba. Wohye seer a ede tenenee a eboro soo beba. 23 Na seer pasaa a wahye no pintinn no na Awurade, asafo Awurade, de reba asase mu no nyinaa soo.

24 Ne saa nti, seder Awurade, asafo Awurade, set nie: Me man a wote Sion, monnsuro Asiria. Abaa na ode behwe woo, na ne poma na obena so wo soo, se Misraim der no; 25 nanso aka

ketewaa se na abufuhye no to atwa, na m'abufuo adane akodwese won. 26 Na asafo Awurade behim mpire atia no, sɛdet okum Midian, Oreb botan so no; na n'abaa bekyere po no so, na wama so se Misraim de no. 27 Na da no, n'adesoa beyi afiri wo mmatiri so, na ne konnua afiri wo kon so.

Na sɛdet nti konnua no bɛpae. 28 Waba Ayat afa Migron de ne nnesoa agya Mikmas; 29 woakɔfa mpɔta-mu ho, woakɔsɔ Geba anadwo no. Rama ho repopo, Gibeasaul redwane. 30 Ma wo ne so team, Galim babaa, Laisa, tie e, Anatot, woys mmɔbo! 31 Madmena redwane, Gebimfoɔ retu. 32 Enne ara wobegyiina Nob, owoso ne nsa gu Sion babaa bepo, Yerusalem kokoo no, so.

33 Hwe, Awurade, asafo Awurade, de tumi a eye hu resua dua mman kusuu no, na nnutan a ewoware no, wobɛtwa agu, na de ekoron no abre ase; 34 na ode dade behu kwaɛ mu adɔ, na Lebanon ne ne nnua akɛse no ahwe ase.

Ti 11

Dee wasra no no ne n'asomdwɛe ahennie

Na duforo bi befiiri afiri Yisai dunsini no mu, na duban afiri ne nhini mu aso aba. 2 Na Awurade honhom besi ne so, nyansa ne nhunu-mu honhom, afotuo ne mmaninye honhom, nimde ne Awurade suro honhom. 3 Na Awurade suro beye no hwam.

Na enye de n'ani hunu so na obɛbu aten, na enye de n'asɔ te so na obɛdi asɛm, 4 na tenene na ode bebu aten ama mmɔborɔni, na ode asɛntenene adi ama asase so amanehunufɔ; na ode n'anomu abaa bebo asase, na ode n'anomu honhom akum obonefo; 5 na tenene beye n'asene mu abosoo, na gyidie aye n'akwaa mu aboomu.

6 Enna habodom ne odwanten ba bɛtena, na oɛbo ne apapowa ada, na nantwie ba ne gyata ba ne nantwie a wadoro bɛtena faako, na abɔfra ketewa aka won. 7 Nantwibere ne sisire bɛbom adidi na won mma ada faako, na gyata awe wira se nantwie.

8 Akɔkoa bɛgoro ahuritla amena ano, na de watwa nufɔ atene ne nsa aka okyerebene bon. 9 Wɛrenye bone na wɛrense ade bio, me bepo kronkron no nyinaa so, na Awurade ho nimde beye asase ma, se nsuo kata po so no.

Oman no mu won a wɔahwete no saneba

10 Na da no, Yisai nhini mu duforo a esi ho se frankaa ma aman no, n'akyiri kwan na amanaman bɛhwehwe, na ne homebea beye animuonyam.

11 Na da no, Awurade bɛtene ne nsa ne mprenu so de agye ne man nkaɛ a woaka afiri Asiria ne Misraim ne Patros ne Etiopia ne Elam ne Sinear ne Hamat ne po mu nsupo mu.

12 Na wama frankaa so ama aman-aman, na wapon Israel asesabɔfo aboa ano, na wama Yuda nnipa a wɔahwete no afiri asase mfatoro nnan so abɛhyia. 13 Na Efraim anibere befiiri ako, na Yuda ahohiahiafo ase ahye. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso renhiahia Efraim ho bio. 14 Na wobɛtu akɔsi Filistifo mmatiri so atɛ fam, wobɛbom afom apueɛ mma afa; Edom ne Moab beka won nsa, na Amon mma atie won. 15 Na Awurade bewe Misraim po mu nsuo korakora, na ode ne mframa a thyeɛ bowoso ne nsa akyere asuo [Eufrate] so, na wabo no ama no adane nsuwansuwa nsona wode mpaboa mpo befa mu. 16 Na tempon beɛda ho afiri Asiria ama ne man nkaɛ a woaka no, sɛdet eɛda ho maa Israel, eɛda a wɛfi Misraim asase so reba no.

Ti 12

Nkwagyɛ so asɛda dwom

Eɛda no na wobɛka se: Meda wo ase, Awurade, se, wo bo fuu me mpo a, wabufuo no asane, na woakyekyere me wɛɛ.

2 Hwe, me nkwagyɛ Nyankopon nie. Mete ho dwoodwoo, na mensuro, na m'ahoden ne me dwom ne Yah Awurade, na wadane me nkwagyɛ.

3 Na mode anika beɛa nsuo afiri nkwagyɛ nsuo aniwa no mu. 4 Na da no wobɛka se: Monkamfo Awurade, mommo ne din. Momma wonhunu ne

26 Ate 7, 25; Ex 14, 26. — 1 Yes 4, 2; 53, 2.

4 Dwom 72, 4, 12-14; 2 Te 2, 8.

13 Hes 37, 22.

Dwom 46, 4.

16 Ex 14, 29.

4 1 Be 16, 8; Dwom 105, 1. —

2 Yes 42, 1; Mat 12, 18.

6 Yes 65, 25.

9 Hab 2, 14.

2 Dwom 56, 4; Ex 15, 2.

10 Rom 15, 12.

3 Sak 13, 1;

nneyes, aman mu. Monka se wama ne din so!

5 Mõnto dwom mma Awurade, na waye ades aketse; momma wonhunu yei asase nyinaa so. 6 Sion babaa, huro na di ahurisie, na Israel kronkronni a owo wo mu no sò.

Ti 13

Babel ho atemmusem

Babel ho atemmusem a Amos ba Yesaia hunuie nie: 2 Mõnsi frankaa bepo petee so, momma mo nne so mma won monhinim mo nsa, na wonhyene mmapomma abobo mu. 3 Me, mahye me kronkronfo, mafre me nnomma-rima nso ama m'abufuo, won a wodi me ketseye ho ahurisie no.

4 Asafo yuu gyegyeegye wo mmepo so sades nkurofo bebre de te no: Ete se amanaman a woboaboa won ano, ahennie hodo huuye gyegyeegye, asafo Awurade rehwehwe oja mu dom. 5 Wofiri akyirikyiri asase so ne osoro awiee reba, Awurade ne n'abufuhye akode no, se prebete asase nyinaa.

6 Mõntwa adwo, na Awurade da no aben; ereba se osete a efiri Otumfo no. 7 Enti nsa nyinaa mu beo, na odasani biara akoma benane; 8 na won ho bedwiri won, nketenkete ne awertho bakuta won, wobehunu yea se owofo a oreko awo; wobehwe won ho won ho anim haa, won anim beye se ogyaframa anim.

9 Hwe, Awurade da no reba, atirimuden ne anibere ne abufuhye, se prebdane asase afõ, na waste eso nne-boneyefo afiri so. 10 Na osoro nso-romma ne emu: akunini renhyeren, owiabeduru sum n'adifire mu, na osrane nso renharan. 11 Na meba mabetwe wiase aso wo ne bone ho, ne abonefo aso wo won amumuye ho, na mama ahantanfo ahomaso no to atwa, na ahokyerefo ahokyere abre ase; 12 mama odasani ho aye na asene sika amapa, na onipa asene Ofir mpokoa. 13 Enti mama osoro awoso, na asase ahinhim afiri ne sibe, asafo Awurade abufufere no ano ne n'abufuhye da no nti. 14 Na wobedanedane won ho ako won nkurofo nkyen na woadwane-

dwane ako won nsase so se owansane a wotutu no, ne nnwan a obi mmoa won ano. 15 Obiara a wobebu no no, wobehwire ne mu, na obiara a wobekye no beo nkrante ano; 16 na wobeposa won mmotafowa, won anim, wobefom-fom won afe afa, na wabobo won yerenom adapaa.

17 Hwe, merehanyan Mediafo atia won, nnipa a wammu dwete, na sika nso, wonhwehwe; 18 won agyan bebo-b mmerante, won yam nhyehye won oyafunum mma mpo ho, na won ani nhunu mmofra mmobo. 19 Na Babel a eye ahennie mu kunini, ne Kaldeafõ ketseye animuonyam no, ebeye se Sodom ne Gomora butuo a Onyankopon butuu won no. 20 Obi rentena mu da biara da, na obi renkotena ho, awo ntoatoaso a edidi so mu, na Arabiani biara rensi ntomadan ho, na nnwanhwefo nso remma won mmoa mmutu ho; 21 na esere so mmoa na wobeda ho, na mpatuo beye won adan amaama, na nsohori nso betena ho, na nsasabon-sam asa honom; 22 na nkuntumpaa besu n'aban mu, na esere so kraman nso, anigye aban no mu. Na ne bere aben a treye aba, na ne nna renkyere bio.

Ti 14

Babel hene asehwe

Na Awurade yam bhyehye no Yakob ho, na wayi Israel bio, na ode won adua won asase so, na ananafo de won ho afam won ho, na wabata Yakob fie ho. 2 Na aman befa won de won aba won tenabea, na Israel fie afa won adi Awurade asase no so ma woyeye nkoa ne mfenaa, na wafa won nnommumfo nnommum, na wachom won ahodwanfo so.

3 Na eda a Awurade bema wo ohome afiri wo yea ne w'ahoyera ne w'anyadie denden a wodi wo no mu no, 4 wode ebe yi bebu Babel hene aka se:

Eye den na chafõ no agyae, na ahodwan no to atwa yi? 5 Awurade abubu abonefo abaa ne won a wodi panini poma no mu; 6 ode abufufere bobo aman obo a ennya, ode abufuo hom amanaman so hye won ahomete a emu ngo. 7 Asase nyinaa so adwo,

1 Yer 50, 51.

2 Yes 13, 17.

6 Yoel 1, 15.

10 Amos 5, 8; Hiob 9, 9; Hes 32, 7;

Yoel 2, 10; 3, 4; 4, 15; Mat 24, 29.

12 1 Ah 9, 28.

16 Dwom 137, 8-9.

18 Yes 13, 16.

19 Gen 19, 24-25.

22 Yes 34, 10-15.

— 1 Sak 1, 17.

2 Yes 49, 22.

7 Hab 2, 20.

aye komm: woma dwom so; 8 pepeaa nso nya wo ho anigyeɛ, ene Lebanon ntweneduro no, na ɛka sɛ: Sɛ woakoda yi, obiara remforo mma yen so mmebu-bu yen. 9 Asamando a ɛwo asɛɛ no ka ne ho behyia wo ba; ɛhanyan nsamanfoɔ ma wo, asase so akunini nyinaa; ɛma amanaman ahemfo nyinaa sɛresɛre firi wɔn nkonnwa so. 10 Wɔn nyinaa gye so ka kyere wo sɛ: Wo nso woahodwo sɛ yen, woaye sɛ yen ara pɛ! 11 Wo kɛseyɛ asiane aba asamando, wo mmɛnta nne no nso; w'asɛ kɛtɛ a woasɛ ne mmoaa birikabirika, na wo so nkatasoɔ ne nsonsono!

12 Eyɛɛ dɛn na wofiri ɔsoro ahwe asɛɛ, nsoromma hyɛɛnfoɔ, adekyeɛ ba, woatwa wo ahwe fam, wo a wobɛɛ amanaman asɛɛ no. 13 Na wo dɛɛ, wokaa no w'akomam sɛ: ɔsoro na mɛforo makorɔ, Nyankopɔn nsoromma no atifi na mɛma m'ahennwa so asie, na matena ahyiaɛ bepo no so, atifi fam asasetifi ano nohoa tɔnn; 14 mɛforo ako amununkum sorɔnsorɔmbea, mɛye me ho sɛ ɔsorosoroni no. 15 Mmom asamando na woɛsiane ako akɔduru amena no ase tɔnn. 16 Wɔn a wɔhu woɔ no hwɛ wo dinn de wɔn ani kari wo komm ka sɛ: ɔbarima a ɔmaa asase wosoɛ na ɔmaa ahennie hinhimiɛ no nie? 17 Dɛɛ ɔmaa wiase danee sɛɛ soɔ, na ɔburiburii emu nkuro, na wannya emu nneduafoɔ kwan anko fie no nie? 18 Amanaman ahemfo nyinaa, wɔn nyinaa deda ho animuonyam mu, obiara da ne damena mu; 19 na wo dɛɛ, woato wo afiri wo damena mu atwene sɛ duban a woapoɔ; sɛ atɔfoɔ a afena ahwire wɔn mu na woasiane ko aboɔ amena mu no aduradɛɛ, sɛ efunu a woatiatia ne soɔ. 20 Wɔremfa wo nka wɔn ho afunsie mu, ɛfiri sɛ woasɛ w'asase na woakunkum wo man.

Wommɔ nneboɛyɛfoɔ asefoɔ din da biara da bio. 21 Wɔn agyanom amumuyo nti mɔnsiesie akumiɛ mma ne mma; na woansɛre amfa asase anni so, na woamfa nkuro anyɛ asase ani ma.

22 Na mɛsɛre matia wɔn, asafo Awurade asɛm nie, na matwa din ne wɔn a aka, mma ne mmanana afiri Babel, Awurade na ɔsɛɛ. 23 Na mede no beyɛ mɛtɛ agyapadɛɛ ne nsuo atareɛ,

na mede ɔsɛɛ praɛɛ mapra no, asafo Awurade asɛm nie.

Asiriafoɔ ne Filistifoɔ ho atemmusem

24 Asafo Awurade aka ntam sɛ: Ampa ara, sɛdɛɛ mesusuiɛ no, saa na ɛbeba mu, na sɛdɛɛ mabo me tirim no, ɛbegyina: 25 sɛ mɛbubu Asiriafoɔ m'asase so, na matiadia ne so, me mme-po so, na ne konnua no befi wɔn so ako, na n'adesoa no afiri wɔn mmatiri so. 26 Eno ne ɛpo a woabo no asase nyinaa ho, eno ne nsa a woatene no amanaman nyinaa soɔ. 27 Na asafo Awurade abo ne tirim, hwan na ɔbɛma no aye okwa? Na ne nsa atene, hwan na ɔbɛsianka no?

28 Afe a ɔhene Ahas wuiɛ no mu na atemmusem yi baɛɛ: 29 Nni ahurisie, wo Filistia nyinaa, sɛ abaa a ɛhwee woɔ no abu, na ɔwo nhini no mu na ɔkyerebene befi aba, na ne ba nso aye ogya wo a ɔtuo. 30 Na mmɔborɔfoɔ mmakan beɛɛɛ, na ahiafoɔ nso adeda ho dwoodwo, na mede ɛkom bekum wo nhini, na w'akyikafoɔ nso, mɛma woatoto. 31 Kuro pono, twa adwo; kurokɛsɛɛ, team ɛ; wo, Filistia nyinaa, ma w'akoma ntu; ɛfiri sɛ wisie firi atifi fam aba, na n'asafo mu biara nka akyire.

32 Na asɛm bɛn na wode bebua ɔman no abofoɔ? Sɛ Awurade de Sion atim, na ne man mu amanehunufɔɔ de wɔn ho to ne so.

Ti 15

Moab ho atemmusem

Moab ho atemmusem. Enam sɛ anadwo biako woasɛ Ar Moab abo no, enam sɛ anadwo biako woasɛ Kir Moab abo no nti, 2 wɔreforo ako Bayit ne Dibon sorɔnsorɔmbea akosɔ, Moab retwa adwo, Nebo ne Medeba; wɔn nyinaa abobo tikwa, wɔn nyinaa ayiɛ wɔn bodwɛɛ; 3 wɔfirafira ayitoma, wɔn mmorɔno so, na wɔn adan atifi ne wɔn mpraɛɛ so, wɔn nyinaa retwa adwo sɔ pil. 4 Na Hesbon ne Eleale team ma wote wɔn nne kɔduru Yahas, yei nti na Moab akofoɔ team denden; ne kra ho popo. 5 M'akoma sɔ ma Moab, na n'adwanefɔɔ kɔduru. Soar, kɔduru Eglat-Selisiya, na Luhit aforɛɛ no,

8 Yes 37, 24.
21 Ex 20, 5.
2 Hes 7, 18.

11 Hes 32, 18-19.
28 2 Be 28, 27.
3 Yes 22, 1.

13 Hes 28, 14.
29 Yer 47. —
5 Yes 16, 9-11.

19 Yes 34, 3; Yer 22, 19.
1-9 Yer 48. —
1 Sef 2, 8-11.

wode nisuo foro, na Horonaim kwan mu woma ɔsɛɛ adwotwa so. 6 Na Nimrim asuo no asɛɛ pɔtɔɔ, na ɛsɛɛ adwan, na wira asā, wira mono nni ho bio. 7 Enti ader a wɔanya asie ne wɔn akorader no, wɔsoa kotwa mpampuro subonhwa. 8 Na adwotwa no atwa Moab asase so ahyia, ne sū aduru Eglaim, ne sū nso aduru Beer-Elaim. 9 Na mogya aye Dimon nsuo no ma, na mede ade foforo nso meka Dimon ho: gyata bɛba Moab adwanefoɔ ne asase no so nkaɛɛ no so.

Ti 16

Moab ho atemmusem

Mómfa nnwammaa mfiri Sela mfa sɛɛ so fam nko Sion babaa bepo no so nkoma asase no sodifoɔ no. 2 Na Moab mma mmaa beyɛ sɛ nnomaa a wɔtu kyini, pirebua a wɔayi no Arnon asutwareɛɛ. 3 Tu fo, bu atɛn; ma wo nwonu nye sɛ anadwo, awia ketee; fa won a wɔapamo won hunta, nyi adwanefoɔ mma; 4 ma won a wɔapamo won afiri Moab no nsoɛ wo nkyɛn, ye won huntabea, ɔsɛfoɔ anim! na ɔpoo-bɔfoɔ agyae, ɔsɛɛ to atwa, nhyɛsofoɔ asā asase no so. 5 Na wobɛma adwa bi atim, adɔɛɛɛ so, na obi atena so, nokorɛ mu, wo Dawid ntomadan no mu a ɔbu atɛn na ɔpɛ atɛnteneneɛ, na ɔyɔ adeteneneɛ ntɛm.

6 Yɛate Moab huhuro a wahuhuru dodoo, n'ahantan ne n'ahokyɛɛ ne n'anɛɛden ne ahoahoasɛm huhuo no. 7 Enti Moab betwa Moab ho adwo, won nyinaa betwitwa adwo, Kir-Hareset bobe aba taterɛ ho na mobɛgu ahoyera ahome.

8 Na Hesbon mfuo ahye; Sibma bobe no, amanaman wuranom abubu ne mman koraa; ɛkoduruu Yaser, ɛkyinii sɛɛ so, ne mman trɛtrɛɛ, ɛkotwaa po.

9 Enti mede Yaser sū mesū Sibma bobe no, mede nisuo gu wo so, Hesbon ne Eleale, na wo nnuabater ne wo bobe abater so na ɔko nteateamu aba; 10 na wɔayi anigyɛɛ ne ahosɛpɛ afiri mfu pa mu, na wonte ahurisie dwom anaa nteateamu, bobe uturo mu, nsākyifoɔ nkyi nsā-kyi-amena mu nsā, atiatiafoɔ dwom nso, matwa so. 11 Enti m'ayamder gyegye Moab ho

sɛ sankuo, me yam nso hyehye me Kir-Heres ho.

12 Na sɛ Moab yi ne ho adi ba bɛsū, na ɔbrɛ ne ho wo sorɔnsorɔmbea ho, na ɔhyɛne ne kronkronbea bɛbo mpaɛɛ a, ɔrentumi nye hwee. 13 Yei ne asɛm a Awurade aka atia Moab dadaada no; 14 na afei Awurade rekasa sɛ: ɛha mfeɛ mmɛnsa a ɛte sɛ ɔpaani mfeɛ no, Moab animuonyam bɛsopa, ɔne ne nnipa dodoo no nyinaa; na nkaɛɛ no beyɛ kakraa bi a wonye den.

Ti 17

Damasko ho atemmusem

Damasko ho atemmusem. Hwe, Damasko nye kuro bio, na aye nkunkumabookuo. 2 Wɔagya Aroer nkuro, mmoakuo afa na wobutubutu ho, na des ɔbɛtu won nni ho. 3 Na wobɛsɛ Efraim mu abandenden ne Damasko ahennie, na Siria nkaɛɛ beyɛ sɛ Israelfoɔ animuonyam no: asafo Awurade na ɔsɛɛ.

Israel ho atemmusem

4 ɛda no, Yakob animuonyam no besua, na ne honam a adɔre sɛɛɛ no betwām; 5 na ɛbeyɛ sɛ otwafoɔ buma ayuo a ɛsisi ho, na ɔde ne nsa twa mmɛtem no; na ɛbeyɛ sɛ der ɔdi ayuo mmɛtem mu mpɛpɛwa Refaim bonhwa no mu. 6 Nanso ɛbɛka won mu mpɛpɛwa no bi, sɛ ngodua porɛɛ mu a aba mmienɛ anaa mmɛnsa wo ntɛntɛnoa, nnan anaa nnum wo ne ban a aso yie no soɔ no: Awurade, Israel Nyankopon, na ɔsɛɛ.

7 ɛda no na onipa ani begyina ne yɔfoɔ, na n'ani bɛhwe Israel kronkronni no; 8 na ɔrenhwe afoɛbukyla a ɛye ne nsa ano adwuma no, na Asera nnua ne owia adum a ne nsateaa ayo no, ɔremmu bio.

9 ɛda no na ne nkuro a ɛye den no beyɛ sɛ Hewifoɔ ne Amorifoɔ nkuro a wɔagya no kwaɛɛ mu ne mmepɔ atifi a wɔgyaa no Israelfoɔ anim, na ayeyɛ akurofɔ.

10 ɛfiri sɛ wo wert afiri wo nkwagyɛɛ Nyankopon, na w'ahooden botan no, wonkae no; enti wodua nnua fɛfɛ na wote ananafoɔ tɛ nnua; 11 woma no fifiri da a woduaɛɛ no, na anɔpa a

1 2 Ah 3, 4; 14, 7.

9 Yes 15, 5; Yer 4, 19; Amos 2, 2.

11 Yes 16, 9.

14 Yes 21, 16.

1 Yer 49, 23; Amos 1, 3.

3 Yes 7, 1, 8.

10 Deut 32, 15, 18.

woduaet no ara woma no gu nhyertne, nanso tso aba betu ako, amanet ne yea a enni sabea da no.

Amanaman po no huuye

12 Ao, aman bebreë huuye, woye huu se epo huuye, ne aman hooye, woye hoo se nsuo a eye den hooye! 13 Aman a woye hoo se nsuo bebreë hooye, aka won ma wodwane ko akyirikyiri, na woti won se mmepo so ntete, mframa anim, ne nkyinhyia mfuturo ahum anim. 14 Anwummere no, na hwe, binimbo aba; adee nnya nkyee no, na wonni ho bio: Yei ne yen dwotwafoo kyefa ne yen fomfafoo adee a wonya.

Ti 18

Etiopia nye Onyankopon animuonyam

Due, ntaban hainn asase a two Etiopia nsubontene agya nohoa. 2 Wosoma mpomafoo a wotete nkyenkyemma akodoo mu de nam nsuo ani no fa po soo. Abrafo a mo ho ye here, monko oman a woye atentene na won ho akokwa no nkyen, oman a won ho ye hu firi ha de rekoro no, oman a wowa tumi a wotiatia aman soo a nsubontene atwitwa n'asase mu no.

3 Mo wiafefoo ne asase sotefoo nyinaa, se wosi mmepo so frankaa a, monhwe, na se wohyene totorobento a, montie. 4 Na se Awurade aka akyer me nie: Metena m'adwa so mahwe komm, se awia ketee ahuhuro mu, se twabere ahuhuro mu bosuo mununkum. 5 Na ennya nnuruu twabere a nhwiren no aporee na aduabaforo rey bebe esia a eregyegyee no, ode adere betwitiwa mman no agu, na wayi ne nhoma no abubu mu; 6 wobegya ne nyinaa ho ama mmepo so nnomaa ne asase so mmoo, na nnomaa bedi so ahuhurobere, na asase so mmoo nyinaa adi so awobere.

7 Ebers no mu na wode oman a woye atentene na won ho akokwa beye ayejede abre asafo Awurade, won a wofiri oman a won ho ye hu ara firi ha de rekoro no mu, oman a wowa tumi a wotiatia aman soo a nsubontene atwitwa n'asase mu no, wode won beba asafo Awurade din atenaet a ene Sion bepo no soo.

Ti 19

Misraim ho atemmusem

Misraim ho atemmusem. Hwe, Awurade te mununkum haahare so reba Misraim, na Misraim abosonhuhuo ho bepopo n'anim, na Misraim akoma anane wo ne mu. 2 Na mehanyan Misraim atia Misraim, na wone won ho akoko: onua ne onua, adamfo ne adamfo, kuro ne kuro, ahennie ne ahennie. 3 Na Misraim honhom besa wo ne mu, na n'agynatuo nso, mahwete, na woako akobisa abosonhuhuo ne nkaberekyerefo ne asamanferefo ne adunsinfo. 4 Na mede Misraim behye owura tirimuodenfo nsa, na ohene a eye den adi won so: Awurade, asafo Awurade, na osee.

5 Na epo no mu nsuo bemem, na asubontene no asa na awe, 6 na nsubontene no bebom, na Misraim nsuka no atwe asa, nnemmire ne nkyenkyemma benyinnyam. 7 Nil nsunoa ne Nil ano wira a efuo ne adee a woadua no Nil ho nyinaa behye apete asse; 8 na apofoo no begu ahome, na won a woto Nil mu nnarewa adi abooboo, na nsuo no ani asaugufoo ahodwo; 9 na siwabire futuro sranfo ne nweranwomfo ani bewu. 10 Asase no adum bebubu na apaadifo nyinaa were aho.

11 Soan mmapomma ye nkwasea ara nko, Farao afotufoo mu anyansafo afotuo adane nkwapaesem. Aden na mose Farao se: Anyansafo ba ne me, tete ahemfo no ba? 12 Ehe na afei w'anyansafo no wo? Ma wonyi nkyere wo, na wonhunu agyina a asafo Awurade atu no Misraim soo. 13 Soan mmapomma adane nkwasea, wosisi Memfis asafohene nso, na won a woye mmusuakuo no mu ntweaso tiboo adaadaa Misraim. 14 Awurade ahwie anisobirie honhom agu ne mu, na wooma Misraim agyigya, ne nneyee nyinaa mu, sode nsaboni yantam ne fere mu no. 15 Na biribiara nni ho a etire anaa dua, papa anaa mmewa, betumi ayo ama Misraim.

Misraim, Asiria na Israel ye biako

16 Ede no, Misraim beye se mmaa, na wobesuro na won ho apopo, asafo

Awurade nsa woso a obewoso wo won so no nti. 17 Na Yuda asase beye hu ama Misraim, oblara bo ne din a, won ho bepopo, asafu Awurade agyina a watu no Misraim ho no nti.

18 Eba no, Misraim asase so nkuro nnum bekasa Kanaan kasa, na waka Awurade nti; wabefre biako se: Osete kuro.

19 Eba no na wode aferebukya besi Misraim asase mfimfini ama Awurade, na obodum besi ne hwe so ama Awurade, 20 na aye senkyeranne ne adanse ama asafu Awurade, Misraim asase so, na se wosu fre Awurade, ahafu anim a, wasoma ogyefo ne osenni-fo aba won nkyen abegye won. 21 Na Awurade beye ne ho adi ama Misraim ahu no, na Misrifoo behunu Awurade eba no, na wode afode ne ayeode asom no, na waha Awurade bo na wama. 22 Na Awurade bebobo Misraim, obebobo won, na wasa won yade; na wabesane aba Awurade nkyen, na watie won asa won yade.

23 Eba no, otempon beda afiri Misraim ako Asiria, na Asiriafo aba Misraim; na Misrifoo ako Asiria, na Misrifoo ne Asiriafo abom asom.

24 Eba no, Israel beba Misraim ne Asiria so mmiensa aye nhyira, asase mfimfini, 25 esiahe se asafu Awurade ahyira won se: Nhyira nka me man Misraim ne me nsa ano adwuma Asiria ne m'agyapade Israel.

Ti 20

Asiriafo: nkonimdifo no

Afe a Tartan baa Asdod, bere a Asiria hene Sargon somaa no na one Asdod koer na fae no, 2 ebere no ara mu na Awurade nam Amos ba Yesaia so kaa se: Ko na koyi ayitoma no firi w'asene mu, na sane wo mpaboa firi wo nan ase: Na oyo saa de adagya ne nammonhunu nantee. 3 Na Awurade kaa se: Sedet m'akoa Yesaia nam adagya ne nammonhunu, na ways senkyeranne ne anwanwades mfensa Misraim ne Etiopia ho yi, 4 saa ara nso na Asiria hene beka Misraim nno-
mmum ne Etiopia tukofu, mmerante ne mpanin akoro na wananate adagya ne nammonhunu, na won to

adeda ho, na Misraim ani awu. 5 Na won ho bepopo na won ani awu, Etiopia a won ani da so ne Misraim a eye won animuonyam no ho, 6 na epo yi anofu beka no eba no se: Hwe, sedet yen anidaso a yedwane khye ho se wamma yen nnye yen Asiria hene anim no te niel Na afei yen det, yebeye den na yefiri mu?

Ti 21

Babel ho atammusem

Mpoano sere ho atammusem nie: Sedet ahum tutu firi anafu fam ba no, saa ara na efiri sere so, efiri asase a so ye hu so ba. 2 Anisoadehunu a eye den na woyi akyer me: Ofomfo refom fa, osesefo resesete. Elam, foro bra! Media, beka no hwe mu! Mema n'apinisie nyinaa to atwa. 3 Enti m'asene mu ka me dwedwee, skyem aka me se owofu kyem; ya a eye me nti, mente asem, me ho a eyera me nti, mehunu ader, 4 m'akoma ka paripari, ehu ama maye titiriti, ama anwumme hann a mehwehwee no adane me ahopopo. 5 Woto pono, woses kuntu akete, wadidi na wonom. Asafohene, monsorel Monsra akym ho ngo. 6 Na det Awurade ka kyer me nie: Ko, fa owenfo kgyina ho, det obehunu no, onka. 7 Na ohunu nteasenam, apokofu baanu baanu, nteasenam ne mfunumu, nteasenam ne yoma; na owen n'aso wen pa ara. 8 Na otaam se gyata se: O Awurade, megyina awenees ha ara daa a adebkye, na megyina m'ahwee ara anadwo nyinaa, 9 na hwe, nteasenam ne nnipa, apokofu baanu baanu na woreba yi. Na ogye so se: Ahwe ase ool Babel ahwe ase! Na n'anyame ahoni nyinaa, wabubu agi fam. 10 M'ader a wapore ne m'ayupore ase ba! Det mate no asafu Awurade, Israel Nyankopon, anomu no na maka makyer woo yi.

Duma a me Edom ho atammusem

11 Duma ho atammusem nie: Obi bon me firi Seir se: Owenfo, anadwo mu dasuo ben nie? Owenfo, anadwo mu dasuo ben nie? 12 Owenfo no se:

Ader rekye, na adesae nso reba; se mobebisa a, mómmissa, monsane mmra.

Arabia ho atemmusem

13 Arabia ho atemmusem nie: Dedanim akwantemfoɔ asafo, Arabia kwaes mu na mobesot. 14 Mómfa nsuo mmehyia won a sukum de won, Tema asase sofoɔ, mómfa paanoo mmehyia adwanefoo; 15 efiri se mfena ano na woredwane, afena a woatwe ne tadua a waponno ne oko denden ano.

16 Na der Awurade ka kyerɛ me nie: Eha afe se opaani mfeɛ teɛ no, na Kedar animuonyam nyinaa asã koraa, 17 na Kedar mma mu nnommarima tadua dodoo nkaeɛ no besua, efiri se Israel Nyankopon na aka.

Ti 22

Yerusalem tenetene

Adehunu bonhwa no ho atemmusem. Edeɛn na ɛreyɛ woo na wo nnipa nyinaa aforo ko adan atifi yi? 2 Wo a huuyɛ aye wo ma, hooyɛ kuro, ahoseɛ kuro, w'atɔfoɔ antoto afena ano, na wɔanwuwu oko mu. 3 Wo mma-pomma nyinaa abom adwanedwane ko; ɛnyeɛ tadua na wode kyeree won. Wo nnipa a wɔhunuu won no nyinaa, wɔdwane koɔ akyirikyiri, nso wɔkyeree won nyinaa: 4 Enti na mese: Mɔnyi mo ani mfiri me so na mensũ sũ yaya. Monnhɛ me se mobɛkyekyere me wert, me man babaa no sɛɛ ho.

5 Na sɛ Awurade, asafo Awurade, anim hooyɛ ne ntiasoo ne ahoyera da, adehunu bonhwa no mu: wɔdwiri ɔfasuo no, wɔteam ma no gyegye mme-po so. 6 Na Elam aso agyan kotokuo mu de nteaseɛnam ne nnipa ne aponkofoɔ reba, na Kir nso ayi kyem adi; 7 na nteaseɛnam bɛyeyɛ wo mmonhwa a sɛ fe no mu amaama, na aponkofoɔ nso agyinagyina kuro pono ano. 8 Na ɔbɛyi Yuda so nkataho no.

Na ɛda no, wode w'ani bɛto kwaes fie no mu akodeɛ so, 9 na Dawid kuro no mu mpaepaɛ no, mobɛhunu se aye bebreɛ, na moaboaboa asɛɛ tareɛ no mu nsuo ano; 10 na mobɛkan Yerusalem adan, na moaburi adan no, se mode rewowa ɔfasuo no; 11 na mo-

bɛtwa ɛko wo afasuo mmienno no ntam ama ɔtareɛ dada no mu nsuo no, nanso morenhwɛ der ɔyɔɔ ader no, na der teteete no ɔhyehyɛɛ no, moremmu no.

12 Na ɛda no, Awurade, asafo Awurade, bɛfrɛ nnipa aba esũ ne adwotwa ne tikwabo ne ayitomafira mu. 13 Na hwɛ, ahoseɛ ne anigyeɛ, anantwie menetwa ne nnwan kum, ɛnamdie ne nsanom nie: "Momma yennidi na yennom na ɔkyena na yɛawu". 14 Na asafo Awurade ayi me asotire se: Wɔremfa amumuyo yi mfiri mo kosi bere a mobɛwuwo! Awurade, asafo Awurade na ɔsɛɛ.

Sebna ahweasɛɛ

15 Se Awurade, asafo Awurade, seɛ nie: Ko efie panin Sebna yi a ɔdi efie no soɔ no nkyɛn se: 16 Edeɛn na wowo yo wo ha? na hwan na wowo no ɛha na woretwa ɔboda wo ha afa? ɔretwa ɔboda wo der ɛkoron, ɔreyɔ ne tenabea wo ɔbotan mu! 17 Hwɛ, Awurade bɛto wo ɔbran too atwene, na ɔbeso wo mu denden, 18 na wahwim wo ato wo se bɔol atwene asase a ɛtre so, ɛho na wobeko akɔwu, na ɛho na w'animuonyam nteaseɛnam bɛkoro, wo a woyɛ wo wura fie ahohoraa. 19 Na mesum wo afiri wo sibeɛ, na wɔadwiri wo afiri wo gyinabea.

Wɔma Eliakim so

20 Na ɛbɛba da no se mɛfrɛ m'akoa Hilikia ba Eliakim aba, 21 na mede wo batahari mahɛ no, na mede w'abɔsoɔ abo no so, na mede wo paninnie mahɛ ne nsa, na wayɛ agya ama Yerusalemfoɔ ne Yuda fie. 22 Na mede Dawid fie safoa mato ne mmati, na wahini, na obi anto mu, na wato mu, na obi anhini. 23 Na mɛyɛ no se pɛɛwa abo der ɛho ye den, na wayɛ animuonyam adwa ama n'agya fie; 24 na wode n'agya fie animuonyam nyinaa bɛma no, n'asefoɔ ne nmanana nyinaa, efiri nyowa so kosi nhina nyinaa so. 25 Eɛda no, asafo Awurade na ɔsɛɛ, pɛɛwa a wode abo der ɛho ye den no bɛhon, na wɔabu ahwe fam, na adesoa a ɛsɛne soɔ no asɛɛ, efiri se Awurade na waka.

Ti 23

Tiro ho atemmusem

Tiro ho atemmusem. Mo Tarsis ahysn, mǎntwa adwo, efiri sɛ wɔastɛ no a efie nni hɔ bio, obi nko hɔ bio! Efiri Kitim asase so na woyi kyere won. 2 Mo mpoanofɔɔ, mǎnyɛ kɔmm! Sidon adwadifɔɔ a wɔtwa po no yɛ wo ma; 3 na wɔfaa nsuo bebreɛ so de Sihor nɔɔbaɛɛ, Nilano ayuo bae, na yɛɛ aman-aman adwadie mu mfasɔɔ. 4 Sidon, ma w'ani nwu: Na ɛpo mu abankɛsɛɛ, ka sɛ: Mankyem na manwo mma da, na manyɛne mmerantɛ na manturu mmabaa. 5 Misraim te nka ara pɛ na ɛbedi Tiro asɛm no ho yea kɛsɛ. 6 Mǎntwa nko Tarsis, mo mpoanofɔɔ, mǎntwa adwo. 7 Yei ne mo ahurisidie kuro a efiri tete nteredee ne nan de no dɔɔ mu kɔɔ akyirikyiri kɛtenaa hɔ no? 8 Hwan na ɔɔɔ ne tirim po yi tiaa Tiro, abotiremafoɔ no a n'adwadifɔɔ yɛ mmakomma ara nko, na n'abatafoɔ yɛ asase so animuonyamfoɔ ara nko no? 9 Asafo Awurade abɔ ne tirim, sɛ ɔɔɛhodwo ahoofɛ nyinaa ahanan, na wahura asase so animuonyamfoɔ nyinaa ho. 10 Tarsis babaa, yɛɛ w'asase so sɛ Nil; nkyekyeremu biara nni hɔ bio. 11 Watene ne nsa akyɛɛ po so, wawɔso ahennie hodoɔ, Awurade ahyɛ Kanaan so mmara sɛ wǎnsee n'abankɛsɛɛ. 12 Na waka sɛ: Nko so nni ahurisie bio, Sidon ba ababaa a wɔabɔ wo adapaa. Kitim na sore twam koro, ɛhɔ nso worennya ɔhome.

13 Hwɛ, Kaldeafɔɔ asase no, ɔman yi a anka wǎnyɛ ɔman, Asiriafoɔ ayi ama ɛsɛɛ so mmoa, wɔsɔi wǎn abanten-tene wɔ so, wɔdwiridwirii n'aban, na wɔmaa no gui. 14 Mo Tarsis ahysn, mǎntwa adwo, na wɔastɛ mo aban.

15 Na da no ɛbɛba sɛ wɛɛɛ bɛfiri Tiro mfɛɛ aduɔson a ɛte sɛ ɔhene baako bɛɛ, mɛfirinhyia aduɔson no akyiri no, ɛbɛɛ Tiro sɛ odwamanfoɔ no dwom no: 16 Fa sankuo kyini kuro mu, dwamanfoɔ a wɛɛɛ afiri wɔɔ, bɔ sankuo yie, na to dwom pii, dɛɛ ɛbɛɛ na wɔakae wɔɔ. 17 Na mfɛɛ aduɔson no akyiri no, Awurade bɛba abɛsra Tiro bio, na wasane anya n'apaadɛɛ, na ɔne asase so ahennie a ɛwɔ asase ani nyinaa akɔɔ adwaman bio. 18 Na n'adwa-

des ne n'apaadɛɛ bɛɛɛ kronkron ama Awurade; wɛɛɛmfa mmo dwetire, na wɛɛɛntia; na n'adwadɛɛ bɛɛɛ wǎn a wɔtɛ Awurade anim no dɛɛ, na wɔadi amɛɛ, na wɔafira ntoma pa.

Ti 24

Asase ho atemmusem

Hwɛ, Awurade restɛ asase ama nɔ ada mpan, na wadane ani abutu, na wabɔ ɛsofoɔ apɛte, 2 na ayɛ ɔman no sɛ ɔɔfoɔ, akɔa sɛ ne wura, afɛnaa sɛ n'awuraa, ɔtofoɔ sɛ ɔtonfoɔ, ɔdefirini sɛ ɔdefɛmni, ɔkafoɔ sɛ ɔkafoni: 3 wɔbɛsɛ asase pasapasa, na wɔafom no pasaa afa, efiri sɛ Awurade na waka asɛm yi.

4 Asase aboto, akusa, wiase anyam, akusa, asase so nkurofoɔ mu animuonyamfo anyam. 5 Asase ho akum wɔ ɛsofofoɔ ase, efiri sɛ wɔatɛtia mmara no so, wɔasakyɛra ahysɛɛ no na wɔatɛ daa apam no. 6 Enti na nnome amene asase, na ɛsofofoɔ di sɔ; enti na asase sofoɔ ahyɛɛ, na aka so adasamma ketewaa bie. 7 Nsǎmono twa adwo, bobe anyam; wǎn a wǎn akoma tɔɔ wǎn yam nyinaa si apini; 8 mpintin ho ahurisidie agyae, ahosɛpɛfoɔ hooyɛ to atwa, sankuo ho ahurisidie agyae; 9 wɔmfɛ dwontɔɔ nnom nsǎ, nsǎ yɛ ne nomfoɔ nwono. 10 Wɔaburi sakasaka kuro no, wɔatoto afie nyinaa mu mmǎ obi nko mu. 11 Wɔsɔ bobesa ho kɔm mmorono so, anigyɛ nyinaa agu, asase so ahurisidie atu kɔ. 12 Dɛɛ aka kuro mu ne ɔsɛɛ, wɔabubu kuro apono pasaa. 13 Na saa na ɛbɛba asase no soɔ, aman no mu, sɛ ngodua porɛ, sɛ bobe abatɛɛ akyiri mpɛpɛdie.

14 Wǎn dɛɛ, wɔbɛma wǎn nne so ato dwom. Awurade kɛsɛɛ nfi wɔde ahosɛpɛ bɛtɛam afiri po fam. 15 Enti mǎnhyɛ Awurade animuonyam apuɛɛ, po mu nsupɔ mu nso monkamfo Awurade, Israel Nyankopon, din. 16 Yɛɛ nnwom a efiri asase ano sɛ: Animuonyam nka ɔtenɛnɛni no. Na mɛsɛ: Meresǎ, meresǎ, mɛnnue! Afomfafoɔ refom, fom na afomfafoɔ refom fa.

17 Ehu ne ekɔ ne kǎntankoraa da wo a wote asase so hɔ; 18 na dɛɛ odwane firi ɛhɔ nkater ho no kato ekɔ mu, na dɛɛ wǎforo afiri ekɔ no mu no,

wode kantankoraa yi no. Na wohinihini soro mpomma ma asase nnyinaso wosowoso. 19 Burie na asase burie, paes na asase paes, popoo na asase popoo. 20 Asase to ntintan se nsaboni, na ehinhim se asesewa bi, na ne mmarato aye ne so duru, na ehwe ase a wensore bio.

21 Eɗa no, Awurade batwe soro domaso, osoro, ne fam ahemfo, sfam. 22 Wobsoaboa won ano sɛɛ wɔboaboa nneɗuafɔo ano hye amena mu, na wɔato won mu, nneɗuadan mu, na nna beɓree akɔi no, wɔatwe won aso. 23 Na srane ani bɛwu, na owia anim agu ase, sfiri se asafɔ Awurade di hene Sion beɓɔ so ne Yerusalem, ne ne mpanimfɔo anim animuonyam mu.

Ti 25

Awurade mmoa ho nkamfɔ

Awurade, me Nyankopon ne wo, mma wo so makamfo wo din se woaye anwanwadeɛ; tete nterede agyinatuo atim aye nokorɛ. 2 Na woadane kuro nkunkumabookuo, woama abandenden aye abansini; ananafoɔ aban afefe nye kuro bio, na wɛrento bio da biara da. 3 Enti oman a eye den behye wo animuonyam, amanaman ahɔɔdenfɔo kuro bɛsuro wo. 4 Na woaye aban a eye den ama mmɔborɔni, aban a eye den ama ohiani, n'ahohia mu, ahum ano dwane-kɔbea, ahuhuro mu enwunu, na atirimuɔɔdenfɔo home aye se ahum ne osuo a sɔro fasuo. 5 Wobree ananafoɔ hooye ase se nkyenkyere so ahuhuro. Nhyesofɔo dwaɛ dwom breɛ ase se mununkum nwunu ase ahuhuro.

Amanaman aponɔɔ wo Sion beɓɔ so

6 Na asafɔ Awurade beɓo aman nyinaa pono wo beɓɔ yi sɛ: sradeɗuane, nsã a akɔe, sradeɛ ne ekyim, nsã a wɔasɔne sɔɔ. 7 Na beɓɔ yi so na obɛyi anim ntoma a skataa aman nyinaa anim, ne akatasɔɔ a skataa amanaman nyinaa sɔɔ no. 8 Obɛmene owuo akɔsi daa, na Awurade Nyankopon beɓepa ani nyinaa so nisuo, na wayi ne man ahohoraa afiri asase nyinaa so ako, sfiri se Awurade na waka. 9 Eɗa no na wobeka se: Hwe, yen Nyankopon a yen ani daa ne so se obɛgye yen no nie;

Awurade a yen ani daa ne sɔɔ no nie. Mɔmma yenni ahurisie, na yen ani nnye ne nkɔwagyeɛ no mu.

10 Na Awurade nsa beɓi beɓɔ yi so na wobɛtiatia Moab so, n'afã, sɛɛ wɔtiatia nwura dodoɔ sɔɔ wo sumina sɔɔ; 11 na obɛtre ne nsam wo mu, sɛɛ osudwareni tre ne nsam dwareɛ no, na obɛbre n'ahantan ase, sɛne ne nsa adeɓɔ no. 12 Na w'afasuo a eye den a skorɔn no, obɛbre no ase adwiri agu fam, mfuturo mu.

Ti 26

Nyankopon man no anidasɔɔ

Eɗa no na wobeto dwom yi Yuda asase sɔɔ se: Kuro a eye den wo yen, oɛ nkɔwagyeɛ aye afasuo ne epie. 2 Mɔnhini apono no na oman teneneɛ nhyene mu, oman a wɔkora nokorɛɗie no. 3 Deɛ n'adwene tim wo sɔɔ na wobekora no asomdwoeɛ a eɗi mu mu, sfiri se wo so na oɛ ne ho toɔ. 4 Mɔmfa mo ho nto Awurade so daa daa, sfiri se Yah Awurade ne daa botan. 5 Na oɛ won a wɔtete soro ahwe fam, kuro a skorɔn no, wabre no ase; wabre no ase ama no aduru fam, wama no aka fam mfuturo; 6 wode nan tiatia so, mmɔborɔfɔo nan, ahiafoɔ anammɔn no.

7 Oteneneɛni kwan ye tee, wo na wototo oteneneɛni tempon. 8 Nso w'atemmuo kwan so na yehwe wo Awurade kwan, yen kra ani gyina wo din ne wo nkaeɛ. 9 Me kra ani gyina wo anadwo, me mu honhom nso, mede mefe wo, na se w'atemmuo ka asase a, wiasefɔo sua teneneɛ. 10 Wɔdom obɛnefɔo a, onsua teneneɛ; nsenteneneɛ asase so na oɛ amumuyɔsem, na onhunu Awurade keɛye. 11 Awurade, womaa wo nsa so, nanso wɔanhwe; wobehunu, na won ani awu, oman ho ninkuntwe no; aane, w'atamfo no, ogya behye won. 12 Awurade, wobehyehye asomdwoeɛ ama yen, na yen nneyɔeɛ nyinaa nso, woawie ama yen. 13 Awurade, yen Nyankopon, awuranom a enye wɔɔ abeɗi yen so, nanso wo nko na yekamfo wo din. 14 Awufɔo rentena ase; nsamanfɔo, wɛrensore bio; eno nti na wobɛtwee won aso stee won na womaa won ho nkaeɛ nyinaa yeraeɛ. 15 Awurade, woma oman no

19 2 Pe 3, 10.

20 Yes 19, 14.

21 Adi 19, 18-21.

23 Yes 60, 19-20; Adi 21, 23. —

4 Yes 4, 6; 30, 28; 33, 11.

6 Dwom 22, 26-29; Mat 22, 2.

8 1 Ko 15, 55; Adi 7, 17.

8 Dwom 48, 14 — 1 Yes 60, 18.

2 Dwom 118, 19.

4 Deut 32, 4.

8 Dwom 37, 4.

do, woma oman no do, w'anin aba nyam, wotɛ asase no ahyɛ nyinaa mu.

16 Awurade, ahobia mu wohwehwɛ wo, wɔsli w'atenetenee ho apini. 17 Sɛdɛ onyinsɛnfoɔ a ɔbɛn awɔɔ kyem na ɔteam ne yea mu no, sɛdɛ yɛtɛ, wo, Awurade, anim ne no: 18 yɛnyinsɛnee, yɛkyemee; ɛtɛ sɛdɛ yɛawo mframa: yɛntumi nnyee asase nkwa, na wiase tefoɔ nhwehwee ase. 19 W'awufoɔ bɛnya nkwa, m'afunu bɛsɔre; mɔnnya-ne nto ahurisie dwom, mo a mote mfuturo mu, na wo bosuo yɛ hann bosuo, na asase bɛyi nsamanfoɔ agu.

20 Me man, kɔ na kɔhyɛne wo mpia mu, na toto w'akyiri apono mu; fa wo ho hunta kakraa bi kɔsi sɛ abufuo no bɛtwam akoro. 21 Na hwɛ, Awurade refiri n'afɛ akɔtwe asase sofoɔ aso, wɔn amumuyɔ nti. Na asase bɛyi ne mogya adi, na tɛnkata wɔn a wɔakɔ wɔn ɛsoɔ no so bio.

Ti 27

Aman akɛsɛ no asɛbrɛ

Ɛda no na Awurade de n'afena denden a ɛsɔ na ɛyɛ den no bɛtwe bonso a ɔyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hɛrɛ, bonso a ɔyɛ ɔwɔ a ɔpompono no aso, na wakum ɛpo mu asuboa kɛsɛr no.

2 Ɛda no, mɔnto bobe turo fɛfɛ no ho dwom: 3 Me, Awurade, na mehwɛ no, megu ne so nsuo bɛrɛ nyinaa mu; mehwɛ no anadwo ne awia, na hwee ammayɛ no. 4 Abohuro biara nni me mu; sɛ mehunu nkasɛr ne nwerɛ ɛ, anka mede ɔko bɛwura mu makɔhyɛ ne nyinaa. 5 Agye sɛ wɔdwane bɛtoa me, na wɔne me di asomdwoɛsɛm, asomdwoɛsɛm na ma wɔne me nnie. 6 Nna a ɛbɛba no mu Yakob bɛgye nhini, na Israel afɛfɛ agu nhyɛrɛne, na wɔde aba ahyɛ wiase ani mama.

7 Wahwe no sɛdɛ ɔhwee n'ahwefoɔ, anaasɛ wɔakɔ no sɛdɛ wɔkum n'akumfoɔ no? 8 Ne bone na wosusu so ne wɔn diiɛ, sɛ wokaa no kɔɛ; ɔde mframa a ano yɛ den huu no apuɛɛ mframa da no. 9 Enti, yɛi na wɔde bɛkata Yakob amumuyɔ soɔ, na yi a wɔreyi ne bone akoro no so aba nyinaa nie: sɛ ɔbɛma afɔrebukya aboo no

nyinaa ayɛ sɛ akaadɔo ntoantɔa a afurofuro, na Asera nnua ne owia adum nsisi ho bio. 10 Na kuro a ɛyɛ den no ada mpan ayɛ tenabea a wɔato no sraha na wɔagya no sɛ ɛsɛrɛ soɔ; ɛho na anantwie mma didie, na ɛho na wɔbutubutu wie ne mman no wɛrɛ. 11 Sɛ ne mmaboa no dwan a, wɔbubu, mmaa bɛpɛ kɔsɔ: na wɔyɛ oman a wɔnni nhunumu, enti wɔn yɔfoɔ no yam nhyehye no mma wɔn, na dɛr ɔnwɔnoo wɔn no nhu wɔn mmabɔ.

12 Ɛda no ɛbɛba sɛ Awurade bɛpore n'aba afiri asuo [Eufrate] no hweamo ano akɔsi Misraim subɔn no ano, na wɔatase mo, Israel mma, mmaako mmaako. 13 Na da no, wɔbɛhyɛn totorobɛnto kɛsɛr, na wɔn a wɔyɛraa Asiria asase soɔ ne wɔn a wɔsum wɔn kɔɔ Misraim asase soɔ no aba, na wɔabɛsɔre Awurade, bɛpɔ kronkron no so Yerusalem.

Ti 28

Efraim ne Yuda ho atɛmmusɛm

Efraim nsɔbofoɔ ahantan abotire, ne wɔn ahokyerɛ ahyɛhyɛdɛr nhwɛrɛn a ɛrɛtwam no nnue, [kuro] a sɔwɔ wɔn a nsɔ to wɔn ntintan no sraderɛ bonhwa atifi no. 2 Hwɛ, Awurade wɔ ɔhɔɔdenfoɔ ne otumfoɔ bi, sɛ asukɔtweaa a ɛreguo, ahum a ɛsɛrɛ ades; ɔbska agu fam ahɔɔden so sɛ osutorɔ a ɛde nsuo bebree a ɛyɛ den a ɛsram soɔ ba no. 3 Na wɔbɛtiatia Efraim nsɔbofoɔ ahantan abotire no so, 4 na n'ahokyerɛ ahyɛhyɛdɛr nhwɛrɛn a ɛrɛtwam a sɔwɔ sraderɛ bonhwa atifi no ayɛ sɛ bɔrɔɔdɔmakan a tɛbɛrɛ nnya nnurui a obiaraa ɔhu no nsa ka ara pɛ na wamene no.

5 Ɛda no na asafo Awurade bɛyɛ animuonyam abotire ne ahoofsɛ ahenkys ama ne man nkaɛr no, 6 ne atɛmmuo honhom ama dɛr watena asɛrɛ rebu atɛn no, ne mmanyinyɛ ama wɔn a wɔka dɔm ma wɔsane koro wɔ wɔn kuro ponɔ ano no.

7 Na yeinom nso de nsɔ rɛto ntintan na wɔde nsɔden rehinhim, ɔsɔfoɔ ne odiyifoɔ de nsɔden rɛto ntintan, nsɔ amene wɔn, nsaden nti wahinhim; wɔto ntintan, adehunumu mu, wɔpɔ dɔdɔɔ asɛnnie mu. 8 Na ɛfɛr nɛ ɛfi

16 Yes 28, 19; Hos 5, 15.

19 Hes 37, 1-14; Adi 20, 12.

2 Yes 5, 1.

13 Yes 11, 10-16.

17 Yoh 16, 21; Adi 12, 2.

20 Dwom 57, 1.

8 Yer 30, 11; 18, 17.

18 Mika 4, 10.

1 Adi 12, 9; 20, 2, 10; Hiob 26, 13.

9 Yes 31, 7; Lev 26, 30.

ayeyɛ apono nyinaa so ma a ɔkwan nni ho.

9 Hwan na ɔbɛkyerɛ no nimdeɛ, na hwan nso na ɔbɛma no ate asɛnka asɛɛ? Wɔn a wɔatwa wɔn nufɔɔ, wɔn a wɔate wɔn afiri mpokua ano? 10 Na mmara tia mmara, mmara tia mmara; ahyɛdeɛ tia ahyɛdeɛ, ahyɛdeɛ tia ahyɛdeɛ; ɛha kakra, ɛho kakra.

11 Na apɔtɔfɔɔ ano ne tɛkyerɛma fɔfɔɔ na ɔde bɛkasa akyerɛ ɔman yi; 12 ɔno na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ohome nie! mómma deɛ wabɛɛ nhome! na ahodwɔɔ nie! nanso wɔampɛɛ wɔtie no. 13 Enti Awurade aɛm bɛdane wɔn mmara atia mmara, mmara atia mmara, ahyɛdeɛ atia ahyɛdeɛ, ahyɛdeɛ atia ahyɛdeɛ, ɛha kakra, ɛho kakra, na wɔakɔ akɔpini akyireakyire, na wɔa-bubu wɔn, na wɔatɔtɔ fidie mu, na wɔakyekye wɔn.

Tweaso tibɔɔ a eyɛ fɛ

14 Enti mómɛ Awurade aɛm, mo afɛdifoɔ a modi ɔman a ɛwɔ Yerusalem yi so. 15 Na moka sɛ: Yɛne owuo apam, na yɛne asamando adi nkasasie; mpire a ɛhwe tra soɔ no, sɛ ɛretwam a, ɛrenka yɛn; ɛfiri sɛ yɛde atɔrɔ aye yɛn dwanekɔbea, na yɛde nnaadaa akata yɛn so. 16 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, mede ɔboɔ bi atim Sion, ɔboɔ a wɔasɔ no ahwe, tweaso tibɔɔ a ne boɔ ye den a ɛtim ho timpa, deɛ ɔgye die no rennwane. 17 Na mede atemmuo bɛye susuhoma, na mede teneneɛ mayɛ nsania, na asukɔtweaa ahum bɛhwim atɔrɔ dwanekɔbea no, na huntabea no nso, nsuo bɛsram so; 18 na mo ne owuo apam no so bɛpepa, na mo ne asamando nkasasie no rennyina; mpire a ɛhwe tra soɔ no, sɛ ɛretwama, ɛbetiatia mo so; 19 mpre dodoɔ a ɛretwa mu no, ɛbɛfa mo, ɛfiri sɛ daa anɔpa, awia ne anadwo na ɛbetwam: na ɛho kaset ase-ter bɛye ɛhu ara nko. 20 Na mpa no nware sɛdeɛ obi bɛtene ne mu wɔ soɔ, na dabua no nso sɛdeɛ ɔde bɛbua ne soɔ. 21 Na Awurade bɛsɔre sɛdeɛ ɔyɔɔ no Perasim beɔɔ soɔ no, na ne bo ahuru sɛ Gibeon bonhwa mu no, na wayɔ n'adeɛ bi a eyɛ anwanwadeɛ, na wayɛ n'adwuma bi a eyɛ ananadwuma. 22 Na afei monnni fɛw bio, na mo nkye-homa no mu anyɛ den. Na mate

ɔsɛɛ pasaa a wɔasuae ato ho, Awurade, asafo Awurade no nkyɛn, sɛ ɛreba asase nyinaa so.

Awurade agyinatuɔ a eyɛ nwanwa

23 Mómɛ asɔ na montie me nne, mon-wɛn moaso ntiem'asɛm. 24 Daanyinaa na ɔfuntumfɔɔ funtum sɛ ɔbɛgu n'aba? ɔtutu siesie n'asase ani daa? 25 ɛnyɛ sɛ, ɔma ani tae wie a, ɔgu ɛme na ɔpete tɛtɛ, na ɔdua ayuo kyertɛn ne atokɔɔ nso wɔ n'afa, ne kokote wɔ ano? 26 ɛfiri sɛ wɔakyerɛ no ne yɔbea a eyɛ, ne Nyankopɔn na ɔkye-rkyerɛ no.

27 Na ɛnyɛ ayuporeɛ adeɛ na wɔde pore ɛmɛ, na teaseɛnam nan mfa tɛtɛ so: na poma na wɔde boro ɛmɛ, na wɔde abaa boro tɛtɛ. 28 Woyam paa-noo aburoo, na wonna ho mpore no daapem; na sɛ obi teaseɛnam nan ne n'aponko na ɛpete mpo a, ɛnyɛ ɔno na oyam. 29 Yei nso, asafo Awurade nkyɛn na ɛfire; n'agyinatuɔ ye nwanwa na ne nyansa nni ano.

Ti 29

Yerusalem huyie ne ne nkwagyɛɛ

Due, Ariel, Ariel, kuro a Dawid bɛtenaa mu no! Mómfa afe nka afe ho, mómma afahye ntwaa nhya. 2 Na mɛma Ariel ho akyere no, na abooboo ne abububo aba, na adane me sɛ Ariel [a asɛɛ ne: Nyankopɔn bukya]. 3 Na mɛbo wo ho nsraban ahya, na mede nsrafɔɔ atwa wo ho kanko, na mahɔre wo ho pie atia wo. 4 Na wobɛhwe ase, ɛfam na wofiri bekasa, mfuturo mu na w'asɛm bɛfiri aye huhuhuhu; wo nne bɛye sɛ ɔsaman deɛ afiri fam, na mfuturo mu na w'asɛm mu asomɛmka bɛfire.

5 Na w'atamfo bebrebe no bɛye sɛ mfuturo muhumuhu, na atirimuɔden-fɔɔ bebrebe no aye sɛ ntɛtɛ a ɛsene kɔɔ, na ɛbeba mpɔfirem, amonom. 6 Asafo Awurade beba abɛsra wo, ɔde ɔprannaa ne asasewosɔɔ ne gyegyee-gye kaset, kyinhya mframa ne ahum ne ogyaframa a ɛhye adeɛ na ɛbeba. 7 Na amanaman bebrebe a wɔatu Ariel so sa no nyinaa, wɔn a wɔtoɔ no ne n'aban, hiahia ne ho no nyinaa, bɛye sɛ daɛɛ, anadwo adehunu. 8 Na ɛbɛye

11 1 Ko 14, 21.

12 Mat 11, 28-29.

13 Yes 28, 10.

16 Dwom 118, 22;

Rom 9, 33; 10, 11; 1 Pe 2, 6.

19 Yes 26, 16; Dwom 119, 67.

21 2 Sa 5, 20; 1 Be 14, 16.

22 Yes 10, 22-23. — 1 Yes 29, 7-8.

3 Luk 19, 43.

6 Yes 30, 30.

sɛ, obi a ɛkɔm de no sɔ daɛ, na hwɛ, ɔredidie, na ɔnyane a, ɛkɔm da so de no, anaasɛ, dɛɛ sukɔm de no sɔ daɛ, na hwɛ, ɔrenom nsuo, na ɔnyane a, na wato piti, na sukɔm da so de no: saa ara na amanaman bebrebe a wɔabɛtu Sion bepo so sa no nyinaa bɛyɛ.

Ɔman no anifira

9 Mo ani so nyɛ mo yaa na mo ho nnwiri mo, monkeka mo ani mfemfam so na mo ani mfira. Wɔabobo, nso ɛnyɛ nsā; wɔtoto ntintan, nso ɛmfiri nsāden, 10 na Awurade de nnahɔ honhom agu mo so, na wamuamua mo ani a ɛne adiyifoɔ no, na mo tiri a ɛne adehunufɔɔ no, wakata so.

11 Na yei nyinaa ho adehunu bɛyɛ mo sɛ nwoma a wɔasɔ ano mu nsem, wɔde ma dɛɛ ɔnim nwoma sɛ: Kenkan yei ɛ! a, ɔka sɛ: Mentumi, na wɔasɔ ano! 12 anaasɛ, wɔde ma dɛɛ ɔnnim nwoma sɛ: Kenkan yei ɛ! a, ɔka sɛ: Mennim nwoma!

13 Na Awurade sɛ: Ɛsiane sɛ ɔman yi de wɔn ano na ɛbɛn me na wɔde wɔn anofafa na ɛdi me ni, na wɔn akoma dɛɛ, wɔayi afiri me nkyɛn kɔ akyirikyiri, na suro a wɔsuro me no aye nnipa ahyɛdɛɛ a wɔasua nko nti, 14 hwɛ, mɛkɔ so me ne ɔman yi adi anwanwasɛm ma no aye nwanwa ne ahodwiri, na wɔn anyansafoɔ nyansa ayera, na wɔn nhunumufɔɔ nhunumu atu.

15 Wɔnnue, wɔn a wɔde agyinatuo hunta Awurade fee, na wɔn nneyɛɛ wɔ esum mu, na wɔka sɛ: Hwan na ɔhu yɛn, anaa hwan na ɔni yɛn? 16 Mosisi nnɔɔma tiri asɛ! Wɔbu ɔnwomfoɔ sɛ dɔtɛɛ, na ayɔdɛɛ aka akyɛɛ ne yɔfoɔ sɛ: Ɛnyɛ ɔno na ɔyɔ me, anaa anwon- nɛɛ aka akyɛɛ ɔnwomfoɔ sɛ: Ɔnnim dɛ!?

Nsakyɛɛɛ a ɛyɛ nwanwa

17 Ɛnyɛ kakraa bi na aka na Lebanon adane nnuaba turo, na nnuaba turo nso, wɔabu no sɛ kwaɛɛ? 18 Ɛda no, asotifoɔ bɛte nwoma mu nsem no, na anifirafoɔ ani afiri kusuu ne sum mu ahunu adɛɛ; 19 na mmɔboraa bɛnya Awurade mu anigyɛɛ ara, na nnipa mu ahiafoɔ ho asɛpɛ wɔn, Israel kronkronni no mu; 20 na tirimuɔdenfoɔ aye ɔkwa, na ahiyifoɔ asā, na wɔatwa wɔn a

wɔdwene amumuyɔsɛm nyinaa atwene, 21 wɔn a asɛm bi nti wɔtoto nnipa ano, na wɔsum dɛɛ ɔtenetene wɔ kuro pono mu no fidie, na wɔde asɛnhunu tu ɔteneneeni asɛm guo.

22 Enti sɛdɛɛ Awurade a ɔgyɛɛ Abraham no ka kyerɛɛ Yakob fie nie: Afei Yakob ani renwu bio, na afei n'ananim rento fitaa bio. 23 Na sɛ ɔno, ne mma, hunu me nsa ano adwuma wɔ wɔn mu a, wɔbɛma me din aye kronkron, na wɔate Yakob kronkronni no ho, na wɔafɛɛ Israel Nyankopɔn no. 24 Na wɔn a wɔfom wɔ honhom mu bɛnya nteasɛɛ, na anwiinwiifoɔ nso bɛsua dɛɛ wɔkyɛɛ afa.

Ti 30

Mommfa mo ho nnto Misraim so

Wɔnnue, mma atuaterfoɔ, Awurade na ɔsɛɛ, wɔn a wɔdi agyinatusem sɔɔ, na ɛmfiri me, na wɔpam apam bi, na ɛnyɛ me honhom sɔɔ, sɛ wɔde bɔne bɛka bɔne ho no. 2 Wɔsim kɔ Misraim a wɔmmisa m'anomu asɛm, sɛ wɔre- kotwere Farao ahɔden, na wɔakɔhyɛ Misraim nwunu mu. 3 Na Farao ahɔden bɛdane mo aniwuo, na Misraim nwunu mu dwanekɔhyɛ aye mo ahohoraa. 4 Na Yuda asafohene wɔ Soan, na wɔn abɔfoɔ aduru Hanes; 5 wɔn nyinaa ani bɛwu ɔman a wɔn ho remma wɔn mfasɔɔ no ho. Wɔrenyɛ wɔn mmoa anaa mfasɔɔ biara, na mmom aniwuo ne ahohoraa.

6 Anafɔɔ fam mmɔa ho atemmusem. Wɔfa ahohiahia ne ahokyere asase so, dɛɛ gyataberɛɛ ne gyatanini fire no, dɛɛ ahuritia ne ɔtweasɛɛ a ɔtuo wɔ no: wɔde wɔn nnɔɔma agu mfunumu mma awanmu, na wɔde wɔn akoradɛɛ agu yoma akyiri apo so, wɔde rekɔ ɔman a wɔn ho remma wɔn mfasɔɔ biara no nkyɛn. 7 Ɛfiri sɛ Misraim mmɔa ye adehuhuo ne adehunu, enti na mafɛɛ no Rahab [asɛɛ ne: hooyɛni] a ɔte ho dinn.

Adansɛdiɛ nwoma no

8 Afei kɔ na kotwerɛ ɛpono bi so ma wɔn, na kurukyire hyɛ nwoma mu, na ɛntena ho nkɔsi daa daa. 9 Na wɔyɛ atuaterɛ man, mma atorɔfoɔ, mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie Awurade mmara.

10 Yes 6, 10; 19, 14; Rom 11, 8.

11 Ko 1, 19. 15 Dwom 10, 11.

21 Amos 5, 10. — 1 Yes 1, 2.

13 Yes 1, 15; 58, 2-3; Mat 15, 8-9.

16 Yes 45, 9. 17 Yes 32, 15.

7 Dwom 87, 4; 89, 10.

14 Yes 44, 25;

18 Yes 35, 5.

10 Woka kyere adehunufoo se: Monnhunu ader! Na woka kyere adiyifoo nso se: Monnhye yen det etene honkom! Monka adsfedfesem nkyere yen, na monka nnaadaasem! 11 Mommane mfiri kwan no so, monkwae otempon no, momma Israel kronkronni no nyera yen aniso. 12 Enti, se Israel kronkronni no ka nie: Esiane se asem yi afono mo na mo ani da ohye ne nkontompo soo na mode mo ho to soo nti, 13 amumuyo yi bedane mo se mpaepaer wo ofasuo a skoron na akurum na treys ahwe ase mu, na ne buo ba mpofirem, amonom. 14 Na obobo [oman] no se onwomfoo ahina a wodwer ne dwer-teebe a ebi nka na wonnya n'asinasini mu kyemfer a wode betu bukyia mu gya anaase wode besa abura mu nsuo. 15 Na sader Awurade Nyankopon, Israel kronkronni no se nie: osaneba ne braye mu na wobegye mo nkwa, kommye ne anidasoo mu na mo mmannye betena, nanso moampene; 16 na mokaa se: Dabi, na aponko so na yebetena adwane. Enti dwane na mobedwane! Na mmoa ahoharefo so na yebetena akoro. Enti won a woti mo no ho beye hare! 17 Nnipa apem prako bedwane obaakofo huyie ano: nnipa baanum huyie ano na mobedwane akosi se mobeka se frankaadua a esi bepo atifi, senkyerannee a esi kokoo soo.

Yerusalem daakye ahoto

18 Na enti Awurade twen ansa na wadom mo, na eno nti na oma ne ho soo ansa na wahu mo mmobo, na atemmuo Nyankopon ne Awurade, nhyira ne won a wotwen no nyinaa.

19 Na oman no betena Sion wo Yerusalem; na worenso bio; dom na obedom wo atie wo nteam no; ote ara pe a, obegye wo so. 20 Na Awurade bema mo ahohia mu aduane ne ahodwan mu nsuo, na w'akyerekyerafo remfa won ho nsie bio, na mmom w'ani behunu w'akyerekyerafo no. 21 Na w'aso nso bete w'akyiri asem bi se: Yei ne kwan, se mofa nifa oo, mofa benkum oo, monnante so. 22 Na mobegu wo dwete ahoni nnuraho ne wo sika aguder nkataho no ho fi; wobeto agu se nsabutam, wobeka akyere no se: Firi ho!

23 Na obama osuo agu w'aba a woagu no fam ne asase nnobaet aduane so, na aye aduane pa sooso; wo mmoakuo bedidi da no, adidibea a ete so; 24 na anantwie ne mfunumu mma a woye mfuo mu adwuma no bedi afrafraduane pa a wode apampaa ne apaawa ahu soo. 25 Na mmepo asoronsoron ne nkoko a skoron nyinaa soo no, asuasuo ne nsubontene besene ho, okunkese da a aban atentene behwehwe ase no. 26 Na osrane hann beye se owia hann, na owia hann beye mmoho nson, se nnanson hann, eda a Awurade bekyekyere ne man bubuo na wasa ne hwes ano kuro no.

Atamfo no see

27 Hwe, Awurade din firi akyirikyiri reba, n'abufuo redere, opumpuni no ye duru, abohuro aye n'anomu ma, na ne tekyerema te se ogya a thye ader. 28 Na ne home te se asuo a tyiri beduru konmu, na ode hunye sonee asone amanaman so, na ode ntwe-twedwo nnareka ato aman anomu.

29 Mobeto dwom se afahye kronkron anadwo no, na mo bo beto mo yam se won a wonam atenteben ano reko Awurade bepo soo, Israel botan no nkyen. 30 Na Awurade bema wote ne nne kseye, na wama wiahunu ne nsa a esiane, abufuo ahomeguo ne adeshye gyaframa, osuo babababa ne osuo yoo ne asukotweaa mu. 31 Na Awurade nne nti Asiria ho bepopo, ode abaa behwe no, 32 na hyebere abaa a Awurade bema no asi ne soo no beka no, mpintin ne asankuo ano, na ode nsa wosoo na ene no beko. 33 Wofiriteteete na asiesie akyiwader hyebea no, ohene no na wasiesie ama no, emu do, ete, ne ntannaa wo ogya ne nnyentia pii, Awurade home beso ano se safe asubontene.

Ti 31

Misraim ye onipa, na nnye Onyankopon.

Awurade gye nkwa

Wonnu, won a woko Misraim kope oboa, na won ani da aponko soo, na wode won ho to nteasernam soo, se edaso, ne aponkosotefoo so, se won ho ye den pii nti, na won ani nna Israel kronkronni no soo, na Awurade akyiri

15 Dwom 37, 7; 62, 1; Ex 14, 14.

17 Lev 26, 36.

19 Yes 65, 24.

21 Deut 5, 32; 28, 14.

22 Yes 2, 20; 27, 9; Gen 35, 2, 4.

26 Yes 60, 19; 61, 1.

30 Yes 29, 6.

33 Adi 19, 20.

— 1 Yes 30, 1-2.

kwan nso, wonhwehwe. 2 Nanso nye onyansafoo, na ode bone beba; ne nsem nso, orensane, na obesore atia abonefoo fie ne amumuyofoo boafoo no. 3 Na Misraim ye onipa, na enye Onyankopon, na won aponko nso ye enam, na enye honhom. Na Awurade batene ne nsa, na oboafoo awatiri, na des woaboa no no ahwe ase, na won baanu nyinaa abom asce.

4 Na se Awurade aka akyers me nie: Sdes gyata bobom na gyata-buruwa su ne hanam soo, na wofre mmoahwefoo pii ara ba ne so a, won nne mma no mmo binim, na won hooye nti mmre ne ho ase no, saa ara na asafo Awurade beduru se orebedi ako wo Sion bepo ne ne kokoo soo. 5 Sdes nnomaa a wotuo yo no, saa na asafo Awurade bebo Yerusalem ho ban, obobo ho ban agye no nkwa, obesiane ho, na wahu no mmobo.

6 Monsane mmra des Israel mma wae frii ne ho no nkyen. 7 Ede no won nyinaa betoto won dwete ne sika abosonhuhuo a mo nsa ayo ama mode aye bone no agu.

8 Na Asiria beto afena a enye onipa des ano, na afena a enye onipa des besce no; na obobo ne ho adwaa, afena anim, na wode ne mmerantes ayi too. 9 Na ne botan de ehu besene ako, na n'asafohene de ahopopo afiri frankaa no ho. Awurade a ne gya wo Sion, na ne fononoo wo Yerusalem no na pset.

Ti 32

Oman no ahot

Hwe, tenene mu na ohene bi bedi hene, na asafohene nso, atemmumuna wobedi asafohene; 2 na won mu biara beys se mframa ano huntabea ne osuo ano dwanekabea, se nkyekyers so nsuwansuwa, se asase a akyen so botan keses nwunu. 3 Na woremfria adehunufoo ani, na won a wote asem aso bebue; 4 na won a won akoma pere won no beye nhunumufoo na dodoworofoo tkyerema akasa turodoo a emute. 5 Woremfrie ogyegyentwie se bapomma bio, na worenka se odaadaafoo ye odesfoo. 6 Na ogyegyentwie ka agyegyentwisem na n'akoma dwene amumuyosem, se obedi ahuhusem na

waka Awurade ho asem a enye: se obema des odi kom kra ato mpan, na wama anonnet abo des odi sukam. 7 Na odaadaafoo ader ye bone, obo ne tirim po bone, se ode atorsem beste mmoboroni ne ohiani a oka nokore. 8 Na odesfoo dwene ayamye, na ayamye ara na ode gyina.

Mmaa no adwoma

9 Mo mmaa a mote ho dwoodwoo no, monsore ntie me! Mma mmaa a mo ho dwo mo no, monye aso mma m'asem. 10 Afe ne akwire nna bi mu no, mo a mo ho dwo mo no ho bepopo, na boke abates to betwa, nnuaba anoboa remma bio. 11 Mo a mote ho dwoodwoo no, mo ho nsa, mo a mo ho dwo mo, mo ho mpopo! Mompa mo ho, monye kwaterekwa, momfa ayitoma mmobo mo asene. 12 Mommobo mo koko wo mfuo fefe no nti, boke nnua a eso pii no ntira. 13 Nkaset ne nwere fu me man asase no so, anigye kuro no mu anigye adan nyinaa so mpo. 14 Na aban fefe bo beda mpan, wobegya kuro a nnipa dooso wo mu no, ne kokoo ne owen aban bedane atu de akosi daa, esere so mfunumu anika ne mmoakuo adidibea. 15 Ede rekosi se wobefiri soro ahwie honhom no agu yen soo, na esertso adane asaseberet a ema nnobaet, na wabu asaseberet a ema nnobae no se kwaet; 16 na atemmuo betena esertso, na tenene nso atena asaseberet a ema nnobaet no mu; 17 na tenene no nneyet beye asomdwoet, na tenene so aba aye kommye ne ahotoso akosi daa; 18 na me man betena asomdwoet fie ne ahot tenabea, ne kommye homebea. 19 Na asukotweaa begu da a kwaet no behwe fam no, na wobere kuro no aser korakora. 20 Nhyira ne mo a mogu aba, asuo nyinaa ho, na moto nantwie ne mfunumu nan kwan.

Ti 33

Odesfoo ho duema

Due, odesfoo a wo des, wonsee woo, ofatwafoo a wotmaa wo ntwaet! Se wowie asce no a, wbesce wo, na se wonya wie ofatwa a, wode wo betwa.

2 Awurade, dom yen, wo na yetwen

2 Amos 3, 6; Num 23, 19.

5 Deut 32, 11; Mat 23, 37.

7 Yes 2, 20.

8 Yes 37, 36.

9 Deut 32, 31. — 1 Yer 23, 5.

4 Yes 35, 6.

7 Mmb 29, 4.

9 Yes 3, 16-4, 1.

15 Yes 44, 3; Yoel 2, 28; Yes 29, 17.

woo. Wo na ye wɔn basa adekye nyinaa, aane, yen nkwagye wɔ ahoha bert mu. 3 Hooye no ano na aman dwanedwane, wo ho mmaso ano na amanaman hwete. 4 Na wɔtase mo asader se osɔ tase ader, sɛder ntutummɛ hurihuri no, saa ara na wɔhuhuri wɔ so. 5 Wɔama Awurade so, na ɔte soro tɔnn; ɔde atemmuo ne tenene ahyɛ Sion ma. 6 Na wo bere so na ɔmannina, nkwagye, nyansa ne nimder mmorosɔ beba; Awurade suro ne n'ademude.

7 Hwe, wɔn abrane reteam mmoro so, asomdwoe bɔfo resu su yaya; 8 akwantempon afu, akwantemfo to atwa; wabu apam no so, wabu nkuro animtia, ɔmmu ɔdesani bi. 9 Asase redi abooboo akusa; Lebanon ani awu, adwan koraa; Saron adane se sɛre so, Basan ne Karmel so nhahan apo.

10 Awurade se: Afei mɛsɔre, afei mama me ho so, afei wɔbɛma me so. 11 Moanyinsen wira dwanɛ, morewo nkyenkyemma; mo home ne ogya a sɛbɛye mo. 12 Na aman bɛye akaadoo a wɔahye, nkasɛnkasɛ a wɔatwa a wode ogya so ano.

Asomdwoe a sɛba no

13 Mo a mowɔ akyirikyirie, mɔntie der mayo, na mo a mobɛn, monhunu me mmaninyɛ. 14 Sion mu nnebɔneyfo ho popo, na ehu aka ahuhufɔ: Yen mu hwan na ɔbetena ogya a ehye ader ho? Yen mu hwan na ɔbetena daa hye mu? 15 Der ɔnam tenene mu, na ɔka der etene, der ɔkyiri apempensika, der ɔtwe ne nsa na ansɔ anadwoder mu, der ɔsisi n'asɔ na ante mogya ho asem, na ɔmua n'ani na anihunu bone, 16 ɔno na ɔbetena sorɔnsorɔmbea, abotan aban bɛye no dwanekɔbea, wode n'aduanɛ bema no, ne nsuo remmɔ no da.

17 W'ani bɛhunu ɔhene n'ahoofɛ mu, sɛbɛhunu asase a sɛre tɛtɛtɛ. 18 W'a-koma bɛdwene ahuder no ho: Okanfo no wɔ he? Okarifɔ no wɔ he? Der ɔkan abantenene no wɔ he? 19 Worenhunu anidenfo, ɔman a wɔn kasa mu do a wɔntɛ, na wɔpɔto a wɔntɛ asɛ. 20 Hwe Sion, yen afahye kuro no, w'ani bɛhunu Yerusalem, eɛne a eye komm, ntomadan a ɛntwe nkoro a wɔrentutu ne mpɛswa da biara da na ne ntampe-

homa biara rentetes no. 21 Na mmom Awurade bɛtena ho ama yen, tumidie mu; kuro a eho wɔ asuo akɛsɛ ne nsuwansuwa, ntabono ahyemma biara renko mu, na ahyɛn akɛsɛ rentwam wɔ ho. 22 Na Awurade ne yen temmufo, Awurade ne yen mmarahysfo, Awurade ne yen hene, ɔno na ɔbɛgye yen nkwa.

23 Wo ntampehoma mu ago, ɛntumi nsoso ne hyɛn dua mu, ɛntɛ frankaa mu: ɛno na wɔbɛkyɛ asader a wɔafa no bebree mu, mpakye mpo bɛfom ader afa. 24 Na ɔmanfo no mu biara renka se: Mahodwo! ɔman a wote mu no, wode wɔn amumuyo bɛfiri wɔn.

Ti 34

Asamfo nyinaa ho atemmusem

Amanaman, mɔntwe mpini mmetie, na mo, nkurofo, mɔnwɛn mo asɔ. Asase ne ne mɔye ntie, wiase ne der sɛfiri mu ba nyinaa. 2 Na Awurade abohuro beba amanaman nyinaa so, na abufuhyɛ aba wɔn dɔm nyinaa so, wadome wɔn de wɔn ama okum. 3 Na wɔn atɔfo no, wɔbeto wɔn agu, na wɔn afunu ayi hwa kankan, na wɔn mogya ahono mmepɔ. 4 Na ɔsoro asafo nyinaa bɛporɔ, na wɔabobo ɔsoro se nwoma, na n'asafo nyinaa apo, sɛder obobe so ahahan pɔ anaast bɔrɔdɔma so der pɔ no.

5 Na m'afena anom amee wɔ soro; hwe, siane ba Edom so, sɛba me nno-me man no so abebu aten. 6 Mogya ara nko adue Awurade afena, sɛder afore ho, nnwammaa ne mpapo mogya, adwennini sawa ho sɛder, na Awurade wɔ okum afoder Bosra ne okunkɛsɛ Edom asase so. 7 Na okoo ne wɔn bɛbom ahwehwe fam, sɛne anantwie ne anantwinini akɛse, na wɔn asase bɛboro mogya, na sɛder aye wɔn dotes sɔsɔ.

8 Na Awurade wɔ aweretɔ da ne ananmuhye afe a ɔbedi ama Sion. 9 Na Edom nsuwansuwa bɛdane aman, na ne dotes nso adane sɛfe, na n'asase no aye aman a sɛder; 10 sɛnnum anadwo ne awia, ne wisie bɛpunu akɔsi daa, na aye amamfɔ, awɔ ntoatoaso nyinaa mu, na oblara remfa ho bio koraa; 11 na nantwinoma ne apɛse na wɔbɛfa, na patuo ne anene atena ho.

3 Dwom 68, 1.

19 Deut 28, 49.

8 Yes 13, 6, 9; 63, 4.

12 Dwom 118, 12.

24 Sak 12, 8. —

9 Gen 19, 24.

15 Dwom 15, 2-5; 24, 3-4.

3 Yes 14, 19.

10 Adi 14, 11; 19, 3.

17 Yes 32, 1.

4 Adi 6, 13-14.

5 Yer 49, 7-22.

Naobesã sosakasakaye homa, na amamfoye sumpili boɔ astne so. 12 N'adehye no, obi nni ho a obeka ahennie no ho asem, na n'asafohene nyinaa beyera.

13 Nkasɛ befu n'aban afeɛ mu, na nsansono ne nkastɛnkastɛ afu n'abandenden mu, na aye esertso kraman tenabea ne nsohori adidibea. 14 Na esert so mmoa ne nkuntumpaa behyia ho, na nsasabonsam asũ afrefre won ho; eho nso na anadwo saman betena, na wanya ohome.

15 Eho na owohoma beye ne buo, na wato abutu so ahwane, na waboaboa ne mma ano se ne nwunu mu, na apete nso aboaboa won ano wo ho. 16 Mõnhwehwe Awurade nwoma no mu nkenkan: nnooma no mu biako mpo renka, ebi tiafoɔ remmo no, na Awurade ano na ahye, na ne honhom na aboa ano. 17 Na ono na watwe tonto de ama won, na ne nsa de susuhoma akye ama won, se wõnni so nkosi daa, na wontena so, awoo ntoatoaso nyinaa mu.

Ti 35

Dman no saneba

Esert so ne nkyekyerɛ benya anika, na anwea paradada adi ahurisie, na ahane se nhyertne; 2 nhyertne ara na ebeguo, ahosɛɛ ne osebo mu ara na ebɛdi ahurisie; wode Lebanon animuonyam ama no, Karmel ne Saron ahyehyedeɛ nso; won na wobehunu Awurade animuonyam, yen Nyankopon ahyehyedeɛ no.

3 Mõnhye nsa a aye betɛ den, mommia anankoroma a agoɔ mu; 4 monka nkyerɛ won a won akoma atuo se: Mõnhye mo ho den, monnsuro, hwe, mo Nyankopon nie! ode aweretɔ, Nyankopon ananmuhye na eɛba. Ono na eɛba abegye mo nkwal

5 Eno na anifirafoɔ ani bebue, na asotifoɔ asõ atue; 6 eno na apakye behuri se oforoteɛ, na emum tekyerɛma ato dwom, na nsuo betue esert so, na nsuwansuwa asene anwea paradada so; 7 na kumaforoteɛ bedane atareɛ, na asase pɛɛɛ aye nsuwansuwa; esert so kraman tenabea a wobutuiɛ no, ewura beɛfiri aka demmire ne mmewa ho.

8 Na tempon ne kwan beda ho, na wobefre no okwan kronkron; deɛ ne ho

ntɛɛ remfa so, na eno na wode bema won; ntetekwaa mpo remfom kwan wo mu. 9 Gyata biara remma ho, na anworanworaboa biara rensi so; worenhunu bi wo ho, won a woagye won na wobɛfa so. 10 Won a Awurade apono won no besane aba, na wode dwom aba Sion; na daa anigyeɛ betena won atifi, ahosɛɛ ne anigyeɛ beka won nsa, na awerɛhoɔ ne apinisie adwane.

Ti 36

Sanherib tua Yerusalem

Na ebaa se ohene Hesekia afe a eto so dunan mu no, Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkuro a eye den nyinaa so befae. 2 Na Asiria hene somaa Rabsake firii Lakis baa Yerusalem ohene Hesekia nkyɛn, na ode dom a emu ye duro bae; na obegyinaa atifi tareɛ a ewo ntomasifoɔ asasewa tempon no soɔ no suka ho. 3 Na Hilikia ba Eliakim a na odi efie no soɔ ne otwerɛfoɔ Sebna, Asaf ba osenkafoɔ Yoa firii adi koo ne nkyɛn. 4 Na Rabsake ka kyerɛ won se: Mõnkoka nkyerɛ Hesekia se: Sedee ohenkɛɛɛ, Asiria hene no seɛ nie: Edeɛn koraa na wode wo ho to soɔ yi? 5 Wosusu se anosɛm nko ye akodie ho nyansa ne mmaninye no? Na afei, hwan so na wode wo ho toɔ na woate me so atua yi? 6 Hwe, wode wo ho ato Misraim so, demmire a abuo a se obi twere a ewo ne nsam hwire mu no: saa na Misraim hene Farao te ma won a wode won ho to ne soɔ nyinaa. 7 Na se wose me se: Awurade yen Nyankopon so na yɛde yen ho toɔ a, enye ono na Hesekia ayi ne soronsorombea ne n'afɔrebukya, na waka akyerɛ Yuda ne Yerusalem se: Afɔrebukya yi anim na monsoɛɛ no? 8 Na afei, wo ene me wura, Asiria hene, nto nkyea e, na mema wo aponko mpennu, kyerɛ se wobɛtumi ama nnipa atenatena won so anaa? 9 Na nteasetnam ne aponko sotefoɔ nti, wode wo ho akoto Misraim soɔ yi, wobeye den na woapamo me wura nkoa nketewa yi mu safohene baako? 10 Na afei, mekwatii Awurade na mebaa asase yi so se merebɛɛɛ no anaa? Awurade na oka kyerɛ me se: Tu ko asase yi so kɛɛ no.

13 Yes 13, 21-22. 14 Adi 18, 2. — 1 Yes 32, 15. 3 Heb 12, 12. 4 Dwom 94, 1.
S Yes 29, 18; Mat 11, 5. 7 Yes 41, 18. 8 Yes 62, 10. 10 Yes 51, 11;
Dwom 126, 6; Adi 21, 4. — 1-22 2 Ah 18, 13-37; 2 Be 32, 1-19. 3 Yes 22, 20.
4 Yes 36, 13.

11 Enna Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛ Rabsake sɛ: Yɛsrɛ wo, ɛnɛ wo nkoa nkasa Siria, na yɛn dɛɛ, yɛtɛ, na nkasa Yuda kasa nkyɛrɛ yɛn, mma nkurɔfoɔ a wɔboɔ ɔfasuo soɔ no nntɛ. 12 Na Rabsake sɛ: Wo wura ne wo nkyɛn na mɛ wura somaa mɛ sɛ mɛmmɛka nsem yi? ɛnyɛ mmarima a wɔtɛtɛ ɔfasuo soɔ yi nkyɛn, sɛ wɔnni wɔn ara sɛbɛɛ na wɔnnom wɔn dwɛnsɔ sɛ mo?

13 Enna Rabsake gyinaɛɛ, na ɔdɛ nne kɛsɛɛ teaam Yuda kasa mu sɛ: Mɔntiɛ ɔhenkɛsɛɛ, Asiria hɛnɛ no asem! 14 Sɛ ɔhɛnɛ sɛs niɛ: Mommma Hesekia nnyɛgyɛ mo, na ɔrentumi nnyɛ mo; 15 nso mommma Hesekia mmmma mommfa mo ho nntɔ Awurade so sɛ: Gyɛɛ ara na Awurade bɛgyɛ yɛn, wɔrɛmfa kuro yi nhys Asiria hɛnɛ nsa. 16 Mɔntiɛ Hesekia! Na sɛ Asiria hɛnɛsɛɛ niɛ: Mɔnɛ mɛ nni asomdwoɛsɛm, na mɔmfiri mmra mɛ nkyɛn; ɛno na mo mu biara bedi ɔno ara nɛ bobɛ, nɛ ɔno ara nɛ bɔrɔɔdoma na wanom ɔno ara n'abura mu nsuo. 17 akɔsi sɛ mɛba mabɛfa mo akɔ asase a ɛtɛ sɛ mo asase yi soɔ, ayuo nɛ nsɔ asase, aduane nɛ bobɛ nturo asase. 18 Na mommma Hesekia nntɔ mo tɛkyɛrmakyɛnɛ sɛ: Awurade bɛgyɛ yɛn: Amanaman anyame mu biara agyɛ n'asase afiri Asiria hɛnɛ nsem? 19 ɛhɛ na Hamat nɛ Arpad anyame no wɔ? ɛhɛ na Sefarwayim anyame no wɔ, wɔagyɛ Samaria afiri mɛ nsem? 20 Nsase yi anyame nyinaa mu hwanom na wɔagyɛ wɔn asase afiri mɛ nsem, na Awurade rebɛgyɛ Yerusalem afiri mɛ nsem?

21 Na woyɛs kɔmm, na wɔammua no asem biara, ɛfiri sɛ ɔhɛnɛ asem a ɔhyɛsɛ nɛ sɛ: Mommmua no! 22 Enna Hilkia ba Eliakim a ɔdi ɛfiɛ no soɔ no nɛ ɔtwɛrɛfoɔ Sebna nɛ Asaf ba ɔstɛnkɛfoɔ Yoa dɛ wɔn ntadɛɛ a wɔasusuane mu baa Hesekia nkyɛn bɛkaa Rabsake nsem no kyerɛɛ no.

TI 37

Sanaherib nkoguo

Na ɛbaa sɛ ɔhɛnɛ Hesekia tɛɛ no, ɔsunsuaneɛ nɛ ntadɛɛ mu, na ɔfiraa ayitoma, na ɔsliim kɔɔ Awurade fiɛ.

2 Na ɔsomaa Eliakim a ɔdi ɛfiɛ no soɔ no nɛ ɔtwɛrɛfoɔ Sebna nɛ asɔfoɔ no mu mpanin a wɔfirafira ayitoma kɔɔ Amos ba odiyifoɔ Yesaia nkyɛn, 3 na wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Hesekia sɛs niɛ: Ahohiahia nɛ asɔtwɛ nɛ abusu-sɛmka da nɛ nntɛ, na mma aduru awɔtwaa ano, na ahɔɔdɛn nni ho a wɔdɛ bɛwo wɔn. 4 Ebia Awurade wo Nyankopɔn bɛtɛ Rabsake a nɛ wura Asiria hɛnɛ asoma no sɛ ɔmmɛsɔpa Onyankopɔn teasefoɔ no nsem no, na nsem a Awurade wo Nyankopɔn atɛɛ no nti, watwɛ n'asɔ; enti ma wo mpaɛɔ so ma nkaɛɛ a wɔwɔ ho no.

5 Na ɔhɛnɛ Hesekia nkoa no baa Yesaia nkyɛn, 6 na Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ monka nkyɛrɛ mo wura niɛ: Sɛdɛɛ Awurade sɛs niɛ: Nsuro nsem a wɔtɛɛɛ a Asiria hɛnɛ nkoa dɛ abɛya mɛ no. 7 Hwɛ, mɛ na mɛdɛ honhom bi bɛhyɛ nɛ mu, na wɛtɛ nka bi, na wasane akɔ n'asase so, na mama no atɔ nkrantɛ ano, n'asase so.

8 Na Rabsake sanɛɛ, na ɔkɔtoɔ Asiria hɛnɛ sɛ ɔnɛ Libna reko, na wɛtɛ sɛ watu afiri Lakis. 9 Na ɔtɛɛ Etiopia hɛnɛ Tirhaka nka sɛ: Watu nɛ wo rebɛko. Na ɔtɛɛɛ no, ɔsomaa abɔfoɔ baa Hesekia nkyɛn sɛ: 10 Sɛ mɔnkɔka nkyɛrɛ Yuda hɛnɛ Hesekia niɛ: Mma wo Nyankopɔn a wɔdɛ wo ho to nɛ soɔ no nnyɛgyɛ wo sɛ: Wɔrɛmfa Yerusalem nhys Asiria hɛnɛ nsa. 11 Hwɛ, wo ara wɔatɛ dɛɛ Asiria ahɛmfɔ ayɛyɛ nsase nyinaa asɛɛ wɔn pasapasa no, na wo na wɔbɛyi wɔɔ anaa? 12 Amanaman a m'agyanom asɛɛ wɔn no anyame no gyɛɛ wɔn? Gosan nɛ Haran nɛ Resef nɛ Edenfoɔ a wɔwɔ Talasar no? 13 ɛhɛ na Hamat hɛnɛ nɛ Arpad hɛnɛ nɛ Sefarwayim kuro nɛ Hena nɛ Iwa hɛnɛ no wɔ?

14 Na Hesekia gyɛɛ nwoma no abɔfoɔ no nsem, na ɔkɛnkɛnɛɛ, na ɔforo kɔɔ Awurade fiɛ; na Hesekia trɛɛ mu Awurade anim. 15 Na Hesekia bɔɔ Awurade mpaɛɛ sɛ: 16 Asafo Awurade Israel Nyankopɔn a wɔtɛ Kerubim soɔ, wo nko nɛ Onyankopɔn, asase so ahɛnniɛ nyinaa so; wo na woyɔɔ ɔsoro nɛ asase. 17 Bɛ w'aso asɛ, Awurade, na tiɛ! bue w'ani, Awurade, na hwɛ! na tiɛ Sanaherib nsem a wasoma dɛ abɛsɔpa Onyankopɔn teasefoɔ no nyi-

13 Yes 36, 4.
2 Bɛ 32, 20-23.

16 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4.
1 Gen 37, 29.

18 Yes 10, 10; 37, 12. — 1-38 2 Ah 19;
12 Yes 36, 18.

naa. 18 Ewom, Awurade, Asiria ahemfo asɛe aman no nyinaa ne won nsase, 19 na wɔatoto won anyame agu ogya mu, ɛfiri sɛ wonyɛ anyame, na sɛ onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔboɔ nko, na wɔasɛ won. 20 Na afei, Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn firi ne nsam, na asase so ahennie nyinaa nhunu sɛ wone Awurade, wo nko ara kɔrɛ.

21 Enna Amos ba Yesaia soma maa wɔkɔɔ Hesekia nkyɛn sɛ: Sɛdɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛ nie: Dɛ wɔbɔɔ me tɔ mpaɛt wɔ Asiria hene Sanaherib ho no, 22 yɛi ne asɛm a Awurade aka ne ho:

Obaabunu Sion babaa no bu w'animitia si wo atwetwet; w'akyiri na Yerusalem babaa rewoso ne tire.

23 Hwan na wɔasopa no na woaya no? Na hwan so na woama wo nne soɔ na wɔama w'ani atra wo ntɔn? Wode atia Israel kronkronni no. 24 Wonam wo nkoa so asopa Awurade aka sɛ: Mede me nteasɛnam dodɔɔ maforo makɔ mmepɔ atifi, Lebanon mu nohoa tɔnn; na metwitwa ne ntweneduro atentene ne ne pepeaa a sɛtɛ fɛ no agu, na makɔ makɔduru ne mmepɔ a ɛwɔ akylirikyiri no so, ne ne kwaɛɛbirentuo mu. 25 Me na matutu mmura manom emu nsuo, na mede me nammumuromu bɛwe Misraim nsubɔntene nyinaa. 26 Wontee sɛ mehyɛ metoo ho akysɛ, tete mmɛrɛ mu na mehyɛhyɛ no saa? Afei na mama no aba mu: sɛ ma afasuo mu nkuro no nnanedane akurofɔ akuakuo, 27 na emufɔɔ a wɔahodwo no ho adwiri won, na won ani awu na wɔadanedane sɛ mfɔfowa so nhahan ne wira mono, adan atifi wira ne ayuo a tɛnya mmaa ne ho soɔ na adwan.

28 Na menim w'asetena ne koro ne ba ne dam a wɔbɔ no me soɔ no. 29 ɛsiane sɛ wɔbɔ me so dam na wo dwɛɛbɔ aforo abɛduru m'asomu nti, mede me kaa bɛhyɛ wo hwenem na mede me manniamfrɛ ato w'anomu, na masane wo afa kwan a wonam so baɛt no so akɔ.

30 Na yɛi nysɛ wo sɛnkyɛrɛnnɛt: Afe yi mu, monni ntwakaɛt a ɛfiriile, na afe a ɛtia mmienɛ no mu moadi dɛt ɛbɛdi akysɛ aba, na afe a ɛtɔ so mmi-

nsa mu no, mɔngu na montwa, na montɛ bobe nturo, na monni mu aba. 31 Na Yuda fie mu nkaɛt a wɔafiri mu afire no, wɔbɛgye nhini bio, na wɔaso aba; 32 na Yerusalem na nkaɛt bi bɛfire, na won a wɔafiri mu afire no afiri Sion bɛpɔ so, asafo Awurade ninkuntwe na ɛbɛyɛ yɛi.

33 Enti sɛdɛt Awurade ka no Asiria hene ho nie: Oremma kuro yi mu, na ɔrento agyan mma ha, na ɔremfa ɛkyɛm mmɛhyia no, na ɔrenhɔrɛ epie ntia no. 34 ɔkwan a ɔnam so baɛt no so na ɔnam bɛsane akoro, na kuro yi dɛt, ɔrenhyɛne mu, Awurade na ɔsɛt. 35 Na mewa kuro yi ani agyɛ no, me ara ne m'akoa Dawid ntira.

36 Enna Awurade bɔfɔɔ firi kɔkum Asiria nsraban mu nnipa mpemba aduwɔtwe nnum; na wɔsɔrɛɛ anɔpa no, na hwɛ, won nyinaa yɛ afunu. 37 Na Asiria hene Sanaherib tu siim sance, na ɔkɛtenaa Niniwe. 38 Na ɔresɔrɛ wo ne nyame Nisrok fie no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkranɛ kum no, na wɔfirii mu dwane kɔɔ Ararat asase so; na ne ba Esar-Hadon sii n'ananmu dii hene.

Ti 38

Hesekia yadet ne n'asɛda dwom

Nna no mu no, Hesekia yaree owu-yareɛ, na Amos ba odiyifɔɔ Yesaia baa ne nkyɛn bɛka kyɛrɛt no sɛ: Sɛ Awurade sɛtɛ nie: Hyɛ wo fie nsamansɛt, na worebɛwu, na worennɛya nkwa. 2 Enna Hesekia danɛɛ n'ani kyɛrɛt ɔfasuo, na ɔbɔɔ Awurade mpaɛt sɛ: 3 Aɔ, Awurade, kae sɛdɛt manante w'anin nokorɛ mu ne akoma a ɛdi mu mɔ, na mayɛ dɛt sɛtɛ w'ani so. Na Hesekia sɔu ɛsɔ kɛsɛt.

4 Enna Awurade asɛm baa Yesaia nkyɛn sɛ: 5 Kɔ na kɔka kyɛrɛt Hesekia sɛ: Sɛdɛt Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn, sɛtɛ nie: Mate wo mpaɛbɔ, mahunu wo nisuo; hwɛ, mede mɛfɛt dunum bɛto wo nna so, 6 na mɛgye wo ne kuro yi afiri Asiria hene nsam, na mabɔ kuro yi ho ban.

7 Na yɛi nysɛ wo Awurade nsam sɛnkyɛrɛnnɛt, sɛ Awurade bɛyɛ adɛt a waka no: 8 Hwɛ, meresane owia dɔn so sunsum a owia ma no sianɛɛ Ahas

owia don so no mama no ako akyire nkyekyam du. Na owia sanee n'akyi owia don no so nkyekyam a a asiane dada no.

9 Yuda hene Hesehia nsem a oyareet na onyaa ne yadet mu nkwa no otweret nie: 10 Me des, mekaa se:

Me nna mu kommye mu na mereko asamando aboboano, woregye me nsam me mfer nkaet.

11 Mese: Merenhunu Yah bio, woteasfo asase so; merenhunu nnipa bio, won a wote wiase no mu.

12 Woayi me tenabea ma no atu afiri me ho ko se odwanhwefo nto-madan, mebobo me nkwa se otomanwomfo; anka rebetwa me afiri asadua no mu:

Worewie me da koro adesaet.

13 Medwodwoo me ho mekosii anopa, obubuu me nnompe nyinaa se gyata: Worewie me da koro adesaet.

14 Mesii apini se asomfrakatakyi, se asukonkon, medii abooboo se aburuburo; m'aniwa yete samoo hwet osoro se: Awurade, me ho kyere me, di ma mel

15 Menka sen? Waka akyere me na wayo.

Menante komm me nkwa mfer nyinaa, me kra awerthoo no nti.

16 O Awurade, eno so na nnipa nam tena aset, na eno nkotoo mu na me honhom nkwa wo, ennet na ma me ho nsane, na ma mennya nkwa.

17 Hwet, m'awerthoo ktset adane asomdwoet, na wo na woayi me kra afiri otset amena mu de afam wo ho, efiri se wotoo me bone nyinaa guu w'akyi.

18 Na enye asamando na eda wo aset, enye owuo na eyi wo aye.

Won a wosiane ko amena mu no ntwen wo nokore;

19 otasefo, otasefo na oda wo aset, sdet meyo nne yi; agya ma ne mma hunu wo nokore.

20 Awurade regye me nkwa,

na yetebo m'asankuo yen nkwa nna nyinaa, Awurade fie.

21 Nso Yesaia kaa se womfa borodoma etoa ntare kuro no so, na obanya ahoden. 22 Na Hesehia nso kaa se: Edeen ne senkyerennet se meko Awurade fie?

Ti 39

Hesehia ahokyere

Eberet no mu no, Babel hene Mero-dak-Baladan a ye Baladan ba soma maa wode nwoma ne ayyetdet bret Hesehia, efiri se otee se oyaree na ne ho aye no den. 2 Na Hesehia nyaa won ho anigyeet, na okyereet won n'akoradedan, dwet ne sika ne nnuhwam ne ngo pane n'akodedan nyinaa ne det wohunu no n'adekora adan mu nyinaa; biribiara nni ne fie ne det odi soo nyinaa mu a Hesehia amfa ankyeret won. 3 Enna odiyifo Yesaia baa ohene Hesehia nkyen beka kyereet no se: Sen na nnipa yi set, na che na wofiri baa wo nkyen yi? Na Hesehia se: Wofiri akyirikyiri asase bi so na wobaa me nkyen, wofiri Babel. 4 Na okaa se: Edeen na wahu no wo fie? Na Hesehia se: Det two me fie nyinaa, wahunu, biribiara nni m'adekora adan mu a mamfa mankyeret won.

5 Enna Yesaia ka kyereet Hesehia se: Tie asafo Awurade asem: 6 Hwet, nna bi reba a wobsoa det two wo fie nyinaa ne det w'agyanom akora de abeduru nne yi ako Babel; biribiara renka, Awurade na oset. 7 Na wo ara wo mma a wobwo won no mu binom, wobfa won na wokayet Babel hene aban mu ayitotofo. 8 Enna Hesehia ka kyereet Yesaia se: Awurade asem a woaka no, eye. Efiri se ose: Ennet na asomdwoet ne omanwoet beba me bert so.

Ti 40

Awurade gye ne man nkwa

Monkyekye, monkyekyere me man weret mo Nyankopon na oset. 2 Monka abodwosam nkyeret Yerusalem, na mommo no kaset se n'akodie asa, se wode ne mfomsoo akye, se ne bone nyinaa ho wanya Awurade nsam mmoho.

11 Dwom 27, 13.

12 Hiob 7, 6.

13 Hiob 10, 16.

17 Dwom 32, 1-2; Mika 7, 18-19.

18 Dwom 6, 4. — 1-8 2 Ah 20, 12-19; 2 Be 32, 25-31. —

2 Hos 2, 14; Sak 9, 12.

3 Obi nne team se: Mómma Awurade kwan, tseré so, montene anwea parádada so tempon mma yen Nyankopon.

4 Wómmema mmonhwa nyinaa so, na wómmre mmepo ne nkokoo nyinaa ase.

Na dee eye afuafu nye asaseta, na mmonkyimmonka nye tonomtonom.

5 Na Awurade animuonyam beyi ne ho adi, na honam nyinaa abom ahunu, efiri se Awurade ano na aka.

6 Enne bi se: Team! Na ose: Ménteam sen? Honam nyinaa ye wira, na ne papa nyinaa te se wiram nhwiren.

7 Nwira dwan, nhwiren twam, na Awurade home hu fa so. Ampa, oman no ye wira.

8 Nwira dwan, nhwiren twam, na yen Nyankopon asem tim ho daa.

9 Foro ko bepo a ekoron so, osempekafoo Sion. Ma wo nne so ahoođen so, osempekafoo Yerusalem. Ma so,

nsuro; ka kyere Yuda nkuro se: Hwe, mo Nyankopon nie.

10 Hwe, Awurade Nyankopon de tumi reba, na ne basa bedi nim ama no.

Hwe, n'akatua ka ne ho, na n'ananmuhye di n'anim.

11 Obeyene ne nnwankuo se odwanhwefoo, obeturu nnwammaa ne basa so, na wasoa won ne kokom; nnwan

mmaatan no, obeka won bree.

Obiara ne Awurade nse

12 Hwan na ode ne nsayam susu nsuo, na oto osoro saama, na ode susu-

koraa hye asase so mfuturo, na okari mmepo nsania mu ne nkokoo nsania

nkoraa mu? 13 Hwan na otenetene Awurade honhom, na ofotufoo ben na

omaa no hunuu adee? 14 One hwan na atu agyina, na wama no ahunu biribi,

na wakyerekyere no atemmuo kwan, na wakyere no nimdee, na wama no ahunu

nhunumu kwan? 15 Hwe, amanaman te se bokiti ho nsukoko a eresoso, na

wobu won se nsania mu mfuturo bi. Hwe, omema mmepo so se mfuturo

muhumuhu. 16 Na Lebanon nsò hye, na ne mmoadoma nsò ohyee afodee.

17 Amanaman nyinaa nye hwee n'anim; obu won se adee a enye hwee ne ade-

hunu.

18 Na hwan ho na mode Onyankopon betoo, na suban ben na mode

besusu no? 19 Ohoni dee, odwumfoo

na oguo, na sikadwumfoo de sika dura ho, na ode dwete ntweaban gugu ho; 20 dee ayeyedee abo no no yi dua a emporo; ohwehwe odwumfoo nyansafoo fa, na wasene ohoni a enkeka ne ho.

21 Monhunui? Montee? Womfirii mfitiasae nka nkyere mo? Efiri asase

nnyinasoo so, montee [biribiara] asase asae? 22 Ono na ote asase kontonkron

soo, na esotenafoo te se ntutumma; ono na otre soro mu se ntentantam, na

oyere mu se ntomadan a wotena mu; 23 ono na oma aberempon ye satee

wonye hwee, odane asase so atemmufoo se ahuhudee.

24 Wotee won ara pe, woduaa won ara pe, won dua gyee asase mu nhini

ara pe, na wahu afa won so ama woakusa na ahum asoa won ko se ntete.

25 Na hwan ho na mode me betoo na me ne no ase? Okronkronni no na

osee. 26 Mómma mo ani so nhwe soro, na monhwe dee oboo yeinom! Ono na

obu won dom ano yi won adie, na obobo won nyinaa din frefre won; ne

tumi dodoo ne n'ahooden kasee nti oblara nka akyire.

27 Aden nti na, Yakob, woka, na Israel, wokasa se: Me kwan ahunta

Awurade, na me Nyankopon abu n'ani agu m'atemmuo so? 28 Wonhunui?

Wontee? Daa Nyankopon ne Awurade a oboo asase awiee no. Ommré,

na ompa aba; ne nhunumu mu nni ahwehwee.

29 Ono na oma dee wabre tumi, na oma dee onni home

ahooden dooso. 30 Mmerantee bre, na wopa aba, na nkwankwaa hwehwe

ase; 31 na won a wotwen Awurade no nya ahooden foforo, wode ntaban

foro se akodee, wotummirika, na wompa aba, wonante, na wómmre.

Ti 41

Onyankopon di wiase so

Nsuano aman, mómmua mo ano m'anim, na aman nhye won ho den

foforo. Ma wompinkyee mmekasa, mómma yemmom nhyia asenniie.

2 Hwan na onyane dee ofiri apuee no a tenenee hyia no baablara a onam?

3 Luk 3, 4-6; Yoh 1, 23.

8 Dwom 119, 89; Luk 21, 23.

13 1 Ko 2, 16; Rom 11, 34.

26 Dwom 147, 4.

45, 1, 13; 46, 11; 48, 14-15.

6 1 Pe 1, 23-25; Yak 1, 10-11; Dwom 90, 5-6.

10 Yes 62, 11.

18 Yes 44, 9-20; Aso 17, 29.

28 Yes 45, 12; 40, 13.

11 Yoh 10, 11-12.

22 Dwom 104, 2.

31 Dwom 103, 5. — 2 Yes 41, 25; 44, 28;

Ode amanaman gu n'anim, na ode ahemfo hye n'ase. N'afena ma woye se mfuturo, ne tadua ye won se ntete a tba guo; 3 oti won na otwam sonn sonn, okwan a ne nan nsii so da so. 4 Hwan na oyce, na omaa no baee, na ofre awoo ntoatoasoo firi mfitiase? Me Awurade na medi kan, na akyirikafo mu nso, mene ono ara.

5 Nsuanoo aman hunui, na wosuroe, asase awiee ho popoe; wopinkyte na wobae. 6 Oyi boa ne yonko, na oyi ka kyere ne nua se: Hye wo ho den! 7 Odwumfo hye sikadwumfo den, dee ode sae tonomtonom ho ye dee obo tommoo soo saa ara, oka wo eso no ho se: Aye yie: na ode nnadewa bobo mu na antu.

Onyankopon ho Israel ho ban

8 Na wo, m'akoa Israel, Yakob a mayi no, me dabo Abraham asefool! 9 Wo a maso wo mu afiri asase ano na mafre wo afiri n'ahye so aba, na maka makyere wo se: M'akoa ne wo, mayi wo, na merento wo mentwene! 10 Nsuro, na me ne wo wo ho, mma w'akoma nntu, na mene wo Nyankopon. Mehye wo den, nso meboa wo, nso mede me tenenee nifa mekura wo mu.

11 Hwe, won a won bo afu woo nyinaa ani bewu na wosopa, na nnipa a wone wo anya no beye sdee wonye hwee, na wayera. 12 Won a wone wo ham no, wobehwehwe won, nanso worenhu won; na won a wone wo di ako no beye sdee wonye hwee, na wosa. 13 Na me, Awurade wo Nyankopon, mekura wo nifa mu; me na mese wo se: Nsuro, me ara meboa wol!

14 Nsuro, aboawa Yakob, ne mo Israel mma! Me ara meboa wo, Awurade na okae, na wo gyefoo ne Israel kronkronni no. 15 Hwe, mede wo meye opore afidie nnannam foforo anofanu, na woapore mmepo ayam no dukuduku, na woaye nkokoo se ntete. 16 Wobehu so na mframa asoa ako, na ahum abo apete; na wo dee, wobedi Awurade mu ahurisie de Israel kronkronni no ahyehye wo ho.

17 Mmaborofo ne ahiafo a wohwehwe nsuo na ebi nni ho a sukam nti won tekyerama so awoo no, me, Awurade, meye won so, me, Israel Nyan-

kopon, merennya won. 18 Metue mpampa peredee so nsuwansuwa ne mmonhwa mu nsuo aniwa; mede sere so meye tadee, na mede asase psete maye asutire; 19 mama sere so abantweneduro, okuo, ohwamma ne ngo nnua; mama pepeaa, asere ne kwabohoro abom asisi sere so, 20 se wonhunu nte asere mfa nsie akoma mu na wonnwene ho preko se: Awurade nsa na eyoo yeinom, na Israel kronkronni no na oboe.

Awurade ne nkemhye Nyankopon

21 Momfa mo asem mmra, Awurade na osee, mommekyere mo nsem ase, Yakob hene na osee. 22 Womfa mpinkyte mmekyere yen dee ebba. Monkyere yen akane nnosoma no sdee sere, na yennwene ho nhunu n'awiee, anaa dee ebba no, momma yente. 23 Monka dee ebba daakye no nkyere yen na yenhunu se anyame ne mo; aane, monye papa anaa bone, na yen ho finwiri yen na yensuro. 24 Hwe, monye hwee, na mo nneyce ye adehuhuo; akyiwadee ne dee oja mo.

25 Mahanyan obi afiri atifi fam ama no aba, awiapuebea na obefiri abo me din; na ebba amradofoo so se anwommoo so, na ote se onwomfo a woo dote. 26 Hwan na ofiri mfitiasee kaee, na anka yenhunu, anaase waka ato ho, na yanka se: Oye onokwafool? Ampa, dee okae nni ho, dee omaa wotee nni ho, dee otee mo nsem nni ho. 27 Me na medii kan meka mekyere Sion se: Hwe, won nie: Na Yerusalema na memaa no osem pakafoo. 28 Na mehwee, na obiara nni ho, na won mu nso, ofotufoo nni ho a mebisa a anka ebba me. 29 Hwe, won nyinaa ye okwa, won nneyce nye hwee; won guo ahoni ye mframa ne ahuhudee.

Ti 42

Awurade akoo no

Hwe, m'akoa a mehye no mpamden nie, dee mayi no a me kra ani so no; mede me honhom magu ne so; ode atemmuo befiri ako amanaman mu. 2 Orenteam na oremma ne nne so, na oremma wote ne nne abontene so;

4 Yes 44, 6; 48, 12; Adi 1, 8, 11, 17.

10 Yes 43, 1.

27 Mat 23, 34.

14 Yes 43, 3.

29 Dwom 96, 5.

8 Yes 43, 10; 42, 19; 44, 1, 21; 45, 4; 42, 1; Yak 2, 23.

18 Yes 35, 1, 7; 43, 20.

22 Yes 43, 8-9; 44, 7.

1 Yes 49, 1-6; 52, 13; 41, 8; Mat 12, 18-21; 3, 17.

3 demmire a abuka no, oremmu mu, na asaawa a efiri wisie no, orennum; nokors mu na obeyi atemmuo adie. 4 N'asem ano rennwɔ, na orempa aba de baka akosi se ode atemmuo tenenee basi asase so, na nsuano aman betwen ne mmara.

5 Se Onyankopon Awurade, deɛ obɔɔ asoro tɛɛ mu, na ɔyerɛ asase ne ne mɛfiriɛ mu, na ode ahome ma tso nkurofoɔ, na ode honhom ma won a wonam so no seɛ nie: 6 Me, Awurade, mafe wo tenenee mu, na maso wo nsa, na makora wo, na mede wo mayɛ oman apam ne amanaman hann 7 se: Bue ani a afira, yi apokyerɛfoɔ firi afiase ne won a wotete sum mu firi nneduan mu. 8 Mene Awurade, me din ne no, na meremfa m'animuonyam mma obi, na m'ayeyie nso, meremfa mma ahoni. 9 Akane deɛ no, hwɛ, aba mu, na nnooma foforo na merkyere, ennya mɛfiriɛ yi merema moate.

Nkwagyeɛ a adi mu no

10 Mɔnto dwom foforo mma Awurade, momfiri asase ano nto n'ayeyie dwom; mo a moko spo ne deɛ twom nyinaa aset, nsuano aman ne won a wotete so. 11 Esere ne tso nkuro mma won nne so, nkurowa a Kedar te so no; abotan mufɔɔ nto ahurisie dwom, wɔmfiri mmepɔ atifi mmo aho-seɛ se. 12 Wonhyɛ Awurade animuonyam, na wonka n'ayeyie nsuano aman mu. 13 Awurade bɛfiri adi se dommarima, obɔhanyan n'abufuo mu se okofoni; obɔhuro, obɔbo ose; obedi n'atamfo so mmaninsɛm. 14 Mefiri muɔa m'ano akyɛ, mayɛ komm, masianka me ho: afei mɛbom se ɔwofoɔ a ɔrekyem; mshome fɔfoɔ na magu ahome prko. 15 Mama mmepɔ ne nkokoɔ atwintwam, na mama tso nahan nyinaa adwinnwan; na madane nsubontene nsupɔ, na mawe ntares nyinaa. 16 Na megya anifirafoɔ okwan a wonnim mu so, mama wonante atempon a wonnim so so. Mama sum aye hann wɔ won anim, na deɛ eye mmonkyimmonka no, meye no tamaa. Adɛ yei na meye mama won, na merenna won. 17 Na won a won ho da abosom so no, wɔbesane won akyi,

na won ani bewu; won a woka kyere eguo ahoni se; Mone yen anyame no.

Israel nte asɛɛ

18 Asotifoɔ, mɔntiel na anifirafoɔ, monhwɛ na monhunul 19 Hwan ani na afira se m'akoa, hwan na n'asɔ asie se me bɔfoɔ a mesoma no no? Hwan ani na afira se deɛ ɔwo m'asomdwoɛ apam mu, hwan na n'ani afira se Awurade akoa no? 20 Wahunu nnooma pii, nso onhwɛ, wɔabue n'asɔ, nso onte asem. 21 Awurade tenenee nti na tsoɔ n'ani, se obema mmara no aye kɛseɛ na anya animuonyam. 22 Nanso woyɛ oman a wɔatwa won dwo afom won afa. Wɔama wɔakoka ntokuro mu, wɔde won ahunta nneduan mu. Wɔatwa won dwo a ɔgyefoɔ nni ho, wɔafom won afa a deɛ obɛka se: Dane ma! nni ho. 23 Mo mu hwan na obeyɛ yei ho aso, na wawɛn n'asɔ atie akyire yi? 24 Hwan na ode Yakob maa adwotwa, na ode Israel maa afomfafoɔ? Enye Awurade a yeaye no bone no, na wɔampɛ se wonante n'akwan mu, na wɔantie ne mmara no? 25 Enti na ohwieɛ n'abufuhyɛ ne akodie a ano ye den no guu ne so, na ɔsoɔ ne ho gya hyiaɛ, nanso wanhunu, na shyee no, nanso wamfa ansie n'akomam.

Ti 43

Onyankopon gye ne man na oma ne so

Na afei, sɛdeɛ Awurade a ɔboɔ wɔɔ, Yakob, na onwonoo wɔɔ, Israel, no ka nie: Nsuro, na magye wo, mabo wo din mafe wo, me na wowo me. 2 Se woretwa nsuo a, me ne wo na tso ho, na se wɔrefa nsubontene mu a, sɛmfa wo nko. Se wonam ogya mu a, sɛnhye wo, na ogyaframa renhye wo. 3 Na me, Awurade, mene wo Nyankopon, Israel kronkronni, wo gyefoɔ no. Mede Misraim aye agyedɛ ama wo, mede Etiopia ne Saba asi wo ananmu. 4 Se wosom bo m'anim, w'anim aba nyam na me na mado wɔɔ nti, mede nnipa bema asi wo ananmu, na mede aman bi asi wo kra ananmu. 5 Nsuro, na me na me ne wo tɛɛ. Mede w'asefoɔ bɛfiri apueɛ aba, na mafiri atɛɛ

3 Dwom 34, 18.

9 Yes 41, 2, 27.

19 Yes 41, 8.

5 Yes 11, 11-16.

6 Yes 49, 6, 8.

16 Yes 35, 5, 8.

20 Yes 53, 1.

7 Yes 35, 5.

17 Yes 44, 9-20.

2 Dwom 66, 12.

8 Ex 3, 15; Yes 48, 11.

18 Yes 43, 8.

3 Mmab 11, 8.

maboa wo ano; 6 maka makyers atifi fam se: Fa mal Na maka makyers anafos fam se: Mfa nkora! Fa me mmabanin firi akyirikyiri bra, ne me mma mmaa firi asase ano: 7 obiara a wobo me din fre no, na meboo no memaa m'animuonyam, menwonoo no na me-
yoo no no.

Awurade ne nokore Nyankopon

8 Fa oman a woye anifirafos nanso wowo ani no firi bra, ene asotifos a wowo aso no. 9 Amanaman nyinaa, monhyia faako, na aman hodo mmoa ano. Mo mu hwan na obeka yei? Na akane nnooma no, womma yentiel Womma won adansefos mmra, na wonni bem; anaa winte, na wonka se: Nokore! 10 Mone m'adansefos, Awurade na oset, ne m'akoa a mayi no no, se monhunu na monnye me nni, na monhunu mu se me ara mene no, Wonnwonoo onyame bi m'anim, na m'akyiri nso obiara remma. 11 Me, mene Awurade, na ogyefos biara nni ho se mel! 12 Me na maka, na magye nkwa, na mama wote, na ofoforo bi nni mo mu; na mone m'adansefos, Awurade na oset. 13 Mene Onyankopon, na efiri nne nso mene no, na obiara nni ho a oyi firi me nsam; meyo adet, na hwan na obedane ani?

Onyankopon ye odimafo

14 Se Awurade, mo dimafos, Israel kronkronni no set nie: Mo nti mtsoma ako Babel, na mabubu adaban nyinaa, na mama Kaldeafos ahurisdie adane adwotwa. 15 Me, Awurade, mene mo kronkronni, Israel bofos, mo hene no. 16 Saa na Awurade set, de oma epo mu da okwan na esa da asuo a eye den mu no, 17 de omaa nteasetnam ne apoko, edom ne nnonmarima firii adie no,—won nyinaa dedae, na woansore bio, wosae, wodunnumii se asaawa,— 18 Monnkae akane nsem, na monnwe-ne atetedet. 19 Hwe, mereyo ade foforo bi, afei na efefire, monhunu? Mebo sseret so kwan, mema nsubontene aba anwea pradada so. 20 Wiram mmoadoma behye me animuonyam, sseret so kraman ne nsohori, se mama

nsuo aba sseret so na nsubontene aba anwea pradada so; na mede mama me man a mayi won no anom. 21 oman a manwono won mafa no, na woaka m'ayeyie akyers.

Nyankopon adom

22 Nanso enye me na wofret me, o Yakob, na me ho aye wo mfone, o Israell! 23 Woammret me wo hyet afoder nnwan, na woamfa w'afoder anhye me animuonyam; mamma woamfa aduane afoder ansom me, na mamma woammret aduhwam ho; 24 woamfa dwet anto ahwedet amma me, na woamma w'afoder sradet ammee me, na mmom wode wo bone yet me adeso, na wode w'amumuyo maa mebre.

25 Me, me ara, mene det opepa wo mmarato, me ara me nti, na wo bone nso, merenkaet. 26 Kae me e, na yemmebu aten; wo det, ka na woadi bem. 27 W'agya a odi kan no aye bone, na wo kasamafos afomfom me, 28 enti na mahura kronkronbea ho mmapomma no ho, na mayi Yakob mama mmusuo, na mede Israel mama adapaabofos.

TI 44

Nyankopon honhom hwiegu

Na afei tie, m'akoa Yakob ne Israel a mayi woo. 2 Se Awurade a oyo woo, na onwonoo wo firii yafunum na oboa woo no set nie: Nsuro, m'akoa Yakob, ne Yesurun a mayi woo. 3 Na mehwe nsuo agu det sukum de no so, na nsuwansuwa agu asase pset so; mehwe me honhom agu w'asefos so, na me nhyira agu won a wofiri wo mu so, 4 na wofefet wira ntam, se nsunoa nnuaa, nsutene so. 5 Oyi bese se: Meye Awurade dea, na oyi nso de Yakob din afre ne ho; na oyi nso betweret ne nsa ho se: Awurade dea, na ode Israel din ato ne ho.

Abosonsom ye nkwasasam

6 Se Awurade, Israel hene, ne ne dimafos, asafu Awurade set nie: Mene odikanfos na mene okyiridifos, na

7 Yer 14, 9. 8 Yes 42, 18. 9 Yes 41, 22, 26. 10 Yes 41, 8.
11 Yes 44, 6; Deut 32, 39. 12 Yes 43, 10. 13 Ex 14, 22; Yoe 3, 16.
14 Yes 41, 18. 15 1 Pe 2, 9. 16 Yes 1, 11-15. 17 Yes 44, 22; Yer 31, 34.
18 Yes 58, 2; Yer 2, 35. 19 Dan 9, 6, 8. — 1 Yes 41, 8. 20 Deut 32, 15; 33, 5, 26.
21 Yes 32, 15; Yoel 2, 28. 22 Yes 41, 4; 43, 11.

Onyankopon biara nni ho gye me nko. 7 Hwan na ote se me? Ma no nka ci Ma no mpae mu nka mfa nsi m'anin. Hwan na ofiri tete nterede kyere oman a mede bɛsi ho daa ne nnooma a ebɛba no? Ma wonkyere yen deɛ ebɛba no. 8 Mommma mo akoma nntu, na monnsuro! Eno emfiri tete nterede na memaa woteɛ na mekaɛ? Na mone m'adansefoɔ. Onyankopon bi wo ho se me nko? Na obotan biara nni ho; mennim obiara.

9 Ahoninwomfoɔ nyinaa ye okwa, na deɛ won ani gye bo no ho nni mfasoɔ; won ara won adansefoɔ nhunu adeɛ na wonnim, enti won ani bɛwu. 10 Hwan na onwonoo onyame bi na oguu ohoni bi a cho nni mfasoɔ? 11 Hwe, ne mfefoɔ nyinaa ani bɛwu, na adwumfoɔ no nso ye nnipa; ma won nyinaa nhyia nnyina ho, won ho mpopo, na won ani nwu.

12 Otomfoɔ se n'adwinnadeɛ ye ogya mu adwuma na ode asaeɛ bo, na ode ne basa a ahooden wom ye cho adwuma; odi kom nso a ahooden nni ho bio, onnom nsuo a oto piti. 13 Duadwumfoɔ yere homa mu, ode pensere sensane ho, ode adwinnadeɛ ye, na ode kompase sensane bo, na oye no obarima nseso, onipa ahoofɛ so, se entena edan mu. 14 Obi kobu tweneduro, anaa oyi duaboo anaa odum wo kwaɛ mu nnua mu ma no nyini ma no; ote sennuro, na osuo ma no nyini; 15 na eye ogya ma onipa, ofa ebi to, oso bi to paano; ebi mpo ode ye onyame sore no. Ode sene oboni koto no. 16 Ode gya hye fa, na fa nso so na odi nam, okye so nam di mee; oto nso, na oye: Wia, me ho aye me hye, mahunu ogya! 17 Na nkaɛ no, ode ye onyame, ne honi. Okoto no sore no bo no mpaeɛ, na oye: Gye me, me nyame ne wo!

18 Wonnim na wonni nhunumu, na wasram won ani so na wɔanhunu adeɛ, ne won akoma nso, na wɔante asɛ; 19 na obiara nnwene bo, na nimdeɛ biara nni bo, na nhunumu biara nni bo na wɔaka se: Mahye fa ogya mu, na matɔ ne nsramma so paano, na makye nam madi; na nkaɛ no, memfa menyɔ akyiwadeɛ? Dua sini na

mɛnkoto no anaa? 20 Nsɔ na odie: wɔadaadaa n'akoma ama no ato kwan, na ontumi nnye ne kra, nso onka se: Enye atoro na ewo me nifa mu yi?

Israel, mma wo were mmfiri me!

21 Kae yeinom, Jakob ne Israel, na m'akoa ne wo; me na menwonoo woo, woye m'akoa, Israel. Me were remfiri wo. 22 Mapepa wo mmarato se mununkum, ne wo bone se suwisie. Sane bra me nkyɛn, na magye wo.

23 Osoro, monto anigyeɛ dwom, na Awurade na wayo; asase ase nohoa, mommo ose, mompapae ahurisie dwom mu, mmepɔ, kwaɛ ne emu nnua nyinaa. Na Awurade agye Jakob, na wahye ne ho animuonyam, Israel mu.

Nyankopon nhyehyee no

24 Sɛdeɛ Awurade, wo dimafoɔ ne deɛ onwonoo wo firii yafunu mu no seɛ nie: Me, Awurade, mene deɛ oye ade nyinaa, deɛ ote osoro mu no, me nko ara, deɛ ote asase mu no, na obiara nka me ho; 25 deɛ oma adebisafɔ nsenkyeranneɛ ye okwa, na oma nkomhyefɔ bobɔ adam; deɛ oma anyansafoɔ sane akyireakyire, na odane won nimdeɛ nkwasasem; 26 deɛ oma n'akoa asem gyina, na oma n'abɔfoɔ agyinatusɛm ba mu; deɛ oka Yerusalem bo se: Nnipa ntena mu! ne Yuda nkuro ho se: Wɔnkyekye, na mama n'akurofo so agyinagyina. 27 Deɛ oka kyere ebonu se: we, na mama wo nsutene awewe. 28 Deɛ oka Kores ho se: Me dwanhwefɔ nie, na obama deɛ eso m'anl nyinaa aba mu, na waka Yerusalem ho se: Wɔnkyekye! na asrefie nso: Wɔnto fapem!

TI 45

Kores ye Otomfoɔ no adwinnadeɛ

Saa na Awurade ka kyere deɛ wasra no, Kores, deɛ maso ne nifa se mabre amanaman ase n'anin, na masanesane ahemfo abosoo, se mabue apono n'anin, ne nkuro apono, na wɔantoto mu no: 2 Me ara medi w'anin, na mafantɛm deɛ ekoronkoron; mabubu kabere apono mu, na matwitwa dadeɛ adaban mu. 3 Na mede sum mu akoradeɛ ne

7 Yes 41, 22. 10 Yes 45, 16; Yer 10, 3-16; Dwom 115, 4-8. 11 Yes 42, 17.
12 Yes 40, 18-20. 21 Yes 41, 8; 44, 2. 22 Yes 1, 18; 43, 25. 23 Yes 49, 13; 55, 12;
Dwom 96, 11. 25 Yes 29, 14. 27 Ex 14, 21; Yos 3, 9-17. 28 Yes 45, 1; Esra 1, 1-3. —
1 Yes 44, 28; 41, 2.

aboodennes a ahunta no bema wo; na woahunu se me, Awurade, mene det mebo wo din mefret woo no, Israel Nyankopon no. 4 M'akoa Yakob ne Israel a mayi no nti na mede wo din mefret woo, na mebo wo abodin no, nso wonnya nhunu me. 5 Mene Awurade, na obiara nni ho bio; Onyankopon nni ho se me nko. Me na mebo wo aboso, nso wonni me: 6 na woahunu afiri awiapuee, ne atet nso, se obiara nni ho gye me. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 7 Me na mebo hann, na mebo sum, mema asomdwoe, na mede amanne ba. Me, Awurade, na meyo yeinom nyinaa. 8 Osoro, momma tenenee mfiri soro nsoso, na emfiri mununkum mu nto; asase mmue, na emfa ogye mmra, na ene tenenee mmom mfifi: me, Awurade, na meboe.

Awurade nko ne Onyankopon

9 Det ene ne nwomfo ham, fam nkyemfere mu kyemfere no nnuel Dotebo ka kyere ne nwomfo se: Woreyo deen? Anaa: w'adwuma no nni nsa! 10 Det oka kyere agya se: Edeen na wowoe? Anaa obaa se: Edeen na wokyem woe? no nnuel 11 Se Awurade, Israel kronkronni ne ne nwomfo no se nie: Nnooma a ebaba no, mommisa me; monkyere me det meny wo me mma ne me nsa ano adwuma ho. 12 Me na meyo asase, na mebo tso nnipa; me na me nsa tre osoro mu, na mehye mu asafo nyinaa. 13 Me na mama ne so tenenee mu, na mtenetene n'akwan nyinaa; ono na obakyekyere me kuro, na obegya me tukofa kwan a orennye tiriade anaa akyedee biara, asafo Awurade na oka.

14 Se Awurade se nie: Misraim adwumade ne Etiopia adwade a wonyaee, ne Sebafo, mmarima atene ne no, bseene aba wo nkyen abe wo det, wobedi w'akyi; nkyehoma mu na wbesene aba, abesore woo, na wabo wo mpaee se: Ampa, wo mu na Onyankopon wo, na obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni baabi. 15 Ampa ara, wone Onyankopon a woahunta, Israel Nyankopon, ogyefo no. 16 Won nyinaa ani bewu na won anim agu ase, ahonidwumfo nyinaa bebom

aye ahohoraa. 17 Awurade de daa daa nkwagye gye Israel; mo ani renwu, na mo anim rengu ase bio da biara da.

Amanaman no firi

18 Na se Awurade a oboo osoro na onwonoo asase na oye no se nie,— ene Nyankopon, ono na ode sii ho; wamm no hunu na onwonoo no se wontena so,—: Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 19 Enye ahuntae mu na mekasaee, enye sum asase so baabi; manka mankyere Yakob asefo se: Monhwehwe me kwa! Mene Awurade a mekasa nokore mu, meka-dee stenee.

20 Monhya mmra, mommom mpinkyee, mo a moafiri mu afire wo amanaman mu. Wonnim de, won a wososo won ahoni nnua, na wobo onyame a ontumi nnye nkwa mpaee. 21 Monka-sa, monka mo asem; wommom ntu agyina. Hwan na omaa wotee yei firi teteete na oka firi tete nterede? Enye me, Awurade? Na Onyankopon biara nni ho gye me nko, Onyankopon a otene na ogye nkwa; obi nni baabiara gye me nko.

22 Monnane mo ho mmra me nkyen na wonnye mo nkwa, mo asase ano nyinaa. Na mene Onyankopon, na obiara nni ho bio. 23 Maka me ho ntam, tenenee anomu na asem afire, na orensane, se: Me na nkotodwe nyinaa bekoto me, na tekyerama nyinaa aka me ntam.

24 Wobeka me ho asem se, Awurade mu nko na tenenee ne ahoden wo; ne nkyen na wobeba, na won a won bo afu no nyinaa ani bewu. 25 Awurade mu na Israel asefo nyinaa bedi bem ahyehye won ho

Ti 46

Babel abosom ahweasee

Bel butu, Nebo koto; akwantuo mmoa ne anantwie soso won ahoni; wakyekyere mo nnesoa asoasoa mmoa a worebre. 2 Wobom koto butu; wantumi ansore nnesoa no; na won ara nso ko atukoro mu.

3 Yakob fie ne Israel fie nkaee nyinaa, mo a waturu mo afiri yafunu mu

na wɔasoa mo afiri awotwaa mu no, monye aso mma me. 4 Na ekɔsi w'akwakorabɔ mu, mene me ara, na ekɔsi edwono fuo mu mpo, mede wo beɔɔ akonkon; me na mayo, na me na mesoa, me na mede wo beɔɔ akonkon, na masi wo.

5 Hwan na mode me bɛto ne ho na mode me agyina ne ho, na mode no bɛsusu me, na yease? 6 Wɔn deɛ, wohwie sika firi fotoɔ mu, na wode nsania kari dwetɛ; wɔma sikadwumfoɔ apensa se ɔnye no onyame; wɔkoto, na wɔsɔre no. 7 Wɔma no so bɔ no akonkon kɔsɔr no si ne sibeɔ, na esi ho; ɛntwe ne ho mfiri n'afɛ; wɔteam fre no a ɔmmuɛ, na ɔntumi nnye obi, n'ahohia mu.

Nkwagyɛ no den

8 Mɔnkae yei, na monnwene ho, mo mmaratofɔɔ, mɔmfa nhyɛ mo akomam. 9 Mɔnkae akane nnooma a ɛfiri tete no, se me ara mene Onyankopɔn, na obiara nni ho bio; mene Onyankopɔn, na deɛ ɔte se me nni ho koraa. 10 Me a mɛfiri mfitiasɛ meka awieɛ aɛm, na mɛfiri tete mmɛɛ no meka deɛ wɔnyɛɛ no, meka se: Me tirimpo bɛgyina, na deɛ ɛsɔ m'ani nyinaa meyo. 11 Mɛfre ɔkoropɔn bi afiri apueɛ ne m'agyina mu barima afiri akyirikyiri asase so. Makasa, na mama no aba mu; madwene, na meyo.

12 Mɔntie me, asobrakyefɔɔ a mo ne teneneɛ ntam twe. 13 Mede me teneɛ apinkyɛ, ɛnni akyiri, na me nkwaɣyɛ renka akyi. Mede nkwaɣyɛ besɛ Sion, na mede m'animuonyam mama Israel.

Ti 47

Babel ahwɛasɛ ho nsaadwom

Siane, na tena mfuturo mu, ababaa, Babel babaa, tena fam, ahennwa bi nni ho Kaldeafoɔ babaa, na wɔremfre wo ɔbaabereɛ a ɔkorokoro ne ho bio. 2 Fa ayuyammɔɔ ne ne ba koyam ayuo, yi wo nkataanimu, ma wo gyawurusie so, yi yi w'asɛ, twitwa asuo. 3 W'adagya bɛda adi, na wɔahunu w'ahohoraa. Mɛto were, na merenhunu onipa mmɔɔ. 4 Yen dimafoɔ no, asafɔ Awurade ne ne din, Israel kronkronni

no. 5 Tena ase dinn, na kɔ sum mu, Kaldeafoɔ babaa, na wɔremfre wo ahennie hodoɔ no awuraa bio. 6 Me bɔ fuu me man, meguu m'agyapadeɛ ho fi, na mede wɔn mehyɛ wo nsa, woanyi ayamhyehyɛ ankyyɛ wɔn, akwakoraa so mpo womaa wo kɔnnua yeɛ duru dodo; 7 na wokaa se: Mɛye awuraa akɔsi daa; na amma woamfa yeinom anhyɛ w'akomam, woankae n'awieɛ.

8 Na afei tie yei ɛ, ahodonɛ a wote ho anibiannasɔɔ sɔɔ, wo a wose no w'akoma mu se: Me ara me nie, na obiara nni akyire bio, merentena kuna mu, na merenni mmasugya. 9 Na adeɛ mmienɛ yi beba wo so amonom, da koro, mma a ɛbeɔ wo ne kunaye. ɛbeba wo so ama no aduru pɛ, wo ntafowayie dodoɔ ne wo nkaberskyekyerɛ a ano ye den no ara mu.

10 Na wode wo ho too wo bɛne so kaa se: Obi nhu me; wo nyansa ne wo nimdeɛ bɔɔ w'adwene ko, maa wokaa no w'akoma mu se: Me ara me nie, na obi nni akyire bio. 11 Na mmusuo bɛto wo a worenhunɛ yi; na abuo bebu wo a worentumi mpata; na mpofrem na ɔsɛɛ beba wo sɔɔ, worenɛni no hunkan.

12 Sɔre gyina ɛ, fa wo nkaberskyekyerɛ ne wo ntafowayie dodoɔ a wofiri wo mmɔfraase bɛɛ mu no, ebia wobɛtumi de aye biribi, ebia wode bɛyi hu. 13 Woabɛ w'agyinatuɔ pii no mu: ma wɔsɔre nnyina ɛ, na wɔnnye wo nkwa, ɔsoro ani mu kyekyefɔɔ no, nsorommahwɛfoɔ a ɔsrane foforo daa wɔkyɛ nnooma a ɛbeba wo sɔɔ no.

14 Hwɛ, wɔaye se ɛsɛɛdwaneɛ, ogya ahyɛ wɔn, worentumi nnye wɔn kra mfiri gyaframa nsam; ɛnye nsramma a wode huahua wɔn ho, anaase ogya a wɛtena ho. 15 Saa na wɔn a woabɛ wɔn ho no bɛye ama woo; wɔn a wo ne wɔn adi dwa firi wo mmɔfraase no, wobɛyera akɔ wɔn fam; obiara nni ho a ɔbɛgyɛ wo nkwa.

Ti 48

Oman akomapirifoɔ aɛntɔɔ

Mɔntie yei, Yakob fie, mo a wode Israel din ato mo na mofiri Yuda asene mu no, mo a mode Awurade din ka

4 Dwom 71, 18.

5 Yes 44, 9-20.

9 Yes 44, 6.

10 Yes 42, 9.

11 Yes 41, 2.

1 Deut 28, 56.

3 Nah 3, 5.

6 Yes 10, 5-7; Sak 1, 15.

8 Adi 18, 7; Sef 2, 15.

12 Dan 2, 2. — 1 Yes 51, 1.

ntam na mobo Israel Nyankopon din, na enye nokorɛ anaa tenenee mu no. 2 Na wofre won ho se wofiri kuro kronkron no mu, na wotwere Israel Nyankopon a asafɔ Awurade ne ne din no.

3 Akane nnooma no, mefiri mekaeɛ enye nne, na efiri m'anomu, na mama woate: mpofirem na meyeɛ, na ebae. 4 Efiri se menim se woye asoden, na wo kon ye daban, na wo moma ye yaawa; 5 enti na meka mekyere wo akye; ennya mmae no, memaa wotee, na woanka se: M'adwinhoni na oyeɛ, me honi a woasene ne me guo honi na whyeɛ.

6 Woate; hwe yei nyinaa; na wo nso worenkankyerɛ? Merema woate nsem foforo afiri sese, ne de woakora a wonhunui no; 7 afei na woabo, na efiri tete, na wontee da gye nne, na woanka se: Hwe, menim dada. 8 Wontee pen, nso wonhunui, efiri tete na w'aso mmuee; na menim se nkonto-mpo ara na wotwa, na wofre wo mmaratofɔ firi yafunu mu.

9 Me din nti na metwentwen m'abufuo aset, na m'ayeyie nti medwoo m'ani memaa wo, na manku w'ase. 10 Hwe, manane wo, nso enye se dwete; mayi wo, amanee fononoo mu. 11 Me nti, me nti ara na meyo; efiri se wongu me din ho fi sen? Meremfa m'animuonyam memma obi.

Adom foforo ne nkwaɣye foforo

12 Tie me, Jakob, ne Israel a mafre wo, mene ono ara, mene odikanfo, na me ara nso ne okyiridifo. 13 Nso me nsa na ehye asase aset, na me nifa de osoro tre ho; me na mefreɛ, na ne nyinaa begyinagyiinaa ho.

14 Mo nyinaa mommoaboa mo antie: Won mu hwan na pkaa yeinom? Deɛ Awurade do no no beye n'anisodeɛ Babel ho, na ne basa aye Kaldeafɔ ho. 15 Me, me na maka, nso mafre no. Mama no aba, na ne kwan ye no siadekwan. 16 Montwe mpini me, montie yei. Enye ahuntae mu na mefiri mfiaseɛ mekasae; efiri bere a ebae no na mewo ho, na afei Awurade Nyankopon asoma me ne ne honhom.

17 Se Awurade, wo dimafɔ, Israel

kronkronni no seɛ nie: Me Awurade, wo Nyankopon, mene deɛ okyerɛkyere wo deɛ eye ma woo, na ogya wo ko okwan a fa soɔ no soɔ. 18 Se wowan w'asɔ ma me mmara nsem e, anka w'asomdwoeɛ beye se asubontene, na wo tenenee aye se spo asorokyeɛ, 19 na w'asefoɔ adɔre se anwea, na wo yafunu mufɔ aye se n'aboseaa. Worentwa ne din ntwene, na worense no mfi m'anim.

20 Momfiri Babel, momfa ahurisdie nne ntwane mfi Kaldeafɔ mu. Monka, momma wote yei, momma no mfi nkoduru asase ano. Monka se: Awurade agye n'akoa Jakob. 21 Ode won nam anwea pradada soɔ no, sukɔm anne won: otue nsuo firi obotan mu maa won, opae obotan mu maa nsuo seneɛ. 22 Asomdwoeɛ nni ho mma abonefoɔ, Awurade na osee.

Ti 49

Nyankopon akɔ adwuma keɛ no

Montie me, nsuano aman, na monye asɔ, akyirikyiri aman. Awurade afre me afiri yafunu mu, efiri me na yam na obɔ me din. 2 Na oyo m'ano se afena nnamnam, ne nsa ase nwunu mu na ode me sieɛ, na ode me ye agyan a cho akokwa, ode me sie ne kotokuo mu. 3 Na oka kyere me se: M'akoa ne wo, Israel a menya wo ho animuonyam. 4 Na me deɛ, mekaa se: Mabre magu, mase m'ahoden ama adehunu ne ahuhuder, nanso m'atemmuo wo Awurade nkyen, na m'adwuma so adeɛ wo me Nyankopon nsem.

5 Na afei Awurade se,—deɛ onwonoo me firi yafunu mu se memmeɛ no akɔ, na mensane Jakob memmra ne nkyen, na memmoa Israel ano memmre nono, efiri se m'animaba nyam, Awurade anim, na me Nyankopon aye m'ahoden,—6 ose: Eye hare se wobeye m'akoa na woama Jakob mmusuakuo soɔ, na wode Israel mu won a woakora won no asane aba: na mede wo beye amanaman hann, na woaye me nkwaɣye akoduru asase ano.

7 Saa na Awurade, Israel dimafɔ, ne kronkronni no ka kyere deɛ wobu ne kra animtia, deɛ oman kyiri no, deɛ oye

4 Yer 5, 3. 10 Dwom 66, 10. 11 Yes 42, 8. 12 Yes 41, 4. 14 Yes 41, 2.
16 Yes 45, 19. 18 Deut 5, 29. 20 Yes 52, 11; Yer 51, 6; 2 Ko 6, 17; Adi 18, 4.
21 Ex 17, 6. 22 Yes 57, 21; 66, 24. — 2 Adi 1, 16; Yes 51, 16.
3 Yes 49, 5; 42, 1; 41, 8. 4 1 Ah 19, 10. 6 Yes 42, 6; 60, 3; Luk 2, 32; Aso 13, 47.

nhyssofoo akoo no se: Ahemfo behunu, na waoresore, asafohene nso, na wookoto asore, Awurade a nye nokwafoo, Israel kronkronni a yil woo no nti.

8 Se Awurade see nie: Aniso bere mu na matie woo, na nkwagye da mu na maboa woo, na mekora wo, na mede wo maye oman apam, se: Ma asase no so si ho, na ma womfa agyapade a aye afõ no nni so bio; 9 na ka kyere nne-duafoo se: Mõmfiri adi! ne won a wowo sum mu no se: Mõmpue! Akwan so na wobedidie, na mpampa pataa nyinaa so beye won adidibea; 10 ekom renne won, na sukom renne won, na kumafortee ne owia renka won, na dee ohu won mmoboro no begya won, na wakye-re won mmasuo so kwan. 11 Na mere-ye me mmepo nyinaa akwan, na m'atempõn akorõn. 12 Hwe, yeinom firi akyirikyiri reba, na hwe, yeinom firi atifi fam ne atsee fam, na yeinom nso firi Sinifoo asase so. 13 Osoro, mõnto dwom, na asase, di ahurisiel mmepo nso, mõmfre nserehehe dwom: na Awurade akyekyere ne man were, na wahunu ne mmoborofoo mmobõl

14 Na Sion kaa se: Awurade agya me, na Awurade were afiri me. 15 Obaa were befiri ne ba akokoaa, na ne yam renhyehye no ne yafumma ho? Se yeinom were befiri mpo a, me dee, me were remfiri wo. 16 Hwe, mede wo makurukyre me nsayam; w'afasuo sisi m'anim daa. 17 Wo nkuro kye-kyerefoo ho beye hare asene w'adwiri-foo, na w'asẽefoo befiri wo mu ako. 18 Ma w'ani so hwe wo ho hyla, yeinom nyinaa rehyia aba wo nkyen. Se mete aset yie, Awurade na oset, wobehye won nyinaa se ahyehyede, na wode won abo abosoo, se ayeforo.

19 Na w'amamfõ ne wo nkuro a aset ne w'afasusini asase no,—afei wobeye hihiaa a won a wobetena soo no rensene, na won a womene woo ako akyirikyiri. 20 Nso mma a akane no ebõ woo no benya akã no w'asomu se: Afã ha ye hihiaa ma me, pini do, na mẽnnya tenabea. 21 Na wobeka no w'akoma mu se: Hwan na owoo yeinom maa me? Na me dee, mma bõ me, na meye obonini, wotuu me koe, na

wosunsum me; na yeinom dee, hwan na oyenee won? Hwe, me dee, ekaa me nko, eno mu na yeinom wo he?

22 Se Awurade Nyankopõn see nie: Hwe, mma me nsa so makyere aman-aman, na masi me frankaa mama aman, na woturu wo mmabanin, won kokom, na wo mma mmaa nso, wabo won akonkon aba. 23 Na ahemfo beye wo obagyegyefoo, na won ahem-maa aye wo nufumafoo; wode won anim bebutubutu fam ama wo, na wotafere wo nan ase mfuturo, na wohunu se me, mene Awurade a won a won ani da me soo no ani renwuo.

24 Wogye dommarima nsam ades a wafa, anaase dee nye den no nnommuh befiri mu afi? 25 Na se Awurade see nie: Dommarima nnommum mpo, wobegye, dee ne ho ye hu nso ades a wafa befiri mu afi, na me ara mene dee one wo ham no beham, na me ara megye wo mma nkwa. 26 Na mma w'ahafõ adi won ara won nam, na won mogya abo won se nsamono, na honam nyinaa ahunu se me Awurade, mene wo gyefoo, na wo dimafõ ne Yakob tumfoo no.

Ti 50

Onyankopõn betumi agye ne man

Se Awurade see nie: Ehe ara na mo nã ko nwoma a mede mekoo no no wo: anaase m'akafoo mu hwan na metõn mo memaa no? Hwe, mo amumuye nti na wotõn mo, na mo mmarate nti na woko mo nã. 2 Aden nti na mebae, na obiara nni ho, mefrete, na obiara annye soo? Me nsa ye tiaa se mentumi mennyee, anaase tumi a mede beye bi nni me mu? Hwe, mede me nkaanim mema po we, mema nsu-bontene danedane tere so nsuo a enni ho nti, emu nam poroporo, na sukom kukũ won. 3 Mede tumm mekata osoro, na mede ayitoma meye ne nkataho.

Nyankopõn akoo no nokordie

4 Awurade Nyankopõn ama me asua-foo tekyerama, se mẽnunu sedee mede astm bewowa dee wabre; onyane me

8 Dwom 69, 13; 2 Ko 6, 2; Yes 42, 6. 10 Adi 7, 16. 12 Luk 13, 29.
13 Yes 44, 23. 15 1 Ah 3, 26; Yer 31, 20. 18 Yes 60, 4. 20 Yes 54, 1.
22 Yes 60, 4. 23 Yes 60, 16; Dwom 72, 9; Mika 7, 17. 25 Mat 12, 29. —
1 Deut 24, 1; Yes 54, 6; 52, 3. 2 Yes 59, 1; Num 11, 23; Ex 14, 21.
4 Mat 7, 28-29; 11, 28.

daa anopa, onyane m'aso ma me, se mémfa mentie se asuafoo. 5 Awurade Nyankopon abue m'asô, na me nso mante atua mansane m'akyi. 6 Medanee m'akyi memaa mmaakafoo, ne m'afono nso memaa enwi tutufoo. Manyi m'ani mamfiri ahohoraades ne ntasuo ho.

7 Na Awurade Nyankopon beboa me, enti na ahohoraa amfa me soo; enti na maye m'anim se twereboo, na menim se m'ani renwu. 8 Deɛ obu me bem no ben, hwan na one me bedi asie? Omma yennyina nhyiam. Hwan na one me anya? Ma no mpinkye me. 9 Hwe, Awurade Nyankopon beboa me, hwan ne deɛ obu me fo? Hwe, won nyinaa besu se atadeɛ, nweweboaa bewe won.

10 Mo mu hwan na osuro Awurade, na otie n'akoa asem? Deɛ onam sum mu na hann bi nhyeren mma no no, ma no mfa ne ho nto Awurade din so, na ontwere ne Nyankopon. 11 Hwe, mo a mososo ogya na mode nnyentia a sɛɛreɛ mia no nyinaa, mɔnko mo gya no dɛɛ ne nnyentia a moasoso no mu. Me nsam na yei bɛfiri aye mo, eyea mu na mobɛdeda.

TI 51

Nyankopon bɔkyɛ ne n'awerkyekyere

Mɔntie me, mo a modi teneneɛ akyire na mohwehwe Awurade no, mɔnhwe obotan a wɔpae mo firii mu ne abura a wɔtuu mo firii mu no, 2 mɔnhwe mo agya Abraham ne Sara a okyem mo woo mo no, se oye oɔaakofoɔ na mɛfɛs no, na mehyiraa no memaa no dɔree: 3 na Awurade rekyekyere Sion wert, okyekyere n'amamfo nyinaa wert, na wadane ne sɛɛ so se Eden, ne n'anwea pradada se Awurade turom, wɔbshunu mu ahosɛɛ ne anigyɛɛ, aseda ne dwontoo.

4 Me nkurofoɔ, mɔntie me, na me man, monye asô mma me, na mmara bɛfiri me nkɛn ako, na mama m'atem-muo atim ho aye aman hann. 5 Me teneneɛ reba ntem, me nkɛwagyɛɛ afiri adi, na m'abasa bebu aman aten; me so na nsuano aman ani da, na me basa na wɔtɔwɛn. 6 Mɔmma mo ani so nko soro, na monhwe asase efam, na osoro

beyera se wisie, na asase asu se atadeɛ, na esofoo awuwu se anwansena, na me nkɛwagyɛɛ betena ho daa, na me tene-neɛ rensa da.

7 Mɔntie me, mo a monim teneneɛ, oman a me mmara wo won akoma mu, monnsuro oɔasani ahohoraabo, na mommma won ahiye nnye mo ahopopoo, 8 na nweweboaa bewe won se atadeɛ, na abubummabaa awe won se kuntu; na me teneneɛ betena ho akosi daa, na me nkɛwagyɛɛ afa awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

Anigyɛɛ wo Sion

9 Awurade basa, nyane ɛ, nyane ɛ! Hye ahooɛn! Nyane se akane nna no mu, teteete awoo ntoatoasoo mu. Enye wone deɛ otwitwaa Rahab na ohwiree asuboa kɛɛɛ no mu no? 10 Enye wone deɛ omaa po weɛ no, ebunu kɛɛɛ mu nsuo no; deɛ oɔde po ase yeɛ kwan maa won a wɔagyɛ won se wontwa no? 11 Na won a Awurade agye won no besane, na wode ahurisie aba Sion, na daa anigyɛɛ betena won atifi; ahosɛɛ ne anigyɛɛ bɛka won nsa, na awerɛhoɔ ne apinisie adwane. 12 Me ara mene mo werekyekyefoo; hwan ne wo na wosuro oɔasani a owuo ne onipa ba a woyoo no se wira? 13 Na wo wert afiri Awurade a oyoo woo na otɛɛ osoro mu na ohyɛɛ asase ase no, na wo ho popo daa daa nyinaa, ohodwanfoɔ abufuo nti sɛɛɛ oɛesiesie ne ho abesɛ biribie,—na she na ohodwanfoɔ abufuo no wo? 14 Wɔbeyɛ ntem atu pokyerɛni, na orenwu nko amena mu, na n'aduane remmo no. 15 Na mene Awurade, wo Nyankopon, a ohanyan epo ma n'asorokyerɛ ye hu no,—asafo Awurade ne ne din. 16 Na mede me nsam mahye w'anomu, na mede me nsa ase nwunu makata wo so, na matɛ osoro mu na matoasasefapem, na maka makyerɛ Sion se: Me man ne wo.

Sion denkyɛ

17 Nyane ɛ, nyane ɛ! Sore ɛ, Yerusalem, wo a woanom Awurade nsam n'abufuo kuruwa no; ntintanto kuruwa no na woanom ahwe mu. 18 Wannya ne mma a owoo won nyinaa mu biara

5 Dwom 40, 6. 6 Mat 26, 67-68; Yoh 19, 1. 8 Rom 8, 33. — 1 Yes 48, 1.
 2 Hes 33, 24. 6 Dwom 102, 27. 7 Mat 5, 11. 9 Ex 14, 14; 15, 7.
 10 Ex 14, 21-22. 11 Yes 35, 10. 12 Dwom 56, 4; Yes 40, 6. 16 Yes 49, 2.
 17 Dwom 60, 3; 75, 8; Yer 25, 15-18.

ankogya no, na wannya ne mma a oyenee won nyinaa mu biara amma no anso ne nsa. 19 Ades mmieny yi na etoo woo, hwan na obegyam woo? Osee ne bubuo ne ekom ne afena: mekyekyere wo were san? 20 Wo mma totoo piti boabooa ho mmorono nyinaa ntweaso se oforote, fidie mu, na Awurade abufuhye, wo Nyankopon animka, aye won amaama.

21 Enti tie yei e, mmaboroni, wo a woaboro, nanso nye nsa. 22 Se wo wura, Awurade ne wo Nyankopon a odi ma ne man no se nie: Hwe, megye wo nsam ntintanta kuruwa no, m'abufuhye kuruwa no, worenko so nnom bio. 23 Na mede mahye w'ahafoo no nsa, won a woka kyeret wo se: Koto, na yemfa wo so; na wode w'akyiri too ho se fam anaase borono maa won a wofa soo no.

Ti 52

Nhyia no ho siesie

Sion, nyane e, nyane e! hye w'ahooden! Yerusalem, kuro kronkron, hye w'animuonyam atade! na momonotoni ne de ne ho nte biara renko so nhyene wo mu bio. 2 Yerusalem, porepore wo ho mfuturo gu, sore, tena ase! Sion babaa a wofa wo dommum, sanesane wo kon mu nkyehoma!

3 Na se Awurade se nie: Wontan mo annye hwee, na nye sika na wode begye mo. 4 Na se Awurade Nyankopon ka nie: Me man siane ko Misraim akane koyet ho ahoo, na Asiria nso hyet won so kwa. 5 Na afei, edeen na mewo meyo no ha, Awurade asem nie, na wofa me man kwa yi? Won a wodi won soo no teateam, Awurade asem nie, na woka me din ho abusu-sem daa daa nyinaa. 6 Saa nti me man behunu me din, saa nti da no ara wobahunu se me ara mene de oka se: Menie.

Won a wagye won no saneba

7 Seder obi a onam mmepo soo ka asempa no nan si ye fe fa! ono na oka asomdwoesem, oka papa ho asempa, oma wote nkwagye asem, na oka kyere

Sion se: Wo Nyankopon di hene! 8 Tiel w'awamfo bom ma won nne so to dwom; efiri se won ani tua Awurade se oesane aba Sion. 9 Yerusalem amamfo, mommom nto anigye dwom, na Awurade akyekyere ne man were, wagye Yerusalem. 10 Awurade ayi ne basa kronkron no ho, amanaman nyinaa anim, na asase ano nyinaa ahunu yen Nyankopon nkwagye.

11 Montwe mo ho, montwe mo ho mfiri ho nko, monnka ader a cho nte; momfiri adi mfiri ne mu, monte mo ho, mo a mosoa Awurade nnwinne no. 12 Na nye there so na mobefiri adie, na nye dwane so na mobenante, na Awurade redi mo anim, na Israel Nyankopon abo mo kyidom.

Nyankopon akoo no amanehumu

13 Hwe, m'akoo bedi no nyansam, obesore na wama no so na wakoron se. 14 Seder ne ho ye nnipa pii ahodwirie no,—esiane se n'anim asse a ente se onipa de, na ne nipaban nte se nnipa mma de bio no nti,—15 saa ara na obema amanaman pii abobo pirie, na ahemfo amuamua won ano wo ne ho, efiri se de wonka nkyeret won no, wobunu, na de wontee da no, wote ase.

Ti 53

Nyankopon akoo no amanehunu ne na mmaso

Hwan na wagye yen asenka no adie, na Awurade basa no, hwan so na ada adie ama no ahunu? 2 Na ofiri se duforo n'anim, se asase peset mu nhini; onni ahofe na onni animuonyam, na yehunu no no, na onni suban a ebema ne ho aye yen fe. 3 Wobuu no animtia, na mmarima poo no, ye onipa a ohunu ayayader na onim yader, na wobuu no animtia se obi a nnipa yi won ani hunta no, na yeammu no hwee.

4 Ampa, yen nyarewa no, ono na wafa, na yen ayayader nso, wasoa; na yen de, yebuu no se de wahwe no, de Onyankopon aka no de no ahye amanet mu. 5 Na ono de, yen mmarrato nti na wopiraa no, yen amumuyo

19 Yes 47, 9.

3 Yes 50, 1.

62, 6; Hes 3, 17.

13 Yes 42, 1.

2 Yes 11, 1.

20 Kwa 2, 11, 19.

5 Hes 36, 20.

10 Yes 53, 1.

15 Yes 65, 1; Rom 15, 21.

3 Dwom 22, 6-7; Mar 9, 12.

22 Yes 51, 17.

7 Nah 1, 15; Rom 10, 15; Sak 9, 9.

11 Yes 48, 20; 2 Ko 6, 17.

1 Yoh 12, 38; Rom 10, 16; Yes 52, 10.

4 Mat 8, 17.

23 Dwom 129, 3. —

8 Yes 56, 10;

12 Ex 12, 11.

5 1 Pe 2, 24.

nti na wɔdwerɛ no; yɛn asomdwoɛ ho asotwe daa ne so, na ne mmaa ntampɛ na wɔde asa yɛn yades. 6 Yɛn nyinaa wowɔ ntwtwtɛde sɛ nnwan, yɛdane-danee fefaa yɛn akwan so, na Awurade maa yɛn nyinaa amumuyɔ kohwee ne so. 7 Wɔhyɛ no ahooyea, na ɔno dɛ, ɔbrɛ ne ho ase na wammue n'ano, sɛ adwammaa a wɔde no reko akokɔ no, sɛ odwanten a wato ne ho nwtwtwa-foɔ anim mum no, ɔno nso wammue n'ano. 8 Wɔde ahodwan ne atemmuo yii no kɛ; ne berɛsofoɔ nso, hwan na ɔdwenee ho sɛ wɔahwim no afri ateasefoɔ asase so koro, na me man mmarrato nti na wɔbobɔ no? 9 Na wɔmaa ne damena fraa abonefoɔ ne ɔdefoɔ dɛ mu wo ne wuo mu, nanso wannɛ abonefoɛm, na nnaadaa nni n'anomu.

10 Na ɛsɔ Awurade ani sɛ ɔdwerɛ no bɔ no yades. Sɛ ɔnya de ne kra to ho yɛ asodie afɔdɛ a, ɔbɛhunu asefoɔ, nɛ nna bɛware, na dɛ ɛsɔ Awurade ani afa ne nsa so aye yie. 11 ɔbɛhunu ne kra brɛ no ho adɛ amee. Ne hunu mu na m'akoa teneneni no bɛnya tenenee ama nnipa pii, na ɔno ara afa wɔn amumuyɔ nso asoa. 12 Saa nti mɛkyɛ adɛ mu mama no nnipa bebree mu na ɔne ahoodenfoɔ akys asadɛ, ɛfiri sɛ ɔde ne kra too ho maa owuo, na wɔabu no atia mmarratofɔɔ, nso ɔno na wasoa nnipa bebree bɛne, na wadi ama mmarratofɔɔ.

Ti 54

Sion afotuo ne denhyɛ

To dwom, wo bonini a wanwoɔ; to anigyɛ dwom na fa ahosane team, wo a wonkyem mmal. Na ɔnnibie mma bɛdɔso asene dɛ ɔwo kunu mma, Awurade na ɔsɛ. 2 Ma wo ntomadan mu ntrɛ, na wɔntwe wo tenabea ho nkataho no mu, nnodo ho. Ma wo ntampɛhoma nware, na ma wo mpɛswa ntintim. 3 Na wɔbɛtrɛtrɛ ako nifa ne benkum, na w'asefoɔ afa amanaman no, na woama wɔatenatena nkurofɔ so.

4 Nsuro, na w'ani renwu, nsi wo tiri ase, na w'anim renkusa, na wo werɛ bɛfiri wo mmabaabɛrɛ mu aniwuo, na

wo kunaye ahohoraa no, worenkae bio. 5 Na wo kunu ne wo yɔfoɔ, asafo Awurade ne ne din, na wo dimafoɔ, Israel kronkronni no, wɔfrɛ no asase nyinaa Nyankopon. 6 Na Awurade afɛ wo sɛ ɔbaa a wɔagyaa no na ɔredi honhom mu yea, sɛ mmeranteberɛ mu yɛrɛ a wɔapa no, wo Nyankopon na ɔsɛ. 7 Megyaa wo kakraa bi ketewa sɛ, nanso ayamhyehyɛrɛ kɛsɛ na mede bɛboa w'ano. 8 Abufuo mmorosoo mu na mede m'ani mehuntaa wo kakraa bi, nanso mede daa adɛrɛ bɛhu wo mmɔbo, wo dimafoɔ Awurade na ɔsɛ. 9 Na yei ye me sɛ Noa nna no: sɛdɛr mɛkaa ntam sɛ Noa nsuo no mmfa asase so bio no, saa ara nso na maka ntam sɛ me bo remfu wo na merenteatea wo bio. 10 Na mmɛpɔ bɛtwe ako na nkokoɔ atutu, na m'adɛrɛ dɛ, trɛntwe mɛfiri wo so, na m'asomdwoɛ apam no rentutu, Awurade a ne yam hyehye no ma woo no na ɔsɛ.

11 Mmɔboroni a ahum bɔ wo a wonkyekyeree wo werɛ, hwɛ, me ara mede w'aboo bɛtoto anintonka adubire mu, na mede hɔa aboo mato wo fapem, 12 na mede bogya aboo mayoyɔ w'aban-tifi, na mede nsramma aboo mayɔ w'aponkɛsɛr, ne wo nkurotia nyinaa aboo afɛfɛ. 13 Na wo mma nyinaa bɛyɛ Awurade asuafoɔ, na wo mma asomdwoɛ bɛdɔso. 14 Tenenee mu na w'ase bɛtim; wo ne nhyɛsoɔ ntam bɛtwe, na wɔrensuro, na wo ne ahudee nso ntam bɛtwe, na trɛmmen wo. 15 Hwɛ, wɔps wo ntɔkwa, nso mɛfiri me; dɛ ɔsuɛ wo so no, wo nti ɔbɛhwe ase. 16 Hwɛ, me na mɛbɔ ɔtomfoɔ a ɔfite gyabidie mu na ɔbo akodes sɛdɛr ne dwuma tɛ, na me ara na mɛbɔ ɔsɛfoɔ sɛ ɔnsɛr. 17 Akodes biara a wɔbɔ tia woo renysɛ yie, na tɛkyɛrema biara a tɛsɔre atia wo atemmuo mu no, wɔbɛbu no fɔ; ɛno ne Awurade nkoa agyapadɛr ne wɔn tenenee a ɛfiri me no, Awurade asem nie.

Ti 55

Onyankopon dom frɛ

Huu, mo a sukɔm de mo nyinaa, mommra nsuo ho, na mo a monni sika

6 1 Pe 2, 25; 2 Ko 5, 21. 7 Yoh 1, 29; Aso 8, 32. 9 1 Pe 2, 22; 1 Yoh 3, 5.
10 Dwom 22, 30. 11 Rom 10, 4; 2 Ko 5, 21; Yoh 1, 29. 12 Mar 15, 28; Luk 22, 37; 23, 34. —
1 Yes 49, 20; Gal 4, 27. 4 Yer 51, 5. 5 Hos 2, 19. 6 Yes 50, 1.
7 Dwom 30, 5. 8 Yes 60, 10. 9 Gen 9, 11-17. 10 Hes 37, 26.
12 Adɛ 21, 18-21. 13 Yoh 6, 45. 15 Rom 8, 31. — 1 Yoh 7, 37; Adɛ 22, 17.

no, mommra mmsto, na mōnni. Mommra mmsto nsā ne nufusuo: enyē sika na wode to, na enni boo nso. 2 Aden na mokari sika gye deɛ enye aduane, ne mo bre so adeɛ gye deɛ emmee mo? Mōntie me ɛ, mōnni nnepa, na sradeduane nye mo kra de. 3 Mōnye aso ɛ, na mommra me nkyen, montie, na mo kra nnya nkwa. Na me ne mo bepam daa apam, Dawid adɔɛyɛdeɛ a esi ho pintinn no. 4 Hwe, mede no mayɛ aman dansefoɔ, aman safohene ne mmarahyefoɔ. 5 Hwe, wobefre oman a wonni won aba, na oman a wonni woo no de mmirika beba wo nkyen, Awurade wo Nyankopon nti ne Israel kronkronni no nti, efiri se wahye wo animuonyam.

6 Mōnhwehwe Awurade, bert a oma wahu no no, mōmfre no bert a oben no. 7 Ma obone nnane ne kwan nnya, na onipa huhuo nnane n'adwene nnya, na ɔnsane mmra Awurade nkyen, na ne yam behyehye no ama no, ne yen Nyankopon no nkyen, na ne firie a ɔde befirie dooso. 8 Na enyē m'adwene ne mo adwene, na enyē mo akwan ne m'akwan, Awurade asem nie; 9 na sedɛɛ ɔsoro koron sene asase no, saa ara na m'akwan koron sene mo akwan, na m'adwene nso sene mo adwene.

10 Na sedɛɛ osuo ne sukyeremma firi soro gu fam na ensane nko ho bio, gye se tfo asase ansa ma no ba aduane na eso aba, na tde aba ma ogufɔ ne aduane ma odifɔ no, 11 saa ara na m'asem a efiri m'anomu beyɛ: Erensane mma me nkyen kwa, gye se tye deɛ mepe na swie deɛ enti a mesomaa no.

12 Na anigyeɛ na mode befiri akoro, na wode asomdwoɛ agya mo kwan. Mo nti mmepɔ ne nkokoo beto anigyeɛ dwom, na wiram nnua nyinaa abobo won nsam. 13 Pepeaa befiriri asi nkasɛ ananmu, na ohwamdua befiriri akraater ananmu; na ebeyeɛ din ama Awurade ne daa senkyerɛnneɛ a wɛrentwa ntwene.

Ti 56

Nkwagyɛɛ no abɛn

Se Awurade seɛ nie: Mōnni atemmuo so, na mōnye adeneneneɛ, na me

nkwagyɛɛ reye aba, na wɛrebeyi me teneneɛ adi. 2 Nhyira ne ɔdasani a ɔye yei, ne onipa ba a ɔkura mu no: deɛ ɔdi homeda a ɔngu ho fi na ɔhwe ne nsa na anyɛ bone biara no. 3 Na ɔnanani a ɔde ne ho abebata Awurade ho no, mma no nnka se: Tuo na Awurade betu me afiri ne man mu; na mma ayitotoni nso nnka se: Hwe, me deɛ, meyeɛ duawuɛ. 4 Na se Awurade ka kyert ayitotofoɔ nie: Wɛn a wodi me homeda na woyi adeɛ a eso m'ani na wɔkura m'apam mu no, 5 mma wɛn me fie ne m'afasuo mu afā ne din a tye sene mmabanin ne mma mmaa; daa din a wɛrentwa ntwene na mede bema won.

6 Na ananafoɔ a wɔabɛbata Awurade ho se wɛresom no na wɔado Awurade din na wɔabeyeɛ no nkoa no, obiara a ɔdi homeda a ɔngu ho fi ne won a wɔkura n'apam mu no, 7 mede won beba me bepɔ kronkron no so, na mama won ani agye me mpaebɔ fie, won hyeɛ afodeɛ ne won kum afodeɛ besɔ m'ani, m'afɔrebukya so; na me fie no, wobefre no mpaebɔ fie ama aman nyinaa. 8 Awurade Nyankopon a ɔboa Israel adamfikyi ano no asem nie: Meko so maboa nnipa ano mapae eno so maka won a wɔaboa won ano no ho.

Oman no sehwefoɔ asotwe

9 Wiram mmoadoma nyinaa, mommra mmedidi, kwaɛɛ mu mmoadoma nyinaa. 10 N'awemfoɔ ye anifirafoɔ, won nyinaa nnim de; won nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobom; woyeɛ nnamukasafɔ deda ho, pe nkoto. 11 Na akraman no ye adufudepsfoɔ seɛ, wonnim ɔmeeɛ. Woyeɛ nnwanhwefoɔ a wonni nhunumu, won nyinaa adanedane won ani akyerɛkyert won akwan so, obiara hwehwe ne mfasoo, obiara biara. 12 Woka se: Mommra, merəkɔfa nsā maba, na yeawe nsāden, na ɔkyena beye se nne, ebɛsɔ aboro so pii.

Ti 57

Oteneneɛni yera, na oblara mfa nhye n'akoma mu, na wɔfa mmarima pa ko, na oblara nnwene ho, se bone a ebɛba no anim na woyi teneneɛni no

3 Yer 31, 31-34; Dwom 89, 2-4; Aso 13, 34.

9 Dwom 92, 5.

Deut 23, 1.

11 Yer 6, 13.

11 Mat 13, 8.

7 Mar 11, 17.

12 Mmb 23, 35.

12 Yes 44, 23.

8 Yoh 10, 16.

1 2 Ah 22, 20.

6 Yer 29, 13.

2 Yes 58, 13.

10 Yes 52, 8; Hes 3, 17; 33, 2-9.

7 Hes 33, 11; Dwom 130, 4.

3 Yes 14, 1;

firi koro. 2 Oko asomdwoe mu; woho-me won nnae so, won a wɔnante won teeye mu no.

Oman na bra bɔne

3 Na mo deɛ, mɔntwe mmra ha, ɔbaabayifoɔ mma, ɔwaresefoɔ ne odwamanfoɔ asefoɔ. 4 Hwan ho na modi fɛw? Hwan so na motrɛtrɛ mo anomu na motwe mo tekyerɛma mu yi? ɛno, ɛnyɛ mmarrato mma n'asefoɔ atorofɔ ne mo anaa? 5 mo a mo ani so ye hye abosonnua no ho, nnua frɔmfrɔm nyinaa ase, na mukunkum mmɔfra asubonhwa mu, abotan mpaepaɛ ase! 6 Asubonhwa mu aboɔ torotorɔ mu na wo kyɛfa wɔ, ɛno, ɛno ne wo ntonto, nso ɛno so na wohwiee ahwiesa na wode ayɛyɛdeɛ guɛ, yeinom so na me bo bɛdwo anaa? 7 Bepɔ sorɔnsorɔn a ɛkorɔn so na wotoo wo mpa, ɛho ara nso na woforo kɔ kɔbɔɔ afɔdeɛ; 8 na wode wo nkaɛ adeɛ no siɛ ɛpono ne aponnwa emu-fam, na wofirii m'akyi kɔyii wo nnae so foroe, na wobaeɛ mu, na wone won dii deɛ wobɛgye won no ano, wopɛ wone wo nna na wohunuu won adagya mu. 9 Na wode ngo tuu kwan de kɔmaa ɔheɛ no, na womaa wo nnuhwam dɔso, na wosomaa w'abɔfoɔ akɔirikyiri, na wobɛɛ wo ho ase kɔɔ asamando. 10 Wo kwantentene no nti wobɛɛ, nanso woanka sɛ: Ama mapa aba; wonyaa wo nsam akwanhosane nti, anyɛ wo ya.

11 Na hwan nti na w'akoma tuiɛ na wosuroeɛ, na wodii atorɔ, na woankae me amfa anhyɛ w'akoma mu yi? Me deɛ, ɛnyɛ komm a mɛfiri tete mayɛ nti na wonsuro me yi? 12 Mɛka wo teneɛ ne wo nneyɛɛ makyɛɛ, nso ɛrenyɛ wo mfasɔɔ biara. 13 Woteam a, ma w'abosompem a woaprapra aboa ano no nnye wo. Na mɛfraɛ bɛsoa won nyinaa, ohuo bɛfɔ won kɔ; na deɛ ɔdwane bɛtoa me no bɛnya asase adi, na wanya me bepɔ kronkron atena so.

14 Na ɔbɛka sɛ: Mɔntu ngu so, montu ngu so, mommɔ kwan, monyi kwansideɛ mɛfiri me man kwan mu.

Adom ho bɔkyɛ seforɔ

15 Na sɛ deɛ ɔkorɔn na wɔama no soɔ, deɛ ɔte ho daa na ne din ye kron-

kron no sɛ ne: Mete soro ne deɛ ɛho ye kronkron, ne deɛ wabubuo na ne honhom bɛɛ aseɛ no nkyɛn nso, sɛ mɛma ahobɛasefoɔ honhom anya nkwa, na mama won a wɔabubu won no akoma anya nkwa. 16 Na merenham mɛnkɔsi daa, na me bo remfu daa, na anka honhom bɛto bera, m'anɛm, ne akra a me ara na mɛyɛɛ. 17 N'anibereɛ a ɛye amumuyo nti na me bo fuiɛ na mehwee no, mehuntae, na me bo fui; nanso ɔkɔɔ so sanee n'akyi faa n'akoma kwan so. 18 Mahunu n'akwan, nso mɛsa no yadeɛ; na mɛkyɛɛ no kwan, na masane makyekyere ne wert, na mabo anɔfafa so aba ama n'abooboodifoɔ. 19 Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ nka deɛ ɔwo akɔirikyiri ne deɛ ɔbɛn, Awurade na ɔsɛɛ, na mɛsa no yadeɛ. 20 Na abɔnefoɔ te sɛ ɛpo a ɛhuru kukukuku; na ɛntumi nye komm, na emu nsuo pu atɛkyɛ ne dɔteɛ gu. 21 Asomdwoeɛ nni ho mma abɔnefoɔ, me Nyankopɔn na ɔsɛɛ.

Ti 58

Onyamesom huhuo

Team denden, nnodo ho; ma wo nne so sɛ totorobento, na ka me man mmarrato ne Yakob fie bɔne kyɛɛ won. 2 ɛwom, wɔhwɛhwɛ me da biara, na wopɛ sɛ wohunu m'akwan, sɛ gyama woyɛ ɔman bi a wɔdi asenteneneɛ na wonnyaa won Nyankopɔn ahyɛdeɛ no; wobisa me ho asenteneneɛ, wopɛ sɛ wɔpinkyɛ Onyankopɔn. 3 [Wɔka sɛ:] Adɛn nti na yɛdi mmuada na wonhunu, yɛbrɛ yɛn kra ase na wonnim yi?—Hwɛ, mo abuada da no, moyɔ deɛ mo ara mopɛ, na moteetee mo adwumayɛfoɔ nyinaa. 4 Hwɛ, ɔham ne ntɔkwa mu na mode di mmuada, na mɔbo kuturuku atirimuɔden so. ɛnyɛ mo nne yi mmuada yi na ɛbɛma wɔate mo nne wo soro. 5 Sɛdeɛ mmuada a mɛpɛ no ɛda a onipa bɛɛ ne kra ase no teɛ nie? Sɛ obi si ne tiri ase sɛ mmewa na ɔsɛ ayitoma ne nsɔ da so a, yei na wofrɛ no abuadadie ne da a ɛsɔ Awurade ani yi?

Mmɔborɔhumu na ɛsɔ Nyankopɔn ani

6 ɛnyɛ yei ne abuadadie a mɛpɛ? sɛ mɔbesanesane abɔnefoɔ apo, ahotiri

2 Yes 26, 20; Dan 12, 13.

3 Mat 12, 39.

5 Yer 2, 20, 24.

11 Dwom 50, 21.

14 Yes 62, 10.

15 Dwom 113, 5-9; Yes 66, 1-2; Dwom 51, 17.

16 Dwom 103, 9.

19 Efe 2, 17.

20 Yuda 13.

21 Yes 48, 22.

— 1 Mika 3, 8.

2 Yes 43, 26.

8 Sak 7, 5; Mat 6, 16-18.

kannua nhoma, ama won a wohom won soo no afa won ho akodie, na moa-bubu kannua nyinaa? 7 Enyi yei nso: se wobubu wo paanoo ma det odi kom, na wode mmoborofo, adamfikyi, ba wo fie, se wohunu dagyani a, wokata ne ho, na womfa wo ho nhunta wo yonko? 8 Eno na wohann begyegyesadekyeer, na w'akwahosan afeft ntem. Wo tene-nnee bedi w'anim, na Awurade animuonyam abo wo kyidom. 9 Eno na wobefre, na Awurade bebua, wobeteam, na obeka se: Hwe, menie. Se woyi kannua firi wo mu, nsateaa tene ne ahuhukasa, 10 na wode det wo kra pe ma det ekom de no, na woma okra a oye mmoboro no mee a, eno det wo hann bepue sum mu, na wo kusuu beye se awia ketee. 11 Na Awurade bekyyere wo kwan daa nyinaa, na wama wo kra amee det sho awoo, na wahye wo nno-mpe mu: den, na woaye se turo a nsuo sene wom ne nsuo aniwa a emu nsuo nni hwammo. 12 Na wo mufoa bekyyere tete akurofo, wobema awoo ntoatoaso hodoa fapem agyina, na woafre wo opamago, det ototo kwan se nnipa ntena ho.

Homedadie pa so nhyira

13 Se wosianka wo nan homeda na me da kronkron no woanye det wo pe, na wofre me homeda se anigyeder, ne Awurade da kronkron no se da a tse anidie, na wodi no ni na woamfa wo ara w'akwan so, na woanyo det wo ara wo pe, na woankeka nsem a, 14 enna w'ani begye Awurade ho, na mama woafa asase so soronsorombea so, na mama woadi w'agya Yakob agyapader no, efiri se Awurade ano na aka.

Ti 59

Oman adnagoo no seer

Hwe, Awurade nsa nye tiaa a ensò agyes, na n'asò mu nye duru a treme asem, 2 na mmom mo amumuyo ne det sma mo ne mo Nyankopon ntem twe, na mo bone na akata n'ani afiri mo ho a enti ontie. 3 Na mogya akeka mo nsam, na amumuyo agu mo nsateaa ho fi; mo ano keka atorosem, mo tekyerema woro nkontompo. 4 Obiara

nsaman asentenene so, na obiara nni asem, nokore mu. Wode won ho to nsenhuru so, na woka nsenhuhuo; wonyinsen ohaw, na wowo mmusuo. 5 Wohwane okyerebene nkosua, na wonwono ananse ntentan; det odi won nkosua wu, na wotia bi so a, epae ahuritia. 6 Won ntentan no renye atades, na nnipa remfa det woyo nkata won ho; won nnwuma ye abusudwuma, na aboodusemdie wo won nsam. 7 Won nan tutu mmirika koye bone, na woye ntem kohwie mogya a edi bem gu; won adwene ye abusudwene, aser ne obubuo wo won atempon mu. 8 Asomdwoe kwan det, wonnim, na atente-nene nni won akwan mu; woaye won akwan nkontonkyi, obiara a oja soo nnim asomdwoe.

9 Enti na atemmuo ne yen ntem aware, na tenene nso nto yen no; yetwen hann, na hwe, esum nie, ne ohyerem nso, na sum kabil mu na yenam. 10 Yekeka ofasuo ho se anifirafo, na yekeka se won a wonni ani; yesunti awia ketee se kusuu mu, yehinim atwentwemfo mu se awufo. 11 Yen nyinaa po so se asisire, na yesi apini se mmuruburo; yetwen atemmuo nso ebi nni ho, ne nkwayee, na ene yen ntem ware. 12 Na yen mmarato dooso w'anim, na yen bone di yen adanser; na yen mmarato da yen anim, na yen amumuye nso; yenim. 13 Yeato Awurade mmara atwa no nkontompo, na yeapa yen Nyankopon akyi; yekasa nhyeso ne mfomsoo kasa, yesusu atorosem wo akoma mu yi no adi. 14 Na wode atemmuo asane akyire ko, na tenene akogyina akyirikyiri; na nokore ahwe ase edwam, na des stene ntumi mma mu. 15 Na nokore aye ader a sho ye na, na det otwe ne ho firi bone ho no, wofom no fa.

Na Awurade hunui, na tye n'ani so bone se atemmuo biara nni ho, 16 na ohunuu se obarima biara nni ho, na tye no nwanwa se okamafo biara nni ho; enna ne basa gyee no, na ne tenene wowaa no. 17 Na ohye tenene se nkataboo, na nkwayee dades kye hye ne ti, na ohye aweret atades kataa ne ho, na ofiraa ninkuntwe se ntoma. 18 Se woyee no, saa ara na obehye won ananmu de abufuhye ama n'aho-

7 Mat 25, 35.
12 Yes 61, 4.
18 Yes 63, 5.

8 Yes 58, 10; Dwom 37, 6.
13 Yes 56, 2, 4. — 1 Yes 50, 2.

9 Yes 30, 19.
3 Yes 1, 15.

11 Yer 31, 12.
7 Rom 3, 15-17.

hiahiafoo, ne akatua ama n'atamfo; nsuano aman nso, ode akatua bɛhyɛ won ananmu. 19 Na wobesuro Awurade din afiri atɔɛ, ne n'animuonyam afiri owia puebea, na ɔbeba sɛ asuo a ano yɛ den a Awurade ahum de reba.

20 Na ɔbeba sɛ ɔgyefoo ama Sion ne Yakob mu won a wosane firi mmarato mu no, Awurade asɛm nie. 21 Na me dɛ, yɛi ne me ne won apam no, Awurade na ɔsɛ: me honhom a tɔwo wo soo no ne me nɛm a mede mahyɛ w'anomu no, tɛmfiri w'anomu ne w'asefoo anomu ne w'asefoo asefoo anomu, Awurade na ɔsɛ, ɛfiri sɛsɛ de bɛko akosi daa.

Ti 60

Sion ne amanaman hann

Sore, hyerɛn, na wo hann reba, na Awurade animuonyam apue wo so. 2 Na hwɛ, esum bɛkata asase so, na esum kabii akata aman so; nanso Awurade bɛpue wo so na n'animuonyam abɛda adi wo so. 3 Na amanaman bɛnante aba wo hann no ho, na ahemfo aba hyerɛn a apue wo soo no ho.

4 Ma w'ani so hwɛ wo ho hyia, won nyinaa aboa ano reba ama wo; wo mma-banin firi akyirikyiri reba, na wo mma mmaa nso, wɔtuturu won nkyɛnmu reba. 5 Ɛno na wobɛhunu, na w'anim ate, w'akoma de ahosɛpɛ bɛdi ahurisie, ɛfiri sɛ tɔpo ahonyadɛ dodoɔ redane abɛyɛ wo dɛ, amanaman ahodɛ reba wonkyɛn. 6 Yoma manyamanya bɛkata wo so, Midian ne Efa yomaforo no. Won nyinaa firi Seba reba, sika ne aduhwam na wososo, na woɛka Awurade ayeyie. 7 Wobɛboa Kedar nnwan-kuo nyinaa ano abɛ wo, Nebayot adwennini bɛsom wo: wode aniso bɛforo m'afɔrebukyla, na mɛhyehyɛ m'animuonyam fie no.

8 Hwannom ne yeinom a wotu sɛ mununkum, ne mmuruburo a woba won aniahunuankansa mu yi? 9 Aane, me na nsuano aman bɛtwɛn me, na Tarsis ahyɛn na ɛbɛdi kan, na wode wo mma firi akyirikyiri aba a won dwɛtɛ ne won sika ka won ho, wode rebɛ Awurade wo Nyankopon din, ne Israel kronkron-

ni no, ɛfiri sɛ ɔno na wahyɛ wo animuonyam.

10 Na ananafoo mma bɛto w'afasuo, na won ahemfo asom wo; na m'abufuo mu na mehwee woo, na m'adɔɛyɛ mu na mahu wo mmɔbo. 11 Na wo kuro apono ano bɛda ho daa, wɔrentoto mu awia ne anadwo, na nkurofoo de aman-aman ahonyadɛ abɛ wo a won ahemfo ka won ho. 12 Na ɔman ne ahennie a tɛnsom woo no bɛgu, na saa aman no, sɛɛ na wobɛsɛ won. 13 Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn, pepeaa ne sɛsɛ ne kwabɔhɔɔ bɛbom ahyehyɛ me kronkronbea ho; na mɛhyɛ me nantiabea animuonyam. 14 Na wo nhyɛsofoo mma de akotoa-kotoɔ bɛba wo nkyɛn, na won a wobu wo animtia nyinaa bɛba abɛbum wo nan ase, na wɔafɛ wo Awurade kuro, Israel kronkronni no Sion.

15 Dɛ anka wɔgya woo na wɔtane woo na obiara biara mfa wo mu no, mɛma wo daa kɛsɛyɛ na mayɛ wo awoɔ ntoatoasoo a ɛdidi soo anigyɛ. 16 Na wobɛnum amanaman nufo, na woanum ahemfo mpokua; na woahunu sɛ me, Awurade, mene w'agyenkwa ne wo dimafoo, Yakob tumfoo no.

17 Kobere ananmu na mede sika bɛsi maba, na dader ananmu na mede dwɛtɛ bɛsi maba, na kobere asi nnua ananmu, na dader asi aboo ananmu. Na mɛma asomdwoɛ adi wo so panin ahwɛ wo, na mede teneneɛ mayɛ wo kafoo. 18 Wɔrente nhyɛsoo nka w'asase so bio, wɔrente ɔsɛ ne bubuo nka w'ahyɛ mu; na wobɛfɛ w'afasuo Nkwagyɛ, ne wo kuro apono nso Ayeyie. 19 Ɛnyɛ owia na tɛyɛ wo hann awia bio, na ɔhyerɛn nso, ɛnyɛ ɔsrane na ɛbɛharan ama woo, na mmom Awurade na ɔbɛyɛ wo daa hann, na wo Nyankopon ayɛ w'animuonyam. 20 Wo wia rento bio, na wo srane nso renwu, na Awurade bɛyɛ wo daa hann, na w'abooboodie nna awie sã. 21 Na wo man dɛ, won nyinaa bɛyɛ tenenefoo, wobɛdi asase no so akosi daa; wobɛyɛ me tɛdua duban a afɛfɛ, me nsa ano adwuma a tɛyɛ me animuonyam. 22 Dɛ ɔsua koraa no bɛdane apɛm, na akumaa adane ɔman a tɛyɛ den. Me, Awurade, mɛyɛ no nɛm ne bɛtɛ mu.

20 Yes 1, 27; Rom 11, 26.

6 Dwom 72, 10; Mat 2, 1-11.

14 Yes 14, 2; 49, 23.

19 Yes 24, 23; 30, 26; Adi 21, 23.

21 Yer 1, 9.

10 Yes 54, 7-8.

16 Yes 49, 23.

3 Adi 21, 24.

17 Yes 52, 7.

4 Yes 49, 18; 66, 12.

11 Adi 21, 25-26.

18 Yes 26, 1.

Ti 61

Awerkyekyere a ebba no

Awurade Nyankopon honhom wo me so, efiri se Awurade asra me se menka asempa menkyere amanehunufoo; wasoma me se memmekykyere won a won akoma abubuo werɛ, mem-pae ahofadie menkyere nnommm ne nmeduadan bue menkyere apokyerɛfoɔ, 2 na mempae Awurade aniso afe ne yen Nyankopon aweretɔ da no, menkyekyere abooboodifoɔ nyinaa werɛ, 3 mɛnhyehye Sion abooboodifoɔ memma wonnɛnso nsi nsɔ mu da ananmu, memma won anika ngo nsi abooboo ananmu, memma won ayeyie ntadeɛ nsi honhom a wato bera ananmu, na wɔmfrɛ won teneneɛ nnua, Awurade te nnua a ehyɛ no animuonyam. 4 Na wobekykyere tete akurofɔ ama akanefoo amamfɔ so agyina, na wɔaye nkuro agoago ne awoo ntoatoasocsantene amamfɔ no foforo.

5 Na ahohoo begyina ahwe mo nnwan, na ananafoɔ mma ayeɛ mo akuafɔ ne mo turoyefoo. 6 Na mo deɛ, wobɛfrɛ mo Awurade asɔfoɔ, na wɔase mo se: Yen Nyankopon asomfo; mobɛdi amanaman ahonyadeɛ, na won adedodoɔ mu na mobshoahoa mo ho. 7 Mo aniwuo no ananmu mobɛnya mmɔho, na ahohoraa ananmu mobɛdi mo kyɛfa ho ahurisie; eno nti mobɛnya mmɔho, mo asase so, daa anigyeɛ beyɛ mo dea.

8 Na me, Awurade, medɔ atemmuo, mekyiri atirimuɔden so dwotwa, na metua won ka nokorɛ mu, na me ne won apam daa apam. 9 Na wobɛhununu won asefoɔ, amanaman mu, ne won mma, amanmu: obiara a n'ani bo won soɔ no behu won se wɔye oman a Awurade ahyira won.

10 Awurade mu na me ho seɛ me, na me Nyankopon mu na me kra di ahurisie, efiri se ɔde nkwagyɛ atadeɛ ahyɛ me; ɔde teneneɛ batakarɛ asi me, se ayeforokunu a okɛka ne ho bo n'abotire, ne ayeforo a ɔde ne nnwinnes hyehye ne ho. 11 Na sɛdeɛ asase ma ne mfifiriɛ pue na turo ma deɛ wɔadua mu fifire no, saa ara na Awurade

Nyankopon bɛma eneneɛ ne ayeyie afifiri amanaman nyinaa anim.

Ti 62

Sion daakye animuonyam

Sion nti meremmua m'ano, na Yerusalem nti merenye komm, de beko akɔsi se ne teneneɛ bepue sɛdeɛ adekyeeɛ haran, na ne nkwagyɛ adɛre se teneɛ. 2 Na amanaman bɛhununu won teneneɛ, na ahemfo nyinaa ahunu w'animuonyam, na wɔato wo din foforo a Awurade ano bekɛre no. 3 Na wobeye ahokɛka abotire, Awurade nsa so ne ɔhene abotitene, wo Nyankopon nsam. 4 Wɔrense wo se: Deɛ wɔagya no, bio, na w'asase nso, wɔrense no se: Afɔ, bio, na mmom wobɛfrɛ wo se: M'aniso wo ne mu, ne w'asase nso se: Obaa warefoɔ, efiri se Awurade ani so wo, na w'asase nso, wobɛware no. 5 Na sɛdeɛ aberanteɛ ware ababaa no, se wo mma bɛware woɔ ne no. Sɛdeɛ ayeforokunu ho seɛ no ayeforo ho no, saa ara nso na wo Nyankopon ho beseɛ no wo ho.

6 W'afasuo so, Yerusalem, na mede awemfoɔ maduadua. Adekyeeɛ nyinaa ne anadwo nyinaa daa, wɔremmua won ano: mo a mokae Awurade no, monnye komm koraa. 7 Na mommma no nnye komm nso kɔsi se ɔbetoto Yerusalem ama no asi ho aye ayeyie wo asase soɔ. 8 Awurade aka ne nifa ne ne tumi basa ho ntam se: Meremfa w'ayuo memma w'atamfo nni bio, na ananafoɔ mma rennom wo nsɔ a wobɛre ho no. 9 Na won a wɔboa ano na wobɛdi ayi Awurade aye, na won a wɔde ba efie no benom, me kronkronbea abannwa so.

10 Mɔnsene, mɔnsene mfa kuro apono no mu, mɔmma oman no kwan; mɔntu ngu so, montu ngu so nyo no tempon, montase so aboo; mɔnsi aman no so frankaa. 11 Hwe, Awurade ama wɔate akɔduru asase awiɛɛ nohoɔ se: Mɔnka nkyere Sion babaa se: Hwe, wo nkwagyɛ reba; hwe, n'akatua ba ne ho, na n'ananmuhye di n'anim. 12 Na wobɛfrɛ won se Oman kronkron, won a Awurade agye won, na wo nso, wobɛfrɛ

1 Mat 11, 5; Luk 4, 18-19.

2 Lev 25, 10; Yes 63, 4.

5 Yes 60, 10-16.

6 Yes 66, 21.

7 Yes 40, 2.

8 Yes 54, 10; 55, 3.

10 Mat 22, 11-12.

2 Yes 65, 15; Adi 2, 17.

4 Yes 60, 15; Hos 2, 19.

5 Sef 3, 17.

6 Yes 52, 8.

8 Yes 65, 21-22.

10 Yes 57, 14.

11 Sak 9, 9; Yes 40, 10; Adi 22, 12.

12 Yes 35, 10.

wo deɛ wɔahwehwɛ n'akyiri kwan, kuro a wɔannyaa no.

Ti 63

Awurade tiatia atamfo no so

Hwan ne oyi a ɔfiri Edom reba, deɛ ne ntadeɛ bere kɔɔ a ɔfiri Bosra reba yi? Oyi a wahuhuro wo n'aduradeɛ mu, na ɔkyɛa, ne tumi kɛsɛɛ mu yi?

Eyɛ me a mekasa teneneɛ mu na mesɔ nkwayeeɛ no. 2 Adɛn na w'aduradeɛ bere sɛɛ, na wo ntadeɛ te sɛ nsã-kyĩ-amenaa mu tiatiafoɔ deɛ yi?

3 Nsã-kyĩ-amenaa no, me nko na matiatia mu, na aman sofoɔ mu biara nka me ho; na matiatia wɔn so m'abufuo mu, na mawɔ wɔn m'abufuhyeɛ mu, na wɔn mu nsuo abɔ apete me ntadeɛ mu, na akeka m'aduradeɛ nyinaa mu. 4 Na aweretɔ da bi wo m'akoma mu, na me gyɛɛ afe no aba. 5 Na mehwɛɛ, nso na ɔboafɔɔ biara nni ho; na eyɛɛ me nwanwa sɛ obiara nni ho a ɔso mu abia: ɛnna me basa gyee me, na m'abufuhyeɛ nso sɔɔ me mu abia. 6 Na metiatiaa aman so, m'abufuo mu, na memaa wɔbɔborɔe, m'abufuhyeɛ mu, na mehwɛɛ wɔn mogya guu asase so.

Nyankopɔn da a ɔda ne man

7 Mɛbɔ Awurade adɔɛsɛyɛdeɛ din, Awurade ayeyideɛ no, sɛ ɛfata deɛ Awurade ne yen adie no nyinaa, na maka Israel fie yie pii a ɔde aye wɔn no, sɛdeɛ n'ayamhyehyeɛ ne n'adɔɛsɛyɛdeɛ dodoɔ no tɛɛ no. 8 Na ɔse: Me man ara ne wɔn, mma a wɔrenni atoro, na ɔyɛɛ wɔn agyenkwa. 9 Wɔn ahobia nyinaa mu no, ne ho hiaa no, na n'anim bɔfoɔ no gyee wɔn; ne do ne ne mmɔborɔhunu mu na ɔgyee wɔn, na ɔmemaa wɔn so, na ɔsoaa wɔn tete nna no nyinaa.

10 Na wɔn deɛ, woteɛ atua na wohyɛɛ ne honhom kronkron no ya, enti ɔda-neɛ wɔn ɔtamfo, na ɔno ara ne wɔn dii ako. 11 ɛnna ne man kaee Mose tete nna no sɛ: Ehe na deɛ ɔyii wɔn ne ne nnwankuo no firii po mu no wɔ? Ehe na deɛ ɔde ne kronkron honhom sii wɔn mu no wɔ? 12 deɛ ɔmaa n'animuonyam basa no dii Mose nifa, deɛ ɔpaee nsuo mu, wɔn anim de gyee daa din faeɛ no? 13 deɛ ɔmaa wɔfaa ebunu

mu sɛ ɔponko fa ɛsɛɛ so na wɔanwatire no? 14 Awurade honhom maa wɔho-mee sɛ mmɔa a wɔsiane kɔ bonhwa mu: saa na wokyerɛɛ wo man kwan de gyee animuonyam din faeɛ.

Mmɔborɔhunu ne mmɔa ho adesɛ

15 Brɛ w'ani ase firii soro, na firii wo kronkronyɛ ne w'animuonyam tenabea ho hwɛ. Ehe na wo ninkuntwe ne wo mmaninneɛ no wɔ? W'ayamhyehyeɛ ne wo mmɔborɔhunu no afiri me ho. 16 Na wo ara wone yen agya; na Abraham nni yen, na Israel nhu yen: Wo, Awurade ara ne yen agya, yen gyefɔɔ ne wo din firii tete nterede. 17 Awurade, adɛn nti na woma yɛfirii wo kwan so kɔwɔ ntwtwtɛɛ, na wopirim yen akoma na yeansuro woo? Sane bra, wo nkoa nti, w'agyapadeɛ mmusuakuo no nti. 18 Wo man kronkron kuraa wo kronkronbea no kakraa bi; yen ahohiahiafoɔ atiatia so. 19 Yeadanedane sɛ wɔn a wonnii wɔn so da; sɛ wɔn a wɔmmɔɔ wo din wo wɔn so da.

Ti 64

O, sɛ wosunsuane ɔsoro mu siane na mmepɔ woso w'anim ɛ!—2 Sɛ ogya sɛ mmaboa na ogya huru nsuo no,—na woama w'atamfo ahunu wo din, na amanaman ho apopo, w'anim! 3 Wo-yɔɔ nnɔɔma a eyɛ hu a yen ani anna kwan no, wosiane sii fam na mmepɔ wosoo w'anim! 4 Na ɛfirii tete nterede wɔntee, ɛnkɔɔ obi asɔmu, ani nso nhunu sɛ Onyankopɔn bi wo ho a ɔdi ma deɛ n'ani da ne sɔɔ, gye wo nko. 5 Wohyia deɛ ɔde anigyeɛ di asɛnteneɛ, wɔn a wɔkae wo w'akwan sɔɔ no. Hwɛ, wo bo fui, na yɛyɛɛ bone; na ɛno mu na yɛwɔ dadaada yi, na wɔbɛgye yen nkwa anaa?

Bone paemuka

6 Na yen nyinaa aye sɛ deɛ ne ho nteɛ, na yen adeteneneɛ nyinaa te sɛ ntomago afiafi, na yen nyinaa kusa sɛ nhahan, na yen amumuɔɔ soa yen kɔ sɛ mframa. 7 Na obiara nni ho a ɔbo wo din anaasɛ ɔkanyan ne ho sɔ wo mu; na woayi w'ani ahunta yen, na yen amumuɔɔ nti woama ysayera. 8 Na

1 Yes 42, 1, 3.

2 Adi 19, 13.

3 Adi 14, 20; Yoel 3, 13.

4 Yes 13, 9; 34, 8; 61, 2.

5 Yes 59, 16.

6 Yes 51, 17.

8 Deut 33, 5, 20.

9 Ex 23, 14-15.

11 Ex 14, 30.

16 Deut 32, 6.

18 Dwom 79, 1.

— 4 1 Ko 2, 9.

8 Yes 63, 16; 45, 9.

afei, Awurade, yɛn agya ne wo. Yɛn des, dɔtɛɛ ne yɛn, na wone yɛn nwomfoɔ, na wo nsa ano adwuma ne yɛn nyinaa.

9 Awurade, mma wo bo mmfu be-bree, na nkae amumuyɔ nkɔsi daa. Hwɛ, ma w'ani mmra so ɛ, wo man ne yɛn nyinaa. 10 Wo kronkronyɛ nkuro adane ɛsɛrɛ so, Sion adane ɛsɛrɛ so. Yerusalem ays akurofɔ. 11 Yɛn kronkronyɛ ne yɛn animuonyam fie a yɛn agyanom yi wo emu ays no wode gya ahyɛ, na yɛn afɛfɛdɛ nyinaa ays amamfɔ. 12 Yɛinom nyinaa mu wobɛhyɛ wo bo so ara, Awurade, wobɛyɛ komm abre yɛn ase koraa?

TI 65

Atammuo ho nkɔmhyɛ

Medaa me bo so metwɛn wɔn a wɔammisa m'akyiri kwan no; na wɔn a wɔanhwebwɛ me no, metwɛnɛɛ sɛ anka wobɛshu me. Mekaa sɛ: Menie, menie, mekyɛrɛɛ ɔman a wɔammɔ me din no. 2 Mɛbaɛɛ me nsam daa nyinaa mekyɛrɛɛ ɔman asobrakyefɔɔ, wɔn a wɔnam ɔkwan a ɛnyɛ so di wɔn adwene akyiri no; 3 ɔman a woyi me ahi m'anɛm daa, wobobo afɔdɛɛ nturo mu, na wobye nnuhwam ntayaa so; 4 wɔtenatena adamena mu, deda nko-kɔam, wɔdi prakɔnam, na akyiwadɛɛ nkwan wɔ wɔn nkwanɛn mu. 5 Wɔka sɛ: Twe wo bo, nka me, na me bo te sene wɔɔ, no; yɛinom ne me bwene mu wisie, ogya a sɛɛrɛ daa nyinaa. 6 Hwɛ, wɔatwɛrɛ no wo m'anɛm: Merenyɛ komm, na mɛtua so ka, aane, mɛtua so ka agu wɔn kokom. 7 Mɛka mo amumuyɔdɛɛ ne mo agyanom amumuyɔdɛɛ abom atua so ka, Awurade na ɔsɛ; sɛ wɔahyɛ aduhwam wo mmɛpɔ so na wɔasɔpa me wo nkɔkɔ so nti, mɛsusu wɔn akane nneyɛɛ no agu wɔn kokom.

8 Sɛ Awurade sɛrɛ nie: Sɛdɛrɛ nsɔ ba bobɛ aba esia mu a wɔka sɛ: Nsɛ no, na nhɛira wo mu, no, saa na me nkɔɛ nti mɛyɛ, na manɛɛ wɔn nyinaa. 9 Na mɛyi asɛfɔ afiri Yakob mu, ne me bepo sɔdifɔɔ afiri Yuda mu, na wɔn a mayi wɔn no bɛdi so, na me nkɔɛ atena ho. 10 Na Saron bɛdane nnwankuɔ adidi-bea, na Akor bonhwa no ays apantwiɛ

dabɛa ama me man a wobwebwɛ m'akyiri kwan no.

Ɔman wɔasfɔ no asɔtɔwɛ

11 Na mo a mogya Awurade na mo wɛrɛ firi me bepo kronkron no na moto pono ma siadɛɛ bosom na mobyɛ mfrasɔ nkuruwa amama ma bysɛrɛ bosom no, 12 me nso mede mo bɛma afena, na mo nyinaa moakoto ama ekum; afiri sɛ mɛfrɛɛ, na moannyɛ so, mekasɛ, na moantie, na moyɛɛ dɛrɛ yɛ m'ani so bɔnɛ, na dɛrɛ mɛmpɛ na moyiɛ. 13 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛrɛ nie: Hwɛ, me nkɔɛ bɛdidi, na mo dɛrɛ, mobɛdi kom; hwɛ, me nkɔɛ bɛnom, na mo dɛrɛ, mobɛdi sukɔm; hwɛ, me nkɔɛ ani bɛgyɛ, na mo dɛrɛ, mo ani bɛwu; 14 hwɛ, me nkɔɛ dɛ akoma pa bɛto ahurisie dwom, na mo dɛrɛ, mode akoma mu yɛa bɛteam, na mode honhom a abubuo asɔ yɔɔ. 15 Na mobɛgya mo din dɛ ays ntanka ama wɔn a mayi wɔn, na Awurade Nyankopɔn bɛkɔ wo, na wato ne nkɔɛ din fɔfɔrɔ, 16 na ama dɛrɛ ɔbyira ne bo asase so no ahyira ne bo wo nokɔrɛdie Nyankopɔn mu; na dɛrɛ ɔka ntam asase so no dɛrɛ nokɔrɛdie Nyankopɔn no aka ntam; na wɔn wɛrɛ bɛfiri akane amanɛhunɔ no, na ahunta afiri m'anɛm.

Ɔsoro fɔfɔrɔ ne asase fɔfɔrɔ

17 Na hwɛ, merebo ɔsoro afɔfɔrɔ ne asase fɔfɔrɔ, na wɛrɛnkɛ kane dɛrɛ no naɛremmaakomamubio; 18 nammom, mɔmma mo ho nɛpɛ mo na monni ahurisie daa daa, adɛrɛ a merebo no nti: na hwɛ, merebo Yerusalem ama no ays ahurisie, ne ne man, ama no ays ahɔsɛpɛ. 19 Na mɛdi Yerusalem ho ahurisie, na me ho asɛpɛ me me man ho, na wɛrɛntɛ esɔ ne nteatɛam wo mu bio, 20 Wɛrɛnhunu emu abɔtafɔwa a nɛnna nware bio, anaa akwakɔraa a wɛnwiɛ ne nna die; na aberantɛ bɛdi m'ɛrinhyia ɔha ansa na wawu; na ɔdɛbɔnɛyɛni a wɔadome no mpo adɛ m'ɛrɛ ɔha. 21 Na wobɛalsi adan atena mu, na wɔayɛyɛ bobɛ nturo adɛ mu aha. 22 Wɛrɛnɛsi adan mma obi atena mu, na wɛrɛnɔwa mma obi nni, ne me man nna bɛyɛ sɛ dua nna, na wɔn a mayi wɔn yi bɛdi

10 Dwom 74, 7; 79, 1. — 1 Rom 10, 20.
Lev 11, 7. 8 Gen 18, 26; Yɛs 6, 13.
13 Yɛs 55, 1. 15 Yɛs 62, 2. 16 Yɛs 19, 18; Yɛr 4, 2; 12, 16.
2 Pɛ 3, 13; Adɛ 21, 1. 18 Yɛs 35, 10. 19 Yɛs 25, 8. 20 Sak 8, 4.
21 Yɛs 62, 8. 22 Deut 28, 30.

2 Mmb 1, 24; Yɛr 3, 17. 4 Yɛs 66, 17;
10 Yɛs 7, 26. 12 Yɛs 65, 2; 66, 4.
17 Yɛs 66, 22;

won nsa ano adwuma. 23 Worenye adwumayohunu, na worenwo mma mmā mpatuwuo, efiri se woye won a Awurade ahyira won no asefo, wone won mma. 24 Na wonnya mfr̄ee no, megye so; oda so rekasa no, metie. 25 Habodom ne odwammaa b̄edidi faako, na gyata awe wira se nantwie; na owo dee, dote na ebye n'aduane; worenye bone na worense ade bi, me bepo kronkron no nyinaa so, Awurade na osee.

TI 66

Nyaatwomfo asotee

Se Awurade set nie: Osoroye m'adwa, na asase ye me nan ntiaso: edan ben na mobesi ama me, na ehe na me home-bea wo? 2 Na yeinom nyinaa, me nsa na eyo maa yeinom nyinaa baee, Awurade asem nie. Na dee mehwe no nie: Dee oye mmoboro na ne honhom abubuo, na ne ho popo m'asem ano.

3 Dee okum nantwie no te se dee okum nipa; dee okum odwan bo afodee no te se dee obu okraman kon mu; dee obu aduane afodee no te se dee ode prako mogya ba; dee ohye aduhwam no te se dee ohyira ohoni. Won dee, woyi won akwan, na won kra ani so won akyiwadee; 4 me nso meyi amanee bi mama won, na mede dee wosuro aba won so, efiri se mfr̄ee, na oblara annye so, mekasae, na wwantie, na woye m'ani so bone, na dee mempe no na woyie.

Awiee bere no mu nkwagye

5 Montie Awurade asem, mo a n'asem nti mo ho popo: Mo nuanom a wotane mo a me din nti wotu mo no ka se: Awurade nnya animuonyam na yenhunu mo anigye; nanso won ani bewu. 6 Montie oo, enne bi firi kuro no mu! enne bi firi asofie! Awurade a otua n'atamfo nneyee so ka no nne!

7 Onnya nkyemeet no, na wawo; awooyea nnya nkaa no no, na wawo obabarima. 8 Hwan na wate yei bi pen? Hwan na wahunu yei bi da? Wokyem wo asase da koro, anaase wowo oman prako? Efiri se awoo kaa Sion ara pe na owo ne mma. 9 Me, mema wabue awotwaa ano, na mere-mma wonwo? Awurade na osee. Eno,

me a mema wowoo no, mesi ano anaa? Wo Nyankopon na osee.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye, na monni ne ho ahurisie, mo a modo no nyinaa; mo ne ne ho nsepe mo, mo a modi ne ho abooboo nyinaa: 11 na moanum n'awerkyekyere nufu amee, na moafe n'animuonyam mmorosoo ama mo bo ato mo yam.

12 Na se Awurade set nie: Hwe, merekoa ayiedie mama no, se asubontene, ne amanaman ahonyadee nso, se asutene a ayire, na moanom. Nkyenmu na wobeturu mo, na woagye-gye mo anankoroma so. 13 Se obi na kyekyere ne wert no, saa ara na me nso mekyekyere mo wert, na mo wert akyekyere Yerusalem ho. 14 Na mobehunu na mo akoma ho asepe no, na mo nnompe aye hurohuro se wira fromfrom; na wobehunu Awurade nsa, ne nkoa ho, ne abufuo a emu ye den, n'atamfo so.

Awafos asemmuo ne won a woahtee no sanaba

15 Na hwe, Awurade de ogya ne ne nteaseenam a ete se ahum beba, de abufuhye abetua n'abufuo so ka, na ode gyaframa aye n'ateatea. 16 Na ogya na Awurade de bebu aten, na ode afena ne honam nyinaa adi, na won a Awurade behwire won mu bedoso.

17 Won a wote won ho dwira won ho ko nturo mu, na wodi obaakofoo a odi mfimfimi akyire, na wodi prakonam ne akyiwadee ne nkura no, wobebom awie sa, Awurade asem nie.

18 Na menim won nneyee ne won adwene, na ebba se meboa amanaman ne okasa hodo nyinaa ano, na waba abehunu m'animuonyam. 19 Na meye senkyerennet won mu, na masoma won mu nipa a wafiri mu afire no ako amanaman nkyen, Tarsis, Put ne Lud, taduakuntunfo no, Tubal ne Yawan, nsuano aman a wowo akyirikyiri a wontee me nka na wonhunuu m'animuonyam no, na woakoka m'animuonyam amanaman no mu. 20 Na wode mo nuanom nyinaa b̄firi amanaman no nyinaa mu abye ayeede ama Awurade, apoko so ne nteaseenam mu ne asako mu ne mfunumupoko ne yoma so, aba me bepo kronkron Yeru-

24 Yes 30, 19; 58, 9. 25 Yes 11, 6-9. — 1 1 Ah 8, 27; Aso 7, 49; 17, 24.
2 Yes 57, 15. 3 Lev 17, 14. 4 Yes 65, 12. 5 Luk 6, 22. 9 Yes 37, 3.
10 Dwom 122, 6. 12 Yes 60, 4. 15 Adi 19, 11-15. 17 Yes 65, 4-5.
19 Mat 28, 19. 20 Yes 60, 3-7.

salem so, Awurade na osee, sɛdɛɛ Israeɪ mma de aduane afodet a ewo adeɛ a emu tɛɛ mu ba Awurade fie no. 21 Na mɛyi wɔn mu binom nso ays asofoɔ ne Lewifoɔ, Awurade na osee.

22 Na sɛdɛɛ osoro foforo ne asase foforo a mɛyɔ no begyina m'anɪm no, Awurade asem nie, saa ara na mo ase-

foɔ ne mo din begyina. 23 Na sɛba sɛ osrane foforo daa ne homeda daa na honam nyinaa beba abesore m'anɪm, Awurade na osee.

24 Na wɔbɛfiri adi akohwe nnipa a woatɔ me mmara no afunu a wɔn mu mmoaa renwu da, na wɔn gya nso rennum da; na wɔn ho bɛpuro honam nyinaa.

21 Yes 61, 6.

22 Yes 65, 17.

24 Mar 9, 44.

ODIYIFOɔ

YEREMIA

NWOMA

Ti 1

Yeremia frɛ

Hikɪa ba Yeremia a ɔfiri asofoɔ a wowo Anatot, Benjamin asase soɔ no mu no nsem nie. 2 Ono na Awurade asem baa ne nkɛn Yuda hene Yosia a ɔye Amon ba bɛɛ soɔ, n'ahennie afe a eto so dumiensa mu. 3 Na ebaa Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba bɛɛ so nso, de bɛsiɪ Yuda hene Sedekia a ɔye Yosia ba afe a eto so dubiako awieɛɛ, de bɛsiɪ Yerusalem tuo a wotuu wɔn kɛɛ, bosome a eto so nnum mu no so.

4 Na Awurade asem baa me nkɛn sɛ: Mennya mennwonoo wo ɔyafunu mu no, na meni wo, 5 na wonnya mɛfiri adi mɛfiri awotwaa mu no, na metee wo ho; mesii wo odiyifoɔ memaa amanaman. 6 Enna mekaa sɛ: Ao, Awurade Nyankopon, hwe, mennim kasa, na meye abofra. 7 Na Awurade ka kyere me sɛ: Nka sɛ: Meye abofra; na mmom baabiara a mɛsoma woo no, ko, na asem biara a meka woo no, ka. 8 Nsuro wɔn anim, na wo deɛ, medi w'akyi, na mayi wo, Awurade asem nie. 9 Na Awurade tenɛɛ ne nsa maa no kaa m'ano. Na Awurade ka kyere me sɛ: Hwe, mede me nsem mahye w'anomu. 10 Hwe, enna da yi mede wo

asi amanaman so ne ahennie hodoo so, na woatutu na woabubu, na woasɛɛ na woadwiri, na woasi na woate nso.

11 Na Awurade asem baa me nkɛn sɛ: Yeremia, eɛɛn na wohunu? Na mese: Sorono kanyan abaa bi na mehunu yi. 12 Na Awurade ka kyere me sɛ: Ampa, woahunu; na merekanyan me ho m'asem ho, na mayo.

13 Na Awurade asem baa me nkɛn ne mɛprenu so sɛ: Eɛɛn na wohunu? Na mese: Eɛɛn a tutuo retu wo mu na mehunu, na epue atifi fam. 14 Na Awurade ka kyere me sɛ: Atifi fam nso na adebone bɛfiri aba asase no sofoɔ nyinaa soɔ. 15 Na hwe, mɛfre atifi fam ahennie mmusua nyinaa, Awurade asem nie, na wɔn nyinaa aba de wɔn adwa abesisi Yerusalem apono akɛɛɛ ano, ne n'afasuo nyinaa ho ahyla, ne Yuda nkuro nyinaa ho, 16 na mabu wɔn wɔn bone nyinaa ho atɛn, sɛ woagya me, na wɔhyɛ adu-hwam ma anyame foforo, na wɔkoto sore wɔn nsa ano adwuma. 17 Enti wo deɛ, ba w'asene, na sore ka deɛ mɛhyɛ woo nyinaa kyere wɔn. Mma wo ho mmpopo wo wɔn anim, na mamma wo ho ampopo wo wɔn anim. 18 Na me deɛ, hwe, enna mede wo maye kuro a sɛɛ den ne dadeɛ dum ne kɔbɛrɛ afasuo atia asase nyinaa, Yuda ahemfo,

2 2 Ah 21, 24.

3 2 Ah 23, 34; 24, 17; 25, 2, 8.

5 Yes 49, 1; Gal 1, 15.

6 Ex 3, 11; Yes 6, 5-8.

8 Deut 18, 18.

10 Yer 18, 7-10.

12 Yer 31, 28.

18 Yer 15, 20; Hes 3, 8-9.

wɔn asafohene, wɔn asɔfoɔ ne asase no so nkurɔfoɔ. 19 Na wone wo bɛdi ako, nanso wɔrentumi wo, ɛfiri sɛ medi w'akyi, Awurade asɛm nie, na mɛgye wo.

Ti 2

Israel bonniaye

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Kɔ na kɔpae gu Yerusalem asomu sɛ: Sɛ Awurade sɛt nie: Mekae wo mmabaaberɛ mu adɔɛt, w'ayeforɔberɛ mu dɔ no, m'akyiri a wodiiɛ wo ɛserɛ sɔɔ, asase a wɔnnua so adɛt no so mema wo. 3 Israel yɛ kronkron ma Awurade, ɛyɛ ne nnɔbaɛt mu aduanekan; wɔn a wɔbɛfa no adie nyinaa bɛdi sɔ; adebone bɛba wɔn so, Awurade asɛm nie.

4 Montie Awurade asɛm, Yakob fie ne Israel fie mmusua nyinaa. 5 Sɛ Awurade sɛt nie: Bone bɛn na mo agyanom hunuu no me ho a enti wɔfirii me ho kɔɔ akyirikyiri na wɔkɔdii ahuhudɛt akyi na wɔadanedane hunu yi? 6 Na wɔanka sɛ: Awurade wɔ he? dɛt ɔyii yɛn firii Misraim asase sɔɔ, na ɔmaa yɛfaa sɛrɛ sɔɔ, nkyɛkyerɛ ne amena asase sɔɔ, pɛsɛyɛt ne esum kabil asase sɔɔ, asase a obi mfa sɔɔ na onipa bi nte ho sɔɔ no! 7 Na mede mo mebaa turo asase so, sɛ mɔnni ɛso aba ne ɛso nnepa; na mobae, na mobɛguu m'asase ho fi, na mode m'agyapadɛt yɛt akyiwadɛt. 8 Asɔfoɔ no anka sɛ: Ɛhe na Awurade wɔ? Na mmaratwɛrɛfoɔ no anhu me, na ahwɛfoɔ no afom me, na adiyifoɔ no nam Baal so hyɛt nkɔm, na wɔdii nnɔma a ɛho nni mfasɔɔ akyi.

9 Enti me ne mo da so ham, Awurade asɛm nie, na me ne mo mma mma beham. 10 Na mɔntwam nko Kitifoɔ nsupɔ so nkɔhwɛ, na monsoma nko Kedar nkɔpeepee mu yie, na monhwɛ sɛ adɛt a ɛte seyle aba pɛn anaa? 11 Oman bi asakyera wɔn anyame? nso wɔn mpo dɛt, wɔnyɛ anyame. Na me man de n'animuonyam asɛsa dɛt ɛho nni mfasɔɔ. 12 Mɔmma yei nye mo nwanwa, ɔsoro, ahodwirie ne nketenkete nkuta mo, Awurade asɛm nie. 13 Na bone mmienu na me man ayɛ: wɔagya me a meyɛ nkwa asutire no, sɛ wɔrɛkɔbɔre mmura a apaepae a ɛntumi nnyina nsuo.

14 Israel yɛ akɔa anaa ɛfiɛnipa? Adɛn nti na wadane fomfa adɛt yi? 15 Gyataburuwa bobom na wɔpɔ so wɔ ne so; na wɔayɛ n'asase amamfɔ, wɔahyehye ne nkuro, na obi nte mu. 16 Memfis ne Tahpanhes mma nso bɛma wo mpampam apa. 17 Ɛnyɛ ɛno na ɛyɛt wo saa, sɛ wogyaa Awurade wo Nyankopɔn, bɛrɛ a ɔde wo nam ɔkwan no sɔɔ no? 18 Na afei ɛdɛn na wobɛnya no Misraim kɔɔ mu a enti wɔrɛkɔ akɔnom Nil mu nsuo yi? Anaa ɛdɛn na wobɛnya no Asiria kɔɔ mu a enti wɔrɛkɔ akɔnom Eufate mu nsuo yi? 19 Wo bone bɛtwe w'asɔ, na wo nsaneakyire atwi w'anim, na hunu na hwɛ gya a wogyaa Awurade wo Nyankopɔn, ne me ho hu a wonnie no mu bone ne awɛrɛhoɔ, Awurade, asafɔ Awurade asɛm nie.

Abosonsom ne ahohwibɔ

20 Na mɛfiri tɛtɛtɛ na meububuu wo kɔnnua tɛtɛ wo nkyehoma mu, na wokaa sɛ: Merensom. Ɛfiri sɛ nkɔkɔɔ a ɛkorɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase na woda bɔ adwaman. 21 Na me dɛt, matɛ wo bobɛ pa, wɔfiri dɛt ɛyɛ nko ara mu, na ɛyɛt dɛn na wɔadane me amannɔne bobɛ nhoma yi? 22 Na sɛ wode dɔw dware, na wɔfa samina ma no dɔɔso a, w'amumuyɔ yɛ m'anim nkekaɛt ara, Awurade Nyankopɔn asɛm nie. 23 Ɛyɛ dɛn na wɔka sɛ: Me ho nguu fi, Baalim akyiri nso mennii? Hwɛ wo kwan bonhwa no mu, hunu dɛt woayɔ. Yomaberɛt a wagyigya a ɔkontokonton ne kwan, 24 ha mu afunumu a ɛsɛrɛ so akokwa no a ne kra akɔnnɔ mu ɔsɔ mframa no, hwan na ɔbesianka no? Wɔn a wɔhwɛhwɛ no nyinaa remmɛt, ne bosome mu na wɔhu no. 25 Kata wo nan ano, na anna ho ne wo mene nso, na sukɔm anne wo. Na wo dɛt, wokaa sɛ: Okwal Dabil Na mɛpɛ ananafoɔ, na wɔn akyiri na medie.

26 Sɛdɛt wɔkyerɛ owifoɔ a n'ani wuo no, saa na Israel fie ani awuo, wɔn, wɔn ahemfo, wɔn asafohene ne wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ 27 a wɔka kyertɛ dua sɛ: M'agya ne wo, ne ɔboɔ nso sɛ: Wo na wowoo me, no; ɛfiri sɛ wɔadanedane wɔn akyiri akyertɛ me, na ɛnyɛ wɔn anim; na wɔn amanehunuu

8 Mika 6, 3-5.
17 Hos 13, 9.

11 Rom 1, 23.

13 Yer 17, 13; Dwom 36, 9.
20 Yer 3, 6; Yɛs 57, 5; Hɛs 6, 13.

21 Yɛs 5, 1-4.

16 Yer 44, 1.

bert mu deɛ, woka sɛ: Sore na gye yen. 28 Na she na w'anyame a woyɔ faet no wo? Ma wonsore, sɛ wobɛgye wo w'amanehunu bert mu anaa? Na sɛdeɛ wo nkuro dodoo tɛt no, saa ara na w'anyame dodoo tɛt, O Yuda!

29 Eɛdeɛ nti na mo ne me ham ara? Mo nyinaa moafomfom me, Awurade asem nie. 30 Kwa ara kwa na mede adeɛ boboo mo mma. Woannyɛ atene-tene. Mo afena akunkum mo adiyifoɔ sɛ gyata a sɛte adeɛ. 31 Mo, nneɛmma, monhwɛ Awurade asem. Madane Israel esɛtɛ so anaa asase a aduru sum kabii? Eɛdeɛ nti na me man ka sɛ: Yɛato yen ho sraha, yɛremma wo nkyɛn bio? 32 Ababaa wɛtɛ bɛfiri n'ahyehyɛdeɛ, ayeforo wɛtɛ bɛfiri n'abosoo? Nanso me man deɛ, won wɛtɛ afiri me nna a wontumi nkan.

33 Hwɛ sɛdeɛ wosiesie wo kwan de pɛ adɔfoɔ! Eno nti nso [mmaa] bone mpo woakyɛtɛ won w'akwan. 34 Nso w'atadeɛ mmuano na wohunu ahiafoɔ a wodi bem no mogya. Nso woanhunu sɛ wobubu adan ko mu. Nanso yeyinom nyinaa akyiri no 35 woka sɛ: Medi bem. Ampa, n'abufuo adane afiri me so. Hwɛ, me ne wo bɛdi, deɛ woka no sɛ: Menyɛtɛ bone, no nti. 36 Hwɛ sɛdeɛ wonenam kwa danedane wo kwan! Misraim ho nso w'ani bɛwu, sɛdeɛ w'ani wuu Asiria ho nɔ. 37 Eho nso na wobɛfiri aba a wode wo nsa asoa wo tire, ɛfiri sɛ Awurade apa won a wode wo ho to won soo no, na worenɛni yle won nkyɛn.

Ti 3

Ahonu ho kɔkɔba

Wosɛ: Sɛ obarima bi ko ne yere, na ɔfiri ne nkyɛn kɔys obarima foforo deɛ a, obɛsane aba ne nkyɛn bio anaa? Anka enyi efi na ebɛka asase no anaa? Na wo deɛ, wo ne adɔfo pii abɔ adwaman deɛ, nanso sane bra me nkyɛn! Awurade asem nie. 2 Ma w'ani so kyɛtɛ nkokoo pataa so, na hwɛ! Ehe na wonguu wo ho fi? Akwankyɛn na wote twɛn won, sɛ esɛtɛ so Arabiani, na wode w'adwamammɔ ne wo nnebone agu asase no ho fi. 3 Enti asuso ano asi na bereamporosuo nti. Nanso w'anin te sɛ obaa dwamanfoɔ deɛ ara

na wonnim aniwuo. 4 Afei deɛ womfɛs me sɛ: M'agya, me mmabaabert mu adamfo ne wo. 5 Ode bɛhyɛ ne yam akosi daa a? Obɛfa abufu akosi asetɛ? Hwɛ, woka no saa deɛ, nanso woayɛ nnebone a wobɛtumi nyinaa.

6 Na Awurade ka kyɛtɛ me obene Yosia bert so sɛ: Woahunu deɛ okobɔfoɔ Israel ayo yi? Wako bepo biara a ɛkoron so ne dua biara a aye fromm ase akobɔ adwamanwo ho. 7 Nameɛ, oyo yeyinom nyinaa wie a, obɛsane aba me nkyɛn, nanso wansane: na ne nuabaa konkonsani Yuda hunui. 8 Ohunu sɛ okobɔfoɔ Israel awareɛtɛ nti ara na mekoo no maa no oko nwoma deɛ, nanso ne nuabaa konkonsani Yuda ansuro, na ono nso ko koboo adwaman. 9 Na adwamammɔ a wammu no hwɛ nti, ogyu asase no ho fi, na one oboo ne dua too awadeɛ. 10 Na yei nyinaa mu mpo ne nuabaa konkonsani Yuda amfa n'akoma nyinaa ansane amma me nkyɛn, obɛdaadaa me, Awurade asem nie.

Yerusalem na Yuda so nhyira

11 Na Awurade ka kyɛtɛ me sɛ: Okobɔfoɔ Israel kra tene sene okonkonsani Yuda. 12 Ko na kopae saa nsem yi kyɛtɛ atifi fam sɛ: Sane w'akyi, okobɔfoɔ Israel! Awurade asem nie. Meremmuna menkyɛtɛ mo bio, na ɔdomfoɔ ne me, Awurade asem nie. Meremfa menhyɛtɛ me yam nkosi daa. 13 Hunu w'amumuyo no nko, sɛ Awurade wo Nyankopon na woafom no, na woako anwan aduru ananafoɔ nkyɛn, dua biara a ɛye fromm ase, na me nne deɛ, montieɛ, Awurade asem nie. 14 Mma akyirisaneɛfoɔ, monsane mmra, Awurade asem nie, na mene mo wura; na msa mo, kuro biara mu, obaako, na abusua biara mu, baanu na mede mo aba Sion.

15 Na mama mo ahwɛfoɔ sɛdeɛ m'akoma pɛ, na wode nhunumu ne nimdet ayene mo. 16 Na modɔso na mo ase kyene asase no so a, saa bert no, Awurade asem nie, worenka bio sɛ: Awurade apam adaka! Na tɛremma akoma mu, na worenkae, na worenhwɛhwɛ, na worenɔ bi bio. 17 Ebert no mu na wobɛfɛt Yerusalem sɛ Awurade ahennwa, na amanaman nyinaa

28 Ate 10, 14; Yer 11, 13.

30 Yes 1, 5.

35 Yes 43, 26. — 1 Deut 24, 1-4.

8 Yer 2, 20.

8 2 Ah 17, 18-19; Hes 23, 2-11.

12 Dwom 103, 8-9.

14 Hos 2, 21; Yes 6, 13.

15 Yer 23, 4.

17 Yes 2, 2-4; 65, 2.

abshyam ne nkyen, ama Awurade din wo Yerusaleme, na worenni won akoma bone denyɛ akyiri bio. 18 Nna no mu na Yuda fie ne Israel fie bebom anantesɛ, na wɔafiri atifi fam asase so aba asase a mede memaa won agyanom dii so no so.

19 Na mese: Mede wo besi me mma mu, na mede asase a ɛye fe, amanaman asafo animuonyam apɛgyadesɛ, mama wo. Na mese: Mobeɛre me sɛ: M'agya, na morensane mfiri m'akyiri bio. 20 Ampa, sɛdesɛ ɔbaa twa ne dɔfoɔ nkontompo no, sɛdesɛ mo, Israel fie, moatwa me nkontompo ne no, Awurade asɛm nie.

21 Wote nne bi nkokoo pataa so, Israel mma sũ ne nkotosɛ, sɛ wɔakon-ton won kwan, won wɛɛ afiri Awurade won Nyankopon no. 22 Mɔnsane mo akyi, mma akyirisaneɔfoɔ, meɛ mo akyirisane no aduro. Hwɛ, yen nie, yereba wo nkyen, na wone Awurade yen Nyankopon. 23 Ampa ara, nkokoo ne mmepɔ so hooyɛ ye ɔkwa. Ampa ara, Awurade yen Nyankopon mu na Israel nkwayɛɛ wo.

24 Na aniwudeɛ no amene deɛ yen agyanom breɛ ho no firi yen mmɔfraasɛ: won nnwan ne won anantwie ne won mmabanin ne won mma mmaa. 25 Momma yenneda yen aniwuo mu, na yen ahohoraa nkata yen so, sɛ Awurade yen Nyankopon na yeaye no bone, yene yen agyanom firi yen mmɔfraase de abɛduru nne da yi, na yeantie Awurade yen Nyankopon nne.

TI 4

Ahonu asenka

Israel, sɛ wosane w'akyiri a, Awurade asɛm nie, me nkyen na sane bra. Na sɛ woyi w'akyiwaɛɛ firi m'anim a, worenhinim, 2 na ka Awurade teasesoɔ ho ntam nokorɛ mu, atemmuo ne teneneɛ mu, na amanaman ahyira-hyira won ho wo ne mu, na ɔno mu wɔahyehyɛ won ho.

3 Na sɛdesɛ Awurade ka kyere Yudafoɔ ne Yerusaleme nie: Mɔnnɔ adɔ forɔ mfa, na monngu nwerɛ wo mu. 4 Mɔntwitwa mo ho twetia mma Awurade, na monyi mo akoma momonoto, Yuda mmarima ne Yerusalemeɔfoɔ, na

m'abufoo amfiri sɛ ogya ammehyɛ a obiara nni ho a ɔbedum, mo nneyɛɛ mu bone ntira.

Nyankopon atemmuo ben

5 Mɔnka wo Yuda, momma wote wo Yerusaleme, momma din, monhyɛne totorobento asase no so, monteam mma no nye den, na monka sɛ: Mɔmmoaboa mo ano mma yenko nkuro a ɛye den mu. 6 Monsi frankaa nkyere Sion fam, momma mo ho adwaa, monnnyina ho, na adebone na merema no afiri atifi fam aba ne ɔsɛɛ kɛsɛ. 7 Gyata bi afiri ne dɔto mu reba, na amanaman sɛfoɔ atu afiri ne tenabea reba, sɛ ɔrebɛɛ w'asase no amamfo, na wo nkuro abobo a obi nte mu bio. 8 Yei nti mɔmfira ayitoma, montwa agyaa-dwo na montwa adwo denden, ɛfiri sɛ Awurade abufuhyɛɛ no nnane mfirii yen ho!

9 Na ɛbeba da no, Awurade asɛm nie, sɛ ɔhene ne asafohene akoma betu, na asofoɔ no ho adwiri won, na adiyifoɔ ani so aye won yaa. 10 Na mese: Ao, Awurade Nyankopon, ampa ara woadi ɔman yi ne Yerusaleme hwamma sɛ woka sɛ: Asomdwoɛɛ beba ama mo, nanso afena da menemu.

11 Eberɛ no mu na wɔbeɛka akyere ɔman yi ne Yerusaleme sɛ: Mframa a emu ye hyɛ beɛfiri ɛsɛɛ so mpampa so afa me man babaa kwan so aba, enye deɛ ɛbeɛpo soɔ anaa deɛ ɛbehu soɔ, 12 mframa a emu ye den sene saa firi honom ara beba ama me. Afei na me nso mɛka atemmusem agu won so. 13 Hwɛ, ɔreforo aba sɛ mununkum, na ne nteasesnam te sɛ mframa a ɛdi kyinhya; n'aponko ho ye hare sene akodesɛ. Yennue! na yeawie sɛ! 14 Hohoro w'akoma ho firi bone mu, Yerusaleme, na wɔagye wo. Da ben na w'abusudwene ntena wo mu nkɔsie? 15 Na obi nne team firi Dan, na ɔma wote mmusuo nka firi Efraim beɛpo so. 16 Mɔmmo din nkyere amanaman, hwɛ, momma wote nka Yerusaleme. Atsofoɔ firi akyirikyiri asase so reba, na wɔrebɛma won nne so Yuda nkuro so. 17 Wɔasɔre atia no atwa ne ho ahyia sɛ mfuo awɛmfɔɔ, ɛfiri sɛ wate me so atua, Awurade asɛm nie. 18 Wo kwan ne wo nneyɛɛ na ama yeinom

18 Yes 11, 11-13.

19 Yer 3, 4.

22 Hos 6, 1.

— 2 Yer 12, 16; Yes 65, 16.

3 Hos 10, 12.

4 Yer 9, 26; Deut 10, 16.

6 Yer 1, 14.

10 Yer 6, 14.

14 Yes 1, 16.

17 Yer 1, 15; 6, 3.

aba wo soo, yei ne w'atemmuo na eys
nwono na sduru w'akoma mu pee.

Odiyifo no abooboo

19 Me yam, me yam! Mete m'akoma
mpia mu yeal. M'akoma pere me,
mentumi memmua m'ano. Efiri se me
kra te totorobentohyen, oko mu sebo.
20 Woteam se abuo bo abuo so, asase
no nyinaa asse. Mpo firem na me
ntomadan asse, me ntwamutam asse
amonom. 21 Enkosi da ben na menhu-
nu frankaa na mente totorobentohyen?
22 Efiri se me man agyimi. Wonnim me,
woye mma nkweiseafo, na wonni
nhunumu. Woye bone ho anyansafo,
na papaye des, wonnim.

23 Mehwe asase, na hwe, na eys
sakasaka ne amamfo. Na mehwe
osoro, na ne hann nni ho. 24 Mehwe
mmepo, na hwe, na ewoso, na nkoko
nyinaa rehinhim. 25 Mehwe, na hwe,
na onipa biara nni ho, na ewiem nno-
maa nyinaa atutu ko. 26 Mehwe, na
hwe, na mfuo adanedane esere, na eso
nkuro nyinaa abubu, Awurade anim,
n'abufuo a emu ye hwe no anim.
27 Na se Awurade ses nie: Asase no
nyinaa bedane amamfo, nso wie des,
merenwie no se. 28 Eno nti na asase
di aboobo na osoro biri tumm wo soo,
efiri se maka, mabo me tirim, na mere-
nnu me ho, na merensane memfiri ho.

29 Aponkoofo ne agyantoofo kitikiti-
ye nti kuro no nyinaa dwane. Wohye-
nehysne adoto mu na woforo abotan.
Nkuro nyinaa adeda mpan, na obiara
nte mu bio. 30 Na wo nso wo a wasee
woo yi, woreye no den ni na wofira otan-
kokoo, na wode sika ahyehyede hwe
hwe wo ho, na wode adubire keka w'ani
yi? Okwa ara kwa na wokeka wo ho
fefe. Adoto apo wo, worepe wo aku
wo. 31 Na mete nne a ste se obaa a
oko awo des, abohiahia a ste se obaa a
orebone awo des, Sion babaa nne, osi
apini, otre ne nsam se: Mennuel na
me kra ato awudifo nsam piti.

Ti 5

Oste ne asptwe

Monkyini Yerusalem mmoro no so,
na monhwe e, na monhunu, na monhwe-
hwe ne mmontene so, se mobahunu

onipa bi, se obi wo ho a odi asantenene,
na ohwehwe nokore, na memfa mfiri no.
2 Ewom se woka se: Se Awurade te
asee yi, des, nanso ntanhunu na wakeka.
3 Awurade, w'ani nsa nokore? Wo-
bobo won, na ente won; wodwre won,
wopo atenetene. Wohye won ani
den sene obotan, wome se wonu won
ho.

4 Enna mese: Yeinom ye mmabo-
rofo, nkweiseafo ne won, efiri se
wonnim Awurade kwan ne won Nyankopon
atemmuo. 5 Meko nniipa
aksee nkyen makakasa akyere won,
efiri se won na wonim Awurade kwan ne
won Nyankopon atemmuo no. Nanso
won nyinaa abubu konnua no atete
nkyehoma no mu.

6 Saa nti kwaes mu gyata beku won,
esere so pataku besse won, osebo re-
wen won nkuro ho. Obiara a obefiri
adie no, wobetete no asiniasini. Na
won mmurato dooso, na won akyirisane
no aso.

7 Yei des, ebeye den na mede befiri
woo? Wo mma agya me, na wakeka
won a wonye anyame ho ntam. Na
mema womee mpo a, wasee awades
ara, na wobo yuu ko nnwamanfo fie.
8 Wote se aponkonini abrane a woko
anwan, wopore won hwene mu wo won
mfefo yerenom ho. 9 Merentua yei-
nom soka? Awurade asem nie, anaase
merento were oman a ste se so anaa?

10 Momforo n'afasuo na monste no,
nanso monsee no nnwie Mompe-
mpane ne mman, na wonye Awurade
dea. 11 Efiri se Israel fie ne Yuda fie
atwa me nkontompo, Awurade asem
nie. 12 Woapa Awurade akyi, na
woka se: Enye ono ne no. Na bone
biara remma yen so, na yerenhunu
afena ne skom. 13 Na adiyifo no
bedanedane mframa a asem biara nni
won anomu. Sedes ebeye won ne no.

14 Enti se Awurade asaf Nyankopon
no se nie: Esiane se moka saa asem yi
nti, hwe, merema me nsam aye ogya
w'anomu, na oman yi adane nnyina, na
ahye won. 15 Hwe, mede oman bi
mefiri akyirikyiri mereba mo so,
Israel fie, Awurade asem nie. Oman
a woye omanee, oman a wofiri te-
teete, oman a wonnim won kase, na
wonte des woka no asse. 16 Won

agyan kotokuo te se damena a ano da ho, won nyinaa ye nnommarima. 17 Na wobedi wo nnobae ne w'aduane a anka wo mmabarima ne wo mma mmaa bedie, na wobedi wo nnwan ne w'anantwie, wobedi wo bobo ne w'aborodoma, na wode afena abobo wo nkuro a eye den a wode wo ho too soo no.

18 Nanso saa nna no mu nso, Awurade asem nie, merenste mo menwie. 19 Na se moka se: Adee nti na Awurade yen Nyankopon aye yen saa adee yi nyinaa? a, wobeka akyeri won se: Sadee moagya me, na moakosom aman-none anyame mo asase soo no, saa ara nso na mobesom ahohoo, asase bi a enye mo dee soo.

Nkwaseasem ne nnebo

20 Monka yei Yakob fie, na momma wote no Yuda se: 21 Montie yei e, oman nkwaseafoo a wonni tire, wowa ani, nso wonhunu adee, wowa aso, nso wote asem. 22 Monsuro me? Awurade asem nie, anaase mo akoma ntu m'anim? Me a mede anwea meto po ano hye, daa hye a entumi ntra; na se mpo n'asorokyer bo a, entumi no, na se shuruse de n'ara a, entumi ntra. 23 Na oman yi wo atuade ne asoden akoma; wote atua, na woko; 24 na wonka no won akoma mu se: Momma yensuro Awurade yen Nyankopon, na ono na oman asuso ne bereamporosuo to wo ne bere mu, ohwe twabere adapen a wahye no so ma yen. 25 Mo amumuyo na ama yeinom adane, na mo bone na ama adepa abo mo. 26 Efiri se wohunu abonefoo me man mu: wotete sader nnomaayifoo butubutuo; wosunsum mfidie yiye nipa. 27 Sadee nnomaa hye kyerenkya ma no, se nsisie aye ye won afie mu amaama ne no. Enti woye akese na wanya won ho. 28 Woadodore sader, won ho srasra. Nso wodi nsemone tra so, wommu atentenene, wonni nwisiaa asem, na ama woadi yle; na ahiafoo nso wommu aten mma won. 29 Meremmetua yeinom so ka? Awurade asem nie, anaase me kra rento oman a ete seyie so were? 30 Ahobodee ne ahodwiridee na woye no asase no soo. 31 Adiyifoo hye nkontoro, na asofoo nam won ara so di won koko so asem; me man nso pe

no sa, nanso n'awiee no mobeye no den?

Ti 6

Atemmuo no beba

Benjamin mma, momma mo ho adwaa mfiri Yerusalem, na monhyene totorobento Tekoa, na monsi frankaa Bet-Hakerem! na adebone bi ne ossee ksee repue afiri atifi fam. 2 Ahofeni a odo ne ho no, Sion babaa no metwa no atwene. 3 Mmoahwefoo ne won mmoakuo beba ne so; wobesisi won ntomadan atwa ne ho ahya, na won mu biara adidi n'afa. 4 Monkyere ne so oja, monsoe mma yenkotoa no awia ketee. Yennuel na adee resa, na anwummere sunsum mu atwe. 5 Monsoe mma yenkotoa no anadwo, na yenkosee n'aban afe no.

6 Na se Awurade, asafu Nyankopon, see nie: Mommu Yerusalem nnua ngu, na monhore ho epie, eye kuro a see asotwe, amimdie nko ara na ewo mu. 7 Sadee asubura mu nsuo pu ba no, se ne bone nso pu ba ne no; wote atirimuoden ne nhyeso nka wo mu, yadee ne akuro wo m'anim daa. 8 Yerusalem, na wonkyerekyere wo, na me kra antwe amfiri wo ho, na mamma woannane amamfo, asase a obiara nte soo.

9 Se asafu Awurade see nie: Wobedi Israel nkae ho mpepe se obobe ho. Himahima wo nsa ko nkyeranky mu se obobe abatefoo.

10 Hwan na menkasa menkyere no, na menni adanse, na watie? Hwe, won aso asisi, na wontumi ntie asem; hwe, Awurade asem adane won ahohoraade, enye won de. 11 Enti Awurade abufuhye ahye me ma, mabre ne me ho so hye: Hwie gu mmorono so mmotafowa ne mmerantee asafu no nyinaa so; na wobekyere ekunu ne eyere nyinaa, akwakoraa ne dee wadi nna amee. 12 Na won afie beye afoforo dee, nsase ne eyeronom nyinaa, na metene me nsa maka asase no sofoo no, Awurade asem nie. 13 Na efiri won mu akumaa so kosi won mu oksee soo, won nyinaa ye adufudepefoo, na efiri odiiyifoo so kosi ossofoo soo, won nyinaa ye nkonto-mpofoo. 14 Na wosa me man kuro adwenhere so ka se: Asomdwoee, asomdwoee! Nso asomdwoee nini ho.

21 Yes 6, 9-10.

22 Hiob 38, 8-11.

24 Aso 14, 17.

25 Yes 59, 2.

28 Ex 22, 22; Yes 1, 23.

29 Yer 5, 9.

— 1 Yer 4, 6.

3 Yer 4, 17.

6 Yer 5, 1.

13 Yer 8, 10-12.

14 Hes 13, 10, 16; 1 Te 5, 3.

15 Wɔn ani wuu akyiwadeɛ a wɔyɔɛ no ho? dabi, wɔn ani anwu koraa, na wɔn anim nso ansiam: Saa nti wɔbetoto atɔfoɔ mu. Bert a mɛba mabetwe wɔn aso no, wɔbɛhwehwe ase, Awurade na ɔɛɛ.

16 Se Awurade ɛɛ nie: Mɔnkɔgyina akwan so na monhwɛ, na mɔmmisa tete atɛmpɔn no, ɛɛ ɔkwan pa no wɔ, na momfa so, na monnya home mma mo kra. Nanso wɔɛ: Yɛremfa so. 17 Na masisi mo so awɛmfoɔ ɛɛ: Mɔnyɛ asɔ mma totorobɛntohyɛne no. Nanso wɔɛ: Yɛrenyɛ aso. 18 Eno nti, amanaman, montie, na mo asafo, monhunuu ɛɛ ɛrebɛyɛ wɔn. 19 Asase, tie, hwɛ, me na mede bɔne mereba ɔman yi soɔ, wɔn nneyɔɛ so aba no, ɛfiri ɛɛ wɔanyɛ asɔ amma me nɛm, na me mmara nso, wɔapo. 20 Eɛɛn na aduhwam a wɔde firi Saba ba ne ahweɛɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase soɔ no yɔ ma me? Mo hyɛ afɔɛɛ nso m'ani na mo kum afɔɛɛ nyɛ me ɛɛ. 21 Enti ɛɛ Awurade ɛɛ nie: Hwɛ, mede suntidua mereto ɔman yi anim, na wɔasuntisunti wɔ so, agyanom ne mma nyinaa, na fipamfoɔ ne ɔyɔnko ayɛra.

22 Se Awurade ɛɛ nie: Hwɛ, ɔman bi firi atifi fam asase so reba, na ɔman kɛɛɛ bi kanyan ne ho firi asase anoano tonn, 23 wɔkurakura tadua ne pɛmɛ, wɔn tirim yɛ den na wɔnni ntimmɔbɔɔ; wɔn nne te ɛɛ ɛpo huuyɛ, na wɔtete aponko so; wɔamia ɛɛ akɔfofoɔ, ɛɛ wɔne wo, Sion babaa, rebako. 24 Yɛte wɔn nka, yɛn nsam ago, yɛn ho yɛra yɛn, awoko a ɛte ɛɛ ɔbaa wɔfoɔ ɛɛ. 25 Mfiri adi nko wiram, na nnante ɔkwan so; na ɔtamfo kura afena, ehu atwa wo ho ahyia. 26 Me man babaa, fira ayitoma na yantam nsɔ mu; twa adwo a ɛte ɛɛ ɔbakɔɔ ho ɛɛ, twa agyaadwo a sɛyɛ ya, ɛfiri ɛɛ mpɔfɛɛm na ɔɛɛfoɔ beba yɛn soɔ.

27 Mede wo masi me man a sɛyɛ sika-twa bɔɔ so twahwɛfoɔ, ɛɛ hunu na so wɔn akwan hwɛ. 28 Wɔn nyinaa yɛ asɔɔɛnfoɔ atuɛɛfoɔ, wɔnenam di nse-kuro, wɔyɛ kabere ne dadɛɛ ara nko; wɔn nyinaa yɛ nkɔntompɔfoɔ. 29 Afa rehu, ogya rehyɛ sumpii; wɔnanenane no kwa, ɛfiri ɛɛ wɔnyil abɔnɛfoɔ mfiri

wɔn mu. 30 Wɔfɛ wɔn dwɛɛ a wɔa-pɔɔ, ɛfiri ɛɛ Awurade apo wɔn.

Ti 7

Aniani nyamesom

Asem a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn, ɛɛ: 2 Kɔgyina Awurade ɛɛ ponkɛɛ mu, na kɔpɛ asem yi ho ka ɛɛ: Mɔntie Awurade asem, mo Yudafoɔ nyinaa a mɔfa aponkɛɛɛ yi mu bɛɛɛ Awurade nyinaa. 3 Se asafo Awurade, Israel Nyankɔpon ɛɛ nie: Mɔmma mo akwan ne mo nneyɔɛ nyɛ yie, na mama moatena ha yi. 4 Mommfa mo ho nnto atorɔɛm so ɛɛ: Awurade asɔrefie, Awurade asɔrefie, Awurade asɔrefie nie!

5 Na ɛɛ moma mo akwan ne mo nneyɔɛ yɛ yie ampa, ɛɛ mobu onipa ne ne yɔnko ntam atɛntenɛɛɛ, 6 ɛɛ monhyɛ ɔɔɔɔ, awiseaa ne okunafoɔ so, na monhwie mogya a ɛdi bem ngu ha yi, na monni anyame afɔfoɔ akyi mfa nyɛ mo ho bɔne a, 7 eno na mama moatena ha yi, asase a mede memaa mo agyanom ɛɛ ɛmfiri daa nkɔsi daa no soɔ.

8 Hwɛ, mode mo ho to atorɔɛm a anyɛ mma hwɛɛ no so. 9 Mobɛɔ korɔno adi awu aste awadeɛ akeka ntanhunu akɔhyɛ aduhwam ama Baal, akɔdi anyame afɔfoɔ a monni wɔn akyi, 10 ansa na moaba abɛgyina m'anim efie yi a wɔde me din ato no yi mu na moaka ɛɛ: Wɔayi yɛn afiri mu: ama moako so aye akyiwadeɛ yi nyinaa anaa? 11 Adwɔtwafɔɔ tɔ na efie a wɔde me din ato no yi aye mo ani soɔ anaa? Me nso, hwɛ, mahunu, Awurade asem nie. 12 Na mɔnko me tena-bea a gwo Silo a meyili no akane ɛɛ me din ntɛna ho no, na monkwɛɛ ɛɛ me man Israel bɔne no nti mayɛ no. 13 Na afei, ɛɛɛɛ ɛɛ moayɛ yɛnɔm nyinaa, Awurade asem nie, na matua nhe-ma makasa makyɛɛ mo, makasa na moantie, na mafɛ mo nso na moannyɛ soɔ nti, 14 mayɛ efie a wɔde me din ato no a mode mo ho to soɔ no ne tena-bea a mede memaa mo ne mo agyanom no, ɛɛɛɛ meyer Silo no ara, 15 na matoto mo afiri m'anim agu, ɛɛɛɛ

16 Mat 11, 29; Yer 44, 16.

20 Yer 1, 11.

28 Hes 22, 18.

10 Yer 4, 10.

13 Mmb 1, 24; Yer 65, 12.

17 Yer 52, 8; Hes 3, 17.

23 Yer 5, 15; Deut 28, 49.

30 Yer 1, 22. — 3 Yer 26, 13; Yer 1, 16.

11 Mat 21, 13.

12 Yos 18, 1; 1 Sa 4, 12; Dwom 78, 60.

14 Yer 26, 6.

19 Deut 32, 1; Yer 1, 2.

23 Yer 50, 42.

26 Amos 8, 10.

6 Ex 22, 21-22.

15 2 Ah 17, 18, 20, 23.

metoo mo nuanom nyinaa, Efraim asefo nyinaa, guiz no.

16 Enti wo dee, mpa kyew biara mma oman yi, nso mma won ho aboo-boodie ne mpaebɔ so, na nsre mma won, efiri se merentie wo. 17 Wonhu-nu dee wɔreyɔ Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorɔno so no anaa? 18 Mma tase nnyina, na agyanom so ogya, na mmaa fete mmɔre se wɔreyɔ taterɛ ama osoro hemmaa no, na wɔagu anyame foro ahwiesa, de yi me abufuo. 19 Me na woyi me abufuo? Awurade asem nie, enyɛ won ho na wohye? 20 Enti se Awurade Nyankopon set nie: Hwe, wɔbɛhwie m'abufuo ne m'aboohyɛ agu eha yi, nnipa ne mmɔa, wira mu nnua ne asase so aba so, na adɛre a erennum.

21 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon set nie: Mɔmfɔ mo hyɛ afɔdeɛ nka mo kum afɔdeɛ ho, na mɔnni nam. 22 Efiri se da a meyii mo agyanom firii Misraim asase so no, manka won ohyeɛ afɔdeɛ ne okum afɔdeɛ ho asem na manhyɛ won eho mmara biara, 23 na mmom asem yi ho mmara na mehyɛ won se: Mɔntie me, na meye mo Onyankopon, na mo nso moaye me oman; na mɔnnante me kwan a mahye mo ho mmara nyinaa so, na awie mo yie. 24 Nanso wɔantie, na wɔammre won asɔ ase, na wɔfaa won ara won akwan so, dii won akoma bone denye akyi, na wɔsane won akyi, na wɔanko anim. 25 Efiri da a mo agyanom firii Misraim asase so de besi nne da yi, masoma me nkoa nyinaa, adiyifoɔ no, aba mo nkyɛn; daa na metuaa nhema mesomaa won, 26 nanso wɔantie me, na wɔammre won asɔ ase, na wɔseneɛ won kon ye bone sene won agyanom.

27 Na woka nsɛm yi nyinaa kyere won a, wɔrentie wo, na wofre won a, wɔrennye wo so. 28 Na ka kyere won se: Yei ne oman a wɔntie Awurade won Nyankopon na wɔnnye atenetene no; nokorɛ asɔ, na atu afiri won anomu.

29 Yi wo tiri nwi gu, na twa mpampa pataa so agyaadwo: na Awurade apo nntemma a ne bo afu won no asum won agu.

30 Na Yuda mma aye m'ani so bone, se Awurade set nie, wode won akyi-

wadeɛ asisi efie a wode me din atos no mu, de agu ho fi; 31 na wɔasisi Tofet soronsorommea a sɔwɔ Hinom ba bonhwa mu no, de hye won mmabanin ne won mma mmaa ogya mu; nso menhyɛ won sa, na tmmaa m'akomam da. 32 Enti se Awurade set nie, hwe, nna reba a wɔremfre no Tofet anaa Hinom ba bonhwa bio, na mmom okum bonhwa, na wɔbɛsie nnipa Tofet ho, amusieba a wɔnnya nti. 33 Na oman yi afunu bɛye aduane ama ewiem nno-maa ne asase so mmɔa, na wɔrennye obi mpamo won. 34 Na mɛgu Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorɔno so ahosɛpɛ nne ne anigyeɛ nne, aye-forokunu nne ne ayeforo nne, efiri se asase no bɛdane amamfɔ.

Ti 8

Atemmuo no huye

Eberɛ no mu no, Awurade asem nie, wɔbɛsa Yuda ahemfo nnompe ne n'asafohene nnompe ne asɔfoɔ nnompe ne adiyifoɔ nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri won adamena mu, 2 na wɔahata won owia ne srane ne osoro asafo nyinaa a wɔdɔɔ won na wɔsom won na wɔdii akyire na wɔpɛɛ akyire kwan na wɔsoreɛ won no anim. Wɔren-mmɔa ano na wɔrenkora, ebeye sumina wɔ asase ani. 3 Na abusua bone yi mu nkaɛ a wɔbɛka nyinaa bɛpɛ owuo asene nkwa, won a ekaa mmaa nyinaa a metuu won mekɔɛ no, asafo Awurade asem nie.

4 Na ka kyere won se: Se Awurade set nie: Wohwe ase a, wɔnsɔrɛ, anaase wɔdane ko a, wɔnsane mma? 5 Edeɛn nti na Yerusalem man yi adane won ho a wɔnsane da? Wɔkura nnaadaa kwan mu pintinn, wɔmpɛ se wɔsane ba. 6 Mawɛn m'aso matie, nso dee entene na woka. Obiara nni ho a onu ne ho ne bone ho ka se: Edeɛn na mayɔ yi? Obiara asi ne kwan so se opanko a orebo ahyia dom. 7 Asukonkon a owo wiem mpo nim ne berɛ, anyankuku ne asomfrakatakyi ne nantwinoma wen won ba berɛ, nanso me man nnim Awurade ahyɛdeɛ.

8 Adɛn na moka se: Yeye anyansafoɔ, Awurade mmara wo yen ho? Ampa,

16 Yer 11, 14; 14, 11.

18 Yer 44, 17.

21 Dwom 50, 8-15.

22 Mika 6, 6-8;

1 Sa 15, 22.

23 Ex 19, 5.

24 Yer 11, 18; Yea 65, 2.

26 Yer 16, 12.

28 Yer 5, 1.

30 Yer 32, 34.

31 2 Ah 23, 10; Lev 18, 21.

32 Yer 19, 6.

33 Yer 19, 7; 9, 22.

34 Yer 16, 9.

— 2 Deut 4, 19; Yer 14, 16.

7 Yea 1, 3.

hwe, atweresoo pansere torofoo ama no adane atoro. 9 Anyansafoo ani bswu, wobobo binim na wookye won. Hwe, Awurade asem na wopoo yi, na nyansa ben na wowa? 10 Eno nti mede won yerenom bema afoforo, na mama ahoboo afa won mfuo adi, na efiri akumaa so akosi okesee so won nyinaa ye adufudepfoo, efiri odiiyifoo so kosi osofoo so, won nyinaa ye nkontompofoo. 11 Na wosaa me man babaa kuro adwenhere so se: Asomdwoee, asomdwoee! Nso asomdwoee nni ho. 12 Won ani wuu akyiwadee a woyee no ho? dabi, won ani anwu koraa, na won anim nso ansiam. Saa nti woboto to atofoo mu, bere a mba abetwe won aso no, wobshwehwe ase, Awurade na oset. 13 Sesa na mesesa won akoro, Awurade asem nie, worenhunuu esia esia bobee ho, anaa borodoma wo borodoma nnua so, na ahahan no bedwindwan, na dee mede mama won no befiri won nsa.

14 Yeda so tete ho ye den? Mommoa-baa mo ano, na yenhylene nkuro a sye den mu, na yinkowuwu wo ho, na Awurade yen Nyankopon rema yea-wuwu, na wama yen nsuo a boro wo mu anom, efiri se yaye Awurade bone. 15 Yehwe asomdwoee kwan, nso yie biara mma, ne oyaresa bere nso, an hwe, akomatuo nko.

16 Wote won apunko home foofoo firi Dan. Won apunkonini su dede nti asase no nyinaa popo; efiri se woreba abedi asase ne eso adee nyinaa, nkuro ne won a wote mu. 17 Na hwe, mere-ma awo, nhuritia a ntafowayie biara ntumi won aba mo mu, na wabekaka mo, Awurade asem nie.

Odiyifoo no ahodwirie

18 Mennya m'awerehoo mu awe-ryekeyere, m'akoma aboto wo me mu. 19 Hwe, me man babaa sufre nne firi akyirikyiri asase so: Awurade nni Sion, anaase ne hene no nni mu bio? Edeem nti na wode won ahoni ne aman-none ahuhudee no ahuru me boo? 20 Twabere atwam, aduabatebere asa, na yen dee, wonnyee yen. 21 Me man babaa kuro nti maye samoo, maye kusuu, ahodwirie akuta me. 22 Ane-neduhwam biara nni Gilead, anaase

osafoo biara nni ho? Na aden nti na wonnya nsaa me man babaa no yadee?

Ti 9

Yeremia pa aba ne man ho

Se me tiri yes nsuo na m'ani yes nisuo abura el Anka mesu me man babaa atofoo no awia ne anadwo. 2 Se merenya akwantemfoo asosee esere so el Anka megya me man ho, na mafiri won nkyen mako! efiri se won nyinaa ye awareseefoo, nkankonsafoo asafoo. 3 Na wokuntunu won tekye-rama de ye won tadua di atoro, na wodi asase so tumi a wonni mma nokore, na wofiri bone mu ko bone mu, na me dee, wonni me, Awurade asem nie.

4 Monhwe mo ho yie mo yankonom ho, na obiara mmfa ne ho anto onua biara so, na onua biara, nsisie ara na osisie, na oyonko biara nam di nse-kuro. 5 Na won nyinaa twitwa won mifoo nkontompo, na nokore dee, wonka. Woma atorosem ka kokwa won tekyerama, wode nkontonkyistm hys won ho bre. 6 Wo tenabea wo nnaadaa ntam; nnaadaa nti wompe se wobu me, Awurade asem nie.

7 Enti se asafoo Awurade set nie: Hwe, manane won na maso won mahwe, na menyee den, me man babaa no ho? 8 Won tekyerama ye agyan a skum nipa, nnaadaasem na eka; wode won ano ka asomdwoessem kyere oyonko, na won mu dee, wotete ho.

9 Meremmetwe won aso wo yei nti? Awurade asem nie, anaase me kra rento oman a wote ses no so were?

10 Mmepo no nti metue esu ne aboo-boo, na esere so adidibea no nti meto esu dwom; efiri se ahye na obiara mfa ho, na wonte mmoakuo nne bio, ewiem nnomaa ne afieboa nyinaa atutu ko. 11 Na maye Yerusalem nkunkumaboo akuakuo, habodom tenabea, na madane Yuda nkuro amamfo a obiara nte ho.

12 Hwan ne oba nyansafoo a obete yei asere? Na hwan ne dee Awurade ano akasa akyere no a obeka? Edeem nti na asase no asere, ahye se esere, na obiara mfa so? 13 Na Awurade se: Efiri se wogya me mmara a mede mesii won anim, na wwantie me; na wwanante mu ntira. 14 Na wodi won akoma

10 Yer 6, 13-15; Yes 56, 11.

14 Yer 9, 15.

15 Yer 14, 19.

17 Skf 10, 11.

18 Yer 4, 19.

22 Yer 46, 11.

1 Yer 13, 17; Kwa 1, 16.

4 Mika 7, 5-6.

9 Yer 5, 9.

10 Yer 4, 25; 12, 4.

11 Yer 26, 18.

12 Dou 32, 29.

14 Yer 7, 24.

denye akyl ne Baalim akyl, sader won agyanom kyere won no. 15 Enti se asafu Awurade, Israel Nyankopon no se nie: Hwe, mede onwono bema oman yi adi, na mede nsuo a eboro wo mu ama wcanom. 16 Na mabo won apete amanaman a wone won agyanom, nhunuu won da mu, na mama afena adi won akyl akosi se mewie won stea.

17 Se asafu Awurade se nie: Monnwene ho na momfre mmaa a wonim su mmra, na monsoma ma wonkohya mmaa anyansafu na wommra, 18 na wonye ntem ntue yen ho su, na yen ani mporepore nisuo, na yen anisuatete nsene nsuo. 19 Na wote esu nka firi Sion: Sader yasi asse afal Yen ani awu pii, efiri se yeagya asase no, na wasunsum yen tenabea agu.

20 Na mo mmaa, montie Awurade asem, na n'anomu asem nko mo asomu, na monkyere mo mma mmaa su na monkyerkyere mo ho kwadwom. 21 Na owuo aforo afa yen mpomma mu atia yen aban afete mu, se ebetwa mmotafowa afiri mmorono so ne mmerantes afirimmontene so. 22 Ka se: Se Awurade se nie: Nnipa afunu begugu ho se mfuo so nwira dodo, se ayutwafu akyliri afiafi, na obiara remmoa ano.

23 Se Awurade se nie: Mma onyansafu nnhyehye ne ho ne nyansa ho, na ohodenfu nnhyehye ne ho n'ahoden ho, na odefu nso nnhyehye ne ho n'ader ho, 24 na yei ho mmom na mader ohyehye ne ho no nhhyehye ne ho, se onim de, na wahu me, se mene Awurade a oye adoe, na obu atentenenee, ye adetenenee, asase so, na yei na esu m'ani, Awurade asem nie.

25 Hwe, nna bi reba Awurade na oset, a maba mabetwe twetiafu a woye momonotofu no nyinaa aso,— 26 Misrifu, ne Yudafo ne Edomfu ne Amonfu ne Moabfu ne won a wote anwea pradada so na wotwitwa won bodwest nyinaa; efiri se amanaman nyinaa ye momonotofu, na Israel fie nyinaa ye akomam momonotofu.

Ti 10

Onyankopon teasefu na anyame

Israel fie, montie asem a Awurade reka akylere mo: 2 Se Awurade se

nie: Monnsua amanaman kwan, na monnsuro osoro nsankyerranee, na amanaman na esuro ononom. 3 Na aman no atoromude ye ahuhude, na eye dua a wotwa no kwaet mu, odwumfu nsa ano adwuma a ode dader yoe. 4 Ode dwete ne sika hyehye no, ode nnadewa ne asae bobo mu, na ampone. 5 Wote se efere afuo mu kaakaammotobi, na wonkasá, soa na wosoa won, efiri se wontu anammom; monnsuro won, na wontumi nye bone biara, na papaye nso nni won ho. 6 Obiara nni ho a ote se wo, Awurade; wo na woye kaset, na wo din nso so, mmaninye mu. 7 Hwan na orensuro woo, amanaman hene, efiri se wo na efata woo. Na amanaman anyansafu nyinaa mu ne won ahennie nyinaa mu, obiara nni ho a ote se woo. 8 Na won nyinaa ye mmoa ne nkwaseafu: ahoni nkyerkyere! eye dual 9 Wode dwete a waboro firi Tarsis ba, ne sika nso firi Ufas, eye odwumfu ne sikadwumfu nsa ano adwuma; bibitoma ne ntoma a eberedum na efira won, won nyinaa ye adwumfu nsa ano adwuma. 10 Na Awurade ne nokore Nyankopon no, one Onyankopon teasefu ne daa hene; n'abufuo nti asase woso, na amanaman ntumi n'abufuhye.

11 De mbre hom nse hon nye yi: Abo-som a wanyye sor nye asaase behara efi asaase do nye sor n'ase.

12 Ono na ode ne tumi ye asase, de ne nyansa maa wiase tim ho, na ode ne nhunumu tre osoro mu. 13 Oma ne nne so a, nsuo pii ba osoro, na oma suwisie tu firi asase ano nohoa. Oye anyinam ka osuo ho, otu mframa firi n'adekorabea. 14 Nnipa nyinaa ye mmoa a wonni nimde, sikadwumfu nyinaa ani wuwu won ahoni ho, efiri se won agude no ye atoro, na ahome nni won mu. 15 Woye ahuhude nko, ahwammadwuma; won asotwebere no mu, woteyera. 16 Yakob kytfa nte se yelnom, na ade nyinaa yefu ne no, na Israel ne n'apegyader a ne poma di so; asafu Awurade ne ne din.

Atemmusu ne aboooodistm

17 Boaboa w'ahoder ano firi asase so, wo a wote kuro a wotua ho no mu. 18 Na se Awurade se nie: Hwe, mereto

15 Yer 23, 15. 16 Lev 26, 33. 22 Yer 7, 33. 24 1 Ko 1, 31; 2 Ko 10, 17.
28 Lev 19, 27; Yer 4, 4; Deut 30, 6. — 3 Yer 44, 10-20. 12-18 Yer 51, 15-19.
13 Dwom 135, 7; Hiob 38, 24-30. 16 Dwom 16, 5; Deut 32, 9.

asase no sofoo ntommoo, berz yi mu, na mahiahia won ho, na wjahunu.

19 M'amanee nti mennue, me pira ye me ya: nanso mese: Me yea ara ne no, na meso mu. 20 Me ntomadan asse, na me ntampehoma nyinaa mu atete: me mma afiri me ho ko, na wonni ho: oblara nni ho a obeyere me ntomadan mu bio, na wasi me ntwamutam. 21 Na ahwefoo no adane mmoa, na wommisa Awurade akyiri kwan: eno nti woanni yie, na won mmoakuo no nyinaa abo apete.

22 M'ontie enne bi, hwe, ereba, na gyegyeegye kasee firi atifi fam asase so reba, se worebye Yuda nkuro no amamfo, habodom tenabea.

23 Awurade, mahunu se onipa kwan nni ne nsam, enni obarima nsam, sades onam a obgtutu n'anammom. 24 Awurade, tea me, nso ye no sades efata nko: enye w'abufuo so, na woannwere me.

25 Ma w'abufuhyee ngu amanaman a wonni woo, na mmusua a wommoo wo din no so, efiri se wotete Yakob mu, wotete ne mu amene no, na woye ne tenabea no amamfo.

TI 11

Nyankopon apam

Asem a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen nie: 2 M'ontie apam yi mu nsam, na monka nkyere Yuda mmarmima ne Yerusalemfoo. 3 Na ka kyere won se: Se Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Woadome dee onte apam yi mu nsam. 4 a mehye mo agyanom, da a meyii won firii Misraim asase so firii dade fononoo no mu se: M'ontie me, na monye nnooma a mahye mo no nyinaa, na moays me oman, na me nso mays mo Onyankopon, 5 na mama ntam a mekaa mo agyanom no agyina, se mede asase a esene nufusuo ne ewoo bama won, sades etee nne yi. Na megyee so se: Amen. Awurade!

6 Na Awurade ka kyere me se: Pae nsam yi nyinaa Yuda nkuro ne Yerusalem mmorono so se: M'ontie apam yi mu nsam, na monni so. 7 Efiri se mehye mo agyanom da a meyii won firii Misraim asase so baee, na ede basi nne, metua nhema mehye won daa se:

M'ontie me! 8 Nanso woantie, na woammre won aso ase, na won nyinaa dii won akoma bone denye so: enti mede apam yi a mehye won se wonni soo na woanni soo no nsam nyinaa aba won so.

9 Na Awurade ka kyere me se: Atuatee aba Yuda mmarmima ne Yerusalemfoo mu. 10 woasane ko won tete agyanom a woampe se wotie me nsam no amumuyo mu, na wodi anyame foforo akyi som won. Israel fie ne Yuda fie ato m'apam a me ne won agyanom pamee no. 11 Enti se Awurade se nie: Hwe, mede bone a worentumi mfiri mu mereba won so, na se wosu fre me a, merentie won. 12 Enna Yuda nkuro ne Yerusalemfoo beko akosu afre anyame a worehye aduhwam ama won no, nanso worennye won, won amanehunu bere no mu. 13 Na sades wo nkuro dodoo tee no, sades w'anyame nso dodoo tee ne no. O Yuda: na se Yerusalem mmorono dodoo tee no, saa ara na moasisi afrebukya ama aniwudee, afrebukya a wohye so aduhwam ma Baal.

14 Enti wo dee, mpa kyew mma oman yi, na mma won ho su ne mpaebso so, efiri se won amanehunu bere no mu, wosu fre me a, merentie. 15 Me dofo adi astmmone yi, sdeen na wo yoo wo me fie? Mpaeyie ne afrebso nam beyi wo mmusuo no? Se w'amanee no ba a, wobadi ahurisie? 16 Anka Awurade fre wo ngodua fromfrom fefe a eso aba pa: nanso afei ode ahum kasee huuye aso ne ho gya, na woabubu ne mman. 17 Na asafo Awurade a ote woo no akyere mmusuo a ereba wo soo, bone a Israel fie ne Yuda fie ayeye, se wohye aduhwam maz Baal de huruu me boo no nti.

Yeremia asiane

18 Na Awurade mae mehunui, na mehunui nso: eno mu na wokyerse me won nneyee. 19 Nanso me dee, na mete se odwammaa a odwoo a wode no reko akumie: na mennim se wopam me tiri so se: Momma ynsste dua no ne n'aba, na yentwa mfiri ateasefoo asase so, na woankae ne din bio. 20 Asafo Awurade a woye otemmufoo tenenee a woso sawa ne akoma hwe, ma menhunu

19 Dwom 77, 10.

23 Mmb 16, 9; Skf 9, 11.

24 Yer 46, 28; Dwom 6, 1; Hab 1, 12.

25 Dwom 79, 6.

3 Deut 27, 26.

5 Ex 3, 8.

8 Yer 7, 24, 26.

11 Mmb 1, 28; Yer 1, 15.

12 Yer 2, 28; Deut 32, 37-38.

14 Yer 7, 16; 14, 11.

19 Yer 53, 7.

m'aweretso wo won so, na wo na mayi m'asem adi akyert woo.

21 Enti se Awurade ka no Anatot mmarrima a worehwehwe wo akū woo na woka se: Nhye Awurade din mu nkōm na woanwu yen nsa ano, no ho nie, 22 eno nti se asafo Awurade set nie: Hwe, merebetwe won aso: mmeranter betoto afena ano, na ekōm akunkum won mmabarima ne won mma mmaa, 23 na nkaet biara renka mma won, na mede bone beba Anatot mmarrima so, won asotwe afe no mu.

Ti 12

Asemmisa ne abooboodie

Awurade, se me ne wo bo nkuro a, wodi bem ara; nanso me ne wo beka-sa ara: Aden nti na abonefo kwan si yie na nkōnkonsafo nyinaa nso ho dwo won? 2 Wote won, na wogye nhini; wonyinyini na wososo aba nso; woben won ano, na wo ne won sawa ntam twe. 3 Nanso wo, Awurade, woni me; wohu me; na woso m'akoma hwe, sader ete wo wo fam. Tutu won se nwan a wrekoku won, na hyira won so sie okum da. 4 Enkosi da ben na asase no nni abooboo, na afuom aha-han ntwintwam? Esofo bone no nti mmoa ne nnomaa awie sā, efiri se woka se: Orenhunu yen awiee.

5 Se wo ne anammōnfo mpo tu mmirika na woma wobre a, ennee ebeyt den na wo ne apōnko besi ammiri-kakane? Na se asase a eso da ho no so mpo, wohwe ase a, ennee wobeyt den Yordan kwaee no mu? 6 Na wo nua-nom nso ne w'agya fie, won mpo twa wo nkontompo, won nso woteam den-den di w'akyi; se woka nnōkonnōkōsem kyert wo a, nnye won nni.

7 Magya me fie, mato m'agyapader agu; mede me kra adoder mahye n'atamfo nsa. 8 M'agyapades adane me se kwaee mu gyata; wama ne nne so atia me, enti na makyiri no. 9 M'agya-pader adane me okoder a odenso? Akoder atwa ho ahyia? Mōnko nko-boaboa wiram mmoadoma nyinaa ano mmra, na wōmmēdidi. 10 Mmoa-hwefoo pii asse me bobeturo atiatia me kyefa so, woadane me kyefa fete no aye no tseret pataa; 11 wosase no pasaa,

aye dweretbee di me ho abooboo; wosase asase no nyinaa, nso obiara nni ho a ode sie n'akoma mu. 12 Assefo abase se so mpampa nyinaa so, na Awurade afena retwitwa afiri asase ano akosi asase ano; asomdwoet nni ho mma ohonam biara. 13 Wogu ayuo, na wotwaa nnwere; wobree, na woannya mu hwee: na mo ani bewu-wu mo nnobaes ho, Awurade abufu-hyet no ano.

Awurade bedom won a wonu won ho

14 Sei na Awurade ka no won a wote-te me ho no nyinaa ho: nni pa bone a wode won nsa aka agyapader a mede mmaa me man Israel se wōnnie no, hwe, meretutu won afiri won asase so, na mtu Yuda fie afiri won mu. 15 Na ebaba se matu won no akyiri no; mesa-ne mahu won mmōbo, na mede won nyinaa asane aba won agyapader mu ne won asase so mmaako mmaako. 16 Na se wobesūa me man akwan yie aka me din ho ntam se: Se Awurade te aser yi—sader wokyeret me man se wōnka Baal ntam no—a, ennee wode won besisi me man mu. 17 Na se wōantie a, ennee metutu saa man no agu, metutu na masse won, Awurade asem nie.

Ti 13

Oman no seantee

Se Awurade ka kyeret me nie: Ko na koto nwera abosoo na fa bo w'asene, na mfa mmo nsuo mu. 2 Enna medii Awurade asem no soo koto abosoo no, na mede meboo m'asene. 3 Na Awurade asem baa me nkyen, ne mprenu soo se: 4 Fa abosoo a wotcet a ebo w'asene no, na sore ko Eufate, na fa kōkora obotan tokuro mu. 5 Na mesiim mede mekōkoraa Eufate, sader Awurade hyet me no. 6 Na nna pii akyiri no, Awurade ka kyeret me se: Sore ko Eufate, na kōfa abosoo a mehyet wo se fa kōkora ho no bra. 7 Na mesiim mekō Eufate, na mekōbore mefaa abosoo no firii det mede mekō-raet no; na hwe, na abosoo no asu, tnye mma hwee.

8 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 9 Se Awurade set nie: Saa ara na

meste Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan bebrebe no: 10 Omammone yi a wompɛ sɛ wotie me nsem, na wonam won akoma denye mu, na wodi anyame foforo akyiri som won sɛre won no, wobɛyɛ sɛ saa abosoo a enye mma hwee yi. 11 Na sɛdeɛ abosoo fam onipa asene no, saa ara na mama Israel fie nyinaa ne Yuda fie nyinaa afam me ho, Awurade asem nie, sɛ wɔnyɛ me oman ne din ne ayeyie ne animuonyam. nanso woantie.

12 Enti ka asem yi kyere won sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Nsã bɛys mpɔre nyinaa amaama. Na wobɛka akyere wo sɛ: Nim na yɛnnim sɛ nsa bɛyɛ mpɔre nyinaa amaama? 13 Na ka kyere won sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mɛma asase yi sofoɔ nyinaa ne ahemfo a wɔtete Dawid adwasoɔ, ne asofoɔ ne adiyifoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa aboboro titãa. 14 Na mede won bebobo won ho won ho, agyanom ne mma nyinaa, Awurade asem nie. Merenhu won mmobo, na merennya tema mma won, na me yam renhyehye me, sɛ merensɛ won.

Kɔkɔbo, abooboodie ne duema

15 Montie, na monye asõ; monnye ahantan, na Awurade na akasa. 16 Mɔnhyɛ Awurade mo Nyankopɔn animuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo nan asunti mmepɔ kusuu no, na morehwɛ hann kwan a, wadane no sunsum, na wama sum kabii aduru. 17 Na sɛ moantie a, me kra besu ko-koam, mo ahantan nti, na m'ani afiri nisuo ara, na nisuo aporepore me, sɛ wɔafa Awurade nnwankuo no nno-mmum.

18 Sɛ ohene ne ohemmaa no sɛ: Mɔmmɛ mo ho ase ntena ase, na mo animuonyam abotire afiri mo atifi ato. 19 Wɔatoto anafoɔ fam nkuro no mu, na obiara nni ho a obɛhini; wɔatu Yuda nyinaa kɔ, wɔatu won kɔ kerakora.

20 Ma w'ani so na hwɛ won a wafiri atifi fam reba yi, ehe na wo mmoakuo a wode maa woo, w'animuonyam nnwankuo no wo? 21 Sɛ ode won a wo ara woayene won sɛ wo nnamfonom si wo so atitire a, edeen na wobɛka? Awɔɔ renka wo sɛ obaa wofoo anaa? 22 Na sɛ wose no w'akoma mu sɛ:

Eden nti na yeinom ato me yi a, w'amumuyo bebre nti na woayi w'atadeɛ nhyɛsɛɛ adie, wɔahyɛ wo nantin yea. 23 Etiopiani betumi asakyera ne wedeɛ, anaasɛ osebɔ besakyera ne ho nworonworan? Ennɛɛ mo nso mo-betumi aye papa, mo a boneyɛ akokwa mo. 24 Enti mɛbo won apete sɛ ntɛɛ a esere so mframa de no koro. 25 Yei ne w'adeɛ a wobɛnya, wo kyɛfa a masusu mama woo, Awurade asem nie, efiri sɛ wo wert afiri me, na wode wo ho ato atoro so. 26 Na me nso mɛyi w'atadeɛ nhyɛsɛɛ mabua w'anim, na wɔahunu w'ahohoraa no. 27 W'akyiwaɛ a ene w'awarestes, ne wo hwenemporeɛ, w'adwamamma atantanɛɛ, wiram nkokoo so na mahunu w'akyiwaɛɛ. Kɔsɛ, Yerusalem, ɛnkosi da bɛn na wo ho bɛte bio?

Ti 14

Eweɛ bɛɛ na emu hia

Awurade asem a obaa Yeremia nkyen osuo a anto ho no nie. 2 Yuda di abooboo na n'aponkɛsɛɛ agogo, woboa fam si won tiri ase twann, na Yerusalem nteamu foro kɔ soro. 3 Na won mu akɛsɛɛ soma nkumaa no nsuosa; wobaa nsubonhwa ano, wonnya nsuo; wode won nhina hunu sane ba, won ani awuwu, won anim agu ase, wɔkatakata won ti. 4 Osuo a anto asase no soo na fam awo pesɛɛ nti, akuafoo ani awuwu, wɔakatakata won ti. 5 Na mfɔfowa so foroteberɛɛ nso, owo a, ogya ne mma, efiri sɛ wira biara nni ho. 6 Na esere so mfunumu gyinagyina mpampa so, wɔsom mframa sɛ habodom, won ani aye samoo, efiri sɛ nhahan biara nni ho.

7 Sɛ yen amumuyo kasa tia yen mpo a, Awurade, wo din nti ye sho biara, na yen nsaneakyire adɔso, wo na yɛyɛ wo bone. 8 Wo a Israel hwe wo kwan, wo a wogyɛ won ohia betɛ mu, eden nti na woyɛ sɛ asase yi so haboo; sɛ akwantenni a aso anadwo? 9 Eden nti na woyɛ sɛ obɛrima a wɔatu n'akoma, sɛ dommarima a ontumi nnye nkwa? Nso wo ara na wowo yen mfɛmfɛni, Awurade, na wode wo din ato yen; nnya yen ho.

10 Sɛ Awurade ka kyere oman yi nie:

10 Yer 11, 8.

13 Yer 25, 15-18; Yes 51, 17.

17 Yer 9, 1.

18 Kwa 5, 16.

22 Yes 47, 2-3; Hes 16, 37.

23 Dwom 55, 19.

26 Yer 13, 22.

— 4 Yoel 1, 11.

7 Dan 9, 4-14.

9 Yer 15, 16; Yes 43, 7.

Saa ara na wope se wowe ntwetwede, wansi won nan kwan; enti Awurade nso ani nso won; afei na wakae won amumuyo rebetua won bone so ka.

11 Na Awurade ka kyere me se: Mpa kyaw nse papa mma oman yi. 12 Se wodi mmuada a, merentie won nkotosre; na se wobo ohye afode ne aduane afode a, m'ani renso won, na afena ne ekom ne ewuyade na mede bedwete won koraa.

13 Na mese: Aa, Awurade Nyankopon, hwe, adiyifo no ka kyere won se: Morenhunu afena, na ekom remma mo so, na nokore asomdwoe na mede bama mo sha yi. 14 Na Awurade ka kyere me se: Atoro na adiyifo no de hwe me din mu nkom; mensomaa won, na menhye won na menkasa menkyere won; atoro anisoadehunu ne nkomhye ne asenhunu ne won akoma mu nnaadaa na woka kyere mo yi. 15 Eno nti se Awurade ka adiyifo a wode me din hwe nkom nanso enye me na mesomaa won, na won dee, woka se: Afena ne ekom remma asase yi so, no ho nie: Afena ne ekom ara na bedwete adiyifo no. 16 Na oman a wohye nkom kyere won no, ekom ne afena no nti wobegugu Yerusalem mmorono so, na obiara biara nni ho a obese won, won ne won yerenom ne won mmabain ne won mma mmaa nyinaa; na mama won bone abua won atifi.

17 Enti ka nsem yi kyere won se: M'ani porepore nisuo anadwo ne awia, na ennyae, efiri se wode bobe kesee abobo me man babaa ababaa, wapira no ma no aye ya se. 18 Se mefiri meko wiram a, hwe, afena ano atofe nie; na se meba kuro mu a, hwe, ekom ano atofe nie; na adiyifo ne osafe nyinaa kyinkyini asase no so, nso wonnim dee wrekoro.

Odiyifo no dime

19 Too na woato Yuda atwene, anaase Sion ho aye wo kra nwunu? Edean nti na wobo yen na yenni oyaresafe yi? Yehwe asomdwoe kwan, nso papa biara nni ho; yehwe oyaresa bere kwan nso, na hwe, akomatuo na ewo ho. 20 Awurade, yehunu yen abususem, yen agyanom amumuyo, se

yeaye wo bone. 21 Wo din nti mpa yen; ngu w'animuonyam adwa no anim ase; kae, mmubu w'apam a eda yene wo ntam no. 22 Amanaman ahuhude: no mu bi wo ho a woma osuo toro? Anaase osoro betumi ama asuso atue? Enye wo, Awurade yen Nyankopon? Wo na yehwe wo kwan, efiri se wo ara na woaye yeinom nyinaa.

Ti 15

Na Awurade ka kyere me se: Se Mose ne Samuei mpo begyina m'anim a, me kra renkom nko oman yi so; ma wofiri m'anim na wonko. 2 Na se woka kyere wo se: Ehe fa na yamfiri nkoro, a, ennes ka kyere won se: Se Awurade see nie:

Dee ose wuo no nko wuo mu, na dee ose afena ano no nko afena ano na dee ose ekom no nko ekom mu, na dee ose nnommumfa no nko nnommumfa mu.

3 Na nnooma hodo nnan na mama no aba won so, Awurade asem nie, afena a wode beku won, ne akraman a wobtwetwe won, ne ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wobedi won [nam] ase won. 4 Na mama woadwan won ho, asase so ahennie nyinaa mu, Yuda hene Manase a oye Hesehia ba ne dee oye Yerusalem not nti.

Osa mu amankum

5 Na hwan na obehu wo mmobo, Yerusalem? Na hwan na obema wo due? Na hwan na obemane akobisa dee w'asomdwoe no wo? 6 Woapa me, Awurade asem nie, na wo nsanea-kyire no ko so ara; enti na metene me nsa wo so, na mestee wo. Mabre ne mmoborohunu. 7 Na mede nhusoo apaawa behu won so, asase no mmo-boano, mekunkum won mma, mestee me man a wonsane mfiri won akwan so no. 8 Won akunafeo dooso ma me sene mpoano anwea, mede osefo maba mmerante na so awia ketee, mama binimbo ne nketenkete agu ne so mpofirem; 9 obaa a wawo nson ahodwo, wagyaa mu; ade nnya nsae na ne wia ato, n'ani awu na n'anim agu ase; na meyi won nkae mama afena, won atamfo anim, Awurade asem nie.

11 Yer 7, 16; 11, 14.

12 Yer 6, 20; Yes 58, 3.

14 Yer 23, 21; 27, 14-15; 28, 8-9.

15 Deut 18, 20.

16 Yer 8, 2.

17 Yer 9, 1.

19 Yer 8, 15.

20 Yer 14, 7. —

1 Dwom 99, 6; Hes 14, 14.

2 Yer 43, 11; Sak 11, 9.

3 Hes 14, 21.

4 2 Ah 21, 11-16; 23, 26.

7 Mat 3, 12.

9 Amos 8, 9.

Odiyifoɔ no abooɔo

10 Mɛnnue, me nā, sɛ wowoo me, onipa a asase no nyinaa ne me ham yiyiatɛn. Mɛmfɛm nnyee mfɛntomu na obiara mfɛm me bi, nanso wɔn nyinaa dome me. 11 Awurade sɛ: Ampa ara, magye wo ama no aye yie, ampa ara, mama atamfo abɛpa wo kyɛw, bɛɛ bone ne ahohiahia bɛɛ mu. 12 Dadeɛ bi bɛtumi abu dadeɛ a ɛfiri atifi fam, ne kɛbere?

13 Mama wɔafom mo ahodɛɛ ne mo akoradɛɛ, na wɔrentua ka, mo bone a moaye no mo asase no nyinaa so no nyinaa nti; 14 na mama mo ne mo atamfo no asene ako asase bi a monnim so so, ɛfiri sɛ ogya bi aso m'abufuo mu a ɛbedere mo so.

15 Wo, Awurade, wonim. Kae me na bɛhwɛ me, na tɔ me were ma me m'atifoɔ so; wo bo a skyɛre fuo no nti mfa me nko; hunu sɛ wo nti na mesoa ahohoraa. 16 Wo nsɛm ba a, na eye me aduane, na wo nsɛm ye me ahosɛpɛ ne akomatɔyam, na wɔde wo din ato me, Awurade, asafo Nyankopɔn. 17 Mantena aserefɔɔ dwabɔ mu manni ahurisie; wo nsa nti me nko na metɛnaɛɛ, ɛfiri sɛ wɔde abufuo ahyɛ me ma. 18 Adɛn nti na me yea wo ho daa yi, na me kuro aye nkudaa a wɔsa a ɛnsa yi? Wɔbɛye sɛ asuo a ɛdi hwammɔ a ɛnyina ama me anaa?

19 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ wosane a, mede wo bɛsane aba; na woabɛgyina m'anin; na sɛ woyi abɔɔdennɛɛ firi ahuhudɛɛ mu a, wɔbɛye sɛ m'ano; wɔn dɛɛ, wɔbedane aba wo nkyɛn, na wo dɛɛ, wɔrensane nko wɔn akyɛn. 20 Na mede wo bɛsi ho mama ɔman yi sɛ kɛbere fasuo denden, na wone wo ko a, wɔrentumi wo, na me na medi w'akyire na magye wo na mayi wo, Awurade aɛm nie. 21 Na meyi wo afiri abɔnefɔɔ nsam, na magye wo afiri atirimuɔdenfɔɔ nsam.

Ti 16

ɔman no sɛɛɛ

Na Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Nware yere, na nnya mmabanin ne mma mmaa wo ha yi. 3 Na sɛ Awurade ka no mmabanin ne mma mmaa a wɔwo wɔn ha yi ne wɔn nanom a wɔwo wɔn ne wɔn agyanom a wɔwo wɔn asase yi

so no ho nie: 4 Owuyadɛɛ bɛbobo wɔn ama wɔawuwu, wɔrenye wɔn ayie na wɔrensie wɔn, wɔbedanedane sumina wo asase ani, na afɛna ne ɛkom bɛdwɛɛ wɔn, na wɔn afunu ayeye ewiɛm nnomaa ne asase so mmoa aduane.

5 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Nhyɛne efie a wɔsu mu mu, na nko ayie ase na nnyam wɔn, ɛfiri sɛ mayi m'asomdwoɛɛ afiri ɔman yi so, Awurade aɛm nie, mayi adɔɛɛ ne mmɔborɔhunu. 6 Na nnipa akɛsɛɛ ne nkumaa bɛwuwu asase yi so; wɔrensie wɔn na wɔrenye wɔn ayie, na obiara remmɔ ne ho akam, obiara remmɔ tikwa mma wɔn, 7 na wɔremmubu aboodoo mma wɔn, ayie ase, sɛ wɔde rema wɔn due, owufɔɔ no ho, na wɔremma wɔn awɛɛkyekyerɛ kuruwa, obi n'agya ne ne nā ho. 8 Na nko nsanom fie nso ne wɔn nkoɛna ase anidi nnom. 9 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no, sɛɛ nie: Hwɛ, merema ahosɛpɛ nne ne anigyer nne, ayeforɔkunu nne ne ayeforɔ nne to atwa ɛha yi, mo ani so ne mo bɛɛ yi so.

10 Na sɛ woka nsɛm yi nyinaa kyɛɛ ɔman yi na woka kyɛɛ wo sɛ: Adɛn nti na Awurade ka adebone kɛsɛɛ yi gu yen so yi, na ɛdɛn ne yen amumuyɔ anaasɛ ɛdɛn ne yen bone a yɛaye Awurade yen Nyankopɔn no? a, 11 ɛnnɛɛ ka kyɛɛ wɔn sɛ: ɛsiɛne sɛ mo agyanom agya me, Awurade aɛm nie, na wɔakɔdi anyame foforɔ akyi asom wɔn asɔre wɔn, na me dɛɛ, wɔagya me, na me mmara nso, wɔanni so, 12 na mo dɛɛ, modi aɛmmone sene mo agyanom, na hwɛ, mo nyinaa monam di mo akoma bone denye akyi a montie me, 13 enti mɛto mo afiri asase yi so agu asase bi a mo ne mo agyanom nnim so so, na moakɔsom anyame foforɔ ho, awia ne anadwo, ɛfiri sɛ merɛnhu mo mmɔbo.

Nkwagyɛɛ ho nkɔmhyɛ

14 Saa nti, hwɛ, Awurade aɛm nie, nna bi reba a wɔrenka bio sɛ: Sɛ Awurade a ɔyii Israelfɔɔ firii Misraim asase so baɛɛ no te asɛɛ yi, 15 na mmom wɔbɛka sɛ: Sɛ Awurade a ɔyii Israelfɔɔ firii atifi fam asase so ne nsase a ɔpa-moo wɔn kɔɔ ho nyinaa so no te asɛɛ

yi. Na mede wɔn bɛsane aba wɔn asase a mede memaa wɔn agyanom no so.

Apofofo ne abɔmmɔfo

16 Hwɛ, mema wɔakɔfa apɔfofo pii aba, Awurade aɛm nie, na wɔakɔyi wɔn, na yei akyiri no mema wɔakɔfa abɔmmɔfo pii aba na wɔakɔtwee wɔn afiri mmepɔ nyinaa so ne nkokɔ nyinaa so ne abotan ntokuro mu. 17 Na m'ani hwɛ wɔn akwan nyinaa, ɛnhunta me, na wɔn amumuyɔ nso, ɛso nkataa m'anim. 18 Na mɛtua wɔn amumuyɔ ne wɔn bone ka mmɔho kane, sɛ wɔagu m'asase ho fi, wɔde wɔn atantannɛ ne wɔn akyiwadɛ afunu ahyɛ m'agyapadɛ no ma.

Nkwagyɛ bɛɛ

19 Awurade, m'ahooden ne m'aban denden ne me dwanekɔbea ahohiahia da mu, wo nkyɛn na amanaman bɛfiri asase anoano aba abɛka sɛ: Atoro nko ne yɛn agyanom awunnyadɛ no, ahuhudɛ a mfaso nni mu. 20 Onipa bɛyɛ anyame a wɔnyɛ anyame afa?

21 Ɛno nti, hwɛ, mema wɔahunu prɛko yi, mema wɔahunu m'ahooden ne me tumi, na wɔahunu sɛ me din ne Awurade.

Ti 17

Asodie ne asotwe, ahotoso ne anidaso

Yuda bone no, wɔde dadɛɛ pensere ne hyɛmmɔ hwɛti na atwɛɛ, wɔakurukyire no wɔn akoma apono so ne wɔn afɔrebukyia mmen so, 2 bɛɛ a wɔn mma kae wɔn afɔrebukyia ne wɔn Asera nnua, dua frɔmfrɔm ne nkokɔ sorɔnsorɔn so no. 3 Me bepɔ ne ɛho asase, mede w'ahodɛɛ ne w'akoradɛɛ nyinaa bɛma na wɔafom ne wo sorɔnsorɔmbea no nso, w'asase yi nyinaa so bone nti. 4 Na wobɛgya w'agyapadɛ a mede memaa wɔ no ato ho, na mma woasom w'atamfo, asase a wonnim so so, ɛfiri sɛ moaso m'abufuo mu gya a ɛbɛɛre daa.

5 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Wɔadome onii ko a ɔde ne ho to onipa so, na ɔde honam yɛ ne basa, na n'akoma atwe afiri Awurade ho. 6 Na ɔbɛyɛ sɛ dua kwatikwati anwea pradada so, na ɔrenhunu sɛ papa reba, na ɔbɛtena

ɛsɛɛ so nkyɛkyɛɛ so ne nkyɛne asase a obiara nte so so.

7 Nhyira ne onii ko a ɔde ne ho to Awurade so, na Awurade yɛ n'anidaso. 8 Na ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔatɛ no nsunoo, na ne nhini tentene kɔ asuo no ho. Na sɛ ahuhuro ba a, ɛnyɛ no hu, na ɛso ahahan bɛyɛ frɔmfrɔm, na sukɔm afe mu nso, ɛrempo, na ɛnnɔyɛ aba so.

9 Akoma wɔ ho yi, yɛ nkɔntomponi sene adɛɛ nyinaa na ɛyɛ nɛmmɔne pa ara, hwan na ɔbɛnya mu ahunuyɛ? 10 Me, Awurade, na mehwehwɛ akoma mu, meso sawa mehwe, na mema obiara sɛɛɛ n'akwan tɛ, sɛɛɛ ne nneyɛɛ aba no tɛ.

11 Dɛɛ ɔrɛpɛ adɛɛ anya na ɔnnɔyɛ no teneneɛ so no te sɛ akɔkɔhwɛɛ a ɔbutu nkosua a ɛnyɛ ɔno na ɔtɛɛ so, ɔbɛbu ne nna mu fɛ agya, na n'awieɛ mu ɔbɛyɛ ɔkwasea.

12 Animuonyam ahennwa a ɛsi sorɔnsorɔn so firi tɛtɛte ne yɛn kronkronbea, 13 Awurade, Israel anidaso, wɔn a wɔgya wɔ nyinaa ani bɛwuwu; wɔn a wɔsane firi m'akyire no, wɔbɛtwɛɛ wɔn din, asase so, ɛfiri sɛ wɔagya nkwa asutire Awurade.

14 Awurade, sa me yadɛɛ na me ho asan; gye me, na manya nkwa: na wone m'ayeyie. 15 Hwɛ, wɔn dɛɛ, wɔka kyɛɛ me sɛ: Ɛhe na Awurade aɛm no wɔ? Ma no mmra ɛ! 16 Nso me dɛɛ, menhyɛ wo sɛ ma bone mmra, na menhwɛ mmusuo da no kwan, wo ara wonim. Dɛɛ ɛfiri m'anomu no, sɛa w'anim ho. 17 Nyɛ me dɛɛ oyi me hu, me dwanekɔbea ne wo, sɛa bone mu. 18 Ma m'atifo ani nɔwuwu, na me dɛɛ, mma m'ani nɔwuwu; wɔn dɛɛ, ma wɔn akoma ntu, na me dɛɛ, mma m'akoma ntu; fa da bone no bra wɔn so, fa obu-buo mmɔho bubu wɔn.

Homedadie ho afotuo

19 Sɛ Awurade ka kyɛɛ me nie: Kɔ kɔgyina ɔmanfo ponkɛɛɛ a Yuda ahemfo di mu ahyɛmɛre no mu ne Yerusalem aponkɛɛɛ nyinaa mu, 20 na ka kyɛɛ wɔn sɛ: Mɔntie Awurade aɛm, Yuda ahemfo ne Yuda man nyinaa ne Yerusalemfo a mofa apono yi mu ba mu nyinaa! 21 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔnhwɛ mo kra so yie, na monnsoa adesoa biara homeda mmfa mmfa Yeru-

4 Yer 15, 14.
8 Dwom 1, 3.
15 Yɛs 5, 19.

5 Dwom 118, 8; 146, 3.
10 Dwom 7, 9; Rom 2, 6.
22 Yɛs 56, 2; 58, 13.

6 Yer 48, 6. 7 Dwom 146, 5.
11 Dwom 39, 6. 13 Yer 2, 13.

salem apono mu mma mu; 22 Na monnsoa adeso a biara nso mmfiri mo afie mu mmfiri adi homeda, na monnyo adwuma biara; na monni homeda no kronkron, sɛdɛr mehyɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie, na wɔammɛ wɔn aso ase, na wɔsenɛe wɔn kɔn kyenkyirenn, dɛr ɛbɛyɛ na wɔantie na wɔampene atenetene.

24 Na ɛbɛba sɛ, Awurade aɛm nle, sɛ motie me, na momfa adeso a biara mfa kuro yi apono mu mma mu homeda, na modi homeda no kronkron, nyo emu adwuma biara a, 25 ɛnnɛr ahɛmfo ne asafohene a wɔbɛtɛna Dawid adwa so bɛtɛna nteasesnam mu ne aponko so, wɔne wɔn asafohene, Yuda mmariima ne Yerusalemfo, wɔbɛfa kuro yi apono mu aba mu. Na nnipa bɛtɛna kuro yi mu daa. 26 Na wɔbɛfiri Yuda nkuro mu ne dɛr ɛwɔwɔ Yerusalem ho ne Benjamin asase so ne mmɛpɔ ase ne mmɛpɔ so ne anafoɔ fam aba de ɔhyɛ afɔdɛr ne okum afɔdɛr ne aduane ayeɣɛdɛr ne aduhwam aba, na wɔde ayeɣie afɔdɛr aba Awurade fie. 27 Nanso sɛ moantie me anni homeda no kronkron na mosoa adeso a bi fa Yerusalem apono mu homeda a, ɛnnɛr mɛsɔ n'apono mu gya, na ahyɛ Yerusalem aban afɛtɛ no, na wɔrennum.

Ti 18

Nyankopam nnisoɔ no nsususɔ

Aɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn nie: 2 Sore siane kɔ ɔnwomfoɔ fie, na mɛma woate me nɛm ho. 3 ɛnna mesiane kɔɔ ɔnwomfoɔ fie, na hwɛ, na ɔreyɔ n'abɔɔ so adwuma. 4 Na adeɛ a ɔreyɔ no stɛe, sɛ ɔnwomfoɔ nsam dɔtɛr, na ɔsane de yɔɔ ade foforo, sɛdɛr stene ɔnwomfoɔ no ani soɔ sɛ ɔbɛyɔ no.

5 ɛnna Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 6 Merentumi nye mo, Israel fie, sɛ ɔnwomfoɔ yi? Awurade aɛm nie. Hwɛ, sɛdɛr dɔtɛr tɛr wɔ ɔnwomfoɔ nsam no, saa ara na mo, Israel fie, nso motɛr wɔ me nsam. 7 Mpɔfirem na mekasa ɔman anaa ahennie bi ho, sɛ mɛtu na madwɛrɛ na masɛe no. 8 Na sɛ ɔman no sane firi ne bone a mekaa ho aɛm no mu a, ɛnnɛr mɛnu me ho adebone a mesusuu sɛ meye wɔn no ho. 9 Na mpɔfirem nso na mekasa ɔman

anaa ahennie bi ho, sɛ mede bɛsi ho na mats. 10 Na sɛ woyɛ m'ani so bone ntie mɛ a, ɛnnɛr mɛnu me ho, yie a mekaa sɛ meye wɔn no ho.

11 Na afei ka kyɛrɛ Yuda mmariima ne Yerusalemfo sɛ: Sɛ Awurade sɛr nie: Hwɛ, meredwene mo ho bone na mapam mo ho apam. Mo nyinaa mɔnsane mo akyi mfiri mo kwammone so, na momma mo akwan ne mo nneyɛr nye yie ɛ!

12 Na wɔbɛka sɛ: Okwa! Na mmom yɛbɛdi yɛn tirim aɛm akyi, na yaayeɣɛ yɛn akoma bone denye no ho ades.

13 Enti sɛ Awurade sɛr nie: Mɔnkɔbisa amanaman no mu ɛ, hwan na wate saa adeɛ yi bi pɛn? Ahodwiri-dɛr pa ara na Israel ababaa no ayo. 14 Lebanon sukyeremma pa asase so botantim no so? Amannɔne nsuwansuwa wiridudu a ɛsɛne no bawe? 15 Na me man wɛrɛ afiri me, wɔahye aduhwam ama adehunu, na wɔmaa wɔsuntisuntii wɔn akwan so, teteete atɛmpɔn so, sɛ wɔnnante akwan a ɛnye akwammɔɛr so. 16 Sɛ wɔnnane wɔn asase no amamfo ne daa fɛdie. Obiara a ɔbɛtwam honom no ho bɛdwiri no, na wawoso ne ti. 17 Meye sɛ apueɛr mframa mabɔ wɔn mapete wɔn atamfo anim, akyire mmom, na ɛnye animu, na mede bɛkyɛrɛ wɔn, wɔn stɛr da no.

Yeremia aɔbɔbɔɔ ne n'awɛrɛtɛ mpaɔɔ,

18 Na wɔkaa sɛ: Mommra mma yɛnkopam Yeremia tiri so, na mmara renɣera mfiri ɔsɔfoɔ ho, na afotuɔrɛmpa onyansafoɔ anomu, na aɛm remmɔ odiiyifoɔ. Mommra mma yɛmfa tɛkyerema nku no, na mommma yɛnnɛr aɔɔ ntie ne nɛm no biara.

19 Ye aso ma me ɛ, Awurade, na tie wɔn a wɔne me ham no. 20 Wɔmfa bone nhyɛ papa ananmu, sɛ wɔafuni amena ama me kra? Kɛ sɛ megyinaa w'anim sɛ merɛka papa ama wɔn, sɛ meresane w'abufuo afiri wɔn soɔ no. 21 Enti yi yi wɔn mma ma skom, na yi wɔn to afena ano, na wɔn yerenom nni mmasugya na wɔnnanedane, ɛku nafɔɔ, na owuo nkum wɔn mmariima, na wɔmfa afena mmɔbɔ wɔn mɛrɛrɛntɛr ɛdom ano. 22 Ma wɔate ɛsi nka mfiri wɔn afie mu, bɛrɛ a wɔde asafɔ bi

bɛba wɔn so mpɔfɪrɛm no, ɛfiri sɛ wɔafuni amena sɛ wɔde reyɪ me, na wasunsum me nan fidie. 23 Na wo, Awurade, wonim wɔn agyina a wɔko no me ho reɸt me wuo no nyinaa. Nkata wɔn amumuyɔ so, na mpepa wɔn bone mfiri w'anɪm, na wonhwɛhwɛ w'anɪm asɛ; w'abufuo bɛrɛ mu na ɛnɛ wɔn nnɛ.

Ti 19

Yuda sɛs ho sɛnkyerannɛs bi

Sɛ Awurade kaɛs nɛ: Kɔ na kɔto ɔnwomfoɔ nkyɛn kuruwa bi, na fa ɔman no mu mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mu mpanimfoɔ no bi ka wo ho, 2 na firi adi kɔ Hinom ba bonhwa a sɔwɔ anwomfoɔ pono ano no mu, na pɛɛ nsɛm a mɛka akyerɛ wɔɔ no wɔ ho. 3 Na ka sɛ: Mɔntie Awurade asɛm, Yuda ahɛmfo ne Yerusalemfoɔ, sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nɛ: Hwɛ, mede adebone mereba ɛha yi a obiara a ɔbɛtɛr no, n'asomu bɛys no kyeɔɔ. 4 Ɛsiane sɛ wɔagya me, na wɔadi ananafoɔ asɛm ɛha yi, na wɔahyɛ aduhwam wɔ ha ama anyame fɔfɔrɔ a wɔnɛ wɔn agyanom ne Yuda ahɛmfo nhunu wɔn pɛn, na wɔde bɛmdifoɔ mogya ahys ɛha yi ma. 5 Na wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmɛa, sɛ wɔde ogya bɛhyɛ wɔn mma abobo ɔhyɛt afɔdɛt ama Baal, nso mɛnhysɛt wɔn sa na ɛmmaa m'akomam da. 6 Saa nti, hwɛ, Awurade asɛm nɛ, nna bi reba a wɔrɛmfrɛ ha yi sɛ Tɔfɛt anaasɛ Hinom ba bonhwa bio, na mmom wɔbɛfrɛ no okum bonhwa. 7 Na mma Yuda ne Yerusalem agyina ays hunu ɛha yi, na mma wɔatɔtɔ afɛna ano, wɔn atamfo anim ne wɔn a wɔhwɛhwɛ wɔn kra no nsam, na mede wɔn afunu mama ewiɛm nnomaa ne wiram mmoa adi. 8 Na mɛys kuro yi amamfɔ ne fɛdie, obiara a ɔbɛtwam wɔ ho no, ne sɛɛ no nyinaa nti ne ho bɛdwiri ho na wabo hwɛrsma hwɛehwɛɛ. 9 Na mma wɔadi wɔn mmabarima nam ne wɔn mma mmaa nam, na wɔbɛdi wɔn ho wɔn ho nam, ahohiahia ne ahodwan a wɔn atamfo ne wɔn a wɔhwɛhwɛ wɔn akū wɔn no de bɛdwan wɔn ho no mu.

10 Na bɔ kuruwa no mmarima a wɔnɛ wo bɛkorɔ no anim, 11 na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ

nɛ: Sɛdɛz wabo ɔnwomfoɔ kukuo a wɔntumi nys no yie bio no, saa ara na mɛbo ɔman yi ne kuro yi. Na Tɔfɛt ara na wɔbɛsie wɔn, ɛfiri sɛ wɔrɛnnysɔ baabi nsie bio. 12 Saa na mɛys ɛha yi ne ɛhafoɔ, Awurade asɛm nɛ, na mede kuro yi bɛys sɛ Tɔfɛt. 13 Na Yerusalem afie ne Yuda ahɛmfo afie no ho bɛgu fi sɛ Tɔfɛt ho, adan a wɔahyɛhyɛ atifi aduhwam ama ɔsoro asafɔ nyinaa no nyinaa, na wɔahwɛ ahwɛsa ama anyame fɔfɔrɔ no.

14 Ɛnna Yeremia firii Tɔfɛt, dɛɛ Awurade somaa no adiyisɛm ka ho bɛɛr, na ɔkɔgyinaa Awurade fie abannwa mu, na ɔka kyerɛt ɔman no nyinaa sɛ: 15 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nɛ: Hwɛ, mede bone a maka agu kuro yi sɔɔ no nyinaa bɛba ɛno ne ɛho nkuro nyinaa so, ɛfiri sɛ wɔasɛnɛ wɔn kɔn, dɛɛ ɛbɛys na wɔantie me nsɛm.

Ti 20

Pashur ys Yeremia aninyannɛs

Na Imer ba Pashur, ɔsɔfoɔ a ɔys Awurade fie so titire no tɛɛ sɛ Yeremia reka adiyisɛm yi no, 2 Pashur boroo odiyifoɔ Yeremia, na ɔde no bɔɔ duam, Benjamin ponkɛsɛt a ɛdi soro Awurade fie mu no mu. 3 Na adez kyerɛt no, Pashur tuu Yeremia firii dua no mu. Na Yeremia ka kyerɛt no sɛ: Ɛnyɛ Pashur [asɛt ne: Ahosɛpɛ] na Awurade ato wo din, na mmom Magor-Misabib [asɛt ne: Ehu wɔ afɔ nyinaa]. 4 Na sɛ Awurade sɛɛ nɛ: Hwɛ, mɛrɛys wo ehuyidɛt ama wo ho ne w'adɔfo nyinaa anim, na wɔatɔtɔ wɔn atamfo afɛna ano, na w'anɪ bɛhunu, na mede Yuda nyinaa bɛhyɛ Babel hɛnɛ nsa, na watu wɔn ako Babel, na ɔde afɛna akukū wɔn. 5 Na mɛys kuro yi ade-dodoɔ ne emu mfasoɔ abɔɔdennɛt nyinaa mama, na mede Yuda ahɛmfo akoradɛt nyinaa mahys wɔn atamfo nsa, na wɔafomfom afa ako Babel. 6 Na wo, Pashur, ne wo fiefɔɔ nyinaa, mɔbɛko nnommumfa mu, na wɔbɛko Babel akowu wɔ ho, na wɔasie wo wɔ ho, wo ne w'adɔfo a wɔhyɛt wɔn nkɔntɔrɔ no nyinaa.

Odiyifoɔ no abɔɔboɔ dɛdɛn

7 Woagyɛgyɛ me, Awurade, na mɛpɛnɛ nnyɛgyɛt no so. Wɔatintim me

23 Dwom 109, 14-15. — 2 Yer 19, 11; 7, 31.
5 Yer 7, 31-32. 7 Yer 7, 33. 8 Yer 18, 16.

3 1 Sa 3, 11; 2 Ah 21, 12.

9 Deut 28, 53.

11 Yes 30, 14; 7, 32.

13 Yer 32, 29; Sɛf 1, 5. — 5 Yes 36, 6.

7 Yer 1, 7.

so, na woatumi. Madane aseredet daa nyinaa; won nyinaa di me ho fɛw. 8 Na daa merekasa a, ɛma meteam, atiritirastem ne ɔstet na ɛma mesu mefɛ, na Awurade asem adane me ahohoraa ne nsopa daa nyinaa. 9 Na se mese: Merenkɛ no na meremma ne din menkasa bio, a, na ɛyɛ m'akoma mu se ogya a ɛredet a wɔato mu me nno-mpe mu; meso mu a mebrɛ ho, na mentumi. 10 Na mate nnipa pii nsekudie, ehu wo afɛ nyinaa, wɔse: Mɔnkɔka, na yɛbɛkɔ akɔka atia no. Nnipa a me ne won nni asem biara a wɔtete me ho nyinaa ka se: Ebia ɔbɛma wɔagyegye no, na yɛtumi no, na yɛato yɛn were ne so. 11 Na Awurade gyina m'akyiri se dommarima a ne ho yɛ hu, ɛno nti m'atifoɔ bɛhwehwe ase, na wɔrentumi. Won ani bɛwuwu se, ɛfiri se ansi won yie, ɛyɛ daa nsopa a wert remfire. 12 Na asafo Awurade se ɔteneneeni hwɛ, ɔhwɛ sawa ne akoma mu. Won so na mɛhunu wo aweretɔ, na wo na mede m'asem madane wɔɔ.

13 Mɔnto dwom mma Awurade, monyi Awurade aye, na wayi ohiani kra afiri nnipa bone nsam.

14 Nnome ne da a wɔwoo me wo mu no! zɛda a me na woo me no, mma wonnhyira no. 15 Nnome ne onipa a ɔde asempa brɛ m'agya se: Wɔawo ɔbabarima ama wol na ɔde maa n'ani gyee pii no. 16 Ma onii no nye se nkuro a Awurade abutubutuo a ɔnnuu ne ho no; ma no nte esu anɔpa ne gye-gyeegye awia ketee. 17 Se wanku me yafunu mu, na me na annane me damena na manka ne yafunum daa nti. 18 Aden nti mpo na mɛfirii yafunum firii adie, se merebɛhunu mmusuo ne ahometet, na me nna ahi aniwuo mul!

Ti 21

Sedekia asemnisa ho muɔet

Asɛm a ɛfiri Awurade ho baa Yeremia nkyɛn, bɛrɛ a ɔhene Sedekia somaa Malkia ba Pashur ne Maaseia ba ɔsofo Sefania baa ne nkyɛn se: 2 Bisa Awurade ho adet ma yɛn, ɛfiri se Babel hene Nebukadnesar ne yɛn redi ako, ebia Awurade ne yɛn bɛdi no sɛdet n'anwanwader no nyinaa tet no, na wafiri yɛn so ako.

3 Enna Yeremia ka kyert won se: Mɔnka nkyert Sedekia se: 4 Se Awurade, Israel Nyankopon, seɛ nie: Hwɛ, meredane mo nsam akodet a mode ne Babel hene ne Kaldeafɔɔ a wɔabɛtua mo ɔfasuo akyire reko no, na maboa ano maba kuro yi mɛmfini. 5 Na me ara mede nsa a atene ne basa a ɛyɛ den ne abufuo ne abohuro ne aniberet kɛset ne mo bɛko, 6 na mabo kuro yi mufɔɔ, nnipa ne mmoa. Owuyader kɛset ano na wɔbɛwuwuo. 7 Na ɛno akyiri no, Awurade asem nie, mɛyi Yuda hene Sedekia ne ne nkoa ne ɔman no ne nnipa a wɔaka kuro yi mu a wɔafiri owuyader ne afena ne ɛkom mu no mahyɛ Babel hene Nebukadnesar nsa, ne won atamfo nsa, na won a wɔhwehwe won kra no nsa, na wakuku won afena ano, ɔrenkame won na ɔrente mma won na ɔrenhu won mmabo.

8 Na ɔman yi nso, ka kyert won se: Se Awurade seɛ nie: Hwɛ, mede nkwa kwan ne owuo kwan meregu mo anim, 9 det ɔtena kuro yi mu no bɛwu afena ne ɛkom ne owuyader ano, na det ɔfiri adie na ɔkɔɔ Kaldeafɔɔ a wɔabɛtua mo no soɔ no, ɔbɛnya nkwa, na ne kra adane no asader. 10 Na mede m'ani makari kuro yi se bone na ɛmmra ne soɔ, na ɛnyi papa, Awurade asem nie, wɔde bɛhyɛ Babel hene nsa na ɔde ogya ahye.

11 Na ka kyert Yuda hene fie se: Mɔntie Awurade asem: 12 Dawid fie, se Awurade seɛ nie: Mɔnni asenteneneɛ anɔpa, na mɔnyi det wɔafom no afa mfiri omimfoɔ nsam, na m'abufuhyɛ amfiri se ogya amnɛhyɛ a obi rennum, mo nneyɛet bone nti.

13 Hwɛ, me ne mo a mote bonhwa mu asasetɔ so botan soɔ no anya, Awurade asem nie, mo a moka se: Hwan na ɔbɛsiane aba yɛn soɔ, na hwan na ɔbɛba yɛn tenabea? no. 14 Na mɛba mabɛtua mo ka se mo nneyɛet aba no tet, Awurade asem nie, na meso ogya ne kwaet mu, na ahye ne nnooma nyinaa ahyia.

Ti 22

Wɔbo ahɛmfifoɔ kɔko. Atamɛno no

Se Awurade seɛ nie: Siane ko Yuda hene fie, na kɔka asem yi ho se: 2 Tie Awurade asem, Yuda hene a wote Dawid akonnwa soɔ no, wo ne wo nkoa

8 Yer 49, 4. 10 Dwom 31, 3. 11 Yer 1, 8, 19; 15, 20. 12 Yer 11, 20.
14 Yer 15, 10; Hiob 3, 1-10; 10, 18. 16 Gen 19, 24-25. — 1 Yer 29, 25.
8 Deut 11, 26. 9 Yer 38, 2. 12 Yer 22, 3; 7, 20.

ne wo man a wofa apono yi mu ba mu no. 3 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mómumu atantenenee nyo ade tenenee, na mómuyi dɛɛ wɔafom no afa mfiri omimfoɔ nsam, na ɔhɔhɔɔ, awisiaa ne okunafoɔ, monnhom won so, mommmɔ won atirimuɔden, na mogya a ɛdi bem nso, monnhwie ngu wɔha yi. 4 Na sɛ modi asem yi so ampa a, ɛnnɛɛ ahemfo a ɛtete Dawid akonnwa soɔ bɛtena nteasetnam mu ne aponko so abɛfa efie yi apono akɛse mu aba mu, ɔno ne ne nkoa ne ne man. 5 Na sɛ moantie nsem yi a, ɛnnɛɛ maka me ho ntam, Awurade asem nie, sɛ efie yi bɛdane fituo. 6 Na sɛ Awurade ka Yuda hene fie ho nie:

Anka woyɛ me Gilead, ne Lebanon atifi, nanso mɛdane wo ɛsɛɛ so, nkuro a wɔnte mul 7 Na mereyi asɛfoɔ atia wo, won akodɛɛ kurakura won, na wɔabubu wo ntwneduro a wɔayie no de agu ogya mu.

8 Na amanaman pii betwam kuro yi ho, na wɔasese won ho won ho sɛ: ɛnam dɛɛn ho na Awurade ayɛ kuro kɛsɛɛ yi seyle? 9 Na wɔbɛka sɛ: ɛfiri sɛ wɔagya Awurade won Nyankopon apam, na wɔakɔsɔre anyame foforo asom won.

10 Monnsu owufɔɔ na monnyam no. Esu mmom na mɔnsu dɛɛ ɔrekoro no, na ɔrensane mma bio mmɛhununu n'awoo asase.

11 Na sɛ Awurade ka no Salum a ɔyɛ Yuda hene Yosia ba a ɔdi n'agya Yosia ananmu hene a ɔfiri ha kɛɛ no ho nie: ɔrensane mma ha bio, 12 na dɛɛ wɔatu no koro no, ɛho na ɔbɛwuo, na ɔrenhununu asase yi bio.

13 Dɛɛ ɔfa ɔkwan a ɛnteneɛ so kye-kyere ne fie, na ɔde asisie si n'abansoro, na ɔma ne yonko yo adwuma kwa, na ɔmfa n'akatua mma no no nnuel 14 Dɛɛ ɔka sɛ: Mesi dan a emu baɛɛ ayo mu abansoro adan a ɛsɔsɔ pii mafa, na ɔtwitwa mu mpomma na ɔde ntwneduro sam mu, na ɔde adukokoo sra mul 15 W'ani abere tweneduro ho yi nti, wɔbɛdi hene ne no? W'agya annidi annom ammu atantenenee anyo ade tenenee? ɛno nti nso na ɛsii no yie. 16 ɔdi mmɔboroni ne ohiani asem maa no, enti nso na ɛsii no yie. ɛnye yei ne me ho nimdɛɛ? Awurade asem nie. 17 Nanso w'ani ne w'akoma

nni hwee so sɛ wo mfasoo so, ne mogya a ɛdi bem so sɛ ɛngu fam, ne amim ne nhyɛsoo so sɛ wɔbɛyo.

18 ɛno nti sɛ Awurade ka no Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba no ho nie: Wɔrennyam no sɛ: Due, me nua-barima, ne: Due, onuabaa! Wɔrennyam no sɛ: Due, owural ne: Due, n'animuonyam! 19 Afunumu sie na wɔde bɛsie no, wɔbɛtwe no ato no atwene Yerusalem apono akyliri.

20 Foro ko Lebanon kɔsu, na ma wo nne so Basan, na team firi Abarim, ɛfiri sɛ wɔadwert w'adɔfo nyinaa. 21 Wodii yie no, mekasa mekyerɛ wo, na wose: Merentie. Wo kwan ne no firi wo mmabaabert mu, sɛ wontie me. 22 Mframa bɛyene w'ayɛnfo nyinaa, na w'adɔfo bɛko nnommumfa mu; ɛno ansa na w'ani bɛwuo na w'anim agu ase, wo bone nyinaa ho. 23 Wo a wote Lebanon ayɛ wo pirebuo ntwneduro soɔ no, sɛ ɔyɛa ne awoko a ɛte sɛ ɔbaa wofoo dɛɛ ba wo so a, sɛdɛɛ wɔbɛsi ayɛ mmɔbo afa.

24 Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade asem nie, sɛ Yuda hene Konia a ɔyɛ Yehoiakim ba no yɛ me nifa so nsoanokaa mpo a, anka mete no afiri ho. 25 Na mede wo bɛhyɛ won a wɔhwehwɛ wo kra no nsa, ne won a wosuro won anim no nsa, ne Babel hene Nebukadresar ne Kaldeafɔɔ nsa; 26 na mɛpra wo ne wo na a ɔwoo woo no ako asase bi a ɛnye ho na wɔwoo mo so, na ɛho ara na mɔbɛwuwuo, 27 na asase a won kra pɛ sɛ wɔbɛsane aba soɔ no, wɔrensane mma ho bio.

28 ɔbarima Konia yi ayɛ sɛ anwon-ner a abɔ na wɔmmuo, anaa adɛɛ bi a obiara ani nnye ho? Adan nti na woto no ne n'asefoɔ gu asase a wɔnnim soɔ so yi? 29 Asase, asase, asase, tie Awurade asem! 30 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔntwert wo ɔbarima yi ho sɛ ɔyɛ dɛɛ ɔnni ba, ɔbarima a ɔrenni yie ne nna mu, na n'asefoɔ mu obiara a ɔbɛtena Dawid ahennwa soɔ na wadi Yuda so bio no renni yie.

TI 23

Ahwɛfoɔ bɛna ne ɔhwɛfoɔ pa

Nnwanhwɛfoɔ a wɔsɛɛ me nnwankuo bo won pete no nnuel Awurade asem

3 Yer 21, 12.

18 Yer 34, 5.

24 Yer 24, 1.

4 Yer 17, 25.

19 Yer 14, 19.

28 2 Ah 24, 12, 15.

11 2 Be 36, 3-4.

22 Yer 25, 9, 18.

— 1 Hcs 13, 2-16; 34; Sak 11, 5.

13 Mika 3, 10; Lev 19, 13.

23 Yer 13, 21.

nie. 2 Enti se Awurade Israel Nyan-kopon set wo ahwefoo a wohwe me man no honie: Mo na moabo me nnwan-kuo no apete, na moapansam won, na moanhwe won: hwe, mo na merebetua mo mo nneyet mu bone no so ka, Awurade asem nie. 3 Na me ara meboa me nnwan nkaet ano afiri nsase a mapamo won ako soo no nyinaa so, na mede won besane aba won addidibea bio, na wobewowo na woado. 4 Na mesisi won so ahwefoo na wahwe won, na wovensuro bio, na won akoma rentu, na won mu bi renka, Awurade asem nie.

5 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se mama tenenee Duban bi so mama Dawid, na ohene bi abedi hene nimdet so, na wabu atantenenee ayo ade tenenee asase so. 6 Ne bert so na wobegye Yuda nkwa, na Israel atena ase dwoodwoo, na yei ne ne din a wode befre no: Awurade yen tenenee.

7 Eno nti, hwe, Awurade asem nie, nna bi reba a worenka bio se: Se Awurade a oyii Israel firii Misraim asase so baet no te aser yi, 8 na mmom: Se Awurade a okoyii Israel fie asefo firii atifi fam asase ne nsase a mepamoo won koo soo no nyinaa so baet no te ases yil. Na wobetena won asase so.

Adiyifoo atorofo no

9 Adiyifoo no ho asem nie: M'akoma abubu me yam, me nnompe nyinaa sa biribiri; maye se nsaboni ne obarima a nsā afa ne soo, Awurade ne ne nsem kronkron no nti. 10 Na awaresefo ahye asase no so ma; na anome nti asase no di aboobo, sers so addidibea akusa; na won mmirikatuo ye bone, na won mmaninye nso ntene. 11 Na odiyifoo ne osofo nyinaa ye nkonkonsafo, me fie mpo na mahunu won bone, Awurade asem nie. 12 Eno nti won kwan beye won se esum kabii mu kwan torotoro, wobesunsum won na wahwehwe eso ase, efiri se won asotwe afe no mu, mede bone beba won so, Awurade asem nie. 13 Na Samaria adiyifoo no mu, mahunu nkwaseasem, wode Baal hye nkom de maa me man Israel fomee. 14 Na Yerusalem adiyifoo no mu nso mahunu ahodwirides, awarese ne atoro mu nantet, na

wohye nneboneyefoo nsa den, sedet ebeyo na obiara ansane amfiri ne bone mu; won nyinaa adane me se Sodom, na emufoo aye se Gomora. 15 Enti se asafu Awurade ka no adiyifoo no ho nie: Hwe, merema won bonwono adi, na mama won ebore nsuo anom, efiri se Yerusalem adiyifoo mu nkonkonsa-sem afiri ko asase no nyinaa so.

16 Se asafu Awurade set nie: Monntie adiyifoo a wohye mo nkom no nsem, wode mo ko ahuhudet mu. Won akomam anisoadehunu na woka, emfiri Awurade anomu. 17 Ka na woka kyere won a wopo me no se: Awurade se: Asomdwoet beba ama mo. Na obiara nante n'akoma denye mu a, wose: Bone biara remma mo so.

18 Na hwan na wagyina Awurade agyina no mu, na wahunu na wate n'asem, anaa hwan na wawen n'aso atie n'asem? 19 Hwe, Awurade ahum, abufhye afiri adi, na ahum a edi kyinhya betwa ne ho abesi abonefo tiri so. 20 Awurade abufuo no rensane kosi se ebwie na ama n'akoma mu adwene agyina; nna a edi akyire no mu no na mobehunu mu pefee.

21 Mansoma adiyifoo no, nso wotuu mmirika; mankasa mankyere won, nso wohye nkom. 22 Na se wagyinaa m'agyina mu a, anka womaa me mantie me nsem, na wasane won afiri won kwammone so ne won nneyet bone no ho.

23 Meye Onyankopon a owo mpinkyet mu, Awurade asem nie, na menye Onyankopon a owo akyirikyiri anaa? 24 Se obi de ne ho hunta huntabea bi a, merenhu no anaa? Awurade asem nie. Enye osoro ne asase na mehye no mama anaa? Awurade asem nie. 25 Mate det adiyifoo a wode me din hye nkontoro no keka se: Maso daet, maso daet! no. 26 Enkosi da ben? owo adiyifoo a woka atoro adiyisem na woka won akomam nnaadaa nkom no akomam, 27 wodwene se wobema me man were afiri me din, won adaet a wokeka kyerekyere won ho no nti, sedet Baal nti won agyanom were firii me din no? 28 Odiyifoo a oso daet no, ma no nka adaetsō, na det m'asem wo ne ho no, ma no nka m'asem nokore mu. Edeen na ntete

4 Yer 3, 15. 5 Sak 3, 8; 6, 12; Yes 32, 1. 6 Yer 33, 16. 7 Yer 16, 14-15.
12 Yer 13, 16; Dwom 35, 6. 14 Hes 13, 22; Yes 1, 10. 15 Yer 9, 15. 16 Yer 6, 14.
17 Yer 7, 24. 18 Yes 40, 13. 19 Yer 30, 23. 21 Yer 14, 14.

ne ayuo wo yɔ? Awurade asem nie. 29 M'asem nte se ogya? Awurade asem nie, na znte se asaɛ a ebobo obotan anaa? 30 Enti, hwe, me ne adiyifoo no anya, Awurade asem nie, nnipa a wowiawia me nsem won yonkonon nkyen no. 31 Hwe, me ne adiyifoo no anya, Awurade asem nie, won a wode won takyerema keka se: N'asem niel no. 32 Hwe, me ne adiyifoo a wososo atorɔ adaɛ no anya, Awurade asem nie; won deɛ, wɔkeka adaɛ no, na wode won atoroɛm ne won adwenheresɛm daadaa me man no, nanso mensomaa won, na menhyɛ won, na won ho renys oman yi mfasoo biara, Awurade asem nie.

33 Na se oman yi anaa odiyifoo anaa osɔfoɔ bi bisa wo se: Awurade atemmusem ne sen? a, ennee kyere won atemmusem ko no, na mesum mo agu, Awurade asem nie. 34 Na odiyifoo ne osɔfoɔ ne oman na wɔka se: Awurade atemmusem no, na mɛba mabɛtwe onii ko no ne ne fie aso. 35 Sei na monkeka nkyert mo mfasoo, na onua nka nkyere ne nua: Edeɛn na Awurade buaɛ, na edeɛn na Awurade aka? 36 Na Awurade atemmusem no deɛ, mommmo din bio, na obiara asem bɛdane no adesoa, efiri se moadanedane Onyankopon tesefoo, asafɔ Awurade, yen Nyankopon nsem ani. 37 Sei na ka kyere odiyifoo no: Edeɛn na Awurade de buaa woo, na edeɛn na Awurade aka? 38 Na se moka se: Awurade atemmusem no nti, se Awurade seɛ nie: Esiane se moka asem yi se Awurade atemmusem no, na mesomaa mo nkyen se: Monnka se: Awurade atemmusem no, 39 enti, hwe, me wɛɛ bɛfiri mo koraa, na mato mo ne kuro a mede memaa mo ne mo agyanom no afiri m'anim agu.

40 Na mede daa ahohoraa ne daa nsopa a wɛɛ remfiri da ato mo so.

Ti 24

Mmorɔɔɔma nkyerɛnkyɛ mmienɛ ne ho anisoadeɛm

Awurade maa mehwɛɛ, na hwe, mmorɔɔɔma nkyerɛnkyɛ mmienɛ a wode asisi Awurade asɔredan anim nie, sɛɛɛ a Babel hene Nebukadresar tuu Yuda hene Yekonia a oye Yeholaa-

kim ba ne Yuda asafohene ne adwumfoɔ ne atomfoɔ firii Yerusalem koo Babel no. 2 Kyerɛnkyɛ biako mu wo mmorɔɔɔma pa ara a se se mmorɔɔɔma a abere kane, na kyere nkyɛ biako no mu wo mmorɔɔɔma a enye koraa a ye a enye no nti wontumi nnie. 3 Na Awurade ka kyere me se: Yereɛm, edeɛn na wohunu yi? Na mese: Mmorɔɔɔma; mmorɔɔɔma pa no deɛ, ye se, na deɛ enye no, enye koraa, na ye a enye nti wontumi nnie.

4 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 5 Se Awurade, Israel Nyankopon seɛ nie: Se mmorɔɔɔma pa yi teɛ no, saa na mekari Yuda tukɔfoɔ a memaa wɛfiri ha yi koo Kaldeafɔ asase soɔ no maye won yle; 6 na mede m'ani bɛ hwe won papa so, na mede won masane aba asase yi so; na mede won besisi ho, na meremmuri won, na medua won, na merentutu won. 7 Na mema won akoma a wode bɛhu me se mene Awurade, na wɔdane me oman, na me nso maye won Onyankopon; na wode won akoma nyinaa besane aba me nkyen.

8 Na se mmorɔɔɔma bone a ye a enye nti wontumi nnie no teɛ no, se Awurade se no nie: Saa ara na meyi Yuda hene Sedekia ne n'asafohene ne Yerusalem nkaɛ a wɔka asase yi soɔ no ne won a wote Misraim asase soɔ no mama, 9 na mama wɔdwaɛ won ho aye won bone, asase so ahennie nyinaa mu, na wɔdaneɛdane ahohoraa ne akasabebuo, efene ne nnome baabiara a mesunsum won akoro; 10 na mema afena, ekom ne owuyadeɛ aba won mu akɔsi se wɔbɛsa koraa afiri asase a mede memaa won ne won agyanom no soɔ.

Ti 25

Yuda ne amanaman ho atemmusem

Asɛm a ebaa Yereɛm nkyen Yuda man nyinaa ho, Yuda hene Yeholakiɛ a oye Yosia ba afe a se so nnan a se Babel hene Nebukadresar afe a edi kan no mu 2 a odiyifoo Yereɛm kaɛ, Yuda man no nyinaa ho kyere Yerusalemfoɔ nyinaa nie: 3 Efiri Yuda hene Yosia a oye Amon ba afe a se so dumienɛ soɔ de bɛduru nns da yi, mfrinhyia aduonu mmienɛ yi mu,

Awurade ašm baa me nkyen maa metuaa nhema meka kyerɛ mo, na moantie. 4 Na Awurade asoma ne nkoa adiyifoɔ nyinaa aba mo nkyen, otuaa nhema somaa wɔn; na moantie, na moammɛ moaso aseantie. 5 Wɔse: Mɔnsane mfiri mo akwammone so ne mo nneyɛɛ bone mu, na moatena asase a Awurade de ama mo ne mo agyanom no so afiri daapem akɔsi daapem. 6 Na monnni anyame foforo akyi nnkɔsom wɔn nnsɔre wɔn, na mommfa mo nsa ano nnwuma nnhuru me bo, na merenys mo bone biara. 7 Na moantie me, Awurade ašm nie, na mode mo nsa ano nnwuma huruu me bo maa no danee mo bone.

8 Enti sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ moantie me nsem nti, 9 hwe, meresoma ma woakɔfa atifi fam mmusua nyinaa, Awurade ašm nie, ne m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede wɔn aba asase yi ne ɛsotefoɔ so ne amanaman yi a woatwa ahyia nyinaa so, na masɛ wɔn pasapasa, na mama woadane ahodwiridɛɛ ne fedie ne daa amamfɔ, 10 na mama ahosane nne ne anigye nne ne ayeforakunu nne ne ayeforo nne, oyuyammoɔ nkɛtes ne kanea hann ayera wɔn mu; 11 na asase yi nyinaa bedane amamfɔ ne ahodwiridɛɛ, na amanaman yi asom Babel hene mɛrinhyia aduɔson.

12 Na sɛ mɛrinhyia aduɔson wie duru a, mɛba mabɛtua Babel hene ne oman no, Kaldeafɔɔ asase no amumuyo so ka, na madane no daa amamfɔ. 13 Na mɛma me nsem a meka meguu asase no so no nyinaa aba mu wɔ so, ade a woatwerɛ no nwoma yi mu a Yeremia hyɛ ho nkɔm guu amanaman nyinaa so no nyinaa, 14 na amanaman bebreɛ ne ahemfo akɛsɛɛ de wɔn bɛys nkoa, na mɛtua wɔn wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka.

15 Na sɛ Awurade Israel Nyankopɔn aka akyerɛ me nie: Gye abufuhyɛɛ nsɔ kuruwa yi me nsam, na ma amanaman a meresoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom, 16 na woanom ato ntintan abobo adam, afena a meresoma aba wɔn mu no ano.

17 Sɛna megyee kuruwa no Awurade nsam, na memaa amanaman a Awurade somaa me wɔn nkyen no nyinaa nomeɛ,

18 Yerusalem ne Yuda nkuro ne emu ahemfo ne emu asafohene, sɛ wɔnyɛ amamfɔ, ahodwiridɛɛ, fedie ne nnome sɛdɛɛ sɛɛ nns da yi: 19 Misraim hene Farao ne ne nkoa ne n'asafohene ne ne man nyinaa, 20 ne amamfrafoɔ no nyinaa ne Us asase so ahemfo nyinaa ne Filistifoɔ asase so ahemfo nyinaa ne Askelon ne Gasa ne Ekron ne Asdod nkaɛ no, 21 Edom ne Moab ne Amonfoɔ, 22 ne Tiro ahemfo nyinaa ne Sidon ahemfo nyinaa ne spo akyiri nohoa asase so ahemfo, 23 Dedan ne Tema ne Bus ne wɔn a woatwitwa wɔn bodwɛsɛ putuo no nyinaa, 24 ne Arabia ahemfo nyinaa, ne afrafrafoɔ ahemfo a wɔte sɛɛ so no nyinaa, 25 ne Simri ahemfo nyinaa ne Elam ahemfo nyinaa ne Media ahemfo nyinaa, 26 ne atifi fam ahemfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no mu biara, ne asase so ahennie hodoo a twowɔ asase ani nyinaa no, na Sesak hene na obɛka wɔn nyinaa akyiri anom.

27 Na ka kyers wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnnom na mommobo, na momfefe, na monhwehwe ase, na monnsɔre afena a merema no aba mo mu no ano.

28 Na woampɛ sɛ wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyers wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Nom ara na monnom. 29 Na hwe, kuro a wɔde me din atoɔ no so na mɛrefiri ama bone aba yi, na mo dɛɛ mɔbɛfa mo ho adi sɔnnanaa? Moremfa mo ho nni sɔnni, na mmom afena na mɛrefre aba asase sofoɔ nyinaa so, asafo Awurade ašm nie.

30 Enti hyɛ nsem yi nyinaa ho nkɔm kyerɛ wɔn, na sɛ wɔn sɛ: Awurade firi sorosoro bebom, na oma ne nne so firi tenabea kronkron ho; pasɛ na opaɛpae mu gu ne nnwan yammaɛ so, obo ose sɛ bobɛ abawofoɔ, de tia asase no sofoɔ nyinaa. 31 Hooyɛ no beduru asase ano nohoa, na Awurade ne amanaman reham; orebu honam nyinaa aten; oɛ abonefoɔ ato afena ano, Awurade ašm nie.

32 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Hwe, bone firi oman so ko oman so, na ahum kɛsɛɛ tu firi asase anoano.

33 Na da mo na Awurade bama atɔfoɔ adeda ho firi asase awiɛɛɛ kɔsi asase

5 Yer 18, 11. 9 Yer 27, 6. 10 Yer 16, 9. 11 Yer 29, 10; 2 Be 36, 21; Esra 1, 1; Dan 9, 2. 15 Yer 51, 7; Yer 51, 17; Adi 14, 10. 23 Yer 9, 26. 26 Yer 51, 41. 29 Yer 49, 12; 1 Pe 4, 17. 30 Yoel 3, 16; Amos 1, 2; Hos 11, 10. 33 Yer 7, 33.

awieet, worenɔ wɔn ayie, na wɔre-mmoa wɔn ano, na wɔrensie wɔn; wɔbeyeyɔ sumina asase ani.

34 Mómma abubuo, nnwanhwɛfoɔ, na monteateam, na mommunimunt, nnwankuo mu akunini, na mo kum nna adu; na mɛpansam mo na moabobo fam sɛ kuruwa a ne boɔ yɛ den; 35 na nnwanhwɛfoɔ no rennya kwan nnwane, na nnwankuo mu akunini nso rennya kwan mfiri mu. 36 Wɔte nnwanhwɛfoɔ sũ ne nnwankuo no mu akunini abubuo, efiri sɛ Awurade resɛe wɔn yemmae, 37 na asomdwoeɛ tenabea no aye kɔmm, Awurade abufu hyebyeɛ no anim. 38 Wagya ne dabere sɛ gyataburuwa, na wɔn asase adane amamfɔ, n'afena namnam no ne n'abufu byebyeɛ no anim.

Ti 26

Wɔbo Yeremia duam na wagya no

Yuda bene Yeboiakim a yɛ Yosia ba ahennie mfitasɛ na asɛm yi firii Awurade nkyɛn baa sɛ: 2 Sɛ Awurade sɛ nie: Kɔgyina Awurade fie abannwa mu, na Yuda nkuro a wɔba Awurade fie asɔre no nyinaa, ka nsɛm a mehyɛ wo sɛ ka kyere wɔn no nyinaa gu wɔn so; nyi mu asɛm biara; 3 ebia wobɛtie; na wɔasane afiri wɔn akwammone so, na manu me ho, bone a ɛwo me tirim sɛ wɔn nneyɔeɛ bone nti meye wɔn no ho. 4 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade sɛ nie: Sɛ montie me nni me mmara a mede mesii mo anim no so, 5 na montie me nkoa adiyifoɔ a meresoma wɔn mo nkyɛn a metua nhema mesoma wɔn na moantie wɔn nsɛm no a, 6 ɛno deɛ meye efie yi sɛ Silo, na mede kuro yi byɛ nnome mama asase so amanaman nyinaa.

7 Na asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman no nyinaa tee sɛ Yeremia reka nsɛm yi Awurade fie. 8 Na Yeremia wiee nsɛm nyinaa a Awurade hyɛ no sɛ ɔnka nkyere ɔman no nyinaa ka no, asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman no nyinaa bumaa no kaa sɛ: Wuo na wobɛwuo. 9 Adɛn nti na wode Awurade din byɛ nkɔm sɛ: Efie yi beye sɛ Silo, na kuro yi bɛsɛ a obi rentena mu? Na ɔman no nyinaa bɛhyiaa Awurade fie tiaa Yeremia.

10 Na Yuda mmapɔmma tee nsɛm yi no, wɔfiri ahɛmfie foro baa Awurade fie, na wobɛtenaa ase, Awurade ponkɛsɛ foforo noa no. 11 Na asɔfoɔ ne adiyifoɔ no ka kyere mmapɔmma ne ɔman no nyinaa sɛ: Wómmu ɔbarima yi kumfo, efiri sɛ wahye kuro yi bo nkɔm sɛdeɛ mo asɔ teɛ no.

12 ɛnna Yeremia ka kyere mmapɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa sɛ: Awurade na asoma me sɛ mɛmmehye efie yi ne kuro yi ho nkɔm menka nsɛm a moteɛ no nyinaa. 13 Na afei mómma mo akwan ne mo nneyɔeɛ nye yie, na montie Awurade mo Nyankopɔn, na Awurade ɛnũ ne ho bone a ɔkaa no mo ho no ho. 14 Na me deɛ, bwe, mewo mo nsam, monye me sɛdeɛ sɛ na etene mo ani so. 15 Hunu nko na monhunu sɛ, sɛ mokũ me a, mogya a ɛdi bem na mobɛsɛsa agu mo ne kuro yi ne emutefoɔ so, na nokɔrɛm, Awurade na asoma me mo nkyɛn, sɛ mɛmmeka nsɛm yi nyinaa ngu mo asomu.

16 ɛnna mmapɔmma ne ɔman no nyinaa ka kyere asɔfoɔ ne adiyifoɔ no sɛ: ɔbarima yi nɛ wuo, efiri sɛ Awurade yen Nyankopɔn din mu na ɔkasa kyere yen. 17 Na mmarima bi firi asase no so mpanimfoɔ mu sɔree, na wɔka kyere ɔman badwafoɔ no nyinaa sɛ: 18 Mika a efiri Moreset byɛ nkɔm Yuda bene Hesekia bɛsɛ so, na ɔka kyere Yuda man nyinaa sɛ: Sɛ asafɔ Awurade sɛ nie: Wɔbɛfuntum Sion sɛ afuo, na Yerusalem adane nkunkumaboo akua-kuo, na efie no beɔ no adane kwaɛ mu sorɔnsɔmmɛa. 19 Kum na Yuda bene Hesekia ne Yuda nyinaa kum no anaa? ɛnye Awurade na ɔsuroo no, na ɔkɔɔ sɛ Awurade, na Awurade nso nuu ne bo bone a ɔka guu wɔn so no bo? Na yen deɛ, yereye bone ktse atia yen kra yi?

Odiyifoɔ Uria nkrabaa

20 Na ɔbarima bi nso wɔ bo a ɔbɛkaa adiyisɛm Awurade din mu, Semaia ba Uria a efiri Kiriath-Yearim, na ɔhyɛ kuro yi ne asase yi ho nkɔm sɛ Yeremia deɛ no ara. 21 Na ɔbene Yeboiakim ne ne nnɔmmarima nyinaa ne asafɔbene no nyinaa tee ne nsɛm no, anka ɔbene rebwebwe no akũ no. Na Uria

tee, na osuroe, na odwane koo Misraim. 22 Na ohene Yehoiakim somaa mmari-ma bi koo Misraim, Akbor ba Elnatan ne mmari-ma bi a woka ne ho, na woka Misraim, 23 na wofaa Uria firii Misraim de no bree ohene Yehoiakim, na ode afena kum no, na otoo ne funu twenee nkurofoa mma ada so.

24 Nso Safat ba Ahikam nsa na na sda Yeremia ho, dee ebeye na woomfa no anhye oman no nsa na wbanku no.

Ti 27

Womfa won ho nhye Babel konnua ase

Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba ahennie mfitiasee na asem yi firii Awurade nkyen baa Yere mia ho se: 2 Se Awurade ka kyeret me nie: Ye nkyehoma ne konnua fa, na fa bo wo kon; 3 na fa fa abofa a wobaa Yuda hene Sedekia nkyen Yerusalem no so mane Edom hene ne Moab hene ne Amon mma hene ne Tiro hene ne Sidon hene, 4 na hye won na wonkoka nkyet won wuranom se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon see nie: Se monkoka nkyet mo wuranom nie: 5 Me na mede me tumi ksee ne me basa a atene meyo asase, nipa ne mmoa a wowa asase ani, na mede mema obiara sdee etene wam'ani so. 6 Na afei mede nsase yi nyinaa mahye m'akoa Nebukadnesar, Babel hene no nsa, na mede wiram mmoa mpo mama no se wonsom no. 7 Na amanaman nyinaa besom no ne ne ba ne ne ba ba ara akosi se ono nso n'asase bere bduro, na amanaman bebre ne ahemfo akese ama no asom bie.

8 Na oman ne ahennie a wonsom ono Babel hene Nebukadnesar na wamfa won kon nhye Babel hene konnua ase no, afena ne ekom ne ewuyade na mede beba abetwe oman no aso, Awurade asem nie, akosi se medwete won ne nsam. 9 Enti monntie mo adiyifo ne mo nkombhyefo ne mo dae ne mo akomfo ne mo ntafowayifo a woka kyeret mo se morensom Babel hene no, 10 na nkantoro na wohye mo, dee ebeye na woyi mo afiri mo asase so akakyiri-kyirie, na masunsum mo na moayera. 11 Na oman a ode ne kon hye Babel konnua ase na esom no no, mema no

aka n'asase so, Awurade asem nie, na woado so atena so.

12 Na mekasa mekyet Yuda hene Sedekia sdee nsem yi nyinaa tee se: Momfa mo kon nhye Babel konnua ase, na monsom no ne ne man, na moanya nkwa. 13 Aden nti na wo ne wo man rebuwu afena, ekom ne ewuyade ano, sdee Awurade ka kyeret oman a erensom Babel hene no? 14 Na monntie adiyifo a wose mo se: Morensom Babel hene no, efiri se nkantoro na wohye mo. 15 Na mensomaa won, Awurade asem nie, na won ara na wode me din hye nkantoro, sdee ebeye na masunsum mo, na moayera, mo ne mo adiyifo a wohye mo nkom no.

16 Na asofa no ne oman yi nyinaa, meka mekyet won se: Se Awurade se nie: Monntie adiyifo a wohye mo nkom se: Hwe, erenkyete koraa na wode Awurade fie nnooma no besane afiri Babel aba, no nsem, na nkantoro na wohye mo. 17 Monntie won; monsom Babel hene na monnya nkwa, aden nti na kuro yi nnane akurofo? 18 Na se woye adiyifo, na se Awurade asem wo won ho a, ma wonkoto nse asafo Awurade, na nnooma a aka Awurade fie ne Yuda hene fie ne Yerusalem no anko Babel. 19 Na sei na asafo Awurade ka no adum en epo ne nsugye nnaka ne nnooma a aka kuro yi munkae no ho, 20 nnooma a Babel hene Nebukadnesar tuu Yuda hene Yekonia a oye Yehoiakim ba ne Yuda ne Yerusalem mmapomma firi Yerusalem koo Babel no wamfa ankoro no, 21 se asafo Awurade, Israel Nyankopon ka wo nnooma a skaa Awurade fie ne Yuda hene fie ne Yerusalem ho nie: 22 Wode beko Babel, na cho na ebetena akosi da a meba mabehwe won, Awurade asem nie, na mede won asane aba ha.

Ti 28

Yeremia ne odiyifo torofa Hanania

Na afe no ara mu, Yuda hene Sedekia ahennie mfitiasee afe a sto so naan no bosome a sto so nnum so, Asur ba odiyifo Hanania a ofiri Gibeon no ka kyeret me Awurade fie, asofa ne oman no nyinaa anim se: 2 Se asafo Awu-

rade, Israel Nyankopon ses nie: Mabubu Babel hene konnua no, 3 sha mfrinhyia mmienun pe, mede Awurade fie nnooma a Babel hene Nebukadnesar bafa firii ha yi de koo Babel no nyinaa besane aba ha yi. 4 Na Yuda hene Yekonia a oye Yehoiakim ba ne Yuda atukofoo a wokoo Babel no nyinaa, mede won besane aba ha yi bio, Awurade assem nie, na mabubu Babel hene konnua no.

5 Na odiyifoo Yeremia ka kyerse odiyifoo Hanania, asofo no ne oman a wogyinagyina Awurade fie no nyinaa anim, 6 na odiyifoo Yeremia kaa se: Amen, Awurade nye sa! Awurade mma wo nsem a worehye nkam se wode Awurade fie nnooma ne atukofoo nyinaa befiri Babel asane aba sha yi no mmra mu. 7 Nansotie assem a mereka wo ne oman no nyinaa asomu yi e: 8 Adiyifoo a wodii m'anin ne w'anin firi teteete no, wohyehyese nsase bebre ne ahennie akese akodie ne bone ne owuyade ho nkam. 9 Odiyifoo a ohye asomdwoe ho nkam no, se odiyifoo no asem nya ba mu a, eno na wohunu odiyifoo a Awurade somaa no nokore mu.

10 Enna odiyifoo Hanania yii konnua no firii odiyifoo Yeremia kon mu bubu mu. 11 Na Hanania kaa no oman no nyinaa anim se: Se Awurade ses nie: Saa ara na mabubu Babel hene Nebukadnesar konnua no afiri amanaman nyinaa kon mu, sha mfer mmienun pe! Na Yeremia siim koo ne kwan.

12 Na odiyifoo Hanania bubu konnua no firii odiyifoo Yeremia kon mu no akyiri no, Awurade assem baa Yeremia nkyen se: 13 Ko na koka kyere Hanania se: Se Awurade ses nie: Dua konnua na woabubu mu, na yodade konnua si ananmu. 14 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon ses nie: Dade konnua na mede mato amanaman yi nyinaa kon mu, se wonsom Babel hene Nebukadnesar; nso wobesom no, na mede wiram mmoa mpo mama no. 15 Na odiyifoo Yeremia ka kyerse odiyifoo Hanania se: Hanania, tie e, Awurade nsomaa wo, na wo na woama oman yi de won ho ato atoro soo. 16 Eno nti, se Awurade ses nie: Hwe, meretu wo afiri asase ani:

Afe yi na wobewuo, efiri se woaka atustet atia Awurade.

17 Na odiyifoo Hanania wuu afe no ara mu bosome a sto so nson no mu.

Ti 29

Nwoma a Yeremia de koma atukafoo no

Nso odiyifoo Yeremia twerese nsem yi hye nwoma mu de firi Yerusalem manee atukofoo no mu mpanimfo nkae ne asofo ne adiyifoo ne nkurofo a Babel hene Nebukadnesar tuu won firii Yerusalem koo Babel no nyinaa, 2 bere a ohe Yekonia ne ohe ne na ne mpiafo ne Yuda ne Yerusalem mmapomma ne adwumfo ne atomfo firii Yerusalem kore no; 3 ode manee Safan ba Elasa ne Hilkia ba Gemaria a Yuda hene Sedekia somaa won maa wokoo Babel hene Nebukadnesar nkyen Babel no; sse: 4 Sei na asafo Awurade, Israel Nyankopon ka kyerse atukofoo a memaa wotuu won firii Yerusalem koo Babel no nyinaa: 5 Monsisi adan na montena mu, na monye nturo na monni mu aba. 6 Monwareware yerenom, na monwo-wo mmabanin ne mma mmaa, na monwareware yerenom mma mo mma, na momfa mo mma mmaa mmema ekunum aware, na wonwo mma-banin ne mma mmaa, na monnoo shonom na moansua. 7 Na monhwehwe kuro a memaa wotuu mo koo ho no yiedie, na mommo Awurade mpaese mma no; na ne yiedie mu na moadi yie. 8 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon ses nie: Mommma mo adiyifoo a wowa mo mu no ne mo nkamhyefoo no nnsisi mo, na montie mo dae a mososo no, 9 na atoro mu na wode me din hye mo nkam, menso-maa won, Awurade assem nie.

10 Na se Awurade ses nie: Mfrinhyia aduson nya duru na Babel a, maba mabshwe mo, na mama m'asempa no aba mu ama mo, se mede mo besane aba ha yi. 11 Na me dee, menim adwene ko a meredwene mo ho, Awurade assem nie, asomdwoe adwene, na enye bone dee, se merema mo awioe pa ne anidaso. 12 Na mabfere me, na moako akobo me mpaese, na matie mo. 13 Na mabshwehwe me ahu me,

ɛfiri se mode mo akoma nyinaa behwehwe m'akyiri kwan. 14 Na mema moahu me, Awurade asem nie. Na mede mo nnommum besane aba, na maboa mo ano afiri amanaman a mapamo mo ako ho no nyinaa mu, Awurade asem nie, na mede mo besane aba det memaa wotuu mo firi ho ket no.

15 ɛsiane se moka se: Awurade ama adiyifoɔ so ama yen Babel nti, 16 sei na Awurade ka no chene a ɔte Dawid adwa soɔ no ne ɔman a wote kuro yi mu, mo nuanom a wone mo amfiri anko tukoro no mu no nyinaa ho, 17 se asafo Awurade set nie: Hwe, merema afena, ekom ne owuyadet aba won mu, na mama woadane se mmorodoma porɔet a ye a enye nti wontumi nnie. 18 Na mede afena, ekom ne owuyadet beti won, na mama woadwane won ho asase so ahennie nyinaa mu, na woadane nnome ne ahodwiridet ne fedie ne ahohoraadet, amanaman a mapamo won ako ho no mu, 19 ɛfiri se wantie me nsem, Awurade asem nie, se mesomaa me nkoa adiyifoɔ maa wobaa won nkyen, metuaa nhema mesomaa won, nso moantie, Awurade asem nie.

20 Enti montie Awurade asem, mo atukɔfoɔ a mama moafiri Yerusalem ako Babel no nyinaa. 21 Sei na asafo Awurade, Israel Nyankopon ka no Kolaia ba Ahab ne Maaseia ba Sedekia a wode me din hye mo nkontoro no ho: Hwe, mede won merehye Babel hene Nebukadresar nsa, na wakɔ won mo anim. 22 Na wɔmfa won nye nnome, Yuda atukɔfoɔ a wɔwɔ Babel no nyinaa anomu se: Awurade nye wo se Sedekia ne Ahab a Babel hene de ogya hyee won no, 23 ɛsiane se wɔadi nkwaseasem Israel, na wɔafefa won mɛfoɔ yerenom, na wɔaka me din mu atoroasem a menhye won, na me na menim, namene danseni, Awurade asem nie.

Yeremia ne Semaia

24 Na ka kyere Nehelamni Semaia se: 25 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon set nie: ɛsiane se wo ara wo din mu wode nwoma amane ɔman a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne Maaseia ba ɔsofoɔ Sefania ne ɔsofoɔ no nyinaa se:

26 Awurade ahye wo sofoɔ asi ɔsofoɔ Yehoiada ananmu, se ahwefoɔ nhwe Awurade fie ntia obiara a wabo dam na chye nkom, na woato no dua mu ne edan mu nti, 27 afei, aden nti na woantwi Anatotni Yeremia a chye mo nkom no anim? 28 ɛfiri se wasoma ama wɔaba yen nkyen Babel se: ɛbekye: monsisi adan ntena mu na monyo nturo nni mu abai

29 Na ɔsofoɔ Sefania kenkan nwoma yi odiyifoɔ Yeremia asomu. 30 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 31 Soma ma wonkose atukɔfoɔ no nyinaa se: Sei na Awurade ka no Nehelamni Semaia ho: ɛsiane se Semaia ahye mo nkom, na mansoma no, na wama mode mo ho ato atoro soɔ nti, 32 se Awurade set nie: Hwe, mereba mabɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefoɔ aso, ɔrennya ɔbarima a ɔɔtena ɔman yi mu, na ɔrenhunu papa a merebeye me man no, Awurade asem nie, ɛfiri se waka atuater atia Awurade.

Ti 30

Israel ne Yuda nkrabea

Asem a ɛfiri Awurade nkyen laa Yeremia nkyen no se: 2 Se Awurade, Israel Nyankopon set nie: Twere nsem a maka akyerɛ woo yi hye nwoma mu fa. 3 Na hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se mede me man Israel ne Yuda nnommum besane aba, Awurade na ɔset, na mama wɔasane aba asase a mede memaa won agyanom no so, na wɔabedi so.

4 Na yeinom ne nsem a Awurade kaa no Israel ne Yuda ho no, 5 na sei na Awurade set: Yɛate ahopopoɔ nne, ehu aba, na asomdwoet nni ho. 6 Monmisa e, na monhwe, se ɔbarima beko awoɔ anaa? Aden nti na mehinu immarima nyinaa nsa se ɛsisi won asene, se ɔbaa a ɔrewɔɔ det, na animu nyinaa aye fitaa yi? 7 Buei! ɛda no so a ebi renye se eno, na eye ahohiaha berɛ ma Yakob. Nanso wobɛfiri emu ho ara agye no nkwa.

8 Na ɛda no, asafo Awurade asem nie, meɔubu ne konnua afiri wo kon mu, na matete wo nkyehoma, na ananafoɔ renni no nya bio. 9 Na wobasom

14 Dwom 126, 4.

21 Yer 29, 8.

3 Yer 29, 14.

9 Yer 23, 5; Hes 34, 23.

17 Yer 24, 8.

25 Yer 21, 1; 2 Ah 25, 18.

6 Yes 13, 8.

18 Yer 24, 9-10.

28 Hos 9, 7.

7 Yoel 2, 11; Sef 1, 15.

19 Yer 25, 4.

32 Yer 28, 16.

8 Yer 27, 12.

20 Yer 29, 4.

Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne wɔn hene Dawid a mɛma no so mama wɔn no.

10 Enti, nsuro, m'akoa Yakob, Awurade aɛm nie, na mma w'akoma nntu, Israel, na hwɛ, merɛgye wo afiri akyirikyiri, na magye w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so; na Yakob besane aba abɛhome atena ase dwoodwoo a obiara renyi no hu. 11 Na medi w'akyiri sɛ magye wo nkwa, Awurade aɛm nie; na mɛma amanaman a mabo wo apete ho no nyinaa awie sã, nso wo deɛ, meremma wonwie sã, na mɛtwe w'asɔ ateneteneɛ so, na bɛm deɛ meremma wonni.

12 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Wo kuro apɔɔ, wo pira nni asayɛ. 13 Obiara nni ho a ɔdi ma woo a ɔɔstotɔ woo, nnuro ne ntaresɔɔ nni ho mma wo. 14 W'adɔfo nyinaa wert afiri wo, wɔmmisa w'akyiri kwan. Na ɔtamfo pira na mapiira woo, otirimuɔdenfoɔ asotwe na mede atwe woo, w'amumuyɔ dodoɔ so, enam sɛ wo bɔne mu yɛ den nti. 15 Adɛn na woteam wo kuro ho sɛ wo yea nni asayɛ? W'amumuyɔ dodoɔ, wo bɔne a emu yɛ den nti na mayɛ wo seyie yi. 16 Ɛno nti wɔn a wɔtete wo mu nyinaa, wɔbɛte wɔn mu, na wɔn a wɔhihia wo ho nyinaa, wɔn nyinaa bekɔ nnommum mu, na wɔn a wɔtwa wo dwo no, wɔɔɛtwa wɔn dwo, na wɔn a wɔfom wo fa nyinaa, mɛma wɔafom wɔn afa. 17 Na mɛkyekyere wo kuro, na masa w'apirakuro, Awurade aɛm nie, ɛfiri sɛ wɔfrɛ wo "Deɛ wɔapamo no, Sion a obiara mmisa n'akyiri kwan".

18 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede Yakob ntomadan mu nnommum meresane aba, na me yam ahyehye me ne tenabea ho; na wɔɔkyekyere kuro no ne dabɛɛ, na aban aɛɛɛ nso bɛsi deɛ ɛsɛ. 19 Na aseda ne agɔfoɔ nne bɛfiri mu; na mɛma wɔadɔɔso, na wɔrensua, na mɛhyɛ wɔn animuonyam, na wɔrenyɛ ketewa. 20 Na ne mma beyɛ sɛ akane no, na n'asafo no agyina m'anɛm pin-tinn, na mɛba mabɛtwe wɔn a wɔha no nyinaa asɔ. 21 Na wɔn hene bɛfiri wɔn ara wɔn mu, na wɔn sɔdifoɔ nso afiri wɔn mu, na mɛma no atwe apinl, na ɔɔɛɛn me, nna hwan ne deɛ ɔɔɛsi ne bo sɛ ɔɔɛɛn me? Awurade aɛm

nie. 22 Na wɔɔɛdane me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn.

23 Hwɛ, Awurade ahum ne abufuhyes retu, ahum a ɛdi kyinhya bɛsi abɔnefoɔ atifi. 24 Awurade abufu hyehyɛɛ rensane, gye sɛ ayo n'akomam nsusuie ama no atim ansa; nna a ɛdi akyire no mu na mɔbɛte yei asɛɛ.

Ti 31

Israel ne Yuda daakye apam

Ɛbɛɛ no mu na mayɛ Israel mmusua nyinaa Onyankopɔn, Awurade aɛm nie, na wɔn nso aye me ɔman. 2 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Ɔman a wɔafiri mu afiri afena ano no anya adom ɛsɛɛ so; merɛkoma Israel ahɔme. 3 Awurade ama mahu no akyirikyiri. Na daa do na mede mado woo, enti na matwe wo adɔɛɛ so. 4 Mɛsi wo bio, na wɔasi ho, Israel baabunu; wɔɔɛhyehyɛ wo mpɛntin bio, na wɔafiri adi, agɔfoɔ asa mu. 5 Wɔbɛte bobe nturo Samaria mmɛɔ so bio: atɛfoɔ bɛte, na wɔɔɛdi so aba nso. 6 Na ɛda bi wo ho a awɛmfoɔ bɛteam Efraim bɛɔ so sɛ: Mɔnsɔre mma yɛmforo nko Sion, Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn.

7 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔntɔ Yakob ho ahurisie dwom, mɔmmɔ ɔsɛ mma amanaman tiri no. Mɔmma wɔnte, monyi aye, na monka sɛ: Awurade, gye wo man, Israel nkaɛɛ no nkwa. 8 Hwɛ, mede wɔn mɛfiri atifi fam asase so mereba, na makɔboa wɔn ano afiri asase anoano tɔnn; wɔn mu anɛfirafoɔ ne mpakye, apɛmfoɔ ne mmaatan nyinaa wom bi; asafo yuu na wɔɔɛsane aba. 9 Wɔde ɛsɛ ne nko-tɔsɛ bɛba, na mɛgya wɔn de wɔn ako asutene ho, ɔkwan tɛɛ a wɔrensunti wo so; na mayɛ Israel agya, na Efraim ne m'abakan.

10 Mɔntie Awurade aɛm, amanaman, na monka no akyirikyiri nsuano aman so sɛ: Deɛ ɔɔɔ Israel pɛtɛɛ no reboa wɔn ano, na wahwɛ wɔn sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ hwɛ ne kuo. 11 Na Awurade agye Yakob, na wapono no afiri deɛ ɔye den sene no nsam. 12 Na wɔɔɛba abɛto ahurisie dwom, Sion sorɔnsorɔnbea ho, na wɔn ani aka Awurade nnɛpa ho, aduane ne nsã ne ngo ne nnwammaa ne anantwie ho, na

10 Yer 46, 27; Yer 44, 2.

11 Yer 10, 24.

12 Yer 15, 8.

16 Yer 33, 1.

17 Yer 33, 6.

18 Yer 30, 3.

21 Yer 30, 9.

22 Yer 24, 7.

23 Yer 23, 19.

1 Yer 31, 33; 24, 7.

8 Yer 35, 8-10.

9 2 Ko 6, 18.

12 Yer 58, 11.

won kra aye se turo a anya nsuo pii, na worenko so nto piti bio. 13 Eno na mma mmaa ani begye asa mu, na mmeranter ne nkwakoraa abom anya anigye; na madane won abooboodie aho-san, na makyekyere won were, na mama won ani agye afiri won awerthoo mu. 14 Na mma sra de amee asofoo no kra, na me man adi me nnepa ameeme, Awurade asem nie.

15 Se Awurade set nie: Wote nne bi Rama, agyaadwotwa ne esu yaya. Rahel resu ne mma, na ompene ne mma ho awerkyekyer, efiri se wonni ho.

16 Se Awurade set nie: Si wo nne ano, na woansu, ne w'ani nso, na ampore nisuo, na w'adwuma so akatua wo ho, Awurade asem nie, na wobesane afiri otamfo asase no so; 17 na anidasoo wo ho ma w'awiee, Awurade asem nie, na mma besane aba won ahye so. 18 Te na mate mmom, se Efraim redi abooboo se: Woatwe m'aso, na m'aso atwe nso, se nantwie ba a wonkyerkyere no. Dane me, na madane aba, na wo, Awurade, ne me Nyankopon. 19 Na me nsaneakyire yi menu me ho, na manya mahunu me ho yi, mebo me sre so; m'ani awu, na masopa mpo, efiri se meso me mmeranteber mu ahohoraa. 20 Efraim ye me odo ba anaa abotayam ba, se dodoo ara a mekasa mekyere no yi, nkae ara na meda so mekae no? Eno nti na me nsono mu twitwa me, ono ho hyehye na me yam hyehye me ma no, Awurade asem nie.

21 Sisi aboo hye okwan no nsō fa, sisi kwankyer adum fa, fa w'akoma si otempon, okwan a wofaa soo no so. Sane bra, Israel baabunu, sane bra wo nkuro yi mu. 22 Wobewo ntwetwede akosi da ben, obabaa akylisanefoo? Na Awurade abo ade foforo, asase so, obaa bebo obarima ho ban.

23 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, set nie: Menya mede won nno-mmum mesane ba a, wobeda so aka asem yi Yuda asase so ne ne nkuro mu se: Awurade ahyira wo, tenene tenabea, bepo kronkron. 24 Na Yuda ne ne nkuro nyinaa bebom atena mu, akuafo ne won a wone mmoakuo di atutena. 25 Na mma okra a ato bera ani so

atete no, na mama akra a ato piti nyinaa amee.

26 Yei so na menyaneet, na mehwte, na me nna no tee me de.

27 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se mdua Israel fie ne Yuda fie mama nipa ase ne mmoa ase akyene. 28 Na sades m'ani saa won se metutu na mabubu na madwiri na masce na maye bone no, saa ara na m'ani bekū won ho se mesi na madua, Awurade asem nie. 29 Nna no mu no worenka bio se: Agyanom adi abuntwer, na mma se afem, 30 na mmom obiara, ono ara n'amumuyo nti na obewuo; ohipa biara a otwere abunu no na ne se befem.

31 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se me ne Israel fie ne Yuda fie bepam apam foforo. 32 Ente se apam a me ne won agyanom pam da a mesoso won nsa meyii won firii Misraim asase soo a won de, wobubuu m'apam, bere a meye won kunu no, Awurade asem nie. 33 Na yei ne apam a nna no akyi me ne Israel fie bepam no, Awurade asem nie: mede me mmara behye won yam, na matwer no won akoma mu, na maye won Onyankopon, na won nso aye me oman. 34 Na obiara renkyere ne yonko na obiara nso renkyere ne nua bio se: Hunu Awurade! na won nylinaa behu me afiri won mu akumaa so akosi won mu okset so, Awurade asem nie; na mede won amumuyo befiri, na won bone nso, merenkae bio.

35 Sei na Awurade a oma owia haran awia na ohye osrane ne nsoromma ma no haran anadwo na onu epo mu ma n'asorkyer huru a ne din de asafo Awurade no set: 36 Se ahyade hodo yi sene firi m'ani so a, Awurade asem nie, eno ansa na Israel asefo nso begyae oman ye, m'anim daa nyinaa.

37 Se Awurade set nie: Se wotumi susu soro atifi, na wotumi bore asase nnyinasoo hunu wo fam a, eno ansa na me nso mpo Israel asefo nyinaa, de woayo no nyinaa nti, Awurade asem nie.

38 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se wobekyere kuro no ama Awurade afiri Hananel abantentene ho akosi ntweaso ponkases soo, 39 na susuhoma no befiri ho ara afa ne nten-

tensoo afiri adi akoduru Gareb kokoo so, na adane ako Goa, 40 na afunu ne nsò bonhwa no nyinaa ne nsasewa a akoduru asuo Kidron ho nyinaa kosi aponko ponksee ntweaso, apueet no beye kronkron ama Awurade. Worentutu na worenwiri da biara da bio.

Ti 32

Yeremia ta afuo bi

Asem a afiri Awurade nkysn baa Yeremia nkysn Yuda hene Sedekia afe a sto so du a ene Nebukadresar afe a sto so dunwotwe no soo nie. 2 Enno mu, na Babel hene dom aka Yerusalem ahys mu, na odiiyifoo Yeremia da dua mu, Yuda ahemfie awemfoo abannwa mu. 3 Na Yuda hene Sedekia ato no dua mu wo ho se: Aden nti na wohye nkom se: Sei na Awurade se: Hwe, mede kuro yi merehye Babel hene nsa, na wafa, 4 na Yuda hene Sedekia rennya kwan mfiri Kaldeafoo nsa, na hys na wode no behye Babel hene nsa, na ene no de ano ne ano akasa, na ode n'ani ahunu n'ani, 5 na ode Sedekia beko Babel, na sho na obstena akosi se meba abehwe no, Awurade asem nie. Se mo ne Kaldeafoo ko a, trensi mo yie.

6 Na Yeremia kaa se: Awurade asem baa me nkysn se: 7 Hwe, w'agya nua Salum ba Hanamel beba wo nkysn se: To m'afuo a swo Anatot no, na wo na egyee fata wo se wobeto. 8 Enna m'agya nua ba Hanamel baa me nkysn awemfoo abannwa no mu; se Awurade asem no kaet no, beka kyeret me se: To m'afuo a swo Anatot, Benjamin asase soo no, na wo na adet no die ne ne gye wo woo. To fa! Enna mehunuu se eys Awurade asem.

9 Na metoo afuo no m'agya nua ba Hanamel a swo Anatot no nkysn, na mekaril dwets no, dwets nnwetebena dunson memaa no. 10 Na metwers hys nwoma mu, na mesoo ano, na mefre adansefoo, na mede nsania karil dwets no. 11 Na mede oto nwoma a woaso ano no, det woadi ano na woa-hyehys no ne det ano da ho no, 12 na mede oto nwoma no maa Maaseia ba Neria ba Baruk, m'agya nua Hanamel ne adansefoo a wode won nsa hys oto nwoma no aset no ne Yudafoo a wotete

awemfoo abannwa mu ho no nyinaa anim. 13 Na won anim mehye Baruk se: 14 Se asafu Awurade, Israel Nyankopon se: nie: Fa nwoma yi, oto nwoma a woaso ano yi ne nwoma a ano da ho yi, na fa hys kukuo bi mu na akyere nna bebre. 15 Na se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se: nie: Wobeto adan me mfuo ne nturo asase yi so bio.

Yeremia mpaabo ne n'adare

16 Na mede oto nwoma no maa Neria ba Baruk no, meboo Awurade mpaet se: 17 Ao, Awurade Nyankopon, hwe, wo na wode wo tumi kases ne wo basa a atene ayo osoro ne asase; biribiara nys wo nwanwa; 18 woyt nnipa mpem mpem adoot, na wotua agyanom amumuyo so ka gu won mma a wodi won akyere kokom, wo Onyankopon kases ne otumfoo a asafu Awurade ne ne din no. 19 Wo a woso, agyinatuo mu na w'adeyo dooso. Wo a w'ani bue hwe nnipa mma akwan nyinaa, se wobema obiara sedet n'akwan ne ne nneyoee abater no. 20 Wo a woyoo nstnkyyerennes ne anwanwades Misraim asase so de besii nne da yi, ne Israel ne nnipa nyinaa mu, na wode gye din, sedet ete nne yi. 21 Na wode nstnkyyerennes ne anwanwades ne nsa a eys den ne basa a atene ne ahudet kaset yil wo man Israel firil Misraim asase so, 22 na womaa won asase yi a wokaa ho ntam kyeret won agyanom se wode bema won, asase a esene nufusuo ne swoo no. 23 Na woba bedii soo no, wantie wo, na woanni wo mmara so; det wohyee won se wonyo no nyinaa, woanyo, enti na woama bone yi nyinaa abeto won yi. 24 Hwe, eple no reduru kuro no ho se warebgyee, na wode kuro no behye Kaldeafoo a wone no reko no nsa, afena ne ekom ne owuyader ano, na nsem a wokaet no aba mu, na hwe, wohunu. 25 Na wo, Awurade Nyankopon ara, woka kyeret me se: Fa dwete to afuo no, na hys ho adansefoo. Nso kuro no na wode rehye Kaldeafoo nsa yi.

Nyankopon mmuaet

26 Enna Awurade asem baa Yeremia nkysn se: 27 Hwe, me Awurade ne

ohonam nyinaa Nyankopon; biribiara beye me nwanwa anaa? 28 Enti se Awurade set nie: Hwe, mede kuro yi merehye Kaldeafoa nsa ne Babel hene Nebukadresar nsa se omfa, 29 na Kaldeafoa a wone kuro yi reko no beba abeto kuro yi mu gya, na woahe eno ne adan a woahe atifi aduhwam ama Baal na woahe ahwiesa ama anyame foforo, se wode rehuru me bo no. 30 Na Israelfoa ne Yudafoa de m'anim bone ye ara nko firi won mmerantebert mu. Na ohuro nko ara na Israelfoa de won nsa ano adwuma huru me bo, Awurade asem nie. 31 Na abufuo ne abufuhye nko na kuro yi ahye me firi da a wokyekyereet de abeduru nne da yi, se menyie no mfiri m'anim, 32 Israelfoa ne Yudafoa bone a woye no se wode rehuru me bo no nyinaa nti, won ne won ahemfo, won mmapomma, won asofa ne won adiyifoa ne Yuda mmarmma ne Yerusalemfoa. 33 Na wadanedane won atiko kyeret me, na enye won anim; na wokyekyeret won, tua nhema kyerekyeret won, na won det, woahe se wobegye nkyerekyeret. 34 Na wosisii won akyiwader, efie a wode me din ato no mu de guu ho fi. 35 Na wosisii Baal soronsorommae a ewo Hinom ba bonhwa mu no, se worema won mmabanin ne won mma mmaa afa ogya mu ama Molek, nso menhyet won ha mmaa m'akoma mu da se wonyo saa akyiwader yi nma Yuda nys bone.

36 Na afei saa nti sei na Awurade Israel Nyankopon ka no kuro yi a mose afena ne ekom ne owuyader nti ode ahye Babel hene nsa no ho. 37 Hwe, me ara mboa won ano afiri nsase a m'abufuo ne m'abufuhyet ne aniberet kset mu mesunsum won koo ho no nyinaa so, na mede won asane aba ha bio, na mama waatena ase dwoodwoo, 38 na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon. 39 Na mama won akoma koro ne okwan koro, na wasuro me daa nyinaa, na asi won ne won mma a wobedi won akyire no yie. 40 Na me ne won bepam daa apam, na merensane mfiri won akyiri se merenye won yie bio, na mede me suro behye won akomam, na wamfiri me nkyen. 41 Na me ho besane me won ho se maye won yie, na

mede won madua asase yi so nokore mu, m'akoma nyinaa mu ne me kra nyinaa mu.

42 Na se Awurade set nie: Seder me bone kset yi nyinaa aba oman yi soo no, saa ara na mede yie a mereka no won ho no nyinaa beba won soo. 43 Na wobeto mfuo, asase yi a moka se aye amamfo a onipa ne aboa nni mu bio a wode ahye Kaldeafoa nsa no so; 44 wode sika betoto mfuo, na woa-twert agu nwoma mu asoso ano ahye-hye ho adansefoa, Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkuro mu ne mmepo so nkuro mu ne mmepo ase nkuro mu ne anafoa fam nkuro mu, na mede won nnommum besane aba, Awurade asem nie.

Ti 33

Woye won firi Babel nsam

Na Awurade asem baa Yeremia nkyen tiaa mprenu, bert a na oda so da duam awemfoa abannwa mu ho se: 2 Sei na Awurade a oyo ades yi, Awurade a osiesie ma no si ho no a Awurade ne ne din no set: 3 Fie me, na megye wo so, na maka wo nsam akases ne nnooma a ahunta a wonhunuit. 4 Na sei na Awurade Israel Nyankopon no ka no kuro yi mu adan ne Yuda ahemfo adan a epie ne afena nti woburiit no ho: 5 Woreba abene Kaldeafoa ako, na wode nnipa a me-kum won m'abufuo ne m'abufuhyet mu na won bone nyinaa nti mede m'ani mahunta oman yi no afunu abehyehye ho amaama. 6 Hwe, me ara mede ades ne nnuro bekyekyere ne kuro so, na masa won yader, na matue asomdwoet ne nokore a eboro soo ama won. 7 Na mede Yuda nnommum ne Israel nnommum besane aba bio, na mede won asi ho se akane no, 8 na mete won ho afiri won amumuyo a wode aye me bone no nyinaa mu, na mede won amumuyo a wode aye me bone na wode afom me no nyinaa mafiri won. 9 Na kuro yi bedane me ahosane din, ayeyie ne animuonyam, asase so amanaman a wobete yie a mereye won no nyinaa mu no nyinaa mu, na won akoma betu, na won ho apopopapa nyinaa ne asomdwoetdes nyinaa a meye mama no no ho.

28 Yer 32, 3.

29 Yer 19, 13.

34 Yer 7, 30; 2 Ah 21, 4-5.

35 Yer 7, 31; 19, 5.

38 Yer 24, 7; 30, 22; 31, 1, 33.

39 Hes 36, 27.

44 Yer 29, 14; 30, 3.

1 Yer 32, 2.

4 Yer 22, 10.

7 Yer 29, 14; 30, 3.

8 Yer 31, 34.

10 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Ɛha yi a moka sɛ asɛɛ a onipa ne aboa nni ho bio, Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono a ededa mpan a onipa ne okuronɛ ne aboa biara nni soɔ no so, 11 na wobete ahosane nne ne anigyer nne, ayeforokunu nne ne ayefor nne, won a woka sɛ: "Mɔnkamfo asafɔ Awurade, na Awurade yɛ, na n'adɔɛ wo ho daa", no nne ne won a wode aseda ba Awurade fie no nne bio, na mede asase no nnommum besane aba sɛ akane no, Awurade na ɔsɛɛ.

12 Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Ɛha yi a asɛɛ a onipa ne aboa nni mu no ne sso nkuro nyinaa mu na ebɛdane nnwanhwɛfoɔ a woma won nnwan butubutu ho no adidibea bio, 13 mmepɔ so nkuro, mmepɔ ase nkuro ne anafɔ fam nkuro mu ne Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkuro mu na nnwan bɛfa ɔkanfoɔ nsa ase atwam bio, Awurade na ɔsɛɛ.

Dawid daakye asani

14 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm nie, sɛ mɛma asɛmpa a mekaa no Israel fie ne Yuda fie ho no abam. 15 Nna no mu ne bɛɛ no mu na mɛma teneneɛ ban afɛɛ ama Dawid, na wabu atɛntɛnɛɛ ne ade teneneɛ asase so. 16 Nna no mu na wobɛgye Yuda, na Yerusalem atena ase dwoodwo, na dɛɛ wode bɛɛ no nie: Awurade yɛn teneneɛ.

17 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Obarima a ɔbɛtɛna Israel fie adwa soɔ remmɔ Dawid da. 18 Na asɔfoɔ, Lewifoɔ no nso, ɔbarima a ɔbɛɔ ɔhyɛ afɔdɛɛ na wahye aduane aysɛɛɛ na wabo okum afɔdɛɛ nna nyinaa remmɔ won m'anɛm.

Nyankopɔn daa apam

19 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 20 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ mɔbɛtumi abubu m'awia apam ne m'anadwo apam no, na awia ne anadwo amma ne bɛɛ mu a, 21 ɛno ansa na wobɛbubu me ne m'akoa Dawid apam nso, na wannya ɔba a ɔbɛtɛna n'adwa so adi hene ne me ne Lewifoɔ, asɔfoɔ a woyɛ m'asomfo no, dɛɛ no nso. 22 Sɛdɛɛ wontumi nkan ɔsoro asafɔ na wontumi nsusu mpoano anwea no, saa

ara na mɛma m'akoa Dawid asɛfoɔ ne Lewifoɔ a woyɛ m'asomfo no adɔɔ.

23 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 24 Wonhunuu dɛɛ ɔman yi reka sɛ: Mmusua mmienu a Awurade yiɛ no, wapo won, no anaa? Na wɔbu me man animtia, sɛ wonnyɛ won ani so ɔman bio. 25 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ manhyɛ me ne awia ne anadwo apam ne ɔsoro ne asase ahyɛɛ no a, 26 ɛno ansa na mɛpo Yakob asɛfoɔ ne m'akoa Dawid nso, na mamfa n'asɛfoɔ mu nnipa a wobɛsi Abraham ne Isak ne Yakob asɛfoɔ soɔ; na mede won nnommum besane aba, na mahu won mmɔbo.

Ti 34

Sedekia nkrabea

Asɛm a ɛfiri Awurade ho baa Yeremia nkyɛn bɛɛ a Babel hene Nebukadresar ne ne dɔm nyinaa ne asase a ɛwo ne tumi asɛɛ no so ahennɛ nyinaa ne aman no nyinaa aba rebɛne Yerusalem ne ne nkuro nyinaa ako no sɛ: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Ko na ɛne Yuda hene Sedekia nkɔkasa, na ka kyɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede kuro yi merehyɛ Babel hene nsa, na ɔde ogya ahyɛ. 3 Na wo ara nso wɔremfiri ne nsa mfi, na kyɛɛ na wobɛkye wo de wo ahyɛ ne nsa, na wode w'ani bɛhunu Babel hene ani, na n'ano ne wo akasa, na woakɔ Babel. 4 Nanso tie Awurade asɛm, Yuda hene Sedekia! Sɛ Awurade ka no wo ho nie: Wɔrenwu afena ano. 5 Asomdwoɛɛ mu na wobɛwuo, na sɛdɛɛ wɔhyɛhyɛɛ adɛɛ maa w'agyanom, akanɛ ahɛmfo a wɔdii w'anɛm no no, saa ara na wobɛhyɛ ama woo, na wɔatue wo so sɛ: Ao, Owura! Na asɛm yi, me na maka, Awurade asɛm nie.

6 Ɛnna odiyifoɔ Yeremia kaa nɛɛm yi nyinaa kyɛɛ Yuda hene Sedekia, Yerusalem; 7 nso na Babel hene dɔm ne Yerusalem ne Yuda nkuro a aka a ɛne Lakis ne Aseka no nyinaa reko; na na ɛnonom ne nkuro a ɛyɛ den a aka, Yuda nkuro mu.

Ahofadie afe no sɛɛ

8 Asɛm a ɛdi soɔ yi firi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn no, na ɔhene

11 Yer 7, 34; Dwom 106, 1; Eza 3, 11.

18 Yer 23, 6; Deut 33, 28.

22 Gen 15, 5; 22, 17.

4 Yer 52, 11.

25 Yer 33, 20.

5 2 Be 16, 14; Yer 22, 18.

13 Yer 32, 44.

17 2 Sa 7, 12; 1 Ah 9, 5.

26 Yer 32, 44.

7 2 Ah 25, 1.

15 Yer 23, 5; Yer 4, 2.

20 Yer 31, 35-36.

— 3 Yer 32, 4.

8 Yer 34, 14.

Sedekia ne oman a ewo Yerusalem no nyinaa apam se wómpae ahofadie mma won: 9 se wómma obiara akoo ne obiara afenaa a woye Hebrifoo mfa won ho nni, na obiara anni ne nua a oye Yudaní nya. 10 Na mmapomma no ne oman a wókoo apam no mu se won mu biara bema n'akoo ne n'afenaa afa won ho adie na obiara anni won nya bio no nyinaa tiee, wotiee na wogyaagyaa won. 11 Na eno akýiri no wosanee, na womaa won nkoa ne won mfenaa a wogya won maa wofaa won ho diie no sane bae, na wohye won so se wónye nkoa ne mfenaa. 12 Enna Awurade astm firi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 13 Se Awurade Israel Nyan-kopon ses nie: Me ne mo agyanom pam da a meyii won firi Misraim asase soo, nkoafie mu no se: 14 Mfete nson awiee no, mo mu biara nnyaa ne nua Hebrini a wooton no ama woo no, na se osom wo mfete nsia a, gyaa no ma no mfiri wo nkyen mfa ne ho nkodi. Na mo agyanom antie me, na woammre won aso ase. 15 Na mo det, nnansa yi modanee, na moye det etene wo m'ani so, se mopae ahofadie a obiara bema ne yonko kwan, na mopam m'anim efie a wode me din atoo no mu. 16 Na moasane akogu me din ho fi, na mo nyinaa amema mo nkoa ne mo mfenaa a mogya won kwan maa wofaa won ho kodii se won kra pe no sane bae, na mohye won so se wónye mo nkoa ne mfenaa. 17 Saa nti se Awurade set nie: Mo det, montiee me, se mobepae ahofadie a obiara bema ne nua ne ne yonko kwan. Hwe, me nso merepae ahofadie ama mo, Awurade astm nie: mede mo mama afena ne owuyade ne ekom, na mama asase so ahennie nyinaa adwan mo ho. 18 Na mmarima a wooto m'apam, na woamma apam a wopam m'anim no nsem no antim no, meye won se nantwie ba a wopae mu mmien na wofaa n'afaafa no ntam no, 19 Yuda mmapomma ne Yerusalem mmapomma, mpiafoo ne asofoo no ne asase no so nkurofoo a wofaa nantwie ba no afaafa no ntam no nyinaa, 20 na mede won behye won atamfo nsa ne won a wrehwehwe won akú won no nsa, na won afunu ayeye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.

21 Na Yuda hene Sedekia ne mmapomma no, mede won behye won atamfo nsa ne won a wrehwehwe won akú won no nsa ne Babel hene dom a wafiri mo ho koro yi no nsa. 22 Hwe, merehye, Awurade astm nie, na mama woasane aba kuro yi ho abene no ako, na wogye, na wode ogya ahye, na mama Yuda nkuro adane amamfo a obi nte mu.

Ti 35

Rekabfoo nhweso

Assm a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen, Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba beret soo nie: 2 Ko Rekabfoo fie, na ene won nkokasa, na fa won bra Awurade fie mpia no biako mu, na ma won nsä nnom. 3 Enna mekofaa Habasinia ba Yeremia ba Yaasania ne ne nuanom ne ne mmabarima nyinaa ne Rekabfoo fiefoo nyinaa, 4 na mede won baa Awurade fie mekoo Nyankopon nipa Yigdalia ba Hanan mma pia a ewo mmapomma pia no ho, opono ano hwefoo Salum ba Maaseia pia atifi no mu, 5 na mede nkuruwa a nsä ayeye no amaama ne nkoraa sisii Rekabfoo fie mma no anim, na mesee won se: Monnom nsä. 6 Na wose: Yerenom nsä. Na yen agya Rekab ba Yonadab ahye yen se: Monnom nsä, mo ne mo mma nnnom bi da biara da. 7 Na monnsisi adan, na monnnua hwee, na monnye bobeturo biara, na mommfa ebi nso nnye mo det; na ntomadan mu na montena mo nna nyinaa, na moadi nna pii, asase a moye so ahohoo no so. 8 Na yatie yen agya Rekab ba Yonadab, det ohye yen no nyinaa mu, na yen nna nyinaa mu yennom nsa, yen, yen yerenom, yen mmabanin ne yen mma mmaa; 9 na yensisi adan ntena mu, na yenni bobeturo ne afuo ne ader a wodua biara, 10 na yetete ntomadan mu; na yetie na yete sedet yen agya Yonadab hye yen no nyinaa. 11 Na Babel hene Nebukadresar tu baa asase yi soo no, yekaa se: Mommra mma yenko Yerusalem mfiri Kaldeafoo dom ne Siriafoo dom no anim; na yebetenaa Yerusalem.

12 Enna Awurade astm baa Yeremia nkyen se: 13 Se asafu Awurade, Israel

Nyankopon see nie: Ko, na kaka kyere Yuda mmarmima ne Yerusalemfoɔ sɛ: Morennye nkyerɛkyerɛ sɛ mobetie me nsem? Awurade asem nie. 14 Wɔama Rekab ba Yonadab nsem a ɔhyɛ ne mma sɛ wɔnnnom nsã no atim, na wɔnnom bi de besi nne da yi, ɛfiri sɛ wɔtie wɔn agya ahyɛdes no. Na me des, makasa makyerɛ mo, metua nhema mekasa mekyerɛ mo, na moantie me. 15 Na masoma me nkoa, adiyifoɔ no, nyinaa aba mo nkyɛn, metua nhema mesoma wɔn sɛ: Mɔnsane ɛ, mo nyinaa momfiri mo akwammone so, na monye mo nneyɛɛ yie, na monni anyame foforo akyi nnsom wɔn, na montena asase a mede memaa mo ne mo agyanom no so. Na moammɛ mo asɔ ase, na moantie me. 16 Na Rekab ba Yonadab mma ama wɔn agya ahyɛdes a ɔhyɛ wɔn no atim; na ɔman yi des, wɔntie me. 17 Eno nti sɛ Awurade, asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, see nie: Hwɛ, mede bone a meka metiaa Yuda ne Yerusalemfoɔ no nyinaa mereba wɔn so, ɛsiane sɛ makasa akyerɛ wɔn, na wɔantie, na mafɛ wɔn, na wɔannye me so nti.

18 Na Rekabfoɔ fie no des, Yeremia ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon, see nie: ɛsiane sɛ moatie mo agya Yonadab ahyɛdes, na moadi ne mmara nsem nyinaa so ayo sɛdes ɔhyɛ mo no nyinaa nti, 19 sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Onipa a ɔgyina m'anɔm remmo Rekab ba Yonadab da biara da.

Ti 36

Wɔkenkan nkɔmhyɛ nwoma no

Na Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so nnan mu, asem yi firii Awurade nkysn baa Yeremia nkyɛn sɛ: 2 Fa nwoma mmobɛɛ bi kura, na twɛɛ nsem a maka makyerɛ wɔ no nyinaa, Israel ne Yuda ne aman-aman no nyinaa ho, firi da a mekasa mekyerɛ wɔ, firi Yosia bɛɛ so de besi nne da yi no hyɛ mu. 3 Ebia Yuda fie betie bone a mabo me tirim sɛ meye wɔn no nyinaa, na wɔasane afiri wɔn akwammone so, na mede wɔn amumuyo ne wɔn bone mafiri wɔn.

4 Enna Yeremia frɛ Neria ba Baruk,

na Baruk twɛɛ Awurade nsem a ɔka kyerɛ Yeremia no nyinaa firii n'anomu de hyɛ nwoma mmobɛɛ no mu. 5 Na Yeremia hyɛ Baruk sɛ: Me des, wɔato me mu, mentumi menko Awurade fie. 6 Enti wo des, ko na kɔkenkan Awurade nsem a wɔatwɛɛ afiri m'anomu no, mmobɛɛ no mu, gu ɔman no asomu, Awurade fie, mmuada da no, na kenkan gu Yuda a wɔfiri wɔn nkuro so ba no nyinaa asomu nso. 7 Ebia wɔn nkɔsɛɛ beduru Awurade anim, na wɔasane afiri wɔn akwammone so, ɛfiri sɛ abufuo ne abufuhyɛ asem a Awurade aka no ɔman yi ho no sɔ kokuroo. 8 Na Neria ba Baruk yɔ sɛdes odiiyifoɔ Yeremia hyɛ no no nyinaa, na ɔkenkan Awurade nsem a ɛwo nwoma no mu Awurade fie.

9 Na Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so nnum, bosome a ɛto so nkron no, Yerusalem mu nkurofoɔ nyinaa ne nkurofoɔ a wɔfiri Yuda nkuro mu baa Yerusalem no paa Awurade anim mmuadadie. 10 Enna Baruk kenkan Yeremia nsem a ɛwo nwoma no mu no guu ɔman no nyinaa asomu, Awurade fie, Safan ba ɔtwɛɛfoɔ Gemaria pia a ɛwo atifi abannwa mu no mu, Awurade fie ponkɛɛ foforo no ano.

11 Na Safan ba Gemaria ba Mikaia tee Awurade nsem a ɛwo nwoma no mu no nyinaa no, 12 ɔsiane kɔ ahɛmfie kɔ ɔtwɛɛfoɔ pia mu, na hwɛ, ɛho na na mmappomma no nyinaa, ɔtwɛɛfoɔ Elisama ne Semaia ba Delaia ne Akbor ba Elnatan ne Safan ba Gemaria ne Hanania ba Sedekia ne mmappomma no nyinaa teteɛ. 13 Na Mikaia kaa nsem a Baruk rekenkan nwoma no agu ɔman no asomu no ɔteɛ no nyinaa kyere wɔn. 14 Enna mmappomma no nyinaa somaa Kusi ba Selemia ba Netania ba Yehudi kɔ Baruk nkyɛn sɛ: Mmobɛɛ a wokenkan guu ɔman no asomu no, fa kura wo nsam bra. Na Neria ba Baruk faa mmobɛɛ no kuraa ne nsam de baa wɔn nkyɛn. 15 Na wɔka kyere no sɛ: Tena ase ɛ, na kenkan gu yɛn asomu. Enna Baruk kenkan guu wɔn asomu. 16 Na wɔtee nsem no nyinaa no, wɔde ahodwirie hwehwɛ wɔn anim, na wɔka kyere Baruk sɛ: Yɛbɛka nsem yi nyinaa akyerɛ ɔhene. 17 Na wɔbisaa Baruk

se: Ka kyere yen, wotwerɛ nsem yi nyinaa firii n'anomu sen? 18 Na Baruk ka kyere won se: Ode n'ano na ekaa nsem yi nyinaa kyere me, na me nso mede adubire twerɛ hye nwo-ma mu. 19 Na mmapomma no ka kyere Baruk se: Ko na kohunta, wo ne Yeremia, na obiara anahunu deɛ mowa.

Wasɛɛ nkɔmhyɛ nwoma no

20 Na wokɔɔ ohene no nkyen aban-nwa no mu, na wode mmobɔɛ no sieɛ ɔtwerefoɔ Elisama pia mu, na wokokaa nsem no nyinaa guu ohene asomu. 21 Na ohene somaa Yehudi se ɔnkɔfa mmobɔɛ no mmra; na ɔkɔfa firii ɔtwerefoɔ Elisama pia no mu bae; na Yehudi kenkanee, ohene ne mmapomma a wɔgyinagyina ohene ho no nyinaa asomu. 22 Na ohene te awɔberɛ dan mu, bosome a etɔ so nkron no mu, na adeɛ mu gya a ɛredɛɛ no si n'anim. 23 Na ebaa se Yehudi kenkan nkrataa mmiensa anaa nnan no, ɔde ɔtwerefoɔ sekan sunsuaneɛ, na ɔde guu ogya a eɔwɔ adeɛ mu no mu kɔsii se mmobɔɛ no nyinaa hyeeɛ, ogya a eɔwɔ adeɛ mu no mu. 24 Na won akoma antu, na ohene ne ne nkoa a woteɛ nsem yi nyinaa no nyinaa ansunsuane won ntadeɛ mu. 25 Nanso Elnatan ne Delaia ne Gemaria paa ohene kyɛw se ɔnnhye mmobɔɛ no, nanso wantie won. 26 Na ohene no hyeɛ oheneba Yerahmeel ne Asriel ba Seraia ne Abdeel ba Selemia, se wɔnkɔfa ɔtwerefoɔ Baruk ne odiyifoɔ Yeremia mmra; nanso Awurade koraa won.

Wɔtwere nkɔmhyɛ nwoma no bio:

27 Na ohene hye mmobɔɛ ne nsem a Baruk twere firii Yeremia anomu no akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 28 Sane fa mmobɔɛ foforo, na twere akane nsem a eɔwɔ kane mmobɔɛ no mu a Yuda hene Yehoiakim hyeeɛ no nyinaa hye mu. 29 Na Yuda hene Yehoiakim ho na ka no se: Se Awurade seɛ nie: Wo deɛ, woahye mmobɔɛ yi aka se: Aden nti na wotwerɛ emu se: Babel hene beba abesee asase yi, na wahye tso nnipa ne mmoa ase? 30 Eno nti se Awurade ka no Yuda hene Yehoiakim ho nie: Orennya obiara a ɔbetena Dawid adwa soɔ, na

ne funu nso, wɔbeɛto atwene, na ahuhuro afa so awia, na awo afa so aɛadwo. 31 Na ɔno ne n'asefoɔ ne ne nkoa amumuyo no, meba mabstua won so ka, na won ne Yerusalemfoɔ ne Yuda mmarina so na mede bone a meka tiaa won na woantie no nyinaa beba.

32 Enna Yeremia faa mmobɔɛ foforo de maa Neria ba ɔtwerefoɔ Baruk, na ɔtwereɛ nwoma a Yuda hene Yehoiakim de ogya hyeeɛ no mu nsem no nyinaa firii Yeremia anomu hye mu, na wode nsem pii a ete se ɔno nso kaa ho.

TI 37

Sedekia abɔfoɔ

Na ohene Sedekia a ɔye Yosia ba bedil hene sii Konia a ɔye Yehoiakim ba a Babel hene Nebukadresar sii no Yuda asase so hene no ananmu. 2 Na ɔno ne ne nkoa ne asase no so nkurofoɔ antie Awurade asem a ɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaɛ no.

3 Na ohene Sedekia somaa Selemia ba Yehukal ne Maaseia ba ɔsofoɔ Sefania baa odiyifoɔ Yeremia nkyen se: Bo Awurade wo Nyankopon mpaɛɛ ma yen e! 4 Nso na Yeremia di ɔman no mu ahyemfire, na na wɔmfaa no ntoo nneduafoɔ dan mu. 5 Na Farao dom afiri Misraim reba, na Kaldeafɔɔ a wɔaka Yerusalem ahye mu no tee won nka no, wɔtu firii Yerusalem ho kɔe.

6 Enna Awurade asem baa odiyifoɔ Yeremia nkyen se: 7 Se Awurade, Israel Nyankopon, seɛ nie: Se monka nkyere Yuda hene a ɔsomaa mo me nkyen maa mɔbebisaa me ho adeɛ no nie: Hwe, Farao dom a wɔafiri rebeboa mo no, wɔbesane ako Misraim won asase so; 8 na Kaldeafɔɔ no besane aba abane kuro yi ako, na wɔagye, na wode ogya ahye. 9 Se Awurade seɛ nie: Monnaadaa mo ho se: Kaldeafɔɔ afiri yen so kɔ, efiri se wɔrenko. 10 Na se mokum Kaldeafɔɔ a wone mo reko no dom nyinaa ma no ka won mu apirafoɔ mpo a, wɔbesaresore won ntomadan mu mmiako mmiako de ogya abɔhye kuro yi.

Wɔbu Yeremia faɛwafɔɔ

11 Na Kaldeafɔɔ dom tu firii Yerusalem ho, Farao dom anim, kɔɛ no,

12 Yeremia firii adi firii Yerusalem se oreko Benjamin asase so se orekogye ne kyefa nkurofoɔ no mu. 13 Na ɔduruu Benjamin ponkɛseɛ mu no, na awɛmfɔɔ so panin bi wɔ ho a ne din de Hanania ba Selemia ba Yiria, na ɔsoɔ odiyifoɔ Yeremia mu kaa se: Kaldeafɔɔ no nkɛn na woawae rekɔɔ. 14 Na Yeremia se: Eɛɛ atorɔ! Menyɛ deɛ wawae rekɔ Kaldeafɔɔ nkɛn. Na Yiria antie no, na ɔsoɔ Yeremia mu de no kɔɔ mmapɔmma no nkɛn. 15 Na mmapɔmma no bo fu tiaa Yeremia, na wohwee no, na wode no kɔtoɔ mpokyerefoɔ dan mu, ɔtwerefoɔ Yonatan fie, ɛfiri se eno na na wode aye nneɖuafoɔ dan.

Ohene asemɛisa

16 Enna Yeremia kɔɔ amena dan no mu ne ntokuro no mu; na Yeremia tenaa ho nna pii. 17 Na ohene Sedekia soma maa wokɔfaa no bae, na ohene no bisaa no kokoam ne fie se: Awurade asem bi wɔ wo ho anaa? Na Yeremia se: Ebi wɔ ho. Na ɔse: Wode wo bɛhyɛ Babel hene nsa. 18 Na Yeremia ka kyereɛ ohene Sedekia se: Edeɛn bone na mayɛ woo ne wo nkoa ne ɔman yi, na mode me ato nneɖuafoɔ dan mu yi? 19 Na she fa na mo adiyifoɔ a wohyɛ mo nkɔm se: Babel hene remma mo so ne asase yi so, no wɔ? 20 Na afei tie ɛ, me wura ohene, ma me nkɔɔsrɛ nhwe w'anin, na mma wommfa me nnsane nneɔ ɔtwerefoɔ Yonatan fie, na mankowu ho. 21 Enna ohene Sedekia hyɛ maa wohweɛ Yeremia so awɛmfɔɔ abannwa mu, na da koro woma no paanoɔ mɛa firi paanoɔtofoɔ borɔno mu kɔɔli se paanoɔ nyinaa saa kuro no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔɔ abannwa mu ara.

Ti 38

Yeremia wɔ asiane kɛseɛ mu

Na Matan ba Sefatia ne Pashur ba Gedalia ne Selemia ba Yukal ne Malkia ba Pashur tee nsem a na Yeremia rekɔ kyereɛ ɔman no nyinaa se: 2 Se Awurade seɛ nie: Deɛ ɔbetena kuro yi mu no bɛwu afena ne ɛkom ne owuyadeɛ ano, na deɛ ɔfiri adi kɔ Kaldeafɔɔ nkɛn no bɛnya nkwa, na ne kra bɛye no se asadeɛ, na ɔbetena ase.

3 Se Awurade seɛ nie: Yie na wobɛyi kuro yi ahyɛ Babel hene dom no nsa, na woafa. 4 Enna mmapɔmma no kɔka kyereɛ ohene se: Wɔnkum ɔbarima yi ɛ, ɛfiri se ɔde sei rema akɔfofoɔ a woaka kuro yi mu ne ɔman no nyinaa nsam agogo, se ɔka saa nsem yi kyereɛ won; na ɔbarima yi nyɛ deɛ ohwehwɛ asomdwoɛ de ma ɔman yi, na mmom bone. 5 Na ohene Sedekia kaa se: Hwɛ, ɔwo mo nsam, na ohene rentumi nyo biribiara ntia mo. 6 Enna wɔfaa Yeremia too no tweneɛ ohene ba Malkia abura a ɛwo awɛmfɔɔ abannwa mu no mu, na wode ntampehoma gya-gyaa no too mu. Nso na abura no mu nni nsuo, se atekye nko; na Yeremia kohyɛ atekye no mu.

7 Na Etiopiani Ebed-Melek, opiani a ɔwo ahemfie no tee se wode Yeremia ato abura no mu; nso na ohene no te Benjamin ponkɛseɛ mu. 8 Enna Ebed-Melek firii ahemfie ne ohene kɔkasaa se: 9 Me wura ohene, deɛ mmarima yi de aye odiyifoɔ Yeremia no nyinaa, woayɔ no bone, se woato no atwene amena mu se ɛkom nkɔ no deɛ ɔwo ho, ɛfiri se aduane biara nni kurom bio. 10 Enna ohene hyɛ Etiopiani Ebed-Melek se: Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na koyi odiyifoɔ Yeremia abura no mu ansa na wawu. 11 Na Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na ɔsiim kɔɔ ahemfie, adekorabea ase kotaseɛ ntomago a asusuo na asunsuane, na wode ntampehoma kye-kyeree to maa Yeremia abura no mu. 12 Na Etiopiani Ebed-Melek ka kyereɛ Yeremia se: Fa ntomago a asusuo na asunsuane no hyehyɛ wo mmatoam, ntampehoma no ase. Na Yeremia yɔɔ saa. 13 Na wode ntampehoma no twee Yeremia de yil no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔɔ abannwa mu ho.

Yeremia ne ohene no nkɛmmɔɔ

14 Na ohene Sedekia soma maa wokɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa ne nkɛn, Awurade fie aboboɔ a ɛto so mmiensa no ano, na ohene ka kyereɛ Yeremia se: Merebɛbisa wo asem bi; nsi me biribiara so. 15 Na Yeremia ka kyereɛ Sedekia se: Se meka kyereɛ wo a, enyɛ kum na wobɛkɔ me? Nanso

se metu wo fo a, worentie me. 16 Na ohene Sedekia kaa Yeremia ntam kokoam se: Se Awurade a ɔyɛ ɔkra yi maa yen no te aset yi, merenkū wo, na meremfa wo nhyɛ mmarima a worehwehwe wo akū woo no nsa!

17 Enna Yeremia ka kyerɛ Sedekia se: Se Awurade asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, seɛ nie: Se wofiri adi kɔ Babel hene mmapomma no nkyɛn a, wo kra bɛnya nkwa, na wɔremfa ogya nhyɛ kuro yi, na wo ne wo fie bɛnya nkwa. 18 Na se woamfiri adi anko Babel hene no mmapomma no nkyɛn a, ennet wɔde kuro yi bɛhyɛ Kaldeafoɔ no nsa, na wɔde ogya ahyɛ, na wo nso, wɔremfiri wɔn nsam mfi. 19 Na ohene Sedekia ka kyerɛ Yeremia se: Me deɛ, mesuro Yudafoɔ a wɔawae ako Kaldeafoɔ no nkyɛn no, se ebia wɔde me bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagoro me ho. 20 Na Yeremia se: Wɔrenyi wo mma. Tie Awurade ɛ: sɛdeɛ mereka makyerɛ woo yi, na asi wo yie, na wo kra anya nkwa. 21 Na se woampene amfiri adi deɛ a, yei ne asem a Awurade ayi akyerɛ me: 22 Hwe, mmaa a wɔaka Yuda ahemfie no nyinaa, wɔbɛfa wɔn afiri adi ako Babel hene mmapomma no nkyɛn, na wɔbɛka se: Wo nnamfo adaadaa wo afa wo so; afei a wo nan hyehyɛ atɛkyɛ mu yi, wɔasane wɔn akyl. 23 Na wo yerenom nyinaa ne wo mma nso, wɔde wɔn bɛfiri adi ako Kaldeafoɔ nkyɛn, na wo nso, wɔremfiri wɔn nsa mfi, na Babel hene nsa bɛso wo mu, na wɔde ogya bɛhyɛ kuro yi.

24 Enna Sedekia ka kyerɛ Yeremia se: Mma obiara nnte nsem yi, na wore-nwu. 25 Na se mmapomma no te se me ne wo akasa na wɔba wo nkyɛn bɛka kyerɛ wo se: Ka deɛ woka kyerɛ ohene no kyɛɛ yen, nsi yen biribiara so na yɛankū wo, na asem bɛn nso na ohene ka kyerɛ woo? a, 26 ennet ka kyerɛ wɔn se: Mede me nkotosɛ mehwee ohene anim, se ommma wɔmmfa me nko Yonatan fie bio, na mankowu wo ho. 27 Na asafohene no nyinaa baa Yeremia nkyɛn bɛbisaa no, na ɔkaa nsem a ohene hyɛ no nyinaa kyerɛ wɔn. Enna wɔne no gyaee kasa, efiri se na obiara ntee asem no. 28 Na Yeremia tenaa awɛmfoɔ abannwa mu kɔsi da a wɔfaa Yerusalem no.

Ti 39

Wɔfa Yerusalem. Wɔtutu Sedekia ani

Na wɔfaa Yerusalem no, Yuda hene Sedekia afe a eto so nkron no bosome a eto so du no so na Babel hene Nebukadresar ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem bɛkaa no hyɛ mu. 2 Sedekia afe a eto so dubiako no bosome a eto so nnan da a eto so nkron mu na wɔburii kuro no, 3 na Babel hene mmapomma nyinaa ba bɛtenaa mfimfini ponkɛɛ no mu: Nergal-Sareser, Samgar-Nebo, Sar-Sekim a ɔyɛ Rab-Saris, Nergal-Sareser a ɔyɛ Rab-Mag, ne Babel hene mmapomma a aka no nyinaa. 4 Na Yuda hene Sedekia ne mmarima akofoɔ no nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwanedwaneɛ, na wɔfiri kuro no mu anadwo, ohene turom kwan so faa ɔponkɛɛ mu, afasuo mmienu no ntam, na ɔfiri adi faa mpapɛɛ mu kwan so kɔɛ. 5 Na Kaldeafoɔ dɔm no tii wɔn, na wɔkotoo Sedekia Yeriko mpapɛɛ mu, na wɔfaa no de no foro kɔ Babel hene Nebukadresar nkyɛn Ribla a tɔwo Hamat asase so, na ɔbuu no aten wo ho. 6 Na Babel hene kunkum Sedekia mma n'anim Ribla; na Yuda adehyɛ nyinaa nso, Babel hene kunkum wɔn. 7 Na ɔbo Sedekia ani, na ɔmaa wɔde kɔbere mpokyɛɛ guu no, se wɔmfa no nko Babel. 8 Na ahemfie ne ɔmanfoɔ no afie deɛ, Kaldeafoɔ no de ogya hyɛ, na wɔburiburii Yerusalem afasuo no. 9 Na ɔman no nkaɛ a wɔkaa kuro no mu ne awaefoɔ a wɔwae baa ne nkyɛn ne ɔman no nkaɛ a wɔkaɛ no, abrafohene Nebusaradan tuu wɔn kɔ Babel. 10 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaa ɔman no mu ahiafoɔ a wɔnni biribiara no mu bi wo Yuda asase no so, na ɔde bobe nturo ne mfɔfowa memaa wɔn da no.

Nebukadresar bɔ Yeremia ho ban

11 Na Babel hene Nebukadresar hyɛ ankɔbeahene Nebusaradan Yeremia ho se: 12 Fa no ma w'ani nkū ne ho, na nyɛ no bɔne biara. Na sɛdeɛ ɔbɛka akyerɛ woo no, saa ara na yɔ ma no. 13 Enna ankɔbeahene Nebusaradan ne Nebusarban, Rab-Saris, ne Nergal-Sareser, Rab-Mag, ne Babel

hene atitire no nyinaa 14 soma maa wokofaa Yeremia firii awemfoɔ abannwa mu baet, na wode no maa Safan ba Ahikam ba Gedalia se ɔmfɔ no mfiri ho nko fie, na ɔkɔtenaa nkurofoɔ no mu.

Ebed-Melek nhyira

15 Na Yeremia da so da duam awemfoɔ abannwa no mu no, Awurade asem baa ne nkyen se: 16 Ko na koka kyere Etioƿiani Ebed-Melek se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, set nie: Hwe, merema me nsem no aba mu kuro yi so, na asi won bone, na ansi won yie, w'anim na ebɛba mu da no. 17 Nanso sɛda no, meyi wo, Awurade asem nie, na wɔremfa wo nhye mmarima a wosuro won anim no nsa. 18 Na fire na mɛma woafiri mu afire, na wɔrentɔ afena ano; na wo kra bedane wo asadeɛ, efiri se wode wo ho too me so, Awurade asem nie.

Ti 40

Yeremia wɔ amrado Gedalia nkyen

Asem a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen bere a ankɔbeahene Nebusaradan agyaa no Rama no nie; ɔkofaa no baet no, na wɔagu no nkonsɔnkonsɔn, Yerusalem ne Yuda atukɔfoɔ a wɔretu won ako Babel no mu; 2 na ankɔbeahene no maa wokofaa Yeremia bae, na ɔka kyere no se: Awurade wo Nyankopon no aka bone yi nyinaa atia ha yi, 3 nanso wama no aba mu, Awurade ayo sɛdet ɔkae no, efiri se moyeɛ bone tiaa Awurade, na moantie no ama asem yi aba mo so. 4 Na afei enne mayi wo afiri nkonsɔnkonsɔn a egu wo nsa no mu, se wope se wo ne me ko Babel a, bra na mɛma m'ani aku wo ho; na se wompe se wo ne me ko Babel a, ennet ma no nka; hwe, asase no nyinaa na sɛda w'anim yi: faako a wonim se eye na wope se wokoro no, ko! 5 Na onnya nsaneet no, ɔkaa se: Sane ko Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi Yuda nkuro so panin no nkyen, na wo ne no ntena oman no mu; anaase baabilara a wope se wokoro no, ko! Na ankɔbeahene no maa no akwansoduane ne ayeysɛdeɛ, na agyaa no kwan. 6 Na

Yeremia kɔ Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na one no tenaa nkurofoɔ a wɔgyaa won asase no so no mu.

Wɔpam Gedalia tiri so

7 Na edom asafohene a wɔwɔ wiram no nyinaa, wone won mmarima tee se Babel hene de Ahikam ba Gedalia asi asase no so panin ne se ɔde mmarima ne mmaa ne mmɔfra ne asase no so ahiafoɔ a wɔantu won anko Babel no mu bi ahye n'ase no, 8 wɔbaa Gedalia nkyen Mispa, wone Netania ba Ismael ne Yohanan ne Yonatan a wɔye Karea mma ne Tanhumet ba Seraia ne Netofani Efai mma ne Maakani ba Yesania, wone won mmarima. 9 Na Safan ba Ahikam ba Gedalia kaa won ne won mmarima no ntam se: Monnsuro se mɔbɛsom Kaldeafɔ no, mɔntena asase no so na monsom Babel hene, na ɛnsi mo yie. 10 Na me deɛ, hwe, mete Mispa, se megyina Kaldeafɔ a wɔba yen nkyen no anim; na mo deɛ, mɔnkɔboaboa nsã ne nnuaba ne ngo ano ngu mo nnooma mu, na montena mo nkuro a moafa no mu. 11 Saanso na Yudafoɔ a wɔwɔ Moab ne Amonfoɔ mu ne Edom ne won a wɔwɔ nsase no nyinaa so no nyinaa tee se Babel hene agya nkaet bi ama Yuda ne se ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia asi won so panin no, 12 Yudafoɔ no nyinaa sane firii deɛ wɔbɔbɔ won peteet ho baa Yuda asase so Gedalia nkyen Mispa, na wɔbɔboaboa nsã ne nnuaba pii pa ano.

13 Na Karea ba Yohanan ne domasafohene a wɔwɔ wiram no nyinaa baa Gedalia nkyen Mispa 14 bɛka kyere no se: Wonim se Amonfoɔ hene Baalis asoma Netania ba Ismael se ommra mmekũ wo? Na Ahikam ba Gedalia annye won anni. 15 Na Karea ba Yohanan ka kyere Gedalia kokoam Mispa se: Ma menko menkokum Netania ba Ismael, na obiara ante; aden nti na ommekũ wɔ, na Yuda a wɔaboa won ano aba wo nkyen no nyinaa mmo mpete, na Yuda nkae no nyera? 16 Na Ahikam ba Gedalia ka kyere Karea ba Yohanan se: Nni saa asem yi, na atorosem na woreka no Ismael ho yi.

Ti 41

Ismael di Gedalia awu

Na bosome a eto so nson no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofiri ohene asefoo ne ohene atitire mu no ne mmarima du a woka ne ho baa Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na woboo mu didii Mispa ho. 2 Enna Netania ba Ismael ne mmarima du a woka ne ho no sore de nkrantɛ boboo Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panin no kum no. 3 Na Yudafoɔ a wone ono Gedalia te Mispa no nyinaa ne Kaldeafɔɔ a wohunu wɔn ho a woyɛ akofɔɔ no nso, Ismael kunkum wɔn.

4 Na Gedalia kum akyiri nnanu a obiara nteɛ no, 5 mmarima bi firɛ Sekem ne Silo ne Samaria bae, woyɛ aduwɔtwe, na wɔayiyi wɔn bɔdwesɛ asunsuane wɔn ntadɛɛ mu abobo wɔn ho akam, na wokura aduane afodɛɛ ne aduhwam sɛ wode reba Awurade fie. 6 Na Netania ba Ismael firɛ Mispa kɔhyiaa wɔn; ɔrekɔɔ no, na ɔresu, na ɔduruu wɔn nkyen no, ɔka kyertɛ wɔn sɛ: Mommra Ahikam ba Gedalia nkyen. 7 Na wɔduruu kuro no mu no, Netania ba Ismael ne mmarima a woka ne ho no kunkum wɔn guu abura no mu. 8 Nanso wɔn mu mmarima du wɔ ho a woka kyertɛ Ismael sɛ: Nkɔ yɛn, na yewɔ akoradɛɛ wɔ wiram, ayuo ne atokoo ne ngo ne ewoo. Enna ɔgyaɛɛ, na wanku wɔn ampae wɔn nuanom no so.

9 Nso abura a Ismael totoo mmarima a ɔkunkum wɔn kaa Gedalia ho no afunu guu mu no ne dɛɛ Israel hene Baasa nti ohene Asa tuitɛ no, eno na Netania ba Ismael de atɔfoɔ no hyɛ no ma. 10 Enna Ismael faa ɔman no nkaɛ a wɔwɔ Mispa no nyinaa nnommum, ohene mma mmaa ne nkurofoɔ a wokaa Mispa a ankɔbeahene Nebusaradan de wɔn hyɛɛ Ahikam ba Gedalia nsa no nyinaa, Netania ba Ismael faa wɔn nnommum kɔɛ, sɛ ɔrekɔtwam ako Amonfoɔ nkyen.

Yudafoɔ pɛ sɛ anka wɔko Misraim

11 Na Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a wone no wɔ ho no nyinaa tee bone a Netania ba Ismael aye no,

12 wɔfaa mmarima no nyinaa kɔɔ sɛ wone Netania ba Ismael rekɔko; na wokotoo no asukɛsɛ a ewɔ Gibeon no ho. 13 Na nkurofoɔ a woka Ismael ho no nyinaa hunuu Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa no, wɔn ani gyee, 14 na ɔman a Ismael faa wɔn nnommum firɛ Mispa no danedanee wɔn ho sanee wɔn akyiri baa Kareba ba Yohanan nkyen. 15 Na Netania ba Ismael ne mmarima baa-wɔtwe firɛ mu firɛ Yohanan anim, na ɔsiim kɔɔ Amonfoɔ nkyen. 16 Enna Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa faa ɔman no nkaɛ a ɔde wɔn sane firɛ Netania ba Ismael a ɔkum Ahikam ba Gedalia no nkyen Mispa, na wɔfaa mmarima akofɔɔ ne mmaa ne mmofra ne mpiafɔɔ a ɔde wɔn sane firɛ Gibeon no, 17 na wɔsiim kotenaa Kimham asɔɛɛ a ewɔ Bet-Lehem nkyenmu, sɛ wode rehwe so ako Misraim 18 afirɛ Kaldeafɔɔ no anim, ɛfirɛ sɛ na wɔsuro wɔn anim, sɛ Netania ba Ismael akum Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no si asase no so panin no.

Ti 42

Yeremia bɔ wɔn Misraim ho kɔko kɔwa

Na dom asafohene no nyinaa ne Kareba ba Yohanan ne Hosai ba Yesania ne ɔmanfoɔ no nyinaa, ɛfirɛ akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ soo, twe pini 2 beka kyertɛ odiyifoɔ Yeremia sɛ: Ma yɛn nkɔtɛɛ mmra w'ananim tɛ, na bɔ Awurade wo Nyankopon mpaɛɛ ma yɛn ne nkaɛ yi nyinaa, ɛfirɛ sɛ yɛne kakraa bi a yɛka nnipa bebreɛ mu, sɛdɛɛ wohu yɛn yi, 3 na Awurade wo Nyankopon nkyertɛ yɛn ɔkwan a yennante soo ne adekodesɛ a yɛnyɔ nso. 4 Na cdiyifoɔ Yeremia ka kyertɛ wɔn sɛ: Mate. Hwɛ, merebebo Awurade wo Nyankopon mpaɛɛ sɛdɛɛ mokaɛɛ no, na asem biara a Awurade bebua mo no, mɛka makyertɛ mo. Meremfa asem biara mensie mo. 5 Na wɔn nso ka kyertɛ Yeremia sɛ: Awurade nys yɛn nokɔɛ danseni pintin sɛ Awurade wo Nyankopon asem biara a ɔde besoma wo yɛn nkyen no, sɛ tnyɛ saa na yɛbɛyɔ a, yɛka! 6 Sɛ papa oo, bone oo, Awurade yɛn Nyankopon a

1 Yer 40, 8; 2 Ah 25, 25.

2 Yer 40, 5.

5 Lev 19, 28.

8 1 Ah 15, 16, 22.

11 Yer 40, 8, 13-16.

12 2 Sa 2, 13.

17 2 Sa 19, 37; Yer 43, 7. — 2 Yer 37, 3.

yeresoma wo ne nkyen no nne na yebtie, na asi yen yie, se yctie Awurade yen Nyankopon nti.

7 Na dadu akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen. 8 Na ofret Kareba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa ne oman no nyinaa, efiri akumaa so kosi okeset so, bae, 9 na oka kyeret won se: Se Awurade Israel Nyankopon a mosomaa me ne nkyen se memma mo nkotsre nnuru n'anim no set nie: 10 Se mobetena asase yi so a, ennet mesi mo, na merennwiri, na medua mo, na merentutu mo, efiri se manu me ho, bone a meyet mo no ho. 11 Monnsuro Babel hene a mosuro n'anim yi anim; monnsuro no, Awurade asem nie, na me na medi mo akyiri se megye mo nkwa na mayi mo afiri ne nsam; 12 na medom na mama wahu mo mmobo, na wama moasane aba mo asase so. 13 Na se moka se: Yerentena asase yi so, na moantie Awurade mo Nyankopon nne 14 ka se: Dabi, na yebeko Misraim asase so a yerenhunu dom na yerente totorobentohyene na aduanekom renne yen, na yekotena ho, a, 15 ennet afei montie Awurade asem, mo Yuda nkaet a aka yi: Se asafu Awurade, Israel Nyankopon, set nie: Se mode mo ani to so se mobeko Misraim akoye ho ahohoo a, 16 ennet ebba se afena a mosuro no ara beto mo wo ho, Misraim asase no so, na ekom a mo akoma tu ho no bedi mo akyi Misraim ho, na cho ara na mobewuwuo. 17 Na mmarima a wode won ani to so se wobeko Misraim akoye ho ahohoo no nyinaa bewuwu afena ne ekom ne owuyadet ano, nawonmu biara renka, anaaset oremfiri bone a mede beba won soo no mu.

18 Na se asafu Awurade, Israel Nyankopon, set nie: Seder m'abufuo ne m'abufuhyet hwie guu Yerusalemfo soo no, saa ara na moko Misraim a, m'abufuhyet behwie agu mo soo, na moadane ntankadet ne ahodwideret ne nnome ne nsopa, na morenhunu ha yi bio. 19 Awurade aka akyeret mo, Yuda nkaet, se monnko Misraim! Na monhunu pefee se madi mo adanaset nne. 20 Na moatwa mo ara mo kra nkontompo, efiri se mo ara na mosomaa me Awurade mo Nyankopon nkyen se: Bo Awurade yen Nyan-

kopon mpaet ma yen, na seder Awurade yen Nyankopon beka nyinaa no, saa na ka kyert yen na yeny. 21 Na maka makyeret mo nne, nso moantie Awurade mo Nyankopon ne det ode somaa me mo nkyen no nyinaa. 22 Na afei, monhunu pefee se afena ne ekom ne owuyadet ano na mobewuwuo, det mo ani gyina se moreko akoye ho ahohoo no.

TI 43

Na Yeremia kaa Awurade won Nyan- kopon nsem a Awurade won Nyanko- pon de somaa no won nkyen no nyinaa kyeret oman no nyinaa wietet no, 2 Hosala ba Asaria ne Kareba Yohanan ne mmarima ahokyeretfo no nyinaa ka kyeret Yeremia se: Atorosam na woreka yi, Awurade yen Nyankopon nsomaa wo se ka se: Monnko Misraim nnkoye ho ahohoo! 3 Na Neria ba Baruk na opiapia wo tia yen, seder ebeyet na ode yen ahye Kaldeafu nsa, na woaku yen, na woatu yen ako Babel. 4 Na Kareba Yohanan ne dom asafohene no nyinaa ne oman no nyinaa antie Awurade antena Yuda asase so. 5 Na Kareba Yohanan ne dom asafohene no nyinaa faa Yuda nkaet a wosane firii amanaman nyinaa a wopan- sam won koo ho no nyinaa baa se woretset Yudafo asase soo, 6 mma- rima ne mmaa ne mmofra ne ohene mma mmaa ne nnipa a ankobeahene Nebusaradan gyaa won Safan ba Ahikam ba Gedalia nkyen no nyinaa ne odiiyifo Yeremia ne Neria ba Baruk, 7 na wode won koo Misraim asase so, efiri se wantie Awurade; na wobaa Tahpanhes.

*Yeremia hye nkam se Nebukadresar
behylene Misraim*

8 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen, Tahpanhes se: 9 Tase aboo akaset, na fa hyehyet dotet mu, ntayaa fononoo a ewo Farao fie pono ano no mu, Tahpanhes Yudafo mmarima no anim, 10 na ka kyert won se: Se asafu Awurade, Israel Nyankopon, set nie: Hwe, meresoma ama woakofa m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede n'adwa mabesi aboo yi a mede makora yi so, na watre n'akatamansoo mu wo ho.

11 Na obeba abeba Misraim asase, dee ose wuo no bewu, na dee ose dommumfa no, wobefa no dommum, na dee ose afena no, afena baka no. 12 Na meto Misraim anyame afie mu gya, na wahye won asoa won nnommum, na wafiro Misraim asase, sɛdet odwanhwɛfoɔ fira ne ntoma, na wafiri ho asomdwoɛt mu ako. 13 Na obɛbubu Bet-Semes adum a twɔ Misraim asase soɔ no, na ɔde ogya ahye Misraim anyame afie no.

Ti 44

Yudafoɔ akyirisanafɔɔ ho azemmumɛm

Asem a ɛbaa Yeremia nkyɛn a ɛfa Yudafoɔ a wote Misraim asase soɔ, won a wɔtete Migdol ne Tahpanhes ne Nof ne Patros asase soɔ no nyinaa ho nie: 2 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon, sɛt nie: Mo ara moahunu bone a mede maba Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa soɔ no nyinaa. Na hwɛ, aye amamfɔ nne, na obiara nni ho a ɔte soɔ. 3 ɛfiri won bone a woyɛ de huruu me boɔ; sɛ wɔko kɔhyee aduhwam de som anyame foforo a wone mo ne mo agyanom nnim won no nti. 4 Na mesomaa me nkoa adiyifoɔ no nyinaa maa wobaa mo nkyɛn, metua nhema mesoma sɛ: Monnye akyiwadeɛ a eye me tane yi bi. 5 Nanso wɔantie, na wɔammɛ won asɔ ase sɛ wɔɛsane afiri won bone ho na wɔrenhye aduhwam mma anyame foforo. 6 ɛnna m'anibereɛ ne m'abufuhyeɛ hwie guiz, na ɛdɛree Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono so maa no danedane asasefɔ ne amamfɔ sɛdet ɛteɛ nne yi. 7 Na afei, sɛ Awurade asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, sɛt nie: Adan nti na mo nso moyeɛ bone kɛɛɛtia mo ara mo kra yi, sɛ wɔntwitwa mo mu ɔbarima ne ɔbaa, ɔɔfra ne ɔbokooa mfiri Yuda, na wɔannya mo nkɛɛɛ biara, 8 sɛ mode mo nsa ano antuma rehuru me boɔ, na moahye aduhwam ama anyame foforo, Misraim asase a moaba soɔ abeɛt ho ahohoo yi so, sɛdet ɛbeɛt na mo ase behyeɛ, na moyeɛ nnome ne nsopa, asase so amannan nyinaa mu? 9 Mo wɛɛ afiri mo agyanom nnebone ne Yuda ahemfo nnebone ne won yerenom nnebone ne mo ara mo

nnebone ne mo yerenom nnebone a woyɛ no Yuda asase soɔ ne Yerusalem mmorono soɔ no? 10 ɛnna wɔmmɛt won ho ase de besi nne da yi, nanso wɔnsuro, na wɔnnante me mmara ne m'ahyeɛɛ a mede mesisi mo ne mo agyanom anim no soɔ.

11 Enti sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon sɛt nie: Hwɛ, mede m'ani masa mo na asi mo bone, na Yuda nyinaa ase ahye. 12 Na mafa Yuda nkaɛt a wɔde won ani ato so sɛ wɔɛba Misraim asase so abeɛt ho ahohoo no mama won nyinaa asɔ; Misraim asase so na wɔɛtoto, afena ne ɛkom nti wɔbewie sɔ, afiri akumaa so akɔsi ɔkɛɛt so; afena ne ɛkom ano na wɔɛwuwuo, na wɔadanedane ntankadeɛ na ahodwirideɛ ne nnome ne nsopa. 13 Na metwe won a wɔtete Misraim asase soɔ no aso, sɛdet mede afena, ɛkom ne owuyadeɛ bɛtwee Yerusalem asɔ no, 14 na Yuda nkaɛt a wɔako Misraim akɔye ho ahohoo no mu biara remfiri mu anaase ɔrenka na wɔasane aba Yuda asase a wɔpe sɛ wɔsane kɔ ho no so kɛtena ho no, ɛfiri sɛ obiara biara rensane mma, gye adwanefoɔ.

15 ɛnna mmarima a wɔnim sɛ won yerenom hyehyeɛ aduhwam maa anyame foforo no nyinaa ne mmaa a wɔgyi-nagyina ho no nyinaa, asafo kɛɛt, na ɔman a wote Patros, Misraim asase soɔ no nyinaa buaa Yeremia sɛ: 16 Asem a woreka akyerɛ yɛn Awurade din mu yi, yɛrentie wo, 17 na mmom yebeɛt biribiara a ɛfiri yɛn anomu, sɛ yebeɛt aduhwam ama ɔsoro hemmaa no, na yeahwie ahwiesaa ama no sɛdet yɛn ne yɛn agyanom, yɛn ahemfo ne yɛn asafohene yɛɛt, Yuda nkuro ne Yerusalem mmorono soɔ a adɛane meemeɛ yɛn na yɛɛt yie na yɛnhanu bone biara no. 18 Na ɛfiri bɛɛt a yɛgyaɛɛ ɔsoro hemmaa no aduhwanhyeɛ ne ahwiesaa hwie no, ade nyinaa abɛ yɛn, ɛnna afena ne ɛkom awie yɛn yo yi. 19 Na sɛ yebeɛt aduhwam ma ɔsoro hemmaa na yebeɛt ahwiesaa ma no a, yɛkwati yɛn kumanom na yɛyɛ tɛtɛt de sisi ho ma no na yebeɛt ahwiesaa ne anaa?

20 ɛnna Yeremia ka kyɛɛ ɔman no nyinaa, mmarima ne mmaa ne nkurofoɔ a wɔbuɛa no no nyinaa sɛ: 21 Adu-

hwam a mo ne mo agyanoin, mo ahemfo ne mo mmapomma ne asase no so nkurofoɔ no hyee no Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorɔno soɔ no, ɛnyi ɛnonom na Awurade akaɛ, na aforɔ ahysne n'akomam? 22 Ɛfiri sɛ na Awurade ntumi nsoa mo nneyɔɛ bɔne ne akyiwadɛɛ a moyɔɛɛ no bio, na mo asase adane amamfɔ ne ahodwiriɛɛ ne nnome a obiara ntena ho sɛɛɛ ɛtɛɛ nɛ yi. 23 Ɛsiane sɛ mohyehyee aduhwam yɛɛ Awurade bɔne, na moantie Awurade, na moanni ne mmara ne n'ahyɛɛɛ ne n'adansesɛm no soɔ nti na asiane bɔne yi abesiane mo sɛɛɛ ɛtɛɛ nɛ yi.

24 Na Yeremia ka kyertɛ ɔman no nyinaa ne mmaa no nyinaa sɛ: Yudafoɔ a mowɔ Misraim asase soɔ nyinaa, mɔntie Awurade aɛm: 25 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛɛɛ nie: Mo ne mo yerenom, mode mo ano ka na mode mo nsa ma no ba mu sɛ: Ma ara na yɛbɛma yɛn aboadɛɛ a yɛhyɛ ho bɔ no, sɛ yɛbɛhye aduhwam ama ɔsoro hemmaa, na yɛahwie ahwiesa ama no. Tim ara na mɔbɛma mo bɔhyɛ no atim, na ma nso na mɔbɛma mo aboadɛɛ no. 26 Saa nti mɔntie Awurade aɛm, Yudafoɔ a mowɔ Misraim asase soɔ nyinaa: Hwɛ, maka me din kɛsɛɛ no sɛ, Awurade aɛm nie: wɔremmo me din Yudan biara anomu wɔ Misraim asase nyinaa so sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn tɛ aɛɛ yi! 27 Hwɛ, mewɔ won ho ani, bɔne ho, na ɛnyi papa ho, na Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim asase soɔ no nyinaa badwɛɛ afena ne ɛkom ano akɔsi sɛ wɔbɛwie sɛ. 28 Na nnipa kakraa bi a wɔbɛfiri afena ano afire no bɛsane afiri Misraim asase so aba Yuda asase so, na Yuda nkaɛɛ a wɔbaa Misraim asase so bɛyɛ ho ahɔhɔ no nyinaa bɛhunu onii a n'asɛm begyina, me dɛɛ ɔɔ, won dɛɛ ɔɔ! 29 Na yɛi bɛyɛ sɛnkɛrɛnnɛs ama mo, Awurade aɛm nie, sɛ matwe mo asɔ ɛha yi, na moahunu sɛ mo ho na me nɛm no bɛba mu aye mo bɔne: 30 Sɛ Awurade sɛɛɛ nie: Hwɛ, mede Misraim hene Farao Hofra merehyɛ n'atamfo ne won a wɔrɛɛ no akɔ no no nsa, sɛɛɛ mede Yuda hene Sedekia merehyɛ Babel hene Nebukadresar a ɔtane no pɛ no akɔ no no nsa no.

Ti 45

Ɔbo Baruk kɔkɔ na ɔkyekyerɛ na wɛrɛ nso

Aɛm a odiyifɔɔ Yeremia ka kyertɛ Neria ba Baruk bɛɛɛ a ɔtwerɛɛ nɛm yi firii Yeremia anomu hyɛɛ nwoma mu, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a ɛto so nnan mu no sɛ: 2 Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn ka no wo, Baruk, ho nie: 3 Woka sɛ: Mɛnnue, sɛ Awurade de awerɛhɔɔ ka me yea ho. Mabɛɛ ne apinisie, na mennya home biara. 4 Sei na ka kyertɛ no: Sɛ Awurade sɛɛɛ nie: Hwɛ, dɛɛ mesiɛ no, meredwiri, na dɛɛ meduaɛɛ no, meretutu; na yɛi bɛba asase no nyinaa so. 5 Na wo na wɔrehwehwɛ ade kɛsɛɛ afa? Nhwehwɛ, na hwɛ, mede bɔne mereba honam nyinaa so, Awurade aɛm nie, na mede wo kra bɛma wo sɛ asadɛɛ, baabiara a wɔbɛkɔɔ.

Ti 46

Wɔɔ Misraim sɛ nkonim

Awurade aɛm a ɛbaa odiyifɔɔ Yeremia nkyɛn, amanaman ho nie:

2 Misraim dɛɛ: Misraim hene Farao Neko dom a ɛwɔ asubontene Eufate ano wɔ Karkemis a Babel hene Nebukadresar kum won, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a ɛto so nnan mu no ho.

3 Mɔnsiesie akɛɛmwa ne skɛɛm, na mɔntu sa. 4 Mɔmfa aponkɔ nɛsɛa nteasesnam ho, montenatena so, aponkɔsɔtɛfoɔ, monhyɛ dadeɛ kyɛ nnyi-nagyina ho, mompɔ mpea ho, na monhyehyɛ dadeɛ nkatabɔɔ. 5 Ɛnam dɛɛn so na mehu won sɛɛɛ won akoma atuo na wɔadane won akyire, na won nnɔmmarima no, wɔabobo won aguo, na dwane ara na wɔredwane na wonhwɛ won akyiri yi? Ehu wɔ afɔ nyinaa, Awurade aɛm nie; 6 Ɔhɔɔharefoɔ nnya adwaneyɛ, na dɔmmarima mfiri mu mfi; atifi fam, asuo Eufate no ho na wɔasuntisunti na wɔahwehwɛ aɛɛ.

7 Hwan na ɔreba sɛ Nil, na n'asorɔkyɛs rebo sɛ asukɛɛɛ dɛɛ yi? 8 Misraim atu reba sɛ Nil, n'asorɔkyɛs rebo sɛ asuo akɛɛɛ dɛɛ, na ɛsɛ: Mɛyiri makata asase so maste nkuro ne emufoɔ no. 9 Mɔntenatena aponkɔ so, nteasesnam ɛtu yirididi na nnɔmmarima no mfiri adi, Etiopia ne Put,

akymkurafoo no ne Lidiafoo a wokura tadua pono mu no. 10 Nso da no ye Awurade, asafo Awurade dee, awereto da a obeto n'atamfo so were. Na afena bedidi amee, na won mogya ama no abo, na Awurade, asafo Awurade wo okum afodee, atifi fam asase so, asuo Eufate ho. 11 O ababaa, Misraim babaa, foro ko Gilead kogye aduro; kwa ara kwa na woma nnuro dsoo, ayaresa biara nni ho mma wo. 12 Amanaman ate wo ahohoraa, na wo nteamu aye asase mato, na dommarima abo dommarima so ma won baanu abom ahwehwe ase.

Misraim amanes

13 Asem a Awurade ka kyere odiyifoo Yeremia, se Babel hene Nebukadresar beba abase Misraim asase no.

14 Monka no Misraim, na mompae mu nka no Migdol, na mompae mu nka no Nof ne Tahpanhes ho. Monka se: Gyina ho, na tim ho pintinn, efiri se afena redidi atwa wo ho ahyia. 15 Enam deen so na wopra w'akunini koro yi? Obiara annyina, na Awurade apamo won. 16 Wama pii ahwehwe ase, baako ato da ne yonko so mpo; enna wose: Sore ma yensane nko yen nkurofoo nkyen ne yen awo asase so mfiri afena a eye hu no anim. 17 Woteam ho se: Misraim hene Farao ase; wama bere a ese no atwam.

18 Se mete ase yi, ohene a asafo Awurade ne ne din no asem nie, sdee Tabor si mmepo no ntam na Karmel si epo mu no, saa na obeba. 19 Yo atukoro ho adee fa, Misraim babaa a wote ho no, na Nof bedane amamfo, na ahye a obiara rentena mu bio.

20 Misraim ye nantwieba bedee a ne ho ye fa, otee firi atifi fam reba, ereba. 21 N'apafoo a wowo mu no nso te se anantwie mma nyammos, na won nso wodane won ho bom dwane-dwane; wonnyina, efiri se won seese da adu, won asotwe bere aba won so.

22 Ne nne gyegye ko se owo dee, na wode dom nam so reba, na wode mmonnua reba ne so se nnuabufoo. 23 Wobu ne kwae Awurade asem nie, na wonnya mu ahwehweye, na wodoo sene ntutumma, na won dodoo nni ano. 24 Wama Misraim babaa ani awu, wode no ahye atifi fam man no nsa.

25 Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Hwe, mereba mabetwe Amon a owo No no aso, ne Farao ne Misraim ne eso anyame ne eso ahemfo ne Farao ne won a wode won ho to ne soo no, 26 na mede won mahye won a wope won kra no nsa, ne Babel hene Nebukadresar ne ne nkoa nsa; na eno akyi na wobstena so se tete nna no, Awurade asem nie.

Wahyehere Israel were

27 Na wo, m'akoa Yakob, nsuro, na mma w'akoma nntu, Israel. Na hwe, meregye wo afiri akirikyiri new'asefoo nso afiri won nnomumfa asase no so, na Yakob asane aba abehome atena ase dwoodwo, na obiara nni ho a obeyi no hu. 28 Wo, m'akoa Yakob, nsuro, Awurade asem nie, na medi w'akyi, na mma amanaman a meboo mo pete koo ho no nyinaa awie sa, na wo dee, merenwie wo. Na metea wo sdee efata, na bem dee, meremima wonni.

Ti 47

Filistifoo asase ho atemmusem

Awurade asem a ebaa odiyifoo Yeremia nkyen Filistifoo ho, ansa na Farao reba abekunkum Gasa nie: 2 Se Awurade se nie: Hwe, nsuo rema ne ho so afiri atifi fam na aye asuo a ereyiri asram asase ne ne maye, nkuro ne won a wote mu no soo. Na nnipa bateateam, na asase no sofoo abo abubuo, 3 won apoko akunini ntote a esisi fam tim tim no kitikitiye ne won nteasetnam a eye twetweredee ne nan huuye nti, agyanom nnane won ani nhwa won mma, won nsa go no nti, 4 sda a ereba abase Filistifoo nyinaa atwitwa Tiro ne Sidon abofoo a aka ne nyinaa nti: na Awurade rebese Filistifoo, Kaffor supo mu, akae no. 5 Atipa aba Gasa so, Askelon ne won bonhwa mu nkae ase paaa. Wobee wo ho akam akasi da ben? 6 Ao, Awurade afena, inkosi da ben anaa na woaye kemm? Sane kahye wo boba mu, home na ye dinn si. 7 Ebeye dan na aye koma, bere a Awurade ahye no yi? Askelon ne mpoano ho na wahye se emma.

10 Deut 32, 42; Yes 34, 5. 11 Yer 8, 22. 25 Yer 43, 12. 27 Yer 30, 10; Yes 44, 2.
28 Yer 30, 11. — 1 Yes 14, 29-32; Hes 25, 15-17. 4 Amos 9, 7.
5 Amos 1, 6-8; Sef 2, 4; Sak 9, 5; Yer 41, 5; 48, 37.

Ti 48

Moab ho attentius est

Moab deɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon, sɛ nie: Nebo nnuel ɛfri sɛ asɛ. Kiriataim ani awu, woagye. Aban denden no ani awu na woadwiri agu. 2 Moab ayeyile biara nni ho bio, woatu ne ho agyina bone, Hesbon ho sɛ: Mommra mma yentwa no, na anyɛ oman bio. Wo Madmen nso, woaye kranana, afena di w'akyi.

3 Esù nne firi Horonaim, ɔsɛɛ ne abuo kɛsɛ. 4 Woabubu Moab, emu nnipa nkumaa ma wote nteamu. 5 Na Luhit aforoɛ ho wode esù ara nko foro ko soro; na Horonaim asianeɛ ho ahohiahiafoɔ tee agyaadwo gyegyee-gyeyɛ. 6 Mɔnnwanedwane mma mo kra mfiri mu mfi, na mɔnyɛ sɛ ɛsɛɛ so dua a ɛso ayɛ pataa. 7 Na ɛsiane sɛ wode w'ani ato wo nnwuma ne w'akoradeɛ soɔ nti, wo nso, wobɛfa wo, na Kemos, n'asɔfoɔ ne n'asafohene abom afiri adi ako tukoro mu. 8 Na ɔsɛfoɔ beba nkuro nyinaa so, na kuro biara remfiri mu mfi; na mmonhwa ayera, na asaseta nso asɛ, sɛdɛɛ Awurade kaɛ no.

9 Mómma Moab ntaban, na óntu nkò. Na ne nkuro beye amamfò a obiara nte mu.

10 Nnome nka des oye Awurade
adwuma biara biara, na nnome nka
des osianka n'afena firi mogya mu.

11 Moab atena ase dwoodwoo firi ne mmofraase, na wada ne puo so, na wonhwiee no mfirii adee mu nguu adee mu, na onkoo tukoro mu da: enti na ne de aka ne mu, na ne ho hwam nsakye-rae.

12 Enti hwt, nna bi reba, Awurade
asam nie, se masoma atuefo aba ne so
a wabatue won, na wabawiehwie de
ewo n'ades mu agu, na wabobo ne
mpore nso. 13 Na Moab ani bawu
Kemos ho sader Israel fie ani wuu Bet-
El a wode won ho too so no ho no.

14 Eƴe den na moka sɛ: Yɛyɛ nnɔmma-
rima ne akofofɔ a wɔfata ɔko?
15 Wɔasɛ Moab, na wɔaforo kɔ ɛso
nkuro mu, na ne mmeranteɛ a wɔayi
wɔn no asiane kɔ okum mu, ɔhene a
asafo Awurade ne ne din no aɛm nie.
16 Moab sɛɛ repempen so ba, na ne

mmusuo reye ntem ba. 17 Mónnyam
no, mo a motete ne ho nyinaa ne mo a
monim ne din nyinaa. Mónka se:
Eye den na dua a eye den, poma fefe no
abuo yi?

18 Siane firi w'animuonyam mu, na tena sukom asase so, Dibon babaa a wote ho no. Na Moab stefoo atu reba wo so, oreesse w'aban a eye den no. 19 Kogyina kwan ho sra, Aroer mutesoo, bisa odwanefoo ne des wafiri mu afire se: Edeen na woyoo? 20 Moab ani awu, na woadwiri agu. Montwa agyaa-dwo na monteam, monka no Arnon se wpassse Moab.

21 Na atemmuo aba asaseta no so,
aba Holon ne Yahsa ne Mefaat,
22 ne Dibon ne Nebo ne Bet-Dibla-
taim, 23 ne Kiriataim ne Bet-Gamul
ne Bet-Meon, 24 ne Keriot ne Bosra
ne Moab asase so nkuro a ewo akyiri-
kyiri ne deɛ eɛn nyinaa so. 25 Wɔ-
twa Moab abɛn, na ne basa abu,
Awurade aɛm nie.

26 Mómma no mmo, efíri se wadi Awurade so akokurokosem, na momma Moab nyantam ne fet mu, na ono nso nnane aseresereɗe. 27 Israel anye wo asereɗe, se wohunuu no akoromfo mu? na da biara a woka ne ho asem no wowosowoso wo ti.

28 Moabfoo, monnya mo nkuro ho
nkotena abotan mu, na monye se
aburuburo a nye ne buo abodan ano
nkyenmu. 29 Yɛate Moab huhuro a
wahuhuru dodoɔ no, n'ahantan ne
dwɛɛ ne n'ahokyɛɛ ne n'akoma mma-
soɔ. 30 Me ara, Awurade asɛm nie,
menim n'aniedɛn; n'ahohoahoa ne ne
nneyɛɛ yɛ atoro. 31 Enti metwa
Moab ho adwo, na metwa Moab nyinaa
ho agyaadwo na wɔdi Kir-Heres mma-
rima ho abooboɔ. 32 Mede Yaser sũ
no bi mesu wo, Sibma obobe. Wo
nhoma atra tpo, akɔduru Yaser po ano.
Wo nnuabatɛɛ ne wo bobe abatɛɛ so
na ɔstefoɔ aba abeguo, 33 na wɔa-
hwam anigyeɛ ne ahurisdie afiri mfu
pa ne Moab asase so, na matwa nsã to
afiri nsã-kyi-amena mu. Wɔrenye nsa
mmo nnye so. Wɔbebo agye so a
ɛnye mmɔgyesoɔ dwom.

34 Woma won nne so firi Hesbon
nteam no mu kosi Eleale ne Yahas,
efiri Soar kosi Horonaim, se mfer

mmiensa nantwiberet; na Nimirim nsuo mpo adane nkyekyer. 35 Na metwa Moab mu, Awurade assem nie, der obo ehyet afodet soronsoronbea ne der ohye aduhwam ma n'anyame no.

36 Eno nti m'akoma gyegye ma Moab se atenteben, na m'akoma gyegye se atenteben ma Kir-Heres mmarmima, efiri se adet a wanya a wode asie no ayera.

37 Na etire nyinaa so apepa, na bodwest nyinaa akuku, nsa nyinaa ho aye nkamaa, na ayitoma miamia asene.

38 Esutue ara nko na two Moab adane nyinaa atifi ne ne mmorono soo, na mabo Moab se kukuo bi a wompe, Awurade assem nie.

39 Sedet wosi adwiri no, sedet wosi twa agyaadwo! Sedet Moab si de aniwuo dane n'atiko, na Moab adane aseredet ne ahodwiri-

det ama won a wotete ne ho nyinaa. 40 Na se Awurade set nie: Hwe, pretu se okodet, na otre ne ntaban mu ba Moab so.

41 Wofa Keriot, na wogye nkuro a syeden no, na tda no Moab nnommarima akoma beye se obaa a oda ahohiahia mu akoma.

42 Na wobeste Moab na zrenye oman bio, efiri se wadi Awurade so akokurokostem.

43 Ehu ne ekū ne kantankoraa da wo da, wo a wote Moab no, Awurade assem nie.

44 Der odwane firi ehu ano no ko ekū mu, na der waforo afiri eku mu no, wode kantankoraa yi no, na mede Moab asotwe afe beba won so, Awurade assem nie.

45 Hesbon nwunu mu na adwanefo a ahoden abo won gynagyina, na ogya afiri Hesbon, na ogyaframa afiri Sihon mu, na abehye Moab abogye ne hooye mma no mpampam.

46 Moab, due! Kemos man ayera, na wofa wo mmabanin nnommmum, na wo mma mmaa ko nnommmumfa mu.

47 Nso mede Moab nnommmum besane aba, nna a tdi akyire no mu, Awurade assem nie.

Der Moab atemmuo no aso ne ha.

Ti 49

Amon mma ho atemmum

Amon mma det. Se Awurade set nie: Israel nni mmabanin, anaast onni odedini? Enam deen so na Malkam di adet Gad, na ne manfo tete ne nkuro

mu? 2 Eno nti, hwe, nna bi rebet, Awurade assem nie, se mma Amon mma kuro Raba no ate oko mu osebo, na adane nkunkumabookuo, na wode ogya ahye cho nkurowa, na Israel adi n'adedifo adet, Awurade na oset.

3 Hesbon, twa agyaadwo, na wasse Ai. Raba mma mmaa, monteam, monfra ayitoma ntwadwo, na monkyin-

kyini afasuo no ntam, na Malkam reko tukoro mu, n'asofo ne ne mma-

pomma bom ko. 4 Aden na wohyehye wo ho, mmonhwa no ho? Wo bonhwa no sene ko, obabaa okyirisanni a wode wo ho too w'akorader so kaa se: Hwan

na obaba me soo? no. 5 Hwe, mede ehu befiri won a wotwa wo ho ahyia nyinaa nkysn aba wo so, Awurade,

asafo Awurade assem nie, na wasunsum mo mmaako mmaako atwene a oblara biara remmoa adwanefo ano.

6 Na eno akyiri no, mede Amon mma nnommmum besane aba bio, Awurade assem nie.

Edomfo ho atemmum

7 Edom det: Se asafo Awurade set nie: Nyansa biara nni Teman bio? Afotuo abo nhunumufo, wواهwie won nyansa agu?

8 Monnwane, monnane mo akyi, monkotena det emu do ho, Dedanfo, na mede Esau set beba ne so, beret a mba mabetwe n'aso no.

9 Se bohe abatefo ba wo so a, worennya wo mpepe. Se anadwo akoromfo ba a, wobeste det besa won.

10 Na me det, mama Esau ho ada ho, mayi n'ahuntader adi, na orentumi nkora ne ho, wasse n'asefo ne ne nuanom ne n'afipamfo, na onni ho bio.

11 Gya wo nwisiaa ho, me na megye won nkwa, na w'akunafu nso, ma womfa won ho nto me so.

12 Na se Awurade set nie: Hwe, won a emfata won se wobenom kuruwa no, nom ara na wonom, na wo det, wofa wo ho sonn adi? Woremfa wo ho sonn nni, na mmom nom ara na wobenom.

13 Na maka me ho ntam, Awurade assem nie, se Bosra bedane ahodwiridet, nsopa, amamfo ne nnome, na ne nkuro nyinaa ayeyet daa amamfo.

14 Mate Awurade anomu nsem, na wasoma obofu ma wako amanaman

36 Yer 4, 19; Yer 15, 7; 16, 11.

37 Yer 47, 5.

40 Yer 49, 22.

44 Yer 24, 17-18.

45 Num 21, 28-29. — 1 Hes 25, 2-7; Amos 1, 13-15; Sef 2, 8-11; 1 Ah 11, 5.

3 Yer 49,

6 Yer 48, 47.

7 Yer 21, 11; 34, 5-15; Hes 25, 12-14; Amos 1, 11-12; Oba.

12 Yer 25, 15; 21.

13 Yer 44, 12.

mu se: Mómmoaboa mo ano mmra ne so, na monsore mmeko. 15 Na hwe, maye wo amanaman mu ketewa ma wabu wo animtia nnipa mu. 16 W'ahidez ne w'akoma ahantan adaadaa wo, wo a wote obotan ntokuro mu, wo a wote nkokoo a skoron so; se woye wo buo sorosoro se okodee mpo a, sho ara na mnyi wo afiri asi fam, Awurade asem nie.

17 Na Edom bedane amafö, obiara a obetwam ho no, ne ho no nyinaa nti ne ho bedwiri no, na wabo hwerema hwee hwee. 18 Seder Sodom ne Gomora ne sho nkuro butuie no, Awurade asem nie, obiara rentena ho, na onipa ba biara renye ho hohoo. 19 Hwe, oforo se gyata firi Yordan kwaez no mu reba tenabea a swo ho daa no so, na mama wode dwane afiri ho amonom; na dee woyi no no, ono na mede no besi so. Na hwan na ote se me? Na hwan na obahyia me? Na hwan ne odwanhwefoo a obetumi agyina m'anim? 20 Enti montie Awurade agyina a watu no Edom ho, ne ne tiri-mpo a wabo no Temanfoo ho no, ampa ara, wobstwe won se nnwan mu nku-maa ako, ampa ara, won ho beye won tenabea ahodwiri. 21 Won ahweases gyegyeegye nti asase woso, agyaadwo a wotwa no, wote nka Epo Koko ano tonn. 22 Hwe, oforo se okodee retu aba, na otre ne ntaban mu Bosra so; na eda no, Edom nnommarima akoma beye se obaa a oda ahohiahia mu akoma.

Damasko ho atammusem

23 Damasko dee: Woakum Hamat ne Arpad aniwuo, efiri se wote asemme bi; won akoma atu; epo mu ahuru, entumi nye komm. 24 Damasko ahodwo, adane ne ho rebetwane; nketenketete akye no, ahohiahia ne yea akuta no se obaa wofoo. 25 Ayeyie kuro, m'ahosete kuro no, seder wosasi agya no afa! 26 Enti emu mmeranter betoto mmorono so, na eda no ara wotatwitwa n'akofofoo nyinaa agu, asafo Awurade asem nie. 27 Na meso Damasko fasuo mu gya, na ahye Ben-Hadad aban afeft no.

Arabia mmusuakuo ho atammusem

28 Kedar ne Hasor ahennie a Babel hene Nebukadresar stee no dee nie:

Se Awurade se: nie: Mونسore ntu Kedar so sa, na monste apueefoo. 29 Won ntomadan ne won nnwan, wobefa; won nkuntu ne won nnooma-nnooma ne won yoma, wobetase ako, na woteam aka akyere won se: Ehu wo afä nyinaa. 30 Monnwane, montu mmirikaden, monkotena dee emu do ho, mo a mote Hasor! Awurade asem nie. Na Babel hene Nebukadresar atu mo tiri so agyina, na wapam mo ho apam.

31 Monsore ntu oman a won ho dwoo a wote ho dwoodwoo no so sa, Awurade asem nie. Wonni apono ne akyire adaban, won nko ara na wote ho. 32 Na won yoma beye fomfa adee, na won mmookuo dodo aye asadee. Na mabo won a woyi won bodwess putuo apete mframa nyinaa mu, na mede won seer afiri afä nyinaa aba won so, Awurade asem nie. 33 Na Hasor bedane habodom tenabea ne daa amamfö, obiara biara rentena ho, na onipa ba biara renye mu hohoo.

Elam ho atammusem

34 Awurade asem baa odiyifoo Yere-mia nkyen, Elam ho, Yuda hene Sede-kia ahennie mfitiasee se: 35 Se asafo Awurade se: nie: Hwe, merebubu Elam tadua, won mmaninye ade titire mu; 36 na mede mframa nnan befiri osoro afanan aba Elam so, na mabo won apete mframa yi nyinaa mu, na oman biara nni ho a Elam adamfikyi remma ho; 37 na mama Elam akoma atu, won atamfo ne won a worepe won aku won no anim, na mede mmusuo a eye m'abufuo mu gya beba won so, Awurade asem nie, na mama afena ati won akosi se mewie won yo. 38 Na mede m'adwa besi Elam, na mama ohene ne mmapomma ayera ho, Awurade asem nie. 39 Nanso nna a sdi akyire no mu no, mede Elam nno-mmum besane aba, Awurade asem nie.

Ti 50

Babel ahweases

Assem a Awurade nam odiyifoo Yere-mia so ka tiaa Babel ne Kaldeafoo asase no nie: 2 Monka no amanaman

17 Yer 50, 13.
Amos 1, 3-5.
33 Yer 9, 10.

18 Yes 1, 9.
28 Yes 21, 16-17; Yos 11, 10.
35 Yer 25, 25.

19 Yer 50, 44.
30 Yer 49, 8.
39 Yer 49, 6.

22 Yer 48, 40.
— 1 Yes 13; 14.

23 Yes 17, 1;
32 Yer 9, 26; 25, 23.
2 Yes 46, 1.

mu, momma wonte na monsi frankaa, momma wonte, na monnsi so, monka se: Wofa Babel, wɔakum Bel aniwuo, wɔaye Merodak pasaa, wɔakum n'ahoni aniwuo, wɔaye n'abosom pasaa. 3 Na oman bi firi atifi fam retu ne so sa; won na wobeye n'asase no amamfɔ a obiara rentena so, nniipa ne mmoa nyinaa betu ako.

4 Nna no mu ne berz no mu no, Awurade asem nie, Israel mma beba, wone Yuda mma bebom aba, wode onantesu behwehwe. Awurade won Nyankopon. 5 Wobebisa Sion akyiri kwan, cho na won ani kyere: Mommra mma yankofam Awurade ho, daa apam a wera remfire mu.

6 Me man adane nwan a wayera, won ahwefoo ama wɔafomfom kwan adanedane ko mmepo so; wɔafiri bepo so ko kokoo so, won wera afiri won dabere. 7 Won a woto won nyinaa tete won mu, na won ahohiahiafoo ka se: Yenni! so! esiane se wɔaye Awurade bone, tenene tenabea ne won agyanom anidaso Awurade no.

8 Monnwane mfiri Babel, na momfiri Kaldeafɔ asase so nko, na monye se mpapo a wodi nwan anim. 9 Na hwe, me na manyane amanaman aksese asafɔ ama wɔafiri atifi fam asase so atu Babel so sa, na wɔatwa ne ho mpasua, cho na wobefiri afa no; won agyan ye se dommarima a waben; onsane n'akyiri kwa. 10 Na Kaldeafɔ bedane asades, won a wobefom no afa nyinaa bameeme, Awurade asem nie.

11 Efiri se mo ani gyee, na modii ahurisie, mo a mofom m'agyapadez no, na moduabo se nantwiburuwa, esere mono mu, na mosu se aponko akunini. 12 Mo na ani awu pa ara, mo wofɔ anim agu ase: Hwe, obeye amanaman mu kyirikafoo, esere nkyskyere ne esere pradaa. 13 Awurade abufuhye nti obiara rentena ho, na ne nyinaa bedane amamfɔ koraa; obiara a otwam Babel ho no ho bedwiri no, na wabo n'amanehunu no nyinaa ho hwerama hwee hwee. 14 Mommae mu ntwa nhia Babel ho, me a mokuntunu tadua mu nyinaa; montoto no, monnodo agyan ho, efiri se waye Awurade bone. 15 Momma ne so ese nhia. Ode ne ho ama, ne nnyinaso ahwehwe ase,

n'afasuo adwiri, na Awurade awereto ne no. Monto mo were ne so, monye no sɛdeɔ cyɛɛ no. 16 Montwa ogufɔ mfiri Babel, ne deɔ so kantankran-kyi mu twabere mu no. Atirimuoden afena no anim na wobedanedane ako won manfo mu, na woadwanedwane ako won asase so.

17 Israel ye odwanten a wayera a agyata apamo no koro; akane no, Asiria hene na otetee ne mu, na akyire yi, na nnompe mpo, Babel hene Nebukadresar abubu mu. 18 Enti se asafɔ Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Hwe, mereba mabetwe Babel hene ne n'asase aso, sɛdeɔ meba betwee Asiria hene no aso no, 19 na mede Israel asane aba ne yammae, na wabadidi Karmel ne Basan, na ne kra amee, Efraim bepo so ne Gilead. 20 Nna no mu ne berz no mu, Awurade asem nie, na wobetwee Israel amumuyo, nso na enni ho, ne Yuda bone, na worenhun, na mede befiri won a memaa wokaɛ no:

Merataim ho asemmuam

21 Tu Merataim [aseɛ ne: Atuater mmoho] asase no ne Pekod [aseɛ ne: Asotwe] nkurofo no so sa. See won, na hye di won akyi, Awurade asem nie, na yo sɛdeɔ mehyɛ woo no nyinaa. 22 Akodie gyegyeegye ne sɛdeɔ kɛseɛ wo asase no so. 23 Sɛdeɔ wɔasi atwitwa na wɔabubu asase nyinaa asase, sɛdeɔ Babel asi adane amamfɔ amanaman mu! 24 Masum wo fidie na wɔayi wo nso, Babel, na wo deɔ, woanhunu; woto wo akye wo nso, efiri se wo ne Awurade na adi aperepereɛ. 25 Awurade ahini n'akoradeɛ dan, na wayi n'abufuhye akodeɛ, efiri se Awurade, asafɔ Awurade wo adwuma bi yo wo Kaldeafɔ asase so. 26 Momfiri ano nohoa mmra ne so; monhini n'asan, monsesa ngu ho se ayuo aknakuo; na monse no pasapasa, mommma biri-biara nka mma no. 27 Monkunkum n'anantwinini nyinaa; momma wonsi-ne nko okum mu. Wɔnnue, efiri se won da, won asotwe bere adu.

28 Wote adwanefɔ ne won a wɔafiri mu afiri Babel asase so nne, na wobeka Awurade yɛn Nyankopon awereto, n'asorefie ho awereto Sion ho.

29 Momfiri agyantofɔ nkotoa Babel,

wɔn a wɔkuntunu tadua nyinaa, mɔnkyere ne ho nsraban nhyia. Mommma obiara mmfiri mu mmfi. Mɔnsusu ne nneyɛɛɛ so nsi no ananmu, sɛdɛɛ ɔyɛɛ no nyinaa, mɔnyɛ no saa ara, ɛfiri sɛ wadi Awurade, Israel kronkronni no so ahantansɛm. 30 Enti ne mmerantɛɛ bɛtɔɔ ne mmorɔno so, na n'akɔfofo nyinaa bɛdwɛɛ ɛda no, Awurade asɛm nie.

31 Ohantanni, hwɛ, me ne wo na anya, Awurade, asafo Awurade asɛm nie, ɛfiri sɛ wo da, w'asotweberɛ adu. 32 Na ahantanni no bɛsunti ahwe ase, na obiara nni ho a ɔbɛma no so; na maso ne nkuro mu gya, na ahyɛ atwa ne ho nyinaa ahyia.

33 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Wɔhom Israel mma ne Yuda mma nyinaa so, na wɔkurakuraa wɔn a wɔafa wɔn nno-mmum nyinaa mu, wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn. 34 Wɔn ponfoɔ no nso ho yɛ den, asafo Awurade ne ne din; die na ɔne wɔn ho asɛmpɛfoɔ no bɛdie, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na wama asase no ahomɛ, na wahyɛ Babelfoɔ ahometɛɛ.

Afena ho atɛmmusɛm

35 Afena wɔ Kaldeafɔɔ so, Awurade asɛm nie, ne Babelfoɔ so, ne wɔn mmampɔmma ne wɔn anyansafoɔ so. 36 Afena wɔ akɔmfɔɔ atorɔfoɔ no so, na wɔadanɛdane nkwapae. Afena wɔ wɔn nno-mmamɛma so, na wɔn akoma atu. 37 Afena wɔ wɔn aponkɔ ne wɔn nteasɛɛnam ne asraafɔɔ afrafrafoɔ a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa so, na wɔadanɛdane mmaa; afena wɔ n'akoradɛɛ so na wɔafomafa. 38 Ɛwɛɛ wɔ ne nsuo so na awewe, ɛfiri sɛ sɛɛ ahoni asase, na wɔbɔbɔ abosom a sɛɛ hu ho dam.

39 Ɛno nti ɛsɛɛ so mmoa na nkuntumpaa bɛtena ho, na nsɔhɔri bɛtena mu; na nnipa rentena mu da biara da, awɔɔ ntoatoasoɔ a ɛdidi soɔ mu biara renkyekyere bio. 40 Sɛ Sodom ne Gomora ne ɔho nkuro a Onyankopɔn butuizɛ no, Awurade asɛm nie, obiara biara rentena ho, na onipa ba biara renyɛ mu hoɔho.

41 Hwɛ, ɔman bi firi atifi fam reba na ɔman kɛsɛɛ bi ne ahɛmfo bebreɛ akanyan wɔn ho firi asase ano tɔnn. 42 Wɔkurakura tadua ne pɛmɛ; wɔn ho yɛ den, na wɔnhunu mmɔbɔ; wɔn

nne yɛ huu sɛ ɛpo, na wɔtɛtɛ aponkɔ so asiesie wɔn ho sɛ akɔfofoɔ, atu wo, Babel babaa, so sa.

43 Babel hɛnɛ tɛ wɔn nka, na ne nsam ago; ahohiahia akyɛ no, ne yɛa sɛ ɔbaa wɔfoɔ.

44 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata a ɔfiri Yordan kwaɛɛ no mu reba tenabea a ɛwɔ ho daa no so, na mɛma wɔdɛ dwane afiri ho amonom, na dɛɛ wɔayɛ no no, ɔno na mɛdɛ no bɛsi soɔ. Na hwan na ɔtɛ sɛ mɛ? Na hwan na ɔbɛhyia mɛ? Na hwan ne odwanhwɛfoɔ a ɔbɛtumi agyina m'anɛm? 45 Enti mɔntie Awurade agyina a watu no Babel ho, ne ne tiri-mpɔ a wabɔ no Kaldeafɔɔ asase ho no, ampa ara, wɔbɛtwe wɔn sɛ nnwan mu nkumaa no akɔ; ampa ara, wɔn ho bɛyɛ wɔn tenabea ahodwiri. 46 Ɛnnɛ a ɛsɛ: Wɔafa Babell no gyɛgyɛgyɛ nti asase woso, wɛtɛ agyaadwɔtwirɛ amanaman mu.

Ti 51

Babel tumi ne ahwɛasɛɛ

Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, merehanyan mframa a ɛsɛɛ adɛɛ atia Babel ne wɔn a wɔtɛtɛ nnipa a wɔnɛ mɛ anya no mu, 2 na masoma nhusɔfoɔ akɔ Babel, na wɔahu no so, na wɔama n'asase ada mpan, ɛfiri sɛ wɔbɛtwa ne ho ahyia, ɛda bɔnɛ no so. 3 Dɛɛ ɔkuntunu ne tadua no, ma taduakuntunfoɔ nkuntunu ne tadua ntia no, ne dɛɛ ɔma ne ho soɔ, ne dadeɛ nkataboo mu no. Na monnnodo ne mmerantɛɛ ho, mɔnstɛ ne dɔm nyinaa pasapasa. 4 Na atɔfoɔ abɛgugu Kaldeafɔɔ asase so, na wɔn a wɔahwire wɔn mu agugu ne mmorɔno so. 5 Na Israel ne Yuda Nyankopɔn, asafo Awurade no, annya wɔn sɛ okunafɔɔ. Na wɔn dɛɛ, wɔn asase no, Israel kronkronni no ho asɔdie ahyɛ so ma.

6 Mɔnnwane mfiri Babel mu, na mommema mo kra mfiri mu mfi, na monnnwɛɛ wɔ n'amumuyɔ mu, na Awurade awerɛɛ bɛɛɛ nie, ɔrɛtɛɛ no ne nneyɛɛɛ so ka. 7 Babel yɛ Awurade nsam sika kuruwa a ɛma asase nyl na bɔɔ; amanaman anom ne nsɛɛ noabi, enti na amanaman abɔbɔ adam. 8 Mpɔfirem na Babel ahwe asɛɛ na wɔabubu no. Mɔntwa ne ho agyaadwo, momfa ne yɛa ano anɛneduro mmra,

37 Yer 51, 30.

40 Gen 19, 24-25.

41 Yer 50, 9.

42 Yer 6, 23.

44 Yer 49, 19-21.

— 2 Yer 15, 7.

5 Yer 54, 4; Yer 50, 11, 29.

6 Yer 50, 8;

Adi 18, 4; Yer 48, 20.

7 Yer 25, 15; Adi 17, 4; 18, 3.

8 Adi 18, 2.

ebia wɔsa a, ɛbɛyɛ yie. 9 Anka yeresaa Babel yadeɛ, na ansa. Mɔnnɔya no mma yankɔ yen nsase so, na n'atemmuo akɔduru ɔsoro, na wɔama so de akɔduru wiem tɔnn. 10 Awurade ayi yen tene-nee adi; mommra mma yemmeka Awurade yen Nyankopon nneyɛɛ wo Sion.

11 Mɔnse agyan, monso akyem mul Awurade akanyan Media ahemfo honhom, na wabo Babel bo tirimpo se ɔbɛse no, na Awurade awereto, n'asɔrefie awereto ne no.

12 Mɔnsi frankaa ntia Babel afasuo, momma ɔwen mu nyt den, momfa awamfo nsisi ho, monsiesie atɛfo, na Awurade dwene ne tirim, nso ɔreyɛ deɛ waka no Babelfo ho no. 13 Wo a wote nsuo bebreɛ so a w'akoradeɛ doɔso no, w'awieɛ aba, deɛ wɔasusuo a wɔbetwa no wo so no aduru so. 14 Asafo Awurade aka ne bo ntam se: Mede nniɔa bebyɛ wo ma se mmebe, na wɔabo wo so se.

15 Ono na ɔde ne tumi yɔ asase de ne nyansa maa wiase tim ho, na ɔde ne nhunumu de ɔsoro trɛɛ ho. 16 Opra-anna bom a, ama nsu dodoo ba ɔsoro, na ama nsuwisie tu firi asase ano noho; ɔyɛ anyinam ka osuo ho, ɔtu mframa firi n'adekorabea bonom. 17 Nniɔa nyinaa ye mmoa a enni nimdeɛ, sika-dwumfo nyinaa ani wuwu ahoni bo, ɛfiri se won agudeɛ ye atoro, na ahom nni won mu; 18 woyɛ ahuhudeɛ nko, ahwammɔdwuma, won asotwe bert mu no, wɔbɛyera. 19 Yakob kyɛfa nte se yeinom, na ade nyinaa yɔfo ne no, na Israel ne n'agyapadeɛ abusuakuo, asafo Awurade ne ne din.

20 Woyɛ me asaɛ ne akodeɛ, na mede wo meboɔ amanaman, na mede wo mesteste ahennie; 21 na mede wo meboɔ ɔponko ne ne sotefo; 22 na mede wo meboɔ teasetnam ne mufo; na mede wo meboɔ ɔbarima ne ɔbaa, na mede wo meboɔ akwakoraa ne abɔfra, na mede wo meboɔ aberanteɛ ne ababaa; 23 na mede wo meboɔ odwanhwɛfo ne ne nnwankuo, na mede wo meboɔ okuafo ne n'anantwie mpamho, na mede wo meboɔ amradofɔ ne ɔman mpanimfo.

24 Na metua Babel ne Kaldeafɔ nyinaa nnebone a wode aye Sion no nyi-

naa so ka, mo ani so, Awurade asem nie.

25 Hwe, me ne wo anya, bepo sɛfo, Awurade asem nie, wo a wote asase nyinaa, wo so na matene me nsa, na mamunimuni wo afiri ɔbotan so, na mayɛ wo bepo a ahɛɛ. 26 Na wɔre-mfa wo mu ɔboɔ a wode bɛto ntweasoo ne ɔboɔ a wode bɛto fapem, na mmom wɔbedane daa amamfɔ, Awurade asem nie.

Babel asodie ne asotwe

27 Mɔnsi asase no so frankaa, monhyene ntotorobento amanaman mu; mɔnsiesie amanaman nkyere ne so sa, monhyia Ararat, Mini ne Askenas ahennie ntia no. Mɔnsi sahene ntia no, momfa aponko mmra se mmebe boroseraa. 28 Mɔnsiesie amanaman nkyere ne so sa, Media abemfo, won amradofɔ ne won amanpanin ne won ahennie asase nyinaa. 29 Na asase ne woso na ɛpopo, ɛfiri se Awurade tirimpoɔ no ba mu, Babel bo, se ɔrebɛyɛ Babel asase amamfɔ a obiara nte mu. 30 Babel nnɔmmarima agyae ko tete aban mu, won mmaninyɛ to atwa, wɔadanedane mmaa; wɔato won afie mu gya, wɔabubu akyire adaban. 31 Mmirikatuni tu mmirika hyia mmirikatuni, ɔɔfoɔ nam hyia ɔɔfoɔ kɔbo Babel hene kaseɛ, se wɔafa ne kuro, tia ne tia. 32 na wɔagye asuo atwaɛ, na wode ogya ahye mmɛwa tadeɛ no, na akɔfoɔ no ani atane. 33 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon, seɛ nie: Babel babaa te se ayuporebea, bert a wɔtiatia so no. Aka kakraa bi na twabert aduru ama no.

34 Babel hene Nebukadresar atete yen, wayam yen, ɔde yen asi bo se adeɛ a hwee nni mu. Wamene yen se asuo mu bɔpon bi, ɔde me nnɔkonɔkwadeɛ ahyɛ ne yafunu ma; wasunsum yen ko. 35 Atirimuɔden a wɔboɔ me ne me honam no, wɔmfa mmisa Babel, deɛ ɔte Sion no na ɔka saa; na me mogya ngu Kaldeafɔ so, Yerusalem na ɔka saa. 36 Enti se Awurade seɛ nie: Hwe, meredi w'asem mama wo, na matɔ wo were mama wo; na mama ne po no mu awo, na n'asubura awe; 37 na Babel aye akuakuo ne habɔɔm tenabea, ahodwirideɛ ne fedie, na obiara rentena ho.

38 Wɔn nyinaa bobom se agyata, wɔpɔpɔ so se agyata mma. 39 Se wɔn ho ye wɔn hye a, mɛto wɔn nsāpono, na mama wɔabobo na wɔn ho asɛpe wɔn, na wɔada daa nna, na wɔannyane, Awurade asem nie. 40 Mɛtwe wɔn asiane se nnwammaa ako okum mu, se adwennini ne mpapo nyinaa.

41 Sɛdɛ wɔasi afa Sesak [a ene Babel] agye asase nyinaa ayeyie no! Sɛdɛ Babel ayi adane amanaman mu ahodwiride! 42 Ɛpo asra Babel so, n'asorɔkyɛ huuyɛ akata so. 43 Ne nkuro adanedane amamfɔ, asase pɛsɛ ne nkyɔkyɛ asase a obiara nte so na onipa ba biara mfa so. 44 Na mɛba mabɛtwe Bel asɔ, Babel ho, na mayi dɛ wɔamene no afiri n'anomu, na amanaman rensene nko ne nkyɛn bio; Babel afasuo nso ahwe ase. 45 Me man, mɔmfiri adi mfiri ne mu, na mɔnnyegye mo kra mfiri Awurade abufuo mu gya no ano. 46 Nso mommma mo akoma nntu, na monnsuro akwansosɛm a wɔbɛte no asase so no ho, na akwansosɛm bɛba afe bi so, na eno akyi afe no akwansosɛm bɛba. Na nhyɛso wɔ asase no so, dɛ ɔdi tumi sore tia dɛ ɔdi tumi.

47 Ɛno nti hwɛ, nna bi reba a mɛba mabɛbu Babel ahoni no atɛn, na n'asase nyinaa ani awu, na n'atɔfoɔ nyinaa ahwehwe ase wɔ so. 48 Na ɔsoro ne asase ne dɛ zwom nyinaa bɛto Babel so ahurisie dwom, na asɛfoɔ bɛfiri atifi fam aba ne so, Awurade asem nie. 49 Babel nso, sɛdɛ wɔmaa Israel atɔfoɔ hwehwee aset no, saa ara na Babel nso asase nyinaa so atɔfoɔ bɛhwehwe ase.

50 Mo a moafiri mu afiri afena ano no, mɔnnante nko, mɔnnnyina! Mɔmfiri akyirikyiri nkae Awurade, Yerusalem nso mmra mo akomam. 51 Yen ani awuwu, na yɛate nsopa, ahohoraa akata yen anim, sɛfiri se ananafoɔ aba Awurade fie akronkronnɛ so.

52 Ɛno nti, hwɛ, nna bi reba, Awurade asem nie, se mɛba mabɛbu n'ahoni no atɛn, na atɔfoɔ bɛpenepene n'asase nyinaa so. 53 Se Babel foro ko ɔsoro mpo, na se ɔhyɛ n'aban a ɛkorɔn mu den sɛn ara a, me nkyɛn ara na asɛfoɔ bɛfiri aba ne so, Awurade asem nie.

54 Wote nteamu firi Babel ne agyaa-

dwo kɛsɛ firi Kaldeafɔ asase so. 55 Na Awurade resɛ Babel, na wama gyegyeegye kɛsɛ no ayera wɔ mu. Na wɔn asorɔkyɛ huusɛnsuobebree, wɔn nne hooyɛ gyegye. 56 Na ɔsɛfoɔ ba ɔno Babel so, na wɔkyɛkyɛ ne nnɔmmarima, wɔbubu wɔn tadua mu, sɛfiri se ananmuhye Nyankopon ne Awurade, tua nso na ɔtua ka. 57 Na mɛma ne mmapomma ne n'anyansafoɔ ne n'amradofɔ ne ne man mpanimfoɔ ne ne nnɔmmarima abobo, na wɔadeda daa nna a wɔrennyane, ɔhene a ne din ne asafo Awurade no asem nie.

58 Se asafo Awurade sɛ nie: Babel afasuo a atɛ tɛtɛ no, wɔbɛdwiridwiri ama aset ada ho pɛtee, na kuro ano apono a ɛkorɔn no, wɔde ogya bɛhye, na aman adwuma a wɔyɛ no aye hunu, na ogya ahye dɛ nkurofoɔ dodoɔ abɛ ho no.

Babel so mmuabɔ

59 Asɛm a odiyifoɔ Yeremia de hyɛ Mahsela ba Neria ba Seraia, ɛbɛt a ɔne Yuda hene Sedekia ko Babel afe a ɛto so nnan no mu; nso na Seraia di apiɛfohene. 60 Na Yeremia twɛɛ mmusuo a ɛbɛba Babel so no hyɛ nwoma biako mu, nsɛm a wɔatwɛ no Babel ho yi nyinaa. 61 Na Yeremia ka kyɛɛ Seraia se: Se woduru Babel a, hwɛ na kenkan nsɛm yi nyinaa, 62 na ka se: Awurade, wo na woakasa atia ha yi se wɔbɛtutu a obiara rentena mu, sɛfiri nnipa so kɔsi afieboa so, na mmom adane daa amamfɔ ara nko! 63 Na se wowie nwoma yi kenkan a, wode ɔboɔ akyɛkyɛ ho na woato atwene Eufate mu. 64 aka se: Saa ara na Babel bɛmem a tɛnsore bio, mmusuo a mede mereba so no nyinaa nti, na wɔawie sɛ.

Ɛha na Yeremia nsɛm no asɔ.

Ti 52

Wɔfa Yerusalem

Sedekia dii mfɛ aduonu biako na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfɛ dublako Yerusalem, na ne nɔ din de Hamutal a ɔye Yeremia ba a ɔfiri Libna. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bone sɛdɛ Yeholaim yɛɛ no nyinaa. 3 Na Awurade

41 Yer 25, 26.

44 Yer 50, 2.

45 Yer 51, 6.

48 Adi 18, 20.

50 Dwom 137, 5.

58 Deut 32, 35.

57 Yer 51, 39.

58 Hab 2, 13.

59 Yer 36, 4.

63 Adi 18, 21.

— 1-27 Yer 39, 1-10; 2 Ah 24, 18-25, 21; 2 Be 36, 11-21.

abufuo nti na ebaa saa, Yerusalem ne Yuda, de kosiil se otoo won firii n'anim guie.

Na Sedekia tee Babel hene anim atua. 4 Na n'ahennie afe a eto so nkron, bosome a eto so du, da a eto so du no, Babel hene Nebukadresar, ono ne ne dom nyinaa baa Yerusalem so bkye-ree so nsraban, na wototoo ho epie hyiae. 5 Na kuro no dii kamu kosiil ohene Sedekia afe a eto so dubiako no mu. 6 Bosome a eto so nnan, da a eto so nkron no, ekom no mu yet den kuro no mu, na aduane biara nni ho mma asase no so nkurofoɔ no. 7 Enna wotuu kuro no mu hyene mu, na mmarrima akofɔɔ no nyinaa dwane firii kuro no mu anadwo faa oponkeseɛ mu, afa-suo mmienɔ a eto ohene turo ho no ntam kɔe, nso na Kaldeafɔɔ atwa kuro no ho ahyia, na wofaa mpapert kwan so kɔe. 8 Na Kaldeafɔɔ dom til ohene no, na wokotoo no Yeriko mpapapert mu, na ne dom nyinaa firii ne ho petee. 9 Na wokyetee ohene no de no komaa Babel hene wo Ribla a eto Hamatasase soo, na obuaa no aten. 10 Na Babel hene kum Sedekia mmabarima n'anim, na okunkum Yuda mmapomma nyinaa nso wo Ribla. 11 Na oboo Sedekia ani, na omaa wogu no kobere nkonsankonsan mmienɔ, na Babel hene de no koo Babel, na ode no hyet awemfoɔ dan mu kosiil ne wuda.

12 Na bosome a eto so nnum, da a eto so du a ete Babel hene Nebukadresar afe a eto so dunkron no mu na ankobeahene Nebusaradan a gyina Babel hene anim no baa Yerusalem, 13 na obahyee Awurade fie ne ohene fie ne Yerusalem afe nyinaa, afe akeseɛ nyinaa, ode ogya hyee. 14 Na Kaldeafɔɔ dom a wone ankobeahene baes no nyinaa burii Yerusalem afa-suo no nyinaa hyiae. 15 Na oman no mu ahiafoɔ no mu bi ne nkurofoɔ no nkaet a wɔkaa kuro no mu ne awaefɔɔ a wɔwae koo Babel hene nkyen no, nkurofoɔ yuu no mu nkaet no, ankobeahene Nebusaradan tɔɔ won kɔe. 16 Nanso ankobeahene Nebusaradan gyaa asase no so ahiafoɔ no bi, se wonyet bobeyfoɔ ne akuafɔɔ. 17 Na kobere adum a etowɔ Awurade fie ne nsugyet nnaka

ne kobere po a eto Awurade fie no, Kaldeafɔɔ no bubuu mu, na wɔsoaa kobere no nyinaa koo Babel. 18 Na nsenaa ne sesa ades ne adumgya ne nkoraa ne nyowaa ne kobere nnooma a wode yo osom adwuma no nyinaa, wofae, 19 na nyaawa ne nsɔ kukuwa ne nkoraa ne nsenaa ne kanea nnua ne nyowaa ne nkuruwa no, des ete sika no sika ne des ete dwete no dwete, ankobeahene no fa kɔe. 20 Adum mmienɔ no, eto biako no, kobere anantwie dumienɔ a eto aset no, nsugyet nnaka a ohene Salomo yo maa Awurade fie no, nnooma yi nyinaa kobere no, wɔantumi ankari. 21 Adum no, biako korɔn yet basafa dunwotwe, na basafa dubiako homa twa ho hyia, na emu pipripie yet nsateaa nnan, na okwan da mu. 22 Na eto duntire nso yet kobere, na oduntire no korɔn yet basafa nnum, na ntentan ne atɔaa aba wɔwɔ oduntire no ho hyia, ne nyinaa yet kobere, na odum a etia mmienɔ no ho wo eto ara bi ne atɔaa aba. 23 Na atɔaa aba a esensene mframa ano no yet aduokron nsia, na atɔaa aba a etowɔ ntentan no ho hyia no nyinaa yet oha.

24 Na ankobeahene no faa osɔfoɔ titire Seraia ne osɔfoɔ a odi soo Sefania ne apono ano ahwefɔɔ baasa, 25 na kuro no mu nso ofaa opiani baako a wode no asi akofɔɔ no soo, ne won a wone ohene tu agyina no mu mmarrima baason a wohunuu won kuro no mu ne osahene a opon asase no so nkurofoɔ koo asa no twerɛfoɔ ne asase no so nkurofoɔ mu mmarrima aduosia a wohunuu won kuro no mu no, 26 na ankobeahene Nebusaradan faa won de won koo Babel hene nkyen wo Ribla. 27 Na Babel hene no boboo won kunkum won Ribla a eto Hamatasase soo. Saa na wotuu Yuda firii n'asase so kɔe.

28 Yet ne oman a Nebukadresar tuu won kɔe no, afe a eto so nson no mu no, Yudafoɔ mpensa aduonu mmienɔ; 29 Nebukadresar afe a eto so dunwotwe no mu no, Yerusalem nnipa ahanwotwe aduasa mmienɔ; 30 Nebukadresar afe a eto so aduonu mmienɔ no mu no, ankobeahene Nebusaradan tuu Yudafoɔ ahanson aduanan nnum kɔe, nnipa ho nyinaa yet mpemnan ahansia.

Wɔdom ɔhene Yehoiakin

31 Na Yuda hene Yehoiakin tukoro so afe a eto so aduasa nson mu, bosome a eto so dumienue, da a eto so aduonu nnum no, Babel hene Ewil-Merodak, afe a obedi mu hene no, omaa Yuda hene Yehoiakin tiri so, na oyii no firii nneduafoɔ dan mu, 32 na one no

kasaa kasa pa, na omaa n'adwa kyenee ahemfo a wone no wo Babel no adwa. 33 Na omaa no yii ne duamda ntadeɛ no, na odidi wo n'anim daa daa, ne nkwa nna nyinaa. 34 Na deɛ wode ato ho se wɔmma no daa no, na efiri ɔhene nkyɛn na wode ma no, eɛda biara ne ne deɛ, ne nkwa nna nyinaa de kɔsii ne wuda.

31-34 2 Ah 25, 27-30.

KWADWOM

Ti 1

Yerusalem sese ne n'ahohoraa

- Ao, kuro a anka emu nkurofoɔ doɔso no,
ono nko ara te ho sen nie!
Deɛ anka ɔso amanaman mu no,
waye se okunafoɔ.
Deɛ ɔdi nsase hodoɔ so hemmaa no,
waye deɛ ɔyi too.
- 2 Esu ara na ɔsu anadwo,
na nisuo sensane n'afono ho.
Onnya n'adɔfo nyinaa mu ɔwerɛkye-
kyefoɔ biara;
ne mɛfoɔ nyinaa atwitwa no
nkontompo,
wɔadanedane no atamfo.
- 3 Amaneɛ ne esom dodoɔ nti Yuda
atu ko.
Ote amanaman mu, onnya homebea.
N'atifoɔ nyinaa kotoo no n'ahokyere
mu.
- 4 Sion akwan di abooboɔ,
se obiara mma afahye no ase nti,
n'aponkɛseɛ nyinaa aye afɔ;
n'asɔfoɔ gu ahome,
ne mmabaa aye mmabommobo,
na ono ara nso, aye no nwono.
- 5 N'ahohiahiafoɔ abedi tire,
n'atamfo di yie;
na ne mmarato dodoɔ nti
Awurade ahye no awerthoo.
Ne mmɔtafowa adi ɔtamfo anim ko
nnommumfa mu.
- 6 Na Sion babaa ahokeka nyinaa
afiri ne ho ko;

ne mmapomma aye se aforoteɛ a
wɔnnya adidibea,
na wodi atifoɔ anim a wɔnni ahoo-
den.

- 7 Yerusalem amanee ne n'ahometee
nna yi mu
wakae n'afɛfɛdeɛ a sɔwo ho firi tete
nna mu no nyinaa;
ne nkurofoɔ hwee ɔhohiahiafoɔ
nsam na wannya ɔboafɔ no,
n'ahohiahiafoɔ ani gyee, na wɔseree
n'ahweaseɛ no.
- 8 Bone na Yerusalem aye,
eno nti na wadane akyiwadeɛ.
Wɔn a anka wodi no ni nyinaa to ne
ho pɛ,
efiri se wɔahunu n'adagya;
ono nso gu ahome, na wadane
n'ani.
- 9 Ne ho fi akeka n'atadeɛ mmuano
mu;
wankae n'awieɛ, enti na wabɛ ase
ama no aye nwanwa;
onni ɔwerɛkye kyefoɔ biara.
Awurade, hwe m'amanee,
na ɔtamfo di akokurokoɛm!
- 10 ɔhohiahiafoɔ no atene ne nsa
n'afɛfɛdeɛ nyinaa so,
na wahunu amanaman, se wɔrehyɛne
ne kronkronbea ho,
nnipa a wohyɛ se wɔnnhyɛne w'asa-
fo mu no.

Sion kwadwom ne n'adese

- 11 Ne nkurofoɔ nyinaa gu ahome
hwehweɛ aduane;

- wode won afafadee ma gye aduane de hye won ho den.
Awurade, hwe na hunu; na madane ohuhuo!
- 12 Emfa mo a mofa okwan so twam nyinaa ho bi?
Monhwe na monhunu se eyea bi wo ho a ste se me yea
a aka me yi a Awurade de aho me were n'abufuhye da no!
- 13 Wama ogya firi soro aduru me nnompe mu, na edidi mu;
wasum me nan fidie, wama masane m'akyi.
Wama maye pasaa, meye hodwoo daa nyinaa.
- 14 Ode ne nsa akyekyere me mmara-todee aye no konnua;
etoatoa mu gu me kon mu,
wama m'ahoden atu, Awurade ayi me ahye won
a mentumi nnyina won anim no nsa,
- 15 Awurade ato m'akunini a ewo me mu nyinaa agu.
Ofree nnipa maa wohyiaa mu tiaa me,
se wonnwere me mmerante; Awurade atiatia Yuda babaa so
sede wotiatia nsa-kyi-amena mu.
- 16 Yeinom nti na mesu.
M'aniwa kyi nisuo gu fam,
na me werekyekyefoo a obedwodwo me kra
ne me ntam ware;
me mma aye pasaa,
efiri se otamfo adi nim.
- 17 Sion aye ne nsam, onni werekyekyefoo biara.
Awurade ahye no Yakob ho se won a atwa ne ho ahyia nye n'ahohia-hiafo;
Yerusalem adane won ntam akyi-wadee.
- 18 Oteneneeni ne ono Awurade, na me na mate n'anomu asem ho atua.
Aman nyinaa, montie, na monhwe me yea.
Me mmabaa ne me mmerante ko nnommumfa mu.
- 19 Mefree m'adso, nanso wodaadaa me;
na m'asofoo ne me mpanimfoo repe aduane de ahye won ho den no,
wototoo piti kuro no mu.
- 20 Awurade, hwe se me ho hiahia me yi,
m'ayamdee kyinkyim, m'akoma adane wo me yam,
efiri se mate atua ksee nti,
afena twitwa me mma abotene so, na ewuo nso wo fie.
- 21 Wote se meresi apini, menni werekyekyefoo;
m'atamfo nyinaa ate m'amanee;
won ho sepe won se woaye [me] saa;
wobema eda a woahye no adu, na won nso aye se me.
- 22 Ma won nnebone nyinaa mmra w'anim,
na ye won sedge me mmaratodee nyinaa nti woyee me no;
na m'apinisie adoso, na m'akoma ato piti.

Ti 2

Nyankopon abufuo ase Sion

- Ao, sedge Awurade asi de mununkum akata Sion babaa ho, n'abufuo mu!
- Wafiri soro ato Israel ahoofe ahwe fam,
na wankae ne nan ntiasoo n'abufuo da no.
- 2 Awurade amene Yakob tenabea nyinaa, wanni adona.
Wadwiri Yuda babaa aban a eye den, n'aniberet mu, wama no aka fam.
Wagu n'ahennie ne ne mmapomma ho fi.
- 3 Watwitwa Israel mman nyinaa n'abufuhye mu,
wapono ne nifa ato n'akyi afiri otamfo anim,
na oderee Yakob mu se ogyaframa a chye hyia.
- 4 Wakuntunu ne tadua mu se otamfo,
wagyina [atene] ne nifa se ohohia-hiafo,
na wakunkum see eye aniwa fe nyinaa;
wahwie n'abufuhye se ogya agu Sion babaa atomadan so.
- 5 Awurade adane se otamfo;
wamene Israel; wamene n'aban afefe nyinaa;
wassee n'aban a eye den no,

- na wama Yuda babaa abooboo ne agyaadwotwirz adoozo.
- 6 Wabu ne sesē no agu sɛ turo mu dɛɛ,
wasɛ ne dwabire;
Awurade ama wɛɛ afiri Sion mu afahyz ne homeda,
na n'abufuo mu awershoo mu wabu ohene ne oofoɔ animtia.
- 7 Awurade ato n'afɔrebukyla atwe-ne,
wapa ne kronkronbea.
Ode n'aban afɛɛ afasuo ahyz otamfo nsa;
woyɛ gyegyeeɣye, Awurade fie, sɛ afahyz da.
- 8 Awurade bɔɔ ne tirim sɛ obɛsɛ Sion babaa fasuo;
ode susuhoma too ho,
wampono ne nsa amfiri ne sɛɛ ho,
wama epie ne afasuo adi abooboo, ne nyinaa ahodwohodwo.
- 9 N'aponkɛsɛɛ amen fam,
akyire adaban asɛ, abubu.
Ne hene ne ne mmapomma wo amanaman no mu,
mmara no nni ho,
n'adiyifoɔ nhunu Awurade ho anisoader.
- 10 Sion babaa mpanimfoɔ tete fam ayeyɛ komm;
wode dɔtɛɛ agugu wɔn atifi,
woafirafira ayitoma;
Yerusalem mmabaa asisi wɔn tiri ase.
- 11 Nisuo ama m'ani ayz samoo, m'ayamdɛ kyinkyim,
me mmɛɛbɔɔ ahwie agu fam, me man babaa sɛɛ nti,
enam sɛ abɔtafowa ne akokoaa toto piti, kuro no mmorɔno so.
- 12 Woka kyɛɛ wɔn nanom sɛ:
Ehe na aburoo ne nsa wo?
Na wɔtoto piti sɛ atɔfoɔ,
kuro no mmorɔno so,
na wɔgyaagyaa mu wo wɔn nanom kokom.
- 13 Edeɛn adansɛɛ na menni wɔɔ,
edeɛn na memfa mento wo ho, Yerusalem babaa?
Edeɛn na memma no ne wo nɛɛ,
na mede makyekyere wo wɛɛ, ababaa, Sion babaa?
Na wo yea sɔ sɛ ɛpo,
hwan na obetumi asa wo yader?
- 14 Atoro ne nnaadaa anisoader na w'adiyifoɔ hunu kyɛɛ wɔɔ;
na wɔanyi w'amumuyo no so sɛ wode wo nnommuɔ besane aba.
Na atoro ne nsem a zma wofom na wohunu kyɛɛ wɔɔ.
- 15 Wɔn a wɔtwam kwan soɔ nyinaa bobo wɔn nsam gu wo so.
Wobo hwerɛma woso wɔn tiri gu Yerusalem babaa so ka sɛ:
Kuro a wɔfrɛ no;
Ahoofɛ a twie fɛ ye,
asase nyinaa ahosan no, nie?
- 16 W'atamfo nyinaa tɛtɛ wɔn anomu tia wo;
wohinam, twere wɔn sɛ ka sɛ: Yɛa-mene no!
Eɛda a yɛhwɛɛ no kwan no ara nie!
Yɛanya, yɛn ani ahunu!
- 17 Awurade ayz dɛɛ ooɔsuɛɛ;
wama n'asɛm aba mu pɛ,
n'asɛm a ɔfiri tete mmɛɛ no mu hyɛɛ no;
wadwiri, na wannɛ ho adɔna,
na wama otamfo ani agye wo ho,
wama w'ahohiahiafoɔ aben so.
- 18 Wɔn akoma sɔ frɛ Awurade;
Sion babaa fasuo,
ma nisuo nsene sɛ asutene awia ne anadwo;
mpɛ home bi nhome,
mma wo kurutuawisi nnyɛ komm.
- 19 Sore kekam anadwo, adasuo mfi-tiasɛɛ,
hwie w'akoma gu sɛ nsuo, Awurade anim;
wo mmɔtafowa kra nti ma wo nsa so kyɛɛ no,
na wɔatoto skom ano piti, mmorɔno nyinaa ti.
- 20 Awurade, hwe, na hunu!
Hwan na woayɛ no seyle yi?
Mmaa nni wɔn yafumma nam,
mmɔtafowa a wɔtuturu wɔn?
Wɔnkum oofoɔ ne odiyifoɔ,
Awurade kronkronbea ho anaa?
- 21 Mmɔfra ne nkwakoraa deda fam mmorɔno so;
me mmabaa ne me mmɛɛranteɛ atoto afena ano.
Woasɛ wɔn w'abufuo da no so,
woakum na woanni adɔna.
- 22 Woafɛ m'ahɔder afiri afɛ nyinaa sɛ afahyz da,
na Awurade abufuo da no,

obiara amfiri mu amfi na obiara
anka;
won a meturuu won na meyznee
won no,
me tamfo adwerz won.

Ti 3

*Nyankopon man no amankunu ne won
awerakyeyere*

Mene obarima a wahunu amanez,
n'aniberez abaa no ano.

- 2 Waka me de me ko sum mu,
dez hann nnie;
- 3 me nko me so na odane ne nsa ba
dane ba daa nyinaa.
- 4 Wama me honam ne me wers aye
afō,
wabubu me nnompe.
- 5 Wato [fasuo] afa me ho,
na ode boro ne obre atwa me ho
ahya.
- 6 Ode me atena sum mu,
se tete nterede awufoo.
- 7 Wabo me ho ban, na mentumi
mfiri adi,
wama me nkonsankonsan aye duru;
8 nso se meteam na mesu mefe no a,
osi me mpaabo kwan;
- 9 ode aboo a wotwa aye m'akwan
mu fasuo,
wakyeakyea m'akwan.
- 10 Oye me sisire a ote,
ne tasuo mu gyata;
- 11 wahima m'akwan atete me mu,
waye me pasaa.
- 12 Wakuntunu ne tadua mu
na ode me asi ho se botaer ama
agyan;
- 13 wama ne kotokuo mu agyan
ahyene me sawa mu.
- 14 Maye me man nyinaa aserese-
redes
ne won dwom daa daa nyinaa.
- 15 Wama ade nwononwono ara nko
amee me,
wama onwono abo me.
- 16 Ode mmosea abubu me se,
wabre me ase ahye nsō mu.
- 17 Woasum me kra afiri asomdwoez
ho,
me wers afiri sades ahotō tez,
- 18 na mese: M'anidasoo ne dez me-
hwe
Awurade kwan wo ho no ayeal

- 19 Kae m'amanee ne m'ahometee,
onwono ne boro no.
- 20 Me kra kae daa,
na abre ase me mu.
- 21 Mede yei mehye m'akoma mu,
yei ho na metwen ara:
- 22 Eye Awurade adaeze nti na
yanwilee sā,
na ne mmoborohunu to ntwae.
- 23 Eye foforo daa anopa,
wo nokoradie dooso.
- 24 Me kra se: Awurade ne me kyefa,
eno nti m'ani da ne so ara.
- 25 Awurade ye ma won a wohwe no
kwan,
ma okra a ohwehwe n'akyiri kwan
no.
- 26 Eye se woye koma
twen Awurade nkwagye;
- 27 eye ma obarima se osoa konnua
ne mmeranteberz mu.
- 28 Se ode to ne so a,
ma ono nko ara ntena ase, na onye
koma;
- 29 ma no mfa n'ano mmutu dotez mu,
ebia na anidasoo bi wo ho;
- 30 ma no mfa n'afono mma dez obo
no,
ma ahohoraa mmee no.
- 31 Na Awurade rento ntwene daa,
- 32 na se ohye wo awerashoo a, ne yam
hyehye no,
sades n'adaeze dodoo no tez;
- 33 efiri se enye ne pe se obhye obi yea
anaa obcha nnipa mma.
- 34 Se obi pekye asase so nneduafoo
nyinaa
ne nan ase,
- 35 se obi bu obi ntenkyea,
osorosoroni no anim,
- 36 se obi dane obi asem ani a,
Awurade nhunu anaa?
- 37 Hwan na aka na eba mu,
berz a Awurade nhyeze?
- 38 Enye osorosoroni no anomu
na mmusuo ne papa fire?
- 39 Aden na onipa a ote aser di amanez
ho aboobo,
- 40 Momma yamppeepe ym akwan
mu nhwehwe mu,
na yensane mmra Awurade nkyrn.
- 41 Momma yammema ym akoma
ne ym nsa so nkyere Onyankopon,
osoro.

- 42 Yen ara na ycata mmara na ycate
atfia,
wo nso woamfa amfiri.
- 43 Wode abufuo kataa wo ho, na
wotii yen,
woakum, woanni adona.
- 44 Wode mununkum kataa wo ho,
na mpaebɔ amfa mu annu.
- 45 Wode yen aye nwira dodoɔ ne
akyiwadeɛ,
aman no mɛmɛfini.
- 46 Yen atamfo nyinaa
ahaahāa wɔn anomu atia yen.
- 47 Ehu ne ekū,
ɔsɛɛ ne pasaaye abeda yen ho.
- 48 M'ani pore nisuo sɛ asutene,
me man babaa pasaaye ho.
- 49 M'ani pore nisuo, na ennyaɛ,
ennya atwayɛ
- 50 kɔsi sɛ Awurade besi ne tiri ase
afiri soro ahwe.
- 51 M'ani hyɛ me awerɛhoɔ
me kuro mma mmaa nyinaa nti.
- 52 M'atamfo pamo me kwa
sɛ anomaa.
- 53 Wɔama me nkwa amem abura mu,
na wɔasi me aboo;
- 54 nsuo bu kataa me tiri so;
mese: Wɔatwa me atwene.
- 55 Mefiri abura ase tɔnn
meteaam mefrɛ wo din, Awurade.
- 56 Wotieɛ me nne;
nsi w'aso wɔ m'ahomeguo ne me
sufɛ ho.
- 57 Wotwe pinii da a mefrɛ wɔo no;
wokaa sɛ: Nsuro!
- 58 O Awurade, woadi me kra asem
ama me;
woagye me nkwa.
- 59 Awurade, woahunu asemme a
wodii me;
bu aten ma me!
- 60 Woahunu wɔn awereto no nyinaa,
wɔn tirimpɔ a wɔbɔ no me ho nyinaa,
- 61 Awurade, wɔate wɔn nsopa nyinaa,
wɔn tirimpɔ a wɔbɔ no me ho nyinaa,
- 62 wɔn a wɔsɔre tia me no ano,
ne wɔn adwene a wɔdwene me ho
daa daa nyinaa no;
- 63 hwe wɔn asetena ne wɔn sɔrɛ no ɛ!
Me ara mene wɔn dwom.
- 64 Awurade, hyɛ wɔn ananmu,
sɛdɛ wɔn nsa ano nneyɛɛ tɛɛ.
- 65 Ma nkatasɔɔ nkata wɔn akoma so,
na wo nnome mmra wɔn so.

- 66 Ti wɔn abufuo mu,
na sɛ wɔn firi Awurade soro ase.

Ti 4

Yuda mmoboro asetena ne n'anintiabus

- Ao, sɛ sika abiri tumm,
hyeremmoɔ pa no asakyerɛ nie!
Wɔatoto kronkronbea aboo no
agu mmorɔno nyinaa ti.
- 2 Sion mma a wɔn boɔ ye den
a wode amapa kari wɔn no,
ɛsii sɛn na wɔbuu wɔn sɛ doteɛ
nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma yi?
- 3 Habɔdɔm mpo twetwe wɔn nufu
ma wɔn mma num;
me man babaa adane otirimuoden-
foɔ
te sɛ ɛsɛɛ so nsohori.
- 4 Sukom ma akɔkoaa tekyerema
fam ne dodo mu,
mmɔtafowa bisa paanoo,
obi nni ho a obu bi ma wɔn.
- 5 Wɔn a wɔdii adɔkɔdɔkɔdɛɛ no aye
pasaa mmorɔno so;
wɔn a wɔyene wɔn ɔtankɔkɔɔ sɔɔ no
ye sumina atuu.
- 6 Na me man babaa amumuyo sɔ
sene Sodom bɔne no,
ɛno na wɔbutuu amonom
a enye nsa na ɛstee no.
- 7 N'ahotuafɔɔ ho te sene sukye-
remma,
wɔhoɔ nso sene nufusuo;
wɔn honam bere sene nenkyene-
mma,
wɔn nipadua te sɛ hoaboo.
- 8 Afei dɛɛ wɔn anim biri sene
gyabidie,
wɔhu wɔn mmorɔno so a, wɔnɔhu
wɔn:
Wɔn wedɛɛ afemfam wɔn nnɔmpe
ho:
akyen wirekyee aye sɛ dua.
- 9 Wɔn a wɔtoto afena ano dɛɛ ye
sene wɔn a wɔtoto ɛkom ano
a afuo mu nnɔbaɛ a abɔ wɔn nti
wakusa hyɛ no.
- 10 Mmaa a wɔn yam hyehye wɔn de
wɔn nsa noaa wɔn ara wɔn
yafumma;
wode wɔn ye aduane,
me man babaa sɛɛ no mu.

- 11 Awurade ayi n'abufuhyez no adi awie,
wahwie n'abufuo a ano ye den no agu;
waso Sion mu gya
ama no ahye ne nnyinaso.
- 12 Asase so ahemfo ne wiasefo
nyinaa annye anni,
se ohohiahiafo ne otamfo beba
abehyene Yerusalem apono mu.
- 13 N'adiyifo bone, n'asfo amu-
muyo nti na ebaa saa;
emu na wohwiee teneneefo mogya.
- 14 Wokeka se anifrafo, mmoro no so,
wode mogya agugu won ho fi
a enti wontumi nka won ntade.
- 15 Woteaam kyerse won se: Mo-
mmame! Mo a mo ho akum!
Mommame, mommane, mommfa mo
nsa nnka!
Wodwane kokyinkyini no,
wokaa no amanaman mu se:
Worenko so ntena ha bio.
- 16 Awurade abufuo apansam won,
orenko so nhwe won;
wonhwe asfo anim,
mpanin anim amma nyam.
- 17 Yen ani da so rehwe yen boa huhuo
kwan,
yen ahwee ho na yehwe oman
a wontumi nnye yen nkwa no kwan
ara.
- 18 Wotoaa yen anammn,
na yeantumi annante yen mmontene
so.
Yen awiee aben, yen nna ahi,
aane, yen awiee adu.
- 19 Yen tifo ho ye hare sene osoro
akode;
woti yen yerdsyerade mmepo so,
wotee yen esere so.
- 20 Yen hwene mu ahome,
de Awurade asra no no,
wakye no won amena mu,
ono a yekaa se:
Ne nwunu ase na yebanya nkwa,
amanaman mu no.
- 21 Ma wo ho nsane wo na w'ani nnye,
Edom babaa a wote Us asase soo
no;
wo nso wo so na kuruwa no re-
btwam aba,
wobebo na w'adagya ada adi.
- 22 Sion babaa, w'amumuyo so aka-
tua asa!

Oremma wo nkoso ntena otukoro
mu;
nanso, Edom babaa, obaba abetua
w'amumuyo so ka,
obeyi wo bone so.

Ti 5

Adom ne mmoa ho adesra

- Awurade, kae de aba yen soo,
hwe na hunu yen ahohoraa!
- 2 Yen agyapade adane ahohoo de,
yen afie aye ananafo de;
- 3 yeadanedane nwisiaa ne nnyanka,
yen nanom te se akunafoo.
- 4 Nsuo a yenom, yetua ka,
yen nnyina, woton ma yen.
- 5 Wokura yen kon akyi ka yen ko,
yebre, womma yennya ahomeye.
- 6 Yede yen ho ma Misraim ne Asiria,
na yeanya aduane adi amee.
- 7 Yen agyanom aye bone, nso wonni
ho,
na yen na yeso won amumuyo.
- 8 Nkoa di yen so,
de obepon yen afiri won nsam nni ho.
- 9 Yen kra kurakura yen nsam,
na yekope yen aduane wo esere so
afena no anim.
- 10 Yen wede aye hyehyeehye se
fononoo,
ekom a ano ye hyes no nti.
- 11 Wobre Sion mmua,
Yuda nkuro mu mmabaa, ase.
- 12 Wode won nsa sensene mmapomma,
wonni mpanin anim ni.
- 13 Woma mmerante yam ayuyammo
so,
na mmofra hwehwe ase nnyina ase.
- 14 Mpanimfo agyae kuro apono mu
ba,
mmerante agyae won sankubo.
- 15 Yen akoma ahosan agyae,
yen asa adane abooboodie.
- 16 Yen abotire ayi ato.
Yen ara yennue, na yeaye bone.
- 17 Yei nti na yen akoma ato piti,
yeinom ho na yen ani so aye kusuu.
- 18 Sion bepo a aye amamfo nti,
habodom nenam so.
- 19 Wo Awurade, wote ho daa,
w'adwa tim ho, aweo ntoatoaso
nyinaa mu.
- 20 Edeen nti na wo were fri yen ma ho
kyere ara,

16 Kwa 5, 12; Deut 28, 50; Yes 47, 6.

Yer 25, 15, 21.

18 Yer 13, 18.

22 Yes 40, 2.

20 Dwom 13, 1.

20 Yer 52, 8, 11.

7 Ex 20, 5; Yer 31, 29; Hes 18, 2.

21 Kwa 1, 21; Dwom 137, 7;

na woagya yen dadadada yi?
21 Awurade, sane yen bra wo nkyen, na
yénsane,

ma yen nna nye foforo se tete dee no
22 Anaase poe na woapo yen koraa,
wo bo afu yen mmoroso?

ODIYIFO

HESEKIEL

NWOMA

Ti 1

Nyankopon animuonyam adiyie

Na afe a eto so aduasa, bosome a eto so nnan, da a eto so nnum no, bere a mewo atukofos no mu, asuo Kebar ho no, na osoro buetet, na mehunuu Nyankopon ho anisoadee. 2 Bosome no da a eto so nnum, ohene Yoiakin tukoro afe a eto so nnum mu no, 3 Awurade asem baa Busi ba ososofos Hesekiel nkyen, Kaldeafos asase so, asuo Kebar ho, na eto Awurade nsa baa ne so.

4 Na mehwete, na hwe, ahum bi tu firi atifi fam bae, mununkum kesee ne ogya a etoatoam, na oharan atwa ho ahyia na efiri mfimfimi, te se sika ne dwete mfrafraete a ado ahoa ani, ogya no mfimfimi. 5 Na emu na ateasefos baanan nsesos bi firi pueet, na se won su tee nie: Wowo onipa suban; 6 na wowowo anim nnan nnan, na won mu biara wo ntaban nnan nnan; 7 na won nan ye torodotorodoo, na won nan ase te se nantwie ba nan ase, na eto hyeren se kobere a watonom ho dehyedehye. 8 Na wowo nnipa nsa, won ntaban ase, won afā nnan, na won baanan no wowo anim ne ntaban see: 9 Won ntaban no toatoa mu; wonnanedane won ho won nante mu, won nyinaa ko anim tee. 10 Na won anim no suban se etee nie: Won baanan mu biara wo onipa anim wo animu; won baanan no wo gyata anim wo nifa; won baanan no wo nantwie anim wo benkum; na won baanan no wo kodet anim wo won akyi; 11 na won anim ne won ntaban no mu apaepae soro fam; won ntaban mmien

sisi animu, na mmien mmien katakata won nipadua ho. 12 Na won nyinaa nenam ko won anim tee, dee honhom no rekoro ho na wokoro, won nante mu wonnanedane won ho. 13 Na ateasefos no suban no, ne su te se nnyansramma a etedete, se tenee; eto na enenam ateasefos no ntam, na ogya no hyerenee, na anyinam refiri ogya no mu; 14 na ateasefos no de mmirika redi akoneaba te se anyinam.

15 Na mehwete ateasefos no, na hwe, na nkyimie biako si asase so, ateasefos no nkyen mu a n'anim ye nnan; 16 nkyimie no tebea ne ne yobe te se sikabereebos ani, na nnan no kura suban koro, na ne su ne ne yobe te sedet nkyimie biako bea biako mu. 17 Se enante a, enam n'afā nnan so, ennanedane wo ne nante mu; 18 na ne hankra koron ma no ye hu, na aniwa ayeye hankra no ho amaama atwa nnan no nyinaa ho ahyia. 19 Na se ateasefos no nante a, nkyimie no nso siane won, na se ateasefos no ma won ho so firi fam a, na nkyimie no nso ama ne ho so; 20 baabiara a honhom no dane koro no, woko; dee honhom no rekoro ara na nkyimie no memaa ne ho so, won nkyenmu, efiri se ateasefos no honhom wo nkyimie no mu; 21 wonante a, enante, na wogyina a, eto nso gyina, na woma won ho so firi fam a, nkyimie no nso mema ne ho so won nkyenmu, efiri se ateasefos no honhom wo nkyimie no mu.

22 Na biribi wo ateasefos no atifi te se ntemu a ete se ahwehwebos a eye

nwanwa ani a wɔatre mu akatakata wɔn atifi wɔ soro. 23 Na wɔn ntaban tene tɛe sisi animu, ntremu no ase, na mmienyu mmienyu nso katakata yeinom ne yeinom nipadua ho. 24 Na wɔnante a, na mete wɔn ntaban no gyegyee se asuo bebre gyegyee, se Otumfoɔ no nne, huuyɛ gyegyeegye a ete se edom nne; se wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu; 25 na enne firi ntremu a sɔwɔ wɔn atifi no so; wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu.

26 Na ntremu a sɔwɔ wɔn atifi no sɔwɔ no te se hoabɔɔ ahennwa nsesɔɔ, na ahennwa no nsesɔɔ so na obi a ete se onipa nsesɔɔ tee wɔ soro. 27 Na mehunui, nã ete se sika ne dwete mfrafrae a adɔ ahoa ani, ete se ogya emufam hyia, efiri dee ete se n'asenem de reko soro, nanso efiri dee ete se n'asenem de reba fam no, mehunui nã ete se ogya, na charan twa ho hyia. 28 Sɛdeɛ nyan-konton a sɔwɔ mununkum mu osuto da tee no, saa ara na hyeren a etwa ho hyia no tee.

Eno ne Awurade animuonyam nsesɔɔ no tebea. Na mehunui no, mehwee ase de m'anim butuu fam, na metee enne a erekasa.

Ti 2

Odiyifoɔ no firi

Na oka kyeree me se: Onipa ba, sɔre gyina wo nan so, na me ne wo nkasa. 2 Na erekasa akyerɛ me no, honhom bi baa me mu, na emaa me so gyinaa me nan so, na metee dee one me kasaeɛ no. 3 Na oka kyeree me se: Onipa ba, meresoma wo Israel mma nkyen, amanaman atuafefoɔ a wɔate m'anim atua no nkyen; wone wɔn agyanom na afom me de besi nne da yi. 4 Na mma no ye anidenfoɔ a wɔapirim wɔn akoma; me na meresoma wo wɔn nkyen, na woaka akyerɛ wɔn se: Sei na Awurade Nyan-kopon se. 5 Na se wɔtie oo, wɔantie oo,—efiri se abusua asowuiffoɔ ne wɔn nti,—ɛnye den ara a, wɔbehunu se odiyifoɔ bi aba wɔn mu. 6 Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, na nsuro wɔn nsem nso, na nsansono ne nkasɛ ne wo na sɔwɔ ho, na anyanyankyerɛ ho na woteɛ dee, nanso nsuro wɔn nsem, na mma w'akoma nntu wo wɔn anim; na woyɛ abusua aso-

wuiffoɔ. 7 Na wɔtie oo, wɔantie oo, ka me nsem kyere wɔn, nawoyɛ asowuiffoɔ.

8 Na wo, onipa ba, tie dee meraka akyerɛ wɔn yi, nye sowuiani se asowuiffoɔ fie yi; haa w'anomu, na di dee mede merema wɔn. 9 Na mehwɛ, na hwɛ, na nsa atene hwɛ me so, na hwɛ, na nwoma mmobɔe wo mu. 10 Na ɔtre mu, m'anim, na wɔatwere emu ne akyerɛ, na wɔatwere mu kwadwom ne apinisie ne esu.

Ti 3

Na oka kyeree me se: Onipa ba, dee wohunu no, di! Di nwoma mmobɔe yi, na ko kokasa kyere Israel fie. 2 Enna mebuee m'anomu, na omaa medii nwoma mmobɔe no, 3 na oka kyeree me se: Onipa ba, ma wo yafunu nni, na fa nwoma mmobɔe a mede merema wɔn yi hye w'ayamdee ma. Na medii; na m'anomu, na ne de te se sɔwɔ.

4 Na oka kyeree me se: Onipa ba, sim ko Israel fie nkyen, na fa me nsem koka kyere wɔn. 5 Na ɛnye oman a wɔn kasa mu de na wɔn tekyerema ye duro nkyen na wɔasoma wɔn, na mmom Israel fie nkyen; 6 ɛnye aman pii a wɔn kasa mu de na wɔn tekyerema ye duro a wote wɔn nsem nkyen, ampa, se wɔn nkyen na mesoma wo a, anka wɔn dee, wɔɔtie wo. 7 Na Israel fie mpe se wɔtie wɔn, efiri se wɔmpe se wɔtie me. Na Israel fie nyinaa mɔma so aye den, na wɔn akoma apirim. 8 Hwɛ, maye w'anim denden wo wɔn anim, na mama wo momaso aye den atia wɔn momaso; 9 maye wo momaso se ahemmoɔ a eye den sene twerebɔɔ; nsuro wɔn, na mma w'akoma nntu wo wɔn anim, na woyɛ asowuiffoɔ fie.

10 Na oka kyeree me se: Onipa ba, me nsem a mɛka makyerɛ wɔn nyinaa, fa w'akoma gye, na fa w'asɔtie, 11 na sim ko atukoffoɔ, wo man mma no nkyen, na koka kyere wɔn, na wɔtie oo, wɔantie oo, se wɔn se: Sei na Awurade Nyan-kopon se.

12 Enna honhom no maa me sɔwɔ, na metee ɔwosɔ kɛseɛ nne wo m'akyiri se: Nhyira ne Awurade animuonyam firi dee ɔteɛ ho. 13 Na metee ateasɛfoɔ no ntaban a etwitwi mu no ɔne, ne nkyi-

miis a twowa won nkyenmu no nne, ne owosoo kasee nne. 14 Na honhom no maa me so faa me koe: na mekoo no nwononwono mu, me honhom anibere no mu, na Awurade nsa yee me so den. 15 Na mebaa Tel-Abib atukofoo a wotete asuo Kebar ho no nkyen ne dee wotee ho no, na metenaa ho nnanson, na me ho dwirii me wo won mu.

Wosi Hesekiel wamfo

16 Na nnanson twaa mu no, Awurade aase baa me nkyen se: 17 Onipa ba, mede wo masi Israel fie wamfo; enti tie m'anomu aase na bo won koko ma me. 18 Se mese obonefo se: Wu o na wobewuo, na woammo no koko, na woankasa ankyere no antwe obonefo no amfiri ne kwammone so na wanya nkwa a, ennee ono obonefo no bewu n'amumuyo mu dee, nanso ne mogya dee, mebisa no wo nsam. 19 Na se wobo obonefo no koko, na wansane amfiri ne bone no mu ne ne kwammone no so a, ono bewu n'amumuyo mu, na wo dee, woayi wo kra. 20 Nanso se teneneeni sane firi ne tenene mu na oyo abusudee a, mede suntidua bato n'anim, na wawu. Se woammo no koko a, obewu ne bone no mu, na worenkae n'adetenenee a oyee no; na ne mogya dee, wo nsam na mebisa. 21 Nanso se wobo teneneeni koko, sades ebeye na teneneeni bi renye bone, na ono nso anye bone a, nkwa na obanya, efiri se watie kokobo, na wo nso woayi wo kra.

Nyankopon animuonyam adiyie foforo

22 Na Awurade nsa baa me so wo ho, na oka kyere me se: Sore firi adi ko bonhwa no mu, na me ne wo nkakasa wo ho. 23 Enna mesore firi ko bonhwa no mu, na hwe, na Awurade animuonyam no gyina ho se animuonyam a mehunu no asuo Kebar ho no; na mede m'anim butuu fam. 24 Na honhom no behyene me mu maa megyina me nan so, na one me kasae ka kyere me se: Ko na koto wo ho mu hye wo fie. 25 Na wo, onipa ba, hwe, wode nhoma begu wo so de akyekyere wo, na woremfiri won mu mfiri adi. 26 Na wo tekyerema nso, mema no afam wo dodo mu, na woatre mum, na woanye won

okasakyerefo, efiri se woye asowuie fie. 27 Na se me ne wo rebekasa a, mebue w'ano na woaka akyere won se: Sei na Awurade Nyankopon se. Ma otefo nte, na ogyaefoo nnyae; na woye asowuie fie.

Ti 4

Wotua Yerusalem

Na wo, onipa ba, fa ntayaa to w'anim, na kurukyire so kuro a ene Yerusalem, 2 na ka no hye mu, na to aban wo ho, na bo ho pie, na kyere ho nsaban hyia, na fa ofasubuo adwennini sisi ho hyia. 3 Na wo nso, fa dadee ayowaa, na fa yee dadee fasuo, wo ne kuro no ntam, na dane w'ani kyere no, na enni ntekamu, na tua no; eno nye senkyerennes mma Israel fie.

4 Na wo dee, da wo mfe benkum so, na fa Israel fie amumuyo to so; nna dodo a woda soo no na wobesoa won amumuyo. 5 Na me dee, mede won amumuyo mfe no maye nna dodo mama wo, nna ahasa aduokron na wobesoa Israel fie amumuyo no. 6 Na wowie yeinom a, sane da wo mfe nifa so soa Yuda fie amumuyo adaduanan; mede afe afe maye wo da koro da koro. 7 Na dane w'ani kyere Yerusalem nkahyemu no a wo nsa ho da ho, na hye nkam gu ne so. 8 Na hwe, mede nhoma begu wo so, na woantwa adafaa amfiri wo mfe so anko wo mfe so, de beko akosi se wobewie wo nkahyemu nna no ansa.

9 Na wo dee, fa ayuo ne atokoo ne ase ne asedu ne kokote ne aburoo hye adee biako mu fa, na fa yee w'aduane di nna dodo a wode bada wo mfe soo no, ene nna ahasa aduokron; 10 na w'aduane a wobadie no, kari, nnwetebena aduonu da koro, fa firi bere mu kosi bere mu di. 11 Na nsuo nso susu na nom, susutoa nkyemu nsia mu biako, na nom firi bere mu kosi bere mu. 12 Na di no atokoo ofam a wode kyereboa a efiri onipa mu atoto, won anim. 13 Na Awurade kaa se: Saa ara na Israelfoo bedi won aduane a zho akum, amanamana mesum won ako ho no mu. 14 Enna mese: Ao, Awurade Nyankopon, hwe, me kra ho nkumii, na adee a ato anaase wotete mu nso, mennii bi da, de firi me

mmofraase baduru sese, nanso enam a wokyire bi nkoo m'anomu pen. 15 Na aka kyere me se: Hwe, mede nantwie bini masi onipa kyereboa ananmu ama we; na wooto wo paanoo wo so. 16 Na aka kyere me se: Onipa ba, hwe, mereba abedoo dua Yerusalem, na woadi paanoo nkariiz so ne nhwayie mu, na nsuo nso wcanom no nsusuz ne ahodwirie so, 17 na paanoo ne nsuo ho ahia won na won ho adwiri won, onipa ne ne nua ho, na wootete wo won amumuyo mu.

Ti 5

Oman no sese

Na wo, onipa ba, fa nkrantse nnamnam na fa ye oyifoo yiwan na fa yi w'atifi ne wo bodwese, na fa nsania kari nwi no, na kye mu. 2 Nkyemu mmiensa mu biako, fa ogya hye wo kuro no mfimfini, bere a nkahysmu nna no awie duro no, na fa nkyemu mmiensa mu biako nso fa afena bobo ho hyia, na nkyemu mmiensa mu biako nso fa pete mframa mu, na metwe nkrantse madi akyire. 3 Na fa emu kakraa bi a ne dodoo sua kye-kyere w'atades ano. 4 Na fa emu bi bio na to gu ogya mu fa ogya hye: Eno mu na ogya befiri aba Israel fie nyinaa.

5 Se Awurade Nyankopon se: nie: Yerusalem yi, mede no asi amanaman ntam, na nsase atwa ne ho ahia. 6 Na ote m'atemmudez atua di abonefosam sene amanaman no, ne m'ahyzdes nso, sene nsase a atwa ne ho ahia no; na wcapo m'atemmudez, na wcanante m'ahyzdes mu: 7 Eno nti se Awurade Nyankopon se: nie: Esiane se modii asemme sene amanaman a wotwa mo ho hyia, na moannante m'ahyzdes mu, na moayo m'atemmudez, na moanye se amanaman a wotwa mo ho hyia no atemmudez mpo no, 8 eno nti se Awurade Nyankopon se: nie: Hwe, me ne wo anya, na mebu wo mu aten, amanaman no anim. 9 Na meye wo des menyoo da na merenye ne nsasoo bio, w'akylwades nyinaa nti. 10 Enti wo mu na agyanom bedi mma nam, na mma adi won agyanom nam, na mabu wo mu aten, na mabo wo nkaes nyinaa apete mframa nyinaa mu. 11 Enti se mete asese yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, esiane se wode w'atantannez

nyinaa ne w'akylwades nyinaa agu me kronkronbea ho fi nti, me nso mepra wo, na m'ani renni wo ho adana, na me nso merenhunu mmobo. 12 Wo mu nkyemu mmiensa mu biako bewuwu owuyades ano, na skom badwese won wo mu, na nkyemu mmiensa mu biako batoto nkrantse ano atwa wo ho ahia, na nkyemu mmiensa mu biako nso, mebu won apete mframa nyinaa mu, na matwe nkrantse madi won akyl.

13 Na m'abufuo bewie na mama m'aniberez adwo wo won so, na me were akyekye; na se meye m'aniberez no so ades wo won so a, wcahunu se me, Awurade, makasa me ninkuntwe mu. 14 Na meye wo amamfo ne ahohoraa, amanaman a wotwa wo ho ahia mu, won a wotwam nyinaa anim. 15 Na wobeye ahohoraa ne yea, asotwe ne ahodwirie ama amanaman a wotwa wo ho ahia no, ebera a mebu wo mu aten, abufuo ne aniberez ne aniberez animka mu no, me Awurade na maka. 16 Ebera nso a mede skom agyan bone batoto won ma sese aba no a metoto se mede meresee mo, na mama skom adosoo mo so, na mabu mo paanoo dua. 17 Na mama skom ne mmoo bone aba mo so, na wama woadi mmasugya, na owuyades ne mogya befa wo mu, na mede nkrantse beba wo so; me, Awurade, na maka.

Ti 6

Onyankopon bu asase ne oman no aten

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepo, na hye nkom kyere won, 3 na ka se: Mo Israel mmepo, montie Awurade Nyankopon asem: Se Awurade Nyankopon ka kyere mmepo ne nkokoo, nsubonhwa ne mmonhwa nie: Hwe, mede nkrantse mereba mo so mabesee mo soronsorommea, 4 na mo aforebukyia adane afö, na wcapubu mo wia adum no, na mama mo atofoo agugu mo abosom ahoni anim, 5 na mede Israelfoo afanu magu won abosom anim, na mabo mo nkompe apete mo aforebukyia ho ahia. 6 Mo tanabea nyinaa nkuro badana amamfo, na soronsorommea no badane ahodwirides, sades sbeye na mo aforebukyia adane afö ne ahodwirides,

16 Hes 5, 16. — 10 Deut 28, 53-55; Kwa 4, 10.

13 Hes 16, 42.

15 Yer 24, 9.

16 Deut 32, 23; Hes 4, 16.

2 Hes 36, 1; Mika 6, 1.

4 Lev 26, 30.

11 Hes 8, 6-18.

12 Hes 5, 2.

17 Hes 14, 21. —

na wɔabubu mo abosom ahoni asɛ no, na wɔatwitwa mo wia adum, na wɔagu mo nneyɛɛ no. 7 Na atɔfoɔ bɛhwɛhwe ase mo mu, na moahunu sɛ mene Awurade.

8 Nanso mɛgya mo ebinom a wɔbɛfiri nkrantɛ ano aka, amanaman mu, bɛɛ a wɔbɛbo mo apete nsase soɔ no. 9 Na mo mu nnipa a wɔbɛfiri mu afire no bɛkae me, amanaman a wɔafa wɔn nno-mmum kɔ ho no mu, sɛ mabubu wɔn adwamammɔ akoma a atwe afiri me ho ne wɔn ani a ɛdi wɔn abosom akyiri adwamammɔ mu no; na wɔn ara wɔn ho bɛyɛ wɔn nwunu, nnebone a wɔayɛ, wɔn akyiwadɛ nyinaa mu no ho. 10 Na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade; ɛnyɛ ɔkwa na maka sɛ mɛyɛ wɔn bone yi.

11 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Bɔ wo nsam, na fa wo nan pempem fam, na ka sɛ: Ao, Israel fie akyiwadɛ bone nyinaa nti wɔnnue, sɛ wɔbɛtoto nkrantɛ ne ɛkɔm ne owuyadɛɛ ano. 12 Dɛɛ ɔwɔ akyirikyiri bɛwu owuyadɛɛ ano, na dɛɛ ɔbɛn nso bɛtɔ nkrantɛ ano, na dɛɛ waka ne dɛɛ wɔakora no no bɛwu ɛkɔm ano, na m'aniberɛɛ bɛwie wɔn so. 13 Na mɔbɛhunu sɛ mene Awurade, sɛ wɔn atɔfoɔ bɛdɛda wɔn abosom ahoni ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia, nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so ne mmɛpɔ atifi nyinaa ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase ne adum akusukusuu nyinaa ase, dɛɛ wɔhyɛ ho aduhwam ma wɔn abosom ahoni nyinaa no. 14 Na mɛtene me nsa atia wɔn, na mɛyɛ asase no afɔ ne ahodwiridɛɛ asene Ribla sɛɛ so, wɔn tenabea nyinaa mu, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 7

Onyankopɔn bu asase ne ɔman no aten

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyɛɛ Israel asase nie: Awieɛɛ! awieɛɛ na ɛreba asase no ntwea nnan soɔ. 3 Afei awieɛɛ reba wo so, na mɛsoma m'abufuo aba wo so, na mabu wo w'akwan ho aten, na mede w'akyiwadɛɛ nyinaa aba wo so. 4 Na m'ani renni wo ho adɔna, na merenhunu mmɔbo, na w'akwan na mama no aba wo soɔ, na w'akyiwadɛɛ atena wo mu, na moahunu sɛ mene Awurade.

5 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Adebone, adebone biako bi, hwɛ, ɛreba! 6 Toɔtwa reba, toɔtwa reba, asɔre atia wo, hwɛ, ɛreba! 7 Asase sotenɛ, dɛɛ wɔahyɛ no reba wo so; ɛbɛɛ no aba, ɛda no abɛn, hooyɛ, na ɛnyɛ mmɛpɔ so anigyɛɛ huro! 8 Afei ɛrenkyɛre na mawie m'abufuhyɛɛ agu wo so, na mawie m'abufuo wo mu, na mabu wo w'akwan ho aten, na mede w'akyiwadɛɛ nyinaa agu wo so. 9 Na m'ani rennodo wo ho, na merenhunu mmɔbo; w'akwan ho adɛɛ na mede bɛma wɔɔ, na w'akyiwadɛɛ atena wo mu, na moahunu sɛ me, Awurade na mɛbobo.

10 Hwɛ, ɛda no nie, hwɛ, ɛreba; dɛɛ wɔahyɛ no refifi, abaa no refɛfɛ, ahantan no ahanehane. 11 Atiritirassm asɔre ayɛ abɔnefɔsɛm abaa; wɔn ne wɔn asafo yuu ne wɔn hooyɛ no mu hwɛɛ nka, na yie biara nni wɔn mu. 12 ɛbɛɛ no aba, ɛda no redu; mma ɔdɛtɔfoɔ ani nnnye, na ɔdɛtɔfoɔ nnni abooboo, na abufuhyɛɛ no aba n'asafo yuu nyinaa so; 13 na ɔdɛtɔnni, sɛ ɔda so te ase nso a, ɔrensane mma dɛɛ watɔn no ho, na adehunu a ɛfa n'asafo yuu nyinaa ho no rensane, na obiara remfa n'amumuyɔ nhyɛ ne nkwa mu den.

14 Wɔhyɛne totorobento na wɔsiesie ade nyinaa dɛɛ, nanso dɛɛ ɔkɔ ɔsa nni ho; na m'aniberɛɛ ba n'asafo yuu nyinaa so. 15 Nkrantɛ wɔ mfikyire, na owuyadɛɛ ne ɛkɔm wɔ ɛfie. Dɛɛ ɔwɔ wiram bɛwu nkrantɛ ano, na dɛɛ ɔwɔ kuro mu no, ɛkɔm ne owuyadɛɛ bɛkɔ no. 16 Na wɔn mu adwanefɔɔ firi mu a, wɔbɛkɔ akɔtena mmɛpɔ so, na wɔn nyinaa ayɛ sɛ mmonhwa mu mmuruburo a wɔsisi apini, obiara n'amumuyɔ ho. 17 Nsa nyinaa mu gogo, na anankoroma nyinaa hono sɛ nsuo; 18 na wɔfirafira ayitoma, na awɔsɛ gu wɔn so; na aniwuo wɔ ani nyinaa mu, na wɔn nyinaa atifi bɛpa. 19 Wɔbɛtoto wɔn dwɛɛ agugu mmorɔno so, na wɔn sika adane ɛfi; wɔn dwɛɛ ne wɔn sika rentumi nnye wɔn Awurade aniberɛɛ da no mu, wɔremfa mma wɔn kra mmɛɛ, na wɔremfa nhyɛ wɔn ayamdɛɛ mama, ɛfiri sɛ tyɛɛ wɔn amumuyɔ ho suntidua; 20 na n'ahokekadɛɛ fɛfɛ no, wɔde dii ahantansɛm, na wɔde yɛɛ wɔn akyiwadɛɛ mfonɛ, wɔn atantannɛɛ no, ɛno nti na mama no adane wɔn fi, 21 na mede

8 Yes 6, 13.

10 Yes 10, 5.

9 Deut 30, 2.

13 Lev 27, 24.

13 1 Ah 14, 23.

18 Yes 15, 2; Yer 48, 37.

14 Hes 6, 7. — 7 Yoel 1, 15.

19 Mmb 11, 4; Sef 1, 18.

behys ananafoɔ nsa, na wɔafom, ne asase so abonefoɔ nsa, na aye won asades, na wɔagu ho fi. 22 Na medane m'ani afiri won so, na wɔagu m'akorades ho fi, na adwotwafɔɔ behyane mu agu ho fi. 23 Yo nkonsɔnkonsɔn no.

Na mogya ho atemmuo aye asase no ma, na atirimuoden ahyɛ kuro no ma; 24 enti mede amanaman nnipa bone beba, na wɔabefa won afiafi afa, na mttwa ahoodenfoɔ ahantan to ma wɔagu won akronkronnes ho fi. 25 Osɛs reba; na wohwehwe asomdwoes, nso ebi nni ho. 26 Abuo pae abuo so, akwansosɛm pae akwansosɛm so. Na wohwehwe odiiyifoɔ ho adehunu, na mmara bo ɔsofoɔ, na afotuo bo mpanimfoɔ. 27 Ohene di abooboɔ, na ɔberempon fira ahodirie, na asase no so aman abam abu. Won akwan ho ades na mtyɛ won, na won atemmudes na mede bɛbu won aten, na wɔahunu se mene Awurade.

TI 8

Asɛsɛ akyiwades ho anisoadehunu

Na afe a sto so nsia, bosome a sto so nsia, da a sto so nnum a mete me fie na Yuda mpanimfoɔ tete m'anim no, Awurade Nyankopon nsa too me so wo ho. 2 Na mehwɛ, na hwe, suban bi a ste se ogya nie, efiri des ste se n'asene mu de reko fam ye ogya, na efiri n'asene mu de reko soro no te se ɔhyɛren, ste se sika ne dwɛts mfrafra a ado ahoa ani. 3 Na oyii biribi a ste se nsa nsɛsoo, na ɔsoo m'atifi nwi mu, na honhom no maa me so faa asase ne ɔsoro ntam de me koo Yerusalem, Nyankopon anisoadehunu no mu, de me baa emu fam ponksɛs a skyɛs atifi fam no ano, des ninkuntwe honi bi a tyi ninkunu sie ho. 4 Na hwe, na Israel Nyankopon animuonyam wo ho se ades a mehunuu no bonhwa no mu no.

5 Na ɔka kyɛs me se: Onipa ba, ma w'ani so ko atifi fam el Na memaa m'ani so koo atifi fam, na hwe, afɛrebukya ponksɛs no atifi fam na ninkuntwe honi no sie wo aboboano. 6 Na ɔka kyɛs me se: Onipa ba, wohunu des wɔreyɔ yi? Akyiwades akksɛs a Israel fie reyo ha yi, se memfiri me kronkron-

bea menko akyirikyiri. Na wobɛsane ahunu akyiwades akksɛs bio.

7 Na ɔde me baa abannwa so pono ano, na mehwɛ, na hwe, na tokuro biako wo ɔfasuo no mu. 8 Na ɔka kyɛs me se: Onipa ba, funi fasuo no mu el Na mefuni ɔfasuo no mu, na hwe, spono bi nie. 9 Na ɔka kyɛs me se: Hysne mu kohwe akyiwades bone a wɔreyɔ no wo ha. 10 Enna mehyenɛ mu mekohweɛ, na hwe, mmoo a wɔwea ne mmoo hodoɔ a wɔkyire nyinaa ne Israel fie abosom ahoni nyinaa na wɔa- kurukyire won ɔfasuo no ho ahyia yi. 11 Na mmarima aduɔson a wɔfiri Israel fie mpanimfoɔ mu a Safan ba Yaasania gyina won mu gyinagyina won anim, na won aduhwamhyɛs kukuo kurakura won nsam, na aduhwamhyɛs wisie hwa sɔree. 12 Na ɔka kyɛs me se: Onipa ba, wohunu des Israel fie mpanimfoɔ reyo no esum mu, won ahoni mpia mu mmiako mmiako? Efiri se woka se: Awurade nhu yen, Awurade agya asase no. 13 Na ɔka kyɛs me se: Wobɛsane ahunu akyiwades akksɛs a wɔreyɔ bio.

14 Enna ɔde me baa Awurade fie ponksɛs a skyɛs atifi fam no ano, na hwe, sho na na mmaa tetes resu Tamus. 15 Na ɔka kyɛs me se: Onipa ba, wɔahunu? Wobɛsane ahunu akyiwades akksɛs a tsene yeinom bio.

16 Enna ɔde me baa Awurade fie mu fam abannwa soɔ, na hwe, Awurade asɔredan ano, ntwonoo ne afɛrebukya no ntam no, mmarima aduonu nnum a won akyiri kyɛs Awurade asɔredan na won anim kyɛs apuɛs fam, na wokoto kyɛs apuɛs resore owia nie. 17 Na ɔka kyɛs me se: Onipa ba, wɔahunu? Eys hare ma Yuda fie se wɔyɔ akyiwades a wɔyɔ no sha yi, se wɔde atirimuoden rehys asase yi so ma, na wɔasane abɛhuru me boɔ? Na hwe, wɔde duban no ka won hwɛne. 18 Na me nso, medii no aniberes so; m'ani renni ho adɔna, na merenhunu mmabo; na wɔde nne kses bɛsu agu m'asomu des, nanso merentie won.

TI 9

Yerusalem di ahoguo

Na ɔde nne kses team m'asom se: Ma kuro no so ahwɛfoɔ ntwe mpini, na

obiara mfa n'akodez a ɔde sɛe adez nkura ne nsam. 2 Na hwe, mmarima baasia firi atifi ponkasez a skyerz atifi fam kwan no so reba, won dwere nnadez kurakura won nsam, na ɔbarima baako wo won mu a na ɔhye nwera, na ɔtwersfoɔ toa bo n'asene, na wobaa mu begyinaa kɔbere afɔrebukya no ho.

3 Na Israel Nyankopɔn animuonyam no firii Kerub a ɛwo soɔ no so baa ɛdan no pono ano, na ɔfrɛ ɔbarima a ɔhye nwera a ɔtwersfoɔ toa bo n'asene no, 4 na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sene fa kuro no mu, Yerusalem mu na hye mmarima a wɔsisi apini di akiwadez a wɔyɔ wo mu no ho abooboɔ no nyinaa momaso agyiraez. 5 Na won a aka no, ɔka kyerɛ won m'asomu sɛ: Mɔnkɔdi n'akyi mfa kuro no mu, na monkunkum; mommma mo ani nnodo ho, na monnhunu mmɔbo. 6 Nkwakoraa, mmerantez ne mmabaa ne mmɔfra ne mmaa, mɔnkɔ won nsɛe won; na obiara a wɔahye no agyiraez no de, monnka no; na me kronkronbea ho na mɔmfiri ase. Enna wɔfirii ase, mpanimfoɔ a wɔwɔ efie no anim no so. 7 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Mɔngu efie no ho fi, na mɔmfa atɔfoɔ nhyehye abannwa no so amaama; mɔmfiri adi! Na wɔfirii adi kɔkunkumi wo kuro no mu. 8 Na wɔkunkumi no, ɛkaa me nko. Na mede m'anim butuu fam, na meteaam sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn, woresɛ Israel nkae nyinaa wo w'abufuhyez a worehwie gu Yerusalem soɔ no mu anaa?

9 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Israel ne Yuda fie amumuyo so kɛse pa ara, na mogya aye asase no so ma, na asem anidane aye kuro no ma; na wɔka sɛ: Awurade agya asase no, na Awurade nhunu. 10 Enti me nso m'ani renni ho adɔna, na merenhunu mmɔbo; mede won kwan bebua won atifi.

11 Na hwe, ɔbarima a ɔhye nwera a ɔtwersfoɔ toa bo n'asene no de asem sane baa sɛ: Maye sɛde wɔhyɛ me no.

Ti 10

Kerubim nteasetnam

Na mehunui, na hwe, na ntramu a ɛwo Kerubim no atifi no so biribi te sɛ hoaboo a wɔhwe a, ne suban ne ne

tebea te sɛ ahennwa nstsoɔ. 2 Na ɔka kyerɛ ɔbarima a ɔhye nwera no sɛ: Kɔ nkyimiɛ no ntam, Kerub no ase ho, na fa nnyansramma firi Kerubim no ntam hyehye wo nsam amaama, na fa pete kuro no so.

Na ɔkɔɔ mu m'anim. 3 Nso ɔbarima no kɔɔ mu no, na Kerubim no gyina-gyina ɛdan no nifa so, na mununkum no aye emu fam abannwa no so ma. 4 Enna Awurade animuonyam no maa ne ho so firii Kerub no so kɔɔ ɛdan no aponnwa atifi, na mununkum no hyɛ ɛdan no ma, na Awurade animuonyam hyeren hyɛ abannwa no so ma. 5 Na wotee Kerubim no ntaban mu gyegye no kɔsi eho fam abannwa no so, sɛ Onyankopɔn tumfoɔ a ɔrekasa no nne.

6 Na ɔhyɛ ɔbarima a ɔhye nwera no sɛ: Fa ogya firi nkyimiɛ no ntam, Kerubim no ntam no, ɔkɔɔ mu kɔgyinaa nkyimiɛ no ho. 7 Na Kerub no tene ne nsa firii Kerubim no ntam de kɔɔ Kerubim no ntam gya no ho, na ɔfaa ebi guu de ɔhye nwera no nsam, na ɔgyee de firii adi. 8 Na wɔhunuu onipa nsa nstsoɔ, Kerubim no ho, won ntaban ase.

9 Na mehunui, na hwe, na nkyimiɛ nnan wowo Kerubim no nkyɛn mu, nkyimiɛ biako wo Kerubim no mu biara nkyɛnmu, na nkyimiɛ no ani te sɛ sikaberesoo ani. 10 Na nnan no nyinaa suban ye su koro, te sɛde nkyimiɛ hyɛ nkyimiɛ mu. 11 Enante a, enam n'afɔ nnan so, enanedane wo ne nante mu, na de etire no hwe no, ɛdi akyire sa; enanedane wo ne nante mu. 12 Na won honam nyinaa ne won akyi ne won nsa ne won ntaban ne nkyimiɛ no, ani aye eho amaama atwa ho ahyia, won baanan no wowo won nkyimiɛ. 13 Nkyimiɛ no, m'asomu na wotoo no din sɛ: Kyinhya mfra-ma. 14 Na wɔwowo anim nnan nnan; de ɔdi kan no anim ye Kerub no de, na de ɔtia mmienu no anim ye onipa anim, na de ɔto so mmiensa no de ye gyata anim, na de ɔto so nnan no de ye ɔkɔde anim.

15 Na Kerubim no memaa won ho so. Ene ɔteasefoɔ a mehunuu no asuo Kebar ho no. 16 Na Kerubim no nante a, nkyimiɛ no siane won; na Kerubim no mema won ntaban so sɛ wode rema won ho so afiri asase so a,

2 Hes 10, 2; Dan 10, 5.

3 Hes 1, 4-28.

4 Adi 7, 3; 2 Pe 2, 8.

6 1 Pe 4, 17;

Yer 25, 29.

8 Hes 11, 13.

9 Hes 8, 12.

— 1 Hes 1, 22, 26.

2 Hes 9, 2; Adi 8, 5.

4 Hes 1, 4-28; Yer 6, 4.

9 Hes 1, 15-16.

nkyimiiz no nso nnane mfiri won nkyenmu. 17 Se wogyina a, enonom nso gyina, na se wemema won ho so, a, enonom nso mema ne ho so, efiri se steasefoo no honhom wo mu.

18 Enna Awurade animuonyam firii edan no pono ano kogyinaa Kerub no soo. 19 Na Kerubim no memaa won ntaban so, na wememaa won ho so firii asase so, m'anim, se worefiri adi, na nkyimiiz no wowo won nkyenmu; na wokogyinaa Awurade fie apueez fam ponkesez no ano, na Israel Nyankopon animuonyam no wo won atifi wo soro.

20 Ene steasefoo a mehunuu no Israel Nyankopon aser, asuo Kebar ho no, na mehunuu se eyz Kerubim. 21 Obiara wo anim nnan nnan, na obiara wo ntaban nnan nnan, na onipa nsa nsosoo wowo won ntaban no ase. 22 Na won anim nsosoo ne anim a mehunuu no asuo Kebar ho no, won su ne won ban nyinaa; na won nyinaa nante ka won anim tee.

TI 11

Wotwe oman no gyagyefoo no aso

Na honhom no maa me so de me koo Awurade fie no apueez fam ponkesez a ekyerz apueez no ano; na hwe, na mmarima aduonu nnum gyina oponkesez no ano, na mehunuu Asur ba Yaasania ne Benaia ba Pelatia, oman no mu mmaomma no, wo won mu. 2 Na oka kyerz me se: Onipa ba, yeinom ne mmarima a wadwene abususem na wotu fo bone, kuro yi mu. 3 Wose: Berz a wode sisi adan mpinkyze. Kuro yi ne esen, na yene nam. 4 Eno nti hyz won ho nkam, hyz nkam, onipa ba!

5 Na Awurade honhom too me so, na oka kyerz me se: Ka, se Awurade sez nie: Saa na moka, Israel fie, na dez eba mo adwene mu no, me dez, menim. 6 Moama mo atofoo adoozo kuro yi mu, na mode atofoo ahyehyz emu mmorono amaama. 7 Eno nti, se Awurade Nyankopon sez nie: Mo atofoo a mode agugu mu no, wone nam no, na kuro no ne esen no, na mo dez, wobeyi mo afiri mu. 8 Nkrante na mosuro, nso nkrante ara na mede bzba mo soo, Awurade Nyankopon asem nie. 9 Na mayi mo

afiri mu, na mede mo mahyz ananafoos nsa, na mebu mo mu aten. 10 Nkrante ano na mobetoto, Israel hyez so na mebu mo aten, na moahunu se mene Awurade. 11 Kuro no renyz mo esen, na mo nso morenyz mu nam; Israel hyez so na mebu mo aten, 12 na moahunu se mene Awurade a moanni m'ahyzdez soo na moanyz m'atemmudez, na aman-aman a wootwa mo ho ahyia no atemmudez so na modiiiz.

13 Na ebaa se merehyz nkam no, Benaia ba Pelatia wui. Enna mede m'anim butuu fam de nne ksesz suu se: Ao, Awurade Nyankopon, wie na worewie Israel nkaez koraa yi!

Nyankopon man no foforzye

14 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 15 Onipa ba, wo nuanom, wo nuanom ne w'abogyafoo ne Israel fie mu nyinaa na Yerusalemfoo ka kyerz won se: Momfiri Awurade ho nko akyirikyiri, yen na wode asase yi ama yen se yenni soo. 16 Eno nti ka se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Ewom se mede won koo akyirikyiri, aman-aman mu, na meboo won petee nsase so dez, nanso mayz won kronkronbea kakra, nsase a woako soo no so. 17 Eno nti ka se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Meboa mo ano afiri aman mu, na matase mo afiri nsase a woabo mo apete soo no so, na mede Israel asase no mama mo, 18 na woba ha abeyi emu atantannez nyinaa ne emu akyiwadez nyinaa afiri mu ako. 19 Na mema won akoma koro, na mede honhom foforo mahyz mo mu, na mayi oboo akoma no afiri won honam mu, na mama won honam akoma, 20 na wananante m'ahyzdez mu, na woadi m'atemmudez so ayo, na woayz me oman, na me nso mayz won Onyankopon. 21 Na won a won akoma di won atantannez ne won akyiwadez akyire no, mede won kwan bebua won atifi, Awurade Nyankopon asem nie.

22 Enna Kerubim no memaa won ntaban soo, na nkyimiiz no sianee won, na Israel Nyankopon animuonyam no wo won so wo soro. 23 Na Awurade animuonyam no maa ne ho so firii kuro no mu, na skogyinaa bepo a eba kuro no anim no so. 24 Na honhom no maa me

19 Hes 10, 1. — 1 Hes 3, 12.
Yer 24, 5-6. 17 Yer 29, 14.
22 Hes 1, 4-28. 24 Hes 3, 12.

10 2 Ah 25, 20-21. 13 Hes 9, 8. 16 Hes 6, 8-10;
19 Hes 36, 26; Yer 24, 7. 20 Yer 31, 33.

so de me koo Kaldea, atukofoo no nkyen, anisoadehunu mu, Nyankopon honhom mu; na adez a mehuniz no firii me so koo soro. 25 Na mekaa Awurade nsam a omaa mehuniz no nyinaa kyere atukofoo no.

Ti 12

Oberempon na aman no tukoro

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, wote asowuiz fie, nnipa a wowa ani a wode hunu adez na wonhu- nu na wowa aso a wode tez na wonter; na asowuiz fie ne won. 3 Na wo, onipa ba, ye otukoro adez fa, na tu ko awia, won anim, na tu firi w'afa ko baabi foforo, won anim; ebia wobehunu; na asowuiz fie ne won. 4 Na yi wo nnoo- ma firi adi se otukoro adez awia, won anim, na wo ara dez, firi adi anwumme- re, se atukofoo ko no no. 5 Tu ofasuo mu fa, won anim, na fa mu firi adi. 6 Won anim ara na fa to wo kon ho, na animu biri a, wode afiri adi. Kata w'ani na wonhunu asase no, na mede wo maye sankyerannez mama Israel fie.

7 Enna meyo saa, sader wabye me no, meyi me nnooma firi adi se otukoro adez awia, na anwumme no mede me nsa tuu ofasuo no mu, na animu rebiri- biri no mede firii adi boo akonkon won anim.

8 Enna Awurade asem baa me nkyen anpa se: 9 Onipa ba, Israel fie, aso- wuit fie no, nka nkyere wo se: Ede n na woreyo yi? 10 Ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se: nie: Adesoa yi fa oberempon a ote Yerusalem ne Israel fie a wowa won mu no nyinaa ho. 11 Ka se: Mene mo sankyerannez; sader meyo no, saa na wabye won, otukoro mu, nnomumfa mu na wobekoro; 12 na oberempon a owo won mu no, animu rebirie no, adesoa beda ne kon ho na wafiri adi; ofasuo mu na wobetuo se wode no refa mu afiri adi; obekata n'ani na wamfa n'ani anhunu asase no. 13 Na mede m'asau begu ne so, na woyi no me fidie mu, na mede no ako Babel, Kaldeafoo asase so. Na eno mpo orenhunu, na zho na obewuo. 14 Na won a wotwa ne ho ahyia se wobetboa no nyinaa ne n'asafo nyinaa, mebo won apete mframa nyinaa mu, na

matwe nkrante adi won akyi: 15 na se mesunsum won ko amanaman mu na mebo won pete nsase so a, wobghunu se mene Awurade. 16 Na megya won mu nnipa kakraa bi afiri nkrante ne skom ne owuyadez ano, dez ebye na woka won akyiwadez no nyinaa, amanaman a woko ho no mu, na wozhunu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, fa ahopopoo di w'a- duane, na fa ahowosoo ne awerthoo nom wo nsuo. 19 Na ka kyere asase no so aman no se: Se Awurade Nyan- kopon ka no Yerusalemfo a wowa Israel asase soo no ho nie: Wode awe- rehoo na ebidi won aduane, na wode ahodwirie benom won nsuo, ssiane se n'asase adane afi na ne maye abo no, esofoo nyinaa mmusubo no nti. 20 Na nkuro a wotete mu no besse, na asase no adane afi, na moahunu se mene Awurade.

21 Na Awurade asem baa me nkyen se: 22 Onipa ba, abebusem ben na mowo no Israel asase so se: Nna no rekye, na adehunu nyinaa reyer? 23 Eno nti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se: nie: Mama abebusem yi to atwa, na woremu no Israel mu bio; na mmom kasa kyere won se: Nna no ne adehunu nyinaa asem aben. 24 Na adehunu hunu biara ne atoro nkomhye biara rentena Israel fie bio. 25 Na mene Awurade, na mekaa; asem a meka no na ebye ho, warentwe nko akyiri bio: O asowuit fie, mo nna mu na meka asem na meyo, Awurade Nyan- kopon asem nie.

26 Na Awurade asem baa me nkyen se: 27 Onipa ba, hwe, Israel fie ka se: Adehunu a ohunu no beba nna bebre akyi, na ebere a two akyirkyiri ho nkom na orehye. 28 Eno nti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se: nie: Wore- ntwe me nsam mu biara nko akyiri bio; asem a meka no, wabye, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 13

Adiyifo atorofoo ho atennusam

Na Awurade asem baa menkyen se: 2 Onipa ba, hwe Israel adiyifo a wabye nkom no ho nkom, na ka kyere won a

wɔfiri wɔn ara wɔn akomam hye nkɔm no sɛ: Mɔntie Awurade asem. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Wɔnnue, adiyifoɔ nkɔwaseafoɔ a wɔdi wɔn honhom akyire na wɔnhunu hwee no. 4 Israel, w'adiyifoɔ aye sɛ akurofɔ mu nkɔkɔbo. 5 Momfɔro nkɔgyinaa ntokuro no mu, na monnyee Israel fie ho ban, sɛ mobegyina akono, Awurade da no. 6 Ahuhudeɛ ne atoro nkɔmhyɛ na wɔn a wɔka sɛ: Awurade asem nie, no hunu, nso na Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔtwen sɛ ɔbema wɔn asem no aba mu. 7 Enyɛ ahuhudeɛ na mohunu na atoro nkɔm na mohyɛ, sɛ moka sɛ: Awurade asem nie, wɔ bɛɛ a menkasɛɛ?

8 Eno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Enam sɛ moka ahuhusem na mohunu atoro anisoadeɛ yi nti, hwɛ, me ne mo anya, Awurade Nyankopɔn asem nie. 9 Na me nsa bɛba adiyifoɔ a wɔhunu ahuhudeɛ na wɔhyɛ nkɔntoro no so: Wɔrentena me man badwa no mu, na wɔrentwɛɛ wɔn din Israel fie adintwɛɛ no mu, na wɔremma Israel asase so, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn. 10 Efiri sɛ esiane sɛ wɔsisi me man ka sɛ: Asomdwoɛɛ, na asomdwoɛɛ nni ho, na ɔman no to fasuo bi, na hwɛ, wɔn deɛ, wɔde hyire sra ho nti, 11 ka kyere wɔn a wɔde hyire sra ho no sɛ: Eɛhwe ase! Osuo a esram soɔ bɛba, na asukɔtweaa bɛtoɔ, na kyinhya mframa bɛbo. 12 Na hwɛ, ɔfasuo no bɛhwe ase. Wɔrenka nkyere mo sɛ: Ehe na sra a mosraa ho no wɔ? 13 Eno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mema kyinhya mframa abɔ wɔ m'abufuhyeɛ mu, na osuo a esram soɔ aba wɔ m'abufuo mu, na asukɔtweaa aba anibereɛ mu abewie. 14 Na mɛdwiri fasuo a mode hyire sraa ho no agu ama no aka fam na ne nnyinasoɔ ada adi, na ahwe ase, na moadwɛɛ wɔ mu, na moahunu sɛ mene Awurade. 15 Na mɛwie m'abufuhyeɛ, ɔfasuo ne wɔn a wɔde hyire sraa ho no so, na maka akyere mo sɛ: ɔfasuo no nni ho bio, na wɔn a wɔsraa ho no nso nni ho bio, 16 Israel adiyifoɔ a wɔkaa Yerusalem ho adiyisem, sɛ wɔhunu asomdwoɛɛ adeɛ maa no, nanso asomdwoɛɛ biara nni ho no, Awurade Nyankopɔn asem nie.

17 Na wo, onipa ba, yi w'ani sɛ wo man mma mmaa a wɔfiri wɔn akomam hyehye nkɔm no, na hyɛ wɔn honkɔm sɛ: 18 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnnue, mo mmaa a mopempam nkataho ma nsa akwaa nyinaa na mopam nnuku ma eti hodoɔ nyinaa sɛ mode reyi akra. Moyi me man akra, na mo ara mo kra deɛ, mogye no nkwa? 19 Na mogu me ho fi, me man mu, atokoo nsa amaama ne paanoɔ afono ma bi nti, sɛ mode atoro a modi kyere me man a wɔtie atoro no rekum akra a enni kum, na moregye akra a ense nkwa no nkwa.

20 Eno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, me ne mo nkabɛɛ a mode reyi akra sɛ nnomaa no anya, na metete afiri mo basa ho, na magyaa akra no, akra a moyi wɔn no, ama wɔatu ako sɛ nnomaa. 21 Na metete mo nnuku, na mayi me man afiri mo nsam, na wɔante-na mo nsam sɛ ahayodeɛ bio, na moahunu sɛ mene Awurade. 22 Esiane sɛ mode atoro ma ɔteneneɛni a, me deɛ, menhyɛ no awɛshoo no akoma tutuo, na mohyɛ ɔbonefoɔ nsam den, sɛdeɛ eɛyeɛ na wansane amfiri ne kwammone so na wannya nkwa nti, 23 morenhunu anisoadeɛ huhuo bio, na nkɔm nso morenhyɛ bio; na mayi me man afiri mo nsam, na moahunu sɛ mene Awurade.

Ti 14

Abosonsomfoɔ bisa Nyankopɔn ase kwa

Na Israel mpanimfoɔ mu bi baa me nkyen bɛtenaa m'anim. 2 Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 3 Onipa ba, mmarima yi de wɔn abosonhunu ahyɛ wɔn akomam, na wɔde wɔn amumuyo suntidua asisi wɔn anim, bisɛ na mema wɔabisa me asɛɛ ama wɔn? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Obiara a ɔfiri Israel fie a ɔde n'abosonhunu hyɛ n'akomam na ɔde n'amumuyo suntidua si n'ani soɔ na ɔba adiyifoɔ nkyen no, me, Awurade, mɛbua no ho bi, n'abosonhunu no dodoɔ so, 5 na maso Israel fie no mu, wɔn akoma mu, sɛ wɔde wɔn abosonhunu no nyinaa ate wɔn ho afiri me ho no.

6 Enti ka kyere Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnsane

3 Yer 23, 21, 31.

5 Hes 22, 30.

6 Hes 22, 28; Yer 23, 32.

9 Hes 14, 9.

10 Yer 6, 14.

16 Hes 13, 10.

19 Yer 5, 23; Mmb 17, 15.

22 Yer 23, 14. —

1 Hes 20, 1.

3 Hes 20, 3.

6 Yer 31, 6.

na monnane mo ho mfiri mo abosonhunu no ho, na monnane mo ani mfiri mo akyiwader no nyinaa ho. 7 Na obiara a ofiri Israel fie anaa ahohoo a wabegye Israel mu ahohoo no mu, na wawae afiri me ho, na ode n'abosonhunu hys n'akoma mu, na ode n'amumuyo suntidua si n'ani soo, na oja odiiyifoo nkyen babisa no me ho ader no, me, Awurade, msbua no me der. 8 Na mama m'ani asā onipa no, na mēdwiri no ama no aye senkyerannez ne kasabebuo, na matwa no afiri me man mu, na moahunu se mene Awurade. 9 Na se odiiyifoo no ma wodaadaa no na oka asem bi a, enne me, Awurade, na madaadaa odiiyifoo ko no, na metene me nsa wo ne so asse no afiri me man Israel mu, 10 na wāsoa won amumuyo no; sades odebisani no amumuyo tez no, se odiiyifoo no amumuyo beye ne no, 11 der sbeye na Israel fie amfom kwan amfiri m'akyiri bio, na wamfa won mmarrato nyinaa angu won ho fi bio, na wāye me oman, na me nso maye won Onyankopon, Awurade Nyankopon asem nie.

Okwan titire a wofa soo ne oman no die

12 Na Awurade asem baa me nkyen se: 13 Onipa ba, se asase bi ye me bone di afomfonsem bi, na metene me nsa wo so na mebu ne paanoo dua mu, na mama ekom ba so na metwa nnipa ne mmoo firi so, 14 na se mmarrima baasa yi, Noa, Daniel ne Hiob wo ho a, won der, won tenenee ho na wabegye won kra, Awurade Nyankopon asem nie. 15 Se mama mmoo bone kyini asase no so, na wodwere ssofo na edane afō a mmoo no nti obiara ntwam mfa so a, 16 se mmarrima baasa yi wo so a, se mete aser yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa, mmabanin ne mma mmaa mpo, worennye; won ara nko na wabegye won, na asase no der, ebédane afō. 17 Anaase mede nkrante meba asase no so, na mese: Nkrante, fa asase no so, na metwa nnipa ne mmoo firi so, 18 na mmarrima baasa yi wo so a, se mete aser yi, Awurade Nyankopon asem nie, mmabanin ne mma mmaa mpo, worennye won, na won ara nko na wabegye won. 19 Anaase mama owuyader ba asase no so, na mehwie m'abufuhye gu so, mogya mu, se meretwa

nnipa ne mmoo afiri so, 20 na Noa, Daniel ne Hiob wo so a, se mete aser yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa, worennye babanin ne obabaa; na won der, won tenenee sona wabegye won kra.

21 Na se Awurade Nyankopon see nie: Na nkantom se mama m'atemmuder bone nna, nkrante ne ekom ne mmoo bone ne owuyader, aba Yerusalem so de atwa nnipa ne mmoo afiri mu! 22 Nanso, hwe, nnipa a wabefiri mu afire beka won mu, mmabanin ne mma mmaa, wode won befiri adi; hwe, wabefiri adi aba mo nkyen, na moahunu won abrafo ne won nneyce, na moakyekyere mo were, bone a mede baa Yerusalem soo, ader a mede baa soo no nyinaa ho. 23 Na se mohunu won abrafo ne won nneyce a, wabekyekyere mo were, na moahunu se anye okwa na meyo ader a meyo no wo mu no nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 15

Yerusalem ye bobe dua-humu

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, sdeen na bobe dua de sene nnua nyinaa, bobe homa a ewo wira mu nnua mu no? 3 Wofa mu dua de yo adwuma bi, anaase wofa mu bi ye pawa, se wode ader biara besene soo? 4 Hwe, wode gu ogya mu, na ahye: Se ogya ahye ano mmienu, na mfmfini ahye a, efata adwuma bi yo anaa? 5 Hwe, eda so di mu no, wamfa nye hwee hwee, na nkantom se ogya ahye no ahye dwze yi, na wode beye biribi bio anaa? 6 Enti se Awurade Nyankopon sez nie: Sades bobe dua tez wo kwaes mu nnua mu a mede mama ogya ma no hyez no, saa na mede Yerusalemfo bama, 7 na meyi m'ani masā won; wofiri ogya mu, na ogya ara na ebahye won, na moahunu se mene Awurade, m'ani a meyi masā won no mu. 8 Na mama asase no adane afō, efiri se wodi afomfonsem, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 16

Nyankopon adese a ye Israel

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, ma Yerusalem nhunu n'akyiwader no, 3 na ka se: Se Awu-

rade Nyankopon ka kyere Yerusalem nie: W'ase ne w'awoo asase ne Kanaan-foo asase so, w'agya ye Amorini, na wo na ye Hetini. 4 Na w'awoo mu dee, da a w'awoo woo no, w'antwa wo funuma; na w'amfa nsuo annware wo amma wo ho amfi, nkyene nso w'amfa ansra wo, na w'amfa ntomaa ankyekyere wo. 5 Obiara yam anhyehye no amma wo anye wo yeinom mu biara amfa anhu wo mmaboo, na wotoo wo twenee esere ani too wo kra ho pe, da a w'awoo woo no.

6 Enna mebesianee wo ho na mehunuu woo, se w'aboo wo adapaa, wo mogya mu, na meka mekyeree wo, wo mogya no mu, se: Nya nkwa! Na meka mekyeree wo, wo mogya no mu se: Nya nkwa! 7 Meyoo wo dodoo panhunuo se w'iram mfefee, na wodore yee ksee, na w'ahoofe boroo so, wo mpokua boboe na wo nwi fui; nanso na wonam adagya ne kwaterekwa.

8 Na mebesianee wo ho na mehunuu wo, na hwe, eye wo bere, odo bere; na mede me ntaban metee wo so, na mekataa w'adagya so, na mekaa wo ntam, na me ne wo yee apam, Awurade Nyankopon asem nie, na woyee me dee. 9 Na mede nsuo dwaree wo, na mehoroo wo ho mogya no, na mesraa wo ngo; 10 na mede atadee a w'adi mu adwini hyee wo, na mede sukraman nwoma mpaboa hyee wo, na mede nwera pa kyekyeree wo, na mede sedaa kataa wo ho; 11 na mede ahyehyede hyehyee wo, na mede nkapo hyehyee wo nsa, na mede ntweaban guu wo kon mu, 12 na mede adwinnee hyee wo hwene mu, na mede asomua-dee hyehyee wo, na mede abotire fefe boo wo. 13 Na wode sika ne dwete hyehyee wo ho, na wo ntadee ye nwera pa ne sedaa ne nkyeremu; asikyeresiam ne ewoo ne ngo na wodii, na wo ho yee fe pa ara, na wodii yie koduruu ahennie mu. 14 Na w'ahoofe nti wo din hyehye koo amanaman mu, efiri se m'animuonyam a mede hyee woo no maa no wice fe ye, Awurade Nyankopon asem nie.

15 Nanso wode wo ho too w'ahoofe so, na woboo adwaman guu wo din so, na wohwiee w'adwamammo guu obiara a pretwam so; eyee ne dee. 16 Na wofaa wo ntadee no bi de yee nsaasaawa

wo soronsorommea ho fae, na woboo so adwaman, nnooma a ete saa bi mmaa da, crenye saa so. 17 Na wofaa wo nnwinnee fefe no, me sika ne me dwete a memaa woo no bi, na wode yoo mmarima ahoni fae, na wode boo adwaman; 18 na wode wo nkyeremu ntadee kataa won ho, na wode me ngo ne m'aduhwam sisii won anim. 19 Na m'aduane a memaa woo, asikyeresiam ne ngo ne ewoo a mede meylene woo no, wode sisii won anim se enyi hwa hwamhwam. Dee eyee nie, Awurade Nyankopon asem nie. 20 Na wofaa wo mmabanin ne wo mma mmaa a wowo maa me no de won boboo afodee maa won se wonni. W'adwamammo ye ade ketewa, 21 se wokunkum me mma na woyii won mae maa wofaa ogya mu maa won no? 22 Na w'akyiwadee ne w'adwamanneyo nyinaa mu no woankae wo mmabaabere nna no a na wonam adagya ne kwaterekwa bo wo ho adapaa, wo mogya mu no.

23 Na wo nnebone nyinaa akyiri no, wo a,—due, due! Awurade Nyankopon asem nie,—24 wotoo dampan faee na woyoo pampa faee, mmontene nyinaa so. 25 Akwan nyinaa tia na wotoo wo pampa, na woguu w'ahoofe no ho fi, na wobae w'ananmu maa obiara a sene, na womaa w'adwamammo dooso. 26 Na wo ne Misraim mma a wote wo ho a won honam sosoo no boo adwaman, na womaa w'adwamammo dooso de huruu me bo. 27 Na hwe, wo so na metenee me nsa, na metee w'aduane a mehyee so, na meyii wo mae se w'atamfo, Filistifoo mma mmaa a won ani wuu w'ahohwibo ho no pe no. 28 Nso wo ne Asiria mma boo adwaman, efiri se na wommee. Na wo ne won boo adwaman, nanso wommee. 29 Nso womaa w'adwamammo dooso koduruu Kanaan asase a ete Kaldea, na yee nso ammee wo.

30 Sede w'akoma asi ahodwo fa, Awurade Nyankopon asem nie, se woyoo yeinom a eye obaa dwamanfoo a oso ne tire no nneyee no nyinaa! 31 Wotoo wo dampan, akwan nyinaa tia na woyoo pampa, mmontene nyinaa so no, woanyee se odwamanfoo mpo, ete se wopoo apadee. 32 Eyee a osse awadee, oja ananafoo si ne kunu ananmu. 33 Nnwamanfoo nyinaa, woma

wɔn akysɔɔ, na wo ɔɔ, wode w'akysɔɔ kyekyɔ w'adɔfo nyinaa, na womaa wɔn adanmudeɔ, sɛ wɔmfiri mmaa nyinaa mmra wo nkyɛn adwamammɔ. 34 Na wo ɔɔ, sɔno wo koraa ne mmaa a aka no, adwamammɔ mu: sɛ obi nhyɛ da mmɛpɛ wo ne wo mmɔ adwaman, na wo na woma apɔɔɔ, na wo ɔɔ, obi mmā wo apɔɔɔ, enti na sɔno woɔ.

35 Eno nti, odwamanfoɔ, tie Awurade asem! 36 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Esiane sɛ wɔhwiee wo ho fi guɛ, na wɔayi w'adagya sɔɔ, w'adwamammɔ mu, ama w'adɔfo ne w'akyiɔwadeɔ abosonhunu no nyinaa ne wo mma a wode wɔn maa wɔn no mogya nti, 37 hwe, merehyiahyia w'adɔfo a woafam wɔn ho nyinaa ne wɔn a woado wɔn nyinaa mabɔ wɔn a woatane wɔn no nyinaa sɔ afiri afā nyinaa maboaboa wɔn ano atia wo, na mayi w'adagya adi akyerɛ wɔn, na wɔahunu w'adagya nyinaa. 38 Na mede mmaa awarestefoɔ ne mogyakagufoɔ atemmudeɔ bebɔ wo aten, na mayɛ wo abufuhyɛɛ ne ninkuntwe mogya, 39 na mede wo ahyɛ wɔn nsa, na wɔadwiri wo dampan, na wɔaburi wo mpampa, na wɔaworɔ wo ho ntadeɔ, na wɔafa wo nnwinneɛ fɛfɛ no, na wɔagya wo adagya ne kwarteretwa mu, 40 na wɔama wɔabɛɔ wo sɔ dwa, na wɔasi wo abɔɔ, na wode wɔn nkrante atwitwa wo mu, 41 na wode ogya ahyɛ w'adan, na wode w'atemmuo mu adeɛ aye wo, mmaa bebreɛ ani sɔ, na mama woagyae adwamammɔ; na akysɔɔ nso, worenkyɛ bio. 42 Na mma m'abufuhyɛɛ no adwo wo wo ho, na me ninkuntwe afiri wo sɔ, na meye komm a me bo renhuru bio. 43 Esiane sɛ wonkaeɛ wo mmabaabere mu nna no na wode yɛinom nyinaa ha me nti, na me nso, hwe, mede w'abrabo bua w'atifi, Awurade Nyankopɔn asem nie, na mammm w'akyiɔwadeɔ nyinaa sɔ mmusuo.

44 Hwe, obiara a ɔbubu mmɛ no bebɔ wo ho bɛ yi sɛ: Sɛɛɛ zɛnā tɛɛ na ne ba tɛɛ. 45 Wone wo nā a ɔpo ne kunu ne ne mma no ba, na wone wo nuabaanom a wɔpo wɔn kununom ne wɔn mma no nuabaa; mo na ye Hetini, na mo agya ye Amorini. 46 Na wo nuabaa panin ne Samaria, ɔno ne ne mma mmaa a wote wo benkum sɔɔ no, na wo nuabaa

kumaa a ɔte wo nifa sɔɔ ne Sodom ne ne mma mmaa. 47 Nso woamfa wɔn akwan sɔ na woyɛ wɔn akyiɔwadeɔ no nko, na mmom eyɛ kakraa bi pɛ, na wosɛ seneɛ wɔn, w'akwan nyinaa sɔ. 48 Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, ampa, wo nuabaa Sodom ne ne mma mmaa anyɔ sɛɛɛ wo ne wo mma mmaa aye yi. 49 Hwe, yei ne wo nuabaa Sodom amumuyeɔ no: ahantan, didimeɛ ne yiedie dwoodwo mu na ɔno ne ne mma mmaa tenaɛ, na mmɔborɔni ne ohiani nsa ɔɔ, wanso mu; 50 na woyɛ ahantan yɔɔ akyiɔwadeɔ wo m'anin, na meyi wɔn ho sɛɛɛ me ara meɛ. 51 Na Samaria anyɛ wo bone no fā, na womaa w'akyiɔwadeɔ ɔɔɔ seneɛ wɔn, na wode w'akyiɔwadeɔ a woyɛɛ no nyinaa buu wo nuabaanom bem. 52 Wo nso, sɔa w'ahohoraa a wobu maa wo nuabaanom no. Wo bone a woama no aye akyiɔwadeɔ asene wɔn no nti, wɔtene sene wo, na wo nso, ma w'ani nwi na sɔa w'ahohoraa, sɛ woabu wo nuabaanom bem.

Dom a wɔdom gye Yerusalem

53 Na mede wɔn nnommum, Sodom ne ne mma mmaa nnommum, ne Samaria ne ne mma mmaa nnommum, ne wo nnommumfa mu nnommum a ɛwo wɔn mu no besane aba, 54 ɔɔɛ ɛbɛɔ na woaso w'ahohoraa, adeɛ a woaye nyinaa ho de akyekyere wɔn wɛɛ. 55 Na wo nuabaanom, Sodom ne ne mma mmaa besane aba wɔn kane dibeɛ mu, na Samaria ne ne mma mmaa besane aba wɔn kane dibeɛ mu, na wo nso ne wo mma mmaa besane aba mo kane dibeɛ mu. 56 Na wo nuabaa Sodom anyɛ w'anomu asɛnka, w'ahantan nna no mu, 57 ansa na wɔreyi wo bone adie, sɛ ɛbere a Siria mma mmaa ne wɔn a wɔtwa ne ho hyia nyinaa, Filistifoɔ mma mmaa a woyi wo ahi no sopaa wo, afā nyinaa no. 58 W'abusedɛɛ ne w'akyiɔwadeɔ no, wo ara na wosɔ, Awurade asem nie.

59 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Meye wo sɛɛɛ woyɛɛ no a wobuu ntanka animtia sɛ wɔrebu apam sɔɔ no. 60 Na me ɔɔ, mkae m'apam a me ne wo pam no wo mmabaabere mu no, na mma daa apam atim ho ama wo. 61 Na sɛ mede wo nuabaanom a wosene

37 Yer 13, 22, 26.

42 Hes 5, 13.

45 Hes 16, 3.

46 Hes 23, 4.

50 Gen 18, 20.

53 Hes 11, 17.

60 Lev 26, 45; Hos 2, 15; Hes 37, 26; Yer 31, 31-34.

61 Hes 20, 43.

wo mpanin ka wo nuabaanom a woyz w'akyiri mma no ho de won meyz wo mma mmaa a ennyina w'apam no so a, so na wobekae w'akwan na w'anim agu ase. 62 Na me na mama me ne wo apam no agyina, na woahunu se mene Awurade, 63 de ebryz na woakaes, na w'ani awuo, na w'aniwuo nti woammue w'ano bio, se makata de woyz no nyinaa so mama woo, Awurade Nyankopon asem nie.

TI 17

Sedekia asotwe

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, to aborome no ka mfato-hosm yi kyere Israel fie, 3 se: Se Awurade Nyankopon se: nie: Okodes kses bi, ne ntaban akeseakese, ne ntakra atenteneatentene, ntakra nwo-ronworan aye ne ho ma, obaa Lebanon bebuu tweneduro nkona. 4 Ne nkon-mu mu ban na opaneez, na ode koo Kanaan asase bi so, okotes no abatafo kuro bi mu. 5 Na ofaa asase no so aba bi de koduaa afu pa bi mu, ode sii nsuo bebre ano, otes no se nsunoa dua. 6 Na efiriri yez bobe a edennances a chwihiwa fam ma ne mman tenetene baa ne ho na ne nhini wo n'ase; na yez bobe na eyiyi mman na efefez ahahan.

7 Nso na okodes kses bi wo ho, ne ntaban akeseakese, na ne ntakra bebre. Na hwe, bobe no firi n'akofie a wates no wo mu no mu tentene ne nhini koo ne fam, na eyiyi ne mman koo ne so, se omma no nsuo. 8 Afu pa so ne nsuo bebre ho na wates, se eyiyi mman na enso aba na enye bobe fefe. 9 Ka se: Se Awurade Nyankopon se: nie: Ebryz yie? Orentutu ne nhini na ontwitwa n'aba na atwintwam? Ahahan a efefez no nyinaa betwintwam, na enye basa kses anaa edom bebre na wode beso ne nhini mu atu no. 10 Na hwe, wates no yi, ebekye? Bert a apuees mframa beka no no, enye kusa na ebekusa? Akofie a efiriri soo no so na sbetwintwam.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: 12 Ka kyere asowuis fie no se: Monhunu adekodes a yei ye? Ka se: Hwe, Babel hene baa Yerusalem, na obefaa emu hene ne emu asafohene, na

ode won koo ne nkyen Babel. 13 Na ofaa ahennie asefo no mu obi, na one no pamee, na omaa no kaa no ntam, na asase no so atumfo no de, ofaa won koo, 14 se enye ahennie a woabre no ases, na amma ne ho soo, na onni apam no so na ennyina. 15 Nanso otee n'anim atua somaa n'abofoo maa wokoo Misraim, se womma no apunko ne edom bebre. Ebasi no yle? De oyo yei-nom befiri mu ahi? 16 Se mete ases yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, obene a osii no hene a wammu ne nset na wabu n'apam soo no tenabea, ne nkyen ho wo Babel, na obewuo. 17 Na enye edom kses ne asafu bebre na Farao de badi ama no, esa mu a wobeto epie na woasisi aban atentene de atwa akra pii aguo no. 18 Efiri se wammu ntam no na obuu apam so; na hwe, wadi nse, nanso wayo yeinom nyinaa. Oremfiri mu mfi. 19 Enti se Awurade Nyankopon se: nie: Se mete ases yi, ampa ara, me ntam a wammuo ne m'apam a wabu soo no na mede bebua n'atifi. 20 Na mede m'asau batre ne so, na woyi no me fidie mu, na mede noako Babel, na fom a fom me no, me ne no badi wo ho; 21 na n'adwane-fo a swo n'asafu nyinaa mu nyinaa, nkrants ano na wobetoto, na won a woaka no, wobeto won apete mframa nyinaa mu, na moahunu se me, Awurade, na maka.

22 Se Awurade Nyankopon se: nie: Me nso mabu tweneduro a skoron no nkona mu bi akote, ne mfefez mu tire betebete no bi na mepan makodua no bepo a skoron na eware bi so; 23 Israel bepo soronsoron so na madua, na ebeyi mman aso aba, na aye tweneduro kunini, na nomaa nyinaa, ntakraba nyinaa ebasisi ases; ne mman nwunu mu na wobasisi. 24 Na wiram nnua nyinaa ahunu se me, Awurade, na mabre dua bantenn no ases, na mama dua a chwihiwa fam akoron, mama duamono adwan na mama duawuis afefe. Me, Awurade, na maka, na mayo.

TI 18

Ess obiane se moa mo ara n'asodie

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Modwene dezn na mobu be yi Israel

63 Hes 36, 31-32. — 4 Hes 16, 29.

13 2 Ah 24, 17. — 20 Hes 12, 13.

Mat 13, 32.

24 Hes 21, 26.

— 2 Yer 31, 29.

6 Hes 19, 10.

22 Yer 11, 1; 53, 2.

12 2 Ah 24, 10, 15.

23 Hes 20, 40; Dan 4, 12;

asase so se: Agyanom twere abunu, na inma sê fêm, no? 3 Se mete aser yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, moremmu be yi Israel mu bio. 4 Hwe, akra nyinaa wo me. Se agya kra wo me no, se oba kra wo me ne no; okra a oye bone no, ono ara na obewuo.

5 Na se onipa ye teneneeni, na oye atemmudez ne ateneneeder, 6 na onni [aforeduane] mmepo no so, na onma n'ani so nhwe Israel fie ahoni huhuo no, na ongu ne yonko yere ho fi na onko obaa a waye bra ho, 7 na onhom obi so, na ode okafoni awowasides sane ma, onye opempensini, ode n'aduané ma des odi kom na ofira odaganyi ntoma, 8 na onmo bosea na onnye nsiho, na otwe ne nsa firi abusudez ho, na obu onipa ne onipa ntam nokwatén, 9 na onam m'ahyeder mu, na odi m'atemmudez so di nokwasem a, ono na teneneeni ne no; nkwa na obenya, Awurade Nyankopon asem nie.

10 Na se owo oba busufos a oka mogya guo, na oye yeinom mu biako pe, 11 na ono ara des, wanye yeinom mu biara, na se nso odi [aforeduane] mmepo no so, na ugu ne yonko yere ho fi, 12 na ohom mmaboroni ne ohiani so, oye opempensini, awowasides nso onnane mma, na oma n'ani so hwe ahoni huhuo ye akiwader, 13 na obo bosea na ogye nsiho a, obenya nkwa? Orennya nkwa! Waye akiwader yi nyinaa, wuo na obewuo, ne mogya babua n'atifi.

14 Na hwe, owo oba, na ono des, ohunu n'agya bone a oye nyinaa, na osuro, na onye saa bi, 15 na onni [aforeduane] mmepo no so, na onma n'ani so nhwe Israel fie ahoni huhuo, na ongu ne yonko yere ho fi, 16 na onhom obi so, na onnye awowasides nsie, na onye opempensini, na ode n'aduané ma des odi kom na ofira odaganyi ntoma, 17 na osianka ne nsa firi mmaboroni ho, na onnye mfontomu ne nsiho, na oye m'atemmudes nam m'ahyeder mu a, ono des, orenwu n'agya amumuyo mu; nkwa na obenya. 18 N'agya no, enam se wadi amim asi ne nua apempem na waye des enye, ne man mu nti, hwe, obewu n'amumuyo mu.

19 Na moka se: Aden nti na obo nsoa n'agya amumuyo bie? Na se obo no

aye atemmudez ne ateneneeder adi m'ahyeder nyinaa so aye a, nkwa na obenya. 20 Okra a oye bone no, ono na obewuo; obo rensoa n'agya amumuyo bi, na agya nso rensoa ne ba amumuyo bi; teneneeni tenenee batena ne so, na obonefos obonefosem batena ne so.

Nyankopon ani so ahonu

21 Na obonefos nso, se osane firi ne bone a waye nyinaa mu, na odi m'ahyeder nyinaa so ye atemmudez ne ateneneeder a, nkwa na obenya, orenwu. 22 Ne mmurato ader a oyee nyinaa, worenkae mma no bio; ne tenenee a waye no mu na obenya nkwa. 23 Pe na mepo obonefos wuo? Awurade Nyankopon asem nie; enye se osane firi ne kwan so na onya nkwa na mepo? 24 Nanso se teneneeni sane firi ne tenenee ho koyo abusudez ne akiwader nyinaa a obonefos ye a, obenya nkwa anaa? Ne tenenee a oyee nyinaa, worenkae; ne fom a wafom ne ne bone a waye no mu, emu na obewuo.

25 Nanso moka se Awurade kwan ntene. Montie e, Israel fie, me kwan ntene? Enye mo akwan na ntene? 26 Se teneneeni sane firi ne tenenee ho koyo abusudez na owu wo mu a, n'abusudez a oyee no mu na owuiz. 27 Nso se obonefos sane firi n'abonefosem a wadie no ho beye atemmudez ne ateneneeder a, ono des, wagye ne kra nkwa. 28 Na wahunu, na wasane afiri ne mmurato a odiiz no nyinaa ho, nkwa na obenya, orenwu. 29 Nanso Israel fie ka se Awurade kwan ntene. Me kwan ntene, Israel fie? Enye mo akwan na ntene?

30 Eno nti, Israel fie, mebu mo mo akwan ho aten mmaako mmaako, Awurade Nyankopon asem nie. Monsane na monnane mo ho mfiri mo mmaratodez nyinaa mu, na mmusuo anye suntidua amma mo. 31 Montoto mo mmaratodez a mode too mmara no nyinaa mfiri mo so ngu, na monye akoma foforo ne honhom foforo mfa. Na aden nti na morewuo yi, Israel fie? 32 Na mennya des orewuo no wuo ho anigye, Awurade Nyankopon asem nie. Enti monsane, na mommánya nkwa.

6 Lev 18, 19-20.

Num 26, 11.

25 Hes 33, 17-20.

7 Dwom 15, 3; Deut 24, 10-13.

22 Yes 43, 25; 44, 22.

30 Hes 33, 11; Yes 55, 7.

8 Ex 22, 25.

23 Hes 18, 32; 33, 11.

31 Hes 36, 26.

20 Ex 20, 5;

24 Hes 3, 20.

32 Hes 18, 23.

Ti 19

Israel aberempɔn ho kwadwom

Na wo dee, twa Israel aberempɔn ho kwadwom 2 na ka se: Aden na wo nã, gyatabereɛ no butu agyatanini ntam yɛne ne mma gyataburuwa mu? 3 Na ɔyɛnee ne mma mu biako, ɔyɛ gyataburuwa na ɔsuaa ahayɔ; ɔdii nnipa nam, 4 na amanaman tee ne nka, na wɔkyeree no won amena mu, na wode hwene mu kaa twee no kɔ Misraim asase so. 5 Na ne nã hunuu se watwen, nanso n'anidasoɔ ayera no, ɔfaa ne mma mu bi de no yɛ gyataburuwa. 6 Na ɔnenam agyata mu no, ɔyɛ gyataburuwa, na ɔsuaa ahayɔ; ɔdii nnipa nam: 7 na ɔhunuu won akunafoɔ, na ɔboboo won nkuro, na ne mmobomu gyegyeegye nti asase no ne ne mɔye sɛee. 8 Enna amanaman a wɔfiri nsase soɔ no ba betwaa ne ho hyiaɛ, na wode won asau tree ne so, wɔkyeree no wo won amena mu, 9 na wode hwene mu kaa hyɛ no de no hyɛ kyerɛnkɔyɛ mu, na wode no kɔmaa Babel hene, na wode no siee abankesɛɛ mu, dee ɛbɔye na wɔante ne nne bio Israel mmepɔ soɔ.

10 Anka wo nã te se bobeturo mu bobɛ a wɔatɛ no nsuo ho, nsuo pii nti n'aba ne ne mman baa yie. 11 Na ɔnyaa mpoma a na eye den na eyes ahemfo mpoma, nã ne kɛseyɛ korɔn koduruu mununkum kusuu ntam, na wɔhunuu no ne korɔn mu, ne mman dodoɔ mu. 12 Na wɔtuu no anibereɛ so too no hwee fam, na apueɛ mframa kusaã n'aba no; ne mpoma a na eye den no bubui na ɛtwintwamee, na ogya hyee. 13 Na afei wɔatɛ no esere so, asase pɛsɛ a ɛdi sukɔm so. 14 Na ogya refiri ne mman mpoma bi mu ahye n'aba, na poma a eye den a ɛbɔye ahennie poma biara nni ho bio.

Kwadwom nie, na abɔye kwadwom.

Ti 20

Israel asoɔden

Na afe a ɛto so nson, bosome a ɛto so nnum da a ɛto so du no, Israel mpanimfoɔ no mu bi ba bebisaa Awurade ho adeɛ, na wɔbetenaa m'anim. 2 Enna Awurade asem baa me

nkyen se: 3 Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoɔ no na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Me ho adebisa na mobaɛ yi? Se mete aseɛ yi, ampa ara, meremma wɔmmisa me adeɛ mma mo, Awurade Nyankopon asem nie. 4 Wobebu won aten? Wobebu aten, onipa ba? Won agyanom akyiwadeɛ na ma wonhunu. 5 Na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon seɛ nie: ɛda a mefaa Israel na memaa me nsa so kyereɛ Yakob fie asefoɔ, na memaa wɔhunuu me Misraim asase soɔ, na memaa me nsa so kyereɛ won kaa se: Mene Awurade mo Nyankopon, no, 6 ɛda no na memaa me nsa so kyereɛ won, se merebɔyi won afiri Misraim asase so de won ako asase a mepɛ maa won a esene nufusuo ne ewoo a eye nsase nyinaa ahyehyedeɛ no so, 7 na meka kyereɛ won se: Mo nyinaa mɔntoto mo ani so akyiwadeɛ no ngu, na mommfa Misraim abosonhuhuo nngu mo ho fi; mene Awurade mo Nyankopon. 8 Na wote me so atua, na wɔampene se wɔtie me; won mu obiara biara anto won ani so akyiwadeɛ no antwene, na wɔannya Misraim abosonhuhuo.

Enna mese: Mɛhwie m'anibereɛ agu won so de awie m'abufuo no wo won so, Misraim asase so. 9 Nanso me din nti meyeɛ na ɛho angu fi amanaman a wote won mu no anim, ɛfiri se memaa wɔhunuu me, won anim se merebɔyi won afiri Misraim asase so. 10 Enna meyii won firii Misraim asase soɔ na mede won baa esere so, 11 na mede m'ahyedeɛ maa won, na memaa wɔhunuu m'atemmudeɛ a se onipa yɔ a, ɔnya mu nkwa no. 12 Nanso mede me home nna maa won, se ɛnye me ne won ntam senkyerɛnee, na wonhunu se mene Awurade a metee won ho no. 13 Na Israel fie tee m'anim atua esere so; wɔanni m'ahyedeɛ so na wɔpoo m'atemmudeɛ a se onipa yɔ a, ɔɔnya mu nkwa no, na me home nna nso, wɔguu ɛho fi bebreɛ.

Enna mese: Merehwie m'anibereɛ agu won so, esere so, na madwɛɛ won. 14 Nanso me din nti meyeɛ na ɛho angu fi, amanaman a meyii won, won anim no anim. 15 Nanso memaa me nsa so

4 2 Ah 23, 30-34. 6 2 Ah 24, 8-9. 9 2 Ah 24, 15. 10 Hes 17, 6.
 12 Hes 15, 4. — 1 Hes 14, 1. 3 Hes 14, 3. 5 Ex 6, 7-8. 7 Yos 24, 14, 23.
 9 Hes 36, 21-22; Ex 32, 12. 11 Lev 18, 5. 12 Ex 31, 13, 17. 14 Hes 20, 9.
 15 Num 14, 12.

kyereɛ wɔn ɛsere so sɛ meremfa wɔn nko asase a memaɛ a ɛsene nufusuo ne ɛwoo a ɛye nsase nyinaa ahyehyedeɛ no so, 16 ɛsiane sɛ wɔpoo m'atemmudeɛ na wɔannante m'ahyedeɛ mu, na wɔguu me home nna ho fi nti; na na wɔn abosonhuhuo no akyi na wɔn akoma die. 17 Nanso m'ani hunuu wɔn mmɔbo, na mansɛ wɔn na manyɛ wɔn pasaa, ɛsere no so.

18 Na meka kyereɛ wɔn mma, ɛsere no so sɛ: Monnnante mo agyanom ahyedeɛ no mu, na monnni wɔn atemmudeɛ no so, na mommfa wɔn abosonhuhuo nngu mo ho fi. 19 Mene Awurade mo Nyankopɔn, m'ahyedeɛ mu na monnanteɛ, na m'atemmudeɛ na monni soɔ na monyɔ, 20 na monye me home nna no kronkron, na enye me ne mo ntam senkyerennɛɛ, na monhunu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 21 Na mma no nso tee me so atua, wɔannante m'ahyedeɛ no mu, na wɔanni m'atemmudeɛ so anyɔ, deɛ onipa yɔ a, obɛnya mu nkwa no; me home nna nso, wɔguu ho fi.

Enna mese: Merehwie m'anibereɛ agu wɔn so, na mawie m'abufuo wɔn mu ɛsere no so. 22 Nanso mesiankaa me nsa, na me din nti meyeɛ na ɛho angu fi amanaman a meyii wɔn, wɔn anim, no anim. 23 Nso mekaa wɔn ntam ɛsere no so, sɛ mɛbo wɔn apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so, 24 ɛsiane sɛ wɔanyɔ m'atemmudeɛ na wɔapo m'ahyedeɛ na wɔagu me home nna ho fi, na wɔn ani di wɔn agyanom abosonhuhuo akyiri nti. 25 Na me nso memaa wɔn ahyedeɛ a enye ne atemmudeɛ a wɔnnya mu nkwa ho kwan, 26 na meguu wɔn ho fi, wɔn ayeɛyedeɛ mu ne ma a wode deɛ ɛbue awotwaa ano nyinaa maɛ no mu, na masɛ wɔn, deɛ ɛbeyɛ na wɔahunu sɛ mene Awurade.

27 Enti, onipa ba, kasa kyereɛ Israel fie na ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Yei mu nso mo agyanom aka abususem atia me, na wɔafom me wɔ mu nso, 28 ɛfri sɛ mede wɔn baa asase a mekaa ntam sɛ mede bama wɔn no soɔ no, sɛ wɔahunu kokoo a ɛkorɔn biara ne dua kusuu biara a, na wɔrebo wɔn afodeɛ wɔ ho, na wode wɔn ayeɛyedeɛ a ɛhuru me boɔ no

kyɛ wɔ ho, na wode wɔn hwa hwamhwam ma wɔ ho, na wɔhwie wɔn ahwiesa wɔ ho. 29 Na meka kyereɛ wɔn sɛ: ɛdeen ne sorɔnsorɔnbea a moko ho no? Na wɔtoo ho din sɛ sorɔnsorɔnbea de besi nne da yi.

Atemmuo ne bɔhyɛ

30 Enti ka kyereɛ Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mo agyanom kwan so na mogu mo ho fi, na wɔn atantanneɛ akyi na moko adwaman die, 31 na mode mo ayeɛyedeɛ ba na moma mo mma fa ogya mu yi, mogu mo ho fi mo abosonhuhuo nyinaa fam de besi nne yi, na me na wɔmmisa me ho adeɛ mma mo? Israel fie! Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asɛm nie, ampa ara, meremma wɔmmisa me ho adeɛ mma mo.

32 Na deɛ ɛba mo adwene mu no, ɛrenye ho oo! Deɛ moka sɛ: Yeɛbeyɛ sɛ amanaman no, sɛ nsase so mmusua no, na yeasom dua ne ɔboɔ no.

33 Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asɛm nie, ampa ara, mede nsa a ɛye den ne basa a emu atene ne anibereɛ a wɔahwie aguo na ɛbedi mo so hene. 34 Na meyi mo afiri aman mu, na maboa mo ano afiri nsase a wɔabo mo apete ho no so, nsa a ɛye den ne basa a emu atene ne anibereɛ a wɔahwie aguo so, 35 na mede mo aba aman no sere so na mabebu mo aten wɔ ho, anim ne anim. 36 Sɛdeɛ mebuu mo agyanom aten ɛsere so Misraim asase soɔ no, saa ara na mɛbu mo aten, Awurade Nyankopɔn asɛm nie. 37 Na mema moafa abaa no ase, na mede mo aba apam no nkyehoma mu. 38 Na meyii mo mu atuafefoɔ ne wɔn a wɔto me mmara no, wɔn hohobeɛ asase no so na meyi wɔn, nanso wɔremma Israel asase so, na moahunu sɛ mene Awurade.

39 Na mo, Israel fie, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Monko nkosom mo abosonhuhuo ɛ, na akyire yi no nso, sɛ moantie me a: na moremfa mo ayeɛyedeɛ ne mo abosonhuhuo no ngu ne din kronkron no ho fi bio.

40 Na me bepo kronkron, Israel bepo a ɛkorɔn no so, Awurade Nyankopɔn asɛm nie, ɛho na Israel fie nyinaa, wɔn dodoo a ɛwo asase no soɔ nyinaa besom me; ɛho na wɔbeso m'ani, na ɛho nso na

mebisa mo mmāsoo adez ne mo ayeyedez mu adikannez, mo akronkronnez nyinaa mu. 41 Mobeso m'ani se ehwa hwamhwam, eberz a mtyi mo afiri aman mu no, na maboa mo ano afiri nsase a wjabo mo apete so no so no, mo mu na mama wjayt me kronkron, aman-aman no anim. 42 Na mobehunu se mene Awurade, berz a mede mo beba Israel asase, asase a mekaa ntam se mede bama mo agyanom no so no, 43 na tso na mobekae mo akwan ne mo nneyce a mode guu me ho fi no nyinaa na mo ho aye mo nwunu, mo ani so, mo bone a moyce no nyinaa nti. 44 Na mobehunu se mene Awurade, se tsiane me din nti na me ne mo badie, enye mo akwammone no so ne mo nneyce a asese no so, Israel fie, Awurade Nyankopon asem nie.

45 Na Awurade asem baa me nyken se: 46 Onipa ba, fa w'ani kyere anafoo fam, na ma w'asem nsoso ngu anafoo fam, na ka adiyisem kyere anafoo fam petee mu kwaet, 47 na ka kyere anafoo fam kwaet no se: Tie Awurade asem: Se Awurade Nyankopon sezie: Hwe, mereso wo mu gya, na ahye wo mu duamono nyinaa ne duawuiz nyinaa. Ogyaframa a edere framframfram no rennum, na ahye asase ani nyinaa afiri anafoo fam akosi atifi fam. 48 Na honam nyinaa behunu se me Awurade na mesce, trennum. 49 Enna mekaa se: Ao, Awurade Nyankopon, won dez, woka no me ho se: Enye mme na rebubuo yi?

Ti 21

Awurade afena no

Na Awurade asem baa me nyken se: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem, na ma w'asem nsoso ngu kronkronbea ho na hye nkom tia Israel asase no, 3 na ka kyere Israel asase no se: Se Awurade sezie: Hwe, me ne wo anya, na matwe me nkrantz afiri ne boha mu, na matwitwa wo so teneneeni ne obonefo. 4 Esiane se matwa wo so teneneeni ne obonefo nti, me nkrantz befiri ne boha mu atia honam nyinaa afiri anafoo fam akosi atifi fam, 5 na honam nyinaa ahunu se me, Awurade, matwe me nkrantz afiri ne boha mu, trensane nko mu bio. 6 Na wo, onipa

ba, fa akoma a abubuo si apini, na gu won ani so ahome yaya. 7 Na se woka kyere wo se: Edezi ho na woresi apini? a, ka se: Akwansosem ntira, efiri se ereba, na akoma nyinaa benane, na nsa nyinaa mu agogo, na honhom nyinaa ano akum, na anankoroma nyinaa adanedane nsuo; hwe, ereba na abaye ho, Awurade Nyankopon asem nie.

8 Na Awurade asem baa me nyken se: 9 Onipa ba, hye nkom, na ka se: Se Awurade sezie: Ka se: Nkrantz, nkrantz a wase ano na wapo ho nso, 10 wase ano se enkum, wapo ho se entwa nyinamnyinam. Anaase yemma yen ho nsepe yen nka se: Me ba ahempoma bu nnua nyinaa animtia? 11 Na ode maa se wompo ho se wode nsa rekura, wase nkrantz no na wapo ho nso, se wode rehye okumfo nsa. 12 Onipa ba, su na twa adwo, se eno babamemanso, eno beba Israel aberempom nyinaa so; wode won ne me man ato ho ama nkrantz, enti hwe wo sre mu. 13 Na wase ahwe; na se poma a ebu animtia no mpo nye hwee a, edezi na ebeyo? Awurade Nyankopon asem nie.

14 Na wo, onipa ba, hye nkom na bo nsam, na nkrantz no beba abo ho mmien-nsa, atefo nkrantz no; eye otfofo kesee nkrantz na atwa won ho ahya no. 15 Dez ebeye na akoma atuo na suntidua adoso nti, mede nkrantz hyeren asisi won kuro apono nyinaa ho; Aa, wase no se enye se anyinam, wase ano de rebekum. 16 Dane wo ho koraa ko nifa, dane w'ano ko benkom, baabiara a wahye se w'ani nkyere. 17 Na me nso mabo me nsam, na mama m'anibere ano adwo; me, Awurade, na maka.

18 Na Awurade asem baa me nyken se: 19 Na wo, onipa ba, sensan akwan mmienu fa, na Babel hene nkrantz mfa so mmra. Ma ne mmienu nyinaa mfiri asase koro so, na kurukyire akyerkyerekwani bi, nkuro nkwan na kurukyire no. 20 Siese okwan a nkrantz mfa so mmra Amonfo kuro Raba ne Yuda kuro a ewo Yerusalem a eye den no mu. 21 Na Babel hene gyna tempon nkwan so, akwan mmienu no ti, se wonhye nkommma no, woso agyan bisa abusua honi adez hwe mmerebo mu; 22 nkomhye a eba ne nifa mu ne Yeru-

salem, sɛ wónsisi adwennini a ɛburi ofa-suo, mmue ano okum mu, mma enne so osebo mu, sɛ wónsisi adwennini a wode bɛburi aponkɛsɛ, ngu epie nsisi ntua aban. 23 Na ɛbeyɛ wɔn sɛ nkɔntɔrɔ wɔ wɔn ani so; wɔaka ntankɛsɛ; nanso ɔno dɛ, ɔkae wɔn amumuyo, sɛ wónkye wɔn.

24 Enonti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ moma wɔkae mo amumuyo ma mo mmarato da adie na wɔhunu mo bone, mo nneyɛɛ nyinaa mu nti, na ɛsiane sɛ wɔkae mo nti, wode nsa bɛkye mo. 25 Na wo, ɔɔnefoɔ a woato, Israel berempɔn a ne da aduro, awieɛ amumuyo bɛɛ mu no, 26 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Wɔayi abotitene no na wɔpɔn ahemmotire no; yei nyz yei. Dɛɛ abrɛ asɛɛ no, wɔbɛma so, na dɛɛ ama soɔ no bɛbrɛ ase. 27 Nnaneani, nnaneani, nnaneani na mɛdane no. Na yei nso rentena ho, de bɛko akɔsi sɛ dɛɛ ateminuo wɔ no no bɛba, na mede ama no.

Afɛna no ka Amonfoɔ

28 Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ Amonfoɔ ne wɔn ahohoraabo no ho nie, na ka sɛ: Nkrantɛ, nkrantɛ a wɔatwe de rebɛkum, wɔapo ho sɛ ɛnni nam, sɛ ɛnyɛ nyinamnyinam. 29 Ɛberɛ a wɔhunu ade huhuo ma woo na wɔrehyɛ wo nkɔntɔrɔ no, wode wo bɛto abɔnefoɔ atofoɔ a wɔn da aduro, awieɛ amumuyo bɛɛ mu no kɔn ho. 30 Fa wo nkrantɛ sane hyɛ ne bɔha mu, faako a wɔboɔ woo no, w'awoo asase so na mɛbu wo atɛn, 31 na mɛhwie m'abufuhyɛ agu wo so, mɛfite m'anibereɛ gya no mu atia wo, na mɛyi wo ahyɛ mmarima atirimuɔdenfoɔ a wɔnim sɛɛ ho nyansa no nsa. 32 Wɔbɛdane ogya aduane; wo mogya bɛgu asase no mfimfini; wɔrenkae wo bio, na me, Awurade na maka.

Ti 22

Yerusalem asodie ne asodie

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, wɔbɛbu atɛn? Wɔbɛbu mogya kuro no atɛn? Ennɛɛ ma no nhunu n'akiwades nyinaa,

3 na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Kuro a ɛhwie mogya gu wo ne mu sɛ ne bɛɛ mmra, na'ɛyɔ abosonhuhuo fa de gu ne ho fi. 4 Wo mogya a wohwie guɛ no mu na wodi sɔ, na w'abosonhuhuo a woyɛɛ no na wode agu wo ho fi, na woama wo nna abɛn, na woaduru wo mɛɛ mu; ɛno nti mede wo aye ahohoraades ama amanaman, ne fɛdie ama nsase nyinaa; 5 wɔn a wɔbɛn woo ne wɔn a w'awo akyiri di wo ho fɛw sɛ dɛɛ ne din ho agu fi na ne sakasakaye dɔɔso.

6 Hwɛ, Israel aberempɔn no wɔ wo mu wɔn mu biara sɛɛɛ ne tumi tɛɛ, sɛ wɔbɛhwie mogya agu, 7 wo mu na wɔbo agya ne ɛnɔ so mpekua, wo mu na wodi ahohoo anim, wɔhom wo mu awisiaa ne okunafoɔ soɔ. 8 Wobu m'akronkron-ɛɛ animtia, na wogu me home nna ho fi. 9 Nkontompɔfoɔ wɔ wo mu, sɛ wɔbɛhwie mogya agu, na mmɛpɔ so na wɔdidie wɔ wo mu, na ahohoraades na woyɔ no wo mfimfini. 10 Wo mu woyi agya adagya so; wo mu na wɔko dɛɛ asakyima ama ne ho akum no bo. 11 Na obi ne ne yɔnko yere ye akyi-wadeɛ, na obi gu n'ase ho fi aniwudeɛ mu, wo mu na obi to ne nuabaa, n'agya ba, mmɔnnaa. 12 Wo mu na wɔgyegye anadwodeɛ, sɛ wɔbɛhwie mogya agu. Wogyegye mfentomu ne nsiho, na wode apempensie fa wo yɔnko so, na me dɛɛ, wo wɛɛ afiri me, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

13 Na hwɛ, mɛbo me nsam, w'anibereberɛɛ mfasoɔ a wonya, ne wo mogya a tɔwo wo mu no ho. 14 W'a-koma bɛtumi adi anaase wo nsam beyɛ den nna a me ne wo bɛdie no? Me, Awurade, na maka na mɛyɔ. 15 Na mɛbo wo apete amanaman mu, na mapansam wo, nsase so, na mɛhyɛ wo fi no koraa afiri wo mu. 16 Na wo ho bɛgu fi amanaman anim, na woahunu sɛ mene Awurade.

17 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 18 Onipa ba, Israel fie aye me dwetɛ fi. Wɔn nyinaa ye fononoo mu kɔbere ne sanya ne dadeɛ ne sumpii; wɔaye dwetɛ bini. 19 Ɛno nti sei na Awurade Nyankopɔn sɛɛ: Ɛsiane sɛ mo nyinaa adanedane dwetɛ fi nti, hwɛ, mereboa mo ano ahyla Yerusalem. 20 Sɛɛɛ wɔboa dwetɛ ne kɔbere ne

26 Ex 28, 4; Hes 17, 24; Luk 18, 14.

2 Hes 24, 6.

12 Ex 22, 25.

7 Ex 22, 21-22.

18 Yes 1, 22; Yer 6, 28.

27 Gen 49, 10.

10 Lev 18, 7, 19

28 Hes 25, 2-7.

11 Lev 18, 9; 15, 20.

dades ne sumpii ne sanya ano fononoo mu, fite eho gya mu ma no nane no, saa ara na meboa mo ano, m'abufuo ne m'aniberes mu, na mede mo ahye mu anane mo, 21 na makã mo abom na maso mo ho gya m'aniberes mu, na moanane wo mu. 22 Se dwets nane fononoo mu no, saa ara na mobenane mu, na moahunu se mene Awurade a mahwie m'abufuhyes agu mo so no.

23 Na Awurade assem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, ka kyere no se: Woye asase a wontee ho na womma osuo nto so abohuro da mu. 25 N'adiyifo atirisopam wo so, wote se gyata a obobom tete ne hanam, wodi akra nam, wofa ahonyades ne abodennet, woma emu akunafos doosowo so. 26 N'asofos bu me mmara so, na wogu m'akronkronnet ho fi; womma no nsono akronkronnet ne ades a anys akronkronnet, na wonkeye ades a eho nter ne des eho ter no ntam nsonsonet, na wabu won ani gu me home nna so, na wogu me ho fi wo won mu. 27 Ne mmapomma a wowo so no te se mpataku a wotete hanam, se wobahwie mogya aguo na woase akra, des ehye na woanya mfaso bone adie. 28 Na n'adiyifo sra so hyire ma won, wrehwe ade huhuo na wohye won nkantoro; woka se: Sei na Awurade se, nanso Awurade nkasae. 29 Asase no so nkurofo di anim na wosi apempem, na wohom mmaboroni ne ohiani so, na wosi ohohoo apempem a entene koraa. 30 Na mehwehwe won mu bi a obegye ban anaase obegyina tokuro mu, m'anim ama asase no na mansee no, nanso manhunu obiara. 31 Enti mahwie m'abufuhyes agu won so, na madwete won aniberes gya no mu, na mede won abraho abua won atifi, Awurade Nyankopon assem nie.

TI 23

Ahannie a aka no tes

Na Awurade assem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, mmaa baanuu, enã baako mma, wo ho, 3 na woboboo adwaman Misraim, won mmabaabere mu na woboboo adwaman no; eho na womiaa won nufu, na eho na wokedaa won mmabaabere mu mpokua. 4 Na won

din ne: Opanin no, Ohola [ases ne: Me ntomadan] ne ne nua Oholiba [ases ne: Me ntomadan wo ne mu] na woyeye mede, na wowoo mmabanin ne mmaa mmaa. Na won din ne Samaria ye Ohola, na Yerusalem ye Oholiba.

5 Na m'akyi Ohola boo adwaman na n'ani beree n'adfo, Asiriafo a woba bepinkyee no no ho. 6 Wohyehye bibi-toma ntades, amradofos ne mmakoma, mmerantes a won ho ye fe nko ara, wotete nteasesnam mu ne aponko so. 7 Na ode n'adwamammo koo won so, Asiriafo a woase mu ayi won no nyinaa, na ode won a ne kon do won nyinaa, won abosom nyinaa guu ne ho fi. 8 Nanso n'adwamammo a ode firi Misraim no, wannyae, firi se wane no dae ne mmabaabere mu, na wokedaa ne mmabaabere mu mpokua, na wohwie won adwamammo guu ne so. 9 Eno nti mayi no ahye n'adfo nsa, Asiriafo a n'ani beree won no nsa. 10 Won na woyii n'adagya soo, wofaa ne mmabanin ne ne mmaa mmaa, na ono ara nso, wode nkrantse kum no, na oyee onokwã maa mmaa, na woyee no n'atemmudes.

11 Na ne nua Oholiba hunui, nanso omaa n'ani beree bere bone senee ono, na omaa n'adwamammo senee ne nua no dee. 12 N'ani beree Asiriafo, amradofos ne mmakoma a woba bepinkyee no no, wohyehye ntades twom, wotete nteasesnam mu ne aponko so, mmerantes a won ho ye fe ara nko. 13 Na mehunu se wagu ne ho fi; won baanuu nam okwan koro so. 14 Na omaa n'adwamammo koo so; na ohunu mmarima a woakurukyre won ofasuo ho, Kaldeafos mfon a wode adukokoo akurukyre, 15 wode abosoo abobowon asene de abotire atentene abobo won ti, wohwe won a, woye nnankunini ara nko, se Babelfo a won awoo asase ne Kaldea no tee no. 16 Enna ode n'ani hwes no, n'ani beree won, na osomaa abofos maa wokoo won nkyen Kaldea. 17 Na Babelfo baa ne nkyen ne no bedae odo so, na wode won adwamammo guu ne ho fi; na ode won guu ne ho fi no, otetee ne kra firii won ho. 18 Na oyii n'adwamammo adie na oyii n'adagya soo no, enna me kra tee ne ho firii ne ho, sades me kra tee ne ho firii ne

mayi wɔn ama ahodwan ne ofom, 47 na asafo no asi wɔn abɔɔ, na wɔde wɔn nkrantɛ awowɔ wɔn; wobɛkunkum wɔn mmabanin ne wɔn mma mmaa, na wɔde ogya ahye wɔn afie. 48 Na mɛtwa aniwudeyɛ afiri asase no so, na wɔde abɔ mma nyinaa kɔkɔ, na wɔanyɔ mo ahohoraadeɛ no bi. 49 Na wɔde mo ahohoraadeɛ begu mo so, na moasoa mo abosonhuhuo no bɔne, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

Ti 24

Ɛsɛn no. Yerusalem awieɛɛ

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn afe a ɛtɔ so nkron, bosome a ɛtɔ so du no da a ɛtɔ so du no sɛ: 2 Onipa ba, twɛɛ da yi din, da yi ara. Babel hene atua Yerusalem da yi ara. 3 Na bu asowuiz fie no bɛ ka kyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Fa ɛsɛn no si so, fa si so, na hwie nsuo nso gu mu. 4 Fa ne nankum nso gu mu, nankum pa nyinaa, srɛ ne basa, nnompe a ɛyɛ nyinaa na fa hyɛ mu ma; 5 fa nnwan mu wɔn a woyɛ no, na fa nnyina hyehyɛ nnompe no ase ma no nhuru yie, na ne nnompe nso mmen wɔ mu.

6 Ɛno nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Due, mogya kuro! Ɛsɛn a emu awe nnaakyen a ne nnaakyen mfirii ne mu. Yiyi mu adeɛ, nankum, nankum. Wɔnnɛtwe so tonto. 7 Na ne mogya wɔ ne mu; waka agu ɔbotan kwa-wee so, wanhwie angu fam, na wɔde dɔtɛɛ akata so. 8 Deɛ ɛbɛyɛ na ahwanyan anibereɛ na ama aweredie aba nti na memaa ne mogya guu ɔbotan pataa soɔ a wɔankata soɔ yi. 9 Saa nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Due, mogyahwieguo kuro! Me nso mema aseɛ mmaboa adɔso. 10 Ma nnyina nnɔso, ma ogya no nnɛre, ma nam no nhono, nu mu ma no mpi na nnompe no nhye. 11 Na fa no hunu si nsramma no so, deɛ ɛbɛyɛ na ne kɔbere adɔ na emu adɔ kɔɔ, na emu fi no anane na ne nnaakyen asa. 12 Ɛho wɔ ɔbrɛ, nanso ne nnaakyen dodoo no mfi; ogya mu na wɔmfɛ ne nnaakyen nkoro. 13 Wo fi mu wɔ abusudeɛ; sɛ matwi wo ho na smfire nti wo ho rente mfiri wo fi no mu bio, de bɛkɔ akɔsi sɛ mema m'abufuhyɛɛ adwo wo ho. 14 Me, Awu-

rade, na maka. Ɛbɛba na mɛyɔ. Mere-nnyae na merennodo ho na merennu me ho; sɛdeɛ w'akwan tɛɛ ne sɛdeɛ wo nneyɛɛ tɛɛ no, saa na wobɛbu wo atɛn, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Obiara nnyam no

15 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 16 Onipa ba, hwɛ, merebɛɔ wo de ayi w'ani adeɛ a ɛpɛ no afiri wo ho. Na ntwa adwo, nsu, na mma wo nisuo nkyi. 17 Gu ahome komm, nni owufɔɔ ho abooboo, fa w'abotire bɔ wo ti, na fa wo mpaboa hyɛ wo nan, na nkata w'ano, na nni nnipa aduane. 18 Na mekasa kyɛɛɛ ɔman no anɔpa, na me yere wuu anwummeɛ, na anɔpa no mɛyɔ sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no.

19 Na nkurɔfɔɔ no ka kyɛɛɛ me sɛ: Worenkyɛɛ yɛn adekodes a yeinom a woreyɔ yi kyɛɛ wɔn yɛn ho anaa? 20 Na meka kyɛɛɛ wɔn sɛ: Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 Kasa kyɛɛ Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, meregu me kronkronbea ho fi, mo ahɔden ahokyerɛ no, mo ani adeɛ a ɛpɛ ne mo kra adeɛ a ɛdɔ no; na mo mmabanin ne mo mma mmaa a mogyaɛ no bɛtɔɔ nkrantɛ ano. 22 Na mobɛyɛ sɛdeɛ mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni nnipa aduane, 23 na mo ahyehyɛdeɛ bɛbɔɔ mo ti, na mo mpaboa ahyehyɛ mo nan. Morentwa adwo na morensu, na mobɛsɔne agu, mo amumuyɔ mu, na moasisi apini akyerɛkyɛɛ mo ho. 24 Na Heseziel ayɛ mo sɛnkyɛɛnnɛɛ; sɛdeɛ wayɔ yi nyinaa, mobɛyɔ no bere a ɛbɛba mu no, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

25 Na wo, onipa ba, ɛda no ara a mɛgye wɔn nsam wɔn ahɔden, wɔn ahyehyɛdeɛ ho ahosɛpɛ, wɔn ani adeɛ a ɛpɛ ne wɔn kra adeɛ a ɛfɛɛ, wɔn mmabanin ne wɔn mma mmaa no, 26 da no ara na deɛ wafiri mu afire bi bɛba wo nkyɛn abɛma w'asɔ atɛɛ. 27 Ɛda no ara na wo ne deɛ wafiri mu afire no ano bɛbue, na wobekasa na worentɔre mum bio, na wobɛyɛ wɔn sɛnkyɛɛnnɛɛ na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 25

Amonfɔɔ ho atɛatɛa

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, yi w'ani kyɛɛɛ Amonfɔɔ, na

hyɛ nkom tia won. 3 Na ka kyere Amonfoɔ no sɛ: Mɔntie Awurade Nyankopon asem: Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Esiane sɛ moka sɛ: Wiɛ, sɛ me kronkronbea ho agu fi, ne Israel asase ho, sɛ aye afɔ, ne Yuda fie ho nso, sɛ wɔko tukoro mu nti, 4 hwe, mereyi wo ama apueɛfoɔ sɛ wɔmfa wo nni, na wɔnkyere won nsraban wo mu, na wɔnsisi won tenabea wo mu; won na wɔbedi w'aba, na won ara anom wo nufusuo; 5 na mede Raba beyɛ yoma adan, na Amonfoɔ asase aye nnwan butubea, na moahunu sɛ mene Awurade. 6 Na sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Esiane sɛ woabo wo nsam na wode wo nan apempem fam na w'ahantan nyinaa mu woama w'akoma ato wo yam Israel asase ho nti, 7 hwe, meretene me nsa atia wo, na mede wo aye amanaman asadet, na matwa wo afiri aman mu, na aste wo afiri nsase mu, na madwert wo, na woahunu sɛ mene Awurade.

Moabfoɔ ho atsatea

8 Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Esiane sɛ Moab ne Seir ka sɛ: Hwe, Yuda fie aye sɛ amanaman nyinaa nti, 9 hwe, merebue Moab nkyanmu afiri nkuro no so, nkuro a ededa n'ahyɛ ho so, asase a ye no, Bet-Yesimot, Baal-Meon de koka Kiriataim, 10 mede mama apueɛ mma apae Amonfoɔ deɛ no so, na mama wɔafa adi won so, deɛ ebɛye na wɔankae Amonfoɔ bio aman mu, 11 na meɔ Moab mu atemmudeɛ, na woahunu sɛ mene Awurade.

Edom ho atsatea

12 Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Esiane sɛ Edom ato Yuda fie sɔ were na wɔadi so pa ara na wɔato won so were no nti, 13 sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Mɛtene me nsa atia Edom, na matwitwa emu nnipa ne afieboa, na mayɛ no afɔ afiri Teman, na wɔatoto nkrantɛ ano akɔduru Dedan. 14 Na mede me man Israel nsa bewie m'aweretɔ Edom so, na wone Edom adi no m'abufuo ne m'anibereɛ so, na woahunu m'aweretɔ, Awurade Nyankopon asem nie.

Filistifoɔ ho atsatea

15 Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Esiane sɛ Filistifoɔ ato ne so were, na wode okra mu ahi ato won ho were sɛ wode daa otane bɛsɛ won no nti, 16 sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Hwe, meretene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no, na masse deɛ aka mpoano no. 17 Na mede abufuhyɛ kɛsɛ bɛto won so were, na me were a mɛto won so no mu woahunu sɛ mene Awurade.

Ti 26

Tiro ho atemmusem

Na afe a eto so dubiako, bosome no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, esiane sɛ Tiro ka Yerusalem ho sɛ: Wiɛ, wɔabubu aman no pono no, ebɛdane aba me nkyɛn; meɔ ma, eno aye amamfɔ nti, 3 sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Hwe, me ne wo anya, Tiro, na mede amanaman bebree beba wo so, sɛdeɛ spo de n'asorɔkyɛ reba no, 4 na wɔabesɛ Tiro afasuo, na wɔabubu n'aban atentene no; na mɛpra ne dɔteɛ afiri mu, na mayɛ no obotan kwawee; 5 ebɛye asau hatabea spo mu. Na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie, na ebɛye amanaman asadet, 6 na ne mma mmaa a ewowo asase so no, wode nkrantɛ bekukɔ won, na woahunu sɛ mene Awurade.

7 Na sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Hwe, mede Babel hene Nebukadrezzar, ahene mu hene no, mɛfiri atifi fam ne aponko ne nteaseɛnam ne aponko sotefoɔ ne asafo ne dom bebree mereba Tiro so. 8 Wo mma mmaa a ededa asase so no, ode nkrantɛ bekɔ won, na wasi wo ho aban, na wato wo ho pie, na wama ekyɛm so ahyia wo, 9 na ode ne burie adeɛ asisi w'afasuo ho, na ode n'akodeɛ adwiri w'aban atentene. 10 N'aponko dodoo nti won tutuo bekata wo so, aponkofoɔ ne nkyimile ne nteaseɛnam gyegyeeɛgye nti na w'afasuo bɛwosowoso, bɛɛ a ɔrefa w'aponkesɛ mu aba mu sɛ wɔreba kuro a wɔabu mu afa mu mu no. 11 Ode n'aponko ntote bɛtiatia wo mmoroɔno nyinaa so, ode nkrantɛ bekunkum wo nkurofoɔ, na obesum w'ahooden adum no agu fam.

3 Hes 36, 2; Kwa 2, 16.

8 Yes 15; Yer 48.

12 Yer 49, 7-22; Oba; Dwom 137, 7.

15 Yes 14, 29; Yer 47; Sef 2, 5.

16 1 Sa 30

14. — 2 Hes 25, 3.

3 Yes 23.

7 Dan 2, 37.

8 Hes 26, 6.

12 Na wode w'ahonyadee beye asadee, na w'afomfom w'adwadee, na w'aburi w'afasuo, na w'adwiri w'anigyea afie, na w'atoto w'aboo ne wo nnua ne wo dotee agu nsuo mu. 13 Na mema wo dwontoo huuye agyae, na w'asankuo nne nso, w'orente bio. 14 Na meye wo obotan kwawee, w'obedane asau hatabea; w'orenkyekyere wo bio, na me, Awurade, na maka, Awurade Nyankopon asem nie.

15 Se Awurade Nyankopon ka kyere Tiro nie: Enye w'ahweasee huuye, w'atofoo apenepene, kum a w'okunkumlie wo wo mu nti na nsupo bewosowosoo? 16 Na epo so aberempon nyinaa refiri won adwa so asianesiane, na w'ayiyi won ngusoo, na w'aworoworo won nkyeremu atadee, na w'afira ahopopoo atenatena fam, na won ho apopo bere nyinaa mu, na wo nti won ho adwiri won. 17 Na w'obetwa wo ho kwadwom aka akyere wo se: Ei, satee woasee nie, wo a epo mufoo btenaa wo mu, kuro a w'okamfo a eye den wo po mu, eno ne emufoo a w'oma won ho hu ba emufoo nyinaa soo no! 18 Afei nsupo ho bepoo w'ahweasee da no, na nsupo a ewo po mu no akoma atu w'awiee ho.

19 Na se Awurade Nyankopon se: Se meye wo akurofo se nkuro a wontena mu bio, se mede ebunu meba wo so ma nsuo bebre bekata wo so a, 20 mede wo besiane aka won a w'asiane ko amena mu no ho ako tete nterede nkurofo no nkyen, na mama woatena famfam asase so, dee zho ye amamfo firi tete nterede no, won a w'asiane ko amena mu no nkyen, dee zbye na w'orentena wo mu bio, na meye animuonyannee atasefo asase so. 21 Ade a eye hu na mede wo beye, na w'orentena ho bio, na w'obisa w'akyiri kwan a, w'orenhu wo da biara da bio, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 27

Tiro ho kwadwom

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Na wo, onipa ba, twa Tiro ho kwadwom, 3 na ka kyere Tiro se: Wo a wote epo aboboano, aman batani a woko nsupo bebre soo, se Awurade

Nyankopon se: Tiro, wo dee, woka se: Me na me ho wie fe ye! 4 W'ahye wo po m'umfini, w'abantofoo awie wo fe ye, 5 Senir pepeaa na wode pem-pam w'ahyen afasuo, Lebanon ntwe-neduro na wofa de yoo w'ahyen mu nnua; 6 Basan adum na wode yoo w'atabono, woyoo no asonse mango a ehyehye kwabohoro nnua a efiri Kitim nsupo mu mu; 7 nwera a w'akyere mu a efiri Misraim ye wo mframatomaa a eye wo frankaa; bibitoma ne ntoma a eberedum a efiri Elisa nsupo mu ye wo nkatasoo; 8 Sidonfo ne Arwadfo ye w'akwanfo; w'anyansafoo wo wo Tiro no ara mu, wone w'ahyen kwan-kyerfo; 9 Gebal mpanin ne emu anyansafoo nso wo wo mu repempain w'agoago; epo so ahyen nyinaa ne won hyen mufoo wo wo mu di w'adwadee ho nsesadwa.

10 Persia ne Lidia ne Put wo wo dom mu ye w'akofoo, wode kyem ne dadee kye sensene wo mu, won na w'omaa w'anin baa nyam. 11 Arwadfo ne wo dom wo w'afasuo so hyia, na Gamadfo wo w'aban atentene mu, wode won akyem sensene w'afasuo ho hyia, won na w'omaa w'ahofe wiee ye ye.

12 Tarsis ne w'adwadifo, w'adee nyinaa dodo nti; dwete, dadee, sanya, ne sumpii na wode besesa wo ho adee. 13 Yawan, Tubal ne Mesek ne wo di dwa, nnipa akra ne kabere adee na wode gye w'adwadee. 14 Togarma fie na wofiri de apoko ne apokofo ne mfunumupoko ba de besesa wo ho adee; 15 Dedan mma ne wo di dwa; nsupo bebre so na wo nsa ano adwadee koro; asonse amuamu ne duaboo nnua na wode batua wo ka; 16 Siria ne wo di dwa, w'adee a woyee no dodo nti. Nsrammaboo, ntoma a eberedum ne nkyeremu ne nwera pa ne bota ne nnenkyenema na wode besesa wo ho adee. 17 Yuda ne Israel asase ne wo di dwa; Minit ayuo ne krakase ne ewoo ne ngo ne aneneduhwam na wode gye w'adwadee, 18 Damasko ne wo di dwa, w'adee a woyee no dodo so, ahodee nyinaa dodo nti; wode Helbon bobesa ne nnwan nwi fitaa ba. 19 Wedan ne Yawan firi Usal bene wo di nsesadwa; dadee a w'aboo, bewewonua ne mmetire ye wo nsesa adee. 20 De-

dan de aponkotoma a wotena soo ne wo di dwa. 21 Arabia ne Kedar aberempon nyinaa ye wo nsa ano adwadifoo: nnwammaa ne adwennini ne mpapo dwa na wone wo die; 22 Seba ne Rama abatafoo ne wo di dwa, wode nnuhwam nyinaa mu titire ne abooden aboo nyinaa ne sika ne wo bedi nsesadwa; 23 Haran ne Kane ne Eden, Seba abatafoo, Asur, Kilmad ne wo di dwa; 24 won na woye w'abatafoo, ntoma afeɛ mu, bibitoma ne nkyeremu ngusoo mu ne asaawa a wɔafira ademudeɛ, nhoma a wɔafira na wɔakyinkyim, wode gye wo adwadeɛ. 25 Tarsis ahyen no ne w'akwantufoo di w'adwadie mu akoneaba, na woaye ma na w'anim aba nyam se wo epo hodoɔ no mfimfini.

26 Akwanfoo no de wo ko nsuo bebreɛ mu, apueɛ mframa bobo wo epo hodoɔ no mfimfini. 27 W'ade dodoɔ ne w'adetonneɛ, wo nsesa adwadeɛ, w'ahyen mufoo ne w'ahyen kwankyerfoo, wo mu agoago pempamfoo ne w'adwadeɛ sesafoo ne wo mu akofofoo, nyinaa ne w'asafo a wowo wo mu nyinaa, wobetoto bosonopo yam, w'ahweaseɛ da no mu. 28 W'ahyen kwankyerfoo nteamu nne ma mpoano asase wosowoso, 29 na won a wokurakura atabono nyinaa, ahyen mufoo, po ani kwankyerfoo nyinaa fifiri won ahyen mu sianesiane begyinagyina fam, 30 na wo so na womema won nne soo, na woteam yaya de doteɛ gugu won atifiyantayantam nsɔ mu, 31 na wobobo tikwa ma wo, firafira ayitoma na wode okra awerchoɔ ne agyaadwotwire yaya sɔ ma wo, 32 na wobetwa wo ho kwadwom, won adwotwa no mu ato wo ho dwom se: Hwan na ɔte se Tiro a wɔama no asɛ aye dinn, epo mu yi? 33 W'adwadeɛ firi po nyinaa mu baɛ no, wode maa aman bebreɛ mee, w'ahonyadeɛ ne w'adwadeɛ dodoɔ na wode maa asase so ahemfo nyaa won ho. 34 Afei a wɔabobo wo afiri epo ani de wo ahye nsu donkodonko mu yi, w'adwadeɛ ne w'asafo a ewo wo mu no nyinaa atoto. 35 Nsuano aman nyinaa, wo nti won ho dwiri won, na awose gu won ahemfo so, won anim akuɛ. 36 Aman mu adwadifoo bo wo so hwerema hwee hwee.

Woapatu asɛ, na wonni ho bio de rekosi daa.

Ti 28

Tiro man ho atemmusem

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, ka kyere Tiro man panin se: Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Esiane se w'akoma ma ne ho soo, na wose: Meye onyame, anyamedwa so na metee, epomfimini, nansowoye onipana wonye onyame, na woye w'akoma se onyame akoma, 3 hwe; woye onyansafoo sene Daniel, ahuntasem biara ankyene wo, 4 wo nyansa ne wo nhunumu so na woanya adeɛ afa, na woanya sika ne dwete agu w'akoradeɛ mu, 5 wo nyansa dodoɔ ne w'adwadie na wode ama w'adeɛ adɔso, na w'adeɛ no nti w'akoma ahuhuru, 6 enti, se Awurade Nyankopon seɛ nie: Esiane se woaye w'akoma se nyame akoma nti, 7 hwe, mede ananafoo mereba wo so, amanaman mu anidenfoo, na wɔabɛtwetwe won nkrante atia wo nyansa ahoɛ no, na wɔagu wo hyeren ho fi. 8 Amena mu na wode wo besiane akoro, na woawu atɔfoo wuo, epo mfimfini. 9 Ka na wobeka se: Onyame ne me, deɛ okum woo no anim? Na wo deɛ, woye onipa na wonye onyame, deɛ ohwire wo mu no nsam. 10 Momonotofoo wuo na wobewuo ananafoo nsam, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: 12 Onipa ba, twa Tiro hene ho kwadwom, na ka kyere no se: Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Wo deɛ, wone abodeɛ afeɛ mu deɛ ɔye, nyansa ahye wo ma, w'ahoɛ di mu. 13 Nyankopon turo Eden mu na wotes, abooden aboo nyinaa ye wo nkataho: bogyanamboɔ, akarateboɔ ne bowerboɔ, sikaberboɔ, apopobibireboɔ ne ahwehweboɔ, hoaboo, nsrammaboo ne ahahammonoboo ne sika; wo mpintin ne bommaa som w'anim, eɛa a wɔboɔ woo no na wosiesieɛ. 14 Woye kerub a wɔasra no a okata soo, na mede wo mesii ho, Nyankopon beɔ kronkron so na wowo, ogya aboo ntam na na wonenam. 15 Wodii mu w'akwan mu, firi da a wɔboɔ woo ara de kɔsii da a wɔhunuu

wo mu abusudes no. 16 W'adwadie dodoɔ nti na wode amimdie hye wo mu ma, na woye bone, na meguu wo ho fi firi Nyankopon bepo no so, na mesee wo, kerub a wokata soɔ, firi ogya aboo no ntaɔ. 17 W'ahofe nti w'akoma ahuhuru, woasse wo nyansa ne wo hyeran, mato wo atwene fam, mede wo ato ahemfo anim se wɔnhwe wo. 18 W'amumuyo dodoɔ so, w'adwadie abusudes mu woagu w'akronkronneɔ ho fi, enti mama ogya afiri wo mu, na ahye wo, na madane wo nsɔ, asase so, won a wɔnhwe wɔɔ nyinaa anim. 19 Won a woni wɔɔ, aman mu nyinaa, wo ho beye won ahodwiri; woapatu asɛe, na wonni ho bio de kɔsi daa.

Sidon ho atemmusem

20 Na Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, dane w'ani kyere Sidon, na hye ne ho nkɔm, 22 na ka se: Se Awurade Nyankopon seɔ nie: Hwe, me ne wo anya, Sidon, na menya wo mu animuonyam, na se meye ne mu atemmudeɔ na meyi ne mu kronkronye adi a, wɔahunu se mene Awurade. 23 Na merema owuyadeɔ aba ne mu na mogya agu ne mmoroɔ no so, na apirafɔɔ atoto ne mu, nkrante a efiri mmaa nyinaa beba ne soɔ no ano, na wɔahunu se mene Awurade.

24 Na kaseɔ a ɛwo onipa ne hwertmo a ɛye ya renka ho mma Israel fie bio, mfiri won a wɔatwa won ho ahyia a wobu won animtia no nyinaa mu, na wɔahunu se mene Awurade Nyankopon.

Israel aheduoɔ

25 Se Awurade Nyankopon seɔ nie: Se menya boa Israel fie ano firi aman a wɔapete won mu no mu a, meyi me kronkronye adi wo won mu amanaman no ani so, na wobetena won asase a mede maa m'akoa Yakob no so. 26 Na wobetena so dwoodwoo asi adan ayeye bobe nturo, na wɔatena ase dwoodwoo, efiri se meye atemmudeɔ, won a wɔatwa won ho ahyia bu won animtia no nyinaa mu, na wɔahunu se mene Awurade won Nyankopon.

Ti 29

Misraim seɔ

Afe a ɛto so du no, bosome a ɛto so du no da a ɛto so dumieniu no, Awurade

asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dane w'ani kyere Misraim hene Farao, na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa; 3 kasa na ka se: Se Awurade Nyankopon seɔ nie: Hwe, me ne wo anya, Misraim hene Farao, asuboa kesee a ɔda n'asubontene mu a ɔka se: M'asubontene wo me, me ara na meye mefaeɔ. 4 Na mede nkɔtokoro bewura w'afono mu, na mama w'asubontene mu mpataa afemfa w'abena ho, na matwe wo afiri w'asubontene mu aba ne w'asubontene mu mpataa a efemfam w'abena ho no nyinaa. 5 Na mato wo atwene esere so, wo ne w'asubontene mu mpataa nyinaa. Esere petee ani na wobeto, wɔrentase wo na wɔremmoa wo ano; asase so mmoo ne ewiem nnomaa na mede wo beye won aduane.

6 Na Misrifɔɔ nyinaa behunu se mene Awurade. Esiane se woye nkyenkyemma poma ma Israel fie,—7 wɔso wo nsa mu a, wobuka suane won mmati nyinaa, na wɔtwere wo a, wobu ma won sisi nyinaa hinhim,—8 eno nti se Awurade Nyankopon seɔ nie: Hwe, mede nkrante mereba wo so, na matwitwa wo mu nnipa ne mmoo, 9 na Misraim asase adane afɔ, na ɛso ada mpan, na wɔahunu se mene Awurade.

Esiane se woka se: Asubontene no wo me, na me ara na meyeɔ. 10 Enti, hwe, me ne wo ne w'asutene hodoɔ no anya, na meye Misraim asase no afoafɔ, amamfɔ ne ahodwirideɔ, afiri Siene abantenene ho akosi Etiopia hyeɔ so tɔnn. 11 Onipa nan remfa so na aboa nan remfa so na wɔrentena so mfirinhyia aduanan. 12 Na meye Misraim asase pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkuro ada mpan wo nkuro afoafɔ mu, mfirinhyia aduanan, na mebo Misraim apete amanaman mu, na mapan-sam won agu nsase so.

13 Na se Awurade Nyankopon seɔ nie: Mfirinhyia aduanan awieɔ no meboa Misraim ano afiri aman a mabo won apete ho no mu, 14 na mede Misraim nnommum no asane aba, na mede won aba Patros asase so bio, won asase a wɔfiri soɔ no so, na wɔaye ahennie a abre asɛe wo ho. 15 Ebeye ahennie mu deɔ abre asɛe, na ɛremma ne ho so bio wo amanaman so. Na mema wɔasua, na wɔanni amanaman

so bio. 16 Na erenyɛ Israel fie anidasoɔ bio, na sɛ wɔdane wɔn ani di wɔn akyiri a, ebama makae wɔn amumuyo, na wɔahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

17 Na afe a eto so aduonu nson no, bosome a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 18 Onipa ba, Babel hene Nebukadresar maa ne dɔm som Tiro esom kɛsɛ, atifi nyinaa pepae, na mmatre nyinaa ho woroworɔe, nanso akatua biara amfiri Tiro anka ɔno ne ne dɔm nsa, som a osomeɛɛ no so. 19 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, mede Misraim asase merema Babel hene Nebukadresar, na wasoa n'asafo yuu ako, na wafa n'asades, na wafom n'afomfades afa, na aye ne dɔm no akatua; 20 n'apaades a osom ho no ano na mede Misraim asase bama no, efiri sɛ woyɔ maa me, Awurade Nyankopɔn asem nie.

21 Eɔa no na mama aben bi afifiri ama Israel fie, na wo na mama wo kwan na woabue w'ano wo wɔn mu, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 30

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔntwa agyaadwo! Aɔ, eɔa no! 3 Na eɔa no aben, eɔa no aben ama Awurade, mununkum da, ebeye amanaman bere. 4 Na nkrantɛ beba Misraim so, na nketenkete akuta Etiopia, ebere a apirafɔɔ retoto Misraim na wɔrefa emu asafo yuu akoro na wɔredwiri ne nnyinasoɔ no.

5 Etiopia ne Put ne Lidia ne afrafrɔɔ dɔm nyinaa ne Kub ne apam asase no sofoɔ ne wɔn betoto nkrantɛ ano.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Wɔn a wokura Misraim mu betoto, na n'ahooden ahantan no abɛɛ ase. Efiri Siene abantentene ho wɔbetoto nkrantɛ ano, Awurade Nyankopɔn asem nie, 7 na wɔaye pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkuro afra nkuro afoafɔ mu, 8 na wɔahunu sɛ mene Awurade, bere a mereso ogya Misraim na wɔasee n'aboafɔɔ nyinaa no.

9 Eɔa no, abofoɔ befiri m'anɛm afiri adi, ahyɛne mu, akoma Etiopia a sɔw ho

anibiannasoɔ soɔ no abɔ binim, na ehu beba wɔn mu sɛ Misraim da no, na hwe, ereba.

10 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mede Babel hene Nebukadresar nsa betwa Misraim asafo yuu no so. 11 Ɔno ne ne man a eka ne ho no, amanaman aniedenfoɔ no, wɔde wɔn reba abesɛe asase no, na wɔatwetwe wɔn nkrantɛ atia Misraim, na wɔde atɔfoɔ ahyɛ asase no ma. 12 Na mama nɛbontene no awewe, na matɔn asase no ahyɛ abonefoɔ nsa, na mede ananafoɔ nsa mayɛ asase no ne ne mɔye pasaa; me, Awurade, na maka.

13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mese ahoni huhuo no na matwa abosonhuhuo no so afiri Memfis, na ɔberempɔn remfiri Misraim asase so mma bio, na mama ehu aba Misraim asase so. 14 Na mɔye Patros pasaa, na maso ogya Soan, na mayɛ atemmudeɛ wo No, 15 na mahwie m'abufuhyeɛ agu Sin, Misraim aban a eye den no so, na No asafo yuu no matwa toɔ. 16 Na mɛto Misraim mu gya. Sin behunu ayayadeɛ, na wɔde No bama wɔabu afa mu, na Memfis behunu ahohiahiafoɔ awia, 17 On ne Pi-Beset mmerantes betoto nkrantɛ ano, emutefoɔ ako nnommumfa mu. 18 Tehafnehes nso, eɔa no beɔuru sum, sɛ merebubu Misraim konnua wo ho, na n'ahooden ahantan to betwa wo ne mu, na mununkum bekata ne so, na ne mma mmaa ako nnommumfa mu. 19 Na mɔye atemmudeɛ Misraim, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

20 Na afe a eto so dubiako, bosome a edi kan no da a eto so nson no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 21 Onipa ba, Misraim hene Farao basa no, mabu, na hwɛ, wonkyekyeree sɛ wɔresa, sɛ wɔde ntomaban rekyekyere so, sɛ wɔde rema emu aye den na atumi aso nkrantɛ mu. 22 Eno nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, me ne Misraim hene Farao anya, na merebebu n'abasa no, deɛ eye den ne deɛ abuo no, na mama nkrantɛ no afiri ne nsa ato fam; 23 na mɛbo Misrifɔɔ apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so. 24 Na mɛhyɛ Babel hene abasa den, na mede ne nkrantɛ ahyɛ ne nsa, na mabubu Farao abasa, na wapenepene ɔtofoɔ pene n'anɛm. 25 Na mama Babel hene abasa aye den, na Farao abasa agu fam,

ua wɔahunu sɛ mene Awurade, sɛ mede me nkrantɛ merehyɛ Babel hene nsa, na watene Misraim asase so; 26 na mɛbo Misraim apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu so, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 31

Farao wɔpɔfirem ahweases

Na afe a ɛto so dubiako no, bosome a ɛto so mmiansa no da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, ka kyere Misraim hene Farao ne n'asafo yuu no sɛ: Wote sɛ hwan, wɔ kɛseyɛ mu? 3 Hwɛ, Asiria yɛ Lebanon so tweneduro, ne mman fɛfɛ, n'ahahan kusuu a ɛma ɛnwunu, na ɛkorɔn sɔrɔnsɔrɔn a ne ntɛntɛnnoa wɔ mununkum ntam. 4 Nsuo maa no yɛ kɛse, ebunu maa no korɔnee. Ne nsutene sene twaa ne mfuo ho hylɛ, na ɛde ne nsuka kɔ wiram nnua nyinaa ho. 5 Enti ɛkorɔn sɔrɔnsɔrɔn sene wiram nnua nyinaa, ne mman akɛsɛ wɔware atentene, nsuo dodoo a ɛnyaɛ a ɛpaɛpɛ nkorabata no nti. 6 Ne mman fromfrom no mu na ewiem nnomaa nyinaa yoyɔ apirebuo, na ne mman akɛsɛ no ase na wiram mmoo nyinaa wowoo wɔn mma, na n'ase nwunu mu na amanaman akɛsɛ nyinaa tenaɛ. 7 Na ne ho yɛ fɛ, ne kɛseyɛ mu, ne mman tentenɛ mu, ɛfiri sɛ na ne nhini wɔ nsuo bebree ho; 8 ntweneduro ankyene no wɔ Nyankopɔn turo mu, na pepeaa nnua nte sɛ ne mman fromfrom no, na kɛnkyen nte sɛ ne mman akɛsɛ; dua biara nni Nyankopɔn turo mu a na ɛsɛ no n'ahoofɛ mu; 9 mede ne mman dodoo yɛ no fɛfɛ maa Eden nnua a wɔ Nyankopɔn turo mu no nyinaa ani beree no.

10 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: ɛslane sɛ ɛwaree ne korɔn mu na oyii ne ntɛntɛnnoa kɔ mununkum mu, na n'akoma huhuruɛ n'ahantan mu nti, 11 mede no hyɛ amanaman tumfoɔ nsa; die na ɔne no diɛ, n'abɔnefɔsɛm nti na metuu no. 12 Na ananafoɔ, amanaman mu anɛɛdenfoɔ too no gui na wɔgyaa no ho; mmepɔ so ne mmonhwa nyinaa mu na ne mman guguo, na ne mman akɛsɛ no bubui wɔ asase so nsubonhwa nyinaa mu, na asase so

aman nyinaa firii ne nwunu no mu siane kɔe gyaa no ho. 13 Ne dutan a ɛda fam no so na na ewiem nnomaa nyinaa sisie, na ne mman akɛsɛ no so na na wiram mmoo nyinaa wɔ. 14 ɛyɛ saa na nsuo ho nnua nyinaa mu biara amma ne ho so, ne korɔn nti, na anyili ne ntɛntɛnnoa wɔ mununkum mu, na wɔn atumfoɔ amma wɔn ho so annyina wɔn ahantan mu, wɔn a wɔnom nsuo nyinaa, ɛfiri sɛ na wɔde wɔn nyinaa ama owuo ako asase ase tɔnn, nnipa mma mu, ako wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nkyen.

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Da a ɔsiane kɔ asamando no, memaa abooboodie bae, ne nti memaa ebunu so kataɛ, na mesii ne nsubɔntene ano, na wɔsiankaa nsuo bebree no; na memaa Lebanon firaa ne so birisi tumm, na ne nti ewiram nnua nyinaa botoe. 16 N'ahweases gyegyeege so memaa amanaman wosoe, berɛ a mereduru no ako asamando aka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho no; na Eden nnua nyinaa, Lebanon ader a wɔayi a sɛ no, wɔn a wɔnom nsuo nyinaa, bo tɔe, asase ase. 17 Wɔn nso a woyɛ ne basa a wote n'ase nwunu mu, amanaman mu no, wɔne no siane kɔ asamando kɔ nkrantɛ ano atɔfoɔ nkyen. 18 Hwan na wosɛ no saa, animuonyam ne kɛseyɛ mu, Eden nnua mu? Nanso wɔde wo ne Eden nnua no besiane ako asase ase, momonotofoɔ mu na wobada, nkrantɛ ano atɔfoɔ nkyen.

Farao ne n'asafo yuu nyinaa nie, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Ti 32

Farao ho kwadwom

Na afe a ɛto so dumieniu no, bosome a ɛto so dumieniu no, da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, twa kwadwom ma Misraim hene Farao, na ka kyere no sɛ: Amanaman mu gyataburuwa ho na wɔde wo toɛ, nso wo deɛ, woyɛ sɛ spo mu asuboa, na wohuri firii wɔ nsubɔntene no mu, na wɔde wo nan nuu nsuo no mu honoo wɔn nsubɔntene. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Mede m'asau batɛ wo so, aman bebree asafo mu, na wɔde me bɔa ayi wo aforo aba, 4 na mɛtɛ

wo atwene fam, na mato wo agu esere ani, na mama ewiem nnomaa nyinaa abesisi wo so, na mama asase nyinaa so mmoadoma adi wo [nam] amee. 5 Na mede wo nam bato mmepo so, na mede w'afunu ahye mmonhwa ma, 6 na mama asase no anom wo nsuo a efiri wo mogya mu akoduru mmepo ho, na woahye nsubonhwa no mama. 7 Na se medum wo se kanea a, mekata osoro, na mama ne nsoromma abiri tumm; mede mununkum bekata owia ani, na osrane renharan. 8 Mama osoro nkanea a ehyeren abiri wo so, na mama esum aduru w'asase so, Awurade Nyankopon asem nie.

9 Na mehuru aman bebre akoma, berz a mede wo bo beba amanaman mu, nsase a wonnim soo no soo; 10 na mama wo ho aye aman bebre ahodwiri, na wo ho ama awose agu won ahemfo so berz a mehwinhwim m'afena won anim no, na won ho bepopo berz nyinaa mu, won nyinaa kra mmaako mmaako nti, w'ahweases da no so. 11 Na se Awurade Nyankopon sez nie: Babel hene nkrantz beba wo so. 12 Nnommarima nkrantz na mede bema w'asafo yuu no atoto, amanaman mu anidenfo ne won nyinaa, na wobesse Misraim ahantan, na woadwere n'asafo yuu nyinaa. 13 Na madwert n'afieboa nyinaa afiri nsuo akases no ho, na onipa nan remma no mfono bio, na afieboa ntote remma no mfono bio. 14 Eno na mama won nsuo ani agyene, na mama won nsubotene asene se ngo, Awurade Nyankopon asem nie, 15 eberz a mama Misraim asase aye afi na asase no ada ne maye ho mpan no, eberz a mekum won a wote soo no nyinaa no, na wobehunu se mene Awurade.

16 Kwadwom a wode besu no nie, amanaman mma mmaa de besu no, wode besu Misraim ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade asem nie.

17 Na afe a eto so dumienno, bosome no ara da a eto so dunum no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, twa Misraim asafo yuu so adwo, na ma wone amanaman atumfo mma mmaa nsiane nko famfam asase so nka won a wosiane ko amena mu no ho. 19 Hwan na wosene no ahofe? Siane

na da momonotofo nkyen! 20 Nkrantz ano atfofo mu na wobetoto; wode no ama nkrantz; montwe ono ne n'asafo yuu nyinaa nko. 21 Nnommarima mu atumfo ne n'aboafos firi asamando ka kyere no se: Momonotofo a wode nkrantz akuku won no asiane deda ho.

22 Eho na Asiria ne n'asafo nyinaa wo, won adamena twa ne ho hyia, woadwire won nyinaa mu, woototo nkrantz ano. 23 Woboo ne da wo amena mu tonn, na n'asafo atwa ne damena ho ahyia. Woadwire won nyinaa mu, woototo nkrantz ano, won a woyii nnipa hu, ateasefo asase soo no.

24 Eho na Elam ne n'asafo yuu nyinaa wo, won adamena atwa ne ho ahyia; woadwire won nyinaa mu, woototo nkrantz ano, momonotofo a wosiane ko asase ase tonn a woyii nnipa hu, ateasefo asase soo no, na wone won a wosiane ko amena mu no asoa won ahohoraa. 25 Atfofo mu na woto no mpa, n'asafo yuu no nyinaa mu, won adamena atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, na woadwire won nkrantz ano. Efiri se won ho hu kaa nnipa ateasefo asase soo nti, wone won a wosiane ko amena mu no asoa won ahohoraa; wode no atfofo mu.

26 Eho na Mesek, Tubal ne n'asafo yuu no nyinaa wo; won adamena atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, woadwire won nkrantz ano, efiri se womaa won ho hu kaa nnipa, ateasefo asase so; 27 na woreneda momonotofo mu nnommarima a woototo na wode won akodes asiane ko asamando na wode won nkrantz ahyehye won tiri ase nkyen; na won amumuyodes aba won nnompe so, efiri se won ho ye nnommarima hu, ateasefo asase so. 28 Na wo nso wobebubu wo momonotofo mu, na wo ne nkrantz ano atfofo adeda.

29 Eho na Edom wo, n'ahemfo ne n'aberepon nyinaa, wode won guu nkrantz ano atfofo nkyen, won mmaninye mu. Won nso wone momonotofo ne won a wosiane ko amena mu no deda ho.

30 Eho na atifi fam mmapomma nyinaa wo, ne Sidonfo a wone atfofo asiane koro no nyinaa; won ho hu a

7 Yes 13, 10.

17 Hes 32, 1.

18 Hes 31, 16.

19 Yes 14, 11-19.

20 Hes 21, 9.

23 Yes 14, 15.

26 Hes 38, 2.

29 Hes 25, 12-14.

30 Hes 38, 6; 28, 21-23.

wode won mmaninye yile no mu, won ani awu na wodeda ho se momonotofofo keka nkrantse ano atofoo ho, na wone won a wosiane ko amena mu soa won abohoraa.

31 Won na Farao behu won, na ne wete akyekye, n'asafo yuu no nyinaa ho; nkrantse ano atofoo ne Farao ne ne dom nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie. 32 Na memaa no yil hu, atasefofo asase so, enti na wode no ato momonotofofo mu aka nkrantse ano atofoo ho, Farao ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 33

Honhom fam awemfofo no asede

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, kasa kyere wo man mma na ka kyere won se: Se mede nkrantse ba asase bi so, na asase no so man no yi won mu barima bi, na wode no si wemfofo fa, 3 na ohunu nkrantse se ereba asase no so, na ohyene totorobento de bo oman no koko, 4 na ofefoo te totorobento no hyen na wantie kokobo no, na nkrantse no ba befa no ko a, ne mogya bebua n'atifi. 5 Otee totorobentohyen no, na wantie kokobo no; ne mogya ngu ne so! Na se ofee kokobo no a, anka wagye ne nkra nkwa. 6 Na se owemfofo no hunu nkrantse se ereba, na wanhyene totorobento ammo oman no koko, na nkrantse no ba bekum won mu bi a, ono dee, n'amumuyo mu na woafa no koro, na ne mogya dee, mebisa no owemfofo no nsam.

7 Na wo, onipa ba, mede wo asi owemfofo ama Israel fie, na tie m'anomu asem, na fa bo won koko. 8 Se meka kyere obonefofo se: Obonefofo, wuo na wobewuo, na se woanka ammo obonefofo no koko ne kwan ho a, ono obonefofo no bewu n'amumuyo mu, na ne mogya dee, wo nsam na mebisa. 9 Na wo, se wobo obonefofo no koko ne kwan ho, se onsane mfiri so, na wansane amfiri ne kwan so a, ono dee, obewu n'amumuyo mu, na wo nso woagye wo kra nkwa.

Nyankopon adet ne ne tenene

10 Enti wo, onipa ba, ka kyere Israel fie se: Moka se: Yen mmarrato ne yen bone gu yen so, na enonom mu na

yeredwete yi, na sbeye den na yebanya nkwa? 11 Ka kyere won se: Se mete aset yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, obonefofo wuo nye me fa, na mmom se obonefofo besane afiri ne kwan soo na wanya nkwa! Monsane, monsane mfiri mo akwammone so! Aden nti na morewuwuo yi, Israel fie? 12 Na wo, onipa ba, ka kyere wo man mma no se: Oteneneeni tenene rennye no ne mmarrato da no, na obonefofo obonefofom nso renhwe no ase, e da a obesane afiri n'abonefofom mu no, na oteneneeni nso rentumi nnye ne ho nkwa wo mu, e da a oye bone no. 13 Se meka kyere oteneneeni se: Wobanya nkwa, na ode ne ho to ne tenene so na oye amumuyode a, worenkae ne tenene no nyinaa, na n'amumuyode a waye no mu ara na obewuo. 14 Na meka kyere obonefofo se: Wuo na wobewuo, na osane firi ne bone mu beye atemmude ne ateneneede, 15 na se obonefofo dane awowaside koma, ohye de ofomee no ananmu, onante nkwa ahyede mu se orenye amumuyode a, nya na obanya nkwa, orenwu; 16 ne bone a oyee no nyinaa, worenkae mma no; waye atemmude ne ateneneede, nkwa ara na obanya.

17 Nanso wo man mma ka se: Awurade kwan ntene! na won mmom na won kwan ntene. 18 Se oteneneeni sane firi ne tenene ho na oye amumuyode a, emu na obewuo; 19 na se obonefofo sane firi n'abonefofom ho na oye atemmude ne ateneneede a, eno ara so na obanya nkwa; 20 nanso moka se: Awurade kwan ntene! Sade oblara kwan tee no, saa na mebu mo aten, Israel fie.

Yerusalem ahuwase ho amannebo

21 Na yen tukoro afe a sto so dumie-nu no, bosome a sto so du no da a sto so nnum no, odwanefoo bi firii Yerusalem baa me nkyen se: Woboo kuro no. 22 Nso na Awurade nsa aba me so anwummere no, ansa na odwanefoo no reba, na obuee m'ano kosi se obaa me nkyen anpa, na wobuee m'ano, na mantore mum bio. 23 Na Awurade asem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, won a wote Israel asase so akurofo no soo no ka se: Abraham ye obaakoofo na

ɔfaa asase no diɛ, na yen deɛ, yedɔɔso, yen mmom na wɔde asase no ama yen sɛ yɛmfa nnie. 25 Enti ka kyere won sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Modidi gu mogya so, na moma mo ani so kyere mo abosonhuhuo, na moka mogya gu, na mobɛfa asase no adi so anaa? 26 Mogyinagyina mo nkrantɛ so, moyɔ akyiwadeɛ, na obi gu ne yonko yere ho fi, na mobɛfa asase no adi so anaa? 27 Sɛ ka kyere won nie: Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Sɛ mete asɛɛ yi, ampa ara won a wɔwɔ akurofo no so no, nkrantɛ ano na wɔɔtɔtɔ; na deɛ ɔwɔ wiram no, mmoadoma na mede no bama ma wɔadie; na won a wɔwɔ aban ne abodan mu no, owuyadeɛ na ɛbɛkuku won. 28 Na meɣɛ asase no afɔ ne pasaa, na n'ahooden abantan no to ɛtwa, na Israel mmepɔ adanedane afɔ a obiara biara remfa so; 29 na won akyiwadeɛ a wɔyɛɛ no nyinaa nti, meɣɛ asase no afɔ ne ahodwɛrɛdeɛ, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

30 Na wo, onipa ba, wo man mma keka wo ho nsem afasuo ho ne adan no apono ano, na obi ne obi, obi ne ne nua, kasa sɛ: Mommra mmetie asem ko a ɛfiri Awurade nkɛn ba no ɛ! 31 Na wɔɛba wo nkɛn sɛdeɛ ɔman bi ba, na wɔatenatena ase w'anɛm sɛ me man, na wɔate wo nsem, nso wɔrenni so, na won anomu adɔkɔdɔkɔsɛm na wɔredie; won akoma di won mfaso akyi. 32 Na hwe, woyɛ won sɛ dwom dede, sɛ obi a ne nne ye de na ɔnim sankubɔ yie; na wɔte wo nsem deɛ, nanso wonni so. 33 Na ɛnya ba a, hwe ɛɛba, na wɔɛhunu sɛ odiyifoɔ atena won mu pen.

Ti 34

Nnwanhwefoɔ bɔnɛ no animha

Na Awurade asem baa me nkɛn sɛ: 2 Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel nnwanhwefoɔ, hyɛ nkɔm na ka kyere won, nnwanhwefoɔ no, sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Mɔnnue, Israel nnwanhwefoɔ a wɔyɛne won ho no; ɛnye nnwan na nnwanhwefoɔ yen won? 3 Modi ɛrader no, na mofira nnwan no ho nwi; deɛ wadorɔ no, mokɔ no; na nnwankuo no deɛ, monyɛne won. 4 Won a wɔahodwo no, monhyɛ won den, na ayarefoɔ nso, monsa won yadeɛ;

deɛ wabubuo no, monkyekyere no, deɛ wɔapamo no no, monkofo no mma, na deɛ wayera no, monhwehwe no, na mmom ɔhyɛ ne atirimuoden na mode di won so. 5 Enna wɔɔɔ won pansameeɛ, ɛfiri sɛ wonni hwefoɔ, na wɔɔanedaneɛ wiram mmɔɔ nyinaa aduane, na wɔɔɔ won petee koraa. 6 Me nnwan wo mmepɔ nyinaa ne nkokoo a ɛkorɔn nyinaa sɛ ntwtwadeɛ, na me man abɔ apete asase nyinaa ani, na obiara nni ho a ɔbisa, na obiara nni ho a ɔhwehwe won.

7 Enti, mo nnwanhwefoɔ, mɔntie Awurade asem! 8 Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, ɛsiane sɛ me nnwan adane fomfa adeɛ, na me nnwan adane wiram mmɔɔ nyinaa aduane, ɛnam sɛ wonni hwefoɔ nti. na me nnwanhwefoɔ mmisaa me nnwan akyiri kwan, na mmon nnwanhwefoɔ no yɛne won ho, na me nnwan no deɛ, wɔanhwe won nti, 9 mo nnwanhwefoɔ, mɔntie Awurade asem: 10 Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Hwe, me ne nnwanhwefoɔ no anya, na mɛbisa me nnwan no won nsem, na mama wɔagyae nnwanhwe adwuma no yɔ, na nnwanhwefoɔ no anyɛne won ho bio, na magye me nnwan afiri won anomu, na wɔanyɛ won aduane bio.

11 Na sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Hwe, me ara mɛbisa me nnwan, na mahwehwe won akyiri kwan. 12 Sɛdeɛ odwanhwefoɔ hwehwe ne nnwankuo akyiri kwan da a ɔwɔ ne nnwan a wɔabɔ apete no mu no, saa ara na mahwehwe me nnwan akyiri kwan, na meyi won afiri deɛ wɔapansam won korɔ nyinaa, mununkum ne sum kabii da no. 13 Na meyi won afiri aman mu, na maboa won ano afiri nsase so na mede won aba won asase so, na mayɛne won, Israel mmepɔ so, nsubonhwa mu ne asase no so tenabea nyinaa; 14 adidibea pa na meyɛne won, na Israel mmepɔ atentene so bɛye won yɛmmɛa; ɛho na wɔde won ɛko yammɛa pa, na wɔadidi ɛrader mu adidibea, Israel mmepɔ so. 15 Me ara na meyɛne me nnwan, na me ara mma wɔabutubutu, Awurade Nyankopon asem nie. 16 Deɛ wayera no, mahwehwe no, na deɛ wɔapamo no no, mako akɔfo no aba, na deɛ wabubuo no,

31 Yes 53, 1; Yak 1, 22.
1 Pe 5, 3.

33 Hes 2, 5. —
5 Mat 9, 36. 8 Hes 34, 2.

2 Hes 13, 2; Yer 23, 1-6.
12 Luk 15, 4.

4 Sak 11, 15;
14 Dwom 23, 2.

makyekyere no, na dez oyarez no, mshyz no den; na dez wadore srades ne dez ne ho yz den no, mshwz no so; mshwz won tenenec mu.

17 Na mo, me nnwan, sz Awurade Nyankopon sez nie: Hwz, merebu odwan ne odwan, adwennini ne mpapo ntam aten. 18 Eyz mo adewa sz modidi adidibea pa, na mo adidibea nkaez no, mode mo nan tiatia soo? Na monom nsuo a agyene, na mode mo nan fono nkaez no? 19 Na me nnwan no dez, wonni dez mode mo nan atiatia soo na wonnom dez mode mo na ahono no?

20 Enti sz Awurade Nyankopon ka kyers won nie: Hwz, me ara mshu nnwan a wadore srades ne nnwan a wofon no ntam aten. 21 Esiane sz mode mfemu ne mmatre sunsum na mode mo mmen pempem ayarefo nyinaa kosi sz mopansam won ko akyiri, 22 meye me nnwan nkwa na worenz fomfa adez bio, na mshu odwan ne odwan ntam aten.

Dez wasra no ne odwanhwefo pa

23 Na mede odwanhwefo baako bazi won so na wayene won, m'akoa Dawid; ono na obryene won, na ono na obrye won ohwefo; 24 na me, Awurade, meyz won Onyankopon, na m'akoa Dawid ayz won mu berempon; me, Awurade, na maka.

25 Na me ne won bepam asomdwoez apam, na mahye mmoa bone ase, asase no so, na watenas esere so dwoodwoodwo, na woadeda kwaez mu. 26 Na mama won ne nsase a ededa me kokoo ho hyia no ayz nhyira, na mama osuo ato ne bere mu; ebrye nhyira suo. 27 Na petee mu nnua baso n'aba, na asase ama ne nnobaer, na won ho adwo won, won asase so, na wofuhunu sz mene Awurade, sz mabubu won konnua na mayi won afiri won a wodi won nya nsam. 28 Na worenz amanaman fomfa adez bio, na asase so mmoa renni won nam bio, na wofatena ase dwoodwo a obiara biara renyi won hu. 29 Na mesiesie afuo a yz krabshwe mama won, na ekom rempra won bio asase no so, na worensoa amanaman ahohoraa bio. 30 Na wofshunu sz me, Awurade, won Nyankopon na me ne won tez, na wone me man Israel fie,

Awurade Nyankopon asem nie. 31 Na mone me nnwan, me yammae nnwan, moyz nnipa, mene mo Nyankopon, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 35

Edom ho aiamrusan

Na Awurade asem baa me nkyen sz: 2 Onipa ba, dane w'ani kyers Seir bepo na hys nkom tia no, 3 na ka kyers no sz: Sz Awurade Nyankopon sez nie: Hwz, me ne wo anya, Seir bepo, na matene me nsa atia wo, na mede wo ayz afõ ne ahodwiridez. 4 Mama won nkuro adeda mpan, na wo ara woadane afõ, na wofuhunu sz mene Awurade. 5 Esiane sz wokuraa daa nitan, na woyii Israel mma hys nkrantz nsa, won amanes bere mu, won asotwe a edi akyire no mnti, 6 sz mete asez yi, Awurade Nyankopon asem nie, mede wo beyz mogya, na mogya ati wo; sz woantane mogya nti, mogya ara na ebati woo. 7 Na meyz Seir bepo ahodwiridez ne afõ, na matwa dez presene ne dez presane afiri mu, 8 na mede atofoo abyz ne mmepo amaama; wo nkoko so ne wo mmonhwa mu ne wonsubonhwa nyinaa mu na nkrantz ano atofoo beguguo. 9 Meyz wo daa afoafõ, na wo nkuro no, obiara rentena mu, na wofuhunu sz mene Awurade.

10 Esiane sz woka sz: Aman mmienyu yi ne nsase mmienyu yi, beyz me dez na yafa adi so,—nso Awarade wo ho,—11 enti, sz mete asez yi, Awurade Nyankopon asem nie, mene wo bedi no sader w'abufuo ne wo ninkunu a wo tane won no nti wotweez no tez, na mama wofu me wo won mu, bere a mshu won aten no. 12 Na wofshunu sz me, Awurade, mate w'abusam a woka tiaa Israel mmepo no sz: Ayz afõ, yen na wode ama yen sz yenne, no nyinaa. 13 Mode mo ano adi me so akokurokosam, na moama me ho nsam a moka no adoso; me ara mate. 14 Sz Awurade Nyankopon sez nie: Eberz a asase nyinaa ani begyez no, wo dez, meyz wo afõ. 15 Sz w'ani gyee Israel fie agyapader ho sz ayz afõ nti no, saa ara na meyz woo, afõ ara na Seir bepo ne Edom mü nyinaa beyz, na wofuhunu sz mene Awurade.

17 Mat 25, 32.

28 Hes 36, 30.

6 Adi 16, 5-6.

23 Hes 37, 24; Yoh 10, 12-16; Yer 30, 9; Hos 3, 5.

30 Hes 11, 20.

15 Hes 25, 3; Dwom 137, 7.

31 Dwom 100, 3.

25 Hes 37, 26.

2 Hes 25, 8, 12.

Ti 36

Wakyira Israel asase

Na wo, onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔ, na ka sɛ: Mo, Israel mmepɔ, mɔntie Awurade asem: 2 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ ɔtamfo ka mo ho asem sɛ: Wie, tete sorɔnsorɔmma no abɛyɛ yɛn deɛl nti, 3 hye nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ wɔayɛ mo afɔ amene mo, afɔ nyinaa, ama moadanedane apegyadeɛ ama amanaman no nkaɛɛ, na ɔkasafɔ tɛkyerɛma da mo soɔ na nkurofɔɔ sɔpa mo nti, 4 mo, Israel mmepɔ, mɔntie Awurade Nyankopɔn asem: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere mmepɔ ne nkɔkɔ ne nsubonhwa no, akurofɔ a ɛdeda mpan ne nkuro a wɔagya a adanedane fomfa adeɛ ne fɛdie ama amanaman nkaɛɛ a ɛwɔwɔ ho hyia no, 5 enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ampa ara, me ninkuntwe gya mu na mekasa tia amanaman nkaɛɛ no ne Edom nyinaa a wɔafa m'asase aye wɔn apegyadeɛ, wɔn akoma nyinaa anigyeɛ mu, ne ɔkra ho ɛpɛtoɔ mu, sɛ wɔbɛfa de aye fomfa adeɛ. 6 Ɛno nti hye Israel asase ho nkɔm, na ka kyere mmepɔ ne nkɔkɔ ne nsubonhwa ne mmɔnhwa no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, me ninkuntwe ne m'aniberɛɛ mu na mekasa, ɛfiri sɛ moasoa amanaman ahohoraa; 7 enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Me na mama me nsa soɔ; ampa ara, amanaman a ɛwɔwɔ mo ho hyia no, wɔn ara na wɔbɛsoa wɔn ahohoraa.

8 Na mo, Israel mmepɔ, mɔbɛdenan mo mman na moaso mo aba ama me man Israel, ɛfiri sɛ wɔapinkyɛ reba. 9 Na hwe, meredi mama mo, na madane aba mo nkyɛn, na wɔbɛdo mo, na wɔadua mo so aduane. 10 Na mɛma nnipa adɔɔso mo so, Israel fie nyinaa nyinaa, na wɔbɛtenatena nkuro no mu na wɔakyekyere afoafɔ no. 11 Na mɛma nnipa ne afieboa adɔɔso mo so, na wɔadore awowo bebreɛ, na mama wɔatena mo so sɛ mo akane berɛ, na mayɛ mo yie asene mɔmfɛtiaseɛ, na moahunu sɛ mene Awurade. 12 Na mɛma nnipa anante mo so, me man Israel no, na wɔafa wo aye wɔn deɛ, na wɔayɛ wɔn agyapadeɛ, na wɔrenko so mma

wɔnni mmasugya bio. 13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ wɔka kyere mo sɛ: Woyɛ nnipadifoɔ, na woma wo man di mmasugya nti, 14 wɔrenni nnipa nam bio, na wɔrenmma wo manfoɔ nni mmasugya bio, Awurade Nyankopɔn asem nie. 15 Na meremma wonte amanaman ahohoraa bio, na wɔrensoa aman nsɔpa bio, na wɔrenmma wo man nni mmasugya bio, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Akoma foforo ho bɛkyɛ

16 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 17 Onipa ba, Israel fie tenaa wɔn asase soɔ no, wɔde wɔn abraɔ ne wɔn nneyɛɛ guu ho fi; na wɔn bra no te sɛ ɔsakyimani fi wo m'anim. 18 Ɛnna mehwiɛ m'abufuhyeɛ guu wɔn soɔ, mogya a wɔhwiɛ guu asase no soɔ no nti, ne wɔn abosom a wɔde guu ho fi no nti. 19 Na mɛpansam wɔn guu amanaman mu, na wɔhwetɛ wɔn mu guu nsase so. Wɔn bra ne wɔn nneyɛɛ so na mebuu wɔn aten. 20 Na wɔduruu amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no, wɔguu me din kronkron no ho fi, sɛ wɔkaa no wo wɔn ho sɛ: Awurade man ne yeinom, nanso wɔafiri n'asase so ko. 21 Ɛnna menyaa tema wo me din kronkron a Israel fie guu ho fi, amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no ho.

22 Ɛno nti ka kyere Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Israel fie, ɛnyɛ mo nti na mereyɔ, na mmom me din kronkron a moguu ho fi, amanaman a mokɔɔ ho no mu no ntira. 23 Na mɛyɛ me din kokuroko a wɔagu ho fi, amanaman a moagu ho fi wo wɔn mu no kronkron, na amanaman ahunu sɛ mene Awurade, Awurade Nyankopɔn asem nie, sɛ mereyi me kronkronyɛ adi, mo mu, wɔn ani so. 24 Na mɛfa mo afiri amanaman no mu, na maboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so, na mede mo asane aba mo asase so. 25 Na mede nsu korɔgyenn bɛpete mo so na mo ho ate; mo ho fi nyinaa ne mo abosonhuhuo nyinaa mu na mɛte mo ho afire, 26 na mɛma mo akoma foforo, na mede honhom foforo mahyɛ mo mu, na mɛyi ɔboɔ akoma no afiri mo honam mu, na mama mo honam akoma. 27 Na mede me honhom bɛhyɛ mo mu, na mama moanante m'ahyɛdeɛ so, na moahwɛ

1 Hes 6, 2. 2 Hes 25, 3. 3 Hes 35, 15. 11 Hes 36, 38. 17 Lev 18, 25, 28.
 20 Yes 52, 5. 21 Hes 20, 9. 22 Dwom 115, 1; Yer 14, 7. 23 Hes 37, 28.
 25 Sak 13, 1; Heb 10, 22. 26 Hes 11, 19 27 Hes 37, 24; 39, 29; Yes 44, 3

m'atemmudez ayo. 28 Na mobetena asase a mede memaa mo agyanom no so, na moaye me oman, na me nso, maye mo Onyankopon. 29 Na megye mo afiri mo fi nyinaa mu, na mafe aduane ama no adɔso, na meremfa ekom biara mma mo so, 30 na mama nnua aba ne mfuo mu nnobaɛ adɔso, na moansoa ekom ho nsopa, amanaman mu bio. 31 Ena na mobekae mo akwammone ne mo nneyɛɛ a enye no, na mo amumuyo ne mo akyiwadez no nti, mo ho aye mo nwunu, mo anim. 32 Enye mo nti na mereye, Awurade Nyankopon asem nie, monhu no sa. Momma mo ani nwu na mo anim ngu ase mo akwan ho, Israel fie.

33 Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Da a mate mo ho afiri mo amumuyodez nyinaa mu no, mama nnipa asane atena-tena nkuro no mu, na woakyekyere afoafɔ no, 34 na woadɔ asase a sda ho hunu no asi ne hunu a sdaɛ, won a wotwam nyinaa anim no ananmu. 35 Na wobeka se: Asase yi a sdaa ho hunu no na adane se Eden turo yi, na nkuro afoafɔ a sdedaa mpan a adwiridwirie no na wɔatoto ho afasuo tete mu yi. 36 Ena amanaman a zɛka mo ho ahyia no behunu se me, Awurade, na masisi deɛ adwiridwirie no na mate deɛ sda ho hunu no; me, Awurade, na maka, na meyo.

37 Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Yei bio na Israel fie bebisa no me ho na meyo mama won, mama woadɔso aye nnipa pii, se nnwankuo. 38 Se nnwankuo kronkron, se Yerusalem nnwankuo tes n'afahye aser no, saa na nnipa akuakuo bɛyeye nkuro afoafɔ no amaa-ma, na wɔahunu se mene Awurade.

TI 37

Israel nkwa foforo

Awurade nsa baa me so, na ɔde me frii adi wo Awurade honhom mu, na ɔde me kɔsii bonhwakɛɛ a nnompe ara nke aye mu ma mu. 2 Na omaa me faa so kyini hyiae, na hwe, na sɔso pa ara bonhwa no ani, na hwe, zho akokwa se. 3 Na oka kyere me se: Onipa ba, nnompe yi benya nkwa anaa? Na mese: Awurade Nyankopon, wo na wonim. 4 Na oka kyere me se: Hye

nnompe yi ho nkɔm, na ka kyere won se: Mo nnompe a mo ho akokwa, montie Awurade asem. 5 Se Awurade Nyankopon ka kyere nnompe yi nie: Hwe, merema honhom abehyene mo mu na moanya nkwa. 6 Na medentini besosɔ mo mu, na mede nam agu mo so, na mede wedeɛ akata mo ho, na mede honhom ahye mo mu, na moanya nkwa, na moahunu se mene Awurade.

7 Ena mehye nkɔm sɛdeɛ wɔhye me no; na mehye nkɔm no, zne bi bae, na hwe, ɔwoso bi nie, na nnompe no hyiahyiae, dompe bekaa ne dompe ho. 8 Na mehwɛ, na hwe, ntini baa so, na znam baa ho, na wedeɛ bekataa so, nanso na ahome biara nni mu. 9 Ena oka kyere me se: Hye nkɔm kyere mframa no, hye nkɔm, onipa ba, na ka kyere aframe no se: Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Ahome e, firi mframa nnan no so bra, na behome gu nnipa a woakuku won yi so, na wonnya nkwa. 10 Ena mehye nkɔm sɛdeɛ wɔhye me no; na ahome no baa won mu, na wonyinyaa nkwa, na wɔgyinagyinaa won nan so, dom kɛseɛ pa ara.

11 Ena oka kyere me se: Onipa ba, nnompe yi se Israel fie no nyinaa. Hwe, woka se: Yen nnompe ho akokwa, na yen anidaso ayera; wɔatwa yen kora-kora! 12 Enti hye nkɔm na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Hwe, merebuebue mo adamena ano afa mo, me man, afiri mo adamena mu, na mede mo ako Israel asase so, 13 na moahunu se mene Awurade, se mebuebue mo adamena ano, me man, na mama moafiri mo adamena mu aba. 14 Na mede me honhom behye mo mu, na moanya nkwa, na mede mo adua mo asase so, na moahunu se me, Awurade, na maka na mayo, Awurade asem nie.

Israel baakye foforo

15 Na Awurade asem baa me nkyen se: 16 Na wo, onipa ba, fa dua biako na twere so se: Yuda ne Israelfo a woka ne ho no deɛ; na fa dua biako nso, na twere so se: Yosef a ɔne Ephraim, ne Israel fie a woka ne ho no nyinaa dua. 17 Na ka ne mmienye bom ye no dua koro, na enye biako wo wo nsam. 18 Na se wo man mma ka kyere wo se: Worenkyere yen deɛ wode yeinom yo?

a, 19 ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se: Hwe, meresa Yosef dua a ewe Efraim nsam no ne Israel mmusuakuo a woka ne ho no, mede won aka Yuda dua no ho, na maye won dua koro, na woye biako, me nsam. 20 Na nua a wotwerstwere so no ntena wo nsam, won anim. 21 Na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se: Hwe, meresa Israel mma afiri aman-aman a wakaror ho no mu, na maboa won ano afiri mmaa nyinaa ahyia, na mede won ako won asase so, 22 na mede won aye oman koro, asase no so, Israel mmepo no so, na ohene baako adi won nyinaa so hene, na worenne aman mmienu bio, na worenne won mu bio nye ahennie mmienu bio, 23 na worenne won abosonhuhuo ne won atantannee ne won mmaratodee nyinaa ngu won ho fi bio, na megye won nkwa, won tenabea nyinaa a woye ho bone no, na mate won ho, na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon.

24 Na m'akoa Dawid bedi won so hene, na odwanhwefo koro adi won nyinaa so, na wanannte m'atemmudee mu, na woahe m'ahyede aye, 25 na watenaa asase a mede memaa m'akoa Yakob a mo agyanom tenaa so no so, wone won mma ne won mma mma akosi daa, na m'akoa Dawid beye won oberempon akosi daa. 26 Na me ne won bepam asomdwoe apam, ebeye won daa apam, na mma wotim na mama wakyene, na mede me kronkronbea besi won mu akosi daa. 27 Na me tenabea besi won mu, na maye won Onyankopon, na won nso woye me oman, 28 na amanaman no ahunu se mene Awurade a mete Israel ho, bere a me kronkronbea si won mu kosi daa no.

Ti 38

Gog ba Israel asase so

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, fa w'ani si Gog so, Magog asase so, Ros, Mesek ne Tubal berempon no, na hye nkam tia no, 3 na ka se: Se Awurade Nyankopon se: Hwe, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal berempon! 4 Na megyegeye wo, na mede nkatokoro mawurawura

w'afono mu, na mayi wo ne wo dom nyinaa, aponko ne aponkofo a won nyinaa hyehye ntadee afefe, asafe be- bree a wode akyem akases ne nkumaa na won nyinaa kurakura nkrante no aba; 5 Persia, Etiopia ne Put ka won ho, won nyinaa wowo ekyem ne dadee kye; 6 Gomer ne n'asafotoo nyinaa, Togarma fie a ewe atifi fam tonn ne n'asafotoo nyinaa; aman pii ka wo ho.

7 Mia na siesie wo ho, wo ne w'asafe hodo a waboaboa won ano aba wo nkyen nyinaa, na ye won ohwefo. 8 Nna pii akyiri no, wobeba abehwe wo; mfe a edi akyire no mu, wobeba asase a woadane esofoo afiri nkrante ano de won abesi ho na waboaboa won ano afiri aman bebre mu no so, Israel mmepo a ededaa mpan daa no so: na afei woyi oman no afiri aman ne mu, na won nyinaa te ho dwoodwo. 9 Na wobeba se ahum, wobeba se mununkum abekata asase no so, wo ne w'asafotoo no nyinaa ne aman pii a ekeka wo ho.

10 Se Awurade Nyankopon se: Na e da no, nsem bi besore w'akomam na woadwene adwemmone, 11 na woka se: Meforo mako asase a ano da ho no akotua won a wowo ho koma a wote ho dwoodwo no, won nyinaa tete ho a wonni ofasuo, na wonni aponkese ne akyire adaban, 12 se worekafa asadee na woafom ader afa, na woadane wo nsa atia amamfo a afei wotete mu ne oman a waboaboa ano afiri amanaman mu na woadanedane won ho nya mmoa ne nnooma na wote asase funuma so no. 13 Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifo ne won agyataforo no nyinaa beka akyere wo se: Asadee na wobefa yi? Fomfa nti na woahya w'asafe, se wobesoa dwete ne sika na woafa mmoa ne nnoomannooma na woafom asadee bebre yi?

14 Enti, onipa ba, hye nkam na ka kyere Gog se: Se Awurade Nyankopon se: Enye da a me man Israel bete- na ase dwoodwo no na wobehunu, 15 na wobefiri wo tenabea atifi fam ano noho daa, wo ne aman bebre a woka wo ho a won nyinaa tete aponko so, asafe kese ne dom a esoo, 16 na wobetu aba me man Israel so se mununkum abekata asase no so? Nna a edi akyire no mede wo beba m'asase so, na

21 Hes 36, 24.

22 Yes 11, 12-13; Hos 1, 11; Yer 3, 18.

23 Hes 36, 28.

24 Hes 34, 23; 36, 27.

26 Hes 34, 25; Yes 54, 10.

28 Hes 36, 36.

1 Hes 39, 1; Adi 20, 8; Hes 32, 26.

4 Hes 29, 4.

11 Sak 2, 4.

12 Hes 5, 5.

amanaman ahu me, berɛ a meyi me kronkronyɛ. adi wo: wo ho, won anim, O Gog!

17 Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Wone dɛɛ mekaa ne ho asem tete nna no mu a menam menkoa, Israel adiyifoɔ a waka adiyisɛm nna no mu mfɛɛ pii no so mekaa sɛ mede wo beba won soɔ no? 18 Na ɛda no, ɛda a Gog beba Israel soɔ no, Awurade: Nyankopon asem nie, m'abufuhyɛɛ bɛdɛɛ, 19 na me ninkuntwe mu, m'anibereɛ gya no mu, maka sɛ: Ampa ara, ɛda no ɔwosoɔ kɛsɛɛ beba Israel asase so, 20 na epo mu mpataa ne ewiem nnomaa bewoso m'anim ne wiram mmoo ne won a wɔwea asase soɔ nyinaa ne nnipa a wɔwɔ asase ani nyinaa, na mmepɔ bɛdwiri agu, na abotan korɔnkorɔn ahwehwe ase, na afasuo nyinaa ahwehwe ase. 21 Na mɛfrɛ nkrantɛ atia no, me mmepɔ nyinaa so, Awurade Nyankopon asem nie, won nyinaa nkrantɛ, obi de bɛka ne nua; 22 na mede owuyades ne mogya ne no bɛdi, na mɛto osuo a ɛhwie na ɛsram soɔ ne asukɔtweaa, ogya ne sɛfe agu ɔno ne n'asafotoɔ ne aman bebreɛ a wɔkɛka ne ho no so; 23 na mɛyɛ me ho kɛsɛ na mɛyɛ me ho kronkron, na mama wɔahu me, amanaman bebreɛ anim, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 39

Na wo, onipa ba, hyɛ Gog ho nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Hwɛ, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal berempon! 2 Na medanedane wo na maka wo, na mama woatu afiri atifi fam ano nɔhoɔ tɔnn aba, na mede wo aba Israel mmepɔ so; 3 na mɛbo wo tadua afiri wo nsa benkum mu, na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu atoto. 4 Israel mmepɔ so na wobɛto, wo ne w'asafotoɔ nyinaa ne aman a wɔka wo ho no; nnomaa a ɛdi nam, ntakraboɔ nyinaa ne wiram mmoo na mede wo bɛyɛ won aduane. 5 Mpapɛɛ ani na wobɛto, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie. 6 Na mɛsoma ogya nko Magog ne won a wɔtete nɔuano aman mu dwoodwoo no mu, na wɔahunu sɛ mene Awurade. 7 Na mama wɔahunu me din kronkron me man Israel mu, na meremma wɔngu me

din kronkron no ho fi bio, na amanaman ahunu sɛ mene Awurade, Israel mu kronkronni no. 8 Hwɛ, treba na wobɛyɔ, Awurade Nyankopon asem nie, ɛno ara ne da a maka ho asem no.

9 ɛnna Israel nkuro mufɔɔ bɛfiri adi akoto akodɛɛ no mu gya ahyɛɛ, akyɛm nkumaa ne akyɛm akɛsɛɛ, tadua ne agyan ne mporibas ne mɛpa, na wɔdɛ ayz nnyinaa aso mfɛɛ nson; 10 na wɔrentwa ebi mfiri kwaɛɛ mu, na akodɛɛ no na wobɛto; na wobɛfom won a wɔfom won, na wɔafom afa won a wɔfom won faɛɛ no, Awurade Nyankopon asem nie.

11 Na ɛda no, mama Gog afɛ bi wo ho a tɛyɛ no asɛɛɛ Israel mu, akwantemfɔɔ bonhwa a ɛwo epo no anim fɛm no, na ɛbɛsi akwantemfɔɔ kwan, na ɛho na wobɛsɛ Gog ne n'asafo yuu no nyinaa, na wɔafɛ ho sɛ: Gog asafo yuu no bonhwa. 12 Na Israel fie bɛsɛ won sɛ wɔdɛ redwira asase no abosome nson. 13 Na asase no so aman no nyinaa bɛsɛ won, na ayz won din, da a menya animuonyam no, Awurade Nyankopon asem nie. 14 Na wobɛyiyi mmarima ama wɔakyinkyini asase no so asɛ won a wɔaka asase no soɔ no de adwira; abosome nson akyiri no, wobɛtweɛ ahwehwe. 15 Na anantefɔɔ no kyini asase no so, na won mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ no agyiraaɛ de akɔsi sɛ asiefɔɔ no beba abɛsɛ no, Gog asafo yuu bonhwa no mu. 16 Na kuro bi din nso bɛyɛ Hamona. Sei na wobɛdwira asase no.

17 Na wo, onipa ba, sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Ka kyɛɛ nnomaa, ntakraboɔ nyinaa ne wiram mmoo nyinaa sɛ: Mɔnhyia mmra, mommoo mo ano mfiri mmaa nyinaa mmra me kum afɔdɛɛ a makum ama mo no ho, Israel mmepɔ so kum afɔdɛɛ kɛsɛɛ, na mommɛdi nam na monnom mogya. 18 Nnɔmmarima nam na mobɛdie, na asase so aberempɔm mogya na mobenom, adwennini, nnwanten mma ne mpapo ne anantwinini, Basan nyɛmmoo ara nko; 19 na mobɛdi sɛdɛɛ amɛɛ, na moanom mogya abo, me kum afɔdɛɛ a mekum maa mo no mu, 20 na aponko ne aponkofoɔ, nnɔmmarima ne akofɔɔ nyinaa bɛmɛɛ mo, me pono so, Awurade Nyankopon asem nie.

21 Na mede m'animuonyam besi amanaman mu, na amanaman nyinaa ahunu m'atɛn a mabuo ne me nsa a mede ato wɔn so; 22 na Israel fie behunu sɛ me, Awurade, mene wɔn Nyankopɔn afiri da no de ako, 23 na amanaman behunu sɛ Israel fie amumuɔ nti na wɔtuu wɔn kɔɛ; ɛfiri sɛ wɔyɛ me bone nti na meyili m'ani huntaa wɔn, na mede wɔn hyɛ wɔn ahohiahiafoɔ nsa na wɔn nyinaa totɔ nkrantɛ ano. 24 Wɔn fi ne wɔn mmaratodɛ so na me ne wɔn diɛ, na meyili m'ani huntaa wɔn.

25 Ɛnontisɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Afei mede Yakob nnommum no besane aba, na mahunu Israel fie nyinaa mmɔɔ, na matwe me din kronkron no ho ninkunu, 26 na wobesoa wɔn ahohoraa ne wɔn bone a wɔyɛ me no nyinaa, berɛ a wɔte wɔn asase so dwoodwo na obiara nni ho a ɔyi wɔn hu no, 27 berɛ a makɔfa wɔn afiri aman mu asane aba, na makoboaboa wɔn ano afiri wɔn atamfo nsase so, na mayi me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, amanaman bebreɛ anim no. 28 Na wobehunu sɛ mene Awurade wɔn Nyankopɔn, sɛ memaa wɔtuu wɔn kɔɔ amanaman mu, na mekɔtaseɛ wɔn baa wɔn asase so bio na mannya wɔn mu biara wɔ ho bio. 29 Na merenyi m'ani nhunta wɔn bio, ɛfiri sɛ mahwie me honhom agu Israel fie so, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Ti 40

Asɛfɛ fɔforɔ ho adehunu

Yɛn tukorɔ afe a ɛtɔ so aduonu nnum no afe no asɛfɛ mu bosome no da a ɛtɔ so du no, kuro no bɔ akyiri afe a ɛtɔ so dunan mu no, ɛda no ara na Awurade nsa baa me so, na ɔde me baa ho. 2 Nyankopɔn anisoadehunu mu na ɔde me baa Israel asase so, na ɔde me kɔgyinaa bepɔ a skorɔn papaapa so, na ɛso te sɛ kuro bi a wɔakyekyere no anafoɔ fam. 3 Na ɔde me baa ho no, na hwɛ, ɔbarima bi a ne su te sɛ kɔbere dɛr nie, na siwabire homa ne susuo demmire kura ne nsam, na ɔgyina sponkɛsɛ no ano. 4 Na ɔbarima no kasa kyerɛ me sɛ: Onipa ba, fa w'ani hwɛ, na fa w'asɔ tie, na fa w'akoma to dɛr

merema woahunu no nyinaa so. Na sɛdɛr ɛbɛyɛ na mama woahunu nti na wɔde wo baa ha. Ka dɛr wohunu yi nyinaa kyerɛ Israel fie.

5 Na hwɛ, na ɔfasuo atwa ɛfie no ho ahyia, na ɔbarima no kura demmire a ne tentene yɛ basafa nsia wɔ ne nsam, nsa trɛ da basafa basafa biara so, na ɔsusuu ɔfasuo no trɛ, demmire no biako, na ne korɔn nso demmire biako. 6 Ɛnna ɔbaa sponkɛsɛ a ani kyerɛ apueɛ fam kwan so no ho, na ɔforoo ne ntweɛ no, na ɔsusuu sponkɛsɛ no ano, spono ase a ne trɛ yɛ demmire biako, ɛne spono ase biako a ne trɛ yɛ demmire biako. 7 Ne pia ntwemu demmire biako ne ne trɛ demmire biako. Ne mpia no ntam basafa nnum nnum; ne sponkɛsɛ no pono ase a ɛwɔ ntwonoo a ɛkyerɛ ɛfie no ho no, demmire biako; 8 na ɔsusuu sponkɛsɛ no ntwonoo a ɛkyerɛ ɛfie no, demmire biako; 9 na ɔsusuu ntwonoo no basafa nwtwe ne n'adum no, basafa mmienɛ, na ntwonoo no kyerɛ ɛfie no emu fam. 10 Na apueɛ fam ponkɛsɛ no mpia no, mmienɛ wɔ ha na mmienɛ wɔ ha, ne mmienɛ nyinaa nsusuiɛ yɛ biako, na zha ne zha adum no nsusuiɛ yɛ biako. 11 Na ɔsusuu sponkɛsɛ no ano trɛ basafa du, na sponkɛsɛ no ntwemu yɛ basafa dumienɛ. 12 Na mpia no anim hyekwan basafa biako wɔ ha ne zha, na pia biako yɛ basafa nsia wɔ ha ne basafa nsia wɔ ha. 13 Na ɔsusuu sponkɛsɛ no firil pia biako atifi de kɔsil biako atifi, ne trɛ basafa aduonu nnum, spono ne spono di uhwtanimu. 14 Na ɔyɔ adum no basafa aduosia, na adum no ho wɔ abannwa a ɛtwa sponkɛsɛ no ho hyiahya. 15 Na ɛfiri sponkɛsɛ a wɔfa mu hyɛne mu no anim kɔsi emu fam ponkɛsɛ no ntwonoo anim yɛ basafa aduonum. 16 Na mpomma aniahunuankansa wowɔ mpia no ne n'adum no ho kɔ ponkɛsɛ no mu fam de twa ho hyiahya, ne ntam fasuo no ho saa ara, na mpomma twa mu hyiahya, na mme wowɔ adum no ho.

17 Ɛnna ɔde me kɔɔ zho fam abannwa no so, na hwɛ, na adammoa wowɔ ho, ne abɔɔ nsɛɛ a wɔayɔ no abannwa so ho atwa ahyia. Adammoa aduasa na na ɛwɔ abɔɔ nsɛɛ no ho. 18 Na abɔɔ nsɛɛ no wɔ aponkɛsɛ no nkyɛnmu ma

no ne aponksee no ntwemu se; ene aboo nsee no. 19 Na osusuu akyire abannwa no, ne tre firi sponksee no anim de kosi emu fam abannwa no anim, basafa cha, apuee fam ne atifi fam.

20 Na sponksee a ani hwe atifi fam, sho fam abannwa no ho no, osusuu ne ntwemu ne ne tre 21 ne ne mpia, mmiensa wo ha na mmiensa wo ha, ne n'adum ne ne ntam fasuo; ne nsusui te se akane ponksee no de no, ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 22 Na ne mpomma ne ntam afasuo ne mme no nsusui te se sponksee a ani hwe apuee fam no de no. Na ntwe de nson na woforo ko mu, na ne ntam fasuo no sisi animu. 23 Na emu fam abannwa no ponksee si sponksee a shwe atifi fam ne de shwe apuee fam no ntentensoo, na osusu firi sponksee ano kosi sponksee ano basafa cha.

24 Enna ode me koo anafos fam, na hwe, na sponksee wo anafos fam nso, na osusuu n'adum ne ne ntam fasuo ssee saa nsusui no tee; 25 na mpomma twa eno ne ne ntam fasuo ho hyla ssee saa mpomma no tee; ne ntwemu basafa aduonum na ne tre basafa aduonu nnum, 26 na n'aforee ye ntwe de nson, na ne ntam fasuo sisi animu, na mme wowo ho, biako wo ha na biako wo ha, n'adum ho. 27 Na emu fam abannwa no ponksee wo atifi fam, na osusu firi sponksee ano de kosi sponksee ano anafos fam basafa cha.

28 Enna ode me faa anafos fam ponksee no mu koo emu fam abannwa soo; na osusuu anafos fam ponksee no ssee saa nsusui no tee; 29 ne ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasuo ssee saa nsusui no tee, na mpomma wowo ho ne ne ntam fasuo ho hyla; ne ntwemu ye basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 30 Na ntam fasuo twa ho hyla, ne ntwemu basafa aduonu nnum, na ne tre basafa nnum. 31 Na ne ntam fasuo no hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho, na aforee no ye ntwe de nwtwe.

32 Enna ode me koo emu fam abannwa no soo apuee fam. Na osusuu sponksee no ssee saa nsusui no tee, 33 na ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasuo te ssee saa nsusui no tee, na

mpomma twa eno ne ne ntam fasuo ho hyla, ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 34 Na ne ntam fasuo no hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho cha ne cha, na n'aforee ye ntwe de nwtwe.

35 Enna ode me koo atifi fam ponksee no ano, na osusuu ssee saa nsusui no tee, 36 ne mpia, n'adum ne ne ntam fasuo; na mpomma twa ho hyla; ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum; 37 na ne ntam fasuo hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho cha ne cha, na n'aforee ye ntwe de nwtwe.

38 Na dammoa ne ano pono wowo aponksee no adum no ho, sho na wchohoro chye afodee ho. 39 Na sponksee no ntwonoo no mu no, apono mmienu sisi ha na mmienu nso sisi ha, na sho na wookum chye afodee ne bone ho afodee ne asodie afodee. 40 Na ntwonoo no akyi nkyenmu a e da de woforo ko sponksee no ano no atifi fam ho, apono mmienu sisi ho, na sponksee no ntwonoo no nkyenmu ha nso, apono mmienu nso sisi ho. 41 Apono nnan wo ofa ha, na apono nnan nso wo ofa ha, sponksee no nkyenmu, apono nwtwe ho na wokum mmoa. 42 Na apono nnan sisi aforee no ho, eye aboo a woasene, ne ntwemu basafa biako ne fa, ne tre basafa biako ne fa, ne koron basafa biako; eno so na wode adee a wode kum chye afodee ne okum afodee no guo; 43 na nkokoro nta a eye nsam tre hyehye edan no mu hyla; na apono no so na wode aysyede nam no guo.

44 Na emu fam ponksee no akyi na na adammoa mmienu wowo, emu fam abannwa no so, biako si atifi fam ponksee no nkyenmu, na animu hwe anafos fam, biako nso si anafos fam ponksee no nkyenmu, na animu hwe atifi fam. 45 Na oka kyerere me se: Dammoa a ani hwe anafos fam yi ye asofos a wohwe efie no soo no dea, 46 na dammoa a ani hwe atifi fam no ye asofos a wohwe aforebukyla no hwe no dea. Wone Sadok mma a wofiri Lewifos no mu a woben Awurade besom no no. 47 Na osusuu abannwa no ntwemu basafa cha ne ne tre basafa cha, eye ahinanan; na aforebukyla si edan no anim.

48 Enna ode me koo edan no ntwonoo mu, na osusuu ntwonoo no adum no, basafa nnum wo ha, na basafa nnum wo ha ne sponkesez no tre basafa mmiensa wo ha ne basafa mmiensa wo ha; 49 ntwonoo no ntwemu ye basafa aduonu, na ne tre ye basafa dubiako, ntwedez a woforo ko mu no so; na adum sisi ntwonoo adum no anim, biako wo ha na biako wo ha.

Ti 41

Asrafia no nkyerdkyeramu

Enna ode me koo asoredan no mu, na osusuu adum no basafa nsia tre wo ha ne basafa nsia tre wo ha, ene ntomadan no tre. 2 Na ano kwan tre ye basafa du, na ano kwan no nkyennkyen ye basafa nnum wo ha ne basafa nnum wo ha; na osusuu ne ntwemu basafa aduanan ne ne tre basafa aduonu. 3 Enna okoo emu fam kosusuu spono ano adum no basafa mmienu, ne spono no basafa nsia; ne spono no tre basafa nson; 4 na osusuu ne ntwemu basafa aduonu ne ne tre basafa aduonu, asoredan no anim; na oka kyeret me se: Eha ne kronkron mu kronkron.

5 Enna osusuu edan no fasuo basafa nsia, ne cho mpia no tre basafa nnan de twaa edan no nyinaa ho hyiaae. 6 Na nkyenmu mpia no, pia si pia so ahodoo mmiensa, saa saa ahodoo aduasa, na eko ofasuo a two edan no ho ma mpia no so, twa ho hyia, ema no soso mu, nanso ensoso edan no fasuo mu; 7 na mpia no reko soro hyia no na emu retr, na edan no ho mpia no ko soro ara twa edan no ho hyia, enti emu tre wo edan no ho wo soro, na zde saa firi aser dez no mu fa mfimfiri dez no mu ko soro dez no mu. 8 Na mehunuu edan no ho bamma a stwa ho hyia a ene nkyenmu mpia no nnyinasoo, ne hini koron duru basafa nsia demmire no pe. 9 Nkyenmu mpia no akyiri fasuo no tre ye basafa nnum, na dez wogyaa no edan no ho nkyenmu mpia no ho no nso saa ara. 10 Na adammoa no ntam tre ye basafa aduonu de twa edan no ho hyia twan. 11 Na nkyenmu mpia no apono ano kwan ko dez wogyaez no so, spono ano biako hwe atifi fam, na spono ano biako wo

anafos fam, na ekwan a wogyaez no tre ye basafa nnum twa ho hyia.

12 Na edan a esi efie no akyiri adiho atoez fam no tre ye basafa aduonon, na edan no fasuo tre ye basafa nnum de twa ho hyia, na ne ntwemu ye basafa aduokron.

13 Na osusuu edan no ntwemu basafa cha, ne afkyire adiho ne cho dan no ne n'afasuo ntwemu basafa cha; 14 na edan no anim tre ne atuntumatoz no dez, apueet fam, ye basafa cha.

15 Saa na osusuu edan a esi atuntumatoz no anim a ekoduruu n'akyi ne cho mmrannaa a two cha ne cha ntwe-mu basafa cha ne emu fam asoredan no ne abannwa no ntwonoo. 16 Apono ase ne mpomma aniahunuankansa ne mmrannaa a stwa ne mmiensa no ho hyia no, aponnwa a wode dua adura ho ahyia no ne fam de koka mpomma no ho no ne mpomma a wookatakata ho no, 17 apono ano atifi honom, edan no mu fam ne akyire fam ne afasuo no nyinaa twan, emu fam ne cho fam, ne nyinaa wo ne nsusui. 18 Na woyoyo kerubim ne mme, na abe wo kerub ntam, na kerub wo anim mmienu, 19 na onipa anim hwe abe ofa ha, na gyata anim hwe abe ofa ha; woyoo no edan no mu nyinaa hyiae. 20 Efiri fam kosi pono no atifi na woyoyo kerubim ne mme no, asoredan no fasuo ho.

21 Asoredan no wo aponnwa ahinan, na kronkronbea no anim wo ne dez saa ara. 22 Aferebukyia no ye dua, ne koron basafa mmiensa na ne ntwemu basafa mmienu, na ne ntweaso ne ne nnyinasoo ne n'afasuo ye dua. Na oka kyeret me se: Yei ne spono a esi Awurade anim. 23 Na asoredan no asa ne pia kronkron no wo apono mmienu. 24 Na apono no ye ntanta, apono mmukamu mmienu mmienu. Mmienu ye spono biako dez, na apono mmienu ye biako dez. 25 Na woyoo asoredan ano apono no so kerubim ne mme, sedez woyoo no afasuo no ho no. Na dua ntiasoo wo ntwonoo no anim adiho fam. 26 Na mpomma aniahunuankansa ne mme wo ofa ha ne fa ha, ntwonoo no nkyenmu ne edan no nkyenmu mpia ne nkatasoo mpuna no ho.

Ti 42

Asɔfɔfɛ ho nsasa no nsusuiɛ

Enna ɔde me firii adi faa atifi fam kwan so kɔɔ ɛho fam abannwa no so, na ɔde me kɔɔ dammoa a ɛda atuntumatoɔ ne ɛho dan no ntentensoɔ a ɛhwɛ atifi fam no ho, 2 ne ntwemu ho, ɛyɛ basafa ɔha, spono ano wo atifi fam, na ne trɛ yɛ basafa aduonum; 3 ɛda emu fam abannwa no basafa aduonu no ntentensoɔ ne ɛho fam abannwa no aboɔ nsɛɛ no ntentensoɔ; abranɔaa hwɛ abranɔaa anim, nsamsoɔ a ɛto so mmiansa mu, 4 na adammoa no anim na ɔkwan a ne trɛ yɛ basafa du wo, ɛde reko emu fam, basafa ɔha kwan; na apono no ano hwɛ atifi fam. 5 Na soro dammoa no yɛ ntiantia, ɛfiri mmrannaa no di mu bi, na entre sɛ ɛdan no mfimfini ne asɛɛ dɛɛ no, 6 ɛfiri sɛ ɛyɛ aborɔsan-sã, na ɛnni adum sɛ mmannwa no adum no, na wɔadwom afiri asɛɛ dɛɛ ne mfimfini dɛɛ no so, firi fam. 7 Na aboɔ ban a ɛwo adiho fam siane dammoa no, ɛho fam abannwa no mu hwɛ dammoa no anim, ne ntwemu basafa aduonum, 8 na adammoa a ɛhwɛ ɛho fam abannwa no ntwemu yɛ basafa aduonum; na hwɛ, asɔredan no anim dɛɛ na ɛyɛ basafa ɔha; 9 na adammoa yi pue aboɔ ban no so; ɔkwan a obi firi ɛho fam abannwa no so reba mu a ɔfa soɔ no da apueɛ fam. 10 Abannwa no fasuo trɛ a ɛhwɛ apueɛ fam no, atuntumatoɔ ne ɛho dan ntentensoɔ mu na adammoa wo, 11 na ɔkwan da animu. 8te sɛ adammoa a ɛwo atifi fam no, ne ntwemu ne ne trɛ saa ara ne n'adifire akwan nyinaa ne ne nsiesieɛ; na sɛdɛɛ n'apono ano tɛɛ no, 12 saa ara nso na adammoa a ɛwo anafoɔ fam no apono ano tetes, spono ano wo ɔkwan no ti, ɛne ɔkwan a ɛda ɛho aban no animu, ɔkwan a wɔfiri apueɛ fam nam so ba mu no.

13 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Atifi fam adammoa ne anafoɔ fam adammoa a ɛsisi atuntumatoɔ no anim no ne adammoa kronkron a asɔfoɔ a wɔbɛn Awurade no bɛdi akronkronnɛɛ mu akronkronnɛɛ ho no; ɛho na wɔmfɛ akronkronnɛɛ mu akronkronnɛɛ ngu-guo; aduane afɔdɛɛ ne bɔne ho afɔdɛɛ ne asodie ho afɔdɛɛ no, na ɛho yɛ kron-

kron. 14 Asɔfoɔ no hyɛne mu a, wɔmmfiri kronkronbea ho mmfiri adi nnko ɛho fam abannwa no so, na emu ho na wɔmfɛ wɔn ntadɛɛ a wɔde som nguo, na ɛyɛ kronkron. Wɔnhyehyɛ ntadɛ foforo ansa na wɔabɛn dɛɛ ɛyɛ ɔman no dɛɛ ho.

15 Na ɔwieɛ emu fam dan no susuo no, ɔde me firii adi faa sponkɛsɛɛ a ani hwɛ apueɛ fam no kwan so, na ɔsusu hylaa twan, 16 ɔde susuo demmire no susuu apueɛ mframa nne-mmire ahanum, susuo demmire no so de twa hyiaɛ. 17 ɔsusu atifi fam nne-mmire ahanum, susuo demmire no so de twa hyiaɛ. 18 ɔsusu anafoɔ fam nne-mmire ahanum, susuo demmire no so; 19 ɔdane kɔɔ atɔɛ fam kɔsu-suu nne-mmire ahanum, susuo demmire no so. 20 Afã nnan no so na ɔsusu no. ɔfasuo twa ho hyia twan; ne ntwemu ahanum ne ne trɛ ahanum, sɛ ɛntwa kronkronbea ne anihumafɔɔ dɛɛ ntam.

Ti 43

Asɔfɔfɛ foforo no animuonyam

Enna ɔde me baa sponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ kwan soɔ no ano. 2 Na hwɛ, na Israel Nyankopɔn animuonyam firi apueɛ kwan so reba, na ne nne te sɛ nsuo bebreɛ nne, na n'animuonyam maa asase haraneɛ. 3 Na adɛɛ a mehunuiɛ no su te sɛ adɛɛ a mehunuiɛ a meba basɛɛ kuro no; na ɛyɛ anisoade-hunu a ɛte sɛ adɛɛ a mehunuu no asuo Kebar ho no; na mede m'anim butuu fam. 4 Na Awurade animuonyam no baa efie ho sponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ fam no kwan so. 5 Na honhom no maa me so de me baa emu fam abannwa no so, na hwɛ, Awurade animuonyam no aye efie no ma.

6 Na metee sɛ obi firi efie no mu ne me rekasa, na ɔbarima bi gyina me nkyɛn. 7 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, m'ahennwa sibeɛ ne m'anammɔn agyinaɛ a matena ho, Israelfɔɔ mu akosi daa nie. Na Israel fie rengu me din kronkron ho fi bio, sɛdɛɛ wɔn ne wɔn ahemfo de wɔn adwamammɔ ne wɔn ahemfo afunu yɛɛ no, wɔn sɔrɔnsorɔmmɛa so, 8 sɛ wɔde wɔn apono ase too m'apono ase ho na wɔde wɔn aponnwa nkyɛnmu sii m'aponnwa

nkyenmu ho maa ofasuo nko sii me ne won ntam no, na wode won akyiwadez a woyɔ guu me din kronkron no ho fi maa mehyee won m'abufuo mu no. 9 Afei dez, wobeyi won adwamammo ne won ahemfo afunu no afiri me nkyen ako akyirikyiri, na matena won mu akosi daa.

10 Wo, onipa ba, fa efie yi kyere Israel fie, na won anim ngu ase, won amumuyo ho, na ma wonsusu nsususoo no. 11 Na se won anim gu ase dez woyɔ nyinaa ho a, kyere won efie no suban ne ne nsiesieez ne n'adifire ne ne muba ne ne su nyinaa ne n'ahyede nyinaa ne ne ban nyinaa ne eho mmara nyinaa, na twere no won anim, na wonhwe ne su no nyinaa ne eho ahyede nyinaa, na wonni so. 12 Yei ne efie no ho mmara: Bepɔ no atifi ne ehye a etwa ho hyia twan nyinaa nye akronkronne mukronkron; hwe, efie no ho mmara nie.

13 Na yeinom ne afɔrebukya no nsusui, basafa a biako ye basafa ne nsa mu tre so, ne nnyinasoo ye basafa na ne tre basafa, na anoano hini a etwa ho hyia ye nsaama biako; na yei ne afɔrebukya no ase. 14 Na efiri fam nnyinasoo no so de kosi aser faferɔ no so ye basafa mmienue na ne tre basafa biako, no efiri faferɔ kumaa no so kosi faferɔ keser no so ye basafa nnan, na ne tre basafa biako. 15 Na afɔrebukya no ye basafa nnan, na efiri afɔrebukya no so de ko soro wo mmennan. 16 Na afɔrebukya no ntwemu ye basafa dumienue, na ne tre dumienue, n'afɔ nnan, nye ahinanan. 17 Na faferɔ no ntwemu ye basafa dunan, na n'afa nnan ne tre ye dunan, na ano a etwa ho hyia no basafa fɔ, na ne nnyinasoo basafa twa ho hyia; na n'afɔroez hwe apueez.

18 Na oka kyere me se: Onipa ba, se Awurade Nyankopɔn ser nie: Yeinom ne afɔrebukya no ho ahyede, da a wobeyɔ no se wɔmmo so hye afɔde na wɔmpete so mogya no: 19 Asɔfo, Lewifo a wɔfiri Sadok asɔfo mu a wobeba abeben me se wɔrebɛsom me no, Awurade Nyankopɔn asem nie, ma won nantwiburuwa na wɔmfa mmo bone ho afɔde, 20 na fa ne mogya no bi keka ne mmennan ne faferɔ no ahinanan ne ano a etwa ho hyia, fa yi eho bone na

pata ma no. 21 Na fa bone ho afɔde nantwinini no, na hye no, efie no baabi a woyi ato ho, kronkronbea adibo fam no. 22 Na eɔa a etia mmienue no, fa opapo a onni dam bra bebɔ bone ho afɔde, na wɔmfa nye afɔrebukya no ho bone, sɛde wode nantwinini no yie no. 23 Se wowie bone no yi a, fa nantwiburuwa a onni dam ne nnwankuo mu adwennini a onni dam bra, 24 na fa won bra Awurade anim, na asɔfo no mfa nkyene ngu won so, na wɔmfa won mmo ehye afɔde mma Awurade. 25 Nnanson na fa opapo ho bone ho afɔdeɔdaa, na nantwiburuwa ne nnwankuo mu dwennini a eɔam biara nni won ho nso na wɔmfa mmo. 26 Nnanson na wɔmfa mpata mma afɔrebukya no, na wonnwira ho na wɔmfa nhye nsa. 27 Na wowie nna no a, da a eto so nwtwe de rekorɔ yi asɔfo no mmo mo hye afɔde ne mo asomdwoez afɔde, afɔrebukya no so, na m'ani besɔ mo, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Ti 44

Kronkronbea no ho asomfo

Enna ɔde me faa kronkronbea anim ponkɛser a ehwɛ apueez no kwan so, na eno dez, na wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyere me se: Eponkɛser yi, wɔato mu ara, wɔrenhini; na obi remfa mu mma mu, efiri se Awurade, Israel Nyankopɔn afa mu aba mu nti, wɔato mu ara. 3 Oberempon no nko, oberempon a nye nti na ɔbɛtena mu adidie, Awurade anim. Obefa eponkɛser no ntwonoo kwan so ahyene mu, na wafa okwan no so afiri adi.

4 Enna ɔde me faa atifi fam ponkɛser no kwan so de me baa eɔan no anim, na mehwɛ, na hwe, na Awurade animuo-nyam no ahye Awurade dan ne ma, na mehwɛ fam de m'anim butui. 5 Na Awurade ka kyere me se: Onipa ba, fa w'akoma si so, na fa w'ani hwe, na fa w'asɔ tie dez merebɛka akyere woo, Awurade fie ahyede nyinaa ne ne mmara nyinaa ho no nyinaa, na fa w'akoma si efie no mu hyene ne kronkronbea adifire no nyinaa so, 6 na ka kyere asowuifoo, Israel fie no, se: Se Awurade Nyankopɔn ser nie: Israel fie, mo akyiwadez no nyinaa, mɔmma

10 Hes 16, 61, 63; 36, 32.

26 Ex 28, 41. — 3 Hes 45, 7.

13 Hes 40, 47; Ex 27, 1-8.

4 Hes 43, 5.

19 Ex 29; Hes 40, 46.

no nnooso mma mo, 7 se mode ananafoɔ mma, akomam momonotofoɔ ne honam mu momonotofoɔ baɛɛ, se wɔmmetena me kronkronbea ngu me fie ho fi, se mode m'aduanɛ, sraɛɛ ne mogya baɛɛ, na wɔsɛɛ m'apam, mo akyiwadeɛ nyinaa soɔ, 8 nanso moanyo m'akronkronnɛɛ no ho adwuma no, na mmom mode mo ara mo nnipa asisi me kronkronbea ho adwuma no soɔ.

9 Se Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Onanani biara a ɔye akomam momonoto ne honam mu momonoto nnhyɛne me kronkronbea, ananafoɔ a ɛwo Israelfoɔ mu nyinaa mu, 10 na mpo Lewifoɔ a wɔafiri me ho ko akyirikyirie, Israel fom a wɔfom firii me nkyɛn kodii wɔn ahosom akyire no mu no, wɔn mpo wɔbɛsoa wɔn amumuyo; 11 na wɔbɛye me kronkronbea asomfo aye efie no apono ano ahwɛfoɔ, na wɔasom efie no mu. Wɔn na wɔbɛbo ɔhyɛɛ afɔɛɛ ne okum afɔɛɛ ama ɔman no, na wɔn ara na wɔbɛgyina wɔn anim asom wɔn. 12 Ɛsiane se wɔasom wɔn, wɔn abosom anim na wɔadanɛdane Israel fie amumuyo suntidua nti, mama me nsa so atia wɔn, Awurade Nyankopon asem nie, se wɔnsoa wɔn amumuyo; 13 na wɔnntwe mmpini me mmmɛyo asɔfodwuma mmma me, na wɔmmɛn m'akronkronnɛɛ no biara mmma m'akronkronnɛɛ mu akronkronnɛɛ ho, na wɔnsoa wɔn ahohɔraa ne wɔn akyiwadeɛ a wɔyɛɛ no. 14 Nanso mede efie no ho adwuma no bɛhyɛ wɔn nsa, ɛho som ne adeɛ biara a wɔyɛ wɔ mu no nyinaa mu.

15 Na asɔfoɔ Lewifoɔ, Sadok mma a wɔyɛ me kronkronbea ho adwuma, bɛɛ a Israelfoɔ firii me nkyɛn kɔfom kwan no, wɔn deɛ, wɔbɛbɛn me asom me, na wɔagyina m'anim de sraɛɛ ne mogya abɛɛ me, Awurade Nyankopon asem nie, 16 wɔn na wɔbɛhyɛne me kronkronbea ho, na wɔn na wɔbɛbɛn me pono ho abɛsom me, na wɔayɛ me som adwuma no. 17 Na se wɔreba emu fɔm abannwa aponkɛsɛɛ no mu a, wɔnhyehyɛ nwera ntadeɛ, na kuntutam biara nnka wɔn ho bɛɛ a wɔresom emu fɔm abannwa no aponkɛsɛɛ no mu ne efie no mu. 18 Nwera ahyehyɛɛɛ mmobo wɔn ti, na nwera piɛto nhyehyɛ wɔn; wɔmmfa biribiara a ɛbɛma wɔa-

firi firi mmmo abɛsoɔ. 19 Na wɔre-firi adi ako ɛho fam abannwa no so ako ɔman no nkyɛn a, wɔnyiyi wɔn ntadeɛ a wɔhyɛ de someɛ no mfa ngu kronkronbea adammoa no mu, na wɔnhyehyɛ ntadeɛ afɔfoɔ, na wɔamfa wɔn ntadeɛ kronkronyɛ no anko nkurofoɔ no mu. 20 Na wɔnnyiyi wɔn ti, nso wɔnnisi atimum, bubuo nko na wɔmmubu wɔn tiri soɔ. 21 Na bobɛsa nso ɔsɔfoɔ biara nnnom bɛɛ a wɔrehyɛne emu fɔm abannwa no soɔ. 22 Nanso wɔmmfa okunafoɔ ne deɛ wɔako no nnware, na mmon wɔmfa Israel fie asɔfoɔ mu mma mmaa, anaa okunafoɔ a ɔye ɔsɔfoɔ bi kunafoɔ. 23 Na wɔnkyɛrɛkyɛrɛ me man akronkronnɛɛ ne deɛ abuo ntam nsonsonɛɛ, na wɔmma wɔnhunu deɛ ɛho wɔ fi ne deɛ ɛho tɛɛ ntam nsonsonɛɛ. 24 Na akameakamesɛm nso, wɔn ara na wɔnnyina ho mmu ho atɛn, m'atɛmmudeɛ so na wɔmmu atɛn, na wɔnhwɛ me mmara hodoɔ ne m'ahyɛɛɛ, m'afahyɛ nyinaa mu, na wɔnyɛ me home nna kronkron. 25 Na wɔnnko funu bi ho nnkogu wɔn ho fi gye agya ne ɛna ne ɔbabanin ne ɔbabaa ne onuabarima ne onuabaa a ɔnnya nyɛɛ ɔbarima deɛ ho na wɔwɔ ho kwan se wɔma wɔn ho kum. 26 Na ɔdwira ne ho wie a, wɔnkan nna-nson nima no, 27 na ɛda a ɔrehyɛne kronkronbea ako emu fɔm abannwa so akɔsom kronkronbea no, ɔmfa ne bɔne ho afɔɛɛ mmra, Awurade Nyankopon asem nie.

28 Na deɛ ɛbɛye wɔn agyapadeɛ deɛ, mene wɔn agyapadeɛ, na mommma wɔn kyɛfa bi Israel mu, mene wɔn kyɛfa. 29 Aduane afɔɛɛ ne bɔne ho afɔɛɛ ne asodie ho afɔɛɛ no, wɔn ara na wɔnnie, na Israel mu ahyiradeɛ nyinaa nyɛ wɔn deɛ. 30 Na ade nyinaa mu aba a zɛdi kan mfitiasɛɛ no ne ade nyinaa mu mmɛsoɔ afɔrebodeɛ a moma soɔ nyinaa no, ɛnyɛ asɔfoɔ no deɛ; na mo mmɛre mu deɛ zɛdi kan no, mɔmfa mma ɔsɔfoɔ na nhyira mmra wo fie. 31 Abɔfono biara ne deɛ wɔatete ne mu, nnomaa ne mmoa mu no, asɔfoɔ nnni.

Ti 45

Awurade, n'asomfo, kuro kronkron no ne aberɛmpɔn no kyɛfa

Na se moretwe asase no so ntonto de akyɛ agyapadeɛ a, mɔnyɛ so mmɛsoɔ

15 Hes 40, 46; 48, 11. 17 Lev 16, 4.
21 Lev 10, 9. 22 Lev 21, 7, 13-14.
28 Num 18, 20. 31 Lev 22, 8.

19 Hes 42, 14. 20 Lev 19, 27; 21, 5.
23 Lev 10, 10. 25 Lev 21, 1-4.

aforebodez asase no mu akronkronnez mma Awurade; ne ntwemu nyz susuo demmire mpem aduonu nnum, na ne trɛ mpem aduonu; ɛne asase kronkron wɔ ne hyez nyinaa mu hyia. 2 Yei mu ahanum ne ahanum a ɛma no yɛ ahinan hyia no nyz kronkronbea no deɛ, na basafa aduonum nyz ne mfikyisase ntwɔ ho nhyia. 3 Na asase a moasusuo no ara mu, susu ntwemu mpem aduonu nnum ne ne trɛ mpem du, na yei mu na kronkronbea no, akronkronnez mu kronkron no ntena. 4 Asase no mu akronkronnez ne no, ɛnyɛ asɔfoɔ a wɔsom kronkronbea a wɔpinkyɛ besom Awurade no deɛ, na ɛnyɛ wɔn adan sisi-bea ne kronkronbea ho kronkronbea. 5 Na ntwemu mpem aduonu nnum no ne ne trɛ mu mpem du nyz Lewifoɔ a wɔyɛ efie no mu asomfo deɛ, na ɛnyɛ wɔn kyɛfa, nkuro a wɔbetena mu mu.

6 Nanso mɔnyɛ kuro no kyɛfa a ne trɛ mpemnum ne ne ntwemu mpem aduonu nnum, kronkronbea mmasoɔ aforebodez no ho, ɛnyɛ Israel fie nyinaa dea.

7 Na ɔberempɔn no deɛ no nna kronkronbea no mmɔsoɔ aforebodez ne kuro no kyɛfa no nkyenmu ɛha ne ɛha, kronkronbea no mmɔsoɔ aforebodez ne kuro no kyɛfa no anim, atɔɛ fam de reko atɔɛ, ne apueɛ fam de reko apueɛ, ntwemu ne mmusuakuo no kyɛfa no mmiako mmiako deɛ no nɛɛ, ɛmfiri atɔɛ hyez so nko apueɛ hyez so; 8 asase no na ɛnyɛ ne kyɛfa Israel mu, na m'aberempɔn anhyɛ me man so bio; na wɔmfɔ asase no mma Israel fie sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no tɛɛ.

9 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔmma no nnɔso mma mo, Israel aberempɔn, mɔnyɛ amimdie ne nhyesɔɔ, na mɔnyɛ atemmudeɛ ne ateneneedeɛ, mɔnyɛ mo tintinnyɛ mfiri me man so, Awurade Nyankopɔn aɛm nie.

10 Mɔnnyɔ nsaniakwanmu ne efa teneneɛ ne bat teneneɛ. 11 Efa ne bat nsusuɛ nyz biako, na bat nkura homer nkyenmu du mu biako, na efa nso nyz homer nkyenmu du mu biako; ne nsusuɛ nyz sɛ homer biako. 12 Na dweɛtɛbena nyz gera aduonu, nnwɛtɛbena aduonu nnum, nnwɛtɛbena dunum nyz mo mane.

13 Yei ne mmasoɔ aforebodez a mɔmma sɔɔ: Ayuo homer mu efa nkyemu nsia mu biako ne atokoɔ homer mu efa nkyemu nsia mu biako; 14 na ngo ho ahyedeɛ nie: Ngo bat no, bat nkyemu du mu biako na mɔmma mfiri susukoraa a ɛne homer a ɛdi bat du no mu; na bat du na sɛɛ homer; 15 na odwan biako a ɔfiri nnwankuo mu, nnwan ahanu a ɛwɔ Israel adidibea a ɛho afo no mu, na ɛnyɛ aduane afodeɛ ne ɔhyɛ afodeɛ ne asomdwoɛ afodeɛ, na wɔmfɔ mpata mma wɔn, Awurade Nyankopɔn aɛm nie. 16 Asase no so man nyinaa mfa mmɔsoɔ aforebodez yi mma Israel mu berempɔn no. 17 Na deɛ ɛda ɔberempɔn no sɔɔ ne sɛ ɔmma ɔhyɛ afodeɛ, aduane afodeɛ ne ahwieɛsa, nnapɔnna ne abosome foforo ne home nna wɔ Israel fie afɔ a wɔhyehyɛ nyinaa mu, ɔno ara na ɔmma bɔne ho afodeɛ ne aduane afodeɛ ne ɔhyɛ afodeɛ ne asomdwoɛ afodeɛ a wɔde pata ma Israel fie no.

Afahyɛ ne aforebɔ ho nkyehyɛɛ

18 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Bosome a ɛdi kan no, da a ɛdi kan no, fa nantwiburuwa a ɔnni dem yi kronkronbea no ho bɔne. 19 Na ɔɔfoɔ no mfa bɔne ho afodeɛ mogya no bi nkeka efie no aponnwa ne aforebukyia no faferɛ no ntweaso nnan fie emu fam abannwa ponkɛɛ no aponnwa ho. 20 Na bosome no da a ɛto so nson no, yɔ saa ara, deɛ wafom anibiannasoɔ ne ne ntetɛkwaasɛm sɔɔ no nti, na mɔmfɔ mpata mma efie no.

21 Bosome a ɛdi kan no da a ɛto so dunan no nyz mo twam nnapɔnna nna-nson; apiti na wɔnnie. 22 Na ɔberempɔn no mfa nantwinini bi da no ara mmo ɔno ara ne asase no so man nyinaa ho bɔne ho afodeɛ. 23 Na afahyɛ nna-nson no nyinaa, ɔmma ɔhyɛ afodeɛ mma Awurade, anantwinini nson ne adwennini nson a ɛdem nni wɔn ho, nnafua nson yi daa, ne bɔne ho afodeɛ nso, ɔpapo biako da biara; 24 na ɔmma aduane afodeɛ nso, nantwie biako deɛ efa biako, ne odwennini biako deɛ efa biako, na ngo susutoa biako nka efa biako ho. 25 Bosome a ɛto so nson da a ɛto so dunun no, afahyɛ no mu no, ɔnyɛ sei ara nnanson,

7 Hes 44, 3; 48, 21-22.

9 Hes 46, 18.

10 Lev 19, 36; Deut 25, 15.

20 Lev 4, 2; 5, 17.

21 Lev 23, 5.

23 Num 28, 19-22.

24 Hes 46, 5;

Num 15, 4, 6, 9.

25 Lev 23, 24.

se bone ho afodes ne chyes afodes ne aduane afodes ne ngo no ara.

Ti 46

Oberempon no aferebodes. Asore

Se Awurade Nyankopon ses nie: Emu fam abannwa ponkases a shwe apueez no, wonto mu ara adwumayo nna nsia no, na homeda no des, wonhini, na bosome foforo da no nso, wonhini. 2 Na oberempon no mfiri sho fam mfa sponkases no ntwonoo kwan so mmagyina sponkases no aponnwa ho, na asofa no mmo ne hyes afodes ne n'asomdwoez afodes, na jnkoto nsore, sponkaset no aponnwa ase, na omfiri adi, na sponkases no des, wonto mu kosi anwummers. 3 Na asase no so man no nso nkoto nsore sponkases no ano, home nna ne abosome foforo mu, Awurade anim. 4 Na chyes afodes a oberempon no mfa mmre Awurade no nie: Homeda, nnwanten nsia a wonni dam, ne odwennini a onni dam, 5 ne aduane afodes: Odwennini no des, efa ne nnwanten no ho aduane afodes a ne nsa besö soe ne ngo susutoa a aka efa no ho. 6 Na bosome foforo da no: Nantwibu ruwa a onni dam ne nnwanten nsia ne odwennini biako a wonni dam, 7 ne nantwinini no ho efa ne odwennini no ho efa na omfa nye aduane afodes ne nnwanten no des, sades ne nsa besö soe ne ngo susutoa a aka efa ho. 8 Na se oberempon no rebahyene mu a, omfa sponkases no ntwonoo kwan so nko mu, na omfa ne kwan no so mfiri adi.

9 Na sasase no so man no reba Awurade anim, afahye no mu a, des ofa atifi fam ponkases no kwan so ba mu besores no, omfa anafos fam ponkases no kwan so mfiri adi, na des ofa anafos fam ponkases ano ba mu no, omfa atifi fam ponkases no ano mfiri adi; onnsane mmfa sponkases a ofa mu baa mu no mu mmfiri adi, na onnante tee mfiri adi. 10 Na oberempon no, se woreba mu a, omfra won mu mmra mu, na se worefiri adi a, one won mfiri adi.

11 Na nnaponna ne afahye no mu aduane afodes nye nantwinini ho efa ne odwennini ho efa ne nnwanten ho sades ne nsa besö soe, ne efa ho ngo susutoa. 12 Na se oberempon no re-

bbo ayamyi hyes afodes anaa ayamyi asomdwoez afodes ama Awurade a, ennes wonhini no sponkases a shwe apueez no, na mmo ne hyes afodes ne n'asomdwoez afodes sades oyo no homeda no, na omfiri adi; na n'adifire akyiri no, wonto sponkases no mu.

13 Na odwanten a wadi afe a onni dam na fa ho chyes afodes ma Awurade; anopa anopa na ho; 14 na siesie sho aduane afodes daa anopa: efa nkysmu nsia mu biako, ne ngo susutoa nkysmu mmensa mu biako, na wofa mforo eslam no na enye aduane afodes mma Awurade; enye daa ahyedes daa; 15 na monsiesie odwanten no ne aduane afodes ne ngo no daa anopa: eye daa chyes afodes.

16 Se Awurade Nyankopon ses nie: Se oberempon no de n'agyapades no bi kye ne mma no bi a, eye ne mma no des, won agyapades mu kyefa ne no. 17 Na se odo n'agyapades no bi kye ne nkoa mu bi a, ennes enye ne des nkosi ahofadie afe no so, na ensane nkoy oberempon no des bio, eye ono nko ara agyapades, ne mma na enye won des. 18 Nanso oberempon no mmfa omanfo no agyapades bi mmfimo won mmfiri won kyefa mu; ono ara ne kyefa no bi na omfa mma ne mma na wonnie, des zbye na wampansam me man mu biara amfiri won agyapades soe.

19 Enna odo me faa okwan a sda sponkases no nhyenmu no so koo adammoa kronkron a eye asofa dea a shwe atifi fam no ano, na hwe, afä bi wo ho, ates fam akyire noho. 20 Na oka kyese me se: Eha ne faako a asofa no benoa asodie ho afodes ne bone ho afodes no, na wototo aduane afodes no, na wamfa amfiri adi anka sho fam abannwa no so wakote oman no ho.

21 Enna odo me firil adi baa sho fam abannwa no soe, na oman mesene koo abannwa no ntwea nnan no ho, na hwe, atuntuma bi wo abannwa no ntwea biara so. 22 Abannwa no ntwea nnan no mu na ntuntuma a wabram ho wowo a ne stwemu ye basafa aduanan na ne tre aduasa; ntweaso ntuntuma nnan no nyima nsusuis ye biako. 23 Na bama bi twa ntuntuma nnan no mu hyia twan, na woyoyo mmokya, mmamma no ase, de atwa mu ahyia.

24 Na ŋka kyerɛ me sɛ: Yeinom ne aduannoa adan a efie no mu asomfo no annoa ŋmanfoɔ no kum afɔdeɛ wɔ ho.

Ti 47

Asɔfɛ no mu asusɛ

Enna ɔde me sane baa asɔredan no pono ano, na hwɛ, nsuo firi asɔredan no aponnwa ase resene kɔ apueɛ fam, na ɛdan no anim hwɛ apueɛ, na nsuo no resiane wɔ asɛ, efie no nifa so, afɔrebukya no anafoɔ fam. 2 Na ɔde me nam atifi fam ponkɛsɛ no kwan so firii adi, na ɔde me faa mfikyikwan no so konton baa animu ponkɛsɛ a ɛhwɛ apueɛ no kwan so, na hwɛ, nɔ nsuo firi nifa so resene.

3 Ɔbarima no firi kɔ apueɛ no, na susuhoma kura ne nsam, na ɔsusuu basafa apem, na ɔde me twaa nsuo no, nsuo a ɛkɔ nanpo so. 4 Na ɔsusuu apem, na ɔde me twaa nsuo no, nsuo a ɛka nankoroma. Na ɔsusuu apem, na ɔde me twae, nsuo a ɛka asene mu. 5 Na ɔsusuu apem, na ɛyɛ asuo a mantumi mantwa, ɛfiri sɛ nsuo no mu ɔ, aye sɛ nsuo a wɔboro, asuo a wontumi ntwa. 6 Na ŋka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, woahunu?

Na ɔde me nam asuo no ano sane bae, 7 na mesane bae, na hwɛ, nnua bebreɛ pa wɔ asuo no ano, ɛha ne ɛha. 8 Na ŋka kyerɛ me sɛ: Nsuo yi firi sene kɔ apueɛ fam kanko no mu na ɛsiane kɔ mpapɛɛ no so, na ɛkɔ po mu. Ɛpo mu na nsuo a ɛfiri sene yi koro, na asa nsuo no yadeɛ. 9 Na ŋkra teasefoɔ biara a ɛka ne ho baabiara a asuo a ɛboro so yi beko ho no bɛnya nkwa na emu nam beɔɔso bebreɛ pa, ɛfiri sɛ nsuo yi beko ho, na wɔasa po no nsuo yadeɛ, na ade nyinaa anya nkwa, deɛ asuo no koro. 10 Na apɔfofoɔ begyina so, ɛfiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim beɛ asau hatabea. Emu mpataa beɛ ahodoɔ, sɛ ɛpo kɛsɛ mu nam bebreɛ pa. 11 Ɛho aforɔ ne atɛkyɛ deɛ, wɔrensa, wɔde bama no aye nkyene. 12 Na asuo no nsuɔna ha ne ha na nnua a wɔdie ahodoɔ nyinaa beɛfɛre; n'ahahan rempo, na n'aba rensɔ, ɛbesoso n'abosome mu, ɛfiri sɛ ne nsuo no, kronkronbea na ɛfiri sene. Na n'aba beɛ aduane, na n'ahahan aye aduro.

Asase no ahyɛ

13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Yei ne ahyɛ a mode beɛ asase no ama Israel mmusuakuo dumienɔ no adi so; Yosef deɛ nye uhoma mmienɔ; 14 na mɔnkyɛ nni so mma obiara deɛ nye sɛ ne nua deɛ, ɛfiri sɛ ɛho na maka ntam sɛ mede bama mo agyanom no; na asase yi beɛda ho ama mo na moadi so.

15 Na asase no hyɛɛ nie: Ano a ɛda atifi fam: Ɛfiri ɛpo kɛsɛ no ano fa Hetlon kwan a wɔreko Sedad no so, 16 Hamat, Berota, Sibram a ɛda Damasko ne Hamat hyɛɛ ntam no, Haser-Hatikon a ɛda Hauran hyɛɛ ho no. 17 Na ahyɛɛ no firi ɛpo no ano kɔ Hasar-Enon, Damasko hyɛɛ so, na atifi fam deɛ, ahyɛɛ a ɛda atifi fam ne Hamat; na ɛne ano a ɛdi atifi fam no.

18 Na ahyɛɛ a ɛda apueɛ fam ne Yordan a wɔ Hauran ne Damasko ne Gilead ɛne Israel asase ntam no, mɔnsusu mfiri ahyɛɛ no so nko apueɛ po no ano; na ɛne ahyɛɛ a ɛdi apueɛ fam no.

19 Na ahyɛɛ a ɛda anafoɔ fam hwɛ anafoɔ fam no: Ɛfiri Tamar kɔ ɔham nsuo a wɔ Kades nam Misraim subonhwa no ano kaduru ɛpo kɛsɛ no ano; na ɛne ahyɛɛ a ɛhwɛ nifa, anafoɔ fam no.

20 Na ahyɛɛ a ɛda atɛɛ fam ne ɛpo kɛsɛ no firi ahyɛɛ no ano ara kɔsi Hamat ntentenso; ɛne ahyɛɛ a ɛdi atɛɛ no.

21 Na mɔnkyɛ asase yi mu mfa, sɛdeɛ Israel mmusuakuo no teɛ. 22 Na ntonto so na mɔnkyɛ asase no mfa nni so, mo ne ananafoɔ a wɔabɛyɛ mo mu ahɔhoɔ a mo mu wɔawowo mma no, na wɔnye mo sɛ wɔn a wɔwɔ wɔn Israel mma mu, wɔne mo mmo agyapadeɛ so ntonto, Israel mmusuakuo no mu; 23 na abusuakuo kɔ a ɔnanani bi abɛyɛ mu hɔhoɔ no, ɛho ara na mɔmma no n'agyapadeɛ, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Ti 48

Na yeinom ne mmusuakuo no din: Ɛfiri atifi fam awieɛ, Hetlon kwan nkyɛnmu a wɔreko Hamat, Hasar-Enan, Damasko hyɛɛ so, deɛ ɛhwɛ atifi fam wɔ Hamat nkyɛnmu, na wɔnnɔya ano apueɛ ne atɛɛ, Dan,

1 Yoel 3, 18; Sak 14, 8; Adi 22, 1. 3 Hes 40, 3.
13 Gen 48, 5; Yos 17, 17. 15 Num 34, 2-12.
22 Ex 22, 21. — 1 Hes 47, 15, 17.

8 Gen 14, 3. 12 Adi 22, 2.
19 Num 20, 13; 34, 5.

homa biako; 2 na dez zdi Dan hyez soo a efiri apueez de ko atceez no, Aser dez, biako; 3 na dez zdi Aser hyez soo firi apueez de ko atceez no, Naftali dez, biako; 4 na dez zdi Naftali hyez soo firi apueez de ko atceez no, Manase dez, biako; 5 na dez zdi Manase hyez soo firi apueez de ko atceez no, Efraim dez, biako; 6 na dez zdi Efraim hyez soo firi apueez de ko atceez no, Ruben dez, biako; 7 na dez zdi Ruben hyez soo firi apueez de ko atceez no, Yuda dez, biako.

8 Na dez zdi Yuda hyez soo firi apueez de ko atceez no nyz mmāsoo asase a mómma soo no, ne trē nyz susuo demmire mpem aduonu nnum. Na ne ntwemu nyz sē kyefa no bi mfiri apueez nkosi atceez, na kronkronbea no nna mfimfini. 9 Mmāsoo asase a mónyi mma Awurade no ntwemu nie: Susuo demmire mpem aduonu nnum ne ne trē mpem du. 10 Na wón a mmāsoo [asase] kronkron yi nyz wón dez nie: Asfofo dez, atifi fam basafa mpem aduonu nnum, atceez fam trē mpem du, apueez fam trē mpem du, na anafofo fam ntwemu mpem aduonu nnum, na Awurade kronkronbea no nna mfimfini. 11 Ényz asfofo a wóayz wón kronkron, Sadok mma mu a wóayz me som adwuma no a wóamfom, Israelfofo fom no mu, sádez Lewifofo no fómeez no, 12 na wónnya asase no mmāsoo mu dez wóama soo, akronkronnez mu adekronkron, Lewifofo no hyez ho. 13 Na Lewifofo no nnya asfofo hyez no nkyenmu ntwemu mpem aduonu nnum ne ne trē mpem du; ntwemu nyinaa nyz mpem aduonu nnum, na ne trē nyz mpem du. 14 Na wónnton mu bi, na wónnsesā, na wónnane asase no adez a zdi kan no mma, na eyz kronkron ma Awurade.

15 Na basafa mpemnum a ska ne trē mu, mpem aduonu nnum no mu no nyz anihumafoo adez mma kuro no sē wón tenabea ne sho asase, na kuro no nna mfimfini. 16 Na ne nsusuzie nie: Atifi fam ano: Basafa mpemnan ahanum; na anafofo fam ano: Mpemnan ahanum; na apueez ano: Mpemnan ahanum; na atceez fam ano: Mpemnan ahanum. 17 Na kuro no nnya mfikyisase: Basafa, atifi fam ahanu aduonum, ne anafofo fam ahanu aduonum, ne apueez fam ahanu aduonum, ne atceez fam ahanu

aduonum. 18 Na dez aka ne ntwemu mu a eyz mmāsoo [asase] kronkron no nkyenmu, apueez mpem du ne atceez mpem du no, enna mmāsoo [asase] kronkron no nkyenmu na ne nnabaez nyz kuro no adwumayyfofo aduane; 19 na kuro no adwumayyfofo dez wóbefiri Israel mmusuakuo nyinaa mu abeyo so adwuma. 20 Mmāsoo [asase] no nyinaa yz basafa mpem aduonu nnum ne mpem aduonu nnum, momma mmāsoo [asase] kronkron no nyz ahinanan na énkā kuro no dez no ho.

21 Na nkaez no nyz oberempón no dez, mmāsoo [asase] kronkron ne kuro no dez no ho, zha ne zha, dez zda mmāsoo [asase] no basafa mpem aduonu nnum no ho kosi apueez hyez so ne atceez fam dez a zda mpem aduonu nnum no ho kosi atceez hyez so ma no sē mmusuakuo no kyefa soo no, ényz oberempón no dez, na mmāsoo [asase] kronkron ne efie no kronkronbea no nna ntam. 22 Na efiri Lewifofo no kyefa ne kuro no kyefa a zda oberempón no dez no ntam no soo, dez zda Yuda hyez ne Benjamin hyez ntam no nyz oberempón no dez.

23 Na mmusuakuo a aka no dez nie: Efiri apueez de ko atceez no, Benjamin dez, biako; 24 na dez zdi Benjamin hyez soo firi apueez de ko atceez no, Simeon dez, biako; 25 na dez zdi Simeon hyez soo firi apueez de rekoro no, Isakar dez, biako; 26 na dez zdi Isakar hyez soo firi apueez de ko atceez no, Sebulon dez, biako; 27 na dez zdi Sebulon hyez soo firi apueez de ko atceez no, Gad dez, biako; 28 na Gad hyez a ewo anafofo fam a skyere nifa no so hyez no mfiri Tamar mfa oham nsuo a ewo Kades ne Misraim subonhwa no nkosi epo keseez no ano. 29 Yei ne asase a mómfa ntonto nkye mma Israel mmusuakuo na wónni soo no, na yeinom ne wón kyefa, Awurade Nyankopón asem nie.

30 Na yeinom ne kuro no ho apono: Atifi fam dez no nsusuzie yz basafa mpemnan ahanum; 31 na kuro no aponkeseez no wowo Israel mmusuakuo no din: Atifi fam aponkeseez mmiensa: Ruben ponkeseez, biako; Yuda ponkeseez, biako; Lewi ponkeseez, biako. 32 Na apueez fam dez no: Basafa mpemnan ahanum ne aponkeseez

mmiensa: Yosef ponksee, biako; Ben-
yamin ponksee, biako; Dan ponksee
biako. 33 Na anafoo fam des no
nsusui: basafa mpemnan ahanum ne
aponksee mmiensa: Simeon ponksee,
biako; Isakar ponksee, biako; Sebulo
ponksee, biako. 34 Atsee fam des no:

Basafa mpemnan ahanum, n'aponksee
mmiensa: Gad ponksee, biako; Aser
ponksee, biako; Naftali ponksee,
biako. 35 Des etwa ho hyia ye mpem
dunwotwe.

Na efiri da no, kuro no din ne: Awu-
rade wo ho.

35 Hes 43, 7; Adi 21, 3.

DANIEL

NWOMA

Ti 1

Daniel ne ne mfefoo wo Babel

Yuda hene Yehoiakim afe a eto so
mmiensa mu no, Babel hene Nebukad-
nesar baa Yerusalem, na obaka hiãa
mu. 2 Na Awurade de Yuda hene
Yehoiakim ne Nyankopon fie nnooma
no bi hye ne nsa, na osoa de koo Sinar
asase so de koo ne nyame fie, na ode
nnwinnee no koo ne nyame adekoradan
mu. 3 Na ohene ka kyeret n'apiafo-
hene Aspenas, se omfa Israel mu,
ahemfo asefoo ne mmapomma no mu,
4 mmerantewaa a won ho nni dam na
won ho ye fe, na won ani atee, nyansa
nyinaa mu, na wonim de na wowo
nhunumu, na wobtumi agyina ohene
aban mu, na onkyere won mma wonsua
Kaldeafoo nwoma ne kasa. 5 Na
ohene yil won ahennuane no bi, da
biara ne ne des, ne nsã a onom no bi, se
wonyene won mfe mmiensa; na eno
akyi wommegyina ohene anim. 6 Na
won mu bi a wofiri Yudafoo mu ne
Daniel Hanania, Misael ne Asaria;
7 na apiafohene no totoo won din:
otoo Daniel Beltesasar, na otoo Hana-
nia Sadrak, na otoo Misael Mesak, na
otoo Asaria Abed-Nego.

8 Na Daniel boo ne tirim se oremfa
ohene nnuane ne nsã a onom no ngu ne
ho fi, enti osree apiafohene no, na
wangu ne ho fi. 9 Na Onyankopon
maa Daniel nyaa apiafohene no anim
adsee ne mmaborohunu. 10 Na apia-

foohene no ka kyeret Daniel se:
Mesuro, efiri se anye a, me wura ohene
a wayi mo aduane ne mo anonnee no
behunu mo anim se eye mmabommabo
sene mo atipenfo mmerantewaa no des,
na moama me tiri atõ, ohene anim.
11 Enna Daniel ka kyeret opiani a apia-
fohene no de no asi Daniel, Hanania,
Misael ne Asaria soo no se: 12 So wo
nkoa hwe dadu e, na womma yen afuom-
duane nni ne nsuo nnom, 13 na
wode w'ani ahwe yen ne mmerantewaa
a wodi ahennuane no anim, na ssee
wobshunu no, wo ne wo nkoa adi.
14 Enna openee des wokaee no soo, na
osoo won hwe dadu. 15 Na dadu no
wiee duro no, wohunuu won anim se
eye fe na won honam aba won ho sene
mmerantewaa a wodi ahennuane no
nyinaa. 16 Enna opiani no yil won
aduane pa ne nsã a wobenom no, na
omaa won afuomduane.

17 Na mmerantewaa baanan yi,
Onyankopon maa won nwoma ne nyan-
sa nyinaa mu nimdee ne anitee, na
Daniel nyaa anisoadehunu ne dae
nyinaa mu nhunumu. 18 Na bere a
ohene kaa se womfa won mmra no
durue no, apiafohene no de won baa
Nebukadnesar anim. 19 Na ohene ne
won kasae, na wanhunu won nyinaa
mu des ote se Daniel, Hanania, Misael
ne Asaria; na wobegyinaa ohene anim.
20 Na nyansa ne nhunumu asem biara
a ohene bisaa won no, ohunuu won se
wokyene akurukyirefoo ne padea-

hunufoo a wowo n'ahennie nyinaa mu no nyinaa mprs du. 21 Na Daniel tenaa bo koduruu ohene Kores afe a edi kan so.

Ti 2

Nebukadnesar daaso na ne nkyerases

Na Nebukadnesar ahennie afe a etia mmienno no, Nebukadnesar sosoo daez bi, na ne bonbom bo yeraa no, na n'ani soroe. 2 Enna ohene kaa se wonkofre akurukyirefoo ne padeahunufoo ne ntafowayifoo ne Kaldeafoo mmra, na wommakyere ohene ne daez no ase. Na woba begyinaa ohene anim. 3 Na ohene ka kyere won se: Maso daez bi, na me honhom ho yera me se mebunu daez no. 4 Enna Kaldeafoo no ka kyere ohene Siria kasa mu se: Ohene nnya nkwa daa! Ka wo daez no kyere wo nkoa, na yinkyere aser. 5 Ohene bua see Kaldeafoo no se: Asem no afiri me mu ko. Se moankyer me daez no ne n'ase a, wobetwitwa mo mu asinasini, na woadane mo afe sumina. 6 Na se mokyere me daez no ne n'ase a, mobanya me bo akyerde ne ayeyede ne anidle kase. Enti monkyere me daez no ne n'ase. 7 Wobuaa blo se: Ma ohene nka daez no nkyere ne nkoa, na yinkyere aser. 8 Ohene bua se: Menim ampa se moregye bere, esiane se mohunu se asem no afiri me mu ko nti. 9 Se moankyer me daez no a, asem blako pe na sda ha ma mo, efiri se moadwene storosem ne nnaadaasem se morehka no m'anim de akosi se bere no besakyer; enti monka daez no nkyere me, na menhunu se mobetumi akyer me aser. 10 Kaldeafoo no bua ohene se: Onipa biara nni asase so a obetumi akyer ohene asem yi, na ohenkeser ne owura ne otumfoo biara mmisaa okurukyireni ne padeahununi ne Kaldeani biara ho asem a se se pen. 11 Na asem a ohene rebisa yi ye den dodo, na obiara biara nni bo a obetumi akyer no ohene anim, gye anyame a won tenabea nni honam mufoo nkyen.

12 Eno nti ohene bo ful, na n'ani beree kase, na oka se wonse Babel anyansafoo nyinaa. 13 Enti mmara no baa se wonkum anyansafoo no; na wobwebwe Daniel ne ne mfefoo no se

worehskü won. 14 Enna Daniel de kasa pa ne nyansa ne ohene ankobeabene Ariok a ofirii se orekokum Babel anyansafoo no kasae; 15 obua see Ariok, ohene safobene no, se: Aden nti na ohene byee mmara a eye den seyie? Enna Ariok kaa asem no kyere Daniel. 16 Na Daniel ko koser ohene se omma no bere na waka nkyerases no akyer ohene.

17 Enna Daniel firi ko ne fie, na okokaa asem no kyere ne mfefoo Hania; Misael ne Asaria, 18 se wonse osoro Nyankopon ho mmoborobunu, ahuntasem no ho, na wanse Daniel ne ne mfefoo anka Babel anyansafoo a aka no bo. 19 Enna woyli ahuntasem no kyere Daniel anadwo anisoadehunu mu. Enna Daniel hylraa osoro Nyankopon; 20 Daniel bua se: Nbylra nka Nyankopon din daa daa, se nyansa ne tumi, ono na tso no; 21 ono na osakyer bere ne nna; otu abemfo so, na oma ahemfo so; oma anyansafoo nyansa, na oma won a wanni nbunumu nimde; 22 oyi de emu do ne de ahunta adi, onim de tso esum mu, na hann ne no na ste. 23 Wo, m'agyanom Nyankopon, na meda wo ase meyi wo aye, se woama me nyansa ne tumi, na afei woayi de yere wo akyer me, se woama yrahunu ohene asem no.

24 Eno nti Daniel ko Ariok a ohene ayi no se onse Babel anyansafoo no nkyen; oka koka kyere no se: Babel anyansafoo no, nse won! Fa me ko ohene anim, na menkoker ohene aser.

25 Enna Ariok yee ntem de Daniel ko ohene anim, na oka kyere no se: Mahunu Yuda atukfoo no mu barima bi a obakyer ohene [daez no] aser. 26 Ohene bua see Daniel a ne din de Beltesasar se: Wobetumi akyer me daez a mesoe no ne ne nkyerases?

27 Daniel bua ohene se: Ahuntasem a ohene rebisa no, anyansafoo, padeahunufoo, akurukyirefoo, nyankonnekyerfoorentumi nkyere ohene; 28 nanso Onyankopon bi wo osoro a oyi ahuntasem adie, na wakyer ohene Nebukadnesar de rebaba daakye. Wo daez ne w'anisoade a woda wo mpa so no wobunui no nie: 29 Wo, ohene, w'adwene sree wo firim, wo mpa so, de yei akyi ebaba no ho, na des

21 Esra 1, 1. — 1-49 Dan 7. 2 Yes 47, 12-13. 4 Dan 3, 9.

14 Dan 1, 17, 20; 2, 24.

19 Dan 2, 30.

21 Dan 4, 17, 25, 32.

24 Dan 2, 14.

29 Dan 2, 22.

ɔyi ahuntasɛm adie no ama woahunu deɛ ɛrebɛba no. 30 Na me deɛ, ɛnyɛ nyansa a ɛwo me mu sene atasefoɔ nyinaa nti na woayi ahuntasɛm yi akyerɛ me, na deɛ ɛbɛyɛ na woakyerɛ ɔhene nkyɛɛsɛɛ no, na woahunu w'a-koma mu adwene no ntira.

31 Wo, ɔhene, wohwɛ, na hwɛ, na ohoni kɛsɛɛ bi nie: Ohoni no sɔ, na ɛharan hyɛnn; ɛgyinaa w'anɪm na ɛho yɛ hu. 32 Ohoni no nie: Ne tiri yɛ sika pa, ne koko ne n'abasa yɛ dwetɛ, ne yafunu ne n'asene yɛ kɔbere. 33 N'a-srɛ yɛ dadeɛ, ne nan mu bi yɛ dadeɛ, na emu bi yɛ ɛfa. 34 Wode hwɛ ara kɔsii sɛ ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te bɛbɔɔ ohoni no nan a ɛyɛ dadeɛ ne ɛfa no, na ɛbubuu no muhumuhu; 35 ɛnna dadeɛ, ɛfa, kɔbere, dwetɛ ne sika no bubuu muhumuhu prɛko pɛ, na ɛyɛ sɛ ahuhubɛɛ mu ayuporebɛa so ntɛtɛ, na mframa sesa kɔɛ, na woanhunu baabiara bio amma won. Na ɔboɔ a ɛbɔɔ ohoni no yɛ bɛpɔ kɛsɛɛ, na ɛyɛ asase nyinaa so ma.

36 Daɛ no nie, na yɛbɛka ne nkyɛɛsɛɛ nso akyerɛ ɔhene. 37 Wo, ɔhene, woyɛ ahene mu hene a ɔsoro Nyankopɔn de ahennie, tumi, ahɔɔden ne animuonyam ama wo, 38 na baabiara a nnipa mma, wiram mmoa ne ewiɛm nnomaa tɛ no, ɔde won ahyɛ wo nsa, na ɔde wo adi won nyinaa so: wone sika tiri no. 39 Na w'akyi na ahennie foforo bɛsɔrɛ a ɛnnuru wodeɛ noananmu ne ahennie a ɛto so mmiɛnsa foforo a ɛyɛ kɔbere a ɛbedi asase nyinaa sɔ. 40 Na ahennie a ɛto so nnan no bɛyɛ den sɛ dadeɛ; na sɛdɛ dadeɛ bubu na ɛyam adeɛ nyinaa no, sɛ dadeɛ a ɛbɔɔ adeɛ ara na ɛbɛbubu na abɔɔ ɛno nyinaa. 41 Na sɛdɛ wohunuu nan ne nansoaa a emu bi yɛ ɔnwomfoɔ fa na emu bi yɛ dadeɛ no, ɛbɛyɛ ahennie a emu apaɛpaɛ, nso dadeɛ denyɛ no bɛtɛna mu, sɛdɛ wohunuu sɛ dɛtɛ afrafra dadeɛ no mu no. 42 Na nansoaa a emu bi yɛ dadeɛ na ebi yɛ ɛfa no, ahennie no fã bi bɛyɛ den, na emu bi bɛyɛ mmɛrɛ; 43 na sɛdɛ wohunuu dɛtɛ sɛ afrafra dadeɛ no, nnipa no bɛdi afra, won asɛfoɔ mu, na wɔremfɛm fam won ho, sɛdɛ dadeɛ nnya ɛfa mu afrayɛ no. 44 Na ahemfo no nna no mu no ɔsoro Nyankopɔn

bɛma ahennie a wɔrenstɛ no da, na wɔrennya n'ahennie mmã ɔman foforo bi so, na ɛbɛbubu ahennie hodoɔ no nyinaa ama no asã, na ɛno deɛ, ɛbɛgyina daa. 45 ɛno nti wohunuu sɛ ɔboɔ a nsa anka te firii bɛpɔ no ho, na ɛbɛbubuu dadeɛ, kɔbere, ɛfa, dwetɛ ne sika no muhumuhu. Onyankopɔn kɛsɛɛ no akyerɛ ɔhene deɛ daakye ɛbɛba, na daɛ no wom na ne nkyɛɛsɛɛ yɛ nokorɛ.

46 ɛno na ɔhene Nebukadnesar de n'anɪm butuu fam, na ɔkotoo Daniel, na ɔkaa sɛ wɔmmɔ no aduane afɔdɛɛ ne ohwam afɔdɛɛ. 47 ɔhene buaa Daniel sɛ: Anokwa, mo Nyankopɔn yɛ anyame mu Nyame ne ahemfo wura ne deɛ ɔyi ahuntasɛm adie, sɛ woatumi ayi saa ahuntasɛm yi adie. 48 ɛnna ɔhene yɛ Daniel kɛsɛɛ, na ɔmaa no ayɛdɛɛ akɛsɛɛ bebree, na ɔmaa no diɛ Babel asase nyinaa so tumi ne Babel anyansafoɔ nyinaa so mpanimfoɔ mu titire. 49 Na Daniel srɛɛ ɔhene, na ɔde Sadrak, Mesak ne Abed-Nego yeyɛ Babel asase mu nsem so ahwɛfoɔ. Na Daniel deɛ, ɔtenaa ɔhene aban mu.

Ti 3

Mmarima baasa wo ogya fononoo mu

ɔhene Nebukadnesar yɔɔ sika honi a ne tentene yɛ basafa aduosia na ne tɛtɛtɛ yɛ basafa nsia, ɔde sii Dura asa-seta so wo Babel asase so. 2 Na ɔhene Nebukadnesar somaa sɛ wonkɔhyiahyia amantam ahemfo, mmakoma ne amradofɔɔ, atemmufɔɔ mpanin, nsannaafɔɔ, mmaratwerɛfoɔ, atemmufɔɔ ne nsase no so atumfoɔ nyinaa mmra ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no no dwira. 3 ɛnna amantam ahemfo, mmakoma ne amradofɔɔ, atemmufɔɔ mpanin, nsannaafɔɔ, mmaratwerɛfoɔ, asennifɔɔ ne nsase no so atumfoɔ nyinaa bɛhyiaa sɛ wɔrɛbɛdwira ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no, ba wɔbɛgyinaa ohoni a Nebukadnesar de sii ho no anim. 4 Na ɛsɛn bi teaam denden sɛ: Mo, nkurofoɔ, aman ne kasa hodoɔ, wɔka kyɛrɛ mo sɛ: 5 ɛberɛ a mobɛtɛ abɛn, odurugya sankuo, sambuka sankuo, benta, atɛtɛben ne nsanku hodoɔ nyinaa gyegyɛ no, monhwɛ fam nsɔrɛ sika honi a ɔhene Nebukadnesar de asi ho no. 6 Na deɛ

30 Gen 41, 16.

37 Hes 26, 7.

38 Yer 27, 6.

44 Dan 7, 14, 27; Yer 9, 7;

1 Ko 15, 24; Adi 11, 15.

45 Dan 2, 34.

47 Dan 3, 29; Yos 2, 11; Dwom 86, 8;

Yer 42, 8-9.

48 Dan 2, 6.

49 Dan 3, 12.

orenhwe ase nsore no, don no ara mu wode no beto ogya a erefranam fononoo mu. 7 Saa nti aman no nyinaa tee aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa no gyegye ara pe no, aman, nkurofo ne kasa hodo no nyinaa hwehwee ase sree sika honi a ohene Nebukadnesar de asi ho no.

8 Saa nti bere no ara mu Kaldeafo bi ba betotoo Yudafo no ano; 9 wobeka kyerse ohene Nebukadnesar se: Ohene nnya nkwa daa! 10 Wo, ohene, woahe mmara se onipa biara a obete aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo, benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa gyegye no, ohwe ase nsore sika honi no, 11 na dee wanhwe ase ansore no, wode no beto ogya a erefranam fononoo mu: 12 Yudafo bi wo ho a wode won asisi Babel asase mu nsem so ahwefo, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; mmarima yi mmu wo, ohene; wonsom w'anyame, na wonsore sika honi a wode asi ho no.

13 Enna Nebukadnesar de abufuo ne anibere kaa se wonkofa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mmra. Enna wode mmarima yi baa ohene anim. 14 Nebukadnesar bua see won se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, moboapa na monsom m'anyame, na monsore sika honi a mede masi ho no? 15 Afei dee, se moasiesie mo ho se bere a mobete aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo, benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa gyegye no, mobehwe ase asore ohoni a mayo no a, . . . na se moansore no a, don no ara mu wode mo begu ogya a erefranam fononoo no mu, na onyame ben na obeyi mo afiri me nsam?

16 Sadrak, Mesak ne Abed-Nego bua see ohene Nebukadnesar se: Enhia yen se yebabua wo yei ho asem biara. 17 Hwe, yen Nyankopon a yesom no no betumi ayi yen afiri ogya a erefranam fononoo no mu, na obegye yen afiri wo, ohene, nsam. 18 Na se amma saa mpo a, ohene, hunu se yensom w'anyame, na yensore sika honi a wode asi ho no.

19 Enno na abufuhye hye Nebukadnesar ma, na n'anim tebea sakyera tiaa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; obua see se womma fononoo no mu nno

mpre nson nkyene dee eye won se ado, 20 na ohye mmarima bi, ne dom mu mmarima ahodenfo, se wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mfa won nkogu ogya a erefranam fononoo no mu. 21 Enna wokyekeyere mmarima yi, won ntwontwo, won ntade ne won mmotire ne won ntoma mu, na wotoo won guu ogya a erefranam no mu. 22 Enno nti, se ohene asem no mu ye den, na fononoo no ado hyehyeehye aboro soo nti, mmarima a wode Sadrak, Mesak ne Abed-Nego koforo no, ogyaframa no kum won. 23 Na mmarima baasa yi, Sadrak, Mesak, ne Abed-Nego a wokyekyere won no hwehwee ogya a erefranam fononoo no mu.

24 Enna ohene Nebukadnesar ho dwirii no, na osore ntemtem, na obua see n'agyinafo no se: Enye mmarima baasa na yekyekyere won guu ogya no mu? Wobua see ohene no se: Ampa, ohene. 25 Obuaa se: Hwe, mehunu mmarima baanan a wasane won se wonenam ogya no mu, na won ho ntso kyema, na dee oto so nnan no tebea te se anyame ba bi.

26 Enna Nebukadnesar ben ogya a erefranam fononoo no mu no ano na obuaa se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, osorosoro Nyankopon nkoa, momfiri adi mmra! Enna Sadrak, Mesak ne Abed-Nego firii adi firii ogya no mu. 27 Na amantan ahemfo, mmakoma ne amradofo ne ohene agyinafo hyia behwe mmarima yi, se ogya annya won honam so tumi, na won tiri so nwi anhye, na won ntwontwo anisakya, na ogya no ho hwa amfa won ho.

28 Nebukadnesar bua se: Nhyira ne Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon a wasoma ne bofo, na wobeyi ne nkoa a wode won ho too ne soo na wosakyeria ohene asem na wode won honam maee, dee ebye na wensom na wensore anyame biara se won Nyankopon. 29 Na me na mehye mmara se oman, nkurofo ne kasa hodo nyinaa mu biara a oka Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon ne abustan no, wobetwitwa no asinasini, na wama ne fie aye sumina, efiri se Nyankopon biara nni ho a betumi agye onipa seyle. 30 Enna ohene maa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego dii yie Babel asase soo.

10 Dan 6, 12.

12 Dan 2, 49.

15 2 Ah 18, 35.

17 Dwom 66, 12.

18 Ex 20, 3-5.

25 Yes 43, 2; Dan 3, 28.

27 Heb 11, 34.

28 Dan 6, 22.

29 Dan 2, 47.

Ti 4

Nebukadnesar adaetsō a stia mmienu

Ohene Nebukadnesar de yei koma aman, nkurofoɔ ne kasa hodoɔ nyinaa a wote asase nyinaa so: Asomdwoes nnooso mma mo! 2 Nsenkyerɛnɛɛ ne anwanwadeɛ a osorosoro Nyankopon aye me no, aye me fe se meka makyerɛ. 3 Sadeɛ ne nsenkyerɛnɛɛ si sosō fa! na n'anwanwadeɛ sader esi ye den fa! n'ahennie ye daa ahennie, na ne tumi wo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

4 Me, Nebukadnesar, mete me fie dwoodwoo, na me ho to me wo m'aban mu; 5 ne mesōo daeɛ bi a eyii me hu, na me mpa so adwene ne m'anisoadehunu haa me. 6 Enti mehyɛ mmara se wɔmfa Babel anyansafoɔ mmra m'anim, na wɔmmakyerɛ me daeɛ no ase. 7 Enna kurukyirefoɔ, pradeahunufoɔ, Kaldeafonɛnyankonnekyerefoɔ baɛ, na meyii daeɛ no kyereɛ won, nanso wɔantumiankyerɛmeaseɛ. 8 Na akyire yi no, Daniel a wofɛ no Beltesasar, se me nyame no din teɛ no, na anyame kronkron honhom wo ne mu no baa m'anim, na meyii daeɛ no kyereɛ no: 9 Beltesasar, kurukyirefoɔ panin, se menim se anyame kronkron honhom wo wo mu na ahuntasɛm biara nye wo den nti, ka me daeɛ mu adehunu a mehunuiɛ ne ne nkyerɛaseɛ kyereɛ me. 10 Na m'anisoadeɛ a mehunuu no me mpa so no nie: Mewɛɛ, na hwɛ, na dua bi si asase mfimfini a sware tenteentene. 11 Dua no sō na tye den, na ne tentene koduru soro, na wɔhunu koduru asase nyinaa ano; 12 tso ahahan ye fe, na tso aba dooso, na aduane wo mu ma nnipa nyinaa, wiram mmoa tete ne nwunu ase, na ewiem nnomaa sisi ne mman so, na honam nyinaa didi ho.

13 Mewɛɛ m'anisoadeɛ a mehunuu no me mpa so no mu, na hwɛ, ɔwɛmfoɔ kronkron bi firi soro duru. 14 Oteaam denden na okaa sei se: Mómumu dua no ntwitwa ne mman. Mómopore n'ahan mpansam n'aba; mmoa finwane mfiri aset, na nnomaa mfiri ne mman so. 15 Nanso mómunya ne dunsini asase mu, dader ne kobere mpokyere mu, petee so wira mu, na osoro bosuo mfo no, na one mmoa nni asase so ahahan. 16 N'a-

koma nsakyerɛ na anyɛ onipa deɛ bio, na wɔmma no aboa akoma na mmerɛ nson ntwa ne tiri so. 17 Awɛmfoɔ agyina so na asɛm yi gyina, na akronkronfoɔ asɛm so na adeɛ yi sie, deɛ ebɛye na ateasefoɔ ahunu se: Deɛ ɔwo osorosoro na odi nnipa ahennie so tumi, na ode ma obiara a ɔpe, na ode nnipa mu ahobɛasefoɔ si so. 18 Daɛ yi na me, ohene Nebukadnesar, mehunuiɛ. Na afei wo, Beltesasar, ka ne nkyerɛaseɛ, efiri se m'ahennie mu anyansafoɔ nyinaa ntumi nkyere me aset, na wo deɛ, esiane se anyame kronkron honhom wo wo mu nti, wobɛtumi.

19 Enna Daniel a ne din de Beltesasar no ho dwirii no kakra ara sann, na n'adwene haa no. Ohene buaa se: Beltesasar, mma daeɛ no ne ne nkyerɛaseɛ nnha wo. Beltesasar buaa se: Me wura, anka ma daeɛ no mfa won a wɔkyiri wo ho, na ne nkyerɛaseɛ mfa w'atamfo ho. 20 Dua a wohunuiɛ a esō na tye den a ne tentene kopem soro na wɔhu no asase nyinaasoɔ, 21 na n'ahahan ye fe na tso aba dooso na aduane wo mu ma nnipa nyinaa, wiram mmoa tete aset na ewiem nnomaa sisi ne mman so no, 22 ene wo, ohene a wosō na woyɛ den na wo kɛseyɛ dooso koduru soro na wo tumidie duru asase ano no. 23 Na se ohene hunuu ɔwɛmfoɔ kronkron bi se efiri osoro duru bakaa se: Mómumu dua no nsee no, nanso mómunya ne dunsini asase mu, dader ne kobere mpokyere mu, petee so wira mu, na osoro bosuo mfo no, na one wiram mmoa nnidi nkosi se mmerɛ nson betwa ne tiri so: 24 Ohene, nkyerɛaseɛ no nie, na osororoni hyɛberɛ a ebɛba me wura ohene soo nie: 25 Wobɛtu wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa atena, na wɔama woawe ewira se anantwie, na osoro bosuo afo wo, na mmerɛ nson atwa wo tiri so, akosi se wobɛhunu se osororoni no di nnipa ahennie so tumi, na ode ma obiara a ɔpe. 26 Na sader wɔkaa se wómunya dua no dunsini no, se wonya hunu se osoro na edi tumi no a, w'ahennie begyina ama wo. 27 Enti, ohene, ma m'afotuo nye wo fe, na fa teneneɛ ka wo bone gu, na fa ahiafoɔ ayeɛ sesa w'amumuyo, se ebia ebɛma wo yiedie akyɛ.

3 Dan 6, 26. 7 Dan 2, 2. 8 Dan 5, 11, 14. 9 Hes 28, 3. 10 Hes 31, 3-14.
12 Dan 4, 21; Hes 17, 23. 14 Dan 4, 23. 16 Dan 7, 25. 17 Dan 2, 21.
27 Mmb 19, 17; Mat 5, 7; 19, 21.

Ohene adammo ne n'ahonu

28 Yeiinom nyinaa baa ohene Nebukadnesar so. 29 Abosome dumlenu wice duro no, da bi na onenam Babel ahennie aban so; 30 ohene no buaa se: Enye Babel kase a makyekyere maye ahennie gyinabea, me tumi denye so na m'animuonyam agye no ni anaa? 31 Asem no da so wo ohene anomu no, enne bi firi soro baa se: Wo, ohene Nebukadnesar, woka kyere wo se: Ahennie no atu afiri wo nsam. 32 Na wobepamo wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoo akotena, na woama woawe ewira se anantwie na mmers nson atwa wo tiri so, de akosi se wobehunu se osorosoroni no na odi nnipa ahennie so tumi, na ode ma de ope no. 33 Don no mu ara na asem no baa mu Nebukadnesar ho, na wopamoo no firi nnipa mu, na owe ewira se anantwie, na osoro bosuo fo ne honam, de kosi se ne nwi fuu se okores ntakra, na ne bower ye se nnomaa de.

34 Na nna no akyiri no, me, Nebukadnesar, memaa m'ani so mehwere osoro, na m'adwene sane ba maa me, na mehyiraa osorosoroni no, na mekamfoo de ote ase daa no meyii aye, se ne tumi ye daa tumi na n'ahennie wo awoo ntoatoaso nyinaa so; 35 na asase sotefoo nyinaa, wammu won hwee, na ode osoro asafo ne asase sotefoo ye sader ope, na obiara nni ho a obo ne nsa atwene na waka akyere no se: Edean na woreye yi? 36 Eber no mu ara na m'adwene sane baa me mu, na de sbaye na m'ahennie agye din bio nti, m'animuonyam ne me haran sane ba me so, na m'agynafo ne m'aberempon bape me, na wode me sii m'ahennie so bio, na wode tumi a ssene kane de no maa me. 37 Afei me, Nebukadnesar, mekamfo osoro hene mema no so meyi no aye, se ne nneyere nyinaa ye nokore, na n'akwan ye atentenene, na won a wonam ahantan so no, otumi bre won ase.

Ti 5

Belsasar apontoo

Ohene Belsasar too n'aberempon apem zpono kase, na onom nsa, apem no anim. 2 Nsa no tee no de mu no,

Belsasar kaa se wofa sika ne dwete nnwinnes a n'agya Nebukadnesar akofa afiri asoredan a zwo Yerusalem no mu no mmra, na ohene ne n'aberempon, ne ne yerenom ne ne mpenafo nom mu. 3 Enna wode sika ne dwete nnwinnes a wofa firi Nyankopon asorefie a zwo Yerusalem no mu no baer, na ohene ne n'aberempon, ne yerenom ne ne mpenafo nom mu. 4 Wononnom nsa na wokamfo sika ne dwete ne kabere ne dader ne dua ne obo anyame no.

5 Don no mu ara na onipa nsa so nsataa firi ba bower ahennan no fasuo akaadoo so, kaneadua no anim, na ohene hunuu nsa a stwerer no ano. 6 Enna ohene anim danees, na n'adwene baa no, na n'asene mu nhoma hodo, na ne nkotodwe ka boboom biribiri. 7 Ohene no teeam denden se wofa pradeahunufo, Kaldeafon ne nyankonnekyerefo mmra. Ohene no bua see Babel anyansafo no se: Obiara a obkenkan atwer yi na wakyer me ase no, wobefira no otankoko, na sika atweaban agu ne kon mu, na waye de ote so mmensa adi ahennie yi mu tumi. 8 Enna ohene anyansafo nyinaa baer, nanso wantumi ankenkan atwer no ankyere ohene ase. 9 Enna ohene Belsasar ho yeraa no kase, na n'anim dane, na n'aberempon no tirim ye won keserene.

10 Ohene ne n'aberempon nsem no nti ohemmaa baa apontoo dan no mu. Ohemma no buaa se: Ohene nnya nkwa daa! Mma w'adwene nnha wo na w'anim nnane. 11 Obarima bi wo w'ahennie mu a anyame kronkron honhom wo ne mu, na w'agya ber so no, wohunuu ne mu aniter ne nimder ne nyansa se anyame nyansa, na w'agya, ohene Nebukadnesar, de no sii kuryirefo, pradeahunufo, Kaldeafon ne nyankonnekyerefo so panin, w'agya ohene no ara, 12 na wohunuu honhom a ekyene so ne adwempa ne nimder a ode kyere daer ase kyere nsem a emu nna ho sane apo wo saa Daniel a ohene too no din Beltesasar no mu; enti ma wonkofre Daniel, na ommekyere ase.

13 Enna wode Daniel baa ohene anim. Ohene bua see Daniel se: Wone

30 Mmb 16, 18; Aso 12, 23.

32 Dan 5, 21.

34 Dan 4, 3; 6, 26.

37 Dan 5, 20;

Luk 1, 51; 18, 14. — 1 Dan 7, 1.

2 Dan 1, 2; 2 Be 36, 10.

7 Dan 2, 2; 4, 6.

11 Dan 4, 8.

12 Hes 28, 3.

Daniel no a wofiri Yuda atukofoo a m'agya ohene de won firil Yuda baee no mu no? 14 Na mate wo nka se anyame honhom wo wo mu, na wواهunu wo mu anitee ne nimdee ne nyansa a ekyene soo. 15 Na afei wode anyansafoo pta-deahunufoo aba m'anim, se wommekenkan atwere yi na wonkyere me ase; nso wwantumi ankyere asem no ase. 16 Na mate wo nka se wotumi kyere nsem ase na wosane apo; na se wotumi kenkan atwere no kyere me ase a, wobefira wo otankokoo de sika atweaban agu wo kon mu, na woaye de o to so mmiensa adi ahennie mu tumi.

17 Eno na Daniel bua see ohene se: Ma w'ayeyede ntena wo ho, na fa w'adekyede ma obi foforo, nanso makenkan atwere no makyer ohene, na mama no ahunu ne nkyerease. 18 Wo, ohene, osorosoro Nyankopon de ahennie ne keseye ne anidie ne animuonyam maa w'agya Nebukadnesar, 19 na tumi a omaa no no nti, aman, nkurofoo ne kasa hodo nyinaa ho popoe, na wosuroo n'anim; de ope no, okum no, na de ope no, omaa no tenaa ase; na de ope no, omaa no so, na de ope no, obree no ase. 20 Na n'akoma maa ne ho so na ne honhom yee den ahantan mu no, wotuu no firii n'ahennwa no so, na woyii n'animuonyam firil ne ho; 21 na wopamoo no firil nnipa mma mu, na n'akoma yee se mmoa de, na one tser se mfunumu tenae, womaa no wee wira se anantwie, na osoro bosuo foo ne honam, kosi se ohunuu se osorosoro Nyankopon na odi nnipa ahennie so tumi, na ode obiara a ope si so. 22 Na wo, ne ba Belsasar, wonim yei nyinaa de, nanso woammre w'akoma ase; 23 na woama wo ho so atia osoro wura, na wode ne fie nnwinnee aba w'anim, na wo ne w'aberempon, wo yerenom ne wo mpenafoo anom mu nsā, na woakamfo dwete ne sika, kobere, dade, dua ne aboo anyame a wonhunu na wontee na wonnim hwee no, na Onyankopon a wo home wo ne nsam a w'akwan nyinaa wo no de, woanni no ni.

24 Eno nti ono na omaa nsa no firi batwer nkurukyiree yi. 25 Na atwere a woakurukyire no nie: Mené, mené, tekél ufarsin [asee ne: woakan, woakan,

woakari na worekye mu]. 26 Asem no nkyereasee nie: Mené, Onyankopon akan w'ahennie, na wabo no; 27 Tekel, woakari wo nsania mu, na wahu wo se wonnu; 28 Perés, woakye w'ahennie mu de ama Mediafoo ne Persiafoo.

29 Enna Belsasar ka maa wofiraa Daniel otankokoo, na wode sika atweaban guu ne kon mu, na wopae ne ho asem se obeye de o to so mmiensa adi ahennie mu tumi.

30 Anadwo no ara na wokum Kaldeafoo hene Belsasar. 31 Na Mediani Dario faa ahennie no, na wadi mfer aduosia mmienu.

Ti 6

Daniel da agyata amena mu

Esoo Dario ani se ode amantam ahemfo oha aduonu basisi n'ahennie no soo, se wonni ahemman no nyinaa so 2 ne won so aberempon baasa a Daniel ye won mu baako, se amantam ahemfo no mmu akonta nkyere won, na ohene adee ammo no. 3 Na Daniel yi kyenee aberempon ne amantam ahemfo no, efiri se na honhom a ekyene soo wo ne mu. Na ohene no reye de no asi ahemman no nyinaa so.

4 Enna aberempon ne amantam ahemfo no hwehwere se wobanya Daniel ho asem bie, ahennie no fam; nanso woannya asem anaa bone biara, efiri se na odi nokore, na wonhunu ne ho mfomsoo anaa bone biara. 5 Enna mmarima no kaa se: Yerennya Daniel yi ho asem biara, gye se yehunu bi ne Nyankopon mmara ho. 6 Enna aberempon ne amantam ahemfo no kotoaa ohene ka kyere no se: Ohene Dario nnya nkwa daa! 7 Ahemman yi mu aberempon, mmakoma, amantam ahemfo, agyinafoo ne amradofoo nyinaa atu agyina se wode ohene mmara bebara na waha se emom se: Obiara a obebisa onyame bi anaa onipa bi ho adee biara adaduasa yi, gye wo, ohene, ho no, wode no bto agyata amena mu. 8 Enti, ohene, hys emom no den, na ma wonkurukyire atwere a worenakyera, sase Media ne Persia mmara a wonnane ani no tee no. 9 Yei nti ohene Dario maa wokurukyiree atwere ne emom no.

18 Dan 2, 37; 4, 22.

20 Aso 12, 23.

21 Dan 4, 32.

23 Dan 5, 2; Dwom 115, 4-7.

29 Dan 2, 48; Gen 41, 42-43.

31 Dan 9, 1; Yes 13, 17.

— 3 Dan 5, 12.

6 Dan 3, 9; 5, 10.

8 Dan 6, 17; Est 1, 19: 8, 8.

10 Na Daniel tee sɛ wɔakurukyire atwerɛ no, ɔkɔɔ ne fie, nso na n'abansoro dan mu mpomma a skyerɛ Yerusalem abuebue, na ɔkotoo ne nankoroma anim da koro mprensa, na ɔbɔɔ mpaɛɛ daa ase, ne Nyankopɔn anim sɛdes na ɔyɔ no kane no ara. 11 Enna mmarima yi bɛtoaa Daniel na wɔhunuu no sɛ ɔrebisa adeɛ koto sɛ Nyankopɔn anim. 12 Enna wɔtwe pinii bɛkaa ɔhene ɛmom no ho aɛm ɔhene anim sɛ: Wɔanhɔyɛ ɛmom sɛ onipa biara a ɔbɛbisa onyame anaa onipa biara ho adeɛ bi adaduaa yi, gye wo, ɔhene, ho no, wɔde no bɛto agyata amena mu? ɔhene buaa sɛ: Aɛm no atim sɛdes Media ne Persia mmara a wɔnnane ani no tɛɛ. 13 Enna wɔbua see ɔhene sɛ: Daniel a ɔfiri Yuda atukofɔɔ mu no mmu wo, ɔhene, ne ɛmom a wɔahɔyɛ no, na ɔsɛ n'adesɛ da koro mprensa.

14 Enna ɔhene tee aɛm no no, eysɛ no ya kɛsɛ, na ɔsuase ne tirim Daniel ho, sɛ ɔbɛgye no, na ɔbɔɔ mmɔden ara kɔsɛ: owiatɔbɛɛ sɛ ɔbɛgye no. 15 Enna mmarima ho bɛtoaa ɔhene na wɔka kyerɛ ɔhene no sɛ: ɔhene, hunu sɛ eys Media ne Persia mmara sɛ ɛmom ne ahyɛɛɛ biara a ɔhene ahyɛ no, wɔnnane ani.

16 Enna ɔhene ka maa wɔkofaa Daniel baɛɛ, na wɔtoo no tweneɛ agyata amena mu. Nso ɔhene bua see Daniel sɛ: Wo Nyankopɔn a wosom no daa daa no, ɔno na ɔnnɛ wo. 17 Na wɔde ɔbɔɔ bi bɛto amena no ano, na ɔhene de ne pɛtea, ne n'aberempɔn mpɛtea sɔɔ ano, na wɔansakyera Daniel ho adeɛ biara. 18 Enna ɔhene kɔɔ n'aban mu, na ɔdii abuada anadwo no, nso wamma wɔamfa ne mpenafɔɔ no mu bi amma n'anim, na n'ani soroe.

19 Enna ɔhene sɔrɛɛ ahemadakyɛ a anim teteɛ no, na ɔyɛɛ ntam kɔɔ agyata amena no ano. 20 Na ɔben amena no ano no, ɔde awerɛhɔɔ nne tɛaam frɛɛ Daniel. ɔhene bua see Daniel sɛ: Daniel, Onyankopɔn tɛasefɔɔ no akɔa, wo Nyankopɔn a wosom no daa no atumi agye wo afiri agyata no anomu anaa? 21 Enna Daniel ne ɔhene no kasaa sɛ: ɔhene nnya nkwa daa! 22 Me Nyankopɔn asoma ne bɔfɔɔ ama no abɛmuamua agyata no ano, na

wɔanyɛ me hwɛɛ, ɛsiane sɛ wahu me sɛ medi bem n'anim, na wo, ɔhene, anim nso menyɛɛ bɔne biara. 23 Enno na ɔhene bo tɔɔ ne yam kɛsɛ, na ɔkaa sɛ wɔnyi Daniel mfiri amena no mu. Na woyii Daniel firii amena no mu baa soro, na wɔanhunu biribiara a ɛtii no, ɛfiri sɛ ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. 24 Na ɔhene ka maa wɔde mmarima a wɔtotɔɔ Daniel ano no bae de wɔn bɛguu agyata amena no mu, wɔn ne wɔn mma ne wɔn yerenom; na wɔnnya nnuruu amena no aɛɛ no; agyata no faa wɔn so, na wɔbɔbɔɔ wɔn nnompe nyinaa mu.

25 Enna ɔhene Dario twɛɛ kɔmaa aman, nkurofɔɔ ne kasa hodɔɔ nyinaa a wɔtete asase sɔɔ no nyinaa sɛ: Asɔmdwoɛ nnɔsɔ mma mo. 26 Mehɔyɛ mmara sɛ m'ahemman a medi sɔ tumi nyinaa mu wɔmfɛɛ na wɔnsuro Daniel Nyankopɔn anim, na ɔno ne Onyankopɔn a ɔte aɛɛ na ɔgyina ho daa, na n'ahennie yɛ deɛ ɛnsɛ da, na ne tumi bɛtena ho akɔsi aɛɛ. 27 ɔne deɛ ɔyie na ɔgyɛɛ, na ɔyɛ nsankyerɛnɛɛ ne anwanwadeɛ ɔsoro ne asase sɔɔ, ɔno na ɔyii Daniel agyata nsam.

28 Na Daniel yi dii yie Dario ahennie ase ne Persiani Kores ahennie ase.

TI 7

Ahemman man ho adehumu

Babel hene Belsasar afe a ɛdi kan mu no, Daniel sɔɔ daɛɛ bi na ɔhunuu ne tirim anisoades ne mpa so. Enna ɔtwerɛɛ daɛɛ no kaa nsam no mu ade titire. 2 Daniel firii aɛɛ sɛ: Mehunu m'ani so adeɛ anadwo, na hwe, ɔsoro mframa nnan tu bɛ wo ɛpo kɛsɛ no so. 3 Na mmɔa akɛsɛ nnan pue firii ɛpo no mti, ɛsono oyi, na ɛsono oyi. 4 Deɛ ɔdi kan no te sɛ gyata, na ɔwo ɔkɔdeɛ ntaban; mehwɛ ara kɔsɛ sɛ wɔtutuu ne ntaban no, na wɔmaa no so firii fam, na wɔmaa no gyinaa nan mmienɛu so sɛ onipa, na wɔmaa no onipa akoma. 5 Na hwe, abɔa fɔfɔɔ a ɔtia mmienɛu te sɛ sisire na ɔgyinaa ho tɔ kɔɔ ɔfa biako so, na mpades mmienɛu hɔ n'anomɛu ne sɛ ntam, na wɔka kyerɛ no sɛ: Sɔrɛ di nam bebreɛ! 6 Yei akɔyi, mede hwe ara, na hwe, abɔa fɔfɔɔ a ɔte sɛ ɔsebo, na n'akɔyi ɔwo anomaa ntaban nnan, na

10 1 Ah 8, 48; Yer 51, 50; Dwom 55, 17.

20 Dan 3, 17.

28 Dan 1, 21.

4 Dan 4, 34.

22 Dan 3, 28; Heb 11, 33.

1-28 Dan 2.

12 Dan 3, 10.

23 Dwom 37, 40.

1 Dan 5, 1.

16 Dan 6, 20.

26 Dan 4, 3.

3 Adi 13, 1-2.

2 Adi 17, 15.

aboa no wo tiri nnan, na womaa no tumi. 7 Yei akyiri no, mede hwe ara anadwo adehunu mu, na hwe, aboa a oto so nnan a ne ho ye hu ne nwanwa na oye den boro soo nie. Owo dadez se akesez, na odidi kekaa mu de ne nan pekys nkaez, na esono no ne mmoo a wodi n'anim nyinaa, na owo mmen du. 8 Merehwe mmen no no, hwe, aben ketewa foforo bi puee tnonom ntam, na akane mmen no mu mmiensa ase tutuu eno anim, na hwe, na aniwa a ete se onipa aniwa wo aben no ho ne ano a ekeka nsenkesez.

9 Mede hwe ara kosi se wosisi adwa, na obi a wadi nna pii betenaa ase, n'atadez hoa se nsukyeremma, na ne tiri nwi hoa se odwanten nwi fitafita; n'adwa ogyaframa ara nko, ne ntwa-honan ogya a zrefranam. 10 Ogya te se asubontene sene firi n'anim bae, mpem mpem som no, na mpemdu mpemdu buburugyaa gyina n'anim, wotenaa ase se worebu aten, na wobuebuee nwoma no mu. 11 Mede hwe ara, eno na nsam akesez a aben no kekaez nti, mehwae ara kosi se wokum aboa no, na wossee ne honam, na wode maa ogya a zrefranam no. 12 Na mmoo a aka no nso, wogyee won tumi, nanso wohyez won bere ne don a won nkwa nna nkoduro. 13 Mede hwe, anadwo adehunu no mu ara, na hwe, obi a ete se onipa ba nam osoro mununkum mu reba, na oduruu de wadi nna pii no nkyen, na womaa no pinkyee n'anim. 14 Na ono na wode tumi ne animuonyam ne ahennie maa no maa aman, nkurofoz ne kasa hodoo nyinaa som no; ne tumi ye daa tumi a zrentwam da, na n'ahennie ye de zrense da.

15 Me, Daniel, me honhom bomee wo me honam mu, na m'anisoadehunu no haa me. 16 Metwe pinli won a wogyina ho no mu baako, na mebisaa no yei nyinaa mu nokore; na oka kyeret me, na omaa mehunuu nnooma no nkyeraset. 17 Mmoa akesez yi a woye nnan yi ye ahemfo baanan a wobefiri asase soo asore agyina. 18 Na osorosoroni no ahotefoz bfa ahennie no, na woanya ahennie no daa daa mmeresantene.

19 Enna mepet se mehunuu nokore a efa aboa a oto so nnan a esono ono won nyinaa mu a ne ho ye hu boro soo a ne

se ye dadez na ne bowere ye kabere a odidi keka mu de ne nan pekys nkaez no ho asem no ase, 20 ne ne tiri so mmen du ne foforo a spueez no a mmiensa tutuu wo n'anim, aben no a ewo aniwa ne ano a ekekā nsenkesez, na wohwe a, osō sene ne mtefoz no de; 21 mehwae na saa aben no ne ahotefoz dii ako, na etumii won, 22 kosi se de wadi nna pii no baez, na wode atemmuo maa osorosoroni no ahotefoz, na eberz a ahotefoz besa ahennie mu no durul.

23 Okaa se: Aboa a oto so nnan no beye ahennie a oto so nnan, asase so a ebasono eno, ahennie nyinaa mu, na ebemene asase nyinaa atiatia so abubu no asinasini. 24 Na mmen du no, ahennie no ara mu na ahemfo du besorez, na won akyiri no, ofoforo bi besore, na ebasono ono ne akanefoz no, na obebre ahemfo baasa ase. 25 Na obakeka nsem atia de owo osorosoro no, na obcha osorosoroni no akronkronfoz, na obcho ne tirim se obedane mmere ne mmara, na wode won behye ne nsa, eberz bi ne mmere ne bere fa. 26 Na wobtena ase abu aten, na woagye ne nsam tumi asse no ama no ayera akosi ase; 27 na wode osoro nyinaa ase ahemman so ahennie ne tumi ne keseye bema osorosoroni akronkronfoz man; n'ahennie ye daa ahennie, na tumi nyinaa besom no atie no.

28 Eha na nsam no ase asie. Na me, Daniel de, m'adwene haa me pii, na m'anim sakyerae, na mede asem no mesiee m'akoma mu.

Ti 8

Anisoadehunu foforo: Odwennini ne opapo

Ohene Belsasar ahennie afe a oto so mmiensa mu no, anisoadehunu bi yii ne ho kyeret me, Daniel, akane de a eyii ne ho kyeret me no akyi. 2 Na mehunuu no anisoadehunu mu, na mehuiz no, na mewo Susa ahemfie a ewo Elam asase soo no mu. Na mehunuu no anisoadehunu mu, na mewo asuo Ulai ho. 3 Na memaa m'ani so mehwae, na hwe, odwennini a owo mmen mmienu gyina asuo no ano, na mmen no woware, na biako ware sene biako, na de zwarez no na edii akyire firii. 4 Mehunuu odwennini no se zrepempem ka atoez ne

8 Dan 11, 36.

12 Dan 2, 21.

21 Adi 13, 7.

9 Dwom 90, 2.

13 Luk 21, 27.

24 Adi 17, 12.

10 Dwom 68, 17; Adi 5, 11.

16 Dan 7, 10.

25 Adi 13, 5-6; Dan 12, 7; 4, 13.

11 Adi 19, 20.

18 Dan 7, 22.

19 Dan 7, 7.

atifi fam ne anafoo fam, na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obi nni ho a obegye obi afiri ne nsam, na oyo sdes ope, na odi akokurokosam.

5 Na m'ani gu so rehwe no, hwe, opapo bi firi atees bae a onam asase nyinaa ani, na ne ho nka fam, na opapo no wo aben a wohwe a, esô, n'ani ntam.

6 Na obaa odwennini a owo mmen mmienno a mehunuu no se ogyina asuo no ano no ho, na ode n'ahooden tuu mmirika hylaa no.

7 Na mehunuu no se oduruu odwennini no nkyen no, n'ani beree ne so, na opem odwennini no bubuu ne mmen mmienno no, na ahooden biara nni odwennini no mu se obegyina n'anim, na otoo no twenee fam, na otiatiaa ne so, na obiara nni ho a obayi odwennini no afiri ne nsam.

8 Na opapo no yez kase kokuroo, na oyez den no, aben kesee no bui, na mmen nnan a wohwe a, esosôo fifiri ananmu kyerekyere osoro mframa nnan.

9 Na aben ketewa biako firi emu biako mu bae, na syte kase boroo so kyere anafo fam ne apuee ne asase fife no; 10 na syte kase kopem osoro asafo, na etotoo asafo no bi ne nsoromma no bi guguu fam, na otiatiaa won so; 11 na omaa ne ho so koduruu asafo no safohene so, na oyii daa afodee no firi n'anim, na wotoo ne kronkron tenabea hwee fam.

12 Na wode dom sii ho hys daa som no mmarrato mu, na otoo nokore twenee fam, na oyez adee, na odii yie.

13 Na metee se okronkronni bi rekasa, na okronkronni fofora ka kyere obaako a rekasa no se: Da ben na daa som ne amamfôye mmarrato a wode kronkronbea ne asafo no ma se wontiatiaa soo no ho adehunu no bako akasie?

14 Na oka kyere me se: Ebeko akasi anwummers ne anopa mpennu ahasa, ansa na woaye kronkronbea ho yie.

15 Na me, Daniel, mehunuu anisoadee no na mehwehwee asez mehunuu no, hwe, na obi gyina m'anim, se obarima nsasoo, 16 na metee onipanne, Ulai nsunoo a ofree se: Gabriel, ma oyi nte adehunu no ase.

17 Na obaa de megina ho, na obae no, mesuroe, na mede m'anim butuu fam. Na oka kyere me se: Onipa ba, hunu asez, na adehunu no fa awiee bert ho.

18 Na one me rekasa no, m'ani so biri me maa me hwee ase, na m'anim butuu fam; nanso oso me mu de meginaa me nan so bio.

19 Na ose: Hwe, merema woahunu de ezba abohuro no akyiri bert mu, na efa awiee bert a woaye no ho.

20 Odwennini a wohunuu no a owo mmen mmienno ne Media ne Persia ahemfo.

21 Na opapo a oye weremfo no ne Hela hene. Na aben kesee a owo n'ani ntam no ne ohene a odi kan.

22 Na de zbuie a nnan fifiri sii ananmu no, ahennie nnan besore oman no mu, nso annuru akane de no ahooden.

23 Na won ahennie no akyire bert mu a mmarratofoo awie won adee yo no, ohene a n'ani ye den na ohunu nsam a emu ye kusuu mu no besore.

24 Na ne tumi mu beye den, nso tnye ono ara ne tumi; na besee adee ama no aye nwanwa, na obedi yie na obeye de ope, na wasse ahoodenfo ne akronkronfo man no.

25 Na n'anitee nti ne nnaadaa beko so ne nsam, na obedi n'akoma mu akokurokosam na obefiri nkurofoe beere awora asse won; na besore atia ahene mu hene, nanso obebubu a tnye obi nsa na besubu no.

26 Na anwummers ne anopa adehunu a woe no ye nokore. Enti so anisoadehunu no ano, na efa nna beere ho.

27 Na me, Daniel, meye samoo, na meyaee nna bi, ansa na meresore maye ohene adwuma, na adehunu no ye me ahodwiri, na obiara anunu mu.

TI 9

Daniel akoma mpaebo

Ahasweros ba Dario a n'ase firi Media a odii Kaldeafoo ahemman so hene no ase a odi kan mu, 2 ase a obadii mu hene no, me, Daniel, mema m'ani baa nwoma no mu mfrinhyia dodoo a Awurade asem baa odiiyifoo

Yeremia so se obama mfrinhyia aduon awie duru, Yerusalem amamfo soo no so.

3 Na mede m'anim mekyere Awurade Nyankopon, se mede mmuada ne ayitoma ne nsô merepe mpaebo ne nkotore; 4 na mebo Awurade me Nyankopon mpaes na mepae mu mekaa se: O Awurade,

Onyankopon kesee a ne ho ye hu a okora

apam ne adae ma won a wodo no na wodi ne mmara soo, 5 yzaye bone afom adi abonefosam ate atua, yafiri wo mmara nsam ne w'atemmudez ho ko. 6 Na ysantie wo nkoa adiyifoo a wode wo din kasa kyerer yen ahemfo, yen mmapomma ne yen agyanom ne asase no so man nyinaa no. 7 Wo, Awurade, na tenenee wo woo, na yen na animguas- ses wo yen, sades stes nne yi, ma Yuda- foo ne Yerusalemfoo ne Israelfoo a woben ne won a wowa akyirie, nsase a won fom a wafom woo nti, wotuu won koo ho no nyinaa so, 8 Awurade, yen na animguas- ses wo yen, yen ahemfo, yen mmapomma ne yen agyanom, se yzaye wo bone nti; 9 Awurade yen Nyankopon na mmaborohunu ne fafirie wo no, na yzate n'anim atua, 10 na ytantie Awurade yen Nyankopon, se yebenante ne mmara a onam ne nkoa adiyifoo no so de sii yen anim no mu; 11 na Israel nyinaa atoo wo mmara, na womanee se worentie wo nne; na nnuabo ne nta a wotwera no Nyankopon akoo Mose mmara mu no ahwie agu yen so, se yzaye no bone nti. 12 Na wahye n'asem a oka tiaa yen ne yen atemmufoo a wobuu yen aten no den, se ode bone kases a ebi mmaa ewie yi ase nyinaa pen sades sbaa Yerusalem no baa yen soo; 13 sades wotwera no Mose mmara no mu no, saa bone yi nyinaa aba yen so; nanso yzanhwehwe Awurade yen Nyankopon anim, se yebesane afiri yen amumuyo ho, na yzatie wo nokore. 14 Enti na Awurade nyaa bone ho ani de baa yen soo, na Awurade yen Nyankopon ye tenenee, ne nneyez a yyez no nyinaa mu, na yzantie ne nne. 15 Na afei, Awurade yen Nyankopon a wode nsa a sys den yii wo man firii Misraim asase soo de agye din sades stes nne yi, yzaye bone, yzadi asammone. 16 Oo Awurade, sades wo tenenee nyinaa tez no, dane w'abufuo ne w'aniberez firi wo kuro Yerusalem, wo bepo kronkron no so e! na yen bone ne yen agyanom amumuyo nti na Yerusalem ne wo man adane ahohoraa- dez ama won a wotete yen ho nyinaa. 17 Na afei, yen Nyankopon, tie w'akoo mpaabo ne ne nkotosre, na ma w'anim nhyeren wo kronkron a aye amamfo no so, wo, Awurade nti. 18 Me Nyanko-

pon, bre w'asoo ase tie, bue w'ani na hwe yen amamfo ne kuro a wabo wo din wo soo no, na anye yen tenenee so na yzaye yen nkotosre reba w'anim yi, na wo mmaborohunu bebre ntira, 19 Awurade, tie, Awurade, fa firi, Awurade, ye asoo na yo! Ntwentwen wo nan ase, wo, me Nyankopon ara nti, na wo din na wabo fre wo kuro ne wo man.

Nnamotwe aduonon ho adiyisem

20 Na meda so merekasa na merebo mpaer na mereka me bone ne me man Israel bone, na mede me nkotosre mereto Awurade me Nyankopon anim mama me Nyankopon bepo kronkron, 21 na meda so merekasa me mpaabo mu no, obarima Gabriel a mehunu no anisoadehunu mu akane no tuu ntamntam bekaa me, anwummerz afere- bo bere mu. 22 Na okyerkyere me, na one me kasaa se: Daniel, afei mafiri aba se merebema woanya nhu- numu. 23 Wo nkotosre mfitiaser mu no, asem firi bae, na maba rebeka akyere wo, efiri se wodo w'asem se; enti te asem no ase, na hunu adehunu no mu.

24 Wwahye adapen [mfepen] aduonon, wo man ne wo kuro kronkron no so, se wonwie mmarato na womma bone nwie du, na wompata amumuyo na womfa daa tenenee mmra, na wonso anisoade- hunu ne adiyisem ano na wonso akron- kronner mu adekronkron. 25 Enti hunu na tie se: Efiri asem a eka se wonsane nkyekyere Yerusalem nsi n'ananmu no soo de kosi oberempon a wasra no soo ye adapen nson, na adapen aduosia mmienue, wobesane akyekye, mmorono ne afasuo, nanso ahohiahia bere mu na sbeyz. 26 Na adapen aduosia mmienue no akyiri no, wobetwa de wasra no atwene a zrenka no hwee; na oberempon a obeba no man no besse kuro ne kronkronbea no, na n'awieez beyz nyirisramsoo mu, na akodie baduru awieez; amamfoye a wahye pintinn no. 27 Na one bebre beyz apam a emu ye den dapien biako; na dapien no fa mu, obema aferebo ne aytyadema agyae, na amamfoye akyi- wader no atifi na ossefo befi beba, na sbeko so akosi se ossez pasaa a wahye no pintinn behwie agu amamfoycfo no soo.

8 Yer 43, 27.

9 Dwom 130, 4.

11 Deut 28, 15-68; Lev 26, 14-39.

14 Yer 1, 12.

18 Dwom 115, 1.

19 Yer 14, 9.

21 Dan 8, 16.

26 Luk 21, 24.

27 Dan 12, 11; Mat 24, 15.

Ti 10

Akoyi a efiri osoro ba

Persia hene Kores afe a eto so mmiensa mu no, woyli asem bi adi kyerɛɛ Daniel a wotoo ne din Beltesasar, na asem no yɛ nokorɛ, na oko no sɔ; na otee asem no ase, na onyaa adehunu no mu nhunumu.

2 Nna no mu na me, Daniel, me werɛ hoo adapɛn mmiensa; 3 manni aduane a ɛyɛ dɛ, na nam ne nsã anka m'ano, nso mansra koraa kɔsiɛ sɛ adapɛn mmiensa no wiee duro. 4 Bosome a eɔi kan no da a eto so aduonu nnan no, na mewɔ asu kɛsɛɛ Hidekel [a ene Tigris] ano. 5 Na memaa m'ani so mehwɛ, na hwɛ, obarima bi a ofira nwera na Ufas sika bo n'asene nie; 6 na ne nipadua te sɛ sikabereɛboɔ, na n'anim te sɛ anyinam, na n'ani te sɛ ogyaframa, na n'abasa ne ne nan te sɛ yaawa a wɔahoa ho, na ne kasa nnye-gyeeɛ te sɛ nnipa dodoɔ nne. 7 Na me, Daniel, nko na mehunuu anisoadeɛ no, na mmariima a eka me ho no anahunu adeɛ no, nanso ehu kɛsɛɛ kaa won, na wɔdwane kɔhuntae.

8 Na ekaa me nko, na mehunuu anisoadeɛ kɛsɛɛ yi, na ahooɔen biara anka me mu, na m'ahoofɛ dane yɛɛ mmobo-mmobo, na mannya ahooɔen biara. 9 Na me tee ne nsɛm nne; na metee ne nsɛm nne no, m'ani so biril me maa mehwɛ ase, na m'anim butuu fam.

10 Na hwɛ, nsa bi bakaa me kanyan me maa mekunkon me nankoroma ne me nsa so. 11 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Daniel, odofo, tie nsɛm a merebɛka makyɛɛ wɔɔ, na gyina wo nan so, efiri sɛ wɔasoma me wo nkyɛn. Na one me kaa nsɛm yi no, mede ahopopo megyinaa ho. 12 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Nsuro, Daniel, na efiri da a wode w'akoma too soo sɛ wobete asɛɛ na wobɛɛ wo ho ase wo Nyankopɔn anim no, wɔate wo nsɛm, na me nso, wo nsɛm nti na mebaeɛ. 13 Na Persia aheman bapɔmma siankaa me adaduonu da biako, na hwɛ, mmapɔmma atitire no mu baako, Mikael, ba beboaa me, na metenaa ho wo Persia ahemfo no nkyɛn. 14 Na maba sɛ merebɛma wɔate dɛɛ eɛyɛ wo man, nna a eɔi

akyire no mu. Na nna no ho anisoadehunu da so wo ho.

15 Na one me kaa nsɛm yi no, mede m'anim mesii fam, na metoree mum. 16 Na hwɛ, obi a ote sɛ nnipa mma nsesoo kãa m'anofafa, na mebuɛe m'ano mekasa ka kyerɛɛ dɛɛ ogyinaa m'anim no sɛ: Owura, anisoadehunu no mu m'akwaa ahima, na ahooɔen biara nni me mu; 17 na eɛyɛɛ dɛn na me wura akɔa yi bɛtumi ne me wura yi akasa? Efiri sɛ afei dɛɛ ahooɔen biara nni me mu, na home biara nso nni me mu.

18 Na obi a ote sɛ onipa nsesoo sane bakãa me bio, na ohyɛɛ me den; 19 na oɛɛ: Nsuro, odofo, asomdwoɛɛ nka wo, yɛ den! yɛ den! Na one me kasaɛ no, mehyɛɛ me ho den, na mese: Ma me wura nkasa, efiri sɛ woahyɛ me den. 20 Na oɛɛ: Wonim dɛɛ enti a mebaa wo nkyɛn? Na afei na mesane me ne Persia bapɔmma no akoko; na merebɛfiri mako a, hwɛ, Hela bapɔmma no beba. 21 Nanso merekyɛɛ wo dɛɛ wɔakurukyire no nokorɛ nwoma mu, na obiara nni ho a obegyina aso me mu atia yeinom gye mo bapɔmma Mikael.

Ti 11

Odofo no abakɛɛm ho nkɔmkɛɛ

Na me dɛɛ, Mediani Dario afe a eɔi kan mu no megyinaa sɛ mereso ne mu na mahyɛ no den.

2 Na afei na merekyɛɛ wo nokorɛ no: Hwɛ, ahemfo baasa beda so asore wo Persia, na dɛɛ ote so nnan no bɛnya ahonyadeɛ kɛsɛ asene won nyinaa, na sɛ onya n'ahonyadeɛ no mu ahooɔen a, obɛhanyan ade nyinaa atia Hela aheman. 3 Na ohene dommarima bi besore, na ode tumi kɛsɛɛ bɛɔi hene, na oɛyɛɛ dɛɛ oɛɛ. 4 Na ogyina a, n'ahennie bebo, na wɔakyɛ mu akɔ osoro mframa nnan no mu; nanso wɔremfa mma n'asefoɔ, na srenyɛ sɛ ne tumi a ode dii hene no; na wɔbɛtutu n'ahennie de ama afoforo na eɛyɛ yeinom.

5 Na anafoɔ fam hene no bɛyɛ den, nanso ne mmapɔmma mu baako bɛyɛ den akɛyɛ no, na wanya tumi; na ne tumi bɛyɛ tumi kɛsɛɛ. 6 Na mfes bi akɛyiri no, wɔbɛsɛfa won ho ayɔnko, na anafoɔ fam hene no babaa aba atifi fam

1 Dan 1, 21; 1, 7.

5 Hes 9, 2; Adi 1, 13-15.

9 Dan 8, 17-18.

13 Dan 10, 20-21.

14 Dan 9, 22.

16 Yes 6, 7; Yer 1, 9.

19 Adi 1, 17.

20 Dan 10, 13. —

2 Dan 10, 21.

4 Dan 8, 8, 22.

hene nkyen se ɔne no rebɔyɛ asomdwoɛ apam; nanso ɔbaa no renkura ne basa ahooɔen no mu, na ɔbarima no ne ne basa nso rennyina; na wɔbɔyɛ ɔbaa no ne won a wɔde no baɛɛ, deɛ ɔwoo no ne deɛ ɔsoo no mu, mmɛɛ no mu no, ama.

7 Na ɔbaa no nhini mu duban bi a efesɛɛ besore asi n'ananimu, na ɔde dom beba, na wabɛhyɛne atifi fam hene no abankesɛɛ mu, na ɔne won adi na wadi won so. 8 Na ɔbefa won anyame nso ne won guo ahoni ne won dwɛɛ ne sika nnwinneɛ afɛɛ nnommmum ako Misraim. Na mfɛɛ bi ɔbetwe ne ho afiri atifi fam hene no ho. 9 Na ɔbeba anafoɔ fam hene no ahennie mu deɛ, nanso ɔbesane ako n'asase so.

10 Na ne mma beɛi ako, na wɔbeboɔ dom akɛsɛɛ asafo yuu ano, na ɔbaako beba abɛyiri asram so, na ɔbesane adi ako akɔduru n'abankesɛɛ ho. 11 Na anafoɔ fam hene no ani bebere, na ɔbefiri aba ne ɔno atifi fam hene no aɛsko. Na ɔde asafo yuu kɛsɛɛ begyina ho, na wɔde asafo yuu no ahyɛ ne nsa. 12 Na asafo yuu no besore, na n'akoma ama ne ho so, na ɔbeka mpem du du agu fam, nanso ɔrenni nim. 13 Na atifi fam hene no besane de asafo yuu a eso sene kane deɛ no abegyina ho, na mfɛɛ bi akyiri no, ɔde dom kɛsɛɛ ne ade pii beba ne so.

14 Na mmɛɛ no mu no, nnipa pii besore atia anafoɔ fam hene no, na wo man atuategoo bi bama won ho so se wɔrema anisoadehunu no atim, nanso wɔbɛhwɛhwɛ ase. 15 Na atifi fam hene no beba, na wabɛhɔre dosie, na wafa kuro bi a eɛ den, na anafoɔ fam abasa rentumi nnyina, na ne man a wɔayɛ won nso rennya ahooɔen nnyina. 16 Na deɛ ɔba ne soɔ no bɛyɛ sɛdeɛ ɔpɛ, na obiara nni ho a ɔbegyina n'ananim; na ɔbegyina asase fɛɛ no so, na ɔde ne nsa asɛɛ no. 17 Na ɔde beɛi n'ananim se ɔde n'ahɛnman nyinaa mu ahooɔen beba, na ɔne no abɛyɛ asomdwoɛ apam. Na ɔde mmaa no mu bi bama no de asɛɛ [ahemman] no; nanso ɛrennyina, na ɛrenyɛ no mfasoo biara. 18 Na ɔbedane n'ani akyɛɛ nsuano aman, na ɔbefa bebreɛ. Na ɔsafɔhene bi bama no agyae ahohoraa no ho, na mpo wadane ahohoraa no agu ɔno ara ne so. 19 Na ɔbedane n'ani akyɛɛ ɔno ara

n'asase so abankesɛɛ, nanso ɔbesunti ahwe ase, na wɔrenhu no.

Theme no abakɛstɛm

20 Na obi besore asi n'ananimu a ɔbɛma ɔtogyefoo pempensifoo bi abɛfa ahemman no animuonyanneɛ mu akɔra, nanso nna kakra bi mu wɔbesɛɛ no, nso ɛnyɛ abufuo anaa ɔsa mu. 21 Na ɔhohoraani bi besore asi n'ananimu a wɔmfaa ahennie mu animuonyam mmaa no; na ɔbefiri awora aba de tekyɛɛmakyene abɛfa ahennie no mu. 22 Na wɔde abasa a eɛ se nsuyire beɛia won ako na wɔabubu won ne apam berempon no nso wo n'ananim. 23 Nanso ɔne no pam wie a, ɔbetwa no nkontompo, na watu aba de won dom ketewa bi abɛɛi nim; 24 ɔbefiri awora aba asase no so deɛ ɛho yɛ fɔfɔ, na wabɛyɛ deɛ n'agyanom ne ne nɔnɔnom nyoo da, ɔbɛpɛte afom adeɛ ne asadeɛ ne ahodeɛ ama won, na ɔbebo ne tirim po, aban a eɛ den no ho akɔduru beɛɛ bi so. 25 Na ɔde dom kɛsɛɛ bakanyan n'ahooɔen ne mmaninyɛ atia anafoɔ fam hene no, na anafoɔ fam hene no de dom a eɛ den bebreɛ pa betu sa, na ɛrennyina, ɛfiri se wɔako ne tiri so apam. 26 Na won a wone no to nsa didie na ɛbesɛɛ no, na wɔapia ne dom ako, na nnipa bebreɛ betoto. 27 Na ahemfo baanu no deɛ, won akoma beɛdwene asemmane na wɔaka atorosɛm didipono biako ho; nanso ɛrenyɛ won mfasoo biara, ɛfiri se awieɛɛ no beba ara ɛbere a wɔahyɛ no mu. 28 Na ɔde ahodeɛ kɛsɛɛ besane ako n'asase so, nanso n'ani besa apam kronkron no ara, na ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ na wasane ako n'asase so.

29 Beɛɛ a wɔahyɛ no mu, ɔbesane aba anafoɔ fam, nanso akyire deɛ no renyɛ se kane deɛ no. 30 Na Kitifoo ahyɛu beba ne so; enti n'akoma betu na wasane, na ne bo beɛhuru apam kronkron no, na ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ, na wasane na n'ani aba won a wɔgyaa apam kronkron no so. 31 Na ɔde ɛdom besisi ho, na wɔahura kronkronbea ne aban no ho, na wɔayɛ daa afodeɛ no, na wɔde amamfɔyɛ akyiwadeɛ no asi ho. 32 Na won a wɔbo apam no ho mmusuo no, ɔde tekyɛɛmakyene besɛɛ won ara; nanso won a wonim won Nyankopon no bɛhyɛ won ho den, na wɔayɛ adeɛ.

33 Na oman no mu won a wonim de no bema nnipa bebrede anya nhunumu, nanso wobetoto nkrante ano ne ogya-frama mu, nnommumfa ne efomfa mu, nna bi. 34 Na se wototo saa a, wode mmooa ketewaa bi na ebaboa won, na nnipa bebrede de adokadokosem bebata won ho. 35 Na mmadwemma no bi betoto na wode ayi won mu fi de ate won ho ahoa won ho fitaa akosi awieez bere no, efiri se eberz a woahtz no beba ara.

36 Na ohene no beye de ope, na obama ne ho so adi onyame biara so akokurokosem, na obaka anwanwastem atia anyame mu Nyame no, na ebasi no yie akosi se wobeda abufuo no adi awie; na de woahtz no pintinn no, wobeyo. 37 Na oremmu n'agyanom anyame, na oremmu mmaa anigyede no ne onyame biara, na obedi ade nyinaa so akokurokosem. 38 Na obedi abandenden nyame no ni asi won ananmu, na onyame a n'agyanom nni no no, ode sika ne dwete ne abohene ne afefede bedi no ni. 39 Na ode onyame nanani bi na ene abandenden a gye den koraa no bedie; de obu no no, obama n'animuonyam aye kase na wama no adi nkurofoe bebrede so, na wakye asase de aye akatua.

40 Na awieez bere no mu na anafoe fam hene no ne de bebo anim, na atifi fam hene no de nteasenam ne apunkfoe ne ahysa bebrede bstu aba ne so se ahum, na waba nsase no so abeyiri asram so. 41 Na obaba asase fefe no so, na nnipa bebrede betoto; na yeinom befiri ne nsam afe: Edom ne Moab ne Amonfoe mu fa titire. 42 Na obetene ne nsa nsase no so, na Misraim asase remfiri mu mfi, 43 na obenya sika ne dwete akorade ne Misraim afefede nyinaa adi so, na Libiafoe ne Etiopiafoe bedi n'anammom akyi. 44 Nanso nsem a obete afiri apuee ne atifi fam beyi no hu, na ode anibere kase befiri ako se orekose na wadwee nnipa bebrede. 45 Na obasi n'ahemfie ntomadan spo no ne bepo fefe kronkron no ntam, nanso n'awieez beba a obiara nni ho a obedi aboa no.

Ti 12

Eberz no mu na Mikael, obapomma kase a ogyina ho ma wo man mma no besore agyina. Na ebaye ahohiabia bere a efiri se oman baee no besi bere no so emmaa da, na eberz no mu na wobegye wo manfoe afiri mu, obiara a wobehunu se wootwee ne din nwoma no mu no. 2 Na won a woadeda fam dote mu no bebrede banyane, ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom ako ahohoraade ne daa ahiye mu. 3 Na mmadwemma no behyeren sode ewiem hyeren, na won a wodane nnipa bebrede koo tenene mu no beye se nsoromma daa daapem.

Waa adiyisem no ano

4 Na wo, Daniel, toto nsem no mu na so nwoma no ano koduru awieez bere no so; nnipa bebrede bedwane adi akoneaba, na nimde adeoso.

5 Na me, Daniel, mehwae, na hwe, na mmarima baanu foforo gyina ho, obaako wo asubontene no nsunoa ha, na obaako wo asubontene no nsunoa ha. 6 Na obaako ka kyere obarima a ofira nwera a owo asubontene no nsuo no atifi no se: Da ben na anwanwade no awieez beko akoduro? 7 Na metee onipa a ofira nwera a owo asubontene no nsuo no so no nka, na omaa ne nifa ne ne benkum so kyere osoro, na okaa de ote ase daa no ho ntam se sokoduru bere, mmere ne fa, na se wopansam oman kronkron no tumi wie a, wobtwie yeinom nyinaa. 8 Na metee, na manhunu aset, na mese: Me wura, nnooma yi awieez besi sen? 9 Na ose: Daniel, ko e, na woototo nsem no mu ase ano de rekosi awieez bere no so. 10 Wobepo nnipa bebrede ho ahoa won ho ate won ho, na abonefoe bedi asemone, na abonefoe nyinaa renhunu aset, na mmadwemma na ebhunu aset. 11 Na efiri bere a wobeyi daa afode na wode amamfoe akyiwade asi ho no ye nna apem ahanu adukron. 12 Nhyira ne de otwen na okoduru nna apem ahasa aduasa nnum no so. 13 Enti ko koduru awieez, na weakohome na wosore akonya wo kyafa, nna a adi akyire no mu.

33 Dan 12, 3. 36 2 Te 2, 4; Dan 7, 8, 25; Adi 13, 5-6. 37 1 Ti 4, 3. 41 Dan 11, 16. —
1 Dan 10, 13; Mat 24, 21; Ex 32, 32; Flp 4, 3. 2 Yoh 5, 29. 3 Mat 13, 43;
1 Ko 15, 41-42. 4 Dan 12, 9; Adi 10, 4. 6 Dan 10, 5 7 Adi 10, 5-6; Dan 7, 25.
11 Dan 11, 31; Mat 24, 15.

HOSEA

NWOMA

Ti 1

Israe abosonsom ne asotwe

Awurade asem a zbaa Beeri ba Hosea nkysn Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia berz soo, ne Israel hene Yerobeam a yz Yoas ba berz soo nie.

2 Mfitiaser a Awurade ne Hosea kasaer no, Awurade ka kyerer Hosea se: Ko na kofa zbaa dwamanfo ne adwamammo mma, na adwaman na asase no afiri Awurade akyire rebo. 3 Na zko kofaa Diblaim ba Gomer, na onyinsene, na zwoo zbabanin maa no.

4 Na Awurade ka kyerer no se: To no din se Yesreel, na aka kakra na mabso Yesreel mogya so were Yehu fie, na mama Israel fie ahennie no to atwa. 5 Na zda no mabubu Israel tadua, Yesreel bonhwa no mu.

6 Na onyinsene bio, na zwoo zbaa; na zka kyerer no se: To no din se Lo-Ruhama [aser ne: Dez wzanhu no mmobo], na merenna so menhunu Israel fie mmobo, na meremfa memfiri won bio. 7 Na Yuda fie na mehu won mmobo, na magye won nkwa, Awurade won Nyankopon mu, nanso meremfa tadua ne nkrante ne akodie ne apoko ne apokosotefo so mennye won.

8 Na ztwaa Lo-Ruhama nufoo, na onyinsene, na zwoo zbabanin. 9 Na zse: To no din se Lo-Ami [aser ne: Enye me man], na monye me man, na me nso, merenye mo dea.

10 Nanso Israel mma dodoo beye se mpoano anwea a wonsusuo na wonkan no; na faako a wobeka akyerer won se: Enye me man ne mo no, wobeka akyerer won se: Nyankopon teasefo mma. 11 Na Yuda mma ne Israel mma bebom ahyia, na wzasi tire biako afa, na wzaforo afiri asase no so aba. Na Yesreel da no beye da kasee.

Ti 2

Wzsee Nyankopon apam

Monka nkyerz mo nuabarimanom se: Me man! ne mo nua mmaanom se: Dez wzahu no mmoboro! 2 Mo ne mo na nham, monham, na zno dez, onye me yere, na me nso menyé ne kunu, na onyi n'adwamammo no mfiri n'anim ne n'awareser no mfiri ne nufu ntam, 3 na mampa ne ho ntoma mamma no anna agya, na mamfa no mansi ho se da a wzwoo no, na manye no se esere so, na mamfa no mansi ho se asase peser, na mamfa sukum anku no. 4 Na merenhu ne mma mmobo, na adwamammo mma ne won. 5 Na adwaman na won na boez, na dez onyinsene won no yoo aniwuder; na zkaa se: Madi m'adofo akyi; won na woma me m'aduane ne me nsuo, me dwannwi ne m'asaawa, me ngo ne me nsā. 6 Saa nti, hwz, mede nwerz begye wo kwan mu ban, na mato emu fasuo, na wanhunu n'asa. 7 Na zbeti n'adofo, na ne nsa renka won, na zbehwehwz won akyiri kwan, na zrenhunu; na zbaka se: Mesane m'akyiri mako me kane kunu no nkyen; na zno mu na sye ma me sene afei. 8 Na zno dez, na znnim se me na memaa no ayuo ne nsā ne ngo, na memaa ne dwete doreez, ne ne sika a wahwere maa Baal no. 9 Saa nti mesane mabegye m'ayuo, ne berz mu, ne me nsā, ne hye berz mu, na mayi me dwannwi ne m'asaawa a zde kataa n'adagya soo no. 10 Na afei meyi n'ahuhustm adi, n'adofo anim, na obiara renyi no mfiri me nsam. 11 Na mema n'ahosep nyinaa to atwa, ne nnaponna, ne bosome foforo ne ne homeda ne n'afahye nyinaa. 12 Na meste ne boze ne ne borodoma a zkaa se: M'apader a m'adofo de maa me no ne no; na meye no kwaer ama wiram mmoadoma adi. 13 Na maba mabette no nna a zdi maa Baalim no ho aso, se

1 Yes 1, 1; 2 Ah 14, 23; Amos 1, 1. 2 Hos 3, 1. 4 2 Ah 10, 30. 6 Hos 2, 1, 23.
9 Hos 2, 1, 23. 10 Gen 22, 17; Rom 9, 26. 11 Yes 11, 11-13; Yer 3, 18; Hes 37, 22. —
1 Hos 1, 9; 1, 6. 2 Hes 16; 23. 5 Yer 44, 17. 10 Yer 13, 22, 26.

ohyee aduhwam maa won, na ode ne hwene mu kaa ne ne nnwinnee kekaa ne ho, na odii n'adofo akyi, na me des, ne were firii me no, Awurade asem nie.

Nyankopon nokorɛ

14 Saa nti, hwe, mebo no adafa mede no mako tserɛ so, na maka no abodwosem 15 na mafiri ho mama no ne bobenturo, na Akor bonhwa no, maye no anidasoo pono, na obegye so wo ho se ne mmabaabers mu ne eda a ofiri Misraim asase so fore baes no. 16 Na eda no, Awurade asem nie, wobefre me: Me kunu! Na woremfre me: Me Baali bio. 17 Na meyi Baalim din mafiri n'anomu, na woremfa won din nkae won bio. 18 Na mepam apam bi mama won eda no, me ne ewiram mmoadoma ne ewiem nnomaa ne mmoa a wowa fam, na meububu tadua ne nkrante ne akodie mafiri asase no so, na mama wotena dwoodwoo. 19 Na megye wo aware mafa akosi daa, na megye wo aware mafa, tenenee ne atemmuo so, ne adceɛ ne mmoborohunu so, 20 na megye wo aware mafa, gyidie so, na woahunu Awurade.

21 Na eda no ebaba se megye so, Awurade asem nie, megye osoro so, na eno nso agye asase so, 22 na asase agye ayuo ne nsã ne ngo so, na eno nso agye Yesreel so. 23 Na medua no mafa, asase so, na mehunu des wonhunuu no mmoboro no mmobo, na meka makyerɛ des onye me man no se: Me man ne wol! Na ono nso aka akyere me se: Me Nyankopon!

Ti 3

Nyankopon ntoboases

Na Awurade ka kyere me se: Ko bio na kodo obaa a adamfo do no, nanso nye owareseefoo, se Awurade do Israel mma na won des, wodane ko anyame foforo nkya na wodo bobɛ aba taterɛ no. 2 Na mede nnwetɛbena dunum ne atokoo homer biako ne atokoo letɛk biako [a zys homer fã] metoo no. 3 Na meka kyere no se: Tena ha ma me nna pii, mmo adwaman na nye obarima bi des, na me nso me ne wo atena sa. 4 Na

Israel mma betena ho nna pii a wonni bene na wonni bapomma, na wonni afodes na wonni obosom dum, na wonni asofotades ne abusua ahoni. 5 Akyire yi no Israel mma besane abahwehwe Awurade won Nyankopon ne won bene Dawid, na won ho bepopo de aba Awurade ne ne papa ho, nna a sdi akyire no mu.

Ti 4

Woyi asofɔ ne oman no aten

Montie Awurade asem, Israel mma, na Awurade ne asase sofoɔ anya oham. Na nokorɛ ne adceɛ ne Nyankopon ho nimdeɛ biara nni asase so. 2 Ntanka ne nkontompo ne awudie ne korono ne awareseɛ na zwo ho. Wodi akakabensem na mogyahwiegua toa mogyahwiegua so. 3 Enti asase no di abooboo, na sɛotefoo nyinaa anyinnyam, ewiram mmoadoma ne ewiem nnomaa; na epo mu mpataa mpo reye asã.

4 Nanso mma obi nnham na obi nuka anim, efiri se wo man te se won a wone osɔfoɔ ham. 5 Enti wobesunti awia, na odiyifoo nso ne wo besunti anadwo, na metwa wo nã atwene.

6 Nimdeɛ a me man nnle nti, wobetwa won agu; na wo nso, woapo nimdeɛ nti, mepo wo se: nni me sɔfoɔ; na wo were afiri wo Nyankopon mmara nti, me nso, me were befiri wo mma.

7 Woreko so doro no, na woreko so ye me bone; won animuonyam no, medane no ahohoraa. 8 Me man bone ye won aduane, na won amumuyo ye won kra akonno. 9 Na wobeye oman no sedee wobeye osɔfoɔ no, na meba mabetwe won asõ, won akwan ho, na mama won nneyceɛ asane abebua won atifi. 10 Wobedidi, na woremmeɛ; wobeso adwaman na won ase renkyene; efiri se wogya buo a anka eɛ se wobu Awurade no.

11 Adwamammo ne nsã ne nsã mono sɛ nteaseɛ. 12 Me man bisa won dua ho adeɛ, na won poma ka asem kyere won, efiri se adwamammo honhom adaa-daa won, na wafiri won Nyankopon ase akobo adwaman. 13 Mmepo atifi na wobobo afodes, na wohye aduhwam nkoko so, odum ne duafuluo ne odupon ase, efiri se ne nwunu ye.

14 Hes 20, 35; Yes 40, 2. 15 Yos 7, 24-26; Ex 15, 1. 18 Hes 34, 25.
19 Adi 19, 7. 20 Dwom 146, 6; Yer 31, 34. 23 Hos 1, 6; 1, 9; Rom 9, 25; 1 Pe 2, 10. —
1 Hos 1, 2. 4 2 Be 15, 3. 5 Yer 30, 9, 21, 22; Hes 34, 23-24. — 4 Deut 17, 12.
7 Flp 3, 19. 8 Lev 6, 26. 12 Yer 2, 27; Hos 5, 4. 13 Hes 6, 13.

Enti mo mma mmaa bo adwaman, na mo nsiwa sse awades. 14 Merentwe mo mma mmaa aso adwamammo ho, ne mo nsiwa awareses ho, na won nso wone mmaa adwamamfo mane, na wone mmosomfenaa bo afodes; na oman a wonni nhunumu no babo.

Wobo Yuda kko

15 Se wo, Israel, wobo adwaman a, mma Yuda nni so. Na mommma Gilgal, na mommforommma Bet-Awen, na monneka ntam se: Se Awurade te aser yi. 16 Na Israel aso awu se nantwiburuwa aso. Afei Awurade bayene won se adwammaa, asase bayaa so.

17 Efraim akodom abosom adum; gyaa no. 18 Won nsanom atra so; adwaman ara na wabo, pe na emu atitire pe ahohoraa. 19 Mframa akyekyere no wo ne ntaban mu, na won ani bewuwu won aforebo ho.

Ti 5

Ahemman mmien no asenatene

Montie yei, asofoo, na monwen aso, Israel fie, na ohene fie nso, monye aso; na mo so na atemmuo aba; na moadane fidie wo Mispa ne asau a wotat mu wo Tabor so. 2 Na mansotwefoo ama won ahohwisemdie mu ado, nanso matwe won nyinaa aso.

3 Me der, menim Efraim, na Israel nso nhunta me; na afei, Efraim, wabo adwaman, na Israel ho agu fi. 4 Won nneyes mma wonsane mma won Nyan-kopon nkyen, na adwamammo honhom wo won mu, na wonnim Awurade.

5 Na Israel ahantan badi n'anim adanse, na Israel ne Efraim besunti won amumuye mu; Yuda nso ne won asunti. 6 Wode won nwan ne won anantwie bako akohwehwe Awurade, na worenhu no; watwe ne ho afiri won ho. 7 Wotatwa Awurade nkontompo, na wawowo ananafoo mma. Afei bosome foforo badi won ne won nsase.

8 Monhyne aben Gihea, monhyne totorobento Rama. Mommo ose Bet-Awen, zwo w'akyi, Benjamin. 9 Efraim badane amamfo, asotwe da no; mama wiahunu Israel mmusuakuo

ho asem a ebetim mu. 10 Yuda mma-pomma aye se won a wotwe chyes ko akyire, won so na mshwie m'aniberes magu se nsuo. 11 Wohye Efraim so, wopakyet no atemmuo mu, efiri se waboapa adi n'ahyades akyl. 12 Na me der, mete se nweweboaa mema Efraim ne nhunhuniis mema Yuda fie.

13 Na Efraim hunuu ne yades, na Yuda hunuu ne kuro; na Efraim siim koo Asiria, na osoma maa wokoo ohene Yareb nkyen; na ono nso, ontumi nsa mo yades, na onkum mo ho kuro. 14 Na me der, mete se sser-mu-sse ma Efraim ne gyataburuwa ma Yuda fie; me, me na metete mu makoro, mfa mako a gyefoo biara nni ho.

Akonu a nryi

15 Meko, mesane mako m'afa, akosi se ebeka won ani na wabehwehwe m'anim; won ho hiahia won a, wabehwehwe me ntem.

Ti 6

Mommra mma yansane nko Awurade nkyen, na ono na watete yen mu na obesa yen yades, ono na wabobo yen na obekyekyere yen. 2 Nnanu akyiri no obema yanya nkwa, da a sto so mmiensa no obema yasore na yanya n'anim nkwa. 3 Na momma yenhunu na yenti Awurade nimdes no. Wosiesie n'adifire se adekyeer, na obaba ama yen se osutoro, se bereamporosuo a sto gu asase soo.

4 Edean na menyee woo, Efraim? Edean na menyee woo, Yuda? Na mo adoes te se anopa mununkum, na ste se obosuo a zrep ntem akoro. 5 Enti menam adiyifoo no so mabubu won, na mede m'anomu nsam makoo won, na m'atemmuo ayi adi se hann. 6 Na mepz adoesyo na enyeforebo, ne Nyan-kopon ho nimder sene chyer afodes.

Israel asse apam

7 Na won der, wafom apam no se Adam, sho na wotatwa me nkontompo. 8 Gilead ye mmusuboo kuro a mogya akeka mu. 9 Na asofoo asafokuo no te se okwanmukafoo asafokuo a wote nnipa, wodi awu okwan mu, wode reko

15 Hos 10, 5; Amos 5, 5. — 3 Hos 1, 2.

8 Hos 4, 15. 11 Yes 29, 13.

15 Yes 26, 16. — 1 Hos 5, 14.

Mat 9, 13; 12, 7. 7 Gen 3, 6.

4 Hos 4, 12.

13 Hos 7, 11; 10, 6.

2 Deut 32, 39.

6 Yes 1, 11-15.

14 Hos 13, 7; 6, 1.

5 Yer 23, 29.

6 1 Sa 15, 22;

Sekem no; na abusudee na woyo. 10 Mahunu ahodwirides Israel fie, sho na Ephraim bo adwaman, Israel ho agu fi.

11 Yuda nso, woaheye twabere ama wo, bere a mede me man nnommum besane aba no.

Ti 7

Meresa Israel yades yi, na Ephraim amumuyo ne Samaria nnebone reda adi; na wodi atoro, na owifoo bubu ba mu, akwanmukafoo asafo nso fom fa wo mmorono so. 2 Na wonka no won akomam se mekaa won boneye nyinaa; afei won nneye atwa won ho ahya, egu m'anim. 3 Wode won boneye ma chene ani gye, na wode won atoroem ye mmapomma saa ara.

4 Won nyinaa ye awareseefoo, te se ofonono a paanootoni ahye mu gya na ogyae mu pia firi mmere fetes so kosi ne ka so. 5 Yen hene da mu no, nsaboro bo mmapomma yades. One afedifoo di nsawoso. 6 Na woasiesie won akoma se fonono, won atirisopam no mu. Won paanootoni da anadwo nyinaa, anpa edere se ogya framfram. 7 Won nyinaa mu aye hye se fonono, na wodi won atemmufoo [nam]; won ahemfo nyinaa tota. Obi nni won mu a ofre me.

Ephraim ne aman ntam asen

8 Ephraim de ne ho fra aman mu; Ephraim ye ofam a woankusa. 9 Ahohoo adi n'ahoden, nso onnim; edwono nso ahura ne tirim, nso onnim. 10 Na Israel ahantan di n'anim adanse, na wonsane mma Awurade won Nyankopon nkyen, na wonhwehwe no yei nyinaa mu.

11 Na Ephraim adane se aburuburo awiemfoo, onni ti; wofre Misraim, woreko Asiria. 12 Worekoro no, metre me ntentan mu makata won so; meduru won se ewiem nnomaa; metwe won aso, na won asafo bete nka. 13 Wonnue, efiri se woadwane me; osee mmra won so, efiri se wooto me mmara; na me des, anka megye won, nanso wodi me ho to.

14 Na wonsu mfere me won akomam,

na wobobom won nnae so; ayuo nes nsa nti na wodi nkyeresoo, wote m'anim atua. 15 Me des, makyerkyere, na mahye won basa mu den, nanso epo bone na wobo no me ho. 16 Wosane won akyi, nanso womma osorosoroni no nkyen, woaye se tadua a agoo: Afena ano na won mmapomma betoto, nkeka a won tekyerema ye nti; yei bema woadi won ho faw Misraim asase so.

Ti 8

Israel mabone kase

Fa totorobento tua w'ano; saba Awurade fie so se okode; efiri se woa-fomfom m'apam na wooto me mmara. 2 Me na wobesu afre me se: Me Nyankopon, yen wo, yen a yei Israel. 3 Papa aye Israel nwunu; ma otamfo nti won e!

4 Won des, woasisi ahene, na emfiri me, woasisi mmapomma, nso mennim. Won dwete ne won sika, wode ayei ahoni a ebese won. 5 Samaria, wo nantwie ba no ho ye nwunu, m'abufuo aso atia won; enkosi da ben na wrentumi obra a sho tee bo?

6 Na Israel mu na ano fire; odwumfoo na oyee, snye onyame ne no, na Samaria nantwie no, wobebubu no pasaa.

7 Na mframa na woguo, na ahum nso na wobetwa. Ayuo a egiina ho nni mu; des efiri no, woyam a, wonnya mu siam; se ebi wo mu mpo a, ahohoo na ebodie. 8 Woamene Israel, afei wote amanaman mu se ade bi a ani bi nso. 9 Na won des, woaforo ko Asiria; ewiram afunumu na ono nko ate ne ho; Ephraim abobo adofoo paa. 10 Se wabobo amanaman mu bi paa nso a, afei meboa won ano, na ahemfo mu hene no nhyesoo nti, won so afiri asae ahwan.

11 Na Ephraim ama afrebukya adoso de aye bone, afrebukya no adane won boneye. 12 Matwete me mmara dodo no mama won, wobuu no se amannone ade. 13 M'ayeyede afode a wobo no, enam nko na wokum die; Awurade ani nso; afei obekae won amumuyo na wabetwe won aso, wo won bone ho; Misraim na wobesane akoro. 14 Na Israel were afiri ne yofoo, na woasisi aban fefe, na Yuda ama nkuro a

10 Hos 5, 3. 11 Yoel 3, 13; 3, 1. — 5 Hos 4, 11. 11 Hos 5, 13; 12, 1.
13 Dwom 81, 13-14. 16 Dwom 78, 57. — 1 Yes 58, 1. 4 2 Ah 15, 10, 14, 25, 30.
5 1 Ah 12, 28. 6 Ex 32, 20. 7 Yer 12, 13. 8 Yer 22, 28.
9 Hos 5, 13; 7, 11. 13 Yes 1, 11; Hos 9, 3; Deut 28, 68. 14 Yer 17, 27; Amos, 2, 5.

eye den ado; nanso mato ne kuro mu gya, na ahye n'aban a skoron no.

Ti 9

Otukoro no

Israel, mma w'ani nnnye na nni ahurisie se aman bi, efiri se woafiri wo Nyankopon akyi akoba adwaman, woape apeder ayuporebea nyinaa so. 2 Ayuporebea ne nsá-kyi-ámena renysne won, na nsamono no badi won hwammo. 3 Worentena Awurade asase so, na Efraim besane ako Misraim, na wobedi dez zho nter Asiria.

4 Woremfa ahwiesa mmre Awurade, na won kum afodez renys no de; won aduane beye won se akyiduanne, won a wodie nyinaa ho begu fi; na won aduane ye won ara won dez, eremma Awurade fie.

5 Edeen na mobeye afahye da no ne Awurade daponna no? 6 Na hwe, ossee nti woatu ko; Misraim beboa won ano, Memfis besie won; won dwete nnwinnee ananmu na nnenkyemse besie, na nkasez befu dez won ntomadan siiz no.

7 Asotwe nna no anya aba, awereto nna no anya adu; Israel behunu se odiyifo no ye ogyimfo, na honhom nipa no ye obodamfo, amumuyo dodo ne otane a esò pii no nti. 8 Efraim rehwe me Nyankopon ho biribi kwan. odiyifo no dez, anomayini fidie wo n'akwan nyinaa mu, otane wo ne nyame fie. 9 Wama ossee a wasee no mu ado se Gibeá nna no mu, obekae won amumuyo, obetwe won aso, won bone ho.

Wommim Nyankopon de

10 Mehunuu Israel se esere so bobe aba, mehunuu mo agyanom se borodomakan, ne berez a adi kan mu; nanso wokoo Baal-Peor nkyen, na wodwiraa won ho de maa aniwudez, na won ho yee nwunu se nnooma a na wope no ara. 11 Efraim dez, won animuonyam betu se anomaa, awoo ne afurofa ne nyinsen nni won mu. 12 Na se woyene won mma mpo a, mma woadi awommawuo na obi anka; na se metwe me ho mefiri won ho a, wonnue aral. 13 Efraim a meyii no se onye se Tiro a woadua no asase pa so no,

Efraim no ara beyi ne mma afiri akoma okumfo. 14 Awurade, ma won e!— Edeen na wobama won? Ma won oyafunu a spon, ne nufoo a emu awet.

15 Won bone nyinaa wo Gilgal, na zho na mefiri metane won; won nneyee bone nti mapamo won afiri me fie, mere-nna so menno won; won mmapomma nyinaa ye atuafefoo nko.

16 Wode adez abo Efraim; won ase nhini akyenkyen; aba nso worenso; se wowo nso a, mekum won yafunum mma a wodo won no. 17 Me Nyankopon apo won, efiri se wwantie no; na wobeye abatafo amanaman mu.

Ti 10

Akane yiedie ne nne yi see

Israel ye obobe pa a eso n'aba nso; dodo ara a n'aba dodo no, dodo a wama aforebukyia nso adoso. N'asase yie a eye nti no, wanya ahoni adum asiye nso. 2 Won akoma mu apaepae, afei esò bebua won. Ono na obadwiri won aforebukyia aguo, na wase won ahoni adum no.

3 Na afei wabeka se: Yenni hene, efiri se yeansuro Awurade, na ohene nso, edeen na obeye amayen? 4 Wabeka nsem, wabeka ntanhunde apam apam, na atemmuo fu se nkonyabi wo afuo mu nkofie so. 5 Bet-Awen nantwie mma nti na Samariafo besuro; na ne man di ne ho abooboo, na n'asofoo ho popo n'animuonyam ho, se woatu afiri won mu koro. 6 Eno nso wabefa ako Asiria de akokyehene Yareb. Aniwuo beka Efraim, na Israel ani awu n'agynatuo ho.

7 Samaria dez, wabetwa ne hene atwene se nsuo ani ahuro. 8 Na wabesee Bet-Awen soronsorommae a ene Israel bone no; nkasez ne nnenkyamse bafiri won aforebukyia so, na wabeka akyerz mmepo se: mommekata yen sol ne nkoko se: mommehwe yen sol.

9 Israel, wofiri Gibeá nna no so aye bone; zho na wogyinae; Gibeá sa a wotuu no mmabusufoo no so no anto won. 10 Eberz a mepz na metwe won aso, na wabahyahya aman aba won so abetua won won amumuyo mmoho no so ka.

11 Na Efraim yɛ nantwiburuwa a woakyere no na ɔpe ayupores, nanso mede konnua beto ne kon fefe no so; mama Efraim atwe ades, Yuda bɛfun-tum, Yakob beka asram so afa. 12 Mɔngu aba mma tenenee mfiri mma mo, mɔntwa adɔɛ so ades. Mɔnno kwaɛɛbirentuo mfa, na aduru berɛ a wode hwehwe Awurade akyiri kwan, kɔsi sɛ ɔɛba abɛto tenenee suo ama mo.

13 Moafuntum abonefosɛm, mmusuo na moatwa, moadi atoro aba. Na wode wo ho too wo kwan, wo nnɔmmarima dodoo no so. 14 Enti hooyɛ basore wo man no mu, na woabesɛ w'abandenden nyinaa, sɛɛɛ Salman sɛɛ Bet-Arbel, ɔko da no, wobɛtete ɛna mu agu mma so. 15 Saa na Bet-El ayɛ mo, mo bone mu bone no nti; ades reba abɛkye no na woayi Israel hene no ho koraa.

Ti 11

Nyankopon mmɔborɔhunu

Israel yɛ aberantɛ no, na medo no, na Misraim na mɛfrɛ me ba firiiɛ. 2 Berɛ dodoo a mɛfrɛ won, dodoo no ara na wɔfirii m'anɛm kɔɛ; wokoboo afɔɛɛ maa Baalim, na wɔhyee adu-hwam maa ahoni.

3 Na me na megyegyee Efraim taa-taa; meturuu won m'abasa so, na wɔa-nhunu sɛ masa won yadɛ. 4 Nnipa nhoma na mede metwee won, ne ɔdo ntampehoma nso, na meyɛ won sɛ ɛɛmema konnua soo wo won nnyepi so, na meyɛ no brɛ memaa no didil.

5 ɔɛsane n'akyiri ako Misraim asase so bio, na Asiria na ɔyɛ ne hene, ɛfiri sɛ woampene sɛ wɔsane won akyire. 6 Na won agyinatuo hodo no nti afena bɛkyinkyini ne nkuro mu, na ɛɛsɛ n'apono akyiri adaban awie. 7 Me so atuater nko ara na me man de asi won anim, na wɔfrɛ won sɛ wonhwe soro a, won mu biara mma ne ho so.

8 Anka meyi wo mama sɛn, Efraim, na magyaa wo mu sɛn, Israel! Anka meyi wo mama sɛ Adma, na mayɛ wo sɛ Seboim! M'akoma adane wo me mu, mmɔborɔhunu agye me yam nyinaa. 9 Merenni m'abufuhyɛ no so, mere-nasane memmɛsɛ Efraim; na Onyanko-

pon ne me, na ɛnyɛ onipa, wo mu kron-kronni ne me, na meremma abohuro so. 10 Wobɛdi Awurade a ɔɛɛbobom sɛ gyata akyi, na ɔɛɛbobom, na mma de ahopopoo afiri po akyiri aba. 11 Wode ahopere bɛfiri Misraim aba sɛ nnomaa, na wɔafiri Asiria asase so aba sɛ mmu-ruburo, na mede won madua won afie mu, Awurade asɛm nie.

12 Efraim de atoro na Israel fie de nsisie atwa me ho ahyia, na Yuda ho Onyankopon ne ɔkronkronni nokwafo no ho kontonkron.

Ti 12

Yakob nhwesoo

Efraim hwe mframa, na ɔdi apuɛɛ ahum akyi; daa nyinaa ɔma atoro ne ɔsɛɛ dooso, na wone Asiria ko apam, na wɔsoa ngo ko Misraim.

2 Na Awurade ne Yuda anya asɛm, na ɔreba abɛtwe Yakob aso sɛɛɛ n'akwan tɛ; sɛɛɛ ne nneyɛɛ tɛ no na ɔɛtwa no ka. 3 ɔyafunum na ɔsoo ne nua nantin, na n'ahooden mu na ɔne Onyankopon kɔɛ. 4 ɔne ɔɔfo no koe, na ɔtumii; ɔsui na ɔpaa no kyɛw; ɔhunuu no Bet-El, na ɛho na ɔne yen kasaeɛ. 5 Na Awurade yɛ asafo Nyankopon, Awurade ne ne din a wode kae no. 6 Na wo nso, sane ko wo Nyankopon nkyɛn; so adɔɛɛ ne atemmuo mu, na hwe wo Nyankopon kwan daa daa.

7 Kanaan, nsisie nsania wo ne nsam, ɔpe amimdie. 8 Na Efraim se: Manya me ho ara, manya ades pii mafa; me brɛ nyinaa mu, woannya amumuyɔɛɛ a ɛyɛ bone amma me. 9 Nso mene Awurade wo Nyankopon de firi Misraim asase so; mama woatena ntomadan mu bio sɛ afahyɛ nna no mu.

10 Na makasa makyerɛ adiyifo no, na mama anisoadehunu adɔso, na menam adiyifo ano so mabuhu mme. 11 Gilead yɛ abusudɛɛ anaa? Wɔa-dane ahuhudɛɛ ara; Gilgal ho na wode anantwie ho afɔɛɛ, won afɔrebukyia no nso te sɛ afuo mu nkofie so aboo kuo. 12 Na Yakob dwane koo Siria asase so, na Israel som ɛyerɛ ho, na ɛyerɛ nti ɔhwɛ nnwan. 13 Na Awurade nam odiyifo so yii Israel firii Misraim bae,

12 Yer 4, 3; Yes 55, 6. 13 Hiob 4, 8. — 1 Ex 4, 22; Mat 2, 15. 8 Deut 29, 23;
Yer 31, 20. 9 Kwa 3, 31-36. 10 Yes 31, 4-5; Yer 25, 30; Hos 1, 10. — 1 Hos 7, 11.
3 Gen 25, 22, 26; 32, 24-28. 4 Gen 35, 15. 5 Dwom 83, 18. 8 Adi 3, 17.
9 Hos 13, 4. 12 Gen 28, 5; 29, 20. 13 Ex 3, 10.

na onam odiyifoo so hwɛɛ wɔn.
14 Efraim yii abufuo sɛ, enti obɛma
mogya a ɔɔi ho sɔ no abua n'atifi, na
n'ahohoraa nso, n'awurade bedane agu
ne so.

Ti 13

Wɔsɛ wo Nyankopɔn abufuo mu

Efraim rekasa a, eye hu; ɔmaa ne ho
so Israel mu, enna Baal nti ɔɔii sɔ, na
ɔwui. 2 Na afei wɔko so ye bone; na
wɔde wɔn dwetɛ yo guo ahoni ne wɔn
nhunumu ano adwinhoni; eye adwu-
mfoɔ adwuma ara nko; wɔka no wo wɔn
ho sɛ, nnipa a wɔbɔ afɔdeɛ no ma
wɔmfe anantwie mma ano. 3 Saa nti
wɔbɛyɛ sɛ anɔpa mununkum ne obosuo
a etua nhema koro, sɛ ntrɛ a ahum
hwim firi ayuporebea ne wisie a stu fa
mpomma mu koro no.

4 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn
de firi Misraim asase so, na wonnim
Onyankopɔn biara sɛ me nko, na ɔgye-
foɔ biara nni m'akyi. 5 Me na mehu-
nuu wo esere no sɔ, sukɔm asase no so.
6 Sɛ wɔnyaa adidibea pa nti, wɔmee,
wɔmee na wɔn akoma maa ne ho so,
enti wɔn wɛɛ firi me. 7 Na meysɛ
wɔn sɛ gyata, metɛ ɔkwan mu sɛ
ɔsebo. 8 Meto mahyɛ wɔn so sɛ sisire
a wɔafa ne mma, na matete wɔn koko
a wɔn akoma da mu no, na mawɛ wɔn
ho sɛ gyataberes; wiram mmoa besun-
suane wɔn mu.

9 Dɛɛ esɛ wɔ, Israel, ne sɛ wo ne
me a meysɛ wo boafɔɔ no di asie.
10 Eɛhefa na afei wo hene no wɔ, na
ɔnnye wo wo nkuro nyinaa mu, ne
w'atemmufɔɔ a wokaa sɛ: Ma me ɔhene
ne mmapɔmma no? 11 Memaa wo
ɔhene m'abufuo mu, na meyii no
ho m'aniberɛɛ mu. 12 Wɔakyekyere
Efraim amumuyo, wɔde ne bone asie.
13 Owofɔɔ awoɔ beka no; ɔno dɛɛ, ɔye
ɔba a ɔnni nyansa, sɛ eduru ne bere so
a, ɔmmegyina dɛɛ mma fa mu siane ho.

14 Mɛgye wɔn mafiri asamando nsam

anaa? Mɛpon wɔn owuo mu anaa?
Owuo, she na wo nwowɛs wɔ? Asa-
mando, she na wo sɛɛ wɔ? Ahonu
ahunta afiri m'ani so.

15 Na ɔbɛso aba ne nuanom mu.
Apueɛ ahum bɛtu, Awurade mframa
firi esere so bebo, na n'asubura mu awe,
na ne nsuo aniwa to atwa; na ɔbɛfom
adekoradan mu afɛfɛdes nyinaa.

16 Samaria firi atɔ, sɛ wate ne Nyankopɔn
anim atɔa; afena ano na
wɔbɛtɔtɔ; wɔbɛte wɔn nkokoaa abobo
ho, na wɔpaɛpɛe wɔn anyinsɛnfoɔ mu.

Ti 14

Israel ahonu ne Nyankopɔn nkyira

Israel, sane bra Awurade wo Nyankopɔn
nkyen; na w'amumuyo nti woahwe
ase. 2 Momfa nsem nkura nsane
mmra Awurade nkyen; mɔnka nkyert
no sɛ: Fa amumuyo nyinaa firi, na gye
papa, na yɛmfa yɛn ano nye anantwi-
nini mmebo afɔdeɛ. 3 Asiria rennye
yɛn, aponko so nso yɛrentena, nso
yɛrenka nkyers yɛn nsa ano adwuma sɛ:
Yɛn nyamel bio; efiri sɛ wo mu na
awislaa hunu ntimmɔboro.

4 Mɛsa wɔn nsaneakyire mu yades,
meyɛ me yam mado wɔn, na m'abufuo
adane afiri ne so. 5 Mɛdane sɛ bosuo
mama Israel, ne nhwiren bɛhane sɛ
sukooko, na wagye nhini sɛ Lebanon.
6 Ne mman bedennan, na n'ahoɔfɛ aye
sɛ ngodua, na ayi hwa sɛ Lebanon.
7 Wɔn a wɔtete ne nwunu ases bɛsane
abɛma ayuo asane anya afiriye, na
wɔafɛfɛ sɛ bobɛ a ne din atahye sɛ
Lebanon bobesa.

8 Efraim, asɛm ben na me ne ahoni
wɔ bio? Me dɛɛ, mɛgye no so, na
m'ani aku ne ho, me a mete sɛ pepeɛa
fromfrom, me so na wɔbɛhunu w'aba.
9 Hwan ne onyansafoɔ a ɔbɛhunu
yeinom mu, nhunumufɔɔ a ɔbɛhunu
eno? Na Awurade akwan ye tee, na
ateneneefɔɔ bɛnante so, na mmaratofɔɔ
bɛhwɛhwe so ase.

2 Yes 44, 12.

3 Hos 6, 4; Dwom 1, 4.

4 Ex 20, 2-3.

5 Hos 9, 10.

6 Deut 32, 15.

7 Hos 5, 14.

9 Yer 2, 17.

10 1 Sa 8, 5.

13 Mika 4, 10;

Yes 37, 3.

14 1 Ko 15, 54-55; 2 Ti 1, 10; Adi

20, 14; 21, 4.

15 Gen 49, 22; Hos 4, 19.

1 Hos 12, 6; Sak 1, 4.

2 Heb 13, 15.

9 Dwom 25, 10.

YOEL

NWOMA

Ti 1

Ntutumme no

'Awurade astm a zbaa Petuel ba Yoel nkyen nie.

2 Montie yei, mo mpanimfoo, na mónyz asõ, mo asase sofoo nyinaa. Saa adez yi aba mo berz so anaa mo agyanom berz so pen? 3 Mónka zho astm nkyere mo mma, na mo mma nka nkyere won mma, na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi soo no.

4 Aketekiye nnikaer, ntutumme adi, na ntutumme nnikaer, mfuntie adi, na mfuntie nnikaer, mmebe adi. 5 Mo nsaboofoo, mónnyane na mónsũ, na mo nsanomfoo nyinaa, móntwa adwo, nsamono nti, efiri sz wootwa afiri mo anomu.

6 Na edom bi atu aba m'asase so, won ho ye den na won dodoo nni ano; won se te sz gyata se, na wowo gyataberez nnyepi. 7 Woasse me bobo pasaa, na wopempane me borodoma mman; wawaewae ho hono agu, na ne mman ho ahoa fitafitaa.

8 Twa adwo sz ababaa a ofira ayitoma ne mmabaaberz mu kunu. 9 Wootwa aduane ayzydez ne ahwiesa afiri Awurade fie; asoofoo, Awurade asomfo no, di abooboo: 10 mfuo asse, asase di abooboo, na aduane asse, nsamono awe, ngo so ate.

11 Akuafoo, mo ani nwu, nturoyfoo, ayuo ne atokoo nti móntwa adwo, efiri sz mfuo mu aduanetwa asse. 12 Obo-be akusa, na borodoma atwam, atoaaba, abe nso ne apre. Petee mu nnua nyinaa akusa, ampa, anika atu afiri nnipa mma mu.

13 Asoofoo, mómmo aboso na mómmo bena, afrebukya asomfo, móntwa adwo, me Nyankopon asomfo, momma mmeda ayitoma mu anadwo nyinaa! na aduane ayzydez ne ahwiesa agyae mo Nyankopon fie ba.

14 Mónyz abuadadie kronkron, mompae asoofoo nhyiamu, mommoa mpanimfoo ano, asase sofoo nyinaa mmra Awurade mo Nyankopon fie, na mónsũ mfe Awurade.

15 Ao, eda nol Na Awurade da no aben, na zeba sz ossez tumi afiri Otumfoo nkyen. 16 Wootwa aduane amfiri yen anim, na anigyes ne ahosape amfiri yen Nyankopon fie anaa?

17 Aba a woadua aporo ne nkofie mu, aduanekora adan ada mpan, asan abubu, na ayuo asse. 18 Hwe sz mmoadoma penepene, anantwikuo rebz, efiri sz wonni adidibea; nnwan-kuo nso tiri atõ.

19 Wo, Awurade, na mesũ mfez woo, na ogya ahye tserz so wira mono, na ogyaframa ahye petee mu nnua nyinaa. 20 Ewiram mmoo nso repere frz wo, na nsuwansuwa awewe, na ogya ahye tserz so wira mono.

Ti 2

Mónhyene totorobento wo Sion, na mommo ose me bepo kronkron no so. Ma asase sofoo nyinaa ho mpopo, efiri sz Awurade da no redu, na aben, 2 esum ne kusuuzy da, mununkum ne kusukuukuu da. Oman bi a wootso na woyz den a ebi nte sz no firi teteete, na n'akyiri nso ebi renyz sz eno awo ntoatoaso a edidi soo mfez mu reyerz sz adekyeez yerz mmepo soo no.

3 Ogya hye di won anim, na ogyaframa tafere di won akyi; won anim asase te sz Eden turo, na won akyiri dez ye tserz pradada; na biribiara remfiri won anim nko.

4 Won ho te sz aponko ho, na wotu mmirika sz aponkosotefoo. 5 Wohurihuri sz nteasesnam kitikitiye mmepo atifi, sz ogyaframa a shye nkyenkyemma turiturie, sz edom a yz den a woasiesie won ama oko.

6 Yoel 2, 2, 25.

9 Yoel 1, 13; 2, 14.

13 Yoel 1, 9.

15 Yoel 2, 1; Yes 13, 6.

16 Yoel 1, 12; Deut 16, 11.

18 Yoel, 2, 3.

20 Dwom 104, 11. — 1 Yoel 1, 15.

2 Yoel 1, 6; Ex 10, 14.

3 Yoel 1, 19.

6 Aman ho dwiri wɔn wɔn anim, nnipa nyinaa anim sinsiam. 7 Wotu mmirika se nnommarima, wɔforo ofasuo se akofofoo; wɔnenam wɔn akwan so, na wɔnte wɔn santen mu; 8 nanso obi nsum ne yɔnko, wɔn nyinaa nenam wɔn atempɔn so, na se wohwehwe akodes ntam a, wɔmpira; 9 wɔye kuro mu manyamanya, wɔtutu ofasuo so mmirika, wɔforo ba afe mu, wɔfa mpomma mu ba se owifoo.

10 Asase woso wɔn anim, ɔsoro hinhim, owia ne ɔsrane aduru sum, na nsoromma kame ne haran. 11 Na Awurade ma ne nne so, ne dɔm no anim, na ne nsraban no sɔ se, na deɔ odi n'asem soo no ho ye den, na Awurade da no sɔ na eye hu se, na hwan na obetumi agyina ano?

Ahamu ho kakoo

12 Na afei nso, Awurade na ɔser, monsane mmra me nkyen mo akoma nyinaa ne abudadie ne esu ne adwɔtwa mu. 13 Monsunsuane mo akoma, na enye mo ntadeɔ mu, na monsane mmra Awurade mo Nyankopɔn nkyen, na ɔye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ, na bo kysre fu, na n'adɔɔ se, na ɔnu ne ho adebo ne ho.

14 Ebia, obi nnim, ɔbesane na wanu ne ho, na wagya n'akyiri nhyira, aduane ayeɔɔɔɔɔɔ ne ahwiesa a wɔde bɔkye Awurade mo Nyankopɔn.

15 Mɔnhyane totorobento wo Sion, mɔnye abudadie kronkron, mɔmpae asofo nhyiamu. 16 Mɔmma ɔman no ano, mɔnye ɔman nhyiam kronkron, mɔnhyia nkwakoraa, mɔmma mɔmɔfraa ne nufɔɔ ano mma ano. Ayeforokunu mfiri ne pia mu, na ayeforɔ mfiri ne dabekyire mfiri adi.

17 Ma asofo, Awurade asomfo no, nsu wo ntwonoo ne aforebukya no ntam, nka se: Awurade, dodo wo man ho, na mfa w'agyapadeɔ mma ahohoraa, na amanaman nnidi wɔn atem. Aden nti na wɔnka no aman mu se: Ehe na wɔn Nyankopɔn no wo?

Nhyira fɔforo ho bɔkye

18 Enna Awurade twee n'asase ho ninkunu, na ɔhunuu ne man mmɔbo. 19 Na Awurade bua see ne man se:

Hwe, merebre mo aduane, nsamono ne ngo, na moamee, na meremfa mo memma ahohoraa amanaman mu bio.

20 Na atifi fam dɔm no, meyi wɔn afiri mo so ako akyirikyiri, na mapamo wɔn ako asase pradada so, na wɔn twafoɔ ako anim fam po no mu, na wɔn kyidɔm ako akyire fam po no mu, na wɔn bɔn bɔsɔre, na wɔn nyaanyane bɔsɔre, na wɔaye adekeseɔ.

21 Asase, nsuro, di ahurisie na w'ani nnye, efiri se Awurade aye adekeseɔ.

22 Ewiram mmoa, monnsuro, na esere so wira mono refefe, na nnua reso n'aba, bɔɔɔɔɔma ne bobe reyi n'ahooden ama.

23 Na mo, Sion mma, mɔnni ahurisie na mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn ho, na ɔma mo asuso sɔdeɔ efata, na ɔma osuo to ma mo, asuso ne berea-mporɔsuo, kane ansa.

24 Na ayuo bɔye porebea amaama, na nsɔ ne ngo ayeɔ kyi-amena amaama abu so. 25 Na mfinrinhya a ntutumme, mfuntie, mmebe ne nketekyire, me dɔm kɔseɔ a mesomaa wɔn baa mo mu no diɔ no, mehye no ananmu.

26 Na moadidi amee, na moakamfo Awurade mo Nyankopɔn din, se ɔne mo adi anwanwasem; na me man ani renwu da biara da. 27 Na mɔbɔhunu se me na mewɔ Israel mu, na mene Awurade mo Nyankopɔn, na obiara nni ho bio, na me man ani renwu da biara da.

Honhom no hwieguo

28 Na yei akyiri no, mehwie me honhom agu honam nyinaa so, na mo mmabanin ne mo mma mmaa ahye nkɔm, na mo mpanin asoso daɔɔ, na mo mmeranteɔ ahuhunu anisoadeɔ, 29 na nkoa ne mfenaa nso so na nna no mu mehwie me honhom maguo.

30 Na mma anwanwadeɔ aba ɔsoro ne asase so, mogya ne ogya ne wisie kumoo. 31 Owia bɔduru sum, na ɔsrane adane mogya, ansa na Awurade da kɔseɔ a eye hu no aba. 32 Na ebɔba se obiara a ebɔbo Awurade din no, wɔbɔgye no nkwa; na beɔ Sion so ne Yerusalem na nnipa a wɔafiri mu afire ne nnipa a Awurade refsɔ wɔn, wɔn a wɔafiri mu aka no mu nkwa bɔtena, sɔdeɔ Awurade aka no.

10 Yoel 3, 4; Yes 13, 10.

11 Yoel 2, 25.

12 Hes 33, 11.

13 Ex 34, 6.

14 Yona 3, 9.

15 Yoel 1, 14.

17 Dwom 79, 10.

19 Yoel 2, 26-27.

20 Yoel 1, 4, 6.

23 Yer 5, 24.

25 Yoel 1, 4.

28 Deut 8, 10.

29 Num 11, 29;

Yes 44, 3; Hes 39, 29; Aso 2, 16-21; Tito 3, 6.

31 Yoel 2, 2, 10-11; Mat 24, 29; Adi 6, 12.

32 Rom 10, 13.

Ti 3

Atamfo ho atammuo

Na hwe, nna no ne berɛ a mede Yuda ne Yerusalem nnommum besane aba no mu no, 2 meboaboa amanaman nyinaa ano, na mede won besane aba Yehosafat bonhwa no mu, na me ne won adi asem wo ho, me man ne m'agyapadeɛ Israel a woabo won apete amanaman mu, na woakyɛ m'asase no mu nti. 3 Efiri sɛ wotwee me man so ntonto, na wode abarimaa gyee odwamamfoɔ, na wɔtɔn abaayaa gyee nsã nomee.

4 Nanso moreyɛ me dɛn, Tiro ne Sidon ne Filistifoɔ amantɔɔ nyinaa? Deɛ mayɔ bi na mode rehyɛ me ananmu, ~~anase mo na moreyɔ me biribie?~~ Eherɛ so ntem so na medane deɛ moreyɔ no agu mo atifi. 5 Sɛ mofaa me dwetɛ ne me sika, na mode me nnwinner a esɔ ani a sɛ no kɔɔ mo asɔrefie. 6 Na Yuda mma ne Yerusalem mma no, motontɔn won maa Helafoɔ, sɛ moreyi won afiri won asase so ako akyirikyliri. 7 Hwe, merenyane won na woafiri deɛ motontɔn won kɔɛɛ ho, na mede deɛ moayɔ besane abua mo atifi, 8 na matontɔn mo mmabanin ne mo mma mmaa mahyɛ Yuda mma nsa, na woatontɔn won ama Sabafɔɔ, akyirikyliri man bi, Awurade na waka.

9 Mómɔpɛ yei amanaman mu, mónnwira ɔsa ho, monnyane nnommarima, akofofoɔ nyinaa ntwe mpini, wɔmforo mmra. 10 Mómfa mo nso mmobo mfena, na momfa mo nnere mmobo mpea. Deɛ wahodwo nka sɛ: Meyɛ dɔmmarima.

11 Mónyɛ ntem mmra ɛ, mo aman-

aman a moatwa ahyia nyinaa, mommehyia! Eho na, Awurade, gya wo nnommarima no bra. 12 Amanaman nsɔre ntu mmra Yehosafat bonhwa no mu; na eho na metena ase abu amanaman a wɔfiri afã nyinaa aten.

13 Mómfa kantankrankyi nhyɛ mu, na deɛ wotwa ahoa. Mommra mmetiatia so, na nsã-kyi-amena no ayz ma, ntɛɛpo no abu so, na won bone adɔɔso.

14 Nnipa yuu, nnipa yuu wo atammuo bonhwa no mu; efiri sɛ Awurade da no aban, atammuo bonhwa no mu. 15 Owia ne srane aduru sum, na nsoromma agyae haran.

16 Na Awurade firi Sion bobom na ɔfiri Yerusalem ma ne nne so, na ɔsɔre ne asase wosowoso; nanso Awurade yɛ dwanekɔbea ma ne man, ne aban a sɛ den ma Israel mma.

17 Na mobɛhununu sɛ me, Awurade, mene mo Nyankopɔn a mete Sion, me bepo kronkron no so, na Yerusalem bɛdane kronkronbea, na ananafoɔ rentwa mu ho bio.

Yuda nhyira berɛ

18 Na eɛda no, mmepɔ besosɔ nsamonno, na nkokɔɔ asene nufusuo, na nsuo asene Yuda mmonhwa nyinaa mu; na nsuo aniwa bɛfiri Awurade fie asene na akofo Sitim bonhwa no.

19 Misraim bɛdane amamfo, na Edom adane nkyskyerɛ afɔ, Yuda mma so atirimuɔdenɔ no nti, efiri sɛ woahwie mogya a eɛdi bem agu, won asase so. 20 Na Yuda deɛ, wɔbɛtena ho daa, na Yerusalem atena ho awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa mu. 21 Na metua won mogya so ka a mentuaɛ no, na Awurade bɛtena Sion ara.

1 Hos 6, 11. 2 Yoel 3, 12, 14.
13 Adi 14, 15, 18; Yes 63, 3, 6.
18 Amos 9, 13; Hes 47, 1; Sak 14, 8.

3 Nab 3, 10.
15 Yoel 2, 10; 3, 4.
19 Oba 10.

10 Yes 2, 4. 12 Yoel 3, 2.
16 Amos 1, 2. 17 Hes 34, 30.
21 Deut 32, 43; Hes 48, 35.

ODIYIFOɔ

AMOS

NWOMA

Ti 1

Amanaman no ateateɛ

Amos a ɔwo Tekoa nnwanyanfoɔ mu nsem a ɔhunuu no n'ani sɔɔ, Israel ho,

Yuda hene Usia berɛ sɔɔ ne Israel hene Yerobeam a ɔyɛ Yoas ba berɛ sɔɔ, mfes mmienu ansa na asasewosɔɔ no reba nie. 2 Na ɔse:

Awurade firi Sion bobom, na ɔfiri

Yerusalem ma ne nne so; na nnwan-hwefo adidibea no atwintwam, na Karmel atifi akusa.

3 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Damasko amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔde dadeɛ ayuporetades dwetɛ Gilead nti: 4 na mto Hasael fie mu gya, na ahye Ben-Hadad aban afɛɛ no. 5 Na mɛbubu Damasko pono akyiri adaban, na matwa Awen bonhwa muni afiri mu, ne ɔhempomakurani no afiri Bet-Eden; na wɔbetu Siria man ako Kir, Awurade na ɔsɛɛ.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Gasa amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔtuu atukɔfo ɔman mɔ kɔ sɛ wɔde wɔn rekɔhyɛ Edom nsa nti: 7 na mto Gasa fasuo mu gya, na ahye n'aban afɛɛ no; 8 na matwa emufo afiri Asdod ne ahempomakurani afiri Askalon, na mɛdane me nsa atia Ekron, na Filistifo nkaɛɛ ayera, Awurade Nyankopon na ɔsɛɛ.

9 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Tiro amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔde atukɔfo ɔman mɔ hyɛ Edom nsa, na wɔankɛ anuanom apam no nti: 10 na mto Tiro fasuo mu gya, na ahye n'aban afɛɛ no.

11 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Edom amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ ɔde afena tii ne nua, na ne yam anhyehye no, na n'abufuo sɛɛ adeɛ ara na ɔyɔ n'abohuro no so adeɛ daa nti: 12 na mto Teman mu gya, na ahye Bosra aban afɛɛ no.

13 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Amonfo amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane wɔn asotwe no, sɛ wɔpaepaɛ Gilead anyinsɛnfo mu sɛ wɔde retrɛ wɔn ahyeɛ mu nti, 14 na mto Raba fasuo mu gya, na ahye n'aban afɛɛ no, ɔko da no osebo mu, ahumtuo da no kirididibo mu. 15 Na wɔn hene bɛko otukoro mu, ɔno ne ne mmapomma bɛbom ako, Awurade na ɔsɛɛ.

Ti 2

Moab, Yuda ne Israel ho aɛmmusɛm

Sɛ Awurade sɛɛ nie: Moab amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'aso-

twe no, sɛ ɔde Edom hene nnompe hyɛ akaado nti: 2 na mto Moab mu gya, na ahye Keriot aban afɛɛ no, na Moab bɛwu hooyɛ mu, osebo ne totorobanto gyegyeɛ mu. 3 Na matwa emu temmufo no atwene, na makunkum ne mmapomma nyinaa aka ne ho, Awurade na ɔsɛɛ.

4 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Yuda amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔapo Awurade mmara na wɔanni n'ahyɛɛɛ so, na wɔn toro a wɔn agyanom dii akyire no ma wɔwɔ ntwetwɛɛ nti: 5 na mto Yuda mu gya, na ahye Yerusalem aban afɛɛ no.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Israel amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔton ɔteneneɛni gye dwetɛ, na mpaboa nti wɔton obiani. 7 Wɔn kɔn ɔ mmaboroni atifi dɛɛ, na wɔkyɛa amanahunufɔ kwan, na obi ne n'agya kɔ ababaa koro ho, sɛ wɔde regu me din kronkron ho fi, 8 na wɔda awowa ntoma so, afɔrebukyila nyinaa nkyɛnmu, na wɔnonom wɔn a wɔabo wɔn ka nsɛ, wɔn anyame fie.

9 Nanso mɛsɛɛ wɔn anim Amorini a ne kɛsɛɛ te sɛ ntwenɛduro kɛsɛɛ na ne ho yɛ den sɛ adum anua no, na mɛsɛɛ n'aba wɔ soro ne n'asɛnhini no. 10 Na me nso meyii mo firii Misraim asase so na mede mo nantɛɛ sɛɛɛ so mɛfirinhyia aduanan, sɛ mɔmmɛfa Amorini asase ani. 11 Na memɛmaa mo mma binom so mɛsisii adiyifo, ne mo mmerantɛɛ binom meyeɛɛ ahotuafo. Ɛnte saa, Israelfo? Awurade aɛm nie.

12 Nanso momaa ahotuafo nsɛ nomɛɛ na mohyɛɛ adiyifo sɛ: Monnhyɛ nkɔm!

13 Hwɛ, me ara manyɛma mo ako fam, sɛɛɛ teasɛnam a ayuo afiafi aye no ma nyɛma no. 14 Na dwane bɛbo ɔhoɔhɛɛfo, na ɔhoɔdenfo nso ahoɔden abo no, na ɔmmarima rennye ne ho nkwa. 15 Na tɔduakurani rennyina, na dɛɛ ne nan yɛ hɛɛɛ rɛmfiri mu mfi, na ɔponkɔsotefo rennye ne ho nkwa. 16 Na nnɔmmarima mu kokɔdurufɔ de adagya bɛdwane sɛɛ no, Awurade aɛm nie.

3 Yer 17, 1-3.

1 Ah 5, 12.

3 Num 24, 17.

11 Num 6, 2-13.

5 2 Ah 16, 9.

11 Yer 49, 7; Deut 23, 7; Oba 10.

6 Amos 8, 6.

12 Amos 7, 13, 16; Yer 11, 21.

6 2 Be 28, 17-18; Yer 47, 1.

13 Yer 49, 1-6.

8 Ex 22, 26.

9 Yer 23; Yoel 3, 4;

1 Yes 15; Yer 48.

9 Num 21, 21-28.

Ti 3

Est se Amos kasa

Móntie asem yi a Awurade aka no mo, Israelfoo, ho, mmusua a meyii wón Misraim asase so baet no nyinaa ho se:

2 Mo nko na mahu mo, asase so mmusua nyinaa mu, enti nso mo na matua mo mo amumuyo nyinaa so ka.

3 Baanu bo mu nante a wanye nokoro ansa? 4 Gyata bobom kwaes mu a aboa biara nni n'anim anaa? Gyataburuwa ma ne nne so firi ne tũ mu a onkyere biribie? 5 Anomaa to fidie wɔ efam a kantankoraa bi nni ho mma no? Fidie bi hwan firi fam a anyii biribi anaa? 6 Anaase wɔhyene totorobento kuro mu a oman mmo binim? Anaase bone bi ba kuro bi mu a anye Awurade na oye? 7 Na Awurade Nyankopon renye biribi gye se wayi n'agyina adi akyere ne nkoa adiyifoo no ansa. 8 Gyata abobom, hwan na orensuro? Awurade Nyankopon akasa, hwan na orenhye nkom?

Samaria seet

9 Mómma no mfa Asiria aban so na wónte, ne Misraim asase so aban so, na mónka se: Mómma mo ano wɔ Samaria mmepɔ so, na mómmeɔhwe emu kitikiti bebre ne nhyesoo a zwo ne mu no. 10 Efiri se wɔnnim adetenenee yɔ, Awurade asem nie, wɔn a wɔboa atirimuden ne dwotwa ano wɔ wɔn aban mu no.

11 Enti se Awurade Nyankopon seet nie: Ohohiahiafoɔ betwa asase no ho ahyia, na wayi w'ahooden afiri wo ho ahwe fam, na wafom w'aban afefe no afa. 12 Se Awurade seet nie: Sɛdeɔ odwanhwefoo hwim nnyawa mmienu anaa asɔkoraa firi gyata anomu no, saa ara na wɔbehwim Israelfoo a wɔtete Samaria, nnaeɔ ntweaso ne mpa so Damasko ntoma soo no bie. 13 Móntie, na mɔnni Yakob fie adanseɔ, Awurade Nyankopon asafo Nyankopon, asem nie: 14 Se eɔda a meba abetwe Israel mmarato ho asɔ no, matwe Bet-El afɔrebukya nso asɔ, na wɔatwitwa afɔrebukya no mman, na agu fam. 15 Na meɔbobo awɔbere fie ne ahuhubere fie, na asonsɛ fie nso asse

na afe bebre nso ase ahye koraa, Awurade asem nie.

Ti 4

Oseet a ebeba

Móntie asem yi, Basan anatwiberet a mowɔ Samaria beɔɔ soo, mo a monyema mmɔborɔfoɔ na mohye ahiafoɔ soo, na moka kyere mo wuranom se: Pa bra na yennom no. 2 Awurade Nyankopon aka ne kronkronye ho ntam se: Hwe, nna bi beba mo so a wɔde ntɔnko-gyei betwe mo akoro, ne mo akyirikafoɔ nso, apɔfofoɔ nnarewa ano. 3 Na ofasuo tokuro mu na mɔbɔfa anante-nante mo anim tee afiri adie, na wɔbesunsum mo atwene Harmon, Awurade asem nie.

4 Mónko Bet-El nkɔtɔ mmara, mónko Gilgal mmá mmarato nnɔso, na mómfa mo kum afɔdeɔ mmra daa anɔpa, ne mo ntotosoo du du daa nnansa. 5 Na mómfa mmɔreka paanoo nhye aseda afɔdeɔ na mompae ayamyi ayeɔdeɔ mma wɔnte. Na saa na mope, mo Israelfoo, Awurade Nyankopon asem nie.

6 Na me nso memaa mo se so daa mpan, mo nkuro nyinaa mu na modii aduanekom, mo tenabea nyinaa mu; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

7 Na me nso mekamee mo osutoro abosome mmiensa a eɔi otwa anim no mu, na metoo osuo guu kuro biako so, na manto bi angu kuro biako so. Afuo biako nyaa osuo, na afuo a ebi anto angu soo no hyee. 8 Na nkuro mmien anaa mmiensa kyinkyini koo kuro biako so konom nsuo, nanso wɔammee; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

9 Memaa ohoo ne opoo baa mo so; mo nturo ne mo boɔe nturo ne mo borɔɔma ne mo ngo nnua dodoɔ no, nketekeyire wee; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

10 Mesomaa oyaredom a se se Misraim deɔ no baa mo mu, mede afena mekunkum mo mmerantes na mɛfaa mo aponko nnommum, na memaa mo nsra-ban mu kankan soɔe hyene mo hwane mu; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

2 Deut 4, 34.

6 Yes 45, 7; Kwa 3, 37.

15 Amos 6, 4; 1 Ah 22, 39; Dwom 45, 8.

4 Deut 14, 28.

5 Lev 2, 11.

7 1 Ah 17, 1.

9 Hag 1, 11; Yoel 1, 4.

10 Ex 9, 3.

11 Mebutuu mo mu binom sɛdɛr Onyankopɔn butuu Sodom ne Gomora no, na moyɛ sɛ gyɛntia a wɔatu afiri ogya mu; nanso moansane amma me nkyɛn, Awurade aɛm nie.

12 Enti sei na mɛyɛ wɔɔ, Israel; ɛsiane sɛ mɛyɛ wo seyie nti, siesie wo ho kɔhyia wo Nyankopɔn, Israel.

13 Na hwɛ, dɛɛ ɔnwɔnoo mmepɔ na ɔbɔɔ mframa na ɔkyɛrɛ onipa dɛɛ ɛwɔ n'adwenenm no, dɛɛ ɔyɔ adekyehema ne kusuu na ɔtiatia asase sorɔnsoromma sɔɔ no, Awurade, asafo Nyankopɔn ne ne din.

Ti 5

Adwɔtwa ne ahonu frɛ

Israel fie, montie aɛm yi a merema so mo ho a ɛyɛ kwadwom: 2 Ababaa Israel aɔ, ɔrensɔrɛ bio, wɔahwe no ase n'asase so, dɛɛ ɔbɛma no sɔɔ nni ho.

3 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Kuro a wɔde apem firi adie bɛka ɔha, na kuro a wɔde ɔha firi adie bɛka du ama Israel fie.

4 Na sɛ Awurade ka kyɛrɛ Israel fie nie: Monhwɛhwɛ m'akyiri kwan na monnya nkwa. 5 Na monhwɛhwɛ Bet-El akyiri kwan, na monnko Gilgal, na monntwam nnko Beer-Seba; ɛfiri sɛ Gilgal bɛgyina ako otukoro mu, na Bet-El bɛdane huhuo.

6 Monhwɛhwɛ Awurade akyiri kwan na monnya nkwa, na wampue sɛ ogya Yosef fie, na wanhyɛ a obi a ɔbɛdum nni ho mma Bet-El; 7 mo a modane atemmuo bɔnwɔno na mode tenenee hwɛhwɛ fam nol

8 Ɔno na ɔyɔ Akokɔbaatan-ne-nemma ne Nwenwenente, na ɔdane esum kabii adekyɛɛ, na ɔma awia duru sum sɛ anadwo, ɔfrɛ ɛpo mu nsuo hwie gu asase ani, Awurade ne ne din. 9 Ɔma ɔsɛɛ ba otumfoɔ so sɛ anyinam, na ɔsɛɛ nso ba aban a ɛyɛ den so.

10 Wɔtane dɛɛ ɔtenetene, kuro pono mu, na wɔkyiri dɛɛ ɔka nsɛm a ɛyɛ pɛ. 11 Enti ɛnam sɛ motiatia mmɔborɔni sɔɔ na mogye ne ho ayuo nti, mode abɔɔ a wɔatwa atoto aban, nanso morentena mu, moatɛ bobe nturo a ɛyɛ fɛ, nanso morennom mu nsɔ. 12 Na menim sɛ mo mmarato dɔɔso na mo bone mu yɛ

den. Mohiabla ɔteneneeni ho na mogye-gye mpata, na mokyea ahiafoɔ aɛm kuro pono mu. 13 Saa nti ɔba nimdefoɔ mua n'ano, ɛberɛ no mu, ɛfiri sɛ ɛyɛ berɛ bone.

14 Mɔnhwɛhwɛ papa, na ɛnyɛ bone, na moanya nkwa, na Awurade, asafo Nyankopɔn ne mo atena, sɛdɛr moka no. 15 Mɔntane bone na monno papa, na momma atempa ntim kuro apono mu; ebia Awurade, asafo Nyankopɔn bɛhunu Yosef nkaɛ no mmɔɔ.

16 Enti sɛ Awurade, asafo Nyankopɔn, Awurade no sɛɛ nie: Adwɔtwa wo mmɔntene nyinaa so, na wɔka no mmorɔno nyinaa so sɛ: Buee, Buee! Na wɔfrɛ okuafoɔ ma no bɛsu, ne wɔn a wɔnim sũ ma wɔbetwa agyaadwo. 17 Na adwɔtwa wo bobe nturo nyinaa mu, ɛfiri sɛ mesane mafa wo mu; Awurade na ɔsɛɛ.

18 Wɔnnue, wɔn a wɔfɛ Awurade da nol! Awurade da yi bɛyɛ mo den? Ɛyɛ esum, na ɛnyɛ hann. 19 Ɛtɛ sɛdɛr obi dwane firi gyata anim na osisire hyia no, na ɔba ɛfie na ɔde ne nsa twere ɔfasuo na ɔwɔ ka no. 20 Awurade da no yɛ sum na ɛnyɛ hann; ɛyɛ kusuu. na ɛnhyerɛn!

21 Metane na mepo mo nnapɔnna, na m'ani nnye mo afahyɛ nhyɛlamu ho. 22 Na sɛ mɔɔ mo hyɛ afɔdɛɛ ma me na mode mo aduane ayyɛdɛɛ brɛ me a, m'ani renso, na mo nyɛmmao asomdwoɛ afɔdɛɛ nso, merenhwɛ. 23 Yi wo dwontɔ gyɛgyeegyɛyɛ firi me so, na wo sankubɔ nso, merentie. 24 Na atemmuo mmuni mmra sɛ nsuo, na tenenee mmra sɛ asuo a ɛsɛne daa.

25 Israel fie, mode okum afɔdɛɛ ne aduane ayyɛdɛɛ brɛ me ɛsɛrɛ so mfrinhya aduanan? 26 Mmom mo-soa mo hene ntomadan ne mo ahoni nnyinasoɔ no, mo nyame a moyɔ faɛs no nsoromma. 27 Enti metu mo ako Damasko akyire nohoa, Awurade na ɔsɛɛ, asafo Nyankopɔn ne ne din.

Ti 6

Adwenherefoɔ ne ahantanfoɔ no asɔtwe

Wɔnnue, wɔn a wɔtɛ Sion dwoodwo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Samaria bɛpɔ sɔɔ, wɔn a wɔdɛnsɔ amanaman mu

11 Gen 19, 24-25; Sak 3, 2.

13 Mika 1, 3.

4 Yer 29, 13.

5 Amos 4, 4; Hos 4, 15.

7 Amos 6, 12; Yɛs 5, 20.

8 Hiob 38, 31; Amos 9, 6.

10 Yɛs 29, 21.

11 Sef 1, 13.

15 Dwom 34, 15; Rom 12, 9.

18 Yoel 2, 11.

21 Yɛs 1, 11-15.

22 Mika 6, 6-7.

25 Aso 7, 42-43. — 2 Gen 10, 10.

adikanfoo mu, won a Israel fie ko won nkyen no. 2 Mònsene nko Kaine nkohwe, na mómfiri ho nko Hamat kses, na mónsiane nko Filistifoo Gat. Woye sene ahennie yi, anaase won hye mu tre sene mo hye? 3 Mo a motu dabone hye akyirikyirie na mode nhyesso adwa twe pini.

4 Wodeda asonsẽ mpadua so, na watwe won mu won nnae so, na wodi nnwantene mma a wofiri nnwankuo mu ne nantwie mma a wofiri oyen dan mu. 5 Woto ahuhudwom de yi sankuo ano, na wobo won tirim ye asankuo se Dawid. 6 Wonom nsã nkoraa mu, na wode ngohwam sra won ho, na Yosef ssee nye won ya. 7 Enti afei won na wobedi atukofoo kan atu akoro, na sadwaasefoo gyegyeegye no agyae.

8 Awurade Nyankopon aka ne ho ntam, Awurade, asafu Nyankopon, asen nie: Me dee, Yakob ahantan ye me nwunu, na metane n'aban afafe no, na mayi kuro no ne ne maye ama.

9 Na se wogya nnipa du efi koro mu a, ewuo ara na wobrwuwuo. 10 Na obi agya nua ne dee chye no bema no so se oreyi nnompe no afiri fie ho, na obeka akyerse dee owo efi mpiakyire mu no se: Obi da so ne wo wo ho? Na obeka se: Wosã! Na ono nso boka se: Mua w'ano, na wommõ Awurade din so.

11 Na hwe, Awurade ahye, na wobebõ efi kses no pasapasa ne efi ketewa no nso dukuduku. 12 Apõko tutu obotan so mmirika anaase wode anantwie funtum ho? Sẽ modane atemmuo bonwoma na modane tenenee aba onwono? 13 Mo a mo ani gye dee nye hwee ho na moka se: Enye yen ahoden na yede fu mmen fa? 14 Na hwe, merema oman bi asore atia mo, Israel fie, Awurade, asafu Nyankopon asen nie, na wabaha mo afiri dee wofa ko Hamat akosi mpapers so subonhwa no ano.

Ti 7

Atemmuo ho anisoadahunu hodo mmitsa no

Sei na Awurade Nyankopon maa mehunui, na hwe, na orenwono ntutummẽ, sberse a akyire yi wira firi asen ffire, na hwe, eye ohene wiratwa akyiri wira. 2 Na wobedii asase so ahaban

wiee no, mekaa se: Awurade Nyankopon, mekoto sra wo, fa firii! Yakob begyina sen, se osua yi? 3 Awurade nuu ne hoyei ho: Erenye ho! Awurade na osee.

4 Sei na Awurade Nyankopon maa mehunui, na hwe, Awurade Nyankopon refre ogya abetwe asõ, na tbehye ebunu bayaa no, na na trehye asase no bi. 5 Na mese: Awurade Nyankopon, gyae ti mekoto sra wo. Yakob begyina sen, se osua yi? 6 Awurade nuu ne hoyei ho. Yeinso renye ho! Awurade Nyankopon na osee.

7 Sei na omaa mehunui, na hwe, Awurade Nyankopon gyina ofasuo kyirebenn so, na kyirebennye homa kura ne nsam. 8 Na Awurade ka kyerse me se: Amos, edeen na wohunu yi? Na mese: Kyirebennye homa. Na Awurade se: Hwe, mede kyirebennye homa besi me man Israel mfimfini, merenko so mensiane won ho bio. 9 Na Isak soronsorommea no bedanedane afoafõ, na Israel kronkrommea no aye agoago, na mede afena besore atia Yerobeam fie.

Wapamo Amos firi Bet-El

10 Enna Bet-El sofoo Amasia soma maa wokoo Israel hene Yerobeam nkyen se: Amos apam wo tiri so, Israel fie mfimfini, ne nsam no nyinaa rensene asase yi so. 11 Na se Amos se: Afena ano na Yerobeam bewuo, na Israel batu afiri n'asase so ako. 12 Na Amasia ka kyerse Amos se: Odehunufoo, ko. Bo wo ho adwaa ko Yuda asase so, na kodidi ho na hye nkom wo ho. 13 Na nko so nhye nkom Bet-El bio, efiri se eye ohene kronkron-bea, na eye ahennie fie nso.

14 Enna Amos bua see Amasia se: Enye odiyifoo ne me na nye odiyifoo ba ne me; na meye mmoahwefoo a mete odoma medie. 15 Na Awurade faa me firii nnwan akyiridie, na Awurade ka kyerse me se: Ko na kohye nkom kyerse me man Israel. 16 Na afei tie Awurade asen: Wo dee, woka se: Nhye nkom ntia Israel, na nsoso ngu Isak fie so. 17 Enti se Awurade se: Wo yere bedane odwamanfoo, kuro ne mu, na wo mmabanin ne wo mma mmaa betoto afena ano, na w'asase no, wode

homa bakye mu, na wo dez, wobwuwu asase a tso akum so, na Israel betu afiri n'asase so ako.

Ti 8

Nyankopon asem ho nkam

Sei na Awurade Nyankopon maa mehunuu, na hwe, nnuaba a abere kyerankye nie. 2 Na ose: Amos, edetn na wohunu yi? Na mese: Nnuaba a abere kyerankye. Na Awurade ka kyeret me se: Awiee no aduru ama me man Israel, merenko so mensiane won ho bio. 3 Na ahemfie nnwom badane adwotwa e da no, Awurade Nyankopon asem nie, afunu no dooso, watoto won agu mmaa nyinaa. Mua w'ano!

4 Montie yei, mo a moregye ahiafo amene se moreste asase so amanehunufoo, 5 na moka se: Da ben na bosome foforo betwam na yeaton ayuo, ne homeda, na yrabue esan ano, na ytafe efa ketewa, na yama n'abrammoo aye kseser, na yakeye nsania de asisie? 6 Na yama dwete de ato mmaboroni, na yade mpaboa ato ohiani, na yeaton ayuo ase dez eguguo no.

7 Awurade aka Yakob ahokyer ntam se: Me weret remfiri won nneyce nyinaa da biara da! 8 Yei nti asase renwoso na esofoo nyinaa renni aboo-boo? Na asase mu nyinaa bepuhu se Nil, na wobefono no na atwe se Misraim asuo no.

9 Na e da no, Awurade Nyankopon asem nie, mama owia ato awiabere, na mama sum aduru asase so awia ketee. 10 Na madanedane mo nnaponna mu aboo-boo ne mo nnwom nyinaa kwadwom; na mama ayitoma akyekyer asene nyinaa, na atipa aba atire nyinaa so; na mama no aye se aba koro ho aboo-boo die, na n'awiee aye se da a eye nwono.

11 Hwe, nna reba, Awurade Nyankopon asem nie, se mama ekom aba asase no soo, enye aduankom anaa sukum, na Awurade asem tie dez. 12 Na wobekyini afiri po ano ako po ano, na wawo ntwtwtde afiri atifi fam akosi apuee fam, se wrehwehwe Awurade asem akyiri kwan, na wrenhunu.

13 E da no, sukum nti mmabaa a won

ho ye fe ne mmerantez betoto piti, 14 won a wakeka Samaria asodie ntam, na wose: Se wo, Dan, wo nyame te aser yi! ne: Se Beer-Seba kwan te aser yi! no, won dez, wobetoto na wrensoe bio.

Ti 9

Kronkronba no sse

Mehunuu Awurade se agyina afrebukya no ho, na okaa se: Bo atifi po no ma aponnwa nwoso, na buri gu won nyinaa atifi! Na akyirikafoo no, mede afena bakuku won; odwanefoo rennwane mma won, na mfirmfoo remfiri mu mfi mma won.

2 Se wofunifuni ko asamando a, me nsa befa won afiri ho aba, na se woforo ko osoro a, mede won befiri ho asiane. 3 Na se wode won ho kose Karmel atifi a, metwee won makofa won afiri ho. Na se wofiri m'anim kohunta epo ase a, eho na mhye owo na wakeka won; 4 na se woko nnommumfa mu, won atamfo anim a, eho na mhye afena na akuku won, na mede m'ani behwe won mama bone na enye papa.

5 Na Awurade, asafe Awurade ne dez oka asase ma no nane na esofoo nyinaa di aboo-boo, na ne mu no nyinaa puhu se Nil, na etwe se Misraim asuo no. 6 Osi ne nsamsoo osoro, na oto ne kuntunu fapem, asase so, ofe po mu nsuo na ohwie gu asase ani, Awurade ne ne din.

7 Monye me se Etiopiafo, mo Israel mma? Awurade asem nie. Enye Israel na meyii no firi Misraim asase soo, na Filistifo nso firi Kaftor, na Siriafo nso firi Kir? 8 Hwe, Awurade Nyankopon ani sa bone ahennie no, na masse no afiri asase ani, nanso sese no meremfa menste Yakob fie no koraa, Awurade asem nie. 9 Na hwe, mhye na masone Israel fie so amanaman nyinaa mu, sades wosone ader soo sonee mu, nanso ayufua rento fam. 10 Afena ano na me man mu nnebone-yefoo nyinaa bewuwuo, won a woka se: Bone no rensō yen so na trento yen no.

Daakye akwagyet bere

11 E da no, mama Dawid sese a ahwe aser no agyina ho, na mapempam won

2 Amos 7, 8.

3 Amos 6, 10.

4 Amos 2, 7.

5 Neh 10, 32; 13, 15.

6 Amos 2, 6.

8 Amos 9, 5.

9 Yer 15, 9.

10 Yer 6, 26.

12 Mika 3, 7.

2 Dwom 139, 8.
Yer 47, 4.

4 Yer 44, 11.

5 Amos 8, 8.

6 Amos 5, 8.

7 Deut 7, 7;

10 Amos 6, 3.

11 Aso 15, 16-17.

mpaepaer no, na magyina n'afasusini, na mato no se tete nna no. 12 Na woafa Edom nkaer adi, ne amanaman a wobebɔ me din afre won no nyinaa; Awurade a ɔyɔ yeinom no asem nie.

13 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se der ofentem bakā der ɔtwa, na der ɔtiatia bobe aba so bakā der ɔgu ayuo, na mmepɔ besoso nsamono, na

nkokoɔ nyinaa ahono. 14 Na medane me man Israel nnommumfa no, na wɔabɛkyekyere nkuro agoago no atena mu, na wɔats bobe nturo na wɔanom mu nsā, na wɔaye nturo na wɔadi mu aba. 15 Na medua won won asase so, na wɔrentu won mfiri won asase a mede mama won no so bio, Awurade wo Nyankopon na ɔseɛ.

13 Lev 26, 5; Yoel 3, 18.

14 Deut 30, 3; Ysa 65, 21.

ODIYIFOɔ

OBADIA

NWOMA

Ti 1

Edom ho asemmuo

Obadia anisoadehunu nie. Se Awurade Nyankopon ka no Edom ho nie: Yeate Awurade anomu asem, na wasoma abɔfoɔ ma wɔako amanaman mu se: Mɔnsɔre, na yensɔre ntia no ne ɔno nko. 2 Hwe, maye wo amanaman mu ketewa, wɔabu wo animtia pa ara. 3 W'akoma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuro mu, der eho koron ne w'adwa, wose no w'akoma mu se: Hwan na ɔɔɔduru me asi fam? 4 Se woma wo ho so se ɔkɔdeɛ, na se wode wo pirebuo si nsoromma ntam a, eho na mafa wo afiri aduro, Awurade asem nie.

5 Se awifoo, se anadwo adwotwafoo ba wo so a, — ao, sedes wɔasi asse wɔɔ, — anka wɔrenwia der ebeso won? Se obobe abatefoɔ ba wo so a, anka wɔrenmma mpɛɛ nka anaa? 6 Ao, sedes wɔasi atwee Esau ader mu na wɔape n'ahuntader! 7 Won a wone wo wo apam nyinaa gyaa wo ɔɔɔduruu zhyeɛ so; won a wo ne won te asomdwoeɛ mu adaadaa wo afa wo so; won a wɔdii w'aduane asum w'ase fidie; nhunumu abo no. 8 Enyeɛ da no, Awurade asem nie, na messe anyansafoɔ afiri Edom ne nhunumu afiri Esau bepo so? 9 Te-

man, wo nnommarima akoma betu, na wode kum atwa nnipa nyinaa afiri Esau bepo so. 10 Atirimuɔden a wode bɔɔ wo nua Yakob nti na aniwuo bekata wo ho, na wɔatwa wo atwene akosi daa. 11 Eɔa a wɔɔgyinaa ntentensoo, eɔa a ananafoɔ faa ne dom nnommum kɔeɛ, na ahohoo hyene ne kuro apono mu na wɔtwee Yerusalem so ntonto no, tno mu na wo nso woyeɛ se won mu baako. 12 Nanso ense se anka wode anigyeɛ hwe wo nua, eɔa a abuo buu no no; ense se anka w'ani gye Yuda mma won seɛ da no ho, ense se anka wohyehye wo ho wo ahohiahia da no, 13 ense se anka wohyene me man kuro pono no mu, won amanehunu da no; ense se anka wode anigyeɛ hwe won amanehunu, won amanehunu da no; ense se anka wotene wo nsa so won ahodeɛ mu, won amanehunu da no; 14 ense se anka wɔgyina nkwanɔa so twitwa ne mfirmufoɔ guo; ense se anka woyi ne nnipa a wɔako no ma, ahohiahia da no.

15 Na Awurade da no aben, amanaman nyinaa so; sedes woyeɛ no, saa ara na wɔɔɔɔ wɔɔ, wo nneyeɛ beɔade abɔɔɔ w'atifi. 16 Na sedes mɔnonnom nsā me bepo kronkron no so no, saa ara na amanaman nyinaa benom no daa daa, wɔbenom na wɔamene, na wɔadanedane se won a wonni ho.

Awurade no ahennie

17 Na Sion bepo so dee, mfirmufoo btena ho, na aye kronkronbea, na Yakob fie bafa won agyapadee adi so. 18 Na Yakob fie beye ogya, na Yosef fie aye ogyaframa, na Esau fie aye nkyenkyemma, na woadere won mu ahye won a obiara renka mma Esau fie, efiri se Awurade na waka. 19 Na anafoo famfoo bafa Esau bepo adi so, na asaseta sofoo bafa Filistifoo dee

adi so, na wobefa Efraim asase ne Samaria asase adi so, na Benyamin afa Gilead adi so. 20 Na dom yi a eye Israelfoo dee no nnommum a wowo Kanaanfoo mu no bedi asase no so de akosi Sarefat, na Yerusalem nnommum a wowo Sefarad no bafa anafoo fam nkuro no adi so. 21 Na agyefoo baforo aba Sion bepo so abebu Esau bepo no aten, na ahennie no beye Awurade dea.

17 Yoel 2, 32; 3, 17.

18 Sak 12, 6.

ODIYIFOO

YONA

NWOMA

Ti 1

Yona fra na n'asoden

Na Awurade asen baa Amitai ba Yona nkyen se: 2 Sore ko Niniwe kuro kasee no mu, na pae mu gu ne so se won bone aforo aba m'anim. 3 Enna Yona seree se oredwane ako Tarsis afiri Awurade anim, na osiane koo Yopa, na okohunuu ehyen bi a ereko Tarsis; na otuaa ka koo mu se ofefiri Awurade anim ne won ako Tarsis.

4 Na Awurade maa mframa a ano ye den babee wo epo no so, na ahum kasee tui wo epo no so, na ehyen no yee sedee erebebo. 5 Na ehyen no mufoo no suroe, na woteateaam frefree won anyame, na wototoo ehyen no mu adwadee guguu po mu na aye hare ama won; nso Yona dee, na wasiane ko ehyen no yam akoda hatee. 6 Enna ehyen mu panin no koo ne nkyen, na oka kyerere no se: Edeen na aye woo na wada hatee seyie? Sore su fra wo Nyankopon, se ebia Onyankopon bedwene yen ho na yeanyera.

7 Na wosesee won ho won ho se: Mommra mma yentwe ntonto mfa nhunu dee ne nti saa amanee yi aba yen so yi. Na wotwee ntonto no, ntonto no baa Yona. 8 Enna woka kyerere no

se: Kyere yen dee ne nti saa amanee yi aba yen so yi? W'adwuma ne sen, na che na wofire? W'asase de sen, na oman ben mu na wofire? 9 Na oka kyerere won se: Meye Hebrini, na mesore Awurade, osoro Nyankopon a oyo epo ne asase pesse no. 10 Enna nnipa no suroo pii pa, na woka kyerere no se: Edeen na woayo yi! Na na nnipa no nim se Awurade anim na oredwane afire, efiri se na waka akyerere won.

11 Na woka kyerere no se: Edeen na yenye woo, na epo no ano nnwo mma yen? Efiri se na epo no gu so ara rehuru. 12 Na oka kyerere won se: Momfa me na monto me ntwee epo no mu, na epo no bedwo ama mo; na menim se me nti na ahum kasee yi aba mo so yi.

Yona asotwe

13 Nanso nnipa no baa mmaden biara se woresane aba asase pesse so, na wwantumi, efiri se na epo no gu so rehuru hyia won ara. 14 Enna wosu frae Awurade se: O Awurade, onipa yi kra nti mma yenanyera, na mfa mogya a yedi ho bem ngu yen so, na wo, Awurade, na wo yo sedee wope. 15 Enna womaa Yona so too no twenee epo no mu, na epo no gyace ne bagyabagyaye no. 16 Na nnipa no suroo Awurade

pili pa, na wɔbɔbɔ afɔdes maa Awurade, na wɔhyehyɛz bɔ.

17 Nso na Awurade asiesie apataa kɛsɛz bi sɛ ɔmmene Yona. Na Yona dii apataa no yam nnansa awia ne anadwo.

Ti 2

Yona mpaɛbɔ ne ne nkwaɣyɛz

Na Yona firi apataa no yam bɔɔ Awurade ne Nyankopɔn mpaɛz sɛ:

2 Mefiri m'ahohiahia mu mesu mefrɛz

Awurade,
na ɔtiee me;

mefiri asamando yafunu mu me-
teaam,

na woate me nne.

3 Na wotoo me twenee ebunu mu,
spo akoma mu, na ɔhweamo twaa me
ho hyiae;

w'asɔrɔkyɛz ne w'awɔrɔ nyinaa bu
faa me so.

4 Na me nso mese: Wɔatu me afiri
w'anim,

nanso meko so mahwɛ w'asɔrefie
kronkron no kwan so.

5 Nsuo betwaa me ho hyiae bɛduruu
ɔkra ho,

ebunu twaa me ho buka sii,
spo mu wira kyekyeree me ti.

6 Mesiane meko mmepɔ nhini ho,
asase apono akyiri adaban kaa me
too akyire kɔsii daa,

ɛnna womaa me nkwa so firii amena
mu, Awurade me Nyankopɔn.

7 Me kra tɔɔ me mu piti no, mekaɛɛ
Awurade,

na me mpaɛbɔ duruu wo nkyɛn,
w'asɔrefie kronkron ho.

8 Wɔn a wɔn ani sɔ atɔrɔ ahoni no,
wɔpo wɔn ara wɔn adom.

9 Na me deɛ, mede aseda nne bɛbɔ wo
afɔdes,

deɛ mahyɛ ho bɔ no, matua;
nkwaɣyɛz wo Awurade!

10 ɛnna Awurade ka kyerɛz apataa no,
na ɔkofee Yona too asase pɛsɛz so.

Ti 3

Ahonu asɛnka wɔ Niniwe

Na Awurade aɛm baa Yona nkyɛn ne
mprenu so sɛ: 2 Sɔre kɔ Niniwe kuro
kɛsɛz no mu, na kɔpae aɛm a mereka

makyɛz woɔ no kyɛz wɔn. 3 ɛnna
Yona sɔre nam Awurade aɛm no sɔɔ
siim kɔɔ Niniwe. Nso na Niniwe yɛ
kuro kɛsɛz a nnansa na wɔde twa ho
hyia. 4 Na Yona firii asɛz hyɛnɛe
kuro no mu nantee da koro, na ɔpae
sɛ: ɛha adaduanan na Niniwe abutu.
5 ɛnna Niniwefoo no gyɛɛ Onyan-
kopɔn diiz, na wɔpae mmuadadie,
na wɔfirafira ayitoma firi wɔn mu
nnipa akɛsɛz so kɔsii wɔn mu akumaa
so.

6 Na aɛm no duruu Niniwe hene
nkyɛn no, ɔsɔre firii n'adwa so, na
ɔyii ne ngusɔɔ guu ho na ɔfiraa ayitoma,
na ɔtenaa nsɔ mu, 7 na ɔmaa wɔpae
mu kaa no Niniwe, ɔhene ne n'atitire
aɛm so, kaa sɛ: Nnipa ne afieboa,
anantwie ne nnwan mmfa hwee nnka
wɔn ano, wɔmma wɔnnkɔdidi, na
wɔnnnom nsuo nso. 8 Na nnipa ne
afieboa mɔfirafira ayitoma, na wɔnsu
dendeenden mfrɛ Onyankopɔn, na
wɔnsane mɔfiri wɔn kwammɔne so ne
amim adeɛ a swowɔ wɔn nsam no ho.
9 Obi nnim sɛ ebɔ Onyankopɔn bɛsane
na wanu ne ho, na wadane ne ho afiri
abufuhyɛz no ho, na yɛanyera. 10 Na
Onyankopɔn hunuu wɔn nneyɛz, sɛ
wɔasane afiri wɔn akwammɔne no sɔɔ,
na Onyankopɔn nuu ne ho, bɔne a ɔkaa
sɛ ɔde bɛyɛ wɔn no ho, na wanyɛ.

Ti 4

Yona abufuo ne n'atɛnɛnɛ

Na eyɛ Yona ani sɔ asemɔne sɛ, na
ne bo fui. 2 Na ɔbɔɔ Awurade mpaɛz
sɛ: Aɔ, Awurade! ɛnyɛ m'asɛm a meda
so mewɔ m'asase sɔɔ no mekaɛz nie?
Yei ara nti na meyɛz nɛm sɛ mere-
dwane ako Tarsis, afiri sɛ menim sɛ wo
deɛ, woyɛ Onyankopɔn ɔdomfoɔ ne
mmɔbɔrɔhunufɔɔ, wo bo kyɛrɛ fu na
w'adɛz ɔɔsɔ, na wonu wo ho bɔne ho.
3 Na afei, Awurade, gye me kra firi me
so z, na ewuo yɛ ma me sene nkwa.
4 Na Awurade ka kyerɛz no sɛ: ɛyɛ sɛ
wo bo afuo yi? 5 Na Yona firii adi
firii kuro no mu, na ɔktenaa kuro no
apueɛz, na ɔbɔɔ sese ho, na ɔtenaa asɛz
ɛnwunu no mu sɛ ɛnkɔsi sɛ ɔbehunu
adekɔdeɛ a zɛyɛz kuro no.

6 Na Awurade Nyankopɔn siesieɛ

17 Mat 12, 40; 16, 4. — 2 Dwom 120, 1.

5 Dwom 18, 4; 69, 1. — 6 Dwom 103, 4.

9 Dwom 50, 14; 116, 17-18. — 2 Yona 1, 2.

9 Yoel 2, 14. — 10 Yer 18, 7-8. — 2 Ex 34, 6.

3 Dwom 42, 7.

7 Dwom 142, 4.

3 Yona 4, 11.

3 1 Ah 19, 4.

4 Dwom 31, 22.

8 Dwom 31, 6.

5 Mat 12, 41.

4 Yona 4, 9.

adedenkruma, na efef kataa Yona so maa n'atifi nyaa enwunu, se ényi no mfiri n'ahohiahia no mu. Na Yona ani gyee adedenkruma no ho anigyet keses. 7 Na adee kyeet a owia reba abepue no, Onyankopon siesiee aboaa bi maa no fitfi adedenkruma no mu maa no poe. 8 Na ebaa se owia pueet no, Onyankopon siesiee apueet mframa a emu ye hyet, na owia bo Yona atifimaa no too piti. Na osret se ne kra nwu, na ose: Ewuo ye ma me sene nkwa.

9 Enna Onyankopon ka kyeret Yona se: Eye se wo bo fuu adedenkruma no ho yi? Na ose: Eye se me bo fu de ko ewuo mu. 10 Na Awurade kaa se: Wo det, adedenkruma no assem no ye wo ya, nso wonyoo cho adwuma biara, na énye wo na womaa no nyiniit, na ebaa anadwo koro na estee anadwo koro. 11 Na me det, Niniwe kuro keset a nnipa bebora mpem du ahodoo dumienu a wannim nifa ne benkum ne afieboa pii nso wo mu no det renye me ya anaa?

9 Yona 4, 4.

11 Yona 3, 3.

ODIYIFO

MIKA

NWOMA

Ti 1

Awurade beba abebu wiaat aten

Awurade asem a ebaa Moresetni Mika nkyen, Yuda ahemfo Yotam, Ahas ne Hesekia beret so no a ohunuu no Samaria ne Yerusalem ho nie.

2 Aman nyinaa, montie, asase ne ne maye, monwen aso, na Awurade Nyan-kopon nye odansen nti mo, Awurade a owo n'asorefie kronkron mu no. 3 Na hwe, Awurade refiri adi afiri n'afá, na wasiane abetiatia asase soronsorom-mea so. 4 Na mmepo benanenane wo n'ase, na mmonhwa mu apaepae, sdet akraa nane wo ogya anim no, te se nsuo a wواهwie agu det cho siane. 5 Yakob mmarato nti na yei nyinaa ba ne Israel fie nnebone nti. Edeen ne Yakob mmarato? Énye ene Samaria? Na edeen ne Yuda soronsorommea? Énye ene Yerusalem?

Samaria ne Yerusalem stee

6 Na mede Samaria beye wiram abookuo ne abobe atset, na mede n'aboo begu bonhwa no mu, na mayi ne

nnyinasoo adi. 7 Na wobebobo n'ahoni nyinaa, na wode ogya abye n'ayeyedet nyinaa, na maye n'abosom adum nyinaa afó, efiri se adwamanfo apedet na ode aboa ano, na adwamanfo apedet na ebsane akoye. 8 Yei nti mesu na matwa adwo, manante kwaterekwa ne adagya mu, metue su mu se habodom, na madi abooboo se sohori. 9 Na n'apirakuro no aporo. Na abeduru Yuda, abeso me man pono ano, aduru Yerusalem.

10 Monnka nnkyere Gat, esu nso monnkosu; Bet-Leafra na monyantam mfuturo mu. 11 Safirfo, monsene nko, adagya aniwuo mu; Saananfo mfiri adi; Bet-Esel agyadwotwa ma mo gyinabea bo mo; 12 na Marotfo de ahoyera twen papa, efiri se bone afiri Awurade nkyen aduru aba Yerusalem kuro pono ano. 13 Lakisfo, momfa teasetnam nsá oponko hocharefo; eyet Sion babaa bone mfitaset, se wo mu na wohunuu Israel mmaratodes no. 14 Enti wobegyaa Moreset-Gat mu ama: Aksib afie di Israel ahemfo hwammo. 15 Maresafo mede dedifoo

foforo bebre mo; Adulam na Israel animuonyamfoo beduro. 16 Bo tikwa na weware wo ho, w'anigyez mma nti ma wo tikwa ntre se opate des, efiri se w'atu wo nkyen ko.

Ti 2

Aminfoo mma!

Wonnue, won a wadwene amumuyasem ne won a wasiesie bone, won mpa soo; anopa hann mu woye, efiri se zwo won nsam tumi mu, 2 na won ani bere mfu, na wogye, ne afie, na wofefa, na wosi obarima ne ne fie ne onipa ne n'agypades apempem. 3 Enti se Awurade sez nie: Hwe, meredwene abusua yi ho asemmone bi a morentumi nyiyi mo kon mfiri mu, na morenkyea ahantan so nso, na ebye bers bone. 4 Ede na wobebu mo ho be na wabe kwadwom se: Ade aye yen! Me man kyefa no, wasakyera. Wagye afiri me nsam; okyiripani na okye yen mfu mu ma no yi. 5 Enti worennya des ode susuhoma beto wo kyefa soo, Awurade asafu mu.

6 Monnka adiyisem! Sades wokeka no ne no; wannka yeinom ho adiyisem; ahohoraa remma. 7 Yakob fie, wonka se Awurade honhom nni boaseto? Yei-nom ne ne nneyes? Enye yie na me nsam ye des onam tee no? 8 Nanso mosore tia me man se otamfo, na moyi won a wotwam dwoodwo a wampe ko no ho ntades so ngusoo. 9 Mopamo me man mu mmaa firi won afie fefe mu, na mogye won animuonyam firi mmotafowa ho koraa. 10 Monsore na monkol! Na zha nye mo homebea, efiguo a ede sees a esoo ba no nti. 11 Se obarima a onam keka ahuhusem na odaadaa di atoro ka se: Meka wo bobesa ne nsaden ho adiyisem, a, ono na obeye oman yi adiyisenkafoo!

12 Boa na maboa mo nyinaa ano, Yakob, nhya na mhyia Israel nkae. Meka won mabom se nwan wo nwanmu mu, se mmoakuo won didibea so; nriipa dodo a woye hoo. 13 Obubufos di won anim refofo aba. Wobe kirididi sene fa kuro pono mu, na wofa mu firi adi bio. Na won hene sene di won anim, na Awurade di won ti.

Ti 3

Okasa tie oman no mu atitire

Na mese: Montie z, Yakob atitire ne Israel fie atemmufos, enye mo na ese se mohunu atemmuo? 2 Mo na motane papa na modo bone, modwa won wedez firi won ho, ne won nam firi won nnompe ho, 3 na mo na moadi me man nam, na moaworo won wedez afiri won ho, na moabubu won nnompe mu, na moatwitwa no se kukuo mu ades, ne esen mu nam. 4 Eno na wobesu afre Awurade, na premmua won, na ode n'anim behunta won bers no mu, sades womaa won nneyes ye bone no.

5 Sei na Awurade ka tia adiyifos a wodaadaa me man na wode won se ka na woka se: Asomdwoez! na dez omfa biribi nhye won anomu no, wokyere ne so sa no. 6 Saa nti ades besa mo, mo anisoadehunu ho, na esum aduru mo, mo nkamhye ho, na owia beto adiyifos no so, na adekyees adane won so sum kabil; 7 na adehunufos no ani betuwu, na nkamhyefos no anim asinsiam, na won nyinaa bekatakata won ano, efiri se Nyankopon mmuaee biara nni ho. 8 Na me des, Awurade honhom mu timi ne atemmuo ne mmaninye ahye me ma, se menkyere Yakob ne mmurato, ne Israel ne bone.

9 Montie yei z, Yakob fie atitire ne Israel fie atemmufos, mo a mokyiri atemmuo na mokyee des stene nyinaa, 10 mo a mokyekyere Sion, mogyahwiegua mu ne Yerusalem, akontonkyides mu. 11 Emu atitire gye adanmudes bu aten, na emu asofos gye akatua kyerekyere, na emu adiyifos gye sika hye nkam, na wotwere Awurade ka se: Enye Awurade na owo yen mu yi? Bone biara remma yen so. 12 Saa nti, mo nti wobafentem Sion se afuo, na Yerusalem adane aboo akuakuo, na efie no bepo adane kwae soronsorom-mea.

Ti 4

Wiasa bedane asomdwoez ahemia

Na ebaba se nna a edi akyire no mu no Awurade fie bepo no betim ho ataa mmepo atifi, na wama so asene nkoko nyinaa, na aman asene yuu aba so.

2 Na amanaman pii beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepo so, nko Yakob Nyankopon fie, na ōnkyere yen n'akwan, na yennante n'atempōn so; na Sion na mmara befire, na Awurade asem afiri Yerusalem. 3 Na obebu aman pii mu aten, na waka aman aketse a ewo akyirikyiri no anim, na wode won afena abobo nso, na wode won mpea ayoyo nnerε; oman bi remma afena so ntia oman bi, na wɔrensua akodie bio. 4 Na wobetenatena won bobe ne won borodoma ase, na obiara biara renyi won hu, efiri se asafɔ Awurade ano na aka.

5 Na aman no mu biara nante ne nyame din mu, na yen deε, yebɛnante Awurade yen Nyankopon din mu de akosi daa daa.

Israel anoboa ne animuonyam

6 Eɔa no, Awurade asem nie, meboa asiefoɔ no ano, na won a wɔapamo won no, mɛma wɔaba, ne won a me ne won adi no bone no. 7 Na mɛma asiefoɔ no aye nkaεε, na won a wɔapamo won ko akyirikyiri no aye oman ketse; na Awurade bɛdi won so hene Sion bepo so afiri nne de akosi daa.

8 Na wo, nnwanhwεfoɔ abantentene, wo, Sion babaa kokoo, wo ho na akane tumidie no beba abeduro, Yerusalem babaa ahennie no.

9 Afei, aden nti na woteam denden? Ohene biara nni wo mu anaase wo fotufoɔ no ayera, na awoɔ aka wo se wɔfofo yi? 10 Sion babaa, ko awoɔ, kyem se wɔfofo, na afei wobefiri adi afiri kuro no mu akotena wiram, na woakotena Babel tonn. Eho na wobeyi woo, eho na Awurade bepon wo afiri w'atamfo nsam.

11 Na afei amanaman pii aboa won ano atia wo, na woka se: Ma Sion ho ngu fi, na yɛmfa yen ani nhwe no. 12 Na won deε, wonnim Awurade adwene na wonhunu n'agyinatuo mu; se waboaboa won ano se ayuporebea afafi. 13 Sore, pore, Sion babaa, na meyo wo mmen dadeε, na mayo wo ntote kobere, na wode adwεε aman pii duku-duku, na mehyira won ahonyadeε so mama Awurade, ne won ade dodoɔ so mama asase nyinaa wura no.

Ti 5

Deε wɔasra no no awoɔ ne n'ahennie

Afei bo kyenku, wo kyenku babaa. Otua yen twa yen ho hyia. Wode abaa bo Israel temmufɔ nnyepi.

2 Na wo, Bet-Lehem a ewo Efrata, wo a wosua se wobεfra Yuda mpem mpem mu, wo mu ara na obi beba ama me, na wabεye Israel sodifoɔ no; na n'ase firi tete nterede, firi daa a tnni ase nna mu.

3 Enti ode won bema akosi bere a wɔfofo bi bεwoɔ, na ne nuanom nkaεε besane ne Israel mma nso aba. 4 Na obεgyina ho ayene won, Awurade ahooɔden mu, Awurade ne Nyankopon din ketseyε mu, na wɔatena ase; na afei obεye ketse akosi asase awieεε.

5 Na oyi bεye asomdwoεε. Se Asiria ba yen asase so na otiatia yen aban afefe mu a, tenna yebesisi ahwεfoɔ baason atia no, ne nnipa mu mmapomma baawotwe. 6 Na wode afena ayene Asiria asase ne Nimrod asase n'apono mu. Na se Asiria ba yen asase so na otiatia yen hyeε so a, obεgye yen afiri ne nsam.

7 Na Yakob nkaεε no bεye aman be-bree mu se obosuo a efiri Awurade nkyen, se nhahamma so nsuwonseaa a εnhwe obarima bi kwan na εntwen nnipa mma. 8 Na Yakob nkaεε no bεye se kwaεε mu mmoa mu gyata, amanaman mu, aman bebreε mu, se nnwan akuakuo mu gyataburuwa a osene ba a otiatia soo na otete mu a ogyefoɔ biara nai ho. 9 Wɔmma wo nsa so, w'ahohiahiafoɔ so, na w'atamfo nyinaa to ntwa.

10 Na eɔa no, Awurade asem nie, metwa w'aponko mafiri wo mu, na masse wo nteaseɛnam, 11 na matwi-twa w'asase so nkuro, na madwiri w'abandenden nyinaa; 12 na metwi-twa wo ntafowayie afiri wo nsam; na woannya akomfoɔ bio; 13 na metwi-twa w'ahoni ne w'adum afiri wo mu, na woansore wo nsa ano adwuma bio; 14 na metutu w'Asera nnua afiri wo mu, na masse wo nkuro; 15 na mede abufuo ne abufuhyeε bεto were, amanaman a wɔantie no so.

2 Luk 24, 47. 4 1 Ah 4, 25; Sak 3, 10.
9 Yer 8, 19. — 2 Mat 2, 5-6; Yoh 1, 1-2.
5 Yes 9, 6; Efe 2, 14. 7 Dwom 110, 3.
12 Sak 13, 2.

6 Yer 31, 8. 8 Gen 35, 21.
3 Yes 7, 14; Yes 11, 12. 4 Hes 34, 23.
8 Dwom 7, 2, 5. 10 Sak 9, 10.

Ti 6

Awurade ne ne man asennis

Móntie dez Awurade ka z: Sore na wo ne mmepo nyinaa nham, na nkokoo ntie wo nne. 2 Mmepo, montie Awurade ham ne mo a mowo ho daa, asase nnyinasoo nol na Awurade ne ne man anya oham, na one Israel beyi aten.

3 Me man, edeen na maye woo, na edeen na mede ahye wo bre? Bua me z! 4 Na meyii wo firii Misraim asase so bae, na megyee wo firii nkoafie, na mesomaa Mose, Aaron ne Miriam dii w'anim. 5 Me man, kae agyina a Moab hene Balak tui, ne dez Beor ba Bileam de buaa no, efiri Sitim koduru Gilgal, sades ebeye na woahunu Awurade nsantenenee no.

Afereb a so Onyankopon ani

6 Edeen na memfa memmra Awurade anim menkoto osorosoro Nyankopon no? Memfa ohye afodez memmra n'anim, ne nantwie mma a woadi afe afe? 7 Awurade ani besa adwennini mpem ahodo, ngo se asutene mpem du du? Me mmarato nti memfa m'abakan memma, anaase me yafumma, me kra bone nti? 8 Woaka dez eye akyer wo, onipa, ne dez Awurade hwebwe no wo ho, enye biribiara se adeteneneeye ne adespe ne ahobrsase a wode ne wo Nyankopon nantet.

9 Awurade nne refre kuro no, na onyansafu bahunu wo din, montie abaa ne dez ohye no.

10 Amumuyo mu adenya da so wo omumuyofu fie ne efa a wواهwan so a woadome no? 11 Me ho bete nsania bone mu anaa foto a nsisie abrammo wo mu mu? 12 Nhyssoo aye emu adefo amaama na emufu ka atorosem na won tekyertma ye nnaadaa won anomu. 13 Na me nso mabo wo ama no abo wo yader, wo bone nti na masse woo. 14 Wo dez, wobadidi na woremmee, na wo yam bada mpan ara; na wobetwe wo nnesoa, na woremma no mfiri mu sonn; na dez woma no firi mu no mpo, mede bama afena; 15 wo dez, wobagu na worentwa; wo dez, wobekyi ngodua aba, na worenra ngo no, ne nsamono, na worennom nsã no. 16 Efiri se wodi Omri ahyeder ne Ahab

fie nneyce nyinaa so, na monenam won agyinatuo mu, dez ebeye na maye wo ahodwirie ne emufu no nso hweremabo, na moasoa me man ahohoraa.

Ti 7

Nnipa pa mmo

Mennue, na maye se nnuapater, se bobe aba mpepedie, bobe esia a medie, borodomakan a me kon do no bi nni ho. 2 Nnipa pa ayera afiri asase so; tefoo nni nnipa mu, won nyinaa tete mogya, wosunsum won nuanom fidie. 3 Won nsa gu bone so se enye ye; osafohene bisa biribi, na otemmufu pe akatua, na onipa kesee ka ne kra bonepe ho asem: sades wobom nwono no ne no. 4 Won mu nipa pa te se hweremo, won mu tefoo sene nkasee ban. W'awemfu da no, w'asotwe no reba, eno na won sakasakaye beduro. 5 Monnye adamfo nni, momma mo ho nto yonko so; obaa a oda wo koko mu no, ne ho na wen w'ano. 6 Na obabanin bu n'agya sesani, obabaa sore tia ne na, asee sore tia n'ase, onipa fefoo ye n'atamfo.

Anidaso ne adere

7 Na me dez, Awurade na mehwe no kwan, metwen me nkwagye Nyankopon no. Me Nyankopon betie me.

8 Me tamfo, mma w'ani nnye me ho; na mahwe ase a, mesore; na mete sum mu a, Awurade ne me hann. 9 Mesoa Awurade abufuhye no, efiri se maye no bone, de akosi se obaham me ham ama me, na wabu aten ama me; obeyi me afiri aba hann mu; mshwe ne tenenee no. 10 Na me tamfo bahunu, na aniwuo abakata ne so, ano a aka kyere me se: Ehe na wo Nyankopon no wo? no. Mede m'ani bawe no, afe wobaditia ne so se mmorono so dote.

11 Eda a wobeto wo fasuo no reba; zda no so na ahyeder beko akirikyirie. 12 Eda no na wobefiri Asiria ne Misraim nkuro mu aba wo nkyen, na wobefiri Misraim akosi asuo no ano, afiri po akosi po, afiri bepo no akosi bepo aba. 13 Na asase no badane amamfo, esofu no nti, won nneyce so aba no nti.

14 Fa wo poma yne wo man, w'agya-

1 Hes 6, 2. 3 Yer 2, 5. 5 Num 22-24.
8 Deut 10, 12; 1 Sa 15, 22. 10 Amos 8, 5.
16 1 Ah 16, 25, 29-33. — 2 Dwom 12, 1.
9 Yer 14, 7. 10 Dwom 79, 10.

6 Yer 1, 11; Amos 5, 21-22.
15 Deut 28, 38-40.
8 Yer 9, 4-5; Mat 10, 35-36. 8 Oba 14.

pader nwan a won nko ara te kwaem, Karmel atifi no. Ma wonnidi Basan ne Gilead se tete nna no mu.

15 Mama wəahunu anwanwadez se nna a wəfirii Misraim asase so baez no.

16 Amanaman behunu, na won ani awuwu won mmaninnez nyinaa ho; wode won nsa batuatua won ano, na won aso nso basisi. 17 Wobatafere mfuturo se owo, se mmoa a wotwe won ho fam, wode ahopopo bəfiri won huntabea aba; wode ahohim bəben Awurade yen Nyankopon, na wəasuro w'anim.

Nyankopon adom mu ahotoso

18 Hwan ne Onyankopon se wo a wode amumuyo firie na wosiane mmarato ho ma w'agyapader nkaez no? Orenso n'abufuo mu daa, na adaez mmom na ope; 19 yen ho na obesane ama ne yam ahyehye no, opepepa yen amumuyo. Na wobeto won bone nyinaa agu epo bunu mu. 20 Fa nokorɛ kyere Yakob, yi adaez kyere Abraham, sader wokaa yen agyanom ntam firi tete nterede nna mu no.

14 Mika 5, 4; Num 23, 9.

16 Hiob 21, 5.

17 Yes 49, 23.

18 Dwom 103, 3, 8-13.

20 Gen 22, 16-18; 28, 13-15; Luk 1, 73.

ODIYIFO

NAHUM

NWOMA

Ti 1

Amereto ne adom Nyankopon

Niniwe ho atemmusem. Elkosini Nahum adehunu nwoma.

2 Onyankopon ninkufɔ ne were-toni ne Awurade, ɔweretoni ne Awurade, na abufuo aye no ma. Awurade to n'ahohiahiafɔ so were, na osiesie abufuo ma n'atamfo. 3 Awurade bo kyere fu, na n'ahooden so, na oremmu obi bem nso. Awurade no, ahum ne kyinhya mframa mu na ne kwan wo, na mununkum ye ne nan ase mfuturo. 4 Oteatea epo ma no we, na oma nsutene nyinaa mem; Basan ne Karmel twintwam, Lebanon nhwiren nso twintwam; 5 mmepɔ woso n'anim, na nkokɔ hono; asase ma ne ho so n'anim, ne wiase ne emutefɔ nyinaa.

6 Hwan na obegyina n'abohuro anim, na hwan na obesore atia n'abufuo no? N'aniberes hwie se ogya, na abotan bubu n'anim. 7 Awurade ye, oye dwa-nekɔbea hia da mu, na onim won a

wodwane kɔto a no. 8 Na ode nsuo a eyiri sram soɔ bama n'atamfo sibe a yera, na wati won akoduru esum mu.

9 Edeɛn na modwene no Awurade ho? Obrwie no korakora, ahohiahia rensore mprenu. 10 Na se wotoatoam se nwere na won nsaden nso abobo won mpo a, wobahye koraa se nkyenkymma dwa-neɛ. 11 Wo mu na deɛ odwene Awurade ho bone, deɛ otuu agyina huhuo no fire.

12 Se Awurade seɛ nie: Se wodi mu na wodɔso saa mpo a, wobetwitwa won agu saa ara, na wəatwam ako. Na mabre wo ase deɛ, nanso meremmre wo ase bio; 13 na afei mabubu ne kənnua afiri wo so, na matete wo nkyehoma mu. 14 Na Awurade ahye wo ho mmara, worenua wo din bio. Metwita ohoni a wəasene ne oguo honi afiri wo nyame fie; mabo wo damena, efiri se w'anim aye hare.

15 Hwe, mmepɔ so na aɛmpakafoɔ nan wo, wɔreka asomdwoesem? Yuda, di wo nnaponna, ma w'aboades,

2 Ex 20, 5; Deut 4, 24.

3 Ex 34, 7.

5 Dwom 97, 5.

7 Deut 4, 31; Dwom 1, 6.

na ohuhuni no remfa wo mu bio,
woatwa no atwene koraa.

Ti 2

Niniwe ntua ne ahweasee

Des obo pete no refofo aba wo so.
Sra nraaban a emu ye den, wen
okwan, bo aboso, hye w'ahoden mu
den yie.

2 Na Awurade de Yakob kaseye
resane aba se Israel kaseye; efiri se
afomfafo afom won afa, na wasse
won bobe mman.

3 Ne nno-mmarmima kye ho abere,
akofofoo no firafira kobene, nteaseenam
no ye dadez gyá, eba a osiesie dom no,
na wowoso pea nnua; 4 nteaseenam
bo dam mmontene so, emininimam
mprama so; eho te se tenee, enenam se
anyinam.

5 Ofrefre n'animuonyamfo, wosun-
tisunti won nante mu; wode ahohere
ko ofasuo no so, na wode osuhye si ho.

6 Wobue nsubontene no ano aponke-
se no, na ahodwirie aba ahemfie.

7 Na wahye no sa, wapa [Ninewe] ho,
wafa no ko, na ne mmaawa si apini
sede mmuruburo pempem won kokoo.

8 Na Niniwe te se tarez firi ne tete nna
mu; na won des, wodwane. Mómnyina,
mómnyina! Na oblara nnane n'ani.

9 Mómfom dwete, mómfom sika! Na
ahonyadez no nni awieez, nnwinne
afefe ahodo nyinaa dodo ye duru.

10 Woma no da mpan ye hunu ye
amamfo, na akoma hodwo na nankoro-
ma hinhim, won asene mu nyinaa ye
won ya, na won nyinaa anim asinsiam
fitaa.

11 Ehe na gyata tenabea no wo ne
gyataburuwa adidibea a anka swo ho
no, des gyatanini ne gyatabere ne
gyata ba nenam ho a obi nni ho a oyi
won hu no? 12 Gyata tete mu maa ne
mma na omia maa n'abere, na ode
ntetez hye n'atú mu amaama, na ode
des tete mu no hyehye ne tenabea.

13 Hwe, me ne wo anya, asafo Awu-
rade asem nie, na mama ne nteaser-
nam ahye wisie mu, na afena badi
w'agyataburuwa no; na metwa wo fom
adez no afiri asase so, na warente
w'abofoo no nne bio.

Ti 3

Niniwe asodie ne n'asodie

Due, mogya kuro! Atoro ne awudie
aye mu nyinaa ma, fomfa no to ntwa wo
mu. 2 Oponko abaa gyegye, tease-
nam nan ye kirididi, aponko fa mmirika,
nteaseenam hurihuri. 3 Aponko sotefoo
nam so reba, afena te nyinamnyinam, na
pea pa se osraman, atefoo dodo, awufoo
dodo ye duru na afunu nni ano; wosun-
tisunti won afunu no. 4 Efiri odwa-
mamfo hofefoo ntafowayifoo no
adwamammo dodo no, ono na ode
n'adwamammo ton amanaman, na ode
ne ntafowayie ton mmusuakuo.

5 Hwe, me ne wo anya, asafo Awu-
rade asem nie, na mtyi w'atades mmua-
no afa w'anim, na mama amanaman
ahunu w'adagya, na ahennie aman
ahunu w'ahohoraa. 6 Na meto atan-
tannez agu wo so, na magu w'anim
ase, na mede wo maye ahwede. 7 Na
obiara a obahu woo no bedwane wo, na
waka se: Niniwe adane akurofo!
Hwan na obedi ne ho abooboo? Ehe
na mshwehwe awerkyekyefoo mama
woo?

Ahantan ne adanya ho nni mfasoo

8 Woye sene No-Amon a ote asutene
ntam a nsuo nko atwa ne ho ahyia a
n'aban ne epo na wode epo aye eho
fasuo no? 9 Etiopia ye ne dom a tye
den; ne Misrifoo a wonni ano; Put ne
Libiafoo nso di boaa wo.

10 Eno nso ako otukoro mu, nno-
mmumfa mu, ne mmotafowa nso, wode
won abobo mmorono nyinaa ntweaso,
na wotwee n'animuonyamfo so ntonto,
na wogu ne nnipa akase nyinaa
mpokye. 11 Wo nso wobabo na
woyera mu, wo nso wobehwehwe
dwanekabea otamfo anim.

12 W'aban a tye den nyinaa ye
borodoma nnua a so wo adomakan, se
wowoso a, ete odifoo anomu. 13 Hwe,
wo man ye mmaa wo wo mu, bue na
wobue w'asase apono ama w'atamfo,
ogya ahye w'apono akyliri adaban.

14 Sesa nsuo sie ma ntua no, miamia
w'abandenden mu! Tia dote mu wo
zoo, miamia itayaa fononoo no mu.
15 Eho ara na ogya bhye woo, afena
betwa wo adi wo se ntuntumma.

Ma wo dodoo nnosoo se ntuntumme, ma wo dodoo nnosoo se mmebe. 16 Woama w'adwadifoo adosoo asene osoro nsoromma; ntuntumme gu so fom fa, na wotu ko. 17 W'asafohene te se mmebe, na wo dom a woapon won te se mmebe akuakuo a wosensam ban ho ban ho awo da: owia firi a, wotu ko

a obiara biara nnim faako a wowa. 18 W'ahwefoo afa mu adeda, Asiria hene, w'animuonyamfoo deda ho; woa-bo wo man apete mmepo so, na onoboofoo nni ho. 19 Wo kuro nni asays, wo pira no mu ye den; obiara a ote wo nka no bo ne nsam gu wo so. Efiri se hwan so na womfaa wo daa daa haw no mfae?

ODIYIFOO

HABAKUK

NWOMA

Ti 1

Oses ho abooboodie

Atemmusem a odiyifoo Habakuk hunis nie:

2 Awurade, menteam ma no nkyere senara, na wontie? Nhyesoo nti mesu mfe wo, na worennye me. 3 Aden nti na woma mehunu abusudez, na wohwe ohaw yi? Oses ne nhyesoo da m'anim, na ohaw ba, na akameakame sore. 4 Enti mmara mu ago, na atempa mfiri ara da, efiri se abonefoo twa oteneneeni ho hys, enti atemmuo firi a, na akyea.

Kaldeafoo ho atemmuo

5 Monhwe amanaman mu na monhu-nu na mo ho nnwiri mo dwiri pa ara, na mereyo adwuma bi, mo nna mu, woka kyere mo a, morennye nni. 6 Na hwe, merehwanyan Kaldeafoo, oman a won tirim ye den na won ho ye hert a wonante fa asase so nyinaa fa tenabea a enye won dea die. 7 Won ho ye ahomete ne hu, won mu ara na won atemmuo ne won kaseye fire. 8 Won aponko ho ye hare sene asebo, na woye aniden sene anwummers mpataku, na won aponko-sotefoo twetwe won mu ko kan, na won aponkosotefoo firi akyirikyiri reba, wotu se okodes a orep adidie ho ntem. 9 Won nyinaa reba atiritirasemdie, na wode won ani kyere apuee fam anibere so, na wotase nnommum se

anwea. 10 Won des, wosi ahemfo atwetwe na aberempon ho ye won sere, wosere aban a eye den nyinaa, na wobia dotes ano gu ho na woafa. 11 Eno na wotwam se mframa, na wosene koro, na wokodi so; won ahoden yi ara ne won nyame.

Aboboodie

12 Wo des, womfiri tete nterede? Awurade me Nyankopon, me kronkron-ni! Yerenwu; Awurade, woahye eno se enye atemmuo, na wo, obotan, wode atim ho se enye asotwe. 13 Wo a w'aniwa ye kronkron a wontumi nhwe bone na wontumi nhwe ohaw, aden nti na wohwe nkonkonsafoo, na obonefoo mene oteneneeni a otene sene no a, woye koma? 14 Na woaye nnipa se epo mu mpataa, se mmoa a wowa a obi nni won soo. 15 Ode darewa atwe won nyinaa, ode n'asau twe won, na oboa won ano, ne twie mu. Enti n'ani gye na ne ho sepe no, 16 enti obo n'asau no afodes na ohye aduhwam ma ne twie no, efiri se eno na sma ne kyefa dore srader, na n'aduanie ye soosoo. 17 Eno nti ompore n'asau mu, se orebekunkum amanaman daa nyinaa na orennodo ho?

Ti 2

Nyankopon mmuase

Megyina m'ahwete, na mede me ho besi aban so, na masra mahwe asem ko

a obaka no me mu ne dez mede babua me nkurobo. 2 Na Awurade buaa me se: Twere adehunu no, na kyerekyere mu gu aboosono so, na woanya no akanye ahochere so. 3 Na adehunu no da so kyere bere a woaheye, na erepere pe awiee, na erenni toro. Se etwen-twen ase nso a, twen no ara, na ba dez, saba, erenka akyl. 4 Hwe, ne kra huhuru, entene wo ne mu, na tenene-ni dez, ne gyidie mu na obanya nkwa.

Nkonimifoo no nne!

5 Na bio nso, nsa ye oadaafo; obarima hokyerefo rentena ho; dez watre ne kra akonno mu se asamando, na ote se owuo a omme, na oboa amanaman ano ba ne nkyen na otatia aman nyinaa ba ne nkyen no.

6 Enye yelnom nyinaa na wabebu no sho be ama no aba dwontos ne akasabe-buo mu se: Onnue, dez oma ader a nye ne dea no dooso no, enkosi da ben? ne dez oma nwowasie ye ne so duro no.

7 Enye mpofirem na w'akafo besores, na won a wobchanyan woo benyane, na woadane won asader? 8 Esiane se woafom amanaman pii afa nti, aman mu nkae nyinaa befom wo nso afa, nnipa mogya nti ne asase ne kuro ne emufoo nyinaa so nhyesoo nti.

9 Onnue, dez onya mfasoo bone ma ne fie, se ode ne pirebuo besi soronso-rommea na wayi ne ho afiri mmusuo nsam no. 10 Woatu agyina anya ani-wuo ama wo fie, se woatwitwa aman pii aguo, na aye wo kra bone. 11 Na obo firi ofasuo mu beteam, na mpuna afiri nua mu agye so.

12 Onnue, dez okyeyere kuro mogya mu, na oto aban abusuder mu. 13 Hwe, emfiri asaf Awurade nkyen se aman yo adwuma bre ma ogya na nkurofo bre ma ade hunu? 14 Na Awurade animuonyam hu behye asase so ma sader nsuo kata epo so.

15 Due, wo a woma wo yonko nom na wohwie wo anibere gu mu, nanso woma no boro na woahwe won adagya mu. 16 Ahohoraa amee wo asene animuonyam; wo nso nom, na wo momoto nyi adi; Awurade nifa mu kuruwa bedane aba wo so, na efere ne ahohoraa begu w'animuonyam so.

17 Na Lebanon asemme a wodiis no ne mmoa se se a ebo won binim no be-bua w'atifi, nnipa mogya nti ne asase ne kuro ne emufoo nyinaa so nhyesoo nti.

18 Se odwumfoo sene ohoni a, sho mfasoo ne dea? Eye guo honi, kyerekyerani torofoo; efiri se odwumfoo yo ahoni mum a, ode ne ho to ono ara n'adwinnie a odie no so.

19 Due, wo a woka kyere dua se: Nyanel! Na woka kyere obo mum se: Sore! Eno na ebekyerer ader anaa? Hwe, wode sika ne dwets adura ho, na honhom biara nni mu.

20 Na Awurade wo n'asorefie kron-kron mu; na asase nyinaa nye komm wo n'anim.

Ti 3

Awurade asemme

Odiyifoo Habakuk mpaabo, adesre mpaabo nne so.

2 Awurade, mate wo nka, masuro; Awurade, w'adwuma no, mfer mfimfini na ye ma no mmra, mfer mfimfini na ma wonhunuu; abufuhyer mu kae mmoborohunu.

3 Onyankopon firi Teman ba, na okronkronni no firi Paran bepo so. (Sela)

N'animuonyam kata osoro, na n'ayeyle ye asase so ma.

4 Ne hyeren te se owia hann, nsesaer wowo ne ho, na sho ne n'ahoden ahuntaer.

5 Oyaredom a epra di n'anim, na yader a ehyehyer firi di ne nan ase.

6 Ogyina ho na owoso asase, ohwe, na oma amanaman ho popo; daa mmepo dwiri, tete nkoko bre ase, ne nante te se tete dez.

7 Mehunuu Kusan ntomadan, obre mu, Midian asase so kuntudan no popo.

8 Nsubontene so, Awurade, ebia nsu-bontene so na w'abufuo redere? Ebia epo na wo bo huru no, se wote w'aponko so, wo nkwayer ntaseenam so reba yi?

9 Wo tadua ho ada ho; wonam asem no so aka atenetene mmaa ho ntam. (Sela)

3 2 Pe 3, 9.

4 Yes 48, 22; Rom 1, 17; Gal 3, 11; Heb 10, 38.

8 Hab 2, 17.

12 Yer 22, 13; Mika 3, 10.

13 Yer 51, 58.

14 Yes 11, 9.

16 Yer 23, 15, 26.

18 Yes 44, 10.

19 Dwom 115, 4-8.

20 Dwom 11, 4; 76, 8;

Sak 2, 13; Adi 8, 1.

3 Deut 32, 2; Ate 5, 4.

8 Dwom 104, 32.

Wopaepae asase mu yo no nsubontene.

- 10 Mmepo hu wo hinhim;
nsuo a etue reba;
ebunu donkodonko ma ne nne so,
sma ne nsa so ka soro;
11 owia ne osrane gyinagyinaa efie,
w'agyan a enenam no hann nti,
wo pea anyinam pa hyeren no
nti.
12 Abohuro mu na wonam fa asase so,
abufuo mu na woposa amanaman.
13 Wofirii adi se worebegye wo man,
worebegye des wasra no no;
woboboo obonefo ti, womaa ne ho
daa ho
firi n'asre ho kodurui ne kon ho.
(Sela)
14 Wode mpeme hwire n'akofo tirim,
wotu se ahum ba se worebobo me
apete,
won anigye ne se wobemene mma-
boroni ahuntae mu.
15 Wode wo apoko si po mu,
nsuo pii a churo no mu.

Nyankopon ahoyie ho ades

- 16 Metee na me yafunum popoe,
m'ano saa biribiri, enne no ho;
oporo hyenee me nnompe mu, na
m'ase popoe,
se mentena ase mentwan ahohiabia
da no
menhwe des onam so reba abtoa
oman no.
17 Na borodoma rengu nhyerene,
na aba biara nni abobe so;
ngodua so di hwammo,
na mfuo mma aduane,
nnwan to twa firi ban mu,
na nantwie biara nni adan mu.
18 Nanso Awurade mu na medi ahurisie,
me ho besape me, me nkwagye
Nyankopon mu.
19 Onyankopon, Awurade no, ne m'ahoden,
na oma me nan ye se aforote des,
na oma menante me soronsorommae.
Womfa mma dwonkyerani na wonto
no m'asankuo so.

10 Dwom 77, 16.
19 Dwom 18, 33.

11 Yos 10, 13.

13 Dwom 18, 7, 15.

18 Yes 61, 10.

ODIYIFO

SEFANIA

NWOMA

Ti 1

Abufuo da no

Awurade asem a ebaa Sefania a nye Kusi ba Gedalia ba Amaria ba Hsekia ba nkyen, Yuda hene Yosia a nye Amon ba bere so nie.

2 Pra na mepara ade nyinaa afiri asase ani akoro, Awurade asem nie. 3 Mepara onipa ne aboa ako, mepara ewiem nno-maa ne epo mu mpataa ako, ne suntidua ene abonefo, na matwitwa nnipa afiri asase ani agu, Awurade asem nie. 4 Na metene me nsa, Yuda so ne Yerusalemfo nyinaa so, na metwa Baal nkae ne abosomfo asofo no din

afiri ha yi agu, 5 ne won a wasore osoro asafo, adan atifi, ne asorefo a wakeka Awurade ntam na wakeka won hene ntam 6 ne won a wasane firi Awurade akyi ne won a wonhwehwte Awurade na wommisaa n'akyiri kwan no.

7 Monye komm Awurade Nyankopon anim, na Awurade da no aben, na Awurade asiesie okum afodet, wadwira won a wafre won no.

8 Na Awurade kum afodet da no, metwe mmapomma ne ahenemma no ne won a wohye ananafo atader nyinaa aso. 9 Na tda no, metwe oblara a ohuri tra aponnwa ase aso, won a wode

1 Yer 1, 2.

3 Mat 13, 41.

4 2 Ah 23, 5; Hos 10, 5.

5 Yer 19, 13; 49, 1.

7 Hab 2, 20.

ohye ne nsisie hyehye won wuranom afie amaama.

10 Na eɗa no, Awurade aɛm nie, eɛu nne bɛfiri mpataa pono no ano, na adwotwa afiri ofa a etia mmienun no mu, na ossee ksee afiri nkokoo no so aba.

11 Mɔntwa adwo, mo a mote awaduro no mu, efiri se wɔase adwadifoɔ asafɔ no nyinaa, na wɔatwitwa won a wɔaso dwetɛ nyinaa. 12 Na eberɛ no mu mede nkanea bepeepee Yerusalem mu, na matwe nnipa a wɔada won puo soo no aɔɔ, won a wɔse no won akomam se: Awurade renye papa na orenye bone no.

13 Na won ahonyader bedane fomfa ades, na won afie adeda mpan. Wobesisi adan, na wɔrentena mu, na wɔbeyɛ bobe nturo, na wɔrennom mu nsa.

14 Awurade da ksee no aban, aban na tɔpɛ ntam se; Awurade da no nne ye nwono se! Odommarima team den-den wo ho. 15 Eɗa no ye aniberɛ da, ahohiahia ne ahokyere da, ossee ne amamfɔye da, esum ne kusuuyɛ da, mununkum ne kusukuukuu da, 16 totorobanto ne osebo da a eɛba afasuo mu nkuro ne aban atentene ano soron-soron soo. 17 Na mɛhiahia nnipa ho na wɔanante se anifrafoɔ, efiri se Awurade na wɔaye no bone; na won mogya begu se mfuturo, ne won honam se sɛbeɛ. 18 Won dwetɛ nso, won sika nso rentumi nnye won Awurade abufuo da no, na ne ninkuntwe gya no mu na asase no nyinaa behyeɛ, na oɔwere a eba mpofirem ara na oɔde beba asase sofoɔ nyinaa soo.

Ti 2

Mɔnsakyera mo adwene. Atemmuo no reba

Mɔnka mo ho mmoa ano, aane, mɔnka mmoa ano, oman a mo ani nwa aɛm! 2 Mommma ahyɛɛɛ no momma ansa, da no resene aba se ntɛɛ, mommma Awurade abufuo mu gya no momma mo so ansa, mommma Awurade abufuo da no momma mo so ansa. 3 Mɔnhwehwe Awurade, asase sofoɔ a mobɛɛ mo ho asɛɛ nyinaa a moyɛ n'atemmudeɛ! Mɔnhwehwe tefieɛɛ, mɔnhwehwe ahobɛɛɛɛ. Ebia wɔbe kora mo, Awurade abufuo da no.

4 Na Gasa beyɛ kuro a wɔagya, na Askalon aye akurofɔ; Asdod deɛ,

wɔbstu won awia ketee, na Ekron ase nso, wɔbtutu.

5 Mɔnnue, mpoanofɔ, Keretifoɔ mant. Awurade aɛm da mo so, Kanaan a ye Filistifoɔ asase. Mema wɔase wo, na anka wo mufɔ biara.

6 Na mpoano asase bedane adidibea a nnwanhwefɔ funi mu na nnwammuo sisi ho, 7 na aye Yuda fie nkaɛɛ asase a wɔyɛne so mmoa, Askalon afie mu na wɔbɛbutubutu anwummeɛ, na Awurade won Nyankopon behwe won, na oɔde won nnommumfa asane aba.

8 Mate Moab nsopa ne Amon mma yea a wɔde asopa me man na wɔama won ho so atia won hyeɛ no. 9 Enti, se mete asɛɛ yi, asafɔ Awurade, Israel Nyankopon aɛm nie, ampa, Moab bedane se Sodom, na Amon mma aye se Gomora, nsansono sisibea ne nkyene amena ne daapem amamfɔ; me man nkaɛɛ bɛfom won afa, na me nkurofɔ a wɔbeka soo no afa won adi. 10 Won ahantan nti na yei beyɛ won, efiri se wɔasopa na wɔama won ho so atia asafɔ Awurade man no. 11 Awurade ho beyɛ won hu, efiri se oɔbema asase so anyame nyinaa ayera; na aman no mu biara bɛfiri ne tenabea aba, nsuano aman nyinaa, na wɔabesore no.

12 Mo, Etiopiafɔ, nso, m'afena ano atɔfɔ ne won.

13 Na oɔɛtene ne nsa akyerɛ atifi fam, na waste Asiria, na wadane Niniwe amamfɔ, na awo pɛɛɛ se eɛɛɛ so, 14 na mmoakuo abutubutu mu, mmoa-doma nyinaa; nantwinoma nso, apɛɛ nso bɛtene n'adum no so; wɔte nnomaa su mpomma mu, ewira dodoɔ gugu aponnwa ase, na wama ne ntwe-neduro no ho ada ho. 15 Yei ne kuro a eɛi ahurisie a ete ho anibiannasoo soo, na eɛe no n'akoma mu se: Me ara na obi uni m'akyiri bio. Sɛɛɛɛ wasi adane amamfɔ, mmoa abutula! Obiara a anam ho twam no bebo hwerama hweehwee, na wawoso ne nsa.

Ti 3

Yerusalem mmoboro asatena

Due, atuater kuro a wɔagu ho fi, nhyesofɔ kuro. 2 Wante aɛm, wannye nkyerkyere, wamfa ne ho anto Awurade so, wammen ne Nyankopon.

13 Amos 5, 11; Deut 28, 39.

5 1 Sa 30, 14; Yer 47.

12 Hes 30, 9.

14 Yoel 1, 15.

7 Sef 3, 20.

13 Nah 1, 1.

15 Yer 30, 7.

8 Yer 48; 49, 1.

14 Yes 13, 21; 34, 11.

9 Gen 19, 24.

15 Yes 47, 8.

3 Emu mmapomma ye agyata a wobobom, n'atemmufoc nso ye anwum-mere mpataku, wonna biribi nkosi anopa. 4 N'adiyifoc ye ahoboahoafoc, nkankonsafoc ara nko, n'asofoc gu kronkronbea bo fi, wodi mmara bo asammone. 5 Awurade a oye atene-neeni wo ne mu, orenye abusudee; daa anopa ode n'atemmuo ba bann mu, onnyaee, nanso okontonkyini nnim aniwuo. 6 Matwitwa amanaman agu, won abantentene atifi adanedane afõ, mama won mmorõno so adeda mpan a obiara ntwam so, waaesee won nkuro a onipa ani mu, na obiara nte mu. 7 Mekaa se: Suro me ara, gye nkyerkyere, na worentwa ne tenabea ntwene, dee mahye woo no nyinaa bo; nanso wotuaa nhema sseesee won nneyee nyinaa.

8 Enti monbwe me kwan, Awurade asem nie, nkosi da a mesre mabegye asader. Na oye m'atemmudee se meboa amanaman ano na mebyia ahennie aman, na mahwie m'aboburo, m'abufubye nyinaa, agu won so; na me ninkuntwe gya no mu asase no nyinaa behye.

9 Na eno ansa na medane ano kronkron makyer amanaman, se won nyinaa mmo Awurade din no, na wonye anokoro nsom no. 10 Etiopia nsubontene agya nohoa na wode m'asorefo, me nipa a wobb won petee no babaa no befiri abre me se m'aduane aysyde.

11 Eda no w'ani renwu wo nneyee a wode too me mmara no nyinaa bo bio, na emu na meyi won a wodi ahantan mu

ahurisie no afiri wo mu, na worenka so nkyere wo bo, me bepo kronkron no so. 12 Na mema oman a wobre asae na wagogoo aka wo mu, na wode won bo ato Awurade din no so. 13 Israel nkaee no renye akontonkyidee, na worenka atorosem, na worenhununsisie tekyerema won anomu, na won dee, wobeyene won bo na wabutubutu ho, na obiara renyi won bu.

Nkwagye ho ayeyie

14 To ahurisie dwom, Sion babaa, bo ose, Israel, ma w'ani nnye, na fa akoma nyinaa di ahurisie, Yerusalem babaa. 15 Awurade ayi w'atemmudee no ko, wato w'atamfo agu; Awurade, Israel hene wo wo mu, worenhununu amane bio. 16 Eda no wobeka akyer Yerusalem se: Nsuro, Sion, mma wo nsam nnhodwo. 17 Awurade wo Nyankopon wo wo mu, edonkunini, ogyefoc; wo bo ye no ahosan, anigye mu, obye wo foforo wo ne do mu, wo bo ye no ahosep, ahurisie dwom mu, 18 se afahye da. Mayi amanee afiri wo so, na woansoa sho ahohoraa. 19 Hwe, me ne w'ahafo nyinaa bedi, eber no mu, na megye asiifoc no, na matase won a wopamo won no; na mede won beye ayeyie ne din, won aniwuo asase nyinaa so. 20 Eber no mu na mede mo baba, na eber no na meboa mo ano. Na mede mo beye din ne ayeyie, asase so aman nyinaa mu, eber a mede mo nno-mmumfa besane aba, mo ani so no, Awurade na osee.

3 Hes 22, 27.
12 Hes 6, 8.

4 Mika 3, 11.
14 Sak 9, 9.

8 Yoel 3, 2; Dwom 79, 6.
17 Yer 62, 5.

10 Dwom 68, 31; Aso 8, 27.
20 Yer 29, 14; Sef 2, 7.

ODIYIFOC

HAGAI

NWOMA

Ti 1

Asrafie no sie ho ahysdee

Obene Dario afe a etia mmienu no, bosome a eto so nsia no da a edi kan no,

Awurade asem nam odiyifoc Hagai so baa Yuda amrado Serubabel a oye Sealtiel ba ne osopanin Yosua a oye Yehosadak ba nkryn se: 2 Se asafe Awurade see nie: Oman yi ka se: Enye

bert a woba, bert a wode besi Awurade fie no nie. 3 Na Awurade asem nam odiyifoo Hagai so baa se: 4 Mo dez, ebert aduru ama mo se motete mo adan a woaduradura mu mu, na efie yi dez, eda ho mpan? 5 Na afei se asafo Awurade sez nie: Mómfa mo akoma nsisi mo akwan so. 6 Modua pii, na mode ketewa bi na eba; modidi, nanso mommee; monom nsá, nanso mommo; mofirafira ntoma, nanso mo ho nye mo hye na opani apaader gu fotoo a wofiti sto mu.

7 Se asafo Awurade sez nie: Mómfa mo akoma nsisi mo akwan so. 8 Mómforo bepo nkofa nnua mmra mfa mmesi dan no, na ebeye me fe, na mayi m'animuonyam makyeré, Awurade na oser. 9 Mohwee ader pii kwan, na hwe, aye ketewa. Na mode baa efie, na mehuu mu. Edeem ntira? Asafo Awurade asem nie. Me fie a eda mpan ntira, na mo dez, motu mmirika ko mo afie. 10 Saa nti mo nti na osoro akame, se obosuo nnto, na asase akame ne nnobaes: 11 na mefret ewe baa asase so ne mmepo so, ne ayuo so ne nsamono so ne ngo so ne ader a asase de ba so, ne nnipa so ne afieboa so, ne nsa ano bre adwuma nyinaa so.

Akyedes no ho ader

12 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yehosadak ba osafopanin Yosua ne oman no nkaes no nyinaa tiee Awurade won Nyankopon ne odiyifoo Hagai nsem, sedet Awurade won Nyankopon somaa no no, na oman no suroo Awurade anim. 13 Enna Hagai, Awurade bafoo ho, baa Awurade kases kyerse oman no se: Medi mo akyl, Awurade asem nie. 14 Na Awurade nyanee Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no honhom, ne Yehosadak ba Yosua, osafopanin no honhom, ne oman no nkaes nyinaa ahonhom, na woba beyoo adwuma, asafo Awurade, won Nyankopon fie, 15 bosome a eto so nsia no da a eto so aduonu nnan no so, ohene Dario afe a etia mmienu no mu.

Ti 2

Asrefie a etia mmienu no animuonyam

Bosome a eto so nson no da a eto so aduonu biako no, Awurade asem nam

odiyifoo Hagai so baa se: 2 Ka kyerse Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, ne Yehosadak ba Yosua, osafopanin no, ne oman no nkaes no se: 3 Mo mu hwan na aka a ohunu edan yi n'akane animuonyam no? Na afei mohu no sen? Enté se ader a nye hwee, mo ani so? 4 Na afei, hye wo ho den Serubabel, Awurade asem nie, na hye wo ho den, Yehosadak, ba Yosua, osafopanin, na monhye mo ho den, asase no so man nyinaa, Awurade asem nie, na monyo. Na medi mo akyl, asafo Awurade asem nie. 5 Assem a me ne mo de pamees bert a mofirii Misraim no ne me honhom gyina mo mu, monusuro. 6 Na se asafo Awurade sez nie: Prtko bio: Aka kumaa se mawoso osoro ne asase ne epo ne asase peset, 7 na metwoso amanaman nyinaa, na amanaman nyinaa ader a wope beba, na mede animuonyam behye efie yi ma, asafo Awurade na oser. 8 Me na dwete wo me, na sika wo me, asafo Awurade asem nie. 9 Sô na edan yi animuonyam besô, akyire yi dez no besene kane dez no, asafo Awurade na oser, na eha na mama asomdwoer, asafo Awurade asem nie.

Nhyira a ebata asrefie no ho

10 Bosome a eto so nkron no da a eto so aduonu nnan, Dario afe a etia mmienu no mu, Awurade asem nam odiyifoo Hagai so baa se: 11 Se asafo Awurade sez nie: Bisa asafoo no kasakyere se: 12 Hwe, se obi kura nam kronkron n'atader mmuano mu, na ode mmuano no koka paano ne aduane a wanoa ne nsá ne ngo ne aduane biara a, ebeye kronkron anaa? Na asafoo no bua see se: Dabi. 13 Na Hagai se: Se, efunu nti, dez ne ho akum koka yelnom biara a, na eho akum anaa? Na asafoo no bua see se: Eho akum. 14 Enna Hagai bua see se: Saa na nkurofo yi tes, na saa na oman yi tes wo m'anim, Awurade asem nie, na saa na won nsa ano adwuma nyinaa ne dez wode bre me ho no tes: Eho akum. 15 Na afei monhwe dez efiri nne rekoro yi ebaba. Wonna mfaa oboo ntoo oboo soo Awurade asrefie mu, 16 tye mo deen? obi ba ayukuo susuo ader aduonu ho a, na tye du. Obi ba nsá-kyi-amena ho bese

4 2 Sa 7, 2. 6 Hag 2, 16; Deut 28, 38. 10 1 Ah 17, 1. 11 Hag 2, 17; Amos 4, 9.
13 Mai 2, 7. — 3 Esra 3, 12. 5 Ex 19, 5; Sak 4, 6. 6 Heb 12, 26.
13 Lev 5, 2; Num 19, 22. 16 Hag 1, 6.

nhina aduonum a, na nye aduonu. 17 Mede ohoo ne ooo ne asukotweaa booo mo, mo nsa ano adwuma nyinaa, nanso moannane amma me nkyen, Awurade asem nie. 18 Mómhwa mfiri nna da yi de rekoro. Mómfiri bosome a eto so nkron no da a eto so aduonu nnan a ene da a wphyz Awurade aserefie no aser no nhwa. 19 Aba bi da so wo zsan so? Bobe ne borodoma ne atoaa aba ne ngodua nsó ara? Eda yi na mfiri mahyira mo.

Woma Serubabel so

20 Na Awurade asem baa Hagai

nkyen ne mprenu so, bosome no da a eto so aduonu nnan mu se: 21 Ka kyere Yuda amrado Serubabel se: Merebewoso osoro ne asase, 22 na mebutu ahennie nhennwa, na maste amanaman ahennie ahoden, na mebutu nteaseenam ne emutenafoo, na apoko ne won sotenafoo ahwehwe ase, na obi ato ne nua afena ano. 23 Eda no, asafo Awurade asem nie, mfa wo, Sealtiel ba Serubabel, m'akoa, Awurade asem nie, na mede wo aye se nsoanodes; na wo na mafa wo aye me de, asafo Awurade asem nie.

17 Hag 1, 11.

21 Hag 2, 6.

23 Sak 4, 6-7.

ODIYIFOO

SAKARIA

NWOMA

Ti 1

Ahonu ho kakoo

Dario afe a etia mmienu no, bosome a eto so nwotwe mu no, Awurade asem baa odiyifoo Sakaria a nye Berekia ba Ido ba nkyen se: 2 Abohuro na Awurade bo huru tiaa mo agyanom. 3 Na ka kyere won se: Se asafo Awurade se: nie: Mósane mmra me nkyen, asafo Awurade asem nie, na mesane maba mo nkyen, asafo Awurade na psee. 4 Monnye se mo agyanom a kane adiyifoo no pae kyere won se: Se asafo Awurade se: nie: Mósane mfiri mo akwammone ne mo nneyee bone no ho, nanso wante, na me nso, wantie me, Awurade asem nie. 5 Mo agyanom no wo he? Na adiyifoo no, wotena ho kosi daa? 6 Nanso me nsem ne m'ahyede a mehye me nkoa adiyifoo no no, anto mo agyanom? Na wosanee na woka se: Sede asafo Awurade dwene se obe ye yen sede yen akwan ne yen nneyee tee no, saa na one yen adi no.

Onyankopon da Sion

7 Bosome a eto so dubiako a ene bosome Sebat [a ete se Ogyefuo] da a eto so aduonu nnan, Dario afe a etia mmienu mu, Awurade asem baa odiyifoo Sakaria a nye Berekia ba Ido ba nkyen se: 8 Mehunuu anadwo, na hwe, na obarima bi te opoko kakoo so, na ogyina ohwamdua a two bonhwa mu no ntam, na apoko, akakoo, ntokontrama ne afufuo gyinagyina n'akyi. Na mekaa se: Me wura, yeinom ye deen? 9 Na obofoo a orekasa akyer me no ka kyere me se: Merebkyere wo adekodes a yeinom ye. 10 Na obarima a ogyina ohwamdua no ntam no buaa se: Yeinom na Awurade asoma won se wonkakyini asase soo. 11 Na wobuaa Awurade bofo a ogyina ohwamdua no ntam no se: Yeakyini asase so, na hwe, asase nyinaa te ho koom dwoodwoo. 12 Enna Awurade bofo no buaa se: Asafo Awurade, enkasi da ben na wo yam renhyehye wo mmã Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo ahuro atia won mfinhyia aduonon nie? 13 Na Awu-

rade de nsem pa ne awereyekyerɛ nsem buaa obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no. 14 Na obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no ka kyerɛ me sɛ: Pae ka sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Ninkunu kɛsɛ na matwe no Yerusalem ne Sion ho, 15 na abohuro kɛsɛ na me bo huru tia amanaman a wote ho dwoodwoo no, efiri sɛ me des, me bo huruu kakraa bi, na won des, wɔboae maa no danee bone. 16 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Mede ayamhyehyer madane m'ani akyerɛ Yerusalem, eho na wɔbɛsi me fie nso, asafo Awurade asem nie, na wɔbɛtwe susuhoma mu Yerusalem so. 17 Pae bio ka sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Nnɛpa bebu so me nkuro mu, na Awurade bɛko so akyekyerɛ Sion wɛɛ, na obɛko so afa Yerusalem aye ne des.

Mimen nnan na atomfoɔ baanan ho asem

18 Na memaa m'ani so mehwɛ, na hwe, na mmen nnan nie. 19 Na meka mekyerɛ obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no sɛ: Edeɛn ne yeinom? Na ɔka kyerɛ me sɛ: Yeinom ne mmen a ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petɛɛ no. 20 Na Awurade kyerɛ me atomfoɔ baanan. 21 Na mese: Edeɛp na yeinom bɛyɛɛ? Na ɔsɛ: Yeinom ne mmen a ebɔɔ Yuda petɛɛ na obi amma ne tiri soɔ no, na yeinom baa won ehuyie, sɛ wɔbɛtutu amanaman a womaa abɛn so tiaa Yuda asase de bɔɔ won petɛɛ no mmen.

Ti 2

Onipa a ɔkura nɛnɛhoma no

Na memaa m'ani so mehwɛ, na hwe, na ɔbarima bi a susuhoma kura ne nsam nie. 2 Na mese: Ehe na worekɔɔ? Na ɔka kyerɛ me sɛ: Mereko makɔsusu Yerusalem mahwe sɛɛɛ ne trɛ ne ne ntwemu tɛ. 3 Na hwe, obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no firii adi, na obɔfoɔ foforo firii adi kɔhyiaa no, 4 na ɔka kyerɛ no sɛ: Tu mmirika ka kyerɛ aberantɛ yi sɛ: Yerusalem beda ho sɛ nkuraankuraa a ɛnni afasuo, nnipa ne mmoa a twɔ mu dodoo nti; 5 na me des, Awurade asem nie, mɛyɛ no ogya fasuo atwa ne ho mahyla, na mayɛ ne mu animuonyam.

6 Huu, huu! Monnwane mfiri atifi

fam asase so, Awurade asem nie, na matre mo mu sɛ ɔsoro mframa nnan no, Awurade asem nie. 7 Huu, Sion, bo wo ho adwaa, wo a wo ne Babel babaa tɛɛ no. 8 Na sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Animuonyam nti na wasoma me amanaman a wofom mo no nkyɛn; na des ɔka mo no, waka n'ani kosua. 9 Na hwe, won so na mehwim me nsa na wɔadanedane fomfa adeɛ ama won nkɔa, na moahunu sɛ asafo Awurade na asoma me.

10 To ahurisie dwom ma w'ani nnye, Sion babaa, na hwe, mereba mabɛtena wo mu, Awurade asem nie. 11 Na amanaman bebreɛ de won ho bɛba abɛbo Awurade ho eɛa no, na wɔaye me ɔman; na metena wo mu, na wɔbɛhunɛ sɛ asafo Awurade na asoma me wo nkyɛn. 12 Na Awurade bɛfa Ynda adi so sɛ ne kyɛfa asase kronkron no so, na wako so afa Yerusalem aye ne des.

13 Ma honam nyinaa nye komm, Awurade anim, na wasɔre afiri ne tena-bea kronkron ho.

Ti 3

Wɔdom ɔsɔfopanin no

Na ɛmaa mehunuu ɔsɔfopanin Yosua sɛ ogyina Awurade bɔfoɔ no anim, na Satan gyina ne nifa sɛ ɔretoto n'ano. 2 Na Awurade ka kyerɛ Satan sɛ: Awurade ntwi w'anim, Satan, na Awurade a wayi Yerusalem no ntwi w'anim! Oyi nye gyɛntia a wɔahwim afiri ogya mu? 3 Nso na Yosua hyɛ ntade fi na ogyina obɔfoɔ no anim. 4 Na ɔbua see won a wɔgyinagyina n'anim no sɛ: Mɔnyi ne ho ntade fi no. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwe, mama w'amumnyɔ no afiri wo so ko, na mede ntadeɛ nsa-kyeraho mahyɛ wo. 5 Na mese: Ma wɔmfɛ abɔtire a eho tɛɛ mmo no. Na wode abɔtire a eho tɛɛ bɔɔ no, na wɔhyɛ no ntadeɛ. Na Awurade bɔfoɔ no gyina ho.

6 Na Awurade bɔfoɔ no dɛi Yosua adanɛɛ sɛ: 7 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Sɛ wonante m'akwan so na wohwe m'ahwedeɛ a, ɛnna wo nso wɔbɛdi me fie asem na wɔwɛn m'abannwa nso, na mama wo yeifom a wɔgyinagyina ha yi ntam kwan. 8 Tie

15 Yes 47, 6. 16 Sak 8, 3. 17 Yes 40, 1-2; 14, 1. — 1 Hes 40, 3. 4 Hes 38, 11.
5 Sak 9, 8. 8 Deut 32, 10. 11 Yes 11, 10. 12 Sak 1, 17. 13 Hab 2, 20. —
1 Hag 1, 4; Hiob 1, 9; Adi 12, 10. 2 Yuda 9. 4 Yes 6, 7; 61, 3. 5 Ex 28, 39.
7 Dwom 91, 11. 8 Yes 8, 18; Sak 6, 12; Yer 23, 5; 33, 15.

8, ɔsɔfopanin Yosua, wo ne wo mɛfɔo a wɔtete w'anin no, ɛfiri sɛ wɔye anwanwafoɔ. Na hwe, mede m'akoa "Mɛfɛsɛ" mereba. 9 Na hwe, ɔboɔ a mede mato Yosua anim no,—ɔboɔ biako so na aniwa nson guo,—hwe, tso na mɛkurukyire ne nkurukyireɛ, asafo Awurade asɛm nie, na mɛpepa asase yi amumuyɔ da koro. 10 Ɛda no, asafo Awurade asɛm nie, mɔbɛfrɛfrɛ mo mɛfɔo aba boɛ ase ne borɔɔma ase.

Ti 4

Na ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sane bae, ɔbenyaneɛ me sɛ onipa a wonyane no firi ne nna mu, 2 na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ɛdeɛn na wohunu yi? Na mese: Mehunu, na hwe, kaneadua a ne nyinaa yɛ sika, na ne ngo toa tae atifi, na ne nkanea nson wowɔ soɔ, adoroɔben nson nson wo ho ma atifi nkanea no. 3 Na ngo nnua mmienu sisi ho, biako si ngo toa no nifa, na biako si ne benkum soɔ. 4 Na meɔua meseɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sɛ: Ɛdeɛn ne yeinom, me wura? 5 Na ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no gyee so ka kyerɛɛ me sɛ: Wonnim adekodes a yeinom yɛ? Na mese: Dabi, me wura. 6 Na ɔɔua see me sɛ: Yei ne Awurade asɛm a ɛbaa Serubabel nkyɛn no sɛ: Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahooɔden soɔ, na me honhom so, asafo Awurade na ɔsee. 7 Hwan ne wo, beɔ kasesɛ? Wɔɔɔdane asaseta wo Serubabel anim! Na ɔɔe atifi boɔ ɔɛfiri adi aba, na woɔɔ so ɔse sɛ: Adom, adom mmra so.

8 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 9 Serubabel nsa na ato efie yi faɛm, na ne nsa ara na ɛɔwie, na woahunu sɛ asafo Awurade na asoma me mo nkyɛn. 10 Na hwan na ɔɔu nnɔɔma nketewa da no animtia?

Won ani beɔye na woahunu kyire-bennyɛ boɔ no Serubabel nsam, ɛno-nom nson no ne Awurade ani a ɛɔi akɔneaba asase nyinaa soɔ no.

11 Na meɔua see no sɛ: Ɛdeɛn ne kaneadua no nifa ne ne benkum ngo nnua mmienu yi? 12 Na meɔuaa ne mprenu so see no sɛ: Ɛdeɛn ne ngo nnua no mman mmienu a ɛwowɔ sika ano mmienu a ɛɔwie sika no ma no firi mu

guo no ho yi? 13 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Wonnim deɛ yeinom yɛ? Na mese: Dabi, me wura. 14 Na ɔse: Yeinom ne ngo mma baanu a woɔyinagyina asase nyinaa wura nkyɛn no.

Ti 5

Nwoma mmobɔɛ a etuo

Na mesane memaa m'ano so mehwɛɛ, na hwe, na nwoma mmobɔɛ a etuo nie. 2 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ɛdeɛn na wohunu yi? Na mese: Mehunu nwo-ma mmobɔɛ a etuo, ne tentene basafa aduonu, na ne tre basafa du. 3 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Yei ne nnome a ɛfiri adi fa asase nyinaa ani; na wonam so pra awifoɔ nyinaa firi ha na wonam so pra ntankekafɔɔ nyinaa firi ha. 4 Mamma no afiri adi, asafo Awurade asɛm nie, na abɛhyɛne owifoɔ fie ne deɛ ɔɔe me din keka ntanhunu fie, na asɔɛ ne fie mɛmɛfɛni, na ahyɛ ɛno ne emu nnua ne emu abɔɔ.

Ɔbaa a ɔte susukooɔ mu

5 Ɛnna ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no firii adie na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ma w'ani so hwe sɛ, ɛdeɛn na ɛfiri adie yi? 6 Na mese: Ɛdeɛn nie? Na ɔse: Ɛfa a ɛfiri adie no nie. Na ɔse: Yei ne won ahwedeɛ, asase nyinaa so. 7 Na hwe, womaa sumpɛi boɔ kurukuruwa bi so, na ɔbaa baako a ɔte efa no mu nie. 8 Na ɔse: Abonefosem nie. Na ɔtoo no tweneɛ efa no mu, na ɔtoo sumpɛi boɔ no tweneɛ ano. 9 Ɛnna memaa m'ani so mehwɛɛ, na hwe, na mmaa baanu refiri adi, na mɛrama wo won ntaban mu; na won deɛ, na wowowo ntaban sɛ asukonkon ntaban, na wɔɔsoaa efa no faa asase ne ɔsoro ntaɛ. 10 Ɛnna meka mekyerɛɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sɛ: Ɛhe na yeinom de efa no rekoo yi? 11 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Wɔɔe reko akɔsi dan ama no Sinear asase so, na woasiesie, na wɔɔe no atena ne tenabea ho.

Ti 6

Nteaseɛnam nnan no

Na mesane memaa m'ano so mehwɛɛ, na hwe, na nteaseɛnam nnan firi mmepɔ mmienu no ntaɛ reba, na mmepɔ no yɛ

9 Sak 4, 10; Adi 5, 6.

Ex 25, 31-40.

10 Hag 2, 3; Sak 3, 9.

1 Sak 1, 8; Adi 6, 2-8.

10 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4.

7 Dwom 122, 6.

14 Adi 11, 4.

-- 2 Yer 1, 11, 13; Amos 8, 2;

9 Esra 3, 8; 6, 14-16; Sak 2, 9, 11.

6 Mika 6, 10.

11 Gen 11, 2. —

kobere mmepo. 2 Teasesnam a edi kan no, aponko kokoo na ewo ho, na teasesnam a etia mmienno no, aponko-bire na ewo ho, 3 na teasesnam a sto so mmienno no, aponkofufuo na ewo ho, na teasesnam a sto so nnan no, aponko nworonworan ahoodenfo na ewo ho. 4 Na mehua see obofoo a ene me rekasa no se: Edean ne yeinom, me wura? 5 Na obofoo no bua see me se: Yeinom ne osoro mframa nnan a efiri adi firi dee wode won ho gyinagyinaa asase nyinaa wura anim ho ba no. 6 Dee aponko-bire wo ho no, wofiri adi ko atifi fam asase so, na afufuo no firi adi di won akyi, na nworonworan no firi adi ko anafoo fam asase so; 7 na ahoodenfo no firi adie no, na worepe anante akyini asase so; na okaa se: Monko na monko-kyini asase so. Na wokokyinii asase so. 8 Enna obon me kasa kyerse me se: Hwe, won a wrefiri adi ako atifi fam asase soo ama me honhom aduru atifi fam asase no so.

Osufopanin no denhye

9 Na Awurade asem baa me nkyen se: 10 Gye firi atukofoo no, Heidai ne Tobia ne Yedaia nsam, na sda no ara ko kohyene Sefania ba Yosia fie, dee wofiri Babei baee ho, 11 na gye dwete ne sika, na fa ye abotire, na fa ho Yehosadak ba osufopanin Yosua ti, 12 na ka kyere no se: Se asafu Awurade ses nie: Hwe, obarima bi a "Mfese" ne ne din, na mfese befe n'ananmu, na obesi Awurade asoredan no. 13 Ono ara na obesi Awurade asoredan, na ono ara na obeso animuonyam, na watena n'adwa so adi hene, na wadi sofo n'adwa so, na asomdwoe agyinatuo btena won baanu no ntam. 14 Na abotire no nye nkae adee mma Helem ne Tobia ne Yedaia ne Sefania ba Hen, Awurade asoredan no mu.

15 Na akyirikyirifoo beba abesi Awurade dan no bi, na moahunu se asafu Awurade na osomaa me mo nkyen; na se motie Awurade mo Nyankopon a, yei banya aba mu.

Ti 7

Mmuadadie ho asommisa

Na ohene Dario afe a sto so nnan mu no, Awurade asem baa Sakaria nkyen,

bosome a sto so nkron a ene Kislew [a ste se Openimma] no da a sto so nnan. 2 Na Bet-Elfo somaa Sareser ne Regem-Melek ne ne nnipa baa se wommakoto nsre Awurade anim, 3 na wonka nkyere asafu Awurade fie asafu ne adiyifoo no se: Mensi bosome a sto so nnum no so, na mentua me ho adee, sades meyo no mfe dodo a ste se yi anaa? 4 Enna asafu Awurade asem baa me nkyen se: 5 Ka kyere asase no so man nyinaa ne asafu no se: Modii mmuada ne abooboo, bosome a sto so nnum ne dee sto so nson so, mfe aduson yi no, mmuadadie yi, modi maa me anaa? 6 Nanso se modidi na monom nso a, znye mo ara na modidie na monom anaa? 7 Enye nsem yi na Awurade nam akane adiyifoo so maa wopae, bere a Yerusalem da so wo ho a na wote mu na emu dwoo, na ne nkuro atwa ho ahyia, na wotete anafu fam ne mpapere soo no anaa?

Des Onyankopon hwehwe firi tete

8 Na Awurade asem baa Sakaria nkyen se: 9 Se asafu Awurade ses nie: Mommu nokwatan, na onipa ne ne nua nni no adae ne mmoborhunu so. 10 Na monnye okunafu ne awisiaa, ohoho ne omanehunufu so, na oblara nnnwene ne nua ho bone n'akomam. 11 Na woampene se wotie, na wowosoo won mmati, na wosoro won aso na wote. 12 Na woyee won akoma se ahwehwebo, na wotie mmara ne nsem a asafu Awurade nam ne honhom so maa akane adiyifoo no bekae no, na smaa abufuhye ksee firi asafu Awurade nkyen baee no. 13 Na sades ofree na wotie no, saa nso na wofree na merentie, asafu Awurade na osee. 14 Na me de ahum befa won ako amanaman a wonni won nyinaa mu, na won akyiri asase no adane afu, na obi ara amfa so anko ansane amma, na woama asase fefe no adane afu.

Ti 8

Daakye nkagye

Na asafu Awurade asem baa me nkyen se: 2 Se asafu Awurade ses nie: Metwe Sion ho ninkunu ksee, na aniberez ksee na mede metwe ne ho ninkunu. 3 Se Awurade ses nie: Meresane maba

Sion, na matena Yerusalem, na wɔbɛfrɛ Yerusalem sɛ: Nokorɛ kuro, ne asafo Awurade bepɔ no nso sɛ: Bepɔ kron-kron. 4 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Nkwakoraa ne mmerewa beda so atena-tena Yerusalem mmɔntene so, na onyinkyere nti wɔn mpomā bekurakura wɔn nsam. 5 Na mmarmāa ne mmaayewa beyɛ kuro no mmɔntene so amaama, na wɔagoro emu mmɔntene so. 6 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Sɛ eyɛ ɔman yi nkaɛɛ ani so nwanwa nna yi mu a, m'ani so nso ebeyɛ nwanwa? Asafo Awurade asem nie. 7 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, me ara meregye me man nkwa afiri owia apueɛɛ asase ne atɔɛ asase so, 8 na mede wɔn aba na wɔabɛtena Yerusalem, na wɔabeyɛ me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn, nokorɛ ne tenene mu.

9 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Mɔnhye-hye mo nsa mu den, mo a nna yi mu mote nsem yi, adiyifoɔ a wɔwɔ ho no anomu da a wɔtoo asafo Awurade dan no fapem sɛ wɔresi asɔredan no. 10 Na nna no nnya mmaɛɛ no, na deɛ onipa nya nni ho, na deɛ aboa nya nni ho, na deɛ ɔfiri adie ne deɛ ɔba mu no, ahohiahia nti asomdwoɛɛ nni ho mma no, na mehanyan nnipa nyinaa ma onipa ne ne yɔnko di asie. 11 Na afei mentɛ sɛ akane nna no memma ɔman yi nkaɛɛ, asafo Awurade asem nie. 12 Na deɛ wɔdua no asomdwoɛɛ mu, obobe, beɔ n'aba, na asase ama ne nnɔbaɛɛ, na ɔsoro beɔ ne bosuo, na mema ɔman yi nkaɛɛ afa yei nyinaa adi. 13 Na sɛdeɛ modanee nnome amanaman mu no, Yuda fie ne Israel fie, saa ara na megye mo nkwa, na moaye nhyira. Monnsuro, na mɔnhyehye mo nsa mu den.

14 Na sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Sɛdeɛ mo agyanom huruu me boɔ, na medweneɛ sɛ meye mo bone, asafo Awurade na ɔsɛɛ, na mannū me ho no, 15 saa ara na masane madwene nna yi mu sɛ meye Yerusalem ne Yuda fie yie; monnsuro! 16 Yeinom ne ader a monyɛ: Mɔnkeka nokwasɛm nkyere mo ho; nokorɛ ne asomdwoɛɛ na momfa mmu aten mo nkuro apono mu. 17 Na mo mu biara nnnwene ne yɔnko ho bone n'akoma mu, na mommpe atoro ntanka, na yeinom nyinaa ne deɛ eyɛ me tan, Awurade asem nie.

18 Na asafo Awurade asem baa me nkyen sɛ: 19 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Bosome a etɔ so nnan mu mmuadadie ne deɛ etɔ so nnum mu deɛ, ne deɛ etɔ so nson mu deɛ, ne deɛ etɔ so du mu mmuadadie beyɛ Yuda fie ahosepa ne anigyeɛ ne afahye pa; na nokorɛ ne asomdwoɛɛ nko na mɔmpe.

20 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Ebeba bio sɛ aman no nkuro pii mufɔɔ beba, 21 na kuro biako mufɔɔ ako kuro biako mu akoka sɛ: Momma yenko nkɔkɔɔ nsrɛ Awurade anim, na yɛnhwehwe asafo Awurade akyiri kwan! Me nso mɛko. 22 Na aman pii ne amanaman a woyɛ den beba abɛhwehwe asafo Awurade akyiri kwan Yerusalem, na wɔakɔɔ asrɛ Awurade anim. 23 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Nna no mu na mmarmā du a wɔfiri amanaman kasa nyinaa mu besosɔ Yudan baako atadeɛ mmuano mu aka sɛ: Yene mo beko, na yɛate sɛ Onyankopɔn ne mo na sɛɛ.

Ti 9

Amanaman asɛbrɛ

Awurade asem atemmusem wɔ Hadrak asase so, na Damasko ne n'asɔɛɛ; na Awurade wɔ nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa ho ani. 2 Na Hamat nso toa so, Tiro ne Sidon, na wɔnim nyansa papa. 3 Na Tiro too aban a eyɛ den, na ɔtiaa dwetɛ sɛ mfuturo, ne sika fɛfɛ sɛ mmorɔno so dɔtɛɛ. 4 Hwɛ, Awurade bema wɔafa no adi, na wabo ne tumi tpo mu, na eno ara deɛ, ogya behye no. 5 Askalon behunu na asuro, ne Gasa, na eho apopo sɛ, ne Ekron nso, na wɔahye n'anidasɔɔ aniwuo, na ɔhene beyera afiri Gasa, na Askalon nso, wɔrentena mu bio. 6 Na amamfrafoɔ bɛtena Asdod, na matwa Filistifoɔ ahantan so. 7 Na meyi ne mogya, n'anomu, ne n'atantanneɛ, ne se mu, na ɔno nso, wɔbɛgya no ama yɛn Nyankopɔn, na wayɛ sɛ Yuda abusua bi, na Ekron aye sɛ Yebusini. 8 Na mɛkyere me fie ho nsraban, sɔm ho, deɛ ɔtwam koro na ɔsane ba ho, na ɔhafoɔ biara antwam amfa wɔn mu bio; na afei mede m'ani mahunu.

Asomdwoɛɛ hɔwɔ ne

9 Di ahurisie pii, Sion babaa, huro, Yerusalem babaa! Hwɛ, wo hene reba

4 Yes 65, 20.

6 Luk 1, 37.

8 Yer 24, 7.

9 Yes 35, 3.

13 Gen 12, 2. 16 Efe 4, 25. 17 Sak 7, 10. 19 Sak 7, 3, 5; Yer 52, 6, 12; 41, 1; 52, 4. — 1 Yes 17, 1.

2 Yes 23; Yer 47, 4; Hes 26-28.

5 Yer 47.

8 Sak 2, 5.

9 Sef 3, 14; Mat 21, 5.

wo nkyen, oteneneeni ne dee wanya nkwagye; odwo, na ote afunumu so, afunumuburuwa a oye afunumubere ba so. 10 Na metwitwa nteasetnam afiri Efraim, ne aponko nso afiri Yerusalem, na wootwa akodie tadua nso; na obaka omannwoestem akyers aman-aman, na n'ahennie befiri epo so ako epo so, na afiri asuo ano akosi asase awiee.

11 Wo nso, w'apam mogya no nti meyi wo nneдуаfoо afiri amena a nsuo nni mu mu. 12 Monsane mmra aban a sye den no mu, mo nneдуаfoо a mowo anidasoo. Enne yi mpo mereka makyer wo se mmobo na mede mahyz w'anan-mu.

13 Na makom Yuda se tadua mafa, mede Efraim mahyz mu, na makanyan wo mmabanin, Sion, mahyz wo mmabanin, Heia, na mede wo maye se dommarima afena. 14 Na Awurade beyi ne bo adi wo won so, na n'agyan afiri adi se osraman; na Awurade Nyankopon behyene totorobento, na wanan-te ahum a stutu anafoо fam mu. 15 Asafo Awurade bewa won ani, na woadidi, na wotiatia ntommoo mu aboo so, na wcanom, na nsā nti woye hoo, na woyeye amaama se koraa, se aforebukyia ntweaso.

16 Na Awurade won Nyankopon begye won nkwa eđa no se ne man nnwankuo, efiri se wobeye abotire aboo a ehyeremhyeren n'asase no soo. 17 Na ne yie ne sen, na n'ahoofe ne sen? Aduane bema mmierante aye tokoto-koo na nsamono nso ama mmabaa aye saa ara.

Ti 10

Oman no ahofadie ne ne nhyira

Mommisa Awurade bo osuo berea-mporoberz mu! Awurade ma asraman paepae, na obema osuo ato pii ama won; na won nyinaa anyinya mfuo mu nnuane. 2 Na abusua honi no kaa ahuhusem, na nkommhysfoо ne hunuu atorostem na woyii dae bunu, wode ade buhuo kyekyeree onipa wert. Eno nti watu kaa se nnwan, worebre, efiri se obwefoo biara nni bo.

3 Nnwanhwefoо no na me bo afu won, na mpapo no na mba abetwe won aso. Na asafo Awurade rebewe ne

nnwankuo, Yuda fie, na ode won brye se n'animuonyam ponko oja mu. 4 Ono mu na ntweaso tiboo ne mpsawa ne akodie tadua befiri aba, ono mu na ahafoо nyinaa bebom afiri aba. 5 Na wobeye se nnommarima a wotiatia mmorono so dotee soo oko mu, na wabedi ako; efiri se Awurade ne won na two bo, na aponkosotefoo anim begu ase.

6 Na mebye Yuda fie abooduro, na magye Yosef fie nkwa, na mama watenase; na me yam ahyehye me ama won, na wobeye sedee mensum won nguiz, na mene Awurade won Nyankopon, na magye won so. 7 Na Efraim beye se dommarima, na nsā nti won akoma beto won yam, na won mma nso behunu na won ani agye, na won akoma adi Awurade mu ahurisie.

8 Mebo bwerema mafre won na maboa won ano; na magye won, na wobedo sdes wodorees no. 9 Na medua won aman no mu, na wobekae me akyirikyiri nsase so, na wone won mma benya nkwa na wasane aba. 10 Na mma wasane afiri Misraim asase so aba, na meboa won ano afiri Asiria, na mede won aba Gilead ne Lebanon asase so, na worennya kwan mpo mma won. 11 Na obefa ahohiahia po no mu, na wabobo epo mu asorkeye, na asuo Nil mu mmonhwa nyinaa awewe. Na Asiria ahantan no bebre ase, na Misraim poma befiri ako. 12 Na mehye won den, Awurade mu, na ne din mu na wobenantet, Awurade astem nie.

Ti 11

Lebanon, hinibini w'apono, na ogya nhye wo tweneduro nol 2 Pepeaa, twa adwo, na tweneduro ahwe fam, efiri se akunini asse; Basan adum, montwa adwo, na kwaet a skoron abre ase. 3 Nnwanhwefoо adwotwa gye-gye, na won animuonyam asse; agyataburuwa mmobomu gyegye, na Yordan ahobyehyedes asse.

Odiyifoo no nnwankuo adwuma

4 Sei na Awurade me Nyankopon kaet: Yene okum nnwankuo 5 a won a woto won no kunkum won na wonni

10 Mika 5, 10.

11 Ex 24, 8.

12 Yes 61, 7.

13 Dan 8, 21-22.

2 Mat 9, 35.

3 Sak 11, 5.

4 Yer 30, 21.

9 Yes 66, 19.

11 Ex 14, 16; Yes 11, 15.

6 Yer 23; Hes 13; 34.

sɔ, na won a wɔtɔn won no ka se: Nhyira nka Awurade, na manya ades; na won ahwefoɔ nso nnodo won ho no, 6 na merennodo asase no sofoɔ ho bio, Awurade asem nie, na hwe, merema nnipa atoto won yonkonon nsam, ne won ahemfo nsam, na woabobo asase no, na merenyi obiara mfiri won nsam.

7 Na meynnee okum nnwankuo no, nnwan a woye mmoboro no wo mu saa ara; na mefaa mpomã mmienu, mefreɛ biako se: Adɔɛɛye, na mefreɛ biako se: Nkyekyerebomu; na meynnee nnwankuo no. 8 Na metwaa nnwahwefoɔ no mu baasa bosome biako mu. Na won ho yɛ me kra ahomete, na me ho nso yɛ won kra nwunu. 9 Enna mekaa se: Merenyene mo bio. Deɛ ɔwuo no nwu, na deɛ wɔtwa no twene no, wɔntwa no ntwene, na won a woaka no, ɔbaako nni ne yonko nam. 10 Na mefaa me pomã Adɔɛɛye no mebuu mu, se meretue m'apam a me ne aman nyinaa pameɛ no. 11 Na wɔtuee no da no ara, na ekuo no mu nnwan a woye mmoboro a wohwe me no hunuu se Awurade asem ne no. 12 Na meka mekyere won se: Se ɛye mo ani so a, mómfa m'akatua mmra, na se ɛnte saa a, mómnyae. Na wokarii m'akatua, dwets nnwetebena aduasa. 13 Na Awurade ka kyere me se: To twene ɔnwomfoɔ, ɛboɔ a ɛye nyam a wode abo me no ne no. Na mefaa dwets nnwetebena aduasa no meto twenee Awurade fie maa ɔnwomfoɔ no. 14 Na mebuu me dua biako Nkyekyerebomu no mu, se wonyi Yuda ne Israel ntam onuaye no.

Nnwankwefoɔ huhuo no

15 Na Awurade ka kyere me se: Sane fa odwanhwefoɔ kwasea ades fa! 16 Na hwe, merema odwanhwefoɔ bi so asase no so a deɛ ɛresɛɛ no, ɛrenhwe, deɛ apansam no, ɛrenhwehwe, na deɛ abubuo no, ɛrensa no yadeɛ; deɛ ɛwo ahoden no nso, ɛrennyegyɛ no, na deɛ adɔ sraɛɛ no nam na ɔbedie, na wa-paepae won ntote mu. 17 Odwanhwefoɔ hunu a ogya nnwankuo no nnuel Afena beba ne basa ne n'ani nifa so; ne basa bɛwu, na n'ani nifa afira.

Ti 12

Onyankopɔn begye Yerusalem

Awurade atemmusem a ɛfa Israel ho, Awurade a ɔtre ɔsoro mu na ɔto asase fapem na ɔnwono onipa honhom wo ne mu no asem nie: 2 Hwe, mede Yerusalem beye ntintanto kuruwa ama aman a wɔatwa ho ahya nyinaa, na se woaka Yerusalem hye mu a, ebeba Yuda so nso. 3 Na da no, mede Yerusalem beye tokwaboba ama aman nyinaa. Won a wobema so nyinaa bɛpirapira, na wobebɔ asase so amanaman nyinaa ano atia no. 4 Eɛda no, Awurade asem nie, mede ahodwirie bebobo aponko nyinaa, na mede adammo mabo won sotefoɔ. Na meɛue m'ani Yuda fie so, na aman no aponko nyinaa, mede anifira bebobo won. 5 Na Yuda abusua beka no won akoma mu se: Yerusalemfoɔ ye me ahoden, asafo Awurade won Nyankopɔn mu.

6 Eɛda no mede Yuda mmusua no beye se nnyina mu ogya ayowa, na aɛafi mu teneɛ, na ahye aman a atwa ho ahya nyinaa, nifa ne benkum so, na Yerusalem bɛtena n'ananmu, Yerusalem ara.

7 Na Awurade begye Yuda ntomadan kane, na Dawid fie animuonyam ne Yerusalemfoɔ animuonyam amma won ho so antia Yuda. 8 Eɛda no, Awurade bɛwowa Yerusalemfoɔ, na won mu deɛ ɔsunti eɛda no beye se Dawid, na Dawid fie beye se Onyankopɔn, te se Awurade bofoɔ a ɔdi won anim. 9 Na eɛda no, mehwewhwe amanaman a wobaa Yerusalem so no nyinaa mase won.

Honhom ho bɔhya. Adwɔtwa

10 Na mehwie adom ne nkotɛɛɛ honhom agu Dawid fie ne Yerusalemfoɔ so, na woahwe me a woahwire me mu no, na wɔatue ne so sũ se ɔbakoro so sũ, na wɔatwa ne so agyaadwo a ɛye ya ara se abakan so deɛ. 11 Eɛda no agyaadwotwire bɛsɔ Yerusalem se Hadad-Rimon agyaadwotwire no, Megido bonhwa mu, 12 na asase no bɛtwa agyaadwo, abusua abusua; Dawid fie abusua nko ne won yerenom nko, Natan fie abusua nko ne won yerenom nko, 13 Lewifoɔ abusua nko ne won

7 Sak 11, 11. 9 Yer 15, 2.
14 Hes 37, 22. — 2 Yes 51, 17.
8 Yes 33, 24. 9 Ad 20, 9.
11 2 Be 35, 22-25. —

11 Sak 11, 7. 12 Mat 26, 15. 13 Mat 27, 9-10.
3 Sak 14, 2; Yoel 3, 12. 6 Oba 18.
10 Yoel 3, 1; Yoh 19, 37; Ad 1, 7.

yerenom nko, Sime! fie abusua nko ne won yerenom nko; 14 mmusua a aka no nyinaa; mmusua mmusua nkore-nkore ne won yerenom nkorenkore.

Ti 13

Apam foforo no mu dom maye

Eda no wobebue nsuo aniwa ano ama Dawid fie ne Yerusalemfo, bone ne ahokum fam.

2 Na eda no, asafo Awurade asem nie, matwitwa abosonhuhuo din afiri asase no so, na worenkae bio; nanso mama adiyifo no ne afi honhom no afiri asase no so ako. 3 Na se obi beda so ahyz nkom a, n'agya ne ne na a wowoo no no beka akyere no se: Worenniya nkwa, xiri se woaka Awurade din mu atoro-sem. Na ne nkomhye no nti na n'agya ne ne na a wowoo no no behwire ne mu. 4 Na eda no adiyifo no ani bewuwu won adehunu ho, won nkomhye no mu, woremfira enwi ngusoo mfa nsisi bio. 5 Na obeka se: Menye odiyifo, meye onipa a odo, na obi na wato me firi me mmofraase. 6 Na obi bisa no se: Akuro ben na ewo wo nsa mu yi? a, obeka se: Pira a wopiraa me, m'adofo fie no ne no.

Ahodwira atammuo

7 Afena, sore tia me dwanhwefo no obarima a oye me ho nipa no, asafo Awurade asem nie; bo odwanhwefo no, na nnwan no nhwete, na medane me nsa aba nkumaa no so. 8 Na wobetwitwa asase no nyinaa so nkyemu mmieniu ma no adwere, nkyemu a eto so mmiensa no, wobegya no wo so, Awurade asem nie. 9 Na mede nkyemu a eto so mmiensa no bsa ogya mu, na manane won sader wonane dwets, na mayiyi won mu sader woyiyi sika mu. Wobeba me din, na me nso mebua won. Meka se: Me man ne won! Na won nso aka se: Awurade me Nyankopon!

Ti 14

Yerusalem ahohiaha ne ne gys

Hwe, eda bi reba ama Awurade wobekye w'asader, wo mu. 2 Na mshoa amanaman nyinaa ano aba Yerusalem

ne no abeko, na wofa kuro no, na wofom afie no afa, na wofagu mmaa no ho fi, na kuro no fa afiri ako atukoro mu, na oman no nkaet der, worentwita won mfiri kuro no mu. 3 Na Awurade befiri adi ne amanaman no abeko, se ne ko da no. 4 Na eda no ne nan basisi Ngo-Bepo a eda Yerusalem nten-tensoo apueet fam no so, na Ngo-Bepo mfmfimi bepae mmieniu afiri apueet fam akosi atoes fam, na aye bonhwa keset pa ara, na bepo no fa betwe ako atifi fam, na ofa ako anafo fam. 5 Na mobedwanedwane ako me mmepo bonhwa mu, na mmepo bonhwa no beduru Asal tonn, na mobedwane sader modwane asasewosoo no anim, Yuda hene Usia ber se no. Na Awurade me Nyankopon beba, na akronkronfo nyinaa beka wo ho.

6 Na eda no awo anaa nsukyeneet remma. 7 Na ebryt da koro a adesaeet nni mu—Awurade na onim—awia nni mu na anadwo nni mu; na anwummers mpo na hann wo ho.

8 Na eda no nkwa nsuo betue afiri Yerusalem, emu fa beko apueet fam po no mu, na ofa ako atoes fam po no mu, ahuhubere ne awobere mu na ebeka.

9 Na Awurade bedi asase no nyinaa so hene; eda no Awurade bryt bafua, na ne din aye bafua.

10 Asase no nyinaa bedane aye se Araba mpapers so afiri Geba akosi Rimon a ewo Yerusalem anafo fam no, na ebekoron na atena n'ananmu de afiri Benjamin ponkeset ano de akosi kane ponkeset no sibert de akosi ntweaso ponkeset no ano, na afiri Hananel abantentene no ho de akosi ohene nsá-kyi-amena no ho. 11 Na wobetena mu a abusuder biara nni ho bio, na mmom Yerusalem betena dwoodwoo.

12 Na yei bryt ohaw a Awurade de beba amanaman a wofatu Yerusalem so sa no nyinaa: woda so gyinagyina won anan so no, won honam beporo-poro, na won ani aporoporo won anikankyi mu, na won tekyerama aporoporo won anomu. 13 Na eda no Awurade hooyt bebre beba won mu, na won nyinaa asoso won nsam, na obaako ama ne nsa so atia ne yonko nsa. 14 Na

1 Yes 12, 3; 55, 1.

2 Mika 5, 13.

3 Deut 13, 5.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 26, 31.

8 Yes 6, 13.

9 Hos 2, 23.

1 Yes 39, 6.

2 Sak 12, 3.

3 Adi 19, 19.

5 Amos 1, 1.

7 Mar 13, 32.

8 Hes 47, 1-8.

9 Dwom 97, 1;

Adi 11, 15.

10 Yer 31, 38.

11 Adi 22, 3; Yer 33, 16.

Yuda nso beko atia Yerusalem, na wɔbeboa amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa ades dodoo ano, sika ne dwetɛ ne ntoma bebreɛ pa. 15 Na aponko ne mfunumuponko ne yoma ne nfunumu ne mmoa a wɔwɔ nsraban no mu no nyinaa haw beɛ se ɔhaw no ara.

16 Na amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa mu nkaes no nyinaa beforɔ aba, daa afe, abesɔre ɔhene, asafo Awurade, na wɔahwe asase fã no. 17 Na asase so mmusua nyinaa mu wɔn a wɔremforɔ mma Yerusalem mmesɔre ɔhene asafo Awurade no, wɔn na osuo rentɔ wɔn so. 18 Na se Misraim abusua amforɔ amma a, trentɔ wɔn so nso; ɔhaw a Awurade de beba

amanaman a wɔmforɔ mma asese afahye no na ebeba wɔn so. 19 Yei na ebeɛ Misraim asotwe ne amanaman a wɔmforɔ mma asese afahye no nyinaa asotwe.

"Kronkron ma Awurade"

20 Eɔa no wɔbetwɛtwe aponko nnawa so se: "Kronkron ma Awurade"! Na Awurade fie nkukuo no beɛ se afɔrebukya no anim nkoraa no; 21 na Yerusalem ne Yuda nkukuo nyinaa beɛ kronkron ama asafo Awurade, na wɔn a wɔbɔ afɔdeɛ nyinaa beba abɛfa emu bi akɔnoa mu nam; na Kanaanni biara rentena asafo Awurade fie bio eɔa no.

16 Sak 14, 9.

20 Ex 28, 36.

21 Adi 21, 27.

ODIYIFOɔ

MALAKI

NWOMA

Ti 1

Onyankopɔn da Israel

Awurade atemmusem a ɔnam Malaki so de breɛ Israel nie.

2 Mado mo, Awurade na ɔsee. Na moka se: Wode deɛn na ado yen? Esau nye Jakob nua? Awurade asem nie; nanso medoo Jakob, 3 na metanee Esau, na maye ne mmepɔ no afɔ, ne n'agyapades nso esere so habɔdom adeɛ. 4 Se Edom ka se: Wɔapekye yen, nanso yeɛesane ako akɔsisi agoago no a, se asafo Awurade see nie: Wɔn deɛ, wɔɛsisi, na me nso, medwiri, na wɔafre wɔn se: Abonefosem hyee, ne: Oman a Awurade afa wɔn abufu de rekɔsi daa. 5 Na mo ani behunu, na mo deɛ, mobɛka se: Awurade sɔ tra Israel hyee no so.

Asɔfo no anɔbiannasɔ

6 ɔba di n'agya nɛ, na akɔa di ne wura nɛ; na se agya ne me a, m'anidie

wɔ he? na se owura ne me a, me suro wɔ he? Asafo Awurade na ɔreka akyerɛ mo, asɔfo a mobu me din animtia. Na moka se: Edeɛn mu na yeɛbu wo din animtia? 7 Mode paanoo a ɔho akum bre me m'afɔrebukya so. Na moka se: Edeɛn na yeɛde kum wo ho? Se mosusu se: Awurade pono no ye adeɛ a wɔtumi bu no animtia. 8 Na se mode aboa anifirani bi ba beɛbɔ afɔdeɛ a, enye bone? Na se mode apakye anaa ɔyarefoɔ bi ba a, enye bone? Fa koma w'amrado: n'ani beɛɔ wo, anaase ɔbehwe w'anim? Asafo Awurade na ɔsee. 9 Na afei, mesre mo, monkoto nsre Nyankopɔn anim pa, na ɔmmɛdom yen. Mo nsam na eno firiiɛ, mo nti ɔbehwe obi anim? Asafo Awurade na ɔsee. 10 Anka eye se mo mu bi kototo apono mu nso, na moansɔ m'afɔrebukya so gya kwa; m'ani nso mo hwee, asafo Awurade na ɔsee, na mo nsam ayeɛyedeɛ nye me fa. 11 Na efiri owiapueɛ de kɔsi n'atɔɛ no me din ye

2 Gen 25, 23; Rom 9, 13.

3 Yes 34, 13.

6 Ex 20, 12; Yoh 8, 49.

8 Lev 22, 20, 23.

10 Mal 2, 13; Yes 1, 13.

11 Yes 60, 1-7.

keses amanaman mu, na wɔhye adu-hwam bɔ afɔdeɛ ma me din mmaa nyinaa, na wɔde aysyɛdeɛ a ɛho teɛ ba; na me din ye keses amanaman mu, asafo Awurade na ɔseɛ. 12 Nanso mogu ho fi, sɛ moka sɛ: Awurade pono no, wɔa-kum ho, na ɛso adeɛ, n'aduane no nso ye adeɛ a wɔtumi bu no animtia. 13 Nso moka sɛ: Hwɛ, ɔbrɛ bɛn nle! Na mopeepee, asafo Awurade na ɔseɛ, na mode fomfa adeɛ ne apakye ne ɔyarefoɔ ba, na mode bɛyɛ aytɛyɛdeɛ; magye no mo nsam ama no aye me fe anaa? Awurade na ɔseɛ. 14 Na wɔadome deɛ ɔsisie, nanso onini wɔ ne nnwankuo mu, ne deɛ ɔhyɛ bɔ, na ɔde deɛ asɛɛ bɔ Awurade adɔdeɛ no; ɛfiri sɛ ɔhenkesɛ ne me, asafo Awurade na ɔseɛ, na me din ho ye hu, amanaman mu.

Ti 2

Asɛfoɔ no asɔwɛ

Na afei, deɛ wɔahye yi, wɔne mo, asɛfoɔ. 2 Sɛ moantie na moamfa anhyɛ mo akoma mu sɛ mode animuo-nyam bema me din a, asafo Awurade na ɔseɛ, sɛnneɛ mama nnome aba mo mu, na madome mo nhyira no; anokwa, mado-me wɔn dada, ɛfiri sɛ monyɛ nnipa a wɔde sie wɔn akoma mu. 3 Hwɛ, mɛsse mo aba, na mabɔ sɛbɛɛ mapete mo anim, mo nnapɔnna sɛbɛɛ no, na wɔasesa mo aka ɛno ho ako; 4 na moɛhunu sɛ me na mesoma maa wɔde mmara yi brɛ mo sɛ ɛnye me ne Lewi apam, asafo Awurade na ɔseɛ. 5 M'apam no yeɛ no nkwa ne asomdwoɛ, na mede memaa no sɛ ɔnsuro. Na ɔsuro me, na me din nti ne ho popoe. 6 Nokorɛ mmara daa n'anomu, na wɔanhunu n'anomu akon-tonkyisɛm; asomdwoɛ ne teneneɛ mu na ɔne me nanteɛ, na ɔsane nnipa pii firi amumuyo mu. 7 Na ɛse sɛ ɔsɛfoɔ ano kora nimdeɛ, na wɔhwehwe mmara firi n'anomu, ɛfiri sɛ asafo Awurade bɔfoɔ ne no. 8 Nanso moafiri ɔkwan no so amane, moama nnipa be-bree asunti mmara no, moasɛ Lewi apam no, asafo Awurade na ɔseɛ. 9 Enti me nso mama mo anim agu ase, na moabrɛ ase ɔman no nyinaa anim, sɛdeɛ monni m'akwan soɔ na mohwe nnipa anim, mmara mu no ara pɛ.

Amarusɛɛ

10 ɛnye agya korɔ na yen nyinaa yɛwɔ? ɛnye Onyankopon korɔ na ɔbɔɔ yen? ɛnam deɛn so na onua twa onua nkontompo sɛ yeɛde begu yen agyanom apam ho fi? 11 Yuda atwa nkonto-mpo na wɔaye akyiwades Israel ne Yerusalem mu. Na Yuda agu Awurade kronkronbea a ɔɔɔ no ho fi, na wakoware onyame nanani babaa. 12 Awurade bɛtwa ɔbarima a ɔye yei, onyanefoɔ ne obuafɔɔ no afiri Jakob ntomadan mu, ne deɛ ɔde aytɛyɛdeɛ brɛ asafo Awurade no.

13 Na deɛ ɛtia mmienye yi nso moyo: Mode nisuo ne esũ ne ahomeguo kata Awurade aforebukɔla sɛ ma ɔnnané mmehwe aytɛyɛdeɛ no, nso ɔnnye mo nsam deɛ ɛso n'ani bio. 14 Na moka sɛ: ɛnam deɛn so? ɛfiri sɛ Awurade aye wo ne wo mmerantebers mu yeɛ ntam danseni, ɔno na wɔatwa no nko-ntompo, nanso ɔno ne wo hokafɔɔ ne w'apam yeɛ no. 15 Na baako pɛ a ɔwo honhom nkaɛɛ bi anyɛ sa, na adɛn na baako no a ɔhwehwe Nyankopon ho asɛfoɔ bɛtumi aye sa? Enti monhwe mo ho yie mo honhom ho, na ntwɔ wo mmerantebers mu yeɛ nkontompo. 16 Na metane awareguo, Awurade, Israel Nyankopon na ɔseɛ, ne deɛ ɔde mmusuo kata n'atadeɛ soɔ, asafo Awurade na ɔseɛ; enti monhwe mo ho yie mo honhom ho, na monntwa nkontompo.

17 Mode mo nsam hyɛ Awurade brɛ. Nanso moka sɛ: Sdeɛn na yeɛde hyɛ no brɛ? Sɛ moka sɛ: Oblara a ɔye bɛne no, ɔye wɔ Awurade anim, na wɔn ho ye no aniso; anaasɛ: Atemimuo Nyankopon no wɔ be?

Ti 3

Awurade animdifoɔ

Hwɛ, meresoma me bɔfoɔ, na wasie sie ɔkwan adi m'anim, na mpɔfirem na Awurade a mohwehwe no ne apam bɔfoɔ a mope no no bɛba n'asɔrefie; hwɛ, ɔreba, asafo Awurade na ɔseɛ. 2 Na hwan na ɔbɛtumi ne ba da no, na ɔrebɛyi ne ho adie no, hwan na ɔbegyi-na?

Na ɔte sɛ ɔnanefoɔ gya ne ntomasifoɔ dɔw; 3 na ɔbɛtena ase anane

14 Lev 22, 19. — 2 Deut 28, 15. 7 Deut 33, 10; Hag 1, 13. 10 Mal 1, 6;
 Hiob 31, 15. 11 Esra 9, 2. 13 Mal 1, 10. 15 Yes 51, 2; Hes 33, 24;
 Gen 15, 5-6; 21, 12. 16 Deut 24, 1. 17 Mal 3, 13-14. — 1 Mat 11, 10; Mar 1, 2;
 Luk 1, 17. 2 Yes 1, 25. 3 Sak 13, 9.

dwets ayiyi mu, na obayiyi Lewi mma mu, na wayiyi won mu se sika ne dwets, na woye won a wode ayysder bre Awurade tenene mu; 4 eno ansa na Yuda ne Yerusalem ayysder boso Awurade ani se tete nna ne kane mfer no.

5 Na maben mo mabebu atan, na meye odanseni a ne ho ye herz matia ntafo-wayifoo ne awaresefo ne won a wokeka ntanhunu ne won a wodi apaafoo apaader, okunafoo ne awisiaa amim, na wosisi ohohoo na wonsuro me no, asafo Awurade na osee. 6 Na me, Awurade, mensakyera; enti mo, Yakob mma, morenwie sa.

Asodie a nam ofom so ba

7 Efiri mo agyanom berz so na mosa-ne firil m'ahysder mu na moanni soo. Mósane mmra me nkyen! na masane maba mo nkyen, asafo Awurade na osee. Na moka se: Edeen mu na yinsane? 8 Onipa bafom Onyankopon afa sader morefom me fa yi? Nanso moka se: Edeen mu na yifom wo fa? Ntotosoo du du ne mmásoo aforeboder mu. 9 Wode nnome adome mo, efiri se me na morefom me afa, oman mü no nyinaa. 10 Mómfa ntotosoo du du no nyinaa mmra adekora dan mu, na aduane ntena me fie; na mómfa yei na me nhwe z, asafo Awurade na osee, se meremmue osoro mpomma memma mo, na merenhwie nhyira memma mo mma no mmoro so anaa? 11 Na meya odidifoo no mama mo, na wammeste asase aba amma mo, na afuo mu bobé aba amma mo, asafo Awurade na osee. 12 Na amanaman nyinaa babu mo ahotfo, na mobeyz anika asase, asafo Awurade na osee.

Awerkyekyerz bakyz

13 Mo nsem ye me so den, Awurade na osee. Na moka se: Edeen na yekatia woo? 14 Mokaa se: Nyankopon

som ye okwa; na eye mfasoo ben se yshwee n'ahweder na yzantee birisi mu wo asafo Awurade anim? 15 Na afei yen der, yebu ahantanfoo ahotfo; won a wodi abonefosom no, won ase atim, nso woso Onyankopon hwe, na wofiri mu fi nso.

16 Enna won a wosuro Awurade no kasakasaa won mu, na Awurade yet aso na otee, na wotwerz n'anim nkaes nwoma maa won a wosuro Awurade na wabu ne din no. 17 Na wobeyz me der, asafo Awurade na osee, eda a meyo no so, aye me ara m'ader, na medodo won ho sader obi dodo ne ba a osom no no ho. 18 Enna mobesane ahunu nso-noe a eda oteneneeni ne obonefo ntam, ne der osom Onyankopon ne der onsom no no ntam.

Ti 4

Na hwe, eda no reba a ebahye se fononoo, na ahantanfoo nyinaa ne obiara a odi abonefosom beyz nkyemma, na eda a treba no ebahye won, asafo Awurade na osee, na crennya won nhini anaa duban. 2 Na mo a mosuro me din no, tenene owia bepue ama mo a ayaresa wo ne ntaban aser, na mobefiri adi ahurihuri se anantwiburuwa a woadidi ado, 3 na mobetiatia abonefo so, na wobeyz nsô mo nan ase, eda a mereyo no so, asafo Awurade na osee.

Kakoo ne bakyz

4 Mónkae m'akoa Mose mmara a mehyz no Horeb, Israel nyinaa ho se ahysder ne atemmuder no.

5 Hwe, meresoma odiyifoo Elia mabre mo, ansa na Awurade da kasez a yez hu no aba. 6 Na obedanedane agyanom akoma aba mma so, ne mma akoma aba agyanom so, na mamma ammefa mmusuo amma asase no.

7 Sak 1, 3.
2 Luk 1, 78.

9 Hag 1, 6.
3 Mal 3, 17.

14 Dwom 73, 13-14.
5 Mat 11, 14; 17, 11-13; Yoel 3, 4.

17 Ex 19, 5.

6 Luk 1, 17.

ASEMPA NO SEDEE

MATEO

TWERE MAEE

Ti 1

Yesu awoɔ ntoatoasoo
(1-17: Luk 3, 23-38)

Yesu Kristo, Dawid ba, Abraham ba no awoɔ ntoatoasoo. 2 Abraham woo Isak, na Isak woo Yakob, na Yakob woo Yuda ne ne nuanom. 3 Yuda ne Tamar woo Peres ne Sera, na Peres woo Hesron, na Hesron woo Ram, 4 na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 5 na Salmon ne Rahab woo Boas, na Boas ne Rut woo Obed, na Obed woo Yisai, 6 na Yisai woo chene Dawid. Na Dawid ne dee kane na oye Uriah yere no woo Salomo, 7 na Salomo woo Rehabeam, na Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa, 8 na Asa woo Yehosafat, na Yehosafat woo Yoram, na Yoram woo Usia, 9 na Usia woo Yotam, na Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hiskia, 10 na Hiskia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon woo Yosia, 11 na Yosia woo Yekonia ne ne nuanom, eberɛ a womaa won tu kotenaa Babilon no mu.

12 Na wotu kotenaa Babilon no akyiri no, Yekonia woo Sealtiel, na Sealtiel woo Serubabel, 13 na Serubabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor, 14 na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud, 15 na Elihud woo Eleasar, na Eleasar woo Matan, na Matan woo Yakob, 16 na Yakob woo Yosef a na oye Maria a owoo Yesu a wofre no Kristo no ne kunu.

17 Na awoɔ ntoatoasoo a efiri Abraham so de besi Dawid so nyinaa ye dunan, na efiri Dawid so de besi se

womaa wotu kotenaa Babilon no ye awoɔ ntoatoasoo dunan, na efiri se wotu kotenaa Babilon no besi Kristo soo nso ye awoɔ ntoatoasoo dunan.

Yesu awoɔ

18 Na sades Yesu Kristo awoɔ tee nie: Wode ne na Maria maa Yosef aware, na wonnya nhyiaa mu no, wohnuu se onyem dee efiri Honhom Kronkron mu. 19 Na ne kunu Yosef ye onipa tenenee, na ompɛ se ogye n'anin ase dwam nti, oboɔ ne tirim se obegyaa no kokoam. 20 Na oredwendwene yei-nom no, hwe Awurade bofoɔ yil ne ho kyerɛ no daɛ mu se: Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa wo yere Maria aba wo nkyen; na dee onyem no firi Honhom Kronkron mu. 21 Na obwo obabanin, na woato ne din Yesu, efiri se ono na obegye ne man afiri won bone mu. 22 Na yei nyinaa yee ho, na dee Awurade nam odiyifoɔ no so kaɛ no aba mu se: 23 Hwe, ababaawa ne benyinsɛn, na wawo obabanin, na woato ne din Imanuel a asɛkyɛ ne se: Onyankopon ne yen na swo ho. 24 Na Yosef firil nna mu nyaneɛ no, ogye sades Awurade bofoɔ no hyɛ no no, na okofaa ne yere no baa ne nkyen. 25 Na wanhu no de kɛsi da a owoo obabanin; na otoo ne din Yesu.

Ti 2

Anyansafoɔ no

Na wowoo Yesu Betlehem a swo Yudea, chene Herode berɛ so no, hwe anyansafoɔ bi firi apueɛ baa Yerusa-

1 1 Be 17, 11; Gen 22, 18. 2 Gen 21, 3; 21, 12; 25, 26; 29, 35; 49, 10.
3 Gen 38, 29-30; Rut 4, 18-22. 4 Rut 4, 13-17. 5 2 Sa 12, 24. 6 1 Be 3, 10-16.
12 1 Be 3, 17; Esra 3, 2. 16 Mat 27, 17; 27, 22. 18 Luk 1, 35. 20 Mat 1, 18.
21 Luk 1, 31; 2, 21; Aso 4, 12. 22 Yes 7, 14. 25 Luk 2, 7. — 1 Luk 2, 1-7.

lem 2 bekaa se: Ehe na Yudafoɔ hene a wɔawo no no wɔ? Na yɛahunu ne nsoromma wɔ apuɛɛ, na yɛreba abekoto no. 3 Na ɔhene Herode teɛ no, ɔne Yerusalemfoɔ nyinaa akoma tul; 4 na ɔhyiaa ɔman no mu asofo mpanin ne twɛɛfoɔ nyinaa bisaa won faako a wɔɔwo Kristo [dɛɛ wɔasra no] no. 5 Na wɔka kyɛɛ no se: Betlehem a ɛwo Yudea; na saa ara na odiyifoɔ no atwɛɛ se: 6 Na wo Betlehem, Yuda asase, wonyɛ Yuda asafohene mu akumaa, ɛfiri se wo mu na ɔsafohene a ɔbehwe me man Israel no beɛfiri aba. 7 Enna Herode frɛ anyansafoɔ no kokoam bisaa won beɛ ko a nsoromma no firii no yie; 8 na ɔsomaa won Betlehem se: Monko nkɔhwehwe abofra no yie; na se monya hu no a, mommeka nkyɛɛ me, na me nso menko nkɔkoto no bi. 9 Na wɔtieɛ ɔhene asɛm no wies no, wɔsiim kɔɛ; na hwe, nsoromma a wɔhunuu no apuɛɛ no dɔi won anim ara de kɔsi se ɛkɔgyinaa faako a abofraa no wo no atifi. 10 Na wɔhunuu nsoromma no no; won ani gyee kɛse pa ara. 11 Na wɔkɔɔ dan no mu no, wɔhunuu abofraa no ne ne na Maria, na wɔkoto sɛree no; na wɔbuee won fotoɔ mu yɛ no aye, sika kɔkɔ ne aduhiwam ne korɔɔ. 12 Na woyi kyɛɛ won daɛ mu se wonnsane nko Herode ho bio no, wɔfaa ɔkwan fɔfɔɔ bi so sane kɔ won kurom.

Wɔdwane ho Misraim

13 Na wɔfiri ho kɛɛ no, hwe, Awurade bofoɔ bi yii ne ho kyɛɛ Yosef daɛ mu se: Sore fa abofraa no ne ne na, na dwane ko Misraim, na kotena ho kɔsi se mɛka makyɛɛ woo; na Herode rebɛhwehwe abofraa no aku no. 14 Na ɔsɔre faa abofraa no ne ne na anadwo, na ɔfiri ho kɔ Misraim; 15 na ɔwo ho ara kɔsi se Herode wuɛ; na dɛɛ Awurade nam-odiyifoɔ no so kɛɛ no aba mu se: Mafɛ me ba afiri Misraim.

Betlehem wonofra no kum

16 Na Herode hunuu se anyansafoɔ no agoro ne ho no, ne bo fuu pii; na ɔsoma maa wɔkɔkunkum mmofra a ɛwo Betlehem ne n'ahyɛ so a wɔadi mfɛ mmienue ne won a wonnya nɛɛ

nyinaa, sɛdɛɛ beɛ no a ɔblisabisaa anyansafoɔ no kyɛɛ. 17 Enna dɛɛ odiyifoɔ Yermia kɛɛ no baa mu se: 18 Wɔtee nne bi Rama, esu ne awɛrɛhoɔ kɛɛɛ; Rahel resu ne mma, na ɔmpɛ se wɔkyɛkyɛre ne wɛɛ, ɛfiri se wonni ho.

Wɔfiri Misraim sane ba

19 Na Herode wuɛ no, hwe, Awurade bofoɔ yii ne ho kyɛɛ Yosef daɛ mu wo Misraim 20 se: Sore fa abofraa no ne ne na, na ko Israel asase so; na won a na wɔhwehwe abofraa no kra no awu. 21 Na ɔsɔre faa abofraa no ne ne na, na ɔbaa Israel asase so. 22 Na ɔtee se Arkelao di Yudea hene n'agya Herode ananmu no, ɔsuroo se ɔbɛko ho; na woyi kyɛɛ no daɛ mu no, ɔmane faa Galilea fam. 23 Na ɔba betenaa kuro bi a wɔfɛ no Nasaret mu, na dɛɛ odiyifoɔ no kɛɛ no aba mu se: Wɔbɛfɛ no Nasareni.

TI 3

Yohane atɛmmuo ne adwɛnsakyɛra ho asɛm

(1-12: Mar 1, 1-8; Luk 3, 1-18)

Na nna no mu no, Yohane suboni no ba bekaa asɛm Yudea sɛɛ so 2 se: Monsakyɛra mo adwene; na ɔsoro ahennie no abɛn. 3 Na oyi ne dɛɛ odiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asɛm se: Obi nne reteam sɛɛ so se: Monsiesie Awurade kwan! Momma n'atɛmpɔn ntene! 4 Nso na Yohane yi fira yoma nwi ntoma, na nwoma abɔsoɔ bɔn'asene, na n'aduanɛnɛ ntutumɛnɛ wɛram woo. 5 Enna Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ nyinaa ne Yordan ho asase nyinaa sofoɔ firi kɔɔ ne nkyɛn; 6 na wɔkaa won bɔne maa no bɔɔ won asu asubontene Yordan mu. 7 Na ɔhunuu Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no mu beɛree se wɔreba asubɔ no ho no, ɔsee won se: Nhuritia mma! Hwan na ɔkyɛɛ mo se monnwane mfiri abufuo a treba no ho? 8 Ennɛ monso aba a ɛfata adwɛnsakyɛra. 9 Na monnsusu nka no mo mu se: Yɛn agya ne Abraham; na merɛka makyɛɛ mo se: Onyankɔpon bɛtumi anyane mma afiri abɔɔ yi mu ama Abraham. 10 Nanso wɔde abonnua no ato nnua no nhini ho dada; ɛnti dua

2 Num 24, 17.

5 Mika 5, 1; Yoh 7, 42.

11 Dwom 72, 10; 72, 15; Yɛs 60, 6.

15 Hos 11, 1.

17 Yer 31, 15.

18 Gen 35, 19.

20 Ex 4, 19.

23 Luk 1, 26;

2, 39; Yoh 1, 46; (Yɛs 11, 1; 53, 2).

— 1 Luk 1, 13.

2 Mat 4, 17.

3 Yɛs 40, 3;

Yoh 1, 23.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 23, 33.

8 Rom 2, 28-29; 4, 12; Yoh 8, 33; 8, 39.

10 Luk 13, 7-9.

biara a enso aba pa no, wobetwa ato ogya mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkamhye

11 Me deɛ, mebo mo asu nsuo mu ko adwensakyera mu, na deɛ odi m'akyire reba no deɛ, ne ho ye den sene me; ne mpaboa mpo, mense se mekura. Ono na obobo mo asu Honhom Kronkron ne ogya mu. 12 Ono na ne nhusoo apaa-wa kuta ne nsam, na obopra aporees ho fitaa, na waboaboa n'ayuo ano akogu san so, na ntete no deɛ, ode ogya a ennum da behye.

Yesu asubo

(13-17: Mar 1, 9-11; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

13 Enna Yesu firi Galilea baa Yordan ho Yohane nkyen se ommo no asu. 14 Na ono deɛ, osii no kwan se: Me mmom a ehia me se wobo me asu no na woreba me nkyen yi? 15 Na Yesu bua see no se: Seesei deɛ, ma ho kwan; na saa na ese se yehye tenenee nyinaa ma. Enna omaa no kwan. 16 Na woboo Yesu asu wiece no, ntem ara na ofirii nsuo no mu, na hwe, osoro bue maa no, na ohunuu Nyankopon honhom se ere-slane se aburuburo ba ne soo. 17 Na hwe, enne bi firi soro kaa se: Oyi ne me doba a oso m'ani.

Ti 4

Yesu schor

(1-11: Mar 1, 12-13; Luk 4, 1-13)

Enna Honhom no de Yesu koo sere so se obonsam nkoso no nhwe. 2 Na odii mmuada adaduanan awla ne anadwo no, akyire yi no, ekom dee no. 3 Na oschwefoo no baa ne nkyen bsee no se: Se wone Nyankopon ba no a, kasa na aboo yi nnane paanoo. 4 Na obuua se: Wootwere se: Enye paanoo nko na onipa nam so betena aset, na asem biara a efiri Nyankopon anomu so. 5 Enna obonsam de no koo kuro kronkron no mu, na ode no kogyinaa asorefie no atifi, 6 na osee no se: Se wone Nyankopon ba no a, to wo ho twene fam; na wootwere se: Wo nti obehye n'aboo, na woabesoa wo won nsam, na woamfa wo nan ampem boo. 7 Yesu see no se: Wootwere blo se: Nso Awu-

rade, wo Nyankopon, nhwe! 8 Na obonsam faa no bio koo bepo tenteenten bi so, na okyerse no wiase ahennie nyinaa ne emu animuonyam, 9 na osee no se: Se wobekoto asore me a, anka mede yeinom nyinaa bama wo. 10 Enna Yesu see no se: Firi ho, Satan! na wootwere se: Koto sore Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no. 11 Enna obonsam gyaa no ho, na hwe, abofo ba besom no.

Yesu ko Galilea

(12-17: Mar 1, 14-15; Luk 4, 14-15)

12 Na Yesu tee se woyi Yohane ama no, oslim koo Galilea. 13 Na ofiri Nasaret kotenaa Kapernaum a swo mpoano, Sebulon ne Naftali ahyes so, 14 na deɛ odiyifoo Yesaia kae no aba mu se: 15 Sebulon asase ne Naftali asase, epo kwan so, Yordan agya, amanaman Galilea, 16 oman a wote sum mu no hunuu hann keses bi na won a wote owuo asase soo ne ne sunsum mu no, hann bi apue ama won. 17 Efiri saa bere no, Yesu firii aset kaa asem se: Monsakyera mo adwene; na osoro ahennie no aben.

Asuafos baanan frs

(18-22: Mar 1, 16-20; Luk 5, 1-11)

18 Na Yesu nenam Galilea po ho no, ohunuu anuanom baanu, Simon a wofre no Petro ne ne nua Andrea se woregu asau epo no mu; na woye apofoo. 19 Na osee won se: Mommadi m'akyl, na mama moaye nnipa yifoo. 20 Na ntem ara wogyaa won asau no ho bedii n'akyl. 21 Na ofiri ho koo n'anim no, ohunuu anuanom baanu bio, Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane se wone won agya Sebedeo te kodo mu retua-tua won asau mu; na ofres won. 22 Na ntem ara wogyaa kodo no ne won agya ho bedii n'akyl.

Galilea asenka ne ayarasa

23 Na Yesu kyinii Galilea nyinaa kyerskyerse won hyia adan mu, na okaa ahennie no ho asem pa no, na osaa yader ne ahommere biara oman no mu. 24 Na ne ho asem tre koo Siria nyinaa, na wode won a woyare nyinaa a

11 Yoh 1, 26-27; 1, 33; Aso 1, 5. 12 Mat 13, 30. 17 Mat 17, 5; Yes 42, 1. —
1 Heb 4, 15. 2 Ex 34, 28; 1 Ah 19, 8. 3 Gen 3, 1-7. 4 Deut 8, 3.
5 Mat 27, 53. 6 Dwom 91, 11-12. 7 Deut 6, 16. 10 Deut 6, 13.
11 Yoh 1, 51; Heb 1, 6; 1, 14. 12 Mat 14, 3. 14 Yes 9, 1-2. 17 Mat 3, 2.
19 Mat 13, 47; Hes 47, 10. 20 Mat 19, 27. 23 Mar 1, 39; Luk 4, 15; 4, 44; Aso 10, 38.
24 Mar 6, 55.

nnyarewa ne ohaw hodo akuta won, won a ahonhommone wo won soo, won a woyare otwire ne won a woyare mmubuo bres no na osaa won yades. 25 Na nkurofo akua kuo pii a wofiri Galilea ne Dekapolis no mu ne Yerusalem ne Yuda ne Yordan agya dil n'akyi.

Ti 5

Bepo so asenka—Nhyirastem

(Ti 5-7: Luk 6, 20-49)

Na ohunuu nkurofo akua kuo no no okoo bepo so; na otenaa asen no, n'asuafo baa ne nkyen. 2 Na obuee n'ano kyerekyere won se:

- 3 Nhyira ne honhom mu ahiafo, na won na osoro ahennie no ye won dea.
- 4 Nhyira ne won a won wers-ahoo, na won na wobekyerekyere won wers.
- 5 Nhyira ne won a wodwo, na won na wobanya asase no adie.
- 6 Nhyira ne won a tenenee ho kom ne sukum de won, na won na wobema woamee.
- 7 Nhyira ne mmaborohunufoo, na won na wobahu won mmaboro.
- 8 Nhyira ne won a won akoma mu tee, na won na wobahunu Onyankopon.
- 9 Nhyira ne apatafo, na won na wobefre won Nyankopon mma.
- 10 Nhyira ne won a tenenee nti wotaa won, na won na osoro ahennie no ye won dea.
- 11 Nhyira ne mo se woya mo na wotaa mo, na me din nti wodi atoro ka asemone biara to mo soo.
- 12 Momma mo ani nnye, na mo ho nsepe mo, na mo akatua so wo soro; na saa ara na wotaa adiyifo a wodi kan no.

Nkyene ne hann

13 Mone asase so nkyene. Na se nkyene de yera a, eden na wode behye no nkyene? Enye mma hwee blo, gye se wohwie gu, na nnipa tiatia so. 14 Mone wiaase hann. Kuro a eda bepo soo ntumi nhunta. 15 Na wonso kanea mfa nhye kodoo ase, na mmom wode si kaneadua so, na ahyeren ama won a wowo edan no mu nyinaa. 16 Saa ara

na momma mo kanea nhyeren nnipa anim, na woahunu mo nneyce pa, na woahye mo agya a owo soro no animuonyam.

Wanganu mmara no

17 Monnsusu se mebaa se merebesse mmara anaa adiyifo no; mamma ammesse, na mmom mebehye ma. 18 Na nokore mese mo se, osoro ne asase nnya ntwa mu yi, atwereder ketewaa biako anaa nsensanees biako mpo remfiri mmara no mu ntwa mu, gye se ne nyinaa aba mu ansa. 19 Enti obiara a obeto mmara mu nsem nketewa yi mu biako na obekyerkyere nnipa saa no, wobefre no ketewa osoro ahennie mu; na obiara a obedi soo na obekyerkyere no, ono na wobefre no kases osoro ahennie mu. 20 Na mese mo se, se mo tenenee ammoro twerfo ne Farisifo no de so a, morennya osoro ahennie mu nhyene.

Abufuo ne awudie

21 Moate se wose tetefoo no se: Nni awu; na obiara a obedi awuo no bedi atemmuo mu fo. 22 Na me dee, mese mo se obiara a ne bo fu ne nua no bedi atemmuo mu fo; na obiara a obese ne nua se: Raka (ene se: Onipa hunu) no bedi fo mpanimfo atitire no asenniie. Na obiara a obeka se: Okwa-seal no bedi fo ako ogya amanehunukurom. 23 Enti se wode w'ayeyeder ba aforebukya ho, na sho wokae se wo nua wo asem tia wo a, 24 gya w'ayeyeder no aforebukya no anim ho, na ko na wo ne wo nua no nkobom kane ansa na woaba abema w'ayeyeder no. 25 Wo ne wo nkuroboni wo kwan soo no, wo ne no mmom ntem; na da bi wo nkuroboni no anyi wo anhye otemmufoo nsa, na otemmufoo no anyi wo anhye osomfo nsa, na woamfa wo ankoto afiaase. 26 Nokore mese wo se, woremfiri ho gye se woatua oban a ebeka akyire no ansa.

Awaresese

27 Moate se wokaa se: Nsese awadesi. 28 Na me dee, mese mo se, obiara a ohwe obaa na ne kon do no no, na wafa

25 Mar 3, 7-8; Luk 6, 17-19. — 3 Yes 57, 15. 4 Dwom 126, 5; Yes 61, 2; Adi 7, 17.
5 Dwom 37, 11. 7 Yak 2, 13. 8 Dwom 51, 10; 1 Yoh 3, 2-3. 9 Heb 12, 14.
10 1 Pe 3, 14. 11 1 Pe 4, 14. 12 Yak 5, 10; Heb 11, 33-38. 13 Mar 9, 50;
Luk 14, 34-35. 14 Yoh 8, 12. 15 Mar 4, 21. 16 Efe 5, 8-9, 1 Pe 2, 12.
17 Mat 3, 15; Rom 3, 31; 10, 4. 18 Luk 16, 17; 21, 33. 19 Yak 2, 10.
21 Ex 20, 13; 21, 12; Lev 24, 17; Deut 17, 8. 22 1 Yoh 3, 15. 23 Mar 11, 25.
25 Mat 6, 14-15; 18, 35; Luk 12, 58-59. 27 Ex 20, 14. 28 Hiob 31, 1; 2 Pe 2, 14.

no n'akomam dada. 29 Na se w'ani nifa to wo suntidua a, tu, na to firi wo ho twene! Na syt ma wo se wo ho akwaa mu biako beset, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunukurom. 30 Na se wo nsa nifa to wo suntidua a, twa, na to firi wo ho twene; na syt ma wo se wo ho akwaa mu biako beset, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunukurom.

Awades kronkronye

31 Wokaa nso se: Obiara a obegya ne yere no mma no awaregyaet nwoma. 32 Na me dee, mese mo se: Se enye adwamammo nti na obi gyaa ne yere a, na wama obaa no asse awades; na obiara a obware dee woagyaa no no nso asse awades.

Okasa mu nokoredie

33 Bio, moate se wosee tetefoo no se: Nka ntanhunu, na fa wo ntankade ma Awurade. 34 Na me dee, mese mo se: Monnka ntam koraa! Monnka osoro, efiri se syt Nyankopon ahennwa. 35 Monnka asase, efiri se syt ne nan ntiasoo. Monnka Yerusalem, efiri se syt phenkases kuro. 36 Nanso nka wo tiri ntam, efiri se worentumi nyt enwi biako fufuo anaa tuntum. 37 Na momma mo asen nyt aane, aane, dabi, dabi! Na dee eboro yei soo no firi bone mu.

Wobara awarato

38 Moate se wokaa se: Ani nsi ani ananmu, na ese nsi ese ananmu. 39 Na me dee, mese mo se, mo ne obonefoo no nni asie; na dee obepae w'aso nifa mu no, dane biako no nso ma no. 40 Na dee ope se ene wo di asen na ogye w'atadez nhyasez no, ma no mfa w'atadez nkatasoo no nso. 41 Na obiara a obahye wo se ene no nnante kwansini biako no, ene no nko mmienu. 42 Dee osre wo no, ma no; na dee ope se ofam wo ho ades no, nnane wo ho mfiri ne ho.

Do w'atamfo

43 Moate se wokaa se: Do wo yonko na tane wo tamfo. 44 Na me dee, mese mo se monno mo atamfo, (monhyt-

ra won a wopae mo, monye won a wotane mo yie), na mommo mpae mma won a (woha mo, na) wotaa mo; 45 na moaye mo agya a owo soro no mma; efiri se oma ne wia pue nnipa bone ne nnipa pa so, na oto nsuo gu won a wotene ne won a wontene so. 46 Na se modo won a wodo mo a, akatua ben na mowo? Togyefoo nso nyt saa ara? 47 Na se mokyee mo nuanom nko ara a, sdeen na na moaye aboro soo? Togyefoo nso nyt saa ara? 48 Enti monye pe sdee mo agya a owo soro no ye pe.

Ti 6

Nneyee mu ahokyeri

Monhwe yie na moanyo mo tenene nnipa anim se wobehu mo; anye saa a, monni akatua mo agya a owo soro no nkyen. 2 Enti woreyo adde a, nhyen totorobanto nni w'anim, sdee nyaatwofoo no yo no hyla adan mu ne aborono soo, sdee wobanya nnipa anim animuonyam. Nokore mese mo se, woanya won akatua dada. 3 Na wo dee, woreyo adde a, mma wo benkum nnihunu dee wo nifa reyo; 4 na w'adde aka kokoam, na w'agya a ohunu kokoam no betua wo ka.

Mpasbo mu ahokyeri

5 Na se morebo mpae a, monnye se nyaatwomfoo no; na wope se wogyina hyla adan mu ne mmontene ntweaso bo mpae na nnipa ahu won. Nokore mese mo se, woanya won akatua dada. 6 Na wo dee, worebo mpae a, hysne wo piam, na to wo ponu mu bo w'agya a owo kokoam no mpae, na w'agya a ohunu kokoam no betua wo ka.

Mpasbo mu kasa tentene

7 Na se morebo mpae a, monnkasa-kasa pii kwa se abosonsomfoo; na wosusu se won kasa tentene nti wobatie won! 8 Enti monnye se won; na mo Agya nim nnooma a shia mo asaa na morebisa no.

Atwade mpasbo

9 Enti monno mpae se: Yan agya a wowo soro,

29 Mat 18, 8-9; Mar 9, 43; 9, 47; Kol 3, 5. 31 Mat 19, 3-9; Deut 24, 1. 32 Luk 16, 18; 1 Ko 7, 10-11. 33 Ex 20, 7; Lev 19, 12; Num 30, 3. 34 Mat 23, 16-22; Yes 66, 1; Aso 7, 49. 35 Dwom 48, 2. 37 2 Ko 1, 17; Yak 5, 12. 38 Lev 24, 19-20. 39 Yoh 18, 22-23; Lev 19, 18. 40 1 Ko 6, 7. 43 Lev 19, 18. 44 Ex 23, 4-5; Rom 12, 14; 12, 20; Luk 23, 34; Aso 7, 60. 45 Efe 5, 1. 48 Lev 19, 2. 3 Mat 25, 37-40; Rom 12, 8. 6 2 Ah 4, 33. 7 Yes 1, 15. 8 Mat 6, 32. 9 Luk 11, 2-4.

- wo din ho nte,
 10 w'ahennie mmra,
 dee wope nye
 asase so, sader eye osoro.
 11 Ma yen yen daa aduane nne,
 12 na fa yen aka firi yen,
 sader yede firi won a wode yen aka.
 13 Na mfa yen nko schwe mu,
 na yi yen firi bone* mu.
 (Na wo na ahennie ne ahooden ne
 animuonyam ye wo dea daa,
 Amen.)
 14 Na se mode nnipa mfomsoo firi
 won a, mo soro agya de mo dee bafiri
 monso. 15 Na se moamfa nnipa mfom-
 soo amfiri won a, mo agya no nso
 remfa mo mfomsoo mfiri mo.

Mmuadadi mu ahokyeri

- 16 Na se moredi mmuada a, monnye
 mo anim bosaa se nyaatwomfo no,
 Na wonyinyane won anim sader nnipa
 behunu se woredi mmuada. Nokore
 mese mo se, woanya won akatua dada.
 17 Na wo dez, woredi abuada a, sra wo
 tirim, na hohoro w'anim, 18 na nnipa
 anihunu se woredi abuada, na mmom
 w'agya a owo kokoam no; na w'agya a
 ohunu kokoam no betua wo ka.

Osoro agyapades

- 19 Monnhyehye agyapades asase so
 faako a nweweboaa ne nnaakye nse no,
 na awifoo bubu kowia. 20 Na mo-
 nhyehye agyapades osoro, faako a
 nweweboaa ne nnaakye nse no na
 awifoo mmubu nkowia; 21 na faako
 a w'agyapades wo no, eho na w'akoma
 nso wo.

Akoma mu hann

- 22 Nipadua kanea ne ani. Enti se
 w'ani ye a, wo nipadua nyinaa beye
 hann. 23 Na se w'ani nye a, wo nipa-
 dua nyinaa beye kusuu. Na se hann a
 owo wo mu no ye sum a, esum no mu
 beye duru yie. 24 Obiara ntumi nsom
 awuranom baanu; anye saa a, obetane
 baako na wado baako, anaase ode ne ho
 bebata baako no na wabu baako anim-
 tia. Morentumi nsom Onyankopon
 ne mamon, [ahonyades].

Akyimnyegye a sde ahoyera ba
 (25-33; Luk 12, 22-31)

- 25 Yei nti mese mo se: Monnnwe-
 nnwene mo kra ho se edeen na mobedie
 anaase edeen na mobenom anaase mo
 nipadua ho se edeen na mobefira.
 Okra nsene aduane, na nipadua nsene
 ntoma anaa? 26 Monhwe wiem nno-
 maa se wongu na wontwa na wommao-
 boa ano ngu asan soo, nanso mo soro
 agya yene won; na monsom bo nsene
 won anaa? 27 Mo mu hwan na odwen-
 wene a, obetumi de basafa biako ato
 ne tentene soo? 28 Na aden na mo-
 dwendwene ntoma ho? Monhwe wi-
 ram sukooko, sader enyini; enye adwu-
 ma, nso ento asaawa, 29 nanso mese
 mo se Salomo animuonyam nyinaa mu
 no wanhyehye ne ho se yeinom mu
 biako. 30 Na se Onyankopon fira
 wiram ahahan a swo ho nne na okyena
 wode agu fononoo mu no ntoma saa a,
 jrenye dee skyene yei mma mo, mo a
 mo gyidie sua? 31 Enti mo-
 nnnwennwene se: Edeen na yebadie
 anaase edeen na yebenom, anaase edeen
 na yebefira? 32 Na yeinom nyinaa akyi
 na wiasa amanaman no die. Na mo
 soro agya nim se yei nyinaa hia mo.
 33 Na monhwehwe Nyankopon ahennie
 ne ne tenenee kane; na wode yeinom
 nyinaa beka mo ho. 34 Enti monnn-
 wennwene okyena ho; na okyena no ara
 bedwendwene ne ho. Da biara mu
 bone dooso ma sda no.

TI 7

Atenyie ba

- Mommamu aten, na wammamu mo aten.
 2 Na aten ko a mobuo no, wode bshu
 mo; na ade koro a mode susuo no, wode
 besusu ama mo. 3 Na aden na wobwe
 duaa a swo wo nua ani soo, na wo
 ara w'ani so mpuna-dee, wonhunu?
 4 Anaase ebeye den na wobeka akyere
 wo nua se: Ma menyil duaa no mfiri
 w'ani so, na hwe, mpuna wo w'ani soo?
 5 Nyaatwomni! Yi mpuna no firi
 w'ani so kane, eno ansa na wobehunu
 ades yie ayi duaa no afiri wo nua ani
 soo. 6 Mommfa dee eye kronkron
 mma nkraman, na monnto mo nhwe-
 ne pa ngu mprako anim, na wamfa

*Nkyertasee pa ne: Na gye yen firi obnefo no nam

10 Mat 7, 21; Luk 22, 42. 12 Mat 6, 14-15; 18, 21-35. 13 1 Be 29, 11-13.
 15 Mar 11, 25-26. 16 Yes 58, 3-7. 20 Mat 19, 21; Luk 12, 33-34; Kol 3, 1-2.
 22 Luk 11, 34-36. 24 Luk 16, 9; 16, 13. 25 Flp 4, 6; 1 Pe 5, 7; 1 Ti 6, 6; Heb 13, 5.
 26 Mat 10, 29-31. 29 1 Ah 10. 33 Rom 14, 17; 1 Ah 3, 13-14; Dwom 37, 4; 37, 25.
 34 Mat 6, 11; Ex 16, 19. — 1 Rom 2, 1; 1 Ko 4, 5. 2 Mar 4, 24. 6 Mat 10, 11.

won nan antiatia so na woansane ammesunsuane mo.

Adesra

7 Mommisa, na wobema mo, monhwehwe, na mobehunu, mommom, na wobehini mo. 8 Na obiara a obisa no, onya, na det ohwehwe no, ohunu, na det obo mu no, wohini no. 9 Anaase mo mu nipa ben na owo ho, na se ne ba bisa no paanoo a, obema no ebo? 10 Anaase obisa no apataa a, obema no owo? 11 Na se mo a moyt abonefo nim stder moma mo mma nnepa a, mpre ahe na mo agya a owo soro no remfa nnepa mma won a wobisa no? 12 Enti ades biara a moyt se nnipa nyo mma mo no, mo nso monyo mma won saa ara; na yei ne mmara ne adiyifoo no.

Akwon hodo mmisnu

13 Monhyene opono teateaa no mu; na opono a tso ne okwan a stre no ne det eko oster mu no, na won a wohyene mu no ye pii. 14 Na opono teateaa ne okwan hihiaa no ne det eko nkwa mu, na won a wohunu no sua.

Nhwesoo pa

15 Na monhwe mo ho yle adiyifoo atorofoo ho, na wonam nnwanten nwoma mu ba mo nkyen, na won mu det, woye mpataku adufudeptoo. 16 Won aba na mode behu won. Wotete bobe wo nkaste so, anaase wotete borodoma wo akraater so? 17 Saa ara na dua pa biara so aba pa, na dua bone so aba bone. 18 Dua pa ntumi nso aba bone, na dua bone nso ntumi nso aba pa. 19 Dua biara a enso aba pa no, wotwa, na wode gu gya mu. 20 Enti won aba na mode behu won.

Ostie

21 Enye obiara a ose me se Awurade, Awurade no na obeko osoro ahennie mu, na des oyo m'agya a owo soro no aptet no. 22 Eda no, nnipa pii beka akyert me se: Awurade, Awurade, yemfaa wo din nhyes nkom, na yemfaa wo din ntuu ahonhommone, na yemfaa wo din nyo ahondennet pii anaa? 23 Eno na mepaem maka makyert won se: Menhu-

nuu mo da, momfiri me so nko, mo a moyt des entene!

Obotan ne anwea so adansie

24 Enti obiara a ote me nsam yi na oyo no, mede no beto obadwemma a otoo n'aban botan soo no ho. 25 Na osu kasete tse, na nsuo yirii, na mframa boe, na ebebo aban no, na anhwe ase; efiri se wotoo ne fapem obotan so. 26 Na obiara a ote me nsam yi na onyo no, wode no beto obo kwasea a otoo n'aban anwea soo no ho. 27 Na osu kasete tse, na nsuo yirii, na mframa boe, na ebebo aban no, na shwee ase, na n'ahweaset no so.

28 Na ebaa se Yesu wice nsam yi ka no, ne nkyerkyert no maa nkurofo akuakuo no ho dwirli won, 29 efiri se okyerkyert won se det owo tumi, na enye se won atwerfo no.

Ti 8

Okwatani bi ahofre

(1-4: Mar 1, 40-44; Luk 5, 12-14)

Na ofiri bepo no so sianee no, nkurofo akuakuo pii dii n'akyi. 2 Na hwe, okwatani bi ba bekotoo no kaa se: Owura, se wopt a, wobtumi ama me ho afi. 3 Na otene ne nsa kaa no se: Mepre, wo ho mfi! Na ntem ara na ne kwata no ket. 4 Na Yesu see no se: Hwe, nka nkyert obiara, na ko, fa wo ho kokyert osofo, na koma aysyedes a Mose hyet no, na enye adanses mma won.

Akoa bi ayareta

(5-13: Luk 7, 1-10)

5 Na Yesu kohytnee Kapernaum no, asraafoo oha so panin bi baa ne nkyen besre no 6 se: Owura, m'abofra da fie yare mmubuo rehunu ayayades dodo. 7 Na osee no se: Meba mabasa no yader. 8 Na asraafoo oha so panin no buaa se: Owura, menst se wobehyene me suhye aset, na ka astm nko, na m'abofra no ho beye no den. 9 Na me nso meys onipa a mewo tumi aset, na mewo asraafoo wo m'ase, na mese oyi se: Kol a, oko, na mese ofoforo bi se: Bral a, oha, na mese m'akoa se: Yo yei!

7 Mat 11, 24; Luk 11, 5-13; Yer 29, 13-14.

Rom 13, 8-10.

13 Luk 13, 24.

14 Mat 19, 24; Aso 14, 22.

12 Mat 22, 39-40;

15 Mat 24, 4-5;

24, 24; Aso 20, 29.

16 Gal 5, 19-22; Yak 3, 12.

17 Mat 12, 33.

19 Mat 3, 10;

Yoh 15, 2; 15, 6.

21 Rom 2, 13; Yak 1, 22; 1, 25; 2, 14.

22 Luk 13, 25-27; 1 Ko 13, 1-2.

23 Mat 25, 41; 2 Ti 2, 19.

24 Mat 7, 21.

27 Hes 13, 10-11.

28 Mar 1, 22; Luk 4, 32.

29 Yoh 7, 46.

— 4 Mat 9, 30; Mar 7, 36; Luk 17, 14; Lev 14, 2-32.

a, ɔɔ. 10 Na Yesu teet no, sytɛ no nwanwa, na ɔka kyerɛt wɔn a wɔdi n'akyire no sɛ: Nokort mese mo sɛ, Israel mu mpo menhunuu gyidie ktset a sɛ sɛ pɛn. 11 Na mese mo sɛ, nnipa pii bɛfiri apuɛt ne atɛt aba, na wɔne Abraham ne Isak ne Yakob abɛtena adidiɛ ɔsoro ahennie mu; 12 na ahennie mma no dɛt, wɔbɛto wɔn akɔgu akyirikyiri sum no mu; ɛho na ɔsu ne setwɛt wɔ. 13 Na Yesu see asraafɔ ɔha so panin no sɛ: Kɔ, na sɛdɛt wɔa-gye adie no, tɛyɛ ho mma wɔ! Na ɛdɔn no ara mu n'abɔfra no ho sanee.

Petro n'asɛ ayaresa

(14-17: Mar 1, 29-34; Luk 4, 38-41)

14 Na Yesu baa Petro fie no, ɔbɛhunuu n'asebaa sɛ ɔda ho yare yarefufuo. 15 Na ɔsɔɔ ne nsa, na yarefufuo no gyaa no, na ɔsɔre som no.

Ayaresa hodoɔ bebree

16 Na ɛduruu anwummert no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommone bebree brɛt no; na ɔde n'asɛm tuu ahonhommone no, na ɔsaa wɔn a wɔyare nyinaa yadɛt. 17 Na dɛt odiyifɔ Yɛsaia kaɛt no aba mu sɛ: Ɔno na pfaa yɛn ahɔmmert, na ɔsoaa yɛn nyarewa.

Yesu akyiridie

(19-22: Luk 9, 57-60)

18 Na Yesu hunuu nkurɔfɔ akua-kuo pii wɔ ne ho no, ɔhyɛt sɛ wɔbɛkɔ asuogya nohoa. 19 Na ɔtwɛtɔfɔ bi ba bɛka kyerɛt no sɛ: Ɔkyɛrɛkyɛrɛfɔ, baabiara a wɔbɛkɔ no, mɛdi w'akyl. 20 Na Yesu see no sɛ: Sakraman wɔ abɔn, na ewiɛm nnomaa wɔ mpirebɔ, na onipa ba no dɛt, ɔnni faako a ɔde ne tiri toɔ. 21 Na asuafoɔ no mu ɔfɔfɔ bi see no sɛ: Awurade, ma me kwan na menkɔsie m'agya ansa. 22 Na Yesu see no sɛ: Di m'akyl, na ma awufɔ nsie wɔn awufɔ!

Ahum asɛbrɛ

(23-27: Mar 4, 36-41; Luk 8, 23-25)

23 Na ɔsɛi kodoɔ mu no, n'asuafoɔ no dii n'akyl. 24 Na hwt, ahum kɛsɛt bi tuu ɛpo no so, na ɛmaa asorɔkyɛt bu bɛkataa kodoɔ no so; na ɔno dɛt, na wada. 25 Na wɔbaa ne nkyɛn bɛnya-neɛ no sɛ: Awurade, gye yɛn, na yɛre-

yeral 26 Na ɔsee wɔn sɛ: Mo a mo gyidie sua, adɛn na ehu aka mo sɛ? Enna ɔsɔre teateaa mframa ne ɛpo no, na sytɛ dinn. 27 Na sytɛ nnipa no nwanwa, na wɔkaa sɛ: Onipa bɛn koraa ni na mframa ne ɛpo mpo tie no yi?

Ahonhommone

(28-34: Mar 5, 1-17; Luk 8, 26-37)

28 Na ɔduruu asuogya nohoa, Gada-rafoɔ asase sɔɔ no, nnipa baanu bi a honhommone wɔ wɔn sɔɔ firi aboda mu bɛhyɛlaa no; wɔyɛt wɛrɛmfo sɛ, enti obiara ntumi ntwam ɔkwan no so. 29 Na hwt, wɔteateaa sɛ: Eɛdɛn na yɛne wo wɔ yɔ, Nyankɔpɔn ba? Wɔbaa ha sɛ wɔrɛbɛtɛtɛtɛ yɛn ansa na bɛt no aduru anaa? 30 Nansɔ mprakokuo ktset bi redidi akyirikyiri. 31 Na ahonhommone no sɛtɛ no sɛ: Sɛ wotu yɛn a, ma yɛn kwan na yɛnko mprakokuo yi mu. 32 Na ɔsee wɔn sɛ: Monkɔ! Na wɔfiri adi kɔɔ mprakɔ no mu, na hwt, mprakokuo no nyinaa bɔɔ kirididi sianee ɔbotan kurɔnkurɔn no kɔguu po no mu wuwuu nsuo no mu. 33 Na wɔn a wɔhwt wɔn sɔɔ no dwane-dwaneɛ, na wɔkɔɔ kuro no mu kɔkaa ne nyinaa ne wɔn a na ahonhommone wɔ wɔn sɔɔ no ho asɛm no. 34 Na hwt, kurom hɔfɔɔ no nyinaa firi adi sɛ wɔrɛbɛhyia Yesu; na wɔhunuu no no, wɔsɛt no sɛ ɔmfiri wɔn ahyɛt sɔ ho nko.

Ti 9

Obubuanɛ bi ayaresa

(1-8: Mar 2, 1-12; Luk 5, 17-26)

Na ɔsɛi kodoɔ mu twa baa ɔno ara ne kurom. 2 Na hwt, wɔde onipa bi a ɔyare mmubuo a ɔda ktɛ sɔɔ brɛt no. Na Yesu hunuu wɔn gyidie no, ɔka kyerɛt obubuanɛ no sɛ: Ɔba, ma wo bɔ ntɔ wo yam; wɔde wo bɔne afiri wo. 3 Na hwt, twɛtɔfɔ no mu binom kaa wɔn mu sɛ: Onipa yi ka abususem. 4 Na Yesu hunuu wɔn adwene no, ɔkaa sɛ: Adɛn nti na modwene bɔne mo akoma mu? 5 Na dɛt ɛwɔ he na tye mmɛrɛ, sɛ wɔbɛka sɛ: Wɔde wo bɔne afiri wo, anaasɛ wɔbɛka sɛ: Sɔre, na nante? 6 Na sɛdɛt tɛyɔ na mɔbɛhunuu sɛ onipa ba no wɔ tumi asase sɔɔ sɛ

10 Mat 15, 28.

11 Yes 49, 12; Luk 13, 28-29.

12 Mat 22, 13; 24, 51; 25, 30.

13 Mat 9, 29; 15, 28.

14 1 Ko 9, 5.

17 Yes 53, 4.

18 Mar 4, 35; Luk 8, 22.

20 2 Ko 8, 9.

21 1 Ah 19, 20.

28 Mat 14, 31; 16, 8.

29 Luk 4, 41; 2 Pe 2, 4.

1 Mat 4, 13.

3 Mar 2, 7.

4 Mat 12, 25; Yoh 2, 25.

ode bone firie nti,—oka kyerɛ obubuanɔ no sɛ: Sɔrɛ, fa wo kɛtɛ na kɔ wo fiɛ! 7 Na ɔsɔrɛ siim kɔɔ ne fiɛ. 8 Na nkurofoɔ akuakuo no hunuɛ no, sɛyɛ wɔn nwanwa, na wɔhyɛ Onyankopon a ode saa tumi no ama nnipa no animuonyam.

Mateo frɛ

(9–13: Mar 2, 13–17; Luk 5, 27–32)

9 Na Yesu firi hɔ retwam no, ohunu onipa bi a ɔte atogyeeɛ a wɔfrɛ no Mateo; na oka kyerɛ no sɛ: Di m'akyi. Na ɔsɔrɛ dii n'akyi. 10 Na ɔbaa sɛ ɔte adidiɛ wo fiɛ no, bwe, togyefoɔ ne nneboneyfoɔ pii ba bone Yesu ne n'asuafɔɔ no tenaa adidiɛ. 11 Na Farisifoɔ no hunuɛ no, woka kyerɛ n'asuafɔɔ no sɛ: Aden nti na mo kyerekyerefoɔ ne togyefoɔ ne nneboneyfoɔ didie yi? 12 Na ɔteɛ no, oka kyerɛ wɔn sɛ: Wɔn a wɔn bo yɛ den no, enhia wɔn ɔyaresafɔɔ na wɔn a wɔyareɛ no. 13 Na monko nkɔsua yei ase: Mepɛ mmɔborɔhunu na enyɛ aforebo. Mammɛfrɛ teneneefoɔ, na mebefrɛ nneboneyfoɔ.

Mmuadadie

(14–17: Mar 2, 18–22; Luk 5, 33–38)

14 Enna Yohane asuafɔɔ baa ne nkyɛn bekaa sɛ: Aden nti na yɛne Farisifoɔ di mmuada, na w'asuafɔɔ deɛ, wɔnni mmuada? 15 Na Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ: Ayeforɔkunu ne ayeforɔ asefoɔ no wo hɔ yi, ɛbɛyɛ den na wɔn werɛ aho? Na nna bi beba a wɔbeyi ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn, na eno ansa na wɔbedi mmuada. 16 Obi mfa tam foforo sini nte atade dada mu; efiri sɛ ntemu no yi firi atadeɛ no mu a, nteteɛ no yɛ kɛsɛ. 17 Nanso wɔmfa nsa foforo ngu nwoma nɔtokuo dada mu; anyɛ saa a, nɔtokuo no bepaɛpae, na nsa no ahwie agu, na nɔtokuo no asɛ. Na wɔde nsa foforo gu nɔtokuo foforo mu, na ne mmienu nyinaa aye yie.

Yairo babaa

(18–26: Mar 5, 22–43; Luk 8, 41–56)

18 Oreka yelnom akyere wɔn no, hwe, ɔpanin baako bi ba bekoɔ no kaa sɛ: Sɛsɛ me babaa awu, na bra, na fa wo nsa beɔ ne so, na ɔbenya nkwa. 19 Na Yesu sɔrɛ ne n'asuafɔɔ no dii n'akyi.

Obaa bi ayaresa

20 Na bwe, ɔbaa bi a mogya atu no mfrinhɔyɛ dumienɔ faa n'akyi de ne nsa bekaa n'atadeɛ ano nnwo. 21 Na ɔkaa no ne tirim sɛ: Sɛ mede me nsa meka n'atadeɛ nko ara a, me bo bɛyɛ me den. 22 Na Yesu danee ne ho na ohunu no no, ɔkaa sɛ: Obabaa, ma wo bo nte wo yam, wo gyidie agye wo. Na efiri don no ara mu no na ɔbaa no ho yɛ no den.

Yairo babaa munyans

23 Na Yesu duruu ɔpanin no fiɛ na ohunu atantɛbenhyɛnfoɔ ne nkurofokuo a wɔreyɛ gyegyeeɛ no, 24 ɔkaa sɛ: Momma kwan, na ababaa no nwui, na wada. Na wɔseree no. 25 Na ɔpamoo nkurofokuo no firii adie no, ɔkɔɔ mu kɔɔɔ ne nsa, na ababaa no nyanee. 26 Na yei ho asem tɛɛ asase no nyinaa so.

Anifrafoɔ baanu adehumu

27 Na Yesu firi hɔ rekoro no, anifrafoɔ baanu dii n'akyi teateam sɛ: Dawid ba, hu yɛn mmɔbo! 28 Na ɔduruu fiɛ no, anifrafoɔ no baa ne nkyɛn; na Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ: Mogye di sɛ metumi mayɛ yei? Woka kyerɛ no sɛ: Aane, owura. 29 Enna ode ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ: Sɛdes mo gyidie tɛɛ no, enyɛ saa mma mo! 30 Na wɔn ani buebueɛ. Na Yesu teateaa wɔn sɛ: Monhwɛ na obiara anihunu! 31 Na wɔn deɛ, wɔfiri hɔ no, wɔde ne bo asem tennee asase no nyinaa so.

Obodanfoɔ mun bi ayaresa

32 Na wɔrefiri adie no, hwe, wɔde emum bi a bonhommone wo ne sɔɔ brɛ no. 33 Na ɔtuu honhommone no no, emum no kasae. Na eyɛ nkurofoɔ akuakuo no nwanwa, na woka sɛ: Wɔnhunu saa bi da wo Israel. 34 Na Farisifoɔ no deɛ, woka sɛ: Onam ahonhommone panin so na ɔtu ahonhommone.

Nnimɔborɔ

35 Na Yesu kyinii nkuro ne nkuraa nyinaa mu kyerskyereɛ wɔn byla adan mu, na ɔkaa ahennie no ho asempa, na ɔsaa nyarewa ne ahommere nyinaa. 36 Na ɔbunu nkurofoɔ akuakuo no,

11 Luk 15, 2.

18 Yoh 1, 17.

30 Mar 5, 4.

13 Hos 6, 6; 1 Sa 15, 22; Mar 18, 11.

21 Mar 14, 36.

34 Mar 12, 24.

14 Luk 18, 12.

24 Yoh 11, 11; 11, 14; 11, 25.

35 Mar 4, 23.

15 Yoh 3, 29.

29 Mar 8, 13.

38 Mar 14, 14; Mar 6, 34; Hes 34, 5.

woyet no mmobo, efiri se na wabre, na na wosam ho se nwan a wonni hwasfo. 37 Enna oka kyeret n'asuafo no se: Otwa adwuma no dooso, na adwumayofoo no des, wosua. 38 Enti monstre otwa wura no, na omma adwumayofoo mmra ne twa adwuma no mu!

Ti 10

Asuafoo dumienu no yie

(1-15: Mar 6, 7-13; Luk 9, 1-5)

Na ofret n'asuafoo dumienu no bae, na omaa won ahonhom fi so tumi se wontu won, na wonsa nyarewa ne ahommere nyinaa.

(2-4: Mar 3, 14-19; Luk 6, 13-16; Yoh 1, 40-49)

2 Na asomafoo dumienu no din nie: Des odi kan ne Simon a wofre no Petro ne ne nua Andrea; Yakobo a oye Sebedeo ba no ne ne nua Yohane, 3 Filipino ne Bartolomeo, Toma ne togyeni Mateo no, Alfeo ba Yakobo ne Tadeo, 4 Simon a ofiri Kana ne Yuda Iskariot a oyil no maet no nso.

Asomafoo no adwuma

5 Dumienu yi na Yesu somaa won hyet won se: Mommmmane nko amanaman kwan so, na monnhylene Samariafo kuro biara mu, 6 na mmom monko Israel fie nwan a wayera no nkya! 7 Na moka a, monkoka se: Osoro ahennie no aben. 8 Monsa ayarefo yades, monnyane awufo, momma akwatafo ho mfi, montu ahonhommone; moanya no kwa, na momfa mma kwa! 9 Monnhwehwe sika anaa dwet anaa kabere nngu mo aboso mu, 10 monnhwehwe akwantu bote anaa ntadet mmienu anaa mpaboa anaa poma; na odwumayofoo aduane fata no. 11 Na kuro anaa akuraa biara a mobehylene mu no, mommisa des ofata wo ho, na sho na montena nkosi se mobefiri ho akoro. 12 Na mohylene efie bi mu a, monkyea emufo no. 13 Na se efata efie no a, mo asomdwoet mmra so; na se smfata no a, mo asomdwoet nsane mmra mo nkya. 14 Na obiara a pre-

nnye mo na prentie mo nsem no, mofiri efie anaa kuro no mu reko a, momporo-poro mo nan ase mfuturo. 15 Nokora mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Sodom ne Gomora asase no asene saa kuro no.

Otaa ho nkamhye

(17-22: Mar 13, 9-13; Luk 21, 12-17)

16 Hwe, meresoma mo se nwan ako mpataku mfinfini; enti monye anite se awo, na monye bokoo se mmuruburo. 17 Na monhwe mo ho yie nnipa ho; na wobeyi mo ama mpanimfoo dwa, na waka mo mpire won hyia adan mu. 18 Na me nti wode mo boko amradofoo ne ahemfo anim na adi adanset akyeret won ne amanaman. 19 Na se woyi mo ma a, monnnwennwene sedet mobekasa anaa des mobeka, na wode des mobeka bema mo edon no ara mu. 20 Na enye mo na mokasa, na mo agya honhom no na okasa mo mu. 21 Na onua beyi onua ama owuo, na agya ayi obo ama, na mma asore atia awofo, na wama waku won. 22 Na me din nti nnipa nyinaa betane mo; na des obegyi-na ano akoduru awieet no, ono na wobegye no nkwa. 23 Na se wotaa mo kuro yi mu a, monnwane nko foforo mu; na nokort mese mo se, morenwie Israel nkuro nyinaa ansa na onipa ba no aba. 24 Osuani nsene ne kyerskyersfo, na akoo nsene ne wura. 25 Edosso ma osuani se obeye se ne kyerskyersfo ne akoo se obeye se ne wura; na se wofret efie wura no Beelsebul a, mpre ahe na woremfa mpre ne fiefos?

(26-33: Luk 12, 2-9)

26 Enti monnsuro won; na biribiara nni ho a sso akata a trenna adie, anaa ahunta a wrenhunu. 27 Des meka mekyet mo esum mu no, monka no hann mu, na des mote no mo asomu no, mompae mu nka no adan atifi. 28 Na monnsuro won a wokum honam na wontumi nkum okra, na mmom monnsuro des obetumi asse okra ne honam amanehunu kuro mu. 29 Wonton mpaturpre mmienu nnye oban? Nanso won

37 Luk 10, 2. — 6 Mat 15, 24; Aso 13, 46. 7 Mat 4, 17; Luk 10, 9. 8 Aso 20, 23.
 10 Luk 10, 4; 1 Ti 5, 18; Num 18, 31. 12 Luk 10, 5-6. 14 Luk 10, 10-12;
 Aso 13, 51; 18, 6. 15 Mat 11, 24; Luk 20, 47. 16 Luk 10, 3; Rom 16, 19; Efe 5, 15.
 17 Mat 24, 9. 18 Mat 24, 14; Aso 25, 23; 27, 24. 19 Luk 12, 11-12. 20 1 Ko 2, 4.
 21 Mat 10, 35. 22 Mat 24, 9; 24, 13. 23 Mat 16, 28. 24 Luk 6, 40; Yoh 13, 16;
 15, 20. 25 Mat 12, 24. 26 Mar 4, 22; Luk 8, 17. 28 Yak 4, 12.

mu biako mpo nkwati mo agya nhwe fam. 30 Na mo tiri nwi mpo, woakan ne nyinaa. 31 Enti monnsuro! Mo-sene mpatupr bebre. 32 Enti obiara a obebo me din nnipa anim no, me nso mabo ne din m'agya a owo soro no anim; 33 na obiara a obapa me nnipa anim no, me nso mpa no m'agya a owo soro no anim.

Oko di asomdwoes anim
(34-36: Luk 12, 51-53)

34 Monnsusu se mede asomdwoes baa asase so; tnye asomdwoes na mede baer, na mmom nkrantz. 35 Na meba mebspaepaee mu na onipa asore atia n'agya, na obabaa asore atia ne na, na aser asore atia n'ase; 36 na onipa fiefoc bays n'atamfo. 37 Dez ope agya anaa tna kysne me no, omfata me; na des ope obabarima anaa obabaa kysne me no, omfata me, 38 na des omfa n'astnnua na onni m'akyire no, omfata me. 39 Dez ne nsa aka ne kra no, zbfiri ne nsa, na des me nti ne kra firi ne nsa no, ne nsa baka.

Asomafoc no nani

40 Des ogye mo no gye me, na des ogye me no gye des osomaa me no. 41 Des ogye odiyifoc odiyifoc din mu no, ne nsa baka odiyifoc akatua; na des ogye onipa tenenec onipa tenenec din mu no, ne nsa baka onipa tenenec akatua. 42 Na obiara a obama nketewa yi mu baako nsuonwunu kuruwa ma osuani din mu no, nokor mese mo se, n'akatua remmo no.

Ti 11

Onuboni Yohane ahoyera
(2-19: Luk 7, 18-35)

Na ebaa se Yesu wice n'asuafo du-nienu no kasakyers no, ofiri ho se orekakyerskyers na waka astm won nkuro mu. 2 Na Yohane tee Kristo nnwuma wo afiase no, osomaa n'asuafo 3 kobisaa no se: Wone dez preba no anaase yenhwe ofoforo kwan? 4 Na Yesu bua see won se: Monko, na monko-ka dez moter na mohunu, yi nkyers Yohane: 5 Anifrafoc hunu ades, na

mmubuafo nante, akwatafo ho fi, na asotifo te astm, awufoc nyane, na woka asempa kyers ahiafo. 6 Na nhaira ne dez merento no suntidua

Yesu di Yohane ho adanse

7 Na yeinom rekoro no, Yesu firii ases kaa Yohane ho astm kyers nku-rofo akuakuo no se: Edezn na mofiril adi koo sere so kohwae? Demmire a mframa rehim anaa? 8 Anaase edezn na mofiril adi kohwae? Onipa a ohye ntader bokoo anaa? Hwe, won a wohye ntader bokoo no wo ahemfo afie mu. 9 Anaase aden nti na mofiril adie? Mokohwae odiyifoc anaa? Aane, mese mo se, osene odiyifoc mpo. 10 Oyi ne des wootwers ne ho astm se: Hwe, meresoma me bofo adi w'anim a oba-siesie w'anim kwan. 11 Nokor mese mo se, won a mmaa awo won nyinaa mu biara nsoree a osene Yohane suboni; nanso des oye aketewa koraa osoro ahennie no mu no ye kase sene no. 12 Na efiri osuboni Yohane bere so besi nne woye osoro ahennie no ho ader aniberes so, na won a won ani aberes no fa no aniden so. 13 Na adiyifoc no nyinaa ne mmara no hye nkom basii Yohane so. 14 Na se mope se mogye a, oyi ne Elia a preba no. 15 Dez owo aso no, ma no ntie!

Yudafo akomapirim

16 Na hwan ho na mede nne mma yi betoo? Wote se mmofraa a wotete edwa ase refrat won mtefo se: 17 Yehyne atenteben ama mo na moa-nse; yeatwa agyaadwo ama mo, na mo wert anho. 18 Na Yohane baer, onni-di na onnom, na wase: Owo honhom-mone. 19 Onipa ba no baer, odidi na onom, na wase: Hwe, odidifoc ne osan-nomfo, togyefoc ne nneboneyfo adamfo. Nanso nyansa nam ne nnwu-ma so di bem.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum
(20-24: Luk 10, 12-15)

20 Enna ofiri ases kaa nkuro a na wayo n'ahoodenne pii wom no anim se wonsakyer aa won adwene se: 21 Ko-rasin, due! Betsaida, due! Efiri se

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| 33 Luk 9, 26. | 36 Mika 7, 6. | 37 Deut 33, 9; Luk 14, 26-27. | 38 Mat 16, 25-25. |
| 39 Luk 17, 33; Yoh 12, 25. | 40 Mat 18, 5; Luk 10, 16; Yoh 13, 20. | 42 Mat 25, 40; | |
| Mar 9, 41. — 2 Mat 14, 3. | 3 Mal 3, 1. | 5 Yes 35, 3-6; 61, 1. | 6 Mat 13, 57; 26, 31. |
| 7 Mat 3, 1; 3, 5. | 9 Luk 1, 76. | 10 Mal 3, 1. | 11 Mat 13, 17. |
| 14 Mal 4, 5; Mat 17, 10-13. | 17 Mmb 29, 9. | 18 Mat 3, 4. | 12 Luk 16, 16; 13, 24. |
| 21 Yona 3, 6. | | | 19 Mat 9, 14-15. |

ahoodennet a woyɔ no mo mu yi, se woyɔ no Tiro ne Sidon a, anka wɔa-sakyera won adwene ayitoma ne nso mu dada. 22 Nso mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Tiro ne Sidon asene mo. 23 Na wo Kapernaum, wobɛna wo so ako soro? Wobɛbre wo ase ako asamando; efiri se ahoodennet a woyɔ no wo mu yi, se woyɔ no Sodom a, anka sɔw ho de besi nne. 24 Nso mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Sodom asase asene wo.

Agya no ayeyie

(25-27: Luk 10, 21-22)

25 Ebert no ara mu Yesu kaa se: Agya, osoro ne asase wura, meyi wo aye se wode nnooma yi ahunta anyansa-foo ne animdefoo, na woayi akyerɛ nko-kooa. 26 Aane, agya na ne saa na eye aniso w'anim. 27 M'agya de nnooma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim oɔa no, gye agya no, na obiara nnim agya no, gye oɔa no ne deɛ oɔa no pɛ se oyi no adi kyere no. 28 Mo a moaye adwuma abre na wɔaso mo nnesoa nyinaa, momma me nkyɛn, na mama moahome. 29 Momfa me konnua nto mo ho so, na monsua me, efiri se medwo na mebre me ho ase akoma mu; na mobɛnya ohome ama mo kra. 30 Na me konnua ye mmɛrɛ, na m'adesoa ye hare.

Ti 12

Homeda sɛsɛ

(1-8: Mar 2, 23-28; Luk 6, 1-5)

Ebert no mu no, Yesu kofaa aburoo-fuo bi mu home da bi; na ekom dee n'asuafoo no, na wofitil'aset pempaneɛ mmɛtem no bi wee. 2 Na Farisifoo no hunuɛ no, woka kyere no se: Hwe, w'asuafoo ye deɛ tnni ho kwan se woyɔ no homeda. 3 Na osee won se: Monkenkanee deɛ Dawid yet, bert a ekom dee no ne won a woka ne ho no? 4 Seder okoo Nyankopon fie, na okodii kyere paanoo a one won a woka ne ho no nni ho kwan se wodie gye asofɔ nko ara no? 5 Anaase monkenkanee mma-ra no mu seder, home da, asofɔ a wɔw asɔrefie no se home da nanso wonni ho fo no? 6 Na mese mo se, deɛ okyɛne

asɔrefie wo ha. 7 Na se monim se: Mmɔborɔhunɔ na mɛpɛ na anyɛ asɔrefo, a, anka moammu won a wonni fo no fo. 8 Na onipa ba no ye home da wura.

(9-14: Mar 3, 1-6; Luk 6, 6-11)

9 Na efiri ho koo won hyiadan mu. 10 Na hwe, na onipa bi wo ho a ne nsa awuo. Na wobisaa no se: Sɔw ho kwan se wɔa yader homeda anaa? na wɔakototo n'ano. 11 Na osee won se: Mo mu nipa ben na se owo odwan biako na okoto amena mu homeda a, orenso ne mu mma no sɔo? 12 Na osene ben na onipa nsene odwan? Enti sɔw ho kwan se woyɔ papa home da. 13 Enna oka kyere onipa no se: Tene wo nsa! Na oteneɛ, na sɛane yet ye se biako no.

Wɔpam Yesu tiri so se wobaku no

14 Na Farisifoo no firi adi kotuu ne ho agyina seder wobaku no. 15 Na Yesu hunuɛ no, otwee ne ho firi ho, na nkurɔfoo akuakuo pii dil n'akyi, na osaa won nyinaa yader. 16 Na oɔaraa won se wonnyi no adi, 17 na deɛ odiyi-foo Yesala kaɛ no aba mu se: 18 Hwe, m'abofra a mayi no, deɛ medo no a me kra ani sa no; mede me honhom begu ne so, na waka atemmuo akyerɛ aman-aman. 19 Orenko, na orenteateam, na obi rente ne nne abontene so; 20 demmire a abuka no, oremmu mu, na ntomaban a efiri wisie nso orennum de kosi se ode atemmuo beko nkonim mu. 21 Na ne din so na amanaman de won ani betoɔ.

Nkonkɔsa ho mmuase

(22-45: Mar 3, 22-30; Luk 11, 14-26; 11, 29-32)

22 Enna wode obi a owo honhom-mone a oye onifirani ne emum breɛ no, na osaa no yader maa emum no kasae, na ohunuwader. 23 Na nkurɔfoo akuakuo no nyinaa ho dwirii won, na woka se: Enye Dawid ba no ni? 24 Na Farisifoo no teɛ no, woka se: Ahonhom-mone panin Beelzebub nko ara so na onipa yi nam tu ahonhommone. 25 Na ohunuw won adwene no, osee won se: Ahennie biara a ene ne ho di mpaepaemu no dane amamfo; na kuro anaa efie biara a ene ne ho di mpaepaemu no rennyina. 26 Na se Satan tu Satan a, na one ne ho adi mpaepaemu;

23 Mat 4, 13; 8, 5; 9, 1. 24 Mat 10, 15. 25 1 Ko 1, 26-29. 27 Mat 28, 18;
Yoh 3, 35; 17, 2; Filip 2, 9. 28 Mat 12, 20; Yer 31, 25. 30 1 Yoh 5, 3. — 1 Deut 23, 25.
2 Ex 20, 10. 3 1 Sa 21, 6. 4 Lev 24, 9. 5 Num 28, 9. 7 Hos 6, 6;
Mat 9, 13. 10 Luk 14, 3. 11 Luk 14, 5. 14 Yoh 5, 16. 15 Mat 3, 7-12.
16 Mat 8, 4. 17 Yes 42, 1-4. 18 Mat 3, 17. 24 Mat 9, 34.

na zɔyɛɛ den na n'ahennie agyina? 27 Na sɛ me, mede Beelsebul na metu ahonhomɔne a, na mo mma de hwan na etu won? Yei nti wɔɔyɛɛ mo atem-mufoɔ. 28 Na sɛ mede Nyankopon honhom na metu ahonhomɔne a, ɛnnez na Nyankopon ahennie anya aba mo so. 29 Anaasɛ zɔyɛɛ den na obi bɛtumi ako ɔhooɛnfoɔ fie akɔfom n'afidɛɛ, gye sɛ odi kan kyekyere ɔhooɛnfoɔ no ansa na wafom ne fie.

Honhom ho abususem

30 Dɛɛ ɔnka me ho no, na ɔtia me; na dɛɛ ɔne me mmoaboa ano no, na ɔhwete mu. 31 Yei nti mese mo sɛ: Wɔde bone ne abususem nyinaa bɛfiri nnipa, na honhom ho abususem dɛɛ, wɔremfa mfiri nnipa. 32 Na dɛɛ ɔɔkasa atia onipa ba no, wɔde bɛfiri no; na dɛɛ ɔɔkasa atia Honhom Kronkron dɛɛ, wɔremfa mfiri no wiase ha ne wiase a sɛba no mu.

Akoma ne asetena

33 Momma dua no nyz dua pa, na n'aba ayz aba pa; anaasɛ momma dua no nyz dua bone, na n'aba ayz aba bone; na dua no aba na wɔde hunu dua koro. 34 Nhuritia mma! Moyɛ abonefoɔ yi, mɔɔyɛɛ den atumi aka nsɛm pa? Na dɛɛ ayz akoma ma abu soɔ no na ano ka. 35 Onipa pa firi nnɛpa a waboaboa ano n'akoma mu no mu na ɔyi nnɛpa adie; na onipa bone firi nnebone a waboaboa ano n'akoma mu no mu na ɔyi nnebone adie. 36 Na mese mo sɛ, asɛnhunu biara a nnipa bɛka no, wɔɔɔbu ho akonta atemmu da. 37 Na wo nsɛm so na wonam bɛbu wo bɛm, na wo nsɛm so nso na wonam bɛbu wo fɔ.

Wɔhwehwe senkyerɛnɛɛ

38 ɛnna twɛɛfoɔ ne Farisifoɔ no mu bi buaa no sɛ: Kyerkyerɛfoɔ, yɛɛ sɛ yɛhunu senkyerɛnɛɛ bi firi wo ho. 39 Na ɔɔua see won sɛ: Nnɛ mma abonefoɔ ne awaresɛfoɔ hwehwe senkyerɛnɛɛ, nanso wɔremma won senkyerɛnɛɛ biara gye odiyifoɔ Yona senkyerɛnɛɛ no. 40 Na sɛdɛɛ Yona dili bonsu yam nnansa awia ne anadwo no, saa ara nso na onipa ba no bedi asase akomam nnansa awia ne anadwo.

41 Niniwe mmarima ne nnɛ mma yi bɛsɔre atemmuo no mu na wɔabu won fɔ, ɛfiri sɛ wɔsakyɛraa won adwɛnɛ Yona asɛnka mu; na hwe, dɛɛ ɔsɛnɛ Yona wɔ ha. 42 Anafoɔ fam hemmaa no ne nnɛ mma yi bɛsɔre atemmuo no mu, na wabu won fɔ, ɛfiri sɛ ɔfiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa; na hwe, dɛɛ ɔsɛnɛ Salomo wɔ ha. 43 Sɛ honhom fi no firi onipa no mu a, ɔkɔkyin-kyini akwawɛɛ so hwehwe ɔhome, na ɔnnɛ bi. 44 ɛnna ɔsɛ: Mɛsane mako me dan a mɛfiri mu mɛbaɛɛ no mu. Na ɔɔa a, ɔɔto sɛ ɛda mpan, wɔaprapra mu, na wasiesie mu.

45 ɛnna ɔkɔ na ɔkɔfa ahonhom nson foforo a wɔyɛ bone sɛnɛ no ka ne ho, na wɔɔɔhyɛnɛ mu tena ho; na onipa no akyire yi asetena yɛ bone sɛnɛ kane dɛɛ no. Saa ara nso na zɔyɛɛ nnɛ mma abonefoɔ yi.

Yesu abusuafoɔ hwɛhwe ne

(46-50: Mar 3, 31-35; Luk 8, 19-21)

46 Na ɔɔu so rekasa kyɛɛ nkurofoɔ akuakuo no no, hwe, ne na ne ne nuanom bɛgyinaa afikyire pɛɛ sɛ wɔnɛ no kasa. 47 Na obi ka kyɛɛɛ no sɛ: Hwe, wo na ne wo nuanom gyina afikyire pɛ sɛ wɔnɛ wo kasa. 48 Na ɔɔua see dɛɛ ɔsee no saa no sɛ: Hwan ne me na, na hwan ne me nuanom? 49 Na ɔtenɛɛ ne nsa kyɛɛɛ n'asuafoɔ no so kaa sɛ: Hwe, me na ne me nuanom ni! 50 Na obiara a ɔɔyɔ m'agya a ɔwɔ soro no apɛdɛɛ no, ɔno ara ne me nuabarima ne onuabaa ne ɛna.

Ti 13

Oɔufɔɔ ho bɛ

(1-23: Mar 4, 1-20; Luk 8, 4-15)

ɛda no ara Yesu firii fie kɛtenaa mpoano. 2 Na nkurofoɔ akuakuo pii boaboa won ho ano baa ne nkyɛn, na enti ɔkɔɔ kooɔ mu kɛtenaa mu; na nkurofoɔkoo no: nyinaa gyinagyina mpoano. 3 Na ɔkasaa pii mmebuo mu kyɛɛɛ won sɛ: Hwe, oɔufɔɔ firii adi kɔguu aba. 4 Na ɔreguo no, ebi kɔguu kwankyɛn, na nnomaa ba bɛsɔɔɔ. 5 Ebi nso kɔguu aboo so, faako a dɛɛɛ pii nnie; na nɛm ara na ɛfirii, ɛfiri sɛ na dɛɛɛ no mu nnɛ, 6 na owia firii no,

28 1 Yoh 3, 8. 29 Yes 49, 24. 30 Mar 9, 40. 31 Heb 6, 4; 6, 6; 10, 26; 1 Yoh 5, 16.
32 Luk 12, 10; 1 Ti 1, 13. 33 Mat 7, 17. 38 Mat 16, 1. 40 Yona 1, 17.
41 Yona 3, 5. 42 1 Ah 10, 1-10. 43 2 Pe 2, 20. 46 Mat 13, 55. 48 Luk 2, 49.
50 Rom 8, 29.

skusae, na enni nhini nti, chye 7 Ebi nso kaguu nkasae mu; na nkasae no nyinii, na smiaa no. 8 Na ebi nso kaguu asase pa mu; na esoo aba, ebi oha, ebi aduosia, ebi aduasa. 9 Des owo aso no; ma no ntiel

Ebi no-gyinae

10 Na asuafo no baa ne nkyen beka kyeret no se: Aden na wokasa kyere won mmebuo mu? 11 Na obua see won se: Mo des, wode ama mo se monhunu osoro ahennie mu ahuntasem no, na won des, womfa mmaa won. 12 Na oblara a owo no, wobama no, na wanya aboro so; na oblara a onnie no, des owo mpo wobegye afiri ne nsam. 13 Yei nti na mekasa mekyere won mmebuo mu, efiri se wohunu des, nanso wonhunu, na wote des, nso wote ases. 14 Na won mu na Yesaia adiyisem no aba mu se: Te des, mobete, na morente ases; na hunu nso mobehunu, na morenhunu mu. 15 Efiri se oman yi akoma apirim, na won aso mu aye duru, na woamnamua won ani na woamfa won ani anihunu, na woamfa won aso ante, na woamfa won akoma ante ases, na woannane won ho, na mansa won yader. 16 Na mo des, nhaira ne mo ani se shunu, ne mo aso se etee. 17 Na nokore mese mo se, adiyifoo ne ateneefoo pii pii se wohunu des mohunu yi, na wote des moter yi, nanso wanhunu, nso wote.

Ogufo ho ba no asekyer

18 Enti afei montie ogufo ho ba no: 19 Obiara a ote ahennie no ho asem, na onte ases no, obonefo no ba behwim des wagu no n'akoma mu no; oyi ne des wogu no kwankyen no. 20 Na des wogu no aboo soo no, one des ote asem no, na ote anigyer gye no ntemntem; 21 nanso onni nhini wo ne mu, na otena ho kakra, na se asem no nti amanehunu anaa otaa ba a, ntem ara na ato no suntidua. 22 Na des wogu no nkasae mu no, one des ote asem no, na wiase asetena yi mu dadwene ne haw ne ahonyader nnaadaa mia asem no, na esoo aba. 23 Na des wogu no asase pa mu no, one des ote asem no, na ote ases; ono na oso aba, obi so oha, obi aduosia, obi aduasa.

Ayuo ne wura ho ba

24 Obuu won ba foforo se: Osoro ahennie te se onipa bi a oguu aba pa n'afuo mu. 25 Na nnipa daes no, ne tamfo ba beguu wura bone bi ayuo no mu, na ofiri ho koe. 26 Na syil ahahan na esoo aba no, enna wura bone no nso daa adie. 27 Na ofiewura no nkoa baa ne nkyen beka kyeret no se: Owura, enye aba pa na wogu no w'afuo no mu? Na wura bone yi des, efiri ho? 28 Na oka kyeret won se: Otamfo bi na wayo saa. Na nkoa no ka kyeret no se: Ennet wope se yako koboaboa ano anaa? 29 Enna ose: Dabi, anye a moreboaboa wura bone no ano no, na moatu ayuo no bi afra mu. 30 Momma ne mmienno no nyinaa nyini nkosi twa bers, na twa bers no mu maka makyeret twafo no se: Mommoaboa wura bone no ano kane na monkyekyeret no afiafi mma wonkhye, na ayuo no des mommoaboa ano nkogu me san so!

Sinapi aba ho ba

(31-32: Mar 4, 30-32; Luk 13, 18-19)

31 Obuu won ba foforo se: Osoro ahennie te se sinapi fua a onipa fa keduua n'afuo mu. 32 Eno na eye aba hodo nyinaa mu ketewa des, nanso anyini a, ene efian nyinaa mu kases, na eye dua ma ewiem nnomaa ba btena ne mman so.

Mmaka ho ba

33 Obuu won ba foforo se: Osoro ahennie te se mmaka a obaa bi fa kofoto asikyiresiam korokuma mmiensa ma mu de kosii se ne nyinaa kaee. 34 Yeinom nyinaa Yesu ka kyeret nkurofo akuakuo no abebuo mu, na wankwati be anka asem biara ankyeret won, na des odiyifoo no kaee no aba mu se: 35 Mebu m'ano abebuo mu, mepae nsem a ahunta firi wiase asefire no mu maka.

Ayuo ne wura ho ba no asekyer

36 Na ogyaa nkurofo akuakuo no kwan no, obaa fie. Na n'asuafo no baa ne nkyen bekaa se: Kyeret yen afuo mu wura bone ho ba no ase. 37 Na obua see won se: Des ogu aba pa no ne onipa ba no; 38 afuo no ne wiase; aba pa no ne ahennie no mma; wura no ne

12 Mat 25, 29; Mar 4, 25; Luk 8, 18.

13 Deut 29, 4.

14 Yes 6, 9-10.

16 Luk 10, 23-24.

22 Mat 6, 19-34; 1 Ti 6, 9.

24 Mat 13, 36-43.

30 Mat 3, 12.

33 Luk 13, 20-21.

34 Mar 4, 33-34; Dwom 78, 2.

36 Mat 13, 24-30.

38 1 Ko 3, 9.

obonefoo no mma; 39 otamfo a oguiz no ne obonsam; twa bers no ne wlaase awieet; twafoo no ne abofoo. 40 Enti sedes woboaboa wura no ano na wode ogya hyet no, saa ara na sbeyt wiase awieet. 41 Onipa ba no btsoma n'abofoo na wakoaboa suntidua ne won a wodi nstammone nyinaa ano afiri n'ahennie mu, 42 na wode won akogu ogya fononoo mu; sho na osu ne setwers beba. 43 Enna ateneneefoo no behyeren se owia won agya ahennie mu. Des owo aso no, ma no ntiel

Agyapades ho ba

44 Osoro ahennie no te se agyapades bi a wode asie afuo mu; sno na onipa bi kohunuiz, na okataa soo, na sho anigyes nti oko koton des owo nyinaa de kotoo afuo no.

Ahwene pa ho ba

45 Bio osoro ahennie te se odwadini bi aprehwehwe ahwene pa; 46 na ohunuu ahwenet biako a ne booye den no, okoton des owo nyinaa de kotoe.

Asau ho ba

47 Bio osoro ahennie te se asau a wode guu po mu na zbumaa nam hodoo nyinaa bi; 48 na eyet ma, na wotwe baa mpoano, na wotenaa ase boaboa des eyet no ano guu akodoo mu, na des enyet no, woto gui. 49 Sedes sbeyt wiase awieet no mu ara ne no. Abofoo no beba abefa nnipa bone afiri atene-neefoo ho, 50 na woto won agu ogya fononoo mu; sho na osu ne setwers beba. 51 Moate yeinom nyina ase anaa? Woka kyeret no se: Aane. 52 Na oka kyeret won se: Yei nti twerefo biara a woye no osuani ama osoro ahennie no te se efiewura bi a ofiri n'agyapades mu yi nnooma afoforo ne adada adie.

Nasaret nsra

(53-58: Mar 6, 1-6; Luk 4, 15-30)

53 Na zbaa se Yesu wlee mme yi buo no, ofiri ho koe. 54 Na okoo ono ara ne kurom no, okyerekyeret won won hyladan mu maa no yes won ahodwiri, na woka se: Ehe na oyi de nyansa ne ahoden nnwuma yi fire? 55 Enyet

duadwumfoo no ba no nie? Womfre ne na Maria, ne ne nuanom Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Na enyet ne nua mmaanom nyinaa na wone ytn wo ha yi anaa? Na afei she na oyi konyaa yeinom nyinaa? 57 Na eyet suntidua maa won. Na Yesu see won se: Anidle' mmo odiyifoo, gye ne kurom ne ne fie. 58 Na won gyes a wonnye nnie nti wanyet ahoden nnwuma pii wo ho.

Ti 14

Osuboni Yohane kum

(1-12: Mar 6, 14; 6, 17-30; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

Ebers no mu no, omansinihene Herode tee Yesu nka 2 na osee n'asomfo se: Yohane suboni no ne no; wanyane afiri awufoo mu, na sno nti na ahodennet yi yo adwuma wo ne mu yi. 3 Na Herode aso Yohane mu akye no de no akoto kukum, ne nua Filipo yere Herodia nti. 4 Efiri se Yohane ka kyeret no se: Wonni ho kwan se woware no. 5 Na oyet se oku no, nanso na osuro nkurofo no, efiri se na wabu no se odiyifoo. 6 Na Herode awoda duruiz no, Herodia babaa btsaa won anim na eyet Herode fa. 7 Eno nti okaa ntam hyet no bo se obama no biribiara a obebisa. 8 Na ne na tuu no fo bone maa no bekaa se: Fa Osuboni Yohane ti to taforaboto mu ma me ha ara! 9 Na eyet ohene no ya, nanso ne ntam ne won a wone no te adidilis no nti, ohyet se womfa mma no. 10 Na osoma maa wokotwaa Yohane ti kukum. 11 Na wode ne tiri no too taforaboto mu bae, na wode maa ababaa no, na ode komaa ne na. 12 Na n'asuafoo no ba befaa amu no koslee, na wobaka kyeret Yesu.

Nnipa mpemnum aduanma

(13-21: Mar 6, 31-44; Luk 9, 10-17; Yoh 6, 1-13)

13 Na Yesu tees no, otenaa kodoo mu firii ho koo sers so, nkyn baabi. Na nkurofo akuakuo no teet no, wofirii nkuro so nam fam tii no. 14 Na osii fam behunuu nkurofo pii, na woyet no mmobo, na osaa won mu ayarefo yades. 15 Na onwunu dwoes no, n'asuafoo no baa ne nkyn bsee no se: Eha yi ye sers so, na onwunu nso adwo,

41 Mat 25, 31-46.

42 Mat 8, 12.

43 Dan 12, 3.

44 Mat 19, 29; Luk 14, 33;

Flp 3, 7.

46 Mmb 8, 10-11.

47 Mat 22, 9-10.

48 Mat 25, 32.

56 Yoh 7, 15; 7, 52.

57 Yoh 4, 44.

— 3 Mat 11, 2.

4 Lev 18, 16.

5 Mat 21, 26.

14 Mat 9, 36.

gya nkurofoɔ akuakuo no kwan na wonko nkuraa nkoto aduane nnii
 16 Na Yesu see won se: Enhia se wokoro, mo ara momma won biribi nnii
 17 Na wosee no se: Yenni biribi ha yi gye paanoɔ nnum ne mpataa mmienu.
 18 Enna ose: Momfa mmre me ha!
 19 Na chyɛ nkurofoɔ akuakuo no se wontenatena esɛɛ no so, na ofaa paanoɔ nnum ne mpataa mmienu no, na ohwɛ soro hyiraa so; na obubuu mu de paanoɔ no maa n'asuafɔɔ, na asuafɔɔ no nso de maa nkurofoɔ akuakuo no.
 20 Na won nyinaa didi mee, na wɔtasetasee mporoporowa a ekaeɛ no nkyerɛnkyɛ dumienɔ mama.
 21 Na won a wɔdiɛ no bɛɛɛ immarima mpemnum, mmaa ne mmofra nka ho.

Yesu kɔɔ mpasa bepo so

(22-36: Mar 6, 45-56; Yoh 6, 15-21)

22 Na ntem ara na Yesu hyɛ asuafɔɔ no se wonko kodoo mu nni kan ntwaa nko asuogya nohoa, na onnya nkurofoɔ akuakuo no kwan ansa.
 23 Na oɛwe nkurofoɔ akuakuo no kwan gya no, okoo bepo so fa baabi mpaɛɔ. Na onwunu dwoeɛ no, na aka ono nko ara ho.
 24 Na kodoo no aduru epo no infimɛni, na asɔrkyɛɛ reha no, efiri se na mframa no rehyia won.

Yesu nante po ani

25 Na anadwo dasuo a eto so nnan mu no, Yesu nam po so koo won nkyɛn.
 26 Na asuafɔɔ no hunuu no se onam po no soo no, won akoma tui, na wokaa se: Eɛɛ osamani. Na wode ehu teateam.
 27 Na ntem ara Yesu kasa kyertɛ won se: Momma mo bo nto mo yam, eɛɛ me, monnsuro!
 28 Na Petro buaa no se: Awurade, se eɛɛ wo deɛ a, ka ma memmra wo nkyɛn nsuo no ani!
 29 Na ose: Bra! Na Petro firi kodoo no mu si faa nsuo no ani se oreko Yesu nkyɛn.
 30 Na ohunuu mframa no, osuroe; na ofirii asɛɛ se oremem no, oteaam se: Awurade, gye me!
 31 Na ntem ara Yesu tence ne nsa soo no mu, na oka kyertɛ no se: Wo a wo gyidie sua! Aden nti na wogyee akyinnyeɛ?
 32 Na wɔduruu kodoo no mu no, mframa ne gyaeɛ.
 33 Na won a wɔwɔ kodoo no mu no ba bakotoo no se: Nyankopon ba ne wo ampa!

Genesaret ayareta

34 Na wɔtwaeɛ no, wɔduruu Genesaret asase so.
 35 Na nnipa a wɔwɔ ho no hunuu no no, wɔsoma maa wokoo asase a atwa ahyla no nyinaa so, na wode won a wɔyareɛ nyinaa bɛɛɛ no,
 36 na wɔsɛɛ no se omma wɔmfa won nsa nka n'atadeɛ ano nnwo nko ara. Na dodoo a wode won nsa kaeɛ no ho yɛɛ won den.

Ti 15

Honhom mu ahoteɛ

(1-20: Mar 7, 1-23)

Enna atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ firi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bekaa se:
 2 Aden nti na w'asuafɔɔ no nni mpanimfoɔ atetesɛm no soo? Wonhohoro won nsa ansa na wɔadidi.
 3 Na Yesu bua see won se: Aden nti na mo nso mo atetesɛm nti monni Nyankopon ahyɛdeɛ soo?
 4 Na Onyankopon kaa se: Di w'agya ne wo na nii ne: Deɛ oka agya anaa ena ho asemmeɛ no, owuo na ma no nwuo.
 5 Na mo deɛ mose: Obi a oɛɛɛ n'agya anaa ne na se: Deɛ anka wobɛnya no me ho no yɛ ahyɛdeɛ no,
 6 na enni se odi n'agya anaa ne na ni, na mo atetesɛm nti moaste Nyankopon asem.
 7 Nyaatwomfoɔ! Edi se Yesaia hyɛɛ mo ho nkom se:
 8 Oman yi de won anofafa na edi me ni, na won akoma deɛ, atwe afiri me ho ko akyirikyiri.
 9 Na wɔsɔre me kwa, wokyerɛkyertɛ ntem a nnipa ahyehyɛ.
 10 Na ofrɛɛ nkurofokuo no ka kyertɛ won se: Montie, na monte asɛɛ.
 11 Enyɛ deɛ eko anomu na egu onipa ho fi, na mmom deɛ efiri anomu ba na egu onipa ho fi.
 12 Enna n'asuafɔɔ no baa ne nkyɛn beka kyertɛ no se: Wonim se Farisifoɔ no tee asem yi no, ato won suntidua?
 13 Na obuaa se: Dua biara a enyɛ me soro agya na oduaeɛ no, wobɛtu.
 14 Monnyaa won, woyɛ anifirafoɔ a wokyerɛ anifirafoɔ kwan; na se onifirani kyertɛ onifirani kwan a, won mmienu nyinaa bɛɛɛ amena mu.
 15 Na Petro bua see no se: Kyertɛ yɛn bɛɛ no asɛɛ ara?
 16 Na ose: Mo nso moda so nte asɛɛ ara?
 17 Monhunu se adɛɛ biara a eko anomu no ko oyafunu mu na eɛɛ gu yaane mu?
 18 Na deɛ efiri anomu firi adie deɛ, efiri onipa akomam, na eno na

20 2 Ah 4, 44.

23 Luk 6, 12; 9, 18.

26 Luk 24, 37.

31 Mat 8, 26.

28 Mat 9, 21; Luk 6, 19. — 2 Deut 4, 2; Luk 11, 38.

4 Ex 20, 12; 21, 17.

7 Yes 29, 13.

11 1 Ti 4, 4; Mat 12, 34.

14 Mat 23, 24; Luk 6, 39; Rom 2, 19.

sgu onipa ho fi. 19 Na akoma mu na adwemmone, awudisem, ayefasem, adwamanssem, awifossem, adansekurumu ne abusussm fire. 20 Yeinom ne nnooma a sgu onipa ho fi; na wode nsa a wanhohoro didi a, sgu onipa ho fi.

Ababaa bosonsenni bi ayaresa

(21-28: Mar 7, 24-30)

21 Na Yesu firi ho koo Tiro ne Sidon fa mu. 22 Na hwz, Kanaanni baa bi a ofiri mpotamu ho ba brateeam se: Awurade, Dawid ba, hu me mmobo, na honhommone bi reha me babaa dodol 23 Nanso wammua no. Na n'asuafoc no ba besres no se: Gya no kwan ma no nko, na oteateam di yen akyl. 24 Na obuaa se: Israel fie nnwan a wayera no nko ara nkyen na wosomaa me. 25 Na obaa no ba bekotoo no se: Awurade, boa me! 26 Na obuaa se: Enys fe se wofa mma aduane to ma nkraman mma. 27 Na ose: Ewom, Awurade, nanso nkraman mma no nso di mporoporo-waa a efiri won wuranom pono so gu fam no bi. 28 Enna Yesu bua see no se: O, obaa, wo gyidie so; enys mma wo sedee wope no. Na amonom ho ara ne babaa no ho yse no den.

Yesu sa nyarawa hodo

29 Na Yesu firi ho baa Galilea po ho. Na okoo bepo so kotenaa ase ho. 30 Na nkurofoc akuakuo pii de mpakye, mmubuafo, anifirafo, emum ne afoforo pii baa ne nkyen, na wode won beguu ne nan ase, na otaa won yades 31 maa no yse nkurofokuo no nwanwa, berz a wohunuu se emum rekasa, na mpakye ho sane, na mmubuafo nantes, na anifirafo hunu ader; na wohys Israel Nyankopon animuonyam.

Nnipa mpemnan aduanma

(32-39: Mar 8, 1-10)

32 Na Yesu free n'asuafoc no see won se: Nkurofokuo yi yz me mmobo se watenaa me nkyen atoa so nnansa nie, na wonni biribi a wodie; nanso mempe se megya won kwan ma wode yafumpan koro, na wankototo baha okwan mu. 33 Na asuafo no see no se: Ehe na ysbanya paanoo a zbeso nkurofokuo pii set serz so ha? 34 Na Yesu see

won se: Paanoo ahe na mowo? Na wose: Nson ne mpataa nketewa bi. 35 Na ohyes nkurofoc akuakuo no se wontenatena fam. 36 Na ofaa paanoo nson no ne mpataa no, na otaa ase, na obubu de maa n'asuafoc no, na asuafo no nso de maa nkurofoc akuakuo no. 37 Na won nyinaa di mee, na wotasetasee mporoporo-waa a zkaez no ntekyirekyle nson mama. 38 Na won a wodiis no yz mmarima mpemnan a mmaa ne mmofra nka ho. 39 Na ogyaa nkurofoc akuakuo no kwan no, osil kodo mu na obaa Magadan ahyes so.

Ti 16

Osoo senkyerannez bi.

(1-12: Mar 8, 11-21)

Na Farisifoc ne Sadukifoc no ba besoo no hwze, srez no se onkyere won osoo senkyerannez bi. 2 Na obua see won se: Eduru anwummere a, mose: Ewiem bate efiri se osoo ahere. 3 Na anpa mose: Ahum bstu nne, efiri se osoo abere na aye kusuu. Monim osoo ani nsem mu kyere, na mmere no ho nsenkyerannez dez, montumi nkyere mu. 4 Nne mma abonefo ne aware-ssefo hwehwz senkyerannez, na woremma won senkyerannez biara, gye Yona senkyerannez no. Na ogyaa won ho firi ho koe.

Farisifoc ne Sadukifoc mmoreka

5 Na asuafo no duruu asuogya no-hoa no, na won were afiri se wofa paanoo. 6 Na Yesu see won se: Monhwz na monhwz mo ho yie Farisifoc ne Sadukifoc mmoreka ho! 7 Na wadwendwene won mu kekaa se: Yeamfa paanoo ntira. 8 Na Yesu hunuise no, okaa se: Mo gyidie sual Adan na moredwendwene mo mu se moamfa paanoo ntira? 9 Monnya nhunui, na monkae nnipa mpemnan paanoo nnum no ne nkyerzkyez dodo a monyae? 10 Anaase nnipa mpemnan paanoo nson ne ntekyirekyle dodo a monyae? 11 Edezn nti na monhunuu se enys paanoo ho asem na mereka mekyere mo? Monhwz mo ho yie Farisifoc ne Sadukifoc mmoreka ho! 12 Enna wohunuu se wanka se wanhwz won ho yie

19 Gen 8, 21.

31 Mar 7, 37.

4 Mat 12, 39-40.

10 Mat 15, 34-38.

24 Mat 10, 6.

32 Mat 14, 14.

6 Luk 12, 1.

28 Mat 8, 10; 8, 13.

1 Mat 12, 38.

8 Mat 6, 30.

29 Mar 7, 31.

2 Luk 12, 54-56.

9 Mat 14, 17-21.

3 Mar 11, 4-5.

paanoo mmoreka ho, na mmom Farisifoos ne Sadukifoos no nkyerakyere ho.

Petro kyere nipa ko a. Yesu ye

(13-20; Mar 8, 27-30; Luk 9, 18-21)

13 Na Yesu duruu Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafoos no se: Nnipa se onipa ba no ne hwan? 14 Na wose: Ebinom se: Yohane suboni no. Ebinom se: Elia. Na ebinom nso se: Yeremia anaa adiyifoos no mu baako. 15 Osee won se: Na mo de, mose mene hwan? 16 Na Simon Petro buaa se: Wone Kristo no, Onyankopon teasefoos no ba! 17 Enna Yesu bua see no se: Nhyira ne wo, Yona ba Simon, efiri se enye ohonam ne mogya na eyi kyert wo, na m'agya a wo soro no. 18 Na me nso mese wo se: Wone Petro, na obotan yi so na mede m'asafo basie, na asamando apono remmu mfa so. 19 Na mede osoro ahennie nsafoa bama wo, na biribiara a wobakyekyere asase so no, na wobakyekyere no soro, na biribiara a wobesane no asase so no, na wasane no soro. 20 Enna ohyet asuafoos no ketee se wonnka nkyers obiara se onno ne Kristo no.

Yesu too ne ne wusraa ho nkamhye

(21-28; Mar 8, 39-9, 1; Luk 9, 22-27)

21 Efiri ho na Yesu Kristo fitii aset kyeret n'asuafoos no se est se oko Yerusalem na okohunu amane pii mpanimfoos ne asofoos mpanin ne atwersfoos no nsam, na woku no, na eda a eto so mmiensa no wanyane. 22 Enna Petro de no koo nkyen na ofitii aset twii n'anim se: Epare wo, yet remma wo so da! 23 Na odanet ne ho see Petro se: Firi me so, Satan! Woye suntidua ma me, efiri se wonnwene Nyankopon des, na mmom nnipa des na wodwene.

Akopakyire

24 Enna Yesu see n'asuafoos no se: Se obi pe se odi m'akyire a, ma no mpa ne ho akyl, na omma n'astennua so, na onni m'akyl. 25 Na obiara a ape se ogye ne kra nkwa no, ebefiri ne nsa; na obiara a me nti ne kra beyera no des, ne nsa baka. 26 Na se onipa nya wiase nyinaa na phwere ne kra a, mfasoo ben na obanya? Anaase, edeen na onipa

bama de asesa ne kra? 27 Na onipa ba no de n'agya animuonyam ne n'abofoo na ebba; eno na obetua onipa biara ka sedet ne nneyoet tee. 28 Nokor mese mo se: Nnipa binom gyina ha a worenka owuo nhwe kosi se wobehunu onipa ba no se oreba n'ahennie mu.

TI 17

Yesu animuonyam kran

(1-13; Mar 9, 2-13; Luk 9, 28-36)

Na nnansia akyiri no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne ne nua Yohane de won koo bepo tentene bi so fa baabi. 2 Na osakyerad wo won anim, na n'anim hyernee se owia, na ne ntades yee fitaa se hann. 3 Na hwe, Mose ne Elia yii won ho adi kyert won ne no kasae. 4 Enna Petro bua see Yesu se: Awurade, eye se ystena ha; se wopt a, mebo asese mmiensa, wo des biako, Mose des biako, na Elia des biako. 5 Na ogye so rekasa no, hwe, mununkum hyenhyen bi bakataa won so, na hwe, enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me daba a oso m'ani. Montie nol! 6 Na asuafoos no teet no, wode won anim butubutuu fam, na wosuroo yie. 7 Na Yesu ba besosoo won mu se: Monsore, na monnsuro! 8 Na womemaa won ani so no, wanhunu obiara gye Yesu nko ara. 9 Na wofiri bepo no so resiane no, Yesu hyet won se: Moninka des moahunu yi nkyers obiara kosi se onipa ba no besore afiri awufoo mu.

Elia ba

10 Na asuafoos no bisaa no se: Aden nti na atwersfoos no ka se est se Elia ba ansa? 11 Na Yesu bua see won se: Elia ba na wabesiesie nnooma nyinaa des, 12 nanso mese mo se: Elia aba dada, na wanhunu no, na woyet no des wopt nyinaa. Saa ara nso na onipa ba no rebhunu amanet won nsam. 13 Enna asuafoos no tee aset se Yohane suboni ho asem na oreka won.

Asuafoos bi ayarasa

(14-21; Mar 9, 14-29; Luk 9, 37-42)

14 Na woduruu nkurfokuo no nkyen no, onipa bi baa ne nkyen bekotoo no 15 se: Awurade, hu me ba yi mmoba, na

14 Mat 14, 2; 17, 10.

16 Yoh 6, 69.

17 Gal 1, 15-16.

18 Yoh 1, 43; Efe 2, 20.

19 Mat 18, 18.

20 Mat 17, 9.

21 Mat 12, 40; 20, 18; Yoh 2, 19.

24 Mat 10, 38-39.

27 Rom 2, 6.

28 Mat 10, 23.

29 2 Pe 1, 16-18.

5 Mat 3, 17.

9 Mat 16, 20.

10 Mat 11, 14; Mal 4, 5.

12 Mat 14, 9-10.

13 Luk 1, 17.

otwa, na orehunu amane pii; na otaa to ogya mu, na otaa to nsuo mu. 16 Na mede no mebre w'asuafoc no, nanso wɔantumi ansa no yades. 17 Na Yesu buaa se: O nne mma a monni gyidle na moakyea, me ne mo ntena ho nkɔduru da ben? Mento me bo ase mma mo nkɔsi da ben? Momfa no mmre me ha! 18 Na Yesu teateaa no, na honhomma-ne no firi ne mu firii adi, na efiri don no ara mu na abofra no yades no gyaces.

Gyidle mu tumi

19 Enna asuafoc no baa Yesu nkyen efa baabi, na wɔkaa se: Aden nti na yeantumi antu no? 20 Na osee won se: Efiri se mo gyidle sua; na nokore mese mo se, mowo gyidle se sinapi fua a, anka mobeka akyerɛ bepo yi se: Tu firi ha ko nohoa, na ebetu, na anka biribiara nni ho a morentumi nyo. 21 (Nanso saa ades yi des, n'adeban, antumi ntu gye se enam mpaeco ne mmuada so.)

Yesu wuo ne ne wɔnyane ho nkɔmhye foforo
(22-23: Mar 9, 30-32; Luk 9, 43-45)

22 Na wɔrekyinkyini Galilea no, Yesu ka kyere won se: Wɔrebɔyi onipa ba no akɔhye nnipa nsa, 23 na wɔaku no, na da a eto so mmiensa no, obenyane. Na sɛtɛ won awertho pii.

Yesu tua asɔfɛ ho too

24 Na wɔduruu Kapernaum no, won a wɔgyegye drakma mmienu too no baa Petro nkyen se: Mo kyerekyerefo no ntua drakma mmienu too no anaa? 25 Ose: Otua. Na obaa fie no, Yesu dii kan ka kyere no se: Simon, wɔdwe-ne ho sen? Ehefo ho na asase so ahemfo gyegye adwades anaa too? Won mma ho anaa ananafo ho? 26 Oka kyere no se: Ananafo ho no, Yesu buaa no se: Enne na mma no de won ho. 27 Nanso sedes ebɔyo na yarento won suntidua nti, ko mpoano koto darewa, na apataa a obɛba kane no wobue n'anomu a, wobehunu dwetɛbena wo mu, eno na fa koma ma me ne woo.

Ti 18

Ahɔbreases ho nkyerkyere
(1-9: Mar 9, 33-47; Luk 9, 46-48)

Edon no ara mu na asuafoc no baa Yesu nkyen bekaa se: Hwan ne okɛse koraa osoro ahennie no mu? 2 Na Yesu fɛe abofraa bi de no begyinaa won mfimfini, 3 na okaa se: Nokore mese mo se, moannane na moanyɛ se mmofraa a, morentumi nhyɛne osoro ahennie no mu. 4 Enti obiara a obɛbre ne ho ase se abofraa yi no, ono ara ne okɛse koraa osoro ahennie no mu. 5 Na obiara a obɛgye abofraa a ote se baako me din mu no, wagye me; 6 na obiara a obeto nkumaa a wɔgye me die yi mu baako suntidua no, sɛ ma no se wode awiyammoo sene ne kon, na wɔkɔdo no asuko epo bunu mu.

Suntiduato

7 Suntiduato nti wiase nnue! Na etwa se suntiduato ba des, nanso onipa a suntiduato nam ne so ba no nnue! 8 Na se wo nsa anaa wo nan to wo suntidua a, twa, na to firi wo ho twene! Na sɛ ma wo se wode nansini anaa nsasini beko nkwa mu sene se wowo nsa mmienu anaa nan mmienu, na wode wo bɛto daa ogya no mu. 9 Na se w'ani to wo suntidua a, tu, na to firi wo ho twene! Na sɛ ma wo se wode ani koro beko nkwa mu sene se wowo ani mmienu, na wode wo bɛto ogya amane-hunu kuro mu.

Odwan a wɔyɛ

10 Monhwɛ na moantiatia nkumaa yi mu baako anim, na mese mo se osoro, won abofoc hwe m'agya a owo soro no anim daa. 11 (Na onipa ba no baa se obɛgye des ayera.)

(12-14: Luk 15, 4-7)

12 Modwene ho sen? Se onipa bi wo nnwanten oha, na won mu baako fom kwan a, orennya aduɔkron nkron no mmepo so na onkɔhwehwe des wafom kwan no anaa? 13 Na se sba se chu no a, nokore mese mo se, n'ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔamfom kwan no ho. 14 Saa ara na tnye ades a agya a owo soro no pe se nkumaa yi mu baako bɛyera.

Sedee wone onua a fom die

15 Na se wo nua fom wo a, ko na koyi no aten, wo ne no nko ara ntam. Se otie wo a, woanya wo nua. 16 Na se wantie a, fa onipa baako anaa baanu ka wo ho, na asem no nyinaa nnyina adan-sefoo mmienu anaa mmiensa anomu. 17 Na se wantie won nso a, koka kyere asafo. Na se wantie asafo no nso a, ennet bu no se obosonsonni ne toganyi. 18 Nokore mese mo se, biribiara a mobekyekyere no asase soo no, wobekyekyere no soro; na biribiara a mobesane no asase soo no, wobesane no soro. 19 Bio, nokore mese mo se, mo mu baanu ye anokoro asase so wo asem biara a mobebisa ho a, m'agya a owo soro no beye ama mo. 20 Na de baanu anaa baasa ahyiam me din mu no, eho na mewo won mfmfini.

Mpre dodoo a se se yede firie

21 Enna Petro baa ne nkyen besee no se: Awurade, mpre ahe na me nua fom me a, memfa mfiri no? Enkosi mpre nson anaa? 22 Yesu ka kyertse no se: Mense wo se enkosi mpre nson, na mmom mpre aduonson ahodoo nson.

Akoa tirimwadenfo no

23 Yei nti osoro ahennie te se ohene bi a opse se one ne nkoa bu nkonta. 24 Na ofitii aser built no, wode obaako a ode no talente opedu brase no. 25 Na enam se onni de ode betua nti, ne wura no hye se wonton no ne ne yere ne ne mma ne de owo nyinaa na womfa mmetua ka no. 26 Enna akoka no guu nkotodwe sree no se: Owura to wo bo ase ma me, na metua wo ne nyinaa. 27 Na akoka no wura no hunuu no mmobo, na ogyaee no, na ode ka no kyere no. 28 Na akoka no ara firil adie no okohunuu ne nwirakwaa no mu baako a ode no denare oha; na oso no mu tim no amenewa kaa se: Tua me ka! 29 Na n'awirakwaa no nso de ne ho hwee fam sree no se: To wo bo ase ma me, na metua. 30 Na ono de, wampe-ne, na ode no kotoo afiase se enkosi se obetua eka no. 31 Na nwirakwaa no hunuu de esii no, syye won ya pii, na woba bakaa de esii no nyinaa kyertse won wura. 32 Enna ne wura no ftee no

see no se: Akoka bone, wosret me nti, mede eka no nyinaa mekyetse wo; 33 enst se wo nso wohunu w'awirakwaa mmobo sedet mehunuu wo mmobo no anaa? 34 Na ne wura no bo fui, na ode no maa ahohiahiafoo se enkosi se obetua no de ode no nyinaa. 35 Saa ara na se mo mu biara amfiri n'akomam amfa ne nua mfomsoo amfiri no a, me soro agya nso beye no.

Ti 19

Yesu firi Galilea

(1-9: Mar 10, 1-12)

Na ebaa se Yesu wiese nsem yi ka no, ofiri Galilea, na obaa Yudea ahyet so, Yordan agya. 2 Na nkurofoo akuakuo pii dii n'akyl, na osaa won yadet wo ho.

Awaregyaet ho asemmisa

3 Na Farisifoo baa ne nkyen besoo no hwete, se: Obi wo ho kwan se asem biara nti ogyaa ne yere anaa? 4 Na obua see won se: Monkenkanee se efiri mfitiasee no, de oboo onipa no, obarima ne obaa na oyo won? 5 Enna okaa se: Yei nti na onipa begya agya ne ena, na ode ne ho akofam ne yere ho, na won baanu abeye honam koro? 6 Enti na wonna so nye baanu bio, na mmom woye honam koro. Enti de Onyan-kopon de abom no, mma onipa biara nntete mu. 7 Woka kyertse no se: Na aden nti na Mose hye se womma awaregyaet nwoma, na wonnyaa no no? 8 Osee won se: Mo akomaden nti na Mose maa mo kwan se monnyaa mo yerenom; na efiri mfitiasee no, anka ente saa. 9 Enti mese mo se, se enye adwamammoo nti na obi gyaa ne yere na oware foforo a, na waste awadet; (na de obeware de wagyae no no nso aste awadet.) 10 Asuafoo no see no se: Se onipa ne ne yere ntam asem te saa de a, na enye se wwaret. 11 Na oka kyertse won se: Enye nnipa nyinaa na ebetumi agye asem yi, gye won a wode ama won. 12 Na ayitotofoo bi wo ho a wwoo won saa firii won na yam, na ayitotofoo bi wo ho a nnipa na syye won saa; na ayitotofoo bi nso wo ho a osoro ahennie nti na woye won ho saa. De ebetumi agye no, ma no nnye.

15 Lev 19, 17; Luk 17, 3; Gal 6, 1. 16 Deut 19, 15. 17 1 Ko 5, 13.
18 Mat 16, 19; Yoh 20, 23. 19 Mar 11, 24. 20 Mat 28, 20. 22 Luk 17, 4.
24 Mat 5, 26. 25 Mat 6, 14-15. 26 Mar 5, 31-32. 27 Gen 1, 27. 28 Gen 2, 24.
29 1 Ko 7, 10-11. 30 Deut 24, 1. 31 Luk 16, 18. 32 1 Ko 7, 7; 7, 17.

Yesu hyira mmofraa

(13-15: Mar 10, 13-16; Luk 18, 15-17)

13 Enna wode mmofraa bree no se omfa ne nsa ngu won so mmo mpaee mma won; na asuafoe no kaa won anim. 14 Na Yesu kaa se: Momma mmofraa no kwan na monnsi won me nkyen ba kwan; na yeiinom see yi na osoro ahennie no wo won. 15 Na ode ne nsa guu won so hyiraa won na ofiri ho koe.

Daa nkwa

(16-30: Mar 10, 17-31; Luk 18, 18-30)

16 Na hwe, obi baa ho batee no se: Kyerekyerefoe, adepa ben na menyɔ na manya daa nkwa? 17 Na osee no se: Aden nti na wobisa me papa ho asem? Obaako na oye. Na se wope se woko nkwa mu a, di mmara nsem no so! 18 Osee no se: Dee ewo he? Enna Yesu se: Dee sse: Nni awu! Nsee awade! Mmo koronol! Nni adansekurumu! 19 Di w'agya ne wo na nil! Do wo yonko se wo ho! 20 Aberante no ka kyere no se: Madi yeiinom nyinaa so. Edeen na aka me bio? 21 Yesu see no se: Se wope se woye pe a, ko na koton dee wowo na fa ma ahiafoe, na wobanya agyapadee soro, na bra bedi m'akyi! 22 Aberante no tee asem no no, ode awerthoo koe; efiri se na owo ahonyadee bebre. 23 Enna Yesu ka kyere n'asuafoe no se: Nokore mese mo se, eye den ma odefoe se obeko osoro ahennie mu.

Ahonyadee ho mmusuo

24 Na bio mese mo se, eye mmere ma yoma se obefa pane tokuro mu sene se odefoe beko Nyankopon ahennie mu. 25 Na n'asuafoe no tee no, eye won ahodwiri pii na woka se: Ennee na hwan na wobetumi agye no nkwa? 26 Na Yesu hwee won see won se: Onipa fam na yei ntumi nye ho, na Nyankopon fam dee ade nyinaa betumi aye ho.

Ahopakyire

27 Enna Petro bua see no se: Hwe, yeagya ade nyinaa ho abedi w'akyi. Edeen koraa nayebya? 28 Na Yesu see won se: Nokore mese mo se, mo a moabedi m'akyire yi, awoforo no mu

no, sda a onipa ba no betena n'animuonyam ahennwa soo no, mo nso mobetena ahennwa dumienue so abu Israel mmusuakuo dumienue no aten. 29 Na oblara a me nti wagya afe anaa nuabarimanom anaa nuabaanom anaa agya anaa ena anaa mma anaa nsase ho no, obanya no mmocho pii na wanya daa nkwa afa. 30 Na adikanfoe pii bedi akyire, na akyikafoe abedi kan.

Ti 20

Bobe turo mu adwumayfoe

Na osoro ahennie te se onipa bi a oye efiewura a ofiri adi anopatutuutu se orekobo adwumayfoe paa ako ne turo mu. 2 Na one adwumayfoe no di ano se dakoro denare biako no, omaa wokoo ne bobe turo mu. 3 Na ofiri adi beye don a eto so mmiensa kohunuu afofo se wogyinagyina dwa ase kwa. 4 Na osee won nso se: Mo nso monko me bobe turo mu na des etene no, mama mo. 5 Na wakoe. Bio, ebeye don a eto so nsia ne nkron mu no, ofiri adi koyoo saa ara. 6 Na ebeye don a eto so dubiako mu no, ofiri adi kohunuu afofo se wogyinagyina ho kwa, na osee won se: Aden nti na mogyinagyina ha kwa adekyee nyinaa yi? 7 Woka kyere no se: Oblara mmo yen paa. Osee won se: Mo nso monko bobe turo mu ho! 8 Na eduruu anwummere no, bobe turo no wura no ka kyere n'abofra panin no se: Fre adwumayfoe no, na ma won won apaadee firi won a wodi akyire so kosi won a wodi kan so. 9 Na won a wofaa won beye don a eto so dubiako no baet no, won nyinaa nyaa denare denare. 10 Na adikanfoe no baet no, wosusu se wobanya dee ckye saa; na won nso nyaa denare denare. 11 Na ekaa won nsa no, wonwiinwii efiewura no ho. 12 se: Akyikafoe yi des, donhwere biako pe na woyoo adwuma, na woama won ne yen a yefiri anpa aye adwuma na owia ahye yen no pe. 13 Na obua see won mu baako se: Awe, menyee wo bone; wo ne me anni ano denare anaa? 14 Fa wo des na kol! Mope se mama des obaa akyire yi se wo, 15 anaa menni ho kwan se mede me ara m'ades meye des

mepɛ? Sɛ me yam yɛ nti na w'ani abere yi? 16 Saa na akyikafoɔ bɛdi kan, na adikanfoɔ adi akyire; na wɔafɛ bebreɛ nanso kakraa bi na wɔayi won.

Yesu wɔno na na wɔwɔfɛ ho nkɔmkyɛ a ɛto so mmɛnna

(17-19: Mar 10, 32-34; Luk 18, 31-33)

17 Na Yesu reko Yerusalem no, ofaa dumienɛ no nko ara koo nkyɛn okwan no mu, ka kyertɛ won sɛ: 18 Hwɛ, yzreko Yerusalem, na wɔbeyi onipa ba no ahyɛ asofoɔ mpanimfoɔ ne atwertfoɔ nsa, na wɔabu no kumfo, 19 na wɔde no ahyɛ amanaman mufɔɔ nsa sɛ wɔngoro ne ho, na wonka no mpire na wɔmmɔ no asennua mu, na da a ɛto so nnansa no wanyane bio.

Osoro ahɛnnɛ mu dɛba

(20-28: Mar 10, 35-45)

20 Enna Sebedeo mma no na ne ne mma baa ne nkyɛn bɛkotoo no, na ɔsɛtɛ ne ho biribi. 21 Na ɔsee no sɛ: Eɛtern na wɔpɛ? ɔsee no sɛ: Ka ma me mma mmienɛ yi mu baako ntena wo nifa, na ɔbaako nso ntena wo benkum w'ahennɛ no mu. 22 Na Yesu buaa sɛ: Monnim dɛt morebisa. Mobɛtumi anom kuruwa a merebɛnom no anaa? Wɔsee no sɛ: Yɛbɛtumi. 23 Na ɔsee won sɛ: Me kuruwa dɛt mobɛnom, na me nifa ne me benkum tena dɛt, ɛnyɛ me dea sɛ mede bɛma, na wɔde bɛma won a m'agya asiesie ama won.

Osom na ɛpagya onipa

24 Na edu no tɛtɛ no, anuanom baanu no aɛm no anyɛ won abodwo. 25 Na Yesu frɛt won bae, na ɔkaa sɛ: Monim sɛ wiase amanaman ahɛmfo di won so sɛ awuranom, na won mu aɛtɛtɛ no di won so tumi. 26 Na ɛnte saa mo mu; na mmom obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ keset mo mu no, ɔnyɛ mo somfoɔ, 27 na obiara a ɔpɛ sɛ ɔdi kan mo mu no, ɔnyɛ mo akɔa, 28 sɛdɛt onipa ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomeɛ, na ɔde ne kra bɛyɛt agyɛdɛt maa nnipa pii ne no.

Anifirafoɔ mmienɛ adehunɛ

(29-34: Mar 10, 46-52; Luk 18, 35-43)

29 Na wɔfiri Yeriko rekɔɔ no, nkurofoɔ pii dɛi n'akyi. 30 Na hwɛ,

anifirafoɔ mmienɛ a wɔtɛtɛ kwankɛn tɛtɛ sɛ Yesu retwam no, wɔtɛtɛaam sɛ: Hu yɛn mmɔbo, Awurade, Dawid ba! 31 Na nkurofoɔ no kaa won anim sɛ wɔmmua won ano. Eno mmom na wɔtɛtɛaam denden sɛ: Hu yɛn mmɔbo, Awurade, Dawid ba! 32 Na Yesu gyina frɛt won sɛ: Eɛtern na mɔpɛ sɛ meɔ mɛma mo! 33 Wɔsee no sɛ: Awurade, sɛ yɛn ani mmue! 34 Na Yesu hunuu won mmɔbo, na ɔde ne nsa kaa won ani; na ntem ara wɔhunuu adɛt, na wɔdii n'akyi.

Ti 21

Wɔfɛm afunumu bi

(1-11: Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-38; Yoh 12, 12-19)

Na wɔbɛn Yerusalem na wɔduruu Betfage, Ngo Bepɔ ho no, enna Yesu somaa asuafoɔ baanu 2 sɛ won sɛ: Monko akuraa a sɛda mo anim yi ase, na ntem ara mobɛhunɛ afunumu a wɔasa no homa ne ne ba; monsanɛ won mfa won mmɛtɛ me! 3 Na sɛ obi ka aɛm bi kyertɛ mo a, monka sɛ: Won ho hia Awurade; na ntem ara ɔbɛma mode won aba. 4 Na yɛi nyinaa sii, na dɛt odiyifoɔ no kaɛt no aba mu sɛ: 5 Monka nkyertɛ Sion babaa sɛ: Hwɛ, wo hɛnɛ reba wo nkyɛn, ɔdwo, na ɔtɛ afunumu ne afunumu a ɔsoa nnɔoma ba so.

Yesu hyɛn Yerusalem

6 Na asuafoɔ no ko kɔyɔ sɛdɛt Yesu hyɛt won no 7 dɛ afunumu no ne ne ba no bae, na wɔde won ntadɛt guguu won so, na ɔtenaa so. 8 Na nkurofoɔ kuo no mu pii dɛ won ntadɛt sɛsɛt kwan no mu, na ebinom nso twitwaa dua mman, na wɔde sɛsɛt kwan no mu. 9 Na nkurofoɔ akuakuo a wɔdi kan ne won a wɔdi akyire tɛtɛaam sɛ: Hosiana, Dawid ba no, nhyira ne dɛt onam Awurade din mu reba no, hosiana wo sorosoro nohoa! 10 Na ɔduruu Yerusalem no, kuro mu no nyinaa boɔ twi sɛ: Hwan ni? 11 Na nkurofoɔ akuakuo no sɛ: Oyi ne Yesu, odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a tɛwɔ Galilea no.

16 Mar 19, 30; 22, 14.

18 Mar 16, 21; 17, 22-23.

20 Mar 10, 2.

21 Mar 19, 28.

22 Mar 26, 39; Yoh 18, 11; Luk 12, 50.

24 Luk 22, 24-26.

28 Mar 23, 11.

27 Mar 9, 35.

28 Luk 22, 27; Filip 2, 7; 1 Ti 2, 6.

3 Mar 26, 18.

5 Sak 9, 9; Yɛs 62, 11.

8 2 Ah 9, 13.

9 Dwom 118, 25-26.

Yesu pamo admadifoo firi asɔrefie

(12-22: Mar 11, 11-24; Luk 19, 45-48)

12 Na Yesu koo asɔrefie, na okopa-moo won a wɔtɔn ne won a wɔtɔ firi asɔrefie ho, na okaa sikasesafoɔ ne won a wɔtɔn mmoronoma nkonnwa butui. 13 Na ɔsee won sɛ: Wɔatwerɛ sɛ: Wɔbafɛ me fie asɔrefie, na mo des, mode ayt adwotwafoɔ bɔn.

14 Na anifirafoɔ ne mpakye baa ne nkyen asɔrefie ho, na ɔsaa won yadeɛ. 15 Na asɔfoɔ mpanimfoɔ ne twɛɛfoɔ no hunuu anwanwades a ɔyɛɛ ne mmɔfra a wɔteateaa mu asɔrefie sɛ: Hosiana Dawid ba no no, anyɛ won abodwo, 16 na wɔsee no sɛ: Wote des yɛinom reka yi? Na Yesu see won sɛ: Aane. Monkenkanee pɛn sɛ: Nkokoaa ne won a wonom nufɔɔ anomu na woasiesie ayeyie, anaa? 17 Na ɔgyaa won ho firi kuro no mu koo Betania kotenaa ho.

Odome borɔɔɔma dua

18 Na anɔpa a ɔresane aba kuro no mu no, tɔkɔm dee no. 19 Na ɔhunuu borɔɔɔma bi kwan so no, okoo ho, na wanhunu hwee wɔ so sɛ ahahan nko ara. Na ɔsee no sɛ: Worenso aba bio ara da! Na amonom ho ara na borɔɔɔma no poɛ. 20 Na asuafoɔ no hunuit no, eyɛɛ won nwanwa, na wɔkaa sɛ: Eyɛɛ den na amonom ba yi ara borɔɔɔma yi apɔɔ yi? 21 Na Yesu bua see won sɛ: Nokɔɛ mese mo sɛ, mowo gyidie na monnye akyinnyɛs a, anka anyɛ borɔɔɔma yi deɛ nko na mobɛyɔ, na anka mobɛka akyɛɛ beɔ yi sɛ: Tutu na kɔhwɛ po mu na tɛyɔ. 22 Na biribiara a mobebisa mpaɛɔ mu na mogye die no, mobɛnya.

Mpanimfoɔ no aningɔasesɛ

(23-27: Mar 11, 27-33; Luk 20, 1-8)

23 Na ɔduruu asɔrefie na ɔrekyɛɛ-kyɛɛ no, asɔfoɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ baa ne nkyen bekaa sɛ: Tumi bɛn na wode yɔ nnɔɔma yi, na hwan na ɔmaa wo tumi yi? 24 Na Yesu bua see won sɛ: Me nso mɛbisa mo asem biako a sɛ moka kyɛɛ me a, me nso mɛka tumi a mede meyɔ nnɔɔma yi makyɛɛ mo: 25 Yohane asubɔ no, ɛfiri he? ɛfiri soro anaase ɛfiri nnipa? Na wɔsusuu won mu sɛ: Sɛ yɛka sɛ

ɛfiri soro a, ɔbɛsɛ yɛn sɛ: Adɛn nti na moannye no annie? 26 Na sɛ yɛka sɛ ɛfiri nnipa a, yesuro nkurofokuo no; ɛfiri sɛ won nyinaa bu Yohane sɛ odiyifoɔ. 27 Na wɔbuua Yesu sɛ: Yennim. Na ɔno nso ka kyɛɛɛ won sɛ: Me nso merenka tumi ko a mede meyɔ yɛinom menkyɛɛ mo.

Ɔsetis ne asɔɔden

28 Na modwene ho sɛn? Ɔbarima bi wo mma baanu; na okoo deɛ ɔdi kan no ho sɛ: Ɔba, nnt kɔyɔ me bobɛ turo mu adwuma! 29 Na ɔbuua sɛ: Wɛ, owura! na wanko. 30 Na okoo deɛ ɔka ho no ho kɔkaa saa ara kyɛɛɛ no. Na ɔbuua sɛ: Merenka! Na akyɛɛ yi, ɔnuu ne ho, na ɔkɔɛ. 31 Won mmienɛ yi mu hwan na ɔyɔ deɛ n'agya pɛ? Na wɔsɛ: Deɛ ɔdi akyɛɛ no. Yesu see won sɛ: Nokɔɛ mese mo sɛ, togyɛfoɔ ne nnwamamfoɔ redi mo anim ako Nyankopɔn ahennie mu. 32 Na Yohane nam teneneɛ kwan mu baa mo nkyen, na moannye no anni; na togyɛfoɔ ne nnwamamfoɔ na wɔgyɛɛ no diɛ, na mo nso mo-hunuit no, moannu mo ho akyɛɛ yi annye no anni.

Akuafɔɔ bɔnɛ no

(33-46: Mar 12, 1-12; Luk 20, 9-19)

33 Montie tɛs foforo! Ɛfiɛwura bi wo ho a ɔyɔ bobɛ turo, na ɔgyɛɛ ho ban hyiae, na ɔtuu mu nsa-kyi-amena, na ɔtoɔ aban tentene; na ɔde fɛm akuafɔɔ bi, na ɔgyaa ho koo baabi. 34 Na aduaba bɛɛ duruit no, ɔsomaa ne nkoa koo akuafɔɔ no nkyen sɛ wonkɔgyɛ n'aduaba mmra. 35 Na akuafɔɔ no faa ne nkoa no, na wɔhwee bi, na wɔkum bi, na wɔti bi abɔɔ. 36 Bio, ɔsomaa nkoa foforo a wɔdɔɔsɛ sene akane des no; nanso wɔyɛɛ won saa ara. 37 Na akyɛɛ yi, ɔsomaa ne ba koo won nkyen sɛ: Wɔbɛfɛɛ me ba. 38 Nanso akuafɔɔ no hunuu ɔba no no, wɔkɛkaa won mu sɛ: Oyi ne ɔdedifoɔ no; mo mmra mma yɛnkuno, na n'apɛgyades no nyt yɛn deɛ. 39 Na wɔfaa no twee no firi bobɛ turo no mu ho kɔkum no. 40 Enti da a bobɛ turo wura no bɛba no, tɛɛn na ɔbɛyɛ akuafɔɔ no? 41 Wɔka kyɛɛɛ no sɛ: Ɔbɛsɛ nnipa bɔnɛ no pasaa, na ɔde bobɛ turo no ama akuafɔɔ

12 Yoh 2, 14-16.

13 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

16 Dwom 8, 2.

19 Luk 13, 6.

21 Mat 17, 20.

23 Yoh 2, 18.

26 Mat 14, 5.

30 Mat 7, 21.

31 Luk 18, 14.

32 Luk 7, 29.

33 Yes 5, 1-2; Mat 25, 14.

38 Mat 27, 18.

foforo a wode aduaba bebre no ne bers mu.

42 Yesu see won se: Monkenkanee twere nsem no mu pen se, oboo a abantofoo apoo no, eno ara na abeye odan no ntweaso tiboo; yei firi Awurade na eye nwanwa yen ani so? 43 Yei nti mese mo se: Wobegye Nyankopon ahennie no afiri mo nsam de akoma oman a wode mu aduaba beba. 44 Na dee obshwe oboo yi soo no, ne mu babubu, na dee obshwe ne soo no ebepkye no. 45 Na asofoo mpanimfoo ne Farisifoo no tee ne mmt no, wohunu se won ho asem na preka. 46 Na wohwehwe se wokyee no no, wosuroo nkurofoo akuakuo no, efiri se na wobu no se odiyifoo.

Ti 22

Ohene ba ayeforshyia

(2-14: Luk 14, 16-24)

Na Yesu kasa kyertt won mmebuo mu blo se: 2 Osoro ahennie te se ohene bi a shyiaa ayeforo maa ne ba. 3 Na osomaa ne nkoa se wonkofre won a wohaia won no mmra ayeforo no ase no, wampse se woba. 4 Blo osomaa nkoa foforo se: Monkoka nkyert won a wohaia won no se: Hwe, masiesie m'aduane, wookum m'anantwie ne me nyemmoa, na wawie ade nyinaa; mommra ayeforo no ase! 5 Na won dee, wamfa anye hwee, na wokokoe, obi koo n'afuo mu, na obi nso kodii ne dwa. 6 Na won a aka no kyekyeree ne nkoa no bo won adapaa kunkum won. 7 Na ohene no teet no, ne bo fui, na osomaa ne dom maa wokokunkum awudifoo no, na whyee won kuro. 8 Enna osee ne nkoa no se: Woasiesie ayeforshyia no dee, nanso won a wohaiaa won no, anse won. 9 Enti monko atempon nkwantaso, na dodoo ara a mobehu won no, momfre won mmra ayeforo no ase. 10 Na nkoa no firi adi koo akwan so, koboabooa dodoo a wohunu won no ano, nnipa bone ne nnipa pa; na adidifoo bhyze ayeforshyia dan no ma.

11 Na ohene no baa mu behwee adidifoo no. obhunuu onipa bi a onhye ayeforshyia atadet wo ho. 12 Na osee no se: Awe, wobaa mu ha sen ni na

wonhye ayeforshyia atadet yi? Na otoree mum. 13 Enna ohene no see asomfoo no se: Monkyekyere ne nan ne ne nsa mfa no nkoto no ntwene akyirikyiri sum no mu; zho na osu ne setwert wo. 14 Na won a wofre won no dooso, nanso won a woyi won no det, woye kakraa bi.

Etoe ho asemwasa

(15-22: Mar 12, 13-17; Luk 20, 20-26)

15 Eno na Farisifoo no ko kotuu agyina sdet wobesum no fidie kasa mu. 16 Na wosomaa won asuafoo kaa Herodefoo no ho baa ne nkyzn se: Kyerkyeretfoo, yenim se woye onokwafoo, na wokyer Nyankopon kwan nokort mu, nanso obiara asem mfa wo ho; na wonhwe nnipa anim. 17 Enti kyert yen det wodwene. Ewo ho kwan se woyi too ma Kaesare anaase wonnyl? 18 Na Yesu hunuu won amumuyo no, okaa se: Mo nyaatwomfoo, aden na moreso me ahwe? 19 Momfa etoo sika no bi mmkyert me! Na wode denare bre no. 20 Na osee won se: Hwan mfonl ne atwert ni? 21 Wose: Kaesare dea. Enna osee won se: Ennet momfa Kaesare det mma Kaesare ne Nyankopon det mma Onyan-kopon! 22 Na woteet no, eye won nwanwa; na wogyaa no ho koe.

Owusret ho asemwasa

(23-33: Mar 12, 18-27; Luk 20, 27-40)

23 Da no ara na Sadukifoo a woka se owusret nni ho no baa ne nkyzn bebisaa no. 24 se: Kyerkyeretfoo, Mose kaa se: Se obi wu na onni mma a, ne nua nware ne yere no na onwo mma mma ne nua no. 25 Na anuanom nson tenaa yen nkyzn ha. Dee odi kan no waree, na owui; wannya mma, na ogyaa ne yere maa ne nua. 26 Saa ara nso na det oto so mmienue ne mmienue no yet de koduruu nson no soo. 27 Na won nyinaa akyiri no, obaa no nso wui. 28 Enti owusret mu no, nson no mu hwan na obeye ne yere? Efiri se won nyinaa aware no. 29 Na Yesu bua see won se: Mofom, na monnim twere nsem ne Nyankopon ahoden. 30 Owusret mu no, wonware na womma awadet na wote se abofoo wo soro. 31 Na efa

42 Dwom 118, 22-23; Aso 4, 11; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 6-8.

2 Yoh 3, 29. 4 Mat 21, 36.

13 Mat 8, 12. 16 Mar 3, 6.

24 Deut 25, 5-6.

7 Mat 24, 2.

21 Rom 13, 7.

44 Dan 2, 34-35; 2, 44-45. —

9 Mat 13, 47; 21, 43.

23 Aso 23, 6; 23, 8.

awufoo sɔrɛɛ ho dɛɛ, monkenkanɛɛ dɛɛ Onyankopɔn kaɛɛ no pɛn 32 sɛ: Mene Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn? Onyankopɔn nɛɛ awufoo Nyankopɔn na mmom atɛasɛfoɔ Nyankopɔn. 33 Na nkurofoɔ akuakuo no tɛɛɛ no, ne nkyɛrɛkyɛrɛ no yɛɛ wɔn ahodwiri.

Odo ne mmara a sɛi kan

(34-40: Mar 12, 28-31; Luk 10, 25-28)

34 Na Farisifoɔ no tɛɛ sɛ watua Sadukifoɔ no ano no, wokɔhyiaa faako. 35 Na wɔn mu baako a ɔyɛ mmaramimfoɔ bisaa no de sɔɔ no hwɛɛ sɛ: 36 Kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, mmara no mu kɛsɛɛ ne dɛɛ sɔɔ he? 37 Na ɔsɛɛ no sɛ: Do Awurade wo Nyankopɔn w'akoma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu! 38 Yɛi ne mmara no mu kɛsɛɛ ne dɛɛ tɛi kan. 39 Na dɛɛ tɛɛ sɛ mmienɛu tɛ sɛ tɛno: Do wo yɔnko sɛ wo ho! 40 Mmara nnsɛm mmienɛu yi sɛ na mmara ne adiyifoɔ no nyinaa sɛne.

Dawid ba ne Dawid wurɛ

(41-46: Mar 12, 35-37; Luk 20, 41-44)

41 Na Farisifoɔ no hyiaɛɛ no, Yesu bisaa wɔn 42 sɛ: Modwene Kristo no ho sɛn? Hwan ba ne no? Wɔsɛɛ no sɛ: Dawid. 43 ɔsɛɛ wɔn sɛ: Na afei adɛn na Dawid nam honhom mu frɛ no owura ka sɛ: 44 Awurade sɛɛ me wurɛ sɛ: Tena me nifa kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ bɛgu wo nan ase? 45 Sɛ Dawid frɛ no owura a, na tɛɛɛ dɛn na ɔyɛ ne ba? 46 Na obiara antumi ammua no asɛm biara, nanso tɛfri da no, obiara antumi ammisa no asɛm biara bio.

Ti 23

Yesu ka atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ anim

(Mar 12, 38-40; Luk 20, 45-47)

Enna Yesu kasa kyɛrɛɛ nkurofoɔ akuakuo ne n'asuafoɔ no 2 sɛ: Mose akonnwa sɛ na atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ atena. 3 Enti dɛɛ wɔbɛsɛ mo sɛ monni sɛ no nyinaa, monni sɛ na monyɔ. Na wɔn nɛɛwuma dɛɛ, monnyɔ; tɛfri sɛ wɔka, nanso wɔnyɔ. 4 Na wɔkyɛkyɛrɛ nnesoa duruduro to nnipa mma-

tiri sɛ; na wɔn ara dɛɛ, wɔmpɛ sɛ wɔdɛ wɔn nsatɛaa mpo ka. 5 Na wɔyɔ wɔn nnwuma nyinaa sɛdɛɛ nnipa bɛhu wɔn. Na wɔyɔ wɔn nkaɛɛ nwoma atɛtɛtɛ, na wɔyɔ wɔn ntadɛɛ ano nnwo akɛsɛ. 6 Na wɔpɛ mpanin tenabɛɛ adidie ase, ne mpanin nkonnwa hyia adan mu, 7 ne edwam nkyɛa ne sɛ nnipa bɛfrɛ wɔn: Rabi!

8 Na mo dɛɛ, wɔmmfrɛ mo Rabi; na obaako ne mo kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, na mo nyinaa yɛ anuanom. 9 Na mommfrɛ obiara mo agya asase sɛ; na obaako ne mo agya, ɔne dɛɛ sɔɔ soro no. 10 Na nso wɔmmfrɛ mo akyerɛkyɛrɛfoɔ; na obaako ne mo kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, ɔne Kristo no. 11 Na dɛɛ ɔyɛ mo mu kɛsɛɛ no nɛɛ mo somfoɔ. 12 Na obiara a obɛma ne ho sɛɛ no, wɔbɛbrɛ no ase; na obiara a obɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no sɛ.

13 Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmmfoɔ! Sɛ moto ɔsoro ahennie mu nnipa anim; na mo ara monko mu, nanso wɔn a wɔrɛkɔ mu no, momma wɔn kwan nko mu. 14 (Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmmfoɔ! Sɛ momemene akunafoɔ adan, na mobɔ mpaɛɛ atɛntɛne kyɛrɛ; yɛi nti mobɛnya afobuo a sɔro sɛɛ.)

15 Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmmfoɔ! Sɛ motwa tpo ne asase ho hyia sɛ mobɛyɛ onipa baako mo fekuni; na sɛ ɔyɛ a, moyɛ no amanehunɛ kuroɛi mmoho mmienɛu sɛne mo ara.

16 Monnue, mo kwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a moka sɛ: Obi ka asoredan ntam a, tɛnyɛ hwɛɛ; na sɛ oka asoredan sika kokoo dɛɛ a, tɛkyɛkyɛrɛ no.

17 Nkwasea ne anifirafoɔ! Dɛɛ sɔɔ he na tso, sika kokoo no anaa asoredan a tɛma sika kokoo no ho tɛɛ no? 18 Na obi ka afɔrebukya a tɛnyɛ hwɛɛ; na sɛ oka aysɛɛdɛɛ a tɛgu sɛɛ no dɛɛ a, tɛkyɛkyɛrɛ no.

19 Anifirafoɔ! Dɛɛ sɔɔ he na tso, aysɛɛdɛɛ no anaa afɔrebukya a tɛma aysɛɛdɛɛ no ho tɛɛ no? 20 Enti dɛɛ ɔdɛ afɔrebukya bɛka ntam no, ɔdɛ tɛno ne dɛɛ sɔɔ sɛɛ no nyinaa na sika, 21 na dɛɛ ɔdɛ asoredan ka ntam no, ɔdɛ tɛno ne dɛɛ ɔtɛ mu no na sika. 22 Na dɛɛ

32 Ex 3, 6.

37 Deut 6, 5.

39 Lev 19, 18.

40 Mat 7, 12; Rom 13, 10;

Gal 5, 14.

44 Dwom 110, 1; Mat 26, 64.

3 Mal 2, 7-8.

5 Mat 6, 1; Ex 13, 9;

Num 15, 38-39.

6 Luk 14, 7.

11 Mat 20, 26-27.

12 Mmb 29, 23; Hiob 22, 29;

Hes 21, 26; Luk 18, 14; 1 Pe 5, 5.

14 Hes 22, 25.

16 Mat 15, 14.

18 Ex 29, 37.

22 Mat 5, 34.

ode osoro ka ntam no, ode Nyankopon ahennwa ne des ote soo no na aka.

23 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! Sɛ moyi ɛme ne num ne tɛtɛ ho ntotosoo du du ma, na mogya mmara mu des ɛsom boɔ no: atemmuo ne mmaborɔhunu ne gyidie; yei na anka ɛsɛ sɛ moyi, na monnya biako no nso. 24 Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a mo-sone yi nwanseɛna twene, na momene yoma.

25 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! Sɛ mohohoro kuruwa ne ayowa akyire, na emu des dwotwa ne adufudeɛsɛ ahyɛ ma. 26 Farisini nifiranil! Hohoro kuruwa ne ayowa no mu kane, na akyire nso aɛ.

27 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! sɛ mote sɛ ɛda a wɔaka ho a ɛho a wɔhunu ye fɛ, na emu des ɛfunu nompe ne ɛfi nyinaa aye ma. 28 Saa ara nso na mote sɛ nnipa teneneɛ wɔ nnipa anim, na mo mu des, nyaatwom ne amumuyo aye ma.

29 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! Sɛ mototo adiyifoɔ nna soo na mosiesie ateneneɛfoɔ aboda mu, 30 na moka sɛ: Sɛ yɛwɔ yɛn agyanom bɛsɛ so a, anka yɛnɛ wɔn remmom nhwie adiyifoɔ no mogya ngu. 31 Yei na mode di mo ho adansɛ sɛ wɔn a wɔkum adiyifoɔ no mma ne mo. 32 Mo nso monhys mo agyanom susu-koraa no ma! 33 Awo, nhuritia mmal! Mɔbɛysɛ dɛn adwane amanehunu kurom atemmuo?

34 Hwe, yei nti meresoma adiyifoɔ ne anyansafoɔ ne atwerɛfoɔ aba mo nkyɛn, na mɔbɛkum wɔn mu bi abɔ wɔn asɛnua mu, na moaka wɔn mu bi mpire mo hyia adan mu, na moataa wɔn afiri kuro mu ako kuro mu; 35 na mogya teneneɛ a wɔahwie agu asase so nyinaa, ɛfiri Habel teneneɛ mogya so de besi Barakia ba Sakaria a mokum no asoredan ne afɔrebukya ntam no mogya so aba mo so. 36 Nokorɛ mese mo sɛ, yeinom nyinaa bɛba nne mma yi so.

Yesu twa Yerusalem ho adɔɔ

37 Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ, na wosi wɔn a wɔa-

soma wɔn wɔ nkyɛn abɔɔ, mpre aɛe na anka mɛpɛ sɛ mɛboaboa wo mma ano, sɛdes akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban aɛe, nanso moamps! 38 Hwe, wɔbɛgya mo fie fituo ama mo. 39 Na mese mo sɛ, ɛfiri sɛsɛs morenɛhu me de bɛko akɔsi sɛ mɔbɛka sɛ: Nhyira ne des ɔnam Awurade din mu reba no.

Ti 24

Yesu hyɛ asɛrefie ɛsɛs ho nkɔm

(Mar 13; Luk 21, 5-36)

Na Yesu firi adi firi asɛrefie ho kɔe. Na n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn sɛ wɔrebɛkyɛsɛ no asɛrefie aban no. 2 Na ɔka kyɛrɛsɛ wɔn sɛ: Monhunu yeinom? Nokorɛ mese mo sɛ: Wɔrennya ɔboɔ ɔboɔ so ɛha a wɔrennwiri ngu fam.

Kristo ba a ɛbɛba bio

3 Na ote Ngo Bepɔ so no, asuafoɔ no baa ne nkyɛn wɔ afa baabi bɛkaa sɛ: Ka kyɛrɛ yɛn, da bɛn na yeinom bɛye ho, na ɛdɛn na ɛbɛye wo ba ne wiase awiɛsɛ no ho sɛnkyɛrɛnneɛ? 4 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Monhwe na obi annaadaa mo. 5 Na nnipa bebree de me din bɛba abɛka sɛ: Mene Kristo no; na wɔabɛdaadaa nnipa pii. 6 Na mɔbɛte ɔko ne akosɛm. Monhwe na mo akoma antu. ɛfiri sɛ ɛtwa sɛ ɛba, nanso na awiɛsɛ no nnya nnurui. 7 Na ɔman bɛsɔre ɔman so ne ahennie ahennie so; na ɛkom ne asasewosoo bɛba mmeamɛa. 8 Na yeinom nyinaa ne awoko yea mfitiasɛsɛ.

Ɔtaa, akyirisane ne asɛmpa no ka

9 Enna wɔbɛyi mo ama ahohiahia, na wɔaku mo, na me din nti aman nyinaa bɛtane mo. 10 Na ɛno na ɛbɛto nnipa bebree suntidua; na wɔbɛyiyi wɔn ho ama, na wɔatɛntane wɔn ho. 11 Na adiyifoɔ atorɔfoɔ bebree bɛsɔre, na wɔabɛdaadaa nnipa bebree. 12 Na ɛnam sɛ amumuyo bɛdɔso nti, wɔn mu dodoɔ no ara dɔ ano bɛdwo. 13 Na des ɔbɛgyina akɔduru awiɛsɛ no, ɔno na wɔbɛgye no. 14 Na wɔbɛka ahennie no ho asɛmpa yi wiase nyinaa de adi amanaman nyinaa adansɛ; ɛno ansa na awiɛsɛ no bɛba.

23 Lev 27, 30; Mika 6, 8.

25 Mar 7, 4.

26 Tito 1, 15.

27 Aso 23, 3.

31 Aso 7, 52.

33 Mat 3, 7.

34 Mat 13, 52.

35 Gen 4, 8; 2 Be 24, 20-21.

37 Luk 13, 34-35.

38 1 Ah 9, 7-8.

39 Mat 21, 9; Dwom 118, 26.

— 2 Luk 19, 44.

5 Mat 24, 24; Aso 5, 36-37; 1 Yoh 2, 18.

9 Mat 10, 17; 10, 22; Yoh 16, 2.

11 Mat 7, 15; 1 Yoh 4, 1.

12 2 Te 2, 10; 2 Ti 3, 1-5.

13 Mat 10, 22; Adi 2, 10.

14 Mat 28, 19; 10, 18.

Akyiwader a ebo man no

15 Enti se mohunu akyiwader a ebo man no a odiyifo Daniel kaet no se egyptina kronkron bea ho no a,—det prekenkan no, ma no nte aset!—16 Eno na won a wowo Yudea nnwane nko bepo soo. 17 Des owo odan atifi no, mma no nnsiane mmmefa biribi mmfiri ne dan mu; 18 na det owo wiram nso nnsane n'akyiri mmmefa ne ntoma. 19 Na won a wofa afuro, ne won a woma nufoo nna no mu no nnue!

Ahohia keses

20 Na mommo mpaet na mo dwane no amma awobert anaa homeda. 21 Na eno na ahohiahia keset a efiri wiase mfitiaset de bisi nnt ebi mmaa da, nanso ebi remma da beba. 22 Na se wwantwa nna no so a, anka woreniye ohonam biara; nanso won a woyi won no nti, wobetwa nna no so.

Onipa ba no ba

23 Eno na se obi ka se: Hwe, Kristo no wo hal anaase owo hal a, monnye nnni! 24 Na kristo atorofoo ne adiyifoo atorofoo besore na wobeye nstnkyerennet akset ne anwanwader, na se ebetumi a, anka wobedaadaa won a woyi won no mpo. 25 Hwe, maka makyeret mo dada. 26 Enti se woka kyert mo se: Hwe, owo sert sol a, monnko; hwe, owo mpia mul a, monnye nnni! 27 Na sedet anyinam pae firi apueet na shyeran ko atet no, sedet onipa ba no ba nso bryt ara ne no. 28 Na faako a efunu wo no, sho na akadet beboaboa won ano.

29 Na nna no mu ahohiahia akyiri no, ntem ara owia beduru sum, na osrane renhyeren, na nsoromma betutu firi soro agu fam, na osoro ahoo den awoso. 30 Eno na onipa ba no sankyerennee beda adi wo soro, na asase so mmusuakuo nyinaa besu, na wobehunu onipa ba no se preba osoro mununkum mu ahoo den ne animuonyam keses mu. 31 Na obesoma n'abofoo ama wode toto robanto a ne nne so aba; na woaboboa

won a woyi won no ano afiri wiase mframa nnan no mu afiri osoro ano akopem ano. 32 Monsua borodoma ho be to: Se ne ban nya ye fromfrom na sreyiyi nhahan a, na monim se ahuhuro bert aben. 33 Saa ara nso na mo nso, se mohunu yeinom nyinaa a, monhunu se aben, na aduru apono ano! 34 Nokort mese mo se, awoo ntoatoasoo yi rentwam, gye se yeinom nyinaa aba mu ansa. 35 Osoro ne asase betwam ako, na me nsem det, trentwam da. 36 Na eda no ne don ko no det, obiara nnim, osoro abofoo ne obo no mpo nnim, gye agya no nko ara. 37 Na sedet Noa nna no yter no, saa ara nso na onipa ba no ba beye. 38 Na sedet nna a edi nsuyire no mu wodidiis na wonomees, wwarees na womaa awader de kosii da a Noa hysnee adaka no mu, 39 na wwanhunu de kosii se nsuo befaa won nyinaa koe no, saa ara nso na onipa ba no ba beye. 40 Enna nnipa baanu a wowo afuo mu, wobefa oboako na woagya baako. 41 Mmaa mmienu a wareyam owiyam-moo soo, wobefa oboako na woagya oboako.

42 Enti monwen, efiri se monnim da ko a mo wura beba. 43 Na monhunu yei se efiewura no nim odasu ko a owifoo beba a, anka obetwen, na wamma wammatu ne dan ase amma mu. 44 Yei nti monsiesie mo ho nsie, efiri se don a monnwene ho no mu na onipa ba no reba.

Nkoa pa ne nkoa bone

45 Na hwan koraa ne akoo nokwafoo ne obadwemma a ne wura de no asi n'asomfoo so se omma won aduane sbert a tse mu? 46 Nhyira ne akoo a ne wura ba a, obehu no se preye saa. 47 Nokort mese mo se, obama no adi det owo nyinaa so. 48 Na se akoo bone no ka no n'akomam se: Me wura rekyste ba, 49 na efiri aset boro ne nwirakwaa, na one asabofoo didi nom a, 50 akoo no wura beba da a n'ani nna no kwan ne don a onnim mu, 51 na wabetwa ne mu mmienu na wamma one nyaatwomfoo anya kyefa koro. Eho na osu ne setwert wo.

15 Dan 9, 26-27; 12, 11.

17 Luk 17, 31.

20 Aso 1, 12.

21 Dan 12, 1.

24 Mat 24, 5; 24, 11; Deut 13, 1-3; 2 Te 2, 8-9.

27 Luk 17, 23-24.

28 Hiob 39, 30;

Hab 1, 8; Luk 17, 37.

29 Yes 13, 10; 2 Pe 3, 10.

30 Adi 1, 7; Mat 26, 64;

35 Mat 5, 18.

Dan 7, 13-14; Adi 19, 11.

31 1 Ko 15, 52; 1 Te 4, 16; Adi 8, 1-2.

38 2 Pe 3, 5-6.

36 1 Te 5, 1-2.

37 Gen 6, 11-13; Luk 17, 26-27.

43 Luk 12, 39-46.

44 Adi 16, 15.

40 Luk 17, 35-36.

42 Mat 25, 13.

45 Luk 12, 39-46.

47 Mat 25, 21; 25, 23.

48 Skf 8, 11.

51 Mat 8, 12.

TI 25

Mmabaawa mmadwemma ne mfenanimmaa

Enna wode osoro ahennie no beto mmabaawa du bi a wotasee won nkane firi adi se wrekohya ayeforokunu no ho. 2 Na won mu nnum ye nkwisea na nnum nso ye mmadwemma. 3 Na nkwiseafo no faa won nkane no, wamfa ngo ankura; 4 na mmadwemma no faa ngo guu ntoa mu kaa won nkane ho. 5 Na ayeforokunu no kytrees no, won nyinaa ani kumee na wodedae. 6 Na dasuo mu no, wotee nteamu se: Hwe, ayeforokunu no ni ool Momfiri nkohya no! 7 Enna mmabaawa no nyinaa sore kekaa won nkane. 8 Na nkwiseafo no ka kyerse mmadwemma no se: Momma yen mo ngo no bi, na yen nkane redundum. 9 Na mmadwemma no buaa se: Dabi, srenso yen ne mo; na monko won a woton mmom nkyen nkoto mo des! 10 Na wreko akoto bie no, ayeforokunu no bae, na won a wasiesie won ho no ne no ko ayeforohya no ase, na wotoo pono no mu. 11 Na akyire yi no, mmabaawa a aka no nso ba bekaa se: Owura, Owura, hini yen! 12 Na obuaa se: Nokore mese mo se, menni mo. 13 Enti monwen, na monnim da anaa don ko no.

Nkoa pa ne akoo bone ho asem

(14-30: Luk 19, 12-27)

14 Na ste se onipa bi a pretu kwan ako baabi, na ofree ono ara ne nkoo, na ode des owo hye won nsa. 15 Na omaa obaako talente nnum, na obaako mmienu, na obaako nso biako, sades won mu biara ahoo den tee; na otuu kwan. 16 Na ntem ara des onyaa talente nnum no koe, de koyoo adwuma na onyaa ho talente nnum. 17 Saa ara na des onyaa mmienu no nso konyaa mmienu kaa ho. 18 Na des onyaa biako no des, oko kofunuu fam, na ode ne wura no sika no siee. 19 Na ekytrees no, nkoo no wura no bae, na one won babuu nkota. 20 Na des onyaa talente nnum no bae, de talente nnum kaa ho baa se: Owura, talente nnum na wode hye me nsa. Hwe, manya talente foforo nnum maka ho.

21 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafo, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nnooma pii so; ko wo wura anigye mu! 22 Na des onyaa talente mmienu no baa se: Owura, talente mmienu na wode hye me nsa. Hwe, manya talente foforo mmienu maka ho. 23 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafo, wadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nnooma pii so; ko wo wura anigye mu! 24 Na des onyaa talente biako no nso baa se: Owura, meni wo se woyt onipa a woyt den a wotwa faako a wonnuae, na woboaboa ano faako a womfa mpetees; 25 enti mesuroe, na mede wo talente no meksiee fam. Hwe, w'ades nil 26 Enna ne wura no bua see no se: Akoo bone ne onihaf, wonim se metwa faako a mennuae, na meboaboa ano faako a memfa mmpetees? 27 Ennes anka ese se wode me sika nq kohye sikasesafo nsa, na meba a, mabegye m'ades ne sho nsiho. 28 Enti monnye ne nsam talente no, na momfa nkoma des owo talente du no! 29 Na obiara a owo no, wabana no na wanya aboro so; na des onni bie no des, des owo no mpo wabegye afiri ne nsam. 30 Na akoo a ne ho nni mfaso no, momfa no nkoto no ntwene akirikyiri sum no mu; sho na osu ne setwere wo.

Atemmuda hese no

31 Na onipa ba no beba n'animuonyam mu a n'abofoo nyinaa ka ne ho no, obetena n'animuonyam ahennwa so. 32 Na obeboaboa amanaman nyinaa ano n'anim. Na obebaepae won mu sades odwanhwzfo paepae nnwanten ne mmirekyie mu. 33 Na ode nnwanten no begyina ne nifa, na ode mmirekyie no agyina benkom. 34 Eno na ohene bese won a wowo ne nifa no se: Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmeffa ahennie a wasiesie ama mo firi wiase mfitasee no nni! 35 Na ekom dee me, na momaa me biribi dii, na sukom dee me, na momaa me nsuo nomee, meye ohohoo, na mofaa me koo mo fie; 36 medaa adagya, na mofiraa me ntoma, meyaree, na mobe-hwee me, medaa afiase, na mobaa me

1 Luk 12, 35-36; Adi 19, 7.

14 Mat 21, 33.

28 Mat 13, 12.

33 Hes 34, 17.

15 Rom 12, 6.

30 Mat 8, 12.

35 Yes 58, 7.

11 Luk 13, 25; 13, 27.

21 Mat 25, 23-24, 45-47; Luk 16, 10.

31 Mat 16, 27; Adi 20, 11-13.

12 Mat 7, 23.

13 Mat 24, 42.

23 Mat 25, 21.

32 Rom 14, 10.

nkyen. 37 Enna nnipa tenenee no bebua no se: Awurade, da ben na yehunuu wo se ekom de woo, na yemaa wo aduane, anaase sukom de woo, na yemaa wo nsuo nomeee? 38 Afei da ben na yehunuu wo se woye ohohoo na yefaa wo koo fie, anaase woda adagya na yefiraa wo ntoma? 39 Afei da ben na yehunuu wo se woyare, anaase woda afiase, na yebaa wo nkyen? 40 Na ohene bebua ase won se: Nokore mese mo se, se moayo ama me nuanom nketewa yi mu baako yi, moayo ama me.

41 Enna obeka akyerɛ won a wowa benkum no nso se: Mo a woadome mo, momfiri me so nko daa ogya a wosiesie ama obonsam ne n'abofoo no mu! 42 Na ekom dee me, na moamma me biribi anni, sukom dee me, na moamma me biribi annom; 43 meyerɛ ohohoo, na moamfa me anko mo fie, medaa adagya, na moamfira me ntoma; meyarɛ na medaa afiase, na moammehwe me. 44 Enna won nso bebua se: Awurade, da ben na yehunuu wo se ekom de woo anaase sukom de woo, anaase woye ohohoo, anaase woda adagya anaase woyare, anaase woda afiase, na yrammesom woo? 45 Enna obebua won se: Nokore mese mo se, se moanyo amma nketewa yi mu baako yi, moanyo amma me. 46 Na yeinom befiri ho ako daa ahoyera mu; na nnipa tenenee no beko daa nkwa mu.

TI 26

Wopam Yesu tiri so

(2-5: Mar 14, 1-2; Luk 22, 1-2)

Na ebaa se Yesu wice nsem yi nyinaa ka no, osee n'asuafoɔ no se: 2 Monim se aka nnanu na Twam da adu, na wobeyi onipa ba no ama se wommo no asennua mu. 3 Enna asofoɔ mpanimfoɔ ne oman no mpanimfoɔ kohyiaa asofo panin a wofre no Kaiafa aban mu, 4 na wotuu agyina se wonam nyansa so bekyere Yesuaku no. 5 Nanso wokaa se: Enye afahye no mu, na sakasaka amma oman no mu.

Odo akysɛɛ

(6-13: Mar 14, 3-9; Yoh 12, 1-8; Luk 7, 36-50)

6 Na Yesu wo Betania, Simon kwatani fie no, 7 obaa bi a okura ngo

hwamhwam a ne boɔ ye den sraɛhwam toa ma baa ne nkyen, na ote adidile no, obehwie guu n'atifi. 8 Na asuafoɔ no hunuɛ no, anye won abodwo, na wokaa se: Adestet yi asɛɛ ne sen? 9 Anka wobetumi aton yei agye sika pii, na wode ama ahiafoɔ. 10 Na Yesu hunuɛ no, osee won se: Adɛn na moreha obaa no? Wayo me ho adwuma pa. 11 Ahiafoɔ wo mo nkyen daa, na me deɛ, morennya me daa. 12 Na se wahwie ngo hwamhwam yi agu me nipadua soɔ yi, wayo ama me sie. 13 Nokore mese mo se, wiase baablara a wobeka asɛmpa yi no, wobeka deɛ obaa yi yɛɛ nso de aye no nkaɛɛ.

Yuda yi Yesu ma

(14-16: Mar 14, 10-11; Luk 22, 3-6)

14 Enna dumienɛ no mu baako a wofre no Yuda Iskariot koo asofoɔ mpanimfoɔ no nkyen 15 se: Eɛɛn na mobama me na mayi no ahyɛ mo nsa? Na wokariɛ nnwetɛbona aduasa de maa no. 16 Na efiri eno soɔ no, ohwehweɛ sɛɛɛɛ obɛnya kwan ayi no ama.

Twam afahye no ho nrisie

(17-19: Mar 14, 12-16; Luk 22, 7-13)

17 Na Apiti da a edi kan no, asuafoɔ no baa Yesu nkyen se: Ehe na wopɛ se yɛkɛsiesie ma woo na wokodi Twam no? 18 Na osee: Monko kuro no mu asomasi nkyen, na monkoaka nkyere no se: Kyɛskyɛɛfoɔ se: Me da abɛn; wo nkyen na mene m'asuafoɔ rebedi Twam no. 19 Na asuafoɔ no koyɔɔ sɛɛɛɛ Yesu hyɛ won no, na wosiesieɛ Twam no.

Adidie a sɛi akysɛɛ

(20-30: Mar 14, 17-26; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

20 Na eduruu anwummɛɛ no, one asuafoɔ dumienɛ no bɛtenaa ase. 21 Na woredidie no, okaa se: Nokore mese mo se, mo mu baako rebeyi me ama. 22 Na won wɛɛ hoo yie, na wofitiɛ asɛɛ sɛɛɛ no mmaako mmaako se: Awurade, eye me anaa? 23 Na obuaa se: Deɛ one me to nsa ayowa mu no, onɔara na obeyi me ama. 24 Onipa ba no reko sɛɛɛɛ wɔatwɛɛ ne ho deɛ, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnuel! Se wɔanwo saa onipa no a,

37 Mat 6, 3.

40 Mmb 19, 17; Heb 2, 11.

41 Mat 7, 23; Adi 20, 10; 20, 15.

48 Yoh 5, 29.

2 Mat 20, 18.

11 Deut 15, 11.

15 Yoh 11, 57; Sak 11, 12.

16 1 Ti 6, 9-10.

17 Ex 12, 18-20.

18 Mat 21, 3.

anka sɔt ma no. 25 Enna Yuda a ɔyil no maet no buaa sɛ: Rabi, sɔt me anaa? Osee no sɛ: Woaka.

Nkase adidie no asɛfɛrɛ

26 Na woredidie no, Yesu faa paa-noo, na ɔhyiraa so bubuu mu de maa asuafoɔ no sɛ: Monnye nni; yei ne me honam. 27 Na ɔfaa kuruwa, na ɔdaa asɛs no, ɔde maa won sɛ: Mo nyinaa monnom bi; 28 na yei ne me mogya a sɔt apam ader a nnipa bebreɛ nti wɔrehwie agu ama bone fafirie. 29 Na mese mo sɛ, ɛfiri nne merennom bobe yi bi blo de beko akosi da a me ne mo benom no foforo m'agya ahennie mu. 30 Na wɔtoo ayeyie dwom no, wɔfiri adi koo Ngo Bepo so.

Ɔpa a Petro bepa ne wurɛ no ho nkɔmhɔtɛ
(31-35: Mar 14, 27-31; Luk 22, 31-34)

31 Enna Yesu see won sɛ: Me ho beɔt mo nyinaa suntidua anadwo yi. Na wɔatwɛrɛ sɛ: Mɛbo odwanhwɛfoɔ no, na ekuo no mu nnwan abo apete. 32 Na me sɔrɛt akyiri no, mɛdi mo anim mako Galilea. 33 Petro bua see no sɛ: Sɛ wo ho beɔt won nyinaa suntidua mpo a, me det, tɛnɔt me suntidua da. 34 Yesu see no sɛ: Nokorɛ mese wo sɛ, anadwo yi, akoko remmon na woapa me mpɛnsa. 35 Petro ka kyɛrɛt no sɛ: Sɛ etwa sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo. Saa ara na asuafoɔ no nso nyinaa kaɛ.

Yesu Getsemane anɛrɛhoɔ
(36-46: Mar 14, 32-42; Luk 22, 40-46)

36 Enna Yesu ne won duruu baabi a wɔfɛrɛ ho Getsemane na ɔka kyɛrɛt asuafoɔ no sɛ: Montena ase ha, na menko nohoa nkɔbo mpaɛt ansa. 37 Na ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne wɛrɛ fitil asɛt hoe, na ne ho yeraa no. 38 Enna ɔka kyɛrɛt won sɛ: Awɛrɛhoɔ ahɔt me kra so de reko owuo mu; montena ha na mo ne me nwan. 39 Na ɔkoo n'anim kakra de n'anim kobutuu fam boɔ mpaɛt sɛ: M'agya, sɛ ebɛtumi a, ma kuruwa yi nɛlɛne me ho nko! Nanso tɛnɔt sɛdet mɛpɛ, na sɛdet wopɛ. 40 Na ɔbaa asuafoɔ no nkyɛn no, ɔbehunuu won sɛ wɔada. Na ɔsee Petro sɛ: Moantumi

ne me anwan donhwere biako? 41 Monwan na mommo mpaɛt, na moanko schwɛ mu. Honhom pɛ det, na honam na sɔt mmɛrɛ. 42 Ɔkoo bio ne mpɛnu so koboo mpaɛt sɛ: M'agya, sɛ yei rɛnsiane me ho nko na gye sɛ menom a, wopɛ nɔt ho. 43 Na ɔbaɛt no, ɔbehunuu won sɛ wɔada bio; na won ani kum. 44 Na ɔgyaa won ho koo bio koboo mpaɛt ne mpɛnsa so kaa asɛnkoro no ara. 45 Enna ɔbaa asuafoɔ no nkyɛn beka kyɛrɛt won sɛ: Afei det, monna na monhome! Hwɛ, don no aduru a wɛrebɔyi onipa ba no ahɔt nneboneɔfoɔ nsa. 46 Monsɔrɛ mma yɛnko! Hwɛ, det ɔrɛyi me ama no abɛn!

Yuda de asraafoɔ ba
(47-56: Mar 14, 43-50; Luk 22, 47-53; Yoh 18, 3-12)

47 Na ɔgu so rekasa no, hwɛ, Yuda a sɔt dumienɔ no mu baako bae, na nkurɔfokuo bebreɛ a wɔkurakura nkrantɛ ne mmaa firi asɔfoɔ mpanimfoɔ ne ɔman no mpanimfoɔ nkyɛn ka ne ho. 48 Na det ɔyil no maet no ama won sɛnkyɛrɛnnɛt sɛ: Det mɛfɛ n'ano no, one no; monkye no! 49 Na ntem ara ɔbaa Yesu nkyɛn sɛ: Rabi, mo! Na ɔfɛe n'ano. 50 Na Yesu see no sɛ: Damfo, wobaa ha beɔtɛ den? Enna wobae de won nsa basoo ne mu kyɛrɛe no. 51 Na hwɛ, won a wɔka Yesu ho no mu baako teneɛ ne nsa twee nkrantɛ, na ɔde boɔ ɔsofo panin no akoo twaa n'aso. 52 Enna Yesu ka kyɛrɛt no sɛ: Fa wo nkrantɛ sane hɔt det eɔtɛ, na won a wɔtwe nkrantɛ nyinaa, nkrantɛ ano na wobewuo. 53 Anaasɛ wɔdwene sɛ anka merentumi mɛnsɛt m'agya sɛsɛi na ɔnsoma abɔfoɔ asafodom dumienɔ ne akyire mmɛgyina me ho? 54 Na tɛnnɛt ebɔtɛ den na twɛrɛ nsem no beba mu sɛ etwa sɛ sɔt saa?

Yesu asɛmmisa. Asuafoɔ no dwanɛ

55 Edon no mu ara na Yesu see nkurɔfoɔ akuakuo no sɛ: Moaba sɛdet moreba odwotwafoɔ so de nkrantɛ ne mmaa rebɛkye me? Metenaa asɛrɛfie mekyɛrɛkyɛrɛt daa, nanso moankye me. 56 Na yei nyinaa aba na det adi-yifoɔ no kaa no twɛrɛ nsem mu no aba

26 1 Ko 11, 23-25.

Luk 22, 39; Yoh 18, 1.

33 Mat 26, 56.

41 Heb 2, 14; 4, 15.

28 Ex 24, 8; Yer 31, 31; Sak 9, 11.

31 Sak 13, 7; Yoh 16, 32.

37 Heb 5, 7.

44 2 Ko 12, 8.

38 Yoh 12, 27.

52 Gen 9, 6.

30 Dwom 113-118;

32 Mat 28, 7.

39 Yoh 18, 11; Heb 5, 8.

56 Mat 26, 31.

34 Yoh 13, 38.

mu. Enna asuafoo no nyinaa gyaa ne ho dwanees.

Yesu gyina Kaiafa anim

(57-75: Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71; Yoh 18, 13-27)

57 Na won a wokyerere Yesu no de no koo osofo panin Kaiafa ho, faako a atweresoo ne mpanimfoo no ahyia no. 58 Na Petro dil n'akyi wo akyirikyiri koduruu osofo panin no aban mu, na okoo mu ne asomfoo no kotenaa ho se orehwe asem no awiees.

Adansekurumu ne animtiabuo

59 Na asofo mpanimfoo ne badwafo no nyinaa hwehwee Yesu ho adansekurumu, na woanya no aku no, 60 nanso woannya bi. Adansekurumfoo bebre. bae des, nanso woannya bi. Na akyire yi no, nnipa baanu baa 61 se: Oyi akase: Metumi madwiri Nyankopon asoredan, na masi no nnansa. 62 Na osofo panin no sore ka kyeres no se: Wommua bi? Edeen ho na yeinom redi adanse tla woo yi? 63 Na Yesu muaa n'ano. Na osofo panin no ka kyeres no se: Meka Onyankopon teasefoo no se, se wone Kristo no, Nyankopon ba no a, ka kyere yen! 64 Yesu see no se: Woaka; nanso mese mo se, efiri nne mobehunu onipa ba no se ote tumi no nifa, na oreba mununkum soo. 65 Enna osofo panin no sunsuanee n'atades mu se: Waka abususem! Edeen hia na shia yen adansefoo bio? Hwe, afei des moate n'abususem nol 66 Modwene ho sen? Na wobuaa se: Ose wuo. 67 Enna wohinam ntasuo guu n'anim na woboboo no akuturukuo; ebinom nso boboo no asotoro 68 se: Kyere yen, Kristo, hwan na oboo woo?

Petro pa Yesu

69 Na Petro des ote adiho ho. Na abaawa bi baa ne nkyen se: Na wo nso wo ne Yesu Galileani no na enam! 70 Na osanee won nyinaa anim se: Mennim des woreka yi. 71 Na ofiri adi koo ntwonoo mu no, abaawa foforo bi nso hunuu no, na aka kyere won a wowo ho no se: Na oyi nso ne Yesu Nasareni no na enam! 72 Na okaa ntam saanee bio se: Mennim onipa no. 73 Na tyes

hakra no, won a wogyina ho no ba baka kyere Petro se: Ampa ara, wo nso woka won ho; wo kasa yi wo adi! 74 Enna ofitii aser didii nse kekaa ntam se: Mennim onipa nol Na amonom ho ara na akoko bonees. 75 Na Petro kae asem a Yesu ka kyere no no se: Akoko remmon na woapa me mprensa. Na ofiri adi kosuu pii.

Ti 27

Yesu gyina amrado anim

Na ades kyees no, asofo mpanimfoo no nyinaa ne oman no mu mpanimfoo no koo ne ho agyina se wobeku no. 2 Na wokyerere no de no ko kabye amrado Pilato nsa.

Yuda ahonu

3 Enna Yuda a oyii no mae no hunuu se wabu no fo no, onuu ne ho, na ode nnwetsbena aduasa no sane bre asofo mpanimfoo ne mpanimfoo no se: 4 Maye bone se mayi mogya a bone nni mu mama. Enna wose: Efa yen ho ben? Wo ara hwe! 5 Na otoo nnwetsbena no guu asoredan mu firii ho koe, na okosanee ne mene.

6 Na asofo mpanimfoo no faa nnwetsbena no kaa se: Enni ho kwan se wode gu ayye des adaka mu enam se eye mogya ano boo. 7 Na wotuu agyina, na wode kotoo onwomfoo asase no, na woasle ahohoo wo mu. 8 Enti wofret asase no se mogya asase de besi nne. 9 Enna des odiiyifoo Yereima kae no baa mu se: Na megyee nnwetsbena aduasa a eye des woboo ne boo too no firii Israel mma nsam no tiri ades no 10 de kotoo onwomfoo asase, sedes Awurade hye me no.

Pilato asemisa

(11-14: Mar 15, 2-5; Luk 23, 2-3; Yoh 18, 29-38)

11 Na Yesu begyinaa amrado no anim. Na amrado no bisaa no se: Wone Yudafoo hene no anaa? Na Yesu kaa se: Wo na woaka. 12 Na asofo mpanimfoo ne mpanimfoo no retoto n'ano no, wammua bi. 13 Enna Pilato see no se: Wonte nsem pii a woreka gu wo soo yi? 14 Na wammua

61 Yoh 2, 19-21.

63 Mat 27, 12.

64 Dwom 110, 1; Mat 16, 27; 24, 30.

65 Yoh 10, 33.

66 Yoh 19, 7; Lev 24, 16.

67 Yes 50, 6.

75 Mat 26, 34 —

1 Mar 15, 1; Luk 22, 66; Yoh 18, 28.

2 Luk 23, 1; Yoh 18, 31-32.

3 Mat 26, 15.

5 Aso 1, 18; 2 Sa 17, 23.

6 Mar 12, 41.

8 Aso 1, 19.

9 Sak 11, 12-13; Yer 32, 6-9.

12 Mat 26, 63; Yes 53, 7.

14 Yoh 19, 9.

no asem biako mpo ho maa no yes amrado no nwanwa yie.

Wobu Yesu kumfo

(15-26: Mar 15, 6-15; Luk 23, 13-25; Yoh 18, 39-19, 1)

15 Na daa, afahye no mu, amrado gyaa odeduani baako a nkurofokuo no pe no no ma won. 16 Nso ebere no mu na owo odeduani bi a wagye din a wofre no Baraba. 17 Enti wohyiaet no, Pilato see won se: Hwan na mope se megyaa no mema mo? Baraba anaa Yesu a wofre no Kristo no no? 18 Na onim se nitan nti na woyii no maet. 19 Na ote atemmuo akonnwa soo no, ne yere soma baa ne nkyen se: Mma asem bi mma wo ne onipa tenenee no ntam; na ne nti mahunu amane pii odaet mu nne. 20 Na asofoo mpanimfoo ne mpanimfoo no tuu nkurofoo akuakuo no aso se wonse Baraba, na wonkum Yesu. 21 Na amrado no bua see won se: Won mmienye yi mu hwan na mope se megyaa no mema mo? Na woka se: Baraba. 22 Pilato see won se: Enne sdean na meny Yesu a wofre no Kristo no no? Won nyinaa kaa se: Ma wommo no asennua mu! 23 Enna ose: Na bone ban na waye? Na woteateam bebre-bee se: Ma wommo no asennua mu! 24 Na Pilato hunuu se ontumi nye ho hwee na mmom sakasaka reba no, ofaa nsuo hohoroo ne nsa nkurofokuo no anim kaa se: Menni so wo onipa tenenee yi mogya ho: mo ara monhwe. 25 Na oman mu no nyinaa buaa se: Ne mogya mmra yen ne yen mma tiri so. 26 Enna ogyaee Baraba maa won; na ohwee Yesu mpire no, oyii no maa se wonkobo no asennua mu.

Yesu ho agorodia

(27-30: Mar 15, 16-19; Yoh 19, 2-3)

27 Enna amrado no asraafoo de Yesu koo amrado aban mu ho, na womaa asraafokuo no nyinaa behyiaa n'anim. 28 Na woyii n'atader na wode akatakonnmu kokoo bi guu ne so, 29 na wode nkasee nwonoo abotire boo ne ti, na wode demmire hyet ne nsa nifa mu, na wogu nkotodwe n'anim goroo ne ho se: Yudafoo hene, mo ool 30 Na

wotoo ntasuo guu ne so, gyee demmire no na wode pae n'apampam.

(31-56: Mar 15, 20-41; Luk 23, 26; 23, 33-49; Yoh 19, 16-30)

31 Na wowiee ne ho agoro die no, woyii akatakonnmu no firii ne ho, na wode ono ara n'atader hyet no, na wode no koo se wrekobo no asennua mu. 32 Na worefiri adie no, wohunuu Kireneni bi a wofre no Simon; ono na wohyee no maa no soaa n'asennua no.

Wobu Yesu asennua mu

33 Na wokoduruu baabi a wofre ho Golgota a aset ne nitire so no, 34 womaa no nsa kekakeka a wode bonwono afra mu se onnom; na okaa n'ano no, wampe se onom. 35 Na woboo no asennua mu no, wotwee ntonto kyee ne ntader. 36 Na wotenatenaa ase ho won no. 37 Na wode n'afodisem a wotwert no fam n'atifi se: Yesu Yudafoo hene no ni! 38 Enna woboo adwotwafoo baanu asennua mu kaa ne ho, obaako wo nifa, na obaako wo benkum.

Nkurofoo no keka abususem

39 Na won a woretwam no wosoo won ti, kekaa abususem tiaa no 40 se: Wo a wodwiri aspredan na wode nna-nsa sie, gye wo ho ei! Se Nyankopon ba ne wo a, firi asennua no ho si fam! 41 Saa ara nso na asofoo mpanimfoo ne atwerefoo ne mpanimfoo no goroo ne ho 42 se: Ogyee ebinom na ontumi nnye ne ho. One Israel hene, afei ma nomfiri asennua no ho nsi fam, na yebe-gye no adi. 43 Ode ne ho too Nyankopon so; afei se ope no a, ma no nyi no; na okaa se: Nyankopon ba ne mel 44 Saa ara na adwotwafoo a woboo won ne no asennua mu no nso didii no atem.

Yesu woo

45 Na efiri don a eto so nsia soo no, esum duruu asase nyinaa so kosi don a eto so nkron. 46 Na ebeyt se don a eto so nkron no, Yesu de nne kase boom se: Eli, Eli, lama sabaktani? Ene se: Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagya me? 47 Na won a wogyina ho no mu bi teet no, woka se: Oyi refre Elia. 48 Na ntem ara won

18 Yoh 11, 47-48.

24 Deut 21, 6.

25 Aso 5, 28.

30 Yes 50, 6.

34 Dwom 69, 21.

35 Dwom 22, 18.

38 Yes 53, 12.

39 Dwom 22, 7.

40 Mat 26, 61; Yoh 2, 19.

43 Dwom 22, 8.

46 Dwom 22, 1.

48 Dwom 69, 21.

mu baako tuu mmirika kofaa sapa de boɔ nsa kekakeka bi mu, na ode tua demmire ano de maa no nomee. 49 Na won a aka no kaa se: Gyae, na yenhwt se Eila beba abegye no anaa? 50 Na Yesu de nne kset teaam bio no, ogyaa ne honhom mu.

Anwanwade a esi

51 Na hwt, ntoma a etwa asoredan no mu no mu tee mmieniu firi soro de btsii fam, na asase wosoe, na abotan paepae. 52 Na aboda buebuee, na nnipa kronkron a adeda no amu bebre nyanenyanee, 53 na ne nyane akyiri no, wofiri won aboda mu koo kuro nkronkron no mu koyiyi won ho adi kyerekyeret nnipa bebre.

Asraafɔ no soro

54 Na asraafɔ ha so panin ne won a woka ne ho rewn Yesu no hunuu asasewosoo ne nnooma a esi no, wosuroo pii kaa se: Ampa ara, Onyame ba nil 55 Na mmaa bebre wo ho a wogyinaa akyirikyiri rehwt; won na wodii Yesu akyi firi Galilea som no; 56 na Maria Magdalene ne Maria, Yakobo ne Yosef na, ne Sebedeo mma no na ka won ho.

Yesu si

(57-61: Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

57 Na eduruu anwummert no, odefoo bi a ofiri Arimatea a wofre no Yosef a ono nso ye Yesu suani bae; 58 ono na okoo Pilato nkyen kosret Yesu amu no. Enna Pilato hyet se womfa amu no mma no. 59 Na Yosef faa amu no de nwera fitaa kyekyeree ho. 60 Na ode kotoo ono ara ne da foforo a watwa no abotan mu mu, na opiree obo kakraka bi hinii eda no ano, na ofirii ho koe. 61 Na Maria Magdalene ne Maria baako no wo ho tete eda no ntentensoo.

Asɔfo mpanimfo no ahodasoo

62 Na ader kyeet a sɔ da a edi ahoboaboa da no akyiri no, asɔfo mpanimfo ne Farisifo behyiaa Pilato nkyen 63 se: Owura, yekae se odaa-daafɔ no te aser no, okaa se: Nnansa menyane. 64 Enti ma wonkown eda no yie nkoduru da a eto so mmiansa no

na asuafo no ammwia no, na woanka ankyert oman no se: Wanyane afiri awu-foo mu; na anka akyire yi nnaadaa bekyene kane det no. 65 Pilato see won se: Monnye awamfo nko nkown sdet mobetumi. 66 Na woko kosoo obo no ano maa awamfo no wenee eda no.

Ti 28

Eda hunu no

(1-10: Mar 16, 1-10; Luk 24, 1-10; Yoh 20, 1-18)

Na homeda no twaam no, da a edi nnawotwe kan no ahemadakyee, Maria Magdalene ne Maria baako no baa se wrebthwt eda no. 2 Na hwt, asase wosoo pii; na Awurade bofo firi soro siane ba bapiree obo no firi eda no ano, na otenaa so. 3 Na ne ho te se anyi-
nam na n'atadet hoa se asukotweaa. 4 Na ne ho hunti awamfo no ho popoe, na woyet se awufo. 5 Na obofo no bua see mmaa no se: Mo det, monnsuro! Na menim se morehwehwt Yesu a woboo no asennua mu no. 6 Onni ha; na wanyane sdet okaet no. Mommra mmshwt faako a na oda! 7 Na monko ntem nkoka nkyere n'asuafo se wanyane afiri awufo mu. Na hwt, oredi mo anim kan ako Galilea; sho na mobehu no; hwt, mase mo.

Wahia Yesu

8 Na wofirii eda no ho ntem ara de ehu ne anigyet kset tutuu mmirika se wrekoka akyere n'asuafo no. 9 Na hwt, Yesu hyiaa won kaa se: Mema mo amo! Na woba besosoo ne nan koto sree no. 10 Enna Yesu see won se: Monnsuro; monko nkoka nkyere me nuanom se wonko Galilea, na sho na wobehu me.

Asɔfo mpanimfo ne ma adammude

11 Na wrekoro no, hwt, awamfo no mu binom baa kuro no mu bekaa det esli kyeret asɔfo mpanimfo no. 12 Na wone mpanimfo no hyiaa na wotuu agyina no, woma asraafɔ no sika bebre 13 kaa se: Monko se: Anadwo a yedae no na n'asuafo ba bewiaa no. 14 Na se yei duru amrado asomu a, ybekyert no mu na mo hoanka

51 Ex 26, 33; Heb 10, 19-20.

53 Aso 26, 23.

55 Luk 8, 2-3.

57 Ex 34, 25.

60 Yes 53, 9.

63 Mat 27, 40; 12, 40.

66 Dan 6, 17.

3 Mat 17, 2; Aso 1, 10.

6 Mat 12, 40; 16, 21; 17, 23; 20, 19; Aso 2, 36.

7 Mat 26, 32.

10 Heb 2, 11.

13 Mat 27, 64.

mu. 15 Na wogyee sika no koyoo sedet woka kyeret won no. Na asem yi atre Yudafoɔ mu de abesi nne.

Asempatre adwuma ho akyides

16 Na asuafoɔ dubaako no slim koo Galilea, bepo a Yesu kyeret won no so. 17 Na wohunuu no no, wokoto sree no; na ebinom gyee akyinnye. 18 Na

Yesu ba bekasa kyeret won se: Wode osoro ne asase so tumi nyinaa ama me. 19 Enti monko nkoye amanaman nyinaa m'asuafoɔ, na mommo won asu nhye Agya ne Oba ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkyerekyeret won se wonni det mahye mo nyinaa so. Na hwe, me ne mo wo ho nna nyinaa de kosi wiase awieet.

16 Mat 28, 7.

18 Mat 11, 27; Efe 1, 20-22.

19 Mar 16, 15-16.

20 Mat 18, 20.

ASEMPA NO SEDEE

MARKO

TWERE MAEE

Ti 1

Osuboni Yohane asenka

(2-8: Mat 3, 1-12; Luk 3, 1-18; Yoh, 1, 19-30)

Yesu Kristo, Nyankopon ba, asempa no mfitiaset. 2 Sedet wootwete odlyi-foɔ Yesaia nwoma no mu se:

Hwe, meresoma me bofoɔ madi w'anin

ono na obesiesie wo kwan.

3 Obi nne reteam esert so se:

Monsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempɔn ntene!

4 Yohane ba bebɔɔ asu esert so, na okaa adwensakyera asubɔ a tde ko bone fafirie mu. 5 Na Yuda asase nyinaa sofoɔ ne Yerusalemfoɔ firi koo ne nkyen, na woka wɔn bone maa no bɔɔ wɔn nyinaa asu asubontene Yordan mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkomhye

6 Na Yohane fira yoma nwi ntoma, zɛna nwoma abɔɔɔ bo n'asene, na odi ntutumme ne wiram woo. 7 Na opaeem kaa se: Det ne ho ye den sene me di m'akyi reba a mensɛ se mekoto mesane ne mpaboa homa. 8 Me det, mede nsuo na tɔɔ mo asu, na ono det, ode Honhom Kronkron na tɛtɛɔ mo asu.

Yesu asubɔ

(9-11: Mat 3, 13-17; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

9 Na tɛbaa se nna no mu no, Yesu firi Nasaret a tɛwo Galilea bae, na Yohane bɔɔ no asu Yordan mu. 10 Na ntem ara ofiri nsuo no mu no, ohunuu se soro abue, na Honhom no resiane se aburuburo ba ne so. 11 Na zɛne bi firi soro baa se: Wone me dɔba a wɔɔ m'an!

Yesu tɛhuɔ

(12-13: Mat 4, 1-11; Luk 4, 1-13)

12 Na ntem ara Honhom no twee no koo esert so. 13 Na odii esert so ho adaduanan, na Satan sɔɔ no hwee, na one mmɔa na tɛwo ho, na abɔfoɔ bɛsom no.

Yesu asenka mfitiaset

(14-15: Mat 4, 12-17; Luk 4, 14-15)

14 Na woyii Yohane maet akyiri no, Yesu baa Galilea bekaa Nyankopon ho asempa kyeret. 15 Na okaa se: Ebert no awie du, Nyankopon ahennie no aben. Monsakyera mo adwene, na monnye asempa no nni.

Asuafoɔ man fri

(16-20: Mat 4, 18-22; Luk 5, 1-11)

16 Na onenam Galilea po ho no, ohunuu Simon ne ne nua Andrea se

woregu asau epo no mu; na woyt apofoo. 17 Na Yesu see won st: Mommedi m'akyl, na mema moayt nnipa yifoo. 18 Na ntem ara wogyaa won asau no ho bedii n'akyl. 19 Na ofirli ho koo n'anim kakra no, ohunuu Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane st won nso wo kodoo mu retett won asau mu. 20 Na ntem ara ofret won, na wogyaa won agya Sebedeo ne apaafoo no kodoo no mu bedii n'akyl.

Yesu tu honhom fi
(21-28: Luk 4, 31-37)

21 Na wokoduruu Kapernaum. Na ntem ara homeda no, okoo hyladan mu kokyerskyerte. 22 Na ne nkyerskyerte no yes won ahodwiri, efiri st okyerkyeret won st det owo tumi, na enyt st atwerafoo no! 23 Na ebere koro no ara, na onipa bi wo won hyladan no mu a owo honhom fi, na oteaam st: 24 Edeem na yane wo Yesu Nasareni wo ya? Wobaa st worebaset yem? Menim wo nipa ko, Onyankopon hotefoo no. 25 Na Yesu teateaa no st: Mua w'ano na firi ne mu ko! 26 Na honhom fi no maa no sensenee, na ode nne keset teeam, na ofiri ne mukoe. 27 Na syet won nyinaa ahodwiri maa wobisabisaa won ho st: Edeem ni? Nkyerskyerte foforo! Ode tumi hyt ahonhom fi mpo na wotie no. 28 Na ne ho astm firli ho ntem tre koo Galilea ho nsase a atwa ahyia nyinaa so.

Petro asebaa ayaresa
(29-34: Mat 8, 14-17; Luk 4, 38-41)

29 Na ntem ara a wofirii hyladan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koo Simon ne Andrea fie. 30 Na Simon asebaa afot da ho, na ntem ara wokaa ne ho astm kyeret no. 31 Na oba besoo ne nsa maa no so, na ofot no gyace, na osom won.

Nnipa bebrete ayaresa

32 Na eduruu anwummers a owla kotcet no, wode won a won ho nyt won den ne won a wowa ahonhommone nyinaa breet no. 33 Na kuro mu no nyinaa bekyeree so spono no ano. 34 Na osaa nnipa bebrete a woyare nyarewa ahodoo pii yader, na otuu

ahonhommone pii; na wamma ahonhommone no kwan st wonkasa, efiri st na woni no.

Yesu Galilea asenka
(35-39: Luk 4, 42-44)

35 Na osoree ahemadakyefi firli adi, na okoo esere so baabi, na okoboo mpact wo ho. 36 Na Simon ne won a woka ne ho no til no; 37 na wohunuu no no, wosee no st: Nnipa nyinaa rehwehwe wo. 38 Na osee won st: Momma yenko nkuro a ededa ho no mu, na menkoka astempa no eho nso; na yei nti na mebaet. 39 Na oko kakaa astm wo won hyla adan mu Galilea nyinaa. na otuu ahonhommone.

Okwatani bi ayaresa
(40-45: Mat 8, 2-4; Luk 5, 12-16)

40 Na okwatani bi baa ne nkyem besret no, na okotoo no see no st: Se wopt a, wobetumi ama me ho afi. 41 Na oyee no mmobo, na otenee ne nsa kaa no, na osee no st: Mept, wo ho mfi. 42 Na ntem ara kwata no firli ne ho, na ne ho firli. 43 Na obaraa no denden, na omaa no firli adi ntem ara. 44 Na osee no st: Hwt, nka astm biara nkyert oblara, na ko na fa wo ho kokyert osotfo na w'ahofire nti koma det Mose hyet no, na enyt adanset mma woni. 45 Na ono det, ofirii adie no, ofitil aset kekaa no pii na omaa astm no tre, na enti wantumi anyi n'anim anko kuro biara mu bio; na mmom otenaa esere so honom, na wofiri mmaa nyinaa baa ne nkyem.

Ti 2

Obubuani ayaresa
(1-12: Mat 9, 1-8; Luk 5, 17-26)

Na nna bi akyiri no, okoo Kapernaum bio, na watee st owo fie. 2 Na nnipa pii behylae a enti woansetie aboboano ho mpo; na okaa astm kyeret won. 3 Na wode obi a oyare mmubuo a nnipa nnan so no breet no. 4 Na rikurofokuo no nti, wantumi mman no no, wokopaa edan a owo mu no so; na wotuu tokuro de keti a obubuani no da soo no faa mu gyaagya no too mu. 5 Na Yesu hunuu won gyidie no, osee obubuani no st: Oba, wode wo bone afiri wo. 6 Na atwertfoo a wotete ho

no mu binom dwendwenee won akoma mu se: 7 Aden nti na oyi kasa saa? Oka abususem. Hwan na obetumi de bone afirie, gye Onyankopon nko ara? 8 Na ntem ara a Yesu hunuu ne honhom mu se woredwendwene won mu saa no, osee won se: Aden nti na modwendwene yeinom mo akoma mu? 9 Des ewo he na eye mmers, se wobese obubuani no se: Wode wo bone afiri wo, anaase: Sore, fa wo kete na nante? 10 Na sedes ebeyo na mobehunu se onipa ba no wo tumi asase so se ode bone firie nti,—osee obubuani no se: 11 Mese wo se: Sore, fa wo kete na ko wo fie! 12 Na osoree, na ntem ara ofaa ne kete firii won nyinaa anim koe; na emaa won nyinaa ho dwirri won, na wohyee Onyankopon animuonyam kaa se: Yen hunuu sei bi da.

Lewi fre

(13-17: Mat 9, 9-13; Luk 5, 27-32)

13 Na ofirii adi bio koo mpoano; na nkurofo no nyinaa baa ne nkyen, na okyerakyers won. 14 Na pretwam no, ohunuu Alfeo ba Lewi se ote atogyee, na osee no se: Di m'akyl. Na osore dii n'akyl. 15 Na ebaa se ote addiile ne fie no, togyefoo ne nneboneyefoo bebre ne Yesu ne n'asuafoo btenaa addiile; na wodoo, na wodii n'akyl. 16 Na atweresoo a wofiri Farisifoo mu no hunuu se one togyefoo ne nneboneyefoo redidie no, wosee n'asuafoo no se: Aden nti na one togyefoo ne nneboneyefoo didie yi? 17 Na Yesu tees no, osee won se: Won a wowa ahoden no, enhia won oyaresafoo na mmom won a woyares no. Mammefre teneneefoo, na mebefre nneboneyefoo.

Abuadadie

(18-22: Mat 9, 14-17; Luk 5, 33-38)

18 Na Yohane asuafoo ne Farisifoo redi abuada; na woba besee no se: Aden nti na Yohane asuafoo ne Farisifoo asuafoo di abuada, na w'asuafoo des, wonni abuada? 19 Enna Yesu see won se: Ayeforokunu ne won wo ho yi, ayeforohyia mma betumi adi abuada? Mmers dodo a ayeforokunu wo won nkyen no des, worentumi nni abuada. 20 Na nna bi baba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen, eno mu na

wobedi abuada. 21 Obi mfa ntoma foforo sini nte atades dada mu, anye saa a, ntemu no bete afiri mu, foforo no befiri dada no mu, na ntetees no ye kete. 22 Na obi mfa bobesa foforo ngu nwoma ntokuo dada mu; anye saa a, bobesa foforo no bapaepae ntokuo no, na bobesa no ahwiehwie agu, na ntokuo no nso asee. Na wode bobesa foforo gu ntokuo foforo mu.

Homedadie ho asem

(23-28: Mat 12, 1-8; Luk 6, 1-5)

23 Na ebaa se okofaa aburoofuo bi mu homeda bi; na n'asuafoo no rekoro no, wofitii ases pempanee aburoo mmestem no bi. 24 Na Farisifoo no see no se: Hwe, aden nti na woreyo des enni ho kwan se woye no homeda yi? 25 Na osee won se: Monkenkanee des Dawid yee, ebera a ehiaa no na ekom dee no ne won a woka ne ho no pen? 26 Sedes okoo Nyankopon fie, osofo panin Abiatar bere so, na okodii kyere paanoo a obiara nni ho kwan se odie gye asofoo nko ara, na emaa won a wone no nam no bi nso no? 27 Na osee won se: Onipa nti na woyee homeda, na enye homeda nti na woyee nnipa. 28 Na enti onipa ba no ye homeda nso wura.

Ti 3

Homedadie ho asem

(1-6: Mat 12, 9-14; Luk 6, 6-11)

Na okoo hyladan mu bio. Na onipa bi wo ho a ne nsa awuo, 2 na wote no se obesa no yader homeda anaa, na wakatoto n'ano. 3 Na osee onipa a ne nsa awuo no se: Sore gyina mfimfini. 4 Na osee won se: Ewo ho kwan se woye papa anaa bone homeda? Se wogyee obi nkwa anaase woku no? Na woyee koom. 5 Na ode abofuo hwee won hyiae, na won akomaden nti eyee no ya, na osee onipa no se: Tene wo nsa. Na otene; na ne nsa no sane yee yie. 6 Na Farisifoo no firii adie no, ntem ara wone Herodesoo kotuu ne ho agyina sedes wobeku no.

Ayaresa

(7-12: Mat 12, 15-16; Luk 6, 17-19)

7 Na Yesu ne n'asuafoo no twee won ho koo mpoano; na nnipakuo pii firi

Galilea dii n'akyi, na won a wofiri Yudea 8 ne Yerusalem ne Idumea ne Yordan agya ne won a wowa Tiro ne Sidon fam, nnipakuo pii a wotee nnooma a oyee no baa ne nkyen. 9 Na osee n'asuafo no se nkurofokuo no nti kodo ketewa bi ntwen no, na woankyere ne so. 10 Na osaa nnipa pli yader nti, won a woyareyare nyinaa bakyerere ne so se woresoso ne mu. 11 Na ahonhom fi nso hu no a, wohwehwe ase n'anim, na woteam se: Wone Nyankopon ba. 12 Na obaraa won ketee se wonnyi no adi.

Asuafo dumienu no yie

(13-19: Mat 10, 1-4; Luk 6, 12-16)

13 Na okoo bepo so; na ofree won a ono ara pe, na wobaa ne nkyen. 14 Na oyil won mu dumienu se wonka ne ho na onsoma won asenka, 15 na woanya ahonhomone tuo so tumi. 16 Na oyil dumienu no, na otoo Simon din Petro; 17 Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane, na otoo won din Boanerges, aset ne aprannaa mma; 18 ne Andrea, ne Filipino ne Bartolomeo, ne Mateo ne Toma, ne Alfeo ba Yakobo, ne Tadeo, ne Kanani Simon, 19 ne Yuda Iskariot a oyil no maez no.

Yesu abusuafos

20 Na obaa fie, na nkurofokuo behyiae bio a enti woantumi annidi mpo. 21 Na ne ho nnipa teez no, wofiri baa se woresetwe no ako, sfiri se wokaa se: Ne tiri mu ka no.

Yesu kasa tia nyaatwom

(22-30: Mat 12, 24-32; Luk 11, 15-22; 12, 10)

22 Na atwerfo a wofiri Yerusalem baet no kaa se: Owo Beelsebub, na ahonhomone panin so na onam tu ahonhomone. 23 Na ofree won baa ne nkyen no, okasa kyere won mmebuo mu se: Ebeye den na Satan betumi atu Satan? 24 Na se ahennie bi ne ne ho di asie a, ahennie no ntumi nnyina. 25 Na se efie bi ne ne ho di asie a, efie no ntumi nnyina. 26 Na se Satan sere ono ara ne so, na one ne ho di asie a, orentumi nnyina, na na n'awieez ne no. 27 Obi ntumi nko phoodenfo fie nko fom n'afidez, gye se okykyere phoodenfo no kane, ansa na wafom ne fie

[nnooma]. 28 Nokore mese mo se, wode nnipa mma bone ne abususem a wobeka nyinaa befiri won; 29 na des obeka abususem atia Honhom Kronkron no des, orennya fafirie da, na daa afobuo da ne so. 30 Efiri se wokaa se: Owo honhom fi.

Yesu nokore abusua

(31-35: Mat 12, 46-50; Luk 8, 19-21)

31 Enna ne na ne ne nuanom ba begyinaa afikyire soma koo ne nkyen kofree no. 32 Na nkurofokuo tete ne ho. Na wosee no se: Hwe, wo na ne wo nuanom hwehwe wo afikyire. 33 Na obuaa won se: Hwannom ne me na ne me nuanom? 34 Na otwaa n'ani hwet won a wotete ne ho no hyiaez no, okaa se: Hwe, me na ne me nuanom. 35 Na obiara a obeye des Onyankopon pe no, ono ara ne me nuabarima ne me nuabaa ne me na.

Ti 4

Ogufos ho ba

(1-20: Mat 13, 1-23; Luk 8, 4-15)

Na ofitli aset kyerskyeres bio mpoa no; na nkurofokuo pii hyia baa ne nkyen, na enti okoo kodo mu kotenaa ase epo no ani; na nkurofokuo no nyinaa wo mpoano asase no so. 2 Na okyerskyere won nnooma pii mmebuo mu, na osee won ne nkyerskyers no mu se: 3 Montie: Hwe, ogufos bi firii adi koguu aba. 4 Na tbaa se oreguo no, ebi koguu kwankyen; na ewiem nno-maa ba besosoe. 5 Na ebi koguu aboo so des dotes pii nnle; na ntam ara na efirilis, sfiri se dotes no mu nno ntira; 6 na owia firile no; skusae, na se enni nhini nti, ewui. 7 Na ebi koguu nkase mu; na nkase no nyinii, na smia no, na anso aba. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na esoo aba, koo so nyinii na strae na esoe, ebi aduasa, ebi aduasia, ebi oha. 9 Na okaa se: Des owo ase betie no, ma nontie! 10 Na okaa ono ako no, won a wowa ne ho ne dumienu no bisaa no tba no ase. 11 Na osee won se: Mo des, wode ama mo se monihunu Nyankopon ahennie ho ahuntase no; na won a wowa akyire no des, wokyere won ne nyinaa mmebuo mu; 12 na ehunu des woahunu, na woahunu mu, na etee nso

wote, na woante aset, na da bi woanane won ho, na woamfa won bone amfiri won. 13 Na osee won se: Monnim be yi? Na ebeye den na mobehunu mme no nyinaa?

Ebe yi nkyerese

14 Ogufoo no gu asem no. 15 Na yeinom ne won a wogu kwankyan no: faako a wogu asem no na wonya te a, ntem ara Satan ba, na obeyi asem a wogu wo won mu no. 16 Na yeinom nso ne won a wogu won aboo so no: won na wonya te asem no a, ntem ara wode anigyet gye, 17 na enye nhini won mu, na wogu ho berz tiaa bi; na akyire yi no, se asem no nti ahobia anaa otaa ba a, ntem ara na ato won suntidua. 18 Na yeinom ne won a wogu won nkase mu no: wone won a wote asem no, 19 na obra yi mu dadwene ne ahonyadet nnaadaa ne nnooma a ekeka ho no ho akonno ba mu a, smia asem no, na enso aba. 20 Na yeinom ne won a wogu won asase pa mu no: won a wote asem no, na wogyet, na woso aba, ebi aduasa, na ebi aduosia, na ebi oha.

Kanea adwuma

(21-25: Luk 8, 16-18)

21 Na osee won se: Wode kanea ba se wode behye koraa anaa mpa ase? Enye se ode basi kaneadua so? 22 Na biribiara nni kokoam a woren yi no adie, anaas wode ahunta a tenna adie. 23 Se obi wo aso a ode betie a, ma no ntiel. 24 Na osee won se: Monhwie yie det moter no ho. Susukoraa ko a mode susuo no wode besusu ama mo, na wode bi beka mo ho. 25 Na det owo no, wobema no; na det onnie no, det owo mpo wobegye ne nsam!

Aba a ono ara fifire

26 Na okaa se: Seder Nyankopon ahennie tez ni: Ete se onipa bi gu aba wo fam, 27 na oda, na onyane anadwo ne awia, na aba no fifire, na enyini, na onnim seder eyee. 28 Na asase no ara so aba, eyi ahahan kane, na afel ayt betem, na afel aye ayuo a anyini betem no mu. 29 Na se aba no nyini a, ntem ara osoma ma wode kantankrankyi ko, efiri se twaberz no adu.

Sinapi aba ho be

(30-34: Mat 13, 31-32; 13, 34; Luk 13, 18-19)

30 Na okaa se: Edeen ho na yede Nyankopon ahennie no betoo? Anaase ebe ben na yebebu no ho? 31 Ete se sinapi fua a wodua no fam a eye aba hodo a swo asase so nyinaa mu ketewa, 32 na wodua a, enyini na eye kase sene fan nyinaa, na eyi mman akres, na ewiem nnomaa tumi tena ne nwunu ase. 33 Na mme a etete se pii na ode kaa asem kyere won, ssede wotumi te aset. 34 Na wankwati be ankasa ankyere won; na eka won nko ara a, okyere n'asuafoo no ne nyinaa ase.

Ahum no asebre

(35-41: Mat 8, 18; 8, 23-27; Luk 8, 22-25)

35 Na da no ara, eduruu anwummere no, osee won se: Momma yentwa nko asuogya nohoa. 36 Na wogyaa nkurofokuo no kwan no, wofaa no kaa won ho kodo no mu sedit otet no ara; na akodo bi nso ka ne ho. 37 Na ahum keset bi tui, na asorkyer bubu beguu kodo no mu a na erey aye ma. 38 Na ono det owo kodo no to, ada sumis so. Enna wonyanee no see no se: Kyerkyerefo, yereyera yi, smfa wo ho? 39 Na osore teateaa mframa no, na osee epo no se: Mua w'ano; ye kommi! Na mframa no gyae, na eye dinn. 40 Na osee won se: Aden nti na moyt ahufob se? Aden na monni gyidie? 41 Na wosuroo yie, na wosese won ho se: Onipa ben ara ni na mframa ne epo mpo tie no yi?

Ti 5

Honhom fi bi tuo

(1-21: Mat 8, 28-34; Luk 8, 26-40)

Na woduruu epo no agya, Gerasefo asase so. 2 Na ofirii kodo mu no, ntem ara na onipa bi a owo honhom fi firi aboda mu hylaa no; 3 ono na ode aboda no mu aye ne tenabere. Na obiara ntumi mfa nkonsonkonson mpo nkyekyere no, 4 na woanya no mpokyer ne nkonsonkonson ngui, na watete nkonsonkonson no abubu mpokyer no mu; na obiara ntumi nnwodwo no. 5 Na daa, anadwo ne awia, owo aboda mu ne mmepo so teateam, na ode aboo twitwa ne ho. 6 Na ohunuu Yesu wo

akyirikyiri no, otutuu mmirika bekotoo no, 7 na ode nne ksee teaam se: Edeen na me ne wo Yesu, Onyankopon a owo sorosoro ba, wo yo? Medo Onyankopon se: Nha me! 8 Efiri se wase no se: Wo honhom fi, firi onipa no mu. 9 Na obisaa no se: Wo din de sen? Na obusa se: Me din de edom, efiri se, yeye bebre. 10 Na osere no pii se ompamo no mmiri asase no so. 11 Nso na mprakokuo ksee bi wo bepo no ho ho redidi. 12 Na ahonhomone no nyinaa sere no se: Pamo yen ko mprako no mu, na yenkyehene won mu. 13 Na omaa won kwan. Na ahonhom fi no firi adi kyehene mprako no mu, na ekuo no nyinaa bo kirididi sianee obotan kuron no koguu spo no mu; nso na wobeye se mpenmu, na wowuwuu spo no mu. 14 Na won a wowe mprako no dwanee, na wokokaa no kuro no mu ne nkura no ase. Na wofiri adi se werekwe de aba. 15 Na wobaa Yesu nkyen, na wobehunu de honhomone wo ne so a ode edom no se ote ho fira ntoma, na n'adwene mu ater; na wosuro. 16 Na won a wohnu no kaa de eyer de honhomone wo ne so no ne mprako no ho asem no kyere won. 17 Na wofiri aser sere no se omfiri won hyer so nko. 18 Na osii kodoo no mu no, de anka honhomone wo ne so no sere no se obetena ne nkyen. 19 Nanso wamma no kwan, na osee no se: Ko wo fie, w'abusuafo nkyen, na koka nnooma a Awurade ayo ama woo ne mmoboro a wahu woo no kyere won. 20 Na osim koe, na okofiti aser kaa nnooma aksee a Yesu yo maa no no wo Dekapoli; na eyer won nyinaa nwanwa. 21 Na Yesu tenaa kodoo no mu twaa spo no baa asuogya bio no, nkurofokuo pii bahyia ne nkyen; na owo mpoano.

Yairo babaa

(22-43: Mar 9, 18-26; Luk 8, 41-56)

22 Na hyladan mu panin baako a wofre no Yairo bae, na ohunu no no, ohwee ne nan ase; 23 na osere no pii se: Me babaa rewu, na bra na fa wo nsa begu ne so, na ne ho nye no den, na onnya nkwa.

Obaa bi ayaresa

24 Na one no siim koe; na nkurofokuo pii dii n'akyl, na wokyerere ne so. 25 Na obaa bi a mogya atu no mfrinhyia dumien, 26 na wahunu amane pii ayaresafo bebre nsam, na wahwere n'ahodes nyinaa, na anye no yie biara, na mmom ekoo soo, 27 tee Yesu nka no, obefiri n'akyl nkurofokuo no mu, de ne nsa bakaa n'atade. 28 Na okaa se: Se mede me nsa meka n'atade nko ara a, me ho beye me den. 29 Na ntam ara mogya a stu no no twae, na otee ne honam mu se ne yader no agyae.

30 Na ntam ara Yesu hunuu ne mu se ahoden bi afiri ne mu, na odanee ne ho nkurofokuo no mu kaa se: Hwan na ode ne ho kaa m'atade? 31 Enna n'asuafo no see no se: Woahunu se nkurofokuo ne kyere wo so, na wose: Hwan na ode ne ho kaa me? 32 Na otwaa n'ani se obahunu de eyer ader no. 33 Na obaa no nim de aye wo ne mu nti, ode suro ne ahopopo ba behwee n'anim, na okaa ne nokore nyinaa kyere no. 34 Na osee no se: Obabaa, wo gyidie agye wo; ko asomdwoer mn, wo yader no nnyae, na wo ho nye wo den.

Yairo babaa no nyane

35 Ogu so rekasa no, wofiri hyladan mu panin no fie ba bakaa se: Wo babaa no awu; aden na woda so ha okyerkyerafo no? 36 Na Yesu anni asem a woreka no akyl, na osee hyladan mu panin no se: Nsuro, na gye di ara. 37 Na wamma obiara anni n'akyl se Petro ne Yakobo, ne Yakobo nua Yohane. 38 Na oduruu hyladan mu panin no fie no, obahunu nnipa a woye gyegyeegye ne won a woresu, na woye hoo pii. 39 Na ohyene ho ne, osee won se: Aden na moreye gyegyeegye na moresu? Abofra no nwui, wada. 40 Na wosere no. Na opamoo won nyinaa, na ofra abofra no agya ne ne ha ne won a woka ne ho no koo faako a abofra no da. 41 Na osee abofra no nsa see no se: Talita! kummi! Aser ne se: Abaayewa, mese wo se: Nyane! 42 Na ntam ara abaayewa no sree na onantee; na wadi mfrinhyia dumien. Na won ho twiri won ksee. 43 Na ohyer won dendenden se wo-

mma oblara nnte; na okaa se womma no biribi nni.

Ti 6

Yesu ko Nasaret

(1-6: Mat 13, 53-58; Luk 4, 15-30)

Na ofiril ho koe, na obaa ne kurom; na n'asuafoo no dii n'akyl. 2 Na homeda duruis no, ofitil ases kyerskyeres hyiadan mu; na nnipa pii a wotees ho dwirli won na wokaa se: Ehe na oyi konyaa nnooma yi? Nyansa ben na wode ama no yi, na saa ahoodennes a ode ne nsa yo yi ase ne sen? 3 Enye duadwumfoo no, Maria ba no, Yakobo ne Yose ne Yuda ne Simon nom nua no ni? Na enye ne nua mmaa na wowo yen nkyen ha yi? Na oyee suntidua maa won. 4 Na Yesu see won se: Anidle mmo odiiyifoo gye ne kurom ne n'abusuafoo mu ne ne fie. 5 Na wantumi anye ahoodennes biara ho, gye ayarefoo kakraa bi na ode ne nsa guu won so saa won yader. 6 Na won gye a wonnye nnie no yet no nwanwa. Na okyinkyinli nkuraa no ase hyiae, na okyerskyeree.

Yesu soma n'asuafoo

(7-13: Mat 10, 1; 10, 9-15; Luk 9, 1-6)

7 Na ofree dumieniu no baa ne nkyen na ofitil ases somaa won mmieniu mmieniu, na omaa won ahonhom fi so ahooden. 8 Na ohye se wommfa biri-biara nntu kwan gye poma nko ara; wommfa aduane anaa kotokuo, anaa sika wo won abosoo mu; 9 na wonhye mpaboa. Nso monnhye ntader mmieniu mmieniu. 10 Na osee won se: Baa-biara a mobehyane efie bi mu no, sho na montena nkoduru se mobefiri ho akoro. 11 Na won a worennye mo na wrentie mo asem no, se mofiri ho reko a, momporoporo mo nan ase mfuturo nni won adanses. 12 Na woko kokaa asem se wonsakyera won adwene. 13 Na wotutuu ahonhommone bebre, na wode ngo sraa ayarefoo pii saa won yader.

Yohane kum

(14-29: Mat 14, 1-12; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

14 Na ohene Herode tee; efiri se na ne din atrye, na okaa se: Yohane a na

obo asu no anyane afiri awufoo mu, enti na ahoodennes yi di dwuma wo ne mu. 15 Na ebinom se: Eye Elia; na ebinom nso se: Eye odiiyifoo te se adiiyifoo no mn baako. 16 Na Herode tees no, okaa se: Yohane a metwaa ne tire no, ono na wanyane. 17 Na Herode no ara asoma ma wabeso Yohane mu, akye no ato afiase ne nua Filipino yere Herodia nti, efiri se na waware no. 18 Na Yohane ase Herode se: Wonni ho kwan se woware wo nua yere! 19 Na Herodia nyaa no menasepa; na opee se oku no, nanso wantumi. 20 Na Herode suro Yohane, efiri se onim se oye onipa tenenee ne kronkron; na obo ne ho ban, na pretie no a, ne ho yera no pii, nanso ode anigyer tiee no.

21 Na eda a ese duruis a Herode redi n'awoda no, otoo pono maa n'atitire ne n'asafohene ne Galilea mpanimfoo, 22 na Herodia no ara babaa ba besae; na osoo Herode ne won a wone no te adidiie no ani. Enna ohene see aba-baawa no se: Bisa me biribiara a wope, na mama wo. 23 Na okaa no ntam se: Ader biara a wobebisa me no, mama wo, de akosi m'ahennie fa-so. 24 Na ofiril adi kosee ne na se: Edeen na menkobisa? Na okaa se: Yohane a obo asuo no ti. 25 Na ntam ara ode ahochere baa ohene nkyen bebisaes kaa se: Mepa se wode Yohane Suboni no ti to taforaboto mu ma me seesei. 26 Na sye ohene ya pii, nanso ne ntam ne won a wone no te adidiie no nti, wampe se okame no. 27 Na ntam ara ohene somaa obrafoo, hye se womfa ne tiri mmra. Na okotwaa ne ti, afiase ho, 28 na ode ne tiri no too taforaboto mu bae, na ode maa ababaawa no, na aba-baawa no de komaa ne na. 29 Na n'asuafoo no tees no, woba bfaa n'amu no, na wode kotoo oboda bi mu.

Asuafoo no sanba

30 Na asomafoo no boaboa won ano baa Yesu nkyen, na wobekaa dee woyee ne dee wokyerskyerese no nyinaa kyere nol 31 Na osee won se: Mo nso mommra mmesene nko esere so fa baabi, na monkohome kakra. Na won a woreba ne won a wrekoro dooso, na woannya adagye annidi mpo.

(32-44: Mat 14, 13-21; Luk 9, 11-17; Yoh 6, 1-13)

32 Na wosiim nam kodoo mu koo esere so fa baabi. 33 Na nkurofooo hunuu won se wrekoro, nso na pii ni won; na wonam fam firi nkuro no nyinaa mu tutuu mmirika koo ho, na wotwaree won ano. 34 Na Yesu sli fam no, ohunuu nkurofokuo pii, na woyee no mmobo; efiri se na wote se nnwan a wonni hwefoo; na ofitil asee kyerekyere won nnooma pii.

Nnipa mpemnum aduanema

35 Na onwunu reye adwoo no, n'asuafooo no baa ne nkyen bekaa se: Eha ye esere so na onwunu reye adwo, 36 gya won kwan na wonko mfuo ne nkuraa a atwa ahyia yi mu nkoto paanoo bi nni. 37 Na obua see won se: Mo ara momma won biribi nni. Na wosee no se: Yenko nkototo paanoo denare ahannu, na yemfa mma wonni anaa? 38 Na osee won se: Paanoo ahe na mowo? Monko nkohwe. Na wokohwee no wokaa se: Enum ne mpataa mmienu. 39 Na ohyee won se womma won nyinaa ntenatena ase akuakuo esere mono no so. 40 Na watenatenaa ase akuakuo, oha oha, ne aduonum aduonum. 41 Na ofaa paanoo nnum ne mpataa mmienu no, na ohwee soro hylraa so, na obubuu paanoo no, na ode maa n'asuafooo no se wonkyekye mma won; na okyekye mpataa mmienu no nso mu maa won nyinaa. 42 Na won nyinaa didii, na womee. 43 Na wotasee mporoporowaa nkyerenkye dumienii mama ne mpataa no nso bi. 44 Na won a wodii paanoo no ano si mmarima mpemnum.

Yesu bo mpaee

(45-56: Mat 14, 22-36; Yoh 6, 15-21)

45 Na ntem ara na opiapiiaa n'asuafooo no se wonko kodoo mu, na wonni n'anim nko asuogya nohoa, Betsaida fam, na onnya nkurofokuo no kwan ansa. 46 Na omaa won koe no, okoo bepo so mpaee.

Yesu nante epo so

47 Na eduruu anwummers no na kodoo no wo spo no mfimfiri, na ono nko

ara wo fam. 48 Na ohunuu won se wrebere ohare mu; na mframa rehyia won. Na ebeye anadwo dasuo a eto so nnan mu no, onam epo ani baa won nkyen; na orepere asiane won ho. 49 Na wohunuu no se onam epo no ani no, wosusuu se syc osaman, na woteateaam, 50 na won nyinaa hunuu no, na won akoma tui. Na ntem ara one won kasae, na osee won se: Momma mo bo nto mo yam. Me a; monnsuro. 51 Na okoo won nkyen kodoo no mu no, mframa no gyaee. Na won ho dwirii won boroo so. 52 Na woante paanoo ho asem no ase efiri se na won akoma apirim.

Genesaret ayareta

53 Na wotwaee no, woduruu Genesaret asase so, na wosil fam. 54 Na wofiri kodoo no mu no, ntem ara na wohunuu no; 55 na wode mmirika kokyinii asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wofitil asee soaa won a won ho nye won den kete so de won baa baabiara a wotee se owo. 56 Na baabiara a okoe, nkuraa, anaa nkuro, anaa mfuo mu no, wode ayarefooo beguu edwa mu; na wosere no se omma wonka n'atadee ano nnwo nko ara; na dodoo a wokaa no no, won ho yee won den!

Ti 7

Honhom fam ahotee

(1-23: Mat 15, 1-20)

Na Farisifoo ne atwersfooo no mu binom a wofiri Yerusalem ba baahyiaa ne nkyen. 2 Na wohunuu n'asuafooo bi se wode nsa fi, ene se, nsa a woanhohoro, redi paanoo. 3 Na Farisifoo ne Yudafooo nyinaa, se woanhohoro won nsa yie a, wonnidi, efiri se wokura mpanimfooo atetesem mu; 4 na se wofiri dwa ase ba, na woanhohoro won ho a, wonnidi; na nnooma pii keka ho a wogyee se wobekuta mu, nkuruwa ne mpoedo ne kabetesem ne nnamu ho hohoro. 5 Enna Farisifoo ne atwersfooo no bisaa no se: Aden nti na w'asuafooo no nni mpanimfooo atetesem so, na wode nsa fi didie yi? 6 Na obua see won se: E di se Yesaia hyee mo nyaatwomfooo ho nkom, ssee wotwewe se:

Oman yi de won ano na edi me ni,

na won akoma des atwe afiri me
ho ko akyirikyiri.

7 Na wosre me kwa,
na wokyerakyere nsam a nnipa
ahyehye.

Na moagya Nyankopon ahyedes
kura nnipa atetesem mu. 9 Na osee
won se: Moaye ades se mokwae Nyan-
kopon ahyedes sades ebeyo na mobedi
mo atetesem so! 10 Na Mose kaa se:
Di w'agya ne wo na ni; ene: Des oka
agya anaa ena ho asemone no, owuo
na ma no nwuo! 11 Na mo des, mose:
Se onipa bi se n'agya anaa ne na se:
Ade a anka wode benya me ho mfaso
no ye Korban—ene se, ayyedes—a,
12 na momma no nyo biribiara mma
n'agya anaa ne na bio, 13 na mode mo
atetesem a mokyere no see Nyankopon
asem no, na nnooma a ste se yeinom pii
na moyo. 14 Na ofree nkurofokuo no
nyinaa baa ne nkyen see won se: Mo
nyinaa montie, na monte ase! 15 Bi-
ribiara nni onipa ho a sko ne mu a
ebetumi agu ne ho fi. 16 (Se obi wo aso
a ode batie a, ontie!) 17 Na ofrii nku-
rofokuo no nkyen baa fie no, n'asuafoo
no bisaa no be no ase. 18 Na osee won
se: Mo nso monni nteases sei? Mo-
nhunu se ade biara a efiri onipa ho, na
sko ne mu no ntumi ngu ne ho fi?
19 Efiri se enko n'akomam, na sko oya-
funu mu, na efiri gu yaane mu. Okaa
yel de tee aduane nyinaa ho. 20 Na
okaa se: Des efiri-onipa mu ba no, eno
na ngu onipa ho fi. 21 Na nnipa mu,
won akoma mu, na adwemmone firi ba:
adwamansem, akoronsam, awudisem,
22 ayerefasem, anibereberes, amu-
muyo, nsisie, ahohwie, ani bone, abu-
susem, ahantan ne nkwaseasem. 23
Nnebone yi nyinaa firi onipa mu na
eba, na ngu onipa ho fi.

Abaawa bosonsomi bi ayaresa

(24-30: Mat 15, 21-28)

24 Na osre frii ho ko Tiro ne Sidon
fam. Na okoo efie bi mu, na wamps se
obiara tee; nanso wantumi anhunta.
25 Na amonom ho ara obaa bi a ne
babaa kumaa bi wo honhom fi tee ne
nka no, oba behwee ne nan ase;
26 nso na obaa no ye Helani, na n'awoo
mu oye Siro-Foiniken; na osre no se
ontu honhommone no mfiri ne babaa no

mu. 27 Na Yesu see no se: Ma mma
mmee ansa; na enye fe se wofa mma
aduane to ma nkraman mma. 28 Na
obua see no se: Ewom, Awurade; na
nkraman mma a wowo spono ase no nso
di mmofra no mporoporowa no bil
29 Na osee no se: Asam yi nti ko!
Honhommone no afiri wo babaa no mu.
30 Na okoo ne fie no, okohunuu se
honhommone no afiri ko, na ne babaa
no da mpa so.

Ododoworofos bi ayaresa

31 Na efiri Tiro ahyes so nam Sidon
baa Galilea po ho faa Dekapoli ahyes
so. 32 Na wode osotifoo a oworo do-
doo bres no, na wosres no se omfa ne nsa
nto ne so. 33 Na ofaa no firii nkuro-
fokuo no mu ko nkyen de ne nsatea
hyehyese n'asom, na otee ntasuo de kaa
ne tekyerema, 34 na ohwese soro guu
ahome, na osee no se: Hefata! ene se:
Bue! 35 Na n'aso buee, na ne tekye-
rema homa no sanee ntem ara, na otumi
kasaa yie. 36 Na obaraa won se
wonnka nkyere obiara; nanso oreko so
bara won no, na woreko so pae mu ka.
37 Na eyes won ahodwiri boroo so, na
wokaa se: Waye nnooma nyinaa yie,
oma asotifoo te asem, na oma emum
kasa.

Ti 8

Nnipa mpemman aduanema

(1-10: Mat 15, 32-39)

Nna no mu a nkurofokuo no dooso bio
na wonni biribi a wodie no, Yesu fere
asuafoo no bae, see won se: 2 Nku-
rofokuo yi ye me mmobo, efiri se wote-
na me nkyen atoa so nnansa ni, na
wonni biribi a wodie. 3 Na se megya
won kwan ma wode kom ko fie a, wote-
toto baha okwan mu; efiri se won mu
binom firi akyirikyiri na ebaes. 4 Na
n'asuafoo no buaa no se: Ehefa na obi
betumi anya paanoo a yeinom bedi
amee wo esere so ha? 5 Na obisaa
won se: Paanoo ahe na mowo? Na
wokaa se: Nson. 6 Na ohyes nkurofo-
kuo no se wontenatena fam. Na ofaa
paanoo nson no daa ase bubui, na ode
maa n'asuafoo no se wonkye mma won;
na wokye maa nkurofokuo no. 7 Na
wowo mpataa kakrawa bi; na ohyiraa
so, kaa se wonkye eno nso mma won.

8 Na wodi mee; na wotasee mporoporo-
rowa a tkaes no ntekyirekyie nson
mama. 9 Na won a wodiit no beyt se
mpemnan. Na wogyaa won kwan.
10 Na ntem ara one n'asuafoo no kote-
naa kodoo mu, na obaa Dalmanuta fam.

Soro sankyerennet
(11-21: Mat 16, 1-12)

11 Na Farisifoo no firi bae, na wofitii
aset bisabisaa no nsem, hwehwe ne
nkyen sankyerennet a efiri soro de soo
no hwse. 12 Na oguu ahome ne hon-
hom mu kaa se: Aden na nnt mma yi
hwehwe sankyerennet yi? Nokort me-
se mo se: Woremma nnt mma yi sankye-
rennet biara. 13 Na ogyaa won ho
kotenaa kodoo mu bio koo asuogya.
nohoa.

Farisifoo ne Herode mmoreka

14 Na won wert firii se wofa paanoo,
na na wonni biribi won nkyen kodoo no
mu se paanoo biako pt. 15 Na osee
won se: Hwe, monhwe mo ho yie Farisi-
foo mmoreka ne Herode mmoreka hol
16 Na wadwendwene sesee won ho se
wonni paanoo. 17 Na Yesu hunuit no,
osee won se: Aden na modwendwene
paanoo a monnie ho? Monnya nhunui,
na montee aset? Mo akoma da so
apirim? 18 Mowo ani na monhunu
adet? Na mowo aso nso monte astm?
Na monkae? 19 Mebubuu paanoo
nnum memaa nnipa mpemnum no, mpo-
roporowa nkyerankyt ma ahe na
motaseet? Enna wosee no se: Du-
mienu. 20 Na mebubuu nson no me-
maa nnipa mpemnan no, mporoporowa
ntekyirekyie ma ahe na motaseet?
Enna wose: Nson. 21 Na osee won se:
Enna afei monte aset ara yi?

Betsaida onifirani

22 Na woduruu Betsaida. Na wode
onifirani bi bree no, na woret no se
omfa ne nsa nka no. 23 Na osoo onifi-
rani no nsa de no firii akuraa no ase, na
otee ntasuo guu n'ani so, de ne nsa guu
ne so bisaa no se: Wohunu adet anaa?
24 Na omaa n'ani so kaa se: Mehunu
anipa a enenam ho, nanso mehu won se
anua. 25 Afei ode ne nsa guu n'ani so
bio, na ohwet adet haa; na ne ho sanee
no, na ohunuu biribiara kann. 26 Na

omaa no koo ne fie see no se: Nko
akuraa no mpo ase.

Yesu ne Kristo

(27-9, 1: Mat 16, 13-28; Luk 9, 18-27)

27 Na Yesu ne n'asuafoo no firii ho
koo Kaesarea Filipi nkuraa ase. Na
okwan mu no, obisaa n'asuafoo no se:
Nnipa ka se mene hwan? 28 Na
wobuaa no se: Yohane Suboni; na
ebinom se: Elia; na ebinom nso se:
Adiyifoo no mu baako. 29 Na obisaa
won se: Na mo det, mose mene hwan?
Na Petro bua see no se: Wone Kristo
no. 30 Na obaraa won se wonnka ne
ho astm nnkyert obiara.

Yesu wuo ne ne wusoret ho nkamhye

31 Na ofitii aset kyertkyeret won
stedet est se onipa ba no hunu amane pii,
na mpanimfoo ne asofoo mpanin ne
atwersfoo no po no, na woku no, na ne
nnansa so wasore; 32 na okaa astm
no pefee. Na Petro de no koo nkyen,
fitii aset kaa n'anim. 33 Na odanee ne
ho hwet n'asuafoo no kaa Petro anim
se: Firi me so, Satan, efiri se wonnwene
Nyankopon det, na mmom nnipa des.

Ahopakyire

34 Na ofret nkurfokuo no ne n'asua-
foo no bae, ka kyertt won se: Obi pt se
odi m'akyiri a, ompa ne ho akyi, na
omfa n'astnnua, na onni m'akyi.
35 Na obiara a opt se ogye ne kra nkwa
no, ebefiri ne nsa; na det ne kra befi-
ri ne nsa me ne astmpa no nti no, obegye no
nkwa! 36 Na se onipa nya wiase
nyinaa, na ohwere ne kra a, mfasoo ben
na obenya? 37 Anaast edetn na onipa
bama de asesa ne kra? 38 Na obiara
a n'ani bewu me ne me nsem ho, nnt
mma awarestefoo ne nneboneyefoo yi
mu no, ono nso ho beye onipa ba no
aniwu tda a one abofoo kronkron no
beba wo n'agya animuonyam mu no.

Ti 9

Yesu animuonyam hyeren

(2-13: Mat 17, 1-13; Luk 9, 28-36)

Na osee won se: Nokort mese mo se
won a wogyina ha yi binom wo ho a
worenka owuo nhwe, de beko akosi se

15 Luk 12, 1; Mar 3, 6.

17 Mar 6, 52.

19 Mar 6, 41-44.

20 Mar 8, 6-9.

22 Mar 6, 56.

23 Mar 7, 32-33; Yoh 9, 6.

26 Mar 7, 36.

28 Mar 6, 15.

30 Mar 9, 9.

35 Mat 10, 39.

38 Mat 10, 33.

wobehunu Nyankopon ahennie no se ede tumi aba. 2 Na eno akyiri nnansia no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne Yohane, na ode won koo bepo tentene bi so fa baabi. Na osakyeræ wo won anim, 3 na n'atades hyerænee fita-fita a asase so ntomasifoo biara ntumi nhoo no saa. 4 Na Elia ne Mose yii won ho adi kyeræ won, na wone Yesu rekasa. 5 Na Petro bua see Yesu se: Rabi, eye se yewo ha, na ma yemmo asese mmienaa, wo de biako, Mose de biako na Elia de biako. 6 Na onnim de omua; efiri se na osuro yle. 7 Na mununkum bi ba bekataa won so, na enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me dɔba, montie no! 8 Na amonom ho ara, wotwitwaa won ani no, wanhunu obiara se Yesu nko ara ne won.

Elia ba

9 Na woresiane bepo no, obaraa won se wonnka de wahunu no nnkyeræ obiara, gye se onipa ba no asore afiri awufoo mu ansa. 10 Na womaa asem no kaa won tirim, na wobisabisaa won ho se awufoo mu sɔre no ne deen? 11 Na wobisaa no se: Aden nti na atwerfo ka se: Eɛ se Elia ba ansa? 12 Na osee won se: Elia ba ansa, na wabesiesie nnooma nyinaa mmom de, na de wotwer no onipa ba no ho se wobehunu amane pii, na woabu no anmtia no e? 13 Na mese mo se: Elia aba dada, na waye no de wop nyinaa sɛde wotwer wo ne ho no.

Otuafɔ bi ayaresa

(14-29: Mat 17, 14-21; Luk 9, 37-42)

14 Na wɔduruu asuafo no nkyen no, wahunu nkurofokuo pii wo won ho ne atwerfo se wone won rebisabisa won ho nsem. 15 Na ntem ara a nkurofokuo no nyinaa hunu no no, won ho dwirii won, na wode mmirika ba bekya no. 16 Na obisaa won se: Edeɛn asem na mo ne won rebisabisa mo ho yi? 17 Na nkurofokuo no mu baako buaa se: Kyerkyerfo, mede me babarima a wo honhom mum mebre wo, 18 na baabiara a tso ne mu no, ama no sensene, na n'ano retwa ahuro, na ɔretwre ne se, na ɔrefon. Na meka mekyeræ w'asuafo se wontu

no, na wɔantumi. 19 Na obuaa won se: O nne mma a monni gyidie! Mentena mo nkyen nkoduru da ben? Mento me bo ase mma mo nkoduru da ben? Momfa no mmre me! 20 Na wode no bre no. Na ohunu no no, ntem ara na honhom no maa no sensene, na ohwee ase, na obu faa so, na n'ano twaa ahuro. 21 Na obisaa ɔ'se se: Nna ahe ni a yel ye no? Na okaa se: Efiri ne mmo fraase; 22 na etaa ka no to ogya ne nsuo mu se ebeku no; na se wobetumi aye ho biribi a, hu yen mmobo na boa yen! 23 Na Yesu see no se: Wose: Se wobetumi a! Nnooma nyinaa betumi aye ho ama de ogye die. 24 Na ntem ara abofra no agya kaa mu kaa se: Megye medi, boa me gye a mennye nnie no! 25 Na Yesu hunu se nkurofokuo no de mmirika reba no, ɔteateaa honhom fi no se: Wo honhom mum ne sotifoo, mehye wo se, firi ne mu, na nsane nko ne mu blo. 26 Na eteaam, na etwetwee no pii no, efiri ne mu. Na ɔye se owufoo ma nnipa pii kaa se: Wawu. 27 Na Yesu sɔ ne nsa maa no so, na ɔsore. 28 Na ɔduruu fie no, n'asuafo no bisaa no wo nkyen se: Aden nti na yen de yɛantumi antu no? 29 Na osee won se: Saa ade yi de, n'ade ban, wontumi mfa biribiara ntu no gye mpaɛɔ ne abuada.

Yesu wuo ne ne wosore ho nkɔmhye a eto so mmienaa

(30-32: Mat 17, 22-23; Luk 9, 43-45)

30 Na ɔfiri honom no, wɔkɔtwaam Galilea, na wampe se obi te. 31 Na ɔkyerkyeræ n'asuafo no na osee won se: Wode onipa ba no behye nnipa nsa, na waku no, na woku no a, ne nnapsa sɔbɔsɔre. 32 Na wɔante asem no ase, na wosuroo se wobebisa no.

Ahobresæ

(33-50: Mat 18, 1-9; Luk 9, 46-50)

33 Na wɔbaa Kapernaum. Na ɔwo fie no, obisaa won se: Edeɛn na modwenwene ho ɔkwan mu no? 34 Na wɔmuaa won ano; efiri se ɔkwan mu no wɔdwendwene ho se hwan ne won mu ɔksee. 35 Na ɔtenaa ase frɛ dumien no, na osee won se: Se obi pe kan adi a, ma no nni won nyinaa akyi, na ɔnye

7 Mar 1, 11; 2 Pe 1, 17.

9 Mar 8, 30.

12 Mar 4, 5; Yes 53, 3.

13 Mar 11, 14;

1 Ah 19, 2; 19, 10.

23 Mar 11, 23.

24 Luk 17, 5.

26 Mar 1, 26.

31 Mar 8, 31; 10, 32-34.

32 Luk 18, 34.

33 Mar 17, 24.

35 Mar 10, 44.

won nyinaa somfoo. 36 Na ofaa abo-
fraa bi de no gyinaa won mfimfini, na
oye no atuu see won se: 37 Obiara a
obegye saa mmofraa yi mu baako me
din mu no, gye me; na obiara a obegye
me no, enye me na ogye me, na des
osomaa me no.

Ahomaa ho animka

38 Na Yohane see no se: Kyer-
kyerfoo, yeahunu obi se ode wo din
retu ahonhommone, na yabaraa no, efiri
se onni yen akyi. 39 Enna Yesu kaa se:
Mommara no; na obiara nni hoo ode
me din beye ahoddennes na obatuml
aka me ho asemmone sho ara. 40
Na des onye biribi ntia yen no, na
owo yen afa. 41 Na obiara a obama
mo nsuo kuruwa ma anom se moye
Kristo dea no, nokore mese mo se:
N'akatua remmo no.

Suntidua to

42 Na obiara a obeto nkumaa yi a
wogye me die yi mu baako suntidua
no, eye ma no mmom se wode owiyam-
mo keses sene ne kon mu na wode no
koto po mu. 43 Na se wo nsa to wo
suntidua a, twa! Eye ma wo se wode
basini beko nkwa mu, sene se wowo
nsa mmienu na wode beko amanehunu
kurom, ogya a srennum da no mu,
44 des won aboaa nnwuo na ogya no
nnum. 45 Na se wo nan to wo sunti-
dua a, twa! Eye ma wo se wode nansi-
ni beko nkwa mu sene se wowo nan
mmienu, na wode wo beto amanehunu
kurom, 46 des won aboaa nnwuo na
ogya no nnum. 47 Na se w'ani to wo
suntidua a, tu! Eye ma wo se wode ani
koro beko Nyankopon ahennie mu sene
se wowo ani mmienu, na wode wo
beto amanehunu kurom, 48 des won
aboaa nnwuo, na ogya no nnum.
49 Na wode ogya behye nnipa nyinaa
nkyene. Na wode nkyene beto afode
nyinaa mu. 50 Nkyene ye; na se
nkyene de tu firi mu a, edeen na mode
behye no nkyene? Monnya nkyene
mo ara mo mu; na monnya asom-
dwoe mo mu.

Ti 10

Awaregyae ho asemmone

(1-12: Mat 19, 1-9)

Na osore firi ho baa Yudea fam ne
Yordan agya nohoa; na nkurofo akua-
kuo boabooa won ano baa ne nkyen
bio, na sedes oye daa no, okyerskyeret
won bio. 2 Na Farisifo no ba behi-
saa no se: Obarima wo ho kwan se
ogyaa ne yere anaa? Na wode reso no
ahwa. 3 Na obua see won se: Edeen
na Mose hye mo no? 4 Na wokaa se:
Mose maa kwan se ontwer aware-
gyae nwoma mma no na onnyae no.
5 Na Yesu bua see won se: Mo akoma-
den nti na otweret saa ahysdes yi maa
mo; 6 na efiri adebo mfitiaset no,
obarima ne obaa na Onyankopon hoo
won. 7 Yei nti na onipa begya n'agya
ne ne na ho, na ode ne ho akobo ne yere
ho; 8 na won baanu akoye ohonam
koro. 9 Enti des Onyankopon de
abom no, mma onipa nntete mu. 10 Na
owo fie no, n'asuafo no bisaa no asem
no ara bio. 11 Na osee won se: Obiara
a obegya ne yere na obeware ofoforo
no, na wasee awades obaa no fam,
12 na se obaa no nso gyaa ne kunu na
oware ofoforo a, na waste awades.

Kristo hyira mmofraa

(13-16: Mat 19, 13-15; Luk 18, 15-17)

13 Na wode mmofraa bres, no se
omfa ne nsa ngu won so, na n'suafo no
kaa won a wode won baes no anim.
14 Na Yesu hunuie no, anye no abodwo,
na osee won se: Momma mmofraa no
kwan, na wommra me nkyen, na mo-
nnsi won kwan na yei nom ses na
Nyankopon ahennie no wo won.
15 Nokore mese mo se: Obiara a ore-
nnye Nyankopon ahennie se abofraa
no, orenko mu koraa. 16 Na oye won
atuu, de ne nsa guu won so hyiraa
won.

Daa nkwa

(17-31: Mat 19, 16-30; Luk 18, 18-30)

17 Na ofiri adi koo okwan soo no, obi
tutuu mmirika bekotoo n'anin, bisaa no
se: Kyerkyerfoo pa, edeen na meny-
e, na manya daa nkwa? 18 Na Yesu see

no se: Aden na wofre me papa? Oblara nye papa gye obaako, one Onyankopon. 19 Wonim mmara nsem no: Nni awul Nste awade! Mmo korono! Nni adansekurumu! Nsisil! Di w'agya ne wo na ni. 20 Na osee no se: Kyerekyerefo, yelnom nyinaa mefiri me mmo-fraase na medii soo. 21 Na Yesu hwet no dinn, na odo no, na osee no se: Aka wo adee biako: Ko na koton det wowo nyinaa, na fa ma ahiafo, na wobonya agyapadee osoro; na bra bedi m'akyi. 22 Na asem no nti omunae de awereho koe; efiri se na owo ahonyadet bebre.

Ahonyadet mu asiane

23 Enna Yesu hwet ne ho hylaet, see n'asuafo no se: Se moahunu den a eye ma won a wowo ahonyadet se wobeko Nyankopon ahennie mul! 24 Na ne nsem no yet asuafo no ahodwiri. Na Yesu bua see won bio se: Mma, se moahunu den a eye ma won a wode won ho to ahonyadet soo se wobeko Nyankopon ahennie mul! 25 Eye mmere se yoma befa panet aniwa mu sene se odefo beko Nyankopon ahennie mu. 26 Na eyet won ahodwiri boroo so; na wosee won ho se: Ennet na hwan na wobetumi agye no nkwa? 27 Na Yesu hwet won kaa se: Nnipa fam na entumi nye ho, na enye Nyankopon fam; efiri se Nyankopon fam det nnooma nyinaa betumi aye ho.

Yesu akyidie mu akatua

28 Na Petro fitil aset see no se: Hwt, yetagya nnooma nyinaa ho abedi w'akyi. 29 Na Yesu kaa se: Nokore mese mo se oblara nni ho a wagya efie anaa nua mmarimanom, anaa nua mmaanom, anaa ena, anaa agya anaa mma, anaa asase, me ne asempa no nti, 30 na orennya afie ne nua mmarimanom ne nua mmaanom, ne enanom ne mma ne nsase mmocho oha a otaa ka ho, seesei wo ebere yi mu ne daa nkwa, wiase a ereba no mu. 31 Na adikanfo pii beka akyire, na akyikafo abedi kan.

Yesu wuo ne ne wusere ho nkemhye a sto so muniensa

(32-34: Mat 20, 17-19; Luk 18, 31-34)

32 Na wonam okwan so reko Yerusalem; na Yesu di won anim, na eyet

won ahodwiri, na na won a wodi n'akyiri no suro. Na ofaa dumienno no bio fitil aset kaa nnooma a ereba ne soo kyere won se: 33 Hwt, yereko Yerusalem na wobeyi onipa ba no ahye asofoo mpanin ne atwerfo nsa, na wabu no kumfo, na woyi no ama wiase amanaman mufoo, 34 na wogoro ne ho na wotete ntasuo agu ne so, na woaka no mpire, na woaku no; na ne nnansa soo no wasore bio.

Nyankopon ahennie mu dibea

(35-45: Mat 20, 20-28)

35 Na Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa ne nkyen btsee no se: Kyerekyerefo, yete se biribiara a yebesre woo no, woyo ma yen. 36 Na osee won se: Ederi na mope se meyo mema mo? 37 Na wosee no se: Det yo ma yen ne se: Ma yen mu baako ntena wo nifa, na obaako ntena wo benkum, w'animuonyam mu. 38 Na Yesu see won se: Monnim det morebisa. Mobetumi se monom kuruwa a menom anaa moma wode asubo a wode bo me no bo mo? 39 Na wosee no se: Yebetumi. Na Yesu see won se: Kuruwa a menom no det mobenom, na asubo a wode bo me no, wode bebo mo; 40 na me nifa ne me benkum tena det, enye me dea sdet mede bema, na wode bema won a wasiesie ama won.

Osom na epagya onipa

41 Na edu no teet no, Yakobo ne Yohane asem no anye won abodwo. 42 Na Yesu fret won bae, see won se: Monim se won a wabu won se wodi wiase amanaman soo no di won so se awuranom, na won mu aktset no di won so tumi. 43 Nanso ente saa mo mu; na obiara a opt se obeyt mo mu keset no, obeyt somfo, 44 na obiara a opt se obedi mo kan no, obeyt mo nyinaa akoo. 45 Na onipa ba no nso amma se wonsom no, na obosomee, na ode ne kra aye agyedet ama nnipa pii.

Onifirani bi adehumu

(46-52: Mat 20, 29-34; Luk 18, 35-43)

46 Woduruu Yeriko. Na one n'asuafo no ne nkurofokuo bebre refiri Yeriko akoro no, na Timeo ba Barti-

19 Ex 20, 12-17.

32 Mar 9, 31.

42 Luk 22, 25-27.

21 Mar 8, 34; Mat 10, 38.

38 Mar 14, 36; Luk 12, 50.

43 Mar 9, 35.

24 Dwom 62, 10; 1 Ti 6, 17.

39 Aso 12, 2; Adi 1, 9.

meo, onifirani no, te kwankyen resre-
sre ades. 47 Na otee se eyt Yesu
Nasareni no, ofitii aser teaam se:
Dawid ba Yesu, hu me mmabol 48 Na
nnipa pii kaa n'anim se ommua n'ano;
nanso ono det, okoo so teateaam den-
den se: Dawid ba, hu me mmabol
49 Na Yesu gyina kaa se: Momfre nol
Na wofre onifirani no see no se: Ma wo
bo nto wo yam, sore, ofrefre wol 50 Na
otoo ne ntoma gui sore baa Yesu nkytn.
51 Yesu see no se: Edetn na wopt se
meyo mema woo? Na onifirani no see
no se: Rabuni, mept se mehunu ades!
52 Na Yesu see no se: Ko, wo gyidie
agye wol! Na ntem ara ohunuu ades,
na odii n'akyl okwan no so.

Ti 11

Afunumu ba no fem

(1-10: Mat 21, 1-9; Luk 19, 29-38; Yoh 12,
12-16)

Na woben Yerusalem, Betfage ne
Betania wo Ngo Bepo ho no, osomaa
n'asuafos no mu mmienue, 2 na osee
won se: Monko akuraa tda mo anim no
ase. Na moduru ho pt a, mobehunu
afunumu ba a wosa no homa a onipa
biara ntenaa ne so da. Monsane no
mfa no mmra. 3 Na se obi se mo se:
Aden na moreyt yei? a, monka se: Ne
ho hia Awurade; na ntem ara obema
wode no aba ha. 4 Na woko kohunuu
afunumu ba no se oja spono ano wo
mfikyire, abontene, na wosanee no.
5 Na won a wogyina ho no mu bi see
won se: Moresane afunumu ba no aye
detn? 6 Na wobuaa won sades Yesu
kaee no, na womaa won kwan.

Yesu hyene Yerusalem

7 Na wode afunumu ba no bret Yesu,
na wode won ntoma guu ne so; na ote-
naa ne so. 8 Na nnipa bebre de won
ntoma sestt okwan no so, na ebinom
twitwaa nnua mman firi mfuo mu de
sestt okwan no so. 9 Na won a wodi
animu ne won a wodi akyire teaam se:
Hosiana! Nhyira ne det onam Awu-
rade din mu reba. 10 Nhyira ne yen
agya Dawid ahennie a treba nol
Hosiana wo sorosoro!

Borodoma dua no dome

(11-24: Mat 21, 12-22; Luk 19, 45-48)

11 Na ohyene Yerusalem koo asore-
fie. Na ohwet nnooma nyinaa na ades
reys asa no, one dumienue no firi koo
Betania. 12 Na ades kyeet a wofiri
Betania reba no, ekom dee no. 13 Na
ohunuu borodoma bi wo akyiri se aha-
han wo soo no, okoo ho se ebia obehunu
biribi wo so anaa? Na oduruu ho no,
wanhunu hwee se ahahan nko ara;
efiri se na borodoma bert nnurui.
14 Na obua see borodoma no se: Obiara
renni wo so aba bio dal! Na asuafos
no tee.

Yesu pamo adasnfos

15 Na woduruu Yerusalem. Na ok-
hyene asorefie no mu no, ofitii aser
pamoo won a woton ne won a woto ades
asorefie ho; na obutuu sikasesafos
apono ne won a woton mmoronoma
nkonwa, 16 na wamma kwan amma
obiara ansoa ades amfa asorefie ho. 17
Na okyertkyerte, see won se: Wont-
weret se: wobefre me fie asorefie ama
amanaman nyinaa? Na mo det, mode
aye adwotwafos bon. 18 Na asofos
mpanin ne atwerfios no tee, na
wohwehwet sades wobeku no; nso na
wosuro no, efiri se na ne nkyertkyert ye
nkurfokuo no nyinaa nwanwa. 19 Na
ades saet no, ofiril kurom ho.

Borodoma no woo: Gyidie mu tumi

20 Na anopatutu a woretwam no,
wahunuu se borodoma no awu firi ne
nhini ase. 21 Na Petro kace, see no
se: Rabi, hwe borodoma a wosomee no
no awul! 22 Na Yesu bua see won se:
Monnya Nyankopon mu gyidiel! 23 Na
nokort mese mo se objara a obse bepo
yi se: Ma wo ho so kohwe spo mu na
onnye akyinnye n'akoma mu, na obegye
adi se des oreka no beba mu no, sbays ho
ama no. 24 Ye nti mese mo se: Ades
biara a mobars mo mpaeb mu no, mo-
nnye nini se mobenya, na ebeye ho ama
mo. 25 Na se mogyina ho reba mpaes,
na mowo biribi tia obi a, momfa mfiri
no, na mo agya a owo soro no nso de mo
mfomsos afiri mo. 26 Na se moamfa
amfiri a, moagya a owo soro no remfa
mo mfomsos mfiri mo.

3 Mar 14, 14.

20 Mar 11, 14.

26 Mar 6, 14-15.

9 Dwom 118, 25-26.

23 Mar 17, 20.

14 Mar 11, 20.

24 Mar 7, 7; Yoh 14, 13.

17 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

25 Mar 5, 23.

Mpanimfoɔ no aninguaseɛ

(27-33: Mat 21, 23-27; Luk 20, 1-8)

27 Na wobaa Yerusalem bio. Na onenam asɔrefie no, asɔfoɔ mpanin ne atwerɛfoɔ ne mpanimfoɔ no baa ne nkyen, 28 na wɔsee no sɛ: Tumi bɛn na wode yɔ nnooma yi? Anaase hwan na omaa wo tumi sɛ yɔ yeinom? 29 Na Yesu see wɔn sɛ: Mɛbisa mo asem biako, na mommua me, na mɛkyerɛ mo tumi ko a mede meye yeinom: 30 Yohane asubɔ no, ɛfiri soro anaase ɛfiri nnipa? Mommua me! 31 Na wɔdwendwene kekaa wɔn mu sɛ: Sɛ yɛka sɛ ɛfiri soro a, obɛka sɛ: ɛnneɛ ɛdeɛn nti na moannye no annie? 32 Anaa yenka sɛ: ɛfiri nnipa?—na wɔsuro nkurofokuo no, ɛfiri sɛ na nnipa nyinaa bu Yohane sɛ oys odiyifoɔ ampa. 33 Na wobua see Yesu sɛ: Yennim. Na Yesu sɛ: Me nso merenka tumi ko a mede meye yeinom mɛkyerɛ mo.

TI 12

Turo hwɛfoɔ bɔne no

(1-12: Mat 21, 33-46; Luk 20, 9-19)

Na ofitil asɛɛ nam mmebuo mu kasa kyerɛ wɔn sɛ: Onipa bi yɛɛ bobe turo, na ogyee ho ban hyiae, na ɔtuu mu nsɔkyl-amenaa, na ɔtoo mu abantentene, na ɔde fɛm akuafɔɔ bi, na ogyaa ho kɔɔ baabi. 2 Na ɛberɛ no duruie no, ɔsomaa akɔa kɔɔ akuafɔɔ no nkyen sɛ ɔnkɔgye bobe turom aduaba no bi akuafɔ no ho. 3 Na wɔfaa no hwee no maa no nam nsansa kɔɛ. 4 Na bio ɔsomaa akɔa fɔforɔ bi kɔɔ wɔn nkyen; na ɔno nso wɔbɔbɔɔ no afe guu n'anim ase. 5 Na ɔsomaa ɔfɔforɔ; na ɔno deɛ, wɔkum no; ɛne afɔforɔ pii nso, na wɔhwee ebinom, na wɔkum ebinom. 6 Nanso na aka no obaako, ne ba a ɔɔɔ no; na akyire yi, ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyen sɛ: Wɔɛfere me ba. 7 Na akuafɔɔ no deɛ, wɔsɛsee wɔn ho sɛ: ɔdedifoɔ no ni; mommra mma yenku no, na agyapadeɛ no aye yɛn dea. 8 Na wɔfaa no, kum no, twee no firii bobe turom ho too no tweneɛ. 9 ɛdeɛn na bobe turo no wura no bɛyɔ? ɔbɛba abesɛɛ akuafɔɔ no, na ɔde bobe turo no ama fɔforɔ. 10 Nso monkenkanee atwerɛ yi pen, sɛ ɛbɔɔ a abantɔfoɔ apɔɔ no, ɛno ara na abeye ɔdan no ntweaso

tiboo; 11 Awurade na omaa yei baɛɛ, na eye nwanwa yɛn ani so? 12 Na wɔhwehwɛ sɛ wɔkye no, nanso na wɔsuro nkurofokuo no; na wɔhunuu sɛ ɛbɛ a ɔbɛɛ no, ɔne wɔn. Na wɔgyaa no ho siim kɔɛ.

Ɛtoɔ gyee ho asemnisa

(13-17: Mat 22, 15-22; Luk 20, 20-26)

13 Na wɔsomaa Farisifoɔ ne Herodɛfoɔ no mu bi baa ne nkyen sɛ wɔmmɛpɛ no asem. 14 Na wɔbaɛɛ no, wɔsee no sɛ: Kyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ na wonhwɛhwɛ biribi mfiri obi ho; na wonhwɛ nnipa anim, na wɔkyerɛkyerɛ Nyankopon kwan nokɔɛ mu: Ɛwo ho kwan sɛ woyi too ma Kaesare, anaase wɔnyi? Yɛntua anaase yɛntua? 15 Na ɔhunuu wɔn nyaa twom no, ɔsee wɔn sɛ: Adɛn nti na mosɔ me hwɛ? Momfa denare bi mmɛ me na mɛnhwɛ. 16 Na wode baɛ. Na ɔsee wɔn sɛ: Hwan mfonɛ ne atwerɛ ni? Na wɔsee no sɛ: Kaesare dea. 17 Na Yesu bua see wɔn sɛ: ɛnneɛ momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Nyankopon deɛ mma Onyankopon! Na ne ho yɛɛ wɔn nwanwa.

Owusɔrɛɛ ho asemnisa

(18-27: Mat 22, 23-33; Luk 20, 27-38)

18 Na Sadukifoɔ a wɔka sɛ owusɔrɛɛ nni ho no baa ne nkyen bɛbisaa no sɛ: 19 Kyerɛkyerɛfoɔ, Mose twerɛ maa yɛn sɛ: Sɛ obi nua wu, na ogya yɛɛ, na wannya mma a, ne nua no nware ne yere no, na ɔnwo mma mma ne nua no. 20 Nso aɔuanom baason tenaa ase, na deɛ ɔdi kan waree yɛɛ; na ɔwui no, wannya mma. 21 Na deɛ ɔto so mmieɛ nu no waree no, na ɔwui. Na ɔno nso wannya mma. Na deɛ ɔto so mmiansa no nso saa ara. 22 Enti nnipa nson no nyinaa waree no na wɔannya mma. Na wɔn nyinaa akyiri no ɔbaa no nso wui. 23 Na enti owusɔrɛɛ mu no, sɛ wɔnya sɔre a, wɔn mu hwan na ɔbɛyɛ ne yere? ɛfiri sɛ nnipa baason no waree no. 24 Na Yesu see wɔn sɛ: Ɛnye nim a monnim atwerɛsɛm ne Nyankopon ahɔɔden nti na mofom yi? 25 Na wɔnya sɔre firi awufɔɔ mu a, wɔnware, nso wɔmma awadeɛ, na wote sɛ abɔfoɔ wo soro. 26 Na ɛfa awufɔɔ nyane ho

det, monkenkanee no Mose nwoma mu wo wira no ho sɛdet Onyankopon see no sɛ: Mene Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no? 27 Onye awufoo Nyankopon, na mmom atasefoo [Nyankopon]. Na mo det mofom pii.

Do ne mmara asem a sɛi kan

(28-34: Mat 22, 34-40; Luk 20, 39-40; 10, 25-28)

28 Na atwerɛfoo no mu baako a ɔtee sɛ wɔregye akyinnyet, na ɔhunuu sɛ wabua won yie no ba bebisaa no sɛ: Mmara asem a sɛi ne nyinaa kan ne det sɛ wo he? 29 Na Yesu buaa no sɛ: Det sɛi mmara nsem no nyinaa kan ne: Israel, tie, Awurade yen Nyankopon ye Awurade koro; 30 na ɔ Awurade wo Nyankopon firi w'akoma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. 31 Na det sɛ so mmienun ni: Do wo yonko sɛ wo ho. Mmara asem biara nni ho a ekylene yeinom! 32 Na ɔtwerɛfoo no see no sɛ: Wit, kyertkyerɛfoo, woaka nokors sɛ Onyankopon ye baako, na obiara nni ho sɛ ono nko ara; 33 na sɛ wobɛɔ no afiri akoma nyinaa nenteaset nyinaa ne ahooden nyinaa mu, na wobɛɔ wo yonko sɛ wo ho, sene ɔhyet afɔdet ne mogya afɔdet nyinaa. 34 Na Yesu hunuu sɛ wabua no nyansam no, ɔsee no sɛ: Wo ne Nyankopon ahennie ntam kwan nware. Na obi antumi ammisa no asem biara bio.

Dawid ba ne Dawid wura

(35-37: Mat 22, 41-46; Luk 20, 41-44)

35 Na Yesu rekyertkyert wo asɔrefie no ɔkaa sɛ: Aden na atwerɛfoo no ka sɛ Kristo ye Dawid ba? 36 Na Dawid no ara nam Honhom Kronkron mu kaa sɛ: Awurade see me wura sɛ: Tena me nifa kɔsi sɛ mede w'atamfo bɛye wo nan ntiasoo. 37 Dawid no ara fɛ no owura; na eyet den na ɔbɛyɛ ne ba? Na nkurɛfoo pii no ara de anigyet tiee no.

Twerɛfoo ho kɔkɔ

(38-40: Mat 23; Luk 20, 45-47)

38 Na ɔsee won ne nkyertkyert mu sɛ: Monhwɛ yie wo atwerɛfoo a wɔpɛ ntader atentene mu nantes, ne edwa ase nkyea 39 ne mpanimfoo nkonnwa hyia adan mu ne mpanimfoo tenabert

adidie ase ho; 40 won na wɔmene akunafoo adan na wɔbɔmpaet atentene kyert; yeinom na wɔbenya afobuo a ɛboro soo.

Obaa kunafoo hiani no akyɛɛɛ

(41-44: Luk 21, 1-4)

41 Na Yesu kotenaa adaka anim no, ɔhwɛ sɛdet nkurɛfoo no de sika regu adaka no mu; na adefoo pii de bebreɛ beguu mu. 42 Na obaa kunafoo hiani bi nso bae, na ɔde ntaapo mmienun a ɛbɛye ban beguu mu. 43 Na ɔfɛt n'asuafoo no bae, see won sɛ: Nokors mese mo sɛ: Okunafoo hiani yi de det sɛɔso abɛgu mu sene won a wɔde bi abɛgu sɛɔ adaka no mu nyinaa. 44 Na won nyinaa firi det wɔwɔ na abu won soo no mu na wɔde bi abɛgu mu; na oyi det, ɔfiri ne hia mu de det sɛ wo nyinaa, n'adet nyinaa, na ɔde abɛgu mu.

Ti 13

Asɔrefie ho nkamkyɛ

(Mat 24; Luk 21, 5-36)

Na ɔrefiri asɔrefie ho no, n'asuafoo no mu baako see no sɛ: Kyertkyerɛfoo, hwɛ aboo bi ne aban bi! 2 Na Yesu see no sɛ: Woahunu aban akɛset yi? Wɔrennya ɔboo ɔboo so a wɔrennwiri ngu fam.

Nnooma a sɛi akyiɛ

3 Na ɔte Ngo Bepɔ so asɔrefie nten-tensoo no, Petro ne Yakobo ne Yohane ne Andrea bisaa no wo nkyɛn sɛ: 4 Kyert yen ɛbert ko a yeinom bɛye ho, na yeinom nyinaa rebebam a, ɛho nsen-kyertnnet ne deen? 5 Na Yesu fiti aset see won sɛ: Monhwɛ, na obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebreɛ beba me din mu abɛka sɛ: Mene no, na wɔabadaadaa nnipa pii. 7 Na sɛ mote ɔko ne akosɛm a, mommma mo akoma nntutu. Na sɛtwa sɛ sɛba, nanso na awiɛt no nnya nnurui. 8 Na ɔman beɔre ɔman so na ahennie asɔre ahennie so, na asasewosoo beba mmea-mmea, na sɛkom beba. Yeinom ne awooko yea mfitiaset.

Obaa ne asampa no ka

(9-13: Mat 10, 17-22; Luk 21, 12-17)

9 Na mo des, monhwɛ mo ho yie! Na wɔbeyi mo ama mpanimfoo badwa, na

woahwe mo hyia adan mu, na me nti wode mo begyina amradofoc ne ahemfo anim na adi adanse akyerɛ won. 10 Na stwa se woka asempa no kyere amanaman nyinaa kane! 11 Na se wode mo reko akoyi mo ama a, monnwennwene des mobeka ho ansa; na des wode bama mo edon no ara mu no, eno na monka. Na enye mo na mokasa, na eys Honhom Kronkron no.

12 Na onua beyi onua ama owuo, na agya ayi oba ama, na mma asore awofoc so, na wama woaku won. 13 Na me din nti, nnipa nyinaa betane mo. Na des obegyina akoduru awlees no, ono na wobegye no.

Akyiwades a ebo oman

14 Na se mohunu akyiwades a ebo man no se egyina faako a ense no a,—des okenkan no ma no nte asesi—eno na ma won a wowo Yudea nnwane nko mmepo soo; 15 na des owo odan atifi no nnsiane mma fam, nanso onnyene mu mmmefa biribi ne fie. 16 Na des owo afuo mu no nnsane n'akyi mmmefa ne ntoma. 17 Na won a woafa afuro ne won a wama nofo no nna no mu no nnuel

Ahohia hɛsɛ no

18 Na mommo mpaes na amma awo bere mu. 19 Na nna no brys ahohiahia a efiri Nyankopon adebo no mfitases de beduru nne, emmaa saa da nanso eremma saa bio. 20 Na se Awurade antwa nna no so a, anka worennye ohonam biara nkwa; na won a woayi won a woyil won no nti, watwa nna no so.

Kristo atorofoc na adiyifoc atorofoc

21 Na eno na se obi se mo se: Hwe, Kristo wo hal anaase: Hwe, owo hol a, monnnye nnni. 22 Na kristo atorofoc ne adiyifoc atorofoc besore, na woabeye nsenkyerenne ne anwanwades, na se ebetumi a, wobedaadaa won a woayi won no mpo. 23 Na mo des, monhwe yie! Maka ne nyinaa makyerɛ mo dada.

Onipa ba no ba

24 Na nna no mu ahohiahia no akyiri no owia beduru sum, na osrane renhyeren, 25 na osoro nsoromma betutu

ahwe fam, na osoro ahoden awoso. 26 Na eno na wobehunu onipa ba no se odo tumi keses ne animuonyam reba mununkum mu. 27 Eno na obsoma n'abofoc na woakoboaboa won a wayi won no ano afiri mframa nnan no mu, efiri asase ano kopem osoro ano.

28 Monsua borodoma ho be no. Se ne mman nya ye fromfrom, na greyi ahahan a, na monim se ahuhuro bere aben. 29 Saa ara na mo nso, se mohunu se yeinom ye a, monhunu se aben, na aduru apono ano! 30 Nokore mese mo se: Awos ntoatoasoc yi rentwam, gye se yeinom nyinaa aba ansa. 31 Osoro ne asase betwam, na me nsam des rentwam da. 32 Na eda no ne don no des, obi nnim, abofoc a wowo soro nso nnim, obo no nso nnim, gye agya no. 33 Monhwe yie, monwen, na mommo mpaes! Na monnim eda ko a eberɛ no duro. 34 Ete se onipa a watu kwan agya ne fie, na wama ne nkoa tumi, na wama won nyinaa won adwuma mmaako mmaako, na wahye opono ano hwefoc se onwen! 35 Enti monwen! Na monnim da ko a efiewura no beba, anadwofa anaa odasuom anaa akokobonees anaa anopa, 36 na wamnefiri mo mpoirem ammehu mo se moadeda. 37 Na des mese mo yi, meka mekyere nnipa nyinaa: Monwen!

Ti 14

Wopam Yesu efiri so

(1-2: Mat 26, 1-5; Luk 22, 1-2)

Na aka nnanu na twam ne apiti afahye aduro no, asofoc mpanin ne atweresoc no hwehwe sedes wobeyɛ akye no nyansam, na woaku no. 2 Na wokaa se: Enye afahye no mu, na basabasa amma oman no mu.

Odo akyeses bi

(3-9: Mat 26, 6-13; Yoh 12, 1-8)

3 Na owo Betania, Simon kwatani fie, na ote adidie no, obaa bi a okura sradhwam toa a ngo hwamhwam a ne boɔ ye den wo mu bae, na oboɔ toa no hwie guu ne mpampam. 4 Na ebinom wo ho a anye won abodwoɔ wo won mu, na wokekaa se: Wossee ngo hwamhwam yi yes den? 5 Anka wobetumi aton ngo hwamhwam yi agye bebore

denare ahasa, na wode ama ahiafo. Na wonwiinwil tiaa no.

6 Na Yesu kaa se: Monnyaa nol Aden na moreha no? Waye me ho adwuma pa. 7 Na mowo ahiafo mo nkyen daa, na da biara a mope no, motumi ye won yie; na me dee monni me daa.

8 Waye dee obtumi; wadi kan asra me nipadua ama me sie da. 9 Nokore mese mo se, wiase baabiara a wobeka asempa yi no, dee obaa yi ayo yi nso wobeka de aye no nkae.

Yuda yi Yesu ma

(10-11: Mat 26, 14-16; Luk 22, 3-6)

10 Na Yuda Iskariot, dumienno no mu baako, siim koo asofo mpanin no nkyen se obeyi no ama won. 11 Na wotee no, eysse won anigye, na wohye no bo se wobama no sika bi, na ohwehwee sedee obanya kwan ayi no ama, ebera a ese mu.

Twam no siesie

(12-16: Mat 26, 17-19; Luk 22, 7-13)

12 Na apiti da a edi kan a wokum twam dwan no, n'asuafos no see no se: Ehe na wope se yakosiesie ma wokodi twam no? 13 Na osomaa n'asuafos no mu mmienu, na osee won se: Monko kuro no mu. Na onipa bi a oso ahina behya mo; monni n'akyi, 14 na faako a obehyne no, monse efiewura no se: Kyerakyerefo no se: ehe na ahobodan a mene m'asuafos badi mu twam no wo? 15 Na ono ara bekyere mo abansoro asa kasee bi a woahehye mu, na woasiesie mu; sho na monsiesie twam no mma yen. 16 Na asuafos no siim koe, na woduruu kuro no mu no, wohunu seeder oka kyere won no, na wosiesie twam no.

Adidie a edi akyire no—ofatwafos adiyie

(17-25: Mat 26, 20-29; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

17 Na eduruu anwummere no, one dumienno no bae. 18 Na wote ho redidie no, Yesu kaa se: Nokore mese mo se, mo a mone me redidie yi mu baako beyi me ama. 19 Na won were hoe, na wofitil ase bisabisaa no mmaako mmaako se: Eye me? 20 Na osee won se: Eye dumienno no mu baako a one me to nsa ayowa mu. 21 Onipa ba no reko seeder woatwere ne ho dee, nanso onipa

a obeyi onipa ba no ama no, nnue! Se woanwo saa onipa no a, anka eye ma no.

Adidie Kronkron asehye

22 Na woredidie no, Yesu faa paanoo hyiraa so bubul, na ode maa won kaa se: Monnye. Yei ne me honami 23 Na ofaa kuruwa no daa ase de maa won, na won nyinaa nom bi. 24 Na osee won se: Yei ne me mogya a eye apamfoforo no mogya a nnipa bebreenti wrehwie aguo. 25 Nokore mese mo se, merennom bobo aba no bi bio de beko akosi da a menom no foforo Nyankopon ahennie mu.

Petro pa ho nkamhye

(26-31: Mat 26, 30-35; Luk 22, 31-34; 22, 39)

26 Na wotoo ayeyie dwom no, wofiril adi koo Ngo Bepo so. 27 Enna Yesu see won se: Mo nyinaa ebeye mo suntidua; efiri se: woatwere se: Mabo odwanhwefos no, na nnwan no abo apete. 28 Na me wusore akyiri no, medii mo anim mako Galilea. 29 Na Petro see no se: Se ebeye won nyinaa suntidua mpo a, me dee, srenye me suntidua. 30 Na Yesu see no se: Nokore mese wo se, enne anadwo yi, akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. 31 Na ono dee, okasaa anibere so se: Se ese se me ne wo wuo mpo a, merempa wo dal Na saa ara na won nyinaa nso kaee.

Getsamane awereho

(32-42: Mat 26, 36-46; Luk 22, 40-46)

32 Na woduruu baabi a wofre ho Getsamane, na osee n'asuafos no se: Montena ha, na menkobo mpaee ansa. 33 Na ofaa Petro ne Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho firli ase dwirli no, na ne ho yeraa no. 34 Na osee won se: Awereho ahye me kra so de ko owuo mu; montena ha, na menweni 35 Na okoo n'anim kakra kobutuu fam, na oboo mpaee se, se ebetumi a, don no nsiane ne ho nko. 36 Na okaa se: Aba, Agyal Wetumi nnoonia nyinaa yo; yi kuruwa yi firi me ho ko! Nanso enye des mepa, na des wope. 37 Na aba behunu won se woada, na osee Petro se: Simon, woada? Woantumi anwen donhwere biako? 38 Monwen, na mommo mpaee, na moanko sahye mu. Honhom no pa dee, na honam na eye mmere. 39 Na oslim bio koboo mpaee

kaa asenkoro no ara. 40 Na osane ba bshunuu won se woada bio; na won ani twan so, na wonhunu det womfa mmua no. 41 Na obaa ne mprensa so, na osee won se: Afei det, monna, na monhome! Adoosol! Don no adu; hwe woreyi onipa ba no ahye nneboneyefoo nsa. 42 Monsore mma yenko; hwe det oreyi me ama no aben!

Yuda ne asraafo ba

(43-54: Mat 26, 47-58; Luk 22, 47-55; Yoh 18, 2-18)

43 Na amonom ho ara, ugu so rekasa no, Yuda, dumieniu no mu baako, bae, na nkurofokuo bebre a wokurakura nkrante ne mmaa firi asofo mpanin ne atwerfo ne mpanimfo no nkyen ka ne ho. 44 Na det oyii no maet no ama won senkyetennet se: Det mte n'ano no, one no, monkye no, na monhwe no yie mfa no nko! 45 Na odurui no, ntem ara na obaa ne nkyen bekaa se: Rabi! Nafee n'ano. 46 Na wode won nsa ko soo ne mu kyeree no. 47 Na won a na wogyina ho no mu baako twee ne nkran- te de bo asofo panin akoo twaa n'aso.

Yesu kyere ne n'asraafo no dwane

48 Na Yesu bua see won se: Moaba sdet moreba odwotwafos so de nkran- te ne mmaa rebkye me? 49 Daa a mewo mo nkyen asofie rekyetkyert no, moankye me; na sdet atwerestm no beba mu ntira! 50 Na won nyinaa gyaa no ho dwanee. 51 Na aberantes bi a ofira nwera de akata n'adagya soo dii n'akyi; na wokyerere no; 52 na ogyaa nnwera no, firii won nsa, de adagya dwanee.

Yesu gyina asofo panin anim

53 Na wode Yesu ko asofo panin no nkyen, na asofo mpanin ne mpanim- fo ne atwerfo no nyinaa bhyiae. 54 Na Petro dii n'akyi wo akyirikyiri koduruu asofo panin no aban mu, na one asomfo no kotenaa ho too gya.

Adansekurumu ne animtiabuo

55-65: Mat 26, 59-68; Luk 22, 63-71; Yoh 18, 19-24)

55 Na asofo mpanin ne badwafos no nyinaa hwehwe Yesu ho adanset pte se woku no; nanso woannya bi. 56 Na nnipa pii dii adansekurumu tiaa no, nanso won adanset no anhyia. 57 Na

ebinom sore dii adansekurumu tiaa no se: 58 Yate se oreka se: Medwiri asoredan a wode nsa ayo yi, na nnansa mu mto bi a woamfa nsa anyo. 59 Na eno ho mpo adanset no anhyia. 60 Na asofo panin no sore gyinaa mfimfi bisaa Yesu se: Wommua bi? Edeh ho na yeinom redi adanset tia woo yi? 61 Nanso omuaa n'ano na wammua bi. Na asofo panin no bisaa no bio, na osee no se: Wone Kristo no, det woahyira no no ba no anaa? 62 Na Yesu kaa se: Mene no, na moethunu onipa ba no se ote tumi nifa, na oreba osoro munu- nkum mu. 63 Na asofo panin no sunsuane ne ntadet mu kaa se: Edeh hia na thia yen adansefo bio? 64 Mo- ate n'abusustm no; modwene sen? Na won nyinaa buu no fo se est se owuo. 65 Na ebinom fitii aset hinam ntasuo guu ne so, na wokataa n'ani, na wobo- bo no akuturuku, na wosee no se: Hyz nkom! Na asomfo no boboo no aso- toro.

Petro pa Yesu

(66-72: Mat 26, 69-75; Luk 22, 66-23; Yoh 18, 17; 18, 25-27)

66 Na Petro wo fam adiho no, asofo panin no mmaawa mu baako bae, 67 na ohunuu Petro se oreto gya no, ohwet no haa kaa se: Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam! 68 Na osanee se: Mennim, na mente det woreka yi ase mpo. Na ofiri adi ko ntwonoo mu, na akoko bonee. 69 Na abaawa no hunuu no bio, na ofitii asee ka kyert won a wogyina ho no se: Oyi fra won mu bi. 70 Na osanee bio. Na ekyster kakra no, won a wogyina ho no ka kyert Petro bio se: Ampa ara wofra won mu; efiri se woyt Galileani. 71 Na ofitii aset dii nse, na okekaa ntam se: Mennim onipa a moreka ne ho asem yi. 72 Na amonom ho ara na akoko bonee ne mprenu soo. Na Petro kae astm a Yesu ka kyert no no se: Akoko rem- mon mprenu, na woapa me mprensa. Na odwene ho no, asui!

Ti 15

Yesu gyina amrado anim

(1-19: Mat 27, 1-2, 11-30; Luk 22, 66; 23, 1-25; Yoh 18, 28-19, 16)

Na ntem ara, ereko anopa no, asofo mpanin ne atwerfo ne badwafos no

nyinaa koo agyina, na wokyekeyeree Yesu de no ko kohyɛt Pilato nsa.

2 Na Pilato bisaa no sɛ: Wone Yudafoɔ hene no anaa? Na obua see no sɛ: Wo na woreka. 3 Na asofoɔ mpanin no totoo n'ano pii. 4 Na Pilato bisaa no bio sɛ: Wommua hwee? Hwɛ nsem pii a woreka gu wo soɔ yi? 5 Na Yesu ammua hwee bio, na eyɛt Pilato nwanwa. 6 Nso daa, afahyɛt no mu no, ogyaa odeduani baako a wosɛt no ma won. 7 Na obi wo ho a wofɛt no Baraba a woagu no ne won a woasɛre atia Aban a woadi awu basabasa no mu no mpokyerɛ. 8 Na nkurofokuo no ko kofitii asɛt sɛt no sɛ onyɛt sɛdet oyt ma won daa no. 9 Na Pilato bua see won sɛ: Mopɛ sɛ megyaa Yudafoɔ hene no mema mo? 10 Na ohunuu sɛ nitan nti na asofoɔ mpanin no yii no maɛt. 11 Na asofoɔ mpanin no hwannyan nkurofokuo no mu sɛ womma onnyaa Baraba mmom mma won. 12 Na Pilato buaa see won sɛ: Edeɛn na mopɛ sɛ meyt det mofɛt no Yudafoɔ hene no? 13 Na woteaam bio sɛ: Bo no asɛnnua mu! 14 Na Pilato ka kyertɛ won sɛ: Adɛn, bone ben na wayo? Na woteaam dɛndɛnden sɛ: Bo no asɛnnua mu. 15 Na Pilato pɛt sɛ oso nkurofoɔ no ani nti, ogyaɛe Baraba maa won; na Yesu det, ohwee no mpire no, oyii no maa won sɛ wonkobo no asɛnnua mu.

Yesu ho agorodie

16 Na asraafoɔ no de no koo Amrado aban no adi ho ho, na wofɛt asraafoɔkuo no nyinaa hyiae. 17 Na wohyɛt no atadet kokoo bi, na wonwonoo nkasɛt abotire boɔ no, 18 na wofitii asɛt kyeaa no sɛ: Mo, Yudafoɔ hene! 19 Na wode demmire paae n'apampam, na wototoo ntasuo guu ne so, na wogu n'kotodwe sɛree no.

Golgota

(20-41: Mat 27, 31-56; Luk 23, 26-49; Yoh 19, 16-30)

20 Na wowiee ne ho agorodie no, woyii atadet kokoo no, de ono ara n'atadet hyɛt no. Na wode no koo sɛ worekobo no asɛnnua mu. 21 Na wohyɛt Simon, Kirenɛni bi a ofiri afuom retwam a oyt Aleksandro ne Rufo agya, sɛ onsoa n'asɛnnua no. 22 Na wode no

koduruu baabi a wofɛt no Golgota; ne nkyersaset ne Nitireso so. 23 Na womaa no nsa a wode aduhwam afra mu, nanso wannye. 24 Na woboo no asɛnnua mu, na wokyekeyɛt ne ntadet mu twee so ntonto, hwehwɛt det ebeyɛ obiara det. 25 Na sɛt don a eto so mmiensa mu na woboo no asɛnnua mu. 26 Na wotwertɛ afodisɛm no wo atifi sɛ: **YUDAFOO HENE!**

Oman ne esodifoɔ agorodie

27 Na wosɛnee akwanmukafoɔ baanu kaa ne ho, obaako wo ne nifa, na obaako wo ne benkum; 28 (na atwertɛm a sɛ: Woakan no afra amumuyɔfoɔ mu no baa mu). 29 Na won a woretwam no kaa abusustɛm tiaa no, wosoo won ti kaa sɛ: Ao, wo a wodwiri asɛredan, na wosi no nnansa ni! 30 Gye wo ho, na firi asɛnnua no so si fam!

31 Saa ara na asofoɔ mpanin ne atwertfoɔ no goroo ne ho sɛ: Ogyee ebinom, na ontumi nnye ne ho. 32 Afei ma Kristo, Israel hene no, mfiri asɛnnua no so nsi fam, na yenhunu, na yennye nni! Na won a woboo won ne no asɛnnua mu no nso yɛt no.

Yesu wuo

33 Na don a eto so nsia duruis no, esum duruu asase no nyinaa so, kosi don a eto so nkron. 34 Na don a eto so nkron no mu no, Yesu de nne kasɛt boom sɛ: Eli, Eli, lama sabaktani? a nkyersaset ne: Me Nyankopon, me Nyankopon, adɛn nti na woapa me yi? 35 Na won a wogyina ho no teɛt no, wokaa sɛ: Hwɛ, ofɛfɛ Eli! 36 Na obaako tuu mmirika de sapo koboo nsa kekakeka bi mu de tuua demmire ano, de maa no nomee, kaa sɛ: Moonyae mma yenhwe sɛ Eli beba abeyi no asi fam anaa? 37 Na Yesu de nne kasɛt teaam no, owui. 38 Na ntoma a stwa asɛredan mu no mu tee mmienɛn firi soro besii fam. 39 Na asraafoɔ oha so panin a ogyina n'anin ntentɛnɛso no hunuu sɛ oteaam saa na owui so, okaa sɛ: Ampa ara, onipa yi ya Nyankopon ba! 40 Mmaa bi nso wo ho a na wogyina akyirikyiri rehwe; na Maria Magdalene nso ne Yakobo kumaa ne Yose na Maria, ne Salome ka ho; 41 won nso owo Galilea no, wodii

n'akyi, na wosom no, ne mmaa afoforo pii a wone no baa Yerusalem no.

Yesu amu si

(42-47: Mat 27, 57-61; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

42 Na enya duruu ariwummers, na eye ahoslesie da a sne-da a edi homeda anim no nti, 43 Yosef a ofiri Arimatea, obadwani a owo din a ono nso retwan Nyankopon ahennie no de akokooduro koo Pilato nkyen kosres Yesu amu no. 44 Na Pilato adwene mu yee no naa, efiri se na onnim se wawu ampa anaa! na ofree asraafos oha so panin no bisaa no se owule akye anaa?

45 Na asraafos oha so panin no bssee no no, ode amu no kyee Yosef. 46 Na otso nwera bi, na oyil no de nnwera no kyekyeree ne ho, na ode no kotoo eda a wootwa no obotan bi mu mu, na omunit ebos hinii eda no ano. 47 Na Maria Magdalene ne Maria Yose ne na, hwee faako a wode no toes.

Ti 16

Damena henu no

(1-8: Mat 28, 1-8; Luk 24, 1-12; Yoh 20, 1-10)

Na homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Yakobo ne na Maria ne Salome too nnuhwam se wode reba abesra no. 2 Na da a edi nnawotwe kan anopahema, wobaa eda no so, na owia apue. 3 Na wosese won ho se: Hwan na obamuni obos no afiri eda no ano ama yen? 4 Na womaa won ani so no, wohunuu se obos no amuni; na eso kokuroo. 5 Na wokoo eda no mu no, wohunuu aberantes bi se ote nifa soo, hwe atades tentene fitaa, na woboo binim. 6 Na osee won se: Mommm binim; mohwehwe Yesu Nasareni a woboo no ascnnua mu no. Wanyane, onni ha. Hwe faako a wode no toes! 7 Na monko nkoka nkyere n'asuafoo ne Petro se predi mo anim ako Galilea; sho na mobshu no, sedes oka kyeret mo no. 8 Na wofirii adi ntam ara dwane firil eda no ho; na ahopopoo ne ahodwirie aka won. Na woanka

hwee ankyere obiara; efiri se na wosuro.

Maria Magdalene henu Yesu

9 Na osoree da a edi nnawotwe kan anopatutu no, oyil ne ho adi kane kyeret Maria Magdalene a otuu ahom-hommone nson firil ne mu no. 10 Na oko kossee won a wone no tenaee a na won were aho na woresu no. 11 Na won des wotee se ote aser na wahu no no, woannye anni.

Emaus koro

12 Yeiinom akyiri no, oyil ne ho adi suban foforo mu kyeret won mu baa-nu a na wonam reko akuraa. 13 Na won nso ba beka kyeret nkaet no; na woannye won nso anni.

(14-18: Luk 24, 36-49; Yoh 20, 19-23)

14 Akyire yi a dubaako no te adidile no, oyil ne ho adi kyeret won, na okaa won anim gye a wonnye nni no ne won akomaden ho, se woannye won a wohunuu no se wasore no annie nti.

Asomafos no asempa ka

15 Na osee won se: Monko wiase nyinaa nkoka asempa no nkyere abodes nyinaa. 16 Des ogye die, na wobo no asu no wobegye no nkwa, na des onnye nnie no, wobebu no fo. 17 Na nsen-kyerennes yi bedi won a wobegye adie akyi: Me din mu, wobetu ahonhom-mone, wobekasa kasa foforo, 18 wobama awo so, na se wonom adubone biara a, srenye won hwee; wode nsa begu ayarefos so ama won ho aye won den.

Yesu sorokoro

(19: Luk 24, 50-53; Aso 1, 4-11)

19 Na afei, Awurade Yesu ne won kasae akyiri no, wofaa no koo soro, na okotenaa Nyankopon nifa. 20 Na won des, wofirii ho ko kokaa asem mmaa nyinaa, na Awurade ne won yoo adwu-ma, nam nsenkyerennes a aka ho no so hys asem no den.

7 Mar 14, 28.

9 Luk 8, 2; Yoh 20, 11-18.

12 Luk 24, 13-35.

14:1 Ko 15, 5.

15 Mat 28, 18-20.

16 Aso 2, 38.

17 Aso 16, 18; 2, 4; 2, 11; 10, 46.

18 Luk 10, 19; Aso 28, 3-6; Yak 5, 14-15.

19 Dwom 110, 1; Aso 7, 35.

20 Heb 2, 4.

ASEMPA NO SEDEE

LUKA

TWERE MAEE

Ti 1

Nkyemmu

Esiane se nnipa pii afa ato won ho so se wobekyerɛ nsem a aba wo yen mu no atoatoa so, 2 sedee won a wofiri mfitiasɛ de won ani hunuɛ na wosom asem no ho de maa yen no nti, 3 Teo-filo pa, eyɛ me se eyɛ se me nso, mahwehwe ne nyinaa mu pɛpɛɛ firi mfitiasɛ no, metwere no mmiako mmiako mebre wo, 4 na woahunu se nsem a woakyerekyerɛ wo no ye nokorɛ.

Yohane awɔfoɔ

5 Yuda hene Herode berɛ so no, ɔɔfoɔ bi tenaa ase a wofrɛ no Sakaria a ɔfiri Abia ɔɔfokuo mu, na ne yere ye Aaron mma mmaa no mu bi a wofrɛ no Elisabet. 6 Na won baanu nyinaa tene Nyankopon anim di Awurade ahyɛdɛ ne teneneɛdɛ nyinaa so a ɛho nni asem. 7 Na wonni ba, ɛfiri se Elisabet ye obonini, na won baanu nyinaa anyinyini!

Yohane awɔ ho nkɔmkyɛ

8 Na ɛbaa se ɛduruu n'asɔfokuo so na ɔreyɛ n'asɔfodwuma Nyankopon anim no, 9 sedee ɔɔfodwuma no tee no, ɛduruu ne so se ɔko Awurade asɔredan mu kɔhye ohwam. 10 Na ɔrehye ohwam no, na nnipakuo no nyinaa gyina adiho rebo mpaɛ. 11 Na Awurade ɔfoɔ bi beyil ne ho kyerɛ no, na ɔɔgyinaa ohwam afɔrebukya no nifa. 12 Na Sakaria hunuu no no, n'akoma tui, na ehu kaa no. 13 Na ɔɔfoɔ no see no se: Sakaria, nsuro, na woate w'adesɛ, na wo yere Elisabet bewo

ɔɔbarima ama wo, na woato ne din Yohane.

14 Na ɛbeyɛ wo anigye ne ahosan, na n'awɔ nti nnipa bebreɛ ani begye.

15 ɛfiri se ɔbeyɛ kases Awurade anim, na ɔrennom bobesa anaa nsa biara, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afiri ne na yam mpo.

16 Na ɔɔɔdane Israel mma mu bebreɛ aba Awurade, won Nyankopon, nkyɛn.

17 Na ɔde Elia honhom ne ahɔɔden bɛdi n'anim

akɔdane agyanom akoma aba won mma ho

ne asɔɔdenfoɔ akɔ teneneɛfoɔ adwene ho,

na wasiesie ɔman a woaboaboa won ho no de ama Awurade.

18 Na Sakaria see ɔɔfoɔ no se: Eɛɛn na mede bɛhunu yei? ɛfiri se mabo akora, na me yere nso abɔ abere-wa. 19 Na ɔɔfoɔ no bua see no se: Mene Gabriel a megyina Nyankopon anim, na woasoma me se memmekasa menkyerɛ wo, na menka wo nsem pa yi.

20 Na hwe, wobɛtɔre mum, na worentumi nkasa de beko akɔsi da a'yeinɔm beba, ɛfiri se woannye me nsem a ɛbeba mu ne berɛ mu no anni. 21 Na nkurɔfoɔ no retwen Sakaria; na eyɛ won nwanwa se wakyere asɔredan mu ho saa. 22 Na ɔfiri adie no, wantumi ankasa ankyerɛ won; na wɔhunuu se wakɔhunu biribi asɔredan mu ho; na ɔno deɛ, ɔde ne nsa ne ne ti na eyɛ nsenkyeranneɛ, na wantumi ankasa.

23 Na ɛbaa se ne som nna wiesɛ duro no, ɔfiri ho kɔɔ ne fie. 24 Na nna yi akyiri no, ne yere Elisabet nyinsɛneɛ

na ode ne ho siee abosome nnum kaa se: 25 Sɛdet Awurade ayt me, nna a wabɛhwɛ me se obɛyi m'ahohoraa afiri nnipa mu no mu ni.

Yesu awoo ho nkɔmhyɛ

26 Na bosome a eto so nsia no mu no, Onyankopon somaa abɔfoɔ Gabriel koo Galilea kuro bi a wɔfrɛ no Nasaret mu, 27 ababaa bi a wode no ama obarima bi a wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Dawid abusua mu awadet nkyen; na ababaa no din de Maria. 28 Na ɔbɔfoɔ no baa ne nkyen bekaa se: Ma w'ani nnye, wo a wɔdom woo! Awurade ka wo ho. 29 Na n'akoma tuu n'asɛm no ho, na ɔdweneɛ ho se: Nkyea bɛn ni? 30 Na ɔbɔfoɔ no see no se: Nsuro, Maria, na woanya Nyankopon ho adom. 31 Na hwe, wobɛnyinsɛn, na woawo obabarima, na woato ne din Yesu.

32 Obɛyt ɔkɛsɛt, na wɔafɛ no det ɔwo sorosoro no ba;

na Awurade Nyankopon de n'agya Dawid ahennwa bema no.

33 Na ɔbɛdi Jakob fie so hene daapem, na n'ahennie no to rentwa da.

34 Na ɔsee ɔbɔfoɔ no se: Yei bɛyɛ dɛn na aba, ɛfiri se mennim obarima biara?

35 Na ɔbɔfoɔ no bua see no se:

Honhom Kronkron beba wo so, na det ɔwo sorosoro no ahɔden abɛkata wo so;

enti na ade kronkron a wobɛwoo no, wobɛfrɛ no Nyankopon ba.

36 Na hwe, wo busuani Elisabet nso anyinsɛn obabarima ne mmerewa bɛt mu; na det wɔfrɛ no obonini no, yei ne ne bosome a eto so nsia; 37 ɛfiri se Nyankopon fam det, biribiara nni ho a sɛntumi nys ho. 38 Enna Maria se: Hwe, Awurade afɛnaa ne me; anys mma me sɛdet w'asɛm sɛ. Na ɔbɔfoɔ no gyaa no ho kɛɛ.

Maria ne Elisabet

39 Na nna no mu ara, Maria de ahɔhɛt sɔrɛ koo mmepɔ so Yuda kuro no mu, 40 na ɔkoo Sakaria fie kɔkyeaa Elisabet. 41 Na tɛbaa se Elisabet tee Maria nkyea no, akɔkoaa no hurli ne yam; na Honhom Kronkron hyɛt Elisabet ma. 42 na ode nne kɛsɛt tɛaam se:

Woahyira wo mmaa mu, na woahyira wo yam adet! 43 Na yei firi he se me wura ne na reba me nkyɛn yi? 44 Na hwe, wo nkyea twaa m'asomu ara pɛ, akɔkoaa no de ahosan hurli me yam. 45 Na nhyira ne det wagye adie, ɛfiri se nsem a Awurade ama wɔabɛka akyɛt no no beba mu.

Ayeyie dwom

46 Na Maria kaa se:

Me kra, kamfo Awurade,

47 na m'agyenkwa Nyankopon ho na me honhom ho asane no;

48 ɛfiri se wahwe n'afɛnaa ohia ase-tena.

Na hwe, ɛfiri nne awoo ntoatoasoo nyinaa bɛfrɛ me nhyira;

49 ɛfiri se Otumfoɔ no ayt ade kɛsɛt ama me,

na ne din ne kronkron,

50 na ne mmɔborɔhunu wo won a wɔsuro no so,

awoo ntoatoasoo a tɛdidi soo nyinaa mu.

51 Ode ne basa ayt ahɔddenɛt;

wapansam won a woyt ahantan won akoma nsusui mu.

52 Watu atumfoɔ afiri won nhennwa so na wapagya ahiafoɔ.

53 Ode nnɛpa ahyɛ won a ɛkom de won ma,

na wagya ahonyafɔɔ kwan yafumpan.

54 Wasɔ n'abɔfra Israel mu,

se ode bekae ne mmɔborɔhunu,

55 sɛdet ɔka kyɛt yɛn agyanom no, ama Abraham ne n'asefoɔ daa.

56 Na Maria tenaa ne nkyɛn bɛyɛ abosome mmiɛnsa; na ɔsane koo ne fie.

Orubom Yohane awoo

57 Elisabet awoo duruu so, na ɔwoo obabarima. 58 Na n'afipamfoɔ ne n'abusuafoɔ tee sɛdet Awurade ays no adɛt kɛsɛt no, wone no ani gyɛɛ.

59 Na tɛbaa se ne nnawɔtwe soo no, wobaa se wɔrɛbɛtwa abɔfra no twetia.

Anka wode no reto n'agya Sakaria.

60 Nanso ne na kaa se: Dabi, wɔmfrɛ no Yohane. 61 Na wɔsee no se:

Obiara nni w'ahusua mu a wɔfrɛ no saa. 62 Na wode nsenkyɛrɛnnɛt bi-

25 Gen 30, 23.

27 Luk 2, 5; Mat 1, 16; 1, 18.

31 Yes 7, 14; Mat 1, 21-23.

32 2 Sa 7, 12-13.

35 Mat 1, 18; 1, 20.

37 Gen 18, 14.

41 Luk 1, 15.

42 Luk 1, 28.

45 Luk 11, 28.

46 1 Sa 2, 1-10.

48 Dwom 113, 6-7; Luk 11, 27.

50 Dwom 103, 13; 103, 17.

51 2 Sa 22, 28.

52 Dwom 147, 6.

53 Dwom 34, 10;

107, 9.

55 Gen 17, 7; 18, 18.

59 Gen 17, 12.

60 Luk 1, 13.

saa n'agya edin a ope se wode to no. 63 Na ogyee twerepono ketewa bi twere so se: Ne din ne Yohane. Na eyes won nyinaa nwanwa. 64 Na n'ano buee na ne tekrema boma sanee amonom bo ara, na okasa yii Onyankopon aye. 65 Na ehu kaa won a wotwa won ho ahyia no nyinaa, na wokekaa nsam yi nyinaa Yudea mmepo so nkuro nyinaa mu. 66 Na won a woteer nyinaa de siee won akomam kaa se: Edean ara na abofraa yi rebeye? Hwe, Awurade nsa wo ne so.

Nhyira dwom

67 Na n'agya Sakaria des, Honhom Kronkron ahye no ma, na ohyes nkam se: 68 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-kopon, efiri se wabehwe na wagye ne man; 69 na wama nkwagye aben so ama yen n'abofra Dawid fie, 70 sades ode n'adiyifo kronkron a wowo ho firi teteete no ano kaet no, 71 se wonnye yen mfiri yen atamfo ne won a wokyiri yen nyinaa nsam; 72 se obthu yen agyanom mmobo, na wakae n'apam kronkron no: 73 Ntam a oka kyere yen agya Abraham se 74 obema woyi yen afiri yen atamfo nsam, na yeasom no a ebu nni mu, 75 ahoter ne tenene mu wo n'anim, yen nna nyinaa. 76 Na wo, abofraa yi, wobere wo osorosoron no diyifo; efiri se wobedi Awurade animakosiesie n'akwan, 77 na wode nkwagye bo nimdes ama ne man, wo won bone fafrie a 78 efiri yen Nyankopon mmoborobunu a smaa ne yam hyehye no no mu. Eno nti na adekyeer a efiri soro abepue yen soo, 79 se ebayeren ama won a wotete sum mu ne owuo sunsum aser, na wagye yen taataa ako asomdwoer kwan so. 80 Na abofraa no nyinii, na onyaa bonhom mu ahoden; na otenaa sere so

de koduruu da a ode ne ho kokyerer Israel.

Ti 2

Yesu nwo

Na ebaa se una no mu no, mmara bi firi Kaesare Augusto nkyen baa se wonkan wiasefo nyinaa ntwere won din. 2 Yei ne okane a edi kane bere a na Kirenio di Siria amrado no. 3 Na nnipa nyinaa koo won kurom kotwerer won din. 4 Na Yosef nso firii Nasaret a ewo Galilea siim koo Yudea, Dawid kuro a wofre no Betlehem mu, efiri se na efiri Dawid fie ne n'abusua mu, 5 kotwerer one ne siyer Maria a onyem no din. 6 Na ebaa se wowo ho no, n'awoo duruu so, 7 na owoon'abakane barima, na ode ntoma kyekyeree no, na ode no too mmoa adididaka mu, efiri se woannya kwan ahobodan no mu.

Nnwankwefo ne abofo no

8 Na nnwankwefo bi wo saa asase no so da wiram rewen won nnwankuo anadwo. 9 Na Awurade bofo begyinaa won nkyen, na Awurade animuonyam hran twaa won ho hyiae, na ehu keser kaa won. 10 Na obofo no see won se: Monnsuro, na bwe, mede asempa a eye anigyer pii na ebeye oman nyinaa dea merebre mo, 11 se nne wawo agyenkwa a one Kristo, Awurade no, ama mo wo Dawid kurom. 12 Na yei ne mo senkyerennes: mobe-bunu akokoaa a wode ntoma akyekyere no se oda mmoa adididaka mu. 13 Na mpofirem ara osoro asafo bebre bekaa obofo no ho yii Onyankopon aye se: 14 Animuonyam wo sorosoro ma Onyankopon, na asomdwoer wo asase so, nnipa a woso n'ani mu. 15 Na ebaa se abofo no firii won nkyen koo soro no, nnwankwefo no keka kyerekyerer won bo se: Momma yanko Betlehem, na yankobwe asem a aba a Awurade ayi akyere yen yi ei 16 Na wokoo no ntem so, na wokohunu Maria ne Yosef ne akokoaa no se oda mmoa adididaka no mu. 17 Na wohunu no no, woka abofraa no ho asem a

68 Luk 7, 16. 69 Dwom 132, 17. 72 Gen 17, 7; Lev 26, 42.
73 Gen 22, 16-17; Mika 7, 20. 74 Tito 2, 12; 2, 14. 76 Mat 3, 3. 77 Yer 31, 34.
78 Num 24, 17; Yes 60, 1-2; Mal 4, 2. 79 Yes 9, 2. 80 Mat 3, 1. —
5 Luk 1, 27. 7 Mat 1, 25. 13 Dan 7, 10. 14 Luk 19, 38; Yes 57, 19;
Efe 2, 14; 2, 17. 17 Luk 2, 10-12.

woka kyeret won no. 18 Na det nnwanhwefoo no kaet no yett won a woteet nyinaa nwanwa. 19 Na Maria det, ode nsem yi nyinaa sisee, na odweneehon'akomamu. 20 Nannwanhwefoo no sane koe kohyett Onyankopon animuonyam, na woyil no aye wo det woteet na wokohunuit sedit woka kyeret won no nyinaa nti.

Abafraa no dintoo

21 Na odii nnawotwe a worebtwa no twetia no, wotoo ne din Yesu sedit obofoo no kyertet ansa na worenynsen no oyafunu mu no.

Wode no ho Yerusalem

22 Na won ahodwira nna duruit sedit Mose mmara set no, wode no koo Yerusalem se wode no rekoma Awurade 23 sedit waatwert Awurade mmara mu se: Obarima biara a obabue yafunu ano no, wobefre no kronkron ama Awurade, 24 na wookoo afodet sedit ete Awurade mmara mu no: anyankuku mmien- nu anaa mmoronoma mma mmienu.

Simeon

25 Na hwt, obarima bi wo Yerusalem a wofre no Simeon; saa onipa yi tene, ofere adet, na pretwen Israel awerekye- kyert; 26 na Honhom Kronkron no ayi akyert no se orenhunu wuo, gye se wahunu Kristo a oye Awurade det no ansa. 27 Na Honhom no maa no koo asorefie ho; na abofraa Yesu no awofoo de no baa se worebtyo sedit mmara no tet ama no no, 28 ofaa no too n'aba so, na ohylraa Onyankopon se:

29 Awurade, afel woregya w'akoa kwan asomdwoet mu sedit w'asem set; 30 efiri se m'ani ahunu wo nkwagyet 31 a woasiesie aman nyinaa anim, 32 kanea a ebma amanaman so atet na ebhyt wo man Israel animuo- nyam.

33 Na det woka ne ho no yett n'agya ne ne na nwanwa. 34 Na Simeon hyiraa won, na oka kyertet ne na Maria se:

Hwt, abofra yi na wode no asi ho ama Israel nnipa bebre ahwe- aset ne soret

ne stnkyersnnet a wobekasa atia no,

35 na wo nso, afena behwire wo ara wo kra mu, na akoma bebre mu adwene ayi adi.

Hana

36 Na odiiyifoo baa bi a wofre no Hana wo ho. Oye Fanuel ba a ofiri Aser abusuaquo mu. Wanyini, na owaree ne mmabaa bert mu ne ne kunu tenaa mfrinhyla nson. 37 Na oye okunafoo a wadi beyt mfrinhyla aduwotwe nnan, na ompa asorefie ho da, na ode mmuada ne mpaabo som Onyankopon adesaet ne adekyeet. 38 Na don no ara mu, ono nso begyinaa ho bi yil Onyankopon aye saa ara, na okaa ne ho asem kyertet won a wore- twen ogyet a wobegye Yerusalem no nyinaa.

Wosane ho Nasaret

39 Na wowiee amannet nyinaa ye sedit Awurade mmara kyert no, wosa- ne koo Galilea, won kuro Nasaret mu. 40 Na abofraa no nyinil, na oyet den, na nyansa yett no ma, na Nyankopon adom wo ne so.

Yesu wo asorefie

41 Na n'awofoo ko Yerusalem daa afirinhyla Twam afahye ase. 42 Na odii mfrinhyla dumienno, wokoe sedit afahye no ho amannee tet. 43 Na wodii nna no wieet na woresane aba no, abofra Yesu no kaa akyire wo Yerusalem, nanso na n'awofoo nnim. 44 Na wosusu se wafra nnipakuo no mu nti, wokoo da koro kwan, na wohwe- hwet no won abusuafo ne amannifoo mu. 45 Na woanhu no no, wosane baa Yerusalem behwehwet no. 46 Na ebaa se ne nnansa soo no, wokohunuu no wo asorefie se ote akyerakyerefo ntam retie won na prebisabisa won nsem. 47 Na won a wotiee no nyinaa, ne nyansa ne ne mmuaet yett won nwanwa. 48 Na wohunuu no no, eyet won aho- dwiri, na ne na see no se: Oba, aden na woayt yett yett yi? Hwt, me ne w'agya de ahoyera na ahwehwet woo. 49 Na osee won se: Aden nti na mohwehwe

19 Luk 2, 51.

21 Luk 1, 31; 1, 59.

22 Lev 12.

23 Ex 13, 2.

24 Lev 12, 8.

25 Yes 40, 1; 49, 13.

29 Gen 46, 30.

32 Yes 42, 6; 49, 6.

34 Yes 8, 14; Mat 21, 44; 1 Ko 1, 23.

37 1 Ti 5, 5.

38 Luk 2, 25.

40 Luk 2, 52; 1, 80.

41 Ex 23, 14-17.

43 Ex 12, 18.

49 Yoh 2, 16.

me? Monnim se ese me se metena m'agya fie? 50 Na won des, wante asem a oka kyerɛ won no ase.

Yesu setie ne ne nyini

51 Na one won siim sane koo Nasaret, na obɛɛ ne ho ase maa won. Na ne na de nsɛm yi nyinaa sɛe n'akomam. 52 Na Yesu nyinii nyansa ne kɛseyɛ ne Nyankopon ne nnipa nkyɛn adom mu.

Ti 3

Osuboni Yohane asɛnka

Na Kaesare Tiberio ahennie afe a eto so dunum mu no, Pontio Pilato di Yudea amrado, na Herode di Galilea mansinihene, na ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti asase so, na Lisania di Abilene mansinihene, 2 na Hana ne Kaiafa di asofo mpanin no, Nyankopon asem baa Sakaria ba Yohane nkyɛn sɛɛ so.

(3-18: Mat 3, 1-12; Mar 1, 1-8)

3 Na obaa Yordan ho asase nyinaa so bɛkaa adwensakyera asubɔ a sɛe ko bone fafirie mu, 4 sɛɛɛ wɔatwɛɛ odiyifoɔ Yesaia nsɛm nwoma mu sɛ:

Obi nne reteam sɛɛ so sɛ:

Monsiesie Awurade kwan!

Momma n'atɛmpɔn ntenɛ!

5 Wɔbɛhyɛ abɔn nyinaa ma, na wɔabrɛ mmɛpɔ ne nkokoo nyinaa ase;

na dɛɛ akyea no bɛtene,

na akwan mmonkyimmonka aye tonomtonom.

6 Na honam nyinaa behunu Nyankopon nkwaɣyɛɛ.

7 Enna oka kyerɛɛ nkurofoɔ akuakuo a wɔfiri baa sɛ ommo won asu no sɛ: Nhuritia mmal! Hwan na obɔɔ mo koko sɛ monnwane mfiri abufuo a ɛreba no ho? 8 Na afei monso aba a ɛfata adwensakyera, na mommfiri asɛɛ nnka no mo mu sɛ: Yen agya ne Abraham; na mese mo sɛ, Onyankopon bɛtumi anyane mma afiri abɔɔ yi mu ama Abraham. 9 Nanso wɔde abonnua no ato nnua nhini no ho dada sɛ dua biara a ɛnso aba pa no, wɔbɛtwa ato ogya mu. 10 Na nkurofoɔ akuakuo no bisaa no sɛ: Na yenye dɛn? 11 Na obuaa won sɛ: Dɛɛ owo ntadɛɛ

mmienu no, ma no nkyɛ mu mma dɛɛ onni bie bi, na dɛɛ owo aduane no, ma no nyo saa ara. 12 Na togyefoo nso baa sɛ ommo won asu, na woka kyerɛɛ no sɛ: Kyɛɛkyɛɛfoɔ, ɛdɛɛn na yenyo? 13 Na oka kyerɛɛ won sɛ: Monnnye nnkyɛne dɛɛ wɔatwa ato ho no. 14 Na asraafoɔ nso bisaa no sɛ: Yen nso yenye dɛn? Na oka kyerɛɛ won sɛ: Monnye obiara haihai, nso monntoto obi ano kwa, na momma mo akatua nso mo ani.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɛmkɛ

15 Na ɛsiane sɛ oman no hwe kwan, na won nyinaa susu won akomam sɛ ebia Yohane ne Kristo no nti, 16 Yohane buaa won nyinaa sɛ: Me dɛɛ, mede nsuo na mɛbɔ mo asu; na dɛɛ ne ho ye dɛn sɛne me reba a mɛnsɛ sɛ mesane ne mpabɔa homa. Ono na ode Honhom Kronkron ne ogya bɛbɔ mo asu. 17 Ono na ne nhusoo apaawa kuta ne nsam, na obɛpra n'apɔrɛɛ ho fitaa, na wabɔabɔa ayuo no ano agu ne san so, na ntɛɛ no dɛɛ, ode ogya a ɛnnum da bɛhyɛ.

Yohane afiasɛɛ

18 Na nnɔɔma pii nso ka ho a ode tuu oman no fo kaa aɛmpa kyerɛɛ won. 19 Na omansinihene Herode, ne nua yere Herodia ne bone a Herode aye nyinaa nti, okaa n'anim no, 20 ode yei kaa ne nyinaa ho de Yohane too afiasɛɛ.

Yesu asubɔ

(21-22: Mat 3, 13-17; Mar 1, 9-11; Yoh 1, 32)

21 Na ɛbaa sɛ obɔɔ oman no nyinaa asu no, obɔɔ Yesu nso asu, na ɔrebo mpɛɛ no, ɔsoro buɛɛ. 22 na Honhom Kronkron sianeɛ honam tebea mu te sɛ aburuburo baa ne so, na ɛnne bi firi soro kaa sɛ: Wone me dɔba, wo na woso m'ani.

Yesu adɔɔ nwoma

(23-38: Mat 1, 1-17)

23 Yesu firil n'adwuma asɛɛ no, na wadi bɛye mfinrhyla aduasa, na wobuu no sɛ oye Yosef ba, Eli ba, 24 Mattat ba, Lewi ba, Melki ba, Yanai ba, Yosef ba, 25 Matatia ba, Amos ba, Nahum ba, Hesli ba, Nagai ba, 26 Mahat ba,

Matatia ba, Semein ba, Yosek ba, Yoda ba, 27 Yohanan ba, Resa ba, Soro-babel ba, Sealtiel ba, Neri ba, 28 Melki ba, Adi ba, Kosam ba, Elmadam ba, Er ba, 29 Yesu ba, Elieser ba, Yorum ba, Matat ba, Lewi ba, 30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba, Yonam ba, Eliakim ba, 31 Melea ba, Mena ba, Matata ba, Natan ba, Dawid ba, 32 Yisai ba, Obed ba, Boas ba, Sala ba, Nahson ba, 33 Aminadab ba, Admin ba, Arni ba, Hesron ba, Peres ba, Yuda ba, 34 Yakob ba, Isak ba, Abraham ba, Tera ba, Nahor ba, 35 Serug ba, Reu ba, Peleg ba, Eber ba, Sala ba, 36 Kainan ba, Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek ba, 37 Metusala ba, Henok ba, Yared ba, Mahalaleel ba, Kainan ba, 38 Enos ba, Set ba, Adam ba, Nyankopon ba.

Ti 4

Yesu shwɛ

(1-13: Mat 4, 1-11; Mar 1, 12-13)

Na Yesu a Honhom Kronkron ays no ma no sane firii Yordan ho, na Honhom no de no koo esere so. 2 Na obonsam soo no hwɛ adaduanan. Nso nna no mu no, wanni hwɛ; na enya kosiie no, ekom dee no. 3 Na obonsam ka kyerɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Nyankopon ba a, hyɛ oboo yi na ennanɛ paanoo. 4 Na Yesu buaa no sɛ: Wɔatwɛ sɛ: Enyɛ paanoo nko so na onipa nam betena asɛ. 5 Na ɔde no koo bepo tentene bi so kɔkyerɛ no wiase ahennie nyinaa prɛko. 6 Na obonsam ka kyerɛ no sɛ: Wo na mede tumi yi nyinaa ne emu animuonyam bema woo; na wɔde ahyɛ me nsa, na obiara a mɛpɛ no, mede mema no; 7 enti sɛ wokoto sore me a, ne nyinaa beyɛ wo dea. 8 Na Yesu buaa no sɛ: Wɔatwɛ sɛ: Sɔre Awurade wo Nyankopon, na ɔno nko na som nol! 9 Na ɔde no koo Yerusalem, na ɔde no kɔgyinaa asɔrefie atifi, na ɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Nyankopon ba a, to wo ho firi ha twene fam! 10 Na wɔatwɛ sɛ: Wo nti obahyɛ n'abɔfo sɛ wɔmmɛhwɛ wɔ, 11 na wɔmmɛsoa wo won nsam, na woamfa wo nan ampem oboo. 12 Na Yesu bua see no sɛ:

Wɔaka sɛ: Nso Awurade wo Nyankopon nhwɛ! 13 Na obonsam wɛɛ shwɛ no nyinaa no, ɔgyaa no ho kɔɛ ansa:

Yesu asenka mfitiasɛ

(14-15: Mat 4, 12-17; Mar 1, 14-15)

14 Na Yesu nam Honhom no ahooɔden mu sane baa Galilea, na ne ho asɛm trɛ asase a atwa ahyia no nyinaa so. 15 Na ɔkyerɛkyerɛ won hyia adan mu, na won nyinaa hyɛ no animuonyam.

Yesu Nasaret asenka

(16-30: Mat 13, 53-58; Mar 6, 1-6)

16 Na ɔbaa Nasaret a woyɛnɛ no wo ho no, na homeda, sɛɛɛ ɔyɛ daa no, ɔkoo hyiadan mu, na ɔsɔre gyinae sɛ ɔrebɛkenkan. 17 Na wɔde odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛ ne nsa; na ɔtrɛ nwoma no mu hunuu faako a wɔatwɛ sɛ: 18 Awurade honhom wo me so, na enti wasra me sɛ memmɛka asɛmpa menkyerɛ ahiafoɔ; wasoma me sɛ memmɛka ɔgyɛ menkyerɛ nnommum ne adehunu menkyerɛ anifirafoɔ, na memmɛgya won a wɔapekyɛ won no kwɔn, 19 na memmɛka Awurade aniso afirinhyia. 20 Na ɔboboo nwoma no de maa ɔsomfoɔ no na ɔtenaa ase; na won a wɔwo hyiadan mu ho nyinaa de won ani hwɛ no dinn. 21 Na ɔfirii asɛ ka kyerɛ won sɛ: Ennɛ na twɛɛ asɛm yi aba mu mo asomu. 22 Na won nyinaa dii no adansɛ, na adom nsem a efiri n'anomu no yɛ won nwanwa, na wɔkaa sɛ: Enyɛ Yosef ba no ni anaa? 23 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Ampa ara, mode be yi babu me sɛ: ɔsafo, sa wo ho yade! Nnooma a yɛate sɛ woyɔ no Kapernaum no, yɔ no w'agya kurom ha yi bil! 24 ɔkaa sɛ: Nokorɛ mese mo sɛ, wɔmpɛ odiyifoɔ biara agye no n'agya kurom. 25 Na meka no nokorɛ, Elia berɛ so a ɔsoro mu too mfɛɛ mmɛnsa ne abosome nsia na ekom kesɛ baa asase no nyinaa soo no, akunafoɔ pii wo Israel deɛ, 26 nanso wɔansoma Elia anko won mu biara nkyɛn sɛ Sidon kuro Sarepta mu ɔbaa kunafoɔ bi nkyɛn. 27 Na odiyifoɔ Elisa berɛ so no akwatafoɔ pii wo Israel deɛ, nanso wɔamma won mu biara ho amfi gye Siriani Naeman.

31 2 Sa 5, 14. 32 Rut 4, 22. 33 Gen 29, 35. 34 Gen 21, 2-3; 11, 10-26; 1 Be 1, 24-27. 36 Gen 5, 3-32. 38 Gen 5, 1-3. — 4 Deut 8, 3. 8 Deut 6, 13-14. 10 Dwom 91, 11-12. 12 Deut 6, 16. 13 Heb 4, 15. 17 Yes 61, 1-2. 19 Lev 25, 10. 22 Yoh 6, 42. 23 Mat 4, 13. 24 Yoh 4, 44. 25 1 Ah 17, 1; 17, 9; 18, 1; Yak 5, 17. 27 2 Ah 5, 14.

Na nkurofoɔ pɛ sɛ wɔku no

28 Na won a wɔwɔ hyiadan mu ho nyinaa tee saa no, abufuo hyɛt won ma. 29 Na wɔsɔre sunsum no firii kuro no mu ho de no kɔɔ bepo a won kuro no da soo no ano sɛ wɔresum no ama ne nkɔnkɔ akwɔ ho. 30 Nanso ɔfaa won mfimfini kɔe.

Yesu sa obi a ɔwɔ honhommmɛ yadɛɛ

(31-37: Mar 1, 21-28)

31 Na ɔbaa Galilea kuro bi a tɛde Kapernaum mu; na daa homeda ɔkyerɛkyerɛ won. 32 Na ne nkyerɛkyerɛ yɛt won ahodwiri. Ɛfiri sɛ na n'asɛm mu wɔ ahooɔn. 33 Na onipa bi wɔ hyladan mu ho a ɔwɔ honhommmɛ a ɛyɛ fi honhom, na ɔde nne kɛsɛt teaa 34 sɛ: Mmɛha yɛn! ɛdɛn na yɛnɛ wo Nasaren! Yesu wɔ yɔ? Wɔbaa sɛ wɔrɛbɛsɛtɛ yɛn anaa? Menim wo nipa kɔ, Onyankopɔn ne kronkronni no. 35 Na Yesu teateaa no sɛ: Mua w'ano, na firi ne mu kɔ! Na honhommmɛ no bɔɔ no hwee mfimfini ho firii ne mu kɔe, na wanyɛ no hwee. 36 Na won nyinaa ho dwirii won, na wɔkeka kyertɛ won ho won ho sɛ: Asɛm bɛn ni, sɛ ɔde ahooɔn ne tumi hyɛ ahonhom fi ma wɔfiri adi yi? 37 Na ne ho asɛm trɛ kɔɔ asase a atwa ahyia no nkuro nyinaa mu.

Petro n'asebaa ayaresa

(38-44: Mat 8, 14-17; Mar 1, 29-39)

38 Na ɔsɔre firii hyladan mu ho baa Simon fie. Na Simon asebaa afot kɛsɛ, na wɔsɛtɛ no sɛ ɔmmɛhwɛ no. 39 Na ɔɛgyinaa n'atifi teateaa ɔfot no, na ɛgyaa no. Na amonom ho ara ɔsɔre bɛsom won.

Anwamwades ahooɔn bɛbree

40 Na owia retɔ no, won a wɔwɔ ayarefoɔ a nyarewa hooɔ ha won nyinaa de won brɛt no; na ɔde ne nsa guu won nyinaa so mmaako mmaako saa won yadɛt. 41 Na ahonhommmɛ nso firii nnipa pii mu kɔe, na wɔteaa sɛ: Wone Nyankopɔn ba no! Na ɔteateaa won, wamma wɔankasa, ɛfiri sɛ wonim sɛ ɔne Kristo no.

Yesu Yudea asɛnka

42 Na adɛt kyeet no, ɔfirii ho kɔɔ ɛsɛt so baabi. Na nkurofoɔ akuakuo

nɔhwɛhwɛt no, na wɔbɛɔduruu ne nkyɛn, na wɔsiankaa no sɛ ɔmmɛfiri won nkyɛn nnkɔ. 43 Na ɔka kyertɛ won sɛ: Ɛsɛ sɛ mɛka Nyankopɔn ahennie ho asɛmpa no mɛkyert nkuro foforo nso; ɛfiri sɛ yɛi na wɔbɔɔ din somaa mɛ. 44 Na ɔkaa asɛm Yudea hyla adan mu.

Ti 5

Asuafoɔ no frɛ

(1-11: Mat 4, 18-22; Mar 1, 16-20)

Na ɛbaa sɛ nkurofoɔkuo no kyeree ne so sɛ wɔrɛbɛtɛ Nyankopɔn asɛm no, na ɔgyina Genesaret tadɛt no ho; 2 na ɔhunuu akooɔ mmienɛ sɛ ɛtaataa ɔtadɛt no ho, na apɔfofoɔ no afiri mu kɔhohoro won asau. 3 Na ɔkɔɔ ɔkooɔ no biako a ɛyɛ Simon dea mu sɛtɛ no sɛ ɔnkwan mfiri fam kakra. Na ɔtenaa asɛt no, ɔfiri kooɔ no mu kyerɛkyerɛt nkurofoɔ akuakuo no. 4 Na ɔgyaɛɛ kasa no, ɔka kyertɛ Simon sɛ: Kwan kɔ dɛs ɛdɔ; na monkoɔgu mo asau nɛi nam! 5 Na Simon buaa sɛ: Owura, yɛyɔɔ adwuma anadwo yi nyinaa, na yɛannya hwee, nanso w'asɛm nti mɛgu asau no. 6 Na woyɔɔ saa no, wɔbumaa mpataa pii; na won asau no retɛtɛ. 7 Na wɔnyam won mɛfoɔ a wɔwɔ kooɔ biako no mu no sɛ wɔmmra mmɛsɔ won mu; na wɔbae, na wɔhyɛt akooɔ mmienɛ no mama ma anka tɛyɛt amɛm. 8 Na Simon Petro hunuiz no, ɔhwee Yesu nan ase kaa sɛ: Firi mɛ nkyɛn kɔ, Awurade, na mɛys onipa debɔnɛyɛni. 9 Na ɔne won a wɔka ne ho nyinaa, mpataa dooɔ a woyiiz no nti, won ho dwirii won; 10 na sɛ nso sɛyɛt Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma a woyɛ Simon yonkonɛm ara ne no. Na Yesu ka kyertɛ Simon sɛ: Nsuro! Ɛfiri nne wɔbeyi nnipa. 11 Na wɔdɛ akooɔ no baa fam gyaa ne nyinaa ho dɛi n'akyi.

Ɔkwaatani bi ayaresa

(12-16: Mat 8, 1-4; Mar 1, 40-45)

12 Na ɛbaa sɛ ɔwɔ nkuro no mu biako mu no, hwɛ, na ɔbarima bi a kwata ays ne ho ma wɔ ho. Na ɔhunuu Yesu no, ɔde n'anɛm butuu fam sɛtɛ no sɛ: Owura, sɛ wɔpɛ a, wɔbɛtumi ama mɛ ho afi. 13 Na ɛtɛnɛɛ ne nsa kaa no kaa sɛ: Mɛpɛ, wɔ ho mfi! Na ntem ara na kwata no firii ne ho kɔɛt.

31 Mat 4, 13; Yoh 2, 12.

32 Mat 7, 28-29; Yoh 7, 46.

41 Mat 8, 29; Mat 3, 11-12.

43 Luk 8, 1.

44 Mat 4, 23.

— 4 Yoh 21, 6.

10 Mat 13, 47.

11 Mat 19, 27.

14 Na obaraa no se onka nnkyere oblara; na ose: Ko, fa wo ho kokyere ososoo, na w'ahofire nti koma sades Mose hyere no, na enye won adanse. 15 Nanso ne ho asem tree mmom, na nkurofoos akuakuo pii behylaa se wobetie no, na wasa won ahoommere. 16 Nanso otwee ne ho koo esere so koboo mpaes.

Obubuani bi ayaresa

(17-26: Mat 9, 1-8; Mar 2, 1-12)

17 Na ebaa se da bi a orekyerkyere no, na Farisifoo ne mmara akyerkyerfoos a wofiri Galilea ne Yudea nkuraa nyinaa ase ne Yerusalem abate hoo; na Awurade ahoden wo ne so a ode sa yades. 18 Na hwe, mmarima bi de onipa bi a oda kete so a oyare mmubuo bae, na wrehwehwe kwan de no abeto n'anim. 19 Na nkurofokuo no nti woannya kwan a wode no bafa soo aba no, wokoo odan no atifi de no faa ntayaa no mu, ne kete so, betoo mfimfini, Yesu anim. 20 Na ohunuu won gyidie no, osee no se: Onipa, wode wo bone afiri wo. 21 Na twersfoo ne Farisifoo no firil ases susu se: Hwan ne oyi a oka abusustem yi? Hwan na obstumi de bone afirie gye Onyankopon nko? 22 Na Yesu hunuu won adwene no, obua see won se: Edeen na more-susu wo mo akoma mu yi? 23 Dee two he na eye mmere, se wobeka se: Wode wo bone afiri wo anaase wobeka se: Sore na nante? 24 Na des ebeyo na moahunu se onipa ba no wo ahoden asase so se ode bone firie nti, osee obubuani no se: Mese wo se: Sore fa wo kete, na ko wo fie! 25 Na amonom ho ara osoree won anim faa des odasoo no firil ho koo ne fie hyee Onyankopon animuonyam. 26 Na eye won nyinaa ahodwiri, na wchyst Onyankopon animuonyam, na ehu kaa won pii, na wokaa se: Enne des, yehunu anwanwades.

Lewi fra

(27-32: Mat 9, 9-13; Mar 2, 13-17)

27 Na yei akyliri no, ofiri adi, na okohunuu togyeni bi a ne din de Lewi se ote atogyee, na oka kyerere no se: Di m'akyl! 28 Na ogyaa biriblara ho sore badii n'akyl. 29 Na Lewi too no

pono kesee bi wo ne fie; na togyefoo ne nnipa foforo pii ne won batenaa ho. 30 Na won twersfoo ne Farisifoo nwilnwii kyerere n'asuafoos no se: Aden nti na mo ne togyefoo ne nneboneyefoo didi na monom yi! 31 Na Yesu see won se: Won a wowa ahoden no, enhia won oyaresafoos, na won a woyaree no. 32 Mammefra ateneneefoo, na mebefra nneboneyefoo se wonsakyera won adwene.

Mmuadadie ho asem

(33-39: Mat 9, 14-17; Mar 2, 18-22)

33 Na woka kyerere no se: Aden nti na Yohane asuafoos taa di mmuada na wobo mpaes, na Farisifoo asuafoos nso ye saa ara; na wo des dee, wodidi na wonom! 34 Na oka kyerere won se: Mobetumi ama ayeforo asefoos no adi mmuada, bere a ayeforokunu ne won wo ho yi? 35 Na nna bi beba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen; saa nna no mu na wobedi mmuada. 36 Na obuu be yi nso kyerere won se: Obi mfa etam foforo sini nte atadee dada mu; oyo saa a, na foforo no atu, na des otwa firil foforo no mu no ne dada no nse. 37 Na obi mfa nsa foforo ngu nwoma nkotokuo dada mu; anye saa a, nsa foforo no bema nkotokuo no apaepae, na ahwiehwe agu, na nkotokuo no aseste. 38 Na ese se wode nsa foforo gu nkotokuo foforo mu. 39 Nso obi nnom nsa dada na onhwehwe foforo, na mmom oka se: Dada no na eye.

Ti 6

Homeda stet

(1-5: Mat 12, 1-8; Mar 2, 23-28)

Na ebaa se homeda okofaa aburoofuo bi mu, na n'asuafoos no pempanee mmatem no bi, na woposae wo won nsa mu wee. 2 Na Farisifoo mu binom see won se: Aden na moreyo des enni ho kwan se wofo no homeda? 3 Na Yesu bua see won se: Monkenkanee des skom dee Dawid ne won a woka ne ho no, oyet no? 4 Sades okoo Nyan-kopon fie kofaa kyere paanoo no diis na ode bi maa won nso a woka ne ho a obi nni ne die ho kwan se asofoo nko no? 5 Na osee won se: Onipa ba no ye homeda nso wura.

(6-11: Mat 12, 9-14; Mar 3, 1-6)

6 Na ebaa se homeda foforo bi nso okoo hyladan mu kokyerekyerte. Na onipa bi wo ho a ne nsa nifa awuo. 7 Nso na twersfoos ne Farisifoo no rets no se obesa yadet homeda anaa, na wanya ho akototo n'ano. 8 Nanso ohunuu won adwene, enti osee onipa a ne nsa awuo no se: Sore gyina mfi-mfinil Na sore gyinae. 9 Enna Yesu see won se: Merebebisaa mo: Edeen na ewo ho kwan se woye no homeda, yie anaa bone, se wobegye obi nkwa anaase wobeku no? 10 Na ohwet won nyinaa hyiae ka kyeret no se: Tene wo nsa! Na oyo sa, na ne nsa no sane yet yie. 11 Na won det, abufuo aye won ma, na wotutuu adekodes a wode beyt Yesu ho agyina.

Asuafos dumieniu no yie
(12-16: Mar 3, 13-19)

12 Na ebaa se nna no mu ofirii adi koo bepo so mpaabo, na obo Onyan-kopon mpaet anadwo mu no nyinaa. 13 Na adet kyeet no, ofret n'asuafos no bae, na oyii won mu dumieniu a ofret won asomafos; 14 Simon a otoo no Petro ne ne nua Andrea, Yakobo ne Yohane, Filipino ne Bartolomeo, 15 Mateo ne Toma, Alfeo ba Yakobo ne Simon a wofre no Selote, 16 Yakobo ba Yuda ne Yuda Iskariot a odanee ofatwafos no.

(17-19: Mat 4, 23-5, 1; Mar 3, 7-12)

17 Na one won sianeet no, obegyinaa baabi a sho da soo: one n'asuafos bebre ne nnipa pii a wofiri Yudea nyinaa ne Yerusalem ne Tiro ne Sidon mpoano a wobaa se worebatie no na wasa won yadet, 18 ne won a ahon-hom fi ha won; na osaa won yadet. 19 Na nkurofokuo no nyinaa hwehwet se wobeka no, efiri se ahoden firi ne mu ba; na osaa won nyinaa yadet.

Esere so asenka
(20-23: Mat 5, 3-4; 5, 6; 5, 11-12)

20 Na omaa n'ani so kyeret n'asuafos no kaa se:

Nhyira ne mo ahiafoo, na Nyankopon ahennie no ye mo dea.

21 Nhyira ne mo a ekom de mo yi, na wobema moamee.

Nhyira ne mo a moresu yi, na mo-besere.

22 Nhyira ne mo se nnipa kyiri mo, na woyi mo firi won mu, na woya mo, na woto mo din twene se dimmone onipa ba no nti.

23 Momma mo ani nnye da no, na monni ahurisle! Na hwt, mo akatua so osoro; na saa ara na won agyanom de yet adiyifos no. 24 Nanso mo a moye adefos, monnuel! Na moanya mo awerekyekyeret dada. 25 Mo a moamee, monnuel na ekom bede mo. Mo a mosere seesei, monnuel na mo wert beho, na moasu. 26 Nnipa nyinaa kasa mo ho yie a, monnuel! Na saa ara nso na won agyanom de yet adiyifos atorofos no.

Monno mo atamfo!
(27-36: Mat 5, 39-48)

27 Na mese mo a mote yi se: Monno mo atamfo, monye won a wotane mo yie. 28 monhyira won a wadome mo, momma mpaet mma won a woha mol 29 Det obo w'aso biako mu no, dane biako no nso ma no. Na des ofa w'atadet nkatasos no, mfa w'atadet nhyaset nso nkame no! 30 Obiara a osre wos no, ma no! Na det ogye w'adet no, mmisa no bio! 31 Na sedet mope se nnipa nyo mo no, monyo won saa aral 32 Na se modo won a wodo mo a, aseda ben na mowa? Na nneboneyefos nso do won a wodo won. 33 Na se moye won a woye mo yie no yie a, aseda ben na mowa? Na nneboneyefos nso ye saa ara. 34 Na se mofem won a mo ani da so se wobegye won ho bio a, aseda ben na mowa? Na nneboneyefos nso fte nneboneyefos se wobegye saa ara bio. 35 Na monno mo atamfo, na monye yie na momfem wo det ani nni biribi soo, na mo akatua aye bebre, na moaye det owo sorosoro no mma, efiri se ono det, oye ma bonniayefos ne nnipa bone. 36 Enti monye ntimmoboro sedet mo agya nso ye ntimmoboro no.

Atenyie bone
(37-49: Mat 7)

37 Nanso mommmu aten, na wammmu mo aten; mommmu fo, na wammmu mo fo; momfa mfiri, na wode afiri mo. 38 Momma, na wama mo; susukoraa pa

a woamia soo na woawosoo na abu soo na wode begu mo ntoma mu. Na susu-koraa a mode susuo no, eno ara na wode besusu ama mo bio. 39 Na obuu won be se: Onifirani betumi akyert onifirani kwan? Won baanu nylnaa renhwe amena mu anaa? 40 Osuani nsene ne kyerakyersfoo; det wasua biribi ahunu na obeyt se ne kyerkyersfoo. 41 Na aden na wohwt duaa a ewo wo nua ani soo, na mpuna a tda wo ara w'ani soo det, wonhunu? 42 Ebeys dan na wobetumi aka akyert wo nua se: Onua, ma meny! duaa a tda w'ani soo nol Na wo ara w'ani so mpuna det, wonhunu? Nyaatwomni, yi mpuna no firi w'ani so kane, ansa na woahunu adet yie de ayi wo nua ani so duaa. 43 Na dua pa biara nni ho a tso aba bone, nanso dua bone biara nni ho a tso aba pa. 44 Na dua biara n'aba na wode hunu; na wontete borodoma wo nkaset so, nanso wontete obobe aba wo nwert so. 45 Onipa pa firi nnepa a waboaboa ano n'akoma mu no mu na oyi adepa adie, na onipa bone firi nnebone a waboaboa ano n'akoma mu no mu na oyi adebone adie; na efiri det aye akoma ma aboro soo no mu na n'ano ka. 46 Na aden na mofre me: Awurade, Awurade, na monyo det meset? 47 Obiara a oba me nkyen na otie me nsem na oyo no, mekyert mo det ose no: 48 Ote se onipa a otoo aban, na otutu maa no doet, na otoo fapem obotan soo; na nsuo yiril; no, ohweamo te faa aban no ho, na antumi anwoso no, efiri se wotoo no yie. 49 Na det oter na onyo no te se onipa a otoo aban asase ani, na enni fapem; eno na ohweamo te faa ho, na ntem ara ehwee ase, na aban no stee koraa.

Ti 7

Akoa bi ayaresa

(1-10: Mat 8, 5-13)

Na owiee ne nsem nyinaa ka wo nkurofoo no asomu no, okahytnee Kapernaum. 2 Na asraafoo oha so panin bi akoo a obu no yare, na preyt awu. 3 Na otee Yesu nka no, osomaa Yudafoo mpanimfoo koo ne nkyen kaset no se ommra mmesa n'akoo no yadet. 4 Na woduruu Yesu nkyen no, wosret no denden se: Ofata se wobeyo saa

adet yi ama no; 5 efiri se odo yen man, na ono na wasi hyiadan ama yen. 6 Na Yesu ne won koe. Na preye aben efie no ho no, asraafoo oha so panin no somaa ne nnamfo bi baa ne nkyen bese no se: Owura, nha wo ho, na menst se wobthytne me suhyt aset; 7 enti nso na mammu me ho se mefata se meba wo nkyen, na ka asem nko na m'abofra no ho nyt no den. 8 Na me nso meyt onipa a mehyt tumi aset, na mewo asraafoo wo m'ase, na se mese oyi se: Kol a, oko, na mese ofoforo se: Bra! a, oba, na mese m'akoo se: Yo yei! a, oyo. 9 Na Yesu tee yei no, tyet no nwanwa, na odanee ne ho kyeret nkurofoo akuakuo a wodi n'akyire no se: Mese mo se, Israel mu mpo menhunuu gyidle kset a te se. 10 Na won a wosomaa won no sane koo fie no, wokohunuu akoo a oyareet no se ne ho aye no den.

Nain kunifoo no ba

11 Na ebaa se adet kyees no, okoo kuro bi a wofre no Nain mu, na n'asuafoo ne nkurofoo pii ne no koe. 12 Na oben kuro no pono akyiri no, hwet, na woso obi a wawu a oye ne na ba koro refiri adi, na obaa no ye okunafoo; na na kurom hofoo pii ka ne ho. 13 Na Awurade hunuu obaa no no, oye no mmobo, na oka kyeret no se: Nsu! 14 Na oba bekaa funnaka no, na won a woso no gyinae. Na okaa se: Aberanter, mese wo se: Sore! 15 Na owufoo no sore tenaa ase, na ofiri aset kasae, na ode no maa ne na. 16 Na ehu kaa won nyinaa, na woyli Onyankopon aye se: Odiyifoo kset asore wo yen mu, na Onyankopon abehwt ne mañ. 17 Na ne ho asem yi tret Yudea nyinaa ne asase a atwa ahyla nyinaa so.

Osuboni Yohane ahojera

(18-35: Mat 11, 2-19)

18 Na Yohane asuafoo kookaa yeyinom nyinaa ho asem kyeret no. 19 Na Yohane fret n'asuafoo no mu baanu somaa won koo Awurade nkyen se: Wone det preba no anaast yentwen ofoforo? 20 Na nnipa no baa ne nkyen no, wokaa se: Yohane suboni somaa yen wo nkyen se: Wone det preba no, anaast yentwen ofoforo? 21 Na edon

no ara mu osaa nnipa bebre yadet ne haw ne ahonhommone, na pii nso a won ani afira, omaa won hunuu ades. 22 Na Yesu bua see won se: Monko nkoka det moahunu ne det moates nkyere Yohane se: Anifirafos hunu ades, mmubuafof nante, akwatafof ho fi, asotifof te asem, awufof nyane, na woreka asempa akyeret ahiafof; 23 na nhyira ne det merenyet no suntidua.

Yesu di Yohane ho adanset

24 Na Yohane abofos no ket no, ofirii aset kaa Yohane ho asem kyeret nkurofof akuakuo no se: Edeen na mofirii adi koo tset so kohwtes? Demmire a mframa rehim? 25 Anaast edeen na mofiri kohwtes? Onipa a ohyet ntadet bokoo? Hwt, won a wohyet ntade pa na won asetenam yet won de wo ahemfie. 26 Anaast edeen na mofiri kohwtes? Odiyifof anaa? Aane, mese mo se, det osene odiyifof mpo ni. 27 Oyi ne det wotwert ne ho asem se: Hwt, meresoma me bofos adi w'anim a obsiesie wokwanadi w'anim. 28 Mese mo se, won a mmaa awo won no mu biara nyt kase nsene Yohane; nanso det oye akumaa Nyankopon ahennie mu no yet kase sene no. 29 Na nkurofof a woteet nyinaa ne togyefof buu Onyankopon bem maa wode Yohane asubo no boo won asu; 30 na Farisifof ne mmarakyeretfof no det, wopoo Nyankopon tirim asem a ewo ho ma won, na woamma wammo won asu. 31 Ose: Hefof ho na mede nnt mma yi btoof? Na wote se hefof? 32 Wote se mmofraa a wotete dwa mu refrefet won ho won ho se: Yeahyene atentben ama mo, na moansa; yeatwa agyaadwo, na moansu. 33 Na Yohane suboni aba, onnidi na onnom nsa, na mose: Owo honhommone. 34 Onipa ba no aba, odidi na onom, na mose: Hwt, onipa didifof ne osanomfof, togyefof ne nneboneyefof adamfo. 35 Nanso nyansa mma nyinaa bu no bem.

Obaa deboneyeni

36 Na Farisifof no mu baako hyiaa no addie; na okoo Farisini no fie kote-naa addiie. 37 Na hwt, obaa deboneyeni bi a owo kuro no mu tee se ote

addiie Farisini no fie no, ode ngo hwamhwam toa ma bae, 38 na obegyi-naa n'akyi ne nan ho, na oresu, na ofirii aset de nisuo no fof ne nan ho, na ode ne tiri nwi pepaa ho, na ofee ne nan ho, na ode ngo hwamhwam no sraa ho. 39 Na Farisini a obylaa no addie no hunuit no, okaa ne tirim se: Onipa yi, se oye odiyifof a, anka obthunu onii ne obaa ko a ode ne nsa ka no yi; na oye odeboneyeni. 40 Na Yesu bua see no se: Simon, mewo asem bi meka mekyeret wo. Na ose: Kyeretkyeretfof, ka! 41 Ose: Okafos bi wo adefirifof baanuu; obaako de no denare ahanum, na obaako de no aduonum. 42 Na wonnya biribi ntua no, ode kyet won baanuu nyinaa kwa. Enti kyeret me won mu det obeto no bebrebe. 43 Na Simon buaa se: Mesusu se det ode bebrebe kyet no no. Na osee no se: Woabua no yie. 44 Na odanee n'ani kyeret obaa no see Simon se: Woa-hunu obaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo mangu me nan so, na obaa yi det, ode ne nisuo afo me nan ho, na ode ne tiri nwi apepa ho. 45 Woamfe m'ano, na obaa yi det, efiri se mebaa ha yi, onnyaee me nan ho fet. 46 Woamfa ngo ansra me tirim, na obaa yi det, ode ngo hwamhwam asra me nan ho. 47 Na yei nti mese wo se, wode ne bone a edoso no afiri, efiri se odo pii. Na det wode kakraa bi firi no no, odo kakraa bi. 48 Na oka kyeret no se: Wode wo bone afiri wo. 49 Na won a wone no te addiie no firii aset kekaa no won mu se: Hwan ne oyi a ode bone nso firie? 50 Na oka kyeret obaa no se: Wo gyidle agye wo, ko asomdwoet mul

Ti 8

Asanka

Na obaa se yei akyliri no, okofaa nkuro ne nkuraa nyinaa mu kaa Nyankopon ahennie ho asempa kyeret, na dumienu no ka ne ho, 2 ne mmaa bi a wasa won ahonhommone ne ahommert, wone Maria a wafre no Magdalene a ahonhommone nson firii ne mu no 3 ne Yohana, Herode fiapanin Kusa yere, ne Susana ne afosoro bebre a wode won ahoder bi som no.

26 Luk 1, 76.

30 Aso 13, 46.

44 Gen 18, 4.

1 Luk 4, 43.

27 Mal 3, 1.

34 Luk 15, 2.

45 Rom 16, 16.

2 Mar 15, 40-41; 16, 9.

28 Luk 1, 15.

36 Luk 11, 37.

48 Luk 5, 20-21.

29 Luk 3, 7; 3, 12; Mat 21, 32.

37 Mat 26, 7-13; Yoh 12, 3-8.

50 Luk 8, 48; 17, 19; 18, 42. —

Ogufoɔ ho ba

(4-15: Mat 13, 1-23; Mar 4, 1-20)

4 Na nkurofokuo pii boaboa wɔn ano ne wɔn a wɔfiri nkuro no nyinaa mu baa ne nkyen no, obuu'wɔn bɛ sɛ: 5 Ogufoɔ bi firii adi koguu n'aba. Na oreguo no, ebi koguu kwankyen; na wɔtiatiaa so, na ewiem nnomaa besose. 6 Na ebi koguu obotan so; na ɛfiriliɛ no, ɛhyee, ɛfiri sɛ anni fonwunu ntira. 7 Na ebi koguu nkasɛ mu; na nkasɛ no ne no firii, na ɛmlaa no. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na ɛfiril, na ɛsoo aba ahodoɔ ɔha. Na ɔkaa saa no, ɔteaam sɛ: Des ɔwɔ aso bɛtie no, ma no ntie!

Ogufoɔ ho ba no asakyere

9 Na n'asuafoɔ no bisaa no sɛ: Ɛbɛ yi ase ne sɛn? 10 Na ɔsɛ: Mo dɛt, wɔde ama mo sɛ monhunu Nyankopon ahennie mu ahuntasɛm no; na wɔn a aka dɛt, wɔde ama wɔn mmebuo mu, na wɔahunu, na wɔanhunu mu, na wɔate, nanso wɔante asɛ. 11 Na ɛbɛ no ni: Aba a wɔguo no ne Nyankopon asɛm. 12 Ɔkwankyen dɛt no ne wɔn a wɔtɛt; na ɔbonsam ba bɛyi asɛm no firi wɔn akomam, na wɔannyɛ anni na wɔannyɛ wɔn nkwa. 13 Ɔbotan so dɛt no ne wɔn a wɔte asɛm no a, wɔde anigyɛt gyɛt, nanso yeinom nni nhini, na wɔgyɛ di ma no kyɛtɛ kakra, na sɔhwɛ bɛtɛ ba a, na wɔagyɛ. 14 Na dɛt ɛguu nkasɛ mu no ne wɔn a wɔtɛt, na wɔnam asetena yi mu dadwene ne haw ne ahonya ne anigyɛdɛt mu na ɛmla wɔn, na wɔn aba no mmere nwie. 15 Na asase pa mu dɛt no ne wɔn a wɔde akoma pa a ɛyt tɛ asɛm no, na wɔde sie, na wɔnam boasɛto mu so aba.

Kanea adwuma

(16-18: Mar 4, 21-25)

16 Na obi nso kanea mfa adɛt nkata so, anaasɛ ɔmfa nsi mpa ase; na mmom ɔde si kaneadua so, na wɔn a wɔko mu ho ahunu kanea no. 17 Na biribi nni kokoam a wɔrenyi no adie, na ahunta a wɔrenhunu, na ɛrenna adie. 18 Enti monhwɛ yie sɛdɛt mote asɛm no fa. Na obiara a ɔwɔ no na wɔde bɛma no; na dɛt ɔnni bi dɛt, dɛt ɔsusu sɛ ɔwɔ mpo; wɔbagye ne nsam.

Yesu abusuafoɔ

(19-21: Mat 12, 46-50; Mar 3, 31-35)

19 Na ne na ne ne nuanom baa ne nkyen, na nkyeresoo no nti wɔantumi ammen no. 20 Na wɔbɛka kyɛtɛ no sɛ: Wo na ne wo nuanom gyina mfi-kyire pɛ sɛ wɔhu wɔo. 21 Na ɔbua sɛ wɔn sɛ: Me na ne me nuanom ne wɔn a wɔte Nyankopon asɛm na wɔdi soo.

Ahum asebrɛ

(22-25: Mat 8, 18; 8, 23-27; Mar 4, 35-41)

22 Na ɛbaa sɛ da bi ɔne n'asuafoɔ no kɛtenaa kodoo mu, na ɔka kyɛtɛ wɔn sɛ: Momma yɛntwa nko ɔtadɛt no agya nohoa. Na wɔhare kɛ. 23 Na wɔrekoro no, ɔdae. Na mframa kɛsɛt bi bɔo huu baa ɔtadɛt no so, na nsuo bu faa wɔn so, na wɔwɔ amanehununu mu. 24 Na wɔbaa ne nkyen banyanee no sɛ: Owura, owura, yɛyɛyɛ! Na ɔsɔre teateaa mframa ne nsuo no aworo no; na ɛgyɛe yɛtɛ dinn. 25 Na ɔsɛe wɔn sɛ: Mo gyidie wɔ he? Na wɔsuroe, na ɛyɛt wɔn nwanwa, na wɔsɛsɛe wɔn ho sɛ: Onipa bɛn ara ni na ɔhyɛ mframa ne nsuo mpo na ɛtie no yi?

Ahonhommmɛne tuo

(26-39: Mat 8, 28-34; Mar 5, 1-20)

26 Na wɔkɔduruu Gerasefoɔ asase a sɔwɔ Galilea ntentensoo so. 27 Na ɔsɛi fam no, ɔbarima bi a ahonhommmɛne wɔ ne mu dadadada a ɔfiri kuro no mu bɛhyiaa no, ɔnhɛ atadɛt, na ɔnte ɛdan biara mu, na mmom aboda mu na ɔtɛt. 28 Na ɔhunuu Yesu no, ɔboom denden hwɛe ase n'anim, na ɔde ɛnɛ kɛsɛt kaa sɛ: Yesu, Onyankopon a ɔwɔ sorosoro no ba, ɛdɛn na me ne wo wɔ yɔ? Mɛsɛt wo sɛ nha me! 29 Ɛfiri sɛ waka akyɛtɛ honhom fi no sɛ ɔmfiri ɔnipa no mu; na daa na ɛkye no, na wɔde nkon-sankonson ne mpokyerɛ guu no wɛn no, na ɔtɛtɛe dɛt wɔde akyɛkyere no no mu, na honhommmɛne no pamoo no koo ɛsɛt so. 30 Na Yesu bisaa no sɛ: Wo din de sɛn? Na ɔsɛ: Ɛdom, ɛfiri sɛ ahonhommmɛne pii ako ne mu. 31 Na wɔsɛtɛ no sɛ ɔnnhyɛ wɔn mma wɔnnko bunu no mu. 32 Na mprakokuo kɛsɛt bi wɔ ho a wɔredidi wɔ bɛpɔ no soo; na wɔsɛtɛ no sɛ ɔmima wɔn kwan na wɔnko wɔn mu. Na ɔmaa wɔn kwan. 33 Na ahonhommmɛne no

firii onipa no mu koo mprako no mu, na ekuo no baa kirididi sianee obotan kuronkuron no kogu otades no mu, na womemee. 34 Na won a wohwe won soo no hunuu des asie no, wodwanee, na wokokaa no kuro no ne mfuo so. 35 Na wofirii adi behwe des asie; na wobaa Yesu nkyen, na wobahunuu onipa a ahonhommone firii ne mu koes no se ote Yesu nan ase fra ntoma a n'adwenem atee; na wosuroe. 36 Na won nso a wobunuu no kaa sades tyes na des owo ahonhommone no ho sanee no. 37 Na Gerasfoo asase a atwa ahyia no so nkurofo nyinaa sree no se omfiri won nkyen nko, efiri se na ehu kesee aka won. Na osii kodoo mu sane koe. 38 Na obarima no a ahonhommone firii ne mu no sree no se obstena ne nkyen. Nanso Yesu gyaa no kwan se: 39 Sane ko wo fie, na koka ade kesee a Onyankopon aye ama woo yi kyere! Na oko kokaa ade kesee a Yesu aye ama no no kuro no mu nyinaa.

Yairo baba

(40-56: Mat 9, 18-26; Mar 5, 21-43)

40 Na Yesu sane baee no; nkurofokuo no gyee no; efiri se na won nyinaa retwen no. 41 Na hwe, obarima bi a wofre no Yairo a oye hyiadan mu panin bae, na obahwee Yesu nan ase sree no se ommra ne fie; 42 na owo obabaa koro a wadi baye mfrinhyia dumieniu, na oda ho rewu. Na prekoro no, na nkurofoo akuakuo no kyere ne so.

Obaa bi ayaresa

43 Na obaa bi a wanya mogyaguo mfrinhyia dumieniu, na obiara antumi ansa no yades. 44 Bafirii n'akyi bekaa n'atades ano nnwo, na amonom ho ara ne mogyaguo no twae. 45 Na Yesu kaa se: Hwan na okaa me? Na won nyinaa resan no, Petro kaa se: Owura, nkurofoo akuakuo no akyere wo so, na woremia wo. 46 Na Yesu se: Obi aka me, na mahunu se ahoden bi afiri me mu ko. 47 Na obaa no hunuu se wanhunta no, ode ahopopoo ba behwee n'anim, na okaa adekodes a enti okokaa no ne sades ne ho sanee no amonom ho ara no kyere no oman no nyinaa

anim. 48 Na oka kyere no se: Obabaa, wo gyidie agye wo nkwa, ko asomdwoes mul!

Yairo baba wunyane

49 Na prekasa no, obi firi hyiadan mu panin no fie bekaa se: Wo babaa no awu, nha kyerekyerefoo nol! 50 Na Yesu tees no, obuaa no se: Nsuro, gye di ara, na obanya nkwa. 51 Na obaa fie ho no, wamma obiara anko mu, gye Petro ne Yohane ne Yakobo ne abofra no n'agya ne ne na. 52 Na won nyinaa resu, na woregyam no. Na ose: Monnsul! Na onwui, na wada. 53 Na woseree no, na wonim se wawu. 54 Na osoo ne nsa free se: Abofra, nyane! 55 Na ne honhom sane baa bio, na osoree ntamntam; na ohyee se womma no biribi nni. 56 Na eyee n'awofoo ahodwiri; na obaraa won se wannka des asie yi nnkyere obiara.

Ti 9

(1-6: Mat 10, 1; 10, 7; 10, 9-11; 10, 14; Mar 6, 7-13)

Na ofree dumieniu no hyiae maa won ahonhommone nyinaa ne ayaresa so tumi ne ahoden. 2 Na osomaa won se wonkoka Nyankopon ahennie ho asem, na wonsa yades. 3 Na oka kyere won se: Mommfa biribiara nntu kwan, mommfa poma anaa boto anaa aduane anaa sika anaa ntades mmieniu mmieniu. 4 Na efie biara a mobeko mu no, sho ara na montena, na moafiri ho ako. 5 Na won a worennye mo no, mo-firi kurom ho reko a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nni adanset ntia won. 6 Na wosiim ho faa nkuraa nyinaa ase mmiako mmiako kaa asampa no, na wosaa yades baabiara.

Herode pe se shuni Yesu

(7-9: Mat 14, 1-2; Mar 6, 14-16)

7 Na omansinihene Herode tee des oyee nyinaa; na ne tirim yee no kesere-nee se ebinom se: Wanyane Yohane afiri awufo mu, 8 na ebinom se: Eila ayi ne ho akyere, na afotora se: Tete adiyifo no mu baako asore. 9 Na Herode kaa se: Yohane des, matwa ne ti, na hwan ne oyi a mete ne

bo nsem a ste se yi? Na obwebwet se ohu no.

Nnipa mpemnum aduanema

(10-17: Mat 14, 13-21; Mar 6, 30-44; Yoh 6, 1-13)

10 Na asomafoɔ no sane bae, na wobɛkaa deɛ woakɔyɔ nyinaa kyereɛ no. Na ofaa won de won koo afa baabi, kuro a wofre no Betsaida no ho. 11 Na nkurofoɔ akuakuo no bunuie no, wodii n'akyi; na ogyee won kaa won Nyankopon ahennie ho asem, na osaa won a ebia won adnyo no yadeɛ. 12 Na adeɛ reyɛ asa; na dumieniu no ba bɛsee no se: Gya nkurofokuo no kwan na wonko nkuraa ne mfuo a atwa ahya yi so nkotenɛ ho, na woanya aduane; na deɛ yawo ba yi ye tserɛ so. 13 Na oka kyereɛ won se: Momma won biribi nnii! Na wose: Yenni biribiara se paanoo nnum ne mpataa mmieniu pe, gye se yekoto aduane ma nkurofoɔ yi nyinaa. 14 Na wobeyɛ mmarima mpemnum. Na oka kyereɛ n'asuafɔɔ no se: Momma wontenatena ase akuakuo beyɛ aduonum aduonum. 15 Na woyɛ sa, na womaa won nyinaa tenatenaa ase. 16 Na ofaa paanoo nnum ne mpataa mmieniu no hweɛ osoro byiraa so, na obubu de maa asuafɔɔ no se wonkyɛ mma nkurofokuo no. 17 Na wodii, na won nyinaa meemee, na wotasee mporoporowa a skaɛ no nkyerɛnkys dumieniu.

Petro paamuka

(18-27: Mat 16, 13-28; Mar 8, 27-9, 1)

18 Na ebaa se ono nko wo ho rebo mpaɛɛ no, na n'asuafɔɔ no ka ne ho; na obisaa won se: Nkurofoɔ akuakuo no se: Mene bwan? 19 Na wobuaa se: Yohane suboni, na ebinom se: Elia, na afɔforɔ se: Tete adiyifoɔ no mu bi na wasɔrɛ. 20 Na osee won se: Mo deɛ, mose mene bwan? Na Petro buaa se: Onyankopon Kristo no.

Yesu hyɛ ne wuo ne ne wunyane ho nkɔm

21 Na obyeɛ won nyinaa ketee baraa won se wonnka yei nnkyere obiara 22 se: Eɛ se onipa ba no bunu amane pii, na mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne twɛɛfoɔ apo no, na woaku no, na da a ste so mmitɛnsa no, wanyane.

Ahopakyire

23 Na oka kyereɛ won nyinaa se: Se obi pe se odi m'akyiri a, ompa ne ho akyi, na omfa n'asennua daa, na onni m'akyi. 24 Na obiara a ope se obegye ne kra no, ebɛfiri ne nsa, na deɛ me nti ne kra bɛfiri ne nsa no, obegye no nkwa. 25 Na se onipa nya wiase nyinaa, na oyera anaase obwere ne bo a, mfasoɔ ben na obɛnya? 26 Na obiara a n'ani bɛwu me ne me nsem bo no, ono nso bo beyɛ onipa ba no aniwu eɛda a ode one n'agya ne n'abɔfo kronkron animuonyam beba no. 27 Na nokore mese mo se: Won a wogyina ba yi mu binom wo bo a worenka owuo nhwe kosi se wobɛhunu Nyankopon ahennie ansa.

Yesu animuonyam hran

(28-36: Mat 17, 1-9; Mar 9, 2-9)

28 Na ebaa se nsem yi akyi beyɛ nna-wɔtwe no, ofaa Petro ne Yohane ne Yakobo, na one won koo bepo so mpaɛbo. 29 Na orebo mpaɛɛ no, n'anim tebea sakyerɛ, na n'atadeɛ yeɛ fitaa, na ehanee. 30 Na bwe, mmarima baanu a yeɛ Mose ne Elia ne no bekasae; 31 na woyii won bo adi animuonyam mu, na wokaa ne wuo a obɛwu wo Yerusalem bo asem. 32 Na nna akɛ Petro ne won a woka ne bo no; na wonyaneɛ no, wohunuu n'animuonyam no ne mmarima baanu no se wone no gyina ho. 33 Na ebaa se wɔrɛfiri ne nkyen akoro no, Petro ka kyereɛ Yesu se: Owura, yeɛ se yetena ha, na ma yemmo asese mmitɛnsa, wo deɛ biako, Mose deɛ biako, na Elia deɛ biako; na onnim deɛ oreka. 34 Na oreka saa no, mununkum ba bakataa won so; na wɔreko mununkum no mu no, wɔsuroe. 35 Na enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me ba a mayi no, montie no! 36 Na enne no twaam no, wohunuu Yesu nko. Na womuamuaa so, na nna no mu no, woanka nnooma a wohunuiɛ no ankyere obiara.

Abɛfra twafɔɔ ayarasa

(37-45: Mat 17, 14-23; Mar 9, 14-32)

37 Na ebaa se adeɛ kyeɛ a wɔfiri bepo no so sii fam no, nkurofokuo bebreɛ baɛyiaa no. 38 Na hwe, obarima bi a ofiri nkurofoɔ no mu teaam se: Kyerekyerefoɔ, mesɛ wo, hwe me ba yi,

na oye me ba koro. 39 Na hwe, honhom bi kye no, na ofu mu bom, na esensene no ma n'ano twa ahuro, na obu fa so, na edene no ansa na agyaa no. 40 Na mesre w'asuafɔ no se wontu no, nanso wɔantumi. 41 Na Yesu buaa se: O nne mma a wɔnni gyidie na wɔakyeakyea, mentena mo nkyen na mento me bo ase mo ho nkoduru da ben? Fa wo ba no bra hal 42 Na preba no, honhommone no him no hwee fam, na esensene no. Na Yesu teateaa honhom fi no, na osaa abofra no yadet, na ode no maa n'agya.

Yesu hye ne yima ne ne wuo ho nkom

43 Na Nyankopon ahoden kset yi yet won nyinaa ahodwiri.—Na nnooma a Yesu yɔe no nyinaa yet won nwanwa no, oka kyeret n'asuafɔ no se: 44 Momma nsem yi nko mo asomu; na wɔrebeyi onipa ba no ahye nnipa nsa. 45 Na wɔante asem yi ase, na wode ahunta won na wɔanhunu. Na wɔsuroo se wɔbebisa no asem yi.

Akɔbreaset ne onuado

(46-50: Mat 18, 1-5; Mar 9, 33-40)

46 Na asem bi baa won mu se won mu hwan na obeyt kset? 47 Na Yesu hunuu won akomam nsusule no, ofaa abofraa bi begyinaa ne nkyen, 48 na osee won se: Obiara a obegye abofraa yi me din mu no, wagye me; na obiara a obegye me no, na wagye det osomaa me no. Na det oye mo nyinaa mu akumaa no, ono na obeyt kset. 49 Na Yohane buaa se: Owura, yɛahunu se obi de wo din retu ahonhommone; na yɛbaraa no, efiri se enye one yen na enam. 50 Na Yesu ka kyeret no se: Mommmara nol! Na det onye biribi ntia mo no na owo mo afa.

Samariafɔ atirimuɔdenfɔ

51 Na ebaa se nna a wɔrebɛfa no ako osoro reyɛ awie duro no, ode sii n'anim se obeko Yerusalem. 52 Na osomaa abofɔ dil n'anim; na wɔkɔet no, wɔkohyene Samariafɔ akuraa bi ase se wɔrekosiesie ho ama no. 53 Na wɔannye no, efiri se na n'ani kyere Yerusalem. 54 Na n'asuafɔ Yakobo ne Yohane hunuit no, wɔkaa se: Awu-

rade, wɔet se yetka na ogya firi soro behye won? 55 Na ɔdane ne ho kaa won anim (se: Monnim honhom ko a moys ne dea? 56 Onipa ba no amma ammaete nnipa akra, na obegye won.) Na wɔkɔ akuraa foforo bi ase.

Wɔ a wɔpe biribi aye ansa na wɔadi Kristo akyire
(57-60: Mat 8, 19-22)

57 Na ebaa se wɔnam kwan mu rekoro no, obi ka kyeret no se: Awurade, baabiara a wɔbekoro no, medi w'akyi. 58 Na Yesu see no se: Sakraman wɔ atu, na ewiem nnomaa wɔ mpirebuo; na onipa ba no det, onni det ode ne tiri too. 59 Na oka kyeret ofoforo se: Di m'akyi! Na ono det osee: Ma me kwan na menkosie m'agya ansa. 60 Na osee no se: Ma awufɔ nsie won awufɔ, na wo det, ko na koka Nyankopon ahennie ho asem! 61 Na ofoforo nso kaa se: Awurade, medi w'akyi, na ma me kwan na menkokra won a wɔwɔ me fie ansa. 62 Na Yesu ka kyeret no se: Obi a ode ne nsa kɔso funtumdadet mu na ohwe n'akyire no mfata Nyankopon ahennie mu.

Ti 10

Atempakafɔ aduɔson mmien

(1-12: Mat 10, 7-16)

Yeinom akyiri no, Awurade yil nnipa aduɔson mmien bio, na osomasomaa won baanu baanu dil n'anim kɔ kuro biara ne baabiara a ono ara rebeko ho. 2 Na oka kyeret won se: Otwa adwuma no so, na adwumayɔfɔ no det, wɔsua; enti monse otwa no wura no, na ontu adwumayɔfɔ mmra ne twa no mu. 3 Monkol! Hwe, meresoma mo se nnwanten ako mpataku mu. 4 Momma sika kotokuo anaa akwantuo bɔto anaa mpaboa; na monnkyea obi okwan mul 5 Na efie biara a mɔbɛko mu no, monse kane se: Asomdwoet mmra efie ha yi! 6 Na se asomdwoet ba wo ho a, mo asomdwoet batena ne so; na se ente saa a, ebesane aba mo so. 7 Na efie ho ara na montena, na monni na monnom det ewo won nsam; na odwumayɔfɔ akatua se no. Momfiri efie mu nko efie mul! 8 Na kuro biara a mɔbɛko mu no, wagye mo a, monni det wode besi mo anim! 9 Na monsa emu

42 Luk 7, 15.

44 Luk 9, 22.

45 Luk 18, 34.

48 Mat 10, 40.

50 Luk 11, 23;

Flp 1, 18.

51 Mar 10, 32.

52 Yoh 4, 4.

54 2 Ah 1, 10; 1, 12.

56 Yoh 3, 17;

12, 47.

61 1 Ah 19, 20.

— 1 Mar 6, 7.

2 Yoh 4, 35; Mat 9, 37-38.

4 Luk 9, 3-5; 2 Ah 4, 29.

7 1 Ti 5, 18.

ayarefoɔ yadeɛ, na monka nkyerɛ won sɛ: Nyankopɔn ahennie abɛn mo. 10 Na kuro biara a mobekɔ mu na wɔrennye mo no, momfiri adi nko kuro no abɛntene so, na monka sɛ: 11 Mfuturo a efiri mo kuro mu a ahura yen nan ho mpo, yereprapra agu mo so; na eyɛ dɛn ara a, monhunu yei sɛ Nyankopɔn ahennie abɛn mo. 12 Na mese mo sɛ, ɛda no ɛɛfanyinam Sodom asene kuro no.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

13 Korasin, duel Betsaida, duel Efiri sɛ ahɔɔdennet a wɔayɔ no mo mu yi, sɛ wɔyɔ no Tiro ne Sidon a, anka wɔatenatena ayitoma ne nsɔ mu asakyera won adwene dada. 14 Nso atemmuo mu no, ɛɛfanyinam Tiro ne Sidon asene mo. 15 Na wo Kapernaum, wobɛma wo so ako ɔsoro anaa? Wɔbɛbrɛ wo ase ako asamando. 16 Dɛt ɔtie mo no, watie me; na dɛt ɔpa mo no, wapa me. Na dɛt ɔpa mo no, wapa dɛt ɔsomaa me mo.

Aduɔson mmienu no saneba

17 Na aduɔson mmienu no de anigyerɛ sane ba bekɔ sɛ: Awurade, wo din nti ahonhommonɛ mpo abɛɛ won ho ase ama yen. 18 Na ɔsee won sɛ: Məhunuu Satan sɛ ɔfiri soro hwee ase sɛ anyinam. 19 Hwɛ, mema mo ho kwan sɛ montiatia awɔ ne anyanyankyerɛ ne ɔtamfoɔ no ahɔɔden nyinaa so; na biri-biara rentumi nyɛ mo hwee. 20 Nanso yei mu dɛt, mommma mo ani nnyɛ sɛ ahonhom abɛɛ won ho ase ama mo; na mmom momma mo ani nnyɛ sɛ wɔatwerɛ mo din ɔsoro.

Yesu aseda mpaabɔ

(21-22: Mat 11, 25-27)

21 Eɔɔn no ara mu ne ho sanee no honhom mu, na ɔkaa sɛ: Agya, ɔsoro ne asase wura, meyi wo aye sɛ wode nnooma yi ahunta anyansafoɔ ne anim-defoɔ, na woayi akyerɛ nkɔkoaa. Aane, agya, ne saa na eyɛ aniso wo w'anim. 22 M'agya de nnooma nyinaa ahyɛ me nsa; na obi nnim dɛt ɔba no ye, gye agya no. Nanso obi nnim dɛt agya no ye, gye ɔba no ne dɛt ɔba no pɛ sɛ oyi no adi kyert no. 23 Na ɔɔanee ne ho

kyertɛ asuafoɔ no ka kyertɛ won nko sɛ: Nhyira ne ani a ɛhunu dɛt mohunu yi; 24 na mese mo sɛ, adiyifoɔ ne ahemfo bebree pɛɛ sɛ anka wɔhunu nnooma a mohunu yi, na wɔanhunu, na wote nnooma a motet yi, na wɔante.

Daa nkwa nya

(25-28: Mat 22, 35-40; Mar 12, 28-34)

25 Na hwɛ, mmarakyertni bi sore gyinaa ho sɔɔ no hwɛ sɛ: Kyertkyertfoɔ, menyɛ dɛn na manya daa nkwa? 26 Na ɔka kyertɛ no sɛ: Eɔɔn na wɔatwerɛ mmara no mu? Wokenkan no sɛn? 27 Na ɔbuɔɔ sɛ: Fa w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahɔɔden nyinaa ne w'adwene nyinaa dɛ Awurade wo Nyankopɔn; na dɛ wo yonko sɛ wo ho. 28 Na ɔsee no sɛ: Woabua no yie; yɔ yei, na wobɛnya nkwa. 29 Na ɔno dɛt, ɔpɛɛ sɛ ɔbu ne ho bɛm ka kyertɛ Yesu sɛ: Na hwan ne me yonko?

Samariani pa no

30 Na Yesu tuɔɔ no ano sɛ: Onipa bi firi Yerusalem siane kɔɔ Yeriko, na ɔkɔɔɔ akwanmukafoɔ mu, na wɔpɔɔ ne ho ntoma bobɔɔ no afe gyaa no ho kɔɔ a na wato bera. 31 Na ɛbaa sɛ ɔsɔfoɔ bi bɛfaa kwan no so; na ɔɛhunuɔ no no, ɔsianee ne ho kɔɔ. 32 Saa ara nso na Lewini bi a ɔbaa honom, ɔɛhunuɔ no no, ɔsianee ne ho kɔɔ. 33 Na Samariani bi a ɔnam ne kwan baa dɛt ɔwo ho, na ɔhunuɔ no no, ɔyɛɛ no mmɔɔ. 34 Na ɔkɔɔ ne nkyɛn kɔkyekyeree n'akuro no de ngo ne nsa guguu mu, na ɔde no tenaa ɔno ara n'aboa so de no kɔɔ ahɔɔdan mu kɔhwɛ no. 35 Na adɛt kyeet no, ɔyii denare mmienu de maa ahɔɔdan mu panin no, na ɔka kyertɛ no sɛ: Hwɛ no, na biri-biara a wobɛhwere aka ho no, mesane meba a, mɛhyɛ wo ananmu.

36 Afɛi won baasa yi mu hwan na wosusu sɛ wayɛ dɛt ɔkɔɔɔ akwanmukafoɔ mu yi yonko? 37 Na ɔsɛ: Dɛt ɔhunuɔ no mmɔɔɔ no a. Enna Yesu see no sɛ: Kɔ, na wo nso kɔyɔ saa ara!

Marta ne Maria

38 Na ɛbaa sɛ wɔrekɔɔ no, ɔkɔɔ akuraa bi ase. Na ɔbaa bi a wɔfrɛ no

13 Mat 11, 21-23.

Dwom 91, 13.

24 1 Pe 1, 10.

Mat 19, 17.

16 Mat 10, 40.

20 Ex 32, 32; Flp 4, 3; Adi 3, 5.

25 Luk 18, 18-20.

38 Yoh 11, 1; 12, 2-3.

18 Yoh 12, 31; Adi 12, 8-9.

23 Mat 13, 16-17.

27 Deut 6, 5; Lev 19, 18.

19 Mar 16, 18;

28 Lev 18, 5;

Marta faa no koo ne fie. 39 Na owo onuabaa bi a wofre no Maria a otenaa Awurade nan ase tiee n'asem. 40 Na Marta det, obree ne ho osom pii ho; na obegyinaa ho kaa se: Awurade, wonhwet se me nua agya me nko ho na meresom? Enti ka kyert no, na ommeso me mu. 41 Na Awurade bua se no se: Marta, Marta, wodwendwene, na woha wo ho nnooma pii ho; 42 na adet biako na ebia: Maria det, wayi det eyt no, tno na worennye ne nsam.

Ti 11

Awurade mpaabo
(2-4: Mat 6, 9-13)

Na ebaa se owo baabi rebo mpaet na ogyaet no, n'asuafoo no mu baako ka kyert no se: Awurade, kyert yen mpaabo, sdet Yohane nso kyert n'a-suafoo no. 2 Na osee won se: Moba mpaet a, monka se: Agya, wo din ho nte, w'ahennie mmra. 3 Ma yen yen daa aduane daa! 4 Na fa yen bone firi yen, efiri se yen nso de firi oblara a ode yen aka. Na mfa yen nko sohwe mu!

Daa mpaabo

5 Na oka kyert won se: Mo mu hwan na owo adamfoo; na obeko ne nkyen odasuom akoka akyert no se: Damfo, fem me paanoo mmitensa, 6 na m'adamfo bi firi kwan so aba me nkyen, na mennya biribi memma no. 7 Na ofiri mu nohoa bebua no se: Nha me, na wato pono mu, na me mma wo me nkyen wo mpa so, na merentumi mensore mmema wo. 8 Mese mo se: Adamfoo mu det a, anka prensore mmema no; na n'aniden nti obtsore abema no dodo a ebia no.

B'hye hodo mmitensa
(9-13: Mat 7, 7-11)

9 Nso mese mo se: Mommisa, na wobema mo; monhwewet, na mobehunu; mommom, na wobehini mo. 10 Na oblara a obisa no, onya; na det ohwewet no, ohunu; na det obo mu no, wobehini no. 11 Na mo mu hwan na oye agya, na ne ba bisa no (paanoo a, obema no obo)? Anaast nso obisa no) apataa a, ode owo beyt apataa ama no? 12 Anaast nso obisa kosua a, obema no

nyanyankyert? 13 Na se mo a moyt abonefoo nim sdes mode nnepa ma mo mma a, mpre ahe ara na mo agya a owo soro no remfa Honhom Kronkron mma won a wobisa no?

Nkonkansa bi ho mmuaes

(14-26: Mat 12, 22-30; 12, 43-45; Mar 3, 22-27)

14 Na pretu honhommane bi a oye mum. Na ebaa se honhommane no firi adie no, emum no kasae. Na eyet nkurofoo akuakuo no nwanwa. 15 Na won mu binom kaa se: Onam ahonhommane panin Beelsebul so na otu ahonhommane. 16 Na ebinom soo no hwet hwehwet ne nkyen senkyerennet bi a efiri soro. 17 Nanso na onim won adwene nti, osee won se: Ahennie biara a ene ne ho di mpaepaemu no dane amamfo, na efie ne fie [a efi mpaepaemu no] nso bo. 18 Na se Satan nso ne ne ho di mpaepaemu a, ebeyt den na n'ahennie agyina? Se mose: Menam Beelsebul so na metu ahonhommane. 19 Na se menam Beelsebul so na metu ahonhommane a, hwan so na mo mma nam tu won? Enti wobeyt mo atem-mufoo. 20 Na se mede Nyankopon nsateaa metu ahonhommane a, ennet na Nyankopon ahennie aba mo so.

Obonsam tumi so nkonimdie

21 Se ohodenfoo amia rewet ne fie a, n'ahodet wo ho komm. 22 Na se det osene no ahoden ba ne so na odi ne so nkonim a, ogye n'akodet a n'ani da soo no, na okyt n'asadet mu. 23 Det onka me ho no na one me anya; na det one me mmoboa ano no hwete mu.

Aniani ha adeyo nkys

24 Se honhom fi firi onipa mu a, okokyinkyini akwawet so hwehwet ohome; na onnya bi a, ose: Metsane mako me dan a mefiri mu mebaet no mu. 25 Na obo a, obehunu se woprappra mu na wabehyehyt mu. 26 Afei oko kofa ahonhom foforo nson a woyt bone sene onq ara ka ne ho, na wobehyane mu a, wotena ho; na onipa no akyire asetena yt bone sene kane det no.

Osetie

27 Na ebaa se oreka yeinom no, obaa bi a owo nkurofokuo no mu maa ne nne

so ka kyertɛ no sɛ: Nhyira ne yafunu a ewoo woo ne nufu a wonumilɛ! 28 Na ono det, okaa sɛ: Ampa ara nhyira ne won a wote Nynankopon asɛm na wodi sool

Yudafoɔ foɔɔ kyɛnɛ amanaman mufɔɔ dɛɛ
(29-32: Mat 12, 38-42)

29 Na nkurofoɔ akuakuo no boaboa wɔn ano pitipiti no, ofiri aset kaa sɛ: Nnɛ mma yi yɛ abusua bone; wɔhwehwe sɛnkyerɛnnɛt, nanso wɔremma wɔn sɛnkyerɛnnɛt biara, gye Yona sɛnkyerɛnnɛt no. 30 Na sɛdet Yona yɛ sɛnkyerɛnnɛt maa Niniwefɔɔ no, saa ara nso na onipa ba no beyɛ ama nnɛ mma yi. 31 Anaafɔɔ hemmaa no ne nnɛ mma yi mu mmarima besɔre atemmuo no mu, na wabu wɔn fɔ; ofiri sɛ ofiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa. Na hwɛ, det osene Salomo wɔ ha yi. 32 Niniwe mmarima ne nnɛ mma yi besɔre atemmuo no mu, na wabu wɔn fɔ; ofiri sɛ Yona asɛnka no nti, wɔsakyeraa wɔn adwene. Na hwɛ, det osene Yona wɔ ha yi.

Kanea adwama
(34-36: Mat 6, 22-23)

33 Obi nso kanea mfa nhyɛ kokoam anaa kodoo ase, na oɔde si kaneadua so, na wɔn a wɔba mu no ahunu ne hran. 34 Wo nipadua kanea ne w'ani. Enti sɛ w'ani yɛ a, wo nipadua nyinaa nso beyɛ hann; na sɛ enyɛ a, wo nipadua nso beyɛ kusuu. 35 Enti hwɛ yie, na hann a ewɔ wo mu no annane sum. 36 Enti sɛ wo nipadua nyinaa yɛ hann na baabiara nni sum a, ne nyinaa beyɛ hann, sɛdet kanea de ne hyɛrɛn ma wo hann no.

Farisini bi fie adidie
(39-52: Mat 23, 1-36)

37 Na orekasa no, Farisini bi bɛhyilaa no adidie; na okoo mu kotenaa ase. 38 Na Farisini no hunuu sɛ wanhooro ne nsa ansa na oɔdidiɛ no, eyɛt no nwanwa. 39 Na Awurade ka kyertɛ no sɛ: Afei mo Farisifoɔ det, mohohoro kuruwa ne taforaboto ho; na mo mu det, amim ne nnebone ahyɛ mu ma. 40 Nkwasea, enyɛ det oyo akyire no na oyo emu nso? 41 Na hwɛ, det ewo mu no, momfa bi nyɛ adɔɛt; tno na ne

nyinaa ho bɛfiri ama mo. 42 Na mo Farisifoɔ, monnue sɛ moma sɛme ne nunum ne fan nyinaa so ntotosoo du du, na mogya atemmuo ne Nyankopon do ho. Yei na anka sɛ sɛ moyo, nanso enst sɛ mogya det ska ho no ho. 43 Mo Farisifoɔ, monnue, sɛ mopt mpanin tenabɛt hyla adan mu ne edwa mu nkyea. 44 Monnue sɛ mote sɛ ada a sɛnna adie, na nnipa a wonam soo no nhunu. 45 Na mmarakyersfoɔ no mu baako buaa no sɛ: Kyertkyersfoɔ, woka saa a, na worebo yɛn nso adapaa. 46 Na okaa sɛ: Mo mmarakyersfoɔ nso, monnue sɛ mode nnesoa a ne soa yɛ ya soa nnipa, na mo ankasa det, momfa mo nsateaa mu biako mpo nka nnesoa no. 47 Monnue sɛ moto adiyifoɔ ada soo, na mo agyanom na ekum wɔn. 48 Sɛdet modi mo agyanom nnwuma ho adanset na mopene ne no, sɛ wɔn na ekum wɔn, na mo nso na moto wɔn ada soo. 49 Yei nti nso na Nyankopon nyansa no sɛ: Mɛsoma adiyifoɔ ne asomafoɔ ako wɔn mu, na woakum na woataa wɔn mu binom, 50 na wɔahwehwe adiyifoɔ nyinaa mogya a wɔhwehwe gult firi wiase asehyɛ so wɔ nnɛ mma yi nsam, 51 ofiri Habel mogya so de kɔsi Sakaria a oɔɔ aforɛbukyia ne asɔredan ntam no mogya so. Aane, mese mo sɛ, wɔbɛhwehwe wɔ nnɛ mma yi nsam. 52 Mo mmarakyersfoɔ, monnue sɛ moafa nimdet safoa; mo ara moanko mu, na wɔn a woreko mu no nso, mosii wɔn kwan. 53 Na ofiri ho koɛt no, twersfoɔ ne Farisifoɔ no fitii aset hyɛt no pii, na wɔhyɛt no kasa wɔ nsem bebreɛ ho, 54 na wɔtɛt no hwehwe sɛ wɔbenya n'anom asɛm bi.

Ti 12

Nyaatwom ho kɔkɔɔ
(2-9: Mat 10, 26-33)

Bert no mu ara a nkurofokuo mpem-pem aboaboa wɔn ano na mpo wɔtiatia wɔn ho soo no, ofitii aset ka kyertɛ n'asuafɔɔ no kane sɛ: Monhwe mo ho yie Farisifoɔ mmoka a ene nyaatwom no ho! 2 Na biribiara nni ho a tso akata a wɔrenyi soo, anaa ahunta a wɔrenhunu. 3 Enti biribiara a moaka no esum mu no, wɔbete no

hann mu, na des moaka no asomu wo mpia mu no, wobepae mu aka wo adan atifi.

Nnipa suro ho kakabo

4 Na me nnamfonom, mese mo se: Monnsuro won a wəkum honam, na yei akyiri no, wonni biribi a wobetumi ayo bio. 5 Na makyerε mo des monnsuro no; monnsuro des okum wie a, owo ho kwan se ode bako akoto amanehunu kurom; aane, mese mo se: Oyi na monnsuro no! 6 Enye mpatupre nnum na woton gye mman mmienu? Nso Nyankopon anim des, ani mpa won mu biako so. 7 Na mo tiri nwi mpo woakan ne nyinaa. Enti monnsuro, mosene mpatupre bebreε.

Pa a wammpa Kristo

8 Nso mese mo se: Obiara a obεbo me din nnipa anim no, onipa ba no nso bεbo ne din Nyankopon abofoo anim. 9 Na des obεpa me nnipa anim no, wobεpa no Nyankopon abofoo anim.

Honhom Kronkron ne n'akwankyerε

10 Na obiara a obεka asem bi atia onipa ba no, wode befiri no; na des obεka abususem atia Honhom Kronkron no, woremfa mfiri no. 11 Na se wode mo ko hyia adan mu ne mpanimfoε ne atumfoε anim a, monnwennwene des mode bεyi mo ano anaase des mobεka ho, 12 εfiri se don no ara mu na Honhom Kronkron bakyerε mo des εse se moka.

Yesu mpa se oyi aten

13 Na onipa bi a εfiri nkurofokuo no mu see no se: Kyerekyerεfoε, kasa kyere me nua na one me nkys awunnyades. 14 Na osee no se: Onipa, hwan na ode me sii mo so sennifoo anaadekyεfoε? 15 Na oka kyereε won se: Monhwe na monhwe mo ho yie pεpε ho! Na enye onipa ades a wanya na aboro soo no mu na ne nkwa wo.

Adufudepε

16 Na obu wɔn bε se: Onipa bi a oye odefoo asase soo aba pii. 17 Na osusu ne tirim se: Menye dan? εfiri se menni des mede me nnobaεε bεsie. 18 Na ose: Des mtyo nie, mεdwiri m'asan, na masi akseε; na εho na mede me nnobaεε nyinaa ne me nnooma

bεsie, 19 na maka makyerε me kra se: Okra, wowo nnooma pa pii a wode asie ama mfinhyla pii. Home, didi, nom, na wo bo nto wo yam! 20 Na Onyankopon ka kyereε no se: Okwasea, anadwo yi wobεgye wo kra afiri wo nsam; na nnooma a woasiesie no bεye hwan dea? 21 Saa ara na des ohyehye agyapades ma ne ho na onye odefoo Nyankopon fam no tes.

Suro ne akyinnyeεε

(22-31: Mat 6, 25-33)

22 Na oka kyereε n'asuafoo no se: Yei nti mese mo se: Monnwennwene mo kra ho se edeen na mobεdie ana mo nipadua ho se edeen na mobεfira. 23 Okra sene aduane, na nipadua sene ntoma. 24 Monhwe anene se wonguo na wontwa, na wonni afiase ana osan; nanso Onyankopon yene won. Sene ben na monsene nnomaa! 25 Na mo mu hwan na obetumi adwendwene de basafa biako ato ne tentene soo? 26 Na se montumi nys ade ketewa a ste seε mpo a, adan na modwendwene des aka ho? 27 Monhwe sukooko sεdeε enyini; enye adwuma, nso εnto asaawa; nanso mese mo se, Salomo animuonyam nyinaa mu mpo wankeka ne ho se yeinom mu biako. 28 Na se Onyankopon ma wuram ahahan a εwo ho nne na okyena wode agu fononoo mu no ntoma saa a, mpre ahe na premma mo, mo a mo gyidie sua? 29 Na mo des, monnhwehwe des mobεdie anaase des mobenom, na mommma mo ani nnye mo totototo! 30 Na yeinom nyinaa akyi na wiase amanaman die; na mo agya nim se nnooma yi hia mo. 31 Na mmom monnhwehwe Nyankopon ahennie, na wode yeinom nyinaa bεka mo ho.

Osoro ahonyades

(33-34: Mat 6, 20-21)

32 Kuo ketewa, monnsuro! εfiri se eye mo agya no fa se ode ahennie no bema mo.

33 Monton des mowo mfa nys ades, monye sika nkotokuo a ennye dada mfa, ene agyapades a crensa da osoro, des owifoo mma ho, na nweweboaa nsε no. 34 Na des mo agyapades wo no, εho na mo akoma nso wo.

Mo wura sanba nti, monwɛn!
(35-46: Mat 24, 42-51)

35 Mommo abɔsoo, na momma mo akanea nnere; 36 na monye se nnipa a wɔretwen da ko a wɔn wura bɛfiri ayeforo ase aba, na se oɔba na oɔbɔ mu a, wɔahini no ntemntem. 37 Nhyira ne nkoa no a owura no ba a, oɔbɔ wɔn se wɔrewɛn. Nokorɛ mese mo se oɔbɔ n'abɔsoo, na wama wɔatena adidiɛ, na waba abesom wɔn. 38 Na se oɔba oɔdasuo a eto so mmienɛ anaa mmiensa mu na oɔbɔ wɔn saa a, nhyira ne wɔn! 39 Na monhunu yei se, se efiewura nim don ko a owifoɔ bɛba a, anka wamma wɔammɛtu ne dan ase anhyɛne mu. 40 Enti mo nso, monsiesie mo ho nsie, efiri se don a monsusuo mu na onipa ba no bɛba.

41 Na Petro see no se: Awurade, yɛn nkoa wɔbu yɛn bɛ yianaase wɔbukyerɛ wɔn nyinaa nso? 42 Na Awurade se: Hwan ne efiepanin nokwafoɔ ne oɔadwemma a ne wura de no bɛdi ne fiefoɔ so se oɔmma wɔn wɔn aduane bɛɛ a ese mu? 43 Nhyira ne akɔa no a ne wura ba a, oɔbɛhu no se oɔreɔ saa. 44 Nokorɛ mese mo se, oɔbɛma no adi dɛɛ oɔwɔ nyinaa so. 45 Na se akɔa no se n'akomam se: Me wura akyɛre ne ba, na oɔfiri asɛɛ boro mmɔfra ne mmaawa no, na oɔdidi na oɔnom boro a, 46 akɔa no wura bɛba da a oɔnhwɛ no kwan ne don a oɔnnim mu, na wabɛtwa ne mu mmienɛ, na wama oɔno ne akyinnyegyefoɔ anya kyɛfa koro. 47 Na akɔa no a oɔnim dɛɛ ne wura pɛ na wansiesie ne ho na wanyɔ sɛdɛɛ oɔpɛ no, wɔbɛhwɛ no mmaa pii. 48 Na dɛɛ oɔnnim na oɔyɛ ahwedɛɛ no, wɔbɛhwɛ no kakraa bi. Na obiara a wama no pii no, ne nkyɛn na wɔbɛhwɛ pii; na dɛɛ wɔdɛ pii ahyɛ ne nsa no, oɔno na wɔbɛbisa no dɛɛ ɛboro soo.

Akodie ho nkɔmkɛ

49 Mebaa se merebɛma ogya aso asase soo, na se aso dada a, sɛdɛn na merehwɛhwɛ sene yei? 50 Asubɔ bi wɔ ho a wɔdɛ bɛɔ me, na me ho yera me kɔsi se wɔbɛwie bɔ!

(51-53: Mat 10, 34-36)

51 Mosusu se mebaa se merebɛma asomdwoɛ asase so? Ente sa, na

mmom mpaɛpaɛmu. 52 Na efiri nne efie koro mu nnipa baanum bɛdi mpaɛpaɛmu, na baasa ne baanu anya, na baanu ne baasa anya. 53 Wɔbɛdi mpaɛpaɛmu na agya ne ne ba anya, na oɔba ne agya anya; na sɛna ne ne babaa anya, na oɔbabaa nɛ sɛna anya, na asɛɛ ne n'asebaa anya, na asebaa ne n'ase anya.

54 Na osee nkurofoɔ akuakuo no nso se: Se mohunu se osuo amuna atɛɛ fam a, ntem ara na mose: Osuo reba; na sɛba sa. 55 Na mohunu se anafɔɔ mframa reɔ a, mose: Ahuhuro reba; na sɛba mu. 56 Nyaatwomfoɔ! Monim asase ne osoro ani nnooma asekyɛɛ, na adɛn na monhunu bɛɛ yi asekyɛɛ? 57 Na adɛn na mo ara nso mommu dɛɛ etene ho atɛn?

58 Na se wo ne wo nkurobɔfoɔ reko otumfoɔ anim a, wo ne no wɔ oɔkwan mu no, bɔ mmɔden gye wo ho firi ne nsam, na wantwe wo ankɔhyɛ otemmufoɔ nsa, na otemmufoɔ no amfa wo amma ofiasehwɛfoɔ, na ofiasehwɛfoɔ no amfa wo ankɔto afiase. 59 Mese wo se: Woremfiri ho, gye se wɔatua taapo a ɛbɛka akyire no mpo ansa.

Ti 13

Asotwe ho asɛnka

Saa bɛɛ no ara na nnipa bi a wɔwɔ ho kaa Galileafɔɔ a Pilato de wɔn mogya frafraa wɔn afɔdɛɛ mu ho asɛm kyɛɛ no. 2 Na oɔbua see wɔn se: Mosusu se Galileafɔɔ yi hunuu saa amanɛ yi nti na wɔyɛ nneɔneɔyɛfoɔ sene Galileafɔɔ nyinaa? 3 Mese mo se: Ente sa, na mmom se moansakyɛra mo adwene a, mo nyinaa bɛyɛra saa ara. 4 Anaase nnipa dunwɔtwe a Siloa abantentene no bu hwee wɔn so na skum wɔn no, mosusu se wɔyɛ mmaratɔfoɔ sene nnipa a wɔte Yerusalem nyinaa? 5 Mese mo se: Ente sa, na mmom se moansakyɛra mo adwene a, mo nyinaa bɛyɛra saa ara.

Borɔɔdɔma a ɛnso aba

6 Na oɔbuu wɔn bɛ yi se: Obi wɔ borɔɔdɔma a wadua wɔ ne bobɛ turom; na oɔba bɛhwɛhwɛ so aba, na wannya bi. 7 Na oɔka kyɛɛ turomhwɛfoɔ no se: Hwe, mɛfirinhyia mmiensa ni a maba mabɛhwɛhwɛ borɔɔdɔma yi so aba, na

35 Ex 12, 11; 1 Pe 1, 13; Mat 25, 1-13.

39 1 Te 5, 2.

44 Mat 25, 21.

47 Yak 4, 17.

50 Mat 20, 22; 26, 38; Yoh 12, 27.

54 Mat 16, 2-3.

58 Mat 5, 25-26.

— 2 Yoh 9, 2.

3 Dwom 7, 12.

6 Mat 21, 19.

mannya bie. Twa twene! Aden nti na agye asase no akentene soo? 8 Na obua see no se: Owura, ma no nsi ho afe yi nso nkosi se mfunufunu ho na magu aset sumina. 9 Na ebia sbeso; na se anso ansa a, woatwa atwene.

Homeda bi ayaresa

10 Na okyerskyeret hyiadan bi mu homeda. 11 Na hwe, na obaa bi wo ho a owo ahommert honhom mfinhyia dunwotwe, na wapon a ontumi ntene ne mu koraa mpo. 12 Na Yesu hunuu no no, ofret no, na osee no se: Obaa wasane wo afiri w'ahommert mu. 13 Na ode ne nsa gnu ne so, na amonom ho ara otene; na oyii Onyankopon aye. 14 Na hyiadan no mu panin a eyes no ahi se: Yesu saa yadet homeda bua see nkurofokuo no se: Nnansia wo ho a tse se nnipa yo adwuma; emu na momma na wonsa mo yadet, na enye homeda. 15 Na Awurade buaa no se: Nyaa-twomfo! Mo mu biara nsane ne nantwie anaa n'afunumu mfiri n'adididaka ho mma no nkonon nsuo homeda? 16 Na hwe, obaa yi a oye Abraham babaa a Satan akyekyere no mfinhyia dunwotwe yi, enst se wasane no firi kyekyert yi mu homeda? 17 Na okaa saa no, n'atamfo no nyinaa anim guu ase, na nkurofokuo no nyinaa ani gyee animuonyam a oyet no nyinaa nti.

Sinapi aba ne mmoka ho be

(18-21: Mat 13, 31-33; Mar 4, 30-32)

18 Na okaa se: Adet ber na Nyankopon ahennie se no anaase edet ho na mede betoo? 19 Ete se sinapi fua a onipa fa kotoo ne turom; na enyinii, na eyes dua, na ewiem nnomaa bsisii ne mman so. 20 Na okaa bio se: Edet ho na mede Nyankopon ahennie betoo? 21 Ete se mmoka a obaa bi fa kafetee no asikyefresiam nkorokuma mmitsa mu de kosi se ne nyinaa kaet.

Epono teateaa no

22 Na onenam nkuro mu ne nkuraa ase rekyerkyert, na onam so reko Yerusalem. 23 Na obi see no se: Awurade, won a wobegye won ye kakraa bi anaa? 24 Na oka kyert won se: Mompere nhyne epono teateaa no mu! Na mese mo se: Nnipa

pil behwehwe mu ahyne, na worentumi. 25 Efiri bert a efiewura no besore ato pono mu no ara na mobefiri aset agyina akyire, na moabo epono no mu se: Owura, hini yen! Na obabua mo se: Mo det, mennim des mofire. 26 Enna mobefiri aset aka se: Yeadidi na yeanom w'anim, na woakyerkyert woyen mmontene so pen. 27 Na obaka se: Mo det, mennim des mofire. Momfiri me so, mo a moyt det entene nyinaa!

(28-29: Mat 8, 11-12)

28 Eho na mobesu atwere mo se se mohunu Abraham, Isak ne Yakob ne adiyifoo no nyinaa Nyankopon ahennie mu, na mo det, woapamo mo afiri mu. 29 Na wobefiri apueet ne atoes ne atifi ne anafoo aba abetena adidiie Nyankopon ahennie mu. 30 Na hwe, akyikafo bi wo ho a wobedi kan, na adikanfo bi wo ho a wobeka akyire.

Herode Antipa

31 Don no ara mu na Farisifoo bi ba besee no se: Firi ha kol! Na Herode rept wo aku wo. 32 Na osee won se: Monkoka nkyert sakraman no se: Hwe, metu ahonhommone, na mesa yadet nnt ne okyena, ne n'adekyet, mawie.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

(34-35: Mat 23, 37-39)

33 Nanso ese se menante nnt ne okyena ne n'adekyet; na enni ho kwan se odiyifoo bi beto baabi, gye Yerusalem. 34 Yerusalem, Yerusalem a wokum adiyifoo na wosii won a wosomaa won wo nkyen no aboo! Mpre ahe nie a mept se meboaboa wo mma ano se akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban aset, nanso moamps. 35 Hwe, wobegya mo fie fituo ama mo. Na mese mo se: Morenhy me, gye da a ebaba se mobeka se: Nhyira ne det onam Awurade din mu reba no!

Ti 14

Yesu sa obi a oyare sasaboro yadet homeda

Na obaa se homeda bi, okoo Farisifoo panin bi fie no, na woret no. 2 Na hwe, na onipa bi wo n'anim a oyare

sasaboro. 3 Na Yesu bua see mmara-kyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no sɛ: Ewo ho kwan sɛ wɔsa yadɛ homeda anaasɛ wɔnsa? 4 Na woyɛs komm. Na ofaa no saa no yadɛ, na omaa no kɔɛ. 5 Na osee wɔn sɛ: Mo mu hwan afunumu anaa nantwie na okoto abura mu a, orenkotwe no ntɛmntɛm homeda? 6 Na wɔantumi ammua no yeinom ho bi bio.

Ahobɛasɛ

7 Na oɔɛ n'ani kariii wɔn a wohyiaa wɔn adidiɛ no sɛdɛ wɔpa mu yi mpanin tenabrɛ no, obuu wɔn bɛ ka kyerɛs wɔn sɛ: 8 Sɛ obi hyia wo ayeforo ase a, nkotena mpanin tenabrɛ! Ebia wɔa-hyia dɛs n'anim yɛ nyam sene woo. 9 Na dɛs ohyiaa wo ne no no ba a, obɛka akyɛs wo sɛ: Ma oyi kwan! Na ɛno na wode aniwuo bɛfiri asɛ akɔfa akyirɛ tenabrɛ. 10 Na sɛ wohyia wo a, kɔ na kotena akyirɛ tenabrɛ! Na dɛs ohyiaa woo no ba a, waka akyɛs wo sɛ: Damfo, twi kɔ soro noho! ɛno na wobɛnya anidiɛ wɔn a wɔne wo te adidiɛ no anim. 11 Na obiara a oma ne ho soɔ no, wobɛbrɛ no ase; na dɛs obɛs ne ho asɛs no, wobɛma no so.

Ahiafoɔ adidifɛ

12 Na osee dɛs ohyiaa no no nso sɛ: Sɛ woto pono awia anaa anwummɛs a, mfɛ wo nnamfo anaa wo nuanom anaa w'abusuafoɔ anaa afipamfoɔ adefoɔ! Na wɔn nso ammahyia wo bi, na woannya so akatua. 13 Na woto pono a, frɛ ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ, 14 na woanya nhyira; ɛfiri sɛ wɔnni dɛs wode bɛtua wo ɛso ka. Na ateneneefoɔ sɛrɛ mu na wobɛtua wo ɛso ka.

Apontɔs kɛsɛ no

(16-24: Mat 22, 2-10)

15 Na wɔn a wɔne no te adidiɛ no mu baako tee saa no, osee no sɛ: Nhyira ne dɛs obɛdidi Nyankopon ahen-nie mul! 16 Na osee no sɛ: Onipa bi too pono kɛsɛ, na ohyiaa nnipa pii. 17 Na adidi bɛrɛ duruɛ no, osomaa n'akoa sɛ onkɔka nkyɛs wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ: Mommra, na wɔasiesie nnooma awie. 18 Na wɔn nyinaa firi

asɛs kaa asɛnkoro yiyii wɔn ano. Dɛs oɔi kan see no sɛ: Mato afuo, na ehia sɛ mekɔhwɛ; mesrɛ wo, yi me firi mul! 19 Na ofoforo sɛ: Mato anantwie mpamho nnum, na merɛkɔsɔ wɔn mahwɛ; mesrɛ wo, yi me firi mul! 20 Na ofoforo sɛ: Maware yɛrɛ, enti merentumi memma. 21 Na akɔa no ba bɛkaa nsɛm no kyerɛs ne wura. ɛna efiewura no bo fuis, na oka kyerɛs n'akɔa no sɛ: Firi adi ntɛm kɔ kuro no mmɔntene so ne mmantɛmo, na kɔfa ahiafoɔ ne mmubuafoɔ ne anifirafoɔ ne mpakye bra! 22 Na akɔa no sɛ: Owura, wɔayɔ sɛdɛs wohyɛsɛs no, nanso ɛfa da so wo ho. 23 Na owura no ka kyerɛs akɔa no sɛ: Firi adi kɔ akwan so ne ban ho, na kɔhyɛ wɔn na wɔmmra, na me fie ha nys ma. 24 Na mese mo sɛ: Nnipa a wɔahyia wɔn no mu blara renka m'aduanɛ no nhwɛ.

Kristo frɛ a ofrɛ nnipa

(26-27: Mat 10, 37-38)

25 Na nkurofo akuakuoɔ pii ne no nam. Na oɔanɛɛ ne ho ka kyerɛs wɔn sɛ: 26 Sɛ obi ba me nkyɛn, na ontane n'agya ne ne na ne ne yere ne ne mma ne ne nuabarimanom ne ne nuabaanom ne ono ara ne kra nso a, ontumi nys me suani. 27 Na obiara a onsoa n'asɛn-nua na onni m'akyirɛ no, ontumi nys me suani.

Nkontaabuo

28 Na mo mu hwan na oɔsɛ sɛ oto abantentene, na orentena ase mmu ho nkonta ansa sɛ owo dɛs oɔɛ bɛtumi awie? 29 Ebia wafiri asɛs no, wantumi anwie a, na wɔn a wohunu nyinaa firi asɛs goro ne ho. 30 sɛ: Onipa yi firii asɛs toe, na wantumi anwie. 31 Anaasɛ ohene bɛn na oɔne ohene bi rekɔko, na ontana ase nnwene ho kane sɛ obɛtumi de oɔpedu akɔhyia dɛs oɔɛ oɔpeduonu reba ne soɔ no? 32 Anyɛ saa a, obaako no wo akyirikyiri no, otu abɔfoɔ kɔsrɛ sɛ wɔmpata. 33 Saa ara nso na mo mu biara a onnya dɛs owo nyinaa ho ntumi nys me suani. 34 Nkyene yɛ; nanso sɛ nkyene de tu a, wode to deɛn mu na ays de bio? 35 ɛmfata fam anaa sumina so, na woto gu. Dɛs owo aso bɛtie no, ma no ntie!

ho yi? Babu wo paninnie ho nkonta, na worenni panin bio. 3 Na efiepanin no kaa no ne tirim se: Menyɛ dan? Efiri se me wura rebegye me paninnie afiri me nsam. Menni ahooɔden a mede mstutuo, ahwa nso ye me aniwu. 4 Mahunu deɛ mɛyɔ, na wotu me firi me paninnie so a, wɔagye me ako won afie. 5 Na ofrɛ ne wura adefrifoo nyinaa mmaako mmaako baa ne nkyen see deɛ odi kan no se: Wode me wura ahe? 6 Na ose: Ngohina cha. Na osee no se: Gye wo nwoma, na tena ase ntam twere aduonum! 7 Enna osee ofofoɔ se: Na wo nso, ahe na wodeɛ? Na ose: Mede ayuo nkokotuo cha. Na osee no se: Fa wo nwoma na twere aduwotwe! 8 Na owura no yii efiepanin kontomponi no aye se wadi no nyansam; na wiase yi mma wo nyansa sene hann mma won mɛfɔɔ mu.

Ahonyadeɛ kwan pa

9 Na me nso mese mo se: Momfa ahonyadeɛ a entene no bi nye nnamfɔɔ, na se chia mo a, wɔagye mo ako daa afie no mu. 10 Deɛ odi ade ketewaa mu nokorɛ no di pii mu nokorɛ; na deɛ ontene ade ketewaa mu no, na ontene bebreɛ mu nso. 11 Na enti se moanni ahonyadeɛ a entene no mu nokorɛ a, hwan na ode nokwadeɛ no behye mo nsa? 12 Na se moanni obi adeɛ mu nokorɛ a, hwan na ode mo deɛ bema mo?

Osom fanu

13 Efienipa biara ntumi nsom awuranom baanuu. Na obetane oɔaako, na wado oɔaako no, anaase obebata oɔaako ho, na wabu oɔaako no animtia. Montumi nsom Onyankopon ne mamom, [ahonyadeɛ].

Yesu ka Farisifoo anim

14 Na Farisifoo no a woye sikapafɔɔ tee yeiinom nyinaa; na woseree no. 15 Na osee won se: Moye won a wɔbu won ho bem nnipa anim, nanso Onyankopon deɛ, onim mo akoma mu. Na deɛ eye ksee nnipa mu no ye akyiwadeɛ Nyankopon anim. 16 Mmara ne adiyifoo no bepem Yohane so; efiri tno soo no, woka Nyankopon ahennie ho asempa, na obiara nam aniberes so ko

mu. 17 Na eye mmere se osoro ne asase betwam sene se mmara no ho nsensaneeɛ ketewa biako beto. 18 Obiara a oko ne yere na oware ofofoɔ no see awadeɛ; na obiara a oware deɛ ne kunu ako no no see awadeɛ.

Odefoo ne ohiani no

19 Na odefoo bi tenaa ase a na ohye atades kɔkɔ ne nwera pa, na ode asetena fefe gye n'ani daa. 20 Na ohiani bi nso tenaa ase a wofrɛ no Lasaro a wode no akoto n'aboboano a watutu akuro. 21 Na ne kon doo se odi mporoporowa a efiri odefoo no pono soo agu fam no meeɛ; nanso akraman ba betaferee n'akuro mu. 22 Na ebaa se ohiani no wui, na abofoɔ besooa no koo Abraham kokom. Na odefoo no nso wui, na wosiee no. 23 Na omaa n'ani soo wo asamando no, na owo aninyanneɛ mu, na ohunuu Abraham akyirikyiri ne Lasaro se otwere ne kokom. 24 Na oteaam se: Agya Abraham, hu me mmobo, na soma Lasaro ma no mfa ne nsateaa ano nkobo nsuo mu, na omfa mmedwodwo me tekyerema; na merehunu amane ogyaframa yi mu. 25 Na Abraham se: Oba, kae se wote aseɛ no, wonyaa ahoɔ, na Lasaro nso deɛ, ohunuu amane; afei na ne wese akyekyerɛ, na wo nso, worehunu amaneeɛ. 26 Na yei nyinaa nna nkyen, eku kseeɛ da yene mo ntam a won a wope se wofiri ha yi ba mo nkyen ntumi mma, na won nso a wowo nohoa ntumi ntra mma yen nkyen. 27 Na ose: Ennee, agya meste wo se soma no ma no nko m'agya fie; 28 na mewo nuabarimanom baanum, na onkodi won adanseɛ, na won nso amma aninyanneɛ mu ha yi bi. 29 Na Abraham kaa se: Wowo Mose ne adiyifoo no; ma wontie won! 30 Na ose: Dabi, agya Abraham, na se obi firi awufɔɔ mu ko won nkyen a, enna wobesakyera won adwene. 31 Na osee no se: Se wantie Mose ne adiyifoo no a, obi firi awufɔɔ mu sore mpo a, worennye nni.

Ti 17

Suntiduatoo

Na oka kyerɛ n'asuafɔɔ no se: Edane deɛn ara a, suntiduatoo beba deɛ, nanso

des enam ne so beba no nnue! 2 Anka eye ma no se wode ayuyammoo kye-kyere ne kon mu koto no twene epo mu sene se obeto nketewa yi mu baako suntidua.

Bene fafiris

3 Monhwe mo ho yie! Na se wo nua fom a, ka n'anim; na se osakyera n'adwene a, fa firi noi! 4 Na se ofom wo mpre nson da koro na osane ba wo nkyen mpre nson ka se: Masakyera m'adwene a, fa firi noi! 5 Na asomafo no see Awurade se: To yen gyidie mul!

Gyidie mu tumi

6 Na Awurade se: Se mowo gyidie se sinapi fua a, anka mobeka akyera akyee yi se: Wo nhini ntutu na kotim epo mul! Na ebetie mo.

Nokoredie

7 Mo mu hwan na owo akoo a ofuntum asase anaase ohwe mmoa, na ofiri afuom ba fie a, obese no se: Basene ntem kotena addiele? 8 na prentse no se: Siesie des medie, na bo abosoo besom me, na mennidi na mennom ansa, na akyire yi no, wo nso woakodidi na woa-nom? 9 Obada akoo no ase se wayo des woahye no no? 10 Saa ara na mo nso se moayo des woahye mo nyinaa a, monka se: Yeye nkoa a mfasoo nni yen ho; yeyo des ese se yeyo.

Akwatafo du no ayarisa

11 Na ebaa se preko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea. 12 Na preko akuraa bi asae no, mmariima du bi a woye akwatafo hylaa no a wogyina-gyina akyirikyiri, 13 na womaa won nne so se: Owura Yesu, hu yen mmobol! 14 Na ohunuu won no, osee won se: Monko mfa mo ho nkokyere asofo. Na ebaa se worekoro no, won ho firii. 15 Na won mu baako hunuu se ne ho asan no, osanee n'akyl de nne kesee beyii Onyankopon aye, 16 na ode n'anim butuu fam wo ne nan ase daa no ase. Ono des, na oye Samariani.

17 Na Yesu buaa se: Enye du no na won ho firii? Na baakron no des, wowa he? 18 Woonhunu won mu biara a osane de animuonyam bree Onyankopon se onanani yi nko? 19 Na osee no se: Sore ko, wo gyidie agye wo.

Nyankopon ahennie no ba

20 Na Farisifo no bisaa no se da ben na Nyankopon ahennie beba no, obuaa won se: Nyankopon ahennie mma se ani tua, 21 nanso worenka se: Hwe ha anaa ehol! Na hwe, Nyankopon ahennie no, mo mu na two. 22 Na oka kyerere asuafo no se: Nna bi beba a mobere se mobehunu onipa ba no nna no mu biako, na morenhunu. 23 Na wobese mo se: Hwe hal anaa: Hwe hol a, monko, nso monni won akyi! 24 Na sader anyinam a spa te osoro ase fa hyertn ko osoro ase fa baabi no, saa ara nso na onipa ba no beye ne da no mu. 25 Nanso etwa se obehunu amane pii na nne mma yi po no ansa.

Noa ne Lot nna ho mfatoho

26 Na sader eye Noa nna no mu no, saa ara nso na ebeye onipa ba no nna mu. 27 Wodidii, wonomee, wwaree yerenom na womaa awader de kosi da a Noa hyenee adaka no mu, na nsuyire no baee, na ebeseee won nyinaa. 28 Se nso eye Lot nna mu no, wodidii, na wonomee, wotae, wotonee, woduae, na wototoo adan. 29 Na da a Lot firii Sodom koe no, na ogya ne sofe firi soro toee, na ebeseee won nyinaa. 30 Saa ara na ebeye eba a onipa ba beyi ne ho adie no. 31 Da no ara, des owo edan atifi na ne biribi wo edan mu no, mma no nnsiane mmefa; na des owo afuo mu no nso, mma no nnsane n'akyl. 32 Monkae Lot yere noi! 33 Obiara a obehwehwe se ogye ne kra no, ebefiri ne nsa, na obiara a ne kra befiri ne nsa no begye no nkwa. 34 Mese mo se: Anadwo no, nnipa baanu beda mpa koro so; wobefa obaako, na wagya obaako. 35 Mmaa baanu bebom ayam

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------|
| 2 Mat 18, 6-7. | 3 Mat 18, 15. | 4 Mat 18, 21-22. | 5 Mar 9, 24. |
| 6 Mat 17, 20; 21, 21. | 11 Luk 9, 51; 13, 22. | 12 Lev 13, 45-46. | |
| 14 Luk 5, 14; Lev 14, 2-3. | 19 Luk 7, 50. | 20 Yoh 18, 36. | 21 Mat 24, 23. |
| 23 Luk 21, 8. | 24 Mat 24, 27. | 25 Luk 9, 22. | 26 Mat 24, 37-39. |
| 27 Gen 7, 7-23. | 29 Gen 19, 15; 19, 24-25. | 31 Mat 24, 17-18. | 32 Gen 19, 26. |
| 33 Luk 9, 24. | 35 Mat 24, 40-41. | | |

ayuo; wobefa obaako, na woagya obaako. 36 (Mmarima baanu betena afuom; wobefa obaako, na woagya obaako.) 37 Na wobua see no st: Ehe, Awurade? Na osee won st: Det efunu wo no, cho na apete beboaboa won ano.

Ti 18

Otemmufoo a ontene no

Na obuu won be bi de kyertt st etwa st nnipa bo mpaet daa a wommre ho 2 st: Otemmufoo bi tenaa kuro bi mu a onsuro Onyankopon, nanso omfere nnipa. 3 Na okunafo bi nso tenaa kuro no mu, na obaa ne nkyen st: Bu aten gye me me tamfo nsam! 4 Na wampene maa no kyeree kakra. Na akyire yi okaa ne tirim st: Mensuro Onyankopon na memfere nnipa det, 5 nanso okunafo yi ha me nti, mebu aten mama no, na wamfa ne ba a oba daa no ammedwan me ho. 6 Na Awurade se: Montie det otemmufoo a ontene yi ka! 7 Na Onyankopon, st oto ne bo ase kyere won ho nso a, oremmu aten nnye won a wayi won a wosu fre no awia ne anadwo no anaa? 8 Mese mo ss, obebu aten agye won ntam. Nanso onipa ba no ba a, anka obehunu gyidle asase so?

Farisini na otogyeni no

9 Na obuu binom a wode won ho too won ho soo st wotene na wommu won a aka no be yi st: 10 Nnipa baanu koo asorefie mpaabo; obaako ye Farisini, na obaako ye otogyeni. 11 Farisini no gyinae, na oboo mpaet ne tirim st: Onyankopon, meda wo ase st mente sedet nnipa a aka no tet: Amimfoo, nkontompofoo, ayerefafo anaa otogyeni yi mpo. 12 Medi mmuada dapen mu mprenu, mede det menya nyinaa so ntotosoo du du mema.

13 Na otogyeni no gyinaa akyirikyiri, na wampst se oma n'ani so kyert soro mpo, na mmom oboo ne koko kaa st: Onyankopon, hu me deboneyeni mmobol! 14 Mese mo st: Oyi de bem sane koo ne fie mmom sene obaako no; na oblara a oma ne ho soo no, wobebre no ase, na det obre ne ho aset no, wobama no so.

Yesu kyira mmofra

(15-17: Mat 19; 13-15; Mar 10, 13-16)

15 Na wode nkokoaa nso brze no se omfa ne nsa nka won; na asuafo no hunuit no, wokaa won anim. 16 Na Yesu fret mmofraa no bae see asuafo no st: Momma mmofraa no mmra me nkyen, na monnsi won kwani! Na yeinom st na Nyankopon ahennie no wo won. 17 Nokort mese mo se, oblara a orennye Nyankopon ahennie st abofraa no, orenko mu koraa.

Daa nkwa

(18-30: Mat 19, 16-29; Mar 10, 17-30)

18 Na opanin bi bisaa no st: Kyertkyertfo pa, edeen na meny na manya daa nkwa? 19 Na Yesu see no st: Aden na wofre me papa? Oblara nre papa gye obaako, one Onyankopon. 20 Wonim mmara nsem no: Nsee awadet! Nniawul! Mmo korono! Nni adansekurumul! Di w'agya ne wo na ni! 21 Na okaa st: Yeinom nyinaa, mefiri me mmofraase na medii soo. 22 Na Yesu tee saa no, osee no st: Eda so ka wo adet biako, koton det wowo nyinaa, na kye ma ahiafo, na wobenya agyapadet soro, na bra bedi m'akyi! 23 Na otee yei no, eyet no awercho st; efiri st na oye odefoo kaset.

Ahonyadet mu asiane

24 Na Yesu hwet no kaa st: St moa-hunu den a eyt ma won a wowo adet st wobeko Nyankopon ahennie mul 25 Na eyt mmere ma yoma st obefa panet aniwa mu sene st odefoo beko Nyankopon ahennie mu. 26 Na won a woteet no kaa st: Ennet hwan na wobetumi agye no nkwa? 27 Na okaa st: Det entumi nre ho nnipa fam no, Nyankopon fam det, ebetumi aye ho.

Ahopakyire so akatua

28 Na Petro se: Hwe, yeagya ade nyinaa ho abedi w'akyi. 29 Na osee won st: Nokort mese mo se: Obi nni ho a wagya efie anaa yert anaa anuanom anaa awofoo anaa mma ho Nyankopon ahennie nti, 30 na orennya no mmoho pii ebere yi mu ne wiase a ereba no mu daa nkwa.

37 Mat 24, 28. — 1 Rom 12, 12; Kol 4, 2; 1 Te 5, 17.

11 Yes 58, 2-3.

12 Mat 23, 23.

13 Dwom 51, 1.

5 Luk 11, 7-8.

17 Mat 18, 3.

20 Ex 20, 12-16.

22 Mat 6, 20.

14 Luk 14, 11; Mat 23, 12.

Yesu wno ne ne mumsre ho nkamkys a eto so mmiansa

(31-34: Mat 20, 17-19; Mar 10, 32-34)

31 Na ofaa dumienun ne ka kyerse won se: Hwe, yereko Yerusalem, na nnooma a adiyifo no atwere onipa ba no ho nyinaa beba mu. 32 Na wobsyi no ahye wiase aman sofo nsa, na woagoro ne ho, na woabo no adapaa, na woatete ntasuo agu ne so, 33 na woaka no mpire, na woaku no, na da a eto so mmiansa no, wasore bio. 34 Na won des, woante yeinom biara ase, na asem yi ahunta won, na woanhunu des okaet no.

Onifirani bi adehunw

(35-43: Mat 20, 29-34; Mar 10, 46-52)

35 Na ebaa se orehen Yeriko no, na onifirani bi te kwankyen resresre ades. 36 Na otee se nkurofokuo bi retwam no, obisaa ase. 37 Na woka kyerse no se, Yesu Nasareni no na pretwam. 38 Na oteaam se: Yesu, Dawid ba, hu me mmabol. 39 Na won a wodi kan no kaa n'anim se ommua n'ano; nanso okoo so teateaam denden se: Dawid ba, hu me mmabol. 40 Na Yesu gyina hye se womfa no mmre no. Na obenees no, obisaa no. 41 se: Edeen na wope se meyo mema woo? Na okaa se: Awurade, ma menhunu ades. 42 Na Yesu see no se: Hunu ades! Wo gyidie agye wo. 43 Na amonom ho ara ohunuu ades, na odii n'akyl de animuonyam maa Onyankopon. Na oman no nyinaa hunuie no, wode ayeyie maa Onyankopon.

Ti 19

Sakeo

Na okohyenee Yeriko se pretwam. 2 Na hwe, obarima bi wo ho a wofre no Sakeo a oye togyeni panin na oye odefoo. 3 Na orehwehwe Yesu ahunu ne nipaban, nanso nkurofokuo no nti ntumi, efiri se oye akwatia. 4 Na otutuu mmirika dii kan koforo akyye bi se orehwehwe no; efiri se sho na orehwehwe. 5 Na Yesu duruu ho no, omaa n'ani so hunuu no, na oka kyerse no se: Sakeo, ye ntem si fam! Na wo fie na ese se metena nne. 6 Na oye ntem sii fam, na ode fa begyee no. 7 Na wohunuie no, won nyinaa nwii-

nwii kaa se: Oreko akosos obarima a oye deboneyeni. 8 Na Sakeo gyina ka kyerse Awurade se: Awurade, hwe, mede m'ahodes fa mekye ahiafo, na se menam nkontompo so magye obi biribi a, mebo ho mpre nnan metua ka. 9 Na Yesu ka kyerse no se: Enne na nkwayes aba fie yi mu, efiri se ono nso ye Abraham ba. 10 Na onipa ba no baa se orehwehwe na wabegye des ayera.

Mmennaa du

(11-27: Mat 25, 14-30)

11 Na woretie yeinom no, otoa so buu be bi, efiri se na waben Yerusalem, na wosusu se Nyankopon ahennie rebysi ne ho adi amonom ho ara. Enti okaa se: 12 Odehye bi koo asase bi so akwirikyiri se orehwehwe n'ahennie na wasane aba. 13 Na ofra ne nkoa mu du de mmennaa du maa won; na oka kyerse won se: Monye ho adwuma nkosi se meba. 14 Na ne manfo tane no, na wosomaa abofoo dii n'akwiri se: Yamp se oyi di yen so hene. 15 Na ebaa se onyaa ahennie no na osane baet no, ohye se womfre ne nkoa a ode sika no maa won no mmre no, na onhunu des obiara adi dwa anya. 16 Na des odi kan no ba bekaa se: Owura, wo bennaa no awo mmennaa du aka ho. 17 Na osee no se: Wis, akoo pa, se woadi ketewa mu nokore nti, di nkuro du so tumi! 18 Na des otia mmienun no ba bekaa se: Owura, wo bennaa no awo mmennaa nnum. 19 Na osee oyi nso se: Wo nso di nkuro nnum so! 20 Na oforo ba bekaa se: Owura, hwe, wo bennaa a mede mehye duku mu no ni. 21 Na mesuroo wo, efiri se woye onipa a woye den, wofa des womfa ntoo ho, na wotwa des wonguis. 22 Na oka kyerse no se: Akoo bone, wo ara w'anom asem so na menam mebu wo aten. Wonim se meye onipa a meye den a mefa des memfa mentoo ho, na metwa des menguis. 23 na aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakora-bea, na meba a, mabegye m'ades ne sho nsiho? 24 Na oka kyerse won a wogyina ho no se: Monhye ne nam bennaa no, na mofa nkoma des owo mmennaa du ne. 25 Na wosee no se: Owura, owo mmennaa du! 26 Na

31 Luk 9, 22; 9, 44.

34 Mar 9, 32.

42 Luk 17, 19.

— 7 Luk 15, 2.

8 Ex 22, 1.

9 Luk 13, 16.

10 Luk 5, 32; 1 Ti 1, 15.

12 Mar 13, 34.

14 Yoh 1, 11.

17 Luk 16, 10.

26 Luk 8, 18; Mat 13, 12.

mese mo sɛ: Obiara a ɔwɔ no wobɛma no; na deɛ ɔnnie no, deɛ ɔwɔ mpo, wobɛgye ne nsam. 27 Na m'atamfo a wɔmpɛ sɛ medi wɔn so hene no, momfa wɔn mmra ha, na mommeku wɔn m'anim! 28 Na ɔwiee yeinom ka no, ɔsene dii kan sɛ ɔreko Yerusalem.

Wɔfɛm afunumu ba

(29-38: Mat 21, 1-9; Mar 11, 1-10; Yoh 12, 12-16)

29 Na ɛbaa sɛ ɔbɛn Betfage ne Betania bepo a wɔfrɛ no Ngo Bepo ho no, ɔsoma n'asuafoɔ no mu baanu 30 sɛ: Monko akuraa a ɛda mo anim yi ase, na mohyene ho a, mɔbehunu afunumu ba a wɔasa no a onipa biara ntenaa ne so pɛn; mɔnsane no mmra ha! 31 Na sɛ obi bisa mo sɛ: Ɛdɛn nti na moresane no? a, deɛ monka ne sɛ: Ne ho hia Awurade. 32 Na wɔn a wɔsoma wɔn no kɔe kɔhunu sɛdeɛ ɔka kyereɛ wɔn no ara. 33 Na wɔresane afunumu ba no no, ne wuranom ka kyereɛ wɔn sɛ: Adɛn na moresane afunumu ba no? 34 Na wɔkaa sɛ: Ne ho hia Awurade.

Yesu hyene Yerusalem

35 Na wɔde no brɛɛ Yesu; na wɔde wɔn ntoma guu afunumu ba no so, na wɔde Yesu tenaa so. 36 Na ɔrekoro no, wɔde wɔn ntoma sɛsɛɛ kwan mu. 37 Na ɔbanceɛ deɛ wɔrebɛsiane Ngo Bepo no, asuafoɔ dɔm no nyinaa ani firii aseɛgyee, na wɔde nne kɛsɛɛyii Onyankopon aye wɔ ahɔɔɔdennɛɛ a wɔahunu nyinaa nti 38 sɛ: Nhyira ne ɔhene a ɔnam Awurade din mu reba nol Asomdwoɛ wɔ soro, na animuonyam wɔ sorosoro nohoal 39 Na Farisifoɔ no mu bi a wɔwɔ nkurofokuo no mu ka kyereɛ no sɛ: Kyerɛkyerɛfoɔ, ka w'asuafoɔ no anim! 40 Na ɔbuɛ see wɔn sɛ: Mese mo sɛ: Yeinom mua wɔn ano a, anka aboo mpo bɛteam.

Yesu sɛn gu kuro no so

41 Na ɔbanceɛ no, ɔhwɛɛ kuro no suu wɔ so sɛ: 42 Sɛ wo nso anka ɛnne wonim deɛ ɛfa asomdwoɛ ho a!—Nanso afei, wɔde ahunta wo. 43 Na nna bi bɛba wo so a w'atamfo bɛbo wo ho pie, na wɔatwa wo ho kontonkrɛn, na wɔaka wo ahyɛ mu baabiara,

44 na wɔadwiri wo ne wo mma a wɔwɔ wo mu no agu fam, na wɔrennya wo mu boɔ ɔboɔ so, ɛfiri sɛ wɔanhunu bɛɛ a [wɔdom] behwɛ wɔo no.

Ɔpamo adwadifoɔ firii asɔrefie

(45-48: Mat 21, 12-16; Mar 11, 15-18; Yoh 2, 13-16)

45 Na ɔkɔɔ asɔrefie no, ɔfirii aseɛ pamoo wɔn a wɔtɔn adeɛ wɔ ho no 46 see wɔn sɛ: Wɔatwerɛ sɛ: Me fie ye asɔrefie; na mo deɛ, mode aye adwɔtwafoɔ bɔn. 47 Na daa ɔkyerɛkyerɛ asɔrefie ho; na na asɔfo mpanin ne twɛɛfoɔ ne ɔman no mu atitiri rehwehwe no aku no. 48 Na wɔanhunu deɛ wobɛyɔ; ɛfiri sɛ ɔman no nyinaa de wɔn ho bataa ne ho tieɛ no.

Ti 20

Ɔman mpanin no animguasɛɛ

(1-8: Mat 21, 23-27; Mar 11, 27-33)

Na ɛbaa sɛ da koro bi a ɔrekyerɛkyerɛ ɔman no wɔ asɔrefie na ɔreka aɛmpa no no, asɔfoɔ mpanin ne twɛɛfoɔ ne mpanimfoɔ no baa ne so, 2 na wɔbɛka kyereɛ no sɛ: Ka tumi ko a wɔde yo nnooma yi kyere yen anaase hwan na ɔmaa wo tumi yi? 3 Na ɔbuɛ see wɔn sɛ: Me nso mɛbisa mo aɛm biako na monka nkyere me: 4 Yohane asubɔ no, ɛfiri soro anaase ɛfiri nnipa? 5 Na wɔdwendweneɛ sɛsee wɔn ho sɛ: Sɛ ye ka sɛ ɛfiri soro a, ɔbɛka sɛ: Ɛnneɛ adɛn nti na moannye no annie? 6 Na sɛ ye ka sɛ ɛfiri nnipa a, ɔman no nyinaa bɛsi yen aboo; ɛfiri sɛ wɔgye di ampa sɛ Yohane ye odiyifoɔ. 7 Na wɔbuɛ sɛ wɔnnim deɛ ɛfire. 8 Na Yesu nso see wɔn sɛ: Me nso menka tumi ko a mede meye yeinom menkyere mo.

Akuafɔɔ bɛnɛ no

(9-19: Mat 21, 33-46; Mar 12, 1-12)

9 Na ɔfirii aseɛ buu ɔman no bɛ yi sɛ: Onipa bi yeɛ bobɛ turo, na ɔde fam akuafɔɔ bi, na ɔgyaa ho kɔɔ baabi kɔkyɛɛ. 10 Na bɛɛ no durule no, ɔsoma akɔa bi kɔɔ akuafɔɔ no nkyɛn sɛ wɔmma no bobɛ turo no mu aba no bi; na akuafɔɔ no hwee no maa no nam nsansa kɔe. 11 Na ɔsane somaa akɔa fɔforɔ; na ɔno nso wɔhwee no boɔ no adapaa maa no nam nsansa kɔe.

12 Na osomaa det oto so mmiensa; na ono nso, wopirapiraa no pamoo no firii ho. 13 Na bobe turo wura no kaa st: Menye den? Mesoma me doba; ebia wobefere no. 14 Na akuafoo no hunuu no no, wodwendwenee sesee won ho st: Odedefoo no ni; momma yenku no, na apgyadet no nyt yen dea. 15 Na wotwee no firii bobe turom ho kokum no. Enti edeen na bobe turo wura no beye won? 16 Obaba abeste akuafoo yi, na ode bobe turo no ama afoforo. Na woteet no, wokaa st: Wommma no mmma sa! 17 Na ohwet won anim kaa st: Na edeen ne yel a wotwers st: Oboo a abantofoo apoo no, eno na abeye tweaso tiboo. 18 Obiara a obehwe oboo no soo no, obebubu; na det ebhwe ne soo no, ebepkye no. 19 Na twertfoo ne asofoo mpanin no hwehwet st wode won nsa koso ne mu kye no don no ara mu, nanso wosuroo oman no; efiri st wohnuu st ebe a obuit no, one won.

Etoye ho asemisa

(20-26: Mat 22, 15-22; Mar 12, 13-17)

20 Na woteet no, na wosomaa nsrafoo bi a wopatu yet won anim sedet woye nnipa tenenee st wonkopt no asem, na woyi no ahyt amrado mmara ne ne tumi nsa. 21 Na wobisaa no st: Kyerkyerfoo, yanim st wokasa na wokyerkyert yie nanso womfere obia-ra anim, na wokyerkyert Nyankopon kwan nokore mu. 22 Yewo ho kwan st yeyi too ma Kaesare anaast yennyi? 23 Na ohunuu won nkonkansa no, oka kyeret won st: 24 Momfa denare mmekyeret me! Hwan mfon ne atwert na ewo soo yi? Na wokaa st: Kaesare det. 25 Na osee won st: Ennet momfa Kaesare det mma Kaesare ne Nyankopon det mma Onyankopon. 26 Na wantumi annya n'asem bi anso mu oman no anim, na ne mmuaet no yet won nwanwa, na womuaa won ano.

Owusoret ho asemisa

(27-40: Mat 22, 23-33; 22, 46; Mar 12, 18-27; 12, 34)

27 Na Sadukifoo a woka st owusoret nni ho no mu bi ba bebisaa no 28 st: Kyerkyerfoo, Mose twert maa yen st: St obi nua wu, na owo yere, na wanwo

mma, na owo a, ne nua no mfa ne yere no nware, na onwo mma mma ne nua no. 29 Nso anuanom baason tenaa ase. Na det odi kan waree yere, wannya ba, na owuis. 30 Na det oto so mmienu 31 ne det oto so mmiensa waree no; na saa ara na won baason nyinaa waree no, na wannya mma na wawuwui. 32 Na akyire yi no, obaa no nso wui. 33 Na afei osoret mu no, obeye won mu hwan yere? Efiri st won baason no aware no. 34 Na Yesu bua see won st: Wiase yi mma ware, na wode won ma awadet; 35 na won a wotebu won st est won st won nsa beka wiase [foforo] no ne osoret a wotesore afiri awufoo mu no det, wonware, nso womfa won mma awadet. 36 Nso wantumi nwu blo; na wote st abofoo, na woye Nyankopon mma, st woye owunyane mma ntira. 37 Na st awufoo nyane det, Mose nso kyeret wo wura no ho asem no mu, st ofre Awurade st: Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon. 38 Na onye awufoo Nyankopon, na mmom ateasefoo det; efiri st won nyinaa te ase ma no. 39 Na twertfoo no mu bi buaa st: Kyerkyertfoo, woaka no yie. 40 Na yel akyiri no, wantumi ammisa no asem bi blo.

Dawid ba no ne Dawid wura

(41-44: Mat 22, 41-45; Mar 12, 35-37)

41 Na oka kyeret won st: Aden nti na woka st: Kristo no ye Dawid ba? 42 Na Dawid no ara ka no nnwom nwoma no mu st: Awurade see me wura st: Tena me nifa 43 kosi st mede w'atamfo beye wo nan ase ntiasoo. 44 St Dawid fre no owura a, na tye den na oye ne ba?

Twertfoo no su

(45-47: Mat 23, 1; 23, 5-7; 23, 14; Mar 12, 38-40)

45 Na oman no nyinaa retie no, na osee asuafoo no st: 46 Monhwe mo ho yie twertfoo a wopt ntadet atentene mu nantet, na wopt edwa mu nkyea ne mpanin nkonwa hyla adan mu ne mpanin tenabea adidie ase no ho; 47 won na womene akunafoo adan, na wobo mpaet atentene kyert. Won na wobenya afobuo a eboro soo.

Ti 21

Obaa kunafoɔ hiani no akyɛdeɛ

(1-4: Mar 12, 41-44)

Na omaa n'ani so hunuu adefoo a wɔde wɔn ayɛyɛdeɛ regu etoo adaka no mu. 2 Na ohunuu obaa kunafoɔ hiani bi nso a ɔde mman mmienɔ beguu mu. 3 Na okaa sɛ: Nokorɛ mese mo sɛ, okunafoɔ hiani yi de bebreɛ abɛgu mu sene wɔn nyinaa. 4 Na yeinom nyinaa firi deɛ wɔwɔ na aboro wɔn soo no mu na wɔde bi abɛgu mu, na oyi deɛ, ɔfiri ne hia mu de n'asetenadeɛ a ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu.

Asɔrefie stɛɛ ho nkamhyɛ

(5-24: Mat 24, 1-21; Mar 13, 1-19)

5 Na ebinom reka asɔrefie no ho asɛm sɛdeɛ wɔde abo fɛfɛ ne adekyɛdeɛ ahyɛhyɛ no no, okaa sɛ: 6 Nnooma a mohunu yi deɛ, nna bi bɛba a wɔrennya ɔboɔ wɔ ɔboɔ so emu a wɔrennwiri ngu fam.

Nsem a edi ɔstɛɛ yi anim

7 Na wɔbisaa no sɛ: Kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, da bɛn na yeinom bɛba, na yeinom rebɛba a, ɛho sɛnkyɛrɛnnɛɛ ne sɛn? 8 Na ɔsɛ: Monhwɛ na wɔannaadaa mo, na nnipa bebreɛ bɛba me din mu abɛka sɛ: Mene no, ne: ɛberɛ no abɛn. Na enti monnni wɔn akyi! 9 Na sɛ mote ɔko ne mansotwe a, mommma no nnye mo hu; na ɛtwa sɛ yeinom ba kane; na awiɛɛ no deɛ, ɛremma ntem.

Akodie ne asasetɔsoɔ

10 ɛnna ɔsee wɔn sɛ: Oman besɔre oman so ne ahennie ahennie so. 11 Na asasewosoo kɛsɛ bɛba mmeamnea, na ɛkom ne yaredom bɛba; na ahudeɛ ne nsenkyɛrɛnnɛɛ akɛsɛ bɛfiri soro aba.

Ɔtaa

12 Na deɛ adi yeinom nyinaa kan ne sɛ wɔde wɔn nsa besɔ mo mu, na wɔataa mo, na wɔayi mo ako hyla adan mu ne afiase, na wɔde mo ako ahemfo ne amradofoɔ anim me din nti, 13 na mode adi [me ho] adansɛ.

Ɔgyɛ

14 Enti momfa nto mo tirim na moanwene deɛ mode bɛyi mo ano ho ansa.

15 Na me na mama mo ano ne nyansa a mo atamfo nyinaa rentumi ntua ano na wɔrennyina anim. 16 Na awɔfo ne anuanom ne abusuafoɔ ne nnamfo nso bɛyi mo ama, na wɔama wɔakum mo mu binom. 17 Na me din nti nnipa nyinaa bɛtane mo. 18 Na mo tiri nwi biara mpo renyera. 19 Mo boaseto mu na mobɛnya mo kra.

Atamfo bɛtwa Yerusalem ho ahyia

20 Na sɛ mohunu sɛ dɔm atwa Yerusalem ho ahyia a, ɛnnɛɛ monhunu sɛ ne bɔ abɛn. 21 ɛnna momma wɔn a wɔwɔ Yudea nnwane nko mmepɔ soo, na wɔn a wɔwɔ [Yerusalem] mfiri mu nko, na wɔn a wɔwɔ nkuraa no, mommma wɔnnko mu, 22 ɛfiri sɛ yei ne aweredie nna, na nnooma a wɔatwerɛ no nyinaa aba mu.

Kuro no stɛɛ

23 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔma nufɔɔ nna no mu no nnue! Na ahohia kɛsɛ bɛba asase no so, na abufuo beda oman yi so. 24 Na wɔbetoto nkrante ano, na wɔafa wɔn nnommmu ako amanaman nyinaa so. Na wiase amanaman bɛtiatia Yerusalem so de akɔsi sɛ amanaman no bɛrɛ bɛwie duro.

Onipa ba no ba

(25-28: Mat 24, 29-30; Mar 13, 24-26)

25 Na nsenkyɛrɛnnɛɛ bɛba owia ne ɔsrane ne nsoromma mu, na amanaman ho bɛyera wɔn asase so, ɛpo ne asorɔkyɛ a ɛrehuro no nti; 26 na ehu ne nnooma a wɔhwɛ a ɛreba wiase no bɛma nnipa atoto bɛrɛ; ɛfiri sɛ wɔbɛwoso ɔsoro ahooɛn. 27 ɛnna wɔbɛhunu onipa ba no sɛ ɔde tumi ne animuonyam kɛsɛ reba mununkum mu. 28 Na nnooma yi refiri asɛɛ aba a, monhwɛ soro na momma mo tiri so, ɛfiri sɛ mo gyeɛ rebɛn.

(29-33: Mat 24, 32-35; Mar 13, 28-31)

29 Na ɔbuu wɔn bɛ sɛ: Monhwɛ borɔɔdoma ne nnua nyinaa! 30 Sɛ ɛnya fɛfɛ na mohwɛ a, mo ankasa mohunu sɛ ahohuro bɛrɛ anya abɛn. 31 Saa ara na mo nso, sɛ mohunu sɛ yeinom ba a, monhunu sɛ Nyankopɔn ahennie abɛn. 32 Nokorɛ mese mo sɛ, awɔɔ ntoatoaso yi rentwam, gye sɛ ne nyinaa aba

mu ansa. 33 Osoro ne asase betwam, na me nsam det, trentwam da.

Kakaba

34 Na monhwɛ mo ho yie, na potwaa ne nsaboro ne nkwa yi mu nnooma ho dadwene ne haw anhyɛ mo akoma so, na ɛda no ammeto mo mpofirem se fidie, 35 na ɛɛba won a wote asase nyinaa ani nyinaa so. 36 Enti monwen na monsɛ daa, na moanya ahooɛn de adwane afiri nnooma a ɛɛba yi nyinaa mu, na moakogyina onipa ba no anim.

37 Nso nna no mu na okyerɛkyerɛ asɛfɛ ho awia, na anadwo na wafiri ho akotena bepo a wofɛ no Ngo Bepo no so. 38 Na oman no nyinaa tua anpa ba ne nkyɛn asɛfɛ ho betie no.

Ti 22

Yuda nkɛnkɛnsa

(1-2: Mat 26, 1-5; Mar 14, 1-2)

Na Apiti afahyɛ a wofɛ no Twam no bɛnɛ. 2 Na asofoo mpanin ne tweɛsofo no hwehwɛɛ sɛdet wobɛyɔ na woaku no; ɛfiri se na wosuro oman no.

(3-6: Mat 26, 14-16; Mar 14, 10-11)

3 Na Satan kohyɛnɛ Yuda a wofɛ no Iskariot a ɔyɛ dumienɛ no mu baako no mu. 4 Na onɛ asofoo mpanin ne asafohene no kɔkasa kyertɛ sɛdet ɔbɛyɔ na wayi no ama won. 5 Na ɛyɛ won anigye, na wone no hyehyɛ se wobɛma no sika bi. 6 Na ɔpenɛ; na ohwehwɛɛ sɛdet ɔbɛnya kwan ayi no ama won wo nkurofokuo no akyl.

Twam no siesie

(7-23: Mat 26, 17-29; Mar 14, 12-25)

7 Na afei Apiti da a ɛse se wokum Twam dwan no durui. 8 Na osomaa Petro ne Yohane se: Monko nkɛsiesie Twam no mma yen, na yɛmmɛdi. 9 Na wosee no se: Ehe na wɔpɛ se yekɛsiesie? 10 Na ɔsee won se: Hwɛ, moduru kuro no mu a, onipa bi a ɔso sukuɛwa bɛhyia mo; monni n'akyl nko efie a ɔbɛko mu no mu. 11 Na monse efiewura no se: Kyerɛkyerɛso se wo se: Ehe na ahohodan a me ne m'asuafɔ

bedi mu Twam no wo? 12 Na ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛset bi a woahyehyɛ mu; eho na monko siesie! 13 Na woko kohunuu sɛdet ɔka kyertɛ won no, na wosiesie Twam no.

Adidie a ɛdi akyire

14 Na don no durui no, ɔbɛtenaa ase, na asomafɔ no ka ne ho. 15 Na ɔka kyertɛ won se: Pɛ na mepɛ se me ne mo di Twam yi ansa na mahunu amane. 16 Na mese mo se, merenni bi blo gye da a aba mu Nyankopon ahennie mu. 17 Na ɔfaa kuruwa no daa ase, na ɔkaa se: Monnye yei, na monkyɛ mu! 18 Na mese mo se, merennom bobe aba no bi blo, gye da a Nyankopon ahennie no beba.

Adidi kronkron no asɛhyɛ

19 Na ɔfaa paanoo daa ase bubui, na ɔde maa won kaa se: Yei ne me honam a mo nti wode rema; monye yei mfa nye me nkaɛ. 20 Saa ara nso na wowiee adidie no, ɔfaa kuruwa no kaa se: Kuruwa yi ne apam foforo me mogya mu, eno na mo nti wɛrehwie aguo. 21 Nso hwɛ, det ɔreyi me ama no nsa ne me wo tpono so. 22 Na onipa ba no reko sɛdet woahyɛ no det, nanso onipa a ɔrekoyi no ama no nnuɛ! 23 Na wofiri a se bisabisaa wo won mu se, hwan ara na ɔbɛyɔ saa adɛ yi.

Yesu kasa tia ahomaso

(25-26: Mat 20, 25-27; Mar 10, 42-44)

24 Na akasakasa bi nso baa won mu se won mu hwan na wobɛbu no kɛset. 25 Na ɔsee won se: Wiase amanaman ahɛmfo di won so ahɛnsɛm, na won a wodli won so tumi no, wofɛ won adɛsofo. 26 Na mo des, monnye sa, na mmom des ɔyɛ mo mu kɛset no, onye se akumaa; na des ɔyɛ otitire no nye se des osom. 27 Na hwan na ɔso, des ɔte aduane ho anaase des osom? Enye des ɔte aduane ho? Na me des, miewo mo mu se des osom. 28 Na mone won a woda so ka me ho me sɛhwɛ mu. 29 Na me nso sɛdet m'agya ayi ahennie ama me no, saa ara na m'ayɛ m'ama mo, 30 na moadidi na moanom me pono so wo m'ahennie mu, na moatɛna nɛnɛnwa

33 Luk 16, 17.
3 Yoh 13, 2; 13, 27.
19 1 Ko 11, 23-25.
30 Mat 19, 28.

34 Mar 4, 19; 1 Te 5, 3.
7 Ex 12, 18-20.
21 Yoh 13, 21-22.

36 Mar 13, 33.
13 Luk 19, 32.
24 Luk 9, 46.

— 2 Luk 20, 19.
16 Luk 13, 29.
27 Yoh 13, 4-14.

so abu Israel mmusuakuo dumienu no aten.

Petro pa ho nkomiye

(31-34: Mat 26, 31-35; Mar 14, 27-31; Yoh 13, 36-38)

31 Simon, Simon, hwɛ, anka na Satan pɛ sɛ onya mo na ɔpo mo so sɛ aburoo. 32 Nanso masɛ mama wo, na wo gyidle no ansa. Na wo dɛ, sɛ daakye wodane a, hyɛ wo nuanom den! 33 Na ɔsee no sɛ: Awurade, masiesie me bo sɛ me ne wo bɛkɔ afiasɛ ne owuo mu. 34 Na ɔsɛ: Petro, meka mekyɛ wo, ɛnnɛ, ansa na akokɔ bebɔn no, na woasane mprensɛ sɛ wonni ine.

Kokɔɔ bi

35 Na ɔsee wɔn sɛ: Mesomaa mo na monkura sika kotokuo ne akwantuo bɔtɔ ne mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa? Na wɔsɛ: Anhia yɛn hwee. 36 ɛnna ɔsee wɔn sɛ: Afɛi dɛ, dɛ ɔwo sika kotokuo no, ma no mfa, ne akwantuo bɔtɔ saa ara; na dɛ ɔnni bie no, ma no ntɔn ne ntoma mfa ntɔ nkrantɛ. 37 Na mese mo sɛ, yɛi a wɔatwɛt nso, ɛtwa sɛ tɛba mu wo me ho sɛ: Woakan no afra mmaratofɔɔ mu. Na dɛ tɛfa me ho no wo awieɛ. 38 Na wɔsɛ: Awurade, hwɛ, nkrantɛ mmienu ni. Na ɔsee wɔn sɛ: ɛdɔɔso.

Getsemane atwɛtɔɔ

(39-46: Mat 26, 30; 26, 36-46; Mar 14, 26; 14, 32-42)

39 Na ɔfirii adi, na sɛdɛt ɔyɔ daa no, ɔkɔɔ Ngo Bepɔ so; na asuafoɔ no nso dli n'akyl. 40 Na ɔduruu hɔ no, ɔsee wɔn sɛ: Mommo mpaɛt na moankɔ schwɛ mu! 41 Na ɔtwee ne ho firii wɔn nkyɛn bɛyɛ sɛ dɛt wɔtɔ ɔbɔɔ a, tɛtɔ no, ɔkotoo ne nan anim bɔɔ mpaɛt. 42 sɛ: Agya, sɛ wɔpɛ a, ma kuruwa yi nsiɛne me ho nko, nanso ɛnyɛ dɛt mɛpɛ, na dɛt wɔpɛ na ɛnyɛ hɔ. 43 Na ɔbɔfoɔ firii soro bɛyɛi ne ho kyɛrɛt no hyɛt no den. 44 Na ɔwo owuo yea mu no, ɔmaa ne mpaɛbɔ mu yɛt den. Na ne ho fiɛre yɛt sɛ mogya ntowantowa a ɛsɔsɔ fam. 45 Na ɔsɔre firii mpaɛbɔ mu baa asuafoɔ nonkyɛn no, ɔbɛhunuu wɔn sɛ awɛtɔbɔ nti wɔadeda, 46 na ɔsee wɔn sɛ: Adɛn na moreda? Monsɔre mmo mpaɛt na moankɔ schwɛ mu.

Yesu kyɛrɛ

(47-53: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-49; Yoh 18, 2-11)

47 Na ɔgu so rekasa no, hwɛ, nnipa-kuo bi bae a dumienu no mu baako a wɔfrɛ no Yuda di wɔn anim. Na ɔtwe bɛn Yesu bɛfɛe n'ano. 48 Na Yesu see no sɛ: Yuda, wode mfeano na tɛyɛi onipa ba no ama? 49 Na wɔn a wɔwɔ ne ho no hunuu dɛt tɛrɛtɛba no, wɔsɛ no sɛ: Awurade, yɛmmobɔ wɔn nkrantɛ anaa? 50 Na wɔn mu baako bɔɔ ɔsɔfo panin akɔa, na ɔtwaan'aso nifa. 51 Na Yesu buaa sɛ: Momma no nso ha ara! Na ɔkaa n'aso no yɛt no yie. 52 Na afɛi Yesu ka kyɛrɛt ɔsɔfoɔ mpanin ne asɔrefie asafohene ne mpanimfoɔ a wɔbaa ne sɔɔ no sɛ: Mobaa sɛdɛt moreba odwotwafɔɔ sɔɔ na mokura nkrantɛ ne mmaa yi? 53 Me ne mo wo asɔrefie hɔ daa no, moankye me; na yɛi ne mo bɛrɛ ne sum ahoɔden.

Petro pa ne wura

(54-62: Mat 26, 57-58; 26, 69-75; Mar 14, 53-54; 14, 66-72; Yoh 18, 12-18; 18, 25-27)

54 Na wɔkyɛrɛe no kɔɛ, na wode no kɔɔ ɔsɔfo panin fie. Na Petro dɛ, ɔdi wɔn akyi wo akyirikyiri. 55 Na wɔsɔɔ ogya adlii hɔ na wɔtenaa ho no, Petro bɛtenaa wɔn mu. 56 Na abaawa bi hunuu no sɛ ɔtɛ gya no ho, na ɔhwɛt no dinn kaa sɛ: Oyi nso ne no na ɛnam. 57 Na ɔsanee sɛ: ɔbaa, menni no. 58 Na ankyɛ na ɔfɔforɔ hunuu no, na ɔsɛ: Wo nso wɔfiri wɔn mu. Na Petro sɛ: Awɛ, memfiri wɔn mu. 59 Na ɛno akyi bɛyɛt dɔnhwɛt biako no, ɔfɔforɔ bi nso de bɛtɔɔ so sɛ: Oyi nso ne no na ɛnam ampa, ɛfiri sɛ ɔyɛ Galileani. 60 Na Petro sɛ: Awɛ, mennim dɛt woset yi. Na amonom hɔ ara a ɔgu so rekasa no, akokɔ bɔnɛɛ. 61 Na Awurade danɛɛ ne ho hwɛt Petro anim; na Petro kae Awurade astɛm a ɔka kyɛrɛt no sɛ: ɛnnɛ, akokɔ remmon na woapa me mprensɛ no. 62 Na Petro firii adi kɔsɔɔ pii.

Yesu ho agorɔdie

(63-65: Mat 26, 67-68; Mar 14, 65)

63 Na mmariima a wɔkura Yesu no goroo ne ho hwee no. 64 Na wɔkataa n'ani bobɔɔ n'ani so, na wɔbisaa no sɛ: Kyɛrɛt yɛn dɛt ɔbɔɔ woo no! 65 Na

abususem pii keka ho a woka guu ne soo.

Yesu gyina badwa mu

(66-71: Mat 26, 59-66; Mar 14, 55-64)

66 Na adeɛ kyeeɛ no, ɔman mpanimfoɔ ne asofo mpanin ne twerefoɔ no bɛhyiae, na wode no koo won asennile 67 kaa se: Wone Kristo no a, ka kyere yen! Na oka kyere won se: Se mese mo a, morennye nni; 68 na se nso mebisa mo a, moremmua me. 69 Na efiri nne na onipa ba no bɛtena Nyankopon tumi nifa soo. 70 Na won nyinaa kaa se: Ennes na wone Nyankopon ba no ne no? Na oka kyere won se: Moaka, na mene no. 71 Na wose: Adanseɛ ben na chia yen bio? Na yen ara ycate afiri n'anomu.

Ti 23

Yesu gyina Pilato anim

(1-25; Mat 27, 2; 27, 11-31; Mar 15, 1-20; Yoh 18, 28-19, 16)

Enna nnipakuo no nyinaa sore de no koo Pilato anim. 2 Na wofirii asɛɛ totoo n'ano se: Yɛahunu se onipa yi restɛ yen man, na wabara se wonnyi too mma Kaesare, na oka se ono ara ne ohene Kristo no. 3 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafoɔ hene anaa? Na obuaa no se: Woaka. 4 Na Pilato ka kyere asofoɔ mpanin ne nkurofoɔ akua-kuo no se: Menhunu afobusem biara onipa yi mu. 5 Nanso wɔhyɛ no ara se: Ohwanyan ɔman mu, okyerekyere Yudea man nyinaa mu, ofirii asɛɛ Galilea na ode abɛduru ha yi. 6 Na Pilato tee Galilea din no, obisaa se onipa no ye Galileani anaa?

Wode Yesu koma Herode

7 Na ohunuu se ofiri Herode asɛɛ no, ɔmaa wode no koma Herode; na nna no mu no, na on ara nso wo Yerusalem. 8 Herode hunnu Yesu no, n'ani gyee se; efiri se opɛɛ se ohu no akyɛ, na wate ne ho nsem ntira. Na n'ani da so se obɛye senkyerɛnneɛ bi na wahunu. 9 Na obisabisaa no nsem bebreɛ, nanso wamumua no. 10 Nso na asofoɔ mpanin ne twerefoɔ no gyina ho, na wototo n'ano ara. 11 Na Herode ne ne dom boɔ no adapaa goroo ne ho, na ohyɛ no

atadeɛ nahanaha bi de no koma Pilato bio. 12 Na da no ara na Herode ne Pilato faa adamfoɔ; akane no des, na anka woyɛ aka.

Pilato di ma Yesu

13 Na Pilato frɛɛ asofoɔ mpanin ne mpanimfoɔ ne ɔman no boaa ano 14 ka kyere won se: Mode onipa yi abɛɛ me se obi a ɔse ɔman; na hwe, mahwehwe ne mu mo anim, na manhunu nsem a mode totoo n'ano mu afobusem biara onipa yi mu. 15 Herode nso anhunu; na ɔmaa wode no brɛɛ yen, na hwe, onyɛ akunneɛ biara. 16 Enti mehwe no, na magyaa no. 17 (Nso ɛse no se daa, afahyɛ no mu, ogyaa [odeduani] baako ma won.) 18 Na won nyinaa teaam preko se: Fa oyi ko, na gyaa Baraba ma yen! 19 Ono na sakasaka bi a okoyɔ no kuro mu ho ne awudie nti wode no akoto afiase.

Obu no humfo

20 Na Pilato pɛɛ se ogyaa Yesu nti, okasa kyere won bio. 21 Na woteaam se: Bo no asennua mu, bo no asennua mu! 22 Na okaa deɛ eto so mmiensa kyere won se: Na bone ben na wayo? Manhunu akunneɛ biara wo ne mu, enti mehwe no, na magyaa no. 23 Na wode nne kesɛɛ koo so bisaa se wammɔ no asennua mu; na won nne boroo ne deɛ so. 24 Na Pilato buu aten se enyɛ sedɛɛ wɔbisaɛ no. 25 Na ogyaa deɛ sakasaka ne awudie nti wode no kotoo afiase a wɔsɛɛ no no maa won, na Yesu deɛ, oyi no mae sedɛɛ wɔpɛ.

Yerusalem mmaa

26 Na wode no rekorɔ no; wɔsoɔ Simon bi a ofiri Kirene a ofiri afuom reba no mu, na wode asennua no too ne so se onsoa nni Yesu akyɛ. 27 Na ɔman no mu nnipakuo kesɛɛ di n'akyi ne mmaa a woredi abooɔ na wɔresu no. 28 Na Yesu danɛɛ n'ani kyere won kaa se: Yerusalem mmaa mmaa; monnsu me, na monsu mo ho ne mo mma! 29 Na hwe, nna bi reba a wɔbɛka se: Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufɔɔ a wonnum da. 30 Enna wɔbɛfiri asɛɛ aka akyere mmepɔ se: Monhwe yen sol ne nkokoo se: Monkata yen sol! 31 Na se wode

yei reye dua mono a, edeen na wode bɛye dua wuie? 32 Na wode nneboneyefoo baanu nso kaa ne ho koo se wonkoku won.

Golgota

(33-49: Mat 27, 33-56; Mar 15, 22-41; Yoh 19, 17-30)

33 Na woduruu baabi a wofre ho Nitreso no, eho na wosenee no ne nneboneyefoo no, obaako wo ne nifa, na obaako wo benkum. 34 Na Yesu kaa se: Agya, fa firi won, na wonnim des wɛreyo! Na wokye ne ntoma mu twee so ntonto. 35 Na oman no gyina ho rehwa. Na mpanimfoo no nso yi no ahi se: Ogyee binom; se oyi ne Kristo no a Onyankopon ayi no no a, ma no nnye ne ho!

Yesu ho agorodie

36 Na asraafoo no nso goroo ne ho, na wobaa ne nkyen bɛmaa no nsa keka-keka, 37 na wokaa se: Se woye Yudafoo hene a, gye wo ho! 38 Na atwere bi nso wo n'atifi se: Oyi ne Yudafoo hene.

Odwomafoo a makyeraa n'adwene

39 Na nneboneyefoo a wɛasene won no mu baako yaa no se: Enye wo ne Kristo no? Gye wo ho ne yen! 40 Na obaako no buaa no kaa n'anim se: Wo nso wonnsuro Onyankopon se wowo afobuo koro yi ara mu yi? 41 Na yen des des, etene pɛpɛɛɛ, na yeanya des se yen nneyɛɛ no; na oyi des, onye mfomsoo ades biara. 42 Na okaa se: Yesu, se woba w'ahennie mu a, kae me! 43 Na oka kyere no se: Nokore mese wo se, nne wobeka me ho Paradise ho.

Yesu wɛno

44 Na ebeye don a eto so nsia no, esum duruu asase nyinaa so de kosii don a eto so nkron. 45 Na owia duruu sum; na asoredan mu ntoma a etware mu no mfimfini tee. 46 Na Yesu de nne kesee teaam se: Agya, wo nsam na mede me honhom mehye! Na okaa saa no, ogyaa mu.

Ne wuo ka nkurafokuo no

47 Na asraafoo oha so panin no hunuu des asie no, ohye Onyankopon

animuonyam se: Ampa ara, onipa yi ye onipa tenenee. 48 Na nkurafoo akua-kuo a wobaa ho behwe adeɛ no nyinaa hunuu des asie no, woboboo won koko so sane kɛɛ. 49 Na n'amannifoo nyinaa ne mmaa a wodii n'akyi firi Galilea no abɛgyina akyirikyiri rehwe nnoma yi.

Yesu sie

(50-56: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Yoh 19, 38-42)

50 Na hwe, obarima bi a wofre no Yosef a ye badwani na ye onipa pa na etene 51—ono des, wampene won agyina ne won nneyɛɛ no so. Ofiri Yudafoo kuro Arimatea mu, na ono ara nso retwen Nyankopon ahennie no. 52 Ono na okoo Pilato nkyen kosre no Yesu amu no. 53 Na okoyi kyekyeree no nwera mu, na o de kotoo eda a wɛatwa no oboo mu a onipa bi nnaa mu da mu. 54 Na da no ye ahosiesie da, na homeda reben. 55 Na mmaa no nso a wone no firi Galilea baɛ no dii akyire kohwe eda no ne sɛɛɛ wode n'amu no too ho faɛ. 56 Na wosane bɛsiesie nnuro ne ngo hwamhwam; na homeda no woye komm sɛɛɛ mmara no tee no.

Ti 24

Eda hunu no

(1-12: Mat 28, 1-8; Mar 16, 1-8; Yoh 20, 1-13)

Na da a edi nnawotwe kan no anɔpa-hemahema, wokoo eda no so, na wode nnu hwamhwam a wɛasiesie no bae. 2 Na wohunuu oboo no se aɛɛ afiri eda no ano, 3 na whyene mu no, wanhunu Awurade Yesu amu no.

Abɛfo no

4 Na ebaa se yei ye won tirim keserenee no, hwe, mmarima baanu bɛgyinaa won nkyen a whye ntadeɛ nahana. 5 Na ehu kaa won maa wɛsisii won tiri ase, na [mmarima no] ka kyere won se: Aden na mohwehwe oteasefoo awufoo mu yi? 6 Onni ha, na wanyane. Monkae sɛɛɛ owo Galilea no, oka kyere mo 7 se: Etwa se wode onipa ba no hye nneboneyefoo nsa, na wobo no asennua mu, na da a eto so mmienaa no, wasore bio. 8 Na wokae ne nsam

34 Mat 5, 44; Yes 53, 12; Dwom 22, 18.

46 Dwom 31, 5; Aso 7, 59.

56 Ex 20, 10. — 7 Mat 17, 22-23.

42 Mat 16, 28.

51 Luk 2, 25; 2, 38.

45 Ex 36, 35.

55 Luk 23, 49.

no; 9 na wosane firii e da no so bekaa nnooma yi nyinaa kyerɛ dubaako no ne won a aka no nyinaa.

Mmaa no bi asomafɔ no kases

10 Na Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo ne na Maria ne mmaa a woka won ho no na wɔbekaa yeyinom kyerɛ asomafɔ no. 11 Nanso won nsem no yɛ won sɛ nsenhunu, na woanyɛ won anni. 12 (Na Petro deɛ, asɔre tutuu mmirika kɔ e da no so, na ɔɔɔ ne mu ase hwɛ mu no, ɔhunuu nwera no sɛ egu fa, na ɔfirii ho kɔ fie, na deɛ asie no yɛ no nwanwa.)

Emaus kɔɔ

(13-35: Mar 16, 12-13)

13 Na hwɛ, da no ara won mu baanu siim kɔ akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a ɛfiri Yerusalem reko ho beyɛ nkwan-simma aduosia ase. 14 Na wɔredi nnooma a aba yi nyinaa ho nkɔmma. 15 Na ɛbaa sɛ wɔredi nkɔmma na wɔrebisabisaa won ho no, Yesu ankasa twe bɔnee ne won bɔ anan kɔe. 16 Nanso wɔasɔsɔ won aniwa mu, na wanhɔ no. 17 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Nkɔmma ben na monam redie a mo wɛrɛ ahɔ yi? 18 Na won mu baako a wɔfrɛ no Kleopa buaa no sɛ: Wɔ nko ne hɔhɔ wɔ Yerusalem a wonnim nsem a asi ho nnansa yi? 19 Na ɔsee won sɛ: Nsem ben? Na wɔsee no sɛ: Deɛ ɛfa Nasareni Yesu a ɔyɛ odiyifɔ a ɔwɔ tumi, nneyɔɛ ne ɔkasa mu, Onyankopɔn ne ɔman nyinaa anim no ho, 20 sɛdeɛ asɔfɔ mpanin ne yɛn mpanimfɔ de no kɔmaa sɛ wɔmmu no fɔ nku no, na wɔbɔɔ no astennua mu. 21 Na yɛn deɛ, yɛn ani daa so sɛ anka ɔno na ɔrebɛgye Israel. Nanso yɛi nyinaa akyiri no, nnansa ni a nsem yi siɛ. 22 Na mmaa bi a wɔfiri yɛn mu abɛma yɛn ho adwiri yɛn. Wɔtuɔa nhema kɔ e da no so, 23 na wɔanhunu n'amu no, na wɔba bekaa sɛ wɔahunu abɔfɔ bi won ani so nso a wɔkaa sɛ ɔtɛ ase. 24 Na won a wɔne yɛn wɔ ho no mu binom kɔ e da no so, na wɔkɔhunuu sɛdeɛ mmaa no nso kaɛ no ara; na ɔno ara deɛ, wɔanhɔ no.

25 Na ɔka kyerɛ won sɛ: O adwenherɛfɔ a moyɛ nyaa mo akomam sɛ mɔbɛgye deɛ adiyifɔ no aka nyinaa

adie! 26 Enɛ sɛ Kristo no behunu saa amanɛ no ansa na wako n'animuonyam mu anaa? 27 Na ɔfiri Mose ne adiyifɔ nyinaa so kyerɛ won twɛrɛ nyinaa mu nsem a ɛfa ne ho ase. 28 Na wɔrebɛn akuraa a wɔreko asɛs no, ɔyɛ sɛdeɛ ɔreko n'anim. 29 Na wɔwɔrɔɔ no sɛ: Tena yɛn nkyɛn, na onwunu adwo, na adeɛ reyɛ asa. Enna ɔhyɛnee mu ne won kɔtenaɛ. 30 Na ɛbaa sɛ ɔne won te adidiɛ no, ɔfaa paanoo hyiraa so, na ɔbubu de maa won. 31 Na won ani buɛɛ, na wɔhunuu no; na ɔno deɛ, ɔtu yeraa won anim. 32 Enna wɔsɛsɛ won ho sɛ: ɔne yɛn rekasa kwan mu na ɔbueɛ twɛrɛ nsem no mu kyerɛ yɛn no, yɛn akoma anhyehye yɛn wɔ yɛn mu anaa?

Asuafɔ baanu no sane kɔ Yerusalem

33 Na wɔsɔree don no ara mu sane baa Yerusalem; na wɔbehunuu sɛ dubaako no ne won a woka won ho aboaboa won ano 34 reka sɛ: Awurade anyane ampa, na wayi ne ho akyɛrɛ Simon. 35 Na won nso kaa deɛ ɛsii kwan mu ne sɛdeɛ wɔhunuu no paanoobubuo mu no kyerɛ won.

Yesu yi ne ho kyɛrɛ asomafɔ no

(36-49: Mar 16, 14-18; Yoh 20, 19-23; 1 Ko 15, 5)

36 Na wɔrekasa saa no, ɔno ara begyinaa won mfimfini, (na ɔsee won sɛ: Asomidwoɛ nka mo!) 37 Na wɔbɔbɔ binim, na wɔsuro susuu sɛ wɔahunu ɔsaman. 38 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Adɛn na mo akoma tutuo, na adɛn nti na adwene sɔresɔre mo akoma mu? 39 Monhwɛ me nsa ne me nan sɛ eyɛ me ara; momfa mo nsa nka me nhwɛ, ɛfiri sɛ ɔsaman nni nam ne nnompe sɛdeɛ mohunu sɛ mewɔ yi. 40 (Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛ won.)

ɔdidi wɔ won anim

41 Na anika nti wɔda so nnye nni na eyɛ won nwanwa no, ɔsee won sɛ: Mowɔ aduane bi wɔ ha anaa? 42 Na wɔmaa no apataa a wɔakyerɛ sini bi. 43 Na ɔgye dii wɔ won anim.

ɔkyɛrɛ anyamesɛm aɛ

44 Na ɔsee won sɛ: Yɛi ne me nsem a me ne mo wɔ ho no, mɛka mɛkyɛrɛ mo

- | | | | | |
|----------------------------------|------------------------------|----------------------------------|----------------|--------------|
| 10 Luk 8, 2-3. | 15 Mat 18, 20. | 16 Luk 24, 31. | 19 Mat 21, 11. | 21 Aso 1, 6. |
| 22 Luk 24, 1-11. | 24 Luk 24, 12; Yoh 20, 3-10. | 27 Deut 18, 15; Dwom 22; Yes 53. | | |
| 30 Luk 22, 19. | 34 1 Ko 15, 4-5. | 37 Mat 14, 26. | 42 Yoh 21, 10. | |
| 44 Luk 9, 22; 18, 31-33; 24, 27. | | | | |

no, se etwa se det wootwere Mose mmara ne adiyifoo ne nnwom mu wo me ho no nyinaa ba mu. 45 Eno na obuee won adwene mu maa wotee twere nsam no asee. 46 Na osee won se: Wootwere se: Kristo no bahunu amane, na da a eto so mmensa no, wasore afiri awufoo mu, 47 na wofa ne din so akoka adwensakyera ne bone fafirie amansan nyinaa mu, na wobefiri asee wo Yerusalem. 48 Na mone yeinom ho adansefoo. 49 Na hwe, meresoma m'agya b'hye no aba mo so;

enti montena kuro no mu nkasi se wobema mo ahooden afiri soro.

Osorokoro

(50-53: Mar 16, 19; Aso 1, 4-14)

50 Na ode won firii adi koduruu Betania; na omaa ne nsa so hyiraa won. 51 Na ebaa se orehyira won no, one won paepaee mu, na womaa no so koo soro. 52 Na wokoto sree no, na wode anigye kaset sane baa Yerusalem. 53 Na wowo asorefie ho daa hyira Onyankopon.

49 Yoh 15, 26; 16, 7; Aso 1, 4.

ASEMPA NO SEDEE

YOHANE

TWERE MAEE

Ti 1

Asem no

Mfitiaser no, na Asem no wo ho, na Asem no ne Onyankopon na ewo ho, na Asem no ye Onyankopon. 2 Ono ara na mfitiaser no na one Onyankopon wo ho. 3 Enam ne so na woyoo ade nyinaa, na wankwati no anyo biribiara a woyeer. 4 Ne mu na nkwa wo, na nkwa no ne nnipa hann; 5 na hann no hyeren esum mu, na esum no anni no so.

6 Onipa bi wo ho a Onyankopon somaa no a ne din de Yohane. 7 Ono na obaa adansedie se prebedi hann no ho adanser, na nnipa nyinaa nam ne so agye adi. 8 Enys ono ne hann no, na mmom obaa se prebedi hann no ho adanser. 9 Nokore hann a shyeran ma onipa biara no wo ho, na eno na ereba wiase yi. 10 Owo wiase dada, na enam ne so na woyoo wiase; nanso wiase anhu no. 11 Obaa ono ara ne det mu, na won a woye ono ara ne det annye no. 12 Na dodoo a woyee no

no, won a woyee ne din die no, omaa won tumi se wonye Nyankopon mma 13 a emfiri mogya anaase det ohonam pe anaase det obarima pe mu, na mmom efiri Nyankopon mu na wowoo won.

Yohane adansedie

14 Na Asem no beyee honam, na obatenaa yen mu, na yehunuu n'animuonyam se agya no ba a owoo no koro animuonyam, na adom ne nokore aye no ma. 15 Yohane dil ne ho adanser na oteaam se: Oyi ne det mekaa se: Det odi m'akyiri reba no, wadi m'anim, na owo ho ansa na mereba. 16 Na efiri ne mayo no mu na yen nyinaa anya adom de abo adom soo. 17 Na mmara no det, wonam Mose so na emae; na adom ne nokore no det, enam Yesu Kristo so na ebae. 18 Obi nhunuu Onyankopon pen; oba a owoo no koro no a oda Agya no kokom no, ono na wayi no adi akyer.

19 Na Yudafoo somaa asofoo ne

1 1 Yoh 1, 1-2; Yoh 17, 5; Adi 19, 13.

4 Yoh 5, 26.

5 Yoh 3, 19.

6 Luk 1, 13-17; 1, 57-80; Mat 3, 1.

8 Yoh 1, 20.

10 Yoh 1, 3-5.

12 Gal 3, 26.

13 Yoh 3, 5-6.

14 1 Ti 3, 16; Heb 2, 14; Yes 7, 14;

2 Pe 1, 16-17.

15 Yoh 1, 27; 1, 30.

16 Yoh 3, 34; Kol 1, 19.

17 Rom 10, 4.

18 Yoh 6, 46; 1 Yoh 4, 12; Mat 11, 27.

19 Luk 3, 15-16.

Lewifoo firi Yerusalem se wommabisa no se: Woye hwan? no, yei ne Yohane adanse. 20 Na opae mu kae, na wansane; na opae mu kaa se: Enye mene Kristo no. 21 Na wobisaa no se: Enne na hwan ne wo? Wone Eia? Na se: Enye mene no. Wone odiiyifoo no? Na obuua se: Dabi. 22 Enna wosee no se: Hwan ne wo? Na yennya bi nkobua won a wosoma yen no; woka wo ho asem ben? 23 Ose: Mene enne a steam esere so se: Montene Awurade kwan! sdece odiiyifoo Yesaia kae no. 24 Nso na won a wosomaa won no firi Farisifoo mu. 25 Na wobisaa no se: Se wonye Kristo no anaa Eia anaa odiiyifoo no a, enne aden nti na wobo asu yi? 26 Yohane buaa won se: Me de, mebo asu nsuo mu, na obi a monni no gyina mo mfinini. 27 Ono ne de odi m'akyiri reba a mense se mesane ne nsokota homa mpo. 28 Yei-nom sii wo Betania, Yordan agya nohoa, faako a Yohane rebo asu ho.

Nyankopon adwammaa no

29 Ade kyece no, Yohane hunuu Yesu se oreba ne nkyen, na se: Hwe Nyankopon adwammaa a oyi wiase bone koro no nie. 30 Oyi ne de mekaa wo ne ho se: Obarima bi di m'akyiri reba a wasiane me ho, efiri se odii m'anin kan. 31 Na me de, anka menni no; na se wobeyi no akyer Israel nti na meba mebo asu nsuo mu. 32 Na Yohane di adanse se: Mehunuu Honhom no se efiri soro resiane se aburuburo, na obstenaa ne so. 33 Na me de, anka menni no, na de osomaa me se memmbo asu nsuo mu no, ono na osee me se: De wobahunu se Honhom no resiane abstena ne so no, ono ne de obo asu Honhom Kronkron mu. 34 Na mahunu na madi adanse se oyi ne Nyankopon ba no.

Yohane asuafo baanu dane Yesu asuafo

35 Ade kyece blo no, na Yohane ne n'suafo mu baanu gyina ho. 36 Na ohunuu Yesu a onenam ho no, okaa se: Hwe, Nyankopon adwammaa no nie! 37 Na asuafo baanu no tee se orekasa, na wokodii Yesu akyi. 38 Na Yesu

danee ne ho na ohunuu won se wodi n'akyire no, osee won se: Morehwehwe deen? Na wosee no se: Rabi (ne nkyertase ne kyertkyertase), she na wote? 39 Osee won se: Mommra mmshwzi! Enti wokoe, na wokohunuu faako a ote; na wotenaa ne nkyen sda no; na ebye don a sto so du. 40 Andrea, Simon Petro nua, ye baanu no a wote se Yohane rekasa na wodi n'akyire no mu baako. 41 Ono na ohunuu ono ara ne nua Simon kane, na oka kyertase no se: Yehunu Mesaia (ne nkyertase ne Kristo) no. 42 Na ode no baa Yesu nkyen. Na Yesu hunuu no no, okaa se: Wone Simon, Yohane ba, wobefre wo Kefa (ne nkyertase ne Petro).

Filipo ne Natanael

43 Ade kyece no, Yesu pte se efiri ho ko Galilea; na ohunuu Filipo. Na Yesu see no se: Di m'akyi! 44 Nso Filipo firi Betsaida, Andrea ne Petro kurom. 45 Filipo hunuu Natanael, na osee no se: De Mose, wo mmara no mu ne adiiyifoo no twere ne ho asem no, yahu no, Yesu, Yosef ba a efiri Nasaret. 46 Na Natanael see no se: Biribi pa bi betumi afiri Nasaret da? Filipo see no se: Bra behwe! 47 Yesu hunuu Natanael se oreba ne nkyen, na okaa wo ne ho se: Hwe, nokore Israelni a nnaadaa nni ne mu nie! 48 Natanael see no se: Ede na wode hunuu me? Yesu bua see no se: Filipo nnya mfrs woo a na wowo borodoma no aset no na mehunu woo. 49 Natanael bua see no se: Rabi, wone Nyankopon ba, wone Israel hene. 50 Yesu bua see no se: Esiane se meka mekyere wo se mehunu wo borodoma no aset no nti na sma wogyee die yi? Wobahunu nnooma akese a esene yei-nom. 51 Na osee no se: Nokore, nokore mese mo se, mosebunu osoro se abue, na Nyankopon abofoo redi aforosiane onipa ba no so.

Ti 2

Kana ayeforohia

Na da a sto so mmienso no, wahyiaa ayeforo wo Kana a ewe Galilea; na

21 Mat 17, 10; Deut 18, 15. 23 Yes 40, 3; Mat 3, 3; Mar 1, 3; Luk 3, 4. 28 Mar 3, 11; Mar 1, 7-8. 27 Yoh 1, 15. 29 Yoh 1, 36; Yes 53, 7. 30 Yoh 1, 15, 27.
32 Mat 3, 16; Mar 1, 10; Luk 3, 22. 33 Luk 3, 2. 36 Yoh 1, 29. 42 1 Sa 2, 10; Dwom 2, 2. 43 Mat 16, 18. 45 Deut 18, 18; Yes 7, 14; 53, 2; Yer 23, 5; Hcs 34, 23.
47 Yoh 7, 41. 50 2 Sa 7, 14; Dwom 2, 7; Yoh 6, 69; Mat 14, 33; 16, 16. 51 Gen 28, 12.

Yesu ne na wo ho. 2 Na wohyila Yesu ne n'asuafoɔ nso baa ayefoɔ no ase. 3 Na nsa no anso no, Yesu ne na see no sɛ: Wɔnni nsa. 4 Yesu see no sɛ: Ɔbaa, edeeɛ na me ne wo wo yɔ? Me dɔn nnurui! 5 Na ne na see asomfoɔ no sɛ: Biriblara a ɔbɛse mo no, monyɔ! 6 Nso na aboo nsuhina nsia sisi ho, sɛder Yudafoɔ ahodwira tee, baako bɛtumi agye susuhina mmienɔ anaa mmiensa. 7 Yesu see wɔn sɛ: Momfa nsuo nhyehye nhina yi mama! Na wohyehye no ma tentɛn. 8 Na ɔsee wɔn sɛ: Afei monsesa mfa nkɔma adidiishwɛfoɔ no! 9 Na wode kɔe. Na adidiishwɛfoɔ no kaa nsuo a adane nsa no hwɛɛ no—na ɔnnim deɛ efɛre, na asomfoɔ a wɔsesaa nsuo no deɛ, wɔnim—na adidiishwɛfoɔ no frɛ ayefoɔrɔkunu no, 10 na ɔsee no sɛ: Nnipa nyinaa de nsa pa na ɛbɛsisi ho kane, na sɛ wɔboboɔ a, ɛno ansa na wode deɛ ɛnye ba; na wo deɛ, wode nsa pa no asie abɛduru sɛsɛ. 11 Yesu nsenkyerɛnneɛ no mu deɛ ɛdi kan yi, ɔyɔ no Kana a sɔwo Galilea; na ɔyii n'animuonyam kyerɛɛ; na n'asuafoɔ no gyee no dii.

Kapernaum ne Yerusalem

12 Yei akyiri no, Yesu kɔɔ Kapernaum, ɔno ne ne na, ne nuanom ne n'asuafoɔ no; na wɔanni nna bebreɛ wo ho. 13 Na Yudafoɔ Twam da abɛn, na Yesu kɔɔ Yerusalem.

Yesu pamo adwadifoɔ firi asɔrefie

(14-16: Mat 21, 12-13; Mar 11, 15-17; Luk 19, 45-46)

14 Na ɔkɔhunuu wɔn a wɔtɔn anantwie ne nnwan ne mmorɔnoma ne sikasesafoɔ sɛ wɔtete asɔrefie. 15 Na ɔde homa ye mpire pamoo wɔn nyinaa, —nnwan ne anantwie no—firi asɔrefie ho, na ɔhwieɛ sikasesafoɔ no sika gui, na ɔkaa apono no butubutui; 16 na ɔsee wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no sɛ: Momfa yeinom mfiri ha, monnye m'Agya fie adwadie fie! 17 Na n'asuafoɔ no kaee sɛ wɔatwerɛ sɛ: Wo fie ho mmɔdemmo amene me.

Yesu tɔno ne ne wɔwɔreɛ ho nkɔmhyɛ

18 Enna Yudafoɔ no bua see no sɛ: Senkyerɛnneɛ bɛn na wode kyere yen a

enti woyɔ yeinom? 19 Yesu bua see wɔn sɛ: Monnwiri asɔredan yi, na mede nnansa bɛma sɔ bio. 20 Enna Yudafoɔ no sɛ: Mfirinhyia aduanan nsia na wode sil asɔredan yi, na wo deɛ, nnansa na wode bɛma sɔɔ? 21 Na ɔno deɛ, ɔkaeɛ no, na ɔne ne nipadua asɔredan. 22 Enti, ɔsɔre firii awufɔɔ mu no, n'asuafoɔ no kaee sɛ waka yei, na wɔgyee twers no ne nsem a Yesu kaee no dii.

Yesu akyidifoɔ foforo

23 Nso ɔwo Yerusalem Twam afahye no ase no, nnipa bebreɛ hunuu ne nsenkyerɛnneɛ a ɔyɛɛ no, wɔgyee ne din dii. 24 Na Yesu no ara deɛ, wamfa ne ho anto wɔn sɔ, ɛfiri sɛ ɔnim wɔn nyinaa, 25 na ɛnhia no sɛ obi di onipa ho adanseɛ; na ɔno ara nim deɛ sɔwo onipa mu.

Ti 3

Nikodemo

Na onipa bi a ɔfiri Farisifoɔ no mu wo ho a ne din de Nikodemo a ɔyɛ Yudafoɔ panin bi; 2 ɔno na ɔbaa Yesu nkyɛn anadwo, na ɔbɛsee no sɛ: Rabi, yɛnim sɛ wofiri Nyankopɔn nkyɛn na aba sɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ; na obi ntumi nyo nsenkyerɛnneɛ a woyɔ yi, gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho. 3 Yesu bua see no sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese wo sɛ: Wɔanwo obi foforo a, ɔrentumi nhunu Nyankopɔn ahennie no. 4 Nikodemo see no sɛ: Ɛbɛyeɛ dɛn na onipa a wanyini no, wɔbɛtumi awo no? Ɔbɛtumi ako ne na yam bio na wɔawo no? 5 Yesu buaa sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese wo sɛ: Wɔamfiri nsuo ne honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nhyɛne Nyankopɔn ahennie mu. 6 Deɛ wɔfiri ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam; na deɛ wɔfiri Honhom mu awo no no ye honhom. 7 Mma no nnye wo nwanwa sɛ meka mekyerɛɛ wo sɛ: Ɛtwa sɛ wɔwo mo foforo. 8 Mframa bo ko faako a ɛpe, na wote ne nka, na wɔnnim faako a ɛfire ne faako a ɛrekoro. Saa ara nso na obiara a wɔawo no firi Honhom mu no tee.

9 Nikodemo bua see no sɛ: Ɛbɛyeɛ dɛn na yeinom aye ho? 10 Yesu bua see no sɛ: Woyɛ Israel kyerekyerɛfoɔ na

4 Yoh 19, 26; Mat 12, 48.

6 Mar 7, 3-4.

11 Yoh 1, 14.

12 Yoh 7, 3.

17 Dwom 69, 9.

18 Mat 21, 23.

19 Mat 26, 61; 27, 40.

21 Kol 2, 9; Heb 10, 10.

25 Mar 2, 8. — 1 Yoh 7, 50; 19, 39.

3 1 Pe 1, 23.

5 Hes 36, 25-27; Efe 5, 26;

Tho 3, 5.

6 Yoh 1, 13; Gen 5, 3; Dwom 51, 5.

wonnim yeinom? 11 Nokore, nokore mese wo se: Dee yenim na yeka, na dee yehunu na yedi ho adanse; nanso monnye yen adanse no. 12 Se maka mo fam asem na monnye nni a, ebeye den na se meka mo osoro nsem no a, mobegye adle? 13 Na obi mforoo osoro, gye dee ofiri osoro sianeet no, onipa ba a owo osoro no. 14 Na sdee Mose maa owo no so esere so no, saa ara na etwa se woma onipa ba no so, 15 na obiara a ogye no die no anya daa nkwa. 16 Na sdee Onyankopon do wiase nie, se ode ne ba a owo no koro no maet, na obiara a ogye no die no anyera, na wanya daa nkwa. 17 Na Onyankopon ansoma obo no wiase se ommebu wiase aten, na mmom se womfa ne so nnye wiase. 18 Dee ogye no die no, wommu no aten; na dee onnye nnie no, wababu no aten dada se wannye Nyankopon ba koro no din no annie. 19 Na yei mmom ne atemmuo no se hann no aba wiase na nnipa do esum sene hann no; efiri se won nnwuma ye bone. 20 Obiara a oyo hane no tane hann no, na omma hann no ho, na wammu no ne nnwuma ho aten. 21 Na dee oyo dee cye nokore no ba hann ho ho se ne nnwuma mmeda adi, efiri se oyo no Nyankopon mu.

Yohane adansedia foforo

22 Yeinom akyiri no, Yesu ne n'asuafo no baa Yudea asase so; na one won tenaa ho, na obo asu. 23 Na Yohane nso rebo asu wo Ainon a eben Salim, efiri se asuasul pil wo ho, na wobaa ho ma woboo won asu. 24 Na wonnya mfaa Yohane ntoo afiase. 25 Enna ahodwira ho akyinnyegyee bi sree Yohane asuafo ne Yudafo ntam. 26 Na wobaa Yohane nkyen beka kyeret no se: Rabi, dee obaa wo nkyen Yordan agya nohoa a wodii ne ho adanse no, hwe, ono nso bo asu, na nnipa nyinaa ba ne nkyen. 27 Yohane bua kaa se: Onipa ntumi nnya biribi, gye se wode firi soro ama no ansa. 28 Mo ara modl me adanse se mekaa se: Enye mene Kristo no, na wosomaa me dil n'anim. 29 Dee ayeforo wo no ne ayeforokunu;

na ayeforokunu adamfo a ogyina ho na otie no dee, egyee na n'ani gye, ayeforokunu no nne nti. Afei na me saa anigye yi awle pye. 30 Ono dee, etwa se odoro, na me dee, me so hwan. 31 Dee ofiri soro ba no sene nnipa nyinaa. Dee ofiri fam no firi fam, na ofiri fam kasa; dee ofiri soro ba no sene nnipa nyinaa. 32 na dee wahunu na wate no, mo ho adanse na odie; na obi nnye n'adanse no. 33 Dee wagye n'adanse no aso ano se Onyankopon ye onokwafo. 34 Na dee Onyankopon asoma no no ka Nyankopon nsem; na Onyankopon nsusu Honhom ansa na ode ama. 35 Agya no do obo no, na ode nnooma nyinaa ahye ne nsa. 36 Dee ogye obo no die no wo daa nkwa; na dee otie obo no no renhunu nkwa, na Nyankopon abufuo da ne so.

Ti 4

Kristo ko Galilea

Afei Awurade hunuu se Farisifo ate se Yesu nya asuafo bebree, na obo nnipa pii asu sene Yohane no, 2—nso Yesu no ara dee, omma asu, na n'asuafo no—3 ofiri Yudea, na osim ko Galilea bio. 4 Na etwa se obo Samaria. 5 Na afei oduruu Samaria kuro bi a wofre no Sikar a eben asasewa a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Nso na Yakob abura wo ho. Na enam se Yesu abre n'akwantuo mu nti, otenaa abura no so; ebeye don a eto so nsia.

Samariani baa no

7 Na obaa bi a ofiri Samaria baa ho btooo nsuo. Yesu see no se: Ma me bi mennom! 8 Na n'asuafo no ko kuro no mu akoto aduane. 9 Enna Samariani baa no see no se: Eyes den na wo a woye Yudanl bisa me a meye Samariani baa ho nsuo anom? Efiri se na Yudafo ne Samariafo nka. 10 Yesu bua see no se: Se wonim Nyankopon akyedee ne dee ose wo se: Ma me bi mennom yi a, anka wobebisa no, na wama wo nkwa nsuo. 11 Oka kyeret no se: Owura, wonni adee a wode too, na abura no mu nso do, enti che na wonya

11 Yoh 7, 16; 8, 26; 8, 28. 13 Efe 4, 9. 14 Num 21, 8-9. 16 Rom 5, 8; 8, 32;
1 Yoh 4, 9. 17 Yoh 12, 47. 18 Yoh 3, 36; 5, 24. 19 Yoh 1, 5; 1, 9-11.
20 Efe 5, 13. 22 Yoh 4, 1-2. 24 Mat 14, 3. 26 Yoh 1, 26-34. 27 Heb 5, 4.
28 Yoh 1, 20; 1, 23; 1, 27. 29 Mat 22, 2. 31 Yoh 8, 23. 32 Yoh 3, 11.
34 Yoh 1, 33-34. 35 Yoh 5, 20; Mar 11, 27. 36 Yoh 3, 18. — 1 Yoh 3, 22; 3, 26.
5 Gen 48, 22; Yos 24, 32. 10 Yoh 7, 38-39.

nkwa nsuo no fire? 12 Woyt kese sene yen agya Yakob a omaa yen abura yi, na ono ara ne ne mma ne ne mmoa nom bie no? 13 Yesu see no se: Obiara a onom nsuo yi bie no, osukom bede no bio. 14 Na det obenom nsuo a mama no bie no, osukom renne no da; na nsuo a mama no no beye nsuo abura a efiri ko daa nkwa mu wo ne mu. 15 Obaa no ka kyeret no se: Owura, ma me saa nsuo yi bi na osukom anne me, na mamma ha mameto nsuo. 16 Osee no se: Kofre wo kunu bra lia! 17 Obaa no bua kaa se: Menni kunu. Yesu see no se: Woaka no yie se wose: Menni kunu; 18 na woaware kununom baanum, na det woware no nne yi det, onye wo kunu. Yei det woaka no nokorem. 19 Obaa no see no se: Owura, mahunu se woyt odiyifo. 20 Yen agyanom sree bepo yi so; na mo det, moka se Yerusalem ne faako a ese se wosore. 21 Yesu see no se: Obaa, gye me di se, da no reba a enye bepo yi so anaase Yerusalem na mobesore agya no. 22 Mosore det monnim; yen det, yesore det yenim, efiri se ogyet no firi Yudafo mu. 23 Na bere no reba, na adu, se nokore asrefo besore agya no honhom ne nokore mu; na won a wosore no saa no na agya no rehwehwe. 24 Onyan-kopon ye honhom, na won a wosore no no, ese se wosore no honhom ne nokore mu. 25 Obaa no see no se: Menim se Mesia a wofre no Kristo no reba; na se oba a, ono na obekyeret yen ne nyinaa. 26 Yesu see no se: Me a me ne wo rekasa yi, mene no.

27 Saa bere no na n'asuafo no baet, na eyet won nwanwa se one obaa no rekasa, nanso obi ammissa no se: Deen na wohwehwe? anaase: Aden na wo ne [obaa] no rekasa yi? 28 Enna obaa no gyaa n'asuhina no ho, na okoo kuro no mu koka kyeret nnipa no se: 29 Momma mmehwe onipa bi a waka det mayo nyinaa akyeret me, se enye oyi ne Kristo no anaa? 30 Enna wofirii kuro no mu baa ne nkyen.

Honhom fam twa adwuma

31 Saa bere no mu no n'asuafo no see no se: Rabi, didi! 32 Na osee won se: Mewo aduane medi a monnim.

33 Enti n'asuafo no sesee won ho se: Obi abre no biribi adi anaa? 34 Yesu see won se: M'aduane ne se meyo det osomaa me no apsete, na mewie n'adwuma. 35 Eye a, monka se aka asrane nnan na otwa bere adu? Hwe, mese mo se, momma mo ani so, na monhwe mfuo mu se anya ahoa ama otwa. 36 Na det otwa no gye akatua, na oboaboa aba no ano ko daa nkwa mu; na det ogyet ne det otwaet ani agye preko. 37 Na yei mu na asem no ye nokore se: Obi gu, na obi twa. 38 Me det, mesomaa mo se monkotwa det moanyo ho adwuma; ebinom ayo, na mo det, moabedi won adwuma no so aba.

Samariafo pii gye Yesu nkyerkyere

39 Na Samariafo a wowo kuro no mu no mu pii gyee no dii esiane obaa no adanset a odii se: Waka det mayo nyinaa akyeret me, no nti. 40 Enti Samariafo no baa ne nkyen no, wosret no se ontena won nkyen; na otenaa ho nnanu. 41 Na nnipa pii a esene kane det no gyee no dii n'asem nti, 42 na woka kyeret obaa no se: Afei enye w'asem nti na yetgye die, na yen ara yeate, na yahunu se oyi ne wiase agyenkwa no ampa.

Galileafos gye Yesu

43 Na nnanu akyiri no, ofirii ho koo Galilea. 44 Na Yesu no ara dii adan-set se odiyifo nni anidie ono ara ne kuro mu. 45 Na oduruu Galilea no Galileafos no a wohunuu det oyoet Yerusalem afahye ase no nyinaa gyee no; efiri se won nso wobaa afahye no ase bi.

Ahenkwaa bi ba ayaresa

46 Enna okoo Kana a two Galilea, faako a odanee nsuo nsa no bio. Na ahenkwaa panin bi wo ho a ne ba yare wo Kapernaum. 47 Na otee se Yesu firi Yudea aba Galilea no, osiim koo ne nkyen, na osret no se ommra mmeta ne ba yadet; na oreyt awu. 48 Enna Yesu see no se: Se moanhunu nsenkyerennet ne nkonnyaa a, morennye nni. 49 Ahenkwaa panin no see no se: Owura, bra, na me ba no anwu ansa. 50 Yesu see

14 Yoh 6, 27; 6, 35.

20 Deut 12, 5; Dwom 122.

22 2 Ah 17, 29-41; Yes 2, 3.

24 2 Ko 3, 17.

25 Yoh 1, 42.

26 Yoh 9, 37.

32 Yoh 4, 34.

34 Yoh 17, 4.

36 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

43 Mat 4, 12.

44 Mat 13, 57; Mar 6, 4; Luk 4, 24.

45 Yoh 2, 23.

46 Yoh 2, 1; 2, 9.

48 Yoh 2, 18; 1 Ko 1, 22.

no se: Ko, wo ba no ho aye no den! Na onipa no gyee asem a Yesu ka kyeret no no dii, na okoe. 51 Na orekoro no, ne nkoa behyiaa no, na woka se: Wo ba no ho aye no den! 52 Enna obisaa won don ko a ne ho firi ninnim no, na woka kyeret no se: Nnora don a eto so nson no na ofoe no gyaa no. 53 Enna agya no hunuu se eye don no ara a Yesu see no se: Wo ba no ho aye no den no mu; na ono ne ne fiefao nyinaa gye dii. 54 Yei nso ne senkyerennet a eto so mmien a Yesu firi Yudea baa Galilea no, oyee.

Ti 5

Betasda obubuani no ayaresa

Yei akyiri no, Yudafoa afahye durul, na Yesu koo Yerusalem. 2 Nso tader bi wo Yerusalem nnwanten pono keses ho a wofre no Hebri mu se Betesda a ewo ntwonoo nnum. 3 Na yeinom mu na nnipa pii, ayarefoa, anifirafoa, mpakye ne won a won fa awuwuo deda (retwan nsuo no wosoo. 4 Na eduru ber bi mu a, obofao siane ba tader no mu bhono nsuo no, na der nsuo no hono akyiri no odi kan ko mu no, yader biara a oyaret no, na ne ho aye no den.) 5 Na onipa bi wo ho a wadi mfrinhyia aduasa nwotwe n'ahommere mu. 6 Ono na Yesu hunuu no se oda ho na otee se wakye no, oka kyeret no se: Wope se wo ho ye wo den anaa? 7 Oyarefoa no buaa no se: Owura, menni onipa bi a se nsuo no hono a, ode me koto tader no mu; na se mereko a, na obi adi m'anim kan ko mu. 8 Yesu see no se: Sore, yi wo keti, na nantel! 9 Na ntem ara onipa no ho yet no den, na oyil ne keti, na onantee. Nso na da no ye homeda.

Yudafoa akyinnyegye

10 Enti Yudafoa no ka kyeret der wosaa no yader no se: Enne ye homeda; wonni ho kwan se wosoo wo keti. 11 Obuua won se: Der omaa me ho yet me den no, ono ara na osee me se: Yi wo keti, na nantel! 12 Enna wobisaa no se: Hwan ne onipa a osee wo se: Yi wo keti na nante no? 13 Nso der ne ho asane no no nnim

onipa ko; efiri se nkurofokuo no wo ho nti, na Yesu atwe ne ho afiri ho. 14 Yei akyiri no, Yesu hunuu no asofie, na osee no se: Hwe, wo ho aye wo den; nye bone bio, na der eye bone sene yei anye wo. 15 Onipa no silm ko koka kyeret Yudafoa no se eye Yesu na omaa ne ho yet no den. 16 Na yei nti Yudafoa no taa Yesu, efiri se wayo nnooma yi homeda.

17 Na obuua won se: M'agya gu so yo adwuma besi sese, na me nso meyo adwuma. 18 Na yei mmom nti afel Yudafoa no hwehwe se woku no, se enye homeda nko na waste no, na mmom ofe Onyankopon ono ara n'agya de ye ne ho se one Onyankopon se.

Yesu mmuaa

19 Enna Yesu bua see won se: Nokort, nokort mese mo se, oba no ara ntumi mmo ne tirim nyo hwee, gye der wahunu agya no se oyo; efiri se biri-biara a ono yo no, eno ara na oba no nso yo. 20 Na agya no do oba no, na okyeret no der ono ara yo nyinaa; na obekyeret no nnwuma akset a esene yeinom, na aye mo nwanwa. 21 Na sedet agya no nyane awufao na oma won nkwa no, saa ara na oba no nso ma won a ope nkwa. 22 Na agya no nso mmu obiara aten, na ode atemmuo nyinaa ahye oba no nsa, 23 se won nyinaa nni oba no ni, sedet wodi agya no ni no. Der onni oba no ni no nni agya a oso-maa no no ni.

Owuwore ne atemmuo

24 Nokort, nokort mese mo se: Der ote m'asem na ogye der osomaa me no die no wo daa nkwa, na oremma atemmuo mu, na watwam afiri owuo mu ko nkwa mu. 25 Nokort, nokort mese mo se: Don no reba na adu a awufao bete Nyankopon ba no nne, na won a wote no banya nkwa. 26 Na sedet agya no wo nkwa ono ara mu no, saa ara na ode ama oba no nso se onnya nkwa ono ara mu; 27 na wama no tumi se mmu atsa nso, efiri se oye onipa ba. 28 Mommma yei anye mo nwanwa, efiri se don no reba a won a wowo adakamena mu nyinaa bete ne

54 Yoh 2, 11; 2, 23. — 8 Mat 9, 6. 9 Yoh 9, 14. 10 Yer 17, 21. 14 Yoh 8, 11.
16 Mar 12, 14. 17 Yoh 9, 4. 18 Yoh 7, 30; 10, 33. 19 Yoh 3, 11; 3, 32.
20 Yoh 3, 35. 22 Dan 7, 13-14; Aso 17, 31. 23 Flp 2, 10-11; 1 Yoh 2, 23.
24 Yoh 3, 16; 3, 18. 25 Efe 2, 5-6. 26 Yoh 1, 1-4. 27 Yoh 5, 22.

nne, 29 na wɔafiri adi, na won a wɔayɔ papa no bɛko nkwa wusɔrɛt mu, na won a wɔayɔ bone no bɛko atɛmmuo wusɔrɛt mu. 30 Me det, mentumi menhyɛ me ho menye hwee; sɛdɛt metɛt nɔ na mebu atɛn, na m'atɛmmuo no yɛ tɛnɛnɛ. Na menhwɛhwɛ det me ara mɛpɛ, na dɛt ɔsoma me no apɛdɛt. 31 Sɛ me ara medi me ho adansɛt a, m'adansɛt no nɛt nokorɛ. 32 Obi wɔ hɔ a ɔdi me ho adansɛt, na menim sɛ adansɛt a ɔdi me ho no yɛ nokorɛ.

Osuboni Yohane adansɛt

33 Mo dɛt, moasoma ako Yohane nkɛn, na wadi nokorɛ adansɛt; 34 na me dɛt, mɛnnye adansɛt onipa bi nkɛn, na meka yɛinom, na moanya nkwa. 35 Ono ne kanea a ɛdɛt na shyerɛn; na mo dɛt, mɛpɛt sɛ mo ani gye kakra ne hann no mu.

Nyankopon no ara adansɛt

36 Na me dɛt, mɛwɔ adansɛt a ɛsɛnɛ Yohane dɛt no; na nnwuma a agya no de ama me sɛ menwie no, nnwuma no ara a mɛyɔ no di me ho adansɛt sɛ agya no na asoma me. 37 Na agya no a ɔsoma me no ara adi me ho adansɛt. Moante ne nne ara da, nso moanhunu ne suban; 38 na monni n'asɛm no wɔ mo mu, ɛfiri sɛ dɛt ɔsoma no no, monnye no nni!

Apam dada adansɛt

39 Mohwɛhwɛ atwɛrɛsɛm no mu, ɛfiri sɛ mosusu sɛ mowɔ daa nkwa wɔ mu; na tno ne dɛt ɛdi me ho adansɛt, 40 na mompɛt sɛ moba me nkɛn, na moanya nkwa.

Anidiɛ hodoo mɛmɛnɛ

41 Mɛnnye animuonyam mɛfiri nnipa nkɛn, 42 na mahu mo sɛ monni Nyankopon dɛ wɔ mo mu. 43 Me dɛt, mebaa m'agya din mu, na monnye me; sɛ ɔfɔforɔ ba ɔno ara din mu a, ɔno na mobɛgye no. 44 ɛbɛyɛ dɛn na mo a mogye animuonyam mo ho mo ho nkɛn batumi agye adie, na Onyankopon koro no nkɛn animuonyam dɛt, monhwɛhwɛ?

Mose ho atwɛrɛsɛm

45 Monnsusu sɛ mede mo bɛtwa, agya no anim, na dɛt ɔde mo twirɛ nɔ wɔ hɔ; ɔne Mose a mode mo ani ato ne sɔɔ no. 46 Na sɛ mogye Mose di a, anka mobɛgye me adi; na me ho nɛm no ɔno na ɔtwɛrɛsɛt. 47 Na sɛ monnye n'atwɛrɛsɛm no nni a, ɛbɛyɛ dɛn na mobɛgye me nɛm adie?

Ti 6

Nnipa mpemnum aduanama

(1-15: Mat 14, 13-21; Mar 6, 32-44; Luk 9, 10-17)

Yɛinom akyiri no, Yesu siim kɔɔ Galilea po a ɛne Tiberia po no agya. 2 Na nkurɔfokuo kɛsɛt dii n'akyl, ɛfiri sɛ na wɔahunu nɛnkyɛrɛnɛsɛt a ɔyɔɔ no won a wɔyɛrɛt ho. 3 Na Yesu kɔɔ bɛpɔ no sɔ, na ɔne n'asuafoɔ no kɛtɛnaa ho. 4 Nso na Twam da, Yudafoɔ afahyɛ no, abɛn.

5 Afɛi Yesu maa n'ani sɔ na ɔhunuu sɛ nkurɔfokuo kɛsɛt reba ne nkɛn no, ɔsɛɛ Filipo sɛ: ɛhe na yɛbɛtɔ paanoo ama yɛinom adie? 6 Na yɛi dɛt, ɔka de sɔɔ no hwɛ, ɛfiri sɛ na ɔno ara nim dɛt ɔrɛbɛyɔ. 7 Filipo buaa no sɛ: Paanoo denare ahanu rɛnsɔ won sɛ won mu biara bɛnya kakra. 8 Na asuafoɔ no mu baako, Andrea, Simon Petro nua, ka kyɛrɛt no sɛ: 9 Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ atokoo paanoo nnum ne mpataa nɛketɛwa mmɛnɛn; na yɛi yɛ dɛn ma nnipa pii yi? 10 Yesu kaa sɛ: Momma nnipa no ntenatɛna asɛ! Nso na ɛsɛt pii wɔ hɔ. ɛnna mmarima a won ano bɛyɛ mpemnum no tenatɛnaa asɛt. 11 Na Yesu faa paanoo no, na ɔdaa asɛ no, ɔkyɛt maa won a wɔtɛtɛ ho no; ne mpataa no nso dodoo a wɔpɛ. 12 Na wɛmɛmɛɛt no, ɔsɛɛ n'asuafoɔ no sɛ: Mommoaboa mporoporowa a aka no ano, na ɛbi anyɛra. 13 ɛnna wɛboaboa ano, na wɔdɛ atokoo paanoo nnum no mporoporowa a aka maa won a wɔdɛt no hyɛhyɛt nkɛrɛnkɛt dumɛnɛn mama. 14 Afɛi nnipa no hunuu sɛnkyɛrɛnɛsɛt a Yesu yɛsɛt no, wɔkaa sɛ: Ampa, odiyifoɔ a ɔrɛba wiase no nie! 15 ɛnna Yesu hunuu sɛ wɛrɛbɛba abɛfa no ahyɛ no de no akɔsi hɛnɛ nti, ɔtwɛɛ ne ho, na ɔno nko ara kɔɔ bɛpɔ no sɔ bɛo.

29 Yoh 6, 40; Dan 12, 2. 30 Yoh 5, 19; 6, 38. 32 Yoh 5, 36-37. 33 Yoh 1, 19-34.
36 1 Yoh 5, 9; Yoh 1, 33; 3, 2. 37 Mat 3, 17. 39 Luk 24, 27; 2 Ti 3, 15-17.
44 Yoh 12, 43. 45 Deut 31, 26. 46 Gen 3, 15; 49, 10; Deut 18, 15.
47 Luk 16, 31. — 4 Yoh 2, 13; 11, 55. 14 Deut 18, 15. 15 Yoh 18, 36.

Yesu nante po so

(16-21: Mat 14, 22-33; Mar 6, 45-52)

16 Na eduruu anwummerɛ no, n'asuafoɔ no kɔɔ mpoano, 17 na wokɔɔ kodoo mu twaa po no se woreko Kapernaum. Na esum aduru dada, na Yesu nnya mmaa won nkyen, 18 na mframa kɛsɛ bɛɛ nti, epo no sɔree. 19. Na woharee beyɛ akwansimma aduonu num anaa aduasa no, wohunuu Yesu se onam po no sɔɔ, na ɔretwe pini kodoo no; na wɔsuroe. 20 Na ɔsee won se: Eyi me, monnsuro! 21 Enna wɔpɛ se wɔma no ba kodoo no mu, na ntem ara na kodoo no duruu asase a woreko ho no sɔɔ.

22 Adee kyeɛ no, na nkurofokuo a wɔgyina epo no agya no hunuu se kodoo biara nni ho se biako a n'asuafoɔ no kɔɔ mu no, nanso Yesu anka n'asuafoɔ no ho anko kodoo no mu, n'asuafoɔ no nko na ekɛɛ, 23 nso akodoo foforo firii Tiberia baa faako a Awurade daa ase na wɔdii paanoo no ho; 24 enti nkurofokuo no hunuu se Yesu nni ho na n'asuafoɔ no nso nni ho no, won nso kɔɔ akodoo no mu, na wɔbaa Kapernaum bɔhwɛhwɛ Yesu. 25 Na wohunuu no epo no agya no, wɔsee no se: Rabi, da ben na wɔbaa ha? 26 Yesu bua see won se: Nokorɛ, nokorɛ mese mo se, enye se mohunuu nsenkyerɛnɛɛ nti na mohwehwe me, na se modii paanoo no bie na momɛɛ ntira. 27 Monnye aduane a ɛsɛɛ ho adwuma, na mmom aduane a stena ho ko daa nkwa mu a onipa ba no de bama mo; na ɔno na agya Nyankopon aɔ no ano. 28 Enna wɔsee no se: Edeɛn na yenye na yɛayɔ Nyankopon nnwuma? 29 Yesu bua see won se: Yei ne Nyankopon adwuma, se mobɛgye des ɔsomaɛ no no adie.

Paanoo a ɛfiri soro

30 Enna wɔsee no se: Ennɛɛ senkyerɛnɛɛ ben na woreyɔ, na yɛahunu na yɛagyɛ wo adie? Edeɛn na woreyɔ? 31 Yen agyanom dii mana sɛsɛ so, sɛdes wɔatwerɛ se: Omaa won paanoo firi soro dii. 32 Enna Yesu see won se: Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: Enye Mose na ɔmaa mo paanoo a ɛfiri soro no, na mmom m'agya na ɔma mo nokorɛ

paanoo a ɛfiri soro no. 33 Na Nyankopon paanoo ne des ɔsiane firi soro ba na ɔma wiase nkwa no. 34 Enna wɔsee no se: Awurade, ma yen paanoo yi daa! 35 Na Yesu see won se: Mene nkwa paanoo no; des ɔba me nkyen no, skom renne no da, na des ɔgye me die no, osukom renne no da. 36 Na meka mekyerɛ mo se moahu me, nanso moda so ara nnye nni. 37 Des agya de ma me nyinaa bɛba me nkyen; na des ɔba me nkyen no, merento no ntwene da, 38 ɛfiri se mesiane mɛfiri soro mebae, enye se merebɛyɔ des me ara mɛpɛ, na mmom des ɔsomaɛ me no apɛdɛ. 39 Na yel ne des ɔsomaɛ me no apɛdɛ, se des ɔde ama me nyinaa, memmma emu bi nnyera, na manyane no sɛda a eɛdi akyire no. 40 Na yei ne des ɔsomaɛ me no apɛdɛ, se obiara a ɔhunuu ɔba no na ɔgye no die no nnya daa nkwa; na manyane no sɛda a eɛdi akyire no.

41 Enna Yudafoɔ no nwiinwii ne ho se waka se: Mene paanoo a ɛsiane firii soro no, 42 na wokaa se: Enye oyi ne Yesu, Yosef ba a yenim n'agya ne ne na no? Eyiɛ den na afei ɔse: Masiane mafiri soro maba? 43 Enna Yesu bua see won se: Monnnwiinwii mo mu! 44 Obi ntumi mma me nkyen gye se agya a ɔsomaɛ me no twe no; na me des, manyane no sɛda a eɛdi akyire no. 45 Wɔatwerɛ no adiyifoɔ no mu se: Won nyinaa beyɛ nnipa a Onyankopon akyerɛkyerɛ won. Obiara a wate afiri agya no nkyen na wasua no na ɔba me nkyen. 46 Enye se obi ahunu agya no, gye des ɔwo Nyankopon nkyen no, ɔno na wahunu agya no.

Yesu ne nkwa paanoo

47 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: Des ɔgye die no wo daa nkwa. 48 Mene nkwa paanoo no. 49 Mo agyanom dii mana sɛsɛ so, na wɔwuwui; 50 yel ne paanoo a ɛsiane firi soro ba, se onipa nni bi, na wanwu. 51 Mene paanoo a nkwa wo mu a mesiane mɛfirii soro mebae no; se obi di paanoo yi bi a ɔbɛtena ase daa. Na paanoo a mede bama wiase nkwa ne me honam.

23 Yoh 6, 11. 27 Yoh 4, 14; 5, 36. 29 1 Yoh 3, 23. 30 Yoh 2, 18.
31 Ex 16, 13-14; Dwom 78, 24. 32 Yoh 6, 49. 35 Yoh 6, 48; 4, 14; 7, 37.
36 Yoh 6, 26; 6, 29. 37 Yoh 17, 6-8; Mat 11, 28. 38 Yoh 4, 34. 39 Yoh 10, 28-29;
17, 12. 40 Yoh 5, 29; 11, 24. 42 Luk 4, 22. 44 Yoh 6, 65; Yeh 54, 13;
Yer 31, 33-34. 46 Yoh 1, 18. 47 Yoh 3, 16. 48 Yoh 6, 35.
49 Yoh 6, 31-32; 1 Ko 10, 3; 10, 5. 51 Heb 10, 5; 10, 10.

Yudafoɔ abufuo

52 Enna Yudafoɔ no yɛ akasakasa won mu sɛ: Ebeyɛ den na oyi betumi de ne honam ama yen na ysadie? 53 Enna Yesu see won sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Sɛ moanni onipa ba no honam na moannom ne mogya a, monni nkwa mo mu. 54 Dɛɛ ɔdi me honam na onom me mogya no wo daa nkwa, na manyane no sɛda a edi akyire no. 55 Na me honam yɛ aduane ampa, na me mogya yɛ anonɛɛ ampa. 56 Dɛɛ ɔdi me honam na onom me mogya no tena me mu, na me nso metena ne mu. 57 Sɛdɛɛ agya a ɔte asɛɛ no somaa me na agya no nti mete asɛɛ no, saa ara nso na dɛɛ ɔdi me honam no nso me nti ɔbɛtɛna asɛɛ. 58 Yei ne paanoo a ɛfiri soro siane baɛɛ no, ɛnte sɛ dɛɛ mo agyanom dile na wowuwulɛ no; dɛɛ ɔdi paanoo yi bɛtɛna ase daa. 59 Ɔrekye- rekyerɛ Kapernaum hyiadan mu no na ɔkaa yeinom.

Asuafoɔ bi akyirisane

60 Enti n'asuafoɔ mu pii teɛ no, wɔkaa sɛ: Asɛm yi yɛ den, hwan na ɔbetumi atie? 61 Na Yesu tee nka ne mu sɛ n'asuafoɔ renwiɛnwɛi yei ho no, ɔsee won sɛ: Yei to mo suntidua anaa? 62 Na afei, sɛ mohunu onipa ba no sɛ ɔreko soro, faako a ɔwo kane no nso ɛ? 63 Honhom ne dɛɛ ɛma nkwa, ɔhonam dɛɛ, ɛnyɛ hwee; nɛm a maka mo no yɛ honhom ne nkwa. 64 Na mo mu binom wɔ ho a wonnye nnie. Na Yesu nim won a wonnye nnie no firi mɛtiaseɛ ne dɛɛ ɔbeyi no ama no. 65 Na ɔkaa sɛ: Yei nti na maka makyerɛ mo sɛ: Obiara ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ agya no de ama no ansa. 66 Ɛfiri ɛno soɔ no, n'asuafoɔ mu pii sanee won akyi, na wone no annante bio.

Petro paamuka

67 Enna Yesu see dumieniu no sɛ: Mo nso, mope sɛ moko bi anaa? 68 Simon Petro buaa no sɛ: Awurade, hwan nkyɛn na yɛbɛkorɔ? Wo na wowɔ daa nkwa nɛm; 69 na yeagyɛ adi, na yɛahunu sɛ wone Nyankopon kronkronni no. 70 Yesu buaa won sɛ: Ɛnye me na mayi mo dumieniu yi? na mo mu baako yɛ ɔbonsam! 71 Ɔne Yuda

Iskariot, Simon ba; na ɔno na ɔrebeyi no ama, nso ɔye dumieniu ho mu baako.

Ti 7*Kristo nuanom*

Na yeinom akyiri no, Yesu kyini Galilea; na ɔmpɛ sɛ ɔkyini Yudea, ɛfiri sɛ na Yudafoɔ no rehwehwɛ no aku no. 2 Na Yudafoɔ Asesebo afahyɛ abɛn. 3 Enna ne nuanom ka kyertɛ no sɛ: Firi ha ko Yudea, na w'asuafoɔ nso nhunu wo nnwuma a woyɔ no. 4 Na obi nyo biribi kokoam nhwehwɛ sɛ wɔbɛhu no pefee. Sɛ woyɔ yeinom a, yi wo ho kyert wiase! 5 Na ne nuanom mpo annye no anni. 6 Enna Yesu see won sɛ: Me dɛɛ, me bɛɛ nnya nnurui, na mo bɛɛ dɛɛ, ɛduru daa. 7 Wiase ntumi ntane mo; na me na ɛtane me, ɛfiri sɛ medi adanɛɛ sɛ ne nnwuma yɛ bɛne. 8 Mo dɛɛ, monko afahyɛ yi ase. Me dɛɛ, mennya mɛnkɔ afahyɛ yi ase; ɛfiri sɛ me bɛɛ nnya nnurui. 9 Na ɔsee won saa no, ɔtenaa Galilea. 10 Na ne nuanom koɛɛ no, ɛnna ɔno nso koɛ afahyɛ no asɛɛ; wanyi ne ho adi, na mmom ɔhuntaɛ.

Adwɛnɛ hodoo

11 Enna Yudafoɔ no hwehwɛɛ no afahyɛ no asɛɛ, na wɔsɛ: Ɔwo he? 12 Na huhuhuhu bebreɛ aba nkurofoɔ akuakuo no mu wo ne ho. Ebinom sɛ: Ɔye onipa pa; na ebinom sɛ: Dabi, na ɔdaadaa nkurofoɔ mmom. 13 Nanso Yudafoɔ no ho hu nti obi anyi animu anka ne ho asɛm pefee.

Yesu firi soro

14 Na afahyɛ no mɛmɛfɛni no, Yesu koɛ asɛrefie kɔkyerɛkyerɛ. 15 Na eyɛ Yudafoɔ no nwanwa na wɔsɛ: Eyɛɛ den na oyi nsuaa nwoma pen, na ɔnim yi? 16 Yesu buaa won kaa sɛ: Me nkyerɛkyerɛ nye me dea, na dɛɛ ɔsomaa me no dea. 17 Sɛ obi pɛ sɛ ɔye n'apɛdɛɛ a, ɔbɛhunu sɛ nkyerɛkyerɛ no firi Onyankopon anaasɛ ɛfiri me ara me tirim na meka. 18 Dɛɛ ɔbo ɔno ara ne tirim kasa no hwehwɛ ɔno ara animuonyam; na dɛɛ ɔhwehwɛ dɛɛ ɔsomaa no no animuonyam no, ɔno na ɔye ɔnokwafoɔ, na dɛɛ ɛntene nni ne

58 Yoh 15, 4; 1 Yoh 3, 24.

62 3, 13.

63 2 Ko 3, 6.

64 Yoh 13, 11.

65 Yoh 6, 44.

66 Yoh 6, 63.

69 Yoh 1, 50; 11, 27; Mat 16, 16.

— 1 Yoh 6, 1.

2 Lev 23, 34.

3 Yoh 2, 12; Mat 12, 46; Aso 1, 14.

6 Yoh 2, 4.

7 Yoh 15, 18.

13 Yoh 9, 22; 12, 42; 19, 38.

15 Mat 13, 54.

18 Yoh 5, 41; 5, 44.

mu. 19 Enye Mose na omaa mo mmara no? Nanso mo mu biara nni mmara no so. Aden na morehwehwe me aku me? 20 Nkurofokuo no buaa se: Wowo honhomme; hwan na orehwehwe wo aku woo? 21 Yesu bua see won se: Mayo adwuma biako, na yel na eye mo nyinaa nwanwa. 22 Mose maa mo twetlatwir—enye se efiri Mose, na efiri agyanom—nanso homeda motwa onipa twetia. 23 Se onipa nya twetlatwir homeda na woanto Mose mmara no a, aden nti na mo bo afu me se mama onipa mu ho ays no den homeda? 24 Mommmu aten sdet mohunu kwa, na mommu aten a etene!

Dee nkurofoos susuo

25 Enna Yerusalemfoos no mu bi kaa se: Enye oyi ne dee wrehwehwe no aku no no? 26 Na hwe okasa pefee, na wonka no hwee. Sese mpanimfoos ahunu ampa se oyi ne Kristo no anaa? 27 Nanso oyi dee, yenim dee ofire; na Kristo no dee, se oja a, obi renhunu dee ofire. 28 Enna Yesu rekyerakyere asorefie no, oteaam se: Moni me, nso monim dee mefire. Na enye me na mehys me ho mebaet; na dee osomaa me no ye onokwafos a monni no. 29 Na me dee, meni no; efiri se mefiri ne nkyen, na ono na osomaa me. 30 Enti anka wrehwehwe no akye no; nanso obiara amfa ne nsa anka no, efiri se na ne don nnya nnurul. 31 Na nkurofokuo no mu pli gyee no dli, na wokaa se: Kristo no, se oja a, obeyo nsenkyerennet bebre asene yelnom a oyi ayo yi?

Yesu besane aka Nyankopon nkyen

32 Farisifos no tee se nkurofokuo no rewlinwil keka yelnom wo ne ho. Na Farisifos ne asofo mpanin no somaa asomfoos se wonkake no. 33 Enna Yesu see won se: Mewo mo nkyen bert tiaa bi, na merebako dee osomaa me no nkyen. 34 Mobehwehwe me, na moren hu me; na dee mewo no, mo dee, montumi mma ho. 35 Enna Yudafoos no sesee won ho se: Ehe na oyi rebekoro a yrenhu no? Orebako won a wapete Helafoos mu no mu akakyerakyere Helafoos? 36 Asen ben na oka yi se:

Mobehwehwe me, na moren hu me, na dee mewo no, mo dee, montumi mma ho.

Nkwa nsuo ho baka

37 Na da a edi akyire a eye afahye no mu da ketet no, Yesu sore gyinae, na oteaam se: Se osukom de obi a, ommra me nkyen mmenom [nsuo]! 38 Sdet atweresem no kaet no: Dee ogye me die no, nkwa asubontene bese afiri ne yam. 39 Na yel dee, okaa Honhom a won a wogye no die rebanya no ho; na Honhom no nnya mmae, efiri se wonnya nhye Yesu animuonyam.

Nkurofoos no adwene mu mpaepaemu

40 Enna nkurofokuo no mu pli tee asen no no, wokaa se: Odiyifos no ni ampa! 41 Ebinom se: Kristo no ni! Na ebinom nso se: Kristo no befiri Galilea no no? 42 Atweresem no anka se Dawid asefoos mu ne Betlehem kuro a Dawid tenaa ho no mu na Kristo no befiri? 43 Na ne nti mpaepaemu baa nkurofokuo no mu.

Woantumi ankyere Kristo

44 Na won mu binom pet se wake no; nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Enna asomfo no baa asofo mpanin ne Farisifos no nkyen, na wobebisaa won se: Aden nti na moamfa no amma? 46 Asomfo no buaa se: Onipa biara nkasaa se onipa yi da. 47 Enna Farisifos no buaa won se: Woadadaa mo nso? 48 Mpanimfoos anaa Farisifos no mu bi agye no adi anaa? 49 Na nkurofokuo yi a wonnim mmara no, woadome won! 50 Nikodemo a oja ne nkyen da bi a oye won mu baako no see won se: 51 Yen mmara ntee onipa na enhunuu dee oyot ansa a, ebu no aten? 52 Wobua see no se: Dabre wo nso wofiri Galilea? Hwehwe mu, na wobahunu se odiyifos nsoree wo Galilea pen. 53 (Na won nyinaa kokoo won afie mu mmaako mmaako.)

Ti 8

Ojaa waressefos

(Na Yesu koo Ngo Bepo no so. 2 Na ahemadake no, oja asorefie bio, na

- | | | |
|---------------------------------|------------------------------|---|
| 19 Aso 7, 53; Yoh 5, 16; 5, 18. | 20 Yoh 8, 48; 8, 52; 10, 20. | 21 Yoh 5, 16. |
| 22 Gen 17, 10-12. | 25 Yoh 7, 19. | 27 Yoh 7, 41. |
| 30 Yoh 8, 20; Luk 22, 53. | 31 Yoh 8, 30. | 33 Yoh 13, 33. |
| 37 Lev 23, 36; Yoh 4, 10. | 38 Yes 44, 3; Yoel 2, 28. | 39 Yoh 16, 7. |
| Deut 18, 15. | 41 Yoh 1, 47. | 42 2 Sa 7, 12; Mika 5, 2; Mat 2, 5-6; 22, 42. |
| 43 Yoh 9, 16. | 44 Yoh 7, 30. | 46 Mat 7, 28-29. |
| 52 Yoh 7, 41. | | 50 Yoh 3, 1-2. |
| | | 51 Deut 1, 16-17. |

oman mu no nyinaa baa ne nkyen; na otenaa ase kyerekyere won. 3 Na twerefoɔ ne Farisifoɔ no de obaa bi a woakye no adwamammo mu bae; na wode no begyinaa mfimfini no, 4 woka kyere no se: Kyerekyerefoɔ, woakyere obaa yi adwamammo mu wo so pea. 5 Nso Mose hye yen mmara no mu se wonsi nnipa a ete se aboo; na wo nso, wose sen? 6 Na yei det, woka de soo no hwete, na woanya biribi akototo n'ano. Na Yesu brɛ ne mu ase de ne nsateaa tweretwerɛ fam. 7 Na woda so ara rebisa no no, omaa ne mu so see won se: Mo mu det bone nni ne ho no, ma no nto no sɔɔ kanel! 8 Na obɛɛ ne mu ase bio tweretwerɛ fam. 9 Na won det, woteɛ na won ahonim buu won aten no, wofiri adi mmaako mmaako firi mpanimfoɔ so basii won a wodi akyire so; na ekaa Yesu nko ne obaa a agyina mfimfini no. 10 Na Yesu maa ne mu soo, na wanhunu obiara se obaa no nko no, osee no se: Obaa, she na w'atoafoɔ no wo? Obi ammu wo fa anaa? 11 Na osee: Obi ammu me fa, Owura. Na Yesu see no se: Me nso memmu wo fa, ko na nkyɛ bone bio!

Agya no ne oba no adansedis

12 Enna Yesu kasa kyere won bio se: Mene wiase hann; det odi m'akyire no rennante sum mu, na obɛnya nkwa hann. 13 Enna Farisifoɔ no see no se: Wo det, wodi wo ara wo ho adanse; w'adanse no nys nokorɛ. 14 Yesu bua see won se: Se medi me ara me ho adanse mpo a, m'adanse no ye nokorɛ efiri se menim faako a mefire ne faako a merokorɔ; na mo det, monnim det mefire ne det merokorɔ. 15 Mo det, mobu ohonam ani aten: me det, memmu obiara aten. 16 Na se mebu aten mpo a, m'atemmuo no ye nokorɛ; efiri se enye me nko, na mene det osomaa me no. 17 Na wɔatwerɛ no mo mmara nwoma no mu nso se: Nnipa baanu adanse ye nokorɛ. 18 Me na medi me ho adanse, na agya a osomaa me no nso di me ho adanse. 19 Enna wosee no se: Ehe na w'agya wo? Yesu buaa se: Monni me, na monnim m'agya nso; se moni me a, anka monim m'agya no nso.

20 Orekyerekyere asorefie no, na okaa nsem yi sikakorabea ho; na obi ankye no, efiri se na ne don nyia anurui.

Kristo koro aban

21 Enna osee won bio se: Me det, meroko, na mobahwehwe me, na mobewu mo bone mu; na faako a merokorɔ no, mo det, montumi mma ho. 22 Enna Yudafoɔ no kaa se: Orebedi ne ho awu anaa, enti na osee: Faako a merokorɔ no, mo det, montumi mma ho? 23 Na osee won se: Mo det, mofiri fam, me det, mefiri soro. Mofiri ewie yi ase; me det, memfiri ewie yi ase. 24 Enti mese mo se: Mobewu mo bone mu; na se moannye anni se mene no a, mobewu mo bone mu. 25 Enna wosee no se: Wone hwan? Na Yesu see won se: Det mefiri mfitiaset meka mekyere mo no a. 26 Mewo mo ho nsem pii a meka na mabu aten; na det osomaa me no ye nokwafoɔ. Na det metee no ne nkyen no, eno na meka mekyere wiase. 27 Wanhunu se agya no ho asem na oka kyere won. 28 Enna Yesu see won se: Se monya ma onipa ba no so a, eno na mobahunu se mene no, na memmu me ara me tirim menyɔ biribi, na sɛdet agya no kyerekyere me no, eno ara na meka. 29 Na det osomaa me no ka me ho; onnyaa me nko, efiri se, meyo det eso n'ani daa. 30 Oreka saa no, nnipa pii gyee no dii.

Yudafoɔ ahohoahoa

31 Enna Yesu see Yudafoɔ a woagye no adie no se: Se motena m'astm mu a, moye m'asuafoɔ ampa; 32 na mobahunu nokorɛ no, na nokorɛ no aye mo adehye. 33 Wobuaa no se: Abraham asefoɔ ne yen, na yenyɛ obi nkoa da; eyɛ den na woka se: Mobye adehye? 34 Yesu buaa won se: Nokorɛ, nokorɛ mese mo se, obiara a aye bone no ye bone no akoo. 35 Na akoo nka fie daa; na oba det, otena ho daa. 36 Enti se oba no ye mo adehye a, mobye adehye ampa.

37 Menim se moye Abraham asefoɔ; nanso mohwehwe me aku me, efiri se m'astm nsene mo mu. 38 Det mahunu agya no nkyen na meka, na mo nso moye

5 Lev 20, 10.

9 Rom 2, 22.

11 Yoh 5, 14.

12 Yes 49, 6; Yoh 1, 5; 1, 9.

14 Yoh 5, 31.

16 Yoh 8, 29.

17 Deut 19, 15.

19 Yoh 14, 7.

20 Yoh 7, 30;

1 Luk 22, 53.

21 Yoh 7, 34; 13, 33.

22 Yoh 7, 35.

23 Yoh 3, 31.

25 Yoh 3, 14; 12, 32.

26 Yoh 8, 16.

30 Yoh 7, 31.

31 Yoh 15, 14.

33 Mat 3, 9.

34 Rom 6, 16; 6, 20; 1 Yoh 3, 8.

36 Rom 6, 18; 6, 22.

det moahunu mo agya no nkyen. 39 Wobua see no se: Yen agya ne Abraham. Yesu ka kyeret won se: se moye Abraham mma a, anka mobeyo Abraham nnwuma; 40 na afei morehwehwe me aku me, me a maka mo nokorɛ a mate no Nyankopon nkyen no. Yei det, Abraham anyo. 41 Moye mo agya nnwuma. Enna wosee no se: Wɔanwo yen adwamammɔ mu; agya baako na yewo, one Onyankopon. 42 Enna Yesu see won se: Se mo agya ne Onyankopon a, anka mɔbedɔ me; na me det, mɛfiri Nyankopon mu na mebaet. Nanso enye me na mehyet me ho mebaet, na ono na osomaa me. 43 Aden nti na monte me kasa aset? Efiri se montumi nti m'asem. 44 Mo det, mo agya a mofiri ne mu ne obon-sam, na mo agya no akonnɔdet na mope se moye. Ono na yɛ owudifo firi mfitaset, na onnyina nokorɛ so; efiri se nokorɛ nni ne mu. Se oka atorosɛm a, efiri ono ara ne mu na oka; efiri se yɛ ɔtorofɔ ne atoro agya. 45 Na me det, esiane se meka nokorɛ nti, monnye me nni. 46 Mo mu hwan na obu me bone bi ho atɛn? Na se meka nokorɛ a, aden nti na monnye me nnie? 47 Det efiri Nyankopon mu no tie Nyankopon asem; yei nti montie, efiri se momfiri Nyankopon mu.

Wobuu Yesu se ɔwo honhommmɛ

48 Enna Yudafo no bua see no se: Yɛanka ampa se woye Samariani na wowo honhommmɛ? 49 Yesu buaa se: Me det, menni honhommmɛ; na medi m'agya no ni, na mo det, mohye me ahohoraa. 50 Me det, menhwehwe me ara m'animuonyam; obi wo ho a shwehwe na obu atɛn. 51 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se, obi di m'asem so a, ɔrenhunu owuo ara da. 52 Enna Yudafo no see no se: Afei na yɛahunu se wowo honhommmɛ. Abraham ne adiyifo no wuwui, na wo det, wose: Se obi di m'asem so a, ɔrenka owuo nhwe ara da. 53 Woye kɛset sene yen agya Abraham a ɔwui no? na adiyifo no nso wui; woye wo ho hwan ni? 54 Yesu buaa se: Se mehyet me ho animuonyam a, m'animuonyam no nye hwee: yɛ m'agya a moka se one mo Nyankopon no na ɔhyet me animuonyam. 55 Nsomoanhu

no, na me det, meni no; na se meka se menni no a, meye ɔtorofɔ te se mo. Nanso meni no, na medi n'asem so. 56 Mo agya Abraham ho sanee no se ɔbɛhu me da; na ɔhunui, na n'ani gyee. 57 Enna Yudafo no see no se: Wonnya nni mɛfirinhyia aduonum, na wohunuu Abraham? 58 Yesu see won se: Nokorɛ, nokorɛ mese mo se, Abraham nnya mmaet no, na mewo ho. 59 Enna wɔtasee abo se wɔbɛto abo no, na Yesu huntɛ, na ɔfiri asɔrefie ho kɛe.

Ti 9

Onifirani bi adehunuu

Na ɔretwam no, ɔhunuu onipa bi a n'ani afira firi n'awo mu. 2 Na n'asuafo bisaa no se: Rabi, hwan na yɛt bone, oyi anaa n'agya ne ne na, se wowoo no onifirani yi? 3 Yesu buaa se: Enye oyi anaa n'agya ne ne na na woyet bone, na mmom se Nyankopon nnwuma bɛda adi wo ne mu. 4 Eɛt yen se adekyet wo ho yi, yɛyɛ det osomaa me no nnwuma; anadwo reba a obiara ntumi nyo adwuma. 5 Mewo wiase yi, mene wiase hann. 6 Okaa saa no, ɔtoo ntasuo guu fam, na ɔde ntasuo no fraa dɔet, na ɔde dɔet no sraa onifirani no aniwa so, 7 na oka kyeret no se: Ko, kɔhohoro so ɔtadet Siloa (ne nkyertaset ne: Det wɔasoma no) mu. Enna ɔsiim kɛet kɔhohoro so, na ɔbaet, na ɔhunu adet.

N'afɛpamfo asɛmmisa

8 Enna afɛpamfo ne won a kane wohunuu no se yɛ ɔsɛsɛfo no kaa se: Enye oyi na ɔte ho sɛsɛt adet no? 9 Ebinom se: Ono ni! Na ebinom nso se: ɔte se ono. Na ono ara se: Mene no. 10 Enna woka kyeret no se: Eɛt den na w'ani buet? 11 Obua kaa se: Onipa bi a wɛfɛ no Yesu na ɔpotɔ dɔet de sraa m'aniso, na aka kyeret me se: Ko ɔtadet Siloa mu kɔhohoro so. Na meka mekɔhohoro so no, na mehunu adet. 12 Enna woka kyeret no se: Owɔ he? Ose: Mennin.

Farisifo asɛmmisa

13 Wode det anka yɛ onifirani no kɔ Farisifo nkyen. 14 Nɔdaa Yesu potɔ dɔet na ɔbuee n'ani no yɛ

homeda. 15 Enna Farisifoo no nso bisaa no bio sɛdɛɛ tɛpɛɛ na ɔhunuu adeɛ. Na ɔsee won sɛ: Dotɛɛ na ɔde sraa m'ani soɔ, na mekɔhɔhoroo soɔ, na mehunu adeɛ yi. 16 Enna Farisifoo no mu bi kaa sɛ: Onipa yi mfiri Nyankopon nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔnni homeda. Ebinom sɛ: Ɛbrɛɛ dɛn na onipa deboneyani batumi ayo nsankyɛrɛnnɛɛ a ste seyie? Na mpaɛpaɛmu baa won mu. 17 Enna wɔsee onifirani no bio sɛ: Wo dɛɛ, woka dɛɛn ne ho, sɛ ɔbuee w'ani no? Na ɔsɛ: Ɔyɛ odiyifoo.

N'awofoo ho aɛmmisa

18 Nso na Yudafoɔ no nnye ne ho nsem no nni sɛ anka ɔyɛ onifirani na ɔhunuu adeɛ de kɔsii sɛ wɔfrɛɛ dɛɛ ɔhunuu adeɛ no awofoo. 19 na wɔbisaa won sɛ: Mo ba a moka sɛ wɔwoo no onifirani no ni anaa? Afei tɛɛ dɛn na ɔhunuu adeɛ yi? 20 N'awofoo buaa won kaa sɛ: Yenim sɛ yɛn ba ni, na wɔwoo no onifirani; 21 na sɛ tɛpɛɛ na afei ɔhunuu adeɛ yi dɛɛ, yɛnnim. Na bio nso onipa kɔɔ a ɔbuee n'ani no, yɛn dɛɛ, yɛnnim; mommisa no, wanyini, na ɔno ara bɛkasa ama ne ho. 22 N'awofoo kaa yɛi, ɛfiri sɛ na wɔsuro Yudafoɔ no; na Yudafoɔ no apam dada sɛ sɛ obi pae mu ka sɛ ɔne Kristo no a, wɔbetu no afiri hyiadan mu. 23 Yɛi nti na n'awofoo kaa sɛ: Wanyini, mommisa no.

Farisifoo pamo no

24 Enna wɔfrɛɛ onipa a anka ɔyɛ onifirani no ne mprenu soɔ, na wɔsee no sɛ: Fa animuonyam ma Onyankopon! Yɛn dɛɛ, yɛnim sɛ onipa yi yɛ ɔdeboneyeni. 25 Enna ɔbua kaa sɛ: Sɛ ɔyɛ ɔdeboneyeni a, mennim: adeɛ biako na menim, sɛ anka meyɛ onifirani, na afei dɛɛ mehunu adeɛ. 26 Na wɔsee no sɛ: Eɛɛn na ɔyɛɛ wɔɔ? Ɔbuee w'ani no sɛn? 27 Ɔbuaa won sɛ: Maka makyɛɛ mo dada, na moante? Eɛɛn na mope sɛ mote bio? Mo nso mope sɛ modane n'asuafoɔ? 28 Woyaa no, na wokaa sɛ: Wo na woyɛ ne suani; na yɛn dɛɛ, Mose asuafoɔ ne yɛn. 29 Yenim sɛ Onyankopon kasa kyerɛɛ Mose; na oyi dɛɛ, yɛnnim faako a ɔfire. 30 Onipa no bua see won sɛ: Yɛi na tɛɛ nwanwa sɛ monnim faako a ɔfire, nanso ɔbuee

m'ani. 31 Na yɛnim sɛ Onyankopon ntiɛ ɔdeboneyeni; na sɛ obi fare Onyankopon na ɔyɛ dɛɛ ɔpɛ a, ɔno na ɔtie no. 32 Ɛfiri wiase mfitiasɛɛ wontee sɛ obi abue dɛɛ wɔwoo no onifirani ani pɛn. 33 Sɛ oyi mfiri Nyankopon nkyɛn a, anka ɔrentumi nyo hwee. 34 Wɔbua see no sɛ: Wo dɛɛ, bone mu koraa na wɔwoo wɔɔ, na wo na wokyerɛkyɛɛ yɛn? Na wɔpamoo no firii adi.

Onifirani no gye Yesu di

35 Yesu tee sɛ wɔapamo no afiri adie; na ɔhunuu no no, ɔkaa sɛ: Wogyɛ onipa ba no di anaa? 36 Ɔbuaa sɛ: Hwan ne no, Owura, na mennye no menni? 37 Na Yesu see no sɛ: Woa-hu no, na dɛɛ ɔne wo rekasa yi, ɔne no. 38 Na ɔsɛ: Megye medi, Awuradel! Na ɔkoto sɛree no.

Farisifoo anifira

39 Na Yesu kaa sɛ: Atemmua nti na mebaa ewie yi asɛɛ, na won a wanhunu adeɛ no ahunu, na won a wohunu adeɛ no adane anifirafoɔ. 40 Na Farisifoo no mu bi a wone no wo ho no-tee asem yi, na wɔsee no sɛ: Na yɛn nso yɛyɛ anifirafoɔ? 41 Yesu bua see won sɛ: Sɛ moyɛ anifirafoɔ a, anka monni bone; na afei mose: Yahunu adeɛ enti na mo bone aka.

Ti 10

Nnwammua no

Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, dɛɛ ɔmfa ɛpono ano nko nnwammua mu na ɔforo fa baabi no, ɔyɛ owifoo ne odwo-twafoɔ; 2 na dɛɛ ɔfa ɛpono ano ko mu no ne nnwan no hwɛfoɔ. 3 Ɔno na ɛpono ano hwɛfoɔ hini ma no, na nnwan no te ne nne, na ɔbo ɔno ara ne nnwan din frɛ won firi adi. 4 Na ɔma ɔno ara ne nnwan firi adi a, ɔdi won anim; na nnwan no di n'akyi, ɛfiri sɛ wonim ne nne. 5 Na ɔnanani dɛɛ, wɔrenni n'akyi, na wɔbedwane no; ɛfiri sɛ wonnim ana-nafoɔ nne. 6 Yesu de bɛ yi buu won; na won dɛɛ, wɔanhunu asem ko a ɔkaa won no.

Nnwammua ano pono

7 Enna Yesu see won bio sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Mene nnwan

16 Yoh 9, 31; 9, 33; 7, 43.

Mmb 15, 29. 33 Yoh 9, 16.

41 Mmb 26, 12.

22 Yoh 7, 13; 12, 42.

34 Yoh 9, 2.

24 Yoh 7, 19.

37 Yoh 4, 26.

31 Yes 1, 15;

39 Mar 13, 11-15.

no pono no. 8 Wɔn a wɔdɔl m'anɔm baɛ no nyinaa yɛ awifoɔ ne adwɔtwafɔɔ; na nnwan no antie wɔn. 9 Mene spono no; sɛ obi fa me so kɔ mu a, wɔbɛgye no nkwa; na ɔbɛkɔ mu, na ɔbɛfiri adi, na ɔbɛnya adidibea. 10 Owifoɔ mma, gye sɛ ɔrebɔwia na wakum na wasɛ; me dɛ, mebae, na wɔanya nkwa, na wɔanya no mmoroso.

Odwanhwɛfoɔ pa no

11 Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Odwanhwɛfoɔ pa de ne kra to ho ma nnwan no; 12 na ɔpaani a ɔnye odwanhwɛfoɔ, na nnwan no nye ne dea no hunu pataku sɛ ɔreba a, ɔgya nnwan no ho dwane; na pataku no bɛkye wɔn bɔ wɔn hwete. 13 Na ɔpaani dwane, ɛfiri sɛ ɔye ɔpaani, na ɔnnwene nnwan no ho. 14 Mene odwanhwɛfoɔ pa no; na menim me dɛ, na me dɛ nso ni me, 15 sɛdɛ agya no ni me, na me nso menim agya no. Na mede me kra meto ho mema nnwan no. 16 Na mewɔ nnwan foforo a wɔmfiri ban yi mu; wɔn nso na ɛtwa sɛ mede wɔn meba, na wɔbɛtie me nne, na aye kuo biako ne ɔhwɛfoɔ baako.

17 Yei nti na agya no dɔ me, ɛfiri sɛ mede me kra meto ho, na mafa bio. 18 Obi nnye me nsam, na me ara na mede meto ho; na mewɔ ho kwan sɛ mede meto ho, na mewɔ ho kwan sɛ mafa bio; ahyɛdɛ yi na menyaa no m'agya nkyɛn. 19 Enna nsem yi nti mpaɛpaemu baa Yudafoɔ no mu bio. 20 Na wɔn mu bebree kaa sɛ: Ɔwɔ honhommone, na wabɔ dam; adɛn nti na motie no? 21 Ebinom sɛ: Nsem yi nye dɛ ɔwɔ honhommone nsem. Honhommone bɛtumi abue anifirafoɔ ani?

Yesu nsenkyerɛnnet

22 Na Asɔrefiedwira afahye adu wɔ Yerusalem, na awo bɛɛ aba. 23 Na Yesu nenam asɔrefie Salomo abrannaa so. 24 Enna Yudafoɔ bɛtwaa ne ho hyiaɛ, na wɔsee no sɛ: Wɔbɛma yɛatwen akɔsi da ben? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyɛɛ yɛn pefee? 25 Yesu buaa wɔn sɛ: Maka makyɛɛ mo, na monnye nni; nnwuma a meyo no m'agya

din mu no, sɛno na ɛdi me ho adansɛ. 26 Na mo dɛ, monnye nni; ɛfiri sɛ momfiri me nnwan no mu. 27 Me nnwan tie me nne, na me nso meni wɔn, na wɔdi m'akyi; 28 na mema wɔn daa nkwa, na wɔrenyera, na obi renhwam wɔn mfiri me nsam da. 29 M'agya a ɔde wɔn maa me no yɛ kɛsɛ sene nnɔoma nyinaa; na obi rentumi nhwam wɔn m'agya nsam. 30 Me ne agya no yɛ baako.

Yudafoɔ no pɛ sɛ wɔkum Yesu

31 Enna Yudafoɔ no taseɛ abɔɔ bio sɛ wɔde rebɛsi no. 32 Yesu buaa wɔn sɛ: Nnwuma pa pii na mayo makyɛɛ mo a ɛfiri agya no nkyɛn; emu dɛ ɛwo he nti na morebɛsi me abɔɔ yi? 33 Yudafoɔ no buaa no sɛ: Ɛnye adwuma pa nti na yɛrebɛsi wo abɔɔ, na abususem ntira, ɛfiri sɛ wo a woyɛ onipa yɛ wo ho sɛ Onyankopɔn. 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Wɔntwerɛ no mo mmara mu sɛ: Mekaa sɛ: moyɛ anyame? 35 Sɛ ɔfrɛ wɔn a Nyankopɔn asem baa wɔn nkyɛn no anyame na wɔntumi nstɛ atwerɛ no a, 36 adɛn nti na moka dɛ agya ayi no kronkron, na wasoma no wiase no ho sɛ: Woka abususem, ɛnam sɛ mekaa sɛ: Nyankopɔn ba ne me? 37 Sɛ menyɔ m'agya nnwuma a, ɛnnet monnye me nni; 38 na sɛ meyo, na me dɛ, monnye me nni a, monnye nnwuma no nni, na moahwɛ ahunu sɛ agya no wo me mu, na me nso mewɔ ne mu. 39 Enna wɔhwɛhwɛ bio sɛ wɔkye no, na ɔfiri wɔn nsa kɛ.

Yesu twa kɔ Yordan agya

40 Na ɔsiim kɔ Yordan agya nohoa bio wɔ faako a Yohane bɔɔ asu kane no, na ɔkɛtenaa ho. 41 Na nnipa pii baa ne nkyɛn, na wɔkaa sɛ: Yohane anyɔ senkyerɛnnet bi dɛ, nanso nnɔoma a Yohane kaa oyi ho nyinaa no yɛ nokorɛ. 42 Na nnipa pii gyee no dii wo ho.

Ti 11

Lasaro yadɛ

Na ɔyarefoɔ bi wo ho a wɔfrɛ no Lasaro a ɔfiri Betania, Maria ne ne

8 Yer 23, 1-2. 10 Dwom 23, 1. 11 Yes 40, 11; Hes 34, 11-23; 37, 24; Yoh 15, 13.
14 2 Ti 2, 19. 15 Mat 11, 27. 16 Yoh 11, 52. 18 Yoh 5, 26.
19 Yoh 7, 43; 9, 16. 20 Yoh 7, 20. 23 Aso 3, 11. 25 Yoh 5, 36.
26 Yoh 8, 45. 27 Yoh 10, 3-4; 8, 47. 31 Yoh 8, 59. 33 Yoh 5, 18; Mat 26, 65.
34 Dwom 82, 6. 36 Yoh 5, 17-20. 39 Yoh 8, 59; Luk 4, 30. 40 Yoh 1, 28. —
1 Luk 10, 38-39.

nuabaa Marta kuro mu. 2 Na eye Maria a ode ngo hwamhwam sraa Awurade na ode ne tiri nwi pepaa ne nan ho no na ne nua Lasaro yaree no. 3 Enti ne nuanom soma baa ne nkyen se: Awurade, hwe, dee wodo no no yare. 4 Na Yesu teee no, okaa se: Yadee yi nye owuo yade, na Nyankopon animuonyam ntira, se wobefa so ahye Nyankopon ba no animuonyam.

Yesu ko Betania

5 Nso Yesu do Marta ne ne nuabaa no ne Lasaro. 6 Na afei otee se oyaree no otenaa faako a owo ho no ara nnanu. 7 Na eno akyliri no, osee n'asuafoo no se: Momma yenko Yudea bio! 8 Asuafoo no see no se: Rabi, nnansa yi ara, na Yudafoe rehwehwe se wosi wo aboo, na woreko ho bio yi? 9 Yesu buaa se: Enye nnanhwerere dumlenu na two da biako mu? Se obi nam awia a, onsunti, efiri se ohunu wi yi ase hann; 10 na se obi nam anadwo a, osunti, efiri se hann nni ne mu. 11 Okaa yelnom, na eno akyliri no, osee won se: Yen adamfo Lasaro ada; na mereko makonyane no. 12 Enna n'asuafoo no kaa se: Awurade, se wada dee a, obesore. 13 Na Yesu dee, okaa ne wuo ho asem; na won dee, wosusu se nna pa ho asem na oreka. 14 Enna afei Yesu see won pefee se: Lasaro awu; 15 na mo nti eye me de se menni ho, na moagye adi. Nanso momma yenko ne nkyen! 16 Enna Toma a wofre no Ata no ka kyere ne mfefoe asuafoo no se: Yen nso, momma yenko na yene no nkowul

Lasaro wuo ne ne sie

17 Enna Yesu duruu ho no, obchunu se wadi eda mu nnanan dada. 18 Nso Betania ben Yerusalem, ebye akwansimma dunum, 19 na Yudafoe no mu pii aba Marta ne Maria nkyen se wrebegyam won won nua no nti. 20 Enna Marta tee se Yesu reba no, okohyiaa no; na Maria dee, ote fie. 21 Enna Marta see Yesu se: Awurade, se wowo ha a, ankame nuabarima anwu. 22 Na seesei mpo menim se biribiara a wobebisa Onyankopon no, Onyankopon de bema wo.

23 Yesu see no se: Wo nuabarima no

besore bio. 24 Marta see no se: Menim se owusoree mu, da a edi akyliri no, obesore. 25 Yesu see no se: Mene owusoree ne nkwa; dee ogye me die no se wawu mpo a, obenya nkwa. 26 Na oblara a ote ase na ogye me die no renwu da. Wogyee yei di anaa? 27 Osee no se: Aane, Awurade, megye medi se wone Kristo no, Nyankopon ba a oreba wiase no. 28 Na okaa saa no, osiim kofre ne nua Maria kokoam se: Kyerekyerefoe no aba, na ofre wo. 29 Ono nso teee no, osoree ntem baa ne nkyen. 30 Nanso na Yesu nnya nhye-nee kuro no mu, na owo dee Marta behyiaa no ho. 31 Enna Yudafoe a wone no wo efie ho regyam no no hunuu se Maria asore ntemntem afiri adie no, wodii n'akyliri kaa se: Oreko eda no so ho akosu.

Lasaro nyane

32 Enna Maria duruu faako a Yesu wo na ohunu no no, ohwee ne nan ase ka kyere no se: Awurade, se wowo ha a, ankame nuabarima anwu. 33 Enna Yesu hunuu no se osee na Yudafoe a wone no baee nso resu no, ogye ahome honhom mu, na ne ho yeraa no, 34 na okaa se: Ehe na mode no toee? Wosee no se: Awurade, bra behwe! 35 Yesu sui. 36 Enna Yudafoe no kaa se: Hwe do a odo nol 37 Na won mu binom se: Oyi a obuee onifirani ani no, wantumi amma no amma se anka oyi nso anwu? 38 Enna Yesu guu ahome ne mu bio, na obaa eda no so; eye obodan, na oboo hini ano. 39 Yesu kaa se: Monyi oboo nol Dee wawuo no nua Marta see no se: Awurade, seese dee, wabon, na wadi nnanan. 40 Yesu see no se: Manka mankyere wo se wogyee di a, wobchunu Nyankopon animuonyam? 41 Enna woyii oboo no. Na Yesu maa n'ani so kaa se: Agya, meda wo ase se wotie me. 42 Na me dee, menim se wotie me daa; na nkurofokuo a wogyina ho no nti na meka saa, na woagye adi se wo na wosomaa me. 43 Na okaa saa no, ode nne ksee teaam se: Lasaro, firi bra! 44 Na dee wawuo no firii adi, eda no mu ntoma kyekyere ne nan ne ne nsa, na duku kyekyere n'anim. Na Yesu see won se: Monsane no, na momma no

nko. 45 Enna Yudafoɔ no mu pii a a wobaa Maria nkyen na wohunu adeɛ a Yesu yɛɛ no gyee no diɛ.

Kaiafa nkɔmhyɛ

46 Na wɔn mu binom siim kɔɔ Farisifoɔ no nkyen, na wɔkɔkaa wɔn deɛ Yesu yɛɛ no. 47 Enna asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no maa wɔkɔhyiaa badwafɔɔ no, na wɔkaa sɛ: Edeɛn na yebeyɔ, ɛfiri sɛ onipa yi yɔ nɛnkyerɛnneɛ pii. 48 Sɛ yegyaa no saa a, nnipa nyinaa begye no adi, na Romafoɔ aba abɛfa yen ha yi ne yeti man. 49 Na wɔn mu baako bi, Kaiafa a ɔdi sɔfo panin afe no mu no, sɛe wɔn sɛ: Mo deɛ, monnim hwee, 50 nanso monnwene sɛ eyɛ ma mo sɛ onipa baako bɛwu ama ɔman no, na ɔman no nyinaa ansɛɛ. 51 Na yɛi deɛ, ɛmfiri ɔno ara ne tirim na ɔkaɛɛ, na mmom sɛ yɛ ɔsɔfo panin saa afe no mu nti, ohyɛ nkɔm sɛ Yesu rebɛwu ama ɔman no, 52 na enye ɔman no nko, na sɛ ɔbaka Nyankopɔn mma a wɔapete no nyinaa nso abom aye wɔn baako. 53 Enna ɛfiri da no ara wɔtutuu agyina wɔn mu sɛ wɔbɛku no.

Yesu sɛe na ho kɔ Efraim

54 Enti Yesu anyi ne ho adi pefee annante Yudafoɔ no mu bio, na ɔfirii ho kɔɔ asase a ɛben ɛsɛɛ sɔɔ, kuro bi a wɔfrɛ no Efraim mu, na ɔne n'asuafoɔ no tenaa ho. 55 Na Yudafoɔ Twam no abɛn; na nnipa pii firii asase no so kɔɔ Yerusalem ansa na Twam no duruɛ, sɛ wɔrɛkɔdwira wɔn ho. 56 Enna wɔhwɛ-hwɛɛ Yesu, na wɔgyinaa asɔrɛfiɛ ho sɛsɛɛ wɔn ho sɛ: Edeɛn na mosusuo? Sɛsɛɛ ɔremma afahyɛ yi ase anaa? 57 Na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ ahyɛ mmara nso sɛ, sɛ obi nim faako a ɔwɔ a, ɔmmɛkyɛɛ, na wɔnkɔkyɛ no.

Ti 12

Maria akyɛdeɛ pa no

(1-8: Mat 26, 6-13; Mar 14, 3-9)

Afei aka nnansia na Twam no aduro no, Yesu baa Betania, faako a Lasaro a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no wɔ. 2 Enna wɔtoɔ no pono wɔ ho, na Marta someɛ; na Lasaro deɛ, yɛ wɔn a wɔne no te adidiɛ no mu baako. 3 Enna Maria faa ngo hwamhwam kronkron a

ne ɔwɔ yɛ den kariboo biako de bɛsraa Yesu nan ho, na ɔde ne nwi pepaa ne nan ho; na ngo no hwam yɛɛ ɛdan no mu ma. 4 Enna n'asuafoɔ no mu baako, Yuda Iskariot a ɔrebɛyi no ama no, kaa sɛ: 5 Adɛn nti na wɔantɔn ngo hwamhwam yi annye denare ahasa, na wɔamfa amma ahiafoɔ? 6 Enyɛ sɛ ɔdwene ahiafoɔ ho nti na ɔkaa yɛi, na mmom yɛ owifoɔ, na ɔkura kotokuo no, na ɔwiawia deɛ wɔde gu mu ntira. 7 Enna Yesu kaa sɛ: Monnyaa no, na ɔde yɛi asie ama me sie da. 8 Na ahiafoɔ deɛ, mowɔ wɔn mo nkyɛn daa; na me deɛ, monni me daa. 9 Enna Yudafoɔ no mu nkurɔfokuo pii tee sɛ ɔwɔ ho, na wobae, enye Yesu nko ntira, na sɛ wɔbɛhunu Lasaro a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no nso ntira. 10 Na asɔfoɔ mpanin no tuu agyina sɛ wɔbɛkum Lasaro nso, 11 ɛfiri sɛ ne nti na Yudafoɔ mu pii kɔɛ, kɔgyee Yesu diɛ.

Yesu kɔ Yerusalem

(12-19: Mat 21, 1-11; Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-40)

12 Adeɛ kyeɛɛ no, nkurɔfokuo pii a wobaa afahyɛ no asɛɛ tee sɛ Yesureba Yerusalem no, 13 wɔfɛfaa bɛɛ, na wɔfirii adi sɛ wɔrɛkɔhyia no, na wɔteateam sɛ: Hosiana! Nhyira ne deɛ ɔreba Awurade din mu no, Israel hene nol! 14 Na Yesu hunuu afunumu ba bi no, ɔtenaa ne so, sɛdeɛ wɔatwɛɛ sɛ: 15 Nsuro, Sion babaa;

hwe, wo hene reba,

ɔte afunumu ba so.

16 Nso n'asuafoɔ no anhunu yɛinom kane no; na Onyankopɔn hyɛɛ Yesu animuonyam akyiri no, ɛno na wɔkɛɛ sɛ wɔatwɛɛ yɛinom ne ho, na wɔayɔ ama no. 17 Enna nkurɔfokuo a wɔne no wɔ ho bɛɛ a ɔfrɛɛ Lasaro firii adakamena mu na ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no dii adansɛɛ. 18 Yɛi nti nso na nkurɔfokuo no kɔhyiaa no, ɛfiri sɛ wɔate sɛ wayɔ saa sɛnkyerɛnneɛ no. 19 Enna Farisifoɔ no kaa no wɔn mu sɛ: Mohunu sɛ montumi nyo ho hwee; hwe, wiase atu di n'akyi.

Nkwa a ɛfiri ɔwuo mu

20 Na Helafoɔ bi wɔ wɔn a wobaa sɛ wɔrɛbasɔrɛ afahyɛ no ase no mu; 21 Enna yɛinom baa Filipino a ɔfiri

Betsaida a ewo Galilea no nkyen, na wobesret no se: Owura, yepɛ se yahunu Yesu. 22 Filipino ba beka kyerɛɛ Andrea, na afei Andrea ne Filipino beka kyerɛɛ Yesu. 23 Na Yesu buaa won se: Don no aduru se wobehye onipa ba no animuonyam. 24 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se, ayufua anto fam anwu a, ewo ho korɛ no ara; na se ewu a, eso aba pii. 25 Det odo ne kra no, ebefiri ne nsa; na det otane ne kra wo wiase ha yi no, obekora no ako daa nkwa mu. 26 Se obi som me a, ma no nni m'akyi, na faako a mewo no, sho na me somfoɔ nso beba; na se obi som me a, m'agya bedi no ni. 27 Afei me kra ho yera no; na edeen na menka? Agya, gye me firi don yi mu! Nanso yei nti na mebaa don yi mu.

Enna a efiri soro

28 Agya, hye wo din animuonyam! Enna enne bi firi soro baet: Mahye no animuonyam dada, na mehye no bio. 29 Enna nkurfokuo a wogyina ho na woteet no kaa se: Oprannaa abom! Ebinom se: Obfoɔ ne no kasae. 30 Yesu bua kaa se: Enye me nti na enne yi baet, na mo ntira. 31 Afei ne wi yi ase atemmuo; afei na wobeyi wi yi ase sodifoɔ no ho. 32 Na me det, se woma me so firi asase so a, matwe nnipa nyinaa maba me nkyen. 33 Yei det, oka de kyerɛɛ owu ko a rebewuo. 34 Nkurfokuo no buaa no se: Yen det, yrate no mmara no mu se Kristo no te ho daa; na aden na wose: Etwaa se woma onipa ba no so? Hwan ne onipa ba yi? 35 Enna Yesu ka kyerɛɛ won se: Aka hann no bert tiaa bi wo mo mu. Mowo hann no yi, monnante, na esum ammito mo; na det onam sum mu no nnim faako a rekoro. 36 Mowo hann no yi, monnye hann no nni, na moaye hann no mma.

Akyimnyegye

Yesu kaa yeinom, na efiri won anim ho kahuntaet. 37 Na wayo saa nsenkyerannet bebre wo won anim det, nanso woannye no anni, 38 na odiyifoɔ Yesaia asem a okaet no aba mu se:

Awurade, hwan na wagye yen kasee adie,
na hwan na woyii Awurade basa kyerɛɛ no?

39 Yei nti na woantumi annye annie, sɛdet Yesaia kaa bio se:

40 Wafira won ani, na wapirim won akoma,
na woamfa won ani anahunu, na woamfa won akoma ante aset,
na woannane won ho na mansa won yadet.

41 Yesaia kaa yeinom, efiri se ohunu n'animuonyam, na ne ho asem na okaet. 42 Nanso mpanimfoɔ no mu pii nso gyee no dii; na Farisifoɔ no nti woanka, na woantu won amfiri hyiadan mu; 43 efiri se na wope nnipa animuonyam sene Nyankopon animuonyam.

Yem ne ne soro agya

44 Na Yesu teaa se: Det ogye me die no, enye me na ogye me die, na eye det osomaa me no; 45 na det ohu me no, hunu det osomaa me no. 46 Maba wiase se hann, na obiara a ogye me die no antena sum mu. 47 Na se obi te me nsem na wannye anni a, me det, memmu no aten; na mamma se merebebu wiase aten, na mebaa se merebegye wiase. 48 Det ommu me na onnye me nsem no wo det obu no aten; asem a maka no, eno ara na ebebu no aten tda a tdi akyire no mu, 49 efiri se me det enye me na mehye me ho mekasae, na agya a osomaa me no na ohye me det menka ne sɛdet menkasa. 50 Na menim se n'ahyedes no ye daa nkwa. Enti det meka no, sɛdes agya no aka akyert me no, saa ara na meka.

Ti 13

Ahobrasee

Na Twam afahye no rebeduro no, na Yesu nim se ne don aduru se rebefiri wi yi ase ako agya no nkyen, na se odo ono ara ne det a wo wo wiase no, odo won kosii aset. 2 Na woredidie no, na obonsam anya de ahye Yuda Iskariot, Simon ba, akomam se onkoyi no mma, 3 na Yesu nim se agya no de

24 Rom 14, 9.

25 Mat 10, 39; Luk 17, 33.

26 Yoh 14, 3; 17, 24.

27 Mat 26, 38.

30 Yoh 11, 42.

31 Yoh 14, 30; 16, 11; Luk 10, 18.

32 Yoh 8, 28.

34 Dwom 110, 4; Dan 7, 14.

35 Yoh 8, 12; 11, 10.

36 Efe 5, 8.

38 Yes 53, 1;

Rom 10, 16.

39 Yes 6, 9-10; Mat 13, 14-15.

41 Yes 6, 1.

42 Yoh 9, 22.

43 Yoh 5, 44.

45 Yoh 14, 9.

46 Yoh 12, 35.

47 Yoh 3, 17; Luk 9, 56. —

2 Luk 22, 3.

3 Yoh 3, 35; 16, 28.

nnooma nyinaa ahyɛ ne nsa, ene sɛ ɔfirii Nyankopon nkyɛn, na ɔreko Nyan-kopon nkyɛn nti, 4 ɔsɔre firii adidiɛ, na ɔyii n'atadeɛ guu ho, na ɔfaa mpe-paho de kyekyeree ne ho so. 5 Na afei ɔhwiee nsuo guu dwareɛn mu, na ɔfirii aseɛ hohoroɔ asuafoɔ no nan ho, na ɔde mpepaho a ɔde kyekyeree ne ho soo no pepaa ho.

6 Enna ɔɔɔduruu Simon Petro soɔ; na ɔno deɛ, ɔsee no sɛ: Awurade, wo na wohohoro me nan ho yi? 7 Yesu bua see no sɛ: Deɛ mereyɔ yi, wonnim seesei, na akyire yi na wobɛhunu. 8 Petro see no sɛ: Meremma wo nho-horo me nan ho da! Yesu buaa no sɛ: Sɛ manhohoro wo ho a, wonni m'afa. 9 Simon Petro see no sɛ: Awurade, enyɛ me nan ho nko, na me nsa ne me tirim nso bi. 10 Yesu see no sɛ: Deɛ wadwareɛ no, enhia no adwareɛ, gye ne nan ho hohoro, na ne ho nyinaa afi; na mo ho afi, na enyɛ mo nyinaa. 11 Na ɔnim deɛ ɔɔɔyi no ama; yei nti na ɔkaa sɛ: Enyɛ mo nyinaa na mo ho afire no.

12 Enna ɔwiee won nan ho hohoro na ɔfaa n'atadeɛ na ɔtenaa ase bio no, ɔsee won sɛ: Moahunu deɛ mayɔ mo yi? 13 Mo deɛ, mofrɛ me kyerekyerefoɔ ne Awurade, na moka nokorɛ, na meyɛ. 14 Afei sɛ me, Awurade ne kyerekyerefoɔ no, mahohoro mo nan ho a, na eɛ sɛ mo nso mohohoro mo ho mo ho nan ho. 15 Na mama mo sennaho sɛ, sɛdeɛ mayɔ mo no, mo nso monyɔ saa ara. 16 Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Akoa nsene ne wura, na ɔsomafoɔ nsene deɛ ɔsomaɔ no. 17 Sɛ monim yeinom na moyɔ a, nhyira ne mo. 18 Enyɛ mo nyinaa ho aɛm na meka; me deɛ, menim won a mayi won. Na eyɛ na twerɛɛm no aba mu sɛ: Deɛ ɔdi me paanoo no na wama ne nantin so atia me. 19 Afei mese mo ansa na aba, na sɛ enya ba a, moagye adi sɛ mene no. 20 Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Deɛ ɔgye obi a mesomaɔ no no, ɔgye me; na deɛ ɔgye me no gye deɛ ɔsomaɔ me no.

Ɔfatwafoɔ

(21-30: Mat 26, 21-25; Mar 14, 18-21; Luk 22, 21-23)

21 Yesu kaa saa no, ne ho yeraa no honhom mu, na ɔdii adanseɛ sɛ:

Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: mo mu baako beyi me ama. 22 Enna asuafoɔ no hwehweɛ won ho anim, wonhunu onii koro a ɔne no. 23 Na asuafoɔ no mu baako a Yesu do no no twere Yesu kokom; 24 enna Simon Petro buu no ani see no sɛ: Bisa no deɛ ɔreka ne ho aɛm no. 25 Enti ɔpa tweree Yesu koko mu see no sɛ: Awurade, eyɛ hwan a? 26 Yesu buaa sɛ: Ɔno ne deɛ mede paanoo sini babo mu mama no no. Na ɔde paanoo sini no boɔ mu maa Yuda, Simon Iskariot ba no. 27 Na [ɔgyee] paanoo sini no akyiri no, eno na Satan hyɛnee ne mu. Enna Yesu see no sɛ: Deɛ woreyɔ no, yɔ no ntem! 28 Na yei deɛ, won a wote adidiɛ no mu biara anhunu deɛ enti a ɔkaa saa kyereɛ no. 29 Na ebinom susu sɛ Yuda kura kotokuo no nti Yesu ka kyereɛ no sɛ: Kototo deɛ chia yɛn sie afahyɛ no, anaase ɔmfa biribi mma ahiafoɔ. 30 Enna ɔgyee paanoo sini no no, ntem ara na ɔfirii adie; na eyɛ anadwo.

Ahyɛdeɛ foforo a ene ɔɔɔ

31 Enna ɔfirii adie no, Yesu kaa sɛ: Afei wɔahyɛ onipa ba no animuonyam, na Onyankopon anya ne mu animuonyam. 32 Sɛ Onyankopon anya ne mu animuonyam a, Onyankopon nso behyɛ no animuonyam ɔno ara ne mu, na ɔɔshyɛ no animuonyam ntem. 33 Mma nkumaa, berɛ tiaa bi na aka a mene mo wo ho. Mɔɔhwehwe me, na sɛdeɛ meka mekyereɛ Yudafoɔ no sɛ: Faako a merekoro no, mo deɛ, montumi mma ho no, saa ara na afei mese mo nso. 34 Ahyɛdeɛ foforo na mema mo, sɛ monnodo mo ho sɛdeɛ medoo mo no, sɛ mo nso monnodo mo ho mo ho! 35 Sɛ mododo mo ho a, enam yei so nnipa nyinaa behunu sɛ moyɛ m'asuafoɔ.

Petro pa a ɔɔɔpa Yesu ho nkɔmhyɛ

(36-38: Mat 26, 33-35; Mar 14, 29-31; Luk 22, 31-34)

36 Simon Petro see no sɛ: Awurade, che na worekoro? Yesu buaa no sɛ: Faako a merekoro no, wontumi nni m'akyi seesei; na akyire yi na wobedi m'akyire. 37 Petro see no sɛ: Awurade, adeɛn nti na mentumi menni

- | | | | |
|-------------------------|--------------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 10 Yoh 15, 3. | 11 Yoh 6, 64; 6, 70-71. | 13 Mat 23, 8; 23, 10. | 14 Luk 22, 27. |
| 15 Flp 2, 5; Kol 3, 13. | 16 Mat 10, 24. | 17 Mat 7, 24. | 18 Dwom 41, 9. |
| 21 Yoh 12, 27. | 23 Yoh 19, 26; 20, 2; 21, 7; 21, 20. | 27 Yoh 13, 2. | 29 Yoh 12, 6. |
| 32 Yoh 12, 23; 17, 1-5. | 33 Yoh 8, 21. | 34 Yoh 15, 12-13; 15, 17. | 36 Yoh 7, 34; 21, 18-19. |

w'akyi seesei? Mede me kra bto ho ama wo. 38 Yesu buaa no se: Wode wo kra bto ho ama me? Nokorɛ, nokorɛ mese wo se, akoko remmon na woapa me mprensa.

Ti 14

Kristo koro ne ne sanba

Momma mo akoma nntutu! Monnye Onyankopon nni, na me nso, monnye me nni. 2 Tenabere pli wo m'agya fie; se ente saa a, anka maka makyerɛ mo se mereko makosiesie baabi mama mo? 3 Na se meko na mekosiesie baabi mema mo a, mɛba bio, na mabefa mo mako me ara me nkyen, na der mewo no, mo nso moaba ho. 4 Na faako a merekoro no, monim kwan no. 5 Toma see no se: Awurade, yennim faako a worekoro, na sbɛys den na yɛbtumi ahunu kwan? 6 Yesu see no se: Mene kwan no nokorɛ no ne nkwa no; obi mma agya no nkyen, gye se onam me so. 7 Se moni me a, anka moahunu m'agya no nso; na efiri nne moni no, na moahu no.

Kristo ne agya no ye baako

8 Filipo see no se: Awurade, kyere yen agya no, na sɔno ara dooso ma yen. 9 Yesu see no se: Me ne mo wo ho dadadada yi, monhunuu me anaa, Filipo? Der wahu me no ahunu agya no, na aden nti na wose: Kyere yen agya no? 10 Wonnye nni se mewo gya no mu, na agya no nso wo me mu? Nsem a meka mekyere mo no, emfiri me ara me tirim na meka, na agya a ɔte me mu no, na ɔye ne nnwuma no. 11 Monnye me nni se mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu; na se ente saa a, nnwuma no ara nti monnye nni! 12 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: Der ɔgye me die no, nnwuma a meyo no, ɔno nso bɛyo, na ɔbɛyo akaset asene yelnom, efiri se me der, mereko m'agya nkyen. 13 Na biribiara a mobesɛ no me din mu no, ɛno na meyo, na agya no anya animuonyam ɔba no mu. 14 Se mobesɛ biribi me din mu a, me der meyo.

Honhom Kronkron ho bɔkyɛ

15 Se modo me a, monni m'ahyɛdet so! 16 Na me der: mɛbisa agya no, na wama mo okyigyinafoɔ foforo, na ɔne mo abtena daa. 17 nokorɛ honhom a wiase ntumi nnye no no, efiri se enhu no, nanso enni no; na mo der, moni no, efiri se ɔte mo nkyen, na ɔbtena mo mu. 18 Merennya mo nnyanka, mereba mo nkyen. 19 Aka kakra na wiase nhu me bio; na mo der, mohu me, efiri se mete ase, na mo nso mobtena ase. 20 Da no ara mobehunu se mewo m'agya no mu, na mowo me mu, na mewo mo mu. 21 Der ɔwo m'ahyɛdet na ɔdi soɔ no, ɔno ne der ɔdo me; na der ɔdo me no, m'agya bɛdo no, na me nso modo no, na mayi me ho makyerɛ no.

Ostie ne ɔdo

22 Yuda—enye Iskariot no—see no se: Awurade, sɛys den na worebɛyi wo hoakyere yen, na enye wiase? 23 Yesu bua see no se: Se obi do me a, ɔbedi m'asem so, na m'agya bɛdo no, na yɛbɛba ne nkyen, na yɛbɛye yen tena-bea ne nkyen. 24 Der ɔno me no nni me nsem so; na asem a motes no nye me dea, na sɛy agya a ɔsoma me no dea.

Honhom Kronkron ye ɔkyerɛkyerɛfoɔ kɛse

25 Mewo mo nkyen yi, na mereka mo yelnom: 26 na okyigyinafoɔ a ɔne Honhom Kronkron a m'agya basoma no me din mu no, ɔno na ɔbɛkyerɛkyere mo nnooma nyinaa, na ɔbɛkae mo der maka mo nyinaa. 27 Asomdwoes na mede megya mo, m'asomdwoes na mede mema mo; enye sɛdet wiase ma na mema mo. Mommma mo akoma antutu, nso mommma no mmmɔ hu.

Kristo bɛko agya no nkyen

28 Moate se meka mekyeres mo se: Mereko na maba mo nkyen. Se modo me a, anka mo ani bɛgye se mereko agya no nkyen, efiri se m'agya no ye kɛse sene me. 29 Afei maka makyerɛ mo ansa na aba, na se enye ba a, moagye adi. 30 Me ne mo renkasa pli bio; na wi yi ase sodifoɔ no reba, na ɔrennya me ho hwee. 31 Nanso meyo sɛdet

3 Yoh 12, 26; 17, 24. 8 Heb 10, 20; Mat 11, 27; Yoh 11, 25; Rom 5, 1-2. 9 Yoh 12, 45; Heb 1, 3. 10 Yoh 12, 49. 11 Yoh 14, 20; 10, 25; 10, 38. 12 Mar 16, 19-20. 13 Yoh 15, 7; Mar 11, 24. 14 Yoh 16, 23-24. 15 Yoh 15, 10; 1 Yoh 5, 3. 16 Yoh 14, 26; 15, 26; 16, 7. 17 Yoh 16, 13; 7, 39. 18 Yoh 16, 16. 20 Yoh 17, 21-23. 21 2 Ko 3, 18. 23 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17. 24 Yoh 7, 16. 26 Yoh 14, 16. 27 Yoh 16, 33; Filip 4, 7. 28 Yoh 14, 3; 14, 18; 14, 6. 30 Yoh 12, 31; Efe 2, 2. 31 Yoh 10, 18.

agya no hyɛ me no, na wiase ahunu se medo agya no. Monsɔre mma yɛmfiri ha nko!

Ti 15

Nokore bobe no

Mene nokore bobe no, na m'agya ne okuafoɔ no. 2 Me ho ban biara a ɛnso aba no, ɔyi; na ebiara a ɛso aba no, ɔyiyi ho, na aso aba bebre. 3 Asem a maka makyerɛ mo no nti mo ho anya afi. 4 Montena me mu, na me nso mentena mo mu: Sɛdɛ ban ntumi mfiri ɔno ara mu nso aba gye se ɛtena bobe no mu no, saa ara nso na montumi, gye se motena me mu. 5 Mene bobe no, mone mman no. Dɛ ɛtena me mu na me nso metena ne mu no, ɔno ara na ɔso aba pii; na mokwati me a, montumi nyo hwee. 6 Se obi antena me mu a, woto no twene se ban, na ewu; na woboaɔba ano de kogu gya mu, na chye.

Kristo mu ayɛnkɔfa nam ɔsetis so

7 Se motena me mu na me nsem tena mo mu a, mobesɛ biribiara a mɔpɛ, na sɛyɛ ho ama mo. 8 Yei mu na wɔahyɛ m'agya animuonyam, se moso aba pil; ɛno na mobesɛ me asuafoɔ.

9 Sɛdɛ agya no adɔ me no na me nso mado mo; montena me do mul 10 Se modi m'ahyɛdɛ so a, mobɛtena me do mu, sɛdɛ madi m'agya ahyɛdɛ soo na mete ne do mu no.

Anigyɛ a ɛbedi akyire

11 Maka yeinom nyinaa makyerɛ mo, na m'anigyɛ atena mo mu, na mo anigyɛ awie pryɛ. 12 Yei ne m'ahyɛdɛ, se monnodo mo ho sɛdɛ medo mo no. 13 Obi nni do kɛsɛ a ɛsene yei se obi de ne kra bɛto ho ama ne nnamfo. 14 Se moyɔ dɛ mehyɛ mo a, na moyɛ me nnamfo. 15 Memfɛ mo nkoa blo, ɛfiri se akɔa nnim dɛ ne wura yo; na mafɛ mo nnamfo, ɛfiri se nnooma a mate no m'agya nkyɛn nyinaa maka makyerɛ mo. 16 ɛnye mo na moayi me, na me na mayi mo, na mede mo masi ho se monko na monkoɔso aba, na mo aba no

ntena ho, na biribiara a mobesɛ agya no me din mu no, ɔde ama mo.

Wiase tane ne ɔta

17 Yei na mehyɛ mo, se monnodo mo ho. 18 Se wiase tane mo a, monhunu se watane me kane ansa na ɛretane mo. 19 Se mofiri wiase a, anka wiase bɛdo ɔno ara ne dɛ; na se momfiri wiase na mayi mo afiri wiase yi, yei nti na wiase tane mo. 20 Monkae asem a meka mekyerɛ mo se: Akɔa nsene ne wura. Se wɔataa me a, wobɛtaa mo nso; se woadi m'asem so a, wobɛdi mo dɛ so bi. 21 Na yeinom nyinaa, me din nti na wode bɛyɛ mo, ɛfiri se wɔnnim dɛ ɔsomaa me no.

Efom a wɔfom tia ham no

22 Se mamma mammeɔka mankyerɛ wɔn a, anka wɔnni bone; na afei dɛ, wɔnni wɔn bone ho anoyie. 23 Dɛ ɛtane me no tane m'agya no nso. 24 Se manyɔ nnwuma a obiara nyoɔ da wɔ wɔn mu a, anka wɔnni bone; na afei dɛ, wɔahunu, nanso wɔatane me ne m'agya. 25 Na ɛyɛ ho, na asem a wɔatwerɛ no wɔn mmara mu no aba mu se: Wotane me kwa.

Honhom fam ham ne wiase ha adansedis

26 Na okyigyinafoɔ a mɛsoma no mabɛ mo afiri agya no nkyɛn, nokore honhom a ɛfiri agya no nkyɛn reba no, se ɔnya ba a, ɔno na ɔbedi me ho adansɛ; 27 na mo nso mobɛdi adansɛ, ɛfiri se moka me ho firi mfitiase.

Ti 16

ɔta ne mogya adansedis ho nkɔmhyɛ

Yeinom na maka makyerɛ mo na moansunti. 2 Wobɛtu mo afiri hyia adan mu; mpo ɛbɛɛ reba a obiara a ɔbɛku mo bɛsusu se ɔde resom Onyan-kopɔn. 3 Na wobɛyɔ yeinom, ɛfiri se wɔnnya nhunu agya no ne me. 4 Na maka yeinom makyerɛ mo, na se ɛbɛɛ no duru a, moakae se maka makyerɛ mo. Na manka mo yeinom mamfiri mfitiasɛ, ɛfiri se me ne mo na na ɛwɔ ho. 5 Na afei dɛ, mereko dɛ ɔsomaa me no nkyɛn, na mo mu biara

- | | | | | |
|-----------------------------|----------------------------|---------------------|----------------|----------------|
| 5 2 Ko 3, 5. | 7 Mar 11, 24. | 10 Yoh 14, 15. | 11 Yoh 17, 13. | 12 Yoh 13, 34. |
| 13 Yoh 10, 11; 1 Yoh 3, 16. | 14 Yoh 8, 31. | 18 Yoh 7, 7. | 19 1 Yoh 4, 5; | |
| Yoh 17, 14. | 20 Yoh 13, 16. | 21 Yoh 16, 3. | 23 Yoh 5, 23. | 24 Yoh 14, 11. |
| 25 Dwom 69, 4. | 26 Yoh 14, 26; Luk 24, 49. | 27 Aso 1, 8; 5, 32. | — | 1 Yoh 14, 29. |
| 2 Mat 24, 9. | 3 Yoh 15, 21. | 5 Yoh 7, 33. | | |

mmisa me se: Ehe na worekoro? 6 Na se maka yeinom makyerɛ mo nti, awerthoo ahyɛ mo akoma ma.

Honhom Kronkron ba

7 Na meka mo nokorɛ, eyɛ ma mo se mekoro. Na se manko a, okyigyinafoɔ no remma mo nkyɛn, na se meko a, matsoma no aba mo nkyɛn. 8 Na ono deɛ, se oɔa a, oɔtyi wiase aten bone ne teneneɛ ne atemmuo ho. 9 Bone ho, efiri se wonnye me ani; 10 ne teneneɛ ho, efiri se mereko agya no nkyɛn, na monhu me bio; 11 ne atemmuo ho, efiri se woabu wi yi ase sodifoɔ aten.

Nokorɛ

12 Mewo nsem pii meka mekyerɛ mo, nanso montumi nsoa seesei. 13 Na se ono, nokorɛ honhom no, nya ba a, oɔbkyerɛ mo kwan ako nokorɛ no nyinaa mu. Na emfiri ono ara ne mu na oɔbekasa, na biribiara a oɔbter no, oɔbeka, na oɔbkyerɛ mo nnooma a ereba. 14 Ono na oɔbhyɛ me animuonyam; efiri se oɔbfa me deɛ bi na oɔde abekyerɛ mo. 15 Nnooma a m'agya wo nyinaa ye me dea; yei nti na mekaa se: Oɔbfa me deɛ bi na oɔde abekyerɛ mo.

Daa anigyes

16 Aka kakraa bi na monhu me; na bio aka kakraa bi mobɔhu me. 17 Enna n'asuafoɔ no mu binom kekaa no won mu se: Edeɛn na ose yen yi se: Aka kakraa bi na monhu me, na bio aka kakraa bi mobɔhu me, ne se: Mereko agya no nkyɛn yi? 18 Enna wose: Edeɛn ne deɛ oka yi se: Aka kakraa bi? Yen-hunu deɛ oreka yi. 19 Enna Yesu hunuu se worepɛ abisa no, na osee won se: Yei ho na mobisabisa wo mo mu se mekaa se: Aka kakraa bi na monhu me, na bio aka kakraa bi mobɔhu me. 20 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: mobesu na moatwa adwo, na wiasefoɔ ani begye; na mo deɛ, mo werɛ baɔho, nanso mo awerthoo no bedane anigyerɛ. 21 Oɔbaa, se orewo a, ohunu awerthoo, efiri se ne don adu; na se onya wo oɔa no a, onkae ahohia no bio, anigyerɛ a wanya se wawo onipa aba wiase nonti. 22 Na mo nso, seesei deɛ, mowo awerthoo; na mahu mo bio,

na mo akoma bɛto mo yam, na mo anigyerɛ no, obi rennye mo nsam; 23 na da no moremmisa me biribiara.

Kristo din mu adesre

Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: Biribiara a mobesre agya no me din mu no, oɔde bema mo. 24 Ede beduru sɛsɛ deɛ, monsreɛ biribi me din mu; monsre, na mobɛnya, na mo anigyerɛ awie pryɛ. 25 Yeinom na maka mo mmebuo mu; na bɛrɛ no reba a merenkasa menkyerɛ mo mmebuo mu bio, na meka agya no ho asem makyerɛ mo pefee. 26 Da no na mobesre wo me din mu, na menka menkyerɛ mo se meɔbisa agya no mama mo, 27 na agya no ara do mo, efiri se modo me, na moagye adi se mefiri agya no nkyɛn na mebaeɛ. 28 Mefiri agya no nkyɛn na mebaa wiase; na bio, merefiri wiase na mako agya no nkyɛn.

29 N'asuafoɔ no see no se: Hwe, afei deɛ, wokasa pefee, na wommu be biara. 30 Afei yɛahunu se wonim nnooma nyinaa, na enhia wo se obi bisa woo; yei mu na yɛgye di se wofirii Nyankopon nkyɛn na ebaeɛ. 31 Yesu buaa won se: Afei deɛ, mogye di? 32 Hwe, don no reba, na anya adu se mo nyinaa behwete ako mo nkuro mu, na moagya me nko; nanso enkaa me nko, efiri se agya no ka me ho. 33 Yeinom na maka mo, na moanya me mu asom-dwoeɛ. Mo ho behiahia mo wi yi ase deɛ, nanso momma mo bo nto mo yam! Madi wiase so nkonim.

Ti 17

Kristo bo mpasɛ ma ne ho

Yeinom na Yesu kaɛɛ, na omaa n'ani so kyertɛ soro, na okaa se: Agya, don no adu. Hyɛ wo ba animuonyam, na oɔa no nso ahyɛ wo animuonyam, 2 sɛdeɛ womaa no honam nyinaa so tumi, se adeɛ biara a wode ama no no, omma won daa nkwa. 3 Na yei ne daa nkwa, se wobɔhu wo, nokorɛ Nyankopon koro no, ne deɛ wosomaa no no, Yesu Kristo no. 4 Me deɛ, mahyɛ wo animuonyam asase so; mawie adwuma a wode maa me se menyɔ no. 5 Na afei, agya, fa animuonyam a mewo no wo nkyɛn ansa

7 Yoh 14, 16; 14, 26.

8 1 Ko 14, 24.

9 Yoh 3, 18.

10 Aso 5, 31; Rom 4, 25.

11 Yoh 12, 31; 14, 30.

12 1 Ko 3, 1.

13 Yoh 14, 26; 1 Yoh 2, 27.

15 Yoh 17, 10.

16 Yoh 14, 19.

21 Yes 26, 17.

23 Yoh 14, 20; 14, 13-14.

24 Yoh 15, 11.

27 Yoh 14, 21.

29 Yoh 16, 25.

32 Sak 13, 7; Mat 26 31; Mar 14, 27; Yoh 8, 29.

33 Yoh 14, 27; Rom 5, 1; 1 Yoh 5, 4.

— 2 Mat 11, 27.

3 1 Yoh 5, 20.

5 Yoh 17, 24; 1, 1; Flp 2, 6.

na woboo wiase no hye me wo ara wo nkyen!

Obo mpae ma n'asuafo

6 Mayi wo din adi makyerɛ nnipa a wode won firi wiase ama me no. Woyɛ wo dea, na wode won ama me; na woadi w'asɛm so. 7 Afei wɔahunu sɛ nnos-ma a wode ama me no nyinaa firi wo nkyɛn; 8 ɛfiri sɛ nɛm a wode ama me no, mede mama won; na won nso wɔagyɛ, na wɔahunu ampa sɛ mɛfiri wo nkyɛn na mɛbaɛɛ, na wɔagyɛ adi sɛ wo na wosomaa me. 9 Me deɛ, meresɛ mama won; mensɛ memma wiase, na won a wode won ama me no, ɛfiri sɛ woyɛ wo dea. 10 Na m'ade nyinaa yɛ wo dea; na wo deɛ nso yɛ me dea; na manya animuonyam won mu. 11 Na afei menni wiase bio,—na yeinom na ɛwo wiase, na me deɛ, mereba wo nkyɛn. Agya kronkron, won a wode won ama me no, fa won sie wo din mu, na wɔayɛ baako sɛ yɛn. 12 Mewo won nkyɛn no, mede won mesie wo din mu, won a wode won ama me no; mawɛn won, na won mu bi nyeraɛ, gye ɔyera ba no,—natwerɛsɛm no aba mu. 13 Na afei na mereba wo nkyɛn, na meka yeinom wi yi ase, na wɔanya m'anigyɛɛ ama awie pɛyɛ wo won mu. 14 Mede w'asɛm mama won; na wiase atane won, ɛfiri sɛ wɔmfiri wiase, sɛdeɛ me nso mɛmfiri wiase no. 15 Mensɛ sɛ: Yi won firi wiase, na mmom sɛ: Yi won firi ɔɔnefoɔ no ho sie! 16 Wɔmfiri wiase, sɛdeɛ me nso mɛmfiri wiase no. 17 Yɛ won kronkron wo nokorɛ mu; w'asɛm yɛ nokorɛ. 18 Sɛdeɛ wosomaa me wiase no, saa ara na me nso mɛresoma won wiase. 19 Na meyɛ me ho kronkron mema won, na won nso ayɛ kronkron nokorɛm.

Obo mpae ma n'akyidifo a wɔbɛba

20 Na ɛnye yeinom nkutoo nti na mesɛ, na won a wɔnam won asɛm so bagye me adie nso nti, 21 sɛ won nyinaa nye baako, sɛdeɛ wo, agya, wowo me mu, na mewo wo mu; sɛ won nso nye [baako] wo yɛn mu, na wiase nnye nni sɛ wo na wosomaa me. 22 Na

mede animuonyam a wode ama me no mama won, sɛ wonyɛ baako, sɛdeɛ yɛyɛ baako no. 23 Mewo won mu na wowo me mu na wɔawie pɛyɛ biakoyɛ mu, na wiase ahunu sɛ wo na wosomaa me, na wodo won sɛdeɛ wodo me no. 24 Agya, won a wode won ama me no, mɛpɛ sɛ faako a mewo no, won nso mmeka me ho, na wonhunu m'animuonyam a womaa me no, ɛfiri sɛ wodo me ansa na wɔhyɛ wiase ase. 25 Agya teneneɛ, wiase anhu wo, na me deɛ, mahu wo, na yeinom ahunu sɛ wo na wosomaa me; 26 na mayi wo din makyerɛ won, na meyi makyerɛ. Na ɔɔ a wode ɔɔ me no atena won mu, na matena won mu.

Ti 18

Yuda de asraafɔ ba

Yesu kaa yeinom no, ɔne n'asuafoɔ no firi adi kotwaa asuo Kidron faako a turo bi wo, na ɔne n'asuafoɔ no koo mu.

(2-11: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-52; Luk 22, 47-53)

2 Na Yuda nso a ɔyii no maɛ no nim ho, ɛfiri sɛ na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔhyia ho. 3 Enna Yuda de asraafokuo ne asomfo a wɔfiri asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no nkyɛn baa ho; wɔkurakura nteneɛ, nkanea ne akodeɛ. 4 Enna Yesu a ɔnim deɛ treba ne so nyinaa no firi adie, na ɔsee won sɛ: Morehwehwe hwan? 5 Wɔbuaa no sɛ: Yesu, Nasareni no. Yesu see won sɛ: Meni! Nso Yuda a ɔyii no maɛ no nso ne won na ɛgyina ho. 6 Enna ɔsee won sɛ: Meni! no, wɔpimpinii akyire, na wɔhwehwe ase. 7 Enna ɔbisaa won bio sɛ: Morehwehwe hwan? Na wɔsɛ: Yesu, Nasareni no. 8 Yesu buaa sɛ: Maka makyerɛ mo sɛ meni; enti sɛ me na morehwehwe me a, momma yeinom nko! 9 Sɛ asɛm a ɔkaa sɛ: Won a wode won ama me no, mamma won mu biara anyera, no mmra mu.

Petro abufuhyɛɛ

10 Enna Simon Petro a ɔkura nkranɛ no tweɛ, na ɔde ɔɔ ɔɔso panin no akoo, na ɔtwaa n'aso nifa; na akoo no

- | | | | |
|--|-----------------------------------|---------------------|----------------|
| 6 Yoh 17, 9. | 8 Yoh 16, 30. | 9 Yoh 6, 37; 6, 44. | 10 Yoh 16, 15. |
| 11 Yoh 10, 30. | 12 Yoh 6, 39; Dwom 41, 9; 109, 8. | 13 Yoh 15, 11. | |
| 14 Yoh 15, 19. | 15 2 Te 3, 3. | 17 Yoh 6, 63. | 18 Yoh 20, 21. |
| 19 Heb 10, 10. | 21 Gal 3, 28. | 22 Aso 4, 32. | 23 1 Ko 6, 17. |
| 1 Mat 26, 36; Mar 14, 32; Luk 22, 39; 2 Sa 15, 23. | | 2 Luk 21, 37. | 24 Yoh 12, 26. |
| 9 Yoh 17, 12. | | | 4 Yoh 19, 28. |

din de Malko. 11 Enna Yesu see Petro sɛ: Fa nkrants no hyɛ boha mul Kuruwa a m'agya de ama me no, mennom anaa?

Wɔkyere Yesu koma Hana

(12-27; Mat 26, 57-75; Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71)

12 Enna asraafokuo no ne won safohene ne Yudafoɔ asomfo no sɔɔ Yesu mu, na wɔkyekyeree no, 13 na wɔde no kɔɔ Hana nkyɛn kane; na Kaiafa a ɔdi afe no mu sɔfo panin ase ne no. 14 Nso Kaiafa no ne deɛ ɔtuu Yudafoɔ no fo sɛ: Eɛ sɛ onipa baako bewu ama ɔman no.

Petro pa n'Asurade

15 Na Simon Petro ne osuani baako bi dii Yesu akyi; nso ɔsɔfo panin no nim osuani no, na ɔne Yesu hyɛnee ɔsɔfo panin no aban mu ho. 16 Na Petro deɛ, ɔgyinaa mfikyire pono no ano. Enna osuani baako a ɔsɔfo panin no ni no no firil adi beka kyerɛ ɔbaa a ɔhwɛ pono no ano no, na ɔde Petro baa mu. 17 Enna abaawa a ɔhwɛ pono no ano no see Petro sɛ: Wo nso womfiri onipa yi asuafoɔ mu bi anaa? Ɔse: Dabi. 18 Nso na nkoa ne asomfo no gyinagyina ho asɔ gya, ɛfiri sɛ awɔ aba, na wɔretɔ; na Petro nso ne won gyina ho na ɔreto bie.

Ɔsɔfo panin no asɛwɛnɛsa

19 Enna ɔsɔfo panin no bisaa Yesu n'asuafoɔ ne ne nkyerekyerɛ ho asɛm. 20 Yesu buaa no sɛ: Me deɛ, mekasaa pefee mekyerɛ wiase; daa mekyerɛkyerɛ hyia adan mu ne asɔrefie, faako a Yudafoɔ nyinaa hyia; na kokoam deɛ menkaa hwee. 21 Aden na wobisa me? Bisa won a wɔteɛ no ne deɛ mesee won; hwe, won na wonim deɛ mekaeɛ. 22 Na ɔkaa saa no, asomfoɔ no mu baako a ɔgyina ho no bɔɔ Yesu sotorɔ kaa sɛ: Sɛdeɛ wobua ɔsɔfo panin ni? 23 Yesu buaa no sɛ: sɛ maka no bone a, di bone no ho adanseɛ; na sɛ tye a, aden nti na wobɔɔ me? 24 Hana maa wɔde no homa mu kɔmaa ɔsɔfo panin Kaiafa.

Petro pa n'Asurade bio

25 Na Simon Petro gyina ho reto gya. Enna wɔsee no sɛ: Wo nso, womfiri

n'asuafoɔ no mu anaa? Ɔsanee sɛ: Dabi! 26 Ɔsɔfo panin no nkoa no mu baako a ɔye deɛ Petro twaa n'aso no busuani kaa sɛ: Manhu wo ne no turom ho? 27 Enna Petro sanee bio, na ntem ara akoko bonee.

Wɔde Kristo koma amrado

(28-Ti 19, 15; Mat 27, 2; 27, 11-30; Mar 15, 1-19; Luk 23, 1-25)

28 Enna wɔde Yesu firi Kaiafa nkyɛn kɔɔ amrado aban mu; na sɛ anopatutu. Na won ara deɛ, wɔanhyɛne amrado aban no mu, na efi anka won, na wɔadi Twam no. 29 Enna Pilato firii adi baa won nkyɛn, na ɔkaa sɛ: Aten bɛn na mode baa onipa yi ho? 30 Wɔbua see no sɛ: Sɛ oyi nys ɔdeboneyɛni a, anka yeamfa no ammɛ wo. 31 Enna Pilato see won sɛ: Mo ara momfa no, na monkɔbu no aten sɛdeɛ mo mmara tee. Enna Yudafoɔ no see no sɛ: Yen deɛ, yɛnni ho kwan sɛ yɛkum obiara. 32 Ɛbaa saa na Yesu asɛm a ɔka de kyerɛ owu koro a ɔrebewuo no aba mu.

Pilato asɛmmisa

33 Enna Pilato hyɛnee amrado aban no mu bio, na ɔfɛɛ Yesu see no sɛ: Wone Yudafoɔ hene no anaa? 34 Yesu buaa no sɛ: Ɛfiri wo ara wo tirim na woka yei, anaase nnipa bi na ɔkaa me ho asɛm kyerɛ wɔɔ? 35 Pilato buaa no sɛ: Meɛ Yudan anaa? Wo ara wo manfoɔ ne asɔfoɔ mpanin no na wɔde wo brɛ me; ɛdeɛ na woyɛɛ? 36 Yesu buaa sɛ: M'ahennie mfiri wi yi ase. Sɛ m'ahennie firi wi yi ase a, anka m'asomfoɔ beko na wɔamfa me anhyɛ Yudafoɔ no nsa; nanso m'ahennie mfiri ha. 37 Enna Pilato see no sɛ: Na woyɛ ɔhene ne no? Yesu buaa sɛ: Wo na wɔreka sɛ meɛ ɔhene. Me deɛ, yei nti na wɔwoo me, na mebaa wi yi ase, sɛ merebadi nokorɛ no ho adanseɛ; obiara a ɔfiri nokorɛ no mu no tie me nne. 38 Pilato see no sɛ: Ɛdeɛ ne nokorɛ?

Pilato pa sɛ ɔgyaa no

Na ɔkaa yei no, ɔfirii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn bio na ɔsee won sɛ: Me deɛ, menhunu ne mu afɔbusɛm biara. 39 Nso mowo amanneɛ sɛ megyaa ɔbaako mema mo Twam da mu; enti

mope se megyaa Yudafoɔ hene no mema mo anaa? 40 Enna won nyinaa teeam bio se: Enye oyi, na mmom Baraba! Nso Baraba ye odwotwafoɔ.

Ti 19

Wohwe Yesu di ne ho agors

Enna afei Pilato faa Yesu, na okaa no mpire. 2 Na asraafoɔ no nwonoo nka-se abotire, na wode bɔɔ ne ti, na wode ntoma kɔkɔ bi guguu ne so, 3 na wobaa ne nkyɛn, na wokaa se: Yudafoɔ hene, mmo oo! Na wobobɔɔ no asotora.

Pilato di ma Yesu

4 Enna Pilato firil adi baa bio, na osee won se: Hwe, mede no rebrɛ mo, na mpoahunu se menhunu ne mu afobusɛm biara. 5 Enna Yesu firil adi baɛ, na obo nkase abotire hyɛ atade kɔkɔ no. Na osee won se: Hwe, onipa no nil! 6 Enna asofo mpanin ne asomfoɔ no hunuu no no, woteateam se: Bo no asennua mu, bo no asennua mu! Pilato see won se: Mo ara momfa no nkɔbo no asennua mu! Na me deɛ, menhunu ne mu afobusɛm biara. 7 Yudafoɔ no buaa no se: Yen deɛ, yewo mmara, na yen mmara no nti stwa se owuo, efiri se oye ne ho Nyan-kopon ba.

Pilato bisa no nsem bio

8 Enna Pilato tee asɛm yi no, osuroo pii, 9 na ohyɛnɛ amrado aban no mu bio, na osee Yesu se: Wofiri he? Na Yesu amnuu no. 10 Enna Pilato see no se: Wo ne me nkasa? Wonnim se mewo tumi se megyaa woo, na mewo tumi se mebo wo asennua mu? 11 Yesu buaa se: Se woamfa amma wo amfiri soro a, anka wonni me so tumi biara; yei nti deɛ oyi me maa woo no na ne bone so.

Pilato ba ne kumfo

12 Efiri yei soɔ no, Pilato hwɛhwɛ se ogyaa no; na Yudafoɔ no teeam se: Se wogyaa oyi a, wonye Kaesare adamfo; oblara a oye ne ho hene no tia Kaesare. 13 Na Pilato tee saa asɛm no, odo Yesu firil adi, na obtenaa atemmuo adwa so baabi a wofre ho se Abo-seɛ, na Hebri mu wofre no Gabata. 14 Na

ye Twam ho nsiesie da, na ebɛye don a sto so nsia. Na osee Yudafoɔ no se: Hwe, mo hene nil! 15 Na woteam se: Fa no kɔ, fa no kɔ! Bo no asennua mu! Pilato see won se: Memmo mo hene asennuam anaa? Asofo mpanin no buaa se: Yenni ohene bi se Kaesare. 16 Eno na afei oyi no maa won hyɛ se wonkɔbo no asennua mu.

Yesu asennua mu bo

(16-30: Mat 27, 31-50; Mar 15, 20-37; Luk 23, 26-46)

Na wofaa Yesu de no kɔɛ. 17 Na odo n'asennua firil adi koduruu baabi a wofre ho Nitireso a Hebri mu wofre no Golgota. 18 Eho na wobɔɔ no asennua mu a nnipa baanu ka ne ho n'afanu, na Yesu wo ntam. 19 Na Pilato twereɛ cho asɛm nso, na odo fam asennua no atifi, na eka se: Yesu, Nasareni, Yudafoɔ hene. 20 Saa atwere yi na Yudafoɔ no mu pii kenkanɛɛ, efiri se faako a wobɔɔ Yesu asennua mu ho ban kuro no; na wɔatwere no Hebri ne Roma ne Hela kasa mu. 21 Na Yudafoɔ asofo mpanin no see Pilato se: Ntwere se: Yudafoɔ hene, na twere se: Ono na okaa se: Mene Yudafoɔ hene. 22 Pilato buaa se: Deɛ matwere no, matwere.

Asraafoɔ no fa ne ntoma

23 Na asraafoɔ no bɔɔ Yesu asennua mu no, wofaa ne ntoma, na wokyeɛ mu nnan maa osraani baako nyaa biako, ne n'atadeɛ. Nso atadeɛ nhɛaseɛ no nni mpameɛ, wonwono firi soro basii fam. 24 Enna wɔsɛɛ won ho se: Mommma yɛnsusuane mu, na momma yɛntwe so ntonto nhunu deɛ ebɛye ne dea. Na twereɛm a tse:

Wokyeɛ me ntoma mu faɛ,

na m'atadeɛ so na wɔtweɛ ntonto, no baa mu.

Enti asraafoɔ no na eyɔ yɛntom.

Maria ne Yohane ho asɛm

25 Nso na Yesu ne na ne ne na nua-baa, Maria, Klopɔ yere ne Maria Magdalene gyina Yesu asennua no ho. 26 Na Yesu hunuu ne na ne osuani a odo no no se ogyina ho no, osee ne na se: Obaa, hwe, wo ba nil! 27 Afei osee osuani no se: Hwe, wo na nil! Na efiri don no ara mu no, osuani no de no kɔɔ ono ara ne fie.

Yesu waa

28 Yei akyiri a Yesu hunuu se waa-nya awie nnooma nyinaa no; sɛdɛɛ ɛbrɛyɔ na twerɛsɛm no aba mu nti, ɔkaa se: Osukom de me. 29 Nso na nsa kekakeka ader bi ma si ho, na wode nsa no bi yɛɛ sapɔ ma, na wode tuaa somme ano de kaa n'ano. 30 Enna Yesu gyee nsa kekakeka no no, ɔkaa se: Wɔawie! Na ɔbɔɔ ne tiri ase de ne honhom mae.

31 Nso na da no yɛ Ahosiesie da, na sɛdɛɛ ɛbrɛyɔ na amu no renka asɛnnua no so homeda, na saa homeda no yɛ da kɛsɛɛ nti, Yudafoɔ no bɛsrɛɛ Pilato se wonkɔbubu won nnyawa na wonyi won. 32 Enna asraafoɔ no ba bebubuu dɛɛ ɔdi kan no nnyawa ne dɛɛ ɔka ho a wobɔɔ one no asɛnnua mu no dɛɛ. 33 Na wɔduruu Yesu soɔ na wɔhunuu se wawu dada no, wɔammubu ne nnyawa. 34 Na asraafoɔ no mu baako de pea wɔɔ ne nfem, na ntem ara na mogya ne nsuo firii mu baɛɛ. 35 Na dɛɛ ɔhunuiɛ no adi adansɛɛ, na n'adansɛɛ no yɛ nokorɛ, na ɔno dɛɛ, ɔnim se ɔka nokorɛ, na mo nso moagye adi. 36 Na wɔyɔɔ yeinom na twerɛsɛm a sɛ: Wɔmmu ne dompe bi, no aba mu. 37 Na biɔ twerɛsɛm foforo se: Wɔbɛhwɛ dɛɛ wɔwɔɔ no no.

Yesu siɛ

(38-42: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55)

38 Na yeinom akyiri no, Yosef a ɔfri Arimatea a ɔyɛ Yesu suani, na Yudafoɔ ho hu nti ɔyɛ no kokoam no, bɛsrɛɛ Pilato se ɔmma no nyl Yesu amu no; na Pilato maa no ɛho kwan. Na ɔba brɛyii n'amu no. 39 Na Nikodemo nso a da bi ɔbaa Yesu nkyɛn anadwɔɔ no bae, na ɔde korɔbɔ ne pɛprɛ mfrafraɛɛ brɛyɛ nkaribɔɔ ɔha bae. 40 Enna wɔfaa Yesu amu no, na wode nwera ne nnuro kyekyerɛɛ ne ho, sɛdɛɛ Yudafoɔ amusie tɛɛ no. 41 Nso faako a wobɔɔ no asɛnnua mu ho no, turo bi wɔ ho, na turo no mu na ɔbɔda foforo bi a wɔmfaa onipa ntoo mu da wɔ; 42 na ɛho na Yudafo Ahosiesie da no nti, wode Yesu kotɔɛɛ, ɛfri se ɔbɔda no na ɛbrɛɛ.

Ti 20*Eda kɛmu*

(1-18: Mat 28, 1-10; Mar 16, 1-11; Luk 24, 1-12)

Na da a zɛɛ nnawotwe kan anɔpatu-

tuutu a esum da so wɔ mu no, Maria Magdaleneɛ baa ɔbɔda no ho, na ɔbɛhunuu se wɔayi ɔbɔɔ no afiri ɛda no ano. 2 Enna ɔtuu mmirika baa Simon Petro ne osuani baako a Yesu dɔ no no nkyɛn, na ɔsee won se: Wɔayi Awurade afiri ɛda no mu, na yɛnnim faako a wode no akotoɔ. 3 Enna Petro ne osuani baako no firii adi baa ɛda no ho. 4 Na won baanu nyinaa tutuu mmirika, na osuani baako no yɛɛ ntem siane Petro ho, na ɔkoduruu ɛda no ho kane. 5 Na ɔbrɛɛ ne mu ase hwɛɛ mu no, n'ani bɔɔ nwera no so se ɛgu ho dɛɛ, nanso wankɔ mu. 6 Enna Simon Petro dii n'akyiri baɛɛ, na ɔkɔɔ ɛda no mu, na ɔhwɛɛ nwera a ɛgu ho no. 7 ne duku a wode bɔɔ ne tire nanso ɛngu nwera no ho, na mmom wɔabɔbɔ ɛno nkutoo da baabi no. 8 Enna na afei osuani baako a ɔduruu ɛda no ho kane no nso hyɛnɛɛ mu, na ɔhunui, na ɔgye dii. 9 Na na wɔndiya nhunuu twerɛsɛm no se ɛtwa se ɔsrɛɛ fri awufɔɔ mu no. 10 Enna asuafoɔ no sane baa won fie bio.

Maria humu abɔfoɔ baanu

11 Na Maria dɛɛ, na ɔgyina ɔbɔda no ho resu. Enna ɔresu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɛda no mu, 12 na ɔhunuu abɔfoɔ a wɔhyɛ ntadɛɛ fitaa se wote ho, ɔbaako te atifi; na ɔbaako te anafɔɔ faako a Yesu amu daɛɛ ho. 13 Na wɔbisaa no se: ɔbaa, adɛn na woresu? ɔsee won se: ɛfri se wɔafa me wura kɔ, na mennim faako a wode no akotoɔ.

Maria ne Yesu kasa

14 Na ɔkaa saa no, ɔdanɛɛ ne ho hwɛɛ n'akyi, na ɔhunuu Yesu se ɔgyina ho, na na ɔnnim se ɛyɛ Yesu. 15 Yesu see no se: ɔbaa, adɛn na woresu? Wɔrɛhwɛhwɛ hwan? Na ɔno dɛɛ, ɔsusuu se ɛyɛ turom ho hwɛfoɔ nti, ɔsee no se: Owura, se wɔafa no afiri ha a, kyert me faako a wode no akotoɔ, na menkɔfa no! 16 Yesu see no se: Maria! Na ɔdanɛɛ ne ho see no Hebri kasa mu se: Rabunil (ases ne se: ɔkyɛrɛkyɛrɛfoɔ). 17 Yesu see no se: Nka me, na menya menkɔɔ ɔsoro m'agya nkyɛn. Na kɔ me nuanom nkyɛn kɔka kyert won se merebɛkɔ ɔsoro, m'agya ne mo agya ne me Nyankopon ne mo Nyankopon nkyɛn. 18 Na

28 Yoh 13, 3; 18, 4; Dwom 22, 15.

38 Ex 12, 46.

7 Yoh 11, 44.

37 Sak 12, 10; Adl 1, 7.

8 1 Ko 15, 4; Aso 2, 24-32.

29 Dwom 69, 21.

31 Deut 21, 23.

39 Yoh 3, 2; Mat 2, 11.

17 Heb 2, 11-12.

2 Yoh 13, 23.

Maria Magdalene ba beka kyerɛɛ asuafoɔ no sɛ: Mahunu Awurade, ene sɛ waka yeinom akyerɛ no.

Yesu yi ne ho adi kyere n'asuafoɔ
(19-23: Mar 16, 14-18; Luk 24, 36-49)

19 Enna da a ɛdi nnawotwe kan no ara, ɛduruu anwummɛɛ na Yudafoɔ ho hu nti wɔatoto apono mu faako a asuafoɔ no ahyia ho no, Yesu ba begyinaa won mɛmɛni, na ɔsee won sɛ: Asomdwoɛɛ nka mo! 20 Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne mɛm kyerɛɛ won. Na asuafoɔ no hunuu Awurade no, won ani gyee. 21 Enna Yesu see won bio sɛ: Asomdwoɛɛ nka mo! Sɛdɛɛ agya asoma me no, me nso mesoma mo. 22 Na ɔkaa saa no, ɔhome guu won so, na ɔsee won sɛ: Monnye Honhom Kronkron! 23 Won a mode won bone firi won no, wɔde afiri won; na won a moma won bone tena ho no, wɔama no atena ho.

Toma akyinnyeɛɛ

24 Na Toma, dumienɛ no mu baako a wɔfrɛ no Ata no, nni won mu na Yesu baɛɛ. 25 Enna asuafoɔ no see no sɛ: Yeahunu Awurade. Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Sɛ manhunu ne nsam nnadewa no ananmu, na mamfa me nsateaa manka nnadewa no ananmu a, mere-nyɛ menni.

Yesu yi ne ho adi bio

26 Na eno akyiri nnawotwe, na n'asuafoɔ no wɔ ɛdan mu bio, na Toma ka won ho. Na Yesu bae, nso na apono no mu atoto, na ɔbegyinaa won mɛmɛni, na ɔkaa sɛ: Asomdwoɛɛ nka mo! 27 Enna afei ɔsee Toma sɛ: Fa wo nsateaa bra ha na behwɛ me nsam, na fa wo nsa beka me mɛm, na nye okyinnyeɛɛfoɔ, na gye di! 28 Toma bua see no sɛ: M'Awurade ne me Nyankopon! 29 Yesu see no sɛ: Toma, sɛ woahu me nti na woagye adie. Nhyira ne won a wonhunɛ, na wɔgye die.

Asempa yi botaeɛ

30 Na afei, nstɛkyerɛnnɛɛ pii nso wɔ ho a Yesu yɔɔ no asuafoɔ no anim a wɔantwerɛ no nwoma yi mu. 31 Na yeinom na wɔatwerɛ sɛ monnye nni sɛ Yesu ne Kristo no, Nyankopon ba, na mogye di a, moanya nkwa ne din mu.

Ti 21

Mpataayia

Yeinom akyiri no, Yesu yii ne ho kyerɛɛ n'asuafoɔ no bio Tiberia po ho. Na sɛdɛɛ ɔyii ne ho kyerɛɛɛ nie: 2 Simon Petro ne Toma a wɔfrɛ no Ata ne Natanael a ɔfiri Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne n'asuafoɔ no mu baanu nso wɔ ho. 3 Simon Petro see won sɛ: Mereko po. Wɔsee no sɛ: Yen nso, yene wo beko. Wɔfiri adi kɔɔ kodoɔ mu, na anadwo no, wɔannyi hwee. 4 Na adɛɛ reyɛ akye no, Yesu begyinaa mpoano, nanso na asuafoɔ no nnim sɛ eyɛ Yesu. 5 Enna Yesu see won sɛ: Yaanom, moanya nam anaa? Wɔbuaa no sɛ: Dabi. 6 Na ɔsee won sɛ: Momfa asau no ngu kodoɔ no nifa, na mobɛnya bi. Enna wɔguɛ, na mpataa no dodoɔ nti, na wɔntumi ntwe bio. 7 Enna osuani a Yesu ɔɔ no no see Petro sɛ: Eyɛ Awurade a! Enna Simon Petro tee sɛ eyɛ Awurade no, ɔde n'atadɛɛ kyekyeree ne ho soɔ, ɛfiri sɛ na ɔda adagya, na ɔtoo ne ho hwee ɛpo no mu. 8 Na asuafoɔ a aka no nam kodoɔ kumaa no mu bae, na wɔne asase so nware, na ɛbeyɛ basafa ahanu, na wɔtwee asau no ne mpataa no.

Wɔne Kristo di paanoɔ ne mpataa

9 Na wɔsɛi fam no, wɔhunuu nnya-sramma sɛ ɛgu ho ne nam a ɛgu soɔ ne paanoɔ. 10 Na Yesu see won sɛ: Momfa nam a moyii no seesei no bi mmra! 11 Simon Petro kɔɛ, na ɔkɔtwee asau no baa asase so na mpataa akɛsɛɛ ɔha aduonum mmiensa aye no ma; wɔdɔɔso saa dɛɛ, nanso asau no antete. 12 Yesu see won sɛ: Mommmra mmeka mo ano. Nso asuafoɔ no mu biara antumi ammissa no sɛ: Woyɛ hwan? Nɔ wonim sɛ eyɛ Awurade. 13 Enna Yesu befaa paanoɔ no de maa won, ene apataa no saa ara. 14 Yei ne ne mprensa a Yesu nyane firii awufɔɔ mu no, ɔyii ne ho kyerɛɛ asuafoɔ no.

Yesu sɛ Petro ɔɔ hwe

15 Enna wɔddi wieɛ no, Yesu see Simon Petro sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdɔ me sene yeinom? ɔsee no sɛ: Aane, Awurade, wonim sɛ medɔ wo.

20 1 Yoh 1, 1.
25 Yoh 19, 34.
2 Yoh 1, 46.
7 Yoh 13, 23.

21 Yoh 17, 18.
26 Yoh 20, 19.
4 Yoh 20, 14; Luk 24, 16.
13 Yoh 6, 11.

23 Mat 16, 19; 18, 18.
28 Yoh 1, 1.
5 Luk 24, 41.
15 Yoh 1, 43.

24 Yoh 11, 16; 14, 5.
29 1 Pe 1, 8.
31 1 Yoh 5, 13.
6 Luk 5, 4-7.

Osee no sɛ: Yane me nnwammaal! 16 Osee no ne mprenu so sɛ: Simon, Yohane ba, wodo me? Osee no sɛ: Aane, Awurade, wonim sɛ medo wo. Osee no sɛ: Hwe me nnwan! 17 Osee no ne mprensa so sɛ: Simon, Yohane ba, wodo me? Eys Petro awerzho sɛ wabisa no mprensa sɛ: Wodo me? Na obuaa no sɛ: Awurade, wonim ade nyinaa, wonim sɛ medo wo. Yesu see no sɛ: Yane me nnwan! 18 Nokorɛ, nokorɛ mese wo sɛ, woyɛ aberantes no, woboo abosoo, na wokoo faako a wope; na wonya bo akora a, wobotene wo nsa, na obi abo wo abosoo, na ode wo ako faako a wompe. 19 Okaa yei de kyeres owu ko a ode bɛhyɛ Onyankopɔn animuonyam. Na okaa yei no, osee no sɛ: Di m'akyi!

Yesu sanba

20 Enna Petro danee n'ani no, ohunu osuani a Yesu do no no sɛ odi won

akyire, ono na otweree ne kokom adidie no ase a okaa sɛ: Awurade, hwan ne de obɛyi wo ama no? 21 Ono na Petro hunuu no no, osee Yesu sɛ: Awurade, na oyi sɛ? 22 Yesu see no sɛ: Sɛ mepɛ sɛ otena ho kosi sɛ mɛba a, sɛa wo ho bɛn? Wo deɛ, di m'akyi! 23 Enna asem yi tree anuanom no mu sɛ saa osuani no renwu; nanso Yesu anka ankyere no sɛ orenwu, na osee mepɛ sɛ otena ho kosi sɛ mɛba a, sɛa wo ho bɛn.

Yesu ho adansedie

24 Oyi ne osuani a odi yelnom ho adansɛ na otwereɛ yelnom no; na yenim sɛ n'adansɛ no yɛ nokorɛ. 25 Na nnooma pii wo ho nso a Yesu yɛɛ, eno na sɛ wotwereɛ ne nyinaa mmiako mmiako a, anka mesusu sɛ nwoma a wobetwere no rensene wiasɛ mpo.

16 1 Pe 5, 2; 5, 4.
24 Yoh 15, 27.

17 Yoh 13, 38; 16, 30.
25 Yoh 20, 30.

19 Yoh 13, 36.

20 Yoh 13, 23.

ASOMAFOO NO NNWUMA

Ti 1

Wohunu Yesu a masɛɛ no

Teofilo, akane nwoma a meypɛɛ no fa nnooma a Yesu firii asɛɛ yɛɛ, na okyɛrɛkyɛrɛɛ nyinaa 2 de besli da a onam Honhom Kronkron soo maa asomafoo a oyi won no ahyɛɛɛ, na wofaa no koo soro no ho; 3 won nso na n'amanehunu akyiri no, onam adansɛɛ bebreɛ so yili ne ho kyɛrɛɛ won sɛ otea-sɛfoɔ adaduanan mu maa wohunuu no, na okaa Nyankopɔn ahennie ho asem. 4 Na one won hyiaɛ no, ohyɛɛ won sɛ wommfiri Yerusalem nko, na mmom wontwan agya no bohɛ a osee: mote firii m'anomu no, 5 sɛ Yohane deɛ, ode nsuo na ebɔo asu, na mo deɛ, nna yi mu erenkɛ na wobɛbo mo asu Honhom Kronkron mu. 6 Enna wohyiaɛ no, wobisaa no sɛ: Awurade, bɛɛ yi mu na

wobɛsane de ahennie no ama Israel anaa? 7 Na okaa kyɛrɛɛ won sɛ: Enyɛ mo asem sɛ mobɛhunu bɛɛ anaa nna a agya no ahyɛ ato ho ono ara ne tumi mu, 8 na mmom sɛ Honhom Kronkron no nya ba mo so a, mobɛnya ahodɛn, na moayɛ m'adansefoɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de akɔpɛm asase ano nohoa.

Wade Kristo ho soro

9 Na okaa yelnom wieɛ na wɛrehwe no no, womaa no so, na mununkum gyɛɛ no firii won anim. 10 Na ɔrekoro na wɛrehwe soro haa no, hwe, mmarima baanɛ bi a wohyɛ ntade fitaa begyinaa won nkyɛn, 11 na wokaa nso sɛ: Galilea mmarima, adɛn na mogyina ha rehwe soro yi? Yesu yi ara a wɛafa no mo nkyɛn ko soro yi, obɛba saa ara, sɛɛɛ mohu no sɛ ɔreko soro yi. 12 Eno

1 Luk 1, 3. 4 Yoh 15, 26; Luk 24, 49.
3 Mar 16, 19; Luk 24, 51. 10 Luk 24, 4.

5 Mat 3, 11. 6 Luk 24, 21.
11 Luk 21, 27. 12 Luk 24, 50; 24, 52-53.

na wofirii bepo a wofre no Ngo Bepo a ehen Yerusalem beye homeda kwan no so sane koo Yerusalem.

Asomafoo no hyia Yerusalem

13 Na woduruu ho no, wokoo abansoro dan no mu; eho na na Petro ne Yohane ne Yakobo ne Andrea, Filipino ne Toma, Bartolomeo ne Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Simon Selote ne Yakobo ba Yuda tee. 14 Na yeinom nyinaa de akoma koro kura mpaebɔ mu ara, wone mmaa no ne Maria, Yesu ne na ne ne nuanom.

Petro asenka

15 Na nna yi mu Petro sore gyinaa anuanom no mɔmɔfini—na nkurofokuo a wɔahyia faako no beye nnipa oha aduonu—na okaa se: 16 Anuanom, etwa se twere no a Honhom Kronkron nam Dawid anomu nsem so kaa no akane no nya ba mu wo Yuda a eyee won a wokye-ree Yesu no kwankyerɛfoɔ no ho. 17 Na wɔkan no fraa yen, na onyaa esom yi kyɛfa bi somee. 18 Oyi na ode de antene akatua nyaa asase, na ne nkɔnko bɛwɔ ho no, ne mu pae, na ne yam adeɛ nyinaa tu gui; 19 na won a wote Yerusalem nyinaa tee, na wofre asase no won ara won kasa mu se Hakeldama, aset ne mogya asase. 20 Na wɔatwerɛ no nnwom nwoma mu se: Ne tenabere nye amamfo, na obiara nntena mu! Na: Ne hwe adwuma no, ofofo mfa! 21 Enti etwa se mmarima a wone yen nanteɛ bere a Awurade Yesu dii yen mu ahyemfire no nyinaa 22 firi Yohane asubɔ so de besi da a wofaa no yen nkyen koo soro no mu baako ne yen ye ne sɔre ho adansefoɔ.

Maria yie

23 Na wode baanu begyinaa ho, Yosef a wofre no Barsaba a wotoo no Yusto no, ne Matia. 24 Na wobɔ mpaɛ se: Wo, Awurade a wonim nnipa nyinaa akomam, kyere baanu yi mu baako a woayi no 25 se omfa esom yi ne asomafodwuma a Yuda firii mu teree ho se oreko ono ara tenabere no kyɛfa no nsom! 26 Na wotwee won so ntonto; na ntonto no bɔ Matia, na wɔkan no kaa asomafoo dubaako no ho.

Ti 2

Honhom Kronkron hwiegua

Na Pentekoste da no tɛɛ no, na won nyinaa ahyia faako. 2 Na mpofirem no, ahum bi a ete se mframa a emu ye den a trebo firi soro bae, na ebɛhyɛ ete a wote mu no ma. 3 Na tɛkye-ɛma a wɔapaepae mu a ete se ogya yiye kyere won, na ebɛsisii won atifi mmiako mmiako. 4 Na Honhom Kronkron yee won nyinaa mama, na wofirii aset kasaa kasa foforo, sɛdeɛ Honhom no maa won se wonka.

Kasa hodo akyedes

5 Na Yudafoɔ bi a woye nnipa adeterefoɔ a wofiri wiase aman nyinaa mu te Yerusalem. 6 Na enne yi baɛ no, nnipa pii bɛhyiae, na won adwene mu yee won sakasaka se obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. 7 Na eyee won nyinaa ahodwiri ne nwanwa, na wɔkaa se: Hwe, won a wɔrekasa yi nyinaa nye Galileafɔɔ anaa? 8 Na eyee den na yen nyinaa te yen ara yen kasa a wɔwoo yen mu yi? 9 Partifoɔ ne Medifoɔ ne Elamfoɔ ne won a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto ne Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a efa Kirene, ne ahɔhoɔ a wofiri Roma, Yudafoɔ ne won a wɔadane Yudafoɔ, 11 Kretafoɔ ne Arabifoɔ, yee se wode yen kasa ka Nyankopon ade kɛɛɛ. 12 Na eyee won nyinaa ahodwiri, na won tirim yee won kesere-nee, na wɔseseɛ won ho se: Yei ase ne sen? 13 Na ebinom nso de dii fɛw se: Nsa dokodoko na abo won.

Petro asenka

14 Na Petro ne dubaako no sore gyinae, na omaa ne nne so ka kyere won se: Yuda mmarima ne mo a mote Yerusalem nyinaa, monhunu yei, na momma me nsem yi nko mo asomu! 15 Na yeinom mmoroɔ nsa, sɛdeɛ mosusuo yi, efiri se eyee adekyee mu den a ete so mmiensa. 16 Na yei ne deɛ odiyifoɔ Yoel kaɛ no 17 se Onyankopon se: Na ebɛba se nna a sɔi akyire no mu no, mahwie me Honhom no bi magu honam nyinaa so, na mo mmabarima ne mo mma mmaa ahye nkɔm, na mo mmeranter ahunhunu

13 Luk 6, 13-16.

14 Aso 2, 1; Yoh 7, 3.

16 Dwom 41, 9.

18 Mat 27, 3-10.

20 Dwom 69, 25; 109, 8.

21 Yoh 15, 27.

28 Mmb 16, 33.

1 Lev 23, 15-21;

Aso 1, 14.

3 Mat 3, 11.

4 Aso 10, 44-46.

5 Aso 13, 26.

16 Yoel 2, 28-32.

anisoader, na mo mpanin asoso daer; 18 na me nkoa ne me mfenaa so na nna no mu mahwie me Honhom no bi maguo, na wabahye nkom. 19 Na mama anwanwader aba nyame ani osoro, na nsenkyerennet aba asase so efam, mogya ne ogya ne wisie kumoo. 20 Owia bedane sum, na osrane adane mogya ansa na Awurade da keset a ehyeren no aba. 21 Na ebaba se obiara a ebaba Awurade din no, wobegye no nkwa.

Yesu wusret

22 Israel mmarmima, montie nsem yil Yesu, Nasareni no, obarima a Onyankopon de ahoddennet ne anwanwader ne nsenkyerennet a ono Onyankopon no ara nam ne so yoo no mo mu yil no kyeret mo, sedet mo ara nso monim no, 23 ono ara a wonam Nyankopon agyina a otuie ne ne nim a onim dada so yil no maer no na mofaa no nam won a wonni mmara nsa soo boo no asennua mu kum no. 24 Ono na Onyankopon anyane no, na wasane owuya homa, efiri se antumi amma se etintim ne soo. 25 Na Dawid kaa ne ho asem se: Mehunuu Awurade m'anim daa, efiri se owo me nifa na manhinim. 26 Yei nti m'akoma too me yam, na me tekyerema ho sanee no; na me honam nso beda anidasoo mu, 27 efiri se worennya me kra asamando, na woremma wo kronkronni no nhunu poro. 28 Wokyeret me nkwa akwan; wode w'anim bema abotoyam amee me. 29 Anuanom, momma me kwan na menka agya panin Dawid ho asem pefee menkyeret mo, se wawu, na wosie no, na ne da wo yen nkyen ha de besi nne. 30 Na se oye odiyifoo, na onim se Onyankopon de ntam ka kyeret no se n'asene mu aba mu bi na obetena n'ahennwa soo nti, 31 ohunuu yei siee, na okaa Kristo soret ho asem se w'annya no asamando, nanso ne honam anahunu poro. 32 Yesu yi ara na Onyankopon anyane no; cho adan-aefoo na yen nyinaa ye.

Honhom Kronkron ho bohye

33 Afei w'omaa no so koo Nyankopon nifa, na onyaa agya no nkyen Honhom

Kronkron bohye nti na wahwie det mohunu na motet yi aguo. 34 Na Dawid anko soro; nanso ono ara kaa se: Awurade ka kyeret me wura se: Tena me nifa 35 kasi se mede w'atamfo beye wo nan ase ntiasoo. 36 Enti ma Israel fie nyinaa nhunu ampa se Onyankopon de Yesu yi ara a mosenee no no aye Awurade ne Kristo.

Akyidifoo foforo mpensa

37 Na woteet no, ewowoo won ako-mam, na woka kyeret Petro ne asomafoo a aka no se: Anuanom, yenye den? 38 Na Petro see won se: Monsakyera mo adwene, na mo nyinaa mma w'ommo mo asu Yesu Kristo din mu mma mo bone fafirie, na mobenya Honhom Kronkron akyedet no. 39 Na bohye no ye mo ne mo mma ne won a w'owo akyirikyiri a Awurade yen Nyankopon befre won aba nyinaa dea. 40 Na ode nsem bebre kaa ho dii won adanse na otuu won fo se: Momma wonnye mo mfiri nne mma abusua kontonkye yi mu! 41 Enna won a wode fe gyee n'asem no maa woboo won asu. Na da no ara wode akra beye mpensa bekaa won ho.

Asafo no daa asetema

42 Na wokura asomafoo no nkyeret-kyeret ne ayonkofa ne paanoobubuo ne mpaabo mu ara. 43 Na ehu baa akra nyinaa so, na asomafoo no yet anwanwader ne nsenkyerennet pii. 44 Na won a w'ogyee diie nyinaa hyiaa faako, na won nnooma nyinaa ye kwasafodet, 45 na woton won ahonyader ne won nnooma, na wokyeret mu maa won nyinaa, sedet chia obiara. 46 Na daa wode akoma koro hylam asorefie, na wobubuu paanoo afie mu de ahosane ne akoma kronn dii won aduane, 47 na woyii Onyankopon aye, na w'owo animuonyam oman no nyinaa anim. Na Awurade de won a w'ogyee won nkwa kaa asafo no ho daa.

Ti 3

Obubuan' bi ayarasa

Na treko den a eto so nkron a woye asore wo mu no, Petro ne Yohane boo

21 Rom 10, 13. 23 Aso 4, 28. 24 Aso 3, 15. 25 Dwom 16, 8-11.
29 Aso 13, 36; 1 Ah 2, 10. 30 Dwom 89, 3-4; 2 Sa 7, 12-13. 34 Dwom 110, 1.
36 Aso 5, 31. 37 Aso 16, 30. 38 Aso 3, 17-19; Luk 24, 47. 39 Yocl 2, 32.
40 Deut 32, 5; Flp 2, 15. 42 Aso 20, 7. 44 Aso 4, 32. 46 Aso 2, 42.
47 Aso 4, 4; 5, 14; 11, 21; 14, 1.

anan koo asɔrefie. 2 Na wɔsoɔbarima bi a ɔye obubuani firi ne na yam a daa wɔde no bɛto asɔrefie pono a wɔfrɛ no Fɛfɛ no ano sɛ ɔnsɛ wɔn a wɔreko asɔrefie no hɔ mmɔborɔhunu ades; 3 na ɔhunuu Petro ne Yohane sɛ wɔreko asɔrefie hɔ no, ɔsɛɛ mmɔborɔhunu ades. 4 Na Petro ne Yohane de wɔn ani hwɛs no dinn kaa sɛ: Hwɛ yen! 5 Na ɔhwɛs wɔn komm susu sɛ ɔre-bɛnya wɔn hɔ biribi. 6 Na Petro kaa sɛ: Dwɛtɛ ne sika des, menni bi, na deɛ mewa na mede merema wɔɔ yi: Nasareni Yesu Kristo din mu, nantɛ! 7 Na ɔsoɔ ne nsa nifa maa no so, na amonom hɔ ara ne nan ne ne nanpɔso yɛɛ den. 8 Na ɔhuri gyinae, na ɔnantɛe, na ɔne wɔn koo asɔrefie hɔ a ɔnam, ɔrehurihuri na ɔreyi Onyankopɔn aye. 9 Na ɔman no nyinaa hunuu no sɛ ɔnam, na ɔreyi Onyankopɔn aye: 10 na wɔnim sɛ ɔne deɛ mmɔborɔhunu ades nti ɔtenaa asɔrefie Pono Fɛfɛ no ano no, na deɛ aye no no yɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwiri koraa. 11 Na ɛnam sɛ ɔka Petro ne Yohane hɔ no nti, ɔman no nyinaa de mmirika bɛhyiaa wɔn nkyen abrannaa a wɔfrɛ no Salomo deɛ no so, na wɔn ani so yɛɛ wɔn yaa. 12 Na Petro hunuu no, ɔbuɔaa ɔman no sɛ: Israel mmarima, adɛn na ɔyi ho ye mo nwanwa, anaasɛ adɛn na mohwɛ yen haa sɛdeɛ yen ara yen tumi anaa ɛsom pa na yɛde maa no nantɛɛ yi? 13 Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopɔn, yen agyanom Nyankopɔn, na wahye n'abɔfra Yesu a moyii no maɛ na mopaa no Pilato a ɔbuu aten sɛ ɔbɛgyaa no no anim no animuonyam. 14 Na mopaa ɔkronkronni ne ɔteneneeni no, na mosɛs sɛ wɔmfa owudifoɔ nkyɛ mo. 15 Na nkwa hene no deɛ, mokum no. Ɔno na Onyankopɔn anyane no afiri awufoɔ mu; ɛho adansefoɔ ne yen. 16 Na ɛnam ne din gyidie so na ne din ahyɛ ɔyi a mohu no, na mohim no yi den, na gyidie a ɔno maɛ no na ɛmaa no akwahosan yi wɔ mo nyinaa anim.

Gyidie ne ɛsɛtie

17 Na afɛi, anuanom, menim sɛ nim a monnim nti na moyɔɛ, sɛ mo mpanimfoɔ ɛra. 18 Na Onyankopɔn ama deɛ ɔnam n'adiyifoɔ nyinaa anomu ka too

hɔ sɛ Kristo no bɛhunu amanɛɛ no aba mu sa. 19 Enti monsakɛra mo adwɛne, na monnane mo ho, na wɔapepa mo bone, 20 na sɛs a, ahodwɔɔ nna afiri Awurade anim aba, na wasoma deɛ wɔayi no asi hɔ ama mo dada no, Yesu Kristo no. 21 a ɛsɛ sɛ ɔsoro gye no de kɔsɛ bɛɛ a wɔbɛhyɛs nnɔoma a Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ kronkron anomu firi tɛtɛtɛ kaɛ no nyinaa ananmu. 22 Na Mose nso kaa sɛ: Odiyifoɔ a ɔtɛ sɛ me na Awurade mo Nyankopɔn bɛma no soɔ ama mo mo nuanom mu; ɔno na montie no, sɛdeɛ ɔbɛka akyɛɛ mo nyinaa. 23 Na ɛbɛba sɛ ɔkra biara a ɔrentie odiyifoɔ no no, wɔbɛsɛ no afiri ne man mu. 24 Na adiyifoɔ nyinaa a ɛfiri Samuel so ne wɔn a wɔdi soɔ no, dodoo a wɔkasaɛs, wɔn nso kaa nna yi ho aɛm. 25 Mone adiyifoɔ no ne apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameɛɛ no mma, sɛ ɔka kyɛɛs Abraham sɛ: Na w'asefoɔ mu na wɔbɛhyira asase so mmusua nyinaa. 26 Mo na Onyankopɔn nyanɛɛ n'abɔfra no, ɔso-maa no mo nkyɛn kane sɛ ɔmfa dane a ɔbɛdane mo nyinaa afiri mo bone mu no nhyira mo.

Ti 4

Petro ne Yohane kyɛs

Na wɔrekasa akyɛɛ ɔman no no, asɔfoɔ ne asɔrefie safohene ne Saduki-foɔ baa wɔn so, 2 na ɛyɛɛ wɔn ahi sɛ wɔkyɛɛkyɛɛ ɔman no, na wɔka awufoɔ mu sɔrɛɛ wɔ Yesu [din] mu, 3 na wɔkyɛɛɛ wɔn de wɔn kɔsɛɛ sɛ adeɛ nkyɛ; ɛfiri sɛ na enwunu adwo. 4 Nso wɔn a wɔtɛɛ aɛm no mu bebɛɛ gye dii, na mmarima no bɛyɛ mpemnum.

Asɛnnɛ no

5 Na ɛbaa sɛ adeɛ kyɛɛɛ no, wɔn atitire ne mpanyimfoɔ ne twɛɛfoɔ bɛhyiaa Yerusalem. 6 ne ɔsofo panin Hana ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne dedoo a wɔfiri ɔsofo panin abusua mu; 7 na wɔde wɔn bɛgyinaa mfimfini bisaa sɛ: Tumi bɛn mu anaa din bɛn mu na moyɔɔ yɛi? 8 Ɛnna Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no ka kyɛɛɛ wɔn sɛ: Ɔman atitire ne mpanyimfoɔ! 9 Sɛ nne wɔbisa yen ɔya-

refoo yi yleyo ho asem se edeen na ama no adi mu a, 10 mo nyinaa ne Israel man nyinaa nhunu se Nasareni Yesu Kristo a moboo no asennua mu a Onyankopon nyanee no firli awufoo mu no din mu, ono mu na oyi gyina mo anim a ne ho asane yi. 11 Oyi ne oboo a mo abantofoo ammuo no na abedi ntweaso ti. 12 Na nkwagyes nni obiara mu, na nso din foforo nni osoro ase a wode ama wo nnipa mu a ese se wogyee yen nkwa wo mu.

Asomafoo baamu no gyase

13 Na wohunuu Petro ne Yohane nnam, na wotee se woye nnipa a wonsuaa nwoma da, na mmom woye mpapahwekwaa no, eysse won nwanwa, na wohunuu won se wone Yesu na stenaee; 14 na wohwes onipa a wjasa no yadee a one won gyina ho no, wjannya hwee anka antia won. 15 Na wohyee won se womfiri dwam ho mfiri adi no, wotuu won mu agyina 16 se: Edeen na yebeyo nnipa yi? Na wjahunu senkyerennes a wonam won so ayo; ada adi won a wote Yerusalem nyinaa anim, na yentumi nsane. 17 Na dee ebeyo na erenko so ntre oman no mu ne se: Ateatea na ysbsteatea won se wonnka din yi ho asem nnkyere onipa biara bio. 18 Na wofree won hyee won se wonnka asem, nso wonnkyerakyere Yesu din mu koraa. 19 Na Petro ne Yohane bua see won se: Se stene Nyankopon anim se ystie mo sene Onyankopon a, mommu ateni! 20 Na yen dee, yentumi, gye se yka dee yjahunu na yeate. 21 Na woteateaa won bio no, wogyaa won, na oman no nti wonhunu ssdes wobetwe won aso, efiri se dee asie no nti won nyinaa hyee Onyankopon animuonyam. 22 Na onipa a woyoo ayaresa senkyerennet yi wo ne ho no adi boro mfrinhyla aduanan.

Asafo no mpaabo

23 Na wogyaa won no, wobaa won ara won fekuo mu, na wobskaa dee asafo mpanin ne mpanimfoo no ka kyerts won no nyinaa. 24 Na wotee no, wode akoma koro maa won nne so maa Onyankopon se: Awurade, wo a woyee osoro ne asase ne spo ne des

two mu nyinaa, 25 wonam Honhom Kronkron so de yen agya Dawid a oye w'abofra no ano kaa se: Aden nti na wiase aman ye gyegyeegeye, na aman-aman susu ade hunu? 26 Asase so ahemfo sore gyina, na atitire hyia faako sore tia Awurade ne ne Kristo no. 27 Na wohyiae ampa tiaa w'abofra kronkron Yesu a woasra no no, wone Herode ne Pontio Pilato, ne amanaman ne Israel aman, 28 se worebrye des wo nsa ne w'agyina aka ato ho se enye no nyinaa. 29 Na afei dee, Awurade, hwt won ateatea, na ma wo nkoa mfa nnam nyinaa nka w'asem, 30 bere a wotene wo nsa sa yadee, na wonam w'abofra kronkron Yesu din so ye senkyerennes ne anwanwades yi. 31 Na wowiee asore no, faako a wohyiae ho wosoe, na Honhom Kronkron hyee won nyinaa ma, na wode nnam kaa Nyankopon asem.

Asafo mu amuado

32 Na won mu bebre a wogyee dile no akoma ne won kra ye baako, na won mu biara nka se ne nnooma a owo ye ono ara dea, na ne nyinaa ye won kwasafodee. 33 Na asomafoo no de tumi kesee dii Awurade Yesu wusores ho adanse, na adom kesee wo won nyinaa so. 34 Nanso na obiara nni won mu a biribi hia no; na won a wowa asase anaa adan tontonee, na wode des wotonee no tiriadee bae 35 de beguu asomafoo no nan ase; na wokyekeye mu maa obiara satee thia no. 36 Na Yosef a asomafoo no too no Barnaba a ne nkyerasese ne afotuo ba a oye Lewini a ofiri Kipro man mu no 37 wo asase bi, na oton de ne sika no ba beguu asomafoo no nan ase.

Ti 5

Atordie ho asomae

Na obrima bi a ne din de Anania ne ne yere Safira koton asase bi, 2 na woyil tiri adee no bi siee, ne yere nso nim, na wode ofa bi bae de beguu asomafoo no nan ase. 3 Na Petro kaa se: Anania, aden nti na Satan ahys w'akoma ma se bedi atoro kyere Honhom Kronkron, na woayi asase no tiri adee bi

10 Aso 3, 6; 3, 13-16.

11 Mat 21, 42; Dwom 118, 22.

12 Mat 1, 21.

14 Aso 3, 8-9.

16 Yoh 11, 47.

17 Aso 5, 28.

19 Aso 5, 29.

25 Dwom 2, 1-2.

27 Luk 23, 12.

28 Aso 2, 23.

29 Efe 6, 19.

32 Aso 2, 44.

33 Aso 2, 47.

34 Aso 2, 45.

36 Aso 11, 22; 11, 24. — 2 Aso 4, 37.

3 Yoh 13, 2.

asie? 4 Ewo ho no, na enye wo dea? Na wotonees no nso, enni wo ara wo nsam? Aden na wofaa saa adwene yi? Enye nnipa na woadi atoro akyerɛ won, na eye Onyankopon. 5 Na Anania tee nsem yi no, ohwee ase wui. Na ehu kɛsɛ baa won a wotee yeinom nyinaa so. 6 Na mmerantes no sore kyekyeree no, na wode no firii adi kɛsiee no. 7 Na ebaa se ebeye nnon-hweres mmiensa akyliri no, ne yere a na onnim des asie no baa mu. 8 Na Petro bisaa no se: Moton asase no gyee saa anaa? Ka kyere me! Na ose: Aane, saa ara. 9 Na Petro ka kyere no se: Aden na moaye nokoro se more-beso Awurade honhom ahwe yi? Hwe, won a wokɛsie wo kunu no nan tiatia aboboano, na wobeso wo nso afiri adi. 10 Na amonom ho ara ohwee ne nan ase wui. Na mmerantes no ba behunuu no se wawuo no, wosoo no firii adi kɛsiee no ne kunu nkyɛn. 11 Na ehu kɛsɛ kaa asafu mu no nyinaa ne won a wotee yeinom nyinaa.

Anwanwades hodo

12 Na wonam asomafu no nsa so yoo nsankyerɛnne ne anwanwades pii oman no mu. Na won nyinaa de akoma koro wo Salomo abranaa so. 13 Na won a aka no mu biara ansi ne bo se ode ne ho besɔ won ho, nanso oman no buu won kɛse. 14 Na wode nnipa a wogyɛ diis no, mmarina ne mmaa bebree toatoa so bekaa Awurade ho. 15 Na emaa wode ayarefo firii adi baa mprama so bɛto-to mpa ne kɛse so, na se Petro retwam a, ne sunsum ato won mu bi so. 16 Na nkuro a atwa ahyla no mu nnipa pii nso bɛhyla Yerusalem de ayarefo ne won a ahonhom fi ha won bae, na wosaa won nyinaa yades.

Wɔyi asomafu no firii afiasɛ

17 Na osɔfo panin ne won a woka ne ho a wofiri Sadukifoo fekuo mu no nyinaa sɔree, na aniberes nti, 18 woto hyɛ asomafu no so de won kɛguu kwasafo afiasɛ. 19 Na Awurade bɛfo bɛhinii afiasɛ no apono anadwo, na ode won firii adi kaa se: 20 Monko nkyɛna asɔrefie nka nkwa yi nsem no nyinaa nkyerɛ oman no.

Wakyerɛkyerɛ asɔrefie

21 Na woteɛ no, wokoo asɔrefie ahe-madakyɛ kɔkyerɛkyerɛ. Na osɔfo panin ne won a woka ne ho no bae, na wofrɛ badwafu ne Israel mma mpamfo nyinaa hyiae, na wosoma maa wokoo afiasɛ ho se wonkɔfa won mmra. 22 Na asomafu no koo ho na wɔanhu won afiasɛ ho no, wosane bekaa. 23 se: Afiasɛ no des, yshunuu se wɔato mu yie pɛpa, na awamfo no gyina akyliri apono no ano; nanso yehinlie no, yɛ-nhunuu obi wo mu. 24 Na asɔrefie safohene ne asɔfo mpanin no tee nsem yi no, won tirim yɛ won kesere-nee wo ho se yei bɛye deɛn nie? 25 Na obi ba beka kyeres won se: Hwe, mmarina a mode won guu afiasɛ no gyina asɔrefie rekyerɛkyerɛ oman no.

Petro di onnɔres ho adanse

26 Enna asafohene ne asomafu no firii ho kɔ kɔfaa won bae, enye aniberes so, efiri se na wosuro oman no se anyɛ a wobɛsi won aboo. 27 Na wode won ba begyinaa won dwa no mu, na osɔfo panin no bisaa won. 28 se: Yɛammara mo ketee se monkyerɛkyerɛ din yi mu anaa? Na hwe, mode mo nkyerɛkyerɛ yi ahyɛ Yerusalem ma, na mops se mode onipa yi mogya ba yɛn so. 29 Na Petro ne asomafu no buaa se: Eɛ se yetie Onyankopon mmom sene nnipa. 30 Yɛn agyanom Nyankopon nyanee Yesu a mosanee no dua so kum no no; 31 onno na Onyankopon maa no so koo ne nifa se asafohene ne agyɛnkwa, se omma Israel adwɛnsakyerɛ ne bone fafirie. 32 Na yɛn na yɛne Honhom Kronkron nso a Onyankopon de ma won a wotie no no ye nsem yi ho adansefo. 33 Na woteɛ no, atwii won na wotuu agyina se wobaku won.

Gamaliel afotuo

34 Na badwafu no mu baako a oye Farisini a ne din de Gamalieli a oye mmarakyerɛni a oman no nyinaa bu no sore hyɛ se wɔmfa nnipa no mfiri adi kakra. 35 Na eka kyeres won se: Israel mmarina, monhwe mo ho yie nnipa yi ho wo des mo ne won rebedie yi ho. 36 Na enkysree na Teuda a oye ne ho se obi sɔreɛ, na mmarina a won ano bɛye se ahannan de won ho

12 Aso 3, 11.
19 Aso 12, 7.
31 Aso 2, 33.

14 Aso 2, 47; 6, 7.
28 Aso 4, 18; Mat 27, 25.
32 Luk 24, 48; Yoh 15, 26-27.

15 Aso 19, 11-12.
29 Aso 4, 19; Dan 3, 18.
33 Aso 7, 54.

17 Aso 4, 1; 4, 6.
30 Aso 3, 15.
34 Aso 22, 3.

bɔɔ ne ho; ɔno na wɔkum no, na wɔn a wɔtiee no nyinaa hwetee, na wɔyɛɛ ɔkwa. 37 Oyi akyliri no, Galileani Yuda sɔree ɔkan nna no mu, na ɔtwee nkurofoɔ bebreɛ dii n'akyi; na ɔno nso sɛɛ, na wɔn a wɔtiee no nyinaa bɔ petee. 38 Na afel deɛ, mese mo sɛ: Monyi mo ho mfiri nnipa yi ho, na monnyaa wɔn! Na sɛ ebia agyina yi anaa adwuma yi firɪ nnipa a, ɛbɛsɛ. 39 Na sɛ nso ɛfiri Onyankopɔn a, montumi nstee wɔn, na moammeyɛ sɛ mo ne Onyankopɔn mpo na tɛko.

Wɔgyaa asomafɔ no

40 Na wɔtiee no, na wɔfrɛ asomafɔ no bae, na wɔhwee wɔn hyɛ wɔn sɛ wɔnnkasa Yesu din mu, na wɔgyaa wɔn. 41 Enna wɔde anigyɛ firɪ badwafoɔ no anim kɛɛ sɛ wɔabu wɔn sɛ wɔsɛ sɛ ne din nti wɔbɔ wɔn ahohoraa. 42 Na wɔannyae Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkyerɛkyerɛ asɔrefie ne afie mu da biara.

Ti 6

Asafo mu asomfo yie

Na nna no mu a asuafoɔ no redɔɔso no, huhuhuhu baa Helenifoɔ no mu tiaa Hebrifoɔ no sɛ wɔbu wɔn ani gu wɔn akunafoɔ so daa ɔhwe a wɔhwe wɔn no mu. 2 Na dumieniu no frɛ asuafokuo no bae, na wɔkaa sɛ: ɛmfata sɛ yɛbɛgya Nyankopɔn asem akɔsom apono sɔɔ. 3 Enti, anuanom, mompɛ mo mu mmarmma baason a wɔwɔ din pa a Honhom ne nyansa ahyɛ wɔn ma, na yɛmfa wɔn nsi adwuma yi sɔ; 4 na yɛn deɛ, yɛbɛkura asɔre ne asem no som mu. 5 Na asem no sɔɔ nnipakuo no nyinaa ani. Na woyii Stefano, ɔbarima a gyildie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma, ne Filipo ne Prokoro ne Nikanor ne Timon ne Parmena ne Nikolao a ɔyɛ Yudafoɔ hokafoɔ bi a ɔfiri Antiokia; 6 wɔn na wɔde wɔn gyinaa asomafɔ no anim, na wɔsɔree de wɔn nsa guu wɔn sɔ.

Asafo no nyini

7 Na Nyankopɔn asem no kɔɔ sɔ, na asuafoɔ no dɔree pii Yerusalem, na asofoɔ no mu pii nso yɛ wɔn aso mmɛɛ maa gyildie no.

Stefano kyere

8 Na Stefano a gyildie ne tumi ahyɛ no ma no yɛ anwanwader ne nstɛkyerɛnneɛ akɛsɛɛ ɔman no mu. 9 Na nnipa bi a wɔfiri hyladan a wɔfrɛ no Libertinifoɔ ne Kirenefoɔ ne Aleksandriafoɔ ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia deɛ no mu sɔree, na wɔne Stefano gyee akyinnye, 10 na wɔantumi annylina nyansa ne honhom a ɔde kasaeɛ no ano. 11 Enna wɔne nnipa bi hyehyɛ maa wɔkaa sɛ: Yɛate sɛ ɔkaa abususem tiaa Mose ne Onyankopɔn. 12 Na wɔhwanyan ɔman no ne mpanimfoɔ ne twɛɛfoɔ no mu, na wɔbaa ne sɔ bɛkyeree no twee no kɔɔ dwa mu. 13 Na wɔde adansekurumfoɔ bɛgyinaa ho a wɔsɛ: Onipa yi nnyae abususem a ɔka tia kronkronbea ho ne mmara no ka. 14 Na yɛate sɛ ɔkaa sɛ: Yesu Nasarenɪ yi bɛsɛ ha, na wasakyerɛ amanneɛ a Mose de amayɛn no. 15 Na wɔn a wɔte dwam ho no nyinaa hwɛ no dinn, na wɔhunuu sɛ n'anim te sɛ ɔbɔfoɔ anim.

Ti 7

Osɔfo panin no asemnisa. Stefano anoyie. Israel abakɔsem

Na ɔsɔfo panin no kaa sɛ: Nsem yi te saa anaa? 2 Na ɔsɛ: Anuanom ne agyonom, monyɛ asol Animuonyam Nyankopɔn yil ne ho kyereɛ yɛn agya Abraham bere a ɔwɔ Mesopotamia ansa na ɔrebɛtena Haran no, 3 na ɔka kyereɛ no sɛ: Firi w'asase so ne w'abusua mu, na bra asase a mɛkyerɛ wɔɔ no sol 4 Enna ɔfiri Kaldeafɔɔ asase so bɛtenaa Haran; na n'agya wuo akyliri no, ɔmaa no firɪ ho bɛtenaa asase yi a mote so nne yi sɔ. 5 Na wamma no agyapadeɛ wɔ mu, wamma no ɔnammon biako mpo; na ɔhyɛ no bɔ sɛ ɔde bɛma ɔno ne n'asefoɔ a wɔdi n'akyire sɛ wɔmfa nyɛ wɔn deɛ, nanso na ɔnnya nnyaa ɔba.

6 Na deɛ Onyankopɔn kaɛɛ ne sɛ: N'asefoɔ bɛyɛ ahohɔ ananafoɔ asase sɔ, na wɔde wɔn ayɛ nkoa, na wɔayɛ wɔn bone mfinrɛhyia ahannan. 7 Na ɔman a wɔbesom wɔn sɛ nkoa no na Onyankopɔn kaa no wɔn ho sɛ: Mɛbu wɔn aten, na sɔno akyliri no, wɔafiri ho abɛsom me wɔ ha.

38 Mat 15, 13.

1 Aso 4, 35.

10 Luk 21, 15.

3 Gen 12, 1.

39 Aso 9, 5.

3 1 Ti 3, 7-8.

11 Mat 26, 60-66.

4 Gen 11, 32; 12, 5.

40 Aso 22, 19.

5 Aso 8, 5.

13 Yer 26, 11.

5 Gen 13, 15.

41 Mat 5, 10-12; 1 Pe 4, 13. —

6 Aso 1, 24; 13, 3; 14, 23.

— 2 Gen 11, 31; 15, 7.

6 Gen 15, 13-14; Ex 12, 40.

7 Aso 19, 20.

8 Na omaa no twetiatwa apam. Na ode saa woo Isak, na ne nnawotwe soo no, otwaa no twetia, na Isak woo Yakob, na Yakob woo agyanom mpanin dumienu no. 9 Na agyanom mpanin no de nitan ton Yosef koo Misraim. Na Onyankopon dii n'akyi, 10 na oyii no firii n'amanehunu nyinaa mu na omaa no adom ne nyansa Misraim hene Farao anim, na ode no sii Misraim ne ne fie nyinaa so amrado.

11 Na ekom baa Misraim ne Kanaan asase nyinaa so, ene ahohia kasese nso, na yen agyanom nnya aduane. 12 Na Yakob tee se aduane wo Misraim no, osomaa yen agyanom kane. 13 Na des eto so mmienun no, Yosef yii ne ho kyeret ne nuanom, na Farao nso hunuu Yosef abusuafoo. 14 Na Yosef soma maa wokohyiaa n'agya Yakob ne n'abusua nyinaa a woye akra aduonon num no bae. 15 Na Yakob koo Misraim, na ono ne yen agyanom wuwui, 16 na wode won baa Sekem betotoo e da a Abraham de sika to firii Hamor mma nkyen wo Sekem no mu.

17 Na bo a Onyankopon kaa ho ntam kyeret Abraham no bere reduro no, oman no doree, na woyet bebre Misraim 18 kosii se ohene foforo bi a onnim Yosef soret. 19 Ono na ode anites hyet yen abusua soo, na oyet yen agyanom bone, na omaa wototoo won mma nkokoaa gui, na woannya nkwa.

20 Eberet no ara mu na wwoo Mose, na ne ho ye fe Nyankopon anim, na woyenee no abosome mmienunsa n'agya fie. 21 Na wotoo no tweneet no, Farao babaa kofaa no, na oyenee no de no yet ne ba. 22 Na wokyeret Mose Misrifoo nyansa nyinaa, na oyet den wo ne nsem ne nneyoet mu. 23 Na odii mfrinhya aduanan no, ebaa n'akomam se obeko akohwe ne nuanom Israel mma no. 24 Na ohunu obi a woyet no bone no, ogyee ne ti, na otoo des woyet no soo no were kum Misrini no. 25 Na osusu se anuanom no behunu se Onyankopon nam ne nsa so rebegye won; nanso wanhunu.

26 Na adee kyee no, obetoo won se woyeko. Enna opataa won kaa se:

Mmarima, moye anuanom; aden nti na moreye mo ho bone? 27 Na des oreye ne yonko bone no sum no kaa se: Hwan na ode wo sii yen so panin ne temmufoo? 28 Woye se woku me, sedee nnora wokum Misrini no? 29 Na asem yi nti Mose dwanee, na okoyet ohohoo Midian asase so, na ewoo mmabanin baanuu wo ho.

30 Na mfrinhya aduanan durule no, Awurade bofoo yii ne ho kyeret no wo sere so Sinai bepo ho wo wura bi gyafraa mu. 31 Na Mose hunuise no, anisoader no yet no nwanwa; na otwe benee se okohwe no, Awurade nne baa se: 32 Mene w'agyanom Nyankopon, Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopon. Na Mose ho popoe, na wansi ne bo ankohwe. 33 Na Awurade ka kyeret no se: Yi wo nan mpaboa; na des wogyina ha yi ye asase kronkron. 34 Hunu na mahunu me man a ewo Misraim no amanehunu, na mate n'apinisie, na masiane se merebeyi won; na afei bra na mensoma wo, na ko Misraim!

35 Mose yi ara a wopaa no se: Hwan na ode wo sii opanin ne otemmufoo no, ono ara na Onyankopon nam obofoo a oyii ne ho kyeret no wo wura no mu no nsa so somaa no se opanin ne ogyefoo. 36 Ono ara na ode won firii adi yet anwanwader ne nsenkyerennet Misraim asase so ne Epo Koko mu ne esere so mfrinhya aduanan. 37 Oyi ne Mose a oka kyeret Israel mma se: Odiyifoo a ote se me na Onyankopon bama no so mo nuanom mu ama mo.

38 Oyi ne des one obofoo no wo asafu no mu esere so ho a obofoo no ne no ne yen agyanom kasaa Sinai bepo soo, na ogyee nkwa nsem no de bre yet no. 39 Na yen agyanom nso ampe se wotie no, na wosum no twenee, na wodanee won akoma koo Misraim, 40 na woka kyeret Aaron se: Yo anyame a wobedi yen anim ma yen! Na Mose a ode yen firi Misraim baee yi des, yennim des aye no. 41 Enna woyoo nantwie ba nna no mu, na woboo afodee maa ohoni no, na won ani gyee won nsa ano adwuma ho. 42 Na Onyankopon yii n'ani, na ode

8 Gen 17, 10. 9 Gen 37, 28; 39, 1-2; 39, 21. 10 Gen 41, 38-45.
12 Gen 42, 1. 13 Gen 45, 3; 45, 16. 14 Ex 45, 9-11. 15 Gen 46, 1; 49, 33.
16 Gen 23, 16-17; 50, 13; Yos 24, 32. 17 Ex 1, 7. 18 Ex 1, 22.
20 Gen 2, 2; Heb 11, 23. 21 Ex 2, 10. 23 Ex 2, 11. 29 Ex 2, 15; 18, 3-4.
30 Ex 3, 2; Deut 33, 16. 32 Ex 3, 6. 35 Ex 2, 14. 38 Ex 7, 10; 14, 21.
37 Deut 18, 15. 38 Ex 19, 3. 40 Ex 32, 1. 42 Amos 5, 25-27.

won maa se wonsom osoro asafo, sɛdɛt wɔatwert adiyifoo nwoma no mu sɛ: Israel fiefɔ, mode mmɔa ne nnuane abɔ afɔdɛt ama me mɛfirinhyia aduanan ɛsɛt so? 43 Mmɔm mɔfaa Molok ntɔmadan ne onyame Refan nsoromma, ahoni a moyɛt sɛ mɔbɛsom won; na mɛsoa mo akɔ Babilon akyiri nohɔa.

44 Yɛn agyanom nyaa adansɛt ntɔmadan no wɔ ɛsɛt so, sɛdɛt dɛt ɔkasa kyerɛt Mose no hyɛt sɛ onyɛ sɛdɛt adɛt a ɔhunuiɛ no tɛt no. 45 Yɛn agyanom nsa kaa saa ntɔmadan yi no, wɔnɛ Yosua de baa amanaman a Onyankopɔn pamoo won firii yɛn agyanom anim no asase so. Ɛtɛ saa ara de bɛsɛii Dawid bɛtɛ so. 46 Ɔno na ɔnyaa Nyankopɔn anim adom, na ɔsɛt sɛ wɔmma no nsi ɛfiɛ mma Yakob Nyankopɔn. 47 Nanso Salomo na ɔsɛii ɛfiɛ no maa no. 48 Nanso dɛt ɔwɔ sorosoro no nte dɛt wɔdɛ nsa ayɔyɔ mu, sɛdɛt ɔdiyifoo no ka sɛ: 49 Awurade sɛ: Osoro yɛ m'ahennwa, na asase yɛ m'anan ntia-soo; ɔdan bɛn na mɔbɛsi ama me? Anaasɛ ɛhɛ ne me homebɛa? 50 Ɛnyɛ me nsa na ɛyɔyɔ yɛinom nyinaa?

Yudafoɔ sɛ wɔn agyanom

51 Mo a mo kɔn asene na moyɛ akoma ne aso mu momonoto, daa mo ne Honhom Kronkron di asie; sɛdɛt mo agyanom yɛtɛ no, saa ara na moyɔ. 52 Adiyifoo no mu hwan na mo agyanom antaa no? Na wɔkum won a wɔkaa ɔteneneɛni no ba no ho asem kane no: ɔno na afei moayi no ama aku no, 53 mo a monyaa mmara no sɛdɛt abɔfoɔ hyɛt no, nanso moanni soo.

Wɔni Stefano abɔɔ

54 Na wɔtɛɛ yɛinom no, won ani bereɛ, na wɔtwareɛ won se guu ne so. 55 Nanso ɔno dɛt, na Honhom Kronkron ayt no ma, na ɔhwɛt soro dinn hunuu Nyankopɔn animuonyam ne Yesu sɛ ɔgyina Nyankopɔn nifa, 56 na ɔkaa sɛ: Hwɛ, mehunu soro sɛ abue, na onipa ba no gyina Nyankopɔn nifa. 57 Na wɔdɛ nne kɛsɛt teaam, na wɔsisii won aso, na wɔbɔɔ kirididi kɔto hyɛt ne so, 58 na wɔsunsum no firii kuro no

mu kɔsɛii no abɔɔ. Na adansefoɔ no de won ntoma guguu aberantɛ bi a wɔfrɛ no Saulo nan ase. 59 Na wɔresɛi Stefano abɔɔ no, ɔfrɛt sɛ: Awurade Yesu, gye me honhom! 60 Na ɔkotoo ne nan anim de nne kɛsɛt teaam sɛ: Awurade, mfa bone yi nto won sol! Na ɔkaa yɛi no, ɔdaɛ.

Ti 8

Wɔtaa gyidifoɔ

Na Saulo nso, penɛɛ ne kum no so. Na da no ara ɔtaa kɛsɛt baa asafo a ɛwɔ Yerusalem no so, na won nyinaa hwɛtɛ kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so, gye asomafɔɔ no nko. 2 Nso nnipa adɛfɛrɛfoɔ bi sɛɛ Stefano, na wɔsuu no pii. 3 Na Saulo dɛt, ɔhaa asafo no hyɛnɛhyɛnɛɛ afiɛ mu kɔtweɛ mmarima ne mmaa maa wɔdɛ won kɔguu afiasɛ.

Filipo asɛnka ne nkonyaa

4 Ɛnna won a wɔhwɛtɛɛt no kyinkyini kɔkaa asɛmpa no. 5 Na Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Kristo ho asem kyerɛt won. 6 Na nkurofo akua-kuo no tɛt na wɔhunuu nsɛnkyɛrɛnnɛt a Filipo yɛtɛ no, wɔdɛ akoma koro yɛtɛ aso maa nsɛm a ɔkaɛt no. 7 Na ahonhom fi a ɛwɔ nnipa bebreɛ mu de nne kɛsɛt teaam firii adi, na mmubuafɔɔ ne mpakye pii ho sanɛɛ. 8 Na anigyɛt kɛsɛt baa kuro no mu.

Odunsinni Simon

9 Na ɔbarima bi a ɔdɛ Simon wɔ kuro no mu a akane no na ɔdi asuman-sɛm, na ɔyɛt ne ho sɛ obi a ɔyɛt kɛsɛt maa Samaria man no ho dwirii won. 10 Ɔno na won nyinaa, ɛfiri nketewa soo kɔsi akɛsɛt soo tie no ka sɛ: Oyi ne Nyankopɔn ahɔɔdɛn kɛsɛt no. 11 Na wɔtɛɛ no, ɛfiri sɛ ɔdɛ akɔmfɔsɛm no maa won ho dwirii won akyɛ. 12 Na wɔgyɛɛ Filipo a ɔka Nyankopɔn ahɛnniɛ ne Yesu Kristo din ho asɛmpa no diit no, mmarima ne mmaa maa wɔbɔɔ won asu. 13 Na Simon no ara nso gye dii, na wɔbɔɔ no asu no, ɔdɛ ne ho bataa Filipo ho; na ɔhunuu nsɛnkyɛrɛnnɛt ne ahɔɔdɛnnɛt akɛsɛt a ɔyɛt no, ne ho dwirii no.

44 Ex 25, 40. 45 Yos 3, 14; 18, 1. 46 2 Sa 7, 2; Dwom 132, 5. 47 1 Ah 6, 1.
48 Yos 66, 1-2. 51 Ex 32, 10; Lev 26, 41. 52 2 Be 36, 16; Mat 23, 31.
53 Ex 20; Gal 3, 19; Heb 2, 2. 54 Aso 5, 33. 56 Luk 22, 69. 58 Aso 22, 20.
59 Dwom 31, 5; Luk 23, 46. 60 Luk 23, 34. — 1 Aso 7, 58; 11, 19. 2 Mat 14, 12.
3 Aso 9, 1; 22, 4. 5 Aso 6, 5. 7 Mar 16, 17. 8 Yoh 4, 40-42.
12 Mat 28, 19.

Petro ne Yohane ko Samaria

14 Na asomafod a wowo Yerusalem no tee se Samariafod agye Nyankopon asem no, wosomaa Petro ne Yohane koo won nkyen. 15 Na wobaet no, woboo mpaet maa won se wonnya Honhom Kronkron; 16 efiri se na ommaa won mu biara so, na asu nko na wobao won ako Awurade Yesu din mu. 17 Enna wode won nsa guu won so, na wonyaa Honhom Kronkron.

Woka odunsinni no anim

18 Na Simon hunuu se enam asomafod no nsa a wode gu obi so no so na wode Honhom no ma no, ode sika bree won kaa se: 19 Momma me tumi yi bi, na obiara a mede me nsa begu ne so no, wanya Honhom Kronkron. 20 Na Petro ka kyert se: Wo sika ne wo nyera, efiri se woasusu se wode sika na enya Nyankopon akyedet. 21 Wonni asem yi mu kyefa anaa apegyadet, efiri se w'akoma ntene Nyankopon anim. 22 Enti sakyera w'adwene firi wo bone yi ho na srs Onyankopon se ebia wode w'akomam adwene no befi wo. 23 Efiri se mahunu se wowo bonwoma nwononwono mu, na amumuyo homa akyekyere wo. 24 Na Simon buaa se: Monsre Awurade mma me, na det moaka yi mu biara amma me so. 25 Na won det, wodii adanse na wokaa Awurade asem no no, wosane koo Yerusalem, na wokaa asempa no wo Samariafod nkuraa bebre ase.

Filipo ne Etiopiani nyamafreni no

26 Na Awurade bofo kasa kyertse Filipo se: Sore ko anafod fam kwan a siane firi Yerusalem ko Gasa no sol Eye sere so kwan. 27 Na osore kae. Na hwe, Etiopiani barima bi a oye Etiopiafod hemmaa Kandake piani tumfo a ohwe ne sika nyinaa so ni; waba Yerusalem abesore, 28 na orensane akoro, na ote ne teasetnam mu rekenkan odiyifod Yesaia nwoma. 29 Na Honhom no ka kyertse Filipo se: Twe ko teasetnam yi hol? 30 Na Filipo de mmirika koo ne nkyen, na otee se orekekan odiyifod Yesaia nwoma no, okaa se: Wote det worekenkan yi ase anaa? 31 Na ose: Ebeyz den na metumi, gye se obi kyers me?

Na osre Filipo se omforo mmatena ne nkyen. 32 Nso atwere no mu asem a orekenkan no nie: Wode no koo se odwanten a wrekoku no, na se adwam-maa to ne yifod anim mum no, se nso wammue n'ano ne no. 33 N'ahobrea-se mu wobuu no ntankyee. N'abusua nso hwan na obetumi akyere? Efiri se woyii ne nkwa firii asase so. 34 Na opiani no buaa Filipo se: Mesre wo, hwan ho asem na odiyifod no reka yi? Ono ara anaa obi ho asem? 35 Na Filipo buce n'ano, na ofirii twere asem no ara so kaa no Yesu ho asempa no.

Filipo ko no asu

36 Na wonam kwan so rekoro no, wokoduruu asuo bi so, na opiani no kaa se: Hwe, nsuo ni; edeen na esi me asubo ho kwan? 37 (Na Filipo se: Se wode w'akoma nyinaa gye di a, ewo ho kwan sa. Na obuaa se: Megye medi se Yesu Kristo ne Nyankopon ba.) 38 Na ohye maa teasetnam no gyinae, na won baanu siane koo nsuo no mu, Filipo ne opiani no, na oboo no asu. 39 Na wofiri nsuo no mu reba no, Awurade honhom hwim Filipo, na opiani no anhu no bio; na ode anigyet koo ne kwan. 40 Na Filipo det, okofirii Asoto; na oretwam no, okaa asempa no nkuro no nyinaa mu de kosii se oduruu Kaesarea.

Ti 9

Saulo adwensakyera

(1-22: Aso 22, 3-16; 26, 9-18)

Na Saulo a oda so home ahunahuna ne okum home gu Awurade asuafod so no koo osofo panin nkyen. 2 Kosre ne nkyen nwoma se ode reko Damasko ako hyia adan mu, na se ohunu nnipa bi saa [gyidie] kwan no mu a, mmarima oo, mmaa oo, ode won homa mu aba Yerusalem. 3 Na onam nam no, ebaa se obenee Damasko, na mpofirem, hann a efiri soro behyeren twaa ne ho hyiae, 4 Na ohwee fam, na otee nne bi a eka kyertse no se: Saul, Saul, aden na wotaa me? 5 Enna ose: Eye wo hwan a, awura? Na ose: Eye me Yesu a wotaa no no. (Eye den ma wo se wobeto okifo poma ano dader kotie,) 6 Sore ko kuro no mu, na wobeka wo det ese se woyo. 7 Na mmarima a

wone no nam no atotore mum gyina-gyina ho, wotee nne no de, nanso wanhunu obiara. 8 Na Saulo sore firii fam, na n'ani teteet no, wanhunu obiara. Na wokurakura ne nsa de no koo Damasko. 9 Na nnansa na onuhunu adee, nso onnidi na onnom.

10 Na osuani bi wo Damasko a ne din de Anania. Na Awurade ka kyeret no anisoadehunu mu se: Anania! Na ose: Hwe, meni, Awurade! 11 Na Awurade ka kyeret no se: Sore ko borono a wofre no Turodoo no so, na kobisa obi a wofre no Saulo a ofiri Tarso no akyiri kwan wo Yuda fie; na hwe, orebo mpaet, 12 na wahunu obarima bi a ode Anania anisoadehunu mu se oreba ne nkyen, na ode ne nsa ato ne so se onuhunu adee. 13 Na Anania buaa se: Awurade, mate obarima yi ho asem nnipa bebrete anomu se ode bone pii aye w'ahotefoo wo Yerusalem, 14 na eha yi nso wanya tumi afiri asofoo mpanin no nsam se onkyere won a wobo wo din nyinaa. 15 Enna Awurade ka kyeret no se: Ko ara, na oyi ne ade a mayi no a obeso me din ako amanaman ne ahemfo ne Israel mma anim. 16 Na me na mkyeret no amanet pii a me din nti ete se ohunu.

17 Na Anania ko kohyenee odan no mu, na ode ne nsa koguu ne so kaa se: Onua Saul, Awurade Yesu a oyii ne ho kyeret wo kwan a woreba no mu no na asoma me se: Hunu adee, na Honhom Kronkron nhye wo ma. 18 Na ntem ara na biribi a ete se abon firii n'ani so guu fam, na amonom ho ara ohunuu adee, na osore maa woboo no asu. 19 Na odidiie no, ne ho yete no den. Na odii asuafo a wowo Damasko no nkyen nna kakra.

Saulo ka asem wo Damasko

20 Na ntem ara okaa Yesu ho asem hyia adan mu se one Nyankopon ba. 21 Na won a woteet nyinaa ho dwirii won, na wose: Enye oyi ne dee ossee won a wobo din yi wo Yerusalem, na yei nti obaa ha se orebfa won homa mu akoma asofoo mpanin no anaa? 22 Na Saulo ahoden mu yete den, na omaa Yudafo a wote Damasko no ho yeraa won, na odii adanseet kyeret se oyi ne Kristo no.

Wopam Saulo tiri so

23 Na nna bebrete akyiri no, Yudafo no pam ne tiri so se wobeku no. 24 Nanso Saulo tee won agyina no. Na wowen kuro no apono ano awia ne anadwo se wobeku no. 25 Na n'asuafo no faa no anadwo de no too kentenku mu faa ofasuo so twetwee no sii fam.

Saulo ko Yerusalem, Kaesarea ne Tarso

26 Na oduruu Yerusalem no, opte se ode ne ho kobo asuafo no ho; nanso na won nyinaa suro no, efiri se woannye anni se oye osuani. 27 Na Barnaba faa no ne no koo asomafo no nkyen, na okaa won sedet ohunuu Awurade okwan mu ne se okasa kyeret no, ne sedet ode nnam kaa Yesu ho asem wo Damasko. 28 Na one won dii ahyemfire wo Yerusalem, 29 na ode nnam kaa Awurade din ho asem. Na okasa kyeret Helenifoo no, na one won gyee akyinnye; na wohwehwee se woku no. 30 Na anuanom no tete no, wode no siane koo Kaesarea, na wogyaa no kwan maa no koo Tarso.

Asafo no dore yie

31 Enna asafo no nyaa asomdwoet Yudea ne Galilea ne Samaria nyinaa, na wonyini koo so; na wonantee Awurade suro mu, tiee Honhom Kronkron afotuo, koo so doree.

Petro sa Enea yadee

32 Na ebaa se Petro kyinkyinii won nyinaa soo no, obaa ahotefoo a wote Lida no nso nkyen. 33 Na obchunuu onipa bi a ne din de Enea a wadi mfinrhyla nwotwe ne ketet so a oyare mmubuo wo ho. 34 Na Petro ka kyeret no se: Enea, Yesu Kristo sa wo yadee. Sore, na wo ara se wo ketet! Na osoree ntem ara. 35 Na won a wote Lida ne Saron nyinaa hunuu no, na wodane baa Awurade nkyen.

Tabita wuranye

36 Nso na osuani baa bi wo Yopa a ne din de Tabita a ne nkyeraset ne Dorka [a aset ne owansane]. Obaa yi na nnwuma pa ne mmoborohunu adee a oyete no aye no ma. 37 Na ebaa se nna no mu no, oyaree, na owul; na

11 Aso 21, 39. 14 1 Ko 1, 2. 15 Rom 1, 5; Aso 25, 13; 27, 24. 18 Aso 9, 23; 9, 29; 2 Ko 11, 23-28. 21 Aso 9, 1; 9, 14; 8, 1; 26, 10. 22 Aso 18, 28. 25 2 Ko 11, 32-33. 26 Gal 1, 17-19. 27 Aso 9, 20. 30 Aso 11, 25; Gal 1, 21.

wodwaree no de no kotoo abansoro dan mu. 38 Nso Lida ben Yopa nti, asuafo no tee se Petro wo ho no, wosomaa nnipa baanu koo ne nkyen koo no se onntwentwan ne nan ase, na ommra won nkyen. 39 Na Petro sore ne won koo. Na oduruu ho no, wode no koo abansoro dan no mu, na akunafo no nyinaa begyinaa ne ho a woresu, na wode ntades ne ntoma a na Dorka ne won wo ho no oyes no kyerse. 40 Na Petro pamoo won nyinaa firii adie no, okotoo ne nan anim sree, na odanee n'ani kyerse amu no, na ose: Tabita, sore! Na otee n'ani, na ohunuu Petro no, sore tenaa ase. 41 Na otenee ne nsa de maa no so; na ofree ahotefoo ne akunafo no de no anikan kyerse won. 42 Na wotee no Yopa nyinaa, na nnipa bebree gyee Awurade dii. 43 Na ebaa se otenaa Yopa kysree kakra, Simon, nwomahyeni bi, nkyen.

Ti 10

Obafoo bi yi na ho kyere Kornelio

Na obarima bi wo Kaesarea a ne din de Kornelio; oye asraafokuo a wofre no Italia des no mu oha so panin. 2 Oye adefereni, na osuro Onyankopon, one ne fiefo nyinaa, na oyo mmoborohunu ades bebree ma nkurofo no, na obo Onyankopon mpaes daa. 3 Ebeye awia ber don a sto so nkron no, ohunuu anisoades pefee se Nyankopon bofo baa ne nkyen beee no se: Kornelio! 4 Na ohwee no dinn, na osuroe. Na ose: Eye deen, awura? Na osee no se: Wo mpaeb ne wo mmoborohunu ades no aforo soro abeye nkae Nyankopon anim. 5 Na afei soma nnipa ko Yopa khyia Simon a wofre no Petro. 6 Ote Simon, nwomahyeni bi a ne fie wo mpoano, nkyen. 7 Na obafoo a okasa kyerse no no koe no, ofree ne fie nnipa baanu ne osraani defereni bi a ofiri won a wosom no daa no mu, 8 na okaa ne nyinaa kyerse won no, osomaa won Yopa.

Petro anitoashunu

9 Na ades kyeese na wonam kwan so reben kuro no no, Petro koo aban atifi koboo mpaes, ebeye don a sto so nsia. 10 Na skom de no se, na oyes se ode

biribi ka n'ano; na woresiesie no, ades too no so, 11 na ohunuu soro se abue, na ades bi a ste se nwera keses a wokyekyere no ahinanan resiane aba ne soo, na woregyaa mu ato fam. 12 Emu na asase so ntoteboa ne won a wowa ne wien ntakrabo nyinaa bi wo. 13 Na enne bi baa ne nkyen se: Petro, sore kum dii! 14 Na Petro se: Dabida, Awurade, efiri se mennil biribi a wokyire anaase zho nter da. 15 Na enne no sane baa ne nkyen ne mprenu soo se: Des Onyankopon ate ho no, mmu no akyiwades! 16 Na yei yee mprensa, na wofaa ades no koo soro bio.

Kornelio nhoo duru Petro nkyen

17 Na Petro regye ne mu akyinnye se anisoades a ohunuu no ase ne sen no, hwe, nnipa a Kornelio somaa won no abisa Simon fie kwan gyinagyina aboboano. 18 refre, na wobisaa se: Simon a wofre no Petro no te ha anaa? 19 Na Petro redwene anisoades no ho no, Honhom no ka kyerse no se: Hwe, nnipa baasa rehwehwe wo; 20 na sore si fam, na wo ne won nko; nnye akyinnye, na me na mesomaa won.

21 Na Petro siane koo nnipa a Kornelio somaa won baa ne nkyen no nkyen kaa se: Hwe, mene des morehwehwe no no; edeen nti na mobaes? 22 Na wobuaa se: Asraafoo oha so panin Kornelio, onipa tenenee a osuro Onyankopon na owo din pa Yudafo man nyinaa mu, ono na obafoo kronkron bi yi kyerse no se ommahyia wo mmra ne fie, na ontie w'anomu nsam. 23 Enna ofree won baa [fie] yet won hohoo. Na ades kyeese no, Petro ne won firi koe, na anuanom a wowa Yopa no mu bi ne no koe.

Petro se Kornelio

24 Na ades kyeese no, woderuu Kaesarea; na Kornelio afrefre n'abusuafo ne ne nnamfo a woben no ahya retwen. 25 Petro fitis pe na Kornelio khyiaa no hwee ne nan ase sree no. 26 Na Petro maa no so kaa se: Sore, na me nso meye onipa. 27 Na one no redi nkomm no, okoo mu, na okahunuu nnipa bebree a woaahya ha. 28 Na oka kyerse won se: Mo ara monim sedes Yudan nni ho kwan se ode ne ho

ho nnanani ho anaase oko ne nkyen; na me des, Onyankopon akysa me se memmfrɛ onipa biara se omfra anaase ne ho nte. 29 Enti nso na mesoma maa wobɔhyiaa me no, manyi ano na maba yi. Afei merebisa asɛm ko a enti wobɔhyiaa me. 30 Na Kornelio se: Nnanan ni, bɛyɛ don yi mu, na merebo don a eto so nkron mu mpaet wo me fie; na hwe, obarima bi a ɔhyɛ atades fitaa begyinaa m'anim, 31 na ɔse: Kornelio, wɔate wo mpaebɔ, na wɔakae wo mmoborɔhunu ades no Nyankopon anim. 32 Enti soma ko Yopa kɔhyia Simon a wɔfrɛ no Petro; ɔte nwomahyeni Simon fie mpoano. 33 Enti ntem ara mesoma baa wo nkyen; na wo nso, wɔayɛ no yie se woaba. Na afei yen nyinaa ahyia Nyankopon anim se yerebetie des Onyankopon ahyɛ woo nyinaa.

Petro asaka

34 Na Petro buɛe n'ano kaa se: Nokorɛm na mahunu se Onyankopon nhwe onipa anim, 35 na mmom oman biara mu des ɔsuro no, na ɔyɔ ade teneneɛ no, ɔpe se agye no. 36 Sɛdes asɛm a ɔde bɛɛ Israel mma bɛɛ a ɔnam Yesu Kristo so kaa asomdwoɛ ho asempa no tee no; ɔne nnipa nyinaa wura. 37 Mo ara monim asɛm a asubɔ a Yohane kaa ho asɛm no akyi, ɛfirii asɛr Galilea na ɛbaa Yudea nyinaa no, 38 Yesu a ɛfiri Nasaret: sɛdes Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi araa no, na ɔkyini yɔ yie, na ɔsaa won a ɔbonsam hyɛ won so no yades, ɛfiri se Onyankopon ka ne ho. 39 Na yene nnooma a ɔyɔ no Yudafoɔ so ne Yerusalem nyinaa ho adansefoɔ; ɔno nso na wɔsɛneɛ no dua so kum no. 40 Ono na Onyankopon nyanee no da a eto so mmiensa; na ɔmaa no yii ne ho pefee kyerte, 41 ɛnye oman no nyinaa, na mmom adansefoɔ a Onyankopon ayi won ato ho dada no, ɛne yen a ne sɛre a ɔsɛre firii awufɔɔ mu no akyiri no, yene no didiɛ na yenomeɛ; 42 na ɔhyɛ yen se yenka nkyerɛ oman no, na yɛnni adansɛ se ɔne ateasefoɔ ne awufɔɔ temmufɔɔ a Onyankopon ayi no asi ho no. 43 Ono na adiyifoɔ nyinaa di ne ho adansɛ se: obiara a agye no

die no nam ne din so benya bone fafirie.

Amanaman mufɔɔ asubɔ

44 Na Petro gu so reka nsem yi no, Honhom Kronkron beguu won a woteɛ asɛm no nyinaa so. 45 Na gyidifoɔ a wɔfiri atwetiafoɔ mu a wone Petro baɛt no ho dwirii won se wɔahwie Honhom Kronkron akysɛdes no agu amanaman nso so; 46 ɛfiri se woteɛ se wode takyerɛma foforo rekasa, na wɔreyi Onyankopon aye kɛse. Enna Petro buaa se: 47 Obi betumi asi nsuo ho kwan se wɔmmɔ yelnom a wɔanya Honhom Kronkron se yen ara yi asu? 48 Na ɔhyɛ se wɔmmɔ won asu Awurade din mu. Enna wɔsɛɛ no se ɔntena won nkyen nnansa bi.

Ti 11

Wɔka Petro anim. N'anoyie

Na asomafɔɔ ne anuanom a wɔwɔ Yudea no tee se amanaman no nso agye Nyankopon asɛm no. 2 Na Petro baa Yerusalem no, won a wɔyɛ twetiafoɔ no ne no kasakasaa 3 se: Wɔako nnipa a wɔyɛ twetiafoɔ mu, na wo ne won akodidi. 4 Na Petro firii asɛr bɔ won ne nyinaa ho amannes mmiako mmiako se: 5 Mewɔ Yopa kuro mu merebo mpaet, na ades to me so, na anisoadehunu mu no, mehunuu biribi a sɛsiane se nwera kɛsɛ a wɔakyekyere no ahinanan, na wɔgyaa mu firi soro, na ɛbaa me nkyen. 6 Na megyeneɛ m'ani mehwɛ mu no, mehunuu asase se ntoteboa ne anwonanwonammoa ne won a wɔwea ne wiem ntakrabo a wo mu. 7 Na metee se ɛnne bi ka kyere me se: Petro, sɛre kum di! 8 Na mese: Dabida, Awurade, ɛfiri se biribiara a wɔkyire, anaa ɛho nteɛ nkɔ m'anomu da. 9 Na ɛnne no firi soro buaa me ne mprenu so se: Deɛ Onyankopon ate ho no, mmu no akyiwadeɛ. 10 Yei yɛ mprensa, na wɔtwetwee ne nyinaa kɔ soro bio.

11 Na hwe, amonom ho ara na nnipa baasa a wɔsomaa won firi Kaesarea baa me nkyen no gyina ɛfie a mewɔ mu no ano. 12 Na Honhom no ka kyere me se me ne won nkɔ, na mennye hwee ho

34 1 Sa 16, 7; Rom 2, 11.

35 Yoh 10, 16.

36 Mat 28, 18.

37 Mat 4, 12-17.

38 Yes 61, 1; Mat 3, 16.

40 1 Ko 15, 4-7.

41 Yoh 15, 27.

42 Aso 17, 31;

Rom 14, 10.

43 Yes 53, 5-6; Yer 31, 34; Hes 34, 16; Dan 9, 24.

46 Aso 2, 4; Mar 16, 17.

48 Yoh 4, 40. — 2 Aso 10, 45.

3 Gal 2, 12.

5 Aso 10, 9-48.

akyinnye. Nso anuanom baasia yi ne me koe, na yekoo obarima no fie. 13 Na okaa yen sader ohunuu obafoo se ogyina ne fie ho, na oka kyeret no se: Soma nnipa ko Yopa kohyia Simon a wofre no Petro. 14 Ono na obeka nsem a wo ne wo fie nyinaa nam so benya nkwayyer akyert woo. 15 Na merefiri aset makasa no, Honhom Kronkron beguu won so, sader mfitiaset no, shuguu yen so no ara. 16 Na mekaee Awurade asem a okaa se: Yohane de nsuo na eboo asu, na mo der, wode Honhom Kronkron na ebobo mo asu. 17 Enti se Onyankopon maa won akyedes, koro no ara se yen nso a yegyee Awurade Yesu Kristo diit no a, mene hwan a matumi masi Onyankopon kwan? 18 Na wotee nsem yi no, wamuaa won ano, na woyii Onyankopon aye se: Ennet na Onyankopon ama amanaman no nso adwensakyera a ede ko nkwa mu.

Amanaman mu asafo a edi kan

19 Afei won a ohaw a esoree Stefanoo so no nti wohweteet no kyinii koduruu Foinike ne Kipro ne Antiokia, na woanka asem no ankyert oblara se Yudafoos nko. 20 Na won mu binom nso a woyt Kiprofoos ne Kirenefoos baa Antiokia no, wokasa kaa Awurade Yesu ho aampa kyertt Helafos no. 21 Na Awurade nsa ka won ho, na nnipa pii gye dii, na wodane baa Awurade nkyen.

Barnaba ko Antiokia

22 Na won ho asem yi duruu asafo a ewo Yerusalem no asomu, na wosomaa Barnaba se onko ara nkoduru Antiokia. 23 Na obaet na obahunuu Nyankopon adom no, n'ani gye, na otuu won nyinaa fo se womfa abodamu mmata Awurade ho. 24 Na oye onipa pa a Honhom Kronkron ne gyidie aye no ma. Na wode nkurofoos bebree bekaa Awurade ho.

Okofa Saulo firi Tarso

25 Na ofiri ho koo Tarso kohwehwet Saulo; 26 na ohunuu no no, ode no baa Antiokia. Na wone asafo no betenae afirinhyia mu, na wakyerskyeress nkurofoos bebree; na Antiokia na wadii kan too asuafoos no din Kristofoos.

Wobaa Yudea Kristofoos ahiafoos

27 Na nna no mu no, adiyifoo bi firi Yerusalem baa Antiokia. 28 Na won mu baako a ne din de Agabo sore nam Honhom so kyertt se ekom kset rebaba asase nyinaa so; eno na ebaa Klaudio bert so no. 29 Na asuafoos no boo won tirim se won nyinaa mmaako mmaako de biribi bemanee anuanom a wote Yudea no, sader won mu biara betumi, na wode ahwe won. 30 Woyoo sa, na wode somaa Barnaba ne Saulo maa wode komaa mpanimfoos no.

Ti 12

Wode Petro to afiaa

Saa bers yi ara na ohene Herode tenee ne nsa ytt asafo no mu nnipa bi ayayades. 2 Ode nkrant kum Yohane nua Yakobo.

3 Na ohunuu se soo Yudafoos ani nti, totaa so kofaa Petro nso, nanso eye Apiti nna; 4 na okyeree no no, ode no kotoo afiaa, na ode no hyet asraafoos baanan a wawen bom saa ahodoo nnan nsa se wonwen no, na ope se Twam afahye no akyiri no, oyi no kakyeret oman no. 5 Afei wode Petro kotoo afiaa ho der, nanso asafo no toaa so boo Onyankopon mpaes maa no.

Obafos bi yi Petro

6 Anadwo no ara a Herode rebeyi no akoro no, na Petro da asraafoos baanu ntam a wode nkonsankonsan mmienun agu no, na awamfoos a wogynagyina tpono ano resra afiaa no. 7 Na hwe, Awurade bafos begyinaa ne nkyen, na edan no mu ho hrance; na oboo Petro nkyen mu nyanee no se: Sore ntam! Na ne nkonsankonsan no firii ne nsa gui. 8 Na obafos no ka kyeret no se: Ho w'abosoo na hwe wo mpaboa! Na oyoo sa. Na osee no se: Fira wo ntoma na di m'akyi! 9 Na ofiri adi dii n'akyi; na na onnim se der obafos no yees no ye aampa, efiri se osusuu se obahunu n'ani so adee. 10 Na wotwaa awamfoos a wodi kan ne won a wote so mmienun ho no, woduruu dades pono a ede ko kuro no mu no ho, na eno ara ankasa bue maa won; na wofiri adi twaam borano biako ho, na ntam ara obafos no gya no ho. 11 Na Petro ani baa ne ho soo no, okaa

se: Afei na mahunu ampa se Awurade asoma ne bofoo abeyi me afiri Herode nsam ne deɛ Yudafoo man retwene nyinaa mu.

Asafa no anigyeɛ

12 Na ɔresusu ho no, ɔbaa Yohane a wofre no Marko ne na Maria fie; ɛho na na nnipa bebreɛ aboaboa won ano rebo mpaɛɛ. 13 Na ɔrebo aboboano pono no mu no, abaawa bi a ne din de Rode ba bɛtieɛ. 14 Na ɔtee Petro nne no, anigyeɛ nti wammue aboboɔ no, na ɔtutuu mmirika kokaa se Petro gyina aboboɔ no akyi. 15 Na woka kyerɛɛ no se: Woabo dam! Na ɔkoo so ara kaa se ɛte sa. Na woka se: Ɛye ne bofoo! 16 Na Petro da so rebo pono no mu ara; na wobueɛ no, wohunuu no, na won ho dwirli won. 17 Na ɔde ne nsa nyam won se wommua won ano, na ɔkaa sɛdeɛ Awurade yii no firli afiase ho no kyerɛɛ won. Na ɔse: Monkoka nsem yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom no. Na ɔfirli ho koo baabi.

Wokam awɛmfɔɔ baanuu no

18 Na adeɛ kyeɛɛ no, ahoyera a ɛbaa nsraafoo no mu nye adewa se ɛdeɛn ara na aye Petro. 19 Na Herode hwehweɛ no na wanhu no no, ɔbisaa awɛmfɔɔ no se ɛyeɛ, na ɔhyɛ se wonkoku won. Na ɔsiane firli Yudea koo Kaesarea kotenaa ho.

Herode wuu a ɛye hu

20 Afei na Herode afa Tirofoo ne Sidonfoo abufu; enti woyɛɛ nokoro baa ne nkyɛn, na wode bebɔɔ ɔhene dabe-hene Blasto so se ɔnsɛɛ mma won, ɛfiri se ɔhene no asase so na wonya nnuane.

21 Na da bi a wɔhyɛɛ duruie no, Herode hyɛ n'ahentadeɛ, na ɔtenaa asennie adwa so, na ɔkaa asem kyerɛɛ won. 22 Na ɔman no huroo se: Onyame bi nne ni, na ɛnye onipa deɛ. 23 Na amonom ho ara na Awurade bofoo bebɔɔ no se wamfa animuonyam amma Onyankopon ntira; na ɔɔɔree mmoaa, na ɔgyaa mu.

Barnaba ne Saulo sane ba Antiokia

24 Na Nyankopon asem no koo so, na ɛtreɛ. 25 Na Barnaba ne Saulo wieɛ

won som no, wɔsane firli Yerusalem, na wɔfaa Yohane a wofre no Marko nso kaa won ho.

Ti 13

Wɔkyɛ asemɔɔre adwumayɔfoɔ

Nso asafo a ɛwo Antiokia no, na adi-yifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ bi wo mu, wɔne Barnaba ne Simeon a wofre no Niger, ne Kireneni Lukio, ne Manaen a woyeneɛ no ne ɔmansinihene Herode, ne Saulo. 2 Na woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron kaa se: Monyi Barnaba ne Saulo mma me na wonko adwuma a enti mafre won no mu. 3 Enna wɔdii mmuada na woboo mpaɛɛ na wode won nsa guu won soo no, wɔgyaa won kwan.

Woko Kipro

4 Na afei Honhom Kronkron somaa won saa no, wɔslim koo Seleukia, na wɔfiri ho nam hyɛn mu koo Kipro. 5 Na wɔduruu Salami no, woka Nyan-kopon asem Yudafoo hyia adan mu; na Yohane nso ka won ho se ɔsomfoɔ.

Sergio Paulo ne Elima

6 Na wɔtwaam supɔ no so koduruu Pafɔ no, wohunuu odunsinni odiiyifoɔ torofoɔ bi a ɔye Yudani a ne din de Bar-Yesu. 7 Ono na na ɔka amrado Sergio Paulo a ɔye ɔbadwemma ho. Ono na ɔfreɛ Barnaba ne Saulo, ɛfiri se na ɔrepe Nyankopon asem atie. 8 Na odunsinni Elima no—nso sɛdeɛ ne din nkyertaseɛ teɛ ara ne no—sii won kwan, na ɔhwehweɛ se ɔdane amrado no firi gyidie no ho. 9 Na Saulo a wofre no Paulo nso a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ no dinn. 10 kaa se: Wo a nnaadaa ne mmusuo nyinaa aye wo ma, ɔbonsam ba, teneneɛ nyinaa tamfo, worennyae Awurade kwan a ɛtene no konton anaa? 11 Na afei, hwɛ, Awurade nsa da wo so, na w'ani bɛfira, na worenhunuu owia, gye da bi. Na amonom ho ara kusukuukuu ne esum beduruu no so maa, no kyini hwehweɛ akwankyerɛfoɔ. 12 Enna amrado no hunuu deɛ asie no, ɔgye diiɛ, na Awurade nkyerɛkyerɛ no yeɛ no ahodwiri.

12 Aso 15, 37.

22 Hes 28, 2.

1 Aso 11, 27.

8 2 Ti 3, 8.

15 Luk 24, 37.

23 Dan 5, 20.

2 Aso 9, 15.

18 Aso 5, 21-22.

24 Aso 6, 7; Yes 55, 11.

3 Aso 14, 23; 6, 6.

20 1 Ah 5, 11; Hes 27, 17.

25 Aso 11, 29; 12, 12; 15, 37.

5 Aso 12, 12; 12, 25.

Perge ne Antiokia

13 Na Paulo nom tu firii Pafu no, wobaa Perge a ewo Pamfilia; na Yohane twee ne ho firii won ho sane koo Yerusalem. 14 Na won dec, wofirii Perge no, wotwaam baa Antiokia a ewo Pisidia, na wokoo hyiadan mu homeda kotenaa ase.

Paulo asenka wo Antiokia

15 Na wowiee mmara ne adiyifoo no kenkan no, hyiadan no mu mpanimfoo soma baa won nkyen se: Anuanom, se mowo afotusem bi a mobeka akyere oman no a, monka! 16 Na Paulo sore gyinae, na ode ne nsa nyam se: Israel mmarmama ne mo a mosuro Onyankopon, montiel! 17 Israel man yi Nyankopon na oyii yen agyanom, na oman no te Misraim asase so se ahohoo no, omaa won so, na ode nsa a wama soo yii won firii ho. 18 Na ebeye mfinrinhya aduanan na okura won mu yene won esere so. 19 Na osee aman nson Kanaan asase soo no, okyee won asase no maa won. 20 Na eno akyiri beye mfinrinhya ahanan aduonum no, omaa won atemmufoo de besii odiyifoo Samuel so. 21 Na efiri eno soo no, wobisaa ohene; na Onyankopon de Saul, Kis ba a efiri Benjamin abusuakuo mu maa won mfinrinhya aduanan. 22 Na otuu no no, omaa Dawid so de no sii won so hene; ono nso na odii no adanse se: Mahunu Dawid, Yisai ba, obarima a m'akoma pe no, ono na obeye dec mepe nyinaa.

23 Oyi asefoo mu na Onyankopon dii ne bohys soo yii Yesu yee no Israel agyenkwa. 24 Nso Yohane kaa adwensakyera asubo kyere Israel man no nyinaa ansa na oreba. 25 Na Yohane reys awie ne dwumadie no, okaa se: Mosusu se mepa hwan? Enye mene ne; na hwa, obi di m'akyiri reba a mense se masepe ne nan ase mpaboa.

26 Anuanom, Abraham asefoo ne mo mu nnipa a mosuro Onyankopon no, yen na wosoma nkwayee asem yi abreyen. 27 Na esiane se won a wote Yerusalem ne won mpanimfoo nni no ne

adiyifoo nsem a wokenkan daa homeda no nti, wobuu no fo de maa nsem no baa mu, 28 na wanhunu akunnet biara dec, nanso wosree Pilato se wonku no. 29 Na wowiee dec wotwete ne ho nyinaa no, woyii no firii dua no ho de no kotoo eda mu. 30 Na Onyankopon nyanee no firii awufoo mu, 31 na nna bebre oyii ne ho kyere won a wone no firii Galilea baa Yerusalem no; won ara ne n'adansefoo ma oman no. 32 Na yen dec, yeka mo bo a wohye agyanom no ho asempa 33 se Onyankopon ama no aba mu koraa ama yen a yeye won mma, na wanyane Yesu, sedee wotwete no dwom a sto so mmienno no mu se: Wone me ba, enne na mawo woo. 34 Na se onyane no firii awufoo mu na orensane nko poro mu bio no, okaa no se se: Mede Dawid adonne a esi ho pintinn no bema mo. 35 Enti nso okaa no dwom foforo mu se: Woremma wo kronkronni no nhunu poro. 36 Na Dawid dec, osomee ono ara ne bere so sedee Nyankopon pe wieee no, odae, na wode no kotoo n'agyanom nkyen, na ohunuu poro; 37 nanso dec Onyankopon nyanee no no ahunu poro.

38 Enti, anuanom, monhunu se enam oyi so na woka bone fafirie kyere mo; 39 na nnooma a montumi nni ho bem Mose mmara mu no nyinaa, oyi mu na obiara a ogye die no di ho bem. 40 Enti monhwe yie, na asem a woka no adiyifoo mu no amma mo so se: 41 Monhwe, mo fedifoo, na enye mo nwanwa na monyera; efiri se meyo adwuma bi wo mo bere so, adwuma a se obi ka kyere mo a, morennye nnie. 42 Na wofiri hyiadan mu ho firii adie no, wosree se homeda foforo wommeka nsem no nkyere won bio. 43 Na won a wahiyaam no paepaee mu no, Yudafoo ne Yudafoo ahokafoo adeferefoo no mu bebre dii Paulo ne Barnaba akyi, na wokasa kyere won tuu won fo se wote na Nyankopon adom no mu.

Asomafod no ho amanaman mufos nkyen.

44 Na homeda foforo duruis no, okaa kumaa, na kuro mu no bahylaa se wote-

- | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|---|
| 13 Aso 15, 38. | 15 Aso 15, 21. | 17 Yes 1, 2; Ex 12, 37; 12, 41; 14, 8. |
| 18 Ex 16, 35; Num 14, 34; Deut 1, 31. | 19 Deut 7, 1; Yos 14, 2. | 20 Ate 2, 16; |
| 1 Sa 3, 20. | 21 1 Sa 8, 5; 10, 21; 10, 24. | 22 1 Sa 16, 12-13; 13, 14. |
| Yes 11, 1. | 24 Luk 3, 3. | 25 Yoh 1, 20; 1, 27; Luk 3, 16; Mar 1, 7. |
| 27 Yoh 16, 3. | 28 Mat 27, 22-23. | 29 Mat 27, 59-60. |
| 31 Aso 1, 3. | 32 Aso 13, 23. | 33 Dwom 2, 7. |
| 36 Aso 2, 29. | 38 Aso 10, 43. | 34 Yes 55, 3. |
| 43 Aso 11, 23. | | 35 Dwom 16, 10. |
| | | 40 Hab 1, 5. |

betie Nyankopon asem. 45 Na Yudafo no hunuu nkurofo akuakuo no, anibere nti, wokasakasa tiaa det Paulo reka no gyee no akyinnye, na woka abususem. 46 Na Paulo ne Barnaba de nnam kaa se: Ehia se anka woka Nyankopon asem no kyere mo kane; na enam se mosum twene na mobu mo ho se monse daa nkwa yi, hwe, yedane ko amanaman no nkyen. 47 Na saa ara na Awurade ahye yen se: Mede wo masi ho se amanaman kanea, na woaye nkwaye akoduru asase ano. 48 Na amanaman mufoo no teer no, won ani gyee, na wohye Awurade asem no animuonyam. Na dodoo a woyi won ama daa nkwa no gye dii.

Otaa de won ko Ikoniom

49 Na Awurade asem no tre asase no nyinaa so. 50 Na Yudafo no tuu mmaa adefrefoo a wowa din ne kuro no mu atitire aso, na womaa otaa baa Paulo ne Barnaba so, na wopamoo won firii won ahye so. 51 Enna woporo-poro won nan ase mfuturo guu won soo, na wobaa Ikoniom. 52 Na asuafo no det, anigye ne Honhom Kronkron hye won ma.

Ti 14

Wodwane ko Likaonia

Na ebaa se Ikoniom nso won baanu no ko Yudafo hyiadan mu, na wokakaa asem maa Yudafo ne Helafoo pii gye dii. 2 Na Yudafo asoodenfo no hwan-nyan amanaman mufoo no maa wonyaa anuanom no ho adwemmone. 3 Enti wotena ho kyere, na wode nnam pae mu kasa maa Awurade, na ono nso dii n'adom asem no ho adanse, na onam won nsa so maa woyoo nsenkyerence ne anwanwader. 4 Nanso kurom hofoo no mu pae, o fa wo Yudafo no afa, na o fa nso wo asomafo no afa. 5 Na abosonsomfo no ne Yudafo ne won mpanimfo no bo kirididi baa se wrebbo won adapaa, na wakosi won aboo no, 6 wohunui, na wodwane ko Likaonia nkuro Listra ne Derbi ne asase a e da ho no so; 7 na wotena ho kaa asempa no.

Obubuani bi ayaresa

8 Na obarima bi wo Listra a ontumi nnyina ne nan soo, na ote ho, oye obubuani firi ne na yam, na onnatee da. 9 Oyi tee se Paulo rekasa; na Paulo nso hwet no dinn hunuu se owo gyidie se obedi mu, 10 enti ode nne kesee kaa se: Sore gyina wo nan so kyirebenn! Na ohurihurii, na onantee. 11 Na nkurofo akuakuo no hunuu det Paulo aye no, womaa won nne so kaa no Likaonia kasa mu se: Anyame aye ye won ho se nnipa asianesiane aba yen nkyen! 12 Na wofre Barnaba Seus, na Paulo nso, wofre no Hermes, efiri se ono na na oka asem. 13 Na Seus a n'asoredan wo kuro no anim no sofo de anantwini ne nhwiren a wakyekyer baa kuro no aboboano pe se one nkurofo akuakuo no de bebo afodee. 14 Na asomafo Barnaba ne Paulo teer no, wosunsuanee won ntoma mu tutuu mmirika ko nkurofokuo no mu team se: 15 Mmarima, aden na moreye yei-nom? Yen nso yeye nnipa te se mo ara, na yeka asempa kyere mo se monnane mfiri ahuhudee yi ho nko Onyankopon a ote ase no nkyen; ono na oyo osoro ne asase ne epo ne det two mu nyinaa. 16 Ono na tete bere a atwam no mu no, omaa amanaman nyinaa kwan se wofma won ara won akwan soo; 17 nanso wannya ne ho adansedie, yee yie maa mo nsuo firi soro ne bere a aduane ba, na ode aduane ne anigye maa mo abotoyam. 18 Na det wokaet no, se wofma anye ampa a, anka nkurofo akuakuo no annya won afodee no bo.

Wosi Paulo aboo

19 Na Yudafo bi firi Antiokia ne Ikoniom baa ho; na wobetuu nkurofo akuakuo no aso, na wosii Paulo aboo no, wotwee no firii kuro no mu susu se wawu. 20 Na asuafo no betwaa ne ho hyiaet no, osore ko kuro no mu. Na adee kyeet no, one Barnaba firii ho ko Derbe. 21 Na woka asempa no kyere kurom hofoo na wotene nnipa bebre asuafo no, wosane ko Listra ne Ikoniom ne Antiokia. 22 hyehye asuafo no akra den, tutuu won fo se wontena gyidie mu, kaa nso se etwa se yenam

45 Aso 13, 50; 14, 2.

46 Aso 3, 26; Mat 10, 6; Luk 7, 30.

47 Yes 49, 6.

48 Rom 8, 29.

51 Aso 18, 6; Mat 10, 14.

2 Aso 13, 45.

3 Aso 19, 11; Heb 2, 4.

5 Aso 14, 19; 2 Ti 3, 11.

7 Aso 11, 19-20.

8 Aso 3, 2.

9 Mat 9, 28.

11 Aso 28, 6.

15 Aso 10, 26.

16 Aso 17, 30.

17 Dwom 147, 8; Yer 5, 24.

19 2 Ko 11, 25; 2 Ti 3, 11.

22 Aso 11, 23; 1 Te 3, 3.

amanehunuu pii mu ko Nyankopon ahen-
nie mu. 23 Na wosisii mpanimfoo
maa won, asafo biara mu, na wode
mmuada boɔmpaet no, wode won hyɛ
Awurade a wɔagye no adie no nsa.

Wotena Antiokia

24 Na wotwaam Pisidia no, wɔbaa
Pamfilia. 25 Na wɔkaa asem no wɔ
Perge no, wɔɔɔduruu Atalia. 26 Na
wɔfirii ho faa nsuo ani baa Antiokia,
faako a wode won hyɛ Onyankopon
adom nsa maa adwuma a wɔakowie no.
27 Na wɔbaet na wɔfret asafo no boaa
ano no, wɔkaa det Onyankopon de won
akɔyɔ nyinaa ne sɔdet wabue gyidie
pono ama amanaman no. 28 Na wone
asuafoɔ no tenaa ho kytree.

Ti 15

Amanaman mu Kristofɔɔ ne Mose mmara

Na nnipa bi firi Yudea ba bekyere-
kyeret anuanom no sɛ: Sɛ wɔantwa mo
twetia sɔdet Mose amanneɛ no tɛɛ no
a, montumi nnya nkwa. 2 Na afei
akasakasa ne akyinnyegyɛɛ denden bi
baa Paulo ne Barnaba ene won ntam
no, wɔhyɛɛ sɛ asem no nti Paulo ne
Barnaba ne won mu binom nso nko
asomafoɔ ne mpanimfoo no nkyɛn Yeru-
salem. 3 Na asafo no gyaa won kwan
no, wɔkɔfaa Foinike ne Samaria kaa
amanaman no ahodane ho asem, na
wɔmaa anuanom no nyinaa ani gyee
kɛsɛ. 4 Na wɔduruu Yerusalem no,
asafo no ne asomafoɔ ne mpanimfoo no
gyee won, na wɔkaa det Onyankopon
de won ayo nyinaa kyeret won. 5 Na
ebinom a wɔfiri Farisifoo fekuo mu a
wɔagye adie sɔree, na wɔkaa sɛ sɛ sɛ
wɔtwɔ won twetia na wɔhyɛ won sɛ
wɔnni Mose mmara no sɔɔ. 6 Na
asomafoɔ ne mpanimfoo no bɛhyiaa sɛ
wɔbɛhwɛ asem yi.

Asomafoɔ no Yerusalem nkyiam

7 Na wɔgyee ho akyinnye pii no,
Petro sɔre ka kyeret won sɛ: Anuanom,
mo ara monim sɛ mɛtiases no ara na
Onyankopon yii me yɛn mu sɛ me na
amanaman no mfa m'anomu asem so
nte asɛmpa no na wɔnnye nni. 8 Na

Onyankopon a onim akomam no dɛi won
adanseɛ maa won Honhom Kronkron
sɔdet omaa yɛn nso no; 9 na wamma
no ansonɔ yɛnɛ won, na mmom onam
gyidie so tee won akomam. 10 Afei
aden na mosɔ Onyankopon hwe, sɛ mode
konnua a yɛn agyanom ne yɛn antumi
ansoa to asuafoɔ no kɔn sɔɔ? 11 Na
Awurade Yesu adom sɔ mmom na
yɛgye di sɛ wonam bɛgye yɛn nkwa, sɛ
won nso. 12 Na nnipakuo no nyinaa
yɛɛ kɔmm, na wɔtiee Barnaba ne Paulo
a wɔreka nɛnkyeretnɛɛ ne anwanwa-
deɛ a Onyankopon nam won sɔ ayo no
amanaman no mu.

Yakobo afoɔ

13 Na won ano sɛɛ no, Yakobo buaa
sɛ: Anuanom, montie me! 14 Simeon
aka sɔdet Onyankopon kɔhwɛ aman-
aman no mu kankyerekyere yii oman bi
firii won mu maa ne din. 15 Yei sɔ na
adiyifoo no nɛm sie, sɔdet wɔatwerɛ
sɛ: 16 Yeiinom akyiri no mɛsane mabesi
Dawid ntomadan a ahwe ase no bio, na
masi det wɔadwirie no bio, na mama sɔ
bio. 17 Na nnipa a aka no ne aman-
aman a wɔbɛɔ me din wɔ mu no nyinaa
ahwehwe Awurade akyiri kwan—
18 Awurade a oma wɔhunuu yeiinom
nyinaa firi wiase asefɛre no na oka.
19 Enti m'asɛm a mewa meka ne sɛ:
Wɔnnha won a wɔfiri amanaman no mu
adane aba Nyankopon nkyɛn no;
20 na wɔntwerɛ nkoma won sɛ: Wɔnyi
won ho mɛri abosom afidɛɛ ne adwa-
mammo ne mmɔa a wɔanhwie won
mogya anguo na wɔwuit ne mogya ho.
21 Na sɛri tete no na Mose wɔ won a
wɔka n'asɛm nkuro nyinaa mu, na
wɔkenkan no hyia adan mu daa homeda.

Wode mɛnɛ mmɔa koma amanaman asafo no

22 Enti sɛɛ asomafoɔ ne mpanimfoo
ne asafo mu no sɛ sɛ sɛ wɔyi won mu
nnipa bi soma won ka Paulo ne Barna-
ba ho ko Antiokia, wone Yuda a wɔfɛ
no Barsaba nso, ne Sila, anuanom no
mu nnipa atitire. 23 Na wɔtwerɛɛ
nwoma hyɛɛ won nsa sɛ: Asomafoɔ ne
anuanom mpanimfoo no kyɛɛ anuanom
a wɔfiri amanaman mu a wɔwɔ Antiokia
ne Siria ne Kilikia no. 24 Esiane sɛ

yeate se nnipa bi firi yen mu de nsem bi abetane mo ani aha mo adwene, nanso yeanye won saa nti, 25 yede nokoro hyiaet no, eyet yen se eyet se yeyi nnipa bi soma won ka yen adofo Barnaba ne Paulo, 26 nnipa a yen Awurade Yesu Kristo din nti wode won kra ama no, ho ba mo nkyen. 27 Enti yeasoma Yuda ne Silas a wode ano nso beka nsem no ara. 28 Na eyet Honhom Kronkron ne yen se eyet se womfa adesoa bi nto mo soo, gye det chia yi ara, ene 29 se monyi mo ho mfiri nam a woakum ama abosom ne mogya ne mmoa a woa-nhwie won mogya anguo na wowuit ne adwamammo mu; eno na se moyi mo ho firi ho a, eyet.—Ensi mo yie!

30 Na afei wogyaa won kwan no, wobaa Antiokia; na womaa asafo no hyiaet no, woyii nwoma no mae. 31 Na wokenkaneet no, awerkyekyeret no nti won ani gyee. 32 Na Yuda ne Silas a won nso ye adiyifoo no de nsem pli tuu anuanom no fo, na wohyet won den. 33 Na wokytetree ho kakra no, anuanom no gyaa won kwan dwoodwoo koo won a wosomaa won no nkyen. 34 (Nanso eyet Silas se ontena ho ara.) 35 Na Paulo ne Barnaba ne nnipa pii a woka won ho nso tenaa Antiokia kyerekyerete, na wokaa Awurade asempa no.

Silas si Barnaba ananmu

36 Na nna bi twaam no, Paulo ka kyeret Barnaba se: Ma yensane nkohwe anuanom no nkuro a ytaka Awurade asem no ho nyinaa mu nkohwe sedet wotee. 37 Na Barnaba kaa se wobefa Yohane a wofre no Marko aka won ho. 38 Nanso Paulo susuu se enyet se wobefa det otwee ne ho firii won ho Pamfilia na one won ankoyoo adwuma no aka won ho. 39 Enna akasakasa a emu ye den baet, na tmaa wopaepaee mu, na Barnaba faa Marko faa nsuo ani koo Kipro; 40 na Paulo faa Silas, na anuanom no de no hyet Nyankopon adom nsa no, osiim koe. 41 Na okotwaam Siria ne Kilikia hyet asafo no den.

TI 16

Timoteo ka won ho wo Listra

Na okoduruu Derbe ne Listra. Na hwe, osuani bi wo ho a ne din de Timo-

teo a oye Yudani baa bi a ogye dle ba, na n'agya ye Helani; 2 na anuanom a wowo Listra ne Ikoniom no bo no din pa. 3 Ono na Paulo pet se one no koro, na Yudafoa a wowo fa mu ho nonti, ofaa no twaa no twetia, efiri se na won nyinaa nim se n'agya ye Helani. 4 Na woretwam nkuro no mu no, wode mmara a asomafoo ne mpanimfoo a wowo Yerusalem no hyet se wonni soo no maa won. 5 Enna asafo hodoo no yet den gyidie mu, na wokoo so doree daa.

Frigia, Galatia ne Troa

6 Na wotwaam Frigia ne Galatia asase so, efiri se Honhom Kronkron sii won kwan se wonnka asem no Asia. 7 Na woduruu Misia ntentensoo no, wopet se anka woko Bitinia, nanso Yesu honhom no amma won kwan. 8 Enti wosiane Misia ho baa Troa.

Adeset bi a efiri Makedonia

9 Na anadwo no, Paulo hunuu anisoadet se obarima bi a efiri Makedonia gyina ho reset no se: Twa bra Makedonia beboa yen! 10 Na ohunuu anisoadet no ara pe na yetet se yeko Makedonia, efiri se eyet yen se Onyankopon na afre yen ampa se yenkoka asempa no nkyeret won.

Woduru Filipi

11 Enna yesii hyen mu tu firii Troa de mmirika tene baa Samotrake. Na adet kyeeet no, yebaa Neapoli. 12 Na yefirii ho koo Filipi a ene Makedonia fa ho tubrafoo kuro titire mu. Na yedii kuro yi mu nna kakra.

Lidia adwensakyera

13 Na homeda duruit no, yefiril kuro no mu koo asuo bi ho baabi a yesusuu se wosore ho. Na yetenaa aset no, yekasa kyeret mmaa a wabehyia ho no. 14 Na obaa bi a ne din de Lidia a otan tam kokoo a efiri Tiatira kuro mu a ofre Onyankopon tee; na Awurade buet n'akomam se ontie det Paulo reka no. 15 Na woboo one ne fiefoo asu no, osret se: Se moabu me se megye Awurade medi nokorem a, momma mmstena me fie; na ohyet yen.

32 Aso 11, 27; 13, 1.

36 1 Te 3, 5.

37 Aso 12, 12; 12, 25.

38 Aso 13, 13. —

1 Aso 17, 14; 19, 22; 2 Ti 1, 5.

2 Aso 6, 3.

4 Aso 15, 23-29.

6 Aso 18, 23.

14 Yoh 6, 44.

Afanaa bi ayarese

16 Na ebaa se yereko asore no, abaawa bi a owo akom honhom behyiaa yen; nso na ode nkamhye ma ne wuranom nya ade bebre. 17 Ono na edii Paulo ne yen akyiri teaam se: Nnipa yi ne Onyankopon a owo sorosoro nkoa a wokyere mo nkwaye kwan. 18 Na oyo yei nna bebre. Na eyee Paulo ahomete, na odanee ne ho ka kyere honhom no se: Mehye wo Yesu Kristo din mu se: Firi adi fri ne mu! Na don no ara mu ofirii adi. 19 Na ne wuranom hunuu se won mfaso abo won no, woso Paulo ne Silas mu twee won ko edwa mu mpanimfo anim, 20 na wode won komaa asafohene se: Nnipa yi ye Yudafo a woretane yen kuro yi ani, 21 na wokyere amannet bi a yenni ho kwan se yegye anaase yeyo, efiri se yeye Romafo. 22 Na nkurofokuo no nso sore tiaa won, na asafohene no yii won ho ntadet hye se wommo won mmaa. 23 Na woka won mmaa pii no, wode won koguu afiase hye ofiasehwefo no se omfa won nsie yie. 24 Na ono nso, wohye no saa no, ode won koguu afiase a owo maminini no mu, na ode won nan bo dua mu.

Ofiasehwefo no adwensakyea

25 Na dasuom no, Paulo ne Silas bo mpaet too dwom maa Onyankopon; na nneduafod no tie. 26 Na mpofirem ara asasewoso kset maa afiase no nnyinaso woso, na amonom ho ara apono no nyinaa buebuee, na won nyinaa ahoma sanesane. 27 Na ofiasehwefo no fri nna mu nyaneet na ohunuu se afiase apono no abuebue no, otwee ne nkrante se anka orebadi ne ho awu, efiri se osusu se nneduafod no adwane. 28 Na Paulo de nne kset teaam se: Nye wo ho bone bi, na yen nyinaa wo ha. 29 Na obisaa kanee de mmirika bae, na ode ahopopod behwet Paulo ne Silas anim, 30 na ode won frii adie no, okaa se: Awuranom, menyed na woagye me nkwa? 31 Na wose: Gye Awurade Yesu di, na wobegye wo ne wo fiefod nkwa. 32 Na woka Awurade asem kyere one won a wowo ne fie nyinaa. 33 Na ofaa won anadwo don no ara mu hohoro won

mmaa no ano, na omaa woboo one won a woye ne fiefod nyinaa asu amonom ho ara. 34 Na ode won baa ne fie too won pone, na se woagye Onyankopon adie nti, one ne fiefod nyinaa ho sanee won.

Wogyaa asomafod no

35 Na ader kyeet no, asafohene no somaa asraafod baa se: Gyaa nnipa no na wonko. 36 Na ofiasehwefo no kaa nsem yi kyere Paulo se: Asafohene no asoma se wonnyaa mo mma monko; enti afei momfiri adi nko dwoodwoo. 37 Enna Paulo ka kyere won se: Woammu yen aten, na wواهwe yen a yeye Romafo edwa mu, na wode yen agu afiase, afei ansa na wohupta pamo yen? Dabida, na ma won ara wommeysi yen. 38 Na asraafod no koka nsem yi kyere asafohene no; na wotee se woye Romafo no, wosuroe. 39 Na woba bema won dibem, na woyi won sret won se womfiri kuro no mu. 40 Na wofirii afiase ho ko Lidia fie. Na wohunuu anuanom no, wokyekeyere won wert, na wofiri ho koe.

Ti 17

Paulo Tesalonika asenka

Na wotwaam Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika; cho na Yudafo hyia dan wo. 2 Na sdet Paulo taa yo no, okoo won nkyen homeda mmensa ne won koka twere nsem no ho asem; 3 okyerekyere mu di ho adanse se etwa se Kristo no hunu amane, na osore fri awufod mu. Na ose: Yesu a meka mo ne ho asem yi ara ne Kristo no. 4 Na won mu binom gye di, na wode won ho bo Paulo ne Silas ho, wone Helafod adeferefo no mu pii ne mmaa mpanin no mu fa kset.

Sakasakye bi

5 Na Yudafo a woannye annie no ani beree, na wofaa ahuhufod no mu nnipa bone bi kaa won ho, na womaa nkurofo no bo bum behyiae, na wotanee kuro no ani, na wokotwaa Yason dan ho hyiae, hwehwe se woyi won fri adi de won koma nkurofo no. 6 Na wohanu won no, wotwee Yason ne anuanom no bi komaa kuro no mu mpanimfo, na woboboom se: Yei nom

a woadane wiase ani no aba ha nso! 7 Na Yason agye won. Nso won nyinaa bu Kaesare mmara no so ka se obi a ode Yesu ne ohene. 8 Na nkurofoo no ne oman mpanimfoo no tee yei no, ehaa won. 9 Na Yason ne won a aka no gyinaa won akyiri no, wogyaa won.

Beroia

10 Na ntem ara anuanom no gyaa Paulo ne Silas kwan anadwo koo Beroia; na woduruu ho no, wokoo Yudafoo byladan mu. 11 [Yudafoo] a ewo ha no ye sene won a wowo Tesalonika no: woyii won yam pefee gyee asem no, na daa wohwehwe twertsem no mu se nnooma no te saa anaa. 12 Enti won mu bebre gye dil, wone Helafoo mmaa a wowo din ne mmarima no mu fa ksee.

Atene

13 Na Yudafoo a wofiri Tesalonika no tee se Paulo akoka Nyankopon asem Beroia nso no, wobaa ho behwanyan ehfoo no nso. 14 Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se onko mpoano; na Silas ne Timoteo dec, wotenaa ho. 15 Na won a wokogyaa Paulo no de no koo Atene. Okraa won se Silas ne Timoteo mmra ne nkyen ntemntem no, wostim koe.

Paulo ne Yudafoo ne Helafoo nkwanabo

16 Na Paulo retwen won Atene na ohunu se kuro no de won bo ama abosonsom no, tyst ne honhom ahl wo ne mu. 17 Enti hyiadan mu, na one Yudafoo ne adeferefoo no kasa, na edwa mu nso daa na one won a wobeto no kasa. 18 Na Epikurofoo ne Stoafoo anyansapsoo bi nso ne no dil anobaebaec. Ebinom kaa se: Opotopotoni yi se deen nie? Na ebinom se: Ote sdeec oka abosom ahohoo bi ho asem.—Efiri se okaa won Yesu ne sores ho asempa no. 19 Enna wofaa no de no koo Areopago kaa se: Wobetumi akyere yen nkyerakyere foforo yi ase? 20 Efiri se nsem a wode aba yi ye yen asomu asem foforo. Enti yape se yshunu des skyers. 21 Nso Atenefoo ne ahohoo a wobetena ho nyinaa nni hwee yo se wobeka anaa wobete asem foforo bie.

Paulo astmka wo Areopago

22 Na Paulo gyinaa Areopago mfini kaa se: Atene mmarima, mahunu se nnooma nyinaa mu mope abosonsom papa. 23 Efiri se meretwa mu na mebwes nnooma a mosom no, mehunuu afobukyiia bi nso a wootwere so se: Onyame a wonni no dea. Enti des monnim na mosore no no, ono na meka ne ho asem mekyere moyi. 24 Onyankopon a oyo owiase ne des ewo mu nyinaa, ono ara a oye osoro ne asase wura no, onte asoredan a wode nsa ayo mu, 25 nanso womfa nnipa nsa naom no se dec ehia no biribie. Ono na oma nnipa nyinaa nkwa ne home ne ade nyinaa; 26 na oma nnipa aman nyinaa firi [onipa] baako mu tenaa asase so nyinaa, na wahyehye mmere hodo ne won tenabea hye ato ho ama won 27 se wonhwehwe Awurade se ebia wobete ne nka na wahu no, nso one yen mu biara ntem kwan nware. 28 Na ono mu na yte ase, na yekoka yen bo, na yewo ho, sdes mo nnwontoo binom nso aka se: Efiri se n'abusua nso ne yen. 29 Na enam se yeye Nyankopon abusua nti, enas se ytsusu se Nyankopon tebea te se sika anaa dwete anaa obo, adwini a onipa de ne nyansa ne n'adwene adie. 30 Ne saa nti Onyankopon abu n'ani agu mmere hodo a wonni no so, na afel dec, ohye nnipa a ewo mmaa nyinaa se wonsakiera won adwene, 31 efiri se wayi da bi ato ho a onam obarima bi a wayi no asi ho so bebu wiase atan tenene mu; ono na wama no asore afiri awufoo mu de adi adanset se nnipa nyinaa nnye nni.

32 Na wote awufoo sores no, ebinom dil few, na ebinom kaa se: Yebtie wo asem yi ho bio. 33 Enti Paulo firii won mu koe. 34 Nso nnipa bi de won ho bo ne ho, na wogyee dil; won mu bi ne Dionisio Areopagita ne oboa bi a ne din de Damari ne ebinom a woka won ho.

Ti 18

Korinto. Akwila ne Priskila

Yainom akyiri no, Paulo firii Atene koo Korinto. 2 Na ohunu Yudani bi a ne din de Akwila a wowoo no Ponto na ofiri Italla baa ho nkytrees, ne ne

yere Priskila, efiri se Klaudio ahye se Yudafoo nyinaa mfiri Roma nko, na okoo won nkyen. 3 Na enam se one no adwuma ye biako nti, otenaa won nkyen yoo adwuma; efiri se woye nto-madanyoofo. 4 Na daa homeda okoka asem hyiadan mu maa Yudafoo ne Helafoo gye di.

Silas ne Timoteo

5 Na Silas ne Timoteo firi Macedonia baee no, Paulo de nnam kaa asem no na odii adanse kyere Yudafoo se Yesu ne Kristo no. 6 Na wotuaa ano na wokaa abususem no, oporoo n'ata-deem ka kyere won se: Mo mogya ngu mo ara mo atifi; me dee, me ho afe. Efiri nne mereko amanaman no mu.

Korinto tena

7 Enna ofirili ho koo obi a ne din de Tito Yusto a ofere Onyankopon a ne fie bata hyiadan ho no fie. 8 Na hyiadan mu panin Kristo ne ne fiefoo nyinaa gye Awurade dii, na Korintofo mu bebree a wotee no nso gye dii maa woboo won asu. 9 Na Awurade ka kyere Paulo anisoadehunu mu anadwo se: Nsuro, kasa, na mmua w'ano! 10 Efiri se meka wo ho, na obiara renka wo mmeye wo hwee; na mewa nkurofo pii kuro yi mu. 11 Na otenaa ho afe ne abosome nsia kyerekyere Nyankopon asem wo won mu.

Paulo gyina Galile anim

12 Na Galile di Akaia amrado no, Yudafoo no de nokoro sore tiaa Paulo, na wode no koo asennie adwa anim 13 kaa se: Oyi tu nnipa aso se wonkwati mmara no nsom Onyankopon. 14 Na Paulo yee se orebbue n'ano no, Galile ka kyere Yudafoo no se: Yudafoo, se sɛ adeɛ a entene anaa abususem bi a, anka se: se metie mo; 15 na se sɛ astm ne din ne mo mmara ho astmmisa bi des a, annee mo ara monhwel! Na me dee, merenye saa nsem yi temmufo. 16 Na opamoo won firii astnniis ho. 17 Na Helafoo no nyinaa faa hyiadan mu panin Sostene hwee no astnniis ho, nanso Galile ammu yeinom biara.

Efeso, Kaesarea, Yerusalem ne Antiohia

18 Na Paulo koo so tenaa ho kyeree kakra ara yie no, okraa anuanom no, na ofirili ho faa nsuo ani koo Siria a Priskila ne Akwila ka ne ho; na oyii ne ti Konkrea; efiri se na bohye da ne so. 19 Na wobaa Efeso, na ogyaa won ho; na ono ara dee, okoo hyiadan mu ne Yudafoo kokasae. 20 Na wosre no se ontena won nkyen nkyere kakra no, wampene. 21 Na okraa won se: Se Onyankopon pe a, mesane maba mo nkyen bio. Na ofirili Efeso sii nsuo ani. 22 Na osii fam Kaesarea no, okoo Yerusalem kokyee asafu no, na osane koo Antiohia.

Galatia ne Frigia

23 Na okyeree ho kakra no, ofirili ho kokyinli Galatia ne Frigia nkuro nyinaa mu hye asuafu no nyinaa den.

Apolo ko Efeso ne Korinto

24 Na Yudani bi a ne din de Apolo a wowoo no Aleksandria, onipa a n'ano tee na oye den twerensem no mu, baa Efeso. 25 Oyi na woakyerskyere no Awurade kwan soo; na oye den honhom mu nti, okasae, na okyerekyere Yesu ho nsem yie, nso Yohane asubo nkotoo na na onim. 26 Ofirili aset de nnam kasaa hyiadan mu. Na Priskila ne Akwila teee no, wofaa no baa won nkyen, na wokyerse no Nyankopon kwan pɛpɛɛ. 27 Na opɛ se obesene ako Akaia no, anuanom no hye no den, na wotwerse nwoma kotuu asuafu no fo se wɛnnye no. Na oduruu ho no, oboaa won a wonam adom so agye adie no pii. 28 Na ode n'astm kaa Yudafoo no gui edwam, nam twerensem so kyere pefee se Yesu ne Kristo no.

Ti 19

Na ebaa se bere a Apolo wo Korinto no, Paulo kyinli amantifi asase so na obeduruu Efeso; na obefoo asuafu bi no, 2 oka kyere won se: Mogye diis no, monyaa Honhom Kronkron anaa? Na woka kyere no se: Yanteɛ pɛn mpe se Honhom Kronkron bi wo baabi. 3 Na oka kyere won se: Edese ho na woboo mo asu hye? Na wɛɛ:

Yohane asubɔ mu. 4 Na Paulo se: Yohane bɔɔ adwensakyera asu mmom ka kyerɛ ɔman no sɛ wɔnnye des ɔdi n'akyiri reba a ɔne Yesu no nni. 5 Na wɔteɛ no, wɔmaa wɔbɔɔ wɔn asu hyɛ Awurade Yesu din mu. 6 Na Paulo de ne nsa guu wɔn sɔɔ no, Honhom Kron-kron baa wɔn so, na wɔde tekyerɛma hodoo kasae, na wɔhyɛ nkɔm. 7 Na wɔn nyinaa bɛyɛ mmarima dumienɛ.

Efeso, Paulo tenabea

8 Na ɔkɔɔ hyiadan mu, na ɔde nnam kaa aɛm, na abosome mmienɛ na ɔkasa, na ɔka Nyankopon ahennie ho aɛm. 9 Nanso ebinom akoma yɛ den, na wɔntie, na wɔkasa ɔkwan no ho bɔne nnipakuo no anim nti, ɔgyaa wɔn ho yii asuafoɔ no firii wɔn mu, na ɔkasaa wɔ obi a ɔde Tirano suadan mu daa. 10 Na saa adeɛ yi kɔɔ so mfɛɛ mmienɛ, na ɛmaa wɔn a wɔte Asia nyinaa, Yudafoɔ ne Helafoɔ, tee Awurade aɛm.

Anwamwadeɛ kɛsɛ

11 Na Onyankopon nam Paulo nsa so yɔɔ ahɔɔdennɛɛ a wɔnka, 12 na ɛmaa wɔde ne ho nnuku anaa nɛnanimu mpo beguu ayarefoɔ so, na nyarewa no firii wɔn so, na ahonhommone firii wɔn mu.

Skewa mma baason

13 Enna Yudafoɔ akomfoɔ a wɔnam kyini no mu binom sii wɔn bo sɛ wɔbɛbɔ Awurade Yesu din wɔn a wɔwɔ ahonhommone so sɛ: Yɛka Yesu a Paulo ka ne ho aɛm no gu mo so. 14 Yudani sɔfo panin Skewa mma baason bi na wɔyɔɔ saa. 15 Na honhommone no buaa sɛ: Menim Yesu, na menim Paulo, na mone hwannom? 16 Na onipa a honhommone no wɔ ne mu no to hyɛ wɔn so yɛ wɔn pasaa, na wɔde adagya ne aɛ dwane firii efie no mu. 17 Na Yudafoɔ ne Helafoɔ a wɔte Efeso nyinaa teeɛ no, ehu kaa wɔn nyinaa, na wɔyii Awurade Yesu din aye kɛsɛ.

Wɔhyɛ adunsɛnfoɔ nwoma

18 Na wɔn a wɔagyɛ adie no mu pii ba bakaa wɔn bɔne ne wɔn nkokoam nɛm. 19 Na wɔn a na wɔyɛ asuman- nɛɛ no mu bebreɛ de wɔn nwoma ba behyɛɛ no wɔ nnipa nyinaa anim; na

wɔbuu ne bɔɔ ano hunuu sɛ esi nnwetɛ- bɛna ɔpeduonum. 20 Sɛdɛ Awurade aɛm nam ahɔɔden so nyiniɛ na eyɛ den ne no.

Paulo adwuma nhyekhyɛɛ

21 Na wɔwieɛ yeinom no, Paulo bɔɔ ne tirim sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem, na ɔsɛ: Meduru ho a, akyire yi etwa sɛ mekɔhunu Roma nso. 22 Na ɔmaa wɔn a wɔsom no no mu baanɛ, Timoteo ne Erasto, kɔɔ Makedonia, na ɔno ara dɛɛ ɔkysree Asia kakra.

Demetrio sakasakaye

23 Eberɛ no ara mu sakasaka a ebaa ɔkwan no ho nɛ adewa. 24 Enɛ sɛ dwetɛdwumfoɔ bi a ne din de Demetrio a ɔde dwetɛ yɔ Artemi asɔredan nɛsɔɔ ma adwumfoɔ nya mfasɔɔ kɛsɛɛ 25 boaa wɔne wɔn a wɔyɔ adwuma yi bie no ano kaa sɛ: Awuranom, monim sɛ adwinnie yi mu na yenya yen ho. 26 Na mohunu, na mote sɛ enye Efeso ha nko, na srekame aye Asia nyinaa, na Paulo yi atu nkurɔfoɔ bebreɛ aɔ adane wɔn ani ka sɛ: Anyame a wɔde nsa aye nɛ anyame. 27 Na enye yen adwuma nko na srekame aɛɛɛ, na mmom ɔbɔsombaa kɛsɛ Artemi asɔrefie rekoyɛ sɛ wɔmmu no hweɛ bio, na n'animuonyam kɛsɛ a Asia nyinaa ne wiase de sɔre no no rebɔ no. 28 Na wɔteɛ no, wɔn bo ful, na wɔteateam sɛ: Efesofoɔ Artemi ye ɔkɛsɛ! 29 Na basabasa hyɛ kuro no ma, na wɔde adwenkɔɔ bɔɔ kirididi kɔɔ ahwɛɛ kɔkyeree Makedoniafoɔ Gaio ne Aristarko a wɔne Paulo nam no. 30 Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔhyɛne nkurɔfokuo no mu, nanso asuafoɔ no amma no kwan. 31 Na Asia mpanimfoɔ bi nso a wɔyɛ ne nnamfo soma maa wɔkɔɔ ne nkɛn kɔsɛɛ no sɛ ɔnnkɔ ahwɛɛ ho. 32 Na afei ebinom reteam sɛ, na afoforɔ reteam sɛ, efiri sɛ edwa no aye sakasaka, na na ɔfa kɛsɛ no ara nnim adekɔdɛɛ a enti wɔbɛhyiaɛ. 33 Afei nnipa bi pempem Aleksandro sɛ ɔnkasa, efiri sɛ ɔno na Yudafoɔ no de no adi wɔn animu. Na Aleksandro nyam nkurɔfokuo no pɛɛ sɛ anka oyi n'ano kyɛɛ nkurɔfoɔ no. 34 Nanso wɔhu-

4 Mat 3, 11.

12 Aso 5, 15.

21 Aso 23, 11.

24 Aso 16, 16.

6 Aso 8, 17; 10, 44; 10, 46.

13 Luk 9, 49.

22 Aso 17, 14; Rom 16, 23.

29 Aso 20, 4.

9 2 Ti 1, 15; Aso 9, 2.

17 Aso 5, 5; 5, 11.

23 Aso 19, 9; 2 Ko 1, 8-9.

11 Aso 14, 3.

20 Aso 6, 7; 12, 24.

nuu se nye Yudani no, won nyinaa de nne koro teaam beye nnonhwere mmieu se: Efesofod Artemi ye okeset!

Otwersfod no kasa tia won

35 Na otwersfod no pataa nkurofokuo no se: Efesofod, onipa ben mpo na onnim se Efesofod kuro ye Artemi keset asofie ne ohoni a efiri Seus beduruit so hwefod? 36 Na obiara nnye yei ho akyinnye nti, ese se moye kumm, na mommfa abufuo nnye biri-biara. 37 Nnipa a mode won aba ha yi nguu asofie ho fi na wonkaa mo bosombaa ho abususem. 38 Enti se Demetrio ne adwumfod a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asenniit ne amradofod wo ho; momma wommebo nkuro. 39 Na se morehwehwe nsem foforo ho biribi a, wobedi no dwam sader mmara tee. 40 Na anhwɛ a, yebɛnya nne sakasaka yi ho amane, efiri se wokototo yen ano mansotwe ho a, yenni asem biara a yede betumi akyerɛ gyegyeegye yi aseɛ. 41 Na okaa saa no, omaa edwa no tui

TI 20

Paulo wo Makedonia, Hela ne Troa

Na gyegyeegye no gyaeɛ no, Paulo frɛ asuafod no baa ne nkyɛn, na otuu won fo kraa won firii ho se oreko Makedonia. 2 Na otwaam honom de nsem pii tuu won fo, na obaa Hela. 3 Na odii ho abosome mmienɛ; na oreɛ atu ako Siria no, Yudafoɛ retɛ no nti, opatu sane befaa Makedonia. 4 Na Berolani Sopater, Piro ba, ne Tesalonikafoɛ Aristarko ne Sekundo ne Derbeni Gaio ne Timoteo ne Asiafoɛ Tihiko ne Trofimo ka ne ho. 5 Yeinom dii kan kotwen yen Troa. 6 Na yen nso, Apiti nna twaam no, yefirii Filipi faa nsuo ani, na yede nnanum beduruu won nkyɛn Troa; eho na yedii nnanson.

Oryansɛ Eutiko

7 Na nnawotwe mu da a edi kan no a yehyiaa se yerebubu paanoo no, Paulo kasa kyere won, efiri se adeɛ kye a, obaka, na otaa asem no so ara kosii odasuom. 8 Na nkanea bebree wo abansoro faako a yahylam ho. 9 Na aberanteɛ bi a ne din de Eutiko te

mpomma ano ada hateɛ, na esiane se Paulo kasa kyereɛ nti, otɔɔ nko firii aborsansa no so hwee ase, na womaa no soɔ no, na wawu. 10 Na Paulo siane kobutuu ne so, na nyeɛ no atuu kaa se: Monnye gyegyeegye; na ne kra wo ne mu. 11 Na oforo bae, na obubuu paanoo na odiit no, otaa so kasae ara kosii adekyeeɛ, na ofirii ho kɔe. 12 Na wode abofra no baa anikan, na nyeɛ won awerekyekyerɛ a nye kumaa.

Paulo wo Efeso hyen gyinabee

13 Na yedii kan koo hyen mu faa nsuo ani koo Aso se yerekofa Paulo wo ho; sader ohyehyeeɛ ne no, efiri se okaa se obefa fam ako ho. 14 Na one yen hylaa Aso no, yefaa no, na yebaa Mitilene. 15 Na yestu firii ho, na adeɛ kyeeɛ no, yebeduruu Kio nten-tensoo; na adeɛ kyeeɛ bio no, yebeduruu Samo; na adeɛ kyeeɛ no, yeduruu Mileto. 16 Na Paulo aka se obesiane Efeso ho, na wankokyere Asia; efiri se na oreɛ ntem, na se obetumi a, wakoduru Yerusalem Pentekoste da.

Nkradie

17 Na ofiri Mileto soma koo Efeso kohyiaa asafo no mu mpanimfoɛ. 18 Na wobaa ne nkyɛn no, oka kyere won se: Monim sader efiri da a edi kan a mebaa Asia no, me ne mo tenaa bere no nyinaa mu, 19 na mede ahobraseɛ adwene nyinaa ne nisuo pii shwe a ebaa me soɔ Yudafoɛ buo a wobuu me no mu mesom Awurade. 20 Na mansi deɛ nye mfasoɛ mu biara so, se ebia merenka menkyere mo, na mekyerskyere mo edwam ne afie mu, 21 na medii Nyankopon fam adwensakyera ne Awurade Yesu Kristo mu gyidle ho adanseɛ mekyere Yudafoɛ ne Helafoɛ.

22 Na afei, hwe, Honhom no hye me nti, mereko Yerusalem, na mennim deɛ ebeto me wo ho, 23 gye se Honhom Kronkron di me adanseɛ nkuro nyinaa mu ka se ekyere ne amaneɛ retwen me. 24 Na memfa yei menye biribi, nanso memmu me kra aboden memma me ho, na mede anigyeɛ mawie me nanteɛ ne osom a menyaa no Awurade Yesu nkysɛ se menni Nyankopon adom asempa no ho adanseɛ.

25 Na afei, hwe, menim se mo a

4 Aso 17, 10; 19, 29.

5 Aso 16, 8.

7 1 Ko 16, 2; Aso 2, 42; 2, 46.

10 1 Ah 17, 21.

16 Aso 18, 21.

18 Aso 18, 19; 19, 10.

22 Aso 19, 21.

23 Aso 9, 16; 21, 4; 21, 11.

24 Aso 21, 13.

menam mo mu mekaa ahennie no ho asem no nyinaa renhunu m'anin bio. 26 Enti nne medl mo adanse se me ho afiri mo nyinaa mogya ho; 27 efiri se mansi biribiara so, se ebia merenka Nyankopon tirim agyina nyinaa menkyere mo. 28 Enti monhwɛ mo ho ne nnwankuo nyinaa a Honhom Kronkron de mo asisi won so ahwefoo se mobeyene Nyankopon asafo a ode ono ara mogya anya won no yie. 29 Na menim se me koro akyiri no, mpataku bone bchylene mo mu a worennyaee nnwankuo no kwa. 30 Nso mo ara mo mu nnipa besore a wobeka nkontomposam de atwe asuafo no adi won akyire. 31 Enti monwen, monkae se mfee mmienisa ni, anadwo ne awia, mennyaee mo mu biara afotuo wo nisuo mu da.

32 Na afei det, mede mo mehye Awurade nsa ne n'adom asem mu; ono na obetumi de mo asi ho, na wama mo agyapader won a wote won ho nyinaa mu. 33 M'ani ammere obiara dwet ana sika ana atades. 34 Mo ara monim se, det ebia me ne won a woka me ho no, nsa yi ano adwuma na mede menyaee. 35 Ne nyinaa mu, mekyere mo se ese se moyo adwuma saa de boa won a woye mmere, na mokae Awurade Yesu nsem a okaa se: Oma mu wo nhyira sene ogyee. 36 Na okaa saa no, okotoo ne nankroma anim ne won nyinaa bo mpae. 37 Na won nyinaa suu pii, na wososo Paulo kon fee n'ano. 38 Na det eyee won ya bebrebe ne asem a okaa se worenhunu n'anin bio no. Na wokogyaa no hyen no mu.

Ti 21

Na ebaa se yene won dil ntetemu no, yesiim nam nsuo ani tee baa Ko, na adee kyeet no, yeduruu Rodo, na yefirii ho baa Patara. 2 Na yehunuu ehyen bi a ereko Foinike no, yekoo mu, na yetui. 3 Na yen ani tua Kipro no, yegya too benkum koo Siria, na yekosii fam Tiro; efiri se eho na na ehyen no rekoyi n'adesoa aguo. 4 Na yekohunuu asuafo no no, yetenaa ho nnanson, na wonam Honhom no so ka kyere Paulo

se onko Yerusalem. 5 Na yewiee nna no die no, yefirii ho tuu yen kwan, na won nyinaa ne won yerenom ne won mma begyaa yen kwan de kosii se yefirii kuro no mu, na yekotoo mpoano ho bo mpae. 6 Na yekrakraa yen ho no, yekoo hyen mu, na wosane koo fie.

One Filipo tena Kaesarea

7 Na yefiri Tiro faa nsuo ani beduruu Ptolemai; na yekokyeeaa anuanom no, yetenaa won nkyen da koro. 8 Na adee kyeet no, yefiri ho baa Kaesarea; na yekoo oompakafo Filipo a efiri baason no mu fie kotenaa ne nkyen. 9 Na owo mma, mmaabunu baanan a wohye nkam.

Agabo hye Paulo afiaseda ho nkam

10 Na yedii ho nna kakra no, odlyifoo bi a ne din de Agabo firi Yudea bae; 11 na obaa yen nkyen no, ofaa Paulo abosoo de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa se: Sade Honhom Kronkron se ni: Obarima a abosoo yi ye ne dea no, Yudafo a wowa Yerusalem bekyekyere no saa ara, na woyi no ahye amanaman nsa. 12 Na yetee yeinom no, yene won a wowa ho no sree no se onko Yerusalem. 13 Na Paulo buaa se: Aden na moresu bubu m'akoma yi? Me det, masiesie me ho se Awurade Yesu din nti enye ekyere nko na wobekye me, na mpo mawu Yerusalem ho. 14 Na ompene yen no, yegyaee kaa se: Det Awurade pe nye ho.

Paulo duru Yerusalem

15 Na nna no akyiri no, yeboboaa yen ho koo Yerusalem. 16 Na Kaesarea asuafo no mu bi nso ne yen kae, na wode yen baa Mnason, Kipro bi a oye osuani dada, nkyen se yenkotena ho. 17 Na yeduruu Yerusalem no, anuanom no gyee yen fe so.

One Yakobo nom nkammabo

18 Na adee kyeet no, Paulo ne yen koo Yakobo nkyen, na mpanimfo no nyinaa baa ho bi. 19 Na okyeeaa won no, okaa det Onyankopon nam ne som so aye amanaman no mu no mmiako mmiako kyere won.

28 Aso 18, 6. 29 1 Ti 4, 16; 1 Pe 5, 2. 30 Mat 7, 15. 31 Mat 10, 8; 1 Ko 9, 12;
1 Sa 12, 3. 32 Aso 18, 3; 1 Ko 4, 12; 1 Te 2, 9. 33 Aso 21, 5. 34 Aso 20, 25. —
4 Aso 21, 11-12; 20, 23. 5 Aso 20, 36. 6 Aso 8, 40. 7 Aso 2, 17.
10 Aso 11, 28. 11 Aso 20, 23. 12 Mat 16, 22. 13 Aso 20, 24.
18 Aso 15, 13; Gal 1, 19.

Paulo pata Yudafoɔ Kristofoɔ

20 Na woteet no, wɔhyɛ Onyankopɔn animuonyam; na wɔka kyeret no sɛ: Onua, wɔhunuu Yudafoɔ mpempem a wɔagyɛ adie a wɔn nyinaa hɔ mmara no ho mmɔden. 21 Na wɔate wo ho asɛm sɛ wɔkyɛrkyɛrɛ Yudafoɔ a wɔwɔ amanaman no mu nyinaa sɛ wɔnnɔ Mose, na wɔka sɛ wɔnnɔtwa wɔn mma twetia, na wɔnnɔni amanɛɛ no so. 22 Afei yanyɛ no den? Enyɛ den ara a, wɔbɔte sɛ wɔaba. 23 Enti yɛ dɛɛ yɛrɛka akyɛrɛ wɔɔ yi: Yewɔ mmarima baanan a bɔhyɛ da wɔn so. 24 Fa wɔn na wo ne wɔn nkɔdwira mo ho, na tua ka ma wɔn, na wɔnyi wɔn ti; na wɔn nyinaa nhunu sɛ wo ho nsem a woteet no biara nnim, na mmɔm wo ara nso wonam pɛpɛɛpɛ di mmara no so. 25 Na amanaman a wɔagyɛ adie no ho dɛɛ, yɛɛtwɛrɛ na yɛabu atɛn sɛ wɔnyi wɔn hɔ mfiri abosom afɔdɛɛ ne mogya ne innɔa a wɔanhwie wɔn mogya na wɔwɔiz ne adwamammɔ ho. 26 Enna Paulo faa mmarima no, na adɛɛ kyeɛt a ɔne wɔn dwiraa wɔn ho no, ɔne wɔn kɔɔ asɔrɛfiɛ sɛ ɔrɛkɔkyɛrɛ ahodwira nna no wie a wɔbɛwie no, na wɔabɔbɔ afɔdɛɛ ama wɔn nyinaa mmaako mmaako.

Nkurofokuo kye no

27 Na nnanson no reyɛ aduro no, Yudafoɔ a wɔfiri Asia hunuu no asɔrɛfiɛ no, wɔhwanyan nnipa a ahyia hɔ no nyinaa maa wɔsɔɔ no mu teaa sɛ: 28 Israelmmarima, mommeboal Oyine onipa a ɔkyɛrkyɛrɛ nnipa nyinaa mmaa nyinaa tia ɔman ne mmara ne ɔha yi, na ɔdɛ Helafoɔ nso aba asɔrɛfiɛ de efi abɛka kronkronbɛa ha yi. 29 Nso wɔhunuu ɔne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ kane, enti wɔsusuu sɛ Paulo de no aka asɔrɛfiɛ hɔ. 30 Na kuro no nyinaa ɔɔɔ twi, na nkurofoɔ no de mmirika bɛbɔaa ano; na wɔsɔɔ Paulo mu twee no firii asɔrɛfiɛ hɔ, na ntem ara wɔtotoo apono no mu.

Romafoɔ safohene gye no

31 Na wɔrɛhwehwe aku no no, asɛm nɔ kɔduruu asraafoɔ apɛm so safohene nɔ asomɔ sɛ Yerusalem nyinaa aye sakasaka. 32 Na ntem ara ɔfaa asraa-

foɔ ne ɔha so mpanin, na ɔdɛ mmirika kɔtɔaa wɔn. Na wɔhunuu ɔsafohene ne asraafoɔ no no, wɔgyaɛ Paulo hwɛɛ. 33 Enna ɔsafohene no kɔ kɔsɔɔ ne mu, na ɔhyɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienɔ ngu no, na ɔbisaa onipa kɔ a ɔye, ne dɛɛ wayɔ. 34 Na nkurofokuo no mu binom teaa sɛ, na ebinom nso teaa sɛ. Na sakasaka no nti ɔntumi nhunu mu nokɔrɛ no, ɔhyɛ sɛ wɔmfa no nkɔ aban mu. 35 Na ɔduruu ntweɛɛ no sɔɔ no, ɔbaa sɛ nkurofokuo no kitikiti nti, asraafoɔ no soaa no. 36 Na ɔman no mu nnipakuɔ kɛsɛɛ dii n'akyi teaa sɛ: Yi no hɔ!

Paulo kyɛrɛ onipa kɔ a ɔye

37 Na wɔdɛ Paulo rebɛkɔ aban no mu no, ɔka kyɛrɛ ɔsafohene no sɛ: Mewɔ ho kwan sɛ meka asɛm bi mekyɛrɛ wɔɔ? Na ɔsɛ: Wonim Hela kasa anaa? 38 Enyɛ wone Misrini a nnaano ɔyɛ sakasaka, na ɔdɛ mmarima awudifoɔ mpemnan kɔɔ sɛrɛ sɔɔ no? 39 Na Paulo kaa sɛ: Meyɛ Yudanɔ a mɛfiri Tarso, Kilikia kuro a ɛwɔ din no mu nipa ne me. Nanso mɛsrɛ wo, ma me kwan na menkasa menkyɛrɛ ɔman no. 40 Na ɔmaa no kwan no, Paulo gyinaa ntweɛɛ no so de ne nsa nyam nkurofoɔ no; na woyɛ kranana no, ɔdɛ Hebri kasa sanɛɛ ne nne mu kasaa sɛ:

Ti 22

Paulo ka n'adwɛnsakyerɛ ho asɛm

Anuanom ne agyanom, montie m'ano a mɛreyi makyerɛ mo yi! 2 Na woteet sɛ ɔrɛkasa Hebri kasa de kyɛrɛ wɔn no, woyɛ kɔmm koraa. Na ɔsɛ:

(3-21: Aso 9, 1-29; 26, 9-20)

3 Meyɛ Yudanɔ a wɔwɔ me Tarso wɔ Kilikia, na woyɛnɛɛ me kuro yi mu Gamaliel nan asɛ, na wɔkyɛrkyɛrɛ me agyanom mmara no mu pɛ, na mɛbɔɔ Nyankopɔn ho mmɔden, sɛdɛɛ mo nyinaa moyɛ nne yi. 4 Na mɛtaa ɔkwan yi de kɔɔ owuo mu. Mɛkyɛkyɛrɛ mmarima ne mmaa, na mɛyii wɔn maa wɔdɛ wɔn kɔguu afiasɛ, 5 sɛdɛɛ ɔɔfo panin nso ne mpanimfoɔ nyinaa di me

20 Aso 15, 1. 21 Aso 16, 3; Rom 10, 4. 23 Aso 18, 18. 25 Aso 15, 20; 15, 29.
28 Num 6, 9-20. 28 Aso 6, 13; Hɛɛ 44, 7. 29 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 20.
33 Aso 21, 11; 20, 23. 36 Aso 22, 22; Luk 23, 18. 39 Aso 9, 11. — 1 Aso 7, 2;
13, 26. 2 Aso 21, 40. 3 Aso 5, 34. 4 Aso 8, 3.

adanset. Wɔn nkyen nso na mekɔgyee nwoma sɛ mede merɛkɔma anuanom no, na mekɔ Damasko sɛ merɛkɔfa wɔn a wɔwɔ ho no nso nkyehoma mu maba Yerusalem, na wɔatwe wɔn aso.

6 Na ɛbaa sɛ menam kwan no so na meben Damasko no, ɛbɛyɛ awigyina no, mpɔfirem, hann kɛsɛ bi firi soro hyerɛn bɛtwaa me ho hyiaɛ. 7 Na mehwee fam, na metee nne bi a ɛsee me sɛ: Saul, Saul, adɛn na wɔtaa me? 8 Na mebuaa sɛ: Ɛyɛ wo hwan a, Awura? Na ɔka kyertɛ me sɛ: Ɛyɛ me Yesu Nasareni a wɔtaa no no. 9 Na wɔn a wɔne me nam no hunuu hann no dɛ, nanso wɔante dɛ na ɔne me rekasa no nne. 10 Na mekaa sɛ: Edeɛn na menyɔ, Awurade? Na Awurade ka kyertɛ me sɛ: Sɔre kɔ Damasko, na ɛho na wɔbɛka wo adɛ a wɔahyɛ sɛ yɔ nyinaa ho aɛm. 11 Na hann no animuonyam amma manhunu adɛ nti, wɔn a wɔne me nam no sosɔ me nsa, na wɔde me kɔ Damasko. 12 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔfrɛ adɛ, sɛdɛ mmara tɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ ho nyinaa bɔ no din pa 13 baa me nkyen bɛgyinaa ho kakyerɛ me sɛ: Onua Saul, hunu adɛ! Na ɛdɔn no ara mu memaa n'ani sosɔ mehunu no. 14 Na ɔkaa sɛ: Yɛn agyanom Nyankopɔn ayi wo ato ho sɛ hunu ne pɛ a ɔpɛ, na hunu ɔteneneeni no, na te nne bi firi n'anomu. 15 Na wɔbɛyɛ ne danseni, na wɔadi dɛ wɔahunu na wɔatɛ ho adanset akyerɛ nnipa nyinaa. 16 Na afei, adɛn na wɔrekyinkyim wo ho? Sɔre ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne, na bɔ Awurade din!

17 Na ɛbaa sɛ mesane mebaa Yerusalem na merebɔ mpaɛ asɔrefie no, adɛ tɔ me so, 18 na mehunu no, na ɔka kyertɛ me sɛ: Ma wo ho nɛ hare na firi Yerusalem ntɛm, ɛfiri sɛ wɔrennye w'adanset a wɔbɛdi no me ho no. 19 Na mekaa sɛ: Awurade, wɔn ara wɔnim sɛ wɔn a wɔgye wo die no, mede wɔn meguu afiaɛ, na mehwee wɔn hyia adan nyinaa mu. 20 Na wɔrehwie wo danseni Stefano mogya aguo no, na me nso megyina ho, na mepene so, na mehwee wɔn a wɔkum no no ntadɛ so. 21 Na ɔka kyertɛ me sɛ: Kɔ, na mɛsoma wo mafiri ha ako akyirikyiri, amanaman mu.

Wɔkyɛ no

22 Na wɔtiee no bɛduruu aɛm yi so, na wɔmaa wɔn nne so sɛ: Yi saa onipa yi firi asase so, na ɛnsɛ sɛ ɔtena aɛ! 23 Na wɔreteateam na wɔreto wɔn ntoma guo tu mfuturo gu ahunum no, 24 ɔsafohene no hyɛ sɛ wɔmfa no nko aban mu, na ɔkaa sɛ wɔmfa mɛpire mmi-sa no, na ɔnhunu adekodɛ a enti wɔbom gu ne sosɔ yi. 25 Na wɔde nnwahoma dweree no no, Paulo ka kyertɛ ɔha so panin a ɔgyina ho no sɛ: Mowɔ ho kwan sɛ moka onipa a ɔyɛ Romani na wɔmmuu no fɔ mɛpire anaa? 26 Na ɔha so panin no tee saa no, ɔkɔka kyertɛ ɔsafohene no sɛ: Edeɛn na wɔrebɛyɛ yi? Hwɛ, onipa yi yɛ Romani. 27 Na ɔsafohene no ba bɛka kyertɛ no sɛ: Woyɛ Romani a, ka kyertɛ me! Na ɔsɛ: Aane. 28 Na ɔsafohene no buaa sɛ: Me dɛ, ɔman bayɛ yi, mede sika pii na ɛtɛɛ. Na Paulo sɛ: Me dɛ, wɔde woo me. 29 Ɛnna ntɛm ara wɔn a wɔrebɛbisa no no firii ne nkyɛn. Na ɔsafohene no tee sɛ ɔyɛ Romani no, osuroo sɛ wakye-kyere no.

Paulo gyina aɛmmɛs

30 Na adɛ kyertɛ no, ɔpɛ sɛ ɔhunu adekodɛ a enti Yudafoɔ toto n'ano no mu nokɔ nti, ɔsanee no firii ne nkyehoma mu, na ɔhyɛ sɛ asɔfoɔ mpanin ne wɔn badwafoɔ nyinaa mmra, na ɔmaa wɔde Paulo ba bɛgyinaa wɔn anim.

TI 23

Paulo ka sɛ ɔdi bɛm

Na Paulo gyenɛ n'ani hwɛ abadwafoɔ no kaa sɛ: Anuanom, me dɛ, ahonim pa nyinaa na mede mabɔ me bra mama Onyankopɔn de abɛsi nɛ yi. 2 Na ɔsɔfo panin Anania hyɛ wɔn a wɔgyina ne ho sɛ wɔmmɔ n'ano so. 3 Ɛnna Paulo ka kyertɛ no sɛ: Bɔ na Onyankopɔn bɛbɔ woo, wo ɔfasuo a wɔahoa ho; na wote ho rebu me atɛn sɛdɛ mmara no tɛ, nanso wobu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me? 4 Na wɔn a wɔgyina ho no kaa sɛ: Nyankopɔn sɔfo panin na woya no yi? 5 Ɛnna Paulo kaa sɛ: Anuanom, mɛnnim sɛ ɔyɛ ɔsɔfo panin; ɛfiri sɛ wɔatwert sɛ: Nka wo man panin ho bɔne!

Farisifoo ne Sadukifoo ntam mpaapamu

6 Na Paulo hunuu se ofa ye Sadukifoo, na ofa nso ye Farisifoo no, oteaam edwam ho se: Anuanom, meye Farisini ne Farisifoo ba; awufoo sores ne sho anidasoo nti na worebu me aten yi. 7 Na okaa saa no, akasakasa baa Farisifoo ne Sadukifoo no ntam, na nni-pakuo no mu pae. 8 Efiri se Sadukifoo ka se awufoo sores anaa obofoo anaa honhom nni ho, na Farisifoo des, wogyee ne nyinaa di. 9 Na wotea-teaam kese, na twerefoo a wowo Farisifoo fa mu no sore kasakasaa se: Yenhuu bone biara onipa yi mu; na se honhom anaa obofoo akasa akyeri no e?

Osafohene no gye Paulo bio

10 Na akasakasa no mu yes den no, osafohene no suroo se ebia wobtetete Paulo nti, ohyee asraafoo no se wonsiane mmshwam no won nsam, na womfa no nko aban mu.

Yesu kyekeye Paulo wane

11 Na anadwo no, Awurade begyinaa ne nkyen kaa se: Ma wo bo nye duru; na sades woadi me ho adanse Yerusalem ha yi, saa ara nso na ese se wokodi adanse Roma.

Wopam asomafoo no tiri se

12 Na ades kyeet no, Yudafoo no mu binom pam kekaa won ho ntam se worenndi, nanso worennom, gye se woakum Paulo ansa. 13 Na won a wboom pam ne tiri soo yi bebore aduanan; 14 na wobaa asofo mpanin ne mpanimfoo no nkyen bekaa se: Yeakeka yen ho ntam se hwee renka yen ano, gye se yeakum Paulo ansa. 15 Enti afei mo ne badwafoo nkobo din nkyere osafohene no, na omfa no mmre mo, sades morebebisa ne ho asem no mu yie; na yen des, ansa na obeduru ha no, yebeku no.

Ne wofase ba osafohene no amannee

16 Na Paulo wofase tee won te no, oko kohysnee aban no mu koboo din kyere Paulo. 17 Na Paulo fere oha so mpanin no mu baako kaa se: Fa aberantes yi ko osafohene nkyen; na owo asem bi ka kyere no. 18 Enna ofaa no de no koo osafohene no nkyen kaa se:

Odeduani Paulo fere me sere me se memfa aberantes yi mmra wo nkyen, na owo asem bi ka kyere wo. 19 Na osafohene no soo ne nsa, na one no koo fa baabi, na obisaa se: Edees na wowo ka kyere me? 20 Na ose: Yudafoo apam se wobere wo, na okyena wode Paulo asiane aba edwam sades worebebisa ne ho asem mu yie. 21 Nanso ntie won! Na won mu mmarima bebore aduanan rete no; na woakeka won ho ntam se worenndi, na worennom, gye se woaku no ansa; na afei woasiesie won ho na woretwen se wobema ho kwan.

Osafohene no ma wode no ko Kaesarea

22 Enna osafohene no gyaa aberantes no kwan, na ohyee no se: Nka nkyere obiara se woayi me asotire! 23 Na ofere asraafoo oha so mpanin no mu baanu bi kaa se: Monsiesie asraafoo ahanu na wonko nkoso Kaesarea, ne apunkofoo aduonon, ne mpamstoofoo ahanu, anadwo don a eto so mmiansa mu. 24 Na wonsiesie mmoa nso, na womfa Paulo ntena so mfa no dwoodwoonkoma amrado Felike. 25 Na otwerese nwoma a emu asem se: 26 Klaudio Lisia de yei kyea amrado pa Felike. 27 Obarima yi a Yudafoo kofaa no se anka wobeku no na me ne dam ko kohwam no no, mate se oye Romani. 28 Na mepe se anka mehunadekoder a wode reto ne soo no, mede no mekoo won dwa mu; 29 na mehunuu se won mmara ho asemmisa nti na wone no wo nkuro, na woamfa biribi a ese owuo anaa okyere anto no so. 30 Nanso woayi me asotire se nnipa bi rete obarima no nti, merema wode no abre wo, na mahye ne nkurobfoo no nso se wommeka des wowo wo ne ho no w'anim.

Paulo gyina Felike anim

31 Enna asraafoo no faa Paulo, sades wohyee won no, na wode no koo Antipatrianadwo no. 32 Na ades kyeet no, womaa apunkofoo no ne no kee, na wosane baa aban no mu bio. 33 Na won des, woduruu Kaesarea na woyii nwoma no maa amrado no, wode Paulo nso kogyinaa n'anim. 34 Na amrado no kenkan nwoma no wiles na obisaa oman ko a ofiri mu na otee se ofiri

Kilikia no, 35 okaa se: Wo nkurobofoo no ba a, na metie woo. Na ohye se womfa no nsie Herode aban mu.

Ti 24

Tertulo ba somafoo no ho nkuro

Na ne nnanum soo no, osofo panin Anania ne mpanimfoo no ne okyeame bi a ode Tertulo bae, na woboo Paulo ho nkuro kyere amrado no. 2 Na wofre no no, Tertulo firii ases baa nkuro se: Esiane se wo nti yanya asomdwoe bebre ne ntotoe a enam wo nimde so aba oman yi mu nti, 3 Felike pa, yade aseda gye daa wo mmaa nyinaa. 4 Na mempe se asem no kyekye bebrebe ma woo nti, mesre wo, fa wo ara w'ayamyie no tie yen kakraa bi. 5 Yehunu obarima yi se oye obu-sufoo a ode mansotwe ba Yudafo a wowa wiase nyinaa mu, na oye Nasarefo fekuo no mu panin. 6 Na oso hwre se ode efi beka asorefie nso. Na yekkyeree no, (na anka yere se yefa yen mmara so bu no aten; 7 na osafohene Lisia bae de aniden begye no yen nsam de no koe, 8 na ohye won a wone no wo nkuro no se womma wo nkyen;) enti wo ara wobisa no a, wobehunu des enti a yene no rebo nkuro yi nyinaa. 9 Na Yudafo no nso foaa no so se nsam yi te sa.

Paulo ka se odi bem

10 Na amrado no nyam Paulo se onkasa no, obuase se: Esiane se menim se wofiri yte oman yi temmufoo adi mfinrinhya pii nti, mede akoma pa mereyi m'ano. 11 Wobetumi ahunu se ammoro dadu nnamienwa mekaa Yerusalem se meresore. 12 Na wohanu me asorefie anaa hyla adan mu anaa kurom ho se me ne obi rekasa, anaase merehwanyan nkurofo no, 13 nanso worentumi nkyere me anooma a enti waretoto m'ano yi ase. 14 Na yei des, mepaem meka mekyere wo se Okwan a wofre no se fekusem no mu na mesore m'agyanom Nyankopon, na megye anooma a wotwete no mmara ne adiyifoo mu nyinaa medi. 15 Na mewo Nyankopon ho anidasoo a won ara nso wchwe no kwan, se owusore a won a

wotene ne won a wotene besore no beba. 16 Na yei mu na meso me ho mehwe, se marya ahonim a snni fo Nyankopon ne nnipa fam daa.

17 Na mfinrinhya bebre akyiri no, mebaa se mede ayyedes merebre me man na mabebo afodee; 18 eno mu na wohanuu me se meredwira me ho asorefie ho, nso snye me ne nkurofokuo anaase meye gyegyeegye biara. 19 Na sye Yudafo bi a wofiri Asia, won na anka tse se woba w'anim ha, na se wowa me ho asem bi a, wone me absbo nkuro. 20 Anaase yeinom nka se megyina badwafo no anim no, wohanuu me ho adee a entene bi anaa, 21 gye asem blako yi a megyina won mu no, meteam mekaa se: Awufoo soret ho na morebu me aten nne yi.

Felike ne Paulo di no hre

22 Na Felike hunuu Okwan no ho asem no mu yie no, osane won anaa se: Se osafohene Lisia ba a, na mehwe me asem no madie. 23 Na ohye asraafo oha so panin no se omfa no nsie, na wonnye no biribiara, na ne ho nnipa bi besom no anaase oha ne nkyen a, onnkame no.

Felike tu hye mfe mmienmu

24 Na nna bi akyiri no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudan bae, na osoma maa wokofre Paulo, na wotiee Kristo Yesu mu gyidie no ho asem. 25 Na oreka tenene ne anidaho ne atemmuo a treba no ho asem no, Felike suoe, na obuase se: Seesee des, ko, na menya adagye a, mama wabefre wo. 26 Na n'ani da so nso se Paulo bema no sika na wagya no; enti na daa oha wokofre no, na one no bo akommo. 27 Na mfinrinhya mmienmu duruie no, Porkio Festo bese Felike ananmu; na Felike pte se oso Yudafo ani nti, ogyaa Paulo dua mu.

Ti 25

Festo badi amrado

Na afei Festo baa ne man a odi so amrado no mu, na nnansa akyiri no, ofiri Kaesarea koo Yerusalem. 2 Na osofo mpanin ne Yudafo no bebba Paulo ho nkuro kyere no, 3 na wopaa

no kyew sɛɛ no sɛ onnom won, na onsoma nkɔfa no mmra Yerusalem; na anka wɔatɛ no kwan so aku no. 4 Na Festo buaa sɛ Paulo ntena Kaesarea, na trenkyɛ na onno ara ako ho. 5 Na okaa sɛ: Enti momma mo mu atitire ne me nko, na sɛ barima yi ho wo asem bi a, wɔne no nkɔɔ nkuro.

Paulo ka bio sɛ nni fɔ

6 Na ɔdii won nkyen bayɛ nna-wɔtwe anaa dadu no, ɔsiane kɔɔ Kaesarea. Na adɛɛ kyeɛɛ a ɔkɔtenaa asɛnnie adwa soɔ no, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo mmra. 7 Na ɔbaɛɛ no, Yudafoo a wɔfiri Yerusalem baɛɛ no betwaa ne ho kanko na wɔkaa ne ho nsemme ne pii a emu yɛ duru a wɔantumi ankɔyɛɛ aɛɛ. 8 Na Paulo yii ano sɛ: Menyɛɛ Yudafoo mmara anaa asɔrefie anaa Kaesare ho bone biara.

Paulo de n'asɛm kodane Kaesare

9 Na Festo pɛ sɛ ɔso Yudafoo ani nti, ɔbuaa Paulo sɛ: Wɔpɛ sɛ wɔkɔ Yerusalem, na wɔabu wo nnooma yi ho atɛn m'anɛm wɔ ho? 10 Na Paulo kaa sɛ: Kaesare asɛnnie adwa anim na megylina, na eha na eɛ sɛ wɔbu me atɛn, na Yudafoo dɛɛ, menyɛɛ won bone biara, sɛdɛɛ wo nso wonim yie. 11 Na sɛ medi fɔ anaasɛ mayɔ biribi a eɛ owuo a, menhwɛhwɛ sɛ owuo no bɛpare me; na sɛ nnooma a enti wɔtoto m'ano yi biara nɛm a, obiara ntumi mfa me nkɔsɛ won. Mede asem no medane Kaesare. 12 Enna Festo ne abadwafoo no kasaɛɛ no, ɔbuaa sɛ: Wode akɔdane Kaesare a, Kaesare nkyen na wɔbɔkɔɔ.

Festo ka Paulo ho asem kyɛɛ Herode Agripa

13 Na nna bi twaam no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɔkyɛaa Festo. 14 Na wɔkɔsɛɛ ho nti, Festo kaa Paulo ho asem no kyɛɛɛ ɔhene no sɛ: Obarima bi wɔ ho a Felike agya no mpokɔyɛɛ mu; 15 na mekɔɔ Yerusalem no, asɔfo mpanin ne Yudafoo mpanimfoo bɛbɔɔ ne ho nkuro kyɛɛɛ me sɛɛ me sɛ memmu no atɛn. 16 Na mebuaa won sɛ enyɛ Romafoo amannɛɛ sɛ wɔbɛyl onipa bi ama, gye sɛ nkurobɔfoo no ne dɛɛ wɔne no wɔ nkuro no hyia, na onya kwan yi dɛɛ wode ato

no soɔ no ano ansa. 17 Enti wɔbɛhyiaa ha no, mantwe asem no anto ho, na adɛɛ kyeɛɛ no, mekɔtenaa asɛnnie adwa so, na mehyɛɛ sɛ wɔmfa onipa no mmra. 18 Na ne nkurobɔfoo no bɛgyinaa ne ho no, wɔanka nsem a mesusuiz no biara anto ne so, 19 na mmom won ara nyamesom ho akyinnyɛɛ bi na wɔne no gyeɛɛ, ene Yesu bi a wawu a Paulo ka sɛ ɔtɛ aɛɛ. 20 Na enam sɛ menhunu sɛdɛɛ mhwɛhwɛ saa akyinnyegyeɛ yi mu nti, mebisaa no sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem na wɔakɔbu no nsem yi ho atɛn anaa? 21 Na ɛsiane sɛ Paulo de asem no danɛɛ sɛ wɔmfa no nsie mma no nkɔduru otumfoo anim nti, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no nsie nkɔsi sɛ mɛma wode no akɔma Kaesare. 22 Na Agripa ka kyɛɛɛ Festo sɛ: Anka me nso mɛpɛ sɛ metie onipa no. Na ɔsɛ: ɔkyɛna wɔbɛtie no.

Paulo gyina Agripa anim

23 Enti adɛɛ kyeɛɛ no, Agripa ne Berenike de ahokeka a sɛtɛ apo bae, na wɔne asafohene ne kurom ho nnipa a wɔwɔ din kɔɔ faako a wɔtie asem no, na Festo hyɛɛɛ no, wode Paulo bae. 24 Na Festo kaa sɛ: ɔhene Agripa ne mmarima a mo ne yen wɔ ha yi nyinaa, moahunu dɛɛ Yudafoo nyinaa de n'asɛm aba m'anɛm Yerusalem ne eha yi, na wɔka sɛ enɛɛ no sɛ ɔtena ase bio no. 25 Mahunu sɛ onyɔɔ biribiara a eɛ wuo, nanso onno ara de asem no akɔdane otumfoo nti, mahɔsɛ sɛ mɛma wode no ako ho. 26 Nanso menni ne ho asem pa bi a mɛtwɛɛ makoma owura; enti na mede no maba mo animu, na titire no, ɔhene Agripa anim, na sɛ wɔnya hunu asem no mu a, manya biribi mɛtwɛɛ. 27 Na eyɛ me sɛ enni ase sɛ mɛma wode ɔdeduani kɔɔ, na mɛnkɔyɛɛ asem ko a wode ato ne soɔ.

TI 26

Paulo ka n'asɛm mu nsem

Na Agripa ka kyɛɛɛ Paulo sɛ: Wɔama wo kwan sɛ ka w'asɛm. Enna Paulo tɛnɛɛ ne nsa yii ano sɛ: 2 Mebu no sɛ eyɛ akɔyɛ ma me sɛ mɛrɛbɛyi m'ano nɛɛ, wo, ɔhene Agripa, anim, wo nnooma a Yudafoo de toto m'ano nyinaa ho, 3 ne titire no, wonim amannɛɛ nyinaa ne akyinnyegyesɛm a

two Yudafoɔ mu; enti mesre wo se to wo bo ase tie me!

4 M'asetena a efiri me mmofraase no deɛ, sadesɛ efirii aseɛ na stee me manfoɔ mu wo Yerusalem no, Yudafoɔ nyinaa nim. 5 Na wonim me firi mfitiasɛɛ dada, nso se wope se wodi sho adansɛ a, woni me se mefraa fekuo a wodi yen som so pepɛɛpe no mu meboɔ me bra se Farisini. 6 Na afei megyina ha na worebu me atɛn Nyankopon bo a ɔhyɛ yen agyanom no ho anidasoo nti. 7 Eno ara na yen mmusua kuo dumienue no de awia ne anadwo som a emu ye den ma won ani da so se wobɛnya; ɔhene, saa anidasoo yi nti na Yudafoɔ toto m'ano yi. 8 Adɛn nti na mobu yei asem a wonnye nnie se Onyankopon nyane awufoo?

(9-20: Aso 9, 1-29; 22, 3-21)

9 Ewom se eyɛ me ara nso se ɛse me se meyo nnooma pii metia Yesu Nasareni no din; 10 eno nso na meyo no Yerusalem, na menyaa asofo mpanin nkyɛn tumi no, mede ahotefoo bebreɛ meguu afiasɛ. Na woreku won a, mede m'ano meto mu bi. 11 Na metaa metwee won aso hyia adan nyinaa mu, na mehyɛ won maa wokaa abususem, na m'ani bereɛ won so papaapa nti, metaa won koduruu ananafoɔ nkuro so.

Paulo adɔɛnsakyera ho asem

12 Eno mu na menam se mereko Damasko, na asofo mpanin ama me tumi ne sho kwan. 13 Na awigyina, ɔhene, ekwan so no, mehunu hann bi a ekysne owia hran se efiri soro abetwa me ne won a wone me nam no ho ahyia. 14 Na yen nyinaa hwehwee aseɛ no, metee nne bi a ekasa kyerɛ me Hebri kasa mu se: Saul, Saul, adɛn nti na wotaa me? Eye den ma wo se wobeto okafoo poma ano dades kotie. 15 Na mese: Eye wo hwan a, Awura? Na Awurade kaa se: Eye me Yesu a wotaa no no. 16 Na sore gyina wo nan so; na yei nti na meyii me ho mekyerɛ woo, se msyi wo mays wo nnooma a woahu me wom ne des merebeyi me ho makyerɛ wo wom no ho somfoɔ ne danseni. 17 Na megye wo mafiri ɔman no ne amanaman a meresoma wo won nkyɛn no nsam, 18 na woabue won ani, na

wɔadane afiri sum mu aba hann mu, na wɔafiri Satan tumi ase aba Nyankopon nkyɛn, na wɔanya bone fafirie ne agyapades won a wode gyes a wogyɛ me die no ate won ho no mu.

19 Enti, ɔhene Agripa, manyɛ ɔsoro ades a woyi kyerɛ me no ho asooden, 20 na meka mekyerɛ won a wɔwo Damasko kane, ne won a wɔwo Yerusalem ne Yudea asase nyinaa so, ne amanaman no, se wonsakyera won adwene, na wonnane mmra Nyankopon nkyɛn, na wonyo nnwuma a ɛse adwensakyera.

21 Yei nti na Yudafoɔ bekyeree me asɔrefie hwehwɛ se woku me. 22 Na enam se Onyankopon di m'akyire nti na megyina ho de abɛduru nne yi, na medi nnipa nketewa ne akeseɛ adansɛ, na menka biribiara se des adiyifoo ne Mose kaa se ɛbeba no: 23 se Kristo no behunu amane, na wadi awufo soreɛ mu kan ama wɔaka hann ho asem akyerɛ ɔman no ne amanaman mufoɔ no.

Festo bu Paulo ɔɔdamfoɔ

24 Na oyii n'ano saa no, Festo de nne kɛseɛ kaa se: Paulo, wɔabo dam, nwo-manim bebrebe abo wo dam. 25 Na ɔse: Memmoɔ dam, ɔpanin Festo, na meka nokore ne anidaho nsem. 26 Na ɔhene a mede nnam meka mekyerɛ no yi nim nsem yi mu; na megye medi se yeinom biara nhuntaa no, na efiri se wɔanyɛ yei kokoam. 27 ɔhene Agripa, wogyɛ adiyifoo di anaa? Menim se wogyɛ di.

Paulo nsem ka Agripa akoma

28 Na Agripa ka kyerɛ Paulo se: Aka kakraa bi na woama madane okristoni! 29 Na Paulo se: Anka mepe Nyankopon fam se aka kakraa bi oo, aka bebreɛ oo, enye wo nko, na mmom won a woretie me nne yi nyinaa nso nye se me ara, gye mpokyerɛ yi nko mu.

Wobu Paulo bem

30 Na ɔhene ne amrado ne Berenike ne won a wone won te ho no sɔree, 31 na wokoo nkyɛn baabi no, wɔsesɛ won ho se: Onipa yi nyɛ biribi a ɛse wuo anaa skyere. 32 Na Agripa ka kyerɛ Festo se: Se onipa yi amfa

n'asem ankodane Kaesare a, anka wobetumi agyaa no.

Ti 27

Paulo firi Adramitio ko Sidon

Na wosii gyinaet se yenko Italia no, woyii Paulo ne apokyeretso bi maa asraafod ha so panin bi a ne din de Yulio a ofiri otumfod asraafod kuo mu. 2 Na yekoo Adramitio hyen bi a erebeko Asia fam mu no, yetui, na Makedoniani Aristarko a ofiri Tesalonika ka yen ho. 3 Na adet kyeet no, yekogyinaa Sidon. Na Yulio yet Paulo adet maa no kwan se onko ne nnamfonom nkyen mma wonhwe no.

Mira, Knido, Salmone ne ne Hyen-Agyinayie

4 Na yetu firii honom no, yefaa Kipro aset aset, ofiri se mframa hyiaa yen. 5 Na yefaa Kilikia ne Pamfilia po soo no, yekogyinaa Likia kuro Mira ho. 6 Eho na asraafod oha so panin no hunuu Aleksandria hyen bi a ereko Italia no, ode yen koguu mu. 7 Na nnafua bebre ne yenam bte, na yebre ansa na yereben Knido, na mframa amma yen ho kwan nti, yefaa Kreta aset aset siane Salmone ho. 8 Na yenam ano ano resiane ho no, yebre mu ansa na yereduru baabi a wofre ho Hyen-Agyinayie a Lasea kuro ben ho.

Paulo tu n'ahokafod fo

9 Na berz pii nya steet, na mmuadadie berz no atwam dada nti nsuanifa nye no, Paulo tuu won fo 10 see won se: Mmarima, mehunu se akwantuo yi rekoyt se de amanet ne adesteet bebre beba mu, enye adwader ne hyen yi fam nko, na yen nkwa nso wom bi. 11 Nanso asraafod oha so panin no gyee hyen kwankyeretso ne hyen wura no dii kyen de Paulo kaet no. 12 Na esiane se hyen gyinabert ho nna ho yle se wobedi awo bert wo ho nti, won mu bebre kaa se wobetu afiri ho nso akohwe se wobetumi akoduru Foinike a tyt Kreta hyen gyinabert a eda ko atifi ne atcet nti, ene anafo ne atcet nti, na woakodi awo bert no wo ho. 13 Na anafo mframa firii aset boet no, eyet won se won nsa aka de wode sii

won anim no, na wotuu sekye nam ano ano a woben Kreta.

Ahum

14 Na bio ankye, na mframa keset bi a wofre no Atifi-Apuei-Mframa faa Kreta so beboet; 15 na ekyeree hyen no na entumi nhyia mframa no no, yemaa no twee yen. 16 Na yede mmirika kofaa sup ketewa bi a wofre no Klauda aset no, yeboo mmoden ansa na yeresoso kodoo no mu. 17 Na womaa soo no, woboa maa wokyekeeree hyen no; na wosuro se ebia wobeko akohwe Anweatam no so nti, wohwan hyendua no, na etwee won saa. 18 Na mframa no bo dendenden de yen kyinkyinii, na adet kyeet no, wototoo hyen no mu nnooma bi gui. 19 Na ne nnansa soo no, wode won ara nsa totoo hyen no ho nnooma no twenee. 20 Na nnafua bebre na owia anaa nsoroma mpuee, nso na mframa a erebo yen nye adewa, enti yen nkwayet ho anidaso nyinaa yerae.

Paulo awerkyekyer

21 Na nna bebre twaam a ytannidie no, Paulo sore gyinaa won mfimfini kaa se: Mmarima, ete se anka motie me, na yamfiri Kreta ammehunu amane ne adesteet yi. 22 Na afei metu mo fo se momma mo bo nto mo yam, na mo mu biara kra renyera, gye hyen yi. 23 Na anadwo yi, Onyankopon a meyt ne de na mesom no no bofo begyinaa me nkyen 24 kaa se: Paulo, nsuro! Etwa se wokogyina Kaesare anim; na hwe, Onyankopon de won a wone wo nam no nyinaa akye wo. 25 Enti, mmarima, momma mo bo nto mo yam, na megye Onyankopon medi se eteyt sedet woaka akyet me no; 26 nanso etwa se yekogu sup bi soo.

Hyen no ketaa baabi a wnnim

27 Na dadu nnanan duruis na yeredi akoneaba Adria po soo no, eteyt dasuom na ehyen no mu adwumayofod no hunuu se woben asase bi. 28 Na wotoo susuhoma, na wohunuu se esi abasam aduonu; na woko won anim kakra no, wotoo bio, na wohunuu no abasam dunum. 29 Na wosuro se ebia yebeko akohwe abotan bi so nti,

wotoo asekye nnan firii hyen no to twen adekyeer. 30 Na esiane se na ehyen mu adwumayofoo no rehwehwe adwane afiri hyen no mu nti, wogyaa kodoo no mu too po mu yet sedet wrekoto sekye afiri hyen no tiri nso no, 31 Paulo ka kyeret asraafoo oha so panin ne asraafoo no se: Se yeinom antena hyen yi mu dea, morennya nkwa. 32 Enna asraafoo no twaa kodoo no ntampehoma no, na wmaa no hwee aset.

Paulo tu won fo se wonnidi

33 Na adet rebekye no, Paulo sree won nyinaa se wonnidi, na okaa se: Dadu nnanan ni a moatena ho adi mmuada a momfaa biribi nkaa mo ano. 34 Enti mesre mo se monnidi, na eno nso begye mo nkwa bi. Na mo mu biara nwi biako mpo rentu mfiri ne tiri so nto. 35 Na okaa saa na ofaa paanoo no, odaa Onyankopon ase won nyinaa anim, na obubu firii aset dii. 36 Na won nyinaa bo too won yam, na won nso faa bi dii. 37 Na yen a yewo hyen no mu nyinaa ye akra ahanu aduon nsia. 38 Na wodidi meet no, wotoo aduane no guu po mu maa hyen no mu yet hare.

Hyen no ho

39 Na adet kyeet no, na wonnim asase no. Na wohunuu donnon bi a ne mpoano da fam; eno mu na wosusuu se wobetumi a, wobetwe hyen no akoro. 40 Na wotwaa asekye no ahoma mu gyaa mu guu po mu, na wosanee akyerekwerkwan no ahoma, na wosii hyen no anim abrannaa maa mframa a ebet no pia koo mpoano. 41 Na wokopem nsuom anweatam bi no, wode hyen no kotae, na etire kotimii, na ekaa ho pintinn, na etoo det, asorokyeet a na trebo denden no bubui.

Won nyinaa duruu Malta duodwo

42 Na asraafoo no tuu agyina se wobekum nneduafo no, na obi annware annwane. 43 Nanso asraafoo oha so panin no pe se ogye Paulo nti, wamma woanyo det wosusule no, na ohye se won a wobetumi adwaree mfa won ho ngu po mu kane nsi fam. 44 Na won a aka no det, ebinom butubutuu ntaaboo

so, na ebinom nso butubutuu hyen nnua asinasini no bi so. Na sedet eyet na yen nyinaa nyaa nkwa sii fam ne no.

Ti 28

Paulo ne ahuritia

Na yefirii mu firii no, eno na ystee se wofre supo no Malta. 2 Na shofoo apotfo no yet yen adcet a wonka; na osuo a treto ne awo no nti, wosoo ogya gyee yen nyinaa. 3 Na Paulo boabooa mmabowa ano de guu ogya no soo no, ahuhuro no nti, ahuritia bi firii mu bsbankyeree ne nsa ho. 4 Na apotfo no hunuu aboa no se osene ne nsa ho no, wosese won ho won ho se: Ampa ara, onipa yi ye owudini a wanya nkwa afiri epo mu det, nanso aweret nti, tremma no nnya nkwa. 5 Na opetee aboa no too ogya mu, nso hwee anye no. 6 Na won det, anka won ani da so se rebethonhono anaast rebeshwe ase awu mpofirem; nanso wohwee hwet na wohunuu se biribiara anye no no, wosesaa won adwene kaa se oye onyame bi.

Publio n'agya ayaresa

7 Nso ebinom ara na supo no so otitire a ne din de Publio no asase wo; na ogyee yen yet yen hohoo nnansa hwet yen yie. 8 Na ebaa se na Publio n'agya da ho yare hurat ne konkurowa; enti Paulo koo ne nkyen, na oboo mpaet de ne nsa guu ne so saa no yadet. 9 Yei akyiri no, won a aka nso a woyare supo no soo no bae maa wosaa won yadet. 10 Wodii yen ni pii, na yefiri ho rekoro no, wode nnooma a chia yen no bre yen.

Sirakusa, Regio, Puteoli ne Roma

11 Na abosome mmiansa akyiri no, yesii Aleksandria hyen bi a ebadii awo bert supo no mu a ne senkyerennes ne Ata-ne-Ata no mu koe. 12 Na yetkogyinaa Sirakusa no, yedii ho nnansa. 13 Eho na yefiri konton koduruu Regio, na dafua akyiri no, anafoo mframa boe, na adet kyeet no, yetkoduruu Puteoli. 14 Eho na yehunuu anuanom bie, na wosre yen se yentena won nkyen nna-nson; na sedet yetkoduruu Roma nie.

15 Eho na anuanom a wotee yen nka no firi behyiaa yen Apia dwa mu ne akuraa bi a ede Nsādan-Mmiensa, na Paulo hunuu wɔn no, oɔaa Onyankopon ase, na omaa ne bo too ne yam. 16 Na yeduruu Roma no, wɔmaa Paulo kwan se one osraani a ohwe no no nkotena faako a ope.

Paulo ne Yudafoɔ nkɔmmɔbo

17 Na ebaa se nnansa akyiri no, Paulo frefre Yudafoɔ atitire no hyiae; na wobae no, oka kyerɛ wɔn se: Anuanom, manye biribi mantia oman anaa yen agyanom amanɛeɛ deɛ, nanso wɔkyeree me Yerusalem de me hyɛ Romafoɔ nsa. 18 Na wɔn nso, wohwehweɛ asem no mu no, wɔpɛ se anka wɔgyaa me, efiri se menyɔo akunneɛ biara. 19 Nanso Yudafoɔ kasa tiaɛ nti, na etwa se mede mekɔdan Kaesare; na enye se me ne me man wɔ nkuro bi. 20 Afei yei nti na mefreɛ mo, se mahu mo, na makasa makyerɛ mo; efiri se Israel anidasoɔ nti na wɔde nkɔnsɔn-kɔnsɔn yi agu me yi.

21 Na wɔka kyerɛ no se: Yen deɛ, yenɛnyaa wo ho nwoma bi mfiri Yudea, nanso anuanom no mu biara mma mmɛboɔ kaseɛ anaase ommɛkaa wo ho asemɛmone bi. 22 Na yɛpɛ se yɛtie deɛ wo ara wodwene, na fekusɛm yi deɛ, yenim se wɔkasa tia mmaa nyinaa.

Paulo ka asem wɔ Roma

23 Na wohyɛ no da no, nnipa bebreɛ baa ne nkɛn faako a otes ho; na okyerɛ wɔn ases dii Nyankopon ahennie ho adanɛɛ, na oɔde Mose mmara ne adiyi-foo no kyerɛ wɔn Yesu ho nsem no firi anɔpa kɔsii anwummers. 24 Na ebinom gyee deɛ okaɛ no dii, na ebinom nso annye anni. 25 Na wɔn ano anko benkoro mu nti, wɔkɔe, nso Paulo kaa asem biako se: Nokwasem na Honhom Kronkron nam odiyifoɔ Yesaia so ka kyerɛ mo agyanom. 26 se: Ko oman yi nkɛn, na kɔka se: Eteɛ deɛ, mobete, na morente aseɛ, na ehunu nso, mobehunu, na morenhunu mu. 27 Na oman yi akoma apirim, na wɔmfa wɔn aso nte asem yie, na wɔamua wɔn ani; na wɔamfa wɔn ani anhunu adeɛ, na wɔamfa wɔn aso ante asem, na wɔamfa wɔn akoma ante aseɛ, na wɔannane na mansa wɔn yadeɛ. 28 Enti monhunu se wɔama wɔde Nyankopon nkɔwagyɛ no akoma amanaman no; na wobete. 29 (Na okaa nsem yi no, Yudafoɔ no kɔe, na wɔgyegyee akyinnye pii wɔn mu.) 30 Na mfeɛ mmienu kusuu na oɔde tenaa oɔno ara ne fie a ofɛmɛɛ no mu, na ogyee wɔn a wobaa ne nkɛn nyinaa. 31 kaa Nyankopon ahennie ho asem, na oɔde nnam nyinaa kyerɛkyerɛ nnɔoma a efa Awurade Yesu Kristo ho, na obiara ansi no kwan.

16 Aso 27, 3.
Luk 2, 34.

17 Aso 23, 1.
25 Yes 6, 9-10.

19 Aso 25, 11.
28 Aso 13, 46.

20 Aso 26, 6-7.
31 Aso 28, 23.

22 Aso 24, 14;

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

ROMAFOO

Ti 1

Paulo kaseɛbo ne ne somafɔye

Paulo, Yesu Kristo akɔa, a wɔfɛɛ no se ommeye osomafɔ na wɔayi no asi ho

ama Nyankopon asɛmpa. 2 a onam n'adiyifoɔ so hyɛ ho bo sisee atwere nsem kronkron mu, 3 wo ne ba a honam fam wowoo no Dawid aseni no ho; 4 na wɔde tumi ayi no akyerɛ

1 Aso 9, 15; 13, 2; Gal 1, 15.
Rom 9, 5.

2 Tito 1, 2; Rom 16, 25-26.

3 2 Sa 7, 12; Mat 22, 42;

4 Aso 13, 33.

se Nyankopon ba, ahotee honhom fam, awufoo soret mu; ohe Yesu Kristo, yen Awurade 5 a yenam ne so anya adom ne asomafodwuma de rebre amanaman nyinaa aso ase ama gyidie ne din nti; 6 na mo a woafrɛ mo se mommɛye Yesu Kristo deɛ nso ka ho; 7 de koma Nyankopon adɔfoɔ a wowa Roma nyinaa, a woafrɛ won se wommɛye ahotefoo no: Adom ne asomdwoeɛ a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu nka mo.

Kristofos a wowa Roma ne Paulo

8 Deɛ eɛi kan ne se mo nyinaa nti menam Yesu Kristo so meda me Nyankopon ase, efiri se woka mo gyidie ho asem wiase nyinaa. 9 Na me danseni ne Onyankopon a mesom no me honhom mu, ne ba no asempa no mu, se mennyaɛ mo dinbo da, me mpaɛbo mu 10 na mesɛ daa se ebia Onyankopon pe a, da bi onnya me kwan pa, na memmra mo nkyɛn. 11 Efiri se m'ani gyina se mshu mo, na mede honhom adom akɛdeɛ bi mabre mo abshyeɛ moden, 12 ene se me ne mo benya awerɛkyekyerɛ a efiri gyidie a mo ne me wo no mu ba no bi. 13 Nso, anuanom, mɛpe se mohunu se mabo me tirim mpre pii se mɛba mo nkyɛn, nso wɔasi me kwan abeduru seseɛ, na manya mo nso mo mu aba bi, se amanaman a aka no. 14 Mede Helafoɔ ne Potɔfoɔ anyansafoɔ ne won a wonnim nyansa no ka; 15 saa nti na mɛfiri m'ahooden nyinaa mu masiesie me ho se mɛka asempa no makyerɛ mo a mowa Roma nso.

Nkwagyɛɛ a enam gyidie so ba

16 Na m'ani nwu asempa no ho, efiri se eye Nyankopon tumi a eɛe ko nkwa-gyɛɛ mu ma won a wɔgye die nyinaa, Yudafoɔ kane ne Helafoɔ nso. 17 Efiri se emu na woyi Nyankopon teneneɛ adi firi gyidie mu ko gyidie mu, sɛdes wɔatwerɛ se: Deɛ etene firi gyidie mu no benya nkwa.

Nyankopon abufuo a etia bone

18 Na woyi Nyankopon abufuo adi firi soro gu nnipa a wode adeɛ a entene si nokorɛ kwan no mmusubɔ ne adeɛ a entene nyinaa so. 19 Efiri se Nyanko-

pon ho adeɛ a wonim no da adi pefee wo won mu, na Onyankopon na wayi akyerɛ won. 20 Na efiri wiasebo so teteete na n'adeɛ a wonhunu a ene ne daa tumi ne nyamesu ada adi nnooma a ɔyɛɛ no ho, enti na wonni anoyie biara; 21 efiri se wonim Onyankopon, nso wɔanhyɛ no animuonyam se Onyankopon, na wɔanna no ase, na mmom wɔdanedaneɛ hunu won nsusueɛ mu, na won akoma a ente asɛɛ no duruu sum. 22 Wɔse woye anyansafoɔ no, wɔdanee nkwasea, 23 na wɔsakyeraa Onyankopon a ɔmporo no animuonyam yee onipa a ɔporo honi nsesoɔ, ene nnomaa ne ntoteboa ne mmoa a wɔwea deɛ.

Amanaman mufɔɔ mmusubɔ

24 Enti Onyankopon nso gyaa won maa efi, won akoma akonno mu, se wommobo won nipadua adapaa won mu; 25 efiri se wɔsesaa Nyankopon nokorɛ no gyee atorɔ, na wɔferee na wɔsom abodeɛ sene Obodeɛ a wɔhyira no daa no. Amen. 26 Ye nti Onyankopon gyaa won maa aniwuo akonno. Na won mmaa de honam fam ayonkɔfa yebea a eye ne kwan soɔ no sesaa deɛ emfa ne kwan soɔ; 27 saa ara nso na mmarima gyaa wone obaa honam fam ayonkɔfa yebea a eye ne kwan soɔ no maa won [mufɔɔ mmarima] ho akonno dereɛ won mu, na mmarima ne mmarima yee adapaadeɛ, na wode nyaa akatua a eɛe won nnaadaa won ara mu.

28 Na sɛdes wɔammu se wɔɛskura Onyankopon won nimdeɛ mu nti, Onyankopon yii won maa adwene a emfra, se wonye deɛ emfata, 29 se nnipa a adeɛ a entene nyinaa, anumɔyɔ, aniberɛɛ, nnebone aye won ma. Nitɛn, awudie, akasakasa, nsisie, obra bone ahyɛ won ma. Woye asutufoo, 30 nsekuboofoɔ, Onyame atamfoɔ, anoodenfoɔ, ahantanfoɔ, ahohoahoafɔɔ, nnebone farebaefoo, awofo asem ho asoodenfoɔ, 31 wonni ti, apamstefoo, wonni do, wonni mmoborɔhunu. 32 Na wonim Nyankopon ahyɛdeɛ yie se owuo na eɛe won a woye saa nnooma yi deɛ, nanso enye eye nko na woye, na mmom wɔpene won a woye saa adeɛ no bi.

5 Aso 26, 16-18; Rom 15, 18; Gal 2, 7; 2, 9.

Num 6, 25-26. 8 Rom 16, 19; 1 Te 1, 8.

Rom 15, 23; 15, 31.

11 Aso 28, 31.

12 2 Pe 1, 1.

16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18.

1, 24; Aso 13, 46.

17 Rom 3, 21-22; Hab 2, 4.

19 Aso 14, 15-17; 17, 24-28.

20 Dwom 19, 1; Heb 11, 3.

21 Efe 4, 18.

22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20.

23 Deut 4, 15-19.

24 Aso 14, 16.

Ti 2

Nnipa nyinaa ya maboneyefo

Enti wo onipa biara a wobu aten no, anoyie biara nni ho mma wo; efiri se des wobu obi aten wo mu no, wobu wo ara wo ho fo, efiri se wo a wobu aten no woyɔ saa adeɛ no ara. 2 Nanso yenim se Nyankopon atemmuo fa ne kwan so pe, won a woyɔ saa nnooma no so. 3 Na, wo onipa a wobu won a woyɔ saa nnooma no aten na woyɔ saa ara no, wosusu se wobɛdwane Nyankopon atemmuo? 4 Anaase wote n'ayamyɛ ne ne boasetɔ ne n'abodwokyerɛ bebrebe no ho atua a wonim se Nyankopon ayamyɛ de wo reko adwensakyera mu?

Atemmuo da ho ma Yudafoɔ ne amanaman mufoɔ

5 Na w'akoma den ne akoma pirim nti, woboaboa abufuo ano de retwen abufuo ne Nyankopon atenteneneɛ no adiyie da no. 6 Ono na obesusu nnipa nyinaa nnwuma so adeɛ ama won mmaako mmaako. 7 Won a wode papayɔ mu boasetɔ hwehwe animuonyam ne anidie ne adeɛ a emporɔ no, obema won daa nkwa. 8 Na won a wofiri atutupe mu, na wontie nokorɛ, na wotie deɛ entene no benya abufuo ne awerɛhoɔ. 9 Na ahohia ne ahometɛɛ beba nnipa a woyɛ bone akra nyinaa so, Yudafoɔ kane ne Helafoɔ nso. 10 Na animuonyam ne anidie ne asomdwoɛɛ beba ama won a woyɛ papa nyinaa, Yudafoɔ kane ne Helafoɔ nso bi. 11 Na nnipa mu nyiyimu ne animhwe nni Nyankopon fam.

Atentene

12 Na dodoo a wonni mmara na woyɛ bone no, wobekwati mmara nso ayera. Na dodoo a woyɛ bone, mmara mu no, wonam mmara no so bebu won aten. 13 Na enye mmaratefo ne atenenefoɔ wo Nyankopon anim, na mmom mmara sodifoɔ na wobebu won bem. 14 Na amanaman mufoɔ a wonni mmara no de won awosu ye mmara no mu nnooma a, yelnom a wonni mmara no ye mmara ma won ho. 15 Wode yel kyere se wɔatwerɛ mmara adwuma no wo won akomam, na won ahonim nso di won

adansɛɛ, na won nsusuɛ tɔto won ano, anaase nso tyiyi won ano, 16 eɛda a Onyankopon nam Kristo Yesu so bebu nnipa nkokoamsem aten sɛdeɛ m'asempa tɛɛ no.

Yudafoɔ asoɔden ho animha

17 Na se wofre wo Yudani, na wode wo ho twere mmara, na wohoahoa wo ho Nyankopon mu, 18 na wohunu deɛ ope na wonim nnooma a tsonsono mu yiye se wofiri mmara mu kyerekyerɛ wɔɔ nti, 19 na wode wo ho to wo ho so se woyɛ onifirani kwankyerani, won a wɔwɔ sum mu hann, 20 nkwasea fotufoɔ, nkokoaa kyerekyerɛfoɔ, enam se wohunu nimdeɛ ne nokorɛ suban mmara no mu ntira; 21 afei wo a wokyerɛkyerɛ obi no, wonkyerekyerɛ wo ho? Wo a woka se wonnwia adeɛ no, wowia adeɛ? 22 Wo a wose wonnse awadeɛ no, wose awadeɛ? Wo a wokylri ohoni no, wofom asɛrefie nnooma? 23 Wo a wohoahoa wo ho mmara mu no nam mmarate so de Nyankopon anim twi-twiri fam? 24 Na mo nti wose Nyan-kopon din amanaman mu, sɛdeɛ wɔatwerɛ no.

Nokorɛ Israelni

25 Na se wodi mmara no so deɛ a, twetiatwa ho wo mfasoɔ; nanso woto mmara no deɛ a, na wo twetiatwa no adane momonotoye. 26 Enti se momonoto no di mmara mu nsenteneneɛ so a, wɛremmu ne momonotoye no se twetiatwa? 27 Na deɛ wɔawo no momonoto a oɔi mmara no soɔ no bebu wo a wonim atwerɛ no, na woyɛ twetiani nanso woto mmara no aten! 28 Na enye deɛ oɔda adi saa, na oye Yudani, nso enye deɛ eɛda adi saa ohonam mu na eye twetiatwa, 29 na mmom Yudani ne deɛ oye no ne mu, na twetiatwa ne deɛ wɔaye no akomam, wo honhom mu, na enye deɛ wɔatwerɛ mu; ono na n'ayeyie mfiri nnipa, na efiri Onyankopon.

Ti 3

Paulo bus akasatia

Afei eɛden na Yudani wo doro soɔ, anaase twetiatwire ho mfasoɔ ne deɛn? 2 Eɛɔso akwan hodoɔ nyinaa mu.

1 Mat 7, 2; Yoh 8, 7. 4 2 Pe 3, 15. 6 Mat 16, 27; 2 Ko 5, 10; Yoh 5, 29.
8 2 Te 1, 8. 9 Rom 1, 16; 3, 9. 11 Aso 10, 34; 1 Pe 1, 17. 13 Mat 7, 21; 1 Yoh 3, 7.
14 Aso 10, 35. 15 Rom 1, 32. 19 Mat 15, 14. 21 Dwom 50, 16-21; Mat 23, 3-4.
24 Yes 52, 5; Hes 36, 20. 25 Yer 4, 4; 9, 25-26. 28 Yoh 8, 39. 29 Deut 30, 6;
Kol 2, 11. — 2 Rom 9, 4; Deut 4, 7-8; Dwom 147, 19-20.

Dec edi kan ne se wode Nyankopon nsem ahys won nsa. 3 Na se ebinom annye annl e? Won gyet a wonnye nnie no bema Nyankopon gyidie adane hunu? 4 Dabida, na mmom ma Onyankopon nye onokwafod, na onipa biara nye otorofod, sedet wootwere se: Dec ebeyo na woadi bem wo nsem mu, na wobu aten a, woadi nim. 5 Na se yen tene a yentene yi na syi Nyankopon tenenee no kyere a, yebese deen? Onyankopon ntene se ode abufuo ba yen so anaa?—Meka no nnipam. 6 Dabida, se ste saa a, anka Onyankopon babu wiase aten sen? 7 Na se Onyankopon nokore da adi mmoroso m'atoro mu ko n'animuonyam mu a, aden na woda so bu me aten se odeboneyani, 8 na enye sedet woto yen so na ebinom ka se yses; Momma yenye bone, na papa mmara? Won na won atemmuo tene.

Twere kronkron kyere nniipa nyinaa fodie

9 Ennet na edeen? Yesene yeinom? Yensene [won] koraa. Na yede akane nsem no akyekyere Yudafo ne Helafod nyinaa se wohye bone ase, 10 sedet wootwere se: Oteneneeni biara nni ho, obaako mpo nni ho. 11 Obiara nni ho a nye obadwemma, obiara nni ho a ohwehwe Nyankopon akyiri kwan. 12 Won nyinaa amane, won nyinaa aporo, obiara nni ho a nye papa, obaako mpo nni ho. 13 Won mene ye eda a abue, wode won tekyerema daadaa; nhuritia boro wo won anofafa ase. 14 Nnome ne ade nwononwono ahys won anomu ma. 15 Won nan ye hare mogya hwiegua ho, 16 pasaye ne amanahunu wo won akwan mu, 17 na asomdwoe kwan det, wonnim. 18 Nyankopon suro biara nni won ani so.

Yudafo no di fo

19 Na yanim se biribiara a mmara sec no, aka kyere won a wowo mmara no mu,—na wamua obiara ano, na wiase nyinaa aba Nyankopon atemmuo ase. 20 Efiri se woremfiri mmara nnwuma mu mmu honam biara bem n'anim; na mmara so na wonam hunu bone yie.

Bone fafirie a enam Kristo mu gyidie so ba

21 Na afei woakwati mmara ayi Nyankopon tenenee adi; cho adanse na mmara ne adiyifod die. 22 Na nye Nyankopon tenenee a enam Yesu Kristo ho gyidie so hyene won a wogyie die nyinaa mu no na eba won nyinaa so. Na nsonsonoe biara nni mu, 23 efiri se won nyinaa aye bone, na Nyankopon animuonyam abo won, 24 na wode n'adom nam ogyet a ewo Kristo Yesu mu no so bu won bem kwa. 25 Ono na Onyankopon de no asi ho se mpatader, ne mogya mu, na woafa gyidie so agye no, na ode akyere ne tenenee, nnebone a woye kane no twa a wama no atwam Nyankopon boaseto mu no nti, 26 na ode akyere ne tenenee no ebere yi mu, na ono ara atene, na wabu det efiri Yesu ho gyidie mu no nso bem ama no atene bi.

Ahohoafo mfata onipa

27 Afei ahohoafo wo he? Wotatu eno afirim. Enam mmara ben so? Nnwuma det so? Dabi, na mmom enam gyidie mmara so. 28 Enti na yebu no se wokwati mmara nnwuma de gyidie na ebu onipa bem.

Onyankopon nam gyidie so gye won nyinaa nkwaa

29 Onyankopon ye Yudafo nko dea? Onye amanaman mufod no nso dea bi? Ampa, nye amanaman mufod dea nso. 30 Se ste saa det a, na nye Onyankopon koro a efiri gyidie mu bu twetiafo bem no ara na enam gyidie so bu momoto bem. 31 Ennet na yenam gyidie so tue mmara no anaa? Dabida, na mmom yama mmara no ase tim.

Ti 4

Abraham tenenee a enam gyidie so ba

Afei sdeen na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? 2 Na se efiri nnwuma mu na wobuu Abraham bem a, ennet na ewo det ode hoahoa ne ho, nanso nye Nyankopon anim. 3 Na sdeen na twere no ses? Abraham gyee Onyankopon dil, na wobuu eno se tenenee maa no. 4 Na det nye nnwu-

3 Rom 9, 6; 11, 29; 2 Ti 2, 13. 4 Dwom 116, 11; 51, 4. 8 Rom 6, 1-2. 9 Rom 1, 18-2, 24.
10 Dwom 14, 1-3; 53, 1-3. 13 Dwom 5, 9; 140, 3. 14 Dwom 10, 7. 15 Yes 59, 7-8.
18 Dwom 36, 1. 19 Rom 2, 12. 20 Dwom 143, 2; Gal 2, 16; Rom 7, 7.
21 Aso 10, 43. 23 Rom 3, 9; 3, 19; 5, 2. 24 Rom 5, 1; Efe 2, 8. 25 Lev 16, 12-15;
Heb 4, 16. 27 1 Ko 1, 29; 1, 31. 28 Gal 2, 16. 29 Rom 10, 12.
30 Rom 4, 11-12. 31 Rom 3, 21; 4, 3; 8, 4; Mat 5, 17. — 3 Gen 15, 6; Gal 3, 6.
4 Rom 11, 6; Mat 20, 7; 20, 14.

ma no deɛ, wɔmmu n'akatua sɛ adom, na mmom sɛ adɛ a sɛ no. 5 Na deɛ ɔnyɔ nnwuma, na ɔgye deɛ ɔbu obususyefoo bem die no, wɔbu ne gyidie sɛ tenenɛe ma no. 6 Sɛdeɛ Dawid nso ka sɛ nhyira no yɛ onipa a Onyankopɔn kwati nnwuma bu tenenɛe ma no no dea, 7 sɛ: Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn mmarato afiri wɔn, na wɔn bone so akata. 8 Nhyira ne onipa a Awurade mmu ne bone ngu ne soɔ.

Nkwagyɛɛ nnyina twetiatwa so

9 Ennɛɛ na nhyira yi ba twetiafoo nko anaa momonotofoo nso so? Efiri sɛ yɛka sɛ wɔbuu gyidie sɛ tenenɛe maa Abraham. 10 Na wɔbu maa no sɛn? Ɔwɔ twetiatwa mu anaa momonotoyɛ mu no a? Enyɛ twetiatwa mu, na mmom momonotoyɛ mu. 11 Na ɔnyaa twetiatwa sɛnkyɛnnɛɛ sɛ ne momonotoyɛ mu gyidie a ɔde nyaa tenenɛe no nsoano, na wayɛ momonotoyɛ mu gyidifoo nyinaa agya, na wɔabu tenenɛe no ama wɔn nso, 12 na wayɛ twetiafoo agya nso, a enyɛ sɛ wɔfiri twetiatwa mu nko, na mmom wɔtiatia yɛn agya Abraham gyidie a ɔwɔ momonotoyɛ mu no anammɔn mu bi.

Nkwagyɛɛ nnyina Mose mmara nso so

13 Na enyɛ mmara so na ɛbɔ a wɔhyɛɛ Abraham anaa n'asefoo sɛ wɔbɛyɛ wiase adedifoo no nam baɛɛ, na mmom ɛnam gyidie tenenɛe so. 14 Na sɛ wɔn a wɔfiri mmara mu no yɛ adedifoo a, na gyidie no adane hunu, na wɔatue bɔhyɛ no; 15 efiri sɛ mmara no twe abufuo ba. Na deɛ mmara bi nnie no, mmaraɛ nso nni ho. 16 Enti efiri gyidie mu, sɛ ɛmfiri adom mu mmara, na bɔhyɛ no atim ama asefoo no nyinaa; enyɛ wɔn a wɔfiri mmara mu no nko, na mmom wɔn a wɔfiri Abraham a ɔyɛ yɛn nyinaa agya gyidie mu no nso bi, 17 sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ: Mede wo mayɛ amanaman mufoo bebreɛ agya, Onyankopɔn a ɔgyɛɛ no dilɛ a ɔnyane awufoo, na ɔfrɛ nnɔoma a ɛmmaɛɛ sɛ nnɔoma a ɛwɔ ho no anim.

Abraham yɛ agyidifoo nyinaa agya

18 Ɔno na faako a anidasoo nnie no, ɔgyina anidasoo so gye dilɛ, na wayɛ

amanaman mufoo bebreɛ agya, sɛdeɛ wɔaka no sɛ: Sɛ w'asefoo bɛyɛ ne no. 19 Na wanyɛ mmɛrɛ gyidie mu anhwɛ ne nipadua sɛ wadi mɛrinhyia bɛyɛ ɔhanti anya awu, ne Sara yafunu a awuo no; 20 na Nyankopɔn bɔhyɛ no ho deɛ, wamfa ɔgyɛɛ a wɔnnɛɛ nnie annɛɛ kyim, na mmom ɔnyaa gyidie mu ahɔɔden hyɛɛ Onyankopɔn animuonyam, 21 na ɔnim ampa sɛ, deɛ wahyɛ ho bɔ no, ɔɔtumi ayo nso. 22 Enti nso wɔbuu no sɛ tenenɛe maa no.

Nkwagyɛɛ gyina gyidie nkutoo so

23 Na enyɛ ne nko nti na wɔatwerɛ yɛi, sɛ wɔbuu no saa maa no, 24 na mmom yɛn nso a yɛgye deɛ ɔnyanɛɛ yɛn Awurade Yesu firii awufoo mu no die no, wɔɛɛbu no saa ama yɛn; 25 ɔno na yɛn mfomsoo nti woyii no maɛɛ, na yɛn bembuo nti, wɔnyanɛɛ no.

TI 5

Gyidie mu aba

Afei efiri gyidie mu na wɔabu yɛn bem nti, yɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo so wɔ Nyankopɔn fam asomdwoɛɛ; 2 ɔno nso so na yɛnam de gyidie anya adom yi a yɛwɔ mu no mu kwan, na yɛhoahoa yɛn ho Nyankopɔn animuonyam ho anidasoo mu. 3 Na enyɛ yɛi nko, na mmom yɛhoahoa yɛn ho ahohia mu nso, efiri sɛ yɛnim sɛ ahohia de boasetɔ ba, 4 na boasetɔ de osuahunu ba, na osuahunu de anidasoo ba. 5 Na anidasoo nhyɛ aniwuo, efiri sɛ wɔnam Honhom Kronkron a wɔde ama yɛn no so ahwie Nyankopɔn ɔɔ agu yɛn akomam.

Ɔɔɔ a ɛda adie Kristo wuo mu

6 Na yɛda so yɛ mmɛrɛ no, bɛrɛ a sɛɛ mu no, Kristo wu maa abusuyefoo. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔyɛ onipa tenenɛɛ mpo; na deɛ ɔyɛ onipa pa no deɛ, ɛbia obi bɛsi ne bɔ sɛ ɔbɛwu ama no. 8 Na Onyankopɔn yi ne ɔɔ a ɔɔɔ yɛn no kyɛrɛ, efiri sɛ yɛda so yɛ nneɔneyefoo no, Kristo wu maa yɛn.

Yɛn Kristo nɛam ayanɔkɔfa

9 Enti afei mmom a wɔabu yɛn bem ne mogya mu yi, wɔnam ne so bɛgye yɛn

7 Dwɔm 32, 1-2. 11 Gen 17, 10-11. 12 Mat 3, 9. 13 Gen 18, 18; 22, 17-18.
15 Rom 3, 20; 5, 13; 7, 8; 7, 10. 17 Gen 17, 5. 18 Gen 15, 5. 19 Gen 17, 17.
20 Heb 11, 8-11. 22 Rom 4, 3. 23 Rom 15, 4. 25 Yɛs 53, 4-5; 1 Ko 15, 17. —
1 Rom 3, 24; 3, 28; 4, 24; Yɛs 53, 5. 2 Efe 3, 12. 3 Yak 1, 2-3. 5 Heb 6, 18-19.
8 Yoh 3, 16; 1 Yoh 4, 10. 9 Rom 1, 18; 2, 5; 2, 8.

nkwa afiri abufuo no mu. 10 Na se, berɛ a yɛɛ atamfoɔ no, wonam ne ba no wuo so apata yɛne Nyankopon ntam a, afei mmom a wɔpata ama yɛn yi, wɔbɛgye yɛn nkwa mmoroso wɔ ne nkwa no mu. 11 Na ɛnye yɛi nko, na mmom nso yɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo a yɛanya ne mu mpata yi so hoahoa yɛn ho Nyankopon mu.

Owuo nam Adam so aba nnipa nyinaa so

12 Yei nti, sɛdɛɛ ɛnam onipa baako so na bone baa wiase, na owuo nam bone so baɛ no, saa na ɛyɛɛ na owuo tɛ kaa nnipa nyinaa, ɛfiri sɛ won nyinaa aye bone. 13 Na bone wɔ wiase ansa na mmara no reba, nso mmara nni ho a, wɔmfa bone mmu nkonta. 14 Nanso owuo dɛi hene firi Adam so besii Mose so; won a wɔanyɛ Adam mmarato no nseso so bone mpo, ɔdɛi won so bi; ɔno [Adam] ne dɛɛ ɔbɛba no nsususoo.

Nkwagyɛɛ nam Kristo so aba nnipa nyinaa so

15 Na ɛnye sɛdɛɛ mfomsoɔ no tɛɛ na adom akysɛɛ no nso tɛɛ, ɛfiri sɛ ɔbaakofoɔ mfomsoɔ nti nnipa bebree awu a, Nyankopon adom ne onipa baako a ɔne Yesu Kristo no adom mu akysɛɛ aboro so ama [nnipa] bebree no mmom akysɛɛ sa. 16 Na ɛnye sɛ dɛɛ ɛnam ɔbaakofoɔ a yɛɛ bone no so baɛ no na akysɛɛ no tɛɛ, na atemmuo no firi ɔbaakofoɔ na ɛdane afobuo, na adom akysɛɛ no firi mfomsoɔ pii mu na ɛdane bembuo. 17 Na sɛ ɛnam ɔbaakofoɔ no so na owuo de ɔbaakofoɔ no mfomsoɔ dɛi hene a, won a wɔanya adom ne teneneɛ akysɛɛ a ɛboro soo no nam ɔbaakofoɔ no, Yesu Kristo, so bɛdi ahene, nkwa mu mmom. 18 Enti afei, sɛdɛɛ afobuo nam ɔbaakofoɔ mfomsoɔ so baa nnipa nyinaa soo no, sɛ nso nkwa bembuo nam ɔbaakofoɔ teneneɛ soo baa nnipa nyinaa soo ne no. 19 Na sɛdɛɛ [nnipa] bebree no nam onipa baako no asooɛn so bɛyɛɛ nnebone-yɛfoɔ no, sɛ nso bebree no nam ɔbaakofoɔ no setie so bɛyɛɛ ateneneɛfoɔ ne no. 20 Na mmara no dɛɛ, ɛbaa sɛ mfomsoɔ no nnɔso, na dɛɛ bone

adɔso no, adom aboro so akysɛɛ no. 21 Na sɛdɛɛ bone dɛi hene owuo mu no, adom nso nam teneneɛ so adi hene afa yɛn Awurade Yesu Kristo so kɔ daa nkwa mu.

Ti 6

Kristo mu aɔnkɔfa kum bone

Enti afei yɛbɛka sɛn? Yɛntena bone mu na adom no nnɔso anaa? 2 Dabida, yɛn a yɛwu maa bone no, ɛbɛyɛɛ dɛn na yɛbɛda so atena ase wɔ mu? 3 Anaasɛ monnim sɛ yɛn mu dodoɔ a wɔbɔɔ yɛn asu kɔɔ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu kɔɔ ne wuo mu? 4 Enti wonam owuo mu asubɔ so asie yɛne no sɛ, sɛdɛɛ wonam agya no animuonyam so nyaneɛ Kristo firii awufɔɔ mu no, saa ara na yɛn nso yɛnnante nkwa foforo mu. 5 Na sɛ yɛne won a wone ne wuo nsesoo abom koro a, na yɛne won a wone ne sɔrɛɛ nsesoo nso abom koro. 6 Na yɛnim yɛi sɛ wɔabɔ yɛn nipa dada ne no asɛnnua mu, sɛ bone no nipadua nwu, na yɛansom bone bio; 7 ɛfiri sɛ dɛɛ wawuo no, wɔabu no bɛm afiri bone ho. 8 Na sɛ yɛne Kristo awu a, yɛgye di sɛ yɛne no bɛtena ase nso, 9 na yɛnim sɛ Kristo a wɔnyaneɛ no firii awufɔɔ mu no renwu bio; owuo renni ne so bio. 10 Na dɛɛ ɔwuiɛ no, owu maa bone prako, na dɛɛ ɔtɛ asɛɛ no, ɔtɛ ase ma Onyankopon. 11 Saa ara na mo nso mommu mo ho sɛ moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopon wɔ Kristo Yesu mu.

12 Enti mommma bone renni mo nipadua a ɛbɛwuo no mu hene, sɛ mobɛtie no n'akɔnnɔ mu; 13 nso mommfa mo honam akwaa mma bone sɛ amumuyɔ akodɛɛ, na mmom momfa mo ho mma Onyankopon sɛ won a wɔfiri awufɔɔ mu tɛ asɛɛ, na momfa mo honam akwaa mma Onyankopon sɛ teneneɛ akodɛɛ. 14 Na bone renni mo so, ɛfiri sɛ monni mmara ase, na mmom mowɔ adom ase.

Ɛɛ Kristofɔɔ sɛ wɔbɔ won bra sɛ Kristo

15 Ɛnneɛ na ɛdɛɛn? Yɛnye bone, ɛfiri sɛ yɛnni mmara ase, na mmom adom ase? Dabida. 16 Monnim sɛ,

10 Rom 8, 7.
15, 45; 15, 55.
21 Rom 6, 23.
5 Flp 3, 10-11.
1 Pe 2, 24.
16 Yoh 8, 34.

12 Gen 2, 17; 3, 19; Rom 6, 23.
18 1 Ko 15, 22.
1 Rom 3, 5-8.
6 Gal 5, 24.
12 Gen 4, 7.

19 Yes 53, 11.
3 Gal 3, 27.
6 Rom 6, 4.
13 Rom 12, 1.

13 Rom 4, 15.
20 Rom 4, 15; 7, 8; Gal 3, 19.
4 1 Pe 3, 21; Kol 2, 12.
10 Heb 9, 26-28.
14 1 Yoh 3, 6.
11 2 Ko 5, 15;
15 Rom 5, 17; 5, 21.

dee mode mo ho ma no se nkoa a wotie no no, se bone a ede ko owuo mu dee oo, asoommerɛ a ede ko tenenee mu dee oo, ono a motie no no ara na ne nkoa ne mo? 17 Na aseda nka Onyankopɔn, se moaye nkoa pen, na afei mofiri akoma mu abre mo aso ase ama nkye- rkyere no suban a wode mo ahyɛ mu no. 18 Na mode mo ho wo bone ho yi, moabɛyɛ tenenee nkoa. 19 Mo honam mmerɛ nti na merekasa makyere mo nnipam. Na sɛdeɛ mode mo honam akwaa maɛ de som efi ne mmaratodeɛ de ko mmaratodeɛ mu no, saa ara na afei momfa mo honam mma mfa nsom tenenee nko ahotɛ mu. 20 Na berɛ a moyɛ bone nkoa no, na mode mo ho tenenee ho. 21 Na aba ben na saa berɛ no monya firii nnɔma a afei dee, mo ani wu ho no mu? Saa nnɔma no awieɛ ne owuo. 22 Na afei wɔayi mo afiri bone ho na mosom Onyankopɔn yi, inowo aba a ede ko ahotɛ mu na n'awieɛ ne daa nkwa. 23 Na bone akatua ne owuo; na Nyankopɔn adom akyedɛ ne daa nkwa, yen Awurade Kristo Yesu mu.

Ti 7

Owuo gye yen firi mmara ase

Anaase, anuanom, monnim—na merekasa mekyere won a wonim mmara no—se mmara di onipa so berɛ a ede te asɛ nyinaa? 2 Na obaa a chyɛ o'kunu asɛ dee, wode mmara akyekyere no asa o'kunu, berɛ a ede te asɛ no; na se o'kunu no wu a, wɔasane no afiri okunu no mmara no ho. 3 Enti o'kunu no da so te asɛ no, se ede ne ho kɔbo obarima bi ho a, wɔbɛfrɛ no ɔwarestefo; na se o'kunu no wu a, na wayi ne ho afiri mmara no ho, na se ɔkware obarima foforo a, na onye ɔwarestefo.

Kristo mu ayɔnkofa gye yen firi mmara ase

4 Saa nti, me nuanom, mo nso, wonam Kristo nipadua so aku mo ama mmara no, se monkyɛ ɔfɔforo a one dee wɔanyane no afiri awufɔ mu no dee, na yeaso aba ama Onyankopɔn. 5 Na yɛwo ɔhonam mu no, nnebone nhyesodeɛ nam mmara no so yɔ adwuma wo yen honam akwaa mu, se

yenso aba mma owuo. 6 Na afei dee, enam se yɛawu ama dee ɛkyekyeree yen no nti, wɔasane yen afiri mmara no ho ma yesom honhom fɔforɔye mu, na enye atwere dadaye mu.

Mmara ye ade pa

7 Enti afei yɛbɛka sen? Mmara no ye bone anaa? Dabida, na mmom se enye mmara no nti a, anka mennim bone, na se mmara anka se: Mma w'ani mmmere ade a, anka mennim akɔnnɔ. 8 Na bone no nam mmara asem no so nyaa kwan ye akɔnnɔ nyinaa wo me mu; na se mmara nni ho a, na bone nso awu. 9 Na me dee, makwati mmara no matena ase pen; nanso mmara asem no baɛ no, bone nyanee bio; 10 na me dee, mewui, na mehunu mmara asem a wode reko nkwa mu no se eno ara na ede me ko owuo mu. 11 Na bone no nam mmara asem no so nyaa kwan daadaa me, na enam so kum me. 12 Enti mmara no ye kronkron, na mmara asem no ye kronkron ne tenenee ne papa. 13 Enneɛ na dee eye papa no adane owuo ama me anaa? Dabida, na eye bone no mmom, na ada adi se bone a enam dee eye papa no so mpo de owuo aba me soo, na bone no nam mmara asem no so aye bone atra so.

Nnipa su hodoɔ mmienɔ

14 Na yenim se mmara no ye honhom mu adeɛ, na me dee, meye ɔhonam muni a wɔatɔn me ahyɛ bone asɛ. 15 Na dee meye no, menhunu; ɛfiri se enye dee mɛpɛ na meye, na mmom dee mekyire no, eno na meye. 16 Na se dee mɛpɛ no na meye a, na mepene se mmara no ye.

17 Enneɛ na afei enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no a. 18 Na menim se me mu, ene se me honam mu dee, papa biara nte mu; ɛfiri se ɔpɛ dee, ɛwo me ho, na ɔyɔ a meye dee eye no dee, menhunu. 19 Na papa a mɛpɛ no, menyɔ, na mmom bone a mɛpɛ no, eno na meye. 20 Na se dee mɛpɛ no meye a, enneɛ enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no a. 21 Enneɛ mehunu mmara yi se, me a mɛpɛ se meye dee eye no, bone wo me ho. 22 Na me mu-nipa fam dee,

18 Yoh 8, 32. 21 Hes 16, 61; 16, 63; Rom 8, 6; 8, 13. 22 1 Pe 1, 9. 23 Rom 5, 12. —
4 Kol 2, 14. 5 Rom 7, 7-25; 6, 21. 6 Rom 8, 1-2; 6, 2; 6, 4. 7 Ex 20, 17.
8 Rom 7, 11; 5, 13. 10 Yak 1, 15; Lev 18, 5. 11 Heb 3, 13. 12 1 Ti 1, 8.
13 Rom 5, 20. 14 Rom 7, 18; Yoh 3, 6. 16 Rom 7, 12. 18 Gen 6, 5; 8, 21.

m'ani gye Nyankopon mmara ho; 23 nanso mehunumara foforo bi wo me honam akwaa mu a ene m'adwene mu mmara ko na efa me dommum ma bone mmara a ewo me honam akwaa mu no.

Nkwagye mfiri mmara, na mmom efiri Kristo mu

24 Me manehunufoo! Hwan na obeyi me afiri owuo yi nipadua mu? 25 Ase-da mfa yen Awurade Yesu Kristo so nka Onyankopon! Ennee afei me ara mede m'adwene mesom Nyankopon mmara, na ohonam dee, mede mesom bone mmara.

Ti 8

Bone fafiris ne honhom fam ahoden

Ennee afei afobuo biara nni ho mma won a wowa Kristo Yesu mu. 2 Na Kristo Yesu mu nkwa honhom mmara no agye me afiri bone ne owuo mmara no mu. 3 Na dee mmara no antumi anya, enam se honam maa no yet mmere no, Onyankopon somaa ono ara ne ba, bone honam suban mu, ene bone nti, na ode buu bone no fo honam no mu 4 se mmara no asantenenee mma mu wo yen a yennante honam fam, na mmom ynam honhom dee mu no ho.

Yen bone su so owuo aba

5 Na won a wonam honam fam no dwene honam dee, na won a wonam honhom dee mu no dwene honhom dee. 6 Na honam adwene ye owuo, na honhom adwene ye nkwa ne asom-dwoe. 7 Efiri se honam adwene ye nitan a etane Onyankopon, na emfa ne ho nhye Nyankopon mmara no asee, na mpo entumi: 8 na won a wowa honam mu no ntumi nso Nyankopon ani.

Onyankopon de nkwa honhom ma yen

9 Na mo dee, monni honam mu, na mmom mowa honhom mu, nanso gye se Nyankopon honhom te mo mu. Na se obi nni Kristo honhom a, onye ne dea. 10 Na se Kristo wo mo mu a, bone nti nipadua no awu dee, nanso tenenee nti

honhom no wo nkwa. 11 Na se dee onyanee Yesu firil awufoo mu no honhom te mo mu a, dee onyanee Kristo firil awufoo mu no bema mo nipadua a swuo yi nso nkwa, enam ne honhom a te mo mu no so.

Wotumi tana ase ahotet mu

12 Enti afei, anuanom, enye honam na yede no ka na yatenana ase honam fam. 13 Na se mote ase honam fam a, mobewu; na se mode honhom kum nipadua no nneycet a, mobetena ase.

Yenam honhom so ye Nyankopon mma

14 Na dodoo a Nyankopon honhom ka won no, won na woye Nyankopon mma. 15 Na moannya akoaye honhom a mode besuro bio, na mmom moanya abaye honhom a eno mu na yteam se: Abba, agya! 16 Honhom no ara ne yen honhom di adanses se yeye Nyankopon mma.

Abodee nyinaa peye ne animuonyamnye

17 Na yeye mma a, yeye adedifoo nso, Nyankopon adedifoo ne Kristo yonko-adedifoo, nanso gye se yene no hunu amane ansa na wahye yen ne no animuonyam bi. 18 Na mebu no se seesei beret yi mu amanet yi nnuru animuonyam a worebeyi no adie de ama yen no. 19 Na abodes no ani gyina retwen Nyankopon mma ahoyie. 20 Na wode abodee no ahye ade hunu ase, enye eno ara na tpe, na mmom dee ode hye asee no ntira, anidasoo mu, 21 se abodee no ara nso befa ne ho adi afiri osom a osom porcet no mu ako Nyankopon mma animuonyam adehye-die mu.

Wobehye onipa su nyinaa animuonyam

22 Na yenim se abodee nyinaa pene-pene, na eko awoo beduru nne yi. 23 Na enye eno nko, na yen ara nso a yewo Honhom no aba a edi kan no, yen nso yesi apini retwen abays a ene gyeet a wobegye yen nipadua no. 24 Na anidasoo mu na wogyeet yen nkwa; na anidasoo a wohunu nye anidasoo; na dee obi hunu no, ebeyt den na n'ani

23 Gal 3, 17. 25 1 Ko 15, 57. — 1 Rom 8, 31-39; 8, 4. 2 Rom 3, 27; 7, 23-24.
3 Aso 13, 39; 15; 10; Heb 2, 17. 4 Gal 5, 16-25. 6 Rom 6, 21. 7 Yak 4, 4.
9 1 Ko 3, 16. 12 Rom 6, 7; 6, 18. 13 Gal 6, 8; Efe 4, 22-24. 15 2 Ti 1, 7;
Gal 4, 5-6. 16 2 Ko 1, 22. 17 Gal 4, 7; Adi 21, 7. 18 2 Ko 4, 17.
19 Kol 3, 4. 20 Skf 1, 2; Gen 3, 17-19; 5, 29. 21 2 Pe 3, 13. 23 2 Ko 5, 2.
24 2 Ko 5, 7.

bɛda soɔ? 25 Na se yen ani da deɛ yenhunu so a, yɛde boasetɔ twen.

Honhom no boɔ yen mpaɛbo

26 Saa ara nso na Honhom no boɔ yen yen mmereɛs mu, efiri se sedet yɛbebo mpaɛt a tɛt no, yennim, nanso Honhom no ara de ɔpene a enni kabɛa di ma yen. 27 Na deɛ ɔpɛɛɛt akoma mu no nim adekodes a tɛt Honhom no adwene, efiri se ɔdi ma ahotefoo no sedet Onyankopon pɛ.

Nyankopon agyinatuo mu ahototoɔ

28 Na yenim se won a wɔɔ Onyankopon no, ade nyinaa di boɔ won ma no wie won yie, won a wonam ne tirimbo no so afre won no. 29 Na won a ɔhunuu won sieɛ no, wayi won ato ho nso, se wonse ne ba no suban, na waye animuonyam pii mu abakan. 30 Na won a ɔyii won too ho no, wafre won nso; na won a ɔfreɛ won no, wabu won bem nso, na won a ɔbuu won bem no, wahye won animuonyam nso.

Onyankopon do

31 Na afei yɛbeɛe yeinom ho deɛn? Se Onyankopon wɔ yen afa a, hwan na ɔne yen beɛi asie? 32 Deɛ wankame ɔno ara ne ba, na mmom yen nyinaa nti ɔyii no maɛt no, ɛbeɛe den na ɔremfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? 33 Hwan na ɔbetoto won a Onyankopon ayi won no ano? Onyankopon ne deɛ ɔbu bem; 34 hwan ne deɛ ɔbu fo? Kristo Yesu ne deɛ ɔwuit, na mpo wanyane, na ɔte Nyankopon nifa nso, nanso ɔdi ma yen. 35 Hwan na ɔbetete yene Kristo do mu? Ahohia anaa ahometes anaa ɔtaa anaa ɛkom anaa adagya anaa amanenya anaa nkrantɛ? 36 Se deɛ wɔatwɛt se: Wo nti woku yen daa nyinaa; wɔbu yen se nnwanten a wɛrebeɛu won. 37 Nanso yeinom nyinaa mu na yenam deɛ ɔɔɔ yen no so di nkonim boro soɔ. 38 Na meɛye medi ampa se owuo anaa nkwa anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa nnooma a sɔɔ ho anaa nnooma a tɛbeɛba anaa ahɔɔden 39 anaa ɔsoro anaa ebunu anaa abodes foforo biara rentumi ntete yene Nyan-

kopon do a sɔɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no mu.

Ti 9

Paulo di Yudafoɔ ho awershoɔ

Mereka no nokɔt Kristo mu, menni atoro, na m'ahonim nso redi me adanseɛ Honhom Kronkron mu 2 se: Medi awershoɔ kases ne daa yea wɔ m'akoma mu. 3 Na anka meɛt se woyi me ara firi Kristo ho ye abusudes ma me nuanom a honam fam woye m'abusuafoɔ, 4 na woye Israelfoo a abaye ne animuonyam ne apam hodoɔ ne mmarahye ne nyamesom ne bohye hodoɔ no ye won dea; 5 na agyanom no nso wɔ won, na honam fam no, Kristo a ɔye ade nyinaa so Nyankopon a wɔhyira no daa daa no firi won mu bae. Amen.

Nyankopon bohye no wɔ shyes

6 Na enye se ebia Nyankopon asem no mu atu. Efiri se enye won a wɔfiri Israel mu nyinaa ne Israel, 7 nanso enye se woye Abraham asefoɔ nti, won nyinaa ye mma, na mmom: Isak mu na wɔbeɛtɛ w'asefoɔ. 8 Ene se enye honam mma no ne Nyankopon mma, na mmom bohye mma no na wɔbu won asefoɔ. 9 Efiri se bohye asem no ni: Afeda seseɛ meba, na Sara anya ɔba. 10 Na enye yei nko, na Rebeka nso ne ɔbaa-kofoo a ɔne yen agya Isak no nyinseneɛ, 11 na ɔnnya nwoo mma no, na wonnya nyɛ papa anaa bone no, deɛ ɛbeɛe na Onyankopon tirim a ɔɔɔ no nyiyimu soɔ no atena ho, na amfiri nnwuma mu, na mmom enam ne fre so nti, 12 wɔseɛ no se: ɔpanin no beaom akumaa no; 13 sades wɔatwɛt se: Medɔɔ Yakob, na metanee Esau.

Nyankopon meɛyeɛ mu ahotefoo

14 Enti afei yɛbeɛka sen? Ader a enteneɛ wɔ Nyankopon ho? Dabida! 15 Na ɔseɛ Mose se: Deɛ mehu no mmɔbo no ara na mehu no mmɔbo, na deɛ me yam hyehye me ma no no ara na me yam behyehye me ama no. 16 Ennee na amfiri deɛ ɔpɛ anaa deɛ ɔtu mmirika

28 Efe 1, 11; 3, 11.

29 Kol 1, 18; Heb 1, 6.

31 Dwom 118, 6.

32 Yoh 3, 16.

34 Rom 8, 1; 1 Yoh 2, 1.

36 2 Ko 4, 11; Dwom 44, 22. — 3 Ex 32, 32.

4 Ex 4, 22; Deut 7, 6; 14, 1.

5 Mat 1; Luk 3, 23-34; Yoh 1, 1.

Rom 2, 28.

7 Gen 21, 12.

8 Gal 4, 23.

9 Gen 18, 10.

10 Gen 25, 21.

12 Gen 25, 23.

13 Mal 1, 2-3.

14 Deut 32, 4.

15 Ex 33, 19.

16 Efe 2, 8.

no, na mmom efiri Onyankopon a chunu mmaboro no. 17 Na atwerɛ no see Farao sɛ: Yei ara nti na mama wo so sɛ meyi me tumi adi wo wo mu, na wɔabo me din asase nyinaa so. 18 Ennɛɛ na dɛɛ ɔpɛ na ɔhu no mmaboro, na dɛɛ ɔpɛ na ɔma n'akoma yɛ den.

Onwomfoɔ ne dɛɛɛ

19 Na afei wobɛka akyerɛ me sɛ: Adɛn na ɔda so nunu onipa? Na hwan na ɔne ne pɛ a ɔpɛ no di asie? 20 Ennɛɛ, onipa, hwan ne wo a wotua-tua Onyankopon aɛm ano? Anwo-nnɛɛ bɛsɛ ɔnwomfoɔ sɛ: Adɛn nti na woyɔɔ me sɛ? 21 Okukunwomfo nni dɛɛɛ so tumi sɛ ɔde dɛtɛtoɔ koro no ara nwono kukuo biako ma no nya anidie na ɔnwono foforo nso a ɛnni anidie? 22 Na sɛ Onyankopon pɛ sɛ ɔyi n'abufuo adi, na ɔma wɔhunu ne tumidie, nanso ɔde abodwokyerɛ bebreɛ kuraa abufuo adɛɛ a wɔasiesie ama ɔsɛɛ no mu, 23 sɛ ɔbɛma wɔahunu n'animuonyam ahonya nso mmaborɔhunu adɛɛ a wɔasiesie ama animuonyam no so a, wobɛka sɛn? 24 Yɛn nso wafɛɛ yɛn, ɛnye Yudafoɔ nko mu, na amanaman mu nso.

Apam dada nkɔmhyɛ

25 Sɛdɛɛ ɔka no Hosea nwoma mu nso sɛ: Mefɛɛ wɔn a wonyɛ me man no me man, ne dɛɛ manno no no ɔɔfo; 26 na ɛbɛba sɛ faako a wɔsee wɔn sɛ: Monyɛ me man! no, ɛho ara na wobɛfɛɛ wɔn Nyankopon a ɔtɛ asɛɛ no mma. 27 Yesaia nso team Israel ho sɛ: Sɛ Israel mma ano te sɛ mpoano anwea a, emu nkaɛɛ no na wobɛgye wɔn nkwa; 28 efiri sɛ Awurade bɛdi n'asɛm asase so awie atwa no tiaa. 29 Na sɛdɛɛ Yesaia aka asie no: Sɛ asafo Awurade annya aba amma yɛn a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na wɔama yɛasɛ Gomora.

Wɔgye amanaman mɔfoɔ, na wɔnnɛɛ Yudafoɔ

30 Enti afei yɛbɛka sɛn? Amanaman a wɔanti tenenɛɛ no anya tenenɛɛ, nanso sɛɛ tenenɛɛ a efiri gyidie mu; 31 na Israel a wɔtii tenenɛɛ mmara no dɛɛ, wɔanto tenenɛɛ mmara no.

32 Edeɛn ntira? Efiri sɛ wɔtii no sɛ ɛmfiri gyidie mu, na mmom efiri nnwu-ma mu; efiri sɛ wɔsuntii suntiboɔ no, 33 sɛdɛɛ wɔatwerɛ sɛ: Hwɛ, mede suntiboɔ ne abɛɛ botan mereto Sion, na obiara a ɔbɛgye no adie no anim rengu ase.

Ti 10

Israel po nkɔwagyɛɛ a ɛnam gyidie soɔ ba

Anuanom, m'akoma mu adɛɛ a mɛpɛ ne me nkoto a mekoto mesɛ Onyankopon mema wɔn ne sɛ wobɛnya nkwa. 2 Na medi wɔn adansɛɛ sɛ wɔwɔ Nyankopon ho mmɔdemmo dɛɛ, nanso wɔnni no nimdɛɛ mu. 3 Na wɔnnim Nyankopon tenenɛɛ no, na wɔhwɛhwɛ sɛ wode wɔn ara tenenɛɛ si ho nti, wɔmmɛɛ wɔn ho ase nhyɛɛ Nyankopon tenenɛɛ ase. 4 Na Kristo ne mmara no awieɛɛ a ɛma wɔn a wɔgye die nyinaa ko tenenɛɛ mu.

Kristo ne na nkɔwagyɛɛ bɛn

5 Na Mose twɛɛ tenenɛɛ a efiri mmara mu no ho asɛm sɛ: Onipa ko a ɔdi yei soɔ no bɛnya mu nkwa. 6 Na sɛ tenenɛɛ a efiri gyidie mu no ka ni: Nka no w'akoma mu sɛ: Hwan na ɔbɛforo ako soro? ɛne sɛ, sɛ wode Kristo bɛsiane; 7 anaasɛ hwan na ɔbɛsiane ako ebunu mu? ɛne sɛ, sɛ wode Kristo bɛfiri awufɔɔ mu aba. 8 Na mmom ɛsɛ sɛn? Asɛm no abɛn wo, w'anomu ne w'akoma mu, ɛne gyidie asɛm a yɛka no. 9 Na sɛ wode w'ano pae mu ka sɛ Yesu ne Awurade, na wode w'akoma gye di sɛ Onyankopon anyane no afiri awufɔɔ mu a, wobɛgye wo nkwa. 10 Na akoma na wode gye di ko tenenɛɛ mu, na ano na wode pae mu ka ko nkɔwagyɛɛ mu.

Bɔhyɛ no wɔ ho ma nnipa nyinaa

11 Na atwerɛ no sɛ: Obiara a ɔgye no die no ani renwu. 12 Na nsonɔɛɛ biara nni Yudani ne Helani ntam; efiri sɛ Awurade koro no ara na ɔdi wɔn nyinaa soɔ, na ɔwɔ ahonyadɛɛ ma wɔn a wɔfɛɛ no nyinaa. 13 Na obiara a ɔbɛbo Awurade din no bɛnya nkwa.

17 Ex 9, 16.

18 Ex 4, 21.

20 Yes 45, 9.

22 Rom 2, 4.

23 Efe 1, 3-12;

Rom 8, 29.

25 Hos 2, 23.

26 Hos 1, 10.

27 Yes 10, 22-23; Rom 11, 5.

29 Yes 1, 9.

30 Rom 10, 20.

31 Rom 10, 2-3.

33 Yes 8, 14; 28, 16; Mat 21, 42;

21, 44. —

3 Rom 9, 31-32.

4 Mat 5, 17; Heb 8, 13; Yoh 3, 18.

5 Lev 18, 5.

6 Deut 30, 12-13.

8 Deut 30, 14.

9 Ex 4, 5.

11 Yes 28, 16.

12 Aso 10, 34; 15, 9.

13 Yoel 2, 32.

Agyenkwa ho asenka

14 Na afei ebeye den na wobefre dec wɔnnye no nnie? Nanso ebeye den na wobegye dec wɔntee ne ho asem no adie? Nanso se osenkafoo nni ho a, ebeye den na wobete? 15 Nanso se wɔansoma wɔn a, ebeye den na wobeka asem? Seder wɔatwerɛ se: Seder nnepa ho asɛmpakafoo no anan si ye fa!

Wiase santen mu asɛmpaka

16 Na enye wɔn nyinaa na wɔtee asɛmpa no. Na Yesalaka se: Awurade, hwan na wagye yen asenka adie? 17 Enne afei na gyidie no firi asenka mu, na asenka no nam Kristo asem so ba.

18 Na mese: Wɔante koraa? Ampa ara [wɔate], wɔn nne firi kɔ asase nyinaa so, na wɔn nsem duruu wiase ano. 19 Na mese: Israel anihunu? Mose na odi kan ka se: Mama moatwe wɔn a wɔnye ɔman ho ninkunu, mede ɔman a wɔnnim hwee beyi mo abufuo. 20 Na Yesala nso si ne bo ka se: Wɔn a wɔnhwehwɛ me no ahu me, na mayi me ho makyere wɔn a wɔammisa m'akyiri kwan. 21 Na Israelfoo ho dec, oka se: Daa nyinaa metre me nsam memaa ɔman asɔdenfoo nyiyia-nofoo.

Ti 11*Daakye wobegye Israel nso*

Na afei mese: Onyankopon ato ne man atwene? Dabida, na me nso meye Israelni a mefiri Abraham asefo mu, Benjamin abusuafoo mu. 2 Onyankopon ntoo ne man a ohunu wɔn siee no ntwee. Anaase monnim dec atwerɛ no ka fa Eia ho, se ogyina Nyankopon anim tɔtoa Israelfoo no? 3 se: Awurade, w'adiyifo no, wɔakunkun wɔn, na w'afɔremmukya nso, wɔadwiridwiri, na me nko na maka, na wɔrehwehwɛ me kra afa. 4 Na Nyankopon anomu asem se no sen? Mama mmarima mpemson aka ama me a wɔmfaa wɔn nkotodwe nkoto Baal. 5 Saa ara na seesei bere yi mu nso nkae bi nam adom yie so aka. 6 Na

se enam adom so a, na emfiri nnwuma mu bio, efiri se eno dec, anka adom nye adom bio.

Yudafo a wagye die mɔso

7 Enne na edee? De Israelfoo hwehwɛ no, wɔannya, na wɔn a wɔayi wɔn no anya, na wɔn a aka no akoma apirim; 8 seder wɔatwerɛ se: Onyankopon ama wɔn nkomto honhom, ani a wɔmmfa nnihunu adeɛ ne aso a wɔmmfa nnte asem de abɛduru nne da yi. 9 Na Dawid ka se: Ma wɔn didipono nye apa ne fidie ne suntidua ne akatua mma wɔn; 10 ma wɔn ani nnuru sum, na wɔanhunu adeɛ, na kuntunu wɔn akyl daa.

Anidaso pa

11 Na afei mese: Wɔnsuntii se wɔrehwe ase? Dabida, na mmom nkwa-gyeɛ nam wɔn ntereho no so beye amanaman no dec, se trebema wɔatwe ninkunu. 12 Na se wɔn ntereho no dane wiase ahonya na wɔn so hwane dane amanaman ahonya a, wɔn mayo bekylene saa sen ara! 13 Na mo amanaman mufɔ na mekasa mekyere mo: Esiane se meye amanaman mu somafo nti, mekamfo me som, 14 se ebia mama wɔn a wɔye me honam no atwe ninkunu, na magye wɔn mu binom nkwa. 15 Na se wɔn too a wɔtoo wɔn tweneɛ no ye wiase mpata a, wɔn gye a wobegye wɔn aka ho no beye den, gye se nkwa a efiri awufɔ mu?

Wɔho amanaman mufɔ kɔ

16 Se aba a edi kan no ye kronkron a, etoa no nyinaa ye bi; na se nhini no ye kronkron a, dua mman no nso ye bi. 17 Na se dua mman no bi abubu, na wo a wɔye wuram ngo dua no, wɔde wo afra ahyɛ mu, na woanya ngo dua no nhini ne emu nsuo no bi a, 18 nhoahoa wo ho dua mman no ho! Na se wohoa-hoa wo ho a, enye wo na woso nhini no, na nhini no na eso woo.

Nyankopon ayame ne ne denye

19 Afei wobeka se: Dua mman no bubuu se wɔmfa me nhyɛ mu. 20 Wɔe, gye a wɔnnye annie nti na sbubuis,

15 Yes 52, 7. 16 Yes 53, 1. 17 Yoh 17, 20. 18 Dwom 19, 4.
 19 Deut 32, 21. 20 Yes 65, 1. 21 Yes 65, 2. — 1 Dwom 94, 14; Yer 31, 37; Filip 3, 5.
 2 1 Ah 19, 10; 19, 14. 4 1 Ah 19, 18. 5 Rom 9, 27. 7 Rom 9, 31.
 8 Yes 29, 10; Deut 29, 4. 9 Dwom 69, 22-23. 11 Aso 13, 46; Rom 10, 19.
 14 1 Ti 4, 16. 17 Efe 2, 11-14; 2, 19. 18 Yoh 4, 22.

na wo des, wode gyidie na egyina ho. Nawene akokurokosem, na mmom surol 21 Na se Onyankopon ankora dua mman a efiri dua no ara mu fifiriie no a, jrenkora wo nso. 22 Enti hwe Nyankopon ayamye ne ne denye! Won a wjahwehwe aset no so des, oye den, na wo so des, Onyankopon yam ye, nanso gye se wotena saa ayamye no mu ara; anye saa a, wobetwa wo nso bi. 23 Na won nso, se wantena ogye a wonnye nnie no mu a, wode won behye mu, efiri se Onyankopon betumi de won ahye mu bio. 24 Na se wotwa wo afiri dua a ne tebea ye wuram ngo dua ho, na wajakwati bebe de wo abehye ngo dua pa mu a, mpre ahe ara na woremfa yeinom a eye ne bobeam mman no mmehye won ankasa ngo dua no mu!

Onyankopon huan nyinaa mmobo

25 Na, anuanom, mepre se mesi mo ahuntasem yi soo, na moammu mo ho anyansafo; ene se akomapirim aba Israel afaafa mu de kosi se amanaman no bewie maye; 26 na eno ansa na Israel nyinaa banya nkwa, sedet wotwers se: Ogyefoo no befiri Sion aba abedane amumuyosem afiri Yakob ho. 27 Na apam a me ne won bepam bers a mayi won bone makoro no nie. 28 Asempa no fam des, mo nti woye atamfo, na eyie no fam des, agyanom no nti woye adofo; 29 efiri se ahonu nni Nyankopon adom akysdet ne ne fre no mu. 30 Na se mo nso moannye Onyankopon anni pen, na afei wofa won gye a wonnye nnie no so ahu mo mmobo no, 31 saa ara nso na afei yeinom nam mmobo a wahu mo no soo annye annie se wonhu won mmobo bi. 32 Na Onyankopon aka won nyinaa ahye gye a wonnye nnie no ase se obehu won nyinaa mmobo.

Nyansa a nso Nyankopon akwan mu

33 O Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdet bunu a emu do! Worenahunu n'atemmuo mu peepee, na worenahunu n'akwan akyiri hwehwe nwie da. 34 Na hwan na wahunu Awurade adwene, anaase hwan na waye ne fotufoo?

35 Anaase hwan na omaa no biribi kane, na watua no so ka? 36 Efiri se ade nyinaa firi ne mu, na enam ne so ba, na ako ne mu; eno na animuonyam wo no daa daa. Amen.

Ti 12

Ese se Nyankopon ayamye ma yeye des esi n'an

Enti, anuanom, megyina Nyankopon mmoborchunu so metu mo fo se momfa mo nipadua nsi ho se afodet a ste aset a eye kronkron a esi Nyankopon ani a ene mo nyamesom a adwene wo mu no. 2 Na monnye mo ho se wiase yi, na mmom momfa adwenem foforoye nsakyera mo ho, na moaso des Onyankopon pe a eye, na esi ani, na eye pe no ahwe.

Yene Kristo ayankofa si yen ahomasoo hwan

3 Na menam adom a wode adom me no so meka mekyere mo mu biara se onnwene ntra des ese se odwene, na mmom onnwene anidaho adwene, sedet Onyankopon asusu gyidie akyekye de ama obiara no. 4 Na sedet yewo honam akwaa bebree nipadua koro mu, na honam mu akwaa no nyinaa nni adwuma koro no, 5 saa ara nso na yen a yeye bebree no ye nipadua koro, Kristo mu, na yen nyinaa yeye yen ho akwaa mmiako mmiako. 6 Na yewowo adom akyedet a esonsono, sedet adom a wode adom yen no tee. Se eye nkemhys a, ma no mfata gyidie nsusuit. 7 Se eye esom a, ma no ntena esom no mu. Se okyerekyerefo a, ma no ntena nkyerekyere mu. 8 Se ofotufoo a, ma no ntena n'afotuo mu. Se ademukyefoo a, ma no nyi ne yam nyo. Se ohwefoo a, ma no mmo ho mmoden. Se mmoborchunufoo a, ma no mfa animtee nyo.

Onuado

9 Mommma nyaatwom mmfra odo mul Monkyiri bone, mommata papa hol 10 Momfa onuado nnodo mo ho yie, monni kan nnidi mo ho ni. 11 Monnye mmodemmo mu nyaa, monye bonhom mu hye, monsom Awuradel 12 Momma mo ani nnye anidasoo mu, ahohia mu montoo mo bo ase, monkura

22 Yoh 15, 2; 15, 4; Heb 3, 14.

23 Ex 3, 16.

25 Luk 21, 24; Yoh 10, 16.

26 Mat 23, 39; Yes 59, 20; 27, 9; Dwom 14, 7.

27 Yer 31, 33-34.

32 Gal 3, 22;

1 Ti 2, 4. 33 Rom 9, 23; 10, 12; Yes 45, 15.

34 Yes 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18;

1 Ko 2, 16. — 1 Rom 6, 13; 1 Pe 2, 5.

2 Efe 4, 23; 5, 10; 5, 17.

3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7.

4 1 Ko 12, 12. 5 1 Ko 12, 27; Efe 4, 25.

6 1 Ko 12, 4.

7 1 Pe 4, 10-11.

8 Mat 6, 3; 2 Ko 8, 2; 9, 7.

9 1 Ti 1, 5; Amos 5, 15.

10 2 Pe 1, 7; Filip 2, 3.

11 Adl 3, 15.

12 1 Te 5, 17.

mpaebɔ mu ara! 13 Momma ahotefoo hia nhia mo bi, momma ahohoye ho mmaden! 14 Monhyira won a wotaa mo, monhyira, na monnnome! 15 Mone anigyefoo ani nnye, na mo ne asũfoɔ nsu. 16 Mo nyinaa nnya adwenkorɔ; monnnwennwene nnooma akeseɛ ho, na mmom momma ahobraseɛ mfa mol! Mommmu mo ho anyansafool!

17 Momma bone ntua obiara bone ka! Monna nnwene nnooma a eye fe nnipa nyinaa anim! 18 Se ebstumi a, mo fam deɛ, mo ne nnipa nyinaa ntena asomdwoeɛ mu. 19 Adɔfo, monntoto mo ho were, na mmom monnyae mma [Onyankopon] abufuo! Na wɔatwere se: Me na aweretɔ wo me, me ara mtua ka, Awurade na oka saa. 20 Enti se ekom de wo tamfo a, ma no aduanɛ! Se sukom de no a, ma no biribi nnom! Na saa yɔ na wode beboaboa nnyasrama ano agu n'atifi. 21 Mma bone nnni wo so nim, na mmom fa papa di bone so nim!

Ti 13

Yɛnɛ zman nɛam asem

Momma akra nyinaa mmɛsɛɛ won ho ase nhyɛ tumi a tɔwɔ animuonyam no ase. Na tumi biara nni ho gye deɛ efiri Onyankopon; nanso tumi a tɔwɔ ho no, Onyankopon na wahye ato ho. 2 Enti obiara a ɔne tumi no di asie no, ɔne deɛ Onyankopon ahyɛ ato ho di asie; na won a wɔdi asie no bɛnya afobuo. 3 Na won a wɔdi mpanin no ho nye hu mma won a wɔyɔ nnwuma pa, na mmom won a wɔyɛ bone. Wompe se wosuro tumi no anaa? Ennɛɛ yɔ papa, na woanya won ho ayeyie! 4 Efiri se wɔyɛ Nyankopon asomfoɔ ma wo yleyɔ. Na se wɔyɛ bone a, suro, na wonkura afena no kwa; na wɔyɛ Nyankopon asomfoɔ a wɔtɔ were de abufuo ba deɛ ɔyɛ bone no soɔ. 5 Enti etwa se mobɛ mo ho ase hyɛ won ase, enye abufuo no nko nti, na mmom ahonim nso ntira.

Akatua

6 Yei nti nso na moyi tɔɔ, efiri se wɔyɛ Nyankopon asomfo a wɔkura saa

asom yi mu ara. 7 Montua obiara deɛ eɛ nol! Monyi tɔɔ mma deɛ etɔɔ se no, amannɛɛ mma deɛ amannɛɛ se no, monsuɔ deɛ suro se no, monni deɛ anidie se no ni.

Nokorɛ do

8 Monnne obiara ka gye se ɔdo a mode dodo mo ho; na deɛ ɔdo ne yonko no awie mmara no so di. 9 Na deɛ wɔka se: Nsɛ awadeɛ, nni awu, mmo korɔno, mma w'ani mmmere adeɛ! no, na se mmara asem biara ka ho a, wɔka abom ahyɛ asem yi mu se: Do wo yonko se wo hol! 10 ɔdo nye ɔyonko bone, enti ɔdo ne mmara so die.

Kristo da no abɛn

11 Na yei mmom, efiri se yɛnim bɛɛ no, se don a mofiri nna mu sɛɛɛ no anya adu, na afei yɛn nkɔwagyɛ abɛn akysɛ bɛɛ a yɛdanɛɛ gyidifoɔ no. 12 Anadwo ako n'anim, adekyɛɛ abɛn; enti momma yɛnyi sum mu nnwuma ngu, na yɛnhyɛ hann akodeɛ. 13 Momma yɛnnante fɛfɛfɛ, sɛɛɛɛ efata awia, enye agobone ne nsaborɔ mu, enye adwam-ammɔ ne ahohwie mu, enye oko ne nitan mu; 14 na mmom monhyɛ Awurade Yesu Kristo no, na mommma ohonam so hwe nnane nko akonno mu!

Ti 14

Adwene hodoɔ

Deɛ ɔyɛ mmɛɛ gyidie mu no, monnye no, na mommmu adwene atɛn! 2 Obi gye di se ɔtumi di aduane biara bi; na deɛ ɔyɛ mmɛɛ no deɛ, ɔdi nhahanduane nko ara. 3 Deɛ ɔdie no mmmu deɛ ɔnnie animtia, na deɛ ɔnnie no mmmu deɛ ɔdie atɛn, na Onyankopon agye no. 4 Hwan ne wo a wobu obi fienipa atɛn? Ono ara ne wura anim na ɔgyina anaase ohwe asɛɛ; nanso ɔbegyina, na Awurade bɛtumi ama no agyina. 5 Obi bu da bi sene bi, na obi nso bu nna nyinaa pɛ. Momma obiara adwene nye no biako. 6 Deɛ ɔdwene da bi ho no, ɔdwene ma Awurade. Deɛ ɔdie no, ɔdi ma Awurade, na

13 Heb 13, 2. 14 Mat 5, 44; 1 Ko 4, 12; Aso 7, 60. 15 Dwom 35, 13.
16 Rom 15, 5; Yɛs 5, 21. 17 1 Te 5, 15. 18 Mar 9, 50; Heb 12, 14.
19 Lev 19, 18; Mat 5, 39; Deut 32, 35. 20 Mmb 25, 21-22; Mat 5, 44. — 1 Tito 3, 1;
Yoh 19, 11; Mmb 8, 15. 3 1 Pe 2, 13-14. 4 Dwom 82, 6. 7 Mat 22, 21.
8 Gal 5, 14; 1 Ti 1, 5. 9 Ex 20, 13-17; Lev 19, 18. 10 1 Ko 13, 14; Mat 22, 40.
11 Efe 5, 14; 1 Te 5, 6-7. 12 1 Yoh 2, 8; Efe 5, 11. 13 Luk 21, 34; Efe 5, 18.
14 Gal 3, 27. — 1 Rom 15, 1; 1 Ko 8, 9. 2 Gen 1, 29; 9, 3. 3 Kol 2, 16.
4 Mat 7, 1; Yak 4, 11-12. 5 Gal 4, 10.

oda Onyankopon ase; na deɛ onnie no, onni de ma Awurade, na oda Onyankopon ase.

Yen nyinaa ye Awurade nkoa

7 Na yen mu biara nte ase mma ne ho, na obiara nwu mma ne ho. 8 Na se yete ase a, yete ase ma Awurade; se yewu nso a, yewu ma Awurade. Enti se yete ase oo, yewu oo, yeye Awurade dea. 9 Na yei nti na Kristo wuit na asoreɛ na onyaa nkwa, se obeye awufoo ne ateasefoo wura.

Yehye Nyankopon atemmuo ase

10 Na wo deɛ, aden nti na wobu wo nua aten, anaase wo nso, aden na wobu wo nua animtia? Na wode yen nyinaa begyina Nyankopon asennie adwa no anim. 11 Na wɔatwerɛ se:

Awurade se: Se mete ase yi, me na nkotodwe nyinaa bekoto me, na tekyerɛma nyinaa bebo Nyankopon din.

12 Enti afei yen nyinaa bebu yen ho nkonta mmaako mmaako akyere Onyankopon.

Nsi okristoni biara nkɔso kwan

13 Enti mommma yemmu yen ho yen ho aten bio, na mommu aten yi mmom se obi mmfa abɛ anaa suntidua bi nnto ho mma ne nua. 14 Menim, na megye medi Awurade Yesu mu se biribiara ankasa nye fi; na deɛ obu biribi fi no, onno ara na eye fi ma no.

Suntiduoɔ

15 Na se w'aduanɛ nti wo nua were ho a, enneɛ enyeɛ odo so na wonante bio. Mfa w'aduanɛ nsee deɛ Kristo sii n'ananmu wuit no. 16 Enti mommma wɔnka mo papa ho nsemone! 17 Na Nyankopon ahennie nye adidie ne onom, na mmom eye teneneɛ ne asomdwoɛ ne Honhom Kronkron mu anigyeɛ. 18 Na deɛ osom Kristo yeinom mu no, oso Nyankopon ani, na nnipa bu no.

19 Enti afei momma yenni deɛ ɛma

asomdwoɛ ne deɛ ɛbɛma yen nkɔso akyi. 20 Aduane nti nsee Nyankopon adwuma! Ade nyinaa ho te deɛ, nanso eye bone ma onipa se odi deɛ ɛto suntidua. 21 Eye se wonni nam, anaase wonnom nsa, anaase biribiara a ɛbɛto wo nua suntidua. 22 Wo deɛ, wo gyidie a wowo no, kora fa wo Nyankopon anim! Nhyira ne deɛ ommu ne ho aten deɛ obu no se eye no mu. 23 Na deɛ n'adwenem ye no naa no, se odi a, wadi fo; ɛfiri se ɛmfiri gyidie mu na odie. Na biribiara a ɛmfiri gyidie mu no ye bone.

Ti 15

Ahofama

Na yen a yeye den no, tse se yesoa won a wonye den no mmere na yenso yen ara ani. 2 Momma yen mu biara nso ne yonko ani mma deɛ eye, na n'ase atim. 3 Na Kristo nso ansɔ ne ho ani, na mmom sɛdeɛ wɔatwerɛ se: Won a wɔbo wo ahohoraa no ahohoraa agu me so. 4 Na biribiara a wɔatwerɛ ato ho no, wɔatwerɛ ama yen nkyerɛkyere se yemfa boasetɔ ne twere nsem no mu awerɛkyerɛ so nnya anidasoo. 5 Na boasetɔ ne awerɛkyerɛ Nyankopon mma monnwene ade koro wo mo mu, sɛdeɛ Kristo Yesu kwan tɛ no, 6 na mode akoma koro ne anokoro ahyɛ Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, animuonyam.

Kristo gye Yudafoɔ ne amanaman mufɔ

7 Enti monnye mo ho mo ho, sɛdeɛ Kristo nso agye yen ama Onyankopon animuonyam no. 8 Na mese: Kristo aye twetiafoɔ somfo de akyere Nyankopon nokore se obeye bo a wɔahyehye agyanom no mu den; 9 na Nyankopon mmɔborɔhunɔ nti amanaman ahyɛ no animuonyam, sɛdeɛ wɔatwerɛ se:

Yei nti mekamfo wo amanaman mu, na mato dwom ama wo din.

10 Na okaa bio se:

Mo amanaman, mo ne ne man nni ahurisie,

11 Na bio:

8 Gal 2, 20; 1 Te 5, 10.

10 Aso 17, 31; Mat 25, 31-32; 2 Ko 5, 10.

11 Yes 45, 23;

Flp 2, 10-11.

12 Gal 6, 5.

14 Mat 15, 11; Aso 10, 15; Tito 1, 15.

15 1 Ko 8, 11-13.

16 Tito 2, 5.

17 Luk 17, 20.

19 Rom 12, 18; 15, 2.

20 Rom 14, 14.

21 1 Ko 8, 13.

23 Tito 1, 15.

— 1 Rom 14, 1.

2 1 Ko 9, 19; 10, 24; 10, 33.

3 Dwom 69, 9.

4 Rom 4, 23-24; 1 Ko 10, 11.

5 Flp 3, 16.

8 Mat 15, 24;

Aso 3, 25.

9 Rom 11, 30; Dwom 18, 49.

10 Deut 32, 43.

11 Dwom 117, 1.

Mo amanaman nyinaa nyl Awurade
aye,
na mo aman ahodoɔ nyinaa nkamfo
no!

12 Na bio Yesaia ka se:

Yisai nhini ne deɔ obesoɔre
abedi amanaman so beba;
ono na amanaman ani beda ne soo.

Anigyee, asomdwoeɔ ne anidasoɔ ho adesɔ

13 Na anidasoɔ Nyankopɔn mfa
gyldie mu anigyee ne asomdwoeɔ nyi-
naa nhye mo ma, na moaboro so ani-
dasoɔ mu, Honhom Kronkron ahooɔden
mu.

Osomafɔɔ no ne n'akenkanfɔɔ

14 Me nuanom, megye to mu wo mo
ho se mo nso, papayɔ ahye mo ma,
na nimdeɔ nyinaa aye mo ma to, na
motumi tutu mo ho fo nso; 15 nanso
deɔ enti a mede nnam bebrebe metwereɔ
nsam yi bi mebreɔ mo se mede rebekae
mo bio ne adom a Onyankopɔn de adom
me, 16 se menyɔ Yesu Kristo somfɔɔ
amanaman no mu menkyɔɔ Nyankopɔn
asempa no ho asofodwuma, na aman-
aman mufɔɔ nye afodeɔ a eye de a woate
ho Honhom Kronkron mu. 17 Enti
mewɔ Kristo Yesu mu ahohoahoa
Nyankopɔn fam nnooma mu.

Paulo tom adwuma mu aba

18 Na merensi me bo se mebo biri-
biara din gye deɔ Kristo nam me so aye
ama amanaman mufɔɔ setie wo asem ne
adwuma mu, 19 nsankyerenneɔ ne
anwanwadeɔ tumi so, Honhom tumi so;
na maka Kristo asempa no awie firi
Yerusalem ne nkuro a atwa ho ahyla so
akoduru Iliriko. 20 Nso faako a meboɔ
mmoden se meka asempa no nye deɔ
woabo Kristo din ho pen, na manto obi
fapem so, 21 na mmom sɛdes woat-
wereɔ se:

Won a wonkaa won ne ho asem no
behunu,
na won a wonteeɔ no bte asez.

Opee se oho Roma

22 Eno titire nso na anya me kwan
nsii a amma mamma mo nkyen. 23 Na
afei mensene cha yi bio, na mefiri

mfirinhyia bebreɔ mahwehwe mo nkyen
ba nti, 24 da biara a metu kwan mako
Spania no, m'ani da so se mebeɔa ho a,
mthunu mo anim, na se megye m'ani
kakra wo mo nkyen ansa a, moagya me
kwan ako ho.

Etoɔ a wode koma Yerusalem ahiafɔɔ

25 Na afei deɔ, mereko Yerusalem
makosom ahotefɔɔ no. 26 Na Make-
donia ne Akaia de fe ayl too bi akoma
ahotefɔɔ a wowo Yerusalem no mu
ahiafɔɔ. 27 Eyee won fe, nanso na wode
won ka; efiri se amanaman mufɔɔ anya
won honhom mu nnooma no bi a, ese
won nso se wode honam mu nnooma
besom won bie. 28 Enti menya mewie
adeɔ yi yo na menya meso aba yi ano
mema won a, mefa mo nkyen mako
Spania. 29 Na menim se meba mo
nkyen a, meba no Kristo asempa nhyira
maye mu.

Ose mpaeeɔ

30 Nanso, anuanom, menam yen
Awurade Yesu Kristo ne Honhom deɔ so
mesre mo se monko me abia mpaeeɔ a
mobo Onyankopɔn ma me no mu,
31 na woabsyi me afiri asooɔdenfɔɔ a
wowo Yudea no nsam, na me som a
merekosom Yerusalem no aye ahotefɔɔ
no fe, 32 na menam Nyankopɔn pe so
maba mo nkyen anigyee mu, na me ne
moabedwodwoyen ho. 33 Asomdwoeɔ
Nyankopɔn ne mo nyinaa ntena.
Amen.

TI 16

Obofɔɔ

Na mebo yen nuabaa Foibe a eye
asafo a ewo Kenkrea no mu somfo din
mede no mehye mo nsa. 2 se: Monnye
no Awurade mu, sɛdes ese ahotefɔɔ no,
na monnyina n'akyi adwuma biara a mo
ho behia no mu; efiri se ono nso aye
nnipa pii ne me ara me boafɔɔ.

Nkyee

3 Monkyee Priska ne Akwila, me
yonko adwumayɔfɔɔ Kristo Yesu mu
4 a wode won ara won kon mema de sii

12 Yes 11, 10; Adi 5, 5. 15 Rom 1, 5; 12, 3. 16 Rom 11, 13; Flp 2, 17.
18 2 Ko 3, 5; Rom 1, 5. 19 Mar 16, 17. 20 2 Ko 10, 15-16. 21 Yes 52, 15.
22 Rom 1, 13. 23 Rom 1, 10-11. 24 1 Ko 16, 6. 25 Aso 18, 21; 19, 21; 20, 22.
26 1 Ko 16, 1; 2 Ko 8, 1-4; 9, 2; 9, 12. 27 Rom 9, 4; 1 Ko 9, 11. 29 Rom 1, 11.
30 2 Ko 1, 11; Flp 1, 27; 2 Te 3, 1. 32 Rom 16, 20. — 3 Aso 18, 2; 18, 26.

me kra ananmu, na enye me nko na meda won aser, na mmom asafo a ewo amanaman nyinaa mu nso. 5 Monkyea asafo a ewo won fie no nso. Monkyea me dofo Epaineto a oye abakan a ofiri Asia bedan Kristo no.

6 Monkyea Maria a ohaa ne ho pii maa mo no. 7 Monkyea Androniko ne Yunia, m'abusuafo ne me yonko mpo-kyerfo a wowa din asomafo no mu na wodii m'anim Kristo mu no. 8 Monkyea m'Awurade mu dofo Amplia. 9 Monkyea yen Kristo mu yonko dwumayfo Urbano ne me dofo Staki. 10 Monkyea Apele a wahu no anokwafo Kristo mu no. Monkyea won a wofiri Aristobulo fiefu mu no. 11 Monkyea me busuani Herodion. Monkyea won a wofiri Narkiso fiefu mu a wowa Awurade mu no. 12 Monkyea Trifaina ne Trifosa a woba Awurade mu mmoden no. Monkyea dofo Persi a obo Awurade mu mmoden pii no. 13 Monkyea Rufo a woyi no Awurade mu, ne ne na a oye me nso me na. 14 Monkyea Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma ne anuanom a woka won ho. 15 Monkyea Filologo ne Yulia, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne ahotefo a wone won wo ho nyinaa. 16 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho. Kristo asafo nyinaa kyeakyea mo.

17 Nanso, anuanom, metu mo fo se monkari won a wode mpaepaemu ba na

wotu suntidua de see nkyerakyere a moasua no, na montwe mo ho mfiri won mu. 18 Na won a wote saa no nsom yen Awurade Kristo, na mmom wosom won ara yafunu, na wode tekyeremade ne adokodokosem daadaa won a wonnim bone no akoma. 19 Na mo dee, mo asoommese no atre aduru nnipa nyinaa asomu; enti m'ani gye mo ho, nanso mepe se moye papa ho anyan-safo, na moye kronn wo bone ho, 20 na asomdwoe Nyankopon no bepe-kys Satan mo nan ase ntem. Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

21 Me yonko dwumayfo Timoteo ne m'abusuafo Lukio ne Yason ne Sosipatro kyea mo. 22 Me Tertio a meretwese nwoma yi, mekyea mo Awurade mu, 23 Gaio a oye me ne asafo no nyinaa fiewura kyea mo. Erasto a oye kurom ha sikakorafo ne onua Kwarto kyea mo. 24 (Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo yinaa. Amen.)

25 Dee otumi se ohye mo den, sedee m'asempa ne Yesu Kristo ho asenka tee, sedee ahuntasem a akane teteete no wanka, 26 na afei woyi no adie, na wonam adiyifo twere nsam no so ayi no aui akyer amanaman mufu, sedee daa Nyankopon hye no tee, ama osetie a ede ko gyidie mu, 27 Onyankopon a oye onyansafo koro no, animuonyam mfa Yesu Kristo so nka no daa daa! Amen.

8 1 Ko 16, 19; 16, 15. 7 2 Ko 8, 23. 13 Mar 15, 21. 18 1 Ko 16, 20.
17 Mat 7, 15; Tito 3, 10. 18 Flp 3, 19; Hes 13, 18; Kol 2, 4. 19 Rom 1, 8; 1 Ko 14, 20.
20 Rom 15, 32. 21 Aso 16, 1-2; 19, 22; 20, 4; Flp 2, 19. 23 1 Ko 1, 14; Aso 19, 22.
25 Efe 1, 9; 3, 5; 3, 9. 26 2 Ti 1, 10; Rom 1, 5. 27 1 Ti 1, 17; Yuda 25.

PAULO NWOMA A EDI KAN A OTWERE KOMAA

KORINTOFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo, Kristo Yesu somafo a wonam Nyankopon pe so afre no, ne onua Sos-

tene 2 de koma Nyankopon asafo a ewo Korinto, won a wote won ho Kristo Yesu mu afre won se wommeye ahotefo, ne won a woba yene won nyinaa wura Yesu Kristo din wo mmaa nyinaa no;

3 adom ne asomdwoee a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Nyankopon adom a wode adom mo Kristo Yesu mu no nti, meda me Nyankopon ase daa wo mo ho, 5 se nnooma nyinaa mu moanya mo ho wo ne mu, asenka ne nimdet nyinaa mu 6 sedet Kristo adanset no atim mo mu 7 amma adom akysedet biara amma mo, na moretwen yen Awurade Yesu Kristo adiyie no; 8 ono ara nso na obehye mo den akosi awiee, na mo ho amma asem biara yen Awurade Yesu Kristo da no. 9 Onyankopon a wonam ne so afre mo ako ne ba, yen Awurade Yesu Kristo, ayankofere mu no ye onokwafo.

Baakoya

10 Na, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo din so metu mo fo se mo nyinaa nye nokoro, na mpaepaemu amma mo mu, na mmom moabom awie ptye adwene koro ne nsusue koro mu. 11 Na, me nuanom, Kloe fiefos abeyi me mo ho asotire se apereperet wo mo mu. 12 Na mene yei, se mo mu biara ka se: Me det, meye Paulo det, me det, meye Apolo det, me det, meye Kefa det, me det, meye Kristo det. 13 Wapae-pae Kristo mu anaa? Paulo na woboo no asennua mu maa mo, anaase woboo mo asu hye Paulo din mu? 14 Meda [Onyankopon] ase se mammo mo mu biara asu gye Krispo ne Gaio, 15 na obi anka se meboo mo asu mehye me din mu. 16 Afei nso meboo Stefana fiefos asu; na nkaet no det, se meboo obi asu a, mennim.

Asennua ho asenka

17 Efiri se Kristo ansoma me se memmebo asu, na mmom se memmeka asempa no, enye nyansasenka mu, na Kristo asennua no anye okwa. 18 Na asennua no ho asem no ye nkwasaseam ma won a woreyera, na eye Nyankopon tumi ma yen a woregye yen nkwa no. 19 Efiri se wootwert se: Masee anyan-

safo nyansa, na mama animdefoo nimdet aye kwa. 20 Onyansafo wo he? Twerefo wo he? Wie yi ase kyinnyegyefoo wo he? Onyankopon nnanee wiase yi nyansa nkwasaseam anaa? 21 Na wiase amfa nyansa so anhuu Onyankopon wo Nyankopon nyansa mu nti, esoo Nyankopon ani se onam asenka no nkwasaseam so begye won a wogyie die no nkwa. 22 Efiri se Yudafo bisa nsankyertnet, na Helafo nso hwehwe nyansa; 23 na yen det, yeka Kristo a woboo no asennua mu no ho asem; eye suntidua ma Yudafo, na eye nkwasaseam ma amanaman mufoo. 24 Na won a wofre won no det, Yudafo oo, Helafo oo, yeka won Kristo, Nyankopon tumi ne Nyankopon nyansa ho asem. 25 Efiri se Nyankopon nkwasaseam wo nyansa kyene nnipa, na Nyankopon mmere ye den kyene nnipa.

Korinto asafo no mu nsem

26 Na, anuanom, monhwe mo fre no, se enye honam fam anyansafo pii, enye atumfo pii, enye adehye pii [na wofre won], 27 na mmom wiase nkwasade na Onyankopon ayi se ode behye anyansafo aniwuo. Na wiase ade a eye mmere na Onyankopon ayi se ode behye det eye den no aniwuo. 28 Na wiase nnooma a amfra ne det wammuo na Onyankopon ahwem ayie, ne det anni ho, se ode betu det two ho, 29 na honam biara anhoahoa ne ho n'anim. 30 Na ne mu na efiri na mowo Kristo Yesu mu, ono na efiri Onyankopon na eye nyansa ne tenene ne ahotet ne ogye maa yen. 31 Sedet wootwert se: Des ohoahoa ne ho no, ma no ohoahoa ne ho Awurade mu.

Ti 2

Honhom a Paulo de haa asem Korinto

Na me nso, anuanom, mebaa mo nkyn no, mamfa asem anaa nyansa a stra soo mammska Nyankopon adanse-sem no. 2 Na meboo me tirim se merenhwehwe biribiara wo mo ho, gye Yesu Kristo ne se woboo no asennua

7 Tito 2, 13. 8 Flp 1, 6; 1 Te 3, 13; 5, 23.
12 1 Ko 3, 4; Aso 18, 24; 18, 27; Yoh 1, 43.
16, 17. 17 Yoh 4, 2; Mat 28, 19; 1 Ko 2, 4.
18 Yoh 29, 14. 20 Hiob 12, 17. 21 Mat 11, 25.
Aso 17, 18; 17, 32. 23 Rom 9, 32; 1 Ko 2, 14. 24 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.
28 Mat 11, 25; Yoh 7, 48; Yak 2, 1-5. 29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. 30 Yer 23, 5-6;
2 Ko 5, 21; Yoh 17, 19. 31 Yer 9, 23-24. — 1 1 Ko 1, 17. 2 Gal 6, 14.

9 1 Te 5, 24. 10 Flp 2, 2; 3, 16.
14 Aso 18, 8; Rom 16, 23. 16 1 Ko 16, 15;
18 2 Ko 4, 3; Rom 1, 16.
22 Mat 12, 38; Yoh 4, 48;
24 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.
29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. 30 Yer 23, 5-6;
2 Gal 6, 14.

mu no. 3 Na me deɛ, mmersɛ ne ehu ne ahopopoɔ bebreɛ mu na me ne mo tenaɛ. 4 Na me kasa ne m'asenka amfa nnipa nyansa adɛfɛdɛfɛ kwan so, na mmom enam honhom ne tumi yikyere mu, 5 na mo gyidie annyina nnipa nyansa so, na mmom agyina Nyankopon tumi so.

Nyankopon nokorɛ nyansa

6 Nanso yɛka nyansa ho asem kyere won a woanyini [honhom] fam; na eye nyansa a enye wiase yi deɛ, na enye wi yi ase atumfoo a wobeyi won ho no deɛ, 7 na mmom yɛka Nyankopon nyansa ahuntasem mu, nyansa a wode sieɛ a Onyankopon de too ho maa yen animuonyam ansa na worehyɛ wiase aset. 8 Deɛ wiase yi atumfoo mu biara anihunu, na se wohunuit a, anka woa-mmom animuonyam wura no asennua mu, 9 na mmom sɛdeɛ wɔatwert se:

Deɛ ani nhunuit, na aso nteɛ na emmaa onipa akoma mu da ne nnooma a Onyankopon asiesie ama won a wodo no.

10 Na yen na Onyankopon nam ne honhom so ayi akyere yen; efiri se Honhom no peepee ade nyinaa mu, Nyankopon nnooma a emu do no nso.

Honhom Kronkron adekyere

11 Na nnipa mu hwan na onim deɛ sɔwɔ onipa mu, gye onipa no ara honhom a sɔwɔ ne mu? Saa ara nso na obi nnim Nyankopon deɛ, gye Nyankopon honhom. 12 Na yen deɛ, enye wiase honhom na yɛnyaɛ, na mmom honhom a efiri Nyankopon mu, na yɛhunu deɛ Onyankopon de adom yen. 13 Nso deɛ yɛka no, enye nsem a wode nnipa nyansa kyerekyere, na mmom deɛ Honhom no kyerekyere na yɛde honhom adeɛ to honhom adeɛ ho. 14 Na onipa a sɔwɔ okra mu no nnye Nyankopon Honhom adeɛ, na eye no nkwaseasem, na ontumi nhunu mu, efiri se wobu mu aten honhom mu. 15 Na onipa a sɔwɔ honhom mu no deɛ obu ade nyinaa aten, na onno deɛ obiara mmu no aten. 16 Na hwan na wahunu Awurade adwene a

obekyerekyere no? Na yen deɛ, yɛsɔwɔ Kristo adwene.

Ti 3

Mpaɛpaɛmu kyere honam fam adwene

Na me nso, anuanom, mantumi ne mo ankasa se honhom mufoo, na mmom se honam mufoo, se Kristo mu nkokoaa. 2 Nufoo na mede memaa monomeɛs na nye aduane, efiri se na montumi nnye, na seesei ara mpo montumi. 3 Efiri se moda so ye honam mufoo. Na abere a ahooyea ne aperepereɛ wo mo mu yi, monye honam mufoo, na monnan-te nnipam anaa? 4 Na se obi se: Me deɛ, meye Apolo deɛ a, na monye honam mufoo anaa?

Akyerekyerefoɔ ye Nyankopon nsam ntwinnadeɛ

5 Na Apolo ne hwan? Paulo ne hwan? Woyɛ asomfo a monam won so agye adie, na won mu biara wo deɛ Awurade de ama no. 6 Me deɛ, meduae, Apolo guguu so nsuo, na Onyankopon na omaa no nyiniɛ. 7 Enti enye deɛ odua, na enye deɛ ogugu so nsuo na oye biribi, na mmom Onyankopon a oma no nyini no a. 8 Na deɛ odua ne deɛ ogugu so nsuo ye baako, na won mu biara benya n'akatua sɛdeɛ ono ara n'adwuma teɛ. 9 Na yɛye Nyankopon adwumayɔboafɔ; moye Nyankopon afuo, Nyankopon dan.

Akyerekyerefoɔ asɛdeɛ

10 Nyankopon adom a ode adom me no so na menam meto fapem se odansi-foɔ nyansafoɔ, na obi to so; na obiara a o to so no nɛhwe sɛdeɛ o to so fa. 11 Na fapem foforo deɛ obiara rentumi nto nka deɛ ehyɛ ho dada a ene Yesu Kristo no ho. 12 Nanso se obi de sikakokoo, dwetɛ, abohene, nnua, sɛɛɛ, aburoodua to fapem yi so a, 13 obiara adwuma beda adi, na eɛda no beyi no adi, efiri se ogya mu na eɛbeda adie, na sɛdeɛ obiara adwuma teɛ no ogya no besɔ ahwe; 14 se obi adwuma a wato asi soɔ gyina a, obɛnya akatua. 15 Se obi adwuma hye a, obɛhwere adeɛ; ono ara

3 Aso 18, 9; 2 Ko 10, 1.

8 Luk 23, 34; Yak 2, 1.

14 1 Ko 1, 23; Yoh 8, 47.

1 Yoh 16, 12.

5 Aso 18, 24; 18, 27.

10 1 Ko 15, 10.

4 1 Ko 2, 1.

9 Yes 64, 3.

15 1 Yoh 2, 20.

2 1 Pe 2, 2; Heb 5, 12-13.

6 Aso 18, 4; 18, 11.

11 1 Pe 2, 4-6.

5 Efe 1, 17; 1, 19; 1 Te 1, 5.

10 Mat 13, 11.

16 Rom 11, 34; Yes 40, 13.

3 1 Ko 1, 10-11; 11, 18.

8 1 Ko 4, 5.

13 1 Ko 4, 5.

7 Rom 16, 25

13 1 Ko 2, 1; 2, 4.

4 1 Ko 1, 12.

8 Mat 13, 3-9; Hfe 2, 20.

des wabegye no nkwa, nanso ste se des enam ogya mu.

Baa e woye na Nyankopon nna ye bone kiser

16 Monnim se moye Nyankopon asoredan na Nyankopon honhom te mo mu? 17 Se obi see Nyankopon asoredan a, sees na Onyankopon besse no; efiri se Nyankopon asoredan ho te, na ene mo ara.

Nnipa nyana ho nni mfaso

18 Obiara nnnaadaa ne ho. Se obiara susu se oye onyansafoo mo mu wi yi ase a, ma no nye kwasea na waye onyansafoo. 19 Na wi yi ase ye nkwa-seasem Nyankopon anim; efiri se wootwert se: Okyere anyansafoo won anites mu. 20 Na bio: Awurade nim anyansafoo nsusue se eys nsusue hunu. 21 Enti obiara nnhoahoa ne ho nnipa fam; na nnoma nyinaa wo mo, 22 Paulo oo, Apolo oo, Kefa oo, wiase oo, nkwa oo, owuo oo, anns des oo, da bi oo, nnoma nyinaa wo mo, 23 na mo nso mowo Kristo, na Kristo nso wo Onyankopon.

Ti 4

Atankafoo dan Onyankopon

Momma obiara mmu yen se Kristo asomfoo ne Nyankopon ahuntasem so ahwafoo. 2 Na des aka des, des wohwehwe no efiehwafo ho ne se obiara behunu se oye nokwafoo. 3 Na me des, eys me ade ketewa bi se mo anaa nnipa bi hye da bu me aten, nso memmu me ho aten. 4 Efiri se menhunu biribiara wo me ho, nanso enye yei ho na medi bem; na des obu me aten ne Awurade. 5 Enti monntwan bere memmu biribiara ho aten, nkosi se Awurade beba; ono na ode des ahunta sum mu beba hann mu, na wayi akomam agyina adi; ano ansa na Onyankopon de obiara aysye bama no.

6 Na, anuanom, mo nti na mede asem yi metoo me ne Apolo ho mekyere mo, na moasua yen se morennnwene ntra des wootwert no, na mo mu bi anhoahoa ne ho ne obi anni asie.

Korintofo ahomasoo ne asomafoo amanshunu

7 Na hwan na obu no se esono woo? Na sdeen na wowa a woannya? Na se wonyae a, aden nti na wohoahoa wo ho sdeen enye nya na wonyae? 8 Moawie mee dada, moawie mo ho nya, moakwati yen adi ahene. Se modii ahene ampa a, anka eys, na yen nso yene mo adi bi. 9 Na eys me se Onyankopon de yen asomafoo adi akyire se won a, woyi won ama owuo, efiri se yeaye ahwader ama wiase ne abofo ne nnipa. 10 Kristo nti yeys nkwasafoo, na mo des, moye anyansafoo, Kristo mu; yeys mmere, na mo des, mo ho ye den. Mo des, moye animuonyamfoo, na yen des yeys ahohoraafoo. 11 Ede besi don yi mu, ekom ne sukom de yen, na yeda adagya, na wobo yen, na yenni baabi te, 12 na yebe de yen ara yen nsa ye adwuma. Woya yen a, yehyira, wotaa yen a, yepene so, 13 wosse yen din a, yenye aka. Yeaye se wiase fi, nnipa nyinaa mu nwira de besi nne.

Odo adere

14 Mentwert yei memmgu mo anim ase, na mmom mede rebetu mo fo se me mma adofo. 15 Na se mowo ahwafoo pedu Kristo mu mpo a, monni agyanom bebree; na me na menam astmpa no so mewoo mo Kristo Yesu mu. 16 Enti metu mo fo se: Monhwe me nsua me. 17 Ye nti na masoma Timoteo a oye me ba dofo ne nokwafoo Awurade mu aba mo nkyen; ono na obekae mo m'akwan a ewo Kristo Yesu mu sdeen mekyerekyere asafo nyinaa mu mmaa nyinaa.

Asomafoo no tumi

18 Na ebinom rehoahoa won ho sdeen meremma mo nkyen. 19 Nso se Awurade pe a, erenkye na maba mo nkyen, na mabehunu won a wrehoahoa won ho no tumi, na enye won asem. 20 Na enye asem mu, na eys tumi mu, na Nyankopon ahennie gyina. 21 Des ewo he na mope? Memfa abaa na memmra mo nkyen, anaa odo ene odwoo honhom?

18 1 Ko 6, 19; 2 Ko 6, 16. 19 Hiob 5, 12-13. 20 Dwom 94, 11.
21 1 Ko 11, 3. — 1 Tito 1, 7. 2 Luk 12, 42. 4 Dwom 143, 2. 5 1 Ko 3, 8.
6 Rom 12, 3. 7 Rom 12, 6. 8 Adi 3, 17; 3, 21. 9 Rom 8, 36; Heb 10, 33.
10 1 Ko 3, 18. 11 2 Ko 11, 23-27. 12 Aso 18, 3; 20, 34; 1 Te 2, 9; 2 Te 3, 8.
13 1 Ko 9, 15; Rom 12, 14; Dwom 109, 28. 14 Gal 4, 19. 15 1 Ko 11, 1.
16 Aso 19, 22. 17 Aso 18, 21; Yak 4, 15. 18 1 Ko 2, 4; Luk 17, 20.

Ti 5

Abrabɔ bɔnɛ a sɛda adi asafo mu

Wɔabɛka sɛ adwamammɔ wɔ mo mu, adwamammɔ a ɛnni amanaman mufɔɔ mpo mu, sɛ obi aware n'agya yere. 2 Na morehoahoa mo ho, na mo wɛrɛ anho amma wɔanyi dɛɛ ɔyɔɔ saa adɛɛ no amfiri mo mu. 3 Na me dɛɛ, menni ho honam fam dɛɛ, nanso mewɔ ho honhom mu, na mabu dɛɛ ɔyɔɔ saa adɛɛ yi atɛn dada tɛ sɛ dɛɛ mewɔ ho; 4 sɛ mo ne me honhom hyia yɛn Awurade Yesu din mu na yɛn Awurade Yesu tumi ka ho a, 5 mede onii no bɛhyɛ Satan nsa na honam no asɛɛ, na wɔagyɛ honhom no nkwa, Awurade da no.

Ahotɛt ho afotuo

6 Mo ahohoahoa no nɛ fɛ. Monnim sɛ mmɔrɛka kakra na ɛka mmɔrɛ no nyinaa? 7 Enti monyi mmɔrɛka dada no, na moayɛ mmɔrɛ foforo sɛdɛɛ moyɛ apiti no. Wɔakum yɛn Twam dwan Kristo no nso. 8 Enti momma yɛnhyɛ fa; ɛnyɛ mmɔrɛka dada no mu, nanso ɛnyɛ bɔneyɔ ne amumuyɔ mmɔrɛka mu, na mmom Kronkronyɛ ne nokɔrɛ apiti mu.

Wɔammu Paulo kɔkɔɔ

9 Metwɛrɛ me krataa no mu sɛ mo ne adwamamfɔɔ nnni afra. 10 ɛnyɛ wi yi ase adwamamfɔɔ anaa anibɛrɛfɔɔ ne amimfɔɔ anaa abosonsomfɔɔ ho asɛm koraa na mɛrɛka; ɛnnɛɛ na anka ɛsɛ sɛ mofiri wi yi ase fire. 11 Na afɛi matwɛrɛ mo sɛ sɛ obi a wɔfrɛ no onua yɛ odwamamfɔɔ anaa onibɛrɛfɔɔ anaa obosonsomni anaa tɔkwapɛfɔɔ anaa sabɔfɔɔ anaa omimfɔɔ a, mo ne no mmmɔ; saa onipa no, mo ne no nnnidi mpo. 12 Na ɛfa me ho bɛn na mɛrɛbu wɔn a wɔmfra mo mu no nso atɛn bie? ɛnyɛ wɔn a wɔmfra mo mu no na mobu wɔn atɛn? 13 Na wɔn a wɔmfra mo mu no, Onyankopɔn bɛbu wɔn atɛn. Monyi dɛɛ ɔyɛ obɔnɛfɔɔ no mfiri mo mu.

Ti 6

Abosonsomfɔɔ anim asɛnni

Sɛ mo mu bi ne ne yɔnko nya asɛm a, ɔsi ne bo de no kɔ asɛnni wɔn a

wɔntɛnɛ anim, na ɔmfra no nko ahotɛfɔɔ anim? 2 Monnim sɛ ahotɛfɔɔ na sɛsbu wiase atɛn? Na sɛ mo na mobɛbu wiase atɛn a, ɛnsɛ mo sɛ modi nsem nketɛwa? 3 Monnim sɛ yɛbɛbu abɔfɔɔ atɛn? Na kampsɛ asɛtɛna yi mu nnooma? 4 Na sɛ mowɔ asɛtɛna yi mu nnooma ho nsem a, wɔn a wɔmmu wɔn asafo no mu no na mode wɔn yɛ badwafɔɔ? 5 Mɛka yɛi mɛhyɛ mo aniwuɔ. Onyansafɔɔ baako mpo nni mo mu a ɔbɛtumi abu onua ne onua ntam atɛn? 6 ɛnna onua de onua kɔ asɛnni wɔn a wɔnnyɛ nniɛ anim yi?

Asɛnniɛ mfara Kristofɔɔ

7 Mfomsɔɔ anya aba mo mu sɛ mone moho moho wowɔ nsemnsem. Adɛn na momma wɔnni mo amim mmom? Adɛn na momma wɔnsisi mo mmom? 8 Mo mmom na modi anim na mosisiɛ, na mode yɛ anuanom mpo.

Tɛnɛnɛ ho hia yɛ

9 Anaasɛ monnim sɛ wɔn a wɔntɛnɛ no rennya Nyankopɔn ahɛnni no? Mommma wɔnnnaadaa mo: adwamamfɔɔ ne abosonsomfɔɔ ne awarestɛfɔɔ ne ahohwifɔɔ ne mmarima a wɔnɛ mmarima da 10 ne awifɔɔ ne anibɛrɛfɔɔ ne asabɔfɔɔ ne ntɔkwapɛfɔɔ ne amimfɔɔ rennya Nyankopɔn ahɛnni no. 11 Saa na anka mo mu bi tɛ; na afɛi wɔadware mo na wɔatɛ mo ho, na wɔabu mo bɛm Awurade Yesu Kristo din ne yɛn Nyankopɔn honhom mu.

Kristofɔɔ ahɔfadɛ mma bɔneyɔ kwan

12 Mewɔ nnooma nyinaa ho kwan, nanso ɛnyɛ ne nyinaa na sɛyɛ; mewɔ nnooma nyinaa ho kwan, nanso memma biribiara nhys me so. 13 Aduane yɛ yafunu dea, na yafunu nso yɛ aduane dea; na Onyankopɔn bɛma ne mmienɛ aye kwa. Na nipadua nɛyɛ adwamamfɔɔ dea, na sɛyɛ Awurade dea, na Awurade yɛ nipadua dea. 14 Na Onyankopɔn anyane Awurade, na ɔnam ne tumi so bɛnyane yɛn bi.

Bɔnɛ ho afadɛ yɛ adɛn a sɛyɛ hu

15 Monnim sɛ mo nipadua yɛ Kristo akwaa bi? Memfa Kristo akwaa mɛ-

1 Lev 18, 7-8.

3 Kol 2, 5.

4 Mat 16, 19; 18, 18; 2 Ko 13, 10.

5 1 Ti 1, 20.

6 Gal 5, 9.

7 Ex 13, 7; Yɛs 53, 7; 1 Pe 1, 19.

8 Ex 12, 3-20.

9 Mat 18, 17;

2 Te 3, 14.

11 2 Te 3, 6; Tito 3, 10; 2 Yoh 10.

12 Mar 4, 11.

13 Deut 13, 5. —

2 Adi 3, 21; Dan 7, 22.

7 Mat 5, 39; 1 Te 5, 15; 1 Pe 3, 9.

10 Gal 5, 19-21.

11 Tito 3, 3-7.

12 1 Ko 10, 23.

13 1 Te 4, 3-5.

14 1 Ko 15, 15; 15, 20;

2 Ko 4, 14.

15 1 Ko 12, 27.

nkoye no odwamamfoo akwaa? Empa ngu! 16 Anaase monnim se dee ode ne ho bo odwamamfoo ho no na one no aye nipadua baako? Efiri se oka se: Won mmienue beye honam baako. 17 Na dee ode ne ho bo Awurade ho no ne no ye honhom baako. 18 Monnwane adwamammo! Bone biara a onipa ye nni nipadua mu, na dee obo adwaman no dee, oye ono ara ne nipadua bone. 19 Anaase monnim se mo nipadua ye Honhom Kronkron a owo mo mu a monya firil Nyankopon ho no asoredan, na monne mo ho? 20 Na wotoo mo abooden; enti monhye Onyankopon animuonyam mo nipadua mu.

Ti 7

Dea osomafos no susu awadee ho

Na dee motwerere no ho dee, eye ma onipa se omfa ne ho nka obaa; 2 na adwamammo nti, obarima biara nnya ono ara ne yere, na obaa biara nnya ono ara ne kunu. 3 Okunu mma yere dee ese na oyere nso mma kunu saa ara. 4 Oyere nni ono ara ne nipadua so tumi, na mmom okunu; saa ara nso na okunu nni ono ara ne nipadua so tumi, na mmom oyere. 5 Mommfa mo ho nnkame mo ho, gye se mo baanu pene so se mobstena ho ebere kakra, na moatu mo ho asi ho ama mpaebo, na afel moasane ahyiam blo, na obonsam amfa mo honam mmere so anso mo anhwae. 6 Na yei dee meka no okwanma fam na enye ohye so. 7 Na mepse se anka nnipa nyinaa te sdee metee yi; nanso oblara wo ono ara n'adom akyedee a efiri Onyankopon, obi dee sel, obi nso dee sel.

Paulo tu awarefos ne asugyafos fo

8 Na meka mekyere asugyafos ne akunafos se eye ma won se wotena ho se me; 9 na se wontumi nhye won ho so a, wonware; na eye se wobewaree sene se won ho beyera won.

10 Na won a wawaree no dee, mehye won, enye me, na mmom eye Awurade, se obaa nnnyaa ne kunu, 11 na se ogyaa no a, onnware blo; anye saa a,

onsane ne ne kunu nkobom; na okunu nso nnnyaa ne yere.

Paulo tu won a waware won a wonnye nnie no fo

12 Na won a aka no, me na meka mekyere won na enye Awurade, se onua bi wo yere a onnye nnie, na obaa no pene so se one no tena a, onnyaa no. 13 Na se obaa bi nso wo kunu a onnye nnie, na obarima no pene se one no tena a, onnyaa no. 14 Na okunu a onnye nnie no ho ate oyere no mu, na oyere a onnye nnie no ho ate okunu no mu; anye saa dee a, na mo mma ho wo fi; na afel dee won ho ate. 15 Na dee onnye nnie no te ne ho ko a, ma no nko, na wonhye onua ko anaa onuabaa ko no so se akoo saa nsem yi mu. Na asomdwoee mu na Onyankopon afre yen. 16 Na, obaa, wonim se ebia wo na wobegye wo kunu nkwa? Anaase, obarima, wonim se ebia wo na wobegye wo yere nkwa?

Ese obiara se opene n'asotena so?

17 Na sdee Awurade akye ama obiara ne sdee Onyankopon afre no no, saa ara na mmo ne bra; na sdee mehyehye no asafo nyinaa mu ne no. 18 Wofree obie na eye twetiatwani anaa? Mma no nnnane momonotoni. Wofree obi a eye momonotoni anaa? Mma wonntwa no twetia. 19 Twetia nye hwee, na momonotoye nso nye hwee, na mmom Nyankopon ahyedee sodie na chia. 20 Fre ko a wofree obi no, ma no ntena mu. 21 Wofree woo na woye akoo anaa? Mma no nnha wo. Na se wobetumi anya wo fawohodie nso a, fa no saa mmom. 22 Na dee wofree no Awurade mu, na eye akoo no ye Awurade dehyee; saa ara na odehyee nso a wofree no ye Kristo akoo. 23 Wotoo mo abooden. Monnye nni pa nkoa. 24 Anuanom, biribiara a wofree obi wo mu no, eno ara mu na one Onyankopon ntena.

Awadee ho asotuo

25 Na mmaabunu ho dee, menni Awurade ahyedee biara; nanso mereka m'adwene se obi a Awurade mmoborohunu ama no aye onokwafos. 26 Dec

16 Gen 2, 24. 17 Yoh 17, 21-22; Efe 3, 30.
1 Pe 1, 18-19; Flp 1, 20. — 7 Mat 19, 12.
7, 40; Mat 5, 32. 14 Rom 11, 16. 15 Rom 14, 19.
17 1 Ko 7, 20; 7, 24. 19 Gal 5, 6; 6, 15. 20 1 Ko 7, 17; 7, 24.
23 1 Ko 6, 20. 24 1 Ko 7, 17; 7, 20. 25 1 Ko 7, 10; 7, 40; 1 Ti 1, 12-13.
26 1 Ko 7, 29; 10, 11.

19 1 Ko 3, 16. 20 1 Ko 7, 23;
9 1 Ti 5, 14. 10 1 Ko 7, 12; 7, 25;
16 1 Pe 3, 1.
22 Efe 6, 6; Flm 16.
25 1 Ko 7, 10; 7, 40; 1 Ti 1, 12-13.

mesusu se eye ne se: Seesei ahohia yi nti, eye ma onipa se otena ho saa. 27 Wobata oyer ho anaa? Nhwehwe se wobesane wo ho. Wobesane wo ho afiri oyer ho anaa? Nhwehwe yere. 28 Na se woware nso a, wonye bone; na se obaabunu ware a, onye bone; na won a woye saa no ho behiahia won honam mu; na me de, anka mepse se meyi ahohia no firi mo soo.

Wiase yi su retwam

29 Na de mereka ni, anuanom, se wootwa ebere no tia, na de aka no won a wowo yerenom aye sader wonni bie, 30 na won a woresu aye sader wonsu, na won a won ani agyer aye sader won ani nyet, na won a wote aye sader wonni hwee, 31 na won a woredi wiase aye sader wonni; efiri se wi yi ase su retwam. 32 Na mepse se anka moyi adwendwene firi mo soo. De onwaree dwendwene Awurade fam nnooma ho, sader obeso Awurade ani, 33 na owarefo dwendwene wiase de ho, sader obeso ne yere ani, 34 na ama n'adwene ye mmien. Obaa a onwaree anaa obaabunu dwendwene Awurade de ho, na ne ho ate nipadua ne honhom mu; na obaa warefo de adwendwene wiase de ho, sader obeso o'kunu ani. 35 Mo ara mo yiedie nti na mereka yei; enye se merehye mo so, na mmom efe a eye ne tena a mone Awurade btena yle, na biribiara renha mo adwene ntira.

36 Na se obi dwene se ne nneye wo ne baabunu a waso awadee soo mfata, nanso chia a, onye de ope, enye bone, ma wonware. 37 Na de ogyina pintinn, n'akoma mu, na biribiara nhye no, na owo ne pe so tumi, na wahye n'akoma mu se obama ne ba baabunu atena ho no, ways no yle. 38 Enti de odo ne ba baabunu ma awadee no ye no yle, na de omfa no mma awadee no ye no yle kyene no.

Ahunafee awadee

39 Obaa kunu te ases no, na mmara akyekyere no, na se ne kunu no ka baabi a, na ode ne ho, na owo kwan se owaree, na mmom Awurade mu nko ara. 40 Na se otena ho saa ara a, m'adwene

ne se eye mmom ma no; na eye me se me nso mewe Nyankopon honhom.

Ti 8

Abosom aforebodee

Na abosom aforebodee ho de, yenim se yen nyinaa nim de; nimde ma ahohoahoa, na odo de ama nkaso. 2 Na se eye obi se onim biribi a, onnya nhunuu sader ese se ohunu. 3 Na obi do Onyankopon a, ono na Onyankopon ni no. 4 Na abosom aforebodee die ho de, yenim se obosom nye hwee wiase, nanso onyame biara nni ho se obaako no ara. 5 Na se nso osoro oo, asase so oo, nnooma a wofre won anyame wo ho se anyame pli ne awurade pli wo ho no a, 6 yen de, Onyankopon baako pe na yewo, agya no a nnooma nyinaa firi ne mu, na yen nso yewo ho ma no, ne Awurade baako, Yesu Kristo a wonam ne so ye nnooma nyinaa, na yen nso yenam ne so wo ho no.

Onuado tumi ye de eye

7 Nanso saa nimde ye nni nipa nyinaa mu; enti ebinom de abosom ho gyidle a wowo de besi nne no di no se abosom aforebodee, na enam se won ahonim ye mmere nti, efi ka no. 8 Na aduane de, emfa yen nnuru Nyankopon anim; na enye se ytanni a, yebeto sini, anaa se yedi a, yebetoro so. 9 Na monhwe yie na sho kwan a mowo no anto won a woye mmere no suntidua. 10 Na se obi hunu wo a wonim de no se wote abosonnan mu adidiis a, eremma n'ahonim a eye mmere no nnya ahoden nkodi abosom aforebodee? 11 Enne na enam wo nimde so na onua a eye mmere a ne nti Kristo wufe no besee. 12 Na se moye anuanom bone saa pira won ahonim a eye mmere no a, na moreye Kristo bone. 13 Enti se aduane to me nua suntidua a, merenni nam ara da na manto me nua suntidua.

Ti 9

Paulo ahopakyire nhweso

Menne me ho anaa? Menye osomafoo anaa? Menhunuu yen Awurade Yesu anaa? Ennye m'adwuma Awu-

29 Rom 13, 11; Luk 14, 26.

30 Rom 7, 2.

4 1 Ko 10, 19.

9 Gal 5, 13.

40 1 Ko 7, 25.

8 1 Ko 12, 5-6; Kol 1, 16.

11 Rom 14, 15.

31 1 Yoh 2, 15-17.

— 1 Aso 15, 29.

7 1 Ko 10, 27.

13 Rom 14, 21.

33 Luk 14, 20; Efe 5, 29.

2 Gal 6, 3.

3 Gal 4, 9.

1 1 Ko 15, 8; Aso 26, 16; 22, 17.

8 Rom 14, 17.

raa mu ne mo anaa? 2 Se menyee somafoo mma ebinom a, mo dee meye somafoo ma mo; efiri se me somafoye asoano ne mo, Awurade mu. 3 M'anyie a meyi mekyere won a wohwehwe me mu nie.

Paulo somafoye dibea

4 Yenni ho kwan se yedidi na yenom? 5 Yenni ho kwan se yede onuabaa a oye eyere kyini se somafoo a aka no ne Awurade ananom ne Kefa? 6 Anaase mene Barnaba nko ara na yenni ho kwan se yegyaee adwumayo? 7 Hwan na oko sa na ono ara na otua ne ho ka? Hwan na oye bobeturo na onni n'aba bie? Anaase hwan na ohwe mmoakuo na onnom won nufosuo no bie?

8 Meka yei nnipa fam, anaase mmara no nso nka saa? 9 Na wootwere Mose mmara no mu se: Nkyekyere nantwie a orepore aburoo no ano. Onantwie no na ne ho hia Onyankopon, 10 anaase yen nti na okaa saa? Na yen nti na wootwere se ese dee ofuntum asase no se ofuntum no anidasoo mu, na dee opore aburoo no pore no anidasoo mu se obanya mu bi.

11 Se yeduaa honhom fam nnooma maa mo a, eye adee a eso se yebebu honam fam nnooma afiri mo ho. 12 Se nnipa bi wo mo so tumi yi bi a, yenni nsene won anaa? Nanso yenni saa tumi yi, na mmom yepene nnooma nyinaa so na yansi Kristo asempa no kwan.

13 Monnim se won a woye asore ho adwuma no di asore ho adee no bie, na won a wote aforebukyia ho no nso didi aforebukyia no ho? 14 Saa ara na Awurade nso ahyehye se won a woka n'asempa no, nidi asempa no ho.

Paulo boasete

15 Na me dee, mamfa yeinom biara anye hwee. Na mantwere yeinom se wonyo no saa mma me; na eye ma me se anka mewuo kyene se obi bema m'aho-hoahoa aye kwa. 16 Na se meka asempa no a, enye adee a mede hoahoa me ho, efiri se etwa se meka, na se manka asempa no a, mennue! 17 Na se meyo no anigye so a, mewo akatua,

se nso manyo no anigye so a, wode efiehwe adwuma no ahye me nsa ara. 18 Na afei m'akatua ne dee two he? Ene se, meka asempa no a, memfa akatua biara mmata ho na mamfa me kwan a mewo no asempa no ho no manyo biribi.

Mmeden a Paulo bo twe nnipa ma Kristo

19 Na mede me ho ade nyinaa mu dee, nanso mede me ho maye akoo mama nnipa nyinaa na manya pii. 20 Meyee me ho se Yudani memaa Yudafoo, na manya Yudafoo; won a wowo mmara ase no, menhye mmara ase dee, nanso meye me ho se dee owa mmara ase memaa won, na manya won a wowo mmara ase no. 21 Won a wonni mmara no, meye me ho memaa won se dee onni mmara, enye se menni mmara Nyankopon anim, mmom mewo Kristo mmara mu, na manya won a wonni mmara no. 22 Won a woye mmere no, meye me ho se dee oye mmere memaa won, na manya won a woye mmere no; mede me ho meye ade nyinaa memaa nnipa nyinaa, na eye deen ara a; magye ebinom nkwa. 23 Na yei nyinaa, asempa no nti na meyo, na manya emu kyefa.

Paulo pere se obanya nkwa abotire

24 Monnim se won a wosi ammirika kan no, won nyinaa tu ammirika no dee, nanso ojaako na onya nkonimbo no? Saa ara na montu ammirika, na moanya bi. 25 Na obiara a osi agodie kan no, onon ne ho nnooma nyinaa mu; na won dee, woye na wanya abotire a tsee, na yen dee, dee enssee. 26 Saa nti, me dee, ammirika a metuo yi, mentu no asunsumabo, kuturukuo a mebo yi, memmo no se dee oreboro mframa, 27 na mmom mehye me nipadua ahooyea, na medi no nya, na mereka asen makyer binom yi, me ara manye dee omfra.

Ti 10

Nyankopon adom a ode dom Israel

Na, anuanom, mumps se mede sie mo se yen agyanom nyinaa hye munun-

2 2 Ko 3, 2-3.

4 Luk 10, 8.

5 Yoh 1, 43.

8 Deut 25, 4; 1 Ti 5, 18.

11 Rom 15, 27.

12 Aso 20, 34-35; 2 Ko 11, 9.

13 Num 18, 8; 18, 31; Deut 18, 1-3.

14 Luk 10, 7.

15 Aso 18, 3.

16 Yer 20, 9.

17 1 Ko 4, 1.

18 1 Ko 8, 9.

19 Mat 20, 26-27.

20 Aso 16, 3; 21, 20-26.

21 Gal 2, 3.

22 2 Ko 11, 29;

Rom 11, 14.

24 2 Ti 4, 7.

25 2 Ti 2, 4-5; 1 Pe 5, 4.

27 Rom 8 13; 13; 14. —

1 Ex 13, 21; 14, 22.

kum no ase, na won nyinaa faa epo no mu, 2 na wɔbɔ won nyinaa asu too Mose so, mununkum ne epo no mu, 3 na won nyinaa dii honhom fam aduane koro, 4 na won nyinaa nom honhom fam anonner koro, na wonom firii honhom fam botan a na eɔi won akyire no mu; na obotan no ne Kristo.

Israel asoɔden ho asoɔwe ye nhwɛsoo ma yen

5 Nanso won mu fa kɛsɛr no ara ansɔ Nyankopon ani; na wɔdwɛrɛ won sɛrɛ so ho. 6 Na wɔde yeinom aye nhwɛsoo ama yen, na yen kɔn anno bone sɛdɛr won kɔn dɔɛr no. 7 Afei monnye abosonsomfoɔ sɛdɛr won mu binom yɛɛr no, sɛdɛr wɔatwɛrɛ sɛ: Nkurɔfoɔ no tenaa ase didii, nomee, na wɔsɔre goroe. 8 Nso mommma yemmma adwaman sɛdɛr won mu binom dɔɛr na won mu mpem aduonu mmiansa totɔɔ da koro no. 9 Nso mommma yennso Awurade nnhwɛ, sɛdɛr won mu binom yɛɛr, na awo kunkum won no. 10 Nso monnnwiinwii sɛdɛr won mu binom nwlɛnwɛlɛ na ɔsɛfoɔ basɛɛ won no. 11 Na yeinom nyinaa ama wɔaye nhwɛsoo, na wɔatwɛrɛ no sɛ afotuo ama yen a ewiase bɛrɛ awiɛɛr ato yen yi.

12 Enti dɛɛr tɛɛr no sɛ ɔgyina ho no nhwɛ yie na wanhwe ase. 13 Schwɛ biara ntɔo mo, gye dɛɛr tɛɛr nipa dɛɛr; na Onyankopon ye nokwafɔɔ a ɔremma wonso mo nhwɛ mmoro dɛɛr mobɛtumi so, na mmom ɔbɛma kwan a mode bɛfiri schwɛ no mu abɛda ho, na moatumi agyina.

Abosonnuane ne Adidi Kronkron bɔ abira

14 Enti, m'adɔfo, monnwane abosonsom, 15 Mene mo kasa sɛ animdɛfoɔ. Mommu dɛɛr merɛka yi ho atɛn. 16 Nhyira kuruwa a yɛhyira soɔ no nye Kristo mogya no ayɔnkoyɛ anaa? Paanoo a yɛbubuo no nye Kristo nipadua ayɔnkoyɛ anaa?

17 Enam sɛ paanoo no ye biako nti yen a yɛyɛ bebɛɛ no ye nipadua baako; na yen nyinaa di paanoo biako no bi. 18 Monhwɛ honam fam Israeli! Enye won a wɔdi afɔdɛr aduane no na wɔne

afɔrebukya no wɔ ayɔnkoyɛ? 19 Afei mese dɛɛn? Sɛ abosom afɔdɛr ye biribie anaasɛ ɔbosom ye biribie? 20 Dabi, na mmom mese, afɔdɛr a wɔbɔ no, wɔbɔ ma ahonhommɛne, na enye Onyankopon, na mɛmpɛ sɛ mo ne ahonhommɛne nya ayɔnkoyɛ. 21 Montumi nnom Awurade kuruwa ano ne ahonhommɛne kuruwa ano; montumi nnidi Awurade pono so ne ahonhommɛne pono so. 22 Anaasɛ yɛrɛhyɛ Awurade ama no atwe ninkunu? Yen ho ye den kyɛne no?

Onuado bɔ Kristofoɔ ahofadie ho bɛn

23 Nnooma nyinaa ho da kwan, na enye ne nyinaa na ɛboa; nnooma nyinaa ho da kwan, na enye ne nyinaa na ɛma nkɔso. 24 Obiara nnhwɛhwɛ ɔno ara ne [yiedie], na mmom ɔnnhwɛhwɛ ne yɔnko [yiedie]. 25 Dɛɛr wɔtɛn no namdwa ase nyinaa, monni, na ahonim nti mommmisabisa ho asɛm! 26 Na asase ne dɛɛr ahyɛ so ma nyinaa ye Awurade dea. 27 Na sɛ won a wonnye nnie no mu bi hyia mo adidi na mɔpɛ sɛ mokoro a, dɛɛr wɔde bɛsi mo anim biara, monni, na ahonim nti mommmisabisa ho asɛm! 28 Na sɛ obi sɛ mo sɛ: Yei ye ɔbosom afɔdɛr a, dɛɛr ɔkyɛrɛsɛ no ne ahonim nti, monni. 29 Sɛ meka sɛ ahonim a, nye mɛnne wo dɛɛr, na mɛne onii no dɛɛr; na adɛn na obi ahonim bebume ahofadie atɛn? 30 Na sɛ mede aseda medi a, adɛn nti na wɔbɛbɔ me dimmɛne dɛɛr meda tso asɛr ho? 31 Enti sɛ modidi oo, monom oo, moyɔ biribiara oo, monyɔ ne nyinaa nhyɛ Onyankopon animuonyam.

Abrabɔ pa ho afotuo

32 Monnyɔ dɛɛr ɛto Yudafoɔ anaa Helafoɔ anaa Nyankopon asafo suntidua; 33 sɛdɛr me nso mehwɛhwɛ sɛ mesɔ nnipa nyinaa ani, nnooma nyinaa mu, na menhwɛhwɛ dɛɛr tɛɛr ma me nko ara, na mmom dɛɛr tɛɛr ma dodoɔ no, na wɔagye won nkwa.

Ti 11

Monhwɛ me nsua me, sɛdɛr me nso mehwɛ Kristo mesua no no.

3 Ex 16, 4; 16, 35; Deut 8, 3.

4 Ex 17, 6.

5 Num 14, 23; 14, 30.

6 Num 11, 4; 11, 34.

7 Ex 32, 6.

8 Num 25, 1; 25, 9.

9 Num 21, 5-6.

10 Num 14, 2; 14, 36-37; Heb 3, 11; 3, 17.

14 1 Yoh 5, 21.

18 Mat 26, 26-27; Aso 2, 42.

17 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27.

18 Lev 7, 6; 7, 15.

19 1 Ko 8, 4.

20 Lev 17, 7;

Deut 32, 17; Dwom 106, 37; Adi 9, 20.

21 2 Ko 6, 15-16.

23 1 Ko 6, 12.

24 1 Ko 10, 33; Rom 15, 2.

25 Rom 14, 2-10; 14, 22.

26 Dwom 24, 1.

28 1 Ko 8, 7.

30 1 Ti 4, 4.

31 Kol 3, 17.

32 Rom 14, 13.

33 1 Ko 9, 20-22. — 1 1 Ko 4, 16; Flp 3, 17.

Mmaa asɔre mu abrabɔ

2 Na meyi mo aye se mokae me ade nyinaa mu, na mokura atetesem a mede mehyɛ mo nsa no mu. 3 Na mepɛ se mohunu se obarima biara tiri ne Kristo, na obaa tiri ne obarima, na Kristo tiri ne Onyankopɔn. 4 Obarima biara a ɔrebo mpaɛt anaase ɔrehyɛ nkɔm na wakata ne tiri so no, ɔnni ne tiri ni. 5 Na obaa biara a ɔrebo mpaɛt anaase ɔrehyɛ nkɔm na ne tiri so da ho no, ɔnni ne tiri ni; na ete se wabo tikwa.

6 Na se obaa ankata ne tiri so a, ma no mmo tikwa nso; na se eye obaa aniwu se ɔtwitwa ne tiri so anaase ɔyi a, ɛnnɛt na ɔnkata ne tiri so. 7 Na obarima det, ɛnse se ɔkata ne tiri so, ɛfiri se ɔye Nyankopɔn suban ne n'animuonyam; na obaa det ɔye obarima animuonyam. 8 Na obarima mfiri obaa mu, na mmom obaa na ɔfiri obarima mu; 9 na ɛnye obaa nti na wobɔ obarima, na mmom obarima nti na wobɔ obaa. 10 Eno nti na ɛse se obaa nya ne tiri so tumi [a eye: nkatasɔ], abɔfoɔ nti. 11 Nso obarima nkwati obaa, na obaa nkwati obarima, Awurade mu. 12 Na sɛdet obaa firi obarima mu no, se nso obarima nam obaa so ba ne no; na ne nyinaa firi Nyankopɔn mu.

13 Mo ara mommu aten mo mu: Enye fe se obaa rebo mpaɛt na ɔnkata ne tiri so? 14 Oblasuo no ara nkyɛt mo se obarima gyina ne tiri kusuu a, ɛnhyɛ no animuonyam, 15 na obaa det ɔgyina ne tiri kusuu a, ɛhyɛ no animuonyam? ɛfiri se wode nwi no ama no se akatasɔ. 16 Na se obi pe se ɔgye yei ho akyi-nnyet a, yen det yɛmmu saa bra no, na Nyankopɔn asafo hodoɔ no nso nyo saa.

Asɔre mu mpaɛpaemu

17 Yei a merehyɛ mo yi, menyɛ mo aye, ɛfiri se monhyiam nyo adepa, na mmom adebone. 18 Na det ɛdi kan no, mohyiam asafo no mu a, mete se mpaɛpaemu wo mo mu; na megye emu bi medi. 19 Na ɛtwa se feku hodoɔ ba mo mu na won a wɔfra no ada adi mo mu.

Awurade adidie asekorɔ mu basabasaye

20 Enti se mɔbehya faako a moko Awurade adidie a, ɛnye yle, 21 ɛfiri se

obiara di ɔno ara n'aduanɛ ansa, na ɛkɔm de binom, na ebinom nso aboboro [nsa]. 22 Na monni afe a modidi na monom wo mu? Anaase animtia na mobu Nyankopɔn asafo no na mogu won a wonni bie no anim ases? Mense mo sen? Menyɛ mo aye anaa? Yei ho det, menyɛ mo aye.

Awurade Adidie

23 Na me det, det menyɛ mɛfiri! Awurade ho no ara na mede memaa mo se: Awurade Yesu, anadwo a woyi no maɛt no, ɔfaa paanoo, 24 na ɔdaa ase bubuu mu, na ɔkaa se: Yei ne me nipa-dua a wɔrebubu ama mo no; monye yei mfa nye me nkaɛt! 25 Saa ara nso na adidie no akyiri no, ɔfaa kuruwa no kaa se: Kuruwa yi ne Apam foforo me ara me mogya mu; da biara a mobenom no monye yei mfa nye me nkaɛt.

Awurade adidie asekyere

26 Na da biara a mɔbedi paanoo yi na mobenom kuruwa yi ano no, mopae Awurade wuo no mu ka kɔsi se ɔbeba. 27 Enti det ɔbedi paanoo yi, anaase ɔbenom Awurade kuruwa yi ano sɛdet ɛnse no, ɔbedi Awurade nipadua ne ne mogya ho fo. 28 Na ma onipa nso ne ho nhwe na wadi paanoo no bi, na wanom kuruwa no ano bi. 29 Na det ɔdi na ɔnom [sɛdet ɛnse] no, ɔdi nom de atemmuo ba ɔno ara ne so, ɛfiri se wammu nipadua no yie. 30 Yei nti na won a woye mmɛt na woyareyare pii wo mo mu, na bebreɛ nso adeda. 31 Na se yɛhwehwe yen mu yie a, anka wammu yen aten; 32 na se wɔbu yen aten a, Awurade twe yen aso, na wammu yen ne wiase fo. 33 Enti, me nuanom, mohyiam se mɔrebedidi a montwen mo ho mo ho. 34 Na se ɛkɔm de obi a, ma no nnidi fie, na moammehyiam ammenya atemmuo. Na det aka no det, meba a mabehyehyɛ.

Ti 12*Adom akɔyɛdet hodoɔ no*

Na det ɛfa honhom fam [akɔyɛdet] ho det, anuanom, mempe se mede biri-biara mesie mo. 2 Monim se akane no

3 Efe 5, 23; 1 Ko 3, 23. 4 1 Ko 12, 10; 14, 1. 7 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 22-23.
 9 Gen 2, 18. 17 1 Ko 11, 22. 18 1 Ko 1, 10-12; 3, 3. 19 1 Yoh 2, 19;
 Deut 13, 3. 22 Yak 2, 5-6. 23 Mat 26, 26-28; Mar 14, 22-24; Luk 22, 19-20.
 26 Mat 26, 29. 27 Heb 6, 6. 28 Mat 26, 22; 2 Ko 13, 5. 30 1 Ko 15, 20.
 32 Heb 12, 5-6. — 2 Hab 2, 18-19. 3 Mar 9, 39; 1 Yoh 4, 2-3.

a na moye amanaman mufoo no, mo-maa wode mo faa okwan biara so koo abosom mum nkyen. 3 Enti merema mo ahunu se, obiara a onam Nyankopon honhom mu kasa no mfre Yesu abusus-dee; na obiara ntumi mfre Yesu Awurade, gye Honhom Kronkron mu.

4 Na adom akyedee gu ahodoo, nanso Honhom koro no ara a. 5 Na osom nnwuma nso gu ahodoo, nanso Awurade koro no ara a. 6 Na dwumadie nso gu ahodoo, nanso Onyankopon koro no ara na odi dwuma no nyinaa won nyinaa mu. 7 Nanso woma Honhom no yi ne ho adi won mu biara mu, na aye yie. 8 Na wonam Honhom no so ma obi anyansasanka; obi nso woma no nimdesanka, satee Honhom koro no ara pe. 9 Ofoforo nso woma no gyidie, Honhom koro no ara mu; obi nso woma no yaresa adom akyedee, Honhom koro no ara mu. 10 Obi nso woma no tumidesee; obi nso woma no nkomhye. Obi nso woma no honhom hodoo mu nhunu-mu, obi nso woma no kasa hodoo, obi nso woma no kasa ahodoo nkyeraset. 11 Na yeyinom nyinaa Honhom koro no ara na oyo, na okyekye ma won mmaako mmaako sedee ope.

Asafo no baakoye

12 Na sedee nipadua ye baako, na ewo akwaa bebre, na akwaa yi nyinaa dooso nanso eye nipadua baako no, saa ara na Kristo nso tee. 13 Na yen nyinaa nso, Yudafo oo, Helafo oo, nkoa oo, adehyee oo, woboo yen asu Honhom baako mu maa yebeyee nipadua baako, na womaa yen nyinaa nom honhom baako.

14 Na nipadua nso nye kwaa baako, na eye bebre. 15 Se enan ka se: menyee nsa, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 16 Na se aso ka se: Menyee ani, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 17 Se nipadua nyinaa yee ani a, anka otee wo he? Se ne nyinaa yee otee a, anka ohua wo he? 18 Na Onyankopon de akwaa no asisi nipadua ho mmiako mmiako, sedee ope. 19 Na se ne nyinaa yee kwaa biako a, anka nipadua wo he? 20 Na akwaa no dooso dee, nanso nipadua no ye biako.

Baakoye ne ahomasoo bo abira

21 Ani ntumi nka nkyere nsa se: Wo ho nhia me; afei etire ntumi nka nkyere enan se: Mo ho nhia me. 22 Na mmom nipadua ho akwaa a eye yen se eye mmere koraa no, eno na cho hia. 23 Na nipadua ho adee a eye yen se enni anidie koraa no, eno na yehyehye di no ni bebre, na dee enye fe wo yen ho no nya ahokeka pii; 24 efiri se dee eye fe wo yen ho no, enhia no saa. Na Onyankopon de nipadua no atoatoa mu na akwaa a wommuo no, wama no anidie bebrebe, 25 na mpaepaemu amma nipadua mu, na mmom akwaa no adwennwene ade koro ama won ho won ho. 26 Na se kwaa biako hunu amane a, akwaa no nyinaa hunu bi; se nso wohye kwaa biako animuonyam a, akwaa no nyinaa ne no bom ani gye.

Obi dan bi

27 Na mo nso moye Kristo nipadua ne akwaa mmaako mmaako. 28 Na Onyankopon de ebinom asi asafo no mu, dee edi kan, se asomafoo, dee eto so mmien, adiyifoo, dee eto so mmienaa, akyerakyerefoo, bio nso tumidee, ne ayaresa adom akyedee, mmoa, mpanin-nie, kasa hodoo. 29 Won nyinaa ye asomafoo? Won nyinaa ye adiyifoo? Won nyinaa ye akyerakyerefoo? Won nyinaa wo tumidee? 30 Won nyinaa wo ayaresa adom akyedee? Won nyinaa kasa kasa hodoo? Won nyinaa kyere kasa ase? 31 Na mommo adom akyedee titire no ho mmoden, na mkyere mo okwan a eye kyene biri-biara.

Ti 13

Odo ho asem

Se mede nnipa ne abofoo tekyerema mekasa, na menni do a, na mete se yaawa a tregyegyee anaa akasaa a trowosoo. 2 Na se mewa adiyie asanka, na menim ahuntasem nyinaa, ne nimdee nyinaa, na mewa gyidie nyinaa ma metutu mmepo, na menni do a, menst hwee. 3 Na se mepore m'ahodee nyinaa mema ahiafoo, na mede me nipadua mema se wonhye, na menni do a, merennya ho mfasoo.

4 Odo wo abodwokyerre, ne yam ye;

4 Rom 12, 6; Efe 4, 4. 5 1 Ko 12, 28; Efe 4, 11. 7 1 Ko 14, 26. 10 1 Ko 14, 5;
Aso 2, 4. 11 1 Ko 7, 7; Rom 12, 3; Efe 4, 7. 12 1 Ko 12, 27; 10, 17. 13 Gal 3, 28.
14 1 Ko 12, 20. 20 1 Ko 12, 14. 27 Rom 12, 5; Efe 5, 30. 28 Efe 4, 11-12.
31 1 Ko 14, 1. — 2 Mat 7, 22; 17, 20. 3 Mat 6, 2.

odo nyz ahooysa; odo nyz ahokyere, amamema ne ho so, 5 snys ne ho det smfata, anhwewhwe det eyt ono nko ara ne det, ne bo nha no, smfa bone nhye ne yam, 6 n'ani nnye det entene ho, na ene nokort ani gye. 7 Etie ade nyinaa, tgye ade nyinaa di, tnya ade nyinaa mu anidasoo, eto ne bo ase ade nyinaa mu.

8 Odo to ntwa da. Nkomhye det, wobegu; kasa hodo det, ebegya; nimdet det, ebasa. 9 Na yehunu ade fanefa, na yhye nkom fanefa. 10 Na se det ewie peye no nya ba a, tno na wobegu det eyt fanefa no. 11 Meye abofraa no, mekasaa se abofraa, medwenee se abofraa, mesusu se abofraa; na mebye panin yi, magu mmofraa sem no. 12 Na seesei det, yenam ahwewhwe mu hunu ade wo be mu, na tno mu det, animu ne animu; seesei det, mehunum ade fanefa, na tno mu det, mehunum ade mu sades wahunu me nso me mu yi. 13 Na afei gyidie, anidasoo, odo, ade mmisaa yi na stena ho; na odo ne emu kset.

TI 14

Nkomhye sene kasa hodo

Mompe odo akyiri kwan, na mommo honhom [akyedee] no ho mmoden, ne titire se mobhye nkom. 2 Det okasa kasa bie no, okasa nkyere nnipa na mmom okasa kyere Onyankopon; na oblara nte asee, na honhom mu na oka ahuntasem. 3 Na det ohye nkom det, oka nkosostem ne afotuo ne awerkye-kyere kyere nnipa. 4 Det okasa kasa bie no ma ono ara ne ho nkosoo, na det ohye nkom no ma asafo no nkosoo. 5 Mepse se anka mo nyinaa kasa kasa hodo, nanso det mepse mmom ne se anka mobhye nkom; na det ohye nkom so sene det okasa kasa hodo, gye se okyere asee ma asafo no nya nkosoo. 6 Na afei, anuanom, se meba mo nkyen mebakasa kasa hodo, na me ne mo ankasa adiyie anaa nimdet anaa nkomhye anaa nkyerkyere mu a, mfaboo ban na mobnya no me ho?

7 Saa nso na se nnooma a nkwa nni mu a sgyegyee, te se aben, anaa sankuo, se ankyere nnyegyee hodo no a,

ebeye den na wobahunu det wohyenee anaase wobee? 8 Na se totorobento no annyegye yie a, hwan na obasiesie ne ho ako asa? 9 Saa ara nso na se mode mo tekyerema ka asem a emu ntee a, ebeye den na wobahunu det moreka? Na ebeye se morekasa gu mframa mu kwa. 10 Kasa hodo bebre na tno wiase, nanso emu biara nni ho a enni det ekyere; 11 na se mente kasa no ase a, mebu det okasa no se opotoni, na det okasa no nso abu me se opotoni. 12 Na mo nso, mobo honhom fam nnooma ho mmoden yi, monhwewhwe se asafo no nkosoo nti, mobeboro soo. 13 Enti det okasa kasa bie no, mmom mpaet se obetumi akyere asee. 14 Na se mebo mpaet kasa bi mu a, me honhom na tbo mpaet, na m'adwene det, enso aba. 15 Na afei adeen? Mede honhom bebo mpaet, na mede adwene nso mabo mpaet; mede honhom beto dwom, na mede adwene nso mato dwom. 16 Na se wode honhom hyira a, ebeye den na det onte asee no agye w'aseda no so se Amen, abere a onnim det woreka? 17 Wo det, woda ase yie det, nanso ono det onnya nkosoo. 18 Meda Onyankopon ase se mekasa kasa hodo bebre sene mo nyinaa; 19 nanso asafo mu det mpe se mede m'adwene meka nsem nnum, na make-rekyere ebinom nso, sene se mka nsem pedu kasa bi mu.

20 Anuanom, monnye mmofraa wo adwene mu, na mmom bone mu na monye mmofraa; na adwene mu det, monwie nyini. 21 Waatwer no mmara no mu se: Kasa foforo ne ano foforo na me ne oman yi de bakasa, na ne saa mpo worentie me, Awurade na osee. 22 Enti kasa hodo no nyz senkyerennet mma gyidifoo, na mmom eyt [senkyerennet] ma won a wonnye nnie; na nkomhye det snys won a wonnye nnie dea, na mmom eyt won a wogyee die dea. 23 Na se asafo mu no behyia faako, na won nyinaa kasa kasa hodo, na won a wonnim anaase won a wonnye nnie ba mu a, worenka se moabobo dam anaa? 24 Na se won nyinaa hye nkom, na obi a onnye nnie anaa onnim biribie ba mu a, won nyinaa twi n'anim, won nyinaa bu no aten, 25 na n'akoma mu ahuntasem

5 Flp 2, 4; 2, 21. 6 Rom 12, 9. 7 Mmb 10, 12; Rom 15, 1. 12 2 Ko 5, 7.
13 1 Te 1, 3; 1 Yoh 4, 16. — 1 1 Ko 12, 10; 12, 31. 5 Num 11, 29; 1 Ko 12, 10.
6 1 Ko 12, 8. 12 1 Ko 14, 1-4. 13 1 Ko 12, 10. 15 Efc 5, 19.
20 Efc 4, 14; Flp 3, 12; 3, 15. 21 Deut 28, 49; Yes 28, 11-12. 25 Yoh 16, 8.

ada adi, na ode saa akoto de n'ananim abutu fam asore Onyankopon aka se Onyankopon wo mo mu ampa.

Adom akyedes adwuma

26 Na afei edeen, anuanom? Se mohyam a, mo mu biara wo dwom, wo nkyerakyere, wo kasa bi, wo adiyie, wo nkyeraset. Momma ne nyinaa nye det sma nkoso. 27 Se obi kasa kasa bi a, ma no nye nnipa baanu, atra soo no, baasa, na wonka no mmaako, mmaako, na onipa baako nkyeraset. 28 Na se asekyerenni nni ho a, mmua n'ano asafo no mu, na onkasa nkyerene ho ne Onyankopon. 29 Adiyifoo no det, baanu anaa baasa nkasa, na won a aka no mmu ho aten. 30 Na se obi a ote ho nya adiyie a, det odii kan no mmua n'ano. 31 Na mo nyinaa betumi aka adiyisem mmaako mmaako na won nyinaa anya mu adesudede na won nyinaa afa mu afotuo. 32 Na adiyifoo ahonhom no hye adiyifoo no ase; 33 efiri se Onyankopon nye sakasakayo [Nyankopon], na mmom asomdwoe [Nyankopon], sedit stee ahotefoo asafo nyinaa mu no.

Mmaa asides asafo nhyiamu ase

34 Momma mmaa mmua won ano asafo mu; na womma won ho kwan se wonkasa, na mmom wommre won ho ase sedit mmara no nso ka no. 35 Na se wope se wosua biribi a, wommisa won ara won kununom efie; efiri se eye fere ma obaa se obekasa asafo mu. 36 Edeen a! Mo mu na Nyankopon asem no firi baet, anaase mo nko ara na abeto mo?

Paulo tumi

37 Se obi susu se oye odiyifoo anaa honhom muni a, onihunu se det meretweret mabre mo yi ye Awurade ahyedet; 38 na se obi nhunu yei a, [Onyankopon] nso nhu no.

Adom akyedes

39 Enti, me nuanom, momma adiyisenka ho mmoden, na monnsi kasa

hodo ka ho kwan. 40 Na monye ade nyinaa fefefee, ne kwan so, ne kwan so.

Ti 15

Yesu wuu na ne wusere

Anuanom, afei merema moahunu asempa a mekaa mo, na mogyees nso, na mogyina mu nso, 2 na afei wonam so gye mo nkwa no. Se moso mu den sedit mekaa mo asempa no a, enna ene no, anye saa det a, na moagye adi kwa. 3 Na nsem a adi kan a me nso menyaeet a mede mehye mo nsa ne se: yen bone nti Kristo wul, sedit twere nsem no ka no. 4 Na wosiee no, na ne nnansa no wonyanee no, sedit twere nsem no ka no. 5 Na omaa Kefa hunu no, ansa na dumienno no rehu no. 6 Eno akyiri no, omaa anuanom bebore ahanum hunuu no preko; won mu pii da so te ase, na ebinom adeda. 7 Eno akyiri no, omaa Yakobo hunuu no ansa na asomafoo no nyinaa rehu no. 8 Won nyinaa akyi na omaa me a mete se det wopatu awo no nso hunuu no.

Paulo no ara di Yesu wusere ho adanse

9 Na mene asomafoo no mu akumaa a mense se wofre me osomafoo, efiri se metaa Nyankopon asafo no; 10 na Nyankopon adom nti na mete sedit metee yi; na n'adom a ode dom me no anye kwa, na mmom meyo adwuma bebre mesene won nyinaa, nanso enye me a, na mmom Nyankopon adom a ska me ho no a. 11 Enti se me oo, se won oo, saa na yetka, na saa na mogye diie.

Owusere ho akyimnye

12 Na se woka no Kristo ho se woanyane no afiri awufoo mu a, aden na mo mu binom ka se: Awufoo soret nni ho? 13 Na se awufoo soret nni ho a, na woanyane Kristo nso; 14 na se woanyane Kristo a, na yen asenka ye okwa, na mo gyddie nso ye hunu. 15 Na wobehu yen se Nyankopon ho adansekurumfoo, efiri se yedii Onyankopon adanse se onyanee Kristo a se awufoo nnyane a anka wanyane no. 16 Na se awufoo nnyane a, na woanyane Kristo nso. 17 Na se woanyane Kristo a, na

26 1 Ko 11, 18; 11, 20; 12, 8-10; Efe 4, 12.
1 Ko 11, 3; Efe 5, 22; Tito 2, 5; Gen 3, 16.
3 Yes 53, 8-9. 4 Dwom 16, 10.
8 1 Ko 9, 1. 9 Efe 3, 8. 10 2 Ko 11, 5; 11, 23.
17 1 Ko 15, 14.

29 1 Te 5, 21; Aso 17, 11.

37 1 Yoh 4, 6.

5 Luk 24, 34; Mar 16, 14.

40 Kol 2, 5.

7 Luk 24, 50.

15 Aso 1, 22.

34 1 Ti 2, 12;

—

7 Luk 24, 50.

16 1 Ko 6, 14.

ho gyldie ye humu, na moda so wo mo bone mu; 18 eno de nso na won a wodedaa Kristo mu no ayera. 19 Se nkwa yi mu nko ara na yewo Kristo mu anidasoo a, ennee na yene nnipa nyinaa mu mmobofoo.

Kristo wosree bema won nyinaa asre bi.

20 Nanso afei des, woanyane Kristo afiri awufoo mu aye won a wodeda no mu aduaba a edi kan. 21 Na sdede enam onipa so na owuo baet no, se nso awufoo sored nam onipa so baet ne no. 22 Na sdede won nyinaa wu Adam mu no, se nso won nyinaa benya nkwa Kristo mu ne no. 23 Na obiara wo ne dibere; Kristo ne aduaba a edi kan, ansa na won a woye Kristo dea ne ba mu no di ho. 24 ansa na awieet no di ho, ebera a ode ahennie no behye agya Nyankopon nsa, na watu ahennie ne ahoden ne tumi nyinaa aguo no. 25 Na etwa se odi hene kosi se ode atamfo no nyinaa begu ne nan ase. 26 Otamfo a odi akyire a obetu no aguo no ne owuo. 27 Na ode nnooma nyinaa agu ne nan ase. Na se oka se ode nnooma nyinaa agu ne nan ase a, emu da ho pefee se de ode nnooma nyinaa guu ne nan ase no nka ho. 28 Na se onya de nnooma nyinaa gu ne nan ase a, eno na oja no ara nso de ne ho behye de ode nnooma nyinaa guu ne nan ase no aser, na Onyankopon aye ade nyinaa mu ade nyinaa.

Awufoo asu

29 Na anka won a woma wobo won asu ma awufoo no, woye de gye deen? Se awufoo nnyane koraa a, aden nti nso na woma wobo won asu ma woh? 30 Aden nti na yen nso amanet siane yen don biara yi? 31 Meka mo ho ahohoahoa a mewo no yen Awurade Kristo Yesu mu se, mewu da biara. 32 Oka a mene mmoa koo no Efeso no, mekoo no nnipam a, anka eye me mfasoo ben? Se awufoo nnyane a, ennee momma yennidi na yennom na okyena na yawul 33 Mommma w-nnaadaa mol Nkommo bone se bra pa. 34 Monte mo ani yie, na monnye

bone, efiri se ebinom nni Nyankopon ho nimde. Meka yei mehys mo aniwuo.

Osoro nipadua ne fam nipadua

35 Na ebia obi beka se: Wobesi sen anyane awufoo? Na nipadua ben na wode beba? 36 Okwasea, de wodua no rennya nkwa, gye se ewu ansa. 37 Na de wodua no, enye dua a ebeba na wodua, na mmom eye aburoofua kwa, ebia ayuo anaa de ekeka ho no bi. 38 Na Onyankopon ma no dua ko a ope, na oma aba biara eno ara ne dua. 39 Enam nyinaa nye nam koro; esono nnipa nam, esono ntoteboa nam, esono nnomaa nam, na esono mpataa de. 40 Afei osoro nnipadua ahodo wo ho, na fam nnipadua ahodo wo ho; esono osoro de no animuonyam, na esono fam de no de. 41 Owia animuonyam nko, osrane animuonyam nko, nsoromma animuonyam nko; na afei esono nsoromma mmiako mmiako animuonyam.

Okra nipadua ne honhom nipadua

42 Se nso awufoo sored tee ne no. Wodua no porde mu, ebenyane de emporo mu. 43 Wodua no de enni anidie mu, ebenyane animuonyam mu. Wodua no mmerete mu, ebenyane tumi mu. 44 Wodua no okra nipadua, ebenyane honhom nipadua. Seder okra nipadua wo ho no, saa na honhom nipadua nso wo ho. 45 Saa ara nso na wootwere se: Adam, onipa a odi kan no, beyee okra teasefo. Adam a odi akyire no beyee honhom a oma nkwa. 46 Na enye honhom de no na edi kan, na mmom okra de no, ansa na honhom de no reba. 47 Onipa a odi kan no firi fam ye famni. Onipa a oto so mmienu no firi soro. 48 Seder famni no tee no, se nso famfo no tee ne no; na seder osoroni no tee no, se nso osorofoo no tee ne no. 49 Na seder yehye famni no suban no, se nso yebeye osoroni no suban ne no.

Ese se nipadua no takyera

50 Anuanom, de mereka ne se: Honam ne mogya ntumi nnya Nyankopon ahennie, na de eporo no nso ntumi

20 1 Ko 11, 30; Kol 1, 18. 21 Gen 3, 17-19; Rom 5, 12; 5, 18. 23 1 Ko 15, 20;
1 Te 4, 16; Adi 20, 5. 24 Dan 2, 44. 25 Dwom 110, 1; Mat 22, 44.
26 Adi 20, 14; 21, 4. 27 Dwom 8, 6. 30 Rom 8, 36. 31 2 Ko 4, 10-11.
32 Yes 22, 13. 34 Rom 13, 11; Efe 5, 14; Aso 26, 8; 1 Ko 6, 5. 36 Yoh 12, 24.
38 Gen 1, 11. 43 Flp 3, 20-21. 45 Gen 2, 7; 2 Ko 3, 17. 49 Gen 5, 3.
50 1 Ko 6, 13.

nnye des emporo. 51 Hwe, meraka mo ahuntasem: Yen nyinaa renna, na yen nyinaa besakyera 52 ntem so, mpo-firemu, totorobento a edi akyire no hyen mu; na wobchyen totorobento na awufo no anyane se won a womporo da, na yen des yebesakyera. 53 Na etwa se des sporo yi hye des emporo no, na des ewuo yi hye des enwuo no. 54 Na se des sporo yi nya hye des emporo no, na des ewuo yi nya hye des enwuo no a, eno na asem a wootwere no beba mu: Woa-mene owuo nkonim mu. 55 Owuo, wo nkonim wo he? Owuo, wo nwowcet wo he? 56 Owuo nwowcet ne bone; na bone tumi ne mmara. 57 Aseda nka Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so de nkonim ama yen. 58 Enti, me nuanom, adofo, montintim, monnhinhim, monko so Awurade adwuma mu daa, efiri se monim se mo bre nye kwa, Awurade mu.

Ti 16

Eto a woyi koma Yerusalem ahiafo

Na efa etoo a wode koma ahiafo no ho des, sades mehyehyet no Galatia asafo mu no, mo nso monyo saa ara. 2 Daa, nnawotwe no mu da a edi kan no, mo mu biara mfa des ebasi no yie ama no anya no nsie, na mamma ansa na woyi too no. 3 Na menya me ba a, mema won a mode nwoma bekyyet se wose no de mo ayyedet no ako Yerusalem. 4 Na se ese se me nso meko a, wone me ako.

Paulo adwuma nhyehyet

5 Na metwam Makedonia a, meba mo nkyen; efiri se Makedonia na merekofa. 6 Na ebia metena mo nkyen, anaase medi awobere nso mo nkyen, na baabiara a mekoroo no moagya me kwan. 7 Na afei des mempo se mehu mo okwan so nko ara; na m'ani da so se Awurade ma ho kwan a, medi mo nkyen nna kakra. 8 Na metena Efeso makosi Pentekoste; 9 efiri se woabue spono

kese a emu adwumayo beso aba ama me, na won a woasore atia dase.

Timoteo

10 Na se Timoteo ba a, monhwe na wamfa ehu ne mo antenna; na oyo Awurade adwuma no bi se me nso. 11 Na enti oblara mmmu no animtia, na monnya no kwan asomdwoet mu, na mmra me nkyen; na meretwen no ne anuanom no.

Apolo

12 Na onua Apolo des, manya no fo pii ntui se ene anuanom no mmra mo nkyen; nso mpo koraa se oja seesei, na mmom onya ho des a, ojeba. 13 Monwen, monnyina gyidle mu, monys mmarima, momma mo ho nye den. 14 Monyo mo adee nyinaa odo mu.

Stefano

15 Na metu mo fo, anuanom monim Stefano fie se ene Akaia aba a edi kan, na wode won ho ama ahotefoo som no, 16 se mo nso mommre mo ho ase mma won a wote saa no ne obiara a oyo adwuma no bi na obre mu no. 17 Na m'ani gye Stefano ne Fortunato ne Akaiko ba no ho, efiri se monni me nkyen yi, won na woabesi mo anan mu; 18 na woama me honhom ne mo des ahome. Enti monhwe won a wote saa no yie.

Nkyea

19 Asafo a ewowo Asia no kyeakyea mo. Akwila ne Priska ne asafo a wo won fie no kyea mo pii, Awurade mu. 20 Anuanom nyinaa kyea mo. Momfa mfeano kronkron kyeakyea mo ho.

Awiee

21 Me Paulo me nsam nkyea ni. 22 Se obi mpo Awurade Yesu Kristo asem a, onnue! Marana-ta (Yen Awurade, bra!). 23 Awurade Yesu adom ne mo ntena. 24 Me do nka mo ryinaa Kristo Yesu mu. Amen.

51 1 Te 4, 15; 4, 17. 52 Mar 24, 31; 1 Te 4, 16. 53 2 Ko 5, 4. 54 Yes 25, 8.
55 Hos 13, 14. 56 Rom 7, 13; 6, 14. 58 2 Be 15, 7. — 1 Aso 11, 29; 2 Ko 8; 9;
Gal 2, 10. 2 Aso 20, 7. 5 Aso 19, 21. 6 Rom 15, 24. 7 Aso 18, 21; 20, 2.
8 Aso 19, 1; 19, 10. 9 2 Ko 2, 12; Kol 4, 3; Adi 3, 8. 10 1 Ko 4, 17; Flp 2, 20.
11 1 Ti 4, 12; 1 Ko 16, 6. 12 1 Ko 1, 12. 13 Efe 6, 10. 15 1 Ko 1, 16;
Rom 16, 5. 16 Flp 2, 29. 18 1 Te 5, 12. 19 Aso 18, 2; 18, 18; 18, 26;
Rom 16, 3; 16, 5. 20 Rom 16, 16; 2 Ko 13, 12; 1 Pe 5, 14. 21 Kol 4, 18; 2 Te 3, 17.
22 Gal 1, 8-9.

KORINTOFOO

Ti 1

Nkyen

Paulo a onam Nyankopon pe so ye Yesu Kristo somafoɔ ne onua Timoteo de koma Nyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefoɔ nyinaa a wɔwɔ Akaia man nyinaa mu. 2 Adom ne asomdwoe a efiri yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Awerakyekyerɛ ne ɔgyɛ so aseda

3 Ayeyie nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne n'agya a ɔye mmɔborɔhununu agya ne awerakyekyerɛ nyinaa Nyankopon. 4 a ɔkyekyerɛ yen wɛɛ yen ahohia nyinaa mu, na yeatumi afa awerakyekyerɛ a Onyankopon de kyekyerɛ yen wɛɛ no so akyekyerɛ wɔn a wɔwɔ ahohia biara mu wɛɛ. 5 Na sɛdɛ Kristo amanehununu boro so ba yen soɔ no, saa ara nso na yen awerakyekyerɛ nam Kristo so boro soɔ. 6 Na sɛ wɔhiahia yen ho a, ɛye awerakyekyerɛ ne nkwayɛɛ ma mo, na sɛ wɔkyekyerɛ yen wɛɛ a, ɛye awerakyekyerɛ ma mo; ɛno na ɛdi dwuma boasetɔ mu amanɛ a yen nso yehunu no ara mu. 7 Na mo ho anidasoɔ a yɛwɔ no mu ye den, efiri sɛ, yenim sɛ sɛdɛ mohunu amanɛ no bi no, saa ara nso na monya awerakyekyerɛ no bie.

8 Na, anuanom, yɛmpɛ sɛ yɛde ahohia a tɔbaa yen so Asia no sie mo, sɛ tɛyɛ yen so boroo yen tumi so, maa afei yɛpaa aba yen nkwa ho. 9 Na yen ara yehunuu yen mu sɛ yɛbɛwu, enti yɛamfa yen ho anto yen ho so, na mmom yɛde yen ho ato Onyankopon a onyane awufoɔ no so. 10 Ono na ɔyii yen firii saa ɔwuo kɛsɛ yi mu na ɔda so yi yen, na yen ani da no so sɛ ɔbɛko so ayi yen, 11 Mo nso mokotɔ ɛrɛ ma yen abia, na

adom akyɛdɛɛ a wɔnam nnipa pii so de akyɛ yen no nti, nnipa pii nso ada ase ama yen.

Paulo ahohoahoa

12 Na yen ahohoahoa ne yen ahonim adanseɛ, sɛ yɛnam Nyankopon kronkronyɛ ne n'ahotɛɛ mu, na ɛnye honam mu nyansa mu, na mmom Nyankopon adommu na yɛnam bɔɔ yen bra ewiase, ne titire no, mo mu. 13 Na yɛntwɛɛ biribiara mmɛ mo, gye dɛɛ mokenkan anaase mote asɛɛ; na m'ani da so sɛ mɔbɛte asɛɛ awie, 14 sɛdɛɛ mo nso moate yen asɛɛ fanefa, sɛ yɛye mo ahohoahoa, sɛdɛɛ mo nso moyɛ yen dɛɛ, yen Awurade Yesu da no.

Dɛɛ enti Paulo tu ne ntra hyɛ da

15 Na saa ahotosoɔ yi mu na meboɔ me tirim kane no sɛ anka meba mo nkyɛn, na moanya adom a etu so mmien, 16 na mabɛfa mo nkyɛn mako Makedonia, na masane mafiri Makedonia maba mo nkyɛn bio, na moagya me kwan ma mako Yudea. 17 Enti meboɔ me tirim saa no, medii adwenharestɛm ne no anaa? Anaase me tirim a meboɛs no, meboɔ no honam fam, na m'asɛm aye aane aane ne dabi dabi anaa?

18 Na Onyankopon ye ɔnokwafoɔ nti, yen asɛm a yɛka kyɛrɛ mo ne nye aane ne dabi. 19 Na Nyankopon ba Kristo Yesu a me ne Silwano ne Timoteo kaa ne ho asɛm mo mu no, anyɛ aane ne dabi, na mmom aane na tɔwɔ ne mu; 20 efiri sɛ Nyankopon bɔɔ dodoo a ɔhyɛs no, ɔno mu na aane no wɔ, na ne mu nso na Amen no wɔ ma wɔnam yen so hyɛ Onyankopon animuonyam. 21 Na dɛɛ ɔde yɛne mo tim Kristo mu na wasra yen no ne Onyankopon;

22 Ono nso na waso yen ano, na wama yen Honhom no de aye dwaha ama yen wo yen akoma mu.

23 Na me des, mefre Onyankopon se onni me kra adanse se mempe se mecho mo werɛ nti na mamma Korinto bio. 24 Enye se yehye mo so wo mo gyidie ho, na mmom yeye mo anigye ho yonko adwumayɔfo; efiri se gyidie na mode gyina ho.

Ti 2

Des enti a Paulo mmaa Korinto

Na meye m'adwene se meremfa awercho memma mo nkyen bio. 2 Na se meho mo werɛ a, na hwan na oma me bo to me yam se des mehoo ne werɛ no ara? 3 Na metwerɛ ade koro yi ara, na se menya meba a, won a ese se wogyɛ m'ani no anho me werɛ; efiri se mewo mo mu awerhyemu se m'anigye ye mo nyinaa dea. 4 Na mefiri akomam ahohia ne ahometɛ pii mu de nisuo bebreɛ na metwerɛ mo, enye sɛdeɛ mo werɛ becho, na mmom sɛdeɛ mɔchunu ɔɔ kɛseɛ a mewo ma mo.

Wotumi gye ɔdeɔmɛyɛni a ɔnu ne ho

5 Na se obi ayi awercho a, enye me na wayi me awercho, na okwan bi so no—meka yei na me kasa no mu anyɛ den dodo—ɔyi mo nyinaa awercho. 6 Ka a mo mu bebreɛ aka saa onipa no anim no. ɔɔso ma no, 7 enti afei momfa mfiri mmom na monkyekyere ne werɛ, na awercho bebreɛ no amme-ne no. 8 Enti metu mo fo se monyi ɔɔ adi nkyɛ no. 9 Na yei nti nso na metwerɛ, se mɔhunu se waso mo ahwe ahunu se mo aso ye mmɛɛ ade nyinaa mu anaa? 10 Na des mode biribi firi no no me nso mede mefiri no. Na se mede biribi mafiri a, des mede mafiri no, mo nti na mede frii Kristo anim; 11 na Satan anni yen anim; efiri se yenim n'adwene.

Adwumaden ne ne nkɔso

12 Nanso mebaa Troa bekaa Kristo asmpa, na wobuee spono maa me Awurade mu no, 13 mannya honhom

mu ahomeka, efiri se manhunu me nua Tito; enti mekraa won mefirii ho meko Makedonia. 14 Na aseda nka Onyankopon a oma yedi Kristo mu nkonim daa, na onam yen so yi ne nimdeɛ ho hwa adi mmaa nyinaa; 15 efiri se yeye Kristo hwam ma Onyankopon, won a wɔregye won nkwa ne won a wɔreyera mu. 16 Yeye owuo hwa a ɛde ko owuo mu ma ebinom, na yeye nkwa hwa a ɛde ko nkwa mu ma ebinom nso. Na hwan na ɔfata yelnom? 17 Na yente se pii a wonenam ton Nyankopon asem no, na mmom se won a woyi won yam [kasa], Nyankopon mu; na yekasa Kristo mu, Nyankopon anim.

Ti 3

Paulo ahotoso di n'adwuma ho adanse

Yɛrefiti aseɛ bio ayi yen ho aye? Anaase ehia ma yen se yede ayeyie krataa bre mo anaase yenya bi firi mo nkyɛn, sɛdeɛ ebinom yo no? 2 Mone yen krataa a wɔatwerɛ no yen akoma mu a nnipa nyinaa hunu na wɔkenkan, 3 na moda adi se moye Kristo krataa a wonam yen som so twɛɛɛ; wɔamfa adubire, na mmom wɔde Onyankopon teasefo no honhom [na ɛtwɛɛɛɛ,] enye abo apono so, na mmom akoma ho nam apono so.

Onyankopon ma Paulo fata n'adwuma

4 Saa ahotoso yi na yɛnam Kristo so anya Nyankopon fam. 5 Enye se yen ara yɛfata se yebesusu ahunu biribi sɛdeɛ efiri yen ara yen mu, na mmom yen fata a yɛfata no firi Nyankopon mu. 6 Ono na wama yɛfata se Apam foforo ho asomfo, nye atwerɛdeɛ des, na mmom honhom des, efiri se atwerɛdeɛ des, ekum, na honhom des sma nkwa.

Gyidie foforo animuonyam

7 Na se owuo som no a wɔde atwerɛdeɛ kurukyire abo so no nyaa animuonyam maa Israel mma antumi annyene won ani anhwe Mose anim, n'anim animuonyam a na ɛretwam no nti a, 8 ebeye den na honhom som no

22 2 Ko 5, 5; Rom 8, 16; Efe 1, 13-14.

23 2 Ko 11, 31; Rom 1, 9.

5 1 Ko 5, 1.

12 Aso 14, 27; 1 Ko 16, 9.

2 Ko 3, 5-6.

5 2 Ko 2, 16.

8 Gal 3, 2; 3, 5.

24 1 Pe 5, 3.

10 Luk 10, 16.

13 Aso 21, 1.

17 2 Ko 1, 12.

6 Yer 31, 31; 1 Ko 11, 25; Rom 7, 6; Yoh 6, 63.

1 1 Ko 4, 21; 2 Ko 12, 21.

11 Luk 22, 31.

15 1 Ko 1, 18.

2 1 Ko 9, 2.

1 2 Ko 5, 12.

3 Ex 24, 12.

3 1 Ko 5.

16 Luk 2, 34;

3 Ex 24, 12.

7 Ex 34, 30.

mmom rennya animuonyam? 9 Na se afobuo som no ye animuonyam a, tenenee som no mmom boro so pii animuonyam mu. 10 Na mpo, dee wchahye no animuonyam no nni yei fam animuonyam, animuonyam a eboro soo no nti. 11 Na se dee cretwam no nam animuonyam so a, na dee etena ho no mmom wo animuonyam pii.

12 Na se yewo saa anidasoo yi nti, yede akokooduro kasa, 13 na yente se Mose a ode nkatanimu kataa n'animu, na Israel mma antumi annyene won ani anhwɛ dee cretwa mu no awleee, 14 nanso won adwene pirimiit, na ede besi nne mpo, nkatanimu no ara da so da Apam dada kenkan so a wonnya nyiit, efiri se Kristo mu na woyie. 15 Na ede besi nne mpo, se wokenkan Mose nwoma a, nkatanimu no da so kata won akoma so; 16 na se wodane ba Awurade nkyen a, wobeyi nkatanimu no. 17 Na Awurade ne honhom no; na faako a Awurade honhom wo no, sho na ahofadie wo. 18 Na yen nyinaa de yen ani a eso da ho hwe Awurade animuonyam no se [wchwe] ahwehwe mu, na wosakyera yen ko suban koro no ara mu firi animuonyam mu ko animuonyam mu, se efiri Awurade honhom no ara.

Ti 4

Nyankopon kasee

Yei nti, se yewo saa som yi, sedee wchahu yen mmobo no, yempa aba, 2 na mmom ysapo aniwudee a shunta no, na yennante anifire mu, nso yemfra Nyankopon asem no mu, na mmom yeda nokore no adi de yi yen ho kyere nnipa nyinaa, Nyankopon anim. 3 Na se yen asempa so akata a, eso akata won a wreyera no mu; 4 won mu na wi yi ase nyame afira won a wonnye nnie no adwene ani, na Kristo a oye Nyankopon suban no animuonyam asempa no hann anhyeren amma won. 5 Na enye yen ho asem na yeka, na mmom Kristo Yesu, se one Awurade, ene yen nso, se Yesu nti ye ye mo nkoa. 6 Efiri se: sɛ Onyankopon a okaa se hann

mfiri esum mu nhyeren no na wahyeren yen akoma mu, se Nyankopon animuonyam a two Kristo anim no ho nimdee nhyeren.

Paulo ahodden firi Nyankopon nkyen

7 Na yewo saa agyapadee yi wo dotee anwennee mu, na tumi a eboro soo no aye Nyankopon dea, na amfiri yen mu. 8 Ade nyinaa mu wohiahia yen ho; nanso yen home ntee; yen ho akwere yen, nanso yen ani ntanee. 9 Wotaa yen, nanso wompaa yen akyi; waboo yen ato fam, nanso wonstee yen. 10 Daa yeso Awurade Yesu wuo yen nipadua mu nam, na Yesu nkwa no nso ada adiyen nipadua mu. 11 Efiri se yen a yete aset yi, daa Yesu nti, woyi yen ma owuo, na Yesu nkwa no nso ada adi yen honam a ebewuo no mu. 12 Enti owuo di dwuma wo yen mu, na nkwa di dwuma wo mo mu.

Daa nkwa ho anidasoo

13 Na se yewo gyidie honhom koro no ara nti, sedee wootwere se: Megye medii, na mekasae, yen nso yegye di na enti yekasa nso; 14 na yenim se, dee onyanee Awurade Yesu no benyane yen nso, ne Yesu, na wayi yene mo akwere. 15 Na mo nti na ne nyinaa ye, na adom a addoso no afa nnipa pii so ama aseda aboro so ama Onyankopon animuonyam.

Enni ba se wonam seesei amanehunu so nya daa animuonyam

16 Yei nti na yempa aba, na mmom se yen honam ani nipa yi ressee mpo a, emu nohoa nipa no dane foforo daa daa. 17 Na yen seesei amanehunu a sɛ hare yi nya daa animuonyam a eso kokuroo tra so bebre ma yen 18 na yenhwe nnooma a wohunu, na mmom yehwe nnooma a wonhunu; efiri se nnooma a wohunu no nkye na atwam; na nnooma a wonhunu no na etena ho daa.

Ti 5

Honhom fam nipadua

Na yenim se, se wonya dwiri yen asase so ntomadan yi a, yebenya ene a

9 Deut 27, 26; Rom 1, 17; 3, 21.

10 Rom 11, 23; 11, 26.

3 1 Ko 1, 18.

7 2 Ko 5, 1.

13 Dwom 116, 10.

17 Rom 8, 17-18.

4 Heb 1, 3.

8 2 Ko 1, 8; 7, 5.

14 1 Ko 6, 14.

18 Heb 11, 1.

13 Ex 34, 33; 34, 35.

1 2 Ko 3, 6; 1 Ko 7, 25.

5 2 Ko 1, 24.

10 1 Ko 15, 31.

15 2 Ko 1, 3-6.

1 Hiob 4, 19; 2 Pc 1, 13-14.

14 Rom 11, 25.

2 2 Ko 2, 17; 1 Te 2, 5.

6 Gen 1, 3; 2 Ko 3, 18.

11 Rom 8, 36.

16 2 Ko 4, 10; Efc 3, 16.

efiri Onyankopon, edan a wɔamfa nsa ansie a tɔw ho daa osoro. 2 Efiri se yei mu deɛ, yɛsi apini na yen ani agyina se yebɛhyɛ yen fie a efiri soro no afoa so, 3 eno na se yehyɛ a, wɔrenhu yen adagya mu. 4 Na yen a yɛte ntomadan yi mu yi si apini na chye yen so, efiri se yɛmpɛ se yen ho pa, na mmom yɛpɛ se yehyɛ fɔa soɔ na nkwa amene deɛ ɛwuo no. 5 Na deɛ wasiesie yen ama saa adeɛ yi ne Onyankopon a ɔde Honhom no dwaha nso ama yen no.

Osoro fie

6 Enti yɛyɛ nnam daa, na yenim se yɛte fie wɔ nipadua mu yi, yɛnte fie wɔ Awurade nkyen; 7 efiri se yenam gyidie mu, na enye ohunu so. 8 Na yɛyɛ nnam, na tye yen fe mmom se yebɛfiri nipadua mu fie ha akotena efie Awurade nkyen. 9 Enti nso yɛbɔ mmɔden se, se yɛwɔ fie oo, yɛfiri ho oo, yɛbɛso n'ani. 10 Na ɛtwa se yen nyinaa yɛkɔpue Kristo atemmuo adwa anim ho, na obiara anya deɛ ɔnam nipadua so yɛɛ no, papa oo, bone oo, sɛdeɛ ɔyɛɛ no.

Suro a wɔsuro ne da a wɔɔ Kristo

11 Na se yenim Awurade ho hu nti, yekasa kyere nnipa se wɔnhu no sa, na Onyankopon deɛ, yɛada adi ama no; na m'ani da so se yɛada adi mo ahonim mu nso. 12 Na yɛnsane nyi yen ho aye nkyere mo bio, na mmom yɛrema mo deɛ monam so bɛhoahoa mo ho yen fam, na moanya deɛ mode bɛbua wɔn a wɔhoahoa wɔn ho nnipa anim na enye akoma mu. 13 Na se yɛbɔ dam a, yɛbɔ ma Onyankopon; na se yen adwene mu da ho a, ɛda ma mo. 14 Na Kristo deɛ no hyɛ yen; efiri se yɛbu aten se, ɔbaako wu maa wɔn nyinaa, enti na wɔn nyinaa awu. 15 Na ɔwu maa wɔn nyinaa na wɔn a wote asɛɛ no antena ase amma wɔn ho bio, na mmom wɔatena ase ama deɛ ɔwuit na ɔsɔre maa wɔn no.

Nkwa adwene fɔforo

16 Enti efiri nne yi, yɛnnim obiara honam fam; na se yɛhunuu Kristo honam fam mpo a, afei deɛ yɛnni no saa

bio. 17 Enti se obi wɔ Kristo mu a, na tye abodeɛ fɔforo; nnooma dada no atwam; hwe, nnooma nyinaa aye fɔforo. 18 Na nnooma yi nyinaa firi Onyankopon a ɔnam Kristo so apata atwe yen afam ne ho na ɔde mpata som ama yen no; 19 ene se, Onyankopon wɔ Kristo mu a ɔrepata twe wiase fam ne ho, na wammu wɔn mfomsoɔ angu wɔn so, na wɔde mpata asem no asi yen mu.

Asomdwoɛ ne aymkɔfa ho kaseɛ

20 Enti yɛyɛ abɔfoɔ ma Kristo, ɛte se Onyankopon nam yen so retu fɔɔ; yɛgyina Kristo ananmu sɛ mo se: momma wɔmpata ntwe mo mfam Nyankopon ho. 21 Efiri se deɛ ɔnnim bone no, ɔde no yɛ bone maa yen, na yɛaye Nyankopon teneneɛ, ɔno mu.

Ti 6

Na yen a yene no bom yɔ adwuma no tu mo fɔ nso se monnye Nyankopon adom kwa, 2 na ɔka se: Na ɛberɛ a ɛse mu na matie wɔɔ, na maboa wɔɔ! hwe, enne ne adom berɛ; hwe, enne ne nkwaɣyɛ da.

Asomfoɔ no adansedie nwoma

3 Na yɛnto suntidua biara biribiara mu, na wɔannunu ɔsom no, 4 na mmom nnooma nyinaa mu yɛyi yen ho kyere se Nyankopon asomfoɔ: boasetɔ pii mu, ahohia mu, ahokyere mu, abometɛɛ mu; 5 ɛhwɛɛ mu, afiaseda mu, mansotwe mu, adwumaden mu, ɛpɛsire mu, mmuada mu; 6 ahotɛɛ mu, nimdeɛ mu, abodwokyerɛ mu, ayamye mu, Honhom Kronkron mu, ɔɔ a nkonto mpo nni mu mu; 7 nokɔɛ asenka mu, Nyankopon tumi mu, teneneɛ akodeɛ mu wɔ nifa ne benkum; 8 animuonyam ne animguasɛɛ mu, atenka bone ne atenka pa mu; se asisifoɔ nanso wɔyɛ nokwafɔɔ; 9 se wɔn a wɔnnim wɔn nanso wɔnim wɔn yie, se wɔn a wɔrewuo, na hwe, yɛte ase; se wɔn a wɔtwe wɔn aso, nanso wɔnkum wɔn; 10 se awɛrhofɔɔ, nanso wɔn ani gye daa; se ahiafoɔ, nanso woma nnipa pii

2 Rom 8, 23. 4 1 Ko 15, 53. 5 2 Ko 1, 22; Rom 8, 16; 8, 23; Efe 1, 13-14.
6 Heb 11, 13. 7 1 Ko 13, 12. 8 Flp 1, 23. 9 Dwom 39, 12. 10 Aso 17, 31;
Rom 2, 16; 14, 10. 12 2 Ko 3, 1. 15 1 Ti 2, 6; Rom 14, 7-8. 17 Rom 8, 1; 8, 10;
Gal 6, 15; Adi 21, 5. 18 Rom 5, 10. 19 Rom 3, 24-25; Kol 1, 19-20. 20 Yes 52, 7.
21 Heb 4, 15; Gal 3, 13; 1 Ko 1, 30; Flp 3, 9. — 1 2 Ko 1, 24; 5, 20. 2 Yes 49, 8;
Luk 4, 19; 4, 21. 4 2 Ko 4, 2. 5 2 Ko 11, 23-27. 6 1 Ti 4, 12.
7 1 Ko 2, 4. 8 2 Ko 4, 10-11; Dwom 118, 18. 10 Flp 4, 12-13.

nya won ho; se won a wonni hwee,
nanso wowa nnooma nyinaa.

Ods ho adere

11 O Korintofo, yen anomu abue
ama mo, yen akoma mu atre. 12 Enye
yen mu na monsene, na mmom mo ara
mo yam na monsene. 13 Na mo nso—
meka yei kyere mo se mma—montre mo
mu saa ara mfa ntua ka.

Obara wame abosonsumfo ntam ayankofa

14 Mo ne won a wonnye nnie ntwe
konnua koro; twaka ben na tenenee ne
amumuyo wo? Anaase ayankofa ben
na hann ne esum wo? 15 Na koroye
ben na swo Kristo ne Belial ntam?
Anaase kyefa ben na agyidini ne de
anye nnie wo? 16 Na baakoye ben na
Nyankopon asrefie ne abosom wo?
Na yeye Onyankopon a ote aser no
asrefie, sades Onyankopon aka se:
Metena won mu, na manante won mu,
na maye won Nyankopon, na woye me
man. 17 Enti

momfiri won mu, na monte mo ho,
Awurade na oser,
na monnka de tye fi;
na me nso magye mo,
18 na maye mo agya,
na moaye me mma mmarmma ne mma
mmaa,
Awurade tumfo na oser.

TI 7

Afei se yewa saa bohye yi nti, adofoo,
momma yenhohoro yen ho mfiri honam
ne honhom mu fi nyinaa ho, na yewie
yen ahotse Onyankopon suro mu.

Paulo ne agyidifo ntam ds

2 Mommue mo [akoma] mu mma yen:
yanye obiara bone. yanssee obiara,
yansisii obiara. 3 Menka yei afobuo
kwan so; efiri se maka dada se, se yewu
oo, yte ase oo, mohye yen akoma mu.
4 Mewa akokooduro kase wo mo ho,
mewa mo ho ahohoa bebre; awerkyekyer
ahye me ma, na m'ani-
gye aboro so pii yen ahohia nyinaa
mu.

Tito ba a obase

5 Na yebaa Makedonia no nso, yen
honam annya home biara, na mmom
yen ho hiahiaa yen afa nyinaa: yen ho a,
oko a, yen mu a, ehu a; 6 nanso
Onyankopon a okykyere ahobrasefoo
wer no de Tito ba a obase no kyekyeree
yen wer. 7 Na enye ne ba no nko, na
mmom awerkyekyer nso a onyaa no
mo ho bert a okaa yen mo anigyina, mo
awerthodie, me ho mmomen a mobo a
enaa m'ani gyee bebrebe no.

Korintofo ahonu

8 Na se mede me krataa no mehoo
mo wer mpo a, mennu me ho; na se
menuu me ho nso a, na mehunuu se
krataa no, se tye donhwere p mpo a,
ehoo mo wer. 9 Afei m'ani agye,
enye se mo wer hoe ntira, na mmom
se mo wer ho koo adwensakyer mu;
efiri se mo wer hoo Nyankopon kwan
so, na yen nti moanhwere biribi biri-
biara mu. 10 Na Nyankopon kwan so
awerhoo ye adwensakyer a sde ko
nkwagye mu a wonnu won ho wo ho;
na ewiase awerhoo de, sma owuo.

11 Na mo wer a ehoo Nyankopon
kwan so no ara monhw nsiye ko a
smaa mo, ene anoyie ne ahi ne ehu ne
anigyina ne mmodemmo ne aweretof.

Na biribiara mu no moyii mo ho
kyere se mo ho te, astm no mu.
12 Enti se metwer se mo a, na enye de
oye bone no ntira, nso enye de woye
no bone no ntira, na mmom sades nsiye
a mowo no yen ho no beda adi ama mo
Nyankopon anim.

Paulo anidasoo baa mu

13 Ye nti yen wer akyekye.—Na
yen awerkyekyer yi mu yen ani gye
boroo so, Tito anigye no nti, efiri se
mo nyinaa momaa ne honhom nyaa
ahoto. 14 Na se mede me mehoahoa
me ho mekyere no a, m'ani anwu, na
mmom sades ytkaa mo nsem nyinaa
nokore mu no, saa ara nso na yen
ahoahoa a yehoahoa yen ho Tito anim
no aye nokore. 15 Na n'akoma wo mo
ho pii boro so, na okae mo nyinaa
setie, sades mode suro ne ahopopo
gyee no no. 16 M'ani agye se biribiara
mu mewa mo mu awerhyemu.

13 1 Ko 4, 14.
Adi 18, 4.
5 Aso 20, 1-2.
15 2 Ko 2, 9.

14 Efe 5, 11.
18 Yer 31, 9; 32, 38.
6 2 Ko 1, 3-4; 2, 13.

16 1 Ko 3, 16; Lev 26, 12.
2 2 Ko 12, 17; Aso 20, 33.
5 2 Ko 2, 4.

17 Yes 52, 11;
3 2 Ko 6, 11-13.
10 Mat 27, 3-5.

Ti 8

Akyedes a efiri Makedonia

Nanso, anuanom, ytrema moahunu Nyankopon adom a wode adom Makedonia asafo no no, 2 efiri se won ahohiahia schwe pli mu no, won anigye buu so maa won hia bebrebe mu mpo, woyii ayamyɛ kɛsɛ kyɛtɛ; 3 na medi won adanseɛ se wode won ara won pɛ maa sɛdɛ wɔbetumi, woma maa no boroo won ahooɛn so mpo, 4 na wɔkɔtɔ srɛt yɛn pii se yɛnnye osom a wɔsom ahotɛfoɔ no mu adom ne ayɔnkɔfa. 5 Na ɛnye sɛdɛ na yɛn ani da soɔ no, na mmom wonam Nyankopon pɛ so dii kan de won ho maa Awurade ne yɛn nso, 6 na ama yeasɛ Tito se, sɛdɛ ɔfirii asɛ kane no, ɔnwie adom no saa ara wo mo mu. 7 Na sɛdɛ moboro so nnooma nyinaa mu no, gyidie ne kasa ne nimɛɛ ne mmɔdemmo nyinaa ne ɔɔ a mode do yɛn mu no, monhwɛ se mobɛboro so adom yi mu nso.

Yesu nhwɛso

8 Menka no ɔhyɛ so, na mmom menam ebinom mmɔdemmo so mereso mo do ampaye ahwɛ. 9 Na monim yɛn Awurade Yesu Kristo adom no se ɔyɛ ɔɔfoɔ dɛ, nanso mo nti ɔbɛyɛ ohiani, na monam ne hia no so ɔbɛyɛ aɔfoɔ. 10 Na m'adwene a ɛwo ho ne se, ɛfata se afei mowle dɛ afe ni ɛnye ɔyɛ nko na mofirii asɛ yɛtɛ, na mmom monyaa ho pɛ nso no.

Ɔɔɔ ne mmɔ

11 Na afei monwie ne yo no nso, na sɛdɛ mowo akoma a ɛpɛ no, moafiri dɛ mowo no mu awie ne yo no saa ara. 12 Na se akoma a ɛpɛ no wo ho a, ɛso ani, sɛdɛ onii wo adɛ, na ɛnye sɛdɛ ɔnnie. 13 Na ɛnye se ebinom nya ahodwoɔ na mo dɛ monya ahohia, na mmom se ɛnye pɛpɛɛ nti; 14 na saa bɛɛ yi mu mo mmorosoo akɔgu won hia mu, na won mmorosoo nso abɛgu mo hia mu, na aye pɛpɛɛ, 15 sɛdɛ wɔatwɛtɛ se: Dɛ ɔboaboaa bebreɛ ano no, annya ammoro so, na dɛ ɔboaboaa kakraa bi ano no, anhia no hwee.

Tito adwuma foforo

16 Na aseda nka Onyankopon a ɔɔ mo ho mmɔdemmo yi ara bi ahyɛ Tito akoma mu. 17 Ɛwom se yɛn afotuo na ɔtieɛ dɛ, nanso ne mmɔdemmo boro so nti, ɔɔ ɔno ara ne pɛ na ɛreba mo nkyɛn. 18 Na yeasoma no ne onua a wɔayi no aye asɛmpa no ho asafo no nyinaa mu no, 19 na ɛnye yɛi nko, na ɔno na asafo no ayi no se ɔne yɛn nnante nkura adom a yeasom ho yi ho, mma Awurade no ara animuonyam na ɛnkyɛtɛ yɛn mmɔdemmo. 20 Na yeɔa yɛn ho so, na obiara annunu yɛn, akyɛdɛ kɛsɛ a yeasom ho yi ho; 21 na yeɔwene dɛ ɛfata, ɛnye Awurade anim nko, na nnipa anim nso.

22 Na yeasoma yɛn nua a ytanya no nhunui se ɔyɛ mmɔdemmofoɔ nnooma bebreɛ mu no aka won ho, na afei nso awɛɛhyɛmu a ɔwo no mo mu nti, ɛma ne mmɔdemmo no boro so.

23 Na Tito dɛ, ɔyɛ me yɔnko ne me yɔnko dwumayɔfoɔ ma mo; yɛn nuanom no dɛ, woyɛ asafo hodoo no asomafoɔ ne Kristo animuonyam. 24 Enti monyi mo do ne nhoahoa a yeɔe hoahoa yɛn ho no nkyɛtɛ won wo asafo hodoo no anim.

Ti 9

Wonyi too ansa na Paulo aba

Na ɛfa ahotɛfoɔ som no ho dɛ, ɛnhia se metwɛtɛ mo; 2 efiri se menim ɛho adwene a mowo a mede mehoahoa me ho mekyɛtɛ Makedoniafoɔ, se Akafiafoɔ siesieɛ won ho afe ni. Na mo mmɔdemmo no akokanyan nnipa bebreɛ. 3 Nanso masoma anuanom no, na yɛn ahoahoa a yehoahoa no mo ho no anyɛ kwa, na sɛdɛ mekaɛ no, moasiesie mo ho, 4 na se Makedoniafoɔ bi ne me ba na wɔbɛto mo se monsiesie mo ho a, yɛn mpo yɛn ani bɛwu—nye mene mo mmom—se yeɔe yɛn ho too mo soɔ. 5 Enti medwene se ɛhia se metu anuanom no foɔ se wonni yɛn anim mmra mo nkyɛn na wɔmmesiesie mo nhɔira a mahyɛ asɛ masie no nto ho, na ada ho se nhɔira, na ɛnye se anibereɛ.

Dɛ yeɔuo na yeɔtwa

6 Na yei dɛ, dɛ ɔdua no kyɛnkyɛn mu no bɛtwa no kyɛnkyɛn mu, na dɛ

1 Rom 15, 26.

4 2 Ko 9, 1; Aso 11, 29.

7 1 Ko 1, 5; 16, 1-2.

9 Mat 8, 20.

12 Mmb 3, 28; Mar 12, 43.

14 2 Ko 9, 12.

15 Ex 16, 18.

19 Gal 2, 10.

23 2 Ko 7, 13; 12, 18; Rom 16, 7.

24 2 Ko 7, 14.

— 1 2 Ko 8, 4; 8, 20.

2 2 Ko 8, 19.

3 2 Ko 8, 24.

6 Mmb 11, 24; 19, 17.

adua no bafuu no betwa no bafuu. 7 Sedes obiara asusu n'akomam no, omma, enye amemenemfe anaa ohye mu, efiri se des ote n'anim ma no na Onyankopon do no. 8 Na Onyankopon betumi se oma adom nyinaa boro so ma mo, na nnooma nyinaa mu ne daa nyinaa moanya des edosso ma mo nyinaa, na moaboro so adwuma pa nyinaa mu, 9 sedes wootweret se: Wato apete, wama ahiafoo, ne tenenee no wo ho daa.

Ayamye so aba

10 Na des ode aba ma ogufoo na oma paano se aduane no, oama aba a moguo no na wama no adosso, na wama mo tenenee aba no ase adore. 11 Na moanya mo ho biribiara mu ama ayamye nyinaa a enam yen soma Onyankopon nya aseda. 12 Efiri se osom yi ho adwuma des, enye se wode beye des chia ahotefoo no nko, na mmom enam aseda bebre a wode da Onyankopon no so beboro so. 13 Na wonam mo som a wohunu so behye Onyankopon animuonyam wo mo setie a nio de ka Kristo asempa no ne mo ayamye a mode boa won ne nnipa nyinaa mu, 14 na won ara nso bebo mpaet ama mo, na Nyankopon adom a aboro so agu mo soo no nti, won ani begyina mo. 15 Na aseda nka Onyankopon wo n'akyedes a enni kabea no ho.

TI 10

Honhom fam ho

Me Paulo ara na menam Kristo dwos adwo ne n'ayamye so metu mo foo, me a mewo mo nkyen a, meye mmaborofoo wo mo mu, nanso menni mo nkyen a, meye mo ho kokodurofoo. 2 Na mere-se mo, na meba mo nkyen a, anhia se mekyere akokoduro a mahye se mede awerthyemu besi me ho makyeret wo ebinom a wabu yen se yenam honam fam no soo. 3 Na yenam honam mu des, nanso yentu oia honam fam; 4 efiri se yen sa a yetuo no akodes nye honam mu des, na mmom eye den Nyankopon anim se yede badwiri epie kset na yeadwiri adwene 5 ne biri-

biara a skoron a woma so de ne Nyankopon nimdet di asie, na yafa adwene nyinaa dommum de ahye Kristo asommert ase, 6 na yeasiesie yen ho se, se mo asommert wie pe ye a, yebeto asoden nyinaa so were.

Paulo kasa ne ne nneydet mu ahoden

7 Mohwe honam ani adet? Se obi de ne ho to ne ho so se eye Kristo dea a, ma ono ara nnwene nso se, sedes ono ye Kristo dea no, se nso yeye Kristo dea ne no. 8 Na se mehoahoa me ho boro so kakra wo tumi a Awurade de ama yen mo nkoso na enye mo dwirie nti no ho mpo a, m'ani renwu, 9 na manye se des mede nwoma mebeyi mo hu. 10 Efiri se nwoma no des, woka se eye duru, na emu ye den, nanso ne nipadua wo ho a, eye mmert, na okasa a, womfa nye hwee. 11 Ma onii no nhunu se, sedes yenni ho a yetet wo nwoma mu asem mu no, saa ara nso na yewo ho a yetet nneydet mu.

Adwuma a Paulo ye ma Korintofo

12 Na yensi yen ho se yebu yen ho fra won a woyi won ho aye no mu bi, anaast yede yen ho to won ho, na mmom won a wode won ho susu won ho, na wode won ho to won ara ho no, wonnim de. 13 Na yen des, yerenhoahoa yen ho mma no ntra so, na mmom sedes susuhoma a Onyankopon de asusu ama yen se yebeduru mo nkyen bi no tee no. 14 Na yantwe yen mu ntra so sedes yernuru mo nkyen; efiri se yede Kristo asempa no abeduru mo nkyen nso. 15 Na yenhoahoa yen ho mma no ntra so ebinom adwuma mu, na yen ani da so se, mo gyidie nyini a, yebeye mo mu kese aboro so, sedes susuhoma no tee 16 ama yeakoka asempa no mo akhiri nohoa, na yeamfa obi susuhoma so anhoahoa yen ho des wawie dada no ho.

Ese se obiara adansee firi Onyankopon

17 Na des choahoa ne ho no, ma no nhoahoa ne ho Awurade mu; 18 efiri se enye des oyi ne ho aye na ofra, na mmom des Awurade yi no aye a.

7 Rom 12, 8. 8 Dwom 112, 9. 10 Yes 55, 10; Hos 10, 12. 11 2 Ko 1, 11; 4, 15.
12 2 Ko 8, 14. — 1 1 Ko 2, 3. 2 2 Ko 10, 11; 1 Ko 4, 21. 4 Efe 6, 13-17.
8 2 Ko 12, 6; 1 Ko 5, 4-5. 10 2 Ko 10, 1. 11 2 Ko 13, 2; 13, 10.
12 2 Ko 3, 1; 5, 12. 13 Rom 12, 3. 15 Rom 15, 20. 16 Aso 19, 21.
17 Yer 9, 23-24; 1 Ko 1, 31. 18 1 Ko 4, 5.

Ti 11

Paulo da

Anka mohunu me nkwasaseam ma me kakra! Nanso mohunu mame ara. 2 Na ninkunu a metwe no mo ho no, metwe no Nyankopon ninkunu. Na magye mo awadeɛ mama obarima baako, se mede ababaawa a efi nkaa no merekoma Kristo. 3 Nanso mesuro se ebia, sɛdɛɛ ɔwɔ no de n'aniteɛ bedaadaa Hawa no, saa ara nso na wɔbɛsɛ mo adwene afiri Kristo fam kronnye no ho. 4 Na se obi ba beka Yesu foforo bi ho asem a yenkaɛɛ, anaase inonya honhom foforo a monnyaɛɛ, anaase asempa foforo a monnyeɛɛ a, ennee na moretie no yie! 5 Nanso mebu no se asomafɔ akɛsɛ no nkyɛn me biribiara mu. 6 Nanso se meye atetekwaa okasa mu mpo a, menye no nimdeɛ tau, na mmom yɛama biribiara ada adi ama mo, nnipa nyinaa anim.

Paulo asempa som animuonyam ne n'atamfo animguaseɛ

7 Anaase maye bone se mebreɛ me ho ase maa womaa mo so, se mekaa mo Nyankopon asempa no kwa no? 8 Mefom asafo binom adeɛ mefaa no se akatua, se mede merebɛsom mo. 9 Na mewɔ mo nkyɛn na chiaa me no, manye obiara so adeso. Na des chiaa me no, anuanom a wɔfiri Makedonia baɛ no maa no kaa me nsa; na nnooma nyinaa mu mehweɛ me ho, na mehweɛ no saa ara, na manye adeso mamma mo. 10 Kristo nokorɛ wɔ me mu yi, obiara remma me mmua m'ano saa ahohoahoa yi ho Akaia afam honom nyinaa. 11 Adɛn ntira? Se menno mo anaa? Onyankopon na onim. 12 Na deɛ meyo no, meyo ara, na masi won a wɔhwehwe me ho kwan no kwan, na wɔahu won deɛ wɔde hoahoa won ho no mu, se yen ara. 13 Na saa nnipa yi ye asomafɔ atorofɔ, adwumayɔfɔ nnaadaafɔ a wɔdane won ho ye se Kristo asomafɔ. 14 Na enye nwanwa; efiri se Satan no ara mpo dane ne ho se hann bɔfɔ. 15 Enti se n'asomafɔ nso dane won ho ye se teneneɛ asomfɔ a, enye ade kɛsɛ

biara; na zɛwie won sɛdɛɛ won nnwuma teɛ.

Paulo ahohoahoa no anoyie

16 Meka bio se obiara mmmu me se meye kwasea, na se ente saa a, monnye me se okwasea, na me nso mahoahoa me ho kakra. 17 Deɛ mereka no, menka no Awurade kwan so, na mmom nkwasaseam mu, saa ahohoahoa adwene yi mu. 18 Esiane se nnipa pii hoahoa won ho honam fam nti, me nso mehoahoa me ho bi. 19 Na mode anigyeɛ nya tema ma nkwasaeafɔ, efiri se moye mmadwemma. 20 Na se obi di mo nya, se obi didi mo ho, se obi fa mo dommum, se obi ma ne ho so, se obi bo mo ani so a, mɔbehunu ama no.

Paulo asiane ne obre

21 Meka no aniwuo mu se yen deɛ yɛaye mmere; nanso deɛ obi ye nnam wɔ mu no,—mekaa no nkwasaseam—me nso meye nnam wɔ mu bi. 22 Woye Hebri-fɔ? Me nso meye bi. Woye Israel-fɔ? Me nso meye bi. Woye Abraham asefɔ? Me nso meye bi. 23 Woye Kristo asomfɔ?—Meka no nkwasasea mu—mekysne saa. Obre adwuma a ebore so mu, afiaseda a ebore so mu, ehweɛ a etra so mu, owuo amanet a manya no nhunue mu. 24 Yudafo nsam wɔabo me mmaa aduanan a aka so blako, mprenum. 25 Wɔaka me mpire mprensaa, wɔasi me aboɔ preko, mato nsuo mu mprensa, madi epo bunu mu adekyeɛ ne adesaeɛ. 26 Akwantuo pii mu, asubontene so asiane mu, adwɔtwafoɔ asiane mu, amannifoɔ mu asiane mu, amanaman mu asiane mu, kuro mu asiane mu, ewiram asiane mu, epo so asiane mu, anuanom atorofɔ mu asiane mu; 27 adwuma ne obre mu, apesire mu, skom ne sukɔm mu, abuada pii mu, awo ne adagya mu. 28 Deɛ ekeka ho no nyinaa nna nkyɛn, deɛ shyɛ me so ne asafo no nyinaa ho dadwene. 29 Hwan na yɛ mmere, na menye mmere bie? Hwan na wɔato no suntidua, na me yam nhyehye me?

30 Se ese se mehoahoa me ho a, mehoahoa me ho me mmereye ho.

2 Efe 5, 26-27.

3 Gen 3, 4; 3, 13.

4 Gal 1, 8-9.

5 2 Ko 12, 11; 1 Ko 15, 10;

Gal 2, 6; 2, 9.

6 1 Ko 2, 1-2; 2, 13; Efe 3, 4.

7 1 Ko 9, 12; 9, 18.

8 Flp 4, 10; 4, 15.

9 2 Ko 12, 13.

10 1 Ko 9, 15.

13 2 Ko 2, 17; Flp 3, 2.

16 2 Ko 12, 6.

22 Flp 3, 5.

23 1 Ko 15, 10.

24 Deut 25, 3.

25 Aso 16, 22; 14, 19.

27 2 Ko 6, 5.

28 Aso 20, 18-21.

29 1 Ko 9, 22.

30 2 Ko 12, 5.

31 Awurade Yesu Nyankopon ne n'agya a nhyira nka no daa no nim se merenni atoro.

Dwane a Paulo dwane firii Damasho

32 Damasko ho, ohene Areta n'amrado won Damaskofo kuro no se greps me akye me; 33 na wode me too kentenku mu nam mpomma mu faa ofasuo so gyaagyaa me maa mafirii ne nsa medwane.

Ti 12

Anisoadehunu ne mmereye

Ahohoa ho hia; twom se enye mma hwee; nanso meka Awurade anisoadehunu ne adiyie ho asem. 2 Menim onipa bi Kristo mu mfee dunan ni; se wo honam mu oo, mennim, onni honam mu oo, mennim, Onyankopon na onim, saa nipa no, wohwim no koo osoro a sto so mmiansa. 3 Na menim saa nipa no, se wo honam mu oo, onni honam mu oo, minnim, Onyankopon na onim 4 se wohwim no koo Paradise, na otee nsem a wonka a onipa nni ho kwan se aka. 5 Saa nipa no fam na mehoahoa me ho, na me ara me fam der, merenhoahoa me ho, gye me mmereye mu. 6 Na se mepɛ se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye kwasea, na meka nokore; nanso mama no aka na obi ammu me ankyene der oju me se meye, anaase ote firi m'anomu. 7 Na der ebeyo na meremfa adiyie no tra a stra so memma me ho so bebre nti, wama me honam mu kaseɛ, Satan bofo, se ommebo me akuturuku, na mamma me ho so. 8 Yei nti mesre Awurade mprensɛ se mfiri me so; 9 na osee me se: M'adom dooso ma wo, na me tumi wie pɛye wo mmereye mu. Enti mede anigyer pii mehoahoa me ho me mmereye ho mmom, na Kristo ahoden abetena me so. 10 Kristo nti m'ani gye mmereye mu, animtiabuo mu, ahokyerɛ mu, otaa mu, ahometer mu; efiri se meye mmere a, tina me ho ye den.

Osomafo bi adansedis neoma

11 Maye kwasea, mo na moahye me. Na me der anka ese se moyi me aye,

efiri se asomafo akeseɛ no nkyene me biribiara mu, nanso menye hwee mpo. 12 Osomafo nsenkyeranneɛ no der, wɛaye no mo mu boaseto nyinaa mu, nsenkyeranneɛ ne anwanwades ne tumideɛ mu. 13 Na edem mu na motoo sini a amma moanto asafo a aka no, se adesoa a mo der, manye mamma mo no? Momfa bone yi mfiri me!

Sra a obek akura Korintofo

14 Hwe, mprensɛ ni a masiesie me ho se mereba mo nkyen, na meremmeye mo so adesoa; efiri se menhwehwe mo biribiara, na mmom mo ara. Na enye mma na epe ader sie ma awofo, na mmom awofo na wɛpe ades sie ma mma. 15 Na me der, mede anigyer behwere m'ader, na mama wɛahwere me ama mo kra. Na se medo mo ma no boro so saa a, efata se mo do sua sene me der? 16 Na twom se manye mo so adesoa der, nanso meye onitefo nti, mayi mo nyansam.

Paulo ne Tito do

17 Menam won a mesomaa won mo nkyen no bi so mebasisii mo anaa? 18 Mesre Tito na mesomaa no ne onua no, Tito basisii mo anaa? Enye honhom koro no ara mu na yenanteeɛ, anaase anammon koro no ara mu?

Otemmufɔ keseɛ no

19 Eye mo se yereyi yen ano akyerɛ mo ara. Nyankopon anim na yekasa Kristo mu; adofo, yei nyinaa yeka ma mo nksoo. 20 Na mesuro se ebia meba a, meremmeto mo sɛɛɛ mepɛ, na me nso morenɛ me sɛɛɛ mops; ebia ntɔkwako, ahooɛa, abofuo, asikan, nsekuro, wesewese, ahantan, saka-sakayɔ wo mo mu; 21 se ebia meba bio a, me Nyankopon bebre me ase wo mo fam, na magyam won mu pii a wɛaye bone na wɛsakyeraa won adwene, won fi ne adwamamɛ ne ahohwɛm a wadiɛ ho no.

Ti 13

Osomafo bi adansedis

Mprensɛ ni a mereba mo nkyen. Adansefo baanɛ anaa baasa ano asem biara begyina. 2 Maka masie, na meremfa masie, sɛɛɛ mebaa mo nkyen ne mprenu soɔ no mekaɛɛ no, saa ara nso

na seesei a menni mo nkyen yi meka mekyerɛ wɔn a wɔayɛ bone ne wɔn a aka no nyinaa sɛ meba bio a, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. 3 Efiri sɛ mohwehwɛ Kristo a okasa me mu no ho adansedie, ɔno na ɔnyɛ mmɛrɛ mo fam, na mmom ɔwɔ mo mu tumi. 4 Na mmɛrtyɛ mu na wɔbɔɔ no asennua mu deɛ, nanso ɔnam Nyankopɔn tumi so te ase; na yen nso yeyɛ mmɛrɛ wɔne mu deɛ, nanso yenɛ no nam Nyankopɔn tumi so bɛtena ase mo fam.

Hwɛ wo ho yie adɛɛ biako a thia ho

5 Monso mo ho nhwɛ sɛ mowɔ gyidie no mu anaa? Mommisa mo ho nhwɛ! Anaasɛ monnim mo ho sɛ Yesu Kristo te mo mu? Gye sɛ momfata deɛ. 6 Na m'ani da so sɛ mobɛhunu sɛ yen deɛ, yenyɛ nnipa a wɔmfata. 7 Nanso yeyi Onyankopɔn mpaɛɛ sɛ inonnyɛ bone biara, ɛnyɛ sɛ wɔbɛhu yen sɛ yɛfata, na mmom mo, mobeyɔ deɛ eyɛ

fɛ, na yen deɛ yɛayɛ sɛ wɔn a wɔmfata. 8 Na yɛntumi nyo hwɛɛ ntia nokorɛ no, na mmom deɛ yɛntumi yo no, yeyɔ ma nokorɛ. 9 Na sɛ yeyɛ mmɛrɛ, na mo deɛ, moys den a, yen ani gye; na yei ara ho nso na yeyi mpaɛɛ, ɔne mo pɛyɛ no. 10 Yei nti na, menni mo nkyɛn yi, meretwerɛ yei mabɛrɛ mo, na sɛ meba a, mene mo anni no denden, sɛdeɛ tumi a Awurade de ama me sɛ ɛmma nkɔsoɔ na nyɛ ɔsɛɛ no tɛɛ no.

Awieɛɛ

11 Afei awieɛɛ, anuanom, momma mo ani nnye, monyɛ pɛ, momma mo werɛ nkyekye, monnya adwene korɔ, montena asomdwoɛɛ mu, na ɔɔɔ ne asomdwoɛɛ Nyankopɔn bɛdi mo akɔ. 12 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho. 13 Ahotefoo no nyinaa kyeakyea mo. 14 Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Nyankopɔn ɔɔ ne Honhom Kronkron ayɛnkɔfa nka mo nyinaa.

4 Flp 2, 7-8.

5 1 Ko 11, 28.

10 2 Ko 10, 11; 10, 8.

11 Flp 4, 4; Rom 15, 32.

12 1 Ko 16, 20.

PAULO NWOMA A ƆTWERE KƆMAA

GALATIFOO

Ti 1

Nkyɛa

Paulo a ɛmfiri nnipa, nso ɛnnam onipa bi so, na mmom ɛnam Yesu Kristo ne agya Nyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoo mu no so na ɔyɛ ɔsomafoɔ 2 ne anuanom a wɔka me ho nyinaa de kɔma Galatia asafo hodoo: 3 Adom ne asomdwoɛɛ a ɛfiri yen agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. 4 Ɔno na yen bone nti ɔde ne ho maɛɛ na wayi yen afiri wiase bone yi mu, sɛdeɛ yen agya Nyankopɔn pɛ no tɛɛ. 5 Ɔno na animuonyam nka no daa daa. Amen.

Galatifoɔ nsaneakyire

6 Eyɛ me nwanwa sɛ moatwe mo ho ntɛm sɛɛ afiri deɛ wafɛrɛ mo Kristo adom

mu no ho kɔ asɛmpa foforo mu 7 a nso ɛnyɛ asɛmpa foforo biara; na mmom nnipa bi wɔ ho a wɔha mo na wɔpɛ sɛ wɔsesa Kristo asɛmpa no. 8 Na sɛ mpo yen anaa abɔfoɔ bi firi soro ba bɛka asɛmpa foforo bi kyɛrɛ mo ka deɛ yɛka kyɛrɛɛ mo no ho a, ɔnnue! 9 Sɛdeɛ yɛkaa no kane no, saa na afei mereka bio, sɛ obi ba bɛka asɛmpa foforo bi kyɛrɛ mo ka deɛ moagyɛɛ no ho a, ɔnnue! 10 Na afei nnipa na mɛpɛ sɛ metwetwe wɔn ba m'afa anaa Onyankopɔna? Anaasɛ mehwehwɛ sɛ mesɔ nnipa ani? Sɛ meda so mesɔ nnipa ani a, anka menyɛ Kristo akɔa.

Paulo nkyɛrɛkyɛrɛ firi Kristo

11 Na, anuanom, merema moahunu sɛ asɛmpa a mekaɛɛ no nte sɛ nnipa adɛɛ; 12 ɛfiri sɛ ɛnyɛ nnipa nkyɛn na megyɛɛ

1 Gal 1, 11-12.

3 Rom 1, 7.

4 Gal 2, 20; 1 Ti 2, 6; Tito 2, 14; 1 Yoh 5, 19.

7 Aso 15, 1; 15, 24.

8 1 Ko 16, 22.

10 1 Te 2, 4.

no, nso woamfa ankyerakyere me, na mmom menam Yesu Kristo adiyie mu na menyaae. 13 Na moate abrafo a akane no na mewo mu Yudafoa som mu, sɛdɛɛ metaa Nyankopon asafo maa no boroo. 14 Na menyaa nkasoo Yudafoa som mu kyɛnɛe m'atipɛnfoo pli m'abusua mu, na meɔɔ agyanom atetɛstɛm ho mmɔden bebreɛ maa no traɛ so. 15 Na sɔɔ dɛɛ ayii me firii me na yam, na onam n'adom so afɛɛ me no ani. 16 sɛ ɔɔɔda ne ba adi me mu no sɛ menka ne ho aɛmpa menkyerɛ amanaman no, ntem ara mene honam ne mogya antu agyina, 17 nso manko Yerusalem won a wɔɔɔli m'anɛm yɛɛ asomafoa no nkyɛn, na mmom mekoɔ Arabia, na m'ane mebaa Damasko bio.

Nɛɛ a ɔkɛraa Yerusalem, Siria na Kilikia

18 Enna mfɛɛ mmɛnsa akyiri no, mekoɔ Yerusalem sɛ merɛkɔhwɛ Kefa anim, na medii ne nkyɛn dadu nnanum, 19 na asomafoa a sɛka ho no dɛɛ manhunu won mu biara, gye Awurade nna Yakobo. 20 Na dɛɛ meretwerɛ mo yi, hwe, Nyankopon anim, merɛnni atoro. 21 Eno akyiri no, mebaa Siria ne Kilikia fam. 22 Na Yudea asafo a wɔwɔ Kristomunonnim m'anɛm; 23 na tɛɛ nko ara na na wɔate sɛ, dɛɛ anka kane no ɔtaa yɛn no, afei dɛɛ, ɔka gyidie a akane no na ɔsɛ no no ho aɛmpa. 24 Na me nti wohyɛ Onyankopon animuonyam.

Ti 2

Wagyɛ Paulo frɛ to mu wɔ Yerusalem

Enna sɔɔ akyiri mfɛɛ dunan me ne Barnaba koɔ Yerusalem bio, na mefaa Tito nso mekaa me ho. 2 Na menam adiyie so na mekoɛɛ, na mede aɛmpa a meka no amanaman mu no metoo won anim, ene won a wɔwɔ din nso anim kokoam, na ammirika a metuo anaa metuitɛ no anyɛ kwa. 3 Na Tito a ɔka me ho a yɛ Helani no mpo wɔanhyɛ no sɛ ɔntwa twetia. 4 Na sɛɛ anuanom atorɔfoa a wɔfiri baabi baɛɛ no ntira; won na wɔawɛwɛwɛ won ho aba mu sɛ wɔrebɛhwɛwɛ yɛn adehyedie a yɛwɔ no

Kristo mu no ho akwan, na wɔde yɛn aye nkoa. 5 Won dɛɛ, yɛammɛɛ yɛn ho ase amma won kwan dɔnhwerɛɛ biako mpo, na aɛmpa no nokorɛ no akɔso atena mo mu. 6 Na won a wɔbu no sɛ wɔwɔ din no, dɛɛ wɔtɛɛ biara, ɛmfa me ho hwee; Onyankopon nhwɛ onipa anim nyiyim, na me dɛɛ, won a wɔwɔ din no amfa biribiara anka me ho; 7 na mmom wohunuu sɛ wɔde momonofoa mu aɛmpaka ahyɛ me nsa, sɛdɛɛ wɔde twetiafoa mu dɛɛ ama Petro no; 8 na dɛɛ onam Petro so dii dwuma twetiafoa mu somafosom mu no nam me nso me so di dwuma amanaman mufɔa mu, 9 na wohunuu adom a wɔde ama me no, Yakobo ne Kefa ne Yohane a wɔbu won sɛ adum no tenɛɛ ayɛnkoyɛ nsa nifa maa me ne Barnaba, sɛ yɛnkɔka aɛm no amanaman mufɔa mu, na won dɛɛ, wonka no twetiafoa mu, 10 gye ahiafoa nko ara na [wɔsɛɛ sɛ] yɛnkɛɛ ahiafoa. Na eno nso na meɔɔ ho mmɔden sɛ meyo.

Paulo ka Petro anim

11 Na Kefa baa Antiokia no, megylinaa n'anɛm tiaa no ɛfiri sɛ na wadi mfɛmsoo bi. 12 ɛfiri sɛ na nnipa bi a wɔfiri Yakobo nkyɛn no nhya mmaɛɛ no, na onɛ amanaman mufɔa didi; na wɔbaɛɛ no, ɔtwɛɛ ne ho tɛɛ ne ho firii won ho, ɛfiri sɛ na ɔsuro won a wɔfiri twetiafoa mu no. 13 Na Yudafoa a aka no ne no yɛ nkɔnkɔnsa bi maa won nkɔnkɔnsa no twɛɛ Barnaba nso koɔ bi. 14 Na mehunuu sɛ wonnante tɛɛ sɛdɛɛ aɛmpa no nokorɛ tɛɛ no, meka mekyerɛɛ Kefa won nyinaa anim sɛ: Sɛ wo a woyɛ Yudanɛ wɔbo wo bra sɛ amanaman muni, na enyɛ sɛ Yudanɛ a, adɛn na wohyɛ amanaman mufɔa sɛ wonyɛ sɛ Yudafoa?

15 Yɛn dɛɛ, yɛfiri yɛn awosuo mu yɛ Yudafoa, na yɛnyɛ amanaman mu nneboneyɛfoa. 16 Na yɛnim sɛ wɔmfiri mmara nnwuma mu na tɛbu onipa bem, gye sɛ enam Yesu Kristo gyidie mu nti, yɛn nso, yɛagyɛ Kristo Yesu adi; na wɔafiri Kristo gyidie mu abu yɛn bem, na enyɛ mmara nnwuma mu, ɛfiri sɛ wɔremfiri mmara nnwuma mu mmu honam biara bem. 17 Na yɛn a yɛthwe-

13 Aso 26, 4-20.

15 Rom 1, 1; Yer 1, 5.

16 Mat 16, 17; Gal 2, 7.

18 Aso 9, 26.

19 Mat 13, 55.

21 Aso 9, 30.

— 1 Aso 15, 2.

2 Gal 2, 6; 2, 9.

3 Aso 16, 3.

4 Aso 15, 1; 15, 24.

5 Gal 3, 1.

7 Aso 9, 15; 15, 12; 22, 21.

9 Yoh 1, 43.

10 Aso 11, 30; 12, 25.

12 Aso 11, 3.

16 Aso 15, 10-11; Rom 3, 20;

3, 28; 4, 5; 11, 6; Efe 2, 8.

hwe se wobu yen bem Kristo mu no, se wobu yen nso se nneboneysfo a, enne na Kristo ys adebone somfo anaa? Dabida. 18 Na se meto de madwiri maguo no bio a, na meye me ho se mmaraton. 19 Na me de, menam mmara no so mewu memaa mmara na matena ase mama Onyankopon. 20 Wobu me ne Kristo asennuam; na m'ase a mete yi de, enye me bio, na Kristo na ote ase wo me nu; na m'ase a mete honam mu yi, mete no Nyankopon ba a odo me na odo ne ho ama me no ho gyidie mu. 21 Mempo Nyankopon adom no; efiri se se tenene nam mmara so na eba a, enne na Kristo awu kwa.

TI 3

Galatifo suahumu

O Galatifo a monnwene! Hwan na odanee mo adwene saa, mo a wode Yesu Kristo a wobu no asennua mu agyina mo anim akyere pefee? 2 Yei nko ara na mep se mete firi mo anomu. Monam mmara nnwuma so na monyaa Honhom no, anaase enam gyidie nka a moteer no so? 3 Saa na monnwene? Mode honhom afiti aset, afei mode honam rewie? 4 Mohunuu saa amanee pii yi kwa? se eye okwa dea a! 5 Ennee na de odo Honhom no ma mo na oyo mo mu ahodennee no, na onam mmara nnwuma so na oyo, anaase onam gyidie nka a moteer no so? 6 Sedes Abraham gyee Onyankopon diie na wobu no tenene maa no no.

Egye a Onyankopon nam gyidie so gye onipa

7 Enti monhunu se won a wofiri gyidie mu no, won ara ne Abraham mma. 8 Na atwere no dii no hunkan se Onyankopon firi gyidie mu na obebu amanaman bem nti, ekaa asempa no kyerse Abraham se: Wo mu na wobehyira amanaman nyinaa. 9 Ennee na won a wofiri gyidie mu no, wobyira won ne gyidini Abraham bom. 10 Na dodoo a wofiri mmara nnwuma mu no hye duabo ase; efiri se wootwere se: Woadome obiara a orentena de wootwere no mmara nwoma yi mu nyinaa nyo no.

11 Na eba adi pefee se, mmara mu de, obiara ntene Nyankopon anim, efiri se gyidie mu na teneneeni benya nkwa. 12 Na mmara de, efiri gyidie mu, na mmom de odo so no benya mu nkwa. 13 Wode Kristo yete abusudee maa yen ama no ato yen afiri mmara nnome mu, efiri se wootwere se: Woadome obiara a oone dua so. 14 Sedes ebrye na Abraham nhyira beba amanaman so Yesu Kristo mu, na yenam gyidie so anya Honhom bohye no.

Mmara rentumi mma Nyankopon bohye nye okwa

15 Anuanom, meka no nnipam, eye deen ara a, obiara mpo onipa samanse a wode nsa ahye aset, nanso omfa bi nka ho. 16 Na Abraham ne n'aseni na wobyehye won bo no. Onka se: Na w'asefo, sedes eye nnipa bebre, na mmom [ose] obaako: Na w'aseni, a one Kristo. 17 Na yei na mereka: Apam a Onyankopon ahye no den asie Kristo mu no, mmara a mfe ahanan aduasa akyiri ebae no ntumi ngu mma bohye no nye okwa. 18 Na se apegadee no firi mmara mu a, enne na efiri bohye mu bio; na Abraham de bohye so na Onyankopon nam de kye no.

Mmara ho mfaso

19 Na afei, mmara no ne deen? Mmara atotoatoto nti na wode kaa ho, kosi se aseni a wobyee bo maa no no beba; na wonam abofo so na ehyehye wo ntamgyinafo bi nsam. 20 Na ntamgyinafo de, onye obaako dea; na Onyankopon de, oye obaako. 21 Ennee na mmara tia Nyankopon bohye anaa? Dabida. Se womaa mmara bi a ebetumi ama nkwa de a, anka tenene firi mmara mu ampa. 22 Nanso atwere no aka nnoma nyinaa ahye bone ase. Sedes ebrye na wode bohye no afiri Yesu Kristo ho gyidie mu ama won a wogyee die.

Mmara bo kwan ma agyinkwa

23 Na gyidie nnya mmae no, wode yen siee mmara ase wen yen maa gyidie a worebryi no adi akyere no. 24 Enti mmara aye yen yanfo a ekyere yen Kristo nkyen kwan, na wofiri gyidie mu abu yen bem. 25 Na gyidie aba yi,

18 Rom 7, 6.

20 Yoh 17, 23; Gal 1, 4.

6 Gen 15, 6.

8 Gen 12, 3.

9 Rom 4, 16.

10 Deut 27, 26.

11 Hab 2, 4; Rom 1, 17.

12 Lev 18, 5.

13 Rom 8, 3; 2 Ko 5, 21; Deut 21, 23

16 Gen 22, 18.

17 Ex 12, 40.

19 Rom 5, 20; Aso 7, 53.

21 Rom 8, 2-4.

22 Rom 3, 9-19; 11, 32.

23 Gal 4, 3.

25 Rom 10, 4.

na yenni oyenfoo no ase bio. 26 Na mo nyinaa nam gyidie so ye Nyankopon mma, Kristo Yesu mu. 27 Efiri se, mo mu dodoo a waboo mo asu ko Kristo mu no moahye Kristo. 28 Yudani anaa Helnai nni ho, akoo anaa odehyet nni ho, oharima anaa obaa nni ho bio; efiri se mo nyinaa ye baako, Kristo Yesu mu. 29 Na se moye Kristo dea a, enne na moye Abraham asefoo, na monam bohye no so ye adedifoo.

Ti 4

Yanam Kristo mu gyidie so ye Nyankopon mma

Na mese: Odedifoo no ye akokoaa yi, oye nnooma nyinaa wura des, nanso nsonsonoe biara nna one akoo nta; 2 na mmom owo ayenfoo ne afiesohwefoo ase de kosi da a agya no ahye asie. 3 Se yete ara ne no. Yeye nkokoaa no, wode yen yete nkoa hys wiasa mfitiasedes ase, 4 na ebere no wiee duro no, Onyankopon somaa ne ba a obaa woo no maa wowoo no mmara ase, 5 se ommegeye won a wowo mmara ase no, na woagye yen aye mma. 6 Na se moye mma nti, Onyankopon asoma ne ba honhom aba mo akomam a team se: Abba, agyal 7 Enti wonye akoo bio, na mmom oba; na se woye oba a, wonam Nyankopon so ye odedifoo nso bi.

Aniani som ye akoo

8 Nanso ebere a monnim Onyankopon no, mo som won a won su mu wonye anyame no se nkoa. 9 Na afei a moahunu Onyankopon, anaase Onyankopon mmom ahu mo yi, aden na moasane mo akyiri bio ko mfitiasedes a ye mmere na edi hia no ho na mope se mofiri aser foforo som bio? 10 Mobu nna ne abosome ne mmere ne mfee. 11 Mesuro wo mo ho se ebia maha me ho mama mo kwa.

Galatifo da bi ho da

12 Anuanom, mesre mo, monye se me, efiri se me nso mays se mo. Moanye me bone biara, 13 nso monim se honam mmersye nti na mekaa asempa no

mekyere mo kane no, 14 na des eye shwe maa mo me honam mu no, moannwoodwoo, nso moankyiri me, na mmom mogye me se Nyankopon bafoo, se Kristo Yesu no ara. 15 Na afei me ahosspe no wo he? Efiri se mede mo adanse se, se ebetumi a, anka motutuu mo ani maa me. 16 Na se meka nokore mekyere mo nti, madane mo tamfo anaa?

Paulo hwehwe Galatifo yiedie

17 Enye mo yiedie nti na wabo mo ho mmoden, na wope se wosi mo kwan, na moahwehwe won mmom. 18 Nanso eye se anka wabo mo yiedie ho mmoden daa na snye bere a me ne mo wo ho nko. 19 Me mma nkumaa a mereko mo awoo bio kosi se wobewie Kristo suye wo mo mu, 20 anka mepse se mewe mo nkyan seesei, na mesakyera me nne, efiri se me tirim ye me keserennee wo me ho.

Akoo Ismael ne adekyes Isak

21 Mo a mope se mohye mmara aser, monka nkyere me: Monte des mmara no se anaa? 22 Na wootwere se na Abraham wo mmabanin baanuu, obaako ye afenaa ba, na obaako ye odehyet ba. 23 Na des oye afenaa ba no wowoo no honam kwan so, na odehyet ba no des wonam bohye so na ewoo no. 24 Saa adee yi ye mfatoho, efiri se won mmienu ye apam mmienu; obaako firi Sinai bepo so a orewo gu nkoaye mu, one Hagar. 25 Na Hagar ne Sinai bepo a two Arabla; na ene nne Yerusalem se so, efiri se ene ne mma wo nkoasom mu. 26 Na osoro Yerusalem no des, ede ne ho, ene yen na. 27 Efiri se wootwere se:

Wo obonini a wonwoo, ma w'ani nnye;

Wo a wonko awoo, di ahurisie na team!

Efiri se des onni bie no mma dooso kytne des owo kunu no des.

Monim mo adekyedis se ye

28 Na yen des, anuanom, sedes Isak te no, yeye bohye mma. 29 Na sedes saa bere no, des wowoo no honam kwan

26 Yoh 1, 12; Rom 8, 17.

27 Rom 6, 3; 13, 14.

28 Rom 10, 12; 1 Ko 12, 13.

29 Gal 3, 7; Rom 9, 7.

3 Gal 3, 23; 5, 1; Kol 2, 20.

4 Efe 1, 10.

5 Gal 3, 13; 3, 26.

6 Rom 8, 15.

7 Gal 3, 29; Rom 8, 16-17.

10 Rom 14, 5;

Kol 2, 16.

11 2 Yoh 8.

12 2 Ko 2, 5.

13 1 Ko 2, 3; Aso 16, 6.

16 Amos 5, 10.

17 Gal 1, 7.

18 1 Ko 4, 15.

21 Gal 4, 9; 3, 23.

22 Gen 16, 15; 21, 2.

23 Rom 9, 7-9.

24 Gal 5, 1; Rom 8, 15.

26 Heb 12, 22.

27 Yes 54, 1.

28 Gal 4, 23.

29 Gen 21, 9.

sos no taa des wowoo no honhom kwan
sos no, saa ara na stes nne nso. 30 Na-
nso atwere no se dern? Pamo afenaa
no ne ne ba; efiri se afenaa ba no ne
adehyes ba no renni ades. 31 Enti,
anuanom, ytnys afenaa mma na
mmom yzys adehyes mma.

Ti 5

Mmara si Kristo kwan

Adehyedie mu na Kristo ama yeade
yen ho. Enti monnyina pintinn, na
momma wammfa akodys konnua nto-
toa mo bio. 2 Hwt, me Paulo, mese
mo se wotwa mo twetia a, Kristo ho
remma mfasos biara mma mo. 3 Na
medi adanses bio mekyers onipa biara
a wotwa no twetia, se etwa se odi
mmara no nyinaa sos. 4 Mo a wabu
mo bem mmara no mu no, wotete mo
afiri Kristo ho, moafiri adom mu ahwe
ase. 5 Na yen des, ytnam honhom so
firi gyidie mu twen tenenee anidasos.
6 Efiri se Kristo Yesu mu des, twetia-
twa anaa momonotoys nys hwee, na
mmom gyidie a tnam odo so yo adwuma.

Kasatia a tdi akyire

7 Na moretu mmirika no yie; hwan
na osli mo kwan se monntie nokore no?
8 Tidane yi mfiri des ofre mo no.
9 Mmoreka ketewaa bi na eka mmore
no nyinaa. 10 Me des, m'ani da mo
so, Awurade mu, se morennwene biribi
foforo biara; na des ohaa mo no, se ote
sen ara a, obenya n'atemmuo. 11 Na
me des, anuanom, se meda so meka
twetiatwasem a, anka aden na woda so
taa me? Ennee na anka asennua no
suntidua no nni ho bio. 12 Me nko a,
anka won a woma mo bo bum no atwi-
twa won ho agul

Odo si ahofadie ho kwan

13 Anuanom, adehyedie mu na woa-
fre mo aba; nanso momma adehyedie no
nys okwan mma honam na mmom
momfa odo so nsonsom mo ho. 14 Na
mmara no nyinaa wie pyt asem biako
mu, tne se: Do we yonko se wo ho!

15 Na se mokeka na momemene mo ho
a, monhwt yie na moanhyehye mo ho.

Honhom na onipa su

16 Na mese: Monnante honhom
mu na morenni honam akonno akyi.
17 Na honam kon do tia honhom, na
honhom tia honam, na nnooma mmien-
u yi nhyia, na moanye nnooma a mope.
18 Na se honhom de mo nam a, na
monni mmara ase.

Des efiri onipa su mu ba

19 Na honam nnwuma no da adi
pefee, tne adwamammo, efi, ahohwie,
20 abosonsom, adutoo, otane, akayo,
ahooyea, abofuo, apereperet, kunsun-
kunsum, mpaepaemu, 21 nitan, nsa-
boro, agobone ne des etete saa; yelnom
ho na merebo mo koko, sades mebo mo
koko kane no, se won a woye saa nnoo-
ma yi rennya Nyankopon ahennie no.

Honhom aba

22 Na honhom aba ne odo, anigyea,
asomdwoe, abodwokyer, ayamye, pa-
payo, gyidie, 23 odwoo, anidaho.
Mmara biara nni ho a etia yelnom. 24
Na won a woye Kristo Yesu dea no abo
honam ne ne nhyesodes ne n'akonno
asennua mu. 25 Se yte ase honhom
mu a, mommayennante honhom mu nso.
26 Mommma yempe animuonyamhunu
nnyiyi yen ho abofuo, nntentane yen ho.

Ti 6

*Ese se woyi ayamhyehye adi kyere won a wotawe
ase*

Anuanom, se mfomsos bi beto obi
nso a, mo a moye honhom mufos no, mo
ntene des ote saa no, honhom a edwoo
mu, nanso hwt wo ho so na woanso wo
nso anhwt. 2 Monsoa mo ho nnesoa
abia, na saa na mode btiwie Kristo
mmara so die. 3 Na se obi bu ne ho se
oye biribi na onys hwee a, odaadaa ne
ho. 4 Na ma obiara nso ono ara
n'adwuma nhwt, zno na obenya onio ara
ne ho biribi ahoahoa ne ho, na onys obi
ho. 5 Na obiara besoa ono ara n'ade-
soa. 6 Des wokyerkyere no assem no

30 Gen 21, 10; 21, 12. 31 Gal 3, 29. — 1 Gal 4, 5; 4, 31; Aso 15, 10.
6 Gal 6, 15; 1 Ko 7, 19. 8 Gal 1, 6. 9 1 Ko 5, 6. 10 Gal 1, 7; 1 Ko 11, 15.
11 Ko 1, 23. 12 Dwom 12, 3. 13 1 Pe 2, 16. 14 Lev 19, 18. 18 Gal 5, 25.
17 Rom 7, 15; 7, 23. 19 1 Ko 6, 9-10. 21 Efe 5, 5; Adi 22, 15. 22 Efe 5, 9.
23 1 Ti 1, 9. 24 Rom 6, 6; Kol 3, 5. 25 Gal 5, 16; Rom 8, 4. 26 Flp 2, 3. —
1 Mat 18, 15; Yak 5, 19. 4 2 Ko 13, 5. 5 Rom 14, 12. 6 1 Ko 9, 14.

ne des okyerakyere no no mmom nnepa nyinaa mu.

Asɛtena mu aba

7 Monnaadaa mo ho, Onyankopon, wɔnsi no atwetwes; ɛfiri sɛ des onipa guo no, ɛno ara na ɔbetwa. 8 Des ɔgu ma ne honam no, firi honam mu betwa porɛɛ, na des ɔgu ma honhom no firi honhom mu betwa daa nkwa. 9 Na mommma yemmmɛ papayɔ mu; na sɛ yɛampa aba a, yɛbetwa so aba ne bere mu. 10 Enti yɛwɔ bere a ɛfata a, momma yennye nnipa nyinaa yie, ɛnkanka wɔn a woyɛ gyidie no fiefoɔ.

Awiesɛ

11 Monhwɛ atwerɛ akɛsɛɛ a mede me ara me nsa matwerɛ merebre mo yi. 12 Dodoo a wɔpɛ sɛ wɔn anim ba nyam honam mu no, wɔn na Kristo Yesu

asennua ho taa a wɔmpɛ sɛ wɔtaa wɔn nti, wɔhyɛ mo sɛ montwa twetia. 13 Na wɔn a wɔatwa twetia no mpo nni mmara no so, na mmom wɔpɛ sɛ motwa twetia, na wɔahoahoa wɔn ho mo honam mu. 14 Na me des, ɛmpare me sɛ mɛhoahoa me ho, gye yɛn Awurade Yesu Kristo asennua mu; ɛno so na wɔnam abɔ wiase asennua mu ama me, na wɔabɔ me nso asennua mu ama wiase. 15 Na twetiatwa nye hwee, na momonotoye nso nye hwee, na mmom abɔdɛɛ foforo. 16 Na dodoo a wɔnam saa kwan yi soɔ no, asomdwoɛɛ ne mmɔborɔhunuu mmra wɔn ne Nyankopon Israel so. 17 Na ɛfiri nne, mommma obiara nnha me; na mesɔ Awurade Yesu akam me nipadua mu.

Nkradie

18 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom, anuanom. Amen.

8 Rom 8, 13. 9 2 Te 3, 13. 10 2 Pe 1, 7.
14 1 Ko 1, 31; 2, 2. 15 Gal 5, 6; 1 Ko 7, 19.

12 Gal 5, 11; Flp 3, 18-19.
16 Dwom 125, 5. 17 2 Ko 4, 10.

PAULO NWOMA A ɔTWERE KɔMAA

EFESOFOO

Ti 1

Nkyɛa

Paulo a ɔnam Nyankopon pɛ so yɛ Kristo Yesu somafoɔ de kɔma ahotefoo a wɔwɔ Efeso a woyɛ Kristo Yesu mu gyidifoɔ: 2 Adom ne asomdwoɛɛ a ɛfiri yɛn agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Nyankopon de ho tirimɔ

3 Nhyira nka Onyankopon, yɛn Awurade Yesu Kristo n'agya a ɔde honhom mu nhyira nyinaa ahyira yɛn soro honom Kristo mu, 4 sɛdɛɛ ɔyii yɛn wɔ ne mu ansa na wɔhyɛ wiase asɛɛ, sɛ ysnɛ ahotefoo ne nnipa a wɔn ho nni

asɛm n'anim, 5 na ɔyii yɛn too ho sɛ ɔnam Yesu Kristo so bɛfa yɛn abayɛ mu, sɛdɛɛ ne pɛ aniso tɛɛ, 6 na ama wɔayi n'adom a ɔde adom yɛn, ɔdofo no mu, animuonyam aye.

Nkwagyɛɛ a ɛnam Kristo so ba

7 ɔno ara mu na yɛanya ɔgyɛɛ a ɛnam ne mogya soɔ, ɛne mfomsoɔ fafirie no, n'adom bebree 8 a ɔmaa no boroo so maa yɛn nyansa ne nimɛɛ nyinaa mu, 9 na ɔmaa yɛhunuu ne pɛ ahuntasɛm, sɛdɛɛ n'aniso a ɔboɔ ne tirim no tɛɛ 10 a ɔde hwɛɛ bere a awie duro no afisiesie a wɔbɛka nnooma nyinaa abom bio Kristo mu, des ɛwɔ soro ne des ɛwɔ asase so, ɔno mu.

1 Rom 1, 7; 1 Ko 1, 2. 3 Efe 2, 6. 4 Yoh 15, 16; Rom 8, 29; Efe 5, 27.
5 Yoh 1, 12. 6 Mat 3, 17. 7 Kol 1, 14; Efe 2, 7; 3, 8; 3, 16. 9 Efe 3, 9;
Rom 16, 25. 10 Gal 4, 4.

Hanhom Kronkron yɛ daakye animuonyam ho dwaka

11 Ono ara mu, na wayɛ yɛn adedifoɔ nso, sɛdɛɛ dɛɛ ɔyɔ nnooma nyinaa, ne pɛ agyinatuɔ soɔ no, bɔɔ ne tirim hyehye too ho no, 12 sɛ yɛn a yɛn ani daa Kristo so kane no mmɛyɛ n'animuonyam ayeyie. 18 Ono ara mu na mo nso, motee nokorɛ asem a ene mo nkwa-gyɛ ho asɛmpa no, na ono ara mu na mogye diis no nso, wɔde bohyɛ no Honhom Kronkron 14 a ene yɛn apɛgya-deɛnya nsɔhyɛ no aso mo ano asie gyɛ a wɔbɛgye won a ɔde won aye ne dɛɛ ama n'animuonyam ayeyie.

Asɛda ne adɛɛɛ

15 Yei nti me nso metee mo fam Awurade Yesu mu gyidie ne mo do a mode do ahotefoɔ nyinaa no, 16 mɛnnyae mo ho asɛda ne mo dinbo me mpaɛbo mu, 17 sɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, animuonyam agya no, mma mo nyansa ne adiyie honhom, hunu a morehu no yie mu, 18 na mo akoma ani ate, na moahunu ne frɛ anidasoɔ no ne n'apɛgyadɛɛ animuonyam ahonya wɔ ahotefoɔ no mu, 19 ne ne tumi kɛsɛɛ a ɛboro so ma yɛn a yɛgye die, sɛdɛɛ n'ahoodɛn tumi adeyɔ 20 a ɔde yɔɔ adɛɛ Kristo mu, nyanee no firii awufoɔ mu, na ɔde no tenaa ne nifa ɔsoro no tɛɛ, 21 mpaninlie ne tumidie ne ahoodɛn ne wuraye nyinaa so, ene din a wɔde too, ɛnye wi yi ase ha nko, na mmom wiase a ɛreba no nso mu. 22 Na ɔde ade nyinaa ahyɛ ne nan ase na ɔde no aye ade nyinaa so tire ama asafo 23 a ene ne nipadua ne dɛɛ ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ nnooma nyinaa mu no mayɛ.

Ti 2

Amanaman mufɔɔ wɔ nkwa Kristo mu

Na mo nso, wama mo anya nkwa, mo a anka moyɛ awufoɔ, mfomsoɔ ne bɔne mu, 2 na akane no monantɛɛ sɛdɛɛ wi yi ase abraɔ tɛɛ ne sɛdɛɛ ewiem tumi no panin tɛɛ, honhom a nnansa yi ɛyɔ adwuma asoodɛn mma mu no.

Wɔne Kristo baakɛy

3 Won mu na anka yɛn nyinaa nso nam bɔɔ yɛn bra yɛn honam akonno mu, na yɛyɔ dɛɛ honam ne adwene pɛ, na sɛdɛɛ yɛn awosuo tɛɛ no yɛyɛ abufuo mma tɛ sɛ won a aka no nso. 4 Nanso Onyankopɔn a ne mmɔborɔhunu doɔso no nam ne do bebreɛ a ɔde do yɛn no so 5 ama yɛn a anka yɛyɛ awufoɔ mfomsoɔ mu no ne Kristo anya nkwa,—adom na wɔde agye mo nkwa—6 na wanyane yene no na ɔde yene no atena soro honom Kristo Yesu mu, 7 sɛ wiase a ɛreba no mu ɔbeyi n'adom ahonya a ɛboro soɔ no adi ayamyɛ a ɔyɛ yɛn Kristo Yesu mu mu.

8 Na adom na wɔde nam gyidie so agye mo nkwa, ɛmfiri mo ara, ɛyɛ Nyankopɔn akyɛdɛɛ, 9 ɛmfiri nɔnwuma mu, na obiara anhoahoa ne ho. 10 Na yɛyɛ n'ade a ɔyɛɛ, ɔbɔɔ yɛn Kristo Yesu mu maa nɔnwuma pa a Onyankopɔn asiesie ato ho sɛ yɛnnantɛ mu no.

11 Enti monkaɛ sɛ mo a anka moyɛ amanaman mufɔɔ honam fam, na won a wɔfrɛ won twɛtiatwa a wɔde nsa twa honam mu no frɛ mo momonoto no, 12 [monkaɛ] sɛ da bi ho no na mo ne Kristo nni twaka biara, na na moyɛ ananafoɔ a wonyɛ Israel man mma, ne ahohoo bohyɛ apam hodoo no ho, na monni anidasoɔ biara, na monni Onyankopɔn ewi yi ase. 13 Na afei dɛɛ, Kristo Yesu mu, mo a anka mowo akyiri no, monam Kristo mogya mu abɛn.

Onyankopɔn ne onipa nhabomu

14 Na ɔne yɛn asomdwoɛɛ, wayɛ baanu no baako, na wadwiri ɔfasuo a ɛtwa [yɛn] ntam a ene nitan no, 15 ɛfiri sɛ ɔde ne honam yii mmara a ɛnam nɛm hodoo a sɔwɔ ahyɛdɛɛ mu no ho, na ɔde won baanu nyinaa abɔ onipa foforo baako, ɔno ara ne mu, aye asomdwoɛɛ, 16 na wafa asennua no so apata aka baanu no abɔ Nyankopɔn ho, nipadua baako mu, ɛfiri sɛ ɔde [asennua no] akum nitan no. 17 Na ɔba bakaa asomdwoɛɛ ho asɛmpa kyɛɛɛ mo a mowo akyiri ne won a wɔbɛn, 18 ɛfiri sɛ ne so na yɛn baanu nyinaa nam anya

11 Kol 1, 12; Rom 8, 28. 14 2 Ko 1, 22; 5, 5; Efe 4, 30. 15 Kol 1, 4.
20 Dwom 110, 1. 21 Kol 2, 10. 22 Dwom 8, 6; Mat 28, 18; Efe 4, 15. 23 Rom 12, 5;
1 Ko 12, 27; Efe 4, 10. — 1 Kol 2, 13. 2 Tito 3, 3; Efe 6, 12; Yoh 12, 31. 3 Kol 3, 6.
5 Luk 15, 24; 15, 32. 6 Rom 8, 10; Flp 3, 20. 7 Efe 1, 7. 8 Gal 2, 16.
9 1 Ko 1, 29. 10 Tito 2, 14. 11 Efe 5, 8. 12 Rom 9, 4. 14 Yes 9, 5;
Gal 3, 28. 15 Kol 2, 14; 2 Ko 5, 17. 17 Yes 57, 19; Sak 9, 10. 18 Efe 3, 12.

kwan honhom biako mu ko agya no nkyen.

Amanan nyinaa ye baako

19 Enti afei monye ahohoo ne amam-frafoo bio, na mmom moye ahotefoo no yonko-man-mma ne Nyankopon fiefoo. 20 Wode mo asi asomafoo ne adiyifoo fapem a Kristo Yesu no ara ne tweaso tiboo titire no so. 21 Ne mu na des woasie no nyinaa akeka atoa mu, na trema ne ho so akoye asoredan kronkron Awurade mu; 22 ne mu na wode mo nso resie akoye Nyankopon tenabea, honhom mu.

Ti 3

Wode saa nokore yi hye Paulo nsa

Yei nti na me Paulo, meye Kristo Yesu deduani ma mo amanaman mufoo—2 se ebia moate Nyankopon adom a mo nti wode adom me no, ofiehwe-adwuma no, 3 se onam adiyie so maa mehunu ahuntase no, sdes matwers no tiaa mu dada no 4 a eno na se mokenkan a, mobetumi de ahunu Kristo ahuntase no ho ntease 5 a awoo ntoatoasoo bi mu woamma nnipa mma anhunu, sdes woayi adi nnansa yi akyeri n'asomafoo ne adiyifoo kronkron, honhom mu, 6 se amanaman mufoo nso nam asempa no so ye yonko adedifoo ne nipadua koro no ara ne ne bohye no ho fafafoo bi Kristo Yesu mu. 7 Eno ho na woaye me somfoo, sdes Nyankopon adom akysdes a wode akye me, ne tumi adwumayo no soo, tee no.

Paulo ye amanaman somafoo

8 Me a mene ahotefoo nyinaa mu akumaa na wode adom yi adom me, se menka Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no ho asempa menkyere amanaman, 9 na memma nnipa nyinaa hann mma wonhunu ahuntase a efiri tete ber se huntase Onyankopon a oboo ade nyinaa no mu no ho ofiehwe-adwuma no, 10 se afei womfa asafo no so mma mpaninle ne tumi hodo a ewo soro honom nhunu Nyankopon nyansa hodo bebre no, 11 sdes ne

tirim a oboo no teteete yen Awurade Kristo Yesu mu no tee no. 12 Ne mu na yenam ne ho gyidie so anya mmaye ne kwan, ahotosoo mu. 13 Enti mesre se mommpa aba m'amane a mo nti mehunu a ene mo animuonyam no mu.

Paulo adesre

14 Yei nti na mede me nkotodwe mekoto agya 15 a wofiri ne mu fre abusua biara a ewo soro ne asase soo no, 16 se omfiri n'animuonyam ahonya mu mma momfa ne honhom so nnya tumi mu ahoden emu-nipa no mu; 17 na omma Kristo mfa gyidie so ntena mo akomam, na moagye odo mu nhini atim mu, 18 na mo ne ahotefoo nyinaa anya tre ne tentene ne koron ne emudo no, 19 na moahunu Kristo do a etra nhunumu no, na Nyankopon maye nyinaa aye mo ma awie.

Onam Kristo se yi Onyankopon aye

20 Na des otumi ye ma no tra ade nyinaa ma no boro so kyene des yesre anaase yesusuo, sdes tumi a tye yen mu adwuma no tee no, 21 eno na animuonyam nka no asafo no mu, Kristo Yesu mu, mfa nko beresanten a ebaba no ntoatoasoo nyinaa mu. Amen.

Ti 4

Asafo no nkwa ne baakoye

Enti afei me, Awurade deduani, metu mo fo se monnante sdes efata fre a wode afre mo, 2 ahobrasee adwene ne odwo nyinaa mu, abodwokyer mu, monkurakura mo ho mu wo odo mu, 3 mommo mmoden mfa asomdwoet homa nkura honhom baakoye mu. 4 Nipadua biakone honhom biako, sdes woafre mo nso mo fre anidasoo biako mu: 5 Awurade biako, gyidie biako, asubo biako, 6 yen nyinaa Nyankopon ne agya biako a odi yen nyinaa soo na ofa yen nyinaa mu na ote yen nyinaa mu.

Adom akysdes

7 Na wode adom adom yen nyinaa mmaako mmaako, sdes Kristo asusu

19 Efe 3, 6; Heb 12, 22-23.

20 Mat 16, 18; Yes 28, 16.

22 1 Pe 2, 5. —

1 Flp 1, 7; 1, 13.

3 Efe 1, 9-10.

4 Kol 1, 26.

6 Efe 2, 13; 2, 18-19.

8 1 Ko 15, 9-10; Efe 1, 7; Gal 1, 16.

9 Rom 16, 25; Kol 1, 16.

10 1 Pe 1, 12;

Rom 11, 33.

11 Efe 1, 11.

12 Yoh 14, 6; Heb 4, 16;

Rom 5, 2.

13 Kol 1, 24.

16 Efe 1, 7; 6, 10.

17 Yoh 14, 23; Kol 2, 7.

— 1 Kol 1, 10.

2 Kol 3, 12.

4 Rom 12, 5.

5 1 Ko 8, 6.

6 1 Ko 12, 6.

7 Rom 12, 3; 12, 6; 1 Ko 12, 11.

a'akyɛdɛt ama no. 8 Enti ɔse:

Ɔforo kɔɔ soro no, ɔde nnoommum a
ɔfaɛt no kɔɛ,

na ɔde akyɛdɛt maa nnipa.

9 Na dɛt [ɔse]: Ɔforoɛt, no ne sɛn, gye
sɛ ɔsianeɛ kane kɔɔ asase ase honom
ansa? 10 Dɛt ɔsianeɛɛ no ara ne dɛt
ɔforoɛt nso traa ɔsorosoro nyinaa so na
wahyɛ nnooma nyinaa ma no.

Adom akyɛdɛt hodoɔ na ne bɔsaɛt

11 Na wama ebinom aye asomafɔɔ,
ebinom adiyifɔɔ, ebinom aɛmpakafɔɔ,
ebinom ahwɛfɔɔ ne akyɛrɛkyɛrɛfɔɔ,
12 na wɔatoto ahotefɔɔ yie ama ɔsom
adwuma no, ama Kristo nipadua no sie
aka so, 13 akoduru sɛ yen nyinaa
beduru Nyankopon ba no ho gyidie ne
ne nhunumu baakoyɛ mu aye onipa a
wawie nyini a yɛaduru Kristo mayɛ
susudɛt no tebea soo, 14 na yɛanna so
anyɛ mmotafowa a nkyɛrɛkyɛrɛ mframa
biara woso won biribiri twe won di
akɔnɛba nnipa bradɛtoɔ mu, anifire a
ɛnam nnaadaa nneɛdɛt mu, 15 na
mmom momma yenni nokorɛ mfa ɔɔ
mu nnyini nnooma nyinaa mu Kristo a
ɔne etire no ho. 16 Ne mu na nipadua
nyinaa aye mua ɛsiane akwaa hodoɔ a
aka atoatoam asisi so pɛpɛɛt na ebiara
ye n'adwuma yie nti, na ɛma nipadua no
nyini na ɛyene ne ho ɔɔ mu.

Ɛsɛ sɛ wɔgu amanaman nneyɛɛt bɔnɛ

17 Enti meka yei na medi adansɛt,
Awurade mu, sɛ monnnante bio sɛdɛt
amanaman a aka no nante won adwene
hunuyɛ mu no. 18 Won na won adwe-
nem aduru sum, na ɛsiane sɛ wɔnnim de
na won akoma apirim nti, wɔyɛ nkwa a
Onyankopon ma no ho ananafɔɔ.
19 Ɛsiane sɛ won ani nwu adɛt bio nti,
wɔde won ho ama ahɛhwie, na wɔyɛ
afidɛt nyinaa aniberɛt mu.

Ɛsɛ sɛ wɔhwɛhwɛ Kristo su

20 Na mo dɛt, moansua Kristo sa,
21 sɛ ampa sɛ moate ne ho aɛm, na
wɔakyɛrɛkyɛrɛ mo ne mu, sɛdɛt Yesu
mu nokorɛ tɛt no: 22 ɛne sɛ, mo kane
abrabo fam dɛt, monyi onipa dada a
ɔrɛstɛ wɔ nnaadaa akonno mu no

ntwene, 23 na momma wɔnyɛ mo
foforo mo adwene honhom mu, 24 na
monhyɛ onipa foforo a wɔbɔɔ no Nyan-
kopon so, nokorɛ tenenɛɛ ne ahotes
mu.

Kristofɔɔ abrabo pa ho mmɔdamamɔ

25 Enti monyi atoro ntwene, na
oblara nni ne yɔnko nokorɛ, ɛfiri sɛ
yɛyɛyɛt yen ho yen ho akwaa. 26 Mo bo
mfu, na monnyɛ bɔnɛ! Mommma owia
nnkɔtɔ mo abufuo so, 27 na mommma
ɔbonsam kwan! 28 Owifɔɔ nnwɛia adɛt
bio, na mmom ɔmmɔ mmɔden mfa ne
nsa nyo adwuma pa, na wanya biribi a
ɔde bɛma dɛt ɔdi hia. 29 Mommma
aɛm a ɛmfra biara mmfiri mo anomu,
na mmom aɛm a ɛyɛ na ɛma nkɔsoɔ a
ɛhia, na wɔde adom won a wɔtɛt no.
30 Na monnho Nyankopon Honhom
Kronkron a wɔde no aɔ mo ano ama
ɔgyɛt da no wɛrɛ. 31 Momma wɔnyi
anɔyɛa nyinaa ne bobɔnɛ ne abufuo ne
ano kurokuro ne abususem, ɛne bɔnɛpɛ
nyinaa mfiri mo mu. 32 Na momma
mo yam nyɛ yie na ɛnhɛhyɛ mo mmema
mo ho, momfa mɛfirifiri mo ho, sɛdɛt
Onyankopon nam Kristo so de firil
mo no.

Ti 5

Monno mo ho sɛ mo soro agya no dɔ mo

Enti monsua Onyankopon sɛ mma
adofo, 2 na momnante ɔɔ mu, sɛdɛt
Kristo nso dɔ mo na ɔde ne ho maeɛ
maa yen sɛ ayeɛdɛt ne afɔdɛt a wɔbɔ
ma Onyankopon a ɛtu hwa a ɛyɛ dɛ no.

Bɔnɛ a ɛsi kwan

3 Na adwamammɔ ne afidɛtyɔ nyinaa
anaa aniberɛt dɛt, momma wɔmmɔ
din mpo wɔ mo mu, sɛdɛt ɛsɛ ahotefɔɔ,
4 ɛne aniwudɛt ne nkwaseaɛm anaa
asɛresɛresɛm a ɛnsɛ, na mmom aseda.
5 Ɛfiri sɛ monim dada sɛ ɔdwamamfɔɔ
biara anaa afidɛtyɔni anaa oniberefɔɔ
a ɔyɛ ɔbosonsonni nni aɛgyadɛt
Kristo ne Nyankopon ahennie mu.

Nkontabuo

6 Mommma obi mmfa nsenhunu
nnaadaa mo; na saa nnooma no nti na

8 Dwom 68, 18; Kol 2, 15.

14 1 Ko 14, 20; Heb 13, 9.

17 Rom 1, 21.

24 Gen 1, 26.

29 Efe 5, 4; Kol 3, 16-17; 4, 6.

32 Mat 6, 14; 18, 22-35; Kol 3, 13.

3 Kol 3, 5.

9 Yoh 3, 13.

15 Efe 1, 22; 5, 23; Kol 1, 18.

18 Efe 2, 12.

25 Sak 8, 16.

30 Yes 63, 10; Efe 1, 13-14.

— 1 Mat 5, 48.

5 1 Ko 6, 9-10.

11 1 Ko 12, 28; Aso 21, 8.

16 Kol 2, 19.

22 Rom 8, 13; Kol 3, 9; Gal 6, 8.

26 Dwom 4, 4; Yak 1, 19-20.

31 Kol 3, 8.

2 Efe 5, 25; Gal 2, 20; Heb 10, 10.

12 1 Pe 2, 5.

23 Rom 12, 2.

28 1 Te 4, 11.

Nyankopon abufuhye ba asooden mma soo. 7 Enti mo ne won nnni twaka.

Esum ne hann

8 Na akane no na moye sum, na afei de, moye hann, Awurade mu; monnan-te se hann mma,—9 efiri se hann aba da adi papayo ne tenene ne nokore nyinaa mu,—10 na monso de eso Awurade ani yie no nhwe. 11 Na monnye esum nnwuma a enso aba no bi, na mmom monyi ho aten! 12 Efiri se nnooma a wohunta yo no, eye aniwu se wobo din mpo. 13 Na nnooma no nyinaa, se woyi ho aten a, hann yi no adi; efiri se de woyi adi nyinaa ye hann. 14 Enti na ose: Wo a woada, nyane, na sore firi awufoo mu, na Kristo no behyeren ama wo.

Asetena pa ho afotuo

15 Enti monhwe mo nante ye, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se anyansafo. 16 Monhwe mo adagye ye, efiri se nna yi ye nna bone. 17 Yei nti monnye nnipa a wonni adwene, na mmom monye nnipa a wohunu ade a Awurade pe yie. 18 Na mommmoro nsa, efiri se eno na ede sakasaka ba, na mmom monye ma wo honhom mu. 19 Momfa sankuo ho nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerskyere mo ho, monto dwom na momma sankuo mo akoma mu mma Awurade, 20 monna agya Nyankopon ase daa ade nyinaa ho, yen Awurade Yesu Kristo din mu, 21 mommrebre mo ho ase mma mo ho Kristo suro mu.

Eyerenom

22 Eyerenom, mommre mo ho ase mma mo ara mo kununom, se moye ma Awurade, 23 efiri se okunu ye eyere ti, se Kristo nso ye asafo no tiri no, na one nipadua no agyenkwa. 24 Na sader asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara nso na eyerenom nye mma won kununom, ade nyinaa mu.

Okununom

25 Okununom, monno mo yerenom, sader Kristo nso do asafo no na ode ne

ho mae maa no, 26 se ode nsuo adware bate ne ho wo asem no mu aye no kronkron, 27 na ode asafo no asi ho animuonyam mu a nkekae anaa mpomponee anaa yeinom biara nni ho, na mmom aye kronkron a edem nso nni ho. 28 Saa ara nso na ese okununom se wodo won ara won yerenom se won ara nipadua. De odo ono ara ne yere no do ne ho. 29 Na obiara ntane ono ara ne honam, na mmom oyene no, na ohwe so yie, sader Kristo nso ye asafo no. 30 Efiri se yeye ne nipadua ho akwaa. 31 Yei nti na onipa begya n'agya ne ne na, na wakobata ne yere ho, na won baanu no akoye honam koro. 32 Ahuntasem yi so, na me de, meka no Kristo ne asafo no fam. 33 Nanso mo mmaako mmaako nso, momma obiara nno ono ara ne yere saa ara se ne ho; na eyere de, ma no mfere ne kunu.

Ti 6

Mma

Mma, montie mo awofo asem Awurade mu; na yei na etene. 2 Di w'agya ne wo na ni! Yei ne mmara asem a edi kan a bohye wo mu: 3 na awie wo yie, na wo nna aware asase so. 4 Na agyanom, monnyi mo mma abufuo, na mmom monyene won Awurade kasakyere ne nyansakyere mu.

Nkoa

5 Nkoa, momfa suro ne ahopopoo nti mo honam fam wuranom asem mfiri mo akomam, sader moye ma Kristo, 6 enye ani so som mu, se won a woso nnipa ani, na mmom se Kristo nkoa a wofiri akoma mu ye Nyankopon apeder, 7 na wode adwempa som se woye ma Awurade, na enye nnipa. 8 Na monim se papa a obiara beye no, akoo oo, odehye oo, eno ara ho akatua na obenya no Awurade nsam.

Awuranom

9 Na awuranom, monye yeinom ara nso mma won, mommre ateatea ase, efiri se monim se wone mo ara nso wura

8 Efe 2, 11; 2, 13; 1 Pe 2, 9; Luk 16, 8; Yoh 12, 36.

12 Rom 1, 24.

13 Yoh 3, 20-21.

14 Yes 60, 11; Rom 13, 11.

15 Mat 10, 16;

Kol 4, 5.

17 Efe 5, 10.

18 Luk 21, 34.

19 Kol 3, 16; Dwom 33, 2-3.

21 1 Pe 5, 5.

22 Gen 3, 16; Kol 3, 18; 1 Pe 3, 1.

23 1 Ko 11, 3.

25 Kol 3, 19.

26 Tito 3, 5.

27 Dwom 45, 13; 2 Ko 11, 2.

30 Efe 1, 23; 1 Ko 6, 15;

Gen 2, 23.

31 Gen 2, 24.

— 1 Kol 3, 20.

2 Ex 20, 12.

3 Deut 5, 16.

4 Kol 3, 21; Mmb 19, 18;

Deut 6, 7; 6, 20-25;

Dwom 78, 4.

5 Kol 3, 22-25;

Tito 2, 9-10;

1 Pe 2, 18.

6 2 Ko 5, 10.

9 Kol 4, 1; 2 Be 19, 7; Aso 10, 34.

wọ soro, na nripa aninhiwe biara nni ne fam.

Honhom fam atamfo

10 Des sdi akyire no, momma mo ho nye den Awurade ne n'ahooden tumi mu. 11 Monhye Nyankopon akodes nyinaa, na moatumi agyina ne obonsam nneetee adi asie, 12 sfi si nye yene mogya ne honam na anya, na mmom yene mpaninnie ne tumidie ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhomme a ewo soro honom.

Akodes

13 Yei nti monhye Nyankopon akodes no nyinaa, na moatumi agyina sda bone no mu, na moyo ne nyinaa wie a, moagyina ho. 14 Enti monnyina ho, momfa nokore mmo mo asene, na monhye tenenee nkatabo, 15 na momfa asomdwoe asempa no ho ahodasoo nhyehye mo nan, 16 ne nyinaa akyiri no, monkura gyidie kye a mode batumi adum obone no bemma a sreedet no nyinaa, 17 na momfa nkwa-gye dade kye ne honhom nkrante a

ene Nyankopon asem, 18 na momfa mpaebọ ne sse nyinaa mmo mpaet daa honhom mu, na eno ara nti monwen, na montoa so ara nsre mma ahotefo nyinaa, 19 ene me nso, se, mebie m'ano a, womma me asem menka, na memfa nnam menyie asempa no ahuntasem menkyere. 20 Eno no bofo na meye nkonsankonsan mu; na maye mu nnam, sdeet sse se mekasa.

Tihiko

21 Na des ebeyo na mo nso moate me ho asem sdeet metee no, onua dofo ne Awurade mu somfo nokwafọ Tihiko bema moahunu ne nyinaa. 22 Yei ara nti na masoma no mo nkyen na moahunu sdeet yen ho tee na wahye mo akoma den.

Nkradie

23 Asomdwoe nka anuanom, ne odo ne gyidie nso a sfi agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo. 24 Adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo mma sho nte kyema no nyinaa.

10 1 Ko 16, 13; 1 Yoh 2, 14. 11 2 Ko 10, 4. 12 Yoh 14, 30; Efe 2, 2.
14 Luk 12, 35; 1 Pe 1, 13; 1 Te 5, 8. 16 1 Pe 5, 9; 1 Yoh 5, 4. 17 1 Te 5, 8.
18 Mat 26, 41. 19 Kol 4, 3; 2 Te 3, 1; Aso 4, 29. 20 2 Ko 5, 20.
21 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 12. 22 Kol 4, 7-8.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

FILIPIFO

Ti 1

Nkyez

Paulo ne Timoteo, Kristo Yesu nkoa, de koma Kristo Yesu mu ahotefo a wowo Filipi nyinaa ne ahwefo ne asomfo: 2 Adom ne asomdwoe a sfi yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda ne anigye

3 Meda me Nyankopon ase nkae a mede mekae mo no nyinaa mu. 4 Nso daa, m'adesre nyinaa mu, mede anigye

mesre mema mo nyinaa, 5 mo ayonkofa a mowo no asempa no fam firi da a sdi kan de abeduru nne yi nti; 6 na mowo yei ara ho ahotosoo se des wafiri adwuma pa ase wo mo mu no bewie akosi Yesu Kristo da no. 7 Etene ma me se medwene yei mo nyinaa ho, sfi se mekura mo m'akoma mu, me mpokyer ne asempa no ho anoyie ne mfaso mu se mo nyinaa ne me ye adom no fafafo. 8 Na Onyankopon ne me danseni se mede Kristo Yesu do mefe mo nyinaa.

1 1 Ko 1, 2; 1 Ti 3, 1; 3, 8. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 1, 8; 1 Ko 1, 4.
8 Flp 2, 13; 1 Ko 1, 6-8.

Paulo adare

9 Na mebo yei ho mpaet se mo do nko so mmoro so ara nimdet ne nteaset nyinaa mu, 10 na moaso nnooma a eye koraa no ahwe, na moaye korogyenn ne nnipa a suntiduato nni won mu de akosi Kristo da no, 11 na tenenee aba a enam Yesu Kristo so ba no aye mo ma ama Onyankopon animuonyam ne ayeyie.

Des efiri n'afiasada mu ba

12 Na, anuanom, mepɛ se mohunu se des eyɛ me no ama asempa no ako so mmom, 13 ama me mpokyɛ abeda adi Kristo mu, amrado aban mufoo nyinaa ne won a aka no nyinaa mu, 14 na anuanom no mu pii nam Awurade mu de won ani ato me mpokyɛ so aye nnam aboro so a se woka Nyankopon asem no a, wonsuro.

Des enti a aka Kristo ho asem

15 Ebinom wo ho a nitan ne atutuɛ nti na woka Kristo ho asem deɛ, nanso afoforo wo ho a wode aniso nso na aka. 16 Ebinom firi odo mu, efiri se wonim se asempa no ho anoyie nti na meda ha, 17 na ebinom firi ntakwape mu na ebo Kristo din, efiri se enye ne kronkron so, na mmom wosusu se wode ahohia beka me mpokyɛ ho.

Paulo ani gye Kristo asempaka ha

18 Enti na aden? Akwan nyinaa mu no se mpatuyo mu oo, se woye no nokore mu oo, Kristo ho asem ara na woka; na yei mu na m'ani gyeɛ; nanso megye m'ani ara. 19 Efiri se menim se enam mo nkotosɛ ne Yesu Kristo honhom mmoa no so na yei bedane nkwayee, 20 sɛdeɛ mehwe kwan, na m'ani da so se m'ani renwu biribiara mu, na mmom se eye daa no, afei nso enam nkwa so oo, owuo so oo, wode nnam nyinaa bekamfo Kristo me nipadua mu.

Nkwa ne owuo

21 Na me deɛ, m'ase a metes ne Kristo, na owuo ye me mfasoo. 22 Na se honam mu asetena yi ara ma menya adwuma mu aba a, enneɛ mennim mu deɛ memfa. 23 Na mehini nnooma

mmienu yi ntam. Pe na mepɛ se metu ha na me ne Kristo katena, efiri se eno mmom na eye papa; 24 na honam mu tena deɛ, mo nti eho hia ye. 25 Na mede me ho meto yei so, na menim se metena ho, na me ne mo nyinaa atena ho ama mo gyidie nkosoɔ ne anigyee, 26 na mo ahohoa aboro so Kristo Yesu mu wo me ho se maba mo nkyen bio.

Abrabo pa ho afotuo

27 Momma mo abrafo mfata Kristo asempa no nko, na se meba na mebehu mo oo; se menni ho oo, mate mo ho asem se mogyina pintinn honhom koro mu, na mode okra koro bom di apereɛ ma asempa no gyidie, 28 na mommma atamfo nnyi mo hu biribiara mu. Eno na eye yera a wabeyera no senkyerennet ma won, nanso eye nkwayee ho senkyerennet ma mo, na ne saa firi Onyankopon, 29 efiri se mo na wode adom mo se Kristo nti, enye se mogye no die nko, na mmom se ne nti mohunu amanet nso, 30 na mowo oko koro no ara a mohunu no me mu, na afei mote se megu soɔ no.

Ti 2

Onuado

Enti se Kristo mu afotuo bi, se odo awerkyekyerɛ bi, se honhom ayankofa bi, se ayamhyehyeɛ ne ntimmoboro ho a, 2 momma m'anigyee nni mu se mobe-dwene ade koro anya odo koro, okra koro, ne adwenkoro. 3 Monnnwene biribi atutuɛ anaa animuonyamhunuɛ so, na mmom momfa ahobreaseɛ adwene mmu mo yonkonon nkysne mo ara mo ho. 4 Mommma obiara nnhwe onno nko ara adeɛ, na mmom onhwe ne mfeɛ deɛ bi.

Yesu ahobreaseɛ ne n'ahopakyire

5 Momma adwene a swo Kristo Yesu mu no ara ntena mo mu bi, 6 Ono na swo Nyankopon tebeam deɛ, nanso wammu no mfasodeɛ se one Nyankopon se, 7 na mmom otoo ne ho mpan faa akoo tebea too ne ho so danee nnipa nasso, na se oyo n'ades faeɛ no, wohunuu no se onipa, 8 abreɛ

10 Rom 12, 2; 1 Te 5, 23. 11 Efe 5, 9. 12 2 Ti 2, 9. 13 Flp 4, 22.
16 Flp 1, 7. 18 Flp 2, 17-18. 19 2 Ko 1, 11. 20 1 Pe 4, 16. 21 Gal 2, 20. 22 Rom 1, 13.
23 1 Ah 19, 4; 2 Ko 5, 8. 27 Kol 1, 10; 1 Te 2, 12. 30 Aso 16, 22. — 3 Gal 5, 26;
Rom 12, 10. 4 1 Ko 10, 24; 10, 33. 6 Yoh 1, 1-2; 17, 5; Gen 3, 5.
7 Yes 53, 3; 2 Ko 8, 9; Heb 2, 14; 2, 17. 8 Heb 12, 2; 5, 8.

ne ho ase yɛ setie de kɔsɪi owuo mu, asennua ho wuo mu mpo. 9 Ɛno nti na Onyankopon nso ama no so kɛse, na wadom no din a ɛboro din nyinaa so, 10 sɛ Yesu din mu na ɔsorofoo ne asase sofoo ne asase asefoo nkotodwe nyinaa nkotoo, 11 na takyerema nyinaa mpaem nka sɛ Yesu Kristo ne Awurade mma agya Nyankopon animuonyam.

Nkwagyɛ ho mmɔdemmo

12 Enti, m'adɔfo, sɛdes moyɛ setie daa no, ɛnye sɛ bɛɛ a mewɔ mo nkyɛn nko mu, na mmom afei a menni mo nkyɛn yi titire no, momfa suro ne ahopopoo nye mo ara mo nkwagyɛ ho adwuma nwie; 13 na ɛye Onyankopon na ɔye adwuma mo mu wo deɛ mope na moyɔ nyinaa mu sɛdeɛ ɛbɛso n'ani.

Opene, asomdwɔɛ, ahotɛ ne anigyɛ

14 Monkwati huhuhuhu ne akyinyegyɛ nye ade nyinaa, 15 na moaye nnipa a wɔnnunu wɔn, na wɔye kronn, Nyankopon mma a wɔnni dɛm nne mma abusua a wɔakonton na wɔakyea a mohyerɛn wɔn mu sɛ akanea, ewiase, 16 sɛ mokura nkwa asem no mu, na Kristo da no mahoahoa me ho sɛ ammirika a metuɛ no anyɛ ɔkwa na me bɛɛ adwuma nso anyɛ ɔkwa. 17 Na mpo sɛ wɔma me mogya gu mo gyidie afɔrebɔ ne [asɔfo] som so nso a, m'ani gye, na me ne mo nyinaa ani gye. 18 Ɛno ara nti na mo nso momma mo ani nnye, na mo ne me ani nnye.

Wɔsoma Timoteo kɛ Filipi

19 Nanso m'ani da so, Awurade Yesu mu, sɛ ɛrenkyɛre koraa mesoma Timoteo ama no aba mo nkyɛn, na sɛ mete mo nka a, me ho nso ato me. 20 Na menni obi a ɔne m'adwene sɛ, te sɛ ɔno a mo ho asem hia no no; 21 ɛfiri sɛ wɔn nyinaa hwehwɛ wɔn ara deɛ, na ɛnye deɛ ɛye Kristo Yesu deɛ. 22 Na ne fata a ɔfata no, monim sɛ ɔne me som astɔmpa no fam sɛdeɛ ɔba ye n'agya. 23 Ɔno na m'ani da so sɛ menya mehunu m'asɛm akyiri ara pɛ a, mesoma no. 24 Na mede me ho mato Awurade so sɛ me ara nso mba ntɛm.

Epafrodito

25 Nanso masusu ho sɛ ɛhia sɛ mesoma Epafrodito a ɔye me nua ne yɔnko dwumayɔfo ne yɔnko sraani ne mo somafo ne me deɛfo, ma no ba mo nkyɛn; 26 ɛfiri sɛ n'ani agyina mo nyinaa, na ne ho yera no, ɛfiri sɛ motee sɛ ɔyare. 27 Na ɛwom sɛ ɔyaree owuyades deɛ, nanso Onyankopon hunuu no mmɔbɔ, na ɛnye ɔno nko, na me nso bi, na mannya awershoo mmmɔ awershoo so. 28 Ɛno nti mmom na mabɔ mmɔden masoma no, na sɛ mohu no a, mo ani agye bio, na me nso m'awershoo so ahwan. 29 Enti momfa anigyɛ nyinaa nnye no Awurade mu, na wɔn a wote saa no, monkura wɔn anidie mul. 30 Ɛfiri sɛ Kristo adwuma nti na ɔbɛn owuo, na ɔde ne kra too ho sɛ ɔbɛsi mo ananmu asom me wo deɛ aka nyinaa mu.

Ti 3

Aniani ha dɛba ye ɔkwa

Afei deɛ ɛdi akyire, me nuanom, momma mo ani nnye Awurade mu. Sɛ metwɛɛ mo ade koro no ara a, ɛnye me bɛɛ, na mo deɛ, sma motim. 2 Monhwɛ ye akraman no ho, monhwɛ ye adwumayɔfo bɛne no ho, monhwɛ ye twatiafo no ho! 3 Na yɛne twatiafo no, yɛn a yɛsom Nyankopon honhom mu, na yɛhoahoa yɛn ho Kristo Yesu mu, na yɛmfa yɛn ho nto honam so. 4 Ɛwom sɛ anka me nso mewɔ honam mu biribi a mede me ho bɛto so. Sɛ ɔfɔforɔ bi susu sɛ ɔwo honam mu biribi a ɔde ne ho bɛto so a, me mmom na mewɔ bie. 5 Wɔtwaa me twetia da a ɛto so nɔwtwe, mɛfiri Israel asefo mu, Benyamin abusuaquo mu, Hebrifo mu Hebrini, mmara fam, meye Farisini, 6 mmɔden fam, metaa asafo no, mmara mu tenene fam, wɔannya me ho asem.

Paulo hwɛ wɔne Kristo biakoyɛ

7 Nanso nnɔoma a anka ɛye me mfasoo no, Kristo nti mebuu no adehwɛɛ. 8 Nanso ampa ara meda so mebu

9 Aso 2, 33; Efe 1, 21; Heb 1, 3-4. 10 Yes 45, 23; Yoh 5, 23; Adi 5, 13. 12 1 Pe 1, 17; Dwom 2, 11. 13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9. 15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2. 17 2 Ti 4, 6. 18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti 4, 10; 4, 16. 24 Flp 1, 25. 25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16. — 1 Flp 2, 18; 4, 4. 2 Adi 22, 15. 3 Rom 2, 29. 4 2 Ko 11, 18; 11, 22. 5 Aso 26, 5. 7 Mat 13, 44; 13, 46.

nnooma nyinaa adehwerer, m'Awurade Kristo Yesu hunu a zboro so no nti. Ne nti na mehweree nnooma no nyinaa, na mebu no se sumina so ader, na Kristo aye me mfasoo, 9 na wahu me ne mu se menni me ara me tenenee a efiri mmara mu, na mmom der enam Kristo ho gyidie so ba, tenenee a efiri Nyankopon mu, gyidie so; 10 na mahu no ne ne sorer tumi ne n'amanehunu fafafo, na wama mase ne wuo, 11 se ebia meto awufoo mu sorer no.

Paulo nkonim

12 Enye se me nsa anya aka, anaase manya mawie pye dada, na mmom meko m'anim ara na me nsa aka, sader Kristo nso nsa aka me no. 13 Anuanom, me der, mensusu se me nsa anya aka biribi; nanso ader blako pe na meyo, mema me werz fir der atwam no, na metwe me mu mepi der ewo anim no. 14 Mede mmirika merepe botae no ho madu, na makonya osoro fre a Onyankopon nam Kristo Yesu mu afre me no mu nkonimbo no.

15 Enti momma yen mu dodoo a ytye pe no nnwene sa; na se biribi wo ho a modwene no foforo a, eno nso Onyankopon beyi no adi akyere mo. 16 Nanso der yeaso dada no, momma yenko so saa ara.

Asennua no atamfo

17 Anuanom, monsua me, na monhwe won a wonam saa, sader mowo yen se nsususoo no. 18 Na nnipa bebre wo ho a manya mo won ho asen nkae, na afei nso mede nisuo mereka bio se: woye Kristo asennua no atamfo; 19 won na won awiee ne osset, won nyame ne yafunu, na won animuonyam wo won aniwuo mu, na asase so nnooma ho na wadwene.

20 Na yen der, yen man a yebu no wo soro. Efiri honom nso na yetwen agyenkwa a one Awurade Yesu Kristo 21 a obesakyer a yen ahobrasee nipa dua, sader n'ahooden adwuma a ode batumi abre nnooma nyinaa ase ahys n'ases no ter no.

Ti 4

Euodia na Sintike

Enti, me nuanom a medo mo na mefe mo, m'anigyer ne m'abotire, monnyina Awurade mu sa, adfo. 2 Metu Euodia fo, na metu Sintike nso fo se wonnwene ade koro Awurade mu. 3 Na mesre wo nso, me yonko pa, so mmaa no mu abia, efiri se won na wkaa me ho peree asempa no, wone Klemens nso ne me yonko adwumayefoo a aka a won din hyehye nkwa nwoma mu no.

Anigyer, ahopakyire, adwo ne mpaabo

4 Momma mo ani nnye Awurade mu daa! Meka no bio se: Momma mo ani nnye! 5 Momma nnipa nyinaa nhunu mo dwoo! Awurade aben. 6 Monna nnwene biribiara nnha mo ho, na mmom ade nyinaa mu momfa mpaabo ne nkotosre ene aseda mma mo adesre nnuru Nyankopon asomu; 7 na Nyankopon asomdwoe a stra ntease nyinaa so no behwe mo akoma ne mo adwene so Kristo Yesu mu.

Adwempa ne asetena pa

8 Afei der edi akyire, anuanom, der eye nokore, der animu ye duro, der etene, der sho ter, der ewo odo, der ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyie bi wo ho a, saa nnooma yi ho na monnwene; 9 der moasua nso na moagyer na moater na moahunu wo me ho no, eno ara na monyo! Na asomdwoe Nyankopon ne mo betena.

Aseda

10 Nso m'ani gye kase Awurade mu se moafiri aser redwene me ho bio; modwene me ho, nanso meannya ho adagyer. 11 Enye se ohia nti na mereka yei; efiri se me der, masua se asetena biara a mewe mu no, mepene ma no dooso ma me.

12 Menim ahobrasee, na menim akonkosomdie nso. Biribiara ne nnooma nyinaa akokwa me, omees ne ekom ne akonkosom ne hiadie; 13 metumi ade nyinaa yo, der ohye me den no mu.

9 Rom 3, 21-22. 10 Rom 6, 3-8; 8, 17; Gal 6, 17. 12 1 Ti 6, 12; Aso 9, 6.
14 1 Ko 9, 24. 15 1 Ko 2, 6. 16 Gal 6, 16. 17 1 Ko 11, 1. 18 1 Ko 1, 23;
Gal 6, 12. 19 Rom 16, 18. 20 Efe 2, 6; Kol 3, 1; Heb 12, 22. 21 1 Ko 15, 43;
15, 49; 15, 53. — 1 2 Ko 1, 14; 1 Te 2, 19-20. 3 Luk 10, 20. 4 Filip 3, 1; 2 Ko 13, 11.
6 Mat 6, 25-34; 1 Pe 5, 7; Dwom 145, 18. 7 Yoh 14, 27; Kol 3, 15. 8 Rom 12, 17.
9 1 Te 5, 23. 11 1 Ti 6, 6. 12 2 Ko 6, 10. 13 2 Ko 12, 10.

14 Nanso moye no yle se moboaa me m'ahohia no mu. 15 Na mo Filipifoo nso monim se asempa no mfitiase mu a mefirii Makedonia mekeze no, asafobiara ammoa me oma ne ogye nkonta ho, se mo nko ara. 16 Na Tesalonika nso mosomaa preko ne ne mprenu de dez chia me bree me. 17 Enye se merehwehwe akye de, na mmom merehwehwe aba a ama mo nkonta dooso. 18 Na manya ne nyinaa ama no aboro so. Na efiri se me nsa kaa dez mode manee Epafrodito no, maye ma, ehwa a nye de, afereba a wogye a eso Nyankopon ani. 19 Na me Nyankopon

bama mo dez chia mo nyinaa, sode n'ahonya no tez, animuonyam mu, Kristo Yesu mu. 20 Yen agya Nyankopon na womfa animuonyam mma no daa daa. Amen.

Nkradi

21 Monkyeakyea ahotefoo no nyinaa mmaako mmaako Kristo Yesu mu. Anuanom a woka me ho no kyeakyea mo. 22 Ahotefoo no nyinaa kyeakyea mo, ne titire no won a wofiri Kaesare fie.

23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom.

15 2 Ko 11, 9.

17 1 Ko 9, 11.

18 Flp 2, 25.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

KOLOSEFOO

Ti 1

Nkye

Paulo a onam Nyankopon pe so yes Kristo Yesu somafoo ne onua Timoteo 2 de koma ahotefoo a wowa Kolose ne anuanom a woye Kristo mu gyidifoo: Adom ne asomdwoet a efiri yen agya Nyankopon nka mo.

Aseda

3 Yeda Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, ase daa, yen mpaer a yebo ma mo mu, 4 efiri se yate mo Kristo Yesu mu gyidie ne mo do a mode do ahotefoo nyinaa, 5 anidasoo a zda ho ma mo osoro, asempa no nokwaasm a moatez no nti. 6 Asempa no na ato mo, sodez two wlase nyinaa nso, na zreso aba na eko so nyini, sodez stez wo mo mu nso firi da a moteez na mohunuu Nyankopon adom nokore mu no, 7 sodez mosuaer nso firii yen awurakwaa dofo Epafra a nye mo Kristo somfo nokwafoo 8 a wabryi mo honhom mu do akyere yen nso nkyen no.

Won honhom fam nkoso ho adeze

9 Yei nti yen nso, efiri da a yteer no, yenyaee mo tiri mpaere ne nkotsre, se ne pe mu hunu nye mo ma, honhom nyansa ne nteaser nyinaa mu, 10 na moanante sodez efata Awurade na eso n'ani koraa, na moaso adwuma pa nyinaa mu aba, na moanyini ako Nyankopon ho nimde mu, 11 na wode tumi nyinaa ahye mo den, sodez n'animuonyam tumidie tez no, ako boasete ne abodwokyre nyinaa mu, na mode anigye: 12 ada agya a wama yrafata ahotefoo apgyades no fafafoo wo hann mu no ase 13 se wayi yen afiri sum tumi ase de yen aba ne doba ahennie mu. 14 Ono mu na yzanya ogye a sne bone fafirie no.

Kristo ye Nyankopon suban ne abodes nyinaa so wura

15 Ono ara na nye Onyankopon a wonhu no no suban ne abodes nyinaa abakan, 16 efiri se ne mu na woboo nnooma nyinaa, dez two soro ne dez two asase soo, dez wohnu ne dez wonhunu, nhennwa oo, wuradie oo,

2 Rom 1, 7.

4 Efe 1, 15.

7 Kol 4, 12.

9 Efe 1, 16-17.

10 Efe 4, 1;

Flp 1, 27; 1 Ko 1, 5.

12 Efe 1, 11.

13 Kol 2, 15.

14 Efe 1, 7.

15 Heb 1, 3.

16 Yoh 1, 3; 1, 10.

mpaninnie oo, tumidie oo, nnooma no nyinaa, wonam ne so na eboet, na wobo maa no. 17 Na ono na odi ades nyinaa kan, na nnooma nyinaa atim wo ne mu.

Kristo ye asafo no ti

18 Na one nipadua a ene asafo no tire; one mfitiaset, awufoo mu abakan, se onni ade nyinaa mu kan. 19 Efiri se ssoo [Nyankopon] ani se ne maye nyinaa betena ne mu, 20 na onam ne so apata one ne nnooma nyinaa ntam koraa, ene se onam n'asennua ho mogya so aye asomdwoet nam ono ara so apata nnooma nyinaa, asase so det oo, osoro det oo, ne no ntam.

Nkwagye a nam Kristo so ba

21 Na mo nso a anka moye ahohoo ne atamfo, adwene fam ne nnewuma bone mu no, 22 afei onam owuo so apata mo ne no ntam ne honam nipadua mu, se ode mo besi ho se nnipa kronkron a wonni dem a asem bi nni won ho wo n'anim; 23 nanso gye se motena gyidle mu gyina mo fapem no so pintinn a momma wontwe mo mfiri asempa a moteet a woaka no wi yi ase abodes nyinaa mu a me Paulo maye ho somfoo no anidasoo no ho.

Osomafos no amanehunu

24 Afei m'ani gye amanet a mehunu mema mo no mu, na mehye Kristo amanehunu mu det aka no ananmu wo me honam mu mema me nipadua a eye asafo no. 25 a maye ne somfoo, sedet Nyankopon fiehwedwuma a wama me mo fam se menwie Nyankopon asem no tez no, 26 ahuntasem no a efiri wiase berz ne awoo ntoatoasoo no so huntaet no, na afei wayi no adi akyerz n'ahotefoo. 27 a Onyankopon pe se oma wohunu ahuntasem yi animuonyam ahonya amanaman mu, ene Kristo a owo mo mu, animuonyam anidasoo no. 28 Ono na yaka ne ho asem, yekasa kyert onipa biara, na yekyerkyert onipa biara nyansa nyinaa mu se yede onipa biara besi ho pepespe Kristo mu. 29 Eno ho nso na meye adwuma mebrz, na medi apereperet, sedet n'ahooden adwuma a oyo no me mu tumi soo no tez.

Ti 2

Kolosefos yiedie ho mmademmo

Na mepe se monunu apereperet denden a medi no mo ne won a wowa Laodikea ne won a wonhunu m'anim ohonam mu nyinaa ho, 2 se wonnya det aka won akoma to won yam, ene se wonye baako odo mu nnya nteaset a woasi so dua ahonya nyinaa, na woa-hunu Nyankopon ahuntasem a ene Kristo no mu. 3 Ono mu na wode nyansa ne nimdet agyapadet nyinaa akora.

Paulo do

4 Na meka yei na obi amfa nnaadaa- sem anto mo brade. 5 Na se menni ho honam mu mpo a, me ne mo wo ho honbom mu, na m'ani gye se mehunu mo kwan a mogyina soo ne mo gyidle a aka Kristo mu tim a atim no.

Won honhom nkaso ho nsiyo

6 Enti sedet mogyee Awurade Kristo Yesu no, monnante ne mu sa, 7 se won a woagye nhini, na wode won asi ne soo, na woaye den gyidle mu, sedet wokyerkyertz mo no, na woboro so, aseda mu.

Kristo nyameys

8 Monhwet ye na obi amfa nyansape ne nnaadaa hunu a tnam nnipa atetesem ne wiase mfitiasesem soo na ennam Kristo so ammefa mo nnommmu; 9 efiri se ono mu na onyameys maye nyinaa tez nipadua mu, 10 na moaye ma wo ne mu: one mpaninnie ne tumi- die nyinaa ti, 11 ono mu na wootwa mo twetia a woamfa nsa antwa, na det ewo honam nipadua no yi a woyi gu ho no mu, Kristo twetiatwa mu, 12 se woasie mo ne no asubo mu. Ono mu nso na wonam Onyankopon a payanee no firii awufoo mu no tumi adwuma gyidle so anyane mo bie.

Kristo mpatadumma

13 Na mo a anka moye awufoo mfom- soo ne mo honam momonotoye mu no, wama mo ne no nkwa bi, se odom de

17 Mmb 6, 25-27. 18 Efe 1, 22; Aso 26, 23; Adi 1, 5. 19 Kol 2, 9; Yoh 1, 16.
20 Efe 1, 10; 1 Yoh 2, 2. 21 Efe 2, 12; 4, 18; Rom 5, 10. 22 Efe 5, 27.
24 Efe 3, 13. 28 Rom 16, 25-26. 27 1 Ti 1, 1. 28 Kol 1, 22. —
3 1 Ko 1, 24; 1, 30. 4 Rom 16, 18. 5 1 Ko 5, 3; 14, 40. 7 Efe 3, 17; 2, 22.
8 Kol 2, 20. 9 Yoh 1, 14; 1, 16. 10 Efe 1, 21. 11 1 Pe 3, 21; Rom 2, 29.
12 Rom 6, 4; Kol 3, 1. 13 Efe 2, 1; 2, 5.

mfomsoo nyinaa kyɛɛ yen, 14 na ope-paa yen so nsa-ano-atwert a swo ahyedes no mu a etiaa yen no, na asen-nua ho a ode kobɛɛ no, na ode ayi afiri kwan mu, 15 na oworoɔ inpani-nnie ne tumidie yii won kyeret pefee dii won so nim wo mu.

Ntamgyinafoɔ foforo biara nni ho

16 Enti mommma obi mmmu mo aten aduane anaa anonnes anaa afahye anaa osrane foforo anaa home nna fam, 17 na eye nnooma a ebeba no sunsum nko ara, na nipadua no ye Kristo des no. 18 Mommma obi mmma nkonim-boɔ no mmo mo, sɛdes onii no pe, ahobɛɛsɛɛ ne abɔfosom mu, se okura nnooma a wahunu pen mu, na ne honam adwene ma no horan kwa, 19 nanso onso tire no a nipadua nyinaa firi mu nam ntoatoam ne ahoma so nya n'ades ye biako de nyini Nyankopon nyini no mu.

Mmara sodie nko nnooso

20 Enti se mo ne Kristo anya awu afiri wiase mfitiasɛɛm ho a, aden nti na mode ahyedes to mo ho soo sɛdes moda so te wiase 21 se: Nso mu, nka nhwe, mfa wo nsa nka! 22—nso ne nyinaa ye nnooma a wode yo ades, na ɛsɛɛ,—woka no nnipa ahyedes ne nkyerɛkyerɛ fam nko. 23 Ase nnooma yi kyert anyansɛɛm, won ara won pe so som ne ahobɛɛsɛɛ ne atirimuoden a wɔɔɔ won nipadua mu des; nanso enni boɔ, na mmom ɔmeɛ nko ara na ena honam meɛ.

Ti 3

Wone Kristo baakoyɛ

Enti se moanya ne Kristo anyane a, monhwɛhwɛ des swo soro, des Kristo tes ho wo Nyankopon nifa. 2 Monnwene des swo soro, na tnye des swo asase soo. 3 Na moawu, na wode mo nkwa ne Kristo ahunta Nyankopon mu; 4 na da a Kristo a one yen nkwa bɛyi ne ho adie no, eno na wɔbɛyi mo nso ne no adie animuonyam mu.

Kristo mu baakoyɛ ho aba

5 Enti monkum mo akwaa a swo asase soo no, adwamammɔ, afidɛɛɔ, akonno nhyɛsoo, akonno bone ne anibereɛ a eye abosonsom. 6 Yeinom na sɛde Nyankopon abufuo ba, 7 eno na akane a mote mu no, mo nso monantee mu.

Enu foforo

8 Na afɛi mo des, monyi abufuo, koko bone, bonepe, abususem, ne aniwusem nyinaa mfiri mo anomu ngu. 9 Monnnidi atoro nnkyerɛkyerɛ mo ho. Monyi onipa dada no ne ne nneyɛɛ ngu, 10 na monhyɛ onipa foforo a woyɛ no foforo ko nimdes mu des ɔboɔ no no suban soo no; 11 des Helani ne Yudani, twetiatwa ne momonotoyɛ, ɔpotoni, Skiteni, akoa anaa ɔdehyɛ bi nni ho biɔ, na mmom Kristo ne ade nyinaa wo won nyinaa mu no.

Est se wosua Kristo abraɔ

12 Enti enam se moyɛ nnipa a Onyankopon ayi mo, ahotefoɔ ne adɔfo, yi, monhyɛ ntimmoboro, ayamye, ahobɛɛsɛɛ adwene, ɔdwoɔ, abodwokyerɛ. 13 Na se obi ne obi nya asem bi a, monhunu mmema mo ho na momfa nkyekye mo ho; sɛdes Awurade de akyɛ mo no, sɛdes mo nso monyɔ ne no. 14 Na yeinom nyinaa so na monhyɛ ɔɔ a ene peye homa no nguo. 15 Na Kristo asomdwoɛ nni panin mo akoma mu, eno mu nso na wɔafɛ mo aba, nipadua baako mu; na monye nnipa a wwo ayɛ.

Abrabɔ meyinasoɔ

16 Momma Kristo asem no ntena mo mu bebreɛ, monkyerɛkyerɛ na monkasa nkyert mo ho, nyansa nyinaa mu, momfa sankuo so nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nto dwom ɔde so mo akoma mu mma Onyankopon. 17 Na biribiara a moyɔ no asem mu anaa adwuma mu no, monyɔ ne nyinaa Awurade Yesu din mu mfa ne so nna agya Nyankopon ase.

- | | | | |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| 14 Efe 2, 15. | 15 Kol 1, 13. | 16 Rom 14, 1-12. | 17 Heb 8, 5; 10, 1. |
| 18 Kol 2, 23. | 19 Efe 4, 15-16. | 20 Gal 4, 3; 4, 9. | 22 Yes 29, 13; Mat 15, 9. |
| 23 Rom 13, 14; 1 Ti 4, 3. | — 1 Kol 2, 12. | 2 Mat 6, 33. | 3 Rom 6, 2. |
| 4 1 Ko 15, 43. | 5 Rom 6, 6; 8, 13. | 6 Efe 5, 6. | 8 Efe 4, 31; 4, 29. |
| 9 Efe 4, 25; 4, 22. | 10 Efe 4, 24; Gen 1, 27. | 11 Gal 3, 28. | 12 1 Pe 2, 9. |
| 13 Mat 6, 14; Efe 4, 2; 4, 32. | 14 Rom 13, 8; 13, 10. | 15 Flp 4, 7; 1 Ko 12, 13; 12, 27. | |
| 16 Efe 5, 19. | 17 1 Ko 10, 31. | | |

Oyerenom, okununom, mma, awofo, nkoa ne awuranom

(3, 18-4, 1: Efe 5, 22-6, 9)

18 Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom, sɛdɛɛ ɛsɛ, Awurade mu. 19 Okununom, monno mo yerenom, na monnhɛ wɔn ahometɛɛ. 20 Mma, montie mo awofo asem ade nyinaa ho, na yei na ɛsɛ Awurade ani. 21 Agyanom, monnyi mo mma abufuo, na wɔn akoma antu. 22 Nkoa, montie mo honam fam wuranom asem ade nyinaa ho, ɛnye ani so som mu, sɛ wɔn a wɔsɔ nnipa ani, na mmom akoma kronn mu, sɛ wɔn a wɔsuro Awurade. 23 Na adwuma biara a moyɔ no, momfiri okra mu nyɔ no sɛ moyɔ ma Awurade na monyɔ mma nnipa, 24 ɛfiri sɛ monim sɛ Awurade nsam na mobɛnya apɛgyadɛɛ sɛ akatua, na Awurade Kristo na mosom no. 25 Na dɛɛ ɔyɔ dɛɛ ɛntene no bɛnya dɛɛ ɛntene a ɔyɛɛ no so akatua, na nnipa animhwe nni mu.

Ti 4

Awuranom, momfa dɛɛ ɛtene, na sɛɛ pɛ mma nkoa, ɛfiri sɛ monim sɛ mo nso mowɔ owura ɔsoro.

Mpaɛɔ ho mmɔdɛmmɔ

2 Monkura mpaɛɔ mu ara, na momfa aseda nwan wɔ mu. 3 Na mommɔ mpaɛɛ mma yen nso bi, na Onyankopɔn nhini asem no pono mma yen, na yɛaka Kristo ahuntasɛm a enti meda homa mu yi, 4 na mayi no adi, sɛdɛɛ ɛsɛ mɛsɛ mekasa. 5 Monnante nyansam wɔn a wɔwɔ akyire no fam, na monhwɛ mo adagyɛɛ yie. 6 Momma mo kasa ho mmra nyam daa a nkyene wɔ mu, na moahunu sɛdɛɛ ɛsɛ sɛ mobua obiara.

Tihiko na Onesimo

7 Tihiko bɛba abɛka mo me ho nsɛm nyinaa, onua dofo a ɔyɛ ɔsomfo nokwa-

foɔ ne m'awurakwaa Awurade mu no. 8 Yei ara nti na masoma no mo nkyɛn, na moate yen ho asem, na wakyekyere mo wert, 9 na mede Onesimo, onua nokwafoɔ dofo a ɔfiri mo mu no, mekaa ne ho; wɔn na wobɛma moate sha nsɛm nyinaa.

Marko ne Yusto

10 Aristarko, me yɔnko dommum ne Barnaba wɔfase Marko a monyaa ne ho nkra no, sɛ ɔba mo nkyɛn a,—monnye no fɛ so—11 ne Yesu a wɔfɛ no Yusto, wɔn a wɔfiri twɛtiatwa mu no, kyea mo. Yeiinom nko ne me yɔnko adwumayɔfoɔ Nyankopɔn ahennie no fam, na wɔayɛ me awɛɛkyekyere.

Epafra, Luka ne Dema

12 Kristo Yesu akɔa Epafra a ɔfiri mo mu no kyea mo. Daa ɔdi apɛɛɛ ma mo, mpaɛɔ mu, sɛ monnyina ho pɛpɛ, na moayɛ ma Nyankopɔn apɛdɛɛ nyinaa mu. 13 Na medi no adansɛɛ sɛ ɔba mmɔden pii ma mo ne wɔn a wɔwɔ Laodikea ne wɔn a wɔwɔ Hierapoli, 14 Luka, oduyɔfoɔ dofo no, ne Dema kyea mo.

Laodikea asafo

15 Monkyɛa anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nɪmfa ne asafo a ɛwɔ ne fie no. 16 Na sɛ wɔkenkan nwoma yi mo nkyɛn wie a, momma wɔnɔkenkan no Laodikeafoɔ asafo no mu bi, na mo nso monkenkan dɛɛ ɛfiri Laodikea no. 17 Na monka nkyɛɛ Arkipo sɛ: Hwe ɔsom a woanya no Awurade mu no so na woawie no pɛpɛpɛ.

Awiesɛ

18 Me nkyɛa a me Paulo mede me nsa metwɛɛɛɛ nie. Monkaɛ me mpo-kyɛɛ no. Adom nka mo,

19 1 Pe 3, 7. 25 Rom 2, 11. — 1 Lev 25, 43; 25, 53. 2 1 Te 5, 17.
3 Rom 15, 30; Efe 6, 19; 2 Te 3, 1; 1 Ko 16, 9. 5 Efe 5, 15-16; 1 Te 4, 12.
6 Efe 4, 29; Mar 9, 50. 8 Efe 6, 22. 9 Flm 10. 10 Aso 19, 29; 27, 2.
12 Kol 1, 7. 14 2 Ti 4, 10-11; Flm 24. 17 Flm 2. 18 1 Ko 16, 21; 2 Te 3, 17.

TESALONIKAFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafoo asafo a twa agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mu. Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

2 Yeda Onyankopon ase daa mo nyinaa nti bo mo din, yen mpaeho mu, 3 na daa yekae mo gyidie adwuma ne mo do mmodemmo ne yen Awurade Yesu Kristo ho anidasoo mu boaseto, yen Nyankopon ne agya anim. 4 Nanso, anuanom a Onyankopon do mo, yenim mo yie a woyi mo, 5 se yen asempa no amma mo nkyen asem mu nko, na mmom ebaa ahoden ne Honhom Kronkron ne eso duasie bebre mu nso, sodez monim se mo nti yeboo yen bra fae wo mo mu no. 6 Na mo nso moaye yen ne Awurade suafoo de Honhom Kronkron mu anigye agye asem no ahohia pii mu, 7 na ama moaye sennaho ama won a wogyie die wo Makedonia ne Akaia nyinaa.

8 Efiri se efiri mo mu na Awurade asem no bo petee, enye Makedonia ne Akaia nko, na mmom mo gye a mogye Onyankopon die no atre aduru mmaa nyinaa, enti emma no nhia yen se yeka ho asem biara. 9 Na won ara woka sodez moadane afiri ahoni ho aba Nyankopon nkyen, se mobesom Onyankopon teasefoo nokwafoo, 10 na moatwen ne ba a onyane no firii awufoo mu no afiri soro, one Yesu a oyi yen firii abufuo a ereba no mu.

Ti 2

Asemafoo ne asenka wo Tesalonika

Na, anuanom, mo ara monim se yen kwan a yanya baa mo mu no anye kwa, 2 nanso monim se yethunuu amane kane,

na waboo yen adapaa wo Filipi no yeyee nnam yen Nyankopon mu se yebeka Nyankopon asempa no akyeri mo oko bebre mu. 3 Na yen afotusem no mfiri nnaadaa anaa efi mu, nanso ennam nsisie mu, 4 na mmom sodez Onyankopon abu no se yefata se ode asempa no hye yen nsa no, saa ara nso na yekasa enye se won a woso nnipa na mmom Onyankopon a oso yen akoma hwe no ani.

Wom abraho

5 Na yenkaa adedefefesem da, sodez monim no, nso yemfaa asem biara nyee aniberee nkatasoo, Onyankopon ne danseni, 6 nso yenhwehwee nnipa anim animuonyam mfiri mo anaa ebinom nkyen, 7 anka yewo ho kwan se yeye yen ho akese se Kristo asomafoo; nanso yeye yen ho brebre wo mo mu, sodez obagyegyefoo bi yene ono ara ne mma, 8 na enam se yepe mo asem yie se nti, yepe se anka enye Nyankopon asempa no nko na yebekye ama mo, na yen ara yen kra nso bi, efiri se moaye yen adofo. 9 Na anuanom, mokae yen mmodemmo adwuma ne obre, efiri se yayoo adwuma anadwo ne awia, na yanye adesoa amma mo mu biara, na yede kaa Nyankopon asempa no kyere mo. 10 Mo ne Onyankopon ne adansefoo sodez yeye yen ho kronkron ne tenenee ne nnipa a won ho nni asem maa mo a mogye die, 11 se nso monim, sodez yetuu mo nyinaa fo mmaako mmaako, sodez agya bi ye ne mma, na yehye mo den, na yedii mo adanse 12 se monnante sodez tse Onyankopon a wafre mo ako n'ahennie ne n'animuonyam mu no.

Tesalonikafo boaseto wo staa mu

13 Yei nti nso yeda Onyankopon ase daa, efiri se monyaa Nyankopon kasez

1 Aso 15, 40; 16, 19; 17, 1; 17, 10; 2 Te 1, 1. 3 1 Ko 13, 13. 5 1 Ko 2, 5.
6 1 Ko 4, 16. 7 1 Te 4, 10. 8 Rom 1, 8. 9 Aso 14, 15; 1 Ko 12, 2.
10 Tito 2, 13. — 1 1 Te 1, 5; 1, 9. 2 Aso 16, 20-24; 17, 1-5. 4 1 Ti 1, 11; Gal 1, 10.
5 Aso 20, 33. 6 Yoh 5, 41; 5, 44. 9 1 Ko 4, 12. 12 Efe 4, 1; Filip 1, 27.
13 1 Te 1, 2; Gal 1, 11.

asem no yen nkyen no, mogyee, enye se nnipa asem, na mmom se Nyankopon asem, sedes zter ampa, eno nso na tye mo a mogye die no mu adwuma. 14 Na mo, anuanom, moaye Nyankopon asafo a tye Yudea no suafo Kristo Yesu mu, efiri se mo nso mohunuu mo ara mo manfo nsam amane saa ara, sedes won nso wohunuu no Yudafo mu no. 15 Won na wokum Awurade Yesu nso ne adiyifo no, na wotaa yen pamoo yen, nso wonso Nyankopon ani, na wone nnipa nyinaa di asie. 16 Wobara yen se yennkasa nnkyere aman-aman no, na wannye won nkwa,—wode hye won bone ma daa,—nso abufuo no anya aba won so awie.

Paulo da

17 Na yen des, anuanom, yefirii mo nkyen ber kakraa bi wo anim na enye akoma mu no, yebso mmoden bebrebe anigyina pii mu se yebhunu mo anim. 18 Enti anka yere se yeba mo nkyen, me Paulo ara prko ne mprenu, na Satan sil yen kwan. 19 Na hwan ne yen anidaso anaa anigyer anaa ahoa-hoa abotire yen Awurade Yesu Kristo anim wo ne ba mu, mo nso monni mu bi anaa? 20 Mone yen animuonyam ne yen anigyer.

Ti 3

Wosoma Timoteo ko Tesalonika

Enti yesom a enso bio no, yepenee se wonnya yen Atene, 2 na yesomaa Timoteo a nye yen nua ne Nyankopon somfo wo Kristo asempa mu, se amme-hye mo den na ontu mo fo mo gyidie ho, 3 na amanehunuu yi anha obiara, efiri se mo ara monim se des etwa se yehunu ara ne no. 4 Na yewe mo nkyen no nso, yeka kyerse mo ansa se yebhunu amane, sedes ebae, na monim no. 5 Yei nti me nso, mesom a enso bio no, mesomae, na mahunu mo gyidie mu, na amma se ebia aschwefoo no aso mo ahwe, na yen mmodemmo adwuma no aye okwa.

Timoteo amannas

6 Na afei Timoteo firii mo nkyen baa yen nkyen bakaa mo gyidie ne odo ho asempa ne se mokae yen yie daa na

mope se mohu yen sedes yen nso yere se yshu mo kyerse yen no, 7 yei nti, anuanom, mo gyidie ama yen were akyekye wo mo ho, yen amanehunuu ne ahohia nyinaa mu, 8 efiri se mogyina Awurade mu pintinn a, na afei yanya nkwa.

Paulo da Onyankopon ase

9 Na ase ben na yebetumi ada Onyankopon wo mo ho, anigyer nyinaa a mo nti yen ani agye yen Nyankopon anim no ho? 10 Anadwo ne awia yere bebre se yebhunu mo anim, na yama mo gyidie awie maye.

Osomafos no sree ades maa n'ahankafos ne

11 Na ono ara, yen Nyankopon ne agya, ne yen Awurade Yesu nnane yen kwan mmra mo nkyen. 12 Na mo des, Awurade mma monnooso na mommoro so odo a mode dodo mo ho mo ho ne nnipa nyinaa no mu, sedes yen nso yedo mo no, 13 na wahys mo akoma den a mo ho nni asem, kronkronys mu, yen Nyankopon ne agya anim, yen Awurade Yesu ne n'ahotefos nyinaa ba mu.

Ti 4

Kristofos asetena

Des sdi akyire no, anuanom, yere mo na yetu mo fo Awurade Yesu mu se, des moanya no yen nkyen, sedes se se mobo mo bra na moso Nyankopon ani no, saa ara na monko so mma no mmoro soo. 2 Na monim kasa ko a yenam Awurade Yesu so kasa kyerse mo no.

Abrako mu ahotes

3 Na yei ne des Onyankopon pr, mo ahotes, se monyi mo ho mfiri adwamam-ma mu, 4 se mo mu biara nhunu se obanya ono ara ne yere ahotes ne anidle mu, 5 enye akonno aniberes mu se amanaman a wonnim Onyankopon no; 6 se obiara nnta nnkosisi ne nua asem bi mu, efiri se Awurade ne yeyinom nyinaa weretefoo, sedes yeka kyerse mo kane na yedil mo adanse no. 7 Na Onyankopon amfr yen anko efi mu, na mmom ahotes mu. 8 Enti des ote atua nte onipa bi atua, na mmom Onyankopon a odo ne Honhom Kronkron ahye mo mu no.

15 Aso 2, 23; 7, 52.

16 Mat 23, 32-33.

17 Rom 1, 11; 1, 13.

19 Flp 2, 16; 4, 1.

1 Aso 17, 14-15.

2 Aso 16, 1-3.

3 Efe 3, 13; 2 Ti 3, 12.

5 Flp 2, 16.

6 Aso 18, 5.

13 Flp 1, 10.

— 4 1 Ko 6, 13; 6, 15.

8 Luk 10, 16.

Onuado ne adwuma mu nohoredi:

9 Na onuado ho der, enhia mo se wotwers bre mo, efiri se mo ara na Onyankopon akyerkyere mo se monodo mo ho; 10 na moyo saa nso anuanom nyinaa a wowa Makedonia nyinaa ho. Nanso, anuanom, yetu mo fo se monko so nyo mommoroso, 11 na mommo mmadea nye komm, na monyo mo ara mo ades, na momfa mo ara mo nsa nyo adwuma, sades yehye mo no, 12 na moanante sades efata, won a wowa akyire no anim, na biribiara enhia mo.

Awufo

13 Na, anuanom, won a woadede no ho der, yempe se yesi mo soo, na mo werz anho se won a aka a wonni anidasoo no. 14 Na se yesye di se Yesu wul na wasore bio a, saa ara nso na Onyankopon de won a woadede no nam Yesu so beka ne ho aba. 15 Na yei der, yenam Awurade asem mu na yeka kyere mo se, yen a yetete ase na yereka akosi Awurade ba mu no rensiane won a woadede no ho, 16 efiri se Awurade no ara de osebo, oboso panin ne Nyan-kopon totorobento firi soro besiane, na Kristo mu awufo besore kane, 17 ansa na waba abefa yen a yetete ase na ytaka yi ne won nyinaa amununkum mu se yankohyla Awurade ewiem, na saa na yene Awurade betena daa. 18 Enti momfa nsem yi nkyekyekyekere mo ho werz.

Ti 5

Obiara nim da ho a Awurade besane aba

Na nna no ne mmere no der, anuanom, enhia mo se wotwers bre mo. 2 Efiri se mo ara monim yle se Awurade da no beba se owifoo ba anadwo. 3 Na berz a wobeka se: [Yewa] asomdwoer ne ahoto, no, ennez mpofirem na oses beba won soo se awoko ba obaa a onyem soo, na worennya kwan nnwane. 4 Na mo der, anuanom, monni esum mu, na zda no abeto mo se owifoo. 5 Mo nyinaa moyo hann mma ne adekyeer mma; yenye anadwo anaa esum dea.

Monnen

6 Enti mommma yanna se won a aka no, na mmom momma yenwen, na yen ani nna ho. 7 Efiri se won a woda da anadwo, na wo a woboro boro anadwo, 8 na yen a yesy adekyeer dea yi, momma yen ani nna ho, na yenhye gyidie ne odo nkataboo ne nkwagyes anidasoo se dader kye. 9 Efiri se Onyankopon anyi yen amma abufuo, na mmom oyil yen se yen Awurade Yesu Kristo nti yammenya nkwagyes. 10 Ono na owu maa yen se yenyane oo, yeda oo, yene no ntena nkwa mu. 11 Enti montutu mo ho fo na obiara mpia ne yonko, sades moreyo no ara.

Afotuo ahodo

12 Na yesre mo, anuanom, se monunu won a woye mo mu adwuma na wodi mo so mpanin Awurade mu, na wokasa kyere mo, 13 na mommu won papaapa odo mu, won adwuma nti. Monnya asomdwoer wo mo mu. 14 Nanso yetu mo fo, anuanom, se monkasa nkyere won a wonam basa-basa, monkyekyere won a won akoma atuo werz, monso won a woye mmere mu, monto mo bo ase mma nnipa nyinaa. 15 Monhwe na obi amfa bone antua obi bone ka, na mmom monni der eye akyiri daa, mo ne nnipa nyinaa ho. 16 Momma mo ani nnye daa; 17 monnyae mpaeboda! 18 Monna ase ade nyinaa mu, na yei ne der Onyankopon pe Kristo Yesu mu wo mo ho. 19 Monnum honhom no, 20 monnte adiyisem atua! 21 Monso ade nyinaa nhwe, na monso der eye no mu den. 22 Monyi mo ho mfiri bone su nyinaa ho.

23 Na ono asomdwoer Nyankopon no ara nte mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a sho remma asem biara yen Awurade Yesu Kristo ba mu. 24 Onokwafoo ne der ofre mo no, ono nso na obeyo.

Nkradie

25 Anuanom, mommo mpaer mma yen. 26 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa. 27 Meka

9 Yoh 13, 34; Yer 31, 33-34.

12 1 Ko 15, 20; Efe 2, 12.

13 1 Ko 15, 23; 15, 52.

2 Pe 3, 10; Adi 3, 3; 16, 15.

8 Efe 6, 14-17.

14 2 Te 3, 15.

Rom 12, 12; Kol 4, 2.

21 1 Ko 14, 29; 1 Yoh 4, 1.

11 Efe 4, 28; 2 Te 3, 8; 3, 12.

14 Rom 14, 9; 1 Ko 15, 3-4; 15, 12.

17 Yoh 12, 26; 17, 24. — 1 Mat 24, 36.

3 Yer 6, 14; Mat 24, 39.

10 Rom 14, 8-9; 1 Te 4, 14.

15 Mmb 20, 22; Rom 12, 17; 1 Pe 3, 9.

18 Efe 5, 20.

24 1 Ko 1, 9; 2 Te 3, 3.

12 Kol 4, 5.

15 1 Ko 15, 51.

2 Mat 24, 42-44;

5 Rom 13, 12; Efe 5, 8.

11 Yuda 20.

12 1 Ko 16, 18.

16 Flp 4, 4.

17 Luk 18, 1;

20 1 Ko 14, 1.

25 1 Ko 16, 20.

mo Awurade se momma wonkenkan | 28 Yen Awurade Yesu Kristo adom
nwoma yi nkyere anuanom nyinaa. | nka mo.

PAULO NWOMA A ETɔ SO MMENU A ɔDE KOMAA

TESALONIKAFOO

Ti 1

Nkyaa

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafoo asafo wo yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mu: 2 Adom ne asomdwoee a efiri agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Eɛe yen se yeda Onyankopon ase daa mo nti, anuanom, sɛdeɛ efata, efiri se mo gyidie nyini boro so, na mo nyinaa mmaako mmaako do a mode dodo mo ho mo ho no mu ado, 4 mo boasetɔ ne gyidie a mokura mu, mo taa nyinaa ne amanee a momiaa mo ani hunuɛ no mu nti, ama yen ara yehoaɛa yen ho ma mo Nyankopon asafo no mu. 5 Eno na eye Nyankopon atentenenee agyiraeɛ, se wobebu mo se Nyankopon ahennie a mohunu ho amanee no fata mo.

Kristo baba se ommufoɔ

6 Efiri se etene Nyankopon anim se ɔde ahohia tua won a wohiahia mo ho no ka, 7 na wama mo a wohiahia mo ho no ne yen ahome, eɛa a wobeyi Awurade Yesu adie afiri soro, ne ne tumi abofoɔ, 8 ogyaframa mu, na wato won a wonnim Onyankopon, na woantie yen Awurade Yesu asempa no were. 9 Won na wobɛnya akatua, daa ɔsɛɛ, afiri Awurade anim ne n'ahooden animuonyam ho, 10 eberɛ a ebeba se wonhyɛ no animuonyam n'ahotefoo mu, na wonhwɛ n'anwanwadeɛ wo won a woagye adie nyinaa mu,—efiri se woagye yen adanseɛ a yɛdii mo no adi,—eɛa no ara mu.

Osomafɔ no sɛ adeɛ ma n'akenkanfɔ

11 Enti nso yebo mpaeɛ ma mo daa, se yen Nyankopon mmu mo se mose ɔfre no, na ɔmfa tumi so mma n'ayamyo anisodɛɛ ne gyidie adwuma nye ma, 12 na woahye yen Awurade Yesu din animuonyam wo mo mu, ne mo nso wo ne mu, sɛdeɛ yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom no tee.

Ti 2

Nnwoma a eɛi Kristo ba anim

Nso yesɛ mo, anuanom, yen Awurade Yesu Kristo ba ne yen ano a wɔɔsɔba aba ne nkyɛn no ho: 2 se mommma wonnnane mo adwene ntem, na wonntu mo bo honhom anaa asɛm anaa nwoma a wɔɛ efiri yen nkyɛn ho, se ebia Awurade da no anya adu. 3 Mommma obiara nnaadaa mo biribiara fam, efiri se tremma, gye se ɔwaeɛ a wɔɔwaeɛ no aba ansa, na wɔayi onipa a a ɔnni mmara no adi, ɔsɛɛ ba no 4 a ɔsɔrɛɛ na ɔma ne ho so tia dɛɛ wɔfre no Onyankopon anaa wɔsom nyinaa, ma ɔno ara kotena Nyankopon asɔredan mu de ne ho kyere se ɔne Onyankopon.

Osɛɛ a wɔɔsɛɛ mmarafoɔ

5 Monkae se mewo mo nkyɛn no, mekaa mo yeinom anaa? 6 Na afei, dɛɛ esi kwan no, monim se wobeyi no adi ne bere mu. 7 Na mmara to ahunta-seɛ no anya reyo adwuma, nanso gye se wɔayi dɛɛ ɔda so si kwan no afiri ntem ansa. 8 Na eno ansa na wobeyi dɛɛ ɔnni mmara biara no adie, dɛɛ Awurade de n'anomu home bɛku no na ɔde ne ba no pue beyi no ho koraa no.

1 1 Te 1, 1. 2 Rom 1, 7. 3 2 Te 2, 13; 1 Te 1, 2-3. 4 2 Ko 7, 4.
5 Flp 1, 28; Luk 21, 36. 6 Adi 18, 6-7. 7 Mat 25, 31. 8 Rom 2, 8.
9 Yes 2, 10; 2, 19. 10 Kol 3, 4. — 1 1 Te 4, 13-17. 3 1 Ti 4, 1; 1 Yoh 2, 18; 4, 3.
4 Dan 11, 36. 7 Aso 20, 29. 8 Yes 11, 4; Adi 19, 15; 19, 20.

Bine a eys hu

9 Ono nso na ne ba no, obo no Satan adwumayo soo, atoro tumi ne nsenkyerannes ne ahodwirides nyinaa mu, 10 ne des entene nnaadaa nyinaa mu, won a woyera no mu, esiane se woannye nokore do, na wode agye won nkwa. 11 Yei nti Onyankopon resoma nnaadaa a emu ye den aba won mu ama woagye atoro adi, 12 na woabu won a woannye nokore annie na mmom won ani aso des entene no nyinaa atan.

Aseda

13 Na yen des, mo nti ese se yeda Onyankopon ase daa, anuanom a Awurade do mo, efiri se Onyankopon afiri mfitiaset ayi mo ko nkwayes mu, honhom ahoter ne nokore gyidie mu. 14 Emu na onam yen asempa no so afre mo aba, na moanya yen Awurade Yesu Kristo animuonyam.

Afotuo ne mpaabo

15 Enti afel, anuanom, monnyina pintinn, na monkura atetesem a yenam asem anaa yen nwoma so kyerakyere mo no mu. 16 Na ono yen Awurade Yesu Kristo ne yen agya Nyankopon a odo yen na wama yen daa awerkyerkyere ne anidasoo pa adom mu no, 17 onkyekyere mo wert, na onhye mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

Ti 3

Nkotosre mpaabo

Des sdi akyire no, anuanom, mommo mpaes mma yen, na Awurade asem nnya kwan nko so, na wonhye no animuonyam, sdes etes wo mo ho nso, 2 na wonyi yen mfiri nnipa asesafoo ne abonefoo nsam, efiri se enye nnipa nyinaa na wowo gyidie. 3 Onokwafoo ne Awurade a obhye mo den na wahwe mo so obonefoo no ho no. 4 Na yen ani da mo so Awurade mu, se moyo na

mobyoo des yehye mo. 5 Na Awurade nkyerakyere mo akoma nko Nyankopon do ne Kristo boaseto mu.

Adwuma pa

6 Na anuanom, yehye mo Awurade Yesu Kristo din mu, se montwe mo ho mfiri onua biara a onam basabasa na onni atetesem a onyaa no yen nkyen no soo no ho. 7 Na mo ara monim se ese se mosua yen, efiri se yeanye yen ho basabasa wo mo mu, 8 nanso yeanni obiara aduane kwa, na mmom yeyoo adwuma, mmodemmo ne obre mu, anadwo ne awia, na yeanye adeso a amma mo mu biara; 9 enye se yenni ho kwan na mmom yeyee se yede yen ho rey sennaho ama mo na moasua yen. 10 Na yewo mo nkyen no nso, yehye mo se, se obi mpe se oyo adwuma a, mma no nnidi nso.

11 Na yete se ebinom wo ho a wone-nam basabasa wo mo mu, na wonyo adwuma, na mmom woye terstere. 12 Na won a wote saa no, yehye won tu won fo, yen Awurade Yesu Kristo mu, se wonyo adwuma komm mfa mpe won anoduane.

13 Na mo des, anuanom, mommmre papayo mu. 14 Na se obi antie yen asem a ewo nwoma yi mu a, monhye no nsô, mo ne no mmmo fekuo, na n'ani nwu; 15 nanso mommmu no se otamfo, na mmom monkasa nkyere no se onua.

16 Na ono asomdwoes Awurade no ara mma mo asomdwoes daa, ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

Nkradie ne nhyira

17 Me Paulo nkyea a mede me ara me nsa metwertee a eys senkyerannes me nwoma nyinaa mu, sdes metwert no nie. 18 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

9 Mat 24, 24; Adi 13, 11-13.

10 2 Ko 2, 15; 4, 3.

11 Rom 1, 28; 2 Ti 4, 4.

12 2 Te 1, 3; Efe 1, 4.

13 2 Te 3, 6.

1 Kol 4, 3.

3 1 Te 5, 24.

4 2 Ko 7, 16; Gal 5, 10.

5 Mat 18, 17; Rom 16, 17.

7 1 Te 1, 6.

8 1 Ko 4, 12.

9 Mat 10, 10; 1 Ko 4, 16.

10 Gen 3, 19.

12 1 Te 4, 11.

13 Gal 6, 9.

14 2 Te 3, 6; 1 Ko 5, 9; 5, 11.

17 1 Ko 16, 21.

PAULO NWOMA A EDI KAN A OTWERE KOMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyɛa

Paulo, Kristo Yesu somafoɔ, sɛdɛɛ yɛn Agyenkwa Nyankopɔn ne Awurade Kristo Yesu a ɔne yɛn anidasoo no hyɛs no, 2 de kɔma Timoteo a ɔyɛ me gyidie mu ɔba nokorɛm: Adom, mmɔborɔhunu, asomdwoɛ mfiri agya Nyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo.

Timoteo adwɛnna titirɛ wo Efeso

3 Sɛdɛɛ mereko Makedonia mesrɛ wo sɛ tena Efeso na woatu nnipa bi fo, sɛ wɔnnkyɛrɛ nkyɛrɛkyɛrɛ foforo, 4 nso wɔnnɛtie anansesɛm ne anatoo a ɛnni awiɛt a ɛho wo nsemmissa mmom sene Nyankopɔn fiehwɛ a ɛwo gyidie mu no.

Akyɛrɛkyɛrɛfoɔ atorofɔɔ

5 Na afotusɛm no botaeɛ ne ɔɔɔ a ɛfiri akoma kronn ne ahonim pa ne gyidie a nkɔntomponni mu mu. 6 Ɛno na ebinom atere ho adane ko nsenhu-huo mu 7 pɛ sɛ woyɛ mmarakyɛrɛfoɔ, nanso wonte dɛɛ woka ne dɛɛ wɔhyɛ mu den no asɛɛ.

Mmara no botaeɛ

8 Na yɛnim sɛ mmara no, sɛ obi di so sɛ ɛtɛɛ a, ɛyɛ. 9 Na onii no nim sɛ mmara bi nna ho mma ɔteneneɛni, na ɛda ho ma mmaratofoo, wɔn a wɔmfɛrɛ Onyankopɔn ne nnebɔneyɛfoɔ, wɔn a wɔn ho ntes na wɔn ho agu fi, agya ne ɛna awudifoo, nnipakumfoɔ, 10 adwammamfoɔ ne wɔn a wɔne mmarima da, nnipatonfoɔ, atorofoo, ntantofoo ne biriblara ɛka ho a ɛne nkyɛrɛkyɛrɛ pa no di asie, 11 sɛdɛɛ ahoɔ Nyankopɔn animuonyam aɛmpa a wɔde ahyɛ me nsa no tɛɛ no.

Adom a woyi kyɛrɛ Paulo

12 Na meda yɛn Awurade Kristo Yesu a ɔhyɛ me den no ase, sɛ wabu me ɔnokwafoɔ de me ahyɛ ɔsom no mu, 13 me a akane meyɛ mmusubɔfoɔ ne ɔtaafɔɔ ne ɔnɛɛdenfoɔ, nanso wɔahu me mmɔboro, ɛfiri sɛ na mennim na meyoɔ no gyeɛ a mannye mannie mu. 14 Na yɛn Awurade adom ɔɔɔso boroo so gyidie ne ɔɔɔ a ɛwo Kristo Yesu mu mu.

Bɔna fafirɛ nnyinasoo

15 Ɛyɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wɔgyɛ koraa, sɛ Kristo Yesu baa wiase bagyɛe nnebɔneyɛfoɔ a me na medi wɔn mu kan; 16 nanso yei nti wɔahu me mmɔbo, sɛ me a medi kan mu na Yesu Kristo bɛyi abodwokyɛrɛ nyinaa adi de aye wɔn a wɔrebagyɛ no adie ako daa nkwa mu no nhwesoo.

Ayeyie

17 Nanso mmeresanten hene, Onyankopɔn koro a ɔmporo a wɔnhu no no, anidie ne animuonyam nka no, mmeresanten mfesanten. Amen!

Ɔtu Timoteo fo

18 Saa ɔkasakyɛrɛ yi na mede mehyɛ wo nsa, me ba Timoteo, sɛdɛɛ adiyisɛm a wɔkaa no wo ho kane no tɛɛ no, sɛ fa so ko ɔko pa no, 19 na nya gyidie ne ahonim pa a ebinom agyaa mu na wagu asu gyidie ho no. 20 Wɔn mu bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn mama Satan, sɛ wontwe wɔn aso na wɔanka abususem.

Ti 2

Asafo no mmɔ mpasɛ

Na afei, dɛɛ ɛdi ne nyinaa kan no, metu fo sɛ wɔnyɛ nkɔtɔrɛ, mpaebo, odima ne aseda mma nnipa nyinaa,

1 Kol 1, 27. 2 Tito 1, 4. 3 Aso 20, 1. 4 1 Ti 4, 7. 5 Rom 13, 10; Gal 5, 6.
6 1 Ti 6, 4; 6, 20. 7 Rom 7, 12. 8 1 Ti 6, 3. 9 1 Ti 6, 15.
12 Aso 9, 15; 1 Ko 15, 9-10; Gal 1, 13-16. 15 Luk 19, 10. 17 Rom 16, 27.
18 1 Ti 6, 12; Yuda 3. 19 1 Ti 3, 9; 6, 10. 20 2 Ti 2, 18; 1 Ko 5, 5. — 1 Flp 4, 6.

2 mma ahemfo ne won a wodi tumi nyinaa, na yratena ase kamm, na yen bo adwo yen, onyamesom pa ne abrafo a ebo ye nyam nyinaa mu. 3 Na yel ye, na esu yen Agyenkwa Nyankopon 4 a ope se wogyee nnipa nyinaa nkwa na waba nokore nimder mu no ani. 5 Na Onyankopon koro na owo ho, ne Onyankopon ne nnipa ntamgyinafo koro, one onipa Kristo Yesu 6 a ode ne bo maa se agyeder maa nnipa nyinaa se enye adanser ebera a woahe mu. 7 Eno na waba din ahye me osenkafon ne osomafon—meka nokore, menni atoro—amanaman kyerekyerefo gyidie ne nokore mu.

Asore mu abrafo

8 Enti mepa se mmarima bo mpaer mmaa nyinaa, ma nsa a eho te se so a abufuo anaa akyinnye mma mu. 9 Saa ara nso na mmaa nhye ntader a ese, mfa ani a ewu ader ne adwenemter nkeka won bo, enye mmesawo anaa sika anaa nhwene pa anaa ntader a ewu bo mu, 10 na mmom nnwuma pa a ese mmaa a woyi onyamesom kyere mu.

Obaa hye obarima ase

11 Mmaa nye kamm nsua asem no ahobrasee nyinaa mu. 12 Obaa der, memma no kwan se onkyerkyere anaase onni obarima so, na mmom onye kamm. 13 Efiri se woboo Adam kane, ansa na Hawa redi ho. 14 Na enye Adam na wodaadaa no, na obaa no na wodaadaa no a okotoo mmara; 15 nanso se otena gyidie ne odo ne ahoter ne adwenemter mu a, wabegye no nkwa n'ahawoo mu.

Ti 3

Esu a efata Kristofon sofo

Nokwastem nie, se obi pa bwafodwuma a, wape adwuma pa. 2 Nso der ese obwafon ne se wonnya ne ho asem bi nka, oye oyer baako kunu, n'ani so da ho, n'adwenem ter, oye ne ho wesee, ope ahoboye, obunu nkyerkyere, 3 onye osadweam, onye pupopupo, na mmom odwo, onye atutupe, onye

sikaniberer; 4 odi ono ara ne fie so yie ma ne mma bye n'ase animduro nyinaa mu. 5 Na se obi nhunu ne fie so di a, ebeye den na obehwe Nyankopon asafo so? 6 Onye abrafo, na wanboran anwe obonsam atemmuo mu. 7 Nanso ese se won a wotete bo no bo no din pa, na wanhwe ahoboraa ne obonsam afidie mu.

Esu a efata asomfon ne won yerenom

8 Asafo mu asomfon nso, ese se won anim ye duro, wonye ano nta, wonye asadweam, wonye adifudepfo; 9 wode gyidie ahuntasem no sie ahonim a emu te mu. 10 Na wonso yeinom nhwe kane, na se asem bi nni won bo ansa a, wama wosom. 11 Mmaa no nso anim nye duru saa ara, wonnye nekubofon, won ani so nna ho, wonni ade nyinaa mu nokore. 12 Asafo mu asomfon nye oyerenom mmaako mmaako kununom, nni won mma ne won ara afiafi so yie. 13 Na won a wosom yie no nya nnyinaso pa ne nnam be-bree, gyidie a ewu Kristo Yesu mu mu.

Nyankopon asafo

14 M'ani da so se mba wo nkyen ntem pa der, nanso meretwer yeinom mabr wo ansa, 15 na se ebia mekyere a, woaunu sader ese se wobu wo bra Nyankopon fie a nye Nyankopon teasefo asafo, nokore dum ne nnyinaso no mu. 16 Na ader a wode nokore ka se eso ne onyamesom pa ahuntasem no:

Onyankopon yii ne bo adi bonam mu, wobuu no bem honhom mu, oyii ne bo kyere abofon, woka ne ho asem amanaman mu, wogyee no di ewiase, wofaa no koo soro, animuonyam mu.

Ti 4

Akyerkyerefo atorofo

Na bonhom no ka no pefee se akyire nna bi mu ebinom befam nnaadaa ahonhom ne ahonhommone nkyerkyere bo atwe won bo afiri gyidie no ho, 2 atorofo nkontompo nti. Won na nhyebye ano atwa wo won ara won

3 1 Ti 1, 1; 4, 10.

4 Hes 18, 23; 2 Pe 3, 9.

5 Rom 3, 29-30; Heb 12, 24.

6 Gal 1, 4; 2, 20; Tito 2, 14.

7 2 Ti 1, 11; Gal 2, 7-8.

8 1 Pe 3, 3-5.

10 1 Ti 5, 10.

11 Efe 5, 22.

12 1 Ko 14, 34; Gen 3, 16.

13 Gen 1, 27;

2, 7; 2, 22.

14 Gen 3, 6; 2 Ko 11, 3.

1 Aso 20, 28.

2 Tito 1, 6-7.

4 1 Sa 2, 12.

7 1 Ko 5, 12-13; 1 Ti 5, 10.

8 Flp 1, 1; Aso 6, 3.

11 Tito 2, 3.

12 1 Ti 3, 2.

15 2 Ti 2, 20; Efe 2, 19-22.

16 Yoh 1, 14; Yoh 16, 10; Rom 1, 4;

Mar 16, 19. — 1 2 Ti 3, 1; 2 Pe 3, 3; Yuda 18; 1 Yoh 2, 18.

ahonim mu. 3 Wosi awadez kwan ka se wontua won ho nnuane a Onyankopon bo se agyidiefoc ne won a woa-hunu nokore mfa aseda nni bie no. 4 Na Nyankopon abodez nyinaa ye, na se yede aseda gye a, enner enst se yekyiri biribiara; 5 efiri se wode Nyankopon asem ne mpaebɔ na ste ho.

Ese se wokasa tia mfomsoɔ

6 Se wode yeinom kyere anuanom a, wobeyɛ Kristo Yesu somfo pa a wode gyidie ne nkyerɛkyerɛ pa a wodii akyire no nsem ayɛne no.

Abrabɔ pa ho afotuo

7 Na mmerewa anansesɛm ahuhuo no deɛ, gu, na bo onyamesom pa ho mmɔden; 8 na honam mu mmɔdemmo ho mfasoɔ sua, na onyamesom pa ho wo mfasoɔ, ade nyinaa mu, na ewo nkwa a ewo ho yi ne deɛ srebɛba no ho bohɛ. 9 Eɛ nokwasɛm a ese se wogyɛ koraa. 10 Yei nti na yɛyɛ adwuma brɛ na yɛpere, efiri se yede yɛn ani ato Onyankopon teasefoɔ a yɛn nnipa nyinaa, ne titire no agyidifoc, Agyenkwa no so. 11 Yeinom na tu ho foɔ na kyerekyerɛ:

Obra pa ne mmɔdemmo

12 Mma obi mmmu wo aberantes a woyɛ no akumaa, na mmom yɛ agyidiefoc nhwesoo okasa mu, abraɔ mu, odo mu, gyidie mu, ahotɛ mu. 13 Bata akenkan, afotuo ne nkyerɛkyerɛ ho kɔsi se mɛba. 14 Mma wo mu adom akyɛdeɛ a wonam nkɔmhɛ ne mpanimfoɔ nsa a wode guu wosoɔ no so de maa woɔ no nna ho kwa. 15 Yeinom ho na bo mmɔden, yeinom mu na keka wo ho, na wo nkɔsoɔ ada adi ade nyinaa mu. 16 Ma w'ani mmra wo ho ne nkyerɛkyerɛ no so na tena mu, efiri se woyɛ saa a, wobegye wo ho ne w'atiefoc nkwa.

Ti 5

Odoɔ

Mpoopoo w'ani nkyerɛ opanin, na mmom tu no fo se agya, mmerantes se anuanom, 2 mmaa mpanin se enanom, mmabaa se nua mmaanom wo ahotɛ nyinaa mu.

Akunafoc ho afotuo

3 Di mmaa akunafoc a woyɛ akunafoc ampa no ni. 4 Na se okunafoc bi wo mmaa anaa mmananaa, wonsua onyamesom pa won fie mu kane ntua won awofoc ka; efiri se yei na eɛ na tso Nyankopon ani. 5 Na deɛ oys okunafoc ampa, na aka ne nko no, odo n'ani to Nyankopon so, na okura nkotosɛ ne mpaebɔ mu anadwo ne awia. 6 Na deɛ obo ahohwie no deɛ, oys teaseawu. 7 Yeinom ho na kasa kyere, na woa-nyaa won ho asem bi anka. 8 Na se obi nhwɛ ono ara ne nnipa ne titire no ne fiefoc a, wapa gyidie, na oys onipa bone sene deɛ onnye nnie.

9 Wommfa okunafoc a onnya nnii mfinihyla aduosia nnhyɛm, na mmom womfa deɛ waware kunu baako, 10 deɛ wodi no ne ne nnwuma pa ho adanseɛ: se wayɛne mma, se wayɛ ahohoyɛ, se wahohoro ahotefoc nan ho, se waboa won a won ho hia won, se wadi adwuma pa nyinaa akyi a.

11 Na akunafoc a wonnyiniis deɛ, mfa won; na se Kristo ho fono won a, na woyɛ se wɔwareɛ, 12 na wonya atemmuo se wɔpa kane gyidie no. 13 Na emu ara nso na woyɛ aniha sua afie mu kyinkyini, na enyɛ aniha nko na woyɛ, na woyɛ anokurokuro ne tertere nso keka nsem a enst.

Mmaa ahokwasoc

14 Enti mepɛ se won a wonnyiniis no ware wo mma di efie soɔ, na wɔamma otafo ho kwan se onni atem; 15 efiri se ebinom amane akodi Satan akyiri dada. 16 Se oboɔ gyidini bi wo akunafoc a, onhwɛ won, na ommma no nnye asafo no adesoa, na wɔahwɛ won a woyɛ akunafoc ampa no.

Mpanimfoɔ

17 Mpanimfoɔ a wɔhwɛ asafo no so yie no, womfa anidie mmɔho nni won ne titire no won a woyɛ asenka ne nkyerɛkyerɛ ho adwuma. 18 Na atwerɛ no se: Nantwie a opore aburoo no, nsi n'ano, ne: Odwumayɛni akatua se no. 19 Ntie asafo mu panin ho nkurobo, gye adansefoɔ baanu anaa beasa anomu. 20 Won a woyɛ bone no, yi

3 Gen 9, 3; 1 Ko 10, 30-31.

4 Gen 1, 31; Aso 10, 15.

7 1 Ti 1, 4; 6, 20; 2 Ti 2, 16;

2, 23; Tito 1, 14; 3, 9.

8 1 Ti 6, 6.

9 1 Ti 1, 15.

10 1 Ti 2, 3-4.

12 Tito 2, 15.

14 1 Ti 5, 22; Aso 6, 6; 8, 17.

16 Rom 11, 14.

1 Lev 19, 32.

3 1 Ti 5, 5.

5 Luk 2, 37.

10 Heb 13, 2.

14 1 Ko 7, 9.

17 Rom 12, 8.

18 Deut 25, 4; 1 Ko 9, 9; Luk 10, 7.

19 Deut 19, 15; 2 Ko 13, 1.

20 Gal 2, 14.

wɔn aten wɔn nyinaa anim, na wɔn a aka no nso asuro.

Adesre ne afotuo

21 Medi wo adanses Onyankopon ne Awurade Kristo Yesu ne abɔfoɔ a wɔayi wɔn no anim, sɛ hwɛ yeinom yie, na woampere ho ammu aten, nso woanyɔ biribiara nyiyimu so. 22 Mfa wo nsa ngu obi so ntem, nanso mfa wo ho mfra ebinom bone mu. Sie wo ho kronn. 23 Nnom nsuo nko bio, na wo yafunu ne wo mmere a wotaa ye no nti, nom bobesa kakraa bi!

Obra pa ho atɔnyie

24 Nnipa binom bone da adi di wɔn animu de wɔn kɔ atemmuo mu, na ebinom des nso di wɔn akyi. 25 Saa ara na nnwuma pa nso da adi ansa, na des tsono no ntumi nhunta.

Ti 6

Nkoa

Nkoa dodoo a wɔwɔ konnua ɔses no mmu wɔn wuranom sɛ anidie nyinaa sɛ wɔn, na Nyankopon din ne nkyerskyers no ho anhura. 2 Na mma wɔn a wɔwɔ wuranom agyidifoɔ mmmu wɔn animtia sɛ wɔye anuanom, na mmom wɔnsom wɔn yie, ɛfiri sɛ wɔn a wɔnya yieyɔ no mu biribi no ye agyidifoɔ ne adɔfo. Yeinom na kyerskyers, na tu ho ɔfo.

Nkontompo nkyerskyers

3 Sɛ obi kyers nkyerskyers foforo na wampene yen Awurade Yesu Kristo nsem a tye no ne nkyerskyers a sɛ kɔ onyamesom pa mu a, 4 wahoran, na onnim hwee, na mmom ɔyare akyi-nyegyeyɛ ne nokotwire a des ɛfiri mu ba ne nitan, kunsunkunsun, nsekuro, nnipa ho adwemmone, 5 mansotwe a tɛ nnipa a wɔn adwenem asɛsɛ, na nokorsɛ abɔ wɔn a wɔsusu sɛ onyamesom pa ye adepsɛsɛ.

Adufudepsɛ

6 Na onyamesom pa a abodwoo wɔ mu ye adɛnya kɛsɛ. 7 Na yɛamfa hwee amma wiase, nanso yɛntumi mfa hwee

mɛfiri mu nko. 8 Na sɛ yɛwɔ nnuane ne des yɛde kata yen ho a, momma ɛno ara nnɔso mma yen. 9 Na wɔn a wɔpɛ wɔn ho anya no hwe ɔhwɛ ne afidie ne nkɔwasea akonnɔ a tnye mma nnipa na ɛtwe wɔn kɔgu ɔsɛsɛ ne ɔyera mu mu. 10 Na bone nyinaa nhini ne sikapsɛ a ebinom dii akyire yeraa kwan na wode yea pii wowɔ wɔn ho.

Adesre bi

11 Na wo, Nyankopon nipa, des, dwane yeinom, na di tenenee, onyamesom pa, gyidie, ɔɔɔ, boasetɔ ne ɔdwoo akyi. 12 Ko gyidie ko pa no, sɛ daa nkwa a wɔbɔɔ din frɛ wɔ na wɔpɛe mu kaa no yie adansefoɔ pii anim no mu. 13 Metu wo fo Onyankopon a ɔma nnɔma nyinaa nkwa ne Kristo Yesu a ɔpɛe mu kaa no yie dii ho adanses Pontio Pilato anim no anim 14 sɛ, hwe ahyɛdes no so, mma dem anaase asem bi mmma ho kɔsi yen Awurade Yesu Kristo ahoyie so. 15 ɛno na des ɔɔkyersɛ ɛberɛ a tɛsɛ mu ne ahoɔ tumfoɔ koro no, ahene mu hene ne awuranom mu Awurade, 16 des ɔno nko wɔ daa nkwa a owuo nnim, te hann a obi nnya ho kwan mu, des nnipa mu biara nhunu no da, na obiara ntumi nhu no no, ɔno na anidie ne daa tumi wɔ no. Amen.

Otu adefoɔ fo

17 Ahonyafɔɔ a wɔwɔ wi yi ase, kasa kyers wɔn sɛ wɔnnnwene akokurokɔsem, nso wɔmmfa wɔn ani nnto ahonyades a ɛnni ho daa so, na wɔmfa wɔn ani nto Onyankopon a ɔma yen ade nyinaa ma no ɔɔso sɛ yɛnnie no so, 18 sɛ wɔnye yie, nnya wɔn ho nnwuma pa fam; sɛ wɔnkyɛ ades fɛ so na wɔn nsa ntene, 19 na wɔmfa nhyehye fapem pa nto ho mma wɔn ho nsie daakye, na wɔasɔ nokorsɛ nkwa no mu.

Atwiesɛ ne nhyira

20 O Timoteo, hwe des wode ahyɛ wo nsa no so; dane wo ho firi nsenhuhuo a ɛho ntes ne nimdes a wɔboɔ frɛ no sa no akyinnyesem no ho. 21 ɛno na ebinom yi kyersɛsɛ tereɛ gyidie no ho. Adom nka mo.

22 1 Ti 4, 14. — 1 Efe 6, 5; Tito 2, 9-10. 2 Flm 16. 3 Gal 1, 6-9; 2 Ti 1, 13.
 4 Flp 4, 11-12; Heb 13, 5; 1 Ti 4, 8. 7 Skf 5, 14; Hiob 1, 21. 8 Mmb 30, 8.
 9 Mmb 23, 4; 28, 22. 10 Efe 5, 5. 11 2 Ti 2, 22. 12 1 Ko 9, 25-26.
 13 Yoh 18, 36-37; 19, 11. 15 1 Ti 1, 11; Adi 17, 14; Deut 10, 17. 16 Ex 33, 20.
 17 Dwom 62, 10; Luk 12, 20. 18 Mat 6, 20. 20 2 Ti 1, 14; 1 Ti 4, 7.
 21 1 Ti 1, 6; 2 Ti 2, 18.

TIMOTEO

Ti 1

Nkyea

Paulo a ọnam Nyankopon pe so ye Kristo Yesu somafọ, sɔdɛ nkwa a ɛwo Kristo Yesu mu bɔhye no tɛ no, 2 de koma ɔdɔba Timoteo: Adom, mmɔborɔhunuu, asomdwoes mfiri agya Nyankopon ne yen Awurade Kristo Yesu nka wol

Asada

3 Meda Onyankopon a mɛfiri me nananom so mesom no ahonim a emu tɛ mu no ase, sɛ nso mennyaɛ wo nkaɛ m'adesɛ mu anadwo ne awia, 4 na mekae wo nisuo a, ɛma m'ani gyina sɛ mɛhu woo, na anigyɛ aye me ma, 5 na ɛma mekae wo gyidie a nkontompo nni mu a kane na ɛwo wo nana Lois ne wo na Eunike mu, na megye medi sɛ ɛwo wo nso mu no.

Mmɔdɛmmɔ ho aforuo

6 Ɛno nti merɛkae wo sɛ: Nyane Nyankopon adom akyɛdɛ a ɛnam me nsa a mede meguu wo sɔ no so wo wo mu no mu ka sɔ ano bio; 7 ɛfiri sɛ Onyankopon amma yen ehu honhom, na mmom ahooɛn ne ɔdɔ ne adwenem-tes dɛ.

Nnɔnyɛ ho aforuo

8 Enti mma w'ani nnwu yen Awurade adansɛdie ne me a meye ne deduani no ho, na mmom hunu asɛmpa no ho amane bi, sɛdɛ Nyankopon ahooɛn tɛ no. 9 Ɔno na wagye yen, na ɔde ofrɛ kronkron afrɛ yen, ɛnye yen nnwu-ma ho, na mmom ne tirim agyina ne adom a wɔde adom yen Kristo Yesu mu firi tɛtɛte 10 na afei wonam yen agyenkwa Kristo Yesu ahoyie so ayi no adie no ho. Ɔno na wayi owuo ho, na ọnam asɛmpa no so ayi nkwa ne adɛ a ɛmporo adi hann. 11 Ɛno na wɔabo din

ahye me ɔsenkafoɔ ne ɔsomafoɔ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ. 12 Ɛno ara nti na mɛ-hunu amanɛ yi nso, nanso m'ani nnwu ho; ɛfiri sɛ menim onii ko a magye no madie, na megye medi sɛ ɔbɛtumi ahwe dɛ wɔde ahye me nsa no so asie da no.

Kristofoɔ nokoro

13 So nsam pa a eye a wotee no me nkyɛn no nhwɛsoɔ no mu yie, gyidie ne ɔdɔ a ɛwo Kristo Yesu mu mu. 14 Ade pa a wɔde ahye wo nsa no, fa Honhom Kronkron a ɔte yen mu no so hwe so.

Figelo, Hermogene, Onesiforo

15 Wonim yei, sɛ won a wɔwo Asia nyinaa adane afiri me nkyɛn, won mu bi ne Figelo, ne Hermogene. 16 Awu-rade nhunu Onesiforo fie mmɔbo, ɛfiri sɛ ɔtaa huhuu me maa me ho dwoo me, na n'ani anwu me nkonsonkonson ho. 17 Na ɔbaa Roma no, ɔboɔ mmɔden hwehwɛ me, na ɔhunuu me. 18 Awu-rade mma no nnya Awurade ho mmɔborɔhunuu sɛda no! Na dodoɔ a ɔsom Efeso no, wo ara wonim yie.

Ti 2

Adekyɛrɛ ho aforuo

Afei wo, me ba, ye den adom a ɛwo Kristo Yesu mu no mu! 2 Na dɛ wote firii m'anomu, adansefoɔ bebreɛ anim no, ɛno ara na fa hye nnipa anokwafoɔ a wɔbɛtumi akyerɛkyerɛ ebinom nso nsa.

Boasɛrɔ ho aforuo

3 Na wo nso, mia w'ani hunu amane sɛ Kristo Yesu sraani pa. 4 Obi nko ɔsa mfa ne ho ntoatoa efie asetenasɛm mu, na wasɔ ɔsahene anl. 5 Na sɛ obi di agoro ko nso a, wɔmma no nkonim abotire, gye sɛ wako no sɛdɛ sho mmara tɛ. 6 Okuafoɔ a ɔyo adwuma

na ese se anya mu aba no bi kane. 7 Hunu dee meset yi, na Awurade bama wo ade nyinaa mu nhunumu.

Kristo wusret hyt ym abooduro

8 Kae Yesu Kristo a osore firii awufoɔ mu a ofiri Dawid aset, sɛdɛ m'asempa no tɛz no. 9 Ɛno mu na mehunu amane beduru okyɛs mu sɛ ɔdeboneyfoɔ, nanso Nyankopon asem des, wonkyeree no. 10 Yei nti meto me bo ase amanes nyinaa mu, won a wɔayi won no nti, na won nso anya nkwagyɛs a tɔw Kristo Yesu mu no ne daa animuonyam.

Asɛmua ne abotirɛ

11 Nokwasɛm nie: sɛ yɛne no wui a, yɛne no bɛtɛna ase nso. 12 Sɛ yɛtɔ yɛn bo ase a, yɛne no bɛdi hɛne. Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yɛn. 13 Sɛ yɛnyɛ anokwafoɔ a, ɔno dee, ɔyɛ ɔnokwafoɔ ara, ɛfiri sɛ ɔntumi mpa ne ho akyi.

Onokotwɛrɛ ne kɔkɔbɔ

14 Yeiinom na kae won, na di won adansɛs Nyankopon anim, na wɔantwa ɔnokɔ a anyɛ mma hwee, na mmom sɛdane atiefɔɔ no aso.

Himɛno ne Fileto

15 Bo mmɔden fa wo ho gyina Nyan-kopon anim sɛ des ɔfata, sɛ odwu-mayoni a sɛni sɛɔfɛrɛ, na ɔkura nokwa-sɛm no mu pɛpɛpa. 16 Na nsenbuhuo a sho nteɛ no dee, yi wo ho firi ho, na wɔbɛkɔ won anim ara mmusubɔ mu, 17 na won asɛm bɛyɛrɛ sɛ yare bone; na won mu bi ne Himɛno ne Fileto 18 a wɔatere nokorɛ no ho reka sɛ owunyane atwam, na wɔdane binom gyidie butuo.

Nyankopon asafo renhɔrkɛm da

19 Nanso Nyankopon nnyinasɔɔ tim ho pintinn kura nsoano yi: Awurade nim won a wɔyɛ ne dee; tɛne: Ma obiara a ɔbo Awurade din ntwe ne ho mfiri des sɛntene ho.

Kristofɔɔ gu ahɔdɔɔ mmɛm

20 Na ɛfie kɛsɛs mu nni sika ne dwetɛ nnooma nko, na nnua ne dɔtɛs dee nso wɔ mu bi, na wɔbu bi, na ebi

nso yɛ dee wɔmmuo. 21 Na sɛ obi tɛ ne ho firi yeiinom ho a, ɔbɛyɛ ades a wɔbuo na wɔate ho a owura no de yɔ biribi a, sɛ yie, na wɔasiesie de reyɔ adwuma pa biara.

Timoteo abrabɔ pa ho afɛtuo

22 Dwane mmerante bɛrɛ mu akɔ-nno, na di teneneɛ, gyidie, ɔɔ ne asomdwoɛrɛ a ska wo ne won a wɔfiri akoma a emu tɛz mu frɛ Awurade bom no akyi. 23 Na nkwasea akyinnɔyɛrɛ a wɔmfa nsua hwee no dee, gu, ɛfiri sɛ wonim sɛ ɛde ɔko ba. 24 Na tɛnsɛ Awurade akɔa bi sɛ ɔko, na mmom tɛsɛ sɛ ɔdwo ma nnipa nyinaa, ɔhunu nkyɛrɛkyɛrɛ, ɔtɔ ne bo ase bone ho, 25 na ɔde ɔdwɔɔ kasa kyɛrɛ won a wɔne no di asie nsɛm mu, sɛ ebɪa Onyankopon bama won adwɛnsakyɛra akɔ nokorɛ no hunu mu, 26 na won ani so atete afiri ɔbonsam a wakye won sɛ wɔnyɔ dee ɔpɛ no afidie mu.

Ti 3

Amanahunu bɛrɛ

Na hunu yei sɛ, nna a ɛdi akyirɛ mu no, mmɛrɛ a emu yɛ den bɛba. 2 Ɛfiri sɛ nnipa bɛyɛ ahɔpɛfoɔ, sikapɛfoɔ, ahohoahoafɔɔ, ahantanfoɔ, abusɛnsɛnkafɔɔ, awɔfo asem ho asɔɔdenfoɔ, bonniayɛfoɔ, won a biribiara ho nte mma won, 3 won a wɔnnidɔ, apamɛɛfoɔ, nsekubɔfoɔ, won a wɔnhɛ won akɔnno sɔɔ, won a wɔyɛ wɛrɛmfoɔ, won a wɔmpɛ papa, 4 afatwafoɔ, anidɛnfoɔ, won a wɔhoran, won a wɔdɔ anigyɛdɛrɛ sɛne Onyankopon, 5 wɔkɛkɛrɛ won anim kyɛrɛ onyamesom pa, nanso wɔpa emu ahɔɔden. Saa nnipa yi, dane wo ho firi won ho!

Akyɛrɛkyɛrɛfoɔ atorɔfoɔ

6 Na yeiinom mu bi ne won a wɔnam asɛ hytɛhyɛne afie mu, na wɔfa mma a bone adɔrɛ ahɛ won sɔɔ a akɔnno hodɔɔ kɛka won nnommum, 7 won a wɔsua daa, nanso wɔntumi nhunu nokorɛ no da.

Kyirɛ a wɔkyiri nokorɛ

8 Na sɛdɛs Yane ne Yambrɛ ne Mɔsɛ dii asie no, saa ara na yeiinom nso ne

8 1 Ko 15, 4; 15, 20; 2 Sa 7, 12.

11 2 Ko 4, 11. 12 Mat 10, 33.

15 1 Ti 4, 6; Tito 2, 7-8.

22 1 Ti 6, 11. 23 1 Ti 4, 7.

5 Mat 7, 15; 7, 21; Tito 1, 16.

9 Hfe 3, 1; 3, 13; Filip 2, 17; 1, 12-14.

13 Rom 3, 2-3; Num 23, 19.

16 1 Ti 4, 7.

24 Tito 1, 7. — 1 1 Ti 4, 1.

6 Mat 23, 14; Tito 1, 11.

10 Kol 1, 24.

14 1 Ti 6, 4; Tito 3, 9.

19 Yoh 10, 14.

4 Filip 3, 19.

8 Hx 7, 11; 7, 22.

nokore no di asie. Woye nnipa a won adwene asse; womfra wo gyidie fam. 9 Nao worenko won anim pii biara, na won gyimi beda adi nnipa nyinaa anim, sades won dez no nso yote no.

Paulo amanehunu

10 Na wo dez, woadi me nkyerskyere, me bra, me tirimbo, me gyidie, m'abodwokyre, me da, me boaseto, 11 me taa a woanya me ntaaez, m'amanehunu a sbaa me so Antiokia, Ikoniom ne Listra no akyi. Saa staa yi na megyinaa mu, na Awurade gyee me firii ne nyinaa mu. 12 Na won a wope se wode onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa, wobetaa won. 13 Na nnipa bone asisifo bako won anim wo bone mu, wodaadaa na wodaadaa won.

Okas Timoteo ne mmofraase adesua

14 Na wo dez, tena dez woasua na woahunu nokore no mu. Wonim onii ko a wosuaa ne nkyen no, 15 na wofiri wo mmofraase nim atwerz kron-kron no a ebetumi ama woahunu nyansa afa Kristo Yesu mu gyidie soo ako nkwayez mu. 16 Atwerz nyinaa firi Nyankopon home mu, na tye ma nkyerskyers, atnyie, atenetene ne tenene mu yene. 17 Na Nyankopon nipa aye pe a woasiesie no koraa ama nnwuma pa nyinaa.

Ti 4

Adere bi

Afei medi wo adansez Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufoo aten n'ahoyie ne n'ahennie mu no anim. 2 Pae mu ka asem no, gyina mu ebere a tye ne des snyt mu, yi aten, ka anim, tu fo, abodwokyre ne nkyerskyere nyinaa mu. 3 Na ebere bi beba a worentie nkyerskyere pa a tye no, na snam se won asomu ye won hene nti, wobesoa akyerkyerefo aboa so, sades won ara akonno te. 4 Na wobeyi won aso afiri nokore ho, na woadane akotie anansesem. 5 Na wo dez, ma w'ani nna ho ade nyinaa mu, mia w'ani hunu

amane, ye ostampakafoo adwuma, wie wo som no koraa.

Paulo awie ono ara n'adwuma

6 Na me dez, woanya rehwie me aye ahwiesa, na me bere a mede besore ha ahi. 7 Oko pa no, mako; mmirika no, mawie tu; gyidie no, makora. 8 Des aka a sda me ho ne tenene abotire a Awurade, otemmufoo tenene no, de bema me sda no, na snyt me nko, na mmom won a woda n'ahoyie no nyinaa nso bi.

N'ani gyina Timoteo

9 Bo mmoden bra me nkyen ntam! 10 Efiri se Dema ape seesei wi yi ase agya me ho, na wasim ko Tesalonika, Kreske ko Galatia, Tito ko Dalmatia. 11 Luka nko na one me wo ha. Fa Marko ka wo ho bra, na aye ma me osom mu. 12 Tihiko dez, masoma no Efeso. 13 Se woreba a, fa me batakari a megyaa no Karpo nkyen wo Troia ne mmurukuu no bre me, ne titire no kokwanwoma no.

Otomfo Aleksandro

14 Aleksandro, kabere dwumfo no, yez me bone pii. Awurade ntua no ka sades ne nnwuma tez. 15 Ono na wo nso hwt wo ho yie wo ne ho; efiri se osii yen nsam ano kwan bebre.

Gyet a woye Paulo

16 Me nyiano a edi kan no mu, obiara ammegyina m'akyi, na won nyinaa gyaa me ho; wammumu ngu won so. 17 Na Awurade gyinaa m'akyi, na ohye me den, na wafa me so awie asanka no, na amanaman nyinaa ate; na woyii me gyata anomu. 18 Na Awurade beyi me afiri bone nyinaa mu, na wagye me ako ne soro ahennie no mu; ono na animuonyam wo no mmersanten mfsanten. Amen.

Niradie ne nkyen

19 Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefoo! 20 Erasto kaa Korinto, na

11 Aso 13, 50; 14, 5; 14, 19; Dwom 34, 19. 12 Mat 16, 24; Aso 14, 22. 13 1 Ti 4, 1.
14 2 Ti 2, 2. 15 Yoh 5, 39. 16 2 Pe 1, 19-21. 17 1 Ti 6, 11. 18 1 Pe 4, 5.
19 Aso 20, 20; 20, 31. 20 2 Ti 1, 13; 1 Ti 4, 1. 21 1 Ti 4, 7; 2 Te 2, 11. 22 2 Ti 2, 9.
23 Flp 2, 17. 24 1 Ko 9, 25; 1 Ti 6, 12; Flp 3, 14. 25 2 Ti 2, 5; 1 Pe 5, 4; Yak 1, 12;
26 Adi 2, 10. 27 2 Ti 4, 21; 1, 4. 28 Kol 4, 14. 29 Aso 15, 37; Kol 4, 10.
30 12 Aso 20, 4; Efe 6, 21; Kol 4, 7. 31 1 Ti 1, 20; 2 Sa 3, 39; Dwom 28, 4.
32 16 2 Ti 1, 15. 33 17 Aso 23, 11; 27, 23. 34 Aso 18, 2; Rom 16, 3; 2 Ti 1, 16.
35 20 Aso 19, 22; 20, 4; 21, 29.

Trofimo na megyaa no Mileto a oyare. 21 Bo mmɔden bra ansa na awɔ berɛ aba. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom nyinaa kyeakyee wo. 22 Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka wo.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

TITO

Ti 1

Nkyee

Paulo, Nyankopon akɔa ne Yesu Kristo somafoɔ na won a Onyankopon ayi won gyidie ne onyamesom pa ho nokorɛ no nimdet, 2 daa nkwa anidasoɔ so, nkwa a Onyankopon a onni atorɔ no de firi teteete hyɛs bo, 3 na ɛberɛ a ɛsɛ mu, oyii n'asɛm adie, asɛnka a wonam yen agyenkwa Nyankopon hyɛ so de hyɛ me nsa no mu, 4 de kɔma Tito, me ba pa gyidie koro no ara fam. Adom, mmɔborɔhunu, asomdwoɛ a ɛfiri agya Nyankopon ne Awurade Kristo Yesu, yen agyenkwa no, nka wo!

Esu a ɛfata ɔhwɛfoɔ

5 Yei nti na mede wo megyaa Kreta, na woasiesie nnooma a aka no pɛpɛpɛ, na woasisi kuro biara so mpanimfoɔ, sɛdɛr mehyɛ wo no: 6 Dɛr ne ho nni asɛm bie, oyɛrɛ baako kunu a ɔwo mma gyidifoɔ a wɔntɛ ahohwie anaa asooden nka wo won ho. 7 Na dɛr ɛsɛ ɔhwɛfoɔ ne sɛ: wɔnni ne ho asɛm bi ka, sɛ Nyankopon fiehwɛfoɔ. Onyɛ ɔhɔpɛfoɔ, abufufafɔɔ, ɔadweam, pupopupo, anaa odufudepsfoɔ, 8 na mmom ɔpɛ ahɔhoys, ɔpɛ papa, n'adwenem te, ɔtene, ne ho te, n'anl ka ase. 9 ɔsɔ nokwasɛm no mu sɛdɛr wɔkyɛrɛ no no, na watumi de nkyɛrɛkyɛrɛ pa no atu fo, na wayi akyinnyegyefoɔ atɛn.

Kreta asafo mu agyegyefoɔ

10 ɛfiri sɛ ahuhusenkafoɔ ne nnaa-daafoɔ asowuiffoɔ pii wo ho, ne titire no won a wɔfiri twetiatwa mu 11 a ɛsɛ sɛ wɔtɔa won ano. Won na aniwuo

mfasɔɔ nti wɔkyɛrɛkyɛrɛ dɛr ɛnsɛ, de dane afie mu butuo. 12 Won mu bi a ɔys won ara won diyifoɔ kaa sɛ: Kretafɔɔ yɛ atorofɔɔ daa, mmoa bone, akwadwofoɔ adidifoɔ.

Akyɛrɛkyɛrɛfoɔ atorofɔɔ

13 Adansɛr yi yɛ nokorɛ. ɛno nti yi won atɛn ketee, na won ho ayɛ won den gyidie mu, 14 na wɔanyɛ aso amma Yudafoɔ anansesɛm ne nnipa a wɔdane won ho firi nokorɛ ho no ahysɛr. 15 Ade nyinaa ho te ma won a won ho tɛ; na won a won ho aba fi na wɔnnye nnie no dɛr, hwee ho nte mma won, na mmom won adwene ne won ahonim nyinaa ho aba fi. 16 Wɔka sɛ wɔnim Onyankopon, nanso wɔde won nnwuma pa no; wɔys nnipa a wɔkyiri won ne asoodenfoɔ, na wɔmfra mma adwuma pa biara.

Ti 2

Won a wɔanyɛi ɔsɛdɛr

Na wo dɛr, ka nsɛm a ɛfata nkyɛrɛkyɛrɛ pa no. 2 Nkwakoraa ani so nna ho, won anim nys duru, won adwenem nte, won ho nys won den, gyidie, ɔɔ, ne boasetɔ fam. 3 Mmerewa nso mmu won bra sɛdɛr ɛfata nnipa kronkron, wɔnni nsekuro, wɔnnɛrɛ asadweam, wɔnkyɛrɛkyɛrɛ nsɛm pa, 4 na wɔde ate mmabaa adwenem ama wɔadɔ won kununom ne won mma, 5 na wɔadwene adwempa, ahwe won ho so, ayɛ won afiafi yie, ayɛ adeɛfoɔ, abre won ho ase ama won ara won kununom, na wɔanka Nyankopon asɛm no ho asɛmmɔne.

Mmabunu na nkoa asdee

6 Mmerantez nso saa ara na tu won foo, na wonnwene adwempa. 7 Na biribiara mu no, yi wo ho adi se nnwuma pa nhweso, nkyerakyere mu yi peye, animduro, 8 asempa a eye a wonnya ho asem bi nka adi, na dee one yen anya no afere, efiri se onni yen ho bone biara ka. 9 Nkoa nso, wommre won ho ase mma won ara won wuranom, wonso won aniade nyinaa mu, wonntua-tua nsem ano, 10 wonnwam nnoma, na mmom wonyi nokore pa nyinaa nkyere; na wode ahyehye yen agyenkwa Nyankopon nkyerakyere, ade nyinaa mu.

Asena pa

11 Na Nyankopon adom a ede nkwa-gyee ba ma nnipa nyinaa no ayi ne ho 12 yene yen, se yeapa mmusubo ne wiase akonno a, ymfa adwenemte ne tenenee ne onyamesom pa ntena wiase bere yi mu 13 ntwen Onyankopon kasese ne yen agyenkwa Kristo Yesu aho to anidaso ne n'animuonyam aho-yie. 14 Ono na ode ne ho mae maa yen, na wagye yen afiri mmarrato nyinaa mu, na wadwira oman bi ho aye ono ara ne dee a wobo nnwuma pa ho mmoden. 15 Yeinom na ka, na tu ho foo, na yi ho aten, na wode ahye won yie. Mma obi mmmu wo akumaa.

Ti 3*Ostie*

Kae won na wommre won ho ase mma mpaninnie ne tumi hodo no, wonye setle, wonsiesie won ho mma adwuma pa biara adwuma pa, 2 wonnni obiara ho nsekuro, wonnye atutupefo; won-nwo betee, na wonyi odwo nyinaa adi nkyere nnipa nyinaa.

Adere

3 Efiri se yen nso, akane no na yeye nkweisea, asodenfo, nnipa a wofom-

fom, som akonno ne anigyedee hodo, te nnebone ne nitan mu a won ho ye ahi na wotentane won ho won ho. 4 Na yen agyenkwa Nyankopon adde ne nido yii ne ho adie no, 5 emfiri tene-nee mu nnwuma a yeay mu, na mmom ono ara ne mmoborohunu nti na emaa no faa awo foforo adware ne Honhom Kronkron foforoye so gyee yen nkwa. 6 Eno na onam yen agyenkwa Yesu Kristo so hwie guu yen so pii, 7 na wonam n'adom so abu yen bem ama yeaye daa nkwa no anidaso ho adedi-foo. 8 Eye nokwassam, na yeinom na mehwe se wohye mu den, na won a wagye Onyankopon adie no adwene sader wabobo nnwuma pa ho mmoden. Yeinom ne dee eye fe na eye ma onipa.

Afotuo hodo bi

9 Na nkweisea akyinnyegye ne ana-to ne kunsunkunsun ne mmara ho akasakasa dee, twe wo ho firi ho; efiri se tnye mma hwee, na eye hunu. 10 Nkyekyemu farebae a woakasa akyere no preko ne ne mprenu no, pa no! 11 Na hunu se, dee ote saa no, ne tiri asse, na eye bone bu ono ara ne ho fo wo mu.

Ose ma ne ho

12 Se mesoma Artema anaa Tibiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na eho na mabo me tirim se merokodi awo bere. 13 Bo mmoden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yie, na anhia won hwee. 14 Na ma yen nnipa no nsua nnwuma pa ho mmodem-mo nso mfa mmoa won a chia won, na aba ammo won.

Nkradie ne nkyea

15 Won a wone me wo ha nyinaa kyeakyea wo. Kyeakyea won a wodo yen wo gyidie mu. Adom nka mo nyinaa.

7 1 Ti 4, 12; 1 Pe 5, 3. 8 1 Pe 2, 15. 9 Efe 6, 5; 1 Ti 6, 1; 1 Pe 2, 18.
10 Tito 1, 3. 12 Efe 1, 4. 13 1 Ko 1, 7; Flp 3, 20. 14 Gal 1, 4; 1 Ti 2, 6;
Efe 2, 10. 15 1 Ti 4, 12. — 1 1 Pe 2, 13. 2 Flp 4, 5. 3 1 Ko 6, 11;
Efe 2, 2; 5, 8. 4 Tito 2, 11. 5 Efe 2, 8-9; Yoh 3, 5; Efe 5, 26. 6 Yoel 2, 28.
8 Tito 3, 14. 9 1 Ti 4, 7. 10 2 Yoh 10; Mat 18, 15-16. 11 1 Ti 6, 4-5.
12 2 Ti 4, 12. 13 Aso 18, 24; 1 Ko 3, 5-6. 14 Tito 2, 14; Efe 4, 28; Mat 7, 19.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

FILEMON

Nkyaa

Paulo, Kristo Yesu deduani, ne onua Timoteo de koma Filemon, yen dofo ne yen yonko dwumayoni, 2 ne onuabaa Apia, ne Arkipo, yen yonko sraani, ne asafo a swo wo fie: 3 Adom ne asom-dwoet a sfiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo!

Aada

4 Meda me Nyankopon ase daa mekae wo me mpaabo mu 5 se mete wo do ne wo gyidie a wowo no Awurade Yesu ne ahotefoo nyinaa ho no nka, 6 na wo gyidie ayonkofa mu aye den, yie nyinaa a swo yen mu Kristo Yesu fam no ho nimdes mu. 7 Na mewo wo do ho anigyet neawerskyekyerz behree, se woama ahotefoo yam adwodwo won, onua.

Onesimo

8 Eno nti na anka meye nnam pii Kristo mu se mede mshye wo ader a ese ho, 9 na odo nti mesre wo mmom, me, akora Paulo sez a afei meye Kristo Yesu deduani nso: 10 Mesre wo mema me ba a mewoo no wo nkyehoma mu, Onesimo 11 a kane no, ne ho nni mfasoo mma woo, na afei oye ma wo ne me 12 a masoma no wo nkysn bio; ono a ote se me ara me yam, 13 anka mepre se mesianka no ma no

tena me nkysn, na wasi w'ananmu asom me, asempa nkyehoma no mu. 14 Nanso mampt se mefiri w'akyi meyo biribiara, na wo yieyo anye se sfiri ohye mu, na mmom afiri oye mu. 15 Na ebia yei nti na one wo tetee mu kakra, se wobanya no daa, 16 enye se akoo bio, na mmom des osene akoo, se onua dofo a oye ma me titire, na kampese wo, honam ne Awurade fam. 17 Enti se wobu me se oyonko des a, gye no se me ara.

18 Na se waye wo bone bi, se nso odo wo ka biara a, bu bre me. 19 Me Paulo na mede me ara me nsa metwert se metua, na manka mankyerz wo se, des wode me zho ka no ne wo ara nso. 20 Aane, onua, na mennya wo ho biribi a sye, Awurade mu, ma m'akomam nsane me Kristo mu. 21 Mewo wo setie ho anidasoo nti na meretwert wo nwoma, na menim se wobeyo asene des maka yi mpo. 22 Nanso siesie hohotenaberz ma me, na m'ani da so se enam mo mpaabo so na wode me bekys mo.

Nkradie

23 Epafra, me yonko deduani wo Kristo Yesu mu, 24 Marko, Aristarko, Dema ne Luka, me yonkonon adwumayofoo, kyeakyea wo. 25 Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom.

1 Efe 3, 1. 2 Kol 4, 17. 3 Rom 1, 7. 6 Flp 1, 9. 7 2 Ko 7, 4.
10 Kol 4, 9; 1 Ko 4, 15; Gal 4, 19. 13 Flp 2, 30. 14 2 Ko 9, 7. 16 1 Ti 6, 2.
20 Flm 7. 22 Flp 1, 25; 2, 24. 23 Kol 1, 7; 4, 12. 24 Kol 4, 10; 4, 14.

NWOMA A OTWERE KOMAA

HEBRIFOO

Ti 1

Onyankopon nam Kristo so kasa

Onyankopon a tete no onam mmere hodo ne su hodo so kasa kyerere

agyanom, adiyifoo no mu no, 2 nna a edi akyire yi mu okasa kyerere yen, oba a waye no ade nyinaa odedifoo a onam ne so nso yee mmertsanten no mu. 3 Ono ara a oye n'animuonyam no

baran ne ne su nsasoo na ode ne tumi
asem so nnooma nyinaa mu no, ode ono
ara ne ho dwiraa yen bone no, okatenaa
animuonyam keses no nifa so osorosoro,
4 na wakysne abofo no mmoroso,
adedet ne din kunini a wanya no kysne
won des no.

Kristo ye Nyankopon ba, na abofo ye n'asomfo

5 Na abofo mu hwan na waka akysere
no pen se: Me ba ne wo, me na mawo wo
nat, na bio: Meye no agya, na waye me
aba? 6 Na onya de abakan no ba
wiasa bio a, ose: Ma Nyankopon abofo
nyinaa nsore no! 7 Na abofo no ho
des, ose: Oye n'abofo mframa ne
n'asomfo ogyaframa; 8 na oja no bo
des, ose: Onyankopon, w'ahennwa wo
ho daapem daapem, w'ahennie poma ye
poma a stene. 9 Wode tenene, na
wokyiri amumuye enti na Onyankopon,
wo Nyankopon, de ahosan ngo asra
wo asene wo mfofo. 10 Na: Awu-
rade, mfitiase no, wotoo asase fapem,
na wo nsa ano nnwuma ne osoro.
11 Enonom beste, na wo des, wowo ho
ara, na ne nyinaa besu se atades,
12 na wobobobo no se firatam, na wosa-
kyera no se atades. Na wo des, wote
se wote ara, na wo mfer renhi da.
13 Na abofo no mu hwan ho na waka
pen se: Tena me nifa so kosi se mede
w'atamfo beye wo nan ase ntiaso?
14 Won nyinaa nye ahonhom asomfo a
won a wobeye nkwaye no adedifo no
nti wasoma won se wonkasom?

Ti 2

Asoden a woye tia agyenkina

Yei nti ese se yeso nnooma a yeates no
mu ma no boro soo, na yeansiane bo da
bi. 2 Na se asem a wonam abofo so
kaet no timi, na mmarato ne asoden
biara nyaa n'akatua a ese a, 3 yen
nso se yeammu nkwaye keses a ste
seyie a, yebdwane afiri mu sen? Eno
na Awurade firii ases kaet no, won a
wotees no hysse mu den maa yen, 4 na
Onyankopon nso de nsankyerenes ne
anwanwades ne ahodennes hodo ne
Honhom Kronkron a okyekte mu se
ope no dii ho adanses bi.

Yasu nam owuo mu ho animuonyam mu

5 Efiri se enye abofo ase na ode
wiasa a treba a yka ho asem no ahye.
6 Na obi di adanses baabi se: Odasani
ne hwan a wokae no, anaase onipa ba
ne hwan a w'ani ku ne ho? 7 Woama
no aka kakraa bi na wato abofo, wode
animuonyam ne anidie abo no abotire,
na wode no asi wo nsa ano nnwuma so,
8 wode ade nyinaa ahye ne nan ase. Na
se ode nnooma nyinaa ahye n'ase yi,
wannya biribiara a wamfa anhye
n'ases. Na seesei des, yenya nhunu
se wode nnooma nyinaa ahye n'ase,
9 na det wobres no ase maa no ka
kakraa bi na oto abofo a one Yesu no,
yshunu se owuo amanahunu nti wode
animuonyam ne anidie abo no abotire,
na wafa Nyankopon adom so aka owuo
ahwe ama onipa biara.

Onam amanahunu so duru ne peye mu

10 Na sfataa des ne nti nnooma
nyinaa wo ho na nam ne so na nnooma
nyinaa wo ho, des ode mma bebre ba
animuonyam mu no, se ode won nkwa-
gye safohene nam amanebunu mu
bako peye a sdi mu mu.

11 Na des ote ho ne won a wote won
ho nyinaa firi ojaako, ne saa nti enye no
aniwu se obefe won anuanom, 12 se:
Mebo wo din makyer me nuanom,
asafo mu na msto ayeyie dwom mama
woo. 13 Na bio: Mede me ho beto ne
so. Na bio nso: Hwe me ne mma a
Onyankopon de won ama me no.

Osifo panin Yasu de mo ara ne ho ba afodes

14 Enti se mma no anya honam ne
mogya koto no bie no, saa ara na ono
nso faa mu bi, se onam owuo so betu des
owo owuo tumi a one obonsam no,
15 na wagye won a anka owuo ho hu
nti woye nkoa, nna a wode te aset
nyinaa. 16 Na ampa ara, enye abofo
na oso won mu gye won, na mmom
Abraham asefo na oso won mu gye
won. 17 Enti ehiaa no se ose ne nua-
nom ade nyinaa mu, na waye mmoboro-
hunu ne nokote sofo panin, Nyankopon
fam nnooma no mu, na waye oman no
bone ho mpata. 18 Na nam se ono

4 Flp 2, 9. 5 Dwom 2, 7; 2 Sa 7, 14. 6 Rom 8, 29; Dwom 97, 7. 7 Dwom 104, 4.
8 Dwom 45, 6-7. 9 Dwom 102, 25-27. 10 Dwom 110, 1. 11 Dan 7, 10;
Dwom 34, 7; 91, 11. — 2 Aso 7, 53; Gal 3, 19. 12 Heb 10, 29; 12, 25. 13 Mar 16, 20;
1 Ko 12, 4; 12, 11. 14 Dwom 8, 4-6. 15 Flp 2, 8-9. 16 Rom 11, 36.
11 Mar 3, 34-35; Mat 25, 40; Yoh 20, 17. 12 Dwom 22, 22. 13 Yes 8, 17; 8, 18.
14 Heb 2, 17; 2 Ti 1, 10; Yoh 12, 31. 17 Flp 2, 7. 18 Heb 4, 5.

ara hunuu eso a woso no hwet mu amanet nti, otumi boa won a woso won hwe no.

Ti 3

Kristo sene Mose

Eno nti, anuanom kronkron a mofra osoro fre no mu, monhwe yen asem a yegyina so ka no ho somafoe ne sofo panin Yesu 2 a odi dee ode no sli ho no nokor sedee Mose nso dii Nyankopon fie nyinaa mu nokor no. 3 Na oyi dee, wabu no se animuonyam bebre se no sene Mose, te se dee osi efie wo anidie bebre sene efie no. 4 Efiri se efie biara, obi na osie, na dee osii nnooma nyinaa ne Onyankopon.

Mose ya osomfo pa

5 Na Mose dee, odii Nyankopon fie nyinaa mu nokor se osomfoe, se obedi nsem a worebska da bi no ho adanse. 6 Na Kristo dee, odi ne fie so se oja; nso ne fie no ne yen, nanso gye se yeso anidasoo no ho nnam ne ahohoahoa mu pintinn kosi asee.

Akyimnyegye ne asoden ho kaka

7 Enti, sedee Honhom Kronkron ka no: Enne, se mote ne nne a, 8 mommpirim mo akoma se ahlyie no mu, schwe da no wo sere so ho, 9 dee mo agyanom gyegyee m'ano ho no; woso me hwet, nanso na woanya me nnwuma nhunul mfrinhyia aduanan. 10 Enti saa awoo ntoatoaso yi ho yee me ahi, na mekaa se: Wofom daa wo won akomam. Nanso won dee, woa-nhunu m'akwan; 11 sedee mekaa ntam m'abufuo mu no: Worenhytne me home mu. 12 Monhwe yie, anuanom, na akoma bone a ennye nnie amma mo mu biara mu, na wanwae amfiri Onyankopon teasefoe ho.

Nokor dia ho hia

13 Na mmom montutu mo ho fo da biara a woda so bo din se "enne" no, na bone nnaadaa ampirim mo mu biara akoma. 14 Na yanya Kristo ho biribi, nanso gye se, dee yefiri asee de yen ho too soo no, yeso mu pintinn kosi asee. 15 Se woka se: Enne, se mote ne nne a,

mommpirim mo akoma se ahlyie no mu a,—16 na chefoe na wotee a wayii ahi no?

Yudafoe abakosem mu nkyerskyere bi

Enye won a wonam Mose so firii Misraim nyinaa?

17 Na chefoe ho na cyet no ahi mfrinhyia aduanan no? Enye won a wayse bone a won amu guguu sere soo no? 18 Na chefoe na okaa won ntam se worenhyene ne home mu? Enye won a wayse asoden no? 19 Na yehunu se ogyet a woannye annie nti, woantumi anko mu.

Ti 4

Yenam gyidie so duru osoro ahennie mu

Enti momma yensuro, na enam se woagyaa ne home mu ko ho bohye nti, mo mu biara anye se waka akyi. 2 Na woka asempa nso akyere yen se won ara; nanso woannya asem a wotee no ho mfasoe, efiri se ene gyidie anni afra, won a wotee no mu. 3 Na yen a ytagye adie ko ohome no mu, sedee okaa se: Mekaa ntam m'abufuo mu se: Worenhytne me home mu. Nanso wofiri wiase asehye awie nnwuma no dada. 4 Na baabi waka eda a eto so nson no ho asem see se: Na Onyankopon homee da a eto so nson firi ne nnwuma nyinaa mu. 5 Na ehanom oka bio se: Worenhytne me home mu.

Nyankopon bohye so sene Kanhan asase sodie

6 Enti, se aka se ebinom beko mu na asoden nti won a woka won asempa no kane no anko mu nti, 7 chye da bi bio nam Dawid so kaa se: "Enne",—skyttee saa no, okaa sedee ytabo din dada no se: Enne, se mote ne nne a, mommpirim mo akoma! 8 Na se Yosua ama won ahome a, anka akyire yi wammo da foforo din bio.

9 Ennee na homedadie aka ama Nyankopon man. 10 Na dee wahytne ne home mu no, ono nso home firii ne nnwuma ho, sedee Onyankopon home firii ne dee ho no.

Kakoo

11 Enti momma yemma mmaden nhytne ohome no mu, na obi anhwe ase

1 Heb 4, 14. 2 Num 12, 7. 3 Efe 2, 19. 4 Dwom 95, 7-11. 5 Ex 17, 7;
Num 20, 2-5. 6 Num 14, 21-23. 7 1 Te 5, 11. 8 Heb 6, 11. 9 Heb 3, 7.
10 1 Ko 10, 10. 11 Heb 3, 11. — 12 Dwom 95, 11; Heb 3, 11. 13 Gen 2, 2.
14 Dwom 95, 7-8; Heb 3, 7. 15 Deut 31, 7; Yos 22, 4. 16 Adi 14, 13.

anyɛ asooden koro no ara ho nhwɛsoo. 12 Na Nyankopon asem wo nkwa, na ahooden wo mu, na ano yɛ nnam sene nkrante anofanu biara, na ɛhwire mu koduru sɛ ɛpaepae okra ne honhom, akwaa ne ekyim mu, na ɛyɛ akoma nsusuiɛ ne adwene temmufoo. 13 Na ɛnni abodes biara a ɛnna adie n'anim, na ade nyinaa ho da ho, na ɛso abue, deɛ yɛne no wo asem no anim.

Yɛn sofo panin no do

14 Enti, sɛ yɛwo sofo panin kases a watwa osoro mu, Yesu Nyankopon ba no, yi, momma yɛnso yɛn asem a yegyina so ka no mu denden. 15 Na yenni sofo panin a ɛntumi nhunu yɛn mmereyɛ mma yɛn, na mmom deɛ woaso no ahwɛ ade nyinaa mu sɛ yɛn ara, nso ɛnni bone. 16 Enti momma yɛmfa nnam mmra adom ahennwa no anim, na yɛanya mmaborɔhunu, na yɛahunu adom, na ɛberɛ a ɛsɛ mu aboa yɛn.

Ti 5

Ɛsɛ sɛ asɛfo mpanin yɛ nnipa

Na sofo panin biara, woyi no firi nnipa mu hyɛ no sofo ma nnipa, Nyankopon fam nnoma ho, na bone nti ode ayyɛdeɛ ne afodeɛ ama, 2 sɛ obi a ɛɔtumi ahunu ama won a wonnim na wofom no, ɛsiane sɛ mmereyɛ atwa ono nso ho ahya. 3 Na ɛno nti ɛsɛ sɛ obo bone ho afodeɛ ma ne ho, sɛdeɛ obo ma ɛman no.

Onyankopon na ɛhyɛ asɛfo mpanin

4 Na obi mfa saa anidie no mma ne ho, na mmom deɛ Onyankopon afɛ no te sɛ Aaron nso. 5 Saa ara nso na Kristo anhyɛ ne ho animuonyam sɛ obɛyɛ sofo panin, na mmom deɛ oka kyerɛ no sɛ: Me ba ne wo, me na mawo wo nne! 6 Sɛdeɛ okaa no baabi nso sɛ: Woyɛ daa sofo panin, Melkisedek kwan so.

Onipa Yesu Kristo

7 Ono a ne honam nna no mu ode mpaɛbo ne nkotɔsɛ breɛ deɛ ɔɔtumi agye no afiri owuo mu wo nteamu a

emu yɛ den ne nisuo mu, na fɛrɛɛ nti wotiee no. 8 Oyrɛ obo deɛ, nanso osuaa amanɛɛ a ɔhunuiɛ no mu setie, 9 na ɔnya dii mu no, oyrɛ won a wotie no nyinaa daa nkwagyɛ farebae. 10 a Onyankopon bo ne din frɛ no Melkisedek akwan so sofo panin.

Hebrifoɔ mu Kristofoɔ akɔyirisan

11 Ɛno ho na yɛwo asem a ɛdooso a asekyerɛ yɛ den nso ka, ɛfiri sɛ mo aso asensene. 12 Na ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ moyɛ akyerɛkyerɛfoɔ no, ɛhia mo bio sɛ wakyerɛkyerɛ mo Nyankopon nsem mu mfitiasɛm, na moayɛ sɛ won a ɛhia won nufusuo, na ɛnyɛ aduane a ɛyɛ den. 13 Na obiara a onum nufuo no nhunu teneneɛ asem no mu, na oyrɛ akokoa. 14 Na aduane a ɛyɛ den no fata won a woanyini [honhom fam] a anem nti won nkātedɛ akokwa papa ne bone mu yiyi ho.

Ti 6

Nkɔso ho adeɛre

Enti momma yɛnnya Kristo mfitiasɛm no, na yempere nko deɛ ɛyɛ pɛ no mu, na yɛamfa nnwuma funu mu adwensakyera ne Nyankopon ho gyidie. 2 ne asubɔ hodoɔ ho nkyerɛkyerɛ ne nsagusoo ne awufo sɛrɛ ne daa atemmuo anto fapɛm bio. 3 Yei na sɛ Onyankopon ma ho kwan a, yɛbɛyɔ.

Kokɔso

4 Na ɛntumi mma sɛ won a woanya hann pɛn, na woaka osoro akɔyɛdeɛ no ahwɛ, na woanya Honhom Kronkron no bie, 5 na woaka Nyankopon asem a ɛyɛ ne wiase a trebɛba no ahooden hodoɔ ahwɛ, 6 na woafiri ho ahwɛ aset no, wobɛdane won foforo ako adwensakyera mu, won a wosene Nyankopon ba no bio ma won ho na wobɔ no ahohoraa kyɛrɛ. 7 Na asase a ɛnom osuo a ɛtaa to gu soo na ɛfiri aduane a ɛyɛ ma won a won nti wɔdo no nya Nyankopon ho nhyira no bi. 8 Na deɛ ɛfiri nkasɛ ne ɔhwɛɛmo no, amfra, na ɛben nnuabo a n'awieɛ ne ɔhyɛ.

12 Yer 23, 29. 14 Heb 3, 1; 6, 20; 7, 26; 8, 1; 9, 11. 15 Heb 2, 17.
16 1 Yoh 3, 21; Rom 3, 25. — 2 Heb 4, 15. 3 Lev 9, 7; 16, 6. 4 Ex 28, 1.
5 Dwom 2, 7. 6 Dwom 110, 4; Heb 7. 7 Mat 26, 39-46. 8 Filip 2, 8.
9 Yoh 17, 1; 17, 5. 12 1 Ko 3, 1-3. 13 Bfe 4, 14. 14 Filip 1, 10; Rom 16, 19. —
4 Heb 10, 26-27; Mat 12, 31; 1 Yoh 5, 16.

Nyankopon pe a shaba

9 Na se yeka saa nso a, adrafo, mo fam des, yen ani da des syt sene sa a sbata nkwayee ho so. 10 Efiri se Onyankopon nyz des ontene a ne wete bfiri mo adwuma ne mo do mmoden a moboo no ne din ho, se mosom ahotefoo na moda so som won. 11 Na ytyi yen yam pe se mo nyinaa mmaako mmaako yi saa mmodemmo yi adi kyere wo anidasoo a akyinnyee nni mu koraa mu de koduru asee, 12 na moanyee nyaa, na mmom moayt won a wonam gyidie ne abodwo-kyere so nyaa bohyy no asuafoo.

Nyankopon bohyy

13 Na Onyankopon hyee Abraham bo no, na onni des oso sene no a obeka ne ntam nti, okaa ono ho ntam 14 se: Ampa ara, nhaira na mshaira woo, na dare na mema woadore. 15 Na otso ne bo ase twenee saa no, ne nsa kaa bohyy no. 16 Efiri se nnipa ka des oso sene won ntam, na ntatuano nyinaa to twa ne ntanka a wode hye astm mu den. 17 Eno nti na Onyankopon pe se oyi n'atirimam a ensakyera kyere bohyy no adedifoo pefee no, ode ntam gyinaa mu, 18 na ytafa nnooma mmieniu a ensakyera a Onyankopon ntumi nni mu atoro so anya afotuo a emu yt den, yen a yeadwane abhyy se yebeso anidasoo a eda yen anim no mu. 19 Eno na yswa se okra askye a antee, na etin ho a ehyene mu de kosi ntwamutam no mu, 20 des odikanfoo bi hyenee ho maa yen no, one Yesu a waye Melkisedek akwan so daa sofo panin.

Ti 7*Osofo panin Yesu*

Na saa Melkisedek yi, Salem hene, osorosoro Nyankopon sofoo,—Abraham kokum, ahene no na oresane aba no, okohyiaa no hyiraa no. 2 Nso Abraham maa no ade nyinaa so ntotosoo du du,—asekyere mu oye tenenee hene kane, na eno akyiri nso oye Salem hene, sne asomdwoee hene,—3 onni agya nni na nni anatoo, onni nna mfitiasee anaa nkwa awiee, na wode no to Nyankopon ba no ho, oye osofoo de rekoo so saa ara.

Melkisedek sene Abraham

4 Na monhwe onipa yi a agya panin Abraham maa no asades no so ntotosoo du du no so a oso! 5 Na won a wofiri Lewi mma mu nya asofodwuma no nso wo ahyydes bi se wonnye ntotosoo du du, sedee mmara no tee, wo oman no, sne se, won nuanom a won nso wofiri Abraham asene mu no, nkyan, 6 nanso des n'abusua mfiri won mu no gyee Abraham ho ntotosoo du du, na ohyiraa des owo bohyy no. 7 Nso akyinnyee blara nnim se des okytne soo no na ohyira akumaa.

Lewi ma ntotosoo

8 Na zha, nnipa a wawuo na wogyee ntotosoo du du, na zho des, des wodi ne ho adanse se ote asee no. 9 Na yebetumi aka se, Lewi nso a ogye ntotosoo du du no nam Abraham so maa ntotosoo du du no bi, 10 efiri se bers a Melkisedek behyiaa no no, na oda so wo n'agya asene mu.

Yudafoo asofoo nwia pye

11 Na afei se pye nam Lewifoo asofodie so ba a,—efiri se eno so na oman no nyaa mmara no,—anka edeen hia na chia bio se Melkisedek akwan so sofoo foforo besore na wonka no se Aaron kwan soo? 12 Na se wosakye-
raa asofodie no a, etwa se wosakye-
raa mmara no nsoo.

Yesu mfiri Lewi abusuakuo mu

13 Na des woba ne din ka natm yi firi abusuakuo foforo a obi mfiri mu mmeyoo aforebukyia ho adwuma pen mu. 14 Efiri se eda adi pefee se, Yuda mu na yen Awurade puee, nso saa abusuakuo yi Mose ammo din anka asofodie ho hwee. 15 Na des zma astm no da adi pefee koraa ne se, osofoo foforo sore Melkisedek nssoo so 16 a wamfa honam ahytdee mma-
ra so, na mmom wonam nkwa a ensee ahoden so aye no osofoo. 17 Na wodi ne ho adanse se: Woyt Melkise-
dek akwan so sofoo daa.

Yudafoo asofodie astm

18 Na wogu ahytdee bi a adi kan wo emu adee a sye mmere na zho nni mfasoo nti, 19 efiri se mmara no

10 Heb 10, 32-34.

11 Heb 3, 14; Flp 1, 6.

13 Gen 22, 16-17.

16 Ex 22, 11.

20 Heb 5, 6. —

1 Gen 14, 18-20.

8 Num 18, 21.

11 Heb 7, 18-19.

14 Gen 49, 10; Yec 11, 1.

17 Dwom 110, 4; Heb 5, 6.

18 Heb 9, 9.

amma biribiara anni mu, nanso wode anidasoo a eye kyene soo a yanam so ben Nyankopon ba mu, de si ananmu.

Nyankopon hye Kristo asofodie mu dan

20 Na sades wankwati ntanka anye yei no,—swom se won dee, wokwati ntanka yee asofoo, 21 nanso oyi dee, dee oka kyere no se: Awurade aka ntam na orennu ne ho se: Woye asofoo daa no, de ntanka ahye no sofo, —22 sades apam a Yesu adi mu agyinamu yi ye kyene soo ne no.

Kristo ye asofoo a omu da

23 Na won dee, esiane se owuo amma wantena ho nti, woye asofoo a wodaaso, 24 nanso oyi dee, enam se ote ho daa nti, odi sofo a wonsakyera. 25 Enti nso obetumi agye won a wonam ne so ba Nyankopon nkyen no koraa, efiri se ote ase daa se obedi ama won.

Nyankopon ba a omu bone

26 Na asofoo panin a ofata yen ne saa asofoo panin yi a ne ho tee, onni bone, ne ho nni nkeake, woayi no afiri nne-boneysoo ho, na wama no so akylene soro. 27 Ono na enhia no daa, se asofoo mpanin no, se obo ono ara ne bone ho afodee kane ansa na wabo oman no dee, na mmom ode ne ho bo afodee no, oyo yei prako. 28 Na mmara no hye nnipa a woye mmere asofoo mpanin, na mmara no akyi ntanka asem no hye obo a wawie psye daa no sofo panin.

TI 8

Osoro asofodie

Na nsam a yreka yi mu titire nie; yewo saa asofoo panin a wakotena tumi ksee ahennwa no nifa, osoro 2 se kronkronbea ne nokore ntomadan a Awurade no ara, na anye onipa, pamee no mu asofoo.

Mose mmara ye honhom fam nnooma nsususoo

3 Na asofoo panin biara woye no se omfa aytyede ne afodee mma, enti ese se oyi nso nya biribi a ode bema. 4 Na se owo asase so dee a, anka onye

asofoo mpo, efiri se asofoo a wode aytyede ma, sades mmara no tee, wo ho dada. 5 Won na wosom osoro nnooma nhwaa ne sunsum, te sades asem a bere a Mose rebatele ntomadan no, ebaa ne nkyen a ese: Hwe, yo ade nyinaa sades nsususoo a wokyerse wo bepa no soo no tee.

6 Na afei ne nsa aka asofodwuma a ekylene soo se waye apam a ekylene soo a wogyina bahye a ekylene soo so hye ho mmara no ntamgyinafo.

Apam soforo bahye

7 Na se kane apam no ho nni asem a, anka worenhwewe dee eto so mmien tober. 8 Na onunu won se: Hwe, nna bi reba, Awurade na osee, se me ne Israel fie ne Yuda fie bapam apam soforo, 9 ente se apam a me ne won agyanom pamee da a mesoso won nsa meyi won mefiri Misraim asase soo no; efiri se won dee, wantena m'apam mu, na me nso manwene won ho, Awurade na osee. 10 Na yei ne apam a nna no akyi me ne Israel fie bapam no, Awurade na osee: Mede me mmara bahye won adwenem, na matwete no won akomam, na maye won Nyankopon, na won nso aye me oman. 11 Na obi renkyerakyere ne kuromni, obi renkyerakyere ne nua se: Hunu Awurade! Na won nyinaa hahu me afiri won mu akumaa so akas oksee so. 12 Na madom won amumuo ho, na won bone dee, merenkae bio. 13 Dee oka se "soforo" yi no, ode aye kane dee no dada, na dee treye dada na trebo akora no, aben oyera.

TI 9

Leuifoo asofodie a omu mu

Na afei, kane apam no nso wo osom ho nsiesiee ne wase ba kronkronbea dee: 2 efiri se wosii ntomadan bi a waei mu kane a kaneadua ne spono ne paano a egu soo wo mu a wofre ho kronkronbea. 3 Na ntwamutam a eto so mmien no mu wo ntomadan a wofre ho kronkron mu kronkron. 4 Ewo sika aduhwamhye bukyia ne apam adaka a wode sika adura ho nyinaa a sika pore a

21 Dwom 110, 4. 22 Heb 8, 6; 12, 24. 23 Rom 8, 34; 1 Yoh 2, 1. 24 Heb 4, 14. 25 Lev 16, 6; 16, 15. 26 Heb 5, 1-2. 27 1 Heb 4, 14. 28 Heb 5, 1. 29 Kol 2, 17; Ex 25, 40. 30 Heb 7, 22; 12, 24; 2 Ko 3, 6. 31 Yer 31, 31-34; Heb 10, 16-17. 32 Ex 19, 5-6. 33 Rom 10, 4. 34 2 Ex 25, 23; 25, 30-31. 35 Ex 26, 33. 36 Ex 16, 33; Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.

mana wo mu ne Aaron poma a tsefset ne apam aboosono no wo mu. 5 Na tso na animuonyam Kerubim a stre mpata adwa no soo sie; nso yrentumi nka nnooma yi bo nsam mmiako mmiako seesei.

6 Na wosiesiee nnooma yi saa a, asofo no ko ntomadan a wosi mu kane no mu daa kye osom ho nnnwuma. 7 Na des sto so mmienno no des, osofo panin nko na afe daa oko ho prako, onnya mogya a ono ara ne oman no mfomsoo nti ode koma. 8 Emu na Honhom Kronkron kyere yei pefee se, zbert a wonnya nyii kwan a ede ko kronkron mu no adi nkyerter no, na ntomadan a edi kan no da so si ho. 9 Na eno ye mfatobo de ma seesei bert yi, sader wode ayyader nso ma, ene afoder a entumi mma des osom no nni mu n'ahonim fam, 10 na ene nnuane ne anonnes ne adware hodo ye honam nsiesiee nko a eda ho se wonya nko-duru ntotoe bert no.

Kristo asofodie a adi mu

11 Nanso Kristo a obaa se nnepa a srebba no ho sofo panin, nam utomadan a tso na tye pe kyene soo a woamfa nsa ansie, ene se, mfiri adebo yi mu mu, 12 nanso enye mmirekyie ne anantwie mma mogya, na ono ara ne mogya so na onam kao kronkron mu prako konyaa daa gyee. 13 Na se mmirekyie ne anantwinini mogya ne nantwiberet nso a wode dwira won a won bo agu fi, te won bo ko bonam ahofire mu a, 14 mpre ahe ara na Kristo a onam daa bonhom so de ne bo bo afoder a sho nni dem maa Onyankopon no mogya rente mo ahonim bo mfiri nnnwuma funu mu nkosom Onyankopon a ote aser?

Kristo ye Apam foforo ntamgyinafo

15 Ye nti na tye Apam foforo ntamgyinafo, na owuo a owu de yet kane apam no mu mfomsoo bo gyee nti, won a wabo daa agyapader din afre won no anya bohye no. 16 Na des samanses wo no, sho na stwa se wakyere se des ohyee no awu, 17 na samanses tim wo awufoo so, na des ohyee no te ase a,

anka emu nye den da. 18 Eno nti na woankwati mogya anhye kane apam no nso aser. 19 Na Mose kaa ahyeder biara ahyeder kyere oman mu no nyinaa sader mmara no tes wiee no, ofaa anantwie mma ne mmirekyie mogya ne nsuo ne kuntu kokoo ne somme na ode petee nwoma no ara ne oman no nyinaa so. 20 kaa se: Ye nti ne apam a Onyankopon ahye wo mo bo no mogya. 21 Na ntomadan ne asofodwuma nnooma nyinaa nso, ode mogya no petee bo saa ara. 22 Na tsekame aye se ade nyinaa na wode mogya tee ho, sader mmara no tes, na mogya angu a, fafirie mma.

Kristo asrepreko a abes

23 Ennet na stwa se wode yeinom te osoro nnooma no bo nhwesoo bo. Na osoro nnooma no ankasa des, wode afoder a tye kyene yeinom [na stee bo]. 24 Na Kristo anhyene kronkronbea a wode nsa yee a tye kronkronbea pa ara no bo senkyerennet no mu, na mmom ohyene osoro ankasa se afei orekoyi ne bo adi Nyankopon anim ama yen. 25 Nanso wanhyene ho se ode ne bo bebo afoder mpre pii, sader osofo panin de obi mogya byene kronkronbea daa mfrinhya no; 26 ennet anka tse no se otaa bunu amane firi wiase asefire na afei a wiase mmere rewie duro yi, wayi ne ho adi prako se onam afoder a ode ne bo boe so beyi bone. 27 Na sader eda ho ma nupa se wobewu prako na eno akyl atemmuo beba no, 28 saa ara nso na Kristo a wode no bo afoder prako se onsoa nupa bebre bone no bekwati bone ayi ne bo adi ne mprenu soo, akyeret won a wobwe no kwan no, de won ako nkwyee mu.

TI 10

Mose bert so asreko

Na enam se mmara no kura nnepa a srebba no sunsum na enye nnooma no suban ankasa nti, entumi mfa afoder koro no ara a wobobo no afe afe nye won a woba no pe da; 2 na se asorefo a wate won ho prako nni bone ho

5 Ex 25, 18; 26, 34. 6 Num 18, 3-4. 7 Lev 16, 2; 16, 14-15. 8 Heb 10, 19.
9 Heb 10, 1-2. 10 Lev 11, 2; 15, 18; Num 19, 13. 11 Heb 10, 1; 6, 20.
13 Lev 16, 14-15; Num 19, 9. 14 1 Pe 1, 18-19; 1 Yoh 1, 7; Adi 1, 5. 15 Heb 12, 24;
1 Ti 2, 5. 20 Ex 24, 6-8. 21 Lev 8, 15; 8, 19. 22 Lev 17, 11; Efe 1, 7.
23 Heb 8, 5. 24 Heb 9, 11-12; 1 Yoh 2, 1. 26 1 Ko 10, 11; Gal 4, 4; Heb 9, 12.
27 Gen 3, 19. 28 Heb 10, 10; 10, 12; 10, 14. — 1 Heb 8, 5; 7, 19.

ahonim bio a, anka woannyae aforeba anaa? 3 Na mmom bone ho nkaes wo mu daa afirinhya, 4 efiri se anantwiniini ne mmirekyie mogya ntumi nyi bone.

Onyankopon pe se onipa de ne ho ma

5 Enti oreba wiaase no, na oka se: Afodeɛ ne ayeɛdeɛ, woampɛ, ohonam na woasiesie de ama me. 6 Ohyeɛ afodeɛ ne bone ho afodeɛ anso w'ani. 7 Eno na mekaa se: Hwe, mereba, wɔatwɛɛ me ho asem wo nwoma mmobɔɛ no mu se merebɔɔ deɛ wo, Onyankopon, wopɛ. 8 Kane no, oka se: Afodeɛ ne ayeɛdeɛ ne ohyeɛ afodeɛ ne bone ho afodeɛ, woampɛ, nanso anso w'ani, ene deɛ wonam mmara so de ma. 9 Eno na okaa se: Hwe, maba se merebɔɔ deɛ wopɛ; oyi deɛ tɛdi kan no ho, na ode deɛ eto so mmienno no asi ho. 10 Saa opɛ no mu na wonam Yesu Kristo honam a ode bemaes no soo ate yen ho preko.

Kristo afɛpreko

11 Na osɔfoɔ biara gyina ho daa resom, na otaa ho afodeɛ koro no ara a entumi nyi bone da. 12 Na ono deɛ, onya bɔɔ bone ho afodeɛ biako no, okotenaa Nyankopon nifa ma no ko so ara. 13 Na deɛ aka ne se otwen kaduru se wode n'atamfo bɛye ne nan ase ntiasoɔ. 14 Na ode afodeɛ koro a obɔɛ no aye won a wote won ho no pe ma no ko so ara.

Wɔatwɛɛ Apam foforo wo onipa akoma mu

15 Na Honhom Kronkron nso di yen adanseɛ. Efiri se akane no, okaa se: 16 Yei ne apam a nna no akyi me ne won bɛpam no, Awurade na osee: Mede me mmara bɛhyɛ won akomam, na matwɛɛ wo won adwenem, 17 na won bone ne won mmaratɔ nso merenkɛ bio. 18 Na deɛ yeinom fafirie wo no, bone ho aforeba nni ho bio.

Nyankopon anim koro kwan

19 Enti, anuanom, se yɛwo Yesu mogya mu nnam a yede beko kronkron mu, 20 efiri se wagu emukoro ama yen, aye kwan foforo a tɛwo nkwa a sɛfa ntwa-

mutam, ene se ne honam mu, 21 ne se yɛwo Nyankopon fie so sɔfoɔ kɛsɛ nti, 22 momma yɛmfa nokorɛ akoma wo gyidie a akyinnyɛ nni mu koraa mmen se nniipa a wɔapete won akoma ho afiri ahonim bone mu, na wode nsu kronn adware won nipadua. 23 Momma yɛnso anidasoɔ asem a yegyina so ka no mu pintinn, efiri se onokwafɔɔ ne deɛ ohyeɛ ho no, 24 na momma yɛnhwehwe yen ho ntwetwe yen ho yen ho nko odo ne nnwuma pa mu. 25 Na mommma yɛnnnyae yen ho yen ho nhyiamu, sɛdeɛ ebinom anya nyɛ, na mmom momma yɛntutu yen ho yen ho fo, bɛɛ dodoɔ a mohunu se tɛda no reben

Omaɛ ye adɛ a tye hu

26 Na se yɛnya nya nokorɛ no mu nimdeɛ, na akyire yi yɛboapa koyɛ bone a, na bone ho afodeɛ biara nni ho bio, 27 na mmom deɛ aka ne atemmuo akwanhwe a tye hu bi, ne ogya a tɛbɛhyɛ atamfo no fram. 28 Se obi po Mose mmara a, okwati mmoborɔhunu gyina adansefoɔ baanu anaa baasa anomu asem so wu. 29 Akatua a enye koraa ben na mususu se eɛ se wode bɛtua deɛ watiatia Nyankopon ba no soo, na wabu apam mogya a wode ate ne ho no ahuhudeɛ, na wasopa adom honhom no? 30 Na yɛnim deɛ okaa se: Me na aweretɔ wo me, me na matua ka. Na bio: Awurade bɛbu ne man aten. 31 Onyankopon a ote aset no nsam hwɛɛ ye hu.

Adɛɛɛ bi

32 Na monkae se kane nna a monyaa hann no, momiaa mo ani hunuu oko bebree mu amane. 33 Ebi ne se monam ahohoraa ne ahohia so yoo adwasodeɛ, ebi nso ne se moyɛɛ won a woyoo won saa no mɛfoɔ. 34 Na momaa nneduafoɔ amanɛ kaa mo, mode anigyeɛ nso penɛ mo nnoma fom se monim se mowo ahodeɛ a tye kyɛne soo osoro a tɛna ho.

Akatua

35 Enti monnto mo nnam a tɛwo akatua kɛsɛ no nntwene. 36 Na boaseto

3 Lev 16, 21.

S Dwom 40, 6-8.

10 Heb 9, 12; 9, 28.

11 Ex 29, 38; Heb 10, 1.

12 Heb 10, 10; 10, 14.

13 Dwom 110, 1.

14 Heb 10, 12.

16 Yer 31, 33;

Heb 8, 10.

17 Yer 31, 34; Heb 8, 12.

19 Mat 27, 51.

20 Heb 9, 8.

22 Heb 4, 16; Efe 5, 26.

23 Heb 4, 14.

24 Heb 13, 1.

25 Heb 3, 13; 10, 37.

26 Heb 6, 4-8.

28 Num 15, 30; Deut 17, 6.

29 Heb 2, 3.

30 Deut 32, 35-36.

32 Heb 6, 4.

33 1 Ko 4, 9.

34 Mat 6, 20; 19, 21; 19, 29.

36 Luk 21, 19.

hia mo, na se mowie dez Onyankopon pe no yɔ a, mo nsa aka bohɔ no. 37 Na aka kakraa bi na des obɛba no aba, na ɔrenkyɛ. 38 Na des ɔtenee no firi gyidie mu benya nkwa, na se ɔtwe ne ho a, me kra ani renso no. 39 Na yen dez, yɛmfra won a wɔtwe won ho ko ɔsɛɛ mu mu, na mmom yɛfra won a wɔgye die ko ɔkra nkwayɛs mu mu.

Ti 11

Gyidie se

Na afɛi gyidie ne ade a yen ani da soo ho ahotoso ne nnooma a yɛnhunu ho adansegyɛ. 2 Na yɛi mu na tetefoo no nyaa adanse pa. 3 Gyidie na yɛde te asɛɛ se wiase hodo wɔde Nyankopon asɛm na ɛsiesieɛ, enti dez ani tua firi nnooma a ɛnna adie mu na ɛbaɛ.

Habel

4 Gyidie na Habel de bɔɔ afɔdes a ɛso kyɛne Kain dez maa Onyankopon. ɛno so na ɔnam nyaa adanseɛ se ɔtene. ɛfiri se Onyankopon dii n'ayɛɛdes ho adanseɛ, na ɛno so na ɔnam wuie a ɔda so kasa.

Henok

5 Gyidie nti na wɔfaa Henok kɛɛ na wanhunu owuo: na wɔanhu no, ɛnam se Onyankopon befaa no kɛɛ ntira: na ansa na wɔrebɛfa no akoro no ɔnyaa adanseɛ se ɔso Nyankopon ani. 6 Na gyidie nnim a, obi ntumi nso ani. Na ɛse dez ɔba Nyankopon nkyɛn no se ɔgye di se ɔwo ho, na ɔye won a wɔhwehwe n'akyiri kwan no katuafoo.

Noa

7 Gyidie na dez wɔnnɔya nhunu zho nsem baa Noa nkyɛn no. ɔde daa ne ho so siesiee adaka maa ne fie nkwayɛs. ɛno so na ɔnam buu wiase fo, na ɔye gyidie ho teneneɛ ɔdedifo.

Abraham

8 Gyidie na wɔfɛɛ Abraham no. ɔde tie firi kɔɔ baabi a daakye ɔbenya ho se agyapadeɛ. na ɔfiri adi a na ɔnnim dez

ɔrenkoro. 9 Gyidie na ɔde kɔyɛ ɔhɔhɔ bohɔ asase no so se ananafoo dez soo, na ɔne bohɔ koro no ara adedifo Isak ne Yakob tenaa ntomadan mu. 10 Na ɔtwe kuro a ɛwo faɛm a ne kyekyefoo ne yɔfoo ne Onyankopon.

Sara

11 Gyidie na Sara nso de nyaa ahoo-den nyinseneɛ. ɛbɛɛ a watra ne nyini mu. ɛfiri se ɔbuu dez ɔhyɛ bo no nokwafoo. 12 Enti nso na ɔbaako a ɔwuit mpo woo nnipa a wɔdɔso se ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea a wɔntumi nkan.

Won nyinaa hwɛɛ soro

13 Gyidie so na yɛinom nyinaa wuwuie a won nsa anka bohɔ no, na mmom wɔhunu akyirikyiri nko gye dii yɛ no atuu kaa se wɔyɛ ahoo ne amamfrafoo wɔ asase so. 14 Na won a woka saa no, wɔde kyɛɛ se wɔhwehwe kuro bi a ɛbɛɛ won ara won dea. 15 Na se wone dez wɔfiri mu baɛ no a, anka wɔwo adagyɛ se wɔbɛsane akoro. 16 Na afɛi wɔhwehwe kuro a sys kyɛne soo a ɛne ɔsoro dez. Enti won ho nye Onyankopon aniwu se wɔbɛɛ no won Nyankopon. ɛfiri se wasiesie kuro bi ama won.

Wɔso Abraham gyidie hwɛɛ

17 Gyidie nti na wɔso Abraham hwɛɛ no. ɔde Isak kɔbɔ afɔdes, na des ɔgyɛ bohɔ no de ne ba koro no kɔmaɛ. 18 ɔno na woka kyɛɛ no se: Isak mu na wɔbɛɛ w'asefoo. 19 ɔsusuu se Onyankopon betumi anyane no afiri awufoo mu mpo. ɛho nso na ɔnyaa no bio, akasabebuo mu.

Isak, Yakob ne Yosef

20 Gyidie na Isak de hyiraa Yakob ne Esau, nnooma a ɛbɛba ho. 21 Gyidie na Yakob rebɛwuo no. ɔde hyiraa Yosef mma baanu no, na ɔmiaa ne pomatire so sɔree. 22 Gyidie na Yosef regyaa mu no. ɔde bɔɔ Israel mma fire a wɔrebɛfiri ako no din, na ɔhyɛ ne nnompe ho samansɛ.

37 Hab 2, 3. 38 Hab 2, 4; Rom 1, 17. — 1 2 Ko 5, 7. 3 Gen 1. 4 Gen 4, 4; Mat 23, 35. 5 Gen 5, 24. 7 Gen 6, 8-9; 6, 13-22; Rom 4, 20; 3, 22; 3, 24. 8 Gen 12, 1; 12, 4. 9 Gen 26, 3; 35, 12. 11 Gen 21, 2. 12 Rom 4, 19; Gen 22, 17. 13 Gen 23, 4; 47, 9. 16 Ex 3, 6. 17 Gen 22. 18 Gen 21, 12. 19 Rom 4, 17. 20 Gen 27, 28-29; 27, 39-40. 21 Gen 48, 15-16; 47, 31. 22 Gen 50, 24.

Awurade na Yohobed

23 Gyidie na wawoo Mose no, n'awofo de koraa no abosome mmianaa, efiri se wohunuu se abofraa no ho ye fe, na wansuro ohene mmara no.

Mose

24 Gyidie nti na Mose nyinii no, wampe se wofra no Farao babaa ba, 25 na oyii se one Nyankopon man behunu amane mmom kyene se obete bone mu de nna tiaa bie. 26 Obuu Kristo ahohoraa se ahonya ksete sene Misraim ahonyader, efiri se ohwete akatua no. 27 Gyidie nti na ogyaa Misraim ho, na wansuro ohene abufuo, na omiaa n'ani tenaa mu sedes ohunu de wohunuu no no. 28 Gyidie na ode dii twam ne mogyapete no, na mmakan no sefofo no anka won.

Israelfoo

29 Gyidie na wode twaa Epo Kokoo no se fam a awoo. Eno na Misrifoo reso ahwe no, emenee won. 30 Gyidie nti na Yeriko afasuo a wotwaa ho hyiaa nnanson no dwiriis.

Rahab

31 Gyidie nti na odwamamfofo Rahab a ogyee akwansrafofo no asomdwoee soo no ansse amfra won a woannye annie no mu.

Agyidifofo a aka no

32 Na edeen na menka bio? Na se mereka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid, ne Samuel ne adiyifofo no ho asom a, anka adagyee beba me. 33 Won na wonam gyidie so ko dii ahennieshodoo so nkonim, dii asente-nenee; nyinyaa bahye, sii agyata ano, 34 dum ogya tumi, dwanee nkrante ano, nyaa ahoodemere mu ahooden, yee oko mu ahoodenfofo, kaa ananafofo mpasua guis. 35 Mmaa nsa kaa won awufoo a woasore; na ebinom nso, wode won goroo atopre, na wampe ogyee, na won nsa aka owusore a tye kyene soo. 36 Na aforofo hunuu aninguasedes ne ohwete, mpokyete ne duam nna nso. 37 Woeil won aboo, de owan pae won

mu, soo won hwete, de nkrante kunkum won. Wokyiinii nwanten ne mirekyie nwoma mu, shiaa won, won ho dwanee won, wohunuu amane. 38 Won a wonse wiase, wokyiinkyinii esere so ne mmepo so, abodan ne asase so abon mu. 39 Na yeinom nyinaa a wonam gyidie so nyaa adanse pa no, won nsa anka bahye no, 40 efiri se Onyankopon asiesie biribi a tye kyene soo asie yen, na woankwati yen anye won pe.

TI 12

Yesu na gyidini a owie prys

Saa nti yen nso, enam se yewo adan-sefofo mununkum a ste set a etwa yen ho ahyia yi, momma yento adesoa biara ne bone a enkye na etwa yen ho hyia si yen kwan no ngu, na yemfa boaseto ntu apereperet a eda yen anim no mu mmirika, 2 nhwe gyidie mu dikanfofo ne ne wiefoo Yesu a ohwete anigye a eda n'anim too ne bo ase hunuu astinua amanee, na wammu aniwuo, na wakotena Nyankopon ahennwa nifa.

N'amanshunu kyene yen dea

3 Na monssusu dea too ne bo ase tiee ntuatuaano a nnebaneysfofo de tuaa n'ano bebre no ho yie, na moammre, na mo kra anto piti.

4 Mo ne bone redi ako yi, monnya nsii ano nkoduruu mogya mu, 5 na mo wete afofuo a ekasa kyete mo se mma no se: Me ba, mmu Awurade asotwe ade ketewa, nanso oyi we atan a, mma w'akoma nnta. 6 Na dea Awurade do no na otwe n'aso, na ohwe oja biara a ogye no.

Eya firri Nyankopon dea mu

7 Se mohunu asotwe mu amane tema mu a, Onyankopon ye mo se mma. Na oja ben na owo ho n'agya ntwe n'aso? 8 Na se monni asotwe a won nyinaa anya bie no bi a, snnet na moye adwaman mma, na tnye mma pa. 9 Bio, yewo yen honam fam agyanom se asotwefoo na yefree won. Yaremfa yen ho nhys ahonhom agya no ase nkyene sa pii mmom, na yeatona ase?

23 Ex 2, 2. 24 Ex 2, 11-12. 25 Heb 13, 13; 10, 34-35. 27 Ex 2, 15; 12, 51.
28 Ex 12, 12-13. 29 Ex 14, 22; 14, 27. 30 Yos 6, 20. 31 Yos 2, 11-12;
6, 17; 6, 23; Yak 2, 25. 32 Ate 6, 11; 4, 6; 15, 20; 12, 7. 33 Ate 14, 6; 1 Sa 17, 34-35;
Dan 6, 22. 34 Dan 3, 23-25. 35 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36. 36 Yer 20; 37; 38.
37 2 Be 34, 21. — 1 Rom 7, 21; Heb 10, 36; 1 Ko 9, 24. 3 Luk 2, 34.
38 Mmb 3, 11-12. 39 Adi 3, 19. 40 Dwom 73, 14-15. 9 Num 16, 22.

10 Na won der, watwee yen aso nna kakraa bi sader eye wo won ani soo no nko, na ono der, yen yie nti na otwe yen aso na yeanya n'ahotez no bi. 11 Na asotwe biara, seesei der, enye yen se anigyeder, na mmom awerhoder, nanso akyire yi no, soo asomdwoet aba a eye tenenee ma won a wonam so aso won ahwe no.

Anigyes, odwoz ne nwan

12 Enti momma nsa a emu agoo ne nkotodwe a ahodwo no mu nye den bio. 13 Na monsiesie okwan tenenee mma mo anan, na der ato apakye no antere ho, na mmom wosa noyader. 14 Monni mo ne nnipa nyinaa ntam asomdwoet ne ahotez a obi kwati a, orenhunu Awurade no akyi. 15 Na monhwe yie na obi amfiri Nyankopon adom no ho anka akyi, na onwono nhini bi amfiri anye ohaw biara, na amfa nkekaet ammekaka nnipa bebre, 16 na obi anye odwamamfoo anaa ohuhuni se Esau a otan n'abakan gyee aduane koro; 17 efiri se monim se akyire yi no nso a ope se onya nhyira no, wopaa no, na ode nisuo hwehwe adwensakya kwan der, nanso wanahunu.

Nsonsonoo a eda Sinai ne Sion ntam

18 Na moamma bepo a wode nsa ka no ho, ne ogya a ehye ne mununkum kusuu ne esum ne mframa a ebo huu 19 ne totorobento gyegye ne nsem nne a won a woteet no sret se wommfa asem bi nka won ho bio no ho. 20 Na wantumi der whyet a ese: Na se aboa bi mpo ho kaka bepo no a, wansi no aboo. 21 Na der epueet no ye hu pli nti, Mose kaa se: Mesuro, na me ho popo! 22 Na mmom moaba Sion bepo ne Onyankopon teasefo kuro, osoro Yerusalem, ho, ne abofo mpempem nhyiamu, 23 ne mmakan a watwete won din wo osoro no badwa, ne Onyankopon, nnipa nyinaa temmufoo no, ne ateneneefoo a woye pe ahonhom, 24 ne Apam foforo ntamgyinafo Yesu, ne mogya a wopete a akasa yie sene Habel der ho.

Osetie ho hia

25 Monhwe na moampo der akasa no. Na se won a wopoo der akasaa asase soo no annwane a, yen mmom na se yedane firi der ofiri soro kasa no ho a, yerenwane. 26 Ono na eberet no mu ne nne wosoo asase, na afel wahye bo se: Mewoso preko bio, enye asase nko, na osoro nso. 27 Na asem "preko bio" no kyere nnooma a wawosoo no nsakyaet, se eye ade a woye, na nnooma a enwosoo no atena ho.

Aseda nnyinaso bi

28 Enti enam se yeanya ahennie a enwosoo yi, momma yemfa aseda mmra mfa so nsom Onyankopon sader soo n'ani wo fere ne ahodasoo mu. 29 Efiri se yen Nyankopon ye ogya a ehye.

Ti 13

Onuado ne ahotez

Onuado ntena ho daa. 2 Ahchoye nso, mommma mo ani mmpa so; efiri se yei so na ebinom nam yete abofo hohoo a won ani nni soo. 3 Monkae nneduafoo, sader mo ne won na eda dua mu, ne won a wahunu amane biara, se mo ara nso moda so wo honam mu yi. 4 Wanni awader ni, ade nyinaa mu, na wonngu awader mpa ho fi; efiri se nnwamamfoo ne awarestefoo der, Onyankopon bebu won aten.

Fa wo ho to Nyankopon so

5 Mommma sikanibere mmma mo abraho mu, na mompene der mowo so; efiri se ono ara aka se: Merennya wo, nanso merempa wo da. 6 Na nna yede nnam ka se: Awurade ne me boafoo, merensuro. Onipa betumi aye me deen?

Nokoro a ese se wodi Kris.

7 Monkae mo mpanimfoo a woaka Nyankopon asem akyere mo. Monhwe won abraho awieet nsua won gyidie. 8 Yesu Kristo te sader oter nnora, enne, ene daapem nyinaa. 9 Mommma

11 2 Ko 4, 17-18.

15 Deut 29, 18.

19, 18; Deut 4, 11.

Adi 21, 2; 5, 11.

10, 28-29.

2 Rom 12, 13; 1 Pe 4, 9; Gen 18, 3; 19, 2-3.

5 1 Ti 6, 6; Yos 1, 5.

Adi 1, 17.

12 Yes 35, 3.

16 Gen 25, 33-34.

19 Ex 20, 19.

23 Luk 10, 20.

26 Hag 2, 6.

6 Dwom 118, 6.

9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17.

13 Mmb 4, 26.

17 Gen 27, 30-40.

20 Ex 19, 13.

24 Heb 9, 15; 11, 4; Gen 4, 10.

29 Deut 4, 24; 9, 3.

3 Mat 25, 36.

7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.

14 Rom 12, 18; 2 Ti 2, 22.

18 Ex 19, 12, 16.

22 Adi 14, 1; Gal 4, 26;

25 Heb 2, 2;

1 Yoh 13, 34; 2 Pe 1, 7.

4 Gal 5, 19; 5, 21; Efe 5, 5.

8 1 Ko 3, 11;

nkyerakyere hodoo ne nsem foforo mmfa mo nnkyinkyini, na eye se wode adom hye akoma den, na enye nnuane a won a wodiie no nni ho mfasoo biara. 10 Yewo afrebukya a won a wosom ntomadan no nni ho kwan se wodi ho biribie. 11 Na mmoa a bone nti ossofo panin de won mogya ko kronkron mu no, wohye won afunu nsra no akyi. 12 Na Yesu nso, dee ebeye na ode ono ara ne mogya ate oman no ho nti, ohunuu amane, kuro no pono akyi. 13 Eno nti momma yemfiri adi nko ne nkyen nsraban no akyi nksoa n'ahohoraa. 14 Na yennikuro a stena ho daa wo ha, na mmom dee ebaba no akyiri kwan na yahwehwe.

15 Enti momma yemfa ne so mmo Nyankopon ayeyie afodee daa, ene anofafa a ebo no abodin no aba. 16 Na yieyo ne adekye na mommma mo ani mmpa soo, efiri se saa aferebo no so Nyankopon ani.

Osatie

17 Montie mo mpanimfoe na mommre mo ho ase mma won, efiri se won na wowa mo kra se won a wobebu ho akonta, na wode anigye ayo, na enye

ahomeguo; efiri se yei nye mfasoo biara mma mo.

Mpasoo ho adeere

18 Mommo mpaet mma yen; efiri se yenim pefee se yewo ahonim pa, pe se yebo yen bra yie ade nyinaa mu. 19 Na mesre mo ara yie se monyo yei, na woadane me ama mo ntem pa.

Nkradie

20 Na asomdwoee Nyankopon a onam daa apam no mogya soo ayi nnwan no hwefoo kesee a ene yen Awurade Yesu afiri awufoo mu no, 21 onsiesie mo ade pa biara mu mma monyo dee ope, na omfa Yesu Kristo so nyo mo mu ade a eso n'ani. Ono na animuonyam wo no daa daa. Amen.

Aniaee

22 Anuanom, mesre mo se, montie afotusam yi; efiri se matwere no nsentiaa bi mamane mo. 23 Monhunu se wogya yen nua Timoteo; na se oha ntem pa a, me ne no beba abebu mo. 24 Monkyea mo mpanimfoe nyinaa ne ahotefoe nyinaa. Won a wofiri Italia kyea mo. 25 Adom nka mo nyinaa. Amen.

10 Heb 8, 4-5. 11 Lev 16, 27. 12 Mat 21, 39; Yoh 9, 22. 13 Heb 11, 26; 12, 2.
14 Heb 11, 10; 12, 22. 15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2. 16 Flp 4
17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18. 18 2 Ko 1, 12. 20 Yoh 10, 11; 1 Pe 2, 25.

YAKOBO

NWOMA

Ti 1

Nkyaa

Yakobo, Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo akoo, twere komaa mmusuakuo dumienue a woa hwete no se: Anigye nka mo.

Gyidie ne bra ho shwe

2 Me nuanom, se mohwe shwe ahodoo bebree mu a, mommu no

anigye koraa. 3 Na monhunu se mo gyidie no shwe yo boaseto ho adwuma. 4 Na momma boaseto no nwie n'adwumayo pe, na moye pe se mu a enka mo hweehwee aya.

Nyansa a efi Onyankopon

5 Na se aka mo mu bi nyansa a, ma no mmisa Onyankopon a oma nnipa nyinaa adee kwa na ahohoraa nnim no, na wode bema no. 6 Na gyidie mu na ma

no mmisa, na onnye biribiara ho kyim, efiri se des ogye kyim no te se epo asorokye a mframa rebo de no redi akoneaba. 7 Na mma saa onipa no nnsusu se obenya Awurade ho biribiara. 8 Onipa a n'adwene ye no ntanta no hinhim n'akwan nyinaa mu.

Aniani nnooma rentena ho dao

9 Na ma onua a wabre ase nhoahoa ne ho, ne so a worema no mu, 10 na odefoo nso, n'ase a wobre no mu, efiri se obesene ako se wiram nhwiren. 11 Na owia de ne hyehye firi na ehye wira no a, na ne nhwiren apo, na n'ahoofe asse; saa ara na odefoo nso bekusa n'akwan so.

Bone mfitiase ne so aba

12 Nhyira ne onipa a oto ne bo ase ohwe mu. Na se onya firi mu fi toto-roto a, obenya nkwa abotire a Awurade de ahye won a wodo no bo no.

13 Se woso obi hwe a, mma no nka se; Onyankopon na so me hwe. Efiri se bone bi nso Onyankopon nhwe, na ono nso nso obiara nhwe. 14 Na woso obiara hwe a, na eye ono ara akonno a egyigye na edaadaa no na eso no hwe; 15 na akonno no nyinsen a, two bone, na bone no wie nyini a, two owuo.

Ade pa nko na efiri Onyankopon

16 Me nuanom adofo, mommma wonnaadaa mo. 17 Akyedes pa nyinaa ne akyedes a eye pe nyinaa firi soro, efiri hann agya no nkyen na eba. Ono na nsakyeræ ne adaneadane sunsum nni ne mu. 18 Onam ono ara ne pe so na ode ne nokwasem woo yen, se yenye n'abodes no mu adekan bi.

Ahosohwa

19 Me nuanom adofo, monim yei. Ma nnipa nyinaa nye ntem ntie, nye nyaa nkasa, na wonye nyaa mfa abufuo; 20 efiri se onipa abufuo nyo Nyankopon tenene mu adet. 21 Enti monyi efi ne bone mmorosoo nyinaa nto ntwene, na momfa odwo nnye asem a wate no mo mu a ebetumi agye mo kra no.

Osetie mu nhyira

22 Na monye asem no yotoo, na monnye atiefoo nko nnaadaa mo ho. 23 Na se obi ye asem no tiefoo na onye oyofoo a, ote se onipa a ohwe n'anim suban ahwehwe mu. 24 Na ohwe ne ho na oko, na ntem ara na ne were afri su ko a okura. 25 Na des okoto hwe adehyedie mmara a edi mu no mu, na otenaa mu, na onye otiefoo werefirifoo, na mmom oye adwuma no yofoo no, onii no na wobehyira no n'adeyo no mu.

Onuado ne ahotæ

26 Se obi susu se oye onyamesomni, na wanto ne tekyerema nnareka, na mmom oadaadaa n'akoma a, saa onipa yi nyamesom ye okwa. 27 Onyamesom a sho tee na sho nni fi agya Nyankopon anim ne se obi kohwe nwisiaa ne akunafoo won ahohia mu, na oyi ne ho firi wiase nkekaet mu.

Ti 2

Adefoo ne ahiafoo

Me nuanom, mommma nnipa anim-hwe ne yen Awurade Yesu Kristo a oye animuonyam wura no gyidie nnni afra. 2 Na se onipa a ohye sika mpotea ne atade fefe ba mo hyiadan mu, na ohiani nso de atade tantan ba ho, 3 na mohwe des ohye atade fefe no, na moka se: Wo des, tena des eye ha! na moka kyere ohiani no se: Wo des, gyina nohoa anaase tena me nan ase adwa ho ha! a, 4 eno enye paet na mopaepae mo mu, na moaye adwe-mmone atemmufoo?

5 Me nuanom adofo, montiel Onyankopon nyi wi yi ase ahiafoo se wonye gyidie mu ahonyafoo ne ahennie a ode ahye won a wodo no bo no adedifoo? 6 Na mo des, moabu ohiani no animtia. Enye adefoo no na wohye mo so, na won ara twe mo ko asennii? 7 Enye won ara na woka din pa a wode fre mo no ho nsemmone? 8 Enti se mohye adehye mmara no ma, sedet atwere no ka se: Do wo yanko se wo ho, no a, moye no yie. 9 Na se mohwe anim yi yi nnipa mu a, moye bone, na mmara no yi mo aten se mmaratofoo.

9 Yak 2, 5. 10 1 Pe 1, 24. 11 Yes 40, 6-7. 12 2 Ti 4, 8. 14 Rom 7, 7-8.
15 Rom 7, 10. 17 1 Yoh 1, 5. 18 Yoh 1, 13; 1 Pe 1, 23. 19 Skf 7, 9.
20 Efe 4, 26. 21 Kol 3, 8; 1 Pe 2, 1. 22 Mat 7, 26; Rom 2, 13. 25 Yak 2, 12;
Rom 8, 2; Yoh 13, 17. 26 Dwom 34, 13. — 1 1 Ko 2, 8. 5 1 Ko 1, 26; Luk 12, 21.
6 Lev 19, 18. 9 Deut 1, 17.

Mmara no-hwahwee zatie

10 Na des obedi mmara nyinaa soo na obsto biako no, na wadi ne nyinaa ho fo. 11 Efiri se des okaa se: Nsese awadez no, okaa nso se: Nni awul. Na se wonse awadez na wodi awu a, na woye mmara no tofoo. 12 Monka sa na monyo sa, se won a wonam adehye-die mmara no so rebebu won aten. 13 Na mmaborchunu nni atemmuo mu mma des wanhunu mmaboro, na mmaborchunu hoahoa ne ho di atemmuo so him.

Gyidie a nkwa nni mu ho nni mfasoo

14 Me nuanom, se obi ka se owo gyidie, nanso onni nnwumma a, mfasoo ben na two mu? Gyidie betumi agye no-anaa? 15 Na se onua anaa onuabaa da adagya, na daa aduane abo won, 16 na mo mu bi ka kyere won se: Momfa asomdwoes nko, mo ho nye mo hye na mommee, nanso moamma won des shia honam a, mfasoo ben na two mu? 17 Se gyidie nso tes ne no. Se tnni nnwuma a, na awu wo ne nko fam.

Ahonhommone gyidie

18 Na ebia obi haka se: Wowo gyidie, na me nso mewo nnwuma. Kyere me wo gyidie a nnwuma nni mu no, na me nso mede me nnwuma bakyer wo me gyidie. 19 Wogyee di se Onyankopon ye baako. Woye no yie; ahonhommone nso gye di, na won ho popo.

Abraham ne Rahab gyidie

20 Na wo, onipa hunu, wope se wohunu se gyidie a adwuma nni ho awu-anaa? 21 Enye nnwuma mu na wofiri buu yen agya Abraham bem se ode ne ba Isak koo aferebukyla soo no? 22 Woahunu se ne gyidie ne ne nnwuma na syc ades; na efiri nnwuma no mu na gyidie no wice pys, 23 na atwer a se: Abraham gyee Onyankopon dii, na wobuu sno tenenee maa no, na wofree no Nyankopon adamfo no baa mu. 24 Mohunu se efiri nnwuma mu na wobu onipa bem, na emfiri gyidie nko mu. 25 Saa ara nso na enye nnwuma mu na wofiri buu odwamamfo Rahab bem, se ogyee abofoo no na omaa wofaa kwan foforo so kae no?

20. Na sedez nipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nnwuma nni mu awuo.

Ti 3

Okara mu ahosohwe

Me nuanom, monnye akyerkyerfo bebre, na monim se yebanya afobuo keses mmom. 2 Efiri se yen nyinaa fom nnooma pii mu. Se obi mfom asem mu a, ono ara na nye onipa a owie pys a obstuni ato nipadua nyinaa nnareka adi soo. 3 Yade nnareka to apoko anomu se wontie yen, na yadanedane won aboa mu nyinaa. 4 Hwe, ehyen nso a esoso ses, na mframa a emu ye den pia no, wode kudoo ketewa bi na edanedane no ko baabiara a hyen kwankyerfo no pa. 5 Saa ara na tkyersma nso ye ohonam akwaa mu ketewa, nanso ohohoa ne ho ade keses ho. Ogya ketewa nso, monhwe kwaes keses a ebetumi aso!

Bone a tkyerema tnni yo

6 Na tkyersma nso ye ogya. Tkyerema ye wiase bi wo yen akwaa mu a syc des entene. Ede nkekaes kaka nipadua nyinaa, na eso nkwa nkyimile a etwa ne ho firi awoo mu no, na efiri amanehun kuro no mu na woaso ano. 7 Na ntoteboa ne ntakrabo ne mmoo a wowea ne mmoo a two po mu su nyinaa, nnipa de won su dwodwo won, na woadwodwo won. 8 Na tkyerema des, onipa biara ntumi nnwodwo no, syc ade bone a syc weremfo a awuduro aye no ma. 9 Eno na yade hyira Awurade ne agya no, sno ara nso na yade dome nnipa a woye won Nyankopon suban soo. 10 Ano koro no ara mn na nhyira ne nnome fire. Me nuanom, ense se yeinom ba saa! 11 Asutire bi firi nsu dade ne nwononwono wo ani koro mu? 12 Me nuanom, borodoma betumi aso ngo dua aba? Anaase obobe betumi aso borodoma? Saa ara nso na asutire akyenekenkyene rentumi mma nsu pa.

Nohore nyansa

13 Mo mu hwan na nye nyansafo ne nimdefoo? Ma no mfa obra pa nkyere

10 Mat 5, 19. 11 Ex 20, 13-14. 12 Yak 1, 25. 13 Mat 5, 7; 18, 30; 18, 34;
25, 45-46. 14 Mat 7, 21. 16 1 Yoh 3, 17. 18 Gal 5, 6. 21 Gen 22, 9-10;
22, 12. 23 Gen 15, 6; Yes 41, 8. 25 Heb 11, 31; Yos 2, 4; 2, 15. 26 Yak 2, 17. —
6 Mat 15, 11; 15, 18-19; 12, 36-37. 8 Dwom 140, 3. 9 Gen 1, 27. 13 Yak 2, 18.

ne nnwuma wo odwoo a nyansa wo mu mu. 14 Na se mowo nitammone ne mansotwe mo akoma mu a, ennez monhoahoa mo ho, na monni atoro ntia nokorɛ. 15 Saa nyansa yi mfiri soro, na mmom eye fam ne okra ne ahonhommone deɛ. 16 Na deɛ nitan ne mansotwe wo no, eho na sakasaka ne nneyɛɛ bone nyinaa wo. 17 Na nyansa a sfiri soro no deɛ, deɛ sɛdi kan ne se eho te, ewo asomdwoeɛ, ewo odwoo, ewo asommere; mmoborohunu ne aba pa aye no ma, ennye akyinnye, enye nyaatwom. 18 Na wogu teneneɛ aba asomdwoeɛ mu ma won a woyɔ asomdwoeɛ adeɛ.

Ti 4

Oko ne asa ti

Ehe na asa ne oko a ewo mo mu no fire? Efiri mo akonno a ene mo honam akwaa ko no mu anaa? 2 Mo kon do, na monnya. Modi awu na mo ani bere, na montumi nnuru ho. Moko na motu sa, nanso monnya, efiri se mommisa. 3 Mobisa na monnya, efiri se mobisa no bone, se mobahwere no mo anigyedeɛ mu.

Ese se yei Onyankopon anaa wiaɛ

4 Awaɛsefoɔ, monnim se wiaɛ adamfofa ne otane a wotane Onyankopon? Enti obiara a ope se oye wiaɛ adamfoɔ no gyina ho se Nyankopon tamfo. 5 Anaase mosusu se atwere no kasa kwa, se: Otwe ne honhom a ote yan mu no ho ninkunu? 6 Nanso ooma adom beɛree mmom. Enti na atwere no se: Onyankopon si ahantanfoɔ kwan, na odom ahobɛasefoɔ. 7 Enti momfa mo ho nhyɛ Nyankopon ase. Monsi obon-sam kwan, na obedwane afiri mo nkyɛn. 8 Mommen Onyankopon, na obeben mo. Monhohoro mo nsa, mo nneboneyefoɔ, na monte mo akomam, mo a mo adwene ye ntanta! 9 Monni abooboɔ, na mo were nho, na monsu! Mo sereɛ nnane awerehoo, na mo anigyeɛ nnane anito! 10 Mommeɛ mo ho ase Awurade anim, na obama mo so.

Wobara nsekuro nyinaa

11 Anuanom, monnnidi mo ho nsekuro! Deɛ oɛdi onua ho nsekuro na obu ne nua atɛn no, oɛdi mmara ho nsekuro na obu mmara atɛn. Na se wobu mmara atɛn a, na wonye mmara no yɔfoɔ, na mmom woye ne temmufoɔ. 12 Obaako ne mmarahyɛfoɔ ne otem-mufoɔ, ene deɛ obetumi agyeɛ na wasteeɛ. Na hwan ne wo a wobu obi atɛn?

Onipa nkwa

13 Na afei mo e! Mo a moka se: Enne ne okyena yɛbɛko seɛ ne seɛ kuro yi mu akodi ho afe, na yɛato atɛn na yɛanya mfasoɔ. 14 Nanso monnim deɛ ebɛba okyena. Na mo nkwa ne deɛn? Efiri se moye hnhuro a eyi ne ho kakra, na afei eyera. 15 Na mmom anka se se moka se: Se Awurade pe na yɛnya nkwa a, yɛbɛye yei anaa yei. 16 Na afei mohoahoa mo ho mo ahupoo mu. Saa ahohoahoa yi nyinaa ye bone. 17 Enti deɛ onim papaye na onye no, ye bone ma no.

Ti 5

Wiaɛ adefoɔ amieseɛ

Na afei, mo adefoɔ e, mo amanehunuu a sɛba mo soo nti monsu na mommo bena! 2 Mo ahonyadeɛ aporo, na nweweboaa awe mo ntadeɛ. 3 Mo sika ne dwets awe nnaakyeɛ, na sho nnaakyeɛ no beɛdi mo adanseɛ, na ebɛdi mo nam se ogya. Moahyehye agyapadeɛ, nna a sɛdi akyire mu. 4 Hwe, adwumayefoɔ a wotutuu mo mfuo mu nnuane no akatua a mode nsisie de sieɛ no team, na won a wɔatwitwa mo mfuo mu adeɛ no nteamu aduru asafo Awurade no asom. 5 Mode asetena fefe atena asase so, na moabo ahohwie, na moayeɛne mo akoma [se] okum da. 6 Moabu deɛ otene no fo aku no; onsi mo kwan.

Kristo beba

7 Enti, anuanom, montɔ mo bo ase nkoduru da a Awurade beba. Hwe, okuafɔɔ a oretwen asase aba a ne boɔ

14 Efe 4, 31. 15 Yak 1, 5; 1, 17. 18 Yes 32, 17; Mat 5, 9. — 1 I Pe 2, 11.
4 Luk 6, 26; Rom 8, 7; 1 Yoh 2, 15. 5 Ex 20, 3; 20, 5; Mat 6, 24. 6 Mmb 3, 34;
Hiob 22, 29; Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5. 7 Efe 6, 12; 1 Pe 5, 8-9. 8 Sak 1, 3; Yes 1, 16.
10 1 Pe 5, 6. 12 Mat 7, 1; Rom 2, 1; 14, 4. 13 Mmb 27, 1. 14 Luk 12, 20.
15 Aso 18, 21. 17 Luk 12, 47. — 1 Luk 6, 24. 2 Mat 6, 19. 4 Deut 24, 14-15.
5 Luk 16, 19; 16, 25; Yer 12, 3. 7 Luk 21, 19; Heb 10, 36.

yz den no tɔ ne bo ase kyz wo ho de kasi se enya fɛfɛe ne asuso. 8 Mo nao, monto mo bo ase nkys, monhys mo akoma den, sɛri se da a Awurade beba no aben. 9 Anuanom, monngugu aho-me nntiatia mo ho, na wamumu mo eten. Hws, otemmufɔ no gyina spono ano. 10 Anuanom, momfa adiyifɔ a wakasaa Awurade din mu. no nyz amanehunu ne abodwokysre sennaho. 11 Hws, ysbu won a wohunuu amane too won bo ase wo mu no ahotɔfɔ. Meate Hiob amanehunu mu boasetɔ no, na moahunu sedes Awurade maa no wlee no, sedes Awurade ayamys dooso, na yz ntimmboro.

Okasa mu nokorɛɛ

12 Na me nuanom, deɛ ɛdi ne nyinaa kan no, monnka ntam! Monnka osoro anaa fam anaa ntam biara. Na momma mo aane nyz aane, na mo dabi nyz dabi, na moanhwe atemmuo mu.

Deɛ ɛse se yzɔ amanehunu ne angyes mu

13 Mo mu bi hunu amane anaa? Ma no mmo mpaet. Obi bo ato ne yam

anaa? Ma no nto ayeyie nnwom. 14 Mo mu bi yare anaa? Ma no mfrɛ asafɔ no mu mpanimfɔ, na wammsɔ ne so mpaet, na wonra no ngo Awurade din mu. 15 Na gyidie mpaetɔ begye oyarefɔ no nkwa, na Awurade bama no so, na se ways bone bi a, wode bafiri no.

Boneka ne adesɛ

16 Monkeka mo mfomsɔ nkysɛ-kyert mo ho mo ho, na monyiɛ mpaet mmema mo ho mo ho, na wɛasa mo yades. Onipa teneneɛ adesɛ a emu yz den tumi yɔ ade bebreɛ. 17 Eɛla yz onipa te se yen ara, na obɔɔ mpaet denden se osuo nntɔ. Na osuo antɔ asase so mfrɛ mmisɛsa ne abosome nsia. 18 Na obɔɔ mpaet bio, na osoro too osuo, na asase soo n'aba.

Nhwagyɛ mu nhyira

19 Me nuanom, se mo mu bi fom firi nokors ho na obi dane no a, 20 ma no nhunu se, deɛ odane odeboneyɛfɔ firi ne mfomsɔ kwan so no, obgye okra afiri owuo mu, na wakata bone pii so.

10 Mat 5, 12.
14 Mar 6, 13.
19 Gal 6, 1.

11 Hiob 1, 21-22.

15 Mar 16, 18.

20 Dwom 51, 13; Mmb 10, 12; 1 Pɛ 4, 8.

12 Mat 5, 34-37.

17 1 Ah 17, 1; Luk 4, 25.

13 Dwom 50, 15; Kol 3, 16.

18 1 Ah 18, 42.

PETRO

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Nkyɛ

Petro, Yesu Kristo somafoɔ, de koma won a wɔahwete kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia no mu, amamfrafoɔ a wɔayi won, 2 sedet agya Nyankopon nim a onim dada no tes no, wo honhom ahotɛs mu, de kɔ asommɛrɛ

ne Yesu Kristo mogya dwira mu: Adom ne asomdwoes nnɔso nka mo.

Aseda

3 Nhyira nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne agya a ne mmo-borɔhunu a edɔso nti onam Yesu Kristo sɔrɛɛ a ofiri awufɔ mu sɔrɛɛ no so awo yen foforo kɔ anidasoɔ a emu

wo nkwa mu, 4 ene apagyades a
emporo, na zho nni dem, na empa mu, a
wode asie osoro ama mo 5 a wonam
gyidie so wen mo Nyankopon tumi mu
de ko nkwayes a wosiesie se wore-
beyi no adie ebere a edi akyire no mu.

Gyidie nam amanehunu so duru ne prye mu

6 Eno mu na mo ho sane mo, mo a
nnansa yi, se ese a, woho mo were
kakra, shwe ahodo bebre mu, 7 na
woahunu mo gyidie titoroto se ne bo
ye den pii sene sika—a woso hwe ogya
mu, nanso esee—ama ayeyie ne anidie
ne animuonyam, Yesu Kristo ahoyie
mu. 8 Ono na monhunuu no, nanso
modo no. Ono na monhunuu no seesei
des, nanso mogye no die, na mo ho
sane mo anigyes a enni kabea a ani-
muonyam wo mu mu, 9 se monya mo
gyidie awiee a sne mo kra nkwayes
no. 10 Saa nkwayes no na adiyifo
a woyes adom a ebaba mo soo no ho
nkam de too ho no pree na wopepee
mu 11 hwehwe bere ko ne bere
hodo a Kristo honhom a ewo won mu
a edii Kristo amanet a obahunu ne
animuonyam a ebadi akyire no ho
adansee no yi kyerees no.

Adiyifo ne abofoo

12 Won na woyi kyerees won se, enye
won ho na wosomee, na eye mo na
wosom kaa nsem no a nnansa yi won a
wode Honhom Kronkron a wosoma no
firi soro kaa mo asempa no aka akyere
mo, nsem a abofoo mpo pe se wohwehwe
mu no.

Ahosiesie, ahosohwe, asie ne ahotet

13 Enti momma mo adwene aboso,
mo ani nna ho, na momma mo ani nna
adom a wode rebre mo Yesu Kristo
ahoyie mu no so koraa. 14 [Monye] se
asommere mma, na monnye mo ho
sedee kane a monnim biribiara no na
mo akonno tee no, 15 na mmom te se
des ofree mo no ye kronkron no, mo nso
monye kronkron abrabo nyinaa mu,
16 na wootwere se: Monye kronkron,
efiri se me, meye kronkron.

Odo ne sedes

17 Na se mofre des onhwe nnipa anim
na obu aten sedes obiara adwuma tee no
se agya a, momfa suro mmo mo bra mo
ahohoba tena bere mu, 18 se monim
se woamfa nnooma a sporo, dwete anaa
sika annye mo, mo abrabo hunu a mo
agyanom de maa mo no mu, 19 na
mmom wode Kristo a ote se adwammaa
a onni dem ne nkekaet no mogya a ne
booye den no na egyee mo. 20 Ono na
woyli no siee ansa na woyes wias
asee, na woyi no akyere, bere a sdi
akyire yi mu ama mo 21 a monam ne
so gye Onyankopon a onyane no firii
awufoo mu na ohyee no animuonyam no
die no, na mo gyidie ne anidasoo atena
Nyankopon mu.

Onuado firi asempa no mu

22 Monte mo kra ho, nokore tie mu,
nko onuado a nkontompo nni mu mu,
na momfiri akoma mu nnodo mo ho mo
ho denden, 23 se won a woamfiri aba
a sporo mu, na mmom woafiri des
emporo mu, ene se wonam Nyankopon
asem a ete asee na ebetena ho no so awo
won foforo. 24 Efiri se honam nyinaa
te se wira, na onipa animuonyam nyinaa
te se wira nhwiren. Wira hye, na ne
nhwiren po; 25 na Awurade asem des,
ete ho daa. Na yei ne asempa a woaka
akyere mo no.

TI 2

Sedes ese se onuado yi ne ho adie

Enti monyiye bonepe nyinaa ne nnaa-
daa nyinaa ne nyaatwomye ne nitan ne
nsekuro nyinaa nto ngu, 2 na mompe
asem no nufusuo kronkron, se nkokoaa
a wawo won seesei, na moanyini wo
mu ako nkwayes mu, 3 bere a moaka
ahwe se Awurade yam ye.

Kristo ne mease tiboo

4 Ono na moba ne nkyen se oboo a
nkwa wom a nnipa apa no na Onyanko-
pon des, wafa no na ne booye den a,
5 mo nso momma womfa mo se aboo a
nkwa wom nto aban, na moaye honhom
mu dan, asofokuo kronkron, se mobebo

4 Kol 1, 12. 5 Yoh 10, 28; 17, 11. 6 Rom 5, 2; 2 Ko 4, 17; 1 Pe 5, 10.
7 Mmb 17, 3; Mal 3, 3. 8 Yoh 20, 29; 2 Ko 5, 7. 9 Rom 6, 22. 10 Luk 10, 24.
11 Dwom 22; Yes 53. 12 Efe 3, 10. 13 Luk 12, 35. 14 Rom 12, 2.
15 Lev 19, 2. 16 Rom 2, 11. 17 1 Ko 6, 20; 7, 23; 1 Pe 4, 3. 18 Yes 53, 7;
Heb 9, 14. 19 Rom 16, 25-26; Efe 1, 4. 20 Yoh 14, 6. 21 Yoh 1, 13; Yak 1, 18.
22 Yes 40, 6-7; Yak 1, 10-11. 23 Yes 40, 8. — 1 Efe 4, 22. 24 Heb 5, 12-13;
Mat 18, 3. 25 Dwom 34, 9. 26 Dwom 118, 22. 27 Efe 2, 21-22; 1 Pe 2, 9; Rom 12, 1.

honhom mu afodee a enam Yesu Kristo so so Nyankopon ani. 6 Efiri se ewo atwere no mu se: Hwe, mede tweaso tiboo a wpayie no na ne boo ye den mato Sion, na dee ogye no die no ani renwu. 7 Enti mo a mogye no die no, abooden no ye mo dea. Na won a wonnye nnie no dee, oboo a abantoo apa no na aye tweaso tiboo 8 ne suntiboo ne suntiduatoo botan ama won. Won nawosunti, efiri se wontle asem no. Eno nti na woyli won maea.

Kristofos pa ye nokore Israel

9 Na mo dee, moye abusua a wpayi won, ahene asofokuo, oman kronkron, oman a wafa won aye ne dee, se monka dee ofree mo firi esum mu baa ne hann a eye nwanwa mu no mmaninyo nkyere, 10 mo a kane no monye oman, na afei moaye Nyankopon man, mo a monnyaa mmoborohunu, na afei dee, moanya mmoborohunu.

Monsi obnefos no kwan

11 Adrafo, metu mo fo se ahohoo ne amanrafos, se monyi mo ho mfiri honam akonno a tne okra ko no ho, 12 na momma bra pa amanaman mu, na dee wodi mo ho nsekuro wo mu se nneboneyfo no, wohwe mo nneyce pa no a, woahe Onyankopon animuonyam, "nsra da" no.

Osie a asa se woye ma wi yi ase sodifos

13 Mommre mo ho ase mma nnipa nsiesie nyinaa, Awurade nti: ohene a oye pumpuni oo, 14 amradofos a oso ma won nneboneyfo asotwe ne papayfo ayeyie ho oo. 15 Na yei ne dee Onyankopon pe, se mode papayo si nnipa a wonni adwene no nkwaseasem ano, 16 se nnipa a wode won ho, na anye se won a wode ahofadie no aye bonepe so nkatasoo, na mmom se Nyankopon nkoa. 17 Monni nnipa nyinaa ni! Monno anuanom! Monsuro Onyankopon! Monni ohene ni!

Ese asomfo se wodi nokore daa

18 Efi nnipa, momfa suro nyinaa mmre mo ho ase mma mo wuranom, snye won a woye na wodwoo nko, na

won a wokyea nso bi. 19 Na yei ye adom, se Nyankopon ho ahonim nti obi de awerhoo hunu amane a entene, na ogyina mu. 20 Na eye animuonyam ben, se mofom na wobobo mo akuturuku, na moto mo bo ase gye? Na mmom se moye papa na mohunu amane na moto mo bo ase a, yei na eye adom, Nyankopon anim.

Yesu nhweso

21 Na yei na woboo din free mo, efiri se Kristo nso hunuu amane maa mo gyaa mo nhwesoo se monni n'anaminon akyi. 22 Ono na wanye bone, nanso wanhunu nnaadaa n'anomu. 23 Ono na woyaa no, na wanya bie, ohunuu amane, na wanhunahuna, na ode hye dee obu atentenenee no nsa. 24 Ono ara na osoa yen bone wo ne honam mu koo dua no soo, se, yawu ama nnebone a, yentena ase mma tenenee. Ono na wode ne mmaa ntamper asa mo yadee. 25 Na anka mote se nnwan a wayera, na afei moasane aba mo kra hwefoo ne wamfoo nkyen.

TI 3

Oyerenom mma bra pa

Saa ara na mo, oyerenom, mommre mo ho ase mma mo ara mo kununom, na se ebinom antie asem no nso a, wafa oyerenom abrao a okasa nni mu so anya won, 2 se wobehwe mo abrao a cho tee wo osuro mu. 3 Mommma mo ahychyede nnye honam ani dee, mmesawo ne sikahye anaa ntadehye mu, 4 na mmom momma no nye akomam nipa a wahunta no, honhom a edwoo, na eye komm ade a emporo mu. Eno na ne boo ye den Nyankopon anim. 5 Na saa na tete no mmaa kronkron a wode won ho too Nyankopon soo no hyehye won ho, na wobree won ho ase maa won ara won kununom, 6 sedee Sara tiee Abraham free no owura no. Ono na, se moye papa na monsuro ahudee biara a, moye ne mma.

Okununom asade

7 Okununom, mo ne won ntene nimdee mu saa ara, se oyere ne ade a ne

6 Yee 28, 16. 7 Mat 21, 42. 8 Yee 8, 14; Rom 9, 33. 9 Ex 19, 6; Adi 1, 6.
10 Hos 2, 23; Rom 9, 25. 11 Dwom 39, 12; Yak 4, 1. 12 Mat 5, 16.
13 Rom 13, 1-7; Tito 3, 1. 14 1 Pe 3, 16. 15 Gal 5, 13. 16 Rom 12, 10;
Mmb 24, 21; Mat 22, 21. 17 Efe 6, 5; Tito 2, 9. 18 1 Pe 3, 14; 3, 17; 4, 13-14;
Mat 5, 10. 19 Mat 16, 24. 20 Yee 53, 9; Yoh 8, 46; 2 Ko 5, 21. 21 1 Yoh 3, 5;
Rom 6, 11. 22 Yee 53, 6; Hes 34, 5; Yoh 10, 12; 1 Pe 5, 4. — 1 Efe 5, 22.
3 Yee 3, 18-24; 1 Ti 2, 9. 4 Gen 18, 12. 5 Efe 5, 25.

ho nye den, na monni won ni se won nso ne mo ye nkwa adom no adedifo bi, na mo mpaeba kwan ansi.

Baahye, odo, ahobreaset ne fafiris

8 N'awiees ne se mo nyinaa nnya adwenkoro, monhunu mmema mo ho, monnodo mo ho se anuanom, mo yam nhyehye mo mmema mo ho, monnwene ahobreaset adwene. 9 Mommfa bone nntua bone ka, nso mommfa nye nntua nye ka; na mmom monhyira, efiri se yei mu na wofree mo, se mommegye nhyira. 10 Na des ope se odo nkwa na ohunu nna pa no, ma no nyi ne takyerema mfiri bone mu, ne n'ano na anka nnaadaastm. 11 Ma no nkyiri bone na onye papa, ma no nhwehwe asomdwoet na onni akyire. 12 Efiri se Awurade ani wo won a wotene so, na n'aso abue ama won adesre, na Awurade ani sa won a woye bone.

Tenenet ho aba

13 Na se modi papa akyiri a, hwan ne des obaha mo? 14 Na se tenenete nti mohunu amane nso a, nhyira ne mo. Na monnsuro won ho hu, na momma mo akoma nntu. 15 Na mommu Awurade Kristo kronkron mo akoma mu. Nso monsieie mo ho daa se niobekyeri obiara a obisa mo anidasoo a ewo mo mu no aset, 16 odwoe ne suro mu, na monnya ahonim pa, na des wodi mo ho nsekuro wo mu no, won a wogu mo abrafo pa a ewo Kristo mu no ho fi no ani awu.

Nhyira a efiri Yesu amanehunu mu ba

17 Na se ope na Onyankopon pe se mohunu amane se papayefoo a, eye kyene se mohunu se boneyefoo.

18 Efiri se Kristo nso hunuu bone ho amane preko, des otene hunu maa won a wotene, se ode yen beko Nyankopon nkyen. Wokum no honam mu, na womaa no tenaa ase honhom mu. 19 Eno mu nso na oko koka asem kyertse ahonhom a wowo afase 20 a tete no woye asoodenfo, ebere a Nyankopon abodwokyeri tweneet, Noa nna a woreye adaka no mu. Emu na akra kakraa bi a wosi baawotwe nyaa nkwa nsuo no mu. 21 Eno na afei ne nsesoo gye mo nso nkwa; ene asubo a enye

honam ho fi yi, na mmom eye ahonim pa ho adebisa a Yesu Kristo wusore nti yenam so ye Nyankopon des. 22 Ono na, okoo osoro no, ote Nyankopon nifa, na abrafo ne won a wowo ahoden ne tumi mu no abre won ho ase ama no.

Ti 4

Kristo nhweso

Na afei, se Kristo ahunu amane honam mu yi, mo nso momfa adwenkoro no ara mmia mo ho, efiri se des wahunu honam mu amane no agyae boneye, 2 na honam mu asetena bere a aka no, wantena ase amma nnipa akonno bio, na mmom watena ase ama Nyankopon apedet. 3 Na edoso se yen asetena bere a atwa mu no mu yeyoo des amana-man no pe, se yenantee ahohwie, akonno, nsaboro, agobone, didimeet ne aboson-som a wokyire mu. 4 Na eye won nwanwa se afei mo ne won ntu mmirika nko saa sakasaka potoo no mu, na woka mo ho nsemmone. 5 Won na wobeyi ano akyert des wasiesie ne ho se orebebu ateasefo ne awufoo aten no. 6 Na yei nti na woka aasempa no kyertse awufoo nso, na wabu won aten se nnipa a wowo honam mu, na wotena ase sedet Onyankopon te wo honhom mu.

Ade nyinaa awieet aben

7 Nanso ade nyinaa awieet aben. Enti momma mo adwenem nte na mo ani nna ho mma mpaeba. 8 Na ne titire no, momfa odo a emu ye den nnodo mo ho, efiri se odo kata bone pii so. 9 Monyeye mo ho hahoo a huhu-huhu nni mu. 10 Sedet mo nyinaa nyinyaa adom akyedet no, momfa nsom mo ho mo ho se Nyankopon adom hodo no ho afiehwefo pa. 11 Se obi ka asem a, ma no nka no se Nyankopon nsem. Se obi som a, ma no nsom se efiri ahoden a Onyankopon de ma, na wonam Yesu Kristo so ahye Onyankopon animuonyam, ade nyinaa mu. Ono na animuonyam ne tumi wo no daa daa. Amen.

Amanet a Kristo nti wahunu

12 Adrafo, mommma amanehunu gya a aso wo mo mu se wode reso mo ahwe

9 1 Te 5, 15. 10 Dwom 34, 12-16; Yak 1, 26.

18 1 Pe 2, 21-24; Efe 2, 18. 19 1 Pe 4, 6.

22 Efe 1, 20-21. — 3 Efe 2, 2-3; Tito 3, 3.

7 1 Ko 10, 11; 1 Yoh 2, 18. 8 Mmb 10, 12; Yak 5, 20.

14 1 Pe 2, 20. 15 Yes 8, 13. 17 1 Pe 3, 14.

20 Gen 7, 7; 7, 17. 21 Efe 5, 26.

5 2 Ti 4, 1. 6 1 Pe 3, 19.

9 Heb 13, 2. 11 Rom 12, 7.

no nnye mo se ade foforo, te se ade foforo bi na ereye mo; 13 Na mmom, sedet moaye Kristo amanehunu no fafafo no, momma mo ani nnye, na se woyi n'animuonyam no adi a, mode ahosane ama mo ani agye nso. 14 Se woya mo Kristo din nti a, nhyira ne mo, efiri se animuonyam ne Nyankopon honhom wo mo so. 15 Na mommma mo mu bi nnhunu amane se owudifoo anaa owifoo anaa odeboneyefoo anaa osemptefoo ebinom nsem mu. 16 Na se ohunu amane se okristoni a, ommma n'ani nnwu, na ma no nhye Onyankopon animuonyam wo din yi mu.

Atemmuo a eye hu no mfitiasse

17 Na tbera no aduru se atemmuo firi ase: Nyankopon fie. Na se efiri yen so kane a, tberwe won a wontie Nyankopon asempa no sen? 18 Na se eye den se wobegye onipa tenenee a, zhe na de omtfere Onyankopon ne odeboneyefoo begyina? 19 Enti nso won a wohunu amanet sedet Onyankopon pe no mfa won kra nhye ne nsa, se oboadet nokwafoo, wo papayo mu.

Ti 5

Mpanimfo nhwesoo pa

Me a meye opanin bi ne Kristo amanehunu ho dansefo ne animuonyam a worebsyi no adie no fafafo nso, metu mpanimfo a ewo mo mu no fo se: 2 Monylene Nyankopon nnwankuo a wowa mo mu no. Monhwe won so, enye ohye so, na mmom odo mu, sedet Onyankopon pe; enye adufudepe nti, na mmom akoma a tpe nti; 3 enye se won a wodi asafoto no so bakoma, na mmom monye nhwesoo mma nnwankuo no. 4 Na odwanhwefoo panin no yi ne

ho adi a, moanya animuonyam abotire a zrensee da no.

Momfra ahobrasee

5 Saa ara na mo momfra nso, momfa mo ho nhye mpanimfo ase. Na mo nyinaa momfra ahobrasee, na monsom mo ho mo ho, efiri se Onyankopon si ahantanfo kwan, na odom ahobraseefoo. 6 Enti mommre mo ho ase Nyankopon tumi nsa no ase, na wama mo so, bersa tse mu. 7 Momfa mo dadwene ne haw nyinaa nto ne so, efiri se odwene mo ho.

Moni oshwefoo no kwan

8 Mo ani nna ho, monwen, efiri se mo tamfo bonsam no nam se gyata a obobom hwehwe det obanya no amene. 9 Ono na momfa gyidie nnyina ho pintinn nsi no kwan, efiri se monim se amanehunu no ara na wode ato mo nuanom a wowa wiase soo se wonhunu.

10 Na adom nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ono ara na se monya hunu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe, obama mo ase atim, obehye mo den, obama moanya nnyinasoo. 11 Ono na tumi wo no daa daa. Amen.

Nkradie ne nkyea

12 Menam onua nokwafoo Silwano so, sedet mebu no no, matwer nsentiaa yi mabre mo, mede metu mo fo na medi adanse se yei ne Nyankopon nokore adom a moabegyina mu yi. 13 Asafo a ewo Babilon a woyi won se mo no ne me ba Marko kyea mo. 14 Momfa odo mfeano nkyeakyea mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowo Kristo mu nyinaa.

- | | | | |
|--|--|-------------------------------------|----------------|
| 12 1 Pe 1, 6-7. | 13 Rom 8, 17; Aso 5, 41; Yak 1, 2. | 14 1 Pe 2, 20. | 16 Flp 1, 20. |
| 17 Hes 9, 6; Yer 25, 29. | 18 Mmb 11, 31; Luk 23, 31. | 19 Dwom 31, 5. | — 1 2 Yoh 1; |
| Rom 8, 17. | 2 Yoh 21, 16; Aso 20, 28; 1 Ti 3, 2-7. | 3 2 Ko 1, 24; Tito 2, 7. | |
| 4 1 Pe 2, 25; Heb 13, 20; 1 Ko 9, 25; 2 Ti 4, 8. | 5 Efe 5, 21; Mmb 3, 34; Mat 23, 12; | | |
| Yak 4, 6. | 6 Hiob 22, 29; Yak 4, 10. | 7 Dwom 55, 22; Mat 6, 25; Flp 4, 6. | |
| 8 1 Te 5, 6. | 9 Efe 6, 11-13. | 10 1 Pe 1, 6. | 12 Heb 13, 22. |
| 12, 25; 2 Ti 4, 11. | 14 1 Ko 16, 20. | | 13 Aso 12, 12; |

PETRO

NWOMA A ETŌ SO MMIENU

Ti 1

Nkyea

Simon Petro, Yesu Kristo akoo ne somafoo, de koma won a woanya gyidie a ne boɔ yɛ den sɛ yɛn dɛɛ no, yɛn Nyankopon ne agyenkwa Yesu Kristo teneneɛ mu: 2 Adom ne asomdwoɛɛ nnoɔso mma mo, Nyankopon ne yɛn Awurade Yesu ho nimdɛɛ mu.

3 Sɛdɛɛ ne Nyankopon fam ahɔɔden de nnooma a tɛfa nkwa ne onyamesom pa ho nyinaa akyɛ yɛn, dɛɛ onam animuonyam ne mmaninyo so afɛɛ yɛn no ho nimdɛɛ mu.

Monnyini kristosom mu

4 Eno nso so na onam akyɛ yɛn bohyɛ a ɛsoso akseakɛɛ a ne boɔ yɛ den, na sɛ moanya adwane akonno mu poro a ɛwo wiase a, moafa yeinom so anya Nyankopon su no bi. 5 Yei ara nti na mo nso mommo mmɔden nyinaa mfa nka ho, na monkyɛɛ mo gyidie no mu mmaninyo, ne mmaninyo no mu nimdɛɛ, 6 ne nimdɛɛ no mu anidaho, ne anidaho no mu boaseto, ne boaseto no mu onyamesom pa, 7 ne onyamesom pa no mu onuado, ne onuado no mu ɔɔɔ mapa. 8 Na sɛ yeinom wo mo mu na ɛɔɔso a, ɛremma monyɛ anihafoo ne won a wonso aba, yɛn Awurade Yesu Kristo ho nimdɛɛ fam. 9 ɛfiri sɛ dɛɛ yeinom abo no no yɛ onifirani, na n'ani anyam nhunu akyiri adɛɛ, na ne wɛɛ afiri ne bone a wayɛɛ dada no ho hohoro.

Nokɔɛɛ ho hia a ɛhia

10 Enti mmom, anuanom, mommo mmɔden nhyɛ mo frɛ ne mo yie den; na sɛ moyo yeinom a, morensunti da. 11 Na saa na wobɛma mo kwan aboro soɔ ako yɛn Awurade ne yɛn agyenkwa Yesu Kristo daa ahennie no mu.

Petro hwɛ ne wuo kwan

12 Enti meremma m'ani mpa so sɛ mekae mo yeinom daa, nanso monim

dada, na moatim nokorɛ a ɛwo ho yi mu. 13 Nanso mebu no sɛ ɛtene sɛ, mete ntomadan yi mu yi, mede nkaɛ meka-nyane mo, 14 sɛ menim sɛ pa a wobɛpa me ho ntomadan yi beba ntem so, sɛdɛɛ yɛn Awurade Yesu Kristo nso ayl akyɛɛ me no. 15 Nanso mebo mmɔden, na me wiasefire akyiri no, moatumi akae yeinom da biara.

Kristo animuonyam hɛn ho adansɛɛ

16 Na ɛnye anansesɛm a wɔtoɔ no nyansam akyi na yɛdi kaa mo yɛn Awurade Yesu Kristo ahɔɔden ne ne ba no ho asɛm, na mmom yɛyɛɛ n'animuonyam kɛsɛɛ no ho adansefoɔ a na yɛn ani tua. 17 Na onyaa anidie ne animuonyam firii agya Nyankopon nkyɛn no, ɛne sɛ saa nne yi firii animuonyam a ɛsɛ ɔkɛsɛɛ no baa ne so sɛ: Oyi ne me doba a ɔso m'ani no, 18 yɛn a yɛne no wo beɔ kronkron no soɔ no tee saa nne yi sɛ ɛfiri soro baɛɛ.

Anyamesɛm di Kristo ba a ɔbeba bio no ho adanse

19 Nanso yɛwo adiyifoɔ asɛm a ɛgyina ho pintinn kyɛne sa, ɛno na sɛ mohwɛ no yie sɛ kanea a ɛhɛn baabi a ɛho yɛ kusuu, de kɔsi sɛ adɛɛ bekye na adekyeɛ nsoromma no apue mo akoma mu a, moyo no yie. 20 Monhunu yei kane sɛ atwɛɛ mu adiyisɛm biara nnam onipa nkyɛɛsɛɛ so; 21 ɛfiri sɛ adiyisɛm bi amfa nnipa pɛ so amma pɛn, na Nyankopon nnipa kronkron no, sɛdɛɛ Honhom Kronkron de won rekorɔ no na wokasaɛɛ.

Ti 2

Akyɛɛkyɛɛfoɔ atorofoo

Na adiyifoɔ atorofoo nso wo ɔman no mu, sɛdɛɛ akyɛɛkyɛɛfoɔ atorofoo beba mo mu nso. Won na wode ɔsɛɛ fekusɛm beba abɛhyɛ mu, na wɔpa Awurade a ɔtoɔ won na ogyee won no mpo, na wode ɔsɛɛ a ɛba ntemntɛm aba won ho so. 2 Na bebreɛ beɛi won ahohwi-

3 1 Pe 2, 9.

5 Gal 5, 6; 5, 22.

7 Gal 6, 10.

9 1 Yoh 2, 9; 2, 11.

13 2 Ko 5, 1.

14 Yoh 21, 18-19.

17 Mat 17, 5.

21 2 Ti 3, 16-17. —

1 Mat 24, 11; 1 Ti 4, 1.

sem no akyi, na won nti wobeka nokor kwan no ho nsemmone. 3 Na wonam aniberez so de nnaadaasem bepe mo ho mfasoo. Won na efiri tete won atemmuo ntwentwen aser, na won sser nto nko.

Tete mmere mu asotwe na agyee ho nkoties

4 Na se Onyankopon ankora abofoo a woye bone no, na mmom ode esum kabii ahoma kyeree won guu asamando amanahunu bunu mu, se womfa won naie atemmuo a,—5 na se wankora tete wiase no, na mmom Noa a yee tenenee senkafoo ato sonwotwe nonkono agyee no na ode nsuyire bekataa amumuyefoo wiase soo no, 6 na se odanee Sodom ne Gomora nkuro nsɔ, na ode sser buu won fo de won yee sennaho maa won a akyire yi wobeye amumuyedet, 7 na oyii Lot a otene a amumuyefoo no de won ahohwie abrabo haa no, 8—na der onipa tenenee no tenaa won mu hunu na otee no, mmarato nnnwuma no yee ne kra tenenee no ayayader daa nyinaa;—9 Awurade nim sader obeyi won a wode fere som no afiri shwe mu, na wama waatwe won a wontene aso de won asie atemmuo da, 10 ne titire no, won a wodi honam akyiri, efi ho akonno mu, na wote tumidie atua. Woye anidenfoo, ahopefoo, won ho mpopo se wobeka animuonyam ho nsemmone.

Akyerakyerefoo atorofoo su

11 Nanso abofoo a wowo ahoden ne tumi a tso no nka nsemmone mmu won aten Awurade anim. 12 Na yelinom der, wote se mmoo a wonni adwene a won su ne se wawo won se wonkyere won nsae won. Woka der wonnim ho nsemmone, wobase won ara won sser mu, 13 na wobanya der entene so akatua. Der wabu no anigyer ne daa ahohwie asetena, woye nkekae ne dem, wode won apempensie bo ahohwie, nanso na wone mo redidi, 14 wowo ani a awarestet ahye no mama a zennwo wo bone ho da, wodaadaa akra a won ase nnya ntimie, wowo akoma a aben aniberez mu, woye nnuabo mma, 15 wogya okwan tenenee no akofom kwan, wakofa Beor ba Bileam kwan no so, ono na na ope der entene akatua,

16 nanso onyaa ne mmarato ho atenyle: afunumu a ontumi nkasa de onipa nne kasae sii odiyifoo no nkwaseasem no kwan.

Wote mpa

17 Yeiinom ye mmura a nsuo nni mu, suwisie a mframa bo huu de rekoro, won na wode esum kabikabi asie won. 18 Na wokeka akonkossem a hwee nni mu, nam honam akonno mu de ahohwistem daadaa won a wadwane firii won a wabo nnaadaa mu bra no mu enkyyere. 19 Wobye won adehyedie ho bo, na won ara der, woye oporo nkoa, efiri se der adi obi so nkonim no, eno na eye no akoo.

Akyirisanefoo amane

20 Na se wonam Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo ho nimder so adwane wiase fi na wotooto wo mu bio di nkoguo a, won akyire asetena adane won bone akyene kane der no. 21 Na anka eye ma won se woanahunu tenenee kwan no, kyene se woahunu na wadane afiri ahyeder kronkron a wode ahye won no mu. 22 Na aye won, sader nokor be no set: Okraman asane ka ono ara ne fer ho bio, na prako a woadware no ka n'atekye a oyantam mu no mu.

Ti 3

Nwoma yi botast

Adfo, yei ne nwoma a eto so mmienu a meretwer mabre mo. Emu na mede nkae mekanyane mo adwene gyene-gyene, 2 se monkae nsem a adiyifoo kronkron no aka ato ho ne yen a yeye mo asomafoo ahyeder a yen Awurade ne agyenkwa der no.

Nnipa ntie atemmuo no ho kakebo

3 Monhunu yei kane se, nna a ebadi akyire no mu, fedifoo a wodi won ara won akonno akyire de fedie beba 4 abeka se: Ne ba ho bohye no wo he? Na efiri se agyanom dedaer yi, ade nyinaa te sader ete firi adebo mfitiase. 5 Na won a wope yei no, ahunta won se efiri teteete no osoro ne asase a efiri nsuo mu na sfaa nsuo mu betim ho,

5 2 Pe 3, 6; Gen 8, 18.

6 Gen 19, 25.

8 Hes 9, 4.

9 1 Ko 10, 13; Adi 3, 10.

15 Num 22, 7; Adi 2, 14.

16 Num 22, 28.

19 Yoh 8, 34.

20 Mat 12, 45.

21 Luk 12, 47-48.

22 Mmb 26, 11.

— 1 2 Pe 1, 13.

3 1 Ti 4, 1.

4 Yee 5, 19; Hes 12, 22; Mat 24, 48.

5 Mat 24, 38; Gen 1, 2; 1, 6; 1, 9; Dwom 24, 2.

Nyankopon asem so, nowo ho. 6 Won so ara na enam na nsuo yirii wiase a ewo bere no so no maa no ssee. 7 Na osoro ne asase a ewo ho yi, wode n'asem no ara akora, na wode asie ama ogya ama atemmuo ne nnipa amumuyofoo ssee da no.

Kristo da no

8 Na, adofo, mommma ade biako yi nnhunta mo, se da koro ye Awurade se mfinrhyla apem, na mfinrhyla apem ye no se da koro. 9 Awurade nkyere ne bohye ho, sdeet ebinom bu no se ekyeret, na mmom oma ne bo dwo kyere ma mo, ompe se nnipa biara beyera, na mmom ope se won nyinaa ba adwensakyerā mu. 10 Na Awurade da no beba sdeet owifoo ba. Emu na osoro de kukurududu betwam akoro, na ewie mu mfitiasedet behye asse, na asase ne mu nnwuma behye.

Ahosiesis

11 Enti se yeinom nyinaa besse a, nnipa ben na ese se moye wo abrafo kronkron ne nyamesom pa mu, 12 se motwen na moma Nyankopon da no ba ye ntem. Eno mu na osoro beso ogya asse, na wiem mfitiasedet anane ahye.

13 Na sdeet ne bohye tee no, yretwen osoro foforo ne asase foforo a tenenee te mu.

Monye pe

14 Enti, adofo, enam se moretwen yeinom nti, momma mmaden na wahu mo se nnipa a wonni nkekaet ne dem asomdwoet mu, 15 na mommu yen Awurade abodwokyeret no se nkwagyeret, sdeet yen nua dofo Paulo nso de ne nyansa a wode ama no tweret mo no, 16 sdeet pyet wo ne nwoma nyinaa a oka yeinom ho nsem wo mu no mu nso. Emu na nsem a aset ye hununa wo, na won a wonsuaa ader na won ase ntimie toto no, sdeet woye atwert nsem a aka no nso, ma won ara won ssee no.

Kakoo ne aforuo

17 Enti, adofo, enam se monim dada nti, monhwe mo ho yie, na wamfa amumuyofoo nnaadaasem no amfa mo anko bi, na moamfiri mo ara mo tim a moatim no mu anhwe ase. 18 Na monnyini yen Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdes mu. Ono na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

6 2 Pe 2, 5; Gen 7, 21.

7 2 Pe 3, 10.

8 Dwom 90, 4.

9 Hab 2, 3; 1 Ti 2, 4.

10 1 Te 5, 2-3; 2 Pe 3, 7; Mat 24, 29; 24, 35; Adi 20, 11.

13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21, 1;

21, 27.

14 1 Ko 1, 7-8.

15 Rom 2, 4.

17 Mar 13, 5; 13, 9; 13, 33.

YOHANE

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Daa nkwa yi adi wo Yesu mu

Des two ho firi mfitiaset, des yateet, des yede yen ani ahunu, des yehwset na yede yen nsa kaet, wo nkwa asem no ho, 2 na nkwa no yii ne ho kyeret, na ysa-hunu, na yedi ho adanset, na yeka daa nkwa a ene agya no wo bo na eyii ne ho kyeret yen no ho asem kyere mo,—

3 des yeahunu na yateet na yeka kyere mo, na mo nso ne yen anya ayonkofa; na yen ayonkofa no, yene agya no ne ne ba Yesu Kristo na two. 4 Yetweret yeinom bre mo, na yen anigyet awie pyet.

Hann mu asetena ne bɔnaka

5 Na kaset a ytee ne nkyen na yebɔ mo yi ne se: Onyankopon ye hann, na

esum biara nni ne mu. 6 Se yeka se yene no wo ayonkofa na yenam sum mu a, yedi atoro, na yenni nokore. 7 Na se yenam hann mu se ono wo hann mu no a, na yewowo ayonkofa wo yen mu, na ne ba Yesu mogya te yen ho firi bone nyinaa mu. 8 Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokore no nni yen mu. 9 Se yeka yen bone kyere a, oye nokwafos ne teneneeni se ode yen bone befiri yen, na wate yen ho afiri des antene nyinaa ho. 10 Se yeka se yentye bone a, yema no dane otorofos, na n'asem no nni yen mu.

Ti 2

Wiase agyenkwa

Me mma nkumaa, meretwere yeinom mabre mo, na moanye bone. Na se obi ye bone a, yewo okyigyinafos bi, agya no nkyen, one teneneeni Yesu Kristo. 2 Na ono ne yen bone ho mpata, na enye yen des ho niko, na mmom wiase nyinaa des ho bi.

3 Na se yedi n'ahyedes so a, eno ara na yede hunu se yeni no. 4 Des oka se: Meni no, na onni n'ahyedes so no, ye otorofos, na nokore no nni ne mu. 5 Na obiara a odi n'asem so no, ampa ara, ono mu na Nyankopon do no awie pnye. Yei na yede hunu se yewo ne mu. 6 Des oka se ote ne mu no, ese no se onante sedes ono nso nantees.

Won a wonno won nuanom no te sum mu

7 Adofos, enye ahyedes foforo na meretwere mabre mo, na mmom ahyedes dada a moanya firi mfitiases no. Ahyedes dada no ne asem a moates no. 8 Bio meretwere ahyedes foforo mabre mo a eye nokors wo ono ne mo mu: se esum retwam, na nokore hann no anya rehyeren. 9 Des oka se owo hann no mu na otane ne nua no, oda so wo sum mu ara de sese. 10 Des odo ne nua no te hann no mu, na suntidua nni ne mu. 11 Na des otane ne nua no te sum mu na onam sum mu, na onnim des orekoro, efiri se esum no afira n'ani.

Nwoma yi gyinae

12 Mma nkumaa, meretwere mabre mo se, ne din nti wode mo bone afiri mo.

13 Agyanom, meretwere mabre mo se, moahunu des owo ho firi mfitiases no. Mmerantes, meretwere mabre mo se, moadi obonefos no so nkonim. Mmofra nkumaa, matwere mabre mo se, moahunu agya no. 14 Agyanom, matwere mabre mo se, moahunu des owo ho firi mfitiases no. Mmerantes, matwere mabre mo se, mo ho ye den, na Nyankopon asem no te mo mu, na moadi obonefos no so nkonim.

Wiase do ne Nyankopon do

15 Monnno wiase anaa nnoma a two wiase. Se obi do wiase a, agya no do no nni ne mu. 16 Na des two wiase nyinaa, honam akonno ne aniwa akonno ne asetena mu ahohoahoa, emfiri agya no, na mmom efiri wiase. 17 Na wiase ne n'akonno retwam, na des oye ades a Onyankopon pe no tena ho daa.

Akyirisane ye awisee no senkyer ennee bi

18 Mmofra nkumaa, edon a edi akyire nie. Na sedes moate se antikristo no rebaba no, saa na seesei yi antikristo bebre abba; enna yede hunu se don a edi akyire nie. 19 Wofiri yen mu na ekoes des, nanso wonka yen ho, na se woka yen ho a, anka wone yen tenaa ho. Na eye saa na woda adi se won nyinaa nka yen ho. 20 Na mo des, moanya ngosra no firi okronkronni no ho, na mo nyinaa nim de. 21 Mantwere mammre mo sedes monnim nokore no, na mmom se monim, ne se atoro biara mfiri nokore no mu.

Yi a woyi Yesu ie me Kristo no no

22 Hwan ne otorofos no se des osane se Yesu nye Kristo no? Oyi ne antikristo a owo agya no ne obo no. 23 Obiara a owo obo no, onni agya no nso, na des opaem bo obo no din no wo agya no nso. 24 Enti mo des, des mote firii mfitiases no, momma no ntena mo mu; na se des mote firii mfitiases no tena mo mu a, ennee mo nso mebtana obo no ne agya no mu. 25 Na obo a ode ahyeyen ne daankwa no.

Kristo mu ayankafa

26 Des matwere mabre mo yi fa won a wodaadaa mo no ho. 27 Na mo des,

6 1 Yoh 2, 4. 7 Heb 9, 14; Adi 1, 5; 7, 14. 9 Mmb 28, 13. — 1 Rom 8, 34;
Heb 7, 25. 2 Kol 1, 20. 5 Yoh 14, 21; 14, 23. 6 Yoh 13, 15. 7 Yoh 13, 34.
8 Rom 13, 12. 9 1 Yoh 4, 20. 14 Efe 6, 10. 15 Yak 4, 4. 18 Mat 24, 5;
24, 24. 19 Aso 20, 30. 20 1 Yoh 2, 27. 23 1 Yoh 4, 15; Yoh 5, 23.
24 1 Yoh 2, 7. 27 1 Yoh 2, 20; Yoh 16, 13.

ngosra a monyaa no ne nsa no te momu, enti enhia mo se obi kyerekyere mo; na mmom sades ngosra no ara kyerekyere mo ade nyinaa ho no na eye nokore, na enye atoro. Na sades kyerekyere mo no, montena ne mu! 28 Na afei, mma nkumaa, montena ne mu, na se oyi ne ho adi a, yeaye nnam, na yen ani anwu n'anin, ne ba mu. 29 Se monim se oye teneneeni a, na mohunu se obiara a oye ade tenenee no, ono na owo no.

Ti 3

Nyankopon do

Monhwe odo ko a agya no de akryen, se womfre yen Nyankopon mma, na yeze nso. Yei nti wiase nhu yen, efiri se enhunuu no. 2 Adoko, afei yeze Nyankopon mma, na de yeze no nnya nnaa adi. Na yenim se, se oyi ne ho adi a, yeze se ono, efiri se yebhu no sades ote. 3 Na obiara a owo ne ho anidasoo yi no, ote ne ho sades ono ho tee.

Bone ne Kristo mu ayankofa ba abira

4 Obiara a oye bone no, oye de to mmara, na bone ne mmara to. 5 Na monim se ono de, oyi ne ho adi se otebesoa bone, na bone nni ne mu. 6 Obiara a ote ne mu no nye bone. Obiara a oye bone no nhunuu no, nanso onni no.

Tenene nam ade tenene yo so ba

7 Mma nkumaa, mommma obiara nnaadaa mo. De oye de stene no, ote sades ono nso tene. 8 De oye bone no firi obonsam, efiri se obonsam na efiri mfitiasee ye bone. Yei nti na Nyankopon ba no beyil ne ho adi se obese obonsam nnwuma.

Nyankopon fam bays ne bone nyia

9 Obiara a Onyankopon awo no no nye bone, efiri se n'aba te ne mu, na ontumi nye bone, efiri se Onyankopon na wawo no. 10 Yei mu na Nyankopon mma ne obonsam mma da adie. Obiara a onye de stene ne de onno ne nua no mfi Onyankopon.

11 Na yei ne kase a moate firi

mfitiasee yennodo yen ho no, 12 enye se Kain a efiri obonefo no mu na okum ne nua no. Na aden nti na okum no? Efiri se ono ara ne nnwuma ye bone, na ne nua de de, stene.

Wanam odo so nya daa nkwa

13 Anuanom, wiase tane mo a, mommma no nye mo nwanwa. 14 Yen de, yenim se yeatwam afiri owuo mu ko nkwa mu, efiri se yedo anuanom. De onni do no te owuo mu. 15 Obiara a otane ne nua no ye owudifo; na monim se daa nkwa rentena owudifo biara mu.

Asennua no kyere yen nokore do

16 Yei nu na yeahunu odo no, se ono de ne kra too ho maa yen. Na tse yen nso se yede yen kra to ho ma anuanom. 17 Na de owo wiase asetenade. na ohunu ne nua se ahia no na obo no ayamuonwono no, Nyankopon do no te ne mu sen? 18 Me mma nkumaa, mommma yemmfa asem anaa tekyere-ma nno, na mmom momma yenna nneya de ne nokore mu.

Osetie ma asomdwoe ba

19 Na yei mu na yebahunu se yefiri nokore no mu, na yebadwodwo yen akoma wo n'anin se, 20 se yen akoma bu yen fo a, Onyankopon so kyene yen akoma na ohunu ade nyinaa. 21 Adoko, se yen akoma mmu yen fo a, enne yede nnam ko Nyankopon anim, 22 na biribiara a yesre no, yenza firi ne nkyen, efiri se yedi n'ahyede so, na yezo de so n'ani. 23 Na yei ne n'ahyede, se yenye ne ba Yesu Kristo din no nni, na yennodo yen ho, sades omaa yen ahyede no. 24 Na de odo n'ahyede soo no te ne mu, na ono nso te ne mu. Na de yede hunu se ote yen mu ne honhom a odo ama yen no.

Ti 4

Nkyerekyere pa ne nkyerekyere bone

Adoko, monnye ahonhom nyinaa nni, na mmom monso ahonhom no nhwe se wofiri Onyankopon anaa? Efiri se adiyifo atorofo bebree aba

28 1 Yoh 4, 17. 29 1 Yoh 3, 7; 3, 10. — 1 Yoh 1, 12-13; 16, 3. 2 Rom 8, 17; Kol 3, 4. 5 Yes 53, 4-5; 53, 9; 1 Pt 2, 24. 6 Rom 6, 14. 7 1 Yoh 2, 29. 8 Yoh 8, 44. 9 1 Yoh 3, 6; 5, 18. 10 Yoh 13, 34. 11 Gen 4, 8. 13 Mat 5, 11; Yoh 15, 18-19. 14 Yoh 5, 24; 1 Yoh 2, 11. 15 Mat 5, 21-22. 16 Yoh 15, 13. 17 Deut 15, 7; 1 Yoh 4, 20. 18 Yak 1, 22; 2, 15-16. 21 Rom 5, 1-2; Heb 4, 16. 22 Mar 11, 24. 23 Yoh 6, 29; 15, 17. 24 1 Yoh 4, 13; Rom 8, 9. — 1 1 Tc 5, 21.

wiase. 2 Yei mu na monhunu Nyankopon honhom. Honhom biara a opae mu ka se Yesu Kristo aba honam mu no firi Nyankopon mu. 3 Na honhom biara a onka se Yesu aba honam mu no mfiri Nyankopon mu. Na yei ne antikristo a moate se oreba na afei wanya aba wiase no dea.

Nyankopon honhom gye yen firi nkyerakyere bone mu

4 Mma nkumaa, mofiri Nyankopon mu, na moadi won so nkonim, efiri se dea owo mo mu no so kyene dea owo wiase mu. 5 Won dea, wofiri wiase. Yei nti na wofiri wiase kasa, na wiase tie won. 6 Yen dea, yefiri Nyankopon mu. Dea onim Nyankopon no tie yen, na dea omfiri Onyankopon mu no nti yen. Yei mu na yehunu nokore honhom ne nnaadaa honhom.

Omuada ma yeye Nyankopon mma

7 Adrafo, momma yennoda yen ho; na odo firi Nyankopon, na obiara a odo no, Onyankopon na wawo no, na onim Onyankopon. 8 Dea onno no nhunuu Onyankopon, na Onyankopon ne do. 9 Yei mu na Nyankopon do no yii ne ho adie wo yen ho, se Onyankopon somaa ne ba a owo no koro no baa wiase se ytmfa ne so nnya nkwa. 10 Yei mu na odo no wo, enye se yen na yedoo Onyankopon, na mmom onno na odo yen na osomaa ne ba se omme ye yen bone ho mpata.

Nyankopon fam baakoye ne omuada na enam

11 Adrafo, se Onyankopon doo yen see a, ennet ese yen nso se yedodo yen ho yen ho. 12 Obi nhunuu Onyankopon pen. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu, na ne do no awie peye wo yen mu. 13 Yei mu na yehunu se yete ne mu na onno nso te yen mu, se wama yen ne honhom no bie. 14 Na yehunu na yedi adanse se, agya no asoma obo no se wiase agyenkwa. 15 Obiara a opae mu ka se Yesu ne Nyankopon ba no, Onyankopon te ne mu, na onno nso te Nyankopon mu. 16 Na yen dea, yehunu na yeage odo a Onyankopon wo no yen ho no adi. Onyankopon ne odo, na dea ote odo mu no te Nyankopon mu, na Onyankopon te no mu.

Nyankopon do ma yen ahotoso ne odo

17 Yei mu na odo no awie peye wo yen mu, na yeage nnam atemmu da, efiri se sedee ono tee no, se nso yete wo ewiase ha ne no. 18 Ehu nni do mu, na mmom odo a adi mu no pam ehu, efiri se ehu ne asotwe na enam, na dea osuro no nwiee peye wo odo mu. 19 Yedo, efiri se onno na odo yen kane. 20 Se obi ka se: Meda Onyankopon, na otane ne nua a, oye otorofoo. Na dea onno ne nua a oho no no, ebeye den na obatumu ada Onyankopon a onhunuu no? 21 Na ahyedee yi na yeanya no ne nkyen se, dea odo Onyankopon no, onno ne nua nso.

TI 5

Gyidie mu tumi ne n'adansedie

Oblara a ogye di se Yesu ne Kristo no, Onyankopon na wawo no; na obiara a odo dea owoe no, odo dea owo no no nso. 2 Se yedo Onyankopon na yedi n'ahyede so a, eno ara na yede hunu se yedo. Nyankopon mma. 3 Na yei ne Nyankopon do, se yebedi n'ahyede so, na n'ahyede no nye den. 4 Efiri se biribiara a Onyankopon woe no di wiase so nkonim, na nkonim a adi wiase so ne yen gyidie. 5 Hwan ne dea odo wiase so nkonim se dea ogye di se Yesu ne Nyankopon ba?

Nyankopon adanse hodoa mmensa

6 Oyi ne dea onam nsuo ne mogya. so baer, Yesu Kristo no, na enye nsuo nko mu, na mmom eye nsuo ne mogya mu. Na honhom no na adi adanse, efiri se honhom no ne nokore. 7 Na baasa na adi adanse, 8 honhom ne nsuo ne mogya, na baasa yi bom ye baako. 9 Yegye nnipa adanse a, Nyankopon adanse so kyene no; na Nyankopon adanse ne adanse a wadi ne ba ho no. 10 Dea ogye Nyankopon ba no die no wo adanse onno ara ne mu. Dea onnye Onyankopon nnie no ama ne adane otorofoo, efiri se wanye adanse a Onyankopon adi ne ba ho no anni. 11 Na yei ne adanse no, se Onyankopon ama yen daa nkwa, na nkwa yi wo ne ba no mu. 12 Dea owo obo no wo

3 1 Yoh 2, 18.

5 Yoh 15, 19.

6 Yoh 8, 47.

9 Yoh 3, 16.

10 1 Yoh 2, 2.

11 Mat 18, 33.

12 Yoh 1, 18.

13 1 Yoh 3, 24.

14 Yoh 3, 17.

15 1 Yoh 5, 5.

16 1 Yoh 4, 8.

17 1 Yoh 2, 28.

21 Mar 12, 29-31.

— 1 1 Yoh 4, 15-16.

3 Yoh 14, 15; 14, 23-24; Mat 11, 30.

4 Yoh 16, 33.

5 1 Yoh 4, 4.

6 Yoh 19, 34-35.

10 Rom 8, 16.

nkwa no. Deɛ onni Nyankopɔn ba no, onni nkwa no.

Odima mpaɛbɔ

13 Yeinom na matwerɛ mabrɛ mo a mogye Nyankopɔn ba no din die, na moahunu sɛ mowɔ daa nkwa, na moagye Nyankopɔn ba no din adi.

14 Na nnam a yɛde kɔ ne nkyɛn ne sɛ, yɛsrɛ biribiara sɛdɛɛ ɔpɛ a, ɔtie yɛn. 15 Na sɛ yɛnim sɛ ɔtie yɛn deɛ yɛsrɛ no ho a, yɛnim sɛ yɛwɔ nnɔoma a yɛsrɛ ne nkyɛn no. 16 Sɛ obi hunu ne nua sɛ ɔyɛ bone a ɛnko owuo mu a, ɔmmasrɛ, na [Onyankopɔn] bɛma no nkwa de ama wɔn a woyɛ bone a ɛnko owuo mu no. Bone bi wɔ ho a ɛnko owuo mu; ɛno ho deɛ, menka sɛ ɔmmisa. 17 Deɛ antene

nyinaa yɛ bone, na bone bi wɔ ho a ɛnko owuo mu.

Onyankopɔn ne Yesu mu ayɛnkɔfa gye yɛn firɛ bone mu

18 Yɛnim sɛ obiara a Onyankopɔn awo no no, ɔnye bone, na mmom deɛ Onyankopɔn awo no no, ɔhwɛ ne ho so, na ɔbonefoɔ no nka no. 19 Yɛnim sɛ, yɛfirɛ Onyankopɔn, na wiase nyinaa da ɔbonefoɔ no mu. 20 Na yɛnim sɛ Nyankopɔn ba no aba, na wabɛma yɛn adwene a yɛde hunu ɔnokwafoɔ no. Na yɛwɔ ɔnokwafoɔ no mu, ne ba Yesu Kristo no mu. Oyi ne nokorɛ Nyankopɔn ne daa nkwa no. 21 Mma nku-maa, monwɛn nyi mo ho mfiri abosom ho.

14 1 Yoh 3, 21-22; Yoh 14, 13.

16 Mat 12, 31; Heb 6, 4-6.

18 1 Yoh 3, 9.

19 Gal 1, 4.

20 Yoh 17, 3; Rom 9, 5.

21 1 Ko 10, 14.

YOHANE

NWOMA A ETɔ SO MMIENU

Nkyɛa

Me, ɔpanin no, twɛrɛ kɔma Awuraa a wɔayi no, ne ne mma a medɔ wɔn nokorɛ mu,—na ɛnye me nko, na wɔn a wɔahunu nokorɛ no nyinaa, 2 nokorɛ a ɛte yɛn mu na ɛne yɛn bɛtena ho daa no nti: 3 Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoɛ mfiri agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, agya no ba no, nkyɛn mmra yɛn so, nokorɛ ne ɔɔɔ mu.

Ayeyie ne kɔkɔbɔ

4 M'ani agye krɛsɛ, sɛ mahunu wo mma no mu bi sɛ wɔnam nokorɛ mu, sɛdɛɛ yɛnya ahyɛdɛɛ firɛ agya no nkyɛn no. 5 Na afei, Awuraa, mesrɛ wo, ɛnye sɛ merebɛtwɛrɛ wo ahyɛdɛɛ foforo, na mmom deɛ yɛnya firɛ mfitiasɛɛ no ara, sɛ yɛnnɔɔ yɛn ho. 6 Na yɛi ne ɔɔɔ no, sɛ yɛbɛnante sɛdɛɛ ahyɛdɛɛ no tɛ. Yɛi ne ahyɛdɛɛ no, sɛdɛɛ moate firɛ mfitiasɛɛ, sɛ monnante mu.

7 Na nnaadaafoɔ bebreɛ aba wiase a wɔmpaɛm nka sɛ Yesu Kristo aba

honam mu. Ɔdaadaafoɔ ne antikristo no ara ne no.

Nokorɛ a wɔdi Kristo

8 Monhwɛ mo ho yie, na moanhwere deɛ yɛayɔ adwuma anya no, na mmom moanya akatua mɔ. 9 Obiara a ɔfom na ɔntena Kristo nkyɛrɛkyɛrɛ no mu no, onni Onyankopɔn. Na deɛ ɔntena nkyɛrɛkyɛrɛ no mu no, ɔno na ɔwɔ agya no ne ɔba no. 10 Sɛ obi ba mo nkyɛn na ɔnkura nkyɛrɛkyɛrɛ yi a, monnnye no nnko mo fie, nso monnkyɛa no! 11 Na deɛ ɔkyɛa no no yɛ ne nnwuma bone no fafafoɔ.

Awiesɛ

12 Mewɔ nɛm pii a anka matwerɛ mabrɛ mo deɛ, nanso mɛmpɛ sɛ mede krataa ne adubire metwerɛ. Na m'ani da so sɛ mɛba mo nkyɛn na yɛde ano ne ano akasa, na yɛn anigyɛɛ awie pɛyɛ. 13 Wo nuabaa a wɔayi no mma no kyea wo.

1 1 Pe 5, 1; 3 Yoh 1.

5 1 Yoh 2, 7.

7 1 Yoh 2, 18; 4, 1-3.

8 Gal 4, 11.

9 1 Yoh 2, 23.

10 2 Te 3, 6.

12 3 Yoh 13.

YOHANE

NWOMA A ETŌ SO MMIENSA

Nkyea ne ayeɔie

Me, ɔpanin no twerɛ koma ɔɔfo
Galo a medɔ no nokorɛ mu.

2 Ɔɔfo, meyi mpaɛɛ sɛ, ade nyinaa
mu, ɛnsi wo yie, na nya ahooɔden sɛdɛɛ
asi wo kra yie no. 3 Na anuanom bi
baɛɛ na wɔbɛɔɔli wo nokorɛ ho adanseɛ
sɛdɛɛ wonam nokorɛ mu no, m'ani gyee
sɛ. 4 Menni anigyee a tsene yei sɛ
mete sɛ me mma nam nokorɛ mu.
5 Ɔɔfo, dɛɛ woyɛ ma anuanom a
woyɛ ahooɔ no, ne kwan so ara ne no.
6 Wɔn nso adi wo dɔ no ho adanseɛ
asafo no anim. Na wogya wɔn kwan
sɛdɛɛ tɛɛ, Nyankopɔn anim a, na woaye
no yie. 7 Na ne din nti na wonam, na
wɔɔɔnyee amanaman no ho biribiara.
8 Enti na tɛɛ yen sɛ yegye saa nkurɔfoɔ,
na yɛaye yɔnko adwumayɔfoɔ ama
nokorɛ no.

Diotrefe

9 Metwerɛ mekomaa asafo no. Na
Diotrefe a ɔreɛ wɔn mu panin adie no

nnye yen ara. 10 Yei nti sɛ meba a,
mekae ne nnwuma a ɔye no, sɛ ɔkeka
yen ho nsemone, na yei mpo annɔɔso
amma no, na ɔno ara nnye anuanom
no, na ɔai wɔn a woyɛ kwan, na ɔtu wɔn
firi asafo no mu. 11 Ɔɔfo, nhwɛ bone
nsua, na mmom hwɛ papa sua. Dɛɛ
ɔye papa no firɛ Nyankopɔn mu, na dɛɛ
ɔye bone no nhunu Onyankopɔn.

Demetrio

12 Demetrio dɛɛ, wɔn nyinaa ne
nokorɛ ankasa adi no ho adanseɛ pa, na
yen nso yedi no adanseɛ, na wonim sɛ
yen adanseɛ ye nokorɛ.

Awieɛ

13 Anka mewɔ nsem pii metwerɛ,
nanso mempe sɛ mede adubire ne
twerɛdua metwerɛ mebre wɔɔ. 14 Na
m'ani da so sɛ mshu wo ntɛm na yɛde
ano ne ano akasa. 15 Asomdwoɛ nka
wo. Nnamfonom no kyeakyea wo.
Bobɔ nnamfonom no din mmaako
mmaako kyea wɔn.

1 2 Yoh 1.
8 Heb 13, 2.

3 2 Yoh 4.
11 1 Yoh 3, 6; 3, 9.

6 Tito 3, 13.

7 Aso 20, 35; 1 Ko 9, 12; 9, 15.

12 Yoh 19, 35; 21, 24.

13 2 Yoh 12.

YUDA

NWOMA

Nkyea

Yuda, Yesu Kristo akɔa, Yakobo
nua, de koma wɔn a wɔafɛ wɔn a agya
Nyankopɔn dɔ wɔn na wɔakɔra wɔn
ama Yesu Kristo no: 2 Mmɔboro-
hunu, asomdwoɛ ne ɔɔɔ nnɔɔso nka
mo.

Kristofɔ gyidie ho perɛ

3 Ɔɔfo, ɛnam sɛ merebɔ mmɔɔden
nyinaa matwerɛ nkwayee a tye yen
nyinaa dea no ho asem mabɛ mo nti,
ahia me sɛ metwerɛ mebre mo, na mede
matu mo fo sɛ mompere gyidie a wɔde
ama ahotefɔ preko no ho. 4 Na nnipa
bi awiawia wɔn ho abam a wɔfiri tete

1 Mat 13, 55.

3 1 Ti 1, 18.

atwere won ho asem de ato ho ama saa atemmuo yi, amumuyɔfoɔ a wodane yen Nyankopɔn adom ahohwie, na wɔpa otumfoɔ koro a ɔne yen Awurade Yesu Kristo no.

Asɔɔden so akatua ho nhwɛsoɔ

5 Na mepɛ sɛ mekae mo a moahunu yei prɛko dada sɛ, Awurade gyee ɔman no firii Misraim asase soɔ no, akyire yi no, ɔsɛe won a wonnye nnie no. 6 Na abɔfoɔ a wɔankora won paninnie, na mmom wɔgyaa won ara won tenabere no, ɔde daa ahoma akyekyere won akora won esum kabii mu ama da kɛsɛ no atemmuo, 7 sɛ Sodom ne Gomora ne nkuro a tɛda ho a wɔyɛ sɛ yeinom, de won ho maa adwamammo, na wɔkɔdii honam foforo akyiri no, anya akatua deda ho sɛ daa ogya ho sennaho. 8 Saa ara na yeinom nso yɛ adaesofɔɔ a wɔgu honam ho fi, na wɔte tumidie atua, na wɔka animuonyamfoɔ ho nsemmane.

Akyerekyerɛfoɔ atorɔfoɔ

9 Nanso ɔɔfo panin Mikael ne ɔbonsam dii apereperɛ kasakasaa Mose amu ho no, wansi ne bo sɛ ɔɔska asemmane abu no aten, na mmom ɔkaa sɛ: Awurade nka w'anini! 10 Na yeinom deɛ, wɔka deɛ wonnim no ho nsemmane, na deɛ wɔfiri won adebo su mu nim sɛ mmɔa a wonni adwene no, ɛno mu na wɔsɛ won ho. 11 Wonnue, ɛfiri sɛ wɔafa Kain kwan so, na mfaso nti wɔde won ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛ mu, na wɔayera Kora atuater mu. 12 Yeinom yɛ mo do adidie mu nkekaɛ, wone mo redidi, wɔmfere adeɛ, wɔyane won ho; wɔyɛ amununkum a nsuo nni mu a mframa twetwe kyinkyini, nnua a tso nhahan aporet a ɛnni aba, na awu mprenu a ne nhini atutuo, 13 ɛpo asorɔkyɛ a ɛhuru a ɛpu won ara won aniwuo guo, nsoromma a ɛkyinkyini a wɔde sum kabikabi asie ama won daa.

Henok nkɔmkɔyɛ

14 Yeinom ho na Henok nso a ɔto Adam so nson hyɛ nkɔm de too ho sɛ: Hwɛ, Awurade ne n'ahotefɔɔ mpempem reba 15 abɛbu won nyinaa aten, na wabu won mu amumuyɔfoɔ nyinaa aten, won amumuyɔdeɛ a wɔyɛ nyinaa ne won nsem a ɛyɛ den a nne-boneyɛfoɔ amumuyɔfoɔ no ka de tiaa no nyinaa ho. 16 Yeinom yɛ anwiinwiifɔɔ, awɛnafoɔ a wɔdi won ara won akonno akyi, na won ano ka akonkosɛm, na mfaso nti wɔdɛfɛdɛfɛ nnipa.

Asomafɔɔ no nkɔmkɔyɛ

17 Na mo, adɔfo, monkaɛ nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafɔɔ aka ato ho no 18 sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ: ɛbert a tɛdi akyire no mu no, fɛdifɔɔ beba a wɔbedi won ara won amumuyɔ akonno akyire. 19 Yeinom ne won a wɔde mpaepaemu ba, honam akyiridifɔɔ a wonni honhom.

Agyidifɔɔ abrafo

20 Na mo, adɔfo, momfa mo ho nsi mo gyidie kronkron no so mmɔ mpaɛ Honhom Kronkron mu 21 mfa mo ho nsie Nyankopɔn do mu, na montwen yen Awurade Yesu Kristo mmɔborɔhunu nko daa nkwa mu. 22 Na akyinyegyefɔɔ nso monhu won mmɔbo, 23 ebinom nso monhwim won mfiri gya mu nnye won nkwa, na ebinom nso momfa suro nhu won mmɔbo, na montane atades a honam nkekaɛ akeka mu nso.

Nyankopɔn ayeyie

24 Na deɛ ɔɔtumi aso mo mu na moansunti, na ɔde mo asi n'animuonyam anim, sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahosane mu no, 25 Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so yɛ yen agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne kɛseyɛ ne ahooden ne tumi nka no mmerasantene seesei ne daa nyinaa. Amen.

5 Num 14, 35; 1 Ko 10, 5.

6 Yoh 8, 44.

7 Gen 19, 4-25.

8 Dan 12, 1; Sak 3, 2.

11 Gen 4, 8; Num 31, 16; 16.

13 Yes 57, 20.

14 Gen 5, 21.

15 Mat 25, 31.

18 1 Ti 4, 1; 2 Pe 3, 3.

19 1 Ko 2, 14.

20 Kol 2, 7; 1 Te 5, 11.

23 Yak 5, 19-20;

Adi 3, 4.

24 1 Te 5, 23; Flp 1, 10.

25 Rom 16, 27; 1 Ti 1, 17.

YOHANE ADIYISEM

Ti 1

Nwoma no ne ne twerefo

Yesu Kristo adiyie a Onyankopon de maa no se onkyere ne nkoa de etwa se eba nsem, na onam ne bofo so de bakyere n'akoa Yohane 2 a wadi Nyankopon asem ne Yesu Kristo adanse ne de chunule nyinaa ho adanse. 3 Nhyira ne de okenkan ne won a wotie adiyie nsem no, na wode de wotwete wo mu no sie; na ebere no aben.

Nkyea

4 Yohane de koma asafo hodo nson a ewo Asia no: Adom ne asomdwoe mfiri de ewo ho, na otenaa ho, na oreba no ne ahonhom nson a ewo n'ahennwa anim, 5 ne Yesu Kristo a oye odansefo nokwafos ne awufos mu abakan ne asase so ahene sodifos no nkyen nka mo. De odo yen, na ode ne mogya adware yen afiri yen bone mu, 6 na waye yen ahemman se yenye asofos mma n'agya Nyankopon no, ono na womfa animuonyam ne tumi mma no daa daa. Amen.

Nkamfo

7 Hwe, onam amununkum mu reba, na ani nyinaa behu no, ene won a wowo no no, na asase so mmusua nyinaa bebo ne ho abubuo. Aane, Amen. 8 Awurade se: Mene Alfa ne Omega no, de ewo ho, na ewo ho dada na oreba, ade nyinaa so tumfo no.

Amanne no

9 Me, Yohane a meye mo nua ne Yesu ahohia ne ahennie ne boaseto no mu yonko no, mewo supo a wofre no Patmo no so, Nyankopon asem ne Yesu adanse nti. 10 Mewo honhom mu, Awurade da no, na metee nne kesee bi

wo m'akyiri se totorobento li se: Twere de wohunu hye nwoma mu, na soma koma asafo ahodo nson no, fa ko Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea.

Ogyefo no ho anisoadehumu

12 Na medanee m'ani se merekohwe nne a ekasa kyere me no. Na medanee me ho no, mehunuu sika akaneadua nson, 13 na akaneadua no mfimfini no, mehunuu obi a ote se onipa ba a ohye atade yuu, na ode sika aboso abo ne koko so. 14 Na ne tiri ne ne nwi hoa se odwanten ho nwi fitaa, se sukyeremma, na n'ani te se ogyaframa, 15 na ne nan te se yaawa fefe a ado fononoo mu, na ne nne te se asuo bebre nne, 16 na okura nsoromma nson ne nifa mu, na afena anofanu nnamnam firi n'anom, na n'anim te se owia rehyeren n'ahooden mu.

Nkuranhye, nkwa ne anidaso

17 Na mehunuu no no, mehwee ne nan ase se owufos, na ode ne nsa nifa too me so ka kyere me se: Nsuro, mene okannifos ne okyidifos, 18 ne de ote ase no. Na mewui, na hwe, mete ase daa daa, na mekura owuo ne asamando nsafos. 19 Twere de wohunu, ne de ewo ho, ne de yei akyiri no erebeba: 20 Nsoromma nson a wohunu no me nifa so no ahuntasem no, ne sika akaneadua nson no: nsoromma nson no ye asafo nson no abofos, na akaneadua nson a wohunui no ye asafo nson.

Ti 2

Efeso nwoma

Efeso asafo mu bofo no, twere koma no se: Sete na de okura nsoromma nson ne nifa mu, de onam sika akaneadua nson no mfimfini no sete: 2 Menim wo

1 Adi 1, 19. 2 Adi 1, 9; 6, 9. 3 Adi 22, 7; 22, 10. 4 Adi 1, 8; Ex 3, 14-15; Adi 3, 1; 5, 6. 5 Adi 3, 14; Yoh 18, 37; Adi 1, 18; Kol 1, 18; Adi 19, 16; 7, 14; Heb 9, 14. 6 Adi 5, 10; 1 Pe 2, 5; 2, 9; Ex 19, 6; Yes 61, 6. 7 Dan 7, 13; Sak 12, 10; Yoh 19, 37. 8 Yes 41, 4; Adi 1, 4; 4, 8; 21, 6. 9 Adi 1, 15. 10 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 11 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 12 Adi 1, 20. 13 Adi 2, 1; Dan 7, 13; 10, 5-6. 14 Dan 7, 9; Adi 2, 18; 19, 12. 15 Adi 2, 18. 16 Adi 1, 20; 2, 1; 2, 12; 2, 16; 19, 15. 17 Dan 8, 18; 10, 15-19. 18 Mal 2, 7. 19 1 Adi 1, 13; 1, 16; 1, 20. 20 Adi 2, 9; 2, 13; 2, 19; 3, 1; 3, 8; 3, 15; 1 Yoh 4, 1.

nnwuma ne wo bre ne wo boaseto, ene se wontumi nkura won a woye abonefo, na woaso won a wose woye asomafon na wonye no ahwe, na woahu won se atorofo. 3 Na wowo boaseto, na me din nti woaha wo ho, na woammre. 4 Nanso mewo wo ho asem bi, ene se woagya wo kane do no. 5 Enti kae de wofiri hwee aset, na sakyera w'adwene, na yo kane nnwuma nol Anye saa a, meba wo so na mabeyi wo kaneadua mafiri ne sibere, gye se wosakyera w'adwene. 6 Nanso yei na wowo, se wotane Nikolaifon nnwuma a me nso metane no. 7 De owo aso no ntie de Honhom no reka kyere asafoton no: de odi nkonim no, mema no nkwadua a esi Nyankopon paradise mu no aba bi adi.

Smirna nwoma

8 Na Smirna asafo mu bofon no, twere koma no se: See na okannifon ne okyidifon, de owuie na ote ase bio no se: 9 Menim w'ahohia ne wo hia no, —nanso woye odefon,—ne won a wose woye Yudafo, na wonye, na mmom woye Satan hyiadan no abususem. 10 Nsuro amanet a worebehunu biara. Hwe, ohonam de mo mu binom begu afiase, na woaso mo ahwe, na mosebunu amane dadu. Di nokore koduru owuo mu, na mema wonkwa abotire. 11 De owo aso no ntie de Honhom no reka kyere asafo no: De odi nkonim no, owuprenu renka no.

Pergamo nwoma

12 Na Pergamo asafo mu bofon no, twere koma no se: See na de okura afena anofanu nnamnam no se: 13 Menim de wote, de Satan ahennwa sie, na wokura me din niu, na woampa me gyidie, nna a wokum me dansefon nokwafon Antipa wo mo ho no mu, de obonsam tee ho. 14 Nanso mewo wo ho nsem kakra: se wowo nnipa wo ho a wokura Bileam nkyerkyere mu, de okyere Balak se onto Israel mma suntidua na wonni nam a

wokum ama abosom na wommo adwaman no. 15 Saa ara nso na wowo won a wokura Nikolaifon nkyerkyere no mu. 16 Enti sakyera w'adwene! Anye saa a, meba wo so ntem, na mede m'anomu afena ne wo ako. 17 De owo aso no ntie de Honhom no reka kyere asafo no: De odi nkonim no, mema no mana a ahunta no bi adi, na mema no obo fitaa, na obo no so na wotwere din foforo a obiara nnim, se de onya no.

Tiatira nwoma

18 Na Tiatira asafo mu bofon no, twere koma no se: See na Nyankopon ba a n'ani te se ogyaframa na ne nan te se yaawa fete no se: 19 Menim wo nnwuma ne wo do ne wo gyidie ne wo som ne wo boaseto no ne se wo nnwuma a edi akyire sene de edi kane no. 20 Nanso mewo wo ho asem, se woma obaa Isabel a ofe ne ho se odiyifon no kwan se onkyerkyere na onnaadaa me nkoa na wommo adwaman na wonni nam a wokum ama abosom. 21 Na mama no bere se omfa nsakyera n'adwene mfiri n'adwamammo mu, na wansakyera. 22 Hwe, mede no beto mpa so, na mede won a wone no se awade no magu ahohia ksee mu, gye se woasakyera won adwene wo won nnwuma mu. 23 Na mede owuo bekum ne mma, na asafo no nyinaa ahunu se, mene de ohwehwe asaabo ne akoma mu, na mema mo mu biara sdee mo nnwuma tee. 24 Na mese mo a moaka Tiatira no, dodoo a wonni saa nkyerkyere yi, won a wonhunuu Satan bunu mu—sede woka no no—se: Mere-soa mo adeso a foforo. 25 Nanso de mowo no, monso mu den nkosi se meba.

26 Na de odi nkonim ne de okura me nnwuma mu kosi aset no, mema no amanaman so tumi, 27 na ode dade poma beyene won, na obobobo won se onwomfon nkukuo, sdee me nso menyae wam'agya nsam no; 28 na mema no adekyee nsoromma no. 29 De owo aso no ntie de Honhom no reka kyere asafo no.

5 Adi 2, 16; 2, 22; 3, 3; 3, 19.

6 Dwom 139, 21; Adi 2, 15.

7 Adi 2, 11; 2, 17; 2, 26;

3, 5; 3, 12; 3, 21; 22, 2; Gen 2, 9; 3, 22; 3, 24.

8 Adi 1, 11; 1, 17-18.

9 Yak 2, 5;

Adi 3, 9; 2 Ko 11, 14-15.

10 Mat 10, 28; Adi 3, 11; 2 Ti 4, 8.

11 Adi 20, 14.

12 Adi 1, 16; Yes 49, 2; Heb 4, 12.

13 Adi 13, 2; 3, 8.

14 Num 31, 16; Yuda 11.

15 Adi 2, 6.

16 Adi 1, 16.

17 Adi 3, 12.

18 Adi 1, 14-15.

20 Adi 2, 4;

1 Ab 16, 31.

23 Dwom 7, 9; Yer 17, 10.

25 Adi 3, 11.

27 Adi 12, 5; Dwom 2, 8-9.

29 Adi 3, 6; 3, 13; 3, 22.

Ti 3

Sardi nwoma

Na Sardi asafo mu bofo no, twere koma no se: Set na deɔ wo Nyankopon ahonhom nson ne nsoromma nson no set: Menim wo nnwuma, se wowo din se wote aset, nanso woawuo. 2 Wen, na hye nkaet a ebebwuo no den. Na menhunuu wo nnwuma se eye pe me Nyankopon anim. 3 Enti kae sɔdet woanya na woater na di so, na sakyera w'adwene! Na se woanwen a, meba se owifoo, na worenhunuu don ko a meba wo so. 4 Nanso wowo edin kakraa bi a wonguu won ntadet ho fi wo Sardi, na wone me benante ntadet fitaa mu, efiri se wofata. 5 Deɔ odi nkonim no na wobehye no atade fitaa saa, na mere-mpepa ne din mfiri nkwa nwoma no mu, na meba ne din m'agya ne n'abofoo anim. 6 Deɔ woɔ aso no ntie deɔ Honhom no reka kyere asafo no.

Filadelfia nwoma

7 Na Filadelfia asafo mu bofo no, twere koma no se: Set na okronkronni ne onokwafoo, deɔ okura Dawid safoa, na ohini na obi ntom, na otom, na obi nhini no, se: 8 Menim wo nnwuma. Hwe, mede spono a wahini masi w'anim a obi ntumi ntom, efiri se wowo ahoden ketewa bi na woadi m'asem so, na woampa me din. 9 Hwe, mede ebihom a wofiri Satan hyiadan mu a woka se woye Yudafo, na wonye, na mmom wodi atoro no mema. Hwe, mema waba na wabeskoto wo nan ase, na wahunu se mado wo. 10 Esiane se woadi me boaseto asem so nti, me nso mekora wo, sehwe don a ebeba wiase nyinaa so, se wobeso won a wote asase so ahwe no, mu. 11 Mereba ntem; so deɔ wowo no mu, na obi annye w'abotire.

12 Deɔ odi nkonim no, meye no fadum me Nyankopon asoredan mu, na oremfiri adi bio, na metwere me Nyankopon din wo ne so, ne me Nyankopon kuro a eye Yerusalem foforo a efiri soro ba fam firi me Nyankopon nkyen no din

ne me din foforo no. 13 Deɔ woɔ aso no ntie deɔ Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea nwoma

14 Na Laodikea asafo mu bofo no, twere koma no se: Set na Amen, odan- sefo a ose se wogye no die na eye onokwafoo no, Nyankopon abodet mfi- tiases no, se: 15 Menim wo nnwuma se wonye nwunu na wonye hye. Se woye nwunu anaa hye a, anka eye. 16 Na afei deɔ, enam se woye boturo- bodwo na wonye hye anaa nwunu nti, mefe wo mafiri m'anomu. 17 Efiri se wose: Meye odefoo na manya me ho, na hwee nhia me, na wonnim se wo ara ne omanehunufoo ne mmoboroni ne ohiani ne onifirani ne odagyani. 18 Metu wo fo se, to me nkyen sika a woabere ho ogya mu, na woanya adeɔ ne atade fitaa, na woahye, na w'adagya ahohoraa anna adi ne aniduro a wode besra w'ani, na woahunu adeɔ. 19 Dodoɔ a medo won no, meyi won aten, na metwe won aso. Enti bo mmoden na sakyera w'adwene!

20 Hwe, megyina spono ano na me- bom. Se obi batie me nne na wahini spono no a, mhyene mu maba ne nkyen, na me ne no abedidi, na one me nso adidi. 21 Deɔ odi nkonim no, mema one me atena m'ahennwa so, sɔdet me nso madi nkonim na me ne m'agya te n'ahennwa so no. 22 Deɔ woɔ aso no ntie deɔ Honhom no ka kyere asafo no.

Ti 4

Osoro pono no bus

Yei akyiri no, mehwɛ, na hwe, wahini spono osoro, na enne a metee kane se totorobento a ene me kasaeɔ no se: Foro bra ha na makyere wo deɔ etwa se yeinom akyiri no eba. 2 Na ntem ara na mewo Honhom mu. Na hwe, wode ahennwa asi soro, na obi te ahennwa no so. 3 Na deɔ ote so no, wohwe no a, ote se ahwehwebo ne bogyanambo, na nyankonton a wohwe a, ete se ahammonoboo atwa ahenn-

1 Adi 5, 6; 1, 16. 2 Adi 3, 19; Hes 34, 4. 3 1 Te 5, 2. 4 Yuda 23.
5 Adi 4, 4; 6, 11; 7, 9; 7, 13; Filip 4, 3; Mat 10, 32. 7 Yes 22, 22. 8 1 Ko 16, 9.
9 Adi 2, 9; Yes 60, 14; 49, 23. 10 Adi 13, 10; Heb 10, 36. 11 Adi 1, 3; 2, 5; 2, 10.
12 Gal 2, 9; Adi 14, 1; 22, 4; 21, 2; 19, 12. 14 Adi 1, 5; Yoh 1, 3; Kol 1, 15.
15 Adi 2, 2. 17 1 Ko 3, 18; 4, 8. 18 Yes 55, 1; 1 Pe 1, 7; Adi 16, 15.
19 Mmb 3, 12; 1 Ko 11, 32; Heb 12, 6. 20 Luk 12, 36; Yoh 14, 23. 21 Mat 19, 28. —
1 Adi 1, 10. 2 Adi 1, 10; Hes 1, 26; 10, 1; Yes 6, 1. 3 Hes 1, 26-28.

nwa no ho ahya. 4 Na nhennwa aduonu nan atwa ahennwa no ho asi, na mehunuu mpanimfo aduonu nan se wotete nhennwa no so hyehye ntade fitaa na sika abotire bobo won ti.

Des atwa ahennwa no ho ahya

5 Na anyinam ne enne hodoo ne aprannaa firi ahennwa no mu firiladi, na egya akanea nson a eye Nyankopon ahonhom nson no redere ahennwa no anim. 6 Na ahwehwe po a ste se ahwehwe wo ahennwa no anim, na ateasefo baanan a ani ayeye won anim ne won akyiri mama wowo ahennwa no ho wo mifini, na wotwa ahennwa no ho ahya. 7 Na oteasefo a odi kan no te se gyata, na oteasefo a oto so mmienno te se nantwie ba, na oteasefo a oto so mmienno te se onipa, na oteasefo a oto so nnan no te se okode a otuo. 8 Na ateasefo baanan no mu biara wo ntaban nsia, na aniwa ahyehye won ho ne won mu mama, na wonhome awia ne anadwo se: Kronkron, kronkron, kronkron ne Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo a otenaa ho, na owo ho, na orebaba.

Nyankopon tumi ne n'animuonyam

9 Na se ateasefo no de animuonyam ne anidie ne aseda ma des ote ahennwa no so a ote ase daa daa no a, 10 mpanimfo aduonu nan no hwehwe ase des ote ahennwa no so no anim, na wokoto des ote ase daa daa no, na woyi won abotire no gu ahennwa no anim ka se: 11 Awurade, wofata se wogyee animuonyam ne anidie ne tumi, efiri se wo na woboo nnosoma nyinaa, na wo pe nti na wwowo ho, na woboe.

Ti 5

Nsem a tbeba no ho nwoma

Na mehunuu nwoma bi des ote ahennwa no so no nifa mu a wotwer emu ne akyire, na wode nsoano nson asoso ano. 2 Na mehunuu obofoo hoddenfo bi a ode nne keset team se: Hwan na ofata se obue nwoma no mu na ote ne

nsoano no? 3 Na obiara nni soro anaa asase so anaa asase ase a obetumi abue nwoma no mu anaase obehwe mu.

Ogyefo no nko na obetumi abue nwoma no mu

4 Na mesuu pii, efiri se wonhunu obi a ofata se obebue nwoma no mu anaase obehwe mu. 5 Na mpanimfo no mu baako ka kyeret me se: Nsu, hwe, Yuda abusuakuo mu gyata no, Dawid nhini no adi nkonim se obebue nwoma no mu na watete ne nsoano nson no.

Nyankopon adwammaa no

6 Na mehwee, na ahennwa no ne ateasefo baanan no ntam ne mpanimfo no ntam no, adwammaa bi gyina ho a ote sedet woaku no. Owo mmen nson ne ani nson a eye Nyankopon ahonhom nson a wasoma won ko asase nyinaa so no. 7 Na obo begyee nwoma no firil des ote ahennwa no so no nifa mu.

8 Na ogyee nwoma no no, ateasefo baanan no ne mpanimfo aduonu nan no hwehwe ase adwammaa no anim, won nyinaa kurakura asankuo ne sika mfamfa a ohwam aye no mama a eye ahotefo mpaeb no. 9 Na wotoo dwom foforo se: Wofata se wogyee nwoma no na wobue ne nsoano no, efiri se woaku wo, na wode wo mogya ato yen ama Onyankopon, afiri mmusua ne okasa ne nkurofo ne aman nyinaa mu, 10 na woaye won ahemman ne asofa ama yen Nyankopon, na wobedi asase so ahene.

Adwammaa no tumi ne n'animuonyam

11 Na mehwee, na metee abofoo bebree a wotwa ahennwa no ne ateasefo no ne mpanimfo no ho kontonkron nne, won ano si mpempem ne mpem ahodoo mpem, 12 na wode nne keset kaa se: Adwammaa a wokum no no fata se ogye tumi ne ahonya ne nyansa ne ahoden ne anidie ne animuonyam ne nhira. 13 Na abode a owo soro ne asase so ne asase ase ne epo so ne des owo mu nyinaa, metee se wose: Nhira ne anidie ne animuonyam ne tumi nka des ote ahennwa no so ne

4 Yes 24, 23; Adi 3, 4; 5, 10. 5 Adi 8, 5; 11, 19; 16, 18; Sak 4, 2; Adi 1, 4.
6 Hes 1, 22; 1, 5. 7 Hes 1, 10; 10, 14. 8 Yes 6, 3. 9 Adi 5, 14. —
1 Adi 4, 2; Hes 2, 9-10. 5 Gen 49, 9-10; Yes 11, 1; 11, 10; Adi 22, 16.
6 Yes 53, 7; Yoh 1, 29; 1, 36; Sak 4, 10; Adi 4, 5. 8 Adi 14, 2; 15, 2; 8, 3-4.
9 Dwom 33, 3. 10 Adi 1, 6; 20, 6 22, 5. 11 1 Ah 22, 19; Dan 7, 10.
12 1 Be 29, 11; Flp 2, 9-10.

adwammaa no daa daa. 14 Na ateasefoɔ baanan no kaa se: Amen. Na mpanimfoɔ no hwehwee ase, na wokoto sree.

Ti 6

Nsɔano a sɛi kan

Na mehunuu se adwammaa no tee nsɔano no mu biako ano, na metee se ateasefoɔ baanan no mu baako de nne a ste se oprannaa kaa se: Bral 2 Na mehunui na hwe, ɔponko fitaa bi nie, na des ɔte ne sɔɔ no kura tadua. Na womaa no abotire, na ɔfirii adi a ɔredi nkonim na wakodi nkonim.

Nsɔano a sɛi so mmienu

3 Na ɔtee nsɔano a sɛi so mmienu no ano no, metee se ɔteasefoɔ a ɔɔ so mmienu no se: Bral 4 Na ɔponko foforo kokoo bi firii adi, na womaa des ɔte ne sɔɔ no ahooɔen se ɔmmeyi asomdwoe mfiri asase so na wonkunkum won ho won ho, na womaa no nkrante kesee bi.

Nsɔano a sɛi so mmiensa

5 Na ɔtee nsɔano a sɛi so mmiensa no ano no, metee se ɔteasefoɔ a ɔɔ so mmiensa no se: Bral Na mehunui, na hwe, ɔponkobire bi nie, na des ɔte ne sɔɔ no kura nsania ne nsam. 6 Na metee nne bi ateasefoɔ baanan no mfimfini a se: Ayuo susukora taku, na aburoo susukora mmiensa taku; na ngo ne nsa des, nye no hwee!

Nsɔano a sɛi so nnan

7 Na ɔtee nsɔano a sɛi so nnan no ano no, metee se ɔteasefoɔ a ɔɔ so nnan no se: Bral 8 Na mehunui na hwe, ɔponko nsonso bi nie, na des ɔte ne sɔɔ no din de Owuo, na asamando di n'akyi. Na womaa won asase abupɛn nnan mu biako so tumi se womfa afena ne ɛkom ne owuo ne asase so mmoa rikunkum won.

Nsɔano a sɛi so nnum

9 Na ɔtee nsɔano a sɛi so nnum no ano no, mehunuu won a Nyankopon asɛm ne won adanseɛ a wodiɛ nti woakunkum won no akra aforebukya

no ase. 10 Na wode nne kesee te-aam se: Awurade, ɔkronkronni ne ɔnokwafɔɔ, woremumu aten, na wore-into won a wote asase sɔɔ no yen mogya so were kosi da ben? 11 Na womaa won mu biara atadeɛ fitaa, na woka kyerɛ won se: wonhome berɛ tiaa bi bio nkosi se won nwurakwaa ne won nuanom a wobeku won te se won no nso dodoo bɛso ano.

Nsɔano a sɛi so nsia

12 Na ɔtee nsɔano a sɛi so nsia no ano no, mehunui, na asase wosoo kesee, na owia danee tumi se enwi kotokuo, na ɔsrane danee se mogya. 13 Na ɔsoro nsoromma hwehwee asase so te se borɔɔɔma a mframa kesee woso no tete n'aba bunu guo. 14 Na ɔsoro yi ne ho koe te se nwoma a woabobo, na mmepɔ ne nsupɔ nyinaa tutu firii des na twowa. 15 Na asase so ahemfo ne nnipa akeseɛ ne asafohene ne adefoɔ ne ahooɔenfoɔ ne nkoa ne adehye nyinaa huntahuntaa abodan ne mmepɔ mu abotan mu. 16 Na woka kyerɛ mmepɔ ne abotan no se: Monhwe yen so mfa yen nhunta mfiri des ɔte ahennwa no sɔɔ no ne adwammaa no abufuo ho, 17 ɛfiri se n'abufuo da kesee no adu, na hwan na ɔbetumi agyina ano?

Ti 7

Nyankopon asomfo pa

Yei akyiri no mehunuu abɔfoɔ baanan a wɔgyinagyina asase mfatorɔ nnan no ano kurakura asase mframa nnan no mu, na mframa amma amfa asase anaa ɛpo anaa dua biara so. 2 Na mehunuu ɔɔfoɔ foforo a ɔkura Onyankopon a ɔte asɛ no nsɔano se ɔfiri owia apueɛ reba, na ɔde nne kesee te-aam kyerɛ abɔfoɔ baanan a wama won kwan se wonha asase ne ɛpo no 3 se: Monnha asase anaa ɛpo anaa nnua kosi se yede agyiraeɛ basisi yen Nyankopon nkoa moma sɔɔ.

Nnipa mpem zha aduanan nnan no ho asɛm

4 Na metee won a woaso won ano no dodoo: Mpem zha aduanan nnan na

14 Adi 4, 10; 19, 4. — 1 Adi 5, 1-2; 4, 6; 5, 6; 5, 8. — 2 Sak 1, 8; 6, 1-3. 3 Adi 4, 7.
5 Adi 4, 7. 7 Adi 4, 7. 8 Hes 14, 21; Yet 15, 3. 9 Adi 8, 5; 14, 18; 16, 7.
10 Gen 4, 10; Adi 18, 10. 11 Adi 3, 4-5; 7, 9; 7, 13-14. 12 Yes 13, 10; Yoel 2, 30-31;
Luk 21, 25. 13 Yes 34, 4. 15 Yes 2, 10; 2, 19. 16 Luk 23, 30. 17 Rom 2, 5.
1 Dan 7, 2; Sak 6, 5; Mat 24, 31. 3 Hes 9, 4; 9, 6. 4 Adi 14, 1; 14, 3.

wɔsɔ wɔn ano Israel mma mmusuakuo nyinaa mu. 5 Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔ wɔn ano si mpem dumien, Ruben abusuakuo mu, mpem dumien, Gad abusuakuo mu, mpem dumien, 6 Aser abusuakuo mu, mpem dumien, Naftali abusuakuo mu, mpem dumien, Manase abusuakuo mu, mpem dumien, 7 Simeon abusuakuo mu, mpem dumien, Lewi abusuakuo mu, mpem dumien, Isakar abusuakuo mu, mpem dumien, 8 Sebulon abusuakuo mu, mpem dumien, Yosef abusuakuo mu, mpem dumien, Benyamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔ wɔn ano, mpem dumien.

Ahotefo nkonimdifo

9 Yeinom akyiri no mehunui, na hwe, nnipakuo kɛsɛ a obi ntumi nkan wɔn a wɔfiri aman ne mmusuakuo ne nkurofo ne kasa nyinaa mu no gyinagyina ahennwa no ne adwammaa no anim hyehye ntade fitaa, na wɔkurakura bɛɛ, 10 na wɔde nne kɛsɛ team sɛ: Nkwagyɛ no yɛ yɛn Nyankopɔn a ɔte ahennwa no sɔ ne adwammaa no dea. 11 Na abɔfo no nyinaa atwa ahennwa no ne mpanimfo no ne ateasefo baanan no ho ahyia, na wɔde wɔn anim butubutuu fam, ahennwa no anim, na wɔkotoo Onyankopɔn 12 kaa sɛ: Amen, nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne anidie ne tumi ne ahodɛn yɛ yɛn Nyankopɔn dea daa daa. Amen.

Nkwagyɛ a enam adwammaa no so ba

13 Na mpanimfo no mu baako bua sɛ me sɛ: Yeinom a wɔhyehye ntadɛ yuu fitaa yi yɛ hwannom, na wɔfiri hɛ? 14 Na meka mekyɛɛ no sɛ: Owura, wo na wonim. Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Yeinom ne wɔn a wɔfiri ahohia kɛsɛ no mu, na wɔahoro wɔn ntadɛ ama no ahɔa wɔ adwammaa no mogya no mu. 15 Yei nti na wɔwɔ Nyankopɔn ahennwa anim, na wɔsom no awia ne anadwo n'asɔredan mu, na dɛ ɔte ahennwa no sɔ no bɛkata wɔn so. 16 Ɛkɔm renne wɔn bio, nso sukɔm renne wɔn bio, nanso owia anaa ahohuro biara rento wɔn. 17 Na adwammaa a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no bɛyɛne wɔn, na

ɔde wɔn ako nkwa asutire ho, na Onyankopɔn bɛpɛpa nisuo nyinaa afiri wɔn aniwa mu.

Ti 8

Nsɔno a ɛtɔ so nson

Na ɔtee nsɔno a ɛtɔ so nson no ano no, ɔsoro yɛɛ dinn bɛyɛ sɛ donhwɛrɛ fa.

Ahotefo mpaɛɔ

2 Na mehunui abɔfo baason a wɔgyinagyina Nyankopɔn anim no, na wɔmemaa wɔn ntotorobɛnto nson. 3 Na ɔbɔfo foforo ba begyinaa afɔrebukya no ho, ɔkura sika hwam kuruwa, na wɔmaa no nnuhwam pii, sɛ ɔmfa nka ahotefo nyinaa mpaɛɔ ho, sika afɔrebukya a ɛsi ahennwa no anim no so. 4 Na nnuhwam no wisie kaa ahotefo mpaɛɔ ho firi ɔbɔfo no nsam foro kɔɔ Nyankopɔn anim. 5 Na ɔbɔfo no faa ohwam kuruwa no de afɔrebukya no so gya bi hyɛ mu ma, na ɔto guu asase so. Na aprannaa ne nne hodoo ne anyinam ne asasewosoo bae.

6 Na abɔfo baason a wɔkurakura ntotorobɛnto nson no siesiee wɔn ho sɛ wɔrɛbɛhyɛne.

Totorobɛnto a ɛdi kan

7 Na dɛ ɔdi kan no hyɛnɛ. Na asukɔtweaa ne ogya a ɛne mogya adi afra bae, na wɔto guu asase so. Na asase nkyekyɛmu mmiensa mu biako hyɛ, na nnua nkyekyɛmu mmiensa mu biako nso hyɛ, na nwura momono nyinaa nso hyɛ.

Totorobɛnto a ɛtɔ so mmienu

8 Na ɔbɔfo a ɔtɔ so mmienu no hyɛnɛ. Na wɔto adɛɛ bi a ɛte sɛ bɛpɔ kɛsɛ a ogya rehɛɛ twɛnɛ po mu, na ɛpo nkyekyɛmu mmiensa mu biako danɛ mogya, 9 na abɔdɛ a ɛwɔ akra wɔ po mu no mu nkyekyɛmu mmiensa mu biako wuwui, na ahyɛn nkyekyɛmu mmiensa mu biako nso sɛɛ.

Totorobɛnto a ɛtɔ so mmiensa

10 Na ɔbɔfo a ɔtɔ so mmiensa no hyɛnɛ. Na nsoromma kɛsɛ bi a

9 Adi 6, 11. 10 Adi 12, 10. 11 Adi 5, 11; 11, 16. 12 Adi 5, 12.
14 Adi 3, 10; Mat 24, 21; Heb 9, 14. 15 Adi 11, 19; 14, 15; 14, 17; 15, 5; 15, 8; 16, 1;
21, 3; 21, 22. 16 Yes 49, 10. 17 Adi 5, 6; Dwom 23, 2; Adi 21, 4; Yes 25, 8. —
1 Sak 2, 13; Hab 2, 20. 2 Mat 24, 31. 3 Adi 5, 8. 4 Dwom 141, 2.
5 Hes 10, 2. 7 Ex 9, 23-26. 8 Yer 51, 25; Ex 7, 20-21. 10 Yes 14, 12; Dan 8, 10.

credere se ogyatnee firi soro hwee fam, na ebshwee nsubontene nkyekyemu mmiensa mu biako ne nsuo aniwa so. 11 Na nsoromma no din de Onwono, na nsuo no nkyekyemu mmiensa mu biako danee onwono, na nnipa pii wuwui, nsuo no nwono a aye no nti.

Totorobento a eto so nnan

12 Na obofoo a oto so nnan no hyenee. Na woboo owia nkyekyemu mmiensa mu biako ne osrane nkyekyemu mmiensa mu biako ne nsoromma nkyekyemu mmiensa mu biako, na nkyekyemu mmiensa mu biako no duduruu sum, na adekyee mu nkyekyemu mmiensa mu biako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

Abusudet a eye hu

13 Na mehunui, na metee se okodez biako a oto faa soro mfimfini no de nne kseset teaam se: Won a wote asase soo no nnue, wonnue, wonnue, totorobento a aka a baasa no rebchylene no nne no ntil

Ti 9

Totorobento a eto so nnum

Na obofoo a oto so nnum no hyenee. Na mehunuu nsoromma bi a efiri soro ato asase soo, na wode ebunu abura ano safoa maa, no. 2 Na obuee ebunu abura no ano, na wisie a ete se fononoo kseset mu wisie firii abura no mu, na owia ne ahunum duruu sum, abura no mu wisie no nti.

Ntutumme

3 Na ntutumme firii wisie no mu baa asase so, na womaa won tumi a ese asase so anyanyankyeret tumi. 4 Na woka kyeret won se wonnka asase so wura anaa ahahan momono biara anaa dua biara, gye nnipa a wonni Nyankopon nsoano won moma soo no nko. 5 Na womaa won kwan se wonnku won, na mmom wonha won abosome nnum. Na won haw no te se anyanyankyeret a oka onipa bi dee. 6 Na nna no mu no, nnipa behwehwe owuo, na worenpya, na wabepe se wuwuo, nanso owuo bedwane won. 7 Na ntutumme no suban te se aponko a woasiesie won

ama oko dee, na biribi wowo won tiri so te se sika abotire, na won anim tete se nnipa anim. 8 Na wowowo nwi te se mmaa nwi, na won se tete se agyata se. 9 Na wowowo nkataboo te se dadez nkataboo, na won ntaban mu gyegyee-gye te se aponko bebree a woreko oja nteasesnam dee. 10 Na wowowo dua te se anyanyankyeret, na hwiti wowo won dua mu, na won tumi ne se wonha nnipa abosome nnum. 11 Na wowo won so hene a eye bunu no mu bofoo a wofre ne din Hebri kasa mu se Abadon, na Hela kasa mu dee, ade Apolion. 12 Mmusuo biako atwam. Hwe, yei akryiri Mmusuo mmienu da so reba.

Totorobento a eto so nsia

13 Na obofoo a oto so nsia no hyenee. Na metee nne biako a efiri sika aforebukyia a esi Nyankopon anim no mmen nnan no mu. 14 a aka kyeret obofoo a oto so nsia a owo totorobento no se: Sane-sane abofoo baanan a woasesa won asubontene kseset Eufrete ho no. 15 Na woasanesanee abofoo baanan a woasiesie won ama edon ne eda ne bosome neafe no se wonkunkum nnipa nkyekyemu mmiensa mu biako. 16 Na edom a wotete aponko soo no ano si opedu ahodoz opeduonu, na metee won dodoz a woye.

Aponko ne aponkasetefoo

17 Na sedes mehunuu aponko ne won a wotete won soo no, anisoadehunu no mu nie: Wowo ogya ne afasebire ne sofe nkataboo, na aponko no ti tete se gyata ti, na ogya ne wisie ne sofe firii won anomu. 18 Wonam chaw mmiensa yi so de ogya ne wisie ne sofe a efiri won anomu no so kunkum nnipa nkyekyemu mmiensa mu biako. 19 Na aponko no ahoden wo won ano ne won dua mu. Na won dua no tete se awo, na ewowo ti, na eno na wode ha.

Akomapirimfo

20 Na nnipa a aka a woanku won chaw hodoz yi mu no ansakyera won adwene amfiri won nsa ano nnwuma ho, se worensofe ahonhommone ne sika— ne dwete— ne yaawa— ne aboo— ne dua— honi a tnhunu adez na ente assem nanso

12 Adi 6, 12; Ex 10, 21. 13 Adi 14, 6; 9, 12; 11, 14; 12, 12. — 1 Adi 8, 10; 20, 1.
2 Yoel 2, 2; 2, 10. 4 Adi 7, 3. 6 Luk 23, 30. 7 Yoel 2, 4. 10 Adi 9, 19.
11 Adi 9, 1. 12 Adi 8, 13; 11, 14. 13 Adi 8, 3; Ex 30, 1-3. 14 Adi 16, 12.
15 Adi 8, 7-12. 20 Adi 16, 9; 16, 11; 16, 21; 1 Ko 10, 20.

entumi nnantes. 21 Na woansakjera won adwene amfiri won awudie ne won adutoo ne won nwamammā ne won korono mu.

Ti 10

Obafos nimumonyamfo ne aprannaa nson

Na mehunuu obafos foforo hoodenfo bi se ofiri soro baa fam, na ofira mununkum, na nyankonton wo ne tiri so, na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. 2 Na okura nwoma ketewa bi a emu abue wo ne nsam, na ode ne nan nifa sii po so, na ode benkum sii asase so. 3 Na ode nne keses teaam sedes gyata bom. Na oteaam no, aprannaa nson no de won nne kasae. 4 Na aprannaa nson no kasae no, anka mereye matwere. Na metee se enne bi firi soro reka kyere me se: So des aprannaa nson no aka no ano, na ntwere!

Nyankopon atirimbo

5 Na obafos a mehunuu no se ogyina po ne asase soo no maa ne nsa so kyere soro. 6 Na okaa des ote ase daa daa a obafos soro ne des ewo mu ne asase ne des ewo mu ne epo ne des ewo mu no ho ntam se: Bere bi nni ho bio, 7 na mmom nna a obafos a ote so nson no rebahyne no mu no, na woawie Nyankopon ahuntasem no, sedes okaa ho asampa kyere ne nkoa, adiyifoo no.

Obafos no nwoma

8 Na enne a mete firii soro no ne me kasaa bio se: Ko kogye nwoma ketewa a wabue mu no obafos a ogyina asase ne po soo no nsam. 9 Na meko obafos no nkyen mekoka mekyere no se omfa nwoma ketewa no mma me. Na oka kyere me se: Gye mene, na sbeye nwononwono wo yam, na w'ano-mu des, sbeye fremfrem se ewoo. 10 Na megyee nwoma ketewa no obafos no nsam memenee, na eye fremfrem m'anomu se ewoo, na mewiee die no, eye nwononwono me yam. 11 Na oka kyere me se: E se se woka nkurofo ne aman ne okasa ne ahemfo bebre ho adiyisem bio.

Ti 11

Asrafie ne asrafos

Na womaa me demmire a zte se abaa kaa se: Sore na susu Nyankopon asredan ne aforebukya ne won a wosre wo mu no. 2 Na adiho a ewo asredan no ho no des, gya to ho, na nsusu, efiri se wode ama amanaman, na wobetiatia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu. 3 Na mama m'adansefo baanu afirafira ayitoma abeka adiyisem nna apem ahanu aduosia.

Nyankopon adansefo baanu

4 Yeinom ne ngodua mmienu ne akaneadua mmienu a tgyinagyina asase wura anim no. 5 Na se obi pe se oha won a, ogya firi won anomu bemene won atamfo, na se obi pe se oha won a, etwa se woku no saa ara. 6 Yeinom wo tumi se woto osoro mu, na osuo nto won adiyie nna no mu, na wowa nsuo so tumi se woma no dane mogya ne se wode haw biara ha asase da biara a wote.

Wokum adansefo baanu no

7 Na se wowie won adansedie a, aboa a ofiri ebunu no mu no bstu won so sa, na wadi won so nkonim na waku won. 8 Na won afunu bzdeda kuro keses no abontene so, eno na honhom mu wofre no Sodom ne Misraim, des woboo won Awurade nso asenhua mu no. 9 Na nkurofo ne mmusuakuo ne kasa hodo ne aman mu binom behwa won afunu nnansa ne fa, na woremma womfa won afunu no ntoto tda mu. 10 Na won a wotete asase soo ani begye won ho, na won bo ato won yam, na wamanemane won ho ades, efiri se adiyifoo baanu yi aha won a wote asase soo.

Wonyane, na woko soro

11 Na nnansa ne fa akyiri no, nkwa honhom firii Nyankopon mu behyenee won mu, na wogynagyinaa won nan so, na ehu keses kaa won a wohunuu won no. 12 Na watee nne keses bi firi soro a aka kyere won se: Momforo mmra ha! Na woforo faa mununkum no mu, na won atamfo no hunuu won. 13 Na

1 Adi 5, 2; 4, 3. 2 Adi 5, 1. 3 Yer 25, 30; Hos 11, 10; Amos 1, 2. 4 Dan 8, 26; 12, 4; 12, 9. 5 Dan 12, 7; Adi 6, 11. 6 Adi 11, 15; 17, 17; Aso 3, 21. 7 Adi 10, 14; 10, 2. 8 Hes 3, 1-3. 9 Hes 40, 3; Sak 2, 1-2. 10 Luk 21, 24; Adi 11, 3; 12, 6; 12, 14; 13, 5. 11 Adi 11, 2. 12 Sak 4, 3; 4, 11-14. 13 2 Ah 1, 10. 14 1 Ah 17, 1; Ex 7, 19-20. 15 Adi 13, 1; 13, 7; 17, 8. 16 Adi 16, 19; Yer 1, 9-10; Luk 13, 34. 17 2 Ah 2, 11.

edon no ara mu asase wosoo ksee, na kuro no nkyekyemu du mu biako hwee ase, na asasewosoo no kum nnipa mpemnsen. Na won a ekaet no suroe, na wobyet osoro Nyankopon animuonyam. 14 Mmusuo a eto so mmienu no atwam. Hwe, Mmusuo a eto so mmiensa reba ntem.

Totorobento a eto so nson

15 Na obofoo a eto so nson no hynee. Na enne akset gyegyegyegye soro se: Wiase ahennie aye yen Awurade ne ne Kristo no dea, na obedi hene daa daa. 16 Na mpanimfoo aduonu nnan a wotete won nhennwa soo Nyankopon anim no de won anim butubutuu fam, na wokofoo Onyankopon 17 kaa se: Yeda wo, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoo a na wowo ho dada, na wowo ho no ase se woafa wo tumi ksee, na woadi hene. 18 Na amanaman no bo afu, na w'abufuo ne awufoo beret no aduru se wobebu aten, na woama wo nkoa, adiyifoo ne ahotefoo ne won a wosuro wo din, nketewa ne akset no akatua, na woasse won a woasse asase no. 19 Na wohinii Nyankopon asoredan no osoro, na wohunuu n'apam adaka no n'asoredan no mu. Na anyinam ne nne ne aprannaa ne asasewosoo ne asukotweaaguo ksee bae.

Ti 12

Obaa a ofira owia

Na sankyeranneet ksee bi yli ne ho adi osoro. Obaa bi a ofira owia, na osrane wo ne nan asee, na nsoromma dumienu abotire bobo ne tire 2 na wafa afuro, na oretam reko awoo, na awoo aden no.

Otweaset ksee no

3 Na sankyeranneet foforo yli ne ho adi osoro, na hwe, otweaset kakraka kokoo a owo tiri nson ne mman du, na ahemmotire nson bobo ne ti. 4 Na ode ne dua twee osoro nsoromma nkyekyemu mmiansa mu biako, na ototo guu asase so. Na otweaset no begyinaa obaa a rebewoo no anim, na

se owo a, wamene ne ba no. 5 Na owo obabanin a ode dades poma rebtytne amanaman nyinaa. Na wofaa ne ba no de no koo Nyankopon ne n'ahennwa no nkyen. 6 Na obaa no dwane koo esere so, de Onyankopon asiesie baabi ama no se wonhwe no ho nna apem ahanu aduosia.

Woto otweaset no twene asase so

7 Na oko baa osoro. Mikael ne n'abofoo tuu otweaset no so sa ne no koe. Na otweaset no ne n'abofoo koe. 8 Na wantumi won, nso woannya kwan osoro bio. 9 Na wotuu otweaset ksee no, owo dada no a wofre no obonsam ne Satan, de oadaa amanaman nyinaa no, firil ho too no twene asase so, na wotoo n'abofoo kaa ne ho gui.

Kristo ne ne manfoe nkonimdie

10 Na metee nne ksee osoro se: Afei nkwayet ne tumi ne ahennie aye yen Nyankopon dea, na ahoden aye Kristo no dea, efiri se woto yen nuanom anototofoo no atwene; ono na ototo won ano yen Nyankopon anim awia ne anadwo. 11 Na won na wonam adwam-maa no mogya ne won adanset asem no so adi ne so nkonim, na woanno won kra de akosi owuo mu. 12 Yei nti mo osoro ne mo a motete mu no, momma mo bo nto mo yam. Asase ne epo nnue, efiri se obonsam asiane aba mo nkyen, na wafa abufu ksee, efiri se onim se ne beret a owo yz tia.

Otweaset no taa obaa no

13 Na otweaset no hunuu se woto no atwene asase soo no, otaa obaa a owo obabanin no. 14 Na womaa obaa no okodes ksee no ntaban mmienu se omfa ntu nko esere so wo ne tenabere, de wobehwe no sberet ne mmert ne beret fa afiri owo no anim. 15 Na owo no puu n'anomu nsuo te se asubontene guu obaa no akyi, se anka omfa no. 16 Nanso asase boaa obaa no, na asase buee n'anomu monee asubontene a otweaset no pu firil n'anomu no. 17 Na otweaset no bo fuu obaa no, na

14 Adi 9, 12; 11, 15; 12, 12. 15 Dan 2, 44; 7, 27; Sak 14, 9. 16 Adi 4, 4; 4, 10; 7, 11.
17 Adi 4, 8. 18 Adi 15, 1; Dwom 2, 1; 2, 5; 2, 12. 19 Adi 15, 5; 4, 5. — 2 Mika 4, 10.
3 Adi 12, 9. 4 Dan 8, 10. 5 Dwom 2, 9; Adi 19, 15. 6 Mat 2, 13; Adi 11, 2-3.
7 Dan 10, 13; 10, 21; 12, 1. 8 Luk 10, 18; Yoh 12, 31; Gen 3, 1; 3, 14. 10 Adi 11, 15;
Hiob 1, 11; Sak 3, 1; Luk 22, 31. 11 Adi 7, 14; 12, 17; Rom 8, 37. 14 Adi 12, 6;
Dan 7, 25; 12, 7. 17 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10.

okotuu n'asefoo nkaet a wodi Nyankopon ahyedet soo na wokura Yesu Kristo adanse no so sa. 18 Na okogyinaa mpoano anwea so.

Ti 13

Aboa a odi kan

Na mehunuu aboa bi a owo mmen du ene tire nson se ofiri po mu soreet, na ahemmotire du bobo ne mmen, na abusudin wowo ne tiri ho. 2 Na aboa a mehunuu no no te se oseo, na ne nan te se osisire nan, na n'ano te se gyata ano. Na otweaset no de ne tumi ne n'ahemmwa ne n'ahooden keset maa no. 3 Na mehunuu se ne tiri no mu biako te sedet woabo no botoro, na woasa ne botorofe no; na aboa no ho yete wiasefoo nyinaa nwanwa maa wodi n'akyi. 4 Na wokotoo otweaset no se ode ahooden ama aboa no, na wokotoo aboa no kaa se: Hwan na ote se aboa no? Na hwan na obetumi ne no ako? 5 Na womaa no ano a ode kaa asenkese ne abususem, na womaa no kwan abosome aduanan mmienu. 6 Na obuee n'ano kaa abususem tiaa Onyankopon, se obaka ne din ne ne ntomadan ne won a wotete soro ho abususem. 7 Na womaa no kwan se ontu ahotefoo so sa na onni won so nkonim. Na womaa no mmusuakuo ne nkurofo ne kasa hodo ne aman nyinaa so tumi. 8 Na won a wote asase soo nyinaa bekoto no, won a woamfiri wiase asehye antwer won din adwammaa a wokum no no nkwa nwoma mu no.

Ataafos no asotwe

9 Se obi wo aso a, ma no ntie. 10 Se obi fa nnommum a, wobsa no dommum. Se obi de nkrante kum a, etwa se wode nkrante ku no. Eha na ahotefoo boaseto ne gyidle wo.

Aboa a oto so mmansa

11 Na mehunuu aboa foforo bi a ofiri asase mu baet, na owo mmen mmienu se adwammaa, na okasa se otweaset. 12 Na oye aboa a odi kan no ahoodenne nyinaa wo n'anim, na oma

asase ne won a wotete soo koto aboa a odi kan a woasa ne wuopira no. 13 Na oye nsenkyerennet akaset, na oma ogya mpo firi soro ba asase so, nnipa anim. 14 Na nsenkyerennet a wode maa no se onye no aboa no anim nti, odaadaa won a wotete asase soo no ka kyeret asase sotefoo no se wonye, ohoni mma aboa a nkrante apira no na ote ase bio no. 15 Na womaa no kwan se ommma aboa no honi no honhom, na aboa no honi no mpo akasa, na wama woakum dodo a wokoto aboa no honi no. 16 Na oma nketewa ne akaset, adefoo ne ahiafo, adehye ne nkoa nyinaa pene ma wohye won agyirae, won nsa nifa anaa won moma so; 17 nanso obi ntumi nto anaase ontan gye det owo agyirae no anaa aboa no din anaa ne din nkonta ntweret nko.

Aboa no din

18 Eha na nyansa wo. Det owo adwene mmu aboa no akonta nto ano, na eye onipa akonta ntoano, na n'akonta ntoano ye ahansia aduosia nsia.

Ti 14

Ogyefos ne na mansos no anigye

Na mehunui, na hwe, adwammaa no gyina Sion bepo so, na mpem cha aduanan nnan a woatweretweret ne din ne n'agya din won moma soo no ka no ho. 2 Na metee nne bi firi soro te se nsuo bebre nne ne aprannaa keset nne. Na nne a metee no te se sankubofoo a wobo won asankuo dwontoo. 3 Na wotoo dwom foforo bi, ahennwa ne ateasefo baanan ne mpanimfo no anim, na obiara antumi ansua dwom no, gye mpem cha aduanan nnan a woato won afiri asase soo no nko.

Amansan mmakan

4 Yeinom ne won a woamfa mmaa angu won ho fi, na wo ye mmaabunu, won na wodi adwammaa no akyire baabiara a okoro. Yeinom na woato won afiri nnipa mu aye won mmakan ama Onyankopon ne adwammaa no, 5 na

1 Adi 11, 7; 17, 3; 17, 9; 17, 12; Dan 7, 7. 2 Adi 12, 3. 3 Adi 17, 8. 5 Dan 7, 8;
Adi 11, 2; 12, 6; 12, 14. 7 Adi 11, 7; Dan 7, 21. 8 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8.
10 Mat 26, 52; Adi 14, 12. 11 Adi 16, 13; Mat 7, 15. 12 Adi 13, 12; 13, 4-5; 13, 7.
13 Mat 24, 24; 2 Te 2, 9-10; 1 Ah 18, 24-39. 14 Deut 13, 1-3. 16 Adi 19, 20.
18 Adi 17, 9; 15, 2. — 1 Adi 7, 4; 3, 12. 2 Adi 1, 15. 3 Adi 5, 9.
4 2 Ko 11, 2; Efe 5, 27; Adi 5, 9.

wɔanhunu atoro bi wɔ won anomu; na wonni dɛm.

Enne a ɛdi kan

6 Na mehunuu ɔɔfoɔ foforo a ɔtu nam soro mfimfini a ɔkura daa aɛmpa bi rekɔka akyerɛ won a wɔte asase soo, ne aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoɔ nyinaa, 7 na ɔde nne kɛsɛ teaam sɛ: Monsuro Onyankopɔn na monhyɛ no animuonyam, ɛfiri sɛ n'atemuɔ don adu. Na monkoto dɛɛ ɔyɔ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne asutire no.

Enne a ɛto so mmienɔ

8 Na ɔɔfoɔ foforo a ɔto so mmienɔ dii akyire kaa sɛ: Babilon kɛsɛ no ahwe ase, ahwe ase, ɛfiri sɛ wama amanaman nyinaa anom n'adwamamɔ abufuo nsa no bi.

Enne a ɛto so mmiensa

9 Na ɔɔfoɔ foforo a ɔto so mmiensa dii won akyi de nne kɛsɛ teaam sɛ: Sɛ obi koto aboa no ne ne honi no, na ɔgye agyiraeɛ de si ne moma anaa ne nsa so a, 10 ɔno ara na ɔbenom Nyankopɔn abufuo nsa a wɔahwie no gyenegyene agu n'abufuo kuruwa mu no bie, na wɔayɛ no ayayadɛ, ɔgya ne sɔfe mu, abɔfoɔ kronkron ne adwammaa no anim. 11 Na won ayayadɛ wisie bɛforo soro daa daa, na won a wɔɛkoto aboa no ne ne honi, ne obiara a ɔɛgye ne din agyiraeɛ no, rennya ɔhome awia ne anadwo. 12 ɛha na ahotefoɔ bɔasetɔ wɔ, won a wɔkura Nyankopɔn ahyɛdɛ ne Yesu gyidie mu no.

Enne a ɛto so nnan

13 Na metee nne bi firii soro a ɛkaa sɛ: Twerɛ sɛ: Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firii seesei rekoro yi. Honhom no sɛ: Aane, wɔɛhome afiri won bre no mu; na won nnwuma di won akyi.

Onipa ba no ba

14 Na mehunui, na hwɛ, omununkum fitaa, na obi a ɔte sɛ onipa ba te mununkum no so, na ɔbo sika abotire na

ɔkura kantankrankyi nnamnam bi. 15 Na ɔɔfoɔ foforo firii asɔredan no mu de nne kɛsɛ teaam kyerɛ dɛɛ ɔte mununkum no soo no sɛ: To wo kantankrankyi twitwa, ɛfiri sɛ twabɛɛ adu, na asase so nnooma ahoa. 16 Na dɛɛ ɔte mununkum no soo no de ne kantankrankyi too asase so, na wɔtwitwaa asase so adɛɛ.

Nyankopɔn abufuo

17 Na ɔɔfoɔ foforo firii soro asɔredan no mu, na ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam. 18 Na ɔɔfoɔ foforo a ɔwo ɔgya so tumi firii afɔrebukya mu de nne kɛsɛ teaam kyerɛ dɛɛ ɔkura kantankrankyi nnamnam no sɛ: To wo kantankrankyi nnamnam no twitwa asase so boɛ esiasia, ɛfiri sɛ n'aba no abere. 19 Na ɔɔfoɔ no de ne kantankrankyi no too asase so, na ɔtwitwaa asase so boɛ aba, na ɔde koguu Nyankopɔn abufuo nsa-kyi-amena kɛsɛ no mu. 20 Na wɔtiatiaa nsa-kyi-amena no so kuro no akyi, na mogya firii nsa-kyi-amena no mu koduruu aponko nnareka ho tenee nkwaɛsimma apem ahansia.

Ti 15

Oyaredɔm

Na mehunuu senkyertnɛɛ foforo bi a ɛso na ɛye nwanwa ɔsoro: Abɔfoɔ baason a wɔkurakura ɔhawmmusuo nson a ɛtwa too no a emu na wowie Nyankopɔn abufuo no.

Won a wɔagyɛ won anigyɛ nnwom

2 Na mehunuu biribi a ɛte sɛ ahwehwe po a egya fra mu. Na won a wɔdii aboa no ne ne honi ne ne din akontahyɛdɛ ho nkonim no gyinagyina ahwehwe po no ano kurakura Nyankopɔn asankuo. 3 Na wɔto Nyankopɔn akoo Mose dwom ne adwammaa no dwom sɛ: Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, wo nnwuma ye akɛsɛ na ɛye nwanwa. Amanaman hene, w'akwan tene na ɛye nokora. 4 Awurade, hwan na ɔrensuro woo na ɔrenhyɛ wo din animuonyam? ɛfiri sɛ

6 Adi 8, 13. 8 Adi 18, 2; Yes 21, 9; Yer 51, 7-8. 9 Adi 13, 12-17.
10 Adi 16, 19; Yer 25, 15; Adi 19, 20. 11 Adi 19, 3. 12 Adi 13, 10; 12, 17.
13 Yes 57, 2; Heb 4, 10. 14 Dan 7, 13; Mat 13, 39; 13, 41. 15 Yoel 3, 13.
18 Adi 14, 15. 19 Adi 19, 15. 20 Yes 63, 3. — 1 Adi 12, 1; 12, 3; 11, 18.
2 Adi 4, 6; 13, 15; 13, 18; 5, 8. 3 Ex 15, 1; 15, 11; Adi 5, 9; 5, 12; Dwom 145, 17;
Yer 10, 6-7. 4 Dwom 86, 9.

wo nko na woyt kronkron, na aman-aman nyinaa beba abekoto w'aninim, efiri se w'asentenenee ada adi.

Ohaw no firi Nyankopon

5 Na yelnom akyiri no mehwse, na wchahini adanse: ntomadan asoredan no osoro. 6 Na abofoo baason a wokurakura chawmmusuo nson no firi asoredan no mu firii adi, wchyebye nwera fitafitaa a shran, na wode sika abosoo abohw won mu. 7 Na ateasefoo baanan no mu baako maa abofoo baason no sika nkuruwa nson a wode Nyankopon a ote ase daa daa abufuo no ahyt mu mama. 8 Na wisie a efiri Nyankopon animuonyam ne ne tumi no mu hye asoredan no ma, na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se wowie abofoo baason no chawmmusuo nson no ansa.

Ti 16

Ohaw a sdi kan

Na metee nne kses bi a efiri asoredan no mu reka kyere abofoo baason no se: Monko nkohwie Nyankopon abufuo nkuruwa no ngu asase so. 2 Na des odi kan no koe, na okohwie ne kuruwa no guu asase so. Na nkudaa bone a etutuo baa nnipa a wowo aboa no agyirae ne won a wokotoo ne honi no so.

Ohaw a eto so mmienu

3 Na des oto so mmienu no hwlee ne kuruwa no guu po mu. Na edanee se owufuo mogya, na akra a ete aser epo no mu nyinaa wuwui.

Ohaw a eto so mmiensa

4 Na des oto so mmiensa no hwlee ne kuruwa no guu nsubontene ne asutire mu, na edanee mogya. 5 Na metee se nsuo so bfof no se: Wo a wowo ho, na wowo ho dada, na woyt kronkron, wotene, efiri se woabu aten sa, 6 na wchahwie ahotefoo ne adiyifoo mogya agu, na woama won mogya anom, wofata sa. 7 Na metee se enne bi firi afrebukya no mu a zse: Wis, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoo, w'atemmuo ye nokore ne tenenee.

Ohaw a eto so nman

8 Na des oto so nman no hwlee ne kuruwa no guu owia so. Na womaa no ahooden se omfa oggya nhyehye nnipa. 9 Na wode ahohuro kses hyehye nnipa, na wokaa Onyankopon a owo chawmmusuo yi so ahooden no din ho abususem, na wansakyera wanadwene anhyt no animuonyam.

Ohaw a eto so nnum

10 Na des oto so nnum no hwlee ne kuruwa no guu aboa no ahennwa so. Na n'ahennie danee sum, na yea no nti wkekaa won tekyersma, 11 na won yea ne won nkudaa nti wokaa osoro Nyankopon ho abususem, na wcanu won ho won nnuma mu.

Ohaw a eto so nsia

12 Na des oto so nsia no hwlee ne kuruwa no guu asubontene kses Eufate mu, na emu nsuo wee, na wasiesie kwan ama ahemfo a wofiri owia apuee nohoa. 13 Na mehunu ahonhom fi mmiensa a wote se mponkyerene se wofiri otwease no anomu ne aboa no anomu ne adiyifoo atorofoo no anomu. 14 Na woyt ahonhommone ahonhom a woyt nsenkyeranne, na wofiri ko wiase nyinaa ahemfo nkyrn koboaboa won ano ma Onyankopon, ade nyinaa so tumfoo no, da kses no mu ko no. 15 Hwe, mereba se owifoo. Nhyira ne des owen na chw ne ntadee soo, na wannante adagya mu, na wcanhunu n'aniwuo. 16 Na oboaboa won ano koo baabi a wofre ho Hebri kasa mu se Harmagedon.

Ohaw a eto so nson

17 Na des oto so nson no hwlee ne kuruwa no guu ahunum. Na enne kses bi firi asoredan no mu, firi ahennwa no mu, se: Wawie.

18 Na anyinam ne nne ne aprannaa bae, na asasewosoo kses a efiri bert a nnipa baa asase soo no wonhunu so asasewosoo kses saa pen bae. 19 Na kuro kses no mu pae afaafa mmiensa, na amanaman nkuro hwehwee ase, na wkaee Babilon kses no, Nyankopon

5 Adi 11, 19. 6 Adi 1, 13. 7 Adi 4, 6-8; 14, 10. 8 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10;
 Yes 6, 4; Hes 44, 4. — 1 Adi 15, 7. 2 Ex 9, 10-11. 3 Ex 7, 17-21.
 4 Ex 7, 19-24. 7 Adi 9, 13; 19, 2. 9 Adi 16, 11; 16, 21; 9, 20-21. 10 Ex 10, 21;
 Yes 8, 21-22. 11 Adi 16, 9. 12 Yes 11, 15-16. 13 Ex 8, 3; 1 Ah 22, 21-23;
 Adi 12, 9; 13, 1; 13, 11. 14 Adi 13, 13; 19, 19. 15 1 Te 5, 2; Adi 3, 18.
 16 Ate 5, 19; 5, 31; 2 Ah 9, 27; 23, 29; Sak 12, 11. 18 Adi 4, 5; 8, 5; 11, 19.
 19 Adi 11, 8; 14, 10.

anim, se wobema no n'abufuo a emu ye den no nsā kuruwa. 20 Na nsupo nyinaa dwanedwanee, na wɔanhunu mmepɔ biara bio. 21 Na asukɔtweaa akɛset a tɛ sɛ dwetikɛseboɔ firi soro guguu nnipa so, na asukɔtweaa no haw nti nnipa kaa Nyankopon ho abususem efiri se na ɛhaw no so kɛse.

Ti 17

Obɔfoɔ bi kaset

Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura nkuruwa nson no mu baako ba ne me bekasaa sɛ: Bra na menkyerɛ wo odwamanfoɔ kɛset a tɛ nsuo pli no so no atemmuo. 2 Ono na wiase ahemfo ne no abɔ adwaman, na n'adwamammo nsā no abobo wɔn a wɔtete asase so no.

Obaa dwamanfoɔ ho anisoadehunu

3 Na ɔde me nam honhom mu kɔɔ ɛsɛt so. Na mehunuu ɔbaa bi a tɛ aboa kɔkɔ a abususem din ahyɛ no ma na ɔwo tiri nson ne mmen du so. 4 Na ɔbaa no hyɛ atade afasebire ne nkrawo, na ɔde sika ne ahooɔn aboo ne nhwene pa ahyehyɛ ne ho, na ɔkura sika kuruwa a akyiwadɛt ne n'adwamammo fi aye no ma. 5 Na wɔatwerɛ din bi ne moma so sɛ: Ahuntasɛm. Babilon kɛset no, asase so nnwaman ne akyiwadɛt nā.

6 Na mehunuu sɛ ahotefoɔ mogya ne Yesu adansefoɔ mogya aboro ɔbaa no, na mehunuu no no, ɛyɛ me nwanwa kɛse.

Anisoadehunu no asekyerɛ

7 Na ɔɔfoɔ no ka kyerɛ me sɛ: Aden nti na aye wo nwanwa? Mɛka wo ɔbaa no ne aboa a ɔso no a ɔwo tire nson ne mmen du no ho ahuntasɛm no. 8 Aboa a wohunuu no no, da bi na ɔwo ho, na afei dɛt, ɔnni ho, na ɔɛfiri bunu no mu aba, na wabɛsene aka ɔsɛ mu. Na ɛhyɛ wɔn a wɔtete asase so a wɔamfiri wiase ahyɛse antwerɛ wɔn din nkwa nwoma mu no nwanwa sɛ wɔbɛhunuu aboa no, sɛ da bi na ɔwo ho, na afei dɛt, ɔnni ho, nanso ɔwo ho ara. 9 ɛha na adwene a nyansa wom no wɔ.

Tiri nson no ye mmepɔ nson a ɔbaa no te so, na ɛyɛ ahemfo baason. 10 Baanum agu, ɔbaako wo ho, ɔfoforo no nnya mmae, na ɔba a, ɛtwa sɛ ɔtena ho kakraa bi. 11 Na aboa a da bi na ɔwo ho na afei dɛt ɔnni ho no, ɔno ara nso ne dɛt ɔto so nwɔtwe, na ɔfiri nson no mu, na ɔko ɔsɛt mu.

12 Na mmen du a wohunuiɛ no ne ahemfo du a wɔnnɔyaa ahennie, nanso wɔne aboa no bɛnya ahooɔn sɛ ahemfo donhwere biako, 13 Yeinomwɔadwenkoro, na wɔde wɔn tumi ne wɔn ahooɔn bɛma aboa no. 14 Yeinom ne adwammaa no beko, na adwammaa no beɔi wɔn so nkonim,—ɛfiri sɛ ɔye awuranom mu awurade ne ahemfo, mu hene,—ɔne wɔn a wɔka ne ho a wɔafɛ wɔn na wɔayi wɔn na wɔdi no nokorɛ no.

15 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Nsuo a wohunuiɛ a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurofoɔ akuakuo ne aman ne kasa hooɔ. 16 Na mmɛm du a wohunuiɛ no, ne aboa no, wɔn na wɔɛtane odwamanfoɔ no, na wɔayɛ no pasaa, na wada adagya, na wɔadi ne nam, na wɔde ogya ahyɛ no. 17 Na Onyankopon na ɔde ahyɛ wɔn akomam sɛ wɔmma ne tirim asem mmra mu, na wɔnyɛ adwenkoro, na wɔmfa wɔn ahennie mma aboa no nkɔsi sɛ Nyan-kopon nsɛm no bɛwie duro. 18 Na ɔbaa a wohunuu no no ne kuro kɛset a ɛdi asase so ahemfo so hene no.

Ti 18

Anumugyɛ ne kuro no sɛt

Na yeinom akyiri no, mehunuu ɔɔfoɔ foforo sɛ ɔfiri soro resiane ba, na ɔwo ahooɔn kɛse, na n'animuonyam nti asase hraneɛ. 2 Na ɔde nne a emu ye den teɛam sɛ: Wahwe ase, Babilon kɛset no ahwe ase, na adane ahonhom-mɔne tenabɛt ne ahonhom fi nyinaa atɛt ne nnomaa a wɔyɛ fi na wɔkyiri wɔn nyinaa atɛt. 3 ɛfiri sɛ aman-aman nyinaa anom n'adwamammo abufuo nsa no bi, na asase so ahemfo ne no abɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam ne taamudie ahooɔn so anyɛ wɔn ho.

20 Adi 6, 14; 20, 11. 21 Ex 9, 23; Adi 16, 9. — 1. Adi 15, 1. 2. Adi 14, 8; 18, 3.
3. Adi 13, 1. 4. Hes 28, 13; 28, 16; Yer 51, 7. 5. 2 Te 2, 7; Adi 14, 8; 16, 19; Dan 4, 30.
6. Adi 18, 24. 8. Adi 13, 1-2; 13, 3; 3, 5. 9. Adi 13, 18; 13, 1. 11. Adi 17, 8; 19, 20.
12. Adi 13, 1; Dan 7, 20; 7, 24. 14. Adi 19, 16; 19, 14. 15. Adi 17, 1; Yes 8, 7;
Yer 47, 2. 16. Adi 17, 12-13; 18, 8. 17. Adi 10, 7. 18. Adi 18, 10. —
1. Adi 10, 1; Hes 43, 2. 2. Adi 14, 8; Yes 13, 21; 34, 11; 34, 13; Yer 50, 39.
3. Yer 51, 7; Nah 3, 4.

Kristofa gya kuro no

4 Na metee nte foforo firii soro se: Me man, momfiri ne mu, na moanye ne nnebone no bi, na moannya ne haw no bi. 5 Efiri se ne nnebone atoatoa abeduru soro, na Onyankopon akae n'amu-muyo. 6 Mentua ne ka, sades otuaa mo ka, na momfa mmo ho mmieniu mma no, sades ne nnwuma tes. Kuruwa a ofraes no, momfra mmo mmo ho mmieniu mma no. 7 Dodoo a chyst ne ho animuonyam na odii taamu no, momma n'ayayades ne n'awershoo nnosso sa. Efiri se okaa no n'akomam se: Mete ho se ohemmaa, na menye okunafoo, na merenni awershoo da. 8 Yei nti na ne haw beba da koro pe, owuo ne awershoo ne ekom, na wode ogya behye no, efiri se Awurade Nyankopon a obu no aten no ye choodenfoo.

N'adfo awershoo ne osoro anigyes

9 Na asase so ahemfo a wone no abo adwaman na woadi taamu no, se wohunu ne hyes wisie a, wobesu no, na wabobo ne ho abubuo. 10 N'aninyannee no suro nti wabegyinyina akyiri aka se: Due, due, kuro ksesz Babilon, kuro a sye den, efiri se donhwere biako mu na w'atemmuo aba. 11 Na asase so adwadifoo basu no na wagyam no, efiri se obi nto won adwades bio: 12 sika kakoo ne dwete ne abooden aboo ne nhwene pa ne nwera pa ne ntoma afasebire ne serekye ne nkrawoo adwades ne nnua a sye hwam nyinaa ne asommen adwinnee nyinaa ne adwinnee a wode nnua a ewo din ne yaawa ne dades ne abohemmaa ayo nyinaa. 13 ne pape ne mmoro-ngo ne nnn hwamhwam ne kurobo ne hwamfufuo ne nsa ne ngo ne asikyi-reslam muhumuhu ne ayuo ne nyem-moa ne nnwan ne aponko ne nteaser-nam ne nnipadua ne nnipa akra. 14 Na nnuaba a wo kra ken do no afiri wo nkyen, na nnepa ne animuonyannee nyinaa afiri wo ho ayera, na worenhunuu bio koraa. 15 Nnooma yi ho adwadifoo a kuro no nti woanya ades no begyinyinyina akyiri n'aninyannee no suro nti, na wcasu na wagyam se:

16 Due, due, kuro ksesz a ofira nwera pa ne ntoma afasebire ne nkrawoo, na ode sika ne abooden aboo ne nhwene pa ahyehye ne ho. 17 Efiri se donhwere biako pe mu na saa ahonya no aye pasaa yi. Na hyen akwankyeretso nyinaa ne won a wnam hyen mu ko baabi nyinaa ne hyen mufoo ne dodoo a woye epo so adwuma gyinagyina akyiri, 18 na wohunu ne hyes wisie no, woteam se: Kuro ban na ste se kuro ksesz yi? 19 Na wode dotes guu won atifi, na wode osu ne gyam team se: Due, due, kuro ksesz yi a n'aboodennee nti won a wowa hyen wo epo soo nyinaa anyinya won ho wo mu, efiri se donhwere biako pe mu na woye no pasaa.

20 Osoro ne mo ahotefoo ne asomafoo ne adiyifoo, momma mo bo nto mo yam wo ne ho, efiri se Onyankopon abu no aten ama mo.

Kuro no amanfoys

21 Na obofoo hoodenfoo bi maa oboo bi a ste se owiyammoo ksesz so to twenee epo mu se: sades wobeto kuro ksesz Babilon atwene hwii ne no, na worenhunuu bio koraa. 22 Na worente asankubofoo ne nnwontofoo ne mmenhyenfoo ne ntotorobentohyenfoo nne wo mu bio, na worenhunuu adwinnee bi mu dwumfoo biara, wo mu bio, na worente oyuyammoo biara nka wo mu bio, 23 na kanea hann renhyeren wo mu bio, na worente ayeforokunu ne ayeforo nne wo mu bio, efiri se w'adwadifoo yet asase so nnipa akesez, na wode w'adutoo adaadaa amanaman nyinaa. 24 Na eno mu na wohunu adiyifoo ne ahotefoo ne won a waku won asase soo no nyinaa mogya.

Ti 19

Osorofa da ase

Yeinom akyiri no metee biribi a ste se nkurofoo pii nne ksesz osoro se: Halleluia! nkwayes ne animuonyam ne tumi ye yen Nyankopon dea; 2 efiri se n'atemmuo ye nokore na etene, se obuu odwamanfoo ksesz a ode n'adwamammo asse asase no aten, na otso ne nkoa mogya so were wo ne

4 Yes 48, 20; 52, 11; Yer 50, 8; 51, 6; 51, 45.

6 Dwom 137, 8; Yer 50, 15; 50, 29.

Adi 17, 16.

12 Hes 27, 12-13; 27, 22.

18 Yes 34, 10.

22 Yes 24, 8; Hes 26, 13.

17, 6; 19, 2; Mat 23, 35; 23, 37.

5 Gen 18, 20-21; Yer 51, 9.

7 Yes 50, 29; 47, 7-8.

10 Adi 14, 8; Yes 21, 9; Yer 51, 8.

16 Adi 17, 4.

19 Hes 27, 30-34.

23 Yer 7, 34; 16, 9; 25, 10; Yes 23, 8.

1 Adi 11, 15.

8 Yes 47, 9; Yer 50, 31;

11 Hes 27, 36.

17 Yes 23, 14; Hes 27, 27-29.

20 Yes 44, 23; Yer 51, 48.

21 Yes 51, 63-64.

24 Adi 6, 10;

2 Adi 16, 7; 6, 10; Deut 32, 43.

nsam. 3 Na wɔkaa bio sɛ: Haleluia, na ne wisie foro soro daa daa. 4 Na mpanimfoɔ aduonu nnan ne ateasefoɔ baanan no koto sɔree Onyankopɔn a ɔte ahennwa no sɔɔ no sɛ: Amen, Haleluia! 5 Na ɛnne bi firii ahennwa no mu sɛ: Monyi yen Nyankopɔn aye, mo a moyɛ ne nkoa ne mo a mosuro no nyinaa, akɛsɛ ne nketewa.

Kristo ahennis ho anigyɛ

6 Na metɛɛ nne bi a ɛte sɛ nkurɔfo-kuo kɛsɛ nne ne nsuo bebreɛ nne ne aprannaa a emu yɛ den nne sɛ: Haleluia, ɛfiri sɛ Awurade yen Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ no, adi hene. 7 Momma yen aninnye, na yenni ahurisie, na yenhyɛ no animuonyam, ɛfiri sɛ adwammaa no ayeforɔhyia adu, na ne yere aslesie ne ho. 8 Na wɔde nwera pa a ɛho fitaa a ɛho tɛ maa no sɛ ɔmfira. Na nwera pa no ne ahotefoɔ teneneɛ. 9 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Twɛɛ: Nhyira ne wɔn a wɔahyia wɔn adwammaa no ayeforɔ aseɛ. Na ɔka kyerɛ me sɛ: Nyankopɔn nsem a ɛye nokorɛ nie. 10 Na mehweɛ ne nan ase mekotoo no. Na ɔka kyerɛ me sɛ: Hwɛ, nyo sa, meye w'awurakwaa ne wo nuanom a wɔkura Yesu adanseɛ no mu bi. Koto Onyankopɔn! Na Yesu adanseɛ ne adiyie honhom no.

Ogyefoɔ no ho anisoadehunu kɛsɛ

11 Na mehunuu sɛ ɔsoro abue, na hwɛ, ɔponko fitaa bi nie, na dɛ ɔte ne sɔɔ no, wɔfrɛ no ɔseadeɔ ne ɔnokwafoɔ, na ɔbu atɛn, na ɔtu sa teneneɛ mu. 12 Na n'ani te sɛ ogyaframa, na ahemmotire pii bobo ne ti; na wɔatwɛɛ ne din bi a obiara nnim gye ɔno nko. 13 Na ɔhyɛ atades bi a wɔde abo mogya mu, na ne din de: Nyankopɔn Asem. 14 Na ɛdom a wɔwɔ soro no tete aponko fita fitaa so di n'akyi hyehyɛ nwera pa fitaa a ɛho tɛ. 15 Na afena nnamnam bi firii n'anomu a ɔde bebobo amanaman, na ɔde dades poma bɛyɛne wɔn. Na ɔno na ɔtlatia Onyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ no, abufuo a ɛye den no nsa-kyi-amena no

sɔɔ. 16 Na ɔwɔ din bi a wɔatwɛɛ n'atades ne n'asene mu sɛ: Ahene mu hene ne awuranom mu awurade.

Atamfo no sɛsɛ

17 Na mehunuu ɔbofoɔ bi a ɔgyina owia mu. Na ɔde nne kɛsɛ teaam ka kyerɛ nnomaa a wɔtu wiem nyinaa sɛ: Momma mmehyia Nyankopɔn adidie kɛsɛ no ase. 18 mmedii ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ nam ne aponko ne wɔn a wɔtete wɔn sɔɔ nam ne adehyɛ ne nkoa ne nketewa ne akɛsɛ nyinaa nam. 19 Na mehunuu aboa no ne asase so ahemfo ne wɔn dom se wɔaboaboa wɔn ano, na wɔne dɛ ɔte ponko fitaa no sɔɔ no ne ne dom rebɛdi ako. 20 Na wɔkyeree aboa no ne odiyifoɔ torofoɔ no nso a ɔyɛ n'anin nsɛnkyerɛnnɛ de daadaa wɔn a wɔgyɛ aboa no agyiraeɛ ne wɔn a wɔkotoo ne honi no kaa ne ho. Wɔtoo wɔn baanu yi animono guu egya tades a sɔfe dɛre mu no mu. 21 Na wɔde dɛ ɔte ponko no afena a ɛfiri n'anomu no kunkum wɔn a aka no, na nnomaa nyinaa dii wɔn nam mee.

Ti 20

Wɔde ɔbonsam to afiasɛ

Na mehunuu ɔbofoɔ bi a ɔfiri soro resiane a ɔkurɔ ebunu no ano safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛsɛ bi. 2 Na ɔkyeree ɔtweaseɛ, ɔwɔ dada a ɔne ɔbonsam no, kyekyeree no mfinrinhya apem, 3 na ɔtoo no tweneɛ ebunu no mu, na ɔtoo mu, na ɔsɔɔ ano na wankɔdaadaa amanaman bio kɔsi sɛ mfinrinhya apem no bɛwie duro ansa; nanso ɛno akyiri no, ɛtwa sɛ wɔgyaa no kakra.

Mogya adansefoɔ ne ahotefoɔ sɔre

4 Na mehunuu nhennwa bi, na wɔn a wɔtenatenaa sɔɔ no, wɔde atemmua maa wɔn. Na mehunuu wɔn a Yesu adanseɛ ne Nyankopɔn asem nti wɔtwtwaa wɔn tire no akra ne wɔn a wɔankoto aboa no anaa ne honi na wɔannye agyiraeɛ no wɔ wɔn moma ne

3 Yes 34, 10. 4 Adi 5, 14; Dwom 106, 48. 6 Adi 11, 15; 11, 17. 7 Dwom 118, 24; Adi 21, 2; 21, 9. 8 Dwom 45, 13-14; Yes 61, 10. 9 Luk 14, 15. 10 Adi 22, 8-9; Aso 10, 25-26; Adi 12, 17. 11 Adi 6, 2; 1, 5; 3, 14; Yes 11, 4-5. 12 Adi 1, 14; 2, 18; 3, 12. 13 Yes 63, 1-2; Yoh 1, 1. 14 Adi 17, 14. 15 Adi 12, 5; Dwom 2, 9; Adi 14, 19-20; Yes 63, 3. 16 Adi 17, 14; 1 Ti 6, 15. 17 Hes 39, 4; 39, 17-20. 18 Adi 17, 12-14; 16, 14; 16, 16. 20 Adi 13, 1; 13, 11-17; 20, 10; Dan 7, 11; 7, 26. — 1 Adi 9, 1; 2 Pe 2, 4; Yuda 6. 2 Adi 12, 9. 3 2 Te 2, 9-10. 4 Dan 7, 9; 7, 22; 7, 27; Luk 22, 30; 1 Ke 6, 2.

won nsa so no. Na wonyaa nkwa bio, na wone Kristo dii ahene mfrinhyla apem. 5 Na awufoo nkae no de, woannya nkwa bio kasi se mfrinhyla apem no bewie duro ansa. Owusores a edi kan ne no. 6 Nhyira ne kronkron ne de onya afa osore a edi kan no mu. Saafoo no so na owuprenu no nni tumi, na mmom wobeyi Nyankopon ne Kristo asofoo, na wone no bedi ahene mfrinhyla apem.

Satan ahofadie ne ne sees

7 Na se mfrinhyla apem no wie duru a, wobesane Satan afiri n'afise, 8 na obefiri adi akodaadaa amanaman a wowa asase afanan mu, Gog ne Magog, akoboaboa won ano ako asa, won na won ano dooso se mpoano anwea. 9 Na woforo kogyinaa asase tetrat no so, na wotwaa ahotefoo no ne kuro a wodo no no ho nsraban hylae. Na egya firi soro guu fam behyee won. 10 Na obonsam a odaadaa won no, wotoo no twenee ogya ne sofe tader no mu, de aboa no ne odiyifoo torofoo no wo, na wobeyi won ayayader awia ne anadwo daa daa.

Amanaman nyinaa wusores ne atemmuo

11 Na mehunu ahennwa fitaa kokuroo ne de ote so a asase ne osoro dwane n'anim; na woannya baabi amma won. 12 Na mehunu awufoo, nketewa ne akteset, se wogyinagyina ahennwa no anim; na wobuee nwoma mu. Na wobuee nwoma foforo bi a eye nkwa nwoma no mu; na wonam nsem a wotweret no nwoma no mu no so bubuu awufoo aten sedes won nnwuma tes. 13 Na epo yil n'awufoo a ewo mu no mae, na owuo ne asamando yil awufoo a ewo mu no nso mae, na wobuu won mu biara aten sedes won nnwuma tes. 14 Na wotoo owuo ne asamando twenee ogya tader no mu. Yei ne owuprenu no. 15 Na obiara a wohanu no se wode no ahye nkwa nwoma no mu no, wotoo no twenee ogya tader no mu.

Ti 21

Osoro foforo ne asase foforo

Na mehunu osoro foforo ne asase foforo, na kane soro ne kane asase no atwam, na epo nni ho bio. 2 Na mehunu kuro kronkron no, Yerusalem foforo, se efiri soro Nyankopon nkyen resiane, na woasiesie no se ayeforo a woahehye no ama ne kunu. 3 Na metee nne kseset bi firi ahennwa no mu a ese: Hwe, Nyankopon ntomadan wo nnipa mu, na obetena mu wo won mu, na woye ne man, na Onyankopon no ara ne won betena. 4 Na obepapa won aniwam nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awerchoo ne osu ne yea biara nni ho bio, efiri se kane nnoma no atwam. 5 Na de ote ahennwa no so no se: Hwe, meyo ade nyinaa foforo. Na ose: Twere, efiri se nsem yi wom na eye nokore. 6 Na oka kyeret me se: Wawie! Mene Alfa ne Omega, mfitia-se ne awieet no. Me na mede nkwa asutire mu nsuo bekye obiara a sukum de no kwa. 7 De oti nkonim no benya yeinom adi, na meye no Nyankopon na ono nso aye me oja. 8 Na ahufoo ne won a wonnye nnie ne akyiwadeyfoo ne awudifoo ne nnwammamfoo ne adutufoo ne absonsomfoo ne atorofoo nyinaa benya won kysfa wo otader a egya ne sofe dere mu no mu, ene owuprenu no.

Osoro Yerusalem ne ayeforo

9 Na abefoo baason a wokurakura nkuruwa nson a ohawmmusuo nson a edi akyire no ahyehye mu mama no mu baako baa me nkyen ne me bekasaa se: Bra na menkyere wo ayeforo, adwammaa no yere no. 10 Na ote me nam honhom mu koo bepo kseset tentene bi so, na okyeret me kuro kronkron Yerusalem no se efiri soro Nyankopon nkyen resiane. 11 Ekura Nyankopon animuonyam. De emaa no hanti te se obo a ne bo y den papa, te se ahwehwebo a emu tes se ahwehwe. 12 Na ewo ofasuo kse tentene, na ewo aponktset dumienu, na abefoo dumienu

5 1 Ko 15, 23; 1 Te 4, 16. 8 Adi 5, 10. 8 Hes 38, 2; 38, 9; 38, 15.
 9 Hes 38, 22; 39, 6; Sak 12, 9. 10 Adi 19, 20; 14, 10-11. 11 Mat 25, 31-46; 2 Pe 3, 7;
 3, 10; 3, 12. 12 Dan 7, 10; Adi 3, 5; Flp 4, 3; Rom 2, 6. 13 Yoh 5, 28-29.
 14 1 Ko 15, 26; 15, 55. 15 Adi 19, 20; Mat 25, 41. — 1 Yes 65, 17; 2 Pe 3, 13; Adi 20, 11.
 2 Heb 11, 10; 11, 16; 12, 22; Gal 4, 26; Adi 19, 7-8. 3 Hes 37, 27; 48, 35. 4 Adi 7, 17;
 Yes 25, 8; 35, 10. 5 Adi 4, 2; 5, 1; 2 Ko 5, 17. 6 Adi 1, 8; 22, 17. 7 Adi 2, 7;
 Sak 8, 8. 8 Heb 10, 38-39; Adi 22, 15; 20, 14. 9 Adi 15, 1; 15, 6-7; 19, 7.
 10 Hes 40, 2. 11 Adi 21, 3; 21, 23; Yes 60, 1-2. 12 Hes 48, 31-35.

tete apono no ano, eso na wootwere din a sys Israel mma mmusuakuo dumieniu no din. 13 Apono mmienisa wo apueez, pono mmienisa wo atifi, apono mmienisa wo anafoc, na apono mmienisa wo atoes. 14 Na kuro no fasuo wo afapem dumieniu a adwammaa no asomafoc dumieniu no din wowo soo.

15 Na dez one me rekasa no kura sika susudua se ode rebssusu kuro no ne n'apono ne ne fasuo no. 16 Na kuro no da ahinanan, na ne ntwemu ne ne tre ye pe. Na ode susudua no susuu kuro no nkwasimma mpem dumieniu. Ne ntwemu ne ne tre ne ne koron sese. 17 Na osusu ne fasuo no basafa cha aduanan nnan, se onipa nsusuis a sys obofoc dez no tee. 18 Na dez wode too ne fasuo no ne ahwehwebo, na kuro no ye sika kronkron te se ahwehwe kronkron. 19 Na wode abooden aboo nyinaa ahyehye kuro no fasuo no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo, dez eto so mmieniu ye hoaboo, dez eto so mmienisa ye omununkumbo, dez eto so nnan ye ahahammonoboo, 20 dez eto so nnum ye etonboo, dez eto so nsia ye bogyanambo, dez eto so nson ye sikaberebo, dez eto so nwtwe ye apopobibirebo, dez eto so nkron ye akraatebo, dez eto so du ye denkyamoo, dez eto so dubiako ye owisiboo, dez eto so dumieniu ye beredumbo. 21 Na apono dumieniu no ye nhwene pa dumieniu. Apono no mu biara wode ahwene pa biako na tyez. Na kuro no abontene ye sika kronkron a ete se ahwehwe a emu tee.

22 Na manhunu asoredan biara wo mu; na Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo, ne adwammaa no ne n'asoredan. 23 Na nhia se owia anaa osrane bepae wo kuro no mu, efiri se Nyankopon animuonyam hyeren wo mu, na ne kanea ne adwammaa no. 24 Na amanaman benante ne hann no mu. Na asase so ahemfo de won animuonyam beba mu. 25 Na warentoto n'apono mu awia na anadwo nni ho bio. 26 Na wode amanaman no animuonyam ne anidie beba mu. 27 Na ade hunu

biara ne dez oyo akyiwades na odi atoro renhyane mu koraa, gye won a wootwere won din ahye adwammaa no nkwa nwoma no mu no.

Ti 22

Nkwa asubontene ne nkwa dua

Na okyerz me nkwa nsuo asubontene a ani tez se ahwehwe a efiri Nyankopon ne adwammaa no ahennwa no mu. 2 N'abontene mfimfini ne asubontene no afanu nyinaa na nkwa dua a eso aba ahodoo dumieniu sisie, na esoso n'aba bosome biara. Na dua no ahahan na wode sa amanaman no yades.

Daa ahennwa ne daa hann

3 Na mmusuo biara nni ho blo; na Onyankopon ne adwammaa no ahennwa no na ebasi mu, na ne nkoa besom no, 4 na wobehunu n'anin, na ne din wo won moma so. 5 Na anadwo nni ho, na okanea anaa owia hann nhia won, efiri se Awurade Nyankopon behyeren won so. Na wobedi ahene daa daa.

6 Na oka kyerz me se: Nsem yi wom, na eye nokor, na Awurade, adiyifoo ahonhom Nyankopon no, asoma ne bofo se ommekyerz ne nkoa ader a etwa se sba ntem. 7 Na hwe, mereba ntem. Nhyira ne dez okura nwoma yi mu adiyisem mu.

8 Na me, Yohane, ne dez ohunuu nnooma yi na oteez. Na metees na mehunuis no, mehwee ase se merekoto obofoc a okyerz me nnooma yi nan ase. 9 Na oka kyerz me se: Hwe, nyo sa, meys wo ne wo nuanom adiyifoo ne won a wokura nwoma yi mu nsem mu no awurakwaa. Koto Onyankopon!

10 Na oka kyerz me se: Nso nwoma yi mu adiyisem ano, na eberz no aben. 11 Dez ontene no nntene ara, na dez oys fi no nys fi ara. Na dez otene no ntene ara, na dez oys kronkron no nys kronkron ara.

12 Hwe, mereba ntem, na mekura m'akatua se mede merebama oblara sedez n'adwuma tee. 13 Mene Alfa ne Omega, okannifoo ne okyidifoo, mfitia-

15 Hes 40, 3. 16 Hes 48, 16-17.

23 Adi 22, 5; Yes 24, 23; 60, 19-20.

Sak 14, 7.

Hes 47, 12.

27 Adi 20, 15; Flp 4, 3.

3 Sak 14, 11.

4 Adi 21, 3; 3, 12.

5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1.

7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3.

8 Adi 19, 10.

9 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3.

10 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

19 Yes 54, 11-12.

24 Yes 60, 3; 60, 5.

1 Hes 47, 1; Sak 14, 8.

2 Adi 21, 21;

3 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

4 Adi 21, 3; 3, 12.

5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1.

7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3.

8 Adi 19, 10.

9 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3.

10 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

21 Adi 22, 2.

25 Yes 60, 11; Adi 22, 5;

2 Adi 21, 21;

3 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

4 Adi 21, 3; 3, 12.

5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1.

7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3.

8 Adi 19, 10.

9 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3.

10 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

se: ne awiees no. 14 Nhyira ne won a wchoro won ntades, na wanya kwan ako nkwa dua no ho, na wafa apono no ano ako kuro no mu. 15 Na kuro no akyiri na akraman ne adutofo ne nkwamanfo ne awudifo ne aboson-somfo ne won a wape atoro na wodie nyinaa wo.

16 Me, Yesu, na masoma me bofo se ommeddi mo nnooma yi ho adanse asafo no mu. Me na mene Dawid nhini ne n'aseni, adekyees nsoromma a shran no. 17 Na honhom no ne aye-foro no se: Bra! Na des oti no nka se: Bra! Na des sukum de no mmra,

na des ope no mmegye nkwa nsuo no kwa.

18 Medi obiara a ote nwoma yi mu adiyie nsem no adanse se: Se obi de biribi ka nnooma yi ho a, Onyankopon de ohaw hodo a wotwere wo nwoma yi mu no beka no ho. 19 Na se oyi yi adiyie nwoma yi mu nsem bi a, Onyankopon beyi ne kysfa afiri nkwa dua ne kuro kronkron a wotwere ho nsem nwoma yi mu no mu.

20 Des odi nnooma yi ho adanse no se: Aane, mereba nsem. Amen. Awurade Yesu, bra! 21 Yen Awurade Yesu adom nka nnipa nyinaa. Amen.

14 Adi 7, 14.

Adi 5, 5; Luk 1, 78.

19 Deut 4, 2.

15 Adi 21, 8; 21, 27; 1 Ko 6, 9-10.

17 Rom 8, 23; Adi 21, 6; Yes 55, 1; Yoh 7, 37.

16 Adi 1, 1; 1, 2; Yes 11, 10;

18 Adi 15, 1; 15, 6.